

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

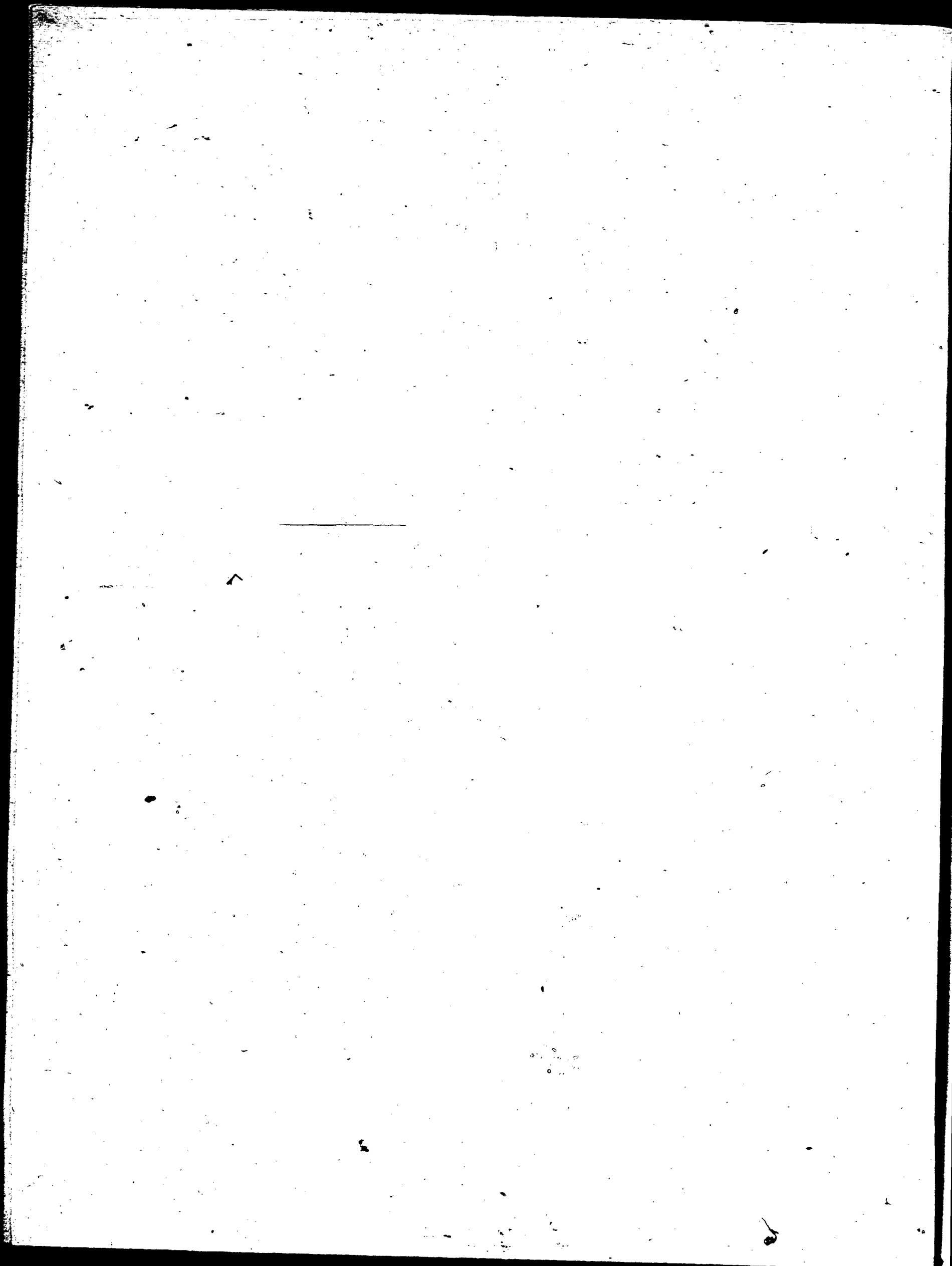
L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X		14X		18X		22X		26X		30X	
											✓	
	12X		16X		20X		24X		28X		32X	



793

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DÈNÈ-DINDJIÉ

DIALECTES

MONTAGNAIS OU CHIPPEWAYAN, PEAUX DE LIÈVRE ET LOUCHEUX

RENFERMANT EN OUTRE

UN GRAND NOMBRE DE TERMES PROPRES A SEPT AUTRES DIALECTES DE LA MÊME LANGUE

PRÉCÉDÉ

D'UNE MONOGRAPHIE DES DÈNÈ-DINDJIÉ

D'UNE GRAMMAIRE ET DE TABLEAUX SYNOPTIQUES DES CONJUGAISONS

PAR

M. R. P. E. PETITOT

Missionnaire-Oblat de Marie Immaculée, Officier d'Académie, Membre correspondant de l'Académie de Nancy,
de la Société d'Anthropologie et Membre honoraire de la Société de Philologie de Paris.

« In fines orbis terræ verba eorum. »
(PSALM. XVII.)



Handwritten signature or initials

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DES SOCIÉTÉS ASIATIQUES DE PARIS, DE CALCUTTA, DE NEW-HAVEN (ÉTATS-UNIS), DE SHANGHAI (CHINE)
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, DE LA SOCIÉTÉ PHILOLOGIQUE, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

MAISONNEUVE, QUAI VOLTAIRE, 15

SAN FRANCISCO. A.-L. BANCROFT AND CO.

1876

263394

PM641
P5
4 fol.

Petitot, EFSJ

0883

DÉDIÉ

A
MONSIEUR ALPH. L. PINART

LE SAVANT ET GÉNÉREUX PUBLICISTE

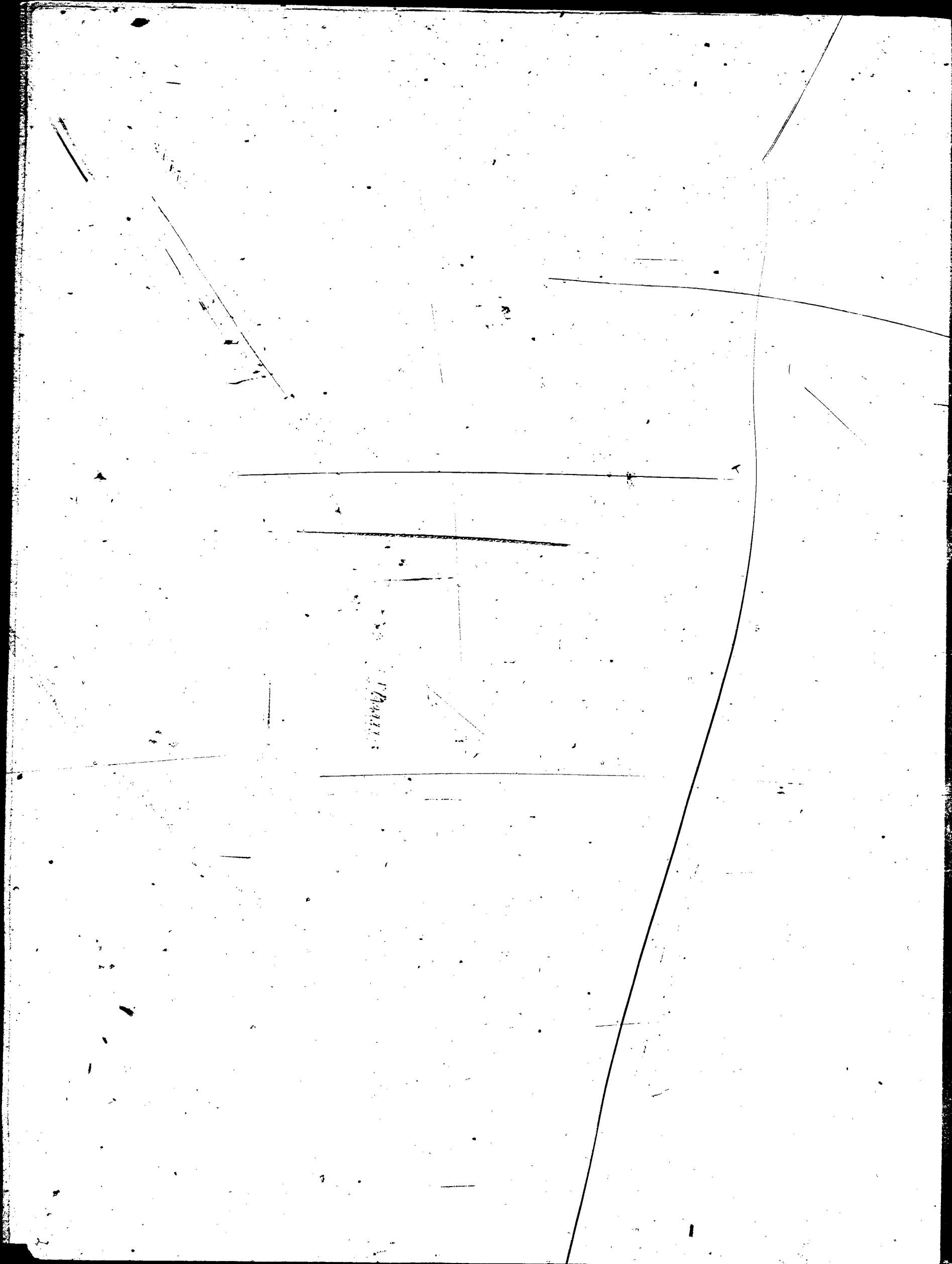
DES

LANGUES AMÉRICAINES

— TÉMOIGNAGE DU RESPECT ET DE LA RECONNAISSANCE DE L'AUTEUR

POUR TOUTES LES PREUVES DE SYMPATHIE ET POUR LE LIBÉRAL APPUI

QU'IL A REÇUS DE LUI.



PRÉFACE

En réunissant et en classant par ordre alphabétique les termes de plusieurs dialectes de la rude langue des peuplades *Dènè* et *Dindjié*, je n'avais nullement l'intention de travailler en vue d'une publicité future. Mes études en cette langue, quelque consciencieuses qu'elles aient été, n'avaient qu'un but, celui de parvenir promptement et par une méthode claire à la possession de l'idiome parlé par le peuple que je devais évangéliser.

Si j'ai franchi ensuite les limites du genre d'étude que mon devoir m'imposait, pour approfondir davantage le *Dènè-Dindjié*, il faut l'attribuer à l'admiration profonde que j'éprouvai, dès le début de mes perquisitions, pour une de ces langues que l'on a dit être imparfaites et rudimentaires. Cet ouvrage n'est que la faible expression de mes sentiments.

Longtemps avant que mes supérieurs m'eussent conseillé de produire mes notes manuscrites, mes confrères du Nord-Ouest n'avaient pas dédaigné de les transcrire de leur main pour leur propre usage. Ils m'encouragèrent avec instances à les confier à la presse.

Mais, si les Missionnaires-Oblats des missions du Mackenzie et de la Saskatchewan ont usé envers moi de tant d'indulgence, je dois attester aussi, et non sans m'en glorifier, qu'avec leur consentement j'ai uni à mon travail leur contingent de données linguistiques, tout en les coordonnant à la méthode que j'avais adoptée.

Dans la colonne affectée au *Chippewayan* ou *Montagnais*, on trouvera donc toutes les expressions *dènè* qui ont été employées par NN. SS. La Flèche, Taché, Faraud et Grandin, dans les livres de prières et de cantiques que ces premiers apôtres de la nation *Dènè* composèrent dès le principe de nos établissements dans le Nord-Ouest. J'y ai fait entrer également tous les mots contenus dans le précis d'histoire sainte que fait publier en ce moment, par le R. P. Grouard, Mgr Faraud, vicaire apostolique d'Athabaskaw-Mackenzie.

Ouvriers de la onzième heure, nous ne pourrions jamais assez apprécier et reconnaître les labeurs que se sont imposés les vaillants pionniers, qui ont défriché avant nous le champ alors inculte de la langue montagnaise.

Mon dictionnaire est également redevable à Mgr I. Clut, évêque d'Érindel, auxiliaire de Mgr Faraud, ainsi qu'au R. P. Grouard, des termes usités chez les Montagnais du lac Athabaskaw (A); au R. P. Le Goff d'un grand nombre d'expressions propres à l'île à la Grosse et au lac Caribou (T). Enfin je dois au R. P. Gascon le contingent des mots montagnais qu'il glana en 1862 durant son séjour au fort des Liards.

Si je n'ai pas eu de coopérateurs dans l'étude du dialecte *Peaux de Lièvre*, je dois reconnaître dans mon aimable compagnon et ami le R. P. Seguin, un devancier d'abord et un co-associé ensuite dans celle du *Loucheux* ou *Dindjié*. Une lacune que mon départ de Good-Hope avait laissée dans le vocabulaire de ce dernier dialecte, a été récemment comblée, dans le territoire d'Alaska, par Sa Grandeur Mgr d'Érindel, aidée du R. P. A. Le Corre, qui m'a fait la faveur de m'en communiquer le manuscrit.

Je reconnais plusieurs défauts à mon travail, le seul qui existe dans cette langue; toutefois je puis assurer qu'il a été fait consciencieusement, et s'il me restait encore quelque crainte en le publiant, j'aurais pour excuse les nombreuses marques de sympathie que j'ai reçues de mes confrères et de personnes compétentes, ainsi que les témoignages écrits de Nos Seigneurs les évêques missionnaires que je transcris ci-après.

Puissent mes faibles efforts être utiles aux futurs propagateurs de la religion et de la civilisation dans l'extrême nord de l'Amérique, et aux agents du gouvernement et du commerce: puissent-ils être agréables à tous les savants qui s'occupent de linguistique et d'ethnographie.

Bien que la publication de cet ouvrage eût été jugée nécessaire à nos missions d'Amérique, il n'aurait probablement pas vu le jour sans la libéralité d'un ami sincère des Américains et de la science. Il daigna apprécier et partager mes vues, et, par une généreuse coopération, faire sienne mon œuvre. J'offre ici à ce savant modeste et magnifique, M. Alph. L. Pinart, ainsi qu'à tous les amis qui ont bien voulu m'aider dans mon entreprise, mes plus sincères et plus cordiaux remerciements.

L'AUTEUR.

VICARIAT-APOSTOLIQUE DU MACKENZIE

Mission de la Nativité (lac Athabaskaw), 2 août 1871.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Il me semble que la Providence vous a conduit à Saint-Boniface tout exprès pour faire mettre à exécution l'impression de votre dictionnaire polyglotte *Dènè-Dindjé*.

« Je dois vous dire que j'approuve de tout cœur votre dictionnaire et que je reconnais qu'il n'y a rien d'approchant en ce genre. Je déclare que je verrai avec un sincère plaisir l'impression des dialectes Montagnais et Peaux de Lièvre, parce qu'ils sont très-bien soignés et presque aussi complets et corrects qu'on peut le désirer. J'approuve également l'impression du vocabulaire Loucheux, moyennant la correction de quelques expressions que je vous signale, et l'addition de ce que j'ai écrit, de concert avec le P. Le Corre, pour le compléter. Ce dictionnaire Loucheux ainsi complété ne laissera pas beaucoup à désirer.

« Adieu, mon bien cher Père, et au revoir. Je vous prie de croire à mon estime et à mon entier dévouement.

« Votre très-affectionné Frère,

« (Signé) : ✠ ISIDORE, ÉV. D'ÉRINDEL, O. M. I.

• Auxiliaire du Vicaire Apostolique d'Athabaskaw-Mackenzie. »

DIOCÈSE DE SAINT-ALBERT (SASKATCHEWAN)

« Saint-Boniface, 18 juin 1874.

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot,

« Je suis d'avis que vous vous rendiez jusqu'en France, ou au moins en Canada, afin de faire pour le Montagnais ce que le R. P. Lacombe vient de faire pour le Cris. Il est important que vos connaissances dans cette langue si difficile profitent à d'autres qu'à vous. En les communiquant vous mériterez beaucoup de notre Institut et de nos missions, et les missionnaires de mon Diocèse, qui travaillent et travailleront à évangéliser les Montagnais, seront, comme moi, reconnaissants de l'immense service que vous leur-aurez rendu.

« Encore une fois, mon cher Père, ne reculez pas: tâchez de communiquer aux autres non-seulement le résultat de vos recherches, mais aussi ce que vos frères vous ont communiqué. Je n'approuve pas votre scrupule de ne point vouloir faire imprimer votre Dictionnaire Montagnais parce que plusieurs membres de la famille vous ont aidé. Ne seront-ils pas heureux, au contraire, de voir que vous avez si bien utilisé leurs services en les faisant passer à la postérité?

« Bon voyage donc et plein succès.

« Votre affectionné frère en J.-C. et M. J.

« (Signé) : ✠ VITAL J.

• Evêque de Saint-Albert, O. M. I. »

ARCHEVÊCHÉ DE SAINT-BONIFACE

« Saint-Boniface, 20 juin 1874. »

« Mon Révérend et bien cher Père Petitot.

« Je crois devoir vous conseiller de continuer votre voyage jusqu'en Canada, afin que vous fassiez imprimer les nombreux documents que vous avez recueillis avec tant de peine et de succès sur les langues des sauvages du Mackenzie.

« J'ai tant souffert de n'avoir rien eu sur ces mêmes langues, qu'il me semble important de ne pas perdre l'avantage que vous avez. Vous rendrez un service immense aux missions, en mettant, par l'impression, à la portée de tous nos missionnaires le trésor que vous possédez.

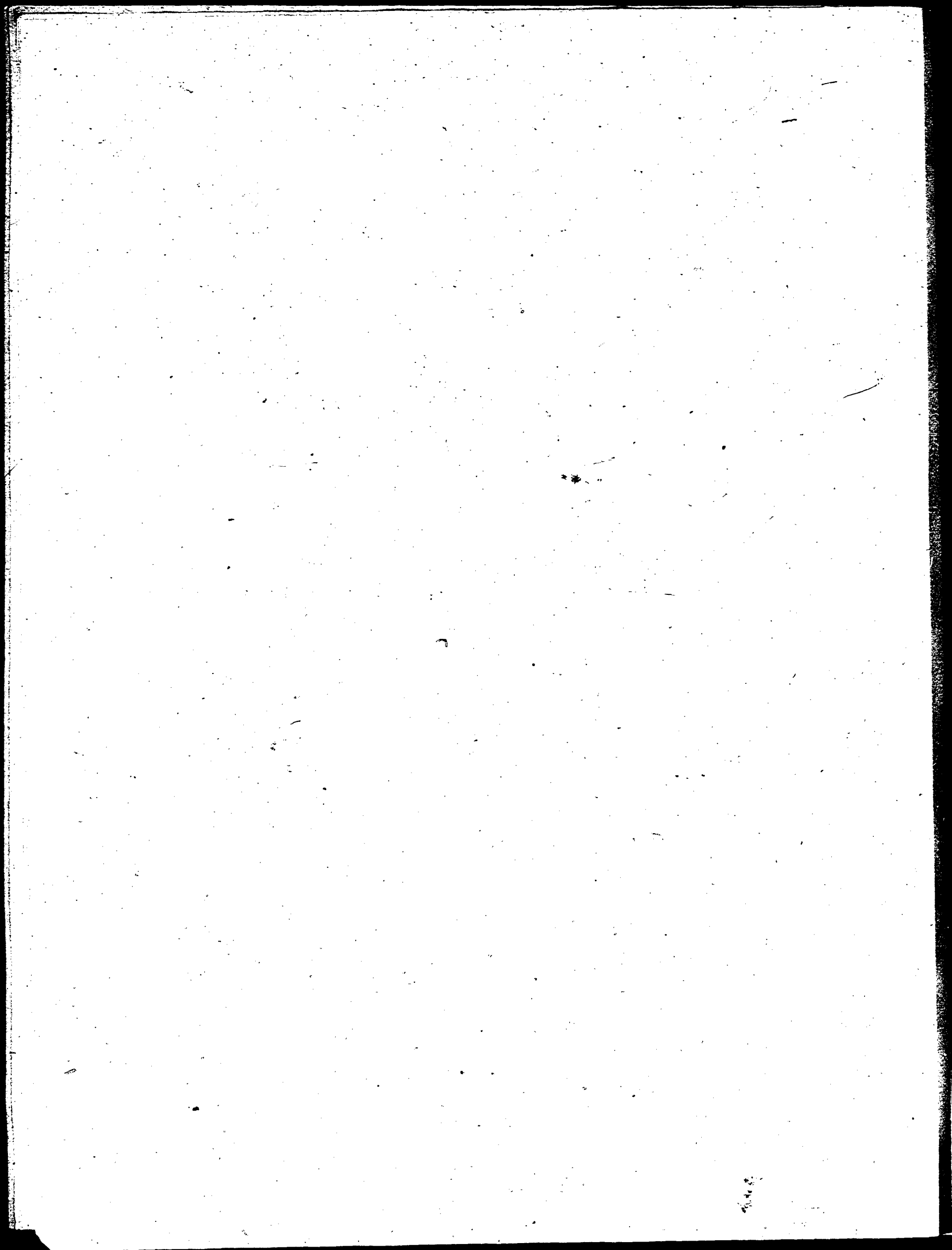
« Je bénis donc votre voyage de tout mon cœur, et prie Dieu de le rendre prospère et aussi utile que possible.

« Votre frère tout dévoué,

« (Signé) : † ALEX.

« Archevêque de Saint-Boniface. O. M. I. »

Les termes dans lesquels Mgr d'Anemours, vicaire apostolique du Mackenzie, témoigne son appréciation de notre travail sont beaucoup trop laudatifs pour que nous osions les transcrire ici.



AVANT-PROPOS

« L'étude des langues a deux objets, a dit le savant baron F. de Brotonne ¹, celui de communiquer les idées avec précision, et celui de démêler par les mots l'origine des peuples qui les parlent et l'ancienneté de leurs coutumes. »

De nos jours, plus que jamais, on s'intéresse vivement à la recherche de l'origine probable des Américains. Nombre de théories, plus brillantes et plus précieuses les unes que les autres, ont été émises sur ce sujet, et nous n'avons pu encore parvenir à découvrir ce mystère. La raison en est que nous ne possédons pas, sur les langues parlées en Amérique, des données suffisantes pour nous servir de guide; mais il n'est pas moins vrai de dire avec le savant danois, que là est le fil qui nous conduira, à travers le labyrinthe des langues Peau-Rouge, jusqu'au berceau de l'humanité, le continent asiatique. Ils font donc une œuvre très-louable et digne de reconnaissance ceux qui consacrent leurs talents et leur fortune à rassembler tous les matériaux qui serviront à élucider cette question.

Libre aux hommes qui ne croient pas, de nier et l'unité primitive du langage et sa multiplication à Babel; libre à ceux qui veulent diminuer la puissance divine pour ne voir en tout que des causes matérielles et aveugles, d'admettre la progression et le perfectionnement du langage, de nier que le premier homme ait possédé une langue autrement qu'en puissance, c'est-à-dire comme un *don* et une *faculté* innée en lui d'exprimer ses idées.

* Nous n'avons pas à nous soumettre à ces théories qui ont contre elles la raison et une autorité que l'on ne saurait sans témérité révoquer en doute. Autant par conviction que pour l'honneur de Dieu et de l'humanité nous devons admettre que le langage est d'origine divine et non humaine, parce que le chapitre second de la Genèse ne nous montre dans l'homme ni embarras, ni besoin d'une longue réflexion, lorsqu'il le présente comme mis en demeure de nommer les êtres de la création. La parole, dit Ennemoser, jaillit de ses lèvres toute créée, lumineuse et exprimant les qualités essentielles des êtres qu'il devait spécifier et distinguer dans son langage. « *Omne enim quod vocavit Adam anima viventis ipsum est nomen ejus.* » Voilà la vérité pure et simple. Bien qu'elle prenne sa source dans l'ordre surnaturel (que les partisans du naturalisme appellent à tort *symbolisme*, puisqu'il est bien plus réel que l'ordre physique), cette vérité satisfait l'intelligence parce qu'elle porte avec elle ses preuves, ce que ne font jamais les hypothèses. En effet, les noms des animaux et des autres êtres, dit saint Thomas d'Aquin, doivent convenir à leur nature, et le premier homme dut posséder la connaissance de la nature des animaux et des

autres êtres, puisque les noms qu'il leur donna sont leur véritable désignation, d'après la Bible.

Mais comme la connaissance est la possession d'une science et qu'elle exclut, par sa définition même, l'idée de la spéculation, du travail graduel qui se fait par la déduction ou la comparaison, nous sommes amenés à conclure que puisque Adam eut une connaissance générale de la nature des êtres, il la reçut par une infusion divine et qu'elle ne fut pas le fruit de son expérience; car il n'avait pas encore en le temps d'acquérir cette science lorsqu'il nomma les animaux. Maintenant qui ne voit que cette connaissance infuse de la nature des êtres, requiert nécessairement une parole parfaite et innée, c'est-à-dire en acte, et non pas seulement la simple faculté du langage? Ceci revient à dire avec le poète, d'une manière moins aride, mais aussi juste :

« Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement,
« Et les mots pour le dire arrivent aisément. »

Donc, puisque la parole est l'expression de la pensée, nier que le premier homme ait parlé une langue toute formée en lui par intuition, c'est nier qu'il ait pensé dès les premiers instants de son animation, c'est infliger à la raison et à l'intellect humains une humiliation qui nous révolte et que Dieu lui-même ne nous impose point. En coûte-t-il davantage de croire que le premier homme ait été créé parlant que d'admettre qu'il l'ait été pensant, c'est-à-dire raisonnable? Un linguiste distingué trouvait la chose bien difficile à croire parce que, dit-il dans son livre, on ne saurait dire que le créateur ait fabriqué des grammaires et des lexiques pour l'enseignement du premier couple.

Cette raison est mesquine. Les peuples sauvages ont-ils des dictionnaires et des grammaires? apprennent-ils par cœur les racines, les déclinaisons et les conjugaisons de leurs belles langues? Non. Toutefois un enfant sauvage de cinq à six ans possède mieux sa langue — et quelle langue inextricable! — que plus d'un académicien ne possède la sienne. Quel est donc l'instrument qui leur communique cette science? L'aptitude naturelle, une sorte d'intuition ou d'instinct du langage et la constance de la tradition orale reçue par l'organe des parents. Un sauvage apprend aussi naturellement à parler et à bien parler qu'à manger et à marcher.

Qu'on mette Dieu à la place des parents, et l'on comprendra comment le premier homme a pu apprendre sa langue en moins de temps qu'il n'est nécessaire à un enfant sauvage.

Mais il s'agit bien de tâtonnements semblables lorsqu'il est question de création. Quoi! celui qui a su faire la langue et l'oreille de l'homme n'aurait-il donc pu le faire parlant? Et nous, qui volontairement ou forcément admettons la création de l'homme doué d'intelligence et de sens exquis, pourrions-nous considérer comme un fait irraisonnable, inadmissible, la création de la parole? Il répugne à la perfection de Dieu que tous les êtres qu'il a créés ne naissent à l'état parfait; or il

1. Histoire de la filiation et de la migration des peuples.

est de la perfection de l'homme raisonnable et pensant de parler sa pensée et de faire acte de sa raison; sans quoi l'une et l'autre ne seraient plus que des puissances endormies et illusoires. On voudrait faire du premier homme une sorte de muet, tandis que la Genèse mosaïque et celle de nos indiens disent qu'il parla dès le commencement. En effet, les traditions *denc-dindjé* placent le premier homme, qu'elles nomment *Kanyā* (le sensé), en présence des animaux, et elles les lui font dénommer avec cette même justesse d'expressions dont il est parlé dans la Bible.

Il nous paraît que les défenseurs du langage progressif oublient trop que l'homme est un être essentiellement sociable, et que la société se constitue dès l'origine du monde, comme nous l'apprennent non-seulement le Pentateuque (*Genèse*, ch. iv. v. 17), mais encore les anciennes chronologies des Égyptiens, des Chaldéens et des Chinois. Or, on admet généralement que le premier homme fut doué de toutes les perfections corporelles, parce que, devant être le principe du genre humain, il devait être apte à engendrer aussitôt. Eh bien donc, par la même raison, on est nécessairement obligé d'admettre qu'Adam dut posséder également la connaissance intuitive des choses et une *langue sacrée*, moyen *sine qua non* de transmettre cette science, parce qu'il devait être le premier mentor de la société future, par l'instruction, la direction et le gouvernement de ses descendants.

Je dis une *langue sacrée* et non pas seulement la puissance ou faculté du langage, parce que le parfait précède toujours l'imparfait, parce que les choses qui n'ont qu'une faculté ou puissance ont toujours besoin pour être réduites en acte, d'un être agissant par lui-même. C'est ainsi que la semence, qui contient l'arbre en puissance, c'est-à-dire qui a la faculté de germer, ne le produira que tout autant qu'un agent intelligent la placera dans les conditions requises pour la végétation. C'est ainsi qu'une boule, qui a la faculté ou puissance de rouler, n'en fera jamais l'acte si un agent animé et qui possède en lui-même le mouvement, ne le lui communique. N'est-ce pas de cette manière que les coryphées de l'art médical expliquent le mystère de la génération animale? Eh bien, celui de la génération intellectuelle qui s'opère par la parole lui est relativement comparable: Bien que les descendants du premier homme possédassent la *puissance* du langage, ils n'auraient jamais parlé, si celui qui en possédait la *science en acte* ne la leur eût communiquée par l'éducation. Mais lui a-t-il dû jouir de l'intuition du langage et non-seulement de sa faculté. Cela coule de source.

Le fond de ce raisonnement nous est encore fourni par le disciple d'Albert le Grand.

A en croire certain philosophes, les beautés, la logique, l'enchaînement, l'ordre merveilleux qui se font remarquer dans les langues des peuples enfants, dans ces idiomes qui n'ont pas été touchés, maniés et refondus par la main de l'homme ou par le mélange des races; comme l'ont été le français, l'anglais, l'italien, etc., seraient dus, non point à la suprême intelligence qui a créé celle de l'homme et a donné à chaque intellect un génie et une autonomie propres, mais à des causes accidentelles, aveugles, irrationnelles, déraisonnables même. De sorte que nous raisonnons et que nous parlons parce que nous sommes déraisonnables. Quelle logique! Après avoir longuement débattu l'origine du langage, voici comment ce linguiste conclut: « *Hypothèse de l'origine qui est dit ci-dessus que le hasard, le caprice, l'ignorance et une foule de circonstances tant locales que personnelles ont concouru à la formation originelle des langues.* »

Avec une seule phrase, un livre unique dans le monde et qui a des raisons contre tous les sophismes, renverse cet échafaudage laborieusement et pesamment élevé; et cette phrase étonnante qui n'a pu émaner naturellement d'aucune intelligence humaine est celle-ci: « *Au commencement était la Parole; et la Parole était en Dieu; et Dieu était en lui-même cette Parole; et tout a été créé par Elle; et sans Elle rien n'a été fait.* » Donc, puisque l'homme est l'œuvre de cette Parole divine qui est en même temps vie, intelligence, raison et vérité souveraines, et qu'il est dit ailleurs qu'il fut fait à son image, avouons aussitôt que l'homme a dû être créé parlant, que la parole humaine créée est comme l'écho et l'image de la parole éternelle, et que, du moment que le Verbe de Dieu, qui est aussi son Intelligence, se fut révélé et communiqué à l'homme pour illuminer son esprit, « *que illuminat om-*

« *nem hominem venientem in hunc mundum.* » celui-ci a dû nécessairement parler et posséder, comme dans leur source, tous les arcanes du langage.

Ceci nous semble être le corollaire des raisons données plus haut. La comparaison de nos langues policiées et philosophiques, avec les idiomes prétendus barbares et rudimentaires de l'Amérique du Nord, en est une nouvelle preuve.

Que voyons-nous dans les premières de ces langues que nous disons avoir fait progresser en les remaniant? Un mélange diffus et hétérogène, des termes empruntés à tous les idiomes, des tournures bizarres et étrangères, la perte presque totale de l'originalité primitive et de la science des mots, l'impossibilité de créer des termes nouveaux sans les puiser dans les langues mortes.

Examinez maintenant les idiomes parlés par les peuples-enfants des steppes glacées de l'Amérique du Nord. Vous y remarquerez une expression concise, juste, logique et philosophique, une terminologie originale et imagée, bien souvent renfermée dans un monosyllabe invariable qui dépeint dans les êtres celle de leurs qualités qui frappe le plus l'esprit; et cela non pas seulement par onomatopée, mais bien par la valeur littérale et intrinsèque des consonnes; de telle sorte que, étant donnée une échelle-étalon de l'application de chacune des lettres à quelque ordre d'idées ou à quelque espèce d'êtres, on observe constamment que les mêmes consonnes sont toujours affectées à représenter phonétiquement toutes les idées ou tous les êtres qui appartiennent aux classes auxquelles elles président.

Mais, ces langues logiques, les hommes qui les parlent ne les ont point ou presque point altérées, du moins systématiquement et en fait qu'idiomes. Quant aux dialectes, ils ont évidemment pris naissance sur le continent américain lui-même.

Singulier phénomène! malgré sa débilité morale et intellectuelle, le sauvage trouve toujours, dans la constitution essentielle et intrinsèque de sa langue, un terme nouveau pour exprimer une chose nouvelle. Il a su nommer avec justesse, de prime abord et avec cette originalité qui l'accompagne en tout, les objets que le commerce des blancs lui a apportés. Un académicien se glorifierait de ces expressions. L'usage de ces objets, la *traite* des pelleteries, la connaissance et la pratique du christianisme lui ont fait créer, spontanément et avec appropriation parfaite, une foule de termes nouveaux et dont l'idée ne leur était point encore venue, parce que les objets qui la réveillèrent n'avaient pas encore frappé leurs sens. Mais, encore une fois, ces mots, l'Indien les trouve dans la substance de sa langue maternelle, aisément, sans contention d'esprit, sans avoir recours à des idiomes ou même à des dialectes étrangers. C'est l'œuvre de la nature, c'est le fruit d'une connaissance neuve, c'est l'acte ou jugement de la raison dont le créateur l'a doué; et non pas le produit sans nom du *hasard*, du *caprice* et encore moins de l'*ignorance*.

Ce dernier mode d'explication serait un phénomène d'aberration plus inconcevable que le phénomène ethnologique qu'a voulu expliquer Duponceau.

Une seconde et plus forte preuve de ce que j'ai affirmé, je la trouve dans l'immense différence qui existe entre la beauté, la rectitude et la logique des idiomes sauvages, et l'abjection actuelle des peuplades qui les parlent. Nous avons, en effet, sous les yeux cette contradiction flagrante: d'un côté, des langues rationnelles, riches en termes variés, j'allais dire philosophiques, et qui sont tout au moins l'expression d'une haute intelligence; de l'autre, des débris de peuples ignares, incapables d'idées fort élevées, de raisonner leur langue, de se rendre compte des mots qu'ils ont jusqu'ici employés. La beauté de la langue a donc survécu chez eux à la dégradation de l'intelligence; elle est comme l'image parfaite d'un bel homme décadé ou moribond; les lignes du portrait, le coloris de la peinture témoignent de ce que devait être le prototype; mais celui-ci a disparu ou va disparaître pour toujours. Ainsi en est-il de nos *Denc-dindjé*: les contradictions qui se font remarquer entre leur langage et leur intelligence sont là pour attester que tout chez eux dénote une immense ruine; mais que leur langue est la tradition la plus parfaite de leur passé, le portrait le plus fidèle de leur histoire, la preuve la plus convaincante de la divinité du langage.

On a divisé les langues : 1^o en *monosyllabiques* ou isolantes ; 2^o *tou-raniennes* ou agglutinées ou encore juxtaposées ; 3^o *polysynthétiques* ou encapsulées ou encore incorporantes ; et enfin 4^o en langues *inflectées*, qui se divisent en *aryennes* ou indo-européennes et en *araméennes* ou sémitiques.

Mais celui-là serait par trop exclusif ou animé d'un esprit par trop paradoxal qui, de cette classification appuyée sur des rapports généraux et motivée par le besoin d'ordre que réclame notre intelligence, voudrait faire des catégories génériques s'excluant foncièrement et contradictoirement l'une l'autre, comme l'idée de nuit exclut celle de jour ; ou bien des degrés et des stades que l'esprit humain aurait subis dans sa prétendue marche progressive vers une perfection idéale. Sans doute entre beaucoup de langues, on peut observer des liens de filiation et de descendance ; mais il serait faux de nier qu'il n'y ait point en parallèle entre plusieurs d'entre elles. Ceux qui considèrent, et avec raison, le sanscrit comme racine par rapport au grec et au latin, admettent bien que ces trois langues, séparées d'une souche inconnue et plus-ancienne encore, ont marché de pair sous certains rapports, et que toutes les formes grecques ou latines ne proviennent pas du sanscrit. Le germanique, celle modifiée, le persan ont moins de rapports avec lui, sinon dans les choses essentielles. Toutefois, le sanscrit, langue aryenne ou inflectée, présente en outre, d'après Klaproth ¹, des similitudes de formes et de mots avec le phénicien ou araméen, l'étrusque, l'égyptien, l'éthiopien, toutes langues sémitiques, avec le scythique ou gothique, langue agglutinée, avec le chinois et le japonais, langues isolantes, et même avec le peruvien, langue incorporante.

On ne peut donc pas avancer qu'il serait aussi contradictoire de dire qu'une langue appartenant, par exemple, à la classification polysynthétique, offre des rapports avec les langues aryennes, qu'il le serait de parler d'une lumière ténébreuse ou d'une nuit lumineuse ; et cela je le prouve. Il y a une contradiction aussi parfaite entre l'idée de lumière et celle de ténacité qu'entre l'idée d'être et celle de néant ; tandis qu'il ne répugne pas plus qu'une seule et unique langue possède deux ou plusieurs formes différentes entre elles, qu'il ne répugne qu'un homme ait en même temps du sang européen et du sang africain dans les veines, c'est-à-dire qu'il soit métis, sambas ou mulâtre.

La contradiction existerait si, étant admis, par exemple, qu'une langue est essentiellement et entièrement agglutinée, on disait en même temps qu'elle est inflectée ; parce que les deux qualités d'agglutination et d'inflection s'excluent l'une l'autre sur le même chef. Mais qu'y a-t-il de contradictoire à dire qu'un idiome possède à la fois des caractères propres aux langues monosyllabiques, inflectées, agglutinées et polysynthétiques ? De Maistre n'a-t-il pas démontré qu'il existe un grand nombre de mots formés par incorporation dans le latin et dans le français ? Ne voyons-nous pas une foule de mots en grec, en allemand, en anglais et même en notre belle langue, qui doivent leur formation au système qui régit les langues agglutinées ? Cependant le latin, le grec, le français, l'allemand, l'anglais sont des langues inflectées. Le chinois et même l'égyptien n'offrent-ils pas des exemples de reduplicatif comme les langues malaises et polynésiennes ? Et pourtant le chinois est la langue monosyllabique par excellence.

Et bien des savants, devant lesquels je m'incline et auxquels j'abandonne le soin de trancher la question en dernier ressort, ont dans le *déné-dindjié* un idiome qui présente plusieurs phénomènes dignes d'étude et de comparaison. Il n'offre pas le plus mince rapport de terminologie avec l'esquimaux et l'algouquin, ses deux voisins du Nord et du Sud. J'en excepte deux mots qui ne sont étrangers aux *déné-dindjié* que parce que les êtres qu'ils désignent leur sont entièrement inconnus. Je veux parler du mot du phoque (*mitlak*) mot esquimaux, et de celui de l'esturgeon (*unawac*, mot cris).

2^o Le *déné-dindjié* se divise en une multitude de dialectes répandus sur des milliers de lieues carrées, et dont je ne cite dans mon dictionnaire qu'une dizaine. Trois de ces dialectes s'y trouvent au complet, à savoir : le dialecte méridional ou Montagnais (*Déné*), le septentrional ou Loucheux (*Dindjié*), et le médiant ou Slavo-Peau de lièvre (*Déné, diné, dané*). Dans ces langues, les différences portent sur les mots dérivés et sur ceux qui sont formés par polysynthétisme, mode de formation linguistique que je crois, pour cette raison, récent et particulier à l'Amérique. Leur identité repose, au contraire, sur les mots monosyllabiques ou disyllabiques, c'est-à-dire sur les noms des objets qui ont dû frapper primitivement l'esprit des *Déné-dindjié*.

Même dans ces derniers mots, les variantes consistent dans la mutation des voyelles, tandis que les consonnes demeurent invariables, comme dans les dialectes araméens ou sémitiques ; ou bien ils sont soumis à ces mutations entre lettres du même organe, dont nous parlerons au chapitre de l'alphabet.

3^o Enfin le *déné-dindjié* revêt des formes multiples et possède des caractères propres aux quatre classifications de langues dont il a été parlé plus haut. Nous allons en faire la comparaison.

Comme les langues *monosyllabiques*, le chinois entre autres, le *Déné-dindjié* n'a ni genre ni pluriel, et il exprime ce nombre par les adverbess tous, beaucoup. *Déné*, un homme ; *déné-l'an*, les hommes, beaucoup d'hommes ; *déné ore'yon ék'a daédi*, les hommes disent ainsi. Les pronoms personnels subjectifs n'existent pas davantage. Ils sont remplacés par une lettre, par une aspiration, même par une sorte de hiatus qui indiquent la personne qui fait l'action.

Les pronoms possessifs et les pronoms complétifs sont les mêmes ; ils n'ont ni genre, ni nombre, et signifient simplement me, te, le, nôtre, vôtre, leur.

Le *déné-dindjié* renferme un très-grand nombre de racines monosyllabiques invariables, qui, au moyen des éléments pronominaux dont je viens de parler, se convertissent en verbes simples, sans aucune flexion terminale, ou bien s'allient par juxtaposition à d'autres racines pour former des mots composés. Ex. *pash*, cicatrice ; *es'pash*, je ronge ; *sha-pash*, bouche cicatrisée ; *de'ash*, rongeur ; *bés-pash*, couteau à raser, à gratter. *tsel-pashi*, demangeaison, etc.

Quelque considérable que soit le nombre des monosyllabes, il n'est tel que parce que plusieurs d'entre eux sont écrits par nous dans une orthographe qui indique, autant que faire se peut, la divergence de prononciation de mots qu'en français nous écririons tous de la même manière. C'est ainsi que *tsa* signifie en *déné* : castor, couvre-chef, cache à viande, sec ; *tsé* : femme, mal, bouton, clou, immodice, pus, pleurs, démon, péché, rebut, ouverture ; *tsi* : porc-épic, vermillon, neige poudrante, glace en aiguilles ; *tso* : lichen, cône, verge, etc. Tout dépend de l'accent ou l'esprit que l'on donne aux consonnes et du ton qui accompagne la prononciation. Par exemple, *sha*, prononcé sur un ton élevé, signifie *longtemps*, tandis qu'il veut dire *martre* lorsqu'on le prononce sur un ton plus bas.

Cette pauvre note fournirait matière aux quiproquos les plus bizarres si les *Déné-Dindjié* cultivaient les jeux de mots. *Sé tsalé* signifie en même temps ma fille et mon crapeau ; *sé linyé* ma fille et mon chien ; *sé tchumé* mon fils et mon oiseau ; *sé klélé* mon batte-feu et mon bas-ventre, etc., etc. Pour éviter l'amphibologie qui naîtrait de cette similitude de termes, les *Déné-dindjié* disent *sé linyé* en parlant de leur fille, et *sé linyé-tin* pour leur chien-chien, ou *sé tsin Tin* (moi à chien), en parlant de leur caniche. *Bar* veut dire également estomac, viande et ventre *tchou* : ventre et pluie ; *sa* : soleil, lune, mois, montre, ours, bien, bon, pour moi ; *pat* : bâton, bois du Canada, cartes à jouer, fardeau, crépuscule, poil, etc., etc.

Plusieurs de ces monosyllabes sont les mêmes en chinois, si l'on tient compte toutefois de la flexion vocale. Ainsi, *chesh*, *chiu*, *chi*, *chié*, *chia* (F), *choy* (P), qui signifient également montagne, élévation, en *déné-dindjié*, se disent *tchou*, *chou* en chinois, et *chong* en moqui (Nouveau Mexique).

Te tégé, *ti*, *té*, *tyé* (terren), en *déné-dindjié*, se disent : *ti*, *tien* en chinois ; *ta* en coréen ; *tali* en japonais ; *ti* en tagal ; *tamo* en Tete-Plate, et *tana* en malais de Batan.

1. Mémoire sur les langues sémitiques, cité par le *Dictionnaire d'anthropologie* de Migne.

Kané, kani, k'ine (maison, demeure, pavillon, tente), en *déné-dindjié*, se rendent par : *kang, ki, kiosk* en chinois; *kionk* en Yokoultia ou Tête-longue; *ko, koné* en dahoméen; *kāinga* en maori. = *kon, kpon, konsh* est un petit intérieur en *déné-dindjié*, tel que carquois, fourreau, gaine.

Mon, émon, éman (mère), en *déné-dindjié*, s'expriment par : *ma* en chinois; *omi* en coréen; *ama* en malais, *omm* en arabe.

Shay, sha, chey, cha (sable), en *déné-dindjié*, se rendent par *cha* en chinois.

K'é, F'ic, k'ey, signifient pieds, souliers, en *déné-dindjié*. *Kioh* en chinois et *siki* en malais, ont la même signification.

Ber, béd, pa, bo, vat veulent dire ventre en *déné-dindjié*, comme en coréen *pok*; en malais *prat*; en tagal *budek*, et en maori *ko pu*.

Ené ! enén ! nahen ! veulent dire ô mère ! en *déné-dindjié*; comme *iné* en malais, *ina* en tagal et en suluk, et *inahan* en bisayan.

Yé, yi, ya, zjé, niyé, signifient demeure, contenant, intérieur, vêtement en *déné-dindjié*, comme *iyé* en japonais, *yi-kien-yu* en chinois.

Del, tel, édélé, ta, veulent dire sang en *déné-dindjié*, comme *dara* en malais et *daru* en tagal.

Éta, aendé en *déné-dindjié*, *ta* en malais et *mata* en tagal, signifient également œil.

Oga, koka, kuké (toie) en *déné-dindjié*, se rendent par *ga*, en japonais, *ngo* en chinois, *gansa* en malais, *kéyu* en coréen, etc.

Je cite ces corrélations de termes pour accompagner celles bien plus capitales que j'ai dit exister dans la grammaire. D'ailleurs Kaproth, cité par Migne, dit que c'est de la comparaison des mots et des formes que résulte le rapport le plus essentiel des langues, et non des pures similitudes de formes grammaticales. On sait que, les deux opinions sont également soutenables pourvu qu'on établisse, dans les mots comparés, *synonymie* de signification en même temps que *homophonie*.

Un très-grand nombre de verbes *déné-dindjié* ont la forme la plus simple qui se puisse concevoir. Elle consiste à juxtaposer sans aucun lien le pronom personnel à un mot, à un adjectif ou à un adverbe. Ex. : être content :

<i>s'inniyé</i> :	moi-content.	<i>nu'inniyé</i> :	nous-contents.
<i>n'inniyé</i> :	toi-content.	<i>nu'inniyé</i> :	vous-contents.
<i>b'inniyé</i> :	lui-content.	<i>ub'inniyé</i> :	eux-contents.
		<i>déné-nniyé</i> :	homme (on)-content.

Et notez que *sinniyé*, etc. n'exprime pas le contentement tel que nous concevons cette idée en français. Rigoureusement il faudrait traduire *ma-pensée-dans*. Dans d'autres tribus, on dit *ma-pensée-sur* (*s'innik'é*); d'autres disent *s'inni sontilawé* (ma pensée gaiement demeure, ou se meut en tournant).

Le passé se forme par l'addition de la particule *ni*, qui n'a aucune signification prise isolément, ou par l'affixe *i* qui en a encore moins. Le futur, par la particule *icali* ou *ali*.

Des adverbes tels que *yukzozin, yéu* (venir) et *koilli, thé* (bruit entendu), s'emploient également avec toutes les personnes et à tous les temps, sans avoir d'équivalents en français. Ainsi on dit *déné yukzozin* (homme-venir), pour quelqu'un vient; *déné koilli* (homme-entendre), pour on entend quelqu'un, *ézil' thé* (on crie-bruit), pour on entend une clameur, etc.

Les racines verbales desquelles forment toujours la terminaison des verbes) peuvent se dégager des éléments personnels, s'isoler en quelque sorte en perdant toute leur individualité, afin de s'unir à des mots auxquels elles la communiquent à titre de modifications adjectives. Ex. : *elkkésh*, ça detonne, detonner; *l'el-kkedhi*, bâton-detonant (fusil); *nezun*, il est bon, *dziné-zun*, jour bon (beau-jour); *delzen*, il est noir; *sas-zen*, ours noir, *dekay*, il est blanc; *déné-kay*, homme blanc, etc. Toutefois les monosyllabes adjectifs *kkédh, zun, zen, kay*, ne peuvent exister séparés du mot qu'ils qualifient. Les noms ont la faculté de précéder le verbe comme affixes modificatifs et de prendre alors la valeur d'adverbes.

En terminant ces rapprochements du *déné-dindjié* avec les langues monosyllabiques et isolantes, auxquelles il participe beaucoup, comme on le voit, je dois citer une forme verbale très-commune en Loucheux. Elle fait son présent comme *sinniyé*, par la juxta-position du pronom completif à une racine verbale, son passé par l'affixation de la voyelle *i*, et son futur par celle de la particule *t'é, t'ey* ou *ti*. Ex. : *si-yin*, moi-jouer, moi-content; *i-si-yin*, ai-moi-content; *t'ey-si-yin*, serai-moi-content. Toutefois les particules *i* et *t'ey* ne sont point des auxiliaires et n'ont aucune signification prises isolément; ce sont des mots intraduisibles. Cette forme est inconnue dans les autres dialectes.

Enfin, un grand nombre de noms propres *déné-dindjié* ont la plus grande ressemblance avec les noms chinois. Il se forment comme eux de monosyllabes juxtaposés sans aucun lien entre eux. Tels sont les noms *Si-tá-jen, Ki-yin, Tsa-tchou-ya, Si-ta-ka-ya, Tchou-ya, Kko-jya, K'ka-lon-kha, Nin-kon, K'kwé, Bar-t'u, Ya-yun, Tsa-tsi, Klo-kwa, Ta-t'al, Lyen, pa-tchi, Va-tun, Tdha-ig*, etc.

Les langues touraniennes connues également sous les noms de langues ouralo-altaïques, tartares, mongoles, se divisent en idiomes ougro-finois, samoïede, turc ou tartare, mongol et tongouse-mandchou. Voyons quels sont les caractères du *Déné-Dindjié* qui conviennent à cette famille.

Comme les langues *touraniennes*, le *déné-dindjié* présente un grand nombre de mots formés sans aucun lien, par agglutination, en conservant leur individualité respective. V. g. de *t'a* eau, vague, et de *er* fumée, nous avons *t'a-l'ére* eau-fumée, c'est-à-dire brouillard; de *yu* ciel, de *tsén* crasse, et de l'emphatique *un*, nous obtenons *ya-un-tsen* tempête; de *dzini* jour et de *nalzi* fondant, nous formons *pel-dzini* glace faible, récente, c'est-à-dire celle qui fond durant le jour; de *tsan-tsane* métal et du même adjectif *nalzi*, nous avons *tsan-tsani* plomb, métal fondant; la racine *ta*, bout, extrémité, ajoutée au mot homme, *déné*, forme *dén-inla* (main, homme-bout); liée au mot maison, *yé*, elle fait celui de toiture, de fait, *yé-ola*, (maison-bout); ajoutée au mot montagne, *chac*, elle signifie sommet, cime, *chac-la* (mont bout); enfin jointe au mot eau, *ta*, elle veut dire embouchure, *t'alla*, (eau-bout), etc.

La construction du *déné-dindjié* est constamment inverse et rétrograde à l'instar des langues touraniennes; mais les mots n'y sont pas soumis au genre de suffixation qui existe en Esquimaux, quoique tous ceux qui expriment des rapports entre les membres d'une phrase soient *postpositionnels* et non *prepositionnels*. Les postpositions *x* sont fort nombreuses, mais ne se lient pas aux pronoms et aux noms comme suffixes, parce que ceux-ci conservent leur originalité propre. Ils en sont distincts et séparés, et toutefois on ne peut retrancher une postposition sans changer totalement la signification du verbe.

Les exemples de ce mode de construction sont d'autant plus abondants qu'on peut dire qu'ils constituent le fond de la langue *déné-dindjié*. V. g. sur terre : *nai-okké* (terre-sur); dans ta maison : *né-kuné yé* (toi maison dans); viens avec moi : *Nel' annéti* (moi avec fais); le bateau arrive ici : *tsi djiap yukzozin* (bateau ici venir); je l'ai abandonné : *bi-za t'iyu* (lui-je je suis parti); pourquoi es-tu arrivé sans moi ? *Ella-ka sé-élin nni-niyya* ? (quoi-pour moi-sans terre-toi-venu?). *Nai*, qui signifie terre, est ici employé comme affixe pour représenter l'idée d'accostage, d'arrivée, de même que la particule *t'*, citée plus haut, exprime l'idée du départ, parce qu'elle vient du mot *tsulu*, chemin, sentier. Je l'ai écrit avec de l'encre, *édunklé-t'u zel né-ttsen éd-yiklé* (noircissant-eau avec toi-je j'ai noirci). Le pronom *je* n'est exprimé ici que par une forte aspiration sur *t'*, que je surmonte d'un accent circonflexe.

Un autre caractère touranien du *déné-dindjié*, c'est qu'il est soumis à la loi de l'harmonie des voyelles. C'est le dialecte *dindjié* qui nous en offre les exemples les plus fréquents. En vertu de cette loi, comme on le sait, toutes les voyelles du même ordre s'attirent et se réclament; l'oreille, frappée du charme phonétique de la cadence qui en résulte, guide elle-même la voix à repousser toute vocalisation qui ne serait pas euphonique. Dans ces langues, la vocalisation peut donc être considérée comme une sorte de flexion grammaticale, ce qui a lieu également dans les langues sémitiques ou araméennes.

En voici des exemples. Ils sont d'autant plus curieux qu'ils se présentent dans un idiome dont un dialecte ou deux sont seuls passibles de cette loi, d'une manière presque aussi constante que dans le turc, tandis que les autres dialectes ne demandent la transmutation des voyelles que dans certains verbes et d'un temps à un autre seulement.

Je le retire : <i>vəpa yə tiüsətchet</i>	Voyelle dominante,	e.)
Je l'ai retiré : <i>vəpa yə tiüsətchit</i>	—	i.)
Je vais le retirer : <i>vəpa yə tətəysətcha</i>	—	a.)
Je le redresse : <i>tchi djidhitchi</i>	—	i.)
Je l'ai redressé : <i>tchi djidhitthry</i>	—	e.)
Je vais le redresser : <i>tchi t'adheytha</i>	—	a.)
Je souffre : <i>nalnday</i>	—	a.)
J'ai souffert : <i>nədhilndjək</i>	—	e.)
Je vais souffrir : <i>nalnday</i>	—	a.)
Je suis solide : <i>onənəysətchat</i>	—	e.)
J'étais solide : <i>oninisitchat</i>	—	i.)
Je serai solide : <i>onənəysətchat</i>	—	e.)
Je l'écarte : <i>an və nil'tchit</i>	—	i.)
Je l'ai écarté : <i>an və neltchet</i>	—	e.)
Je l'écarterais : <i>an və laltcha</i>	—	a.)
Je ferme : <i>kitə tininil'chi</i>	—	i.)
J'ai fermé : <i>kitə tənən'lnin</i>	—	e.)
Je vais fermer : <i>kitə t'atənalsat</i>	—	a.)

Enfin, une corrélation du peau-de-lièvre, dialecte *dənə*, avec l'ostiak et le vogoulé, cité par la *Revue de Philologie*, consiste en ce que nos Indiens donnent le nom de *soə*, qui signifie doigt, aux affluents des grands cours d'eau. Ainsi ils appellent les doigts de leurs mains ou de leurs pieds *inla-soə, ek'ə-soə*, et les petites rivières, *soə, ensoə, kopsoə*, les confluent *k'ed'insoə, kəysoə*, comme si l'on disait : ils se joignent comme les doigts, ils doignent.

Avec les langues *araméennes* ou *semitiques*, le *dənə-dindjié* présente les rapports suivants :

1° Dans les mots racines, les consonnes sont préfixes et caractérisent l'idiome, tandis que la vocalisation change d'un dialecte à l'autre. Exemple :

- Lièvre, lapin : *ka* en montagnais, *kə* en loucheux, *ko* dans l'Alaska et à l'ouest des Montagnes-Rocheuses.
- Terre : *nni* en montagnais, *nno* idem (en composition), *nné* en peau-de-lièvre, *nan* en flanc-de-chien, *nan* en loucheux.
- Sur, dessus : *kkə* en montagnais, *kka, kko* en peau de lièvre, *kki, kkié*, en loucheux.
- Bout, extrémité : *la, lay* en montagnais, *li, loy* en peau de lièvre, *llé, lléy* en loucheux.
- Castor : *tsa* en montagnais, *tsé et tsi* en loucheux, *tso*, dans les Montagnes Rocheuses, *tsu* à Alaska.

2° Les formes verbales sont peu nombreuses ; on peut même dire que toutes les conjugaisons se réduisent en une seule, celle du verbe substantif *être*, comme modèle ; mais les verbes se distribuent en transitifs et intransitifs, réfléchis, itératifs, intensifs, causatifs, reduplicatifs, postpositifs, locomotifs, etc.

Toute la différence de l'intransitif au transitif consiste en ce que ce dernier mode a, de plus que le premier, l'addition d'un *aux* pronoms subjectifs. Le réfléchif demande le pronom réfléchi *ədə* ; l'itératif se fait précéder de l'affixe *na*, de nouveau ; l'intensif, de l'emphatique *u, unə* ; le reduplicatif des affixes *anna* ou *na-na, nanə, nani* ; l'impulsif, de l'affixe *té* ; le postpositif exige que les pronoms complémentifs soient suivis des postpositions *vers, contre, pour, sans, faute de, de, malgré, en faveur de, etc.* etc. Ex. : de *tsaz*, pleure : *ne-tsaz*, tu pleures ; *nel-tsaz*, tu le fais pleurer ; *ələzay nətaz*, tu pleures sur toi-même ; *na-nə-tsaz*, tu pleures de nouveau ; *unə-tsaz*, tu pleures sans cesse ; *tənə-tsaz*, tu pleures en partant ; *t'ənə-tsaz*, tu pleures en sortant ; *bə-kkə nətaz*, tu pleures sur lui, etc.

3° Les verbes ont trois nombres : singulier, duel et pluriel,

mais les pronoms n'en ont que deux et les adjectifs n'en ont point.

4° Les cas ne peuvent se produire qu'à l'aide des postpositions. Le génitif ne se forme que par une inversion, comme les génitifs anglais, et le vocatif ne s'emploie guère que pour les noms de parenté. Mais il existe une flexion possessive pour les noms.

5° Ce langage est très-pauvre en particules conjonctives, tandis qu'il est riche en adverbes et en postpositions. Les prépositions n'existent pas. Si je conserve ce mot, c'est afin d'être mieux compris des personnes qui ne sont pas encore initiées aux langues sauvages.

La période n'existe pas non plus, le langage étant coupé en petites phrases dans lesquelles les conjonctions *et, alors* se montrent fréquemment comme dans la phraséologie biblique.

6° Les synonymes abondent ainsi que dans l'arabe ; mais, comme dans cette langue, les mots changent un peu d'acception d'un dialecte ou d'une contrée à un autre dialecte ou dans une autre contrée. Ainsi *tchon, tchan*, qui signifient pluie, eau tombante en montagnais et en peau de lièvre, signifient simplement eau en loucheux, *tchion, Tsu*, qui signifie castor dans l'Alaska, veut dire martre dans les montagnes Rocheuses, tandis que *tsi*, qui veut dire porc-épic en montagnais, signifie castor en loucheux. *Dékié*, qui désigne une variété de poisson blanc, en montagnais, signifie l'Inconnu dans les montagnes Rocheuses : *kié, Kolloné*, qui veut dire animal, en peau de lièvre, est restreint au seul renne en Esclave. Les Porteurs nomment *kkəy* le bouleau qui, dans tous les autres dialectes, s'appelle *kkəi*, tandis qu'ils donnent au saule le nom de l'aune, *kkə* ; à leur tour, les Loucheux d'Alaska appellent *kkək* le bouleau et *kkəo* l'aune.

7. Enfin les consonnes s'y classent par catégories ayant entre elles une affinité telle que toutes celles qui jouissent de cette parenté sont susceptibles de conversion ou de permutation.

Voici maintenant quelques similitudes de mots entre le *dənə* et les langues araméennes :

- Səh*, petit de tout animal pur, en hébreux ; *sé*, petit enfant, en *dənə* ; *sié, tsir, tsig*, petit d'un ruminant.
- Həbel*, vanité, faiblesse en hébreu ; *dəbélə, tēpélə* faible, mince, en *dənə* (racine *bel*).
- Bəden*, ventre en hébreu ; *bed, ber, pət, rət*, ventre en *dənə-dindjié*.
- Samech*, soleil en hébreu ; *sin*, soleil en assyrien ; *su, suga* en malais ; *sa*, soleil en *dənə* ; *sié* en *dindjié*.
- Zoar*, un point, un petit objet en hébreu, *zané, zic*, idem en *dənə*.
- Tag, dag*, poisson en hébreu, en syriaque ; *ttaé*, poisson bleu en *dənə* : *un-tagé, on-da, un-tagé*, brochet en *dənə* (i. e. celui qui a l'habitude *tan*) d'être au-dessus (*tagé*) de l'eau). On sait que le brochet aime à se chauffer au soleil.

Le *dənə-dindjié* offre même quelques points de ressemblance avec les langues *aryennes*, et voici en quoi ils consistent :

Ses verbes simples ont la même aptitude que les langues *inflectées* à combiner étroitement le radical avec les éléments personnels de la forme, de manière à ce que ceux-ci et celui-là perdent toute individualité distincte. La seule différence qui existe sur ce point entre le *dənə-dindjié* et les langues *inflectées*, consiste en ce que dans ces dernières la flexion se fait dans la terminaison du verbe, qui reçoit les suffixes pronominaux, tandis que dans le *dənə-dindjié* la terminaison des verbes est la racine verbale elle-même, laquelle est presque toujours invariable, tandis que la flexion formelle a lieu au commencement du verbe par le moyen des éléments personnels.

Exemple : boire, *bibo*, en latin ; *esday et éton*, en *dənə* ; et *ell'jil*, en *dindjié*.

	LATIN.	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Je bois	bi-bo	es-day	e-ton	ell-djil'
Tu bois	bib-is	ne-day	ne-ton	nan-djil'
Il boit	bib-it	e-day	e-ton	an-djil'
Nous buvons	bib-imus	i-day	i-ton	à-djil'
Vous buvez	bib-itis	u-day	à-ton	ô-djil'
Ils boivent	bib-unt	dae-day	k'é-ton	k'a-djil'
Boire	bib-ere	zə-day	tse-ton	tsa-djil'

L'ordre est renversé, comme on le voit, mais le procédé est le même; les pronoms subjectifs n'existent point en dehors du verbe, mais s'incorporent avec lui. Ici la racine les suit, en latin elle les précède.

2° Comme le grec, le *déné-dindjié* possède une particule privative; c'est tantôt *u*, tantôt *é*, *a*, *o* ou *du* initials qui participent à cette faculté. Ces voyelles placées devant les mots équivalent à la particule française *in*, comme dans *inséparables*.

V. g. J'ai peur, *neldjé*; je suis intrépide, *é-neldjé*. Je suis rassasié, *enidjia*; je suis insatiable, *é-enidjin*; à *utawiyé atti*. J'ai perdu le sentier, *g'é-é-técha*; l'*ugullu* à *tchisindjig*. Je suis assis, *shita*; je me tiens debout, *é shita*. Je suis, *rsli*: je n'existe pas, *u-estli*.

3° Comme dans le grec et le sanscrit, les V. *déné-dindjié* entendre, écouter et résonner ont la même racine, ou plutôt sont le même verbe. V. g. *nerékkwon*, sonore, retentissant: *urékkwon*, j'entends, je comprends; *daldul*, sonore; *udkulliham*, écoutez, entendez; *ttié*, écho; *tédhi*, sonore; *nni édadhidhi*, écho (terre-entend ou résonne); *édhiltié*, j'entends. Entendre se dit donc *résonner*, *retentir*, dans cette langue. Ne serait-ce pas la même racine que le sanscrit *śradhi* ou le grec *κῶδ*, écoutez, dont parle Max Müller. Faites silence! écoutez! se dit en Montagnais *tulhi!*

De même aussi, le mot latin *antrum*, caverne, et le sanscrit, *an*, *antar*, signifiant entre, en, dedans, d'après le même auteur, présentent homophonie et synonymie avec *an*, *ané*, *on*, *oni*, *an* qui veulent dire également ancre, caverne, terrier en *déné-dindjié*. Précédés de *ou* de *k*, racine qui exprime contractibilité, nous obtenons l'idée de petite cavité, d'intérieur, de réduit: *kānsh*, *kon*, carquois, *kpon*, matrice, *kune*, loge, tente. C'est ainsi que, d'après l'auteur déjà cité, des racines précédentes on a fait les mots *entrailles*, *entera* en grec, *antra* en sanscrit.

4° Un autre rapport de nos verbes simples avec le grec, c'est la faculté qu'ils ont de changer de signification en se faisant précéder des affixes *na*, *ana*, de nouveau; *anna*, en revenant; *pala*, deçà delà; *kata*, difficilement; *an*, *on* *an*, *onné*, qui marquent le rejet; *nné*, qui marque l'habitude; *nan*, *non*, *un*, *on*, qui expriment la perfection, etc.

Enfin quelques mots *déné-dindjié* ont beaucoup d'affinité avec certains termes de langues inflectées, tels sont:

- Mna*, mois, en déné, qui se dit aussi de même en grec *μῆς*.
Kakos, cygne, en déné, qui se dit *κῶκος* en grec, *kouk* en arabe et *kouka* en syriaque.
Éyunné, *yenné*, femme épouse, en déné, qui se dit *γυνή* en grec (les lettres *g* et *y* sont convertibles en déné).
Sas, ours, en déné; *rksas*, ours, en sanscrit.
Étuni, *atchen*, étranger, en déné et en dindjié; *ἔθνος*, peuple, en grec, *ethnoscus*, païen, en latin.
Tpa, *tpagé*, *tpégé*, trois, en *déné-dindjié*, et *τρεῖς*, *τρια*, en grec; *ter*, en latin; *tri*, en sanscrit, en celtique, en persan; *thri*, en anglais, etc.
Klo, herbe, en déné, et *κῶλα*, herbe, en grec.
Kpa, il faut, il importe, il convient, en déné, et *κῶρα* qui a la même signification en grec.
Kota, préposition *déné*, qui marque mouvement de haut en bas, et *κῶτα* en grec, qui a la même signification.
Déssi, je dis, en déné, et *disi*, j'ai dit, en latin.
Adi, il a dit, en déné et en français; etc., etc.

Je ne prétends pas que ces rapprochements divers soient des preuves de la communauté d'une origine immédiate; mais assurément ils militent en faveur d'une origine primitive entre nos peuples américains, les Asiatiques et les Européens, et par conséquent ils établissent l'unité de la race humaine.

J'en viens enfin aux langues *polysynthétiques* ou américaines. On a dit qu'elles consistent à réunir plusieurs idées en un seul et long mot, ayant la valeur d'une phrase.

Il est certain que le *déné-dindjié* présente un grand nombre de verbes formés par ce procédé de synthétisation qui semble gouverner les idiomes algique, esquimaux et bien d'autres encore. Prenons, par exemple, le verbe *aimer*. Je l'aime, se dit en montagnais *né pan yéni-est'an*. C'est un composé de plusieurs mots particules ayant chacun un sens

propre, une qualification déterminée, et qui expriment une idée complexe. Analysons:

Né, te ou toi, pronom completif de la seconde personne du singulier.
pan, a, vers, postposition, ici éminemment liée au pronom et ne pouvant être retranchée du verbe sans que le sens de celui-ci n'en soit modifié.

Yéni, locution adverbiale, composée elle-même de *yé*, dedans, et de *iani*, pensée, c'est-à-dire ce que contient ma pensée, ou bien *en pensée*.

pa-est'a, racine qui marque la traction, v. g. *cast'i*, j'attire, *casté*, j'attache.

É, particule euphonique servant à lier à la racine verbale le pronom personnel qui est:

S (pour *si*), je ou moi, sujet du verbe.

T'i, racine verbale qui marque la force tractive, d'où résulte *est'i*, je m'efforce, verbe actif dans sa forme simple et qui se décompose ainsi: *t*, racine marquant la surrection; *p*, racine exprimant la traction; *i*, voyelle qui caractérise la force soit mentale, soit nerveuse.

An, particule qui marque la perfection par l'habitude et spécifie aussi le passé.

En prononçant ce long mot: *né pan yéni-est'an*, nous avons donc en réalité toute une phrase qui exprime la pensée suivante: « Vers toi ma pensée est attirée fortement, habituellement et parfaitement, » ou bien « je m'efforce vers toi en pensée. » N'est-ce pas là un des effets de l'amour. Où pourrait-on trouver une plus grande convenance de termes?

Autre exemple. *Est'el unittiné*: nous avons pitié les uns des autres. Si ce verbe, qui équivaut à toute une phrase, n'était pas formé en vertu du principe d'incorporation synthétique, on devrait dire *nan-est'el-est-nitti* (nous malheureux nous considérons mutuellement), car en analysant cette phrase nous avons en effet:

Est'é, mot qui signifie malheur, malheureux, pitoyable. Il est formé du crément très-antique *es*, que les Montagnais ont perdu sauf dans les verbes simples, mais dont l'usage est constant parmi les Indiens des Montagnes-Rocheuses, et de la racine *t'é*, *t'i*, *t'ie*, *t'ur*, qui est emphatique et marque la valeur, l'intensité, la grandeur, le poids, la souffrance; de la *it'ini*, *nt'-djôw*, la mort, la maladie, le serpent; *der'i*, cher, coûteux; *int'i*, pesant; *nalt'ie*, souffrant; *nap'et'é*, brise, casse, etc.

L' pour *elle*, l'un envers l'autre, l'un l'autre. C'est l'élément du mutuel réciproque.

U, particule qui exprime la durée de l'acte et son habitude.

Nitti, verbe voir à la 1^{re} personne du pluriel. *Ti* seul est racine et marque la vision. *N* est une lettre copulative s'alliant avec *t* qui est ici l'élément pronominal subjectif de la 1^{re} personne plurielle.

Nen, cheville qui finit la phrase. Elle ne se retrouve pas dans d'autres dialectes.

Autre exemple. Je lui donne à boire: *bédha niureskay*. En décomposant: *bé*, pronom qui est à la fois possessif et personnel completif; il est intraduisible en français, rendons-le ici par *si*; *sha*, bouche, au génitif *bédh*, sa bouche; *na*, qui exprime, comme le grec *ana*, la répétition; *a*, qui marque la continuité de l'acte; *re* pour *de*, particule copulative s'alliant avec la consonne *s* qui représente ici la 1^{re} personne du singulier qui fait l'action; *kay*, racine invariable qui convient à tout récipient contenant un liquide: v. g. *de-kay*, je porte un vase plein. Le nom de l'eau n'est nullement exprimé dans cette phrase qu'on peut traduire par: (à) sa bouche encore et longtemps je porte un vase rempli d'un liquide.

Voilà autant d'exemples du langage polysynthétique propre aux *déné-dindjié* comme aux Algonquins, aux Esquimaux, etc.

Il y a pourtant des différences que je dois signaler entre la construction montagnaise et celle des langues polysynthétiques que j'évoque de nommer. 1° C'est que dans celles-ci les mots s'incorporent par la suffixation, un suffixe étant ajouté à un autre. En *déné-*

dindjié, au contraire, à moins que le verbe n'ait une flexion terminale propre à chaque temps et indépendante du système synthétique, cette terminaison est invariable, et l'incorporation se fait par des affixes médians ou initiaux.

En *déné-dindjié* les affixes ne se mutilent pas et conservent toute leur individualité, ce qui nous permet de scinder ces longs mots en plusieurs membres, comme serait *né-pau yéni-pes'an, est'é lu-nillinén, bé-dha na-ureskay*. Par le fait ce sont des phrases et non des mots. D'ailleurs, plus on monte vers le nord et plus le langage polysynthétique devient lâche et susceptible de démembrement.

Je m'abstiens maintenant de tirer en cette matière des conclusions restrictives et trop particulières. Je ne suis point un savant; il me serait donc téméraire de conclure que le *déné-dindjié* tire son origine première de telle ou telle famille de langues. La question serait bien plus facile à résoudre si le *déné-dindjié* ne présentait que les caractères tranchés et homogènes d'une seule des grandes catégories reconnues; mais il n'en est rien. Il se compose des éléments grammaticaux les plus hétérogènes, qui accusent au moins un mélange sinon d'idiomes, du moins de procédés dans la formation et l'agencement des mots.

On a dit avec vérité « que les mêmes familles d'hommes parlent les mêmes familles de langues, parce que celles-ci sont des variétés du langage, attribut de l'humanité, comme les hommes sont des variétés de l'humanité. » Si donc on peut avancer qu'en vertu de ses éléments polysynthétiques, le *déné-dindjié* est une langue qui s'est constituée en Amérique, parce que le procédé d'encapsulation est propre aux Américains, je crois avoir prouvé aussi qu'il tire son origine première de l'Asie, parce qu'il présente un grand nombre d'autres éléments particuliers aux langues asiatiques ou qui sont sorties de l'Asie.

C'est donc à cette conclusion générale que j'en demeure. Elle concorde avec l'enseignement de la Bible et suffira, je l'espère, pour détruire l'erreur de l'autochtonie absolue des Américains. Etant prouvé qu'une ou deux grandes familles de Peaux-Rouges septentrionaux ont immigré en Amérique, par l'Asie, il suffira de chercher des affinités linguistiques entre cette famille et d'autres Peaux-Rouges méridionaux pour établir parfaitement que la variété américaine tire en grande partie son origine de l'Asie.

Eh bien, ces affinités j'ai eu l'occasion de les constater, en 1865, entre la langue *déné-dindjié* et celle de la nation des Apaches, tribu des *Nabajos*, par la lecture d'un ouvrage américain¹. J'y trouvai des fragments de vocabulaires indiens dus à des religieux espagnols et cités par l'auteur, auquel je fis l'emprunt des mots *nabajos* qui suivent.

Les *Nabajos* sont, comme on le sait, une des quatre tribus apaches qui habitent les villages indiens nommés *Pueblos* dans le Nouveau-Mexique. Par la comparaison que j'en fais il me paraît que leur langue est identiquement la même que le *déné-dindjié* et constitue seulement un dialecte différent, uni à certains mots inconnus aux *Dénés*, et qui proviennent sans doute du mélange des *Nabajos* avec les peuplades *Peaux-Rouges* parmi lesquelles ils sont enclavés.

Si j'osais émettre une opinion, je dirais même que les *Nabajos* et les *Tanos*, nation à laquelle ils se rattachent, sont aussi étrangers au reste des Apaches, les *Piros*, les *Tégus* et les *Kwéres*, avec les *Zuni* et les *Moqui*, que les *Sarcis*, autre tribu *déné* de la haute Saskatchewan, sont étrangers à la nation des *Pieds-Noirs*, parmi lesquels ils vivent et qui les a adoptés.

Les *Nabajos* du Nouveau-Mexique et les *Sarcis* des prairies de l'ouest, qui leur servent de trait-d'union avec le corps de la nation des *Déné* et des *Dindjié*, seraient donc comme les avant-coureurs, les sentinelles avancées de cette grande famille vers le sud. Mais qui sait si les nations du Mexique et du Pérou n'ont pas aussi une grande affinité avec nos *Déné* et nos *Dindjié*, puisque les *Nabajos* ont été considérés comme des *Azèques* ou Mexicains par plusieurs ethnologues?

Le fait est qu'ayant eu l'occasion de converser dernièrement à Nancy, avec un savant linguiste de Lima, don G. Pacheco Zegarra,

érudit dans la langue des Incas, le *Quichoa*, nous fûmes frappés tous les deux de voir que le *quichoa* et le *déné-dindjié* ont exactement le même alphabet très compliqué, riche de 60 à 65 sons qui requierraient autant de signes phonétiques. Les lettres doubles, les clapantes, les gutturales, les palatales, les dentales y sont si identiquement les mêmes, que nous demeurâmes convaincus que la seulement ne devaient pas se borner les rapports entre ces deux langues. J'ai eu le regret de n'avoir pu m'aboucher assez longtemps avec ce savant pour que nous ayions pu constater d'autres corrélations.

Je termine par un tableau comparatif du *nabajo* avec le *déné* et le *dindjié*.

	NABAJO.	DÉNÉ (de divers dialectes).	DINDJIÉ.
Cinq.....	ichla.....	la-kke. = in'la (une main)...	in'adl. gweulle.
Chien.....	kli.....	kli. = l'in. = tl'in.....	l'ép.
Cheval.....	kli-cha.....	kli-tchô. = l'in- tchôp.....	l'éu tchpô.
Blanc.....	lakki.....	Te-kka (terre blanche).....	dékka.
Deux.....	naché (pronon- cer à l'espä- gnole).....	nakhé.....	nakpén.
Trois.....	tra.....	tça. = tçapé. = tçané.....	tçieg.
Un.....	thlay.....	in'lay. = in'lapé.	in'lég.
Quatre.....	tin.....	din-yi. = diné. = tingi.....	tan. = tan-ké.
Dix.....	neznan.....	ouernan. = ko- rennon.....	—
Herbe.....	klôs.....	klô. = tlô.....	klô.
Eau.....	tu. = tuar.....	tu. = ta. = ti.	tiou.
Vêtement.....	ek.....	"i. = "é. = "é.	"ik. = "ig.
Pantalon.....	klaj-ek.....	kla"ie.....	klé"ig.
Homme.....	tana.....	déné. = téné. = dané. = duné.	dindjié.
Grand, gros..	cha.....	chô. = tchô. = cha. = tcha..	tchô. = tchie.
Chandelle....	ekka-chu.....	ekkash-kanné..	ekke-tchokkan.
Selle.....	kli bé gel.....	l'in-tchô bé-gélé..	l'éu-tchô g'dha.
Noir.....	klazin.....	deklézé. = dé- kley.....	tiéshokléj.
Jaune.....	klitso.....	delthogé. = dék- tvo.....	tetso. = totho.
O mon ami!..	sé kis!.....	sé gën! = akion!	si k'i! (ô mon fils)
Comment l'ap- pelles-tu?..	ta tolgé!.....	éta ulyé!.....	ta vaño?

III

J'en viens maintenant à la construction même du dictionnaire *Déné-Dindjié*.

Il contient les trois principaux dialectes. Celui du sud, ou Montagnais; celui du nord, ou Loucheux, et le Peau de Lièvre, qui peut être considéré comme médiant parce qu'il est parfaitement compris des *Flancs-de-Chien* et des *Esclaves*.

En outre, on y trouvera un grand nombre de mots propres à d'autres dialectes *déné-dindjié*. Ils sont suivis, entre parenthèses, de lettres majuscules indiquant le nom des tribus respectives qui les parlent. La liste des abréviations fournira ces noms.

Parmi les mots synonymes qui se trouvent en regard de l'équivalent français, dans chaque colonne, celui qui occupe la première place est le plus usité, le mot propre. Les termes qui suivent sont également appropriés mais souvent moins usités. Après ceux-ci figurent aussi les locutions et les périphrases employées dans le style imagé ou plaisant. Une des richesses du *déné-dindjié* consistant non pas tant dans la va-

1. New-Mexico and his people, by W. W. H. Davis, attorney, New-York, 1857. On pense que les *Panis* du Colorado et les *Pawnees* de l'Arkansas appartiennent aussi à la famille Apache.

riété et la multiplicité des idées que dans la diversité des formes que revêt une idée pour s'énoncer et se traduire.

Je place quelquefois en italique, à la suite des mots sauvages, leur traduction littérale en conservant même les inversions. J'en use ainsi lorsque le terme français ne peut exprimer le sens du mot indien, ou bien quand ce dernier présente en lui-même quelque tournure piquante et originale, qui peut initier le lecteur au génie du *déné*. J'avoue qu'il aurait fallu bien souvent multiplier ces traductions mot à mot; les bornes que je m'étais imposées m'ont fait une nécessité de me contenter de quelques-unes.

Chaque verbe, chaque adjectif ou nom susceptible de se conjuguer, est suivi, dans le dictionnaire, d'un chiffre de repère qui renvoie le lecteur à l'un des paradigmes portés sur les tableaux synoptiques des verbes. Lorsque les verbes sont suivis d'un seul chiffre, c'est une indication que leur forme est simple, régulière et en rapport avec une des conjugaisons modèles. Si au contraire ils sont suivis de deux nombres, comme serait 2-8, 3-12, 1 a-9, etc., le premier se rapporte aux éléments pronominaux, et renvoie à une des conjugaisons modèles, marquées des chiffres 1, 1-a, 2, 3, 4 et 5; le second a trait à la désinence, et renvoie aux tableaux des verbes à désinences irrégulières qui correspondent aux chiffres 8, 12 ou 9, etc. L'union de ces deux chiffres avertit donc que le verbe, tout en conservant une marche régulière quant à la forme pronominale, varie selon toutes les désinences portées sur le tableau au chiffre correspondant.

Comme l'infinitif manque en *déné-dindjié*, j'ai placé les verbes à la première personne du singulier, au présent seulement lorsque la désinence du verbe est invariable, au présent, au passé et à l'éventuel, lorsque cette désinence change à l'un ou à chacun de ces temps. Quand la désinence du pluriel et du duel est différente de celle du singulier, je place à la suite du singulier et séparés par un point et virgule la première personne plurielle et la première duelle, ainsi que l'impersonnel.

Les verbes unipersonnels se trouvent naturellement portés à la troisième personne.

Quand besoin a été, j'ai fourni quelques exemples pour expliquer l'emploi de certains mots qui pourraient prêter au quiproquo.

Je n'exprime jamais le pluriel des mots, par la raison que ceux-ci n'ont point de désinence plurielle.

Pour la même raison, on ne trouvera pas dans ce dictionnaire les désignations de genres, parce qu'il n'y en a point dans les noms ni dans les adjectifs. Au contraire, beaucoup de mots ayant une flexion pour le possessif, au génitif, je l'ai portée avec soin en l'indiquant par le mot abrégé *possess.*

Tous les noms de parenté et ceux qui désignent quelque partie du

corps humain sont exprimés dans mon dictionnaire d'une manière abstraite. Pour les rendre d'une manière concrète indéfinie comme le père, la tête, on doit les faire précéder du pronom indéfini *on*, qui se rend en montagnais par *déné*, en loucheux par *dindjié* ou par les abréviations *ti*, *tiy*, *te*, *tey*, et en peau de lièvre par *déné* ou par *ko*, *kun*, *gun*. Exemples:

Le père, *déné'a, ti'ié*.

La tête, *dénéthi, kokjoci, titchi*.

Pour y joindre la forme possessive on n'a qu'à ajouter l'un des pronoms ~~completivo-possessifs~~ *ni*, *br*, etc., aux mots tels qu'ils se trouvent dans le dictionnaire, c'est-à-dire sous leur forme abstraite. Exemples:

Mon père, *s'é'a, si'ié*.

Ma tête, *s'éthi, sitchi*.

Un grand nombre de mots français qui expriment des abstractions, des êtres de raison tels que *justice*, *vertu*, *beauté*, n'existent pas dans l'idiome *déné-dindjié*; on ne sera donc pas étonné de ne les point trouver dans ce dictionnaire. J'aurais pu y suppléer par l'impersonnel des verbes *être juste*, *vertueux*, *beau*, etc.; mais, outre que *on est juste*, *on est vertueux*, *on est beau* ne voudront jamais dire justice, vertu, ni beauté, parce que ces impersonnels ne sauraient éveiller dans l'esprit des sauvages l'idée de causalité et d'abstraction, exprimée par nos substantifs, l'élève pourra toujours employer lui-même ces impersonnels, puisqu'il connaîtra par le dictionnaire les verbes *être juste*, *être beau*, *être vertueux*.

Pour pouvoir se servir avec fruit des tableaux synoptiques, lorsqu'il s'agit de conjuguer des verbes composés par le procédé polysynthétique, le lecteur doit savoir qu'il n'y a que le dernier mot placé à droite, c'est-à-dire la portion du verbe séparée par le dernier trait d'union: qui se conjugue et soit à proprement parler verbe. Tout le reste est invariable. Ainsi, par exemple, dans le verbe rabattre, en peau de lièvre *bé-na-t'on éssé*, *wissé* 2, la phrase *bé-na-t'on* est invariable et se compose du pronom completif et de mots ou d'affixes coagulés, *éssé* seul, dont le passé est *wissé*, est le verbe et se conjugue sur le deuxième paradigme.

Autre exemple: en montagnais, relever quelqu'un se dit *nni ná-kan-esttil*, 2 a; *nni-na-kan* est invariable; *esttil* seul se conjugue sur le paradigme 2 a. De même, en loucheux, rencontrer s'exprime par *voté djé-tchischey*, 6; *voté djé* est invariable; *tchischey* est le verbe qui appartient aux conjugaisons locomotives n° 6, en *schey*.

MONOGRAPHIE DES DÈNÈ-DINDJIÉ¹

J'appelle du nom composé de *Dènè-Dindjié* une grande famille d'Américains à peau rouge qui peuplent les deux versants des Montagnes-Rocheuses et les plaines qui leur font suite, entre le 54^e de latit. nord et la mer Glaciale, du sud au nord, la baie d'Hudson et les montagnes des Cascades, près du Pacifique, de l'est à l'ouest.

Dans ce périmètre déjà si vaste ne sont pas compris les Sarcis de la Saskatchewan qui appartiennent à la même famille.

Les *Dènè-Dindjié* peuplent donc plus de la moitié du territoire anglais du Nord-ouest; les trois quarts de la Colombie britannique et du nouveau territoire américain d'Alaska.

Le voyageur Samuel Hearne a parlé le premier des *Dènè-Dindjié* qu'il nomme Indiens septentrionaux (*Northern Indians*). Sir Alex. Mackenzie, Franklin, Hales et Richardson leur donnent le nom de *Tinnéh* en même temps que celui de *Chippewayans* et d'*Athabaskans*. Les premiers franco-canadiens qui explorèrent le territoire du Nord-ouest les appelèrent *Montagnais-du-Nord*, à cause de la similitude de leur caractère doux et paisible avec les *Montagnais* du Saguenay; mais ceux-ci appartiennent à la grande famille algique.

Le nom propre des indiens qui nous occupent est celui d'*homme*, qui se traduit, sans désignation de nombre, par les mots *dènè, tènè, dînè, dînè, dinè, adènè, adèna, dnânè, dindjié, dindjitch*, selon les tribus et les dialectes. Ces mots, qui sont identiques au nom d'homme en bas-breton *dèn*, en gaélique *darine*, en nabajo *tana*, en tagal *tano* et peut-être même en maori *tangata*, signifient ce qui est terre, terrien ou terrestre, de la particule *de*, ce qui est, et de la racine *nnè, nni, nan, nan*, terre.

En réunissant le mot *dènè*, qui convient aux *Chippewayans*, tribu la plus méridionale, à celui de *dindjié* que se donnent les *Loucheux*, tribu la plus septentrionale, j'ai renfermé sous un nom composé, que je crois bien approprié, l'entière nation encore si peu connue des Peaux-Rouges hyperboréens de l'Amérique.

Les *Loucheux* dont il est ici question sont les indiens que Alex. Mackenzie nomma Querelleurs et que Richardson crut avoir désignés sous leur vrai nom en les appelant *Kutchin*². Ni l'un ni l'autre ne les

1. J'ai donné, il y a à peu près dix ans, quelques appréciations de la famille *Dènè* qui ont paru dans les « *Missions catholiques* », sous le titre d'*Étude de la nation Montagnaise*. J'y renvoie le lecteur qui désirerait en savoir plus long sur le compte de ces indiens. Une monographie ne peut être qu'une esquisse; mais on pourrait remplir un livre de détails intéressants sur les *Dènè-Dindjié*.

2. Le mot *kutchin* (et non pas *kutchin*) est impropre, parce que c'est un nom verbal générique signifiant habitants, peuple, nation, gens. Les *Dindjié* ne l'appliquent pas seulement à eux-mêmes, mais encore à tous les hommes; tandis qu'ils restreignent le titre de *dindjié* (homme) à leur seule nation ou tribu.

Il en est de même des mots *ollinè, gottinè, eittanè*, synonymes de *kutchin*.

considéreraient comme appartenant à la même grande famille que les *Montagnais* proprement dits ou *Chippewayans*.

Ce dernier mot, ou plutôt *Tchippewayanawok*, est le nom sous lequel les *Dènè-Dindjié* sont connus de leurs voisins du sud, les *Cris* et les *Sauteux*. Il signifie, d'après Mgr-Taché, peaux pointues, de *wayan*, peau et *tchippa* pointus; *wok* étant le signe du pluriel. Cette étymologie est d'autant plus plausible que les *Dindjié* portent encore pour vêtement une blouse étroite en peau de renne ou d'élan, munie d'une queue par devant et par derrière, à la manière du *Poncho* des Chiliens. Les Peaux de Lièvre m'ont dit que tel était aussi leur vêtement avant la fusion opérée entre les tribus par le commerce et la religion. Il est donc probable que ce costume était originairement celui des *Dènè* les plus méridionaux et les plus voisins des *Algonquins*. Les *Kollouches* du Pacifique, qui sont aussi de race *Dènè*, portent également ces queues. C'est sans doute cette particularité qui porta certains Indiens occidentaux à raconter à La Peyrouse qu'il existait dans l'est, sur le continent, des hommes munis d'un appendice caudal. Ces pointes d'habit se nomment en effet *tché* (queue) en *dènè* et en *dindjié*. Elles sont décorées de franges comme le *Talles* des Juifs, auquel ressemble fort le vêtement des *Dènè*, des Mexicains et des Chiliens.

Les *Esquimaux*, voisins des *Loucheux* dans le nord, donnent à toute la famille *Dènè-Dindjié* le nom injurieux d'*Irkipilvit*, c'est-à-dire larves de vermine. Ils en ont le plus grand mépris, autant à cause de la conardise de leur caractère que de ce préjugé de nationalité qui porte chaque peuple, surtout les plus barbares, à nier ou à dédaigner ses voisins.

II

La famille *Dènè-Dindjié* se divise en une multitude de peuplades ou tribus, que les Européens trouverent toutes en guerre les unes contre les autres, se haïssant, se pillant, se déchirant mutuellement, bien qu'elles se reconnussent pour sœurs.

Ces inimitiés intestines, cette décentralisation volontaire, expliquent plus que l'indifférence, l'apathie, les obstacles naturels, la routine et les défauts héréditaires l'extrême division qui existe dans la langue des *Dènè-Dindjié*. Chaque petite peuplade possède un dialecte particulier, si différent de son voisin, qu'il leur est souvent impossible de s'entendre autrement que par signes.

mais dans des dialectes plus méridionaux. Ce sont des substantifs verbaux formés du verbe *ostti, ôtti, gôtti* ou *kutchin* (selon les dialectes), qui peut se rendre littéralement par le verbe anglais faire (*to do*). Par extension on l'emploie pour demeurer, habiter; ainsi un *Esclave* dira: *dyan ostti ille* (ici je fais non) c'est-à-dire: je n'habite pas ici. Un *Peau de Lièvre* dira *enè'i se gôtti* (je vole moi il fait) pour exprimer: il m'a porté à voler. Enfin un *Loucheux* traduira cette même phrase: je n'habite pas ici, par: *nidzjen kwitichin kéwa*. Mais ces mots n'ont jamais été les noms propres des tribus qui les emploient.

Un fait singulier qui se présente au milieu de cette diffusion elle-même, c'est que des tribus séparées par des centaines et même par un millier de lieues, offrent quelquefois dans leur langage plus de similitudes que n'en ont des tribus limitrophes entre elles. Ainsi on retrouve chez les Peaux de Lièvre de l'Anderson, près de la mer Glaciale, un grand nombre de formes verbales et de mots usités au lac de l'Isle à la Croix et parmi les *Sékkanais* de la Rivière à la Paix. Ainsi encore, plus on s'approche du Pacifique, en descendant le fleuve Yukon, dans l'Alaska, et plus la langue des *Dindjé* présente d'analogies avec le dialecte d'Athabaskaw ou avec celui de la rivière des Liards. De telle sorte que les amis du merveilleux auraient beau jeu pour admettre qu'il y a eu sur le continent Américain lui-même une seconde diffusion du langage.

Ce que nous pouvons constater, c'est que les dialectes *Déné-Dindjé* ont dû se former en Amérique; c'est qu'il est encore impossible d'assigner à laquelle de ces langues revient la priorité d'antiquité sur les autres et le nom de langue souche; c'est que la distribution des tribus et des dialectes dans la contrée, prouve qu'il s'est opéré dans leur marche une sorte de rayonnement en éventail du nord-ouest vers le sud, le sud-est, l'est et le nord-est. Je regrette vivement d'avoir à contredire ici ce que j'avais essayé de prouver il y a dix ans, c'est-à-dire la non-immigration asiatique; mais je ne possédais pas alors les connaissances que j'ai acquises depuis, et le respect que je dois à la vérité me fait un devoir de revenir sur cette question. Il en sera parlé en son lieu.

Les *Déné-Dindjé* qui habitent le territoire du Nord-ouest se partagent en treize ou quatorze tribus qui appartiennent à l'un des quatre groupes Montagnais, Montagnards, Esclaves et Loucheux. Cette division en groupes est purement conventionnelle de ma part; elle a trait seulement au langage, sans avoir aucun égard aux mœurs et aux coutumes qui sont à peu près les mêmes, ni à un gouvernement qui n'existe pas. Je me contente donc d'énumérer ici les tribus *Déné-Dindjé* en suivant une marche ascensionnelle, c'est-à-dire du sud au nord.

Le groupe des Montagnais comprend :

1° Les *Chippewayans* proprement dits : *Thi-lan-ottiné* (gens ou habitants du bout de la tête), ils habitent sur les bords des lacs Ile à la Croix, Froid et du Coeur.

2° Les *Athabaskans* : *Kkze-taylé kke ottiné* (gens ou habitants du plaincher des trembles), ils chassent autour du lac Athabaskaw et le long de la rivière des Esclaves.

3° Les *Mangeurs de Caribou* ou *Ethen-eldéli*, ils habitent à l'est des grands lacs Caribou et Athabaskaw, dans les steppes qui s'étendent jusqu'à la baie d'Hudson.

4° Les *Conteaux Jaunes*, les Cuivres de Franklin : *Tatsan ottiné* (gens du cuivre), qui fréquentent les steppes situées à l'est et au nord-est du grand lac des Esclaves.

Au groupe des Montagnards ou *Déné* des Montagnes-Rocheuses appartiennent :

5° Les *Castors*, *Tsu-utiné* (habitants parmi les Castors), avec

6° Les *Sarceis*, qui s'en sont séparés. Les premiers chassent le long de la rivière à la Paix; les seconds dans la Haute-Saskatchewan contre la chaîne des Montagnes-Rocheuses.

7° Les *Sékkanais*, *Thé-ka-né* (ceux qui habitent sur la montagne). La majeure partie avoisine les postes de traite du Fraser; un petit nombre seulement fréquentent le haut des rivières la Paix et des Liards, où ils ont acquis une grande réputation de sauvagerie.

8° Les *Na'annés* (habitants de l'Occident) ou *Noh'hanné* de Richardson. Il n'en existe également qu'un petit noyau sur le versant oriental des montagnes.

9° Les *Mauvais-Vende* ou *Etcha-ottiné* (ceux qui agissent contrairement). Ils fréquentent la chaîne des Pies dans les parages de l'ancien fort Halkett, et sont très-peu connus. Richardson les nomme *Etcha-ta-ottiné*. Enfin

10° Les *Esba-ta-ottiné* ou habitants parmi les Argali¹. Ce sont les *Sheep-people* de Franklin et les *Amba-ta-ut' tiné* de Richardson. Ils habitent les hautes montagnes comprises entre la rivière du Courant-Fort et celle des *Na'annés*.

1. Sorte d'antilope des Montagnes-Rocheuses (*Aploura montana*).

Dans le groupe des Esclaves je range :

11° Les *Etchag-ottiné* (ceux qui habitent à l'abri). Ce sont les *Tsilla-ta-ut' tiné* de Richardson et les *Strong-bows* de Franklin. Ils chassent le long de la rivière des Liards.

12° Les Esclaves proprement dits, qui se divisent en gens de la rivière au Foin, du lac la Truite, de la montagne la Corne, de la fourche du Mackenzie et du fort Norman. Je m'abstiens de donner leurs noms sauvages afin d'abrèger. Le nom d'Esclaves leur a été donné par leurs voisins du sud, les Cris, à cause de leur timidité.

13° Les *Plats-côtés-de-chien* ou Flancs de chien : *L'in-tchan-é*. Ils habitent entre le lac des Esclaves et celui des Ours, à l'orient du Mackenzie, et jusque sur les bords de la rivière du Cuivre. Ils se subdivisent en *Plats-côtés-de-chien* du fort Rac, *Takfwel-ottiné*, et *Tisé-ottiné*. Les anglais nomment ces sauvages *Dog-ribs*.

14° Les *Peaux de Lièvre*. Ils peuplent le Bas-Mackenzie, depuis le fort Norman jusqu'à la mer Glaciale, et se divisent en cinq tribus, les *Nai-ottiné* ou gens de la mousse, qui habitent le long du déversoir du grand lac des Ours; les *Ka-t'a-gottiné* (gens parmi les lièvres), le long du fleuve; les *Ka-tché-gottiné* (gens parmi les gros lièvres), qui chassent dans l'intérieur entre le Mackenzie et la mer Glaciale; les *Sa-tché-tu gottiné* (gens du grand lac des Ours), dont le nom indique le territoire; et enfin les *Bâtards-Loucheux* ou *Nai-ta-gottiné* (gens du bout du monde), les plus proches voisins des Esquimaux dans le nord du continent.

Les Peaux de Lièvre sont les *Hare-Indians* des explorateurs anglais et les *Ka-cho-dinné* de Richardson.

15° Les *Eta-gottiné* ou gens de la montagne. Ils habitent les vallées des Montagnes-Rocheuses entre les *Esba-ta-ottiné* et les Loucheux. Richardson les nomme *Dahá-dinné*.

On ne doit pas s'étonner de la difficulté que le savant docteur a paru éprouver pour exprimer et pour écrire les noms de ces tribus, car il avoue lui-même, après Hales, Isbister, et tous les voyageurs anglais qui ont parcouru ce pays, que « les sons du langage Tinné peuvent difficilement être rendus par l'alphabet anglais, et qu'un grand nombre d'entre eux sont d'une prononciation absolument impossible à un Anglais. »

Au groupe des Loucheux ou *Dindjé*, appartiennent treize tribus qui, depuis le fleuve Anderson à l'est, s'étendent dans le territoire d'Alaska jusque vers les rives du Pacifique ou, comme dans le Mackenzie, ils sont circonscrits par la famille Esquimaude.

Ces treize tribus sont : 1° les *Kwitcha-Kuttchin* ou habitants des steppes de l'Océan glacial, entre l'Anderson et le Mackenzie; 2° les *Nakotché-ondjij Kuttchin*, ou gens du Mackenzie; 3° les *Téillet-Kuttchin* ou habitants de la rivière Peel; 4° les *Dakkadhé* (donches), nommés aussi *Tdha-kké Kuttchin* (gens des montagnes) et *Klo-vén-Kuttchin* (gens du bord des prairies). Ils habitent les montagnes Rocheuses entre le Mackenzie et l'Alaska; 5° les *Væn* ou *Zjen Kuttchin* (gens des lacs ou des rats). Leur territoire est la rivière Porc-Épic; 6° les *Han-kuttchin* (gens de la rivière). Même territoire; 7° les *Artez-Kuttchin*; 8° les *Katchié-Kuttchin* (gens géants), qui habitent le Haut-Youkon; 9° les *Tchandjéri Kuttchin*, qui chassent le long de la rivière Noire; 10° les gens des buttes ou *Tanan Kuttchin* (gens des montagnes), le long de la rivière Tanana; 11° les *Téttchié-Dhidie*, ou peuple assis dans l'eau; 12° les *Intsi-Dindjitch*, ou hommes de fer, et enfin 13° les *Tsaw-tsiey Kuttchin*, qui peuplent le Bas-Youkon.

Le type *déné-dindjé* est tout différent de celui des Esquimaux, mais il trouve de nombreux points de ressemblance parmi les Sioux. Plusieurs portraits de *Dakotah* qui enrichissent les galeries du beau musée d'anthropologie de Paris sont en tous points des figures montagnaises, peaux de lièvres, ou castors. Les traits du *Dindjé* ou Loucheux se rapprocheraient d'avantage tantôt du type *Nabajo*, dont j'ai vu des portraits fidèles, tantôt du type indou. Enfin les figures d'Almées égyptiennes qui se trouvent également dans la galerie d'anthropologie

du Jardin des Plantes m'ont rappelé trait pour trait des visages de femmes Flanc-de-chien, Esclaves et Peaux de Lièvre.

Sans doute, pour avoir ici une description rigoureuse du type de nos sauvages, il faudrait les dépeindre tribu par tribu, car chacune d'elles offre des caractères qui la distinguent de ses sœurs: toutefois, comme je ne puis m'étendre beaucoup sur ce sujet et que je préfère consacrer mon papier à discuter la question d'origine, je me contente de crayonner une esquisse du type général de la nation.

Les *Dèné-Dindjï* ont la tête allongée, pointue par en bas, surélevée par en haut. Sa plus grande largeur est aux pommettes. Le front est assez élevé, mais il est fuyant, conique, déprimé sur les tempes et porte dans le haut une protubérance arrondie. L'arcade sourcilière est nette, mais très-basse et fortement accentuée. Elle laisse voir un oeil grand, noir, ardent et brillant d'un éclat tout ophidien. La paupière supérieure est lourde, un peu oblique et prend souvent des aspects singulièrement soupçonneux et méfiants. Le nez est généralement aquilin vu de profil, large et un peu épaté vu de face: le pavillon des narines est fortement indiqué, surtout chez les Loucheux, dont le nez est aussi plus proéminent et plus recourbé. Ceci tient en partie aux os de cygnes ou aux autres ornements qu'ils portaient dans la cloison nasale, comme les naturels de la Nouvelle Galles du Sud, les Esquimaux, les Sautoux et les sauvages de Panama. Ils ont abandonné cet usage depuis peu. Leur bouche est large, garnie de dents petites, serrées et du plus bel émail. La lèvre supérieure dépasse l'inférieure et est légèrement retroussée, surtout chez les habitants des montagnes, dont le faciès rappelle assez celui des oiseaux rapaces. Le menton est pointu et en galoche chez les uns, fuyant chez les autres.

A ces caractères, qui conviennent presque tous au type araméen, si l'on joint des cheveux d'un noir d'ébène, durs, luisants, aussi courts chez la femme que chez l'homme, et qui tombent en longues mèches sur les yeux et sur les épaules, on aura un portrait complet de ces Peaux-Rouges.

Je ne fais point ici mention de leur teint, car il est très-varié, même dans la même tribu. Toutefois ceux d'entre eux qui ont la peau la plus blanche n'atteignent jamais à ce blanc mat et rose de l'Européen; elle a toujours une teinte bistre et paraît être fort épaisse quoique fine, très-lisse et dénuée de poils. Leurs chairs ne sont pas molles et flasques comme celles de l'Européen, mais fermes, dures et tendues.

Les *Dèné-Dindjï* sont généralement de haute stature et bien proportionnés; ils ont la poitrine bombée, et ne sont jamais enclins à l'obésité. On ne rencontre parmi eux ni bossus, ni boiteux, ni de ces êtres frêles et rachitiques si communs au sein de notre civilisation raffinée. Cependant leur développement est assez tardif et ne commence guère avant l'âge de quinze à seize ans. Avant l'arrivée des Européens ils ne connaissaient d'autres maladies que les rhumatismes, l'ophtalmie et la surdité; mais le strabisme se rencontre fréquemment dans la nation *Dindjï*, ce qui lui a valu des Canadiens le nom peu français de Loucheux. Les Flancs-de-chien et certaines petites tribus de montagnards présentent le singulier phénomène d'un bégaiement général et héréditaire.

IV

D'un tempérament bilioso-lymphatique, nos indiens sont les Peaux-Rouges qui offrent le plus de bonnes qualités unies aux défauts de la sauvagerie. Celle-ci les a rendus menteurs, orgueilleux, ignorants, malpropres, imprévoyants, sans affection du moins effective, sans reconnaissance, peu hospitaliers, avarés, durs pour la femme, le vieillard et les faibles, aveugles et trop indulgents pour leurs enfants; poltrons, paresseux, lâches, irréfléchis, égoïstes et fraudeurs. Voilà un lot qui leur est commun avec tous les sauvages; voilà le résultat de leur genre de vie forcé et insolite, de leur manque d'éducation première. Mais combien d'autres vices inhérents à la sauvagerie leur sont inconnus!

Ils sont humains vis-à-vis de leurs semblables et doux de caractère; ils évitent de s'injurier, de se maltraiter; ne contredisent personne en

face et suivent les lois de la nature; ils sont fideles à observer celles des coutumes de leurs ancêtres qui sont bonnes; ils sont prudents et réservés vis-à-vis des étrangers, sobres et ennemis des boissons fortes, infatigables et patients dans la souffrance. Ils ignorent le vol, la colère et le meurtre. C'est précisément ce grand fond d'honnêteté qui les rend quêteurs, pusillanimes et serviles. Avec les personnes qui ont mérité leur confiance, ils sont candides et ouverts. Ils aiment à s'instruire et questionnent sur toutes choses comme les enfants. De plus, ils sont naturellement religieux, ont peu de superstitions et n'y mettent aucun entêtement. Enfin, comparés aux nations qui les entourent, ils peuvent être considérés comme un peuple relativement moral.

Il ne faut pas chercher ailleurs que dans ces qualités, que l'on trouve difficilement chez d'autres sauvages, la raison de la grande facilité et je dirai même de la joie avec lesquelles les *Dèné-Dindjï* ont accepté et portent encore le joug de l'Évangile. Richardson, en dépit de ses préventions de sectaire, a dû confesser et écrire que les missionnaires catholiques et français ou franco-canadiens du Nord-ouest possèdent toute la confiance de ces Indiens, et qu'il ne serait pas facile à des prédicants protestants de s'implanter parmi eux. En effet, la presque totalité des *Dèné-dindjï* est chrétienne et catholique.

Au reste, nos Peaux-Rouges sont de grands enfants toute leur vie durant. Ce n'est pas qu'ils soient dénués d'intelligence et de raison; tout au contraire, ils ont de la sagacité, de la pénétration et possèdent à un haut degré ce talent, tout particulier aux enfants, d'apprécier de prime abord dans un homme ses travers et ses qualités, de mettre en évidence les défauts et le ridicule d'un chacun, et de se livrer à la critique par un feu roulant de quolibets et de plaisanteries. A la vérité la raillerie est bien souvent l'arme du lâche ou tout au moins du faible; mais nos Indiens se la permettent sans malice, et dans leur bouche elle ne manquera pas de sel attique. S'ils savaient peindre, les Montagnais surtout seraient de bons caricaturistes.

Les *Dèné-Dindjï* ne sont donc pas dépourvus d'esprit, et ils savent raisonner sur toutes choses; mais leur sphère est bornée, leur esprit et leur raison n'ont pas été exercés, ils manquent de puissance comparative, et leurs raisonnements sont empreints d'une originalité bizarre qui tourne quelquefois au burlesque. Leur intelligence est évidemment dans les langes de l'enfance; leurs facultés sont comme endormies ou retenues par un obstacle qui n'est autre que cet état forcé et anormal que nous nommons la sauvagerie. Chez eux, la raison ne s'élève jamais qu'à l'induction; leurs jugements demeurent puérils, et, par une conséquence naturelle, ce n'est pas le raisonnement qui a pouvoir sur eux et qui est de nature à les convaincre.

Ils possèdent à un degré éminent les puissances sensitives, les besoins, les instincts qui nous sont communs avec les bêtes, tels que ceux de la conservation et de la reproduction, la mémoire des lieux, la force de la coutume, de la routine et l'amour des enfants. J'en dirai autant de la facilité pour les langues. Leur vue est comparable à celle de l'aigle; leur odorat est parfait; mais les sens du goût, du toucher et de l'ouïe sont comme oblitérés par les privations, la souffrance et la rigueur du climat.

Leurs facultés perceptives sont également affaiblies ou dépravées par le dévergondage de l'imagination, la peur ou la superstition. Il n'y a pas d'idiots parmi eux, ni, à proprement parler, de fous, mais il y a beaucoup d'halluciné et de monomane. Ce que dit le voyageur anglais Pallas de la surexcitabilité des Samotodes, des Tongouses et autres nations du nord de l'Asie, peut être entièrement appliqué à nos *Dèné-Dindjï*. Quelle qu'en soit la cause, cette surexcitabilité nerveuse trouble tellement leur organisme qu'elle leur fait perdre ce contrôle d'eux-mêmes que les Peaux-Rouges possèdent si bien; mais ce qu'il y a de pire, c'est que cette affection morbide de leur imagination affecte sympathiquement tous leurs voisins. Nous avons vu nombre de cas de ces folies passagères par contagion dans toutes les tribus et à toutes les latitudes. Les femmes payennes y sont surtout sujettes. En certains cas l'hallucination d'un ou de deux visionnaires gagna tellement la tribu entière, qu'elle la porta aux actes les plus extravagants.

Chaque année, pendant l'été, la peur se communique également à eux d'une manière épidémique et déraisonnable. Ils vivent alors dans des trances continuelles et dans la crainte d'un ennemi imaginaire.

qui les poursuit sans cesse et qu'ils croient voir de partout, bien qu'il n'existe nulle part.

Je dois attribuer à cette affection morbide et sympathique les actes de cannibalisme qui ont eu lieu malheureusement dans presque toutes les tribus avant leur conversion. Les tortures de la faim et la crainte excessive de la mort rendaient ces Indiens si insensés que, loin de songer à se mettre en quête de nourriture, ils se jetaient les uns sur les autres et s'entr'égorgeaient sans pitié, au mépris des plus légitimes affections de la nature. Les Montagnais ont moins d'excès à se reprocher en ce genre que les autres tribus, parce qu'ils vivent solitaires, famille par famille. Leur vie est triste et leur caractère morose est ami de la réflexion.

Les *Déné-Dindjé* n'ont aucune idée ou n'ont que des idées fausses de tout ce que nous appelons beauté, bonté, ordre, temps, quantité, qualité, amour, gratitude, etc. Jamais ils ne considèrent la beauté en s'épousant, et la bonté d'une femme ne consiste point pour eux dans la pureté de vie qu'elle aura pu mener avant son mariage. Qu'elle soit soumise, habile à travailler et laborieuse, féconde, jouffine et bien portante, tout le reste importe peu.

Un garçon et une fille, si laids soient-ils, trouveront toujours un conjoint, s'ils sont capables de travailler et de nourrir une famille. Ceci est peut-être plus judicieux que nous ne pensons.

Nos sauvages ignorent leur âge, et au bout de trois ou quatre ans ils perdent le compte de celui de leurs enfants. Ils pensent qu'il leur importe davantage de se rappeler combien leur doit le commis-traitant du fort-de-traite voisin; et je puis assurer que ce compte ils ne le perdent jamais. La main leur sert d'étalon du calcul et donne la mesure de sa limite. Quand ils ont compté les cinq doigts d'une main, ils recommencent sur l'autre jusqu'à ce que les dix doigts soient épuisés. Ne leur en demandez pas davantage. Leurs idées des nombres sont tellement bornées et leur habitude de l'exagération et du mensonge telle, que lorsqu'ils voient arriver cinq à six personnes, ils s'exclament qu'une grande foule approche; et quand une tribu de 3 à 400 âmes se trouve réunie, ils se rengorgent avec orgueil, en prétendant que le nombre de leurs compatriotes égale celui des maringouins qui bourdonnent sous la feuille. Mais lorsque leur intérêt y est engagé, ils savent bien diminuer les nombres. S'agit-il, par exemple, de rendre compte de leur chasse ou de leur pêche? on peut être assuré qu'ils auront pris une vingtaine de poissons lorsqu'ils diront qu'ils n'ont rien capturé, ou bien qu'il y en a une centaine lorsqu'ils osent avancer qu'ils en ont pris quelques-uns.

Ils ne reconnaissent aux êtres d'autres qualités que celles qui tombent sous les sens, telles que la couleur, la dimension, la pesanteur, la force, etc. Ils sont incapables d'apprécier la beauté d'une œuvre d'art. Présentez leur un objet merveilleusement travaillé, ils le soulèveront, et s'il est grand, s'il est pesant: « Oh! oh! s'écrieront-ils, ce n'est pas peu de chose. C'est bien lourd, c'est bien gros! » Mais est-il mignon ou léger, il ne saurait mériter leur admiration. D'autres fois ils essayeront de l'érailler, de l'écorner, et s'ils ne peuvent y parvenir, nouveau cri d'étonnement: « Oh! oh! c'est bien dur! » N'espérez pas autre chose. Souvent nous nous disons qu'un enlèvement de renne bien représenté par la peinture, ferait plus d'impression sur eux que le tableau le plus artistique.

Leur mesure du temps ne dépasse pas le laps d'une année. Ils connaissent un grand nombre de saisons, qu'ils caractérisent par les différents états de la neige ou de la terre, et ils divisent l'année en douze mois ou lunes, qui ont chacun leur nom. On les trouvera dans mon dictionnaire au mot *mois*. Ce cycle de douze lunes est également propre, d'après le dire des voyageurs, aux Kalmouks, aux Tartares orientaux, aux Mongols, aux Finnois et aux Japonais. Les Esquimaux et les Algonquins le connaissent aussi et donnent aux mois à peu près les mêmes noms que nos *Déné-Dindjé*. Plusieurs ont des noms d'animaux tels que l'aigle, la grenouille, l'oie, l'antilope, le poisson, le renne, etc.

Un fait singulier, c'est que le mot *mois*, qui se traduit aussi bien par *sa* (lune), que par *ni* ou *nan* (terre, état de la terre) en Montagnais et en Loucheux, s'appelle *mén* en Peau de Lièvre. Ce mot est une racine simple dont on peut faire une préposition en le faisant

précéder de la particule indéfinie *ko*; *komen* signifie durant, pendant, comme *men* veut dire durée, période. Or ce mot est identique au même substantif mois en grec (*μην*) et offre beaucoup de rapport avec le mot lune en anglais (*moon*), lequel provient, dit Müller, de l'anglo-saxon *mōna*. Lune se dit aussi *mēna* en gothique et il est du genre masculin. *Sa*, lune, offre aussi de l'analogie avec le mot chaldéen *sēra*.

Les *Déné-Dindjé* comptent les jours d'un coucher de soleil à l'autre, parce qu'ils disent, et avec raison, que la nuit a précédé le jour. Telle était la croyance acceptée chez tous les anciens peuples, les Hébreux, les Egyptiens, les Romains, les Gaulois et même parmi toutes les nations celtiques sans exception, au dire d'un auteur anglais.

Ils font commencer l'année au mois de mars avec l'équinoxe du printemps; en cela ils se trouvent d'accord avec les Hébreux, les Grecs et les Tascaljens.

Enfin ils ont dans leur vocabulaire les noms d'un petit nombre de constellations qui leur servent à s'orienter dans leurs pénibles, et fréquents voyages.

V

Un fait singulier et qui devra donner une haute idée de la douceur des *Déné-Dindjé*, c'est que, bien qu'ils soient dépourvus de toute espèce de gouvernement, de juges et de lois, on ne rencontre maintenant chez eux aucune espèce de crimes passibles de la vindicte humaine; mais seulement les faiblesses inhérentes à notre nature. La peine du talion, le droit de représailles, cette sorte de loi de Lynch reconnue de toute justice et équité par les autres familles Peaux Rouges, n'existent pas même chez les *Déné-Dindjé*. Il y a des exceptions; mais elles confirment la généralité du fait.

Les chefs que se donnent certaines tribus, ou plutôt que leur donne la Compagnie d'Hudson, n'ont absolument d'autre apanage que de régler l'ordonnance des chasses et les voyages dans les forts de traite, de perorer du matin au soir et de faire force largesses à ceux qu'ils nomment pompeusement leur *quene*, leurs *pieds* (*s'échélékwir*, *s'es'k'énén*, *sek'éne*). En Hébreu, le même mot signifie aussi *pieds* et *gens de pieds*.

Jusqu'à ce que les sauvages connussent et pratiquassent la vraie religion (dont ils s'acquittent généralement en bons et fervents chrétiens), il y avait parmi eux trois sortes d'êtres misérables au delà de toute expression: la femme, le vieillard et l'enfant, surtout l'enfant orphelin. Si vous voulez prêter à rire, parlez d'amour conjugal aux *Déné-Dindjé*. Ce sentiment, nous avons dû le créer et nous le voyons poindre peu à peu. Ils n'auraient jamais pu s'imaginer qu'il fût nécessaire au bonheur de l'homme, et encore moins, utile au salut de leur âme. Se faire redouter et obéir servilement, régner en despote sur celle qu'ils nommaient leur esclave, disposer de leur progéniture comme bon leur semblait, en lui accordant ou en lui ravissant une existence dont ils se croyaient les maîtres: telle était leur idée du mariage et de ses devoirs. Ce sauvage n'aimait donc pas et aime encore fort peu. Il peut maintenant, par vertu, ne point haïr sa compagne, ne point la jeter hors de sa tente dans un moment de colère ou d'aveugle jalousie — car il est très-jaloux, — ne plus l'assommer à coups de tête de hache, ni lui couper le nez pour s'en venger; mais l'entourer de ce respect, de cette affection, de ces attentions fraternelles qui font le bonheur de tant de peuples civilisés, il en est incapable, et sa moitié ne s'y attend nullement. Et cependant, par une contradiction singulière, si, dans une tribu, il appelle sa femme *sé'a*, mon esclave, il la nomme ailleurs dans un langage vraiment biblique *sé déze*, ma sœur. Ainsi, Abraham donnait ce doux nom de sœur à son épouse; ainsi le grand prêtre Jonathan écrivait au roi Ptolémée Philadelphe, saluait en même temps la reine Arsinoë, qu'il appelle la sœur du roi.

La bigamie, la polygamie et même un communisme relatif étaient choses fréquentes chez les *Déné-Dindjé* sans qu'ils en fussent plus heureux. Ce que l'individu mâle y gagnait en libertinage et en tyrannie, la malheureuse femme, la famille et la société le perdaient entièrement. Hélas! elles y ont tout perdu, car Dieu sait combien d'années vivront encore les restes infortunés de ce peuple! La religion seule a pu reconstituer chez eux la famille, relever la femme de sa

longue abjection, en lui apprenant qu'elle est donnée d'une âme comme son indifférent et insensible mari. Seule elle a pu empêcher le meurtre des enfants du sexe féminin, qui bien souvent étaient voués à l'abandon ou à la dent du loup à titre d'êtres inutiles et embarrassants. Ainsi le pratiquèrent jadis les Grecs et les Romains: ainsi en agissent encore les Malgaches et les Chinois. Cette dureté de cœur est le partage du paganisme et du matérialisme. Il y a 1800 ans saint Paul s'écriait en parlant des payens: *gentes sine affectu!*

Si l'on me demande maintenant la raison de l'asservissement de la femme, chez les Déné-Dindjé, je serai contraint de renvoyer à l'histoire de tous les peuples, qui lui assigne, pour unique et originelle cause, la chute de la première femme et la subjection de l'homme à tous les maux et à la mort, par la faute de la femme. Les Déné et les Dindjé n'ont pas oublié cette antique tradition que nient tant d'esprits-forts modernes.

Jusqu'à notre arrivée, les sauvages s'unirent en mariage sans aucune formalité. D'ordinaire la femme était troquée par son père contre une couverture, un fusil, ou mieux encore contre un ou deux chiens. Quand le mari dégoûté rejetait son épouse il lui reprenait tout ce qu'il lui avait donné, mais il n'avait pas le droit de demander au père offensé l'objet qui avait servi comme de sceau au marché. Toutefois, de mariage proprement dit, il n'en existait pas chez nos Indiens, car on ne peut appeler de ce nom une union à l'éprouvette, sans aucune espèce de contrat même implicite.

Nos Déné-Dindjé n'avaient aucune espèce de culte ni même de religion, si on en excepte des pratiques ou prescriptions de leurs ancêtres ayant parmi eux force de loi. Un grand nombre sont excellentes parce qu'elles émanent sinon de la loi mosaïque du moins de la loi naturelle. Nous les énumérerons en traitant de leur origine. Elles se nomment *aul'i, gofucen et chonon*.

A ces prescriptions ils joignaient ce que l'on a appelé *nagualisme* et *todémisme* ou adoration de la bête; forme de *fétichisme* la plus abjecte et la plus matérielle qui se puisse trouver, puisqu'elle fait de l'animal un dieu ou un suppôt de la divinité, et de Dieu un animal ou une incarnation brutale. Ils appellent leurs fétiches *elkousi, elloné, allon'on*, selon les dialectes. Ces mots, qui ont un certain rapport avec le nom de Dieu: *el, elloim, elloi, élli* en hébreu, *illus* en assyrien, et *allah* en arabe, signifient également l'animal et le dieu. Nous retrouvons ici une similitude d'idée entre les Déné et les Grecs qui formerent le nom de Dieu, *θεός*, du verbe *τρέω*; car les racines *ell, ell*, marquent en déné la fluidité, le mouvement perpétuel, l'écoulement des eaux, la course des animaux et des esprits, l'éternité et l'absence des limites. Les Esclaves donnent le nom d'*elloné* à l'élan, les Peaux de Lièvre au renne, les Montagnards au castor; tous, par conséquent, à l'animal par excellence dont ils se sustentent et qui devient ainsi cause efficiente de leur vie.

Le culte dit *Nagualisme*, si on peut appliquer le nom de culte à quelques vaines pratiques, consiste: 1° à porter sur soi une relique de l'animal-génie qui s'est révélé à l'indien dans le rêve; 2° à se livrer à quelque pratique secrète dans le but de plaire à l'animal, parce que l'animal lui-même l'aura prescrite en rêve à l'individu qu'il veut bien posséder; 3° à s'abstenir avec le plus grand soin d'injurier, de traquer, de tuer et surtout de manger la chair du *nagual* qui s'appelle alors *éto, ata, ay, a, ay* selon les dialectes. C'est tout simplement le *tabou* des Polynésiens. Presque tous les sauvages, même baptisés, ont conservé de la répugnance pour leur ancien tabou. Ils ne le vénèrent plus, ils le considèrent même comme mauvais, mais ils continuent à s'en abstenir à ce titre, et nous ne les violentons pas. Le temps effacera ces craintes puériles.

Au reste le fétichisme des Déné-Dindjé ne diffère pas de celui des Esquimaux, des Algonquins, des Sioux, des Pieds noirs et des autres nations de l'Amérique du nord. Il s'allie, comme chez celles-ci, à des vestiges d'anciens cultes, particulièrement au sabbatisme. Sous quelque rapport qu'on envisage ces peuples, on n'aperçoit que des débris et des ruines. Rien n'y est suivi, coordonné de manière à présenter en eux une société complète, ayant une autonomie propre, une religion établie et raisonnée, une forme quelconque de gouvernement. Tout y est tronqué, mélangé, diffus et difforme.

Avec le fétichisme et malgré le fétichisme, nos Déné-Dindjé ont la connaissance primordiale d'un Être bon qui se trouve placé au-dessus de tous les êtres. Il a une foule de noms que l'on trouvera dans mon dictionnaire. Le plus ordinaire dans les trois principaux dialectes est *Bétsen-nu-unli* (celui par qui la terre existe), *Nnutse* (fait-terre ou créateur) et *Tit'ic* (père des hommes).

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux le disent trine. Cette triade se compose du père, de la mère et du fils. Le père est assis au zénith, la mère au nadir, et le fils parcourt le ciel de l'un à l'autre. Un jour, en s'y promenant, il aperçut la terre; alors étant retourné vers son père, il lui dit en chantant (et ce chant est soigneusement conservé intact par les Peaux de Lièvre): — « O mon père assis en haut, allume « donc le feu céleste, car sur cette petite île (la terre, que les sauvages « croient être une île ronde), mes beaux frères sont depuis longtemps « bien malheureux. Vois-le donc, ô mon père! Alors descends vers « nous, mon père, te dit l'homme qui fait pitié! »

On a dit avec raison qu'un dieu-trine n'a pu être naturellement connu des païens². Mais lorsqu'il s'y joint une tradition aussi formelle, et une foi aussi claire dans l'attente et dans la venue d'un rédempteur, il n'y a plus à hésiter: ou bien les Dénés ont conservé très-pure l'antique croyance, ou bien ils ont reçu la connaissance de l'Évangile à une époque que nous ignorons et qui est déjà loin, bien loin de nous. Toutefois aucun culte n'est rendu à ce créateur.

Sur la demande que je fis à ma narratrice Peau de Lièvre, la vieille sorcière Katchôti, si les Dénés avaient vu ce feu céleste et s'ils avaient oui dire que le fils de Dieu fût descendu sur terre. « Oui, me répondit-elle, longtemps avant la venue des blancs, ma mère me disait qu'une « étoile avait paru dans l'ouest-sud-ouest et que plusieurs de notre « nation s'y étaient transportés. Depuis ce temps-là nous nous sommes « tous séparés. Les Montagnais ont gagné dans le sud; leurs flèches « sont petites et mal faites. Les Loucheux se sont dirigés vers le nord; « leurs femmes sont maladroites; mais nous, nous les hommes véri- « tables, nous sommes demeurés dans les Montagnes-Rochueses, et il « y a fort peu de temps que nous sommes arrivés sur les bords du « Mackenzie. »

Ce récit, dont je garantis la véracité, m'a éloigné de mon sujet. J'y reviens.

Indépendamment de la triade créatrice et des animaux-génies ou *Elloné*, les Déné-Dindjé reconnaissent un Esprit mauvais qui porte aussi plusieurs noms. Mon dictionnaire les fournissant, sous la rubrique *démon*, je m'abstiens de les donner ici. Les plus vulgaires sont *yédariyé-slini* (puissant-mauvais); *éltsoné* (doutre, esprit-mauvais); *édzé* (cœur); *yal'énonlay* (venu du ciel, ou qui a traversé le ciel); *éltsoné* (esprit); *omné-tsen* (rejeté, repoussé). Les Indiens en ont grand-peur et en font l'objet de leur magie noire, car ils distinguent plusieurs sortes de magie. La plus inoffensive est la curative, c'est-à-dire celle qui est employée en cas de maladie. Son nom est *elkkézin tsédjien* (on chante l'un sur l'autre). La seconde est inquisitive, et se fait dans le dessein de recouvrer les objets perdus, de savoir ce qu'est devenue une personne absente, de hâter l'arrivée des barques. On l'appelle *inkkazané*, c'est-à-dire l'ombre, la silhouette. La troisième est opérative et n'a pour but que la gloire de faire des prestiges. Les Indiens avouent qu'elle n'est qu'un jeu, et pourtant ils la nomment la médecine forte, *inkkazané ita natser* (i. e. l'ombre qui est forte). La quatrième est malefactive. C'est le sort ou malefice de nos sorciers du moyen âge. On l'appelle *nany'iti* (ce qui se jette, ce qui tombe), et *inkkazané déné kké ollé* (l'ombre qui tue l'homme). Les Peaux de Lièvre et les Loucheux lui donnent le nom du démon lui-même, le dochu, le rejeté *yal'é nonlay*, ou encore celui de *thi, k'iri*, qui signifie tête.

1. Voici les paroles de ce chant en Peaux de Lièvre: « *Sel'a tayitay, yéla « wéyunkéon, ledi nuu gaze kke tchék'k' k'édaiti tonne kka-neun'a. Ek'u « wé'a nu-nandya, sel'a, newu déné é'wettinen.* » Comme les anciens peuples, les tribus du bas Mackenzie ont consacré les passages les plus remarquables de leurs traditions par des formules chantées et comme stéréotypées, tant elles sont immuables.

2. Eusèbe (de Préparat. évang. liv. X, ch. 1, et liv. XIII, ch. x) prouve en effet, dit Migne, que ce que dit Platon de Dieu et de son Verbe, et ce que dit Trimegiste: « *Monas genuit monadem et in se reflexit ardorem.* » ils l'ont tout emprunté de Moïse et des croyances hébraïques.

Enfin, ces mêmes Indiens ont une cinquième espèce de magie appelée *ik'é-tayillé* ou *tayéllin* (le jeune homme bondissant ou lié). Ils la pratiquent dans le double but de se procurer un grand nombre d'animaux à la chasse et de causer la mort de leurs ennemis. A cet effet, ils lient étroitement l'un d'entre eux, le suspendent dans la loge par la tête et par les pieds et le balancent d'un côté et d'autre.

Les sorciers esquimaux et sauteurs se font également lier avant de se livrer à leurs prestiges. Il paraît que de tout temps cette pratique a été en usage et que les Hébreux eux-mêmes reconnaissaient que l'Esprit, soit bon, soit mauvais, a coutume de lier ceux qu'il possède, car saint Paul, pour exprimer que l'Esprit-Saint le pousse vers la ville d'icéide, écrit ces paroles : « *Et nunc ecce alligatus ego Spiritu vado in Jerusalem.* » La fable nous dit aussi qu'il fallait lier Protée pour l'obliger à rendre des oracles.

Il n'y a point de religion sans prêtres. Le *fétichisme*, *magicalisme* ou *chamanisme* des Déné-Dindjé, comme on vaudra l'appeler, bien qu'il soit le degré le plus bas, le plus abject, mais aussi le plus primitif de toutes les croyances, a également ses initiateurs. Ce sont les jongleurs ou chamans, qui se nomment *déné inkkanzé*, *inkkzoné* (ombres, silhouettes); *nat'é* (rêveurs), *nako'i* (voyants); et en dindjé, *taçzien* (magiciens, du mot *schian* magie).

Toutes leurs fonctions se réduisent à chanter et à rêver, ce qu'ont toujours fait les magiciens de tous les pays, surtout les Orientaux et tous les Semites. Les Juifs eux-mêmes ne considéraient-ils pas le rêve comme la soixantième partie de la prophétie et comme un avis de Dieu?

Les Déné-Dindjé attachent au chant accoutumé du son du tambour, d'insufflations, d'attouchements et de passes une puissance magique incomparable. Les anciens, quelque doctes et civilisés qu'ils fussent, ne le croyaient-ils pas également? « *Carmina vel cario possunt deducere lunam* » chantait le cygne de Mantoue. (Bucol. Eglog. viii.)

Par le chant, nos Déné-Dindjé prétendent donc guérir, vaincre, charmer, tuer, prophétiser, ressusciter, converser avec les éléments et les animaux, quoique en réalité ils n'opèrent rien de tout cela et se repaissent d'illusions et d'hallucinations toute leur vie durant.

Quelque vraie qu'elle ait pu être jadis et dans son principe, la magie, il faut bien l'avouer, a beaucoup perdu de son prestige, et tout ce qu'on peut affirmer de la puissance de nos prétendus sorciers sauvages, c'est que, de leur propre aveu, ce sont des fourbes et des menteurs, qu'un simple prestidigitateur de province jetterait dans la stupefaction.

N'importe, le *chamanisme*, tel que nous le retrouvons chez nos Déné-Dindjé, existe identiquement le même parmi une foule de peuples américains et asiatiques, chez les Esquimaux, dans toute la grande famille ougro-finnoise, dans l'Indoustan, en Syrie, en Afrique, etc. A peu de divergences près, il a été l'erreur de tous les peuples, parce que le fétichisme a commencé dans le paradis terrestre, le jour même où l'esprit des ténèbres se fit serpent, la bête la plus vile et la plus méprisante; et où l'homme, par faiblesse pour sa femme, crut à ce faux dieu, à ce dieu-animal, à cette bête, au lieu de croire et d'obéir au seul et véritable Dieu, le Dieu pur esprit.

Que le démon continue à se manifester réellement et visiblement aux chamans, qu'il obsède même l'esprit et l'imagination de certains chrétiens afin de reconquérir son empire, non-seulement nous le croyons, nous en avons eu des preuves évidentes. Mais c'est dans le rêve, dans l'exaltation d'une demence passagère, voulue et acceptée, et partant coupable, que ces manifestations ont lieu. Tout est là. L'Esprit qui se livre à l'homme sous la forme du fétiche, c'est ce qu'au moyen âge on appelait *incube* ou *sucube*. Il a une existence illusoire en ce sens qu'il ne s'impose que dans le songe seulement. C'est une ombre, une silhouette, une image, un suppôt; car *inkkanzé* veut dire tout cela, comme le mot *εἰδωλον*, d'où est venu *idole*, *idolâtre* et *idolâtrie*, le signifie aussi. Mais cette nature fantastique du fétiche, ce caractère d'ombre, d'image reconnu par les jongleurs de toutes les nations, les Indiens n'ont pas la sottise de les nier comme le font nos matérialistes. Ils avouent que leur *tolem*, leur *porokan*, leur *manitou*, leur *villoné* ne leur procure que des jouissances illusoire, tout au plus des satisfactions désavouables. Jusque-là, ils sont dans le vrai. Le mal est que non-seulement ils se prêtent à ces révélations de la bête par le songe,

mais qu'ils s'attribuent même une puissance dans l'ordre physique, une sorte de divinité (*yédariyé*) et la prophétie, que le fétiche ne leur communique pas plus que l'ancien serpent ne rendit Adam clairvoyant et semblable à Dieu. Et c'est en cela qu'ils s'avouent menteurs et que leur dieu l'est en effet. C'est là en quoi consiste la différence de la magie et de la vraie religion. Tout est illusoire et mensonger dans l'une, tout est réel dans l'autre. « Les thérapeutes n'ont dit que des vanités, et les devins n'ont vu que le mensonge, » disait le prophète Zacharie aux fétichistes de son temps et de son pays.

Voilà comment s'exerce sur nos Indiens la puissance magique du démon. Il arrive assez bien à ses fins en prenant l'homme par des rêves, comme la mouche se prend par la frêle toile de l'araignée, sans qu'il lui soit nécessaire de recourir à des prestiges. Qu'il réserve ces grands moyens à des hommes d'une intelligence supérieure, soit; mais je ne l'ai jamais vu en user parmi nos sauvages. Il en vient à bout par des moyens plus simples et plus puérils. Chez les Déné-Dindjé, comme chez les Phéniciens, il est toujours et avant tout *Beelzébub*, c'est-à-dire le prince des mouches. Et c'est pourquoi l'homme est plus inexcusable de se laisser leurrer par un tel dieu et de se donner à lui. Otez ce caractère à l'esprit mauvais et il cesse d'être l'esprit menteur; et on pourrait reprocher à Dieu de ne point donner à l'homme assez d'intelligence ni de force, pour distinguer et repousser des instigations qui outrepasseraient l'humaine nature. S'il peut produire quelques effets physiques, tout au plus, par des efforts extraordinaires et avec la permission de Dieu, peut-il singer les œuvres du Createur? Voyez la différence qui existe entre la pensée toute puissante, sublime et créatrice du Dieu de Moïse, de notre Dieu, et cette ridicule et puérile puissance des faux dieux de l'Olympe de Brahma, avouée par ses prêtres eux-mêmes. Au bout d'une année et par la plus profonde méditation faite en considérant attentivement leur nombril, ils vinrent à bout de créer... quoi? une vache! Les traditions de nos Dindjé ont plus d'esprit que les Védas.

Dans la jonglerie maléfactive, les prétendus magiciens Déné et Dindjé se dépouillent de leurs vêtements, entourent leur tête et toutes leurs articulations de liens et de franges en poil de porc-épic, animal très-colère, placent des cornes sur leur front, quelquefois une queue à leur dos; et se tenant accroupis dans la posture d'un animal, ils chantent, hurlent, roulent les yeux, maudissent, commandent à leur fétiche, et se démenent d'une manière hideuse et bestiale. Les Sioux et les Algonquins en usent également de même et ornent leur front de cornes de bison. Nous pouvons croire que c'est là une vieille pratique des partisans du chamanisme, car nous voyons dans le livre des Rois, que le devin Sedécias, voulant prevaloir contre le prophète Michéa devant l'impie Achab, il se fit des cornes de fer dont il surmonta sa tête. Les franges (*thal*, *eltsoy*) de nos Jongleurs n'offrent-elles pas aussi des rapports avec les *thephillins* et les *phylactères*, dont les Juifs s'entouraient la tête et les doigts avant de prier, et que Notre-Seigneur leur reprochait comme une addition coupable ou puérile à la loi de Moïse?

On ferait un livre bien intéressant de l'étude approfondie des Déné-Dindjé; mais nous devons nous contenter d'ébaucher chaque trait de leur caractère.

VI

Outre la blouse de peau blanche ou jaune (*i*, *ie*, *ig*) à queues décorées de franges et de breloques métalliques, qui fut le costume primitif des Déné-Dindjé et que portent encore les Loucheux, ceux-ci ainsi que les Peaux de Lièvre y joignent un pantalon de même matière et aussi richement orné (*katzi*), qui est cousu avec la chaussure. Il est porté par les femmes comme par les hommes. Les tribus plus méridionales remplacent le pantalon par les cuissards ou mitasses (*shel*), que des jarretières retiennent aux jambes, et par un pagne oblong d'une étoffe quelconque.

La robe des femmes est très-courte et décorée d'une profusion de franges, de houppes de laine, de verroteries et de breloques sonores. La chaussure générale est le mocassin (*ké*), ou soulier de peau molle qui emprisonne et dessine le pied comme un gant le fait de la main. Durant l'hiver, le renne, le castor et le lièvre arctique sont mis à

contribution, pour fournir à l'habitant du désert des vêtements aussi chauds que légers et commodes.

Le tatouage se réduit chez eux à quelques petits traits parallèles que les femmes portent sur le menton, aux commissures de la bouche ou sur les pommettes. Les hommes sont rarement tatoués, mais ils se peignent de vermillon les joues, le menton, le front et le nez. Cependant les Montagnais ont depuis longtemps abandonné tous ces singuliers usages, et se vêtissent même à l'europpéenne comme les tribus du Mackenzie. Les peuplades qui habitent les Montagnes-Rocheuses sont demeurées les plus sauvages; toutefois, l'usage de se percer le septum pour y porter des ornements en os est tombé en désuétude parmi elles comme chez les Loucheux et les Peaux de Lièvre. Mais les Babines et les Kollouches ont conservé cet apanage de la sauvagerie.

Le port d'une large tonsure que nous voyons passé en coutume chez les Esquimaux et, je crois, chez les Botocudos du Brésil, est aussi une mode montagnaise. Jadis, hommes et femmes partageaient leurs cheveux sur le front, pour les laisser pendre de chaque côté du visage. De nos jours, il n'y a plus que les vieillards qui ont conservé cette mode nazaréenne. Les jeunes gens se modèlent en tout, pour la coupe de leur chevelure comme pour celle de leurs habits, sur les métis franco-canadiens qui desservent les postes de commerce anglais.

Peuple nomade de chasseurs, de trappeurs et de pêcheurs, les Dèné-Dindjé habitent sous des tentes de peaux d'élan ou de renne, garnies de poil ou sans poil, coniques ou demi-sphériques. Ils les nomment *nanbali*, *nonpalé*, *noia*, *nijyé*, *étchiédé*, suivant les dialectes. Ces loges ou boucanières circulaires reposent sur des perches réunies en faisceau ou sur des cerceaux plantés en terre. Une ouverture ménagée au sommet laisse échapper la fumée d'un feu qu'on y entretient sans cesse. Certaines tribus plus apathiques ou plus endurcies à la rigueur du climat, se contentent de cahutes en branches de sapin décorées pompeusement du titre de maisons proprement dites (*kuni kowa*).

Dans la hutte comme dans la loge, quelques menus rameaux de sapin recouverts de vieilles robes de renne, de bison ou d'élan, forment à la fois la table, l'atelier, le siège et le lit du sauvage. Il s'y assied jambes croisées et y repose sur la dure, côte-à-côte avec tous les membres de sa famille, les visiteurs, les intrus et une meute de chiens de trait, effrontés, tapageurs et gloutons. C'est sur cette terre glacée, à peine cachée par des haillons, sous ce ciel arctique dont rien ne lui dérobe la vue, qu'il est venu au monde, qu'il a préparé sa couche nuptiale et qu'il rendra son dernier soupir, sans regret et presque avec indifférence. Ainsi le sauvage jouit de la faculté de dormir toujours à la belle étoile, même dans sa maison, et d'être chez lui partout où il plante sa tente. Il ne s'inquiète ni de questions territoriales, ni de cote mobilière, ni de droits de chasse et de pêche, ni de loyer, ni d'impôts sur les portes et fenêtres. Nul souci pour lui de payer le grand air qu'il respire, l'eau cristalline qui forme sa boisson, le bois dont il se chauffe et qu'il brûle par grands bûchers, les animaux qu'il tue et dont il se nourrit. Il va où il veut, il campe où bon lui semble, et mange quand il peut, mais toujours de bon appétit. En somme, lorsqu'il a des principes religieux pour le consoler dans ses peines, et de la morale, le Dèné est l'être le plus heureux qui soit sous le soleil, parce qu'il n'a aucune attache sur terre. Toute sa fortune consiste dans une tente, un fusil, un chaudron, un gobelet et un traîneau pour transporter son ménage. Vous ne l'entendez jamais se plaindre que le sol est pour son dos une couche trop dure, que le climat du cercle polaire est trop rigoureux, que son long hiver de neuf mois est intolérable, que son pays est stérile, sa nourriture trop frugale et trop monotone. Il n'est point de nabab plus fortuné que lui. Ne le plaignez pas car vous l'humilieriez singulièrement. Il se redresserait avec fierté et vous jetterait ces paroles sanglantes : « Mon beau-frère, je ne suis pas malheureux. Songe que c'est moi qui chasse pour toi et qui pourvois à ta subsistance. »

La femme sauvage n'a pas plus de sensiblerie que son mari. Féconde comme une Irlandaise, patiente comme une esclave, elle travaille jusqu'au dernier moment de son terme et met au jour son fruit où que ce soit qu'elle se trouve, sans le secours d'aucun aide, sans cris, sans défaillances. Elle donne elle-même au nouveau-né les premiers soins que son état exige, puis elle l'allaitera pendant trois ou quatre

ans, sans que sa sollicitude de nourrice l'empêche de vaquer aux soins du ménage, de tanner les peaux, de préparer les fourrures, de désosser et de boucaner la venaison, de piler les os pour en extraire la moelle, de coudre, de laver et de raccommoder sans cesse.

Le lavage est une importation toute récente et européenne. Le Dèné et le Dindjé ne se lavaient jamais autrefois; mais ils se nettoyaient les mains et le visage avec de la graisse ou avec un morceau de chair de poisson, ce qui vaut encore mieux. Aujourd'hui même, ils portent une chemise, quand ils en ont, jusqu'à ce qu'elle tombe en pièces; et lorsqu'ils veulent s'endimancher, ils en mettent deux ou trois par-dessus la sale, sans prendre le soin de tirer celle-ci. La vermine les dévore autant que la saleté les couvre. C'est la seule plaie qu'il nous sera difficile de guérir.

Le sauvage est positif en toutes choses, sauf en ce qui a trait au monde invisible et à l'existence à venir. Pour cela, comme nous l'avons vu, l'infidèle se repaît de fantômes. Quant à la poésie, il en ignore et le nom de la chose. S'il est admirateur de la belle nature, c'est ce que je n'oserais certifier, car j'en ai rarement vu s'extasier sur la beauté d'un paysage; mais avant toute chose, il pense à vivre commodément, et choisit d'ordinaire, pour y planter sa tente, un lieu où l'eau et le bois mort abondent. Ce ne peut être naturellement un site enchanteur. Si le bois sec devient rare, l'Indien n'hésite pas un instant, il sacrifie la beauté à la nécessité en mettant le feu à la forêt. L'incendie gagnera du terrain, il ravagera la contrée sur un parcours de plusieurs lieues. Peu lui importe. « Quel beau pays ! s'écriera-t-il quelques années après, on le traverse sans que les branches vous crévent les yeux, et nous y avons de quoi nous chauffer pendant longtemps. »

Les animaux qui forment la nourriture de nos Dèné-Dindjé sont le renne des déserts, le grand renne des bois ou caribou, l'orignal ou élan d'Amérique, le bison, le bœuf musqué ou oribos, l'argali ou antilochèvre des Montagnes-Rocheuses, le bighorn ou mouflon des montagnes, le castor et l'ondatra ou rat-musqué. On voit que la liste est bien fournie.

Ils chassent le renne de plusieurs manières : à courre, c'est-à-dire en le poursuivant à pied et à la raquette dans la neige, sur les grands lacs, dans les bois et les steppes; au lacet dont ils garnissent de vastes enceintes palissadées vers lesquelles ils pourchassent cet animal au pied léger, lequel vit toujours par grands troupeaux. Ce mode de chasse est identique à celui que les Cris et les Assiniboïnes emploient pour capturer le bison ou buffalo, et les Yakamas de la Colombie britannique pour forcer le chevreuil. Certaines peuplades africaines le mettent aussi en usage pour se rendre maîtres de l'antilope et du zèbre, d'après le grand voyageur Livingstone. L'esprit inventif de l'homme lui suscite de partout les mêmes moyens pour parvenir aux mêmes fins.

En été et en automne, les Dèné-Dindjé guettent le renne à certains détroits que l'animal a l'habitude de traverser en bandes, dans ses migrations périodiques de l'Océan glacial à l'intérieur, et vice-versa. Lorsqu'un troupeau s'est jeté à la nage, il est aussitôt entouré et massacré par tous les bras et par toutes les mains, voire même par celles des enfants et des femmes. C'est une boucherie qui jette l'abondance dans une tribu pour plus d'un mois. Mais que de gaspillages ont lieu dans ces occasions opimes ! Les Dèné nomment le renne *étié*, *éthen*, *ékfisen*, c'est-à-dire viande, nourriture.

Le mouton et la chèvre se chassent à l'affût, et il en de même du castor et de l'orignal. Ces deux derniers animaux ont l'oreille si délicate, et ils sont si rusés que l'Indien a besoin de toute son adresse pour ne pas leur donner l'alarme. Un castor et un élan manqués sont ordinairement perdus pour le chasseur.

Celui-ci dépèce lui-même les animaux qu'il a tués, à moins qu'ils ne se trouvent en trop grand nombre; mais c'est ordinairement à la femme et aux enfants qu'est dévolu le soin de venir chercher en traîneau, pour les conduire au camp, les grasses dépouilles des rois de la forêt. Ce n'est que justice. Pendant l'absence du père de famille, ses fils, s'ils sont trop jeunes pour chasser, ne seront cependant pas demeurés inactifs. Ils auront creusé avec grand labeur et pendant une journée, des puits dans une croûte de glace de trois à neuf pieds d'épaisseur, afin d'y tendre des filets ou des lignes de pêche. Ou bien ils

seront allés disposer dans les bois des lacets pour prendre le lapin sauvage, le ptarmigan tiqueté et la gelinotte blanche comme la neige: ils y auront fabriqué des trappes à martres, à renards ou à gloutons, dont les dépouilles, troquées dans les postes de commerce de la riche Compagnie d'Hudson, procureront à l'habitant du désert des armes, des munitions, du fil à rets, des ustensiles et des vêtements.

Nul n'est oisif dans cette pauvre et froide demeure du Dène, sauf le chasseur lui-même, quand il rentre de sa pénible tournée, si elle a été fructueuse. Il a fait son devoir, et maintenant il se dédommage par le repos, le sommeil et une nourriture substantielle, d'un jeûne et d'une marche forcés de plusieurs jours, dans une contrée dépourvue de sentiers et ensevelie neuf mois durant sous la glace et les frimas.

L'abondance règne-t-elle au Dène, notre homme passe son temps dans sa hutte, mangeant, fumant et dormant tour à tour, jusqu'à ce que les provisions étant épuisées, la faim le force à se mettre de nouveau en quête de sa subsistance. Mais, il arrive bien souvent que les pièges manquent, que le poisson fait les rets, que les lièvres mangent les lacets destinés à les étrangler, que d'autres causes réduisent à la famine l'imprévoyant sauvage. Qui de nous ne se croirait perdu dans une telle extrémité et au milieu de ces neiges? L'Indien, lui, ne s'en effraye pas; il ira gratter les rochers, y ramassera un lichen noir et recoquille, du genre *Gyrophora*, et, avec ce cryptogame bouilli, procurera à ses enfants une gelatine douce et nourrissante. J'ai nommé le *thé-tsin* ou *tripe de roche*. S'il est trop parasitaire, pour se donner tant de mouvements, il fera racher les peaux de sa tente, ou la robe de cuir de sa femme, dont il tirera une autre gelatine nommée *ellant-tsin* qui prolongera sa vie. Rien ne l'épouvante, car il est blasé sur le danger à force de jouer sans cesse avec la mort.

Les Indiens ne consomment jamais tout le produit de leurs chasses: les flancs et les croupes des animaux tués sont désossés, coupés, exposés à la fumée sur un boucan, puis séchés au soleil, si on est en été. C'est ce qu'on appelle de la viande boucane (*tsane*). Elle est sèche, cassante et se mange aussi bien crue que cuite. Cette viande ainsi préparée est attachée par paquets de cinq pelus¹, et troquée dans les forts de la Compagnie de la baie d'Hudson, contre des munitions de chasse et du tabac. La langue, la graisse et les nerfs des animaux tués à la chasse sont également des objets de commerce. Mais les sauvages ne peuvent se procurer des vêtements et des colifichets de toute sorte que par l'échange des pelleteries; et c'est pourquoi aux fonctions de chasseur et de pêcheur, l'Indien ajoute aussi celle de trappeur.

La traite des fourrures nécessite de la part des Dène-Dindjie des voyages fréquents vers les forts de traite. Ils s'y rendent par petites troupes à différentes époques, mais ils n'y affluent guère qu'au printemps et en automne, c'est-à-dire lors du départ et de l'arrivée des barges ou bateaux de la Compagnie d'Hudson. À ces deux époques, toutes les tribus les moins éloignées se réunissent autour de leurs forts respectifs, où elles arrivent en flotilles de pirogues (*tsi, ella, tsi*), ou en radeaux (*ledji, tchi, taon*). Dans les autres temps de l'année, les sauvages s'y rendent sur la glace. Les longues raquettes dont leurs pieds sont chaussés, leurs fournissent alors le moyen de tracer, par leur empreinte dans la neige, ces sentiers (*t'unlu, t'ylu, qh*) si longs et si tortueux qui serpentent à travers les forêts, sur les lacs congelés, dans les steppes arides, et qui sont les seules routes que possède la contrée.

1. On appelle *pelu* la peau du castor avec son poil. C'est la monnaie étalon du pays dont la valeur est de 2 shillings (2 fr. 50). On appelle *pelu-en-viande* le castor dépouillé de sa peau. Sa valeur est la moitié de l'autre qu'on nomme *pelu-en-poil*. *Pelu* est un vieux mot français, remplacé aujourd'hui par *pelu*. (Note de l'auteur.)

Comment l'indien peut-il se diriger au milieu de ce dédale inextricable des bois? Quelle boussole le guide? A quels poteaux reconnaît-il sa route? Voilà autant de questions que l'Européen s'adresse en parcourant ces sentiers d'un pied et demi de large, qui, après avoir franchi tant d'obstacles, arrivent si droit au but. Mais le sauvage est aussi à l'aise dans la forêt que l'Européen dans sa ville natale. Il connaît chaque prairie, chaque bouquet de sapins; il a donné un nom à toutes les lagunes et à tous les ruisseaux. La direction des bancs de neige, les couches de lichen et de mousse qui recouvrent le tronc des arbres, l'inclinaison de ceux-ci, l'air du vent, le cours des astres, voilà son compas et sa boussole. Une entaille pratiquée sur les arbres, une branche cassée, un brin de sapin planté dans la neige, voilà autant de balises qui lui montrent sa route, s'il veut venir à combler les empreintes que ses raquettes ont laissées après lui.

Dans les tribus Dène-Dindjie qui ont conservé l'usage antique et général aux Peaux-Rouges, les morts sont déposés en cache dans un coffre très-grossier et à claire-voie, fait de petits troncs d'arbres encochés, et élevé de trois à sept pieds au-dessus du sol. Les vêtements, les armes et les ustensiles du défunt sont ensevelis avec lui à la mode tartare; son canot d'écorce est renversé sur la tombe ou bien lancé au gré du courant. Tous les objets ayant appartenu au défunt et qui ne peuvent être cachés avec lui sont sacrifiés. On les brûle, on les jette à l'eau ou bien on les suspend dans les arbres; car ils sont *tsi-ari, stay*, c'est-à-dire anathème. Nouvelle espèce de tabou dont l'usage se retrouve mainte part ailleurs. De nos jours, ces sauvages imitent les Européens et enterrent leurs morts.

L'usage des masques, si répandu sur les deux continents américains, était d'un fréquent usage chez les Dène-Dindjie, autant dans les jeux qu'il ont pour but d'imiter les actions des géants *atchopé, k'wi-dé-telli* (têtes rasées), *dé-tchép* (grandes ours) ou *tchi-tchép* (grosses têtes), que dans les funérailles où on en recouvrait la face du cadavre. Cet usage tout égyptien est entièrement tombé en désuétude. On chercherait vainement un de ces masques dans toute la vallée du Mackenzie; mais plusieurs autres confrères en ont vu dans le territoire d'Alaska et dans la Colombie britannique.

Les Dène-Dindjie surmontent les têtes de leurs morts de longues perches auxquelles sont suspendues des banderoles des diverses couleurs. Leur but secret est d'amuser l'âme du défunt et de la retenir dans la cache (*tsa*) avec le cadavre. Cet usage se retrouve en Chine, d'après le récit des voyageurs.

Dans certaines tribus, un an après la mort de quelqu'un on se réunissait autour de la cache, on l'ouvrait pour contempler une dernière fois les restes hideux et défigurés du défunt; puis, après s'être laifenté et avoir étonné le chant des morts, on festinait en silence sur la pelouse. J'ai encore vu cette pratique en l'honneur au grand lac des Ours et parmi les *Flancs-de-Chien*, éloignés des forts de traite et de nos résidences.

Les Dène-Dindjie, comme tous les sauvages, sont très-sensibles à la musique. Leurs chants, vocalisés chez les Montagnais, accompagnés de paroles chez les Peaux de Lièvres et les Loucheux, ne sont pas dépourvus d'harmonie et de rythme. Ils sont supérieurs aux glapissements des Cris et aux sempiternels *hé! yan, yan, hé!* des Esquimaux. Ils ont un rythme pour l'amour, et un autre pour la guerre et la magie; un troisième pour le jeu, un quatrième pour la danse et un cinquième pour le deuil et la douleur. Nonobstant cette divergence de motifs et de sentiments, tous ces chants sont sur le mode mineur comme les hymnes des Grecs. J'ai même remarqué que nos Indiens ont une très-grande difficulté à attaquer la tierce majeure. Sitôt que nous cessons de les accompagner, soit de la voix, soit d'un instrument, ils bémolisent toutes les notes et donnent aux airs les plus gais un ton des plus lamentables.

ESSAI SUR L'ORIGINE DES DÈNÈ-DINDJIÉ

Par la comparaison que j'ai faite, dans l'avant-propos de cet ouvrage, de la langue des *Dènè-Dindjié* avec celles de peuples qui habitent le continent Asiatique, d'une part; et par les affinités que la brève esquisse qui précède a dû faire ressortir entre nos sauvages et ces mêmes peuples, d'autre part, je crois avoir donné quelques indications probables de l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié*.

En recueillant de la bouche même de nos sauvages le récit de leurs traditions et de leurs coutumes, je n'étais guidé que par un goût naturel très-prononcé pour les études ethnologiques, spécialement pour celles qui concernent les Américains. J'étais si dépourvu de tout esprit de système, de controverse ou de contradiction, que je soutins même, il y a dix ou douze ans, l'autochthonie des Peaux-Rouges. Si j'ai dû désavouer ensuite ce que j'en dis alors, c'est que ces dix années d'expérience et de recherches consciencieuses m'ont instruit en cette matière, et ont produit en moi la conviction contraire. On peut donc recevoir avec confiance le résumé que je fais ici de toutes les preuves qui militent en faveur de l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié*, parce que je n'ai aucun intérêt personnel à les avancer, et qu'en ce faisant je m'expose moins à l'approbation qu'à la critique de certains gens.

Au reste, sur ce chapitre, comme sur tous les autres que j'ai parcourus, je crois n'avoir pas à me reprocher de généraliser. Je n'ai point mis les *Dènè-Dindjié* à tel ou tel peuple en particulier. Je me contente de mettre en relief les points de ressemblance qu'ils offrent avec plusieurs peuples asiatiques, ou dont l'Asie fut incontestablement le berceau; laissant au lecteur le soin de juger de la convenance ou de la disconvenance de ces rapprochements.

Trois chefs concourent à établir l'origine asiatique des *Dènè-Dindjié*: 1^o leur propre témoignage; 2^o des légendes et des coutumes analogues soit à celles qui sont actuellement en usage dans l'Asie, soit à celles des Anciens; 3^o enfin, des traditions et des observances identiques à celles des Israélites, parmi lesquelles on pourra peut-être distinguer quelques vestiges d'idées chrétiennes, probablement importées d'Asie.

TEMOIGNAGE ORAL DES DÈNÈ-DINDJIÉ EN FAVEUR DE LEUR ORIGINE ASIATIQUE.

Des l'année 1863, les Indiens Couteaux Jaunes du grand lac des Esclaves, que je questionnai relativement à leur provenance, me répondirent: « Voici tout ce que nous savons de notre origine: Au commencement il existait un géant si grand que sa tête balayait la route du ciel; on l'appelait pour cette raison *Yakké-elt'ini*. Il habitait dans l'ouest et nous barra l'entrée de cette terre déserte. Mais on lui donna la chasse; il fut tué, renversé; et son cadavre étant tombé en travers de deux terres, il s'y pétrifia et servit de pont sur

lequel eurent lieu les migrations périodiques des rennes. Sa tête est sur notre île¹ et ses pieds sur la terre occidentale. »

J'aurais pu dès lors admettre comme un fait reconnu par ces Indiens même, la réalité d'une ancienne émigration asiatique en Amérique, par la voie du détroit de Behring ou des îles Aléoutiennes. Mais je voulais une preuve plus péremptoire, et ne trouvant pas assez convaincant ce que disent les navigateurs de l'étroitesse du canal qui sépare l'Amérique russe du Kamtschatka, ni de l'identité des couches du terrain sur l'une et l'autre rive, d'où l'on déduit la preuve d'une rupture entre les deux continents, je n'hésitai pas à soutenir l'hypothèse de l'autochthonie des Dènes en Amérique.

Quelques années après, je lisais dans un petit ouvrage publié par Mgr l'évêque de Saint-Boniface², que ce vénérable prélat avait trouvé chez les Chippewayans du lac Athabaskaw, une tradition ayant trait à leur origine. Elle est identique à celle des Couteaux Jaunes. Je commençai donc à croire qu'il y avait plus qu'une fable puérile sous l'apologue du géant pétrifié.

Parvenu chez les Peaux de Lièvre du Cercle arctique, je trouvai qu'ils donnent aux Montagnes-Rocheuses le nom d'Épine-dorsale de la terre « *Ti-gonan-kkuréné*. » Voilà encore mon géant, me disais-je. Enfin en 1874, me trouvant à sept cent lieues de là vers le sud, chez les *Thi-lan ottiné* (habitants du bout de la tête), qui chassent sur les bords des lacs Froid et du Cœur, sous le 54^e de latitude N., j'entendis de nouveau de leur bouche, à propos de l'étymologie de leur singulier nom, la même tradition. On y ajoutait seulement cette particularité significative que la tête du géant, en tombant, était venue atteindre le lac Froid, tandis que ses pieds reposaient bien loin dans le nord-nord-ouest. Il me fut alors bien aisé de comprendre le sens de l'apologue, car ces *Dènè*, habitant au bout de la tête du géant, sont la peuplade la plus méridionale qu'il existe de cette famille Peau-Rouge sur le versant oriental des Montagnes-Rocheuses, c'est-à-dire qui soit parvenue dans le sud après avoir traversé cette cordillère.

Le géant symbolise donc le peuple *Dènè-Dindjié* tout entier, et les migrations du renne sont le flot des hordes qui se pressèrent et se succédèrent d'Asie en Amérique. Il me semble que ce n'est point la une opinion hasardée. En tout cas elle vaut mieux qu'une hypothèse. Mais elle s'étaye d'autres traditions.

Sir Alex. Mackenzie, premier explorateur européen du beau fleuve qui porte son nom, nous dit que les Chippewayans de son temps reconnaissent être venus d'un grand continent occidental, sur lequel ils avaient toujours conservé une marche de l'ouest à l'est; qu'ils prétendaient avoir habité en esclavage au milieu d'une nation très-méchante; que pour se soustraire à son joug ils avaient dû traverser un lac fort

1. Les Peaux-Rouges parlent toujours de la terre comme d'une île; tous les continents sont des îles pour eux.
2. *Esquisse du nord-ouest de l'Amérique*, par Mgr Al. Tache.

long et fort étroit, très-plat et parsemé d'îles; qu'ils le longèrent durant l'hiver et abordèrent à une rivière, sur les bords de laquelle ils trouvèrent un métal brillant (la rivière du Cuivre); mais qu'ensuite ce métal s'enfonça à six pieds sous terre en punition d'un crime¹.

Je n'ai connu cette relation du chevalier Mackenzie que longtemps après avoir recueilli les traditions des Peaux de Lièvre et des Loucheux, qui concordent en tout avec elle. Mais les Chippewayans ou Montagnais, par l'effet de leurs occupations distrayantes, des idées nouvellement acquises et d'un plus long contact avec les blancs, ont perdu complètement le souvenir de ces faits, mieux conservés par les tribus plus voisines du détroit. Il ne leur reste que l'apologue du géant, qui en est comme le résumé.

Sir John Franklin² en dit plus encore que Mackenzie, car il assure que de son temps (1823), les tribus des Montagnes-Rocheuses qui fréquentent le fort des Liards, disaient être venues par eau, d'une contrée verdoyante et occidentale, où il y avait abondance de gros fruits, des arbres singuliers et beaucoup d'animaux, dont l'un, semblable à l'homme, grimacait et se perchait sur les arbres. Je cite ces auteurs sans prendre la responsabilité de ce qu'ils avancent; toutefois je dois faire remarquer que cette connaissance du singe, qu'ont quelques-uns de nos *Déné*, concorde parfaitement avec ce que m'en dirent en 1868 les Esquimaux du Bas-Mackenzie.

C'est chez les Peaux de Lièvre et les Loucheux que le souvenir de l'existence des *Déné-Dindjé* sur un continent occidental, et de leur émigration en Amérique, s'est conservé le plus vivace. Voici le résumé de la tradition que j'ai recueillie de leur bouche. « Ils habitaient jadis bien loin dans l'occident, au-delà de la mer et au milieu d'une nation fort puissante, chez laquelle les magiciens avaient le pouvoir de se transformer en chiens ou en loups durant la nuit, tandis qu'ils redevaient hommes pendant le jour. Ces ennemis avaient pris des femmes parmi les *Dénés*, mais ces créatures ne participaient en rien aux pratiques occultes de leurs maris. Eux seuls tenaient à la fois et de l'homme et du chien. Ils persécutaient les *Dénés*, à l'orient desquels s'étendait leur territoire, et des guerres incessantes avaient lieu entre les deux peuples. Ces ennemis, les Peaux de Lièvre les nomment *Kfci-détélé* (têtes pelées), car ils se rasaient la tête et portaient perruque. Ils n'étaient pas plus grands que les hommes de la nation *Déné* mais ils étaient terriblement féroces et anthropophages. Les Montagnais chez qui le souvenir de ces ennemis s'est effacé, n'en ont conservé que le nom d'*Eyounné* c'est-à-dire les fantômes. »

Les Loucheux nous les dépeignent comme très-vaillants mais immoraux et allant presque nus. A la guerre ils portaient des casques de bois, des boucliers en peau très-dure suspendus à l'épaule, et un vêtement recouvert d'écaillés (cuirasses). Leurs armes, disent-ils, étaient des couteaux tranchants liés au bout d'une perche (lances).

Loucheux et Peaux de Lièvre s'accordent à dire que dans le pays qu'ils habitaient primitivement, de concert avec ces hommes sanguinaires, se trouvaient des lynx énormes (*nonta lo, na'ay*), de grands ruminants (*éti rakotché*), des pachydermes monstrueux et invulnérables (*ti-kok-ontay-tché*), des sauriens gigantesques et ovipares (*épi-kotsi*), des serpents d'une beauté et d'une grandeur telles que dès qu'on les avait aperçus on en était fasciné (*naturci, gu-tur-tché*); enfin des animaux grimaciers qui perchaient sur les arbres et qui marchaient debout comme l'homme (*kun'é*).

« Telle était la position des *Déné-Dindjé* dans ce pays, lorsque tout à coup, continue la tradition, il se fit un mouvement dans la terre; elle changea de côté en pirouettant sur elle-même. Alors leurs ennemis se trouvèrent à l'occident du même continent tandis qu'ils se virent placés à l'orient. Ils se prirent aussitôt à fuir en se dirigeant toujours vers l'est, tandis que les *Têtes-rasées* les poursuivaient. D'abord ils habitèrent au bord d'une grande mer occidentale d'où ils passèrent sur le continent américain qu'ils trouvèrent, disent-ils, complètement désert (*éku tédi néné kké bē kké dēné ullé*). D'étape en étape ils parvinrent en

très-grand nombre jusqu'aux Montagnes-Rocheuses, dans les vallées desquelles ils demeurèrent longtemps cachés, ignorant encore qu'un immense cours d'eau très-poissonneux existait par delà les monts, dans la vallée orientale. Durant cette période, qu'ils m'ont représentée comme très-pénible, à cause de leur extrême pénurie de nourriture, de la stérilité du sol, et de leur grande multitude, « quelque chose de semblable à de très-petits morceaux de viande tombait du ciel tous les matins, disent-ils (*yané tisen agwini lagunté bē nētcha illé hēni t'ay-déla*). Beaucoup de monde accourait pour ramasser cette substance, et c'est grâce à elle que nous vécûmes. Nous l'appelons *bē tassi yan tta-ellay* (une sorte de petite chose pleine de viande), parce qu'il n'en tombait qu'une mesure pour chacun (*in'égé bēta-ellay la zōn dēné pa t'a-nadenwé*). »

« A cette époque, continue le récit de mes Peaux de Lièvre, nous ne formions qu'une nation. Loucheux, Montagnais, Castors, etc., vivaient tous ensemble. Ceci est dans un passé bien éloigné. Alors tout à coup dans la direction du sud-ouest on découvrit une étoile brûlante et flamboyante (*swen lléré kollé*). D'abord on s'épouvanta. puis on se rappela le chant et la tradition des Anciens¹. Un jeune homme voulut aller vers l'étoile. Plusieurs d'entre nous le suivirent aussi. Nous ne les revîmes plus. Alors tous les *Déné* se séparèrent et chaque tribu s'en fut de son côté, parce qu'ils étaient mauvais. Mais quant à nous, qui sommes de bonnes gens, nous demeurâmes dans la montagne. C'est pour cela qu'on dit encore d'un brave homme, par manière de proverbe : *tchin-t'a-gottiné yadinté* : il pratique les observances comme un habitant des bois². »

« Un jour un vieillard nommé *Tchané zélé* (le vieux chauve), entreprit un voyage dans l'est et parvint jusqu'au bord d'un grand cours d'eau, qui fut nommé *Naotcha* (terre ou rive géante)³. Il y tendit un filet, y prit une quantité de poissons et s'en retourna tout joyeux pour raconter sa découverte à ses compatriotes. Un grand nombre d'entre eux se rendirent alors sur les bords du fleuve et s'enfoncèrent même dans les déserts qui bordent le grand lac des Ours et la mer Glaciale. Mais les autres demeurèrent dans les Montagnes-Rocheuses. »

« Ce même *Tchané zélé* fit une autre découverte. Le long de la rivière *Lé-kota-la-délin*, affluent du Mackenzie, il aperçut une substance dure et rouge, semblable à la fiente de l'ours noir frugivore; c'est pourquoi il l'appela *sa-tonné* (fumées d'ours). C'était du fer oligiste. Jusqu'alors les *Déné* s'étaient servis d'armes et d'outils de pierre; toutefois ils devaient connaître le métal, car leur tradition dit que jusqu'à la trouvaille du vieillard, ils n'en avaient point vu sur le nouveau continent. De ce fer ils se fabriquèrent des aiguillettes ou alènes de la longueur du petit doigt, qu'ils vendaient pour dix peaux d'orignal aux *Esha-t'a-olliné* de la rivière des Liards.

« Enfin, longtemps après les Européens arrivèrent et les tirèrent de l'extrême misère où ils se trouvaient. » Tel est le sommaire du récit des Peaux de Lièvre relativement à leur origine.

Dans cette tradition nous ne voyons pas le moindre fait fabuleux, à l'exception de la nature semi-canine, semi-humaine des *Têtes-pelées*.

C'est de l'histoire toute pure, voire même le fait de cette viande miraculeuse, qui pourrait bien être une reminiscence traditionnelle de la manne.

Maintenant voici le même récit présenté sous forme d'apologue et accompagné de chant, sans doute afin que le souvenir s'en gravât mieux dans la mémoire des enfants. Tous les peuples anciens en ont agi de la sorte. Cette méthode a du bon. Malheureusement lorsque le fait historique tombe dans l'oubli et qu'il ne reste plus que des paraboles et des chants, il n'est pas facile d'en tirer des inductions irréfragables.

« Le castor et le porc-épic demeuraient jadis bien loin dans l'ouest, de l'autre côté du fleuve et des montagnes. Or, le castor, animal

1. A journey from Montreal to the Glacial and Pacific Oceans, by sir Alex. Mackenzie. London, 1789-93.

2. Narrative of a journey to the shores of the polar sea, by sir John Franklin F. B. R. N. London, 1819-22.

1. J'ai cité l'un et l'autre à la page XXIII.

2. Cette épithète de *Tchin-t'a-gottiné* est le nom même que se donnent certaines tribus Kollouches de la Colombie britannique, les *Tchin-kki-ttoné*. Nous avons dans cette étymologie la confirmation de la partie de ce récit qui concerne la marche des Peaux de Lièvre de l'ouest à l'est. (N. de l'aut.)

3. Nom *déné* du fleuve Mackenzie.

« aquatique et qui par conséquent sait nager, traversa la mer à la nage et vint camper de ce côté, au bord de l'eau. Cette grosse montagne que l'on nomme *tsa-xô-épéli* (le gros castor nageur) fut son logis. C'est là qu'il demeura.

« Mais sur la rive occidentale le porc-épic pleurait après le castor, car il s'ennuyait loin de lui. *Mé né néné tseu ni-awotté, s'urri!* (Puissé-je dans ton pays aborder par eau, ô ma sœur!) répétait-il en pleurant. Mais il ne savait pas nager comme sa sœur Castor.

« De son côté, Castor, sa sœur, pleurait sans cesse sur la rive orientale en chantant :

« *Ta nne yé wottéri yéné/wéné.* (Et moi, en cet autre lieu où fut ma demeure.)

« *Suré, mé 'anna s'ak'élé!* (O ma sœur, puisses-tu me reconduire par terre!)

« D'abord ils demeurèrent ensemble et puis il se forma de l'eau entre eux, un grand lac peut-être, un fleuve peut-être, nous l'ignorons; alors tout à coup il s'étendit comme une mer entre les deux sœurs, il n'y eut plus de passage possible, et c'est pourquoi le porc-épic sur la terre occidentale, et le castor sur la rive orientale demeurèrent à se désoler. »

Je me permettrai de revenir sur la tradition des Peaux de Lièvre qui attribue aux *Têtes-rasées* le pouvoir de se métamorphoser en chiens. Elle concorde avec une autre croyance de ces mêmes *Dèné* en une nation d'hommes-chiens qui habiterait dans le nord-ouest, sur le continent Asiatique. Les Loucheux, les Flanes-le-chien et les Esclaves la partagent également. Ils nomment ce peuple *Ttin-ak'eni*, *Lé-ak'ony*, ce qui veut dire à la fois Pieds de chien et Fils de chien; et prétendent que les hommes y ont l'arrière-train d'un chien enté sur un torse humain, mais que leurs femmes, qui sont fort belles, sont conformées comme les créatures ordinaires: toutefois leurs enfants mâles ressemblent à leurs pères. Ils ont les aptitudes et les mœurs grossières de la gent canine, rôdent de nuit comme les chiens sauvages et habitent une contrée silencieuse sur laquelle planent des ténèbres épaisses. L'histoire de l'homme qui a voyagé parmi les *Ttin-ak'eni* ou *Béonikon-gottiné* (ceux qui habitent dans les ténèbres), est très-connue dans tout le Bas-Mackenzie ainsi qu'au grand lac des Ours. Il est même une tribu, celle des *Plats-côtés de chien* ou *Flanes-le-chien*, qui se trouve comme stigmatisée parmi les *Dèné*, par la communauté d'origine que lui prêtent les Peaux de Lièvre et les Couteaux Jaunes avec les Hommes-chiens. A leur dire, cette tribu serait une peuplade métisse qui proviendrait de l'union monstrueuse d'une femme *Dèné* avec un homme-chien.

Le voyageur Samuel Hearne, le premier Européen qui ait pénétré sur le territoire des *Dèné* par la baie d'Hudson, rapporte que la tradition des *Dèné* de Churchill (baie d'Hudson), les fait descendre d'une femme créée seule dans la compagnie d'un jeune homme-chien. Après qu'elle eût eu des rapports avec lui, le grand génie qui balaye le ciel de sa tête (*Yakki-ell'ini*, déjà nommé) tua le chien, en dispersa les membres et en créa tout ce qui a vie sur terre, qu'il donna pour nourriture à la femme et à ses enfants¹.

Cette croyance presque générale chez les tribus *Dèné* est, à mon avis, un indice très-plausible que cette famille est le produit du mélange de deux nations ennemies entre elles: car nous voyons que les fils, nés de cette union forcée et tyrannique, ont été élevés par leurs mères dans la haine de leurs ancêtres paternels, qu'elles comparent au chien, l'animal le plus vil et le plus méprisable aux yeux des *Dèné*. C'est pour échapper à cette nation impie et sans doute immorale qu'ils quittèrent le pays dans lequel ils vivaient en esclavage et abordèrent en Amérique.

La tristesse de la région ténébreuse sise au nord-ouest, ils la connaîtraient donc pour l'avoir expérimentée. Elle conviendrait aux steppes des peuplades tartares de la haute Asie; et les rapports frappants que l'on a observés entre les Américains du nord et les tribus

asiatiques auraient une confirmation dans l'apologue des deux sœurs, symbolisées par le porc-épic et le castor, séparés fortuitement par une mer et mis dans l'impossibilité de se rejoindre désormais. Les anciens connaissaient la mélancolie de ces régions hyperboréennes, et Virgile les dépeignait aussi comme ensevelies dans une éternelle nuit :

« Illic, ut perhibent, aut intempesta silet nox,
« Semper et obtenta densantur nocte tenebræ. »

(Georg., ch. 1, v. 245).

Mais une chose bien faite pour dérouter les ethnologues qui admettent l'autochthonie des Américains, c'est que cette croyance en un peuple semi-homme semi-chien, se trouve répandue en Arabie, en Egypte, en Abyssinie, en Chine et en Tartarie.

Ce n'a pas été sans le plus grand étonnement que j'ai retrouvé dernièrement, dans un auteur américain, qui est demeuré trois ans en Éthiopie, des détails presque identiques à ceux que me fournirent les *Dèné* du Mackenzie. D'après ce voyageur¹, la croyance en une nation d'hommes-chiens est répandue depuis l'Égypte jusqu'au Nil blanc, y compris l'Abyssinie et le Kordofan. Il dit même qu'elle est connue en Arabie, d'où elle dérive probablement. Ceci est à noter. Les Abyssiniens nomment ce peuple *Béni-Kelb* (fils de chiens). Ils assurent que les mâles sont à moitié chiens, tandis que les femelles sont de belles créatures humaines, mais très-portées à la lasciveté, et ayant beaucoup d'inclination à captiver les voyageurs. Cette particularité est également relatée dans les traditions *Dèné-Dindjï*. Le même auteur nous dit qu'il existe en Abyssinie une grande variété de versions, touchant le pays habité par cette singulière race. Les uns désignent le *Fertit*, au sud du Darfour, comme la patrie des hommes-chiens; les autres la placent au sud-ouest de l'Abyssinie, tandis que d'autres enfin désignent le centre de l'Afrique comme le séjour de ces monstres. Voilà ce que dit M. Parkyns.

On pourrait donc être tenté de croire que les *Dèné-Dindjï* tirent leur origine des régions qui avoisinent l'Arabie ou l'Égypte, et qu'ils en ont rapporté cette singulière croyance, si on ne la trouvait également répandue en Chine, en Tartarie et au Thibet, au dire d'autres voyageurs. La seule différence qui existe entre toutes ces légendes, c'est que les Chinois placent au nord-est et au-delà des mers cette race fantastique que nos *Dèné-Dindjï* disent habiter le nord-ouest. Néanmoins, nous pouvons suivre dans sa marche cette bizarre tradition, depuis l'Arabie ou l'Égypte, jusque dans l'Amérique du nord, à travers l'Asie centrale et le Céleste Empire. Qui sait même si cette croyance ne fut pas transportée dans toutes ces contrées par les hordes tartares. On sait, en effet, que les Scythes ou Mogols, nation nomade, mais fort nombreuse et dont la puissance menaça et fit trembler l'Europe, séjournèrent longtemps dans les steppes de la mer Caspienne, qu'ils eurent de fréquents rapports avec les Sarrasins ou Arabes, les Syriens, les Ismaéliens de Perse ou Assassins, les Grecs et les Égyptiens. On n'ignore pas que, sous la conduite de *Koublaï-Khan*, ils conquièrent au XIII^e siècle l'empire chinois, le Pégu, la Birmanie, la Corée, après avoir balayé toute l'Asie: que leur chef, devenu le premier empereur tartare de la Chine, fut le monarque le plus puissant du monde, et qu'il vit sous son sceptre tout le continent asiatique, depuis et y compris les steppes de la Russie jusqu'aux limites orientales du Kamtschatka, sans compter les îles de la Sonde. Enfin on connaît le sort de la flotte qu'il envoya à la conquête du Japon, et l'hypothèse qui a été émise du peuplement d'une partie de l'Amérique par les naufrages de cette expédition navale. Cette opinion revêt un certain caractère de probabilité, lorsqu'on se rappelle que la nation mongole avait reçu la foi chrétienne du temps de saint Louis, que son empereur avait auprès de lui des missionnaires catholiques, et qu'elle comptait, parmi les divers peuples qu'elle s'était assimilés, des Juifs, des Musulmans et des Bouddhistes.

Il n'est donc pas étonnant que le baron De Hammer et le savant Klaproth lui-même, aient retrouvé dans l'empire chinois les principaux

1. *A journey from Prince of Wales fort to the Northern Ocean*. London, 1769-1772.

1. *Life in Abyssinia*, by M. Mansfield Parkyns, 1854, t. II, p. 236.

traits des physionomies assyrienne, chaldéenne et même égyptienne, unis aux types tartare et chinois.

Eh bien, c'est justement ce que nous observons parmi nos *Dènè-Dindjï*, et de plus le type Loucheux offre une grande ressemblance avec le type Hindou.

Enfin je trouve deux nouveaux traits de la conformité et de l'unité d'origine de la fable des hommes-chiens, en quelque contrée qu'on la rencontre, en ce que les *Dènè-Dindjï*, lorsqu'ils parlent de cette race sans se servir de paraboles ou apologues, la représentent comme se rasant la tête et portant de faux cheveux, fait qui convient aussi bien aux Egyptiens qu'aux Arabes, aux Assyriens et aux Chinois. De plus, nous trouvons au Japon un dieu-chien, *Canon*, (dont le nom offre en même temps une grande analogie avec le mot *canis*), comme il existait en Egypte le dieu-chien *Anubis*.

Nous avons entendu le témoignage oral des *Dènè-Dindjï* touchant le point de l'espace et le continent d'où ils ont émigré en Amérique. Le premier est l'ouest, l'autre l'Asie. Comparons maintenant leurs usages et leurs traditions aux coutumes et aux croyances des peuples Asiatiques et des Anciens.

II

LÉGENDES ET COUTUMES DES DÈNÈ-DINDJÏ
ANALOGUES A CELLES DES ASIATIQUES ET DES ANCIENS.

Plusieurs de ces coutumes et de ces croyances ressortent de la peinture descriptive que nous avons déjà faite des *Dènè-Dindjï*. Mais nous allons accumuler ici toutes les corrélatons que nous avons pu rencontrer entre les *Dènè-Dindjï* et les peuples de l'Asie anciens ou modernes. Nous ferons donc observer que, dans un grand nombre de tribus, l'antique foi à la métépsychose et à la migration des âmes est profondément enracinée. Ce sont ordinairement les petits enfants naissant avec une ou deux dents, fait assez commun parmi les *Dènè*, qui passent pour ressuscités ou réincarnés. Il en est de même de ceux qui viennent au monde peu après le trépas de quelqu'un. Le témoignage de Hearne confirme mon assertion. J'ai eu bien du mal pour dissuader les Peaux de Lièvre de cette superstition, et je doute d'y avoir réussi. Je n'ai pu chasser de l'esprit d'une jeune fille la persuasion où elle était d'avoir vécu, antérieurement à sa naissance, sous un nom et avec des traits autres que ceux que je lui connaissais; ni empêcher une vieille femme de revendiquer la propriété de l'enfant de sa voisine, sous le spécieux prétexte qu'elle reconnaissait en lui l'âme émigrée de son fils décédé. J'ai connaissance de plusieurs cas semblables.

Les Hurons partageaient la même croyance. D'après Malte-Brun, ils enterraient les petits enfants au bord des sentiers, afin que les femmes qui passeraient par là pussent recevoir leurs âmes et les mettre de nouveau au monde. Cette faculté de se réincarner, les *Dènè-Dindjï* l'appliquent également aux animaux. J'ai connu une malheureuse mère qui se désolait, parce qu'une sorcière de profession lui assurait qu'elle avait vu son fils mort se promenant sur le rivage sous la forme d'un ours. Il est rare qu'après le trépas de quelque sauvage marquant, ses compagnons n'affirment l'avoir vu métamorphose en caribou à deux pattes, en ours ou en élan. — Or, cette doctrine vieille comme le monde, partagée par les Celtes comme par les Egyptiens, et qui fut importée jusqu'aux extrémités de l'Asie par le philosophe *Lao-Tsé*, à son retour de la terre des Pharaons, comment est-elle parvenue en Amérique si ce n'est par l'Asie?

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux conçoivent pour le bœuf musqué une sorte de respect et de crainte révérencieuse. Ils prétendent, avec les Hindoux, que la bouse de vache est une médecine qui rend voyant et invulnérable. Un de leurs héros, dont l'histoire offre les plus grands rapprochements avec celle de Moïse, est nommé *Etsiéyé* (bouse de vache), parce qu'étant petit, il fut, disent-ils, frotté de bouse afin d'acquérir la puissance magique.

Les *Dènè* des Montagnes-Rocheuses, certains Peaux de Lièvre et les Flaucs de Chien en disent autant du chien et de sa fiente. Je connais

un prétendu sorcier qui ne jouit d'une immense réputation que parce que, dans ses incantations, il avale cet objet dégoûtant, que les *Dènè* considèrent comme un poison mortel.

En cas de maladie dangereuse, les Peaux de Lièvre tiraient du sang à un homme sain et le buvaient sans scrupules. J'ai vu cet usage en vigueur; dans certains cas on le pratique encore quoique à notre insu.

Nos *Dènè-Dindjï*, comme les Chinois, font entendre en signe de douleur un soufflement palatal, long et sifflant. Ils en font autant lorsqu'ils se reposent durant la marche ou pendant le travail.

Ils ont un jeu nommé *udzi* qui ressemble au *tsi-mei* des Chinois¹ et à la mourra des Italiens. Il consiste à deviner dans quelle main le partner tient un objet caché. Ce jeu est également connu des Algonquins. Ils l'accompagnent de chants, de clameurs et du son du tambour.

Les Loucheux ou Dindjï se couvrent la chevelure d'argile mêlée de graisse et de duvet de canard ou de cygne, usage en honneur chez les Papouas et les Tasmaniens. A la cour de Salomon, les dandys Israélites ne se saupoudraient-ils pas la tête de poudre d'or?²

Jadis, dans la tribu des Peaux de Lièvre, on traitait les prisonniers de guerre à peu près comme en usaient les anciens Mexicains, les modernes Sioux, les Chinois et les Celtes. Après les avoir étendus sur le dos, on les fichait en terre au moyen d'un pieu aigu qui leur traversait le nombril. On leur ouvrait la poitrine avec un couteau de silex, et, après leur avoir arraché le cœur, on le donnait aux femmes qui, avec rage, le mâchaient tout palpitant.

Nos Indiens personnifient tous les éléments, l'eau, le feu, le vent, les rivières, etc.; ils prétendent converser avec eux par la vertu de la magie ou jonglerie, comme les païens d'autrefois.

Ils exposaient à la mort et détruisaient les enfants du sexe féminin, comme les Chinois, les Egyptiens, les Malgaches et les Arabes, parce qu'ils regardaient la naissance d'une fille comme une infortune. Ils se reconnaissaient donc le droit de vie et de mort sur leur progéniture, à l'instar des Lacédémoniens et des Romains. Ils croient encore que les astres président à la destinée des humains, et qu'il meurt un homme chaque fois qu'ils aperçoivent une étoile tombante.

D'après les *Dènè-Dindjï*, la foudre est produite par l'éclat du regard d'une sorte d'aigle monstrueux nommé *idi, iti*, dont les battements d'ailes forment les roulements du tonnerre. Cette croyance est partagée par les Algonquins qui appellent cet oiseau *piyésin*, et en font une sorte de coq de bruyère (*piyéw*). En *Dènè-Dindjï*, ce dernier oiseau se nomme également *di, ti*. A quelque espèce qu'appartienne l'oiseau-tonnerre de nos Indiens, il offre une analogie parfaite avec l'oiseau de Jupiter « *a nido devota Tonanti*. »

Les Malgaches, d'après le récit des missionnaires jésuites, partagent la même croyance, et appellent cette sorte d'aigle *Voroum baratra*. D'après d'autres missionnaires, les Mandingues nomment le dieu du tonnerre *Joiéro*. Ce mot se rapproche singulièrement du latin *Jovis*, lequel n'est qu'un dérivé du nom de Dieu en hébreu, *Jové, Jéovah*. Les mots dènès *di, idi, ti, iti*, qui caractérisent l'oiseau-tonnerre, sont racines par rapport au nom de la lumière dans cette même langue *indi, inti*, ainsi qu'à celui de la chaleur, *dié, tié*. Or, il est assez curieux de retrouver la même racine dans le latin *dies*, jour, d'où sont dérivés les mots *déus*, dieu, *dii*, dieux; sans doute parce que la Divinité est essentiellement lumière: *Et lux erat apud Deum*. N'est-ce pas dans le langage que doit se trouver toute logique, toute vérité?

Chez les *Dènè-Dindjï*, ce ne sont pas les fils qui prennent le nom de leurs parents, mais ce sont les pères et mères qui changent leur nom à la naissance de leur fils aîné, pour prendre le nom de celui-ci. Ainsi le père de *Tchéhè* se nommera *Tchéhè-t'a*, père de *Tchéhè*; et sa mère *Tchéhè-mon*, mère de *Tchéhè*. D'après l'anglais Burchardt, qui a longtemps résidé chez les Arabes, ce peuple a la même coutume. Ainsi, dit-il, le père de *Kasim* se nommera *Abu-Kasim*, le père de *Béker* prendra le nom d'*Abu-Béker*. Il en est de même des femmes, *Omm-Kasim*, *Omm-Béker*.

A la mort de leurs parents, les *Dènè-Dindjï*, pour manifester leur

1. *L'Empire chinois*, par l'abbé Huc.

2. Flavius Josephus, *Antiquités des Hébreux*.

deuil et leur douleur, coupent leur chevelure, se roulent dans la poussière, déchirent leurs vêtements et s'en dépouillent même. Jadis, dans ces occasions, ils s'incisaient la chair et allaient entièrement nus. Ainsi le pratiquent encore les Algonquins, les Arabes, descendants des Amalécites. Ainsi faisaient les Egyptiens.

Ils personnifient souvent leur triade divine sous la forme d'oiseaux gigantesques de la famille de l'aigle, père, mère et fils, qu'ils nomment *olbalé*, *orelpulé* (l'immense, le blanc, le pur), *nouaté* et *kanédété* (le voyageur!). Or nous trouvons dans le *roch*, oiseau énorme et fabuleux des Arabes, dont *nisroch*, dieu-aigle des Assyriens, a bien pu leur donner l'idée, une analogie avec ces aigles fantastiques des Dénés. Les Juifs talmudistes de Babylone croyaient aussi à un oiseau prodigieux nommé *ziz*, dont la tête atteindrait à la voûte des cieux et serait la cause des éclipses de soleil. Cette dernière particularité est un rapprochement de plus avec le *nontélé* des Peaux de Lièvre et l'*olbalé* des Montagnais, dont le mâle, d'après leur récit, apporte le jour en arrivant à son nid, tandis que la femelle y amène la nuit avec elle. Nous verrons plus loin que les *Déné* prétendent qu'au commencement des temps cet aigle reposait sur l'océan, qui seul existait alors. De même les livres hébreux nous disent que l'Esprit de dieu reposait sur les eaux, et ils nomment cet esprit *Rouach Elohim*. De là aussi a pu venir le *Roch* des Arabes.

Les armes de pierre des *Déné-Dindjé* en silex, en pétrosilice, en phonolite et en kersanton, ressemblent exactement pour la forme, aux instruments des différentes périodes de pierre que renferme notre beau musée de Saint-Germain en Laye. Leurs principaux analogues se trouvent sous les rubriques Danemark, Erivan (Caucase), et Asturies (mines de cuivre del Milañon). De semblables échantillons ont été apportés des îles Aloutiennes par l'honorable M. Alphonse Pinart.

D'après une histoire de Mahomet, écrite par un auteur Anglais, les Arabes ont une singulière légende touchant le premier couple. Ils prétendent que lorsque Adam et Ève furent rejetés du Paradis terrestre, Adam tomba sur une montagne de l'île Sorendib ou Ceylan, bien connue sous le nom de Pic d'Adam; tandis qu'Ève tomba en Arabie, au port de *Juddah*, sur les bords de la mer Rouge. Pendant deux cents ans, ils voyageaient en pèlerins autour du monde, séparés et isolés l'un de l'autre, jusqu'à ce que, en considération de tant de pénitence et de misère, Dieu leur permit de se réunir de nouveau sur le *mont Arafat* ou *Safa*, situé non loin de la Mecque et où se trouve la *Kaaba* ou tombeau d'Adam.

Or voici une allégorie Peau de Lièvre dans laquelle on trouvera de grands points de ressemblance avec la fable arabe. Tout d'abord je dois rappeler mon observation que presque toujours, dans les traditions *Déné*, le couple primitif se compose de deux frères. On ne voit figurer la femme que dans les récits de certaines tribus. « Tout au commencement du monde, dans un passé très-éloigné, dit la parabole, deux frères, seuls habitants de la terre, se séparèrent lorsqu'ils n'étaient encore que petits garçons : « Voyons qui de nous deux est le plus ingambe, » se dirent-ils, et ils partirent autour du ciel, dans deux directions opposées, pour faire le tour de la terre. Lorsqu'ils se rencontrèrent de nouveau, ils étaient devenus des vieillards courbés par les ans et marchant à l'aide de béquilles. — « Mon frère aîné, dit l'un, « te souviens-tu du jour où nous nous séparâmes? » — « Oh! oui, répondit celui-ci, je voulais tout savoir, tout mettre dans l'ordre, chasser les monstres, tuer les baleines; j'ai parcouru toute la terre, je l'ai fait grandir; mais en retour de ma hardiesse, voilà que je me suis rendu misérable. » — « Il en est de même de moi, répartit le second frère; « mais attends, voici une montagne qui surgit tout à coup. Cette montagne, qui l'a placée ici, je me la demande! O mon frère, entrons dans la montagne! »

« Le cadet dit, et ayant pénétré dans la montagne, il en ressortit rajeuni. — « Je vais en faire autant, dit l'aîné. » Il entra à son tour dans la montagne et celle-ci s'étendit, s'étendit encore, elle remplit

toute la terre, et le frère aîné en ressortit plein de force et de jeunesse. C'est donc ainsi que les choses se passèrent. Au commencement, les deux frères voulurent tout faire par eux-mêmes, mais ils gâtèrent tout. Enfin lorsqu'ils furent accablés de vieillesse, ils entrèrent dans la montagne, et la montagne refit les hommes, dans un passé éloigné. Voilà ce que l'on dit. » Si on admet que cette famille Peau Rouge a reçu anciennement, soit en Amérique soit en Asie, une teinture de la foi chrétienne, cet apologue aurait alors trait au drame accompli sur le Calvaire, montagne qui, d'après la tradition, reçut la dépouille du premier homme, comme elle garda pendant trois jours celle du second Adam, notre Rédempteur.

Les *Déné-Dindjé* croient à l'immortalité de l'âme, à une autre vie, à un monde supérieur et à un monde inférieur. Leur séjour des âmes (*tsintéwi-l'an* des Peaux de Lièvre, *tsinténi-l'et* des Loucheux) est sur-tout semblable à l'Hades des Grecs et à l'Orkus des Latins. Voyons plutôt ce qu'en dit la légende *Déné* :

« Il existait jadis un magicien nommé *Nayéwéri* (celui qui crée par la pensée), dont le regard avait le pouvoir de donner la mort. Il était très-puissant et ne se servait que de la fronde pour toute arme. Un jour il tua un géant avec cet instrument en lui lançant une pierre dans le front. Cet homme pénétra vivant dans le pays des mânes (*tsintéwi-l'an déya*) et voici comment. Un jour d'automne, comme il apercevait le gibier aquatique qui s'en retournait par grands voliers dans les terres chaudes, vers le sud-ouest, il le suivit, et il arriva avec ces oiseaux au pied du ciel. »

« Or dans le sud-ouest (*Inkfiwin*), au pied du ciel et rez de terre, il existe un antre immense, et de cet antre sort un fleuve. A travers l'ouverture de la caverne, on pouvait apercevoir ce qui se passait en bas dans l'intérieur¹, jusqu'à la hauteur du genou. C'est vers cet antre que s'en retournent, à l'approche de l'hiver, les âmes des morts errantes sur la terre, le gibier émigrant et l'oiseau du tonnerre. Mais au printemps, quand les oiseaux aquatiques immigrent de nouveau dans notre pays, les mânes, les esprits (*tsinténi*), ainsi que le tonnerre, nous arrivent de là en leur compagnie.

« *Nayéwéri* regarda dans l'antre. Il y aperçut des âmes qui tondaient leurs rots aux poissons du fleuve. C'était du menu fretin qu'elles y prenaient. Avec des pirogues doubles², les mânes visitaient leurs filets; d'autres dansaient sur le rivage. Le magicien ne put distinguer que les jambes des danseurs qui chantaient en même temps : *l'etcha tséliné*! nous dormons séparés les uns des autres! (En termes voilés, ces paroles signifient : il n'existe plus d'union matrimoniale entre nous).

« Le magicien était demeuré jusque-là en dehors de l'antre, sur les bords du fleuve et au milieu de ces âmes en peine appelées les *morts-brûlés*. Elles y vivent misérablement de fœtus morts-nés, de souris, de grenouilles, d'écureuils et de petits animaux que nous nommons *natsa'olé* (nageurs)³. Voilà le gibier auquel ces âmes donnent la chasse. »

« *Nayéwéri* demeura mort durant deux jours. Pendant deux nuits son corps demeura gisant sur terre, et dans ce laps de temps il tua le *faon* d'un animal. Il n'en tua qu'un seul, et il lui donna le pouvoir de ressusciter sur terre le troisième jour. Voici maintenant comment il avait pu pénétrer dans l'antre : Au devant de la caverne un grand arbre s'éleva; le magicien l'avait saisi et par son moyen avait sauté dans le ciel. Voilà ce qu'on dit qu'un homme fit dans un passé très-éloigné. Or cette terre du pied du ciel, on l'appelle *Lé-néné* (l'autre terre). C'est la fin. »

Comme on le voit, l'histoire de nos *Déné* ne le cède pas en merveil-

1. Ceci indique que le paradis des *déné-dindjé* est inférieur et chaud, puisque les oiseaux qui craignent le froid y émigrent en automne. Leur enfer, situé au nord-ouest, est sombre et glacé. L'un et l'autre sont, d'après leur croyance, la fidèle image de cette terre.

2. *Élla-yhé-klu-etchu* (avec des canots ou pirogues liés). Cette particularité mérite attention, car ni nos indiens, ni aucune autre nation de l'Amérique du nord, à ma connaissance, ne se servent de pirogues doubles; tandis que personne n'ignore que plusieurs peuples de l'océan indien et du grand océan en usent ordinairement. Comment la connaissance de telles embarcations se retrouve-t-elle dans les traditions de nos *Dénés*, sinon parce qu'ils ont dû en faire usage jadis, lorsqu'ils étaient riverains du Pacifique.

3. Je pense que ce sont des nautonectes, ou bien des dytiques, des gyryns. (Note de l'auteur.)

1. « Qui extendit celos et graditur. » Job. IX. 8.

2. *Synagoga Judaica*.

3. Il faut savoir, à ce propos, que les *Déné-Dindjé* croient que les montagnes sont creuses. *Chesh, chuo, chie* (montagne), dont le génitif est : *yur, jyé, yi*, ont la même racine que *cho*, air; *guyo*, gonflé; *inyol*, yeux du pain, du fromage, etc. (Note de l'auteur.)

leux à l'Énéide et à l'Odyssee. *Nayeweri* renouvelle le même haut fait qui illustra Thésée et les Hercules, les Orphée et le fils d'Anchise. Mais ici nous voyons quelque chose de plus précis que dans la fable, ce sont ces deux jours et ces deux nuits que celui qui crée par la pensée demeura parmi les morts; c'est la mort de ce faon ou agneau qui lui donna le droit de ressusciter; c'est cet arbre auquel il doit l'entrée du ciel. N'aurions-nous pas de nouveau ici, sous une forme allégorique, un souvenir vague de la foi chrétienne reçue à une époque fort éloignée; ou bien faut-il n'y voir qu'un de ces mythes figuratifs et prophétiques, que l'on a rencontrés chez toutes les nations asiatiques, et qui sont évidemment un écho de la révélation primitive? De plus, par une petite addition, le mot *nayeweri*, devenu *an-nayeweri*, signifie celui qui attend ou qui est attendu.

Notons encore quelques traits d'identité que cette tradition *Dène-Dindjie* offre avec les théogonies antiques. Elle exprime le nom d'âme par des mots qui sont la traduction du latin *spiritus*, esprit, souffle, ou qui ont la même racine. Comparez *étsiné*, âme, avec *attsey*, *nilttsi*, vent; *édaginé*, *éyunné*, âme, avec *éda'yié*, *éyu*, haleine, souffle. Elle place le paradis dène au pôle sud, mais vers l'ouest, dans un lieu souterrain situé au pied du ciel, c'est-à-dire à la jonction du firmament et de la terre; tandis que leur enfer se trouve au pôle nord comme celui des Tlascalien et des Esquimaux. Or, c'est également aux pôles que les Anciens plaçaient leurs Champs-Élysées et leur Averno.

... « At illum (*solicet potum*)

« Sub pedibus Styx atra videt manesque, profundii. »

Chez tous les peuples anciens, tels que les Hébreux, les Egyptiens, les Grecs, et même chez les Latins, le Nord fut considéré comme néfaste, dit le savant M. de Charencey.

N'est-il pas curieux également de retrouver sous le cercle arctique l'antique croyance qui refusait l'entrée de l'Élysée et la privation du repos éternel aux âmes dont les corps n'avaient pas reçu les honneurs de la sépulture? Ici il s'agit, à la vérité, des âmes des esclaves et des prisonniers de guerre, dont les corps avaient été brûlés, et que les Dènes nommaient pour cela *Excé-luré* (cadavres brûlés); mais au fond la raison est la même. Ces âmes incomplètes nous sont présentées, par la tradition dène, comme rôdant tristement sur les bords du fleuve infernal, se nourrissant de la mort, figurée par la souris, l'écureuil, les fœtus, le crapaud, animaux réputés immondes et diaboliques chez nos indiens. Les âmes des bienheureux, au contraire, vivent de poison, symbole de vie, et dansent, jouent ou chassent éternellement.

Comparez maintenant à la croyance Peau de Lièvre celle des anciens Hurons, que nous ont transmises les savantes et intéressantes relations des Jésuites. Les Hurons plaçaient le pays des esprits très-loin, à l'ouest de l'Amérique. Pour l'atteindre les mânes devaient traverser un fleuve et se défendre du grand chien céleste. Ils prétendaient également que les prisonniers brûlés étaient repoussés de cet Olympe et tourmentés en dehors de l'entrée, ainsi que les âmes privées de sépulture. Ils croyaient même que les âmes des bêtes s'y rendaient comme celles des hommes. En un mot on dirait que nos Dènes hyperboréens ont calqué en tous points la croyance des Onéidas, bien que les deux peuples soient si distincts de langue et de coutumes; et que les uns et les autres ont appris par cœur le VI^e livre de l'Énéide.

Les Idaens ou Bornaisiens ont une foi à peu près identique, d'après Bechey, déjà cité. En présence de ces corrélations frappantes que devient l'autochthonie des Américains?

Les *Dène-Dindjie* pensent que la terre est plate, disculaire, entourée d'eau et reposant sur cet élément. Telle est aussi la persuasion des Abyssiniens qui la disent, de plus, étreinte par deux énormes boas nommé Bihéyamothe et Zerabrok¹. Les Arabes et les Egyptiens, qui partagent la même croyance, entourent le disque terrestre d'une montagne longue et circulaire nommée *Kaf*, qui rappelle le pied-du-ciel ou *yakké-tchiné*, *yakkélay-tchiné* dont il est si souvent parlé dans les légendes *Dène-Dindjie*. Enfin il ne faut pas oublier que les Grecs du temps d'Homère croyaient aussi la terre discu-

1. *Life in Abyssinia*, déjà cité.

laire et entourée d'eau. On pourrait peut-être trouver quelque chose de cette idée dans l'expression du psaume cxxxv « qui firmavit terram super aquas, » si les livres saints ne nous représentaient en cent autres endroits la terre sous la forme d'un globe. D'après nos Indiens, le firmament, semblable à une calotte demi-sphérique, reposerait sur les bords du disque terrestre, comme une cloche de cristal sur un plateau à fromage. Un étançon nommé *ya-offcha ni'ay* soutiendrait ciel et terre, et remplacerait ainsi la tortue des Algonquins et l'éléphant des Hindoux. En plaçant ce pivot ou étai obliquement, les *Dène-dindjie* semblent avoir eu jadis la connaissance, partagée par les Anciens, de l'inclinaison de la terre vers l'ouest :

« Adspice convexo nutantem pondere mundum. »
(*Eglog.*, iv.)

chantait Virgile; et encore :

« Obliquus quæ se signorum vertent ordo.
« Mundus ut ad Scythiam Rhipœasque arduus arcis
« Consurgit, premitur Libyaæ deversus in austro. »
(*Georg.*, v. 235.)

J'ai dit que Peaux de Lièvre et Loucheux font la seconde personne de leur triade divine du sexe féminin. Ces derniers la nomment *yakkpay-tsiég* (femme lumière-boréale), et ils la placent au nord-est. Ce mot *yakkpay*, qui désigne la lumière polaire, l'aurore-boréale, et qui veut dire mot à mot blancheur céleste (de *ya*, ciel et *dekká*, blanc) a le plus grand rapport avec le nom de Dieu (*yakkpasta*) dans le dialecte dène des Porteurs, et avec celui de bœuf musqué (*yakkay*) dans le dialecte dène des Flancs-de-Chien. De telle sorte que dans la même langue le même mot signifie Dieu, bœuf et lumière.

Ne pouvons-nous pas voir dans cette curiosité linguistique un rapprochement avec l'antique mythe d'Isis, de Cérès, d'Astarte ou Astaroth et de Diane ou la Lune, dans lequel le culte de la lumière lunaire, que symbolisait cette déesse aux noms multiples, se liait si intimement avec l'adoration de l'espèce bovine, dont la disposition des cornes rappelait jusqu'à un certain point le croissant lunaire? Ainsi la vache représentait Isis, comme le bœuf Apis était l'emblème d'Osiris mort.

Si l'on veut bien se rappeler ce que nous avons dit de la valeur magique que les *Dindjie*, de concert avec les Hindoux adorateurs du bubale, attachent à la bouse du bœuf-musqué, on verra que cette coïncidence de termes pour désigner la divinité, la lumière et le bœuf, n'est peut-être pas plus fortuite, en *dène-dindjie*, que l'union des cultes de la lumière lunaire et du bœuf ne le fut en Égypte et dans l'Hindoustan, d'où il a bien pu passer en Amérique.

On pourrait bien tirer une autre preuve en faveur de l'identité de la croyance égyptienne et de celle des habitants du Bas-Mackenzie, en ce que les Loucheux nomment *Etsiégé*, c'est-à-dire celui qui a été frotté de bouse de vache, la divinité mâle qu'ils disent résider dans la lune. Les Peaux de Lièvre disent aussi de ce dieu qu'il fut de son vivant sur la terre *goswen tsanné*, c'est-à-dire taboué par la bouse. Les uns et les autres l'invoquent dans la lune à l'équinoxe du printemps et au mois qui correspond à mars-avril; or, c'est en ce même mois que les Phéniciens invoquaient Astarte, les Scandinaves *Ména*, leur dieu mâle lunaire, que les Grecs et les Romains célébraient Cérès et les Egyptiens Isis. Au mois de mars on sacrifiait à Diane ou la Lune sur le mont Aventin. Au début de la lune de mars les Druides allaient à la recherche du gui sacré. C'est en mars-avril que les Tlascalien offraient leurs sacrifices humains, et que les Mahométans actuels font leur ramadan et les Juifs leur Pâque.

Chez les *Dène-Dindjie* la fête de la lune a pour but d'obtenir l'heureuse issue de la chasse du renne et une grande abondance de viande; en même temps que de délivrer l'astre qu'ils disent en souffrance, et de procurer la mort de leurs ennemis. Or la fête de Cérès et de Diane chez les Romains et celle d'Arthemis chez les Grecs, répondait au premier de ces buts. Elle se célébrait aussi au printemps.

« Atque annua magnæ
« Sacra refert Cereri lactis operatus in herbis
« Extreme sub casum hiemalis jam verè sereus. »
(*Georg.*, v. 340.)

Et on sait qu'en Egypte, la fête printanière d'Isis n'avait d'autre but que de célébrer la délivrance d'Horus, fils du soleil, ou Osiris, et de la lune, ou Isis, d'Horus la lumière, la cause et l'esprit.

Encore un fait caractéristique : si certains *Dènè-Dindjié* immolent un faon de renne, à l'occasion de cette fête équinoxiale, il le faut noir, comme l'indique le chant qui accompagne la cérémonie :

« *Tsié déléy entjion nékkwéné! Aillaha!* »

« Petit faon noir, voici tes os! Aillaha! »

car cette fête a également un caractère funèbre et se nomme *Promenade funèbre autour des tentes* (*tsana-é-lé-é-tsaté*). De même les Arabes modernes, d'après l'Anglais Burchard, sacrifient à l'équinoxe du printemps une brebis noire en l'honneur de leurs parents morts.

Les Flancs-de-Chien et les Peaux de Lièvre croient qu'après le déluge qui fit périr tous les hommes, la terre fut repeuplée par un brochet et une loche, deux poissons carnassiers dont la forme allongée et sinuose offre, en petit, une certaine analogie avec le crocodile et le serpent. Du ventre du brochet sortirent tous les hommes. On ne dit pas s'ils étaient armés de pied en cap comme les Mirmidons qui naquirent des dents du serpent tué par Cadmus. Du ventre de la loche naquirent toutes les femmes. Mais leur Noé, figure de Dieu, ainsi que le corbeau, cause de leur déluge et qui symbolise le démon, furent les procréateurs de ce nouveau genre humain; leur Noé fut père des hommes et le corbeau-démon père des femmes. Telle est aussi la raison pour laquelle les *Dindjié* et les Kollouches prétendent descendre du corbeau par deux femmes; tandis que les *Dènés* reconnaissent qu'ils descendent de leur Noé. Ainsi donc, l'espèce de darwinisme accusée dans cette tradition, est encore supérieure à celle de l'inventeur de ce ridicule système religieux.

Je ferai remarquer à propos de cette légende, que le brochet (*on-dagé, on-tiyé*: celui qui a l'habitude de se tenir en haut, parce que ce poisson aime à prendre le soleil en dormant tout près de la surface de l'eau) offre dans son nom du rapport avec *dag-on* (le poisson illuminateur ou le poisson Eon), auquel les Syro-Phéniciens prétendaient devoir leur science et leur origine, et qu'ils adoraient comme un dieu. Toute la différence consiste en ce que les deux membres de ces noms composés sont intervertis.

Les *Dindjiés* ou Loucheux célèbrent une fête des morts qui offre la plus grande analogie avec celle des Néo-Calédoniens, dont parle le R. P. Gagnière, mariste, dans les *Annales de la Propagation de la Foi*. Celui ou ceux qui donnent la fête amassent quantité d'objets destinés à être distribués aux invités. Puis, au milieu d'une danse finale et générale, l'amphytrion fait la répartition de ses présents en les jetant à la tête de celui qu'il veut honorer. Si le don ne convient pas à l'invité, celui-ci est en droit de le renvoyer à la tête du donataire, qui le colloque à un tiers de la même façon qu'il l'a donné et reçu.

Les *Dènè-Dindjié* font du feu au moyen de la pyrite compacte ou sulfure de fer, à l'instar des Egyptiens et des Esquimaux des îles polaires.

Avant notre arrivée, ils enterraient leurs morts aussitôt après le trépas, affectant dans cet office, comme les Juifs et les Musulmans, une grande précipitation. Ils consaiaient étroitement le cadavre dans des peaux qu'ils peignaient en rouge, puis le déposaient dans les tombes que j'ai décrites ailleurs, ou bien l'enfermaient debout dans le tronc creusé d'un arbre, mode africain. Dernièrement, une de ces momies fut découverte aux environs du fort Good-Hope. Les Kollouches, qui appartiennent à la souche *Dènè-Dindjié*, brûlent leurs morts sur des bûchers, à la manière des Grecs et des Hindous, et en recueillent les cendres dans des outres qu'ils suspendent aux arbres.

Les Peaux de Lièvre pleuraient autrefois leurs parents défunts par des chants accompagnés de gémissements. Un homme qui avait perdu son frère chantait en pleurant :

« *Sé tchilé, étié né-pon nu'a!* »

« *Sé tchilé, nné na-yinta!* »

C'est-à-dire :

« Mon cadet, le renne céleste va t'attirer pour te tromper!
Mon cadet, reviens sur terre! »

Un frère qui déplorait la mort de sa sœur chantait :

« *Ndu tchô winna wélin ané!* »

« *Sé tiézi sé zalé t'u yéwa rink'in, ey!* »

« *Sé tiézi t'atse gan yérin' i ahentlé ey!* »

C'est-à-dire :

« Dans le fleuve qui contourne la grosse île
Ma sœur cadette à mon insu a bu l'onde amère, malheur!
Ma sœur cadette que méprisait le petit épervier, malheur! »

En promenant le cadavre d'un chasseur autour des tentes, dans une course précipitée, on affectait un désordre et une fuite factices, on sonnait de la crécelle et en même temps on chantait :

« *Intégétir étié dék'alé binkpa k'fwi winna édérin.* »

« *zhé tozé wunsé, né diyey nédendi!* »

« *Yeykpa intisé inkpa yinjin* »

« *Tisen nauwinéya engu éllaninwé?* »

C'est-à-dire :

« Dans la terre supérieure tends tes lacs aux rennes blancs,
Perce les antilochères de tes dards, te disent tes parents!
Pourquoi donc pour chasser l'original sur cette terre
Est-tu venu, ce qui a causé ta mort! »

Mais s'ils célébraient le trépas d'un ennemi, ils variaient ainsi leur thème funèbre :

« *Tu-tchô étsellé t'u kké étuh!* »

« *Tu-tchôni bé-pon dintsé né!* »

« *Kot'é-éta nézin na-dutcha tla illé!* »

« Les brumes de la mer glaciale descendent sur les eaux! »

« La grande mer gémit sur son sort, hélas! »

« Car l'Ennemi du pays-plat n'y retournera pas sain et sauf! »

III

TRADITIONS ET OBSERVANCES DES DÈNÈ-DINDJIE SE RAPPORTANT

SOIT A LA LOI NATURELLE SOIT A LA LOI MOSAÏQUE.

J'ai déjà tellement outrepassé les limites que je m'étais imposées dans ces prolégomènes du dictionnaire *Dènè-Dindjié*, que je dois glisser rapidement sur cette troisième partie de ma dissertation qui devrait et pourrait être cependant la plus volumineuse. Je me vois nécessairement forcé de ne donner qu'une brève esquisse de quelques traditions *dènè-dindjié*, qui me paraissent se rapprocher du récit mosaïque, et j'en omets un bien plus grand nombre.

Je n'ai pas la prétention d'identifier les *Dènè-Dindjié* avec les Hébreux, ce serait de la témérité; mais le lecteur de bonne foi trouvera peut-être dans ce qui va suivre, une preuve convaincante de la vérité des révélations primitive et mosaïque, ainsi que de la force probante de la tradition; outre que c'en est une très-forte des relations que les *Dènè-Dindjié* ont eues avec l'Asie et peut-être avec les Hébreux eux-mêmes.

Cinq cents ans seulement séparaient Moïse d'Homère, mille deux cents l'éloignaient de Socrate, de Platon et d'Aristote; de plus, ces écrivains payens avaient l'avantage d'habiter une contrée très-voisine de la Palestine et de l'Égypte, théâtre des hauts faits des

1. Les Hébreux étaient dans la même coutume que nos *Dènè-Dindjié*, car Jérémie en maudissant Joachim, roi de Juda, au nom du Seigneur, dit : « On ne le pleurera pas par les gémissements usités : Malheur, mon frère! malheur, ma sœur! ils ne répéteront pas : malheur, Seigneur! et malheur, homme illustre! » (Jérémie, xxii, v. 18.) (Note de l'auteur.)

Hébreux. Eh bien, on trouvera moins de rapprochements entre la doctrine de ces sages, les dogmes du Paganisme et les Saintes Écritures, qu'entre les observances et les traditions de nos *Dèné-Dindjé* et ces mêmes livres. Et cela, bien que nos Indiens soient d'obscurs et ignorants sauvages, bien qu'ils soient relégués aux extrémités de la terre, dépourvus de tout moyen graphique de transmettre leurs souvenirs et réduits, depuis plus de trois mille ans peut-être, à la seule tradition orale de leurs ancêtres.

S'il n'y a pas dans ce seul fait un dessein et un but tout providentiels, un trait de lumière qui illuminera peut-être tout le passé et l'origine encore ténébreuse des Peaux-Rouges, alors j'avouerai que leur présence en Amérique est une véritable énigme pour moi, et je cesserai dès lors de m'en occuper.

RÉSUMÉ DES TRADITIONS MONTAGNAISES.

La tradition des *Dèné* de Churchill nous montre au commencement des temps le grand oiseau *Idi* qui produit le tonnerre, seul vivant dans le monde et planant sur les eaux qui couvraient tout. Il descendit sur la mer, la toucha de son aile, et aussitôt la terre s'élança du fond des eaux et surnagea à leur surface. L'oiseau *Idi* en fit alors sortir tous les êtres à l'exception de l'homme qui naquit du chien, comme nous l'avons dit. C'est pourquoi les *Dèné* ont horreur de la chair de cet animal¹.

Chez ces mêmes *Mangeurs de Caribou*, de Churchill, les filles parvenues à l'âge de leur première séparation se voilent la tête et les épaules d'un grand bonnet de paille et prennent dès lors le nom de femmes.

Au temps critique, les femmes et les jeunes filles sont séquestrées de la compagnie de l'homme; elles ont défense de s'approcher de tout ce qui a vie ou sert de nourriture à l'homme, et même de passer par les sentiers ou sur les lacs poissonneux. Elles accouchent sans aucun secours étranger et sont ensuite séparées de leur mari pendant quarante jours.

Ces Indiens se coupent les cheveux en signe de deuil, et pleurent leurs morts accroupis. Leur deuil dure un an. Voilà ce qu'en dit Hearne.

Les traditions des *Dèné* Montagnais ou Chippewayans débutent avec l'homme. Elles le présentent unique et seul de son espèce sur terre. Il y apparaît dans la saison des fruits, c'est-à-dire en automne. Il manifeste le besoin où il est d'un aide semblable à lui, en montrant l'impossibilité où il se trouve de lacer des raquettes, après en avoir fabriqué le cadre en bois; parce que, dit la tradition, le laçage des raquettes étant un ouvrage de femme, le premier homme ne pouvait même avoir l'idée d'une telle opération. Cette conception ne devait émaner que de la tête d'une femme. Or, une gelinotte blanche comme la neige vint au secours de l'homme. Pendant son sommeil et en six jours, elle parfit les raquettes (*ay*), et, à la fin du sixième jour, elle se métamorphosa en femme pour devenir la compagne inséparable de l'homme. Le mot *ay*, raquette, signifie aussi anathème, suspension, obstacle. Ce mot paraît donc avoir été choisi à dessein pour symboliser, dans cette parabole, l'état d'arrêt et de spéculation où se trouvait l'homme avant la création de la femme.

La même tradition montagnaise nous montre l'homme donnant, dès le principe du monde, des noms à tous les animaux et à tous les objets. La vie de l'homme atteignait une longévité si extraordinaire que les premiers humains, disent nos Indiens, ne purent mourir que lorsque leurs pieds vinrent à s'user par la marche et leur gosier à se trouver à force de manger.

Il exista dès le commencement une race de géants très-puissants. Un d'entre eux qui était marié et avait un fils, plaça deux frères, seul

couple alors existant, sur une terre élevée et fort belle; il leur donna des provisions de voyage et deux flèches magiques qui devaient tuer toute espèce d'animaux servant à la nourriture de l'homme. Mais il leur fit la défense expresse, sous peine des plus grands malheurs et de la mort, de ne pas toucher aux flèches qu'ils auraient décochées, pour les reprendre, car elles devaient revenir d'elles-mêmes vers la main qui les aurait lancées. Ils promirent tout; mais en dépit de leur parole et des remontrances de son aîné, le frère cadet porta la main à la flèche qu'il avait lancée contre un écureuil perché sur un arbre. Alors celle-ci l'emporta dans les airs à sa suite et causa sa perte. De malheur en malheur, il fut trompé par une femme qui le descendit dans l'aire du grand oiseau-tonnerre *Obbalé*. Celui-ci, dans sa fureur, voulait donner l'homme en pâture à son fils, mais l'aiglon eut pitié de la jeunesse de l'homme. Il le prit sous ses ailes pour le dérober à la colère de son père, auquel il déclara qu'il se précipiterait de son aire sur la terre, plutôt que de consentir à la mort de l'homme. En cette considération, *Orelpalé* le père laissa vivre ce dernier. L'aiglon lui donna quelques plumes de ses ailes, puis le prenant sur ses épaules il lui apprenait à voler. « Si tu peux faire trois fois le tour de mon aire par tes propres forces, lui dit-il, alors tu seras apte à retourner dans ta patrie première. » L'homme en vint à bout, aidé de l'aiglon, et il revit son pays.

Cette tradition rapportant tout au long, quoique sous la forme de l'apologue, l'histoire de la déchéance et de la réhabilitation de l'homme, nous rappelle instinctivement ce passage du *Deutéronome* qui est également pris dans un sens parabolique: « Il (Dieu) le trouva (le peuple Hébreu) dans une terre déserte, en un lieu horrible et dans une vaste solitude. Il l'entoura et l'enseigna. Il le conserva comme la prune de son œil. Comme l'aigle qui provoque ses petits à voler et qui voltige sur eux, il le prit et le transporta sur ses épaules. » (Cantique de Moïse. *Deuter.* Ch. xxxii. v. 10-11).

Avant d'être descendu chez l'aigle par la femme, l'homme avait déchiré les vêtements de celle-ci, et de son sein s'était échappée une multitude d'animaux malfaisants et rongeurs, tels que souris, belettes, écureuils, martres, etc., qui se répandirent sur la terre pour le malheur de l'homme. Ceci rappelle la fable de *Pandore*. Le nom de cette femme céleste est *Dluné-tta-nallay* (sein plein de souris).

Il est à remarquer aussi que la flèche, cause occasionnelle des malheurs de l'homme, s'appelle *klin* en Peau de Lièvre, mot qui signifie poire ou pomme en montagnais; et que le nom de l'écureuil, *klié, kli, klu*, a la même racine que le nom du serpent, en loucheux, *klan*. C'est ainsi qu'en latin une légère différence distingue le nom du pommier de celui du mal.

Au commencement des temps, dit une autre tradition chippewayane, eut lieu au mois de septembre un déluge de neige. Il se changea en inondation après que la souris¹, en perçant l'outre qui contenait la chaleur, en eût déterminé l'épanchement sur la terre. Cette chaleur fit fondre en un instant toute la neige qui la couvrait jusqu'au sommet des plus hauts sapins, et elle éleva tellement le niveau des eaux que celles-ci inondèrent notre planète et s'élevèrent au-dessus des Montagnes-Rocheuses.

Un seul homme, un vieillard, qui avait prévu cette catastrophe, en avertit vainement ses concitoyens: « Nous nous sauverons sur les montagnes, dirent-ils. » Ils y furent noyés. Lui s'était construit un grand canot et il commença à voguer, recueillant sur son passage tous les animaux qu'il rencontrait. Mais, comme il ne pouvait vivre longtemps dans cet état affreux, il fit tour à tour plonger le castor, la loutre, le rat musqué et le canard arctique, à la recherche de la terre. Ce dernier seul revint avec un peu de limon dans sa patte. Le vieillard plaça le limon à la surface des eaux, l'y étendit de son souffle et y ayant placé successivement et pendant six jours tous les animaux,

1. La souris dont le nom est *klo, glu, gluné, dluné*, selon les dialectes, (même racine que les noms du serpent et de l'écureuil, bêtes malfaisantes,) passe chez les Peaux de Lièvre pour le symbole ou le génie de la mort. La souris c'est le diable, disent les Peaux de Lièvre; et ils ne veulent pas coucher dans une maison qui en contient, parce qu'alors, elle est semblable, disent-ils, à un tombeau. Ils tuent les souris partout où ils en trouvent.

1. Voyez Samuel Hearne, *A journey from Prince of Wales's fort, etc.* En parlant de l'incubation des eaux par l'Esprit de Dieu, au commencement des temps, le Talmud emploie aussi par comparaison la manière dont la colombe couve ses petits (Guérin du Rocher). (Note de l'auteur.)

il y débarqua à son tour, lorsque ce peu de limon eut pris la forme et la consistance d'une île immense.

D'autres Dènè disent que le vieillard lâcha d'abord le corbeau qui trouvant, dans les cadavres flottants sur les eaux, de quoi se repaître ne revint plus; puis la tourterelle (*dzar*), qui revint par deux fois après avoir fait le tour de la terre. Ayant été envoyée une troisième fois, elle rentra sur le soir, très-harassée et tenant dans sa patte un bourgeon verdoyant de sapin.

Il est bon de remarquer ici que la majorité des Peaux-Rouges possède la tradition du déluge universel. Les Cris et les Santeux ont exactement la même tradition que les Dènès. J'ai montré ailleurs que les Esquimaux en ont une à peu près semblable. On sait que les Tlascalien, qui croyaient la terre plate comme nos Dènè-Dindjié, admettaient deux catastrophes dans le monde, l'une qui serait arrivée par un déluge universel du temps de *Tespi*² ou *Cozor*, l'autre par le vent et les tempêtes. Nous retrouverons cette dernière croyance dans les traditions des Peaux de Lièvre et surtout des Loucheux.

Les Dènès Couteaux-Jaunes m'ont dit qu'ils pratiquaient jadis la confession auriculaire vis-à-vis de leurs jongleurs, lorsqu'ils étaient atteints de quelque maladie, parce qu'ils croient que le péché est la cause de nos infirmités, et que nous ne saurions guérir avant d'avoir rejeté le péché en en faisant l'aveu.

Les Montagnais croiraient pécher en mangeant d'un animal impur, tel que du chien, du corbeau, de la martre, etc.

Les Chippewayans d'Atabaskans ont conservé le souvenir d'un enfant merveilleux qui fut élevé par une jeune fille et qui voulait les conduire dans une belle terre. Il disparut en leur promettant qu'il accourrait pour les secourir toutes les fois qu'ils l'invoqueraient.

Les Chippewayans ont pratiqué jusqu'ici la séquestration des personnes du sexe qui se trouvent dans un état critique.

Les traditions des Dènès Flancs-de-Chien et Esclaves racontent que ce fut un vieillard à cheveux blancs qui fit la terre, qu'il eut deux fils qu'il plaça sur la terre dans la saison des fruits, qu'il leur défendit de manger des fruits verts, et leur ordonna de manger seulement des fruits noirs. Le fils cadet ayant désobéi à son père en mangeant des fruits défendus celui-ci le chassa de sa présence, ainsi que son frère aîné et tous leurs enfants. C'est pourquoi ces Indiens disent en manière de proverbe « les pères ont mangé des fruits verts et les dents des enfants en ont été agacées. »

Ils ont la même tradition du déluge que les Montagnais. De plus, ils partagent avec les Peaux de Lièvre la croyance que jadis un jeune homme fût avalé par un gros poisson, qui le vomit vivant au bout de trois jours.

La séparation des femmes et des filles en souffrance est poussée, chez ces sauvages, jusqu'à la cruauté. Il ne leur est pas permis d'occuper la tente maritale ou paternelle; elles sont mêmes exclues du camp et contraintes d'habiter seules, durant cette période, dans une cahute de branchages. Leur tête et leur poitrine sont cachées par un long capuchon qui ne leur permet pas d'être vues. Elles ne peuvent ni traverser ni suivre les sentiers communs, ni passer dans la piste des animaux, ni prendre place dans la pirogue de la famille. Il leur est encore moins permis de s'asseoir sur les peaux qui servent de lit aux hommes, et de se servir d'aucun ustensile du ménage. On leur donne à boire au moyen d'un chalumeau fait d'un os de cygne. Dans cet état, la femme prend le nom à double sens de *tsa ttini*, qui signifie également « celle qui porte le capuchon » et « celle qui est dans le mal. » Ceci tient à la persuasion où sont nos Indiens que cette infirmité naturelle de la femme est une cause de maladie et de mort pour l'homme.

Les Dènè-Dindjié ne prennent leurs épouses que dans leur propre tribu; ils ne répugnent nullement à s'allier avec leur belle-sœur ou avec leur nièce. Tout au contraire, la parenté d'une femme avec leur épouse défunte leur semble une raison suffisante pour l'épouser en secondes noces. Mais ils ont en agression les liaisons entre autres consanguins.

1. Ce mot est parfaitement *dènè*. *Tespi* veut dire je nage en Montagnais. Dans le dialecte des Indiens des Montagnes-Rocheuses, *despi* ou *tespi*, signifie le nage ou le nageur. (Note de l'auteur.)

Ils éprouvent la plus grande répugnance à manipuler les cadavres ou les ossements des morts, et ne se servent jamais d'aucun objet ayant appartenu à un défunt. Dès qu'une personne entre en agonie, on se hâte d'abattre la tente, de crainte que le moribond ne vienne à y mourir, ce qui la rendrait anathème, c'est-à-dire tabou.

Parmi les Esclaves et les Peaux de Lièvre, un chasseur ne dépose jamais le sang d'un animal tué à la chasse au même lieu que les membres de cet animal; mais il le ramasse dans la panse de la bête et va l'ensevelir dans la neige à quelque distance de la viande. Les Peaux de Lièvre prétendent qu'un géant bienfaisant, qui fut jadis leur protecteur, leur donna ce précepte, même pour le sang du castor.

Chez ces mêmes Indiens, ainsi que chez les Flancs-de-Chien, plusieurs personnes éprouvent du scrupule à manger du sang, de la graisse, des intestins, des fœtus, et de certaines parties des animaux qu'ils tuent à la chasse. Elles ne manquent pas de nous questionner touchant la licéité de cette comestion, lorsqu'elles sont admises au saint baptême. Dans certaines tribus les femmes s'abstiennent de la chair d'ours.

Les Dènè-Dindjié n'ont point de terme dans leur vocabulaire pour nommer leurs cousins et leurs cousines, soit germains soit éloignés à quelque degré que ce soit. Ils les appellent tous du nom de frères ou de sœurs. Ils sont également dépourvus du mot frère et du mot sœur en général; mais ils ont des termes spéciaux pour désigner les aînés des cadets. Les orphelins, qu'ils sont dans la coutume d'adopter, donnent le nom de père et de mère à ceux qui les ont élevés. Dans la langue *dènè*, les mots oncle et tante sont des dérivés des mots père et mère. Pour les traduire en français d'une manière littérale il faudrait inventer les néologismes *surpère* (*élagé*), *surmère* (*émangé*). Ils n'ont pas de nom abstrait pour désigner le mot de parent en général; ils emploient alors le mot frère. Mais ils possèdent un mot pour désigner leurs parents en tant qu'ancêtres, auteurs de leurs jours. Ce mot est *sé tchóp k'é, sé t'i k'ui, sé téjyé k'é*, c'est-à-dire mes gros, mes grands, mes plus élevés. Ainsi en usaient les Hébreux, témoin le cantique de Moïse: « *Interroga majores tuos et dicent tibi.* »

Les Chippewayans donnent à leur femme le nom de *sœur*, conjointement avec celui d'épouse.

Ils disent que la nuit a existé avant le jour, et, en conséquence, ils mesurent le temps d'un coucher du soleil à l'autre.

Les Peaux de Lièvre et les Loucheux joignent à toutes les pratiques et croyances qui précèdent, celles qui suivent:

Ils nomment leurs jongleurs *nako*³ ou voyants, et ils les payent afin d'en obtenir qu'ils rêvent pour eux et qu'ils voient ce qu'ils doivent faire dans tel ou tel cas. Ils attribuaient à ces devins le pouvoir de délivrer du péché et des maladies, et de faire descendre l'Esprit sur terre.

Tout en reconnaissant, avec les Montagnais, le péché comme la cause de tous les maux, ils possèdent ce dicton qui a pour eux la valeur d'un aphorisme: *Etendi koödenyé*, qu'on ne saurait mieux traduire que par la phrase de saint Paul: *stipendium peccati mors*. En conséquence de cette similitude, on pourrait être tenté de considérer cette dernière phrase comme une sorte d'adage qui aurait eu cours parmi les Juifs du temps du grand apôtre.

Bien que les Dènè-Dindjié habitent à près de neuf cents lieues au nord des contrées où se trouvent des couleuvres, il ont la connaissance du serpent, et de très-gros serpents qu'ils nomment *naduwi, natéwéri, k'an, it'ini*. Ils identifient tellement cet animal avec le mal, la maladie et la mort, que pour désigner un accès ou une crise aiguë d'une maladie fiévreuse ou nerveuse, ils se servent de la phrase: *natéwédi yé nadenkkwé*, le serpent est tombé en lui. Ils prétendent que dans leurs incantations, leurs voyants forçaient ces reptiles de sortir du corps des malades qui les consultaient.

Les traditions loucheuses nous montrent l'une des deux femmes du premier homme ayant des relations avec un serpent noir (*klan*), dans un bourbier ou marécage. Ils nomment cette immonde créature la femme de la nuit (*tsa tséga*). De ce commerce naquit, disent-ils, une race abominable que l'homme détruisit entièrement, tandis qu'il abandonna la malheureuse entichée du reptile. Mais il conserva la femme de lumière (*yakkpay-tséga*), mère de gélinottes blanches comme la neige.

Loucheux et Peaux de Lièvre prétendent qu'il leur est défendu de

manger du tendon de la jambe des animaux, parce qu'un de leurs héros trancha ce nerf à la jambe du génie du mal, *Ya-na-kfwi-odinza* (celui qui use le ciel de sa tête). Mais il est peu de sauvages qui respectent cette défense, comme toutes les autres prescriptions relatives au sang et à la graisse. Les mets taboués et les animaux réputés impurs sont seuls rejetés absolument.

Les Indiens de ces deux tribus circoncisaient leurs enfants mâles quelques jours après leur naissance, à l'aide d'un morceau de silex. Ils guérissaient la blessure de la circoncision au moyen d'un mélange de graisse et de pyrite compacte pulvérisée. Je tiens ces renseignements de la bouche d'une ancienne jongleuse peau de lièvre et d'une vieille chefferesse loucheuse. Dans cette dernière tribu, on reconnaît souvent des femmes pour chefs.

Je tiens en outre de la même source que l'on tirait aussi un peu de sang de l'enfant que l'on avait circoncis, en lui piquant avec une alêne la paume des mains et la plante des pieds. Quel qu'il ait pu être le but primitif et maintenant oublié de cette seconde et curieuse cérémonie, les Peaux de Lièvre d'aujourd'hui disent qu'elle n'avait d'autre motif que de rendre l'enfant bon archer et bon marcheur. C'était donc une sorte de bénédiction. Quant à la circoncision, ils la pratiquaient contre deux maladies cutanées qui ont plus d'un point de ressemblance avec la lèpre, et que nos Indiens distinguent fort bien de la gale, qu'ils appellent *kolléd* (croûte). La première de ces maladies nommée *l'andé* était, disent-ils, accompagnée d'un tremblement convulsif. La seconde, qu'ils désignent sous les noms de *kokpalé* (gratelle, brûlure, démangeaison) et de *dzen-kkpalé* (morsure du rat), consistait en éruptions larges, blanches et farineuses, qui tantôt boursouflaient la peau et tantôt la déprimaient.

Je n'ai pas entendu dire que les Montagnais connussent la circoncision; les Flancs-de-Chien ne la pratiquent pas non plus. Il en est de même des Esquimaux; tandis qu'il paraîtrait que les Indiens des Montagnes-Rocheuses l'observent fidèlement comme les Peaux de Lièvre.

Cette divergence de pratique, entre des tribus de même souche, ne doit pas surprendre davantage, que de voir cette même observance en honneur dans l'archipel des Philippines, chez les Tagals, même chrétiens, tandis que les Malais qui les entourent ne l'observent pas.

A l'appui de ce que j'avance, on pourra lire, dans sir Alexandre Mackenzie¹, qu'il crut remarquer les traces de la circoncision sur des Indiens Peaux de Lièvre. Je n'ai eu connaissance de ce passage qu'après avoir recueilli de la bouche de ces sauvages le récit de toutes leurs coutumes. D'ailleurs, il n'est pas plus extraordinaire de rencontrer la circoncision dans les régions arctiques que de la trouver en usage dans l'Abyssinie², la Nigritie, la Cafrerie et la Malaisie. Dans toutes ces contrées, elle a dû être importée soit par les émigrations des Israélites, soit par les conquêtes des Musulmans.

Bien que les traditions Peaux de Lièvre et Loucheuses aient entre elles beaucoup de rapprochements, je les esquisse ici séparément. Ce ne sont bien souvent que des paraboles, mais il est d'autant plus nécessaire de faire la part de la figure, que les livres saints eux-mêmes sont remplis de paraboles et d'apologues. « J'ouvrirai ma bouche pour prononcer des paraboles, je proposerai des énigmes depuis le commencement, » dit le livre des Psaumes³. Qu'y aurait-il donc d'étonnant que des peuples, qui se disent sortis de la région que nous nommons l'Orient, eussent conservé cet amour du symbolisme que nous trouvons dans les livres hiératiques et dans les traditions des Hébreux ?

RÉSUMÉ DES TRADITIONS PEUX DE LIÈVRE.

D'après les Peaux de Lièvre, ce sont les génies, serviteurs d'*Inkswin-wétay*, qui ont créé toutes choses, en étendant par six fois sur l'univers un voile magnifique, souple et doux comme la peau de l'élan passée en

1. *A journey from Montreal to the Polar and Pacific Oceans*, by sir Al. Mackenzie, London, 1792.
2. *Life in Abyssinia*, t. II, p. 35, by Mansfield Párcyngs, 1854.
3. *Psaume*, 77, v. 2.

basane. Chaque fois qu'ils levaient ce voile, l'univers apparaissait un peu plus beau.

Or la Sainte-Ecriture se sert fréquemment d'une image semblable pour exprimer les œuvres de Dieu. Dans le psaume cit³, il est écrit : « Il étend les cieux comme une peau. » Isaïe dit (chap. 50) : « Je couvre les cieux d'un voile, et les ténèbres les enveloppent, etc. »

Les Peaux de Lièvre nomment *lô* premier homme tantôt *Kunyon* (le Sensé), nom par lequel ils désignent aussi leur Noé, tantôt *Ennagu'ini* (celui qui voit en avant et en arrière). Mais ce nom ils le donnent à Dieu dans d'autres traditions.

« Au commencement, disent-ils, existaient *Kunyon* et sa sœur, qui était aussi sa femme. On était en automne. Avant que l'homme le sut, la femme lui tressa des raquettes (*a*, mot qui signifie aussi anathème, malédiction, arrêt); elle lui fabriqua un vêtement en peau de lièvre. Ce fut pendant la nuit et à l'insu de son mari qu'elle le fit, et avec la peau d'un seul lièvre. »

« Or donc, un jour, au bord du ciel, le premier homme jouait à la paume et sa femme dansait. Mais voilà que tout à coup, ils se prirent à pleurer : « Nos enfants! hélas! hélas! nos enfants! hélas! hélas! » disaient-ils en sanglotant. Depuis lors l'homme meurt sur cette terre. C'est parce qu'ils avaient joué à la paume. Ils savaient que leurs enfants mourraient, et c'est pourquoi ils se lamentaient. »

« De plus-sensé et de plus voyant que *Kunyon* il n'y en a jamais eu depuis. »

Le déluge des Peaux de Lièvre est semblable à celui des Montagnais, mais l'apologue s'y efface davantage devant le récit véritable. *Kunyon* ou le Sensé construisit à grand-peine un immense radeau, en vue d'une inondation qu'il prévoit et dont il essaye en vain de prémunir ses compatriotes. Ils lui répondent qu'ils grimperont sur les arbres. Cependant le déluge a lieu, les eaux s'élèvent au-dessus des Montagnes-Rocheuses et l'humanité entière est détruite; mais le radeau du Sensé flotte sur les eaux et lui sauve la vie, ainsi qu'à tous les couples d'animaux qu'il y avait placés.

Le reste est semblable à la tradition Montagnaise, mais les Peaux de Lièvre attribuent cette inondation générale et la destruction de tous les hommes à la vengeance du corbeau, que le Sensé, pour le punir de sa méchanceté, avait précipité dans le feu. Après le déluge, le corbeau fut le premier des habitants du radeau qui se sauva sur terre, où il parqua tous les ruminants afin de condamner *Kunyon* à mourir de faim; mais la hulotte blanche déjoua ses ruses méchantes et avertit le Sensé qui délivra les animaux et repeupla ainsi la terre.

A cette tradition succède celle de la chute, déjà citée, avec la variante suivante : Les deux frères aperçoivent l'arc-en-ciel et veulent l'atteindre. Un vieillard à cheveux blancs leur donne les flèches magiques et leur fait la même défense dont il a été question dans la parabole Montagnaise. Une condition posée à l'homme comme prix du bonheur et de la vie, une défense et une prévarication suivie de malheur, voilà ce que l'on trouve au commencement de toutes les théogonies.

« Les deux frères enfreignirent l'ordre; le cadet ressaisit la flèche qu'il avait décochée. Mais celle-ci s'élançant les conduisit l'un et l'autre au sommet d'une montagne conique qui s'élevait jusqu'au ciel. »

« A peine y furent-ils parvenus qu'ils entendirent une voix souterraine et railleuse qui leur disait : « Mais, mes amis, vos langues ne sont plus semblables! » Ils auraient dû abandonner leur flèche, mais ça leur était difficile, car la flèche montait toujours. Tout à coup, étant parvenus tout au sommet de la haute montagne, ils y trouvèrent une grande foule d'hommes. « Qu'allons-nous faire ici, se disaient-ils entre eux, cette montagne est bien dure, bien solide, à la vérité; mais elle est trop petite pour nous tous. » Alors on fit du feu, et comme il se trouvait là des mines d'asphalte, le bitume prit feu, les rochers éclatèrent avec un bruit affreux, la multitude prit l'épouvante. Tout à coup la haute montagne disparut, elle se changea en une plaine immense, les hommes, séchant de terreur et ne s'entendant plus, se dispersèrent de toutes parts. On s'éloigna chacun de son côté. Alors les nations se formèrent. C'est depuis lors que nous ne parlons plus la même langue, dit-on. »

« Il existait un homme qui habitait dans l'antre des pores-épics. Il y faisait noir; on allait l'y brûler. Tout à coup, Celui qui voit en avant

et en arrière (*Enna-gu'ini*) frappa leur terre de son tonnerre, il délivra l'homme en lui ouvrant un passage souterrain vers la terre étrangère. L'homme se nommait *Sans feu ni patrie* (*Kpon-édin*), nous l'appelons aussi *pat'onné* (le voyageur). Ayant regardé *Enna-gu'ini*, il le vit qui passait au milieu du feu, et il eut peur : « Ah! mon grand père, j'ai peur de toi, » lui dit-il. « Du tout, mon petit-fils, dit le géant, je suis bon et ne détruis pas les hommes, demeure avec moi. » — Et le voyageur, l'homme sans patrie, demeura avec *Celui qui voit en avant et en arrière*. Celui-ci le plaçait sur son épaule, il le transportait dans ses mains, il le mettait dans ses mitaines. Pour l'homme il tuait des élans et des castors — « Celui qui use le ciel de sa tête (*Ya-na-kfwi-odinza*) est mon ennemi, lui avoua-t-il un jour, ses jeunes gens sont nombreux; un jour il me tuera, et alors tu verras mon sang rougir la voûte des cieux. » L'homme s'attrista. « Viens, continua *Enna-gu'ini*, je le vois qui s'avance, allons à sa rencontre. »

« Il donna à l'homme sans patrie une énorme dent de castor : « Tiens, lui dit-il, cache-toi ici, je vais aller combattre le géant mauvais, voilà une arme, tiens-la haut et ferme. » Il partit. »

« Un moment après, on entendit le monstre se débattre sous l'étreinte de *Celui qui voit*. Longtemps ils luttèrent; mais le mauvais géant allait avoir le dessus, lorsque *Celui qui voit* cria à l'homme : « Oh! mon fils, coupe, coupe-lui le nerf de la jambe. » L'homme sans feu coupa le nerf, le géant tomba à la renverse et fut tué. Sa femme et ses enfants eurent le même sort. C'est pourquoi nous ne mangeons pas du nerf de la jambe. »

« C'est bon, mon fils, va-t-en, dit alors *Celui qui voit*. Si jamais tu aperçois le ciel rougir, c'est qu'on aura versé mon sang. Tiens, ajouta-t-il, voilà mon bâton, avant de t'endormir plante-le à ton chevet, et quand quelque chose te sera pénible, crie vers moi »

« Il s'en fut, et l'homme sans lieu demeura tout triste. Quand quelque chose lui était pénible, que les animaux malfaisants le tourmentaient, il montait sur un sapin et il appelait son grand père, *Celui qui voit en avant et en arrière*, et aussitôt celui-ci entendait sa voix. Quand il se couchait, il plantait à son chevet le bâton du Géant, et alors il revoyait en rêve la maison de sa mère. »

« Quant à celle-ci elle le pleurait comme mort, car jamais il ne revit sa patrie. Il suivit une belle jeune fille et l'épousa. Le lard, il le changea en farine cuite, et la graisse en vapeur. Il rendit la viande très-grasse. Tout à coup il arriva que le ciel apparut tout rouge. L'homme sans feu ni lieu se ressouvint alors de la parole, et il éclata en sanglots. Il parcourait les bois en criant : « Oh! mon Grand père! hélas! hélas! »

« A la fin il ne se leva plus, il ne commanda plus personne. Il se creusa un tombeau dans une colline, sur une île : « Quand je mourrai, dit-il, c'est là que vous mettrez mes os. » C'est la fin. »

Il serait trop long de raconter toute l'histoire de *Kpon-édin*, laquelle a plusieurs phases ou chapitres.

Il y est dit que sa femme était si belle, que plusieurs prétendants se la disputaient et la ravirent à l'homme sans patrie. C'est pourquoi on appelle celle-ci *L'a-na-tsandé* (celle pour laquelle on se dispute). A cause d'elle, *Kpon-édin* fut obligé de descendre dans un pays étranger en suivant le bord de la mer; mais arrivé à un détroit, sa femme lui fut ravie par un homme puissant nommé *Yamouk'a* ou l'horizon blanchissant. L'homme sans patrie le combattit, lui reprit son épouse, et avec elle plusieurs autres femmes qu'il épousa également.

De *L'a-natsandé*, il eut un fils unique nommé *Chi a'ini* (le chasseur) qui, à son tour, eut un grand nombre de fils et une fille.

Voici comment continue la tradition :

« Les fils du Chasseur tuèrent un jour un brave homme. « Il veut notre mort, » pensèrent-ils, et ils le prévirent en le tuant; mais il n'en était rien, c'était un fort brave homme. »

« Aussitôt on ne les revit plus; ils s'étaient sauvés, et habitaient seuls dans une île. Ils demeurèrent depuis lors toujours séparés des autres hommes. Un jour l'un d'entre eux, ayant quitté sa retraite pour revenir parmi ses semblables, il entendit tout à coup qu'on lui criait : « Mon frère aîné que vous avez tué m'a chargé de vous dire ceci : « vous m'avez tué tous ensemble, en moi vous avez mis à mort un fort brave homme! » C'est mon frère aîné qui vous le dit. »

« En entendant ces mots, le fils du Chasseur se sauva; il revint vers

ses frères, et leur rapporta ce qu'il avait oui : « Le frère cadet de celui que nous avons mis à mort, dit-il, m'a crié : « Ah! malheureux, vous avez tué un brave homme, un fort brave homme. »

« Alors on prit l'épouvante, on s'en fut loin de ce lieu, on demeura parmi les nations, mais seuls, toujours à part. « Celui que nous envisagerons et qui détournera de nous ses regards, celui-là nous déteste, tuons-le! » se dirent ces hommes les uns aux autres. »

Cette tradition des Peaux de Lièvre concerne expressément les *Dene-Dindjié*, puisqu'ils revendiquent parmi leurs héros les ancêtres des meurtriers, *Chi a'ini* et *Kpon-édin*; mais comme il s'agit ici d'un meurtre notable, d'un remords persévérant et d'une terreur panique, suivie d'une fuite honteuse, on conçoit alors que l'amour-propre de nos sauvages ait intérêt à déguiser un peu la tradition, en présentant le crime comme ayant été le fait d'une autre nation.

La tradition qui précède a un caractère d'autant plus étrange, que ses détails sont en contradiction palpable avec les mœurs et coutumes actuelles des Peaux de Lièvre et des Loucheux. Ainsi ces sauvages ne se creusent pas de tombeaux dans les montagnes, ils n'ont point de serviteurs auxquels ils puissent commander; et il est évident qu'ils ne pourraient même avoir de semblables idées, si jadis ils n'avaient vécu dans une patrie autre que leurs affreux déserts, et que, par conséquent, leurs récits ont un fondement véritable.

J'omets une foule d'autres légendes, persuadé que celles-ci suffiront, et je termine ce qui a trait aux Peaux de Lièvre, en citant une de leurs traditions qu'ils m'ont donnée comme des plus récentes :

« C'était, disent-ils, pendant que nous demeurions au bord de la mer. Un jeune garçon se construisit un canot et chaque jour il se dirigeait vers le large et y disparaissait. Ses parents étant dans le plus grand chagrin, par suite de ses escapades, l'enfant dit à sa mère :

« Ah! ma mère, dans la haute mer il existe une île où je me rends en canot. Elle est si belle, si belle, que quoi que tu puisses en dire, il faudra que j'y retourne. C'est là que se trouve la femme invisible. » Ainsi l'un, et peu de jours après il avait de nouveau disparu. Son père et sa mère se désolaient, ils le cherchèrent vainement au bord de la mer. Il n'y avait ni enfant ni pirogue. On ne put venir à bout de le trouver. »

« Pendant leur sommeil il revint : « Mère, leur dit-il, pourquoi me cherchez-vous? Il faut que vous alliez au lieu où je me rends. Pourquoi pleuriez-vous sur moi? » — « Eh bien, c'est bon, se dirent-ils l'un à l'autre, quand il sera grand nous-agirons d'après ses paroles. »

« En attendant, ses compatriotes se mirent à la recherche de cette terre si belle dont l'enfant leur avait parlé; mais ils ne trouvèrent rien et ils demeurèrent incrédules. »

« Cependant le petit pêcheur devint homme, et toujours il disait la même chose. En même temps il faisait des actions merveilleuses. « Il faut que vous alliez dans cette belle terre, disait-il sans cesse, dans cette île où se trouve la femme invisible. Là vous ne manquerez ni de viande ni de poisson. » Mais on pensait qu'il mentait. Son père seul disait : « C'est mon fils qui parle ainsi, il ne saurait mentir. Faisons ce qu'il nous dit. » — « Oui, continuait sa mère, imitons-le, imitons-le. Nos compatriotes nous haïront; mais n'importe, nous du moins, imitons-le. »

« C'est pourquoi tout ce qu'ils disaient était traité de mensonge par les autres hommes. Aux yeux de tous ils passaient pour des insensés. Ils demeurèrent toutefois avec nous, mais tous ne les croyaient pas. Quelques-uns seulement les crurent et découvrirent la belle terre. C'est pourquoi nous disons en proverbe : « Celui qui a faim et qui mange, celui-là est rassasié; mais celui qui voyant de la viande, la laisse de côté, celui-là risque bien de passer un très-long temps sans manger. » Voilà ce que nous disons depuis lors. »

RÉSUMÉ DES TRADITIONS LOUCHEUSES.

J'omets ici toutes les légendes loucheuses qui sont identiques à celles des Montagnais ou des Peaux de Lièvre, pour ne mentionner

succinctement que les récits qui présentent quelque chose de nouveau pour nous.

La première des traditions dindjé s'éloigne un peu du récit généalogique, toutefois on y retrouve les principaux traits.

« Au commencement du monde deux frères demeuraient seuls sur la terre et ils allaient nus. L'aîné, mécontent de son jeune frère, le frappa d'une flèche et le tua; puis désespéré à la vue de son crime il s'enfuit loin de la maison paternelle et on ne le vit jamais plus¹. »

« Le père et la mère des deux frères (la tradition ne dit pas qui ils étaient), tous deux très-âgés, eurent un troisième fils. Celui-ci sans cesse préoccupé de la mort de son frère et de la disparition de l'aîné, se mit à la recherche de ce dernier et disparut aussi. Voici le récit de ses aventures :

« Après avoir longtemps voyagé il arriva sur les bords d'un grand lac couvert d'oiseaux aquatiques. Au milieu des eaux et à leur surface il aperçut comme la tête d'un homme et il se cacha pour l'épier. C'était un chasseur de gibier. Cet homme se tenait immobile dans l'eau en dérobant sa tête sous une touffe de joncs; puis, lorsque les oiseaux aquatiques s'approchaient de lui, il leur saisissait les pattes, et les tirant sous l'eau, il leur tordait le cou². Le chasseur sortit enfin de l'eau, et l'homme qui l'épiait reconnut en lui son propre frère. Il le serra dans ses bras, se fit reconnaître et lui demanda la permission de jouir de sa compagnie pendant un certain temps, ce qui lui fut accordé. »

« Le chasseur conduisit son cadet dans sa demeure et lui apprit que le Grand-père lui avait primitivement donné deux femmes célestes : « Maintenant retire-toi dans ta terre avec tes femmes, lui avait-il dit, et obéis-moi. Dans ton voyage tu rencontreras un détroit entre deux mers; le détroit est congelé, mais tu défendras à tes femmes de passer sur la glace; elles devront prendre le portage par terre. » Ainsi leur dit le Grand-père, et l'homme promit de lui obéir. Il était donc parti pour son pays avec ses deux femmes célestes. Arrivé au bout de la terre il aperçut la mer de chaque côté et le détroit devant lui. Comme l'eau en était congelée, il le traversa à pied. La nuit venue l'homme voulait camper, mais ses deux femmes ne reparaissaient pas. « Elles ont fait le tour par terre sur le portage, » se dit-il; mais il n'en était rien. Il les vit bientôt qui arrivaient sur la glace du détroit, malgré la défense du grand-père. Dès qu'elles s'y furent engagées, la glace fondit sous leurs pieds et elles furent englouties, car on était en automne et la glace était encore mince. »

« L'homme s'en retourna donc tristement vers le Grand-père et lui redemanda de nouvelles femmes. Celui-ci lui en donna deux autres, deux femmes du ciel parfaitement belles, mais invisibles aux yeux d'un mortel. L'une s'appelait *Yakkay-tsega* (femme de lumière ou femme matin), l'autre *pa-tsega* (femme des ténèbres ou femme soir). C'est vers elles que l'homme avait conduit son frère cadet. Celui-ci ne les vit pas tout d'abord, mais il put observer que l'une et l'autre quittaient la tente alternativement, et lorsqu'elles rentraient chacune d'elles apportait le produit de son travail. Lorsque la femme de lumière sortait il faisait jour, mais lorsqu'elle rentrait pour prendre la place de sa rivale, celle-ci sortait à son tour, et il faisait nuit³. »

« Le frère cadet passa six jours avec son aîné et chaque jour il put voir un peu mieux les deux femmes; mais il ne les aperçut jamais qu'incomplètement et par derrière. « Mon cadet, lui dit le frère aîné,

1. D'après les traditions des Hurons, *Juskéha*, fils aîné de la première femme, tua son frère *Tahwitzaron*. (Relation des Jésuites, citée par le Dict. d'Ethnographie.)

2. Ce genre de chasse est très-usité en Chine. Le chasseur y cache sa tête dans unealebasse vide qui paraît flotter sur les eaux. Il est d'autant plus curieux de voir ce mode de chasse connu de nos *Dindjé*, qu'ils ne le pratiquent pas et qu'il est inconnu dans l'Amérique du Nord. Naurions-nous pas en ceci un souvenir du pays qu'ils occupèrent avant de parvenir en Amérique?

3. Les Montagnais racontent la même particularité de l'oiseau céleste et divin, *Oreibaté*. Quand le mâle rentre au nid, alors il fait jour; mais quand c'est la femelle, la nuit lui succède. Cette fable rappelle un peu ce que Rab. Bechai dit dans le Talmud sur le chapitre xxxiv du Deutéronome, à savoir comment Moïse pouvait distinguer le jour de la nuit lorsqu'il était sur le Sinai. Voici comment répond le docteur juif: Quand Dieu lui enseignait la Loi écrite, alors il reconnaissait qu'il faisait jour; mais quand il lui apprenait la loi orale, alors la nuit arrivait. (Note de l'auteur.)

« puisque tu peux jouir de la vue de mes femmes célestes, c'est une « preuve qu'elles ont de la considération pour toi, car il faut que tu « saches qu'elles sont invisibles à tout mortel; moi-même je suis « devenu immortel depuis le jour où je partis pour la lune. C'est là « que le Grand-père m'a donné ces secondes femmes. Maintenant je te « les confie car je n'ai eu aucun rapport avec elles, adieu. » Et le frère aîné disparut. »

« Le cadet se lamenta de la disparition de son frère, mais il n'y pouvait rien. Il demeura donc avec les deux femmes que son aîné lui avait données, quoique sans entretenir de commerce avec elles. « Que font-elles quand elles sortent, » se disait-il en lui-même. Avant de prendre pour épouse l'une ou l'autre il voulut les éprouver et il les épia. »

« Le soir venu, *pa-tsega* quitta son époux et la nuit se fit. Peu après l'homme suivit les pas de la femme. Horreur! il l'aperçut debout dans un marécage à l'eau noire et infecte, entichée d'un noir serpent (*lian*), dont elle recevait les embrassements. L'homme s'en retourna épouvanté, mais il dissimula. »

« Le jour arrivé, *pa-tsega* rentra au logis comme si de rien n'était, et *Yakkay-tsega* le quitta. L'époux jaloux épia aussi celle-ci. Il la trouva occupée à allaiter de petites gélinottes plus blanches que la neige. Il sourit à cette vue et rentra satisfait. »

« Quelque temps après, les deux femmes arrivèrent au logis portant dans leurs bras leur progéniture, qu'elles dérobèrent soigneusement à leur époux. Mais en l'absence de ses femmes celui-ci souleva le voile qui cachait les enfants. Ceux de la femme de lumière étaient de beaux petits garçons à la peau blanche, ils avaient un joli nez aquilin perforé et orné de tuyaux de plume de cygne. L'homme contempla ces beaux enfants et les recouvrit en souriant. Je les adopte se dit-il. »

« Il découvrit ensuite les petits de la femme de ténèbres: ah! c'étaient des hommes-serpents, noirs et hideux, avec une gueule épouvantable. L'homme saisit ses flèches et il tua ces montres sans pitié aucune. »

« Lorsque la mère rentra, elle fut émue de colère à la vue du trépas de ses enfants, et, honteuse de se voir découverte, elle chercha d'abord à faire périr l'homme; mais n'y pouvant réussir, elle le quitta pour jamais. On ne l'a plus revue depuis lors⁴.

1. Mon narrateur ajoutait que lorsque les *Dindjé* apprirent, il y a près d'un siècle, qu'une Compagnie de marchands venait d'arriver dans leur pays, dans leur ignorance de ce qu'était une compagnie, et la prenant pour une femme, ils s'imaginèrent longtemps que c'était la femme de ténèbres qui revenait les visiter pour leur malheur.

Cette tradition fabuleuse offre beaucoup de ressemblance avec la fable talmudique de *Lilis* rapportée par Rab Ben-Sira et par le *Speculum ardens* (Cracovie, 1597), d'après la *Synagoga Judaica* (cap. iv, folio 80).

Lilis ou la femme des ténèbres (de la racine *Leil* nuit) fut, au dire des Rabbins, la première compagne que Dieu créa pour Adam, et il la fit de terre comme lui, c'est pourquoi, disent-ils, il est écrit dans la Genèse: « *Masculum et feminam creavit eus!* » Et cela avant le texte où il est dit: « *Non est bonum hominem esse solum.* » espèce de contradiction que les Rabbins expliquent ainsi qu'il suit: *Lilis* ou la première femme d'Adam lui fut rebelle et désobéissante; elle s'échappa même loin de lui en s'envolant dans l'espace par la vertu du tetragrammaton qu'elle invoqua. Elle devint ensuite la mère des *Shédim* ou démons, dont chaque jour elle procura une centaine en donnant la mort à tous les enfants qui naissaient d'elle.

Aussi les Juifs appellent-ils cette première femme, cause de tous les maux, *chouette*, *Lamie* et *mère des démons*. C'est ce que l'on peut voir dans plusieurs passages du Lexique Talmudique et dans *Medrasch*.

Après la disparition de *Lilis*, Dieu tira d'une côte d'Adam *Chara* ou *Ève*, qu'il lui donna pour femme, parce qu'il ne jugeait pas bon de le laisser seul sur terre. *Chara* fut soumise au premier homme et devint la mère des mortels. Voilà comment les rêveries rabbiniques expliquent l'origine du genre humain.

Ce qui impliquerait encore similitude d'origine entre la légende *Dèné* et la fable Talmudique, c'est: 1° la division de ces Indiens les plus septentrionaux en *blancs* et en *noirs*; et 2° la crainte superstitieuse qu'ils ont de l'espèce de capricorne que nous appelons, je ne sais pour quelle raison, *Lamie* (*Lamia obscura*). Nos Indiens nomment ce chétif insecte *Lia-tutei* (celui d'où sortent les maux) et ils le tuent sans pitié toutes les fois qu'ils le rencontrent: parce que, disent-ils, au commencement des temps la *Lamie* prononça cet oracle: « *Dèné kkeoyinté wolent.* » (Il faut que les hommes meurent). Ils en conçurent une aversion aussi profonde que les Juifs pour leur *Lamie* ou leur *chouette Lilis*, contre laquelle, dit le même auteur déjà cité, ceux-ci ne manquent pas de prémunir les femmes en couche, de crainte que la mère des esprits mauvais ne procure la mort au nouveau-né et ne le transforme en jeune démon. A cet effet ils se servent d'un charme qui consiste en ces quatre mots: *Adam, Chara, chutz Lilis*. (Note de l'auteur.)

« Mais l'homme conserva pour sa seule et légitime épouse la femme de lumière, et c'est de ce couple que nous descendons. »

Le lecteur constatera aisément dans ce récit le mélange des idées généalogiques avec le fait bien plus récent de l'immigration des *Dindjié* sur le continent américain. Le souvenir d'un détroit et de la mer se retrouve dans un grand nombre de légendes *dénè-dindjié* de toutes tribus.

Peut-être que dans l'apologue des deux femmes qui représentent ici le bien et le mal, et sont peut-être une parabole explicative du mélange des enfants de Seth avec les enfants de Caïn, faudrait-il voir la raison de la division des Loucheux en deux castes, les *Etchian-ké* ou gens de la droite, et les *Nattsin-ké* ou gens de la gauche. Ces deux castes, bien loin d'être opposées entre elles, ont au contraire pour but d'empêcher que les *Dindjié* ne s'abandonnent à des querelles intestines; car un *Etchian* ne peut épouser une femme de sa caste, mais doit la chercher dans le camp des *Nattsin-ké*; et vice versa. Les *Etchian-ké* sont réputés hommes-blancs, parce que, disent les Loucheux, ils se nourrissent de poisson et de la chair du renne. Les *Nattsin-ké* ou gens de la gauche, au contraire, sont tenus pour noirs, parce qu'ils font leur pâture de l'elan ou orignal. Voilà l'explication que m'ont donnée les *Dindjié* de cette division nationale.

On constatera également que nos Loucheux prêtent à la première femme les mêmes rapports charnels avec le serpent, que lui ont reconnu la plupart des mythologies antiques. Le mystère qui se passa au commencement dans le paradis terrestre et qui, par la chute de la femme, souilla la source de l'humanité entière, a été interprété chez tous les peuples anciens par la conjonction charnelle du dieu-serpent avec la mère des humains. Ainsi l'ont cru les Grecs et les Scandinaves, les Romains et les Cingalais, les noirs de la Nigritie et ceux du Dahomey. Les rabbins eux-mêmes reconnaissent dans la race des géants que détruisit le déluge, le fruit de la connexion des mauvais-anges avec les filles des hommes¹. Ce commentaire libre de la chute de l'homme expliquerait pourquoi l'antiquité, même païenne, a toujours cru qu'une vierge pure, mère d'un Dieu pur, pourrait seule dominer et écraser le serpent.

« Jam redit et Virgo... occidet et serpens. » dit Virgile:

Or ce commun accord de tous les peuples sur un fait de cette nature ne mérite-t-il pas considération, ou tout au moins quelque étude? L'Eglise, d'ailleurs, ne s'est pas prononcée sur la nature de la chute. Quelle qu'elle ait été, le fait est avéré chez tous les peuples, et tous reconnaissent que nous sortons d'une source empoisonnée.

Enfin on remarquera l'analogie que le nom de la femme en hébreu, *ischâ*, offre avec celui du serpent dans l'Inde, *schein*, et dans l'Arabie, *scheitan* ou *schatan*, où ce nom s'applique aussi au démon. Les Loucheux appellent la magie *schian*. N'y aurait-il pas une conformité et une association d'idées dans ces différents mots formés par la même racine?

Le déluge des Loucheux est identique à celui des autres *Dénès* et même au déluge des Cris. Leur tradition nous apprend en outre que le grand canot de leur Noé, *Etchokéén*, flotta sur les eaux jusqu'à ce que leur évaporation arrivât par l'effet des vents et de la chaleur. Alors seulement il s'arrêta au sommet d'une haute montagne, qu'ils m'ont montrée dans la chaîne des Montagnes-Rocheuses, et qu'ils nomment pour cette raison *Tchané-guta* (le lieu du vieillard). C'est là que leur Noé prit terre et qu'il demeura jusqu'à ce que la terre fût sèche et habitable.

Les Peaux de Lièvre, comme les Loucheux, disent que les eaux du déluge se retirèrent dans un gouffre, qui rappelle le *tannour* des mahométans et le *theum* des Hébreux. Là quelques-uns placent leur Noé quant au passage les humains échappés au cataclysme, afin d'achever de détruire l'espèce humaine, à l'exception de sa famille.

Certains Peaux de Lièvre prétendent, comme les Hurons, que la terre ne se repeupla que par le changement des bêtes en hommes. Et généralement les Montagnais parlent des animaux antediluviens de la même manière que des créatures intelligentes.

1. *Antiquité des Hébreux*, Flavius Josèphe.

Les Loucheux possèdent également la tradition de l'*Etranger sans feu ni lieu*, qu'ils nomment *Kéwon-atan*, traduction du *Kéwon-édin* des Peaux de Lièvre. Ce qu'ils en disent complète le récit de ces derniers:

« *Kéwon-atan* est ainsi appelé parce qu'il n'avait ni feu ni briquet. Sa femme, pour laquelle on se battit longtemps et qui lui fut souvent ravie, s'appelait *L'a'a-tsandia*; elle était très-belle quoique vieille, mais sans enfants, car son mari avait tué son fils unique. Non loin de leur tente s'élevait un rocher à pic, là son fils se cachait, sans doute par crainte de son père. *Kéwon-atan* gravit la montagne en portant à la main un tison enflammé, il y rejoignit son fils unique, il le saisit: « Mon fils » lui dit-il, j'ai froid, allume du feu. » L'enfant coupa et empila le bois, il y mit le feu que tenait son père. Alors l'homme sans feu ni lieu saisissant son couteau, il l'enfonça dans le ventre de son propre fils et l'égorgea. Après cette action, il dit à la montagne sur laquelle il venait d'immoler son enfant: « *Tchi tché kutig, atéren gwottsen, nèn tséttie* » « *nèt vadhépen, l'éniat'ya kutchin?* » — « Dès le commencement, au sommet de la grande montagne, je t'ai immolé un animal bien gras, » « Y verras-tu? » Puis il redescendit dans sa tente. »

« L'homme sans feu avait un frère qui s'en fut comme un étranger chez les Hommes-chiens (*l'en-akéy*). Après sa mort, *Kéwon-atan* épousa la femme; mais elle était d'une humeur chagrine et acariâtre, parce que le nerf de sa jambe s'était desséché et retiré. Elle était mère d'un petit chien, car elle était de la race des hommes-chiens. »

« Un jour donc, *Kéwon-atan* fâché contre elle lui dit: « C'est bon, prends ton chien de fils et va-t-en; et quand bien même ton chien pleurerait ne reviens jamais plus ici. » Elle se leva en gémissant, prit son petit chien dans ses bras et s'en alla bien loin toute seule. Elle marchait en pleurant, tenant son petit chien sur son sein, et elle se dirigea vers les terres stériles, vers un peuple qui voulut bien ne pas la tuer. Elle entra dans le désert où il n'est point de sentier. Tout l'hiver elle y erra à l'aventure. Alors les provisions et l'eau venant à lui manquer elle se coucha pour mourir, elle et son chien. Tout à coup un carcajou accourut vers elle et la secoua. La femme abandonnée se leva, elle suivit la piste de l'animal et arriva au bord de l'eau. Elle était sauvée. »

« *Kéwon-atan* avait un grand nombre d'ennemis nommés *Nakkan-tell*. Leur chef lui ravissait toujours sa femme, car elle était fort belle. L'homme sans feu était donc toujours en guerre. Un jour qu'il était en voyage dans le désert, lui et sa vieille femme bivouaquèrent dans un camp abandonné. La vieille alluma pour lui un petit feu, car elle en avait un chez elle qui brûlait toujours. *Kéwon-atan* s'endormit et pendant son sommeil sa femme lui fut ravie. « De mon petit feu j'ai vu s'élever une fumée immense, » dit-elle à ses ravisseurs. Ces gens-là accoururent alors sur le sentier, *Kéwon-atan* y était couché entre deux feux sans qu'il en fût brûlé. Il s'éveilla. — « Qui es-tu et d'où viens-tu? » lui dirent les habitants du désert, à quelle nation appartiens-tu? — « Mes amis, répondit-il, j'ai voyagé tout l'hiver sans feu ni lieu, c'est pourquoi on m'appelle *Kéwon-atan*, c'est-à-dire l'étranger sans feu. » — « Demeure avec nous, lui dirent-ils. Et il demeura avec eux. »

« Assise sur le seuil de sa tente, sa femme se désolait parce qu'elle était seule et vieille, que ses pieds étaient tout usés et déchirés, et elle n'avait plus qu'un petit feu. — « Cesse de pleurer, lui dit son mari, car à l'avenir tu auras un fils. Ainsi m'a dit *Eta-odu'ini* » (celui qui voit des deux côtés). Voici que je vais pour le voir et lui parler. »

« Pendant son absence les ennemis lui ravirent une seconde fois sa femme. Ne la trouvant plus à son retour, *Kéwon-atan* se remit en marche pour la reprendre. Il amena avec lui beaucoup de monde, car ses ennemis étaient forts et nombreux. L'homme sans feu et ses serviteurs arrivèrent ainsi au bord de la grande mer, dont les rives sont

1. D'après l'*Histoire véritable des temps fabuleux*, l'enlèvement de Sara est un fait qui se retrouve fréquemment dans l'histoire des Egyptiens. Quelque arbitraires et outrées que soient certaines identifications présentées par ce livre, entre les faits bibliques et les chronologies égyptiennes, je dois remarquer ici que l'histoire de l'homme sans feu, qui se rapproche de celle d'Abraham, tient une place marquante parmi les légendes de l'extrême nord de l'Amérique, et que le fait de l'enlèvement de la femme y est fréquemment répété. (Note de l'auteur.)

arides et sans arbres. Ils la contourneront pendant vingt nuits et finirent par apercevoir une montagne, au sommet de laquelle une grande fumée obscurcissait les cieux. La montagne était bien loin; mais par sa puissance magique l'homme sans feu la fit se rapprocher. Ils la gravirent. C'était là que les ennemis gardaient *L'atatsandia* qu'ils avaient ravie. *Karon-atan* battit les ravisseurs dont il partagea les corps en deux, en les fendant de la tête aux pieds, puis il reprit sa femme qui lui fit présent d'un gâteau composé de chair et de graisse. L'homme sans feu éleva le gâteau dans ses mains en présence de ses compagnons, mais il en sortit aussitôt une fumée si épaisse, que l'air en fut obscurci. C'était cette même fumée qu'il avait vu de loin s'élever au sommet de la montagne.

« Dans la suite des temps, les descendants de *Karon-atan* et leurs ennemis *Nakan-tsell* se battirent sans cesse, mais ils ne purent jamais se détruire les uns les autres. Quant à l'homme sans feu, il vécut fort longtemps et mourut de vieillesse. »

Fomets ici plusieurs autres légendes, afin de pouvoir citer une tradition qui a également cours chez les Peaux de Lièvre, et qui est l'explication de la fête lunaire que les *Déné-dindjé* célèbrent au printemps. Sa description terminera ce travail.

« *Etsiéjé* est ainsi nommé parce que, étant tout petit, on le frotta de bouse de bœuf musqué, afin de lui communiquer l'esprit magique. Il fut trouvé au bord de l'eau dans une anse de bois, par une vieille femme qui l'éleva. Devenu grand, il fut un magicien très-puissant tout en étant le plus doux des hommes. Il n'appelait ceux-ci que ses frères, et, lors même qu'il se fâchait, sa colère n'avait pas de suite. Le pouvoir d'*Etsiéjé* n'était pas celui dont se vantent nos Jongleurs; c'était une puissance dont nous ignorons maintenant la nature. Il produisait des merveilles à l'aide d'un bâton ou d'une baguette. D'autres disent avec la ramure d'un renne.

« Or, en ce temps-là, nous demeurions au milieu d'une nation étrangère qui nous avait rendus esclaves. Nous les appelons *Dhnanan* (femmes publiques). Ce peuple était riche, il possédait du métal, des étoffes, des bestiaux, mais il complotait notre destruction. Nous nous moquions d'eux, car ils allaient nus, et ils se régalaient en mangeant du chien. Telle était la nourriture qu'ils nous forçaient de prendre; mais *Etsiéjé* n'en mangea jamais. Ils se rasaient la tête et portaient de faux cheveux. Nous étions si malheureux parmi-eux que nous ne pouvions rire que dans un péril de renne ou dans une vessie, de crainte d'être entendus de nos persécuteurs, car ils s'imaginaient toujours qu'on les tournait en dérision. »

« *Etsiéjé* rassembla les hommes ses frères, il les réunit en armée, et résolut de combattre ses ennemis, puis de s'enfuir dans les steppes du littoral. Il arma ses raquettes de deux cornes, quitta sa tente ainsi que la vieille femme qui l'avait élevé, il abandonna tout ce qu'il possédait et entra de nuit chez ses frères, afin de faire l'opération magique qui devait les délivrer. Au milieu de leur village, un jeune homme lié par l'esprit bondissait deci delà à travers les tentes. C'est la magie que nous appelons *aksey antschiu* (le jeune homme magique). *Etsiéjé* l'apercevant, chaussa ses raquettes armées de cornes et s'élança sur le jeune homme, qui le transporta à travers les tentes des ennemis. Le jeune homme magique courait et sautait en tournoyant, emportant *Etsiéjé* dans sa course. Celui-ci ensanglanta de ses cornes tous les *Dhnanan*, il les massacra entièrement. Alors, cette nuit même, on entendit une grande clameur dans le pays de nos ennemis. La vieille se désolait sur le bord du sentier en criant : « Ah! si mes fils vivaient, si mes fils vivaient encore! *netcha kookan antschiu* : cette nuit même le jeune homme magique les a tous tués. » Cependant *Etsiéjé* ne s'était pas battu, il avait immolé une petite chienne blanche (olle)², de son sang il avait frotté sa tente, et pendant la nuit le sang avait coulé dans toutes les maisons. On n'entendait de partout que ces cris : « Hélas! hélas! mon fils est baigné dans son sang! »

« Le chef des *Dhnanan*, nommé *Tatsan-ko* (le corbeau-qui-court),

1. En peau de lièvre *Lé-né* (l'autre terre), sans doute en supposant le mot *Habitants*, c'est-à-dire les habitants de l'autre terre, du continent que nous avons quitté.

2. Ailleurs il est dit que ce fut un petit renne (*sié*); d'autres disent une hermine (*soé*). (Notes de l'auteur.)

s'ennuyait et réfléchissait. Il ne prononça que ces paroles : « *Ellonné g'a ensin*. » — « Il a mangé notre fétiche (l'animal-dieu). »

« Alors *Etsiéjé* renversa tous les jolis plats de bois de *Tatsan-ko* et il y mit le feu. En fuyant, il vit sur un échafaudage de belles peaux de chèvres et il se les appropriées. Tous ses frères s'en furent avec lui vers le lieu où primitivement ils avaient vécu. Mais comme ils étaient partis un peu tard, le Corbeau-qui-court les poursuivit. Ils arrivèrent au bord de la mer sur laquelle s'élevaient des vagues hautes comme des montagnes. *Etsiéjé* frappa l'eau de son bâton et leur ouvrit un passage : « Par ici, par ici, mes frères! » s'écria-t-il. Ils le suivirent tous, et il leur fit très-bien traverser la mer à pieds secs. Ils prirent tous terre sur l'autre rive. Alors lui, seul au bord de la mer, promena de nouveau son bâton et en frappa la terre. Aussitôt l'étai qui soutient celle-ci s'affaissant, l'eau inonda le disque terrestre et fit périr tous les *Dhnanan*. »

« Le soir arrivé, *Etsiéjé* (les Peaux de Lièvre le nomment *Kotsidat'é*). Celui qui opère par le bâton), dit à ses frères : « Notre patrie est encore bien éloignée, mais tranquillisez-vous, je vais la faire se rapprocher. » Ce disant, il prit un faon de renne (*sié*) et l'ayant tué, il lui arracha le nerf de la jambe : « Vous ne mangerez pas ceci, » leur dit-il. Par la vertu de cet acte magique la terre se rapprocha un peu. Le soir arrivé, elle n'était pas très-loin. « *Etsiéjé* retourna donc vers ses frères qui lui dirent : « Les enfants n'ont rien à manger et les hommes sont sans provisions! »

« Or il y avait là une foule immense. On tendait depuis plusieurs jours des filets et des hameçons aux poissons, mais on ne prenait rien. Un grand serpent avait transformé tous les poissons en rochers, dans le grand désert, dans la terre glacée. *Etsiéjé* se rendit au bord de l'eau et ne dit que ces paroles en soupirant : « *Etinné yakké-tchiné-kkétla sé'é* « *bénéné tssen narciya, yeri bézon du t'a nitayin'on?* » — « Quoi donc? j'aurai conduit mes frères jusqu'au pied du ciel, dans la patrie de mes aïeux; pourquoi donc maintenant la mer est-elle fermée pour nous? » Il ne dit que ces mots, et aussitôt le poisson abonda. »

« Dans le désert aride on rencontra une autre nation d'hommes puissants; ils étaient revêtus de casques de bois et de vêtements couverts d'écailles. Il n'était donc pas aisé de s'en débarrasser. Cependant les *Dindjé* partirent pour les combattre; mais à la vue de leur grande multitude, les frères d'*Etsiéjé* lui dirent : « Toi seul parle, *Etsiéjé*, et alors nous verrons ce qui arrivera par en bas. » car il se trouvait au sommet d'une haute montagne. *Etsiéjé* leur dit : « Placez-moi dans mon traîneau et précipitez-moi du haut de la montagne au milieu de nos ennemis. » Ils lui obéirent. Or, dès que son traîneau commença à rouler sur les pentes de la montagne, il y produisit un bruit terrible comme celui de plusieurs tonnerres. Les ennemis aux casques de bois furent dans une telle épouvante qu'ils prirent la fuite, et les *Dindjé* les égorgèrent. »

« *Etsiéjé* avait un frère cadet nommé *Nedharé ig t'i* (celui qui est revêtu de l'habit blanc magique). De concert avec son frère il massacrait nos ennemis; mais ce n'était pas en combattant. Revêtu d'un long habit de peau d'hermine, il balançait sans cesse un instrument suspendu au bout d'une lanière. Il le balançait tout en parlant; mais nous ne savons plus ce qu'il disait ni ce qu'il faisait. La première fois que nous vous avons vus, balançant vos encensoirs et priant à voix basse, nous avons pensé que vous faisiez quelque chose d'analogue. Eh bien, par cette parole et ce balancement, *Nedharé ig t'i* massacrait nos ennemis. »

« Un jour, entre autres, il s'en ressembla une si grande foule pour nous combattre qu'on en fut dans l'épouvante. Néanmoins on se mit en défense; mais nous avions le dessous et nous fuyions. Lorsque *Etsiéjé* aperçut la tournure que prenait la bataille, il se tint sur la montagne en prononçant ses paroles magiques accoutumées. Son frère, revêtu de l'habit blanc, balançait son instrument en parlant tout bas. Tout à coup, *Etsiéjé* se prit à sauter en forme de croix, par-dessus chacune des épaules de son frère, en prononçant à chaque fois ce seul mot « *isch!* », et chaque fois qu'il le disait, un ennemi mordait la pous-

1. Les sauvages n'ont pu me donner la signification de ce monosyllabe; c'est un mot perdu de leur langue, comme cette phrase : « *nonna lamenc*, » que répétait l'homme au blanc vêtement. (Note de l'auteur.)

sière. Ils périrent ainsi jusqu'au dernier, car toute la journée les deux frères ne firent l'un que balancer son instrument et l'autre que sauter en forme de croix¹.

Ce même *Etsiéqé* ou *Kotsidat'é* était invoqué par les Peaux de Lièvre et les Loucheux dans toutes les occurrences difficiles, car il se montra toujours leur protecteur. Ils le nomment aussi *Sa-kké-déné* (l'homme sur la lune), *Sa-kké-wita*, *Sa-wita* et *Si-zjé-dhidie* (celui qui réside dans la lune). Ce nom fait allusion à sa brusque disparition de dessus cette terre. Les Couteaux-Jaunes, qui le nomment *Otsiat'esh*, disent qu'ayant gravi une montagne, il s'y enferma dans une tente magique et qu'on ne l'en vit plus ressortir. Loucheux et Peaux de Lièvre ont une autre version. Après avoir rappelé qu'il fut trouvé tout petit au bord de l'eau par une troupe de jeunes filles dont une l'éleva, et que le chef de leurs ennemis, le Corbeau-qui-court, l'adopta pour son fils, ils rapportent que cet enfant puissant prenait grand soin de ses parents et les nourrissait d'une manière mystérieuse, sans que ceux-ci lui en eussent aucun gré. Ils le detestaient même. « Un jour il demanda à ses frères qu'on séparât pour lui l'épaule et la graisse des entrailles de tous les animaux qu'il leur procurerait. *Tatsan-ko* ne voulut pas y consentir : « Cet enfant est par trop vain, » observa-t-il. Alors l'enfant se retira avec colère : « Je m'en irai, dit-il à sa mère, car les hommes sont mauvais et ingrats. Après mon départ ils mourront tous; mais vous, si vous voulez sauver votre vie, observez mes préceptes : « Ce soir, lorsque la nuit sera venue, fermez bien votre tente, suspendez au faite, dans une vessie, le sang de l'animal que je tuerai, et liez le chien en dehors de la maison. L'épaule de renne que voici, découpez-la sans en rompre les os et la placez hors de la tente. Quant à moi je m'en vais dans la lune où ceux qui me haïssent me verront. » Comme sa mère se désolait : « Taisez-vous, ne pleurez plus, ajouta-t-il, je ne suis point digne de pitié; dormez demain et après-demain, et ensuite suivez-moi. » Il ceignit sa tête, et avant de partir il ajouta : « Quand l'homme mourra l'étoile pâlera. » Il dit et il s'en fut. »

« La nuit arrivée on lui obéit. Ses parents fermèrent soigneusement leur tente, ils placèrent le sang de l'animal qu'il avait tué au-dessus de la porte, et en dehors ils lièrent son chien. Ils firent cuire et ils découperent l'épaule du renne, en prenant bien garde de n'en point rompre les os. Cela fait, ils en mangèrent la viande et se couchèrent. L'enfant puissant était encore avec eux. »

« Alors du sommet de la tente s'éleva une grande fumée et l'enfant disparut. Il était parti pour la lune. Tout à coup cet astre pâlit, et il s'éleva un vent violent qui vint tourbillonner parmi les tentes des ennemis. Cette trombe emporta les tentes et les hommes; elle les lança contre les arbres et contre les rochers où ils furent tous massacrés par cet esprit formidable. A cette vue *Tatsan-ko* s'écria : « Ah! c'est l'enfant sié qui est cause de cela. Il a placé en l'air son chaudron plein de sang, et l'esprit (le vent) est venu. »

« Cette nuit même tous les ennemis moururent. Quant à l'enfant magique, prenant son vase plein de sang, la peau de l'animal tué (*sié*), et le petit chien qu'on avait laissé à la porte, il s'enfuit dans la lune, où nous pouvons le voir encore. »

Il existe un grand nombre de versions de l'histoire d'*Etsiéqé* et de l'*Habitant de la lune*. Chacune d'elles contient plusieurs traits de l'histoire de Moïse.

FÊTE DE L'EQUINOXE DU PRINTEMPS.

Conformément à la tradition qui précède, les *Dène-Dindjé* du Mackenzie célèbrent la solennité suivante. A la nouvelle lune du mois que l'on appelle *le rat des rennes* (mars-avril), et à la nuit tombante, on hache dans chaque tente de la viande menue et on la met rôtir dans la terre à l'inverse; puis on en fait des paquets en l'entassant dans des gibecières, que chaque homme charge sur son dos. Ces préparatifs

1. Nous avons vu, page 11, une répétition de l'*Aksey antechur* ou jeune homme sautant et bondissant, dont la tradition a parlé plus haut. C'est maintenant un des termes de jouterie en usage chez les Loucheux et les Peaux de Lièvre.

achevés, tous les adultes mâles de la peuplade se réunissent dans une première tente, les mains armées d'un bâton et les reins ceints, dans l'attirail de voyageurs. Ils s'y placent autour du feu dans la posture de gens harassés par la marche. Puis, se relevant l'un après l'autre, et sortant de la tente en procession, à demi-courbés, comme s'ils succombaient sous le faix de leur viande hachée, ils parcourent les sentiers tracés autour des tentes, en chantant : « *Ouf séba! Klodatsolé, él'è-kké-t'é nondat'ale! tsu-chiw yén!* » — C'est-à-dire : « Hé-las! ô souris au museau pointu (musaraigne), saute deux fois par-dessus terre en forme de croix! ô montagne du bois, arrive! » Ce disant, les Peaux de Lièvre du fleuve, car c'est d'eux que je parle ici, pénètrent dans la première tente venue, ils y mangent en commun et à la hâte une partie du contenu de leurs gibecières, puis ressortant incontinent, ils reforment leur procession, en parcourant chacune des huttes dans laquelle ils renouvellent leur festin.

Les *Dène* Esclaves du Grand-Lac-des-Ours ne font pas de procession autour des tentes. Ils se contentent de manger en commun dans la même loge leur viande hachée menue, en chantant de temps en temps : « *Klodatsolé, né kla t'é nakodéfwé!* » — « O musaraigne, nous avons passé (ou bien, nous sommes sortis) par dessus ta croupe! »

Les *Dène* des Montagnes-Rocheuses, qui font cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, répètent pour refrain avec accompagnement de crécelle : « *Klodatsolé, él'è ni-ná-din'illa! ku sé-ya!* » — « Musaraigne, saute pardessus terre en forme de sautoir! Encore un peu de temps! » Le dernier mot est à double sens et signifie aussi *or sus, petit faon!*

Les Peaux de Lièvre des bois, au lieu de se promener, se traînent comme accablés sous un pesant fardeau. Ils n'accomplissent cette cérémonie que lors des éclipses de lune, et crient en regardant le ciel : « *Enék'ew! klodatsolé, né kla t'é na-sik'in! tsu-chiw yengé!* » — « Que c'est lourd! ô musaraigne, par-dessus ton dos tu m'as chargé! Montagne du bois, arrive! »

Les *Dindjé* sortent de leurs loges comme en se cachant, ils fudent de tente en tente furtivement, à la hâte et d'un air ahuri, heurtant en même temps deux ou quatre flèches teintes en rouge. C'est ce qu'ils nomment *andja kké-kaw tsitchilantja*. Ce faisant, ils chantent :

« *Klag-datha, nan-kké'ow nikké anashokqay! a'zaha!* » — « Souris-jaune, passe promptement sur terre en forme de croix! a'zaha! » Ils ne célèbrent cette fête qu'à l'équinoxe du printemps.

Enfin, les Peaux de Lièvre des steppes ou *K'a-tché-gollin*, croyant que la lune est en souffrance puisqu'elle a disparu, et pour obéir, disent-ils, à la prescription de *Sa-wita*, chantent : « *Klodatsolé, né kla t'é anaséttiné! tsu-chiw yengé, onna tchiré-dinzégé!* » — « O souris au museau pointu, tu m'as rejete par-dessus ton dos (*post tergum tuum*). Montagne du bois, arrive, arrache-nous et attire-nous loin d'ici! »

J'eus beaucoup de peine à obtenir les paroles de ce chant dans les différentes tribus que j'ai visitées, et de me les faire répéter par les *Dène-Dindjé* jusqu'à ce que j'en eusse appris l'air par cœur. Le rythme est lent et plaintif. Les sauvages n'ont point pu ou n'ont point voulu me donner d'autre raison de cette bizarre coutume, si ce n'est qu'ils la tiennent de leurs ancêtres; qu'ils obéissent en cela aux recommandations de l'homme puissant et bon qui fut leur protecteur sur terre, et qui maintenant habite la lune; enfin que cette cérémonie a pour but d'obtenir ses bénédictions, une grande abondance de rennes et la mort de leurs ennemis. Lorsque je pressai davantage mes Indiens pour avoir d'autres détails, je ne réussissais qu'à les attrister. Ils prenaient un air sérieux et me disaient : « Il ne faut point mépriser ce chant, c'est un mystère et une chose sacrée; mais nous l'ignorons. Fais cette demande à d'autres, pour nous, nous ne le redirons plus, car ce serait parler de l'Esprit de la mort : *Etsouné déti*. »

Entre toutes choses, je voulais savoir pourquoi dans ces chants ils appellent la divinité lunaire, *souris* et *musaraigne*, tandis qu'ils l'assimilent dans la tradition à *Etsiéqé* ou *Kotsidat'é*, dont l'histoire offre, comme on a pu s'en convaincre, plus d'un rapprochement avec celle du législateur des Hébreux. Les *Dène-Dindjé* n'ont jamais pu ou voulu me satisfaire sur ce point, qui est d'autant plus curieux, que la souris est réputée *étsouné*, c'est-à-dire génie de la mort, chez les Peaux de Lièvre, comme l'est la loutre chez les Esclaves; tandis qu'ils font

d'*Etsiégé* ou *Kotsidalé*, qu'ils invoquent évidemment sous le nom de la musaraigne et de la souris, est considéré par eux comme une sorte de demi-dieu bienfaisant. La seule explication que je puisse en donner moi-même c'est que, de même que Protée est dit, par la fable, avoir passé comme la taupe et la souris sous la mer et sous terre: de même aussi nos *Dènè-Dindjié* peuvent croire que leur *Etsiégé*, autrement *Kotsidalé* ou *Sa-wéta*, lorsqu'il traversa la mer à sec, à l'instar de Moïse, le fit à la manière de ces rongeurs; d'autant plus qu'en leur langue le même mot signifie taupe et musaraigne, et que ce dernier animal est appelé taupe dans leur pays. On sait également que les Juifs croient que les âmes des justes, morts en dehors de la Terre sainte, vont y ressusciter en s'ouvrant un passage souterrain à travers les continents et les mers, à la manière des taupes et des souris, et que c'est en se roulant ainsi péniblement dans ces sombres terriers qu'elles acquièrent le droit d'entrée dans la terre des élus. Serait-ce une persuasion semblable qui porterait nos Indiens à invoquer la souris ou musaraigne, qu'ils considèrent d'ailleurs comme le génie de la mort, afin que, des affreux déserts où ils habitent solitaires et délaissés, elle leur ouvre un passage vers la montagne où paraissent tendre tous leurs desirs? D'après Guérin du Rocher, cité ailleurs, la mer rouge s'appelle *Suph* en hébreu, et peut, dit-il, avoir occasionné la comparaison avec la taupe ou la musaraigne *Siphneus*. Ce qui est dit par cet auteur des Egyptiens, ne pourrait-il avoir son application dans un fait en tout semblable et qui offre bien plus de similitude chez nos *Dènè-Dindjié*?

Beaucoup d'autres particularités m'avaient frappé dans ces chants stéréotypés. D'abord ces interjections qui la expriment l'accablement « Que c'est lourd! » ici l'espérance « Encore un peu de temps! » Puis ces nombreuses invocations à une montagne mystérieuse, dont le souvenir est tellement demeuré gravé dans l'esprit des *Dènè-Dindjié* qu'on la retrouve dans toutes leurs traditions. Mais ces paroles sont maintenant mortes à l'esprit de nos sauvages. Ils paraissent en avoir perdu toute signification.

Or les invocations à la montagne de Sion devaient être d'un usage fréquent parmi les Hébreux, car Jérémie, en prophétisant le retour des Israélites captifs, s'exprime ainsi: « Ils répéteront encore cette parole dans la terre de Juda... Que le Seigneur te bénisse, ô montagne sainte! » On n'ignore pas d'ailleurs que les livres saints sont remplis des expressions de « la montagne du Seigneur préparée sur le haut des monts... » où « le peuple viendra en foule, » de la « montagne d'Israël » « de la montagne sainte d'où viendra le salut, » « sur laquelle le Seigneur doit régner dès à présent et jusque dans l'éternité? » Il y aurait donc sur ce point un trait de ressemblance de plus entre nos *Dènè-Dindjié* et les Hébreux. Mais dans cette montagne du bois qui doit les arracher de leur état forcé ne dirait-on pas que nos Indiens ont eu comme la prévision du Calvaire?

La fête lunaire des *Dènè-Dindjié* se nomme *Tana-wéli-tsatié* en Peau de Lièvre, et *Kpon-t'a nala tsétatal* en Louchoux, c'est-à-dire « procession nocturne et funèbre autour des tentes. » Telle qu'elle est, et expliquée naturellement par la tradition qui l'accompagne, elle a tout l'air d'une manière de pàque renouvelée des Hébreux, et unie à une sorte de culte idolâtrique de l'astre des nuits. Mais je trouve aussi à cette cérémonie plusieurs traits de ressemblance avec le *Touaf*, procession que les dévots de la Mecque opèrent autour de la Kaaba ou tombeau d'Adam. On sait, en effet, que les anciens Arabes et, depuis Mahomet, tous les partisans de l'Islamisme, en font sept fois le tour en habits de voyageurs et un bâton à la main, trois fois en se courbant et quatre fois en marchant. Les femmes musulmanes s'acquittent aussi de cette procession, mais durant la nuit, trait de ressemblance de plus. Enfin les musulmans prétendent en agir ainsi à l'exemple de la lune qui, selon le Coran, fit aussi le tour de la Kaaba.

Les tribus *Dènè-Dindjié* qui célèbrent cette cérémonie à chaque renouvellement de la lune, nous donnent à penser qu'elle a peut-être une origine semblable à celle des *Neoménies* des Hébreux. En effet, le

premier jour de la lune était un jour d'oblation et de sacrifices pour les Israélites¹. La fête devait se passer de nuit, en plein air (*sub aperto celo*) et lorsque la lumière de la lune commençait à poindre. Le rabbin qui bénissait l'astre devait sauter trois fois vers le ciel pour attester sa joie; et en même temps, s'adressant à la lune, il implorait des bénédictions sur le peuple hébreu et des malédictions sur ses ennemis².

Les Neoménies étaient des jours de réjouissance et de festin pour les Juifs, qui prêtaient l'animation et la parole à la lune, comme l'atteste le Talmud³.

Si, parmi les *Dènè-Dindjié*, il est une ou deux peuplades qui ne font cette fête que lors des éclipses de lune, et croient, en s'acquittant de cette cérémonie, venir au secours de l'astre en souffrance, on doit se rappeler que la majorité des Asiatiques, tels que Chinois, Birmans, Siamois, Annamites, partagent avec eux une superstition à peu près semblable. On sait quel tintamarre il se fait dans leurs villes, lorsqu'une éclipse de lune se produit, afin, disent-ils, d'empêcher le grand chien céleste de dévorer l'astre des nuits.

On peut aussi rapprocher de la fête lunaire de nos *Dènè-dindjié* le culte des Anciens. Quel était le but des Phéniciens lorsqu'ils invoquaient Astaroth sur les places publiques, si ce n'est celui d'obtenir les bénédictions de la terre et la défaite de leurs ennemis. Ainsi l'entendaient les Arabes en priant Alytta, les Assyriens en s'adressant à Melitta, les Perses en suppliant Mitra, les Egyptiens Isis, les Grecs Artémis, les Romains Cérés, Phébé et Hécate. Car toutes ces divinités n'étaient autres que la lune. Elles offrent donc la plus grande ressemblance avec le *Sa-wéta* de nos Indiens.

Enfin, qu'on se rappelle qu'il y eut des adorateurs d'Astaroth ou la lune depuis les temps mosaïques jusqu'à la captivité de Babylone, et que la cérémonie des Neoménies dégénéra parmi certains Hébreux en véritable idolâtrie. Voici ce que répondait à Jérémie ceux des Israélites captifs en Chaldée, qui s'obstinaient dans leurs transgressions au milieu de l'adversité même: « Nous n'écouterons pas la parole que tu nous parles au nom du Seigneur; mais nous remplirons nos vœux en sacrifiant à la Reine du ciel (*Astarté* ou la lune, de *aster*, astre) et en lui offrant des oblations, comme l'ont fait nos pères, nos rois et nos princes, dans la ville de Jérusalem et sur les places publiques; car alors nous avons été rassasiés de pain, et il nous est advenu du bien, et nous n'avons point eu de maux⁴. »

C'est justement à cause de leur endurcissement à persévérer dans cette idolâtrie et dans d'autres pratiques païennes, que les Israélites, transgresseurs de la loi même dans la terre de captivité, furent frappés de cette seconde condamnation: « Je vous retirerai du milieu des peuples chez qui vous vous êtes réfugiés (en fuyant les Chaldéens); je vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés et je régnerai sur vous avec une main forte, avec un bras étendu et dans toute l'effusion de ma fureur. Je vous mènerai dans un désert écarté de tous les peuples (où vous n'aurez aucun secours à espérer, et là, étant seuls-à-seuls, j'entrerai en jugement avec vous.... Et je choisirai parmi vous les transgresseurs et les impies et je les chasserai de la terre de l'exil, et cependant ils n'entreront pas dans la terre d'Israël: et vous saurez alors que je suis le Seigneur⁵. »

Jérémie avait dit également: « Je vous jeterai dans une terre que vous ignorez et que n'ont point connue vos pères. » Et il leur prédit qu'ils n'y auront de repos ni la nuit ni le jour⁶.

Moïse lui-même avait annoncé aux Hébreux prévaricateurs que « le Seigneur les disperserait parmi tous les peuples, depuis le sommet de la terre jusqu'à ses dernières limites⁷. » Mais plus loin, celui qui fut le plus doux des hommes ajoute par manière de consolation: « Quand vous seriez dispersés jusqu'aux gonds du ciel (*ad cardines caeli*), le Seigneur vous en retirera⁸. » Ces gonds du ciel qui ne

1. Jérémie, ch. xxxi, v. 23.
2. Ezechiel, Michée, Zacharie.
3. « Et intulxit eos in montem sacrificiorum sur montem quem acquisivit dezeru epus. » Psalms, xcviij.

1. Nombres, ch. xxviii, v. 11.
2. Synagoga polonica, caput xxii. Bâle, 1689.
3. Synag. jud., p. 179.
4. Jérémie, ch. xli, v. 17.
5. Ezechiel, ch. xx, v. 34-39.
6. Jérémie, ch. xvi, v. 13.
7. Deuteronomie, ch. xxviii, v. 64.
8. Idem.

sont autres que les pôles, d'après les commentateurs, rappellent involontairement à l'esprit le pied du ciel et le pivot céleste, dont font si souvent mention les traditions, non-seulement des Déné-Dindjie, mais de tant d'autres nations Peaux-Rouges.

Si on nous demande maintenant comment Dieu devait retirer des extrémités de la terre les restes malheureux d'Israël dispersés, je réponds que cette rédemption est entendue par tous les Pères de l'Eglise et par les commentateurs dans un sens mystique; c'est-à-dire que ces infortunés débris de la captivité de Babylone recevront le salut et la paix par la connaissance du Rédempteur. Ezéchiél ne laisse subsister aucun doute à cet égard, quand il dit : « Je susciterai sur mes brebis un pasteur unique, mon Christ David qui les paîtra... et je ferai avec elles une alliance de paix... et ceux qui habitent dans le désert dormiront en assurance au milieu des bois¹. » Il ne dit pas qu'il les en retira pour les ramener en Judée. Pour quiconque n'ignore pas l'état d'hostilités perpétuelles et de guerres intestines, auquel les peuplades Peaux-Rouges de l'Amérique et de l'Océanie étaient en proie, les craintes incessantes qui les accompagnaient, de jour et troublaient leur sommeil durant la nuit, les folles et chimériques terreurs que conçoivent encore les sauvages restés patrons d'un ennemi imaginaire qui les poursuit sans cesse: pour quiconque a entendu (non sans tressaillir), les chants plaintifs, mélancoliques et lugubres de nos Peaux-Rouges, alors même qu'ils veulent être gais; pour celui qui connaît la persuasion où étaient Peaux-Rouges et Kanaks qu'un grand changement surviendrait dans leur état misérable, dès qu'un secours leur arriverait d'Orient²; enfin pour celui qui a pu comparer l'enjouement, la paix, la confiance naïve, la franche bonhomie de nos chrétiens d'Amérique, avec la physionomie prétentieusement grave, sérieuse, méfiante ou méchamment sardonique des indiens fétichistes, cette prophétie a reçu à la lettre son accomplissement. Et cette transformation de caractère s'est opérée depuis le jour où la croix et l'Evangile de la nouvelle-alliance ont pénétrés sous la tente de ces fils de Sem, à la suite des fils de Japhet.

De plus, cette parole du Prophète nous apprend et nous prouve qu'il existe véritablement des Israélites parmi ceux qui habitent les déserts et les bois, c'est-à-dire parmi les sauvages, puisque ce texte s'applique exclusivement à la maison d'Israël, alors captive dans la Chaldée. En outre, un autre prophète nous apprend que les restes d'Israël seront dispersés dans les régions septentrionales, car il est écrit : « Va-t-en et crie vers le Nord et dis : Reviens vers moi, Israël mon adversaire³. » Or, par ces Israélites, Jérémie ne pouvait pas entendre ceux de ses compatriotes qui étaient alors captifs dans la Chaldée, contrée située à l'Orient de la Palestine, mais bien ceux qui, chassés même de la Chaldée à cause de leurs infidélités dans la terre de l'exil, devaient, selon la parole d'Ezéchiel et de Moïse, être pourchassés par Dieu dans ce désert inconnu, à tous les peuples, et jusqu'aux gonds du ciel, c'est-à-dire jusqu'aux pôles.

CONCLUSION

Si donc nous voulions conclure à l'origine hébraïque probable des Déné-Dindjie en particulier, d'après les similitudes qui existent entre les coutumes, le caractère, les mœurs, l'état social, les traditions de cette nation et ceux du peuple hébreu rebelle, les saints livres eux-mêmes nous fourniraient un criterium de grande probabilité. En cela nous serions beaucoup moins téméraire que Guénebrard et Thenet, deux savants qui, des l'année 1555, avancèrent les premiers que les peuplades américaines, en général, sont les restes des tribus traînées captives en Chaldée par Salmanazar; moins téméraire que les premiers missionnaires jésuites de la Louisiane qui furent imbus de la même pensée, après avoir entendu les Chaktas et les Chikasaws chanter des paroles qui leur rappelaient l'Alleluia hébreu⁴; moins téméraire que tant de ministres protestants du siècle dernier, qui partagèrent l'opinion des catholiques sur ce point, entre autres Mathew, Elliot

et Rogers-William¹; moins téméraire que De Maistre, que Miller, et que M. W. H. Davis, qui nous donne dans son ouvrage² de fortes probabilités en faveur de la provenance Israélite des Nabajos du Nouveau-Mexique, peuple qui se dit venu du Nord, après avoir traversé la mer à l'occident du continent américain, et dont les pratiques, les mœurs et la langue attestent évidemment une origine commune avec les Déné-Dindjie; moins téméraire enfin qu'Aglio qui, dans une dissertation fort savante, tend à prouver que l'Amérique a été colonisée primitivement par les Israélites³. Notre conclusion serait, en effet, bien moins générale puisqu'elle restreindrait à la seule famille Déné-Dindjie, ce que ces auteurs ou ces voyageurs avancèrent touchant l'origine de tous les Peaux-Rouges.

Mais nous demeurerons fidèle à la promesse que nous avons faite de proposer seulement et de débattre la question d'origine sans la trancher. Le bon sens et la science de nos lecteurs décideront. Nous croyons toutefois avoir exposé des preuves plausibles de la provenance asiatique de la famille Déné-Dindjie, et par conséquent des Sarcis et des Nabajos, puisqu'ils appartiennent à la même souche. Que ces derniers (ainsi que la généralité des Déné-Dindjie, par la même raison), fassent partie de la grande famille Azèque, colonisatrice du pays d'Anahuac, ou bien qu'ils soient des Tolteques, comme d'autres le veulent⁴.

1. Smithsonian's Reports.

2. New-Mexico and his people, New-York, 1857. — Le lecteur peut faire la comparaison des coutumes des Déné-dindjie avec celles des Nabajos, qu'un savant américain, M. Gregg, pense être des restes de la grande nation des Azèques. Humboldt est aussi de cette opinion. Or, sir Alex. Mackenzie trouve aux Porteurs et aux Babines, tribus Déné de la Colombie britannique, des rapports frappants de langue et de coutumes avec ces mêmes Azèques. — (Note de l'auteur.)

3. Antiquités mexicaines, vol. VI, p. 232, 409, 420.

4. Nous pensons que par ces Tolteques, on n'a pas voulu désigner les Tolteques à Têtes-Plates, mais bien ceux à Têtes-Longues, qui parlent un idiome diamétralement opposé à celui des premiers, et qui offrent dans leur vocabulaire quelques traits de ressemblance avec les Haldas ou Kollouches et les Déné-Dindjie.

Ils s'en distinguent en ce que leurs verbes ont des flexions formées par les suffixes pronominaux, à l'instar de l'Esquimau, tandis que dans le Wakisch ou Tête-Plate les éléments personnels du verbe sont initials comme dans le Déné-dindjie et la terminaison verbale invariable; de plus, le verbe y forme son futur et son passé au moyen d'auxiliaires.

En voici un exemple comparatif qui m'est fourni par un de mes confrères, missionnaire dans la Colombie britannique, le R. P. Fouquet, auquel je dois également l'énumération des tribus qui va suivre :

	WAKISH (Têtes-Plates).	YUKULTAS (Têtes-Longues).
Je mange.....	etsén-elten.....	amapen.
Tu mangeras.....	netchu-elten.....	lamtach-amap.
Il mange.....	néh-elten.....	amape.
Nous mangeons.....	etstéll-elten.....	amapénoh.
Vous mangez.....	netchaptl-elten.....	laktormech-amap.
Ils mangent.....	nekéll-elten.....	amaproh.
Je mangerai.....	elten tchécha.....	amamahu-chtlatlén.
Tu mangeras.....	— tchiucha.....	amamaptléla.
Il mangera.....	— tcha.....	amaptlé.
Nous mangerons.....	nelten tstecha.....	amaptlénoh.
Vous mangerez.....	— tchépcha.....	amaptorénch.
Ils mangeront.....	— tcha.....	amaptlöh.
J'ai mangé, etc.....	netchen-elten.....	
Je bois.....	etsen-kahkah.....	nakren.
Tu boiras.....	netchu-kahkah.....	lamtach-nakr.
Il boit.....	néh-kahkah.....	nakre.
Nous buvons.....	etstéll-kahkah.....	nenakresoténoh.
Vous buvez.....	netchaptl-kahkah.....	laktormech-nakr.
Ils boivent.....	nekéll-kahkah.....	nenakrechöh.
Je boirai.....	kahkah-tchencha.....	nakramahu-chtlatlén.
Tu boiras.....	— tchincha.....	nakre tletnch.
Il boira.....	— tcha.....	nakre tletsor.
Nous boirons.....	ukahkah-tstecha.....	nakramtlénoh.
Vous boirez.....	— tchépcha.....	nakratorench.
Ils boiront.....	— tcha.....	nakretamtloh.
J'ai bu.....	netchen-kahkah.....	

Au reste, j'avoue que si les Têtes-Plates, les Têtes-Longues et les Kollouches sont parents avec la famille déné-dindjie, ce ne doit être que de loin. Le Nabajo offre bien plus de ressemblance avec cette dernière. Voici quel-

1. Ezéchiél, ch. xxxiv, v. 23-26.

2. Voyez Franklin, La Harpe, Cook.

3. Jérémie, ch. III, v. 12.

4. Tous les Déné-dindjie ont des chants analogues.

l'opinion de l'autochthonie prétendue des Américains n'en est pas moins *entièrement détruite*. C'est là tout ce nous voulions prouver, parce que c'est la vérité, et qu'on la cherche encore en cette matière.

Mais l'autochthonie rejetée et l'unité d'origine des Américains et des Asiatiques établie et reconnue, il nous reste à examiner en peu de mots une dernière théorie par laquelle on a essayé d'étayer cette autochthonie, à savoir le fait de la formation en Amérique même des langues si multiples qui sont parlées sur ce continent. Nous ne pouvons nous dispenser d'exposer cette théorie, car à notre avis, elle sert de corollaire à tout ce qui s'est dit sur la question américaine jusqu'ici.

Les termes comparatifs en ces différentes langues, on verra que, tout en appartenant à la même catégorie, leurs divergences sont assez suffisantes pour constituer autant d'idiomes distincts, à l'exception des trois dernières.

	HÀIDAS (Kollouches) (Iles Charoltes)	TONGUAS (Kollouches) (Alaska)	YUKULTAS (Têtes-Longues) (Colombie britannique)	WARISH (Têtes-Plates) (Oregon)	DSAINÉ (Atnans) (Alaska)	DINDJIE (Mackenzie)	DÈNÈ (Territoire du N.-O.)
Homme	étlugwa	ka	pikwauém	swékérp	duainé	dindjé	déné; dané
Femme	téa-ta	cha	téa-ta	slani	tsat; tsaké	tsai-nijp	tsé-kwi; tsé-liné
Chien	tah-tah	téngé	lelkwatlé	mistéyu	gottiné; winé	kuttéchin	ottiné; eyttané
Maison	nab	té	kuk	halon	nen; nui	nivia; zjé	nibali; kupé
Ferret	kué	tlaka	kwich	tamhó		nen	nui; nuié
Fort	tlastaken	tlétsiné	tlókémás	kwankum		zjé-kotchp	kupé-tchó
Bon	lakun	kenné	eykié	éllou		nijjin	nézun; nézin
Mauvais	kombabaken	tlatléika	yaksen	srahas		tchaantléth	tsinté; slini

Les Tonguas, ou les Haidas, qui peut être encore ces deux nations réunies constituent ce que l'on nomme la famille Kollouche, qui offre beaucoup de traits de ressemblance avec les Dindjé ou Loucheux de la presqu'île d'Alaska, quant au costume et aux mœurs. Ceux-ci les nomment Tchekpa, les Canadiens Gens du feu, les Peaux de Lièvre Tchinfautine et les Chippewâyans Eyunné. Ce sont ces mêmes Kollouches que les anciens navigateurs ont aussi appelés Tchinkittané, (habitants des bois).

Aux Tonguas se joignent les Siska, les Engwa, les Sika, etc.; ils habitent l'Alaska. Aux Haidas qui ont 10 villages sur l'île Charlotte et autant dans l'Alaska, se joignent les Tlatsiné, les Kahégnané, les Smpchiana, qui peuplent 20 villages.

Les Têtes-Longues vivent en villages fortifiés et palissadés comme ceux des Polynésiens et des anciens Hurons. Ils comprennent les tribus suivantes : les Yukultas, 5 villages; les Nawotés, 5 villages; les Kwakwais, 3 villages; les Pelkolas, 5 villages; les Nemkrés, 6 villages; les Klawitais, 1 village; les Memlakrélés, 5 villages; les Néchelos, 1 village; les Rerris ou Barouais, les Kitéas, et les Kittamaks.

Les Têtes-Plates ou Wakisch, auxquels appartiennent les Chinouks, com-

Les langues américaines diffèrent, nous dit-on, totalement dans leur vocabulaire, mais elles participent plus ou moins, dans leur structure, à l'élément polysynthétique. Or, cette différence, dit Galatin, a une origine antérieure ou postérieure à l'occupation du sol américain par ces peuplades.

Dans la première supposition, nous sommes amenés à admettre que l'Amérique a été peuplée par une foule de petites tribus parlant chacune un idiome différent; mais ceci répugne avec la similitude du type, la structure du langage, la ressemblance des mœurs et du genre de vie, la communauté des idées traditionnelles, etc. Ce savant conclut donc qu'il est grandement probable que la prodigieuse division des langues américaines a pris naissance en Amérique même, soit à cause des changements auxquels toutes les langues sont soumises naturellement, soit par suite de la désunion que les guerres intestines ont causée parmi les différentes tribus ou familles Peaux-Rouges.

Ce raisonnement du savant Français paraît péremptoire parce qu'il est logique; aussi est-il généralement admis de nos jours.

Toutefois, ceux qui épousent cette opinion ne paraissent pas s'apercevoir que le dilemme de Galatin prouve beaucoup en faveur de la théorie de l'immigration asiatique et même israélite, ou bien qu'il est fautif sur un point qui est celui-ci : Est-il possible que les changements naturels auxquels toutes les langues sont naturellement soumises, que la séparation résultant des guerres civiles ou nationales, soient des causes assez puissantes pour opérer la formation et la multiplication d'idiomes qui ne présentent pas entre eux le plus léger rapport dans leurs vocabulaires? Nous ne le croyons pas, et le fait reste à prouver. Que ces causes puissent déterminer et engendrer la multiplicité des dialectes, nul doute. Nous en avons des preuves palpables dans les innombrables nuances de la langue *déné-dindjé*, de la langue algonquienne, de la langue siousé-iroquoise, de la langue des Têtes-Plates, etc. En Europe, nous

prennent les Sames, les Santich, 5 villages; les Snohomisch, les Suhonomisch, les Skwamisch, 18 villages; les Dwamisch, les Lamy, les Etakmur, les Kowitchin, 10 villages; les Anaimos, 3 villages; les Comox, 2 villages; les Nutka, les Meshogams, 3 villages; les Klayokots ou Galagwints, les Ketsis, les Kwantlens, 2 villages; les Maskwis, les Sumas, 2 villages; les Nrkamels, 2 villages; les Tchikwank, 5 villages; les Pétalos, 4 villages; les Tsénés, 2 villages; les Tentés, 4 villages; les Nwarolalps, 3 villages; les Semhamas, 2 villages; les Tchwasens, les Sichals, 5 villages; les Tlohos, 4 villages; les Tchikamisch ou Courus d'alène. — Cette nomenclature est du R. P. Fouquet, missionnaire de ces sauvages.

Enfin les tribus de la Colombie britannique et de l'Oregon qui appartiennent à la famille *Déné-dindjé*, sont les Babines, les Nahanes, les Therkkanés ou Sekanas, les Talkpols ou Porteurs, les Atnans, les Spuzums, les Shoushoups; on y joint les Okanagans, les Nikutamens, les Koutanés, les Yakamans, les Spokans, les Schuyelpis ou Chaudières, les Kalispels et les Pends d'oreille.

Le lecteur n'aura pas manqué de remarquer le rapport qui existe entre la désinence des noms de tribus Têtes-Plates terminés en *sch* ou *ich*, et celle des tribus les plus occidentales de la nation Loucheux, les *Dindjé ch*, et *Inti-dindjé ch* d'Alaska. Les terminaisons en *sch*, inconnues des Chippewâyans, se font observer tout le long de la grande cordillère des Montagnes-Rocheuses, surtout parmi les Loucheux, les Castors et les Sekkanais. Ces derniers disent *odésdich* je parle, *édjich* tomber (soudre), *udésdich* je dis, *édjoch* éclabousser, *otchoch* geant, etc.

On pourrait voir dans cette similitude de désinences, ainsi que dans l'usage que toutes ces nations font des consonnes doubles *kl, ll, ta, ts, kk, st, sp, pk, tch*, etc., un indice très-probable de communauté d'origine.

La comparaison de la langue *déné-dindjé*, telle qu'elle est parlée sur le versant occidental des montagnes Rocheuses, avec celle qui est en usage sur le versant oriental, nous fournirait une dernière preuve de l'origine occidentale de nos Indiens, quand bien même leur témoignage, leurs traditions et leurs coutumes ne paraîtraient pas d'un poids suffisant, ce qu'il est difficile d'admettre. Voici quelle est cette preuve : En français nous remarquons une gradation, constamment la même, entre les mots souches commençant en *at* et les mots actuels en *et*; ils ont passé par une phase ou l'a précédé l'a, pour faire *est*. Mais *et* a toujours été primitif. Ainsi de *stella* on a fait successivement *estelle*, *estole*, puis enfin *étoile*; de *stephanus* on a fait *estienne*, puis *étienne*; de *status*, *estal* et *état*; de *stratum*, *estrier* et *étrier*, etc., etc. Ceci paraît être une loi constante du langage. Nous sommes donc logiquement amenés à conclure que le composé a dû précéder le simple dans les mots dérivés. Or nous voyons sur les bords du Pacifique et à l'ouest des montagnes Rocheuses un grand nombre de mots en *at*, qui se prononcent *est* dans les montagnes et *et* sur les rives du Mackenzie. Ainsi on dit *stas*, assis, promontoire, chez les Porteurs de l'ouest, *esta* chez les Indiens de la rivière des Liards et *éta* chez les Peaux de Lièvre de Good-Hope; *spiz*, tante, chez les Porteurs, *esbé* au fort de Liard et *épe* à Good-Hope; *st'a*, père, chez les Atnans d'Alaska, *est'a* dans les montagnes Rocheuses et *éta* au bord du Mackenzie; *sha*, antilochèvre, dans l'ouest, *esba* dans les montagnes, *épa* au Mackenzie; *slan*, beaucoup, dans l'ouest, puis *estlan* et *entlan*, enfin *lan*, etc. Donc, puisque l'*S*, qui est ici une sorte d'article, possède l'antériorité sur *es* et sur *e* dans notre hémisphère, nous sommes autorisés à l'admettre également en Amérique, et à considérer, par conséquent, la langue des *Déné* du Pacifique comme plus ancienne et plus pure que celui des *Déné* de l'est. (Note de l'auteur.)

en possédons un fort bel exemple dans la création des quatre dialectes frères issus du latin : le français, l'espagnol, l'italien et le provençal ou langue d'oc.

Que par suite du mélange qui se produit entre vaincus et vainqueurs, ces mêmes causes puissent encore créer des langues mixtes comme le sont entre elles le français, l'anglais et l'allemand, c'est ce qui est d'une évidence égale; car il est bien aisé de reconnaître dans chacune d'elles les éléments qu'elles ont empruntés à leurs voisines.

Mais rien de cela n'existe en Amérique. Les langues idiomes, quelque divisées qu'elles soient, y sont parfaitement tranchées quant à leur vocabulaire, et si un des principes de leur grammaire paraît commun à toutes, il ne les régit pas également avec la même intensité; plusieurs d'entre elles l'accusent à peine, et d'autres ne le connaissent nullement.

De plus, chacun de ces idiomes présente en lui-même un tout foncièrement logique, admirable par la multitude des locutions et la justesse d'appropriation de ses mots; preuve que les peuples abrutis, déchus et sauvages qui les parlent ne les ont point créés; encore moins que ces langues aient pu être le produit forcé des guerres, de la violence et des divisions intestines, comme nous l'avons prouvé ailleurs.

Donc, en concluant que la division des langues américaines a pris naissance en Amérique, Galatin n'a voulu parler que des *dialectes*; il a dû admettre implicitement que les *idiomes* y ont été importés d'ailleurs. Que si l'on entendait par langues américaines les *idiomes* eux-mêmes, tels que l'esquimaux, le dénè-dindjé, l'algonquin, l'iroquois, le quichua, le maya, etc., il faudrait, pour être logique, rationnel et d'accord avec les prémisses posées par le savant déjà cité, admettre sans tergiversation de deux choses l'une : ou une création spontanée en Amérique, et alors nous retomberions dans l'autochthonie des

Peaux-Rouges, opinion insoutenable et dont nous croyons avoir fait justice; ou bien *une seconde diffusion du langage, par un second jugement exercé par Dieu sur un peuple anathématisé et voué en proie*, comme le dit De Maistre, pour servir d'exemple de la justice divine. Mais je doute que certaines personnes se décident à admettre le dernier membre de cet autre dilemme. L'autochthonie pure et simple des Américains, et par conséquent un schisme avec la Genèse, leur paraîtrait préférable. A notre tour, nous ne sommes pas prêts à reconnaître ce que nous ne considérons comme conforme ni à la vérité des faits ni à la vérité révélée ¹.

Il nous faut donc, en dernière analyse, recourir à l'immigration asiatique et replacer les contradicteurs de la Bible en face de la Babel de la Genèse, à moins qu'ils ne veuillent de la seconde Babel américaine que nous venons de présenter; car, de quelque côté que nous nous tournions, nous trouvons toujours un Dieu créateur et Providence, qui dispose à son gré des hommes et des peuples et les fait concourir ici d'une manière ostensible, là-bas d'une manière secrète, aux fins que sa sagesse se propose et contre lesquelles se cabrent en vain les théories et les opinions.

1. Au moment de mettre sous presse, j'ai l'honneur et la satisfaction de m'aboucher avec un prêtre des missions étrangères, qui a passé douze ou quinze ans au Thibet et qui y retourne, M. l'abbé Fage, bien connu par les lecteurs des *Annales de la Propagation de la Foi*. Cet intrépide et savant missionnaire a manifesté le plus grand étonnement lorsque, en m'entendant parler la langue *Dènè-Dindjé*, il y a reconnu un grand nombre de mots identiques au thibétain, ou qui lui sont, à peu de choses près, semblables. Je ne citerai ici que les mots *terre, eau, maison, ours, ouest, prêtre*. En outre les articulations et le procédé grammatical de ces deux langues nous ont offert de nombreuses similitudes. (*Note de l'auteur.*)

ABRÉVIATIONS

adj..... adjectif.	locom..... locomotif.	posses..... possession, possessif	v. mut..... — mutuel.
adj. v..... — verbal.	loc. adv..... locution adverbiale.	prés..... présent.	v. pron..... — pronominal.
adj. dér..... — dérivé.	loc. int..... — interjective.	prim..... primitif, ve.	v. loc..... — locatif.
adv..... adverbe.	loc. prep..... — prépositive.		v. locom..... — locomotif.
anim..... animé.		rac. = r... racine.	v. de gis... — de gisement.
aux..... auxiliaire.	m..... masculin.	r. v..... — verbale.	v. de crois... — de croissance.
	mut..... mutuel.	r. sec..... — secondaire.	v. de ch... — de chute.
		rec..... réciproque.	v. obj..... — objectif.
c..... composé.	nég..... négative.	réfl..... réfléchi.	v. instr..... — instrumental.
conj..... conjonction.	n..... nom.		v. irr..... — irrégulier.
comp..... composition.	n. c..... nom composé.	s..... singulier.	v. unip..... — unipersonnel.
	n. coll..... — collectif.		v. imp..... — impersonnel.
d..... duel.	n. dér..... — dérivé.	v. tr..... verbe transitif.	v. g..... verbi gratia (par exemple).
dér..... dérivé.	n. rac. prim. — racine primitiv.	v. intr..... — intransitif.	voc..... vocatif.
	n. c. v..... — composé verbal.	v. réfl..... — réfléchi.	
exc..... exception, excep- tionnel.	n. rac. sec.. — racine secon- daire.		
ex..... exemple.	n. v..... — verbal.		
év..... éventuel.			
	prép..... préposition, ou plû- tôt postposition, les prépositions n'existant pas en Dènè-Dindjic.		
f..... féminin.	part..... particule.		
fut..... futur.	plur. = pl.. pluriel.		
	plus..... plusieurs.		
gén..... génitif.	pas..... passé.		
	pro..... pronom.		
i. e..... id est (c'est-à-dire).	pr. pers..... — personnel.		
inan..... inanimé.	pr. poss..... — possessif.		
imp..... impersonnel.	pr. ind..... — indéfini.		
indéf..... indéfini.			
intr..... intransitif.			
impér..... impératif.			
loc..... locatif.			

ABRÉVIATIONS ET INDICATIONS DES TRIBUS ET DES DIALECTES.

(A) Athabaskaw (2 ^e colonne).	(M) Montagnards ou Dènè des Montagnes-Rocheuses.
(B) Bâtards-Loucheux.	(N) Na'annés.
(C) Castors.	(O) Peaux de Lièvre du grand lac des Ours.
(C-J) Couteaux-Jaunes.	(P) Porteurs (Colombie britanni- que).
(E) Esclaves.	(S) Sékanais.
(Esp.) Espa-t'a-ottiné.	(Sarc) Sarcis.
(F) Flancs-de-Chien.	(T) Thi-laŋ-ottiné ou Dènè de l'île à la Crosse.
(G) Général, i. e. commun à tous les dialectes.	(A) Alacka (4 ^e colonne).
(K) Esclaves du lac Kkəpylon.	
Kolouches (4 ^e colonne).	

PRÉCIS DE GRAMMAIRE COMPARÉE

DES

TROIS PRINCIPAUX DIALECTES DÈNÈ-DINDJIÉ

PROLÉGOMÈNES

CHAPITRE PREMIER. — DES LETTRES OU TOUCHES.

Pour être complet, l'alphabet de la langue des *Dènè-Dindjié* devrait compter soixante et onze signes graphiques. Mais ce peuple n'ayant aucune sorte d'écriture, nous avons dû rendre, au moyen des vingt-cinq lettres de notre alphabet phénico-romain, les soixante et onze sons phonétiques de leur langue. Quand l'union de plusieurs de nos consonnes nous a semblé capable d'exprimer les sons *dènè-dindjié*, nous nous en sommes servi. Et nous avons traduit par des lettres ou des signes de convention celles de ces voix que n'a pu rendre notre alphabet.

1. — Cette explication donnée, nous disons que l'alphabet *dènè-dindjié* compte huit voyelles, deux semi-voyelles, vingt et une consonnes simples et quarante consonnes composées. En tout soixante et onze lettres.

2. — Les huit voyelles sont : A, E, É, È, I, O, U et Ü.

A, É, È, I et O se prononcent comme en latin et en français.

E est notre E muet français. Il a le son de ET comme dans *auf heures*; ex. : *al'cael*, je me balance; *yénishan*, je pense.

U se prononce toujours OU comme en italien. *Udi*, faiblesse, prononcez *oudi*.

Ü est notre U français. Il n'est usité que chez les tribus qui fréquentent les Montagnes Rocheuses.

3. — Les deux semi-voyelles sont W et Y. W a le son de OU formant diphthongue avec la voyelle ou la syllabe qui suit, et la consonne qui précède; v. g. : *fuwa*, sable; prononcez *foua* en une seule émission de voix, comme dans le mot *foi*; *wiya*, je suis allé; prononcez *oui-ia* en deux émissions de voix, la première comme dans le diphthongue *oui*.

Y a le même son que dans *yole*, *yack*, *yorek*; il ne se prononce jamais comme dans *royaume*, ayant. Précédé de J il forme diphthongue en se prononçant *ja*.

4. — Les vingt et une consonnes simples sont B, X, D, F, G, H, J, K, L, M, N, Ñ, P, R, ç, S, S, T, T, V et Z.

B se prononce comme dans *bain*; v. g. : *bon*, sa mère. = ç exprime un soufflement palatal, c'est le Z grec, le J ou G guttural des Espagnols, comme dans *baraja*, *hijo*; v. g. : *zedh*, glande; *zan*, mère.

D se prononce comme dans *dame*, *dernier*; v. g. : *oda*, ouverture.

F se prononce comme dans *faim*; v. g. : *fa*, longtemps.

G a toujours le son dur, qu'il soit devant un e ou un i, ou devant un a ou un o. On le prononce comme dans *gamme*, *gangue*, *guerre*; v. g. :

gu, ver; *gé*, sentier, prononcez *gou*, *gué*; *égis*, convulsion, prononcez *éguis*.

H a le même son aspiré qu'il possède en français, comme dans *hibou*, *kéros*; v. g. : *hé*, avec, *hèni*, comme. Cette lettre est rarement usitée. Je la remplace ordinairement par un accent circonflexe sur la voyelle qui doit être aspirée. Lorsque l'aspiration est très-forte et quelle forme hiatus nous l'exprimons par une seconde ". V. g. : "a, raquette; "el, ecluse.

J se prononce comme dans *jour*; v. g. : *éjial*, tanné.

K comme c dans *car*, *comme*; v. g. : *éku*, alors; *kèni*, sève.

L se prononce comme dans *lent*, *lire*; v. g. : *la*, bout, *liè*, chaton.

M comme dans *main*, *maman*; v. g. : *mon*, sa mère; *man*, mauvais.

N se prononce comme dans *nation*, *nez*; v. g. : *niniya*, je suis arrivé.

Il est toujours sonore, soit dans le corps, soit à la fin des mots, à moins qu'il ne soit pointé en dessous (ñ), dans ce cas il devient nasal comme dans *bon*, *pain*, *main*, et forme hiatus avec la voyelle qui suit; v. g. : "añ-éya, je me suis égaré.

Ñ se prononce gn mouillé comme dans l'espagnol *senior*, *renia*; c'est une syncope; v. g. : ño, il dit, prononcez gno mouillé. On ne l'emploie qu'en loucheux et quelquefois mais rarement en peau de lièvre.

P se prononce comme dans *pape*; v. g. : *par*, mitaines.

R a le son doux comme en français; v. g. : *uré*, mon ami.

ç est l'R guttural et grasseyant des arabes; v. g. : *çan*, cervelle; *çadé*, même; *çéna*, il vit.

S se prononce comme dans *soleil*, *surseoir*; v. g. : *sa*, soleil; *sis*, inconnu. Même dans le corps des mots il conserve sa valeur, et il ne s'adoucit pas entre deux voyelles; v. g. : *yésa*, je marche; ne dites pas *yéza*, mais *yéssa*.

S a un son médiant entre S et CH. Prononcez S la langue retournée. Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre.

T se prononce comme dans *temps*, *tarir*; v. g. : *tata*, maladie; *éta*, cap; *été*, corne.

T a une consonnance moyenne entre t et tch. Il sonne comme TJ. Prononcez T les dents serrées. Il est propre aux Loucheux et aux Peaux de Lièvre; v. g. : *çéta*, mes yeux.

V se prononce comme dans *vin*, *vase*; v. g. : *téa*, autour; *van*, soir. Il est particulier aux Loucheux et aux Dènes des montagnes.

Z a le même son que dans le français zèbre; v. g. : *éza*, bruit de pas; *ézi*, corps.

5. — Les quarante consonnes doubles se divisent en six consonnes redoublées ou clapantes et trente-quatre consonnes composées. Les six redoublements sont : KK, LL, MM, NN, SS, TT.

KK s'exprime par un clapement du gosier; v. g. : *kkén*, butte.

LL a deux sons. En loucheux il est mouillé et se prononce comme en espagnol dans *llano*; v. g. : *llen*, beaucoup. En peau de lièvre et en montagnais il est sonore comme dans l'anglais *well*; v. g. : *bélla*, son extrémité.

MM, NN et SS ne présentent aucune difficulté.

TT se prononce en appuyant la langue contre le palais pour l'en détacher ensuite violemment, en prononçant T; v. g. : *lla*, plume; *ttôz*, nid; *ttaz*, écorce.

6. — Les trente-quatre consonnes composées sont : CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, G', ç', K', Kç, Kç', KKç, T', TT', L', LL', TL', TL', DL, KL, 'KL, KL', DZ, TS, TTS, SH, DH, TH, TDH, TTH, PF, PPF, FW, KFW, KKW.

CH se prononce comme dans *chant*, *chuchoter*; v. g. : *chié*, montagne; *chén*, chant.

TCH se prononce comme dans l'anglais *chèque*; v. g. : *tcha*, gros; *tchizé*, lynx.

TTCH équivaut à TT + CH; v. g. : *ottcha*, contrairement.

DJ et DDJ sont d'une prononciation facile à comprendre; v. g. : *djô*, gros; *édjich*, foudre.

G' équivaut à G + ç; v. g. : *g'a*, lièvre.

ç égale ç + ç; v. g. : *éç'a*, cheveu.

K' égale K + ç; v. g. : *k'a*, lièvre.

Kç égale K + ç; v. g. : *kça*, il faut.

Kç' équivaut à K + ç + ç; v. g. : *okç'al*, lime.

KKç égalé KK + ç; v. g. : *wokçash*, froid rigoureux.

T' égale T + ç + ç. Prononcez *tchz* du fond du palais, les dents étant serrées et la bouche ouverte; v. g. : *t'u*, eau. Devant *a* il ne vaut que T + ç; v. g. : *t'a*, vague.

TT' joint à la lettre précédente la difficulté du clapement. Il n'existe qu'en peau de lièvre et en flanc de chien.

L' = L + ç et exprime un soufflement du palais, la langue étant repliée dans un coin de la bouche; v. g. : *lan*, beaucoup; *l'in*, chien.

LL' exprime le même son, uni au LL espagnol; v. g. : *ll'edh*, argile. Cette lettre appartient aux Loucheux.

Les lettres TL, DL, KL s'expliquent d'elles-mêmes. Dans TL' et KL' il y est joint la chuintante ç.

'KL est l'équivalent de la clapante KK unie à L.

DZ, TS ne demandent aucune explication.

Dans TTS, le T est très-dur et sifflant.

SH exprime le TH anglais dur comme dans *to think*, ou le C espagnol; v. g. : *sha*, martre. Prononcez *sa* la langue entre les dents.

Les Peaux de Lièvre le remplacent par FW; v. g. : *fca*, martre, et les Montagnards par PF; v. g. *pfa*, martre.

DH se prononce comme le TH anglais doux, dans *thither*; v. g. : *édha*, bouche. Prononcez *éza* avec le phébus, c'est-à-dire la langue entre les dents. Les Peaux de Lièvre remplacent cette lettre par W; v. g. : *éwa*, bouche; les Montagnards par Y, *éya*, bouche.

TH égale T + SH; v. g. : *then*, étoile. En peau de lièvre, cette lettre est remplacée par KFW; v. g. : *kfwén*, chair; en montagnais, par PFW; v. g. : *pfüén*, chair. Les Loucheux lui substituent quelquefois TDH; v. g. : *tdha*, montagne.

TTH est l'union de la clapante TT avec le *th* anglais dur; v. g. : *tthay*, plat. En peau de lièvre, on la rend par KKW; v. g. : *kkica*, plat, et en montagnais par PPU; v. g. : *ppüa*, plat.

CHAPITRE II. — DES ARTICULATIONS OU DES SONS.

7. — Relativement à la consonnance ou articulation, on distingue dans le *déné-dindjié* quatre voix ou esprits: 1° la faible; 2° la forte; 3° la spirante; 4° la clapante.

Elles se répètent pour tous les moteurs de l'organe vocal.

Si ce sont les lèvres qui ont le plus de part à leur prononciation, les consonnes sont appelées labiales; si ce sont les dents, ou les nomme dentales; si c'est la bouche tout entière, elles prennent le nom de chuintantes; si c'est la langue qui les articule on les dit linguales et liquides; si on les prononce du haut du palais, elles se nomment nasales; si c'est de la gorge, gutturales; enfin si les lèvres s'unissent aux dents, elles sont appelées sifflantes.

Je réunis dans le tableau suivant toutes les consonnes *déné-dindjié* d'après leur articulation respective.

TABLEAU DES ARTICULATIONS EN DÉNÉ-DINDJIE.

ORDRE DES CONSONNES.	1° ARTICULATION FAIBLE.	2° ARTICULATION FORTE.	3° ARTICULATION SPIRANTE.	4° ARTICULATION CLAPANTE.
1° Labiales.	B, <i>baq</i> : mère.	P, <i>par</i> : milaine.	PF, <i>pfa</i> : pierre.	PPU, <i>ppüa</i> : ceuille.
2° Labio-dentales.	V, <i>vép</i> : autour.	M, <i>man</i> : mauvais.	KF, <i>kfac</i> : pierre.	KKW, <i>kkwé</i> : nerf.
3° Sifflantes.	Z, <i>ézas</i> : pas.	S, <i>sa</i> : soleil.	F, <i>fa</i> : longtemps.	VY, <i>way</i> : lac.
4° Dentato-sifflantes.	DH, <i>édha</i> : bouche.	SH, <i>sha</i> : longtemps.	S, <i>sé</i> : soleil.	MM, <i>mané</i> : lac.
5° Dentales.	D, <i>odas</i> : ouverture.	T, <i>éta</i> : cap.	TS, <i>tca</i> : castor.	SS, <i>stais</i> : neige poudrante.
6° Chuintantes.	Y, <i>ya</i> : pou.	JY, <i>yya</i> : ciel.	TH, <i>thé</i> : pierre.	TTS, <i>ttsa</i> : capuchon.
7° Labiales.	L, <i>la</i> : bout.	CH, <i>chan</i> : vieillisse.	TDH, <i>tdha</i> : montagne.	TTU, <i>tthay</i> : plat.
8° Liquides.	LL (Loucheux), <i>lléq</i> : beaucoup.	R, <i>aré</i> : ami.	T, <i>éta</i> : yeux.	TT, <i>tta</i> : plume.
9° Nasales.	N, <i>nén</i> : toi.	N, <i>nen</i> : ta mère.	T', <i>t'a</i> : eau.	TT', <i>t'ta</i> : glace.
10° Gutturales et	G, <i>ga</i> : ver.	K, <i>k-né</i> : maison.	DL, <i>dlop</i> : ris.	DDJ, <i>édjich</i> : foudre.
11° Gutturales-palatales.	ç, <i>paç</i> : hâton.	Kç, <i>kç-né</i> : maison.	TL, <i>tl'a</i> : corde.	TTCH, <i>tttcha</i> : malgré.
			N, <i>nén</i> (moultice), <i>nén</i> : ami.	LL (Peaux de Lièvre), <i>lléq</i> : risant.
			mal, <i>mal</i> .	KL, <i>klet</i> : batto feu.
			ç, <i>ç-né</i> : alors.	NN, <i>nni</i> : terre.
			K, <i>okç'al</i> : lime.	KK, <i>kkip</i> : botté.
			ç, <i>ç-né</i> : poil.	KKç, <i>kkça</i> : flèche.

CHAPITRE III. — VALEUR DES CONSONNES.

En *déné-dindjié* toutes les lettres se prononcent comme en latin.

8. — Les consonnes du même organe sont susceptibles de conversion. C'est ce que je désigne sous le nom d'affinité littéraire. Cette affinité est de deux sortes: l'une naturelle dont nous venons de parler; la seconde qui naît de la routine, de l'abus et de la mauvaise prononciation.

Ex. d'affinité naturelle: *lu*, glaçon, l'objet glissant et froid, fait *kollu*, verglas, *wéklu*, gelé, *shestli*, j'ai froid, *llu*, glaçon, = *cho*, air, ce qui enfle, distend, fait *guyo*, enflé, *ijio*, soufflement, *chiw*, montagne (les Dènes les pensent creuses), *séjyue*, ma montagne, *tehou*, ventre, partie enflée et creuse du corps, *ontchu*, sac, = de *ga*, lièvre, animal blanc, dérive *koka*, oie blanche, *de'ay*, cygne, *inkçawé*, décoloré, *déçayé*, pur.

La routine et la mauvaise prononciation ont établi affinité entre les sifflantes et les chuintantes, les dentales et les linguales: ainsi les Peaux de Lièvres disent *l'alié*, milieu, pour *l'anizé*; *dier*, chaussée, pour *nié*; *étié*, roune, pour *énnié*; *guntié*, frère ainé, pour *kun-nizé*. Les Loucheux disent *chen*, étoile, pour *shen*; *téchi*, tête, pour *éthi*; *chéy*, sable, pour *shéy*; *nijéd*, loin, pour *nülhéd*.

9. — En *déné-dindjié* les consonnes sont des forces, des moteurs, des touches; elles caractérisent l'idiome. Les voyelles sont des milieux, des accidents, des modifications; elles spécifient les dialectes.

10. — Ces consonnes peuvent se répartir en quatre sections de lettres affines et transmutables entre elles, et dotées d'une valeur intrinsèque. Dans chacune de ces sections, un certain nombre de consonnes jouissent de la double puissance d'exprimer un ordre d'idées ou d'êtres, et la contradictoire de cet ordre d'idées ou d'êtres; v. g. : *infa*, une fois, *infašin*, toujours; *infape*, un seul, *infaon*, beaucoup; *anfa*, ensemble, *fakza*, séparément; *bellu*, gelé, *kollé*, brûlant; *dellon*, dur, *dello*, mou; *tézo*, doux, aimable, *tézon*, acariâtre, revêche; *ti*, vision, *tié*, vêtement, ce qui dérobe à la vue; *éi*, voir, *ko'inié*, en cachette; *déoni*, doux, velu, *inpalé*, roide, dur; *kokzawé*, froid intense, *kkawé*, chaleureux, zélé; *nékkaw*, tiède; *dakay*, blanc, *dékkézi*, noir; *ya*, ciel (l'immensité), *ya*, pou (petitesse); *dé'en*, congelé, *dé'u*, liquide; *o'ie*, très-bien, *fa*, de travers, mal; *son*, bien, *sonna*, mal; etc.

Il nous suffira ici d'énumérer les consonnes convertibles entre elles. Une étude approfondie de ces phénomènes linguistiques nous entraînerait trop loin.

Sont affines, convertibles et transmutables entre elles les consonnes suivantes :

- B, P, M, V, W, F, FW, PF, DH, SH.
- Ex. : *oban*, *kopa*, *komon*, *manna*, *kovon*, *fiwinna*, *wunna*, *shéna*, autour; *obi*, *kopa*, *komba*, *kové*, aube; *besb*, *péwé*, *péh*, *méh*, *éwéh*, *foé*, *fé*, *éthash*, *oré*, enveloppe-peau; *bil*, *pil*, *mi*, *via*, *fi*, *foi*, *shil*, *thil*, lacet, filet, collet; *sha*, *fiwa*, *nidha*, *nirwa*, *nica*, *fa*, loin, long-temps, etc.
- 1^{re} Section. Labiales et dentalo-sifflantes. SH, FW, F; DH, W, V; TH, KFW, PF; TTH, KKW, PPU.
- Ex. : *shay*, *fiwa*, *fa*, sable; *thi*, *they*, *kkwila*, *wayé*, encore, et, aussi; *sha*, *fa*, *fiwa*, *éwa*, *édha*, *éva*, bouche; *indhayé*, *incayé*, *incayé*, menus; *édhaa*, *korá*, *ékfoiné*, *épfilé*, *ékdikkulé*, miettes, restes, débris, etc.
- D, T, T, T, TT, TT, N, NN.
- Ex. : *oda*, *kokzata*, *konégwiti*, ouverture, porte; *kotta*, *ku*, *tié*, *kotia*, *konti*, dans, dedans; *l'inta*, porte, entrée; *édé*, *été* *ata*, son (pron. réfléchi); *té*, *dé*, *da*, idem; *ya*; *tié*, *xétié*, *kendjié*, parole; *koti*, *onni*, *koénday*, histoire, récit; *éduon*, *éten*, *atan*, *édjugu*, différemment; *pesna*, *yéta*, *koénday*, je vis; *yast'i*, *kondé*, je parle; *dénié*, *tétié*, *áindjig*, élan; *nru*, *ndu*, *tu*, *ndjo*, ile.
- 2^{de} Section. Dentales, nasales et linguales. L, L', LL, LL', TL, TL', KL, DL, GL.
- Ex. : *la*, *fan*, *llé*, *llon*, *tha*, bout, fin, extrémité; *tlul*, *klu*, *klit*, corde; *lin*, *len*, *kli*, *llin*, chien; *dlné*, *gluné*, *klu*, *klag*, souris; *nilin*, courant, *néllé*, versé; *dékli*, fluant; *delli*, coulant; *tallé*, flottant, etc.
- Y, J, JY, CH, TCH, TTCH, DJ, DDJ, ZJ, ZJY.
- Ex. : *yu*, *ju*, *ji*, *ttcha*, linge, vêtement, hardes; *ontchu*, sac; *konéchu*, creux; *cho*, air; *guyo*, enflé; *eyolé*, haleine; *djier*, flatuosité, *ujin*, sifflement; *chi*, *yiné*, viande; *chan*, vieillesse; *édjian*, courbé par la vieillesse, *chá-né*, vieillard; *yanné*, vieux; *dénintché*, vieillard; *échu*, alène; *intchéllé*, piquant; *tcho*, duvet; *détchogé*, velu; *déyas*, velu; *deschus*, je suis velu.
- 3^{de} Section. Chuintantes et sifflantes. Z, S, S, DZ, TS, TTS, TSS, ZJ.
- Ex. : *son*, *elttsen*, *éytsé*, en tournant; *sep*, *zié*, *ézié*, *ézié*, saliva; *son*, atours; *nézin*, *nézun*, joli; *zan*, *zjin*, pur, clair; *dzwé*, jour, etc.

z, G, G', K, p, p', Y, N, Kz, Kz', KK, KKp.

Ex. : *gé*, *inké*, sentier; *inkélé*, dur comme un chemin; *zoé*, *enpo*, *pan*, torrent; *éolé*, bouillonnant comme un torrent; *zoé*, *kunf*, *nyé*, lacet, collet; *ginay*, *gu*, *épiwi*, ver; *inkayé*, allongé; *xé*, *épié*, œuf, *fwégeni*, ovulaire; *zazi*, cicatrice; *dé-zazi*, cuisant, *kokkawé*, brûlant; *zoé*, épines, *kopo*, buisson épineux; *kokpo*, fourche, *dé-kkonni*, arme, objet pointu; *ka*, *kké*, *kk'a*, taillant.

Les consonnes labiales expriment tout ce qui a trait au temps et à l'espace, tels que le développement, l'étendue, la superficie, la durée, le temps, l'espace, l'enveloppe, le vide extérieur, la blancheur, la circonférence, la longueur.

1^{re} Section.

Les dentalo-sifflantes expriment la multiplicité, le pullulement, l'exhalaison, l'évaporation, la fuite, la chaleur, la récession, le vide intérieur, le son, l'acoustique, la plénitude, l'isolement, les actions mentales.

Les dentales rendent les idées d'inanité, de défaut, de privation, d'ouverture, de grandeur, d'élevation de prolongement, de reption, de gisement, de petitesse; la force vélocé, le moteur, le moyen; la faiblesse, l'arrêt, l'inutilité.

2^{de} Section.

Les nasales expriment la vie, la gravitation, la rotation, le reduplicatif, le retour.

Les linguales marquent la distension, le choc, la fuite, la tension, la ligature; l'union, l'unité, l'unanimité, la désunion, la séparation; la fin, la limite, l'écoulement, la fluidité, l'infinité, le cercle vicieux.

Les chuintantes rendent les idées de lieu, d'intérieur, de contenance, d'enflure, de dilatation; elles conviennent pour exprimer le locatif, les objets creux, les vêtements. Elles marquent encore augmentation, accroissement, maturité, restriction, diminution, contradiction, violence, douceur, faiblesse, crainte.

3^{de} Section.

Les sifflantes expriment la coopération, l'évidence, l'aperture, la nudité, la pénétration, l'extradition, la filiation; la spiritualité, la glissade, l'action des vents; la beauté, la bonté, l'ordre, l'ondulation; la laideur, le désordre, le mal, l'obstacle, l'usure, le frolement.

Les gutturales expriment la flexibilité, la sinuosité, la fusion, l'ébullition, la contraction, la curvité, la rigidité, la rondeur, la rectitude.

4^{de} Section.

Enfin les gutturo-palatales marquent l'érection, la traction, la nécessité, la chute; la corrosion, l'acuité, l'acreté, la douceur, la chaleur; la surface plate, la blancheur, l'intérieur exigü, l'obscurité; la superposition, le support, la répétition, la réduction.

De plus, l'aspiree H et le hiatus expriment la suspension, l'érection, la direction, le commandement, le gisement, la submission, l'affaissement.

CHAPITRE IV. — DES SIGNES GRAPHIQUES INDIENS.

11. — Les Peaux Rouges du Nord-Ouest étant dénués de toute espèce d'écriture, les premiers missionnaires-oblats adaptèrent à la langue algonquine et aux dialectes montagnais les caractères conventionnels monosyllabiques inventés par feu M. Evans, missionnaire wesleyen des indiens Mashkégons, tribu algonquine des environs du lac Winipeg. La plupart de ces signes graphiques paraît avoir été empruntée à l'alphabet éthiopien légèrement modifié. Chaque lettre y est reproduite dans quatre positions différentes, d'après sa consonnance avec l'une des voyelles A, E, I et OU. Mais cet alphabet, qui est parfaitement suffisant pour exprimer les 20 lettres de la langue algon-

1. Ceci est peut-être une loi de la nature. Il est dit, en effet, dans l'Écclésiaste (chap. XLII, v. 25) : « Omnia duplicia, unum contra unum. »

quine. est loin de répondre aux exigences de l'idiome *déné-dindjié*, qui compte, comme nous l'avons dit, 71 sons phonétiques. Son application à cette langue n'est donc pas très-appropriée, puisqu'il n'en peut exprimer tous les sons. Fort heureusement que les Indiens suppléent à cette insuffisance littérale par la bonne volonté; cependant cet alphabet ne saurait être employé tel quel pour tous les dialectes.

ALPHABET DÈNÈ.

Table showing the Dene alphabet with columns for 'avec A', 'avec É', 'avec I', 'avec O et U', and 'Lettres terminales et medianes'. It lists various letter combinations like B, P, V; D, T, R; G, K; L, LL; M, MM; N, NN; S, G; S, SS; TS, TTS; CH, J; TCH, TTCH, DJ; SH, F, FW, DH; TH, KFW, PF; TTH, KKW, PPU; TT; T, TT; KK; K, Kp, Kp'; Z; W; Y, J, JY; Z; DZ; H, et hiatus.

Exemples d'écriture Déné tirés de deux fables Peaux de Lièvre :

Tu-tsie-yan klané etse koitli, ék'u ton yépa étchin zhe
adi: sé yané, duntic adipdi! sé yané, sé'oné kodéyi!

Le fils du plongeon noir gémissait sur le rivage,
Alors sa mère, en chantant pour l'endormir, lui disait :
Mon fils, c'est en vain que tu cries!
Mon fils, car mes entrailles sont insensibles!

Cette fable roule sur un jeu de mots. Le plongeon a la peau très-dure (bé t'oné kodéyi), et c'est en usant de cette phrase dans un sens figure, que les Peaux de Lièvre disent d'une mère qu'elle a le cœur dur.

Kkwipé tay t'utsié tay ta'u tay'o: yadezen. T'atsan
ensin: nazekwi yeyka fek'intte? adi. Eyitta lekpa
békwi tadarinkkaw békwi dekay adja sin.

Le plongeon arctique et le plongeon noir se promenaient sur une expansion de rivière: ils étaient ners tous deux. Lors le corbeau:
« Pourquoi nos têtes sont-elles toutes semblables? » dit-il. (Piqué de

jalousie) il leur lança donc de la craie par la tête, et c'est pourquoi la tête du premier en est devenue blanche.

CHAPITRE V. — DES MOTS.

12. — Relativement à leur formation, les mots, qu'ils soient noms, adjectifs, verbes, etc., se divisent en racines, dérivés et composés.

13. — Les racines sont ou bien primitives et dépectives, et alors elles sont monosyllabiques; v. g. shay, sable (l'objet menu, désagréé, échauffé), sha, longtemps, chion, vieillesse, maturité, then, os (l'objet long et creux); ou bien secondaires, et alors elles sont précédées ou suivies d'une voyelle particulatative; v. g. dhayé, menu, désagréé, shayé, vieux, ancien, édjon, yunné, vieux, vieille, itthan, ékkwéné, os. Cette catégorie comprend un très-grand nombre de mots et de verbes.

14. — Les dérivés sont formés d'une racine précédée d'une des particules affixes da, dé, di, da, an, in, en, un, na, né, ni, no, na, tsé, o, un, ko, kun, kwo, kwé, qui signifient ce qui est; v. g. dédhay, sel, i. e. ce qui est comme le sable, inwayé, menu, désagréé, nidha, niwa, longtemps, nelchian, grand, ce qui est parvenu à maturité, odhayé, anciennement, datthan, dur, ce qui est semblable à un os, inkwéné, vide et long (comme un os). Les mots dérivés sont également très-nombreux en déné-dindjié.

D'autres mots dérivés sont formés de la troisième personne du verbe à laquelle on ajoute un i. Ainsi de yalt'i, il parle, il prie, on fait yalt'ii, le parleur, le prieur (le prêtre), de talli, il danse, on fait tallii, danseur, danseuse. Mais ces mots ne sont usités que dans le dialecte montagnais et il ne faudrait pas en abuser.

Les Peaux de Lièvre forment quelques mots par ce procédé en ajoutant à une racine ou à la troisième personne d'un verbe les suffixes yi, xié ou xzi, ni, ri. Ainsi de llaz, maladie, ils font llazi, malade; de iz'á, il galope, ils font iz'áxié, galop. Ces mots sont très-rares; ils équivalent à des participes.

Les particules da, dé, di, da; an, én, in, en, un; na, né, ni, no, na; o, un, ko, kwo, kwé, kun; tsé, se rencontrent et s'emploient avec toutes les parties du discours. Mais elles ne reçoivent d'animation qu'en se liant aux racines.

15. — Les composés sont ou bien des combinaisons binaires formées par la jonction de deux mots; v. g. na-swin, ophthalmie, this-yel, libellule, ka-kunf, lacet à lièvre, itthi-dannaq, guêpe; ou bien des combinaisons multiples et polysynthétiques, et ce sont alors des verbes ou des noms verbaux formés de l'impersonnel ou de la troisième personne du verbe, comme il a été dit plus haut; v. g. bézan-yéni-odiyay, merveille, kuné-kelnii, celui qui chasse ou le chasseur, l'né-kpa-attini, celui qui pêche ou le pêcheur.

16. — Relativement à leur emploi dans le discours on distingue, en déné-dindjié, dix sortes de mots: l'affixe-particulatif ou article indéfini, le nom, l'adjectif, le pronom, le verbe, le participe, l'adverbe, la postposition, la conjonction et l'interjection.

Nous divisons ce précis de grammaire composée en trois parties. Dans la première nous étudions les quatre premières parties du discours.

La seconde est entièrement occupée par le verbe, avec le participe, parce que le verbe est le principal élément du langage déné-dindjié; en effet, toutes les autres parties du discours sont ou bien soumises à la conjugaison, et par là même perdent leur nom de parties du discours; ou bien elles rentrent dans la conjugaison comme éléments modificatifs.

Enfin, dans la troisième partie, nous énumérons les quatre dernières parties du discours, et disons un mot de la construction grammaticale.

PREMIÈRE PARTIE

DES QUATRE PREMIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DES AFFIXES-PARTICULATIFS.

17. — L'article défini, tel qu'on l'emploie en français, n'existe pas dans la langue dène-dindjié. Ainsi le mot *dêné* signifie aussi bien homme que l'homme et un homme; *lîñ* veut dire aussi bien chien que le chien ou un chien. Ex. Dieu créa l'homme: *Niotsi dêné sheltsi* (Dieu homme fit). Un homme est arrivé: *dêné yukozin niniya* (homme en venant est arrivé).

Lorsqu'on veut déterminer une personne ou une chose, on se sert du pronom relatif *lta*, ou du pronom démonstratif *eyi*, *ey*. Ex. L'homme dont je parle

En Montagnais: *lta dêné ojan adési* (celui que homme concernant je dis).

En Peau de Lièvre: *eyi dêné adési* (cet homme je dis).

En Loucheux: *ey dindjié djino* (cet homme je dis).

18. — Il existe en Dène-dindjié un article indéfini, c'est le mot Homme qui se dit *dêné*, *dên*, *tên* dans tous les dialectes, sauf en Loucheux où il se traduit par *dindjié*, *tey*, *tiy*, *ti*, *tin*. Il signifie *ce qui est*, comme les affixes *dé*, *da*, *dî*, *dar*, etc. On l'emploie pour les êtres animés et pour les parties du corps. (Je fournis les exemples dans les trois dialectes.)

Ex.: le père, *dêné'a*. = *dêné'a*. = *tî'î*.

L'épouse, *dêné-tsôyâné*. = *dêné'yétélé*. = *tiy'et*.

La main, *dêninla*. = *dênélla*. = *tinéllé*.

La tête, *dênéthi*. = *dêné'firi*. = *titchi*.

Il exprime aussi la possession de l'objet qu'il détermine. Ex.: le chien de quelqu'un, *dênéliné*. = *dênéliné*. = *tî'ên*; la fourrure de quelqu'un, *dênésadhôdh*. = *dênésawé*. = *tiyotséthôc*.

Les parties du corps des animaux ne prennent pas l'article indéfini, mais elles sont précédées des particules affixes *é*, *i*, *a*, *u*:

La tête ou une tête d'animal, *éthi*. = *ékfiri*. = *itchi*.

La patte ou une patte d'animal, *inla*. = *éla*. = *noillé*.

Ces particules paraissent aussi être employées en vertu de la loi de l'harmonie des voyelles: v. g. *été*, corne, *iti*, tonnerre, *ota*, œil.

19. — Font exception à cette règle les noms qui, en Esclave, en Peaux de Lièvre et en Loucheux, prennent les particules *ko*, *go*, *kro*, *kun*, *gun*, *ay*, *da*, *dan*, *dé*, *dî*, qui ont également la valeur d'articles indéfinis et qui signifient aussi *ce qui est*. Voici les principaux en Peau de Lièvre: *kkozon*, le feu, *kokfiri*, la tête, *kokfirin*, la hache, *koyazjé*, le fils, *kodzéé*, le cœur, *kokkza*, la lime, *ko'a*, les raquettes, *kokzuni*, la maison, *kokka*, l'oie, *kodiné'jé*, le géant, *kotséle*, le nain, *kokkzè*, le noir, *kodékkay*, la blancheur, *kotsinté*, le mal, *kou'gunté*, le bien, *kotchilé*, le (et les deux) frères, *kottsékiri*, la (ou les deux) femmes, *guntié*, l'ainé, *kunté*, la main, *kanta*, l'œil, *kotaré*, la sœur aînée, etc. Lorsque ces mêmes mots sont pris dans un sens défini, ils perdent la particule-article. Ex.: D. Quel est le feu que l'on voit dans le bois? R. C'est le feu du chasseur. D. *Méni kokzoné* (indéfini) *tehin-t'a kza intli on?* (qui son feu bois dans s'éleve?) R. *kzun-kza-nazé b'é kzoné* (défini) (chasseur son feu). D. Quelle est cette maison? *Yéri kokzuni* (indéfini) (quelle la maison?) R. C'est la mienne: *eyi sé kzuni* (défini) (celle-ci ma maison).

Mais, les particules affixes *ko*, *kun*, etc., peuvent se retrancher de tous les noms de parenté et de membres, lesquels sont également susceptibles de prendre l'article indéfini *dêné*, *dindjié*; tels sont les mots cœur, main, frère, etc. Elles demeurent liées aux autres mots. Ainsi on dira toujours *kokka*, oie, *kokkza*, lime; parce qu'en Montagnais ces

mots et une infinité d'autres semblables sont précédés de l'un des affixes *o*, *un*, *u*; v. g. *okka*, oie, *okpa'* lime, etc. Si donc on veut exprimer la possession de ces derniers mots, on devra dire *dêné-kokkaž*, l'oie de quelqu'un, *dêné-kokkzali*, la lime de quelqu'un.

20. — Les particules *o*, *u*, *un*; *ko*, *kun*, *gun*; *kîren*, *kro*, *kun*, lorsqu'elles précèdent une préposition ou un adverbe, l'expriment simplement, *okkè*, *kokkè*, *kwokkpagé*, dessus, sur; *ot'a*, *kot'a*, *kwot'et*, à travers, etc.; mais on les retranche si les prépositions ou les adverbes s'ajoutent à un nom ou à un pronom: *sékké*, *sékkéngé*, sur moi; *détchen-t'a*, *détchen-t'et*, à travers la forêt, etc.

EXCEPTION. — Font exception à cette règle les mots *terre* et *maison*, qui conservent leurs particules; v. g. *nini-og'a*, le long de terre; *tigokkè*, sur terre; *yé-olla*, *yi-kolla*, *zjé-kollé* au sommet de la maison.

21. — A, AY, particules affixes ont la même valeur, en Peau de Lièvre, que *o*, *ko*, *kun*, etc.: v. g. *aytié*, dessus, *ayt'ur* le lac, *ayurini*, quelque chose. De plus A et E possèdent une valeur à la fois augmentative et privative, comme en grec: *anasté*, j'ai tout fini; *anété*, complet, *antéri*, entier, *adéné t'li*, je ne suis pas un homme, *akéwa*, non, *é-kon-zjin*, insensé, *é-kwizjin*, mauvais.

CHAPITRE II. — DU NOM.

22. — Relativement à son acception, le nom est commun, propre ou collectif.

Le nom commun se divise en racines, dérivés et composés, comme il a été dit au chapitre DES MOTS. Nous n'y reviendrons pas. Mais il est important de distinguer parmi les noms, quels qu'ils soient, ceux qui conviennent à des êtres animés d'avec ceux qui représentent à l'idée des choses inanimées, parce que cette distinction détermine un changement dans la désinence des verbes objectifs, locomotifs, etc.

23. — Les noms propres sont tantôt formés d'une racine: v. g.: *l'us*, la cuiller, *kléicé*, le maringouin, *zjen*, le rat musqué; tantôt d'un mot composé *glie-ttôz*, le nid de l'écureuil, *dêné-stim*, l'homme mauvais, *k'a-inlla*, la patte du lièvre; soit enfin d'un verbe à la 3^e personne, *antzé*, il revient de la chasse, *yékké-rizé*, c'est noir sur lui, *éittset*, il ment.

24. — Il existe en dène-dindjié quelques noms collectifs, c'est-à-dire qui présentent à l'esprit l'idée d'une réunion de plusieurs personnes ou de plusieurs choses. Tels sont: *dêné*, *dindjié*, les hommes; *ottiné*, *gottiné*, *kuttchin*, nation, peuple, parents; *bané*, *panné*, bande, troupe, foule, turbe; *antléli*, *t'uri*, *h-n*, gibier aquatique; *l'ittchanadey*, *hén*, animaux ruminants; et les mots peaux de lièvre suivants: *konyá*, petits animaux, *kofwiré*, animaux carnassiers, *élloné*, animaux en général, *icu*, tas, monceau, *koléiri*, abondance, *énagudzara*, outils, instruments. Tous ces mots sont tour à tour singuliers ou pluriels selon l'acception dans laquelle on les prend. Il faut en excepter le mot *bané*, *panné*, troupe, qui demande toujours le pluriel. Ex.: une troupe est arrivée, *panné nimité* (troupe sont arrivées). La troupe est en marche, *panné yé* (troupe vont).

25. — Le genre n'existe pas en dène-dindjié. Les noms des êtres intelligents l'expriment intrinsèquement et virtuellement:

Homme, *ténéyu*. = *dénéline*. = *tikzen*.

Femme, *tsékwi*. = *tséliné*. = *tsindjé*.

Garçon, *tchékwi*. = *tchiné*. = *tchia*.

Fille, *éttékwi*. = *ttiéré*. = *nttédé*, etc.

26. — Le genre des êtres privés d'intelligence mais cependant animés se forme en ajoutant à leur nom l'un ou l'autre des adjectifs *mûle*, *femelle*. Ces adjectifs sont:

- 1^o Pour les grands animaux. { Mâle, *yonné*, *déyédhi*. = *déyué*, *déto*.
= *kikzwey*.
Femelle, *détsi*. = *détséjé*. = *tséy*.
- 2^o Pour les petits animaux et les oiseaux. { Mâle, *dénéyu*. = *déyué*. = *rokzwen*.
Femelle, *énoé*. = *wé'a*; *be'a*. = *é'et*.

3^e Pour les poissons..... (Mâle, *dèlèzi*. = *bénaka*. = *atlèdh*.
(Femelle, *dèkkunni*. = *tèkkuné*. = *tikpin*.)

1^{re} EXCEPTION. — Les mots *éyé* (au vocatif, *ségen!*) et *aré* sont des deux genres et signifient également beau-frère et belle-sœur.

2^e EXCEPTION. — Les grands ruminants, tels que l'original, le renne, le caribou, le mouton et la chèvre, ainsi que le cheval, le chien et le castor, portent, à l'instar des créatures intelligentes, un nom différent pour le mâle et pour la femelle. C'est en raison de leur importance et des fréquentes relations que l'homme a avec eux. Néanmoins on peut former le nom de la femelle en ajoutant au nom du mâle l'adjectif qui exprime le genre féminin.

27. — Il n'y a en *dèné-dindjié* que deux nombres, le singulier et le duel. Le *duel* se forme en ajoutant au singulier le suffixe *k'é*, *k'è* ou *k'èt* qui signifie *piéd*. Exemple : un homme, *dèné*, deux hommes, *dèné-k'é*, *dèné-k'è*, *dindjié-k'èt*, suivant le dialecte.

Un chapeau, *ttsa*, deux chapeaux, *ttsa-k'é*, *ttsa-k'è*, *ttsé-k'èt*.

EXCEPTION. — En montagnais et en flanc de chien on se sert plus communément du reduplicatif affixe *na* (de nouveau), pour former le duel des êtres intelligents. On lie cet affixe au mot homme, personne, *dèné*. Ex. : deux hommes, *nadèné*; deux femmes, *nadèné tssékwé* (deux personnes femmes); deux enfants, *nadèné sékwé* (deux personnes enfants).

28. — Le *pluriel* n'existe pas en *dèné-dindjié*. Pour en exprimer l'idée on ajoute au singulier l'adverbe beaucoup, *lan*, *entlan*, *llén*. Exemple : un ou le chapeau, *ttsa*; des ou les chapeaux, *ttsa-lan* (chapeau beaucoup); une ou la maison, *kuné*; des ou les maisons, *kuné lan* (maison beaucoup).

1^{re} EXCEPTION. — En montagnais et en loucheux, les êtres intelligents forment quelquefois leur pluriel par l'addition du suffixe *yu*, *ju*. Ex. : un jeune homme, *tchélékwé*, les jeunes gens, *tchélékwéyu*. Dans ce cas on ajoute un *i* à la désinence pour exprimer le vocatif, ô jeunes gens, *tchélékwéyui*. Le suffixe *kwi* qui se rencontre dans plusieurs noms de parenté, au singulier, est également un élément du pluriel mais pour les seuls noms de parenté.

2^e EXCEPTION. — Les Peaux de Lièvre et les Loucheux se servent indifféremment de l'élément du duel pour former le pluriel des mots. C'est une licence et une pénurie de langage.

Exemple : un jeune homme, *ék'é*. = *tchia*.

Deux jeunes gens, *ék'é-k'é*. = *tchia-k'è*.

Les jeunes gens, *ék'é-k'è*. = *tchia-k'èt*.

Dans ce cas, pour éviter l'amphibologie, les Peaux de Lièvre ajoutent quelquefois à l'élément du duel, l'affixe *ya*, signe du pluriel dans les verbes, ou bien ils lui substituent la 3^e personne plurielle du verbe être; v. g. : *ék'é-k'éya* ou *ék'é yonlé*, ceux qui sont jeunes gens. Mais ce sont là des expédients qui témoignent de la pauvreté de leur langue sous ce rapport, et de la difficulté qu'ils ont à traduire leur pensée.

3^e EXCEPTION. — Les noms *antséli*, *t'uri*, gibier, et *t'intchanadey*, *nién*, animal, sont des deux nombres et ne prennent pas de suffixes.

29. — Il n'existe point de *cas* en *dèné-dindjié*. Les postpositions ajoutées aux noms ou aux pronoms en tiennent lieu. Nous verrons ces combinaisons en traitant du pronom. Le sujet se distingue du complément en le précédant ou bien en se plaçant après le verbe. Le complément ou régime, au contraire, doit précéder le verbe immédiatement. Si donc, dans la phrase *Pierre m'a donné un couteau*, on disposait les mots *dèné-dindjié* selon l'ordre du français, on produirait un contre-sens complet, car on semblerait dire que c'est le couteau qui a donné Pierre. Il faut donc renverser entièrement l'ordre des mots et dire : *bés sépani'an Pier* (couteau m'a donné Pierre), ou bien *Pier bás sépani'an* (Pierre couteau m'a donné), ce qui est encore mieux.

Pour exprimer le *génitif* on se sert du possessif en suivant règle des génitifs anglais. La *possession* se rend en *dèné-dindjié* par l'addition du suffixe *é*; v. g. : *bés*, couteau, *sé bézé*, mon couteau; *tthén*, os, *sé tthéné*, mon os, *dzar*, jambe, *sé dzaré*, ma jambe. Exemples du génitif : le couteau de mon père. Retournez la phrase et dites : mon père son couteau, *sé t'a bé bézé*. Le couteau de la sœur de mon père. Tournez :

mon père, sa sœur, son couteau, *sé t'a, bé dèzé, yé bézé*, etc. La maison de la sœur du père de mon ami. Tournez : mon ami, son père, sa sœur, sa maison, *sé lla, bé l'a, bé dèzé, yé kuné*. Pour éviter l'amphibologie lorsqu'il y a une telle énumération, le troisième pronom affixe possessif se change en *yé*, abréviation de *éyi*, celui-ci, celle-ci. Les Peaux de Lièvre, au lieu de *yé* se servent de *té* ou *dé*, abréviation du pronom réfléchi *édé*, son propre, sa propre.

1^{re} REMARQUE. — Lorsqu'on veut exprimer le génitif de deux objets qui ont une corrélation évidente, ou qui se rapportent au corps humain, les noms de ces deux objets se lient et forment un mot composé. Dans ce cas le second mot seulement prend le suffixe possessif *é*, tandis qu'au premier s'unit l'affixe pronominal; v. g. : l'os de ma jambe. Tournez : ma jambe-os, *sé dza-tthéné*. L'os de la jambe de mon père. Tournez : mon père sa jambe-os, *sé t'a bé dza-tthéné*. Ma maison de bois. Tournez : ma bois-maison, *sé détchen-kuné*. La maison de bois de l'ami de mon père. Tournez : mon père, son ami, celui-ci sa bois-maison, *sé t'a, bé lla, yé détché-nkuné*.

2^e REMARQUE. — Les noms de parenté et les parties du corps humain au génitivo-possessif ne prennent que l'affixe pronominal et ne veulent pas du suffixe *é*; v. g. : père, *dén't'a* mon père, *s'é l'a*; main, *dé'inla*, ma main, *s'inla*. De même, les noms naturellement terminés en *é* ne doublent pas cette voyelle au génitivo-possessif; v. g. : *été*, corne, *b'été*, sa corne; *k'é*, soulier, *sé k'é*, mes souliers. Ces mêmes noms de parenté ou de parties du corps humain doivent toujours être précédés de l'article indéfini *dèné*, (*dindjié*, *tiy*, *tey* en loucheux), lorsqu'on les emploie d'une manière générale.

3^e REMARQUE. — Le génitivo-possessif adoucit certaines consonnes en les changeant en une autre consonne de la même section. Ainsi :

SH se change en DH, *sha*, bouche, *sé dha*, ma bouche; *naltchiesh*, sac *sé naltchiédhé*, mon sac.

FW se change en W, *fwén*, étoile, *sé wéné*, mon étoile.

L' se change en LL ou en L, *lué*, poisson, *sé llué*, mon poisson; *pił*, filet, *sé piłé*, mon lacet.

TL' se change en L, *t'lin*, chien, *sé liné*, mon chien.

CH se change en Y, JY, *chesh*, montagne, *sé yédhé*, ma montagne; *chiw*, idem, *sé jyué*, ma montagne.

TCH se change en DJ, *tchier*, flatuosité, *sé djiré*; *tchik*, rivière de pêche, *sé djigé*, ma rivière.

S se change en Z, *sa*, soleil, lune, *bé zaré*, sa lune, son soleil; *sé*, salive, *sé zézé*, ma salive; *dés*, rivière, *bé dèzé*, sa rivière; *bés*, couteau, *sé bézé*, mon couteau.

X se change en p, *Loé*, lacet, *sé puyé*, mon lacet; *zé*, fardeau, *sé zélé*, mon fardeau.

K se change en G, *k'a*, lièvre, *sé g'aé*, mon lièvre.

4^e REMARQUE. — Tous les mots ne prennent pas le suffixe possessif. L'usage apprendra ceux qui font exception. En peau de lièvre et en loucheux l'inflexion possessive se présente rarement. Dans les mots qui en sont susceptibles, elle est caractérisée par les suffixes *é*, *gé*, *lé*, *né*, *ré*, *zé*, *wé*, *zé*. Ex. : *élla*, canot, *sé éllaé*, mon canot; *sié*, salive, *sé zégé*, ma salive; *kokswin*, hache, *sé kokswiné*, ma hache; *mi*, filet, *sé miné*, mon filet; *pa*, mitaines, *sé paré*, mes mitaines; *ké*, sentier, *sé géré*, mon sentier. *t'éh*, bâton, *sé t'éwé*, mon bâton; *fwé*, mitasses, *sé wéwé*, mes mitasses; etc. L'usage indiquera l'emploi de ces finales. Dans le doute de la terminaison possessive à employer en peau de lièvre, voyez quelle est la lettre finale du même mot en montagnais ou en loucheux, et joignez-la, suivie de la voyelle *é*, au mot peau de lièvre. Ainsi *kokswin*, hache, fait *kokswiné* au possessif, parce que en montagnais hache se dit *thén!*; *t'éh*, bâton, fait *t'éwé* au possessif, parce qu'en montagnais ce mot se dit *t'edh* et que W est le corrélatif de DH.

EXCEPTIONS. — *Ezi*, corps, fait au possessif en peau de lièvre *sé yié*, mon corps, c'est afin d'éviter l'amphibologie avec *sé zié*, mon tympan.

De même, le mot chien, *lin*, ne prend pas la forme possessive ordinaire *sé liné*, parce qu'alors on le confondrait avec *sé liné*, ma fille. Les Montagnais disent *sé tstin lin* (à moi chien, le mien chien), ou encore *sé liné lin* (mon chien chien).

Pour la même raison les Peaux de Lièvre disent *sé t'u*, mon eau, sans la marque du possessif, pour ne pas donner à entendre qu'il s'agit de leur fille, car ma fille se dit *sé t'ue*, dans ce dialecte.

5^e REMARQUE. — Le pluriel, avec le génitivo-possessif, se forme de la même manière que pour le singulier.

Le peau de lièvre fait exception : le suffixe *k'é* y devient affixe.

Ex. : La maison de leur père : *k'é-té t'a, békuni* (leur père propre, sa maison).

Les maisons de leur père : *k'é-té t'a, békuni-k'é* (leur père propre, ses maisons).

Les maisons de leurs pères : *k'ut'ak'éya, békuni-k'é* (leurs pères propres, ses maisons).

30. — Le vocatif est très-rarement employé. Il se forme pour les noms des êtres intellectuels en ajoutant *é* ou *yé* à la fin des mots. Nioltsi, Dieu, *sé Nioltsié!* ô mon Dieu! Font exception les noms de père et de mère qui ont un vocatif propre. A vrai dire ce sont les seuls vocatifs employés généralement.

O mon père! *sé t'eni!* = *t'é!* (E). = *é'té!* (E). = *t'ie!* (C). = *int'a!* = *sé'a!* (C). = *t'ine!* (M). = *t'ie'en!*

O ma mère! *énepi!* = *énet!* (C). = *na'a!* (P). = *énné!* (M). = *énnéw!* = *na'en!*

31. — REMARQUES GÉNÉRALES. — 1^o Quand on parle à son père ou de son père et qu'il est âgé, on ajoute par respect au mot père l'adjectif *yunné* (vieux); v. g. : *sé'a yunné*, mon vieux père.

2^o Quand on parle d'une personne défunte, on ajoute à son nom les suffixes *ni* ou *ttinni* en montagnais; *yinlé* ou *adjia* en peau de lièvre, *enlla* en loucheux, qui expriment le passé, et qui équivalent à notre adjectif *feu*, mis pour *functus*. Ex. : feu mon père, *sé'a ni* ou *sé'a ttinni*. = *sé'a yinlé* ou *sé'a adjia*. = *sé'ie enlla*.

3^o Quand on fait une énumération, le montagnais exige que la désinence de chacun des mots énumérés prenne l'inflexion *u, w, xu*; le peau de lièvre et le loucheux ne demandent que l'addition d'une des conjonctions *et, aussi, encore*. Ex. : Dieu a créé le soleil, la lune, les étoiles, la terre, la mer et tout ce qui existe :

Montagnais : *saw, eldziu, thénu, nniyu, t'uu, ttassin odélyon dasheltsi Nioltsi*.

Peau de lièvre : *sa wa, adzié wa, swén tay, nné kkwilay, t'u kkwilagu, arétté kodestchoé ywési Néwési*.

Loucheux : *sie they, adzi they, sen tchpan, næn yu, t'ion yu koda thaké dheltsen Nankwoltzen*.

4^o Toute racine étant un monosyllabe en *déné-dindjié*, il y a autant de mots primitifs dans la construction d'un mot qu'il y a de syllabes dans ce mot.

5^o Il n'y a point de partie additionnelle, soit postposée, soit préposée qui n'existe séparément, dans chacun, ou dans l'un des dialectes *déné-dindjié*, à l'état d'adverbe ou de postposition indépendants.

6^o Pour connaître la vraie signification des mots, l'élève doit chercher à connaître celle des parties dont ils se composent, et par conséquent s'appliquer tout d'abord à l'étude des racines.

7^o La racine principale des verbes et des mots dérivés ou agglutinés réside, en *déné-dindjié*, dans la désinence. Si donc, on s'applique à bien distinguer les désinences, on possédera la clef de cette langue.

CHAPITRE III. — DE L'ADJECTIF

On distingue en *Déné-Dindjié* des adjectifs qualificatifs et des adjectifs numéraux.

§ 1^{er}. — DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS.

32. — L'adjectif se place toujours après le nom.

Lorsqu'il y a énumération, on joint les divers adjectifs au moyen des conjonctions *et, aussi, encore*, qui sont :

En Montagnais : *tthi, tcho, yéli*.

En Peau de Lièvre : *wa, kkwilay, tay, tchin, kkatcho*.

En Loucheux : *they, tchpan, kkayu, yu*.

33. — L'adjectif *Déné-Dindjié* n'a pas de genre; v. g. : *déné nézun*, homme bon; *tsékwi nézun*, femme bon; *tisa nézun*, bon chapeau; *kuné nézun*, bon maison.

34. — Lorsque l'adjectif accompagne un nom pluriel, leur accord se fait de deux manières : 1^o le nom prend le pluriel, et l'adjectif demeure invariable, comme en anglais. V. g. : *déné k'é nézin*, les hommes bon; *tisa-k'é nézin*, les bon chapeaux. 2^o Ou bien le nom demeure au singulier, et l'adjectif, prenant la forme verbale, se met au pluriel. V. g. : *déné danézun*. = *déné yanézin*. = *dindjié zjannizjin*.

35. — Les adjectifs sont, ou primitifs, ou verbaux, ou composés.

Les adjectifs primitifs sont formés d'une racine substantive, précédée d'un des affixes particulatifs *na, né, ni, no, nu, na; do, dé, di, do, du, da, del, dil, dul; ta, té, ti, to, tu, ta; an, aén, én, in, on, un; ko, kwo, kun, kwén; tcho*, particules qui, comme je l'ai dit, signifient *ce qui est comme, ce qui est semblable à*. Ex. : *nankodh*, court; *nézun*, bon; *nigunti*, bon; *delkay*, blanc; *diyé, duwé*, difficile; *tatthæn*, dur; *intchayé*, adulte; *aéntha*, gros; *intsélé*, petit; *kwentsell*, petit; *tchokwélé*, gros; *tchok'é-rédé*, dur; *tchokswéyé*, allongé; *kokk'ézé*, noir; *kokk'on*, chaud; *koténaklé*, sombre.

Le Montagnais ne possède que des adjectifs en *na, né*, etc., et en *dal, del*, etc.

36. — Les adjectifs en *na, né, ni, no, nu* sont des verbes neutres et primitifs au passé indéfini. Le présent et le futur de ces verbes n'existent pas en Montagnais, mais on les trouve en Peau de Lièvre et en Loucheux, v. g. : je suis grand.

	Présent.	Passé.	Futur.
En Montagnais.....	—	<i>nestcha</i> .	—
En Peau de Lièvre..	<i>tcha</i> .	= <i>nétcha</i> .	= <i>wótcha</i> .
En Loucheux.....	<i>itschié</i> .	= <i>nitschié</i> .	= <i>t'ytchia</i> .

De là, l'adjectif *nétcha*, = *nétcha*. = *natschié*, grand.

Ces adjectifs ne peuvent se scinder, à l'exception du précédent qui a servi d'exemple : un homme grand, *déné tcha*. Ils appartiennent à la seconde conjugaison, car on peut les considérer comme des verbes. Pour leur conjugaison, voyez celle des verbes *éwés, nex*, n^o 88, à la section des verbes.

37. — Les adjectifs en *dal, del*, etc.; *da, dé*, etc.; *ta, té*, etc., proviennent : 1^o soit des noms racines, comme *delzen*, noir, qui dérive de *dzen*, rat musqué, animal noir; *delkay*, blanc, qui dérive de *k'a*, lièvre, animal blanc; *délley*, noirâtre, bleuâtre, qui vient de *tlé*, bas-ventre, partie la plus foncée du corps, etc.; 2^o soit des verbes ou adjectifs primitifs tels que *dé'tan*, épais, qui provient de *ot'a*, dans l'intérieur; *dé'tashi*, coupé, qui vient de *destash*, je coupe; *dé't'i*, cher, qui dérive de *ot'ie*, beaucoup, grandement.

Les premiers de ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *déné-zen*, l'homme noir; *then-kay*, chair blanche. Les seconds ne le peuvent pas, v. g. : *édiklis dé'tan*, du papier épais; *tsantsanpa dé't'i*, du métal cher; *bér dé'tash*, de la viande coupée. Cependant les uns et les autres peuvent toujours se conjuguer sur le 2^e paradigme. (Section des verbes n^o 88).

REMARQUE. — En ajoutant *i* ou *é* à ces adjectifs, on peut les changer en d'autres qui sont en même temps participes passés.

Ces nouveaux adjectifs sont toujours susceptibles de se scinder, v. g. : *bér-tashi*, de la viande coupée; *tthay-kayé*, des assiettes blanches; *édhédh-t'anné*, un revers de peau; *tchi-t'i*, de grands rochers.

38. — Les adjectifs peaux de lièvre et loucheux en *in, an, en*, etc., sont formés ou de la 3^e personne inanimée des verbes primitifs, tels que *intsélé*, petit, qui fait à la 1^{re} personne *étsilé*; ou des noms racines primitifs, v. g. : *inpalé*, dur, de *pal*, bâton; *inkl'éyé*, gras, de *klés*, graisse; *inyalé* ténu, doux, de *ya*, neige molle. Ces adjectifs peuvent toujours se scinder, v. g. : *l'é-yalé*, cendre ténue; *édinklé-palé*, carton (i. e. papier dur).

39. — Les adjectifs peaux de lièvre en *tcho* proviennent du dialecte loucheux, dans lequel la particule *tcho* est fréquemment employée avec l'adverbe et le pronom relatif. Ils peuvent se scinder :

V. g. : *tchokwaandidé*, mal; (*tchotin?*, qui? etc., en loucheux).

Tchok'érédi, fort, épais; *itlini-k'érédi*, du gros drap.
Tchok'été, grand; *béta kwéti* ses grands yeux.
Tchok'wéyé, allongé; *tsu-kwéyé*, lac allongé.

REMARQUE. — Ces adjectifs, ainsi que ceux en *in, tsé*, peuvent être considérés comme des participes passés, en Peaux de Lièvre, et sont convertibles en adjectifs en *dé* et en *né*. Ainsi on peut aussi bien dire *détawé* que *intawé*, scié; *ink'érédi* que *tchok'érédi*, épais; *nétchay* que *intchayé*, grand; *détswoy* que *tchok'woy*, jaune.

30. — Les adjectifs en *o, un, ko, tsu, kwé, kwé* sont formés soit par l'impersonnel du verbe, soit par un nom racine. Ils ne se scindent pas. V. g. : *ostini, mal*; *anzua, bien*; *kotsinté, mal*; *kantsié, petit*; *kwétsché, grand*.

31. — Les adjectifs verbaux se forment de l'impersonnel des verbes, auquel on ajoute un des suffixes *i, zi, é, ul, né*, v. g. : *onéti* visible; *enéti*, volé; *tétsani*, buvable; *tsu'adi*, mangeable; mais ces adjectifs sont peu employés. Ils se conjuguent sur le paradigme no 14, chaque tableau.

32. — Les adjectifs composés sont formés d'un nom et d'un adjectif, ou de deux adjectifs qui équivalent à un seul, v. g. : *éwé-guadi*, mort-ne; *éwé-lara*, frive de sépulture; *nouétsché*, cannibale, etc.

Les adjectifs privatifs appartiennent à cette classe. En Peaux de Lièvre, on les forme de l'affixe *du*, qui marque la négation, joint à un adjectif; v. g. : *du-kédi*, libertin; *du-tché*, qui n'a pas de sentiers; *du-kanyon*, sans son.

On emploie aussi, mais très-rarement, l'affixe privatif *tsé* avec les mêmes adjectifs; v. g. : *tséonni*, insensé; *tsétschéon*, on l'ignore. Les Loucheux les forment des affixes *é, a*; v. g. : *é-konétsé*, insensé; *é-tchétsé*, sincère, d. e. qui ne ment pas.

Ils se conjugent tous, et sont au même temps verbes neutres.

Les conjugaisons des adjectifs étant les mêmes que celles des verbes, nous y renvoyons le lecteur.

Comparatif et Superlatif.

33. — Il n'existe ni comparatif ni superlatif en Déné-Dindjie, du moins dans la forme intrinsèque des adjectifs; mais on peut en exprimer l'idée au moyen des postpositions *plus, davantage* : *unnashettsen, o'anzé, o'anzé-ttsen, otazé-ttsen, kkenadhe*, pour le Montagnais; *kotonwétsen, k'ouané, k'ouané-ttsen*, pour le Peau de Lièvre; et *koyeniou-ttsé, kuy'an, kuy'an-ttsé*, pour le Loucheux. Ex. : La viande est meilleure que le poisson. Tournez : Viande poisson davantage bonne :

Ber l'né unnashettsen tchéon, en Montagnais;
Ine lluge tchétsen tché, en Peaux de Lièvre;
Schi ll'ugu koyendouttsé dhenday, en Loucheux.

On peut dire également : la viande aussi, le poisson aussi, la viande seule est bonne : *ber tché, l'né tché, ber yi nézan*.

Le comparatif du plus au moins se forme au moyen de la postposition *moins* : *okkera'ou, = kokké'né, = kwikki'yt*. V. g. : Le poisson est moins bon que la viande. Tournez : poisson viande moins bon :

L'ue ber kker'a'ou tchéon, en Montagnais;
Lluge ine kokké'né tché, en Peaux de Lièvre;
Ll'ugu n'it kwikki'yt dhenday, en Loucheux.

Enfin on peut encore dire : la viande aussi, le poisson aussi, celui-ci seul n'est pas bon : *ber tché, l'né tché, téri yi nézan tché*.

34. — Le superlatif sans comparaison se rend par les adverbes *très, fort, beaucoup* : *untladi, = kwétsé, = kwétsé-kwé-ttsé*.

Avec comparaison, on l'exprime par les adverbes restrictifs *seul, seulement* : *yi, zou, = zju*. V. g. : ma mère est la meilleure de toutes les mères. Tournez : les mères toutes cependant, ma mère seule est bonne : *denéyan tchéyan dék'ulu, enen yi san'ou thén*. Ou bien : toutes les mères parmi, ma mère seule est bonne : *kotétsché déni'ou t'ak'ulu, enen la zou négantsé*. On l'exprime également par le pronom *qui joint à l'adverbe seulement*. V. g. : ma mère est la meilleure des mères. Tournez : ma mère elle seule est bonne : *enen éyé yi san'ou thén*.

Comparatif de similitude.

35. — Le comparatif de similitude se fait au moyen de l'adverbe *ainsi*, qui est *do, tséa*, en Montagnais; *ta, do, tséa, dorkéa*, en Peaux de Lièvre; *djon*, en Loucheux. On l'emploie comme affixe avant les adjectifs de dimension, de temps, de nombre et de capacité, et il en change la forme comme on le voit dans les paradigmes suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aussi épais que cela.	Do-aderint'an.	Ta-ade - det'on. = doekéa - det'on.	Djon-didjat'in.
Aussi grand que cela.	Do-anel'an = do-wuné'an.	Ta-ane'on = ta-adele'on. = doakéane'on.	Djon-didja'en.
Aussi grand que cela.	Do-wodli'an. = do-wot'er an.	Ta-akun'on. = do-akéa - kum'on.	Djon-tanshé-nan'en.
Aussi gros que cela.	Do-arelian.	Ta-adecho. = do-adelecho. = do-ekéa detcho.	Djon - deltschie. = djon - tanschie.
Aussi haut que cela.	Do-ade - narin-dha.	Ta-ata né'on. = do-ata - dené'on. = do-akéa - dedewa.	Djon-tena - itanshé.
Aussi étendu ou large que cela.	Do-ala-int'el. = do-arant'el.	Ta-ade-deint'ele. = ta - adolekale.	Djon-tankéa. = djon-tantschiekzâ.
Aussi loin que cela.	Do-ade-nilsha. = do-anilsha.	Ta-ade-dewa. = doekéa-dewa.	Djon-tidjanshé.
Aussi long que cela.	Do-adelnodh.	Ta-adelew. = do-akéa - dedetew.	Djon-tandjiw. = djon - tandjow. = djon - tokwandjow.
Aussi longtemps que cela.	Do-ade-sha. = do-anilsha.	Ta-adele'fwa. = do-adele'fwa.	Djon-tanshé. = djon-tanshé.
Aussi lourd que cela.	Do-aderintadi.	Ta-ade dék'in. = do-ekéa - emadadenta.	Djon-tanshé.
Aussi nombreux que cela.	Do-adenette.	Ta-adesit'on. = do-akéa - nette. = ta-anette.	Djon-tan-l'en. = djon - tinan-tché.
Aussi petit que cela.	Do-ade-tsele. = do-ade'tse.	Ta-ade'tsele. = do-ade-sintse.	Djon-tanséll.
Aussi profond que cela.	Do-ade-na-riy-dha.	Ta-ama-dedewa. = djon-tanshé. = ta-amey-dé-dewa en l'oué. = ta - ataye-dedewa dans l'eau.	Djon-tanshé. = djon - tanshé-nanzit. = djon-tanshé dans l'eau.

Augmentatif et Diminutif.

36. En Déné-Dindjie l'augmentatif se fait par l'addition des adjectifs suffixes *grand, gros* : *tché, tchége, tché, ou yi, ou tché, = tché, ou tché*.

Le diminutif se forme par l'addition de l'adjectif suffixe *petit* : *yaté, ou zé, ou tsé, = yan, ou a, ou tsé, = tsé*. Exemples :

ttsé-tché (une grosse barque) / *ttsé-zé* (un petit bateau)
ella-té / *ella-yé*
ttsé-tché / *ttsé-tsé*

1^{re} REMARQUE. — *tché* se dit plutôt de ce qui a vie (*tsé-tché*; *tché*, des cours d'eau, *des-tché*, des végétaux, *détschétsé*). A diminutif, est surtout usité chez les Flanes de Chien et les Esclaves.

2^e REMARQUE. — Les petits du castor, de l'ours et de l'ongrèse du Canada (contale des Canadiens) ont un diminutif particulier qui est *yé*. Ex. : *tsé-yé*, castoréau, *tsé-yé*, oursou, *tsé-yé*, oison, outardon.

§ 27. — DES ADJECTIFS NUMÉRIQUES.

37. — Les adjectifs numériques ordinaires n'existent pas en Déné-

Dindjé. On ne peut exprimer par des périphrases que : le premier, le second, le dernier et l'avant-dernier :

- Premier : *theri* : *thé*. = *pakféc* : *gawéri*. = *tchidi*.
 — *ttathé ekpaf*. = *gawéri g'tay*. = *ttotchédi a'a*.
 Second : *theri botal'ay*. = *pakféc g'tay* *lk g'tay*. = *ekkié-ta a'a*.
 Avant-dernier : *thekpals ttazin*. = *ekké-g'tay-k'féc*. = *ékkilledh-a'a tchi*.
 Dernier : *ekké'anze*. = *ekké g'tay*. = *ékki a'a*.

On peut aussi se servir du pronom relatif et des adjectifs cardinaux, le premier, *ta infazé*, le second, *ta nak'é*, etc.

28. — Les adjectifs numéraux cardinaux sont les suivants :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
1 Infazé.	Infazé.	Infég.
2 Nak'é.	Onk'é. = nak'é.	Nakzen.
3 Tazé.	Tazé.	Tieg.
4 Dinzi.	Dinzi.	Tan. = tankzé.
5 Sé-sunla-gé.	Lia-kké. = su-sinla.	Inf'adh-gwenlle.
6 Elkké-tazé.	Ettse-tazé.	Ettse-tedji.
7 Tazé-oyertan. = infazé-dinzi.	Ettse-tazé-dakkwé. = ttan dinzi.	Ettse-tedji-nakzen.
8 Elkké-dinzi.	Ettse-dinzi.	Ettse-tedji Tieg. = nikkie tankzé.
9 Infazé-oyertan.	L'oyéwet'on. = infazé ulle.	Ventchzadh zjégé dhu'in.
10 Onernan.	Korennon.	Inf'ag-djoot'in.
11 Onernan infazé-ttchazidhel.	Korennon-towettse inf'age.	Inf'ag-djoot'in kides-t'ag inf'ag.
12 Onernan nak'é-ttchazidhel.	Korennon-towettse onk'é.	Inf'ag-djoot'in ttset-nakzen.
13 Onernan tazé-ttchazidhel.	Korennon-towettse Tazé.	Inf'ag-djoot'in ttset-Tieg.
14 Onernan dinzi-ttchazidhel, etc.	Korennon-towettse dinzi, etc.	Inf'ag-djoot'in ttset-tankzé.
15 Na-onernan.	Onk'edette korennon.	Nakzen djoot'in.
21 Na-onernan infazé-ttchazidhel, etc.	Onk'edette korennon-towettse inf'age etc.	Nakzen djoot'in ttset-inf'ag, etc.
22 Ta-onernan.	Tadette korennon.	Tieg djoot'in.
40 Din-onernan.	Dinzi korennon.	Tan-djoot'in.
50 Sé-sunla-onernan.	Lia-kké-korennon.	Inf'adh-gwenlle djoo-t'in.
60 Elkké-ta-onernan.	Ettse-ta-korennon.	Ettse-tedji-inf'ag djoot'in.
70 Infazé-dinzi-onernan.	Ettse-tazé-dakkwé korennon.	Ettse-tedji - nakzen djoot'in.
80 Elkké-dinzi onernan.	Ettse-dinzi korennon.	Nikkie-tankzé djoo-t'in.
90 Infazé-oyertan oyer-nan.	L'oyéwet'on korennon.	Ventchzadh - zjégé dhu'in djoot'in.
100 Onernan-onernan.	Korennon-onernon.	Inf'ag-djoot'in ttset djoot'in.

FORMATION DES ADJECTIFS NUMÉRIQUES.

Choz toutes les peuplades Peaux-Rouges et Esquimandes du Nord-ouest, ce sont les mains et les pieds qui servent à compter. Les *Déné-Dindjé* ont adopté la main *inla*, *kuola* pour étalon du calcul, à l'instar des anciens Égyptiens. A proprement parler, ils ne comptent que jusqu'à cinq, d'après le nombre des doigts de la main; puis, lorsqu'une main est remplie, ils y ajoutent les doigts de la seconde main au moyen de reduplicatifs. Comptons avec eux.

Le sauvage, étendant la main (*inla*, *uélé* c'est toujours la main gauche), la paume tournée vers son visage, il plie le petit doigt en disant :

Un : *infazé* : *infazé* : *infég*, c'est-à-dire le bout est replié (de *nagesh*, se tordre, se plier), ou bien : sur le bout (*la-kké*).

Il plie ensuite l'annulaire en disant :

Deux : *nak'é* : *onk'é* : *nak'z*, c'est-à-dire c'est plié de nouveau (de *na*, de nouveau, et *nagesh*), ou bien : les deux pieds, car *k'é* signifie pied.

Il replie le médium et ajoute :

Trois : *lazé* : *lazé* : *lazé*, le milieu est plié (de *ola*, *kol'el*, au milieu), ou sur le milieu (*la-kké*).

Il plie l'index et dit en montrant le ponce :

Quatre : *dinzi* : *dinzi* : *tay*, c'est-à-dire il n'y a plus que celui-ci (de *édin*, *élan*, sans, faute de, et *éyi*, celui-ci); c'est-à-dire celui-ci manque, fait défaut.

Il ouvre alors la main, la renverse, et l'étendant en alignant les doigts, il dit :

Cinq : *sé-sunla-gé* : *su sinla* : c'est en ordre sur ma main; ou bien : *lia-kké* : *inf'adh-gwenlle*, sur une main, une main.

L'Indien, tenant alors sa main gauche étendue et trois doigts accolés ensemble, en sépare le ponce et l'index, dont il rapproche le ponce de la main droite, et dit :

Six : *ekké-lazé* : *ettse-lazé* : *éttse-tedji*, c'est-à-dire il y en a trois de chaque côté, ou bien trois par trois.

Il unit quatre doigts de la main gauche, rapproche du ponce gauche isole le ponce et l'index de la main droite, en disant :

Sept : *infazé-dinzi* : *ttan dinzi*, d'un côté il y en a quatre; ou bien : *infazé-oyertan*, il y en a encore trois doigts repliés; ou bien : *ettse-tedji nakzen*, d'un côté il n'y en a que deux accolés; ou bien : *ettse-lazé-édakkwé*, trois de chaque côté et la pointe au milieu.

Il accole les trois doigts de la main droite au ponce isolé de la main gauche, et obtenant ainsi deux sections de quatre doigts, il prononce :

Huit : *ekké-dinzi* : *ettse-dinzi* : *nikkie-tankzé*, quatre sur quatre, ou quatre de chaque côté.

Montrant alors le petit doigt de la main droite qui est seul demeure replié, il dit :

Neuf : *infazé-oyertan*, il y en a encore un en bas; ou bien : *infazé ulle*, un manque encore; ou bien : *ventchzadh zjégé dhu'in*, le petit doigt est en bas.

Enfin l'Indien, frappant des mains en les accolant, dit :

Dix : *onernan* : *korennon*, c'est rempli de chaque côté (de *nanné*, *nonna*, d'un côté à l'autre); ou bien : *djoot'in*, c'est compte, calcule, c'est un compte.

Puis il recommence le même manège en disant : un rempli plus un; ou bien : un compte plus un, plus deux, plus trois, etc. Ils expriment les dizaines en liant la première moitié du nom des unités avec le nom qui désigne le chiffre dix.

19. — 1^{re} REMARQUE. — Quand on fait l'énumération d'êtres animés, particulièrement d'êtres intelligents, les nombres cardinaux sont : *infané*, *nak'ene* ou *nadéné*, *lané*, *diné*, *sé-sunlané* ou *su-sinlané*, etc., etc. Ces adjectifs sont formés par l'agglutination de la première partie des mots qui expriment les nombres, avec la dernière syllabe du mot *déné*, homme. C'est donc comme si l'on disait : *infazé-déné*, *lané-déné*, etc.

2^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre, les Castors, les Sekkanais ont une autre sorte de nombres cardinaux, qui se forment de l'union des racines numériques avec le verbe impersonnel *dette* : il y en a, il y a. *L'a-dette*, il y en a un; *onk'é-dette*, il y en a deux; *ta-dette*, il y en a trois; *din-dette*, il y en a quatre, etc.

3^e REMARQUE. — Une fois, deux fois, trois fois se rendent en Montagnais par : *infazé-ay*, *infazé-ay*, *infazé-ay*, etc. Les Peaux de Lièvre disent *ta-odette*, *onk'é-odette* ou *nak'é*, *ta-odette*, *din-odette*.

CHAPITRE IV. — DU PRONOM.

20. — Il y a en Déné-Dindjé six sortes de pronoms, les pronoms personnels, les pronoms possessivo-complétifs, les pronoms démonstratifs, les pronoms relatifs ou conjonctifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.

§ 1^{er}. — PRONOMS PERSONNELS.

21. — Les pronoms personnels doivent être considérés indépendamment du verbe, ou liés au verbe c'est-à-dire subjectifs.

Les pronoms personnels indépendants sont au nombre de cinq, trois pour le singulier et deux pour le pluriel; la première et la seconde per-

sonne plurielle s'exprimant par le même pronom. Ces pronoms n'ont ni genre, ni déclinaison. Ce sont :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	moi.....	Si.....	Seni.....
	toi.....	Nen.....	Neni.....
	lui, elle.....	Edini.....	Ede-téni.....
Plur.	nous.....	Nuani.....	Nazéni.....
	vous.....	Nuani.....	Nazéni.....
	eux, elles.....	Eyéni : éyiniy. Ek'-déténi.....	Ek'édétan.

Les pronoms personnels forment leur duel par l'addition du suffixe *k'é*, deux ou pieds.

50. — 1^{re} REMARQUE. — Les Déné-Dindjie ont un autre pronom de la seconde personne du singulier, dont ils n'usent que vis à vis de leur beau-frère et des personnes auxquelles, selon leurs usages, ils doivent le respect. Ce pronom est :

En montagnais : *noçaren*, qui signifie *celui-ci*.

En peau de lièvre : *ye-déni*, qui signifie *cet homme*.

— — — *k'eni*, qui signifie *ceux qui sont*.

— — — *ékcé-déténi*, mot intraduisible formé du pronom singulier de la troisième personne, *édéténi*, uni à une sorte d'adjectif : *ékwé*, celui du milieu. Ainsi ces Indiens ont une forme de langage aussi obséquieuse que celle d'un valet de chambre qui dit à son maître : Monsieur veut-il son bonnet de nuit ?

2^e REMARQUE. — En montagnais l'élégance demande souvent qu'on répète le pronom personnel avant le pronom possessif, afin de donner plus de force à l'expression. Ex. : Ce chien est-il à toi ? *diri l'in nen néttisq nagan* (ce chien toi à toi est-il ?) — Non, il n'est pas à moi : *illé, si séttsin illé* (non, moi à moi non).

3^e REMARQUE. — Les Montagnais répètent deux fois les pronoms de la deuxième personne, tant du singulier que du pluriel, pour exprimer les phrases facultatives : *comme tu voudras, comme tu l'entendras*, etc. Ex. : Va où tu voudras, cela te regarde, *otssen l'ussa kpa yéindhen dé éyer otssen l'anya, nen la nen*. — D. Veux-tu que je t'aide ? — R. Comme tu l'entendras ! *séttsen ni nide séyéniidhénu ?* — R. *nen la nen* ! — Qu'il fasse comme il voudra, je ne veux pas m'en mêler : *EDINI LA EDINI, opin datusna illé sin*.

4^e REMARQUE. — Le pronom de la 3^e personne du singulier est formé du pronom réfléchi *édé*, joint au mot homme, *déni*, *tené*, *tané*. C'est comme si on disait *l'homme même*.

51. — 5^e REMARQUE. — Lorsqu'on parle de deux personnes absentes, afin d'éviter l'amphibologie, on se sert de *édini*, = *édéténi*, = *édétan*, pour désigner la première dont on parle, et de *noçé* ou *noçéni*, = *yunçun*, *yinçonné*, ou *yinçonné*, = *yagan*, *nagan* ou *ye'deh* (suivant chacun des trois dialectes), pour désigner une autre personne que celle qui fait le principal sujet de la conversation. Ex. : *yall'i ot'té asilshen, EDINI çari sé-pa-lacunna sel ni, NOÇWÉ yall'i-azé, séttsen nini'a illé* : Le prêtre me traite très-bien, L'UN-MÊME m'a prie de travailler pour lui, mais L'AUTRE prêtre ne me regarde seulement pas.

En présence de deux personnes, *édini*, etc., désigne la plus rapprochée ; *noçé*, etc., marque la plus éloignée. *Diri yall'iyu et edasilshen illé la, EDINI sépan çénçéç'an, k'ula NOÇWÉ sépan dazéna illé* : ces deux prêtres ne me traitent pas également, LUI m'aime, mais L'AUTRE ne fait pas cas de moi.

52. — Les pronoms personnels *subjectifs*, c'est-à-dire employés avec le verbe, sont tellement liés avec lui qu'ils en constituent la forme. Ils se réduisent à de simples lettres intimement liées à une des particules affixes qui varient la forme du verbe. Ne pouvant les considérer indépendamment du verbe, nous en parlerons donc lorsqu'il s'agira de ce

dernier. En peau de lièvre et en loucheux, la première personne ne consiste ordinairement qu'en une pure aspiration qui accompagne la particule affixe.

Dans le verbe, les pronoms subjectifs précèdent toujours la racine verbale, laquelle forme la terminaison des verbes.

§ 2. — PRONOMS POSSESSIFS ET COMPLÉTIFS.

53. — Les pronoms possessifs n'ont ni genre ni déclinaison. Ce sont les suivants pour chaque dialecte. Ils précèdent immédiatement les noms et s'élident avec eux lorsque ceux-ci commencent par une voyelle.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Me, mon, ma mes.....	Sé; s.....	Sé; sé; s.....	Son; sé; si; s.....
Te, ton, ta, tes.....	Né; n.....	Né; n.....	Né; né; n.....
Le, la, son, sa.....	Sujet : bé; b; dé.....	Bé; b; té; t; wé.....	Vé; vi; vé; v; tce.....
ses.....	Régime : ye.....	Ye.....	Yor.....
Nous, notre, vos.....	Nu; nuçé.....	Naze; nazo; tazé.....	Nuçwé.....
Vous, votre, vos.....	Suj. dab; ubé; ub.....	K'é; k'éte; k'i; k'u.....	K'é; k'u; k'o.....
Les, leur, leurs.....	Régime : ubé.....	K'uyé.....	K'izjan.....
Son, sa (réfléchi).....	Ede; até.....	Ete; edé; até.....	Ete; até.....
Un, une (indéf.).....	Déni.....	Téni; déni.....	Téy; tiy; ti.....

EXEMPLE DE L'UNION DES PRONOMS POSSESSIFS AVEC LE NOM :

Ma tête.....	Sé thi.....	Sé k'wi.....	Sitchi.....
Ta tête.....	Né thi.....	Né k'wi.....	Nitchi.....
Sa tête.....	Be thi = ye thi.....	Te-k'wi = yé k'wi.....	Vitchi; yitchi.....
	(tierce pers.)	(tierce pers.)	
Notre tête.....	Nuthi.....	Nazé k'wi.....	Nuçwé tché.....
Votre tête.....	Ubé thi.....	K'éte k'wi; kuzé k'wi.....	K'izitchi.....
Leur tête.....	Edé thi.....	Edé k'wi.....	Étitchi.....
Sa propre tête (réfléchi).....	Edé thi.....	Edé k'wi.....	Étitchi.....
La tête de quel-qu'un (indéf.).....	Déni thi.....	Déni k'wi.....	Titchi.....

AUTRE EXEMPLE :

Mes mains.....	S'inla.....	Sélla; s'inlla.....	S'inlle.....
Tes mains.....	N'inla.....	N'inlla.....	N'inlle.....
Ses mains.....	B'inla = y'inla.....	T'inlla = y'inlla.....	V'inlle.....
	(tierce pers.)	(3 ^e personne)	
Nos mains.....	Nuçinla.....	Nuçinlla.....	Nuçwéllé.....
Vos mains.....	Ub'inla.....	K'uzinlla; k'uzinlla.....	K'izinlle.....
Leurs mains.....	Ed'inla.....	Edélla.....	Ét'inlle.....
Ses propres m. (réfléchi).....	Ed'inla.....	Edélla.....	Ét'inlle.....
Les m. de quel-qu'un (indéf.).....	Déni'inla.....	Déni'lla; déni'lla.....	Tin'llé.....

54. — Les pronoms complétifs, c'est-à-dire régimes ou compléments du verbe, ne sont autres que les pronoms possessifs joints au verbe, soit immédiatement comme en français, soit au moyen de postpositions. Ils sont toujours affixes et s'élident avec le verbe ou les postpositions.

Dans le premier cas, les pronoms complétifs n'ont point de déclinaison. Exemple : *s'énéli*, il m'aime; *n'éttan*, il l'embrasse; *y'étti*, il le fait; *nuç'éttap*, il nous châtie; *suç'ull'on*, il nous tient; *dav'inla*, il les a fait.

s', *n'*, *y'*, *nuç'*, *ub'* sont des pronoms complétifs, et sont mis pour *sé*, *né*, *yé*, *nuçé*, *ubé*.

55. — Lorsque les pronoms complétifs demandent l'addition des postpositions pour s'unir au verbe et en compléter la signification, cette addition constitue une sorte de déclinaison.

Toutes les postpositions peuvent se joindre aux pronoms possessifs

pour les rendre compléments directs ou indirects. Nous ne donnons ici que celles qui s'emploient le plus souvent.

DÉCLINAISON DES PRONOMS COMPLÉTIFS.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Datif : à moi. pour moi.....	Se-za.....	Se-ç'a.....	Si-yé.
Possessif : à moi, à toi, etc.....	Sé tsain.....	Sé tsén.....	Siétsen.
Causatif : par moi.....	Sé tta.....	Seh; sétta.....	Sizjit; sittiet.
Directif : vers moi.....	Sé ttsen; séçan.	Settsen; séçon.	Siéttset; séçén.
Récessif : de moi. Se tchazin; se; a.	Se tchazin; se; a.	Settschagettsen; séça.	Siétttschié ttsen; siétttschié.
Facultatif : pour moi.....	Séça.....	Séç'a.....	Siet.
Facultatif : en ma faveur.....	S'inkça.....	S'inkça.....	Sunkpat.
Concomitant : avec moi.....	Sél'.....	Seh.....	Siah.
Inessif : en moi. Séyè; sétta.....	Séyè; sétta.....	Setta; séyigé.....	Sizjiégé; sittié.
Superpositif : sur moi.....	Sékké; sékkpiyé.	Sékkça; sékké; sékkko.	Sékkçagç; sike kiet; sékkçaon.
Accusatif simple me.....	Sé.....	Sé.....	Sça.
Contradictif : en- vers moi, con- tre moi.....	Sénna; séçan.....	Sénna; séttcha.	Sitttschié.

L'emploi des pronoms complétifs joints aux postpositions offrirait la plus grande difficulté, s'ils n'étaient, comme les pronoms adjectifs, liés nécessairement aux verbes qui, sans eux, perdraient toute leur signification.

Mon dictionnaire a cet avantage qu'il ne laisse aucune difficulté à l'élève, parce qu'il fournit toujours le cas pronominal exigé par chaque verbe. Il est bon d'avertir seulement que le pronom complétif y est toujours à la 3^e personne du singulier; l'élève fera la mutation des personnes selon que besoin sera.

La construction de la phrase *Déné-Dindjié* est si différente de la nôtre, que là où notre langue ne demande qu'un accusatif pur et simple, le *Déné-Dindjié* exige soit le directif, soit le récessif, ou tout autre cas pronominal. Citons quelques exemples :

Je l'aime, se dit *béça yéçest'an*, non pas que cette phrase signifie j'aime vers lui (directif), mais parce qu'elle signifie *ma pensée est attirée vers lui*.

Je l'abandonne, se dit *béça l'essay*, ce qui ne signifie pourtant pas j'abandonne de lui (récessif), mais bien *je m'éloigne de lui*.

Je l'appelle, s'exprime par *binkça-yast'i*. Cette phrase ne veut pas dire cependant j'appelle en sa faveur (facultatif), mais bien : *je parle en sa faveur*, i. e. pour l'avoir, pour le mander. Ainsi en est-il de tous les verbes agglutinés et prépositionnels. Pour employer à propos et d'une manière compréhensible un pronom complétif, il faudrait donc posséder déjà une connaissance approfondie et raisonnée de la langue *Déné-Dindjié*, si mon dictionnaire n'épargnait tout travail de version à l'élève, en lui livrant les verbes *Déné* tels qu'ils doivent être employés.

50. — EXCEPTION. — Par une bizarrerie de la langue, les verbes passifs de la 1^{re} conjugaison (paradigmes 1 et 1 a), dont la forme est la plus primitive, veulent que leurs pronoms personnels subjectifs prennent la forme complétive, soit possessive : *sé, né, bé*, etc.

Exemple :

Je suis content, <i>s'inniyé</i> .	Je suis méprisé, <i>sé zel'i</i> .
Tu es content, <i>n'inniyé</i> .	Tu es méprisé, <i>né zel'i</i> .
Il est content, <i>n'inniyé</i> .	Il est méprisé, <i>né zel'i</i> .

La raison en est que, d'après la construction de ces verbes, les pronoms qui, en français, sont subjectifs, ne sont autres que des pronoms

complétifs ou possessifs en *Déné-Dindjié*. Ainsi *sé zel'i* doit se traduire *moi ou méprisé* (on me méprisé); *s'inniyé* signifie *ma pensée dans* (dans ma pensée).

§ 3. — DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

50. — Les pronoms démonstratifs n'ont pas de genres. Ce sont les suivants :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ce, cet, cette, ce- lui-ci, celle-ci, ceci.....	Tiri; diri.....	Tédi; téri.....	Dji; tchi.
Ceux, celles, ceux-ci, celles- ci.....	Tiri-yu; dili-yu.	Tédi-k'é.....	Dji-kçet.
Ce, cet, cette, ce- lui-là, celle-là, cela.....	Eyi; eyer.....	Yéy; éyi; éyedi.	Ey; zjig; çazjoc- ç'ya
Ceux, celles, ceux-là, celles- là.....	Eyéné; éyini-yu.	Eyini-k'é; éyi-k'é- ya.	Ey-kçet.

Tiri, tédi, dji désignent toujours la personne ou l'objet les plus rapprochés; *eyi, ey* désignent les plus éloignés, soit physiquement, soit moralement. Ex. : *Djan tsa nak'é sheila sin, tiri séttsin kçulu, eyi etlapey bettsin sunni*? Voici deux bonnets, celui-ci est le mien, mais celui-là, à qui appartient-il donc?

1^{re} REMARQUE. — Les Montagnais considèrent comme de l'élegance de répéter le pronom démonstratif au commencement et à la fin de la phrase. V. g. : *Tiri tsa nen nettin ikkela tiri*? Ce bonnet est à toi assurément celui-ci. = *Eyi si settin ille la eyi*: celui-là n'est pas à moi celui-là.

2^e REMARQUE. — En Montagnais, les pronoms indéterminés *ce, cela* deviennent *eyer* lorsqu'on les fait suivre d'un adverbe ou d'une postposition. Ex. : *Je ne te dis que cela*: *Eyer oyin anélesi*. = Après cela il s'esquiva: *Eyer otlançé thisheldja*.

§ 4. — DES PRONOMS RELATIFS OU CONJONCTIFS.

60. — Il n'existe de pronom relatif ou conjonctif proprement dit qu'en montagnais, et il est unique, c'est *tta*. Il n'a point de genre et signifie à la fois *ce que, ce qui, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, qui, que*. Exemple : *Jean, qui m'a donné ce couteau, est déjà parti*: *Jean, tta tiri bes séçani 'an sin, kçani l'edhya*. — Enfants, écoutez ce que je vais vous dire: *séçkçenyü, tta anççéçoski udhultthay yan*.

61. — *Celui qui, celle qui* se rendent par : l'homme qui, *tta déné*; la femme qui, *tta tteku*; ou bien par *eyi tta*, celui qui. Ex. : *Celui qui a agi ainsi n'est pas un homme*: *Eyi tta (ou tta déné) éçça adja sin ténéyu ille la éyi*.

62. — *Ce dont, ce par quoi* s'expriment par *otta, betta, tta otta*. Ex. : *Ce dont je vis est bien peu de chose*: *Betta çesna unkça ulle la*. = *Qui connaît ce par quoi Dieu est Dieu*: *Tta otta Nioltsi enli la etlapey yékkorélyan sunni*?

63. — *Dont, duquel, de quoi, de qui* s'expriment aussi par *tta* suivis du possessif. V. g. : *Celui dont le frère fut tué*: *Eyi tta bétchéle tsé dhéçin sin* (celui lequel son frère ou tua).

REMARQUE. — En Peaux de Lièvre et en Loucheux il n'existe point de pronom relatif ou conjonctif. On le remplace par le pronom démonstratif *ce, cet, cela, celui-là, celle-là*: *eyi, ey*; *ceux-là, celles-là*: *éyini-k'é, éyçet*. Ex. : *Ne répète pas ce que je te dis*: *Eyi anélesi éçça déçunté nöh sin*. = *Ey héççino ççé çakél'urçça tton* cela je te dis, ainsi dis-le ne pas). = *L'homme que je cherche me fuit*: *Eyi binkça néçwen sin séttcha dçya*.

Celui qui, celle qui, ceux qui, etc., s'y expriment de la même manière. Ex. : *Celui qui pêche se hait lui-même*: *Eyi kots né atté sin edçtsen*

dévenez. = *ty tchokwaandiedé kwato-rje atatché konillé* (celui-là mal fait, lui-même hait).

On peut également renverser la phrase et dire, en employant les conjonctions *si, lorsque*, ou la postposition *avec*: si un homme pêche il se hait lui-même: *déné kotsinté atti landé édittsen dévénaz*; mais cette tournure est plus vague et perd de son sens déterminé.

Ce dont, ce par quoi se rendent, dans ces mêmes dialectes, par *éyi* joint à la postposition *avec*: *tyé, bék; vakh*. Ex.: ce dont on fait le savon: *éyi méx ta-pallé yatséti*. = *éy vah tallé tséti*.

Enfin *dont, duquel, de qui*, etc., se rendent aussi par *éyi, ey*. Exemple: celui dont vous me parlez est malade. *éyi asédinti éya nli*. = *éy asédinno élttik* (celui-là tu me dis, est malade).

§ 5. — DES PRONOMS INTERROGATIFS.

64. — Les pronoms interrogatifs sont animés ou inanimés, pour tous les genres.

1° Les pronoms interrogatifs animés sont:

Qui? lequel? laquelle? *étlapéy! étlapéyi! = ménik! mi! ami! = tchotiya! tchotiyn!*

Qui? lesquels? lesquelles? *étlapéyu! = ménik'e! méniti! = tchotin-kpét!*

2° Les pronoms interrogatifs inanimés sont:

Que? quoi? *étlapéy! = etla! jyéri! ta! = té! ta! tchidi!*

Quels? lesquels? = *étlapéyu! = jyéri k'é! jyériti! = tchilik'é!*

Ces pronoms ne s'emploient pas indifféremment.

EXERCICE SUR LES PRONOMS INTERROGATIFS ANIMÉS: Qui te l'a dit, dis-tu? *ÉTLAPEN néni, dinni? = alla ménik anédi ON, dinni? = TCHOTIN néni, nani?*

Quel est celui qui vient là-bas? *yapé ÉTLAPÉYI yikpoin ékap génés-shen? = yink'pé AMI atti ON sudi? = y'tchik' TCHOTIYN kwé'en a'a kudjin?*

Quels sont ceux dont vous parlez? *ita adinni ÉTLAPÉYU? = MÉNIK'e adinti ON? = TCHOTINK'ET dédjinné?*

De qui parles-tu? *ÉTLAPEN par yanell'i A? = MÉNIK'ÉYI k'wé ON? = TCHOTIN pé dédjinné AN?*

Qui est arrivé? qui est-ce? *ÉTLAPEN atti A? = AMÉNIK'ÉYI ON? = TCHOTIN DÉ?*

Que dirai-je? *ÉTLA adussun? = TA adussi ON? = TÉ t'c'indja?*

Que ferai-je? *ÉTLA asotté A? = TA asotté ON? = TÉ t'c'elchia?*

Que fais-tu? *ÉTLA anetti A? = TA anetti ON? = TCHIDI dhantsi?*

Quels sont ces gens-là? *ÉTLA mti itta? = TA déné enttéri? = TÉ dindji tinttcho?*

Pour quelle cause es-tu malade? *ÉTLA ONTÉ ITTA éya néli A? = DONTÉ ENK'ARÉ éya néli ON?*

Que penser? *ÉTLA anudht?*

Qu'arrive-t-il? *ÉTLA audja?*

Que lui a-t-il fait? *ÉTLA alyaw!*

Que dire, que répondre? *ÉTLA rannu?*

Qu'en adviendra-t-il? *ÉTLA watti?*

Qu'est-ce? quoi donc? *ÉTLA ontté? = ÉTLA ontté itta?*

Quel est-il? *ÉTLA potti itta? (inan.)*

De l'Interrogation.

65. — Les éléments propres à l'interrogation sont indépendants ou dépendants du verbe. Je les range parmi les pronoms interrogatifs, bien qu'ils ne soient en réalité que de simples particules, qui tantôt se placent en tête de la phrase et tantôt la terminent.

Ces particules que nous traduisons par *est-ce que?* n'ont d'équivalent ni en français, ni en anglais. Mais on peut les comparer aux locutions latines *nonne? an non?*

Les particules interrogatives initiales n'existent pas en montagnais. En peau de lièvre elles sont: *su? asu!* En esclave et en flanc de chien, *sin? asin?* En loucheux, *het?*

Exemple: mon père est-il de retour de la chasse? *asu sé-t'a on-réjja ON?*

Est-ce bon? *SIN* ou *SU néjin?* = *HET nizjin?*

Les particules interrogatives finales indépendantes du verbe sont:

En montagnais: *usan? = alla?*

En peau de lièvre: *k'asan? = ak'asan?*

En loucheux: *katchin?*

Celles qui sont liées au verbe comme suffixes et déterminent une sorte de flexion verbale sont:

En montagnais: *a? = u? = un? = u? = y?*

En peau de lièvre: *a? = u? = y? = on? = ni?*

En loucheux: *an? = imo? = u?*

Exemple: Travaillerais-tu si tu n'espérais ta récompense? *békképa allé widé, épaléjina wélini ULLA! OU USAN? = é-edjittchi kuttie k'aso dji kuttchédi tok'roo'an'ya laroo'i KUTCHIN?*

Que t'a-t-il dit? *ta nédti ON?*

Est-ce celui-là? *éyi ni? = éy ino?*

Que dit-il? *éla adi A!*

Voyez aussi les exemples cités plus haut.

§ 6. — DES PRONOMS INDÉFINIS.

66. — Les pronoms indéfinis désignent d'une manière vague les personnes ou les choses dont ils rappellent l'idée. Ils sont des deux genres et n'ont point de cas.

Voici les plus usités: le dictionnaire fournira les autres.

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aucun, nul....	Ullé = in'akole t'ay. = unli illé.	Du déné. = dugun'i.	É-t'illtchi.
Autre (l), autrui.	Nunné = éduni.	Eywi.....	Ezjion. = kiywi
Autres (les)....	Nunneyu.....	Eywik'éya.....	Ya:ankpét.
Un autre.....	El'aduni.....	On'a-éduni....	In'ag.
Chacun, chaque.	Déné daunelltu.	Déné't agonétte-gu.	Tiyé't akogunat-tchu.
Chacun des deux	K'é'ta unelltu..	K'é't agonéttegu.	K'é't'é kogunat-tchu.
Chacun d'eux...	Ubeunelltu....	Kot'agonéttegu.	Kut'ékangunat-tchu.
Chacun de nous.	Nuxét'a unelltu.	Naxét'a gonétte-gu.	Nopwét'agunat-tchu.
L'un, un.....	In'apé.....	In'ège.....	In'ég.
L'autre.....	Nopwé.....	Yun'un.....	Yapan. = saçan.
On.....	Déné.....	Déné.....	Dindjié.
Quelqu'un.....	Déné. = in'apan.	Déné l'adette...	Dindjié in'ag.
Quelque.....	Nahé.....	sat'ade.....	K'at'ag.
Chose, un tel...	Yapé. = yapan..	Yapan. = yunné.	Inyé. = yapan.
— plusieurs (inan.)	Nahé.....	Étae. = éla....	Ellé-llen.
— plusieurs (anim.)	Nanné.....	Ntadé. = épa-t'aré.	Ellé-llen.
Quelque peu....	Ovazé.....	Kuntsele.....	Kwentsell.
Quelque.....	Ttasin; ttasin..	Ttasan.....	Edjittchi.
Quelque chose..	Ttasin; ttasin..	Agwini.....	Edjittchi.
Rien.....	Tta-odi. = ttasin ullé.	Taoti. = du agwini.	Edjittchi - k'wa. = éllé-edjittchi.
Un peu.....	Bénahé. = otsuréta.	Bella. = kunn-ttchame.	Kwentsell-ttset.
Toutes choses..	Ttasin orélyon. = anellté.	Anette.....	Ettet toonattcho. = tinanttcho.
Tous, toutes....	zorélyon.....	L'atchoe. = kos déthoe.	Kodathak°.
Autant qu'il y en a (quantum).	Ekpanellté.....	Henette. = k'é-nette.	Kkiuanttcho.
Autant (tantum).	Taneltté.....	Anette.....	Tinanttcho.
Personne (nul)..	Déné... ullé. = déné... illé.	Du dénegunli...	Dindjié... k'wa. = éllé dindjié k'wa.
Toutes sortes..	Elkkéttcha.....	Ékkéttcha.....	Ni'f-nittschie.
(Chose).....	Ttasin.....	Tade.....	Togwan'i.
Personne(quelq.)	Déné.....	Déné.....	Dindjié.

67. — Le pronom indéfini *on* s'exprime aussi par l'impersonnel du verbe *sé, té, dé, ko, o, a, déné* (voir le chapitre des verbes). Son usage est des plus fréquents; v. g. *son* a parlé contre moi, *on* me l'a dit:

séttsen YAT' *ékpa asétsédi*. = *sépon ta-tsédella*, DÉNÉ *asendi* ou *ékpa asétséti*.

EXERCICE SUR LES PRONOMS INDEFINIS. — Il n'y en a aucun d'arrivé : DÉNÉ *yakpouin* ILLÉ *llé*. = DU DÉNÉ *yéon rik'raité* ou *riaiya*. = È T'ILLÉ TTCHI *riaiyya*.

Tout le monde mourut : DÉNÉ *YORÉLYON kékéti*. = DÉNÉ L'ATCHOÉ *k'éoyiaté*. = DINDJÉ *KODATHAKO kéképa tsset légalizjek*.

Prends-en quelques-uns : NAHÉ *antcho yan*. = ÉTAR OU BÉLLA *échéché*. = ÉLLOLLEN *ouindjig*.

J'ai pris les autres : SUNNÉYU *yiltché sin*. = ÉYUWIK'ÉYA *éyitché*. = YANANKÉY *odhiindjek*.

Donne-m'en tant qu'il y en a (c'est la règle *tantum quantum*) : TANELTTE *shella sin ékwanellité sépa unnelé*. = ANÉTTE *wella ensia BÉNÉTTE sépa riwaa*. = TINANTTCHO *dhiillé zjo KKRINANTTCHO sigé niillé*.

Il me traite en étranger (i. e. comme un autre) : EDUNI *la asilshen*. = ÉYUWI *s'itti*. = ÉLNON *se loushohé*.

Y a-t-il quelqu'un ? DÉNÉ *ENLI assar*? = *asu* DÉNÉ *GENLI ou*? = DINDJÉ *GWANLLI kutchin*?

Non, il n'y a personne : ILLÉ, DÉNÉ *ULLÉ*. = *edu*, DÉNÉ *DU-GENLI*. = *ékpa*, ÉLLOÉ *DINDJÉ Kéwa*.

Je n'ai rien fait : TTASAN *asdjá* ILLÉ, OU TTASIN *shilté* ILLÉ. = DU-AGWINI *scissi*. = ÉLLOÉ *EDJITTCI dheltsen*.

Il ne m'a rien dit : *séttsen yapell'i* ILLÉ. = DU-AGWINI *asendi*, OU *séttsen kouté* TAOTI. = *ÉDJITTCI-Kéwa s'año*.

DEUXIÈME PARTIE

DU VERBE

La seule difficulté grammaticale de la langue *déné-dindjé* réside dans les verbes. Le verbe est la partie du discours la plus compliquée quant au résultat, parce que sa texture y varie les nuances de l'action, et que l'addition de quelques affixes le rendent tour à tour transitif, intransitif, réfléchi, réciproque, mutuel, locatif, reduplicatif, intensitif, réitératif, etc.

66. — La fabrique du verbe *déné-dindjé* est pourtant des plus simples quant au procédé. Tout verbe, qu'il soit primitif ou polysynthétique, régulier ou irrégulier, dès qu'il se trouve dégagé des affixes et des prépositions qui le rendaient complexe, se réduit à deux éléments : 1° un *crément personnel* subjectif, qui forme la flexion verbale et qui est toujours initial; 2° une *racine* ordinairement monosyllabique, qui constitue la désinence du verbe, c'est-à-dire qui est toujours finale. Exemples :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
1. <i>sé-ttai</i> , j'ai.	1. <i>sé-gunli</i> , je nais.	1. <i>se-vert</i> , je s. gourm.
2. <i>es-li</i> , je suis.	2. <i>é-li</i> , je suis.	2. <i>é-li</i> , je suis.
3. <i>as-tté</i> , je fais.	3. <i>á-tté</i> , je fais.	3. <i>el-tsi</i> , je fais.
4. <i>as-l'on</i> , je tiens.	4. <i>á-l'on</i> , je tiens.	3. <i>al-tché</i> , je none.
5. <i>ou-tsi</i> , je fais.	5. <i>kó-sin</i> , je fais.	4. <i>oi-ndjig</i> , je prends.
		4. <i>król-tai</i> , je fais.

67. — Dans les verbes que je nomme *réguliers*, la racine désinentielle est immuable, du moins dans chaque temps. Ces verbes se rapportent tous, quant à leurs éléments personnels et initials, à une des cinq conjugaisons modèles dont les paradigmes se trouvent dans les tableaux synoptiques sous les nos 1, 2, 3, 4 et 5. Ils ne subissent de modifications que par l'addition d'affixes à ces éléments personnels, ou par l'emploi des postpositions jointes aux pronoms complétifs 1.

68. — Dans les verbes que j'appelle *irréguliers*, les éléments personnels demeurent invariablement soumis aux cinq conjugaisons typiques; mais la racine désinentielle subit des mutations qui dépendent de la personne qui est sujet du verbe, ou de son objet; du moyen em-

1. Les *postpositions* sont telles par rapport aux pronoms et aux noms; elles sont *prepositions* par rapport aux verbes.

ployé pour faire l'action ou de la manière dont on la fait; de l'état du sujet, ou du degré d'intensité de son action, etc.

Je partage donc cette deuxième partie de la grammaire en deux sections: Verbes réguliers et Verbes irréguliers. Dans la section des *verbes réguliers*, nous nous occuperons de la formation du verbe, des conjugaisons typiques et formelles, des différentes nuances verbales qui dépendent de l'addition des affixes aux éléments personnels, et qui subdivisent les verbes en simples, composés, réitératifs, intensitifs, d'habitude, transitifs, intransitifs, pronominaux, réfléchis, locatifs, de manière, prépositifs, et mutuels-réciproques.

Nous n'y aurons pas égard, à la racine verbale désinentielle, parce qu'elle demeure régulière dans ces verbes; sauf dans un petit nombre de cas qui constitueront les exceptions à la règle.

Dans la section des *verbes irréguliers*, nous ne nous occuperons pas des éléments formels et conjugationnels de ces mêmes verbes, puisqu'ils sont soumis aux mêmes règles que ceux de la 1^{re} section; mais nous étudierons les variations de la racine désinentielle de ces verbes, qui les divisent en verbes locomotifs, objectifs, instrumentaux, d'actions mentales, de chute, de gisement, de croissance, de locution, d'action corporelle et de repos.

Lorsqu'on dans le cours du dictionnaire il se rencontre un chiffre seul placé après un verbe, ce chiffre se rapporte à une des cinq conjugaisons modèles des verbes réguliers, telles que les fournissent les tableaux synoptiques placés à la fin de cet ouvrage.

Lorsqu'il se rencontre deux chiffres à la suite d'un verbe, le premier de ces chiffres renvoie à l'une des conjugaisons modèles des verbes réguliers et se rapporte à la flexion pronominale du verbe; le second chiffre renvoie à une des catégories de verbes irréguliers, et a trait, par conséquent, à la racine désinentielle du verbe.

Ces prolegomènes des verbes posés, nous passons à la première section.

PREMIÈRE SECTION. — VERBES RÉGULIERS.

CHAPITRE PREMIER.

DES PARTIES CONSTITUTIVES DU VERBE.

On distingue dans les verbes les modes, les temps, les personnes et les conjugaisons; chacune de ces divisions constituera un article séparé.

ARTICLE 1^{er}. — DES MODES.

69. — Il n'y a que quatre modes en Déné-Dindjé :

1° L'*indicatif*, qui affirme que l'action est faite à une époque présente ou passée, ou qu'elle se fera plus tard.

2° L'*impératif*, qui exprime le commandement. Il se compose de la deuxième personne du singulier du présent de l'indicatif, de celle de l'éventuel, et des première et deuxième personnes plurielles et duelles de l'éventuel.

3° L'*interrogatif*. Il se forme par l'addition des suffixes interrogatifs: *a, u, un, w, y*? = *ou, ni, a, w, y*? = *ay, ino, w, ?* dont il a été parlé au no 65.

4° Le *participe-gerondif*. Il se forme par les suffixes *u, un, w, y*, pour le montagnais, *u, w, ayu*, pour le peau de lièvre, *u, yu*, pour le loucheux.

Le subjonctif est remplacé par le *potentiel*, le *suppositif* et l'*absolu*, qui ne sont pas des modes proprement dits, puisqu'ils se forment au moyen de postpositions ou de conjonctions.

L'infinitif n'existe pas non plus. C'est l'*impersonnel* ou indéfini du verbe qui en tient lieu.

ARTICLE 2. — DES PERSONNES ET DES TEMPS.

70. — Les éléments personnels subjectifs sont tellement liés à la racine du verbe qu'ils ne peuvent être considérés isolément. Comme la mutation de leurs flexions en diversifie les temps, nous ne pouvons même les énumérer sans parler des temps. Et de plus, comme ce sont ces flexions pronominales qui spécifient les conjugaisons, nous devons revenir sur les éléments personnels à chaque conjugaison.

Les verbes Déné-Dindjié comptent trois personnes pour le singulier, trois pour le pluriel, trois pour le duel, et de une à trois pour l'impersonnel, à savoir : impersonnel singulier, impersonnel pluriel et impersonnel duel. En outre, un grand nombre de verbes montagnais ont une troisième personne abstraite. Elle est caractérisée par les créments *dh*, *pdh*, qui conviennent aux actions mentales, aux esprits, au passé.

23. — L'impersonnel est exprimé par un des affixes *se*, *tsé*, *zé*, *a*, *o*, *u*, *déné*, pour le montagnais; *tsé*, *tsa*, *ko*, *go*, *gux*, *ago*, *déné*, pour le peau de lièvre; *tsé*, *tsa*, *tsi*, *tsó*, *dindjié*, en loucheux. Ces affixes équivalent au pronom indéfini français, *on*, qui lui-même n'est, comme on le sait, qu'une abréviation du mot roman *hom*, corruption de *homo*.

On distingue en Déné-dindjié des temps primitifs et des temps secondaires.

§ 1. — Temps primitifs.

24. — Il n'y a que quatre temps primitifs dans les verbes Déné-dindjié, un simple et trois composés primaires. Tous les quatre appartiennent au mode indicatif. Ce sont : le présent, l'imparfait, le passé défini et l'éventuel.

C'est la première personne du présent qui nous fournit les types des quatre conjugaisons inflectées régulières : *es*, *as*, *us*, *os*; v. g. *estsap*, je pleure, *aslé*, je fais, je suis, *us'on*, je tiens, *ostsi*, je fais.

L'imparfait et le passé défini se distinguent par les affixes *i*, *if*, qui remplacent la lettre pronominale; v. g. *if'nap*, je l'ai sauvé, *if'chux*, je l'ai pris, *béna-if'ni*, je m'en suis souvenu, *békké-if'ni*, je l'ai gardé. En Loucheux, ces particules qui, par elles-mêmes, n'ont aucune signification, constituent la forme propre du passé défini, et même du présent dans un grand nombre de verbes simples; v. g. *if'i*, je suis, *itsen*, je respecte, *ischia*, je vais.

25. — L'imparfait se forme généralement par l'affixe *sh*. = *w*. = *dh*, uni à la voyelle *i*. Cet affixe est la contraction de l'adverbe *long-temps*, qui se traduit par *sha*, en montagnais, *wa* ou *swa*, en peau de lièvre, et par *'an-dhadre*, en loucheux; v. g. je pleurais : *shitsap*. = *shitsé*.

26. — Le passé indéfini se forme par une des consonnes affixes *p*. = *y* ou *n*, unies à la même voyelle *i*. Ces affixes sont des contractions de l'adverbe *autrefois*, *jadis* : *yinissé* : *ttinai*, en montagnais, *yinti*, *yannié*, en peau de lièvre, *yindjit* et *yéno*, en loucheux. Ex. : *pi-tsap*. = *yi-tse*, = *yi-tse* et *ni-tse*.

1^{re} REMARQUE. — Les Montagnais ont perdu la forme du passé en *ni* ou *né*, laquelle se retrouve encore en loucheux. Mais de la particule *ni* ils ont fait un auxiliaire ou plutôt un suffixe qui a la même valeur. Ex. *estsap-ni*, je pleure autrefois, pour j'ai pleuré.

Les Montagnais ont retenu la forme du passé en *ni* ou *né* dans les verbes intransitifs qui n'ont pas de présent ni d'éventuel proprement dits, comme *nestcha*, je suis grand, *nestchian*, je grandis, *nastthar* je tombe; l'idée reveillée par ces verbes étant celle d'un état passif et non d'une action qui se ferait *hic et nunc*.

2^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre ont formé également un auxiliaire pour le passé, au moyen de la troisième personne du passé défini du verbe être : *yiné*. Cette troisième personne est formée elle-même par l'agglutination de l'adverbe *yin-ti*, *jadis*, et de la racine du verbe être : *lé*, *li*. Ex. *étsé yiné*, je pleure, ce fut, c'est-à-dire j'ai pleuré.

Mais les Loucheux emploient l'adverbe *jadis* tout entier et en son lieu, c'est-à-dire avant le verbe. On peut donc dire *yendjit* ou *yéno itse*, au lieu de *yité* ou *d'itsé*, qui en sont la contraction.

27. — L'éventuel est un futur vague et aléatoire. Dans les verbes simples on le forme en remplaçant le crément personnel du présent par les affixes *wa*, *wu*, *u*, *wun*, en montagnais; *wó*, *wun*, *wo*, *kú*, en peau de lièvre; *'a*, *'é*, *'ti* ou *'ú*, en loucheux. Exemples :

- Je vais pleurer : *was-tap*, = *wó-té*, = *'t-té*.
- Je vais être : *awasté*, = *awótté*, = *'t'al-tépo*, je noue.
- Je vais tenir : *wu-t'on*, = *wu-t'on*, = *ot'Éindol*.
- Je vais faire : *wusté*, = *kowusté*, = *kwot'Éltsia*.

Dans les verbes composés, ces affixes s'intercalent entre les différents éléments modificatifs et la racine du verbe lui-même; v. g. je vais le garder, *békké-was'ni*; je vais le battre, *né-é-wus-tas*; je vais les séparer, *aittsché k'it'illa*.

1^{re} REMARQUE. — Ces affixes *wa*, *wo*, *'é* (suivant le dialecte), unis à la racine du verbe être *lé*, *li*, *la*, deviennent un auxiliaire qui caractérise le futur, et dont l'emploi est général comme *futar abola*. Ces auxiliaires sont : *walli*, *walili*, en montagnais; *wóllé*, *kowóllé*, *'a-koli*, en peau de lièvre; *'élla*, en loucheux. Ex. Je pleurerai : *estsap walli*. = *étsé wóllé*. = *étsé 'élla*, c'est-à-dire : je pleure ce sera ou ça arrivera. On les met toujours après le verbe. Remarquez le rapport qui existe entre cet auxiliaire *walli* et le *wall* des Anglais.

2^e REMARQUE. — La particule affixe *wa* est encore ici la répétition de *wa* ou *faa*, au loin (en peau de lièvre et en flanc de chien), mais exprimant un temps ou un lointain à venir. Les particules *'a*, *'é*, ont la même signification et marquent un avenir douteux et incertain; v. g. *nisé-'a*, *yannié-'a*, *yendow-'é*, à l'avenir s'il y en a un : *'akol-lésan*, peut-être bien; *tasap-'a dé*, *ttinaw-'a*, quelque beau jour si cela arrive; *ik'a adassi-'a*, je le lui dirai peut-être bien, etc.

3^e REMARQUE. — Par un effet de la routine et de l'apathie, la prononciation des particules loucheuses *'é*, *'i*, *'a*, etc., se change quelquefois en *tché*, *tchi*, *tcha*, etc. Ex. *ttinisé*, je vais pleurer.

4^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre et les Castors ont un autre auxiliaire qui se place également après le verbe. Il marque un avenir encore plus douteux et incertain que *wóllé*. C'est *ensi*, *ási*, *ási*, dont la racine, *si*, est la même que dans les mots *lésan*, peut-être, *swasi*, je ne sais, *sa? asa? usas?* est-ce que? *si*, *sa*, inconnu; et dans notre dubitatif latin, *si*.

§ 2. — Temps secondaires.

C'est au moyen des auxiliaires *ni*; *yiné*, *walli*, *walili*. = *wóllé*, *kowóllé*. = *'élla*. = *ensi*, *ási*, dont nous venons de parler, que se forment ce que j'appelle temps secondaires.

28. — Les temps secondaires des verbes Déné-Dindjié sont donc ceux qui n'ont point de forme propre, de flexion pronominale particulière; mais que l'on peut exprimer soit au moyen des auxiliaires ci-dessus, tirés de l'union d'adverbes de temps avec le présent du verbe être, soit au moyen d'autres auxiliaires. Les uns et les autres sont comparables aux particules *shall*, *will*, *should*, *would*, etc., de la grammaire anglaise.

Le verbe être : *esli*. = *é'i*. = *'i'i* (suivant le dialecte) n'est donc appelé par nous verbe auxiliaire qu'en tant qu'il sert à former les auxiliaires futurs *walli*, *walili*, *walléni*, *wóllé*, *'aunli*, *'élla*, etc. Ceci est un des caractères des langues américaines.

29. — EXCEPTION. — En peau de lièvre et en loucheux, le verbe être devient vraiment auxiliaire, comme en français, dans certains verbes intransitifs où il se trouve en connexion avec un substantif invariable. Exemple :

	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	(j'ai honte.....) <i>Uya é'i</i>	<i>Ozjie é'i</i> .
	(tu as honte....) — <i>nenli</i>	— <i>nenlli</i> .
	(il a honte.....) — <i>enli</i>	— <i>enlli</i> .
Plur.	(nous av. honte. — <i>yaidli</i>	— <i>zjan idilli</i> .
	(vous avez honte. — <i>yaul'i</i>	— <i>é'i</i> .
	(ils ont honte... — <i>'éyonli</i>	— <i>'éenlli</i> .
Duel.	(nous 2 av. honte. — <i>idli</i>	— <i>idilli</i> .
	(vous 2 av. honte. — <i>ál'i</i>	— <i>é'i</i> .
	(eux 2 ont honte. — <i>'éenli</i>	— <i>'éenlli</i> .
Impe.	(on a honte (S.). — <i>tsenli</i>	— <i>'nenlli</i> .
	(on a honte (P.). — <i>gunli</i>	— <i>konlli</i> .
	(on a honte (D.). — <i>'kenli</i>	— <i>tsé'énlli</i> .

Les mots *uyia*, *ozjie*, signifiant *honte*, il faudrait, pour traduire mot à mot ce verbe en français, dire : je suis honte, tu es honte, il est honte, etc., tout comme on dit : je suis bon, je suis vain, etc.

En montagnais cette forme de verbes n'existe que lorsque l'on joint le verbe être à un adjectif; v. g. *asun esti*, je suis bon. Il est d'un emploi très-rare, parce qu'on peut omettre le verbe substantif, et dire *asun*, j'ai bon. *asun*, tu as bon. *asun*, il a bon, etc.

Dans les tableaux synoptiques j'ai pris le verbe être pour modèle de la formation des temps secondaires, parce que sa racine, *li*, *li*, *le*, *la*, entre dans la composition des auxiliaires *walli*, *wollé*, *t'ella*. Voici maintenant l'énumération des temps secondaires; je fais l'application des éléments fournis par le paradigme (1) au verbe pleurer, qui appartient à la deuxième conjugaison (2).

L'élève pourra former ensuite lui-même les temps secondaires de n'importe quel verbe, au moyen des mêmes éléments.

TABEAU DE LA FORMATION DES TEMPS SECONDAIRES.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Passé indéfini : j'ai pleuré.	<i>Estsap-ni</i>	<i>Étsé yinlé</i>	<i>Itse la.</i>
Plus-que-parfait : j'avais pleuré.	<i>Estsap-ni</i>	<i>Witsé yinlé</i>	<i>Dhité la.</i>
Futur absolu : je pleurerai.	<i>Estsap-walli</i>	<i>Étsé wolléni</i> <i>Étsé nani</i>	<i>Itse t'ella.</i>
Futur antérieur : j'aurai pleuré.	<i>Estsap-walli</i>	<i>Nitsé-wolléni</i>	<i>Dhité t'ella.</i>
Conditionnel : je pleurerais.	<i>Wastsap-ni</i>	<i>Witsé-nislay</i>	<i>Titsé lanvali.</i>
Conditionnel passé : j'aurais pleuré.	<i>Estsap-walili-ni</i>	<i>Yitsé wolléni</i> <i>Yitsé nani</i>	<i>Dhité kudjin.</i>
Potentiel prés. : que je pleure ou si je pleure.	<i>Estsap-ni-dé</i>	<i>Étsé endé</i> <i>Étsé lonné</i>	<i>Itse dji.</i> <i>Itse k'adji.</i>
Pot. passé : que j'eusse pleuré ou si j'avais pleuré.	<i>Estsap-ni-dé</i>	<i>Yitsé lonné</i>	<i>Yitsé l'édji.</i>
Pot. futur : que je puisse pleurer ou si je pouvais pleurer.	<i>Wastsap-ni-dé</i>	<i>Witsé engs</i> <i>Mé witsé</i>	<i>Titsé l'édji.</i> <i>Ak'udji t'itsé.</i>
Suppositif : en supposant que je pleure ou si je pleurais.	<i>Estsap lanvalési</i>	<i>Étsé ékunané</i>	<i>Itse lanvali.</i>
Suppositif passé : en supposant que j'eusse pleuré ou si j'eusse pleuré.	<i>Estsap lanvalési</i>	<i>Yitsé ékunané</i>	<i>Dhité lanvali.</i>
Absolu : il faut que je pleure.	<i>Estsap nuwallé</i> <i>Estsap nuwallé</i> <i>kpa</i>	<i>Étsé k'wille</i> <i>Witsé k'wille</i>	<i>Titsé k'w'en.</i>
Participe gerondif : en pleurant.	<i>Estsap</i> <i>sap</i> <i>Estsap l'un</i>	<i>Étsé ag'u</i> <i>Étsé</i>	<i>Itse-yu.</i>
Participe passé : ayant pleuré.	<i>Estsap nu</i>	<i>Yitsé ag'u</i>	<i>Dhité yu.</i>
Participe adjectif : celui qui est pleurant.	<i>Estsap él'ini</i> <i>Estsap</i>	<i>Yitsé é'ry</i> <i>Tsine entini</i>	<i>It-éy.</i>

Un autre verbe auxiliaire indirect, qui entre comme élément constitutif dans la composition d'un grand nombre de verbes, est le verbe *astté* ou *estté*. = *atté* ou *etté*. = *tittché*. Il a la triple signification d'être, d'agir, de faire, ou plutôt c'est une des formes du verbe *faire* employée pour *être*. Il est comparable au *do* des Anglais; v. g. Comment allez-vous? *ol'ie ANETTE asun?* — Je ne vais pas bien : *so'a ASTTE illé*. — Agréez bien et vous en recevrez la récompense : *asun AITTE okk'za ouuni naba or'an walili*. — C'est ainsi que je fais toujours : *ék'wa ASTTE oyi sin*. — Comme je suis toujours malade, je ne puis aller à l'église : *infassin éya lastté oyi ni tta, éyitta yat'i-kuné ottsen nana illé sin*. — J'ai envie de bien faire, mais le mal est trop fort sur moi : *ol'ie AWASTTE yénesshen k'ulu oslinu sé kkeradentte oyi*. Composés d'*astté* et d'*estté* en montagnais :

Ék'wa'etté, je suis ainsi; *ék'ka'etté*, j'agis comme lui.
Lastté, je suis tel; *bédakka'etté*, je lui obéis.
Anetté, je suis complet; *l'anetté*, je suis immuable.
Erestté, je suis incapable; *do astté*, je fais ainsi.
Bé wagh estté, je lui suis supérieur.
Unetté, je suis toujours le même; *ol'ie astté*, je me porte bien; je vis bien.
Ilanetté, je suis unique; *dwanetté*, je suis moindre.
Tanetté, je suis triple; *bipastté*, je suis plus que lui.
Békk'radestté, je le surpasse, le surmonte.
L'anetté, je suis actif.

ARTICLE 3. — DES CONJUGAISONS.

80. — Il y a cinq conjugaisons régulières en *dén-dindjié*. La première et la plus élémentaire est gouvernée par l'élément *separatif* des langues monosyllabiques. Les quatre autres sont *inflectées*. Mais leurs inflexions au lieu d'être terminales sont initiales, elles sont dues aux éléments personnels, lesquels précèdent toujours la racine verbale.

§ 1^{er}. — Conjugaison séparative.

81. — Il ne peut y avoir de forme verbale plus primitive que celle qui résulte de la simple juxtaposition des pronoms à un mot quelconque, que ce soit un adjectif, une postposition, un adverbe ou l'impersonnel d'un autre verbe, sans le secours d'aucune conjonctive. C'est ce que présente la première conjugaison en SE (paradigme 1 des tableaux synoptiques). Exemple :

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
<i>Sé-tsi</i>	<i>Sé-ttsen</i>	<i>Sie-ttsen</i>	J'ai.
<i>Sé-yonetti</i>	<i>Sé-godatti</i>	<i>Sie-gudettchin</i>	Je parais.
<i>Sé-inniyé</i>	<i>Sé-innigé</i>	<i>Si-yin</i>	Je suis content.
<i>Sé-unli</i>	<i>Sé-gupli</i>	<i>Sé-kopli</i>	Je nais.
<i>Sé-slini</i>	<i>Sé-tsinté</i>	<i>Sé-ttchaandiedh</i>	Je suis mauvais.

De prime-abord, cette conjugaison paraît ressembler à nos verbes français, car elle semble comporter des pronoms indépendants; mais il n'en est rien, les pronoms au lieu d'y avoir la forme subjective *je*, *tu*, *il*, ont ici la forme complétive ou possessive *me*, *te*, *le* ou *mon*, *ton*, *son*.

En traduisant mot à mot, on devrait dire en français *a moi* (sous entendu : *c'est*), au lieu de dire j'ai; *me* ou *moi paraitre*, au lieu de je parais; *moi content*, au lieu de je suis content; *moi naître*, au lieu de je nais; *moi mauvais*, au lieu de je suis mauvais.

C'est pourquoi nous nommons cette conjugaison *séparative*.

Cette 1^{re} conjugaison n'a ni imparfait, ni éventuel. Mais elle a un temps passé et un futur absolu quelle forme au moyen des auxiliaires dont il a été question à la 1^{re} remarque des n^{os} 76 et 77. Exemples :

J'ai eu, *sétsi ni*. = *sétsi yinlé*.
J'aurai, *sétsi walli*. = *sétsen wollé*.
J'ai été mauvais, *sé-slini tlinni*. = *sé-tsinté yinlé*.
Je serai mauvais, *sé-slini walili*. = *sé-tsinté wollé*.

EXCEPTION. — En loucheux, cette conjugaison fait son passé au moyen de l'affixe *i*, et son éventuel au moyen de l'affixe *é'ry*, qui n'ont aucune existence pris séparément.

Exemple : *si'ym*, je suis content; *i-si'ym*, j'ai été ou je fus content; *é'ry-si'ym*, je serai content; *sé rat*, je suis goulu; *i-sé rat*, j'étais goulu ou je fus goulu; *é'ry sé rat*, je serai goulu (Tableau synoptique loucheux, paradigme 1 a).

§ 2^o. — Conjugaisons inflectées.

82. — Les quatre conjugaisons inflectées se distinguent entre elles par la particule vocale et initiale qui s'allie aux éléments pronominaux, pour constituer avec eux l'élément personnel dans lequel consiste toute l'inflexion des verbes réguliers.

83. — L'élément personnel est toujours initial, c'est-à-dire qu'il précède toujours la racine verbale qui est monosyllabique et forme la dé-

sinence du verbe. Dans plusieurs dialectes l'élément personnel ne consiste bien souvent que dans une pure aspiration, comme nous l'avons dit déjà.

Ces quatre conjugaisons inflectées sont données tout au long dans les tableaux synoptiques sous les paradigmes :

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
N° 2 en.....	es.....	é.....	é.....
N° 3 en.....	as.....	á.....	í, al' díf, dell.
N° 4 en.....	as.....	á.....	ó ou ooví.
N° 5 en.....	os.....	kó.....	kool.

Nous y renvoyons nécessairement l'élève, nous contentant d'énumérer ci-dessous les éléments pronominaux personnels de chacune de ces conjugaisons typiques.

84. — Tout monosyllabe peut devenir un verbe, dans l'un des dialectes dène-dindjié sinon dans tous, pourvu qu'on le fasse précéder de ces éléments personnels. Ainsi de *pa'*, bâton, on fait *espa'*, je frappe du bâton, je bâtonne; de *pay*, racine, on obtient *espay*, j'entrelace, je natte; de *tlul*, corde, lanière, on a *estlul*, je tresse; de *otash*, via, on fait *estash*, je tords; de *pi'*, filet, on fabrique *espi*, je nage; de *sta*, cap, on a formé *esta*, je suis assis; de *cho*, air, on a *eschol*, je souffle; de *sa*, soleil (le moteur), *essay*, je me meus, je marche, etc.

Donc, avec l'aide des quatre tables des flexions pronominales ci-dessous, on peut composer et conjuguer n'importe quel verbe; v. g. : en joignant le monosyllabe *tti* aux éléments pronominaux de la 2^e conjugaison on a *estti*, *netti*, *etti*, tirer, posséder. Si on les joint aux éléments de la 3^e conjugaison on obtient *astti*, *anetti*, *atti*, faire. Si c'est avec ceux de la 4^e conjugaison qu'on les lie, on a *ostti*, *wutti*, *ottti*, faire, fréquenter, hanter. Enfin si on les joint à la 4^e on forme le verbe *ustti*, *anetti*, *atti*, revoir, reconnaître.

Toutefois la même racine ne peut pas toujours s'unir aux éléments pronominaux de chacune des quatre conjugaisons, du moins dans le même dialecte. Ainsi de *da*, bouche, on fait *es-dan*, je bois; mais *as-dan*, qui signifie également boire, appartient au dialecte des Thi-lap otiné.

TABLEAU
DES ÉLÉMENTS PRONOMINAUX PERSONNELS

DEUXIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing. je.....	es.....	é.....	é.....
tu.....	né.....	né.....	ni.....
il.....	é ou en.....	e.....	e.....
Duel. nous deux.....	i ou id.....	i.....	idi.....
vous deux.....	u ou uy.....	á.....	ó.....
eux deux.....	éé ou eéd.....	k'é.....	k'i.....
Plur. nous.....	da-i ou da-id.....	ya-i.....	zjan idí.....
vous.....	da-u ou da-uy.....	ya-á.....	zjan ó.....
eux.....	da ou den.....	ya-k'é.....	zjan k'i.....
Impersonnel.....	tse ou tsep.....	tse.....	tse.....

IMPARFAIT.

Singulier.....	{ shi ou eshi..... shin ou eshin..... shé ou eshé.....	{ wí..... winé..... wé.....	{ dhi ou dhel'..... dhin ou dhan..... dhe ou dha.....
Duel.....	{ shi ou eshid..... shu ou eshuy..... eshé ou eshed.....	{ wí..... wá..... k'ewé.....	{ dhidi..... dhó..... k'idhé.....
Pluriel.....	{ da-shi ou daeshid..... da-shu ou daeshuy..... da-shé ou daeshed.....	{ ya-wí..... ya-wá..... ya-k'ewé.....	{ zjan dhidi..... — dhó..... — k'idhé.....
Impersonnel.....	éshé.....	gowi.....	tsedhey.....

PASSÉ DÉFINI.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singulier.....	{ é..... éin..... éé.....	{ yí..... yiné..... yé.....	{ yi ou úi..... yip ou úip..... yé ou né.....
Duel.....	{ éi..... éu..... éé.....	{ yí..... yá..... k'éyé.....	{ yidi ou úidi..... éwó ou úó..... k'iyé ou k'úi.....
Pluriel.....	{ da-é..... da-éu..... da-éé.....	{ yayí..... yapá..... yayé.....	{ zjan yidi..... — éwó..... — k'iyé.....
Impersonnel.....	zé.....	goyí.....	tséyi.....

ÉVENTUEL.

Singulier.....	{ was..... wun..... wa.....	{ wó..... wune..... wo.....	{ t'ey..... t'ein..... t'é.....
Duel.....	{ wu..... wu..... ewa.....	{ wu..... wá..... k'u.....	{ t'é-ide..... t'ó..... k'ot'é.....
Pluriel.....	{ da-wu..... da-wu..... da-wa.....	{ ya-wu..... ya-wá..... ya-k'u.....	{ zjan t'éide..... — t'ó..... — k'ot'é.....
Impersonnel.....	tsu.....	gu.....	tsot'é.....

IMPERATIF.

2 ^e pers. Sing.....	{ né..... (wun.....	{ wuné.....	{ t'ein.....
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.....	wu.....	{ wu 1..... wá 2.....	{ t'ó.....
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.....	da-wu.....	{ yawu 1..... yawá 2.....	{ zjan'ó.....

TROISIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

Sing. je.....	as.....	á.....	al'.....
tu.....	ané.....	ané.....	nan ou an.....
il.....	an.....	an.....	a.....
Duel. nous deux.....	ai.....	ai.....	á.....
vous deux.....	au.....	aa.....	ó.....
eux deux.....	an.....	akin.....	kiya.....
Plur. nous.....	a-la-i.....	a-ya-i.....	zjan á.....
vous.....	a-da-u.....	a-ya-á.....	zjan ó.....
eux.....	a-lan.....	a-yon.....	zjan kiya.....
Impersonnel.....	an.....	agon.....	tsa.....

IMPARFAIT.

Singulier.....	{ aí..... aín..... an.....	{ dhel'..... dhan..... yel'.....
Duel.....	{ aí..... au..... an.....	{ dhá..... dhó..... kiyedhel'.....
Pluriel.....	{ a-da-i..... a-da-u..... a-lan.....	{ zjan-dha..... — dhó..... — kiyedhel'.....
Impersonnel.....	an.....	tsidhel.....

PASSÉ DÉFINI.

Singulier.....	{ azi..... azin..... an.....	{ ayí..... ayiné..... ayin.....	{ úal'..... úan..... ya.....
Duel.....	{ azi..... azu..... an.....	{ ayí..... aya..... ak'in.....	{ úa..... úó..... k'iyá.....
Pluriel.....	{ a-da-zi..... a-da-zu..... a-lan.....	{ a-ya-yí..... a-ya-gá..... a-ya-k'in.....	{ zjan úa..... — úó..... — k'iyá.....
Impersonnel.....	azon.....	akoyin.....	tsaúa.....

ÉVENTUEL.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singular	awas	awó	t'al.
	awun	awun	t'ap.
	awa	awo	t'a.
Duel	awu	awu	t'a.
	awá	awá	t'ò.
	awa	ak'u	k'ot'a.
Pluriel	a-da-wu	a-ya-wu	zjan t'a.
	a-da-wu	a-ya-wá	— t'ò.
	a-da-wa	a-ya-k'u	— k'ot'a.
Impersonnel	an	a-guwo	tsot'a.

IMPÉRATIF.

2 ^e pers. Sing.	anc	anc	t'an.
	awun	awun	
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.	awu	awá	t'ò.
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.	a-da-wu	ayawá	zjan t'ò.

QUATRIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

Sing.	je	ns.	ú.	o(v)i.
	tu	un	unin	oñi.
	il.	u	u	yó.
Duel	nous deux	ui.	ui	o(v)idi.
	vous deux	un	uá	o(v)ò.
	eux deux.	u	uu	ki(y)o.
Plur.	nous	da-ú.	ya-ní.	zjan o(v)idi.
	vous	da-un	ya-uá	— o(v)ò.
	ils.	da-u	ya-u	— ki(y)o.
Impersonnel	tsu	utsé	tsó.	

IMPARFAIT.

Singular	1. uí.		odhel.
	2. uig.		odhin.
	3. u.		(y)odhin.
Duel	1. uí.		odhidi.
	2. uu.		odhó.
	3. u.		ki(y)odhin.
Pluriel	1. da-ú.		zjan odhidi.
	2. da-un		— odhó.
Impersonnel	u.		— ki(y)odhin.
			tsodhin.

PASSÉ DÉFINI.

Singular	1. npi.	uyi	
	2. upin.	uyiné	
	3. uyer.	uyin.	
Duel	1. npi.	uyi	
	2. upu.	uza	
	3. uyer.	uk'in	
Pluriel	1. da-npi.	ya-uyi	
	2. da-npu.	ya-uza	
	3. da-nyer.	ya-uk'in	
Impersonnel	uzer.		

ÉVENTUEL.

Singular	1. uwas.	uwó	ot'el.
	2. uwun	uwun	ot'in.
	3. uwa	uwo	(y)ot'è.
Duel	1. uwu.	uwu	ot'idi.
	2. uwá	uwá	ot'ò.
	3. uwa	uk'u	ki(y)ot'è.
Pluriel	1. da-uwu	ya-uwu	zjan ot'idi.
	2. da-uwu	ya-uwá	— ot'ò.
	3. da-uwu	ya-uk'u	— ki(y)ot'è.
Impersonnel	utsu.	utsu.	tsot'è.

IMPÉRATIF.

2 ^e pers. Sing.	un	uné	oñin.
	uwun	uwun	
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.	uwu	uwá	ot'ò.
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.	da-uwu	ya-uwá	zjan ot'ò.

CINQUIÈME CONJUGAISON

PRÉSENT.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Singular	1. os	kó	kwol'.
	2. un	kun	kwan.
	3. o	ko	kwa.
Duel	1. oi.	koí	kwá.
	2. u.	koá	kwó.
	3. o.	kok'é.	kokwa.
Pluriel	1. da-oi.	ya-koí	zjan kwá.
	2. da-u.	ya-koá	— kwó.
	3. da-o	ya-kok'é.	— kokwa.
Impersonnel	o.	ko.	tsokwa.

IMPARFAIT.

Singular	1. oi.	kowi	kwodhel'.
	2. oip.	kowiné	kwodhan.
	3. o	kowé	kwol'.
Duel	1. oi.	kowi	kwodhá.
	2. u.	kowá	kwodhó.
	3. o.	kok'ewé	kwokwol'.
Pluriel	1. da-oi.	ya-kowi	zjan kwodhá.
	2. da-u.	ya-kowá	— kwodhó.
	3. da-o	ya-kowé	— kwokwol'.
Impersonnel	o.	kowé	tsokwol'.

PASSÉ DÉFINI.

Singular	1. opi.	koyi	
	2. opin.	koyiné	
	3. ope.	koyin.	
Duel	1. opi.	koyi	
	2. opu.	kopa	
	3. ope.	kok'in	
Pluriel	1. da-opi.	ya-koyi	
	2. da-opu.	ya-kopa	
	3. da-ope.	na-koyin	
Impersonnel	ozé.	kotsé.	

ÉVENTUEL.

Singular	1. wus.	kwú	kut'el.
	2. wun.	kóun.	kut'an.
	3. wu.	kowa	kut'a.
Duel	1. wu.	kóu	kut'a.
	2. wu.	kowá	kut'ò.
	3. owu.	kok'u.	kuk'ut'a.
Pluriel	1. da-wu.	ya-kowu	zjan kut'a.
	2. da-wu.	ya-kowá	— kut'ò.
	3. da-wu.	ya-kok'u	— kuk'ut'a.
Impersonnel	ou.	kotsu	tsukut'a.

IMPÉRATIF.

2 ^e pers. Sing.	un	kun	kut'an.
	wun	kowun	
1 ^{re} et 2 ^e p. Duel.	wu	kowá	kut'ò.
1 ^{re} et 2 ^e p. Plur.	da-wu	yakowá	zjan kut'ò.

1^{re} REMARQUE. — On observera que les éléments personnels joints inséparablement aux particules *é, a, u, o, or, ko, kwo*, sont souvent plus considérables que le simple monosyllabe racine qui, en s'ajoutant à ces éléments, les anime et leur donne une expression; l'élève doit donc s'appliquer à en acquérir une connaissance parfaite. Elle est d'autant moins difficile à obtenir que dans chacune de ces quatre conjugaisons, les mêmes temps offrent entre eux fort peu de divergences. Ainsi les particules *é, a, o, u*, enlevées, reste *s* pour pronom au présent en montagnais, et *i* à l'imparfait. De même si nous enlevons *a, u* et *o* du temps passé, il nous reste *pi, yi* pour affixe pronominal de ce temps; et si nous retranchons les mêmes voyelles de l'éventuel, nous obtenons *was, wó* pour créement personnel, sauf à la cinquième conjugaison où nous avons *was, wu*.

2^e REMARQUE. — Le loucheux est le dialecte qui offre le plus d'irrè

gularités dans les verbes; toutefois on remarquera que, dans chacune des quatre conjugaisons, son imparfait se forme régulièrement en *dh*, son éventuel en *f*, et son passé défini en *i* ou en *ä*.

ARTICLE 4. — DES PRONOMS COMPLÉTIFS EMPLOYÉS AVEC LE VERBE.

35. — Lorsqu'il est nécessaire d'employer les pronoms complétifs ou régimes, avec le verbe, on place ces pronoms, qui sont *sé, né, bé, ye* (tierce personne), *nuxé, ubé, déné*, immédiatement avant le verbe en les élidant avec lui. Exemple :

Je l'imite.....	bés"i.	Je t'imite.....	n'es"i.
Tu l'imites.....	bé nel"i.	Tu m'imites.....	sé nel"i.
Il l'imite.....	yel"i.	Il m'imites.....	sel"i.
Nous l'imitons....	bé daitti.	Nous les imitons..	ubé da-itti.
Vous l'imitiez....	bé daul"i.	Vous nous imitez..	nuxé daul"i.
Ils l'imitent.....	da-y"el"i.	Ils t'imitent.....	dan" el"i.
Nous 2 l'imitons..	bé itti.	Nous 2 v. imitons..	nuxé itti.
Vous 2 l'imitiez..	bé ul"i.	Vous 2 m'imitiez..	sé ul"i.
Eux 2 l'imitent....	yé-el"i.	Eux 2 t'imitent....	né el"i.
On imite.....	déné ze"li.	On les imite.....	ubé zel"i.

Cette règle est suivie dans tous les autres dialectes.

1^{re} REMARQUE. — Lors même que l'emploi du verbe ne demande pas le pronom complétif, les troisièmes personnes le prennent toujours, afin d'éviter toute amphibologie avec la première personne. Ainsi on dit toujours *yel-tsi, yelpash, yelthan*; et moins que l'on ne nomme avant ces verbes l'objet qui est leur régime direct : *ttsi eltsi*, il fait un canot, *detchen eldash*, il taille du bois; *édhadh-elthan*, elle tanne une peau.

2^e REMARQUE. — Lorsqu'un verbe, de lui-même intransitif, est employé en français avec un pronom complétif; v. g. : *je le pleure*, ce pronom se lie avec une postposition et se place avant le verbe. On tourne alors la phrase de cette manière : *lui envers je pleure, bé-an estsap*.

Le verbe devient donc pronominal mais par accident. Il sera question plus tard des verbes pronominaux proprement dits.

ARTICLE 5^e. — DE L'ÉLÉMENT RÉFLÉCHI EMPLOYÉ AVEC LE VERBE.

36. — Nous avons dit que le pronom réfléchi *se, soi*, est *édé* pour tous les genres. Sa place dans le verbe est la même que celle des autres pronoms complétifs, c'est-à-dire qu'il doit précéder le verbe en s'élidant avec lui.

Exemple : le fils de Dieu s'est fait homme, *Nioltsi binyésé déné éd'el-tsi ni*; je me fais vivre, *éd'rsna*; je me conduis bien; *édé-kesni*; je me sens malade, *enyé éd'estti*.

Le réfléchi a une influence sur la racine desinentielle du verbe. Il veut que les verbes terminés en *"a, "e, "i, "o* changent cette désinence en *tt, tté, tti, tto*. Ex. : *bénes"a*, je le trompe; *édnéstta*, je me trompe; *bénes"i*, je le vois; *édnéstti*, je me vois; *es"eah*, je rue; *édresttedh*, je me donne un coup de pied; etc.

Avec le réfléchi, les verbes en *shen* changent cette désinence en *then*. Ex. : *yénasshen*, je pense; *édyénesthen*, je me pense.

CHAPITRE II. — DES VERBES SIMPLES OU PRIMITIFS.

37. — Nous appelons *verbe simple ou primitif* tout verbe qui n'exprime qu'une idée unique, et qui se forme purement de l'élément pronominal joint à une racine monosyllabique.

Les quatre catégories de verbes en :

Es, as, us, os, pour le montagnais.

É, á, ú, kó, pour le peau de lièvre.

I, í, ou al, ovi et kwol, pour le loucheux, sont des verbes primitifs.

38. — Les particules affixes *dé, né, déné; té; ni, dindjié* qui entrent dans la formation des adjectifs et de beaucoup de mots (comme nous l'avons vu n^o 14 et 35), se lient aussi aux verbes simples, sans y ajouter

toutefois aucune idée nouvelle. Elles déterminent seulement une petite nuance dans leur conjugaison, la seconde personne du singulier étant en *in* au lieu de faire *sé*; et l'éventuel en *us* au lieu de *was*.

Il existe donc des verbes primitifs en *des, nes, dénes*, pour le montagnais; en *dé, né, déné*, pour le peau de lièvre; et en *di, dell, ni, nell, dénill, dindjié, dji* ou *tchi*, pour le loucheux.

Dans les deux premiers de ces dialectes, ces verbes appartiennent à la seconde conjugaison (*es-in*): ceux du troisième dialecte se conjuguent sur le troisième paradigme (*il, al, ei*). Il faut en dire autant des verbes en *dill, nill, dall, nall, del, nel, dal, nol, dil, nil, vel, kel, tall, tell, till, tal, tel* et *til*.

EXCEPTION. — Les verbes loucheux en *di, ni, dji* ou *tchi* appartiennent à la 2^e conjugaison en *i*.

Les conjugaisons suivantes conviennent également aux adjectifs en *des, nes*. = *dé, né*. = *te, ni*.

Les verbes en *des, nes* et en *dénes* prennent ordinairement les pronoms complétifs.

1^{re} Conjugaison des verbes primitifs en *DES; DES; DJI* ou *DI* ou *DELL* :

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	Ex. : <i>desthel</i> , je coupe avec une hache.	Ex. : <i>dékfwín</i> , idem.	Ex. : <i>djitcha</i> , idem.
Sing.	(1. des-thel..... 2. dínl-thel..... 3. del-thel.....	1. dé-kfwín..... 2. dín-kfwín..... 3. da-kfwín.....	1. dji-tcha. 2. djín-tcha. 3. de-tcha.
Plur.	(1. dadil-thel..... 2. dadul-thel..... 3. dadel-thel.....	1. yadil-kfwín..... 2. yadul-kfwín..... 3. yadé-kfwín.....	1. zjan djidé-tcha. 2. — dó-tcha. 3. — k'odé-tcha.
Duel.	(1. dil-thel..... 2. dnl-thel..... 3. del-thel.....	1. di-kfwín..... 2. dñ-kfwín..... 3. k'edé-kfwín.....	1. djidé-tcha. 2. dó-tcha. 3. k'edé-tcha.
Imp.	<i>zedel-thel</i>	<i>tsodé-kfwín</i>	<i>tsodé-tcha</i> .

	IMPARFAIT.	IMPARFAIT.
Sing.	(1. deshíl-thel..... 2. deshínl-thel..... 3. dedhel-thel.....	1. djidli-tcha. 2. djidlin-tcha. 3. djo-tcha.
Plur.	(1. dadeshíl, thel..... 2. dadeshúlthel..... 3. dadéhelthel.....	1. zjan djidhidi-tcha. 2. — djidhó-tcha. 3. — k'odjo-tcha.

	PASSÉ DÉFINI.	PASSÉ DÉFINI.
Sing.	(1. depíl-thel..... 2. depínl-thel..... 3. depel-thel.....	1. deyé-kfwín..... 2. deyín-kfwín..... 3. deyí-kfwín.....
Plur.	(1. dadépílthel, etc..... 2. dadépúlthel..... 3. dadépelthel.....	1. yadéwi-kfwín..... 2. yadéwí-kfwín..... 3. yadéwe-kfwín.....

	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Sing.	(1. dus-thel..... 2. dúl-thel..... 3. dul-thel.....	1. dú-kfwín..... 2. déwín-kfwín..... 3. du-kfwín.....	1. t'eti-tcha. 2. t'éin-tcha. 3. t'ete-tcha.
Plur.	1. dadul-thel, etc.....	1. yadéú-kfwín.....	1. zjan t'etít-tcha. 2. — t'etó-tcha. 3. — k'ot-té-tcha.

Conjugaison des adjectifs ou des verbes intransitifs en *DES; DÉ; DELL* :

	Ex. : <i>desgay</i> , je suis blanc.	Ex. : <i>tékale</i> , idem.	Ex. : <i>tell-kain</i> , idem.
Sing.	(1. des-gay..... 2. dínl-gay..... 3. del-gay.....	1. té-kale..... 2. tén-kale..... 3. da-kale.....	1. tell-kain. 2. tán-kain. 3. da-kain.
Plur.	(1. dadil-gay..... 2. dadul-gay..... 3. dadel-gay.....	1. yadil-kale..... 2. yadul-kale..... 3. yadé-kale.....	1. zjantó-kain. 2. zjantó-kain. 3. zjank'osta-kain.
Duel.	(1. dil-gay..... 2. dúl-gay..... 3. del-gay.....	1. di-kale..... 2. tá-kale..... 3. k'edé-kale.....	1. tá-kain. 2. tó-kain. 3. k'oda-kain.
Imp.	<i>odel-gay</i>	<i>kote-kale</i>	<i>kwot-kain</i> .

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ex. : <i>desgay</i> , je suis blanc.	Ex. : <i>tékpalé</i> , idem.	Ex. : <i>tell-kain</i> , idem.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>desgay-ni</i>	1. <i>deyt-kpalé</i>	1. <i>dill-kain</i>
2. <i>din-gay-ni</i>	2. <i>deyin-kpalé</i>	2. <i>dan-kain</i>
3. <i>del-gay-ni</i>	3. <i>deyin-kpalé</i>	3. <i>da-kain</i>
Plur. 1. <i>dadilgay ni</i> , etc...	1. <i>yadeyi-kpalé</i> , etc...	1. <i>zjan dá-kain</i> , etc.
ÉVENTUEL.		
Sing. 1. <i>desgay walli</i>	1. <i>deú-kpalé</i>	1. <i>t'idell-kain</i>
2. <i>din-gay walli</i>	2. <i>déwun-kpalé</i>	2. <i>t'idan-kain</i>
3. <i>del-gay walli</i>	3. <i>dewo-kpalé</i>	3. <i>t'ida-kain</i>
Plur. <i>dadilgay walli</i>	1. <i>yadeú-kpalé</i> , etc.	1. <i>zjan t'ida-kain</i>

2^e Conjugaison des verbes primitifs en NES; NÉ; NI OU NELL :

Ex. : <i>nesdjier</i> , j'ai peur.	Ex. : <i>né-djiet</i> , idem.	Ex. : <i>nell-djet</i> , idem.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>nes-djier</i>	1. <i>né-djiet</i>	1. <i>nell-djet</i>
2. <i>nin-djier</i>	2. <i>nin-djiet</i>	2. <i>nan-djet</i>
3. <i>nel-djier</i>	3. <i>né-djiet</i>	3. <i>na-djet</i>
Plur. 1. <i>dani-djier</i>	1. <i>yan-djiet</i>	1. <i>zjan ná-djet</i>
2. <i>dani-djier</i>	2. <i>yaná-djiet</i>	2. — <i>nó-djet</i>
3. <i>danel-djier</i>	3. <i>yané-djiet</i>	3. — <i>k'ina-djet</i>
Duel. 1. <i>nil-djier</i>	1. <i>ni-djiet</i>	1. <i>ná-djet</i>
2. <i>nul-djier</i>	2. <i>ná-djiet</i>	2. <i>nó-djet</i>
3. <i>nel-djier</i>	3. <i>k'éné-djiet</i>	3. <i>k'ina-djet</i>
Imp. <i>tsénel-djier</i>	<i>tséné-djiet</i>	<i>tséna-djet</i>

IMPARFAIT.

1. *ni-dhill-djet*.
2. *ni-dhan-djet*.
3. *nill-djet*.
1. *zjan nidha-djet*.
2. — *nidhó-djet*.
3. — *kornill-djet*.
- nidha-djet*, etc.

	PASSE.	PASSE.	PASSE.
Sing. 1. <i>nes-djier</i> ou <i>nes-djier</i>	1. <i>néyi-djier</i>	1. <i>nell-djet</i>	
2. <i>néni-djier</i>	2. <i>néyin-djiet</i>	2. <i>nan-djet</i>	
3. <i>néni-djier</i>	3. <i>né-djiet yinlé</i>	3. <i>na-djet</i>	
Plur. 1. <i>dané-djier</i>	1. <i>yanéyi-djiet</i>	1. <i>zjan nédha-djet</i>	
2. <i>dané-djier</i>	2. <i>yanéyi-djiet yinlé</i>	etc., comme ci-dessus.	
3. <i>dané-djier</i>	3. <i>yané-djiet yinlé</i>		
Duel. 1. <i>néni-djier</i> , etc...	1. <i>néyi-djiet</i> , etc...		

	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
Sing. 1. <i>néyas-djier</i> ou <i>néyas-djier</i>	1. <i>néwo-djiet</i> ou <i>djiet</i>	1. <i>t'enell-djet</i>	
2. <i>néwun-djier</i>	2. <i>néwun-djiet</i>	2. <i>tenan-djet</i>	
3. <i>nul-djier</i>	3. <i>nen-djiet</i>	3. <i>t'ena-djet</i>	
Plur. 1. <i>dané-djier</i>	1. <i>yané-djiet</i>	<i>zjan t'ena-djet</i>	
2. <i>dané-djier</i>	2. <i>yané-djiet</i>	— <i>t'énó-djet</i>	
3. <i>dané-djier</i> , etc...	3. <i>yané-djiet</i> , etc...	— <i>k'ot'ena-djet</i>	

Conjugaison des adjectifs et des verbes intransitifs en NES; NÉ; NI OU NELL :

Ex. : <i>nessun</i> , je suis bon.	Ex. : <i>nésin</i> , idem.	Le Présent est en i, issin : Passe.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>nessun</i>	1. <i>né-sin</i>	1. <i>ni-sin</i>
2. <i>nin-zun</i>	2. <i>nin-zin</i>	2. <i>nin-zin</i>
3. <i>ne-zun</i>	3. <i>ne-zin</i>	3. <i>ni-zin</i>
Plur. 1. <i>dani-zun</i>	1. <i>yanéwi-zin</i>	1. <i>zjan-nidi-zin</i>
2. <i>dani-zun</i>	2. <i>yanézi-zin</i>	2. — <i>nó-zin</i>
3. <i>dané-zun</i>	3. <i>yanézin</i> ou <i>k'énézin</i>	3. — <i>k'ideno-zin</i>
Imp. <i>un-zun</i>	<i>koné-zin</i>	<i>kwin-zin</i>

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires <i>ni</i> et <i>walili</i> .	Pas de Passé ni d'Éventuel, sauf à l'aide des auxiliaires <i>yinlé</i> et <i>wolléni</i> .	ÉVENTUEL.
V. g. <i>nessun-ni</i> , <i>nessun-walili</i> .	V. g. <i>nésin-yinlé</i> , <i>nésin-wolléni</i> .	Sing. (1. <i>t'is-sia</i> , 2. <i>t'in-zia</i> , 3. <i>t'i-zia</i> . (2 ^e conjugaison.)

3^e Conjugaison des verbes primitifs en DÉNES; DÉNÉ; DÉNILL :

Ex. : <i>pa dénes'en</i> , faire sentinelle.	Ex. : <i>déné'i</i> , idem.	Ex. : <i>pa-dénill</i> , idem.
PASSÉ.		
Sing. 1. <i>denes'en</i>	1. <i>déné'i</i>	1. <i>tenill'i</i>
2. <i>dénin'en</i>	2. <i>dénin'i</i>	2. <i>tenan'i</i>
3. <i>del'en</i>	3. <i>den'i</i>	3. <i>dan'i</i>
Plur. 1. <i>dadénitten</i>	1. <i>yadenitti</i>	1. <i>zjan t'ena'i</i>
2. <i>dadénus'en</i>	2. <i>yadená'i</i>	2. — <i>ténó'i</i>
3. <i>dadel'en</i> , etc...	3. <i>yonden'i</i> ou <i>k'édén'i</i> , etc.	3. — <i>k'ida'n'i</i> , etc.

Ces verbes ne diffèrent de ceux en NES; NÉ; NELL, qu'en ce que la 3^e personne ne prend pas la particule *né*, et au lieu de faire *dénel'en*, *déné'i*, *déna'i*, elle fait *del'en*, *den'i*, *dan'i*.

Il en est de même au passé et à l'éventuel. Les autres personnes comme aux verbes en NES; NÉ; NELL.

Les adjectifs qui se conjuguent sur ce 3^e paradigme, suivent la même règle. Ex. : je suis pâle, blême : (le Loucheux fait exception).

	PASSE.	PASSE.	PASSE.
Sing. 1. <i>denes-pa</i>	1. <i>tédé-kay</i>	1. <i>tenillvi-dh</i>	
2. <i>dénin-pa</i>	2. <i>tenin-kay</i>	2. <i>tenanvi-dh</i>	
3. <i>del-pa</i>	3. <i>de-kay</i>	3. <i>ténavi-dh</i>	
Plur. 1. <i>dadénil-pa</i>	1. <i>yatedi-kay</i>	1. <i>zjan tenávi-dh</i>	

CHAPITRE III. — CONVERSION DES VERBES INTRANSITIFS EN VERBES TRANSITIFS.

89. — Les verbes Déné-Dindjie jouissent de cet avantage que d'intransitifs ou neutres, ils peuvent devenir transitifs ou actifs.

Cette conversion se fait, en montagnais, par l'intercalation de l'affixe *l'* ou *l*, entre les éléments personnels et la racine desinentielle du verbe, en même temps que celui-ci demande l'emploi des pronoms complets. Ex. : il pense, *yénidhen*; il le pense bon (i. e. il le considère comme bon), *nézun yé yénidhen*; tu demeures, *ná nédhar*; tu me fais demeurer, *ná-sé-ninidhar*; nous pleurons, *danutsa*; nous te faisons pleurer, *dá-né-nin'isa*; tu pleures sans cesse, *un'insa*; tu le fais pleurer sans cesse, *l'un'insa*.

C'est pourquoi tous les verbes transitifs montagnais comportent l'*l'* affixe. V. g. : *anéshen*, tu le traites; *un'isa*, tu fais; *bénni'né*, tu le presses; *un'thi*, tu le reconnais; *békkorin'yan'*, tu le sais, etc.

1^{re} REMARQUE. — Cependant tous les verbes dans lesquels se trouvent l'*l'*, signe du transitif, ne sont pas pour cela des verbes actifs; ainsi, par exemple : *din'gay*, tu es blanc; *nindjier*, tu as peur; *déninpa*, tu es blême, ne sont pas des verbes transitifs.

2^o REMARQUE. — L'affixe *l'* (ou *l*), signe du transitif, est une abréviation et une contraction du verbe *asté*, je fais; *na-sé-ninidhar* est donc mis pour *nashar asté*, je demeure tu me fais (c'est-à-dire tu me fais demeurer); *dá-né-nin'isa* est la contraction de *nin'isa asté*, tu pleures nous te faisons (ou nous te faisons pleurer); *l'un'insa* est la contraction de *un'insa asté*, il pleure tu le fais (ou tu le fais pleurer). C'est ainsi qu'en français nous faisons entrer ce même verbe *faire* dans la composition d'un grand nombre de verbes, en vertu d'un procédé identique à celui qui préside ici. Nous disons *bonifier*, *barbifier*, *stupéfier*, *simplifier*, *amplifier*, etc., pour dire *faire bon*, *faire la barbe*, *faire stupide*, *faire simple*, *faire ample*, etc.

Ce procédé qui nous vient du latin n'est donc pas exclusivement le partage des langues aryennes. Le voici identiquement le même chez les Déné-dindjie.

3^e REMARQUE. — Les Peaux de Lièvre n'ont pas d'autre forme tran-

sitive proprement dite que ce verbe faire. *alé*, ajouté aux verbes intransitifs; v. g. : *napé alé*, je le fais demeurer; *éte ané*, tu le fais pleurer; *éya asiné*, il me rend malade, etc. — Les mêmes Peaux de Lièvre expriment encore le transitif en employant les pronoms complétifs avec le verbe intransitif, duquel ils bannissent toute aspiration; v. g. : je pense. *yénéfwen*; je le pense. *bé yénéfwen*.

91. — 4^e REMARQUE. — La première personne du singulier ne prend jamais l' l' affixe, en montagnais, sauf au passé.

En loucheux, au contraire, la conversion des verbes intransitifs en verbes transitifs se fait en remplaçant la consonne LL, qui constitue la 1^{re} personne du singulier, par l' l' affixe, contraction du verbe *tilé*, je fais.

Ex. : je suis effrayé. *ellaw*; je l'effraye. *ellaw*; je suis grand. *nilttschié*; je l'atteinds en grandeur. *or nilttschié*; je me fâche. *ellawtschié*; je le fais fâcher. *or nilttschié*, etc.

Mais, dans ce dialecte, on peut également employer la même périphrase qu'en Peaux de Lièvre et dire. *l'azar tset tilé*, il a peur je fais (pour je lui fais peur); *attachié tset tilé*, il se fâche je le fais (pour je le fais fâcher.)

CHAPITRE IV. — DES VERBES COMPOSÉS.

92. — Il y a deux sortes de verbes composés. 1^o Les uns le sont au moyen d'affixes qui modifient le sens du verbe; 2^o les autres se forment à l'aide de postpositions qui s'ajoutent aux pronoms complétifs.

Les verbes dont la désinence est irrégulière sont eux-mêmes passibles des modifications dont il est ici parlé.

ARTICLE PREMIER.

VERBES COMPOSÉS AU MOYEN D'AFFIXES MODIFICATIFS.

93. — Les affixes qui modifient le sens du verbe, en y ajoutant une idée nouvelle ou en changeant la signification, appartiennent à trois catégories : ils sont ou *particulatifs*, ou *adverbiaux*, ou *substantifs*.

§ 1^{er}. — Affixes particulatifs.

Cette catégorie se compose de *particules* qui n'ont aucune existence par elles-mêmes; mais qui, en s'adaptant aux éléments personnels, communiquent au verbe une expression qu'il n'avait pas dans sa forme simple.

Ces affixes sont analogues à ceux qui forment les verbes grecs, tels que *a*, *ana*, *kati*, etc. En *Déné-Dindjé*, ils expriment la privation, la négation, la réitération, la conversion, l'intensité, l'habitude.

Les principaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI MARQUENT.
<i>ti; an; ...</i>	<i>a; an; kken...</i>	<i>kin; ...</i>	la completion.
<i>ti; an; odi;</i>	<i>u; da; de...</i>	<i>é; à; éllor...</i>	la négation, le manque.
<i>na; ...</i>	<i>ná; ...</i>	<i>né; ...</i>	la réitération, le reduplicatif.
<i>nan; ...</i>	<i>non; na; ...</i>	<i>ni; né; ...</i>	la science de l'acte exprimé par le verbe.
<i>an; ...</i>	<i>anté; ná'a...</i>	<i>on'an; an...</i>	le rejet, l'abandon, l'égarment.
<i>u; w; ...</i>	<i>zun; zuné...</i>	<i>oné; ...</i>	l'habitude, l'intensité, l'augmentation.
<i>thin; thopa...</i>	<i>kwin; ...</i>		la fuite.
<i>ti; tin; tina...</i>	<i>tin; ti...</i>	<i>thin; ...</i>	le rejet, la sortie.
<i>inna; ...</i>	<i>on; onna...</i>	<i>pan; ...</i>	le retour en venant, le va et vient.
<i>kkéna; ...</i>	<i>kkéra; ...</i>	<i>kkiné; éné...</i>	le retour en allant.
<i>esh; dzil'esh.</i>	<i>ésh; ...</i>	<i>éow; éé...</i>	le saut, le parcours, la traversée.
<i>na; nar; ...</i>	<i>ná; nar; ná; ton; ...</i>	<i>né; l'eytté...</i>	la conversion sur soi-même.
<i>dzir; ...</i>	<i>kkina; ...</i>	<i>nétchi; kin; kka; ...</i>	la promenade.
<i>lé; dé; ...</i>	<i>de; ...</i>	<i>trhi; dji; ti...</i>	le départ, le transport.
<i>wota; ...</i>	<i>kota; inde...</i>	<i>kwoté; kwot'é...</i>	la chute.
<i>ush; ...</i>	<i>uf; ...</i>	<i>odh; ...</i>	l'évaporation, le passage.
<i>okza; ...</i>	<i>kokza; ...</i>	<i>padh; ...</i>	la surrection.

Exemples de verbes composés avec les affixes particulatifs. V. g. : le

verbe *neryan*, il grandit, devient avec l'affixe *a* : *a-nélyan*, elle est grosse, enceinte. Autres exemples : *arelyan*, il est gros; *anelité*, il est complet; *antéri*, entier, complet; *ánastté*, je finis; *u-esli*, je n'existe pas; *ndi-nesdja*, je ne suis pas sage; *té-onni*, il est insensé; *é-nindji-eyshet*, je suis irréfléchi; *é-nelldjiet*, je ne crains pas; *du-nédjiet*, idem; *du-kunyop*, il est insensé; *éli-ché'ti*, il ne mange pas; *é-shesla*, je me tiens debout; *éllr-kénryi*, je ne parle pas.

Avec les verbes de mouvements, v. g. : *essay*, je me meus, je marche, devient, avec les affixes : *ná-essay*, je vais; *ná-essay*, je vais de nouveau, j'y retourne; *nan-essay*, je suis marcheur, je sais marcher; *an-essay*, je m'égare; *na-essay*, je marche beaucoup, sans cesse; *ush-essay*, je passe; *é-essay*, je pars; *é-ine-essay*, je sors; *é-ina-essay*, je sors de nouveau; *thin-essay*, je m'enfuis; *anna-essay*, je reviens; *kkéna-essay*, je m'en retourne; *nar-essay*, je me retourne, je me tourne; *dzir-essay*, je me promène, je rôde; *gata-essay*, je vais de ci de là; *okpa-essay*, je gravis; *ésh-essay*, je franchis, etc.

Avec les verbes transitifs objectifs, v. g. : *eslé*, je les place; *ná-slé*, je les mets; *ná-neslé*, je les remplace; *ná-ressé*, je les retourne; *an-eslé*, je les rejette, je les abandonne; *un-eslé*, je les place souvent; *é-slé*, je les porte; *di-eslé*, je les transporte; *anna-é-slé*, je les remporte; *kkéna-ressé*, je les reporte; *dzir-eslé*, je les promène; *ésh-eslé*, je les passe par dessus; *wota-eslé*, je les précipite; *ush-eslé*, je les passe; *okpa-eslé*, je les monte; *gata-eslé*, je les place de ci de là, etc.

Ces exemples peuvent se reproduire dans les autres dialectes au moyen des affixes corrélatifs.

94. — 1^{re} REMARQUE. — L'affixe reduplicatif *na*, *ná* a pour effet d'exiger que les désinences en *i*, *é*, *on*, *a*, *o* se changent en *tti*, *tté*, *ttan*, *tta*, *tto*. Exemples : *nas'ti*, je vois, *nanestti*, je revois (Montagnais); *dé'té*, je vais en canot, *nadé'té*, je repars en canot (Peaux de Lièvre); *bé'nes'a*, je le trompe, *bé'nánestta*, je le trompe de nouveau; *é'o*, je vogue, *nadé'tto*, je vogue encore (Esclave).

2^e REMARQUE. — *Un* n'est intensitif ou augmentatif que lorsqu'il s'ajoute au verbe comme affixe, et non lorsqu'il fait partie intégrante du crément personnel.

Ainsi *ust'on*, je tiens, n'est pas un verbe intensitif, tandis que *unust'on* implique intensité et augmentation. Ex. : *esthel*, je coupe; *unesthel*, je coupe habituellement; *eskk'ash*, j'aplatis; *unesthel*, j'aplatis beaucoup; *yast'i*, je prie; *yaunest'ti*, je prie souvent. Il ne faut pas abuser de cet affixe. Les Montagnais préfèrent employer les adverbes intensitifs dont il n'est que la contraction, tels que *untladhé*, beaucoup; *oyin*, *oyun*, sans cesse; *onnashettsen*, davantage; v. g. : *esthel* OYI, UNTLADHÉ *eskk'ash*, OLLAN *yast'i*.

3^e REMARQUE. — *Na* n'est élément du reduplicatif que lorsqu'il n'est pas lié naturellement avec les éléments personnels. Si le verbe, dans son acception naturelle, commençait déjà par *na*, pour exprimer la réitération il faudrait répéter cet affixe. V. g. : *nastti*, je le vois; *NA-nastti*, je le revois.

On peut fort bien se passer de l'affixe *na* et employer l'adverbe *nadli*, de nouveau, dont il est la contraction, v. g. : *nastti* NADLI, je le vois de nouveau.

Anna n'est qu'un reduplicatif double, c'est-à-dire exprimant le mouvement d'aller et de retour.

Les verbes unipersonnels prennent les affixes modificatifs *na*, *un* comme les autres verbes. V. g. *tu naelpen*, l'eau remonte; *t'u unelpen*, l'eau inonde; *t'u ANNA t'ashtudh*, l'eau va et vient.

§ 2. — Affixes adverbiaux.

95. — La seconde catégorie d'affixes modificatifs du verbe se compose d'*adverbes* ou de *locutions adverbiales* qui ne s'emploient pas isolément, bien qu'ils aient d'eux-mêmes un sens déterminé. Ils se placent avant le verbe et ne s'encastrent pas dans sa construction. Ces affixes caractérisent les verbes de manière.

Les principaux sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEACK DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
ta; ota; taza.	ta; ton; tégé.	té; tégé.	la hauteur, l'élevation.
yé; yazé.	koyigé; yié.	ké.	l'abaissement.
woyè; woya.	kotta; koyi.	kujié; koté.	l'intérieur, l'introduction.
yé-oda.	yéonna; yéton.	nül.	l'entrée.
tsan.	tsen; tsin.	tsé; tséré.	la peine, l'inquiétude, la douleur.
za; adé; édin.	za; até; édin.	yi; étan.	la privation, le défaut.
se.	sakke.	sie.	l'ordre, le rang.
san; soza.	so; su; san.	sié.	la bonté, la beauté.
ellise.	son; san.	teytsé.	la circulation, la rondeur.
ta.	tiné.	té.	la rencontre.
shéna; ban.	weina; wuna.	oén; oané.	l'entourage, l'enveloppe.
lana.	mon; monna.	tsé; tchin; tso.	le mal, la méchanceté.
tsé; tché.	dza; tsa; tsé.	tsé.	le rejet.
lin.	lin; lina.	li.	le mal, l'erreur.
tsé; tsélé.	tsé; tsélé.	tsé; tsélé.	la difficulté.
shun.	srin; kata.	chwon.	
	ynn.		

Exemple : ta-essay, je monte, j'escalade; woyé-essay, je m'introduis; yé-oda-essay, j'entre; shun-essay, je marche péniblement; ellisé-essay, je tourne; bé ban-essay, je fais le tour; tsé-essay, je m'égare; édin-essay, je change de place; yazé-essay, je descends, bé ta-ressay, je le rencontre, etc.

Autres exemples : ta-eslé, je les suspend; ta-néslé, je les place en haut; oyi-eslé, je les mets en bas; woyé-eslé, je les introduis; yé-oda-néslé, je les entre dans la maison; tsan-eslé, j'en viens difficilement à bout; shun-reslé, je ne puis en venir à bout; sé-eslé, je les recommande; san-nineslé, je les arrime; sé-nineslé, je les mets en ordre; shéna-reslé, je m'en entoure; bé ban-reslé, je les place autour.

§ 3. — Affixes substantifs.

36. — La troisième catégorie d'affixes modificatifs du verbe est formée par des racines substantives, qui, en s'incorporant avant les éléments personnels du verbe comme affixes, acquièrent la valeur d'un complément indirect, c'est-à-dire du nom joint à la préposition.

Ces affixes constituent les verbes locutifs et un grand nombre de verbes de manière.

Les principaux sont :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEACK DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ciel.	ya; yé; yé.	ya; yé.	ya; yé.	l'atmosphère, le ciel.
Terre.	ni; nni.	né; nni.	né; ni; na.	l'arrivée, le dépôt.
Eau.	tsé; tsé.	tsé; tsé.	tchi; tsé.	le jet à l'eau.
Braise.	thir; thiré.	tchi; tchi.	tchi.	— au feu.
Onéule.	té; té.	té; té.	té.	— aux bêtes.
Racine.	za; okza.	kzi; kokza.	za.	la traction, la surélévation.
Arbre.	tchin.	tchin.	tchin.	l'aggrégation, l'accroissement.
Homme.	déné; den.	déné; ten.	dindjié; tin.	l'action.
Femme.	tsé.	tsé.	tsé.	l'ouverture, l'évidence, la co-ouverture.
Bouche.	daza; sha; dha.	tsé; fra; wa.	té; zji.	la manducation, la parole, la faim.
Œil.	nni.	ta; nda.	ndé.	la séparation.
Pleurs.	tsa.	tsé.	tsé.	l'entourage, l'action de pleurer.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEACK DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI EXPRIMENT.
Ris.	dlé.	klé, llé.	klag.	l'action de rire.
Né.	tsin; tsé.	tsin.	tsin.	l'action de sentir.
Gorge.	dhe.	wege.	zjége.	la strangulation.
Cadavre.	dhe.	wee.	dhe.	la mort.
Main.	la.	la.	llé.	le travail, l'action manuelle.
Pied.	llé.	llé.	llé.	l'arrivée, l'abaissement.
Dos.	llaz.	lla.	llé.	le transport à dos.
Cœur.	dzé.	dzé.	dzé.	les mouvements internes, volontaires.
Pensée.	ni; yéni.	ni; yéni.	ni; yindji.	les actions mentales.
Paumes des mains.	intla.	uklan.	entlé.	le dur, la reddition.
Postérieur.	kla.	la.	llé.	la succession, la postériorité.

Exemples : ya-es'ay, j'agite en air; ya-sli, je parle (j'attire l'air, ou je force le ciel); ni-essay, je me lève de terre; tsé-nessay, je passe dans l'eau; thir-essay, je marche dans le feu; tsé-essay, je me place en évidence; tsé-esléda, je m'assieds pour pleurer; dlé-esléda, je m'assieds en riant; bé tsin-eslji, je le sens (i. e. je le respire par le nez); bé dhe-esllul, je l'étrangle; bé dhe-esjin, je le tue; bé la-restin, je l'accoutume au travail; bé za-la-tesna, je travaille; bé la-resli, je le touche de la main; bé k'é-resli, je le touche du pied; k'é-inlin, la rivière arrive au pied (confluent); k'é-yéssa, je descends; dzé-stéha illé, je suis bon; dzé-itlédh, idem; yéni-esshen, je fais en pensée (je pense); yéni-essher, je réfléchis; tchin-énesshen, je thésaurise, j'agis pour accumuler.

Autres exemples : ni-eslé, je le prends de terre; ni-néslé, je le mets à terre; tsé-reslé, je le transporte par eau; tsé-néslé, je les immerge; tsé-slé, je les jette à l'eau; thir-eslé, je les jette au feu; tsé-eslé, je les emporte ailleurs; tsé-reslé, je les jette aux chiens; za-slé, je les arrache; nna-slé, je les sépare; nna-eslé, je les entoure; dakza-slé, je les affame; na-tchin-slé, je les accumule; tsé-nineslé, je les mets en évidence; dha-slé, je les mets à la bouche; tsé-eslé, je jette les hauts cris; llaz-eslé, je les porte à dos, etc.

Tous ces exemples peuvent être reproduits dans les autres dialectes.

37. — Deux ou plusieurs affixes appartenant à la même catégorie ou à des catégories différentes peuvent s'allier pour communiquer au verbe leur signification respective.

N. g. : dziré-na-slé, je les promène de nouveau; okza-ush-essay, je passe en gravissant; thirpa-na-essay, je repasse en courant; sé-ni-néslé, je les mets en ordre de nouveau; shun-tsan-da-eslé, j'en viens à bout en parole péniblement et difficilement; tsé-na-t-eslé, je les transporte en plein air de nouveau; tsé-na-t-essay, je repars en pleurant; ni-yéni-t-essher, j'y réfléchis de nouveau vivement; tsé-dzji-tsché, je n'ai pas le cœur grand (i. e. je suis bon).

REMARQUE. — Comme on l'aura déjà remarqué, le génie qui a présidé à la composition des verbes, dont il vient d'être question dans ce chapitre, n'est pas différent de celui qui a formé un si grand nombre de verbes latins et français.

Comparez avec les exemples ci-dessus nos verbes, dé-faire, re-faire, par-faire, sur-faire, contre-faire; com-mettre, dé-mettre, sou-mettre, re-mettre; dé-poser, super-poser, sup-poser, im-poser, re-poser, etc. Parmi les exemples cités plus haut, les verbes tsé-néslé, tsé-eslé, nna-eslé, sont la traduction littérale de im-merger, em-porter, entourer, même quant au mode de construction et quant à la valeur des affixes dans les deux langues. Ce mode de composition n'est donc pas exclusif aux langues américaines puisqu'on le retrouve dans les nôtres.

§ 4. — De l'emploi des pronoms personnels complétifs avec les verbes composés au moyen d'affixes.

38. — Quand l'emploi du verbe composé au moyen d'affixes exige le pronom complétif, celui-ci se place entre les affixes modificatifs et le

verbe lui-même. Exemple : il l'affame, *daqa-yéllé* ; il me précipite, *wota aššé* ; je les plaçai à terre, *ni-urá-nilla* ; je ne le crains pas, *da-né-néjjet* ; change-moi de côté, *ná-sé-ríallé* ; les chiens le promenant, *fin d'azé de-yéllé* ; je vais te changer de place, *adé-né-nusšé*, etc.

300. — EXCEPTION. — Les affixes substantifs qui sont empruntés au corps humain, tels que *la*, main ; *lé*, pied, *dés*, bouche, etc., veulent les pronoms complétifs avant eux. Exemple : *né de-ressli*, je repete après lui ; *né la-ressay*, je lui succède ; *né la-ressli*, je le touche ; *né dsa-rémi*, je le nourris, etc.

ARTICLE 2. — VERBES COMPOSÉS AU MOYEN DES POSTPOSITIONS JOINTES AUX PRONOMS COMPLÉTIFS.

Les verbes qui se composent au moyen de postpositions jointes aux pronoms complétifs, appartiennent à trois classes : les pronominaux-postpositifs, les réfléchis-postpositifs, les mutuels-réciproques.

§ 1^{er}. — Verbes pronominaux-postpositifs.

301. — Les verbes pronominaux-postpositifs sont ceux qui exigent l'addition d'une postposition aux pronoms complétifs *se*, *né*, *be*, *je*, *avec*, *ab* pour exprimer le complément direct du verbe.

Les plus usitées de ces agglutinations de pronoms et de postpositions sont les suivantes. Je les emploie ici avec la 3^e personne *be*. On les ajoutera à tous les autres pronoms complétifs.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Sur lui	beskke.....	bekka; bekke...	verkag e; verké kol.
Sous lui	besyá; bévage.....	be víga; be víe.....	vizjig e.
Contre lui	be-son.....	be-son.....	véson.
A ou vers lui	be-ttcha.....	be-ttcha.....	véttset.
Malgré lui	be-nna.....	benna.....	vittschie.
Sans lui	bedin; bega.....	be edin; bega.....	vonne.
Pour lui	be'a; beba.....	be'a; beba.....	votan; vóte.
En sa faveur	binka.....	binka.....	vogat.
En dépit de lui	bennaa.....	bedzara.....	vynkat.
Avec lui	bel.....	be.....	vah.
D'après lui	bezar.....	bekket'a.....	vikkitel.
Par lui	betta.....	be; bettare.....	vah; vizjig; vone ttet.

En s'unissant aux pronoms complétifs, les postpositions se placent toujours après ces pronoms, et elles perdent les particules affixes *o*, *to*, *leo*, *lao* qu'elles ont dans leur forme indépendante.

Les postpositions ne subissent aucune autre variation en s'unissant aux pronoms complétifs ; mais avec fait exception, et demande une mention spéciale.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Avec moi	sel.....	sel.....	siet.....
Avec toi	sel.....	sel.....	siah.....
Avec lui	bel; yel.....	bel; yel.....	vah; yah.....
Avec nous	nyel.....	nyel.....	nywah.....
Avec vous	nyel.....	nyel.....	nywah.....
Avec eux	ubel.....	kurze.....	kuzah.....
Avec quelqu'un	dené zel.....	dené zho.....	ttiyzah.....

Il est absolument impossible d'indiquer des règles fixes pour l'emploi des pronoms postpositifs dans un tel cas, donne, à cause de la divergence qui existe, sur ce point, entre le génie Déné-Dindjé et le nôtre. L'usage et le dictionnaire sont absolument requis pour cela. On s'attounera d'abord de voir que des verbes, qui, en français, ont un régime direct, ne peuvent en avoir en Déné-Dindjé, ou ne le gouvernent qu'au moyen des prépositions, c'est-à-dire à l'instar des régimes indirects. Il n'y a pourtant la aucune contravention aux lois ordinaires du langage. Cela tient uniquement en ce que la pensée et l'expression Déné-Dindjé n'ont pas de synonymes français. Quelques exemples comparatifs de la phraseologie en français et en montagnais le prouveront clairement.

en même temps qu'ils serviraient à illustrer l'emploi des pronoms complétifs postpositifs.

- Je le regrette, *né-kké resli* ; (lui-sur je m'épanche.)
- Tu m'abandonnas, *se-za l'inyá* ; (moi-sans tu partis.)
- Je manque de viande, *ber-kdin nasté* ; (viande-sans je souffre.)
- Nous l'aimons, *né-pan g'raic'ar* ; (toi-vers en pensée nous nous efforçons.)
- Je suis son inférieur, *be-yáje cali* ; (lui-sous je suis.)
- Il pense comme lui, *yé-kka g'raic'ar* ; (lui-sur il pense.)
- Dis comme moi, *né-kké ta-ríallé* (moi-sur en paroles épanche-toi.)
- Je suis ignorant, *se-kké l'otéaklé* ; (moi-sur c'est noir.)
- Il me querelle, *se-rtsek g'it'á* ; (moi-a il parle.)
- Tu nous desobeissais toujours, *nuze-ttcha anéllé oji m* ; (nous-malgré tu faisais toujours.)
- Je le contrefais, *be-kké-t'á détan* ; (lui-sur-de travers je fais.)
- Vous le calomniez, *be-nny g'raic'ar* ; (lui-contre vous parlez.)
- Je te le donne, *né-za nestébo* ; (toi-pour je le place.)
- Je le lui parlerai, *né-na ni-waslé* ; (lui-pour lui je le déposerai.)
- Ils nous appellent, *nuze-inkéa dayallé* ; (nous-en faveur de ils parlent.)
- Il me regarde, *se-kka nell'a* ; (moi-sur il sonde.)
- Je le copie, *be-zahe asté* ; (lui-d'après j'agis.)
- Il me suit, *se-kkké deyt* ; (moi-sur il va.)

Comme on le voit par ces exemples qui sont de la plus grande vulgarité, le génie Déné-Dindjé est entièrement au rebours du nôtre, et ce qui, en français, est régime direct, devant ici régime indirect, nécessite tout naturellement l'emploi des postpositions. C'est faute de connaître la véritable manière de penser et de s'exprimer des Peaux-Rouges, que beaucoup de verbes, qui sont de véritables phrases, passent pour un long et unique mot aux yeux de bien des linguistes qui ne jugent les langues américaines qu'au point de vue de la syntaxe française.

302. — Les verbes pronominaux-postpositifs sont susceptibles de s'approprier les affixes modificatifs. Ex. Je le regrette encore, de nouveau, *be-kké na-resli* ; je suis toujours dans la disette, *ber-kdin na-nesté* ; je le suis en gravissant, *be-kké oké-ressay* ; je sors pour lui, *be-za t'j-ressay* ; je le travaille, *be-za ta-ressay* ; je suis bon pour lui, *be-za-sad yek'esshen* ; je le pense sans cesse, *be-zahe un'ca taq* ; je vais vous les remettre, *n'ntla-za waslé*.

§ 2. — Verbes réfléchis-postpositifs.

303. — Les verbes réfléchis postpositifs suivent entièrement les mêmes règles que les précédents. La seule différence qui existe entre les uns et les autres consiste en ce qu'au lieu des pronoms *se*, *né*, *be*, etc., les verbes dont il est ici question demandent le pronom réfléchi *ede*, *ate*, *ede*, *ate*, comme il a été dit au n^o 84 (Chapitre premier, section des verbes). V. g. Je m'abandonne au mal, *onné né-dé'a* ; je me regarde au miroir, *bonzei'á kke ede-kka-nesté* ; je me desrobe aux regards, *ede-é'á dé'mé* ; j'ai un grand regret, *ede-kké res-dlé* ; je m'exouse, *ede-é'á g'raic'ar* ; je suis egoïste, ou je m'aime moi-même, *ede-pan g'raic'ar* ; je me le réserve, *fin-ra ni-waslé* ; je prie pour moi-même, *edé-za ya'ál'á ou ya-ya-dé'ál'á* ; je l'ai fait d'après mes propres idées, *ede-zahe shelta lu* ; je parle en ma défaveur, *ede-sna g'raic'ar* ; j'agis malgré ma volonté, *ede-ttcha as-té*.

On doit appliquer aux verbes réfléchis postpositifs ce qui a été dit des verbes réfléchis simples touchant l'influence qu'ils exercent sur certaines desinences du verbe (n^o 197).

REMARQUE. — Il existe en Loucheux une forme particulière de verbes réfléchis-passifs ou neutres. Elle consiste à intercaler dans le corps du verbe le pronom réfléchi *ite*, *ate*, qui, dans les autres dialectes et même en bon nombre de verbes Loucheux, sont initiaux. La première personne du singulier n'est pas susceptible de cet affixe, mais elle

prend à chaque temps un r à sa place. V. g. je m'accorde (paradigme 16):

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
Sikket néa-djie.	Sikket né-aïn-djek.	Sikket né-si-t'ota.
Nikket n'ia-djie.	— né-tin-djek.	— né-ti-t'ota.
Vikket n'ia-djie.	— n'ia-djek.	— n'ia-t'ota.
Nuzwekket n'ia-djie.	— n'ia-djek.	— n'ia-t'ota.
— noté-djie.	— notin-djek.	— noté-t'ota.
Kotékket n'ia-djie.	— koté-djek.	— koté-t'ota.
Tyekket t'ia-djie.	— t'ia-djek.	— t'ia-t'ota.

Autre exemple : je m'aime :

PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
za-s'ettien.	za-ia-t'issen.	za t'ey-i-s'ettien.
— indé-t'issen.	— indé-t'issen.	— indé-t'issen.
— dé-t'issen.	— dé-t'issen.	— dé-t'issen.
— idé-t'issen.	— idé-t'issen.	— idé-t'issen.
— o'wé-t'issen.	— o'wé-t'issen.	— t'ey-é-wé-t'issen.
— k'ede-t'issen.	— k'ede-t'issen.	— kot'ede-t'issen.
— t'elé-t'issen.	— t'elé-t'issen.	— t'el'ede-t'issen.

La traduction mot à mot de cette forme verbale est absolument inexprimable en français, car elle réunit simultanément dans un même mot les éléments primaires qui conviennent aux verbes passifs de la première conjugaison (1 a) *ce, voir, l'égare*, l'élément réfléchi *ede*, l'élément pronominal postpositif *sikket, nikket*, etc., et la forme des verbes simples de la deuxième conjugaison, *né-djie*. Ce composé monstrueux ne saurait porter de nom.

En montagnais, l'équivalent approximatif de cette forme de réfléchi passif ou neutre s'obtient en intercalant simplement dans le verbe le pronom réfléchi *éte*, ou *éde*, ou *dé* : v. g. *ode-ti-nestlé*, je m'affaiblis ; *né-ti-it'har*, je me laisse tomber à terre ; *an di-l'usné*, je vais m'abandonner au mal ; *et'at'at'et*, il se fait souffrir ; *naza at'ishen*, je me fais du bien.

§ 3. — Verbes mutuels-réciproques.

103 — Les verbes qui expriment la convergence de deux êtres l'un en l'autre, l'échange, l'union, la coexistence, les rapports de réciprocity, les actions mutuelles, et par contradiction la transmutation, la disjonction, la désunion, l'écartement, etc., se rendent au moyen des mêmes postpositions que dessus, mais jointes à un élément personnel duel que nous nommons le *mutuel-réciproque*. Il est de tous les genres et de tous les nombres. Cette élément est :

En montagnais : *el, élé, éyé, ély.*

En peaux de lièvre : *é, élé, élé, éyé, éya.*

En loucheux : *ni, né, n'ia, élé.*

Voici comment l'élément du mutuel-réciproque s'allie aux postpositions.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	
<i>el'ya; élé</i>	<i>é; éan'on</i>	<i>n'ia; n'ia-t'at;</i> <i>n'ide</i>	l'un contre ou à côté de l'autre.
<i>el'la</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'ia</i>	de l'un à l'autre.
<i>el'la-t'a</i>	<i>é; élé-t'a</i>	<i>n'ia-t'at'</i>	l'un pour l'autre (on se trompe).
<i>el'tazin; élk'éné</i>	<i>é; élé; élé; élé</i> <i>lé'a</i>	<i>n'ite; n'ik'én</i>	l'un après l'autre à la place de l'autre.
<i>el'el; él'an</i>	<i>é; élé; élé; natchin</i>	<i>n'iz'it; él'ade</i>	l'un avec l'autre.
<i>élk'ésin</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'ik'it; n'ik'aa</i>	l'un comme l'autre.
<i>el'una</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'it'at; t'eyt'at'</i>	l'un contre l'autre.
<i>el'ttcha; él'ttcha</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'it'tchir; t'eyt'ttchir</i>	l'un malgré l'autre.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.	
<i>el'pan; él'tsen</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'iz'at; t'eyt't'</i> <i>n'it'at'</i>	l'un envers l'autre.
<i>el'a; él'ize</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'it'at; n'it'at'</i>	l'un dans l'autre.
<i>el'par'</i>	<i>é; élé; élé; élé</i>	<i>n'iz'at; n'iz'; n'iz'</i> <i>kl'it'et'</i>	l'un d'après l'autre.
<i>élk'éné</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'ik'it'</i>	l'un derrière l'autre.
<i>el'nale; él'azin</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'it'tschien</i>	l'un devant l'autre.
<i>el'na; élé</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'indje</i>	de l'un en l'autre.
<i>el'tar; él'tsen</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>t'eyt't'</i>	l'un l'autre.
<i>el'a; él'a; él'an</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'iz'at'</i>	l'un pour l'autre.
<i>el'a; él'adin</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'ia</i>	l'un sans l'autre.
<i>élk'it; él'taz</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'ik'it; n'ik'it; n'iz'</i> <i>tag</i>	l'un sur l'autre.
<i>el'tsen</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'it'at; n'it'at'</i>	l'un vers l'autre.
<i>el'tal'esh</i>	<i>é; élé; élé</i>	<i>n'ik'it-t'aw</i>	l'un par dessus l'autre.
<i>élk'égé</i>	<i>é; élé</i>	<i>é; élé</i>	l'un sous l'autre.
<i>élk'ère</i>	<i>é; élé</i>	<i>n'ik'it-k'égé</i>	l'un sur et dans l'autre.

Exemples de l'union du mutuel-réciproque avec le verbe pour exprimer l'union, la coexistence, l'adhérence, la similitude, la simultanéité : Nous demeurons ensemble, *EL'É-naide*; nous habitons père-mère, *EL'TA naide*; nous habitons les uns parmi les autres, *EL'NIZE naide*; nous mangeons ensemble, *EL'EL cheilyé*; ils ont la même substance, *EL' K'uk'wen ante*; nous pensons l'un comme l'autre, *EL'É genthen*; ils sont mariés l'un à l'autre, *EL'PAN shéké*; ils sont assis côte à côte, *EL'PA shéké*; nous nous aimons mutuellement, *EL'PAN gentsh'at'a*; j'ai mangé de plusieurs mets à la fois, *EL'TA ché'it'i*.

Exemples de réciprocity, de rapport mutuel, de complation. Nous prions l'un pour l'autre, *EL'PA-gall'e*; nous traitons ensemble, *EL'É TSEN naide*; nous nous parlons, *EL'EL gall'e*; nous nous disputons, *EL'É TSEN gall'e*; nous habitons vis-à-vis l'un de l'autre, *EL'AZIN naithar*; nous sommes assis en face l'un de l'autre, *EL'NALE shéké*.

Exemples de permutation, de transmutation, de succession :

Je les change l'un en l'autre, *EL'NA boss'har*; il les a convertis l'un en l'autre, *ENNA yé'gawé*; nous marchons l'un derrière l'autre, *EL'PA yit'*; nous nous succédons, *EL'AE n'it'at'*.

Exemples de disjonction, de désunion, de contradiction :

Nous agissons l'un malgré l'autre, *EL'EKRI t'ch'a ante*; nous nous surpassons l'un l'autre, *EL'TTCHA ante*; nous nous séparons l'un de l'autre, *EL'PA ou EL'TTCHAZIN t'at'a*; ils se bifurquent, *EL'AKKE néchion*; ils se dispersent, *EL'ON té'at'it'*; vous vous calomniez, *EL'NA yant'it'*, etc.

Au moyen du dictionnaire, l'élève pourra former le mutuel-réciproque de tous les verbes qui en sont susceptibles, et pour chacun des dialectes.

104 — L'élément du *mutuel-réciproque* influe comme le réfléchi et le reduplicatif sur la désinence de certains verbes : *be nés'a*, je le vois, *élé-n'it'a*, nous nous voyons l'un l'autre; *be nés'a*, je le trompe; *é'au nan'it'a*, nous nous trompons mutuellement; *nanes'esh*, je lui donne un coup de pied; *élé nan'it'esh*, nous nous donnons des coups de pieds.

CHAPITRE V. — DU VERBE PASSIF.

105 — Le verbe passif tel qu'il existe en français, c'est-à-dire avec l'emploi de l'auxiliaire être, n'existe pas en deux-dijé, comme nous l'avons dit.

106 — Il y a trois sortes de verbes passifs dans cette langue. La première se compose des adjectifs en *nes, des, denes; né, dé, dené; ni,*

li, dji, etc. qui se conjuguent sur le deuxième paradigme et sont de véritables verbes passifs: v. g.: *néssaa*, je suis bon (ou plutôt j'ai bon); *deskay*, je suis blanc (ou j'ai blanc); *wethar*, il est mûr; *deizen*, il est noir; *despat*, je suis tremblant (ou je tremble); *derfi*, il est cher, etc.

107. — La seconde sorte de verbes passifs se forme de l'impersonnel d'un verbe transitif, joint aux pronoms complémentifs ou régime. On renverse alors la phrase française et au lieu de dire, par exemple, *je suis méprisé*, ce qui ne saurait s'exprimer, on dit

On me méprise, se *zel'i*: c'est-à-dire, je suis méprisé.

On te méprise, ne *zel'i*: c'est-à-dire, tu es méprisé.

On le méprise, bé *zel'i*: c'est-à-dire, il est méprisé.

On nous méprise, naze *zel'i*: c'est-à-dire, nous sommes méprisés, vous êtes méprisés.

On les méprise, ube *zel'i*: c'est-à-dire, ils sont méprisés. Voir le premier paradigme.

Autres exemples: *es'a*, je commande; *se'a*, on me commande, c'est-à-dire je suis commandé; *bé kaves'a*, je le hais; *se kuzel'a*, on me hait, c'est-à-dire je suis haï; *bé-pan yenis-pat'an*, je l'aime; *se-pa yenis-pat'an*, on m'aime ou je suis aimé; *betta ores'a*, j'en ai besoin; *betta ores'a*, on a besoin de moi ou je suis nécessaire; *bakpa yast'i*, je l'appelle; *sankza yast'i*, on m'appelle, c'est-à-dire je suis appelé.

108. — Enfin dans beaucoup de verbes qui n'ont pas de présent, la forme qui devrait convenir à l'imparfait est employée comme un véritable verbe passif. C'est, ce qui a lieu dans les verbes *defectifs* (paradigme 18). Ex.: *shida*, je suis assis; *shifi*, je suis couché; *shetli*, j'ai froid; *shesat*, je suis malade, etc.

DEUXIÈME SECTION

VERBES A DESINENCES IRRÉGULIÈRES.

109. — On appelle *verbes irréguliers*, en *deno-lindjié*, ceux qui, quoique soumis aux mêmes règles que les verbes réguliers quant à la conjugaison pronominale, varient dans leurs terminaisons. Le nombre en est très-considérable dans chaque dialecte, mais nulle part autant que dans le loucheux.

110. — Les verbes irréguliers se divisent en deux catégories. La première comprend les verbes dont les desinences sont soumises à des lois fixes dans leur variation et qui se rangent, par conséquent, en classes naturelles. La seconde catégorie renferme beaucoup de verbes déclassés appartenant aux 2^e, 3^e, 4^e et 5^e conjugaisons.

Nous faisons de ces deux catégories de verbes la matière de deux chapitres.

CHAPITRE PREMIER

VERBES IRRÉGULIERS SOUMIS A DES LOIS FIXES.

111. — Cette première catégorie de verbes à variations terminales comprend six classes de verbes: 1^o les verbes locomotifs ou de mouvement; 2^o les verbes d'actions mentales; 3^o les verbes instrumentaux; 4^o les verbes adjectifs; 5^o les verbes de chute; et 6^o les verbes de gisement.

ARTICLE 1^{er}. — VERBES LOCOMOTIFS.

112. — Les verbes locomotifs expriment les mouvements corporels, zéux et spirituels. Ils sont tous neutres ou intransitifs. Il en existe un grand nombre de conjugaisons spécifiques seulement par leurs desinences. Le dialecte montagnais en compte 23, le peau de lièvre 26, le loucheux 25. Dans chacun de ces dialectes ces conjugaisons desinenc-

tielles sont réparties entre six sortes de mouvements. En voici le tableau synoptique:

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE	LOUCHEUX.
	Conjugaison en:	Conjugaison en:	Conjugaison en:
1 ^o	1 sa-ya.....	1 sa-ya.....	1 schia.
	2 say-pat.....	2 sa-la.....	2 'a.
Mouvements	3 sal-kpat.....	3 pa.....	3 schié.
déambulatoires	4 tay.....	4 ta.....	4 'ak.
debout.	5 tal-kpat.....	5 pa.....	5 dik, tik.
	6 djia.....	6 teha.....	6 fle.
	7 fa.....	7 zo.....	
2 ^o Mouvements		8 tuh.....	7 dzjiw.
déambulatoires	8 kpat, kpat, kwi	9 kaoye.....	8 fla.
courbes et lents		10 'a.....	9 fle.
		11 si.....	
3 ^o Mouvements	9 fla, fle.....	12 fa.....	10 kak.
prompt.	10 chiul, yn.....	13 fla, fle.....	11 fla.
		14 ka.....	12 kin.
		15 chiw.....	13 zal.
4 ^o Mouvements	11 pel, pi.....	16 pie, mi.....	14 via.
	12 kpi.....	17 'e, tto, thoh.	15 tie.
	13 kpat.....	18 k'ok, k'li.....	16 kpa, kpa.
	14 kush.....	19 ila, lla.....	17 'ia.
onduleux.	15 'al, 'il.....	20 'o.....	18 shek.
	16 zuz.....	21 zo, zu.....	19 zjof.
	17 zush.....	22 tuh.....	20 dzjiw.
5 ^o Mouvements	18 shor, dhor.....	23 'weri, wer.....	21 chit.
aériens.	19 ttay, ttac, til	24 tta, te.....	22 chi, ji.
			23 ttak, tehil.
6 ^o Mouvements	20 pansh.....	25 'a.....	24 t'ey, t'aw.
rotatoires.	21 'esh.....	26 'e, 'e.....	25 'aw.
	22 g'oh.....		

(Les paradigmes de toutes ces conjugaisons se trouvent dans chacun des tableaux synoptiques des verbes, sous le n^o 6.)

§ 1^{er}. — Mouvements déambulatoires.

113. — Ils comprennent sept conjugaisons dans chacun des trois dialectes.

Les verbes en *sa* et *say*: *sa*, *schia* et *'a* indiquent purement et simplement l'action de se mouvoir: v. g.: *essay*, *yéssat*, *ischia*, je me mouvais, je marche, je vais; *ta-assa*, je monte; *nai-essay*, je me lève; *l'éssay*, je me promène; *l'e-essay*, je pars.

Les verbes en *ta* font *ya* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier; v. g.: *nai-assa*, je vais; *nai-ya*, tu vas; *nai-ya*, il va. Ceux en *say* changent leur desinence en *tya* à ces mêmes personnes; v. g.: *l'éssay*, *l'inçay*, *l'éçay*.

En peau de lièvre les uns font *ya* et les autres *ta* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier. En loucheux, *schia* et *'ay* se changent en *zjié* à ces mêmes personnes.

114. — Les verbes en *sal*, *tal* et *taq*, en *pa* et *te*, en *schié* et *'ay* marquent, à proprement parler, la gradation; on en trouve la racine dans le mot *kpat* (la marche); v. g.: *essal*, je marche; *eskal*, j'arpente le terrain; *nastal*; *noita*, je vais à pied.

Les verbes en *sal* et en *tal* changent leur desinence en *kpat* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier; v. g.: *essal*, je marche; *inkpat*, tu marches; *ekpat*, il marche.

Les verbes peau de lièvre en *pa* et en *ta*, ainsi que le verbe montagnais en *taq* sont invariables, mais les verbes loucheux en *schia* et en *sa* changent les terminaisons en *zja* à la 2^e et à la 3^e personne du singulier.

115. — Les conjugaisons en *dja* et *ta*, en *teha* et *pa*, en *dik* ou *tik* et *fle* conviennent pour marquer le voyage, la marche forcée et de long courses; v. g.: *nawasdja*, je vais au loin; *nipa*, je vais en voyage; *nes*, *tehtik*, idem. Ceux qui font *teha* à la première personne changent cette desinence en *dja* aux deux autres personnes du singulier. Les autres

verbes sont invariables. *Shen k'entay itta, wəzən NAWASIMA illə si,* comme je marche difficilement, je ne puis aller te voir.

Les verbes peaux de lievre en zo marquent l'action de se lever.

116. — Tous les verbes de cette première catégorie de mouvements font leur pluriel et leur duel comme il suit :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Présent...			en <i>dja</i> ou <i>ta</i> .
Plur. passé... (eventuel.)	en <i>tel</i>	en <i>te</i> ou <i>ti</i>	en <i>djal</i> , en <i>ta</i> .
Présent...			en <i>al</i> ou <i>o</i> .
Duel. passé... (eventuel.)	en <i>tas</i> , <i>as</i> , <i>as</i>	en <i>ta</i> , <i>a</i> , <i>a</i>	en <i>edh</i> , en <i>al</i> ou <i>o</i> .

EXCEPTION. — Les verbes peaux de lievre en zo font leur duel en *gə, sə, zə*; ceux en *tcha* font au pluriel présent *si* et au dasse *ser*.

Les verbes loucheux en *dik* font leur pluriel en *tal* et leur duel en *o* à tous les temps et à toutes les personnes.

Lorsque ces verbes se rapportent à des animaux ils ont leur pluriel et leur duel en *az*, en montagnais.

§ 2. — Mouvements lents ou sur quatre pieds.

117. — Cette classe de verbe convient pour exprimer la marche sur quatre pieds, telle que celle des animaux, des petits enfants qui marchent sur leurs pieds et sur leurs mains, ainsi que pour les mouvements lents qui se font à l'aide d'un bâton ou troisième support. On l'emploie donc pour exprimer la marche des vieillards et des impotents.

En montagnais cette catégorie ne renferme qu'une seule conjugaison. Elle fait son présent en *kəp*, son passé en *kəp* et son éventuel en *kwə*, à toutes les personnes du singulier; mais les Indiens emploient quelquefois indistinctement l'une ou l'autre de ces trois désinences pour tous les temps d'un même verbe. Le pluriel est généralement en *te* ou *tel*, et le duel en *tas*, *as*, *as*, excepté pour les animaux qui exigent le pluriel et le duel en *az*. Ex. : *se kunə dlanə fan DZIREL'AZ oyo*; ma maison est pleine de souris qui la parcourent sans cesse. = *monishar itta k'ESKWI oyo*; comme je suis vieux je ne puis que me traîner. = *nunnəpə yukəzə in NALKPOL*; un loup en arrivant arrive. = *lan TELKPOL*, le chien court; *lin TELAZ*, les chiens courent.

En peau de lievre la désinence en *tah* est empruntée aux mouvements gazeux ou de reptation, ici elle s'applique à la marche lente des vieillards et des enfants. Celle en *kəpə* marque la marche au petit pas. Leur pluriel est en *te*, et leur duel se forme comme le singulier.

Les verbes en *a* et en *si* désignent l'action de ployer le genou. Les premiers forment leur pluriel en *kwi* et leur duel en *ta*, *a*, *a*; les seconds ont leur pluriel en *te* et leur duel en *si*.

En loucheux la désinence en *djəp* est l'équivalente de celle en *tah* des peaux de lievre. Pluriel, comme les verbes de la première classe en *ta*, *dja*, *ta* et duel en *djəp*. Les verbes en *lla* indiquent la marche au petit pas. Elle fait au passé *zje* et à l'éventuel *lla*. Ex. : je vais au petit pas, *təw illa*; j'allai au petit pas, *təw izje*; j'irai au petit pas, *təw illa*. Les verbes en *llə* conviennent pour indiquer la surrection. Ils forment leur pluriel et leur duel comme les verbes de la première classe de mouvements.

§ 3. — Mouvements prompts.

118. — Les Montagnais appliquent la désinence TLA à la course; v. g. : *nastla*, je cours, je vais vite, je me dépêche. Ils l'emploient aussi pour l'action de plonger, ainsi que la désinence *llə*; v. g. : *təwastlə*, je plonge; *təwastlə*, j'ai plongé; *tata səttəhəzən NARKDLK*, la maladie m'a quitté.

Lorsqu'ils appliquent ce dernier verbe à la course des animaux, il est pluriel, et ils y ajoutent un *l* au présent; v. g. : *əthen nalləl*, des rennes passent, vont; *əthen nalləllə*, des rennes sont passés. Le duel et le pluriel de ces verbes est en *az*; *əthen nall'az*, les rennes s'en vont.

En peau de lievre, la désinence L'A ou TLA exprime le départ, la course. Elle a son origine chez les Indiens des Montagnes-Roches. Son pluriel est en *si* au présent et à l'éventuel, en *si* au passé. Le duel prend l'affixe *lə* et la désinence *sa*; v. g. : je repars, *mod'əsa*; nous repartons, *mod'əd'əwisa*; nous tous repartons, *mod'əd'əwisa*, nous repartimes, *mod'əd'əwisa*.

La conjugaison en TLA est la même en peau de lievre et en loucheux qu'en montagnais. Seulement elle fait son duel en *ləwisa*, etc.

119. — La conjugaison en *chid* = *chis* ou *chi* exprime la poursuite et la course en traineau. Elle demande le changement de ces désinences en *yul* = *yu* aux deux autres personnes du singulier, et le pluriel en *djul* = *dju*. Le paradigme de cette conjugaison exceptionnelle est sous le n° 14.

Exemples : *l'ntlehanadey 'an-l'ITU naldan bə na-l'ITU sin*; j'ai fait lever des animaux, puis je les ai poursuivis. = *l'ia NANUSCHU de NASTLA walli*; si j'ai des chiens à conduire, je ferai diligence. = *l'uzəw itta NI-NA-T'ITU olləp dək'ulu, səpə NINE-DJA*; comme il pourrait se me sans égare souvent, toutefois je suis arrêté de voyage sain et sauf.

La conjugaison loucheuse en *pal* marque la vivacité des actes. Son duel est en *al* et son pluriel en *pal*.

Celle en *kak* marque la course. Elle fait à l'imparfait *kik*, et à l'éventuel *kəf*. Cette conjugaison fait son pluriel comme le singulier, et son duel en *ka*, désinence qui caractérise aussi une conjugaison spéciale.

Les verbes loucheux en *lla* expriment la course et le trot des animaux. Elle fait son éventuel comme le présent, et le passé en *llə*, pluriel en *al* (pres.), *edh* (passé), et *al* (éventuel).

§ 4. — Mouvements onduleux.

120. — Cet ordre de conjugaisons est très-riche. Tout d'abord la natation s'exprime en montagnais par la désinence *pef* qui devient au passé *pi* et à l'éventuel *pu*. Le pluriel de ce verbe est *al* et *ul* selon le temps. Au duel même désinences qu'au singulier.

Le même verbe s'exprime en peau de lievre par *pe* ou *pe* au présent et à l'éventuel, et par *pi* au passé. Pluriel *o*. Au duel même désinences qu'au singulier.

En loucheux la natation est exprimée au présent et à l'éventuel par la désinence *vix* qui devient *ri* ou *rik* à l'imparfait et au passé. Pluriel en *ra* à tous les temps sauf à l'éventuel qui est en *wa*. Au duel même désinences qu'au singulier de chaque temps.

121. — La nage en barque, c'est-à-dire l'action de ramer, de pagayer, s'exprime par *kəpəl* en montagnais et par *trout* ou *zə* en peaux de lievre. Les Loucheux l'expriment par *kəp* qui font au passé *kəp* et à l'éventuel *kəp* ou *kəpə*. Même pluriel et duel que les conjugaisons des verbes de marche.

122. — L'action de voyager sur l'eau est exprimée en montagnais par la désinence *kəp* qui devient souvent *kəl* au présent, et *kə* à l'éventuel. En peaux de lievre il existe deux conjugaisons pour rendre cette idée, une en *te* ou *te* dont le pluriel est en *te* et le duel en *te*; l'autre en *kəp*, dont le passé est *kəp* et l'éventuel *kəp*. Même pluriel et duel que pour les verbes de marche.

Exemples : *yill'ə NINK'ət walli atsədi*; on dit que le prêtre va tenir par eau. = *yəpəwə llə'əpə nənə-k'ə ottən nultən kəp'ək'ət sin* Il arrive par eau des pays chauds de la terre où il fait chaud comme dans un nid. = *lləpə wassa yənidi k'ə sənathə lla TA-TSINTEL*; je pensais m'embarquer lorsque me devançant on a pris terre. = *siyə de DZIREB K'ət oyi sin*; pendant l'été je me promène sans cesse sur l'eau.

DZIE-PI tnešt sin, j'aime nager. = *NAWASPEL' edəpənəthen dək'ulu detchen fan NAWPEL' itta dwe sin*. Il se proposait de se baigner mais il ne l'a pu à cause du bois qui dérivait.

Les Loucheux expriment la même action par les mêmes désinences que dessus *kəp*, *kəp*, *kəp*, et par une autre désinence en *shək* qui forme une conjugaison spéciale. Son pluriel et son duel sont semblables à ceux des verbes de marche.

123. — Les mouvements des embarcations indépendants de l'action motrice qui les dirige, ou qui en font abstraction, se rendent en m-
n-

tagnais par "il et "ou": v. g. : *tisi sel'el*, le canot approche; *tisi el'el*, le canot dérive, drosse. En peaux de lièvre, par "o": v. g. : *ella ye 'o*, le canot drosse. En loucheux par "ia": *tisi a'ia*, le canot arrive.

Les Montagnais ont aussi une autre forme pour exprimer cette idée, c'est la désinence *kash*: v. g. : *tisi-ché; dzirrkash*, le navire navigue. Les Peaux de lièvre la rendent par *llé*, dont le passé est *lla*. *Naté-ALLÉ*, nous flottons; *ella féLLA*, le canot flotte, drosse.

134. — Les formes ZUZ; ZO; ZHIEL conviennent à la glissade dans chaque dialecte respectif. Ces désinences sont invariables en Montagnais et en Peau de Lièvre. Le pluriel seul fait *dzuz, dzo*. En Loucheux ZHIEL se change en *zjak* au passé. Ex. : *Ta é'en aisé dzirédaisza: walli*, lorsqu'il y aura de la glace nous irons patiner; *nieszuz*, j'arrive en glissant.

135. — Enfin DUSH, TCH et DZIW conviennent pour exprimer la reptation, la torsion des vis, des tarauds, l'exhalaison, l'évaporation des liquides, de la fumée, quelquefois même les mouvements des esprits: v. g. : *édu illa isan l'u T'ERTUDH*, à cause de la chaleur l'eau s'évapore promptement.

§ 5. — Mouvements aériens.

Cette classe de verbes comprend ceux qui expriment les mouvements des esprits, des êtres invisibles, des anges, ainsi que le vol des oiseaux.

136. — Les verbes qui dépeignent les mouvements spirituels sont caractérisés par la consonne *sh*, qui est le signe du passé, de la fuite, et qui convient aux êtres incorporels et aux fluides. Ces verbes se rapportent ici à la conjugaison *sher* en Montagnais, qui fait *dherr* aux deux autres personnes du singulier, et *shir, dhir, dhir* à l'éventuel. Le pluriel en *tel* et le duel comme le singulier; v. g. *yattsen NARESSHER*, je pars pour le ciel. = *Yattsen se NIONIDHER*, je suis emporté vers le ciel. = *Yattsen T'CSSHUR: yéneshen illa. of'iw pesna si, ek's' aunas yattsen T'UTEL yénushen illa?* je vis bien parce que je veux aller au ciel, et vous ne voulez-vous pas y aller aussi? = *Nioltsi l'estléché sédzryé pan NINIDHERU, sélangine yattsen bé ot'ELDHER lanté*: quand je reçois mon Dieu, il me semble aller au ciel.

En Peau de Lièvre cette conjugaison fait *scer, wer, wer* aux trois personnes singulières du présent; *sci, wi, wé* à celles du passé et de l'éventuel, et *te* au pluriel. Le duel se fait comme le singulier; v. g. *yakke se YETI-DUWE endé yénifwen*: puisse-je aller au ciel pense-je.

En Loucheux il existe deux conjugaisons pour exprimer cet ordre de mouvements. La première, en *chit, jit, jit*, fait *shet, dhét, dhét* au passé et *sha, dha, dha* à l'éventuel. Les désinences plurielles sont *djié* pour le présent, *djik* pour le passé et *ta* pour l'éventuel. Celles du duel sont conformes au singulier. La seconde conjugaison en *chi* ou *ji* offre les mêmes désinences que les verbes de chute (n° 10). Elle fait *nen* au passé et *dhel* à l'éventuel; ces désinences demeurent les mêmes au duel et au pluriel.

137. — Tous les verbes qui expriment le vol des oiseaux font, en Montagnais, *ttay* au présent, *ttap* au passé et *ttal* à l'éventuel; pluriel en *tif* et *tel*; le duel comme le singulier; v. g. : *Inyessé T'ETTAL*, l'oiseau s'est envolé; *T'UTTAL sanan yénushen de buntiéné enultchéth'ku*, si vous ne voulez pas qu'il s'envole liez-lui les ailes. En Peau de Lièvre ces verbes sont uniformément en *tta* pour le singulier et le duel, et en *te* pour le pluriel. Dans ce dialecte on emploie aussi, pour exprimer le vol, la désinence qui marque la chute, *wé*; v. g. *delttonni tédéne*, l'oiseau s'est envolé. = *imimé YATTA*, la colombe vole très-haut. = *t'atson eall'ou NINITE*, il est arrivé beaucoup de corbeaux.

Les Loucheux traduisent également cette action par les désinences des verbes de chute *chi, nén, dhel*, cités plus haut. Ils se servent aussi de la désinence *tték*, passé *ttag* ou *ttak*, éventuel *tté*, dont une forme plurielle est *tal'*, et un autre pluriel *ta, djal', ta*, suivant le temps.

L'action des vents se rend, en Montagnais et en Peau de Lièvre par la désinence *tisi*; en Loucheux, par *ttsey*.

§ 6. — Mouvements rotatoires.

138. — L'action de rouler, de tourner sur soi-même, se rend, en Montagnais, par les désinences *bansh* ou *pansh*, et *gesh*; v. g. *l'espansh*, je pars en roulant, *narépansh*, je me roule.

Les Peaux de Lièvre l'expriment par *lé* ou *gé*, qui devient *pé* ou *per* au passé; v. g. *kéine édézé*, je me roule; *nasonagé*, ça tourne.

Les Loucheux traduisent ce mouvement par *par*; v. g. *noyie nell'par*, je me roule.

Une autre désinence montagnaise est *esh*, qui est en même temps désinence instrumentale et s'emploie pour l'action des pieds; v. g. *yash péa w'esh*, je cale dans la neige en marchant. On l'emploie pourtant pour l'action de rouler: *wota wé'ndh' aul'*, je fais rouler la pierre.

Les Peaux de Lièvre rendent cette désinence par *fa*, qui vient du mot talon (*oké-ent'a*). C'est la même que les Loucheux expriment par *law*, laquelle devient *fiéy*, et *foak* au passé et *fal'* à l'éventuel; v. g. *tédi k'féc' xé l'ardédier'a*. = *dji tchi tché kroté tidjantia T'EDH*, fais rouler ce rucher sur la pente.

ARTICLE 2. — VERBES D' ACTIONS MENTALES.

139. — A cette classe de verbes se rapportent toutes les opérations de l'intelligence et de la volonté, telles que la pensée, la réflexion, l'ennui, la souffrance mentale, le désir, la volonté, le pouvoir, etc. Il en existe huit conjugaisons en Montagnais, autant en Peau de Lièvre et neuf en Loucheux (n° 7 des tableaux synoptiques). Voici le paradigme de leurs désinences aux trois personnes du singulier.

Conj.	MONTAGNAIS.			PEAUX DE LIÈVRE.			LOUCHEUX.		
	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.	PRÉS.	PASSÉ.	ÉVENT.
1 ^{re} ...	shern.	shi...	shi...	swen.	swi...	swi...	shern.	chin...	cha.
2 ^e ...	shern.	dhi...	shi...	swen.	wi...	swi...	shern.	chit.	chia.
3 ^e ...	sher.	sher.	shir...	swer.	wer...	swi...	shot.	shot.	sha.
4 ^e ...	sher.	dherr.	shir...	wer.	wé...	swi...	shot.	dhét.	shot.
5 ^e ...	shir.	sherr.	shir...	fwir.	fwir.	fwir.	chit.	shot.	sha.
6 ^e ...	shir.	dherr.	shir...	fwir.	wér.	fwir.	chit.	dhét.	sha.
7 ^e ...	a...	a...	a...	on.	a...	a...	e...	én...	a.
8 ^e ...	tta...	tta...	tta...	fwen.	winn.	fwinn.	ten...	tchi.	tchia.
9 ^e

140. — En Montagnais et en Peau de Lièvre tous les verbes de cette classe font leur pluriel en *te* et leur duel comme le singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes de la septième conjugaison font leur duel en *tta*, à la première personne, et en *ta*, aux deuxième et troisième personnes. Les verbes Peaux de Lièvre de la huitième conjugaison font leur pluriel en *k'wenn, k'winn, k'winn*, selon les temps.

Les conjugaisons Loucheuses font leur pluriel en *dja* ou *tchiu, dji'* ou *tchi'* et *ta*, selon les temps. Leur duel est semblable au singulier.

EXCEPTIONS. — Les verbes loucheux en *chit* font leur pluriel en *dji, dji'* et *ta*, selon le temps. Ceux en *zi* font leur pluriel en *dji, die* ou *dja*, et *ta*, également selon le temps.

Voici des exemples comparatifs de ces conjugaisons, dans les trois dialectes précités. Ils serviront en même temps de types. La première personne de chaque temps est seule portée. Pour la conjugaison entière, voyez les tableaux synoptiques.

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
	Je le traite.		
1 ^{re} Conj. Montag.	<i>shern</i>	<i>passé: en...</i>	<i>aiushi...</i>
P. Liev.	<i>swen</i>	<i>afwen</i>	<i>aifwi...</i>
Louch.	<i>shern</i>	<i>telshern</i>	<i>telchin...</i>
	Je pense.		
2 ^e Conj. en	<i>shén</i>	<i>yéneshen...</i>	<i>yéuidhi...</i>
	<i>scén</i>	<i>yénéfwen...</i>	<i>yényéwi...</i>
	<i>shern</i>	<i>yénishern...</i>	<i>yénichit...</i>
			<i>yé'inalchia.</i>

	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.
	Je commets.		
3e Conj. en /cher/	naossher.....	naoshilshor.....	nawusshir.
	naofwer.....	naofwifwer.....	nagufwi.
	naoshort.....	naosheysort.....	nagot'eysha.
	Je réfléchis.		
4e Conj. en /sher/	nayeniesshor.....	nayenishidhor.....	nayeniwasshir.
	nayeti'fwe.....	nayeti'fwiwe.....	nayeti'wofwi.
	neindjieshor.....	neindjis'rdhor.....	neindjit'eyshor.
	Je le tue.		
5e Conj. en /shir/	l'eganesshir.....	l'eganilshor.....	l'eganusshir.
	ell'anefwi.....	ell'anevifwer.....	ell'anútwi.
	ninlichit.....	nanelshor.....	n'alsha.
	Je meurs.		
6e Conj. en /shi/	l'eganesshi.....	l'eganidhor.....	l'eganwasshi.
	ell'anefwi.....	ell'aniver.....	ell'awofwi.
	ninlichit.....	nindhet.....	n'eysha.
	J'ai confiance en lui.		
7e Conj. en /a/	betta yénies'a.....	yénishi'a.....	yéniwas'a.
	betta yetifwi'a.....	yetifwi'on.....	yétiw'a.
	vendji tey'a.....	ichidhi'en.....	l'et'a.
	Je le hais.		
P. Liev. /sacér/	betse defwene.....	betse dewiwene.....	betse dufwene.
Louch. /ten/	votse delten.....	votse diltchi.....	votse dedeltchia.
	Je parle.		
9e C. Louch. /zi/	kényi.....	key'zé.....	kéll'zia.

Auxiliaires pouvoir, vouloir, falloir.

131. — REMARQUE. — Le verbe *yenesshen*. = *yénieshen*. = *yénishen* a la quintuple signification de *penser, pouvoir, vouloir, croire et falloir*. Je puis le faire, *wastsi yenesshen* (je vais le faire, je pense); = je veux le faire, *wastsi yenesshen*; = il faut que je le fasse, *wastsi kpi yenesshen* (je vais le faire, il faut, je pense); = veux-tu le faire? *wastsi yénishen?* (je vais le faire, penses-tu?); = je veux que tu le fasses, *wastsi yenesshen* = veux-tu garder la maison? *kune chéwassi yénishen duéne?* (maison je vais garder penses-tu?); = qui pourrait me porter a te commander? *élin'opare né tšen tasin yénesshi kpa sunni* (à cause de quoi, toi, quelque chose je vais penser pour, je suppose?)

Le verbe *yenesshen* (en Peau de Lièvre *yénieshen*, en Louchoux *yénishen*) est un composé de *yéni*, en penser, par la pensée, et de *ashen* ou *essen*, faire; c'est-à-dire agir en pensée, mentalement, faire acte d'intelligence. Il est d'un grand usage comme *auxiliaire indirect*, ainsi qu'il vient d'être dit. De plus, en s'unissant les affixes modificatifs ou les postpositions, il revêt un très-grand nombre d'acceptions. Mais c'est le verbe *faire* qui est la racine de toutes ces nuances verbales.

132. — Voici les formes du verbe *faire* qui se rapportent à la classe des verbes d'actions mentales:

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
1. <i>ashorn; ash; aush; ashen; ayiswi; awajwi; ashorn; ashin; ash; shi.</i>		<i>teichin; ten; telcha.</i>
2. <i>oshor; oshishor; gisfer; gisferer; gis; kwelshet; gwéhelshet; wasser.</i>		<i>gul'atshi.</i>
3. <i>oshorn; oishorn; gisfen; gisfenen; gis; kwelshen; kwelchen; washi.</i>		<i>gul'alcha.</i>
4. <i>oreshor; orishor; gulfwi; gulfwiwer; orashor.</i>		

D'autres formes, telles que *esshir, eshi, essher, estta*, ne sont employées qu'en composition.

Ces verbes sont également usités à titre d'*auxiliaires indirects*. En voici les principales combinaisons en Montagnais:

Béda yénesshen, je l'invoque. | *Binkpa yénesshen*, je le cherche.
Bétcha yénesshen, je le hais. | *je le veux.*

Est' é yénesshen, je le considère comme malheureux.

Esh' yénesshen, j'y consens.

Illé yénesshen, je ne veux pas.

Onakpa yénesshen, je médite.

Opa yénesshen, j'y pense.

Bédaké yénesshen, je suis de son avis.

A yénesshen, je desire.

Bépa san yénesshen, j'en ai pitié.

Ok' é ashén, je le traite bien.

Daotta yénesshen, je suis malheureux.

Daotta ashén, je le fais souffrir.

Taini ashén, je le tourmente.

Bétta oresshi, j'en ai besoin.

Bépa yéni'esshi, je le desteste.

Tapa nesshi, je suis affamé.

L'épanesshi, je meurs.

L'épan nesshi, je le tue.

Fesshi, je desire.

Békké yéni'esshi, j'en doute.

Bar ba idhar, j'ai faim (je desire la viande).

Nayénessher, je réfléchis.

Bénakpa yéni'essher, je lui souhaite du bien, je le bénis.

Bédaké yéni'essher, il me persuade.

Yonash yéni'essher, je vise à mieux; je suis ambitieux.

Bétta yéni'essher, j'ai confiance, espoir en lui.

Eya osshen, je l'entaille; je le marque.

Béta osshen, je le punis.

Bétcha osshen, je l'en éloigne, je le lui défends.

Éandressher, j'achève de parler.

Naoasher, je commets.

Kla' ossher, je suis maître, libre.

Béda kkaasher, je lui obéis.

Bépa kkaasher, je le gouverne.

Bétten kkaasher, j'en suis maître.

Bépa nadressher, je le desire vivement.

panesta, je l'approuve.

Nadorestta, je blasphème.

Békké yéni'orestta, j'en suis convaincu.

Tapan nestta, je meurs de faim.

Okké estta, je l'observe.

Daesta, je souffre.

Okketcha yéni'estta, je m'y oppose en pensée.

Oitén ni nestta, j'y fais attention, etc., etc.

133. — REMARQUE. — Il est une autre classe de verbes d'actions mentales que nous n'avons pas énumérées parmi les neuf qui précèdent, parce que sa désinence est invariable. Ce sont les verbes dérivés du mot *penser*: *tsni* ou *yéni* en montagnais, *tani* ou *yéti* en peau de lièvre, et *tien* ou *yindji* en louchoux. En montagnais, ils ont leur désinence en *ni*, et en peau de lièvre en *ti*; mais en louchoux ils ont leur présent et leur passé en *no*, et leur éventuel en *dja*. C'est sur ce modèle que se conjugue le verbe *dire* en louchoux (voir tableau synoptique n° 17).

En montagnais, les types de ces verbes mentaux sont *tsni*, qui ne s'emploie qu'en composition, et *tsni*, je suis sensé, intelligent. Composés de *tsni*: *b'aresni*, je le puis; ça m'est facile; *uresni*, je comprends; *uinesni*, je devine; *béja uresni*, je sais ce qu'il me dit; *bétsni*, je lui obéis; *bépa san uresni*, je l'admire, je le convoite; *bétten tsni*, je l'aide; *u'an resni*, je divague; *bépa nayat uresni*, je le supplie; *bépa osni*, je le visite; *ell'a resni*, je suis confus, ahuri; *ell'a-resni*, je fais erreur; *bépa nusni*, je le souhaite, le desire; *bétten gal'ni nusni*, je ne fais connaître de lui; *nathé uinesni*, je prophétise; *the yéni'eresni*, je prévois; *bétten resni*, je le conseille; *bétten yéni'eresni*, je l'excuse, je le défends en parole, etc., etc.

ARTICLE 3. — VERBES INSTRUMENTAUX.

134. — On entend par *verbes instrumentaux* ceux dont l'objet ou la partie du corps employées pour faire l'action exprimée par le verbe désignent la désinence. On peut donc, par la seule désinence d'un verbe, dire ou dindjie, savoir de quel instrument ou de quel membre du corps on s'est servi pour faire telle ou telle action, sans qu'il soit besoin de nommer cet instrument ou ce membre.

Bien que ces désinences changent quelquefois d'un temps à un autre, je ne les donne ici qu'au présent de l'indicatif, pour chaque dialecte. Les tableaux synoptiques respectifs fourniront (n° 8) toutes les diver-

gences de terminaisons. Les désinences instrumentales au présent de l'indicatif sont :

EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUÏSEUX.	QUI DÉSIGNENT UNE ACTION FAITE
ni; di; kpar...	te; te; k'a...	dji; day; kpak...	avec la main (toucher).
ttus; djini...	tu; k'u...	tiân; kwot...	avec le poing.
esh...	te; t'a...	siw; saw; t'il...	avec le pied.
tthi...	kkwe...	ttebe...	avec le doigt.
al...	a; kka...	al...	avec les dents.
i...	i...	yin...	avec les yeux (vue).
a...	a...	e...	avec la langue (parole).
thash...	kwa...	tcho...	avec des cordes, des verges.
ar; tehsh...	tnh...	tchiw; ttehe...	avec un objet mou.
al...	za; kli; kla...	aha; san...	avec un bâton.
zel...	ze; zel; po...	tcha; tchet...	avec une arme contondante.
thel; zi...	kpa; kwin; chi...	kpa...	avec une arme acérée.
kkedh...	kkaw...	kké...	avec une arme à feu.
chel; the...	zi; kka...	chit; chi...	avec une pierre, un objet dur.
thor...	chi...	chit; chi...	avec un marteau.
thel...	kwe; kpa...	avec un briquet.	
ttash...	ta; ze; fwe...	ttie; dja...	avec un couteau, des ciseaux.

Exemple : je le frappe d'une hache, *b'ist'eschel*; je l'ai coupé avec un couteau, *desttash*; je l'ai effleuré de mon bâton, *kkatchin' bérizel*; je l'ai tué avec une pierre, *nanépil'hel*; je lui ai donné un coup de pied, *bépi'edh*; je me suis coupé la langue avec les dents, *édétha dépi'al*; je le touche de la main, *bé pendi*; du pied, *bé pi'edh*; je l'ai châtié avec des verges, *biat'itash*; je l'ai rossé de coups, *nanépal*; je lui ai porté un coup d'épée, *béki'shitzel*; je l'ai percé d'une balle, *nanépil'kesh*.

Appliquez ces exemples aux autres dialectes.

135. — Les verbes instrumentaux peuvent devenir en même temps verbes composés, en prenant les affixes modificatifs dont il a été question au chapitre quatrième de la première section des verbes. Ainsi dans les exemples cités plus haut, *b'in-t'eschel*, *na-népil'hel*, *béki'shitzel*, *nané-pil'kesh* sont à la fois verbes composés, en regard à leurs affixes modificatifs *in*, *té*, *na*, *kké*, *nané*, qui expriment la chute, l'impulsion, la réitération, la répétition et l'intensité; et verbes instrumentaux, à cause de leurs suffixes *chel*, *zel*, *kesh* qui indiquent des moyens d'action différents.

136. — REMARQUE. — Tous les verbes instrumentaux ne sont pas renfermés dans le tableau ci-dessus, ni dans le paradigme n° 8 des tableaux synoptiques. Il ne s'y trouve que ceux dont les désinences sont irrégulières, c'est-à-dire qui changent à tous ou à plusieurs temps. Il existe encore un grand nombre de verbes instrumentaux qui ne doivent pas trouver place ici, parce que leur désinence instrumentale est invariable à tous les temps et à toutes les personnes. En voici quelques exemples, tirés du dialecte montagnais. Ils se présentent également dans les autres dialectes.

De *tain*, odeur, dérive le verbe instrumental *estain*, je sens.

De *kpon*, feu, dérive le verbe instrumental *waorenk'pan*, j'allume.

De *thé*, pierre, dérive le verbe instrumental *nanesthé*, je lance une pierre.

De *deltthor*, gontte, dérive le verbe *nastthor*, je tombe.

De *tsail*, neige poudrante, dérive le verbe *l'estail*, il neige, *béllé l'assil*, je le lave, *nastail*, je l'essuie.

De *nilin*, courant, dérive le verbe instrumental *nessil*, je verse, *béllé dépesnil*, je l'épanche.

De *otsal*, clou, dérive le verbe instrumental *orestal*, je cloue.

De *otedh*, vis, taraud, dérive le verbe instrumental *épa'stash*, je perce.

De *ot'pal*, lime, dérive le verbe instrumental *nal'pal'a*, je lime, j'ai guise.

De *tsa*, cachette, dérive le verbe instrumental *estsa*, je cache.

De *pay*, racine, dérive le verbe instrumental *espy*, je tresse, je natte.

De *tlal*, corde, dérive le verbe instrumental *estlal*, je tends, *estlal*, je tresse, je tisse.

De *k'és*, graisse, dérive le verbe instrumental *est'ar*, je graisse.

De *tes*, charbon, dérive le verbe instrumental *estesh*, je fais rôtir, *dettes* je mâchure.

De *tséar*, flatuosité, dérive le verbe *bépi'ér*, il est mauvais; *pildjer*, il est pourri, paant.

De *lez*, urine, dérive le verbe *dellez*, il pleut, il coule, *estez*, j'urine.

De *otles*, argile, dérive le verbe instrumental *estléz*, j'écrase, *ostles* je cimente.

De *dépalé*, plat, dérive le verbe instrumental *nanépal'ar*, je soufflete, *talast'ar*, j'impose les mains.

De *képi*, boulean à pirogue, dérive le verbe instrumental *l'est'pi*, je vogue, etc., etc.

§ 4. — Verbes objectifs.

137. — Les verbes objectifs sont ceux dont le complément ou régime, c'est-à-dire l'objet du verbe, diversifie la désinence. En renversant l'ordre logique, ce sont, si l'on veut, les verbes dont la désinence exprime l'objet qui est leur régime ou complément.

Ils diffèrent des verbes instrumentaux en ce que les désinences de ceux-ci se rapportent à la chose employée pour faire l'action, tandis que les désinences des verbes objectifs désignent l'objet même de l'action exprimée par le verbe.

Beaucoup de ces désinences objectives changent à chaque temps du verbe. Les tableaux synoptiques indiquent tous ces changements (paradigme n° 9). Les désinences objectives sont, au présent :

EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUÏSEUX.	QUI EXPRIMENT
dir; ne...	sa...	sa...	la personne même à la fois sujet et objet du V.
ne; ti...	ti...	tchi...	un être animé ou un cadavre.
thir...	swi...	chit...	un être spirituel.
nil...	kli...	kllet...	un liquide.
tsir; dzay; dre; kli...	te; po; kfw; tae; kli...	dja; djia; kllet...	des objets menus, v. g. poussière, the, son, etc.
pal; t'en...	ya; t'en; t'on...	aha; tchi...	un objet long et dur, g. bâton.
zel; t'il...	zel...	tchi...	un objet creux, un canot.
kpay...	kpa...	kpow; kpay...	un vase plat, plein ou vide.
chil; zel...	chi; kka...	tchia; tchi; tchik...	une arme.
tthe; t'ay...	kkwe; llut; a...	ey; t'ek...	un objet massif, pierre, viande.
ar; tehsh...	t'a; tchu...	tchiw...	un objet souple.
tcho; tchi...	tchi; ti...	tchit...	un objet comestible.
ttay...	kpon...	kki...	du feu.
le; la; tel; t'li...	le; té; kti...	l'ic; fik...	une multitude d'objets.

Exemples de l'emploi des verbes objectifs. Je l'abandonne mon couteau; en échange donne-moi de la viande : *se béz néz NÉZAY*; *okkela l'eldhay sépa NINDZAY gan*. Il lui jette de la viande, c'est pourquoi il lui donnera des vêtements : *bar yit'een TIL'AN fan, sava ya bépa NILTCHUSHI walli k'saan*. Placez ici ce fusil et prenez garde de déranger mon canot en passant : *Hjian tiri l'ellkédh xi NINLET'AN, sé'a h'g'a ushingax sé t'ité ATE-NUNET'AN saman*. Jetez ces balayures, mais l'eau ne la jetez pas : *tiri t'at' fan-T'INLSIR l'alm t'u' ap-T'GNL'NIL saman*. Beaucoup de choses nouvelles me sont arrivées : *tsasin fan sépa T'ALYA*. Je veux l'en donner une : *in'ap sépa WAS'AL' y'nesshen*.

138. — Les verbes objectifs, comme les verbes instrumentaux, peuvent devenir en même temps verbes locatifs, verbes de manière, verbes itératifs, verbes intensifs, etc., par l'affixation des particules modificatives du verbe. Ainsi dans les exemples ci-dessus, *ni nial'ay*, *até nual'ay*, *'ay* l'élisir, l'il *'ay*, sont en même temps verbes objectifs et verbes composés, parce que les affixes *ni*, *até*, *'ay*, l', marquent le lieu, le déplacement, le rejet, le transport. Voici d'autres exemples de la multiple signification exprimée par l'emploi combiné des affixes modificatifs et des suffixes objectifs : *ta-néslé*, je les place en haut; *ta'slé*, je les suspendis; *da-réslé*, je les promène; *se-néslé*, je les arrange; *pa'slé*, je les arrache; *na'slé*, je les sépare, etc.

ARTICLE 5. — VERBES DE CHUTE.

139. — Les verbes de chute sont des verbes neutres dont la désinence est subjective et exprime uniquement l'action de tomber. En voici les désinences au passé de l'indicatif, car ils n'ont pas de présent. Voir pour l'éventuel les tableaux synoptiques (n° 10), et au dictionnaire le verbe *tomber*.

EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.	QUI DÉSIGNENT LA CHUTE
tth'ort; tte	kkwe	tthet	d'un être animé.
zeth	g'e; we	g'wo	d'un arbre.
kz'ollh; kpel'dhi	k'e; k'in	apew	d'un ustensile d'un canot.
tth'er; chel	wer	ii	d'une masse, d'un objet dur.
nat; tap	yvat; té	ljw	d'un objet mou.
le; lezi; tla	le; lle; tli	tchick; zje; ka	d'un liquide, de la pluie.
tth; kli	k'iy; kli	djie; klet; ljia	d'une multitude d'objets.
liq	lin	len	d'une rivière.
ka'w	kli	kaak	d'un édifice.

Les verbes de chute, encore plus que les verbes objectifs et instrumentaux, s'affixent les affixes modificatifs qui en font en même temps des verbes locatifs, de manière, impulsifs, itératifs, etc., etc. Exemple : *tapa'stth'er*, je tombe à la renverse; *tth'gr-restth'er*, je tombe dans le feu; *nu-nestth'er*, je tombe en faiblesse; *ek-restth'er*, je tombe du haut mal; *wota-restth'er*, je tombe d'une hauteur; *ca-stth'er*, je tombe à l'eau.

Il en est de même des deux autres dialectes.

ARTICLE 6. — VERBES DE GISEMENT.

140. — Les verbes de gisement ont leurs désinences identiques à celles des verbes objectifs, seulement elles sont ici subjectives parce que les verbes sont impersonnels, et qu'on ne peut les traduire que par ces mots : *il y a*, ou *il est*. Toutefois ces impersonnels ont la forme de la 3^e personne et pour les trois temps présent, passé et éventuel. Voir les tableaux synoptiques (n° 11).

CHAPITRE II

VERBES À DÉSIGNANCES IRÉGULIÈRES, HORS CLASSES.

141. — Il existe dans chaque dialecte une grande quantité de verbes de la 2^e, de la 3^e, de la 4^e et de la 5^e conjugaison, dont les désinences varient de telle manière, qu'on ne peut les faire rentrer dans aucune des classifications précédentes.

A la 2^e conjugaison (n° 12) appartiennent des verbes qui varient : 1^o selon le nombre (n° 12 des tableaux synoptiques); 2^o selon le temps (n° 13); 3^o selon le nombre et le temps (n° 13); 4^o enfin selon le nombre, les personnes et les temps (n° 14). A cette catégorie appartiennent les verbes de croissance et de développement corporel ou intellectuel qui méritent une mention spéciale.

Les verbes defectifs de locution (n° 17), d'arrêt et d'érection, enfin de repos (n° 18), appartiennent aussi à la 2^e conjugaison. Nous les examinerons plus loin.

A la 3^e conjugaison (n° 15) se rattachent un petit nombre de verbes dont les désinences varient selon les temps, les nombres et les personnes. Parmi eux figure le verbe d'action FAIRE (n° 15), lequel étant d'un usage fréquent comme auxiliaire mérite aussi notre attention.

Nous en disons autant d'autres verbes de développement intellectuel ou de connaissance (n° 16) qui rentrent dans la 4^e et la 5^e conjugaison en *us* et en *os*. Nous les examinerons en même temps que les premiers, parce que la variation de leurs désinences est exactement la même.

Nous conjuguons donc ci-après quelques verbes typiques appartenant aux verbes de croissance ou de développement, d'opération, de locution, d'arrêt et d'érection, et enfin de repos.

ARTICLE PREMIER.

VERBES DE CROISSANCE ET DE DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL.

142. — Les verbes de croissance (n° 14) et de développement intellectuel ou de connaissance (n° 16), conviennent pour exprimer les idées de croisseur, de grandeur, d'éducation, de connaissance, de science, de développement corporel et intellectuel. Leurs désinences changent selon les temps et les personnes. Les plus ordinaires sont les suivantes, qui ont pour racine le monosyllabe *chian*, *chion*, *schien* : vieillisse, maturité, connaissance complète.

Les verbes qui ont la désinence des trois premières personnes en :

Ché, font leur passé en *chian*, et leur éventuel en *chié*. Ex. : *le nesché*, je l'éleve.

Chu, font leur passé en *chia-ni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *ta cachia*, j'apprends.

Chian, font leur passé en *chianni*, et leur éventuel en *chian*. Ex. : *oschian*, je suis sensé.

Ye, font leur passé en *yani*, et leur éventuel en *yé*. Ex. : *nesyé*, je grandis.

Yan, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *yé*. Ex. : *aresyan*, je suis gros.

Yan, font leur passé en *yanni*, et leur éventuel en *chia*. Ex. : *chello-reyan*, je le connais.

Ces règles sont les mêmes dans les autres dialectes, en remplaçant toutefois *chian* et *yan* par *chion* et *yon*, en peau de lièvre, et par *schien* et *zjen*, en loucheux. Dans ce dernier dialecte, la connaissance exige pour désinences *day*, *djag*, *day*, qui sont les équivalents de *ni*, en montagnais, et de *ti*, en peau de lièvre. Nous n'avons pas à nous en occuper ici.

Les verbes qui font au présent *chian* ou *yan*, = *chion* ou *yon*, = *schien* ou *zjen*, n'ont pas de passé proprement dit, parce que ces désinences expriment une forme passée employée à la place du présent.

Conjuguons les plus usités de ces verbes : 1^o je l'éleve, je l'éduque, *le nesché* (n° 14 des tableaux synoptiques).

	EN MONTAGNAIS.	EN PEAUX DE LIEVRE.	EN LOUCHEUX.
Présent	ne schie,	néchie,	nil-schie,
	nilechie,	nilechie,	nanschie,
	yenechie,	yénachie,	yénaschie,
	dauliche,	yan'liche,	z'annatschie,
	day-néchie,	yénachie,	z'annoschie,
	tsenachie,	tsenachie,	z'anyénaschie,
			tyénaschie.
Passé	nilechian,	nichion,	nill'ischien,
	nilechian,	nilechion,	nill'ischion,
	yenechian,	yenechion,	yénil'schion,
	daulichian,	yanewil'chion,	z'an nil'ischion,
	day-néchian,	yénechion,	z'an nil'ischion,
	tsenichian,	yénechion,	z'an yénil'schion,
			tsénil'schion.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Éventuel.	nuschie.	nûr.	t'ennel'schie.
	nupichie.	nêupichie.	t'énapachie.
	vénultchie.	venouchie.	yet'énaschie.
	danultchie.	yanéudjie.	zjan t'énatschie.
	danüchie.	yanewachie.	zjan t'énoschie.
	dayénultchie.	yayénachie.	zjan yet'énaschie.
	tseuichie.	tsenuchie.	tsert'énaschie.

2° Je le sais, je le connais : *bekké-oresyan* (n° 14 des tableaux syn.)

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Passé employé à l'instant du présent.	bekké oresyan.	b' odlichion.	
	bekké orinlyan.	b' odinyon.	
	vekke orelyan.	ve odlayon.	
	bekké da orilyan.	b' odewiljion.	
	bekké da orulyan.	b' ode'achon.	
	vekke da orelyan.	ve ok'edeyon.	
	bekké otsedelyan.	b' otsachon.	

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Éventuel.	bekke oruschia.	b' oduchia.	
	bekke orinlyan.	b' odeunya.	
	vekke orulya.	ve odeunya.	
	bekke daorudjia.	b' odewidjia.	
	bekke daorüchia.	b' odüchia.	
	vekke da orulya.	ve ok'edeunya.	
	bekké otsedulya.	be otsucha.	

3° Être sensé, avoir de l'esprit : *oschian* (n° 16).

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Présent.	oschian.	kü chion.	kwischion.
	une yan.	kune-yon.	kwinzjion.
	un yan.	kun-yon.	kwinzjion.
	daou djian.	kut-djion.	kwiditschion.
	daou chian.	kut-chion.	kwöschion.
	daou yan.	k'eku-yon.	kikwinzjion.

Le passé avec *ni*. Passé : *ku-yi-chion*, etc. Passé : *kwizjion*, etc.

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Éventuel.	owus-chian.	kuwöchion.	kut'ey-schia.
	owun-yan.	kuwun-yon.	kut'ein-zjia.
	owu-yan.	kuwo-yon.	kut'-zjia.
	daowu-djian.	kuwu-djion.	kut'idi-tschia.
	daowu-chian.	kuwä-chion.	kut'ö-schia.
	daowu-yan.	k'ekuwoyon.	k'ekut'ezjia.

Les principaux verbes de croissance sont, en montagnais :

Je grandis, *adesy* ; je suis grandi, *wesy* ; je suis enceinte, grosse, *anesyan* ; je suis gros, *adesyan* ; je me fais grandir, *atènesyan* ; c'est commode, *anelyan* ; je suis à mon aise, *anesyan* ; je l'atteins en grosseur, *be esye* ; je l'admire, *bejan yan odasya* ; je flexis le genou, *nai ni korésya*, *nai nikordenesye* ; je suis capable, *tta uschian* ; je connais, *niurlichia*, etc.

Exemples : *wegazé NERYE jaku, kulu ARELYAN illé*, ton fils grandit assurément, cependant il n'a pas atteint toute sa taille. = *teri ttekwa ANELYAN dékulu ARELYAN illé*, cette femme bien que enceinte n'est cependant pas grosse. = *nanne sekwi DARELYAN illé, dékulu DAUNYAN*, certains enfants ne sont pas grands, cependant ils ont de l'esprit. = *dédaré BEKKÉ-OREXYAN illé, kulu zä-siilichia okéin JANUNESCHIAN*, je ne le sais pas moi-même, mais comme je l'ai appris par oui dire, je te l'enseigne.

REMARQUE. — Le verbe s'appeler, *nyy* en montagnais, *oriltzi* en loucheux, appartient à cette classe de verbes (n° 14), ainsi que son dérivé *orushi*, je le nomme. Ce verbe n'existe pas en Peux de Lièvre.

Ex. : Comment t'appelles-tu ? *Ella UNLYE* ? Je m'appelle Paul, *Pol UNYE*. — Comment veux-tu t'appeler ? *Ella WASCHIE yanndhém* ? Tu seul donne-moi un nom. *Nen yi s'ulyé yéneash-n sin*.

ARTICLE 2. — VERBE AUXILIAIRE D'OPÉRATION (FAIRE).

143. — Il y a une grande variété de verbes faire (n° 15 des tableaux). On les trouvera dans le dictionnaire qui en indique aussi l'emploi et l'acception. La forme dont il est ici question est d'un emploi général comme auxiliaire ; c'est celle qui s'intègre dans les verbes intransitifs montagnais et loucheux pour en faire des verbes transitifs.

Ce verbe est :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEUX DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
je fais, aslé.	ál'e.	till'e.	
tu fais, anek.	anele.	tingle.	
il fait (ayinle, il le fait), anle.	anle.	teple.	
nous faisons, adalyé.	ayawe.	zjan tidille.	
vous faites, adaul'a.	ayaw'a.	zjan tôle.	
ils font, acale.	ak'éyiple.	zjan k'otepé.	
nous deux faisons, aivé.	aivé.	tidille.	
vous deux faites, aul'a.	aul'e.	tôle.	
eux deux font, anle.	ayiple.	k'otepé.	
on fait, anre.	anle.	tsertentille.	

	PASSE.	PASSE.	PASSE.
j'ai fait, aslé.	ál'a.	djidhila.	
tu as fait, anekla.	anepla.	djidhila.	
il a fait, (ayinle il le fait), anla.	anla (ayinla).	djola.	
nous avons fait, adalya.	ayawiya.	zjan djidhidilla.	
vous avez fait, adaul'a.	ayap'a.	zjan djidhóla.	
ils ont fait, adanla.	adonla.	zjan k'otjola.	
nous deux avons fait, ailya.	awiya.	djidhidilla.	
vous deux avez fait, aul'a.	ap'a.	djidhóla.	
eux deux ont fait, anla.	anla.	k'otjola.	
on a fait, ailya.	apola.	tsedjolla.	

	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
je vais faire, awasl'e.	awól'e.	t'idil'e.	
tu vas faire, awunle.	awunle.	t'idiple.	
il va faire (ayulé, il va le faire), awale.	awólle (ayulé).	t'edele.	
nous allons faire, adalye.	agowuye.	zjan t'edidille.	
vous allez faire, adaul'e.	agow'a'e.	zjan t'edíle.	
ils vont faire, adawale.	agok'ule.	zjan k'ot'edele.	
nous deux allons faire, aulye.	awuye.	t'edidille.	
vous deux allez faire, aul'e.	awól'e.	t'edíle.	
eux deux vont faire, awale.	ak'ule.	k'ot'edele.	
on va faire, aulye.	agunle.	tsert'edele.	

La racine de ce verbe est le nom même de la main, laquelle s'appelle selon les dialectes *la*, *lé* ou *lla*, *llé* (prononcez *lye*, *lyé*). Ces mots signifient le bout, l'extrémité. Quoi de plus rationnel que ce dérivé ?

ARTICLE 3. — VERBES DE LOCUTION (DIRE).

144. — J'appelle les verbes dire verbes *defectifs* parce qu'ils n'offrent rien de régulier ni dans leurs éléments personnels, ni dans leur destination. Bien que les tableaux synoptiques en donnent la conjugaison (n° 17), je répète ici la plus usitée.

	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
je dis, des-si.	des-si.	djé-sio.	
tu dis, din-ni.	din-ti.	djin-sio.	
il dit, en-ni ad.	adi yinle.	tinno.	
nous disons, disti.	dí-ti.	djit-sio.	
vous dites, du-ni.	dä-ni.	djet-sio.	
ils disent, dæ-dí.	k'eti.	gí-sio.	
on dit, des-ni.	des-ti noi-té.	nos.	
dis donc, emel.	akosti.	kú-sio.	
	emti.		

	PASSE.	PASSE.	IMPARFAIT.	PASSE.
j'ai dit, des-si.	deyi-ni.	tollhino.	det no.	
tu as dit, din-ni.	déy-ni.	tollhino.	det no.	
il a dit, en-ni.	adi yinle.	dinno.	tinno.	
nous avons dit, disti-ni.	deyi-ti.	dédjidi-no.	diti-no.	
vous avez dit, du-ni.	dézi-di.	dédhó-no.	djet-no.	
ils ont dit, dæ-dí-ni.	k'eti yinle.	k'idiho.	tezi-no.	
on a dit, des-ni.	des-ti yinle.	tollhino.	kú-sio.	

	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.	ÉVENTUEL.
je vais dire, des-si.	dus-si.	teti-ndja.	
tu vas dire, din-ni.	dewun-ti.	tetin-ndja.	
il va dire, en-ni walli.	lou-tri.	tete-ndja.	
nous allons dire, disti.	dewu-ti.	téteti-ndja.	
v. allez dire, du-ni walli.	dewän-ni.	tetö-ndja.	
ils vont dire, dæ-si walli.	k'edun-ti.	tegutete-ndja.	
on va dire, des-ni walli.	tsedu-ti.	te-téte-ndja.	

La racine des verbes de locution est le mot idée, pensée, *tan* —

endi, yéti. = *isen, yendji*; et c'est d'autant plus logique que la parole est définie par les métaphysiciens l'expression de la pensée. De là, les finales *ni, di, ti, no, ndji, ndja* de ces verbes. Les unes et les autres ont toutes leur raison d'être, dans le mot *pensée*.

Une autre forme du verbe dire en montre davantage la source. C'est *oeni* qui, en Peaux de lièvre, est *lâssé* ou *lâti*, qui fait *londé, koti, etc.*, au passé *loyité*, et à l'éventuel *güssé*. En loucheux, ce verbe est *kaéno*, qui à l'éventuel fait *ka'endja*.

Remarquez qu'en latin le mot *idea*, pensée, et *dic*, racine du verbe dire, se rattachent au même ordre de racines *di, dé*.

145. — *Lui dire* se rend, en montagnais, par *aléssi*, qui fait *al'ni* à la 3^e personne et *atsédi* à l'impersonnel. En peaux de lièvre, ce verbe s'exprime par *kudéssi*, qui se conjugue comme *dessi*. En loucheux, il se rend par *vaño*, dont voici la conjugaison : *vaño, nãño, yãño, vatãño, vaño, yã'no, vatãño*.

146. — *Le lui dire* s'exprime :

En montagnais, par *élessi*, qui fait *el'ni* à la 3^e personne, et *etsédi* à l'impersonnel.

En peaux de lièvre, par *edéssi*, qui fait *yenti* à la 3^e personne, et *edéti* à l'impersonnel.

En loucheux, par *taçano*, qui fait *taçano* la 3^e personne, et *taçano* à l'impersonnel.

EXERCICES. — *Saké asélini nittala kkyenioresshi ni, kulu nen jare asélinni ita enhi yésseshen aunn*. Comme un enfant me l'avait dit j'en doutais, mais puisque tu me le dis j'y crois maintenant.

Ella atsédia? bépanyénorija atsédi kulu, esdiniyé aodi yésseshen, ipan enhi? DESSI illé sin : Que dit-on donc! on raconte des merveilles, mais c'est en vain qu'on le dit, pense-je; je n'affirme pas si promptement que cela est vrai.

ENNE! *ella adinni ita adinni a? né desttha; illé sin* : Dis-donc! que dis-tu donc là? je ne puis t'entendre.

In'asin osilinn dal'etsédi élitthan ita békune nawasshar illé ENNI NI : Il a dit qu'il ne voulait plus demeurer dans sa maison parce qu'il s'y disait toujours de méchants langages.

ARTICLE 4. — VERBES D'ARRÊT ET D'ÉRECTION.

149. — Il existe des *verbes d'arrêt* qui se conjuguent sur le paradigme des verbes locomotifs. Ou plutôt ils ne sont autres que le verbe *arrêter* qui se dit : *ni-néssa*, en montagnais; *ni-nélla*, en peaux de lièvre; et *ni-tchisché*, en loucheux. De plus, en peaux de lièvre, pour produire un verbe d'arrêt il suffit de faire précéder un verbe locomotif de l'affixe *ti*, qui exprime l'action de se replier, de se doubler. V. g. : *L'i-éssé, L'i-élla*, je m'arrête; *L'i-naréga*, les animaux s'arrêtent; *kko L'i-tare*, les nuages s'arrêtent, etc.

150. — Mais il est question ici du verbe montagnais d'arrêt *tésé*, dont le passé *shé'gin* signifie se tenir droit, demeurer debout.

Ce verbe est defectif dans les trois dialectes. En voici la conjugaison comparée. Il n'a de présent que lorsqu'on exprime l'arrêt, et son passé marque l'érection.

La racine de ce verbe est le hiatus *'a, 'é, 'i, 'o* qui exprime l'ordre, la surrection, l'attente, la suspension, l'arrêt.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	1. tésé.....	1. k'é dé'a.....	1. nell'é.
	2. tésé.....	2. — dé'ine'a.....	2. nellan'é.
	3. tésé.....	3. — dé'yn'a.....	3. nell'é.
Plur.	1. narilya.....	1. — nayawikilé ou k'é nadewiya.	1. netchidhajia.
	2. narilya.....	2. — nayasakilé ou k'é nadesya.	2. netchidhója.
	3. narelya.....	3. — nayonwékilé ou k'é nak'édeya.	3. nik'etehilljia ou netdjitar'hoet.
Duel.	1. naril'yin.....	1. — nayawitta.....	1. nidja'é.
	2. narul'yin.....	2. — naya'a.....	2. nitó'é.
	3. narel'yin.....	3. — nayonk'é'a.....	3. k'ernidja'é.
Imp.	P. nazelya.....	k'é nayatsakilé.....	tsenetehilljia.
	S. nazel'yin.....	— nayatsa'a.....	tsenidja'é.

	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sing.	1. shé'gin.....	1. k'é dev'i'a.....	1. nellhill'é.
	2. shé'gin.....	2. — dé'vine'a.....	2. nellhan'é.
	3. shé'gin.....	3. — dé'yn'a.....	3. nell'é.
Plur.	1. narilya.....	1. — nayawikilé ou k'é nadewiya.	1. netchidhajia.
	2. narilya.....	2. — nayasakilé ou k'é nadesya.	2. netchidhója.
	3. narelya.....	3. — nayonwékilé ou k'é nak'édeya.	3. nik'etehilljia ou netdjitar'hoet.
Duel.	1. naril'yin.....	1. — nayawitta.....	1. nidja'é.
	2. narul'yin.....	2. — naya'a.....	2. nitó'é.
	3. narel'yin.....	3. — nayonk'é'a.....	3. k'ernidja'é.
Imp.	P. nazelya.....	k'é nayatsakilé.....	tsenetehilljia.
	S. nazel'yin.....	— nayatsa'a.....	tsenidja'é.

	EVENTUEL.	EVENTUEL.	EVENTUEL.
Sing.	1. was'yin ou tenus'i.....	1. k'é-dú'a.....	1. net'ell'a.
	2. wun'yin.....	2. — dewun'a.....	2. net'an'a.
	3. wa'yin.....	3. — deu'a.....	3. net'a'a.
Plur.	1. narilyel'.....	1. — nadewyél'.....	1. net'atjazjia.
	2. narilyel'.....	2. — nadewyél'.....	2. net'otó'zjia.
	3. danarül' yel'.....	3. — nayonduye.....	3. nek'et'etazjia ou net'et'et'edha.
Duel.	1. narul'yin.....	1. — nadewutta.....	1. net'a'a.
	2. narul'yin.....	2. — nadew'a.....	2. net'a'a.
	3. danarül' yin.....	3. — nak'edu'a.....	3. nek'et'a'a.
Imp.	P. nazulyel'.....	k'é natseduye.....	tsenet'et'et'zjia.
	S. nazul'yin.....	— natsedu'a.....	tsenet'a'a.

149. — Quand on parle des animaux, se tenir debout s'exprime, au singulier, par :

shé'gin : plur. *narilya*, en montagnais.

nadé'a : plur. *naréjya*, en peaux de lièvre.

na'é : plur. *netchillzjé*, en loucheux.

S'il s'agit des oiseaux, on dit au singulier :

nekla : plur. *netel*, en montagnais.

'kla-déta : plur. *'kla-dikkwi*, en peaux de lièvre.

nné nitté : plur. *nné-tannanén*, en loucheux.

Enfin s'il s'agit d'un objet, le singulier est :

na'a ou *yajin'a* : plur. *nadash'a* en montagnais.

nain'a : plur. *nayara'a*, en peaux de lièvre.

nén'é ou *nen'é* : plur. *zjannaden'é*, en loucheux.

ARTICLE 5. — VERBES DE REPOS.

150. — Les verbes defectifs de repos expriment deux états : la *station* et le *decubitus*. Ces verbes sont en tout comparables aux verbes d'arrêt et d'érection, c'est-à-dire que leur présent exprime une action, et leur passé un état.

Ainsi dans les verbes de *station* le présent marque l'action de se coucher, et le passé l'état du sommeil. Ces verbes sont d'un grand usage. Il est donc important de les bien posséder.

§ 1^{er}. — Verbes de station.

151. — Les verbes de *station* ont pour racine le mot proto-indo-européen, *cap*, pointe allongée, c'est-à-dire l'objet qui est assis et immobile au milieu des eaux. Cette racine est *sta* en porteur, *esta* en vieux montagnais, *sta* en peaux de lièvre, *dhiti* en loucheux. Observez qu'en latin la même racine *sta* exprime également l'action de s'asseoir, de se tenir immobile. Le verbe s'asseoir prend au présent la forme de l'imparfait, parce que lorsqu'on dit je m'assieds ou bien on l'est déjà (et alors l'action étant faite, on doit employer le passé), ou bien on va la faire (et alors il est plus logique d'employer l'éventuel). C'est ainsi que pensent les Dénés-

Dindjé. On en trouvera la conjugaison au paradigme 18 des tableaux synoptiques.

Ce verbe a néanmoins un temps présent, mais qui est rarement employé. C'est le suivant :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Sing.	1. nes-da	1. né-ta	1. idie.
	2. nip-da	2. nip-ta	2. in-tie.
	3. ner-da	3. ne-ta	3. en-tie.
Plur.	1. deniltthi	1. déni-kkwi	1. da-ttchi.
	2. denniltthi	2. denákkwi	2. tó-ttchi.
	3. dadelitthi	3. k'edekkwiyondekkwi	3. k'ida-ttchi.
Duel.	1. ik'é	1. ik'é	1. idi-dié.
	2. uk'é	2. ak'é	2. ó-dié.
	3. erk'é	3. kek'é	3. k'en-dié.
Imp.	S. tserda	tséta	tserndié.
	P. tseleltthi	tselekkwi	tserattchi.
	D. tsek'é	tsek'é	

On doit considérer la forme *shida* = *srta* = *dhidie* comme l'imparfait du précédent verbe. En peaux de lièvre, il existe en effet plusieurs verbes dont le présent de l'indicatif est en *hé* et dont le passé est *srta* ou *gi*, et l'éventuel *ró*. Le verbe donner est de cette catégorie. = Le latin *sedeo* a, sans contredit, une grande affinité de racine avec *shida*.

Les désinences des verbes de station sont les suivantes, pour tous les temps :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Singulier, ta ou da	ta	ta	dié ou tie et di.
Pluriel, tthi	tthi	kkwi	ttchi, tthen et tchia.
Duel, k'	k'	k'	dié, di et diya.

Les formes du verbe s'asseoir sont, en montagnais :

Nesda qui fait aux autres temps *shita*, *gita*, *wanda*; plur. *daltthi*, duel *shuk'é*; *tansda*, je me perche; *tashita*, *taqita*, *tawanda*, *tadaltthi*, *tashuk'é*; *nareda*, je demeure; *unesda*, je séjourne, je suis sédentaire; *t'a shita*, je me repose; *dir esda*, je m'assieds à terre; *t'é esda*; *béja nesda*, je me marie avec lui (ou elle).

Exemples :

Né lou BLEX WASDA gnesshen, ELGAN SHUK'I, nu gnuudhóna? je veux me marier avec ta fille, veux-tu que nous nous marions? = *sha SHIT'A dékzala UNESDAN gnesshen illé; ek'a yaze éptazawa de qan KLA RESDA la eshir itta, néan yara NASDA*; quand bien même je demeure longtemps assis, il ne me semble pas avoir séjourné longtemps; mais comme dès que je travaille un peu j'ai bien vite envie de me reposer, je suis venu m'asseoir chez toi. = *ELGAN DELTTHI gnesshen de t'ant hwaide klesin elpat-TER LETHI SANDA*; si vous avez envie de vous unir en mariage, que je ne sois pas à la manière des animaux c'est-à-dire sans les benédiction de l'Église.

REMARQUE. — Comme tout objet lourd est et demeure stable, stationnaire, l'adjectif lourd, pesant, a la même racine que les verbes de station, Ex. : *net idie*. = *wata* = *atté* lourd.

§ 20. — Verbes de cubation.

153. — Les verbes de cubation marquent, au présent de l'indicatif et à l'éventuel, l'action de se coucher, et au passé ainsi qu'à l'imparfait, l'état du sommeil. Ils sont employés également pour exprimer l'action de bivouaquer, de camper, de voyager, de prophétiser. Le verbe se couche *nes* est composé de *ni* à terre, et de *es* je place, j'étends un corps inanimé; c'est-à-dire je m'étends à terre.

Le paradigme n° 18 des tableaux synoptiques donne la forme la plus ordinaire du verbe se coucher, dormir. Comme ceux des verbes de station, ses éléments pronominaux sont :

	EN MONTAGNAIS.	EN PEaux DE LIÈVRE.	EN LOUCHEUX.
Au présent, nes	né	né	ni.
Au passé, shi	si	si ou y'	nidhell.
A l'éventuel, nas ou nns	no	no	lorney.

Les désinences pour chaque dialecte sont :

Au singulier, t'i; even-t'i; passé et event., t'é	tchi, tchié, tchia.		
tuel, t'é			
Au pluriel, t'g'; passé, y'; passé, ya			
t'ya			
Au duel, t'ez; passé, t'i k'fwa; passé, ya			

EXERCICE. — *Nadhundh gita; ita SHET'I walli taonté*, comme il a pris l'ophtalmie des neiges, il sera forcé de se tenir couche; *essolu ninesté ilie, ek'a TSET'EZU nimittan la adja*, tant que je marche je ne sens pas la fatigue, mais quand on campe je deviens fatigué; *antchélas k'ayé nns azé sh'ay eyi la NUT'EZ sui si k'ulu; ipan WAST'E illé si, l'éché SHIT'I illé itta*; on dit que nous allons camper sur la petite île qui est à l'extrémité de la pointe; mais je ne me coucherai pas vite, parce que je passe les nuits sans dormir.

REMARQUE. — Les mêmes catégories de verbes ne sont pas constamment usitées dans chaque tribu pour les mêmes ordres d'idées. Dans des langues qui ne furent jamais écrites, et qui sont abandonnées à l'arbitraire de chaque individu, il faut s'attendre à trouver de nombreuses exceptions. Les citer ici ne servirait qu'à embrouiller l'éleve. Il suffit de le prévenir.

Donc, il peut se rencontrer que dans tel cas où une tribu emploiera un verbe de station, par exemple, telle autre tribu usera d'un verbe objectif ou d'un verbe locomotif. En voici un exemple. S'arronder se dit :

En (*hé-k'é taaz eyé* (V. de croissance).
 Montagnais: *hé-k'é taaz déte* (V. objectif, forme plurielle).
 En Peaux de Lièvre: *hé-k'é ta ni-éta* (V. de station).
 En Loucheux: *re-kk'ayé taou del'é* (V. objectif, forme singulière).

CHAPITRE III. — DES ONOMATOPEES.

Nous ne voulons pas fermer la section du verbe sans dire quelques mots des onomatopées. D'ens-Dindjé.

153. — On appelle onomatopées des verbes qui peignent les objets par les sons, ou bien qui sont expressifs des cris naturels aux animaux ou des voix de la nature. Il en existe un très-grand nombre dans chaque dialecte. Il est certain que tous les verbes qui expriment une action produisant du bruit sont des onomatopées. Exemples tirés du Montagnais: *ok'ed'*, l'inc, *wak'kak'a*, je lime; *eresk'isi*, je tire du fusil; *uuz* s, il gronde; *ut'roné*, il se fâche; *waxer'ronéla*, je déchire; *nil'rsi*, le vent siffle; *echon*, je souffle. Exemples tirés du Peau de Lièvre: *ba mé ali*, la viande geint en rôtissant mot à mot; *la ouinde dit eande*; car le mot *iné*, expressif du geignement de la viande qui rôtit, signifie viande cuite; *tu y'aué ali*, la cataracte mugit mot à mot; *l'au dit* c'est immense; car *g'auine*, qui exprime ici le bruit produit par la cataracte, veut dire immense; *kau'atx*, grandement, *kau'tsele*, petitement.

Un grand nombre de noms, même racines, sont aussi des onomatopées. Ainsi l'oise grise s'appelle *ya* à cause de son cri; et l'indien qui la contredit dit *gi edesya*, j'interj. l'oise. Les noms du buccin, *u'ca*, de la mouche, *toaz*, de l'écarquill, *ka*, des petits oiseaux, *tchiu*, etc., etc., n'expriment pas autre chose que leurs différents cris, et sont par conséquent des onomatopées.

Il faut en dire autant des verbes qui traduisent ces cris. En voici la nomenclature :

	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Le bœuf bouge.	daldhul; delyel.	éze.	datchi.
Le canard nasille.	delzay.	dekkwepk.	titino.
L'élan brame.	del'an.	éze.	dattechzi.
Le chien aboie.	delzuz.	yafé; étsé.	dattechzo; yitse.
Le petit chien jappe.	veltechil.	des'o; dé'a.	yitse.
Le corbeau croasse.	delbap; delbak.	delkzak.	lakag.
Le courlis siffle.	daltsén.	étsen; déchil.	talsen.
Le faisan caraille.	adi.	teti.	titino.
La gelinotte cacabe.	adi.	teti.	titino.
La grenouille croasse.	delkpar.	udézurra.	ayotazay.
La grue craque.	delgu.	détorra.	titino.
Le hibou hue.	etsaz.	étsé.	yitse.
L'hirondelle gazouille.	delhis.	beta koeti.	djtitino.
Le cygne trompette.	delku; delgu.		
Le lapin glapit.	deltchel.	yafé.	dattechzo.
Le loup hurle.	etsaz.	étsé.	yitse.
Le lynx miaule.	ozil.	étsé.	catéjél.
La mouche bourdonne.	delttsuz.	teti.	toja.
Le maringouin fute.	delnik; del tchindh.	béziné.	nadhatthen.
L'oise siffle.	delzel; delzor.	déze.	tarje.
L'outar craque.	deza.	deza.	tréje.
L'oiseau des neiges pipie.	delhis.	beta koeti.	djtitino.
La pie jacasse.	adi.	koti.	tiño.
Le bruant friotte.	adi.	koti.	tiño.
Le renard glapit.	deltchel; del tthush.	yafé.	dattechzo.
Le plongeon huc.	etsaz.	étsé.	atse.
Le renne, le cerf brament.	delgu; yulchins.	de'ay.	ta'on.
L'oursnilaquet.	delkli.	dekli.	ta'klég; talhon.
La souris crie.	delson.	ndekkwun.	tatsum.
Le porcupin râle.	delzay.	hugun.	hoswen.
Le pélican trompette.	delkzel.		
La martre jure.	deltchel.	udeltchan.	hoswen.
La chèvre bêle.	deltsecl; delzuz.	de'op.	teldtchik.
La sarcelle crie.	delgun.	dekkwepk.	titino.
La tourterelle gemit.	delzoni; delzel.	deli.	titino.

Enfin le choix des consonnes ou touches, elles-mêmes, qui entrent dans la composition des mots, indique que l'harmonie imitative n'a pas été étrangère dans la construction de ceux-ci, ou, en tout cas, que ce choix est admirablement approprié. V. g. *so frimas, kozo givre, t'ezna je glisse, zoe martre* (l'animal qui paraît glisser), etc.

CHAPITRE IV. — DES VERBES UNIPERSONNELS.

154. — Les verbes unipersonnels expriment : 1° ou l'action d'un être animé; 2° ou un mouvement mécanique de la matière; 3° ou une nécessité. Le dictionnaire les fournit tous. Nous ne ferons mention que de la troisième catégorie. Les verbes unipersonnels de nécessité sont :

155. — 1° *Il faut*. Il se rend par la postposition *kza* : Ex. : il faut manger, *chétselyé kza*; il faut que tu partes, *l'inizay kza sin*.

156. — 2° *Il importe*. On l'exprime par la phrase : c'est nécessaire, en Montagnais, *betta odar'a*; en Peau de Lièvre, *betta godinté*; en Loucheux, *vallé gudjatché*. Il importe que tu lui parles, *bel' un'ni otta odar'a*.

157. — 3° *Il y a*, employé en parlant du temps ou de l'espace, se rend par les adverbes eux-mêmes : il y a longtemps que je n'ai mangé, *sha ottain chézet'i illé ni*; il y a vingt jours que je ne t'ai vu, *na-onennan dzinék' ottain neklanéput'a illé sin*; il y a loin d'ici chez moi, *sekné ottien nidhala*.

158. — 4° *Il est*, ou *il y a*, employé en parlant des êtres, se rend par l'impersonnel du verbe être, *unli*, = *gnali*, = *konlli*. Il n'y a pas s'exprime par *ullé*, = *dugnali*, = *dagodelli*, = *t-konlli*. Il y a quelqu'un dans la maison, *kné déné unli*; il n'y a personne, *kné déné ullé*.

159. — 5° *Il arrive*, il adient se rendent par l'impersonnel du verbe faire, *adjia*, *adjia*, *aotti*, = *akutchia*, *anagotti*, = *téizjék*; v. g. : lorsqu'on marche longtemps il arrive qu'on ne sent plus la fatigue, *ollan dziriseretel dé nizitsoy illé adjia*.

160. — 6° *Il semble*, il paraît se rendent par *c'est risible*, *onétti launédi*, *lopotti*; en Peau de Lièvre, par *onétti*; en Loucheux, par *tinantché*. Il semble qu'il va pleuvoir, *tchan dellez wédili onétti*.

Il me paraît s'exprime par *la yneshen*, = *la ynéswen*; il me paraît bon, *nézun la bé yneshen sin*.

161. — 7° *Il ressemble*, il semble se rendent par *lanté*, = *lagunté*, = *téjuntché*; il ressemble à un ours, *sas lanté sin*.

162. — 8° Enfin, *il fait*, se rend par les substantifs qui expriment les mouvements de la nature, et qui sont en même temps verbes unipersonnels; v. g. : il fait beau, *oderla*; il fait nuit, *oreltés*; il fait du vent, *nilttsi*; il fait soleil, *odnglwan*; il fait clair de lune, *eldzini*. On bien par cette tournure : il s'en va faisant. V. g. : *telttsi*, il s'en va ventant; *terzuz*, il s'en va neigeant; *tédhé*, il s'en va nuit (il fait nuit), etc.

CHAPITRE V. — DU PARTICIPE.

Il y en a deux : le participe gerondif et le participe adjectif.

163. — Nous avons parlé des *participes-gerondifs* en traitant des *modes du verbe en Déné-Bindji*; nous avons dit qu'il se forme par les désinences *u, un, w* ou *y*. On les forme également au moyen de *participes-auxiliaires* indépendants du verbe et qui les suivent toujours; tels sont :

EN MONTAGNAIS	EN PEAU DE LIEVRE	EN LOUCHEUX
<i>L'un; un; ézun; élin;</i>	<i>Éley; enlini; aw; agu.</i>	<i>Nelin; netia; aqu; qu.</i>
<i>élini; lan'un; élini.</i>		

On se sert du participe lorsqu'il y a énumération; il équivaut au gerondif latin en *do*; v. g. : *setteyanné éyaw sinysé an'oon naize illéru, si tthi ol'ix zéna illé, antladhé d'ye sin*, ma femme étant malade, mon fils ne chassant pas encore, moi-même ne me portant pas bien, voilà ce qui est très-pénible. Il équivaut aussi au *que* retranché latin; v. g. : *t'eltzé adjaw, édzaw, nilttsow d'ye dziriseretel*, lorsqu'il fait nuit, qu'il fait froid, que le vent souffle, il est difficile de voyager; *édéné an-sel'ernaw déné lanté illé sin*, mon mari m'ayant abandonnée, je ne vis plus; = *in'asin sézan yanell' EL'IX netten sinnyé illé sin*, comme tu me querelles toujours me querellant toujours, je ne suis pas satisfait de toi.

1° REMARQUE. — Ne confondez pas, en Montagnais, *u, un*, participes, avec *u*, abréviation de *un'dun* (ensuite) et le suffixe *u* contraction de l'interrogation *uwan?*

2° REMARQUE. — Ne confondez pas, en Peau de Lièvre, *aw, agu*, participes, avec *engu* (assurement).

164. — Les participes *élini, éley, enlini* n'ont pas de synonymes en français ni en latin. On peut les rendre par la phrase *qui est*; pluriel : *dael'ini, ya'éley, gnolini*. V. g. étant arrivé à la petite rivière aux saules, j'y campai, *lkzay dézé azé EL'INI, éyer ninnyaw nézil's ninon*. — Comment appelez-vous cet animal aux oreilles pendantes et à la queue longue? *Tiri ettchieré bédzige nantloz tcho bétché newwédh tcho EL'INI éla ulq?*

Les hommes qui ont goûté de la chair humaine en sont toujours fain, *Déné non; a-YONLINI Tazonna dénék'wen ba k' étsé* (Peau de Lièvre).

165. — Le participe-adjectif est celui qui se forme du verbe par l'addition des suffixes *é, t, zé*. Il est aussi bien adjectif que participe passé. Ainsi de *dél'or*, il est gras, on fait *l'oré*, gras. De *deltché*, il coupe avec la hache, on fait *tché*, coupe à la hache. De *delttash*, il coupe avec un couteau, on fait *ttash*, coupe avec le couteau. De *espe*, je fais bouillir, on fait *pézi*, bouilli, cuit. De *estesh*, je fais rôtir, on fait *tédhé*, rôti. Le participe-adjectif suit la même règle que les adjectifs verbaux.

TROISIÈME PARTIE

DES QUATRE DERNIÈRES PARTIES DU DISCOURS

CHAPITRE PREMIER. — DE L'ADVERBE.

166. — L'adverbe est un mot invariable qui modifie un verbe, v. g. : SHUN *gast'i*, je parle difficilement; ou un substantif. OLLANNI *payé*, beaucoup d'années; ou un adjectif. OT'IE *nécha*, très-grand; ou un autre adverbe. UNTLADHÉ L'AN, un très-grand nombre.

167. — En *Déné-Dindjié*, l'adverbe se place toujours avant le mot qu'il modifie, tandis que la préposition se met toujours après, c'est-à-dire qu'elle est postposition. On divise les adverbes en plusieurs classes, qui sont les adverbes : 1° de temps, 2° de lieu, 3° de quantité, 4° de qualité, 5° d'affirmation, 6° de négation, 7° de doute, 8° d'interrogation, 9° de manière, 10° de comparaison.

Le dictionnaire les fournissant tous, nous ne donnons ici que les plus usités.

§ 1^{er}. — ADVERBES DE TEMPS.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
kkani	du'lazunne; du'laedi	du'lazunne; du'laedi	
dnun	éduz; inkkon	du'gwe dji-kwa	présentement.
dnun dzinekke	tedi dzinekke	du'gwe	maintenant.
othe dzinekke	inti dzine	du'gwe-dzin	aujourd'hui.
othe dzine - thi dzinekke	ekkeep-kote	kketep	hier.
kani	ekkeep	kkaten'ekkeon	avant hier.
kanihê tlanpê	ekkeep-kotowe	nikkpan	demain.
		nikkpan kken=dow	après demain.
kkaltanné	kkponné; kkaens	atenen	déjà.
yannisi; yéni	yinnie; yinti; tin;	yendjit; yeño	antrefois.
tiipni	ton	konlien	souvent.
ollan; ollanne	kunt'lon	konlien	rarement.
ollan-illé	du-kunt'lon	ttet	encore.
an'lon	kkala	ello-tthey; tthey-tet	p. encore, toujours encore.
thil'aile; ille tte	du-kkare; du-kkala	tthey; kkayau	encore.
		nizjige	aujourd'hui.
thi	kkwila; kkala	l'aon-ekwa	jamais.
in'asin	l'azonna	kwottsendow	dorenavant, à l'avenir.
unli ille	du in'onna	éttsendow	desormais.
ottinnadhé	kottsentowé	pan-ttset; pan	aussitôt, de bonne heure.
éttinnadhé	éttsentowé	pättset	ce soir.
ttedanne	ek'ula-yunne	éédhago	vite, bientôt.
		tt'otchedi	d'abord.
ziltzen	z'z'	yendow	à l'avenir.
ican	zuri	yendow-t'et	un beau jour.
ttathe	akfwere	né; tthey	de nouveau.
yunnashé	yuntowé	nizjed	longtemps.
ttasup de; ttasup	yuntowé-t'a	tskwijin	sans cesse.
t'ade	na; kkwilla	zju	seul, seulement.
na; nadli	swa; niwa	kuya'an tanshé	plus tard, attends un peu.
sha	l'aedi	yendow-t'et	un jour viendra, à l'avenir.
ttcha ille; oyi	zop	héon-t'et	dans le passé éloigné, anciennement.
ovi; zan	kkaré	dzin kodathak'	tout le jour.
kkaré		pay kodathak'	toute l'année.
		t'adh kodathak'	toute la nuit.
ttasig d'av	yuntowé-t'a	ekudjin	en venant.
hezim	enwip	kkello	encore.
		pankpo; kwis	
porélyon dzine	dzinedakpatéwe	kkitlledh	en dernier lieu.
porélyon payé	payé dakpatéwe		
porélyon tsulhe	t'we dakpatéwe		
yukozip	yem		
kkashi	kkawi; kkpago		
	tti		
napezi; okkella	natiezi; kka		
	kkella		

REMARQUE. — Encore se rend par *thi* et par *kkashi* en Montagnais, par *tcho* et par *kkatcho* en Esclave, par *kkwila*, *kkala* et *kkawi* en Peau de Lièvre et par *tthey*, *kkella* et *kkaya* en Loucheux. Toutefois les mots *kkashi*, *kkawi* et *kkella* ne s'emploient guère qu'avec le verbe *vivre*, et ils ont alors, en français, le sens de *mieux*. Ex. : je vais mieux, je me porte mieux, *kkashi pasna* = *kkawi gôti* = *kkella kociinday*, c'est-à-dire je vis encore.

§ 2. — ADVERBES DE LIEU.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
djian	endjion	dzien	ici.
eyer	eredi	zjig; anzjog	là.
yissi	yi'e	zje-kuzje	dans la maison.
biattazin	l'ittcha; inte; mme-ettagne	e'an; e'edh	dehors.
ek'ukke	ek'ute	ku-edji; kukket	la-dessus.
denekkeniye	denekketie	teykitlledh	en arrière.
onathe	konakwe	kuyetchi	en avant.
okkezim	kokke; kokkezim	kwokkagoe	dessus.
oye	koyige	kwizjog	dessous.
okkedhe; t'ip	kkedhe	teykaon	de côté, de travers
midha	nivwa	ntzjed	loin.
nifhe	zuné	nankodh	pres.
otazettzen	kottsentége	kwattsentag	supérieurement.
elzankkedhe	ekkewe	nikkaon	paralèlement.
ottsunkkedhe	kottsenyen	tehdhey-tzen	en deçà.
o'ap	ko'onne	kuya'an	au delà.
t'annizettzen	t'atie tzen	t'endjidhe-tset	à moitié.
t'annize	t'atie	t'endjiz	au milieu.
dez kkedhe	duyic	tehdhey-tzen	de ce côté-ci.
yannash kkedhe	du'ap; dunna	djingw'e; dji	
yetapa	yatege	gundiéga	de l'autre côté.
		yatag	la haut, en haut.
yavapa; yape	yayné	yezjugu; yezjie	la bas, en bas.
t'akke okkedhe	enna denekkewe	nittschien teypa	de tous côtés, de toute part.
kketaze	kottsen-tége	kwottset - tag	
		ttset	plus haut.
onilshae ottzen	yayné nivwa	yezjeg' nized	profondément.

REMARQUE. — Il ne faut pas confondre l'adverbe *okkezim* = *kokke* = *kokkagoe*, qui signifie *dessus* et qui est en même temps postposition, lorsqu'il signifie *sur*, à *au-dessus*, avec la conjonction *okkessim* = *okkessanté* ou *okkessin* = *kkakoon* ou *kwikkion*, qui veut dire *comme*, ainsi que. Exemple : il est au ciel, *yokkezim shéla* = *ya kke wéla*; *zjie kkpago dhidié*. L'étoile disparut *au-dessus* de la maison : *ye okkezim then nithor*. Sur cette terre on vit malheureux : *tiri néne kkezim est'ane-pittinen*. J'ai fait comme tu m'as dit : *ekpa séliani okke-sin aitti*. Ainsi que vous aurez vécu vous serez récompensés : *yayita ni kokkessanté*. *Nwessi anazafci wolléni* (peau de lièvre.) Les D.-D. donnent aussi à cette conjonction la signification de *contre*, à *côté*. Ainsi au lieu de dire il est assis *contre* la maison, il dit il est assis *comme* la maison. *Kpasi kokkessanté wéla*. *Contre* implique toujours pour eux opposition, sans que cette postposition n'a pas toujours en français.

§ 3. — ADVERBES DE QUANTITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
lan	ent'lon; int'lon	llen	beaucoup.
oyazé; lan-ille	kunt'elé; du-in	llon	
	llon	kwentsell; llen	
		kwé	peu.
o'anze	ko'onne	kuya'an	plus.
onashettzen	kotowettzen	koyendow-ttset	davantage.
okkera'anze	kokke'ine	kwikki'yit	moins.
kkasti; kkatchis	kkatene; kkati	kkatchatop	presque.
né	edetowettzen	etoyendowttset	beaucoup au delà
éde'anze tzen	ek'ulla édi	ettet	assez, suffisamment.
ékutta			
ékwanelte	ékanette	djontantteho	autant que cela.
é'ultte	l'aguptte	l'ekwantteho	également, à part égales.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
ékutta ille	dukalla tte	elle tthey	pas assez.
kkennashe	kketowe	kkiyendow	encore plus.
tthi	kkwilla	tthey	encore.
tcho	tchin; kkpato	tchzan; kkaru	aussi, encore.
ttanelte	tagonette	tinaptcho	autant.
sedéthiyé	kodékfwie	kodathak	entièrement.
orelyon	kodetchoe; l'as tchoe	kodathak	tout.
bénac	bélla	ll-e-llen	une partie, un peu.
o'anzé tisen	ko'onné tisen	knva'an-tset	trop.
naekko; ankke	ca'agé; l'at'aras t'a	ka'agor-tet; nia kkt	quelquefois, par- fois.
elpané	epané	nian	marquéfois.

§ 4. — ADVERBES DE QUALITÉ.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
eltthi	ékkwi	ttechugudjo'e	vrai, vraiment.
ttatto	ttatte; l'lon	l'lon	vraiment.
sopa; sé	konoguntie; sé	sie; kwizjin	bien, bonnement.
azé	konozin	kwizjin-tset	sagement.
tseshinye	kotetié; sétié; ségu	néndjigé	doucement.
oslinn	kotsinte; dza	tsitet; kwizjin- kwa	mal.
otie; ot'iu	ot'ie-ta	tzjie	très-bien.
esdiniye; esdin	otirinié; ék'ni	zjone	inutilement.
ttcha	ttcha	ttchie	merveilleusement
ttathé; otie	akwéré	tt'otchedi	principalement.
sé	sé; san; so	sé	en ordre.

§ 5. — ADVERBES D'AFFIRMATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
enh!	epheh!	ah!	oui.
lak'u; ikke	on'g'u; ikke	k'nedji	assurément.
eotti	agotti	teguti'jin	sans doute, appa- remment.
o'ullu	o'ulle	l'ap-gallé	évidemment.
onetti	onetti	teguti'jin	visiblement.
ttatto; uttalu	ttatte; nztta	l'lon tset	certainement.

§ 6. — ADVERBES DE NÉGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
ille	lla; du; dué; aillie	k'pwa; ék'pwa; é; ll-ésk'wa	non.
ulle	dugunli	ll-ésk'wa	ne pas.
illette	dukzaro	ll-ésk'wa	pas encore.
unli ille	dugédi	l'ap-ésk'wa	jamais.
kkéthe	kkewe	kk'au	faussement.

REMARQUE. — *Ille, du, k'wa* etc., marquent la négation simple, et signifient non; ne, ne pas, ne point. *Ulle, dugunli, éllak'pwa*, signifient il n'y a pas, il n'y a point. C'est l'impersonnel du verbe *nesli* = *du sé guali* = *éllak'pwa* (je n'y suis pas). V. g. : *déné ULLE*, il n'y a personne.

§ 7. — ADVERBES DE DOUTE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
lésan; lasan	t'akoli; ack'as non	billi; tanval'i	peut-être.
sunni!	sundh!	billi; villi	sans doute.
lawalésan	ekuané; t'akolti	tanval'i	probablement.
lla!	heuspi!	billi!	je ne sais, je l'ignore.

REMARQUE. — *Lla*, exprime l'ignorance formelle; *sunni*, le doute positif; *lésan*, la probabilité, la possibilité; *lawalésan*, une moins grande probabilité.

§ 8. — ADVERBES D'INTERROGATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
etlaw!	djuntogé!	nidjugu!	quand?
etlezi; etleni; si!	djuntiné? djun- teni!	tchididé?	où?
etlage; an? etla- ontte!	évidontti!	tchididé tinttcho	comment?
etlak'a!	veri bink'a! yoy- ka!	dj'acade!	pourquoi?
etlaneltte!	ta detté!	se natteho!	combien?
etlenitta!	djuntin-énk'are!	tchidizjit!	où et par quoi?
étlinozare!	djuntin-énk'are!	tchidigade!	où et comment?
etlena!	te! = tepi!	nidjende!	où donc?
etla nlye!	ta edeli on!	ta votsaño!	comment s'appel- le-t-il?
kk'ani!	ek'ulla-édi-ni!	étté-llé!	déjà?

§ 9. — ADVERBES DE MANIÈRE.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
okkéttha; odas sin	kocttcha-ttsen	kwettschie-ttset	contrairement.
éduon	étep	étep; aten	différemment.
shun	aganweni; élen- nad	tinninen akkaon	forcément; à re- gret.
elttaon; pan- ttsé-llu	pantté ink'a; twinke	pantté	à force.
sonille	ayettile	ttédi-di'i	pour la forme.
tseshinyé	ttchiefwine	néndjigé	doucement.
kkasli ille	pantté ille	pantté k'wa	sans ménagement
sé	sa; sé; san	sie; sa	en ordre.
san-tta	klögofwey zhe	sie teli yin	pour rire.
ettchamtto-ulle	zoh	zhe	richement.
estti'ay	uzi-t'a	ésk'wott'en	à l'aventure.
an'a; il'atti	oall'a	élgunté-tchogé	ensemble.
épanshéni opas sheni	kofwani; égon- fwant	niasan	separément.

§ 10. — ADVERBES DE COMPARAISON.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
do; ék'a	ta; ék'a	dion; ék'ou	de même, ainsi.
é'emulle; éle- kkesin	l'agontte	l'ekwanttcho	égalemeht, pareil- lement.
aneltte	kk'énette	kk'inattcho	autant.

CHAPITRE II. — DE LA POSTPOSITION.

166. — La *postposition* est un mot qui s'ajoute à un nom ou à un pronom pour indiquer son rapport avec le verbe ou avec un autre mot.

Il existe un grand nombre de postpositions en *déné-dindjié*. Nous avons parlé de leur emploi à propos des verbes composés et des verbes pronominaux, desquels on ne peut les séparer.

Elles doivent toujours se placer *après* les mots dont elles indiquent le rapport, mais *avant* le verbe. On les divise en postpositions: 1^o d'attribution; 2^o de but; 3^o de cause; 4^o de lieu; 5^o d'opposition; 6^o d'ordre; 7^o de temps; 8^o d'union.

Voici les principales :

§ 1. — POSTPOSITIONS D'ATTRIBUTION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
ottsen	kottsen	kwottset	a, au.
ottsin	kottsené	kwottsen	de.
oye	koyé	kwozjé	en.
oza; oba	koza	kwozat	pour.
oukpa	kouk'a	kouk'asé	en faveur de.
unkpa	kunk'a	kunk'at	à cause de.

§ 2. — POSTPOSITIONS DE BUT, DE SEPARATION.

MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.	
opap	kopon	kwepou; kwopat	a, concernant, en- vers, touchant.
ottsen	kottsen	kwottset	vers, a, au.
ottchaziu	kottchagé-ttsen	kwottschien-ttset	loin de, de.
opa	opa	kwottset	loin de, de.

1^{re} REMARQUE. — *Opa*, etc., marque un but plus rapproché que *otta*. De plus celui-ci exprime toujours tendance, tandis que celui-là désigne relation. Exemple : viens à moi, *se pas nawa*. Envoie-le moi, *se ilen l'ant*.

2^o REMARQUE. — *Onkazio*, etc., exprime éloignement subjectif, c'est-à-dire l'action de quitter un lieu. *Opa*, etc., marque éloignement objectif, c'est-à-dire l'action de laisser quelque chose. Exemple : Je quitte ma demeure, *se lani tichazin l'essay*. Je l'abandonne, *sepa l'essay*.

§ 3. — POSTPOSITIONS DE CAUSE, DE MOYEN.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include postpositions like otta, otta zel, inttu, opare, onna, okkela.

REMARQUE. — Il faut bien distinguer entre les quatre postpositions otta, zel, opare et inttu. Toutes les quatre signifient par, mais dans un sens différent. otta implique l'idée de moyen et de pouvoir; v. g. : *anda tta shitta*, je l'ai fait de ma main; *ede tta shitta*, je l'ai fait de moi-même, etc. sans aucun autre zel exprime l'idée d'instrument : *hulap zel shitta*, je l'ai fait avec un marteau. opare implique initiative, mais d'après un modèle : *ede zel shitta*, je l'ai fait de moi-même c'est-à-dire à mon goût, quoique sans l'avoir inventé. inttu implique initiative d'après les propres forces de l'esprit : *inttu shitta*, je l'ai inventé, je l'ai écrit par mon genre.

§ 4. — POSTPOSITIONS DE LIEU, DE POSITION.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include de nendele, ot, okk, ova, ohiante, otan, otaz, ova, okapant, ot, otchuyen, oklan, okk, otazin.

REMARQUE. — Otte marque supposition et une subordination antérieure et simple. Otta marque élévation et opare abaissement. L'usage est assis sur la pierre, *the kwi sheta*. Il est assis sur la montagne, *chesh yaga sheta*; il est assis en haut, *l'ys sheta*. Il les a mis en terre, *ani yvi nalla*. Remarque en bas, *Yayonant*.

Les mêmes remarques s'appliquent aux autres dialectes.

§ 5. — POSTPOSITIONS D'ORDRE, DE RANG.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include otteha, onna, okk, onna, otchuyen, otchuyen, otchuyen.

§ 6. — POSTPOSITIONS D'ORDRE, DE RANG.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include otte, okk, otchuyen, okk, otchuyen.

REMARQUE. — Il est important de savoir distinguer entre les quatre postpositions otteha, okk, onna et okk (ainsi qu'entre leurs corrélatives dans les autres dialectes.) Elles signifient toutes quatre après, mais otteha implique l'idée de succession temporelle; v. g. : *se tlanse gada nwa*, il est entre après moi; onna celle de succession locale; v. g. : *se nizin sheta*, il lui a succédé mot à mot il s'est assis après lui; okk marque succession d'ordre; v. g. : *se kkenyi pek'al*, il vient (marche) après (ou derrière) moi. Enfin, okk exprime succession de faits, de paroles. Après qu'il m'eût dit cela il s'en fut; *shpa zefu ni okkessin thubelthoa*. Après cela que répondre? *Eger okkessin etla aranna?*

§ 7. — POSTPOSITIONS DE TEMPS.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include ye'nathe, otteha, otchuyen, otteha.

§ 8. — POSTPOSITIONS D'UNION, DE SIMILITUDE.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include zel, opare.

CHAPITRE III. — DE LA CONJONCTION.

100. — La conjonction sert à lier un membre de phrase avec une autre phrase.

Les principales sont :

1^o ADVERSATIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include dek'ulu, kulu, itzap, otchuyen.

2^o AUGMENTATIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include okzontle kulu, okk, kwalaute.

3^o CAUSATIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include otta, otteha, okk.

4^o CIRCONSTANTIÈLES ET CONDITIONNELLES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include lanbe, de, ok'unde.

5^o CONCLUSIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include eyilla, okk.

6^o DISJUNCTIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include utte, ille lade.

7^o COPULATIVES.

Table with 3 columns: MONTAGNAIS, PEUX DE LIEVRE, LOCHREUX. Rows include utte, t'ho.

REMARQUE. — Sont initiales les conjonctions suivantes :

Azoa, akpoute kpa, ek'atli, eyitta, ek'a, et leurs corrélatives dans les autres dialectes.

Celles qui suivent sont finales, onwasa, edin, kwalante, l'ala, des kpa, ita, atcha, akleson, de, nide, leulé, tcha, itti.

Exemples : quand bien même ce vous serait pénible acquitter-vous-en néanmoins : TESERE daga bekwelle, watta KWALANTE. =

Encore qu'il ne l'eût dit dix fois, il osa le nier devant vous.

Onwansa adanmi di kwelle, kwakontte kpa n'wale ekpa adeni ilé ni s'el'ni. Si tu n'étais pas un menteur, tu m'avouerais bien que tu l'es trompé.

Deu wottai unelli ilé nide, naita ikkila s'lamé waltini. = Alors sou-tiens-moi, de peur que je ne tombe, me dit-il : KK'ESIDE se itcha tal'ni, sel'ni, naititir itti. = Parce que tu as desobei, dit Dieu à Adam,

tu mourras. Se da kwettima anelli itta. Niolta Adam a'ni, kyitta le'awandur ka sa, qel'ni.

CHAPITRE IV. — DE L'INTERJECTION.

Table with 4 columns: MONTAGNAIS, PEAU DE LIÈVRE, LOUCHEUX, and corresponding interjections in each dialect.

CHAPITRE V. — DE L'INTERROGATION, DE LA NÉGATION, DE LA DÉFENSE ET DE L'ORDRE.

190. — Les éléments interrogatifs sont les suffixes : a, u, u, na, nana, noi, en montagnais.

A, ou, u, et les autres : ou, ou, en peau de lièvre. Djfin les suffixes a, kulpa, en loucheux, v. g. : Est-ce fait ? Shaltu ESSAN ou d'ni, taal' n'wasa sa' ou sa' n'wasa' d'hanl'ou KEDIN'.

As-tu fini ? Ekaltaw' ou kalla' di sa'.

Est-ce la coupe de ma coupe de bois ? Tu sudéj'kara ni eyer ESSAN'.

As-tu achevé ? eyi sa'.

Vieudrez-vous avec nous ? Nayel autti u alle ESSAN' ou nayel autti u a' lli' ou n'walle dote walle enai'.

Quand on interrogé à l'aide des adverbes interrogatifs, la phrase est communément terminée par une des particules finales a, en montagnais ; a ou ou, en peau de lièvre ; et ou, en loucheux. V. g. : Où est-il ? Ellini n'wath' ou est ton frère ? Nethéle sa' ? Cependant il s'agit d'une chose terminée par une telle. Ta' ou est ta sœur ? Ne d'ze sa' ?

En peau de lièvre : Où est-il venu ? Dyntonne q'es ni nadeu' k'ou sa' ? Où est-il ? Ellina' ou t'ou a' ta' ou ?

Quand l'interrogation est faite d'une manière négative, la finale est a en montagnais, et ne ou noi en peau de lièvre. Ex. : Ne l'as-tu pas parlé ? q'ou sa' sa' ? Ekpa nel' adet n'ulla' Ekpa n'wale d'eni ou allenia'.

REMARQUE. — Observez que les suffixes a, an, na, ou, en, ni, sont en tout semblables aux particules interrogatives latines an, annon, nonne ? L'ordre de leur placement est seul interverti.

191. — La négation se traduit en montagnais par l'adverbe final ille : v. g. : je ne le fais pas, eksi ille ; je ne le ferai plus, wasta ille. Lorsque un auxiliaire ou un participe est employé avec le verbe, ille se place entre les deux : v. g. : je ne le ferai pas, eksi ille walle ; il veut que je ne le fasse plus, wasta ille nide se y'wail'ben ; il ne faut plus que je le fasse, wasta ille kpa.

En peau de lièvre, la négation se rend par l'affixe da ; mais on peut aussi employer le suffixe ille ou aille ; v. g. : je ne dis rien, de l'aise, ou kose ille ; je n'ai rien dit, de logité ou logité ille ; je n'ai rien à dire, de adasi gualé, ou adasi da gualé ; il veut que je ne dise plus rien, de t'ouékk'ou sa' se y'wail'ben, tais-toi, v. e, ne raisonne plus ; itti t'ouékk'ou sa'.

En loucheux la négation s'exprime par é, à ou élle initiales ; ou par k'wa, élk'wa, ék'wa, ak'wa finaux ; v. g. : il n'y est pas, é r'ouéllé ou r'ouéllé k'wa ou élle é r'ouéllé k'wa. Ce qui est un pléonasme.

REMARQUE. — En Deu-dind je deux négations ne valent pas toujours une affirmation ; elles servent, au contraire, à donner plus de force au langage. Il existe un grand nombre de ces pléonasmes, surtout en Peau de lièvre et en Loucheux. Exemples :

Deu-jou-di, tout à coup, tout à fait, ne pas-ête-sans ; lu-ed-i-llu' assurancement (lors-sans-moi) ; élle k'wa, non (non-moi) ; k'ouéll'et d'ni k'wa, je suis sans abri (né pas ou p'ouche non) ; é y'wail'ben (né pas-difficilement-sans).

Les affixes a, e, u, da, sont comparables à l'a privatif grec.

La restriction française ne... que se tourne par l'adverbe seulement zan. = zan. = zjan. Je ne partirai que demain. Tournez : je partirai seulement demain, k'ambi de zan l'essay na ti, Je ne te dis que cela, eyer eyi zan anelasi. Quand vous ne viendriez qu'un instant, l'at'a at'ale' ta zan k'ouéll'ben n'wail'ben nide'.

192. — La défense s'exprime par les adverbes suffixes samu, en montagnais ; nok, n'ou sa, ou iton, en peau de lièvre ; et ou, anou, en loucheux.

V. g. : Ne travaille pas le dimanche, q' l'at'ou-d'ine eyala-wanna sa NAN. = q' l'at'ou-d'ine k'ouéll'ben a' sa' ou sa' it'ouéll'ben k'ouéll'ben ta' k'ouéll'ben sa'. Ne le fais pas, wasta t'ouéll'ben.

193. — L'ordre, le commandement se rendent par l'adverbe final donc : yan, t'ouéll'ben en montagnais, at'le'ou en peau de lièvre et il'hou en loucheux.

V. g. : Faites donc ce que je vous ai ordonné, it'ouéll'ben yan a' ni ut'ou yan ou ut'ou t'ouéll'ben. eyi anag'ou yan'ni sa' at'le'ou t'ouéll'ben moi donc, sa d'ou t'ouéll'ben t'ouéll'ben. s'ud'ouéll'ben yan. s'ud'ouéll'ben t'ouéll'ben.

CHAPITRE VI. — RÈGLES ET EXEMPLES DE CONSTRUCTION.

Si le lecteur veut bien consulter les règles qui ont été posées dans les différentes parties de ce premier grammaire, il doit se rappeler :

1. Que les particules affixes substantives sont toujours l'adverbe ou les deux verbes et à un grand nombre de mots.

2. Que les pronoms personnels sont également partie du verbe comme éléments formels et initiaux ;

3. Que le sujet du verbe se place ordinairement au commencement de la phrase, ou bien tout à la fin ;

4. Que l'objet ou complément direct du verbe, qu'il soit substantif ou pronom, se met toujours avant le verbe ;

5. Que lorsque le nom ou le pronom sont compléments indirects ou qu'ils ne se lient au verbe qu'au moyen de prépositions, ce nom ou ce pronom se met toujours sur les prépositions, qui, par rapport à eux, deviennent des postpositions ;

6. Que les postpositions se placent donc entre l'objet du verbe et l'objet. Employées seules elles suivent toujours le mot qu'elles complètent ;

7. Que les particules modificatives du verbe s'ajoutent comme affixes aux éléments personnels, c'est-à-dire qu'elles précèdent ces derniers ; mais elles suivent les postpositions.

- 8° Que les adverbes précèdent les mots qu'ils modifient;
 9° Que les conjonctions suivent ou précèdent le verbe;
 10° Que les adjectifs suivent toujours le nom qu'ils qualifient;
 11° Que les pronoms possessifs précèdent les mots dont ils marquent la possession.

Ceci pose il est nécessaire d'en venir à quelques exemples de construction *déni-dindjié*, qui montrent l'inversion de la phraseologie de ces sauvages.

EXEMPLES DE PHRASEOLOGIE MONTAGNAISE.

J'entends beaucoup de rapports, mais je ne crois pas tout ce que l'on dit : *déni-gal'ie fan udhullhan ollan k'ala, tatta aadi yénashen illé*. (Homme-parole beaucoup j'entends souvent mais, vrai on dit je pense non.) PEAU DE LIÈVRE : *déni-gal'ie eall'on épané uwékhwon eak'a, de ll'on aditi yénaféwa*. (Homme-parole beaucoup maintenant j'entends mais, non vrai on dit je pense.) LOUCHAUX : *dindjié-gendjige llan odharé dhullitshin kula t' ll'ie k'ano yénashen*.

Il me tardait beaucoup de te revoir : *né n'aratti untladé pan ayénié dha*. (Je vais te revoir beaucoup pour cela je désirais.) Mais tu m'apportais en vain, à cause de la distance : *k'ala nédha illa, éhan ainkpa yépanll'ou*. (Mais loin tu que, vainement moi en faveur de tu parlais.) Je ne veux t'écrire que les choses les plus importantes : *bitta odar'a nédhé, éyi yi néba éwakké, yénashen illa, aulli*. (Ce qui est nécessaire grandement, cela seul toi pour je vais barbouiller, je pense vu que, j'agis.)

Il ne sait faire autre chose que manger : *of'ie ttasin eolléyina illé, ché'ie, éyi yi élloréyina illé*. (Très-bien quelque chose il sait non, il mange, cela seul il sait assurément.)

Je ne puis plus te revoir sur cette terre : *nannatti illé cotti, yénashen si, tu névé llé*. (Je vais te revoir non évidemment, je pense moi, cette terre sur.)

Des que je suis arrivé ici nous sommes en proie à une telle famine, que ma femme et mon fils moururent de faim : *Dyan dal'iki-ttano é'la Hédonné arzédrétté, ar Héyané tcho, s'égasse tcho l'épanié an*. (Ici nous arrivâmes en canot alors aussitôt ayant été affamés, ma vieille femme aussi, mon fils aussi sont morts donc.)

Il est vrai que je demeure inoccupé, mais comme je suis asthmatique il m'est impossible de travailler : *tatte illa eadényé shita k'ala, naché dast' illa, ayilla d'age épalapana, éde-génashen an*. (En vérité inutilement je suis assis mais, je suis à bout d'haleine vu que, c'est pour-quoi impossible je travaille, je me pense donc.)

Où est-il allé et quand reviendra-t-il ? me demandé-je sans cesse : *ellin'ottan l'éyie ? ellan yal'ozin narwaja k'a, sunna ? adléna tcho-illé nola*. (Oh jusque est-il parti ? quand en venant reviendra-t-il pour, je suppose / je me disais sans cesse.)

Dieu a dit : je serai miséricordieux pour vous si vous l'êtes pour vos semblables ; mais si vous n'avez pas pitié des autres, je serai sans pitié pour vous : *Nyalla adu : éll'ann'anné dé, est'anné newas'anné k'a an k'ala, est'adénné'anné illé ladé atté est'anné'anné'anné illé k'a an*.

Quand je te commande quelque chose tu te plains toujours que c'est pénible, que veux-tu donc que je fasse de toi ? *ttasin yaze llé n'ar'ar' : é d'age la s'anné'ar' ? ar'anné'oyi ni llé, n'ar' n'ella illa ar'anné'ar' ?* (Quelque chose petite sur te commandant : difficile donc tu me commandes ! tu me dis sans cesse vu que, toi de toi que vais-je faire !)

EXEMPLES DE PHRASEOLOGIE PEAU DE LIÈVRE.

J'étais allé tendre mes lignes de pêche, mais je les ai retirées vides. Nous serons tous affamés. C'est pénible ! *T'owu'a yulé, ag'u edin k'oyu'a*. *Be déti déni l'adédek'wa. K'ulla d'anné ?* (Je tendis mes lignes ça se fit, alors sans rien je les ai retirées. Viande fauto-de hommes seront affamés. Alors c'est pénible !)

Hélas ! nous allons probablement manquer de lièvres, je vais donc aller tendre nos filets, car les temps seront durs :

zho ! l'a-be déti k'ist'atti é'anné, f'aruk'f'aré n'aratté'ia t'okof'aré éhu-jéharé. (Hélas ! lièvre-viande fauto- de nous allons être probablement, nos filets je vais aller, pénible ça va devenir.)

Alors je tendis mes rets : « Comment mes enfants vivront-ils ? me disais-je, car je suis revenu sans rien prendre, hélas ! *Ek'onté l'ou f'aré yilla : ar'gal'ie yézi zho l'égati yé'aféwa, f'aruk'f'aré n'aratté'anné ?* »

Quoi donc, ami ! n'ai-je pas manqué ce gros élan ? Que je puisse seulement en tuer un seul, pensais-je, et mes petits vivront. Je l'ai tiré de nouveau, il courait vite ; enfin je l'ai vu tomber dans la neige. Dieu merci, j'ai de la viande maintenant : *Eténa ? aré, untlé-zé yézi llé ! mé untlé pa edénf'aré z'ou k'owatté, ar'gal'ie yézi yé'aféwa k'a*. (Alors k'owatté yézi llé, untlé z'ou yé'aféwa llé, yé déd'aré. Et' allé chi té' f'aré. Marcour !)

Faisons un pari, qui gagnera de nous deux : *mené é'anné-ttén onulle é'anné*.

Si tu veux travailler pour moi, de temps à autre je te fournirai des vêtements. *Bépa k'anné'anné'ar' ar' yénashen eadé, b'epal'ar'f'aré k'illi népa yé illé*. (Lui-pour je vais travailler tu me penses si, de temps en temps écoule, toi-pour, vêtements il y aura part.)

Lorsque nous aurons dépassé la montagne, nous viderons l'eau qui est dans la pirogue : *ch'ie éllé edin'a l'anné, élla llé l'u n'at'adé'wakké eak'a*.

Traversons la rivière, après quoi nous aborderons. C'est bon, j'ouvre au large : *T'a déwizu, ag'u n'ar' edézu. Et'ulla so adanti yu, élla-k'f'aré n'ar' anné'ar' on é'anné*.

Pourquoi dissimuler tes paroles, ce que tu as dit tu l'as bien dit. *zho ! adanti ttan llé adanti, yézi'ar' llé n'ar'z'été yénashen on ?* (Oh ! tu as dit depuis déjà tu l'as dit, pourquoi donc le reste de tes paroles caches-tu ?)

Quel homme es-tu donc ? Il n'y a rien qui fasse de toi un homme : *Et'a déni unelli ? k'ank'a déni n'ar'é yézi illé la*.

EXEMPLES DE PHRASEOLOGIE LOUCHAUX.

Pour quelle cause parles-tu ainsi ? Je te le répète parce que tu me l'as dit : *T'a k'antché ttadé l'edj'anné ?* (Alors-tu l'anné ttadé-pall'z'ar' n'at'anné. Ce n'est pas moi, je n'ai point parlé de la sorte : *Ek'ak'anné, ak'ant-ted'anné k'ar'a*.)

Qui te fais vivre ? C'est mon père qui me nourrit. *T'chotin k'ar'inday k'a n'at'ché en ? C'ar' en llé wakké k'ed'anné z'ar'*.

Dieu leur dit : mangez de tous les fruits qui sont dans le paradis, mais abstenez-vous de celui-ci : *N'anné'ar' t'ch'ok'ar'anné. - D'z'égé kadathak' - d'z'égé d'at'ille - a' a' yénashen d'z'ar' ; a' k'ala n'af'ar' dé'ch'anné ead'z'égé - a' a' son é'anné*.

Lorsque je veux faire des raquettes, je commence par choisir mon bois, puis je le travaille. *Ey l'ettan, yénashen ll'ed'z', ll'otchedi dé'ch'anné k'panill'ie yu, k'wollen k'at'chede l'ak'w'ellé*.

Avec quoi l'as-tu fait ? *T'hodi z'yt d'anténné ?* (Je l'ai fait avec un couteau, mais je l'ai inventé moi-même : *ch'at z'yt ead'hell'tan k'ala s'anné f'ar' de k'wod'hell'tan*.)

QUELQUES EXEMPLES DE LANGAGE IMAGE.

Je EN MONTAGNAIS : *Thoyé l'anté n'ar' l'ar'anné*. Cette truite est semblable à une libellule c'est-à-dire que son corps est renflé comme la tête d'une libellule. *T'alladé l'anté* : Je suis semblable à un hydre, c'est-à-dire je bois à pleines gorgées. *Yat'ad'har l'anté* : elle est semblable à la becassine, c'est-à-dire qu'elle ne prend nul soin de sa famille.

N'anné'ar' l'anté : Je suis semblable au carcajou, c'est-à-dire que je suis toujours en marche. *Seget'ar' shell'al* : ma moelle est tendue, c'est-à-dire j'ai des rhumatismes dans les jambes.

N'ar'anné'ar' s'at'at'ap : la lance des yeux me devore, c'est-à-dire j'ai

L'ophtalmie des neiges. *Pei sé dhetzen* : le sommeil me tue, pour je tombe de sommeil. *Ttoz gaze wne kke* : les contrées qui sont dans le sud, c'est-à-dire les pays chauds. *Ttoz gaze laulle unzun se lune* : dans ma maison il fait bon comme dans un nid. *Sas 'anze laulle se lune* : ma maison est comme la tanière de l'ours (c'est-à-dire chaude et noire).

Sé lla-llezin adanni, segen : ami, tu me dis cela sur ma jone, c'est-à-dire tu me surprends par les paroles comme si tu me donnais un soufflet.

2^e EN PEAC DE LIVRE : *Sé fette loginwer* : mon lutin est entré, pour j'ai perdu connaissance. *Sé lotie outte* : il y a obstacle à ma vie, c'est-à-dire j'ai grand mal de tête.

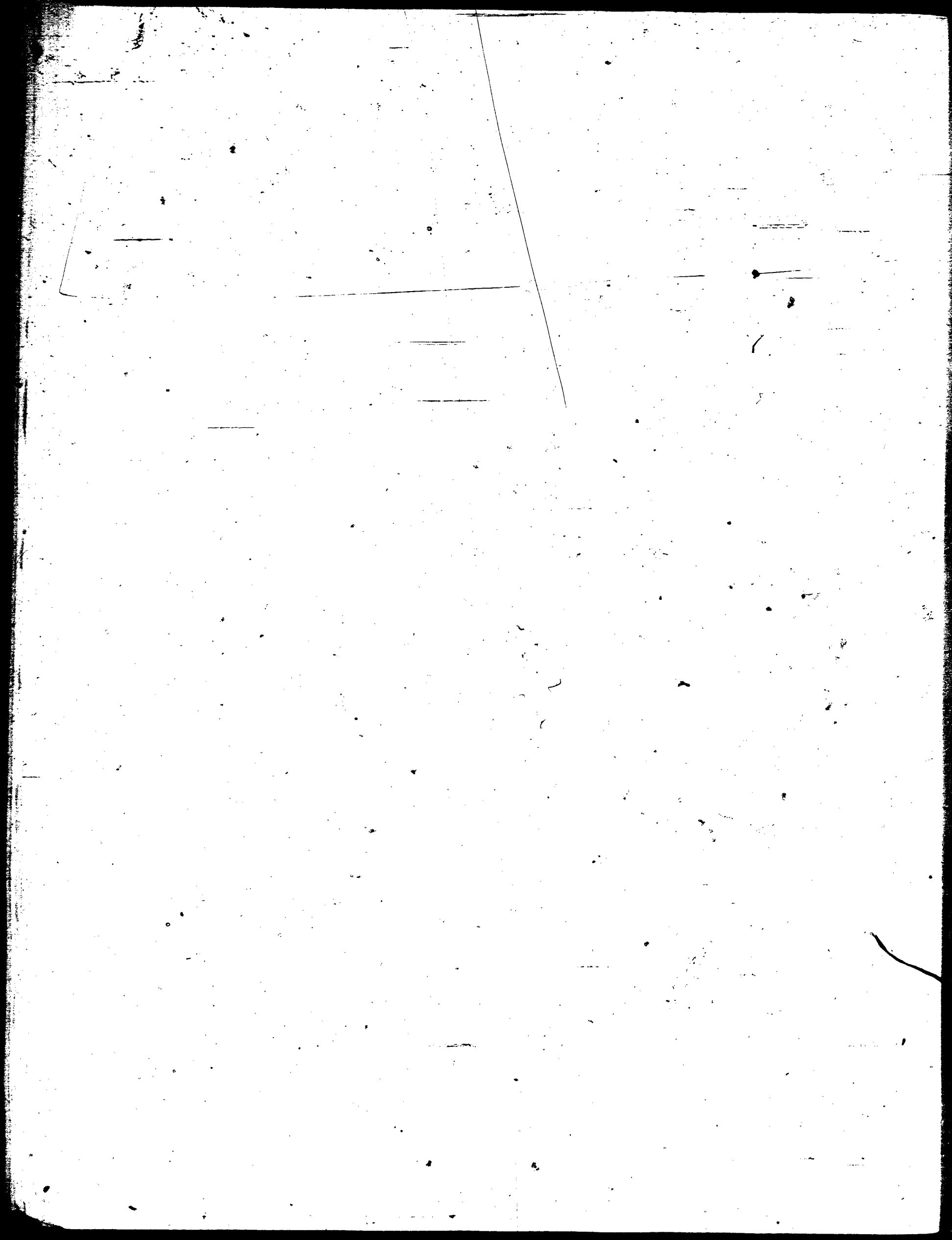
Yeri binkpa se tandéll'ar adéni ninda : pourquoi ai-je parlé comme si ma bouche éclatait; c'est-à-dire pourquoi ne suis-je tant hâte de parler.

Eke djustine yété délinwa? Mais où donc jettes-tu les paroles? Pour à quoi penses-tu donc? *Tiné kodédéri?* où se répand-il donc? c'est-à-dire il n'est pas à la question.

Sa ta'oy heni kinta : il marche comme le soleil, c'est-à-dire aussi lentement que cet astre. *Sé innigé li kapi denga* : mes pensées sont allées sous terre, pour je désespère, je ne sais plus que faire.

Bé l'féri na-lon éd'la : Je lui ai retourné la tête à l'envers; pour j'é l'ai embranché. *Edzine déché* : ça sent la panse, pour il y a ici grasse cuisine. *Ti loti deinkka* : la surface de la terre s'est refroidie, pour il fait froid le matin. *Sé pa lla kpatell'ar heni* : l'intérieur de mon ventre éclate, pour j'ai grand-faim. *Kyon déyagé son guali* : il n'y a que du feu follet, c'est-à-dire le feu s'allume difficilement. *Sé non' i nagodare* : ça c'est ensole en mon absence, pour je l'ai oublié. *Mé le jéwile né k'frita kke éditi* : Si l'on te mettait seulement de la cendre chaude sur la tête! c'est-à-dire, tu as si peu de courage, qu'on viendrait à bout de toi par la plus légère souffrance. *Khinn-yeti-se-dewer* : mes pensées me jettent à terre; c'est-à-dire je suis tourmenté par mes pensées.

3^e EN LOUCHREX : *Sé re k'kayé kuni'i* : Je vuik le fond de mon ventre; c'est-à-dire j'ai grand-faim. *Sé cat natché'atchpak* : J'ai noué ventre à l'envers sur mes bras; pour je me meurs de faim.



ERRATA

- Page XII, colonne 2, ligne 28, lisez : lui, au lieu de : lui.
- — — — — 40, lisez : sus, au lieu de : leurs.
- XIX, colonne 2, ligne 25, lisez : hant, au lieu de : nier.
- XX, colonne 1, ligne 54, lisez : fréquente, au lieu de : fréquentent.
- XXI, colonne 2, ligne 30, lisez : elles sont circonscrites.
- XXII, colonne 2, ligne 25, lisez : n'existe pas.
- XXIII, colonne 2, ligne 37, lisez : mardissent.
- XXIV, colonne 2, ligne 23, lisez : el'wari, au lieu de : el'ari.
- XXV, colonne 1, ligne 1, lisez : a, au lieu de : a.
- — — — — ligne 21, lisez : soleret, au lieu de : soleret.
- — — — — 2, ligne 28, lisez : biéul-zélu, au lieu de : biéul-zélu.
- XXVI, colonne 2, ligne 22, lisez : distinguer, au lieu de : distinguer.
- XXVII, colonne 1, ligne 20, lisez : donnée.
- — — — — 2, ligne 68, lisez : sa femme, au lieu de : la femme.
- XXVIII, colonne 1, ligne 2, effacez : est considéré par eux comme.
- XXIX, colonne 1, ligne 8 de la note, lisez : gens du feu, au lieu de : gens du feu.
- XXX, colonne 1, dernière ligne, lisez : Alaska.
- XXXI, colonne 6 du tableau, ligne 3, lisez : reien, au lieu de : reien.
- XXXII, colonne 6 du tableau, ligne 5, lisez : taal, au lieu de : taal.
- XXXIII, colonne 5 du tableau, ligne 21, lisez : K' el'a.
- — — — — 22, lisez : K' ak'af.
- III, colonne 1, ligne 15, lisez : adésti, au lieu de : adésti.
- — — — — 10, lisez : kakyon, au lieu de : kakyon.
- IV, colonne 1, ligne 50, lisez : en suivant la règle.
- — — — — 17, lisez : detchen-kun.
- IV, colonne 1, dernière ligne, lisez : énea qui se suspendent.
- — — — — 2, ligne 42, lisez : tinantche.
- VII, colonne 1, ligne 55, lisez : génez'as, au lieu de : génez'as.
- — — — — 18, lisez : kwonli, au lieu de : kwonli.

ERRATA DU DICTIONNAIRE

- Abattu**, colonne 2, lisez : ni-dedhpa, au lieu de : ni-dedhpa.
- — — — — moralement, colonne 2, lisez : se-solenidher, au lieu de : se-solenidher.
- Abordage**, colonne 2, lisez : ella-trik'wa-dowissé.
- Absorber**, colonne 2, ajoutez : beye-ctudh.
- À l'aventure**, colonne 1, ajoutez : nef'estet.

- Aller au bois**, colonne 4, lisez : toow-kondie-till.
- Articuler**, colonne 2, effacez : espwi.
- Avoir bonne mine**, colonne 2, lisez : ayen-ti-eshi.
- — — — — 4, lisez : ndow-tisittcho.
- Avoir envie de pleurer**, colonne 2, ajoutez : esdhol.
- — — — — 3, ajoutez : etoni-ekkwé-a-té-téchi.
- Avoir faim**, colonne 2, leer-ha-sshi, idher, ite, 7, = leer-ha-té-sshi, 7, = leer-ha-nes'al, 2 a, = se-sziye-igdhug, 1, = desesnie (Ea = despotisme), 3, té-yewi-yatouwi, 7, = leer-pakke-doléwi = tee-wuri, yowuri, wofuri, 7, = tee-pé, 2, = leer-pakke-atté, 3, = se-dze-déwim, = leer-té-ité (M), 1, et Zit-t'ong-nakwasheli, nakotasheli, 3, = té-dateli, tinantché, t'ekia, 1, = zizik-kwolttik, 1, = schi-denda, tonkay, t'ekia, 2.
- Avoir la dysenterie**, colonne 2, ajoutez : yashier. — Colonne 3, ajoutez : seyape-na'atir.
- Avoir mal au cœur**, colonne 2, ajoutez : se-sziye-stallo-neum, 1.
- Bailonner**, colonne 2, ajoutez : be-neschisa, 2, = be-la-thu-tcheshi, 2, = be-la-nesni, 2.
- Baiser**, colonne 2, ajoutez : na-nu'alil, 2.
- — — — — 10, colonne 2, lisez : elichar-nes'ti, 18.
- Bonnet**, colonne 4, ajoutez : t'wor, = nittsoq (A).
- Boucle de ruban**, colonne 2, ajoutez : zizil. — Colonne 1, ajoutez : Penesh-etchpa.
- Branler la tête**, colonne 4, lisez : teli-nigopat, 1.
- Briser**, colonne 2, ajoutez : bekke-nesyiz, 2-8.
- — — — — 3, ajoutez : te-éte, 2.
- — — — — 1, ajoutez : yekke-nigze, nungueshi, t'enykmal-nete-tintelat, t'enytcheet, t'enytchea.
- — — — — en frappant, colonne 2, ajoutez : bekke-nesyiz, 2-8.
- — — — — colonne 3, ajoutez : be-la-dé-fo, 2, = t'et-t'op, 2-8.
- — — — — colonne 4, ajoutez : yekke-nig'at'alza, t'aljal-tel'alpa.
- — — — — en morceaux, colonne 2, ajoutez : bekke-nat'i.
- — — — — colonne 3, ajoutez : n'adawe.
- — — — — colonne 4, ajoutez : natanen, = pat-nan-pat-nanen, pat-é-nadhel.
- — — — — 1, colonne 2, ajoutez : shell'al, = bekke-nat'al.
- — — — — 3, ajoutez : nantla.
- — — — — 1, ajoutez : nat'al, nill'a, t'nat'al.
- Capuchon**, colonne 4, ajoutez : t'wor, = nittsoq (A).
- Cesser de faire**, colonne 2, ajoutez : se-né-né-esté, 2.
- Chagriner**, colonne 2, ajoutez : be-lye-ta-esshar, 7.

- Chemins** qui descend, colonne 4, ajoutez : knne-gwiti. = fo-goti. = kote-gwiti. = tchindie-kuteboti.
 — qui traverse un lac, colonne 4, ajoutez : C'kkagor t'ngula n'le.
 — dans la forêt, colonne 4, ajoutez : kof-gwiti.
 — sur une pente, colonne 4, ajoutez : akkadla t'ngulla n'le.
 — entre deux pentes, colonne 4, ajoutez : kkekadh t'ngulla n'le.
 — d'une pente à une autre, colonne 4, ajoutez : zjeg n'ngula n'le.
 — dans une gorge, colonne 4, ajoutez : tlas-akon kke-gwiti ou kke t'ag gulle.
 — dans une coulée, colonne 4, ajoutez : fan-tlet t'ag g'le ou t'ngulla n'le.

Chevaliers, colonne 4, ajoutez : t'og (A).

Cime de sapin, colonne 3, ajoutez : t'ila-zjie (B).

Clair semé, colonne 2, ajoutez : nadellel. — Colonne 3, lisez : téré-tou wa nayade'ay. — Colonne 4, lisez : t'okogotanshe t' nadj'ie.

Cliquer, colonne 4, lisez : nakotiflhek.

Coiffer (ce), colonne 2, lisez : naq-tta-resttay, 2-9.

Conduire, colonne 4, ajoutez : wa ne n'f'apou, nat'alka, 3.

— par la main, colonne 2, ajoutez : e'el', 2.

— les troupeaux, colonne 3, ajoutez : nai e'dechu, 2-14.

— — — — — colonne 4, ajoutez : na-ouindjie, odhine djik, ofendel'.

Couple d'animaux, colonne 2, ajoutez : e'ta-k'e.

Courber (ce), colonne 4, lisez : ga n'ne'le, n'ne'le, nat'alla.

Craindre de parler, colonne 2, ajoutez : be-oresli, 2. — beza da-oresni, 2-12. — e'de-dasoresni, 2-12.

— — — — — colonne 3, ajoutez : beza k'e-ekwa, 2. — se z'etie z'he t'andjiet, 1.

— — — — — colonne 4, ajoutez : v'etow t'ensy, enday, isinde jig, t'at'ensy-enday.

Craindre révérencieusement, colonne 3, ajoutez : bepa e'desta n'le, 2.

Cylindrique, colonne 3, lisez : ataya, au lieu de : indye.

Decocher, colonne 4, lisez : ovi z'iw, odh z'iw.

Decocher en l'air, colonne 2, ajoutez : taja e's'ay, 2.

Décortiquer, colonne 4, ajoutez : t'chidil' y, 2-9. — t'chidili, 2-9.

Déplumer, colonne 2, ajoutez : le na rosenz, 2.

— — — — — colonne 4, ajoutez : fa it-chit, itchet, t'eytcha.

Détourner (ce), colonne 2, ajoutez : be t' hazin n'ne's'a.

— — — — — colonne 3, ajoutez : be t'chaes-t'ag n'ne's'a.

— — — — — colonne 4, ajoutez : v'it'schient-t'et n'ne's'ig'ay.

Du moins, colonne 2, ajoutez : duskk'ara. — Colonne 3, ajoutez : duskk'ala.

Entrer, colonne 4, ajoutez : t'ite n'idi, 6. — t'ite n'eyha, 6.

— (animaux), colonne 3, ajoutez : yonon y'etie. — y'et'ou deya.

— — — — — colonne 4, ajoutez : t'ite t'alew, t'eh'el'eh, t'at'at' (plur.).

— (oiseaux), colonne 2, ajoutez : woye e'tal'. — Colonne 3, ajoutez : yita derewe. — Colonne 4, ajoutez : t'ite n'ijia, n'iidjil, t'end'a.

— (poissons), colonne 3, ajoutez : yita n'omni. — Colonne 4, ajoutez : t'ille, t'ella. — plur : t'ite n'ija, n'ijil, t'a wa.

Éprouver, colonne 3, lisez : binnikk'a 37, 3-12. = bekk'a gotti, 5. = bekk'a god'iti, 2.

Faire sortir, colonne 4, ajoutez : t'ehi t'ale, djedbel'e, t'at'a, 3.

Franchir, colonne 2, lisez : be t'esh esk'pesh, 2. — Colonne 3, ajoutez : be yade'a. — Colonne 4, ajoutez : v'et'e t'alla, djidhell'a, v'et'alla.

Gâter, colonne 2, lisez : t'ag ind'ber. = t'ag e'dille.

Gendrier, colonne 2, ajoutez : t'at'ag t'at'ane e'le. — Colonne 3, ajoutez : t'at'ag e'le. — Colonne 4, ajoutez : t'et'eu dzjeg attan.

Habillé, colonne 2, ajoutez : n'ellun. = she'tlun. — Colonne 3, ajoutez : n'ag'eklin.

Habiller, colonne 3, ajoutez : yu t'at' t'at' on t'le, 9.

— (s'), colonne 2, ajoutez : she's'tlun, 2. — Colonne 3, ajoutez : e'de-n'ellig, 2.

Intestins de poisson, colonne 2, ajoutez : t'chindie. — Colonne 3, ajoutez : t'ek'ag. — Colonne 4, ajoutez : che'd.

Justement! colonne 2, ajoutez : eku e'tlapon! — Colonne 4, ajoutez : t'j'og'waz'!

Lunettes, colonne 3, lisez : t'ee q'u'on met sur les yeux.

Marcher en serpentant, colonne 2, lisez : dzires-unes'ay, 2-9. — Colonne 3, ajoutez : k'kina-t'ou e'ne'a, e'niya, 6.

Miettes, colonne 2, effacez : pasiberi. = pas'ordheri.

Observer l'ordre, colonne 3, ajoutez : be z'up'iti, 2.

Parcourir (contagion), colonne 2, ajoutez : dzires'dhi. = Colonne 3, ajoutez : k'kina-e'de-s'ewer.

Pendre la viande, colonne 3, ajoutez : t'a t'p'e.

Pendu par les pattes, colonne 2, ajoutez : t'at'e'e'f'ou.

Penser (ce), colonne 2, ajoutez : la e'doshi, 2.

Percer, colonne 2, ajoutez : t'resk'e, n'rik'or, n'rusk'wi, 2-8.

— — — — — colonne 3, ajoutez : be t'ou na-d'etsi, de'it'se, d'it'si, 2. — beza y'ek'e, y'epa, w'ok'a, 2. — t'ana-t'et'ou be t'essi, w'it'se, 2.

— — — — — colonne 4, ajoutez : v'it' e'ne'kk'e, e't'alk'ko d'une balle. = v'it' e'ngi, e'ngiet, e't'ek'wa.

Persécuter, colonne 2, lisez : t'ami ash'oen.

Petit, colonne 2, ajoutez : t'it'at'hi (trés).

ERRATA DES TABLEAUX SYNOPTIQUES

N.-B. — Les désinences des verbes locomotifs qui ne sont pas portées sur chacun des trois tableaux N° 6, se trouvent dans le grammaire à la page 177, deuxième colonne. Les tableaux ne fournissent que les plus usités et les plus essentiels de ces verbes, ou bien ceux qui éprouvent des changements de désinence selon le nombre et selon le temps.

TABLEAU DES VERBES MONTAGNAIS.

zag, racine et *za*, cheveu, se rapportent aux verbes en *zag* et non ceux en *ag*. *E'ale*, mort, maladie, se rapporte aux verbes en *ten* et non à ceux en *cho*.

Effacez : de *tel*, plancher.

— de *tes*, charbon.

— de *ut'ha*, cours d'eau, pour les verbes en *ne*, *ye*, *ga*, *can*, *efavale*.

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE DÉNÉ-DINDJIÉ

A

FRANÇAIS.	DIALECTE DES MONTAGNARDS OU CHIPPEWAYANS DENE (hommes).	DIALECTE DES PRACY-DE-LIÈVRE OU K'A-TU-HI-GOTTINÉ DENE (hommes).	DIALECTE DES LOUPELLES OU QUARELLES OU DÉK'ÉHÉKÉ DINDJIÉ (hommes).
A, 3 ^e pers. du v. avoir, se rend par la préposition à et par l'impersonnel du v. être.	Ttsi. <i>Il a des chiens</i> : l'in be-ttsi (i. e. chiens lui-a).	Ttsen. <i>Il a des chiens</i> : tin-be-ttsen.	Ttsen. <i>Il a des chiens</i> : l'cu-ver-ttsen.
à, prep. marquant : 1 ^o possession.	Uali. <i>Elle a une robe</i> : be "iye-unli (i. e. sa-robe-est).	Gual'i. <i>Elle a une robe</i> : be "iye-gual'i.	Konlli. <i>Elle a une robe</i> : ve "ig-konlli.
— — — 2 ^o location.	Ttsi, après les pronoms possess. <i>C'est à moi</i> : si-se-ttsi.	Ttsen. <i>C'est à moi</i> : se-ttsen.	Ttsen. <i>C'est à moi</i> : se-ttsen.
— — — 3 ^o tendance.	(Ottsen. <i>Il est à la maison</i> : k'un-ttsen-enli.	Gottsen. K'usi-gottsen-enli. = zos-ttsen (E).	Kwottsen. zje-kwottsen-enli.
Abaisé, adj. v. d'act. ment.	(Ottsen. = opan.	(Gottsen. = korop.	Kwo-ttsat.
Abaisser, v. tr. v. obj. v. g. soulever.	Kkeyap-nayeni-shher. = inan ; yapenai "ap.	Yue-ta-yeti-éwer.	Zjega-ne-indji-lshret.
— fig. humilier.	Yap-na-stchush. = yeyap-ttsen-hoani. (2 conj.).	Yue-be-néac, niasw, nuasi. (2 conj.).	Zjega-nell-djili. 3. h. a. = zjega-nell-djitchi. 9.
Abaisser (s) v. pr.	Kkeyap-nayeni-shher aslé. (15).	Yua-gofwep-dlé. (15).	Ozjie-nilli-ttsat-ti'e. 13. = kashow-nell-ttsat-ti'e. 13.
— (terrain)	Okkara-un-astte 3.	Kokke "iye Atte. (3 conj.). = san-kke "a (2 conj.).	Kka-tshow-sil'e. 2.
Abalourdi (être), v. intr.	Yap-na-op "a. = t'a-sler "a. = wogez-nishar.	Yue nago "a. = fan-gole "a. = wogez-naaktwa.	Zjega-nor-tain "e. = wogez : nakwa-toklat.
Abalourdir, v. tr.	Se-thi-netash. 1. = oneni-jile. 2.	Se-kwi-in-k'in. 1.	Sitchi-indie, Atte, Tetsiya (10).
Abandonné (être), e, v. intr.	Netash aslé. 15. = onini-aslé. 15.	Ink'ip-kud'e. 15.	Niti-ttsat-ti'e. 13.
— adj.	*An-destap. 9. = a soi-même : "an-destap. 9.	*Ogne-s-tadete. 1. = à soi-même : "ogne-sadete. 9.	*Oy "an-sert-tatchi. 1. = à soi-même : "on-an-kertatellpa. 9.
Abandonner, v. tr. i. e. y renoncer ; se départir de ; quitter.	*An-ettel. 9. = animal : "an-shittap. = viande : "an-yel.	*Ompedewa. 9.	*Oy "an-tchille. 9.
— i. e. partir sans.	Hardes : be-selshir. = be "an-teldher.	Hardes : bepa-kotewe.	Voues-nilli. 9.
— i. e. vouer a.	Be-pa-sna-sille. 12. = bepa-usle. 9.	Be-na-dé'e. 9.	Ver-fé-tsie. 6.
— v. intr. v. g. les forces n'abandonnent.	Be-da-nessay. = 9. beza-fessay. 6.	Be-pa-docha. 6.	A la misère : nesiedjatche-ttsat-ti'e. 13.
Abandonner (s) v. pr. a lui.	la misère : est'op-aslé. 9. = la dent des lés : be-fasnoslé. 9.	la misère : be-telatti-kud'e. 15.	Sottchpad-sep-enk'wa. = set'lo. 1.
— au mal.	Se-ttesk'e-tudh. 1.	Suttchiré-dugolelli. = tudek'e. 2.	Ves-it'i-tinill-tchi. 9.
Abasourdi (être), v. intr.	Be-ttsen ni-sdenest'i. 9. = bepa-ades-ti. 9.	Bettson-sedelet'i. 9. = bepa adeti. 9.	*Oy-an-ettar-be-tellpa. 9.
Abasourdir, v. tr.	*An-destap. 9. = osimut'as-sdenest'i. 9.	*Ompesle-déza. 9. = kotsinte tte-sedépa. 9. = kotsinte-tinesedélet'i.	Se-gendjig-zi-za-paw-t'apal. 1.
Abatis, n. m. S.	Edes-orecyan-sille. 11. = shupkaya-s'il'i. 2.	Se-ttesse-wa yep. 1. = kwi-dette. 2.	Detchean-pa-tatcha = detchean-pa-tchil'.
Abattoir, n. m. lieu où l'on a dépecé un animal.	Edes-oryan-sille-aslé. 15.	Bek'ata-solokkpa. 2.	Ekkit.
Abattre, v. tr. un arbre.	Detchean-pa-neth. 1. = detchen fan-katchin-enthel.	Detchis-pa-selokkwin. = detchis-pa-yefane.	Tenel'wo, nishedh, nakwol. 3.
— une maison, un mur.	Tchankke.	Edetehun-k'a-inthin. = dadhulshé-nunh. = kodeltho, par la cent.	Kot'a-nenel'wo. 3.
— la tente.	Detchen-ozgez. 2. = detchen "in-ess-g'iz, ilgez, us'iz. 2.	On-kke.	Zje-ku-t'edeniltchi. 9.
	Detchen "in-ozgez. 2. = bekke-nel'ez, nil'ez, nus'iz.	Tchen-sintene'ze, nize, nu'ze. 2. = nisek-m-nene'ze. 2.	Nwa-néy'at, nat'ey'a. 2. = nivia-néy'i. 13.
	Ye-nasnes "a. 9. = na-nes-stthir. 10. setthir. 10. = t'estthir. 10.	Ko-sintonekpa. 2. = nakos-ekpa. 2.	
	Nibale-na-sle. 15.	Vi-na-konekhi, nikle, nukli. 2. = yik-kontenete. 2. = yiskuteneti. 2.	
		Nopale-nasé "a. 9. = nopale-nasé-tchu. 9.	

FRANÇAIS.	HOUTABERRE.	PEUX DE LIEVRE.	LOCHREUL.
Abattre le gibier	Dettapni-na-ekkenh. 2.	Dettapni-rikke. 2.	Non-djikke 3. b.
— à coups de bâton.....	Be-ty-ekzel. ilcel. urzel. 2.	Re-inte-ekli. 2.	Vokke-inipa. 3.
— le vent (pluie) l. e. faire cesser.	Nilttsi-tta-tchap-odenindherr. nandhir. 7.	Ninttsi-be-tchon-du-godeli. 0.	Attey-vâh-tchicp-atr-kutilli. e.
— (maladie) i. e. affaiblir.....	Tata-ode-nildherr. nukhir.	Lia-ante-nefwe. aufwi. 7.	Ttak-pa-indji-edhet. 7.
Abattre (s'), v. pr. (animaux).....	Elkke-otttherr. 10. = odket.	Kotpa-ekkw. 10.	Kof'e-nilttchet. 10.
— (oiseaux).....	Nai-ekke-andittay. naditel. pl. = nni-eltlay; nni-eltel. pl.	Tpa-dedewe. dedete. pl. =	Na-natta. netchil. pl.
Abattu (être), v. int. (arbre).....	Na-nettay. netel. pl. = sur leau; Cukke-nadittay. Cukke-naditel. pl.	Sar leau; C'e-deniwe. denite. pl.	Tschiw-edjadzhey. dzjek. dzjal; C'onjil. pl.
— (moralement).....	Tp-enlpez. = 'in-enlzel. = 'ip'enlpez. = enlpez. = et'edhez. = nni-ni-dedhtpa.	Inten'ge.	Tifogedh.
Abat-vent , n. m.....	Edin-esttherr. 10. = ses-deniderr. 10. = sinni-utuwe. 1. = setthi-nne-nille. 1. = na-nepittsan. 2.	*On-yetidefw. 7. = intenefwe. 7.	Sa-kwenpa. 9. = 'onan-yindji-tchichit. 7.
Abcès , n. m.....	Nilttsi-ttchape. = unidintbelli.	Sesegudepwe. 10.	Tetepa. 9.
Abdiquer , v. tr.....	Ttes. = ('inla)pa-inttas; jas na abés à la main.	Ninttsi-ttchane-nauake.	Attey-tchic-natpokweltsi. = attey-tchic et sinavia.
Abdomen , n. m.....	S'e-dhtape-ap'eschil. 14.	Tte. = sen (B). = shetfies (E). = ('inla) kpa-inttas. = ('inla) pakota (B).	Ttary. = ('enlle)pa-kwe 'ey.
Abdoquer , v. tr.....	Ebrer. = ebrt. = etchay met.	S'inla) k'a-ta (we-deninle (B). Setakke 'ogno-dete. 9.	Siteykit-'onan-tiltchi. 9.
Abdoquer , v. tr.....	Be-yaze-dha-rem. 2. = beyaze-panticho. 9.	Epr. = etchon. = enlar (E). = etchay (E). = eboy (E). = etchon (E). = Te-yape-pa-nalle. 9.	Evert. = etchiet.
Aberration (être dans l') v. intr.....	El'etpa-yenesthen. 7. = onnille. 5.	Te-yape-pa-nalle. 9.	Ti-kie-pen-ne in'ey. 9. = tikie-pen-nenzjik. pl.
Abêtir , v. tr.....	Onnille as'le. 15.	Ene-kolechia. 14. = dug-tie-tie kolechia. 14.	Kwiniday-kpwa. = ekovischie. 4.
Ab hoc et ab hac , ex. propos.....	El'etpa. = t'ala (T).	Ene-kolejian-kulle. 15.	Kwiniday-tt-ot-tifé. 13.
Abhorrer , v. tr.....	Be-lza-ttcha-restte. 2. = be-lza-atti. 5.	El'inkpa. = 'a. = etteq.	Ni'on-kya. 1a. = t'asen.
	Be-ttcha-'adille. 3. = be-ttcha-yen-cashen. 7.	Be-lzeta-dedewen. 7. = be-dza-ati. 2.	Ves-dzj-ley'e. 9.
	Be-pan-yenashen. 7. = be-pan-ttcha-restte. 2.	Tpa-to-detie. 2. = ko-ta-detie. 2.	Vosttje-tittcho. 2. =
Abhorrer (s'), v. mut.....	El'dza yenilshen. 7. El'edza yenilshen. = elpanttcha-ritte. 2.	Nakkpa-pa-douste. 2.	Tte-ta-otellihen. otelljen. ot'etellja. 3 a.
Abime , n. m.....	Tsapa. = nni-ozusindendha (A) bettsen-ni-septeli bettsen-ni-epilhti.	Le-dzeta-dikfwen. 7. = tpa-ta-dewatie. 2.	Ni'os-dzj-ta. 9. = all'esttje-tittcho. 2.
— avec chute d'eau.....	Taza-inlin (T). = na-inlin noyulin.	Nakkpa-edentse. 2. = dzza-witi. 2.	Ni'os-ta-otatchil. 3 a.
Abime (être) v. intr.....	Talsel. = itan; itain-ipherr.	Ewol-ekka. = fwa-ekka (B).	Tchotanen.
Abimer , v. tr.....	Ttsin-resthur. 7. = na'sthur. 7.	Natpa-delin. = ta-de-yindin (B) = natpa-tchindin (E).	Nasindon. = nand'alen. = nand'etsholen.
— de coups.....	Ttsin-resthur. 7. = na'sthur. 7.	Na-inkla. = nana; itain-iywe.	pa-indhesishet. 7.
Abject (être) v. adj.....	bedtsotsi. 5.	Ttsin-fwid. 7.	pa-indhesishet. 7.
Abjurer , v. tr.....	Ta-sapal. 2.	Na-ekla. 2.	Na-nol'alla. 3.
Abjurer , v. tr.....	Sues'al-dene-elli. 0. = dene-ull'alekhi. 0.	Ed-ekke-wie-etti. 2. = yave-t'p'p. 0.	Nathaw-elli. 4.
Abjurer , v. tr.....	Yafie-ap'eschil. 9. = Yafie-ap'astel. 9.	Le-dzeta-doneti. 2. = g'ite-ou-nok'le. 9.	Gendjje-onan-tchil'le. 13.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Be-kke-t'p'p. pl. 2.	g'ite-ou-nok'le. 9.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Inkk'om. = om-ek'le (E). 13.	Vokke-nat'etchi. 7. = t'ou-yer-ek'le-ot'etchen. 2.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Be-sint. 1.	Schian. = onan-kuteltchi. 9.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Inffon. = kmitch'estja. = net'ou. = S. = kotsih (E).	Votchas-mudode. 1.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Kotow. = Zedeti (E). = m'zuti (M).	Koullen.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Nawi. = nade-wi. = dedewi. = kmitch'est'akatchan.	Katjzet.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Potom. = Casewi.	Kmitstet-zutzyk.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Fan. = tust-goyewi. = t'illou-yagunh.	Li-nguulia.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Maringpaw. = kwak'antit. = t'it'k'ant'le (E).	Maringpaw. = t'et'ant'edjil.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Nezin-pa-netse. 2.	Nizjittset-tille. 15.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Kon-guul'es-une-ekkednit'le (B). = nect'a-fwis'le.	Kwinjje-ne-g'um. e.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Nue-t'a-fwis-dewe. = uno-kke-nafwis'le (B).	Kwinjje-t'a-go'e. = kwinjje-tt'ot-nakk'age-netstutchi.
Abjurer , v. tr.....	Be-kke-na-atal. 2.	Homme. = danc-sund'ano.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHÉUX.
Abordage , n. m. (sans attaque)....	Tisi-el'-riak'e. = tisi-el'-nelt'as : arer chor.	Ella-edikwi-dedewa. = elle-eti-afwie-dewiasa (B). Ella-ettcha-thin-ki (E).	Nite-tsi-tebeshok'ca.
Aborder , v. intr. i. e. prendre terre à pied.	Nni-ota-essay. 6. = l'a-essay. 6.	Ta-essa. 6. = l'a-deta. 6. = l'a-deta. 6. En passant d. Jean.	Te-ai'ey. 6. = l'a-isié. 6.
— en canot.....	Nni-ota-ek'i. 6. = l'a-ak'i. 6.	Ta-dé'e. 6. = l'a-ek'e. 6.	Ta-ik'ey. 6.
— à la nage.....	Nni-ota-esbel. 6. =	Nno-t'a-nemi. 6. = nne-ta-nepie. 6.	Te-ehivi. 6. = l'a-neyehivi. 6.
— canot, navire).....	Nni-ota-en-ekpoh. = nni-ota-enas-pekwi =	Ta-wella. plus. = l'a-we'e. un seul.	Te'wa, to'yil, t'at'e'wa, un : = l'a-ella, l'edhillat, plus.
— (poisson).....	Ta-pellel'. = p. mort : l'a-ebellar.	Ta-we'a, un. = l'a-wella, plus.	Ta'e, un. = l'elcha, plus.
— i. e. accoster quelqu'un....	Bega-ni-essay. 6.	Beta-essa. 6.	Vret-isié. 6.
Aborder (s'), v. pr. mut. (sans combat) à pied.	Eli-rittas. 6. =	Ehta-itta. 6.	Nite-de'al'. 6.
— en embarcation.....	Ehta-piki. 6. = elta-nittas. 6. el'pan nittas. 6.	Eta-nittie. 6. = eta-dewittie. 6.	Nite-idek'ek. 6.
Aborigènes , n. pl.....	Nni-ot-tine.	Nne-gottine. = ti-gottine.	Nan-kuttchin.
Aboucher (s'), avec, v. refl.....	Bel'-osni. 5. = mutuel : el-el-ufni. 5.	Beb-kosac. 5. = mutuel : l'eskoite. 5.	Vah-kemzi. 7. = nili-kemzi-jajo. 7.
A bout de forces (être), v. intr.....	Sos-odethor. 7. = sosienidhor. 7.	Sos-zidewwe. 7. = nni-sedeniwe. 7.	pa-nidji-odhor. 7. = nni-nittsi, nittan, l'enitta.
Abouter	El'pan-na-reale. 15.	Epan-ni-Al'e. 15.	Ni-oidjili. s'ilheyshe, telbeschal.
— des courbes.....	El'pan-na-resklun. 2.	Epan-ni-an-el'u. 13. = epan-na-des-nelu. 13. = l'oneye. 14.	pa-teneyl'pan. 3. = klia-l'enel'klo. 13. = panetehilli. 13.
— des étoffes.....	El'pan-na-reskpan. 13.	L'esdenel'u. 13.	L'esdenel'kay. 13.
— des pièces de bois.....	El'pan-na-resjan. 2. El'pan-na-res'ten. 2. T.	L'esdette. 2. = l'es'ta. 2.	pa-tel'pajo. 3.
Aboutir , v. intr. (sentier).....	Lottaen-tunlu-ni'a. = tunlu-nande-nel'ap.	G'eschedin'a. = g'esche'a. = l'ap-eni-ni'a.	Tehugullu-ni'e. = l'an-ni-ni'ey, nel'a.
— i. e. avoir un résultat.....	Eyer-sotten-ni-ehntay. = (places) : pa-l'tas.	Place : k'a-intta.	pa-t'tay.
Aboutissant	Az-ni-sdenidhor. = en a'a pu aboutir : panti-seni-sdenidhor.	Az-ni-odeuwe. = ne pouvoir : lon-ni-odeuwe.	Nan-nidhe'en.
Aboyer	Nni-solonia.	Nne-ni-we'a. = kheschedin'a.	Datchjo. 3. = yetsi. 2.
Abroger , en parlant.....	Belpas. 2. unipus (T). 2.	Yal'e. 2. = tse. 2.	Segenjig-ekittli-ekwottat-keui-zik'wa. 7.
— en travaillant.....	Okkoda-unsadewa. 17. = yat'is-una-nada-restte. 2.	zetie-klere-gottsen-ni-ya-net'i. 2.	
Abreuer , v. tr.....	Okkera-unsosti. 5. = en versant : un-seslis. 2.	Kokke-ine-sega-las'ta. 2.	
Abreuer (.....)	Tus-bes'ine. 13 b. = l'ubedha-rest-ni. 12.	Tus-bewas'ke. 9. = l'ubedha-teros-kon. 9.	Tion-ey-ehedjik'ay. 9.
Abrevoir , n. m.....	Tus-bes'slan. 2. = l'outrage ou an-zes-lon-nadastesta. 2.	Doutrages : ko, l'apne-ehotastasa-dela. 2.	Tussie-ten, l'isicha. 16.
Abri , n. m.....	Nas-slan. 2. = l'us-neston. 2.	Tus-sedzes-l'as'as. 2.	l'usthek. = l'onekkil.
	Sch'ekki-tig'us-slan. 2.	Tus-sesparaston. 2.	Tyo. = kwittie. = contre la pluie : l'ehmetts'ekit.
	El'pan-rest'ant. = l'outthay.	T'us-akkwa. = k'linettha. E. = l'apne-ros-eyi-t'us-tan-dia.	Attsizie? = l'etthizullsi. = contre le soleil : l'ekwont'te.
	Tichas. = contre la pluie : l'areli-theli. = l'atsch-theli.	Tichas. = l'ehane-lio. = l'ehak-men-dia. = contre la pluie : l'atatta-kum. = l'ehintze-kum.	l'igene-istastehodi. = contre les moustiques : k'kyetoge-nenidjall'ige.
	— Contre le soleil : sa-mak'anz-yage-midhi.	— Contre le soleil : t'us-est'ey-sa-lie-kottel'ano-ni-soli-an(d)ia (pa-tsedothi. E).	De royaume : l'it-s'ullti.
	— Contre les moustiques : k'ke-ta-tel'ehudi.	— Contre les moustiques : k'kwistat'sere. = l'hu-ttcha-d.	Contre le vent : attsey-t'is-ehchinans-ya. = attsey-t'is-en-itsok-willsi.
	— de voyage : solun-t'ehape. = l'on-t'eha. E.	— De voyage : l'eh-att'ha. = l'on-t'ehape. = l'etthans-kosya-an-d.	Vosk'ig-ans-nid'el'us. 7.
	— Contre le vent : l'unditheli-t'ehas-sen-thi. E.	Contre le vent : nuntis-t'eh-nid'ans-zaké.	l'etthel'ay. 9.
Abriter , v. tr.....	l'ehas-sen-thi. E.	Bokkes-ni-midhu. 2.	l'ehat'ten-sok'it'ten. 3. = Contre le soleil : l'us-ses-ye. l'ey-ya-w'ye-sadise-kottel'ano-ni-soli-an. 12.
Abriter (.....)	l'ostastehush. 2. = contre les moustiques : l'ed'el'p'et'el'us-s'ash. 15.	Tasch'lin. 7.	No-salle. 13.
	— Contre le soleil : el-t'ehape-nast'ic. 7. = sa-mak'anz-yage-sosti. 5.	Kkwist'eha-koletsi. 2. = Contre le soleil : l'us-ses-ye. l'ey-ya-w'ye-sadise-kottel'ano-ni-soli-an. 12.	Nek'ag'ey. = l'ey-ya-w'ye-k'el'ey-konli.
Abroger , v. tr.....	Bega-nas-neshe. 14 b. = l'egannas-mesh.	Bokkes-ni-ni'e. 15.	N. l'ey-ya-w'ye. = l'ek'at'ehi-nidandjag.
Abrupte , adj.....	Ok'as-sel'el'. = un-sid'esh. = l'egannas-vel'el'el'. = l'ota-n'ezor.	Inken. = k'as-m'a. = l'ek'ag'ey.	Nacht'et-st'ile. 13.
Abruti (être), v. ad. intr.....	Oschimodli. 6. 14. = l'undithas-elli-wasch'umli.	Du k'uchion. 7. 14. = l'uk'soti. 2.	N. l'ey-ya-w'ye-est'el'it'si. 13.
Abruti , v. tr.....	Unyan-elli-ask. 15.	Du-k'nyon-kush'e. 15.	Sekko-kon'ti. 2. =
Abruti (s'), v. refl.....	Oshimodli-adeschen. 7.	Du-k'uchion-dedest. 2.	
Absent (être), et s'absente, v. intr.....	S'as-sat'ant. 2. = l'undith'ung'ell-uwale. 1. =	Sekko-kon'ti-oy. 2. = l'us-ek'ed-delle. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Absent (être) et s'absenter v. intr.	Uafé. 4. = na-peddé. 2. = pag-ni- nest'ap (E).	Du-sigunlini. 1. = du-ee-godelli. 1.	Éc'ellidja, ét'illidji, et'edhellidja.
Absolu (être), v. intr.	In'asin-kka-da-oshorr. 7.	In'asi-kka-ta-ówer. 7. = Zop-edi- defwi-illé. 7.	Ék'ontogunticho.
Absolument , adv.	Kpa-untlé.	Ék'a-wotte. = ek-ontte (E). = ek'a-un- tte (M).	Dindjépa'ogan-kutchitainllor.
Absolution , n. f.	Déne-pag'ap-od'e-zeldel.	Déne-Zop'ogana-kotséleté.	Tion-vizjit-pa-intchiw.
Absorbant , adj.	Tu-bettas-é'a.	Tu-be-yigé-ni-netuh. = payninetuh. = tu-beye-detuh (E).	Nat'agre-ttset-tedi. 2. =
Absorbé (être), v. intr.	O'an-reani. 12. = isan : bekké-oyin- dhorr. 7.	Nont'age-ttsen-atti. 3. = be-edi- tebéta. 2.	Isan : vekke-kwinjit. 7.
Absorber , v. tr.	pa-cedan. 2. = Zodelion-edi. 2.	Isan : bekké-goyigwer. 7.	Nil'dji, akhil'nen, t'enel'adja.
— inan	Reye-edudh.	pa-déta. 2. = pa-léase. 2.	Tion-vizjige-ne'ey. 9.
Absoudre , v. tr.	Repag'ap-od'estel. 2.	pa-deton. = pa-edekwa.	Vot'ogana-kutchil'i. 15. = vot'éd- kutchil'i. 13.
Absoute , n. f.	Déne-dhie-pa-yat'ie.	Reyop'ogana-koderete. 2. = Bepon- 'ogana-kodel'e. 13.	Étchipe-kkit-gendjie.
Abstenir (s'), v. m.	Opa-pesna-ille. 12.	Ewie-kké koléte.	Ellor-vape-koenday. 3.
Abstinence , n. f.	Da-déréigon. = ezéigon. = da-zel- kon (C. J).	Du-bepa-tadéta. 2. = du-badéti. 2. = du-édéta. 2.	Éte-tatankin.
Abstiné (être) et s'abstenir de manger.	Édes-gon. 2. = da-dénergon. 2. = da-deskon (C. J).	Éde-dzedeikon. = edé-dzekop (E).	Éte-dékon. 2. = da-dekop (E).
Abstrait , adj.	Binni-pa-Lureani-illéy.	Ta-na-udet'a.	Éte-tákay. 3 b. =
Abstrus , adj.	Bejan-tsel'tchil. = buzetlap-ill.	Bepon-anti. = bepa-kutli.	Bejcho-kolle.
Abus , n. m.	Elthi-naodhorr ille.	Zop-edi-tadeti. = ezepon-titseti (F).	
Abuser , v. intr.	Be-ttsen-pa est'i. 2. = ttsen-ni- resti. 2.	Zop-edi-déti. 2.	
Abuser (s'), v. ref.	Ede-nestta. 2.	Ede-netta. 2.	Éte-tit'i-ge'e. 16.
A califourchon , adverb.	Bena-klia-zel'ap. = bena-ozinkpay.	Botare-l'akke-toc'e. = yenda-tadé'e (E).	Kune-idji-ttset. =
— (être), v. intr.	Bena-klia-ces'ay. 9. = bena-ores- kpay. 9.	Botare-l'akke-é'e. 8. =	Vorékke-áit'ia, nit'il. 2.
Acariâtre (être), v. intr.	Zuniday-esti. 0. = unestchép. 2. = na-da-neattche. 2.	Se-nae-gunli. 1. = beni-gunli (B). 1.	Si fan-konlli. 1. = sikki-konlli. 1.
A cause de , loc. prep.	Unkpa. = o-inkpa. = o-pag.	Ko-k'ine. = ko-pag'ogne. = kopop- ende (M).	Kwa'an. = ko-pa'an. = kunk'at.
A cause de quoi?	Éllin'-unkpa? = olla-kpa? = yekpa? (C).	Dine-ko-pade? = yeri-linkpa? = ye- rinkpa? = tein kopade? (E) = yerinkpa? = yerlinkpa? (E).	Nitson-kwepe? = tchidi-pade? = dja-pade?
Accablant , adj.	Untalib.	Kuntige-ink'ip. = untalib-nek'ie (E).	Kuntalib-áit'ie.
Accablé (être), adj. intr.	Ede'anzet-ttsen-edi-nestthir. 10. <i>de chagrin</i> . = nak'fa esthorr. <i>sous le faix</i> . 10.	Ede'onz-Zulegwe. <i>de chagrin</i> . 7. nakia-ekwe, <i>sous le faix</i> . 10.	zanidji sedhet. <i>de chagrin</i> . 7. = koté- kle-nilltchet. <i>sous le faix</i> . 10.
Accabler (s'), v. tr. sous le faix; d'in- jures; voir injurier.	Ede'anzet-ttsen-bekke-esgi. 2. 9.	Ko'onne bekke-ta-é'e. 9.	Koyendow-ttset-vekkete-gull'e. 9.
Accalmie , n. f.	Dri-elkkash.	Nastinge.	Nidje-tedhel.
Accéder , v. intr.	Ede-kke-yeni-res'a. 12. = eda-kke- yeni-resthir. 7.	En! en! kudessi. 17. = en! en! yenefwen. 7.	Al'at'itio. 17. = al'abunshon. 7.
Accélérez , v. tr.	gan'il'i-ast'e. 15.	Edega-ef'i-kuaf'e. 15.	pa-atchi-ttset-tit'e. 13.
Accent , n. m.	Kpa-lzen.	Yadekkeze.	Kettchogwajat.
Accent (nation) , n.	El'eyas-tsel't' illey.	El'on-kkewakotete. = el'on-kke- the-kotsende (E).	Nil'inst'ye-togenzi.
Accentuer (son langage).	Dene-kessin-ya-st'i. 2.	Dene-kkeon-késsé. 5.	Dindjé-kkaon-gon'i? 7.
Accepter , v. tr.	Intla-pa-stcho. 9.	Intlan-ta-stchu. 9.	Éllen-yu-nidji. = dhudjek. = ceus- dal. 2.
Accès , n. m.	EtaZane-benasodithi. 10. = bekké- nasodithe (E).	Natoweri-yenna-udenkkwi. 10. natoweri yenasé'e (B).	Tsik-kpa-ink'os-na-dattha. 10. = tsik-áittay-neyondjik.
Accessable , adj.	Okpa-tsertil. = okpa-ment'an. <i>la</i> . = okpa-tzertel.	Kokpa-tsete. = kokpa go'a. = kkpay. kotuwe-guywe. <i>bon</i> .	Kokpa-tchodji.
Accessoire , adj.	Bedayi-ille. = itassin-bel.	Ttasin-dubeta-godintte.	Edattchil'le beta-gudjattchu. = gan-gullkit.
Accident (de terrain).	Nu-pasna-ellhor. = nuisorolay.	Nuegas-aker. = nuwi-yana. = ko- tchin-ehi (E).	
Accidents , adj.	Elthi-ttsentille. = kotpa-gon'e st'i.	Géa-tog-yunwe. = g'os-yeyan- we. = yanataga (B).	Tchugullu-ni-tifo'e.
Accidentel , le, adj.	Ede-nestthir. 7. = edonnest- thi. 7.	Bukk'ala-enté-anguwi. 7.	Éll'otthey-tantcho-kuzjieg-tigutiz- jik.
Accidentellement , adv.	gan-shanyo.	Yatobé-kotli. = tchin-essé-yet'a.	Tsege-ll-tthek.
Acclamation , n. f.	Sel'yan'ti. = yed'tthap-ille.	Essel. 14. = tchin-essé-yet'a. 2.	Isel. 14.
Acclamer , v. tr.	Essil' 14. = tssel'ya-st'i. 2.	Nuekké-deton. 2.	Nat-tell-dji. = tiddji. = tetellidja. 3 b.
Acclimater	Nemes-resten. 2.	El'ek'kwit-tchines-tset'up.	Nil'et-senattson. = tikk'og-netchi- -t'indjig.
Accolade , n. f.	El'ek'kwit-tsel'tchu. = el'et-sel- tsum.		

FRANÇAIS.	MOSTAGNATS.	FRANCS DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Acceler , v. tr.....	El'e-estchesh. 2. (les-.) = bekk'pash-estcho. 2.	Le-étchu. 2. (les-.) = bekk'o-édété. 2 = bekk'o-édété. 2.	Va-kkpo-ni-aindjek. 2.
Acceler (s'), v. mut.....	El'e-kk'pash-dailtchu. 2.	Bek'fwi-tchinhé -edewit'on. 4.	Nikkpo-nedhi-dindjek. 2.
Accommoder , v. tr.....	Berr-k'les-t'a-nestadh. 2 = berr-k'les-Zel'esttsh. 2.	Ipe-t'a-detchi. 2 = ipe-t'a-ek'a. 2 = ipe-t'a-detcha-3le. 15.	Nilli-pdhe-t'a-ellitcho. 2.
Accompagner , v. tr.....	Bek'ke-niyé-essaf. 6. = bepa-essaf. 6. =	Beh-kkinata. 6. = beh-atti. 3.	Vah-tchi'ey. 6. = tikki-tchi'ey. 6.
— en canot.....	Beza-ek'el. 6.	Beh-kkina-tto. 6. =	Bekki-tchik'a. 6.
Accomplir , v. tr.....	Okka-ossber. 7. = okke-tla-essber. 7.	Kokk'a-göfwer. 7. = kokketla-göfwer. 7.	Ku-kke-dittebo. 2 = kwikki-tlie-guf'tchit. 7.
Accomplir (s'), v. intr.....	Okketla-odher. 7. = se-da-kke-odher. 7. sur ma parole.	Ko-kketla-gower. 7. = sur ma parole : se-lakkeen-nigoniwer.	Kwi-kki-tlie-t'a-goshet. 7.
Accord , n. m.....	Inf'ap-yat'ie-ogli	Inf'eg-Zetie-pa-ya-tsetse.	Kwikkitlie-godhet. 7. = sikkiet-t'a-godhet.
Accorder , n. m.....	Ediklis - edjeni. = ediklis - etchen (C.J.)	Edinklesetchin. = ediklis-etchin (E).	Gendjie - inf'eg-t'satsi.
Accorder , v. tr. i. e. concéder.....	pa-unesdi. 9. = ba-ni-nesdil. 2. = pa-zoreszi. en paroles. 2.	pa-odeti. 9. = pa-ni-deneti. 9. = pa-nadedezi. 2. = en paroles.	Edoenetle-édllin.
— — du temps.....	pa-na-odes'a. 12.	Topwe-ta-ode'a. 12.	Voti-iltchit. 9. = vor-ko-dhirzi. 11. = chis. 3 a.
— — i. e. mettre d'accord.....	Oti'is-ni-nesle. 13.	Epa-na-ef'e. 9.	Ndow-ta-gutey'a. 9.
— — un instrument.....	Seo-ni-est'i. 9.	Se-ni-Zu'eti. 2.	Ni'pa-endji-ke-djesh'e-en-tekoville. 13.
Accorder (s'), v. intr. mutuel.....	El'e-da-yenilshen : en sentiment. = en paroles : El'e-ridli. 0.	Ekkeen-panikfwen. 7. = en paroles : l'e-awidli. 0.	Sisni niltchi. 9.
— — pour un contrat (plur.)	Inf'ap-yat'ie-af'e. 15. = inf'ap-ya-tie-da-iltbi. 2.	Inf'eg-Zetie-payanitso. 2.	Nil'e-inishen. 7. = l'ete-djaino. 17.
Accostable , accoster, voir : aborda-ble, aborder.			
Accôter , v. tr.....	Anim : Ottcha-esni. 2. = ina : he-ttcha-esna'a. 12.	En'etse. 2. = bettcha-ne'a. 12.	Ove'an. 4. = bes-zjie-ney'e.
Accôter (s'), v. pr.....	Kkedh-nes'ti. 18. = kkedh-est'i. = kkedh-na-est'i. 18.	Kkew-ta-tchon-na-eti. 18. = kkew-ta-tchon-nenet'i. 18.	Kke-teni-niltchi. 18.
Accouchés , n. f.....	Tise kwi-ni-unil'ii.	Yenné-tigonit'izi.	Tsindjé-ni-gu'antchi.
Accouchement , n. m.....	Sekwi-unli.	Tsuntano-egu'an. = tte-liq-a-gunli. = ten-liq-a-gunli (E).	Tteindjig'etse-gwa'i.
Accoucher , v. passif.....	— <i>Dua</i> : nni-onest'i. = nni-est'i. 2. — <i>De plusieurs</i> : nni-onesle. 13.	— <i>Dua</i> : ti-gonet'i. 2. = ti-net'i. 2. — <i>De plusieurs</i> : ti-gone'le. 13. = ti-net'e. 13.	— <i>Dua</i> : nni-guniltchi. 9. — <i>De plus</i> : nne-gwa'i. 13.
— — v. actif, et être accouché.	Sekwipa-ati. 9. = sekwipa-schi. 2. de plus : sekwipa'ale. 15.	Yane-pa-bes-tsen-3lli. 3.	Vikii-gat'etset'ido. 2.
Accouder (s'), v. intr.....	Bek'ke-tauz-eyye. 13. = ta-tauz-eyye. 13. = ta-tauz-de'le. 13.	Bekke-tse-na-éta. 18. = bekke-tse-eleno'ay. 9.	Vek'ke-ago-khetso-w-dol'e. 3 a.
Accouder , n. m.....	Bekke-ta-tauz-tsedelia.	Yeh-ya-tse-tsedeno'ay.	Vekket-titso'ty'le.
Accoupler , v. tr.....	El'pan-shen-af'e. 15.	Epa-na-ef'e. 13.	Nipsu'li. 13.
Accoupler (s'), v. intr.....	Nak'-aul'a-natel.	— <i>Anim</i> : ch'pon'a. = <i>oiseaux</i> : onk'edette-entteskiyon'a. <i>oiseaux aquat.</i> : onk'edette-entteskiyon'te.	Nek'eni-it'hugu-net'a'o.
Accourir , v. intr.....	Bejan-ni-dapanestla. 6.	Betines-etchi-dé'fa. 6.	Ve-ttset-t'elkii. 6. = an'nikki.
Accoutrement , n. m. (s'accoutren-voir : habillem.)	Shedh. = bey-nastowedi. = kô-die (E). = p'ue (M).	Fwe. = bey-nastowedi. = kô-die (E). = p'ue (M).	Shell.
Accoutumer , v. ac.....	Se-re'llen-est'6. 15. = se-re'lli-as'le. = se-re'lli-d'le. 15.	Sekke-dalensku-af'e. 15. = sekke-nat'en-af'e. 15.	Se-kwan'estset-ti'le. 15. = syste-djostset-ti'le. 15.
— — à faire.....	Yemas-lariltou-as'le. 15.	Yola-kodaten-kn'af'e. 15. = yoka'af'e. = yokke-ka-af'e. 15.	Kuttchelo-kus-gwé'li. 13.
Accoutumé (être à faire).....	Berosten. 2. = beagla-esten. 2. = becala-estini.	Bes-laten. 2. = bekkodaten. 2. = bes-las-laten. 2.	Kkostilldjié. tell'djin. 1. = tell'djin. 3. a. = kukwoll'e. 5.
Accoutumer (s'), v. intr.....	Eos. 15.	Bela-kodeten. 2. = bes'6. 15. = bes-ke-g'6. 15.	Vas-nill-gutilldjié. 3 a. = Vrenill-gull'e. 5.
— — à quelqu'un.....	Bes-resli. 2. = be-na-resli. 2.	Bes-pakon'ten. 2. = Bes-guechian. 14.	Veskwell'e. kwell'ekut'ell'ia. 5.
Accroc , n. m.....	Titel'ez = yusttchile.	Titel'ez = yusttchile. = yaratt'a. E. = yuttchile-ttcha (E).	Kottcha. = yun-ttcha.
Accrocher , v. tr.....	Saf-tta-ozzay. 13. = zozay. 13.	Dasse, dize, dässe. 2. = Kolla-détta. 2.	Al'zje. 3. = kute-iltchil. 9. = sou-trainetu.
— — à l'extrémité.....	Taza-rest'il. 9. = tazaresle. 13. = plai-sieurs.	Ta-na-dege. 2.	Kke-dze-djitt'hit. djitt'ebet. = Gey-ttchia. 13.
— — pour attacher.....	El'pans-zay. 13. = el'pan-na-resle. 13.	Be'ine-desse. 2.	Va-rtys-ditt'et. = t'ett'ia. 2.
— — à un ensemble.....	Taza-ak'et. 2.	Étta-na-desse. 2. = Kotta-lé'ge. 2. = kotta-esse. 2.	Nite-stzohitt'chit. 13.
Accrocher (s'), v. intr.....	Neryan-as'lu. 15. = o'anne-iltchasi. 15.	Betta-esse. 2.	Veta-djitt'hit. 13.
Accroître , v. tr.....	El'e-nelyan.	Ninyon-ku-af'e. 15. = o'staw-ak'le. = onstak'af'e. 15.	Nazje-ttset'ton. 13.
Accroître (s'), v. intr.....		Onno-ya-fek'edlayon. =	An-fen'it'et'ena-je.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Accroupir (s), v. pron.....	Sé-k'é-enttal-kké-ta-esta. 18.	Sékkwéné-kké-éta. 18.	Nikli-isiitié. 18. 2. b.
Accueillir , v. tr.....	Ye-ota-est'i. 9.	Yetondé'té. 9. = yon-non-dé'ti. 9.	Nite-dhitchi. 9.
Acculer , v. tr.....	O-ttsén-bé-resni. 2.	Ko-ttsén-béni-nétsé. 2.	Kwo-ttsét-vé-nil'-ndji. 8.
Acculer (s') v. pr.....	In'an-kla-resta. 18. = ttanzén-ttsén-éssal'. 6.	Yip'op-na-kla-déta. 18. = ttané-ttsén-yéssa. 6.	Kittien-ttsen-isia. 6.
Accumuler , v. tr.....	Él'é-éslé. 9. = an'a-neslé. 9.	L'anétti-tchin-étsé. 2.	Él'édée-ninli'. 9.
Accumuler (s'), v. intr. et Accumulés , adj.	Él'é-shédzay, v. g. <i>sable</i> . = él'é-shétliri, v. g. <i>lie</i> . Él'u-zélia, v. g. <i>bois</i> .	L'é-wella. g. <i>bois de grève</i> . = Fé-wn'etti, v. g. <i>lie</i> . L'anétti-wella. = l'antté-shélla (E).	Él'édée-pa-donatchi, donatchal', v. g. <i>neige</i> . Él'édée-pa-donatsig, v. g. <i>bois des grèves</i> . = él'édée-dhitlé. Sé-ttsét-ta-tçetellén. 1.
Accusé (être), v. adj.....	Sé-ttsen-da-dzéni. 1.	Sé-ttsen-ta-tsédella. = settset-ta-tsallé (E).	Vé-ttset-ta-dellén. 3. = vé-kénixi. 7.
Accuser , et Accusateur (être), v. tr.	Da-resni. 2. = bé-ttsen-da-resni. 2. = béna-yast'i. 2. =	Bé-ttsen-ta-dél'a. 2. = bettsen-ta-dél'a. 2. Bé-tse-tténni. 2. (E). = ta-rél'a (M). = ta-détlé (M).	Vé-tçin-vizji. 2. t'izjia.
Accuser (s'), v. pr.....	Okpa-yast'i. 2. = à <i>quelqu'un</i> : bel'-pap-osni. 5.	Kokpa-kössé. 5. = bépon'onna-kodé-té. 9.	Kwi-kkiet-téy-kixi. 7. = pa-éku-till-zji, t'ellzjia.
A ce bout, à cette extrémité (d'un lac), loc. adv.	Bé-la-oiq'a.	Bé-lla-goiq'a.	Vællen-kwep'e.
Acarbe , adj.....	Bel'dénédha-oltsi.	Yéh-dénéwa-kké-ténitcha. = béh-dénédha-kokon (E).	Væ-zjit-zjig-kwiténitssig.
Acéré , adj.....	Dénni.	Dénkka. = yedenni (M). =	Djikkpay. = djién.
Acérer , v. trans.....	Na-kpa'sk'ay, ik'an, usk'al'. 13.	Na-kpa-ék'a. 2.	Noékie-ikie. 2.
A cette place , loc. adv.....	O-na-tan.	Ko-na-ta.	Kwi-nitié.
Acharné , r (s'), v. pr. rel.....	Bé-dza-usti. 4.	Bé-ta-éti. 2. = béta-tchéta. 2.	Væ-i'a. 1. 9.
Achat , n. m.....	Yu-el'na-olyel'.	Yu-éhna-yuyé.	Néttcha-éday.
Acheminer (s'), v. int.....	Téssal'. 6. =	Déta. 6.	Isié. 6.
Acheter , v. tr.....	Bé-pa-na-esni. 2. = bé-pa-na-pasni (T). 2.	Naé-éti. 2.	Na-éday. 2. = ovéyket. 4. = ni-l'a-oveytekpat. 4.
Acheteur , n. verbal.....	Na-al'nii.	Naé-éti.	Naéday.
A cheval (être), v. intr.....	L'in-tchop-kké-ta-esta. 18. = béna-oreskpay, v. g. <i>sur une chaise</i> .	Tl'in-tcho-kké-ta-yéta. 18. = bé-tare-l'akké-dé'e. v. g. <i>sur une chaise</i> .	L'ép-tchop-kké-pagor-té-idié. 18. = vanikke-nit'ia, nit'il. v. g. <i>sur une chaise</i> .
A cheval , loc. adv.....	El'na-ozelkpay.	Bétaré-l'akké-né'ta.	Kutiép-nikki-djinint'il.
Achevé , adj.....	Bé-naldhen.	Kotaré-l'akké-tset'a.	Étté-l'an-odheltsen.
Achever , v. tr.....	Anasatti, ilté, wastti. 3. = ana-nes-tti. 2. =	Anatté. 3. = kkal'ani-kótsi. 5. = kkal'ani étsi. 2.	Étté-éltsi. 13. = étté-vidji-endji. 13.
— — de manger.....	Ana-shhorn. 7. = ana-la-stté. 2. = éde-deshhor (E).	Kkal'ani-alc. 15. = bépanétsi. 2. kk'a-anatté (E).	Étté-kutchi-t'ey. 2. 9. = l'anza-étsi. 13.
— — de parler.....	Ana-chi-estté. 2.	Kkal'ani-éyi'a. 2. = l'an-éyi'a. 2. édi-chet'i. 12.	L'anpa-nini'a. 2. = étté-nini'a, ni-ni'ni'. 2.
— — (ne pas) de parler.....	Ana-da-stté. 2. = ana-da-osshorn. 5. = nandé-yast'i. 2.	Édi-kössé. 5. = l'an-éyi'a. 2.	L'aon'ou l'anpa-ni-génixi. 7. = étté-ni-génixi. 7. = élle-khédi'ig.
— — sa pensée.....	Okkétla-yast'i-illé. 2.	L'é-zétié-ékfw. 2.	L'anpa-nindji-nichit. 7.
— — i. e. consommer.....	Ana-da-resshi. 7. = tto-yéni-esshir. 7.	Ll'ani-nigonéte. 2. = l'an-éyi'a. 2. néfw. 7.	Vækké-kwil'-chit. 7.
Acide , acidulé, adj.....	Békké-osshir. 5. 7. = békké-oresshir. 5. 7.	Ollané-yéti-dédéfw. 7.	Téttattsék.
Acier	Denintsi.	Békké-gufwer. 7.	Intsi-dethorn. = intsi-éüllin.
Acolyte , n. m.....	Tsap-tsan- déyori.	Tenintsi. = teninti.	Dindjie kkaonat'an-ttsen-ljaño.
A contre cœur , loc. adv.....	Yalt'i-ttsen-nii.	Satson-inçalé. = Satson-dellon.	Indji-kwittsié.
Acquérir , v. tr.....	Inni-kkétcha.	Yat'i-ttsen-ati.	Nadhenday-váh-pellzjie, çadhellzjia. 3.
Acquiescer , v. intr.....	Inni-kkétcha.	Naeyéti-zeh- ça-niéjé, fwéjia, wójie.	Ha! ha! inishorn. 7.
Acquis , adj. v.....	Napil'ni-tta-çané-resni. 2.	Hén! hén! yénéfwé. 7.	Nadhenday-váh-settsén. 1.
Acquitter , v. tr.....	Én! yénesshén. 7.	Naeyiti-zeh-settsén. 1.	Væ-denekllé-né-iffé. 13.
Acquitter (s'), v. pr.....	Napil'ni-tta-se-ttsi. 1.	Bé-dinklé-bé-pa-né'l'e. 13.	Sæ-denekllé-né'tsi. 13.
A côté de , loc. prép.....	Bé-diklissé-bé-pa-na-oneslé. 13.	Sé-dinklé-éssi. 2. = sé-dinklé-tta-koessi. 2.	Ké-pé. = væpe-dhidie.
— fig. v. g. du devoir, de la justice, i. e. en dehors.	Sé-diklissé-na-oneslé. 13.	Ko-ça. = ko-çazjé (B). = bépa-fwita = væg'a-fita (M).	Ko-kkaon. =
— v. g. du sentier, i. e. en dehors.	O-g'a. <i>Je suis assis — de lui</i> : bég'a-shita. Ko-kk'oép (E), mé-kk'oép shita. Okkédhé. = oinkk'édhé: b-inkk'é-dhé-dénesli. <i>Je suis homme — de lui</i> , i. e. <i>Je suis son favori</i> . Opañ-kkédhé: opañkkédhé-naol-dhor: <i>il agit à côté</i> , i. e., <i>il agit mal, contre son devoir</i> . Obazip: t'unlu-bazin-shella: <i>ils gisent à côté du sentier</i> .	O-g'a (C). = okk'aga (S). = kog'a (M). = kokk'ande (N). Ko-kkéwé. = ko-kkiné. Ko-pon'op. = ko-pon-kkéwé. Ko-zégé. = ko-zigé. = kôzé (M).	Ké-pé'et. = kopa-pat. Ko-zégé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A côté, v. g. de la maison, de la tente.	O-zipé. = opan-né : v. g. yé-ozipé. = nîbali-panné.	Ko-zigé. = kôzé (M).	Kozégo.
Acousmate, n. m.	Yapé othin'en.	Dénédzi-éttié.	Édzié-tané.
A couvert de. loc. prép.	Ottchapé.	Kottchae. = ko-ttchané.	Kwi-ttaie.
Acra, adj.	Bel'dénédha-olttsi.	Yeh-dénéwa-kké-ténitcha.	Vâh-tizjég-kuténinttsék.
Acrotés d'estomac.	Dené-dhepé-an-t'anret'i. = <i>Avoir des</i> : énésdzip. 2.	Dené-dzé-yedzin. = <i>avoir des</i> : éné-dzip. 2.	Dindzjie-zjit-kwitchow. = énédhid-jig.
Acte, action, n.	Na-ordheri, sing. = naoldei, plur. = naotapé (C).	Atté-dinyé. = nagowédi, sing. = nagoté. pl.	Kâtchédé. = kendié.
Actif (être), v. intr.	Tsurestie-illé. 2. =	Du-k'e-ékwa. 2. =	Élloé-tchéko-tisindjig. 1. b. = kénédié tel'i. 13.
— i. e. diligent.	Ipañ astti. 3. = ipañ na-ossheer. 7.	Na-édé-ta. 18. = kotékpon-la-ât-té. 3.	Now-ninipa. 2.
Activement, adv.	L'u-nestté. 2.	Denénapel éli. 0. = zuri-atté. 3.	Éné-dhago.
Activer, v. tr., en paroles.	Ipañ.	Zuri. = ézun (E).	Kkpon-ésiw-tinil'é. 9. = kkpon-ésiw-tinil'dji. 3. = kkpon-é-l'ot-tal'aw. 13.
— le feu.	Ttsan-la-esl'ari. 2.	Bekké-na-ta-défwér. 7.	Vizjit-kkpon-dhekwod. 3. = kkpon-é-l'ot-tinilt'ia. 9.
	Kkpon-sé-eslé. 13. = <i>Avec le pied</i> . — kkpon-deskpon. 2.	Kkpon-éso-ni-nénetta. 2. = kkpon-é-l'édé'a. 8. = kkpon-é-l'édé'a. 8.	Djugu.
	— <i>Avec un tisonnier</i> , eskés. 2. = bé-reskés. = Kés-Zel'eskés.	K'e-hé-ék'a. 2.	Vœkkit-sié-djil'i. 9.
Actuellement, adv.	Dnon-kkpani. = dnon-tittsan.	Du'lla-édi. = dulla (E).	Nil'é-ti-djitchi, tedhit'i, t'ititchia.
Adage (c'est l').	Sni-ttcha-illé. = orédli-tfo-ontté.	Déti-ellé =	T'é-éndjidha-ttset.
Adapter	Beyé-se eslé. 9.	Bekké-sé-él'é. 9.	Chi'i-ttset-tinttcho.
Additionner, v. tr.	Anl'a-ubust'a. 4.	Onl'a-zudé'a. 4.	<i>Il l'a fait</i> — : chi'i-ttset-tédi'i.
A demi, adv.	T'a-nizé-ttsen.	Déné-kké-tl'a. = t'a-tié-ttsen. =	
A dessein, adv.	Aonilé. = awenilé (A). = <i>Il l'a fait</i> — : Aonilé yeltsi-ninan.	Ayetiwi. = ayeti-antté. = duyé-aentté. = ayetigu (B).	
		<i>Il l'a fait</i> — : ayetiwi-ayétti.	
A deux bonts, adj.	Na-lpandhi.	Éhna-bella-gunli.	Nittéie-vœpa.
A deux faces, adj.	Él'é-pan-na-redh'a.	Éna-gokkéwe. = éna-gonette.	Nikkion.
Adhérer, v. récipro.	Él'é-shiltté. plur. 2. = él'é-shil-ttus. plur. 2.	L'é-wé-itté. plur. 2. =	Nil'œ-dhédjattocho, plur. 2.
— i. e. acquiescer.	Élé-shilkun, plur. 2.	Da-l'é-itlin. plur. 2.	Nil'œ-iditli, plur. 2.
	Bé-kkessip-yéni-res'a. 12.	Bekkéén-niyéti-défwé. 7.	Vikkiet-tinishen. 7. = vikkiet-té-indjedhel'é. 9.
Adieu ! loc. inter.	Nus'i-t'a-la ! = nus'i-t'akol-lés-san !		Né-nil'i-t'a-na'ia !
	pida-ttu-payé-dat'anittaz !	Yita-énde-na-l'éitti-walléni !	Tchpan-né-nil'é-tson'i !
Adieux, n. verb.	Déninla-t'azel'ni.	Tsa-yayé. = épuntie-natsata (B).	Tsac-zjie-titillé.
A distance (être), v. intr.	Bé-ttsen-sopa-onessheer. 7.	Bé-ttsen-niwa-napfwer. 7. = bépa-koyité-t'a-âtti tasdi.	Vœttset-nizjed-dhitie. 18.
Adjacents, tes, adj. pl.	Elpa-déni'a. = elpa-rel'a. 9.	Él'é-dip'a. 9.	Nipe-déni'e. 9.
Adjoindre, v. tr.	Yé-dépay-aslé. 15.	Yékké-déya-kuâl'é. 15.	Vœkké-tchin'ey-ttset-til'é. 13.
Adjoindre à (s'), v. intr. pron.	Bé-déssay. 6. = <i>par eau</i> : bé-desk'i. 6.	Bekké-déssa. 6. = <i>par eau</i> : bekké-dé'e. 6.	Vœkké-tchisié. 6. = <i>par eau</i> : vœkké-tchik'é. 6.
Adjuger, voir donner.			
Adjurer, v. tr.	Okpa-yal'ti-unkpa (b) es'a. 12.	Kokpa-koté-Kunkpa (bé) dé'a. 12.	Kwikkie-t'ey-génzi-kunkpat-al'e. 3.
Admettre.	Yé-oda-nest'i. 9. = <i>plusieurs</i> : yéodanilié. 13.	Yéonna-né'ti. 9. = <i>plusieurs</i> : yéonna-dé'lé. 13.	Nidenil'tchi. = <i>plusieurs</i> : Nitœ-gonil'i, gonille, gu'eylla.
— i. e. partager l'opinion.	Béttsen-yéni-resni. 2.	Béttsep-yéti-déti. 2.	Vœttset-yéindji-djiño. 2.
— à sa table.	Sel'chet'i-aslé. 15.	Sek-é'a-kuâl'é. 15.	Siet-é'a-ttset-til'é. 13.
Admirable (être), v. intr.	Sena-kké-na-tsedhoer. 1. = séyeyin'i. 1.	Sépon-kwitsédétié. 1. = séta-kunéyon = séta-tseté. 1.	Seta-godizjiw. 1.
Admirer, v. tr.	Béna-kké-na-stthoer. 10. = bépan-yéni-odes'ti. 9.	Éyuwi-götti. 5. = bépa-ta-édé-détti. 2.	Hattchen-kwell'i. 5. = vœ-i'ien. 2.
	Bépan-yéni-odesya. 13. = bépa-san-odesni. 2.	Bépa-té. 2. = bépa-dé'té. 2. = bépa-kwi-détié. 2.	Kenilltchet. 7.
	Mé-na-yindi-es'a. 12. (C).	Bépa-sun-éli. 2. = bépon-so-yénu-éfwen. 7.	Vœ-sié-yéni-tshén. 7.
Admirer (s'), v. pron. réfl.	Édé-nes'i. 12. = édépa-osni. 5. = édé-oresya. 13.	Édé-pa-kôti. 5. = édépa-sun-éli. 2.	pa-isi'ien, it'isi'ia. 1. b.
Admonester, v. tr.	Bé-ttsen-ya-st'i. 2.	Bé-ttsen-kônté. 5.	Vœttset kénizi. 7.
Adolescent, te, n.	Kka-tchine-anl-nédhé.	"on-tac'yan.	"an-djé-tsell.
Adonner (s'), v. refl.	O-pa-ade-nest'i. 9. = <i>plur.</i> pa-adenilié. 9.	Ko-pa-édé-né'ti. 9. = <i>plur.</i> ko-pa-édé-niyé. 9.	Vœ-é-tinill-tchi. 9. = <i>plur.</i> vœ-té-tinadjie. 9.
Adopter, v. tr.	Bé-neschie. 14.	Bé-néchián. 14.	Vœ-né-nilchié. 14.
Adoptif, adj.	Sékwi-nelchiagi.	Ek'é-néchiôn.	Ek'i-natcha'i.
Adorable, adj.	Bé-pa-san-ozelmii. 1.	Bé-pa-ta-tsé-détti. 1.	Vœ-sigwi'ien. 1.
Adorer, v. tr.	Bé-pa-san-odesni. 2. = bé-na-ta-udes'i. 12.	Bé-pa-so-(ou san)-yénu-éfwen. 7. = bépa-ta-édé-détti. 2.	Vœ-sié-yénishén. 7. = vœsio-né-dhellthek. 3.
	Mé-na-sun-eslé. (C) 13. = ména-yindi-es'a. 12.	Éyuwi-götti. 5. =	Vœ-i'ien. 2. =
A dos, loc. prépos.	Ottassin.	kottané.	Kwon-ttien.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
À dos de neige , dont on entoure les tentes.	Nihali-tchéne-untsa-(ou sé-unlé). = ni-bali-tchéne-yash-békké-indhir.	pa-k'éli. = t'a-k'éli (B). = pa-k'élé (M).	Kwé-kpa. = étsoekpa.
Adresser v. tr.....	Otsen bé-resni. 2.	Ko-ttsen bé-ni-nétsé. 2. = bé-lé-gut'éri. 2.	Kwo-ttset vor-nil'ndji. 8.
Adresser (s'), v. pron. réfl.....	Tta-kkedh-est'i. 18. = bekkéziq-tta-skkedh. 2.	Békké-tta-yéti. 2.	Kitté-ni-niltchi. 18.
Adoucir , v. tr.....	De'iné-anaslé. 15.	Té'iné-anal'é. 15.	Ovaley-ti'f'é. 13.
Adoucissement , n. m.....	Dénédha-ol'ni-yazé.	Bépa-yéri-oné'a.	Ttsinténi-t'et.
Ad patres , loc. prép.....	Eyunné-t'a.	Ttsintéwi-t'an.	Vœtset-al'f'a. 3.
Adresser , v. tr.....	Béba-ni-eslé. 9. = bettsen-t'eslé. = bettsen-desdha. 2. (E.)	Bépa-ni-dé'f'é. 9. = bépa-ti-é'f'é. 9.	Édméklé-vœtset-al'f'a. 3.
— une lettre.....	Édiklis-bettsen-t'estchush. 2. ou t'es'a. 12.	Édiklé-bettsen-d'e'a. 12.	Vœ-odjésoekpet. 1 b.
Adresser à (s').....	Bépa-uskpen. 4.	Bé-ta-udék'é. 2.	Ttchugu-djo'è kakwéndak. 3. = -ttchugudjo'è-katellndak. 3.
Adroit (être), v. adj.....	Oté-nesya. 14. = sinla-odéniya (T). = sinla unli. 1.	Sékinla-édellé. 1. 9. = sinla gun-Pi. 1.	Nillé-isi'ien. 1. 12. = ttchi-nillao. 2.
— à tirer de l'arc.....	Azé-nesni. 2. = azé-na-usni. 4. (T).	La-étin. 2.	Ttchugudjo'è (ou sié) é'ti-ttsik. 13. = du fusil : sié e'ilkké. 3.
Adroitement , adv.....	Eltthi-est'as. 2. = <i>du fusil</i> : eltthi-eskk'esh. 2.	Ékkwi-(ou so)-édé-t'a. 2. = ékkwi-(ou so)-édé'e. 12. = <i>du fusil</i> : ékkwi-(ou so)-édékké. 2.	Ttchi. = ttchugu. = sié, <i>fais-le</i> : ttchugudjo'è-tinllé.
Adulateur , trice, n.....	Eltthi. = <i>fais-le adroitement</i> : eltthi-anélé.	Ékkwi. = so. = <i>fais-le</i> : ékkwi-anélé. = so-anélé.	pa-tégudjill'én.
Adulte , n.....	Déné-pa-sap-orelné.	Déné-pa-sunti.	"An-djow. = kindhœt.
— femme.....	"apl'-nédhé. = "ap-nédhé (E). = déné'ti (S).	"on-taé. = intcháyé. = déné-po-inlla. = endéwé (B).	K'in-djow : femme. =
Adultère , n.....	Ttsékwi-"apl'-nédhé. = ttaé-ti (S).	Déné-échay (B). = "en-néwé (M). = Yénnéné. = ttsékwi-"ontae : femme.	
Adultérin (enfant), n.....	Ttché-na-zel'i. = pan-kkodhé-tsel-tsii. =	Yénnéné-épon-naé'a.	dak'én-é'égü.
Advenir , v. unip. signif. il advient que; il est arrivé, il se fait.	Ttsékwi-el'pan-na-o'ay.	Eyuwi-yap. = tsinday (F).	Ézjion-k'i.
Adversaire , n. verb.....	Sa-kwodhé. = tsinna. = tsinday (C. J).	Akutchia. = ti-goniwé. gonwi : <i>abstrait. Il est arrivé un grand nombre de rennes</i> (style déné) : étic-ent'op-akutchia. = <i>Le temps se fait froid</i> : ellugu-akutchia.	Té-tizjék, t'édja. = té-kortizjék, kut'édja. <i>Il est arrivé beaucoup de rennes</i> : vœdzéy-l'én-tékœtzi-jék. = <i>Le temps devient froid</i> : ellugu-téizjék.
Adversité , n.....	Adja. = ni-onidhœr, onudhir : <i>abstrait. Il lui advint de tomber en courant</i> : thinpa-iyal'ün-elkké-el-tthœr-la-adja. = <i>C'est arrivé différemment</i> : eduoq-ni-onidhœr.	Békké-na-tse-inwer.	Vœkkaon-néts'a'è.
À égale distance , loc. prép.....	Békké-na-tsedhéri.	Llâé. = it'ini. = dakotta. = t'œtsi. = dzet'é.	Ttsik. = t'itsi.
Aérien , adj. verb.....	Éunilay. = éturilay (T). = est'é. = daotta.	<i>Je suis dans l'adversité</i> : dakotta-yé-néfwœn. = t'œtsi-gofwœn.	
Aérer , v. tr.....	L'adversité m'arçable : est'é-orintcha-sékké-öldhœr.	Épâré. = ézégé. = <i>l'un de l'autre</i> : ézégé-wella.	Nîpè. = nîpa-pœn. = nîzji. = <i>l'un de l'autre</i> : nîpè-shidllé.
Aérolithe , n.....	El-pâré. = v. g. <i>l'un de l'autre</i> : el-pâré-shella.	Nat'cy. = ta-indéréty (B).	Nédhindidjia.
A eux, à elles , pron. pos.....	Ta-nelt'l'a. = ta-nelt'l'i.	Settséré-ta-sé-eslé. 13.	Zjé-kwottsén-tchi-natánœn.
A eux-mêmes	Sekpœné-orelîon-ta-pa-eslé. 13.	Ya-gottsén-kfwé-nadékkwé.	Ko-ttsén.
Affable (être), adj. verb.....	Thé-naltthéri. = yattsi-thé.	Ku-ttsen. = ki-ttsen (E).	Ako-tanzé-kottsén.
Affaibli, ie (être), v. adj. intr.....	Ubé-ttsi.	K'édéténi-zadé-kuttsén.	Sié-kéni'zi. 7.
	Éyini-yu-ttsi.	Sap-kossé. 17.	Sœ-t'l'o. 1.
	Ttcha-atéléssi. 17.	Dét'l'o. 2. = sêttchiré-du-godélli. 1. = sékkwira-dugodélli. 1. = sékkwira-t'a-koné-zip-illé.	Sœttay-k'wa.
	Sé-yapé-da-odilé. 1. = anesdilé. 2. =	Bé-ttsin-éfwé. 7.	pa-indji-el'shœt. 7.
	<i>Par la dysenterie</i> : tsan-kké-tthi-t'a-unil'ur.	Du-na-détté. 2. = nâttset-(ou nagóttset)-illé-adjia. 3.	pa-indji-ésoedhœt. 1-7. = é-nidji-ttay. 3. b.
Affaiblir , v. tr.....	Ode-riltte-asl'é. 15.	Iritilé. = ititilé. = kéta (B).	Génié. = kutchédé.
Affaiblir (s'), v. réfl. intr.....	Odi-dé-nestté. 2. = odé-restté. 2.	Tsoq-tchiay, idjiay, utchiay. 2. = sé-ditilé-ent'l'œn. 1.	Sœ-kutchédé-konlli. 1. = søgen-dié-konlli.
Affaire , n.....	Indilé. = Érenilé (A).	K'é-ta-lloq-wita. 18.	Né-kl'ellthœt. 10.
Affaire, ée (être), v. adj.....	Yu-restté. 2. = sé-indilé-l'an-unlé. 1.	Tchié-ko-né-ék'œr. 2. = na-kla-ékkwé. 10.	
Affaïsser (s'), v. intr.....	Kké-de-'atthœr. 10. = kké-shes-tthœr. 10.	Sédzœ-défwœn. 1-2. = sé-t'è-din-fwin. 1-2. =	Si-dzji-t'ion-na-gwashel'. 1. = si-zjek-kwil'ttsik. 1.
Affamé (être), v. adj.....	Sé-dziyé-(ou dzœé)-jindhœn. 1. = Sé-t'è-din'shœn.	Sé-dzœ-inœn. 1. = sé-dzœ-tta-dé-pœn. 1. = sé-dzœ-tta-dé-dé-pœn. 1.	Si-dzjœ-tilli. 1. — 13. = sœ-dha-pey-pœn. pa. 1.
	Bœr-djin-dé-sshœr. 7. = édin-tœé-resshœr. 7.	Sé-dzœ-tta-dédettie. 1. = sé-t'è-dé-défwé. 1. =	Si-tœn-kii, tœnikay, tœ'œkia. 1.
	Edjin-tœé-resshœr. 7. (T). = édin-tœé-restta (T). 2.	Sé-pœ-tta-k'atsœt'l'ar-hœni. 1. = sé-yié-kké-tta-odé-défwé. 1.	
	Edjin-tœé-restta. 2. (T). = Sé-dar-elgon. 1.	Bœ-pakké-tœé-yéwi. 7. = tœé-yéwi. 7. = chi-défwé. 7.	
	Sœ'a-nit'ie (N). = bœ-fa-ité (M).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Affamer , v. tr.....	Tan-pa-l'estel. 2.	Bé-té-dinkwa-álé. 15.	Naténkié-tset-tégwilé. 13.
Affecté (être), v. adj. i. e. peiné.....	Sé-dzié-na-shé'an. 1. = sé tthi-naé-ullé. 1.	Kottsé-téné. 2.	Ttséré-kwol'téni, kweldji, ko't-alsépi. 5.
Affecter (s'), en parlant.....	Kké-nésshorr. 7. = tsan-urestté. 2.	Na-dá-ttset. 3.	Si-zjég-nidjintay.
— à, v. tr. i. e. approprier.....	Na-sha-oreskhlordh. 2.	Ko-pa-yénéfé. 9.	Kwé-pé-on-pat)-ré-nil'i. 9.
— i. e. feindre.....	Os-pa-yé-néslé. 9.	La-atti. 3. v. g. — de manger: é'a-la-atti.	Kkiet-tisi'tien. 2 b. = v. g. de manger: é'a-kkiet-tisi'tien.
— i. e. émoouvoir.....	La-adesné. 2. = de comprendre: éditthas-la-adelné.	Bé-dzéc-tatlécédit'a-álé. 15.	Datchet-tset-til'é. 13. = vo-tchidhela.
Affectionné , (être) ner. v. tr.....	Bé-panda-lésyé. 14.	Bé-pon-yéti-dé'on. 9. = bé-yéti-dé'a. 9.	Voté-kwi-nishon. 7.
Affectueux (être), v. adj.....	Tcha-até-lessi. 18.	Sap-kossé. 5.	Sjékénfi. 7.
Afermir , v. tr.....	Déyer-aslé. 15. = dans la vertu: binni-nétlördh-aslé.	Kodéyer-kuál'é. 15. = dans la vertu: bédzéc-nattset-álé.	Nidjintay-tset-til'é. 15. = dans la vertu: vödzejé-nidjintay-til'é.
Afermir (s') dans le bien.....	Siani-nétlördh-as'i. 12.	Sédzéc-nattset-a'i. 12.	Sidzje-nidjintay-tset-tédi'i. 13.
Afficher (s'), v. loc.....	Ttse-ni-néssay. 6.	Ttsénakkpa-ni-éti'a. 6.	Ttsén-kkpagr-né-sisic. 6.
Affilé , adj. v.....	Na-kpa-ékka. =	Na-kpa-ékka.	Netchikké. =
Affiler , v. tr.....	Nakpa-sk'ay, ik'an, usk'a. 13.	Na-kpa-ék'a, ik'on, uk'a. 13.	Neykkie. 2.
Affirmativement (répondre), adv.....	En! ctsédi.	Hén-hén! kodéti.	Ha! ha! kwiño.
Affirmer , v. intr.....	pa-ya-st'i. 2. = de la tête: na-thi-esttay. 13.	Hén! hén! édessi. 17. = de la tête: vne-kfwi-déta. 13.	Ha! ha! tiño. 17. = de la tête: zjé-gré-tichi-gé'ek. 9.
Affliction	Est'é.	Dzef'é. = it'ini. = f'etsi.	T'itsi.
Affligé (être), v. adj.....	Sé-yié-ta-ni'a. 1. = sé-yié-ta-ni-dhoer. 7.	Sé-yié-ta-niwer. 7. = sédzon-éde'on. 1.	Séy-tén-édjo'en, at'étr'a. 1.
Affliger , v. tr.....	Bé-est'é-pa-ni-rel'a-aslé. 15.	Bédzon-éde'on-kuál'é. 15.	Voytén-édjo'en-tset-til'é. 13.
Affliger (s'), v. réfl.....	Sé-est'é-pa-nirel'a. 1.	"An-yéti-godéfwér. 7.	"Onan-yeindji-tshoet. 7.
Affluence , n.....	Déné-l'an.	Déné-int'on.	Dindjié-llén.
Affluent , n.....	Zé-rinlin. = dipliné. = pa-papé.	K'é-diplin = éya-éloé.	K'é-djiléni. = séléni. = anélléni.
Affluer , v. intr.....	Déné-l'an-ni-nitel.	Déné-ent'on-ni-nintie.	Dindjiellén-né-ditchia.
Affoler , v. tr.....	Tsinyé-aslé. 15. = tchérenli-estti. 2.	Du-tsen-déti-kuálé. 15.	Vakutt-tset-til'é. 13.
Affranchi (esclave).....	sal'ti. = plur. palya.	Kpa-é'ti. = plur. kpa-éya.	pa-yantchi. = plur. pallo.
Affranchir , v. g. un esclave.....	Bé-pa-st'i. 9. = plur. ubé-pa-slé. 13.	Kpa-yé'ti. 9. = plur. kpa-kuyé'té. 13. = kpa-é'té. 13.	Vo-pa-itchi. 9. = plur. kpa-pa-lli. 13.
Affreux , adj.....	Bé-zéletti. = bettcha-onédjéri.	Bé-tsinté.	Ttcha-zin. = tcha-an-diedh.
Affriandé , v. adj.....	Bé-ttsén-sé-dha-sé-eltthal'. 1.	Bé-ttsén-sé-zégé-déti. 1.	Vo-ttsén-sé-zjik-painllén.
Affriander , v. tr.....	Yétsen-bé-dha-sé-eltthal'-asl'é. 15.	Kottsen-bézégé-detli-kuál'é. 15.	Kwottsen-vorzjik-painllén-tégwilé. 13.
Affront , n.....	Udédjian-alya. = sudi-alya.	Uya-gofwén.	Uzjié-konlli.
Affronter , n. tr.....	Bé-pa-kko-resdhen. 2.	Bé-pon-kké-odé'a. 12.	Éné'iti.
Affût , n. de chasseur.....	Kpape. = nazel'ili.	Kpape. = épa-é'ita.	Ézjérgwapat (initial). = kwopat. = kunkpat.
Afin de , que, loc. prép.....	Otta-itta (initial). = Zélipa. = Zéni (T). = Kpaytta.	AyXé (initial). = enk'a. = kunkpa.	Kpwa-tokunkpat.
Afin de ne pas , loc. prép.....	Illé-itteha. = illé kpa.	Du... kunkpa. = illek'a.	Kopé, v. g. de terre: nan-kopé. = (mutuel): nipe.
A fleur de , loc. adv.....	Og'a. v. g. de terre: nni-og'a. = (mutuel): el-g'a.	Kop'a. v. g. de terre: nne-kop'a. = (mutuel): épa.	Titchi.
A force , prép., qui rentre; — qui est forcé.	El'tuon. v. g. le couvercle entre à force: bépokpoy-t'anné-él'tuonyékké-da-rint'an.	K'é-étégé.	
A force de , loc. prép.....	Kkasti-illu. = panttsé illu. = pa-ttsan (A). Est'é-é'illu (A). v. g. il l'a fait forcément: panttsé-illu yeltsini.	Fwin-kké. = fwin-kpa. = pa-ttsé-ink'a. Téé (F).	pa-ttsé. = nétsidi.
Agaçant , adj.....	Bé-l'el'é-da relkpas.	Yetta-l'é-pu-dékpas.	Vah-nil'or-pwo-ditllét.
Agacer , v. tr.....	Bé-pa-rest'i. 2. = en chatouillant: eszos. 2.	Bé-da-tchéta. 2. = en chatouillant: bé-tchéta. 2.	Va-té-ty'e. 9. = en chatouillant: va-ty'e. 9.
— i. e. porter à la colère.....	Békké-na-la-sshorr. 7.	Kpa-ya-kkwi. 2.	Nil'or-pwo-tsetatchoch. = nil'or-pwo-ditllét.
Agacées (dents) (être), adj. v.....	El'é-la-relkpas.	L'é-pu-dékpas.	Dindjié-zay.
Age , n.....	Déné-payé.	Déné-záyé. = déné-zaré.	Kon-zjiéni.
Age de raison (en).....	Unyanni.	Kup-yon.	Kin-dhet.
Age viril (en).....	"An-l'nédhé-enlé. = tsinlé-kwié.	po-inlla. = kpo-ink'é.	Na-ontchozjié. = schin-sor-dhaséy. 1.
Agé (être), v.: adj.....	Ni-onilshor. 7. = plur. ni-ulté. 7.	Ti-goniwé. 7. = chion-sé-wézé. 1.	Né-kot-si-teyshey. 6.
Agenouillé (être), v.; adj.....	Kordesia. 14. = devant lui: béna-kor-désia.	Ti-ko-éde-jia. 14. = devant lui: bé-ta-nakoyi'on.	Né-kot-tal'é. 6. = né-kot-si-titchi. 6.
Agenouiller (s'), v. pron.....	Kor-désiel'. 14. = nni-ni-kor-désiel'. 14. = Elkké-kor-désiel'. 14. = nni-na-as-tcha. 6. = Devant lui: béna-kor-désiel'. 14. D'un seul genou: inl'as-kkédhé-sé-tthéné-ta-ni-úé-kor-désiel'. 14.	Ti-ko-éde-sié. 14. = na-koé'a. 6. = nakoéssi. 6. Nua-na-kó-a. 6. = Devant lui: bettsén-(ou béta)-na-ko-é'a. 6. D'un genou: ll'an-zon-na-ko-é'a. 6.	Né-kot-itchi. 6. = na-kot-nitchi. 6. Devant lui: voté-nékot-itchi. 6. D'un genou: sorthon-kkédh-vah-nékot-itchi. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNARS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agencouilloir, n.	Bekké-kor-zéliá.	Yékké-ko-tsenité. = yékké-yako-tsékkwi.	Voékké-nokot-téitchi.
Agglomérer, v. tr.	Él'u-eslé. 9. =	L'anitti-él'é. 9.	Él'edce-ill'é. 9.
Agglomérés, adj. v.	Él'uzéliá.	L'anitti-wélla.	Él'edce-dhitllé.
Agglutiner, v. tr.	Él'é-usttus. 4. = él'é-ustsi. 4.	Tchin-énéti. 2. = tchin-énétsé. 2.	L'œ-ilttan. 2. = l'ildzé. 2.
Agglutinés, adj. v.	Él'é-elttus. = él'é-aldzé. = <i>par la gelée</i> : él'é-elt'en.	L'é-yette. = l'é-didzé. = <i>par la gelée</i> : l'é-yet'en.	L'œlttan. = l'œldzé. = <i>par la gelée</i> : l'œ-ât'an.
Aggraver, v. tr.	Lonnash-udénes'ay. 9. = Lonnash-adéssi. 18.	Ko'onné-uné'a. 9. = ko'onné-adéssi. 18.	Kuya'an-ttset-titiño. 18.
Aggraver (s'), v. intr.	Éltsi'an-édhoer. 7. = éltsi'an-odhel. 7. = élkké'anzé-odhel.	Kké'onné-éya-anadjia. = kontowé-ttsen-duyé-anagotti.	Kkiya'an-œ-tésizjik.
Agile (être), adj. v.	pa-tihén-élia-esli. 0. = nastl'a. 6.	Sé-kkwéné-gunli. = nastl'a. 6.	Sie-kaidik. 6. = néypa. 6. = néy'e. 6.
Agilité (avec), loc. adv.	Nao'l'na-illu.	Til'é.	
Agir, substantif, pris aussi pour être, se porter.	Asti. 3. = ast'é. 15.	Atti. 3. = al'é. 15. = agól'é. 5-13. =	Tési'in. 13. = til'é. 13. = tégwil'é. 5-13.
— à sa guise.	Na-esword. 2. = <i>bien</i> : eltthi-ni-es-shir. 7. =	Sinni-kkéep-na-gofwer. 7. = <i>bien</i> : konéguntié-Atté. 3.	pa-tchi-ell'in. 3. = siñen-kkit-ken-dié-til'é. 13.
— de travers.	Sé-ni-esshir. 7. = eltthi-oresshi. 7. = eltthi-ores'a. 12.	Ékkwi-kopa-yéti-é'a. 12. = koné-zip-kopa-yéti-é'a.	Kwinzjin-ttset-tittcho.
— en secret.	Édiassip-na-osshoer. 7. =	Dykkéep-nagofwer. 7.	É-kkion-ti-si'in. 13.
— en enfant.	Béna-nessiti. 2. = bé-nap'inép-astti. 3.	Béna-né'i. 12. = bé-nap-t'agé-Atti. 3.	Vœni-nill'i. 13. = vœné-ét'agœ-tési'in. 13.
— en homme.	Sékwi-lástti. 3. =	Du'an-Atti. 3. =	Tchoekwëndjigœ-kkion-tisi'in. 13.
— en insensé.	"An'l'nédhé-lastti. 3. = dénéyu-las-tté. 3. <i>dura une femme</i> . =	Déné intchay-al'é. 15. = dénéyu-kkéep-Atti. 3.	"Andjow-k'et-kkiet-tisi'in. 13.
— contre lui.	Ot'ic-astti-illé. 3.	Na-odé-détta. 13.	Nakut'éde'ey. 9. = kat'in-né-sina-djagu. 1.
— contre sa propre volonté.	Bé-tassip-na-res'a. 12. = bé-pap-késsip-na-osshoer. 7.	Bé-kké-ttcha-Atti. 3. = bé-ponkké-we-Atti. 3.	Vœ-néttisé-ttset-tisi'in. 13. = vœ-nettsié-ttset-kégw'ek. 2.
— différemment.	Sinni-kkéttscha-astti. 3. ou na-osshoer. 7.	Sinni-kkéttscha-Atti. 3. ou na-gô-fwer. 7.	Édœ-néttisé-tisi'in. 13. = siñe ék-kion-kégw'ek. 3.
— grossièrement.	Éduop-nesshir. 7. = okké-okkézé-na-osshoer. 7.	Étén-na-gofwer. 7. = ttcha-Atti. 3.	É-nikkion-tisi'in. 13. = é-ddjugu-tisi'in. 13.
— mal.	Salt'a (ou sint'a)-na-osshoer. 7.	Éwa-el'i. 0.	Tsité-gonfik. 2.
— pareillement.	Yé-ullu-asdja. 3. = azé-astti-illé. 3. = eltthi-naosshoer-illé. 7.	Dza-Atti. 3. = dukpakké-Atti. 3. = ékkwi-Atti-illé. 3.	Ttschiey-œ-kpal'. 1.
— pour la forme.	Ana-désié. 14.	Bekké-t'a-á'i. 12. = ékké-t'a-áitti. plur.	Voékké-t'ell-tsi. 3. b. = siñké-t'all-tsi. plur.
— précipitamment.	Déné-né'a-astti. 3.	Adétti ou a-ta-détti-Atti. 2.	Ttédi-di'i-ttset-tisi'in. 13.
— sans reflexion.	Iean-astti. 3.	Na-kopel. 5.	Énédhago-tisi'in. 13.
Agitation, n. verb.	Éskés. 2. = sinni-shelkés. 1. bé-pa-la-lasna. 12.	Édé-dzara-Atti. 3. = bé-pa-la-koéta. 2.	É-tœzja-tisi'in. 13. = noet'agœ-ttset-tisi'in.
Agité, tés (être), adj. v.	Natactay. = ollap-naoldé : <i>d'êtres animés</i> .	Na-étaxi.	Na-étornday.
— moralement.	(Da)-ninpwi. <i>arbres</i> : = bé-reltsi. <i>objets</i> .	(Ya)-népo, <i>arbres</i> : = bé-rettsi. <i>objets</i> .	Noçwo, néyupén, t'énopwo, <i>arbre</i> . = t'é-ditchik : <i>ondes</i> .
Agiter, v. tr.	Sédzjyé (ou sinni)-ot'ic-sé-or'an-illé.	Kké-déti. 2. <i>malade</i> : = éttsen-tigó'a. 5. 12.	Zjéti-vey'e. 9. = <i>un objet</i> : ne-œœ'e. 1. 9.
Agiter (s'), v. réfl.	Ya-es'a. 12. = <i>un objet</i> , v. g. du feu : kpon-udesttay. 9.	Ya-yé'a. 12. = v. g. du feu : kpon-yayé'a. 12.	Zjéti-yatchpó, t'aytchpal'. 3. = zjé-ttél'e. 9.
	— du foin dans lequel on a placé une étincelle : desk'és (T). 2.	Tu-éna-néchio. 14. = t'u-éna-ttsen-déchio. 14.	Tion-ney-nœédhet. 7.
	— l'eau : t'u-el'na-nasti. 3. = t'u-t'a-na-lasshoer. 3. 7.	Na-yéta. 2. = <i>en faisant la jonglerie</i> , <i>en jouant à la main</i> : na-pal'. 3.	Ne-neydjié. 3.
Agiter (s'), v. réfl.	Na-sta. 3. = <i>en faisant la jonglerie</i> , <i>en jouant à la main</i> : ttchhari-pa-osshoer. 7.	pa-da-fwiri. = pa-éde-wéri.	Ténapwok.
Agonie, n. verb.	Déné-kéunt'é.	El'a-enwi. = bé inyé-pa-da-éwer. = bé-inyé-godéwer.	Étta-pa-indjié. = étta-pa-indji-nizjit. 'néujit.
Agonissant, n. verb.	L'é-pap-dhi. = bé-'iyé-dat'a-nao-ttay. =	Kká-téné-déné-int'é. = té-inpa-adé-kpa (M).	Éttœ-ténapwok. =
	Kka-tchiné-bé-'iyé-ullé.	L'é-de-défwé. 7. = téé-dé'té. 2. = sé-inyé-kodéwer. 1.	Sio-t'idill-tchit. 6. = né-nfschit. 7. 6.
Agoniser, v. intr.	L'é-pap-sdhi. 7. = sé-'iyé-dat'a-nao-ttay. = desdhop (E). 2.	Épon-nazé. = étta-na-dizé.	Kutta-ité-dézbek. = kutta-tchi-en-zjek.
Agrafe, n.	Tsantsané-él'é-eldzap (T). = béttá-él'é-unldzapé.	Étta-déssé. 14.	Nittet-nœdel'chek. 3. = nitté-nœ-djié. 30.
Agrafe, v. tr.	El'pan-na-resl'é. 13.	Kpónétscha-agul'é. 3. 13.	Kwintsié-ttset-tegwil'é. 5. 13.
Agrandir, v. tr.	Netcha-asl'é. 15.	Kpuni-'onné-na-godé'a. 9. = non-palé-'onné-na-gœ-détchu. 9.	Zjé-'an-kutchi'ey. 2. = kkoé-na-tel'pan. 3.
— la maison, la tente.	Yé-pa-nudes'an. 13. = nibalé-pa-nesshi. 2.	Nonpale-'onné-na-gœ-déti. 2.	"An-nelltchi. 6.
— les vêtements, le linge.	(Yu)-pa-nek-pap. 2.	"onné-naXu-edéti. 2.	Nel'kpak. 3. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Agrandir (s). v. réfl. intr. (se développer).	Nétcha-adj. = eltsi'an-relkkas.	Néyon. = yana-déinkkon, <i>aurorer boréales.</i>	
Agréable (être), ad. v. (son, voix). — (temps, demeure).....	Yéda-udélian. = Yéda-ude'la. = Dinzun. = béyé-unélian.	Yéda-uyan. = yéda-odinchian. = Béttá-konézín. = yeko'i. = yéot- tiné.	Yéta-wizjien. Véttá-kwinzjin.
Agréablement , adv.....	Unzun.	Konezin.	Kwinzjin.
Agréer , v. tr.....	Bépa-san-yenesshén. 7.	Bépa-so-yénéfwen. 7.	Vépe-sié-yinishén. 7.
Agréger , v. tr.....	Sellakwi asl'é. 15. = setchélékwie- asl'é. 15.	Sel'égé-kuál'é. 15. = setchilékué- ago'f'é. 5. 13.	Sié kuttchin-tégwil'é. 5. 13.
Agrément , ts, n. adv. en composi- tion.	Sap. = suti.	Sonti. = su-néven (M).	Sion-téllé.
Agrès , n. coll.....	Ttsi-tlulé. = ttsi-yne (A).	Ttsu-klú. = ella-klú (E).	Ttsi-klla.
Agresser , n. v.....	Déné-kké-ilt'a. 6. = denekké-ipay (T).	Déné-nafwé-yetla.	Dindjié-kka-tédheytcha. =
Agression , n. v.....	Ot'ié-kkedja-illé.	Éna-kakkwé. = éna-na-tsetta.	Dindjié-kké-tédhilkidh.
Agriculteur , n. v.....	Elkké-na-tsédhór. = elkké-tsittas. E'f'e-tsutel.	Éna-na-tsétié.	Nikkion-kwatthé. =
Ah ! interj. d'admiration.....	Nui-onelchié-ekelnii. = nui-onel- chié-ké-nadhór. =	Nné-gonéchié-ékéti.	Nikkion-tehugwétchin. Na-gunachié-ekkadhendak.
Ah ! ouil ! interj. d'approbation.....	Esdji ! (T). = Zo ! = Zanxi ! (C T). = Zo (J C).	Zo ! = sé ! = sé-déjiék'é ! = yazé ! ttsoe ! ttsoe (F). = sékkiéwé (F). = Zo-yén ! (M).	Zjégr ! = sorta-zjégr ! = setchi degutli !
Ah ! ouil ! interj. d'approbation.....	Hézi !	Kképáre !	Ha ! ha !
Ahuri (être) v. intr.....	Ode nesdjian. 2. = ttcha-asdja. 3.	Uya-é'li. 0. = ttcha-sé-dé'lé. 1.	Orjié-ll'i. 0.
Ahurir , v. tr.....	Odenindjian-asl'é. 15.	Uya-gofwen-ál'é. 15.	Orjié-enlli-ttset-ll'é. 13.
Aide (mon), n. v.....	(Sé) ttsen-ni. = aré (E).	(Sé)-tts-iti. = ati.	(Sé)-ttsen-no.
Aider , v. tr.....	Bé-ttsen-esni. 12. = bé-ttsen-resni. 12.	Bé-ttsen-ati. 3. = béttsen-déti. 2. = béta-atti. 3.	Vé-ttsen-lño. t'indja. 2. = ttchi- inidji. 13.
— par la jonglerie, par la prière.	Bé-ttsen-yéni-resni. 12.	Bé-ttsen-yéti-déti. 2. =	Véttsen-yendji-siño. tiño. tet'indja. 1-13.
Aie ! interj. de douleur.....	Éya ! = éja ! (E).	Ayam ! = éyaw ! = éja ! (F. M).	Ava !
Aieul , n. m. aieux	Étsiyé. = plur. étsiyé-kwi. = assé (C).	Étsié. = etsi (M). plur. étsié-k'é. = étséé (N).	Etsi. = plur. etsik'é.
Aieule , Aieules , n. f.....	Etsuné. = plur. etsuné-kwi. = as- sun (C).	Etsin. = etsun (M). = estsuné (E). = plur. etsink'é.	Etsin. = plur. etsonk'é.
Aieux , n. coll.....	Etchó-k'é (T). = et'i-kwi.	Édejié-k'é. = etsié-k'é.	Etsik'é.
Aigle , n. comp. gener.....	Dettauni-tchóp. = <i>fabuleux</i> : olbalé. = orelpalé.	Dettonni-zó. = <i>fabuleux</i> : nantéli nantéli (M).	Nén-tchóp. = <i>fabuleux</i> : kanédété- tchóp. = tiwo-odjé.
— à tête blanche ou américain.	Sha-pé. = bé-thi-relkpay.	Fwáé. = fwágé. = wágé (B). = nontic (M). = áta (P).	Shégr =
— pêcheur.....	Tsil-paliat (P).	Tu-táé. = t'u-nda (M).	Tre-dha.
Aiglon , n. c.....	Dettauni-tchóp-azé.	Dettonni-zó-yan.	Nén-tchóp-k'i.
Aigre , adj.....	Dedhay. = déninkunsh (A).	Teninti. = beh-dénépé-kwone-ye- agower.	Té-détsék.
Aigrement , adv.....	Tsulttchóp-zel.	Sonna. = fwín (M). = zun (B).	Chun.
Aigrette , n. com. d'oiseau.....	Thi-g'élé-tti. = bé-thi-ta-elgu.	Kfwi-ta-ttchoré. = kfwi-ta-zéli. = kfwita-sogo (B).	Tchi-té-zian.
— ornement.....	Thi-kpalé. = tsa-kpalé-tta. = édhi- jiassi.	Kfwi-kpa.	Tchi-ta-idja'é.
Aigreur d'estomac , n. v.....	Énédzin. = déné-dhépé-an-t'an-déti.	Énédzin (G).	Énédhidzig.
Aigu , adj.....	De-ttchudh. = den-ttchu. = (son) : da-dinttchudhi.	Ko-inttchélé.	pan-éttehágu. = pan-éttsiel'.
Aiguade , n.....	Tsokkpa-nape.	Té-tchoni'a.	Té-djan-kkwodh.
Aiguille , n. comp.....	Thant'-t'ini. = thal'an-t'ini. = t'ant'-t'ini (G. J).	Ta-é'tin. = t'in-kpa-é'tin. = kuçay- t'in (M).	Tha-tsell.
— aimantée.....	Thidhe (C). = apa-thel (P).	Fwa-é'tin (F).	Thlan-kpani.
— à monter les filets.....	Tsantsané-eltsin-nakpódh.	Satsonne-éttse-na-tché-kapo.	L'enttsen-nékpwol. = l'enttsen-dce- nadhel'.
— à faire du filet.....	Ethhal'tehéné-tchóp.	Kuçay-tchó. = kuçay-t'in-tchó (M).	Vizjit-itllun-tchóp.
— à lacer les raquettes.....	Ethhal'tehéné.	Kuçay. = tchín-zo. = kuçay-t'in (M).	Vizjit-itllun.
— carrée.....	"Ay-tlulé-tchéné.	"A-guça. = "a-kopa. = "a-koka (F). = "a-gopa (M).	"Ey-vael'.
— de glace.....	Thant'-t'ini-nashittadhi. = thant'- t'ini-nakça-attadhi.	Ta-é'tin-na-attáwi.	Tha-tsell-ni-diéshoettadh.
— de montre.....	-Ttsi.	Ttsi.	Ttsag.
— fine.....	Tsantsané-betta-rin'a.	Sap-tcho-ékapoy.	L'enttsen-nékpwol'.
— ronde.....	Thant'-t'ini-taré. = thal'-an-t'ini taré (T).	Ta-é'tin-pyé.	Tha-tsell nakain'.
Aiguillée , n. c.....	Thal'-an-t'ini dellu (T).	Ta-é'tin kowa.	Tha-tsell zjey.
Aiguillette de pipe , n. c.....	Bépa-elkpan. = thant'tedhi-bédat'a- kkeuttadh.	Inf'ogé-beh-nanéklú.	Il'agó-zjit kkatónelkpa ou keidji- djakpay.
Aiguillon d'insecte , n. rac.....	Tsal', n. rac. = thé-kash (S).	Béh-ttséélettéri-tchiné-naikfwi. = bié-tchine-ye-in'a.	Vizjit-ttsédéttchi-pa-tchizjineéthéy.
	Kla-éttcho. = déné-ça-lltoy.	Bé-ta.	Vi-tié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aiguillonner , v. tr. — (insectes) (il m').	Usk'er, urig'er, uwag'i. 4. = S'edh'al'. = pa-s'fultto.	Bé-pa-éssé. 14. = bé-pa-néssé. 14. S'inkpa. = s'été. = k'a-s'inttcho.	Vœ-enig'et. t'eygwa = 2. S'intthey. = sœ-nittchi, sœ'ta- ttchal'. Néchi-kkié. Neykkié. 2. A-tscœn. = éttscœn. Dœ-ttal'. Éttchowki. Yé'et. = né'et. = né'edh.
Aiguisé , adj. v.	Na-kpa-ékka.	Na-kpa-ékka.	Nëndall. = klô-gwashén-ttset-té- si'i. 1. 13.
Aiguiser , v. tr.	Na-kpa-s'k'ay. 9.	Na-kpa-ék'a. 9.	Sœ-indji-tchi-dhi'i. 1.
Aile , n. rac. 2 ^e .	É-ttse-né.	In-ttsé-né. = éttscœné (M).	Vœ-ti-inlshén. 7. =
Ailé , adj. v. s.	Dé-ttay. = v. g. déné-déttay : ange. (Bé)-bézé.	Dœ-ttoné. = dœ-ttonné (F). (Bé) bézé.	Vœ-indji-déy'é. 9. = ve-dzjio-patc- tchitto. 2.
Aileron des cétacés .	Yu'an. = yu'anné (C. T). = yu'an- di (C).	Yin'on-t'a. = yin'onné. = ya'anén (E). = ya'on (M).	Vœ-indjit-tchet. 7.
Ailleurs , adv. loc.	Déné-enelnii-(esli. 0.). = ttcha-até- léssi. 18. = kotsedli-antté (E).	Klô-gofwœn-atti. = klô-gofwœn-déné é'i. 0. = klôfwœn-atti (M).	Vœ-nl'i. 0.
Aimable , adj. v.	Sœ-pœ-yéni-oredht'an. 1.	Sœ-pœ-yéti-tséde'on. 1.	Vi-ttet-tœnlli. 0. = bi-dzi-nl'i. 0.
Aimé (être), v. pas.	Bœ-pœ-yéni-rest'an. 2. = bœ-pœ-yéni- est'i. 2.	Bœ-pœ-aénéfwœn. 7. = bœ-kka-yé- néfwœn. 7.	Siet-aanday. 1. = vœ nëndall-l'i. 0.
Aimer , v. tr.	Mon-astté (C). 3. = ma-ast'ie (C). 3. = ma ust'ie. 5. (C).	Bœ-pœ-yéti-dé'on. 2. = bœ-pœ-yéti- é'on. 2.	L'œ-nœ-idlli. 0. = zjan-nil'œ-nœidlli. 0.
— d'amour charnel	Énesli. 2.	Bœ-yéti-dé'a. 12. = bœ-yéti-défwœn. 7.	Niœa-tœnilitœdhen. 7.
— d'amitié	Bœnesli. 0. = kke-neslé. 0. (E). = kke-shesdli (E).	Kkœ-né'i. 0. = kke-estli. 0.	paté-ini-sœdhoœn. 1. b. 7. = œa-yin- dji-dœyœ'e. 9.
— à voir (vue)	Bœ-na-restti. 2.	Bœ-dzié né'i. 0. = bœ-dzié-né'e. 2.	Éti-neysilli. 1. b. 0. = étœ-nl'i. 0. = œa-sœttœn. 1. b.
— à entendre (ouïe)	Bœ-da-oreschia. 14.	É'l'ikœn. 2. =	Édhow-ttiét. = eydzo-zjit.
— à manger (goût)	Eskœn. 2.	L'œ-nditli. 0. = œ-pœ-yetidewit'on. 2.	Tchi-di. = frère : iyondé.
Aimer (s'), v. mutuel.	É'l'œ-yénildhén. 7. = œ-pœ-yéni- pit'an. 2.	L'œ-nœ-idlli. 0. = œ-pœ-yetidewitta. 12. = l'œ-yéti-dikfwé. 7.	Sœur : = iœdji.
	Élé-nœ-idli. 0.	Édœ-pœ-yéti-dé'on. = édœ-pœ-œ- ttœn. 2.	Djœn. = dji. = œkœn. = té. = œ'akœn.
Aimer (s'), v. réfléchi.	Édœ-pœ-yéni-rest'an. 2. = édœ-pœ- rest'i. 2.	Été-né'i. 0.	Tœ-dittcho. =
	Édœ-nesli. 0. = adu-ast'ie (C). 3.	Éwœ-t'on. = éwœ-tta (B).	Djœn-tittcho. =
Ainé , n. comp.	Édhœ-dhœ. = éyédhœ (A).	A-zœy. = œa-kfwœ. = frère : œun- tié. =	Ekœntittchœ. = œ'akœn-tinttchœ.
Ainé , née (fils et fille), n. rac. 2 ^e .	L'œ-ri. = frère : unnaœ. = wœdœgœ (C).	Kinté (F). = undiœ (M).	Ekœntikœnttchœ. = djœn-tinttchœ. = té-inttchœ.
	Kindé (E).	Sœur : aré = taré = uré (il est vieux). — Étaré (F) = endœ (M).	Ekœn-tinttchœ-dji.
Ainée	Sœur : aré. = adé (C). = enba (E).	Sœur : aré = taré = uré (il est vieux). — Étaré (F) = endœ (M).	Kukkaœn. = kwi-kkœn.
Ainsi , adv.	Do. = da. = œkœa. = œk'wa (A). = do. = kikœa (E). = ku (C).	Ta. = du (B). = œkœa. = dakœa (et F). = œk'u (M).	Chiet. = de musique : œlik. = œi- œllœgœ.
	Ex : je suis ainsi : do-astté. = ta- astté.	Ta-ättœ. = du ättœ (B). = œakœn.	Nal'a-tœnadhek.
	Je fais ainsi : œkœa-astté. = kikœastté (E).	Dakœaättœ. = dakœanniœ (F). = du- œkœaättœ (B).	Kkitinttchœ. = kœœtœgœnttchœ.
	C'est ainsi : œk'a-œntté. = kikœattœ (E). = kunuttœ (C).	Ekœa-gœntté. = entté. = œkœanniœ (F). = œk'u-œntté (M).	Il a l'air malade : œttœik-kœitœn- ttchœ.
	C'est fait ainsi : do-œntté. = dœntti (E).	Ekœa-œntté. = dakœa-œntté. = ta-œntté. = do-agœntté.	Il a l'air fœché : ittœié-kœœtagœntt- chœ.
Ainsi-soit-il! loc. interj.	Ekœa-œntté-nidœ. = œunuttœ-œanttiœ (C).	Da-kœanniœ (F). =	Ttœ.
Ainsi que , loc. conj.	Okkœssœn.	Ekœa-gœntté-dœ. = œk'u-œntté-dœ (M).	Ttœ.
Air (aer)	Éta. = de musique : œhœn : poss. : s'œyé-nœ.	Kœ-kœ-œnttanœ.	Djœgœ-zjœy.
— (aura)	Ni-œkkœadh. = dzi-œkkœadh.	Yœta. = œhœ. = de musique : œhœn. = œhœn (B). = s'œyé-nœ.	Nœ-ttœt (ou nœttœt-œnœœa : 3 par 3. = nœnotia : au printemps.
— (avoir l'), se rend par.	Laœnœdi. = laœotti. = la unœsli. à la fin de la phrase.	Kkœina-l'a-œidœnwœr.	Tœndœy.
	V. g. il a l'air malade : œyœ-œpli-la- œnœdi.	La-hœni. = œœntté. = hœniœœntté. = agœntté.	Dzjœn-dœ.
	Il a l'air fœché : œluttœœ-la unœsli.	Il a l'air malade : œyœ enli-œœntté.	
Aire , n. rac. 2 ^e .	D'œisœœux de proœ : ta-dhna. = nni- œdhna : à terre.	Il a l'air fœché : ittœié lahœni.	
	A fouler : uni-œt'œl-kœœ.	Ttœ. = ttœy (M), bœ-ttœyœ : possessif.	
Airelles , bleues (vaccinium-uligi- nosum).	Tœanl'-tœhœœ. = yœ-silœn (P).	Ti-gœt'œlœ.	
— rouges esculentœs (arbutus ideœ vitœ).	Nœ-tlœr. = intlœdh (E). = djjœœ-sœn- linœ, au printemps.	Djœyœ-wœ. = djjœœ-klœ (M).	
— — non esculentœs (arbu- tus uva-ursi).	Dœndi. = tœni (C. J.).	In-klœ. = œnkœdi (M).	
— — dites graines de pie (arbutus alpina).	Djœœ-nœœœ. = œnkœœ-djœœ (E).	In-tœnœ. = intœni (M).	
		Unkœyœ-djœœ. = œnkœœ-djœœ (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Airelles noires (empetrum nigrum).	Tsanl'-ttéze	Non-ttié. = tsénintté. (F). = ttcho-ttié (M).	Tornéttchu.
Ais, n. comp.	Detchen-kpâlê.	Tchin-ék-pâli = tchin-kék-pâli (M).	Detchan-tchia.
Aise (à l'), loc. adv. (être) et v.	Sel' ou déné-Zel-odh'an. = sel' ou déné-Zel-u'an.	Séb-go'on. = déné-Zéh-go'on.	Siáh-ko'én. = tiáh-ko'én.
Aisé (être), adj. v.	Zurénni : travail. = eltthi-or'a : sentier.	Ézadéti. = bézu-déti. = Gé-nigunti : sentier.	Ézotillno. = vœotillno.
— v. intr.	Zu-resni 2. je suis —. = sa-zu-rén-ni, ce m'est —.	Éxudéti. 2. je suis —. = sépa bézu-déti, ce m'est —.	Ttchugudjo'è : sentier.
Airement, adv.	Shun-illê.	Du-zune	Sœ-odillno, ot'œllndja, je suis —. = élœ-pegull'i : ce m'est —.
Aisselle, n. comp.	In-kpessé. = é-kpuzé.	Ékon-klé. = etsin-klie (M).	Zan.
A jamais, loc. adv.	In'assin.	Da-kpa-téwé. = da-odé-towé (B). = ta-odé-ndew (M).	Eyké.
A jeun, loc. adv. v.	Sha-chi-ozelt'an.	Du-étsa'a.	Dé-gudjil-shogo.
A jeun (être), v. intr.	Sé-dha-ttcha-ritte. 1. = sha-chi-orest'an. 2. Chest'i-illê. 2.	Sé-wa-ttcha déinçé. 1. — du-é'a. 12.	Éllœ-atsa'a. = a-atsa'a.
Ajour, ajourné, adj. adverbial.	Bé-nuzin.	In-ziré. = na-dazé.	Sœzji-kwizjién. kut-éja. = élœ A'a 3.
Ajourner, v. tr.	Bé-pa-na-ores'a. 12.	Tozé-ta-od'e'a. 9.	Étthey-f'el, adhey'a. at'œdhey'a. 2. Vœdzjian.
Ajouter, v. tr. (voir abouter).	Zonnash-nni-nesl'é. 9.	Ko'onné-ti-nél'é. 9.	Ndaw-takudéy'a. tini'en, tet'ey'a. 9. Koya'an-ttset-né-nil'é. = nekka'gœ-né-diâll'i. 9.
— foi à.	Béda-kké-yéni-res'ay. 7.	Békkœn-ni-yéti-défw. 7.	Vœkkion-néindji-djishot. 7.
Ajustement, ts. n. rac. l'	Sun.	Son. = béttia-chio-gunli.	Vœttid-tsiow-tœnlœ.
Ajuster, v. tr. un vêtement.	(Bé-'ie) sé-eslé. 13. = (bé-'ie) sunsné. 4.	(Bé-'ie) sé-él'é. 13.	(Vœ'ig)-sié-il'é. 13.
— i. e. viser.	Bé-lapé-uneskkedh. 2.	Kfwœ-ekké éné'i. 12.	Vœ-nié-nell'in. 13. = vœpa-it'œ'in. 13.
Ajuster (s'), v. intr.	Sé'ie sé-eslé. 13.	Sé'ie-sé-él'é. 13.	Sœ'ig-sié-il'é. 13.
A l'abri de, loc. adv.	O-ttcha-pé.	Ko-ttchâé.	Ku-ttsiéé.
A la file, loc. adv.	Klu-déetti = klul-niiti (T). = kludéétchédr.	Klu-niitti. = klu-na-niitti (M).	Klla-œni-nittay. = tchi-klla-œnottay.
A la fin, loc. adv.	Montagnes, lacs : dérilla = daorlla. Tête-queue : det'élia. Etsin-nadhé.	Déninlla. = della. = yondella. Étiné-udénc'a. = ppfui-udéni'a (M). Éttsén-towé. = ll'ané. = ettsin-nœné. Éttsén-tchiw (M). = ll'an (M). = togé (M).	Tinillé.
— signif. à force de.	pañ-ttsé-illu. = kkasdi-illu	pañ-ttsé-ink'a. = fwîn-kpa.	Éttsén-dow.
A la fois, loc. prép.	An'la. = in'attin (A). — Mais consécutivement : ankké.	On'la. = "klagu-entté. = l'anc-tté. = l'agu-entté. = on'laé (F). = on'lanetté. = l'adénetté (M).	pañ-ttsé.
A l'agonie (être) voir : agoniser.	Unésyé, unésyan, unusyé. 2.	Él'a-da-t'a. = injié (M).	Nipa. = él'œ-ttset. = él'œdœ. = él'agu.
A l'aise (être), v. intr.	An-lapé. = an'la-nitti. = an'lini. (T). Sé-dhiyé-è (rédhia : je vais).	Konçzin-wita. 18. = sépa-konçgun-tié.	Tchoko-tanshédoe.
A la même place, loc. adv. lieu.	œ-nna. = konda (E).	L'ani-entté. = l'anétti. = l'aodétti. = in'law (M).	Sia-kwinzjin.
A la mort, loc. adv. avec mouvement.	Sé-nna. = konda (E).	Sé-wié-waŋ (ou tiné) (deya : je vais). = sé-vœ-'inç-(del'a : je vais) (M).	Él'œ-dinttchi. = él'œdœ. = a-taon-ttcho.
A la place de, loc. prép. sans mouvement.	Sépañ-nel'an. 11.	Ko-klâé. = kotlan. = ko-inkpa. = ko-klâ (M). = ko-ink'a. (F).	Sf-tchi-yéttien (sié : je vais).
A la portée (être), v. intr.	O-ta. = mutuel : elta. =	Sépañ-né'on. 7. 11.	Kwo-tlén. = kwi-kitilédh.
A la rencontre de, loc. prép.	V. g. je vais à sa rencontre : béta-nessay.	Ko-tiné. = ko-ttané. = mutuel : étiné.	Vœ-né-ellœé'è. 11. = kwi'i-nell'è. 11.
Alarmer, v. tr.	Nedjer-asl'é. 15. = bédzé-rellthœr. (ou ubé-dzé-rintlir)-asl'é. 15.	Betiné-déta.	Kwo-té-(ttset). = mutuel : nité.
Alarmer (s'), v. réfl.	Sé-dzé-t'ellthœr. 10. = sédzé-nashé'an. 1. Plur : ubédzé-rintlir. 10.	Bédzé-yéwer-kuâl'é. 15.	— Vœté-ttset-lsié.
A l'autre extrémité, loc. adv.	Ta-pé-el'a. = ta-pal'a.	Dzœé-déti'a. 2. = gonédjiet. 2.	Nandjet-ttset-tilé. 13.
A la renverse, loc. ad. de posit.	Othé. = Ko-thé (E).	Kudzéé-godéwer.	Nelljet. 3.
A l'avance, loc. prép.	O-pabi. = œ-nna-kpa. = œ-inkpa.	Yé-ta-ttset-t'a-godé'a.	Zjan-kotillzjit. =
A l'avantage, loc. prép.	V. g. sennakpa-yéniundhi : à mon avantage pense, i. e. fais-moi du bien.	Tégsé'a.	Tégsœ-nan'è.
A l'aventure, loc. adv. de posit.	Nu-pabi-naœgdhœr Jésus : J.-C. a ngi pour notre avantage.	Ko-kfwé. = Kopté (M).	Ku-tchi.
A la veille de, loc. adv. de temps.	Esti-t'ay. v. g. je crois —, i. e. en aveugle : estit'ay-en'-yéncsshen. 7.	Ko-nak'a. = ko-ink'a. = lun-kpa (M).	Kuñ-kpat.
	O-tta-zin. = o-tta-dzin (C).	— Sennakpa-yéti-wunwi.	— Sœnkpat-yéni'indja.
		— Kopa-suné'en-kunkpa-atti Jésus.	— Sœnkpat-tédé'yin Jésus.
		Uzti-t'a. = k'aré. = je vais — : uzti-t'a-kkinata.	Ku-ttien. = kuyéttien.
		Ko-ttané. = kottan (M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
A l'avenir , loc. adv. de temps.....	Yun-nashé. = yénashé-(dè). = Lonnash. Ontadh (F). = ondadh (E).	Yintopé. = dindopé. = tchuntopé. = ndowé. = topé. Yuntowé (B). = tchuntopé (B). = djun-dutowé (B). Yuntowé-t'a (B). = topé-kpa-téwé. = nizét'a.	Yaéndow-(dji). = tchotto-éndow. = ndow. Tchoko-énday. Yéndow-t'èt.
— très-éloigné	Ttassin-ut'a-dé. = ttasup-dé. = ttasun-t'a-dé.	Déné-ta. = déné-talé (B). =	Té-inda.
A la vue de , loc. prép.....	Déné-nalé. = déné-tayé (C). = dé- né-nda (E.)	Téway-bét'a. Kpon-t'u. Ékké-tla-goni'a. T'a-né'on. = avec mouvement : t'e- ni'a. = t'e-nik'é. Yin'on-t'a. = yin'on. = ya'on (M.)	Tapwéy-wet'èt. Kpawon-tchion. Ekké-tlén-gwép'a. Tanell'è. = avec mouvement : t'e- no'è. Yé'èt.
Alcalin , adj. v.....	Bé-kké-dédhay.	Ko-pon. = ko-ponné. = de cela : éyini-ko-pon. É-tchu. = échu (B). = étchi (F).	Kwa-pat. = de cela : anzjoo-gwapat. = ey-gwapat. Tha.
Alcool , n. comp.....	Kpon-t'ue.	Ko-monna. = ko-winna. = ko-ma- na. (o). = kowunna. Kopa (F). = ko-vén (M). Nat'on-nétuh. = na-t'on-ékkwé. (ou nékkwé). = plur. : na-ya- t'ontuh. Na-t'on-né'a. 11. = plur. : nat'on- déré. Sefwi-nat'on-tsé-déné'on : on m'a mis la tête —.	Nidiini'iw. = nétsotan'iw. = net' édintschiw. L'eytté-nin'en. 11.
Alcôve , n. comp.....	Ékké-tla-oni'a.	Na-pel-é'i. 0. = takk'adju adja. 3. Ko'anné. = ko'on (M). = tssen-k'a. = tse-na-k'agé (M). = tse- k'a (F). Édé-towé-ttaén. Té-klô. Enttey. = du'lla-entté. = du'lla- zunné. Sé-gotiyé-ontté. 1. Éparé-ti-é'è. 13. = ékkwi-daré'è. 13. Ékkwi-dané'ka. = Ékkwi-danentsé. Ékkwi-da-déya. Chi. = tse'ali. Déné-zara. = déné-za (M). Du'lla-zunné. = du'lla-é'di. = du'- lla-ljin (M). Ko-non'ina. = (et E). Ko-du-dzéné. Ko-non-taa. = ko-non-t'agé. = ko- nou'ac (M). — Yi'e. = yi'égé. = simplic. ko-yé. = oyé. Éya-hé-tchont'i. 18. Séyan-sé'etto. 2. = séyan étto al'è. 15. T'éné. = gé-yan. In-kkwéne : barques. = san-kkwé- né : ustensiles. Zon. = zon (E). = v. g. zon-kkina- ta : il marche allége. Bena-zé-lé'a. 9. = plur. ki-na-zé : dé- lé. 9. Békkéna-lé. 9. = basque : ellakke- ni-yus-dé'è. 9. Kozadé-ekkeotsachion. Bézon-né'a-hé-adéssi. 17.	
A l'eau , loc. adv. de lieu.....	T'a-nel'an. = avec mouvement : t'e- ni'a.		
A l'écart , loc. adv. de lieu.....	Yu'an. = yu'updi (C). = ya'anné (E).		
A l'égard de , loc. prép.....	O-pan. = o-pon (C). = de cela : éyér- o-pan. = éyédi-pon (C).		
Alène , n. rac. 1 ^{re}	Thal'. = étchesh (E). = étitch (S). = thal' (P).		
A l'entour , loc. adv. de lieu.....	O-ban-né. = o-nna-pé. o-panné (C-J). —		
A l'envers (être), v. intr.....	(Vêtement) : yadentchush. = na- thudh. (Tête) : séthi-narin'an. 1. 11. = naden'tan.		
Alerte (être), v. intr.....	Ipan-na-osthoer. 7.		
A l'extérieur , loc. adv. de lieu.....	O-kkpa-pé. = ans-dézin-ttsi (T).		
A l'extrême , loc. adv.....	Edé'anzé-ttsén.		
Algue , es. n. comp.....	Té-kl'opé. = t'e-pa-nelchié.		
A l'heure même , loc. adv. de temps.....	Duon-inttu. = (éyer-ottsen)-inttu.		
Aliéné , n. verb.....	Tsé-osni. 5.		
Aligner , v. tr.....	El-piyé dé eslé. 13. = elkkézin-nes- lé. 13. Elkké-anné déneslé. 13. Élé-pi-gin'a. = elpiyé-déerla. = el- piyé déer'an. Élépiyé-néttchan. = elpiyé délia. = pádhe-shélla. Elkké'anné dézelia. Ché (en composit.). = bépan-ché-tsé- lié. = binkpa-éthapé (A). pan-shap-yé. = déné-nan-t'ap-pé. Déné-é'di-illu. Duon-inttu. = duon-tittsan. = duon- kkpani. Déné-nan'inné. = déné-nal'un. = Déné-yézenan'inné (A). déné-tsé- t'apé. Déné-nan-t'ap-pé. D'une habitation : yissi. = simplici- ter : o-yé. Éya-tla-nest'i. 18. Séyazé-na-stt'wi. 2. = séyazé-eltt'wi- ast'è. 15. Bétsin-nes'a. 12. T'éné (T). = t'unllu-azé. Inan. : de-dhul. = dayiné. Animé : dayin. = dézanni-illé. = dzon (C). Bé-naé-béna-reslé. 9. = Bénaé-békké-na-eslé. 9. = une bar- que : bénaé-ttsi-yé-a-yu-eslé. 9. Ozadé-ekke-odé'djian. Béna-nes'a-Zel-adéssi. 17.		
Alignés , adj. v.....			
Aliment , n. rac. 1 ^{re}			
A l'improviste , loc. adv.....			
A l'instant , loc. adv.....			
A l'insu de , loc. prép.....			
A l'intérieur , loc. adv. de lieu.....			
Aliter (s'), v. intr.....			
Allaiter , v. tr.....			
Allécher , v. tr.....			
Allée , n. comp.....			
Allège (i. e. vide, terme de marine en usage au Canada).			
Allégé .			
Alléger , v. tr. une personne char- gée. — un véhicule.....			
Allégoriquement , loc. prép.....			
Alléguer , v. intr.....			
Étor -yéndow-ttset. T'ic-klô. Enttchi. = dhitteho. = djik'wa. Né-pa. 2. = kattchin-dendjig. Né-ni-nil'è. 13. = tchi-dinidhil'è. 13. Ttchi-tinodena zjié. 3. Ttchugudjo'è-ttsen-ni'nanttchi. Ttchi-djillzjié. Schi. = va-tsa'a. Ti-é'za. = nugu-pa. = nugu-tanné. Djugu-llé. = djié-k'wa. = djugé- wédjik'wa. Kugéné'it. Kwo-né-t'agce. Zjé'gé. Élttsik-zjit-nitchi. 18. Sikii-édel-ttago. 3. a. = sizjiow- al'ttagu. 3. Tchugullu-tséll. Zja. = v. g. tsi-zja : barque allége. Zjién. = si-zjién. 1. = sizja. 1. Vona-pdha-tchi'ey. 9. = plur. kpa- na-pdha-tchil'i. 9. Vona-é'li. 9. = barque : tsi-té gu- nil'i. 9. Kwikkipé-kka-kot'otenday. Vone-ni'ezjit-tsiño. 17.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller (et s'en), v. intr.....	Éssay. 6. = éssal'. 6. = na-assa. 6. =	Yéssa. 6. = na-éta. 6. = na-détcha. 6.	Izia. 6. = isié. 6. = ne-neldik. 6.
- à cheval.....	L'in-tchôp-kké-ta-yitat 18.	Tl'ip-70-kké-ta-éta. 18.	L'én-tchôp-kka-çatchik. 1.
- à égale distance que.....	Opadé-essay. 6.	Ko-dédéwa-gottsen-déta. 6.	Nizé-tanshé-kwottset-izia. 6.
- à la chasse.....	Eszé. 2. = t'eszé. 2.	Tézé. 2. = nazé-décha. = nazé-déta. 6.	Nizjié-t'isjié. 6. = t'ellzjié. 3. = k'antset-t'isjié. 6.
- à la pêche.....	- en canot : t'a-pil'-ttsen-esk'i. 6. = t'a-bil'-pan-nask'i. 6.	Kfwéé-na-détté. 6. = mi ou lénentté-ttsén-na-dék'é. 6.	Tchi-via ena-çok'é. 1. b. =
	- sur la glace : t'apil'-pan-na-sdja. 6.	Yinkfwéé-na-décha. 6. ou na-dél'a. 6.	Tchi-via-né-nill'i. 13. = tchivia-énés-idié, t'eydia. 6.
- à la place de.....	Békké-ressay. 6.	Békl'aé-kottsen-décha. 6.	Bi-kki-tlédh-kwottset-tchidik. 6.
- à la viande (terme du pays).....	É-çap-stay. 6. = é-çap-t'essay. 6.	Épa-déta. 6. = épa-dél'a. 6. = étic-ko-çoté. 5. dira le chasseur.	Éttchi-sié. 6. = éttchi'ey. 6.
- à la voile.....	Ttsi-énesbal. 2. (T). = nibalé-tta-esk'i. 6.	Ttsu-éné-népa. 2.	Ttsi-nivia-zjit-ek'a. 6.
- (animaux).....	- renne : na-tlel'. plur. nal'az. 6.	- ye-tl'é. = plur. ye'a. 6.	- Atla. = plur. a'al', an'edh, t'a'al'.
	- original : na-tal. = plur. nal'az. 6.	- ye-ta. = plur. ye'a. 6.	- Atla, antlé, t'atla. = plur. comme dessus.
	- loup : na-lk'ol ou ottsen-ek'é. = plur. nal'az ou ottsen-el'az. 6.	- ye-k'o ou nadék'o. = plur. ye'a ou nak'éde'a. 6.	- ak'wol'. = plur. a'al'. 4.
- à pieds.....	Na-stal. 6. = na-tcha-redhti (abstrait).	Na-éta. 6. = kkiná-ta. 6. =	Eldié, dhiçizjiek, t'ettia. 6.
	Nastay. 6.	Tchin-ttan-ttsén-na éta. 6.	Ttién-ttset- né-itié, tchidhiçizjié, t'itiya. 6.
- à reculons.....	Kkelpassin-na-sdja. 6. = yanné-ttsen-nastal. 6.	Tché-kkwélé-ttsén-ye'k'o. 6.	Tchi-tthéll-ttset-né-étoek'wol' ou né-isoek'a. 6.
	- sur l'eau : yanné-ttsen-el'ul' ou nal'il'. 6.	Sédakké-gottsen-na-déPa. 6.	Si-dékkit-kwottsen-néttchidi. 6.
- à sa place.....	Séyazé-ottsen-nastay. 6. =	Tsé-á-i. 12. = tsé-ink'a-décha. 6.	Tçow-kondié-tá'i. 3. = tçow-una-çpat-tchisié. 6.
- au bois (i. e. à la provision de bois).....	Tsez-ça-ssal'. 6. = tsez-ça-ssay. 6.	Bé-tiné-déta. 6. =	Voté-ttset-t'isjié. 6. = voté-tchi'ey. 6.
- au-devant de.....	Bé-ressay. 6. = bé-ta-essay. 6. = béka-essay. 6.	Bé-tiné-étchi-dél'a. 6.	
	- d'un animal qui se sauve : bé-da-çan-néssay. 6.	Nilip-kkéçé-ye'è. 6. = objet : nilip-kkéçé-yellé.	T'é-ekkiop-eyk'a. 6. = objet : ças-chia'a-tadhel. = t'ion-kk'aguc-voc-ella.
- au fil de l'eau.....	Nilip-késsin-esk'el' ou nask'el. 2. = nilip-kkessin-elle' (objet).	T'é-nétté, nitla, wokla; tsénité. =	T'é-ni-çidi. 6. =
- au fond de l'eau (volontairement).....	Té-nastlé. 6. = t'é-estthir. 10. = t'é-çé-ottsen-urest'i. 2.	- en se noyant : t'é-denwé. 10. = en canot : t'é-ni'è. 6.	T'a-ni-çinen. = t'a-tanéç. = t'a-tthet. 10.
	(En se noyant) : t'é-niya. 6. = en canot : t'eshik'i. = t'a-na-neshik'i.	- t'é-natlé. 13. = plur. : t'é-nagowi. 6.	- tchi-natl'et. = plur. : tchina'ew, nan'edh, nt'a'al'.
	(Animal) : t'é-natlé. 6. = plur. t'anal'az. 6.	- t'é-enkkwé. = plur. t'é-nitli. 10.	- tchi-nillet (et plur.) : 10.
	(Canot) : t'é-nildhi. = plur. : t'enilia. 10.	- t'é-enkkwé ou nik'é. 10. = plur. : t'é-nitli. 10.	- t'é-ni-shino. = plur. : t'é-indjil. 10.
	(Ustensile, arme) : t'é-nik'édh. = plur. : t'é-nitli. 10.	- t'é-denwé. 10. = plur. : t'é-nitli. 10.	- tchi-tanéç. = t'é-tlen nilttchit. 10.
	(Masse) : t'é-niltthor. 10. = plur. : t'é-nitli. 10.	- t'é-enté. 10. = plur. : t'enilla. 10.	- t'é-indjié, indak, t'eta. 10.
	(Objet mou, tissu) : t'é-enttar. = plur. : t'é-nilla. 10.	- t'é-nitli. 10. = t'enilla. 10.	- tchi-niltlet. 10. = t'indjil. 10.
	(Multitude d'objets ou de personnes) : t'é-enlié. 10. = t'é-intlir. = t'enilia.	Napa-dité. 6. = napa-décha. 6.	Ettse-tchididjil, tchididjia, t'eedé-ta. 6.
- au fort de traite (en caravane).....	Na-ba-itel. 6. (T.)	Kçuni-ttsén-na-tcha. 6. = nápa. 6.	Zjé-ttsen-t'isjié. 6. =
	(Isolément) : kçuné-çan-ni-néssay. 6.	Uti-t'a-na-dél'a. 6.	Zjion-t'et-t'isjié. 6.
- au hasard, à l'aventure.....	Esti-t'ay-dzir'essay. 6. = esdiniyé-dzir'essay. 6.	- Nni-épe. 6. = nni-ezu. 6. plur. : nni-witté.	Ndow-dhoré-eyk'a. 6. = nné-tchisok'ek ou çan-ivia. 6.
- au large.....	Ta-tché-sk'el. 6. = yéthé ou yathun-pesk'é. 6.	- Kfwéé-yéssa. 6. = nni-yéssa. 6.	Ndow-dhoré-izia. 6. = çan-t'isia. = 6.
	(Sur la glace) : t'a-tché-ssay. 6. = yéthé ou yathun-pessal. 6.	Go-ttsén-na-dédja ou na-asdja (E). 6. = gottsen-na-dél'a. 6.	Kwo-ttsen-né-t'idik. 6.
- au loin.....	Ottsen-nastay. 6. = ottsen-nasdja. 6.	Kéwén-koéyé. 6. = so-odétié-kkiná-ta. 6.	Tçiw-ill'a. 6. = nendji-t'isjié. 6. = tthen-éllorçjia. 14.
- au petit pas.....	Desttordh. 2. = éna-resttordh. 2. =	Kót'é-gotchô-nadé'k'é. 6. = nápa.	Kot'ow-kotchô-gwottset-tchik'ey. 6.
- au portage la Loche.....	Nasba. plur. : napa-itel'. 6. =	Akçunt'a-na-écha. 6. = akçunt'a-na-yéssa. 6.	Kçwon-t'et-netchidik ou na-ot'e-ni-ndik. 6.
- aux camps sauvages.....	Kçuné-t'a-nessay ou essay. 6.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller avec lui.....	Bekk'a-esl'a, iya, usl'a. 6. = bekk'a-essay. 6.	Bekké-dél'a. 6. = béh-yéssa. 6. = beh-atté. 3.	Vah-tchi'ey. 6. = vah-né-t'itik. 6
- chercher.....	Binkpa-'sl'a. 6. = binkpa-essay. 6. V. g. de la neige : édé-osthir. 5. 7. V. g. de l'eau : t'u-pân-nestl'a. 6.	Binkpa-dél'a. 6. = binkpa-dél'a. = binkpa-décha. 6. (Ya)-inkpa-é-f'e-nekfw. 7. = T'u-inkpa ou zôn na-écha. 6. Niliq-tanzen-éké. 2.	Vœ-enkpat-tchisic. 6. = (Zjio)-kpa-1'è. 6. T'ion-k'at-tchisic. 6. Nillen-dic-ik'a. 6. = zân-t'edindic-ik'a. 6. Édi-kipe-1'a. 6. = par eau : édi-kipe-ik'a. 6.
- contre le courant.....	Niliq-tassin-(na)-sk'el. 2. =	Édé-zaré-yéssa. 6. = par eau : édé-zaré-dé. 6. (Canot) : sé-ella-na-kfwi-énita. = (raquettes) : sé'a-nata-wét'on. 9. Sé'a-nata-ni-déwer. 7. Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	Nîpa-édé'al' ou édéta. 6. = neytchido'o. 6. Nîpa-na'ew, nân'edh, nt'a'al.
- de soi-même.....	Édé-néssay. 6. = par eau : édé-nésk'i. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	Nîpa-na-nedetta, nanetettak. = nîpa-netonazjic. = nîpa-néténadhoul, netonanen. 6.
- de travers.....	(Raquettes) : sé'ayé-nadassin-pédhel'.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	I-k'a. 9. = néchtisrek'ey. 16. =
- deux à deux.....	Elpân-kkédhé-ittas ou itel' 6. - (animaux) : na-ek'c. = na-el'az. 6. - (oiseaux) : elg'a-ittap. = elg'a-itel. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6. Épa-yé'a. 6. Épa-yétta. = épa-yété. 6.	Nîpa-na-nedetta, nanetettak. = nîpa-netonazjic. = nîpa-néténadhoul, netonanen. 6.
- en embarcation, i. e. par eau.	Esk'i. 6. = na-sk'i. 6. =	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	I-k'a. 9. = néchtisrek'ey. 16. =
- (et s'en) en criant.....	Tessil'. 14. = sel'-édénésyc. 13.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	Sa-pa-Isia. 6. Sa-téllolla, titchidhillzjic, tétel-lolla. 6.
- en esprit (et : esprits).....	Tesshoer. 17. = nni-désshoer. 7. = sé-ot'elshir. 1-7. Zottsén sé-na-olday. 1.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	Telchit. 7. = né-indjit-tillechi. 7. Sic-indji-djichit. 7. Néchi-sorvik. 7.
- en nageant.....	Na-shel ou naspel. 6. = t'espél. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	Iqdhla, nîp'dhén, t'ep'dha. 13. = néchtisrek'ek. 1 b.
- en portant.....	Teslé. 9. = dzireslé. 9.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	Zaon-t'ek'ew. 6. = tchok'edh, t'aé-k'wol'. 6.
- en radeau.....	Zédhî-yé-na-stlel'. 2.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	Va-téllolla, titchi-dhillzjic, tétel-lolla. 6.
- en rêvant.....	Pel'-édé-nés-yé. 13.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- en totalité.....	A-titel (pluriel). 6. = abstrait : a-ou nni t'esshi. 7.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- et revenir.....	Étsiya-kkóna-estay. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- et venir (v. g. l'eau va et vient).	Anna-t'ash-t'etudh, t'epitadh, t'urtudh. 2.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- l'un après l'autre, consécutivement.	Elitta-na-itel. 6. = elkké-na-itel. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- mieux.....	Édén'astti. 3. (T) = kkpadhi-esli. 0.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- (maladie) la maladie s'en va.	Tata-édérel'dhir, rildhoer, ruldhir. 7.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- (nuages) les nuages s'en vont.	Ya-kkpwosh-nadhi, nadhoer, nau-dhir. 7. Zottsén-kkpwosh-na-onédhoer, onudhir. 7. ils vont du même côté.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- nu-tête.....	Ttsa-édin-réssay. 6. = nu-pieds : k'é-édin-réssay. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- (oiseaux).....	Zottsén-ettay, éttap, uttal'. = plur. Zottsén-étitl'. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- s'en.....	Nadéttay, déttap, duttal'. = plur. nadétil'. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- quelque part.....	Ttassin-ttsén-éssay. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- sans lui.....	Bé-din ou bé-pân-ressay. 6. = hé-din ou bé-pân-t'essay ou t'eski' (par eau). 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- (s'en).....	Na-resdja. 6. = "an-estl'a, iya, was-tl'a. 6. (T). Bé-ttchazip-na-esdja. 6. = bétchazip-na-resdlé, ridla. 9.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- se reposer.....	Na-kla-resta. 18.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- tout à coup.....	EtaZan-ottsen-nessay. 6. = pân-ttsé-ninéssay. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =
- vers lui, le visiter, le voir..	Bé-pân-dénestl. 6. = bépa-naas-sa. 6.	Ékk'a ou épa-itta ou itic. 6.	L'atshoc-déwitic (plur.). 6. = (trait) : sé-c'onné-godéwer. Éttsen-na-étl'é, yitl'a, wotl'a. 6. Na-t'a-rékwa. 2. = na-t'a-rétsi. 2. = éna-t'û-éna-détsi. 2. Ékla ou étta-yatité, yataté, kiyonté, yatsété. 6. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aller , vers lui, le visiter, le voir..	Bépan-kpən-t'a-essay. 6. = bépan-osni. 5.	Bin-kpa-kpən-t'a-déta. 6. = na-ta-éti. 2.	Vénkpat-kpən-t'et tsia ou néchtik. = kuñill'i-tset-tsié. 6.
— vite	Na-st'a. 6. = ipən-essal'. 6. = ne pas — vite : est'a-illé. 6.	Nā-t'l'a. 6. = zūri-kkināta. 6.	Né-tsié. 6. = kak'œ-dé-saçal, djisaçal, tédésaçal. 1 b.
Alliance , n. comp. (après la guerre).	Na-kkəpən-na-oltlin. = na-kkəpən-na-l'etsétsi.	Na-kkié-na-lé tsétsi.	Nœñil'è-ttcha-andié.
— (contractée entre familles)..	Il'a-ottiné-si'éc.	L'é-gottiné-yatsétsi.	L'ékuttchin-tchatsi.
Allié , n. verb.....	Épan-illey : de nation. = de famille : dénélottiné (édalpan).	— de nation : épon-illé. = de famille : dénégottiné.	— de nation : elle-nil'ottis-zjelpey. = de famille : tikuttchin.
Allier à (s) , v. intr.....	Sel-ottiné aslé. 15. = el'el-ottiné-kwi da-ilpan ou na-l'éltsi. 2. plur.	Sé-gottiné-kual'é. 15. = l'é-gottiné-l'é-witsi. 2. plur.	Sia-kuttchin-ól'i. 0. = l'ékuttchin-nil'éditsi. 2. pl.
Allocution , n. comp.....	Yalt'ii-béyat'ic. = yalt'ii-bé-onnié.	Yat'i-té-gotéyé.	Yat'i-vœ-kwéndag.
Allonge , n. comp.....	çan-nadelpani. = de maison : yé-elpan-onédli.	Épon-niyay.	Niçic-tchénipllé.
Allongé , adj. rac. 2* (i. e. long)....	Dé-kulé. = nénnéth.	In-kulé. = in-kkwéyé. = in-kkwé-né. = in-talé. = intéw.	Ti-kull. = ti-ttsiel. = nittsek. = ñendjow.
Allongé , adj. verb. (i. e. qui a été allongé).	Elké-dérin'ti. = naatti. = nitti. = na-thi-in'l'a.	K'œ-dédin'a. = ninétti. = wétti.	Teñottay.
Allonger , v. tr.....	Nénnedh-aslé. 15. = elpan-na-reslé. 9. (voir abouter).	Intéwé-kual'é. 15. épon-ni-él'é. 9. (voir abouter).	Néndjow-ttset-ll'é. 9. = kkey-tœ-nélpən ou vœné-ctelpən. 3. (voir abouter).
— en tirant.....	Elyé-pan-nestudh. 2. = ét'estudh. 2. =	Intalé kuulé. 15. = beta-udéttchi. 2. = beta-udéçay. 2.	Édji-they, ét'œteythal'. 36.
— les peaux en les tirant.....	Esshé, pilshan, washé. 2-7. = édhœsh-na-estti. 2.	Il'a-éta. 18. = éwé-na-étti. 2. = éwé-çay. 2.	Adhow-tch'iw, t'ixil'. = adhow-édjithey, dhethy, ététeythal'. 3b.
— le cou.....	— à deux : édhœsh na-t'itti. 2. (pluriel).	— Éwé-l'éwitti. 2. plur.	
— les bras.....	Kkəpəsh-na'estti. 2.	K'œp-ékwi. 2. = k'œp-wézé. 2.	
— les jambes.....	Na-skəpəsh. 2.	Ékkəpən. 2. =	
— les pieds.....	Sé-tthéné-eltthi-eschel. 2. (T). = elthi-da-esçus. 2 : étant assis.	Kkwiya-dé'ic. plur : dittié. 12.	
— un traîneau, en y ajoutant une planche	Elthi-da-esçudh ; plur. : ittedh. 12.	Kwiya-dé'ic, plur. : dittié. 12. =	
Allonger (s) , v. int. (animé : J)....	Bésh-tchéné-pan-na-'kla-rcst'én. 2.	Nadetti. 2. = ékkəpən. 2. =	
— (inanimé).....	Nat'estti. 2. = na-destudh. 2. = elthi-eschel (T). 2. =	K'œ-éde-dé'ic. 9. = k'œ-éde-din'a : serpent.	
Allons ! interj	Elk'è-dé-rest'i, ril'ti, rust'el ; plur : rilyé. 9.	Néwétti. = niwé'a : terre. = k'œ-éde-din'a.	
Allons donc ! interj. de doute.....	Néshetti (T) ; terre, pointe : = eltsi- "an-relkkas. = nawolt'el.	Ék'ulla ! = alloni ! = édi ! (F).	
Allumé , adj. v.....	Éku ! = édi ! (E).	Édiçu ! = éduu ! (B). = ék'uri ! = k'u-édi !	
Allumer , v. tr.....	Édin ! = édji ! (A). = = odi ! (E).	Détt'a. = dékkəpən. 2. =	
— l'amadou à l'aide du batte-feu.	Dérkkəpəni, = Derkkəpəni (A).	Dél'a. 9. = kodél'a. 9. = kotékkəpən. 2. =	
Allumer (s) , v. int.....	Deskkəpən. 2. = a-reskkəpən. 2. = na-reskkəpən.	Zuñ-éde-nél'é. 9. = kfwi-dél'é. 9. = kfwi-na-dél'é. 9.	
Allumettes , n. comp.....	Kpən-ékké-reslé. 9. = thi-reslé. 9. = thi-ça-reslé. 9.	Zuñ-éde-nafwa. 3. = Zuñ-éde-ék'a. 6.	
Alluvions , s, n. comp.....	'Klel'esthel'. 2	Dékkəpən. = difficilement : kpən-dé-yugé-zon-gunli.	
Almanach , n. comp.....	Dédhkkəpən. = difficilement : shuñ-derkkəpən. = kokkpuné (E).	Beh-na-odikkəpən. = kokké-détay.	
A l'ombre , loc. adv.....	Dékké-dékissi. = ekke-ékissi (C. J.). = bétta-odikkəpən (A).	Étlé-él'é-al'u-ékpa. = étl'é-él'ena-ya-l'u-éta.	
A l'opposé , loc. prépos.....	T'è-otséré. = betta-sa-lshiri.	Dziné-dinlé. = dziné-kotako.	
A l'opposite , loc. adv. de position.	Dziné-diklis. = dziné-pékwol'.	Sa-inkkəpən-é-koyé.	
Alors , prép.....	Sa-nakpanzé-yapé.	Ko-pən-kkéwé. = ko-pən-kkiédhé (F). = él'on-kkéwé.	
— donc.....	Opan-kkédhé.	Kot'a-ttsen. = kot'anna (près) ou kot'tata (idem) (F). = konat'a (loin) ou kopat'a (idem) (F).	
— ensuite.....	Ot'a-ttchazip. = yénnash-kkédhé.	Ag'u. = aek'u. = ag'i. = ayi. = allə. = alloni. =	
	Ek'u. = k'u. = k'ullop (S).	Ek'ulla. = anœ (B). = ék'usdé. = anide. =	
	Ekusdé. = ek'u-sédé. =	Ék'u-gottsen. = anœ-gottsep.	
	Ek'u-un'l'dun.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Alors que, alors même que.....	- Ttséré. = tséli (T). = azon. = dék'ulu (final) V. g. acquitte-t'en, alors même que ce serait pénible : - Ttséré-duyé-dék'ulu, unltsi-dukk'aré. = Tu ne veux pas m'obéir, alors va-t'en. lsi dia-je : beda-kka-wastté-illé. séyénialdhen, ékusédé t'iniñay yap. éléssi ninan. = il dit et (alors) disparut : Ekpa-adi ek'un-o'un-éedhya. Él'un. = sup et un : éyanélinl'un, népa-kpant'aniya : Alors que tu étais malade, je fus te visiter. Da-tlaltséyé-azé. = thi-djazé. Onesnil'. 2.	Inzon. = tazon. = azon (F) dék'ulu. = adék'uli : final. V. g. alors même que ce serait difficile acquitte-t'en : Inzon-tsé-uréntté dék'uli wunétsi kwalantté. Se rend par la préposition avec : hé ou par la désinence participe 'un'. = éya yindé hé, népa-kpant'a-wiya. Kéwi-ta-dzéli. Konéti-illé. 2.	L'an-pa. = dji-kuka : (final).
- signifiant lorsque, se rend par les participes.....			
Alouette huppée, n. comp.....	Oninil-aslé. 15.	Konjintillé-kual'é. 15.	Tchi-té-zjia.
Alourdi (être), verb. intr.....	É-yéré. a. é. i. o. : dékké-édiklis. Elda-kké-ttcha-aodi. = elpañ-ya-téti. Tu-ba-esshir. plur. : ité. 7. = t'u-ba-nest'al. 2. Tu-ba-sédaregon. f. : beaucoup.	É-yiré. = éniñ-pñen (M). a. é. i. o. : dekké-déklé. L'ésonna-l'é-yaté. = l'ésonna-kodaté. Tu-ba-éfw. plur. ité. 7. = t'u-ba-défw. dité. pl. 7. Tu-pakke-dédéwi ou yenéfwen. 7. = t'u-pakke-séyié-kpata-koté-dékw. 1. Békkoni. = étadi. = éta. = avec mouvement : éna. = Éta-dél'é. 9. = éta-nagudettiéri-nal'é : plusieurs ; ou ét'i deux. 9. Étadi-na-ité, até. kéte. tsété. 4. 6. Éta ou épon tsi-déitlu, déallu, k'é-dellu, tsallu. Éta-fwella. = éta-della. = éta-yagunéttie. Se-da-yu-na-dattset.	Ekonéinday, nedheinday, net'einday. 2. Ekonanday-tset-tilé. 15. É-zjog. a. é. i. o. : kut'é-diñeshokcedh. Nil'é-gendrié-tsetandak.
Alourdir, v. tr.....			
Aloyau, n. rac. 2 ^e			
Alphabet, n. comp.....			
Altercation, n. comp.....			
Altéré (être), v. intr.....			
Alternativement, adv.....	El'na. = eltazip. = elta. = avec mouvement : anna. El'na-bé-osi'9. = el'na-ni-est'idéux, ou eslé : plusieurs. 9. El'na-itel, utel, sertel. 4. 6. Elta-tsi-da-itlu, ul'u, daétlu, tsétlu.		Tion-till, djidhiFi, t'idilla. 9. = t'ip-pat-éte-djatchit. 7. T'ip-pat-si-ténkki, siténenkay, sitét'ekkia. 9.
Alterner, v. tr. (des).....			
- v. intr. avec quelqu'un.....			
- à la touée des barques.			
Alternés, adj. v.....	El'na-élia. = elt'a-déliéli.		Nité. = nindjé. = avec mouvement : nittsién. Nité-déail'é. 9. = nindjé-ni-niltchi deux. ou nill'i. 9. : plusieurs. Ti-zjotén-djili, tiillre, tét'illa. 0. Nindjé (tsi-tchô) netlla-itia, étchidik, ét'itia. Nité-djotllé.
Alto (être), n. comp.....	Se-da-diq-ttchudhi. 1. = sé-da- ² yié-natset. 1. pa-osi. 5.		Si-té-jzié-ni-djéentay.
Altier (être), v. intr.....			
Alun, n. comp.....	L'ur-latti. = l'ur-delg'ayé (A). = sha-odjiéri (A). = - des dents : é'u-ké. = de gâteau à miel : klize-thopé-ké.	é'a-kôti. 5. Kollé-kpa-détti. = bétta-ttchô-ade-nitli. Ép'u-kié. =. = kkwi-danoné-ké.	pa-tag-tédittcho. 3. Siet'gutttsik-taséy. = vizjit-ttchôw-tiñishé'e. -Épwo-klen. =. = énedzidi-k'it.
Alvéole.....			
Amadou, n. comp.....	Tchanl-thi. = 'klél-ttaré. = kkpit'antay (A). Kkpès-t'antay (T). = delttaré (E). = 'klé-dzé (F). Su-es'al. 12.	Ukfw. = 'klé-tié. = 'klé-ttaré (F). dep-pfi (E. S.). U-nen-pfi (E. s.). = 'klé-thén (S). San-kke-né'a. 12.	É-nitchi. = édi-nitchi. = 'kla-tchia.
Amadouer, v. tr.....			
Amalgirir, v. intr.....	Édesgon. 2. = sé-pa-thén-entthœr. 1. 10. Sé-pa-thén-elthi. 1. = sé-pa-thén-telthœr. 1-10. Sé-thén-k'é-tudh. 1-2. = Elt'a-aslé. 9. = elt'adestlir : li- quide. 2. Elt'a-anlia. = elt'a-intlir. Djiyé-kou (graine sèche). Tta-bépan-yenipest'an (verbe. 2).	Opné-dékkwé. 2. = Sé-kfwén-du-godélli. 1. Opné-dék'ip : animaux. Ét'a-golé. 9. = ét'a-dékli. 2. Ét'a-gotlé. = ét'a-inkl'é. Djiyé-kou (graine sèche). Éyi-bépan-yeti-dé'on (verbe. 2). = (se)-kfwipa ou (s'inilla : (mon). Ét'e-yeti-k'éde'ay.	Sié-né-nl'éy. nedhi'ep, net'éy'a. 13. Op'an-tilltchet. 7. Nevœkain-an-ttchet, thet, t'atha. 7. Nevœkain-antchet : animaux. Nité-gwili. 0. Nité-djotlle. = Nité-djazjié. Djég-kay (graine sèche). Ey-voe-endji-dey'a. 3-9. Nil'en-dji-kota'éy.
Amalgamer, v. tr.....			
Amalgamés, adj. verb.....			
Amande, n. comp.....			
Amant, te, n. comp. (mon).....			
Amants, n. comp. pl.....			
Amara (insecte coléoptère).....	Thi-pa-klen.	Iti-glié (écureuil du tonnerre).	
Amarante (fleur).....	Tsa-djiyé (graine du castor). = tsa-djiyé-inttané (la plante). Ttsi-klulé. = ella-klu (E). Ttsi-ta-s'ci. 9. = plur. : tsi-ta-slé. 9. Ttsi-él'é-esklun. 2.	Ttsa-tsié (vermillon du castor). = tsatsie-tintton : la plante. Ttsu-klu. = ella-klu. Ella-ta-ékli, fwikli, woklu. 13. Klul-k'é-écha, néya (2), yiya, wo-cha ; iye. 14. L'é-ya-wi-otlé. = ékkine-détti. = ét'a-denetchu. Te'elle-ékkine tedéya ou wella.	Sie-tsicy (vermillon de Tours). = sie-tsicy-attan, la plante. Ttsi-klia. Ttsi-kkelltchœ. 3. = tts'kénétyl'i. 13. Ttsi-él'adœ-alltchœ. 3. Nité-déñeshœtchô. Dhotchpan-nizji-dhitllé.
Amarre, n. comp.....			
Amarrrer, i. e. attacher une embarcation.			
- ensemble :			
Amas (et amassés), n. comp.....	Él'u-élia.		
- de branches : ttséle-él'u-welia.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Amas (et amassés) n. comp.....	— de chiffons : o-toꝝwé. = mon — : sé-toꝝwé. — d'étoiles (constellations et nébuleuses) : thén-kké-odeskpay. — de glaçons (bordillons) : l'ur-vinzé.	Ko-ttchilé. = mon — : sé-ttchilé. Fwép-tchin-édéwi. L'u-p'a. = l'u-pazjé (B).	Ko-ttcha. = mon — : ꝑcttcha. Scép-konllep. = scép-k'it'as-défé-shoetchço. L'u-tséni.
Amasser , v. tr.....	An'la-neslé. 9. = élé-sché-'slé. 9. =	Tchin-éjié, ijia, ujié; iyé. 14. = l'anétti-ni-dél'é. 9.	Tchpan-dji'l'i. 0.
Ambassadeur , n. comp. (mon).....	(Sé)-ttsi-udel'a.	(Sé)-ttsép-ékudé'a.	
Ambigu , ad. v.....	Unirénni-pa-duyé. = in'apé-yi-at-sédi.	L'égé-zop-ta-akoti.	In'égé-tsafo.
Ambigu (être), v. intr.....	In'la-pé-yi-aléssi. 17.	L'égé-zop-ta-adéssi. 17.	In'égé-tiño. 17.
Ambitieux (être), v. intr.....	Onna-sché-ttsén-astti. 3. = o'anzé-astti. 3.	Kon-towéttsep-ayénéfwen. 7.	Koyendow-ttset-téyénišhen. 7. =
Ambiguer , v. tr.....	Bépan-yénesshen. 7. =	Bépan-aénéfwén. 7. =	Wépép-yenishen. 7. =
Ambulât (être), v. intr.....	Ollan-essal'. 6. = kké-'stay-oyi. 6.	Kkin-téssa. 6. =	Nizjigo-nét'itik. 6.
Ame , n. comp. (unie au corps).....	Édan'yinné. = éna-dap-'yinné.	E-da-yu ou yié. = éyu. = éda-yis (C. E.) = éyu (M).	I-zjié. = a-da-zjié. =
Ame séparée (mânes, esprits, fantômes).	Éyunné. = in-yunné (A). = ttsu-né (E).	Tsin-né. = ttsin-téwi : plur. = éwiné.	Tsin. = é-ttsi. = ttsin-téni : pluriel.
Ame (de toute mon).....	Sé-dziyé-tta. = sur mon — ! : éltthi, sedziyé !	Sé-dzée-tta. = sur mon âme ! : ékwit-sédzéeé ! ou sé-ttsiyé !	Si-dzjé-jizit.
Amender (s'), v. intr.....	Okké'sli. 0. =	Ko-kké-é-l'i. 0.	Ku-kké-dil'i. 0
Amener , v. obj (i. e. conduire avec soi.)	Yukpozin-est'i. 9. obj.	Yéep-ni-dél'é. 9.	Zjégon'en-ni-nil'i. 9.
— (i. e. conduire vers).....	Bépan-unesnil'. 9. = bépan-na-unesnil'. 9. obj. Na-ut'essni, plur. : ut'idi. 12. = na-ut'eslé. 9. obj. peslé. 9. obj. = t'eslé. 9. obj. = ni-unesnil. 12. obj.	Bépan-ni-na-yu-néti. 9. = bépan-ni-kkwi-néssu. 2. (un enfant). Bépan-ni-nél'é. 9. = nni nni-nékla. 2. (un enfant). En tenant par la main : kkwi-néssu. 2. =	Ni-nil'i. 9. = eltchça, tchidhill-tchit, t'elltchça. 2. Vor-nœ-nelképéy, nil'kpeni, t'al'kça. 13. — En tenant par la main : tchih'il, nilla, t'illel'. Ttsi-zjé-ni-nil'i. 9.
— par eau.....	Nasl'é. 9. = t'an-slé. 9. = amener le bagage au bateau : t'an-yu-reslé. 9.	L'apé-ni-nél'é. 9. = ella-bè-ni-néssu. 2.	
— un animal à l'aide d'une corde.....	Est'ul'. 2. = t'esul'. 2. = na-es-lul'. 2.	Dé'lu, défwillu, düklu ; plur. deitlu. 13. =	Né-il'il, nilla, t'ellét. 13.
— plusieurs animaux idem....	Na-s'el. 2. = ni-deslé. 13. =	Kkwi-él'u. 14. = kkwi-éti. 2. = nni-kkwi-unéti. 2.	Nne-issillil, nissilla, t'issillel. = nne-ill'il, tchidhillu-t'illel.
— à soi (en l'attirant).....	Édép-an-na-unest'i. 9. obj.	Nni-nél'é. 13. Édé-sén-éklo. 2.	Nné-nil'i. 0. Elltchia, tchidhiltchi, t'elltchia. 2.
— en captivité.....	Yipa-énestchul. 2.	Étari-ni-nél'é. 9.	El'ndié. 2. =
— la voile.....	Ttsi-nibali-na-stchudh. 2. = plur. : ttsi-nibali-na-'slé. 13. Ttsi-nibali-na-neslé. 13.	Ttsu-nonpalé-na-é'a. 12. — Plusieurs : ttsu-nonpalé-na-él'é. 13.	Ttsi-tchponivia-ney'at, nt'éy'a. 13. — Plur. : ttsi-tchponivia neyl'i. 0.
— le pavillon.....	Yé-ola-nibali-na-stchudh. 2.	Yu-akfwi-na-é'a. 12.	Ttsi-tchponivia ney'at. 13.
— par force.....	Bé-ttcha-eslul. 2.	Bé-ttchiré-étti. 2.	Ttcha-ill'el, tchidhillu, t'illel. 2. = tkwoll', tchidhiko, tikwoll. 2.
Amer , adj. v.....	Dé-ttsé.	Ténin-ttsa.	Ti-nin-ttsik.
Amèrement , adv. (se rend par grandement).	Čntladhé.	Kuntcha.	Kuntšicé.
Américain , s. n. comp.....	Bes-tchôp-ottiné. = bes-tchôp (A) (les grands couteaux).	Bié-xo-gottiné (les grands couteaux).	T'ion-kké-kuttchin (les habitants de l'eau).
Amertume (de la bouche), n. comp.	Déné-dha-odhkkpan. = j'ai la bouche amère : sedha-odhkkpan.	Déné-wa-koténinttsa. = — : sewa koténinttsa.	Tizjé-kutininttsik. = — : si zjé-kuténinttsik.
Amenter (les), v. tr.....	Élé-értel-aubeslé. 13.	L'é-ak'é-té-agné 5-13.	Nil'œ-kitchodjil-ttset-til'é. 13.
Amenter (s'), v. mutuel.....	Élé-itel, pluriel de 6. ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.	L'é-awité, awaté, ak'até, atsaté. 6. = ékke-awité. 6. ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.	Nil'œ-tchidhiditchil, tchidhochil, kitchotchil. 6. ou tout autre pluriel de verbe à mouvement.
Ami , e. n. comp.....	Ella. = plur. Ella-kwi. = élég'é (C). = ella (E).	Élé-gé (G) = plur. élégé-k'é.	Éllégé. = plur. éllégé-k'é.
Ami Amie n. rac. 2.....	S'ella ! (mon. —) = s'ettsen-ni ! (mon. —)	A-ré ! = a-ti ! = a-kion ! (O) = s'é-kis ! (nabajoé).	S-an ! (mon.) = s'-itchia ! (mon. —).
Amical (être), v. intr.....	Onti ! (E). = akion ! (E). Sap-yéni-dhénu-yast'i. 2.	Op-té (F). = éyéni ! (M). Ttsini-kôsœ. 5.	Néndjigœ-kéniXi. 7. = sic-kéniXi. 7.
Amicalement , adv. (se rend par doucement).	Ttsé-shin-yé.	Tsini. = natiné (M). = tchic-fwiné.	Ttsénstét.
Amict , n. comp.....	Yalt'ii-ttazip-kké-ta-shtchudhi.	Jat'i-ttané-kké-ta-wé-tchuwé.	Yat'i-ttép-kkit-té-dhtschioiw.
Amidon , n. comp.....	Betta-déyer. = bétta-yu-dékpay.	Bétta-yu-déyeri.	Bikkizé-ttcha-detthén.
Amincir , v. tr.....	Tsottalé-aslé. 15.	Inttaléde-Al'é. 15. = in'páyé-kuál'é. 15.	Tsétédettin-ttset-til'é. 13. = tidjell-ttset-tilé. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHÉRY.
Amnios (enveloppe du fœtus).....	Éyaz-dhœdh. = e'lad-shit'él. = sé-kwi-t'élé.	Éttse-wé. = ettse-wé (F).	Attset-dhœw.
Amoinrir , v. tr.....	Ttsukk'apè-aslé. 15.	Intséle-kual'é. 15.	Nentsell-ttset-tll'é. 13.
A moitié , prépos.....	T'a-nnizé-ttsén.	T'a-tié-ttsén. = déné-kké-t'a.	T'en-djidhœ-ttset. = fan-yéshé-ttsén.
Amolli , adj. v.....	Dénur-atsinla. = dénur-adj.	In-tchné.	Ti-tsiœn.
Amollir , v. tr.....	Na-ssop, ilzop, ussop. 13. =	Intchné-tll'é. 15.	Ti-tsiœn-ttset-tll'é. 13. = el'tsiœn. 2.
Amoncèler , v. tr. mnt. sans ordre.	Él'é-owesshir, owilshœr, owusshir. 7. =	L'anétti-ni-nél'é. 13. =	Éladœ-né-nll'i. 13. = nit'è-né-nll'i. 13.
— avec ordre.....	Él'é-na-s'lé. 13. = él'é-uneslé. 13. — fois : él'é-owesgesh, owilpesh, owusgesh. 2.	L'anétti-tchiq-étsé. 2.	Él'édinttchi-né-nll'i. 13. =
— côte à côte.....	Elpa-neslé. 13.	Ékké-té-dédél'é. 13.	Nikkapœ-ni-té-tinll'i. 13. nikket-tagœ-kédinll'i. 13.
Amoncèler (s), v. intr.....	Él'é-owédhœr. = él'é-owétsai. = — (neige) : yash-nakkpay.	Épa-tiné'l'é. 13. = — (neige) : yah-él'é-witssi.	Nipa-né-nll'i. 13.
A mon idée , loc. prépos.....	Éd'inni-yé. = id'inni-yé.	Éd'inni-kkéœn. = s'inni kkœen.	S'ini-kkaœn.
Amorce , n. comp. de fusil.....	(T'el-kké-dhi)-yapè-tsanné.	Klé-dzié-ella.	(Tikké)-dzi-né éaindja.
— de trappe.....	Énni. = v. g. — à <i>martré</i> : shan-nié. =	Éti. = boe-békké-fwélla. = v. g. — à <i>martré</i> : zoé-éti.	Ttsén. = Xian-ttsén. = v. g. — à <i>martré</i> : ttsugu-ttsén.
— d'hameçon.....	Ttsén. = mes : — sé-ttséné.	Éttсэнé.	Tchel'.
Amorcer , v. tr. l'arme.....	'Klel'-dziyé-estsay. 2.	Be-dzié-ni-nél'é. 13. = bé'klé-dzié-kfwé-ékké-kpœné-ni-nékli. 2.	Vœ-dzi-ni-nindja. 2. = intsi-vitchi-vœkki-dji'ey. 9.
— l'hameçon.....	Djiésh-kké-ttsén-eskœl. 2.	Djié-hœ-él'é. 13.	Ll'a-éyttse, edheyttse, ét'eyttsa. 2.
Amour , n. verb.....	Elpa-da-zidjié. = elpa-na-tsétti. (E).	Épœ-yéti-tséde'ay. = l'œ-tsenélli. = l'eyéttitsenkfwé.	Nilœgo-tœdilli. = jiœpa-tœédittcho.
Amoureux , n. verb.....	Elpa-dariyé. = elpa-natti (E).	Épœ-yéti-k'éde'œp. = l'eyéti-k'é-kfwé.	Jiœpa ték'édittcho.
Amphibie , n. comp.....	Nni-okké-tcho t'u-yapè-tcho ba él'é-nll'té.	T'u-ellœné.	T'ion-nœn.
Ample , ad. r. dér.....	Dé-kpœdh. = né-t'el.	Dé-nip-tcha.	Ni-tchia.
Amplement , adv. (se rend pour da-vantage).	O'anzé.	Ko'œnné.	Kuya'an.
Amplifier , v. tr.....	El't'a-œresdhal'. 2. = Lœnnash-adéssi. 17.	Ko'œnné-adéssi. 17.	Kuya'an-déiœo. 17.
Amponle , n. comp.....	T'u-niœlkœr. = t'u-dindzœr (T).	T'u-inl'a. = ékkœpœ-wœné. = t'ic-yiték (F).	T'ion-dall.
Amputer , v. tr.....	œa'sttadh. 2. = v. g. — <i>le bras</i> : biptchéne-pasttadh.	Kœa-yéfwé, yiwé, wœfwé; yafwiwé. 2.	œa-ittié, iœittiedh, ét'eyttal'. 2.
Amulette , n. comp.....	El-kiussi.	El-lœné (G). = éte. = étié-awéni. = ata. (B).	Aloœ'on. = ata. = tœ-ttchœndhœn.
Amusant , adj. v.....	Suti-esli. 0. = sépa-suti. 1.	Ttassi-œa-ké-iti (F). = bépa-nœnli (M).	Klo-kka-kwœllshet. 7. = œiondall-ll'i. 0.
Amusement , n. comp.....	Béttasœ-na-tsédhœri ou tsétéy. = mèh-sœ-na-tsédhœr (E).	Klœ-gœfwœn-él'i. 0. =	Vah-tœ'yin. = vizjit-tœ-tchidi'i.
Amuser , v. tr.....	Bin-kœ-œsshœr. 5-7. =	Bœh-na-œtséyé. = bêh-sœ-na-tsœwœ. (F).	Vœ-tiné l'œdjek. 2.
— (dans le sens de distraire pour le tromper).	Bœ-œan-œa-es'ay, i'an, us'al'. 13.	Bœ-klœ-gœfwœn-ni-gœnéchu, gœniyu, gœnœchu. 14.	Sié-né-ni'œ, ni'œk, net'ey'a. 13.
Amuser (s), v. int.....	Sœ-na-'sshœr. 7. = sœ-bœ-œsshi. 7.	Du-ékpœn-yénéfwœn. 7.	Vœ-itla. 2. = vœ-netlœgo-llu-dé'an.
— en paroles.....	Sœ-na-da-resshi. 7.	Na-kœjié, kœiyé, kœjié; plur. gœyé. 5.	Tœ-ési'in. 13. = tœ-éde-ti'in. 13. =
— de quelqu'un.....	Bœ-œan-na-'stlop. 2. = bêœan-ni-nœs-ta, nit'an, nust'a. 2.	Sœn-nœ-fwé, fweyinwœw, wœfwé; ité. 7.	Ttsœ-tœ-tisi'in. 1.-13. = œiondall-tœ-tilltsi. 13.
Amygdales , n. comp.....	Ékkœs-kœadhé.	Na-da-œréjié, œriyé, œruyé. 2.	Ll'i-ill'i, dhill'œn, t'él'a. 2.
An , année, comp.....	Inl'apè-œayé. = inl'apè-edzœy. = in-l'apè-nœnœn.	Sœn-na-ta-défwœr. 7.	Vœ-itla. 2. = œáll-ta-tál'œ. 3. a.
— dernier (l').....	Inl'œgé-œadé (C). = inl'œgé-yash-kké (C).	Bœkkœ-tlu. 2. = bêœa-nœ-nœ't'a. 2.	Ékl'œ-dhœn.
Anachœrète , n. comp. v.....	Thœru.	In-tchi-nœn. = œkka-tchiœ-kœpœwé.	Inl'œgœ-œay. = kœœn (A T).
Analogue , s. adj. v.....	Dœné-ta-na-rel'ay. = ta-œlé-el'ay-dœné (A.)	Inl'œgé-œay. = inl'œgé-œaré.	Kkœtchœ-œay.
Ancêtres , n. comp.....	Yé-œnll'té. = — plur : él'œ-œnll'té.	Inl'œgé-jœ-kké.	Shœn-kuttchin.
Anche , n. rac. dér.....	Étsiyé-kwi.	Éwœré. = œwœdé. (M).	Yi-nœnanttcho. = — plur. : l'œdjo-tœ-kwœnanttcho.
	'Adhœ. = ma — sé'adhœ. = "avœ (M).	"œnna-nœfwœt.	Étsi-k'é.
		Yé-œnll'té. = — plur : l'œ-tigœnll'té.	"Ékki-dh. = œkœp'œ. = ma — œé'œk-kiedh.
		Étsi-k'é.	
		"Awé. = "a-tchiné. = — ma — : œé'awé.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Ancien , adj. animé :	Sha-yé. = yunné. = joṛ (E). = yan.	Yunné. = joṛ (ES). = koyanné.	Zjin. = kwi-zjin.
— inanimé :	O-ttchélé. = ottchiéré.	Ko-ttchian. = kottchiéré. = kottenttchi (B).	Kwizjin. = kutizjin. = kwan-ttchit.
— (être), v. intr.	V. g. — : sha ottsi-déné esli. 0. = ni-onilshœr. 7. V. g. — dans le pays : sha-otssi-tirinénekké nasshœr. 7. <i>Le mot yunné doit toujours accompagner les noms des parents lorsque ceux-ci sont avancés en âge. C'est une marque de respect.</i>	Ko-ttchiré (M) = in-jüné. Fwa-gottsen-déné-él'i. 0. = ti-gonifwer. 7.	Kwan-ttcha. Atten ^{en} kwottsén-él'i. 0. = non-tchisié. 6.
Anciens (les), n. comp.	Shayé-déné.	Ttsin-téwi. = yinné-ton-déné.	Tsainténi. = yinonten ^{en} dindjié.
Anciennement , adv.	Hezin. = nužé-thé-danné. = t'on-tié-don (C).	En-wip. = nažé-wéré-ton. = inni-ton (M).	Nénon ^t et. = nužwéy-tchi-tén.
Ancre , n. comp.	Ta-goni ^a .	Ella-pa-san goni ^a . = éllapa-t'u-in-t'on.	Ttsi-pén sié-guñi ^a . = ttsi-pent ^{ion} konllén.
Ancré , adj.	Té-okké-ta-skœk'é	Ta-wék'é.	Kodhilt'i.
Ancre , n. comp.	Ttsi-tchôp-zalé.	Ella-sé-tchô.	Ttsi-kwolsé. = ttsi-kwallœk. = san-tchôp.
Andain , n. comp.	*Klô-nni-ni-erla.	*Klô-nnitsénilla.	Klô-nné-tsenillœ.
Andouille fabriquée par les Dénés.	Éthélé. = êkka-thélé.	Êkka-di-kfwélé. = êkka-di-fel (M).	Êkka-ethell.
Andouiller , s. n. comp.	Bella-poé.	Êttchogé.	Êttchago.
Anéanti , s. adj. v.	Bekké-oiñdhœr. = — plur : ubek-ké-oiñté.	Bekké-goyinwer. = — plur : kuk-ké-oyinté.	Voekket-kwindhoet.
— je suis — :	S'ekké-oiñté.	Sékke-oiñté. = ni-sé-dénifwer : de fatigue.	Sikket-kwidhœet, kwijit, kut ^{aé} dhet.
Anéantir , v. tr.	Békke-n ^{stel} . 5. = bekké-osshir. 7.	Bé-pa-édé-fwé. 7. = bekké-gôfwé. 7.	Voepa-indji-élsœt. 2.
Anéantir (s) v. intr.	U-esli. 0.	Du-él'i. 0.	Éllœ-él'i. 0. = akpwa-ato-tisiño, t'itisiñdja. 0.
Anecdote , n. r. der.	Onni ^r .	Ko-ti.	Tsakwandak.
Anfractuosité , n. comp.	Thé-k'ézé. = — de la glace : t'en-talé-ké.	Kfwé-tsé-yat'alé. = de la glace : t'en-tseyat'alé.	Tchi-dhétall'. = — de la glace : t'an-l'a-tané.
Angé , s. n. comp.	Yakké-ottiné. = — gardien : déné-ekelnii.	Yakké-gottiné. = gardien : déné-ékéti.	Zjié-kké-kuttchin. = — gardien : ti-kka-dhœndak.
Angélique , (plante ombellifère) ...	Dzen-dié. = étchué-dhaa-kpalé. = Klô-tchôp-dhulé (A).	Inconnue.	Inconnue.
Anglais (les) (et un)	Thé-ottiné (<i>habitants des rochers</i>). Agayasiw (C). — (<i>ce mot est emprunté aux Cris</i>). É-ttsalé. = é-ttadhé.	Kfwé-gottiné (<i>habitants des rochers</i>).	Tchi-zjé-kké-kuttchin (<i>habitants des maisons de pierre</i>).
Angle , n. rac. dér.	É-ttsalé. = é-ttadhé.	Ko-édzi. = êkpa-ttsé. = ko-ttsié (M).	É-ttsœdé.
Anguleux , adj. comp.	Bé-ttsalé-unli.	Ko-kkpa-dzé (M). = kokla (E S).	Vœ-ttsœdé-konll'éñ.
Animal , en général.	T'in-ttcha-nadé (<i>ceux qui demeurent dehors</i>).	Bé-dzi-gunl'i.	Nén (<i>rac. prim. signifiant : qui est terre ou terrestre</i>).
— à fourrure, carnassiers.	Éttchiéré (<i>ceux qui se fâchent, ou les fâcheux, les violents</i>).	Élloné. = (<i>qui à deux bouts</i>) : t'inttcha (M). = ko-lloné (E).	Nén-diédhœ (<i>bêtes mauvaises</i>). = nén-taéni (<i>idem</i>).
— de petite taille, tels que sont les rongeurs.	Éttchiéré-azé. = "anl ^{tséli} (<i>les plus petits</i>).	Ko-fwiré-tsiné (<i>les mauvais qui pullulent</i>).	Tsén-tchiédœ.
— aquatique.	Kolloné-ya (E).	Ko-fwidé (<i>ceux qui pullulent</i>) : (M). = ellon-yatsié.	Kotlágœ.
— blessé à la chasse.	Tuë-in-théné (<i>renne de l'eau</i>).	Kon-ya. = kon-jion (M).	T'ion-nén (<i>eau-bête</i>).
— ruminant.	pel-kpân. = nakpây (E). (<i>percé</i>).	Tu-élloné (<i>eau-bête</i>).	Nâ-kpây (<i>percé</i>).
— (petit) = (faon d').	Tinttcha-nadéy.	Nâ-kpây (<i>percé</i>).	Athœn (<i>chair</i>). = ko-eythœn (<i>ce qui est chair</i>).
— tué à la chasse et gisant.	Tsié. <i>rac. prim.</i> = — d'un an : ya-dé-gussé.	T'in-ttcha-nadéy. = ko-étié (<i>la nourriture</i>).	Ek'i. = — d'un an : kkétchœžay-kottsén.
Animal , adj. v. g. homme animal.	(Éthen)-dhié : v. g. (<i>de renne</i>).	Sié. = non-tsié (M). <i>rac. prim.</i> = — d'un an : éwéré gottsen-sié.	(Athœn)-tchiné : v. g. (<i>de renne</i>).
Animaux	Tsinyé-oiñ ^a .	(Étié)-wié : v. g. (<i>de renne</i>).	Nén-k'é. = Tsén-tchiédœk'é.
Animé , adj. v.	T'in-ttcha-nadé-danli. = Éttchiéré-danli.	Ko-fwiré-k'é. = kofwiré-k'é.	Ko-yénday.
Animer , v. tr.	Ni-diyé.	Koti. = ko-yertay (B). = pîlay (F).	Kwœl ^{nday} , kwal ^{nday} , kut ^{al} nday. 5.
Animer (s) en parlant.	péna-asl'é. 15. (<i>viere-je le fais</i>).	Koti-ku-âl'é. 15. (<i>animé-je le fais</i>).	Dindjié-t'ell-paw, tchedhel-paw, t'all-pal. 36.
Anneau , n. comp.	Yast'iw esttchôp-astti. 5.	Déné-ttcha-udéçé. 2.	Néle-tthék (<i>tout ces mots signifient : main-autour</i>).
— pastoral.	La ^{anné} . = la-non (E). = la-mon (E). = la ^{on} (S).	Lla-mon. = la-mon (F). = llay ^{on} né (B). = lla-li ^{on} . = lla-lu (B).	Yat'i-tchôp-néle-tthék (<i>le grand priant son anneau</i>).
	La ^{anné} bé-na-pè unli (<i>l'anneau qui a un ail</i>).	Yat'i-la-mon žô (<i>le priant son gros anneau</i>).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Annear nasal (ornement des narines).	(Déné)-napé pa-ni'ay.	(Déné)-inpon pa-ni'ay.	(Ti) ékpay-ni'ey.
Annelé , adj. rac. dér.....	Yé-elpan-na-onédli.	In-kuné (de gu : ver).	Zjé-nipé-guaité'ey.
Annexe , n. verb.....	Elpan-eslé. 13.	Kpuni-épa-goni'ay.	Nipé-aill'i. 13.
Annexer , v. tr.....	Tta-niudhi apl'a-nitti niudhi.	Épa-nél'é. 13.	
Anniversaire , adj. verb.....	Yáni-payé tiri dziné-kké lanttu.	Yiñti nigoniwér kokkéantane nigoniwér.	Kkétché - Lay dji - dzjin akwan-ttcho.
Annoncer , v. tr.....	Bé-pan-onni-ni-dénes'ay. 13. = bé-pan-onni atés'ay. 13.	Bé-pon-ni-ta-déné'a. 13. = bé-pon-ni-yati-dé'a. 13.	Voc-ni tey-tœfi'ey. 13.
— au loin.....	Onni bel' onni. 5. = onni bel' nussa-ni. 4.	Bé-pon-ni-koti-dé'a. 13. = bé-pon-ni-zétié-déné'l'é. 13. (plusieurs).	Voc-nitey-téñli. 13. plusieurs.
	Bé-pan-na-onni-esl'el', shillal', wasi-lul'. 2.	Bé-pon-ni-koti-déné'l'é. 13.	Voc-éni-gendjié-teñli. 13.
	Bé-pan-na-esl'él', etc. 2. = bé-pan-na-onni-t'esshir. 7.	Bé-pon-zétié-déné'l'é. 13.	Voc-nœ-kwénday-téñli. 13.
	Bé-pan-onni-t'esshir. 7. = bé-pan-onni-esshir. 7.	Bé-pon-ni-koti-défw. 7.	Voc-nœ-kwénday-nilchit. 2-7.
— de partout.....	— plusieurs : onni odé-neslé. 13.	Dénet'a-zétié-déné'l'é. 7.	Tiyé-té-deni'ey. 13. = nan-kk'pagœ-kwanday-t'il'chet. 3-7.
Annuel (lément), adv. comp.....	Nai-onni édés-nes'ay. 13. = déné-t'a onesshir. 7.	Ti-gokké-koti-dé'a. 13. = déné-t'a koti-né'a. 13.	Lay-kwot'et-koguaittchu.
Annulaire , n. comp.....	payé-t'a-unelttu.	Lay-kot'a-gonetté (gu).	Néle-tthek voc-djin'e.
Annuler , v. tr.....	La-na-zel'an. = la'anné kké-shés'an.	La-mon bépa diq'on.	Né-nillé. 13.
Anse	Bé-pan-na-oneslé. 13. = bépan-na-ni-reslé. 13.	Bé-kké-na-nél'é. 13.	Vœtchi (sa queue). = vocdé-klla (sa corde). = vocda-dzé : ses oreilles.
— i. e. petite baie.....	Béda-dzilé : (son ouverture-ses oreilles). = béda-klulé : (son ouverture-sa corde).	Bé-tché (sa queue). = béda-dzié (son ouverture-ses oreilles).	— de chaudron : vocda-pall.
	*Kla-zèp'ázé.	— de chaudron : béda-palé. = Tu-ko-yintti (eau qui s'allonge dedans). = 'kla (fond).	Éki-tlan-éttay. = t'ion-éki-anttay ou eki-tlan-ttay.
		Ti-koyé-iptti (F).	
Antécédemment , ad. comp.....	Othé. rac. sec. = othé-danné.	Ko-kfwé. = déné-ton.	Ku-yétchi. = dindjié-tép'a.
Antéchrist , n. comp.....	J. C. ttazin-na-oldhéri (J. C. contre agissant).	J. C. kkétché-nagowér.	J. C. ttzé-tinttcho.
Antenne , s. n. rac. prim.....	(Bé)-té. = (sa) corne.	(Bé)-té (tém).	(vi)-dji (idem).
Anté-pénultième , n. comp.....	Nandé-thé-ekpali-ttazin (dernier qui marche avant).	Ekké-yétay-kfwé, = pa-kkétla-yetay-kfwé.	Ékki-tlédhœ-atchi.
Antérieurement , adv. comp.....	O-thé-ipttu. = othé.	Ko-kfwé.	Ku-tchi.
Anthropophage , n. comp.....	Déné-elteli (hommes mangeurs).	Nonpa-enlini. = plur : nonpa-yonlini (carcajou il est, il sont).	Dindjié é'ay (homme mangeur)
Anticiper , v. in.....	Othé-aléssi. 17. : en paroles. = othé-astti. 3. : (en actes).	Kokfwé-adéssi. 17. = konakfwé-attti. 3.	Kutchi-ttño. 17. = kuyétchi-ttttcho. 3.
Antidote , n. comp.....	Bétta-pa-tléri. = natsékwi.	Bétsen-na-tsék'u.	Vœttset-na-tsédépay.
Antilocapra-Americana , n. r. (Bighorn).....	Éthen-tsélé (T). = esba (S E). = uspa (P).	Épa. = esba (N). = pfué-na (M).	Évoc.
Antipathie , n. comp.....	El'na-kuzel'ay.	L'è-ttsén-tsé-déwénœ.	Nil'œdœ-tsé-dé'a.
Antipathique (être) v. tr.....	Bénna-ku-resla. 13.	Bé-ttsen-tsé-déwénœ. 7.	Vœ-tœ-ti'ey, dji'è, t'ey'a. 3.
Antre , n. rac. du prim.....	"Anpé. = "on (E).	"Oni. = "an 13.	"An.
	Il git dans son antre : bé'anné-yéshé'ti la.	— Té'on'i koyé tchont'i.	— Voc'an ziiit dhitchi llœ.
Anus , n. rac.....	Thélé (et E). = tsan-ké.	Kfwélé (G).	Théll.
Anxieux (être), v. intr.....	Ttsan-yéni-resshir. 7. = (pénible-ment, je pense).	Sé-dzon-ni-adenkkwé. 1 (mon péri-cardé est tombé).	Seytén-na-datthek. 1.
— à l'encontre de quelqu'un..	Bé-sap-urestté. 2. = woya yéni-pesna. 12. =	Bé-pon-dzon yén'éfwen. 7. = binkpako-tsé-téné, jiténé, iténé. 2.	Vœ-nindji-ttño. djiñd. tesindja. 2.
Aorte , n. comp.....	Okpaylé = édziyé-okpal' (cœur-crête).	Édzéé-tchiné (cœur manche).	Édzji-tchpan. = édzi-tchion (cœur, veine).
Août , n. comp.....	Kénu-zasé (chaleur douce lune ou mois tempéré).	Bédzi-xo dé-in'a gun-sa (grands rennes-retournent- qui est lune ou mois du retour des rennes.)	Vœ-nan-ti-itichill (sa durée- corne il jette, ou mois du rit).
Apaiser v. tr.....	Bénas'a. 13. = su-es'al'. 12. = bien-je le trompe).	Ré-na-ta-né'én, plur. newittén. 12. = san ou so-kkéné'a. 12.	Vœ-nté-ntilljon. 2. diñ'an, daney-an. dœdœney'a. 2. = sié-nœ-nf'ey. 2-13.
— une tempête.....	Tingel-aslé. 15. calme-je fais).	Ninttsi-du-godéné'l'é. 13. = tingé-agól'é. 5. 13.	Ta-té-ippdhel-ttset-tllé. 13. = tcho-pdhel-ttset-tllé. 13.
Apaiser (s'), v. intr. comp.....	Esttché-nu-sap-yenesshen-(7)-anastti. 3.	Sap-ni-na-yéti-dénéfwér ou denwer (3 ^e personne, 7. = sap-na-na-nœ-kfwén. 2.	Sié-ni-nendji-tinisijit, tiñesœdhœt, tet'eyœdha 7.
	Esttché-nu-nessun-(2)-anastti. 3.	Éttchégu-na-go-détti. 2.	Sié-ni-yiniszijé, sijjén, t'œneysé-zjia. 13.
— (mer).....	Él'a-t'a denit'i. 13. = éel'é-t'a-dénit'i. 13.	Ta-tagé-akutchia, akuwiya, akuwotchia.	Té-té-gœ ou show-djit'ic-kuti-titchi, gudjeshœthék, gut'œ-tœthál.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apaiser (s) (vent).....	Té-édhpel.	Ta-téing'é. winyé, wupé.	Attsey-néttisia. t'énottsi. t'énéttisia. = netchi-t'é-pdha, tépdhel, t'etoes pdha.
A part, loc. adv.....	Opan-shéni. = — (mutuel :) elpan- shéni.	Kopon-fwani. = — (mutuel :) él'é- pon-fwani.	Kopa-shan. = — (mutuel :) sipa- shan.
A parts égales, loc. adv.....	Édé-neltté. = éyé-neltté.	Édé-nétté.	Édce-nattcho.
Apathie.....	Uzénni-illé. = yénuzén-illé.	Ékke-wié wé'a.	Soc-tthén-t'é guña'e. = ju-nell'én. 3.
Apathique (étre), v. int.....	Se-tthi-nâé ullé. = sé-tthi-t'a op- thudh. =	Fa-gottsé-détié. 2. = sé-kfwén-t'a goné'a.	
A peine, adv.....	Kutta.	Agun-wéni. = — (temps :) ék'u-la- Lupné.	
Apercevoir, v. tr.....	Bé-nestti. 2.	Béna-gudétti. 2.	Vce-nil'in. 12. = vœna - guta- tchey. 3. = On aperçoit : kukudjilttchey. Vce-nall-nday, nellndjik, nœt'allen- dal'.
Apercevoir (s), v. int.....	Owesni, owil'ni, owusni. 2.	Béna-éti. 2.	Kka-tchatén. Ti-zjék-kwinzjié. Noekpag. = pa-in'a. = vœ-kpag- konli. Nœ-t'i-djia.
A peu près, loc. prép.....	Kka-tchiné. = kk'a-la (C).	Kka-téné.	
Aphthes, n. comp.....	Déné-dha-éya.	Fwa-kollé.	
A pic, adj. comp.....	Okpa-relgor. = okpa-odelgé (T). = ota-relgor. Na-odigesh (T). = pan-anelkpol.	Inkpa. = kpa-in'a. = bé-kpa-gunli. Na-dekké. = na-tchip-akleré ou ak- lorr. = Na-da-pfue (M). = na-tchip-klé ou yé. (M). Beti-yeti-défwér. 7. = békkiné-dé- fwi. 7. = Kokké déét'op heni.	
Apitoyer (s), v. intr.....	Bé-pan-nayéni-est'i. 2. = bé-pan- daotta-yénésshén. 7.	Éttse-wip-tané. = énta. = éttsin- tané (M). In-dé-k'alé. = in-ttalédé. = in- kkwá-ré. In-jiuné. = dék'ayé (M). Indékalé Al'é. 15. = inkkaré- Al'é. etc. Bekké-kkina-déti. 2.	Nésié-djattcho-ttset-todjino. 17. Kwo't'ép kk'ag kétogunttcho. = tchidho-kk'ag kétogunttcho. Éton. Dhey-kk'al'. Dhéykk'al' téd'i. 12.
Aplani, adj. comp.....	Okké-t'esht'ap lapité.		
A plat, loc. adv.....	Ottsin-tassip.		
Aplati, adj. rac. 2°.....	Dé-kpal'. = dé-kpalé.		
— sign. : épaté.....	Dé-kpá-ré.		
Aplatir, v. tr.....	Dekpal'aslé. 15. = es-kpash. 2. =		
A plus forte raison, loc. adv.....	Uneskpash. 2. Éttiye.		
A plusieurs reprises, loc. ad.....	Elkké-dakkpa.	Ékke-okké. Ta-épalé.	Nikke-kkpag. pay-gwan'ô. = pa-gwaké. Étchi-tchion. Édzi-tthén. p'an-ni-téénjit. Nankwoltsen-géndjig "opan-tchil'i. 13. ou tatchia. 9. Xaw.
Apophyse, n. comp.....	p-ilpas. = pa-klul.	Ékke-tchiné. Edzié-kkwéné. Du-xon-édi él'a-tséniwi. Néwéssi-xétié onné-détié. 2.	
— condiliaque.....	Ethi-ttadhé.		
— mastoïde.....	Édzin-kpunné. p'an-l'é-za-tsinté.		
Apoplexie, n. comp.....	Nioltsi-yat'ie "an-esdel ou esnap. 13. = N. y. "an-t'eschiul. 14.		
Apostasier, v. tr. et apostat (être).....	Xédh. = Xédh (E). = éyédhé — au possessif.	Xéwi. = pé (B). = xiéwi (F).	
Apostume, n. rac. prim.....	Bé-pan-ttsén-ya-st'i. 2.	Bé-nont'agé ou Xuné béttsen-kössé. 5. Akwéré-yat'i. = — plur. akwéré- yat'ik'é. Bédéné"on ni-né'a. 6. = du-xon- édi sé-godatti. 1. Sé Xuyétti. 1. Sé-déné"on ni-déniwé. 7. = sé- pon-ti-goninwi. 7. = Sé-ttsen-inwi, yewer, wowi. 7. = Sé-pon-bé-yeti-dewer. 7. = <i>pluriel en</i> te. v. g. : sé-déné"on ni dénité. etc. =	
Apostropher, v. tr.....	Ttathé yalt'ii nédhé. = plur. : ttathé dayalt'ii nédhé. Bé-pa-zores'tti. 2. = bépan-ttsé sé- na-oldhœr. 7. Se Zodatti. 1. = Se-pan béni-eldhœr. 1-7. = sé-nat- tan béni-onédhœr. 7. = Sé-natan béni-onildhœr. 7. = Sé-ttsen eldhœr. 7. = <i>pluriel en te</i> , v. g. : ubéni-elté. — dans un appartement : yé-ota- odénildhœr ou odenilté : plur. 7. mêmes verbes que dessus, mais dans leur forme active. V. g. bépan-séni-eldhœr = béttsen- esahir. 7. etc., etc. Sa-ttse c'al. = le soleil m'apparut : sépa-sa-ttsé-c'al. Kkpwosh-nizip-c'al, i'an, u'al'. pa-shéya. = — plur. pa-shé"az. pa-dertla (E). = — plur. pa-dé"as (E). L'œr-ya-intti. Kkpwosh ni-nidhœr, nidhœr, nu- dhœr.		
Apôtre, n. comp.....			
Apparaître, v. intr. (lui).....			
— m', (ange, esprit, fantôme).....			
(astres).....			
(animal, animaux).....			
(fumée).....			
(nuages).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Appareiller , v. intr.	Ttsi-èneshal. 2 =	Ttsu-éné-népa. 2.	Ttsi-tchpò-nivia-zjit éyk'a. 6.
— (les)	Éfè-sé-néslé. 13.	Épa-sénélé. 13.	Nipe-sié-nl'i. 13.
Appareusement , adv.	Onetti. = aotti.	Unetti.	Tségettchin.
Apparence , n. comp.	(Bé)"onné : (son). —	(Bé)"onné : (son). —	(Vœ)"édh : (son). —
Apparent , adj.	Zorétti. = bézodatti.	Bézu-éti. = bégodatti.	Vœgudéttchin.
Appartenir à, v. intr.	Bétsen-esli. 0. =	Bétsen-él'i. 0. =	Vœ-ttsen-él'i. 0. =
— (m')	Bé-ures'a. 13. = si settsi. 1. =	Sé-ttsén. 1. = ná'a. nayi'on. na-wò'a. 13.	Sœ-ttsén. 1. = nêy"è. nedhi"én. t'ey'a. 13.
	<i>A qui appartient ce couteau? : Djian bés shé"an, étlapén béttsin? = à qui appartient ce chien? : étlapén béttsin-l'in? =</i>	<i>A qui appartient ce couteau? : méni bé on? = A qui appartient ce chien? : méni béliné on? = Cela appartient à un autre : ejiupé-ttsén-enli.</i>	<i>A qui appartient ce couteau? : djoo-tin chsi? : -Ézjion-ttsen-ñilli.</i>
Appât , n. rac.	É-ni. = sha-nié.	E-ti. = boe-bekké-fwella.	Ttsén. = xian-ttsén.
— d'hameçon	Ttsén.	E-ttséné.	Tchel'.
Appauvrir , v. tr.	Ttchiéri aslé. 15.	Bé-pon-inté-nétti. 2.	Ni-vœ-zjé-nél'pa. 2.
Appauvrir (s'), v. intr.	Ttchiéri esli. 0. = ttassin-édi-nesshoer. 7.	pa-inté-nél'e. 13. = sé-yué pa-éyé, iya. woyé. 13.	Iqizjin. 1 b. 2. = noe-tizjin. tinill-tchi. titelltchia. 2.
Appau , n. c. à rennes.	Éfè-deltthap.	L'é-déppale. = l'edikkwéyé (B).	Ézjé"è.
— à rats musqués	Dzén-urinj-thupsh.	Yetta-dzen-kpa-yat'ixi.	Vizjit-dzén-unqpa-otano.
Appeler , v. tr.	B'inkpa ya-st'i. pil'fi. wast'i. 2.	Binkpa-kosse. 5. = binkpa-kôté. 5.	Vœ-enkpat-kén'xi. 7.
— en criant et au secours.	Binkpa essil'. 14. izel'. wassil' ; izi'.	Binkpa éssé. fwizé, yizé, wozé. 14.	Vœ-unqpa-tsoel'. ijœl'. t'eyshœl. 14.
— i. e. nommer.	Binkpa t'essil'. etc. 14.	Xüssi. Xufwizi. Xuwossi. 14.	V'ovisi. odhiizji. ot'eysia. 14.
Appeler (s'), v. intr. i. e. se nommer.	B'uschie-udhijie. uwaschié. 14.	Sé-déti. 1. = s'udzi. 1.	Sœ-tchaño. ou tchoozji. = sozji. = Xovillzji. ot'ellzjia. — je m'appelle. 14.
— i. e. décliner son nom ou se donner un nom.	Usyé. 4. = s'alyé.	Sinzi Xüssi. 14. = sinzi-adéssi. 17.	Atow-tchisizji. tchidhiçoyé. titis-sozjia. 16.
— v. mutuel	Dé-uschié. 14.	L'einkpa-koité. plur. de kosse. 5.	Nil'on-kpa-kenidji. kénopwoxi. kenkexi. 7.
— en criant	El'inkpa-ya-ilt'i. plur. de yast'i. 2.	L'einkpa izé. azé. yayizé. 14.	Nil'o-idiji. çoji. kodiji. 4.
— i. e. se nommer mutuell.	Él'ekpa ou él'é-ttsen-idzil'. plur. de essil'. 14.	L'é-Xuidzi. Xuzdzi. uk'edzi. 14.	Si lloç Zap çozji édratan lloç Bôl vuzji. = — ? ta noetçano ? = ta tçekwanño ?
	<i>Je m'appelle Jean et lui Paul : si la Zap usyé. eku édini Pol ulyé. — comment t'appelles-tu ? etla n'uslyé ? —</i>	<i>Séni la Zap s'édéti. édéténi la Pol édéti. = — ? : ta nédéti on ? ou : n'inzi ta édéti on ?</i>	
Apprendre , v. tr.	Ta-na-stchish. shiltchush. ustchush. 9.	Bé-pa-détchu. 9. = plur. pa-détyé. deaye. kediye.	Té-neltschin. nehiltschin. noet'al-tchpal'. 9.
— au côté	Shé-tta-rest'i. 9.	Fwé-tta klu-éde-néti. 9.	Shœw-zjit-tlla-atœ-niltchi. 9.
— au cou	Shan-kkpodh-eslé. 9.	Fwipna-klu éde-nél'e. 9.	Sœkkpo-ndié-tlla-atœn'il'i. 9.
Appesanti (être), par les ans.	Chan-tta ni-onilshœr. œasshir. 7. plur. onilté. 7.	Chion-sé-wéxé. wûgé. 1. =	Schin-sœ-dhapdhey. dhelçen. t'alpaha.
— par le sommeil	Esdjian. 2.	Édjion. 2. =	Vœ-sœ-dhelçen. t'alpaha. 1.
	Pel' senapé-ye-lzé. 1. = pel' senapé-ta-nel" an. 1.	Pœ sé-wéxé. wug'é. 1. = pœ-séta-unétti. 1.	Vœ-ni-sœ-djatchit. tiñanshet. tœt'asha. 1.
	Pel' sé-inldhœr. unldhir. 1.	Pœ-ni-sé-dénifwer. dénuftwi. 1.	Nitié-ttset-tl'è. 13.
Appesantir , v. tr.	Netadh aslé. 13. = inkié-aslé. 13. (E).	Ink'in-kuâl'è. 13.	Nillén-ttsén-schi-tiñédhén.
Appétit , n. comp.	Selt'iw.	Iné-ttsén-zé-étséwi.	L'é-noellé-sœ"è. niç"en. t'eyçœ" a 1 b.
Applaudir , v. intr. mut.	Él'é-la-esk'ar. 2. = él'é-la-sttuz. 2.	L'é-lla-ék'a. 2. = l'a-nék'a. 2.	L'é-noellé-dellén. djédhellhé. t'œ-t'ellén. 3.
— (s'), i. e. se louer.	Sinla-él'é-esk'ar. 1. = s'inla-él'é-esttuz. 1.	L'é-lla-déttalé. 2. =	Étré-siè-neké-nillœlli. nillœllé. tellœlla. 2.
	Edé-san-yast'i. 2. = éde-pa-su-sni. 12. (F).	Édépa-çan-kössé. 5.	Nitag-dinillzjie. 2. = l'un contre l'autre : nipe-dinil'i. 12.
Appliquer , (les) l'un sur l'autre.	Elkké-néslé. 13. = l'un contre l'autre : elg'a-néslé. 13.	Ékka-naél'è. 13. = — l'un contre l'autre : épa-nél'è. 13.	Vœkkpæg-kkît-né-l'ey. 13.
— v. g. un emplâtre (lui)	Bekkpapé-kké-él'é-esttus. 2. ou ni-es"ay. 13.	Bék'a-kkara-l'é-wétté. 2. ou ti-é" a. 13.	Ketœn-tenell't'an. tenidhill't'ien. t'œ-tenell'tchia. 3.
Appliquer à, (s') v. intr. refl.	pa-ude-nest'én. nilt'annust'an. 13.	Bépa-éde-unét'én. 2. =	Tchittchaku-tl'è. 13. = çan-shéttchadh-tl'è. 15.
Appointer , i. e. faire la pointe.	Nettchiudh-aslé. 15. = kkpan-es-padh. 2.	Inttchiele-kuâl'è. 15. = kkpon-es-sé. 2.	Él'œ-diyœnil'iw-nandjig.
Apport de rivière	Té olshéré. = betta-sha-lshiri.	Éttlé-él'é-al'u-ék'a. = œttlé-él'é-naya-l'uétta.	Ni-nl'i. 9.
Apporter , v. objectif.	Ni-unesnil. 2. = ni-uneslé. 9. =	Ni-dénéfwa. 9. = indenesdhal' (E). 9.	Vœ-ttsén-nl'i. 9. = v. g. de l'eau : t'u-séttén-ninl'poy (A).
	Bé-çan-ni-unesnil. 9. = béçan neslé. 9.	Béçan-nél'è. 9. = béçœn-dél'è. 9.	Na-guttaw-ll'i. 9.
	Bé-ttsén-eslé. 9. = béna-unesnil. 9.	Bétsen-dél'è. 9. = v. g. de l'eau : t'u-çœpa nik'a.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Apporter, v. objectif.....	Béna-ut'esdi. 2. = v. g. de l'eau : t'u-sédha-rink'a.	Bé-l'é-dé-édzé. 2. =	Vœ-fel'zè, filzik, fel'elzé. 2.
Apposer, un sceau.....	Béda-édé-nesthil, nildhil, nusthil. 2.	Bé-udél'i, udéyilli, udewol'é. 0.	Vœ-kovœl'nday, val'nday, t'al'ndal'. 3.
Apprécier.....	B'epa-usl'i, ualli, uwaslé. 0.	Bépon-a-énéfwen. 7.	Vœté-inishen. 7.
Appréhender, v. tr. au corps.....	Bépan-yéni-orest'i, orilt'an, orus-t'an. 13.	Ta-né-étchu. 2. = ta-ya-étchu. 2. ta-satchu (3 ^e pers.).	Té-oufndji, odhiindjék, ot'eyndal'. 2.
- i. e. craindre.....	Bé-resthash. 2. = esthash. 2.	Bé-kô-kfwa. 5.	Vœ-gutil'tchié. 3.
- de parler.....	Béda-resthash. 2.	Bé-ta-kükfwa. 5.	Vœ-té-gutil'tchié. 3.
Apprendre (i. e. de quelqu'un).....	pa-uneschia, ushilchian, unuschia. 14.	pa-kodécha, kodichion, kodúchia. 14.	Kka-scenday, isindjik, t'esenday.
- se rend aussi par on m'apprend.	Kko-dé-rés-chia, richian, ruschia. 14.	Ekpa-(sé)-déli, déyiti, duti. 2.	Kka-gendjié, sendjik, t'esendall.
- (i. e. par l'étude, l'exemple).	pa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Kpa-unét'en. 2.	Kœtow-tenell't'an, ténidhilt'ien, t'ieneltchia.
- (lui).....	pa-udé-nest'en : etc. 13.	Kpa-édunét'en. 2. =	Ka-onelt'an, onidhilt'ien, ot'inel-tchia.
- son devoir.....	Bépa-unest'en, unilt'an, unust'an. 13.	Kopa-unét'en. 2. = v. g. il m' - : kopa-s'unint'en	Vœnkpa-ka-onelt'an, etc.
Apprêta.....	Bénapa-yéni-osshi. 7. plur. oilté. 7.	Binkpa-kpa-unét'en. 2.	Tsavœch.
Apprêter.....	Shéltchaz. =	L'énétscha.	Vœ-kka el'ttcho. 2.
Apprêter (s'), v. réfl.....	Bœr-kka-esttedh. 2.	Bœ-kka-éttié. 2. = iné-sap-ni-nés-l'é. 13.	Nœstilla, nœdhisikilli, nœt'eyœcklla. 1. b.
- à partir.....	Sé-édéréslé. 13.	So-ni-néta, niya, nûta. 6. = sa-ni-néta. 6.	Sœkottall-gié-ni-nill'i. 13.
- (animaux).....	Sé-nessay, nidjia, nusdjia. 6.	Udé-wodjon-éta, iya wôta. 6.	- : nœdhisikilli akœon ilœ!
- (oiseaux).....	Je me suis apprêté, sé-ni-djia la t'u kka.	- : udéwodjon-iya la ég'u!	Indji, indjek, at'œndœl'. = vitivé telldhen, telljin, t'etellja.
Apprivoiser, v. tr.....	Ta-lkœr. = - plur. : ta-l'az.	Éinti. = - plur. ya-inti.	Indji, etc. =
Apprivoiser (s'), v. réfl.....	-Nni-éna-rettay, rettaœ, ruttal'. = plur. -nni-éna retel.	Nné-kké-néla. = nné-kké-éta. = plur. : nné-yaété.	T'ion-indji, etc.
Approcher, v. trans. objectif.....	Tu éna-rettay, etc. : plur. t'u éna-retel'.	Tu-œnéla. = t'u-énetta. = plur. t'u yaété.	Vœkwol'è, kwel'i, kut'al'iya.
- v. intr. locomotif.....	Bé-resli. 0. = béna-resli. 0.	Bédétén. 2. = yédaten : il f. = sédaten-al'é. 15.	Sœ-kwa'è. ttset-till'é. 13.
- de lui.....	Sé-rinlli. = sénarélli.	Sé-daten. = sékké-datén.	Sœ kwol'è, kwel'i, kut'el'iya.
- en esprit.....	Niltué-nni-esl'é. 9. = niltué-nni-néslé. 9.	Zuné-ti-él'é. 9. = zuné-ti-relé. 9.	Nœnkodh-né-nill'i. 9.
- (animaux).....	Dézin-reslé. 9. : côte à côte.	Éttœn zuné ti nelé. 9.	Niœ-nœnkodh-né-nill'i. 9.
- (embarcations).....	Sa tête de lui : - édé-thi-béna-esshir. 7.	Bék'é-kfwi-na-né'a. 13.	Vœœ-ni-tchi-niœ'ey. 13.
- (nuages, orages).....	Niltué-nessay. 6. = niltué-nesk'i. 6.	zuné-yéssa. 6. = yœœn yéssa. 6. = zuné yétto. 6.	Kwé'œn-tœia. 6. =
	Bé-pœn-nessay. 6. = bépœn-nesk'i. 6.	Yœœn yétto. 6. en canot.	-kwé'œn ikœa : en canot.
	Bé-pœn-kkédhé-ni-nessay. 6. = bé-g'a-ni-desshœr. 7. = bé-g'a-ni-ta-es'ay. 13. = bé-réssay. 6. (v. g. d'un animal, à la chasse.)	Béta-étcha, éwédja, éwudja. 6. = bépa-ni-néla. 6. = bépa-ni-nétcha. 6. = bépa-ni-dédétcha. 6.	Vœœœn-né-ni'ey. 6.
	Bœg'a-sédzœé reldhir. 7. =	Bœpa-ni-dé-défw. 7. = esprit et en esprit.	Vœœœn-ni-tinichit. 6. esprit et en esprit.
	œan-nilk'é. = - plur. : œan-nil'az.	Yœœn yéllé (ruminant). = plur. : - yœœn-kœafwi.	Kwé'œn-œtla. 6. = - plur. : kwé'œn a'al'.
	œan-elkœr. = - plur. : œan-el'az.	Yœœn-yœkœœ (carnassier). = plur. : yœœn-yé'a.	Kwé'œn ak'a. = œk'wo, nik'édh, t'œk'wol'.
	œan-niya. = œan-nelkia. = (ruminant), œan-elk'ol (carnassier).	Yœœn yé'i, yé'o. = plur. : yœœn-yalé ou yœœy'i.	Kwé'œn-œlla, nittlet, t'œlla ou a'ia, an'i, t'a'ia.
	El'il, œel'il, ul'il = = plur. : da-el'il, etc.	Yœœn-yétuh. = kat'in-éyéttsi (orage).	Pluriel-kwé'œn-a'wa, niœn'yil', t'œ'wa.
	Le canot s'approche de moi : tsi-yuk'œzin-s'el'il.	Yœœn-yék'é. = yœœn yé'o (glace).	Kwé'œn-kœta-nœ-tœttlédh.
	Ya-kkœwosh-yathi. = ya-kkœwosh-na-didhi.	L'orage s'approche de moi : sépœ-k'a-t'in-éyéttsi.	Zjiœ-kket-né-ku shidjik. = yéttœ-œgunlli.
	Yukœzin-œdhél, wudhil. = é'el', (se dit aussi de la glace.)		Kwé'œn a'ig, an'i, t'a'ia. = plur. : idjel', nidjiw, t'œydjil'.
	Le nuage - de moi, Kkœwosh-sékké-int'an.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Approcher (oiseaux).....	Yukpozin-étal', étap. = plur. : yukpozin-étel'.	Yéén yétta. = plur. : yéén yété. = de moi : sékké niwé.	Kwé'en-ni tittié, ni toétag. t'eney-téta. Kwé'en-tonadhé', tifianéq, tetos-nadhé. Kwé'en-netta, nonattag, t'cénétta. = kwé'en-évia : à l'eau. Plur. : kwé'en-ninidjil, nidjia, t'é-noéta.
— (terre).....		Nni-wé'a.	Kwé'en-atha. = kwé'en-tadhell.
— (vent, ouragan).....	De moi : sé-pa-nilttsi. = séttсэн-elttsil.	Yéén-éyéttsi. = kat'in éyéttsi.	Sépon-att'éy. = kwé'en-att'œl, ni-ttchey, t'attchœl.
— (s) de quelqu'un.....	Bé-ttsén-niessay. 6.	Bé-ttsén-ni-écha. 6.	Vœttsen ni isié. 6.
Approfondir une question	Shun béna-yéni-esshœr. 7.	Znp-békké-ta-yéti-éfwér. 7.	Chon-veindji-ishœr. 7.
Approprier (s), v. réfl.....	Dénéttsi estcho, iltchi, ustchu. 2.	Eyuwi-ttsén-ti-déchu. 2.	Ézjion-ttsén-oïnndji, odhiindjek, ot'eyndœl'. 2.
Approuver , v. tr.....	Hép! yénesshen. 7. = bekké ores-a. 2-7. = Eda-ta-uszi 5. = Bénu-nesyan. 2. = pa-nestta. 2-7. = pa-nesshi. 7.	"Ehép! adéssi. 17. = bekké-godé-a. 2-7.	"Aha! yénishen. 7. = aha! siño. 17.
— de la tête.....	Yapè-na-thi-resttay. 13. = plur. : rilié, rilia, rulié.	Yué-kfwi-détta. 13. plur. déwiyé, dé-wiya.	Vikkion-yéindji-nichit, nédhœt, t'eysha. 7.
Approvisionné , adj. v.....	Bé-di-na-utliq-ullé.	Du-bédir-na-got'i-gun'i.	É-schi-étan-na-kwél'nday.
Approvisionnement , n. c.....	Bé-kpîné.	Bé-k'iné.	Vœ-kpané.
Approvisionner , v. tr.....	Bœr-ni-néslé. 13. = bœr-kpûné-ni-néslé : — le fort.	Bœ-ti-él'é. 13. = kpûni bœ-ni-né-l'é : — le fort.	Schi-lleñ-ni-nil'i. 13. = schi-lleñ-ni-dhitchi, né-dheyteñ, t'eythal' : — le fort.
Approximativement , adv. (se rend par presque).	Kká-tchiné. = kkásti, = kk'ala (C).	Kká-tèné.	Kká-tchátœn. = adjátœn.
Appui , n. comp.....	Bé-kké-zil'ndi.	Békké-tsé-réti.	Vœkœt-téidjodjill.
Appuyer , v. tr. (i. e. soutenir)....	Bé-ttcha-énes'a. 12. = béttchane-sthi. 2.	Béttcha-énékfwi. 2. = bépat'a-é-kfwi. 2.	Vœ-né ou vœzey-éne-ültchi, neythel, t'enéythel. 2.
— (étançon, objet) v. intr.....	Ottcha-ni'a. = nel'an.	Bé-ré-ané'a. = koyi-né'on. = k'e-l'a-né-nit'on. =	Kké-pa-néñif'in = él'é-né-nit'in. = kozji-ni'é.
— i. e. peser dessus :)......	Bé-kké-'sni. = — avec un objet pointu : bekké-esthi. 2.	Békké-éti. 2. = — avec une pointe. bekké-ékfwi. 2.	Kozjœ-nidhitchi. 7.
— i. e. reposer, v. g. sa tête...	Dans ce sens ce verbe est alors objectif. 9. Nni-thi-esttay. 13. plur. : ilié.	Dans ce sens, il devient objectif. 9. K'é-kfwi-éne'a. 13.	Vœ-kkpag-té-djil'ndji. 13. =
— (i. e. insister).....	V. g. sur son bras : s'inla-pa-thi-res'ay. 13.	V. g. sur son bras : sé-kfwi-yé-néti. 2.	Dans ce sens, ce verbe devient objectif. 9. K'œ-tchi-nell'é, nill'œn, t'œnell'a. 13.
Appuyer (s) des mains.....	Bé-kké-na-da-resshœr. 7.	Bé-kké-na-ta-défwé. 7.	Si-tchi-zjé-ni-dil'ndji. 13. =
— sur le côté.....	Békké-esni. 2.	Békké-édéti. 2.	Vœkœt-neindji-tichit. 7.
— sur le dos.....	KKédh-na-est'i. 18. plur. : ilié. = kkédhé-est'i. 18.	K'é-l'a-tchœn-né-néti. 18. =	Vœkkpag-déllndji. 13.
— sur le ventre.....	Ta-kkédh-est'i. 18. = békkéziñ-ta-ékkédh. 2.	Bé-kké-tta-yéti. 2.	K'œ-l'é-ni-nitchi. 18.
— sur quelqu'un.....	Yapè-rest'i. 18. = yapè-es'a. 2.	Béta-tchœn-indénéti. 18.	Kki ou vœ-ttè-ne-niltchi. 18. =
— les poids dessus.....	Bé-kké-ta-kkédh-est'i. 18.	Bé-kké-éde'e. 12.	K'œ-ni-tschœg-té-niltchi 18.
Après , adj. rac. dér.....	Bé-pa-ni-k'é-nessay. 13. = bépan-ni-k'é-nesyé. 13.	Bé-kké-éde'e. 12.	Vitte-ne-niltchi. 18.
Après , adv. de rang.....	pé-thœp, = in-lthay. = u-ré-thay. = shé-tli. =	Yé-kfœ. = béh-fwa-kokœn. = shéltli (E).	Vœkkpag-ni'aw. 13.
— prép.	O-'tla-p-è. = otlupe (C). = ko-'tla (E).	Ko-'tlan. = i'tlan. ko-kké-'tlan. = ko-'tla (M).	Ni di-tchiw.
— cela, loc. conj.....	O-kké-zin. = o-kké-nié. =	Ko-'tla-gé (B). = 'klay-gu (O). = ko-'tla (F).	Kwo-'tlœn. = ko-kki-'tlédh.
— -demain, adv. de temps.....	Ekpœtté-'tlanpé. = éyer-'otlan-pé. = Unl'dup.	Ko-kké-tié. = ko-kké-dinnié. = kokké.	Kwo-kki-t'aw.
— -midi, adv. de temps.....	Nunnédhé-dziné. = kkpanbi-dé-tthi-kkpanbé.	Ay-gottœn. = éyu-gottœn (B). = ano-gottœn (B).	Akœn-ttsét. = ékpœn-ttsœt-tchœn.
— (vers 3. h. P. M.).....	É'anze-dziné (C). = elkké-nadhé-dziné (E).	Ag'u-gottœn (B). = éyi-kottlan.	Nikkœn-kkéndœw-dzjin.
A présent , adv. de temps.....	Dzin-dizé-œpan-nur'an.	Ékkine-kontowé. = ékke-ntowé-dziné.	Dzjin-'tladœ-kwo-'tlœn.
A proximité (être), v. unip. de gisement.	Dzin-dizé-œpan-unpœr (T). Sa-na-t'er'an.	Djuntowé-dziné-ntowé-dziné. = satchœn-ko-satchœn (F.).	Dzjin-'tladœ-kwo-'tlœn.
	Kká-ni. = du-œn. = duX(C). = duu (S).	Dzin-t'atié-'tlan. = dzin-t'atié-koké-din'on.	Djugu. = kké-djion-djéy. = éta-kkuttœn.
	Sé-pa-nœl'an, nul'a. 11.	Dzin-t'a-tié-kokké-dinwer.	Vœ-nill'œn, t'è-nell'a. 11.
		Sepon-éne'on, énu'a. 11.	

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEAUX DE LIÈVRE	LOUCHEUX
Apts à (être). v. intr.	Sa-bé-Zurenni, Zurunni. 1.	Sé-pa-éZudeti, éZuduti. 1.	Sié-pé- otillho, t'otillndja. 1.
Aquatique, adj. v. comp.	Animal : t'u-yénatay. = oiseau.	Anim. : t'u-na-otéli. = t'u-élloné. = oiseau : t'u-ri.	Anim. : t'ion-zjit-kuttchin.
A qui? pron. inter.	Végétal : t'è-enélichian.	Végét. : t'è-klô-néchié.	Végét. : t'a-ttsen. = t'è-klô.
Aquilin, adj. v.	Étlapé-pa?	Mi? initial. = meni-pou?	Tchidi-pa?
Aquilon, n. comp.	Shé-pwor.	Fwé-p'o. = nez - : bé-tléré-ta-épilé.	Dhō-pot. = nez - : vœnzjell-klép-ta-u'i = "ap-sijioé.
A quoi? pr. inter.	Thin-sin-nilttsi.	Tchin-kké-ninttsi (vent sur les bois). = kfwine-ninttsi (B.).	T'ion-attsey (vent de la mer).
A quoi bon! loc. interj. de dédain.	Tta-ōpa? = tta-ottsen? = étlap-ōpa?	Tchin-kkié (sur les bois) (F.). = Yéri-pou? = ta-oni-pou? (M. et E.).	Tchidi-padé?
Araignée, n. comp.	Étlin-unkpa?	Yéribinkpa!	Tchidi-padé?
— d'eau.	O-da-dzié (bouche-saisissante). = oratsié (C. J.). = kkpale (C.).	Ko-tsié (celui qui saisit). = ko-kkpale (celui qui ronge) (O.). = kkpale (E.).	Ku-dédzji (celui qui saisit).
Arbalète.	T'a-kk'a-izus (celui qui glisse sur l'eau).	Kotsié-t'u-klulé-hé-kkin-épié (l'araignée qui nage sur la corde des eaux).	
Arbuste.	El-kkpi-tchan (T). = t'el-kkédhi-tchin.	Yé-ola-non-palé.	Zjé-kollén-nivia.
Arboré, adj. v.	Ya-pié-nipal.	Té-gé-edé-l'u. willu. yit'u. uklu: itlu. 13.	Té-gé-tchil'én. 2.
Arborer, v. tr.	Yé-oyé-na-spil, ilpal, uspal. 2.	Té-gé-edé. 13.	Vœ-ni-el'tchi, éithey, ét'alshal. 2.
Arbousier des Alpes.	Ttsi-oyé-na-spil, ilpal, uspal. 2. Ya-pié-nes-bal. 2. = yapié-nes'al. 13.	Non-pali-ta-déklu, defwillu, düklu. 2. = yu-akwi-tadéklu. 2.	Té-gé-tchil'ziw, tchidhillu, t'ilchiu.
Arbre, rac. second.	Djizé-nnapé-tchené. = inkka-djiyé-détchéné (E).	Onkkayé-djiyé-t'inton.	Dzjién-dé-détchépan.
— élagué par les rennes.	De-tchen (et P.). = téén (contraction de détchéné). = tchéné, au possessif.	Dé-tchin. = tchin. r. prim. = chén. (B.). = tchiné (possessif).	De-tchépan. = tchépan, rac. prim.
— brûlé.	Ye-pa-té-int'ip (contre-lui-cornes-il frotte).	Éta-kké-né (cornes-dessus-bois).	Édji-kkan (cornes-dessus).
— fendu par la foudre.	Obayé-kodhé. = bépa-réskkpa.	Kór-ll'é. = l'a-rikké.	Ku-kkan (ce qui est brûlé).
— fourchu.	Détché-dé-gayé : il est. —	Détchin-tsé-ét'pon : il est. —	Détchépan-t'ill-kit. = détchépan-nit'chat'il.
— frêle, rachitique.	Él'é-nelchian.	L'a-tsépor. = tchép-l'akké-né-chion.	Nitcho-konasié.
— fruitier (i. e. bruyères à baies).	Ttsu-rétué.	Kfwé-ronkpaé. = kfwé-onkpa (F.).	Ttsévi-tchin.
— mort, sec.	Djiyé-détchéné.	Djiyé-détchéné.	Djeg-détchépan.
— penché.	Tsé, rac. prim. = détché-déltsez : il est sec. = tsorz (P.).	Tsé, rac. pr. = détsé : il est. — = tsœ. (F.). = Tsa (en composition).	T'ow. r. pr. = tédé-tsé : il est. — T'ow-zjiw (petit).
— qui crie en ondoyant sous le vent.	panédh'a.	In-ponné. = t'a-tchin-né-polé (et qui balance au souffle du vent).	T'a-uo'é.
— renversé et gisant, encore vert.	Ta-etté. = ta-unéttsa.	Ta-tsé-gé.	Ta-ttsœg.
— — par le vent.	Nni-ni-dédht'a. = yét'adhttey.	Détchin-t'a-ni'é. = pa-payéttchi (B.).	pan-pa-ñottché. = pan-pañottlét. plur.
— — et mort.	patchin-tchodh. plur. = in-yerkpedh : un seul.	Kpaya-panert'on.	
— ancien et blanchi par le temps.	Nné-ni.	Nné-détchiné. = ti-détchiné.	Nan-djot'in.
— charrié par les eaux.	O-bayé. = tséz-bayé. = l'a-ré-tséz.	L'a-pa. = l'a-ripa. = l'a-ritsé. = tsé-pa (M).	L'a-ta-vi. = l'a-détsœ. = l'adé-détsœ.
— décortiqué.	Tældh rac. pr. = tældh-éttadh-ahé-éli.	Étéh rac. sec. = été-dé'é. =	Taw r. prim. = éti-t'ia.
— tordu.	Ta-palttchel. = tala-ttuzé nalttché-li.	Détchin-ta-éttonni.	Té-dé'en. = tœné dé'en.
— touffu.	Détché-déyadh. = détché-nan-té-dhi.	Détchin-anipo.	Détchépan-tœdekadh. = l'eyttsén-niltsié.
Arbuste, r. sec.	Bé-tchéntthu l'ap.	Tchép-palé.	Détchépan-ni-tinéschotadh.
Arc, r. sec.	Ttsélé.	Ko-ttsélé. = té'ellé. = ko-ttséré (F).	Détchépan-pazj. = Détchépan-ta-da-paz.
Arcade zygomatique.	El-t'in. = mon - : s'int'iné. = é-t'in (E).	In-t'in (et F) (ce qui s'agrandit, se développe).	Déttéll. = tchia'a.
Arc-boutant et arc-bouter (inan).	Yé-ottcha-ni'ay. = yé-ottcha-ner'a.	Inni-akfwé-kkwéné.	Al-t'en (de part et d'autre-ce qui s'agrandit)
Arc-bouter (s). se rend par s'ap-puyer.	Békké-ta-kkedh-est'i. 18.	Ko-kké-ya-éne'a.	El-t'en (A T).
Arceau, n. comp.	Thé-tsin-panédh'a.	K'é-l'a-ne-né'ti. 18.	Inén-thén-tthéné.
		Kfwé-son-wé'a. = kfwé-yé-orin'a.	Ku-zjié-ino'é.
			K'œ-l'é-ni-utchi. 18.
			Tchi-l'eytsé-dhé'a.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arc-en-ciel , n. comp.....	Odadzié-pilé (<i>araignée-son-filet</i>). = oratsié-tsen-inllu (C. J.) <i>l'araignée a tendu son lacet</i> . Kkpalé-bilé (E). = yapé dashétluy. = yapé da-shé-zadh.	Ko-kkpalé (<i>l'araignée</i>). = sic-ya-t'é-na-ellu. (<i>l'araignée a tendu à travers le ciel</i>). Kkpalé-pilé (F).	Ku-dédzji-via (<i>l'araignée-son file</i>).
Archange , n. comp.....	Yakké-ottiné-nnedhè. (<i>ciel-habitant-grand</i>).	Jya-kké-gottiné-téwé. = yakké-gottiné-t'i (C).	Zjié-kké-kuttchin-ndjò.
Arche , de Noé.....	Ttsi-tchòp. = <i>d'alliance</i> : nioltsi-bayé-or-ani.	Zéni-tchò. = — <i>d'alliance</i> : néwessi-yétta-wétari.	Zaon-tchòp. = — <i>d'alliance</i> : nan-kwoltsén-vizjit-dhitié.
Archet , n. comp.....	Klukké-rét'in-tthéné (<i>violon-son-os</i>).	Klukkédét'in-int'in (<i>violon-arc</i>).	Intsiéti-al't'en (<i>violon-arc</i>).
Archipel , n. c.....	Nnu-dhayé (<i>îles-miettes</i>). = nnu-l'an (<i>îles-beaucomp</i>).	Ndu-ent'l'òp.	Ndjow-konllep.
— dans une rivière.....	Nnu-t'a-niplin.	Ndu-t'a-wélin.	Ndjow-t'a-dhétlén.
Arcturus , n. c.....	Then-thopé-tchòp (<i>étoile-jaune-grosse</i>).	Yéta-kfwéyé (B) (<i>charriot-avant-enbas</i>). = bédzié-kfwi (<i>hibou-tête</i>)(F).	Vædzi-tchi (<i>hibou-tête</i>).
Ardent , te, adj.....	Né-dhéli. = <i>penil</i> . = — <i>au travail</i> : u-resdi. 2.	Fwé-wélé. = vo-vé (M). = wé-wélé (B). = wo-dhel (S). = fwe-woré.	Ni-dha. = dhce-dha.
Ardeur , rac. princ.....	Dié.	Dié.	Dha.
Ardoise , (ou phonolite).....	Thè-el't'a-nelkpal'.	Kfwé-tton-né. = kfwé-ttoy.	Kko-djell. = thi-tsittitién.
Ardu , e, adj. c.....	Okpa-dhédhay. = <i>tâche</i> — : bupen-ni-illé. =	K'é-gol'a. = kokpa go'a. = <i>tâche</i> — du-bèh-éxndéti. =	Vækpé-gwén'e. = <i>tâche</i> — évœ-té-dhilléo.
A reculons , loc. adv. de manière.	Kkel-pa-sip. = Otta-sip-ttsén.	Tché-kkwélé-ttsén. = t'é-ttsén. = ko-tchin-ttan-ttsén.	Tschi-tthéll-ttset. = konttich-ttset.
A regret , loc. adv. de manière....	= Ttazin (E).	Ttané-ttsén. = nnié-ttsén.	Ntittien-ttset.
Arête , rac. sec.....	A-yenidhéné.	A-gunfwéné. = a-gunwéné (B).	Nésidi.
— i. e. angle saillant.....	Épwosé (<i>épine</i>). = l'ué-tthéné. = — <i>dorsale</i> : l'ué-nnéné.	Epa. = l'ugé-kkwéné. = — <i>dorsale</i> : intchin-kkwéné.	L'ugu-nan-tthoen.
Argent , n. c.....	Ékpa. = éttadhé.	Ékka. = ekka-la. = ekka-tsié.	Ikkié. = ikkié-lloe. = ikkié-dzé.
Argentin , adj. c.....	Tsan-ba. = sa-tsan-ba (<i>métal-blanc</i>).	Sa-tson-pa.	Intsi-vé.
Argile , n. rac. princ.....	Bétta-tsaodéllœr-illé.	Bé-winé-ati.	Vællej-itiño.
Aride , adj. r. sec.....	Ol'és-tturé. n. comp.	Kl'a. = étl'é-tturé. = kot'l'é.	L'édh. = nal'-tcha. = l'édh-an-ttet.
	O-kpa-yé. = dé-kpa-yé (<i>blanc</i>).	In-t't'en-yédé (<i>glaré</i>). = ko-détélé (<i>rouge</i>). = ko-tchierwé.	Ku-zjidi. = t'én-zji-kkpagœ.
	<i>Terre</i> . — nni-dékpáyé-shé'an.	Dépa. = tchopa (<i>blanc</i>). = <i>terre</i> . — nne-tchopa-wé'on = nne-détélé.	
Arlequin , n. c.....	Déné-ttchatti. = <i>être</i> . — dlò-kpa-osshe. 7. = Klodéné.	Klò-déné. = — <i>être</i> — : klo-ésl'i. 0.	Klogu-dindjié. = <i>être</i> — : klogu-ll'i 0.
Arme (être), v. intr.....	T'el-kkédhi-pa-shest'an, wast'an. 2.	Kfwékké-pa-wit'on, wót'on. 2.	Tikké-pa-dhill'in, felltchin.
— i. e. tendu (fusil).....	Bé-tché-l'ni'	Béni-Zénintsé.	Vidhi-zjin-pa-llzié, dhillzjié, t'ella-zjié.
Arme , n. c.....	Bé-kpa-unlini.	Té-kponni.	patépan. = vi-dhizjin.
Armée	An'a-pételi. = él'é-tsultéli.	Déné-wina-son-ésétéya. = l'é-kpa-tsétépa.	Nil'un-kpa-tit-sithœvé.
Armer , v. tr.....	Bé-kpa-unlini-bépa-nest'i, nil'an, nust'an. 13.	Tékponni-bépa-né'ti, néyit'on, nù-ton. 13.	patépan ou vidhizjin væpé-nitchi. 13.
— un fusil.....	Bé-tché-nesni. 2.	Béni-Zénétsi, nitsé, nutsé. 2.	Vidhizjin-ônindji, odhiindjek, ot'ey-ndal'.
Armer (s'), v. intr.....	Bé-kpa-unlini-estcho. 2.	Tékponni-ti-dé'ti, déyit'on, dut'on. 2.	Tchék-kkit.
Armoire , n. c.....	Tthay-kké.	Kkwa-kké.	Kkion-tson.
Armoise (plante carduacée).....	Klò-tsén.	Klò-tsén.	Intsi'ig.
Armure , n. c.....	Tsantsan-'i.	Satson-'ié.	Étsò-tthœn (<i>coude-os</i>).
Armus , n. c.....	Ékpondhé-g'idhé.	Étsé-kkwéné (<i>coude-os</i>).	Sié-dhétsén.
Aromatique , adj. v.....	Nézun-l'étsén.	Konézin-détchi.	
Arpenter , v. intr. fig. : i. e. marcher vite.	T'unlu-eskpal. <i>rég. plur. et duel comme les autres v. de mouvement</i> . 6.	Éttcha-padé'ie-hé-na-déttié. 2.	
Arqué , adj. c.....	Shé-pwor.	Fwé-p'o.	Dhœ-pwot.
Arquer , v. tr.....	Shé-pwor-aslé. 15. = esthi. 2.	Bé-pa-nétsi, nitsé, nutsé. 2. = bé-son-nétsi. 2.	T'é-nellépwot. 2.
Arraché , adj. v. objectif.....	palchul. = palic. <i>plur</i> . 11.	Kpa-néntl'a. = kpa-l'a-dawe.	panépa. = pa-l'a-tané.
Arracher , v. tr. objectif.....	pa-slé. 9. = pa-schul. 2. = pa-ta-éslé. 9.	Kpa-é'le. 9. = kpa-éttchi, yittchu, wöttchu. 2. =	pa-ll'i. 9. = pa-l'tchi. it'ien, ti-tchia. 2.
— des mains.....	Bintla-pa-slé. 9. = bépa-'an-t'estel. 2.	Kpa-ra-éttchi, etc., 2. = — <i>des mains</i> : bintla-pa-éttchu. 9.	pa-tépan-éltchia, al'tcha, t'al'tcha. 9. = ventlén-yonendji. 13.
— v. g. de la mousse.....	(Nni)-pa-ta-eslez.	(Nno)-kpa-kó'ie. 5. =	Nœn-pal'tchia, l'tcha, t'al'tcha.
— des plumes.....	Esnez. 2. = na-des-nez. 2. = pa-ta-esnez. 2.	Éttchœre-pa-té. 2. = éttchœré-natchin-réttchi, etc., 2.	pa-indjo, indjedh, t'eyndjœll'. 2.
— du poil.....	Esttsins. 2.	Kpa-déttso. 2.	pa-kot'sit. 5.
— (l'), a la mort.....	Bintla-pa-slé. 2.	Na-dzon-déti. 2.	Tchi-pé-pa-nilkpal. 2.
— un arbre avec ses racines ..	pa-tchi-estichel', usttchul. 2.	Kpa-tchin-é'tla. 2. = kpa-tchin-réttchi. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
Arracher , un arbre avec ses racines.	pa-ta-nasttchil, usttchnl. 2. = paa-tchi-deslé, dilla, duslé. 13.	Kpa-ra-é'tla. 2.	Voetschié nindji. 13.	
— une dent.....		Bena-rékla. 2.	Voné-dilltjia, denell'ttcha; nat'e denalttcha.	
Arrachis , terme canadien désignant un arbre déraciné et entraîné par les eaux ou gisant dans la vase.	paz. = flottant : paz-ellel'. = Evasé : detchént'z-paz-l'api'n'a. = paz-tchôp-nitlir ou napal.	pa-kkwéné. = pa-kun-kkwéné. Kpa-tchi-énc-inttchilé.	pa-tchpan. = flottant : bittchiço. pa-tcha-na-inttcha.	
Arrangé , adj. v.....	Sé-nilié, nilia, nulié.	Sé-niyé, niya, nuyé.	Sié-ko'ep, kot'ey'a'.	
Arranger , v. tr. s'emploie avec toutes les formes du verbe faire.	Sé-neslé. 13. = sié-neslé. 13. = sé ou sié-eslé. 13. Sé ou sié-ni-neslé. 13. = sé ou sié-na-slé. 13. Sé ou sié-na-s'i. 12. = Eysi, shiyi, usyi. 18. plur. : narilia.	So ou san-ti-él'c. 13. = sé-ná-l'é. 13. Néziq-ama-él'c. 13. = so ou san-ni-zuéli. 2. Sé-ná'i. 12. Arrête (être), nazfwer. 7. = k'c-dé'a, deyi'on, du'a. 13. plur. déwiya.	Sié-ni-nll'i. 13. = sié-ni-nilldjié, nelljik, nat'alldall. 13. Nizjin-ttset-téneyll'é. 13. = nizjin-ku déneyll'é. 13. Sié-éni-nindjig, tet'indjia.	
Arrêté (être), v. de repos, se dit aussi des animaux.	Iyi-aslé. 15. =	L'i-étl'a-Al'é. 15. = l'iya-Al'é. 15. =	Nell'e, nedhill'e, net'ell'a. pl. natajie. 18.	
Arrêter , v. tr.....	I'an-aslé. 15. = — l'eau : illa-aslé. = — une barque : i't'an-aslé. = — une masse qui roule : i'an-aslé, etc. — du linge que le vent emporte : illa-tchudh-aslé. = — quantité : ill'al-aslé. — le sang d'une blessure : tel-espedh. 2. = tel-da-ossédhi. 5.	L'i-in'on Al'é. 15. = — l'eau : nella-Al'é. = — L'i-yézu-Al'é = — lié-tawé-Al'é. — : Ne'a-Alé. = —	Nitchozjié-ttset tll'é. 13. = [ntcho-tlén-ttset tll'é. N'viljic-ttset-tll'é. 13. = — l'eau : ntolen-ttset-tll'é. — nt'elk'ey-ttset-tll'é. = ne-nel'k'pwo, k'pesh, k'pwal'.	
Arrêter (s), v. intr.....	Eysi. 18. plur. nariya. Ni-néssa, niya, nussa. 6. Est'an. 2. = Iyi. = plur. narélya. I'an, pi'an, u'al'. = plur. : illia. Orel'ay, ori'an, oru'al'. = plur. : orilia. T'a-riya. = t'a-pi'an. = na-ta-ri-an.	— : étélé-du-godél'é, godeyilli, godulé. 13. L'i-étl'a, yuya, wól'a. 6. = l'i-éssa. 6. Ni-nétl'a. 6. Elli-ézu-na-étté. 6. = ta-dézu. 6. L'i-yétl'a. = plur. : l'i-naréya. L'i-inya. T'a-in'a, in-on, un'a.	Nitcho-tlén-ttset tll'é. 13. = [ntcho-tlén-ttset tll'é. N'viljic-ttset-tll'é. 13. = — l'eau : ntolen-ttset-tll'é. — nt'elk'ey-ttset-tll'é. = ne-nel'k'pwo, k'pesh, k'pwal'.	
— en barque.....	Int'an. = pel'il'. = plur. : inlla.	Ta-déiya.	— Ta-k'pwa-ttset-tégwil'i. 13.	
— (animaux).....	Na-e'a. = na-ta-shé'a. = glace : ill'an.	Inkla. = ta-dizu. = ta-yéllé.	Ni-tchisié. 6. Ni-tchik'ey. 6. = nt'el'k'ey. 3-6. Ni-djokpedh. = plur.	
— (astres et masses).....	Ill'an. = plur. : illa.	Béna-inttsi. = glace : ninilla.	Nte'e, (ndjin-é!) ndjo'ep, nt'et'ea. Pendule : nt'ek'pwo, ndjok'cedh, nt'ep-t'ek'p'ol'.	
— (barque).....	Shelt'an. Ill'an.	L'i-tawé.	Int'ien, t'échia. = n'ek'pwo, nin-klédh, nt'ek'p'ol'.	
— (linge, objet léger).....	Int'an. = plur. : inlla. Yu-zin ! = nu-zin ! (A). Étta-zin. = Nnidhé-ttsén. Sha-l'enni. Ébes'kla. Inla-tchénéçan.	L'i-ézé. Tsin-relin. = l'iyi-naélin. L'a-ni-ninzo. = inkla. = ni-ninzo. Tégé ! = amicalement : tallon ! Éttané. Ella-klae-ttsén. Bénewa-détchi. In'tla-kké. Inla-ttaré. = inla-tchinttan. = in-tchina-ttane. Déné-inni-t'opkkéwé-yaf'ic. Ek-fwié. = ekfue. pour le pluriel, ajouter k'é. Kkét'ic-ékon-na-ékkwi. = k'pachin-ékkwi (F). = étége-k'paya-ekwi. pa-kké-tla-yéssa. 6. = paytlaré-déssa. 6. Ella-tta-ékké-ta-él'c. 13. Ekké-tége-lédella. Nni-goniwét. Nni-néssa. 6. = ni-nétcha. 6. = ni-nestl'a (E).	— : Ne'a-Alé. = —	— Ta-k'pwa-ttset-tégwil'i. 13.
— (nuages).....	Nnidhé-ttsén.	Inkla. = ta-dizu. = ta-yéllé.	Ni-tchisié. 6. Ni-tchik'ey. 6. = nt'el'k'ey. 3-6. Ni-djokpedh. = plur.	
— (poisson).....	Sha-l'enni.	Béna-inttsi. = glace : ninilla.	Nte'e, (ndjin-é!) ndjo'ep, nt'et'ea. Pendule : nt'ek'pwo, ndjok'cedh, nt'ep-t'ek'p'ol'.	
— (rivières, eau).....	Ébes'kla.	L'i-tawé.	Int'ien, t'échia. = n'ek'pwo, nin-klédh, nt'ek'p'ol'.	
— (traîneau).....	Inla-tchénéçan.	L'i-ézé.	Glacé : ninillet, né-nillet, nt'ella.	
Arrière ! interj. pour repousser.....	Déné-inni-na-tsenel'i.	Tsin-relin. = l'iyi-naélin.	Étaopttcho, atow-oïnttcho, atow-t'échia.	
Arrière (l'), n. rac. sec.....	Éthiye. = ethue. = plur. : ethiyé-kwi ou ethue-kwi.	L'a-ni-ninzo. = inkla. = ni-ninzo.	Té-djat'an.	
— d'un navire.....	Kkel'pa-da-pa-na-intlhir.	Tégé ! = amicalement : tallon ! Éttané. Ella-klae-ttsén. Bénewa-détchi. In'tla-kké. Inla-ttaré. = inla-tchinttan. = in-tchina-ttane. Déné-inni-t'opkkéwé-yaf'ic. Ek-fwié. = ekfue. pour le pluriel, ajouter k'é. Kkét'ic-ékon-na-ékkwi. = k'pachin-ékkwi (F). = étége-k'paya-ekwi. pa-kké-tla-yéssa. 6. = paytlaré-déssa. 6. Ella-tta-ékké-ta-él'c. 13. Ekké-tége-lédella. Nni-goniwét. Nni-néssa. 6. = ni-nétcha. 6. = ni-nestl'a (E).	Tégé ! Int'ien. Tsi-klé-ttsén. Ezjig-tcho-kwak'ép. In'tla-kké. Inllé-ttién. = inllé-kwot. = in-tchakwot. Inen-ékk'kaon-ttset-gendjig. Étchi. = plur. : etchi-k'é.	
Arrière-gout	Nnidhé-ttsén.	Inkla. = ta-dizu. = ta-yéllé.	Étaopttcho, atow-oïnttcho, atow-t'échia.	
Arrière-joue	Sha-l'enni.	Béna-inttsi. = glace : ninilla.	Té-djat'an.	
Arrière-main	Ébes'kla.	L'i-tawé.	Tégé ! Int'ien. Tsi-klé-ttsén. Ezjig-tcho-kwak'ép. In'tla-kké. Inllé-ttién. = inllé-kwot. = in-tchakwot. Inen-ékk'kaon-ttset-gendjig. Étchi. = plur. : etchi-k'é.	
Arrière-pensée	Inla-tchénéçan.	Inkla. = ta-dizu. = ta-yéllé.	Étaopttcho, atow-oïnttcho, atow-t'échia.	
Arrière-petit-fils	Déné-inni-na-tsenel'i.	Béna-inttsi. = glace : ninilla.	Té-djat'an.	
Arrière-point	Éthiye. = ethue. = plur. : ethiyé-kwi ou ethue-kwi.	L'i-tawé.	Tégé ! Int'ien. Tsi-klé-ttsén. Ezjig-tcho-kwak'ép. In'tla-kké. Inllé-ttién. = inllé-kwot. = in-tchakwot. Inen-ékk'kaon-ttset-gendjig. Étchi. = plur. : etchi-k'é.	
Arrière (être), v. intr.....	Kkel'pa-da-pa-na-intlhir.	L'i-tawé.	Étaopttcho, atow-oïnttcho, atow-t'échia.	
Arrimer , v. tr.....	Nandé-essal'. 6. = séçan-serdel. 1.	L'i-ézé.	Té-djat'an.	
Arrimés , adj. v.....	Ttsi-yé-ékké-reslé. 13.	Tsin-relin. = l'iyi-naélin.	Tégé ! Int'ien. Tsi-klé-ttsén. Ezjig-tcho-kwak'ép. In'tla-kké. Inllé-ttién. = inllé-kwot. = in-tchakwot. Inen-ékk'kaon-ttset-gendjig. Étchi. = plur. : etchi-k'é.	
Arrivé	Elkke-rella.	L'a-ni-ninzo. = inkla. = ni-ninzo.	Étaopttcho, atow-oïnttcho, atow-t'échia.	
Arriver , v. int. locomotif.....	Nni-onidhcer. = nni-odadhel (E). Nni ou na-néssay. 6. = ni ou nat-tcha-esni. 12. plur. : iti; e'zdh-ti. 3 ^e pers. abstrait. Nni-nesdja. 6. = chez ou vers lui : béçan-ni-nessay. 6. Arant toutes les expressions qui suivent on doit toujours mettre les mots : çan ou béçan ; çon ou béçon ; pé ou v'çé, lorsqu'on veut dire : arriver à, chez ou vers.	Tégé ! = amicalement : tallon ! Éttané. Ella-klae-ttsén. Bénewa-détchi. In'tla-kké. Inla-ttaré. = inla-tchinttan. = in-tchina-ttane. Déné-inni-t'opkkéwé-yaf'ic. Ek-fwié. = ekfue. pour le pluriel, ajouter k'é. Kkét'ic-ékon-na-ékkwi. = k'pachin-ékkwi (F). = étége-k'paya-ekwi. pa-kké-tla-yéssa. 6. = paytlaré-déssa. 6. Ella-tta-ékké-ta-él'c. 13. Ekké-tége-lédella. Nni-goniwét. Nni-néssa. 6. = ni-nétcha. 6. = ni-nestl'a (E). — chez ou vers lui : béçon-ni-néssa. 6.	Té-djat'an.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Arriver, (animaux).....	Nni-kwi. = <i>carass. plur.</i> : nnil'az. = inkla. = <i>rumia. plur.</i> : cel- klel.	Nnikié. = <i>plur.</i> : nni-ni'a : <i>caras- siera.</i> =	Nantlé, noet'atla. = <i>plur.</i> : ni-nan- 'edh, nap'ew, noet'a'al'.
- à propos (ça arrive).....	So-ça-odini'ay. = sé-ni-onildhoer (E).	Azé-odé-déwer.	Sié-nigunidhet.
- à temps.....	So-ça-ni-nessay. 6.	So-ni-nécha. 6. = sap-ni-nécha. 6.	Kwi'i-ni'ey. 6.
- (barques, canots).....	Nni-nak'podh, nink'pedh, nuk'pedh.	Zupé-yallé. = nni-nilla. = <i>plur.</i> : nni-ni'e.	pan'tsé-a'yi, t'a'ia. = ak'wol'. = <i>plur.</i> : éta.
- consécutivement.....	Nikli (charrettes, traîneaux).	T'a-willa ou wik'i = <i>plur.</i> : t'a- wi'e.	Kadek'wo; <i>plur.</i> : kadétall'. = na- t'ék'wol'; nat'éta.
- (courrier).....	Eltazip-ni-nitel. <i>plur. de</i> nessay. 6.	Ak'aré ou étadi-nni-nité. <i>plur. de</i> nessa. 6.	Niyettien-ni-nididjil. <i>plur. de</i> ni- sié. 6.
- de loin.....	Édiklis-nilié, nilia, nuliel.	Édinklé-nni-yé ou ayé, ya ou aya, uyé ou auyé.	Edonettlé-né-tsenilli, tsenillé, tse- t'élla.
- en barque, en canot.....	Nni-astal, idja, udja (T). 6.	Nni-néta, niya, nita. 6.	Nni-nésitik. 6.
- en chantant.....	Nni-nesk'i. 6. = et'ansk'i. 6. = nesk'i. 6.	Nni-nézu. 6. = t'a-k'é. 6. = nni- néttié. 6.	Nné-nik'ey. 6. = <i>de près</i> : nné-ni- sok'ek.
- en courant.....	T'a-chén-éresk'i; eritel. 6.	T'on-chin-éde-dék'i; dité; tsédédu- té. 6.	T'e-nellik-tellzjie, tillzjia, titellzjie ou tellk'a. 6. = néillik-ni-nik'é; tsetak'a, tsetata. 6.
- en glissant.....	Thinpa-nni-nessay. 6. = nni-na's- tla. 6.	L'i-étchi-dél'é, del'a, d'alla; godéu- wi, l'édil'a. 6.	Énédhago-ni-nisic. 6.
- en esprit, en pensée.....	Nni-nessus. 2.	Nni-étchi-dél'a, etc. 6.	Nni-nill-ki, nellkiék, t'ellk'all. Nni-nilldzjey, nelldzjek, n'elldjæl'. 2.
- en roulant.....	Nni-nespansh. 2.	Nni-yéti-néfw. 7.	Nni-indjit-nidhisjijit, nedhesodhoet, n'eneysodha.
- ensemble.....	Élé-ni-nitel. 6. = — <i>en portant</i> : "ap-tché-é'nitel.	Nni-éde-néZé, nipé, nugé; néwigé. 2.	Nni-di-ni-sit'iey, t'iedh, néf'étéso- t'all.
- en totalité, i. e. au complet.	A-ni-nitel. 6. = a-ni-nitié (E).	L'é-ni-nitié. 6.	Él'ago-ni-nididjill. 6. nididjia, t'é- édéta. 6.
- (événements).....	Nni-ordhir, onidhoer ou opindhoer, uldhir. = la-anatt'i. = La-anadjia. = la adjia. = odédhoer, odudhir. = V. g. la fête va arriver : dzin-nédhé pan-niudhir. Cela est arrivé comme je l'avais dit : sé-da-kké-ogindhoer. Cela arrive mal à propos : azé-odé- dhœr illé. =	Ti-konewi, goniwét, kodéréwé, go- nuwi. Zupé-kawé. = Zupé-yéwé. = aku- tchia, akuwotchia. Akuté. = adjia. = la fête — : dzin- kotéwé-Zupé yéwé. — : Seda-kkéen-ti-goniwet. = — : du-azé-kodéréwé.	Kodathako-ni-nididjill. 6. Nni-gwijit, guidhoet, got'edha.
- (nuages, orage).....	Yukpozén-edhel', odhel', pedhel'. = (orage). Ya-kk'awosh-nni-didhi ou ya-thi (nuages).	Yéén-kotanaklé (—). Yéén kk'po-yétuh (—).	Nindjia, ninidjill, net'éta. = tsén- dja. = Ti-gutizjik, gutizjie. = pan-tsé-kutadhœl. = Kwetchœn- tset-tékwenjia. = sitan-gwaçat. Sokket'a-godhoet. 7. = gwédhet, got'edhet. = sitan-gwaçat-nni- guidhet.
- (oiseaux).....	Nni-nittal', nittap. = <i>plur.</i> nni-ni- tel'. 6.	Nni-nitta. = <i>plur.</i> : nni-nité. 6.	Kwé'en-kota-nérotlédh, t'enérot- lédh. Kwé'en-kk'po-tinijit. 7.
- par bandes.....	Nni-da-nattcha-iti, uti, erdhti, adi (T). 2.	Ak'ayt'a-nni-nité. 6.	Nné-nitittié, zitéttag, t'œneytœtta. = <i>pl.</i> nididjil. 6.
- par eau (marchandises).....	T'aliel', t'alia, t'auliel'. = nni-lié, lia, uliel'. =	T'a-yé, ya, uyé. = t'on-yé, ya, uyé.	Nikki'an-ni-nididjill, nididjia, t'é- édéta. 6.
- (pluie).....	Tchan-adijda.	Tchon-yéen-k'at'in.	T'adh-llé, lla, t'élla.
- pour repartir encore.....	Ané-dzire'ssay. 6. = — <i>par eau</i> : ané-dzire-'sk'i. 6.	Bé-ttsén-kpa-dél'a. 6. = settsen- kpa-dédéwé (<i>esprit</i>). Nintsi-yéén-da'tlé.	Tchon-atchia.
- tout à coup.....	Bé-panttsé-nni-nessay. 6. = sépan- ttsé-nni-dénidhoer. 7. (<i>esprit</i>).	Sél-étédzéklé-hé. Sél-été-déklé. 2.	Vœttsét-ça-tchisic. 6. = soépan'ttsé- indji édhœt (<i>esprit</i>). Kwé'en-attséy.
- (vent).....	Yukpozén-nilttsi. = ékpozén-el- ttsil. patsodi-Zel. Bé-ré'iun-yast'i. 2.	In-yéwé. = in-pézédé. = in-môn- édé. Fwétôyé. = in-pané. = inkulé.	Tœttag-zjit. Vœ-tin'cy-zjit vœttsen-kónizi. 7.
Arrogamment, adv.....	De-yel. = dé-kkor. = dé-péz.	Inpézédé-kuâl'é. 15. =	Ti-poll. = son visage est — : vini- ishino. = tœpwo.
Arrogant (être), v. intr.....	Étsi-nal-kul. = etsi-nal-pandh.	Inkulé-al'é. 15. = intalé-kuâl'é. 15.	Tœpwo. = atœpwo. = tikull. = nittsa'
Arrondi, adj. de formes — (corps humain).....	U-nés-ttop. 2. = dekkor-asl'é. 15.	Tu-békké-dékli, défwiklé, déuklé. 2.	Édéxon-ttset-téd'i. 13. = édittsion- ttset-till'é. 13.
- (V. g. montagne, extrémité d'un objet).....	Dékulé aslé. 15.	Tubékké-déti, deyité, d'uti. 2.	Tikull-ttset-téd'i. = ttedidittien- ttset till'é.
Arrondir, v. tr. i. e. façonner en boule.....	Békké-t'a-es'af. 2.	Tu-déti, deyité, d'uti. 2.	T'ion-vœkk'pag-tchiindja, tchédhin- dja, t'eindja.
- i. e. façonner en cylindre.	T'u-ni-esnil, pinel, wasnil. 2.		T'ion-vœkk'pag-né-séndja, dhi-séndja, t'éséndja.
Arroser, v. tr.....	T'u-ni-nesnil, ninel, nusnil. 2.		T'ion-eindja, dheindja, t'eindja.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCREUX.
Arroser, v. tr.	Békké-estchel, piltchel, waatchul. 2. Bé-na-nestchel, etc. 2.		Vœkkéag-t'ion-dé-dill'tchij, t'ell-tchij.
Arsenic, n. c.	Naridé-slini (medecine-mauvaise).	Yékwéé-tadité (renard-médecine).	Nakadh-akondain (renard-médecine).
Artère, n. c.	Ettchiudhé-tchôp (veine-grosse).	Ettchiuwé-tchô. = épéré-klulé (plèvre-corde)	Du bras : idzitch-t'é-nipilla (cœur-à-travers-tendu). De la jambe : itô-vintilla. = du-cou : eykkpo-ttçion (cou-veine). pa-tinttozjién. = pan-tiñishizjién.
Articulation, s, n. c.	Elçan-natay. = Elçan-nadarétay. = elçan-natsétay.	L'apou-dénéyon. = épon-yanéchan. = l'apou-adechan.	
Articuler, v. tr.	Esawi. 2. = — mal : sé-da-orilchian-illé. — Bien : sé-thu-ot'lié-épiwi.	Koyi-zétié-dél'é, déyilla, dül'é. 13. diyé.	Kéndji-éto-itçyçenday, djiçenday, etc. 3. 1.
Artifice, n. v.	Na-l'étsénétta.	Beh-déné-na-tsenéttay.	Vah-dindjié-na-tçoné'i.
Artificiel, adj.	Anawerti. = — la-potti. V. g. fleurs : — inttanttchapè-la-potti.	Kk'e-t'a-rétsip. — : Intton-kkét'a-yarétsip.	Kk'e-t'all-tséni. — : Attan-kk'e-t'all-tséni.
Artificieux, ciense (être), v. intr.	Déné-nel'a déné esli. 0. = déné-nanes'a. 12.	Na-né'ay, néyi'on, nù'a. 13.	Oni-ni'è, onini'ek, ot'çeny'è. 13.
Artisan, n. v.	Épa-la-pény.	Épa-la-yéta.	Kütchéde-tokwa'i.
Artiste, n. v.	AZé-na uni. = ttsé-unlchian. = bip-la-odényan.	Bekipla-édallé. = la-éttip. = bipla-kunyon.	Vinllé-éd'i. = vinllé-konzién.
As, n. c.	T'a-ni-shé'ani.	T'a-tié-é'oni.	T'é-ïndjra-dhé'eni.
A sa guise, loc. adv. de manière.	Ttcha-sti. v. g. j'agis — : ttchastina-ossçær.	(S)inni-kkéén :	(S) inii-kkaon.
Ascension, n. c.	J. C. ya-ttsén-t'érya. = J. C. jattsen-déja (C-E).	J. C. yattsen-béyété-déwer ou édé-ya.	J. C. zjé-ttset-tchozjié.
A sec, adj.	T'ézop. = çash-tudh. = wolttsel-illé.	pa-t'a-dékfwá.	pa-t'a-t'é-toçcho. = pa-t'a-djishé-tcho. Siét-kwinzjin.
A son aise (être), v. intr.	Sa-udélian. = sa-unélian. = uné-sya, sya, sya. 13.	Sé-pa-konéguntié.	
Asperger, v. tr.	Békké-t'a-ssil, izél, ussil ; itzil. 13.	Békké-t'a-éssi. yitsép. ússi. 13.	T'ion-voçtsén-eltsi, dholtçen. t'als-tsia. 13. pan-gull-k'it.
Aspérité, n. c.	Nni-o-relças.	Nné-pa-na-ékçær. = téçé-nag'é-wé'a (sentier).	Vi-zjit-t'ion-tçortandjel. Tchi-dzé (rochers-résine).
Aspersoir, n. c.	Béyé-t'u-détili.	Tu-békké-intéli.	Djo-kkan.
Asphalte, n. c.	Thé-dzé-pé (rochers-leur-résine).	Kwidétéli-tsonné (géants-leurs-excréments).	Ni-schiw-tinill-tchet. 7. = il est — : nischiw-tinindhet.
— en combustion (boucanes).	Der-kkçani.	Dé-kkçonni.	L'et-ni-schiw-yéti-tinilltchit, tenell-dhet, etc. 7.
Asphyxié (être), v. int. et ad.	Chi-rest'i. rust'é. 13. = il est : — chi-dert'i.	Ni-chi-déll'a. 6. = il est — : ni-chi-dept'l'a.	Ttset-tchi-séçjek, dhiçezjek, t'eyçoz-jjek.
Asphyxier (s), v. réfl.	Dé-ede-st'i. 13.	Éde-kça-ta-dénékwé. 7. = ni-chi-défwí. 7. = Séyi-kçata-dékfwí. 7.	
Aspirer, v. intr.	Éde-ttsén-esdji, shesdji, wasdji. 2.	Ttsép-édji, fwidji, wódji. 2.	
— du nez.	Édéttsén-t'esdji. 2.	Ttsép-déçhi, dindji, 2 ^e pers. 14.	
— à figur : i. e. prétendre à.	Ttsén-estchi, nédji, 2 ^e pers. 14. Bé-çan-á-nessçorn. 7.	Ttsén-chi-dé-déll'i. 2. Bé-ttsép-tayédi-kça-kkéwé. yekkwé. wókkwé. 2.	Vor-ttsén-téçndjikwé-dha. t'eysha. 2. Ti-yováti.
Assaillant, n. v.	Déné-kké-náçdhær.	Déné-kké-na-ïwær.	Vor-nné-tchi-çié. 6. = — : vonuè-tchididjil. 6.
Assaillir, v. tr. locomotif.	Bé-nna-réçsay. 6. = — en masse : bé-nna-ritel. 6.	Bé-nna-kfwé-yéll'a. 6. en masse : Bé-nna-na-ité. 6.	Vor-ttset-t'ilttchit. 7. Nné-gotajit, gotadhet, kakutatha. 7.
— une ville, une contrée.	Bé-ban-itel. 6. = Yé ou nni çan-orilié, orilia, oru-liél. 13.	Apa-nni-nitié. 6. Nni ou niyé-oriyé, odiya, oduyé. 13.	
— on — la ville.	Yé ou nni çan-oritta, oritton, orutta.	Niyé ou nni odé'a, odi'on, odu'a. = niyé ou nni oritta, oritton, orutta.	
Assainir, v. tr.	Sé-kçané-orelion-ta-ça-oslé. 13. = sé-ttséré-ta-sé-oslé. 13.	Sé-kçuni-l'atchoc-ta-kçaéll'é. 13. = sé-ttséde-ta-sé-éll'é. 13.	Sizje-kodathak-té-çail'i. 13.
Assaisonnement, n. c.	Ttassip-néçun-el't'a-nlia.	L'eti-ét'a-riyé.	Dhçenday-nit'et-nidilli.
Assaisonner, v. tr.	Aneltte-azé-bé'l'a-asl'é. 15.	L'eti-ét'a-réyé, réya, ráçhié. 2.	Dhçenday-nit'et-nill'i. 13.
Assassin, v. tr.	Elçani. = déné-lé-çan-lté. = déné-k'é-ulté.	Eçoni. = eçonni. = déné-l'a-ya-twéwét.	Açan. = pa-ti-tsidhoyçan.
Assassinat, n. v.	Déné-éçan. = déné-tsedhelçen.	Déné-yékon. = déné-kolli. = déné-tsewézé.	Téy-tçedhelçan. = Téy-kotlli.
Assassiner, v. tr.	L'éça ou l'aza nes-shir, nilshær, nusshir ; nilté. 7.	Él'ayéfwí. 7. = bé-wié-détsi, déyisté, dütçi. 13.	Ni-ve-zjongu-nel'ça, inlli, t'al'ça.
Assemblage, assemblés, adj. et nom.	Élé-t'ap-niñilla.	L'é-t'op-wélla.	Nit'ien-dhiltledh.
Assemblée, n. c.	Déné-çénnaç.	Na-va-éll'i. = tchin-tséta.	Gendji-tçetapo.
Assembler, v. tr.	Anl'a-neslé. 13. = (inan.) : él'é-zeltel-aslé. 15. (anim.).	Ékke-ni-néfwá. 13. = (anim.) : ékké-t'a-sé-défwá. 13. (inan.)	Él'ade-né-tiyinll'i. 13. = (anim.) : él'ade-né-gunill'i, (inan.).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOU.
Assembler (s) , v. locomotif. mutuel.	El'é-itel. 6. = el'é-na-itel. 6. = an'l'a-na-itel. 6. El-pa-itel. 6. = da-na-itel. 6.	L'é-witié. 6. = tchip-itié. 6. = l'é-koyiwer. 6. L'ani-entté-nni-nitié. 6.	Él'ède-ni-nididjia. 6. = l'échpaj-dja'o 6. Nipa-ni-nididjia. 6. = l'échpaj-adjia, edhadjill, t'ada.
Asséner , v. tr. objectif.	<i>Se rend par frapper.</i>	"Eph-eph! adéssi. 17.	"Ah! ah! tchiño. 17.
Assentir , v. intr.	pa-nessita. 2. = enh! adéssi. 17.	Ta-él'a, yilla, wol'é. 13; iyé. = 1.	Nil'di, nidhidie, t'enil'dia. 18. = kétiklla-tilé. 13.
Asséoir , v. tr. de repos.	Békké-esta. 18. = békké-na-esta. 18. = Békké-est'eh, shilt'i, wast'el; ilic. 13. Békké-na-est'i, shilt'i, ust'é. 13.	Békké-éni; yiti. 12. = wéta-ál'é. 15. Betchié-konékk'er, néyikk'er, nékk'er. 2. <i>par force.</i> Wita; wôta; déwikkwi; wik'é. 18.	Vœ-kkit-nell'ndji. 13. = vénnan-nell'ndji. 13. Né-nel'di, nidhidie, t'ini'l'tia. 18.
Asséoir (s) , v. de repos.	Shita, pita, wasda; diltthi; shik'é. 18. Nesda, nida, nusda; niltthi; nilk'é. 18. Dénesta. 18. = <i>en haut</i> : ta-esta, shita. 18. Shéta. = <i>plur.</i> : deltthi, dadeltthi.	Dénéta. 18. = <i>en haut</i> : ta-éta, wita, etc. 18. 'Kla-déta. = bét'akké-wéta. = nni-'kla-déta. = 'ani-'kla-dépkwa. <i>Plur.</i> : 'kla-dékkwi. = nni-'kla-dékkwi. = k'et'a-kké-dékkwi. Bé-winna-son (-'kla)-déwikkwi. 18. Ék'up-néta, wita, wôta. 18.	Dhidie, itie, t'idia; tchedhattchen; dhitié. 18. Nidi, nidhidie, t'india. 18. <i>en haut</i> : té-niti, dhitié. 18. <i>ou</i> éte-nilldi, nedhillié, etc. 18. 'Klé-tchidhidie, tétitié, t'etitia. <i>Plur.</i> : 'klé-kredjilttchen, k'etattchi, k'et'etattcha. Vœ-won 'klé-dittchen. 18. = l'é-né 'klé-djittchin. 18. Ni-kli-nisidi, nidhidie, t'énisitia. 18. Nikkie-nidié, nidhidie. 18. <i>ou</i> ta-k'ep-ell'in, dhill'in, t'elltchia. Sek'et'all-kkpagoe-té-idie, dhidie, t'idia. 18.
— a terre.			
— (animaux).			
— autour, v. g. d'une table.	'Kla-déta. = <i>plur.</i> : 'kla-deltthi. = na-'kla-rel'ez. Bé-bap-diltthi (<i>plur.</i> de shita). 18.		
— les jambes croisées.	Es-paz. =		
— sur ses talons.	Sé-k'é-ent'al-kké-ta-esta, shita, etc. 18.	pa-na-éde'a. 12.	
— plus loin.	Yin'an 'kla-resta, shita, rusta. 18. Chén-éde-sta, shita, usta. 18.	Nni-a'kla-dé-dékkwa. 2. Étchip-hé-na'kla-déta, wita, deuta. 18. Tsié-hé-na'kla-déta, etc. 18.	
— pour chanter, ou en chantant.	Tsap-édesta, etc. 18.		
— pour pleurer, ou en pleurant.	'Kla-resta, shita, rusta. 18.	(Na)'kla-déta, etc. 18.	'Klé-niti, dhitié, t'idia. 18.
— pour se reposer.	Betta-tsuttsi-illé ussi, ushizi, uwas-si, etc. 14.	Betta-'kottsir-'illé-adéssi. 17.	Vizjit-t'otstet-ké-pwa-tidjino. 17.
Assermenté (être).	El'nari-estti. 2. El'nari-sotti, sé-tsétti. 1. = el'nari-esli. 0.	Éta, eyita, wôta. 2. Se-tséta. 1. = étay-é'i. 0.	Endié-ell'i, t'ell'ia. 2. Éndié-é'i. 0.
Asservir , v. tr.			
Asservi (être).			
Assez , adv.	Té. = ékutta. = ékudatté. = ki-kpatté (E). = k'ulla (S).	Ekpotté. = ek'ulla-édi. = tte (M). = ekpottti (F).	Étté. = akpottté.
Assez bien , loc. adv.	Kkpa-dhi.	Kk'pawi. = kka-got'l'i.	Kk'elloe.
Assidu (être).	Epa-la-unesna. 2-12.	Epa-la-unc-néta, nita. 2. = natié, yitié, wotié. 2. Oti. = otie. = o'i (M).	Kutchédé-koni-nil'i, nel'ien, t'ea-nel'ia. Tchu-tséindja.
Assidument , adv. se rend par : très-bien.	Otié. = ot'iw. = ot'ie (E.C) = wat'é (S). = tsuyazé (S).		
Assiégré , géo (être), adj. v.	Bé-ban-zintel.	Nni-atsété.	Nni-djugu-djin'ey.
Assiégeant , n. v.	Nni-kuorin'an.	Nne-odin'on.	Nni-djudjin'ey.
Assiéger , v. tr.	Bé-ban-itel. 6. = benna-ritel. 6. Kpune-pa-godé'a. 13. = kpune-pa-godé'ehud (E).	Apa-ni-nitié. 6. = Nni-ode'a. 13. = nni-ye-oriyé, oriya, oruyé. 13.	Vœ-nné-tchididjil. 6.
Assiette , v. tr.	T'ha-k'ab. = <i>de fayence</i> : (pierres) thé-tthay. = <i>mon</i> : sé-tthayé.	Kkwa. <i>mon</i> : sé-kkwalé. = : <i>de fayence</i> : kfwé-kkwa.	Ttchék. = <i>de fayence</i> , etc., po-kay-ttchék (blanc d'œuf-plut).
Assiettée .	Tthay-yé-elia (<i>viande</i>) tthay-yé-eltel (<i>fruits</i>). Tthay-yé-nennil' (<i>soupe</i>). B-es'a. 2. = Ottsen-es'a. 2.	Kkwa-yé-eya (<i>viande</i>). = kwayé-wék'on <i>ou</i> wélla (<i>fruits</i>). Kkwayé-wék'on (<i>soupe</i>). Kottsen-bé-di'a. 2.	Ttchék-zjit-tchinlé (<i>viande</i>). = ttchék-zjit-dhitlé (<i>fruits</i>). Ttchék-zjit-dhék'on (<i>soupe</i>). Kwottset-al'è, all'è, t'al'a. 3.
Assigner à , v. tr. se rend par ordonner.			
Assimiler , v. tr. se rend par la périphrase suivante :	V. g. je l'. — à un chien : l'iq-las-nette-élessi. 17.	Je l' — à un chien : t'ip-la-nétté-élessi. 17.	— : l'ep-kké-tifittcho-tédhiño.
Assinabé (pierres qui retiennent un filet ou un hameçon captifs).	Ekpel-klulé.	Té-kfwé-yi'onné.	Ttché-tchi-dhé'én.
Assiniboines (assiniiy-pwatak).	Thékké-nna (<i>rochers-sur-ennemis</i>).	Kfwé-kké-ta.	Tchi-kk'pay-dattin.
Assise de rochers .	El'é-t'a-nékp'al. = eltsi-da-t'al. = na-ta-thé-zudh. Thé-néddhé-la-ontté. = Sénnale-aotti. 1. = v. g. à la messe : sennale-yat'i.	Kfwé-klulé. = étégé-tséyazus. Tséyat'a. Séta-akotti. 1. = séta-atsé'i. 1.	Tchi-klla-kkit. Ni-tchoen-dhit'ia. Sénda-tegunttcho, = à la messe : sénda téckenzi. Vœ-wén-tittcho, djittcho, t'ettittchia, kutsinttcho.
Assister v. intr.	Nakpa-s'i, pi'i, us'i; itti. 12.	Be-men-détté. 2.	
— v. tr. i. e. secourir.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Assister , v. tr. i. e. secourir.....	Béna-kpa-nes'i, nil'i, nus'i. 12. Béttscn-esni; iti. 12. = <i>un mo- ribond</i> : chi-res'i. 12.	Béna-atti. 3.	Vœttset-tchi-hendji. 13.
— (s), v. tr. réciproque.....	Elttscn-iti, uti, dannî, zel'ni. Nakpa-ilia, ulia, dalia.	Éttscn-nawiti, na-âti, nak'édéti. Vemén-déwitté, dépatte, k'édétté. Béh-âtté. 3. =	Nittset-tiño, woño, kitiño. Vévép-tidittcho, tóttcho, kitattcho. Vah-tittcho. 2.
Associer (s) a, v. int.....	Bel' astté. 3.	Sinni-tsi-sintéle-heni-adjia.	Sœté-guplli.
Assombrir (s'), v. intr.....	Sé-npi-erkéz.	Kkpa-na-ékwa.	Kkpa-na-zjie-i'ya. i'ni', t'ey'wa.
— (temps).....	Ya-kkwoash-yashédhœr. =	zé-yétuh. = zé-koyinwé.	pdha-nni-gudjajit, gudjanén, gu- t'althet.
— le soir.....	Zil-ulshœr, upidhœr, uwadhîr.		Vœ-ét'el'pa, étchidhœl'pa, ét'alpa. 9.
Assommer , v. tr. objectif.....	Békké-eszel, ilpel, waszel. 9. = bekké-nészel. 9. Bé-nni-nesyel. 9. = bekké-na- 'szel. 9. <i>Et toutes autres désinences objectives en les faisant précéder de bé-nni ou de bekké.</i>	Bé-inté-nékli. 9. = bé'on-ni-dékli. 9. Bé'on-ni-dézé, déyigé, dâgé. 9. = béna-nékli. 9. <i>Et toutes autres désinences objectives précédées de bé'on-ni ou de béinté.</i>	"Onet-vœ-éné-nel'pa, etc. 9. = vœ- kut'é-éna-nél'pa. 9. <i>Et toutes désinences objectives précé- dées de "onet ou de kut'é éna.</i>
— à demi.....	Nerdhi-asl'é. 15.	Kka téné-béwio-détsi, déyinté. 13.	Kka-tchatén-bé-dhelpen.
Assomption , n. c.....	Dégayé Mari ya-ttsén-ot'eldhœr.	Dek'palé - Mari -jya-kkéén-bégodé- wé.	Dakay-Mari zjie-kkaon-vakutchil- shet.
Assortir , v. tr.....	Él'é-potti-aslé. 15. = elkkettcha- aslé. 15.	Ékkéttcha-agul'é. 5-15. = l'agun- tté-al'é. 15.	Nil'œ-néttché-tédi'i, tédi'yin, tét'i- di'ia.
Assortis	Él'é-potti. = <i>en couleurs</i> : el- kkettcha potti.	L'agantté. = <i>en couleurs</i> : ékké- ttcha-aguntté.	Nil'œnettsié-téguti'yin.
Assoupi (être).....	Shit'i. = ni'ti. = plur. : nut'esh.	Yié ou du-dzop-déti. 2. = kkoné- néti, wéti. = plur. : niye.	Dhitchi. = l'ap-attsén-kakpa-shen- djig.
Assoupir (s'), v. intr. de repos....	Es'al', shillal', us'al'. 2. = "in-es- l'al'. 2. = "In-f'es'al'. 2. = (nni-ni-nesl'al'. édénésal' 2. U-nes'al'. 2. = pel'sédhel'zip. 1. =	Kotsé-défwéncœ. 7. = t'a-gotsédé- tié. 2. Pœ-na-sé-indénét'i, nit'é, nut'é. 1.	Kœté-nil'it, nidhil'it, tiñill'a. Vah-na-œ-t'énatchik.
	Pel'séta-padentté. = pel' asinlla. 1. pel'kpa-asdja (B). Pel-aul'nap. 1. = pel'sé-na-tta-el- kash. 1. = Pel'sé-napé-danel'an. = pel'se- natta-eldzé. 1. = Sékké-t'adhœr-la-asdja. 3. = pel'- anselnap. = Pel'yénesshen. 11. = pel'sénapé- yé-eldzé. 1. Pel'sé-ïnldhœr. 1. = pel'sé-elzin. 1. Énéreslez. 2. (T). = na-int'eslul'. 2. Élyé-nesni; nidi. 12. Dœ-nur. = ná-niltsi. = dé-ber (T). Desnur, dilnur, etc. 2.	Déné-kké-kôzi. 5. = ipnenéti. 13 ; niyé. Tscn-kotié-asipla. 1. = pœ-nni-sé- dénifwer. 1. Kokpœn-asipla. 1. = pœ-sé-ta-uné- tti. 1. Ét'édétti. 2. = pœ-asipla. 1. = Sœn-kudél'é, kudeyilla, kudól'é. 3. Pœ-sé-wiézé, wuzé. 1. = pœ-onné- sé-daté. Kkep-uderélla. 1. =	Vah-ni-si-itifanshet, tiñanchit. 7. Vah-sétcho-djatchi, tatchi, tet'a- tchia. Vah-ni-si-djatchi, tiñanshet, t'œta- sha. Sœthen-tégwân'è, téguân'è, tœy- gut'a'a. Vah-œ-dhapé, œdhœlép, œt'édha- pa. Vah-tépillé, tét'isilla. Mœl'a-panotœn kœléy. (N). Ti-tchiw. Él'tschîow, t'eltschîw. 2. = titchiw- tédi'i. 13. Vœ-l'œndjî, ðhindjik, t'enday. 13.
Assoupli , adj.....	Dœ-nur-asl'é. 15. = déber-asl'é (T). 15.	Ip-tchuwé. = ip-tchôtladé. Intchuwé-kual'é. 15.	
Assouplir , v. tr.....	Dœnur-asl'é. 15. = déber-asl'é (T). 15.	Bé-l'é-éti. 2.	
Assourdi (être), v. intr.....	Sédzié-ta-rintsœr. = sédzié-édi-ni- nidhœr.	Sé-dzié-kwéné-tséZeli-heni-adjia.	
Assourdir , v. tr.....	Bé-dzié-ta-rintsœr-aslé. 15. = bé- zié-édi-ninidhœr-aslé.	Bédzié kkwéné-tséZeli-heni-al'é. 15.	
Assouvir , sa faim, v. intr.....	Sé-bœr-kké-'tla-ottsen-chest'i. 2.	Sœpœ-pœré-'a; itta. 12. = sépœ- gottsœp-'a. 12. Énœton-aède-déyé, diya, duyé. 2-13. Éta, éyita, wôta. 2. K'é-gô'i, gôyi'i, gû'i; gutti. 5-12.	Étté-nœ int'œl', œni'a, œ'ey'a. 2.-13. Éntin, œnidhitin, œ'œnytin. Endié-ell'i, t'ell'ia. 1-12. Sékka-kwadhet-tset-ull'é. 13.
Assujettir , v. tr.....	Éna-nœstté. 2. <i>sa colère.</i> El'nari-estti, itti, ustti; tsetti. 2. Sœda-kkanpté-asl'é. 15. = ou au- beslé. 13.	Du-gottsœn-kka-otsœwer. Éyuwi-nœni-ta-odéné'a. odéni'on. 13. Engu. = ikké. = atcht (B). = sitta. = ellé. U-ttâgu. = zâtta (F). Étuwa! = ku-éti-kwa! = ku-éttchi- ré-wa! Aéngu! = déyâré! = ta wondé! (M). Ta-onné-on!(F) = ta-onné-kpalon!(F). Bœpa-ll'on-ni-ta-odéné'a. 13. = œ- kkwi-adessi. 17.	A-kwottset-kka-gwollidhœr. Ezjion-ttsœn-té-œtini'ey. 13.
Assujettissant , adj.....	A-na-udhœr.		
Assumer , v. tr.....	Si-yi-sœttscn-nurenlé.		
Assurément , conj. (finale).....	Ikké. = ikkéla. = œzé. = sitta. = elli (E).		Kwédji. = ttchœn. = villi. = œllœr.
Assurément , adv. (initial).....	U-ttâlu.		
Assurément! interj.....	La-ku! = déyaa! = oyapè! (E). La-k'u! (E). = k'i-édi-kwa! (F). = édéjiadé (F).		Ta édja! = ta t'édja!
Assurer , v. tr.....	Bœba-tto-aléssi. 17. = <i>je t'assure</i> : tto-œncéssi. 17.		Ll'œ-tédjil'i, tétilli, tét'êtill'a. = vœ-ll'œ-tset-inté-kutiini'ey. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARL. DE LIÈVRE.	LOUCHOU.
Assurer (s)	Bé-kko-rusya-kpa-ones'i. 2-12.	Bépa-gúl'é-hé-bépa-yéta, yita. 2.	Vor-kovl'i-ha-nil' 'in, t'enel' 'iya 13.
Asthmatique (être), v. intr.	pa-p-chi-rest'i. 13. dert'i 3 ^e personne. = na-chi-rest'i. 13.	Ta-chi-éta, éyita, éta. 2. epta. 3 ^e personne.	Kuntlédh-ttsét-eczejek, eyeczejek, etc. = tset-nazjek. 3 ^e personne.
Astragale esculente (Hedysarum boreale).	Thaé = tha. (E).	Kfwa. = thadh (E. S. P).	Tchié.
— vireuse (H. Mackenzii).....	Naridé-dini.	Gluné-kfwaé.	Ta-tsédhi-tchié.
Astre, n. coll. rac. prim.	Thén.	Fwép.	Son.
Astreindre, v. tr.	Untlédh-béttsen-da's'a, il'a, ns'a. 12.	Kuntléni-kopa-é'a. 2-12.	Kwottset al'... 'é, ét'al'a. 3-13.
Astreindre (s) à, v. intr.	Opa-urest'i, urilt'i, urust'i. 2.	Édénnaé-éssé, wissi, wóssi. 2. ou tout autre V.	Kwottset-ata... 't'etal'a. 3-13.
Astronome, n. c.	Thén-nel'i. = thén-ekkéodélian.	Fwép-kékkéodinyon.	Scen-pa-dénday.
Astucieux (être), v. intr. se rend par tromper.	Woya-oyi tta-(déné) kké-nasahcer. 7.	(Déné)-pa-na-néta, déné-éti. 0.	(Tey) né-inf 'ég-dindjié il'i. 0.
À tâtons, loc. adv. comp.	Kké-tse-zel'ni-zel.	Kkina-tse-déti-hé.	Na-tse-tetandak-há.
Atelier, n. c.	Epa-la-otay-kpéné.	Epa-la-otay-kpuni.	Kéndié-zje.
À temps, loc. adv. (se rend par bien).	So-pa. = sap.	So. = sap. = sa.	Sié.
À terre, loc. adv. de lieu.	Nni-okké. = tiyé-kké (C). = yén-kkpat (P).	Tiyé-kké. = ti-gokké. = ti-goti (M). = ti-gotié (B).	Nan-kkpagos.
	Nni-gé (E).	Té-gokké (F). = té kokké (F).	
Athée, n. c.	Nioltsi -edin-pénay.	Néwéssi-éda'i.	Nankwoltsén-édidja'i.
Athlète, n. c.	Dénékkélla -naday (T). = béyapé-onétti.	Déné-nattset.	Dindjié-nidjéntay.
Atmosphère, n. rac. sec.	E-ta. = ta : en composition.	Yé-ta. = ta : en compos. = éta.	= té : en compos.
Atome, n. c.	Sa-tsanné (soleil-excrements).	Sa-tsonné (soleil-excrements).	
À tort et à travers, loc. adv. démonstrative.	El'é't'a. = t'ala. (T).	El'in-kpa. = t'a. = éttén.	Nil'onkpa. = t'a. = étjén.
Atours	Sop. = su nétti. = su-danetti.	Su-nétti. = su-dénétti (B).	Sié.
À tout le moins, loc. prép.	Inl'a-t'ay-k'ulu.	Il'a-épk'o.	Inl'égé-akpon.
Atrabilaire (être), v. int.	Unesttchop. 2. = usttchop. 4. = unilltchépé-dénéési. 0.	Té-zon. téyizon, téuzon. = tézon-éti.	oné-nellitcho, nellitchié, t'enellitcho.
	Dizun-esli (E). 0.	Dézun. (M).	
À travers, loc. prép.	O-t'a. = o-nuzin. = o-pap.	Ko-t'a. = ko-t'é. = ko-tié. = ko-ntia.	Kwo-t'et. = kwip-djia. = kwip-djit.
	O-inkké (T). = kontéa (E). = koninta (F).	Ay-tia. = ko-inkpa. = ay-kpa.	Kon-kkpag.
Atre, n. c.	Kup-pap. = ip-toé. = kpon-étal (F).	In-topé. = kpon-topé. = yun-topé (B). = Kpon-ta (B).	Kon-dé. = yendow.
	Thir'andié (E). = kfwer'-ati (F). = kfweratchi (F).	Kfwir-atié. = kfwi-ta-dzée. = kfwi-dlaunié.	
Atabler (s), v. int.	Békké-ché-tsélié-ban ou pap dilthi. plur. de shita. 18.	Békké-étsé'a-winna-dikkwi. plur. de wita. 18.	Vékképag - at'a'a - noklé - tchedhas-ttchin. 18.
Attache, n. rac. princ.	K'al. = l'attache du chapeau : tsa-g'alé.	K'al. = : tsa-k'al.	gall = : tse-ta-gall.
Attaché (être), v. : animé.	Sé-pa-ta-neltlun. 1.	Sépa-konéklin. konuklu. 1.	Sé-schié-gonatlo. gunikli, gu'te-neltla. 1.
	— Ensemble : él'e-ilklu. plur. de esklu. 2.	Sé-ni-ge-entton, gé-unnta. 1. = ensemble : — l'e-iklin. 2.	Se-indjit-ogudhantchop. 1. = ensemble : l'e-dhiklin.
= inanimé.....	Éltchédh : corde. = étap-dheis-tchedh : filet.	K'e-neya : corde. = l'e-nécha : l'e-neya : filet.	l'e-néchép. corde : = kal'tchép. = l'e-téchép : filet.
	= Da-édhtlun : sac.	Ek'a-échu : en paquet. = ta-éklin : sac.	Vat'ishéchép : en paquet. = tetow-djikluw : sac.
	— Ensemble : él'e-éltchédh.	Ensemble : l'e-néchuri. = l'ené-tcha.	Tetow-teshiklin. = bizjit-kwazjie : sac. = l'e-néchép. = l'anel-tchép.
Attacher, v. tr. animé.	Da-stlun. itlun, ustlun. 2. = da-restlun. 2.	Na-ta-dékli. dewiklu, düklu. 2-13.	Ni-schi-ti'kli, djanklo, t'enalkilla. 13.
— inanimé.....	Estchedh. shiltchidh, wastchedh. 2. =	Eché, néyé. éyé ; fwicha, wócha. plur. : iye. 2-14.	Al'tchép. dheltchép, l'alltchép. 3. =
	Na-estchédh. = 2.	K'écha, néya, éya ; yiya, wócha. 14.	K'eltchép. etc. 2.
— en faisant une boucle.....	Klu-estchedh. 2.	L'é-népo. 2. =	L'é-pwa-nel'tchép. 2. = l'enel'tchép. 2.
— en l'air, en haut.....	Ta-tchedh. 2. = étap-estchédh. 2. =	Tégek'é-tchép. witchu, wóchép. 2. = tégek'é-éche, wóchud. 2-14.	Tégek'é-tchép. 2. = ontap-takwof-tchép. gudheltchép. 2.
	Ta-na-klul-estchédh. 2.	Tégek'é-klul-néye, néya, nuyé. 13.	gada-nalpan. dénidhellpan. t'edé-nalpan.
— en nouant.....	Él'é-estchédh. 2. élyé-'stchédh. 2. =	L'é-néchu, witchu, wóchép. 2. = l'é-néchu. 2. =	L'é-l'tchép ; dheltchép, l'altchép. 2.
	Élyé-stlun. 2. =	L'é-nejie, néjia, nujie. 2-13.	Nalldzé, nédhellzé, t'enalldzé. 3.
— en paquet.....	Él'é-estlun. 2. =	Bekpa-déchu, ditche, dutche. 2.	L'é-t'lo, dhild'in, t'ellilla. 2-13. = l'el-nel'tchép. 2.
— plusieurs objets ensemble..	Él'é-estlun. 2. =	L'é-eklin. iklun, woklun. 2. = natchin-éklun. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Attacher, la gueule d'un animal...	Beda-estlun. 2.	Beda-étchu. 2. =	Tetow-diñitlow, dénédhiklin, tété-neytlla ou djikli, djidhiklin, t'i-diilla.
— l'enveloppe du traîneau....	Bésh-éda-stchédh. 2. = besh-estchedh. 2.	L'é-na-ço-éklu. 2. =	L'é-na-itlo, nédhitlin, nétellitla.
Attacher (s'), v. réfl. — v. mutuel.	Edéstchédh. 2. = <i>mutuel</i> : él'é-iltun. 2.	Été-dékli. 2. = <i>mutuel</i> : l'é-yaiklin. 2. = l'éyiya. 2.	Atotil'kli. = — <i>mutuel</i> : Atot-akli ou l'é-idiklo.
Attaque, n. v.	Ye-él'e-tsulitel.	Niyéoriyé. = nni-oriyé.	Zjé-ni-djugu-djin'ey.
Attaquer, v. tr. (le même, assaillir, assiéger).	Bé-nna-ressay ; ritel : plur. 6.	Bé-nna-kfwé-yéll'a ; guwi. plur. : 6.	Va-ettset-t'iltchit. 7. =
— à (s'), v. tr.	B'ast'é, ashilt'é, awast'é. 13.	Al'i, ayé'li, awó'li. 3.	L'énne-tchidjotchil. 6.
— v. mutuel.	Élé-tsintel, tsulitel. 6.	Éna-ka-kkwé. =	Voe-nille"é, "en, t'ónell'a.
Atteindre, de la main.	Bépa-nes"ay, ni"an, nus"al. 3.	Bépa-né"á. 13.	Voe-yel'kké, yilkké, yé'talkké.
— au tir.	Bé-kké-reskkesh. 2. = békké-res-t'adh. 2. d'une flèche.	Bé-yékké. 2. = bé.	
— à la course à pied.	Bé-ni-lchia, nuechia. 6. nitel : plur.	Bé-ta-wiya, wocha. 6. witié. plur.	Vœté-dhizjié, t'isia. 6. = vœtéll-djey : en traîneau.
— en pirogue.	Bé-ni-ll'ki, nusk'é. = bét'an'ak'i. 6.	Beta-wik'i, wok'é. 6.	Vœté-dheyk'en, t'eyka. 6
— (feu,) le feu.	Kpon-indi. = le feu m. : — Kpon-sé-indi.	Kkon-ninti. = — kon-séninti.	Kwon-nintchi. = — kwon-sé-nintchi.
Atteint (être), par le feu.	Kpon-sé-indi, pindi, undi.	Kpon-sé-ninti. = kpon-sékké-déll'a.	Kwon-sé-kk'agré na-taji. 10. = kwon-sé-nintchi. = sokzal-tchel. = sé-djotlet. = kwon-sék-kitley-djillkilet.
— par l'eau.	Tu-sé-tsen-na-nidji, nudji.	Tu-sé-tsen-tégé-yéwi, wowi.	Sot'sen-tégé-t'a-détashel', t'é-di-djiflinén.
Attelage.	L'in-klulé. = kli-klulé (E).	Tl'in-klulé. = kl'in-klulé (F).	L'en-klia.
Atteler, v. tr. un animal.	Bésh-kké-est'i. 13. = bésh-kké-est'i. 13.	Bésh-ta-dé'ti. 13. = beh-ton-dé'ti. 13.	Vœl'té-ditchi. 13. = vœl'té-né-til'tchi. 13.
— plusieurs animaux.	Bésh-kké-eslé. 13. = bésh-kké-neslé. 13.	Bésh-ta-dé'l'é. 13. = beh-ton-dé'l'é. 13.	Vœl'té-dill'i. 13. = vœl'té-tchil'i. 13.
	Bésh-kké-na"alé. 13.	Bésh-ta-dé'wa. = 2. beh-ton-dé'wa. 2. plur. : dékkwa.	Vel'té-déditchi. 13.
Atteler (s'), v. intr.	Bésh-kké-esta, shita ; eitthi : plur. 18.	Bésh-ta-yé'ta, yiya. 6. = beh-ta-dé-dé'ti. 13.	Vœ-té-nidi, dhidié, tidia. 18.
Attendre, v. tr.	Béba-shita, wasda. 18. = plur. : dil'tthi.	Bé-ta-wita, wôta. 18. plur. : di-kkwi.	Vah-nell"é, -nt'ell"á. 18.
	Béba-odes"á. 12. = bépa-osli, opili, usli. 5.	Bé-ta-nafwér. 7. : plur. naidé.	Na-ovill"i, odhill"ien, ot'ell"iya. 13.
	Béba-na-odes"i. 12. = béba-na-ures"i. 12.	Anna-yéfwén, yiwen, yufwi. 7.	Tso-kkiet-nidi, dhidié. 18.
— à la porte.	Shinta-uresta, nshita. 18.	Tsé-kké-wita. 18.	Vœpa-té-se-dinat"i, dénat"ia, t'éna-t'ia.
— impatientement.	Shup-bépa-ni-ones"i. 12.	Bépa-yé'ti-tsú-ta, tsuyita, tau-wôta. 6.	Vœ-nté-dénil"i. 13. = vœnté-gute-nil"i.
— son discours, sa réponse.	Bé-na-da-res"i. 12.	Xétié-ta-éta, wita. 18. = bé-ta-na-dé"i. 12.	Ntow-tell"i, djidhill"ien, t'etell"iya.
	Béna-da-na-res"i. 12.	Bé-ta-nu-dé"i. 12.	Ekponti-yéñishén. 7.
Attendre (s'), à.	Atsi-yéñeshén. 7. = sé ou su us"i, upil"i. 4-12.	Ékpa-anéfwén. 7.	Nité-dhiditié : un duel ; nité-dattchi : plur. 18.
— mutuellement.	Elba-shik'é : duel ; elba-diltthi : plur. 18.	Éta-wik'é : duel ; éta-déwikkwi : plur. 18.	Soténi-edjo"eni-tsett ékutindji tiz-jiek, t'endjia.
Attendri (être), et s'attendrir.	Sé-dzan-énel"an (mon péricarde est plein).	Sé-dzon-nni-adenkkwé (mon péricarde à terre tombe).	Soténi-edjo"eni. = tchugu-tsénda, étote"á.
	Sé"yé-ta-nidhœr. = sé"yé-ta-ni"á.	Sé-dzon-éde"on.	Vœténi-edjo"ey-tset-tekutizjik.
Attendrir, v. tr.	Bé-dziyé-éderdi-aslé. 15. = bédzan-énel"an-aslé. 15.	Bé-dzé-déll'o-kuall'é. 15. = bédzon-éde"on-Al'é. 15.	Vah-titéni-edjo"eni.
Attendrissant, adj. v.	Bétta-tsétsap.	Beh-dénédzon-éde"on ou nni-aden-kkwé.	Zjégo!
Attends un peu ! loc. interj. d'arrêt.	Kkparé! = kkparé-tté!	Kkparé! = kkpa!	Ttoko. = ttoko-pall. = ha.
Attendu que, loc. prép. finale.	Itta. = hœ (C). = zel (E).	En-k'aré. = hœ.	Tin-ttjé-ttset tikuti"yin.
Attentat, n. v.	Déné-kké-ttcha al"i. = udiildzay (attentatoire).	Déné-kkéttcha-atsé"i.	
Attenter, v. intr.	Urésdzay. 2. (i. e. mesurer, essayer).	Bé-kkéttcha-á"i. 3-12.	Rittjé-ttset-till"i, tell"ien, t'etell"iya.
Attentif (être), à voir.	Otié-unes"i. 2-12. = otié-owesni. 2.	Otié-ko-né"i. 2-12. = wáyé-ko-né"i.	Tizjé-kunil"in, nel"ien, ténéliya.
— à écouter.	Otié-udestthap. 2. = bé-da-owesni. 2.	Otié-uwékkwon. 2. = wáyé-uwé-kkwon.	Tizjé-ódhœdhilttchi, ot'œdhel-ttchia.
Attention ! interj. p. commander le silence.	Ttcho! = en! en!	K'a! k'a!	Zjégo! zjégo!
Attentivement, adv. se rend par doucement.	Ttsé-shin-yé. = ttsini (E).	Sé-tié. = ko-dé-tié. = ttchié-fwinc. = ttsini (F).	Ttsénetan. = néndjig.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Atténuer , v. intr.....	Okké-ra'un adessi. 18.	(Bé)- ou édé tsén-yéti-déti. 2.	(Vœ) ou éde tsén-yendji-tiço, djiño, t'indja. 2.
Attérré (être), v. intr.....	T'eszedh, t'ipédh, t'uspedh. 2 = sedze-rétap. 1.	Tég'é, teyigé, teúgé. 2.	Tell'aw, tchedhell'aw, t'céll'pal'. 3.
Attérrir , v. tr. (voir aborder).....	Ta-sk'i. 6. = plur. t'a-itel. 6.	Ta-dé'é; plur. t'on-wéttié. 6.	Kodell-t'in, kodill'tiën, kotédell-tchia. 9.
Attérissements	Nni-ota-pé. = vas à travers la brume : nni-ot'esh-ker.	Klâ-né. = — : nné-ha-t'ipé-tuh.	Kllén. = — : kwa-djiön.
Attester , v. tr.....	Tta-onté-aréssi. 17.	Ekpa gupité-édessi. 17.	Ékponitintcho-tidjiño. 17.
Attiédir , v. tr.....	Nikk'adh-aslé. 15. = yétsun-né-dhel-aslé. 15.	Yésson-néwélé-á'i. 3-12. = nékk'awé-á'i.	Nel'k'wop. 2 = yinilkkidh-ttset-ti'pé.
— (s'), v. intr.....	Nikk'adh-adjá. = yétsun-nédhel-adjá. 3.	Yésson-néwélé-adjá. = nékk'awé-adjá. 3.	Nékk'wop. = yinilkkidh.
Attiédissant , adj. v.....	Bel-ninkk'adh.	Beh-nékk'awé.	Vizjit-yinilkkidh.
Attirail , n. c.....	Oto'wé.	Ékoditténé.	Égotall'œ'e.
Attirer , v. tr.....	Nesttcher, néshilttcher, nusttchir.	Bé-ttchiré-étti. 2. =	Ttset-ouïçandji, odhiçandjik, ot'çandall. 1.
— à l'aide d'un crochet.....	Édé-ttsén-estti. 2.	Édé-ttsép-étti. 2.	Top-ouï-endji, endjik, t'œndall. 2.
— à l'aide d'un appât.....	Édé-ttsén-esttcher. 2. = Édéttsen-pa'st'i pilt'i. 13.	Bé-ttchiré déssé, déyisé, düssé. 14. Édéttsen-na-déssé, etc. 14.	Issé, sheyçjek, t'eyssé. 2. Édé-ttset-dhççorjé, dhççorjik, t'ççorjé.
— à l'aide d'un appeau.....	Bé-tsin-nes'a. 2-12.	Étsén-né'a. 2-12.	Vœ-tsén-néni'ç. néni'ey, net'ey-ney'a. 9.
Attiser , v. tr.....	Él'é-deltthap-Zel-benes'a. 2-12.	Etié-t'a-gottsen dépalé. 2.	Ejçœ'é-zjit-néni'ç. etc.
— avec la main.....	Kpon-sée-nni-nesthi. 2. = kpon-l'op-dénesdhal' (E).	Kpon-sa-nni-téñfwa, yiwa, úk'fwa. 13.	K'wop-nié-nni-tenil'tchi, t'édjedhi-tiën, t'ëtitchia.
— avec le pied.....	Kpon-elkké-reslé. 13. = kpon-elkké-nest'i. 13.	Kpon-l'ç-détsé. 5. =	K'wop-l'ç-delttchœt, t'iltçiat. =
— avec un tisonnier.....	Kpon-thir-est'i. 13.	Kpon-l'ç-t'a. 2. = kpon-l'ç-dét'a. 2. = kpon-l'ç-dé'e. 12.	K'wop-l'ç-delt't'a. 3. = k'wop-al'œ-tel'aw, djidhil'edh. 13.
Attitude , n. c.....	Desk'p'p. 2. = kpon-sé-bé-neskez. 2.	Kpon-l'ç-déke. 2. = ek'ç-Zeh-çké. 2.	K'wop-kall', kall'enllœ, — t'ëlla. = k'wop-al'œ-dallnday. 3. = Na-tçœ-tœna'a.
Attocats (baies de bruyères).....	Adel'ni.	Na-son-tçœ-dé'a.	Na-tçœ-tœna'a.
Attractif , adj. v.....	Voir aïrelles.	Voir aïrelles.	Voir aïrelles.
Attraper , v. tr. (au piège).....	Esdzin, yerdzin : 3 ^e pers., shidzin, usdzin. 2.	Ko-ti-dékp'a. = l'eti-dékp'a.	Kunœ-vœtelk'pay. = l'ç-dbentil-k'it.
— en l'atteignant.....	Békké-tchén-es'kla. 2. = woya-est'i. 13. d. une fosse.	Étsó. 2. = yézi, fwidzi, yúzi. 2.	Al'djœch. 3. =
— fig. (tromper).....	Bé-da-pa-nessay. 6.	Dé dék'in, déyik'in, dük'in. 2.	Vœtç-niçié. 6.
— un coup de soleil.....	Woya-est'i. 13. = woya-os'ay, opi'ç-an, wus' al'. 13.	Béta-néssa. 6.	Vœ-né-ni'ç, ni'ek, net'ey'a.
Attrayant (être), v. intr.....	Bé-nes'ay, ni'an, nus'al'. = bépa-ènes'ay. 13.	Bénna-nétt'a. 2.	Vœna-né'ç, ni'ek, etc., tçœndé'ç.
Attribuer , au fig. v. intr.....	S-intlazin-sa-dié.	Sa-dié-hé-sék'wi-éya.	Siç-dha-há-sitchi-eltsik.
— (s'), v. refl.....	Sé-na-udélian. 1. = azé-nestti. 2. plur. danétti.	Éçœ-nédjia, niya, nudjia. 2. =	Ndow-tittcho. 2. = ndé-tçinisché-tthé.
Attristant , adj. v.....	Su-nestti; plur. su-danétti. 2.	Su-nétti. 2. = so-dénétté. 2. (B).	Si-tchio-ñonday. 1.
Attrister , v. tr.....	Bé-pa-uszi, ushidzi, uwoszi. 4.	Bé-pa-ta-odénetta, tton, tta. 2.	Vœpç-gendjie-té odini'ç. 13.
Attrister (s'), v. refl.....	Inl'aéduni-ttsi-édéça-uszi. 4.	Éywi-ttsén-édéça-ta-odéné'a. 13.	Ezjion-ttsén-atœpé-tœdini'ç. 13.
	Bépa-ta-énidhir.	Bézon-dénédzon-édé'on.	Vizjit-ti-itèni-édjo'ç.
	Bé-yié-ta-nidhœr aslé. 15.	Kotsé-inténé-áfwen. 7.	Ttséçé-kwol'tén-ttset-tédi'i. 13.
	Taç-nesshir. 7. = sé'yie-ta-nidhœr. 1.	Sé'yie-ta-niwer. 1. = sé-kfwen-ta-goné'a. 1.	Sœtèni-édjo'ç, edjo'ç, edjot'ey'a. = sœthent'çt-guina'ç.
	Sé-tthi-naç-ullé-ashén. 7. = sé-tthi-naç-kétudh. 4.	Kottçé-téne, yiténé, iténé. 2.	Ttséçé-kwol'tén. 1. = padjittchi-nelljin, nalldhén, t'œnellja. 7.
	Sé-kk'adhé-shé'al'. 1.	Kopa-yéti-tsu-ta, yita, wôta. 2.	Sindji-tçœ-tié, nitie, t'ëtie. =
Attrouper (s'), v. mutuel.....	Anl'a-na-itel. plur. de essay. 6.	Na-tchin-yitié; plur. de yessa. 6.	Nipa, djédhadjil, plur. de isia. 6.
	Anl'a-ni-nitel. plur. de ni-nessay. 6.	L'ç-na-itié. 6.	
Au , aux, prép. (pour à le).....	O-ttsén. = o-pa.	Ko-ttsén. = ko-pon.	Kwo-ttsét. = kwo-pat.
Au bas , loc. prép.....	O-tchéné. = o-tchiné. = o-yé.	Ko-tchiné. = ko-yé. = kotcha (F). = kotchian (F).	Ko-tchœn. = ko-zjéç.
Aube , n. rac. sec.....	O-ba. = o-pa. = konba (E). = woba (C).	Ko-pa. = kon-pa (F). = ko-ba (M).	Ko-vé. = van; rac. prim. =
— l'aube parait ou plutôt blanchit.....	Opa-çk'pay.	Kopa-ik'a. = konpa-yékp'a (F).	Kové-allkçœn.
Aubier , n. c.....	Détchén-thén.	Détchin-kfwen.	Détchœn-thœn.
Au bord de , loc. prép.....	O-ba-pœ. = o-ba-pœ (T). = koma (E).	Ko-pa. = komanna. =	Kwo-vœn. = ku-kkénvén. =
— de l'eau.....	Ta-nba-pœ. = nni-opank'œ (T). = t'ag'a.	Ta-pa. = t'ama (O). = t'u-kka. = t'u-manna.	Tœnvén. = t'œpçœn. = t'œpçœn-vœç-g'a.
— du vase.....	Tamaç (C et E).	Tikka (F). = t'a-maç (M).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE L'ÈVRE.	LOUCHEUX.
Au bord du vase	O-da-yé.	Ko-tonné.	Kwi-tié.
Au bout de , loc. prép. ou adv. i. e. à la fin.	O-kké'tta = o-yié. = v. g. — du cap : unthélla-piyé.	Ko-kké'tta. = édin-l'an-ni. = l'an-bélloni.	Ku-kki-tllédh. = kukki-tléni.
— i. e. à l'extrémité.....	O-lap-pé. = o-layé. = u-luq (C).	Ko-lloni. = ko-lla. = ko-llara. = ko-ta-lla (F). = — du lac : yennattsen-t'agodé'a.	Kwi-llé. = kwo-léni. = kwitchi
Au ciel , loc. adv. de lieu.....	Ya-kké. = ya-kké-zin. = yaq (P). = yakké'z (P). Ya-kké'dzi (C). = avec mouvement : ya-ttsen.	Jya-kké. = jya-kké'q. = ya-kké-zjép (B). Avec mouvement : jya-ttsén. =	Zzié-kket. = jzié-kkaon. Avec mouvement : jzié-ttsét.
Au commencement , loc. ad. de temps.	Tta-thé-tapné. = tthatthé-ipttu.	Akwéré-top. = akwéré-enttey. = — du lac : bella-goïn'a.	Tt'otchédi-téni. = tt'ottchédi-in-ttchogo-t'é.
Au contraire , adv. de manière....	O-dassin. = opan-kkédhé.	Ko-tané. = kotanzén (B) = koqon-kkéwé.	Ko-dié. = Ku-yékkandhœ.
Aucun , e, adj. indéf.....	Unli-illé. = inl'aré-k'ulu-illé. = in-l'a-kolt'ay.	Dugun'i. = inl'égé-t'akolu-illé.	E-t'illtchi.
Aucunement , adv. de manière....	Taodi. = ta-oti (E). = du (C). = nédué (C).	Ta-oti. = du. = dué (B).	Èlke-k'wa. = à-k'wa.
Audacieux (être),	Nesdjer-illé. 2. = dénéyn-esl'i. 0. ou astti. 3.	Yétientléw-la-atté. 3. = du-nédjiér. 2.	E-nelljét. 3. = yindji-attlédh-ttset-tittcho. 2.
Au dedans , adv. de lieu.....	O-kké-yapé. = o-yigé (C).	Ko-yigé. = ko-yié.	Kwi-zjit.
Au dehors , adv. de lieu.....	O-tta-zin. = nozin.	Ko-ttáné-ttsen. = ttáné-ttsen.	Kwon-ttien-ttset. = ué'égu.
— de la tente.....	Bin-ttazip. = — du sentier : t'iq-ttcha. = t'i-ttcha (F).	Mme-ettané. = yé-ottané. = tt'iq-ttcha.	Dji ou tchi-t'eni. = kwe'édh. = tchi-ttset =
Au delà , adv. de lieu.....	O'an. = ya'an. = édes'anné (C). — en amont, et en haut : kké-taré. = ottсэн-tapé. — en aval, et en bas : ottсэн-tazip.	Ko'onné. = kottсэн-onné. = ko-kfwé. = Kokfwéep (F). Ko-ttsén-tégé.	Ka'an. = ku-ya'an. = kuyé'édh. = kuyéchedhi. Kké-tégé.
— adv. de quantité.....	O'anzé-ttsén. = okké'anzé (E). = wo'unzi (C).	Kottсэн-ta. Ko'onné-ttsén. = ko'anzé-ttsén (F).	Kké-tié. Kuyé'édh-ttsét.
— adv. de temps.....	Onnash-onilsha.	Ko-onné-ade'fwa.	Kuyé'édh-tanshé.
Au-dessous , adv. de lieu.....	O-yapé. = koyi (F).	Ko-yi. = ko-i. = — l'un de l'autre : ékke-yié.	Ko-zjég.
Au-dessus , adv. id.....	O-tapé. = o-talé (T). = l'un de l'autre : elkkétapé. O-tiyé (C). = o-tapa (S) = o-nié (A).	Ko-tagé. = ko-tégé. = l'un de l'autre : ékke-tégé ou a'égé. Ko-ti (M). = kota (F). = kotié. = aytin. = aytie. Ko-tiné. = ko-tin-tié. = ko-wan. = mutuel : étiné. (Ya) plur. : uwékkwon.	Ko-tien. = ku-tigœ. = kotégœ. = knyétégœ. Kwo-t'ra (A l). = — l'un de l'autre. = çakké-tégé. Kwo-te.
Au devant de , adv. d'ordre.....	O-ta. = — (mutuel) : elta.	Niliq-kkéép. = t'i-kkéézén (F).	(Zjan) plur. : akodhittchin. Nilen-nankkaon. = t'ion-nankkaon.
Auditeur , s, n, v.....	Déné-(da) udherthan.	Ko-kláé. = ko-kl'a (F).	Kwo-klén. = kukki-tllét.
Au fil de l'eau , adv. de man.....	Niliq-kkéssin. = nili-kkézin. (C).	T'éé. = t'égé. = — de la vallée : t'a-kl'a (M). Él'e-kké't'a. Tl'in-kkwa. = kl'in-kkwa (F). Éta-na-na-dél'é. 13. = ko'onné-ni-nal'é. 13.	Té. = tchi.
Au fond , adv. de position, lieu....	Oklapé.	Ko'onné-neyon-ál'é. 13.	Nikki-tllédh. = ni-nettsié'e-ttsét. L'énttehek.
— de l'eau, adv.....	T'épé. = t'é-otlapé.	Nni-néchié. néyon, nuchié. 14.	Kuya'an-tant'sié-ttset tll'i. 13. = Kiyéndow tenétsié, teltsié, te-telltsia. Nendjey-né'ti. 13. = vor-ti-nedjil'i. 13.
Au fur et à mesure , loc. prép.....	Elkké-kkééré.	Ko'onné-ni-nayé, nuyé.	Kuya'an-ttset-ni-nil'schié, tenel-tschia. Kuya'an-tatchié, tantchié, tet'aschia. Kokkaon.
Augé , n. c.....	L'in-ithay. = édjiéré-t'u-étani.	Ko-kkéép.	Yunkœ-adey'thit. = tiyénk'oy e- djitchilén.
Augmenter , v. tr.....	O'an-neltté-asl'é ou aubeslé. 13.	Eyné-inkœ-tsedé'kka. = déné-lla-ayé- "i. = éttsonné-t'a-atti. =	Kuyé'tchi-yéndji-tchiño. 17. A-kottsen. Djugu dzjin. = tchi-dzjin.
— v. intr. animé.....	O'anzé-netcha-aslé. 13.	Ko-nda. = ko-inkœ. = ko-kl'ac. = kostlan.	Kwi-adié.
— — inanimé.....	O'anneltté-él'e-nélian, nulié.	Enttéy. = enttié (F).	Enttcho. = dhittcho.
Au gré de , loc. prép. se rend par comme, d'après.	O-kkéssin.	-Ko-t'a. = ko-kléré. = déné-kozé.	Kwo-t'é. = kwo-tlédœ. = dy- kojé.
Augure		T'a-tié. = t'ngotsetié. = nié. = on- ajoute ttsen s'il y a mouvement.	T'ien-djilho. = t'é-tlédœ. = on- ajoute tset s'il y a mouvement.
Augurer , v. tr.	Na-thé-yéni-resni: riti : plur. 1-12.		
Au hasard , adv. de manière.....	Esti-t'ay.		
Aujourd'hui , adv. de temps.....	Duun-dziné. = tiri-dziné. = didi- dziné (C).		
Au lieu de , loc. prép.....	O-nna. = ni-zin. = né-zini.		
Au loin , loc. adv. de lieu.....	Yé-nna-pé. = yu-nna-pé.		
Au même instant , loc. adv. de temps.	Dé-tsin-ttu. = é't'a-anttu. = (eyer- ottsen)-ipttu.		
Au milieu , loc. prépos. (sign. par- mi).	O-t'a. = zin (T). = dénénnizé. = t'a-sin.		
— adv. de lieu.....	T'a-nnizé. = t'edh-nnizé. = on- ajoute ttsen s'il y a mouvement.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Au milieu , loc. prépos. Ex :	<i>Je me trouvais au milieu des ennemis :</i> enna-t'a sé opil'an. <i>Je me plaçais au milieu :</i> t'a-nnizé- édé-nilt'i nila.	— : Eta-kot'a ou kozé végu'on yin- legu. — : Nié-tt... édé-nné-l'kla-deyi- k'fwa.	— : Attchen-k'wot'et-ga-kwo'l'ep- lla- — : Tt'en-djidhac étra-nineltchi.
Au moins , loc. prép.	In'a-t'ay-kuln.	ll'a-enk'o.	In'égé-akzon.
Anne ou varna , n. rac. prim.	Kkay-lé-tséné. = kkalé-séni (C. J).	Kké. = kkié (F). = kkpés (P. E).	Kkpo. = kkom-kéw (At).
Anparavant , prép.	O-thé. = o-nni-zip.	Ko-kfwé. = kottsen-nié.	Ko-tchi. = ké-no.
Au pied de , loc. adv.	O-tchéne. = o-tchinyé.	Ko-tchinap. = ko-tchiné. = ko-ta- tchiné. = ko-yié.	Ko-tchpan. = ko-tétchpan. = ko- yéjng.
Après de , loc. prép.	Og'a. = o-kkézé. = okk'édhé. = o'an. O-kk'aga (C. S). = okkpoep (E).	Ko-p'a. = ko-p'azjé (B). = ko-kki- né.	Ké-pé. = kwo-p'a-pat. = ko- kkaon.
Anquel , à laquelle, pron. conj.	Tta-o-pan. = tta-ottsen. = tta-bé- pan ou ttsén.	Éyi-bé-pon. = éyi-bé-ttsén.	Éyi-pat. = éyi-wottset.
Auréole , n. v. c.	Inll'er-yapé-thil'an.	(Déné)-k'fwi-winan-kodékfwoy.	(Tiyé)tchi-kunikion-jé.
Au retour , prop.	Kké-l'pa.	Kkét'i'é.	Kké-indjig.
Auriculaire , n. c.	Inla-tthalé-tsélé.	Inla-kkwiyé-tsélé.	Inllé-tthég-tséllo.
Aurore , n. c.	Yé-tsin (ciel-vermillon). = yap-tsi (P).	Sa-kpa-dé-dé'on. = sa-kké-poraté.	Ki-itéo'en.
— avancée.	Ét-sa-orudhté.	Sa-kké-nné-kodédatsi (le soleil ver- millonne la terre).	Sic-pa-kwé ditsik.
— boréale.	Yé-lkpay. = na-yé-lkpay.	Ta-yu-kpay. = ya-odespitch (S).	Yi-kpaen.
— sanguinolente.	pa-intsin (ça s'en va vermillonnant).	Nni-éta'a.	Nni-édji-ey.
Ausculté , v. tr.	Bédziyé-udhésthan, udhiltthan. 2.	Bédzée-uwékkwop. 2.	Vedzji-odhétchin, odhédhittchin. 2.
Au soleil , loc. adv.	Sa-zip.	Sa-ttsén.	Sic-ttset.
Aussi , adv. de comparaison et de quantité.	Do. = ta (C. J).	Ta. = do-ékpa. = do-akpa. = du (B).	Djon. =
— sign. : <i>c'est pourquoi</i> , conj. ...	Eyi-tta. = éyi-unli (C).	Ay-zhè. = éyi-zhè. = éyi-tta (O).	Ey-gwapat.
— sign. : <i>et</i> , conjonction, rac. prim. (Ces mots deviennent adverbe lorsqu'ils signifient encore <i>pareillement</i> .)	Tcho. = tchu. (G). = yu (C). = tcha (P).	Tchin (G). = ya. = tchi (F). = tchin (M et E).	Tchpan. = tchpan-tchpat. = tchu- gu.
	Kkpa-dju (E).	Ta-yiré (F). = kkpa-tcho (F). = kkpan-tchin (M).	Kkpa-yu.
	Tthi. = tthiyu. = tthil'a. = tthi- tté.	Kkwi-la. = kkwi-lay. = kkwi-law. = kkwi-lagu.	Tthéy. = tthoet.
	zéli. = unli (C). = alli (F). = onli (E).	Kkwi-na (O). = kkwina-tchin (O). = wa. = wáyé.	
Aussi épais que cela , loc. adv.	Do-adérint'an. = do-ékpa-dérédjind (F).	Ttay. = ttané (F et O). = tsi. = tsu. = alléli (O).	Djon-didjat'in.
Aussi grand que cela	Do-anel'an. = do-wunel'an.	Ta-adé-dét'on. = doékpa-dét'on.	Djon-didja'én.
Aussi grand que (être) , v. int.	Bé-ésyan, wasyan. 2.	Ta-ané'on. = ta-adéde'on. = do- k'ane'on.	Djon-didja'én.
— grand que cela.	Do-wodh'an. = do-wot'er'an.	Bé-décha, dinya 2 ^e pers. ; diyon, du- chiop. 14.	Vælltsié, nilltsié, t'eltzia. 2.
— gros que cela.	Do-arélian.	Ta-akun'on. = do-akpa-kun- on.	Djon-tanshé-ua'én.
— haut que cela.	Do-adé-nariñdha.	Ta-adétcho. = do adétcho. = do ékpa-détcho.	Djon-deltsié. = djon-tantsié
— étendu ou large que cela.	Do-ada-imp'el. = do-arint'el.	Do-ata ne'on. = do-ata-déne'on. = Do-akpa-dédewa.	Djon-téna-itanshé.
— loin que cela.	Do-adé-nilsha. = do-anilsha.	Ta-adé-d'éj't'élé. = ta-adédek'ale.	Djon-tankpa. = djon-tan tsickpa.
— long que cela.	Do-adelnedh.	Ta-adé-déwa. = doékpa-déwa.	Djon-tidjanshé.
— longtemps que cela.	Do-adelsha. = do-anilsha. = da-o- nilsha.	Ta-adetew. = do-akpa-dedetew.	Djon-tandjiw. = Djon-tandjow. = Djon-tokwandjow.
— — l'un que l'autre.	Él'é-nil-sha.	Ta-agodéfwa. = ta-adédéfwa. = Kupa-odésha. (S).	Djon-tanshé. = djon-tanshé.
— lourd que cela.	Do-adéintadh.	Él'é-kodéléwa.	L'kwadhé.
— nombreux que cela.	Do-adéneltté.	Ta-ade-dék'in. = do-ékpa-enna-dé- denta.	Djon-tan-tié.
— petit que cela.	Do-adétsélé. = do-adétné.	Ta-ade-détt'on. = do-akpa-netté. = ta-anétté.	Djon-tan-ll'én. = djon-tinanttcho.
— profond que cela.	Do-adé-na-riñdha.	Ta-adétsélé. = do-adé-iptué.	Djon-tan-tséllor.
Aussitôt , adv. de temps.	zan. = Zan-sé-donné. = Zan-sé-ttédonné. = tté-donné. = é- donné.	Ta-enna-dédewa (horizontalement). = ta-anéyé-dédewa (en terre).	Djon-tanshé. = djon-tanshé-nan-jrit.
Au sud , loc. adv. de lieu.	Étsi-donné : — après. =	Ta-at'uyé-dédéwa (dans l'eau).	Djon-ti-t'é-djanshé (dans l'eau).
Austère (être), v. intr. refl.	Dzin-dize-o-nayapé.	zun. = zun-ensi. =	pan. = pan-tsét. =
	Da-édes'a, édil'a etc. 5-12. = ta- da-res'a. 2-12.	Kwi-kpa-toç' — après. =	No-gwapa-ttsét.
		Sa-yigé.	Sic-zjit.
		Sé-t'é-datti-à-édéfwén. 7.	Édettset-kwi'ig, kwell'é, kut'all'a 5.

FRANÇAIS.	MONTAGNARS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Autant, n. c.	Nna-sip-nilttsi.	Kfwé-ta-nipttsi = kfwé-un-nipttsi (F).	Top-attséy. = taha-ttsén-attséy.
Autant, (quantum), adv. de quantité.	A-neltté. = è-neltté. = èku-neltté.	Bé-nétté. = kke-nétté (B).	Yé-nattcho. = kki-nattcho.
— chacun, adv. de compar.....	Èdè-neltté = èyé-neltté.	Èdè-netté.	Èts-nattcho.
— que (tantum) idem.....	Tta-neltté. = t'a-neltté (C. J.)	A-netté. = a-réwétté. = ta-anétté.	Ti-nattcho.
Autant que cela, loc. adv. de comp.	Do-aneltté. = èkpa-neltté.	Ta-anétté. = do-akpanétté. = do-akpa dédét'op.	Djon-tanll'én. = djon-tiñantcho.
— — — — — ex.....	Donne-m'en autant qu'il y en a : tta-neltté-daupli si, èku-neltté sépa-wunlé. (c'est le tantum quantum des latins).	— : Anétté-yawélla-épsin, hénétté. sépa nipwa.	— : Tiñattcho dhottlé èzjogge, kki-nattcho séyi-nippli.
Autel, n. comp.	Bé-kké-yat'i-tchéhé. = bé-kké-lamés-ol'é-tchéhé.	Békké-yat'i-déttchéhé.	Voèkkpag-tségeuxi.
Automne, (première), i. e. chute des feuilles.	Nni-oridil (terre-rouge). = inttan-naIntel (feuilles-tombantes).	Ti-got'lap (terre-fin). = na-odé-dékkpa (terre-se-refroidit).	Nan-kwo'tléni = (terre-fin).
— (seconde), chute de la neige.	Nni-érc-djash (T) (terre-se-frimasse). = atton-lluné. (C).	Na-odé-yinkkpa (idem). = inttan-llon (S).	Nné-gutikkie (terre-se-refroidit).
	pay-ttazin (hiver-veille). = nni-érc-zélya-kké (T).	zay-ttané. = t'u-yap-t'a-godit'én (petits-lacs-parmi-l'eau-se-congèle).	Zaynttsén. = paén-ttsén (hiver-veille).
	Da-t'a-rit'én. = él'ni-t'a-rit'én (les petits lacs se congèlent).	Ti-got'éné (terre est glacée). = t'é-t'én-ké (M).	Tan-djeshcét'an (eau-gèle). = nni ou nnu-gullet (terre-gèle).
Autoriser, v. tr.	Kkaoldhær aslé. 15. = séda-padé-atti.	Kkpa-ower-al'é. 15. = séda-xadé-yéssi.	Kka-kwadhoet-ttset-til'é. 13.
Autour, adv. prép.	Obanné. = opanné (C. J.) = è-nnare.	Ko-mopna. = kowunna (et F) = ko-winna.	Ko-vén. = ko-kka-énvén. = kw-endié.
	Ko-dhénaré (E). = ko-vén (M).	Ko-winan. = komén (F) = ko-pa (F).	Ko-winné. = ku-nikion.
Autre (l'), pron. indéf.	No'wén. = no'wén. = nunné.	Yin'onné. = yun'wén (B). = 'yi-dé-né. = yapun (F).	Yapan. = napán. = yé'édé. = il'én.
— (un), adj. indéf.	Èl'a-duni. = an'l'aduni (A). = in-l'aduni (C. J.) = attchune (C) = èttchuné (E). = in-l'aré. =	Èyuwi. = èyiwi. = èttchuné (B) = on'l'a-etuni. 0.	Èjzion. = in'l'agoc. = Kiyuwi (A t).
Autre bout (l')	Sé-ttchazin-lla.	In'l'égé.	In'l'édhé-vællén.
Autre côté (de l') d'un appartement.	Yu'an. = yu'an-z-kkédhé.	Ll'an-bélloni.	ya'an.
— d'un objet.....	Èltsén.	Yin'an.	Ñéttsen.
— de la rivière.....	Yéna. = yénnas-kkédhé. =	Èttsén. = ya'anné.	Yéndiédh. = yéndiédhé-ttsen.
	Yunnas-kkédhé.	Yanna. = yunna (B). = yatagu (B). = nna-dé.	Yapadhé. = dzjigundiégu.
— d'un lac.....	Nunnék'é. = nunnéyu.	—, mais loin du bord : yanna-inéné. = dinnanné. =	Tla-dhé-ttsén.
Autres (les), pr. indéf.	Èl'a-duni-k'é.	T'a-nna. = yé-ta-ttsén-t'a-godé'a.	Yapan-k'é. = yé'égé. = yé'édé-k'é.
— adj. indéf.	Yénni. = yénni-sip. = yannisip. = onizip.	Yin'onné-k'é. = yun'wén-k'é (B).	Èjzion-k'é.
Autrefois, adv. de temps.	Ti'ni. = t'un-ttie (C). =	Èyuwi-k'é.	Yéno. = yéndji. = kénon. = kéu-djit.
	È-luon. = è-tuon (C). = èttchuné (E). = kullén.	Nié-t'a. = nize-t'a. = nié'zé (B). = yindié.	Yénon-tén. = tcho-tén-kwénon : pas très-longtemps.
Autrement, adv. de manière.	Déne. = è'l'aduni.	Yandé (O). = yundie (B). = koddinnié.	Aténon. =
Autrui, pr. indéf.	Nilttsi-ttsen.	A-ton. = ttonne. = yandé-ton. = yindie-ton.	È-tén. = è-djugu. = attson.
Au vent, (qui est exposé).	Thi'nta-kpupé-yaze-or'an.	È-tén. = ètengu (B). = èttchuné. = èyuwi.	Dindjié. = èjzion.
Avant, n. c.	Kpape-esta, shita. 18. : diltthi.	Déné. = èyuwi.	Attéy-ttsét.
Aux aguets (être), v. intr.	pa-odes'i. 2-12.	Ninttsi-ttsen-kkpagoc.	Tsien-ttsié-tajzié-kwo'én.
	U-dén-esthén. 2. (T). = èdu-des-tthan. 2. =	Téhon-ttcha-t'inta.	Véti-nidi, dhitié. 18. = véte-ni-téni'ia. 2-12.
Aux écoutes (être), v. intr.	Omaré. = — de la maison : yé-on-naré.	Béta'è-néta, wita. 18. = bé-ta-ni-né-né'i. 2-12.	Né-nill'i, ninell'én. = nit'éné-ll'ia.
Aux environs, loc. prép.	Bé-la-ttsén.	Na-né'i. 2-12.	pa-né-djithék, ditthék, teteytték.
Aux trois quarts, loc. prép.	Tsil-t'éné-kpa-èllir. = tsil-t'éné-thé-kpa-èllir.	pa-zu-ènékkwon. 2.	Kwé'edh-l'eyts-èdjilshé.
Avalanche, n. c.	Èsné, pilnap, usné. 2. = je l' — : hèsné.	Ko-wunna (son-déwa). = — de la maison : kpupi-kowinnan.	Vællén-ttsét.
Avaler, v. trans.	T'esné, etc. 2. = in-t'esné, etc. 2.	Bé-lla-ttsén.	Tsil-adjik. = tsil-èndjik.
	Na-snay, ilnap, usnay, 2.	Tssi-t'a-odék'é. = yah-t'a-odék'é. = yah-ill'a (et M). =	Iné, ishié, t'ishindja. 2.
		Dété, déuté, etc. 2. = je l' — : bédété. = on — ètséreté.	Tel'ndji, tchidhendak, t'al'nda. 3 b. = 2.
		Dé'l'a ; ètsérel'a : on —. 2. = desné (E). = des'l'a (E).	Tchi-ènday, didjia, t'el'nda 2. = all-co, at'elto. 3.
		Èttó, èyit'ó, wóttó. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avaler , v. trans.	Tè-resné, rilnap, etc. 2.	<i>Il l'avale</i> : yé-dal'a. = yéttá. = yé-daté. =	Tchi-étl'a, dhétt'é, t'eld'a. 2. T'illitit, tchéhellitlé, t'ellitla. Tchi-séndji, dhisidén, t'éyéndja. 1. b. Nni-tchi-ni'a, tché't'a : (terre).
Avancer (et s), v. locomotif.	(<i>Le même qu'approcher et s'approcher</i>), terre : nni-shétti. Déné-nna-aotti.	Nni-wé'a : (terre). = nne-wétté. Déné-nna-agotti.	Ti-tt'ic-tiguti'yin. Ku-tchi. = ku-yé-tchi.
Avant , n. v.	O-thé. = o-na-thé. = othié (C).	Ko-kfwé. = ko-wéré. = ko-kfwé (F).	Knyétchédhi
Avant , prép. rac. sec.	<i>En déné et en dindjié on emploie souvent avant, au-delà et en deçà les uns pour les autres. Ceci dépend de l'idée que l'on exprime. Ex. : au-delà de cette île il y en a une autre : tedi-ndu-kokfwé-in'égé-ndu-wé" = op. (Avant cette île il y en a une autre) Il est venu avant moi : nini-yaw ottsunkkédhé ni-erya (je suis arrivé, en deçà il est arrivé).</i>	Ko-pfé (M). = ko-pfé (M). = ko-wéré (M). Ko-nakfwé. = kottsen-nié : — l'époque dont nous parlons.	Keñon-ton : — l'époque dont nous parlons.
— signif. : à la veille.	Ottazin. = otta-dzin (C). <i>Il faut que vous arriviez avant la fête :</i>	Ko-ttané. Dzin-nédhé-ottazin djiap nni nutel kpa si. Ella-kfwi. = ttsu-kfwi (B).	Ku-ttiét.
Avant , d'un bateau (l'), n. c.	Nna-shé-(ttsén). <i>Il est assis à l'avant.</i> Nnashé-ttsén shéta-la.	Ekkwip-llné (bras-mollet). Nakfwé-na;ay. Ekké-yétay-kfwé. Bo-ttsén-tiplé. Ekkéé-koté (B). = ekkétié-dziné. = otie-dziné (C).	Tt'ic-tchi. = tt'ic-dapán
Avant-bras , n. c.	Intchin-llué (bras-mollet).		Ittcha. = itché-llugu.
Avant-coureur , n. c.	Nathe-pal'ay.		Nitchi-nédhizjie.
Avant-dernier , n. c.	Thé-kpali-ttazin.		Ekké-tlédh-a'a-tchi. Vet-tset-tchollé-ndak. Kka-tén'ep-kkéñon.
Avant-goût , n. c.	In'apé-othé-dziné. = thi-dziné-othé dziné ou onizip-dziné.	Inla-poe. = inla-pozjé (B). Naxé-wéré-ton. = naxi-wéré-ton (M).	Inlé-tthégo. = inlé-djoell. Nupwé-tchi-tén'ep.
Avant-hier , n. c.	Inla-thalé. Nu-thé-ritappé.		
Avant-main , n. c.	Tta-thé.	Akwéré. = ttakwéré.	T'yo-tchédi.
Avant nous , adv. i. e. avant le temps où nous vivons.	Othé-tté-danné.	Ko-wéré-t'é-enttu. = déné-nakfwé-ton. Déné-ttsen-nié. Épon-éttсэн. = tchin-yéniwén. = épon-tson (F).	Ko-tchi-tén'ep-t'et. = ko-tchi-enttchogo-t'et. Tiyé-tchi-tén. = ti-yéno-tén. A-éttсэн.
Avant tout , adv.	Déné-thédanné.	Épon-éttсэн, yittsen, etc. 2. = Tchin-énéfwén, ényéwi, etc. 7.	A-ittsen, dheyttsen, t'eyttsen. 2. Yindji-djo"en. 13. = tchin-énelchi, énilshén, et'inelchia. 7. A-tééttсэн.
Avant toutes choses , adv. i. e. au commencement des temps.	Épan-ttsen. = apon-ttsé (C. S).	Épon-tsettsén. Iq-ttsi. = tsan-klés (étouffes). = dzon-déninklé. Xhé. = ézé. = ay'zhé. =	An-ttché. = téni-shoeklédh. Ha. = pa. = epzjit. = epzjige.
Avant l'homme , adv.	Épan'ttsén, illtsan, uttsén. 2. Béttcha-pap-yéni-rest'an. 2.		
Avare , n. v.	Épa-untséni.		
— (être), n. intr.	Ta-déttéz. = ya-ipltcher.		
Avarice , n. v.	Zel. = hé (C). =	Ttaré. = ttade. = — : Déttchin-Xhé-wissi. — : Sinla-tt'aré-wissi.	Ttié. = ttiét. = tté. — : Déttchin-zjit-dhelltsén. — : Səp'lé-ttiét-dhelltsén.
Avarié , adj. v.	Tta. = ttadzi (C). <i>Je l'ai fait avec du bois</i> : detché-nzel shiltsi. <i>Je l'ai fait avec mes mains</i> : sinla-tta-shiltsi.	Seh, neh, beh, yeh, naxché, ku'zé. Séze, néze, béze, yéze, naxéze, ku-zé. Ey-zhé. = Ttiché-fwiné. = ttsini (G). = kodé-tié (B). = Fwin-kpa. = xup-kpa (B).	Siet, nah, vah, yah, nupwa, kupa Sizjit, nézjit, vizjit, nupwezjit, etc
Avec , prép. : (signif. : au moyen de.	Sel', nel', bel', yel, nu'zel, ubel'. Sélu. nélu, bélu, yélu, nu'zél, ubé-tu.		
— (signif. par, il se rend par).	Éyi-zel. = ey-hé (C). Ttsé-shinyé.		Tchi-pallé. = tchi-zjit. Ttsénortan. = nëndjig.
— ex.	Shun-kpa.		Chon-gwaçat.
— avec, employé avec les pronoms :	Kkasti-illu. = p'anttsé-illu. = est'éso'i-illu. Ayénidhéné. Uzup. = sé. Yukpozin. = yézin. = ékpozin.	Fwin-kké. = pap-ttsé-inkpa. Agunwéné. Sé-tié. = séguti. = sé-gutiw (B). Yéén. = yézjén (B). = udjin (C). = jyén'én. Jyé (F).	panttsé. = nechidi. Nen-djige. Kwé'én. = zjégun'én. = zjégo-tchen'én. Zjiéwé'én =
Avec ça, avec cela	Ekpoz-dezin. = dié-dzin (C). = <i>Cet adjectif se place avant tous les verbes de mouvement qui marquent avènement, arrivée, approche. Il signifie aussi en venant, de ce côté, en deçà ; on l'emploie comme interjection pour signifier : viens ici ! Sa traduction littérale est impossible en français.</i>		
Avec attention , loc. adv. se rend par doucement :			
Avec instances , loc. adv. se rend par : à force.			
Avec peine , adv.			
Avec répugnance , adv.			
Avec soin , adv.			
A venir , adv. de temps.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Aventurer (s'), v. intr. locomot....	Bépa-oresli-k'uln-t'éssay. 6. ou t'es-sk'i. 6.	Uxti-t'a-kkiná-ta. 6. ou kkinak'a. 6.	
Aventuroux (être), v. intr.....	Nesdjier-illé. 2.	Kkina-ta-édéta, édiya, édúta. 6.	
Averse , n. c.....	Tcho-oredhœr. = tcho-ot'édhœr.	Tché-goréwé. = tchon-goréwé. = tchop-téwé.	Tsien-tchô. = t'ion-atalép.
	Tchap-oredhœr. = tchap-ot'édhœr C. J.	Tché-goréwo (F). = ot'é-natchi (S).	A-ta-lôch.
Avertir , v. int.....	Ek:wa-léssi, lussi. 17.	Ek'u-déssi, déyini, etc. 17. = ekpa-déssi. 17.	Akpop-ti-siô, tiño, t'étindja. 17.
— v. tr. i. e. prémunir.....	Bé-pa-oni-nilshœr, nussshir. 7.	Kottcha-bé-né'ep; plur.: néwittép. 2-12.	Kuttchié n'ia, ney'an, ténéy'ia. 2.
Aveugle , n. c.....	Na-dip. = napé-dip. = bénapé-ullé.	Ta-édip. = beta-ullé. = béna-klá (S. M).	Ndé-étan. = vœndé-kéwa.
— (être), v. intr.....	Na-lkun-si (E). Napé'stin, itin, etc. 2.	Ta-édip-ni-néfwé, niwé, etc. 7.	Ndé-étan-ni-nisijit, néçœdhet, t'ey-sœdha. 7.
	Napé'sdli, ahestli, usdlé. 0. Nadip-esli. 0.	Ta-édip-élli, fwillé, wóllé. 0.	Ndé-étan-tisitchio, t'isitchia. 2-1. b.
Aveuglement , adv. (se rend par : à l'insu).	Nap-t'an-pé.	Sé-ta-du-godélli. 1. = sé-ta-ullé. 1.	Sœn-dé-kéwa. 1. = sœ-né-ñotho. = sœ-ndé-kigut'idendji.
Aveugler , v. tr.....	Nadiq-ni-nésshœr, nussshir. 7.	Non-t'agé-ttsén.	Nét'agœ-ttsét.
		Béta-ni-né'a, nini'a, etc. 2-12.	Ndé-étan-étilli, étilnép, et'al'shal'. 7.
— (s'), v. intr.....	Nadiq-ni-dinesshœr, etc. 7.	Taédip-ni-éde-néfwé, niwé. 7.	Vœndé-et'il'tchi, et'alnép, et'al'shal'. 7.
Avide (être), v. intr. (insatiable)...	Té-sdhar, ildhar, etc. 2. = sé-bœr-nécha. 1.	Yé-odétséné-éli. 0. = tsédétéli-éli. 0. =	Ndé-étan-ni-étoe-nisijit, etc. 7.
	pa-p'st'i, shilt'i, etc. 2.	Sépéré-konédji. = çuri-ékkpa. 2.	Sé-gutikkié. 1. = sœvœt-akuna-djet. 1.
— (cupide).....	Bé-nu-shesni, shil'ni, etc. 2.	Tchin-énéfwep. 7.	Eûédhago-allkko. 3.
Avilir (et s'avilir, être), v. intr.....	Tsan-kpa-desyé, desya, dusyel'. 13.	Sé-â-téné, yiténé, úténé. 1.	Sœvœt (mon ventre; sous entendu : est grand : nitzié.)
	Oslinn-kpa-desyé, etc. 13. = su-es-al-déné-esli. 0.	Sa-p-kké-né'a-déné-éli. 0.	Tchin-énellshén, énelchi, et'inelchia. 7.
Avilir , v. tr.....	Tsan-kpa-asl'é. 15.	Bé-"onné-dé'a. 2-12.	É-tindji-lli. 0.
Avilissant , adj. v.....	Oslinu-unkpa-wadé. = bépa-p-suzel"ali.	Kotsinté-kunkpa-édé"ay. = bé-pœn-so-kké-tsé"ay.	Sié-yindji-tall"é-dindjié-éli. 0.
Aviron , n. rac. prim.....	Ttôsh. = — double : él'a-ttsén-ttôhé.	Ttôh. = — double : éna-déttoé.	Vœ-pœn-sié-yindji-tœta"é.
Aviser (voir <i>apertir</i>), <i>aviser</i> à : v. intr.	Na-yéni-esshœr. 7.	Ta-yéti-éfwér. 7.	Tœn"én. = — double : nikki-djétoe-ttow.
Avitaillement , n. c.....	Bœr-inlié.	Bœ-ni-riyé.	Né-indji-ishœt. 7.
Avitailler , v. tr.....	Bœr-ni-éslé. 13; illié : plur.	Bœ-ni-élié. 13.; icé : plur.	Schi-ni-tœnéllé.
Aviver , v. tr. les couleurs.....	Nitin-asl'é. 15. = deldish-asl'é.	Bétié-gunli-kuall'é. 15. =	Schi-ni-nll'i. 13.
— l'éclat du feu.....	Nitin-asl'é. 15.	K'é-uti-áll'é. 15.	Nindji-ttset-tll'é. 13.
— (s'), v. intr. (feu, lumière)...	Na-alda adja.	Tatl'a.	K'é-nidzji-ttset tll'é. 13.
Avoir , v. tr. (posséder), v. objectif.	pa, shilla, waslel'. 9. (2).	pa-wéla, wol'é. 9. (2).	pa-dhillzjié, t'ellzjia. 9. (3).
	<i>Ce verbe n'a point de présent parce que lorsque l'on dit : je possède, on n'exprime point un acte, mais un état. Comme tous les verbes objectifs sa désinence change selon l'objet qui est le régime du verbe. Mais en outre, il comporte les désinences qui suivent :</i>		
— femme ou famille.....	pa-shesta, usté. 2. = pa-asshir, wasshir. 7.	pa-wé'ti, wó'té. 9. =	pa-dhidji, t'ell'ia. 9.
— tem. (ex. : j'en ai).....	pa-desyé, desya, dusyé. 13.	pa-wéya, woyé. 9.	pa-dhillzjié, t'ellzjia. 9.
— il s'exprime encore par le verbe <i>faire</i> ou <i>être</i> .	pa-uné-resni, ril'ni. 2. = oné-resni. 2.	("A)-étti, wótti. 2.	("Ey)-tittcho. 2.
— enfin on le rend par la préposition <i>à</i> unie aux pronoms.	V. g. j'ai des raquettes : ("ay)-ésti. 3.	("A) sé-ttsen. 1.	("Ey)-sié-ttsén. 1.
— exemple :.....	V. g. j'ai des raquettes : ("a)-sé-ttsi. 1.		
	<i>Je voudrais bien avoir un canot : tsi-wastti-nidé-yénessben.</i>	— : Me-ella-wótti-yénéfwén.	Ti-si-sié-ttsén-ll'édji-yénilshœn.
	<i>Sous l'accolade du verbe avoir nous rangeons toutes les expressions ou périphrases qui exigent, en français, l'emploi de cet auxiliaire et ne peuvent être rendues sans lui; mais</i>		

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	<i>qui possèdent, dans la langue d'endindjie, une autonomie propre, et ne comportent nullement l'emploi du verbe avoir, lequel n'existe point d'ailleurs dans cette langue comme auxiliaire.</i>		
Avoir affaire, v. intr.....	Se-enile-unli. 1. = — ne pas — : se-enile-unli ille.	Sé-ritilé-gunli. = ne pas : du-sé-ritilé-gunli.	Sœ-daten-koplli. = — : elloc-gr-daten-koplli.
Avoir assez (en).....	Se-nellte, neqiltte, newaltte. 1.	Sé-nette, neyitté, newotté. 1.	Si-nattcho, sœ-nattcho, sœt'énat-tcha. 1.
Avoir assez mangé, v. intr.....	paq-chi-ressher, russhir. 7. (pas de présent.) paq-chi-restta. 2. Enesdan, enidan, enusdan (T). Elkké-ta-da-esdzœr.	Énéton, éné-yiton, énutop. 2. pon-chi-défw. 7. Ek'ulla-ni-éné" a. 2-12. Sé-na-gudzara. 1.	Éntti, éuidhiti, é'tinitia. 2. Édi-yé"i-tœcté"é". Sœ-kwont'i, kunit'i, kut'énct'ia. 1.
— beaucoup d'objets, d'outils, etc.	Bétta-ores" a ; oritta : plur. 2-12. = betta-oresshi. 7. Betta-ores" i ; oritti, plur. : 1-12. Ex. : on a besoin de moi : setta-oder" a, odu" a.	Bétta-godette. 2. = betta-godé" a. 2-12. Betta-godessé. 2. — : setta-godiptté, godutté.	Vœtte-gudél'ttcho, gudédél'ttchia. 3. — Sœtté-gutjattcho, gudédattchia.
— besoin (i. e. manquer).....	Édt-na-sti, pilt'i. 13. Edin-estli, wastl'é. 0. Sa-so-ça dénidher, dénudhir. 7. = sa-soça déni" a.	Édi-na-t'ic, yit'é. 2. pakké-é"i, wôlé. 0. = étin-é"i. 0. Sé-ça-so-ni-goniwer, gonuwi.	Étan-tésittcho, té isittcho, tetéyssi-ttchia. 1. b. Étan-ll'i. 0. Siét ou sœ sié-ni-kunijit, kunidhoet, kut'enydha. 7. Ndow-tittcho, 2. t'ittchia. Sitcha-nidjinttay. Tizjie-iûshœn. 7. Isha, eydha, t'eysha. 2. = nisha, ténéscha. 2.
— bonne chance.....	Azé-eskqash. 2. = azé-nesshi. 2. — Sintchené-néldordh. 1. Of'ic-a-nesshœn. 7. Ni-dhil, nusdhil. 2. (pas de présent.) Na-resdhel, dejidhil, dusdhil (T). Odholé-sé-dhelzin.	Su-nétti. 2. = esé-nédjia. 2. Sintchine-sintlew. Of'ic-a-néfwœn. 7. Niwi, nuwi. 2. Kowlé-ni-sé-dénifwer, dénufw. 7. Sé-tté-detsi. = kowlé-sé-wiclé. 1.	Sha-nœ-çé-jajit, tiûanshet, t'œt-tcha. 7. Sha-çé-dhazé, t'œdhaça. 1.
— confiance (i. e. ne pas douter).	pa-oresli-illé, oruslé-illé. 0. = éos" ay-illé. 13. Bé"snœdh, wasnœdh, 2. = man-sudesli. 0. (S) = Bépaq-yéni-restté. 2. = bérap-yéni-restsi. 2. Bépaq-yéni-uresti, urust'é. 2-13. Bé-tta-yéni-es" a : itta. plur. 2-12. Bé-tta-yéni-esshir ; ilté. plur. 2-7.	Du-éça-gul'i, guwôlé. 0. = du-kopon-kô" a. 12. Bé-zhe-éti, úti. 2. = me-tta-nest'un. 2. (C) = Bépaq-a-odétillé, odutillé. 2. Du-bé-pœn-kô" a ; koitta. plur. : 2-12. Betta-yéti-dé" a : ditte. plur. : 2-12. Bé-tta-yéti-défw ; dité. plur. : 2-7.	Élloc-gul'i, godhilli, gut'ella. 0. = Vœtte-yindji-dellttcho, t'etellttchia. 3. Vœ-tta-éldhey, 3. Vœ-vœn-nœ-indji-dittchié, det'ittchia. 3. Vœ-tté-yindji-ni"ey, nidi"en, t'énye" a.
— en lui.....	Ottén-nest'i-ullé. 18-1. = énest'i-ullé. 18-1. Setta-naphœr. 7. = setta-shé"i. 9. Éde-kké-dhié-estti. 2. (je tire la mort après moi) Té kposh s'étap, = té-kposh s'el'el, = t'u-tsanné s'étap. Érestté, éritté, érustté. Beyé-odert'i. = bé-yé-l'œn-shella.	Du-gottœn-tœon-né"i-gunli. 18-1. Sœ-tta-naçwœt. 7. = sœ-tta-wœ"i. 18. Sé-a-téné, yiténé, etc. 2. (moi pas homme). Té-kœ sé-wiclé. = té-kœ-as-sipla. Kûchion, kuyœn, kuwôchion ; ké-kuyœn. plur. : 5 Bé-tta-kuntcha. = bé-yigé-korincha ou kodink'in. Du-kopœn-kô" a. 5-13. Du-éça-gul'i, guwôlé. 0. = sindi-diptlew.	Ékwottœt-dhitchi-kœwa. = si-téhi-tan-kœwa. 18. Sœ-ttidi-dhitie. 18. = sœ-ttidi-dhitie. 18. É-tindji-ll'i. 0. (non homme je suis). Kœ-sœ-dhazé, sœ-t'edhaça. = kœ-té-sillo, tœ-sillik, tœ-silla. Kwischœn kwizjie, kut'eychia. Vi-zjit-kwintschœ. = vi-zjit-kuzjin-kœn. Ékwi"œg, kudhi"œg, gut'œ" a. 5.
— coutume de (voir : avoir la coutume).	Éos" ay-illé, œp'i" an illé, œus" al'illé. 5-13. U-restlaq. 2. = sinni-né"lœœdh. (ma pensée forte.)		
— d'abri (ne pas —).....	Na-st'i, shest'i, wast'i. 2. Ttsœn-kœa-désyé, desya. 13. (G. S). Sa-dza-œrentté. = sa-tsa-œrentté.	Na-t'ic, yit'ic, wôlé. 2. Té-œttsi-gôfwœn. Sœ-çatœ-œrentté.	Égul'i, godhill'i, gut'ella. 0. Indji-djittœdh, tœttœdh, t'œttœllœdh. 2. Sinni-dji-œuttay. = sinni-dji-œntœdh. 1. Nœ-ni-éjill-tchi, dhilttchi, tittchia. 3. Tœy-ttsœn-tittcho. = t'œttsi-t'is'œy, t'iddjidi"œn, t'œt'œyœ" a. Sœt'œy ttsœn-tœguntcho. = sœ-tœhu-gutsi, gut'œtsia.
— dans son sein (i. e. porter dans son sein).			
— des sentiments abjects, humbles.			
— de la bile.....			
— de la capacité.....			
— — (vase).....			
— de la foi.....			
— de la misère.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir de la peine ou de l'inquiétude.	*An- yéni-des'a ; ditta. 2-12.	*On-yéti-dé'a ; deitta. 2-12.	*Ojan-yindji-dé'en, dh'én, t'ey'a
— de l'inquiétude.....	Ojan-yéni-t'es'a. 2-12. =	*On-yéti-dé'wer ; deité. 2-7.	Kwéntlédh-ttset ga-indji-sédhet. 1 a.
— de la peine.....	Ttsan-yéni-resthil. resthél. rushtil. 2-7.	Ttsin-é'fwi. 7. = — pour lui : hépa-ttsin-é'fwi.	Tehinijjic-se-dhazé.
— — au travail.....	Ttsan-anesshén. 7.	Ttséni-yéti-dé'fwi. 7. = ttséni-yéti-né'fwi. 7.	Ttsere-kweltchi. kwoltén. kot'als tha. 7.
— de la reconnaissance.....	K'é-nesshór. 7. = k'é-nestta. 2.	Ttséni-yéti-dé'tta. 2. = ttsin-é'fwi, etc. 7.	Ttsin-k'é-titilljit. titchédhellidhet. tet'octellidha. 7.
— de l'écho.....	Betta-orilshór Xel éna-asni. 3.	Jye-ttséa marci-yénéfwén. 7.	Ttséré-kweltchi, etc. 7.
— de l'esprit, du bon sens.....	Éda-ridhi.	Éde-rét'in.	Marci ou haf yénishór. 7. = t'ic-jic-ta sashen-kenallendé. kema t'ellnday.
— de l'expérience.....	Oschian. unyan, 3 ^e pers., oilchian. owuschian. 5-14.	Kü-chion. kunyon. 3 ^e pers., kuyiyon. kuwóchion. 5-14.	Atce-ta ti.
— des ampoules (v. g. aux pieds)	Osní. oilni, wsní. 5.	Kondi. koyindi, kowundi. 5-14.	Kwi-schién kwínzjic. 3 ^e pers., kwicé-jic. kut'eyshia. 5.
— des borborygmes.....	O-neschian. onilyan. onuschian. 5-14.	Ko-néchia. konéya. 3 ^e pers., koniyon. konúchia. 2-14.	Si-knzjic. kovijic. kut'ichia.
— des brûlements d'estomac.....	(Sé-k'é)-pa-ta-eskpal. 2.	(Sé-k'é)-ya-inkkw. = (sé-k'é)-yékulé.	Ku-nillschién. tinillschia. 2-14.
— des crampes.....	Se-hór ogis. 1. = se-tehan-ttana-ahas.	Tu-(sé k'é)-ya-in'la.	(Sok'é)-t'ion-dorl. = sok'é-gat'fion dall-ediltsi. edaitsep. et'altisia.
	Enésdzin. enusdzin. 2.	Sé-tchop-yié Yu té-dékkwon ou nawekkwon. 1.	Ténctadh-itcheh.
	Estoz. wastoz. 2. = na-stop, ustoz. 2.	Énédzin. = sé-dzéc-ta-dedétti.	Sic-tchiét-na-t'a-dhattsep. 1.
	Se-tthéné-na-pilli.	Étoz. witon, uztóz. 2. = sék'é-ctoz. iton. 1.	Enidzjin.
	Se-k'é-inlthón.	Se-ekkwéné-zon-diullu. 1. =	Alltow. talltow. 3. = nidju. t'ondé-dju. 2.
	Se-k'é-eltóp.	Sekkwéne-ga-nillu. 1. = sék'é-oninkkwa. 1.	Se-tchzo-atow. 1. = se-tchad-nin-dju.
— des pensées coupables.....	S'inni-slini. = s'inni-djiéré.	S'inni-tsipté. = s'indi-etséle (S).	Se-k'é-yáchi. t'áchi. = na-zo-gwón-dathek. 1.
— des plaies.....	S'ézi-kkzazé-she'an : unc. = s'ézi-kkzazé da orla : plur.	Seyic-kkzazé-wé'on ou gunli. = sé-yic-kkzazé wella : plur.	Se-ttchad-tenedettcho. t'onedettchel. 1.
— des remords.....	Okké'sli. wasté : unli. 0.	Ko-kkére-na-é'li. wolé. 0.	Sipi-tchannidiedh.
— des renvois d'estomac.....	Chi-gathén s'étap. 1. = esnal' peshal'. 2.	Se-lzáré-t'a-odon'tla (M).	Se-zjek kkzazé-kunpli ou kant'aw.
— des rhumatismes.....	Se-dhelkkzash. = se-tthéné-éde-dez-kkzash (É).	Sekká-wettsi. = se-kkwéne-yi-fate.	Se-kkzazé-kant'aw-déatle.
— des vertiges.....	Se-thi-onépi-illé.	Se-kotie-ontté.	Ku-kkédé-né-é'li. shilli. t'illé. 0.
— de voix (ne pas —).....	Chi-édin-stli. wasté. 0.	Se-yié-du-godélli. 1. = se-wé'cé-dinza. 1.	Se-kkzazé-ttsik.
— différents goûts.....	Ekkestécha-n'ni.	Ekkestécha Futi.	Se-konday-tinttcho. = sekwans-day-nazá.
— du chagrin.....	Se'yié-ta-nidh-er. nudhir. 1.	Ta-kottsá, kuttá. 2. =	Si-zjogékpva. = si zji-kké-kut'édendji. = si-ke'tap-tti-éhitcho.
	Se'yié ta-ni'a. 1.	Tsié nni-se-déniwer. 1. = tsié-sé-wicé. 1.	Ni-t'énéttis-ta-anday. t'eyécha.
— du jugement.....	Azé-ganis'a. 2-12. = elthi ganis'a. 2-12.	Ékkwi-kkina-yeti-é'fwer. 7.	Se-téni-edj'ón. 1. = tsié ou dji-téhi godhazé. t'edhazá.
— du malheur.....	Est'eseli. epili. 3 ^e pers. 0.	Dénettsiné-é'li. 0. = dénetttéhi-é'li. 0.	Té-nill'ia. ndjil-t'it. t'énell'ia. 2.
	Se-est'é-zan-ttsé ni-onidh-er. onidhir. 1.	Se-t'é-datti. dawotti. 1.	Ttchugndj'ó-ttset-kké-indji-sé-dhot. 1. a. 7.
— regard à ce qu'il dit.....	Est'sé-ttsén béoldhór. uldhir. 1.	Té-tsi-gofwén sépón ni-góniwet.	Né-ttschicéy-é'li. 0. =
	Be-yatié est'unés'i. newas" 2-12.	Bé-zétié-é'li dé'tne. 2-12.	Né-sié-diittcho. tel'ttcho. t'otel-t'ehia.
— encore un souffle de vie.....	Na-da-du-nést'a. nust'a ; tsudené'ta. 2. (T).	Dzón-éde-dé'ti. 2. = dzón-kodé'dé'ti. 2.	Té-hicé-é'li. 0.
— envie de.....	Banes'al. 2.	Bé-né-sé-dé'ti. 2-12. = bezakke.	Né-yié-ta-tow'li-odjino. otino. t'it'indja. 17.
— — de boire.....	Tu-ba-idhór. usdhir. 7. pas de présent.	Tuzakke-yénéwén. 7. = tu-zakke-dé'dé'wi. 1.	Djedhili. t'illi. t'etilla. 2. = yé-odé'ti. odé'ti. ot'odé'tia. 3.
	Lorsque par le mot envie on entend un besoin quelconque qui presse		T'ion-djedhili. = t'ion-éllottsé, ttsik'. 1. = t'ion-dé'kwoch, tal-kwoch, t'edé'kwoch. 3. a.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	<i>comme celui de rire, de pleurer, etc., on exprime le verbe avoir envie par cette périphrase : le rire ou les pleurs, etc., ma tuant : dlô sedhelzin ou tsap sedhelzin.</i>		
Avoir envie de dormir.....	Pel'kpa-asdja, ausdja. 3. Pel'sé-dhelzin. 1.	Tié-kottsén sédzéé detl'ar hénî. Pœ-séwié. = pœ ni-sédénîwer.	Va-çœt'odjilttchi. = va-çœdhapéy. Kava-çœtiélnén. = va çî tiânçshet.
— envie de manger, faim.....	Bœr-ba-idhœer, udhir. 1-7. Bœr-ba-t'esshi. 7. = Bœr-ba-nest'al. 2. = dé-desnié (E). 2. = Sé-dziyé-inçhup. Sedziyé-inçhup. (<i>mon cœur grogne</i>).	Tœé-réti. 2. = tœé-yéwi, úwi. 2. Bœ-çakké-tœé-yéwi, úwi. Tœé-épé, yipé, wópé. 2. = de'spot, duspot (S). Sé-dzœé-defwip. 2. = set'è-défwin.	Si zjit-gwil'ttsik, gwanttsek, gut'a-tsek. 5. Si zjit-kujin. 5. = çizjit t'ioç-nakwashéll. St-tê-djatchi, ti-nantchik. Sévoç-na-ché-t'a-tchœk. (<i>mon ventre est à l'envers sur mes bras</i>). Sé-vœ-ça gunil'i. 13. (<i>ç'operçois mon ventre à travers la peau</i>). Schi-denki, kénikay, tét'ekia. Tœé-çœt'o-djilt'ttchi. = tœé-çœdhapéy.
— envie de pleurer.....	Da-on'esttsan, usttsan. 2.	Éné-étché, úttché. = tsié sé wié- zé.	Zjiç-ko-tœœ'tlag, t'eyœ'tlag.
— envie de rire.....	Estchin, wastchin. 2. = esdjîul, pesdjîul. 2. Dlô-sé dhelzin.	Yié-néklô. 2. = klô-sé wié-ze.	Klôgu-ni-çî-tiânçhit. 17.
— envie de vomir.....	Eshupl', pesshupl'. 2.	klô-ni sédénîwer. 1-7.	
— famine (y—).....	Tan-kké-idli, shidli, wútlé. 0. Ta-darilgon, rulgon, zégon. plur. = oreipez adja.	çœ-déwiklu, déçaklu, k'édétlu. Bœ-fa-ité, çaté, k'înté (M).	çœ-t'iditli, t'ôl'i, k'et'edli. Idelé, ôl'é, k'édélé; tœéle.
— faute de.....	Bédiç-nast'i, naust'é. 3-13. Bédiç'nstli, wastlé. 0. Bédiç-t'esshi. 7.	Bédi-nat'ic. 3. Béçakké-él'i. 0. = bédiç-él'i. 0. Béçakké-ttsin-éfwî. 7.	Vœtan-ti-çittcho, içittcho, t'isittcho. 1. b. Vœtan-çœ-indji-çœdhœst. 1.
— foi en lui.....	Bé-os'ay-illé, wus'al-illé. 13. B'urestlan. 2. = beçœ-oresl'i-illé, oruslé illi. 0.	Dubéçœ-kô'a, kowô'a. 12. Du beçœ-gul'i, guwôlé. 0. = man- sudesli (C). Du-ta-godé'a. 12.	Éllœ-vœ-kovil'i, kot'eylla. 0. Éllœ-gûl'i, godhilli, gu'tella. 0.
— foi en sa parole.....	Bé-da-os'ay illé. 13.		Éllœ-gendjiç-kovil'i. 0.
— force (ne pas — de).....	Sé-yapè-datti-illé. 1. = setthira-dœ- tillé.	Dekl'o. 2. = sekkwira-gottic-du- godélli 1.	Sœtlô, éyisœtlô, t'eysetl'o. 1-2. = çittchiç-t'et-kœwa. = né-sé-tœzj- djânœ.
— foule (y —).....	El'tuœ-diltthi : plur. de shita. 18.	Ké-étégé-dewikkwi : plur. de wita. 18.	T'itchi-tœdhittchen; plur. de itic. 18. = kité-teditthi. 18.
— froid.....	Éstli, shestli, wastlu. 2. = Ké- 'stli, itlu, wastlu. 2. V.	Étl'u, wít'l'u, wôtl'u. 2. k'etl'u : plur.	Itlu, dhítli, t'eyklu. 2.
— — habituellement.....	Un'estli, ustlu. 2. Elluè-sœ-kka-nast'én (Esp.).	Klu-séwié. = ellugu séwié. = Uné-nœklu. 2. = séyiç-ktu-tawé. = Ellugu-kœçœ-wita. 18. =	Si-zji-akié, akédh, t'akall. 3. Ownœ-nitliw, dhítli, t'inœlîw.
— grand froid.....	Édza-nest'i; nilié : plur. 18.	Sé-yigé-dœkkœ. = sé'té-wekkœ. = sé'té-déyinkkœ D'aller : sé-ta-koratsé-heni. = sé- ta-œédél'ar-heni.	çœ-élltchi, 2.
— hâte.....	çœç-st'i, usté. 2-13.	Uya-él'i. 0. = zuné-nédjion. 2. Bé-nédjion. 2. = beçœ-uya-él'i. = bène-nédjion. 2. Beda-gûkfa, guwôkfa. 5. = beda- kké-tœé-réti. 2.	Ozjiç-él'i. 0. = Vœt-ozjiç-ill. 0. = vœtché-dendjiç, t'indjiç. Vœ-tœ-gunil'ttschiç, neltschiç, t'œ- delstchiç.
— honte.....	Odé-nesdjaç. 2. = adu-nesdja. 2. = Béçœ-odesdjaç. 2. = béttcha-ores- djaç. 2. = Bé-da-resthash. 2. =	Sé-wa uya-tawé. = séwa-uya-ko- llé. Zétiç-œç uya-él'i. 0. Fwa-dœtté. 2. Kkœwœ-fwa-kœwœklœn, kœwœklœn. 2. Él'œ-kkœwœ-kœsœ; kœtté, plur. 5.	Kendjiç-çœ-ozjiç-tœdjil'i, tetilli, t'œ- till'a. Sœ-ta-ozjiç œn'œ, œnân'œ, at'a'a. Sœgu-tœeltœ, djedheltœ, tœteltœ. Kkœœ-tœ-nillji, ta-nallœn, t'œ-de- nelldhœll.
— — de quelqu'un.....	Édé-da-oresni; oriti. plur. 2-12.		L'œt'œt-kœniçi. 7. = tinœttçic-tœt- kœniçi.
— — de lui parler, de de- mander.....	Na-yat'i-oresdjaç. 2. Desttsap. 2. Sé-dha-ukkédhé. = sha-uskkédh. 4.	Sé-udé-déti. 2. = œlé-œtœn. 2. Bé-la-kodœtœn. 2. = t'œçœnna-â'i. 12. Dœ'ta, dœfwit'a, dœut'a. 2.	Ét'illdjiç, œteltchin, œtœtœçœ. Vœ-nillœ-tœélldji, tœtœlldjiç. = ni- çœn-till'i, tegul'i, t'œt'œl'iç. Tchi-çî-ttœy, dhœçittœl, t'œyœt'al. 1. b.
— — de parler.....	Édé-da-oresni; oriti. plur. 2-12.		
— la bouche béante.....	Na-yat'i-oresdjaç. 2. Desttsap. 2. Sé-dha-ukkédhé. = sha-uskkédh. 4.		
— — de travers.....	Ttcha-ya'sti. 2.		
— l'accent étranger.....	Estœn, wastin. 2. = œrestin. 2. Na-la-estœn. 2. = œœs'ttchœillœ. awus'i. 3-12. Ya-œdji, usdji. 2.		
— la coutume de.....	Ya-œdji, usdji. 2.		
— la dysenterie.....	Sé-yapè-t'a-tlir, utlir. 1.	Tu-assinœ, assunœ. 1. = tœœ-djiœ- wœ-assinœ. 1.	Sœ-kkœçœ-tœtœçœy, tœshœçœy, tœ- tœtœçœy. Kuttœ tœçilli, tœ-œnllœk, tœt'i- çilla.
— la gale.....	Sœ-tthi-kkœçœ-t'ur-shœ'œn ou t'ur-na- diri'œn.	Kottœwi-assinœ. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Avoir la gorge desséchée.....	Sé-dhé-yapè elgon. = sédhé-yapè-t'elgon. 1. Sédhé-yapè-na-érelkon. 1.	T'u-pakké-séwégé-taé kodénikkpon. 1. Séwa-kokop. 1. = séwégé-inkon.	T'ion pa-çoc-tinki, tédiñatchek, té-t'ekia. Soté-djatchi, tūñatchek, t'édathell.
— la jambe bien tournée.....	El'el-ya's't'i. 2.	Kkwi édékpay. 2.	Né-ta-itijédh, nité-idjisédh, neta-it'édisédh.
— la langue déliée.....	El'él-yenilshen, yenulshen, dayenilshen. 7.	Konéguntié-kössé. 5.	Ll'é-yénashœn, yenôshen, khénidhen. 7.
— la même pensée (— tous).....	An'f'apé sini-yé-orel'ay, orul'al'. 13.	L'é-udéitli, udépal'i, k'oudéitli. 0.	El'op-djig ti-inshen. 7.
— la même idée qu'autrefois.....	Sé-thi-erelthil. 1.	L'é-sinni entté. Sékfwí-éjia. = séthi-elligé (E).	Si-tchi elttsik. = si-tchi-'an okwo-énday.
— la migraine.....	Si-sa-sé-odh'an, own'an. 11.	Sépa-san go'on, kowa'a. = séh-so-go'on. 11.	Siét-sié-kwo'én, kwot'e'a. 11.
— la paix.....	Sel'odh'an. = sé-dziyé ou sé-énuwanan.	Sé-éta-go'on, kowo'a. 11.	Si éta-kwo'én, kwot'e'a. 11.
— la palpitation.....	El'tthi, ultthi. 2. = sé-dziyé-séda-ultthi (mon cœur saute dans ma bouche).	Lla-sé-tséllué-atti. = sé-dzéc-ta-él'é.	Si-dzjic-tadhek.
— la panse trop pleine.....	Eber-na-wast'i.	"Op-énétou, énétou. 2. = t'é-édé-été (M).	Ét'é-nidi, nidhitie, é'inidja.
— la science infuse.....	Na-ores'én, orittén : plur. 12.	Na-ko'én, kowo'én; koittén. plur. 12.	Ku-nillschié, t'ellschia. 13.
	Uni-res'én; ritten. 12.	Na-ko-dé'én; déttén. 12. = konéchy; niyon. 14.	Zjiégou-ná'e, nidhin'én, nat'ey'a. 13.
— la tête penchée.....	Yapé-na-thi-espel, waspel'. 2.	Yué-né'a; nitta. 13. = yué-kfwí né'a, neyi'on. 14.	Nni-téhid-nittchit, nelkion, t'idé-nelttha.
	Yapé-na-thi-es'ay, i'an. 13.		Kpo-sœ-dhape, t'edhalça.
— la toux.....	Tékposh-s'étap. 1. = tékposh-s'eltel. 1.	Ték'o-séwizé. = ték'o-assinla. 1. = ték'o-assin'i.	Ell-k'o, tchédhillk'o, t'ellk'o. 3.
		Ték'o-sé-déinwer. = ték'o-séwulé-yié-déinya.	Schœk-ta-tenelltén.
— la voix basse.....	Da-resdhul. 2.	Ta-téwu. 2.	Si tézji-nizjin. = si zjégou-nizjin.
— — belle.....	Da-réssun, rizun, russun. 2.	Sé-dzéc-oné'i. 1. = sédayié-nigunt'i. 1.	Soté gut'inilli, gutinella. 1.
	Ttchié-da-oresya, oresyan, orusya. 2.		Si tézji néteva.
— — douce, faible.....	Da-resttchudh. 2. =	Ta-téttchi. 2.	Sitézji-tsinté. = sitézji-tchaan-diedh.
— — fausse.....	Sé-da-yié-djiéré. 1.	Sé-da-wa-déttsi. 1. = séda-wa-déttchi. 1.	Sitézji-néttœdh. = sitézji-nidjin-ttay.
— — forte.....	Da-restlœdh. 2.	Ta-táttset, taúttset. 2. = ta-déttew. 2. = ta-intléw.	Si-tézji-kéwa. = ségendjie-kkœ-kut'é dendjie.
— — éteinte.....	Chi-édin-stli, wastlé. 0.	Sé-wa du-godélli. 1. = dukôte-zhè-sékotié-dugodélli.	Nankodh-kwizje-kunil'i, t'enel'ia. 13.
— la vue courte.....	Niftué-es'i; itti. 12.	Zupé la zop-koné'i; konitti. 12.	Zan-tekwizje-kunil'i. 13.
		Zupé lazop kopa-éta, úta. 2.	"Andhœd-kwottsen-ni úti'yin, idhi-yin, it'eti'ya.
— la vue longue.....	Nidha es'i. 12. = — trouble : séna-ta-ni-untudh.	Niwa-gottsép kopa-éta. 2.	Indji-djitlœdh, téytlœdh. 2. =
— le cœur dur, fort.....	Yéni-restlœdh. 2. = yén'estlœdh. 2.	Yéti-éttéw. 2. =	Dzji-tchie, t'itchié. 2. = sidzji-nidjenttay.
	Dzé'stchá, ustcha. 2. (A).	Sedzéc-nattset. 1.	Si dzji-jzit-sié-kwo'én. 1. =
— — en paix.....	Sé-dziyé-énuwanan. 1.	Sé dzéc-yigé san ko'on. 11.	Si dzji-tch:o-vœdatchet, thet, t'es-datha.
— le cœur gros.....	Sé-dzan-énel'an. 1.	Sé-dzœ-sé'on. 1.	Soténi-atén'e, at'édh'a. 1.
— le cœur malade.....	Tata-sedziyé-yé unshœr. Tata-sédziyé yé-ni-nindhœr.	Sedzéc-yigé it'ini-enli. Llaé-sedzéc-yigé goniver.	Si-dzji-oni-nanttsik, ot'énanttsik. Sé gudji'én, guten'e, gut'eda'a. 1.
— le cœur sensible, tendre.....	Est'é-yén-esshén. 7. = dzé-estchailié. 2.	Ét'é-yén-éfwén. 7. = déné-éttéda-tti yénéfwén. 7.	Dindji-nésiédjattcho-yenishen. 7
— le dessus au combat, à la lutte, etc.	(B')a-restté, arustté. 2.	Bekké-ra-détté. 2. = bekké-ra-udétté. 2.	Vœtté-tiditcho, tidjittcho, tetiditchia.
— le hoquet.....	Bé-nnashé-ttsen-astté. 3.	Bétowéttsen à-détté. 2.	Veyendow-ttset-tiditcho, etc.
	Eschis, uschis. 2. = esyis, wasyis. 2. (T).	Énétté, énefti; étséréti. 2.	Seytény-atthek, at'atthek. 1.
	Teschis. 2. = tesyis. 2. (T).	Édétchi. 2.	Atehi-sizjich, dhi-sizjich, t'esysizjich. 1.
— le mal d'enfant.....	Sékwi sé-dhelzin.	Yan-sé-wizé. 1. = yan-séwizé-zé.	Téhiñen-sa-andié, t'andié. =
— le regard méchant.....	Usttchô-la-ones'i. 12.	Séta-uttchô-héni-aétté. 1.	Selkçéni, sankçéni, sœtakçéni. 1.
— — vif, perçant.....	Sennapé-terdhkkçan.	Séta-kotékkçon.	Sœna-kçwon-terdhkk'ik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUQUEUX.
Avoir les aphtes.....	Sé dha éya. = sédha-derkkpan.	Fwa-kollé, kollé yinlé, kollé aënsi.	Si zjik-nadhékay, naték'ay. = si zjik-nédittéchi.
— les dents agacées.....	Sé'u daderkpas.	Séu-yakpawé.	Séwo-adjon, séjon.
— les ecrouelles.....	Sékkpash-gildjer.	Sékkpash-ka-épal', yipal', upal' 1.	Neivion-sinlek, setilla. = sékkpash-patli, pat'illa.
— les jambes lourdes.....	Sé-tthéné-dashta 1.	Sékkwéné-ya-ink'in.	Sé-tthen-nidic.
— les mains crevassées.....	Sinla-kke-dinkkpa.	Sinla-yeku.	Sitchiyé.
— — engourdis.....	Elyé-la-diresadé, rusdé 2.	Sinla-pon-ni-néckka. = sinla pon-ninkkay.	Senlé-paynakkion.
— les oreilles droites (animal).....	Bé-dzapé-ya-rinn'a.	Bédzié"alé.	Vodzé"il'a. = vodzé-izjan-djésh = k'ol.
— les oreilles pendantes (idem).....	Bé-dzapé-naatlé.	Bédzié-na apé.	Vodzéill'. = vodzé-néténnatlézj.
— les pieds chaussés.....	K'é-vé-shés"edh ; daittédh. 12.	K'é-vié-wi'ic ; yawittié. 12.	K'é-yjit-dhi"édh ; zjanattédh. 12.
— les pieds calleux.....	Sékké-dihesh nelchan ou det'an.	Sé k'ékla-wulé.	Sékkéy-dhow-tidit'in.
— les quatre fers en l'air.....	Ta-pa-stlé, stla, stlé. 13.	Sékkwéné-té-yawella. 1.	Sé-tthen-tagottset-gan-dékay. 1.
— — — (animal).....	Tagal'a.	Tékkwéné-té-ya-wella. 1.	Té-tthen-tagottset-gan-tankay. 1.
— les yeux appesantis.....	Pe'l-sénapé-tané"an. = sénapé-yelze.	Pé-séta-unetti. 1.	Vah-sécho-djatchi, té'atchia. 1.
— les yeux chassieux.....	Nna-léz-s'étap. = nna-djié-s'étap.	Séta-kpadélli. = séta-padékla (B).	Senta-padikki. = senta-patsik.
— l'ophtalmie des neiges.....	Na-dhunsh-s'étap. = na-dhunsh-s'el-tel.	Na-fwin-sé-wi'zé. = nafwin-assin-la. = nafwin-sé izjon.	Nejin-sinlek. = néjin-sédhékay.
— mal.....	Eya-édé-resti. 2. = éya-esli. 0.	Éna-tla, úta. 2. (M). Éjia-dé-déti. 2. = éjia-é"i. 0.	Ittsék, dhittsik, t'elttsik. = tin-tic, tinintiyé, t'iténetiya. 2.
— mal au cœur.....	zé"ashunl'. 2. = sé-dziyé-édé-pilnap.	Sé-dzéé-sagunté, aguwotté. 1.	Sedzjé-elttsik.
— mal aux reins.....	Sénné-yapé-edzil'.	Sénné-kke-it'ini-é"ini. 1.	Sénné-elttsik, apttsik, t'attsik. 1.
— mal de tête.....	Sé-thi-eritthil. 1.	Sé k'wi'éjia : (le mot éjia se dit de toutes les autres parties du corps lorsqu'elles sont malades).	Sitchi élttsik (le mot élttsik se dit de toutes les autres parties du corps).
— mauvaise mine.....	AZé-eskash-illé, waskash-illé. 2.	Sinni-sinté. 1.	Sénné-tehaandédh. 1.
— (ne pas).....	Sé-gan ullé. v. g. de chapeau : tsa-sé-gan ulle. Édin-estli, wastlé. 7.	Sé-gon-dugo-délli. = — : tsa-sé-gon-dugodélli. Du"étti, wótti. 2. = v. g. — de chapeau : du-tsa-étti.	Sékwizjé-kéwa. = sékpa-té-jéns-day.
— (ne pas y en).....	Ejli-illé.	Du-gunli. = du-godélli. = du-na'a. = plur. : dugunli ; du k'égunli.	Étan-ti sitché, té'isintécha.
— (ne pas) d'idées.....	Ottén-nidha ga-yéni-reashir-illé. 7.	Du-na-éti-é"wer. 7. = sé-kojia-dugodélli. Sé-kojia-dugunli. = sékwi-kun-jion-illé.	Éllé-konléy. = élle-na'c. = v. k'wa. = élle-é"ilji.
— (ne pas) d'esprit.....	Ouni-illé wusni illé. 15. = uschian-illé. 16.	Du-k'échion, kunyon. 3. pers. 16. = kondi-illé. 5.	Éllé-nidji-ishet. 7. = sé kwenday-kéwa.
— (ne pas) de place.....	Étt'ufin-nesta. 18. = ottén sé daz-ttchaoni-ulle. 1.	Du-békké-taklawóta gunli ou nap-fwer-gunli. 1. = sé-ga-wuntari-dugunli. = sé-také-dugunli.	Sé-kuzjé-kké-kuténdidji, k'ut-té-dendall.
— (ne pas) le temps de.....	Yu-resté. 2. (i. e. je suis pressé).	Zurizyé-fwen. 7. = séritilé gunli. 1.	Kovichi kéwa, kovizjé kéwa, k'ot'ichia kéwa. 16.
— (ne pas) manger.....	Sé-dha-ulle, upilé, uwallé. 1. (ma-bouche-point).	Sé-wa"oninti illé. 1.	Vékké-gagosté-kkétchidhi-jidé = un-illi kéwa. = sé-tékké-kéwa. = sé-kudjo"ékéwa.
— (ne pas) part.....	Élé-nillé, nullté, danétté.	Sé-ino-godewer, goduwi. 1.	Énéshago yéni-shen. 7. = sé-é-é-té-dé-gunli.
— parts égales.....	Élé-nillé, nullté, danétté.	Élé-né-wittic, patlic, kénetté, t'é-nettic.	É-téchi idjiz, ké-ti-shinzjik, ké-té-té-séday.
— peur.....	Élé-nillé nuga tsinbého 1. Nésdjier, nusdjier. 2. =	L'égunté n'azéga tsé"épidi. Kénesdjé"z nusdjé. 2. (S). = né-djiet. 2.	Sé-té-tékupadhet. 1.
— peur de lui.....	Nésdjier. 2. = Bé-ttcha-onesdjier. 2. = metcha-nesdjé (B).	Ké-nédjiet. 2. = ké-nédjiet (B). Bé-nédjiet. 2. = bé-nédjiet. 2.	Ké-té-té-técho, tinéttécho, k'k'it'at'ché. = fan-dhattécho, dhéttécho, K'illtécho.
— peur (habituellement).....	Unesdjier. 2. = grandement : sédzis-ye-naltheor. 1.	Bé-gonédjiet. 2. Unesdjiet. 2.	Élé-nat'ché n'agwét t'égunli. 1. Né"édjiet. 3. t'onalédjiet.
— — grandement.....	Nudziyé-nillé. plur. = sédzis-naitthi. 1. Sé-dziyé-nashe"an. = sé-dziyé-pes-tan.	Sé-dzé-é"égo, dé"égo. 2. = sé-dzé-nakkwé. 1. Sé-dzé-nédjiet. 1.	Koné"édjiet. 3. Vas-nédjiet. 3. = vizjénday-t'je-tané, Catadhé. 10.
— pitié de lui.....	Élé-né-s'inén, newas'inén. 2-12 : nittinén : plur. = sé-s'inés'inén. 2-12.	Gost'éd"ine, dewo"ine. 2.	Onesné"édjiet. 3.
— — de soi-même.....	Bé-natán-orestti. 2. = bé-natán-rest'i. rus'é. 13. Élé-sé-lu-nés'inén. 1-12.	Élé-sé"ine. 2. = vous avez — de moi : sé-sé-sé"ine. Élé-sé-dé"ine, du"ine. 2.	Tellé, téllé. 3. = Sé-dzi-nédjiet-taje, tanén, Catadhé. 10. Sé-dzi-nédjiet-taje, etc. 10. Vas-sé-shen. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOCHECY.
Avoir pitié l'un de l'autre.....	Est'e-l'u-nittinen, nu'inép. dal'unc'inép. <i>Ex : aie pitié de moi : est'e-sunen' = inép. Il a pitié de l'autre : est'e-yuner' = inép. Tu as pitié d'eux : est'eubunin' inép. Ils ont pitié de nous : est'édanuZuner'inép.</i>	Let'e-dé-ittine, pa'ine, k'ede'ine. = et'e l'uscá'ine (vous deux avez pitié de moi). — : Set'e-dewun'ine ou et'e-sé-wun'ine. — : Yet'e-déye'ine ou et'e-ye'ine. — : Kit'e-denin'ine ou et'e-k'ein'ine. — : Nalo'l'ek'ede'ine ou et'e-nalo-yonde'ine. Sépa-go'a. 11. Sé-dake-go'on. 1.	Nesiedjattocho-ni'ca-odjitiño, otóño, ok'edjino. — : Nesiedjattocho-ttset-sodjinño. — : Nesiedjattocho-ttset-yotaño. — : Nesiedjattocho-ttset-kodjinño. — : Nesiedjattocho-ttset-nogó-k'etaino. Siet-gwin'e, go'en, gut'en'a. 11. Sidekit-go'on. 11. = sejié-ko'en. Siet-nna-koñi'en. 11. = sejié kwol-tséni. Siet-té-go'en. 11. = jzié-kképa-ko'en. 11. Siet-nan-jzit-go'en.
— place.....	Sa-odh'ay, or'an, u'al. 11. Seba-or'ay, or'an, etc. 11. = sépa-ye-or'an. Sépa-nni-u'ay. 11. = Sépa-nnu-né'ay. 11. <i>Au ciel, en haut : sa-ta-or'ay. 11. En terre : sa-nni-orienttan.</i>	Sépa-ti-goni'a. 11. = sépa-képa-go'on. 11. — : Sépa-té-go'on. 11. = sépa-ta-go'a. 11. — : Sépa-nné-ye go'on. = sépa-kodéja. 1. Tto-adessi. 17. = Il'on-adessi. 17. = ékkwi adessi. Se-iritile-ille. Tu-pakké-yenefwen. 7. = tu-éne-fwen. 7. Be-ta-góti, gúti. 5. Sié-agófwen, agoywi, agúwi. 7.	Ttchugudjo'e-tiño. 17. = Il'et-todji-ti, tetilli, tetifilla. 17. Sokntchéde-kéwa. Tion-djidhil'i, djitilli, djitilla. 0. Vokk' allendak, t'ellendak. 7. Sié-gwé'shen, gwé'chen, g'at'achia. 7. Sokotall'ek-kallendak. 3. Sokotall'ekka-niltié, neltié, t'ouiltia. Vah-éto djiltchi, éto t'eltchia.
— raison (se rend par : dire vrai).	Elttih-adessi. 17. = éttá-adessi. 17.	Tto-adessi. 17. = Il'on-adessi. 17. = ékkwi adessi.	Ttchugudjo'e-tiño. 17. = Il'et-todji-ti, tetilli, tetifilla. 17.
— rien a y voir (n'—)	Se-impilé-ille.	Se-iritile-ille.	Sokntchéde-kéwa.
— soit (voir alteré).....	Tu-ba-esshi, idhór, usshi. 7.	Tu-pakké-yenefwen. 7. = tu-éne-fwen. 7.	Tion-djidhil'i, djitilli, djitilla. 0.
— soin de (anime).....	Be-pa-osni, wasni, uli. 12. = séé-oresshon, or'shi, or'ushhi. 7.	Be-ta-góti, gúti. 5. Sié-agófwen, agoywi, agúwi. 7.	Vokk' allendak, t'ellendak. 7. Sié-gwé'shen, gwé'chen, g'at'achia. 7.
— — (unanime).....	Sé-yue-ékésni, il'ni, wásni. 2.	Sépa-ot'ie-pa-fwé'on, wó'a. 13. Ede-pou-éttsen, wottsen. 2.	Sokotall'ekka-niltié, neltié, t'ouiltia. Vah-éto djiltchi, éto t'eltchia.
— sommeil (même verbe que s'assoupir).....	Pe'l kpa-adjá, ausdja. 3.	Pou-assinla, assuplé.	Vah-éto djiltchi, éto t'eltchia.
— suffisamment (en —).....	Se-nettité, nipiltte, uuwalté. 1.	Sé nettité. = sépa-igt'lon.	Sa-l'ep, tal'ep. = seúttat'cho, t'ou-nat'cha. Ttche-t'ell'e, dhell'e, t'ell'a.
— tout a souhait.....	O'ne-or'a asté. 3.	Du-agwini-éfin-nat'ie, nawó'ie. 3.	Ttche-t'ell'e, dhell'e, t'ell'a.
— un anneau au doigt (voir pointer).	La-nnar'es'a, us'al. 13.	La-mon-sinla-pa-din'on, du'a. 1.	La'onaga-pakogul'tto'Na. = nelt'ethok-sinle-é'té'e, djé'en, etoto'a. Nelt'ethok-sinle-sé-nilt'i, nilt'i, é'té-tella.
— une altercation avec.....	Plus : la-nnar-esyé, ilya, usyel. 13. El'na-ya-ilt'i, ul'ti, dayalt'i.	Lamon-sinla-pa-dinlla, duplle. 1. Lé-sonna-ko-ité, gaté, kok'été. Lé-yité, g'áte, k'été.	Nittset ou nite-endie kéú'dji, kéú'zi, kégen'zi. Sinpilé-djot'cho. = (sinpilé-djedat'le. (—)dhéyttéw. = (—)dhitto. = (—)kké-nittiedh. Dzji-ta-dochin. = t'ehésizje. Se-tchpan-djot'le (se dit du sexe).
— une brûlure (v. g. a la main).	(Sinla)shéttedh.	(Sinla)wettie.	Sinpilé-djot'cho. = (sinpilé-djedat'le.
— une coupure (—).....	(—)shéttash.	(—)l'é-yinwé.	(—)dhéyttéw. = (—)dhitto. = (—)kké-nittiedh.
— une extinction de voix.....	Chi-édin-stli, wastlé. 0.	Sé-wie-dugodelli, dugudewolle. 1.	Dzji-ta-dochin. = t'ehésizje.
— une hemorrhagie.....	Sépa-t'a-ashtudh. 1. (se dit du sexe).	Éto-aselli. = se-tchin-wé'a, wó'a. 2. (se dit du sexe.)	Se-tchpan-djot'le (se dit du sexe).
— une indigestion.....	Sépa-t'agé-the. = sépa-t'a-the (T). Sé-dzan'én-nelué, nilnaq, nulue. 1.	Sépa-t'a-dette (E). Sé-dzé-untae-wétti. = sé-dzé-ta-dedetti. Sé-dzé-br-atta-wé'on. =	Sidzji-déja-jzit-tadhedak.
— une morsure (v. g. a la main).	(Sinla)shé'al. = (sinla)l'ny-ye'al.	(Sinla)l'é-yinté.	Sidzji-tsité-gwilldjiq. = sé-téni-ta-g'oon. (Sinlé-dha'al. = (sinlé) l'on-yo'a. (—)Dheykot, aeshék'ay = sa-ne-intsey.
— une piqûre (—).....	(—)shelkor.	(—)wéssé.	(—)Dheykot, aeshék'ay = sa-ne-intsey.
— un serviteur.....	Bépa-pa-sheshén unli.	E'ay-étti, wótti. 2.	Sékké-attsey, t'attsey. = séttion-attsey.
— vent arriere.....	Se-kke-nié nilttsi, nulttsi. 1.	Se-ttaup-yinttsi. 1. = sékké ou sékké-tie-nilttsi.	Séttion-attsey. = séttion-attsey.
— vent debout.....	Sé-relttsi, rulttsi. 1.	Sé-tiné-nilttsi. 1.	Sé-djedottset-attsey. = nan-kyo-djedot' attsey.
— vent de quartier.....	Sé-klak-keziq-nilttsi. 1.	Sé-dziné-nilttsi.	Sé-djedottset-attsey. = nan-kyo-djedot' attsey.
— (y) (en).....	Ni'an. = udh'an. = Upli; daunli : plur.	Na'a, naye'a, nawo'a. = go'on. = Gupli; yakunli; k'égunli : plur.	Na'e. Koullen; djiedhitte, k'ekoullen : plur.
Avoisiner.....	Béttsen niltue-us'shor; naite. 7.	Béttseu-zupé-naz fwer : naite. 7.	Vottset-pou-kuttéchin, kuf'ettéchin.
Avorté, avorton.....	Tsiye. = pathilge. = nal'ereit'e-itta-palg'é.	Éwje-gunli, = du-wa-neshion.	Étchi-gunli. = étchi-yakoulli.
Avorter, v. intr.....	Sékwini-nast'i, wast'e. 13.	Ewie-ni-né'it'nuté. = plur. : ewie-ni-né'ie. 13.	Étchi-ni-né'téchi, niltéchi, t'eltchia. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Avouer, v. intr. prép.	Okpa-ya 'st'i, wast'i. 2. Adu-nestitch, nusditch. 2. (C).	Kokpa-Zette-dél'é, dedilla, dül'é. 13. Kokpa-kössé, güssé. 5.	Kwokkiét-t'ey-gtzi, gedhey'zé, ki-t'igia. Edikkit-t'è-gendjie-tillzjie, djidhill-zjé, t'edelzja. Konkpa-gendjig-dil'i, dhi'i, t'i-tilla. Edikkit-t'èy-gidji, gedbidie, ket'id-jia. 18.
Avouer (s'), v. intr. réfl.	Adlessi; adeliti. plur. 17.	Edédél-a, défwilla, dül'a 2.	Vor-nan-l'en-yitchi : période où le chien aboie. (parce qu'on chassait avec des chiens). Tiyé-ndé-kipé. Korpi'é. = son — : vor-ni'è. Djié-shœklow. = djiéshœklow'.
Avril, n. c.	T'en-tsi-kké-na-izalé. = t'en-tsi-kké-na-pa-zalé : (mois de la glace en aiguilles).	Nafwiq-naté (l'ophtalmie-les-yeux-dévore).	
A vue de, loc. prép.	Déné-anna-padé.	Déné-ta-p'aré.	
Axe, n. v.	Opa-ni'ay. = son — yépa-ni'ay.	Kopa-ni'ay. = son — : yépa ni'ay.	
Azuré, adj. rac. sec.	De-tlézé.	Dé-kley.	

B

Babiche (lanière de peau servant de cordon). — fine, servant à natter.....	Ék'e-l'én (et C). = ekié-l'én. (E). "Ay-tulé. = chis-tulé. = tulé-talé. Un-klulé (S. E). Éthal-taré. = tulé-bétta-énel-képi.	Ék'e-l'én. = ak'e-l'én (B). = ekié-l'én (M. F). "A-klulé. = klu-payé. On-tulé (Esp). Klu-béh-nanéklu.	Ak'ey-l'en. "Ey-klél'. = kli-ell. = klla-taig. Klla-tsig.
— fine, servant à coudre.....	Dzire-oresli, orilli, oruslé. 2. = se-dha-ollan. Ollap-da-resni; riti : plur. 2-12. Sha-ostl'an, wustl'an. 5.	Séwa-kuntl'on. = Kuntl'on-Zé-tié-té-dél'é, déyilla, dül'é. A-ta-déti, düt'i. 2. = édi-kopon-kössé. 5. Éda-p'a. Edé-néli. nül'é. 0.	Sizjek-konlli. = Kwillén-gendji-tilli, ténillor, tes-tilla. Kwill'én-gé-igwelltchpal. = kwillén-tétiño, tedhiño. Été-zjiow. Tsjiet-étsi'yin, édjisi'yin, itisi'yia.
Babiller, v. intr.	Indziq-yapé. Ttchapé-es'i, pes'i, was'i; itti. 2-12. Ttchapé-kpa-osshœr. 7. Ttsinyé (uniperz.). ttsinyé-esli. 0. De-sttsap, dusttsap. 2. = sé-dhink-pap.		
Babine, n. c.		Fwa-ko-détté. 2. Fwa-udétté. 2.	
Babiner, n. tr.		L'è-pa ou l'ékka Zhè kpani-kóll'é, koyit'é, kowutl'é. 5. Son-na-ta-défwé, dülwi. 7. = bepon-kló-gófwén. 7. Na-ta-orejje, orjje, orujje. 2-13. Beké-ta-danel'i, daneyitlé, danutlé.	
Badaud (être).....			
Badigeonner, v. tr.			
Badiner, v. intr.			
Bafouer, v. tr.			
Bagage, n. c.			
Bagatelle, n. c. (c'est une).....			
Bagne			
Baguenauder, v. intr.			
Baguette, n. c.			
Baguette de fusil, n. c.			
Bah! interj. de doute.....			
Baie			
Baie, n. coll. (fruit des bruyères et arbustes).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARC DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baigner	Tu-éna-esshor, usshor. 2-7. Te-na-ale, usel. 9. = t'éna-nesle. 9.	Te-néfwá, náfwa. 2-9. Té-néfe. 9. = té-néfi. 9.	Tchi-nilli, nillst, t'inilla. 9.
Baigner (se), v. intr.	Tu-éna-sshor, wasshor. 7. Tu-yé-sa-nasshor 7. nalté. plur.	Tu-yé-napfwer. 7. = Tu-yé-na-kójié, koyié, gujié. 5-13.	Te-llcha, t'at'allsha. T'ion-jzit-na'an-tell'a. tetell'a. T'ion-patté-éji'in. edjié'yén, et'ijé'ia.
Baillement, n. v.	Édhal'. rac. sec.	Tséréttse.	Tsidjittsé. = tchittsé.
Bailler, v. intr.	Esshal', eshidhal', wasshal'. 7. Élyé-dhé-esnel', usnel' ; zelnel. 2.	Déttse ; tséréttse. 2. Pela-déttse. 2. = possé-déttse.	Teyttse, djittse, t'eteyttse. 3. Va-tcheyttse, tchédheyttse, t'ilttsit. Tchittsé-tesilli, t'epillék, tésit'ella. Te-ternodjikkon. Sedow-tiáiscetlo. nédhisiklé, tini-siklla.
Bailloir, n. v.	Da-réttun = da-té-néttun.	Da-ta-déttun.	Tordow-té-liklla, té-nishikklin, di-niklla.
Bailloir (être), v. intr.	Da-déncettun. 2.	Séwa-ta-déttun. 2.	Téy-zjég-téhi-nttitchill (sous l'homme pierres chaudes).
Bailloirer, v. tr.	Béda-resttun. 2. = bedanesttun. 2.	Béwa-ta-déttun. 2.	Tsun. = yéttchodatsun. Nell-tsun. 3. = onor-nétttsun. 3.
Bain de vapeur indien.	Thé-dhé (pierres-chaudes).	Kfwé-ain. = kfwé-kpon (pierres en feu). = pfuék-kpon (M). Udekkwin. = ndéppuin. Éttéu, wótsu. 2. = áttu. 4. Bépon-na-néfi, nóté. Lé-ittsu, áttun, k'éttun, tséttun.	Néfi-áttun, nóttun, kónáttun. 3. Zjég-vo-né'ndji. áll'ndjik. Calé-ndorl. 13. Zjég-téhi-si'ey. dhéy'ou. Teyé'a. 13. Zjég-téhi-tisic'ek. djisic'ek, t'isic'ek ou del'a, dhéll'on etc. 3-13. Zjég-ni-nisi'ey. nisé'ey, net'eyé'a. 13. Zjég-éttel'ndji. 13.
Baiser, n. rac. prim.	Tsun. = ndékkwin (F).	Yué-be-nesse, nissi. 2.	Zjég-tset-kunel'ia, kunil'yin, kute-nel'ia.
Baiser, v. tr.	Esttsun, wasttsun. 2. = usttsun. 4. Man-énesna, énsna ; tsénenna (E). Élé-ilttsun, ulttsun, daétttsun, tsétttsun. 2.	Yué-kfwi-dé'a ; diyé ; plur. 13. Yué-kfwi-déttá. 13. Yué-né'a, néy'ou, náf'a 13. Yué-de-déti. 2. Yué-konéfi : 2-12.	Zjég-tset-ni-ni'ia. 9. Té-tititchié, tchishetcho, téde-t'horl'. Zjég-tla-téhotlet, tétla. Zjég-neté-didju. = zjég-né-té-dijil.
— (se) v. mutuel.	Yeyapé-ttsén-be-sni, il'ni, usni. 2.	Yué-né'a, néy'ou, náf'a 13.	Zjég-ndji-tanéu.
Baisser, v. tr. (de diminuer de hauteur).	Yeyapé-ttsén-be-sni, il'ni, usni. 2.	Yué-né'a, néy'ou, náf'a 13.	Zjég-tla. = zjég-na-téttá. = voté-t'ion tchin (eau).
— la tête.	Yapé-na-thi-resttay ; rilié. plur. 13. Yapé-thi-tésttay, etc. 13.	Yué-né'a, néy'ou, náf'a 13.	Zjég-mo-tédashell. = zjég-neté-didjillén (eau). pa-né-néll'a, nal'a, net'all'a. Zjég-ti-éndjie, téshidjik, téf'indja. 13. Zjég-na-atef'a, atehidhill'a, atet'al'a.
— — par honte, tristesse.	Yé-thi-es'a, etc. 13. = sé-sunaé-yé-thi-es'ay. 13.	Yué-né'a, néy'ou, náf'a 13.	Zjég-klé-ti-zjitia, dhitié, titia. Zjég-mo-klé-ti-shitié, sitie, dijitia.
— les mains.	Yeyapé-ttsén-desni, rusni ; ridi pl. 2-12.	Yué-de-déti. 2.	Kédjanéu. Kwona-tanéu.
— les yeux.	Yapé-na-gérosyé, resya, rusyel'. 13.	Yué-konéfi : 2-12.	Azo-kklet. zachi.
— le mettre plus bas.	Yeyapé-ttsén-ni-neslé. 9.	Yué-konéfi : 2-12.	Vizjit-kki-l'ay-djit'an.
— v. intr. (eaux).	Tash-tudh, watudh, p'etudh. Na-tash-tudh. = nni-tash-tudh. Tash-téttudh. = béga-tu-édhir, ndhir. 7. Napé-nal'ia. = yapé-na-nal'ia.	Yué-konéfi : 2-12.	Vizjit-kkaytsé-kodatie.
— — objet qui baisse tout (seul).	Kkeda"un-tédhor.	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	
— — (feu).	Yapé-na-chi-dilhi (roir).	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	
Baisser (se), v. intr.	Esyinz, wasyinz. 2. = t'esyinz 2. Yapé-na-urésti, urusté. 13. Yuyapé-urésti. 13. Yuyapé-ni-nes'ay, nus'al. 13. Bégan-nesgé, nusgé. 2. Bégan-nesdja, nusdja. 2. Éttéha-nésti, nus'té. 13. = Éde-téhan-nésti. 13. Zusine. = nni-okké-yé-na-odh'a.	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi. Kokkzawé-kfwi-déy'ia (par l'action du froid feu). Nne-ékfwa, úkfwa. 2. Yué-na-ékka, wokka. 2. Yué-na-é'a, wó'a. 2. Yué-klá-da-étaywita. 18 ; ikkwi. Téhié-konékor, nók'or. 2.	
Baissière, (mot canadien : petit vallon avec ou sans ruisseau).	Éhes-kláa. Zaz. = Yé-okké-réti (maison-sur-4-attire).	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi. Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	
Basjone, (des marsupiaux).	Éhes-kláa.	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	
Balafre, rac. prim.	Zaz. =	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	
Balai, n.	Yé-okké-réti (maison-sur-4-attire).	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	
Balance, n. c.	Betta-na-zeltadhi. = bekkezi-nazeltadhi. La racine qui sert à exprimer l'action de peser est la même que celle qui caractérise le verbe s'asseoir. C'est l'adj. pesant, lourd. V. g. Nétadh lourd, shita je m'assieds, narestadh, je pese. Espil', nwaspil'. 4.	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	
Balancer, (v. tr.) un hamac.	Betta-na-zeltadhi. = bekkezi-nazeltadhi. La racine qui sert à exprimer l'action de peser est la même que celle qui caractérise le verbe s'asseoir. C'est l'adj. pesant, lourd. V. g. Nétadh lourd, shita je m'assieds, narestadh, je pese. Espil', nwaspil'. 4.	Kéon-nékké. = kéon-fwa-na-édézi.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Balancer, (v. object.); à la main, un objet.	Nanne-est'in. (chaudron) = 2.	Nonna-épe. ug'é. (chaudron) 2.	Nen-ttsen-f'ek. ét'ek. 2 (chaudron).
— — un enfant.....	Nanne-est'i. wast'é. 9. change de female.	Nonna-été, wot'é. 29.	Nenttsen ou nandjo-f'ellitchik. tchidhiltchia, tet'illtchia. 9.
— (v. intr.) les bras.....	Nanne-tchen-eslé. 13.	Kon-éti. wot'é. 13.	Kin-si-tchig, isitchik, t'isitchik. = nikin-illzjie. 2.
— — les jambes.....	Séthéné-ures'esh. urus'sh. 2-12.	Éta-k'é-dé'té. dū'té; deittie. 2-12.	L'a-t'all'aw, tell'aw. 3. = sotthen-illik, illik. 2.
— — (balancier).....	Na-nultthi.	Nonna-yekkwé.	Nikkie-anakkion. = klla-atthék.
— — (bascule).....	Ya-delpwi = ya-l'a-nelpwi.	Éta-déta.	Éta-l'ango.
— — (balance).....	Na-pa-eltadh.	Éta-déta.	Éte-tan-pwell.
Balancer (se), v. intr. en hamac.....	Ét-ospil, uwaspil. 4.	Éta-peli, yépoli, wopeli. 2.	Éte-tel'voel, tell'voel, tetell'voel. 3.
— — dans une chaise.....	Ustay, uwastay. 4. = yapé-nesgwi. 2.	Nay-néze, nūze. 2.	Noué-sépo, t'ipo. 1 a. = nandjo-ellitchik. 2.
— — sur une bascule, es-carpolette.	Ya-l'a-nesxwi, nusgwi. 2.	Detchip-été-ya-négo, nūpo. 2.	Éta-l'en-nallo. 3. = éte-tell'well. 3.
— — (arbres).....	Béyelttsi; dayelttsi. plur.	Béettsi; yaéttsi. plur.	Vreintsey.
Balancier, n. c.....	Tsantsané-nanultthi.	Satson-nay-ekkwé. = satson-nay-éklu.	Klla-ata-ithek. = nadésey-tadhek.
Balançoire, n. c.....	Voir hamac, bascule.	Voir hamac, bascule.	Voir hamac, bascule.
Balayer, v. tr.....	Yé-okké st'i, it'an, ust'an. 1.	Kokké-édé'ti, édeyit'on, édut'on. 2.	Kokkag-éii-ditchi, djidhit'en, été-titchia. 2.
		Kokké-édéchu. 2. (B).	Kiley-djit'an, djidhit'en, tot'ey-tan. 3.
Balayures, rac. prim.....	Ttser. = d'édzi.	Ttsé. = uzi.	Azjig.
Balbutiement, n. v.....	Ni-ya-one-tié.	Ta-zétié. = ta-kotégé (B).	Gendjie-té-djidjaten.
Balbutier, v. intr.....	Ni-ya-nest'i, nust'i. 2. = ni-ya-st'i. 2.	Ta-koté, gité. 5. = tance-kössé, gité. 5-14.	Gendjie-tor-votellten. 3. teridjaten. 3 pers.
			Gendjie-tché-dell'dji, dell'ten, t'é-dell'dja.
Baleine, n. c.....	L'ué-tchôp (poisson-gros).	T'é-elloné. = t'a-llani (A) (eau animal).	Éviak. = kpa-naluk (mots esquimaux).
Baleinier, n. v.....	L'ué-tchôp-kpa-nalzéy.	T'é-elloné-kpa-attini.	Éviak-kpa-d'iyin.
Balise, n. c.....	Zultsi. = el-tsini.	K'a-tsilé. = yé-tolé (B). = yéndole (O).	Kwé-tsia. = tço-kwatsia.
— en mousse.....	T'a-ner'tsa : (rangée de —). Enl'tsini.	Kuptsin. (M). = yis-dolé (N).	Nen-till'a. = nen-ni-té-nilli. = ki-zjie-kwoltsen.
Balisé (être), adj. v. (avec un bois planté).	T'a-ner'a.	Nni-ayé-anc'a. = nni-éni'a.	Kukké-t'é-nō'a. = kukké-té-djot'in.
— — avec des branches.....	Na-oltsi. = eneltsi.	Gé-kokké-t'é-nét'on. ou yaella : plur.	Kwantsén. = kwatsia. = na-konal-tsen.
— — en l'air et avec la hache.	Uneltsi.	Kun-tsin. = na-kot'si.	Énit'hil'. = kakpa-tsonatsia. = kankpa-iltcha. = kéyéjje-kunilchi.
Baliser, v. tr.....	Na-onestsi, onustsi. 2.	Ta-éde-kfwip. = kokké-ya ou ta-dek-fwip.	Kwel'tsa, kwénel'tsin, kwel'eltsia. 5.
	El-ta-na-es'a, itta. 13.	Yétolé-ti-dégo, dugé. 2.	Kké-kwétsia-tillek, tchil'ik, t'idillik. 3.
	Zultsi-ni-neslé, nuslel'. pl. 13.	Yétolé-né-nakfwip, naikfwip. 2.	Kke-kwétsia-ti-né'ti, nilli, t'ill'a. 13.
— en encochant les arbres.....	Tunlu-éya-sshen. 5-7. = éya-sshi. 5-7.	Yétolé-ti-dé'le, deyilla, dū'le. 13.	Kwetsia-kke-dillik, tilla, tet'ill'a.
	T'unlu-ta-na-esthi, usthi. 2.	Yétolé-ni-dé'wa, deywa, dufwa. 13.	Kwetsia-na-deythey, ni-djithi, nes-té-thell.
	T'unlu-ta-na-es'a, us'a. 2.	Detchin-kké-édék'a, édék'a. 2.	Kizjje-kwel'tsia, etc. 5. =
Balle, rac. prim.....	Dzol. = é-ya-éndi (E et O).	Detchin-kké-na-ék'a, wék'a. 2.	Detchanekkit-édeythell. 3.
— de plomb.....	T'el-kkedhi-tchôp (bâton-qui-détonne-gros).	Detchin-kké-ya-dékfwip. 2.	kankpa-niltcha, midhiltchil', t'e-naltha.
	Ekk'a (Esp.).	É-ya-tu. = é-ya-ti (B). = ko-yi (F).	Na-kpag.
Ballon, (montagne arrondie).....	Chesh-na-atsop.	'Kle-kpaa. = kfwé-ékkey-kpa-éllé (B).	Tikke-tchpé. = tikké-tchi.
Ballonné, adj.....	Indhor. = ilyul. = nelchian.	Ekwé-té'ho (B). =	Tilha-tikull.
— (étouffes).....	Béna-ode-niul'ni.	Chiw-fwetoyé. = chiw-nayinkulé.	Éta-indhout. = kwajziell.
Ballot, rac. prim.....	Ge'l. = mon — : se-g'elé = zic (E). = — seyiclé.	Éde-yinwé. = inyo. = guyo. = néchion.	Vreintsey.
Ballotté, (être) v. intr.....	Se-t'a-t'a-ret'i, rit'an. 1. = set'a-deit'an. 1.	Béttayinttsi.	pdha. = mon — : se-g'dha.
	Sépa-itsiyé-t'a-d'et'an. 1.	Ze. = mon — : se-pélé. = zic (F). = seyiclé.	Séna-t'a-dattchik, t'edattchia. 1.
	T'a-t'a-sé-dé'ti, dit'an, dut'a. 1.	Nenna-se-k'é-d'et'i, deut'e. 1.	Tagé-né-t'a-sa-ttchik, sot-t'attchia. 1.
— — par les flots.....		Eya-sé-tsé'ndi, tseundi. 1.	Séna-t'a-dat'an, t'édjatchik. 1.
		Se-ya-t'a-dint'i, deyint'on, dunt'on. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ballotté (être), par les flots.....		Set'a-rintchay. 1.	Sret'adattchik.
Ballotter , v. tr. objectif.....	Bét'a-dest'i, dilt'an, dust'an. 2-9.	Beya-éti, wóti. 2 = beya-éni, wóndi. 9.	Telttchik, t'et'ilttchia. 3-9.
Balustrade , (se rend par palissade).	Nanné-rest'i, etc. 2-9. Opa-nettchan.	Nonna-dét'i, deñ'á. 2-9. Komon-nettchoni. = komon-nen-tsé.	Nen-ttsen-elttchik. 2-9. Kovén-nettchagu. = kovén-ley-ttsen-neshetsek.
Bembin , n. c.....	Sékwí-azé. = Sékwí-a (E).	Ék'é-yan. = ekié-a. (F).	Tchia-tsell. = Tchia-ll.
Banc (i. e. siège), n. c. v.....	Békké-kla-tsétay. = ta-éta-détchisé (F).	Békké-ta-kla-tsé-dekkwi.	Vékkpag-té-kle-djitié.
— — de mennisier.....	Békké-épa-la-otay.	Békké-épa-la-tsétay.	Vékkakon - tókwa-tsi. = vékkakon-detchan-tapén.
— (i. e. écneil), de pierre, r. pr.	Dés (E). = dié (F). = napé. = t'é-nnu. = l'ezba (E).	Tié. = t'a-tié. = tiézé (B). = t'a-té (F).	Tjiw. = tchié-tjiw. = séy-tjiw.
— — de sable.....	L'éz-t'el. = shay-nnu. = Shay-t'el-kké. = Alast'i (C). = Adha-kké (S).	Fwa-t'iclé. = fwa-ttsié-ndu. = fa-t'iclé (M). = t'iclé-utgé (M).	Séy-ndjow.
— (i. e. amas) de glace, ban- quise	Él'u-wézuz.	L'u-yé-t'u.	L'l'u-llén.
— — de neige, r. prim....	Tssil. = nni-étssilé : <i>sur terre.</i> = tssilu-t'omé : <i>sur la glace.</i>	Tssi. = yah-dékpilé. = yah-éféwé-tssi.	Tssil'. = séy-ja.
— — de poissons.....	L'ué-pelal'. = l'ué-tapélt'hél'.	L'ngé-kkina-ttcha-é'o.	L'ugn-na-t'apwof. = l'ugn-na-t'adjek.
Bandage , n. c.....	Eya-shodhé.	Ejia-gunfwé.	Tsik-shéw.
Bandé , e (être), v. et adj. (arc.)....	Kkpa-udellu. = <i>baguette</i> : élttsen-hel'ni. = tertti.	Tcha-ellu. = (<i>baguette</i>) : élttsen-neti. = wetti.	Ttsieg-éllok. = (<i>baguette</i>) : nípa-napod. = dhottay.
— — (piège, trappe).....	Ta-tchi-ert'an, ut'an.	Bini-zinti. = ettcha-ella. = tatché-dét'on.	Nikki-tchi-nille.
— — (plaie).....	Tertti. = bekkapé-eltchedh.	Indenintuh. = békka-dintchu.	Zjion-pa-tsontchanta.
Bande (i. e. lien, natte), n. c.....	Yu-eltthi-rettadh. = yu-eltthi-élnil'.	Yu-ékkwi-detta.	L'én-pak-t'ow.
— de peau des harnais à chiens.	L'in-néné-kké nanintti.	Tl'in-pét'éy. = t'iq-néné-ta-énin-tti. <i>de derrière.</i>	Dindjié-llén (<i>hommes-beaucoup</i>) ou énidja (<i>ils vont</i>). <i>Les Loucheux n'ont point d'expression équivalente à panné.</i>
Bande , i. e. troupe.....	Banné. = panné. = padh (<i>il est vicieux</i>).	Panné.	<i>Aller en —</i> : kottsen-nest-tsétaté.
— — en marche.....	Banné-étel'. = t'en-kké-iltssi-laen-tte.	Panné-yeté. = <i>aller en —</i> : napa-tsédété.	Nacha-a'al'.
— — d'animaux.....	Thi-rennié.	Naklé-ité (<i>rennes-vont</i>). = kfwi-dé-tié (B).	Tchi-nénittay.
Bandeau , n. c.....	Thi-ban-l'tti. = thi-nna-l'tti.	Kfwi-tti. = kfwi-ratti. = kfwi-nna-étselti.	Tchi-elttchaw.
Bander , i. e. lier, serrer avec une bande.	Thi-ttié (E). = thi-étchedhi.	Kfwi-étchuy.	Vos-now-té-ínf'dji. dhin'édjek. t'and'al'. 2.
— i. e. tendre — l'arc.....	Béna-tu-nesni ; nilti : <i>plur.</i> 2-12. = t'estti. 2.	Indé-nétuh. 2. = éttehow-détuh. 2.	Vos-klla-álttchgo, dhelttchgo, t'alttchgo. 3. ou t'isieg-éllok. 2.
— — une baguette, verge.....	Békkpa-udeslu. 2. = neslu. 2.	Éttcha-bé-élu, wól'u. 2. = yon-é-t'u, wok'l'u. 2.	Ndji-vos-índé-é', ándjik, t'andé-é', vite-djindji. 13.
— — un piège.....	Élttsen-besni, usai. 2.	Éttchen-bé-éti, óti. 2.	Édhitchi, édhit'en, é'titchia.
— — le chien du fusil.....	Ta-tchi-est'i, ust'an. 3.	Béttcha-é'la. 2. = ta-tchi-dé'ti, dá-t'on. 2.	Kit'ow-tsiúntay.
Bandouillere , n. c.....	Bé-tché-nesni, nusni. 2.	Béni-Zé-nétsi, nitsé, nútsi. 2.	"Opan-si-tsidja".
Banni (être), v. intr.....	Zedh-t'osintti.	Ké'té-tsenetti.	"Opan-t'el'pa, t'eh-dhel'pa, t'all'pa. 3.
Bannir , v. tr.....	"An-sé-zel'nap. = t'i-sé-zel'nap.	"Opné-sé-tsé'd'a.	"Opan-t'iltchi, t'ehidhilltchi, t'ell-tchia. 3.
	"An-esné, il'nap, usné. 2. = "an-t'esné. 2.	"Opné-dé'za, dá'za. 2.	"Opan-t'ill'y, t'ehidhillé, t'ella : <i>plusieurs</i> .
	Ti-esné, etc. 2.	"Opné-dé'te, dá'te. 2. : <i>un et plusieurs</i> .	Nischi-t'a'an. = tan-schi-t'silli.
	"An-estel. 2. = "an-t'estel. = t'estel. 2.	"Opé-dé'fwa, dá'wa. 2. <i>plusieurs</i> .	Nizjin-schi-sizji, dhisizjié, t'isiz- jia.
Banquet , n. c.....	Nasu-wé.	Na-chi-é'n.	Ni-schi-al'an, dhil'iy, t'al'an. = ttattin-t'i. 0.
Banqueter , v. intr, i. e. assister à un banquet.	Nasuwe-gan-shita, wasda. 18.	Na-jié-dé'tcha, déya, duha. 6.	L'ullén. = l'u-yé-t'u.
— v. tr., i. e. donner un banquet.	Nasuwe-estsi, wastsi. 2.	Na-chi-é'n, wó'én; nayachi-tten : <i>plur.</i> 2-12.	Tikki-t'és-tsodzil.
Banquise	Él'u-wézuz.	L'u-yé-t'u.	T'ion-sottsen-t'elt'séni.
Baptême , n. v.....	Déne-kké-t'a-ítzéli. = dané-kké-t'u-tsiptli (C).	Déne-kké-t'a-ínt'séni = déné-kké- utli (E).	T'ion-vosttsén-sétsi, dhélt'sén, t'el- sia. 2-13.
Baptisé (être), v. intr, et adj.....	Sékké-t'a-ítzil. = mé-kké-t'u-ínt- li (C) (3 pers.).	Sékké-t'a-ínt'sén. = sékké-utli (E).	Vijit-zjion-kka-na-t'satsia.
Baptiser , v. tr.....	Békké-t'a-ssil, izél, wassil. 2-13 ; idzil. <i>plur.</i> = t'u-mé-kké-estlé, estliari, ustliari (C).	Békké-t'a-éssi, yitsén, fissi. 2-13 ; idzi. <i>plur.</i>	Tchitet-kow-iyig, t'iyig. 2.
Baquet , n. c.....	Betta-yu-kké-na-t'sétsé.	Betta-yu-kké-na-étsenetsi.	
Baragouiner , v. intr.....	Éb-dá-ore-éyan-ille. 2. = "an-ya- st'i. 2.	Dza-kóté, gáté. 5.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baragouiner, v. intr.....	El'ta-orédha-ya'st'i. 2.	L'a'ta-réwa-kóssé, gússé. 5.	Gendjie-tché-telléji. tellén. tel'éi-dja.
Baratte, n. c.....	Édjieré-tthuc-t'éli.	Yekkapay-tto-t'eni.	Akkin-ttagu-t'ian.
Baratter, v. tr.....	Edjieré-tthuc-kl'essé est'az, wast'az, 2.	Yekkapay-tto-t'uc-é-éssi, wóssi. 2.	Akkin-ttagu-pé-étsi, t'eltsia. 2-13.
Barbarisme, n. c.....	"An-yazé't'i (T).	Dza-koZetié.	Tchitet-gendjie.
Barbe, n. c.....	Éda-pa. = sous — : édhe-yapé-pa.	Eta-pa. = sous — : épéta-pa.	Éde-zjiow. = étape (A). =
— du bouc, du renne.....	"Klô-kpa. = klola-kpa.	Bé-wéé-nakpa.	Klô-kpag.
— d'épis, des graminées.....	Kkpa-tta.	Klô-k'a.	Kkié-tté.
— de flèche.....	Tchush. = étchiushé. = tta-pilé.	Kkin-tta.	Tschiesh.
— de plume, rac. prim.....	Tchush. = étchiushé. = tta-pilé.	Tchow. = étchoré.	Sé-dé-zjiow-pa-ttié, tittié, t'ey-ttal.
Barbifier (se) v. refl. (voir raser).....	Da-pa-sdhop, úsdhop. 2.	Ta-pa-ékkwo, úkkwo. 2.	Na-t'a-ditig, didjitig, dit'itig. 6. = napán-ditig, etc. 6.
Barbotter, v. intr.....	Tu-enap-reashcor, russhir; rilté. 7.	Kkina-t'a-déta, déya, d'uta. 6.	Vékké-na-étatchié.
Barbouillage, n. c.....	Ta-érinklis.	Ékko-ruttay.	Sini-téltédh. 1. = ni-si-dzé, t'ini-sidzé. 1-2.
Barbouillé (être), v. int.....	Tenesdzin. 2. = il est — ténidzin.	Tédil'é, dutlé. 2. = il est — : ténil'é. = dénikié.	Né-éé-ttan, t'éné-éé-tan. 1-2. = tinitéltédh, il est. —
Barbouiller, v. tr.....	Nesttez. 2.	Éttié, wottié. 2.	Al'schen, delchen, t'eyttal.
— (se) v. refl.....	Ttes-yapé-ni-es'a; itta. 2-12.	Bekké-ttié-édétsi, édútsi. 2.	Vékké-pag-tto-vorni-sié'en, dhisie'en, t'isie'a.
Barbu (être), adj. et v. intr.....	Békké-besni. 2-12.	Bekké-orétta. 2.	Tto-enallthet, enédhellthet, af-nellthet.
Bardeau, n. c.....	Éde-nesttez. 2.	Édékké-tté-édétsi. 2. = éde-éttié. 2.	Ata-nallsén, nilchen, t'énélttal.
Baril, n. c.....	Yussé. = da-pa-étlop. = déyus. = desyus. 2.	Sé-da-pa-gun'li.	Sé-té-zjié-konlli.
Bariolé, adj. v.....	Ta-la-tchéné.	Ta-lay-tchiné.	Té-lé-tchgan.
Bariolier, v. tr.....	Sukpa-t'éli. = détchen-t'éli.	Sukpa-t'eni. = kfweékkéykoné-t'eni.	Sugar-t'ian.
Barque, n. c.....	Delkpadhi.	Bédinklé-t'etche-épté.	Nipa-t'é-téshitté. = nil'é-ne-ttchié-ttanshitté.
Barrage, formé par des amas de bois.....	Deskpash. 2.	Bédinklé-ékkéttéha ál'é. 15.	Nil'g-nettchiéttan-el'ti, il'ti, t'elia.
— formé par des glaces.....	Déén-ttsi. = tsi-tchóp. = détchen-ella (E S F).	Ella-zó. = tsa-tchó (B). = éna-tsué-tchó (B).	Ttsi-tchó. = détchgan-ttsi-tchó.
Barre (se rend par: bois-gros).....	Té-el-detgan.	Detchin-t'a-wé'é. = détchin-nié-né'é.	Detchgan-t'a-dhe'é. = détchgan-néni'idl.
— du gouvernail.....	T'en-t'a-dhé'el'.	L'u-t'a-wé'é. = l'u-nié-né'é.	Il'u-t'a-jo'é. = ll'u-néni'idh.
— i. e. traversière des pirogues.....	Détchen-tchóp. = — de fer : tsan-tsane-kedat'agé-pattadh.	Detchin-zó. = — de fer : satsonne-t'he-beyié-uttay.	Detchgan-tchó. = — de fer : intsi-vizit-itititichi.
— — — des raquettes.....	Ttsi-ekel'ni-ttothé tchéné.	Ttsu'kla-nittó-tchiné.	Ttsi-thé-t'ong'en.
— — — antérieure.....	Ettha.	In-t'ewi.	An-t'aw.
— — — postérieure.....	Ettha. = ékkwa (F).	In-kkwa. = "a-kkwa. = ékkwa (B).	Etché. = t'ey-tché.
— — — des traîneaux.....	Int'a-ttha-tchóp (grosse). = int'a-ttha-tséle (petite).	Etsip-da-kkwa.	Ey-tché.
— — — trait, raie.....	Nisip-ttsén-éttha-tchóp (grosse). = étché-ttha-tséle (petite).	"A-tché-inkkwa.	Etha-atow.
— plur. : jeu de course.....	Besh-tchéne-kké-na-inltululé.	Beh-tchiné-kké-té-ni-éninkli.	Tchgan-wélf-kkpag-na-nellti.
Barre, adj. i. e. strié.....	Yupé-ta-dékkis.	Neklyé. = int'a-inkkwer.	Koshortsey.
— i. e. ferme (sentier).....	Ana-kkpadhi. = énan-kkpadhé (T).	pa-na-té-tséloyé.	Koné-tottédi. = Kotédzjéy.
— — — (porte).....	Békké-tédh-ilt'an.	Inzéyé. = Beklé-ékkwi-éripwe ou ayinkkwe.	(T) aen-kité-guáltse.
— i. e. obturée (rivière).....	Béda-rin't'an.	Kokkété-étón.	Kite-tinamen.
Barrer, v. tr. (i. e. rayer).....	Béda-rin'el'.	Békpata-éde-niwé.	Kute-guáltsi, guáltse.
— i. e. fermer avec des barres.....	Bekke-est'imp, wast'imp. 2.	Békaata-déni-é.	Étchi-hog, at'eydhék, at'eyshog.
— une rivière.....	Yé-oda-resdzuz. 2.	Neklyé-étsi, wótsi. 2.	Kwoté-élinitchi, nit'ien, nit'cha.
— un sentier.....	Yé-oda-rest'i, rust'an. 2-13.	Kokpata-ade-ti, yit'ou, wot'ou.	Kite-tini-nilchi, ténéd'nen, t'et-nalshel'.
Barricader, v. tr.....	L'ugé-gan-né'el'. = t'el'estsi. 2.	Kokpata-ide-nekwé. 2.	Kkadhi-kultsi. 13.
Barrière, n. c.....	Tsa-ta-dénesthil'. 7. =	L'ugé-ta-nié-né'e. 2-12. = "ogé-éssi. 2.	Taen-kkifaw-édojt'ien, éttit'ien, éledéchia.
— i. e. palissade de chasse.....	Shil'-estsi. 2. = gwol'-estsi, erkoni-estsi. 2.	Gékké-té-nié-néchu. 2. = kfwi-éssi. 2.	Nié-nit'chi, dénit'ien, t'editchia.
— i. e. clôture de pêche.....	Thil'estsi (A).	Yié-komop-nétsé, néwitsé. 2. = kfwi-éssi. 2.	Zje-yé-néttétagu-kultsi. 13.
	Yé-opan-gesttcham. = shil' ou thil'-estsi. 2.	Yié-komop-nettchóni. = yie-komop-nétsé.	Thélt'el'ti. 13.
	Yé-opan-néttcham. = yé-opan-dérlay.	Kfwi. = fwi (B). = pour le castor : non-ktwilé.	Zje-koyen-nettchagu. = zje-koyen-nettchortsek.
	Thil' = shil' (G J). = — pour le castor : néthéli.	"E = "oge (B). = mes — de pêche : sé'ille ou sé'igé.	Thélt' = — pour prendre le castor : né-zw'iyu.
	"El' = mes — de pêche : sé'ille.		Kkadhi. = t'ia.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Barrière. des lacets à lièvres.....	zwof.	Éna-zo-ko-llé.	Thel.
— des trappes à martres.....	In-yussé.	Ta-tchin-della. = ta-édzoé-della (F).	Zian-tché.
Barreau de chaise. n. c.....	Yéta-tchéné-ziré.	Békké-ka-tsedékkwi tchiné.	Vœkkpagn-té-klé-djitié-tchan.
Bas. n. c. (vêtement du pied).....	Tel. = tel-tchôp. = tthi-si-t'el.	Kis-té. = kis-t'é-tchô.	Éyéjéjé-ky-tché. = éyéjéjé-vis-tchidjil-piedh.
— n. c. (partie inférieure).....	Bé-tchéné. = bé-yapé. = bé-tlapé. mé-tchéné (E. C).	Bé-tchiné. = bé-rié. = wé-tchine (F). = wé-yi (F).	Vœ-tchan. = vœ-dé-tchan.
— du dos.....	Intchéné.	Ékla t'é. = intchéné.	Éklé-t'aw. = intchépan. ?
— adj.....	Ekwor: (asim.) = nariqtha-illé: (asim.).	Ink'oré: asim. = nadiptué. = tas-godintué: (asim.) = tagodink'oré.	Na-idan-kzodh.
— adv. se rend par doucement.	Ttsé-shinyé. = ttsini (E).	Ttchié-fwiné. = ttsini (O).	Ttsé nontan.
Basané. adj.....	Deninkkpan.	L'ézen.	Tinitillordh.
— (être), v. int.....	Deneskkpan. 2.	Sinni-l'ézen.	Tinistollordh. tinedhœsollordh.
		Déné-l'ézen-t'i. 0.	Tiné-ortchœl. isortchœl. dhœsœ-tchœl.
		Béh-ta-ya-tché-tsonéwéy.	Vizjit-nil'ay-yéta-tsé-tsonapok.
		Tché-t'opé. = tché-t'iné.	Té-dhi-t'in.
Bascule. n. v.....	Yapé-l'ana-wi.	Na-dé-nipkli. = édé-nné-inkli. = édzo-y-natchin-na'tia. (F).	Ikpadœ.
— des lacets à lièvre (brimbale).	Tchégh-tti. = ék'a (F). = it'iné (F).	Éta-déta.	Te-tedindhedlinœ.
— des trappes à martres (sommier).	Ta-tchin-nel'kla. = eldzuzi-kké-in-la.	Bé-tchiné. = bé-tchinan.	Vœ-tchan. = vœ-lé-tchan.
Basculer. v. int.....	Ya-l'a-né-l'wi. = ya-dé-l'wi (T).	Kodintléwé-ll'é. 15.	Kudjintlœrdh-ttset-ill'é. 13.
Base. n. c.....	Bé-tchéné. = mé-tchéné (E).	Tié. = ta-tié. = ta-t'lon-illé. = ta-té (F) = té.	Tjiw. = tchie-tjiw. = t'edjan-kodh.
Basier. v. tr.....	Ye-oklape-sé-as'i. wus'i. 3-12.	Alas-t'i (S). = adha-kké (S).	
Bas-fond. n. rac. prin.....	Des (E). = dié (O). napé. = ta-tléz-itt'i.	Étcha-pay.	Ikllœ.
		Sâtsop-kkwa.	Intsi-ttchœy.
		Té-tcho-ni'a. = t'œ-kpa-goni'a. = t'œ-pagoni'a.	Tchu-kwiti. = t'œ-nœgwiti.
Basque. d'habit.....	Étcha-t'el.	Nœkwi. 2. =	Kenidji, Kœt'œdjia.
Bassin. n. c.....	Tsan-tthay.	Se-nna-t'œn t'u-dœkwi. 2.	
— i. e. pièce d'eau ouverte dans la glace pour y tendre des filets.	T'a-kpangœ. = t'u-ko (T).	Kœ-dziœ.	Tikkœ-dzi.
Bassinier. v. tr.....	Nesthil. 2. =	Ta-rintcha. = bé-zœtie-kuntcha.	Vœ-gœndjigœ-nœt'œ.
— seules yeux.....	Se-nna-pœ t'u-dœsthi. 2.	Dœné-na-yatsœnkla.	Nan-dit'siniil'œ.
Bassinot. n. c.....	'Klœ-dziœ-dzal'.	Inœon. = éyœ. = éyigœ (B).	Éjzit.
Basso. bassaille, n. c.....	Bœda-rœldhuk.	L'œ-tœkœn. = t'œ-tœ-wœgœ. = œkka os œnna-na-tsatœ.	Nil'œ-tœrdœzan. = nil'œ-tœrdœpœ.
Basonnade. n. v.....	Na-nœl'œli. = dœn' nata-nœpœ.	Ézun. yipœn. wokœn. 2.	Iœan. t'œyœn. 2.
Bas-ventre. n. c.....	In-œan. = éyœ.	Dœ-œon-na-tœ-dœ'ti. 2.	
Bataille. n. v.....	Él'œ-tœg'an. = œkke-tœlœl.	Bœkkœ t'tcha-adœssi. 17.	Vœttsiœ-ttset-tidjinœ. 17.
		Enna-œtti. = dœné-kœ-kœ-œltussi.	Enliœ-dhœ'i. = nakœy-dhœ'i
		Esk'an. wasg'an. 2. =	Enliœ-dhœ'i. t'œy'a. 2-13. = œdjia. t'œll'ia.
		Bœœn-na-da-rest'i. rust'i. 2.	Nilœn-kœ-tit'si-hœtik.
		Bœkkœ-t'tcha-alœssi. 17.	Ézjœn-k'i.
		Enna-tti. = dœné-kœ-kœ-œltussi.	
		Enna-œtti. ustti. 2.	
Batailleur. adj.....		Él'œkœ-tœ-œtœpa.	
— (être), v. int.....		Éyœwi-yœn. = tœndœy (F).	
		— : Éll'œ.	
		Nœ-lœ-gœttinœ (habitants du bout du monde).	Nœ-kœttœhin (œdm).
Bataillon. n. v.....	Él'œ ta-œtœtœli.	Tœ-tœhœ-gœttinœ (habitants de la mer).	Hœttœœn (œnnœmis).
Bâtard. n. c.....	Tsin-na. = tœndœy (C. J.). = œœ kwœdhœ.	Na'œn-œ.	Na'an.
— (être).....	Mœmœs termes que dessus, œuœvis de œll'œ.	Élla. = Tœu (B). = tœœ (F).	Ttsi.
Bâtards Loucheux (tribu des Peaux-de-lièvres).	Ti-lœ-œttinœ (œgens de la fin des arbres).	Kœœn-bœ-œllœ-zœ. = œllœ-zœ-kœœn-lœ-kkinata.	Ttsitœngœ-kœwœ-nœzjœt-kœkœtig.
Bâtards - Na'annés (tribu des Na'annés).	Na'œn-œ.	Kœ-lœ. kœllœ. gœllœ.	Kœtllœ. kœfœllœ. = kwœltsi. kœllœ-œtsœn. kœf'œltsia.
Bâteau. rac. prin.....	Ttsi. = œllœ (œ).	Kœœni-gœllœ. gœllœ. gœwœl'œ. gœ-wiye. 13.	Zjœ-kwœllœdhœ. kwœllœdhœ. kœf'œlœdhœ. 5.
— à vapeur, n. c.....	Tsan-tœan-ttsi-tchœp.	Kœœni-kœssi. 3. = kœœni-œttœn-na-yœ-tti. œti. kœttœ plur. v. œntœœt.	Zjœ-kwœl'œ. kœdhœl'œn. kœf'œl'œ.
Bâti e. adj. v.....	Orli. œrlœ. wœrlœ.	œœ. = œœn — œœ gœllœ. =	œllœ. = œœn — œœ gœllœ. = œœ
Bâti r. v. tr.....	Yœœstœ. œs'œl'œ. wœstœ. 5-13.	Tœh. = œœn — œœ œœwœ.	Tœdhœ. = œœn — œœ œœdhœ.
	Yœœstœ. œshœltsi. wœstœ. 5.	Klœ-nœœpœl-œdœtœœnœ.	Zjœ-kwœdhœ-œtœhœn.
Bâton. rac. prin.....	œœl'œ. = œœn — œœ gœllœ. =	Yœf'œ-tœhœ-œœwœ.	Yœf'œ-tœhœ-œœdhœ.
— i. e. de vieillœsse œœnnœ.	Tœdhœ. = œœn — œœ œœdhœ.	Nœ-nœkœl'œ. nœtsœnkla. 2. = nœ-nœzœ. nœl'œzœ. 2.	Nœ-nœl'œzœ. nœl'œzœ. œœnœl'œzœ. 3.
— de tœntœ. plur.....	Tlœ-nœl'œhœ-tœœnœ.		
— œpœœœpœl.....	Yœf'œ-nœdhœ-œtœdhœ.		
Bâtonner.	Bœnœœpœl. 2. = bœnœœpœl. 2.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bâtonner	Bé-nada-neszel. 2.	Na-nékli, nûklu. 2.	Ko-nelja. 3.
Battant , de cloche. n. c.....	Tsan-tsané-napel'.	Sa-tsonné-k'ectlin. = sa-tsonné-k'ecthu.	Intsi-lay-jzit-k'eshoetché.
Batte-feu , rac. prim.....	'Klel' (primitif). = tsan-'klel' (européen). = kkwon (C).	'Klé. = 'klé-ko (E et M). = 'kpon (S Es).	'Killa. = kpon (A).
Batterie , n. v.....	Élé-tseiltus. = elkke-natsédhoer.	Ékka-natséwer. = éna-kkkwé.	Nil'or-tovati.
— de fusil.....	Bé-'klilé.	Bé-'kle-etta.	Vor-'killa.
Battre , v. objectif intr. 8.....	B'in-'esthoer, t'ilthoer, f'usthir; t'ilté. 8.	Bé'on-détu, dütta. 8.	Al'ttan, el'ttan, tel'ttan. 8.
	Esttus, sil'ttus, shilttus, wasttus. 8.	Bédétta. 8.	Al'ttan, dhel'ttan, et'alttan. 8.
	Békké-na-'sthoer, pilshoer, warthoer. 7.	Békké-nap-fwé, yinwer, wófwe. 7.	Na-neyttan, nénttan, nat'neyttan. 5.
	Békké-esttus. 8.	Békké-dékwé, dükfwé. 8. = bekké-détta, etc. 8.	Vor'ép-édé-nel'ttan, nedhel'ttan, et'edenel'ttan. 8. = vor'ay tel'tcho, t'iltcho, tel'el'tcho. 8. ou tel'ttan, etc. 8.
— longtemps.....	Ná-nesstus, nusttus. 8.	Na-néttu. 8.	Na-nel'ttan, nal'ttan, t'enal'ttan. 8.
— habituellement.....	Na-nesstus. 8.	Zu-éttu. 8. = Zu-néttu. 8.	Ovilttan, ovilt'tan, ot'oenel'ttan. 8.
— fortement.....	Nata-nesstus. 8.	Bé-pa-la-kodété, düté. 8.	Netey-nittan, nitinittan, netey-t'ornittan. 8.
	Nesttus. 8. = t'esttus. 8.	Bépa-édéti, édüt'é. 8.	Vor-nell-dhé, nedhéldhey, t'enell-dhey. 8.
— le fer chaud.....	Tsantsan-esthoer. 2.	Échi, wé-chi. = bekk'a-déchil, deyil. 3 pers. d'chil. 2.	It'het, it'chit, at'it'het. = vor'kké-ilt'chit, it'chit, t'eytha.
— le briquet.....	'Klel'-esthel', usthel'. 2. = 'klel'-resthel'. 2.	'Klé-ékwé, 2. = 'klé-ékk'a. 2.	'Killa-it'chil, it'cha, t'eytha. = 'killa-vit'chia, éditchia, t'eytha.
— la campagne.....	Dzire-nesgu. 2.	Étsen-tigó'a, gú'a. 5.	'Killa-ku-dilkki, djidhilkkin, t'idek-kkia.
— l'ennemi.....	Ésk'an, wasg'an. 2. = Békké-es'el, us'el. 2. = déné-ni-neszel. 2. = Teszel. 2.	Ézun, yipou, wokou. 2. = bekkéra-détte. 2. = déné-nna-yéte, yit'a, wótl'a. = déné-wéte, wugé. 2.	Ijan, t'eyjan. 2. = dindjiedhelgen, t'edhelja.
— le sentier (i. e. le fouler).....	Tuplu-estsi. 2.	Gé-tin-né'é, newó'e; neitté. 2-12.	Taép-kwo'tén, kwédet'é, kwoté-dé'ten.
— des mains.....	Élé-inga-'sk'ar, usk'ar. 2.	Tonlu-essi, wóssi. 2.	Tchugullu-átsi, t'etsia. 13.
— du tambour.....	Élé-inga-'sttus, usttus. 2.	L'é-la-ék'a, wók'a. 2.	L'é-nola-'ok'at, yi-'ok'at, t'epok'at.
— des ailes (oiseau).....	Tétseli espel. 2.	L'a-nék'a, nék'a. 2.	L'é-nola-tellén. 3.
— de cuir, v. intr.....	Tséné-tin.	Ézel, wótel; épel 3 pers.; igel, plur. tsepel. =	Schio-alya, el'ja, t'al'ya. 2.
	Delt'hoer. = del'top. = beaucoup — del'jal.	Ékkwé. = ta-ékkwé. = beaucoup — ta-étté.	Tadhek. = tetadhet. = mandjel-poul.
Battre (se) en duel, v. mut. (ne peut se rendre que d'une manière mutuelle, i. e. nous nous battons).....	Likke-na-idhoer : duel, naité : plur. de nasshoer. 7. = inkkapzi-dé-it'hat, ut'hat, er'that (S).	Énna-na-itta : duel, naité : plur. de naécha. 6.	Nil'ey dhape, dhópé, kedhapé.
— en campagne.....	Élé-ig'an, upan, tsegan.	Énna-kka-ikkwé, ékkwé, k'ékkwé.	Nipé-éttor-tel'adhet, t'ehé-ladhet, t'adha.
— les flancs, v. réfl.....	Ékké-iltzel, ul'zel, el'pel, tsel'pel. = élé-iltel, etc.	É-é-ikon, épon, k'ékon, tsékon.	Nil'ey-t'egan, tozan, k'otagan.
Battu (être) v. intr.....	Sé-nnash adentté.	É-wige, wa'zé, k'éwégé, tsewiégé.	Nil'or-dhape, dhópé, k'edhapé.
— (sentier) i. e., tracé.....		Éllugu-ttcha-na-éde-nék'o. 2.	Si yendow-ttset tant'cho.
Bâture (mot canadien).....	Voir : banc de sable, de gravier; bas-fond.	Sé-oppé-adenette.	Kumet'chi-djat'ay. = Kovallén. = kudzig.
Bauge , n. c.....	É-yape. = enna-pe. = — de l'écurieul : bé-ttopé.	Gé-ékk'a-dé'té. = él'ip-té-né'e.	Étchin-kkit. = — de l'écurieul : wé-t'ano.
Baume , n. c.....	Suka-kké-til'.	Fwé'tini-yié. = énakfwé. = — de l'écurieul : bé'oni.	Sugar-ta-t'andj-ll.
Bavard , n. v.....	Yati-éderli. = ya-unel'ci.	Suka-kké-til'in.	Bezzig konlén.
Bavard (être), bavarder, v. intr.....	Ollang-da-resni : riti. 2-12. = yati-estti, wastti. 2.	Béwa-kunt'lon.	Kwinllo-éte-zuño. 17.
	Yati-éresli, éilli, érusli; éderli. 3 pers. = yati-uneszi. 2. = Sna-osslan. = sedha-ollan.	Kunt'lon-zétié-ta-yé'te, yilla, wófé. 13.	Kunlén-gendjié-ti-nille, nillo, t'édilla.
— ensemble, v. mutuel.....	Élan-ou'ni, ou'ni, d'ou'ni, sou'ni.	Sé-zétié-kunt'lon.	Si z'og-konlén. = si-z'ég-kw-dhe.
Bavardages	Élan-ou'ni. = ollan-dazenni.	Séwa-kunt'lon.	Nipa-gendji-djapo, t'ogé, k'otago.
Bave , de l'enfant.....	Bej-zépe-béj'dha-unel'klul. = sha-tu.	É-é-koité, gâte, kok'été, kotséte.	Nipa-t'ogonzi. = nipa-kokwaandak.
— de l'animal.....	Sep. = sa — : be-zépe.	L'é-kotsente.	Sik-wéjir-za-éplén.
Baver , v. intr.....	Sé-zépe-déklul, deshiklul, duklul. = sezépe-udéklul.	Tézié-(te-wa-unakli.	Si-z'ik-si z'ig-za-éplén.
		Sé. = sa — : bé-zé.	
		Sé-zé-séwa kpa-inwi. = sézié séwa-kpaokli.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Baver, v. intr.....	Sè-zépé-délez, dulez. 2.	Sézié-séwa-únakli.	Si-zjik-ta'íl.
Bavette, n. c.....	Étan-eltchudhé.	Étcho-wotchuy.	Étien-dhitchiw.
Baveur, n. v.....	Bézépé-udelklul.	Bezié-béwa-kpaokli ou kpa-inwi.	Vozjik-vozjiég-pa enlén.
Beant, adj. v.....	Dettasap.	Kodettse.	Tchi-gudjillitse.
Beau, bel, belle (être), v. int. (animé)	Azé-nétti esli. 0. = su-nétti esli. 0.	Sè-ta-kunéyon. 1. = su-nétti. 1.	Ndow-ttitcho, tinittcho, tit'ittchia. = té-tischin, djischinat'etischia.
	Sé-natti, bé-natti 3e pers. 1. = sé-ni-unni. 1.	Sé-ni-gunti. 1. = chio é'í. 0. par les habits.	Sié-sotip'è, sódjo'én, sód'ey'a. = schiow-ll'í. 0. par les habits.
	Nessun, nizon, nussun. 2. = ette. (belle femme).	Ésse-nédjiaw. = nessim, nussin. 2.	Schiow-étiúantcho. = šiúittcho. =
Beau, bel, belle, adj. v. (unanime). — (chant, voix).....	N. zan. = béni-unni. = (yeda)-orelian. = (yéda)-oré'á. = (yéda)-orinzun.	Nezin. bénigunti. = inva (M). (Yeta)-odinchion. = konezin. = ettsen-unélli.	Nizjin. = ndow-tintcho. (Yeta)-gudjasien. = kwinzjin. = éte-é-tinié-illé.
— (ciel, temps).....	Oderia. = ya-zan. = xé-udé'a (T). = ya-otil'ar (P).	Du-l'é-étsi. = jya-zon (et E. C). = kunéyon.	Jzié-zjin. = jzié-zjé. = jzie-éwoda-kay.
— (ouvrage).....	Naeniordhor-lanité.	Ta-eti-gowé-laguntte.	Tindji-gutjit-kkitagunttcho.
Beaucoup, adv. de quantité, rac. prim. (i. e., en nombre)	L'an. = il y en a — : urlan; odélan.	In-t'lon. = ent'lon. = il y en a — : Kint-l'on ou ya-ntlon.	Llen. = il y en a — : koplen.
— adv. de qualité, m. comp. (i. e., grandement)	L'ay (P). = l'an (E). = in-t'lon (S). = néll'un (C).	Inl'an (E. S. p). = niguti (M).	
— adv. de manière (i. e., fortement).	U'ntladhé. = untledhé. = odadzi (C). = tape-l'ay (P).	Kuntlézé. = kuntlawé. = kuntlagu (B).	Kwéntlééh. = kwintlééh-tset.
	Otié. = otiw (A). = wat'é (S). = tsuyayé (C).	Kuntla (F). Otié-ta. = oti (M). = tuu (N). = in'e (M). = tu (M). Wáye. = otié.	T'chu. = t'izjie. = tseindja. =
Beaucoup au-delà, adv.....	O'anzé-ttsen. *	Kotowé-ttsen.	T'chugu.
Beaucoup de choses.....	O'anzé.	Tadin'an. = tadin-int'lon.	Koyendow-ttset.
Beaucoup trop, adv.....	É-tchayé : dit la femme. = azé : dit l'homme.	Ko'onné.	
Beau-fils, rac. sec.....	Énazi (S). = épedon (E).	Eyeton : dit la femme. = étchay : dit l'homme.	Ka'an. = Koya'an.
	Étchayé : dit la femme. = égé : dit l'homme. = égen' (vocatif).	Étchaye (F). = éttonnié (M). Ella. = égen (F).	Iyéténo : dit la femme. = itchikpon : dit l'homme.
	Égé (P). = kla'én (Esp).	Ékllen : dit la femme (M). = égen-ella : dit l'homme (M). Étewé. = étsié. (et M).	*An. = mon — : s'an. = le — : tey'an.
Beau-père, rac. sec.....	Ér'è. = éshénén (A). = étsenén (C J).	Sup-tié.	low'i. = étsi.
	Sun. = ita nézun.	É-ta.	Sion-dal.
Beauté, n. rac. prim.....	E-da.	Éda-é'o.	Itié.
Bec, n. rac. prim.....	Éda-Zulé.	Éta-inssé. = éta-inssé-é (B).	Édéttsén.
Bec-de-lièvre, n. c.....	Ta-la-ttsuzé.	Kko-kpale. = ttié-kpale (S).	Nitié-at-égo.
Bec-en-ciseaux (pyrrhula enuclien- tor).	Éda-kpale. = da-skpéré.	Kfwolé. = fwolé (B). = pfolé (M). Ya-ra-édéfwéri.	Nittsi-ttien.
Bec-plat (anas sponsa, canard spa- tule, pitouin).	Thosh. = til-betsi (A). Yata-olshéri.	Tsé-yunan-kwéné.	Tehan.
Bec-scie (mergus serrator, Harles).	Nan-teltur.	Té-k'u.	Yezja. = shié-t' tchidi.
Becassine ou Francolin (limosa me- lanura).	Dzen-sul'ini.	Kfwe-na-édt'on. = fwina-odé'an.	Tsoléy.
— criarde (otanus vociferus).	The-eltari. = twa-olé'an (F).	Beh-étié-kpa-ak'ay.	Dzé.
— à longue queue (= flavipes?)	Betta-ni-ovagé-odikér ou odilié (A).	Nne-kpa-ék'è. 2. = nne-éfé-ék'a. 2. (Tchunéyan-daiyé-élla.	Tchou-ni-dja'en.
— tournepierre (trepilas inter- pres).	Tsantsap-kpale.	E'a plur. yay'a. = nne-ééditche : le sol.	Vizjit-Nédh-gatsék'ay.
Bèche, n. c.....	Nni-pa-éskor. 5. = nni-eskor. 2. nni-ésk'è. = oyo-p-ésk'è. 2.	Ta-zetié. = ta-kotégé (B).	
Bécher, v. tr.....	Na-alshéli (A). = inyessé-dha-tta-niélli. = inyessé-gé-nalkwi.	Ta-kôté, gute. 5.	Édédh-ga'k'ay. 2. = nne-pa-ak'ot, dilakidh, tékywa. 2. Tchén-vitié-jzié-éttlé.
Becquée, n. v.....	Egor. = da-égor. = (se) mutuel. = na-l'ogwi.	Ta-kósse, güsse. 5.	Na, té'a : zjama'a (plur.). = kwi'ak'al.
Becqueter, v. tr.....	Ni-ya-ou-t'he.	Ta-koté. = tano-koté (B).	Gendjié-tché-édtaten.
Bégaiement, n. v.....	Ni-ya-nest'i. 2. = yat'he-ndes'ap. 2.	L'é-ettie. = tsittedhi (S). = ttiédh (C).	Gendjié-tché-édtéchi, taiten, t'étella-tchia.
Begayer, v. intr.....	Tsa-oni-ya-st'i, wast'i. 2. Seyat'io-denna. 1.		Nité-kéngzik. 7. Gendjié-tché-édtéchi, taiten, t'étella-tchia.
Béguet, n. v.....	Ni-ya-nest'i.		Gendjié-tché-édtaten.
Beignet, n. c.....	L'éz-ttedh (ceci est dit en ttiédh (C)).		Lledh-ttchu.
Bel, belle, adj. (voir beau).....	Deltt-sel (lou. = delgus (chèvre).	De'on.	Tédth'ihik.
Beler, v. int.....	Del-kpayé (la blanche). = inba (S C).	Nou-pa (blanche par excellence). nonba (F).	Diivi (la blanche). = tchpa-jéu.
Belette (putorius pusillus).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Balette. (putorius pusillus).....	Enba (E).	laba (N. Esp.) = éniaba = énoyba (M).	
Belle-fille. rac. sec.....	Étchayé = étchay (P) = éthné (M).	Echay. = étcha (F et M).	itchéy. = iye'ét.
Belle-mère. rac. sec.....	zan-k'é. = zan-k'iyé. = étanné. = ma — san'iyé.	Epa : dit l'homme. = enongé (M) = enoné : dit la femme.	Etson. = lyotsi.
Belle-sœur. rac. sec.....	Spiz (P). Etsun : dit l'homme. = epe. = se-gen' : dit la femme.	Enaïn : dit l'homme. = ege : dit la femme.	Epey.
Belles gens. n. coll.....	Egé (P). Er'e-kwi.	Eklén. Etsik'é.	Étsiké.
Bénédicté. n. v.....	Chétsélic-ottazin-yat'id.	Ettani-kottan-zétié.	Atsa'a-koyettien-gendjie.
Bénédiction. n. v.....	Déné-thi-kké ta-la-tsékpay.	Déné-kkép-ta-tsédeti.	Dindjie-kképago-tségenzi.
Bénévolement. adv. comp.....	Uzun. = udjan (G).	Konézin.	Konizjin.
Benêt. adj.....	Tsinyé. = a-yunné.	Du kunyon.	Eller-kwinzjin.
Bénin. adj. v.....	San-yéneshen. 7.	So-yencfwén. 7.	Sic-yenishon. 7.
Bénir. v. tr. (i. e. consacrer au culte).	Be-thi-kké-ta-la-skpay. uskpay. 2.	Békfwé-ta-tala-déti. 2.	Vi-tchi-tégn ta ou kképago ta-té-lendji. djik. dall. 13.
— par l'imposition des mains..	Bé-kkézip-yast'i. wast'i. 2. (et E).	Békkéép-ya-ya-déti. 2.	Voe-kképago-kénzi. 7.
— avec l'eau bénite.....	Bé-kké-t'a-ssil. izel. wassil. 2.	Békké-t'a-ye. iya. iyé. 13.	Votchi-kképago-ta-ikpat. 2.
— (i. e. appeler les bénédictions sur).	Béna-ka-ya-st'i. 2. Béna-ka-yéni-essher. 7. was-hir. Béna-ka-uwesni. uwesni. 2. plur. : uwiti. 12.	Béna-ka-kóssé. gússé. 5. Béna-ka-yéti-éfwér. wófwé. 7. Béna-ka-yindi-éshet. shedet. was-thi (C).	Voe-ka-kéni. 7. Vorn-kképago-ni-indji-lshort. 7.
— (i. e. glorifier).....	Bépa-san-yast'i. 2.	Béna-san-kodéti. = béna-san-kóssé. 5.	Vorsié l'in. l'ye'n. l'ey'a. = vorsié-eki-ille. 2.
Bénit. e. adj. v.....	Békké-t'a-itzil.	Békké-t'a-intsén.	Vékké-t'é-tazil. = fion-vottsen-tchatsia.
Bénitier. n. c.....	Dékayé-t'u-téti.	Tu-dékpalet'éni.	Tion-dakay-tian.
Béquille. s.....	Detchen-kké-el'tchan-zélia. Tsi-otesh.	Té. = ma — : set'owé. Ttsu-kot'é.	Tadh. = ma — : set'adh. Djan-déchan.
— de barque (i. e. perche servant à équiller).	Yunnashe-ttsi-éde's'a. shil'an. us'a. 2-12. Yunnashe-ttsi-esthil. 2. et l'esthil. 1.	Ede-toze-e'o. 2. : plur. itto. 12.	Yendow-ttsi-até-l'a. dhi'en. l'ey'a.
— dans un rapide.....	Okpa-ttsi-esthil. 2.	Kokpa-(ellia) éde'o. éde-wó'o. 2-12.	pa-ik'ey. l'eykpa. 6.
Berce. (cheracleum) plante ombellifère.	Shulé (creuse). = etsóp (E) (tête voide).	Péle-kkéne (loup-flé-he).	Zjow-kkéié (loup-fléche).
Berceau. (i. e. hamac).....	Ubili (A). = upidé (C. J). ta-pér (F).	Peli. = té-peli. = wó-peli.	'Killa-voll'.
Berçer. v. tr.....	Uspil'. uwuspil'. 4.	Épéli. wópeli. 2.	Al-voll. l'alvoll'. 3.
— (se). v. refl.....	Etuspil'. 4.	Été-peli. éte-upéli. 2. = na'in-éne'a. 2-12.	Éter-tell-voll'. toll'voll'. toll'voll'. 3.
— d'espoir : (figure).....	Sous'i. uwus'i. 4-12. = su-us'i. 4-12.	Udé-dé'i 2-12.	Vendji-sié-éte-tsiño. djijsiño. té-sin-dja'.
Béret. n. c.....	Ttsa-kakpan.	Ttsa-ta-kpale. = tsa-ta-wékpale.	Ttsa-tellkpa.
Berger. n. c. v.....	Banlay-inthéné-ekel'nii (français-remues-gar-tien).	Béna-play-étié-ekel'izi.	Vornankuntledh-athén-ekadhen-dak.
Berline. n. c.....	Dénénata-thitthe. = dénénna-tanuptudh.	Déné-ta-kéon-tsédekpa.	
Berne. jeu loucheux.....	Édhordh-kké-ya-éle-tétil'.	Ékke-ta-tséklun.	Adhow-ak'ey.
Berner. v. tr. (au pluriel).....	Édhordh-kké-be-t'étil'. util. daétil'.	Ékke-ta-iklun. paklun. k'éklun.	Ak'ey-te-atschiw. ótschiw. kiyotschiw : pr. ou dhatschiw. dhótschiw. ou tatchgal. t'óchgal : ev.
Besace. n. rac. sec.....	Nan-ltchielh.	On-tchiw.	On-tsiw.
Besogne. n. rac. princ.....	Lla (A). = indilé.	Késta' (B). = iritilé. = ititilé (B).	Kendjie.
Bestiaux. bétail. n. coll.....	Tin-ttcha-nadey.	Ko-stié (nourriture) = tinttcharale.	Athén (chair). = koaythén.
Bête (être). v. int.....	Osni-illé. 5. = tséosni. 5. Oschian-ille. 5-16.	Du-k'é-édi. wódi. 2. Du-kúchion. 5-16.	Nil'ehi. naché 3 ^e pers. t'enal'ehia. 2. Kat'in-dindjig. = etchi-klagokwa. Ékwischié. kwischia. kut'eschia. 5-16.
Bête (voir animal).....	Étchière.	Du-tso-déti. d'iti. 2.	Tsu-kwendjig.
Bêtement. adv.....	Ttsin-niré.	Kofwiré. = éllone.	Nén.
Bengler. v. unipers.....	Dul-dhul. = del-yél.	Ttsin-niré.	Da-téhi. = tadhatchik.
Beurre. n. c.....	Édjieré-kké-ya-tthou. = édjié-tthou-k'esse.	Ezé.	Akki-tazu-pdhey.
Beurré. adj. v.....	Békké-dhel'ni.	Yékkpay-ttoé-t'ugé. Békké-édéti.	Vékkpago-voti-t'indjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Beurrer , v. tr.	Édjieré-tthuc-kl'essé-tta-bé-esni . shil'ni, us-ni. 2.	Bekké-édjieré-ttoé-t'upé-édéti. 2.	Vœkkpagon-akkittagopdhéy-t'ilchit. t'ertha. 7.
Bévue , n. v.	Nazéttay.	Natsénéttay.	Nétçœ'at.
Biais , n.	<i>Se rend par les locutions adverb. de biais, en biais.</i>		
Biaiser , v. int. (i. e. être de biais).	El'in'a. = çap-uér'a. = nap-dzœr. Ungesh-estash. 8. <i>en coupant.</i> Kkedzape-t'unlu-ni'a. Kkedhé-astti. 3. Kkedhé-adessi. 17. Kkedzari-essay. 6. <i>Il suffit de mettre l'adverbe kkedzape. kzedzié, kkitsigré devant tout au- tre verbe pour exprimer l'action de biaiser, v. g. en taillant, en cou- pant, en tondant, en équaris- sant, etc.</i>	El'é-ni-ninçon. = ettsé-wé'anné- k'édin'a. Kkedzié-g'é-ni'a. Kozon-kkéwé-atti. 3. Kozon-kkéwé-kössé. 5. Kkedzié-yéssa. 6. = t'inkkéwé- yéssa. 6.	L'é-ni-ni'e. = éttsen'an-k'édini'e. Kkitsigré-t'ugullu-ni'e. Tékkaon-ttset-tittcho. 13. Kékkaon-ttset-kénzi. 7. Tehit'et ou kkitsigré néisché, dhi- zjié, t'eychia. 6.
— (sentier)	Déné-nni. = Dénéyu-elttsen-shé'a.	El'é'an-kénni. = étégé-kolla (B).	Néndé-kottlé.
— en agissant	Niolti-diklissé (Dieu son livre).	Néwéssi-bedinklé.	Nankwoltsén-vordéttlé.
— en parlant	Édiklis-kké.	Édiklé-ta-wellani.	Edonéttlé-te-dhittlé-kkit.
— en marchant	Tdhé-dhil-détsi.	Kféwézi-détséé.	Inconnue.
	Sé-thi-pa-estail. 2.	Édenéli, nûlé. O: (v. pronom.).	Etinli. O. (v. pronom.).
	Uzun. = Udjun (C S).	Konégutié.	Kœ-sié-konttcho. = kwinzjin.
	Kkpa-shi. = il est bien : kkpashi. péna.	Kkpa. = kkpa-gotli. = kkpa-wi (O).	Kkellœ.
	Otié. = ot'iw (A). = tsuyazé (C). = wat'é (C).	Otié. = ot'ietta (O). = ot'i (M). = t'uu (N).	Tchu. = t'izjé. = t'œindja. = t'chutœindja.
	So-pa. = agissez bien : ot'ie-autté- kpa.	Int'œ (M). = konézin. = wa-œ.	Kwinzjin-ttsel. = t'œlugu.
— idem (en composition)	Sap. = sé. = su (E F).	Sa. = sap. = sé. = siap. = so. = su. =	Sié. = siap.
— (c'est)! interj. d'approbation.	So-pa! = su-wa (C). = suwa-dilé (C).	Sogé (M). = ségu. = ségutiw (B).	L'œ-nazjœt. = Lugu-tittchœn.
— (être), v. intr.	Unesyan. une-wasyan. = on est : unéyan.	Konézin-wita. 18. ou witi. 18.	Kwinzjin-ttset dhitié. 18 ou dhitchi. 18.
Bien-être , n. c. v.	Oni-unni-or'an.	Konégutié-go'on.	Kwinzjin-té-go'on.
Bien des fois (terme canadien), adv. quantité	Elçané.	Inçanné.	Niçan.
Bienfaisant (être), v. intr.	Déné-pa-san-yenésshen. 7.	Déné-pa-san ou so yén-œfwœn. 7.	Dindjiezat-sié-yénishœn. 7.
Bien fait (être)	Aççnetti esli. 0.	Kkwi-néchié, néchion, nûchié. 14: niye et ninyon, 3 ^e pers.	Sié-nachi. = t'chi-nil'sien. 2. = sié-tœnant'si.
Bienfait s. , n. v.	Uzun-na-ordheri. = uzun-naolte; plur.	Konégutié-tsétti.	Kœ-sié-konttcho.
Bienheureux (être), v. intr.	Oni-unni-esna, pina, wusna; pida. 2.	Konézin-édé-yéta. 2.	Kwinzjin-ttset-kwînday. 5.
	Daotta yenesshen illé. 7.	Du-ayénœfwœn-gunfi.	Elœ-terçwanfi-tœinishœn. 7.
Bien informé (être), v. intr.	Otié-békkœresyan, rusya. 14.	Kœ-néchia, niya, nûchia. 6-14.	L'an-pa-ka-senday. 1.
Bientôt , adv. rac. prim.	Içan. = çap-sé.	Zupé. = Zupé-si. = du-Zupé (M).	Zan.
Bienveillant (être), v. intr.	Otié-aashœn. 7.	Otié-œfwœn. 7.	Kkwinzjin-ttset-tel'shœn. 7.
Bière	Klô-la-t'œ.	Klô-lla-t'u.	Klô-llœ-t'œn.
Bierre	Denedhie-t'éli.	Déné-detchiné. = déné-detchin-t'œ. ni.	Dindjie-detchan-t'ian.
Bifurcation; bifurquer (œ) (che- mins).	Elttœha-tta. = elkké-itta.	L'a-g'œkké-œtta. = œkké-na-g'œ- œ'ta.	Nikkîn-t'œ. =
— (rivières)	Elkké-idlin. = elttœhaz-œdlin.	L'attsen-géli'a (F). = œkké-na-géli'a (F).	Nikkit'ugullu-t'œ.
— (végétaux)	Elkké-nelchian. = l'attsé-çœn-œdi- ichian (F).	L'akke-œdlin. = dza-inlin. = œya- inlin. = sat'a-welin (B).	Nikki-œdlœn. = sié-t'œ-dhœtœn.
		Ttsé-ilin (F). = l'attsé-ilin. = de- yawelin (F).	Nittsiœ-nillep.
		L'akke-nœchion. = na-tchîn-œné- chion.	Nikkîœ-konachié. = natchpan-nel- tsien.
Bigame , n. c.	Déné-nni. = tsœkwi-elttsén-shé'a.	Éfœta-gô'a. = étégé-kolla (B).	Néndé-kottlé.
Bigarrer , v. tr.	Elkké-ttœha-œsti. 5.	Éta-koti-œdœkle, œdœkle. 2.	Nil'enetsiœttan-dittœho, t'œdittœha. 2.
Bilboquet indien , n. c.	Elkké-œkwi.	Ékke-œko. = inkké-œko. (B). = be- tsont'ielé : petit morceau de cuir qui le termine.	Étsuptal. = vœtçin-tœhia : petit morceau de cuir qui le termine.
Bile , n. r. princ.	Dœ-kpœsh.	T'œ-k'œ.	K'œ.
Billot , n. c.	Ye-œdœchéné. =	Yi-kœ-dœchiné. =	Jœkœdœtœchœn =
— de sciage	Dœtœhœn-kkedhé-yæithel. = dœtœhœn pæithel.	Dœtœhœn-kœ-œdikwi. = dœtœhœn pæ- dikwi.	Dœtœhœn vœsiedi-ttœhudjœtœha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Billot, de cuisine.....	Bekké-bœr-t'a-théli.	Bekkiné-t'è-ekfwip. = bepa-kké-odétéli.	Vœkkaon-schi-t'e-itcha.
Binocle, n. c.....	Napé-clia.	Ta-kké-wél'a. = éna-déta-el'a.	Éta-kk-pagœ-dhitlé.
Bis! interj. d'applaud.....	Tthi!	Tin! = kkwila!	Tthey!
Bicolor, adj. v.....	Bédiklissé-nak'é.	Bédinklé-l'ettcha-entté.	Vœdénétlé-nakpén.
Biscuit, n. c.....	L'ez-tédh-odéyeri.	L'è-éttié.	Ll'édh-ttchu.
Bise, n. c.....	Nilkpadh.	Ninkpân.	Dhèkkpash.
Biseau.....	Kpan-ttchu,	Nonna-koin'a.	Zjiégœ-ttset-tcho'e.
Bison, n. c.....	Klô-edjiéré = yunnaré-edjiéré. = pakkpœy (C).	Klô-dier-yekkpœy. = pakkpi (S). = yakkpœy (F).	Klô-nan-akki.
Bisquer, v. intr.....	Esttchô, usttchô. 2.	Sinni-ttsi-tséintéli-hèni-adjâ. 1.	Ellttchô. 3.
Bitume, n. c.....	Thè-dzépè (rochers-résine). = téen-ttsi-dzè.	Kfwidétéli-tsonné (géants-excréments). = kfwè-tsonné.	Tchi-tsin (rochers-excréments).
Bivouac, n. rac. princ.....	Kœun-pé.	Kœuni.	Jzé.
Bivouaquer, v. intr.....	Na-sshi, ilshœr, usshœr. 7.	Nézi, néwizé, néyè. 2.	Niza, nédheyza, t'éneyza. 2.
	Nest'i, nust'é. 2-18. nllié : pl.	Nni-néta, niya, nûta; nitie. 6.	Nischia, nidhizjié, t'inishia. 6.
		Néti, nént'é; néuyé, plur. : nœnk-fwa : duel. — 2-18.	Ni'a, nidhia, t'eni'a. 2 = nni-ni-ey, t'ey'a.
— deux nuits au même lieu...	Kœunké-na-rest'i, rusté. 18.	Kkè-na-déti. 18. = kpa-na-déti. 18.	Né-nitia, nidhitie, t'œneyta. 18.
		Kkè-na-dég'i, defwigé, deugé. 2 = kpa-na-dégé. 18.	
		Kkè-na-indénéti. 18.	
Bizarre (être), v. intr.....	Sinlt'a-na-ossœr. 7. = sa-t'a-na-ossœr.	Kottœn-détœné, deutœné. 2. = déne-kkéœn-ätti-illi.	T'ifœttschié-ttœt-nœgut'ey'ek, ne-gutchi'ek. 3b.
Bizarrement, adv. c.....	Sinlt'a. = sa-t'a.	Sa-t'a.	Sic-t'œt.
Blafard, adj. v.....	Déninpeç. = être — : dén-espeç. 2. = denespa. 2.	Déninkpœy. = être — : tœ-dœkpœy. 2. = dén-œkpœy. 2.	Naviedh. = être — : nillviedh. 3.
Blague à tabac, n. c.....	'Klœl'-dhœdh (batte-feu-peau).	'Klœ-fwé.	'Klla-dhow.
Blaireau, n. c.....	Théli-tchôp.	Kawœttchié.	Inœnnu.
Blâmable, v. int.....	Salt'é, s'awalt'é. 1. = seya-ozel-t'œl. 1.	Sœ-nna-yœti gower, guwi. 1.	Sœ-ttœt-tœgenzi. 1.
Blâmer, v. tr.....	Bast'é. 3. = be-ya-orest'il. 2.	Kœœœn-bœttœn-kœssœ. 5.	Gwœpat-vœttœt-gœnzi. 7.
Blanc, adj. v.....	Delkpœy. = Delkpœle. = delpœa.	Dœkœy. = intœkkpœlé. = tœpa. = zœrinpa. = tœhœpa.	Dakœy. = dhœkk'œl'. = dhœzjœw.
— (être) v. intr.....	Dœkpœli (S). = ll'œll (P). = Desk'œy. 2. = Deskpœli. 2. = despœa. 2.	Dœkkpœlé-œll'i. 0.	Kœtœnakœy. = naviedh.
Blanc des yeux, n. c.....	Éna-k'œyé.	Éna-kka.	Tœllkœin. 3. = nœllkœal'. 3. =
Blanc d'œuf, n. c.....	Eœœz-kœyé. = éna-zœn (T).	Éœœkka. = épiœkka (F). = éna-zœn (M).	Éna-kkœy.
Blanchâtre, adj. v.....	Dœnœttœz.	Tœhœk'a.	Aœwœ-kkœy.
Blanchi, adj. v.....	Dœk'œyé. = degœyé. (A).	Dœkœyé.	Dakœy.
Blanchir, v. tr. (i. e. rendre blanc).	Dœlk'œy-asl'é. 15. = — le fer en le mettant au feu : naresba.	Dœkœy-œl'œ. 15.	Dakœy.
— v. intr. (i. e. devenir blanc).	Dœlk'œy-asdja. 3. = dœlpa-asdja. 3.	Dœkœy-anœtti. anawœtti. 3.	Dakœy-ttœt-tœnœ-tœhtœ. tizjiœ, t'œ-dindja.
— (aube).....	Opa-œkpœy. = na-odigœy (E). = na-odakœl' (E).	Kœpa-ik'a. = konba-tœkœa (F).	Kœvœ-œllkœœn.
— (ciel).....	Yœ-lkœœn. = yœ-lkœy. = ya-œkœal' (S C).	Ya-kœœn. = yœ-kœœn. = nni-œkœœn.	œaya-kœœn. = kœyœkœœn.
— (fer rouge).....	Kœ-ugœy.	Kœdœkkpœlé-œkutchia.	Nœtzjin.
Blanchisseur, sœœœse, n. v.....	Tœœntœœn-œdzœtidhe-lœntœ.	Tinkœœa. = fwœkkœœn (F).	Ttœha-kka-na-djœtsia.
Blancs (les), n. coll.....	Yu-kkœ-na-œltsi.	Yu-kkœ-raœssi.	Dindjiœ-dœkœy.
	Dœnœ-dœlk'œy. = dœnœ-dœkpœli (S).	Dœnœ-dœkkœalœ.	Tœ-ttœœœ (œœ haut du fleuve — habi-tœntœ).
	Edhœ-œtti œu edhiœ-dœtti œu plur. (œœ mort — il trœine). = napœ-œttœœ (œœ hab. des pays plats.)	Ewiœ-œtti œu ewiœ-yœtti œu plur. (œœ mort — il tire œprès lui).	Gœ-œllœjiœ, gutœllœjin, gutœœllœjœ.
Blœœ (être), v. intr.....	Éœœstin, œrustin. 2.	Kkœ-dœtœœ. 2. =	Tœ-tœsœkœ-tœrtœ'œ.
Blœœphœœ, n. c.....	Na-dœ-zœœttœy.	Tœ-ra-gœ-tœœœttœy.	Attœt-tœd'i'œ, dj'i'œ, t'œd'i'a.
Blœœphœœmer, v. tr.....	Na-dœ-œœœttœy, œrittœn, œrustœl' œrillœ. 13.	Tœ-ra-gœdœttœ, godœyitœn, godœttœ. 13.	Tœhœkwœœndœdœ-ttœœt-kœœnzi. 7.
	Sœdha-œœœdjœ-œkkœ-dœ-œst'œl, ust'œl (C).		
Blœœ, n. c.....	L'œz-tœhœnœ (œœndœœ-œlœntœ).	L'œ-tœhœœ.	Ll'œdh-tœœœœ.
Blœœme, adj. v.....	Dœninpeç. = œndiœœœ (E) : v. g. sœ-dha — (œœ ma bœœche œœt blœœme).	Dœninkpœy.	Naviedh.
Bœœmir, bœœmir (être), v. intr.....	Dœnœspeç. 2. = dœnœspœa. 2. = dœnœsbis (T). 2. =	Dœnœkpœy. 2. = tœ-dœkpœy. 2.	Nillviedh. 3.
Bœœssœ, adj. v. (œœnœl).....	œœl-kœœni. = kœœni (œœjœutœ œu nom v. g. œœthœœn-kœœni œœnœ bœœssœ).	Nœkpœy. = kœœni (E).	Nœkpœy.
— (être), v. intr.....	œœskœni, œœskœœni. 2. (œœœ voir œœ bœœssœ).	Vœœr œœ bœœssœr.	Nillkpœy. 3 (œœœ voir œœ bœœssœ).
Bœœssœr, v. tr. instr.....	œœl-kœœni-œœssi. 2. = Bœ œst'œ. 2. =	Nœkpœy-œœssi. 2.	Nœkpœy-œltsi. 2.
— œœ l'œœrme blœœnœœ.....	œœskœœn, wœskœœn. 2.	Bœœœ-œk'a, œk'a. 2.	Vœœ-ttœw. 2. = Vœœkœœ-œkœ. 1, œkœ. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Blessar, avec une arme à feu.....	Bé-deskkesh. 2. = eskkesh. 2. = Bedi-ilkesh. 2. =	Bé-yékké, yéwokké. 2. = Bé-édékké. 2.	Vor-yil'kké, yet'alkké. 2. = nétkké, dhikkédh. 2. = te-dillkké, djilkké, etc. 2.
— en paroles.....	Séda-dza onélian illé. 1.	Bé-ta-tchéta, tchéuta. 2.	Ndjiñen.
— i. e. être blessantes (armes).	pa-ikpa (couteau). = pa-ilkké (fusil).	paikpa (couteau). = l'é-inkké (fusil). = l'einfwé (pierre aigüe).	
Blessar (se), v. pron. réfl.....	Edé-nestel. 2. = éd-est'è. 2. =	Édé-épét. 2. =	Édi-ti-şendjik, tchişendji, t'edişendall.
— avec arme tranchante.....	Édé-nesttash. 2. = udé-nest'ay. 2. = Udest'ay. 2. =	Édé-étta. 2. = sinla-l'é-éfwé. 7. = sinla-étta. 2.	Édi-tché-şottow, djidhés-şottow, atet'at'eyşottow. = éd-éyttow. 2. = şenllé-itto. 2.
— — piquante, perforante..	Édé-néskpa. 2. = sinla-eskor. 2.	Édé-ékor. 2. = sinla-ékor. 2.	Éta-dé-işekot, djişekot, t'eyşekot. 1. = şenllé-ikot. 2.
— — à feu.....	Édé-neskkesh. 2.	Édé-dékké. 2. =	Atetellkké, édi-djedhllökke, atetetiellkké.
— avec une hache.....	Édé-nesthel'. 2. = séké-esthel'. 2.	Édé-dékwip. 2. = sek'é-ekwip. 2.	Edi-tché-şethel, djidhes-şetha, atet'at'eyşathel', şek'ey-ithel'. 2.
Blessure, n. c.....	Kpa-zé (taillant-ouverture). éé est mis ici pour ké.	K'a. = sék'a-go'on : j'ai une. —	Kkpaçæ. = j'ai une : — şokkaga gwe'én.
Bleu, bleui, se rend par noir :.....	Dé-ll'ézi (ce qui est comme le fiel). = dé-rtlap.	Dé-kl'éy. = dekl'éyé : (bleui).	Dje-şhæklow.
Bleuâtre.....	Déll'ézi.	Dén-kkçonné. = tcho-kkçonnéé (comme la fumée).	Dje-şhæklow.
Bliner, v. intr.....	Nesthi, nusthi. 2.	Sé-kfwi-l'atséçar-héni. 1.	Si-tchi-atel'. 1-2.
Bloc, se rend par : grosse pierre, gros tronç d'arbre.	Thé-tchôç : — de pierre. = detchéntchôç ou tséz-tchôç — de bois.	Kfwé-zô : de pierre. tchiñ-tchô ou tse-tchô : — de bois.	Tchi-tchôç : de pierre. = tşow-tchôç : — de bois.
Blockhaus, (torelle en bois).....	Ta-yé-odh'an (en haut-maison-il y a).	Ta-yi-go'on.	Ta-jzé-ko'én.
Blond, adj. v.....	Delkpaç (blanc). — deltséz (comme l'herbe sèche).	Dé-kfwoyé (jaunâtre).	Ta-thow (roussi).
Bloquer, v. int. locomot.....	Yé-onna-dilia, dulia, delia, zelia. 6.	Yi-winna-goduwi, godáwi, gokewer. 6.	Zjé-şen-djitchil, tóthil, kóthochihil. 6.
Blottir (se) v. int. locomot.....	Woyé-t'esgé. 6. = woyé-thiñ-esgé. 6. = Na-t'es'i. 2-12.	Koyié-étchi-dell'a, dill'a, dull'a. 6.	Kwoçjigon-tchillkak, tchidhillkik, t'ellkak.
Blouse indienne (sayon) avec poils.	Dekloçé-i. = — sans poils : k'ekpaç-le-i.	Té-déçonné. = sans poils : k'ekpaç-le-i. = ewe'ic. = kottene'ic.	Tæçjow'ig. = — sans poils : édhow'ig.
— en peaux de lièvres.....	G'a-dhædh-i. Le mot "i. ic. ig" signifie vêtement ou plutôt operculum. Placé après le nom de la peau de n'importe quel animal, il signifie un vêtement fabriqué avec cette peau.	Ka-wé'ic.	Ké'ig.
Bluets, nom canadien des aïrelles bleues, voir aïrelles :	Tsanl'-tchôç.	Djiyt-wa.	Dzjéçon-zjéç.
Bluette, n. c.....	Orerkl'éz.	Kkçon-dekléy. = kkçon-dérugé.	Kçwon-tchellor.
Bobine, n. c.....	Detchen-kké-ureltædh.	Detchin-kké-udetew.	Detçan-kka-oljéshæetædh.
Bocage, n. rac. sec.....	Oretthap. = otthapç. = detchéntthapç. = détlini-tthapç.	Etué. = intué-ta-odé'on. = k'kkwele.	Ttsævi-ja. = detçan-ndjo.
	Ttselé-tthapç ota-el'a. = tthapç-pata-el'a. = avec ruisseau : eunl'ay. = unl'a.	— avec ruisseau : kun'ay.	— avec ruisseau : kkay-ay'æ.
	Et'ikay (E).	Etté. = ttsuwé.	
Bœuf, n. rac. sec.....	Édjiçæ. = çakkçi (S). = çakkpaç (C).	Ttsuze (M). = ttsu-onpfa. = kki-onpfa (M).	Akki.
Bœuf-musqué. (ovibos moschatus).	Ot'el-edjiçæ.	Yekkaç-wa. = yakkçay (F).	Akki-zjin.
Boire (le), n. v.....	Tsetani.	Tschic. = tsetoni.	Tsetino.
Boire, v. trans.....	Esdan. 2. ; plur. : iltel. = esdon. (C).	Éton. 2. = déton, deúton. 2. =	Elldjil', elldjia, t'ellta. 3. = oşnan (A) 5.
— à longs traits.....	Na-esdan. 2. = estsit, wastsit (C).	Néton, nûton. 2.	Siñen, řiñen, řişindja.
— avec excès, abondamment ..	Essez, evez 3' pers., pizez, wossez (T). 2-14.	Essé-yize, wössé. 2-14. =	All'tsé, élltsik, t'elltsæ.
— à plat ventre.....	Eskpash. 2.	Tu-yé-néton. 2. = tu-yé-nétsé.	Telltchich, t'illtchæch, t'illtchich.
— habituellement.....	Esdí, wasli. 2. = tu-nnash-esdan. 2.	Tu-enéton, enúton. 2. = tu-séwa-kpata-etsew, yintsew.	T'ion-nişendji, niđhi-şinén, t'enişendja.
— tout.....	Tu-şan-eltçan-nest'i, nast'æ. 1-18.	Tu-éton-kpa tçon-né'i. 2-18.	dja.
	Unesdan, unusdan. 2.	Zané-néton. 2.	Oni-nişendji, nişinén, t'enişendja.
	ça esdan. 2. =	çæ-odéton, edúton. 2. = çæ-edétsæ, edútsæ. 2.	çæ-tchisindji, dhişinén, t'eyşindji. = çatchi-tchino, dhiné, titchi-ñzjio.
Bois, n. rac. prin.....	De-tçen (et P). = par contraction : deen. = au génitif : tchéné.	Tchin. = de-tchinçet (F). = çhéç (B). = au génitif : tchine.	Tçpan. = de-tçpan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bois, de sapin blanc et rose et très-dur.....	T'ek'ay. = K'adéttélé. (E.) = yézié (T).	K'zi. = k'ay (B). = k'a (F) = é djiupé (O). = swép-enklup (B).	Kak. = shéni-dctién.
— brûlé (forêt brûlée), voir arbres brûlés.	L'aréséz. = tsepa-tselé. = bepa-reskpan.	L'arikké. = l'aritsé.	L'adctéq. = l'adordctéq.
— charrié par les eaux, rac. prim.	Téldh. = téldh-étadh-shé'eli.	Étéh. = étéh-dé'c. = t'a-détéwé. = t'a-éde'a.	Taw. 1. = éti-ti'ia. = t'a-edjo'ia. = t'adctérdh.
— de charpente.....	Yé-odéchéné.	Yi-kodéchiné.	Je-kodéctchan.
— de chauffage, rac. prim.....	Tsez. = kpon-tsez. = en cordes : tsez-gél. = tsez-nétuc.	Tsé (G). = en cordes : Fé-adepilé.	T'ow. = en cordes : t'ow t'agor. = kot'agor. = t'ow (A).
— de fleches (saule sec), r. pr.....	Kkin. =	Kkpa-tsa. = kkpa-za (B).	Kkpih. = kkpi-vi.
— de grèves.....	Téldh.	Étéh. = t'a-détéwé. = t'a-éde'a. = étéh-dé'a.	Taw. = t'a-edjo'ia. = t'adctérdh. = éti-ti'ia.
— de lit.....	Édht'é-tchéné.	Étégé-déchiné.	Échin-kkit-déctchan.
— de longueur (terme du pays).	Kpon-ét'é-edh'a. = kpon-nata-rel-théli.	Kpon-ipe. = kpon-ya-nip'a. = dé-tchip-téwé. =	T'ow-kl'élia. = t'ow-ndjow.
		Kponkké-woderia. = kpon-yadodip-ay. = kpon-l'é-ádckéri. =	Déctchan-ndjow.
		Koyi-na'a.	Kozji-é-é.
— du quatre-de-chiffre des trappes.	Éttcha-ip'a.	Déctchip-ékkipé-dinettié.	Taw-taté. = t'a-ko-t'orl.
— entassés sur les rivages par les eaux.	Déctchen-ékké-l'a-niri'ef.	Yéllé. = tallé. = à demi submergé : t'atsopti.	Ela. = Téla. = l'idjo'il. = à demi submergé : hitt'ipo.
— flottant.....	Ellel'. = Taldhu'. = à demi submergé : t'è-paz-l'arip'l'a.	L'é-rinkka. = l'é-denzé. = éwa-yaté. = ékké-t'a-ézié (B).	Nikke-éllitsep. = úizji-t'ellzié. = l'al'ttap.
— embouvetés, emortaisés, entés.	Él'é-nelpadh. = élyé-kpa-bap-lia. = béyé-pigé.	Étta-tchip-itta (F).	Té-déctchan.
— plantés sur les rivages des lacs à castors.	Té-déctchéné.	T'a-tchini.	Téctchan-djéde. = zjiow-tchine.
— pourri de sapin.....	This-tchiéré. = édenithu (E).	Téctchipjéré. = tchoq-tchiéré (F). ékwén-tchiéré (F).	Vizit-kutchinlip.
— — dont le tronc est encore debout.		Béyé-koditliné.	Kki-tapcha.
— — de bouleau.....	Kkpi-thadhé.	Kk'ip-la-kfwa.	Zian-tsen-t'eni.
— qui porte l'appât des trappes.	Énni-tchéné.	Été-riptchiné.	Itéja.
— qui soutiennent les lacets à lièvres.	Ip'l'pap. = pap-kpa (C).	Imup. = imop (F).	T'ow. = il est — : t'adctéq.
— sec, rac. prim.....	Tsez. = il est — : detsez. = tsez (E. et P).	Tsé. = il est — : detsé. = tsa (en compos.) = tsa (F).	Kak.
— servant à faire les raquettes.	Ték'ay.	Na-éctchécha.	Vékkéon-edji.
— — à se procurer du feu par le frottement.	Ék'é-tchéné.	Za.	T'a-déctchan.
— — à tordre les peaux... submergé.....	Tégé-déchéné.	Kka-lon-djié. = kko-nondji (B).	Déctchan-tiditlin.
— vert.....	Déctchen-telliné : coupé. = déctchindelliné (F).	T'é-déctchiné. = téwi.	Déctchan-zjiégé.
Bois : bois-fort, i. e. forêt.....	Déctchip-yé. = déctchen-yapé. =	Déctchip-délin. = déctchip-télin.	Té-gudjo'eg. = déctchan-zjé déctchanja.
— épais; vierge; non brûlé....	Othapé. = detlini-tthape. = déctchen-l'an.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Ttacevi-ja. =
	Ét'ikay (E). = tssu-zé (M). = déctchen-sunliné.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Téctchan-téénadjo'.
— rare plante.....	Déctchen-anlkké-nata-shé'a. = déctchen-nadeldé. =	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Kukkan.
— brûlé: noir.....	Bépa-reskpan. = opayé-kodhé.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	L'atavi.
— — blanchi par le temps..	Opayé. =	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Étji. = partie antérieure du bois du renne : vorjé-nédjétsén.
Bois-de-cerf, i. e. ramure de cerf, de renne, d'élan, etc.	Été. = qui pousse à peine : été-ladziné.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Vékkéon-déctchan-konlén.
Boisé, adj.....	Déctchen-békké-l'an.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Déctchan-kpa-l'entsé-na-lthey. 2. = Idem. — nal'tchay. 3.
Boiser, v. tr.....	Yé-ot'a-nealé. 13.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Déctchan-nizjan-téctchan-elltsi. 13.
	Yé-ot'a-nesté. 2. = yé-ot'a-nesté. 2.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Tian-tséll.
Boite, n. c.....	Téli-azé. = t'eni-a (E).	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Ttacted-tian
— à tabac (indienne).....	Ttse-éltwii-t'éli.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Na-téctchan-éctchit'chik, et'eytchik. — pa-litthén. 3.
Boiter, v. intr.....	Na-es'édh. 2. = Na-nes'édh. 2.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Natchpan-édegal, édjišonpal, et'na-l'pal. 2.
	Na-ipt'es'édh. 2.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	pa-ni'a, ul'én, t'ey'a.
— des deux jambes.....	Éneskpay. 2. =	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	Kkotchpan-ate-nellpok. 3. = na-énell'an. 3.
	Na-ipt'es'kpay. 2. =	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	palitthén.
Boiteux.....	Dza-tin. = adh-étin (T). = naa-ne'edh.	Téctchip-délin. = déctchip-télin.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bol , n. c.	Ou'és-dékay-t'eli.	Étl'é-t'u-t'eni.	L'édh-t'ion-t'ian.
Bombé , adj.	Elyal. = detchur. = Yapé-rin 'an. = tapé-na-olkor.	Itchol. = inyo. = guyo. =	Azjel. = Kwazjel.
Bomber , v. tr.	Tapé-naolkor-aslé. 15.	Tégré-été, wôté. 2.	Tégra-ell'ta. 2.
Bonbon , s. n. c.	Naride-azé tsélteli.	Sukpachéni-aénte.	Vot'a-odlle. = sugar-téllé.
Bon , adj. an. et inan.	Nézup. = anim. déné-tsé't'a. = u- djun (C). = sa-antté (E).	Nézin. = nézjin (B). = nézon (M).	Nizjin.
- à l'odorat.	L'étsén.	Détchi. = l'étsen (F).	Tchattacén. = sié-dhétsén.
- au goût.	L'ek'on. = l'eni.	L'éti. = l'ék'on (F).	Dhenday.
- à rien.	Unkpa-ullé. = bétta-oredh'a-illé.	Tsella. = unkpa-ullé.	T'ocley.
- (être), v. int.	Nessup. nizup. 2 ^e pers.; danizup plur. 2.	Sé-niguptl. 1. = néssip. 2.	Insiq. izjiq. t'isja. 2.
- à rien.	Sap-yénésshén. 7.	So-yénéfwen. 7. = sap-yénéfwen. 7.	Sié-yénishén. 7.
- (il fait).	Uakpa uslé, upillé, uwaslé. 0. =	A-déllé, dütté. = Unkpa éli-illé. 0. =	Akunpka l'i-kéwa. 0. = zjiq-kki- tiqitcho. = tto-ninittcho.
Bon! interj.	Udelian. = oniunni or'an.	Koniguntié go'on.	Kwinzjin-ko'én.
Bonasse (être), v. int.	So-pa! = so-upa! (C. J). = sa- antté! (E).	So! (B). = so-antté! = koné- ziq.	Sié-tipttcho! = kwinzjin.
Bondir , v. intr.	Sap-yéneshén. 7. = Sap-yénidhéni.	So-yénéfwen. 7.	Sié-yénishén.
- (animaux).	Ya-stop. ustop. 2. = ya-skus, was- kus. 2.	Yá-l'é, utl'é. 2. = yá-kpa, úkpa. 2.	Nelll'ék. 3. = ne-tchisekpey, toy- sekpey.
- (oiseaux).	Na-lkpedh. 2. = nai-llkpoz : ea se leant.	Éjiu; yajiu. : plur. = éyi (chien).	Né-t'é'eg. = nétsota (chien). = a- tchouj-tashell, ella : plur.
- (reptiles).	Ya-iltthcer. 2.	Kkina-kpa. = kki-yonkpa : plur.	Nat'atleg. = na-étell, dedal, ell. ti- nanen.
Bonheur , n. c.	Na-Itudh. 2.	Kkina-tuh. = Kiyontuh : plur.	Nayit'édekpak. = natseté'eg.
Bonifier , v. tr.	Oniunni-or'an. = daotta-unidhen illé.	Konekuptié-go'on. = du-aguni- wéni-guplli.	Kwikipe-téwinidhen kéwa.
Bon matin (de), loc. adv.	Nézup-aslé. 15.	Nézin-gual'é. 15.	Nizjin-tset-tllé. 13. = nizjin to- di'i. 13.
Bonnet , n. rac. prim. (se rend par capuchon).	Kpampi tte dappé.	Nni-akpa hénia-aénte.	Yakpay-étagunttcho. = von-tén'im.
- napolitain, (tuque) mot ca- nadien.	Tisa. = mon - : sé-ttsaa. = ttsa; (P).	Tisa. = mon - : séttsaré.	Ttsé. = ttsop (A).
- de nuit, de tricot.	Tisa-kulé-paa : blanc. = tsakulé- delkpoz : rouge.	Tisa-tchélé.	Ttsé-tchégu.
Borborygme	Tisa-kulé. = tisa-nallup.	Tisa-kulé.	Ttsé-kuller.
Bord , d'une surface plate.	Étcham-tta-na-alpas.	Étchou-ttsén-t'u-att-koitli.	Itschie-nat'ador-dették.
- d'un vase.	Bappé. = panné. (C. J).	Ekka. = monna. = winan. = wunna. = mén (F).	Ven. = winné. = ndie.
- d'un vêtement.	Éziqé.	Étonné. =	Itié.
- de l'eau (i. e. rivage).	Tchal-t'el.	Tcha. = tcha-pay.	Kllén.
- de l'omoplate.	T'a-g'a. = paqka. = t'an-panpé. = t'uk-papanpé.	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'a-man (S).	T'en-ven.
- de l'oreille.	T'a-da (T)	Ti-kka (F). = t'a-mon (M).	Ek'e-tchpan-djiédhe.
Bord à bord , loc. adv.	Ekpal'a-tchéné.	Ékonéchiné-la. = ékon-tchiné- lopi.	Édzye-wedhor. 2.
Bordée , adj.	Edzapé-kpale.	Édzié-paré.	Nip'één. = nipi-kkaon.
Bordée de neige (expression cana- dienne).	Elg'a. = elpan-kkédhe.	Épa. = ee-kkéwé.	Va-né-inish-ekpeni.
Bordée (tirer une), l. c., louvoyer.	Bekke-na-nekpen. = eklulé-béban- na-shétti.	Bekka-na-wéklu. = béwinna-ne- klu.	Tssil-adjiow. = nets-sill-ato.
Bordée (tirer une), l. c., louvoyer.	Tssil-edjier. = ya-thé-ut'an.	Tssile-idjiw.	Nne-ni-tchi-nat'elak.
Bordier , v. tr.	Bé-ban-nereskpanl. 2 (T). = bes- ban-na-neskpen. 2.	Elia-nni-kfwééfwé.	Né-t'e-rneykpay, ténékpen, t'at- neykpa. = vikkiön-ni-nitklu, dhis- diklu, t'isikilla. = vekken-ven- né-nikpay, t'itdikpen, t'unikpé.
Borture de coiffe indienne	Bekke-na-neskpen. 2. = bekkapan- neskpen.	Bekka-mon-nanéklu.	Niguniltsi.
- des mocassins.	Éde-ban-neljal. = tsa-ban-nalluge = tsa-ban-nashélluk.	Tsa-winna-nekiny.	K'ey-neottay.
- longitudinale des pantalons.	K'é-tchéh-ban-shétti.	K'é-winna-netti.	Shel-nekkaw-na-ittay.
Borgne , adj. v.	'Kla'i-kkédhe-nalkpan. = 'kla'i- kkédhe-sa-inthi.	Fwé-kkéwé-t'a-ittli.	Al'kka.
- (être), v. intr.	Nakk'edh.	Na-kkéwi.	Il'kkan, adhel'kkan, at'al'kkan. 2. = wénd-nekkéokpwa.
Bosquet , n. comp.	Na-skk'edh. uskk'edh. 2. = na- kk'edh-esli. 0.	Nakkewi-éti. 0. = séta-kkéw-ulle.	Det'chpan-ndjo.
Bosse	Ttséle.	Tchinq-ndu. = tssu-we. = ttau- onppfa-yan ou kki-onppfa-yan (M).	pay-gwanno.
- (petite) en avant de l'oreille (tragus).	Élpa-zé. = pa-llkul. = paikk'er. = Lorekkléz.	Tae-palé.	Edzjey-ttagu.
- des ruminants, du bison, de l'élan, etc.	Edza-yinze (oreille-cerrue).	Édzié-ttoyé (tympan-mamelle).	panan-pané.
	Épanné. = ekkpoh-yissé.	Inpané (t) = inpanné.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Bossu , adj. v.	Nen-pazi. = Tta-djazaz. = benné-ekker.	pani. = tané-wetchiwé. = tané-fwitchun.	Ta-can. =
— (être), v. intr.	Benné-kéent'é. Nen-paz-esli. 0. = senné-ekker. 1. Senné-kéent'é.	pani-é. 0. = sinpé-gu. 1. Sinné-éyét'on. 1. = sinné-pode. 1. Inpé. = inpé. = inpé. Klo-pé. = ma — : séklo-pé. Fwé-ké-tchine.	Isorpan. eyisopan. at'eyopan. 1. Nanal'sen. adhelsen. at'elsen. = ta-pan-é. 0. = siena-gwodé. Tepozj. Klo-pé. = ma — : séklo-pé. Detchpan-ké-tsie. = shocl-ké-tchpan. Tevri-tzjin. Det'in. = tchig-dzjan.
Bossué , adj. v.	Na-injal.	Topé-déyné. = ya-dékn (M). Fwae. = dzeli. = dzé (F).	
Botte , n. coll.	'Klo-gel. = ma — : séklo-pé.		
Botte , s (chaussure), n. c.	Detchenk'é-bekpitsanpoc-unli.		
Bouc , n. c.	Ttsel-yunné. = ttsel-kéda-inla.		
Boucan , r. prim. (petit échafaudage qui surmonte le foyer d'une loge à boucaner).	Ta-ni-ae.		
Boucané (proprement dite) : fumée d'une boucanière maintenue prisonnière dans une tente ou loge pour enfumer les viandes, etc.	Orelthapé (ce mot est aussi un v. et signifie : ça fume).	L'é-tchi. = l'ésié. = kodekfwé (ça fume, ça boucane).	L'itsig = Fi-zjit. = kotetchu (ça fume, ça boucane).
— (par extension) : toute fumée s'exhalant d'une cheminée; mot canadien.	L'ér.	L'é.	L'at. = l'ot.
Boucané , ée, i. e. enfumé, fumé.	Sinné-orilthé. 1.	Sinni-inkwo.	Siñen-tchidithu. = siñen-thow.
— — (inan)	Beyé-orilthé. = (viande) ékané.	Beýé-kodédakfwé. = viande : in-kon. = bor-koné (O).	Vezjit-tehokoténatchow. = viande : nillikay.
— — (poisson)	Eltthay. = Elddhay (T).	Ekkway. = épli-takkwa (et en-les).	Ottisig. = ottisig-kay. =
Boucaner , v. tr. (i. e. enfumer, fumer)	Beýé-oresthé. 2. =	Bekka-l'ési-délelé, délélé. 2.	Vezjégé-koténil'tcho, nal'thow. ternal'tho. 3.
— v. intr. (cheminée, loge)	Ek'ané-esti. 2. = eltthay esti. 2.	Iné-ékon. 2. = ekkway-ési. 2.	Nilli-zjégé-kudjillkan, djidhillkan. 3.
Boucaner (se), i. e. être exposé à la fumée.	Orelthap. = orilthé.	Kodekfwé. = l'é-défwé (F). = Féon-ma (F).	Kot'échu. = l'et l'entécho.
Boucanière (i. e. loge de peaux)	L'ér-ké-tashé'an (viande etc.).	L'ésié-ta-wé'on. = l'ésié-ta-wella.	L'itsig-ké-tchillzie.
Bouche , n. rac. princ.	Ni-bali. = ni-pali (C J). = nan-bali (E).	Non-paké. = etchide (B). = nijie (M). Nappali (F).	Ni-via
— d'arme à feu.	Sha. = osha (et S. C. Sar.).	Fwa. = ewa. = ko-dha (E). = éva (M). = kova (M). = fa (M). = Fwa-kkéwe-go'on. (torilae).	Chet. = ezjig. = dhat (A).
Bouches (i. e. embouchures)	Tordue : sha-akkéché. = large.	(Bé) wa. = (wé) wa (F). d'arme à feu.	Chet-kkaon-ké'ep ou tiñanep. (tor-due).
Bouché , e, adj.	Bezékla-odentchiel. = (bé) itaé. d'arme à feu.	K'édinlin. = ta-dinlin. = ta-wélin.	(Vé) itaén. (d'arme à feu).
Bouches , ées, plur.	Tu-criplin.	Tu-kké-ninlin. = tunké-ninlin.	K'édjinlén. = tédjinlén.
Bouchée , n. c.	Béta-déniq'an. = otadin'an = Beta-délnay. =	Sat'a-welin (multiples).	Tédjinlén.
Boucher , v. tr. objet.	Ota-déthet (T). = otadéniq'an (T). = fusil : detta-déla (E).	Bekpa-ta-déniq'on. = (oreilles) : sé-dziyé-otawe ou sédzi-yill'a (M). (Fusil) : bekledzi-otawe. = gosier, etc. : sékpa-ta-déniq'sé.	Siet'et-inlén : multiples.
— avec du lin.	Ubeta-déniq'ia.	Kikpa-ta-déniq'ia.	Vortey-tinlin'on.
— avec la main.	In'apé-sha-tsettay. = in'fa-dha-tset-tay.	In'fa-swa-tsettoni.	Vizjit-kutestik'iedh, t'etchet. (cheminée) : tchisi.
— une voie d'eau.	Beda-res'ay. 9. plur. : reslé. 9.	Bekpata-éde'a. 9. plur. : adéle. 9.	Kitey-tinlinlé.
— les accrus, les trous du lin.	Beda-kpa-res'ay. 9. — kpa-reslé. 9.	Bekpata-éde'né'a. 9. — éde'néle. 9.	In'apé-sha-tsettay.
Boucher (se), v. intr. inan. (voir : bouche).	Beda-res'dhay. 9. —	Bekpata-éde'chu. 9.	Vortey-tell'é, ténill'én. t'etell'a. 9.
— v. refl. v. g. les oreilles.	Beda-resthoy. rilthu. rusthoy. 2. — belakpa-resthoy. 2.	Bekpata-éde'néti. niti. niti. 2.	Vortey-ténill'i : pl. 9.
Boucherie , lieu où l'on dépouille un animal à la chasse.	Beda-resniti. plur. : riti. 2-12.	Bekpata-éde-nétsi-nitse. 13.	Kutey-ténilschiw, t'et'al'tchpal. 9.
Bouchon , n. v.	T'afan y'ster-T.	Bena-édekle. 2. = k'edé-né'a. 2.	Vortey-nill'ed-nill'én. nelatell'é, nelatell'a : de la main.
— de papier, n. c.	Beda-resté. 2. = beda-resthi. 2.	Sedzié-kokpata-kkéwe-éde-nétsi. niti. 12.	Vornaka-telkay, telk'én, tel'elka.
	Sé-dziyé-ota-resni : plur. : riti. 2-12.	Ap-kké. — humaine : fig. deneyaz-tsergon.	Sidzi-kutey-nill'dji. 13.
	Tchaklé. = — humaine. fig. : de ne-déngan.	Kokpata-na-dettay. kokpata-déniq'onni.	Ékkit. — humaine : fig. din'dji-tsedhélén.
	To'gay-anné. = éla-d'anne.	Edinkle-wa.	Kutey-tinlin'on.
			Tikké-tévi-djandjik.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Boucle , de fer, proprement dite...	Ingalé. = shordh-tta-idzéré : (en olive).	Betta-idzéré : (en olive). =	Vorta-dhe-djedi. = show-tchi-dhé-en : en olive.
— des harnais à chiens.....	Tsantsané-elita-thé-rin-an.	Ttin-klulé-lioni-yawéllay.	L'en-klila-tchi. = l'en-tadzey-tchéde.
— d'oreilles.....	Dzapa-tulé.	Dzié-klul.	Dzi-klila.
— de cheveux (i. e. mèche)....	Thi-p'a-gel.	Kfwi-p'a-pé.	Itchi-pag. = tchi-tchell-tthé.
— de ruban (i. e. oreillettes d'un nœud).	Itchish. = éf'énéltchesh.	Kollé. = l'enétchu. = l'éniza.	L'énantchza. = teñantch'all. = té-tchokonadzé.
— du traîneau où l'on attache les traits.	Besh-tchéne-zire-tulé.	Béh-tchiné-ta-dzié. = b'é-radzié.	Vœl-tédzéz.
— du chaperon du traîneau....	Besh-iptchéne-pa-raneltsil.	Béh-tchiné-kfwi-tiklu.	Dœtchpan-vœl-tchi-klila.
Boucler , v. tr.....	Elitta-tlu-res'ay. 9. = plur. : elitta-tlu-reslé. 9. = bépa ranestsil.	Éttan-na-dessé, dizé, düssé. 14.	Vœtadzey-tchéde-ell'i, ell'iyin, te-tell'iya.
— v. intr. (cheveux) i. e. friser.	Eldzil.	Édzili.	Idzjil.
Bouclier	Elkoni. = — insecte coleoptère : (sylva opaca) thi-éklredh.	Ekoni. = — insecte coleopt. tta-glié. = kokkaé (F).	Ékain. = — insecte coleopt. : kunkkan.
Bouder , v. intr., par mauvaise humeur.	Us'i, upil'i, uwus'i. 4-12.	Ude-dé'i. 2-12.	Df'iyin, yishi'iyin, t'éedf'iyin. 2.
— par émotion, i. e. faire la moue.	Ures'i, urus'i. 2-12. = shestché. 2.	Detti, detti. 2. (et Espi. = destti. 2 (E).	pati-chi-nellidhen, nillzjin, t'euillzjia. 7.
— v. trans., i. e. — quelqu'un..	Esdl'of, wasl'of. 2. = napan-pes-bel-lanté. 2.	Éto-ni-ékfwé, wókwé. 2.	
Boue , n. c.....	Da-onesttsan, onusttsan. 2.	Ta-édétché. 2.	Vœ-chi'iyin, ischi'iyin, t'ey-si'iya.
Bouée , n. c.....	Bépa-nes'i, nesh'i, nus'i. 2-12.	Bépop-déti. 2.	Chon-kza-géndi. 7.
Bouffant , adj. rac. princ.....	Shun-kpa-yast'i. 2.	Fwip-kpa-kössé. 3.	L'édh-anttat. = l'édh-ank'logé.
Bouffée de vent.....	Otlés-ttäre. = otlés-lläré.	Étélé-ttäre. = kotté-ttäre (F).	Väh-tchi-tho-édlé.
— de fumée.....	Détchen-ellel.	Tchin-bet'ekfwi-y'an.	Azjel. = kivazjel.
Bouffi , adj.....	Ilyul. = élyul. = yéyul. = — dans l'eau : t'é-pa-olyul.	Ilyo. = guyo. = édjio.	
Bouffon , n. c.....	Nilttsi-éthel, ulthér. 7. =	Ninttsi.	Attsey.
Bouffonner , v. intr.....	Tape-otélyu. = tape-odelttoz = (du chandron).	L'ekpata-rékfwé.	pa-tchishetchow.
Bouffi , adj.....	Ikaz. = ék'k'es.	Ilyu. = itchol. = kpa-ipa. = kpa-laké.	Azjel. = kwazjel. = pakwé-torzjia.
Bouffon , n. c.....	Dlô-déné. = dlô-kpa-öldheri.	Klô-éplf. = klô-déné.	Klagu-dindjie.
Bouffonner , v. intr.....	Dlô-kpa-ossheer. 7.	Klô-détsi. 2. = klô-gofwén-adéssi. 17.	Tseté-si'iyin, töljisi'iyin, tell'isi'iya.
Bouger , v. intr. anim.....	Na-asta, pitan, usta. = t'esdilillé. 2.	Na-éta, yita, wôta	Klow-ttset-tittâo, ttdjino, tet'iindja. 17.
— — inan.....	Eichel, pelchel, walchel.	Étl'olé (masse). = b'é-nétsi.	Né-wéndé, iséwéndé, t'ey-séwéndé.
Bouillant , e, adj. v.....	Nelçussi. = nilças (T). = Nédhel (i. e. brûlant).	Énépoy. = eni'pa. = dekçal (E). = néwi (brûlant).	Nordendé. = no'p'o (bois). = attsey-attsepo. = vœnaultsey.
Bouilli , adj. v.....	Shépez. = shebez. = pézi ou bozi (abrév.).	Wécha. = wécha (B). = yippéri (O). = Tchay ou chay (abrév.).	Tadenaklet. = nija (brûlant).
Bouillir , v. intr.....	Elçus. = nelçus. = nilças (T).	Énépo. = Eni'pa.	Dhivich. = tsavech.
Bouillon , n. c.....	Tudhel. = bor-tu-dhèle.	Bœtu. = tu-wéwé = t'i-wôre (F).	Tionattocho. = étivich, etehes-dhelvich.
Bouillonnement , n. v.....	Ta-elçussi. = tu-néltchéy.	Tu-erottchey. = ye-énetcha. = tu-tokéçay.	Schi-tion. = t'ion-dha.
— des cascades.....	Tu-élttchier. = tu-gay. = tu-élttchier (E).	Tu-éttché. = tu-éttchen-naellin.	Tion-tonattocho. =
Bouillonner , v. intr.....	Élttchier. = naltchéy. = édtéttchier (E).	Édtché. =	Tion-téttchagu. = t'ion-téyttson-netonella.
Boule , n. c.....	Detchendetsop.	Detchin-impézedé.	Téttchagu. = tonattocho.
— de neige, n. c.....	Yash-uneldzol'. = yash-unilttu. = yash-unel'ni. = yash-unelttoz.	Jiah-étchin-nettoz. = jiah-étchin-neti.	Détchpan-aterotçwo.
— de pâte, n. c.....	L'ez-unelttoz.	L'otéchin-nettoz.	Jziow-atchan-nélttan. = jziow-atchan-nellendjik.
Bouleau , n. rac. prim.....	Kkpi. = kkpi-détsinne (T).	Kk'in. = kk'i (F). = kk'ay (P).	L'édh-ço.
— pourri.....	Kkpi-thadhe. = sec : kkpi-tsézo.	Kk'in-lakfwa. = — sec : kk'in-tso.	Kki. = kkek (A).
Boulette , n. c.....	Ber-ttof. = ber-dzolé.	l'pé-étchin-nettoz. = ipé-étchin-neti.	Kki-tancha. = — sec : kki-détsop.
Bouleversé , s, adj. v.....	Bé-efederdilantte.	Kot'a-san-wella. = (oisage) : t'sin-se-intéle-héni.	Nillén-ço.
Bouleverser , v. tr.....	Esttchel-nestel, nastel. 2.	Kot'a-san-nékla. 2.	Kotéllitsik.
	Salt'a-asfé. 15.	Sonna-kkina-kôfwé, kôyiwe, gufwi. 7.	Nettschiega-tell'çey, djidhilt'iek, tetell'çey.
	Bé-efé-osni, oshini, wusni. 5.	Sonna-kkina-gôf'e, gôfa, guf'e. 13.	Attsin-kutchi'li, kutchihilli, kutchella.
Boulin , mot canadien : troncs d'arbres dont on construit les cabanes.	K'ungé-détchéne.	Ta-detzon. = tchen-ye. = ékkete-gschedella (plur.).	Negutche'fik, tchidhiliik, t'illik. = neguchidja, t'etnidja.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHÈUX.
Bouquet , n. c.	Inntan-patchéné-nelchian.	Inntan-étchin-étti. = <i>— d'arbres</i> : tchin-ndu.	Attan-atchpan-ellondjig. = <i>d'ar-</i> <i>bres</i> : detchpan-ndjo.
— de poils , n. c.	Ethi-etsil'. =	Epa-kké-udétchu.	Ape-atchpan-ellondjig.
— de l'oreille du lynx ...	Dza-la-yussé.	Dzié-klulé.	Dzyé-kléi.
Bouquin , n. c.	Ttséeltwi-tchéne.	Ttsédukfwe-détchiné.	Ttsé-ttedoe-t'éni.
Bouracan , n. c.	Ethén-dhœsh-lanté-delkay.	Ekfwén-wé-béni-ellini.	Shœl-dakay.
Bourbier , n. rac. sec.	Éllel'. = dzan-énaé-unli (T). = ta- déka ^o oy (E).	Ta-ko ^o . = Ta-népey. = ta-téka ^o (F).	Nœ-kwi'ia. = nœ-ko ^o wol'.
Bourdaine (<i>Eleagnus argentea</i>), n. c.	Djivé-détsé (<i>fruit amer</i>). = tã-pa (E).	Tã-pa (<i>yeux-blancs</i>). = tã-pa (B).	Tã-nœvée (<i>yeux blancs</i>).
Bourdon des mousses (<i>Bombica pratorum</i>), n. c.	Klizé-thopé. = Klé (C).	Klé. = Klé-kpa (E).	Kliw.
Bourdonner , v. intr.	Desni. 2. = Desttsuz. 2. =	Tétt. téutt. 2. = déjin, déwijn. deújin. 2. =	Nagu-dhillttchen, dhillttchi, t'edhe- llthén.
— v. unip. (insectes)	Oresdhel, orusdhel. 2.	Yié-kodété, kodôte. 2.	Nizjigé-tischiao. 17.
— — (oreilles)	Érel'ni. = dzirel'ni. = dzireltchudh. Deldhi. =	Téti. = taziq. = dézipé.	Torja. = nadhatthen. = nœvœko- dhattehk.
Bourgeois	Séht-yapé-étédh. = sé-thi-yapé-érel- zel.	Sé-dzié-éttew. = sédzié-koti. = sé- kfwí-atsin'i.	Si-dzi-ataji. atanén, at'etadhœl'. = si-dzi-adat'il'.
Bourgeon , n. v.	Békka-odhéri (<i>lui-d'après-on agit</i>). Kkpa-peday (C). = Mé-odiri (C).	Béta-gutié (<i>sa-parole-on-ménage</i>). = bekkagowidi.	zakpé. = vækka-kwadhœdor.
Bourgeonner , v. intr.	Nelchié. = <i>de sapin</i> : tthu-pa-ni- nilchian.	Na-chiele. = <i>de sapin</i> : ti-la-tsò. = tila-tsé.	Naschié. = pan-pwotthey. = tillœ- tail : <i>de sapin</i> .
Bourguignons ou bordillons (amas de glaçons, chaînes de gla- çons.)	pa-nelchian. = pa-da-thila-othel. L'ur-yinzé. = l'ur-gizé (C. J).	Kpa-néchiön. L'u-pa (et F). = l'u-pazjé (B). = l'u- k'i (M).	pa-neschié, nœschin, t'œnaschia. l'u-tséni.
Bourrasque , n. c.	Ya-untsén. = t'elttsi (<i>cerbe</i>).	Déttsi (v. : il <i>bourrasque</i>). = kupa- tlawé-déttsi. v.	Attsey-tchpò.
Bourre	Kkpay-tthu. = kk'azi-tthué (T).	Kk'ay-kfwí.	Tikké-azjigé.
Bourré , adj. v.	Beyé-eltse.	Beyigé-ellay. = béta-ellay. = béta- kunli (B).	Bizjit-ottlé.
Bourreau , n. c.	Déné-ta-kluni. = déné-dépalu.	Déné-wœ-klu. = déné-époni.	Dindji-apan.
Bourrelé de remords (être), v. int.	Ttassin sédziyé-kké-napdhœr oyi.	Éde'on yeti-défwér. déyiwi. dufwi. 7.	
Bourrelet végétal (loupe)	Déén-tsop.	Tchin-pié. = tchin-zié (F). = des tchin wône (F).	Dortchpan-akwo. = detchpan-tœ- tœwo.
Bourrer , v. tr.	Beyé-na-esthi. usthi. 2. = déyé eslé. = beyé na-esthoy. 2. =	Ét'a. eyit'a. wit'a. wôf'a. 2.	Vœzjié-idjiti. iditiedh. it'édital. = vizji-tebokotal', dhey'al. t'eyt'al'.
— une arme à feu	Teyé-esthi. usthi. 2. = teyé-es'a. pil'on. us'al'. 2. = déyé-nasthi.	Bé-tta-ét'a. 2. = beyié ekfwí. =	Vœzjié-kunilt'iw. konal'tedh. ku- tœnal't'al'.
Bourru (être), v. intr.	Teyé-eslé. pilla-waslé. 13. = teyé- reslé. 13.	Be-tta-ét'e. yilla. ôf'e. 13.	Vœzjié-éfi. illé. illa. 13. = vœzjié- néf'i. 13.
	Éde-risténé. 2. = éde-dza-risténé. 2.	Déné-tézon-éfi. 0.	Attsén-djidié-éfi. 0.
	Na-sttché. usttché. 2. = na-nesttché. 2.	Sé-gotsedekké. 1.	Sœ-teho-gudétén. 1. = œdey-ata- konttcho. 1.
	Na-da-nesttché. 2.	Sœ-ta-gotse-dekké. 1.	Ntœ-dœ-nilltschie. nedhilltschie. danellttch'al.
		Zuné néttchò. 2.	Si-tchi-tagwattcho. tagut'attchia. 1.
			Si-tchi-tetagudjattcho. etc. 1. = zji- titiattchi.
Bourse , se rend par <i>peas</i> , ajouté au nom de l'objet que la bourse renferme.	Dhœdh. = v. g. — à monnaie : tsantsan-ba dhœdh.	Wé. = wo (F). = v. g. — à chape- let : ottsoy-we.	Dhow. = v. g. <i>scrotum</i> : apwo- dhow.
Bourrouffé , adj. v.	Ilpas. = très — : pekpesh.	Kpa-l'ake. = ip'a (F). = ijit (F) = itchol.	Kwazjel. = Azjel.
Bousculer , v. r. les personnes.	Tœ-klá-estthir. 7. = tœ-klá-esné. 13.	Kof'a-nœttu. 2.	Kot'ey-naltchet. 3.
— les choses.	Elkké-esné. shinap. usné. 13. = pl. : itap.	Yin'onne-bénessi. nissé. nussi. 13.	"An-vœllttchek. wœnal'tchet. wœt'al'- tcha. 3.
Bouse , n. r. sec.	Na-resk'ar. rusk'ar. 2.	Sonna-kkina-gôlé. gôf'a. gôf'e. 13.	Nœgu-tchil'ik. tillik. t'il'ik. = né- tchigitsik. net'isitsik.
Bousillage , n. c.	Etsan-pé.	Étsopné.	Atséyé.
Bousiller , v. trans.	Yœsdzé.	Kpuni-kôtl'e.	Jzé-kwiziedh. = jzé-tchugulledh.
	Yœsdzé. oshildzé. wusdzé. 5. = yœ-na-œsdzé. 5.	Yi-kôtl'e. koyit'l'e. kowut'l'e. 5. = yi- nakôtl'e. 5.	Jzé-kwill'edh. kudhilledh. kut'i- lledh. 5. = jzé-œk-willedh.
	Otlés-tékké-estloy. itlop. ustlop. 2. (T).	Kpuni kôtl'e. 5.	Nœ-gulledh. gudhilledh. etc. 5.
Boussole , n. c.	Tsantsané-elttsi-na-dekzosh.	Satsonné-éttsen-na-tche-kapô.	Insi-l'eyttsen-na-tœnap'wol'.
Bout , rac. prim. antérieur.	La. = lan. = comp. : layé. = lan- pé. = kkella. = epiyé (A).	Lla. = lloni. = l'ani. = lun (C). = llon; llan (F). = comp. kkall'a. = kk'all'ani. = talla (F).	Lle. = leni. = comp. : ikkittlet. = la (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bout, rac. prim. postérieur.....	Tché.	Tché.	Tschi.
— des raquettes, antérieur.....	Int'a.	"A-llopi. = "a-kfwi. = "a-sint'ayé. (et F) deklé'a (en trait-d'union).	Ey-llé. = "ey-tchi. = "ey-ncet'aw.
— — postérieur...	Etché-lla.	"A-tchéle. = "a-tché-lla.	"ey-tschi. = "ey-klé. = adhato.
— du monde.....	Nni-olap-pé. = nni-okké-tla.	Nné-llopi. = nné-ta (terre-sommet).	Nen-léni. =
— d'un lac, d'une rivière.....	T'a-tla. = t'a-kké-tla. = t'u-épiyé.	T'a-tla. = t'a-kkézé (B). = t'a-kké-tla (Na).	T'ey-tlet. = t'é-kkidlet. = t'ekki-tsig. = aña'én.
— d'un objet, le plus éloigné de soi.	Des-tchégé (ne se dit que des rivières).	T'a-tchégé (ne se dit que des rivières).	T'ey-tschi.
— — le plus rapproché de soi.	Sé-ttsén-della. = sé-ttchazip-lla.	L'aq-bellopi.	Vœléni.
Bouteille, n. c.....	Sé-ttsen-la-réthén.	Sé-ttsén-bellopi.	Sietsset-vœléni.
Bouton, n. c.....	El'é-piyé (bout à bout). L'ur-t'eli (glace-récipient).	Nadité-t'eni (médecine-récipient).	Akongdalp-t'ian (médecine-récipient).
	Bap-lay. = ba-na-llay (A). = bap-dillay (E).	Tssé, rac. princ. = kodétsé. = ba-la (F).	Ku-tség, rac. sec. = "ig-kkragu-dhitlé.
	Kesdué "in-she"on ou shella au pluriel.	Tssé, tség, tsil, signifient proprement bourgeon, bouton végétal, on plutôt l'objet rond et petit.	
	Les mots bap-lay, bana-llay, bap-dillay, ba-la signifient : disposés autour, sous-entendu du vêtement : de obaq autour, et shella placés, disposés, gisants.		
— petit et globuleux.....	Bap-lay-tsopazé.	Kodétsé-pié-yan.	"ig-kkragu-dhitlé-ço.
— i. e. bourgeon.....	Nelchié.	Nachiele. = tila-tssé. = tila-tsô.	Naschié. = Ti-lle-tsil.
— de rose.....	In-tsolé. = intchén (E).	In-tchun. = intchi (F).	Nitéin.
— i. e. pustule, r. pr.....	Ttsés. = sun-shén. = thén-pédh. = thén-paal'a (T).	Ttsé. = ttsé (F).	Ttsés. = péé-letsogo. = péé-tor-zia.
— du sein.....	E-thalé. = tthu-thi-la. m. c.	Éttoé-kwi, m. c.	Éttagu-tchi, m. c.
— de porte (i. e. poignée ronde).	Na-dégésh.	Na-edigé. = yonitchuy.	Edjikietinitchi.
— de la pointe des raquettes...	Int'a-djiulé. = int'a-thiça-djiulé.	L'é-daklun. = "a-du-godelli.	paé'tag-edjillitli. = l'enitsedhiklin.
Boutonner (et sei, v. tr. un.....	Banlay-detta-tli-res"ay. 13.	Kotta-tssé-dé"à. 13.	Nitta-tség-tille. till"in. tetal"é. 13.
— plusieurs.....	Banlay-detta-na-thi-res"ay. 13.	Kotta-na-tssé-dé"à. 13.	Nitta-na-tség-t'ey, dhi"on, t'ey"à. = etc. dji"é. tét'ey"à.
	Banlay-eltha-thi-reslé. 13.	Kotta-tssé-dél'è. 13.	Nitta-tség-djili. dille. titilla. 13.
	Banlay-eltha-na-thi-reslé. 13.	Kotta-na-tssé-dél'è. 13.	Nitta-natseg-lli. 13. = nitta-natseg-djili. 13.
Boutonnaire, n. c.....	Banlay-ké.	Tssé-ké. = kodétsé-daké. = kottayatsé-wella.	Ku-tség-kit. = "ig-kkragu-dhitlé-kit.
Bouvet, n. c.....	Betta-detchén-el'i-étsi.	Yéh-detchin-éze.	Vizjit-detchan-eltsi.
Boxer, v. mut.....	El'in-ilttus. 2. plur. = el'é-té-ilttus. 2. plur.	Na-l'é-ittu. 2. plur. et duel.	Nil'é-djatfan. 3-8. plur. et duel.
Boyan, x. n. gén. rac. sec.....	Éttsiyé.	Éttsié.	Éttsig.
Boyard, terme canadien pour brancard.	Ttassi-bekké-naliéy.	Detchin-nat'a-ri"ay.	Dœtchpan-vizjit-ll'édh-t'an-ét'idjik.
Brâcelet, s. n. c.....	Tchéna-nalla.	Inla-tchiné-étchuy. = inla-tchiné-adekli.	Tchan-djizji. = tcha-atchell-tchpo.
Brai, n. c.....	Déén-ttsi-dzépe	Ella-zô-dzé.	Ttsi-tchpô-dze.
Brillard, n. rac. sec.....	Tsapé. de tsap : pleurs.	Tsié. = kfwi-tsié. = tsie-kkwélé.	Onatse. = Oninitse. = dhœtse.
Braise, n. rac. prim.....	Thire. = compos : kpon-thiré. = tté-thiré. = en comp. thi.	Kfwire. = kwi. en compos.	Tchit.
— refroidie.....	Ttsé-kkpadh.	Kokk'a-kfwidé-yin"à.	Tchit-kokkash-tap"é.
Brâmer, v. intr. unip. rs.....	Original : del"ani. = renne : delpu. = cerf : yulchins.	Original : éze. = renne : dé"an.	Original : dattchpi. = renne : ta"on.
Brancard, n. c.....	Ttassi-bekké-naliéy.	Detchin-nat'a-ri"ay.	Dœtchpan-vizjit-ll'édh-t'an-ét'idjik.
Branche, s. n. r. prim.....	Tthu. = el : de sapin. = el-kpale-tchôp : très-étendue.	Kkwé. = kkwé-ukonné. = kkwé-utchiné.	Show. = show-tchpan.
		Tégutchiné (B). = élle. = mmé : de sapin (etc. F).	"A. = de sapin.
		Ake (F) : de sapin. = Kfu-kpa ou kfwén-ékpa (F) : très-étendue.	Show-tchia : très-étendue.
		Yi"é-ellé.	Zjégé"à.
Branches de sapin disposées sur le sol dans les tentes.....	El-nni-rélia. = el-nni-reltcheih.	Nazontto.	Néjontto.
— mère-branche.....	Edé-tthuni.	Dekkwi.	Ti-dittchen.
— morte.....	Déyue. = hetthu-l'an.	Inçuzé.	Tœpwoch.
— neuve.....	Ta-la-lzal'.	Ti-la-dziné. = ta dziné (B).	Ti-llo-dzjéy.
— très-touffue en forme d'aire, des conifères.			
Branchies, n. rac. sec.....	Ékkpashé.	Ékkpé.	Inklé-kpa.
Branchu, n. c.....	Détthu.	Dekkwe.	Teshow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brandir , v. tr. objectif.....	Ya-dest'i, dépit'en, dust'en. 2.	Yéra-e'a, yi'on, wo'a. 9.	Jzié-ter-tel'an, tidjihilt'en, tidjié-teltchia. 3. = teyt'an, tedhit'an, tet'ey'an. 9. Zjié-tey'e, tedhi'en, tet'ey'a. 9.
— un brandon.....	Ya-des'a, dezi'an, dus'al. 9. = il — ya-da'a.	Kpon-ya-e'a, yi'a, wo'a. 9. = il — yaya'a.	Vité-tillendjik, t'itellendjik.
Brandou , n. c.....	Kpon-deekpays. 2. = kpon-ndesttay, ndusttal. 9.	Tse-cap-llere. = tse-cap-ttie (B). = tse-pap-tchine.	Kawon-dapan.
Branlant , e. adj. v.....	Tsez-pa-l'aderkkpan. = tsez-pa-ré-kkpani (T).	In-llégé. = k'e-dipller. = nadi-kkwi : dent.	Na-déncelloet = k'étandelloet = nétiatatched (dent).
Branler , v. tr.....	Na-rekpodh. = na-reltthor. = dent : na-rekloer : plur.	E'e, fwi'e, wo'e. 2.	Nel'pwo, nal'pwo, t'onal'pwo. 3.
— la tête.....	Bé-na-esna, usna. 2. = Bena-resna. 2. = béna-restadh. 2.	Né'a. 2. = k'e-défal, déyillul, dus'ul. 2.	Sce-nisepat, t'éneyepat. 1 Ni-sie'ek, t'inisic'ek. 1. Tchi-sie'ek, telldek, t'etelldek.
— v. intr. unip.....	Thi'spel, ipel, uspel. 2. Thi'sthcedh, usthoedh. 2. Thi-eskk'ar. 2.	K'fwi-ekka, wokka. 2; 7. Sekfwi-edédeze. 2. = sekfwi ekfwéw. 2. Sekfwi-e'a. 13. = sekfwi-dé'a. 13.	K'edelloet. = nordiattchet (dent). = trkwo. = dhethek. Vepa-it'ey'i, itchidhi'yan, it'ey'a. 3.
Braquer , v. tr.....	Na-rekpodh. = nareltthor (dent). Nareltir. = nel'wi (arbre).	K'e-dellelé. = k'e-diplulé, = nadi-kkwi (dent).	
— une arme.....	Belare-ones'i, onus'i. 2. = belare-ni-ones'a. 2.	Bella-éné'i, énewó'i. 2-12.	Venie-nel'i, etc. 2. Ékin. = ekoné (A). = okan (A). = partie sup. ds — : édi-zjiw. Itcha. = étche-llugu. Thel-kin. = t'ion-tchpó-kin. Nikin-t'odet'an.
Bras , rac. sec.....	Telkkedhi-tenes'a, tenns'a. 2-12. In-tchéne. = partie supérieure ds — : in-tthip-yape. = éthiple (S).	Kfwéeké-éné'i. 2-12. Ekoné. = ekun (B). = partie sup. ds — : etsap-kkwiye. Ekkwiw-llué. Kfwi-koné. = t'u-tcho-koné. Ekone-ta-ttsép dératé.	
— (avant), —.....	Intchip-llué. Up-ka (B)	Anna-beniti.	Nikkion-va-netchi-nantchit.
Bras de mer , fig. rac. sec.....	e'ic-tchip-tsek'edh.	Bé-na-éke. Tsinkpa-tseya. Béna-éke. 2.	Vena-té-norha. Tikin-t'a-kutedhille. Vizji-na-éneysha, énidha, et'ineysha. 2. Niltcho, nidhiltcho, t'iniltcho.
Bras-dessus , bras-dessous , loc. adv.....	Bekké-nil'ni. = demi — : intchéne-kkedh.	É'a-dété. 2. = Ta-éde-fwé, yiwé, úfwé. 2. = t'a-ede-kkwé. 2.	Na-zjiow-tittchirw, titchitchiw, t'e-titchiw; t'edjidju : plur. : partay : duel.
Brasse	Beuak'ez. Tchip-k'ic-tselia.	Ekina-jyah-tépe : plur. : tewiço, tsé-depo. 6.	Yendji-djithorh-ll'i. 0. = t'ettcha-k'wa. = é-nelljet. 3.
Brassé , e. adj. v.....	Bena-skez, waskez. 2.	Dellon-é'li. 0. = du-konédjie. 2.	Étchan! Ttji-édzé, dhidzok, t'idez. 2. Ttji-né-tdze. 2. Tthoell-kowéttay.
Brasser , v. tr.....	Bel'é-desti. 2. Ta-ttcha-este. 2. = t'a-ttcha-neste-2.	Bezop-kke-odé'a. 2. Ay-tchan! Ella-édzé, wódzé. 2. Ella-na-édzé. 2. Fwon. = ekfwoné. = kkwe-t'a-wés-ttli. (B). Kle-ta-koín'azi. Beya-dézel. = béni-dizé (B).	Vokkpag-nortsek-koténazjie. Vone-tidji-djantsen.
— la neige en marchant.....	Yash-ni-tas'ay, tal'an, taus'al. = ta'an : animal	Yiesodéti, odúti. 2. Te-kke-k'énat'on-éllup.	Nipó-t'é-tino, tidjiño, tetindja. 17. Tig-kkpag-r-kanedhille.
Brave (être).....	Yent-eashi, shidhor, wasshi. 7. = nesdjer-ille. 2.	pe-klu. = ekoklu (F). Tsetoni. = tsolie. Edinkle-pé. Eh-klu. T'ip-zó-wa-faintti.	gaw-faw-nittay. = Kle-ig-klla. T'etino. Edone-tte-galla. Vof-klla. L'ontchpó-jit-klla.
Braver , v. tr.....	Bezan-kkoresdhorn. 2.	Fwa-ille-gottsen.	Nizje-k'wa-kwottseti.
Bravo ! interj. p. approuver.....	Soga ! = k'ulu-k'ulu !	Acuefwen. 7.	Inshen. 7.
Brayer , i. e. goudronner, v. tr.....	Déon-ttai-na'sdze, usdze. 2. Bekké-dzé-eyel, usyel. 2.	Nitin. = bé-sa-dikkalé. = bekké-sa-ité (F). = bé-sa-die. = bé-sa-die-gundli. = bé-sa-nitin. = bekké-sa-rikpay. Ella-zé-pannéyé'o.	Adjik. = dhiti = vor-sié-via. = vor-sié-ni-nentdh. = vokke-té-sié-edjadjik.
Brayette , i. e. pagne, rac. prim.....	Than.	Tché-t'one. = tché-t'ine. = it'ine (F). rac. princ.	Ttji-tchpó-llén. T-sih-t'in.
— i. e. fente du pantalon.....	Éba-pay.	Klo-yan-nai'a. = — de fil : bepan-en-kluy. Klo. = kpon (S).	Klo-kaw. = — de fil : kshillit-tch-tsell. Klla. = k'won. (A). =
Breche , n. c.....	Nakpa-dité. = nakpa-diltthoer. = ninta-oretay.		
Bredouiller , v. intr.....	Desbal', dezilbal', dushal'. 2.		
Breloques d'os, d'ivoire, de métal, etc., indiennes.....	Ta-czussi.		
Bretelles , n. c.....	edh-tlul.		
Breuvage , n. v.....	Tisetani.		
Bréviaire , n. c.....	Ediklis-p'el.		
Bricole , n. c.....	Besh-tlul.		
Bride , n. c.....	L'ip-tchó-la-tlulé. = beda-tlu-reslé (bruler).		
Brièvement , adv., se rend par une périphrase.....	Iqan-ttu. = sha-ille (gottsen).		
Briguer , v. tr.....	Thi-édu-nes'i : plur. nitti. 12.		
Brillant , brilles , adj. v. ou v. intr.....	Deldish. = delkkpan. = nidin. = bé-sa-desh (T). = bé-sa-ikunsh. = bé-sa-llern. = bé-sa-rindi. = bé-sa-té. Denestsannu.		
Brigade , n. c.....	Tchedh-tti. = ek'a (E) rac. princ.		
Brimbale , n. c. i. e. contrepoids d'un lacet à lièvres.....	Klo-na-in'a. = — de fil : bepan-ekpan.		
Brin , n. c.....	Klel'. = n. comp. tsan-klel' (T).		
Briquet , n. rac. princ.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANCIS-DE-LIÈVRE.	LOCHREUX.
Brisant , n. c.....	Békké-t'a-adhoer. = békké-t'a-dert'en. = t'è-nnu (T).	Békké-t'a-dé'tin.	Vœkkagor-t'a-diditchik.
Brisa , n. c.....	Ni-lkkash.	Ninkkash.	Ninkkash. = dbekkash.
Brisé , adj. v.....	Ert'è. = nat'è. = nalf'al (T). = napp'è (T). Shelt'al (E). = Pé-idla (E). = parel-f'al. pat'è. = nap-piez (T).	L'éyet'on. = na-ét'on. = Fé-int'la. = Fé-yintso (B). L'é-yintse. = Ta-da-ét'on.	Vœkkéy-djanéa. = vœkké-niklet. pa-ta-tanéa. = patchinéti'ik. = t'a-dé-nanéa. Vœkkéy-tinil'tchi. tonel'nén, t'or t'alshef. Vœkkéy-nitchit, nitchot, t'eytcha.
— en morceaux, en pièces.....	Békké-schiz. ivéz. waschiz; ta — nélyiz. 2-14. Na-ta-reschiz. 2-14. = nata-resyiz. shiyéz. 2-14. Na-schiz. 2-14. béqan-neschiz. 2-14. Nara'schiz. 2-14. = il le — naraviz 2.	L'é-séjié, avijie, anyé. 2-14. Na-énéjié. 2-14. Na-éjie. 2-14. = békké-néjie. 2-14. Na-ézel. üyel. 2-8: avec bâton.	Nil'tchi, nel'nén, t'enal'shef. Tetel'a. tchedhel'a, tetel'a: avec bâton. pata-naji, nanén, t'énadhéi.
— en frappant.....	Est'al. 2 = Na-est'al. 2. = na-est'è, usté. 2. Békké-na'szel, nauszel. 2-8: avec un bâton. = békké-onésthir. 2. Nasthay, nawasthal'. 2-8: avec tail-lant.	Epo, üpo. 2-8: avec la tête d'une hache. Na-ékpa, wôkpa. 2-8: avec hache, pierre. = ékpa. 2-8. Békké-éné-kfwip, enükwin. 2-8. = Ékfwip. 2-8: avec tranchant.	Vœkki-olinilchi, odiédhellén, ot'énal'shell.
— en jetant.....	Eschil, shilchel, waschul. 2. = estel. 2. Na-estsez, wastsez. 2.	Ta-déjié. 2-14. L'éyet'on. = édépol. = Fé-yint'la. = naét'on. = Fé-ét'è. = Fé-ét'on. Ékké-rit'on. = ékké-rit'a. = ékké-yadit'on. Ta-da-ét'on. = Na-inttchi. = Fé-yint'la.	Té-djetilli, t'a-tehotlé, t'atchotla. tjanén. = tanén. = Fedhit'ak. Fedjillén. Vekudendjik. = Vœkké-nintlet.
Briser (se), v. intr. (bois, fer, etc.).....	Ert'è. = nat'è. = — en tombant: 'ap-reitthor.	Na-ékké. = — (hache, rez du manche: kke-de-dinwé). Ta-deret'in. = nat'a-dé'tin. = nat'a-rintcha. Beh-dénédjoé-t'è-atsédése. Kofsse. = t'uge-kotsse. = t'uge-dé'tchiné. Satsopt' in-wé-rit'oni.	Venan-padanén. Ekudinidjik. = Fénottcha. = Fé-djillén. La-dhelkké. = djotakké.
— (objet) sous les pieds de quel-qu'un et en morceaux.....	Elkké-int'è. = elkké-rédjesh. = elkké-rat'è.	Ta-dhoer. = t'a-dert'en.	Ta-ditchig. = t'a-tadé'tin. = t'a-tadiditchik. Vizit-t'etsy-kuti'nasek. Atsan-tsepi.
— (corde, étoffe, cuir).....	Élé-rinttchel. = nazinttchel. = natu-nit'al.		Intsi-t'én-nindji-t'in. = intsi-t'én-schenezjie. = intsi-t'én-kk'o-tchan-na-in'è.
— (fusil, en éclatant).....	Na-ékk'esh. = érelkk'esh.		Vœt'a-ithey. 2. Vœt'è-iniziw, inidhi'iw, it'iniziw. 2. Ellit'in.
— (flot, vague, lame).....	Ta-dhoer. = t'a-dert'en.		Klô-t'a-té-pago.
Broche , n. c. i. e. bijou.....	Élé-urilt'sapi.		Akké-nikpay. Nat'otankkag. =
— de bois, à poissons, rac. pr.	Tsal'. = t'us-tsal'.		Attan-né'tineshe'koy. Ttchaw-shittsik.
— de fer pour collier de chien.....	Tsantsané-l'in-dhal-t'anne.		Akké-nikpat, ney'kat, t'oney'kat. 2. Nille-til'i, tel'yin, tit'el'ya. = na-kain-zjie-pa-ninikpay, nedhikpay, nel'eney'ken. Ittsik. 2. = nikkagor-ittsik. 2. Kwin'jin-tset-ekkan-kéni. Evitchi-ko'ta-nellitthot. 10.
Brocher , v. tr.....	Betta-astsap, awastsap. 3. Élé-estsap, wastsap. 2.	Betta-étsé-dékwi. 2. Betta-edékwi. 2.	
Brochet , n. rac. ser.....	Uldayé (T). = unldayé (A). = ul'tayé (C. J).	On-taé. = untap (B). = untayé (E). = onta (M.) Klô-t'a-dé-pay.	
— petite espèce.....	Bépa-déni'n'an. = da-pozé (T). = delthop (T).	Ékka-anékluy. Ettsoy-kkina-né'tti.	
Brodé , broderie, adj. v., en soie.....	Ékké-na-oné'k'an.	Intton-yanechie-heni. Ttchô-rayéli. m. comp. : = ettsay.	
— en rassades (perles).....	Elttsuzi-tta-orli. = elttsuzi-berele-pez-laptte. Inttantcha-nelchian-laptte. Éttay.	Ékk'a ané'f'u, anéyillu, ané'f'u. 2-13. Éttsoy-zhé-ané'f'u. 2-13.	
— en dards de porc-épic, rac. prim.	Éttay.		
Broder , v. tr., avec de la soie.....	Ékké-na-nesk'an. 2.		
— avec des rassades.....	Elttsuzi-na-reslé, rilla, rus'el'. 13.		
— avec du porc-épic, v. r.....	Éttsay, pittsay, etc. 2. = pesttsay.	Éttsay. 2. = na-na-né'té, ude'uté. 2. Konegun'ie-ékka-neklu. Kkâténe-koyi-ékkwe. 10; plur. : ikli.	
Brodeur , dense, n. v.....	Ya-naok'è-laptte.		
Broncher , v. intr.....	Kkatchiné-ékké-shestthor. 10; plur. : itti.		
— — — rac.....	Ost'ay, oshest'ay, wust'ay. 5.	Kkâténe-koyi-déwe, déyiwe, déw-wi 10. Édzé-tche-loni. Kokké-dé'ti. = yi-kké-dé'ti.	
Bronches , n. c.....	Édzé-kadhe.		
Brosse , n. v.....	Kké-dé'ti. = yu-kké-dé'ti. Remplacer yu par thipa, kifwipa, lorsqu'il s'agit d'une brosse à cheveux, ou par épu s'il s'agit d'une brosse à dents, etc.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brusher	Kkē-est'i. it'ap. ust'ap. 2.	Kkē-édet'i. édéyit'on, édcwôt'on. 2.	Kkpagu-kil'ey-djit'an. djidhit'ien. teyt'an. 3.
— placez avant le verbe le nom de l'objet que vous brossez, soit vêtement, soit cheveux, parquet etc.		Kkē-édéchu. édéyitchu, édéwochu. 2.	Edekkpagu-kwisizji. 1. = édi-tisizji. tidisizji.
Bronette , n. c.	Détchéna-na-régédh.	Béhchéna-na-son-tagé.	Détchépan-vol' natronapal'.
Broustter , v. tr.	Na-resbansh. ruspansh. 2. él'é-naslé. 13.	L'é-na-Zu-él'a, yilla, wól'é. 2-13.	Él'é-dindjie-nelzjig. dinilli. deye-netilla. 13.
Brouillard , n. rac. prim.	Tsel'. = n. comp.: t'a-tselé. = hat (P).	Ha. = n. comp.: t'a-ha. = tse (F). étcelé.	Heg. = zich. = atgal. = t'é'eg. = t'edhaja.
Brouillée , s. adj. -v.	El't'a-ek'in.	Ét'a-wék'i. = ét'a-wékli.	Nit'et-dénesheft'etchépô.
Brouiller , v. tr.	El't'a-eslé. 13. = salt'a-eslé. 13.	Ét'a-ék'i, wók'i. 2.	Nit'et-nil'i. 13. = nit'e-nil'tchil', nil-djia, t'alta.
— des liquides.	Salt'a-eslé. 13. = elt'a-esk'ip. 2.	Ét'a-ékli. = ét'a-na-nékli. 2.	Nit'et-nil'klet, nilkllé, netl'a. 3. = nit'et-ni-nillkled.
Brouiller (se), v. int. (temps).	Kk'wosh-ya-dhir, ya-ahedhor.	Kk'o na-ek'wa.	Kk'o-zjie i'ya, i'il', t'é'wa.
— i. e., être en mésintelligence.	Él'é-ridli-illé, ru'i-illé, rédli-illé. 2. plur.	Dza-al'c-itti, a'i, ké'i. 12. plur.	Nittset-kki-kwa'i, kó'i, kokwa'i. plur.
	El'pan-da-riyé-illé, rujie-illé, déyé-illé. plur.	Du-épon-kodé-witta, ça'a, kokédes'a. plur.	Éttset-tini-Fatiño, Fopoño, Fakatiño. plur.
	Ana-itté, utté, dantté : plur.	Bépop-anatté. 3.	Tchittet-nil'aw-tchadhen, tchódhen, kotchadhen. pl.
Broussailles , n. rac. prim.	Ttselé. = ttsel (P). = kottseré (F). ko-(de)-kkwé (F).	Ko-ttselé. = elleh. = intué. = té-ellé.	Ko-ttsel' = kodett'cel' = dett'cel. = tchia'a.
Brouter , v. intr.; unip.	Elgay. = eltel. = pour le pluriel, faire précéder de da.	Box-a'i. = été. = chi-a'i. = plur.: avec ke ou ya.	Vet-a'yin. = schi-adhé'yin; plur. avec ku ou zjad. = non-tan-kwa'yin.
— les branches.	(Original): yé-laré-tél. = yé-ttuz-éltél. = yépa-ttuz-elchel.	(Original): kkpa-la-a'i. = kkpa-layayité.	(Original): kkpay-lé-tatchia. = tadjia; plur.: kutadja.
Broyer , v. tr.	Estsez, wastsez. = nastsez. 2.	Ta-é'ta, wól'a. 2. = t'a-ékpa-wókpa. 2.	Telt'iw, t'edhilt'iw. 3. = t'é-itso, t'itso.
Bru , n. rac. prim.	Est'az. 2. = na'st'az. 2.	Ta-kfwip, wokfwip. 2.	Teitsin-titchit, djichit, tet'eytha.
Bruant , des neiges (emberiza nivalis, seu laponica).	Etcha. = etchay (P).	Étchay.	Itchey. = iyé'et.
— couronné (fringilla leucophrys).	Thé-olgay (pierre-blanche).	Kfwé-okkaé. = étho-kka (F).	Tédhé-lloq. = djivo'tchépô (tête-blanche-grosse).
— des arbres (fringilla canadensis).	Ttsa-eldjudh-narel'an (capuchon-plumet-qui a).	Tchun-yap-koté.	pay-tzji (le chanteur).
— aux trois notes (emberiza).	Inyessé-azé-étchen (oiseau-petit-chanteur).	Tchun-yap-koté (oiseau-petit-parleur).	Adzég-tiño (de nuit-il parle).
— arctique (fringilla hiemalis).	Inconnu. (Il ne se rencontre que sous le cercle arctique).	Zu-taili (petit-crieur).	zo-tail (petit crieur).
— jaune citron (sylvicola sylvatica).	Ta-la-ttsuzé (sapins-cime-mouches).	Eittsé-nontsé. = essi'inzé. = inzé-yap.	Ettsi-kig. = kila-tchen.
— gris (emberiza pallida).	Étsali. = kkpay-dziyé (sautle-cœur).	Intton-dékwé (fleur jaune). = Intton-ékwé-yap.	Tchiw-kudathow. = tchiw-kudatsow (oiseau-jaune).
Bruine; bruner , v. imp.	Inyessé-délpá. =	Tchun-yap-téhepeze.	Dzji-vé (cœur-blanc).
	Ot'eltail. = t'eldhay. = oneldhay. naltchi (C).	Enetchu. = d'hiocer: épaw-déskale.	Achi. = tizjé. = na'éé. = na-edakak. = naé'tnat'edh.
Bruire , v. intr. unip. (insectes) ..	Deltsap. = dzié-zel'ar.	Dettse. = t'etétsek. = deti: plur. yadittsiz; yadéti.	L'énttse. = titiño: plur. zjan-titiño.
— — — (arbres)		Dattsege. = tédellara.	Tgodhilttchin.
Bruit , n. c.	Udheltan-tthé. = édézazé.	Uwekkwon.	Tion-ja.
— de l'eau.	Opwos-tu-ça-nel'ni.	Tu-na-élechi.	Tizie-etanép.
— imaginaire.	Yapé-othin'en. = yedherthtan-illé.	Dénézie-ettie.	Ézje-tattcha. = ézje-torthell. = kek'elatthek.
— des pas, frôlements.	Érelzas-tthé. = edeldziz. = él'edel'ar — des étoffes.	Éza-atti. = k'éwakkwin.	Nija. = dhordha. = uida.
Brûlant , adj. v. (liquide).	Nédhel. = nédheli. = wodhel (S). = vove (M).	Niwi. = fwéwé. = wéwé. = fwéwé (F).	Éltsik. = t'etattsek.
— i. e. caustique du froid, des poisons, etc.	Eltsi. = shelttsi.	Fwettsi. = gottsi.	Kukkan.
Brûlé (n. r. sec.), terme canadien pour signifier un pays dévasté par l'incendie	Opayé. = okpayé-ké.	Korllere. = kolléde (E). = kke-kpon-dempui (M).	Sekkpago-tidjokkin. 1.
Brûlé (être), adj. v. (animé).	Sekke-dinkkpan. 1. = V. g. ma man: (sila)-ett-dh. 1.	Sekke-deyinlle. 1.	Sikkittle-idjokki, idjidhilkkin, it'elkkia.
	(Sila)-zan-ettlor (T). 1. = (sila)-épsdh: avec eau bouillante.	Sekke-deyinkk'on. 1.	Sekkpago-tidjokkin. 1. = tisi-tillu. = sic-sitinatledh.
— — par le hâle.	Sekke-déninkkpan. 1. = déne-akkpan. 2.	Sinui-kké-deyinkk'on. 1.	Sinen-kkitley-djillle, djidhilkkin, it'elkkia.
	Sénitte. 1. = — par le froid: sekke-denitti. 1.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Brûlé (être), adj. v. (inanimé).....	Békké-dinkk'ap. = bé-lléré. = béyé-adinkk'ap : à l'intérieur. Mékkie-dallet (E). = shézi (E).	Békké-déinllér. = édellé. = békké-détté : peau.	Vœkk'apog-tidjokkin.
— — (cuir).....	Na-lttsel. = inttselé.	Kké-dinllé (M). = mékkie-datla (S).	pult'al (A). =
— — entièrement.....	Bé-llézé (T).	Fwéttset. = bekké-latté.	Na-onapog.
— — superficiellement.....	Bé-lléré (T).	paédelle. = pa-danlle (B) = Féa-delle. = bekké-klá-déinllér.	pa-dinkkin. = padidjokkin. = vi-kki-tley-djokkin.
Brûler, v. tr.....	Békké-deskk'ap. 2.	Bekko-dérellé. = bekké-ya-déinlé. Bekké-édéli, édévillé, édnli. 2.	Vœkk'apog-tidjokkin.
— v. intr. (feu et combustible : passif).	Bé-kpon-esthi, usthi. 2.	Bekké-dékk'on. 2.	Vœkki-tley-til'kki. djédhelkkim. tetel'kkia.
— — (feu : actif).....	Derkk'ap. = Dédhkk'ap.	Kottékk'apog. = kpadélli. = kpadé-tli.	Bikki-tley-idjokki. tdjidhilkkin. it-t'kkia.
— — (objets).....	Inti. = il me — : kpon-séinti.	Dintti. = il me — : kpon-sépon-nis-déinlé. = kpon séttse-ni-dé-ninkk'on.	Agudiklé. = Agodat'le.
— — (froid, poison, encastique : actif).	Nathu (drap). = inttsel : (cuir). = nalttsel : (cuir).	Bekké-délli. = nétté : cuir.	Djintta. = kudjokkan. = pagotallé.
Brûler (se), voir brûlé (animé).....	Eltsi. = ultsi. = shelttsi.	Ya-ittsi.	patzakotánén.
Brûlot, sorte de moustique.....	Onelt'oni (celui qui tient, qui s'attache).	Ko-sné (le brûleur). = kwi-déapzj. = ko-dipazj (le rongeur) (B).	Djatlet, t'adatla. = kottcho. dhi-ttcho. = naonapog : cuir.
Brûlure, n. v., causée par le feu.....	Etthi-shetté. = etthi-intté. =	Ekwéw-wétté. = ekwéw-wécha : par l'eau bouillante.	Nikutiedh-tinánén. = dhi'ttsik.
— — causée par le froid.	Etthi-shettsi. = etthi-inttsi.	Ekwéw-wéttsi.	Adé-djellor.
Brume ou brouillard d'hiver (voir brouillard pour brume d'été).	Onelt'il : de terre. = Férellu (T). = Talléré : des eaux.	Ta-ekkae : de terre. = Épaw-dekkalé. ta'ha : des eaux. = ta-tse.	Ku-djottcho. = éthen-dhivich : par l'eau bouillante.
Brumer, brumeux (être) en été.....	Eltset. = ot'eltset. = Yatape-l'ornitndh. = l'er-na-intchel.	"Ha-nayek'wa. = "ha-nayetuh.	Éthen-dhittsik.
— — — en hiver.....	Onelt'il. = tsel-nagedh.	Épaw-dekkalé-tiediwér. =	pay-zich.
Brun, adj. v.....	Deltsez. = Xil-la-potti.	Detléy.	Attset-náttow. = nesic-iditllu.
— (être) v. intr.....	Destsez. 2. = sékké-dénitsin. 1.	L'étsin. 2.	Zjiel-kkion.
Brusque, (être) v. intr.....	Oni-yéneshen-illé. 7.	Ta-adé-déttcho. 2.	Djeshetset.
Brusquement, adv. (se rend par tout à coup).	EtaZap.	Du-zop-édi.	Tine-setsel, dhorsetsel, teysetsel.
Brusquer, v. tr.....	Béda-kkés-désdilli-ille. dustli-llé. 2.	Du-bé-ta-kké-sé-étti. wótle. 0.	Ta-adéttcho. té-ljidhillttché. ta-téttéttcho.
Brut, adj. c.....	Su-ldhen. = wadhayé (E).	Su-wén. = kowa. = suwaw (F).	Nugapattset.
Brutal (être), v. intr.....	Ekké-pa-onéshor. 7.	Na-ta-dénéttché. 2. =	É-votékké-zié-tittcho. 3.
Brutaliser, v. tr.....	Sinlt'a-na-ossheer. 7.	Yié-éde-néttché. 2. = denéwa-éli. 0.	Ja. = jey.
Bruyant, adj. anim.....	Béap-na-tsalt'è-aslé. 15.	Béponné-dé'a. plur. : déttá. 2-12.	U'te-dinillttché. teneillttchépal. 3.
Bruyère (andromeda tetragona).....	Sha-dilan. = tsan : deltsapi. = Dintlodhi.	Dintléw. = man. : dattséé. = l'es-tétték. = l'éwina-gunli.	Teydhel'el. tey'ardhel'pa. 3.
— (arbutus alpina).....	Djize-klulé.	Tchipe-nklun (tresse serrée).	zji-nillttché. 2.
— (empetrum nigrum).....	Djize-nnapé-inttagné.	Onkkayé-djize-t'ington. = inkka-djie-t'ington (F).	Déttseg.
	Tsanl'ttess-inttagné.	Nonné-t'ington. = tsénipté-in-tton (F).	Kétté-klia.
	Ainsi de suite des autres bruyères : ajoutez au nom des différentes sortes d'airelles le mot inttagné. intton t'ington ou ttan, ttan, selon le dialecte, pour avoir le nom de la plante elle-même.	Tchottie-t'ington (M).	Dzien-déttan.
Bûche, n. c.....	Tsez-nétté.	L'é-ade-gole.	Tornéttéttu-ttan.
Bûché, adj. v.....	pa-nethel. = nana-nethel.	pa-éde-kfwip. = pa-yéfuné (B).	Ko-t'ag. = tsow-t'ag. = detchépa-t'ag.
Bûcher, v. tr, v. rac.....	Desthel. 2. = tsez-desthel. 2.	Dékwip. 2. = tse-dékwip.	pa-itcheil. = pa-éditcheil' = pa-t'itcheil.
	Eresthel, erusthel. 2. = t'esthel. 2.	Ta-dékwip. 2. = tse-t'a-dékwip. 2.	Titchel', djitchea. tchidjitchel', t'atheytha. 2. = tsow-titchel'. 2.
— du bois de corde.....	Na-déresthel, dérusthel. 2.	Tse-la-dékwip. 2.	Té-titchi, titchia, teytha. 2.
Buisson, s, n. rac. prim.....	Ttsel (P). = tsele. = selle (E).	Ko-ttsele. = ellé. = té'ellé. = intue. = tsié (M).	Kwitchea, kwitcheil, kut'eytha. 5.
	Eresthel, erusthel. 2. = t'esthel. 2.	Ko-ttsere (F). = kokkwéé (F). = kadekkwéé (F).	Kott'ool'. = kodétt'ool'. = dett'ool'. tchia'a.
— épineux, rac. prim.....	é'wos. = ta-é'wosé.	Kwo-déchine (M). =	gwoch. =
Bulle, n. rac. prim.....	é'wos (et P)	Té-na-né'zo. = ta-tchipe-zaw. = Zup-k'a (Esp.).	Ku-kon. = ku-t'iw.
		Ko-é'w.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Bure, n. c.	Ttséré-lantté-déyupé.	Étlini-tchok'éredé.	Éshillli-tchpô. = éshillli-dit'intocho.
Bureau, n. c.	Bekké-édé-riklis (sur quoi on bar-bouille).	Bekké-tsédéklé-détchiné (sur-quoi-on-noircit-bois).	Vockkaop-édiiklédh-détchpan.
Burettes, n. c.	Naltti-t'éli-k'é-azé.	T'eni-onk'édétte-yan.	T'ian-tséll-nak'ep.
Busard, buse (buteo borealis), rac. prim.	Éthay.	Ékfw. = afwa (B).	Étché.
Buste, n. rac. prim.	Épié.	Épéré. = époc. = éwulé.	Ézjog. = étépan.
But, n. c.	Ttassi-shé'ap.	De jeu : nain'a. = de tir : t'anatté. = bettsap-étadékké.	Ttace-dhé'épi.
Buter, v. intr.	Bekké-na'syil', usyil' 2. = Bekké na'st'al. 2. = Bek'é-syil', shesyél', wasyil'. 2. = Bépa dénesttédh. 2. sur une pointe.	Kkaténé koyi-kfwi-tchip-ék'a. 2.	Évitchi-kki-tchi-téllzi, djidhillnen, tellidhœll.
Butin, n. rac. prim.	Ékké'anné. = napettané (C). = signif. vêtements : yu. = jyu (E).	Ko-tténé. = égoditténé. = signif. vêtements : yé. = yi.	Évitchi-korzé-té-téllzi, tellnép, tellidhell, 3.
Butiner, (insectes).	Inttappé-kké-nadéttay : plur. nadétt'il.	Inttop-pat'a-na-éttay : plur. : étel.	Ko-tall. = égotallœ. = signif. cé-lement : ttcha. = zjiopap.
Butor, (ardea lentiginosa).	Up'a. = u'ayé (A). = yata-o'a. = dettanni-slini.	Té-pa. = ya-nop'a. = yi-kóné (bu-veur d'eau).	Jzé-no'a.
Butte, n. c.	Nni-ya-ulk'or. = chésh-azé-ta-shélla.	Kkip-lluc. = kkip-kfwé. = nné-pa-na-ék'or.	Kki-gullu. = kki-tchi. = pan-gull-k'it.
Buveur (être), v. intr.	Rocailleuse : thé-chésh-azé. = sablonn. : shay-chésh.	Rocail. : Kfwé-kk'a. = sablonn. : fwa-kfwé.	Rocail. : tchi-kkié. = sablonn. : chey-t'épi.
— nom. v.	Nesdii, nusdii. 2. = Kpon-t'ué-nes-tii-esli. 0.	Tu-a-éton, uwóton. 5. = kpon-t'u-néton-oyi. 2.	Kawon-t'ion-ellidji, ellidja, t'ellta. 2. ou sinen, yi-sinen, t'isendja.
	Tu-untii. = t'u-netii. = t'u-nu-tii.	Tu-autonné.	T'ion-dhidja.

C

Ca, pron. demons.	Éyi. = éyer.	Éyt. = eji (E). =	Ey. = zjig. = enzjogon.
Cà et là, loc. adv.	zata.	Yéya. = onna-t'a.	'an-t'et.
Cabane, n. c.	Kké-ta-tseltchudh.	Kkwi-ta-ttsere.	Zjé-kutsell.
Cabinet inodore, n. c.	Tsan-ye. = tsan-kpupé.	Tsop-kpuni. = tsén-kpupé (F). =	Tsien-zjé.
Câble, n. c.	Ttsi-tchóp-tlule.	Ella-gó-klulé. = ttsu-klulé (B).	Ttzi-tchpô-klla.
Cabrer (se), (animaux).	Nni-ya. (voir aussi : se dresser).	Nni-ét'la. = déné-ta-utchi (reane).	Nné-'é, plur. na-'éw.
— fig. contre l'ordre.	Bekkéttsa-asté. 3.	Béttcha-atté. 3.	Vétttschié-tittcho. 3.
Cabrioler, v. intr.	Thi-t'édh-nata-esttay ; ilié. 13 b. =	Kfwi-t'é-natchip-édé-déwe. 10.	Ti-tchin-na-tlé-dellidhil'. 10.
	Bé'tédh-na-kla-estthor. 10 ; ikli. =	Kfwi-t'é-natchip-ékkwé. 10.	
	Na-'spol. 2. = na-restsol. 2. =	Na-sop-na-dékla. 6 ; plur. nagodés-wiwé.	Neti-néltchi, nédhiltchi, netell-tchia. 2.
	Azé-ya-'skay. 2. = azé-ya-'skus. 2. =		
Cache, n. rac. 1 ^{re}	Tasa. =	Tué. = bor-tué. = tué-kké. =	Tsésé. = tsésé-kkit.
		Tué-détchiné. = koyé-int'i. = datu (B).	
Cacher, v. tr.	Na-nes'i. 12. = na-int'es'i. 12.	Na-éné'i. 12. =	Né-nil'i, nénel'yin, nt'inell'ia. 12.
— i. e. dissimuler sa pensée, ses fautes.	Unesshen. 7. = edu-nesshen. 7.	Gunéfwen. 7. = sindi-unéfwen. 7. = sindi-na-né'i. 12. =	Nindji-nill'i. 12. = Si-yindji-onis-shon. 7. = kupishon, kunijen, kut'inichia. = nindji-gutildji, kus djidhillidji, kuti'ellidja. 7.
— — ses paroles.	Na-da-nes'i. 12. =	Na-ta-déné'i. 12. = na-ta-né'i. = séwa-nané'i.	Testinil'i, tinidhil'yin, t'aténéll'ia. 12.
— — sa tête dans ses draps.	Sesthi-kké-ttséré-estchush. 2.	Kfwi-da-nédenétsé, newitse, nütse. 2. =	Ni-té-tinill'i. 12. = ni-té-kutidji. =
— — son visage dans ses mains.	Na-dasni, dashilui, dansni. 2 b.	Éde-té-dés'ine. 2 b.	Tchi-na-odellidjik, s'odellidjik. 2.
— i. e. mettre en cache, v. rac.	Estssa. 2. = tssa-estsi. 2.	Koyé-é'ti. 9-13. = koyé-né'a. 9-13. =	Nésti-nilléde, ninillzjé, titinell-zjia 2 b.
	Tssa-ya-'st'i. 9-13. =	Tué-né'a. 9-13. =	Yitssé. 2. = tssé-é'tsi. 13. = tssé-kiltchi. 13.
— (se), v. refl.	Na-nestti. 2. = déps'ti, épil'i, eus'i. 12.	Na-né'i. 12. = ko'ine-tchon-néte. 18.	Test-tssé-é'tsi. 13. = kuzjit-en'i. 2 b.
	In-t'es'i. 12. = na-denes'i. 12. par pudeur. = na-t'es'i.	Bézon-édé-déti : par pudeur. 2. =	Né-tsténill'i, nell'i, Crenell'ia. 2.
— i. e. se dérober aux regards	Béttcha-es'i. 12. de quelqu'un.	Béttcha-éné'i : de lui.	Konegwé'iet-tchi-nisindjie, aïdhes 'yindak, t'enceisenda. 1.
	O'up-easay. 6. =	Ko'ine-tchon-édénéte. 18. =	Vétttschié-nenil'i. 12. de lui.
		Ko'ine-ni-né'tla. 6. =	Konegwé'iet-nini'ey. 6. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Cacher (se). (animaux).....	O'up-ek'é; plur. — el'az. = O'up-nalk'é; plur. — nal'az.	Ko'ine-é'ta, ou édét'la, ou na-dét'la, ou etcha, ou éko; plur. ko'ine- édéfwé, ou nade'a, ou nagodéfwé.	Konégwé'iet-tchill'té. t'atlek, t'a- tla; plur. — t'a'ew. = konégwi- 'iet-nata'o ou nat'atlek; plur. — l'ana'ew. Kugoné'in-izjié; plur. — t'ey'or. = Bi'it-konllor. = Dha'an. = altho. = kkzo-té'in. =
— — (astres) derrière les nuages.	Béyu-rel'ni, ril'ni, rul'ni.	In'on. = 'in-gunkfwa. = koyié- éde'a, ou éyé'a. =	Vonégwé'iet-nongwa-attow. = Kugoné'ion-t'ihottak; plur. — t'outié.
— — (oiseaux).....	O'up-erttas; plur. — ertil', ertel.	Ko'ine-déta; plur. — dété. = koyi- gé-ttsep-dédéwe. =	Kugoné'in-inkpay. = Édernetlé-l'é-tartiadzé. I'it'ldzé. 2. = l'ol'ttan. 2. Nittsché-t'ont'ena'i.
Cachet, n. c.....	Bel'-el'é-uldzay-diklis.	Édinklé-l'é-aditté.	Vozjit-na-tsona'i.
Cacheter, v. tr.....	El'é-eadzay. 2. = él'é nasdzay. 2.	I'é-lédzé. 2. = l'é-détté. 2.	Kugoné'it. = kwéngui.
Cachette (jeu d'enfants).....	El'ttcha-nazel'i.	Éttcha-tscné'ie. = éttcha-nakoné- 'i. =	Detchan-t'ian-kwozj'ge. Ankkion. Étchine. = ejig'e.
— petite cache ou affût de chasse).	Nazel'ili.	Béyé natsené'i.	Étchine-akkan. Zjion-kuntlety'elli.
— adv.....	(Déné)-nal'un. = (déné)-nan'inné.	(Déné)-na-ko'ine. = konon'ine. = (Déné)-na-é'tan (F). = konon'i (F).	Vozjit-kute-étinit'in ou étinitchi. Votey-dinitcho, diinitédh, t'ochi nitédh. 3. a. Kutey-édjitchi, étitchien, éttitchia. 3. L'étdjortano (chant). = t'ete- k'li (danse). Étchga (frère).
Cachot, n. c.....	Déon-t'el-yape.	Detchip-t'é-koyié.	Étchidli (sœur). = — (étché) (A)
Cadavereux, adj. c.....	Édhié-lautté.	Éwie-sétté.	Éndie. = — des raquettes: "ey- yen. Voven-sis-nugonindji. 13.
Cadavre, n. rac. sec.....	Édhié. = denéllu-shé'an : congelé. en hiver.	Éwie. = ewugé (B). = éllhédje (Ca. =	Né-étinillehen. = schin-yedhet pen. Nesgwizit, nigunidhet. 7. Schin. Klé-lla. Soko-yéjja. = t'etchpay-kotime- tsok. Éden-tlé (noirci). L'é-ttse-llhék, it'ellthak. 2. Tchitan-lléthot. 2. = kki-t'isqim- thet. 3b. Tchitan-agoulenpawot. gansé'd'in. Zje-kuts'ello. Eshot'en. L'insatshit. Tchi.
— brûlé (cendres des morts)...	Ézi (P). =	Éwie-lluré. = kkwen-lléré.	Tchigo. = tchianat'ango (gras) Detchan-t'ian. Vos-pé-ishon. 7. =
Cadeau, n. c.....	Tthen-lléré.	Ek'uri-éponyé.	T'itsi. = tsik. ga-dinkkin.
Cadenas, n. c.....	Esdiniyé-déné-paullé, ou déné-pa-yu- néndi.	Beh-kokpata-na-édéteu. 2. Ko-kpata-na-édéteu. 2.	Véindjit-tillikan. 3. Té-djitchi, djidhitien, t'itchia. 3b. Vokk'age-oin. = — de navire : ttj'illen. Tonakio. = t'ouillet.
Cadenasser, v. tr.....	Thinta-oda-rip'an.	Beh-kokpata-na-édéteu. 2. Ko-kpata-na-édéteu. 2.	
	Thinta-oda-res'ay. 13. b.		
Cadence (en), loc. adv.....	Déon-t'el-édéyel-lapotti.	L'é-tadékli. = t'éta-tadékli.	
Cadet, n. rac. sec.....	Théri-bétal'ay (fil). = étchéle (fré- re). =	Étchile (frère). =	
Cadette, n. rac. sec.....	Édézé (sœur). = édieze (G) (sœur).	Étiec (sœur). = étchéje (B). =	
Cadran, n. c.....	Béparé-sa-ueti.	Béparé-sa-ndé'ta.	
Cadre, n. c.....	Ébapné. = — des raquettes : "a-zé. = "ay-tchéné.	Éwipna. = des raquettes : "a-zié. "a-tchiné.	
Cadrer, v. tr.....	Béban-élt'hi-sa-reslé. 13. = Ell'hi- narséli. 2. = di'un ni-narsé. 13.	Bépa-ékkwi-édéfwé. 7. = bépa-sou- naéfwé. 7. =	
Caduc, adj. v.....	Nu-nildhor. = nionildhor.	Ti-goniwé. = édjion. = chion-yé- wéze.	
— (être), v. subs.....	Nu ou nio-nildhor, nusschir. 7.	Ti-goniwé, nufwi. 7. = édjion. 2.	
Caducité, n. rac. 1 ^{re}	Chap.	Chion. = chon (F). =	
Café, n. c.....	Klé-la. = djivo-llérs (A).	Klé-lla.	
Cagneux (être), v. adj.....		Sekkwéne-ganizel. 1.	
Cahier, n. c.....	Ediklis (noirci).	Édinklé (noirci).	
Cahoté (être), v. intr.....	Ya-st'hi. 2. = ya'-skus. 2. = Dzire-st'hi. = dzireskus. 2.	Ya-ékla. 2. = ya-ékwé. 2. = Ya'-kla-déta. 18.	
Cahoter, v. tr. imp. (véhicule).....	Ya-uthi. = yokus.	Yatsékla. = yatsékwé. =	
Cahute, n. c.....	Kké-ta-tselchudli.	Kkwi-ta-t'etse.	
Caillé, adj.....	Niltheli (lait). = é'ten. = étches.	E't'en.	
Caillot, n. c.....	Elkpas. = shi-lanté.	Érotte.	
Caillou, rac. 1 ^{re}	The. =	Kfwe. = fwe (B). = fé (N). Pfue (M).	
— roulé, n. c.....	The-degeze. = the-indzolé. =	Kfwe-gile. = kfwe-géné.	
Caisse, n. c.....	Déon-t'eli. = déon-t'ili (C-J).	Tchén-t'eni. = chén-t'eli (B).	
Cajoler, v. tr.....	Bégan-sa-ureslé. 13. = bo-sap-yá- st'i. 2.	Bépa-sap-é'ti. 2. =	
Calamité, n. rac. sec.....	Éa'ce. = unila. = otturila (A).	It'ini. = de t'é. = t'é-etsi.	
Calciné, adj.....	Bellezé.	L'é-adellé. = pa-sidellé. = pa-dan- lé (B).	
Calciner, v. tr.....	Bekke-dinkkan.	Bekke-klá-deinlé.	
Calculer, v. intr.....	Bekke-deskkkan. 2.	Bépa-dé'té. 2.	
Calc.....	U'ca. 4.	Bek'a-na-utenedzi. 2.	
Calcé (être), v. intr.....	Nilkpas. = de navire : t'itsi-tape.	Bekke-é'on. = — de navire : ella- kla.	
	Té-ninkpédh. = dzire-sinle.	Té-nink'é. = neylla.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Caler , v. intr.....	çaq-t'u-népestsi. 2 (dans l'eau). = t'e-nastlay. 6. = t'e-ye m'ar. = Odesthet. 10. = t'e-esslé. 9: trans. 'Kla'i-ttare. = <i>de bain</i> : natsebel-'kla'i.	ça-na-té'ie. 2-12 (dans l'eau). = yah-tie-éde-dépa. 2 (dans la neige).	Tchi-nill'et, niillet, t'eyl'a.
Caleçon , n. c.....	Dzine-dikkis. = dzine-tekwol'.	Kkwétséne'ic-béya-etti. = <i>de bain</i> : beh-kkinatsépié.	Ézjngre-shel'. = <i>de bain</i> : vah-ne-tsvik.
Calendrier , n. c.....	Edzé. = Naédzé. Béy ou bekéze-esthi. 2 a.	Dzine-dinkle = dzine-kotako. = dzine-kotakwi. Edzé. Yéyar-békie-énéna-éta. 2.	Dzjin-édoréttlé. = dzjin-tšekoté-kwa. Djidzé. Tlô-tch:ák-wikedél'ag-nan-kultchit, kut'ellchia. 5.
Calfaté , adj.....	Béy ou bekéze-eschil, shilché, waschul. 2-8. 3 ^e pers. elyil.	Yat'i-kétta-djijet'u-étoupi.	Nankwol'tsep-ta'tian.
Calfater , calfeutrer , v. tr.....	Djijet'u-t'elir = <i>tasé-dép'azé</i> (A). Ttassiq-rettchilé-dékay.	Edattchéli-dékay. = dattchéli-dékay (E). Dénépa-sup-éti. 2. Sap-kké-étucti. 2.	Eshilili-djillo-dakay. = eshilili-dattcha. Tiyésie-lshon. 7. Edisizje, edidhisizjit, edit'isizje. 1 b. Edhow-tidit'in.
Calice , n. c.....	Dénépa-sap-yast'i. 2-	Éttué-dét'op. = ék'e'kla-wulé: des pieds.	Té. <i>rac. prim.</i> = té-pdha. = ti-pedhll (A). =
Calicot , n. c.....	Na-skpansh (B). 2.	Ta-gé: (en haut-huile). = ting'é. = t'a-déring'é. = Dénékfwipa-éttisi-illé: (- plat). Tu-pé: (eau-huile). = t'a-téngé. = Ta-pagé-akutchia. = - plat: t'u-pé. Na-tingé.	gdhéy. <i>rac. prim.</i> (- plat). Tcho-zel'. = t'a-téin'pdhel'. = Té-tépdha. = - plat: t'ion-kképa-gé. Né-djetépdhel'. = né-t'idjéshé pdhel'. Uté-dény'an, diii'an, t'oteny'a. = utilljon. Sié-ninendji-tiéc-sijit, sochtot, t'oteyépdha. 7.
Calin (être), v. instr.....	Édhordh-nelchan. = édhordh-dét'an.	Sap-kké-tu-né'a. 12. =	Tié-tégé-kut'iditchi. = t'atéin'pael'.
Caliner (se), v. réfl.....	Ting'el. = orel'el. = té-édhpel: (qui comméce). Dénéth-pa-étchil-illé: (- plat). Ta-ding'el'. Ta-kképa-digay. = - plat: t'u-ét'en-laontté. Dzielkk'ash.	Sap-na-nekwén. 7. = Sap-nina-yéti-dénéfwi. 7. = ettché-gu-nagodetti. 2. Ta-tagé-akutchia.	Tégé-kut'iditchi. = iiv-t'a-datchi. Tchépdhel. = Tépdpel. Étè-i'zey. É-gendjigé. Voté-aischey. 6. = vé-kénizi. 7. = Vovil'tsét, vel'tsit, vot'el'tsit. = Vovindji-tchokwaandiedé-tiño. 17. Nipate-nité'ew, no'wew, kip'ew. 17. Nipa-kendji, ken'zi, kégenzi. L'ettsen. Titchi-képa'a. Ttsétted-tchi. Édjidétchi-ttsédé. Ellégé. = it'ia. = an. = mon — : se-an. Dheyk'pal'.
Callosité , n. c.....	Su-es'al. 12.	Ta-téngé, téwingé, téwungé.	
Calme (et faire), n. c., de l'air.....	Su-des'al. 12. = éna-yéni-estté. 2.	Épa-ta-itay. Épon-zétié. Bépa-ta-yessa. 6. = Bépon-kotsinté-adéssi. 17. = Békottsi. 5. Ta-na-déte. 2. L'épa-ta-yita. 6. Épon-kotsinté-aditi. 17. Koyin. = l'ettsen. = kojip (F). Ttsa-kfwita-wé'op. T'opéte-bekké'at-edéklé. 2. Ttséédétlu-kfwé. Nonna-ttséré. Ell'égé. = elléé (B). = aré. = ati. Injyunc. = indékpalé. Étopé-na-d'é-2-12. = se'awé-khé-ati-nap'wer 7. Ti-got'e. Inconnue. Kéuni. = ancien — : kəun-kké. K'ipe (F). = ancien — : kəon-kké. Ézé. 2. plur.: yawigé. = nézé; pl.: yanigé 2. Ni-nitié. 6. plur. Kképa-na-dégé. 2. = kképa-nadé'ti. 18. Kokfwi-tsétséni. =	
Calmer , v. tr.....	El'é-t'a-dénit'i. dénit'an. = Edet'a-dénit'i. etc. Tingel-éja. = nilltsi-édi-éldhocr.		
Calmer (se), v. intr., animé.....	Nilltsi-ullé-unékan. El'na-yalt'ii. El'na-yat'ie. Beuna-yast'i. 2. = Béttsip-yast'i. = Bedha-ttcha-yast'i. = beképa-oslino-adéssi. 17. T'ya-onest'i (T). 2. = El'énna-yail'ii, ul'ti, dayalt'i. = El'ettsip-yail'ii, etc. Woyip.		
Calomniateur , n. v.....	El'ettsip-yail'ii, etc. Woyip.		
Calomnie , n. v.....	Ethi-ta-dael'an.		
Calomnier , v. tr.....	El'é-edéneskəan. 2. Ttsékwit-bé. Denéttazip-kpalé. Ella. = mon — : s'ellae. = akioy (E). = Dék'pal' Nnash-nares'edh. 2-12.		
Calomnier (se), v. mut.....	Nni-ot'éle. Ttsak'pal-tlul-lantté. Kéupé. = ancien — : kéun-kké.		
Calorique , n. rac. sec.....	Na-osshir, wusshir; plur: nau-dhir. 7. Niyé-es'ay. 13. Kké-narest'i, rust'a. 18.		
Calotte , n. c.....	L'ur-delgay. = épussi-ttcha-t'uc (A). = tseltséni. =		
Calquer , v. tr.....	Banlay-dini. = mamunllay (E) Déné-djière. = Unképa. An-ttsélé. = dattlay (P). =		
Calumet , n. c.....			
Camail , n. c.....			
Camard , n. rac. prim.....			
Camard , adj.....			
Cambrer (se), v. réfl.....			
Campagne , n. c.....			
Campanule , n. c.....			
Campement , n. rac. prim.....			
Camper , v. tr.....			
Camphre , n. c.....			
Canadien			
Canaille , n. c.....			
Canal , n. r. sec.....			
Canard , n. collec.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARL. DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Canard sauvage commun, ou canard de France, mallard : (anas boschas)	Tché-dh. = thish (S). =	Tché. = tchiw (B). = chio (F). =	Tétzjek. = djish (A). =
- pochard (anas ferina).....	Tché-dh-tchô. = thish-tchô (S). =	Tché-téwé. = tchiw-tô (B). = chio-tchô.	Tétzjek-tchô.
- d'automne (A. clangula)....	Betta-kké-dégay. = binlakkedh-gayé (A). = Téda-t'édh-gay (E). = Da-sk:aré. = elk:aré.	Bédzé-Zodakay. = Bédzé-kla-kay. = Kko-kpalé. = tsié-kpalé (S). =	Væzjin-djilltsogæ. Néttay. Nitsitien.
- d'été, spatule, pitoine (A. sponsa).	Tédheli. = bethi-yel-azé. = at'at (P). pank:apli. = an'aplik. = Da-tchuré. = ulzipé. = t'ulzi.	Kfwi-kzonné. = écha-kk'é (S). = Kon'éli. = e'e. = yazay. Yawulé. = t'é-nakéyo. = tsintla-dék:alé. Jia-wuli (F). =	Tchi-dikkien. Yéxiap. = tævi-l'asheg-t'i'jin. Ndja. = tétçé'a.
- velouté (f) (A. fusca).....	Yazanné (E). = thish-tludhé (S). Thé-iyupé.	Kunt'ôn-adessi. 17.	Kwill'ên-tiño. 17.
Cancaner v. int.....	Ollan-ta-resdlé. 0. = yat'i-estti. 2.	Du-kúchiôn. 16. = du-gunéfwen. 7.	È-kwiçie. 16. = tchokwaandiedé-kka-çenday-k:wa. Èlloç-né-tæ-nill'i. 13.
Candide. (être), v. int.....	Uschiap-illé. 16. = unésdhen-illé. 7.	Du-ná-né'i. 2-12. Turi-wé'a. Turi-yap. = t'iri-a (F). Koniwi. = Kokçôn (F). = Édinklé-gunbie. Téh. = ma - : sèt'èwe. Intérédè. Tchin-yié-kpæké. Déné-yaété. = nonça-eniini; plur. nonça-yonlini.	Tattsén-ét. = Djion-tsow. Kodha. = kwinja. = Edonéttlé-chsi. Tadh. = ma - : çæt'adhø. Nédju.
Cane, n. f.....	Sinni-nanes'i-illé. 2-12. Tchépdh-énaé.	Ta-odéwulé. = çakotawulé (B). = Tçéçfu.	Ti-dhidjia. = dindjie-dhidjia. çakotaja. Tikké-zjæt-t'èpi. Dindjie-dakay-ttset-tiño. 17. Tikké-tchô-zjit-édjillkké. 2.
Caneton, n. c.....	Tchépdh-azé.	Déné-dék:alé-adessi. 17. Kfwékkéwi-tô-zhè-édékké. 2.	
Canicule, n. v.....	Onindhil. = oninkkçôn. = sa-indhil. Édiklis-bés.	Ella. = tsu. = kk'i-ella: en écorce de bouleau. Tisé (F). = tsu (M). = ella (E).	
Canif, n. c.....	Tédh. = ma - : sèt'édhé.	Ella-téédintué.	Ttçi. = kk'i-ttçi: en écorce de bouleau.
Canne, n. rac. 1 ^{re}	Annakçadhi.		
Cannelé, adj.....	Detchen-yé-çagé.		
Cannelure, n. c.....	Déné-elteli.		
Cannibale, n. c.....			
Cañon (ravine profonde).....	Nai-owussi. Tçédhulé.		
Canon de fusil.....	Déné-dégay-alesi. 17.		
Canoniser, v. tr.....	T'elkkédhi-tchô-çel-ét'eskkish, ét'likkesh. 2.		
Canonner, v. tr.....	Ttçi. = kkçi-ttçi: en écorce de bouleau. Ella (S). = alakoné-ella: en écorce de sapin. (S). Ttçi-antsidapè. = tti-ttçédenda-pè. = Ttçi-éyé-undapè. = creux: tti-dé-dhul.		
Canot, n. r. prim.....	Ttçi-ekel'nii. Chén. = mon - : séyéne. Déchéne (C). = Ésta (C. J) (il est vieux). = Untchélla (T). = Nutchélla. = thè-géré: (à pic). = béna-eldzéni: (éleve). Odéneschiap. 16. = 3 ^e pers. odéniçyan. Bé-oreschiap. 16. = ttçé-uschiap. 16. = La-oreschiap. 16. = B'uresni. 2. = sa-urénni. Erestté. 2. = Niye-aslja-ille. 3. Éowestti. 2 a. Awusné-ille.	Ttsu-kla-kéti. = ttsu-ékéti. Chip. = mon - : séyéne. Chép (F). = mor - : séyéne. Éta. = kfwe-éta. = éta (N). = Éta (E). Ta-k'é: à pic. = kfwe-t'è-ni'a: idem. Bépa-kuchion. 16. Bégodichion. 16. = Lla-kodétén. 2. = sekinilla-édelle. 1-13. Bé-zudétt. 2. = sèpa-çzudétt. Lla-étt. 2. = Attiç-gunli él'i. 0. = Duttcha-ál'è. 15. Te. = t'è-ttsaré.	Ttçi-té-édjinkkodh. Ttçi-kayandak. Éllik. Shitié. = tchi-dhidié. Tchi-tini'è. = Va-çenday. 13. Nillé-kotelltén. 13. = nélé-çhi'in. 1 b. Vo-tillno. dellnon. tetellndja. = çiet-vøikwedban. Teldji, tildjie. t'itellndja. 3. Attiç-él'i. 0. = Tchokotalltén. kutellndji. kot'èta-lltén. 3. "Ig. = éyétag-ig.
Canotier, n. c.....			
Cantique, n. rac. prim.....			
Cap, n. rac. sec.....			
Capable (être), v. intr.....			
Capote (redingote à capuchon du Canada).	T. = kesdué (S). = bepaç-nil-ttsæ. = - Blanche: delkay'i. = - grise: t'ètlézi. - Illinois: delzen-i. = - en laine: déyupé'i. = kesdué-déyupé (S). = - En drap fin: bekkaothéri'i. = kesdué-actlédhi (S). = - En fourrures: déklopé'i.	- Blanche: t'è-dékay. = - grise: t'è-déttew. - Illinois: t'è-dezen. = - en laine: ttséç-t'è. - En drap fin: bekkçagowéri'è. - En fourrures: t'è-déponni. = déponni. = Kunt'ôn-yétt. çfwer. 7. =	- Blanche: t'ig-dékay. = - grise: t'ig-déttaw. - Illinois: t'ig-ta'ag. = - en laine: ètchizjen'ig. - En drap fin: çakçé-ig. - En fourrures: Tezjio-ig.
Capricieux (être), v. intr.....	Inl'a-béniffedh'an-illé. 1. = ollan-yéni-essher. 7. =		Kwillén-yindji-nichit. 7. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUX DE LÈVRE.	LOUCHEUX.
Capricieux (être), v. intr.	Sekwi-édesti. 2.	Lla-tauter : (les saux en sortent).	Kwillé-dber-tset-indji-ichit. 7. = lacoua.
Capricorne, n. c. (lamia obscura).	Da-el'zé.	Satsopné-kléchwé.	Tla-gokkwa. = intsi-vitchi.
Capule, n. c.	'Kléf-dhéf' (T). = 'kléf-dzélé' (A). 'Kléf-dziyé-ékwi. =	Séta-tseklip. = étay-él' 0. = étay-ri (B).	patilzjie, patelzjie. 3 pers. : pata-zjie. = inf'dié. =
Captif (être), v. intr.	Seda-dzétlup. = el'nari-esli. 0.	Éta. 2. =	Étadié. 2. =
Captiver, v. tr.	El'nari-estti. 2. =	Édéttsop-sapkkéyéline a. 12.	Tizjie-kuna'in-ttset-ti'e. 13.
— fig. : l'attention.	Sekke-yenie-hel-asahora. 7.	Sap kke yotiné'a. 12. = sapkké-yé-tindé 13.	Sie yéinidhen-ttset-ti'e. 13.
— — la bienveillance.	Sepa sap-yénidhen-asahora. 7.	Él'n. 4-13. = na-efu. =	l'og. 2. dheylog, l'log. = l'ilf, uilla, l'eyla. 2-13.
Capturer, au filet.	Ealu. 2-13. = na-eslu. =	Édjiw. 2. = ék'é. 2. =	Tchéf-zjit-pa-é'ttchi, t'el'chia. 2. = yu-l'an, dhel'an, t'el'an. =
— a l'hameçon.	Eakor. 2. a. =	Ttsa. = mou — sac-tisarc.	Ttsé. = ttsop (A).
Capuchon, n. rac. prim.	Ttsa. mou — : sé-ttsaa. = ttsa-afu-ré. = ttsop (P).	Ttsa-kulé.	Ttsé-kullo.
— de femme.	Ttsa-tthuc.	Ék'uri-éna-kotsé.	Zjon-étargenzi.
Caquetages, n. c.	Esdiniyé-élan-solui.	Dékwépk; plur. : yatukwépk.	Titiño; plur. : kétitiño.
Caqueter (perdre, faisans, canards).	Délan; plur. : dadelan.	Epk'aré. = zbe. =	Gwazat.
Car, conj. (elle est finale).	Itta.	Tta-klie : (au-écureuil).	Tion-klag : (eau-Are).
Carabe (calosoma hudsonicus).	Nai-oglié : (terre-écureuil). =	Éta-towé-ti-édttséné. 2. =	Dindjie-lég-natsotété.
Caracoler, v. intr.	Dzire-uelgus.	Panné-yété.	Vikki-klé-djokkin. = vol'iti.
Caravane, n. c.	Bénéhagné-étel.	Bekké-kladeinlher. = béfé-yalé.	Nettsiw. = nuch'a (A).
Carbonisé, adj. v.	Twa-la-adjá. = l'oz-la-adjá.	Noupa. = noupay (F). = nura (N). =	
Carcajou (gulo luscus; glouton).	Nanpayé. = nupay (E). = nupay (G). =	Nontsine (M).	
	Nattséé (S). = kletotter (S).	Koyi-ella.	
Carcasse, n. c.	Éthéne-shélla. = tthen-dékay.	Da-édtsekon-téwé.	Tthen-lakay.
Carême, n. c.	Dadzelgen-nedhe.	Tsiétsu-éti. 0. =	Tat-akin-djow.
Carassant (être), v. intr.	Setsétsun-énesli. 0.	Sun. = udékkwip. = édékkwip (F).	Otini-nisjij, nisjen, t'enisija. 7.
Carresse, rac. prim.	Ttsun. = natsissi (T). =	Bépon-na-né'té, nawoté. 2. excep.	Ttsun. = yéttéholatsun.
Carresser, v. tr.	Bezap-na'stiz. 2. a. =	Éttis. 2.	Vogén-nopé, nédheza, l'ogéza.
			Votchi-sijen, vosti-sijen, yotétsija. = nillison, nelliison, n'tetelliison.
— i. e., flatter de la main.	Bekke-ani, il'ni, ueni. 2. a.	Bekké-déti. 2.	Nakwol'tlek, Cattlek. 5.
Cargaison, n. c.	Ttsi-tchép-yu.	Élla-ké-yu-wella.	Ttsi-zjit-kotaller-dhitte.
Carguer, v. tr.	Ttsinipalé-l'tsen-tiestchesh, téns-telush. 2.	Tsunonpali-té-é-znoé-délla, diya-dudja. 6. =	Tsinivia-tagé-kekilla-isa, ilik, a-t'eg'a. 6.
Caribou, ou renne des bois.	T'an-dzjie. = mézi (E).	Tchin-pastie. = kollopé (O. F). = mindzi (M). =	Detehgan-t'ot-athen.
— (Voir renne).		Nétsin (Esp.). = metché-gupli. (Esp.).	
Cariee (être) et se carier.	Sepu-nadilher. = béyap-pindher.	Sepu-nadinttchi. = sepunadippue (M).	Sepu-notinattechi, notinattechet.
Carnassier, adj.	Tthen-elteli. = nom : ottchiero-étag-ou elteli.	Chi-éna : chi-elteli. = nom : kofwé-re tsine (M).	Sébi-t'ya'a. = nom : nen-diedhe.
Carnassiere, n. c.	Zoyéyé-illé.	Témp-kani.	Télla-élliti.
Carotides.	Béyég-lhau.	Ekk'o-ttelawé.	Ekkott-sime.
Carotte a Moreau (ongue vineuse).	Ekk'osh-inttedhe.	élmé-éfwac : (sauf des souris).	Tatsodhi-tsoy : (intestin de souris).
— de tabac.	Éttché-éhaa-galé : (intestin de perche).	Ttsé-édtthré-kulé.	Ttsétted-téhia.
Carpe blanche (Catostomus hudsonicus).	Int'm-tchéngel.	Ekk'wi-anzé. = bége (M). = le-nagere.	Étchi-t'ég-é : (tête crochue).
— rouge (C. Fosterianus).	Ekk'undhe-tchépé. = ék'undhe-dagé. = yégas-pay (P).	Detéhi. = l'ugé-téll'us (M).	Ts'et'edé : (bouche aspirante).
— arctie (C. Lesueurii).	Deldéhi : (le sang). = talk-yazé : (la pite a bouche plate).	at'i : (d'épiqueur).	all'en.
Carquois, n. rac. prim.	E-kla-zwoss : (sa queue-pineau).	Kégné.	Kéga : (fleches-rides).
Carre, e, adj. v.	kk'pash. = kk'as-lhosh : (fleches-peau).	Inttawé. = béng-ékké-é : (Foyin-sit'sé).	Shottadhi.
Carreau, du jeu de cartes.	Éttadhe. = na-dhtadhe. = él-mél.	Télin-téniéntéy.	Detehgan-t'ian-ékkitinttcho.
Carrefour, n. c.	T'en-téché-étti.	Ekké-ung'é-étti.	Téhugall'us-akké-tétté. =
	T'unus-t'ézé. = T'unu-éyitta.	Ekké-té-é-gé-n'ia. = ékké-na-t'ia (F).	Nikke-téhugall'us-étté.
	T'unus-t'sun-éll'atlay.	Né-ékké-dinklé. = mé-ékké-nia-dinklé.	Nem-éll'ontlé.
Carte géographique.	Nu-éll'klissé.	Éll'iklé-épalé.	Éta-néthé-éabé-t'iyin.
— a jouer.	Édiklis-éaf.	Étéhio. = édjingé-t'bi. =	Dzpedhi. = dzjil. =
Cartilage, rac. prim. et sec.	Intehindie. = etehiné (A).	Éll'iklé-téché-kalé.	Él'ou-té-t'ifine.
Carton, n. c.	Dékpay.	éyons-ékti. = du-nim-téchéta.	Zéghothé. = éll'ou-noyé.
Casanier, adj. v.	Kyon-ékel'ni. = unerday.	Nadé-éll'ipé.	Nadé-éll'ipé.
Cascade, n. c.	Nanlip. = gan-natlip.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOGCHEUX.
Cascade, n. c.	Ta-delpol.	Nai-ripliq. = nai-dilliq (F).	Nai-djépléa.
Casse, n. c.	Kpuno-azé. = yé-azé. = k'ipé-a (E). Jyisa (E).	Kpuni-koyan. = yi-koyan. = niyé (E). = nijyé (M).	Zjé-kwentselle.
Casser (sc), v. intr. refl.	Niyé-salénestta. 2.	Édépa-kot'a. kowi'oq. kowo'a. 13.	Zjé-kwiltat. 5-13.
Casimir (tissu de laine).	Otié-étlun. = biyé-attay-lan'le.	Éllini-éponilla.	pakpe-eshitlli.
Casque de bois dont se servaient les <i>Déni-dindjé</i> .	Inconnu.	Tchij-tié-ttaare.	Dentchpan-al'po-ttse.
Casquette.	Ttsa (a). = ttsap (P). = à oreillettes : ttsa-ndzape.	Ttsa (re). = à oreillettes : dzé-pa.	Ttsé. = à oreillettes : dzé-kaller.
— plate, de fourrageur.	Ttsa-kakpan. = ttsa-ttége.	Ttsa-italé. = ttsa-tawékpalé.	ttsop. (A).
Cassant, e, adj. v.	Deldberrih. = eltaelti.	L'é-ndeyalé.	Ttsé-telloréka.
Cassé, casser, casser (sc), voir brisé, briser, se briser.	Békké-ent'al. =		Étarkaller.
Casseau (plat d'écorce, vieux mot français).	Kkpi-t'eli. = kkpi-thay. = kkpi-naltchielh.	Kkip-t'eni. = kkip-kkwa.	Kki-t'ian. = kki-ttehek.
Casser (sc), un membre, v. tr.	Békké-neschiz. 2-14 : précédé du nom du membre.	Djini-ppoua (Esp.) = konétchu-ppoua (M).	Latanén, Fedjillnéa, Fed'etadhellé : précédé du nom du membre.
— du) les dents.	Békké-est'e. 2 : idem.	L'edawé ou l'eyétoq : précédé du nom du membre.	
Cassette, mot canadien pour malle, coffre.	Bésha uneschiz (A). 14. = Tsep-t'ell. = Yu-t'ell. = detchen- Zélé (S).	Tchij-t'eni : chéq-t'éli (B).	Detchpan-t'ian.
Casse-tête, n. rac. prim.	Thép-pal.	pa. = zu-yini.	gaha.
Cassis, n. c.	Nu-tané.	Noupa'ô-détloy.	Djénitchil' = tété-p-djéq.
Cassure, n. v.	Benurelkpas.	É'tup.	
Castor, n. rac. prim.	Tsa. = tsap (P).	Tsa. = sa (B). = t'é-que. = tso (Esp.). =	Tsa. = tsé-tya (A). = tsu (A).
— mâle.	Tsa-nédhé. = ek'ni. =	Elloqé (M). = tsa-t'we. = t'ewéla (Esp.). =	Tséndjé. = shan-lhade.
— femelle.	Énac. = petit — : tsa-yé. = tsap- yaz (P).	Ek'ni. = petit : tsa-yé.	Ak'poh. = Kaku (A). = petit — : nozin. = noyu (A).
Castors (tribu Déni de la rive à la Paix).	Tsa-ottine. = tsattine (A). = tsattie (G).	Tsa-t'agottine.	Tsé-kutté-hin.
Cataplasme, n. c.	Déni-sillazi.	Béttan-dénéwit'u-katte.	Teythen-kk'agag-k'éditan.
Cataracte, n. c.	gan-nattin.	Kotadélin. = nafa-délin.	Kwimé-té-hottén.
— (maladie des yeux).	Éna-zan.	Éta-kké-édikay.	Énde-attadh.
Catarrhe, n. rac. prim. et sec.	Dék'gosh.	Ték'ô.	K'ô.
Catastrophe, n. c.	Esté-ornutahay.	H'ini-ntchay.	Tsik-nitsicy.
Catéchiser, v. tr.	Nioltai-yat'ie-chépa-ung'ea. 2-13.	Néwessi-Zé-tié-kp'ayum'teq. 2.	Naukwoltsep-téndjé-k'ag'om'téan. 2-13.
Catéchisme, n. c.	É'fuzelk'ém-diklis.	L'étsudek'eri-édiklé.	Ni'f'et'ed'k'p'at'ed'ém'té.
Catholique, adj.	Katolik.	Katolik.	Katolik.
Cauchemar, n. c.	In'az. = nizenul' : (à moitié- dormi).	L'ap-indéné' : (à moitié- enlormi).	
Causer, v. tr.	As'i. 3-12. = as'chom. 3-7.	As'i. 3-12. = afwén. 3-7. = g'ofwen. 3-7. =	Til' yin. 3-13. = toysheem. 3-7.
— v. intr. s'entretenir avec.	As'le. 3-13.	As'le. 3-13. = ag'ôlé. 5-13.	Til'le. 3-13. = togwile. 13.
— v. mut. s'entretenir l'un avec l'autre.	Bel. ya-nost'i. 2. = bel'osni. 5.	Bel-k'ossé. koyite. z'ôte. 5 except.	Vah'kom'zi. 7.
— son, v. mut.	É'f'os'ed'ni. ul'ol. solni. 2.	É-k'ôte. k'ôte. kok'ôte. k'ôte. 2.	N'ga-kem'dzi. 7. plur.
— sans le vouloir.	As'le. 3-12. = as'esh'uk. 7-7.	As'le. 3-12. = as'efwén. 3-7.	Tedidill' yin. 3-13.
Causeur (être), v. intr.	As'eyé. 2-14.	As'eyé. 3-14.	É'edidill'ndjé. = edidil'jek. etit'edil- ndjia.
Cautique, adj.	Sag-k'ga-nd'yo. 2-14.	É'denont'ag'ed'ed'ey. 3-14.	Naf'ag'ets'ed'edidill' yin. 3-13.
Cauteloux (être), v. intr.	Yas'om'ôti. 4.	Yat'ie-ôti. 2.	Kommi'Zi. komney'Zé. kot'om'Zi. 7.
Cautère, n. c.	Éltisi. shéltse. ôltisa.	Kok'la-dénit'tsa.	Tik'aga-kwattého. = dhattélik.
Cavalier.	Éltthi-naos'chén'ille. 7.	Se-k'fy'naok'ô.	Sitchi-nak'om.
Cavalière (ouverture du pantalon).	Béttan-t'atsenogadhir.	B'at'is'ng'attse.	Vatt'ed'ag'uz'Zey.
Cave, n.	L'ing-té-hé-kk'et'as'omni. se conjugue : osni. 5.	T'ing-té-hé-kk'et'k'onyon. se conjugue : ô. 16.	L'enté-hé-kk'et'kom'z'pen. se conjugue : ô. 16.
Caverne, cavité, n. c.	Éhazay.	Ék'le-t'ag'om'z'zi.	Vok'k'ag'om'ô'ek'k'ot'onaz'ji.
Ce ceci, cet, cette, pr. dém.; rac. prim.	Nai-oyazé. = dént'el-yapsor'an.	Iny'nes-koy'ek'od'ya.	Yez'j'et'ek'kit.
Céans, adj.	Nai-olgez. = theshé'Zee. = the- daril'Zem.	K'fwo-t'as-dé'thou. = k'fwo-t'as- tchô.	Téhi-t'an.
Cécité, n. c.	They-shashé. = they-soni. a. they-son'ô.	K'fwo-k'ga-kod'inthé. = k'fwo-y'ee- g'om'a.	Téhi-z'jé-g'om'z'witi.
	They-soni'ô.	K'fwo-y'ee-g'om'a.	Téhi-z'jé-g'om'z'witi.
	Diri. = didi (F.S.). = tar'ô'ô. (F).	Téhi. = déli (B). = téni (F). = yé- ô. 16.	Djé-téhi.
	Djéni. = N'djian. =	Djéni. = endjian. = inzon.	Djéni.
	Nat'ade.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUPEL.
Céder , v. tr., i. e. laisser.....	Bépa-pesna-illé. 12. = en paroles : bépa-dapesna-illé. =	Du-ba-édéli. 2. = en paroles : du-bépa-ta-edenéti.	Vorttset-vel'ndji. nil'ndjek. tal'ndal. i. e. rendre.
— i. e. se soumettre, v. intr....	Ét'esmas, éd'mas : 3 ^e pers., et'ile mas, et'usmas (T). =	Du-betta déti. 2. =	Ellor-vittachic-étrekallendak. 13.
— i. e. plier, v. intr.....	Et'éd'mas : (arbre, etc.).	Talchic-éyitéw. = katchip-édawé. = kpadawé.	atchpan-tanép.
Céindre , v. tr.....	Bédh-restlun. 2. = bédhédh-estlun (E). =	Bewe-dékla. 2. =	Shrew-zjit-pal'tchpo. padbel'tchpo. pal'al'tchpo. 3.
Céindre (se) , v. réfl.....	Shé-restlun. 2. = shédh-estlun (E). =	Fwé-déklu. 2. =	pal'tchpo. etc.
— en dessous du vêtement.....	Na-ahédh-estlun. 2. =	Na-kla'ie-déklu. 2. =	Ettac-nedellku. 2-13.
— (sicut Adam in hort).....	Sé'kla-estchesh. shiltchidh. was-tchnah.	Sé'kla-étchu. 2. =	Ser-klé-él'tchpo. 2. =
Céint (être), v. intr.....	Shestlun. = isan : béhap-nashé'ap.	Fwé-rékli. 2. = isan : béwina-édé'a. =	padhill'tchpo. 2. = isan : vorven-étor'e.
Céinture , n. rac. prim.....	Shodh. = abé (C). me — : sélhédhé.	Fwé. = ma = : séwé. = fe (M). me — : séwé.	Shrew. = kahédh (A). = shuldh (A). =
— des mitasses.....	Naittii. = c. seruant à porter : 'kla-'aqtii.	Ipttéc. = c. seruant à porter : kfwit-tié. =	Djé'tchpé. = 'kle-'ig-klia. = c. seruant à porter : 'klag-ottay. = nt'a-dhéttey. =
— brodée en porc-épic.....	Twi-tchopé-ahédh. = c. étroite : shodh-taré. =	Tchô-fwé. = c. étroite : fwé-yap. =	Tchaw-shrew. = c. étroite : shrew-tsig. —.
— fléchée, de l'Assomption....	Bédiklissé-unli. = Shredh tchôp.	Fwé-tchô.	Klô-tchpé-ahrew.
— du pantalon.....	Inpanpé. = épanpé. = édhé.	'Kla'ie-tonné.	'Klé'ig-tie.
— du corps (partie du corps où on place la ceinture).....	Eaizé. = échapdhé.	Ekléré.	Etlodé.
Céinturon , n. c.....	Shodh él'c-an'ldzapé.	Békkpagowéri-wé.	Shrew-ashovan.
Cela , cette chose : pr. dem.....	Eyi. = éyer. = cela seul : éyi-yi. = éyi-zap.	Eyi. = yéy (B). = cela seul : éyi-zap.	Ey. = zjig. = enzjerge. = celle seul : ey-zjé.
Cela ne fait rien ! loc. interj.....	Aontté-ullé. = ttassap-aontté-ille.	Du-ontté-gun'li. =	Ellor-tintcho.
Célébrant , n. c.....	Yalt'ii-yu-iyaya. = yalt'ii-yu-yacay.	Yat'i-tayu-étéyé. = yat'i-téyué-tatp-ya.	Yat'tizjinsup-zji-enzjie.
Célébre (être), v. intr.....	Sé-owéti. 1. = sé-owéliné. 1. = sup'line-est'i. 0.	Attip-gunli-é'li. 0. = nadeéta. 2.	Sié-nédhiño. =
Célébrer , v. tr.....	Bépa-osni. 5. = bépa-sap-yat'i. 2.	Bépa-koti. 5. = bépa-sap-kodéti. 2.	Va-it'i'in. ét'ité'ia.
Céler , v. tr. (voir cacher).....	Unesshen. 7. = nadesen'i. 2-12. =	Gunéfwéq. 7. = sewa-nané'i. 2-12.	Konishon. 7. = té tonil'i. 2-12.
Célibataire , n. c. (homme).....	zap-zap : (homme) = pap-tti-illé. =	Du-pap-kotti : (homme). = fwani-kkinata. = k'o-inkie-kkinata.	Ékéytié.
— — (femme).....	pan-zédi : (femme). = kupé-ninia-jia-illé (E).	Du-kupé-niya. = du kupé-nita : (femme). =	Ellor-key-dhidié : (femme).
Celui, celle, celui que, celle que , ce que, pr. dem.....	Tta : (initial). =	Du-k'ipé-niniva (F). =	Ey. =
Celui-ci, celle-ci , pron. dém.....	Diri. = didi (T). = tiri (C. J). = diri (S).	Eyi. = yéy. (B). =	Dji. = tchi. =
Celui-là, celle-là , pron. dém.....	Eyi.	Tédi. = dédi (B). = téri (F). =	Ey. = zjig.
Ce matin , loc. adv.....	Duon-kpanpi. = kpanpi-lzine-kke.	Eyi. = yidene. = yéy (B). =	Kkedjé-van.
Cendre , n. rac. prim.....	L'éz.	Nui-akpa. =	L'édh. = k'letz (A). = l'itsi (c. femme). = l'itsiz (A).
— à potasse.....	Shasttay-kkpa-l'éz.	L'é. = l'éyale (c. très-tenne qui se forme sur les tisons). l'é-tsi.	Taw-dledh.
Cendré adj.....	Delpaa. = delpayé. =	Tt-wi-llére.	Tilledh.
Cène (sainte).....	Nandézi J.-C. la-Pâk papché'ti él'ni.	Impéze. = tchopéze. =	ggenkpo J.-C. la-Pâk a'el'ayu.
Censurer , v. tr.....	Béyarest'il. 2. =	L'apakketta J.-C. la-Pâk éyi'a. = Féy.	Vorttset-kenizi. 7.
Cent , adj. num.....	In'la-onénnan-onénnan. = in'égé-k'énettik'énettiié (C). =	Benna-kôssé. 5. koyité. gité.	In'agos-djoof'in-ttset-djoof'in.
Centre , n. c.....	Onizé. = fanize.	In'égé-deninla-kkwéne-kke-korensan.	Tchi-Cetlad. = nikkiou-litchp-dhe.
Ce par quoi, ce dont , adj. dem.....	Tta-betta. = tta-otta. =	L'a-otatié. = éna-l'édehewa. =	Vizjit. = vah'. = vottiet. = biki-pé. = tchi-ttié.
Cependant , conj.....	K'ulu. = k'uli : (initial) = kwa-lanté : (final).	Eyitta. = éyit'hé. = yietta. = yeh'yal'. =	kuka : (initial). = k'antakunttcho.
Cerceau , n. c.....	Ekpoin (C). =	K'olu. = (initial). = kulante : (final). = k'ul (F).	Vinne-millézwot.
Cercle , n. c.....	Detchin-yé'akpadh.	Akpon.	Etivion. = etivion. =
— de baril.....	Nalpanthi. = dépanthé. =	Wigna-népoz.	Na-ténat'el'. =
	Elltsin-nalpanthi. = elltsin-nashépor. =	Imonende. = na-son-édomonné. =	
	Doent'élitchip-narint'aune.	Soq-tétaye. =	
Cercier , v. tr.....	Behap-na'spor. 2 a.	Tchint'eniZé-winna-son-népoz.	Detchant'ian - tchpé - vinne - millézwot.
Cercueil , n. c.....	Denedhié-téhi. = denédhié-detché-né (A).	Béwina-la-ézo. 2 a. =	In'isi-kuné-nillézwot. 3.
Cerf , n. c.....	The-zil'. = dzezi (S).	Du-é-detchip-téni.	Dudjés-detchpan'ian.
		Kiwe-lzi. (O). = inconnu	Inconnu

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Cerise , n. c.....	Intsiq. = djiyé-dénéyer. =	Inconnue. = nen-gus-may (P). = nattchel-may (P). =	Inconnue.
Cerisier (cerasus pumila), n. c.....	Intsiq-tchéne.	Inconnue. = nengus-tchéne (P). =	Inconnue.
Cerner , v. tr.....	Béna'attash. 2 =	Béwipna-détté. 2 =	Vorné-ittic. 2 =
— fig.: circonvenir.....	Béhaq ou bénaa-itel. plur. de essay. 6.	Béwipna-déwitie. plur. de déta. 6.	Vorné-dhiditchil. plur. de ischia. 6.
Certain , ns, adj.....	Eltthi. = tto. = l'og (C). = el'u (C). = L'e (E). = ul'i (G). =	Ékkwi. = l'og = llon (B). =	Ttchugu-djo'a. = ll'e'og. = ll'e.
Certainement , adv.....	Ttatté. = ttatto. = ttaho (T). = ttal'og. = Ttatté-itta. = uttalu. =	Ttatté. = l'og. = llon (B). = uttla (O). = Uttagu (B). = zúttá (F). =	Ll'e'ep-ttaet.
Certainement! certes , adv., pour affirmer.	Lak'u! = k'i-étikwa! (F). = llak'u (E). =	Aeng'u! = étuwa! (O). = k'n-éti- kwa! K'u-eturéwa! (B) = k'u-éttchiré-wa! (B). =	Kuédji! = villi. =
Cerveau , carvelle, carvalet, n. c.....	Éthi-paq. = wothi-paq (S). = wos thi-paq (E). =	Ékfwipop. = épfui-pon (M) =	Itchi-paq.
Ces , pr. dém.....	Éyéne. = eyini. = eyiniyu. =	Éyini'ké. = tedik'é. = éyik'éya. Éyik'é. = Yin'ognek'é. =	Eykpét. = yapankpét. = napankpét. Tchikpét. paha-ttaet.
Ce soir	Zif-ttsén. = pa-kka (C). = Zic-ttsen (E).	Yezé. = yezie (F). = y-zelé (B).	
Cesse donc!	Shindhi! plur. shuldhi!	Du-édinta! plur. du-édáta!	Éttér-dhindi! plur. éttér-dhop'i!
Cesser , v. intr., d'être.....	U-esli. 0. = na-esllé. 0. inf. udlé.	Zu-é'li. 0. = dusegun'li. 1. = dus- segodelli. 1. =	É-tédhilltchi. tédhelltchia. = giet- kwa.
— tr. de faire.....	É-nastté. 3. = a-nastté. 3. = anas- lastté. 3.	Du-édéta. 2. =	Éttér-tsi'in-ttaet-tékutzjik. = nell- zji. 3. pour un instant. = kinez tehindji, kiteindji, k'inet'esendall.
— de parler.....	Éde-deadher (E). =	Du-ténékkwip. 2. = kpal'ay-nigon néte. 2. =	Éttér-tédhiho. tédhindja. tédhdindja. = noté-tilzji. 3. pour un instant. = l'og-ni-gopzi. 7.
— de manger.....	Tesdhir. 2. = anadastté. 3. =	l'ape-ni-éod'a. 2-12.	L'og-ni-ini'a. ini'el'. neil'i'a.
C'est-à-dire , loc. conj., se rend par la circonlocution :	Ana-ché'atté. 2.	Eyi-adessi.	Ey-ljiho.
C'est ainsi , loc. adv.....	Eyi-adessi. (c'est-je dis).	Ékpaguntté. = taentte (O). =	Ékpointtche.
C'est ainsi que , c'est comme cela que, loc. conj.	Ekpointté. = auntté (T). = pauntté (C).	Éyi-akpon. =	Ey-pat. = éyikwikion.
C'est assez , loc. adv.....	Eyer okkessiq. =	Ékpointté. = ek'ulla. = ek'ulla-edi. = ek'ulla-édi-l'og.	Ettét. = akpointtet.
C'est bien! c'est bon! loc. adv....	Ekutta. = k'ulla (S). = kikpatté (E). =	Konézip. = sonntté.	Kwinzjin. =
C'est comme si , loc. conj.....	So-pa! = su-pa. = sa-antté (E).	La-adja après le verbe.	Tintt'cho après le v.
C'est difficile , impossible, loc. adv.	Duyé! = aduyé! (C). = yindaodé- tla! (C). =	Duwé! = aduyé! (B). = Edaorije! (F).	Torchod.
C'est égal , loc. adv.....	K'ulu-k'ulu! =	Dilé! (M). = tuvé! (M).	Kuka! =
C'est entendu , loc. adv.....	Ka! udhin'tthan!	K'oln! =	Kéindji-édhilltchi!
C'est pourquoi , c'est pour cela que, loc. conj.	Eyitta. = eyitta-itta. = eyer-otta-la.	Ékpa! uwekkwop! (et F).	Ey-gwapat. = enzjog-ekket
C'est terrible! c'est trop fort! loc. adv.	Eyitta. = eyitta-itta. = eyer-otta-la.	Eyi-hé. = eyitta (O). =	Kunstehié-tot-tékutzjik
Cétace , n. c.....	Eyi-unli-la. (G). =	Kuntcha-t'a-akutchia!	Tchié-zié.
Ceux , celles, voir ces	Yeniuriya!	Tes-ellone. = tes-zá-tehó.	Tchi-kpét.
Ceux-ci , celles-ci, pron. dém.....	Tukpé.	Terik'é.	Ye'edhe-kpét.
Ceux-là , celles-là, pron. dém.....	Tiriyu.	Yungun-k'é. = yu'unk'é	Ta-kogunattelu.
Chacun , chacune, pron. indef.....	Eyeni.	Ta-k'ékonette. = ta-k'ékonettégu. (B).	Ku'ekogunattelu
— d'eux, d'elles.....	Daunelltu. = t'aunelltu (G, J). =	Ta-konette (F). = des deux: k'os t'agonette.	Ku'ek'an-kunattelu
— de son côté, loc. adv.....	Takémettie (G). = des deux: k'os- daunelltu.	Ku't'agonette.	Nittchien-tsen. nittschien-ye- pa.
— — (en compos.).....	Ubenelltu. = ubaunelltu. = ubet'a- unelltu. =	Éttchage-ttsen.	Nittschien. nikk'fan
Chagrin , n. rac. prim.....	El'tchazin. =	Euna. = ogon	Ttsen.
— être, v. intr.....	El'na. = el'nan	Ttsin. = tson. = tsoni (B). = kor ttsa adj.	Sidzjit-tché'ou = tsin'ki-tit'ljit 7.
Chagriné , ée, adj.....	Ttsan.	Sedzou-ni-adenkwé. = ttoni-yetit delwi. 7.	Titt'zj. =
Chagriner , v. tr.....	Setthi-naze-ullé. 0. = ttsan-anes- shen. 7.	Ingaze. = engaze. = nittsiezje (B). nkkpze. = betia-kotekwaw.	gattse-tchinillzin tset tife. 13.
— se.....	Dettisiz. = dekumi.	Ttsen-yetdelwi. 15.	Tserekwil'tchi. = kwollen, kuce- tchia.
	Ttsan-yenredhul-as'fe. 15.	On-yetikodé'a. 1-12	
	É-t'og-pan-niros'a. 1. 12.		
	Se'ye ta-ni'a. 1.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Chaine , n. c.	Tsaptsap-tulé.	Satsonné-ku.	Intsi-tla.
— de collines.....	Nai-otles-dashella. = chéab-té-daukéri-azé.	Éwa-déniilla. = twakfwé-déniilla =	Nan-je-t'eni-dinillé.
— de glaciers.....	Ten-t'ertsi.	L'upa-déniilla.	L'fu-téni-dinillé.
— de montagnes.....	Chésh-t'adaoria = chésh-paral'ay. = Chésh-t'efkor. = nathé-déniilla. Ekposh-lare-thi-sadhia-lanté.	Chiw-déniilla. = Naye-déni'a. =	Tdha-dinillé.
Chair , n. rac. prim.	Then. = thép (E. C).	Kfwép. = fwép (B). = pfuép (M).	Then.
— de poisson.....	L'uc-then. =	L'uge-nakfwép.	Vœkkagor-té-kle-djidie.
Chaise , n. c.	Étapa-téhéné. = taéta-déchiné (F).	Bekke-ta-kla-tédekwi.	Ttsordé.
Châle , n. rac. prim. (<i>le même que concertare</i>).....	Ttséré. = tsédé. (P. C).	Ttséré.	
Chaleur , n. rac. sec.	Odhélé. = otté. = wodbel (S. E).	Kowélé. = Fwékkpon (et E. F).	Kodha. = kwinja.
	Ta-unkkpon (C). = kokkpon (E).	Kokkpon (F). = kokkpon (Esp.). = Kové (M).	<i>De l'acier</i> : néjdihé-tancha.
— faible.....	Yétsap-onédbel. = forte : onin-kkpon.	Konéwéle. = forte : koniwi.	Kuñodha. = forte : kwiniidha.
— solaire.....	Sa-dié-tu. = sa-dié-tsi.	Sa-dié. = sa-téwéle.	Sié-dha. = sié-dhædha.
Chalumeau servant à boire en pirogue.	Tse-dhuf. = tsepdhuf.	Kuwali.	Kuja.
Chamarré (être), se chamarrer, v. intr. locom.	Sap-ni-nessa. 6.	Sap-ni-néta. 6.	Sie-né-ischia. 6.
Chamarrer , v. tr.	Sap-ni-neslé. 2-13.	Sap-ni-néfé. 2-13.	Sie-né-ni'fi. 13.
Chambre , n. c.	Kénpé-ef'et'a-daotta.	Yadéwulé. = kénpé-kot'a-kodé-lla. =	Zje-kuja. = zje-kodlé. = zje-kuku-djillzjie.
Champ , n. c.	Nni-onelchié.	Nné-gonéchié.	Nan-kumachie. =
Champignon , n. c. (fungus).....	Inpap-dzape. = obap-dzape (A). =	Kotsanzé. = kotsap-nakalé. = kotsenk'a. = inttog-k'aré. =	Èvæn-dzé. = nen-bedzé (A). =
= — (agaricus).....	Deon-tsop. = detchen-tsop.	'Klé-té. = ttip-taip-wulé : <i>du bou-leau</i> .	'Klla-tchia. = Ten-nitsi.
— vesse de loup (lycopodium).....	Ttatsan-tsié. (<i>corbeau cermillon</i>).	Tatsap-étié.	Détæp-éy.
Chancelier , v. intr.	Dzinesziz. 2. = dzi-nesla. 2 irrég. 3 pers. nenla. =	'onpa-dzé, deyipé, duzé 2. plur. défé.	'Onan-ni'el', néilen, né'if'el.
Chanceux , euse (être), v. intr.	Ttassip-sa-zrenni.	Kkinatchin-goné'le. 2. = sekkinagodéké. 2.	Noet'ini-golé', dhiçelen, t'isç'el'.
Chandelier , n. c.	Bekka-shkpani-tchéne.	Apétté-sépa-zudeti.	Édjittchi-giét-otillao.
Chandelle , n. c.	Bekka-shkpani (<i>sur quoi-ça brûle...</i>)	Ékka-dékponni-déchiné.	Ékké-djokkan-déteçhan.
— de glace (stalactite de glace).	Tu-nalt'in.	Ékka-dékponni : (<i>dessus-ça brûle</i>).	Ékké-djokkan. = pay-djokkan : (<i>dessus-ça brûle</i>).
Change , adj. i. e. <i>converti en transformé</i> .	El'na-beupdher.	L'n-tao.	L'fu-tsogo. = l'fu-tsé.
— i. e. <i>remplace par un autre</i> .	El'na-beupdher. 7 (<i>se dit aussi du visage</i>).	Éta-nayipkwé.	Nindjie-nettchill'ethot.
Change (être), v. intr. par le visage.	Séorildher. 7. = ede-ostti-illé. 5. = eduon-adesyé. 2-13. = eduon-adeané. 2-13. = sanni-t'a-unidher. 7.	Ta-déyiwé. 7 (<i>se dit aussi du visage</i>).	Tadenéndhœt. 7 (<i>se dit aussi du visage</i>).
— — par le caractère.....	Éduon-ni-onesshir. 7. = Éduon-naossher. 7.	Édjip. 2. = sanni-fwinçhop. =	Tenilltsel. 3. =
— de nature.....	Éduon-aunertih. = eduon astti. 5.	Éteç-uninkwé. 7. = t'adeyiwé. 7.	Éttchugu-till'è. 13. = etengu-till'è. 3-13.
Changeant (être), v. intr.	Éduon-estti. 2. =	Ta-défwé, déyiwé. 7. =	Éttchugu-teçizjik. = t'adenaydhet.
Changement	Éduon-estti. 2. =	Éta-nékkwé. 2. =	Nindjie-nanill'ethot, n'ellthot.
Changer , v. tr. i. e. <i>transmuter</i>	El'na-nalié.	Éteç-unané'a. 2-13.	Etengu-till'è. 3-13.
— — — de pantalons.....	El'na-eslé. 2-13. = el'na-éyè. 2-13.	Éttchugé-atti. 5. =	Éttchugun-élltsik. 3. = attsen-t'elltsi. 3.
— — — de chemise, paletot.	El'na-'kla'iyé-nes'ish. 2-12.	Éta-natsévé.	Nipljie-netçenli.
— — — de souliers.....	El'na-na'iesyé. 2-13.	Éta-défé. 2-13. = Éyè-ni-nékkwa. 2. =	Nit'e-linif'i. 2-13. = nitie-tchasandji, tchédhaandjik, t'aandall.
— une personne pour une autre, v. g. sa femme, son serviteur.	Yn-el'na-eslé. 2-13. =	'Kla'ic-étan-na-néfwé. 2-13.	Nindjie-nenashow-ellzjie. Tizji. t'ellzja.
— de femme, de servante ou de serviteur avec une autre personne.	El'na-k'événéçosh. 2-12.	Séyuc-étan-na-éfé. 2-13. = séyuc-étan-défé. =	Nindjie-ni-né'ig-elltsiw. t'itsiw. t'ellé-téçul.
— de place (le, les), inau.	El'na-est'i. 13.	Séyuc-t'a-t'adé'ell'a. 6. =	L'et'etçhidhizjie. 6. = Sèkotell-nindjie-nenif'i. 2-13.
	L'at'a-essay. 6. =	K'é-éta-top-éfé. 2-13. =	Soké-éta-elltsiw, etc.
	Ttsékwi-élap-nitta. plur. de ene'a. 2-12.	Edéni-kapni-néçtla. 6. = yenné-éta-étt'a. 6. =	Ételi-nischey. 6. =
	Aténes'ay. 2-13. = éttcha-nes'ay. 2-13. =	L'at'a-éssa. 6. =	L'et'etçyia. 6. =
	Até-neslé. 13. = éttcha-neslé. 13.	Éta-kodewit'i, kodépat'i, kokodé'fi.	Éteç-ni'ey. 2-13. = éteç-ni'if'i. 13.
		L'at'a-nané'a. 2-13. = éçé-ninané'a. 13. =	
		L'at'a-ninané'è. 13. = éçé-ninané'è. 13.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOOCHOU.
Changer de place (le, les) anim.	Nadest'i. 2-13. = Nadené. 13.	L'at'a-nanét'i. 2-13. = éténinanét'i. 13. =	Éteq-ninitchi. 2-13. =
— — — de bout en bout.	Eltsen-nadest'en. 2. = eltsen-nadest'ipl'. 2. =	L'at'a-la-tto-ét'i. 2-13. = l'at'a-naét'i. 13. =	Nit'et'épép-itchi. 2-13.
— l'aviron de côté.	El'tazip-esk'el. 2. =	K'fwi-t'e-natto-ét'i. 13. =	Sitchi-t'et t'epén-itchi. 13.
— i. e. les convertir.	El'na-naskpel. 2. = Na-estsi. 2. = el'na-bé-ossbir. 7. = Ewol'ap. =	Étiq-nagóssi. 5. = etchugé-nagóssi. 5. = Éta-bégon'fwé. = éta-défwé. 7. = Éta-nékkwé. 2. Éteq-nidénéfwé. 7. =	Étchugn-tétizjit. tindjié, tifendja. Éteqgu-tiset-teinshon. 7.
— de vêtement (le, les).	El'na-bé'iesyé. 2-13. =	Béyoc-étap-nanél'é. 13.	Nindjié-nine'iq-ét'ow. l'it'ow, t'af'ch'pal.
— v. intr., voir être changé.	Na-resperdh. 2. = na-rest'i. 13. = nares'a. 1.	Na-sop-édé'a. 2-12. = ná'a. 12.	L'eytse-tonell'a. 13.
— de côté.	Nadérest'el (T). 2. = natchap-rest'i. 13 (T). Édi-essay. 6. = édi-ye-os'ay. 13.	Édé-tchop a'a. 12. = édétchop-ná'a. 12. Éti-écha. 6. = t'akpuni-koya : (ou a —) Taessa. 6. = t'akuné'a. 13. = T'akpuni-kowitton. kopa'ou. kotton : (ne s'emploie qu'au pluriel). Éde-ninanék'fwa. 2. = éde-ni-na-kladédék'fwa. 2. = Opna-kladé'ta. 18. = opna-kladé'k'fwi. 2. = Éta-l'edéwit'a. dépat'a. k'édét'a. =	Nétinilltchi. 18. = Étchi-nischey, nizjie, fischia. 6. = Tatchidhiditchil. plur. de t'achic. 6. Étchi-nisindji. nisindie, t'isindja. 18. Étchi-nischey. 6. Étchi-nisindji. 18.
— de camp, de demeure.	Ttcha-Cessay. 6. = ttcha-resni. 2-12. Édinessay. 6. = édinest'i. 13. = Édi-kladé-nesta. 18. = édiq-kladé-nesta. 18. = El'na-ittas. u'as, er'as, zer'as. 6. =	Éta-déwiya. dépay'a. k'édé'ya. =	Nindji-tchi-idé'ew, dhidé'edh. t'eyda'al. 6. Nindji-tchi-titidjia, dhididjil, t'eytota. 6. Nindji-kéklla-ididjia : plur. de idik. 6. Ellik. =
— — (avec un tiers).	El'na-ittel, utel, certel, sertel.	Étadi-na-ite. plur. naassa. 6.	Nindji-tchi-idé'ew, dhidé'edh. t'eyda'al. 6. Nindji-tchi-titidjia, dhididjil, t'eytota. 6. Nindji-kéklla-ididjia : plur. de idik. 6. Ellik. =
— — (avec plusieurs).	El'na-ttsi-itul, ul'ul, daellul.	Chin. = mos — : séyiné. =	Nindji-tchi-idé'ew, dhidé'edh. t'eyda'al. 6. Nindji-tchi-titidjia, dhididjil, t'eytota. 6. Nindji-kéklla-ididjia : plur. de idik. 6. Ellik. =
Chanson; chant. n. rac. prim.	Chén. = mos — : séyiné. = déchéne (C). Ttsékwé-yené. = — de guerre : ettcha-zel'a. = Dénépa-tsedjen. = dénépot'elshir-patséchen. = Inkképauletsi.	Étsulla. = — de guerre : éna-gus chin. = Épél. = Étéle. = Étchin. 2. 3 ^e pers. edjin : plur. idjen. = Éde-séle-yété. 2. = Zetie-Zhe-étchin. 2. = Sékina-édé'a. 13.	Eydj'eta'ek. = eytel'ek-ellik. — de guerre : norve-ellik. = Atsapa. = atsado. = adzo-ellik Schian-ellik. Edjil'i. etille, et'idilla. 0. = 3 ^e pers. etli. Etill'ok-kallendak. 2-13. Gendjie-vah-edjil'i. 0. Ta-itell'dji. etell'ten. et'etell'ten. 3. = Sitezji-néth-edh-edjil'i. 0. Sitezji-pet'eva-edjil'i. 0.
Chanter, v. tr.	Estchen. 2. 3 ^e pers. eidjen; plur. idjen. = Yarest'i. 2. = Chéno-yast'i. 2. = Ttché-da-oreschia. 14.	Ta-detcha-étchin. = tatáttsé. 2. = Ta-detséle-éetchin. = tatéttchi-éetchin. = Seyu-l'atsépar-heni-éetchin. Ekké-idjen. áetchin, yactchiq, tse-tchin.	Nikki-tedjite'c. idjite'ou. it'it'ide'a (plur. de edjil'i). Ellik-pa-ischia, nizjie, fischia. 6.
— a tue-tête.	Darest'edh-estchen. 2. Darestchudh-estchen. 2.	Éde-chin-yété. 2. = edéna-chin-yété. 2. Édena-séle-yété. = edéna-ulla-yété. 2. Kkina-chin-dole'te. 2-13. =	Éf'oyetsi-illil. etow'li. ek'itth. plur. de ellik. Shans-djil'i. 0. Ésie-éet'ill'i. éedhille. éet'et'ill'a Norvécelleg, nédhivék-éllég, net'ive-éllég. Sezjens-éllég-edjil'i. 0.
— avec paroles.	Da-desgal. 2. = El'fe-chen-yast'i. plur. de yast'i. 2. = Ekkézin-idjen. plur. de estchen. 2. =	Éf'onnatcha-idjen. = éttéq-tse-déti-itcheq. = Ennak'fwe-éetchin. 2. = Ta-éetchin. 2. = Napa-éetchin. 2. =	Ét'agun-anall'ihet. Canell'ha. Eytl'ek, eytel'ek, eyt'it'el'ek. 3.
— bien.	Yéno-désp'al. 2. = yéno-déset'el. dépill'al. 2. = Yéno-dépidel. 2. = Yéno-yagést'el. 2. = Chén-édé-moye. 2-14. = chén-édé-ni. 2-12.	Ét'fe. eyille, eútle; ettle. 2. = Dénékké-éetchin. 2. = U'fa. uyilla, uw'of'a; utlla; étsulla. 5. = Edéna-ól'a-yété. 2. =	
— de poitrine.	El'ekket'cha-idjen. plur. de estchen.		
— de tête.	Shani-estchen. 2. = Ta-estchen. 2. = Éttchares'a. 2-12.		
— en chevrotant.	Estle. eyille, eútle, ettle. 2 irr. (T). = Dénékkézin-estchen. 2. = dénékké-dzi-adessi (S). Ttsékwé-pa-estchen. = U'fa. utsulla (S). 5. =		
— en cœur.			
— en marchant.			
— en parties.			
— en solo.			
— faux; mal.			
— pour la guerre.			
— pour la jonglerie.			
— pour l'amour.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHÉLIS.
Châtaî, v. tr. pour les morts.....	Édhî-pa-estchen. 2 =	Ézel, éyipei, woteli; ig'el. 2 irr.	Al'pa-olleg. at'al'pa-olleg. 3 = Nemi'ey-olleg. 6 = Edjilli. Vokkpagou-detchpan-téditchia. Nit'édhotlé. Ttéc. = mo-Épa dol'opni tteop (A) Nakafa =
Chanteur, n. v.....	Édjéni. = étchéni.	Édjip. = uyip. =	Nankwoltéc-pjé. =
Chantier, n. c.....	Detchen-palécday-k'é.	Detchip-dakfwip.	Voel'tchi.
Chaos, n. c.....	Yathén'ap-lantté.	É'a-iyaya.	Kot'ekogouattchu.
Chapeau.....	Ttca-kpalé.	Ttca-bémou-édé'a.	T'ekogouattchu.
Chapelet, n. rac. sec.....	Eltsuzi. = kossélé (S). = kossé- dié (C).	Éttsoy. = éttuzi (F. F).	Tto. = ttés (A). = de terre : nan- guttchu.
Chapelle, n. c.....	Yat'ic-kupé. = Nioltsi-kupé. =	Yat'ic-kupni. = Nèwessi-kupni. =	Tchit. = tchi (en comp.).
Chaperon du traîneau.....	Beah-thi-tchénié.	Bèh-kfwi.	Nittchô. 2 =
Chaque, adj. ind.....	Édauneltté. = édaunelttu.	Kot'ak'égonetté. = t'ak'éanetté. (C). =	Zjit-ottlé. =
Chaque fois, loc. adv.....	Dannelttu. = n'aunéttew (C). =	Takonéttégn.	pdha. = ma -- : arpdha.
Charbon, n. rac. prim.....	Ttca. = de terre : nni-ottzé.	Ttéc. = tté (M). = de terre : tigo- ttié. =	Sœkkpagou-ta-ottlé. 13. =
— ardent, n. rac. prim.....	Thiré. = thi (en composition).	Yuc-déchiné. = nan-gottzé (F). =	Ipaha. éniqdhén, at'eypdha. 2.
Charbonner, v. tr. rac.....	Eattés. 2. = ttés-yapé-nies'ay. 13.	Kfwiré. = kfwi-déttéwé. = kfwi (en comp.).	Vizjit-ottlé (arme). vorzjit-kottlé (vé- hic.).
Charge, d'une arme à feu.....	Yé-ellia.	Bekké-détté. 2 = néttié. 2. =	
— i. e. fardeau, rac. prim.....	Gel'. = ma -- : sép'élé. = péi (T); sepélé.	Tta-ellari. = yédénella. =	
Chargé, ée (être), anim.....	Na'akel. 2. = na'atadh. 2.	Ze. = ma -- : sépélé. = t'ic. = sépiélé (F). =	
— inan.....	Naneltadh (2 ^e pers.)	Sekké-ta-ella. 1.	
— (trop).....	Téyé-ahella (arme). = yuyé-ellia (vé- hic.). = metta-dénédhia (C). =	Betta-ella (arme). = betta-ella (vé- hic.). = betta-kupli (B). = yic- ella. = t'yc-wélla. =	
Charger, v. obj. quelqu'un.....	Épif'ukké-ahella (ramot). = t'énins kkedh.	Ténink'é (ramot). =	
— un véhicule.....	Bekké-eslé. 9. = bekké-na-eslé. 9. =	(Zé)-békka-ta-étop. wéton, wétop. 2. =	(pdha)-vekk'agr-t'éy'ep, tédhi'ep. tet'atag'a 3-9.
— une embarcation.....	Bekké-esZel. 2. = bekké-esg'i. 2. =	Bekké-(Zé)-ta-daé'le. 9. = bekké-na- na-t'le. 9. =	Sic-niti-niti. 9. = (pdha)-vekk'agou- terjié'p'a. tet'agie'a. =
— une arme.....	Bekké-ye-esle. 9. =	Bekké-ta-é'le. 9. =	Vœkkt-té-idhili. idhille. it'illa. 9.
— v. locom. l'ennemi.....	Betta-pel'es'ay. 9. = betta-ahé'slé. Déye-cal's. 9. = déye-ressé. 9.	Yu-bekké-ta-é'le. 9. =	Vœkké-tégn-dhili. 9.
— d'un ordre, voir ordonner.....	Enna-kké-itel. plur. de essay. 6.	Betta-é'le. 9.	Vœzjit-ili. 9.
Charger (se), v. refl.....	Edékke-na'sle. 9.	Eta-kké-yité. plur. de yéssa. 6.	Hattchen-kki-tchini'ey. 6.
— (a'en), cette expression, in- connue aux Déné-dindjie, pourrait se rendre par les périphrases : ainsi je ferai ; je le prends sur moi ; c'est sur moi.	Edékke-na'sle. 9.	Edékka-ta-étop. 2. =	Étrekkpagou-ey'en. 3
Chariot de David (constell.).....	Yedhtá-thén-téhop. = yéta (T). =	Yehta. = yihta (F). = yista (M). =	Yutié.
— petit (de).....	Yerta. (A). = yéshta (C. P). =	Yehta-tchile. = yihta-tchéle. (F). =	Yutié-tsigor.
Charitable (être), v. intr.....	Yedhtá-thén-tchéle. = yéta-tchéle. (T).	Dénet'ed'ine. 2-12. =	Nésiédjattcho-ttset-udjiho. 17.
Charitable (être), v. intr.....	Est'n-denes'inén. 2-12. =	Dénepa-so-yénéfwen. 7.	Sic-yénishon. 7. =
Charmant (être), v. intr.....	Na-sap-yéneshen (T). 7. =	Séni-guti. 1. =	Siini-ttcho. 1. =
Charme, n. c.....	Séni-unni. 1. = senatti. 1. = azé- nétti esli. 0. = sépan nœkkena- taeltthor. =	Ttsek'u-nadité. = ttéké-narité (F).	Ttændjo-pa-akondain. = tédhi'i. =
Charmer, n. c.....	Ttækwi-naridé. = ttégu-yuc (C).	Bépa-sap-yénéfwen. 7.	Vœpé-sié yénishen. 7.
Charnier, n. c.....	Bépa-sap-odéani. 2-12.	Onkke.	Ekkit.
Charrière, n. c.....	Tchan-ikke. =	Ayzédentse.	Nipa-djiltsek.
Charrau (être), v. intr.....	Naézu-azé. = el'pan-nanég'uy. Deskwor. 2. = deathon. 2. (ne prennent pas d'l. a la 3 ^e pers.)	Nékwén. 2. =	Teythor. 3. = sothen-nitité. =
Charogne, n. rac. sec.....	Édhie. = edhije (C). =	Séfwen-intcha. =	Sothen-konlli. = eysothen. 1 h. =
Charpente, n. c.....	Yé-olap-ttazip-kkessip-tagéenilla.	Éwic. = Éwuge (B). =	Nœthor. =
Charpentier, n. c.....	Detchen-pa-la-pamy.	Yé-kodéchiné-el'akke'tawella.	Échigé. = ézjige. =
Charpie, n. c.....	Nattar.	Detchip-épa-la-etay.	Zje-kutchillet-nit'édineshétchpé. Detchpan-ta'i.
Charrette, n. c.....	Béshchenén-nadépanthi. = bésh- tchenén-ekke-dépanthi (trai- neau-tournant). =	Naté. =	Netsa'at. Detchpanvori-nétené'tat'at.
Charrié, ée, adj.....	Élénalya. =	Behchenen-naetagé. = behchenen- nasontagé (traineau-tournant). =	
Charrier, v. tr. obj. à l'aide d'un traîneau.	Él'é-na'sle. 9. = unéssnil' (T). 9. = nni-peslé' 2. = dénesahal' (E). 9. =	L'é-naéya.	Nit'ed-dinijie.
— v. locom. du bois.....	Tséc-pa'ssal. 6. = tséc-pa'ssay. 6. =	L'é-nazé'le. 9. =	Nit'ed-dindjienellzig. denilli, dey- né'tilla.
		L'é-natti-tue'le. 9.	Él'ed-dinilli. 9.
		Tse-á'i. 3-12. = tse-inkpa-décha. 6.	Tow-kpa-neydik. 6. = tow-kéjje- dja'i. 12.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Charris , v. loc. de la viande.....	Épaq'stay. 6. = épaq-t'essay. 6. =	Épa-déta. 6. = épa-dé'a. 6. = étie-kopot'ie (ne se dit que du chasseur).	Étchissic. 6. = étchi'ey. 6. = eneyadik. 6. =
— v. obj. dans ses bras.....	Nai-deslé. 9. =	pa-dé'lé. 9.	Kkittsi-tellzjie, tet'ellzja. 9.
— — en canot.....	T'ap-aké. 9. = béna-resk'i. 6. =	Ella-zhe-édyé. 13. =	T'at-zjie-étchif'i. éuilli, edhilli, et'ia. 9.
— v. intr. i. e. porter des glacons (la rivière charris).	Béna-t'esk'i. 6. L'ur-erk'oz. = t'en-d'el'. = t'en-naré'ul'. =	Ella-zhe-éde're. 9. = L'u-dé'ie. = l'u-télé'ie. = l'u ta-wé'ie. = Tchig-de'ie ou tede'ie (de bois). =	L'u-t'i'a, tcho'yil', t'e'wa. = L'u-tidji, tchodjik, t'eda = L'u-tidichi, tchéchéthey, t'el'athell. = Vizjit-nen-pant'ik'idi. (Vozgwiti. Nidhizjie. Vizjit-néellortow. "An-norney'an, nini'an, net'erey'an. 2. "An-t'iltchi. 9. = edittschic-vr-tel'ie. 13. Ti-t'iltchi. 9. Tinini'tchi. 9. = tonan-uanel'ie. 13. "Nillzjie. 2. Voz. = tan-ke-t'ilik. 6. = "An-tekul'i, tekul'el'ia. 13. Kot'an-zjie, kot'et'anzjie. = Kuttchien-ttset-net'inischit. 7. = Zje-ekkenidhizjie. = schi-ka-pa-dé'i. Oenta-padikki. = oenta-patsik. Vendia'ia-kkit. Sorzjek-aka-ianlak. 13. = ateku-llendak. 13. Kozjek-eket-andak. Vornandkontledh-uidzjen. Djeshotche'f. Si-ttset-t'il'in, tel'yin, t'el'ol'ia. Bétsen-ichia, izjia, it'el'ia. 3 pers. : inzjia. T'at'vorkke-tanen ttset-t'ile. 15. Lle'on. T'epoy. Al'po. 3. = Al'ttchek. 3. = Oa me = : setzgo, setzgot'el'ek Tcha-tadhek, t'etadhek Nidhu. = njia. = dhordha. = ne-kgon (A). Kodha. = kuni-dha. = Kodha-kwitthen, kut'ittelia. 5. Kodha-dhitchi. 18. = kuni-dha-t'ie. 18. Kunidha-ttset-isitlu, t'isitlla. 113. Tian. = Attan-tian. = Votey-tiut'in. = Shegr-tian Tian-ja = tian-zjey. Tian-zjin. = tian-tt'el'ek. Ninja. = Kenindji, keindji, kot'el'ia. So-kgwon-nindji (fem.). =
Charris , n. c.....	Betta-ni-naoltchuli.	Béh-né-ké-nack'et.	
Chas , n. rac. prim.....	K'a. = bek'c-inkpa. =	Kka-ge. = ta-Cia-k'la-ka-ni'a.	
Chasse , n. v.....	Natselzei.	Natseze. = tsotseze (B). =	
Chasse-mouche , n. c.....	Édjierc-tché : (bison-guise).	Béh-kkwi-nan'el'.	
Chasser , v. tr. obj. i. e. repousser.	"Ap-esné. 9. = "ap-t'esné. 9. = "Ap-t'es'a. 12. = édettchaziq-t'es'a. 12. Élettchaziq-na-est'i. 9. =	"Opne-na-né'e, neyi'en. n'ie. 2. = "Opne-deté. 9. = edettchagettsen-bené'a. 12. = T'ip-deté. 9. = t'ip-nenéchu, ne-niyu, nénéchu. 14. T'ina-indénéchu. 14. =	"An-norney'an, nini'an, net'erey'an. 2. "An-t'iltchi. 9. = edittschic-vr-tel'ie. 13. Ti-t'iltchi. 9. Tinini'tchi. 9. = tonan-uanel'ie. 13. "Nillzjie. 2. Voz. = tan-ke-t'ilik. 6. = "An-tekul'i, tekul'el'ia. 13. Kot'an-zjie, kot'et'anzjie. = Kuttchien-ttset-net'inischit. 7. = Zje-ekkenidhizjie. = schi-ka-pa-dé'i. Oenta-padikki. = oenta-patsik. Vendia'ia-kkit. Sorzjek-aka-ianlak. 13. = ateku-llendak. 13. Kozjek-eket-andak. Vornandkontledh-uidzjen. Djeshotche'f. Si-ttset-t'il'in, tel'yin, t'el'ol'ia. Bétsen-ichia, izjia, it'el'ia. 3 pers. : inzjia. T'at'vorkke-tanen ttset-t'ile. 15. Lle'on. T'epoy. Al'po. 3. = Al'ttchek. 3. = Oa me = : setzgo, setzgot'el'ek Tcha-tadhek, t'etadhek Nidhu. = njia. = dhordha. = ne-kgon (A). Kodha. = kuni-dha. = Kodha-kwitthen, kut'ittelia. 5. Kodha-dhitchi. 18. = kuni-dha-t'ie. 18. Kunidha-ttset-isitlu, t'isitlla. 113. Tian. = Attan-tian. = Votey-tiut'in. = Shegr-tian Tian-ja = tian-zjey. Tian-zjin. = tian-tt'el'ek. Ninja. = Kenindji, keindji, kot'el'ia. So-kgwon-nindji (fem.). =
— v. tr. i. e. poursuivre le gibier.	Natsze. 2. = t'eszé. 2.	Názé. 2. = dézé. 2. = nazé-décha. 6. =	
— v. locom. i. e. pousser devant soi.	Ottchaziq ou settchaziq-béneatchu. 14.	In-enéchu. 14. = ko-intenéchu. 14. = Kottchattsen néchu. 14. = Chi-ka-atti. = k'ap-inkpa-naze.	
Chasseur , n. c.....	Kap-ke'nii.	Kpadelli. = épa-padé'la (B). = Yedjiay-ke. = betia-kopayetay. = Sezi-ékéti. 2. =.	
Chassieux (yeux), adj.....	Tel-déli. = napé-kpozé. =		
Chassis vitré , n. c.....	Zeldjay-ke.		
Chaste (être).....	Sezi-ékéani. 2-12.		
Chasteté , n. v.....	Élézi-keun'ni.	Élézi-ékétséti.	
Chat , n. c.....	Banlay-ttchizé : (français-lynx). = Ttchizé-édzapa-la-yusse. Déltséz.	Béneunlay-nonta : (français-lynx) = Éwé-héni-aente. Ael'i, ayille, awolé; atsalli. 0. = 3 pers. : ayelli. Békké-dé'kwa. 9. obj. = Llaé-békké-dé'déwi-af'e. 15.	
Châtain , adj.....	Éstsay, shiltap, piltap, watsay. 2. (irrég.) = Dai'a asghen. 7.		
Châtier , v. tr.....	Na-estsay. 2. = bekké esthash. 9. obj. = Unillay-békké-esshir. 7. ou ta-esshir. 7.		
— (out Deus).....	La. = lyé. = v. g. Kk'ay-lye ou la. =	Lipa. = v. g. kk'ay-lipé. =	
Chaton de saules, d'aune, n. rac. prim.....	Tselgoshi.	Tsepy.	
Chatouillement , n. v.....	Egosh. 2. = esgosh. 2. =	Ego. 2. = épy. 2. =	
Chatouiller , v. tr.....	V. g. ou me. = : sétséposh. Na'tlaré'gosh. = na'tla-ré'tudh. Nedheli. = fwewéle (F). = fwékk'pon (E, F). = Étu. = édn. = wodhel (S). = kok'pon (E). =	Oa me = : sétsépy. = Detchuwé. Fwe (M). = fwéwéle. = wéwéle (B). = niwi. = voyé (Esp). = Kowélé. = kok'pon (F). = koto (M). = Kowéle-nafwer. 7. = kowéle-wita. 18. Kowéle witi. 18.	
Chatoyant , adj.....	Étu. = édn. = wodhel (S). = kok'pon (E). =		
Chaud , e, adj.....	Nishil'. 2. = Odhéle-shita. 18. = odhéle-shiti.		
Chaudement (être), v. int.....	Téli. = tili (C, J). = Ceni (C). = unsa (P). = Téli-gulé. = Téli-baye. = kk'i-ttadhe-t'el' (T). = Zay-téli. = ousha (S, C, E). = unsa (P). = Téli-supliné. Téli-ttchéle. Edigshil. = indhil (meta). = noll'kk'pon (fortement). = Nesthil. 2. = Nintin (feu). = sadie-étu (soleil).	Teni. = t'eli (B). = t'ene (E, F). = onfa (M). = Intton-Ceni. Téni-békpata-dénit'on. = Ceni-méda-dénit'on (C). = Onfwa (et F). = t'eni-wa. = onfa (M). = gactlini (M). = T'eni-wa. = t'eni-yon (M). = T'eni-jupe. = Ninwi. = Nékwé. 2. = Ninti (feu). = sa-déti. = sa-ninti (sa-let). =	
Chaudron, chaudière , n. rac. sec.....	Téli. = tili (C, J). = Ceni (C). = unsa (P). =		
— — a thé.....	Téli-gulé. =		
— — en ferblanc.....	Téli-baye. = kk'i-ttadhe-t'el' (T). =		
— — en racines trempées.	Zay-téli. = ousha (S, C, E). = unsa (P). =		
— — sans couvercle.	Téli-supliné.		
— — (yeux).....	Téli-ttchéle.		
Chauffe , adj.....	Edigshil. = indhil (meta). = noll'kk'pon (fortement). =		
Chauffer , v. tr. (anima).....	Nesthil. 2. = Nintin (feu). = sadie-étu (soleil).		
— — (anima).....	Nesthil. 2. = Nintin (feu). = sadie-étu (soleil).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOGCHEUX.
Chausser , v. intr. inan.....	Sanaç-nà-sanindhil (soleil).	Sadie-nattset. =	Sie-nak-won (soleil). = nisié-dja-nen. = çisié-na'ey. =
— (se), v. réfl.....	Na-oresin 2. = na denesthil. 2. = Éderesthil. 2. = kpon-nal'a-resle. 13. Okka-dhétsin. il se — les mains (se dit des enfants).	Na-nékwi. 2. = nadérékwi. 2. =	Ne-nischizja, nat'oneyschardha. = Nalacphey, nalacpibéç, net'ell-pha. 3.
Chaussée , n. rac. et n. c.....	Tukke-naonin'a. = otles-kké-na-onin'a. =	Nie. = nie-g'e-we'a. = et'e-tié-nie-go'a. =	Neguni'e.
Chaussée de castor , n. rac. prim..	El. = tsa'ellé. = el-tap-édinl'z. Zadh : rongée par le temps.	Th. = tsa'ellé. = tsa'oge (B). =	Tsia. = aegudi'iw.
Chausser , v. tr.....	K'eye-bé-res'esh. 8-12. = k'eye-nastédh. 2. K'eye-bés'esh. 8-12. =	Bek'eyié-nat'ie. 8-12. = Bek'e-yie-na-ot'a. 6. =	Vokpey-zje-nell'iw. 8-12. = Vokpey-zjit-net'iltia. net'el'il, net'at'alta. 6.
— ce verbe s'emploie aussi pour les bas, les chaussons, en changeant les mots k'e ou t'ey souliers.			
— (se), v. réfl.....	K'eye-nà-es'esh. 8-12. = K'eye-ede's'esh. 8-12. =	K'eyié'ie. 8-12. = k'eyié-nat'té. 2. = K'eyie-na-nell'a. 6. =	Sokpey-zje-néç'iw. neç'i'yedh. t'ey-go'al. Kpe-zjit-néç'i'iw. 8. = kpe-zjit-t'a-néç'i'il. 6.
Chaussons , n. rac. prim.....	T'el. = k'e't'el: (piéds-plancher). Ikye-tse'edhi.	É'elé. = k'is-t'e-étlan. Ikye-tse'ie.	Shel-kpey-tchjan. = eçjerg-ekpey. Vizjit-tso'yidh.
Chaussure , n. v.....	Thi-kpedh.	Kfwita-kodetelle.	Echi-kpon. = tchi-té-gutitchik.
Chauve , adj.....	Sesthi dekpedh. 1. = thi-kpedh-esli. 0. =	Sekfwita-kodetelle. 1. = sekfwipa-dugodelli. 1. =	Setchi-tegr-kwak'al. 1. = çitchi-kwon.
Chauve souris , n. c.....	Tsa-dettami ou dettanné : (castor, n'ye). =	Inconnu. tsa-dettonné.	Inconnu. tse-détay. =
Chaux , n. c.....	otles-kpaye.	É't'e-dékay.	É't'edh-dakay.
Chaviré , adj.....	Naredhkpedh. = ap-det'an: (à terre).	Nadinkkew. = yie-nadéréwé : (à terre). =	Nadakkion. = netrepaw. = zjég-nedjilldhé : (à terre).
Chavirer , v. intr., anim.....	šaresk'ish, rilgesh, rusk'ish. =	Nadékké. 2. =	Netchipa, netchedheyaw. net'ot-terpa.
— — — — — inan.....	Naredhkpedh. = naredhpédh. =	Nadinkké. = nal'adékli. =	Nadakkion. = nédjeyklet.
Chef , n. v.....	liekka-odheri : (d'après lui — on agit). =	Beta-gutié : (sa bouche — on garde). = bekkpa-gowedi. =	pak'e. = ç'ion (A) : (grand; gros). =
Chemin , sentier, n. rac. prim.....	Tup-lu. = ç'iplu (C J). =	G'e. = t'ene. = nade't'éné. = na-t'ina. =	Taen. = ç'ugullu. = nat'aen' =
— battu, durci.....	Ek'ellue. = e'éné : (d'animaux). Ek'illu (F). = ink'ellu (E). = ek'ullu (M). = e'éné (M). = Tuplu-tsiye. = t'uplu-tasi-geze. =	Nont'éné. = ink'elé. = inkkes-g'a. = Tonlu (O). = ek'ellu (O). = mon — segere. G'e-denjal. = bel'e-na'e. =	Ékkie-kain. = anja. = Kunct-hidja-t'aen : (en hiver). = tchandja : (en été). Tugullu-voyley. = ç'ugullu-bor-tthen. = Zjiow-zjeger-anja.
— creux.....	Nui-othé-rinl'as. = t'uplu-t'aret'el-tchedh. = Yavé-zintel. = yaké-zintel. =	Jyah-yige-inç'elé.	Intsi-t'aen.
— de fer, n. c.....	Tsantsan-t'uplue. =	Satsonné-g'e. = satson-ek'illu (F).	D'itchan-nittie't'e-ç'ugullu. V'ot-t'aen.
— de la croix.....	Detchen-elapattay-t'uplue. =	Tchinsellekket'e-enttay-tonlu. = dett'ene. = tvekonichion (M).	
— du castor, du lievre, de la perdrix.....	Epaç-k'al.	Edzakka-k'a. = ek'ekfwo-ekkinop-ti : (ancien).	Edje-ekkit : (en hiver). = enizjake : (en été).
— du renne.....	É'ene.		Ékkie-kam-nitti : (ancien). Kk'itsig-ot'ugullu-ni'e. Zjiow-teg-ot'ugullu-ni'e.
— direct, raccourci.....	Kkedzape-t'uplu-nin'a.	Kkedziyeg'e-nin'a.	
— haut (i. e. suspendu sur la neige durcie).	Yah-nenni-t'uplu-tape-t'ell'a.	Jyah-ta-g'e-ni'a.	
— poudre (i. e. couvert d'une neige récente).	Tuplu-ef'ezuz.	É'g'e-tasi-dawe.	T'aen-tsil-t'aen.
— qui monte sur une éminence.	Tuplu-okpa-she'a.	G'ekpe-in'a. = g'ekpe-in'a. =	ot'ugullu-she'e. = kwini-t'ugullu-ni'e.
— — — — — d'un lac ou d'un cours d'eau.	Ta-t'uplu-she'a.	Tap-nadefene. = g'e-tap-godé'a.	Tupall-t'aen. = tap-nats-ll-t'aen.
— qui descend d'une éminence.	Tuplu-ota-der'a. = t'uplu-otape-t'ell'a. =	G'ot'a-godé'a. = g'ekotag-d'a.	tey-t'ugullu-ni'e. =
— — — — — sur un lac ou sur un cours d'eau.	gotasolin'a. = Caou'a.	Ta-godé'a. = t'ago'a. = mudi-Ca-odejion (M).	Tiw-gwiti.
— qui traverse un lac, un cours d'eau.	T'okkesnaoredh'a.	Ge'tas-ell'ay. = g'e-tu-ç'egon'a.	Nits-odant'ay. = kke-tu-ill-é-t'aen.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cheminée, n. c.	Béyé-orekkani. = Béyapè-erkkani (A). =	Béyé-kotédékkon. =	Vizjit-l'et-apatchitchek.
Cheminier, v. loc.	Tunlu-ekpal. 2. <i>plur.</i> : itel. 6. péssal. 6. = nastal. 6. =	G'é-kké-yéssa. 6. = Naéta. 6. 3e pers. nona.	Tugullu-alkpa, nel'kek, t'al'kpa. 3. Tugullu-zjégo-ischia. 6. = kwikki-ischia. 6. Kwikki-éédik. 6. = Ézjégo'ig. Ézjégo'ig-tchello. Ézjégo'ig-tezjlogo. Adzji'ig. = adhow'ig. =
Chemise, n. c.	T'hi-tsi'i.	Kkwé-tséné-té. Kkwétséné'ie-dinyi-tawé. Kkwétséné'ie-deyoge. Kotténé'ie. = kokpale'ie. = ékpa-léwé'ie (B). =	Dk'ow'ig. (<i>précédé du nom de l'animal</i>). Tchic-t'é-dhertlen. = kkan-djostlen. Ndo-t'é-dhertlen. L'ép-zjé. Kion-trzjiow. = taon-zjiow. Nodjotatchi. = ne'ijotaklsh. = éindjik. Être — : Keditay. kidjitay. kof'edistay. = Vrenkpa-nit'ie. nédhi'ie. t'enitia. 2.
— de coton fin.....	T'hitssi'i-ttalé.	Die-yawélin. = die-yayaélin. = die-yalo (B). =	Vrenkpa-gunel'in. 2-12. = vrenkpa-nort-léendak. 3. <i>en palpant.</i> = Vrenkpa-yenlshorn. 7. = Vozjié-nortellendak. 3. = vrenkpa-nokut'il'zjik. = nekut'ellzjik. =
— de flanelle.....	Devuzé-t'hitssi'i.	Ndu-t'a-wélin. = sat'a-wélin (B) =	Tugullu-unkpat-netillgiet, netellkiet, netetellkiet. Taen-konkpa-nit'ie. = tugullu-unkpa-nit'ie-thek, nat'eythek. Sic'tla-kotil'shen. 7. 3e pers. : kotall'hen. Nan-sie-ndjo-kotil'shen, kot'itellzja. 7.
— de peau tanner.....	K'ekpale'i.	T'lin-kuni. = k'lin-k'ine (E). =	Vecti-inlshorn. 7. = vulli. 0. =
— de peau pelue.....	-Dhredh'i. (<i>précédé du nom de l'animal</i>).	Gu-déponé. = gu-tchô-léponé. Det'i. = être — : nad'fi. 2. =	Atsofi. = Atsofi-lli. 0. = setsogo-dji'et'ine. Cuda'a. L'ep-tchô.
Chenal, chenaux, n. c.	Des-tchapé = t'u-ush'a (T).	Betta-kkina-né'a. né'ton. 2. =	Êtchi-pé. Tchi-illertô. = — <i>rare</i> : etchi-tchpadh. Étchi-pé-nit'ie-djéshaposh. Étchi-pé-nit'ie-dit'illil.
Chenil, n. c.	L'ip-kupé. = l'ip-yé (T) =	Gé-inkpa-kkina-ékwi. 7. : <i>en sonnant.</i> = Gé-inkpa-né'a. =	Tchô-tchazjig. Titchu.
Chenille, rac. prim.	Tan. = k'kay-gu : <i>du saule.</i>	Sok'k'kla-déta. 18. = soké-tchonet'i. 18.	Dortchpan-kwotsog. = — <i>des lacs à lièvres</i> : shak. Ekpa-tchpan-dzé.
Cher, adj. et v. int.	Dert'i. = être — : dest'i. 2. =	Bépa-anéwéa. 7. = bépa-duyé-é'li. 0. =	Kot'seg. kedh'ot'seg. 2. = yah-kusné'idinil'tchi. 10. = demitt'ek. 2. Tsch'kkpa-dhettay. Tawi (<i>des deux genres</i>).
Chercher, v. tr. prép.	Binkpa-nest'a. 2. = binkpa-resni. 2-12. = <i>en palpant.</i> Binkpa-nesshen. 7. = binkpa-yenesshen. 7. =	Bépa-né'a. 2. =	Incannu. L'epay-ninille.
— dedans, i. e. fouiller.....	Né-unes't'a. 2. =	Bépa-né'a. 2. =	Vozje-kwotsen. = <i>chez soi</i> : atan-zje. Tchistegowischig, tegowisjig, tegowischig. Tépa. = tépa-st'ellil : <i>petit.</i>
— le sentier.....	Tunlu-kpa-nesshen os kpanest'a.	Bépa-né'a. 2. =	
— à se mettre à l'aise.....	Né'skkansh. 2.	Bépa-né'a. 2. =	
Chérir, v. trans. prép.	Bépa-la-resyé. 14.	Déne-nat'ie. = A-détte. 2. =	
Chétif, adj. v.	Nat'ie. = bépa-owinlshorn (T).	T'lin-tchô. = l'lin-chô. (B).	
— (être), v. int.	Ederestte-ille. 2. = desk'ler. 2. = tsek'lesesli. 0.	Ékfwiza. = ep'ui-za (M) = Kfwiatop. = — <i>rare</i> : ékfwiza-gaunte. = Ékfwiza-é'adekay. = Ékfwiza-é'awek'ip. = ékfwiza-é'ac-dek'ip (F). Ékfwikke-yettsi. Ékfwilla.	
Cheval, n. c.	L'ip-tchôp : (<i>chien-gros</i>). = k'lin-tchôp (E).	Tchôp-kot'sé. = — <i>des lacs à lièvres</i> : kuve. = kuwe (M). Ék'istehine. = ek'istehone (F). Ék'istehin (M). L'os-déte. déwitsé. 2 a. = épon-déte. 2 a. = Bé-ékka-enkluy. Kellure : <i>mâle</i> . : toge : <i>féelle</i> . Toge (F). = toge-tsettie : <i>féelle</i> (Esp.). Incannu. L'epay-ninilla. Soyu-l'atsepar-héni. Bé-yi-kottsen. = <i>chez soi</i> : ék-kuni. = élek'ine (E). = Béneskottcha-édesi. 17.	
Chevalure, cheveux, n. c.	Ethi-pa : (<i>tête-pois</i>).	L'os-déte. déwitsé. 2 a. = épon-déte. 2 a. = Bé-ékka-enkluy. Kellure : <i>mâle</i> . : toge : <i>féelle</i> . Toge (F). = toge-tsettie : <i>féelle</i> (Esp.). Incannu. L'epay-ninilla. Soyu-l'atsepar-héni. Bé-yi-kottsen. = <i>chez soi</i> : ék-kuni. = élek'ine (E). = Béneskottcha-édesi. 17.	
— hérissés.....	Ethi-pa : (<i>tête-pois</i>).		
— gris.....	Ethi-pa : (<i>tête-pois</i>).		
— grimpés.....	Ethi-pa : (<i>tête-pois</i>).		
— poignées.....	Ethi-pa : (<i>tête-pois</i>).		
Chevet, n. c.	Doen-talé. = — <i>des lacs à lièvres</i> : indhine. Ék'istehine. = K'é-gord (T). Ék'istehin-gord (M). = Épan-na-restichan. 2.		
Chevillé, n. c.	Doen-talé. = — <i>des lacs à lièvres</i> : indhine. Ék'istehine. = K'é-gord (T). Ék'istehin-gord (M). = Épan-na-restichan. 2.		
— du pied, n. c.	Doen-talé. = — <i>des lacs à lièvres</i> : indhine. Ék'istehine. = K'é-gord (T). Ék'istehin-gord (M). = Épan-na-restichan. 2.		
Cheviller, v. tr. récip.	Épan-na-restichan. 2.		
Chevillère (attache plate).	Yuk'kzatti. = yuk'kô-natti.		
Chevre-argali (aplourus montana), rac. prim.	Ya'uen. = tsel' (T) (<i>des deux genres</i>). : toge (S). = Toge (E). =		
Chevrouil, n. c.	Éthen-talé (T).		
Chevrou, s. n. c.	Éfattsen-éthi-la-onert'an.		
Chevrotier, v. intr.	Dadépal. 2.		
Chez, prép.	Ogan-yissi. = <i>chez soi</i> : édepanyis. = élek'pune. = Sinni-kkpa-sshor. 7. =		
Chicaner, v. tr.	Sinni-kkpa-sshor. 7. =		
Chien, rac. prim.	L'ip. = l'ip-deyodhi (T). = k'li (S. G). =	T'lin. = l'lin (B). = k'lin (E). = deponie (Esp.).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUT DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Chien (mon).....	Sellipé-l'ip. = settsip-l'ip (T). = Bégéthène.	Sellipé. Klefwe-betta-dip'op.	Selép. Kwixiop-ithello.
— du fauil, n. c.....	L'iptsé. = eritchapné (T) (plein).	Ollé (F). = ttasé (B et M). = ttazé (C. P. E).	L'éptai.
Chienne , rac. prim.....	Tchélé. = ottchélé. = otopyé. Béyel'ni. = yu-éyel'ni.	Kottchilé. = kotas-tché. Be-l'éyeti. = bel'u-énati.	Kwotcha. Vof'e-nillindjig. = vof'e-endjig. = Vof'e-nil'tchit. nal'tchet. t'erna- l'fcha. = vof'ernel'nday. 14.
Chiffons , rac. sec.....	Belyani. 2-12 = belyestai. 2. =	Bel'e-yéti. 2. = bel'i-étsé. 2. =	Vof'e-tchan-opil'ndji. onidhill- ndjik. of'oenilndal'. T'itiditchi.
Chiffonné , adj. v.....			Tchi-pdha. = titcha et tchia : de Loucheux.
Chiffonner , v. tr.....			Netlé-pdha : d'Esquimaudes.
Chiffre , n. v.....	Ult'apé.	Udert'a.	Tattinoe.
Chignon , n. c.....	Thi-g'el'. = nappé-ttsen-thig'el'.	Kfwipa-pélé.	Turtello-ttchin. = kkay-tsellg- ttchin.
Chippeways (ou Sautoux).....	Bédzape-tcha : (ses oreilles-grosses).	Éta : (euxeni).	Vortsen-la-dell'dhek. t'dell'dhek
Chippewayans (ou Montagnais)....	Ttathé-déné : (les premiers-hommes).	Kk'ay-tscie-ttiné : (sagules-petits-ha- bitants).	Ttsetted-che-till'ep. dhill'ep. 11. Ttsetted-pokle-ell'e. 2.
Chiquanade (donner une).....	Esttoy. 2.	Bettesp-rénni. déyinni. runni.	L'tchidjishé'edh. = l'idjilldhey.
Chiquer , v. tr.....	Ttséeltwii-aha-es'ay. 12. = Ttséeltwii-aha-ahas'ap. 11.	Ttséedetturi-fwa-é'a. 12. Ttséedetturi-fwa-wi'op. 11.	
Choc , n. v.....	El'e-gnéttadh. = el'e-thi-élie : de la lète.	Eta-l'in'kla. = l'e-éte : d'objets.	
Chocolat , n. c.....	Edjiérs-télé	Edjiérs-étele.	Akki-ta-kaep.
Chœur , chorus.....	Anl'a-tsetchen. = elkkezip-na-chén. nayall'i.	Ekké-tsetchig. = el'enna-ttcha-tse- tchin : en parties.	El'ettset-éqitilli. = nil'ennetschie- éqitilli : en parties.
Choisir , v. tr. obj.....	Det'a-pa-nest'i. 9. = plur. det'a-pa- neslé. 9. = det'a-paslé.	Be'ta-né'a. néyit'op. 2-13. = Be'ta-él'e. 9. =	Vof'e-nit'ie. 2. = bit'ie-nint'ie. 2. =
Chômer , v. intr.....	Det'a-peslé. 9. = — la viande : barr- det'a-pestel. 9. =	Be'ta-na-déné'a. 2-13. Be'ta-déyé. dewiya. 14. =	Kut'e-ouindji. onidbindjek. of'ey- ndel'. 9-13. =
Chômer , v. intr.....	Det'a-na-nest'a. 2. = bet'anadénes s'a. 2.	Be'ta-pa-né'ti. 9. plur. k'at'a-él'e. 9.	Kut'e-ll'i. 0. = kut'e-tchill' et tchil- nll'i. 0. = kut'e-gwial'dji.
Choquant (être), v. intr.....	Ena-ores'a. 2-12. = kkoress'a. 2- 12. =	Kké-odé'a. 2-12. = plur. odewitta.	Kka-kull'dhet. 7. =
Choqué (être), v. intr. fig.....	Kké-ni-res'a. 2-12. Orest'en. 2.	Dehetezip-él'i. 0. = Edétsézip. tseyizip. tséuzip. 2.	Zedilttcho. Zéttelttcho. Zé'titelttcha.
Choquer , v. tr. fig.....	Sinni-slini-ttsen intré. 1. Sinniye-illé. 1.	Sinni-gunli. = ye-néttché. 2.	Zji-nilttchie. nidhilttchie. t'orna- tchal.
Chou-rave , n. c.....	Be-estché. 2. = Be-nusttchô. 2.	Be-néttchie. 2. = betsézip-él'e. 15.	Sikkie-kunlli. 0. = settsip-kutcho- ep. kut'a'a.
Chouette (strix tengmaltui).....	Na-nesttchoy. 2.	Tadip. = agwini. = aretté (B). = ttas- sép (D).	Zji-nattchie-ttset-till'e. 15.
— très-petite, arctique.....	Ttassip.	Du-agwini-ent'ion settsén.	Edjittchi. = tiattcho. =
Choyer , v. tr.....	Ttassip-l'an-séttsi-ille.	Erop... = ayim (B). = yapan... = yunne (B).	Edjittchi kywa siéttsen.
Chréme (Saint), n. c.....	Yape... = yapap... = nopé... =	Kk'a'! = niq'! = ne'ep' (F). =	Inye... = yapau... = ey... =
Chrémeau , n. c.....	L'an'!	Ette-tseteli.	Ha' zjépe : = na-yiu'! =
Chrétien , n. v.....	Ttée-zeldéi.	Ékwip-ek'le. = éfepé'ie (M). =	Ttché-éajja.
— (être), v. intr.....	Thi-tchi-aze. = thi-stché.	Ekkwe (B). = intia-otsi'ine.	Eteh-dzjé.
Chuchoter , v. tr.....	Thesttop.	Bépa-nachi-e'énési. 2.	Attché.
Chute , n. v. (action de tomber)....	Be'pa-nassne-estai. 2.	Yat'ies-k'le. = yat'ies-pe (B).	V'pa-tan-schi-gillo-lltsi. 2.
— d'eau.....	Yat'ies-k'le. = yat'ies-pe (B).	Denekke't'antsen-ttsare.	Gendjigé-pdhe.
— des feuilles (du n. et v. imp.)	Kri-laénttey. = kri-enttey.	Kri-la-Atte. 3. =	Takk'edezil-ttsee.
— du jour.....	Kri-la'stte. 3.	Fwa-nazéti-déyé. 2. = ttsinck'osse. 5.	Kri-kkitinttcho.
		Béwa-ta-dé'le. 13. = na-ta-déné'1. 2- 12.	Tizjic J-C vogenjigé-kki-fell- tsi. 2.
		Ko'! = kka'! = ttsim! = ede- kkwip'! =	Tillbit. 3. = nendjig-keni'xi 7.
		Kka'! tsédetthi (F).	Bizji-tiy-itchi. ithey. tithel. 7. =
		Du-teninkkwip'! plur. : du-tena- kkwip'!	Nit'-linill'i. 2.
		Kot'a-tsédékkwe. = de haut : kot'a- tsélewe.	Téhit'! = odhiditthay'!
		Na-deinlip. = nat'a-delin. = kota- delip.	Éte-dhino'! = plur. : éte-dhino'!
		Intt'op-nak'e.	Kot'e-djantth et = de haut : kwini- di-tchilltthet
		Kopa-nefwe. = kopa-dene'fwe	Na-inlip. = nat'a-inlep. = Kwini- di-tchoten.
			Noté-kudjic. = attausedjic. = kove-siothé. = kove-tifantay.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Chyle n. c.	Uwélir.	Betta-étséti.	Vizji-tgatchia.
Ci, adv. de lieu.	Djian. = nédjian (A). = djun (C). =	Édjiun. = djianpi (B). = djionpi. (S).	Drjit. = dzien.
Ci-dessous, ci-dessus (voir: dessous, dessus).			
Ci-devant, adv. de temps.	Yinnié. = yéané. = yannissip. =	Yinti. = yandé. = Kodinnie.	Yendjit. = yendow.
Cible, n. c.	Elttsip-nadéklis.	Ta-natté. = son-ontté. =	Véndjit-titlet.
Ciboira, n. c.	Nioltsi-l'ezitédhé-t'éli.	Néwéssi-l'ecttié-kupt'eni.	Nankwoltsep-l'edhttchu-tian.
Cicatrice, rac. prim.	Zaz.	Zari.	sch.
Cicatriser (se), v. int. imp.	Elttsen-napellaz. = élttsen-nadjil. = élttsen-nanadjé. = élttsen-nadéjé.	Na-dédédjé.	Ttset-kkagwé-négutizjic.
Ciel, n. rac. prim.	Ya. = yap. (P). = <i>en composition</i> : yé, yep. =	Ya. = jya (O. E). = ja (E). = <i>en composition</i> : yu.	Zjie. = <i>en composition</i> : yi. =
- (an), loc. adv. de lieu.	Ya-kke. = yakkézip.	Yatéyé-yakké. = yakkéép.	Yetagwé-zjie-kkagwé.
- (au), loc. prép.	Yattsen.	Ya-ttsép.	Zjie-tset.
- clair, pur.	Ya-zan. = ya-zan-tthilé. = ya-ot'erté. = ya-oderilla. =	Ya-zon. = ya-ot'il'ar (P). = jya-zan (F). =	Zjie-zjin.
- convert, brumeux.	Ya-kkagwosh. = ya-nashég'esh. =	Ya-ttác-kkwo. = Ya-nawé-édéné-djia.	Zjie-kkagwé-kkwo.
	Ya-napinna; (T). = ya-otsén (S). =	Kkwo-nawé-édénédjia. = kkwo-kka (B).	
Ciel-de-lit, n. c.	Ét'égé-otapé-détchen-ta-déin'a.	Ét'égé-koté-détchin-niwé'a.	Ét'ienkkit-kuyétégwé-détchpan-nan-djé.
Cierge, n. c.	Bekka-shkkpani-tchóp.	Ékka-dékkopné-tchó.	Ékke-djokkan-tchóp. = pay-ljé-kkan-tchóp.
Cils, n. c.	Éthinta-za. = éna-kpodbé. = éna-kodhé (E).	Ta-go-za. = éna-za. = konako (F). =	Kunétopé. = enetopé.
Cime, n. c., d'arbre.	Ta-la. = détchen-la. = détchen-thila.	Ti-la. = détchip-la. = détchip-llopi ou lloq.	Ti-lé. = détchpan-llé ou llén.
- - de montagne.	Chesh-ta. = chesh-tapé. = chesh-layé.	Chiw-ta. = chiw-llara. = kapa.	Tdha-tig.
	The-ta. = thékpa.	Kfwa-ta. = kokawita. = thiw-llopi (F).	Tdha-kkagwé.
- (a la), adv. de position.	Olayé. = otapé. = otayé.	Chiw-kpa (F).	
		Kolla. = kolloni. = kota. = kollon (F). =	Koléni. = kutig.
Cimetière, n. c.	Dénédhic-ke ou pan. =	Dnéwic-zon.	Ét'adé-tchotlé.
Cinq, adj. num.	Sé-sunla-pé. = sé-sunléné. = sa-sunlapé (A) <i>(en ordre sur la main)</i> .	Su-sinla (O). <i>(en ordre sur la main)</i> . =	In'adh-gwénilé: <i>(une main)</i> =
Cinquante, adj. num.	Sé-supla-onennap.	lla-kké <i>(sur la main)</i> . =	In'adh-gwénilé-djoot'in.
Cintre, n. c.	Elttsin-nasbéwor.	Llaké-korennap.	L'eyttse-ógwot.
Cintrer, v. tr.		Ettse-ne-kolor.	
Circoncision (fête de la).	Dzinné-lhé. = éltsetltsun-dziac.	Yedariyé-dzine-zó.	Dzjin-tchóp.
Circonférence, n. adv.	Bépanné. = behanné. = méba (E).	Béwinná. = bewunna (F). = bé-monna. =	Vendie. = vevén.
	Medhennagé (E). =	Wémén (F). = wépa (F). = béven (M).	
Circulaire, adj.	Dépanhé. = ttsinalpanh.	Inmopé. = son-fwég'eni.	Ét'ivion.
Circuler, v. locom.	Béban-essay. 6. = dzire-essay. 6. =	Béwinná-son-ett'a. 6. = kowinná-déta. 6.	Vévén-né-lschin. 6. = vévé-l'a, dhizjic, t'ey'a.
- (sang, eau, riv.).	Dzire-ékli. = <i>après un engourdissement on dira du sang qui circule de nouveau: (c. g. sinla)-pan-oné-las.</i>	Kkinakli. = kkinaklé. =	Nat'abotlék.
- (bruit, rumeur, épidémie).	Dzire-éray. 9. = dzire-ettay, ettay. 9.	Etté-ékká-dékle.	Séta-kketotlék. = seta-kkedhivik.
Circuit, n. c.	Elttsin-naodh'a. = elttsin-nadashé'a: <i>de sentier.</i>	Son-tsate. = son-g'é-wo'a: <i>de sentier.</i>	L'eyttse-djotchil. = l'eyttse-dhé: <i>de sentier.</i>
	Elttsin-nalashelin: <i>de rivière.</i>	Son-wolin: <i>de rivière.</i>	L'eyttse-dhéllén: <i>de rivière.</i>
Cire à cacheter, n. c.	Jetta-étsidzay. = betta-étsé-sané-dzay.	Beh'éna-édhé.	Vah-l'ukwidze. = vezjit-l'it'it'adze.
Cisailler, v. tr.	Dziresttadh. 2.	Kpa-tta. 2.	gallit'ic. 8. = za-gwól'dja, gwól'djin, guf'al'tha. 8.
Ciseau indien servant à séparer les lamelles de phonolite, de schiste.	Betta-étsé-nékan.	Kfwa-tic.	Téllhé. = ndja. =
- de menuisier, n. c.	Betta-détchen-syodil.	Beh-détchen-gas-déye.	Véjit-détchpan-zjit-gas-t'it'ic ou gas-t'it'otéllé.
Ciseaux de tailleur, n. c.	Thiá-bos: <i>(deux-couteaux)</i> . = bé-foya (G).	Bé-foya: <i>(couteaux qui se coupent l'un l'autre)</i> .	In'at'aul.
	Mé-foyash (E). = foyé (P). =	Mé-foya. 8. =	
Ciseler, v. tr.	Son-kas-éyash. 2. = ttéla. = kas-lé-néyash.	Békké-kkama-kóti. 5.	Békké-kkulltsi, kwól'tson. 5-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOCHEUX.
Citar , v. tr.....	Bépa-zuszi. 5.	Bépa-binzi-udépa, ndeyilla. 5-13.	Vorindjit-yuvichi, yudhiji, yu'ichia 5-14.
Citerne , n. c.....	Nni-oyapé-t'uké-odh'an.	Ti-koyé-tu-gunli.	Nankorjégré-t'ion-kk'agor-go'en.
Civetie ou bête puante (viverra mephitica)	Nultsiyé.	Epiq-dettsi. = étsié-dekfwoy. =	Athode.
Civière, clais , n. c.....	Ttassip-bekké-naliy.	Déchiq-natari'ay.	Déchiq-natari'ay.
Civiliser , v. tr.....		Édekke-nidenéwer. 7.	Édikkiop-nidinlchi. 7.
— (se), v. intr.....		Édekke-ni-odéfwé, édeniwer, éden nufwi. 7.	Étchugu-t'idilchit. 7.
Clair , adj. i. e. lumineux.....	Békke-sa-llor.	Khé-sa-ninllor.	K'os-sie-nindji.
— i. e. transparent.....	Betta-tadellor-illé.	Betta-eritti-llé.	Vendjie-nittchin.
— i. e. pur, limpide.....	Delkpalé. = delkpayé.	Dekkpalé. = t'u-zé : (eau-claire)	Dhockkal'. = kor'andow. = tchopbe : (eau-claire). = t'etchi-tenéttchi : (eau-claire).
— i. e. serein.....	Zap.	Zop (G).	Zju.
Clair , clairement, adv.....	O'ullu (initial). = eotti (final).	O'ulle (initial). = onétti (final). = o'uré. (F).	L'an-pallor.
Clair de lune , n. rac. sec.....	Eldzini. = untapé (E).	Adzé. = adzié. = azjey (B).	Adzjiché. = adzjijé.
— (faire), v. imp.....	Eldzi-ni-olté. = eldzi-ya-orelté.	Adzié-gunli.	Adzjiche-konlli.
Clairiers , rac. prim.....	Ozué. = klôpé-azé. = klô-olpâre-azé.	*Klô-ndu. = bétchiq-nayéretté. = ozuré (E). =	Kutzjin.
Clair-semblé , adj. v.....	ata-nelchié.	Tate et ta-go'op : au bord de l'eau.	Tchogotanshe-t'è-najo'è.
Clairvoyant (être), v. intr.....	Eltthi-pa-yénies'a. 2-12. = uschian. 16.	Tere'op-wa-naade'ay.	Kovitthen, kovetthen, kol'ttthen. 3.
Clameur , n. c.....	Dénézélé. = tsézil'tthé.	Küchion. 3 pers. : kuyyop, kuyyop, kuwöchon. 16.	Djantézellé-tthek.
Clanche , n. c.....	Betta-yéota-dint'an.	Yatsize-konlli.	Vite-néettinitchi.
Clapotement , clapoter, v. unip.....	Ta-dellop. = tthé-ct'adhor.	Beh-kokpata-kpanedéti.	Ta-dedé. = t'ion-ttillidhili.
Claquet , v. tr.....	Opwos-deldhel.	Ta-détté. = t'u-l'édeya.	T'ion-t'édatthek. = t'ion-ja.
— i. e., applaudir.....	Na-nesk'ar. 2.	Tu-t'an-dekpolé.	Nor-nikap. 2.
— v. intr. des dents.....	El'é-la-estins. 2. = él'é-la-esk'ar. 2.	Reinla-ék'a. 2.	L'énela-dellinén, djedhellé, t'edellé neq. 3.
— — (sonet).....	Él'é-p'u-deskpa. 2.	L'é-la-ék'a. 2.	L'éwo-téllkach, totéllkach. 3.
	Deltel. = tsedeltel.	Zekkwé-ti, yéti, wôti. 2.	Voklow. = kke-téde'ow. = kol'a-télettow.
		L'édekkew. = l'édeittalé. = l'éde-tteu.	Telltow. = kol'a-dattché.
		Dekkpalé-âl'é. 15.	Kor'andow-tset-tit'e. 13.
Clarifier , v. tr.....	De'ta'annu-nesshil, nildhil, nusshil. 2.	Kopaké. = k'énintin. = édenin-tin. =	K'énindji, kweettchin.
Clarté , n. rac. sec.....	Zindi. = Zindlor. = K'eyétti. (S) =	K'éninllor. =	Sie-via. = sie-ni'én.
— v. g. : clarte solaire.....	Ekkpan. = tte'al'. = udhte : rouge.	Sa-te. = sagié. =	Sien-nill'i. 29.
Classifier , v. tr. obj.....	Sa-gié. = sa-llor. = sa-tte'al'.	Se-ni-né'f'e. 29.	Édheyja : (gorge-oidé)
Clavicule , s. n. c.....	Sé-nésie. 29.	Ewée-zélé : (gorge-supports).	
Clef , n. c.....	Éttaye-pwosse-tthéné : (sternum-épine-os).	Beh-kokpata-kpa-édetew ou kpa-na-édeye. =	Vozjit-konné-tinitchi. = vozjit-kota-naetsgilli.
Clement (être), v. intr.....	Betta-diltedhi. = betta-yéota-riltedhi.	So-yénéfwen. 7.	Sie-yéutshen. 7.
Clergé , n. coll.....	Sap-yénésshén. 7.	Yaficoyli.	Yaf'ikenlli.
Cligner , v. tr.....	Yal'cii-danli.	Tchin-éké. 2 a.	Natto-tillidhek. 3.
— les yeux au soleil.....	Ttsip-esgel, ilgel, usgel. 2.	Nako-kots-zolé, yizolé, úzolé. 2.	Sondé-tchi-dzjin, djishen, t'idi-cha. 7.
	Uneslés. 2.	Sa-éta-kpayallé. = seta-ni-sa-nitlan.	Sonda-gie-in'è. = senday-jit-tin-sielley.
		Na-ko-ézo, fwigo, yigo, wofo. 2. ig'o : plur.	Nako-tellidhek. 3.
Clignoter , v. tr.....	Na-kpôth-é'fif, il'fap. 2-13.	Beh-sa-nintin.	Nesinittchek, naenittchek, na-tinittchek. 3.
	Na-kpôth-eskliz. 2.	L'é-yatsotchi. = Pa-wékkwop.	Vah-gies-nitchi.
Clinquant , n. c.....	Bel'sa-intin. = bel'sa-nillor.	Ezie.	Nedhatthen.
Cliquetis , n. c.....	Él'é-délzussi.	Beh-deninkayaf'isaytché.	Tt'is-illu.
Clisse , s. ou collise des capots.....	Ttsi-édetehene.	Beh-deninkayaf'isaytché.	Intsi-lay-telzô.
Cloche , n. c.....	Tsantsan-t'sapi. = beye-otthapotché.	Beh-deninkayaf'isaytché.	Intsi-lay.
Clocher , n. c.....	Tsantsan-t'sapi-yé.	Satson-t'edizalé. = satson-t'ediz-kkweye. =	Ekki-t'allbetsén.
Clochette , n. c.....	Beye-otthapé. = k'li-dizalé (G). = beye-otthapé (E).	K'uni-kokkenikie-t'ékonentse. = ékké-t'aeze (B).	Vatsin-dzjille (se dit aussi des animaux).
Cloison , n. c.....	Yéot'aminidhor (A). = yé-tsang-kkodhé-nettchan.	Yéot'aminidhor (A). = yé-tsang-kkodhé-nettchan.	Zé-kuzjit-dénetsek. 3.
— nasale.....	Inniye-kéze-napitté. = inljinze (d'un animal).	Yéot'aminidhor (A). = yé-tsang-kkodhé-nettchan.	
Cloisonner , v. tr.....	Yéot'a-nesté. 2-13. = yé-ot'a-nesté (T). 2.	Yéot'a-nesté. 2-13. = yé-ot'a-nesté (T). 2.	
Clore , v. tr.....	Béta-restordh. 2. =	Bekpata-denechu. 2.	
— — une lettre.....	Anasshen. 7. = enasshen. 7.	L'an-éti-édekké. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Clare , v. tr. un champ.....	l'eban-nesttchap. 2.	Bémon-néttchóni. 2.	Vovén-nettchagu. 2. = vovén-nathellip ^{te} . 13.
	Béban-nestsé (T). 2. = beban-neste. 13.	Bémon-nétsé. 2.	Kune ^{te} -deñédetsék. 3.
Clos , n. v.....	Béban-nettchap. = méyadh-néttchop (E).	Bémon-nettchóni. = bémon-nestsé.	Vovén-nettchagu.
Clôtura , n. c.....	Opag-nettchap. = opag-derlay.	Komog-nettchóni. = komog-nestsé. =	Kwovén-nettchagu. = kwovén-neshetsék.
Clôturer , voir clare.....		Kotsé. = kuni-kotsé.	Kwotsag. = zje-kwotsag.
Clou , n. rac. sec.....	otsal. = yotsale.	Udintse. = uzeyintse. = k'édintse. =	K'ordhelltsék.
Cloué , ée. adj. v.....	Eritsap. eratsé. = téritsap. =	Ta-udintse. =	Tana ^{te} nen.
— en l'air.....	Ta-eritsap. urutse.	Suzeyitse. s'uzentsé. = ta-s'uditse.	kka-kunedinil'tchi, dana ^{te} net, 'edlas nalshell.
— netres, v. intr.....	Seritsap. s'erutsé. = ta-s'eritsap.		Es-den-rtsek. = Fedhelltsék.
Cloués , ées. ensemble.....	Étu-ditsap.	Lé-ditse. = Feyaditse.	Ketone ^{te} tsék. 3. = hitehin-ithak, ithek. 2.
Clouer , v. tr.....	Zurestse, Zuritsap, Zurustsé. 2.	Békké-ké-détsé. 2.	Kone ^{te} they. 2. = kunitchi, kune ^{te} they, kuna ^{te} t'ithell.
— en l'air.....	Te-orestse. 2.	Kome-ékwi. 2. =	Tag-dhédé-kelltsék, ketatsék. 3.
— ensemble des.....	Ta-urestse. 2.	Ta-k'é-détsé. 2.	Lé-kovelltsék. 3. = Fendene ^{te} tsék. 3.
Coaguler (se), v. intr.....	Étu-restsi, riltse, rustsi. 2.	Lé-détsé. 2.	Lé-t'an-andall. = Fosnillensjik.
Coasser , v. unipers.....	Niltthel.	Nat'én.	Qiyotapag; plur. zjan-oyotapag.
Cocarde , n.....	Dek'ar; plur. da-dek'ar.	Ude ^{te} zura; plur. ya-ute ^{te} zura.	Te ^{te} nkla-kkaw-dhe ^{te} ni.
	Kla-kké-she ^{te} ani.	Tsa-kkewe-wé ^{te} on. = tsa-enne-wé ^{te} on.	
Cochon , n. c.....	Kokuch (mot Cris).	Kukuch (mots Cris).	Tséschpó; (gras castor). = djatsia (sale).
Cocon , n. c.....	G'u-dhordh; (coer-enveloppe).	G'u-dzoni-be ^{te} ie; (chenille-son vêtement).	Kion-t'zjiow'ig; (idem).
Cocum , n. rac. sec.....	Édzine.	Edzine. = énpko (F). = énon ^{te} in (M). = Ékkzong (N).	Né ^{te} hitchi. = etsey-kogot; (du poisson).
Cœur , n. rac. sec.....	Edziye. = en compos; edze. = edzan.	Edzee. = en compos; edzon. = edzié.	Edzi. = kildjan (A).
— d'un arbre, du bois.....	Kodze (E).	Edze (M). = kodze (F).	Eicho-stagew.
— de l'hiver.....	Enattsun.	Eratchue. = tehiy-niye.	Kokk'ach. = pakwink'adli. =
	Wokk'adh. = okk'ash (C). =	Kokk'awé. = nakokk'pa. = daek'k'awé.	Ntago-djat'il.
— tas de.....	Odekk'ash (C). =	Ena-kk'pa-yi ^{te} on. = daek'k'pa (F).	Edzitchi.
Coffre , n. c.....	Edziye-lantte.	Edzée-lekpoz.	Det'ch'au-t'ian.
Cogner , v. tr. instr.....	Deend'eli. = yu-t'eli.	Tehiy-t'eni. = detchen-Zélé (C).	Kukke-teditchit, telltcha, t'elitha.
— — — du poing.....	Éschel, waschul. 8. = na-neschil, n'elhel, nu-schul. 8.	Ép'o. 8. =	Kedekwodesi. dhi ^{te} on. Féy a. 9.
— — — a la porte.....	Esttus. 28. = nesttus. 28. =	Békké-éttu. 28. =	Kitsi-kwodes-alto. 28.
— — — du genou.....	Thinta-na-nesttus. 28. = Begay-yissi-nesttus. 28.	Tinta-na-néttu. 28.	Kemola-delluep. 3. =
	Betteha-kours'ez. 2. (T).	Be-ké-défa. 2.	Ketenivia-nola-dellnen. 3. =
Cohabiter , v. intr. de stat. (seux).....	Begay-shita. 18. = mutual; elag-shik'e.	Béga-wita. 18. = mut.; épa-wi-k'e.	Serkot-zjit-nenit'il. = netdhalidhe ^{te} nal-nit'a.
— — — (voisins).....	Elagan-ante. 18.	Épa-naite. 18. =	Vogens-dhidie. 18. = nipens-dhidie.
	Bel'nasshor. 7. = bel-nasshor.	Beh-nagwé. 7. = bekuni-nagwé.	Nizep-sjidhuttchin.
	Mutuel; elag-yis-i-nasshor. 7.	Mut.; Fesnal-ekwé. 7.	Vah-kwittchin. 5.
Cohue , n. v.....	Ederttham-ille.	Nawekkwén.	Mut.; n'ile kudhottchin. 5.
Coi (tres), v. intr.....	Vassisulle.	Dusadessi-guall'ille. = adussi-guall'ille.	Net'odhatthén.
Coiffe , n. c.....	Ttsék-wii-ttsaa.	Yonnenestsarv. = ttsék'u-ttsarv (F).	Tedjié-ttsék'awa.
Coiffer , v. tr.....	Ttsa-béna-res'ay. 9. = béna-ttsares'ay. 9.	Bétsarv-ékwi-nadéla. 9.	Ttsindjostse.
— — — v. intr.....	Ttsa-nares'ay. 9.	Ttsa-k'wi-nadétti. 9. = ttsa-k'wi-adéthu. 2.	Vettstehi-néy'e. = tel'ian, net'is y'a. 9.
Coin , n. c. (monnaie).....	Nauttsares'ay. 9.	Ttsa-k'wi-ta-t'ehi. 2.	Settse-nit'hi; (y. = t'atun'én, uton tey'at'at).
— (instrument en angl).....	Yotsale. = yotsare (T).	Yskoedzi. = yosk'awa. = épay-wa'a.	Nen-ottstehisi ey, etc. 9. =
	Detchen-kkezel'nel. = zezine (A) =	L'akke-in-a. =	Nipon-é. = kunittsék.
Coincider , v. intr.....	Soga-udhor. udhor. 7.	Detchin-beyadti.	L'ey-to'e. =
Col , d'habit.....	Kk'osh-k'al.	Konezin-tigoniwel. 7.	Kwizit-telenatchit.
		Kk'ok'ar. = okko-téne (O).	Kwin-gustset-ni. = udhor. 7.

COL.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Col. de montagne.....	Ta-ot'esh.	Élat'eh. = tap-nade'enc. =	T'unall-t'acp.
Collaire n. v.....	Tauitichôp.	Tseutichô.	T'attchô.
Collaire, colérique (être), v. int.....	Ueattichôp. 2 = siami-slini. 1. =	Sinni-gupli. 1. = siannikollé. 1. =	Oneltchaw. 2. = s'raen-k'opli. 1.
		unon'ittchô. 2.	
	Ekkera-onessherr. 7.	Tézoq, téfwizop, tédzop. 2.	T'inde-at'atcho.
Colla mailard, n. v.....	El'iqpa-zel'ni.	El'éta-kke-etchu.	Etschi-kolttsik.
Colligne, n. c.....	Ttsattcheré. = ettaiyé-el'aitché.	Étchop-ya.	
	Éttaiyé-el'aitchédh.		Titsian. = l'etiattan.
Collant, e. adj. rac.....	Deltuz.	Ipkkwep. = fanaditte. = réte-	Vah-Ifakwidzé.
		ment: nittchiré.	L'elttan. = par la gelée: l'enatt'an.
Colle, n. c.....	Namew-lluze. = betta-el'aittuzi.	Beh-l'énaditte. = beh-l'énadidzé	
Collé, e. adj. v.....	El'e-elttuz. = par la gelée: el'e-el-	L'eyette. = l'edidzé. = par la ge-	
	l'en	l'es: l'eyett'ep. =	
	Mêmes mots précédés de: da.	Mêmes mots précédés de: ya.	Mêmes mots précédés de: rjan.
Collector, v. tr.....	Tsappa-essla, esilla, ewassla. 2.	Sâtsoppa-udedé'i. 2-12.	Ipsi-tsedhow-l'etchpan-ti'i. 0, 13.
	Tsappa-na-essla. 2.		
Colligue, n. rac. ser.....	Ella. = akkion (E). = opti (E).	El'ège. = elle (B). = aré. = ati.	An. = ellege. = itchia.
Collier, v. tr.....	El'a-esttuz. 2. = el'e-nresttuz. 2.	L'edette. 2. = hekke-adette. 2.	L'elttan. 2. = fuzjilkay. 2. =
	El'e-estzay. 2. = el'e-na'estzay. 2.	L'edélet. 2. = l'esnadze. 2. =	L'ildze, dhildzak. 2. =
Collet, i. c., lacet, lacs, n. rac.	Bil' = pil'. = mi (E). =	Mi. = gubni. = mi (G). =	Via. =
— a lièvres, rac. prim.....	Luyé. = kuml'. = g'a-kuml'. =	Zie. = lue. = k'a-pie (G). = k'op	Kia. = kekia. =
		(F). =	
— a ours.....	Sa-tulé. = sa-mi (F). =	Otche (Esp.). = ko-otché (idem) =	Siévia. =
— a perdrix, faisans, etc.....	Kkaaba-pile. =	Sa-mine. = sa guplu. = sa-gup-	Takkop-via.
— a rennes.....	Ethen-pilé.	mi. =	Vordzey-via.
		Kkâpa-gupfwe. = kkamba-gupfwe	
Colleter, v. tr.....	Bettaen-l'ischion. 2.	(F).	
— (se), v. mut.....	Na-l'ésitap, unap, zelnap. 12.	Étic-mine. = etic-gunmi. = es	
		kfwep-mine (F).	
		Benna-kfwep-yet'a. 6. =	Éliti. 2. =
		Enna-de-wit'a, pat'a, k'eyat'a.	Nil'ovati, ovoti, kovati. =
		Enna-l'e-koyiwe, koyawé, kok'es-	Nipa-té idi'i, op'oi, ikedi'i
		wer.	
		Fwigna-deyay. = de chien: tlin-	Kko-nipittay. = de chien: l'ou-
		we-dit'oni. =	jép-nidit'in.
		Kfwittae.	N'a-dbeyttay.
Collier, n. c.....	Shaplia. = de chien: l'iq-dha-	Ewa. = ewi. = odha (F). = eva	Tdha. = t'epi. =
— servant à porter les far-	l'anné.	(M). =	
deaux.	peh-shant'tul.	Tah-pewé. =	Ghey-t'epi.
Colline, n. c.....	Chesh-natop. = okpa-or'ay. = eye-	Fwa-kfwe. = fwa-chia (F). = fwa-	
— riveraine.....	dhe (E).	du (F).	
— sablonneuse.....	T'awalpedhe. = l'esolbeshe (E).	Inmipe.	Jacoune.
	Shay-chesh.	Ekkadi-kfwéle. = ekkadi-fel (M).	Ekkas-thell.
		Kfwonam'a.	Tchi-nain'e. = go-yapal'op'ay
Colombe, rac. prim.....	Dzar. = iminé (E). =	Taklé. = otou.	D'otit'olledn.
Colou, n. c.....	Ekkas-théle.	Etasi. 2. =	Koeytsey. 2.
Colonne, n. c.....	The-napin'a. = the-nadashé-	Ékké. 2. =	Ko-dj'ey, dj'hey'e, l'etey'e
Colore, coloré, adj. v.....	Dekkir. = berelkir. =	Inni-téle.	Inen-kk'azé-kotatsik.
Colorier, v. tr.....	Beraskir, berikkir, beruskir. 2.	L'et'akom. = l'et'ewé. = ékka	Nil'ostedajan.
	Tche-reskir, rilber, ruskir. 2.	ou éna-nats'ab. =	
	Inné-téle.	Epon-yékon, wokon, ikon. 2. =	Izan. 2. = t'izjan. 2. =
Coloris du visage, n. c.....	El'ostegan. = elkké-tsel'peli.	Dénégon, etc. = dene wéte; wéte	Tiyedhelley, dj'edhelzen, l'edolza
Combat, n. v.....	Deneskan. 2-8. = déné'zol. 2-8.	2.	
	Bekke'epel. 2-8. = niné'epel. =	Bekke-naifwe. 7.	Va-lze, d'izzen, l'eyga. 2.
	4. =		
	Él'epel. 2-8. = hekke naashor		
	7.		
— (se), v. mut.....	Elkké ou el'el'el, el'el'el'el'el.		
	2.		
	El'ikan, togan. 2.		
Combien? adv.....	Étlanelte? = ttan'ottu? (S).	Ta-dette? = tagon'té? (B).	Nil'ostedajan, k'etajan, t'etajan.
— v. g., combien de plus?.....	Étlanelte-tadherdh?	Ta-beyis-netteson?	Nil'ostedajan, d'hoze, kedhage, tsé-
			tapé.
Combinaer, v. tr.....	Sénesle. 9. =	Sesindé. 9.	Té-nattcha?
Comble, n. c.....	Ya-lan-ttadi.	Yékokfwida ou loun.	Té-vizjio-ñatt'hu? = té-vintsedhow-
— adj.....	Tape-natsadha. = maison: chie ou	Ta-dene'lon. = ta-nel'op. ta-	nattcha?
	cherlant'ista-nel'ap.	re'an (B).	Sisindé. 9.
Combler, v. tr.....	Ta'edzay. 2. = ta-nel'ap as'de. 15.	Ta-netlirskullé. 15. = l'eyé-na-	Zé-kutelitig.
		atli. 2. =	Tegu-dina'ou. = meye ndogo-t'ou-
Combustible, adj. v.....	Bekke-dékkéan.	Bekke-reilir.	tonel'an'ay. =
Comestible, adj. v.....	Binkasethap. (A). = b'pan-chetou	Tse'ay.	Na-sindjel. 1-2. = kuzjé-indja
	ti.		2.
Comète, n. c.....	Then-thozé-tchôp.	Ew'ollere. = fwen-betchéouline.	Vakke-dil'.
			T'a'a.
			Shép-vitchik'ouli.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHREUX.
Comique, v. intr.	Dlo-enti. = dlo-kka-oldheri.	Klô-dênâ. = klô-gofwopati.	Dindjié-ôistlâg.
Commandement, n. rac. prim.	Ttcha-sti. pesti, wasti. 2. = suoli-aréssi. 17. =	Klô-dênâ-êr'ô. =	Klôgu-ii. 0. =
Commander, v. tr. rac.	E'se. = ip'se. =	Yee'a.	A'a.
Comme, conj. signif.: ainsi que...	Hé's'a. 2 a-12. = hé's'a'a. 2-12.	E'a. 2 a-12. = hé-dé'a. 2-12.	Al'e. yill'e, t'aPa'. 3.
— — — signif.: tel que....	Okkessip. = — on l'a dit : d'espier (A).	Kokkê-épttâpê. = kokkezjôn (B). = kokkêep = akk'op. 0. =	Tey-ttâ'e, ttâyill'e, têttaa'a. 3.
— — — signif.: puisque....	Laptte. = lapotti. = heni (T). =	Aeptte. = heni. = a-ni. = agup-té. = heni-agutte. = heni-aguptte. = jary-aptte. = la-heni. =	Kwikkiop.
— adv. n'existe pas....	Elip (F). = heni (F). =	Eak'âre (faal). = k'âre (F).	palpê. = kkit. = kkitinttcho.
— cela, loc. conj....	Itta (faal).	Ta-aguptte. = de-akpaéptte. =	Kkitogupttcho. =
— de coutume, loc. adv....	Tapotti (T). = do-aptte. = do-awoptte. =	Dê-ékpannié (F).	Gwopat. = ttogopat (faal).
— il me plaît, loc. adv....	Do-olaptti. = plur.	Zappé. = t'op-sip-é-lé. = taétté.	Djon-togupttcho.
— tu voudras! loc. interj....	Oplttu. = aoptttâ.	Edinikkéén.	Edjkwâ. = ténntcho. = kkitiâa-ttcho. = kwikit-ténntittcho.
— mort (être), v. intr....	Ediniyé.	Neni-la! = neni-essi? (E et F).	Edinikkiop.
Commencement, n. c....	Nen-la-nên!	Fwillâde, 3 ^e pers. wellâde.	Nen-ller!
— du monde; et (au)....	Ttathé-béonilsh er.	Akwéré-bégoniwer.	Dhittlo. = ttchovitchéde, titché-dé. 2.
Commencer, v. tr., simplement....	Na-ni-ollé.	Nne-na-guptté.	Kokpa-guâchit. = kokpa-kutinillé.
— — — a boire....	Unesshir, ûnilshor, unusshir. 7. = le — : beonesshir. 7.	Koné'we. 7. = le — : bégoné'we. 7.	Nrn-né-gu-shillet.
— — — a condre....	Unesday. 2.	Du-la-Zappé ou du-la-zop t'u-é-ton. 2.	Kunil'ey. 13. = le — : kkokpa-gunil'ey. 13. = kolen-kwi'ey. 13.
— — — a écrire....	Unesthi. 2.	Du-la-béné'Pa, néyillu. 2-13.	Tioq-isiûen, tidhisiûen, tisiûdja. 1-2.
— — — a faire, a travailler.	Uneskliis. 2.	Du-la-édakle. 2.	Kke'ti-û-djithelk'ôn, tchedhelk'ôn, t'et'alkpa.
— — — a manger....	Unestsi. 2.	Du-la-béné'sip. 2.	Kkokpa-é-dihidhittédh, et'idinidhettédh, et'etenal'iedh.
— — — a parler....	Unestthi. 2. = ché-ûnest'i. 2. = pa-yast'i. 2. =	Du-la-é'a. 2-12.	Et'aittset-té-sizpek, t'et'aindja. 1-2.
— v. int. d'être animé (inan)....	Sengli. 1. = Aslli, awaadle. 30. = Adle, aulle.	Du-la-kôssé. 5.	Étchi-t'el, at'ia. 2.
Comment? adv. i. e., de quelle manière	Etta-éptte itta! = etta-pa-é-itta!	Du-la-kotedéti. 2.	Kkokpa-kéni'zi. 7.
— — — par quel moyen?....	Duptta? (G) = doptti? (E).	Du-la-koted'a.	Sokopli. 1. =
— est-il? comment va-t-il?....	Etlin'-opâré! = etlapen-pâré! = Etta-éptte.	Eyi-ontti? = eyi-dontti? = eyi-lontti? =	Kutehotli.
— est-il fait?....	Etta-zotti? (A). = ta-zotti? (T).	Dopté? (et F). = donté-enk'âre? = dontte? (M).	Tchidi-gade!
— s'appelle-t-il? -elle?....	Etta-ulié! = pl. : etta-daulie!	Yeri-ontte? = yeri-gade!	Té-tinttcho!
Commenter, v. tr....	Édiklis-ékpa-yast'i. 2. = ghiklis-ttâ-suyast'i. 2.	Ta-éptte-og?	Té-inttcho!
Commerages, n. c....	Esdiniyé-élpâs-solhi.	Ta-entteri?	Ta-verté'ânô? = plur. : ta-t'ekwâ-ânô!
Commerçant, n. v....	Na-al'ni.	Ta-édetion? = plur. : ta-k'édetion!	Edonetté-kukki'teyagolji, gôhidié. kit'idja. 2.
Commercer, v. tr....	Deno-ttsen ou dénegan-na-sôni. 2. a. = Na-sôcher, opishor, oshilshor, zowussir. 7.	Édiklis-kokpa-yâ'ti. 2. =	Zjion-pâpa-tengenzi.
Commettre, v. tr....	On peut aussi employer le verbe faire sous toutes ses formes.	Ékuris-pâ-kotseté.	Na-séday.
Commis, adj. v....	Naogheri. = plur. : naoidel.	Deno-ttsen-pâ-sôti. 2. a.	Tey-ttset-na-M'nday. 3.
Commis, n. c. i. e., employé....	Bekkooldheri-azé.	Na-gôfwe, gôfwe, gôfwi. 7.	Nakodhot, kot'eysha. 7.
Commissure, n. rac. sec....	Ké'ze, tajout; au nom des objets. = Kio (T).	Nagowéti. plur. : nak'uwéti, = na-owori (F).	Ketigendik, ketit'igendik. 1-2.
— de la bouche....	Ésklan.	Bekkaoweri-yân. =	Nakodhoti.
Commode, adj. v....	Uneliân. = udeliân (T). = d'est — uzeliân.	Kio (ulem).	zak'-tselle. =
— (cheval)....	Bennéne-kie-t'udthor.	Éwékla-épa. =	Kit (ulem).
Commodément (être), v. intr....	Unesya, unesyân, unusya. 14.	K'esuneyon. = g'ân-kotti	Egokliet.
Commuer, v. tr....	El'ân-hes-solhor. 7.	Sépa-yân-kotti. = sépa-k'un'yon.	Ku-kunillin.
Commun, adj. comp....	L'ân-launli.	Étan-nagolé'we. 7.	Et'ân-gu-tetizjil, t'indie, t'it'endja
Communément, adv. de man....	Ondttu. = aondttu.	Ent'ôn-yagunli. = Unadettay. (c. a. t'oua).	Llen-konlén.
Communiant, adj. v....	Bedhattan. = pl. : ubedhalié.	Taentte. = Zappé.	Kkitimattcho.
		B-wa-é-ton. = pl. k'uwa-éye.	Tizjey-t'elie. = plur. : kizjey-t'elie.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOGNON.
Communier (se), v. intr. refl.	Édedha'attay. 1-13 = <i>plur.</i> : ede-dha-illé. 1-13.	Édewa-tta. 1-13 = <i>plur.</i> : edéwa-iyé. 1-13.	Étiryé-p'ey. 13 = <i>plur.</i> = étiryé-Alli. 13.
— (le), v. tr.	Bedha-es'ay. 2-9 = <i>plur.</i> : ubedha-ese. 2-9.	Bewa-e'a. 2-9 = <i>plur.</i> : kiwa-éle. 2-9.	Vorjég-p'ey. 2-9 = <i>plur.</i> : korjég-iti 9.
— v. int. (fidèle)	Sedhattay, sedhattal'. 13 =	Sewa-étion, utta. 13.	Sorjég-ter'ey, tsu'op, tset'ey'a.
— (pluriel)	Xudhalie, lia, uliel'. 14.	Nazéwa-eye, eya, uye. 14.	Nagurje-t-ellé, lla. 9.
Communiqué, n. v.	denedhalie.	Denewa-eye.	Tizjég-telle.
Communiquer, v. tr.	Ekpa-densi. 17.	Ekpa-densi. 17. = deneta-udek'e.	Akpon-váho. 17-
— (se), v. intr.	El'na-undher. = <i>maladies</i> : tata-eltte'anne-ot'elshar.	El'na-denet'a-kog'wer?	Ttik-tyet'et-kudiadher.
Compacte, adj. rac.	Del'ap.	Del'on.	Tidifin.
Compagnon, n. rac. (mon).	(Sief-atti. = isettén-ni.	(Sef-atti. = isettépati.	(Saf-ted'vin. = isettén-áo.
Comparaitre, v. intr.	Benaié-ni-nessay. 6.	Betale-ni-nessa. 6.	Vortey ou vorta-nisic. 6.
Comparer, v. tr.	Beni-onesyé, onesyay, onusyél'. 14.	Bena ou beta-net'a. 2 =	Vort'et-knail'vin. 13 = bel'ete'ep-niff'a. 2.
Compas, n. c.	Betta-tchindzay-elttainalpoz.	Bépadé-Zudzay.	Vortcho-vadzi.
Computur, computissant (être), v. intr.	Bépay-na-yeniesshir. 7. = bépay-ou bekkeziz-daotta-yenesshen. 7.	Bépon-op-yetidefw. 7.	Vorjég-ni-indji-ishort. 7.
Compatriote, n. c.	Ellottiné. = <i>plur.</i> ellottinekwi.	Égottiné. = <i>plur.</i> egottinek'e.	Esa-kuttchin. = <i>plur.</i> epakuttchik'e.
Compenser, v. tr.	Eytlané (C). = <i>plur.</i> eytlanek'e.	Eyuwi-tta-ténepa-éle. 13.	Kuttie-téye-niff'i. 13.
Compétent (être), v. intr.	Bekkel'ga dénege-neslé. 12.	Bekke-gó'1. 5-12.	Vivetchi-ttaet-tlle. 13.
Complaire, v. intr.	Oleniyay, olenusyay. 14.	Beinaigs-kual'e. 46.	zaf'vin, yis'vin, tisi'vin. 1 b.
— (se), v. refl., dans sa figure.	Binniyé as'e. 15.	Edépa-óti. 5.	Attagu-talliedh, Catelliedh. = tis-yenday-tedditcho.
— — — dans sa force.	Edépa-su'sni. 2.	Denekke-tchires-óti. 2.	Schiw-iti. 0 = patag-terittcho. 1 b.
— — — dans ses habit.	Edeschian. 14.	Chio-éfi. 0.	Senlis-achoniff'i. 0.
— — — dans ses ouvrages.	Edépa-osti. 5.	pa-óti. 2.	Vortta-ekdhey. 2.
— — — dans quelqu'un.	Edépa-encesli. 0.	Betta-yetidefw. 7. = bépon-kpaóti.	Vortte-indjin'e. 12.
Complaisant (être)	Beyeni-ancesyan. 14. = beyeni-resla-rusle. 2. = bépan enesli. 0.	Betta-yetide'a. 12.	lajit-tcha'atsi.
Complet, a. adj. rac. sec. (finan.) (anime)	Beyeni-ashesuedh. 2. = bépan paosli.	Dené-ttsep-áti dené'fi. 0.	Kkinnattho. = <i>tte</i> : en composition
Complètement, adv.	Anette. = antteri. = ekunette.	Anette. = kkenette. = antte.	Izen. = dhépen. = tizdhege.
Complètement, adv.	Antteri. = po-inilla.	Dzép. = fweponi. = fwe'ow. = ponilla. = padellion (F). = en composition a (usual).	kolathak'e.
Compléter, v. tr.	Dzélien. = ordien (A). = en composition : a (usual)	A-ual'e. 15.	Tidiff'i. 0. = Kitchéndji. kitié-ndjik, ketet'andall.
Compléter, v. tr.	Anettes-ale. 15.	Beh-kotsinte-agotti.	Tiyé-ola'i.
Complice, n. v.	Bel'oshino-zeltsi.	Sap-zetic.	Sie-gendjie.
Compliment, n. c.	Sap-yenudhen-yat'ie.	Besap-kóse. 5.	Vorjé-konzi. 7. Vorjé-stedjio.
Complimenter, v. tr.	Besap-yat'i. 2.	Dené-yaketi.	Téyékano.
Complot, n. v.	El'pan-nayat'i-zinlia.	Dené-pa-ta-witta. áta, k'etta <i>plur.</i>	Vortey-nisché. 6.
Comploter, v. tr.	El'ya-sonest'i. 2.	12. = na-ta-ó niff'i, dená'1, k'et'1 <i>plur.</i> 12.	Satostena in. dind'vin, tot'na y'a.
Comporter (se), v. intr. <i>bien</i>	Bedhu-kzay'nesshen. 7 : sa mort.	Konezin-átte. 3. = ot'is-átte.	Kwinjizé-ttset-tittcho. 3. = tizjé-tittcho.
— — — — <i>mal</i>	Luzéna-oshé. 7.	Duckjak-e-átti. 3.	Telnessyékaf'. 1 b. = telh-sif'i. 13.
Composer, v. tr.	Edé-reslé. 2.	Chiy ou Zetic kpaó'a. 2-12.	Ellik-kwif'tsi. 5-13 = ellik-é'f'tsi. 2-13 ou yodjif'i. 0.
— un remède	Chen-estsi. 2.	Nalite akpayagol'e-Zhe-doyey-essi. 2.	Akondat'ek-wif'tsi. 5-13.
Comprendre, v. intr.	Naride-estsi. 2.	Uwekkwop. 2 = kke-uwekkwop. 2.	Odhed'uchi, odhed'itthen, odhed'itchia. 3.
— — — — <i>mal</i>	Udhulstthay, udhulstthay. 2. <i>irrég.</i>	Ta-uwekkwop. 2.	Nit'et-odhed'itche. 3.
— — — — <i>bien</i>	El'et'a-odestthay, odththay, odustthay. 2.	Konezjine-odékkwo. 2.	Kwinjizé-ttset-odhed'itche. 3.
— — — i. e. deviner.	Sopa desttli. 2.	Bokwe-yet'ufwen. 7.	Bekke-ndji-t'el'it, tene'he'el'it, t'el'ha. 7.
— — — i. e. s'apercevoir.	Uresni. 2-12. = beni-resni. 2-12.	Begó'1, goyé'1, gó'1. 5-12.	Nras-odhatche. 3. = niff'osodhatche. 3.
— — — (se), v. mut.	Beni-oreschia. 14.	U-suwikkwop. 2.	Lenattan. = Tizjé-kodhinndjik.
Comprimé (être), adj.	El'et'it.	Kodintse. = dintsé.	Tajatchi, T'edjé'itthen, T'editchia. 2-9.
Compromettre, v. tr.	Estsay, shitsay, wastap. 2.	Bekata-odetta, odetton, odútta. 12.	Kuditchia, ku'ndjodjif'in, ku'ndit'cha. 3-9.
— (se), v. refl.	Edestsay, etc. 2.	Edokpata-odetta. 12.	Bet'asodilla. 2. = bet'ana-ot'adil'jik. 2.
Compter, computar, v. tr.	Lat'a. 4 (<i>unique verbe</i>).	Zud'Ca. 2.	
		Bet'a-udezi. 2. = bekpa-na-udenzi. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Compter, v. tr. mal.	Ta-ost'a. 4.	Ta-odé'a. 2 =	Ta-djitchi, etc. 2 = tse-téditchia, tetidhit'ia, tédjiti'a. 3.
— de pour rien.		Bettsep-t'a-diefwer, deywer, deüs fwi. 7.	Veklé-dé-ttaet-tétitchillo.
Concave, adj.	Tanniré-pa-taettapne.	Tatie-inkpa-delpele.	Vottsen - yendji - fillchit, tchidilh short, t'ellsha. 7.
Concéder, v. tr.	Bettsen-yéni-resni. 2-12.	Bettsea yeti-défw. 7.	L'eyttse-nédhivia.
Concentrique, adj.	Elkke"anné-elttiao-nalpaadh ou nal-thek.	E"anné-éttsep-dédeiné. = e"anné-sap-yénezo.	Kwe-péa. = kwa-pat (faal).
Concernant, prép.	Opaq (faal).	Ko-poa. = ko-pone (faal). =	Sia'an saho. 17.
Concerner, v. tr.	Ypa-unto-sitta adi. 17.	Seop'onne adi. 19.	Edonattle-elli.
Concertina, n. c.	Ediklis-edjeni.	Edipkile-etchia.	Tachie-gullitio, gudhillitio, guf'elliti'a. 5-18.
Concevoir, v. tr.	Xetchap-tta-piya, udhya, woya. 6.	Tchop-koéta; plur. dikkwi. 18.	K'a-Da, nüzjic, t'eyza. = k'a-lsia. 6.
— pour la première fois.	X'kla-pa-nerta, shéta, wata. 18.	Tta-koéta. 18.	Bikki-indji-nillehit. 7.
— fig: i. e. comprendre.	Yazé'stiti, shitti, wastiti. 2.	K'o-deya, d'icha. 6. = k'o-wiya. 6.	Yat'itché-kodathak-kegenzi.
Concile, n. c.	Beni-resni. 12. = beyéni-uresni. 12.	K'a-népa. 6. = k'e-néya (F). =	Ellor-kedhi'ig, kizia, ketidhizia. =
Conclure, v. tr.	Unanun-yapant'i.	Bekke-yeti-nefwer. 7.	Li'aop-niigéni'zi. 7.
Concorder, v. intr.	Epa-yenishen, plur. de yeneschen. 7.	Yat'itché - fatche - tchintseta ou nayak'eti.	Ni'os-yenishen, plur. de yenishen. 7.
Conçu, adj. v.	Tchay-tta-piya.	Edi-kosse. 5. = Ifan-niyané'ti. 2.	Kotchillizje = te'op-zjendhat.
Concubine, n. c.	El'aduni-ttsekwi-tsetti.	L'eyenikfwep, plur. de yénéfwep. 7.	Ande-dhidre.
Concupiscence, n. v.	Yulu-sunidheni.	K'o-deya. = tede'ti. =	Ts-tsi'iidh-en.
Concurrents, n. c.	El'pare-ttassip-udik'e, plur. de ndes-k'e. 2.	Etege-wetay.	
Condanné (étr), v. intr.	Se-sé-niyati. 1.	Dza-aguniwep. = dza-niwen.	
Condanné (étr), v. tr.	Se-sé-niyati. 1.	Se-sé-niyati. 1.	
— se, v. refl.	Bé-sé-niyati. 2. = mapodesya (G). 14. = bejan na-yéni-est'i. 9.	Be-sé-niyati. 2.	Sis-sis-niitchig. 1. = sis-sis-ni-ikili. 0.
Condescendre, v. intr.	Edesse-niyati. 2. =	Edesse-niyati. 2. = edé-ni-estidefw. 7.	Vos-sis-ni-ikili. 0. = vos-sis-ni-ibjig. 0. = vos-sis-ni-ibjig. 2.
Conducteur, n. v.	Edejan na-yéni-est'i. 9.	Bekkeent'apé-yénéfwep. 7.	Etes-sis-ni-ikim'li. 0. = etes-sis-ni-ibjig. 2.
Conduire, v. tr., locom. i. e. guider, accompagner.	Bekkesin-yeneschen. 7.	T'iq-nanaju.	Vikkion-yéutshen. 7.
	Dencé-ekal. = Fin-naneyuli.	Behyessa. 6. = beh-kinata. 6.	L'én-nanezja.
	Be-pessal. 6. =	Beh-kinata. 6. = beh-né'te. 6.	Vah-tent ey. 6. = vah-tachic. 6.
	En canal: Bezeskel. 6. = bena-ekkel. 6. =	Beh-kinata. 6. = beh-né'te. 6.	Verna-ekkel. 6. = vahn-etchigep. 6. = vahn-etchigep. 6.
	En traineau: Besh-yé'stiti. 9.	Beh-tta-é'ti. 9. = beh-y-é'tie. 9. =	Vof-zjit-tie. 18. = vof-zjit-tellé. 18.
	Besh-yesno'ti. 9. =	Dé'fu, defwillu, d'it'fu. 13. =	Vof-djitchi. 9.
— v. tr. obj. i. e. mener.	Yukpozine-est'i. 9. = fose'ti. 9. = plur. yuk'ozinestle. 9.	Nai-né'ti. 9. = plur. nai-né'te. 9. =	Il'el, millu, fil'el. 2-13. = nai-Il'el, tchidhalla, etc. 2.
	Né'fi. 9. = plur. nestle. 9. = ni-est'i. 9.	Dé'fu, defwillu, d'it'fu. 2-13. =	Tchast'el. 2-13. = tchast'el, millu, fil'ig. 2. =
— — par la main (enfant) ou par la corde (animal)	Estul. 2. = teshul. 2. =	Kkwiet'fu. 2-13.	Tchit'li. 2-13. = tchidit'ayil'el. 2-13. =
	Na'stul. 2. = na-t'esul. 2.	Kkwiet'fu. 2. = na-té'fu. 2-13.	Konawot-ill'pa, nilltchil, telta. 3.
	Plusieurs: na'stél. 2.	Nekkwizuneti. 2. = bejon-ni-nayaneti. 2.	Na-netcha, neninijit, na-netcha. 14.
— v. tr. locom., les troupeaux, les chiens.	Na-osyu. 2. = na-neshul, niyal, nushul (T). = nāschul, yun, nushul. 2 a. = naneschul. 2 a.	Nanochu. 3 pers. nanyu, neiyu, nū-echu. 2-14.	Tjisekallendak. 3.
Conduire, v. tr., diriger un canot.	Ttisekesni. 2-12.	Ellas-ek'ti. 2-12.	Vof-ekallendak. 3.
— — — un traineau.	Besh ou besh-tchen-ekesni. 2-12.	Besh-ek'ti. 2-12. = Fin'el. 2-12.	Kwottset-é'ey, t'ey a. = kute'os. 7.
— sur chemin.	Ottosen-fer a. = ottosen-nij a.	Gottsende a. = gottsen-nij a. = gottsen-nij a.	Kuif'el. = fa-ek-wikki-kw'el.
Conduire (se), v. refl.	Ottosen-se-niomidho. 2 (= ottosen-dati).	Gosede a. = inkkeg'a unati.	Tizjisti'ttcho. 3 =
Condyle, n. c.	Tisino-osni. 5.	Ottosatti. 3.	Qnan-tapaw.
Cône (fruit des conifères).	Ekk'yosh-indzape.	Inno-yige.	Tillsozpa.
	Nashjube. = tsakjale-thul.	Tchagoe. = tsakjale-thul.	
Conferves, n. c.	Tesklépe. = Tazasul'ine.	Tchagoe. = tsakjale-thul.	
Confesser, v. tr. i. e. entendre la confession.	Bejan-ansodestel. 2-12.	Tesklépe.	Tie-klé.
	Okpa-yé'stiti. 2. = be'ganosni. 2.	Bejon-omeskodé'fo. 13.	Va'an-kudjiti. 0. =
		Kokpa-kosse. 5. = kok'aya'ti. 2.	Kwikkiet-eykizi. 7. = konkiet-eykizi. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOCHEUX.
Confesser (se), v. réfl.....	paq-an-t'estel. 2 = paq-t'estel. 2 =	paq-onne-kodéréte. 2 =	pa-ekut'ilrji, tchidhilrjié, t'allrjia. 3 =
Confesseur, n. v.....	paq-restel. 2 = Dencap-an oreldéli.	paq-onne-kodéte. 2 = Dencap-onne-kodéley.	pa-an-kut'ilrji, etc. 3. Diye-ekutilli.
Confession, n. v.....	paq-an-t'ezeldéli.	paq-onne-kotsédéte.	pa-an-tégut'azjie.
Confessionnal, n. v.....	paq-an-ot'ezeldéli-tchénd.	paq-onne-kotsédéte-detchine.	pa-an-tégut'azjie-detchpan.
Confiant, e (être), v. int.....	Nayénissabéri okpa-yast'i. 2.	Kkipe-dikfweri kokpa-zetie-dél'e. 13.	Niindjiashet konkpat-keni'zi. 7.
Confier, v. tr. obj.....	Bekkéziq ni-nest'i. 9.	Béna-né'ti. 9.	Véne-éalltchi, t'eltchia. 9.
— à (se), v. intr. réfl.....	Bépaq-yéni-esnoth. 2 = bépaq-yéni-restei. 2 = bépa-dénest'i. 9.	Bé-éti. 2 = bé hendi, bewondi. 2. Bépa ede-né'ti. 9. =	Vépa santié, pédhantie, w'entia. Véty-tranillitchi. 9. =
Confirmer, v. int.....	Bépaq-yéni-resté. 2 = bépaq-yéni-urest'i. 2-9. =	Bétt'a yéti-détté. 2 = bépa ta-éde-détti. 2 =	Véttéindji-tit'tcho. 3 =
Confirma, n. c.....	Bépaq yéni-dénesshi. 7.	Bépaq yéti-détté. 2 =	Bitte pio-tit'tcho. 3
Confirmation, n. v.....	Nai-napde-nol'ap. =	Yépa-déniq'a.	Néni-léqi.
Confirmer, v. tr.....	Nai-olapé.	Né-lloqi.	Bikipé tidzji sidjéttay.
Confirma, n. c.....	Bétt'a-dénédyiyé natséri.	Béi-dénédzéé nawattset.	Sé-kkápér étilladi.
Confirmer, v. tr.....	Sé-kké illé. 13.	Sé-kké iyé. 13. = sé-kké éti. 2.	Békké-nin'li. 13.
Confirma, n. c.....	Békké-slé. 13.	Békké-él'e. 13. = békke-éti. 2.	Nit'e-nishitcho.
Confirma, n. c.....	Djivé sukpa elt'a-niptchézi.	Djivé sukpa ét'a-wéttay.	L'ana-édlep. = Téy-tolép. = ai-rjie-tlép. =
Confirma, n. c.....	Élt'e-illip.	Tu-t'enta = ti-t'enta (F) = l'e-illip. =	Élt'a-iglep.
Confondre, v. tr. i. e méler.....	Élt'a-eslé. 13.	Élt'a-dél'e. 13.	Nit'e-nit'i. 13.
— i. e. prendre pour (les personnes, les objets).....	Élt'e-upes'i. 2-12.	Éta-yetiné'wi. 7. = béh-nané'a. 2-12. =	Vah-ná-nell'ek, né't'oll'a. 3-13.
— (le rang, la place).....	Élt'e-estcho, ustchu. 2. a.	Éta-néchu. 2.	Éttéq-tenill'é, tenill'ik, tené'till'a. 13.
— i. e., troubler, étonner.....	Udeschia. 14.	Uya-gofwép él'e. 3-13.	Ozjie-kwashorn-ttset t'él'e, etc. 13.
— i. e., réduire au silence, convaincre.....	Bépa dénestta. 2.	Békkara uné'a. 2-12.	Tyéndié sordhaq. = elle kkes niindjiashet kopli.
Confondre, e, (être), v. int. (anim).....	Élt'a-resni. 2 = salt'a-resni. 2.	Du-niyetide'wi-gup'li.	Ozjie t'li. 0. =
— — (inanimé).....	Odenendjap. 2 = ndendjap. 2 =	Uya él'i. 0. = uya séwézi. 1.	Nit'e-nillé. = nit'e nit'et. = nit'e shiklét.
Conformer (se), v. réfl.....	Élt'a-itel. = elt'a aptéli: (liquides).	Élt'a-wék'i. = ét'a eplli: (liquides).	Kwikkiop ou kwikkit niindji-téy-shet. 7.
Confus (être), v. intr.....	Okké-yéni-resshir, 7.	Kokké niyéti-dé'wi. 7.	Élt'e-tchi.
Confusément, adv., se rend par: pas... bien.	Voir être confonds.	Otié... illé. = v. g. —; ot'ie-uwé-kkwon-ille. =	Téhi ná-t'el'e, t'al'e, t'al'a. 3.
Congédier, v. tr.....	Tines'a. 2-12. =	Ti-né'a. 2-12. =	Téhi-té'li. 0. = téhi-té'pa, téhi-dhépa, t'elta. 3.
— — plusieurs pers.....	Ti-nesle. 2-13.	Tiq-déte. 2 = tiq-kodéwa. 2. =	Téhi-t'iltchia, t'ishiltchi, t'elta. 3.
— — du geste.....	Tesni, plur. tidi. 1-12.	Tiq kodéte. 2 =	Téhi-kodjitté'li, kot'elta. 3.
Congelé, ée, adj. rac. dér.....	Té'en. = eshris (T). = elkkpash: un pan. = delkkpash. = bellu: depuis longtemps. = ertli: fruit.	Tiq indéné'ti. 2 =	An-ús-nal'nday, niindhil'ndjik. 13.
Congeler (se), v. intr.....	Békka nalkkash. =	Ét'en. = k'et'en: c. et pris dans la glace. = bellu: depuis longtemps. = it'en et itlu: fruits. = yattlu: au printemps.	Eshet'an. = nenillé: fruits.
Conique, adj. rac. dér.....	Ert'en. = dert'en. = palt'en. = nakap: instantanément. =	Dit'en. = Ca-dat'en. = kpa-Cep. = tal'uet'ip.	Itllu, t'itill, t'eytllu.
Conjecturer, v. tr.....	Dekule. = dérive de gu ver	Inkule. = iptole. = k'elintso: c. et qui surgit, derive de t'ou verje.	Tikulle. = t'etsok. =
Conjoindre, v. tr. mut.....	Oqaré-yenesshen. 7.	Kogade bekke goné'a. 2. =	Kogade yénishen. 7.
Conjointement, adv.....	Élt'e-nesle. 13.	Epa-né'l'e. 13.	Nit'e-nen'li. 13.
Conjoints, n. v.....	Zéttel. =	Eze.	Nenzjig. =
Conjurer, v. tr. i. e. supplier.....	Élt'itseyank'e: (animés). = olyn-palpath: (non.).	Etakélette.	Nitag-tat'tcho.
— — — (coincement).....	Bépaq-niyat'i-nesttay ou dénesttay. 9. =	Bépaq n. a. déné'a. 9.	Vénde-dé'ny. 9.
— — — détourner.....	Béda yenesshen. 7.	Zup ou twip at'él'e, at'él'a, atawól'e. 3.	Vénde-yé'tin'ey. 9.
— — — conspirer.....	Tisap-esle, esla, us'le. 2 a. = Shuy esle. idem.	Na él'i. 2-12.	Chwon-é-é'li. 9. = chwop-ta-vainé. 17.
Connai-sance, n. v. (relation).....	Bétt'hazin' emilla "an-restel. 2.	Bekkeen nis-nelle. 13. =	Ni t'yiin, idl'yiin, it'liya. 2.
Connaitre, v. tr.....	Ttabeshini "an-t'estel. 2.	Ttassin-hiere onné-déte. 2.	Butt'ien neyi t'él'e, t'ehédhel'en, t'al'a. 3.
	Ttabeshini "an-restel. 13.	Bewies-kpa yénetwen. 7. bewi-na-ta-déni'tti. 2.	Vikkot yéni-k'li. 0. =
	Bétt'hieskpa yenesshen. 7.	Deneklé-kke-ot-sedichion.	Vit'hine-kpat yénishen. 7.
	Ekké-ot-sedichion.	Kékké-ot-sedichion.	Dindjikékké-ot-sedenday.
	Ekké-ot-sedichion. 11. = k'ot-sedichion. 14.	Kékké-ot-sedichion. 14.	Vag'nday, isindjig, t'ese day. 1 a.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHTEUX.
Connaitre, v. tr.	Re odilchiap. 14. = Ekke-odenesaya. 14.	Itégodichioq. 14. Éddzadé-k'ekke-odéjyoq. 14.	Kka sendic, sindjik, t'cisendall. 1 a. Edikkipe-kkasendjié, sendjik, t'cis sendall. 1. a. 13. Kunil'sié, kut'enel'sia. 2.
— — par soi-même.			
— — par des on dit.	Re-ochia. 14. = Bépa-ochia, oshil- chia. 14.	Konéchia, konijyoq, konéchia. 14.	
— — de prime abord.	Esmi, il'ni, wasni. 2.	Nont'agó-tteq bekké-odéjyoq. 14.	Nal'agó-tteq va-sunday. 1 a. Éda-sunday. 1 a. = édi-qi-tell'e, t'ar t'ell'a. 3.
(se), v. refl.	Edé-kké-odesyap. 14.	Éde-kké-odéjyoq. 14.	Nipa-edanday, opunday, k'edenday. Véndjiti ni-kutill'dji, kut'et'okija. 3.
(se), v. mutuel.	Elkké-orilyap, orulyap, ozélyap.	L'ekké-odichioq, odáyoq, khé-diyoy. Bépa yakonéte. 2. = bépa-konéte. 2.	Édzey-vredhé. Nankwolsen-vrene-nil'tchi. 9.
Conviver, v. intr.	Bel'sadja. 3. = bel'-naosaher. 7.	Édzic-kpa. Néwési-pa-néti. 9. = plur. pa-néti. 0. =	Eucharistic el'tsi. 2 ou kwel'tsi. 5. Édotar-nil'tchi. 9.
Couque de Forville, n. c.	Elza-kpalé.	Eucharistic-éssi. 2.	
Consacrer, v. tr. obj.	Nioltai pa-nest'i. 9. = plur. ra- neale. 9.	Yu nadélla; plur. nadewiyé. 14.	
— — l'Eucharistie.	N. l'ertiedhé estsi. 2.	Bépa-édenéti. 9. = plur. bépa-éde- niye. 9.	
— — i. e. employer d.	Ectti. 2.	L'e-tchoq. = Zádé-dénétoq. =	
(se), v. refl.	Bépa-ade'ti. 9. = bépa-dénes'en. 2- 12.	Ékkwi nas-éti. 2. Étadi (initial). — : étadi ni-nit'ie yiplé.	Nitschiet. = padé-titschiet. = vna- llage : éloigné. Tchugu-náenday. 2. Nite (initial). — < Nite nihdadjil.
Consanguin, n. c.	paré-él'apé-tchoq-ipta.	Sé ou so-ni-Zetie-dél'e; plur : des- wiye. 13.	Vor-sic-nikenil'i. 0. = sic-kke-iga- djik. 2. Vor-sic-nigendjie-tent'i. 13. Ha! ha! vano. 18. = ha! ha! yin- shen. 7. Sé-gendjie pale til'e. 3.
Conscientieux (être), v. intr.	Elthi na-esni. 2.		
Consecutivement, adv.	Eltazip (initial). V. g. nous arrivâmes — : Eltazip ni-nitel'ni.		
Conseiller, v. tr.	Sé parast'i. 2.		
Consentir v. intr.	Béda-kké yoni-reashir. 7. = yéni- res'a. 12.	Heq! heq! kudessi. 17. = heq! heq! yenefwen. 7. Du a-Zetie-kké té A'i. 3-12. Fwa-ayiplay. Sé-ni-éle. 13. =	Sic-ni-nil'i. 13. = sic vel'ndjik. 2. = noplunklay (A). Kudjint'sié. Kwint'sié Binkpa-kunil'i. 13. = nizit-kon- ti. = pasantie, vedhantie, set'entia. Vorpen-niyendji-tisordhet. 1. a. 7. Vorlue-indji-sordhet. 1. a. 7.
Conséquent (être), v. intr.	Sedapare astti. 3.		
Conserve, n. c.	Denikus. = ul'ini.		
Conserver, v. tr.	Ticbe-kesni. 2.		
Considérable, adj.	Oripthha, Uptladé.	Zoristchay. Kuptcha. = Kuptcha-t'a. Binkpa-ede'ti. 2-12. = fwa bépa-ye- ta. 2. I'ozueti. 2. Bépa-kkina-eti-éfwér. 7. =	
Considérablement, adv.	Ones'i. 2-12. = sha-bekka-nest'a. 2. =	Binkpa ná-etiéfwér. 7. =	
Considérer, v. tr.	Becanedh. 2.		
— — i. e. apprécier.	Ona-yeniesasherr. 7. = bépa-yenies- sherr. 7. =		
— — i. e., peser en esprit.	Ona-yenies'a. 12. = bépa yenies'a. 12. =		
Consistant, adj.	Dettop. = detto (E. F).	Inttopé. = tchotop-nepie. =	Dettagu.
Consister, v. intr.	Anawerti.	Aépte. = akpayagol'e : plur.	
Consolateur, n. c.	Suel'ali. = su-slenel'ali.	Sap-kké déné-ne'ay. =	Sie niti-ni'ey. Yindjithel' til'e. 3. Sic-nen'ey. 13. = nitilljop. 3. =
Consoler, v. tr. un affligé.	Binni-nethel' ad'e. 15.	Binni-tlewe kpa yeti-éfw. 7. =	
— — enfant qui pleure.	Su es'al. 2-12. = su-uca'al. 2-12.	Sap-kké no'a. 12. = so-kké no'a. 12. =	
(se), v. refl.	Re-su'alokpa osherr. 5-7.		
Consolider, v. tr.	Re-nes'a. 12. = so-pa-nes'a. 12. = Sunniyo anade-ne, dlnaz, dusne. 2. Deyer anas'le. 3-13. = natser anas'le. 3-13.	Bénada-né'ep. 12. Sindi-tlewe-inkpa ad'e. 12. Inkwe a'i. 3-12.	Kenes-indji-nishet. 7. Sic-nene'e, nomi'ek, nat'aney'a. Sic-nes-nendji-nizit. 7. Nethel' til'yin. 3-12. = kolleten- tset til'e. 2-13.
Consumé, n. c.	Namtehaz.	L'énetcha.	Voskke-kwil'ehit, k'agwal'shet, k'agut'alsha. 7.
Consommer, v. tr.	Bekkes-shir. 7. plur. : gotte.	Bekke-gófw. 5-7. plur. : gotte.	Vozjig-osit-stona'in. 13. plur. kulle, knille. Voskke tchige, tchidhizjek, t' hini-t'eyyo. 2. Figure : vete-nisheey. 6
Conspirer, v. intr.	Bellin'kpa-yeniesshon. 7	Bewé na-ta-denitti, dena'i, k'va- ne'i. 12. plur.	
Conspuer, v. tr.	Bekkes-nessa. 12q. nussa : zozal. 2e pers. : minza. 2. Bekke-t'esay, tize, t'usse, t'esay. 2. irreg.	Bekke-desse, deyizeq, dusse. 2. ir- reg. Figure : bezata yéssa. 6.	
Constamment, adv., se rend par :	Woyat'el'la.	Koyi (O). = oyi (F). =	Tsekwijin.
Constant (être), v. intr.	Ones'tenille. 2.	Kkwit-éti-é'ta. 2-12.	Tchujinji-by'e. 12
Constater, v. tr.	Bekke-sustthor. 5-7.	Bekata-kolekka. 2. son crime.	
Constellation, n. c.	Thenkké-odesk'ay.	Fwen-wu. = fwen-yatches-nig'el. Deye. 2. = meljor. 2.	Sensel'astatos' in Til'ge, tchidhijop, Collgall. 3. In'el'et. 3.
Consterne (être), v. intr.	Foesstip. 2. a. = untledhe-t'esa- palla. 2.		Szept-tchamat'ak, tchenill'ak, tche- t'amat'ak.
Constipe (être), v. intr.	Nest'mi-t'shelt'sand. 2	Kkata-é'tep. 2.	K'agwal' t'et'et'it'e. 3-13. Zéswilt's. 5-13.
Constituer, v. tr.	Ikka-dh'ansa-F. 3-13.	Kka-zow-rs'i. 3-12.	
Construire, v. tr.	Yoesstip. 2. = yoesstip. 2-13. irreg. yodé.	Kpami-kóssi. 5. = k'ungóyie. 5- 13.	

FRANÇAIS	WONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈZEE.	LOCHREY.
Contraint, e (étres, v. intr.)	Yé-ori. = yé-oria.	Känni-kolle. = känni-kolla =	Zjokwolle.
Consubstantiel, le, adj. v.	El-initte.	Lé-lekfweg-ette. = Lé-béttine-	Kochen-fé-anttebo. = kuipakkiop- fé-anttebo.
Consulter, v. tr.	Ella yénidhren itta oçap bodeskor.	Déne kfwer- ta-udéke. 2.	Akpoete vans. 17.
Consumer, v. tr.	Bekke-nashir. 5-7. =	Bekke-göwi. 5-7. =	Vekke-kwilcht. 5-7 (Vew consom- merr).
— sur le feu.	Bekke-ttedhi-nimsetel. 2.	Bekke-ka-dellor. 2.	Bakki-tte dji'kkin, dji'kilkkin, Ves tel'kkin. 3.
— (est), v. réfl.	Sekke-odhir. 5-7.	Sekke-goyinwer. 5-7.	Sekke-gwuljit. 5-7.
Contact, n. v.	Déne-él'ni. = déné-élni.	Isné-téti.	Kitché ténday. = eré-ténday.
Contagieux, adj. v.	El'na-undher. = dené'a-naodéle dhor.	Kkinagobekfwey.	Nat'et-stadhék.
Contagion, n. v.	Eya-dzi-téti, dené'a-naodélethi.	Ilaé-kinatuh. = Ilaé-kinagobek- kfaey.	Ttak-nat'et-stadhék.
Conte, n. c.	Eediniyé-anni.	Ekuri-koti.	Zjéon-konji-
Contempler, v. tr.	Bépa kkenastherr. 10. =	Eyuwi-gótti. 5. =	Ves-yin. 13. =
	Béna-kkenastherr. 10 = béna- j'urélian. 14.	Béna-ang-éti. 2. = béna ou béta dé- té. 2.	Ves-yio-éli. 0. =
Contenant, n.	Béy-éulini.	Béyigé-guali.	Vezjit-konli.
Contenir, v. intr. (finan.)	Béy-erert'i. = béy-é-l'ag-shélla = é'tal; plur. é'ya.	Béy-é-kod'i. = betta-kuntcha. = yaella.	Vezjé-kutchintschie.
— (est), v. réfl.	Idéns'tun. 1. = betteha-é-déns'tun. 4.	Kottcha-é-é'ton. 4. =	Vettaché-at-é-é'ton 4.
Content (être), v. intr.	Sinniyé. 1. = edinniyé. 1. = c'indis go (G).	Sénnig'é. 1. = sénnig' (S).	Sé-é'tchi. 1. = 3 ^e pers. yé'tchi.
	Dzérést'i. 2. = 3 ^e pers. mindietch S.	Séyie sunti-tawé. 1-7. = 3 ^e pers. winniyé (F).	Séyji-éndal tati, tanép. 1. est'dh r.l. 10.
	Séy-nildheté yé'ni-thi. 1-7.	Séyji-ná-sunti-tawé. 1-7.	Séyji-siundall-tanép. = tte'yin- lil. 0.
	Sull'edli. 0. =	Sunté-éli. 0. =	Sidéu-klit. 1. = séné-klitop. =
	Béy-é-ni-ncé-yap. 14. = betta-né- ré'a. 2-12. =	Betta-yetékod'é. 2-12. =	Siundall-éli. 0. = séyji-tse'yin-tép'é, djo'ep, t'ada'a. 11.
	Betta yéni-nashir. 7.	Betta-yeti-é'a. 2-12.	Vetté-yindji-déllé. 12.
Contenter, v. tr.	Binniyé-sou-fo. 3-13. = binniyé- nashir. 5-7.	Sap'ta-éli. 3-13. = bénniyé-éli. 3- 13.	Vetté-indji-dil'ttcho. 3.
Contes, v. tr.	Békeedja, ké'lja, kénsdja. 2 a.	Kóté. 5. = — <i>une tradition indienne:</i> tsintéwi-té'tsi-né-nokóté. 5.	Sé-ot'il'ik. 3-0. = tte'yin-ou betchi- t'ité. 3-13.
	é'tai. 5. = — <i>une tradition indienne:</i> tsintéwi-té'tsi-né-nokóté. 5.	Kozon-bekketthaché-é. 17.	Vésenkkit-é't'i. 3-13.
Contester, v. tr.	Énan-é-ékké'ttcha abéssi. 17.	Épa-wélla. = Épa-kolla. =	Kollidak. 5. = — <i>une tradition in-</i> <i>dienné:</i> tsintéwi-té'tsi-né-nokóté nigé. 7.
Contigus, adj. v.	Élézi-kougnin.	Épa-wélla. = Épa-kolla. =	Kwop-né-yenttéché-té'tchi. 17.
Contenance, n. v.	Élézi-keson. 2-12.	Édzé-é-é'ti.	Nipagé-ditille
Continent, n.	Náéoné'dhé.	Édzé-é-kéti. 2.	Kozjé-akatsoualak.
Continuellement, adv.	Woyé.	Néy-yine. = nan-téw (F).	É'tzépé-kallé-ndak. 2.
Continuer, v. intr. (faire)	Eka-astte. 3. = ényéni-esté-ellé.	Koy (G). = Oyé (F).	Néus-djow.
— a dire.	Tthi opai-nasséti. 2.	Ék'ulla-é'ti. 3.	Tsekwi-tp.
— son chemin.	Téssay-é'tten-né-téssa. 6.	Ék'willay kozon-né-kóté. 5.	Akzon-tttché. 3.
Contorsion, n.	Dziték'é. = dziték'an. = dzité- tudi.	Kakalla éyinté-é'tten-né-té'tta. 6.	Ttéy-é-é-é'tta. 7. 7.
Contour, n. (rap. port.)	Bané-é-panne.	Kzé-é-digé. = k'k'it'époy.	Akzon-ttché-né-k'at'et-té-é'tta. 6.
Contourne, adj. v.	Dépanché. = shé'ttché-é'tti.	Manna. = manna (G). = man (F).	Né-man-té'tter-wot.
	Déyar. (arbres), <i>par abbreviation</i> YVZ.	Séu-sé-é-é'tta. 2-13.	Véu
Contourner, v. tr.	Shé'ttché-é'tti-né-é'tti. = shé'ttché- é'tti-né-é'tti. = <i>longe, peau</i> (V. G. & P). = <i>nerfs, muscles</i> (V. G. & P).	Séu-sé-é-é'tta. 2-13.	Litte-sé-é'ttawot.
Contracté, e et se contracter, v. intr.	É'chaw-é-é'tti. = <i>longe, peau</i> (V. G. & P). = <i>nerfs, muscles</i> (V. G. & P).	É-é-né-né-né. = <i>longe, peau</i> (V. G. & P). = <i>nerfs, muscles</i> (V. G. & P).	Tiné-é-é'tta. 3.
— par la chaleur, etc.	É'chaw-é-é'tti. = <i>longe, peau</i> (V. G. & P). = <i>nerfs, muscles</i> (V. G. & P).	Natché-é-é'tta. =	Né-é-é'tta. 3.
— par le feu.	É'chaw-é-é'tti. = <i>longe, peau</i> (V. G. & P). = <i>nerfs, muscles</i> (V. G. & P).	Natché-é-é'tta-né-té-ti.	Né-é-é'tta. 3.
— par l'eau, l'humidité.	É'chaw-é-é'tti. = <i>longe, peau</i> (V. G. & P). = <i>nerfs, muscles</i> (V. G. & P).	Natché-é-é'tta-né-té-ti.	Natché-é-é'tta. 3.
— par le froid, la gelée.	É'chaw-é-é'tti. = <i>longe, peau</i> (V. G. & P). = <i>nerfs, muscles</i> (V. G. & P).	Natché-é-é'tta-né-té-ti.	Natché-é-é'tta. 3.
Contracter, v. tr. (alliance)	E-kotté-tte-é'tti. 7-13.	Sé-é'tta-né-é'tta. 2-13.	Sé-kottché-é'tta-né-té-ti. 2-13.
Contraindre, v. tr. (à partir)	Binniyé-sou-fo. 3-13.	Binniyé-sou-fo. 3-13.	Vé-é-é'tta-né-té-ti-né-é'tta. 2-13.
— (est), v. réfl.	E-kotté-tte-é'tti. 7-13.	E-kotté-tte-é'tti. 7-13.	É-tté-é'tta-né-té-ti. 2-13.
Contraint (être), v. intr. (v. G. & P. & P.)	Yé-ori. = yé-oria.	Kotché-é'tta-né-té-ti. = kottché-é'tta-né-té-ti.	Kwé-é'tta-né-té-ti. = kottché-é'tta-né-té-ti.
Contrairement, adv.	É-komp. (é'tta).	E-komp. (é'tta).	É-komp. (é'tta).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Contrairement, adv.	Den'ingikkettcha.	Dényennae (B). = dényennae tiap. =	Tinniën-ôttéchie.
Contrairier, v. tr. en actes.	Hekke-nâ-nésschi. 7.	Hepa-yéssa : plur. yewitié. 6.	Votté-ôkki-gwell'i, ont'ell'ya. 13.
— en paroles.	Binni-ka-nésschi. 7.	Be-tchéta, tchéyita. 2. =	Ye d'ie, tchidhi'en, t'ed'e'a. 2.
— v. mut. (anim).	Hekke-nâ-da-nésschi. 7.	Be-ta-tchéta. 2.	Vé-ta-d'ie, tchébidhi'en, ta-t'ed'e'a. 9.
	Efékké-nâ-onille : plur. 7.	Eta-tché-sita, ôta, k'ita : plur. 2.	Nipa-té-tchidhe'd'én, tchidhové'en tegetch-dhe'en. = Nipa tidilli, dhidille, t'ertilla (9).
	Elinni-ka-ôlle : plur. 7.	Ea-yewitta, yapa'a, k'édatta : plur. 12.	Nipa-ta-t'edéda'a, t'otogwé'a, p'oté- t'ed'e'a, plur. 9.
	Efékké-nâ-da-onille, plur. 7.	Epa-ta-tché-sita, etc. 2.	Nitté-télinéshid'e, nédhozwé, tegetch-shé'e, plur. 9.
	Ettéin-natt.	Étipe-dé-ti, = t'anlayotté, =	Nitté-shéshéttéy, =
Contre, prop. marquant opposi- tion.	Ottcha, = ittcha, = ozap, = oyon (12).	Koettcha, = koettchane, = kopon, koponne.	Nitté-attéy, = nittéshé-ôttéck, kwattchie, = kwéyén.
— (avec mouvement).	Odzassin = otazin (T).	Kotépe, = kotanzén (B).	Kotépe, = kotétté, = kotéshé (9).
	Nalig-da, = le courant.	Ta-ta : = le courant, =	Téligite : = le courant, =
— mang. proximité.	Og'a, = okk'oze, = okk'elhe, Okk'aga-Ga, = wog'a (12).	Koa, = kokkiné (9), = okk'ozé (12).	Kege, = kokkaon =
Contre-comp. n. v.	Yéthi, = yézeithi.	Ék'ok'a-itté.	Ék'ok'g'él'it'ou t'it'ou.
Contredire, v. tr.	Héda-kéttécha-odessu. 17.	Héda-kéttécha-odé. 17.	Véttéshéshé-téliné. 17.
— sans objet.	Bedazin-yastit. 2.	Béna-né'sa. 2-12.	
	Bérestlan. 2.	Du-m'ôp-kéttéché-odessu, 2 pers. d'essu. 2.	
— (se), v. refl.	Séyafé-t'ant'eshé-astti. 3.	Sé-t'ishké-t'éd'tti. 3.	
Contree, n. rac. prim.	Néne, = d'ye (6).	Dyé, = nan (6), = néne (9).	Néne, = nan.
Contrefaire, v. tr. par posté- rieur.	Hékké-zin-té-é-né-é-wor. 2. = hé- kké-zin-té-shé-né. 7.	Hékké-ta-lét-in. 2.	Vikké-t'éd't'it'ou t'it'ou. 13.
— en paroles.	Hékké-zin-té-é-né-é-wor. 2. = hé- kké-zin-té-shé-né. 7.	Hékké-ta-lét-in. 2. = hé-t'it'ou. 2. = hé-t'it'ou. 2. =	Vikké-t'éd't'it'ou t'it'ou. 13.
— (se) de l'ontario.	As-dé-za. 2. = dé-za. 2.	Za-dé-za. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contrefait (être), v. intr.	Ottéshéshé-shé-ille. 11.	T'it'ou-t'it'ou.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contrefort, n. c.	Yétté-han'fa.	Képpé-kékké-yé-t'ou. = yé-t'ou (12).	Képpé-kékké-yé-t'ou.
Contre le cours de l'eau, loc. prop.	Nilina-shé, = niliné-dé-é-né, = niliné- d'é (8).	Ta-ta, = niliné-té, = niliné-té zé. 2.	Féshéshéshé-téliné. 17.
— du soleil.	Séyafé-shé-shé-né. 2.	Niliné-té (B) = d'it'ou. 1.	Téttéshéshé-téliné. 17.
Contremander, v. tr.	Séyafé-shé-shé-né. 2.	Sa-tané, = sa-tané.	Séyafé-shé-shé-né. 2.
Contre-poil, n. c.	Yétté-shé-shé-né. 2.	Du-shé-shé-shé-ti. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contrevenir, v. tr.	Séyafé-shé-shé-né. 2.	Ta-ta. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
	Séyafé-shé-shé-né. 2.	Sé-té-shé-shé-ant'ché-shé-ti.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contrevent, n. c.	Yétté-shé-shé-né. 2.	Yétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contribuer à, v. tr.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contrister, v. tr.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contrit, n. c.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contribution, n. c.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contrôler, v. tr.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Contusion, n. c.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Convaincre, v. tr.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
— (se), v. refl.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Convaincu, n. c.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Convalescent, te (être), v. intr.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
— (se), v. refl.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Convenable (être), v. intr.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
— (se), v. refl.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.
Convenir, v. tr.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Hétté-shé-shé-né. 2.	Véttéshéshé-téliné. 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCKEUX.
Convenir a. v. intr.	Sépa-unédi. 1. = sa-unélian. 1. =	Sépa-konézi. = sélla-gola'a. =	Sia-kwiartzij. =
- (se), v. mut. (dual).....	Éfé-yénishén. 7. = é'le-unilian.	sépa-ékpa-gu'a. =	Nil'a-yéandishorn. 7.
- - - (pluriel).....	14. =	L'é-yénikfwep. 7.	Nil'a-yéandidjil. 7.
Converger et converger. v. intr.	Éfé-yénide. 7.	L'é-yénité. 7	Nil'a-yéandidjil. 7.
Converser, v. intr. (avec).....	Apl'a-ni-tché-éplia. = el'ttaen-l'a-	L'anitti - yatchip-népez. = -apl'a-	El'adh-entchpan-tchéille. =
Conversation (mouvement).....	ashla. =	(Beh-kôte ou kôséd. 5. =	(Vah-kénzi. 7.
Converti, e (être), v. tr.....	(Bel)-osni. 5-12. =	pét'-konaeta.	pawt'aw-nakona'ya.
Convertir, v. tr.....	Padhe-yé'i.	Sédzée of'ie ni-né'a. 2-12.	Sidzi j'izjie niin'ey. 13.
- (se), v. réfl.....	Uzup sa-yenit-es'a. 2-12.	Ettchupé ou éteqgu-na-gossi. 5.	Ettchugo-ttset tll'e. 13. = ttchugus
	Nézup ou éduop. = aunertidh.	Étépa-una-né'a. 2-12.	djo'e-ttset-nagonil'i. 13.
			Tichugudjo'e - ttset - néttinilltchi,
			netitotelltchia. 9.
			Nallpa. 3. = tenejindjie. 13. =
			éttaen-né'i-éllpa. 2.
			Tchit'atled-djijitachie.
			Dindjiet-ni-é-dhil'in. tchédbel'
			'an, l'al'a.
			Vortset-dindji-éjijit. 7.
			Vort-ni-indji-tchit. 7. =
			Vorttaen-té-indji-ishort, tchédbet,
			'eyaha. 7.
			Tchpan-kodil'i. 0. =
			Tatcorw.
			Telltchet. 3. = djijino, tijino, te-
			t'ijindja. 17.
			Vah-tij'rin. 3-13.
			Vah-té'rin-nil'a-4'i. 3-13.
			Sié-ninil'i. 13.
			L'iw-tchill.
			Azjij. var. prim. = kwidjo : (ser-
			vent de bourre de fusil).
			Tse-azjij. =
			L'a'i, l'a'ya, l'a'a'ya. 13. = se-
			kkt'teyil'i. 13.
			Kwéptladhor-ttset.
			Sétoznétr'al.
			Vornankottlédh-takon.
			Nittschiet-gendjijé.
			Atallus : (celui qui piétine).
			Tén. var. prim.
			Inconnu.
			Takop. =
			Takkian. =
			Attan-tion-tian.
			Schiow-ll'i. 0. =
			Né'ay-pilha-tchége : (grenouille-
			souche).
			Nup'ay-pilha-tchége.
			Azwotthon : (ruf-os) =
			Ené i. 413. =
			Tt-tien : (plumes-fente). = keg'ia-
			dze (A).
			Shoc-tian.
			Tt-tchp'killa.
			Tll'a. = klla. = tllol (A).
			Evou : (bordure).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAU DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Corde d'Esquiman.....	Llue-tesh-thordh-tulé.	Klu-yekfwé.	Klla-nalhé.
— du chaperon du train-au....	Besh-tap-tinf.	Behchénep-tap-klu. = beh-chénep-kfw-klu. =	Detchpan-vrel'tchi-klla. ou tégu-tiinittay.
— servant à lacer le traineau..	Besh-tchénep-dhordh-bappé.	Xaretti. = behchénep-kké-nidenip-tti.	Vozjit-tetioldjishittin.
— — a suspendre la viande devant le feu.	Nal'tté. = nanel'tté.	So-klu. = sé-klu. =	San-klla.
— tendue devant l'ouverture de la raquette :	Nat'etti. = ipdhi-daré. = éshipta-dhe (T).	"A-kkétay-édénipiti.	'oy-kkagré-difinittay.
— sur l'arc pour le renforcer.	Elt'in-ttas-ya.	Elt'ip-ke-nidenipiti.	Vokkagré-klla-tiédotchépo.
— voir aussi : babiche.....			
Corde de bois de chauffage. n. c.	Tsz-g'el'.	Tsz-sap-nireyay.	Teow-tse.
Cordeau de pêche. n. c.	Té-tul'.	Tsz-klu.	Tchi-klla.
Cordeiller. v. tr.	Estredh. 2. = estinl'. 2. =	Klu-éw. 2.	Klla-ntrédh. nédhérodh. Cornéy-tordh. 2. = klla nitilla. 2.
— — (rouler, encâbler)....	Tul-estthay. 2.	L'u-ékkwé. 2. = klulé-ékkwé.	Neytthé. teneyttha. 2.
Corder du bois. v. tr.	Elkke-ta'ale. 13. =	Elkke-tégé-déle. 13.	Nikkaon-ti-djil'i. 13. =
	Elkke-ta-resié. 13. =	Lé-yadéle. 13. =	L'antatancay-tsenil'i. 13.
	Elkke-ta-t'edé. 13.	Lé-yadetti-ni-déle. 13.	Tagé-kki-linil'i. 13. =
	(Siedziéta.	(Siedzes-taré.	(Sudzji-zjit.
Cordialement. adv.	K'al'. = shé-tsh. = <i>au possessif</i> : g'ale.	K'al'. = <i>au possessif</i> : g'ale.	gal'. =
Cordon. n. rac. prim.			
— plat, cordon Leuchoux.....	Tlup-k'ale. = tlulé-t'eli.	Klulé-eklu. = dekkéwi-klulé. =	Klla-tchia
— à 3 fils.....	Tac-tlule.	Klu-tayette-eklip.	Klla-nipow.
— à 4 fils.....	Dintlule. = estlule.	Klu-ligédette-eklip. =	Klla-nipow.
— de sac.....	l'edatlule.	l'edé-klulé.	(Voz) te-klla.
— de souliers (lacs).....	K'tchih-tulé. = k't-tulé.	K'tchih-klulé.	Kpé-tchpan-klla.
— qui retient les mitassés à la ceinture.	l'ittser. <i>rac. sec.</i>	l'ittse-guppie. <i>rac. sec.</i>	Attset. <i>rac. sec.</i>
Coriace. adj. rac.	Deyer. =	Déyot.	Téththén. = tillé.
Cormoran. n. c.	Dettanni-zén-azé : (oiseau-noir-pe-tit).	l'acouuu.	l'acouuu.
Corne. n. rac. prim.			
— à poudre.....	Éde. (T). = éte.	Éte (G). = etie (M). = etje (B).	Eji. = edji. = eto (A).
— du pied des ruminants.....	Édjieré-te. = ekké-dé (C). =	Yakkay-te. = edjieré-te. = etie-ka (M).	Akki-dji
	Ek-é-théné.	Éké-koné. = eké-ékkwéne. = eké-ki-ékkwéne (F). =	Aké-kaap.
Cornée. n. c.	Éna-kaye. = enag'aye (A). =	Éna-kka.	Éna-kay.
Cornille. n. c.	Ttatsap-téle. (corbeau-petit).	T'at-sap-téle. = Ca-tap'ka (F).	Tt-tien-téll.
Corner. v. tr., i. e. bouillonner...	Desku. 2. =	Kodéchiw. kodéyiw. kodéchiw. 14.	Béjek-ti-dhil'tchik. 2.
— — aux oreilles.....	Desni. 2. =	Utschie. uleyiye. ndúchie. 14.	Yu-dilshiw. dhilshiw. dédilshiw.
— — i. e. frapper de la corne. v. unip.	Bédzape-yes-desku. 2. =	Bédze-kodéko. 2. =	Vodzjikodékok. kod'olakkak. 3.
— — — — — si me frappe de la corne.)	Elaay. shesa. ulsa (T). 2. =	Té-ditchu. edutchu. 2. =	Vodzji-kudal'kak. 3. =
— — — — — (v. mut. (animaux).....	Shéltay. t'omiltay. t'omiltse. (s'jet'eltay. etc. 2. = t'omiltse. t'omiltse. t'owaltse. 2. = t'omiltse. uniltay. uniltay. 2.	Sesni té-ditchu. edutchu. 2. =	Dikéay. djikéay. tatokpa. 3.
Cornière. n. rac. der.	Él-sulzay.	L'énideti.	Nil'eké-djikéay.
Cornu (être). v. intr.	Ettadhe. = ettaale.	Koselzi. = ek'attis. =	Ettashe.
Coronal (eau). n. c.	Soté-la-unli.	Soté-yagunli.	Voté-konli.
Corporal. n. c.	Ethi-ttsa-tthene (front-on).	l'ittsedé-ékkwéne : (front-on).	Anttsedé-tthén : (idem).
	Niolsi-t'otthéne yu. = yalt'nyoké-shaattay.	Néwessi-t'ettis-ékké-wé'anyue.	Nankwoltse-p'edil'ttchu vokkéshe-tén-zjion'on.
Corps. n. rac. prim.	Ezi. = zzi (v). <i>au possessif</i> : zzi. = zzi (s). = zzi (d). <i>au possessif</i> : zzi.	Ezi. <i>au possessif</i> : zzi. = zzi (v). = zzi (s). = zzi (d).	Ezjek. <i>au possessif</i> : zzejek.
Corps à corps. loc. adv.	Élé-sult'on. = él'attis-yintchu. =	Élé-zut'on.	Té-tchovat'an.
Corps perdu (a). loc. adv.	Natchenatap.	Yusé'ay.	Zjeg'asdhé.
Corpulent (être). v. intr.	Des'ti. 3 pers. d'inf. 2. = des'then. 2. =	Des'ti. 2. = nek'wé. 2.	Téththén. 3. =
	Nestcha. 2. =	Sewulé-sintcha. 1.	Sorzjeg-néts'chie. 1.
Correct. adj. v.	Elt'hi. = él'et'as'ill.	Ekkwi.	Tichugéshé.
Corrélatif (être).	Amou. él'elottine-dli. 0. = man. él'elante. 3.	Amou. Fegottine nile. 0. = man. Fegunetti yonli. 0.	Nal'ekutthén idilli ou kópille. 0.
Correspondre. v. intr.	Bettacné-deskhis. 2. =	Bettacné-deskhe. 2. =	Vottset-at-eneyklédh. édimiklésh. atateneyklédh. 3.
Corridor. n. c.	Thiata-kuné-odh'an.	Kani-koyé-g'é-zoni'ay.	Zpé-kuzgit-kégwiti.
Corrige (être) et corriger.	Sé'lar. ill'ar. us'lar. 2 a.	konéya. 14. béga-kkéze-ti-koréchu.	Kwimischia. 11.
Corriger. v. tr.	Bekké-mos'lar. 5. = bet'a-esthe (E). = bessim'ane'ti. 2.	Yelli. ayelli. awolle. 2, 3 pers. ayelli. atsalli; <i>il nous</i> — : anuzalli.	gall'i. paille. pat'illa. 0.

FRANÇAIS.	MOSTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHREUX.
Corriger, v. tr.	Nanéstia (E) : un écrit =	Bekkwina-déké. 2 : un écrit =	Bettaen-ichia, izjia, it'echia. = 3 pers. izjia.
Corroder, v. intr.	Uwell'er al'i.	Béni-tchop-dédille : par la pluie.	Tchokwaandiedé-kokwél'è. ko- kwél'è. kokut'al'è. = tchokwaan- diédé-vikkie-kwél'i. kut'el'ya. 13.
Corrompre, v. tr.	T'a-(b)-aessni. ushil'ni, ukawni. 2- 12. = oslinu-bekké-nines'a. 2- 12. = oslinu-ttéc-pa-ye-nest'i. 9. = oslinu-t'a-espé. 9. ou t'a-bueani.	Ta-dé. 2. = Kotsinté-ni-kké-gô'i. 3-12. = kotsinté-nikka-gô'i. 5.	
— (se), v. intr. pron.	Oslinu-sekke-nishé'a. 1. = ses- dji-ré-andja. 3. = eltsi'an t'esshir.	Setsipté anagotti. 1. = "onne-dés- dépa. 2.	Andjet = Ticha-andiedh.
Corromps (être), v. intr.	gildjier. = beljière-map. =	Yipdji. = yiptsi. =	
— figure : i. e. être dépravé.	Sedjière. = scal'iné. = edereadle. 2. =	Setsipté. = dza-apité (E). =	
Corrosif, adj. c.	Betta-uwéll'er.	Bettad'a-ndé'i.	Vizit-t'a-ndjad'én.
Cors (andonillers), n. rac. sec.	Eté-la-pwosé (corne-bout-épines).	Éttchogé : (piquants).	Éttchagu : (poquants).
Corsage, n. c.	'I-zi.	'Ie-zi-kulé.	'Ie-zi-kulé.
Corset de tricot, n. c.	T'ihittsi'i-nanéstudbi : (chemise blas- tigue).	Kkwétténe'té-étlin : (chemise tissée).	Ezjergé'ig-ahiltén : (idem).
Cosse, n. c.	Djiyé-dhordh.	Djité-wellani-t'itt'ón.	Djéyé-dhilté-ttan.
Côte, côtelette, i. e. os latéraux du corps.	Éttchap-tthéne.	Itchop-kkwéne. = itchop-kkiéwe (F).	Éttchie-kotthén.
Côte, côteau, i. e. penchant d'une colline.	Okpa-or'ay.	Kokpa-goni'a.	Kwitchié.
— colline basse et allongée.	Chesh-natsop. = edha (E). = éyéde (E). = kodeki (S). =	Éwa. = éwi. = éva (M). = chow (P).	Tdha. = t'épi.
— a pic.	Na-odig'esh. = nilthi. = odilk'édhé(T).	Naekkon. = nne-nadénnké. =	Teykkaop. = nne-dankkiop. =
— qui s'élève au bord de l'eau.	T'e-walpedhé. = t'uwalbéhé (T). =	T'a-péwé. = t'e-olbéshé (E). =	Tl'étig. = tchi-unittlé. = tchi-ku- nitlé. = kwittlé.
— sablonneuse et accore.	Shay-ill'i. = nni-oretté. = t'ezpa- nilthi. = t'ez-pa-niltliri.	Bétt'e. = t'e-nitt'é. = t'e-koni- k'ley.	Vécepi. Chéy-t'épi.
— dans l'intérieur des terres.	Nitli. (E). = otléa-itli (E). = t'hé'ide. Shay-chesh. =	Bétt'e (F). =	
Côte, i. e. rivage.	Shay-chesh. =	Fwa-kfwe. = fwa-chia (F). = fwa- du.	
Côte à côte, loc. adv.	Voir rivage.	Épa. = ékk'a. = ékkéwe.	Nipe. = dikkaop. = úrji.
Côte, n. rac. prim.	Elg'a. = elpa-kkédhé.	Kkéw. mon — : sekkéwe. = kkié- (F). =	Kkaw. mon — : jupkkaw. =
— unan.	Kkedh. au possessif : (sekkédhé. = kkpa(g'a) (E).	Énnéne.	(Enan. Eahilli-édéttcha.
Coton en pièce, n. c.	Épapé. =	Édattechéli. = t'ihittsi'i-dattchéli (E). =	Téqvép-ischia. 6.
Cotoyer, v. locom. a pied.	T'ihittsi'i-déttchéli. = tsetadzi- dattchéli (S).	Tapa-éde-nadé'té. 6.	'Kilen-ischia. 6.
— en canot.	Papka-essay. 6. = tu-ottén-nils- tuc-essay. 6.	'Klané-yéssa. 6.	Teyven-tchikpey. 6.
Cou, n. rac. sec.	'Klané-essay. 6. = 'klané-essay. 6.	Tapa-éde-nadé'té. 6. =	'Kilen-ikpey. 6.
Coward (être), v. intr.	Papka-esk'i. 9. = nni-ottén-nils- tuc-esk'i. 6.	'Klané-esk'e. 6.	(Ekké. Ononé'djiet. 2.
Couchant, n. rac. sec.	'Klané-esk'i. 6. = 'klané-esk'e. 6.	Ekk'o.	Tien. = ou'e. = : tien-tset.
Couché (être), adj. (inan.)	Ekk'osh.	Unoné'djiet. 2. =	Nen-in'è. 11.
Coucher (loc. n. v.)	Unesdjer. 2.	Taep. = tan. = taap (F). = ou c. — : tap-ttén.	T'enatchig. Nés'én.
Coucher, v. tr. obj.	Tassiq. = au c. = : tassiq-ttén.	Nonna-siq'a. 11.	Nitchi. = nshiltché. = t'éneltché. 9.
— v. int. signif. nuiter, camper, bivagner.	Nannesse'ap. 11. = nakan-siq'a.	Tehop-taereya.	Nitchi tset'él'e. 3-13.
— — — à la chasse.	Natset'ez.	Nasi'op. = sako'in'op.	Nitchi, yitchi, dhitchi, titcha. 18.
— — — deux fois au même bivouac.	Na-pi'ap. = nas'ér'ap : (de nouveau il git).	Nne-yisède'op : (terre-dans-il-git). = nne-t'isède'op.	'Anst'ioz'ha. t'e-t'éné'p'ha. Nemdiya-z'adilti'ya. nat'énida.
— — — sur la dure.	Na-desh'op (S).	Éti. 9. = v. g. dans la neige : yali- éti.	Ne-nilt'è. = t'édhande. = t'éné'ndia. 6.
— (se), v. de repos.	Beyé-ni-nest'i. 9. dans son berceau.	Né'ti. 9. = v. g. dans la neige : yali- éti.	Nitchi 18. = nal's't'an (A).
— à côté de.	Na-rest'i. 9. = plur. : nà-rilie. 9.	Né'ti. 13.	Véts-itchi, dhitchi, titcha. 18.
— dessus, sur.	Bé'togskke-ta-nest'i. 9.	Né'ti. w'il'i. w'ô'e. 18. plur. : néye. tsenéyé.	Vékk'agor-itchi. 18.
— sans vouloir dormir.	Nest'i. shi'i. nuste. 18. plur. : ni- lié. 18.	'On-né'ti. 18.	A t'él'è. = andje-nitchi. 18.
— sur le côté.	Kpünkke-nà-rest'i. 18.	Kkya-na-dé'ti. 18. = kka-nadé'g' 2.	Nen-dhé'e-itchi. 18.
	Kke-narest'i. 18.	Kke-na-dé'ti. 18. = kke-nadé'g' 2. = kkena-indoné'ti. 18.	
	Nest'i. 18. plur. : nit'ez.	Kollers-tehop né'ti. 18.	
	Beta-nest'i. 18. = bekkezitak- kedh-nest'i.	Tehop-né'ti. 18. plur. : t'ehou- néye. = t'ehou-d'at'e. 15. plur. : t'ehou-néuk'wa.	
	Bekké-s't'i. 18.	Beta-é'ti. 18. = bépa-é'ti.	
	Ta-kkedh-nest'i. = elkkedh-nest'i. 18.	Beta-tehop-inté'né'ti. 18.	
		Kke-tehop-né'ti. 18.	
		Nonna-s'è-a-tehop-né'ti. 18.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOOCHÉUX.
Coucher (se), sur le dos.....	Tapa's'a, tapa shi'a, tapas'a. 12.	Tégé é'a tchop-né'i.	Tégo-dhé'o-itchi. 18.
— sur le ventre.....	Yapas'a. etc. 12. — allé-hyá'i. 10.	Yue é'a tchop né'i.	Zjégo dhé'o-itchi. 18.
— jambes étendues.....	Euchap-nest'i. 18.	Kkwiya-dé'ie. 2-12.	Tchan-nil'yiw, net'el'yil'. 13.
— jambes repliées.....	Elthi-daes'eah. 2-12.	Zunya-dé'ie. 2-12.	Zvne-tthén-néitchi, nisit'in, nisit'ichia.
— (animaux).....	Zani-eadziq. 2.	Wet'i. = plur. : yawet'i.	Dhitchi. = plur. : il'tchiesh.
— (astres).....	Shé'i. = plur. : dashé'i.	Na'a, yi'op, u'a.	Né-i'ey, Féq, it'e'a.
	Na-j'er'ay, it'i'ap, it'u'al.	Na-sa-déde'a, dede'op, dedu'a.	Kke-t'ey'ey, t'ien, kkeit'e'a. = kés nedadjiltchen.
Coude , n. rac. prim.....	Étsez. = étsezé.	Étéc.	Étso. =
Coude-pied , n. p.....	EK'é-kké. = ekpa-l'a-la (?)	EK'é-tac. = ek'e-tchop-pélé (de la cheville à la plante).	Ékpen-tig. =
Coudée , n. c.....	Déné-intchenelluc-adelnédh ou 'ay-ial'nédh.	Déné-kwiálluc-adedéw.	Titchégullu-tandjiw.
Coudoyer , v. tr.....	Bena-tsez-eyé. 14. = bé-touz-ess thi. 2. =	Étéc-éssi, fwisse, yiasé, wóssé. 2.	Venkpat-taow-t'ekpáy; tchédh'f'ekpéq, t'al'kapal'. 3. =
	Bé-touz-est'adh. 2. = bé-touz-ness'adh. 2. = betouz est'az (A.)		
Coudre , v. tr.....	Enesk'én, enisik'ap, enusk'én. 3.	K'op-da-éklu, willu, wóklu. 2. =	K'et-tel'k'ap, djedhel'k'ap, t'of'al'kapal'
	Tapa-nesthi. 2. =	Ná-né'u, néyillu, nól'u. 2.	Kkay-dornel'k'ap. 3. le reste comme dessus.
— (les) bout à bout.....	Inf'a-da-nesk'ap, etc. 2. =	L'édené'u, etc. 2. =	L'é-dornel'k'ap, etc. 3. =
— (les) côte à côte.....	El'eda-nesk'én. 2. — el'eda-uresnthu. 2. =	Étta-na-néklu. 2. =	Nita-dornel'k'ap, etc. 3. =
— (les) l'un sur l'autre.....	El'et'a-nesk'én. 2.	L'et'op-éklu, willu, woklu. 2. =	L'et'op-nétek'ap, netek'ap, net'et'ek'ap.
— mal, à la hâte.....	Ta-nesk'én. 2. = enes'ez. 2. =	Ta-né'u. 2. = éttén-édel'u. 2. =	Ta-dornel'k'ap. 3. =
Coulée (terme canadien pour val-lon) avec ruisseau.....	De-onilthéri (A). = okk'é-zé-kké. Nalalin.	K'ap-rop'o. = k'ediny'q. =	gattai. = k'edjanen.
— sans ruisseau.....	Okk'ézé. = okk'elhe. =	paye'o (B). =	Kwonotanep. =
	Ata-onelk'édh. = ata-onint'ay.	Kokk'ap-éwé'a. =	
Couler , v. intr. unipers.....	Nilip. = l'elip. = na-inliq. =	Ta-odéwile. =	Ta-gudjildja.
— à terre.....	Epdhtlin. = pa-intli.	Nilip. = délip	Nelen, t'olen. =
		Yekli. = yowi. = k'ap-intli. = nar-dette. =	pa-tu'éllig. =
— à fond.....	Voir : <i>sommer, céler.</i>	Delle. = nadelle. =	Ta'il. =
— (larmes).....	Dellez. = Delklul. = Delthor : (goutte à goutte).	Tu-nadérete. = délé'ziq : (graisse, huile).	Klay-nadhézek.
— le long de fi. c., suinter.....	Ta-t'épez. = t'el'ziq : (graisse, huile). =	Sop-wélin. = ná-afwélin (?) =	Tsinté-tasollen. =
— sinuosement (rivieres).....	Éltéip-nashélin. = nata-shélin. =	Kkina-niplip. = dza-nawélin	Tsinté-ta-nilok'a = tsinté-tasou-leq. =
	Éltéip-nat'ili. =	Éltéiklé. = sa — : bédinklé.	Édenekklé. = sa — : vadoné-klé.
Couleur , n. c. (i. e. teint, coloris).....	Ediklis. = sa — : bédiklisé.	Beb-vayedénipkli. = tai (improprement).	Bikkipsyotiné-shoethedh. = tay (improprement).
— — (i. e. matière colorante).....	Delkliri. = tai (improprement).	Ná-téwéri. = náduwi (O). =	Bizjit-tchokwotey. =
Couleurs , n. c.....	Ná-lulhi : (le rampeur).	K'api-yap g'é-goni'ay.	K'l'a, rac. prim. (argile).
Couliasse (de bolton).....	Belarelzuz.	Zon-edeniklé.	Zje-kuzjit-kégwiti.
Couloir , n. c.....	Thinta-kapnesodh'ay.	Inf'a-tsereté.	Tsies-kudjich'edh.
Coup , n. v. (blessure).....	Nalthor.	Denekfwep-érinttsi.	Inf'ag-t'el'edindjik.
— à boire.....	Inf'a-zelne ou zelnay.	Kottcha-réwé.	Tegathén-teditindjik.
— d'air.....	Denetsel'-deneldhel'.	Yérotap.	Étsil'dia.
— de bâton.....	gal'ke (regu). = nanipel' et nánans'k'edh (d'oise).	El'eyiché.	Inf'ag-t'edhatchuk.
— de cloche.....	Yekeltuer.	Etekke-kottli (entendu) = k'wé-ekke-k'ake (regu).	Tegutedhellit'q.
— de dent.....	Ye'al. = t'ie'al. =	L'uge-garelze.	Étsitidjil'kke (entendu) = tikké-tchikkit (regu).
— de feu, de fusil.....	Étkk'edh (entendu) = t'elk'edh-ké (regu).	Itikpónesindjich.	L'ugu-gat'el'qa. = L'ugu-gat-ételey.
— de filet.....	L'ue-talathal. = t'ue-zelk'ed-dathal'.	L'edettew-kottli.	Ne-tan-nakpou-t'edikkil.
— de foudre.....	Édeljel'-yelk'edh.	Békke-nit'op.	L'edatlow.
— de fouet.....	T'elthadlin-delt'etel.	Yuni'ie.	Kukkesonot'i. = kukkesonédhit'i.
— d'œil.....	Opay-nmak'k'edh'el'ia.	Boys-ttus.	Yonli-tin'edhellidhey.
— de pied.....	Yedh'idh.	L'ayi-detta.	Attey-ovat'edh ou ovat'ia.
— de poing.....	Boys-nilttus. = boys-t'elttis	Ekké-okke. = kokkesokke.	Nikké-ekp'ap. =
— de vent.....	Nilttsi-ulthor.	Kotsinte à l. 3-12.	Tchokwaandjéde-tési m. l. a. 13.
Coup sur coup , loc. adv.....	Ekké-okkere. = kokkesokker.	Detehingay-dékwim. = detehingay-fuec'it.	Detehingay-tel'ed ou zatchatcha.
— — (trois fois).....	T'akkesokkere. =		
Coupable (être), v. intr.....	Oslim'asth. 3.		
Coupe , substantif.....	Detchen-paethel.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Coupé, adj. v. à la hache.....	Inthel. = palthel nalthel. = shéthel.	L'éyakfwip. = padékwip. = paipkpa. =	paéditchil. = payankpall. =
— — — et en morceaux	patalthel. = dziréthel. =	T'éyadé'éri. =	Vœkkan-étititcha. =
— — avec les ciseaux, le couteau.	Inttadh. = palttadh. = palttay. = shéttadh. = nalttadh. =	L'éyadetta. = l'éanetta. = l'éwé. = nayatta. =	Tsiguttie. = paédittie. =
— — et en morceaux	Dzirelttadh. = patalttadh. =	L'é-adek'éri. =	
— — avec les doigts, les dents.	Na-ingtchel. =	L'éyadettchi. = l'éyadéchô (avec les dents).	Vœkkan-édjattcha. =
— — et en morceaux	Dzireingtchel. = pataingtchel. =	T'éyadettchi.	
Couper, v. tr. instr. avec la hache.	Desthel. 11. = unesthel. 11. =	Dékwip. 11. = l'é-éfwip. 11. =	Tchtitcha, tchidhitchil', t'éytha. 11. = Vœkke-nitcha, nitchil', t'éytha. 11. = nœ tœtal'ô (A).
— — i. e. en frappant.....	T'esthel. 11. = nanesthel. 11. =	Ta-ékpa. 11. = du bois : tsé-ladékwip. =	Ta-diitchil', djitcha, t'éytha. 11.
— — avec la hache et par le milieu.	Békké-estchul. 11. = Békké-nasthel. 11. =	L'éyadékwip. 11. = bénekpa-édékwip. 11. (et en morceaux).	Vœkke-djankpa, djordhankpal', tor-dankpa. 11. = Vœkkan-neytchia, nédhitchil', nœ'teytha. 11.
— avec le couteau, les ciseaux (en tranchant).	Esttash, shilttadh, wasttash. 11. =	L'é-yéfwé, yiwé, wôfwé ; yafwiwé.	L'il'ttie, l'edhil'ttiedh, l'et'al'ttal'. 11. =
— — en morceaux.....	Desttash. 11. = na'stash. 11. =	L'épa-néfwé. 7. = l'éyetta. 11. =	Vœkke-ittie. 11. = vœkke-inil'chit. 7.
— — (en frappant).....	Békké-resttash. 11. = t'esttash. =	Békké-detta. 11. = l'é-éker. 11. =	Vœkke-ni-nttie. 11. =
— — la viande.....	Naresttash. 11. = nata-esttash. 11. =	Bé'ta-ézié, fwizé, wôzié. 2-11. =	padénittie, padœnyttal'. 11. =
— avec les doigts (voir : déchirer).	Dziresttash. 11. = elçan-natta-esttash. =	Bet'a étta. 11. = bénekpa-édetta. 11. =	Ta-djittie. 11. =
— — avec les dents (idem).....	Boer esthap. 2 =	Béné-kpa-édéfwé. 7. =	Vœkka-neyttie. 11. =
— de travers.....	Békké-nésyis, niyé, nusyis. 2-14.	Wénéfwé, yiwé, ôfwé. 7. =	Vœkke-nékidh, nikidh, et'eykan. 2.
— au rez de.....	El'é-ná'sttchel. 2. =	Bœ t'é-éfwé. 7. = bœ t'é-étta. 11.	Vœkke-édjil'ttcha. 3.
— la gorge (lui).....	Békk'i-nestel. 2. =	L'é-étsé. 2. = l'éyaétsé. 2. =	Elltschit, dhelltschit, t'elltchpa. 2.
— de part en part.....	Sé'p'u-tta-resttchel. 2. =	L'é-ékla. 2. = l'é-éttchi. 2. =	paellchit. 2. =
— figuré : v. g. la parole a quelqu'un.	Sépu tta-é-l'é-ná'sttchel. 2. =	Kpa-éttchô. 2. = l'é-éttchô. 2. =	Vœkkey-nill'tschit. 2.
— v. g. un sentier (i. e. traverser)	Nak'ô-peshestan (se dit du lièvre). =	L'é-ék'a, yik'an, wok'a. 2. =	(Ké)kia-nadjil', nadjia, t'anata : (se dit du lièvre).
— v. g. un cours d'eau (idem).	T'a-esthel. = t'a-resthel. 11. =	Ék'a, etc. 2. = pa-ék'a. 2.	Tchit'et'ta-oditcha. 11.
— v. imp. (dame).....	T'a esttash. = t'a resttash. 11. =	Bé-ç'u-yéndé (se dit du lièvre). =	Tchit'et'ta-odittie. 11.
Couper (se), v. refl. avec une hache.	T'a-esthel. = t'a-resthel. 11. =	Ta-ékwip. 11. =	Tétchpan-ittie. 11. =
— avec un couteau.....	T'a esttash. = t'a resttash. 11. =	Ta-éfwé. 7. = t'a-étta. 11. = t'a-épe. 2. =	Bijigœ-tétchpan-ittie. 11. =
— habituellement en travaillant	Béchin'esttash. 11. =	Éttsep-édetta. = éttsep-édép'ô. 2. =	Vœgendjigœ-kkœt'ow-kénizi. 7.
— figuré : en parlant.....	Bédhépe-pasttash. 11. =	Ta-tchin-néfwé. 7.	T'aen-kkœt'ô-ischié. 6. =
Couple, n. c.....	Unesg'esh. 2. =	Bewégé-tara-tchin-étta. 11. =	Nilœn-kkœt'ô-tdik. 6. ou çyk'a. 6.
— d'animaux.....	Bezale-yast'i. 2. = Béda-yanest'i. 2. =	Ép'ô. 2. =	Djini. = djinen, tinen, t'éjein-dja.
Couplets (charnière).....	T'unlu-t'edh-essay. 6. = t'unlu-tsin-t'edh-essay. 6. =	Éttsep-édetta. = éttsep-édép'ô. 2. =	(Sœkœ)-tchidhitchil'. 11.
Coupon, n. v.....	Dés-t'edh ou tsin't'edh-essay. 6. ou esk'i. 6. =	Ta-tchin-néfwé. 7.	(Sœnle)-l'edhil'ttiedh. 11. =
Coupure, n. v.....	Dœnni. =	Bewégé-tara-tchin-étta. 11. =	
Cour, n. c.....	Édé-shesthel. 11. =	Ép'ô. 2. =	
Courage ! interj. pour encourager.	Édé-shesttash. 11. =	Béda-t'é-kossé. 5. = bedat'è-adessi. 17. =	
Courageux (être), v. intr.....	Udœnest'ay : (je m'éprouve). =	Y'èkké-t'é-dél'a. 6. =	
Courant, n. c.....	Séyat'ic-t'edh-adessi. 17. =	Nilœn-t'é-dél'a. 6. ou dœzu. 6. =	
— faible.....	Nadœné. = eltsank'ô : (mari et femme).	Tenni. = dénkpa. =	
— fort, rapide.....	Elçathen. =	(Sœk'ô)-l'éyékfwip. 11. =	
	Nœçutchéne. = nœçu-azé. =	(Sinla)-l'éyiwé. 11. ou l'éyig'ô. 11. =	
	Bœçan-odhoeri. = bœçan-ot'ordhoer.	Sœlétié-kké-t'è-adessi. 17.	
	Bœçan-daselteli. =	Dœné-onk'édette. = l'édœnliné : (mari et femme).	
	Étthi-shéthel. = étthi-shéttadh. =	Él'édœjyvé. = él'œwé'a. =	
	Opanéttchan-kkéyapé.	Ayçédœntsé. =	
	Kçulu-kçulu!	L'éyay-tchilé. = l'éya-wa'tla. =	
	Nœdjier-illé. 2. =	Yu-k'édella. = êkke-nattchi.	
	Nilin. = nilli (C. =	Ékwœn-l'ekfwip. = ekfwœn-l'œigé ou kke-nitta.	
	Éélttchier-illé.	Komœnœttchœni-kœkœyie. =	
	Éélttchier. = éœttchœs. = et'edh-ttcher (T). =	Aytchœn ! =	
	Éœdhçœ. = çœn-nadlin. = t'u-nattser. =	Du-kœnœdjiet. 2. =	
		Nilin. = t'u-klulé (partie la plus prononcée d'un courant).	
		Enella. = ninlla (B). =	
		Éœttchi. = éœttchi (F). = éœ-ttchier (E). =	
		Tunattsœré. =	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Courant fort, rapide dans une baie.	Din-kkè-klan-shélin.	Kla-son-wélin.	Kllén-Teyttse-dhéllén.
— partagé par un rocher.....	The-kkè-t'élin.	Kfwé-éta-déinlin.	Tchi-naténilén.
— — par des îles.....	Nau-t'a-nilin.	Ndu-t'a-wélin. = sat'a-wélin. = dza-wélin. = Éya-inlin. = Sinnéné-wékkpa. =	Ndjo-t'a-dhéllén. = Tchi-t'a-dhéllén. =
Courbaturé (être), v. intr.....		Fwé'p'o. = té'p'o. = in'p'oré. = éna- p'o. = Ép'oy. = ézo (F). =	Dhæpwot. = al'pwot. = ellpwot. =
Courbe, adj., rac. deriv.....	Shépwor. = shézaŕ. = tézal'. = tézay. = tchédhia (T). =		Ap'wodh. =
Courbe, n. rac. prim. (i. e. mem- brure de pirogue).....	Ép'wosh.		
Courbé, adj. v.....	Shedhdjian. = elyinz. =	Fwédjion. = panig'én (et bossu). =	Tazjin. = tæzan (et bossu). =
— (être), v. intr.....	Eshdjian. 2. =	Édjion, fwichion, wódjion. 2. =	Sintchæ-dhéllén, dhisizjin, t'edhaŕ- pa. Néllpwot. 3. =
Courber, v. tr.....	Eszer. 2 a. = ná'spwi. 2. = ná- 'spwor. 2. = int'espwor. 2. =	Téçé-natchin-énép'o. 2. = bè-inte- rétsé. 2. =	
— la tête.....	Yapè-na-thi-esttay. 9. =	Yuc-kfwi-dé'a. 9.	Zjegm-tchi-sié'ey. 9. = zjegm-tchi- tchisé'ey. 9.
— (se), v. réfl.....	Esyinz, shesyinz. 2. = ná'syinz. 2. =	Yuc-ná-ékka, fwikka. 2. = yuè- nâ'a. 2. =	ga-nœnel''è. nœnal''è. nat'all'a. Yuyupo ponil'an (A). Tchien-kidit'il. = Chékétig.
Coureur, n. v.....	Tihén-yapè-alia. = natlay. =	Zudi-étchidétl'a. = natla. =	Tchillkak, tchidhillkiek, tchif'el- kak. 6.
Courir, v. locom.....	Thinpa-essal'. 6. irrég. 3 ^{pers.} étal'. = ná-thinpa-essal'. 6.	Étchi-détl'a. 6. = tchi-détl'a (M). =	Nellkak, nillkiek, nat'ellkak. 6. =
	Ti-pap-essal'. 6. = nak'é-desthœr. 7. depdhti (abstrait).	Étchi-yétl'é. 6. = tchi-tédétew (M). =	Neyschey, nt'eyschia. 6. = t'ellk' t'eyse'a. t'ellkal.
	Ná'stla. 6. = t'estla. 6. =	Nátla. 6. = nánátla. 6. =	Ney'è, nt'ey'è. 6. = ellkak. 6. Séçjig-té-tchillkak. 6.
— à la mort, au-devant de.....	Sedhié-ta-thinpa-essal'. 6. Béta thinpa essal'.	(Sewié) wan ou tiné détl'a. 6. = bé- wan ou betiné-détl'a.	Séçjig-té-tchillkak. 6.
— en bande.....	Elkké-itel'. plur. de essay. 6.	K'éitchin-déuwi, dáwi, gok'édéwer.	
— en criant.....	Dzire-sel-deslé. 13. =	Kkina-selé-dédél'é. 12. = édœna- selé-yeté. 2.	Ná-ça-didillœlik, didillœndjik, dœ- dellœlik.
— en zigzag.....	Etsalla-estai. 2. =	Izæ-éta-étchidétl'a. 6. =	Aoçsiw-ell'tsi. 2. =
— en pleurant.....	Dzire-tsap-déslé. 13. =	Kkina-tsié-dédél'é. 13. = tsié-nakpa- etsé. 2. =	Tæ-ça-tchillkak. 6. =
— de porte en porte; de tente en tente.	Denét'a-nak'é-resthœr. 2. redhti (ab- strait). =	Kat'ada étiqé-ná-tcha. 6. =	Akçont'et-ischie. 6. =
— (animaux).....	Elk'oz; plur. daralk'oz. = t'elk'ol. =	Ek'o; plur. yaék'o. = dek'o; yadé- k'o. =	Al'kak. = t'alkak. =
	Telk'é. = t'elkwi. = t'el'kla; plur. t'el'az. =	Éyi(w); yayi(w). = iz'ta; yayi- z'a. =	At'adh; ékat'adh. =
	Nalk'é. = nalk'oz; nael'az. = en troupes: elkké-in'az. = t'iril'az. =	En troupes: K'é-tchin-dé'a. =	
— (aurores boréales).....	Naygès.	Nautta. = nadatl'a. =	Not'alkak.
— (bruit, nouvelle, épidémie).....	Nni-ot'eldhœr. = nni-oni-t'el- dhœr. = dziré-rettan. = dziré- ré'ay. =	Nni-nadénton. =	Teyjit, tchódhœt, t'edha. =
— (feu).....	Dzire-rettal'. =	Akka-koodellé. = akka - koodé- kkzon et koodéll'a. =	
— (oiseaux) sur l'eau.....	Na-t'a-delk'ol. = nat'adéttal'; plur. nat'adéttal'. =	Tindéll'a. = tinttchan-détt'a; plur. ti-akodenwé. =	Sa-titchilçœt. =
— (vagues).....	Nni-nat'alshœr. =	Ékké-t'a-dédét'in. =	Nikke-t'ic-ditchik. =
— (vapeurs).....	Tertli. =	Éyi. =	At'adh.
Couronne, n. c.....	Thi-bant'l'tti. = thi-aná-l'tti. = thi-ttié (E).	Kfwi-tti. = kfwi-ratti. = kfwi-nna- etsétti. =	Tchi-nattay. = tchi-nœnttay. =
Couronner, v. tr.....	Bethi-banestti. 2. = bethi-ban- næstti. 2. =	Bekfwi-nna-détti. 2. = bekfwi-mon- detti. 2. =	Vœtchi-na-ellttay. 2. =
	Bethi-ban-espwor. 2. = bethi-ban- nâspwor. 2. = bethi-ban-nâ-shes- pwor. 2. =	Bekfwi-wina-étti. 2. = kfwi-tti-bé- kfwi-na-dé'a. 9. = kfwi-tti-benna- dél'é. 13. =	Tchi-ttchi-na-iziw. 2. =
— (se), v. réfl.....	Éde-thi-ban-estti. 2. = Ainsi de suite des autres V. en les faisant précéder de édé.	Édekfwi-wina-étti. 2. =	Si-tchi-ttchi-na-iziw. 2. =
Courrier, n. v.....	Édiklis-dzirellé. = édiklis-niliay.	Édinklé-ninyay. = édiklé-della (F). =	Édœnéklé-kéllik. =
Courroie, n. c.....	çédh-shanl'tlul'. =	Kfwi-ttaé. =	Not'a-dhœyttay. =
Cours d'eau, rac. prim.....	Dés. = zuzi. = ç'an (T). = diés (C). = saa (S). =	Zœ. = kopœ. = dié (O). = de (F).	ç'an. = Zan. = ç'o. =
Course, n. v.....	Thinpa-intal (à pied).	Tlin kkina-kotsédja ou kotséte (de chevaux, de chiens).	L'en atçédidi'yin. =
Court, adj. rac. sec.....	Etué. = étselé. = ek'wóré. = ttsu- k'aré. =	Intué. = intselé. = inteli. = in- k'oré. =	Nœtsell. = nœkwodh. =
	Déyel. = égogé. (C. Esp.) = inkœr- (M). =	Ényilé. = aintséle. = yéttson. = inttsiné. =	çadjenkwoth. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Court , adj. rac. sec.		Tadétsiné. = tagodintsiné. = in- tchoyewéde (et traps). =	Ndat'en (et traps). =
— (être) v. intr.	Tsé'siné. 2. a. = estselé. 1. =	Étselé. 3. pers.: intselé. 1. = <i>duel</i> : fwisselé. =	Itsell. 2. =
Courtiser , v. intr. prép.	Desyel. 2. = ek'woré esli. 0. = tsuk'aré esli. 0. =	Les autres adjectifs ci-dessus se con- juguent avec éli. 0. =	Vœpé-sié-kénizi. 7. =
Couru à la chasse (viande d'un ani- mal).	Bezan-tsuresni. 2-12. =	Beza-saṅ-kôte. 5. =	Tchindjié. = tchitsinlli. =
Cousin , cousine , n. rac. prim.	Étsen. = thén-dhétén (T). =	Iné-tétey. = wettcha-détsi (F). =	Voir: frère, sœur.
Cousin (insecte)	Voir: frère, sœur.	Épaé (cousin). = ekfwé (cousine). =	Ttchi. = t'ioṅ-ttchi. =
Cousin (insecte)	Dédjjuilé. = tthi (E). = ppüi (Esp). =	Kkwi rac. prim. = ta-ttchiuné (B). = ppüi (M).	Tchen-ikkadé. = Békkét-ttli- tchi tiyédhaw.
Cousin , n. c.	Thi-ali. =	Kfwi'ali. =	Kotchillokéṅ.
Cousu , ne. adj. v.	Onelkṅṅ. =	Konekluy. =	L'et'e-éschokṅen (côte à côte).
Cousus , nes ensemble, adj. v.	Élé-relkṅṅ. = bekka-nelkṅṅ (côte à côte). =	Étta-yaniklu (côte à côte). =	L'et'an-niltlin. = Fét'e-dhitlin (su- perposés).
Couteau (de pierre), n. rac. prim.	Béta-édérelkṅṅ (superposés). =	L'et'ṅ-wéklū. = ét'ṅ-néklū (super- posés).	Chsi. = pchsi (A). =
— à scalper (de traite)	Bés. = bil-ttidhi. = bé (E). = me (E).	Bie. = bé (F). = sunkézé (D). =	Chsi-tchṅ. = ké-vo-chsi (à manche rouge).
— de chasse (dague)	Mes (sarcis). = bés (C). = l'ézti (P). =	Bie-zṅ. = k'a-pṅ. = dékpoz-k'édin- ṅṅ.	Killa-chsi (à manche noir).
— de femme (indien)	Bés-tchṅ. = k'apṅ. = delkpoz- k'édinṅṅ.	Bés-ti (E). = k'amé-bé (E). = dé- kay-k'édinṅṅ (à manche noir).	Nikki-tchitikkié. =
— de poche (fermant)	Bés-ti (C). = k'é-dhṅ-bés (S). = bés-tchéne-delkṅṅ (à manche noir).	Bés-éyi nayé. = bié-l'ényé. =	Tédho.
— — (à deux lames)	Delkṅṅṅṅ. =	Bés-é'énalié (E). = t'énnikié-dhé (M). =	T'énnikié-dhéṅṅ. =
— de table	Ét'a-nadhól.	Bie-ékka-utta. = bié-ékka-uya. =	Chsi-ṅṅṅ-dhéṅṅ. =
Couteaux-jannes (tribu du Grand- Lac-des-Esclaves).	Bés-naṅ-zu-azé. = bés-natchiwi. = Bés-natchin'zu-azé.	Bekk'agowéri-bié. =	Chsi-étchivion. =
Coutelas , n. c.	Taltsaṅ - ottiné : (cuivre - habi- tants).	Kkṅṅ-tselé-ttine : (saules-petits ha- bitants). =	Tétséllṅ-ttchin.
Couter ; couteurs , infr.	La-dhṅsh : (main-lance). =	La-fwiṅ : (main-lance). =	Nllé-chow : (main-lance). =
Coutumes indiennes, n. rac. prim.	Desti. 2. = inan. : derti. =	Déti. 2. = inan. : daréti. = déti. =	Nédjéatatchi. =
Couture , n. v.	"Ay : (ordonnance). = aul'i : (cou- tume). =	"Ay : (ordonnances). = gowéṅ : (a- ṅṅ). = étjinttchin : (observances).	Chonṅ. =
— de l'empeigne des mocassins	Nanelkṅṅ. = tchénalṅṅ (avec tré- point).	Nanékluy. =	Nérokṅṅ. =
— du talon des mocassins.	K'é-tsinṅṅ (T). = k'é-tsin'apé (T). = k'é-tsinla (T). =	K'é-nanékluy. =	Kṅṅ-nérokṅṅ. =
Couvée , n. c.	K'é-tsiṅṅ. =	Kfwé'ta-kfwé. =	Nitṅṅ-nárokṅṅ. =
Convent , n. c.	Kṅṅl'thé. = k'é-tsi'anthé (T). =	In'la-épié-ttṅ. =	In'ag-ṅṅṅ-ttṅ. =
Couver , v. tr. unipers.	In'apṅ-ṅṅ-ttṅ. =	Déne-ṅṅ-kṅṅ. =	Tiyéchi-zjé. =
Couvercle , n. c.	Déne-paré-kṅṅ. =	zié-kké-wéta, wata. = ttṅ-kké- wéta. =	ṅṅṅ-kkṅṅṅ-dhidie, t'édia. =
Couvert , te. adj. v. d'un couvercle.	Ttṅ-kkziye-shéta, wata. = ṅṅ- kkéziṅ étchani'ti. =	Kṅṅata-dénit'ṅ. =	Kuti ou kutéy-dit'ṅ. =
— d'un linge.	ṅṅṅṅṅṅ. =	Békkṅata-dénit'ṅ : plur. dénilla. =	Votéy-dit'ṅ : plur. dit'ṅ. =
— d'un tapis.	Bekke-ta-rint'an; plur. rinlla. =	Békkṅata-dénit'ṅ : plur. dénilla. =	Votéy-dit'ṅṅṅ; plur. dit'ṅṅṅ. =
— de frimas.	Énṅṅṅ. =	Bekke-té-wétchu. =	Vokkṅṅṅ-té-dit'ṅṅṅ. =
— de glaçons.	ṅilmas. = étchadh. = shétchadh. =	Bekke-dézo. =	Vorajo, t'ajo. =
— de pistes.	Natunell'en (maison, loge). =	Bekke-koyinzo (maison, loge). =	
— (être) v. intr.	Bé-l'u-dét'en (rivière). =	Bekke-l'u-dét'en (rivière).	Kṅṅ-koullén.
— de plaies.	Na-k'é-rélié, relia, rulié (sol, neige).	K'é-yaint'ṅ. = k'é-kunt'ṅ (sol, neige). =	Sekke-té-tilltschiw, djititchio, tal- tcha.
— de frimas.	Sekke-sheltchush. = sékké-shélla.	Sekke-ta-wétchu. = sékké-ta- wéya. =	Sokkṅṅṅṅ-ta-uéllé. =
— (temps)	Sezi-kkṅṅṅ-utti. = sezi-kkṅṅṅ- l'ur-bena-deniṅṅṅ. =	Sekke-a-édettsa. = sékké-intsi. =	Sokkṅṅṅṅ-antchio. =
Couverture , n. rac. prim.	Sezi-kkṅṅṅ-ná-naesché. 2.	Sekke'a-fwéwi. =	Sṅ'ajo, t'ajo, 3. = sitien-neysizji.
— rayée ou de couleur.	Estchadh. 2. =	Sekke-dézo. 1. = édézo, édéfwizo. 2. a. =	1. a. 3. =
— i. e. toiture	Ya-shéṅṅsh. = ya-kkṅṅsh. = kkṅṅsh- ta-rinṅṅ. =	Ya-ttaé kk'o. = kk'okka.	Zjié-kkṅṅṅṅ-kko. = kko-tégo- ṅṅ. =
	Ttséré. = Nak'ari (E). =	Ttséré.	Ttséde. = ttṅṅṅ (A).
	Bédiklissé-npli. = théyé-étluni- ttséré. = Ttséré-dénitler (E).	Békkṅ-étti. = ttséré-déttélé ou dé- télé. =	Tchi-edhitllṅ-ttséde. =
	Tala-ttuzé. = ala-léoné (E). =	Tchinttué. = tilla-ttué. = ché- ttuzjé (B).	Atchi. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Couvruse, n. c.	Ttôp-kkayé-shétay.	Zié-kké-wétay.	wo-kkaga-dhidie. =
Couvrir, v. tr. obj., quelqu'un d'une couverture.	Bekkézin-ttséré-nesni. 2-12. = Bekke-ta-t'el-eslé. 9. Béna-destchush. 9 (T). = bekké-ttséré-estchush. 9. = Bekké-ta-t'el-estchush. 9. = Béyé-nesshir, neshhor. 7. = Yuyé-est'i. 9. plusieurs: yuyé-eslé.	Bekké-ttséru-ni-né'a. 2-12. = Bekké-énéfwa. 9. = Bekké-nit'e-déchu. 9. = Bekké-énéfwa, éniwa. 9. Béna-néklou. 2. = yi-yé-t'i. 9. ou él'e. 9. =	Vœkkpagou-né-nil'tschiw. 9. = Moepa Fro'ol' (A). Vœkké-t'ow-nil'tschiw. 9. = Ney'klu, nédhi'kli, nék'ey'klla. 2.
— — — quelqu'un de vêtements.	Béna-ttsa-res"ay. 9. = ttsa-béna-res"ay. 9. =	Ttsa-bekfwi-nadé'a. 9. = bettsaré-kfwina-dé'a. 9. = Bekkéra-déklé. 2. = Békpata-edéchu. 9. = plur. kukata-edéle. 9. = Békpata-yabédéti. 2. =	Ttsé-yénit'e, dhi'eq, tat'ey'a. 9. Vœkkpagou-né-nil'kilet. 9. = Vœt'ey-dénil'tschiw. 9. Vœt'ey-dénil'tchi. dénil'tien, t'edé-nel'tia. 9. = Vœt'ey-dénil'tchi. 9. = plur. kutey-dénil'i. 9.
— — — la tête (lui)....	Béda-restchush. 9. = plur. ubéda-reslé. 9. Bé'ta-denesté. 2. =	Békpata-édéti. 9. = plur. kukata-édéle. 9.	Vœt'ey-dénil'tchi. 9. = plur. kutey-dénil'i. 9.
— — — de terre.....	Béda-restchush. 9. = plur. ubéda-reslé. 9. Bé'ta-denesté. 2. =	Békpata-édéti. 9. = plur. kukata-édéle. 9.	Vœt'ey-dénil'tchi. 9. = plur. kutey-dénil'i. 9.
— — — un vase, un orifice, avec un linge.	Béda-restchush. 9. = plur. ubéda-reslé. 9. Bé'ta-denesté. 2. =	Békpata-édéti. 9. = plur. kukata-édéle. 9.	Vœt'ey-dénil'tchi. 9. = plur. kutey-dénil'i. 9.
— — — avec des planches.	Béda-restchush. 9. = plur. ubéda-reslé. 9. Bé'ta-denesté. 2. =	Békpata-édéti. 9. = plur. kukata-édéle. 9.	Vœt'ey-dénil'tchi. 9. = plur. kutey-dénil'i. 9.
— — — avec un couvercle.	Béda-restchush. 9. = plur. ubéda-reslé. 9. Bé'ta-denesté. 2. =	Békpata-édéti. 9. = plur. kukata-édéle. 9.	Vœt'ey-dénil'tchi. 9. = plur. kutey-dénil'i. 9.
— v. unip., la terre (neige)...	É't'el'édh.	Zun-na-ét'ti. 2. =	Tteyta-till'tschiw, dhellit'chio, t'all-téhp'al. 9. = T'ig-zji-tschié. 6. = T'ig-ntill'tschiw. 9. = Sott'sé-tchi-neysi'éy. 9. =
Couvrir (se), v. refl., de sa couverture.	É'dé-yé-nesshir, nilshor. 7. = É'dékké-ttséré-estchush. 9.	É'dékké-énéfwa. 9. =	Tteyta-till'tschiw, dhellit'chio, t'all-téhp'al. 9. = T'ig-zji-tschié. 6. = T'ig-ntill'tschiw. 9. = Sott'sé-tchi-neysi'éy. 9. =
— d'un vêtement.....	T-na-resyé, shésya, rusyel' 14.	T'ic-tta-écha. 6. =	Tteyta-till'tschiw, dhellit'chio, t'all-téhp'al. 9. = T'ig-zji-tschié. 6. = T'ig-ntill'tschiw. 9. = Sott'sé-tchi-neysi'éy. 9. =
— d'un couvre-chef.....	Ttsa-ná-res"ay. 9. = Nan-ttsa-res"ay. 9. =	Sétt'saré-kfwi-adéchu. 9. = ttsa-nadé'tta. 9. = É'dékfwi-na-dé'tta. 9. = ttsa-kfwi-ta-échu. 9. = Sékia-échu. 9. =	Né-ttsé-tinill'e. 9. = né-né-ttsé-tchi-sié'e. 9. = Sék'kile-ntill'tschiw. 9. =
— pudiquement.....	Sék'kla-estchesh, shiltchidh, was-tchush. 2.	Sék'kla-échu. 9. =	Sék'kile-ntill'tschiw. 9. =
— v. intr. (temps).....	Ya-napinnap: (ciel-tombe) (T). = ét'sel-nag'ish. =	Ya-ttaé-kk'o akutchia. =	Kko-tégo'ép t'ekutizjek. =
Crachat, n. rac. prim.	Séj. = sék (T). = au possessif: sé-zé. =	Sié. = au posses.: sézié. = sé (E). = sézégé.	Sik. = au posses.: sézjik. =
Crachement, n. v.	Tsezay. =	Tsédzé. =	Tséztéje.
Cracher, v. intr.	Éssay, Zizé; ussay; izay. 2. = T'essay. etc. 2. = T'an-desthop. 2.	Déssé, téyizé, déssé, dézé. 2. = T'onné-bédéssé, etc. 2.	I-sé, tchidhizjik, t'eyssa. 2. = T'isse, etc. 2. = T'onn-t'issé. 2. =
— — — ce que l'on tient dans la bouche.	Tapa-essay, etc. 2. =	Ta-kussé, kuyizé, kuwosé. 5.	Taw-kwéssé, kuyétyzjik, kuyéto-t'eyssa.
— — — en l'air.....	Tapa-essay, etc. 2. =	Ta-kussé, kuyizé, kuwosé. 5.	Taw-kwéssé, kuyétyzjik, kuyéto-t'eyssa.
— — — entre les dents.....	Édesthop. 2. = séj'u-dzile-ké séj-restchush. 2. =	Séj'u-kié-déssé, etc. 2.	Sogwo-ki-t'issé, etc. 2. =
— — — sur quelqu'un.....	Bekké-édesthop. 2. = Béyé-rizé.	Bekké-déssé, etc. 2. = Béyé-tsédeze.	Vœkkpag-t'issé. 2 Vœzjian-tsezté.
Crachoir, n. v.	Béyé-rizé.	Kunt'onn-déssé, etc. 2. = l'étafétew. 2. =	Kopillon-t'isse, etc. 2. =
Crachoter, v. intr.	Ét'gané-t'essay, etc. 2.	L'é-ikka. = l'é-pa. = (Bé)gukfwa, guyikfwa, etc. 5. = k'é-déti. 2. = K'ot-tseréti. 2. = bé-néjia, niyon, nōjia. 14. = Béta-gukfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. = Béta-édé-néjia. 14. = béta-né'a. 2-12. =	Vœtté-gul'tchié. 5. = vœta-tso telléno, dillno, t'edéllidja. 3. =
Craie, n. c.	L'éz-paa.	L'é-ikka. = l'é-pa. = (Bé)gukfwa, guyikfwa, etc. 5. = k'é-déti. 2. =	L'édh-vé. = l'édh-tokkay. (Vœ) gul'tchié, gul'hiltchié, gule-dilchia. 5. pasetsein. 1. a. =
Craindre, v. tr. i. e. appréhender.	Bégesthash. 2. = béga-oresli, orili-li, orusli. 5-13. = béga-oresni. Éde-resthash. 2. = edétt'sén-dé-resti. 2. Béda-resthash. 2. =	Béta-gukfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. = Béta-édé-néjia. 14. = béta-né'a. 2-12. =	Vœtté-gul'tchié. 5. = vœta-tso telléno, dillno, t'edéllidja. 3. =
— — — de parler.....	Béga-resthash. 2. = Béga-oresni. 5-13. = béga-oresni. Éde-resthash. 2. = edétt'sén-dé-resti. 2. Béda-resthash. 2. =	Béta-gukfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. = Béta-édé-néjia. 14. = béta-né'a. 2-12. =	Vœtté-gul'tchié. 5. = vœta-tso telléno, dillno, t'edéllidja. 3. =
— — — révérencieusement...	Béga-resthash. 2. = Béga-oresni. 5-13. = béga-oresni. Éde-resthash. 2. = edétt'sén-dé-resti. 2. Béda-resthash. 2. =	Béta-gukfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. = Béta-édé-néjia. 14. = béta-né'a. 2-12. =	Vœtté-gul'tchié. 5. = vœta-tso telléno, dillno, t'edéllidja. 3. =
— i. e., redouter servilement..	Béga-resthash. 2. = Béga-oresni. 5-13. = béga-oresni. Éde-resthash. 2. = edétt'sén-dé-resti. 2. Béda-resthash. 2. =	Béta-gukfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. = Béta-édé-néjia. 14. = béta-né'a. 2-12. =	Vœtté-gul'tchié. 5. = vœta-tso telléno, dillno, t'edéllidja. 3. =
— — — les reproches.....	Béga-resthash. 2. = Béga-oresni. 5-13. = béga-oresni. Éde-resthash. 2. = edétt'sén-dé-resti. 2. Béda-resthash. 2. =	Béta-gukfwa. 5. = béta-ttsudéti. 2. = Béta-édé-néjia. 14. = béta-né'a. 2-12. =	Vœtté-gul'tchié. 5. = vœta-tso telléno, dillno, t'edéllidja. 3. =
Crainitif (être), v. intr.	Unesdjier. 2. =	Unénesdjier. 2. =	Konellidjet. 5. =
Grampe, n. c.	Ék'é-eltop. = ek'é-ilshun. = nal-ttopé (E). =	Ék'é-itop. = ek'é-onipkwa. =	Ék'é-achi. = éttchadé-t'onneshé-to. =
Gramponner (se), v. refl.	Béta-resttser. 2. = unest'on. 4.	Kotta-détt'sé. 2. = kotta déte. 2. = kotta-déti. 2.	Vitté-dellit'sa. djedhellit'sé, dedellit'sa. 3.
— en grim pant.....	Okéa-nasgwi, nashesgor, nausgor.	Kfwe-nazwéte. 2. = uz'té: — au rivage. =	Kutte-tchi-indjek, tiindjek, t'etiindjek. 3.
Gran, n. c.	Ninta-oréttay.	Békotayézé. = bēnidizé. (B).	Vonéti-djidjantsén. =
Crâne, n. c.	Ethi-tthené: (tête-os). = ettsa-tthené (C); (front-os). Wothi-tthéné (E). =	Ékfwi-kkwéne. = kokfwikkwéne. (F). = Kopfui-ppuéné (M) =	Étchi-tthou. =
Crapand, n. c.	Ttsalé-dék'uni.	Ttsalé. = klót'ay.	Nopay. =

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crapet (sorte de hache).....	Thenl'kpalé. =	Kokfwip-ttaldé. =	Ten'én-tsarvion. =
Craquant , adj. (et <i>craquer</i>).....	Delk'pun. = delkk'edh. = tselé- k'pun. = Tselékk'edh. =	Dépa. = yekkpa-terédé'on. =	Tat'al. =
Craquer , v. intr. (bois).....	Talkk'edh. = elt'al. = tayénctsa: (par l'effet du vent). = bé érelttak.	Tséyakké. = tséyat'a. = éctsé: (par l'effet du vent). =	Dhret'al. =
— — (glace).....	Tsielt'al. = t'én-dét'epél.	Tséyét'on. = yic-adét'al. =	Ttséjedi. = tatsen.
Crasse , n. rac. prim.....	Tsen. = etthi-tsin: de la peau. = éttus: du cuir. =	Tsen. = sen (B). =	Sen. =
Crasseux , adj. v.....	Ekpanéttá: des ongles. = thay-yé- otsén: des plats. =	Kkwa-kké-koukwelé: des plats. =	Ttchek-zjit-kuttchion: des plats.
— (être), v. intr.....	Dénidzin. =	Tedilé (O). = dénik'lé. = dénc- dézén. =	Ttinetoklédh = dindjie-zjén. =
Cravate , n. c.....	Dénestsín. 2. =	Denek'lé. 2. = tedél'é (O). 2. =	Ttinetoklédh, tédoneysoklédh. 1 a. =
Cravater , v. tr.....	Kkpodh-éltchédhi.	Kk'o-éctchuy.	Kk'o-éattay. =
— (se), v. réil.....	Kkposh-estchésh. 2. =	Bekk'o-zhé-écthu. 2 a. =	Vökk'o-nilttay. 2. =
Crayon , n. c.....	Édé-kkposh-estchésh. 2. =	Été-kk'o-zhé-écthu. 2 a. =	Atökk'o-nénilttay. 2. =
Créateur , n. c.....	Édiklis-tchénc: (<i>écrit-manche</i>). =	Édinklé-tchiné. =	Edcnekklé-detchpan. = vizjit-éd- neklédh.
Création , n. c.....	Nioltsi. = nioltsini: (<i>terre-à-fait</i>). =	Néwéssini. = tigossi. =	Nankwoltsén. =
Crèche , n. c.....	Ná-nni-ol'é. =	Nan-digal'é. =	Nan-kwatsia. =
Crédit	Édjieré-tthayé. =	Édjieré-kkwalé. =	Akki-ttchek. =
— en fourrures ou pelus.....	Édiklis. = tsi-adiplikis.	Edinklé. = tsén-édinklé.	Édoneyklé. = mon — seydisklé. =
— en viande.....	Tsadhédh-diklisse. =	Tsawé-dinklé. = tsawo-dinklé (F). =	Tsédhow-édoneyklé. =
Crédo , n. v.....	Ber-diklissé. =	Ber-édinklé. = boy-dinklé (F). =	Schi-édoneyklé. =
Crédule (être), v. intr.....	Ttú-aodi-unidheni.	L'on-adéti-guniwén. =	L'ée-degutli-kwiidhen. =
Créer , v. tr.....	Sa-eltthi-yalt'i. 1. = in'assin ure- tlan. 2. =	Kkwi-éti-défwér. 6. = kkwi-éti- dé'a. 2-12. =	Tchi-indji-sédhet, tchédeydhét, t'eyédhet. 7.
Crémaillère , n. c.....	Elthi-yéniesshær. 7. =	Du-épa-gül'é. 5. =	Tchi-indji-ichit. 7. =
Crème , n. c.....	Yeniesshær. 7.	Yéti-éfwér. 7. = a-énéfwén. 7. =	Yendji-sédhet, t'eytha. 7. =
Crémer , v. intr. (eau des lacs et des rivieres).....	Téli-zal'. =	Bépa-kkina-éti-éfwér. 7. =	Tian-jzan. =
— — (lait, soupe).....	Édjieré-tthuc-k'léssé.	Téni-se. = t'eni-go (B). =	Akki-ttágo-pdhéy. =
Crêpe , n. c. (gâteau).....	Tu-kkpa-é-narét'en. = t'u-kkpa- natlun. =	Édjieré-ttoé-k'lé. =	Tey-kkéy-killétépa.
Crépir , v. tr.....	Nithéli. = ta-kkpa-nithéli. = takk- pa-ninidhær.	Ta-kkpa-dap'a. =	Vatégæ-kop'wo. =
Crépiter , v. imp. (feu).....	L'éz-ttédh: (<i>cendre-rôtie</i>). = otles- ttiégh (C): (<i>terre-rôtie</i>).	Béta-kopo. = té-kunténéjon. =	Ll'édh-ttchu. =
Crépu , n. c. (être), v. intr.....	Yé-osdzé. 5. = yé-ná-osdzé. 5. =	L'é-éttié. =	Ll'édh-ttchu. =
Crépuscule , n. rac. prim.....	Kpon-delt'al. = kpon-delkk'edh.	Kéuni-kótl'é. 5. = yie-nákótl'é. 5. =	Zjé-tchugullédh, kodillédh, kwi- tillédh. 5.
— chaud.....	Estzil. 2. = (<i>chevelure</i>): eltzil. =	Kpon-dét'a. = kpon-dalé-ati.	Kéwon-att'al. =
— froid.....	Zil. = le crépuscule tombe: ná-inlé- zel. =	Étsel. 2. = <i>chevelure</i> : étsel. =	Elltté. 2. = <i>chevelure</i> : elltté. =
— neigeux.....	Zié (E). = na-inzié. = pa (S). =	Zé. = le crépuscule tombe: ná-inlé. = ná-éjén.	gdha. = zel. = le crépuscule tombe: náyel. = napdha. =
— venteux.....	Zil-yé-unidhil. =	Zié (F). = na-inzié. = inkli (M). =	gdhatsé-kunidha. =
— rouge, empourpré.....	Zil-yé-naufkkpadh. =	Kowélé-ná-intsín. =	gdhatsé-kunikpadh. =
Crecelle indienne, n. c.....	Zil-yé-tchan-onildhæl.	Weklu-náintsín. =	gdhatsé-tijie. =
Crête , n. c.....	Zil-yé-nilttsi. =	Yah-náintsín. =	gdhatsé-attsey. =
— (i. e., cime).....	Iyertsín. = sa-télé-ta-udhté. =	Sa-nakédéintsín. = Sa-naéintsín. = sa-nné-édintsín.	Sié-nekqwon-gadintsín. =
Crétons , n. c.....	Telzeli. = détchen-élpeli. =	Detchin-épli. = l'édikkwéy.	Neytsón.
Creuser , v. tr. la neige.....	Thi gel. = du coq de bruyère au printemps: (bé) nata-thi-télé. =	Kfwikpa. = du coq de bruyère: (bé) nat'a-éritelé. =	Tchi-tag-dja'e.
— — la pierre.....	Thé-ta. = chesh-layé. =	Kfwé-ta. = chiw-ta. = chiw-lara.	Tdha-tig. = ttha-llen.
— — la glace.....	Ekkpa-tsanné.	Ekkpa-téwé.	Ekkpé-tiedhi.
— — la terre.....	pa-osdhir. 5. = pa-unidhir: (<i>renne</i>)	Koyié-pakor. 2. = pako'lé: (<i>ren- ne</i>).	pa-kalk'péy, kwol'kpen, kot'allkpa. 3. = pakwakpéy: (<i>renne</i>).
— — avec la main.....	Eskk'paz. 2. = bekkpiyé-deskk'paz. 2. =	Béta-kkpa-édé. 2. = béni-odéle. 13. = bépa-da-éte.	Kwínégutchil'i. 0. =
— — avec le doigt.....	Tu-n'usthel (T). 4. = da-pa-nesk'é. 2. = T'en-eskor, shilké, waskor. 2. =	Té-pa-nékpá. 2. = t'é-pa-nékwí. 3.	T'an-énitche, énitche, at'eytha. 2. = t'an-néitche. etc. 2. = t'an- tkwod. 2.
Creuser (se), figuré: (lac, baie).....	Woyé-reské. 2. =	T'én-tché-nékwín. 2. = t'u-tché- nékpá. 2. =	Konégu-del'kay, dal'kpen, del'kpa. 3.
	Woyé-reslé. 13. =	Koti-éké. 2. = koti-paké. 2. =	Konégu-tchil'i. 13.
	Béyé-odéské. 13. =	Koti-d'fé. 13. = ti-koyié-kodéyé: (une fosse).	Konégu-del'kay. 3.
	Béyé-resthi. 2.	Koti-kodéské. 2. =	Konégu-deytchit, d'édécha. 3. =
	Naorintchésh.	Nakorékwé. = son-korékwé.	Norguult'in.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Creux, n. rac. sec.	Oltchiesh. =	Konechn. = konekfwowé. = kone- tsaré (F). =	Kuñilt'in. = kuñilttsa.
- creusé, adj. v.	palpus. = béyé-orintchesh. = béyé- odilia (T). =	Yendie-wé'on. = béyé-kpadéyé. =	Nétiño'e.
- de la main, n. c.	Inla-kk'iyé. = inla-paltchiesh. =	Inla-k'é. =	Inllo-zjit.
- de la poitrine, n. c.	Eyére-ké. = etta-éllaré (F). =	Ettagé-tché. = ettagé-tchelloni =	Edzjide-tchi. = edzjide tchilaen. =
- de l'estomac, n. rac. sec.	Eyé-tlanré.	Ékléré. = etléde (F). =	Étlédé. =
Crevasse de la glace.	T'en-t'ale-ké. = t'en-déettché (li- rissée).	T'en-t'ale-ayka. = t'en-ttsé- et'oni. =	Tan-t'allor-k'it.
- de la pierre.	Thé-kk'édhé-ké. =	T'en-tlaré (F). = kat'a-naénwé (M). =	Tchi-t'allor-k'it.
- de la peau.	Nalkk'édhi-ke. =	Kfwé-t'alc-ayka. = kfwé-ttséet'on (F). =	Sitchiyé.
Crevasser (se), v. intr.	Elt'al. = elkk'edh. =	Dénipla-yéku.	Alt'allor. =
Crève-faim (nom générique des blancs).	Édhié-etti. (il traîne la mort).	Tsi-édét'a. =	Náthow : (les jaunes, les pâles).
Crévé (être), v. intr.	Na'skœr. 2. = na'sgœr. 3. =	Édekkéwé-étti. (il traîne la mort).	
- - et se crever.	Nalkkœr. (fusil). =	Sétchôn-nint'l'a. = sétchôn-koyitta. Naékké (fusil). = kpadéjio (cessie). = yawettchi. =	palkkedh (fusil). = paéschiuzjiw (cessie). palttsés (abcès).
Crever, v. tr.	palttsés (abcès). = ttsés-ninitchel (idem). =	Kçainttsé (abcès). =	
	Bépa-nesg'é. 2. = béda-esgé. 2. =	Ék'a. 2. = bépa-ék'a. 2. = bété- ék'é. 2. = ésse, fwisse. 2. =	Ékit, énikit. et'eykwa. 2. =
Cri, n. rac. prim.	Sel'. = au possessif : ézélé.	Sé. = possessif : ézélé.	Ikwod. 2. = wœty-tehokit, tchiñi- kit, tché'ékwa.
Criailleux, criard, n. v.	Tsapé. = dzié-udéray. =	Tsié. = tsié-kkinta.	SA. = possessif : ézjello.
Crible, n. c.	Bénuzin çaltsiz.	Betiéa-détlir.	Unizjell.
Cribler, v. tr.	Bénuzin ça'stsiz. 2. a.	Betiéa ou binkpa-déli. 2. =	Vœndji-djotllet.
Crier, v. intr.	Essil', izel', wassil'; izil'. 14. il crie : ezil'. = t'essil'. 2-14. = après lui : binkpa-essil'. 2-14. =	Ézé. 2. =	Vœndji ou wœnkagœ tchitlle, tché- dhitllet, k'at'altilla.
- - habituellement.	Unéssil'. 2-14. =	Binkpa-ézé. 2. =	Isœl', izjœl', t'eyœl'. 2-14. Vœnkagœ-isœl'. 2-14.
- - (blessé, malade).	paç-destsap. 2. =	Xuné-nézé. 2-14. paç-detsé. 2. =	One-nellzœl'. 2-14. pa-œœtché, isœtché, t'eyœtché. 1. a. 3.
- - en courant, en marchant.	Dzire selé deslé. 13. = sel'na-res- telé. 13. = sel-dé'estélé, dé'tés- tella. 13. = midan-sélé-deslé. 13 (fort). = dzire-tsap-déllé, della, dullel' (chien).	Élé-sélé-yéte. 2. = édéna-sélé-yéte. 2. Na-sélé-dé'lé. 13. 3 ^{pers.} nasélé tallé, talla. Na-sélé-dé'lé. 13. = na-sélé-yéte. 2.	Ètre-ça-éllœndak. 2. Na-ça-dilloelik, dillœndjik, dëlœ- lik. 3. Na-ça-didilloelik, etc. 3.
- en dormant.	Sétchappé-essil'. 2-14.	Fwa-na-étsé. 2. = naédzé. 2.	Ètœtschien-çœl'. 2-14.
- en parlant.	Sel'-yast'i. 2.	Edétchœ-éze. 2-14	Sa-ça-titiño, titchiño, titindja. 3.
- fort.	Tapé-essil'. 2-14. =	Sélé-adéssi. 17.	Kwintschie-tet'isœl'. 2-14.
- (animaux).	Canards : delçay. = cygnes : delku et delgu. Huards : etsap. = oies : delzel. = delkœr (T). Outardes : delça. = pelicans : del- kœl. Pluviers : daltsœn. Écureuils : delkli. = martre : del- tchel. Porc épïc : délyan. = souris, rats : delson. Jointures : delpus. = souliers : del- tsep. Pieds ou poignet foulé : œtsep. Oslinu-orintcha. = ketsélé-t'i (C). Dœnœslini. = danœtseley (C).	Kuntcha-éze. 2-14. Canards : dékkwœnk. = grues : dé- torra. Huards : étsé. = oies : dézé ; yadœ- zé. Outardes : déça ; yadœça. Pluviers : étsœn. = œtsudœchil-hœni- ati. Écureuils : delkli ; yadédiklé. = ri- son : udétchœ. Martre, porc pic : huœn. = souris : udekkwœn. Membre foulé : œtsé. Kœtsintœ-xœrintchœ. Dœnœtsinté. = dœnel'ini (F).	Canards : titiño. = grues : tadja- titiño. Huards : atçé. = oies : tazœ. Outardes : tapœ ; zjœntapœ : plur. Pluviers : tatsœn. Écureuils : taklœg. = tadœœn. Martre, porc épïc : hoœwœn. = souris : tattsœn. Jointures, doigts : alzjœl'. Membre foulé : atçé. Ttchœkwaandiedœ-kwintschie. Dindjie-ttœhaandiedh. = dindjie- tsinté.
Crime, n. c.	Oslinu-orintcha. = ketsélé-t'i (C).	Dœnœtsinté. = dœnel'ini (F).	Ètçé.
Criminel, n. c.	Dœnœslini. = danœtseley (C).	Éça.	Èki'tlan-œttay.
Crin, crinière, n. rac. prim.	Éça.	Tu-kœyœntti. = ti-kœyœntti (F). a	Atœ-zjœrdh.
Crrique, n. c.	*Klazin-azé.	Ètœ : (sautœur). = œtlœgœ (E) : dan- seur).	Tattinœ.
Criquet (petite sauterelle), n. c.	Éçwœsh-dœthœn : (cuissœs-œnœrgi- ques). = œpœatthœœn.	Èta : (ennemis). = açœ (B).	
Cris (tribu algonquaine), n. rac. sec.	Enna : (ennemis). = déchiné (C). = enda (E).	Natœwœdi yœna-udœnkwœ : (le serpent sur lui tombe).	
Crise, n. v.	Ètœçœn bêna-œrelthi : (tout à coup, il tombe sur lui, sous-entendu le serpent, le mal, le démon).		Ttsik kœpinkœ nadœtha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Crise , n. v.	Békké-naoditthé (E).	Natéwédi yéna-déyé (B); (<i>le serpent sur lui pése</i>).	Ttsik ninttay néyondjik.
Crispation , n. v.	Ég'is.	L'atsépar.	Tatsort.
Crisper (se) v. intr. (nerfs)	Éjis. = eltop. = ilshun. = setthi-pap-odhi illé. 1.	L'apar. = étop. = éton. = onin-kwa.	Achi. = t'enéshopto.
Cristallin de l'œil , n. c.	Éna-zap: (<i>œil-pur</i>). = éna-zon (E).	Éna-zon. = éna-kié. = énak'olé (B).	Ené-zjin.
Cristalliser (se), v. intr.	Dert'en. = pait'en. =	Éta-giézyé (B).	Ené-kiédhœ.
Critiquer , v. tr.	Béya-orest'il. 2. = benna-yast'i. 2.	T'adap'én (<i>liquide</i>). = tallu-ét'in (<i>minéraux, sels</i>).	Eshœt'an.
Croasser , v. intr.	Delbak. = delbap.	Benna yetiéfwér. 7. = benna-yat'i. 2.	Vœkén'zi. 7.
Croc; crochet , n. rac. prim.	Zal'. = soé (F).	Delk'ak.	Dak'ag.
— de l'hameçon.	Tchiésh-kpa.	Sé. = kozé. = so (B). = kunso. = ta-a'al' (M).	San.
— i. e. dent d'un dard, d'un javelot.	Détlén.	Ta'ay-lla.	Kkitlén-tset-vœkkie.
— servant à prendre le castor.	Naidshii. = el'al'tsén-dadertlun.	Et'éné. = betta-ézé.	Shœtlén.
— à suspendre l'assissabé.	Kk'ay-zal'.	Té-ézey. = tsa-kozé.	Tsé-san.
Croc-en-jambe , n. c.	Dénenna-dza-t'edhkpédh.	Kk'ay-sé.	Kk'ay-san.
Crochu , adj. rac. deriv.	Shézal'. = tézal'. = shéash. = tezay. = t'etchiédh. = tchédhia (T).	Dénenna-dza-inwer.	Tincédjie-tselldey. = tincédjie-tsé- no'wot.
Croire , v. tr.	Urestlan. 2. = hén! yénesshen. 7.	Inzégé.	Alsey.
— (le), v. tr. prop.	Ttatto-(<i>odi</i>)-yénesshen. 7.	Du-ta-godé'a. 2-12. = "enhen! yé-néfwén. 7.	"Aha! yénishœn. 7. = é-té-gudji- "ek. 3-13.
— (ne pas), v. tr.	Békké-yéniesshi, esshœr, usshi. 7.	Il'on-yénéfwén. 7.	Lléé-yénishœn. 7.
— en soi-même.	Béda-kké yénies'a. 2-12.	Békké-ni-yéti-dénéfwé, déniwer, dé-néfwé. 7.	Vœkkion nindji-dénichit. 7.
— faire mieux que lui.	Bedakké yéniorestta. 12. ou yénios-resshi. 7.	Béta-kké yéti-défwé. 7.	Vœkkion neindja tchtshœt. 7.
— (ne pas le).	Bédakké yéniesshœr, ilshœr. 7.	Du-bépa-gul'i. 0. = du-bépa-gudé- li. 0.	É-vœ-kodhill'i. 0.
— (se), v. tr. refl.	Uresdli, udidlan, urusdli (T).	Du-béon kô'a. 2-12.	Zjégœ-ttsen "aha! yénishœn. 7.
— (se) plus qu'un autre.	Betapè-ttsen-astti édéyénesshen. 7.	Yié-ttsén "enhen! yénéfwén. 7.	Vœyendowtset-titcho étoé-yénishœn. 7.
Croisée , n. c.	Éos'ay. 9. = éda-os'ay. 9. à la parole.	Bétowéttсэн-ätti édéyénéfwén. 7.	Kwœpén-kudji'ek, gutidhi'ek, gu-t'étédhi'ek.
Croisé , es. adj. v.	Bé-os'ay. 9. = beda-os'ay, etc., pour tous les autres.	Ko'œn-ko'a. 9. = ko'œ-gul'i. 0.	Ogul'i. 0.
Croiser , v. tr. des pièces de bois.	Destti. 2. = édé-yénies'a. 2-12.	Ko'œn-ta-kodé'a. 9. = ko'œ-gudé-li. 0. à la parole.	Éti-yenellidhen, yenelljen, yenell- ja. 7.
— les bouts de son fichu, ses bretelles.	Bétapè-ttsen (astti) édéyénesshen. 7.	Édudéti. 0. = édé-yénéfwén. 7.	Vœyendowtset étoé yénishœn. 7.
— les bras.	Eldjay-ké: (<i>parchemin-ouverture</i>).	Bétowéttсэн (ätti) édéyénéfwén. 7.	Vœndjia"aya-k'it.
— les jambes.	El'panttay. = elkké-na-idzœr.	Yédjia-ké.	Nittie-té'e. = nikkie-t'aw-té'e.
— les pieds.	Épa-ni'ay (C).	Épa-ni'ay. = el'ekké-t'é-nenttay (B).	Nittie-tellœdjik. 3.
— ses pistes en marchant.	Épan'stlay. 9. = plur. épan ilic.	Épantay (F).	Nittie-wœ-nel'ttchit, nel'ttchet, t'œ- nel'ttcha. 3.
— en route, i. e. rencontrer.	Békké-ná'sdzœr. 2.	Éta-détta. 9. = el'ekké-t'é-détta. 9.	Nittie-tellœndjik. 13.
— (se), v. mut.	Él'é-unpkédhè t'es'ar. 8. = el'é-un- kkédhè nineslé. 13.	Épa-né'a. 9.	Nikkie tsé osetelh, osetédhœd, o- teysetan.
— (se), v. mut. impers. (routes).	El'na-tché'sni, shesni. 2-12.	El'ekké-t'œyie-néke. 2. = Éta-bé- éti. 2. = éta-bé-éssi. 2 (<i>toute espèce d'objets mous</i>).	Sœk'œ-nikkie-té-nil'i. 13.
— (se) — — — (objets).	El'na-tchéné'spwor. 2. = elta-resni. 2-12.	Éta-déti. 2-12. = éta-renni. 2-12.	Nikkietagœ-kœ-nil'i. 13.
Croissant , n. v.	Espaz. 2 (T). = elkké-ta-tthen'esti, shest'an. 9.	Éta-rétsé. 2.	Nikkidét'ag-tchi'idh. 9.
	Elkké-k'é es'ay, shil'an, wos'al. 9.	Sékkwéné-el'ekké-t'é-né'a. 9. = sé- kkwéné-ekké-dza-odétew. 2.	Nittie-ididjia, plur. de tschié. 6.
	Elkké-ta-k'é es'ay. 9. = elkké-ta- k'é-estay. 9.	Sék'œ-ekké-ta-él'e. 13.	Nikkiet'ow t'ugullu-té'e. = ni- tey-té'e.
	Elkké-ta-k'é-ézié. 14.	Ekkétégé-k'é-déle. 13.	Nittie-té'e. = nikkie-t'aw-té'e.
	Elkkédát'apœ-es'esh, i'édh. 9.	El'ekké-nikie dé'e. 9.	L'eyttsé-tinozjan.
	Bétsint'esh-essay. 6 ou t'essay. 6.	Éta-gowiwer, go'awé, gok'œwer (<i>sans se voir</i>).	
	Eltsint'esh t'itta (<i>duel</i>); t'itel (<i>plur.</i>) 6.	Étiné-godéyiwi, godepawi, gok'œde- wi (<i>en s'apercevant</i>).	
	El'tesh-itta (<i>duel</i>); itel (<i>plur.</i>) 6.	L'é-té-itta (<i>duel</i>); itie (<i>plur.</i>) 6.	
	Edzint'esh. = t'é-itta.	El'ekké-t'é-g'eni'a. = g'é-l'é-itta. = g'é-l'akké-itta.	
	El'pantta. = elt'é-zertta.	Épa-ni'a. = el'ekké-t'é-entta.	
	El'pan-nézo. = eltsi-nashézo.	Sœn-wézo.	
	Elkkéyapé-dézo.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Croissant de la lune	Sa nashézal'.	Sa tawézégé. = sa na-ta-ekay.	Na-nazjié. = in'eni. = neyté'eni.
Croître, v. intr.	Neschie (3 ^e pers. : nelchié), neschian. (3 ^e pers. : néryan), nuschie. 14.	Néchié, néchiön, nüchié. 14.	Nischie, nilschiön, (3 ^e ninzi), t'ce-naschié. 14.
— — (végétaux)	Nelchian; danelchian = panelchié; padanelchié.	Néchiön; yanéchiön. = kpané-chié, kpayanéchié.	Tikichit, tikiédhet, tikit'eysa. 7.
— — (lune)	padashe'a.	Konéchié.	Naschié. = panaschié.
— — (eau)	Sa i'ap.	Sa na-itton.	Konaschié.
Croix, n. v.	Ta ralpil. = t'u elpén. = t'u tapé elpén.	Tu tégé yéklé. = t'u tégé yéwi.	Sié ney-té'e.
Croquant, adj. v.	Békké na-idzédi. = détchen elpan-ttay.	Bétta idzéri (B). = détchin épa-ni-ay.	T'ion tége-tla. = t'ion tégé ella. = t'ion tégé t'atel.
Croquer, v. tr.	Tel'askkez (P). = détchen-épa-ni'ay (C).	Tchin ellekké-t'e-nenttay. = détchin-épa-enttay (F).	Detchan-nittie-té'e.
Crosse d'évêque.	Delkkpün.	De'az. = Dékpaun (F).	Tat'al. = tatsach.
— de fusil.	Deskpün. 2.	Bédékun. 2.	Tilltsach. 3.
— i. e., bois roulé en volute.	Yalt'ii-nédhé t'edhé.	Yat'i-tché f'ewé.	Yat'i-tchép' t'adh.
Crotte, crottin, n. c.	Telkkédhi-tchené.	Kfwekké-két'a.	Tikké-kpat'all.
Crotté (être), v. intr.	Eltsin-natthék.	Son-wémon. = son-wé'a.	Ellthé.
Crotter, v. tr. obj.	Énishil. = tsan dénikus.	Tson dikié. = Tson inkié. (F).	Tsén dékit.
— (se), v. réfl.	Otl'es-bekké. = dzan békké.	Kotl'é-zhé-wétchu. = kotl'é-zhé-wé-ti.	L'édh-enttay edhizjié. 6.
Crouler, v. int. (maison)	Dzan yapé restchush. 9.	Dzon yigé détchu. 9.	L'édh eysé, edhizjié, t'e'ysia. 6.
— — (masse)	Édé na-ostsel. 5. = dzan yapé déest'i. 9.	Na-édétsé. 2.	
— — (pluriel) se dit aussi du sable, de la terre.	Ná-onik'ar. = ná-onelthoer. = plur. : ná-onilkli.	Ná-onéindjir. = natcha. = ná-on-néinkli.	
Croupe, n. rac. dériv.	Wota-elpanth. = wota-edhpédh. 2. = wota-eltthoer.	Kota-ép'ew. 2. = t'on dédépew. = t'on dédéwé.	Nétotaji, nédi-djillnén, nétotadhel. = t'a didjillnén. 7.
Croupion, n. rac. sec.	Wota-éltir. = ta odintir. = náo-t'eltir.	Kota-inkli. = kuté-nékli. = plur. : Kotayéklé. = t'éyaninkli.	Idjié, indjek, kot'éta.
Croupir, croupissante, v. intr.	Inchéncé.	Inchiné. = — humaine : ékla-t'é.	Kute inklet. = kut'i-nötlidh.
— — dans l'oisiveté	Etchénshtthué.	Elli. = étché-lli.	Entchpan. = — humaine : é'kle-t'aw.
Croûte de glace.	Tu tsi-indhoer. = t'eltsa-tsané.	Tu ta-wékpon. = tu ta-wé'fon.	(Edhen. = otsié-dhoen. = é'klé-gu-tchége.
— de neige durcie.	Tsurestie 2.	K'eenkwa séwézé. 1.	T'ion té-djilt'in.
— de pain.	Keldzini (dans un vase) = t'a-ak'a nalkaz (sur les eaux).	Téni kpadet'en (dans un vase) = t'a kparit'en.	Tchéko-tchisindjik, tiisiddjik, t'eysindjik. 1 b.
Croyable (être), v. intr.	Ollu. = de plaie : záz.	Kollu. = — de plaie : zazi.	T'ion djill t'in. = t'an dzill.
Cru, adj. rac. prim.	Békk'a shéttedh. = bekk'a déyer.	Bekk'a deyet.	Kullu. = — de plaie : p'ach.
Cruche, n. c.	Békké unidhéní. = bekké yenizer-ay.	L'ón bé-tsudelli.	Vékkpago tillo.
Crucifié (être), v. intr.	Ttéc.	Étté.	Vékké kwíidhen.
Crucifier, v. tr.	The-t'éli.	Kfwe-t'eni.	Itchié. = dhittchié.
Crucifix, n. c.	Détchen-elpan-ttay kké (sé)-ziltsap. 1.	Tchin-ellekké-t'énenttay kké (sé)-zitsé. 1.	Tchi-t'ian.
Cruel (être), v. intr.	Delchen-elpan-ttay kké bé-restsé, riltsap, rustsé. 2.	Tchin-épani'ay kké (axlétsé). 2.	Nittie-té'e kkpago sotsaltsek. 1.
Cubitus (gros os de l'avant-bras)	Detchen-elpan-ttay kké ta-restsé. etc. 2.	Tchin-ellekké-t'enttay kké ta détsé. 2.	Nittie-té'e kkpago vedeltsek, té-tell'tsa. 3.
Cueillir, v. tr., des fruits.	Tsantsané bekké naidzédi.	Satsonné bekké naidzéri.	Nittie-té'e kkpago kot'a-del'tsek. 3.
— — des branches, fleurs.	Tu t'apa ilpen. = t'u t'apa inlpil.	Tu tégé yéwé ou edéfwí. = t'u yé-wi.	Insi nittie-té'e.
Cailler, n. rac. prim.	Tsin pa'sshir. 7.	Tu tégé t'atla (B).	Né t'ion né'tin. = t'ion té-tinill-kkat.
Caillerée, n. c.	Inchéncé-llué t'héné.	Tsin ou tséni kpa-édéfwí, edéyis-fer. 7.	Tsin kpa idjillshort. 7.
Cuir, n. rac. s.	Djiyé uneschie. 14.	Ékkwín-llué kkwéné.	Ittcha-tthön.
— humain	Djiyé pan-nasshor. 7.	Djiyé épé, wipé, wópé. 2.	Djégo nil'tsi, nedhel'tsén, t'énélt'sia. 2.
Cuire, v. tr. (faire bouillir)	Djiyé ta-nesthal'. 2.	Djiyé xépé. 2. = djiyé zúmon. 2.	Djégo ánorotsia (à deux).
	Békké eschis, iyés, waschis. 14.	Ná-déjié, diyé, dúchié. 14.	pa-ttchet, t'eytcha. 2.
	L'us. au possessif : selluzé. = en/er : tsan-l'us.	Étché-unliné : (ce qui a une queue) = été-kkwa (en corne).	Bitchi-kopli : (elle a une queue).
	L'u (P). au possessif : sellué. = kkwatché (E).	Ékkwalé-ya (B). = tétchin-unli : (elle a une queue).	Ttchek-tsell.
	In'apé l'us ba-yinkpáy.	Fa-tché (M). = été-kk'a (Esp) : (corne aplatie).	
	Ékpal. = k'e-kpalé. =	In'égé ba-énikpon.	In'égé vrezjé-ikpaín.
	Étthi.	Ko-tténé. = ekpalé. = ko-kpalé.	Ku-ttcha. = adjittchi.
	Espez. 2.	Ékkwi.	Étchi.
		Éché, wiché, wóché. 2.	Élvich, dhilvéch, t'elvéch. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Cuire ; cuisant, v. intr.....	Eltsi, shelttsi, ulttsi. 2.	Wettsi. = kottsi.	Eltsik. = kwilttsik.
Cuisine , n. c.....	Boer-kpa-elttedhi-kpupé.	Bo-kk'a-éttié-kpupé.	Vot-kpa-attcho-zje.
Cuisiner , v. tr.....	Boer kpa esttsh. 2.	Bo-kk'a-éttié. 2.	Vot kpa-tit'tcho. tchédhel'ttcho, tet'al'ttcha.
Cuisinier , n. v.....	Boer kpa'lttedhi.	Boek'aéttié.	Vot kpa-attcho.
Cuisse , n. rac. prim.....	Égwosh.	Éwoé. = éwové (B).	Adhesh.
Cuit (voir : <i>faire bouillir</i> ; <i>faire rôtir</i>).	Bien — : sheltchaz.	Bien — : l'enétcha.	Bien — : dhivich.
Cuivre , n. c.....	T'altsan. = tsantsan-lthopé.	Satson-dékwow.	Intsi shetchin.
Cuivré (être), v. intr.....	Sinné-delzen. = inan : yutsin-bédé-nelpez-lantté.	Sinni dékwow. = inan : nonpalé la-guntté dékwow.	Sinni-shitsik.
Cul , n. rac. prim.....	É'kla. = é'tia (C). = — <i>de plat</i> : é'tlapé.	É'kla. = (<i>se dit aussi du fond des plats</i>).	É'klé. (<i>idem</i>).
Cul-de-jatte , n. c.....	Dzar-edin. = dzatin.	zakkwéné.	gallcethén.
— (être) v. intr.....	Dzar edin-stli. 0.	Sékkwéné du-godelli. 1. = sékkwéné du-yagunli. 1.	Séthén-k'wa. 1.
Culasse , n. c.....	Telkkédhi-klapé.	Kfwékké-k'et'a.	Tikke-k'at'all.
Culbute , n. v.....	T'edh-natlaetay.	Kfwi-t'é-natchin-édawer.	Tchi-théllor-patlanatthék.
Culbuter , v. tr. obj.....	T'edh na-klá-esttay. 9. et estlap.	Kfwi-t'é na-klá-detta. 9. = kfwi-t'é-natchin-édéfwér. 7.	Tchi-théllor-né'tla delldhek. 3-7.
— — de haut en bas.....	Elkkpina-restel. 2. = ná-resne.rin-nap. 9.	Koyi-été. 2. = koyi é'u. 13.	Sœnlékli, œnlén klet, œnlen-t'é-tlla.
Culer , (i. e., faire avancer une embarcation à reculons)	Tapa-néstél. 2.	Ta-dété. 2.	Vota-dellnen. 10.
Culot , n. c.....	Kkelpassin esk'i. 6.	Tehékkwélé-ttsén étto. 6.	Tchithéllor-ttset tkpa. 6.
Culotte , n. c.....	Kpon-yé-rinli.	Kfwé-deninklé.	Tchi-ditlédh.
— — de bourracan.....	'Kla-i. = 'kla-shoesh (P).	'Kla'ic. = 'kla'ic (F).	'Klé'ig.
— — de corderoy.....	Delkay 'kla'i. = <i>de drap noir</i> : bekkodhéri 'kla'ic.	'Kla'ic dékay. = <i>de drap noir</i> : be-kkaowédi 'kla'ic.	'Klé'ig dakay. = <i>de drap noir</i> : pa-kéy-éll'i.
Culotter , v. tr.....	Anakpadhi 'kla'i.	'Kla'ic ettsiz.	Nédjo-shell.
— (se), v. réfl.....	'Kla'i bena shésyé, shésya, shu-syel. 14.	'Kla'ic-tta yu-é'ic. 2-12.	'Klé'ig zji'iw, zjié'icdh, zjié'tey-al. 13.
Culte , n. v.....	'Kla'i-nash esyé, etc. 14.	Sé-klá'ic-tta é'ic. 2-12. = sé-klá'ic-tta é'ta. 2.	Sœ'klé'ig zji'iw, etc. 13. = œ'klé'ig-zji'tia. 2.
Cultiver , v. tr.....	Niotsi çan niyat'i-nittan.	Néwési çon nitatsédentton.	Nankwoltsep-ttset tségenyi.
Cure-dents , n. c.....	'Klô daneschié. 14.	'Klo yanéchié. 14.	'Klo-zjénaschié. 14.
Cure-moëlle , n. c.....	çu-'kla-ithi.	Béh épu-kié nayékwé.	Vœzjit éwo-tlén naithey.
Cure-oreille , n. c.....	Betta éyapé-yé nathi.	Béh éyé kpa-éwi. = béh-ékkwéné-yé-nanékwé.	Vœzjit kœpaetchi.
Curer , v. tr.....	Edzapé-yé nathi.	Béh edzié yé-nanékwé.	Vœzjit idzi naithey.
— (se), v. réfl. v. g. les dents..	Béyé ná'sthi. 2. = béyé pa-'skès (<i>en râclant</i>).	Betta ná-ékwé. 2. = bétta kokké-éti (<i>en râclant</i>).	Vœzjit neitché-œthey, dhésœthey, neitaetœœthey.
Curieux (être), v. intr. <i>pour voir</i> ...	çaslé. 13 (<i>v. g. les dents, les ongles</i>).	Benakkwé-ékwé. 2. = kpa-é'ic : v. g. les dents, les ongles.	pa-l'ic. 13 (<i>v. g. les dents, les ongles</i>).
— — — <i>pour entendre</i>	Sépu-'kla çaslé. = sépu-'kla esthi.	Sépu-kié kpaé'ic.	Sœpwo-tlén çall'ic ou neitchesœthey.
— — — <i>pour toucher</i>	Napa-esshi, idhi. 7. = 3 ^e pers. adhi.	Kkina-goné'ta. 2. = kunt'on ta-ék'ic. 2.	Kullédh dzi ni'tia, niuit'i, t'initia. 2.
— — — i. e. rare, singulier.	Béowesni. 2-12.	Sedzi kodé'ç'a. = bé éfuéti. 2.	Kutchédhethey. 7.
Cygne (cynus buccinator).....	Ttassin oreliôn ladesni. 2-12.	Anétté-kodétchoé kkinagól'ic, gol'a, gól'ic. 13.	Edjittchi négutchil'ik, gutillik, gutilla.
— (C. ?).....	Béçan yénioriya.	Béçon kwitsédétié.	Tché-dœnapak.
Cylindrique , adj. c.....	Kakwos. = kakwos-payé (<i>jeune</i>). = télé-kayé (E).	Ta-ziné. = tékay (F). = dékay (C).	Ta-zjén. = tta-tágo.
Cynique (être), v. intr.....	Tsinni (E) (<i>de la petite espèce</i>).	Tsinnié (<i>petite espèce</i>).	Za-kwos (A). (<i>ois-bossue</i>).
Cyste (cistus cinereus).....	Dellu (T). = béba-naolzur.	Inlléyé. = inkuré.	Etttsikik (<i>petite espèce</i>).
	Ederesdlé. 2.	Du-onénédjion. 2. = du-uya-é'l'i. 0.	Tikulloé.
	Sha-urestén. 2 (<i>en paroles</i>).	Du-kpakké Atti. 3. = fwa-udétsén. 2 (<i>en paroles</i>).	É-ozjié l'i. 0.
	L'éz-inttappé : (<i>cendre-plante</i>).	L'é-tsiné. = lléšiné (B). = : (<i>cendre-poussière</i>).	Tchokwaandiedé kényi. 7.
			L'édh-ttan : (<i>cendre-plante</i>).

D

D'abord , loc. adv.....	Ttathé. = adji (C). = çathé et çathédhè (C).	Akwéré. = kwéré. = ttakfwéré.	T'co-tchédi.
Dague , n. c.....	La-dhush.	Ttakfwé (F). = koworé (F).	Nllé-chow.
D'ailleurs , loc. prép.....	Onnassin. = koézi (E).	Lla-fwin. = lla-fwop (F).	Konzjigé. = kwizjigé.
Dalle , n. c.....	The-kpalé.	Kózigé. = kowunnassin. = konna et koézi (F).	Kko-djellor.
Dame , n. c.....	Bekkaodéri-ttsékwé.	Kfwé-kpa. = kfwé-ttonné.	çakpé-ttœdjow.
		Bekkaagowédi-ttœyonné.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHÉUX.
Dame , i. e. pion.....	Tapè na-in'a : (en l'air-élevé).	okkagowédi : (chef).	okpè : (chef).
Damier , n. c.....	Bekke-nattay : (sur quoi-on pousse).	Bekke-natta.	Detchan vah tse'in.
Damnè , és, n. v.....	Thiyè-deldhœr : plur. thiyè-deldéli.	Kfwiyè-tekfwè ; plur. kfwiyè-teteli.	Dindjiè-kkan. = dindjiéta'en kwon-zjit na'è.
	Yuta-ottiné.	Dènè kfwiradéfi ; plur. dènek'è-kfwiradéyé. = yéta gottiné.	Nan-zjègrè-kuttchin.
Damnè (être), v. intr.....	Sè-sè-niyati. 1.	Se-essè-niyati. 1.	Si siè-niidjig. = kwon-zjit nell'è.
Damner , v. tr.....	Bè-sèniyast'i. 2.	Bè essè-niyati. 2.	Vœndjiè éni'ey, enizjiè, ét'ey'a. G.
Dandiner (se), v. intr.....	Na-chi-est'è. 2.	Nta-adé'a. 2-12.	Ni ni'ek, édhi'ek, ét'eni'ek. 2.
Dangereux , danger, adj.....	Duyé. = yédaoriyé. = indaodétlar (C).	Duwé. = l'anduwé. = ataoriyé. = édaorijie (F).	Tœchœd. = négudjintay.
Dans , dedans, prép.....	Woyé. = oyé. = oyapè. = okkéyapè. = otta. = oyigé (C). = kwotta (S).	Koyié. = koyigé. = kokkéyé. = kotta. = kotiné. = nuyé (E). = kojie (E).	Kwizjit. = kuzjé. = kwotta. = kwotté. = kwottidi.
— combien de temps ?.....	Étla-ottésén ?	Ta-godenwa-gottésén ?	Tan-shago ? = tan-shago-zjœzjiet ?
— la foule.....	Déné-t'a. = déné-nnizé.	Dènè-t'a.	Tiyé-t'èt.
— la maison.....	Yissi. v. g. il est dans la maison : yissi sheta.	Yi'è. = yi'égé (B). = yi-oyé (O).	Zjègrè. = zjé-kuzjé.
— — (avec mouvement).....	Yé-ôta. v. g. il entre dans la maison : yéota-niya.	Yonna. = yonnon. = yéton. = yaon-yita. = yuta.	Nité. = nita.
— la terre.....	Nni-oyé. = nni-oyapè.	A-nné-yié. = ti-koyié. = nan-yé (F). té koyé (F). = yendié.	Nœn zjit. = nœn-ttè.
— l'eau.....	T'u-yapè.	A-t'u-yé. = t'u-yigé. = ti-yé (F).	T'ion-zjit.
— le canot.....	Ttsi-yé.	Ella-k'éœp.	Ttsi-zjit.
— le feu.....	Thi-yé. = en comp. : thi.	Kfwi-yié. = kfwiyé (F). = en comp. kfwî.	Tchi-zjit. = — en compos. : tchi.
— le large (i. e., dans les stepes de l'est et du nord-est).....	Yathén. = yuthén.	Yakfwîn. = yunkfwé (B).	Yéthen.
— le sein.....	Dénétta. = — mon sein : sëtta.	Dénétta. = — mon sein : sëtta.	Tiyittidi. = — mon sein : sittidi.
— les bois.....	Ttséle yapè. = détchin-yé. = ettcha. (E). = détchényapè. = détchént'a. = ttsu-t'a (F).	Napa. = énatteha. = chen-yigé (B).	Ttsœvi-t'èt. = détchént'a-t'èt. = t'a-detchan.
— les yeux. — l'œil.....	Éna-tta. = éna-zun (E).	Tchin-yié. = tchin-t'a. = détchin-t'a.	Iné-ttiè. = iné-ttié.
— quelque temps.....	Ttassun-t'a-dè. = ttassi-ut'aw. = ttassun-dè.	Ttsuwé-t'a. = ttsu-tchiné (B).	Yendow-t'èt.
Danse , n. v.....	Tt'etseteli.	Ena-tta. = éna-t'œp.	Alzow. = sunèbre : attcha-adzow.
Danser , v. intr. locom.....	Ta'stli, çestlé, itli, wastlé. 0.	Azuné-déintué. = yuntowé-t'a. = djuntowé-t'a.	Elldzow. = elldzow. ét'elldzow. 2.
— habituellement, et être danseur.....	Da-destler. 2. (E).	Élli. = édetli.	Plur. : nellidjatchil. 6.
	Ta-unestli. 0.	Éli, éyilli, üt'è ; itli. 3 ^e pers. : élli. 0.	Onenelldzow. 2.
Dans l'angoisse (être), v. intr.....	Edé orésyé. 14.	Ta-étl'è. etl'a. wôt'è ; tsé. 6.	zakka-otillio, otellio, odédillidji.
— le droit (être), v. intr.....	Elthi-adéssi. 17.	Zuné-néli, etc. 0.	Tchugudjô'è vâno. 17.
— l'erreur (être), v. int.....	Ép'e-t'a resni. 2-12.	Éléœp-âudéti. 2.	Vœ é-gindji djifi. 3. 9.
	Édénestta. 2.	Ékkwi adéssi. 17.	Éttœn-na-udéncilœzjik, udétellœ-zjia.
D'aplomb , loc. adv., (qui tombe).....	Nathinl'az.	L'at'a-udénel'a. 2. = l'at'a-udéncfwé. 7.	Étan. = tchin-tan.
— — (qui s'élève).....	Elthi-ya-zin'a.	Éttœn-udédezi. 2. = éttœn-na-udédezi. 2.	Nœten'è.
D'après , loc. prép.....	Opadè. = okkœssin.	Kkwit'âné.	Kwœpè. = kwi-kipè. = kukkif'a
	Okkè et akkè (C).	Ékkwi-na-in'a.	Kwikkiœp.
Dard , n. rac. prim.....	Tiql'. = tchan'âné.	Kœzârè. = kokkè't'a. = kokkœœp.	Édétchi. = kkin-détchi.
— de porc-épic, rac. prim.....	Ttchô. = au posses. : bêtchôgè.	Kokkiœœp (F).	Ttchaw.
— d'insecte, n. c.....	Klœ tchô. = déné-palttoy.	Kfwè. = tœœ-kfwè (en fer).	(Vittie. = (Vœ)thellœ-ttchôp.
— servant à harponner le poisson.	Shûnsh.	Ttchô. = au posses. : bêtchôgè. = ettehoœ (M).	kwol'. = kwol'. = djal'. = atœten.
Darder , v. tr.....	Éssi, shizi, wassi. 2.	Dènè-wu'kœa.	Eykwod, dheykwod, t'eykwod. 2.
	Esk'è, shilkœr, uské, waskwi ; uzgè. 2-13. = uresk'è, etc. 2-13.	Kuli. = ku-t'è. = étchiné. = tœdiwey (O).	Teykwod, t'eykwa. 3.
	Kœa esg'è. 2. = v. g. bœdziyœ-tta kœa ilgè ; (il le darda au œur).	Éssè, wissè, yissè, ôzssè ; yaizè. 2. a.	
	Sun-shœœn. = çata-dœrkœas.	Ék'œr, yik'a, ôz'k'a, ôz'k'è. 2-13.	
Dartre , n. c.....	Othè. = onathè.	Bœga-nœk'a. 2. = tœœpœ-kkè-éta. 18. (le poisson).	Nœuvion.
D'avance , loc. prepos.....	O'ânzé-ttsœp. = wa'unzi (C). = o'unzi (C). = o'ânzé (E). = œkke-ânzé (E).	Tipa.	Kœdhœdè. = kutchi.
D'avantage , adv. (qualité, distance).....	Onnâshè-ttsœn. = otâpœ-ttsœn.	Kœwœrè. = kœwœrè (F).	Ka'an. = kœy'a'an. = œy'a'an. = yœ'œdh-ttœt.
— — (quantité, dimension).....	Ondâdzi (C).	Kœ'œgné. = kœ'œgné-ttsœp. = t'ânœ. = kœ'œn (F).	Kœyœndœw-ttsœt. = ndœw-ttsœt.
		Kœntœwé-ttsœp. = aytœwé-ttsœp. = kœntœgè-ttsœp.	
		Onda-ttsœp (F). = kœtœwœttsœp. (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
D'aventure , loc. prép.	pan-shan-yé.	Dénédzara.	
De , prép. (marquant origine, extraction).	Ottsin. = ottсэн (E. F.) = zottsin.	Kottсэн. = gottсэн. =	Kwottset.
— (— séparation).....	Ottchazip. = opa.	Kottchatsen. = kottchagé-ttsén. = kopa.	Kuttschié-ttset. = kè. = <i>de lui</i> : vè. pa. = Gwèpè. = kwèzjit.
— (signifiant avec).....	zel. = otta.	zhè. = ottaré. = otta (F.) = koxaré.	Kwépén .
— (— touchant)....	Opan.	Kozon. = koponné.	Voenankuntlédh-nan kwottset né-nédhiképén.
— ex. : j'arrive de France.....	Banlay-nénékké ottsin ninik'i lan.	Bénéunlay-dié gottsen t'awik'i lonla.	Vatttschiéttset idhizjié. = té-idhizjié.
— Je me séparerai de lui.....	Béttchazin t'iya. = bépa-t'iya.	Béttchagéttsen nadéya. = bépa-déya.	Senllé-gwépè dheltsep.
— Je l'ai fabriqué de mes mains.	Sinla tta ig'an la.	Sinla-zhè ou sinla-ttaré ou sinla-z'aré wissi.	Ey kwépén elle-két'izia kpa.
— Je ne parlerai pas de cela.	Eyer opan ttassan adussi illékpa.	Eyédi kozon du-gussé aénssi.	Edzi kotchéδ : (tympa-gros). Vovya-ta-tsendak.
Dé , à condre, n. c.	Tsaptané betta enelképén.	Dénipla-pa tin'on.	Ll'u-tidji.
— à jouer, n. c.	Ya-lili.	Béh na-kotsédét'a.	
Débâcle ; débâcler, n. c. et v. intr.	L'ur-erkpoh. = t'en-nidillar. = t'en-t'erlar.	L'u-dé"ié. = t'en-dé"ié. = l'u-té-déwè. = ettchay-lluc-déf'on (petite débâcle). = l'u-téwé-dé"ié (grande débâcle).	
Déballé , adj. v.	Békké-étta.	Békké-édétta.	Békké-tayé"at.
Déballer , v. tr.	Békké-es"ar, pi"an, shil"an, was"ar; ittan. 2.	Békké-é"ar. 2-12. = békké-ná-é"ar. 2-12.	Vékké tey"at, tei"at, t'et'éy"at. 3.
	Ná-nés"ar, idem, 2 = plusieurs : ná-neslé. 13.	Yugélé-kké ya-é"ar. 2-12 (plusieurs).	Zjion-zdha-kké tey"at (plusieurs).
Débandé , adj. v. (arc).....	Eltthi-elkkez. = eltta-nilttsel (par la chaleur).	Békké-ékké. 2 a. Kkwi-l'anekl'a. = kkwi-akfwa.	Kuzji n'xiw, nixiw, t'inixil', 2. Tthi-l'inozo. = ni'klet.
— — (traquenard, piège)	Na-tchin-el'tla.	L'i-é"tla. = l'é-ittcho.	Nikkien. = tthé-neshottso.
Débandade (à la) (aller), v. intr.	Elkk'in "az (animaux). = elkk'in-tel (hommes).	Eyu (animaux). = tiéyatséte (hommes).	Ezjion (animaux). = siét'a-totchil (hommes).
Débander , v. tr. un arc.....	El'tin-tlulé yilla as'lé. 3-13.	Kkwila é'kla, fwi'kla. 2.	Tthi-l'inozo ttset tll'é. 13. = niklet-ttset tll'é.
— — un piège.....	Natchin el'tla as'lé. 3-13.	L'exe-é"tla, yit'la. 2.	Tthé-neshottso-ttset tll'é. 13.
— (se), v. réfl. (troupe d'hommes).	Elttcha-itel, plur. de essa. 6. = elkké-itel. 6. = elkk'in-tel. 6.	Tié-ya-ité, plur. de yessa. 6.	Sié-ta-ididjia plur. de t'ic. 6.
— — — (animaux)....	Elkk'in "az.	Yanatsé-ité. 6.	Ezjion.
— — — (arcs, pièges)...	Voir : débandé.	Eyu.	
Débarbouiller , v. tr.	Binné-kké ná'ssil, itzil. 2 a. Binné-kké ná-nesté. 2.	Békké-ésin, idzin, ussin. 2 a. Binni-kkéra essi. 2.	Vékké nel'tchia, nal'tcha, neyt'al'tcha. 2. Vénan at'all'ap (A). Kkœ-nilldjié, nelldjék, kkey'onella ta. 2. = sénan at'all'ap (A). Té-nfchié. 6. = té-fchié. 6.
— (se), v. réfl.	Sinné-kké-nástsil. 2 a. Kké-ná-neslé. 2.	Sinni-kkéra essi. 2. = kkœnu-éssi. 2.	Té-nfchié. 6. = té-fchié. 6.
Débarquer , v. intr.	Ta-essay. 6. = ta-destl'a (E) 6. = ton essa (E). = ta-néssay. 6. = ta-ná-assa. 6.	Ton-éssa. 6. (3 ^e pers. ton). = ta-dél'a. 6.	Tané-nisizjiw, tchinisizjiw, t'itia. Té-dhili', dhilli, t'illa. 9. = téguenilli. 9.
— v. trans. obj.	Ta-neslé. 9. = ta-yu-neslé. 9.	Ton-dé"la. 6. = ton ou tan-nassa. 6. Ta-nel'é. 9. = ta-gunélé. 9.	pdha vékké "on"an djil'i. 9. pdha vœt "on"an kutchil'i. 9. Zje-kwottset t'tcha "an kutchil'i. 9. pdha "on"an djichit. 9.
Débarrasser , v. tr. obj. (quelqu'un d'un fardeau).....	pel-békké-ná'slé. 9. = pel eskœr. 2.	Zé békké "onné délé, ou dékka, ou déwa, etc. 9.	pdha vékké "on"an djil'i. 9.
— (voir aussi : décharger).....	pel-bépa"an-t'estel ou t'eslé, etc. 9.	Zé bépa"onné délé ou déte, etc. 9.	pdha vékké "on"an djil'i. 9.
— un appartement.....	Yé-ottsin yu"an-t'estel. 9.	Kpuni-gottsen yu t'idéfwa. 9.	Zje-kwottset t'tcha "an kutchil'i. 9.
— (se), v. réfl. d'un fardeau....	pel-éde"skœr. 2. = pel "an-res"ay. 9.	Zé "onné-déké. 2. = zé "onné dékka ou déwa. 9.	pdha "on"an djichit. 9.
— — d'un importun...	Bedin resni. 2-12.	Bé"ina-udénéti. 2.	"An ná-nal'nday, nidhil'ndjik. 13.
— — d'un vêtement...	Éde-ná-syé. 14.	Éde é"tla, fwi"t'la, wot'la. 6.	"On"an t'il'djia, tchidhildjil, t'al'ta. 3.
De bas en haut , loc. adv.	Yuyis.	Éttsen-tege.	Nittset tége.
Débattre la question, v. tr. (au pluriel seulement).	Opan el-na-yall'i, plur. de yast'i. 2.	Kké kingullé, gallé, kollé, okéulé.	Kwépén nité kendjidjapo, plur. de kenzi. 7.
— (se), v. réfl. instr. (dans un bourbier, dans l'eau).	pa is"esh, shil"edh, was"ish. 2-8.	Kpa éde-déttehi. 2.	pal'ttschit, padhill'ttschit, pat'oyttschat. 3.
— contre un adversaire.....	Ttcha nesdju, niyu. 2-14.	Éde "i na-détsœ. 2.	
Débauché (être), v. intr.	Bintchéne "anna esti. 2.	Bekoné éde-ttcha éti. 2.	
	Éde-resdlé. 2 (v. réfl.). = du-tso-dendi (E).	Du-k'é-éti. 2. = du-kpakké Atti. 3.	E-sœkpal'. 1. = t'ic-sœkpal'. 1.
Débaucher , v. tr. (voir corrompre).	Ta (b)uesni. 2-12.	Kotsinté ni-k'gô'i. 5-12.	Tchokwaandidé, kokwel"é, kokwel"i, kokut'al"é.
De biais (loc. adv.).....	pan uér"a ttsén.	Nonna.	Nén-ttsén.
Débile (être), v. intr.	zérestillé; zézentillé. 2.	Du-nadétte. 2.	Sœttché gudji"é, guden"é, gutéto"na.
	Odé restté. 2. = Séyapé daottillé. 1.	Nadétte illé. 2. = dé"t'ô. 2.	Sœttché-t'é-kéwa. = tœll'ow ill'ô.
Débilite , n. rac. prima.	Udi.	Zuti. = udire (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déblatérer, v. intr. prép.	Béna ya'st'i. 2.	Bé'a ta-yéssa. 6.	Vépe té-Ischié. 6.
Déblayé, adj. v.	Békké t'esht'an lapté.	Békké dé't'on béniacétté.	Vékkéage échtidjot'in-kkitin-ttcho.
Déblayer, v. tr. instr.	Sé ni-usthel. 4-8.	Sé ni-akfwin. 3-8.	Sié til'é. 3-13. = kweytha, kunitchil, kut'eitha. 5-8.
Déboîter (se), (membre) v. intr.	Sék'è elk'cer. 1.	Sék'è-tchiné eké. 1.	Sékké-tchpan tchillokat. 1.
De bon cœur, loc. adv. de man.	(S)édziyé tta. = (s)édziyé kkétla-ottsen.	(S)édzée-ttaré.	(S)idzji-zjit.
Débonder, v. tr. obj.	Béda pa-res"ay. 9.	Békpata kpa-édé"à. 9.	Votéy pay-diltchi, tal'nén, tatal-shel. 9.
— — plusieurs barils.	Ubéda pa-reslé. 9.	Kukpata kpa-édél'é. 9.	Kutéy pay-djil'i. 9.
De bon matin, loc. adv. de temps.	Kéanpi tté-dané, = yayé-t'elkpan. (idem).	Nni-akpa heni aentté.	Van tép"én. = yakpay étakunttcho.
De bonne heure.	San-yéneshen. 7.	San-yénéfwén. 7. = so-yénéfwén. 7.	Sié-yénishoen. 7.
Débonnaire (être), v. intr.	Tu elpén. 2. = t'u t'elpén. 2.	Tu yéwi. 2. = t'u tégé-yéwi. 2.	Ténikket, ta-t'ella.
Débordé (être); déborder, v. intr. (rivière).	Tu ná-elpén. = t'u t'esh-elpén.	Tu ná-yéwi ou réwi. = t'u tégé-nadéwi.	Tégré-ünklit.
— — (vase).	Tu(ni)okpa-elpén. = t'u ta:pa-elpén.	Tutégé ná-nawi. = ti-koté-yéwi.	Tégré nót'é-dinóti, dinét'ia.
Débouché, ée, adj. v.	Tu çani-elpén. = t'u nni-otapé elpén.	Tu tégé-dékli. 2. = t'u tégé-naklé. 2.	Tégré kot'é-ne"à, néni"en, kotat'é-ne"à.
Débouché, n. c. d'un lac.	Tu unelpén (habituellement). = t'u-na-nédji.	Éçonna té-dadéwi (habituellement). = kot'é-dékli.	T'ion tégé nétkhiklet, netchidhoklet.
— — d'un sentier, d'un portage.	Ta-nitlir.	Ta-dékli. = kotégé t'u dékli.	Tégré ünklit.
Déboucher, v. tr. obj.	Béda pari"an.	Békpata kpa-dénin"on.	Votéy çatip"é.
— — plusieurs flacons.	T'u-ttsé nilin. = ta-délin (F).	Ta-édélin. = étkhin-délin. = té-lini (E).	Tiyé"é-tchotlén.
— — une pipe.	T'a or"à. = opan t'unlu-ni"à.	T'a godé"à. = gé k'édin"à.	Tugullu k'édjin"é.
— — (se), v. intr. (flacon, etc.).	Béda çares"ay. 9. = béda kpa-ni-res"ay. 9. = en dévissant : béda çares"ay. 9.	Békpata édené"à. 9. = békpata kpa-édé"à. 9. = en dévissant : békpata kpa-édétew. 9.	Votéy pay-del'ndjik, del'ndjek, tóe ta'ndal. 9. = votéy pay-déni"ey. 9. = en dévissant : votéy pay-dénit'ey, deneytédh, tédéneytél. 9.
Déboncler, v. tr.	Ubéda çareslé. 9. = ubéda kpa-ni-reslé. 9.	Kukpata édené"é. 9. = kukpata kpa-édél'é. 9.	Kutéy paydil'i. 9. = kutéy pay-djil'i. 9.
Débouquer, (i. e. sortir d'un canal) v. refl. locom.	Béyé çasl'é. 9.	Béyé kpa-édeyé, édiya. 14.	Vizjit çakli. 9.
Débourrer, v. tr. obj.	Zéripin.	K'édinlin.	K'édjenlén.
Débout (être), v. intr. de repos.	Béda"an-delttoç (par l'effet de l'effervescence).	Békpata kpa-éde-dawé.	Votéy pay-atoc-tanéç.
— — plural.	Inpulé elkke-nas"ar. 2-12.	Tlin-klulé kké-é"ar. 2-12.	L'ép-dhow teni"at, teney"at, tal'ney"at.
— — (animaux).	çask'i. 6.	Kpa dé-défwé, déyiwi, dufwi. 7.	çalkpa. 6. c.
— — (il se tient — contre moi) (chien).	Déyé çasl'é. 9. = çareslé. 9.	Kpa-él'é. 9. = Kpa-dété. 2.	çal'i. 9.
— — (objets).	Shiyin, waschin. (3 ^e pers. : wa-yin). 18.	Nà"à. = k'é-dé"à. 18.	Nell"é, neell"é, ut'ell"à. 18.
Déboutonner v. tr. obj. un bouton.	Narilia, narulia, danardlia. 18.	K'é-nayatiwé; k'é-nayawikulé; k'é-nayadi"à. 18.	Nitazjie, nitchedhazjie, ntetazjia. 18.
— — plusieurs boutons.	Dénéçyin, déniyin. 18. = plur. : denilia.	Kkwitégé naçfwer. 7. = ékkwi-naçfwer. 7.	Na"é; plur. : netchill'zjie.
— — (se), v. intr. (boutons).	Iyin, sheyin, wayin; plur. : narilia.	Nadé"à; plur. narejia.	Nadhœd.
Débris, n. rac. prim.	Nadhœr, plur. : naté.	Naçwér; plur. naté.	Na-in"é. = naçdhé"é. = néden"é (bois). = nédettchago (pierre).
Débrouiller, v. tr.	Séttsén ou settchazip el"à.	Ekkwi-naçkulé. = (se dit aussi des animaux qui se cabrent).	Na-tey"at, tchidhi"at, t'etey"at. 9.
Débusquer, v. tr. loc.	Nac"à. = ya-çin"à. = nada-shé"à.	Nain"à. (bois.) = na-yawa"à. (pierre).	Na-çœ"at, içœ"at, t'eyçœ"at. 9.
Débuter, v. tr. (coir : commencer).	Banlay detta"an-tlu-res"ay. 9.	Béçon na-té-dé"à. 9.	Vékké tayé"at.
Decacheté, adj. v.	Banlay detta-ça-tlu-res"ay. 9.	Béçon éttaré-tsé-dé"à. 9.	Ko-élhég.
Decacheter, v. tr. obj.	Banlay eltta"an-tlu-reslé. 9.	Béçon na-té-dél'é. 9.	Nit'et-nilé. 9. = nit'et-tché-nilé. (fil). 9.
	Banlay çanelthi. = banlay nanlithi.	Béçon éttaré-tsé-dél'é. 9.	Te-nischit, nidhizit, neyscha. 6.
	Édhá. = thé-zuzé : (de rochers).	Békké édétta.	Sié-tizji, tét'izji. 3. = Vœ-étizji. 3. = néetizji. 3.
	El'ta çasl'é. 9. = salt'a-çaneslé. 9. (fil).	Éwá. = kowá.	Kunil"ey. 13. = kkœkpa-gunil"ey. = çagizi. 7. (dans son discours).
	"An-échiw, iyu, shilyu, waschu. 6-14.	Ét'a ya-él'é. 9. = sat'a kpaél'é. 9. (fil).	Votéy-çayndjek.
	U-nesshir, nilshœr. 7. = ú-nestsi. 2.	"On-déchu, déyiçu, défwiyu, dúchu. 6-14.	Édonnekle-tey-pay-del'ndjik. 9.
	Elkké-rilia.	(Akfwéré)-bc-gonéfwé, gonéyiwé. 7.	
	Ediklis elkke-reslé. 9.	Kçata kpa-édapel.	
		Edinlé-kçata kpa-déçel, déyiçel. 9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOCHHEUX.
Décachster , v. tr. obj.....	Ediklis elkké neslé. 9.	Édiklé-kpata kpa-déle. 9. <i>plu-</i> <i>sieurs.</i>	Edcnekle-tey paydli. 9.
Décaisser , v. tr. obj.....	Béda-zaveszel, rilzul, ruszel. 9.	Bépon kpa-étchu ou kpa-él'e. 9.	Vorçén paifdjik ou payli. 9.
Décatalogue , n. c.....	Onennan Nioltsi lin'ac.	Korénnan Névessi yés'ay.	Il'ég-djoot'in Nankwoltson k'é'a.
Décamper , v. locom.....	Édi-essay; itel; zettel. 6. Édi ye os'ay. 9. = ticha resni. 1-12.	Éti-tcha; tsuté. 6. Ta essa. 6. = t'a kpuni kô'a; kotta, kotta. 9.	Étchi nisindji, nisindie, t'isindja. T'a-ischie; tchidhididjil. 6.
Décanter , v. tr.....	Ttcha t'essay. 6. = ti esna, ida, usna (E). El'na t'esnil. 1-12.	Ta kunéle. 9. = t'a dessa, tsedité. 9.	Étchi nischey, nizjé, t'ischa. 6.
Décapiter , v. tr. instr.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	L'a'ta na-ékle. 2. Bekfwi déttas. 8. = bekfwi dekfwin. 8.	Nit'e nedjiklet. 2. Votchi nitdha. 8. = votchi nit'chil', nit'cha, t'eytha. Tchédheytsén.
De ce côté-ci , loc. adv.....	Du-yaze. = déz-kkédhé. = dézin-kkedhé. Nizip.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Agwa'én. = djwgwé'én. Yéu'édheytsén.
De ce côté-là , loc. adv.....	Dazip. = ekpozin. = ékpoz-dézin.	Du'an. = tchun'an (D). = ekzoén. Yezjén (B). = djun-dukfwé (B). = dukfwé.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>). Ni-néhit, nitdhot, nos'teysha. 7. (<i>arriver en esprit</i>). Sétcha kékutédindjik. za tey'at. 3. za sia'at, isié'at, t'eyso'at. 10.
Décédé , adj. v.....	Bédziyé-nllé. = besdiol'e. = ninis ki (E.S). (<i>arrivé en canot</i>).	Béyu dugodélli. = ek'alla-adjia.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décéder , v. intr.....	L'pa'sshi, nishcer, wasshi; ité. 7. Bé'andhi (3 ^e pers.) Sedziye elthir, ilthcer, ulthir. 7.	Éll'a-éfwé (3 ^e pers. enwé) éfwér, wófwé; nité. 7. Seyu dék'i. 15 = séyu dugodéllé. 1. Bewékké é'a. 2-12. Séwékké é'a. 2-12.	Ni-néhit, nitdhot, nos'teysha. 7. (<i>arriver en esprit</i>). Sétcha kékutédindjik. za tey'at. 3. za sia'at, isié'at, t'eyso'at. 10.
Déceindre , v. tr.....	Shorsh es'ar. 2-12. za digu, dusgu. (E). = za desgés (E) Sé shorsh es'ar. 2-12.	Wé datta, ditton, datta, diyé. 9. Té-en'a gunsa. = t'é ye'azjé sa (B) (<i>les roues approchent lune</i>). Yu-yié déttou. 2. Éyi-akpon. = éyini-kokkézjén (B). Be ou benna né'a. 2-12. Ta-ná'é'a. 2-12. = ta-ná-éké. 2. = k'é-dék'é. 2. zun-détsi. Nain'a. = nawa'a. = nayadé'a. Énna-pon. = énnakkewé. = él'et'anna. Étiéa. = étche'agé) tsén.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Déceint (être), v. intr.....	Shorsh esttar, ittan, usttar; ilié. 9.	Wé datta, ditton, datta, diyé. 9.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décembre , n. c.....	Nni-sa-tchóp; (<i>grande lune</i>). L'uo-sa (<i>lune des poissons</i>) (E). Yu ye-nasshor. 7. = na-'i-ésya. 14. Eyer-okkésin. Woya-est'i. 9.	Wé datta, ditton, datta, diyé. 9. Té-en'a gunsa. = t'é ye'azjé sa (B) (<i>les roues approchent lune</i>). Yu-yié déttou. 2. Éyi-akpon. = éyini-kokkézjén (B). Be ou benna né'a. 2-12. Ta-ná'é'a. 2-12. = ta-ná-éké. 2. = k'é-dék'é. 2. zun-détsi. Nain'a. = nawa'a. = nayadé'a. Énna-pon. = énnakkewé. = él'et'anna. Étiéa. = étche'agé) tsén.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décent (être), v. intr.....	Nni-sa-tchóp; (<i>grande lune</i>). L'uo-sa (<i>lune des poissons</i>) (E). Yu ye-nasshor. 7. = na-'i-ésya. 14. Eyer-okkésin. Woya-est'i. 9.	Wé datta, ditton, datta, diyé. 9. Té-en'a gunsa. = t'é ye'azjé sa (B) (<i>les roues approchent lune</i>). Yu-yié déttou. 2. Éyi-akpon. = éyini-kokkézjén (B). Be ou benna né'a. 2-12. Ta-ná'é'a. 2-12. = ta-ná-éké. 2. = k'é-dék'é. 2. zun-détsi. Nain'a. = nawa'a. = nayadé'a. Énna-pon. = énnakkewé. = él'et'anna. Étiéa. = étche'agé) tsén.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De cette façon, de cette mani ro.	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décevoir , v. tr.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Déchaîner , v. tr.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De champ , adj.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De chaque côté , loc. adv.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De avec mouvement..	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décharge (d'arme à feu).....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Déchargé , adj. v. (fusil).....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décharger , v. tr. obj. (<i>quelqu'un</i>).....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De une barque.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De un véhicule.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De une arme.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De dispenser, enlever l'obligation.	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décharné (être), v. intr.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De adj. (os).....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Décharnés (ossements).....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Déchaussé (être), v. intr.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Déchausser , v. tr. obj.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De plusieurs pers.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De de ses raquettes.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De (se), v. refl.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
De de ses raquettes.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Déchet , n. c.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).
Déchiqueté , adj. v.....	Béthi kpa 'sttash. 8. = bethi kpa-'sthef. 8.	Du-yié. = du-yéendé (B). = du-yén. Dutié. = tchun ou djun-duyén. = tchun ou djun-dutié.	Éltchi. = nitédhet. (<i>arrivé en esprit</i>).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARLERS DE LIÈVRE.	LOUCHÈUX.
Déchiquster, v. tr. en perforant...	Nata-esk'é. 2	Kkina-dék'a, déyik'é. 2. = paya-dék'a. 2.	pati nil'kpey, nelkpey, patce-neya-kak.
— — en tailladant...	Dziré'attash. 8.	Kkina-déta. 8.	pati-nillit'e, nellit'hit neytaal'. 8.
Déchiré, adj. v.....	Ná-pittchel. = elkké-inttchel (en morceaux).	Bet'a-dinttchi. = yet'a-inttchi. = Féinttchi.	Vökke-nittcha.
— (être), v. intr.....	Séyue napittchel. = sèdzé rettan (carr).	L'é-int'l'a. = l'einttsò (B). = l'éra-détti (B).	Vökke-nikilet.
Déchirer, v. tr.....	Desttchel. 2. = ná-esttchel. 2.	Sékk'a-détti, 1.	Sokketaw' uttcha, ndhittcha, ut'eyttcha.
— — en deux.....	Ná-resttchel. 2. = ná'attchul, napittchel. 2.	Dék'a. 2. = ná-dék'a. 2.	Telttchia, tchédhelttchia, tal'ttchia. 3.
— — en pièces.....	Élé-ná'attchel. 2.	É'a-nip'kla. 2.	Vökke-ek'idh, k'ik'idh, t'eykal'. 2.
— — de concert avec un autre	Nata-resttchel. = elkké-esttchel. 2.	L'é-dék'a. 2. = l'é-dék'a. 2. = l'é-détti. 2.	Nil'ce-téttchia. = l'it'chia. 2.
— (se), v. intr. réfl.....	Élé-na'attchel. 2. = élé-resttchel. 2.	T'a-dé't'a. 2. = t'a détti. 2.	T'a dénéttché. 2.
— — — (inan.).....	Eresttchul, érittchel. 2.	É'a-willa. plur. de dékla. 2. = be-déte. pl. 2.	Nit'e-idattchia. plur. de l'it'chia.
Déchirure, n. v.....	Érittchel.	Édék-k'a-dék'a. 2. = edekk'a-détti. 2.	Atékké ek'idh, etc. 2.
Déchoir, v. intr.....	Érittchel.	Séyue t'a-nip't'a. 1.	Sottcha t'a dénéttché. 1.
Décidé (être).....	Yu-ttché. = ma — : sé-ttché.	L'é-inttsò. = din'kla. 2.	Yun-ttcha. = ma — : sottcha.
Décider, v. tr.....	T'a astté-ni édesté illé. 2.	Yi-ttchile. = ma — : séttchile. = yat'ain't'a (M).	Atén-tittcho. 3.
— (se), v. réfl.....	Duyé yénesshen illé. 7.	Étép Atti. 3.	Zjion kuttchéde tokwil'i k'wa 3.
Declamer, v. intr.....	Etsinnadhé hén ! yénesshen. 7.	Du agwáni otta-idzorr. = étirinié-illé kkinagò'a. 2-12.	Tegé kénizi. 7.
Declarer, v. intr. ses fautes, ses actes.	Tapa ná-yast'i. 2.	Kwi-wéya l'e. 3-13.	Vonk'at kénizi. 7.
— — ses sentiments.....	Okpa yast'i. 2.	Kkwi essa. 6.	Ey inishon kwogén vano. 17.
— v. tr. prép., un coupable.....	T'a nénesshen sin aléssi. 17.	Yadéti. 2.	Vottsen ékopi'zi. 7.
— (se), v. réfl. (coupable).....	Bétsin yast'i. 2. = béjéré aléssi. 17.	Binkpa kossé ou kòt. 5.	Étotten ékopi'zi 7.
— — contre lui.....	Séziyé bekké 's'ar. 2-12.	Ekpa anéfwep sin kojon adéssi. 17.	Vottschientset inishon. 7.
— — pour lui.....	Bettcha astté. 3.	Bézon ou bétsén ta-dé't'a. 13.	Vogén neindji nichit. 7.
Déclin du jour et décliner (jour).....	Béba astté. 3.	Edéttén ta-dé't'a 13.	Kové nofho. = kové tinifitay.
Décliner, v. intr., i. e. vieillir.....	Oba-dhorl. = oba-ná-indhorr.	Bettcha anéfwep. 7.	Na-ontchozjie. = nonzichéy. 7.
— — sa compétence.....	Nionilshor. 7.	Bézon ni-eti néfwé, neywi. 7.	Ellé kwogén neindji'shot. 7.
— — i. e. refuser.....	Ogan nayeniesshor illé. 7.	Kopa-néfwé. = kopa dénéfwé.	Kwottsen téhé-kotéhi'sindjik. 13.
Déclivité, n. c.....	Ogan tsuresstie. 2.	Téhané la adja. 3.	Nau ou non golen'e. = kuank'atz (sar la —).
Déclouer, v. tr.....	Bézan tsuresstie. 2.	Dukojon naeti'fwer. 7.	Tegutinit.
Décocher, v. tr.....	Nui ná-oredlén.	Kottsen k'é-ná-ék'wa. 4.	Kwotsag pa-l'i. 13.
Décoction, n. v.....	Nui ná-oredlén.	Nné ná-latén. = konnene : (sar la —).	Echitschik, et'etschik. 2. = owl'zin, odli'zin. 4.
Décoiffer, v. tr.....	Otsal pa'slé. 13.	T'a-golen'a'ar.	Étchi-etsie, d'it'ien, et'if'ia. 2.
— (se), v. réfl.....	Est'az. 2. = t'est'az. 2. = nest'az.	Kotsé k'a-élé. 13. = béyé-kotsé k'a-ná-élé. 13.	Itschig, ditschik, t'eytschig. 2. = ouittchin, odhittchin, ot'yttchia. 2. = otini-néttchig, nenéttschin. ten ditschig.
Décoller, v. tr.....	Unest'az. = t'est'az.	Edé't'a. 2 a. = ná-dé't'a. = ná-dé't'a.	Al'ttag'it'it'ien, et'al'ttag. 3.
— — les objets congelés, à l'aide de la hache.	K'a est'az. 2. = tapa est'az : (en l'air).	Edé't'a. 2 a. = uné't'a (habituellement). Edé't'a. 2 a-12. = k'a edé't'e. = uné't'a. = uné't'a.	Kkéd. déllit'chik, dedhilt'chik, deyllit'sik (une flèche aigue).
— — (se), v. intr.....	Tazin est'az : (en l'air). = t'a est'az : (dans l'air).	Edé't'e. 2 a. = k'a edé't'e = uné't'a. = uné't'a.	T'ion-édénidjik.
Décoller, v. tr.....	Ná-neschel. 2. (une flèche émoussée).	Uné't'ché. 2. = uné't'ché. = k'ki-sa-odé't'ché (une flèche aigue).	Nestse-téhi 'ey. 9.
— — (se), v. réfl.....	Éltchislu, shillu. 2. = elpa-neslu.	Uné't'ché. 2. = uné't'ché. = k'ki-sa-odé't'ché (une flèche aigue).	Néttse-tchist'ey. 1 b. 9.
Décoloré, adj. rac. ser.....	T'a-intchas.	Tu'énit'cha.	pa-lit'chia. 2.
Décolorer, v. tr.....	Béna-tsa-res'ay. 9.	Bé-k'wi ná-tsa-édé't'chu. 2.	L'ot'e-nel'k'a. 8. = l'ot'e-nit'chi. 7.
— — — les objets congelés, à l'aide de la hache.	Ná-tsa-resttay, rittan, rusttal'. 9.	Ná-tsa-déta. 9.	Vodzjiw-tchia nittschie-onindji. 13.
— — (se), v. intr.....	Élttcha n'estel. 2. = él'é-resttchel. 2.	K'a éta. 2.	Sodzjiw-tchia nittschie-onindji. 13.
Décoller, v. tr.....	Él'o-reskal'. 8.	L'ot'on-nékwip. 2.	Dhilled. = vökke ne-inzji.
— — — les objets congelés, à l'aide de la hache.	Él'o-reskal'. 8.	Tsédawé.	Vökke né-tzjie, inzjik, t'ezjia. 2.
Décoller, v. tr.....	Ni-dillar.	Bédjoe éna-k'énétsé. 2.	
— — — les objets congelés, à l'aide de la hache.	Béttatchagé el'ttcha esni. 2-12.	Sédjoe éna-k'énétsé. 2.	
Décoller, v. tr.....	Séttatchagé el'ttcha esni. 2-12.	Inkzane. = inlézje (B).	
— — — les objets congelés, à l'aide de la hache.	Ditsiz.	Inkzane k'u'al'e. 3-13.	
Décoloré, adj. rac. ser.....	Ná-respa. 2. = bédiklissé béak'ké-na-estil. 2.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Décombres , n. rac. sec.	Kənn-kkə ottchéle.	Gutl'a.	Kwintchik.
Décomposé (être), se décomposer, v. intr.	Eldjier. 2. = t'eldjier. 2. = edjédi (C). pildjier. = pilmas (T). = pilthash (T). = naerdhtë (fruits).	Yindji. 2. = dedji. 2. = indjied.	Éndjied.
Déconcerté (être), se déconcerter, v. intr.	Tta wasné ékkéodesyan illé. = ede-ttcha thi-restille. 2. Tta adussi ékkéodesyan illé.	Dettsi.	Etitsiño-ttsét-kəwa.
Déconcerter , v. tr.	Odenerdjan asl'e. 3-13.	Du adussi gupil. = Séwa koetchia.	Ozjié ttset-tillé. 13. = ozjié pa-né tchi. 9.
Décorations , n. v.	Sé-zul'né. = Betta kəpé onézun wol'né.	Séwa nya-ta-éinsr. Uya pa-néti. 2.	Zjékkəpəre t'a-adlle.
Décorer , v. tr.	Sé-asshorn. 7. = sé udesshorn. 7.	Kəpni-kke yi yat'on-dintsé.	Kə-sié ovel'ndjek, odhil'ndjek, ot'e-ndjek. 4.
Décortiquer , v. tr.	Talattuzé-ékké-sttchul. 2. = ttuz-ta-esttchul. 2. = esttuz. 2. = tala-ttuzé ta-sttchul. 2. = ttuz-esttchul. 2.	Sé Afwen. 7.	Vorttjiz pail'i. 13. = l'ittjiz. 2.
De côté , loc. adv. i. e. a part. — — — i. e. obliquement	Okk'edhé. = t'in-kk'edhé. Nanné. = nakkan (T). = naltser (et debout).	Kokkəwə. = t'on-kkəwə. Nopna.	Tekkador. = t'e-kkaon. Nen.
— avec mouvement (v. g. en tournant la tête).	Éde-bap.	Na-tchin-klan. = par dessus l'épaule : p'è-t'é. Él'e-t'a-anna.	Né tchi-kkitlédh. = par dessus l'épaule : p'aw-t'aw. Nittschien.
De côté et d'autre , loc. adv.	Elkké-t'a-okkédhé.	Kəon-t'a na-tchon-éde-néti. 18.	Kəun-t'et-nitchi. 18.
Découcher , v. intr. de repos.	Kəon-t'a nest'i. 18.	Unétt'a. 2. = nake. 2. = n'a'a. 2-12.	Onidhli, ot'oeny'l'a. 0. = n'ey'at. 2.
Découdre , v. tr.	Ná's'ar. 2-12.	Unétté. = kkwi-unétté. = nata-unétté. Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Ná-ouishoendak. pa-inlén. Nattiedh (riande).
— (se), décousu (être), v. intr.	Ná-udhəp.	Naetta (viande). = yaré-etta (étouffe, papier). Nni-ékəer (animal tué) : = épéti (B). = ékké-nitta. Ékké-niké. = k'fwi-nikié (poisson). Ékke ya-t'a-nétt'a. Nn'əke, wigé, wóké. 8.	Onidhli, ot'oeny'l'a. 0. = n'ey'at. 2.
Découler , v. int.	pa-inlin. = pa-t'a-inlin.	Ékke nétt'a. 8. = ékké-niké. 8. = k'fwi-néké (poisson). Ékké-yal'a-nétt'a. 8.	Nn'ə-t'a (animal tué). = nikkian-tsi-nilttiedh. = nelkkie (poisson). Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
Découpé , ée, adj. v. (inan).	Naatta (viande). = nalku (étouffe, papier).	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— — — (animé).	Na-atta (animal tué). = elkké-nasttadh (poisson). Nni-etta (F) (animal tué).	Naetta (viande). = yaré-etta (étouffe, papier). Nni-ékəer (animal tué) : = épéti (B). = ékké-nitta. Ékké-niké. = k'fwi-nikié (poisson). Ékke ya-t'a-nétt'a. Nn'əke, wigé, wóké. 8.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— — — (en lanières).	El'e-netthəp.	Ékke nétt'a. 8. = ékké-niké. 8. = k'fwi-néké (poisson). Ékké-yal'a-nétt'a. 8.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
Découper , v. tr. intr. un animal tué à la chasse.	Na-sttash. 8. = nat'a-esttash. 8.	Ékke nétt'a. 8. = ékké-niké. 8. = k'fwi-néké (poisson). Ékké-yal'a-nétt'a. 8.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— de la viande, du poisson pour le faire sécher.	Elkké na-sttash.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— les viandes à table.	Estthəp, piltthəp. 2. = ná-stthəp. 2. Beəa udessi, udézi. 13.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— du papier, des étoffes, du bois.	Sup-kəa-esttash. 8. Ttchari-kəa-esttash. 8.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
Décourager , v. tr.	Tsaretic asl'e. 3-13.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
Décourager (se) : découragé (être).	Éde-ttcha tthi readillé. 2. = ot-ttcha'adille. 2. Ayeniwassné illé. = uzup-ttcha's-dillé. 2. (dans la voie du bien). Awasné upli illé. 1. = awasné ulle. 1.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
Découvert (être), v. intr. (anim).	Na-ttsa-rittan. 1.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— — — (inan).	Éde-ékké ttseré-illa. 1. Béda pa-rit'an.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
Découvrir , v. tr. obj. une personne.	Békké ttseré eslé. 9.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— — — un vase,	Béda pa-rest'if. 9.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— — — un vase couvert d'un linge.	Béda pa-restehush. 9.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— — — plusieurs vases.	Ubéda pa-pesté. 9.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— i. e., apercevoir au loin.	The-pes'i. 2-12.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— i. e., trouver, faire une découverte.	Be-ul'an, n'pil'an, uwal'an. (v. unipers.)	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— i. e., révéler (ses sentiments).	(Sedziye)-békké-es'ar. 12.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.
— (se), v. intr. obj.	Édekké-(ttseré) eslé. 9. ou esyé. 14.	Na-kpa-nétt'ar. = nakpa-néttso. Kəa-inlin.	Nikkian-t'é-təenatti. Néyl'a, nédhey'l'a, n'et'al'a. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Découvrir (se) v. intr. la tête..... — (inan. ; v. g. chandron :)...	Ná-ttsa-resttay. 9. Beda'an deltto.	Ná-ttsa-détta. 9. Bekpata kpa-éde-dawé. Bé-etlé kpa-ya-wetli.	Ne-ttsé-tchisi'ey. 1. b. 9. Vostey pa-ata-tanen. Vekkpagn l'édh-nendjig.
Décrépité (être), v. intr. (mur. édi- fice).	Bé-otlés pata-shétli.		
Décrier , v. tr.....	Bénna ya's't'i. 2. = béttsin ya's't'i. 2.	Bénna tétié-dépy. 2.	Vé kéntj. 7.
Décrire , v. int.....	Békké-t'a ya's't'i. 2. = nni pa-unes- tan. 2.	Békké-t'a kóte. 5. = ti kpa-unét'en. 2.	Bikki-t'et kéntji. 7. = non pa-unét- tan.
— v. intr. une parabole (projec- tile).	Terni.	T'a na-dawé.	T'a-né-tanen.
Décroché (être); se décrocher.....	Elpan na-ikli. 2.	Kpa na-dédewer. 7.	pa-né-tanen. 7.
Décrocher , v. tr. obj., le chaudron.	Tapa pest'il. 9. = plur. tapa pestie. 9.	Ta dèye. 9.	Ney'ey, neil'ien, nat'ey a. 9.
— ensemble (des).....	Ná-st'il. 9. = el'ta pa-ressay. rissé. 13.	Ta a. 9. = plur. ta é'té. 2.	pa-na-f'el'ek, tal'tal. 9.
— ensemble (des).....	Elpan ná'sle. 9.	Epon na-déssé. dizé. 13.	Nigen nell'i. 9. = nigen na- tchit, djittchet, tet'eyttchia.
Décroiser , v. tr.....	El'nattcha-resni. 2-12. El'nattcha res'esh. 2-12 (<i>lex jambes</i>).	Éna bena-néssi, nisse, nássé. 2. Éna benéssi. 2. = éna déwa. 9.	Nittschienttset vnanl'djik. 13. Nittschienttset t'esh. 2-8. Zjegé-fa-titischie. = zjegé-fa- = zjegé-atia.
Décroitre , v. intr. (eau).....	T'a ertudh. = t'u-ya-panat'iel.	T'n yue-yéwi ou na-déwi ou déwi. = t'u yue-yékl'i ou nádekl'i.	Sa kke kwalehit.
— (lune).....	Sa kke-odhi.	Sa ná-néchie. = sa na-int'ekfw.	Seké kke-eti. 2.
Décrotter , v. tr.....	Seké kke'sni. 2-12.	Sepon ná-tsenétt'a. 1. = séwa-koe- tchia : (<i>ma bouche se dessèche</i>).	Seké kke-eti. 2.
Déçu (être), v. intr.....	Seni'a. 1. = sonetta. 1.	Bé dé'i. 2-12. = Béta néttse. 2.	Sepon ná-tsenétt'a. 1. = séwa-koe- tchia : (<i>ma bouche se dessèche</i>).
Dédaigner , v. tr. de le regarder...	Bé res'i. 2-12. = bena neskpay. 9. Bénna kke'edh-oreskpay, orilpkan, orusk'al. 9.	Bettcha na-dénéttse. 2. = béttsin ná-indénéttse.	Béta tchin-kla éré'i. 2-12.
— — de lui obéir.....	Béda res'i. 2-12. = bekkédhie é's'i. 2-12.	Du bépon nap'a, nawiya. 6.	Votéht si'n. is'jin, t'edji'ia. 13. Vottschie ná-nellit'el. 3. = vor- nel'in. 13.
— — de le fréquenter.....	Bépa'sna illé, pesna illé, wusna illé. 2-12.	Du bépon nap'a, nawiya. 6.	Vote tchi-s'i'n. 13.
— — de lui parler.....	Bétsén ninos'a illé. 2-12. = déné- estti illé. 2.	Du béttsén é'elint'a. 2-12. = du bé- tsén néti gunli. 2.	Élle vottsot dik. 6.
Dédaigneux , n. v.....	Bépa ta-déssi-illé. 17.	Bé-ta déd'e'i. 2-12. = du yata- édenti. 2.	Vottsen indji'ia k'wa, t'ey'a k'wa. 2.
Dédale , n. v.....	Déné érel'i.	Déne éda'i.	Vote dhi'no, dhindja, tendja. 3.
Dedans (adv. voir dans), n. rac. der. — (être), v. intr. (je suis dedans)	Bétsén ni-épdhti. = béttsén nizip- teli.	Du béttsén ni-tsoninté.	Dindjié-tchiti'in. Élle vottsen ni-tsonindji.
— — (il est dans moi).	Eyagé (<i>du corps</i>). Se ol'an, ozi'an, wul'an. 1.	Enyé. = éyige. (B). = <i>du corps</i> . Koyé wita, wota. 13. = séwa'un (C).	Izjit (<i>du corps</i>). Kozjige dhitie. 18. = vizjige k'oyé
De différentes couleurs (être), v. int.	Séyé ol'an, etc. 1. = sé itaresol'an. 1.	Séyé na'a. 1. = Séyige napwet. 7.	Sozjige-na'e, nadhe'a, nat'ey'a. 1
— — goûts (—).....	Él'kkéttcha potti. 1.	Él'éta ak'intte.	Ni'pe néttchia tik'éttitche.
— — tailles (—).....	Él'kkéttcha ul'ni. 1.	Du t'édédéti. = du t'édédtchi.	Al'a onlay.
Dédire (se), v. intr.....	Él'kkéttcha arilian, arulian, are- lian. 14.	Él'é'ine-aéditole, aedat'selé, ak'e- detselé.	Nikki tetatselle, totótselle, koe- tetatsell.
Dédommager , v. tr.....	Soyatié dat'esh alessi. 17.	Se-zotie kke'fé átté. 3. kkena-úe- k'wa. 2.	Sogandjige kke'fé guttitche. 3.
— (se), v. intr.....	Bé'ttsay kke'p'a bépan naé'sni. 2- 12.	Bekké'pa béttsén naé-éti. 2.	Kuttien-wottset-nal'nday. 13.
Dédoubler , v. tr.....	Okké'pa édegan naé'sni. 2-12.	Kokké'pa é'elottsen naé-éti. 2.	Kuttien-é'elottset nal'nday. 13.
Déduire , v. tr.....	Él'el'an'sle. 13.	L'el'on né't'a. 2.	Él'el'on oündji. 9.
Défaillir , v. intr. de chute.....	Bé-nahe estehé. 2.	Bella ou étané é'tehu. 2.	Kot'a t'ozawo, t'enadhi'ash, t'e- neywol. 10.
Defaire , v. tr.....	Nni nesttherr. 10. = ekké esttherr. 10.	Ya ékkwé. 10. = f'wetta ékkwé (3 pers. dawé).	Vokké t'ey'at. 3.
— — (plusieurs).....	Sinni ulle enatti.	Bekké ná é'a. 2-12. = bekké néke. 2.	Vokké t'ey'le. 13.
— — (se), v. intr.....	Bekké es'ar. 2-12.	Bekke non-éné'té. 13. = kke'éké. 2. = kke'é'a. 2-12.	Vokké t'endak. = k'pé-tch'ap-t'ou- dak : (<i>cordons des souliers</i>).
Défait (être), moralement et phy- siquement ; voir : abattu (être).	Bekké esle. 13. = ná-neslé. 13.	Bekké daté. = k'etchin-daté : (<i>cor- don des souliers</i>).	Vokké t'endak. = k'pé-tch'ap-t'ou- dak : (<i>cordons des souliers</i>).
Défaut (ne peut s'exprimer), (avoir des défauts).	Elkke-ettan. = elke-ettar.	T'a i'a. = (<i>lanière des raquettes</i>). = t'a-wé-d'e'ie (B). = kke-na-é'té.	Sottchaandiedh. 1. = tchokwan- diéle sokké-gwo'en.
Défendre , v. tr. i. e., protéger....	Ta-ink'a (B). = pangis (<i>cordon des souliers</i>).	Setsinté. 1. = kotsintégu sokké- go'on. 1.	Vé kka-lindak. 3. = <i>en paroles</i> : vottsen yendji-dji'no, ti'no, ti'in- dja. 17.
	Sés'ini. 1. = oslinu se ol'an. 1.	Bé kke'ti. 2. = <i>en paroles</i> : béttsen naé'ti-déte. 2.	
	Bé kkesti. 2. = <i>en paroles</i> : béttsen resni. 2-12.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Défendre , v. tr. i. e. prohiber.....	Ottchazin na-nés"en. 2-12.	Bé né"en. 2-12. = kottchabéné"ep. 2-12.	Vren"ia, ney"an, t'eny"ia. 2.
— (se), par des actes.....	Ottchazin unés"en. 2-12. = l'entrée: yissi oresténé. 2.	Kottcha-béna-né"ep. 2-12.	Kottsché n"ia. 2.
— par des paroles.....	Kkesti. 2. = kke t'esti. 2.	Kkéli. 2. = kke-déti. 2.	Kkate-scenday, iscenday. etc. 1 b.
— en le repoussant avec les mains.	Ttsén resti. 2.	Edettsén na-yéti-déti. 2.	Adettsét néyindji-tchisno, djijsno, titijsindja.
Défense de la gachette, n. c.....	Bintchéne édettchazjén-resni. 2-12.	Békoné édettcha éti. 2. = édé"i-ná-détsé. 2.	Vrentchén atrettschié i"ndji. 13.
Défenseur , n. v.....	Ttcha-nesdjén, niyu. 14.	Bé-zéé.	Vr-kéy-djellé.
Déferler la voile, v. tr.....	Dapanné-entsilé.	Bé-ééé.	(Ekkandak.)
— v. intr. (vagues).....	Ékkéti.	Ekkéuti.	Ttsi-nivia kke-né"at. 2.
Défiant (être), v. intr.....	Ttsi nibali kke-es"ar. 2-12.	Tsunonpalé kke-né"á. 2-12.	Ta t'adécévo. = t'édiditchik.
Défier , v. tr.....	Thé-kké t'a-dhéc. = thé-kké t'a-détin.	Tu kfwe-adélin. = na-t'a-détin.	Eta godjll'i, godilli. 0. = awgwll'i. 0.
— (se), de lui, v. int.....	Édéxosni, zopil"ni. 5-12.	Epa-ta-udél"é. 13.	Vilen kéagéc-gwol'shéc. 7.
— de la glace.....	Binni ké-osséc. 5-7.	Binni ké-né"i. 2-12. = edettsén é"á. 2-12.	Vr kovill'i, kovilli, kot'illa. 0.
Défigurer , v. tr.....	Bépa oresli. 2. = bépa oresni. 2.	Epa gull"é. 5-13. = bépa gudél"é. 5-13.	Vr képé kuñshéc. 7.
Défiguré (être), v. intr.....	Bépan uneshén. 7.	Bépa guncéfwén. 7. = nont'agétsén bépayéta. 2.	Vrécén né-indji djijsno. 17.
Défile ; defiler (se), v. intr.....	Bépa oresli. 2.	Bépan na-éti-déti. 2.	Nilljél-ttset-till"é. 3-13.
Défiler , v. tr.....	B'oresshir, orilshéc. 7.	Binni iyu-al"é. 3-13.	T'enalltsel, t'iidhelltsel.
— v. locom.....	Sé orelshéc, orulshir. 1-7.	Du kóya, kofuya, kowoya.	Téndak. = nénétséndak.
Défonce (être), v. intr.....	Naltsal.	Naté.	Ney"at. 2.
Défoncer , v. tr.....	Ná-estsal'. 2. = estchel' (T). 2. = nas"ar. 2-12.	Kké-rá-kfwa, yikfwa. 2. = nac"á. 2-12.	Nitte-ididjia. 6.
Défriché , ée, adj. v.....	El'takludeetti itel, plur. de essay. 6.	Ya-klu-niptti. = étiné dewitié. 6.	Vr'klén-é-tanéc. = voeklén-édjanéc.
Défricher , v. tr.....	Bépan-at'á, at'an. =	Be"kla ké-dawa.	Vr'klén étinilchi, étónel'nén, ét'éc-tal'shal. 10.
De front , loc. adv.....	Bépan hesyéz, niyé. 3.	Be"kla ké-échu. 2.	Nan-kkéagéc sic-tétizjek.
Défroque des morts.....	Nni odéyucé adja.	Kkéyéc sañ-nixuénti. = kotchien-wégu akutchia.	Nan sic-nilldjie. 13.
Défunt , n. v.....	Nni odéyucé asl"é. 3-13.	Kkéyéc sañ-nixuéti. 2.	Ttchi-dinéoullé.
	Obazin. = elbazin (<i>mutuel</i>).	Kkwi-della.	Étchingé kutalléc.
	El'nari. = déné-énni-yucé.	Yi étisenta.	Nesic djatcho: (<i>malheureux</i>).
	Est'u-néttinéc: (<i>malheureux</i>). = Fec panidhéri: (<i>retranché</i>).	Adjiaj: (<i>passé</i>). = est'unéttinéc.	Étchi: (<i>qui dort</i>). = ni-nédhet: (<i>arrivé</i>).
	Besdiol"é: (<i>anéanti</i>). = ninik'i (C): (<i>arrivé par eau</i>).	Wet'i: (<i>qui sommeille</i>). = élla-niwé: (<i>retranché</i>).	Pluriel: nugudjanéc: (<i>les tombés</i>).
	Pluriel: Fepanité. = k'éoyinte: (<i>épuisés</i>).	Indénécwé: (<i>endormi et éteint</i>). = plur.: éa téwéri; éaytayéwi: (<i>enfuis comme la fumée</i>).	éa nill'tchi. 9. = plur.: éa neill'i. 9.
Dégager , v. tr. obj.....	Bépan dest'i 9. = plur.: ubépan'slé ou deslé. 9.	Képa-ra-dét'i. 9. = plur.: kapál"é. = képa délé. 9.	éa ney"é. 9. (<i>etc., suivant l'objet</i>).
— le poisson des filets.....	Bépan's"ay. 9. (<i>etc. suivant l'objet</i>).	Kéa é"á. 9. (<i>etc., suivant l'objet</i>).	Tchivia-ttset ll'ugu tchinil'i. 9.
— (se), v. intr.....	T'apil'pan l'uc deslé. 9. = un seul: dest'i. 9.	Mi-éa l'ugé délé. 9. = un seul: dé-ti. 9.	Tchivia-ttset ll'ugu tchi-nill'tchi. 9. (<i>un seul</i>).
	T'apil'pan l'uc ta-eslé. 9. = un seul: taest'i. 9.	L'ugé ta-éa-délé. 9. = un seul: ta-pa-déti. 9.	Vrécá-atónill'tchi. 9. = (<i>des étreintes</i>).
	Bépan éde'sti. 9. = (<i>des étreintes</i>).	Bettecha éde't'a, yit'a. 2. (<i>des étreintes</i>).	Atékké ney"at: (<i>des entraves</i>).
	Édékké es"ar. 2-12. (<i>des entraves</i>). = ttcha nesdju. 14.	Tchin-déttschéti. 2. (<i>des broussailles</i>). = édekké é"á, yitton, wo"á. 2-12. (<i>des entraves</i>).	Vredhow-zjit pal'tchi, t'iltchia. 9.
Dégainer , v. tr. obj.....	"Onné dédépa. 2. (<i>du service</i>).	Béfwé ké-échu, wichu. 2.	Vredhow-zjit éa-tchinil'tchi. 9.
Déganter (se), v. intr.....	Bédhécé ye-pa-res"ay. 9. = plur. ubédhécé pa'slé. 9.	Étchuwe-ttsén ké-dékfwa. 2.	Nllé-lijéc éa-at-edelléndak. 3.
Dégel , n. c.: dégeler, v. intr.....	Ladjis-yc pa-resni. 2-12.	Pa ké-édéti. 2.	Owlléc. = kwakon, kwel'kon, kos'alkon.
	Uelléc. = ná-illéc. = ná-idhéc. = nizé-orli. = naoll'én.	Uellé. = uallé. = uyellé (B). = uyalléle (B).	O'álzhec: (<i>rapidement</i>). = kutchil'kon (<i>il dégele</i>).
	O'elléc: (<i>rapidement</i>). = uellir: (<i>qui dégele, et il dégele</i>).	Nako'én (E).	Nall'phey, nall'phec, nat'all'pda. 3.
Dégeler , v. tr.....	Ná'szin, shil'én, il'én, uszin. 2. = ninaszin. 2.	Ná-dépin. 2. = nanékkwi. 2.	Nall'phey, nall'phec, nat'all'pda. 3.
— (se) ou dégeler, v. intr. (anime).....	Ná-édeszin. 2.	Na-t'-lépin. 2.	Nap'phey, nap'phec, nat'all'pda. 3.
— (se) ou dégeler, v. intr. (inanime).....	Nal'én. = naoll'én.	Naé'ni.	Nindjé-nanill'ttéc, n'ell'ttéc. 10.
Dégénérer , v. intr.....	Édcostti illé. 5.	Fwa kokkézen átte ille. 3. = ná-tser'illé adja.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Dégouffé, adj. v.	pa-déyul. = na-nidi. = ná-nerdi. = ná-nedhdi.	Kpa-déjyo. = ná-netsé.	pa-azjel.
Dégouffier, v. tr.	padéyul aslé. 3-13.	Kpa déjyo alé. 3-13.	pa-azjel tset-tilé. 13.
Dégourdi (être), v. intr.	Tsurestie illé. 2.	Du k'é-ékwa. 2.	Ellor tcheko-tchisindjik, tiisindjik, t'étsisindjik.
Dégoutant, adj. v.	Ntin. = béçañ ticha-oli.	Bés'a-déguti.	Va-okoñé.
Dégouté (être); se dégouter de (ani. et inan.).	Nest'en. 2. = ticha-usli. 5-0.	Beh net'én. 2. = bekke-édi néfé. 9.	Nell'en. nedhill'en, t'enell'en. 2.
— — — de la nourriture	Sedziyé delgal. 1.	Beyé-tsé-défwine. 7.	Tedjor kutiindjek, kudjedhindjek, kudidiindjek.
Dégoutter, v. intr. de chute.	Deltthor. = nárelthor.	Bettsép nikkwi-défwí, déyiwé. 7. = sédzé delgal. 1.	Schi diti-ditchédi, dízjédi, dischia. 3.
— (Voir pleuvoir pour le pluriel)	Nadétté (F).	Dette. = nadéretté = t'an-détté = t'an-derétté.	Da-ettchin. = ta'yil; till'yil.
Dégradé (être) en voyage (terme canadien signif. être retenu à terre par le vent contraire ou par la pluie.)	Nilttsi-tazin nasshor. 7. = par le vent.	Ninttsi-tané napfwé. 7 (idem).	Ta-zjek. = Ta-zjiw.
Dégrader (voir abîmer).	Tchan-tazin nasshor. 7. = par la pluie.	Tchon-tta napfwé. 7 (idem).	Attsey-ttiet kwittchin. 5 (idem).
— (se), v. intr.	Déné k'kessin naosshor illé. 7.	Du déné-kkézép atti. 3.	Tehiep-ttiet kwittchin. 5 (idem).
Dégraser, v. tr.	Elttcha ná-reslé. 9.	Épa ná-déssé, dízé. 2.	Ellor tiyekkaon tittcho. 3.
Dégraisser, v. tr. la viande.	Bénnakkpa esttash. 2.	Bekké ékkpa kpa-naké, nayi'é. 8.	Nittschie nédjise, né-tchizjek, na-tedorsek. 3.
— — — le bouillon.	Bénnakkpa pa-sttash. 2. = béyissé pa-sttash. 2.	Benarakkpa éttá. 8.	Nilli vokkpaçor ékkpa pa-nilttie. 8.
De grand matin, loc. adv. de temps.	Beyissé estcho. 2. = béllor estcho. 2.	Beyigé kpa-eké. 8.	Vokkpaçor ékkpa pa-ilttie. 8.
Degré, n. v.	Be-kl'essé estcho. 2.	Bekl'é néssén. 2.	Vontie pal'ttie. 8.
Dégréer, v. tr.	Kpanpi tte-dagné.	Nni-akpa héniaétté.	gdhè ténik'ey, ténik'en, ta'eykpa.
Dégringolade, n. v.	Bekké okpa-tsati.	Bekké na-ya-tsédé"ié.	Vora-téni. = vora-kkitagunttcho.
Dégringoler, v. de chute.	Tsitchoy-tulé ta-nealé. 13.	Ellaxó-klulé "onné néfé. 13. on néfwa. 9.	Vokkpaçor né-téta"yidi.
Dégressir, v. tr. instr.	Elttsin-nazég'esh.	T'an-étsédapéw.	Tsi-tchop tlla tegunli. 13.
Déguenillé (être), v. intr.	Elttsin-ná-sp'esh, shil'esh, usg'esh. 2.	T'an-édé-déyew, dízew, dúzew. 2.	Nedi tshittiedh.
Déguiser, v. tr. ses paroles.	San nesthel'. 8.	So-nékwin. 8.	Na-dooneysat'el, nédidjishit'iedh, nátoroney sot'al.
— — — ses pensées.	Séna inttchel.	Sekka édéttchi.	Sie-tchitcha, djidhitchil, tóteytha. 8.
— (se), v. réfl.	Ná-da-yast'i. 2.	Ná-ta-odéssén. 2.	Sekka teyttha. 1. = na-enttcha (3 ^e pers.).
De haut en bas, loc. adv.	Ná-da-nés'i. 2-12.	Ná-ta-né'i. 2-12. = ná-ta-déné'i.	Ni-to-ténéll'i, tenill'yin, tetenel-tya. 13.
Déhonté (être), v. intr.	San-natsedhor un'kpa yu-ná-shéyé. 14.	So-tuya énkpa yi-tta-tcha. 6.	Ni-to-ténéll'i, etc.
Dehors, adv. de lieu.	Éduni la adésné, adilna, ádušné. 2.	(V. g. en ours): (sa)-ana-éyé, iya, woyé. 14.	Tse-tyidi yin kunkat nosiklu, né-dhigikli, net'eysiklu. 1 b.
— Ces mots ne s'emploient pas indifféremment. Ex.: entrez, je demeure dehors:	Yatas. = yuyas. = elttsinna. = na: en compos.	— (sa)-nakpa-néklip. 2. = (sa)-éfé. 13.	Na. = té. = (en compos.).
— Elle demeure dehors parce qu'elle est malade:	Uresdjan-illé. 2.	Eltsen-na. = enta. = t'an: en compos.	É ozjé líi. 0.
— J'ai laissé mon fusil dehors:	Unttazin (T). = binttazin. = t'inttcha: (du sentier).	Du uya-éli. 0.	Yéndji. = atot. = tchit'én = tchit-tschiet.
— (en composition).	Nozin. = meéttané (E) = "aus-dézin.	Inti. = étine. = téé. = t'inttcha: (de la maison).	Né"egu. = kwé"edh.
Dehors, n. rac. sec.	Yé-oda-nin'ay, binttazin nawasshor sin.	Kottané. = ye-ottané. = meé-ttane. = kpani-kottané.	Nité-nin'ey, si lle tchit'en kwit-tchin.
Déjà, adv.	Béçant'apé-éthe itta binttazin naz-dhor.	Yeonna-dint'la, séni la t'inttcha nawófwor.	Votchépan-djottlé zjit yéndji kwit-tchin.
Déjà? adv. interrog.	Sé-telkké-dhi nozin ninit'anla.	Téchin-wella zhé té (ou) étimé niondja.	Sé tikke né"egu ni niltien.
Déjeuné, er. n. v.	Ti. = tin. = mettez-le dehors! t'is-nipt'i yan!	Sé kfwékké meé-ttane niyenit'on.	Tchi. = mettez-le dehors! tchi nintchi!
Déjeuner, v. intr.	E"onné. = ekke"onné.	Ti. = tin. = mettez-le dehors! t'is-indénint'i!	(E"an. = o"edh.
Déjoindre, v. tr.	Kkal-tanné. = kkalé-tanne (T).	E"onné. = o"onné (F).	Aténép.
— (se), dejoint, v. intr.	Kkaltonné-oftsin.	Kka-tonné. = kka-énte. = kka-tonné. (0).	Ettedlor?
	Ék'uttaw? = kkané?	Kkzonné-gottsen. = djan-tonné (F).	Von atga"á.
	Kpanpi ché-tsélie.	Kkzonné-ni? = ek'ulla-édi-ni?	Von ta, i'el, t'ey'a. 2.
	Kpanpi ché-sti. 2.	Nni-akpa étse"á.	Nittschie tset tilé. 3-13.
	Elttcha aslé. 3-13. = eltchazin eslé. 13.	Nni-akpa é"á. 2-12.	Nitts-tané.
	Elttcha-dénilg'an. = elttcha dénildhay. = elttcha-dénit'ir.	Ettcha agúfé. 5-13. = éttсэн-éfé. 13.	
		Ettsen-in'kon. = éttsen-inya.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Déjeuner, v. tr. prép.....	Bépa dénestta. 2.	Bekkè-ra uné'a. 2-12.	Vökkè-onéni'e, oneni'ek, ot'oney- 7.
Delà, loc. adv.....	Eyer-ottsin. = éyidi-ottsin (C).	Ak'n-gottsen. = éyédi-gottsen, = áno-gottsen (B).	Ey-kwottset. = éyèk-kwottsen.
De là bas, loc. adv. avec mouve- ment.	Ye-zin. = ékpozin. = ékpoz-dézin. yukpozin. Ti-yédzin (C).	Yéen. = yézjén (B). = ékpoz. = ek'u-yéen.	Kwé'en. = agwa'en. = tchin'ey.
Délabré (être), v. int.....	Ná réllor.	Kké-dinkfwé.	Djin-gwé'en. Nétiatohot.
Délacer, v. tr.....	Elkké es'ar. 2-12.	Bétardé'a. 2-12. = bekké neké. 2.	Véto tey'at, dhétey'at, totéy'at. 3.
— les cordons des souliers.....	Bekké es'ar. 2-12. plur. : ubékké eslé. 13.	Bekké é'a. 2-12. = plur. : k'nkke- na-éle. 13.	Vökké ney'at. 3.
Délaissér.....	K'échéché's'ar. 2-12. Bépa-téssay ou téski' 6.	K'é-tchin déké. 2. Bépa-déché ou déki. 6.	Ké-téchan ney'at. 3. Vél'e-tischey, tchidhizjé, t'ishin. 6.
Délasser (se), v. refl.....	Épalapesna. (12) tlanq-sap-nasshor. 7.	Épalacta (2)-kkénat'ag'nakojé, ko- yiyé, gújié. 5-14.	Nellzi, ténéllzi. 3.
De la sorte, loc. prép.....	Eyer-okkessin.	Eyi-akpon. = éyini-kokkéén (B).	Ey-kwikkipon.
Délateur (être), v. intr.....	Se-thu nennédh. = sé-thu slini.	Ta-da-réfa, 13. = da-es'fa, pilla (C)	Etar-nischey. 6. = ékonintzi. 7.
De l'autre côté, loc. adv.....	Séthu us'on illé. 4. = yat'ie ussi, uzizi. 4-13.	Tadella déneséfi. 0.	Étoy'ey dindjie tli. 0. = é'genzi dindjie tli. 0.
Délayé, adj. v.....	Yennaz-kkedhé. = yu'anz-kké- dhe.	Du-nna. = yannay-néne. = yéna- tsén (t'ago-dé'a).	Djigundiégu. = yendiedhey-ttsen. 7.
Délayer, v. tr.....	Yenna-ttsén.	Nnádé (B). = yatágu (B). = dinná- né (et plus loin que le rivage).	Tchédhéy-ttsén. = tladhéy-ttsén.
Délecter (se).....	De'tu.	Inturé.	Anttat.
Délégué, n. v. (son).....	Des'ur. 2. = l'ez-dét'a-pa'sdziz, shidiz. 2.	Inturé k'uallé. 3-13. = l'ezhé tu- énéfwi, énéyiwi. 7i	L'edh t'ion enil'ehit. 7. L'edh-t'ion aneylléhit. 7.
Délecter (se).....	Na-restsil. = ná-nestsil.	Béni-déchia, dich'ion. 14.	Vor odilschié. 3.
Délégué, n. v. (son).....	Be ndeschia, milichian. 14.	(Bé)ttsen ekudé'a. = (bé) ttsen koti- dé'a.	Atapé kwottsen vor al'è, at'el'a. 13.
Déléguer, v. tr.....	(Bé)ttsin-udé'a.	Béttsen koti-dé'a. 2-12. = séga koti- de'op al'è. 3-13.	Vökké né-indjiédhot. 7.
Délibérer, v. intr.....	Édéba ottsen bés'a. 2-12.	Kkwikpa yéti-éfwí, fwiwer. 7.	Kwozén né-indjiilshot. 7.
Délicat, te (être), v. intr. i. e. ex- quis.	ga l'enilt'en plur. mut. de ga-unes- ten. 2.	Kozon na-éti-éfwér. 7.	Dhénday.
— — i. e. courtot.....	Ozan'nyeniesshor. 7.	L'éti. = llék'op. = kol'éfi. = ko- llék'op.	Gol'kpañor, gwel'kpañor, kol'alkpa- ñor.
— — i. e. difficile.....	L'ékpon.	Chi énéfwén. 7. = hoc-gézin ézé- kká'i. 2-12.	Schi tsi-téhi'ey. 6.
— — i. e. tendre.....	Ber sha enesli illé. 0.	Éz'atsé-défwéner. 7.	Tort'ag.
Délicieux, ciense.....	Dell'op. = dell'op.	Déll'ó. = Déyer illé.	Dhénday.
Délié, ee (être), v. intr.....	L'ékpon.	L'éti. = kol'éti. = kollék'op. = llék'op.	Vökké-taytsor'at. Nitséll.
— — i. e. svotte, grêle.....	Bekké-étan.	Bekké-édétta.	Vökké tey'at. 3.
Déliér, v. tr.....	Teldhun. = en composition : dhune.	Tépélé. = intsélé.	Ké-téchan-té-isséndak, té-téssé- dak. 1 b. = ké-téchan-téhis'at. téissor'at, tot'éfion'at. 1 b. = ké- téchan-té-tindji, teténdak, toté- tandal. 3.
— — les cordons de sou- liers.	Bekkés'ar. 2-12.	Kké éké. 2. = kké é'a. 2-12.	Vökké néy'at. 3.
— — un captif.....	Sok'échéché kké-das'ar. 2-12.	K'é-tchin déké. 2. = k'é-tchin dé- tta. 2.	
Délire, n. e.....	Bézan nes'ar. 2-12. = bezan ná- unes'ar.	Bekké ná-é'a.	
Délirer, v. intr.....	O'au zel'ni. = dzirézéga (A).	'Onné-ttsén kol'étié.	'An-ttsét gendjie.
Délivrer, v. tr., i. e. rendre la li- berté, relâcher.	O'au resni. 2-12. = dziré nes'gu. 2.	Éttsén ti-gó'a. 5-9. = éttsén zétié dédélé. 9.	Ta'an-ttsét kénizi. 7.
— — i. e. arracher à l'en- nemi.	Édé-erosyan (14) illé itta edissin- yast'i. 2.	'Onné-ttsén kossé. 5.	
— — du mal.....	Béna-resti. 2. = béna-cresti. 2. = beresni. 12.	Bé-détsé. 2. = béna-détsé. 2. = bé- dééti. 2.	Vonné-tchindji, tindjek, téténdel. 13.
— (se), v. refl.....	Béna-esné, ilnaz, usné; itap. 9.	Béna-éta. 2. = bintlon ná-étchu. 9.	Vintlép ná'è, néy'ey, nayit'é'a. 2- 13.
De loin, loc. adv.....	Esna, shilnaz, etc. 9. = Bintlazin pan-est'i. 9.	Bintlon náéfwá (plusieurs). 9.	Vétttschié pa-il'tchi. 9.
	Bintlazin pan-eslé ou estel. 9. (plu- sieurs).	Béttchattsén naétchu. 9 ou naéfwá. 9.	
	Yedha panest'i. 9. (des injures d'un tiers).		
	Béttcha pan est'i ou eslé. 9.		
	Na-dé-gésna. 2-12. = thi eslal'. 2. = éda-thi-ilcha; itel. 6.	Na-éde-éta. 2. = bettcha kwina dél'a. 6.	
	Omilsha.	Agodéfwá. = téré'op-wa.	Tchogo-tanshé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
De loin en loin, loc. adv. (relativement à l'espace. relativement au temps).	Ot'a-désa. = ot'a-shelsha. = ku-a-odésa (C). Soqa-onilsha. = soqa-ot'a-shelsha.	"Opna-t'a. = kopat'a. = wopat'a (F). San-kot'a-déwa. = kopat'a-déwa.	"An-f'et. = kolet'et. Sic-tanshé. = kolet'et-tanshé. kolet'et-diijit. Sé-nté. = sé-ntén. Kowf'en. = Koet'a-tchin'e. = pat'a-tcho'e. Nan-yétégé-t'entlet. Nikki-dat'agre.
De l'ouest à l'est, loc. adv.	Sa-dassin.	Sa-tané.	
Delta, n. rac. sec.	Des-tchapé. = des-zalé (A). = des-tchégé (C. J).	Étchiné. = intchin-yige. = t'a-ché (E).	
Délinge, n. c.	Nni-ná-ndlé.	Nne-déyéwi.	
De l'un à l'autre.	Elttsé-dat'apé. = elttsa-t'apé.	Édét'anna. = ékke-nikié. = ékke-ni-kézjé (B). = pat'ada. Ékke-nét'agé. Énna.	
De l'un en l'autre (conversion) en composition).	El'na.		Nittsien.
Démailloter, v. tr.	Béyé-entthuy past'i. 9. = plus: pas-slé. 9. Tthal-yé past'i. 9. = plus: pas-lé. 9.	Kkwa-yié kpa ét'i. 9. Kkwa-yié kpa-él'é. 9 (plusieurs).	Ttchel-zjit pal'tchi. 9. Ttchel-zjit pal'i 9 (plusieurs).
Demain, adv. de temps.	Kpanpi-dé. = xéllé-dzin (C). xéllé-dop (E). = inxun (E). = sa-tchan (E).	Ékkéén. = ékkiné (B). = djuntowé-dziné. Inxun (F). = sa-tchon (F).	Nikk'an.
Demaison en maison, loc. adv.	Kpúné-t'a.	Akpun-t'a.	Akpwon-t'et.
De mal en pis, loc. adv.	Kké-nashé.	Kké'anné-kké'anné.	Kki-ya'an. = kki-yéndow.
Démâcher, v. tr. obj.	Kké-pa-s'a. 9. = dekké-né'a. 9. = da-in'a. 9. Kké-deltthor.	Tin-kpa-édéchu. 2. = t'in-la-édé-wé. 7. Kké-dikfwa. = t'in-lá-déwé (dans les mains). Udek'é. 2. = t'a-udék'é. 2.	Vret'aen pa-ilt'chi. 9. = kké-pa-ilt'chi. 9. Té-djitotcho. = té-djillónén. Odeysoqket, odjeshockket, ototeysoqket. 1 b. Ta-udelkpat. 3. = lui — : veta-udelkpat. = vœ odjeshockket, etc.
— (se), v. intr.			
Demander, v. tr.	Udeskœer. 2. = pa-uskpen. 4. Udesket (C). 2. = lui — : bé-udeskœer. = bépa uskpen. 4. = béda yénesshen. 7. = bépan-da-yénesshen. 7.	Lui — : bépon udék'é. 2. = béta udék'é. = béttén kpa-dékwi. 2.	
— — instamment.	Béna-da-rest'i. 2.	Bépon ná-ta-dé'ti. 2.	
— — en vain.	Shun ttsan-da-reslé, resla. 13. Xan us'i. 2-12. = shun ttsan-da-eslé. 13.	Zun-a-tól'é, atal'a, atawól'é. 3-13. Fwin-atál'é, etc.	Chwon ta-váho, tor-wet'andja. 17.
— (se), v. réfl.	Édé-ttsén pa-uskpen. 4.		
— v. mut.	Éf'é-udilkœer. 2.	Kkina-ta-odé'a. 2-12. Lépon-udik'é. = l'éta-udik'é. 2.	Ét'etellkat. 3. Nif'œ-udjakpat. 3. = nil'œ-ta-udjakpat. Ta-utankpat. kwédhow. = kudjon. = ékkpa-ga-shadja. Ég'ew : tse'ew.
Demandeur, n. v.	Udelkéri. = da-uk'edi (C). =	Ta-udék'é. Tséjiew.	
Démangeaison, n. v.	Tsépédhi. = tseyédhi (E).		
Démanger, v. intr. unipers.	Ép'è-h; tsepédh. = eyédh; tseyédh (E).	Éjiew; tséjiew.	
De manière que, loc. prép.	Éyitta-itta. = éyi-unli-la (C).	Éyi-zhé. = éyitta (O).	Éy'gwaqat. = enzjor-gwaqat. Ne-gudjili. 9.
Démantibuler, v. tr. obj.	Ná-eslé. 9.	Nakpa-néfwá, néyiwa. 9. = nonkpa-néfwá. 9. Bézaré - k'é-yagofwén "onné-ya-in-denétsé. 2. Élla-klulé kke-éké. 2. Sénakotti kekkeodayon ál'é. 3-13. Ttsunonpalé-tchiné ná-é'té, wit'on. 9. L'é'ta-kpa-ya-étu. 2. = bé'ta-kpaya-étu. É'ta-ál'é. 3-13. é'ta-ná-é'té. Kfwi-ttsi épontay. Ta-aguntté. = ékpa-aguntté. = ékpa-entté. Énttey-la (initial). Kokké-enttane. = kokké-zjén (B). L'é-yenikfwen. 7. Ta-kpuni gó'a. 9. = t'a-essa. 6.	
Démarrer, v. tr.	Eyaunshœn "anna-deslé. 9.		K'œzjiegwashœn "œn'an-djili. 9.
Démarrer, v. tr.	Ttsi-tulé kke-s"ar. 2-12.		Ttsi-klla teney"at. 3.
Démasquer (se), (figuré).	Sékkœorinlyan as"i. 2-12.		Sœkka-lendak tset-téd'i. 3-13. Ttsinivia-shetchan nétitchi. 9.
Démâter, v. tr.	Ttsinibali-tchéné ná-est'it. 9.		Nit'œ-nititchil' nimabœta. 3.
Démêler, v. tr.	Él'ta-páslé. 13. = sal'ta-páslé. 13.		
Déméloir, n. c.	Thi-ttsi-tchôp nénnédhi.		Tchi-zjigu nil'œn-adey'e.
De même, adv.	Do-ontté. = ékpa-ontté.		Djon-togunttcho. = ékpon-te-kup-ttcho. Ékpon-tinttcho. Kukkaon. = kwikkion. Nil'œ-yénshœn. 7. Étchi-ni-sindji, sindji. Étshindja. 1 b-17.
De même que, loc. conj.	Okkessin. = okkédzin (C).		
De même opinion (être), v. mut.	Éf'é-da-yénishœn. 7.		
Déménager, v. intr. loc.	Édé-yé os"ay. 9. = dénépan ti-essay. 6.		
— voir : décamper, changer de camp.			
Démener (se), v. réfl.	pa-édesti. 2.		
Démentir, v. tr.	Illé adéssi. 17.	Kpa idé-déttchi. 2. Ta-udénétlar. 2. = illé adéssi. 17.	Éllt'et'hit. 2. Té-udinitllet, utœneytlet, utœt'et-neytla. Kuya'an tantshié.
Démesuré, adj.	O"anzé nétcha.	Ko"onné adetchó. = ko"onné-in-tcha. Ko"onné. = ko"anzé (F).	Kuya'an. = ka'an. = kuyé'edh
Démesurément adv. (se rend par trop).	O"anzé. = wa'unzi (C). = o'unzi (C).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Démètre (se), v. réfl.....	"An-na-desta; dusté. 9	"Onné na-édé'a-2.	"An-éde-t'édiltchi, édit'idelltchia. 9.
Demeure, n. rac. prim.....	Yé. = déné-yapé (A).	Yi. = yé (F). = jyé (E) = nijyé (M).	= zjé.
Demeurer, v. intr.....	Ná'sshœr, nanjidhœr, nawasshœr; na-ité. 7.	Napfwé, napfwéiwé, napwofwé; naïté; nal'eikfwer. 7.	Nell'è, neell'è, n'ell'a; nœtazjié. 18.
— de nouveau.....	nashestué (peu de temps).	Ná-k'ín, yék'ín. 2.	Kwittchin. = nœgusittchin, nœgwisittchen, n'ey'sittchia.
— v. mut. ensemble.....	Ná-nesshœr. 7.	Ná-nékkwé. 2.	Ne-nell'è. 18.
Demi, is. adj.....	Elta-naishœr; naïté. = eljan daril'a; daritta. 12.	L'é-na-l'éikkwé; nal'été. 7. = el'é-t'anna naïté. 7.	Nipa kwitattchin, kwot'ôpottchin. 5.
Demi-cercle, n. c.....	Tannizé.	Ta-tié.	Téindzjœr. = tchi-t'etlad.
Demi-croix, ad.....	Eljan-nézo. = eltsi-na-shézo.	Sop-wézo.	L'évttse-tiœzjan.
Demi-heure, n. c.....	Beshinl'-t'ué.	L'é'u.	Dhitsig.
Demi-jour, n. c.....	Sa-klé' t'a-ná-pakwosh.	L'a'ta-tché-gonip'o.	L'eyt'è-nikœ.
Demi-lune, n. c.....	Onelzil.	Kozéntu.	Kwéndjin a'an.
Demi-pelut, n. c.....	Sa-t'annizé.	Ttsé-na-yégéni. = sa-na-ta-ékpay.	Sié-t'è-éndzjœr.
Demi-mort (être), v. intr.....	Tannizé-ttsén tsa-dhœdh. = inl'a-pé-tsadhœdh boer kkesin.	Boe tsa-wé. = boe-kkéén.	Vœt tse-dhow.
De moins en moins, loc. prép.....	Sé-dziyé yi elthi.	Sé-yié dak'é.	Ékke'it.
Demoiselle (libellule).....	Elkkéra'unzi.	Ékke'iné. = kke'iné-kké'iné.	Attgan.
Démolir, v. tr. instr. et obj.....	Thi-ziel' : (tête-globuleuse). = t'atthié (E).	Ko-kfwi-fupé. = kokwi-fwé (F): (tête-globuleuse).	Né-gudjiklet, gut'etelklla. 8.
— v. g. Je démolis une maison.	Ná-es'ay. 9. = ná-ones'ay. 9.	Kotenékli. 8. = koténété. 8.	Négudjili. 9.
— a l'aide de la hache.....	U'es'ay. 9. = plur. ná-eslé. = ná-oneslé. 9.	Plur. ná-otél'é. 9.	
— la loge du castor.....	Ná-yé-ones'ay. = yé-ut'es'ay. = ná-yé-onittan.	Kœuni yagudénékli.	
(se), v. intr.....	Unesthir. 7. = ná-unesthir. 7.	Unékfwín. 8. = Udénékœa. 8.	Ontcha, oditchil, ot'eytha. 8.
Démon, connu des Déné-Dindjié comme esprit et jadis invoqué dans les maladies.	Tsa-kpíné'skor, skill'é. 8.	Tsa-k'ín t'œpa ékœa. 8.	Tse-k'én éntcha. 8.
— connu des Déné-Dindjié comme le mauvais, le repouvé, et jadis invoqué dans les maladies.	Ná-onik'ar. 2.	Ná-onékli. 2.	Nœ-guniklet. 2.
— dénommé par les Déné-Dindjié depuis leur évangélisation	Ttséle (T). = édzil'. = éttson (E): (esprit, loutre).	Éttsoné : (esprit). = éttson (B). = édzé : (œur).	Éttsepi : (esprit). = adjzell. = dji-dzjin.
	Éttseñ (F): (esprit). = nu'an-ttsén : (éloigné de nous).	Éttsoq (M): (esprit, loutre). = onné-ttsén : (rejété).	Éy-an-ttset : (repouvé, éloigné).
	Yu'an-zin : (repouvé, éloigné).	Ék'é-ttsélé. = kfwi-tta. = fwi-tta (B). = k'é-tchélé (M).	Akœy-p'œp. = tcha-andiédhœ : (mauvais).
	Ék'é-ttséle (T). = k'é-ttsélé (S). = Météhele (C).	Ék'ic-ttsélé (F). = ya-t'é-nonfay : (ciel-à-travers-qui a passé).	Djén-tlœdh : (ort). = "andjœdœ-tlœdh.
	K'é-ttchele (E). = yedariyé-slini : (puissant-mauvais).	Ya-t'œn-ta (M). = yétaorijie (F).	"An-t'œtœ-tœtlœdh. = yé-t'è-né'ia : (qui a passé par le ciel).
	Yinda-odetladé (C): (puissant). = beslini : (le mauvais).	Ttassin-djiéré : (quelque chose de mauvais) = ti-goténe : (hommes souterrains). = yuc-ottiné.	Nan-zjégœ-kuttchin : (qui habitent dans la terre).
	Yuta-ottiné : (habitants d'en bas). = yapé-ottiné.	Ttassin-ljiéré. = déné-pa-édellé. = béll'ini (F).	Dindjié ta"œp. = dindjié-nœ-idilli.
	Tta beslini. = tta bœdjiéré. = Déné-eltéle.	Déné-tchokkeze. = dénintchié-kfwi-radet'i.	Dindjié pa-t'ellt. = dindjié-zjén. = dindjié-tœpa.
	Déné-nirille = yedariyé-slini. = méonœdjéri (C).	Éttsoné yé-pa naneté.	Tit'ic-é'édil. = tiœnantchié-tchidi-djelt'ien.
Démoniaque (ces expressions étaient connues avant l'arrivée des missionnaires).	Ttassin-slini béyé shella.	Yat'œnontay nonéni yédédœta : (le déchu est descendu en lui).	Yét'enitig yœzjé na"œ : (le déchu demeure en lui).
Démonté (être), v. intr., fig. i.e. déconcerté.	Ttassin-slini yé-pa naqdhœr : (quelque chose de mauvais demeure en lui).	Kkwi-détié. 2.	Zjic-ta-kwadhet.
Démonter, i. e. désassembler v. tr. obj.	Édé-ttcha tthi restil'ké.	Du awótté (3) gunli. 1.	Éti-tchiœ tset-kœwa.
— i. e. jeter à bas de cheval.....	Tta awasnœ(3) ékk'œdésian illé. 14.	Kœa échu. 9. = kœa-œfwa, yiwa. 9.	œa-ll'i. 9.
Dénicher, v. tr.....	œa-eslé. 9. = œa-estel. 9.	Tl'ín-tchœ-kké tœn-déli. 9.	L'œn-tchœp kke t'œ-nilltchœt. 10.
Dénier, v. intr.....	L'ín-tchœp-kké wot'a-t'estthir. 10.	Ég'œ-œkœa, yikœp. wokœp. 2.	œwo pall'i. 9.
Dénigrer, v. tr.....	Épœze-pa'slé. 9.	Na-gonœfwœp, gonœyiwí. 7.	Éllœkœwa ôjino. 17.
Dénoncer, v. tr.....	Ná-unesshen. 7. = ille adéssi 17.	Bœkœata-odékk'a. 2. = bœna-ta-odéttá. 13.	Vœ-vœttset, vœllttset, wot'œttisia. 4.
Dénoier, v. tr. (voir délier, défaire) les lacets de ses souliers.....	Bœnna yást'i. 2. = bœpa-wosttsi. 5.	Bœpœ œa hœttœp ta-dœl'a. deyilla, œdül'a. 2.	Vœttœsen tay-djil'œ, tœyilla, tœytœ-tœyl'a.
— (se), v. int.....	Bœttœsin yást'i. 2.	Kkœ-naékkœ. 2.	Kœ-tœpœn tchifœ"at, tiœœ"at, tœ-tœyœ"at.
De nouveau, loc. adv.....	Bekkœ es"ar. 2-12.	K'œ-tœhin-dœtta. 2.	Kkœ-tœndak. = kœ-tœpœn-tœndak (cordons des souliers).
— (être), v. intr.....	Bek'œ kœ-dœs"ar. 12.	Kkœ-naétté. = k'œ-tœhin-dœtté : (cordons des souliers).	Nœdlin. = en composition : né. = ná.
Dense, adj. rac. dér.....	œan-gis. = k'œ-tœœp-œttar.	Kkwilla = en composition : ná-tá (B).	Nœ-silli, isilloœ, t'œysilla. 0. = ná-gœœnday, nagot'œyœœnday. 16.
	Nadli. = en composition : ná. = nári (il est vieux).	Sœ-nœ-kœtli, kœyinné, kœwollé. 0.	Dœttágu.
	Ná'sdli, gidlé, wasdlé. 0. = ná-nœdli. 0.	lnttoœ. = tœhottoœ-nœndé. = dœttœ (F).	
	Dettoœ (de ttœp : nid).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHÈUX.
Dent. s. n. rac. prim.....	Eḡ'u (G).	Eḡ'u (G).	Œḡ'wo (avec les pronoms). = aḡ'wo (sans pronoms).
— incisive. s.....	It'a-ḡ'u. = eḡ'u-ttchuḡ.	Eḡ'u-t'atié.	It'adhō-ḡ'wo. = énoḡsindéndzjé-ḡ'wo.
— canine. s.....	Eḡ'u-zalé.	Eḡ'u-zelé.	Aḡ'wo-tlézjé.
— molaire. s.....	Bes'kla-ḡ'u.	Eḡ'u-tchiḡ'kla.	Eḡ'atlé-ḡ'wo. = aḡ'wo-tilé.
— de castor (outil indien).....	T'e-zaz. = tsa-ḡ'u ak:akay. = t'e-tsa-ḡ'u (de morse).	Ek'ue-ḡ'u. = t'e-zā-ḡ'u (de morse).	Akḡ'otā-ḡ'wo. = éviak-ḡ'wo (de morse).
— carrière. s. cassée. s.....	Eḡ'u-tsilé.	Eḡ'u-dzalé. = eḡ'u-nadikkwé (cassée).	Aḡ'wo-dji. = aḡ'wo-l'atanḡ (cassée).
Denté. dentelé. dentelure.....	Bekḡa-ḡ'u. = detchént-ontadh-ḡ'u.	Eḡ'ku. = son-ké (dentelure).	L'eysa-netchn.
Denteler. v. tr.....	Bekḡa-ḡ'u estsi. 2.	Kki-t'ōḡ' éné-né'u. nillu. nūl'u 13.	Kutitsian.
Dentelle. n. c.....	Élun-ḡ'a.	Yu t'a-godézélé. = yu yare-étta.	Dekay. = dové (os).
Dénué. adj.....	Bayintti.	Nayink'ulé. = kke-kodépa. = k'a (os).	Vō-étan-ifi. 0.
Dénué de (être). v. intr.....	Séḡ'an ulle. uḡ'ille. uwallé. 0.	Béḡa-kké édin-é'tli. 0.	Ttcha-ḡ'dha kke-ney'at. 3.
Dépaqueter. v. tr.....	Yu-ḡ'él kke-es'ar. 2-12.	Yu-ḡ'elé kke-éke. 2.	Nittschie ttset-til'e. 13.
Dépareiller. v. tr.....	Él'ttcha-nésle. 9.	Kkwi on'fa-né'wa. néiwa. 9.	Nadrdjiddhitchil'.
Départ. n. v.....	T'eltsé.	Nagotsate. = nagodéfwé.	Nittschien-(ttset).
De part et d'autre. loc. adv.....	Élḡ'an-kkédhé.	Énna-ttsén. = éna-go-kkéwé. = e't'anna (et face à face).	Vōl'e-disié. izjia. t'ischia. 6.
Dépasser. v. locom., à la marche.....	Bé'ḡ'an na-essay. 6. = bé'ḡ'un t'essay. 6.	Bé'ḡ'on décha. 6. = béta essa. 6 (comme rejoindre).	Vōl'e-tell'ḡ'i. tchidhillgick. t'ell'ḡ'ol. 6.
— — — à la course.....	Nāḡ'wésna. 2-12 (T).	Be'ḡ'on ou béta étehi-dé'fa. 6.	Vōl'e-teltkḡ'ey. 6.
— — — en canot.....	Bé'ḡ'an na-eski. 6.	Bé'ḡ'on dé'ie. 6. = béta é'ie. 6 (comme rejoindre).	Vōyendowttset kwischien. 11.
— v. de croiss. en science.....	Bénnashé-ttsén ḡ'uschian. 5-14.	Bé'towettsén kūchion. 14. = kotta scudéke illé atti. 3.	Vōyā'an titchié. 2.
— — — en taille.....	Bé'ḡ'an arésian. 14. = Bénnash ésnédh. 2.	Bé'ḡ'onne déché. 2.	Vōyā'an taudjow.
— en longueur, hauteur (inan.).....	Yénnashé-ḡ'innédh. = yénnashé nénnédh.	Yé'ḡ'onné dé'téwé. = yé'ḡ'onné intéwé.	Sō yendow-ttset tinttcho. 1.
— v. impers. signif. excéder.....	Yé'ḡ'an inl'nedh. = Élyé-pal'i (rélement).	É'towettsén ayéti (élement).	Siet vākuntschie. 1.
Dépassé. ée (être). (v. g. mont. lac).	Sa tsa-udenté. 1. = Sa udénni. 1.	Sé'ḡ'on édéya. 1. = sé-ḡ'a tse-urentté. = setowétttsén-ontté.	Nné-tā'a. = āikkian tsinilttiedh.
Dépecé. ée (être). v. intr. adj. v.....	Nāḡ'ar. = békke-déttashi.	Bekké-odih'a.	Nel'tā. nelhel'tā. nel'al'tā. 3.
Dépeccer. v. tr. instr.....	Élkké-nattadh. = nniéttā (F).	Na-étta. = Nni-ék'er.	ḡ'atō-niltt'ie. nel'ttiedh. nal'ttal'. 8.
Dép'cher. v. tr. i. e. le faire promptement.....	Nāsttash. 8. = nā'fa-esttash. 8.	Éḡ'eli (B). = ékke-nille. = ékke-nitta.	Éndhago ttset-til'e 13 (ou tout autre. V. faire).
— — — i. e. envoyer.....	Élkkā-nesttash. = élkké nesttash.	Nai-éze. wig'é. wūzé; ig'é. 2.	Vōttset-al'tā. odhel'tā. étel'tā.
— (se). v. intr. i. e. se hâter.....	Urest'i. 2. = ip'ān astti. 3.	Na-nétta. 8.	ḡ'a éltchi. dhelltchi. felltchi. 2.
— — — en voyage.....	Zūri kkina-koéchu. koyiyu. kowō-chu. 14.	Zūri-éssi (2) (ou tout autre. V. faire).	ḡ'a tti. itizjé; t'etiya.
Dépeindre. v. tr.....	Zūri-éssi (2) (ou tout autre. V. faire).	Betttsén éde'tā. 2-12.	Élkkak. nikkik. fellkak. 6.
Dépendre. v. tr. obj.....	ḡ'an'sti. 2. = (se dit pour n'importe quoi).	ḡ'a-étl'é. yit'ā. wōtl'é; Feit'ā (du). 7.	Vōkkit'et kentzi. 7.
— v. intr. i. e. être inférieur a).	Nāḡ'osdih'. 2. = nasna ille. 3. = nasdih'. 2.	Tā-édi-défwé. déyiwé. 7.	N'en kḡ'a-unel'tan. 3.
Dépensé. ée. adj. v.....	Nastla. nashitla. naustla. 6.	Nātl'ā. 6.	(Tian) ney'ey. nedhi'en. nat'ey'a. 9.
— — — (pluriel).....	Béḡ'an okḡ'a-yast'i. 2.	Bekket'ā kōté. 5. (quelqu'un). = ha-uné'ten. 2 (quelque chose).	Vōkki'tit tinttcho. 3. = vōtā'a tittcho. 3.
Dépenser. v. tr.....	Nni ḡ'a-unest'en. 2 (la contrée).	Ti-kḡ'a-uné'ten. 2 (la contrée).	Vōkkié kwendhor.
— peu à peu.....	T'eliḡ' na'stil'. 9.	(Teni) nni'éze. wōzé. 9.	K'ukkié kwindjil.
Dépérir. v. intr.....	Béyapé asttē. 3. = békka'ḡ'asttē. 3.	Bekké'ine' atté. 3. = béyigé atté. 3.	Vōkké kwil'tchit. kwel'shor. kus-tel'sha. 7.
Dépêtrer (se). v. refl.....	Bekké owindhor. = békke ná-déniz dhun (T).	Bekké goyiw'er.	Ttsénotan nintchit. ninidhor. nō-t'eysha. 7.
Dépeupler (se). v. intr.....	Ukké ointé. = ukké tsetel (T).	K'ukke oyinté.	Chwon ḡ'a nédih'édh. 2-8.
De peur que. loc. conj. (finale).....	Bekké osshir. owilshor. 5-7.	Bekké ḡ'ofwé. goyiw'er. 5-7.	Dindjiekḡ'wa tetizjék.
Dépisté (être). (animal).....	Desday. déjildé. dusday. 2 (T).	Sé'té onwer. 1-7. = éde'ḡ'on-yéti-défw'er. 7.	Kottschien.
— — — (plusieurs animaux).....	Ttséshinyé Béḡ'an'sshi. uishor. 7.	Agunfwéni kḡ'a-nā-yadé'ie. 2-8.	Ti-tḡ'a'o.
	Dené ulle anadli. 0.	Dené du ná-godétti. 2. = déné ulle akutchia.	Ti-tḡ'ināḡ'édh.
	Ittcha.	Koettcha. = kottcha (F).	
	"Aḡ' élk'é. = "aḡ' édhilju.	Éniti = "on dé'fa. = t'i-dé'fa. = t'itttcha-nadett'ā.	
	"Aḡ' el'az.	"On dé'a. = t'i-dé'a. = t'itttchanité. = t'itttcha-nadé'a.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dépister, v. tr. (voir aussi : pour-suivre).	Ná'sk'é. 2. bédakke-estha (T). 2. = "an-esdju, ilyu. 14.	Kkina-k'é-dé'i. 2-12.	Ná kké-na'ig, t'óna'ig. 3. = f'énis-isié. 6.
Déplacé (être), v. intr. obj.....	Até ou édi nin'an. 9. = até ou édi-nilia. 9. etc.	Été-niniq'on. 9. = até-ninilia. 9.	Até-nénan'en. 9. = até-nénin-llé. 9.
Déplacer, v. tr. obj.....	Até-neslé. 9. = édi-neslé. 9 (A). Édi-yé-ones'ay. 9. (sa maison). Otcha ou ottchaziq ni-neslé. 9.	Été-ni-ná-né'lé. 9. = até-ni-na-né'a. 9 (sa maison). Él'é ti-né-rá-né'lé. 9. = (ra est ici pour na). Békpa-ta ti-dél'é. 9.	Até-né-né-nil'i. 9.
— — un ou plus. objets placés sur une ouverture.	Béda-kpa ni-reslé. 9.	Été ti-ná-nék'fwa. 2. = até ni-ná-kla-dédék'fwa. 2.	Votey-pa né-nil'i. 9.
— (se), v. refl. locom.....	Édi ou adé nessay. 6. = édi nessay. 6 (A). Édi nest'i. 9.	Békkézé ko-in'kla-dédék'fwa (pour faire place à un autre). "Opna kla-déta. 18.	Até-né-né-sichit. 7. = até-né-néy.
— — — (animaux)...	Édi-klá-dénesta. 18. Édi ni-nilt'i; plur. édi ni-nil'az.	Été ni-ná-nati; plur. até ni-ná-nellé.	Nigitié, niddhisitié, net'eneysitia. 18.
— — — (objets inan.)	Édi nil'ay. 9. = édi-niltthœr. 10.	Été ni-ná-né'a. 9. K'éné'l'i illé. 0.	"Op'an klé-shitié. 18. Até-né-né-indi; plur. até-né-né-naw. = até-né-né-niltchi; plur. até-né-nill'a.
Déplaire (me), v. intr. (tournez : je ne l'aime pas).	Bénesli illé. 0. = binkpa-nesli illé. 0.	Béné'l'é illé, néyillé illé, nù'l'i illé.	Até-né-na'ey. 9. Voenil'i k'wa. 0.
— (à), v. intr. (tournez : il ne m'aime pas).	Bé-da kudeschian illé. 14. = béda unesyap illé. 14.	Séné'lli illé. 0.	Soenil'i k'wa. 0.
— (se), v. intr.	Béda-dza-unesyap illé. 14. = béni-unesyap illé. 14.	Djion k'éné'l'i illé. 0.	Djion koenil'i k'wa. 0.
Déplié adj. v.	Sénélli illé. 0. = sinkpa nell'i illé. 0. etc.	L'a-in'wa. = ya in'wa. L'a-ék'fwa. 9. = ya-ék'fwa.	T'oené-t'édhil'tschiw, t'et'altch'pal. 9.
Déplier, v. tr. obj.....	Djian enesli illé. 0. = da-yéni-estta. 9. = éyé-ni-unesyap illé. 14.	Ya-nak'é. Kkwina l'a-ék'fwa. 9.	Népan t'oené-t'édhil'tshiw. 9.
— (se), v. int.....	Elkké-neltchush. = elkké nilia.	Kokké-ta-déti. 2.	Ekénil'li, ekéll'illé, eké't'el'la.
Déplisser, v. tr.	Elkké nestchush. 9. = elkké neslé. 9.	Békkéré-é'l'i. 0. = békkéré ná-é'l'é. 13.	Vökké dil'i. 0.
Déplore, v. tr.	Elkké-nilia.	Bétkhoré pa-nen'kla.	pa'indjow.
Déplumé (être), et se déplumer, v. intr.	Elané elkké-nestchush. 9.	Za-é'té. 2. = Za-é'kla. 2.	pa' inl-djiw, in'djoesch, t'eyn'djœl. 2.
Déplover, v. tr.	Okké-resni. 1-12.	Déttonni pa-té, payité, pawoté. 2.	pa' tindjiw, tchindjoesch, tœt'endjœl. 3.
Déplumer, v. tr.	Békké-sli. 0. = békké ná-esli. 0.	Kkwilla. = l'a-yiré (F). Kkétané. = kke'onné-kke'onné.	Tehpan-tchpan. Kki-yendow.
De plus, prép.	Étkédh. = téhdh-tchédh. = bé-ta'an-eltel.	Békké-ná-édé'a. Békké edépa. 2.	Vökké-ná-itopé. = vökké-ná-izap.
De plus en plus, loc. prép.	pa'-snez, zinez. 2.	(Déné)da-kké. Akzup'a.	Vökké izap. 2.
Dépoli, adj. v.	Ku-tthi.	Nni-ti-né'fwa. 9. = nni-ti-né'lé. 9.	Tiyoté-kkit. Akzow-t'œt.
Dépolir, v. tr.	Kkennashé. = kkennash-ttu.	Béttsep bézon kpa étchu. 9.	Nni-ti-nil'i. 9.
De point en point, loc. adv.	Békké-nak'az.	Ta'Z'iya. = d'un liquide : (bé)-tewé.	Vonné idhil'i. 9. = vœpay-nill'djill, nill'djia, n'ella.
De porte en porte, loc. adv.	Békké-ná'sk'az. 2.	Ettué-tan étélé-ninétuh. Éyigé. = éyiké (Esp.).	Té-gudinidhoet. = d'un liquide : (vœ)-tiedhi.
Déposer, v. tr. obj.....	Élé-piyé. = wœpiyé (A). Kpup'a.	Béwé kpa-l'a-yinlé, yinla, yûl'é. 2.	gakwé-tœzjia. Éttie.
Déposséder, v. tr. obj.....	Nni-okké-eslé. 9. = nni-békké-eslé. 9.	Béta él'é, éwilla, wôl'é; iyé. = bé-ta-éné'sé, éntsi. 2.	Vœzjigœ pal'a-é'l'i, nilli, Uenlla.
Dépôt, n. c.	Bépa-estcho. 9.	Ék'uri séyûé béza élént'i. 9.	Vœzjiw kwil'i, kwillé. 0.
— de sang.	Ta-odénidhoer. = — d'un liquide : (bé)-tsanné.	Bépakke él'i. 0. = béddi-nat'é. 2.	Né-gudhillzji, gudhillzjié, gut'ell-zjia. 3.
Déponille (couche de lard sur le dos d'un animal).	Tel ta-odénidhoer.	Sésinté. 1. = kotsinté ou adoné él'i. 0.	Vœtœn-él'i. 0. = vœtœn ti-sittcho, t'isittchia. 1 b.
Déponiller, v. tr. i. e., arracher la peau.	Éyissé (et E.).	Yendé f'wœ'op. Nont'ap-ttsœn.	So-k'an. 1. = tchillendiedh, tœh-bendiedh, tœh-t'ellendiedh.
— v. obj. i. e., dévaliser.	Békké shœsh estchul; ilthel. 2. = békké-tthi-estchul. 2.	Yœtiw. = ayétti. = ayétiq'œ.	Vœzji kuill'œn. Nœt'agœ-tset.
Déponiller (se), v. refl.	Béna-yu pa'slé. 9. = béna yu ná-eslé. 9.	Béyœ-œent'œ. K'œttœn (G), et gœttœn.	Chi' t'œt-t'œt'œt'œ.
Dépourvu de (être), v. intr.	Seyûé esdiniyé bépa-nestcho. 9.		Kwœttœt. = kwœttœn.
Dépravé (être), v. intr.	Bédin esdli, sidlé. 0. = bédin nás-ti. 2.		
Déprimé, adj. v.	Sœljiœré. 1.		
De prime-abord, loc. adv.	Béyœ orinl'chœsh. = pal'œs.		
De propos délibéré, loc. adv. (initiale).	Tlathœ-ittu.		
Depuis, prép. de temps et d'ordre.	Aonilé. = awénilé (A).		
	Aonilé œup'tœ.		
	Ottin. = Zœttœn (E).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LACHÉUX.
Depuis longtemps.....	Sha-ottsin. = t'onttié-Zottsin (C).	Le'tan-fa' gottsén. = kkponné-otié (M).	Aténpén-t'a kwottsén.
- lors.....	Ek'u-ottsin. = éyer-ottsin. = éyer-okkezín.	Ano-gottsén. = éyéli-gottsén ou kokkén (B).	Ézjor kwottsén.
- peu.....	Kkpani. = sha-illé ottsin.	DuX-lla-édi.	Djugu-llén.
- quand?.....	Étla-ottsin? = étla-onilsha-ottsin?	Djuntonné-gottsén? = ta-agoden-wá(ni)gottsén?	Nidjion kwottset? = tanshé gwo-ttset.
- que. loc. conj.....	Tta ottsin..... ottсэн.	Gottsén.	Kwottsén.
- Ex: depuis que je suis baptisé. je ne chasse plus le dimanche.	Tta ottsin sékké-t'a-idzil ottsin, yé-dariyé-dziné-kké naszé illé sin.	Sé-kké-t'a-iptséní gottsén. du yédao-riyé-dziné-kké-názé.	Tion-setsén-tchelltsén kwottsén lloé, elloé-tit'ié-dzjin nilzjié.
Députer. v. tr.....	Bettsén t'es'a. 2-12. Binkpa t'es'a.	Kottsén édé'a. 2-12. Binkpa édé'a.	Vottsen al'e, at'el'a. 3. Venkpat al'e.
De quelle manière?.....	Étla-ottté-itta? = ta-oniçon? (F. M).	Donté-xhé? = yéri-zádé? (O).	Tchidi-zjit? = tchidi-pé?
De quelque côté que. loc. conj.....	Étla ou tta-ottsen.... ottсэн.	Tchundie-ttsénzén. = méni-ttsén.	Tchuotin-ttset. = nittson-ttsédé.
De qui? (v. g: - est ce chapeau?)	Étlaçén be-ttsaa) tiri? = mé? et méni? (C. F).	Mi ou méni (ttsaré) on? = amé (F)? = mi (M)?	Tchuotin vor-(ttsé)?
Déraciné, adj. v.....	çaz-palié. = çata-tchin-elié. = çata-tchinlttchel.	Kça-ya-çacnéttchi. = kçaya-l'acnéttsi (par le vent).	çatçhan ittcha. = çan-çá-énottcha. = çan-çá-édhéttça (par le vent).
Déraciner. v. tr. obj.....	çá-sttchul. 9. = plur. çá-slé. 9.	Kça-l'a-énéttchi. 9. = plus: kçal'a-éné'e. 9.	çan-çá-l'é-nel'ttcha, nil'ttcha, t'énéttchia. 2.
- v. impers. (vent).....	çá-tchin-esttchul. 9. = çá-na-tchidesléf (T). 9.	K'éça-éttchil. 9. = kça-éttchi. 9.	çá-tçhan nil'ttcha. etc. 2.
Dérasonner. v. intr.....	çata-tchin-yelttchel.	Kça-l'a-yénéttsi. = k'éça-yénipt'a ou énipttcha.	çan-çá-nédhéttça.
Déranger. v. tr. obj.....	Edissin ya's't'i?	Éttсэнé kodété. 2.	Ta'an-ttset kénizi. 7.
- ses pieds.....	Voir <i>déplacer</i> .	Édé-ni-ná-k'é-dédéyé. dédiya. 14.	Aten-né-né-kçé deni'iedh. 9.
- (se). v. réfl. loc. (voir <i>se déplacer</i>)	Édin k'é-dénésyel', dénénya. 14.	Béça ll'an-'kla-dédékfwa. 2.	Va-ipl'an tsé-'klé-diniçitié, diididhesitié, t'eténéçitiá. 18.
- pour un autre.....	Béba édi-ninésay. 6.	Tsella.	Tçoley.
De rebut, adj.....	Ezellan. = tsella (E).	Tchin-t'a kke-içlin. = l'akké-étlin.	Detchçan-t'et çnlep. = et'e-çnlep.
Dérivation; dériver. v. intr. (ri-vière) - i. e. changer de cours).	Detchen-t'a ná-shélin.	Allé. = yéllé. = étallé. = dellári. = tellári.	Alla. = délla. = étella.
Dérivant; dériver. v. intr. (arbre, barque). i. e. s'en aller au fil de l'eau.	Ellel'. = çellel'. = ellar. = t'ellar. (E). = elle. = ellel' = edella. = ná-ét'el'.	Sé'allé. 1. = sé-ellé (F). 1.	Sé-ella. 1.
Dériver. en canot. v. intr.....	Sé-ellel'; sé-ellar. 1. = sé-édella (E). 1.	Ll'ani-xhé. = çay'tlaré. = çakké-tlay.	çainkço. = ekki-indjugu.
Dernier. ière, adj.....	Nandéçin. = nandéri.	Ekke'tlay. = natiénzi (O). = l'an-çakkétla. = l'an-édi.	Ekki-tlédhi. = ekki-dettlédhi.
- (d'ordre, de rang)...	Nandé (en composition):	Ekke-yétay. = ekké-tla-yétay. = ekké (en composition).	Tikkittlé. = ekki (en composition) = ekki-á'a.
- adj. (de temps). signif. écoule. passe. précédent.	Ekke'anzé. = nandé-çekçal'.	Yindié. = ewéré.	Yéndji. = kketçho.
- Ex: l'an dernier...	Yáni. = théri.	Yindié çaré kke. = ewéré çay.	Yéndji çay. = kketçho çay.
Dernier. ère (être le, la, v. intr. (anim.).	Yáni çayé. = théri çayé.	çakkétla ségunli. 1. = ou çakkétla wita. 18. = ou çaykla yéssa. 6. = ou çakkétla dé'ie. 6.	çainkço illi. 9. = ou çainkço dhitie. 18. = ou çainkço ischia. 6. = ou çainkço ikçoy. 6.
- (inan.).....	Nandé-odh'an. 11. = plur. nandé-oria. 11.	çakkétla wé'on. 11. = plur. çakkétla wélla. 11.	çainkço kwe'on. 11.
Dernier-né. n. c. (mon).....	(Sé) yaze-nandéri.	(Sé) yané ekké-étlini.	(Si) k'i-çainçonén.
Dernières glaces.....	T'en-ttsi. = t'ien-ttsi (E).	T'en-ttsi. = t'en-fwédétellé. = t'en-çayé-nédétellé.	T'en-ttsi.
- loges, tentes, maisons.....	Nandé-nel'an (une). = nandé-niyé-denilla (plus).	L'u-yafwédétellé.	Kkét'en-zje.
- neiges (nom du 2 ^e printemps).	Ekke'anzé-kçuné.	Ekke'tla-kçuni. = yayakfwé kçuni-koté-deniulláni.	Kollu-kkçage. = t'e-t'en. = sekot-zjiow.
- paroles.....	Ollu-kkça-pé: (croûte-dessus).	Kollu-kkçage: (croûte-dessus). = t'e-kkwéné.	çainkço-gendjig.
- places.....	Nandé-yatié.	L'an-çakkétla-xétié. = çakkétla-tseti (F).	çainkço kudékkit.
Dernièrement. adv.....	Nandé-odh'an.	L'an-édi-édakke.	Tçino'i.
Dérobé. ée. adj.....	Kkçani sha-illé.	Nagorutchay.	Éni'i. 2-12. = lui' - : vopé éni'i.
Dérober. v. tr.....	Énéttii. = ané'iné (C).	Enétti (et F).	Kuné'et ni-nischey. 6.
- (se). v. intr. locom.....	Énes'i. 2-12. = lui' - : béçan énes'i.	Éné'i. 2-12. = lui' - : béçon éné'i.	Kugoné'in atla; plur. a'al'. an'edh, t'a'al'.
- (animaux)...	O'un éssay. 6.	Ko'iné ni-nétt'a. 6.	
	O'un elk'é; plur. el'az.	Ko'iné détt'a; plur. dé'a.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dérober (voir aussi : se cacher)....	O'un nalk'é; plur. nal'az.	Ko'ine kodéfwé et koyinfwer (plur.)	Vokkpagre-keketsatch'e.
Dérouillé, ée, adj.	Bekké-naelté.	Bekké-éreté.	Von-el'djie, el'djie, et'al'ta. 2.
Dérouiller, v. tr.	Tsan'égé bekké - eskpash et ná- eskpash. 2.	Bétsonné kke-el'é. 13.	
Déroulé, ée, adj.	Yérill'al. = unelt'al.	Naet'a.	Nanat'il.
Dérouler, v. tr.	Bekké rest'al. 2.	Bekké ná-et'a. 2.	Ni-nilt'ia. né-nelt'ic, nat'oenelt'ia. 2.
Déroute, n. v.	Thin-tseltel.	Dénépon-titsaté.	Tchi-tata.
— (être en), v. intr. locom.	Na-thin-essay. 6.	yon-t'in-étchidé'il'a. 6.	san-tchillkak, tchidhillik, tchit'ell- kak.
Dérouté (être), v. locom.	"An-essay. 6. = en canot: "an-esk'i. 6.	Ettseu-ná-dét'a. 6. = en canot: éttseu-ná-dé'ic. 6.	L'eyttseu-neyscha. 6. = en canot: L'eyttseu-neyksey. 6.
Derrière, prép.	Ottazin. = kkétta (F). = kotchin- ttan (F).	Kottané. = kkepttan. = kkétic.	Küttien. = koptien.
— Ex. : je me cachai <i>derrière</i> l'arbre.	O'un.	Kotchin-tané. = ko'ine.	Kotchian-ttien. = kune'et. = ku- gorné'in.
— adv.	Detchen-ttazin o'un iya.	Détchin-ttané ko'ine iya.	Detchian-ttien kugané'in ninizjit.
— Ex. : je marcherai <i>derrière</i> ..	Okkényé. = dénekkényé.	Ko'klaé. = kokké-tié. = kokké- dinnie. = kokkét'a.	Kukket. = kukkit'aw.
Derrière, n. (i. e. partie postérieure d'un objet).	Okkényé wassa.	Ex. : kokkédinnie nawocha.	Ex. : kukkit'aw t'issia.
— (i. e. partie postérieure du corps humain).	(Bé)ttazin. = (bé)onzin. = (bé)ni- zin.	(Bé)-ttané. = (bé)'iné.	(Von)ttien. = (væ) dheyttseu. = kwe'edhé.
Désabuser, v. tr.	Éttazin. = é'kla (et inférieure).	Ettané. = étchin-ttané. = é'kla (et inférieure).	(Épttén. = é'klé (et inférieure).
— (se), v. réfl.	Béba elthi' alessi. 17.	Bedzée koti é'a. y'ón. wo'a. 9.	Vorétt tchugudjo'e djiño. 17.
Désaccoutumer (se), v. réfl.	Bédin eos'i. 5-12.	Edédzée koti éttón. 9.	Von aten-gull'e. 5.
Désaltérer, v. tr.	Tu besdan. 2.	Béctin k'é-gó'i. 2-12.	T'ion vil'dji, vol'nen, vor'el'ndja. 2.
— (se), v. réfl.	Tu nest'en (T). = séboer kkétta ottsen t'u-estan. 2.	Tu bé-éton. 2.	Ettor t'ion ni-nisindji, nisidén, t'i- sindja. 2.
Désappointé (être), v. intr.	Édettchathrestillé. 2.	Tukketla néton. 2.	Senna-konatthe. = zjie-ta-kwadhet.
Désapprouver, v. tr.	Bénu nesyan-illé. 14.	Séna-konakkwé. = kkwi-détic. 2.	
	Bekké ores'a-illé. 2-12.	Be-guné'a, gunéyilla, guné'a. 2.	É vikkion kekwi'ek, kut'edhi'ek, kut'edhey'a.
		Du bekké-godé'a. 2-12.	
Désarmé, ée, adj. (arme à feu)....	Béché'ni-illé.	Bo-yéti-illé. = zé-édekça (après qu'on a tiré).	É patépan padhill'in. 9.
Désarmé (être), v. intr. obj. (per- sonne).	Béka-unlini pashest'an illé. 9.	Du tékponni paw'ón. 9.	patépan vontlé pail'tchi. 9.
Désarmer, v. tr. obj. quelqu'un....	Békaunlini bépa-ná-est'i. 9.	Tékponni bintla k'a-ét'i. 9.	
Désavouer, v. tr. (voir desapprou- ver).		Bedza-étti. 2 (une personne).	
Descendant, s.	Ettsin "anné.	Ettseu-onné.	Ettseu'an.
Descendre, v. intr. locom.	Ta-assa. 6. = wota-essay. 6.	T'a-ná-dét'a; godéwi. 6. = t'ana- éll'e, yiya; goyiwer. 6.	Koté néidi, nesidhizjie, net'idia. 6.
— — — d'une échelle.	Nan-pesdja, piya (T) 6.	K'é éssa; guté. 6. = k'é-dessa. 6.	Te dhi'ey, dhizjie, t'eyschia. 6. = tehindie tchischey. 6.
— — — a la hâte....	Na-assa. 6.	T'a-ná-dét'a. 6.	Né-neidi, nesidhizjie, etc. 6.
	Bépa'nstay. 6.	T'ana-étchi-dét'a. 6.	Né-nelloekik, neysidhikik, net'ell- ka.
Descendre vers le lac, vers la ri- vière.		Konto-éll'e, yiya. 6.	
— la rivière en canot.....	Nilin-kkessin eskpét ou naskpét. 6.	Niliné-kkéén étto ou ná-étto. 6.	Nilin-kkaon-iksey. 6.
— en esprit (et Esprit). 7.....	Ni-desshor, desshi, dusshir; dité. 7.	Ti-tédéfwé, tédiwé, tédafwi. 7.	Ni-tinil'tchit, téhdé'ishet, nat- tal'sha. 7.
	Ni-dénesshor. 7. = ná-desshir. dilshor. 7.	Bettseu ni-nidja, nonidja (3 ^e pers.), nonwedja (3 ^e pers. passé). 6.	Nénil'chit. 6.
	Udesshor. 7. = ná-oti-resshor. 7. oésshor (C).	Ná-défwé. 7.	
— en moi (esprit).....	Sé-yéti-nindhor, nuñdhi. 7.	Séyété-léwer, dauw. 7.	Sé-indji nidjijit, nidinédhét, nt'es- tédha. 7.
— (crépuscule).....	Opa ná-indhé, indhor, indhir.	Kopa néfwé. = aurore boréale : ya- kay-ná-uti.	Kovétt-tse-tyevotindjig.
— (nuit).....	Zil ulshor, uldhir.	zé yétuh. = zé ná-ékfwer, wokfwi.	zha nakwatékat. = t'adh ná-kwa- téthel.
— (nuages).....	Kkpwosh ulshor.	Kkpo ná-akfwa.	Kk'o-nakwatékat.
— (poisson).....	Ni-nadhel.	Niliné-kkéén yé'o.	
— (terrain, sol).....	Yapé ná-or'a.	Yué ná-go'a.	Zjégo-nékwé'e.
— v. tr. obj. (de ou les).....	Wota-eslé. 9. = wota eslul', shi- lul', waslul' : avec une corde.	Kota-éll'e. 9. = kota-éllu, willu. wóklu (avec une corde).	Koté il'i. 9. = koté il'il', illu, t'ey- lil'. 13. (avec une corde).
Descente, n. c. (voir : pente).....	O't'a oder'a. = ota-dédha.	Kot'a godé'a. = t'agodéni'a.	Koté-gwiti.
Des deux côtés, loc. adv.	Él'attsen. = élpa-kkédhé.	Él'et'anna. = éna gokkéwé.	Nittschien-vor'a.
Déséchouer, v. tr. locom.	T'é-okké edi-nesk'i. 6. = t'é-okké ná-'sk'i. 6.	Ella t'é rét'ón, y'ón. 9.	T'pa-dhitchi, dhit'ien, t'itchia. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Désespéré (être). v. intr.....	Élé-dijanzaz (par l'usure).	I'é-déylnza.	pa-azjel'.
Désenfié, ée , adj.....	Ná-nidi. = ná-nerdi. = ná-nédhdi.	Ná-nétsé.	pa azjel' tiset-til'é. 3-13.
Désenfler , v. tr.....	Ná-nedhdi aslé. 3-13.	Ná-nétsé agól'é. 5-13.	É tisére gwatchi tiset-til'é. 3-13.
Désennuyer , v. tr.....	Eltthi déneril'a aslé. 3. 13. = bépa nest'a. 2.	Du'on-yéti-dé'a áfwén. 7. = el'tsen béni-nest'a (E).	É konell'en tétételdhen, tététállja. 7.
— (se) v. réfl.....	Eltthi séniril'a. 1.	Du'on-yétidé'a aédéfwén. 7. = "on-yétidé'a-ittha kkina-ta-odéssén. 2.	K'o-sockkagor-idjiw.
Désenrhumer (se), v. réfl.....	Tékqosh sékké-utudh. = chi sékké-utudh.	Ték'o sékké-ta-ténya.	O'p'ic. = nan-kotot'an
Désert , n. ras. séc.....	O'el. = ot'el-néné.	Ont'ic. = kot'eni. = na-kot'én.	Nan-kot'an.
	Nné-t'éle (steppe avec quelques arbres).	Nné-t'eni. = nné-ct'én.	Nogn-t'an-kkagor.
	Na-nni-edht'eli.	Ti-got'éné (B). = koné't'e	Nan-t'eni. = kodhellor.
	Nén (T). = olbare.	Koné'ti-dié. = ot'ielé (F).	Kutchia. = yéchia.
	Kkqay-tsiz kkqay-t'olé (avec saules).	Étché-néné. = kke-pa.	T'édjéntchia.
Désertier , v. intr. locom.....	Détchinyé n'astay, iya. 6.	Nné-tchopa. = nné-pa tawé'on.	Tsowvi-t'et ischia. 6. = tiséle is-chté. 6.
	Detchin-éssay. 6.	Tséle yéssa. 6. = tiséle yetl'a. 6.	Detch'an-t'et néischey. 6.
Déserteur	Detchin-iya.	Tsutchiné nadéll'a. 6. = dételin-t'a déll'a. 6.	Tiséle inzjie.
Désespérer (et se), v. intr.....	Nes'el. = édi-su-us'i. u'il'i; u'itti. 2-12.	Tséle iya. = tiséle yetl'a.	Niza. nédhoyza, n'oneyza. 2.
		Népel. 2. = éde-kké te-éfw. téywi. 7.	
Déshabillé, ée , adj. v.....	Inl'tteri. = être — : inl'ttéri-esli. 0.	Éde-nié t'et'fw. 7.	Tchéledtan. = être — : tchéledtan il'i. 0.
Déshabiller , v. tr. obj.....	Bena-yu-eslé. 9.	Inl'ttéri. = être — : inl'ttéri-átte. 3. ou éli. 0.	Kotelloz vone-ll'i. 9.
— un ou plusieurs enfants.....	Es'ar. pi'ar. 2-12.	Béna-yu-éll'é. 9. = bé'ie béta-éfw. 9.	
— (se), v. réfl.....	gesttar, pesttan, pu'ittar. 2.	Béyué ton-ct'i. 9. = plur. k'étyéne ton-ct'é. 9.	
		Top yécha, yidja, wócha. 6. = non-éfw. 2.	
Déshonnête (être). v. intr.....	Na-yu esyé, esya, wasyé. 14.	Na-ésyé, esya, wasyé. 14.	Né-illzi, idhillzi, it'ellzia. 13.
Deshonoré, ée (être), v. intr.....	Ná-éde-nesti illé. 2-12.	Du ná-éde-né'i. 2-12.	Elle nestot'onell'i. Conell'ia. 13.
	Sel'e-yaozell'i. 1.	Sékké ni-ta-odénéntta. odénéntton. 1. (par quelqu'un).	Sepatazje kut'sa'a.
Déshonorer , v. tr.....	Bé'té ya-onest'i. 2.	Sékpata odakk'a. 1. (par soi-même).	
— (se), v. réfl.....	Éde-t'é-ya-onest'i. 2.	Békké ni-ta-odéni'a. odéni'on. 9.	Vékke é-kenizi. 7.
Désigner , v. tr. du doigt.....	Bétsen tthal-esthi. 2 a.	Békpata odékk'a. 2. = bukktié-ta-odékk'a. 2.	Vozpatazje kutel'ey, kutel'ey'a. 3.
Désintéressé (être), v. intr.....	Ttassin san-yénipest'an illé. 2.	Éde-kpata-odékk'a. 2.	Éto-patazje kutel'ey, kutel'ey'a.
	Ttassin san-na-nest'i illé. 2.	Bétsén kkwé-dékwé. 2.	Vottset tché-tchéthek, t'etthek.
	Ozan na-éni-tédhor.	Du-agwini san-yéti-dé'a.	Elle édjittehi né-indji-ey'e, dhi'en. t'etey'a. 3-13.
Désir , n. v.....	Bétsen áuhidhén.	Du agwini san-ta-édi-ct'é. 2.	Ey-néindji tsizjit.
Désirable , adj. v.....	A-nesshen, nidhi, nussi. 7.	Áyéti-ékwéri.	Vottset-ekwéudhor.
Désirer , v. tr. (voir aussi <i>encier</i>).....	Bépa ayénesshen. 7. = bépa yéni-uresti. 9.	Bétsen aguniwén.	Te-inishon. inizjen, it'inicha. 7.
	Bénusni, nuwasni. 2. = béta nesni. 2-12.	A-néfwén, néywi, nufwi. 7.	
— tuer l'animal que l'on voit, à la chasse.	Bépa nest'al. 2. = béne rest'al. 2.	Béta ná-yéte. 2.	Votcho tillio, tellio, tellidja. 18.
D's lors , loc. prép. de temps.....	Bépa san-odesni. 2-12.	Bétsén yéti-déti. 2. = bétsu-déti. 2.	Voté enishon, enizjen, é'oneycha. 7.
Dés maintenant , loc. prép.....	Eyer-ottsin. = cyédi-ottsin (C).	Mé indi-dastay (C).	Azje-kwottset. = ak'on-kwottsen.
Désobeir; désobeissant (être) v. tr. prép.....	Djan-ottsin. = duon tte-danné.	Bépa san-yénefwén. 7. = bétsin-yé-néfwén. 7.	Djugu-kwottsen.
	Béda-kkasté-illé. 3. = bépa-kké-ssin naosshor. 7.	Eyédi-gottsen. = ak'u-gottsen.	Évikion - tittcho, t'ittcho, t'et'tchia.
	Béda'sni illé. 2 a-12. = édestthaz ille, éditthaz ille. 2.	Djionne-gottsen.	A-adey'thek. é-édjedhey'thek, A-adortdhey'tsék.
Désobligeant (être); désobliger, v. intr.....	Béda'sni illé. 2 a-12. = édestthaz ille, éditthaz ille. 2.	Du hekké átté. 3. = du béyétié-kké-t'a gówer. 7.	Elle dindjié - tsen ino, t'udja. 17.
De soi-même	Déne-ttsen esni illé. 2 a-12.	Bettcha átté. 3. = édekkwé illé. 2.	Édi-kipe. = atan-pé.
Désoler (se), v. intr.....	Éde-tta. = éde-paré. = Éde-inttu.	Déne-ttsén áti (2) tsédéfwénor. 7.	Nizigo-itse. 2.
Désordre (en), adj. v.....	Estsaz oyi. 2.	Éde-tta. = éde-yadé. = éde-poy.	Kukushi'yedh. = sic-t'é-dhitchil'.
	Ekke-yu-élya. = salt'a-yulttchel.	L'agonna étsé. 2.	
	Nagoskwi-lantte.	Oniwéné. = selt'a-wék'in.	L'eyttsen né-ischie. 6.
Désorienté (être), v. intr.....	"An-essay, édhya, iya. 6.	Éttsen na-déti'a. 6.	Éttsen-ndow.
Désormais , adv.....	Éttsin-nadhé. = éttsin-tanné (A) = djian-ottsin-nadhé (A).	Éttsen-topé. = éttsen-towé.	
	astchi éttay.	Éttsin-noné (F).	
Désossé, ée , adj. v.....	Elzan-dana-esttash. 8. = bena-tthi-esttash. 8.	Kpayaetta. = ékke-l'a-déttá.	san-tchpan-dhattié.
Désoffer , v. tr. instr.....	Elzan-resttash. 8.	Kpa-ra-tchin-éta. 8.	san-tchpan-ill'ttié, dhelttiédh, t'ettal'. 8.
		Ekkwéné-pat'a-déyé, défwé. 8.	Tthorn-théin-pa nil'ttié. etc. 8.

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEUX DE LIÈVRE	LOUCHOU
Despoté, despotique (être), v. intr.	Bépan-kkora. 2-12. = déné-dā es'a. 2-12.	Déné-pon kke-odé'a. 2-12. = béta udefwi. 7.	Essié-fel'shonn, tel'cha, tet'e-dhel-cha. 7.
Dés que , loc. prép. (se rend par aussitôt que).	Bépan-kkoresshonn. 7. Tte-danné. = inttu. = ottisn (final).	Béta-ndé'a. 2-12. = béta-agné'a. Enttey. = gottisn (final).	pa-indji-ll'shonn. 7. Enttcho. = kwotissn (final).
Dessaler , v. tr.	Béna-océstsil, oshéstsil. 2.	Téway-ittcha t'a-t'a nallé. naiya. 13.	Tapwey-itschié t'en-ll'i. 13.
Dessecher , v. tr.	Estlondh. 2.	Ékon, yatsikon. 2.	Al'kaïn, t'el'kaïn. 3.
— (se); desséché (être), v. intr.	Esgon, shigon, wasgon. 2 (voir maigrir, être-malgré).	Wikon. = (voir maigrir, être maigrir).	Ekain, dhékain, t'eykaïf. 2.
— (viande, chair, corps).....	Shégon. = gon (abrév.) = shéledh. = tscétén.	Wékon. = kokon. = kon. (abrév.).	Dheykaïn. = kaïn (abrév.).
— (végétaux).....	Détsez. = zez (abrév.).	Détséy. = tséy (abrév.).	Tédetsés. = tsés (abrév.) = tédtsés.
— (terre, objets humectés)...	Shézya. = zézya. = odéryay. = naredhija.	Téya. = zéya. = nateya. = nateykwá. = inkonné.	Tchiziek. = ndédatchéy. = ndédathél. = tapchiedr. = bekké-ditchi.
— (lit des cours d'eau, des lacs).	T'a-odinyay. = orkon. = orkundh.	Bépa-t'a-détuh. = bépa-t'a-édé-ékwá.	pa-t'a-tchi-dhetchow. = vœt'a-té-tchow. 11.
Dessain (à), loc. adv.	T'e-zop. = t'a-tudh. = t'a-réthudh. T'a-ertudh.	Bépa-t'a-édékon. = na'a-édékfwá. T'a-édékon. = t'a-édétuh.	Vœt'a-t'échil. = vœt'a-tchowtchu. Ontchek.
— (sans), loc. adv.	Aonilé. = awénilé (A). = aonilé-antté.	Ayétiw. = ayétiwu. = ayéti-antté. = dnye (aenité) = ayétti (F).	Chi'ittset-tittcho).
Desserrer , v. tr.	Kkétlazin. = du-untté (C). Bekké-na-es'a, illa, us'a. 13. = bekké-nasyé, nasya. 14.	Fyi-agotti. Néll'a, néyilla, nüll'a. 2.	Ttédi-t'i. = ttéguti'i. Vœkké nill'a. 2.
— (se), v. réfl.	Edékké-na-syé, syn, usyel. 14.	Edé-néll'a. 2.	Atokké nill'a. 2.
Dessin , n. c.	Nni-odikkis. = déné-dikkis.	Nné-kokké-nidéninkley. = déné-édinklé.	nan-édonéklé. = dindjié-édoné-klé.
Dessinateur, trice , n. v.	Nni-édelkissi.	Nné-okka-néton.	Nœn-kké-nidhilt'i.
Dessiner , v. tr.	Nni-édékissis. 2.	Nné-kokké ni-dénéklé. 2.	Nœn-éditkkesh. édiédheykkesh, at'etœneykkesh.
Dessouder (se) v. intr.	Elttcha-nik'i. = glace : t'en-ni-dihar.	Yat'a-udint'l'a. = yat'a-uyédétt'l'a.	Nœt'ow-dat'et, doedatt'a.
Dessous , adv. de lieu, rac. secr.	Oyapè. = oyé. (Bé) yapè. = (bé) yé.	Koyé. = koyi. = koyigé (B). (Bé) yic. = (bé) yi. = (bé) yigé.	Kozjégœ. = t'inzjégœ. (Vœ) zjégœ.
— du menton, n. c.	Édhé-yapè.	Ewejion.	Eytén.
— (être), v. intr.	Béyé-séol'an, ošil'an. 11. = béyé-nest'i. 18.	Béyigé éta, wita. 18. = béyigé-wit'i. 18.	Vœzjégœ dhidié. 18. = vœzjégœ dhitchi. 18.
Dessus , adv. de lieu, rac. prim.	Okké. = okképapè (en compos.) = okkié (en compos.) = okkézin.	Kokké. = kokka. = kokkén. = kokkié (F).	Kwo-kkagœ. = kwi-kkœon. = kwi-kkion.
— i. e. sur les lieux élevés.	Okkéyè (ne se dit que d'une petite superficie : v. g. l'oiseau est sur son nid : bëttô-kkéyè shéta la). = pé (abrév.).	Kokkiné. = kokkara (B). = kokké-pagé (B). = akké (C). = aykké. = okkpat (P). = kokkpa (M). = gé (abrév.).	Kukket. = kukkit. = kukké. = gœ (abrév.).
— n. rac. prim.	Otapè. = onié (A). = Otiyé (C). = otapa (S). Otapa.	Ko-tégœ. = ko-tagé. = kotaré. = koti (et M). Kotie. = aytie. = aytin. = kota (F). = koné. (Bé) taé. = (bé) tagé (B). = (bé) uné. = (bé) tie.	Kwo-tégœ. = kwo-tagœ. = kutig. Kutién. (Vœ) tig. = (vœ) tién.
— de la cuisse, n. c.	Etsina-ol'tie.	Etsina-tac. = étsindata (B).	Itsnu. = itsnu-kkagœ.
Dessus (être), v. intr.	Bekké se-ol'an. = bekké nest'i ou shita. 18.	Bekké éta ou wita. 18.	Vœkkpagœ dhidié ou dhitchi. 18.
— v. de gisem. (inan.)	Sékké-odélan (il est — moi). = plus : sékké-oria. 11.	Sékké go'on. = plus : sékké-golla. 11.	Sikki kwé'én. = plus : sikki-kotli. 11.
— v. de gisem. (inan.)	Bekké-ta-yédh'an (il est — lui). 11.	Bekké-ta-go'on. 11 ou taella.	Vœkki-tékwé-én. 11.
Destiner , v. obj. prép.	Bépa-yé-nésilé. 9.	Bépa-gonéllé. 9.	Vœz-gunil'i. 9.
Destituer , v. tr.	"Anna-bét'es" a. 2-12. = plus : "anna-ubé'eslé. 9.	"Onné ni-ná-né" a. 2-12. = plus : "onné ni-ná-néllé. 9.	"On'an vœt'ell'è. t'etell'a.
De suite , adv. (il est initial).....	Ip'an. = éxun (E).	zédi. = zudi. = in'a (O). = ziri (F).	Eñédha. = éñédhago.
Désunir , v. tr. obj.	Elttcha-résilé. 9. = elttcha-ut'estel. 9.	L'ettcha-él'è. 9. = l'é-dékl'a. 2.	Nittschic-dhil'i, dhiille, fill'a. 9.
Détaché , adj. v. (voir aussi: délie).	Bekké-ettan.	Bekké-életta.	Vœkké-tay'at.
Détacher v. tr. (voir délier).....	Bépan nes'ar. 2-12. = bekké es'ar.	Bekké éké. 2. = bekké é'ar. 2-12.	Vœkke-ty'at. 2.
— un prisonnier.....	Bépan dana-unes'ar.	Béklulé bekké a. ou bekké éké.	Vœklla-vœkké ney'at. 2.
— v. obj. des objets coagulés ensemble.	Ubépan deslé. 9.	L'égon-néllé, néyilla. 9.	Nittset ail'i. 2.
— v. réfl.	Édékké-esttar. 2.	Klu-ink. = kœon-déssé, (3 ^e pers : datsé). 2.	Atokké tey'at. 2.
— (animal).....	Édékké-ettar. = éttar.	Toda-kké-klu-intchu.	Atokké ney'at. 2.
— (corde).....	Elkké-ettar. = éttar.	Bekké-daté. = K'etchin-daté (cordons des souliers). = Kké-na-été.	Vœkke-tœndak. = kœ-tchœn-tœndak.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Détacher (se) (glacçon, pierre).....	T'en-ni-dillar.	Indenekkwé.	Indeüittchot.
Détaler , v. intr. (se dit des animaux).	"an-t'a. = "an-iyu. = "an-t'iyu.	Éniti ; plur. : yaéniti.	T'énzjit.
Dételer , v. tr.....	Bésh-kké pa-st'i. 9. = bédha-tulé ná reslé. 9.	Bésh-tta dé'ti. 9.	Vœl'ttié tchédhil'tchi. 9. = klla-kko-tit'tchi. 9.
— — — <i>plurieurs</i>	Bésh-kké pásle. 9.	Bésh-tta-défwá, diwá. 9. = bésh-tta-dé'lé. 9.	Vœl'ttié tchédhil'i. 9. = vœklla-tétchil'i. 9.
De temps en temps , loc. adv.....	Ankké. = waékké.	Éga-t'aré. = Il'a-t'a-rat'a. = kpa-t'ára.	Kœt'è. = kœt'ágœ. = tchéfagœ.
Déteindre, déteint , v. intr.....	Ditsiz.	Kpat'a-dent'a (B).	Kpat'agœ-t'et. = nisé-t'édœ.
Détendre , v. tr. (se dit aussi de l'arc).	Tulé-(na)-esl'a, illa, usl'a. 2 a.	Inkpané. = inllézjé (B).	Dhilled. = Vœkké-né"nzji.
— et détendu, adj. v.....	Inl'a. = illia. = nan-nilla. = tanelna; (lacet).	Klu-nél'á, néyilla, nüll'a. 2.	Klla néll'a, niüütlet. 2.
Détenir , v. tr.....	çata-unesklun. 2.	Télla. = nélla(r). = ninkluré. = nayékkolé. = inklulé. (lacet).	Niütlet. = nillet. = akœt (piège).
Détente , n. c. de fusil.....	Kpa-tsén-tsilé. = elt'é-iptul (T).	çata-nét'on. 2. = <i>il me retient</i> : çata-sénét'on.	Vœdzén-k'in.
— — — de traquenard.....	Eldzuzi-yééthéné.	Betta-naditi.	Vœttset-kwœza kutey-tiüt'i.
Détenu , adj. v.....	Déén-t'el-yé elt'i.	Edzoy-l'ey-zœkka.	Té-nehat'a.
Détérioré , adj. v. par l'eau l'humidité.	Yu-nashétsel.	Koyé-tsé'i. = béttsep kokçata-ræzi.	Édjittchi-konellijet-kœwa.
Déterminé (être), v. int.....	Tassin tchéa-nesdjér illé. 2.	Ta-n'a-niptsé. = tafwé-dlenéngzi.	çati-iltchi. 9. = plur. : çati il'i. 9.
Déterrer , v. tr. obj.....	Tssa-yé pa-st'i. 9. = plur. pásle. 9.	Ti-koyé kœa-ét'i ou kœa él'e. 9.	çaneültchi ou çanil'i. 9.
— v. g. de la viande de dessous la neige.	Nni oyé pa-st'i ou çaslé. 9.	çana-ét'i ou él'e.	çaneu'e, ney'on, nt'ey'a. 9.
— la mousse, le lichen (renne).	Nni-ni-es'ay. 9.	Kœn-é'a.	çakwakçéy.
Détestable (être), v. intr.....	çau-undhir.	Kpa-détté. = çak-ko'ié. = plur. kœya-détté. = çaya-ko'ié.	Sœtsi-t'ittcho. = vœthédikwattsén (mets).
Détester , v. tr. prép.....	Sédza-otti. 1. = hœr-kon (viande).	Dza-étti. 2. = bétsé-défwœnœ, dũz fwinœ. 7.	Vœdzji ten'e, djilhi'œn, tœt'œy'a. 2-9.
	Bédza osti 5. = bédza-yénésshen. 7.	Bédzi-tsé-défwœnœ. 7. = bé tsé-détté. 2 a.	Vœtchi dey'e, djien, tœt'œy'a. 3-9.
	Bédza-tchéa resté. 2. = bédza-tchéa-resté. 2.	Bœ-té, ité. 2 a. = bœtché-atti. 3.	Vœttschié t'ittcho. 3. = vœttschié-ill'in, tell'ia.
	Béna-tchéa-resté. 2. = bœttchéa-restillé. 3.	Bœttchéa yénéfwœn. 7. = bœttsep sendi éttéle édéle'a. 9. (S).	Vœttschié-ttœ-nishœn. 7.
	Béçan-tchéa-resté. 2. = bœttchéa-yénésshen. 7.	Bœttsep da-séné. 2. (S). = méché desténé. 2. (C).	Tœhit'œw tell'œn, tell'œn, tœtell'ia. 7.
	Béçan yéni-t'essihir, t'ilshœr. 7.	Bœtta-tsé-udé'la, ndéyilla. 2. = méçœn tsé-esl'a. 2. (S).	Vœttschié delton, deltchi, dédel-tchia. 3.
— (se dit des époux).....	Bœ-kures'la, kutilla. 2. = béna et bœda kures'la. 2.	Édza-it'i. 2. = édzi-tsé-dikfwœnœ. 7.	Nil'œ-dzi dha'e, tœ'œ'e, k'œta'e.
— (se) v. mut.....	El'dza otti. 5. = dza-dal'itti. 2.	Éttchéa yéni kwœn. 7.	Nil'œ-tittschic-dha'e, tœ'œ'e, k'œta'e.
	El'dza et el'çan-tchéa-ritté. 2.	Étta-tsé-udéwilla, déçá'la, k'édella. 2.	Nittschic-dâten, dœten, k'œdatœn. 3.
	Épédza-yénilshœn. 7.	Tœt'a. = œdœkkœ-koitli. = néptœré (B).	Nœntœn. = tsœtœtakœ-tthœk.
— (se) (entre époux).....	El'dza-kuril'a. = œfna kuril'a. 2.	Tœtt'a. = œdœkkœ-koitli. = néptœré (B).	(lointaine) Nan-zjiœr at'œl'thœk.
Détonnation , n. v.....	Tœœdœkk'ar. = tœœlttur.	(lointaine) inkœ.	Tœhi-œjil'i, œtilli, œdœdil'a. 9.
	(lointaine) œdœkk'œsh.	Éttsep œlé-dœ'œn, dũ'a. 9.	Nœ-nit'il. 2.
Détonner (i. e. perdre le ton).....	"An-dœres'ay, dœri'an, dœrus'al. 9.	Nœ-œ'a. 2 a.	Nœnat'il. = nœœtœndœk.
Détordre , v. tr.....	Nœrest'al. 2.	Na œ'a.	Lœyttœ f'ugullu-dhœ'e.
— (se) : détors ; détortillé	Nœrat'al. = œnœl'al. = yœrilt'al.	Sœy g'œwœ'a.	Lœyttœ dhœtœn. = Lœyttœ t'œnœtœn.
Détour , n. c. de chemin.....	Éttsep nœ-œdh'a. = œttsep-dana-shœ'a.	Tœp-kœwœ gé-ni'a. = tœnkœwœ gœntœœn-lœn.	Tœkkœgadh-f'ugullu n'œ'e.
— — — de rivière.....	Éttsep danashœlin. = œl'nœbœnthœlœntœ.	Edœ-tœh. bœnœtsé. 2.	Tœkkœœn-f'ugullu n'œ'e.
Détourné , adj. v.....	Éttsep-nœshœ'a.	Yœttchéa bœnœtsé. 2.	Étœttschic-ttœt wœnœllœndœk. 3.
Détourner (le), v. tr. de soi.....	Él' -ttchœzin bœ-resni. 2-12.	Bœttchéa nœ-k'œwi-dœtta. 9.	Yœttschic-ttœt wœnœllœndœk. 3.
— — — d'un tiers.....	Yœttchœzin bœ-resni.	Bœta-nœttœ. 2. = bœttchéa nœ-œndœ-nœttœ. 2.	Nœtœhi-sœ'a, dhœœ'œn, tœyœœ'a. 1 b-9.
— — — la tête.....	Edœ-hœy thi-œskœsh. 2. = bœttchéa-na thi-restœy. 9. = bœttchéa nœs'a. 2-12.	Bœttchéa-ttœn nœ-dœll'a. 6. = bœttchéa-ttœn nœ-œttœ. 6. = kœkœlzi-yœ yœssa. 6.	œnœl'œn, œnœdhœl'œyœn, œntœdhœllœ-t'œyœ. 3.
— — — les yeux.....	Bœttchéa nœs'i. 2-12.		Vœttschœn-ttœt nœ-stœhœli. 6. = wœttschœn-ttœt nœ-stœhœl'œy. 6. = kœttœgœœschœ. 6.
— (se), v. refl. locom. du sentier.....	Bœttchœzin nœ-rœssœl. 6. = bœttchœzin œrœssœy. 6. = œttœnœnœssœy. 6. = kœkœzœœ-rœssœy. 6.		

FRANÇAIS-	MONTAGNAIS-	PEAUX DE LIÈVRE-	LOGCHÉY.
Détourner (se), v. réfl. de quelqu'un.	Béttchazîn esti. 2 = bettcha nes'a. 2-12.	Béttchagé tssen nade'a. 2-12.	Vittschiep-ttset n-r-té'a. djidhi'en.
De tous côtés; de toutes parts. loc. adv.	Ta-kké-okkedhé. = oreliou-onnas-kkedhé.	Enna-dénékkéwe.	Nittschien-tey'a.
De tout son pouvoir. loc. adv.	Tta unes'ay ottsen. = tta na-ures'ay ottsen.	Ta na-ore'aytin zhe.	Nitts'ay'e kwottsen.
De travers. loc. adv. (i. e. oblique-ment).	Okkedhé. = t'inkkedhé.	Kokkéwé. = t'onkkéwé.	Kwékkadh. = kwonkkaw. = t'ekkaon.
— (i. e. mai, en actes).	Sall'a. = sint'a. = t'ala (T).	Ta. = éttsen.	Tékkadh. = tchitan.
— (— en paroles).	El'efa. = en compos : t'a.	Et'a. = éttsen. = en compos. : t'a.	Nit'et. = nittset. = éttsen. = en compos. : t'a. = tchi.
— (être), v. intr. de gisem.	Ná-nestsor. 2. = inan. nánetsor.	Nit'on-édén'a.	Téno'e.
Détrémper le fer. v. tr.	Ukkedhé-ou t'inkkedhé she'ap. 11.	Kkéwé ou t'onkkéwé-wé'on. 11.	Tékkadh dhé'on. 11.
— i. e. délayer. v. tr.	Nakpa'szip, ilzin. 2.	Te'igé k'uál'e. 3-13.	Tottet ttset-tité. 3-13.
Détriment (au), loc. adv.	Dest'ur. 2.	Intt'ure-k'uál'e. 3-13.	(Tiyé)-let.
Détritus. n. c.	(Déné)-nna.	(Déné)-pa.	Attan-djed.
Détroit. n. c.	Intt'anttchape-djiéré.	Intton-dji.	L'ey'e. = l'et'e.
Détromper. v. tr.	Un'ka. = inkpa (E).	L'a'a. = l'a'a (B).	Vopet t'chugudjo'e djiño. 17.
— (se), v. intr.	Beba elthi aléssi. 17.	Bepa ékkwi aléssi. 17.	Kwischien tiindjie, tisizjiek, ti-téindja.
	Ushian anasdja. 3.	Kúchion anadjia. 3.	Kotélloc vopén-n'i, nédhi'yin. 2.
Détrousser, dévaliser. v. tr.	Bépan yu pa-dénésyé. 14. = ou pa-destcho. 9.	Béyvé pasindén'i. 2-12.	Kotélloc vopén-illzi, millzié, t'ell-zia.
	Mépan yu konéjye (S). = bépan dé-destchush. 9.	Bépan yi kpa-étchu. 9. = ou pa dé-néjié. 14.	Tédil'ehit, t'adal'shoré, t'at'ral-sha. 7.
Détruire. v. tr.	Bekké esshoer, wasshir. 7. = él'e-sshoer. 7.	Be-edin kó'i. 5-12.	Ttchaandiedh ou tsinté gutt'i. 0.
— (se), v. réfl.	Ttsi-resshoer. 7.	Tsinté g'uál'e. 3-13.	Netitinillzjit, néttoténellhoré, né-totreteldha. 7.
	L'apa-édésshir, edilshorr, édusshir. 7.	L'a-édé-néfwé, nefwi, nufwi. 7.	Kka-koindhoré.
Détruit.	Kké-oyindher. = plur. kké-oyinté.	Kké-goyinwer. = plur. kké-oyinté.	Ed-enéklé.
Dette. n. c.	Ediklis. = ma dette : settsin-ade-rinklis.	Edinplé. = édeninklé. (P).	
Deux, adj. num.	Nak'é. = k'e en compos. = onk'ie (E). = k'ie en compos.	Onk'é. = onk'édetté. = naok'é (O). = k'é en compos. = onk'ie (F). = k'ie en compos.	Nak'pen. = nékpé. = k'pé en compos.
— hommes	Na-déné. = deux femmes : nadéné-ttsékwi.	Déné onk'édetté. = deux femmes : yennéné-onkedetté. = nak'iené (F). = nadéné (F).	Nak'pen (des deux genres).
Deux à deux. loc. adv. d'ordre.	Elzathen. = na-elkk'éw.	Ekkéwé. = ékkéwé (F)	Nijidli.
Deux fois. adj. num.	Na. = na-t'ay. = onk'icodetté (F).	Tip. = na. = onk'édetté. = naok'é (O).	Tau. = noc. = na. = nak'pédé.
Deux (être).	Ná-illte, nlté, tsintté.	Onk'é-ditté, dattu. dette. tse-detté.	Nak'pen-kpét kidilli, kopólli, kédeli. 0.
	Na-tsinlté-ttu (deux seuls).	Na-illte, tseintté (F).	Nak'pen-kpé (deux seuls).
Deuxième, adj. num. ord.	Déné-kké réttas. = théri bétal'ay.	zawéri-kottsen yeta. = ékké'tla-wé'on. = (inan.)	Téhi-kwottsen ya'a. = ékki tllédh-dhé'on. (inan.)
Devancer. v. tr.	Bethé passay. 6.	Bettsén kotéfwé, kodéyiwi. 7.	Votchi-tch'oy. 6.
— fig. i. e. dépasser.	Bé'an t'essay. 6.	Bépa ou bépan dé't'a. 6.	Votéischie. 6.
Devanciers. n. collec.	Etsiyé-kwi.	"Onna-l'édayé.	Etsi-kzet.
Devant. prép. (signif. en présence).	(Déné)-nalé. = (déné)-natapé (A).	(Déné)-ta. = (déné)-talé.	(Dindjie)-téy. = (dindjie)-ta.
— (signif. : par devant, en face).	(Déné)-nadap. = (déné)-natap.	Konaf'a. = Kot'a-ttsen. = konata (B).	Kutchie. = kwoté-ttset.
	Obazin. = kapu-lag'a : (— la tente, la maison).	Kot'anna. = kot'a'a (F). = Tak'a (F). = kapuni-tchinta : (— la tente). = kapuni-koza : (idem). = k'ine-l'ak'a : (idem) (F).	Nittsien. = zje-konttién : (— la tente).
— adv. (i. e. en avant).	Othé. = onathé. = othié (C).	Kokfwé (et F).	Kutchi.
— n. rac. sec.	Ebazé. = ebazin.	Eperé. = étchowé.	Ewadé. = idjitén.
— de la jambe, n. c.	Édzansh-ttádhe.	Edzari'a.	Ekzotchépan-tché.
Devant de barge. n. c.	Nnashé-ttsén shétay.	Ttsu-kfwi ékété.	Tt'it-tchi akaendak.
Dévasté, ée (forêt, contrée).	Détchéen él'e-tthini'el. = détchéen nata-dipkkpan.	Kokkwéne-kké niolépwé.	Kotthorusttsét ni-gudjanén.
Dévaster. v. tr.	Nni esdi-ostsi. 5. = nni esdi-estsi. 2.	Kok'péné éssi. 2.	Kot'epi-ttset ni-gudjanén.
Développé, ée, adj. v.	Unelt'al. = yerilt'al. = narat'al.		Kot'epi-ttset-tité. 3-13.
Développer. tr.	Elkké ná-destchush. 9.	Na-ét'a.	Nanat'il.
Devenir, v. intr.	Éná-sdli, shidli, wasdlé. 0. = éshili. 0.	Bekké-ná-ét'al.	Nikke-né-tlltschiw. 9.
	Énasdja. 2. = adénesdja. 0.	Anátti. 3. = wélé. 0.	Tiindjie, tisizjiek, titéindja. 3.
	Esshel, pesthel. 2 a. v. g. je deviens pire : kkennash esshel. = t'esshel. 2. = kkennash esni.	Anadjia. 3. = adjia. 3. = adénesdja. 3.	Tinétiizjik. 3. = tiné t'ig, yiti'i, t'iti'ya.
		Ni-néfwé. 7. = v. g. je deviens aveugle : taedin ni néfwé. 7.	Né-nichit. 7. = je deviens aveugle : ndé-étan nénichit. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Devenir , v. intr.	Nesshoor. 7. = éde-na esshir, il- shorr. 7. V. g. je <i>deviens</i> esclave : el'nari edezasshir. 7.	Adjia. = akutchia. = korédjia. = anagotti.	Ékpon-ttendja. = tinégutitcho. = tiné-gutizjik.
— v. impers. (ça devient, ça se fait).	Adja. = édja. = ésheli. = anaotti.	Du k'es-édi. 2 a. = du k'akke atti. 3.	Se ikkal', se isekkal', se t'ei, = k'kal.
Dévergondé (être), v. intr.	Edé-resille. 2. = oslinu-çaq udes- djan-ille. 2.	Ta déli. = ta-dénitlir.	Te-ljiklet.
Déverser , v. intr.	Tatlor. = ta-détlir. = ta-néllir.	Ulétchu. = udétew.	Otinédél'tredh. = otinéshtredh.
Dévidé , ée, adj. v.	Urel'tredh. = urédht'rdh.	Bekké udétew. 2. = bekké-udé- tchu. 2.	Vokké-udjil'tredh. 3. = vokké- odjel'tehzo, odjedhel'tehzo, otrel'- tehzo.
Dévider , v. tr.	Urestredh. 2. = urestchush. 2.		
	Sinla-kké esthap. 2. (sur la main). Elttsé-nares'wol' 2. = elttsé-na on ni nespansh.	Sinla-kké-ékkwé. 2. (sur la main). L'n-ékkwé. 2.	Nivi, nidhivi, t'ini. 2.
Dévidoir , n. v.	Bekkezim' esthap (T). = elttsé-nares- 'wol' 2.	Bekké-ellinikkwé-enayéy.	L'eytté-té-naç'wol'.
Dévier , v. intr. involontairement.	'Anessay. 6. = elttsén ni-néssay. 6.	Ettсэн na-détl'a. 6.	Ta-tchischey. 6. = tchitan-tchis- chey. 6. = yeh-éndi, éndhishije, et'initia. 6.
— — volontairement...	Eitthi pessal-ille. 6.	Ekkwi déssa illé 6.	Tchugudjo' é ischié-kéwa. 6.
Devin , n. v.	Kkédzape' pessay. 6.	Kkédziye' yéssa. 6.	Kkítsigé ischié. 6.
Deviner , v. tr. (naturellement)...	Nathé uniréni. = nathé-ná-urel- 'éni.	Nat'é. = ça-odé'i. = plur. nayat'i.	ça-gulja'i. = tozjens-klédh.
— — pardon de prophétie	Uresni. 2-12. = uni-resni? Bekke yéni-esni. 2-12. Binni-resni. = beda-uresni.	K'édédé'ti. 2. = béttsénkça-yéti-éfwí, yipwé. 7.	Véttset ça-indji-tchit. 7.
	Tsiq' nuze esni.	Binkça ná-udé-dézi. 2. = bencé'tse. 2 a.	Venkçat ná-udell'jik. 3.
	Ná-udes'én; udittén. 2-12. = ná- odes'én. 12.	Bé-unétsé, ufwité, unútsé. 2 (ou jeu de mains).	Venkçat na-ot'ell'jik. 3.
	Béni res'ap. 9.	Béça-kodé'i. 2-12. = koweré-ná-é'i. 2-12.	Yéchi kkaç'onday. 1 b.
	Nathé ná-ures'én. 2-12.	Béça déné'i. 2-12. = binkça déné'i. 2-12.	Véça-kudjil'i. 3.
	Nathé yéni-resni. 2-12.	Konakfwé ná-é'i. = koweré ná-élli. fwilli. 2.	Kutchi nel'i. nel'jin, fenel'ia.
Dévisé , ée, adj. v.; se dévisser...	çadeltredh.	Nakfwé na-kodé'on. 2-12. = ede- nakfwé adessi. 17.	ça-telt'idh. = ça-tsetat'ey.
Dévisser , v. tr.	çastredh. 2.	Kpadetew. = inkça-nak'a. = kpa- na-déyint'a.	ça-nitoy, neytredh, t'eneyta'i. 2.
Dévoiler , v. tr. (voir découvrir, fig.)	Ttsé-béni ya'st'i. 2.	Kça-détew. 2. = kça-ná-dé'ta. 2.	Venkçat-kénizi. 7.
Devoir , v. intr. (signif. être obligé de).	<i>S'exprime par la prép. kça: (pour) après tout verbe à l'éventuel.</i>	Kokça kóssé, koyité. 5.	<i>S'exprime par les prépositions: çat; kunkçat; gwaçot; kçat après tout verbe. Ex. vottsen-t'ischia çat çu gwaçat.</i>
— Ex: je dois aller le voir.	Béçaq nawassa kça (il faut que j'aille le voir).	<i>S'exprime par les prépositions: k'at; enk'a; kunk'a après tout verbe. Ex: bettsen nawócha énk'a.</i>	Sedenecklé koyli. 1.
— (signif. être redevable)...	Sédiklissé-unli. 1. = an'laon sédi- klissé naeslé illé-tté.	Sédinklé gun'i. 1. = dukkçala sé- dinklé kké nilla. 1. = sétsé- pa gun'i (il m'est dû)	Tsatchia. = etadh.
Dévorant , adj. v.	Etap. = éttéli.	Eteli.	Ett'siedi.
Dévoré , adj. v.	Ettsin.	Ettchuré. = ézuré-kkéwé-gokçon (charogne dév.).	ça-atedh, antedh, it'atedh. 3. = çé- tilléjia, tchidhildjil', telta. 13.
Dévoré , v. tr.	Etap. 2. = esdel. 2.	ça-sédé. 2. = étté. 2 a.	Eúedhago ey'a, dhey'a. t'ey'a. 3.
— être dévoré par...	Béçpin-estel. 2. <i>la vermine: ya seldel. = les cousins: deddjiuli-seltel. = idem: ya çá- sindé (E). = idem: tthi çá-séton</i>	Zari-ékça. 2. <i>la vermine: ya-passédé. = les cou- sins: kkwé-ça-sédéton.</i>	Zjie ou tchi çende, isondé, t'ei- sendé. 16.
Dévo (être), v. intr.	Otié ya'st'i. 2.	Otié çayadé'i. 2.	Tsendja çakénizi. 7.
— n. c.	Nioltsi-çaq-yéniçé't'an.	Newessi çon yéti-dé'on.	Naukwoltçen çat téguindhén.
Dévo tement, se rend par les ad- verbes: très-bien, beau- coup, doucement).	Untladhé béçaq-anésshen. 7.	Kuntléwé béçaq anéfwon. 7.	Kuntlédhé-ttset woti inishéon. 7.
Dévoué , ée (être), v. tr.	Oça éde-nest'i. 9. = plur. édenilyé. 9.	Sin-afwin, ayiwín, awófwín. 7.	Sic ti-yansheu. 7.
Dévouer (se), v. refl.	Onlttu. = Otcha-illé (final).	Zupné.	Édjikéwa.
D'habitude , loc. adv.	Dené-ilttsi.	Edinklé-t'on nadité.	Akoplaín-édenécklé.
Diab le, voir Démon.	Deziq-ttsen (ça in'a).	Ettse-we'anné (k'é-din'a).	Ettsen'an-é-din'ie).
Diach ylon, n. c.	Nanné-ttsén.	Nonna-ttsén. = béçata-ni-go'a (adj.).	Nén-ttset. = tthédé-ttset.
Diagon ale (en), loc. adv. (voir aussi: en biais).	Tsauntsané el'ttsen-déçal'.	Satsonné éttсэн-лаçale.	(t'isi-t'éçal'.
Diam ètre (en), loc. adv.			
Diap ason, n. c.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LA MONTAGNE.	LOUCHEUX.	
Diaphane , adj. v.....	Bénuzin tsé'i. = bénuzin-zoretli. Edzun-tsinl.	Bétiya-yoretli. Edzun-tsin. = edzi-tsa (F). Tson-tchienwé.	Vorndji-it-tatchin. Adhey-tsa. Anttien-kuttchia. = taçat-diens- tehia. Sic-tet. Va genzi, key'zè, ko'zia, ket'o'zia. 7.	
Diaphragme , n. c.....	Doneyazé-t'atliir. = tsan-delle. = tsan-llézé (nom propre).	Saf'a. Béça-bekké-nden'le. 13.	Ti-t'ie : (père des hommes). Bife-gudjindhéde.	
Diarrhée , n. c.....	pata. = pat'a. Béça naés'a. 2-12.	Béça bekké-undé'a. 2-12. Nnù-tse : (terre-fait). = ta-ti-g'asi : (idem) (B). Ipkfwîn-weçay : (au zénith assis).	Yéindji-dhidié : (au zénith-assis). Énna'i (qui voit en avant et en ar- rière). Vikkizé dindjie-t'eppli : (par qui on est homme).	
D'ici de là , loc. adv.....	Yatié béna-es'a. 2-12.	Yanna-tehon-olént'ini : (au nadir couchée) (sa femme). Énna-gu'ini : (qui voit en avant et en arrière). Éta-odu'ini : (idem) = yunfwîn : (loigné) (B). Énna-ta-ettini : (qui a des yeux par devant et par derrière). Ekka-dék'iné : (qui a traversé sur les eaux toutes les difficultés). (Idem) (C).	Étoç-tehokçon : (navigateur). Nan-kwol'tson (créateur). Tit'ie : (père des hommes).	
Dictér , v. tr.....	Bétsin-nnu'nli : (par-lui-terre-exis- te). Yakké-elf'ini : (route du ciel il ba- laye de sa tête). Déné-tané-dettay : (homme-triple- aile). Odelpalé : (étendue et blancheur). (C'est un aigle). Yedariyé : (puissant). = yakka-sta (P). Bétsin-nni-npli (A) : (créateur). Bétti tsutti-illé (A) : (par qui l'on jure). Diyé-aonlla : (créateur) (C). = di- aundli. Nioltzi. = nioltzini : (créateur). Yedariyé. = yakke-naçdhéri : (qui habite au ciel). Yedariyé-éfa. Yedariyé-beyazé. = yedariyé-biç- yessé. Yedariyé-nézun.	Yedadiyé-éç'a. Yedadiyé-éçayé. = yedadiyé-bé- tehuné. Yedadiyé-bétsine. = yedadiyé-né- zin. Éça-ta-ita. Sekçata-olakk'a. 1. = sekké nita- odenenta. 2. Éça-ta-yessa. 6. = bekké-ni-ta-oles- né'a. 2-12. Bekçata-odékk'a. 2. Edeçata-odékk'a. 2. Éteç. = ettehuné. = eyuwi. = etengu (B). Du-kkéçn : (les uns des autres). Ékkéttcha-aguntté. Éteç-aentté. = eyuwi-aentté. Bé-étté-illé. 2. = il — de moi : se- entté-illé. Él'itte-illé. nitte-illé. ette-illé. 2. Elkkéttcha-potti. Duyé. = yédaoriyé. = yédaoriçé. Zurenni-illé. = aduyé (C). = duyé (E). Yéda-odéttladé (C). = otérillté. Édaoriyé esli. 0 = duyé esli. 0. Sinni ttecha-anitti. 1. = ttechaasté- tta-astti. 3. Sa burenni-illé. = sa otérillté. Settcha duyé orli. 1. Shun-çka. = çantté. = çanttsan. Duçun (M). = dili (M). = dili (A). Sinné ta-unishon. Dénne-kkessin naneçhiap-illé. Ottie dénedzon-utliir. = sedzon- utliir. Séthén çéç'e. 1. = sé-thén çnadli. 1. Setthilt'n-çnadli. 1. Aunesdi. 2. = — de lui : ba-unes- di.	Tigosi = nné wéssini. = naç go- ssini : (créateur). Yedadiyé-éç'a. Yedadiyé-éçayé. = yedadiyé-bé- tehuné. Yedadiyé-bétsine. = yedadiyé-né- zin. Éça-ta-ita. Sekçata-olakk'a. 1. = sekké nita- odenenta. 2. Éça-ta-yessa. 6. = bekké-ni-ta-oles- né'a. 2-12. Bekçata-odékk'a. 2. Edeçata-odékk'a. 2. Éteç. = ettehuné. = eyuwi. = etengu (B). Du-kkéçn : (les uns des autres). Ékkéttcha-aguntté. Éteç-aentté. = eyuwi-aentté. Bé-étté-illé. 2. = il — de moi : se- entté-illé. Él'itte-illé. nitte-illé. ette-illé. 2. Él'e-yenta-aentté. = du l'ek'inte. Duyé. = aduyé (M). = çtaoriçé. L'çan-té (B). = l'çan tue (B). = ççayéti-illé. Tuyé (M). = dufwîn (M). Yedariyé. yédareninyé. yedariyé ; yedaréwiye. 2. Yinda-odeslaw (C). = yinda-odé- tlari (S). Séça bekké-gunkfwa. = séça-dza- urentté. = sa tsé çyudentté. Aganfwné. = çun (B). = fwîn- kçe. Fwîn-çka. = çantté. = fwép-çka (F). = tile. Sinni ta-heyiwé. Dza-na-uneçhiap. L'a-uk'i. Séçfwép-anagotti. Séçfwép-anagudjia. çonéti. 3. = — de lui : béça çonéti. 2. Il est — de lui : ya-çonipti.	Nankwol'tson (créateur). Tit'ie : (père des hommes). Nankwol'tson-t'ien. Nankwol'tson-bik'i. Nankwol'tson-wéçkçion ou nizjin. Éteç'ey. Sekçataçok-kut'an'i. Éteç-nischie. 6. = vorçatázçé kutan- 'i, kuta'ey, kutota'a. 3. Ateç-ta-ççé kutan'i. etc. Ateç. = etç. = atts-en. = eddjuç- gu. Ekkion-tan : (les uns des autres) Nittschien tteç-toguntteho. Éten-tintteho. Elle ve-tittého. 3. = il — de moi : sé- tintteho-kçwa. L'inatteho kçwa. notteho kçwa, ki- natteho kçwa. = l'atteho, l'a- ttehia, l'et' dhatchia. Li k'natteho-kçwa. Tschéç. = tyeç. = yondjidjithedh. Elloç-kçwa. = toççerçj. Kokunt-çhie. Ye -indji-ditlodh. djan - kboth. 3 ^e pers. Siet yokuntschié. = siet votsçç- kwantschie. Çlawon. = neçidi. Sinen t'e-tiyanshoç. Ésie nizjio. Si-zji-gotchil'. Sothen ttset-tétizjiek. Gotiño, gotétiño, gotétinjä. 17. — de lui. Bekka-gotiño. 17.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Digne, n. rac. prim.	"EE. = au possessif so"olle.	"Eh. = "égo. = au possessif so"olle.	Kkadh. = kotsof.
Dilacéré, ée, adj. v.	Dziréltadh.	Tsiya-zorettehi.	Nitsén itcha.
Dilacérer, v. tr. instr.	Dziré"stlask. 8.	Kkina-kodetta. 8.	"An névia.
Dilaté, ée, adj. v.: dilater (se).	"Ap-nibal. = béyé-igltisi : (par le vent).	"Opna-yépe.	
Diligent, te (être), v. intr.	Zurésdi. 2. = jagan na-osshor. 7.	Zuri-kkinakó"na. 2-12.	Ney"za, ntéy"za. = enédhago kas gntelshek. 7.
Dimanche, n. c.	Yedaw-dzine. = déyariyé-dzine.	Yédaoriyé-dzine.	Ti"ié-dzjin. = nankwoitsén-dzjin.
Diminué, ée, adj.	Benaé-nllé, ngillé, uwallé. 1.	Bélla-dugunli. = bétaé dugodelli	Vocellollén k"wa
Diminuer, v. tr.	Beuac'esteho. 9 (en quantité). = tse-ttate asle. 3 (en épaisseur).	Bélla étchu. 9 (quantité). = intsele knalé. 13 (dimension).	Vocellollen oendjig. 9.
- v. intr.	Bétsén orindhoer. = tash-tudh (eau).	T'u radédétcha (eau). = natchin-édenékfwá (eau). = t'u yue dékli (eau).	Zjégo né-tédidju (eau). = zjégo-né-tédjil. = Vofé-tion-tehin (eau).
	Okkera"mstédhorr.	Kzon-nekké (feu). = intselé-nié-éentla (glace).	Intsell itset tétizjik.
Dîner, n. v.	Epyettser (peau; vêtement).	Intsele ni-nenkfwá (vêtement).	Nitsell itset-tétizjik (vêtement).
- v. intr.	Dzine-t'annize che-tsohé.	Dzine-t'atie etse"na.	Dzjin-t'éndjodh atsa"na.
Dire, v. intr. defect.	Dzindze chést'i. 18.	Dzine-kótlere é"na. 2 a-12.	Dzjin-tlebe i"na, t'of, atéy"na.
- (lui) - (le lui).	Dessi; diti; sui. 17. = adessi; aditi; atsed'i. 17.	Dessi; diti; deti. 17. = adessi; aditi; adeti. 17.	Tiño, djino, t'etindja. 17. = tetiño, téjjiño, etc. 17.
- - -	Alessi; al'ti; al'tsed'i. 17 (lui dire). = élessi; éditi; étséi. 17 (le lui dire).	Kudessi; kuditi; akoti. 17 (lui dire). = édessi. 17 (le lui dire).	Vaño, vaño, vof"andja. 17 (lui dire). = t'evano de lui dire).
- - -	Edesditch. 2 (S). = uduesditch. 2 (C). = kudess'i. 17 (S).	Béga du-déjji. 2 (lui dire) (S). = yadesdi. 2 (Esp).	Titiño. 17. = étetiño. 17.
- - -	Efa-déjji. 17.	Ef'ek-kudessi. 17.	Nit'ostino. 17.
- - -	Eka-déssi. = do-adessi.	Ekdéssi. = doadessi.	Ekdéssi-tédjino. = djon-tédjino.
- - -	Béda-déstli, diti. 2.	Bekké-t'a zétié défo, deylla. 13. = bekké-t'aa détti. 2.	Vikkieté-dédiltsi. t'edodélltsi. t'edodotélltsia. = vikkieté delltsi, dédelttsia.
- - -		Béta détsin. 2. = béna-détsin; de-néyatsédétsin.	Vikkietétiño, téjjiño. 17.
- - -		Sétsotse-dékke. 1.	Sétsa-oditche. odjittche. oditcheia.
- - -		Éta-ta-odé"na. 9. = kotsin-t'gu adéssi. 17.	Tchokwaandiche kenizi. 7.
- - -		Fwa-urétséq. 2. = fwakodétsen. 2.	Sotakutéltsen, kutélltsen, kuté-télltsen. 3.
- - -		Kotsinté-zétié dék'wi. 2. plur. de-wipo, de'zo, tsedego.	Tchokwaandiche-téjjiño. 17.
- - -		Dza-kóssé. 5. = sowa-kotsinté.	Né-djijiné, tishé, t'etijindja. 17.
- - -		Kkwilla-adessi. 17. = tipsadessi. 17.	Elik-ha téjjiño. 17.
- - -		Chin-zhé kóssé. 5.	Efegwinttche tetiño. 17.
- - -		L'ani-étté adessi. = fanette-nigottséq koto. 5.	Téhte kovizig, kotéy ziji. 7.
- - -		Étsen zétié-desse. 2. = étsen adé-dézi. 2.	Nikkieté tetiño, tetiño, koté ta-ño.
- - -		Ef'ekké-t'a diti, diti, k'eti.	Totañiño, toté-tajindja.
- (se), v. refl.	Edé-lesdi; titi; fetséi. 2. = adé-lesdi. 2.	Adé-dessi. 17. = adé-kóté. 5.	Nit'otétiño, tetiño, etc. 17.
- (se), v. mut.	Ef'éditi, dani, daodi; tséi. 17.	L'éditi, diti, k'eti. = Fé-diti, dalti, kédéti. 2.	Nit'kénidizi. 7.
Direct, te (être), v. intr. et adj.	Ef'ayalt'i. 2.	L'égité, g'até, kok'eté. 5.	Ttchugn-djé.
Direct, i. e. raccourci, qui coupe un détour.	Eitthi-der"na.	Ekkwi-dé"na.	Kki-tsige.
Directement, adv.	Kke-dzapé.	Kké-dziyé.	Ttchugu.
Directeur, trice, adj. v.	Eitthi. = otthi (E).	Ekkwi.	(Dindjic-akandak.
Diriger, v. tr.	(Dene-kelni. = remplacer le mot d'ene, dindjic par celui qui fait l'objet de la direction).	(Dene)-koti.	
- (se), v. refl.	Ekesni, eke"ni, ekewasni. 2-12.	Ékoti, ekoyiti, ekewóti. 2.	Eka-é"ndak, élléndak, t'elléndak. 3.
- (-) v. intr. impers.	Ede-kosni. 2-12.	Ede-kéti. 2.	Até-kael'ndak. 3.
- (-) vers, v. locom.	Ottsen t'er"na (sentier).	Kottsen g'e-ni"na (sentier). = gottsen"na-k'éde"na (pistes).	Kwottsen t'ugullu ni"é (sentier).
- (-) de nouveau (ib.).	Ottsen t'essay. 6. = ou t'eski. 6.	Gottsen dessa. 6. = ou dé"té. 6.	Kwottsen ischié. 6, ou ikza. 6.
	Ottsen na-t'essay. 6.	Gottsen na-dessa. 6.	Kwottsen né enischia, enizjia, et'is-nischia.
Disciple (se rend par: jeune homme).	Tchélekwi.	Tchélek'na. = téhipe. = téhipek'é : plur.	Tchia. = téhianké : plur.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Discontinuer , v. intr.	Ankke "klarresta. 2. = ankké-éala-ésna-ille. 2. 12.	K'afara beza anáfwen, anayiwén. 7.	
Discordant , adj.	Tarinzun-ille.	Téwil.	Toujar.
Discourir , v. intr.	ga-ya'sti. 2. = ya-rest'il. 2. Kededha yast'i. 2. = ya-unest'i. 2. Ya-dest'i. 2. = osni, oil'ni, wusa- ni. 5.	Kossé, kôte, koyité, gùté. 5. Na-yat'ie éssi. 2. (prêtre). Ya-lét'i. 2.	Kenizi, key'ze, kef'izia. 7. Teytset kenizi. 7.
— sur son commerce.			Gendjigé.
Discours , n. v.	Nagatié. = onni.	Na-yat'ie. = kote. <i>au possessif</i> koteyé.	Sa-zjégé-kéwa. 1.
Discret , éte (être), v. intr.	Sé-dha-ulle. 1.	Se-wa du-gunfi. 1. = du yat'i ussi. uyizi. 14.	Etuvion.
Disculaire , adj. v.	Dépanché. = tsenalpandh.	Son-fwég'eni. = inmon-éudé.	Vottset yendji-tiño, djino, etc. 17.
Disculper , v. tr.	Bétsen na-yéni-resni. 2-12.	Bétsen na-yéti-déti. 2.	Atttset yendji tiñño, djisño. 17- 1 b.
— (se), v. refl.	Edétsen na yéni resni. 2-12.	Edétsen na-yéti-déti. 2.	Kwoçén nikettschié-ttset tétaño. 17.
Discuter , v. tr.	Oçan el'na-ya-ilt'i, plur. de yast'i. 2.	Koçon l'e-ta-koyit'e, kôpaté, kok'at'e. plur. de kôsse. 5.	
Dis donc ! interj.	Ené !	Euné !	
Disette , n. rac. prim.	Dan. = tan (C-J). = orelpez. = tan (C). Ex : mourir de disette : tan-kké l'éatsinté.	Ton. = étchéti = nakoté. = don (Esp.) = elluc (M). Ex : ton-kké dénekkoointé.	Étan. = dertan. Ex : etan-zjit étsedheydhet.
Disgracier , v. tr.	Otie ashen illé. 7.	Du-konézin ga-unéton. 2.	Elle kwinzjin-ttset kwollshon. 7.
Disjoindre , v. tr.	Éttcha aslé. 3-13. = éttchazi- eské. 13.	Étsen él'e. 13. = étcha-agulé. 5- 13.	Nittschiet-tset til'e. 13.
— (se) ; disjoints.	Éttcha-dénilg'an, = éttcha-dénil- dhay. Éttcha-dénitlir. za-tchen-ekorr. Bé'adhé) ga-tchéu-eskor. 2.	Étsen-inkon. Étsen-inya. Nitchin-dénwé. = ga tchindawé. (Bé'awe)-ni-tchin-défwá, déyiwa. 9.	Nittsche tanen. zatchan-tanen. (Vo'tekkiédh) za-tchjan-tazji, tanen, tortadhal. 7. Kugéné'jin tchischey. 6. Kugéné'jin tchikpéy. 6. "Au-it'elltchi. 7.
Disloqué , ée (être), v. int.			
Disloquer , v. tr. (v. g. la hanche).			
Disparaître , v. intr. loc.	O'un éssay. 6.	Ko'iné déssa. 6.	Kugéné'jin tchéw.
— sur l'eau.	O'un eskéi. 6.	Ko'iné dé'ie. 6.	Kugéné'jin t'e'al' (plur.).
— en esprit (et esprits).	Béna-ttcha-ná-osskor. 7.	Bétsen ni-ná gunkfwa. = bétsen ni-gunkfwa. Bétsen ni-na-ikfwon.	Kugéné'jin t'e'ey. 11. É'ildji, é'elljia, é'edheldjia.
— (animaux).	O'un elk'é ou nak'é. O'un el'az ou nal'az (plur.).	Ko'iné det'la ou dok'o. Ko'iné dé'a (plur.).	
— (astres).	Béyu-rel'ni. = béyu-rel'ni.	Ko'inos(sa)-de'a, dedé'on, dá'a. 11.	
— (se dit des personnes et des choses).	Nertudh (moustiques, cousins). = na- zedléy. Béyu-rel'ni. = bé-ulle.	Du dé'ti. = du bézyé'ti. = du bé- zyé'ti. Du bégunli. = bé-ulle. = du beko- dédellé. L'atta-uyan. = l'atta-tsulla. Onté bégon, onné de'a, déy'on. 9.	É'tta-vitizjé. = é'tta-vidillé. Tinttcho toçén "on'an tey'a. 9. Nikkion vonil'tchit, t'altchat. 9.
Disparate (être), v. intr.	Éf'e-ullé illé.	É'tta-tson défwá, déyiwa. 9.	Nittsien-ttset-tétijet, djitichet, te- teysha. 7.
Dispenser , v. tr.	Bézan "an-téstel. 2.	Tiéya él'e. 9.	Sie-t'e-elljia, dhil'dji', calta. 9.
Disperser , v. tr. obj. (inan).	Elk'é reslé. 9. = Éttchazin-éresté. 9. Elk'é arestel. 9.	Éna k'u-dé'a. 2-12. Éonné déti. 2.	Sie'ta kovel'te, kodhel'te, kot'al'a. 3.
— v. tr. impat. (anim.).	Yazin neslé. 9. Elk'é da-s'a, pil'a. 2-12. Elk'é ubes'a. 12. = elk'é ubé-t'es'a. 2-12. Éttchazin ubes'a. 2-12.	Éttchagin-éresté k'u de'a. 2-12. Éyon tiéya-ité. 6. = étcha tiéya- ité. 6. Éttchatsén déwitie. 6. Tiéya gower. = tiéya kokun. = iyu. Kottcha éna-dé'a. = kottcha tiéya- we'a. Séttcha étchikodéwer. = ségon-éti- k'édéti. Sat'a é'a (B). = Kottcha tiéya-go- wer. So yé'ta. 2. = san yé'ta. 2. So ou san até. 3. Étennaé até. 3. Étin-udénél'é, udénilla. 9. Nné ya-dé'te, dilla. 9. Té déssa. 6. = so ni-né'ta, niya. 6.	Sie't'éy ni-ischit, nédhizjit, t'eney- schia. 6. Nipe-fédididjil', djididjia, t'eyta. 6. Sie'te néditchil, titchiya. 6. Sie-t'a'a. Sie-t'a'éw. Sie-t'el'édh. Sie kwénday, kwé'énday. 5. Sie tittcho, tit'ttcha. 3. Siñen t'schié tittcho. 3. Sie ni-nil'i. 9. Sie ni-nischey. 6.
— (se), v. loc.	Elk'é itel. 6. = elk'é-ítel. 6. Éttchazin itel. 6. Elk'é el'az. Éttchazin el'az. Sé-ttchazin el'az.		
— (se) et dispersés (animaux).			
Dispos (être), v. tr.	Su esna, éсна, wusna. 2-12.	So yé'ta. 2. = san yé'ta. 2.	Sie kwénday, kwé'énday. 5.
Disposé (être bien).	Ttset'apé desttel. 2.	So ou san até. 3.	Sie tittcho, tit'ttcha. 3.
— (mal).	Sinni-kkétcha unitté. 2.	Étennaé até. 3.	Siñen t'schié tittcho. 3.
Disposer , v. tr. obj.	Bé nesni, nil'ni. 9-12.	Étin-udénél'é, udénilla. 9.	Sie ni-nil'i. 9.
— a terre.	Sé ni-neslé. 9.	Nné ya-dé'te, dilla. 9.	
— (se), à partir, v. locom.	Ttset'apé ut'esyu, ut'ilyu. 2. 14.	Té déssa. 6. = so ni-né'ta, niya. 6.	Sie ni-nischey. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEACK DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Disposer (se), a partir, v. locom.	Tiset'ape ut'estel. 2. = tiset'ape s'esdja. 6.	Udejon eta. yita. 6.	Sié-nizjiun ilbzjie, ellzjie, t'ellzjia.
Dispute, n. v.	Dénésha arel'ni.	Sonna éttsén-kotsété.	Nitts-gendji.
Disputer, v. tr.	Ogan lekktécha adessi. 17.	Kozon benna adessi. 17.	Kwégen wottset-kénzi. 7.
— (se), v. mut.	Elçan ya'ilt'i. 2. = elkke-yail'ti. 2.	L'esonna l'é-yité. gâté. kok'été.	L'é géndji-yandak, çoondak, kaandak.
Disque, n. c.	Eltché-détag (chiens).	Tafwépare.	Niça kéndji, kéndié, ké'tididjia.
Dissemblables.	Betta tsi-nipali nilku.	Elçeyen-taanté. = du l'ek'inte.	Vontsé-edittsion.
	Eikkéttécha-potti. = él'éeltte illé. = élé-ott'i-illé.		L'ekatté-keçwa.
	Elé-étiap illé (en taille).	Tiéya élé. 9. = bé désser, dussir.	Sié-té el'djia. 9.
Disséminer, v. tr. (voir: disperser).	Elk'é reslé. 9.	Yéya-wélla. = tiéya-gower.	Sié-té djotllé. = sié-té dhittlé.
Disséminés (inan.) (pour l'animé, voir: se disperser).	çata-shélla. = ç'a-oderella.	Eten yéniwén. = éten koté.	Atén yéniðhoen. = atén gènz'i.
Dissident, n. v.	Eduon yéniðhén. = éduon yalt'i.	Eten k'eniweu ou kok'été.	Atén kéniðhen ou k'egenzi.
Dissidents, n. v.	Eduon dayéniðhen ou dayalt'i.	Gunéfwén. 7. = sindi unéfwén. 7.	Kunishshon. 7. = nindji kutildji. 3.
Dissimuler, v. tr.	Unesshen. 7. = edunesshen. 7. = la-aslé. 3-13. — la oslé. 5-13.	Na-ta-né'i. 1-12. = na-ta-déné'i. 1-12.	Né-toe-denell'i. 13.
— ses paroles en parlant à quelqu'un.	Béça ednon yast'i. 2.	Béça étén kóssé, koyité. 5.	Va-étén kéntzi. 7.
— ses paroles devant un tiers.	Tsappa edin-esté. 2.	Seyué ou sétsonpa "onné-délé. 13.	Sekotalle "on"an djil'i. 13.
Dissiper, v. tr. son bien.	Edé-reslé. 2.	"onné edé-déça. 2. = "onné edé-déte. 2.	"On"an éti-tilléchi, djil'illéchi, ete. t'etelléchia.
Dissolu (être), v. int.	Udellir. = uwelzin.	T'a-udélli. = t'a-udé'la. = uyeçin.	Tey-té'li. = ç'a odillet. = ç'a-adjillé.
Dissoluble (être), adj. v.	Sédzagé-tsén atti lati. = tariçzun-illé.	Téwif.	Téja.
Dissonant, adj.	Ná-restsil. 2.	T'a-udé'li, uedéyilli. 0.	Tey udjil'i. 9.
Dissoudre, v. tr.	Ottchazip sékké-yéniðhør aslé. 3-13.	Kottcha né"én. 2-12.	Kuttché n'ín, ney"an, t'eni"ín.
Dissuader, v. tr.	Déendha. = béça dédha.	Nakotuh = kot'a-defwa.	Vor"i-né-kutchiw.
Distant, adj.	Bétsun-kkéðhe ni-otudh.	Bétsen l'é-ná-koké.	Kwentladhe-ttset al'ttag. 3.
Distendre, v. tr. (i. e., tendre fortement).	Unladhe t'ul-nestsap. 2.	Bettchiré étti. 2.	
— (se), et distendu.	Niltzap.	Éf'ekke-té-nitti. = kota-urétchi.	Kit'e-diñanttsiw.
Distinct, to. adj.	O'f'ie-boret'i.	O'f'ie bégodatti.	T'izjie-wogudéttéchin.
Distinctement, adv.	O'ullu. = otti.	O'ullé. = o'ure (F). = onetti.	L'an-zallo. = tinap'técho.
Distinguer, v. tr.	Ústhi. 4.	Ek'ulla béçayéta. yita. 2.	Ettel nil"ín, nel"yin, t'ene"l'ia.
— (se), v. intr.	Ogan déné onésnap. 2.	Dene-towéttéç afwén. 7.	Dindjic-yendowttset kwollshen. 7.
Distraire, v. tr.	Binkpa osshør. 7.	Ben-anéça. 2.	Voné-l'ndjek, dhil'ndjek, it'ene"ndjek.
		Nont'agé-ttsen átti. 3. = (en agissant).	Nat'agé-ttset kéndié til"i. 3-13.
Distrait (être), v. intr. (en parlant).	O'an resni. 2-12. = o'an-yast'i. 2.	Zéti-ttchattsén ç'a yéti-éwi. 7.	"An-ttset kéntzi. 7.
— (en écoutant).	Yat'ie-ttchazip ç'a yéniésshi. 7.	"onné-ttsén kóssé. 5. (en parlant).	Kit'e-illé, dhille. 9. = t'eyt'e-illé. 9.
Distribuer, v. tr.	Yat'ie-ttchazip keyéniésshi. 7.	Kit'a élé. 9. = déné-t'a-élé. 9.	Téy'té inday, dhil'ndjek, t'endel. 9.
— les portions.	Ubé'ta eslé. 13. = déné-t'a eslé. 9.	Kon't'a-éti, ewiti, wuti. 2.	Dzjin kudzjin né'titik.
	Ubé'ta esni, éshini, wasni. 2.	Dzine zon kkinata. = dziné zon kkina"á (pluriel).	"An-ttset gendjie.
Diurne, adj.	Dzine-dzirel'a. = dzine-dzirettal'.	"onné-ttsén kóssé. 5. = éttéç ti-gó'a, goyi"on. 9.	"An-ttset kéntzi. 7.
Divagation, n. v.	O'an zel'ni. = o'an yatsé'ti.	Du-dzon-déti (2) ádjia. 3.	
Divaguer, v. intr.	El't'a-resni. 2-12. = o'an resni. 2-12. = dziné nesga (A). 2.	Détlégé. 2. = klógofwén adessi. 17.	Alltég, élltég, t'elltag. = tlów-ttset tédjino. 17.
	Voir: dissemblables.	Ná-kójie, koyiyé, guyé. 5.	Ts'é ç'i"yin, isi"yin, t'isi"iya. 1 b.
Divers, ses. adj.	Enesni. 2-12.	Béçon kló-gofwén.	Vizjit tlów kwashen.
Divertir, v. tr.	Béça ninest'a. 2.	Néwessi yetta yédaoriyé énlini.	Vizjit nankwoittsén wékkétkudhan.
— (se), v. intr.	Sa'n nasshør; plur.: naité. 6.	T'a-élé. 9. = fakke-défwé. 8.	Té-télludak, dhellnday, t'eytelinday.
Divertissant, adv. v.	Béçan suli.	T'a-détta. 8. = t'u-tté yé't'a. 2 (l'eau).	Tey-djittié, tittié, djéttal'. 8.
Divinité (la), n. c.	T'a otta niéltsi yédaoriyé énlini.	Séyue-ná-déyé, déya, duyé. = séyue déné't'a ékowé'le. 9.	Sekotalle n'ifé djil'i. 9.
Diviser, v. tr. obj.	Ná-nestlé. 9. = ná-deslé. 9.	Tiéya-itie. 6. = éttéça tiéya-itie. 6.	Sié'te néditchil. 6.
	Ná-nesttash. 8.	Éçon t'inatsé'té. = éttéça tiéya-wé'a.	Sié't'a.
— l'héritage.	El't'a aslé. 3-9. = elçan na-aslé. 3-9.	T'u kfwé-kké naiwi. = t'ettéça-ttsen déllin.	Nittsché-ttsén millén.
— (se), v. tr.	Eltcházip-itel. 6.		
— (animaux).	Eltcházip-el'az.		
— (eaux).	Eltcházip-erllin.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOGCHÉUX.
Divorcer , v. intr. réciproque.....	Elitche na-ké-nishir, nullhir, nez dhir. 7. "An Fe-sittas <i>duel de essay</i> . 6: Fetseli; Fetselas.	Yennéne "opne-ta-déti. 9. = "opne-ta-déte. 9. "Op-fe-dewiga, daga, kedeza. 9. = "on-fe-dewitie. 6. Ti-koti dé'a. 9. Déné'a-koti dé'a. 9.	Ené t'iltchi, tehidhiltchi, t'eltchia. 3. 9. "On'an Fe-tchidhaga, tchaga, faga
Divalguer , v. tr.....	Oni Zuszi, zushizi, zuwaszi. 4. Dene-t'a-onesshir. 7. = nui-oni-edénes ay. 9.	Korennon. = orernan (O). Kkénette (S). (complet). Korénnon towétsen éttsen-linyi. (dix plus quatre de chaque côté).	Tiyé-té den'ey. 13. = nan-kkag' kwenday t'iltchet. 3-7. Djool'ins: (un compte).
Dix , adj. num.....	Onennan. = onennan. = onednan (T). Kkénette (C). Onennan-ekke-dinzi t'tcha-pidhœl. (dix et) 4 sur 4 sont partis. Kkénette éttsen-ligerré ma'a (C).	Korennon towétsen Fé-yié-wé'ong. (dix plus un (doigt) replié).	Inlagr-djool'in tset wéentchadh-zjiég dhitlé.
Dix-huit , adj. num.....	Onennan in'la-yé-onef'an t'tcha-pidhœl.	Korennon towétsen éttsen-l'age edakkwé. (dix plus six de chaque côté et la bouche au milieu). Tinja Zohé-gunne. (tous les doigts).	Inlagr-djool'in tset nékkaw zjiég dhit'in. (un compte et le petit doigt en bas). Inlagr-djool'in tset éttsed'edji-nakpou.
Dix-neuf , adj. num.....	Onennan in'az-dinzi t'tcha-pidhœl. (dix et d'un côté 4 sont partis). Kkénette l'atsuedzi ma'a (C).	Tinja Zohé-gunne. (tous les doigts). Dene-kke ätte. 3.	Inlagr-djool'in. (un compte). Tikkiet ta-gwol'shoet. 7.
Dizaine , n. c.....	In'la-onennan.	Küchion. 3-14. Dene-kunyon. = déné-kunyan (F). L'lon adeti. Inla-kkwie. = inla-kkwéne. = inla-foe. = inla-fozje (B). Ek'e-kkwiye. = ek'e-g'oe. Dene-inla-kkwiye Zade. pontsetse-zétie. Sedzon ni-adenkwé. Kpuni san-koné'go. E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.).	Kwischion. 4-14. Dindjie-konzjién. L'fée-kuño. Inlé-ttheg. = inlé-djell.
Docile (être), v. intr.....	Déné dásni, il'ni, usni. 2 a. = déné-da kka-ossheer. 7.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Inlé-ttheg. = inlé-djell.
Docte (être), v. intr.....	Ushian 4-14.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Kwischion. 4-14.
Docteur	Dene-unyan.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Dindjie-konzjién.
Dogme , n. c.....	Ttal'aon aodi.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	L'fée-kuño.
Doigt , s, n. c.....	Inla-tthale.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Inlé-ttheg. = inlé-djell.
Doigt , s, des pieds, n. c.....	Ek'e-ttare. = ek'e-inttsalé (petit).	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Ek'e-ttsedé. = ek'e-ttséteg (petit).
Doigt (une mesure indienne).....	Déinlage paré.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Tinléga kotchalzé.
Doléances , n. c.....	Est'e-yatie. = est'ezen-yatie.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	gat'séy-kéndjigé.
Dolent , te (être), v. intr.....	Sedzan enel'an.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Serténi edjo'ey, edjo'en, edjo'ey'a.
Dôme , n. c.....	Kpune l'agan-naolzur.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Zje l'eyttse-kutinegwot.
Domestique , n. c.....	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.).	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	A'e. = ttéindjo tsa'é: (fém.).
Domicile , n. c.....	Déné-kpune. = mon — : se-kpune.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	A'e. = ttéindjo tsa'é: (fém.).
Dominer , v. tr. prép.....	Déné-zan kka-ossheer. 7.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Kitlledh-kutchintehozall. Teykéké-kki-konlli.
Dominos (jeu de), n. c.....	Detchén-aze bétta san-na-tsedheer.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Teykéké-kki-konlli.
Dommage , n. c.....	Déné-tseltsa.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Tiyé kka-gullshœt, gu'elldhet. 7.
Dompté , adj. v.....	Tlul-el'tin.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Vek'kag-e-nagotinashœkwoy.
Dompter , v. tr.....	Besh estén, estin, éwastin. 2. irrég. Besh érestén, éritén, éwastil', 2. irrég. Tlul'estin, il'tén, wastin. 2. irrég.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Tiyé-ntitsjinille. Klla-kut'el'è.
Dcn , n. v.....	Esdiniyé déné-zanhe. = esdiniyé déné-yu-nendi.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Klla akol'è, akwel'è, akota'l'è. 5. Klla akowol'è, etc.
Donc , conj. (signif. : c'est pour-quois).....	Eyitta (initial) = éyi-unli la (C).	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Klla al'tan, t'eytan. 3. Zjiéné-kuntlé-t'ellé.
— — finale.....	Yan. = t'ehon. = lan (T). = la. = sin. = Ni-nan (C J). = elli (F). = elle (M).	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Zjiéné-kuntlé-t'ellé.
Donne-donc! interj. pour demander.....	Déziñ ! = yuk'ozin !	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Zjiéné-kuntlé-t'ellé.
Donner , v. tr. obj. (simpliciter).....	Béga nesdi 2-9. = béga-nesdi. 9 Béga-nestcho, niltchi, nustehu. 9. Békké nétehu (E). = méga-ess- tehuid (C). Béga neslé, nilla, nuslé', 9. = béga nestel. 9. On trouvera au tableau des V. objectifs (D) toutes les désinences de ce verbe si riche. En outre, il possède les formes suivantes : Béda-reskçay. 9. = hélha reskçay. 9. Bédha ná-ureskçay. 9. Béga nestcho (ci-dessus). 9. Bédha resni : ridi. 2-12. Bédha çà-resti. 2.	E'ay. = tssekwi é'ay-tsettini (fém.). "Kla-na-zwétinya. = déné-k'é-gunli.	Zjiéné-kuntlé-t'ellé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Donner , v. tr. obj. la part de nourriture.	Bézan ná-asni, usni. 3. <i>irrég.</i>	Béza-na-éti. 2.	Vorttset schi ént'tschit. 3. 9.
— — de la poudre, de l'eau (en la puisant).	Ba ye-skéay. 9.	Béza édékpa. 9. = béza ni-éfé. 9.	Voyi ték'ay. 9.
— — des plumes.	Béza nest'al. 9.	Bézon ná-tta-dénéfé. 9.	Voyi tté dinil'i. 9.
— — à fumer dans sa propre pipe.	The bézan ná-st'en. 2 a. 9.	Bézon ná-tehin-é'en. 2.	Ventla tchegan itchi, it'ien. é'tia tchia. 9.
— — de l'émulation à quelqu'un.	Ozará yenesshen astti. 3.	Kozadé yénéfwén átti. 3.	
— — dans les yeux (soleil).	Sa séna-tta zé'al' (<i>soleil mon-œil dans marche</i>).	Sa séta-t'on in'di.	
— — de l'étoffe (en la déchirant).	Ba resttchel, rilltchil. 2.	Béza édéttchi. 2.	Voyi nil'tschiw. 9.
— — des ordres (se dit des chefs).	Déné edes'a. 2-12.	Kapn-tan kóté. 5.	Kéwon-t'et kénizi. 7.
— — l'accolade.	Kkqosh esteho. 9.	Bédjoe ná-yakwi-étta, wittón, wotta. 9.	Vékk'o oéndjig. 9.
— — la liberté.	Bé resni. 2-12. = bena-resti. 2.	Bé-détsé. 2. = béná-détsé. 2. = béna-dénéfwé (<i>auxoiseaux</i>). 7.	Véna-teytchit, véné-djitchit, véna-torteytcha. 11.
— — la parole (lui).	Yat'ie béza nes'ay. 9.	Zétié béza-tá-déné'a. 9.	Gendjie véé dinif'ey. 9.
— — l'exemple.	Bézábi ná-ossheer. 7.	Beitsen ni-tá-déné'a. 9.	Vottsen ni-té-dinif'ey. 9.
— — la vue, l'ouïe.	Béza ná unesnil. 9. = bézan reslé. 9.	Bézon dénédjie. 2.	Voyi na-nel'nday. 9.
	<i>Il faut désigner auparavant le nom de l'organe dont on rend l'usage.</i>	Béza ná-netsé. 2. = béza néfé. 9.	
— v. mut., l'un à l'autre des.	Elgan nást'i. 9.	Ézon ni-néfi. 9.	Niza-gén ni nil'tchi. 9. = niza gúnil'tchi. 9. = plur. gúnil'i. 9.
Donner (se) a. v. réfl., <i>donner sa vie</i> .	Béza adest'i. 9. = plur. adilié. 9.	Béza édé-néfi. 9. = plur. édenilié. 9.	Vote tenilltchi. 9. = plur. tenali. 9.
— — v. recipr., l'un à l'autre.	Béza aténest'i. 9. = plur. aténilié. 9.	Éza édenifi. 9. = plur. édenilié. 9.	Niza éts-tenatchi. 9. = plur. éts-tenali. 9.
— — du mouvement.	Elga-adénill'i. 9. = plur. adénilié. 9.	Nopsé kotéklé. 2.	Nikko né-élin'djik, néhidindjik, nat'éndindjik.
— — l'accolade.	Élé kkqosh iltchu. 9.	Lédjoe ná-yakwi k'éitta, atta. 2.	Nétsen ni-té dinittón. 9.
— — le mot.	Elga dénitann, dénuttal. 9.	Éta nista dénitton. 9.	Sékpa-tchegan tchillokpat. 1.
— — une entorse.	Nak'é tchen-desqesh. 2. = ek'tchen-ná-desqesh. 2.	Sék'é-tchene ék'kor. 1.	
	Sék'é-tchéne-ékkor. 1.	Sék'é-gayekkor. 1. = sékié-tchene ékiet (F).	
— i. e. heurter sur un rocher (barque).	The-kké érit'az.	Kfwe-kke ta-dink'é. = kfwekké ta-dédinwé.	Tchikkiet t'atetanen.
Dont , pron. rel.	Tta ozan. = bel. = bétta.	Bézon. = yeh. = yettaré.	Kozat. = vizjit. = vah.
— 1 ^o Ex. celui dont je t'ai parlé est arrivé.	Eyi tta-ozan anéssé ni tchon ni-niya la.	Eyi bézon anédeyindi yinley ninon-dja.	Euzje kozat na key'z' tchon ni-nizjé.
— 2 ^o Ex. où est la hache dont je me servais?	Thipl' bel' ézalapina sip étléni shé-an?	Kokfwín yéttaré kkinakoyi'a dénté'on?	Té'oni vizjit kutchede tekwell'i zje tchididé!
Dorcé , nom canadien de la perche (poisson).	Éttchéne: (<i>hérissé</i>).	Éttchéne: (<i>hérissé</i>).	L'agu dettchagu: (<i>poisson-hérissé</i>).
— adj. v.	Bétsé'ny-kkédlhe bémuzel'i shélla.	Satsonné bekké-édoti.	Ints'zjit titchélow.
Dorénavant , adv.	Éttsin-nadhé. = djan-éttsin-yennas shé (A).	Éttse-towé. = éttse-togé.	Éttchélow.
Dorer , v. tr.	Tsappa-deltchopé tta bés-restlor, risttir. 2.	Éttsin-nopé (F). = éttse-tchiw (M).	Intsi vékk'age ékeinday, kotéinday.
	Tsappa-deltchopé tta tché-restlor. 2.	Satsonné bekké édéti. 2.	
Dorloter , v. tr. prép.	Bézan nástsiz. 2.	Béza ná-néfi. 9.	Voti-izizjén, votchi-sizjén, votit'isizja.
Dormir , n. v.	Tset'éz.	Tsené'té.	Tsiniltchidh.
— v. intr. de repos.	Shit'i, pit'i, wast'é: nilié. 18.	Wit'i, yit'é, wót'é: niyé. 18.	Itchi, dhitchi, t'eytchia. 18.
— avec, à côté de.	Béza nest'i, shit'i, wast'é. 18.	Béza tchon-néfi. 18.	Vépe-dhitchik. 18.
	Betta nest'i, etc. 18.	Béta tchon-néfi. 18. = bétá néfi. 18.	Votté-dhitchik. 18.
— à côté l'un de l'autre.	Elg'a ou elta nil'i. 18.	Ega ou éta tchon l'éwiya, l'égaya, l'ekéya. 18.	Niza-iditchi. 18.
		Ega ou éta tchon né-ikfwa, yakfwa, kfwa. 18.	Nitté-iditchi, opó'tchi, k'itotchi. 18.
— debout.	Int'es'al. 2. = "in-es'al. 2. = ni-nes'al. 2.	Inténé'ti. 18.	Vé ná-sét'atchik. 1.
— peu, par intervalles.	Kke tchen-éssheer, usshir. 7.	Ttsennat'é ná-indéné'ti. 18.	Kwéptsell dhitchi. 18.
— deux sur le même oreiller.		Béza ou épa kfwi-ná-édéfé, edéyilla. 13.	
Dortoir , n. v.	Natsé'tez-kéuné.	Tsené'té-kéuni.	Itchidh-zje.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Dos, n. c.....	Énnéné. = élaniné. = éttazin. Elta-ikpay (dos cassé dont les vertèbres sont imbriquées).	Innéné. = éttané.	Énan. = centtien.
— d'animal.....	Éanné.	Inonné.	Ajan.
Dose, n. c.....	In'a-zelnay.	In'a-tsédété.	In'égn-knzji-titsotchit.
Dossier, n. c.....	Yetapétchénc-létchénc.	Belac tchon-tsénéte.	Voté tsinatchi.
D'ou? loc. adv.....	Etlin'ottsin?	Dén-yéén? = dén-ttonne-on?	Nidjugud? = nidjén-kwotseu? = nidjén-kwé'en?
Double; doublé, adj. v.....	El'é-nelia. = el'é-niplia. = el'é-t'a nilla. L'é-énéwalé (E). El'na okkedhé.	L'et'on-ninkla. = l'et'on-nipwa. L'et'on-ninklu. = et'on-ninklu. Anna-gonété. = anna-gokkéwé (i. e. qui a deux faces, deux côtés.) Béza bétaré éssi. 2. = bétaré k'éz l'on éde-rel'u. 13. = Bétaré k'et'on-éderéke. 2. = bé- ttaré nit'on-nénéklu. 2. Bétaré nit'on-nénékwi, néniqwi. 7. L'é-nel'é. 13. = idem en cousant : l'et'on ékl'u, yillu, woklu 13. = et'on ékl'u. etc. 13. Bé-winna dé'ie. 6. = bé-ta dé'ie. 6.	L'it'e-nitit'in. = l'oté-nitokpey.
Doubler, v. tr., avec de la dou- blure.	Bétaré estsi. 2. Bét'a-nesle. 13.		Vettiet il'tsi. 2. = voté-éni-ni- kpay. 13. Vettiet l'otéu-nel'kpay, nel'kpen nal'kpa. 13.
— — de fer blanc.....	Bét'a-nesshil'. 2.		
— — en le mettant en double.	El'eneslé. 13. = idem en cousant : el'et'anesk'ep. 2. = in'a-t'a-nes- k'ep, neskan. 2. Bé-bazip esk'i. 6. = bénatay esk'i. 6.		L'it'e-nil'i. 13. = idem en cousant : l'oté-nel'kpay, nel'kpen, nal'kpa 13. Voté ikpa. 6. = vota ikpa. 6.
— i. e. tourner un cap, une pointe de terre.			
Doubleure, n. rac. der.....	Ettaré. (de tta intérieur).	Ettaré	(Ettiet.
Doucement, adv. rac. sec.....	Ttsé-shiné. = ttsini (E. F).	Ttsini. = ttsié-fwiné (O). = so- odété (B). Du-wayé. = natiné (M). = sétié. Kotétié. = ségu'iw (B). Son-désségé. = son-déwulé.	Ttsénotan. = p'itset. Néndjig. L'eytsen-nétijia.
Donelle, n. c.....	Libari (le baril)-tapa-nadashé'a de- telien.		
Donillet (être), v. int.....	Kkéz-esni. 2-12. = kkez-desni. 1-12. Nanthadh-(esli. 0. =). Eya. = eja (E). = elligé (E). Eos'ay, eos'an, éwus'al. 9. Eowes'ay. etc. 9. Bé os'ay. etc. 9. = bé uresdlané. 2. Atsin yénesshen illé. Beda os'ay. 9. = béda uresdlan illé. 2. Béza oresli, orilli, orusli. 2. Ezul'a. L'enni. = l'endi (C. J). Dénur. = dé'i. = dézur (T). San-yénesshen. 7. Onennan nak'é tcha-pidhoul. Kkénéttié unkl'ettié mat'a (C). Tel-dhay (les miettes du fusil). = nonlétté (S). Béda-relzuz (T). = bézapé-athél'. Detchén kézé. Etluni. = edhtluni (A). Etluni ou edhtluni-tchop. Bekkodhéri-étluni.	Kké-tsé-déti. 2. Kké-gunkfwa-(é'li. 0. =). Ejya. Kopon kó'a, koy'on, kow'a. 9. Epa guli, guyllé, guwolé. 0. Béza guli. etc. = béza gudéli. 0. Betsen koyéti illé. 2. Ta-godé'a. etc. 9. = béta godé'a. Béza gudéli. 0. Bézon kotse'ay. L'éti. = koléti (B). Té'i. = inlléyé. = tcholléyé (B). San yénefwon. 7. Koreunon towettsén onk'édété.	
Donner, v. intr.....			
— — de quelqu'un.....			
— — (ne pas s'en).....			
— — de sa véracité.....			
— (se), i. e. soupçonner.....			
Douteux, adj. v.....			
Doux (être), v. intr. au goût.....			
— — au toucher.....			
— — de caractère.....			
Douze, adj. num.....			
Dragée, i. e. grenaille.....			
Drageoir, n. c.....			
Drap, n. c.....			
— — commun.....			
— — fin.....			
Drapeau, n. c.....	Yé-ola-nibali : = (maison-au faite- déployé). Déétsi-tchop nibali. Sétséré-tta édena udesni. 2-12.	Kfwé-vae (pierres-menus). = kfwé- wayé (F). Detchin kkenikié ne'eyé. Etlini = ko-élini (F). = épaba (S). Etlini-tchó. Bekkaoweri-élini. = épaba-méte- dhi (S). Kzuni-kokké yu-nan'a : (maison- dessus linge-élevé). Élla-zó yu-zhé akfwi. Se tsera-zhé pa-zuéli, Xuyiti, Zu- wóti. 2. Ké-din'a. = tapwér. Nayab'a. = tadeya. Naéssi. = nan'a. = nawa'a. Kkwi-dé'a. = na-tchin-i'a.	Tikké-tsélle : (petits-fusils). Detchan kkidat'ag. Eshitli. Eshitli-tchó. kake-eshitli. Zje-kokkaon naden'é. Ttsi-tchó-zje ané'ip'e. Se tseré vah ébenaw tedhin'dji 13. Na'e. Nétidjillezjie. Nain'e. = naden'e. Ttuchuga-deu'e.
Draper (se), v. réfl.....			
Dressé, és, adj. (animé).....	Shéyin. = ténelyin. = iyin. Plur. : narelia. Naé'a. = yajin'a. = plur. nada- shé'a. Él'el-pash (planche dressée avec la varlope).		
— — (inan).....			
Dresser, v. tr. obj., i. e., lever de terre.	Béni-est'i. 9. = plur. ubéni-reslé. 9.	Béni-édétchu. 9. = béta-édétchu.	Véni-djil'i. 9. = plur. korni djil'i. 9.
— i. e., faire tenir droit, v. g. la tente.	Na'sthi. 2 a. = na resthi. 2.	Ninla éde-déti, dut'on, etc. 9. = na- kfwé. 2.	Yé'til'tchi. 9. = nitchi, neythéy nt'eythel'.
— la tête.....	Tapa thi-restay. 9. = plur. : rilié. 9.	Ya na-fwi-tta, yitton, wotta; iyé. 9.	Tégé-néchi tti'eké 9-1 b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Dresser la tête	Taça thi-t'esttay. 9.	Ya ná-kfwi-détta. 9. = kkwitègè niné nètta. 9.	Ni-nétchi ttiš'ek, iši'ek, t'iši'ek. 16.
— un genou (étant assis a terre):	Sétthéné-kkèdhè ni-est'i. 9. = ni-k'é résyé. 14. (— les pieds).	Yié dza-é'a. 2-12. = yié dza-né'a. 2-12.	Sætthoen ni-edjitchi. 9.
— i. e. former.....	Voir : dompter, accoutumer.	K'é-dé'a; k'é-nadéwiya. 12-18.	Nell'e, nt'ell'a; nœtchéthajie. 18.
— (se), v. defect. (pas de present).	Shiyin, wasyin; narilia. 18.	Ná k'édé'a. 18. = taéfwè. 7.	Nañ'e; plur. nœtchillzjie.
— (animaux) sur les 4 pieds..	Dénesyin. 18.	Tapwè. = takfwi-étta. = ni-tiñ'a. = plur. tadéya. = ni-in'a.	Ni-inzjie. = nné'e; plur. na'ew.
— (—) i. e. se cabrer.....	Iyin; plur.: narilya.	Nakoñkpa. = nañtloé adjia. = dénéta-ntchi.	Ttchœk-kkit.
Dressoir, n. c.	Nni-ya.	Kkwa-kké.	Vizjit intsi 'an-édjitié.
Drille, n. c.	Thay-kké.	Béh satsonné kpa-yatéwi.	Vœ itinillt'iey, étchitiñant'iek, étœ t'elt'al. 3.
Driller, v. tr.	Bétta tsantsané panl'kpas ou panl'édhi.	Béh satsonné kpa-yatéwi.	Ttœ-tchœ-nivia klla.
Drisse, n. c.	Bépan'stèdh. 2. = bépan'skpas. 2.	Bépa koté-rétév. 2. = bépa koté-rét'a. 2.	Akondain.
Droque, n. c.	Tlô-poltèdhi-tchôp.	Ttsu-nonpalé klulé.	Inconnu.
— (jeu de cartes).....	Na-ridé. = na-iti (C-J). = yu (C).	Dé-yéy. = tadité. = na-dité (O).	Inconnu.
Droguet, n. c.	Bétta ttès él'è-zéliel. = bétta ttès al'è-uliel.	Kotchu.	Ttchi-djô'e. = ttchugu-djô'e.
Droit (voir : dressé, se dresser), i. e. pas courbé.	çari.	Inconnu.	Ttchi. = ttchugu. = ttchinan.
— fig. : i. e. juste.....	Elthi-der'a.	Èkkwi-dé'a.	Èttchian. = nahanday.
Droite, n. rac. prim. (côté droit) ..	Azé. = èlthi. = ètthi (F).	Azé. = azié (F). = èkkwi. = kkwi (en composition).	Klagu-dindjie.
Drôle	Nañ'ni. = sope (M. Esp). = ondizi (C).	Ttchian. = kpa-kkéœn. = naanié (O).	Klagu il'i. 0.
— (être), v. intr.....	Bépan-sudi.	Bépan-suti. = Klô-gofwœn.	Klô-gwashœn-gendjig e.
Drôleries, n. c.	Sudi kk'a-ossœr. 5-7. = sépan-sudi. 1.	Klô-gofwœn adessi. 17. = sépan-suti. 1.	Éto'wa, ét'vil, ét'eto'wa. 6.
Drosser, v. intr. locom.	Oçan-sudi ya'ic.	Klô-gofwœn-zétié.	Sa éla, éaitlet, et'éla.
Dru, adj.	Na es'ul' shil'ul', was'ul'. 6.	Séna-att'é, yinl'a: utl'é. 1.	Déttagu.
Dryade des marais (rubus acaulis), son fruit.	Déttop.	Sé allé, ella, aulle.	Nakçal'.
Du ciel, loc. adv. de lieu	Nañtlari.	Inttopè. = tchottoœné.	Zjie-kkaœn.
Duffle (terme canadien pour : molleton).	Ya-kkézin.	Ta-kçalé.	Ta-tattcha.
D'un bout à l'autre (en longueur), loc. adv.	Tel-gel.	Jya-kkéœn.	Nittschien-vœga. = nittschien-vœll' ou vœtçi.
D'un côté à l'autre (en largeur), loc. adv.	El'na-bélan-ttsén.	Ttsère.	Nœn-ttset. = ndjœœ-ttset.
D'un côté et d'autre , loc. adv.....	Nañné-ttsén.	Enna bélla-œn. = éna-œn.	Nittschien.
Dune, n. c.	Elkké-t'a okkèdhè.	Nonna.	Vœtan 'a-tatchig. = de glacié tchiw-ta-œzjé.
D'un jour à l'autre , loc. adv.....	Béta-t'a-lshiri. = de glace : (même nom).	El'et'anna.	œa-indiet.
Duo, n. c.	Èltsœn-tsedé yéœ.	Bet'a-t'a-dédét'in. = de glace : kfwe-ta'œ.	Nittsen-tseditté.
Dupe (être), v. intr.....	Néstta. 2. = sœniy'a. 1.	Ède-t'anna.	Sœ tœ-ni'œy, ni'tœy'a. 1.
Duper, v. tr.	Èltsœn-tsedéti yiné.	Sœn nœtta. 1. = séœn né'a. 1.	Vœné-ni'œ, ni'œk, n'œnœy'e.
Dur, re. adj.	Bœ nes'a. 2-12. = bœye nes'a. 2-12.	Bœna-nœ'a. 2 a.	Détthœn. = 'klla (bois). = éailin.
— — i. e. pas mûr (fruit).	Bœna-yœni-es'a. = wœya-œs'ay. 5-9.	Bœyé-né'a. 2 a.	Tœn. = nœttœdhi (parole).
— — de caractère.....	wœya-œt'il. 2.	Bœyœt. = inçalé. = tchœzalc (bois). = inlœw (parole).	Anllu. = nikkiedh. = vœlœn (l).
Dur (être), de caractère, v. intr....	Dœyœr. = dudhyœr. = nœttœdhi (parole).	Dœllœn (fer, bois). = dœpœl (seutier).	Tœchéd. = yœndji-djantl'œdh.
Durable, adj. v.	Elyœ-tœtchiet (bois). = œkkœpas (à avancer : canot).	Inllu-kk'œzœ.	Yœindji djittœdhi 3.
Durant, prép. (se rend par les mots).	Inllug'ize.	Duœwœ. = diœyœ. = yœti-œtlœw. = yœ-tœriyœ.	Sœgœ-gwœttœsen-œulle.
	Buœyœ. = yœni-œttœdhi. = yœlœriyœ. = dzœntœha.	Yœtœriyœ (F). = dujyœ (F. E).	Tinttœho. = kœkkœgœ. = kwœœn.
	Yinda-œdœttœdœ (S). = yinda-œdes tlaw (C).	Yœti œtlœw. 2. = sœnni kkœd-go'œn. 1.	
	Yœni-œstœdhi. 2. = dzœ'stœha. 2 a.	Fwa-gœttœsœn œpli.	
	Sha-dœyœr. = pil'ni.	Èntœy-tlœ. = èntœ. = kœmœn. = hayi (final).	
	Iœttœ. = ttœnu. = œkkœ. = œni. = yœnnœthœ.		
	Aucune des expressions qui précèdent ne signifie proprement pendant ou durant (c'est-à-dire dans la durée), sauf œni, kœmœn et kwœnœn; mais celles-ci ne s'emploient qu'en parlant de la durée des mois lunaires. Les Peaux de Lièvre font cependant de kœmœn un usage plus étendu.		

FRANÇAIS.	MONTAGNATS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Durant. Ex. : lune de mars.	Enai l'in-thélé : (durant lequel (soleil) le chien sue).	Bimèn t'in-yafé : (durant lequel (soleil) le chien jappe).	Vènan l'en-yitché : (durant lequel (soleil) le chien pleure).
— — Il entra durant la messe.	Lamès yennashé (ow) oklé yéota ninyá : (i. e. sur la messe).	Lamès bimèn yéonna déya. = lamès hayi yétondéfa.	Lamès kakkagá nité ninzié.
— — Il se sauva durant le combat.	El'etségan illu thi sheltchia.	L'etsakon enttéy la t'in-étchiyint'a.	Nil'etsodagan tinttcho lló kuti-té-nill'tia.
	<i>Il ne faut pas oublier que cette préposition française n'est elle-même qu'un participe présent remplaçant le gerondif qui nous manque. On peut donc la rendre aussi en Déné par l'emploi des participes. Ex. : Lamès-yá-p'iw yéota ninyá : (la messe-priañt il entra). El'etséganu thip-sheltchia : les hommes se battant il-se sauva. On peut aussi suinder le mot yennashé. Ex. durant le jour : dzinshé.</i>		
Durci ; durcir. adj. v. et v. intr.	Illu. = inllu g'izé. = nalzo (souples). Delkkáadh (par le froid). = ná-onel-t'en (idem). Ét'en. = shéllóedh (E).	Klé-llu (graisse). = déff'én. = ett'en. Inietf'én. = nakott'én.	Anllu. = étet'an, ashott'an, t'etot'an. Nakonott'an.
Durcir. v. tr.	Estlédh. 2. = ét'en asl'é. 3-13.	Estlédh (E). 2. = det'énal'é. 3-13. (Bejmén).	Tot'an tset tif'é. 3-13. (Vie)-nan.
Durée. n. c.	Néup. = (béni).	Sonna. = é-sé ; é-san (en composition).	E-sié.
Durement. adv.	Shun. = sunné (E). = é-sé (en composition). <i>En Déné les voyelles initiales A et É sont tantôt primitives, tantôt amplifiantes. En Dindjié, E initial est toujours privatif.</i>		
Durer. v. intr.	Sha déné esli. 0. = ni-onesshir. 7.	Fwa déné éfi. 0. = tigonéfi. 7.	Chégé dindjié ifi. 0.
— — (inam).	Shun-aodelne.	Enkkonné-aunlé entté agantté.	
Durillon. n. rac. prim.	Chinsh. = au possessif : sé-yindhé.	Ek'é-tsonné. = fwén. = au possessif sé-wéné.	Schiw.
Duvet. n. rac. prim. des oiseaux.	Tchiwsh. = étchiwdhé. = tchédh. = Ép'a-tchiwdhé. = etthisi-tchiwdhé.	Tchow. = échéaré.	Tschiesh. = p'a-tchéan-tchiédhi.
— — des quadrupèdes à fourrure.	Ép'a-yussé.	Ép'a-dekkwiné.	Épé-kodétso.
Dysenterie. n. c.	Tsam-dellé. = déné-yagé t'allir.	Tson-tchiénwé.	Tapat-dientchia. = anttien-kutchia.
Dytiqne (coleoptère aquatique).	Teltsa dettay : (petit castor ailé).	Tsé-tsa-dettoué.	Tchi-tsé. = (castor-d'eau).

E

Eau. n. rac. prim.	Tu. = t'é ; t'a (en composition).	Tu. = t'é ; t'a (en composition).	Tion. = t'a (A). = t'u (A).
— baptismale.	Tiw (C). = t'u (E). = tu (S. C. P).	Ti (F). = t'u (M).	Tchi ; t'é ; t'i ; t'a (en composition).
— basse.	Nioltsi-tué.	Newessi-tit'u.	Nankwoltsen-tion.
— bouillante.	Na-t'a-atésh. = t'a-tthé (E).	Ta-dokwa. = tu yigé-éwi.	Té-tchi-shéttcho.
— chaude (contenue dans un vase).	Dégaye-t'u.	Dek'aye-t'u.	T'ion-dakay.
— — de source, de lac ou de rivière qui ne se congèle pas.	T'u dhel.	Tu-welé. = t'i-woré (F).	T'ion-dha.
— — écumante, dormante.	Ta-thél. = t'a-thél (T). = tu-yi-éke.	Ta-wéwulé. = t'a-ktwélé. = t'a-ktwél (F).	Té-tcha. = t'é-tha.
	Ta-tcha-t'u. = t'etsa-tanpé (A) : et rouge.	Tatéding'é. = t'u tatagé.	T'ion-gello.
	Tu tashet'an. = tu tsiindhor.	Tu ta-wé'on. = tu taswé'on. = t'annie ta-gé'on (M). = t'i-tatagé (F).	T'ion-té-djiltin.
Eau-de-vie.	Kzon-t'u. = k'zan-t'iw (C).	Kzon-t'u. = k'zon-t'i (F).	K'won-t'ion.
Eau écumante.	Tu-ozwossé.	Tu-kozé.	T'ion ta-kozé.
— fraîche, froide.	Tu-kkpáth.	Tu-kkzaw.	T'ion-kkadh.
— haute.	Na-ijé n.	Tu tége - wi.	T'ion-tége-djotlet.
— pure.	Tu-kgabé. = tu betta-zorindille.	Tu dékpabé.	T'ion-tchia.
— savonneuse.	Datl'ag-t'ue. = d'atle-t'u (E).	Dapa-t'lé-t'u. = médéli-t'u (S).	Tatl'ag-t'ion.
— thermale.	Tu-tsen. = benzorilkkon-t'u.	Tu-tsép.	T'ion-tsin.
— trouble, vaseuse.	Dzan-ingesh. = dzan-t'u.	Dzon-t'u. = dzon-inkwa. = dzon-niliu.	T'ion-dzin.
		Tu-dzon-k'a.	Dzin-natow.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ebahir (s'), v. intr. — v. de chute.	Desttasq. 2. = sé dhinkqan. 1. Ina-akké-nastthoer. naustthi; nailli 10.	Fwa udétsé. 2. Eyawu gotti. 5.	Djittsé, djedheryttsé, t'eteyttse. Kké l'in, yi'yin, t'ey'iya. 2-13. = hattchéen gull'i, gwéll'yin. gu- t'ell'iya. Seten fadh-kodathek.
Ebloui (être), v. intr. — par suite d'un coup reçu sur l'œil.	Séuna yé woyin entlir ou t'ellir. Sénnazé kpon éfertlun. = sénnazé kpon-et'i-inlkkqaz. Be-sa-lkunsh.	Séta térédja. = sa-ttsen seta yi ya- power. K'è-uti. Beta ék'a. 2. Séta kpa-yek'a. 2.	Siya kutiitwéttledh. K'a-adzji. = k'è-nidzji. Vodé eykiet, ikié, t'eykwa. 2. Sondé pa-atokpoy. atokpoy, t'etoz- kal. Nan-t'entille. = t'é-gutlé.
Eblouir; éblouissant (se dit du so- leil, du feu).	Nak'edh aneslé, anesla. 13. Nak'edh adenesyé. 14.	Te-netlé. = nni-kodit'a. = ya-tié- zégé (<i>neige</i>). Nan-niklé (F). Ikkwéd. = kukkwéd. Ta-yet'lé. = ta détsig (<i>sable</i>). Te-netlé. = t'eyawetlehi (<i>terre</i>). Dédé'é (<i>neige</i>). = "a-l'on yah tiézégé (<i>au bout des raquettes</i>). Intchottsalléde. = nayafwitti. = fanadétehaytehin. = intchottsas- dé (et F). = sekwiza-intchottsadé. Détehin-kké kodé'a. 8.	Zjég-tchiltthoet. = t'chi-nitlé. Kwaté-gwinttelik. Kwindjie, kwindjik. Te-nitlle. = t'chi-nitlle (<i>terre</i>). Titts'el. = titchigé-titts'el' (<i>ma tête est</i> —).
Eboulé, ée, adj. c.	Nni-onitlir. = nni-ná-t'elzedh.	Na ég'é.	Tadhek. Veltchek, altchék, telchek. 2. pa'an-neltchik. Toneltcha (<i>pour arracher</i>). Vé neltchek, naytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Eboulement , n. rac. sec.	Othéré. = thé-itliré. = thé-dité. = thé-ité.	Na ég'é.	Nékké-tanq. = vekkioti-nanéq.
Ebouler (s'), v. imp.	Terkkadh, fultkadh (<i>sable</i>). Nat'elzedh. = t'entlir (<i>terre</i>).	Sédzi-déti. 1. = sédzi k'é-ullé. 1. Bé tsé. 2 Kpa-zadétsé. 2.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Ebouriffé, ée (s) , v. intr.	Déyaz. = séthiqa-déyaz: (<i>ma tête est</i> —).	Na ég'é.	Nékké-tanq. = vekkioti-nanéq.
Ebrancher , v. tr.	Béza thhu reslé. 13. = béza thhu esthel. 8.	Sédzi-déti. 1. = sédzi k'é-ullé. 1. Bé tsé. 2	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Ebranché, ée, adj.	Eil'ndi. = pada-ézedh: (<i>arbres</i>). Uneltthi (<i>maison</i>). Nai ttassun-audjia (<i>terre</i>).	Kpa-zadétsé. 2.	Nékké-tanq. = vekkioti-nanéq.
Ebranché (être), v. intr.	Bé esni. 2 a. 12. = bé eszish. zil- gedh. uszish. 2 a.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Ebranler , v. tr.	Bé in-eszish. 2 a. = pada-eszedh. 2 a.	Sédzi-déti. 1. = sédzi k'é-ullé. 1. Bé tsé. 2	Nékké-tanq. = vekkioti-nanéq.
— pour arracher.	Nesqwi. 2. (<i>un arbre</i>). = yé nus'ay. nuzi'an. 9. (<i>une maison</i>). parell'al. = anakpa-itthé. = ne- thel. Tsile (<i>dent</i>). = naninyinkqash (E).	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Ebréché, ée adj. v.	Nesqwi. 2. (<i>un arbre</i>). = yé nus'ay. nuzi'an. 9. (<i>une maison</i>). parell'al. = anakpa-itthé. = ne- thel. Tsile (<i>dent</i>). = naninyinkqash (E).	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Ebrécher , v. tr.	Nakpa-stthil, itthel, ustthil. 2 a. = Bekkipyé deatthel ou despash. 2. Élé-ka-dhittash.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
— (s'), v. réfl.	Ékqundhé. Ékqundh. Bekpa-deldhoer. = paté.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Écaille , n. rac. sec.	Ékqundhé. Ékqundh. Bekpa-deldhoer. = paté.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Écaillé, ée, adj. v. (<i>poisson</i>).	Ékqundhé. Ékqundh. Bekpa-deldhoer. = paté.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
— (<i>et s'écailler</i>) (<i>faïence, verre,</i> <i>etc.</i>).	Ékqundhé. Ékqundh. Bekpa-deldhoer. = paté.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Écailler , v. tr.	Ékqundhé. Ékqundh. Bekpa-deldhoer. = paté.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Ecarquiller , v. tr. les doigts.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
— les jambes.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
— les yeux.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Écart (à F.), loc. adv.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Écarteler , v. tr.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
Écarter v. tr. obj.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
— la portière, la ten- ture.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
— les bras.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.
— les jambes, les yeux.	La-odesstser. 2. Elfatchazin nā's'esh, shil'edh. 2-12. Édza-otthéné-es'al. 2-12. = etao- ttsere nas'al. 2-12. Eskzal. pilk'al, waskzal (<i>ou mar- chant</i>). 2. Nna-stehay. shiltchay. 2. = nna pa-stehay. 2. Déné-paj-shéni. Béthéne el'attchazin itti. utti. dae- tti (<i>plur.</i>) Bé aneslé. 9. Elfatchazin neslé. 9. Elfatchazin eskk'anah. 2-12. Elfatcha-resni. 2-12. Voir: écarquiller.	Na ég'é.	Vé neltchek, uaytehek, toneltchek. Nostinanthe. = nostinanéq.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOCQUEUX.
Ecarter , v. intr. (armes à feu)		Ttsen de'a (à droite). = tchakke de'a (à gauche).	Kuttchien tset tschia. 6.
— (s) du sentier, v. refl.	Ottchazin essay. 6. (ou tout autre V. locomotif).	Kottcha tssen. na-détlé. 6.	Djel'kon (bois). = kekien-t'il (jambes).
Ecartés , ées, adj. v.	Éttse-kke-zel'a. (bois). = shékkpaz (jambes).	L'akke-in'a (bois). = l'akke-in'a (jambes).	Nekkien djédhelléndjil.
— — (bras)	Él'attchazin-kk'an. = el'attchazin dé'an.	L'akke-intséré.	Ékwischien, kwizjié, kut'éyschia.
Ecervelé (être), v. intr.	Osní illé. 5.	Dre'edi, wóli, wóli. 2.	Dzjan.
Echafaudage extérieur, n. c.	Dzelt'in. = dzipl'in. = dattop. (E).	Datton. = dattoy. = dattoy (F).	Det'in. = tchig-dzjan.
— dans les boucanières.	Ta-ni'ac.	Dzéli. = fwac. = dzé (F).	Dzjan ou détin iltsi. 13.
Echafauder , v. tr.	Dzeltsi est'i. 2. = énespus, enilpos, enuspus. 2.	Dáttoy ou dzéli kossi. 5.	Klô-lzjig.
Echalotte , n. c.	Klô-déttsi-azé = klô-tseyanné.	Klô-déttsi.	pa'nttcha.
Echancré , ée, adj.	Kzan'l'ttchu. = kzarinttchu.	Kzattchi.	Nittie-tsidhit'e.
Echancier , v. tr.	El'na-onétti. = el'na-antchu.	Tisoyé kóoké, koyik'a, kowóké. 2.	Nittie tchi-dil'i. 2. = kuttie-kwol'tsi.
Echange , ée, adj. v.	El'na-ná-neslé. 9.	Éta-tschel-ton.	5-13. = nipa náchtit, t'alcha (faire des échanges).
Echanger , v. tr. obj. (les)		Enna ná-iyé, aya, uyé (duel de él'e). 9.	Nittie t'otchiw, tchidhatchiuk, t'at'chpal (duel). 9.
— v. mut. avec un tiers.	El'na ná-iltchush (duel). 9.	Étta déwichu, dépachn, k'édachu (duel). 9.	Nittie t'oull'i, tchidhidil'te, t'odill'a (duel). 9.
— — les personnes.	El'na na-ittan. etc. (duel). 9.	Étta déwitton, dépatton, k'édentton (duel). 9.	Nittie kut'otchi, kutchidhatchi, kot'otchiq. 9.
Echappée de nuages.	El'zan na-itta, u'a (duel). 12.	Étta kodéwit'i, kodépat'i. 9. = éttséq-kodewiza, kodapa. 9.	L'at'a-tcho'e.
Echapper	Elkké dat'a-rel'a.	Kop'a'a dé'a.	Tchi-t'il'schey, tchidhil'schié, t'el'schia. 3-6.
— à l'ennemi.	Thin-estcha, shiltcha, wostcha; (3 ^e pers. éya). 6-14.	Kfwip-lécha, wiya, dácha. 6.	Ne-tchi t'ell'ey, tchidhil'zjie, t'ell'zja. 6.
— au danger.	Na-thin-estcha. 14.	Na-étchi-dét'a. 6. =	Vaentla né-tchitchidi, t'elldia. 6. = étí-schey, étizjié, étot'éyschia. 6.
— en nageant.	Bézan na-thin-essay. éya, ussal'. 6. = su-oyi-bézan nasday. 6.	Bintla nadé't'a. 6. = éta-yéssa. 6.	Éti'ey, étéozjin, étit'i'ya.
— (animaux).	Yélaoriye okké-ná-resdja. 6. ou nar-resdjar. 6.	Étaoriyé kké nádédja. 6.	Tchi-ivia. 6.
— (oiseaux).	Yélaoriye, elthip-ná-resk'i. 6. (sur l'eau).	Séwie intay-ét'i, yet'e. 9. = yétay kzon ededé'i. 9.	Tchi-tchil'zjie, t'atlet; plur. tchi-djidjil.
— (poissons).	Elthip-ná-respi. 6. = Tattchape-ottsin elthip-ná-respi. 6.	Kfwip-nadémi. 6.	Sionlé-nátanén.
— les mains.	(Sézan ou setchazin)-ná-thin-enl-ké; plur. en'az.	Kfwip-dét'a; plur. kfwip-dé'a. = (s'intla)-t'chi-dét'a.	Sionlé-tajé, tanén, t'etadhel'. 10.
— de la pensée, du souvenir.	Setchazin)-ná-rettar. (setchazin)-t'elkké; (grenouille). = setchazin)-yakkpaz (grenouille). = (setchazin)-t'eria (poisson).	(Sintla)-na-dáwé. = (sintla)-na-dé-kka (grenouille).	Sonégui nakotánén.
— de la douleur.	Sintla-eltteer. = sintla iya. =	Sintla-dáwé. = sétla-koyi-dáwé.	Klay-ná-dhejek.
— (surdité).	Éttis'an otelpan. = sintla opdi.	Sépa kza-déwé : t'ela m'échappe des mains).	Éth-on-zjm'e.
— (surdité) (sourde).	Benasani ille. 3.	Sénon'i ná-godawé.	gaw'taw-etsiánttay : (en —).
Echarde , n. c.	Tu-békké ná-dé'ez.	Se-zétie sénon'i ná-lawé. = sintla-décha. = edelkara zétie-indé-néssi. 2.	Détchgan-tthén.
Echarpe , n. c.	El'ehdh-fanne ekzay ou éfan.	Tu-né-ttsen k'adé'kli.	El'vich, dhif'vich, t'elvich. 2.
Echarper , v. tr.	Tta-tserel'tchu. = z'ozh-t'el'ittit : (en —).	Éttus-t'on in'a.	Étil'vich, set-dhill'vich, étot'ell'vich. 3.
Echasses , n. c.	El'a rilttchel, rulttchel, daret'ttchel (plur.).	Yu dénege t'eniutti. = denékonkle-koga yintti (en —).	Nill'zja, nidhill'zja, t'eniell'zja.
Echauder , v. tr.	Doen-izar.	T'a w'kla, p'kla, k'eyé'tla (plur.).	Étsen. 2.
— v. refl.	Eshespez, éshulpez. 2.	Tchlin-kkwéne.	Na-il'zey, il'zén, t'al'p'dha, t'eniell'zja, nat'anelldha.
Echauffé , ée (être), v. intr.	Eshespez. 2. = éshespez. 2.	Eche, wicha, wéché. 2.	Sotey titino. = sotén atatchek. = setch'dhelja, t'el'al.
— (viande courue).	Nihil: nudhil. 2. = sa-sé-rinshel (par le soleil). = sa-na-serebilhil (idem).	Edche, etc. 2.	
Echauffer , v. tr.	Étsen.	Niwi, nuwi. 2. = Sa sénti (par le soleil).	
— (s), v. refl.	Na-nesdhil. 2.	Étsen.	
— la bile.	Na-ténesdhil, déresdhel. 2. = ede-desdhil. 2 (en marchant).	Nazjin. 2.	
	Sedziyé naltthén. = sedziyé edé-t'el. = sedziyé del'toz.	Na-néwi, néyiwi, nuwi.	
		Sékwéga ta-t'a-tsegar hémí. = sé-zié-natle edil'ta.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Échauffer (s'), v. refl. la bile.....	Sédziyé delttop.	Sédzée datlé éditt'a.	Setchi dhelga, t'edgal.
Échelle , n. c.....	Bekké okpa-tsétéli.	Tehin-ék'ali. = déchin-ék'a (F).	Vizjig-ekittchew-djottlé. = t'orpat natdu (A).
Échelon , n. c.....	Bekké okpa-tsétéli tchéné.	Bekké na-ya-tsédétié.	Kittchew.
Écheveau , n. c.....	Tthant'bedhor-gel.	Étlini-kkwe'pélé.	Eshittli-ttchie'paha.
Échevelé , ée (être), v. intr.....	Séthija-loyaz.	Sekfwipa-nayafwitti. = sekfwipa- intchottsalé.	Sitchige-titt'edl'. = sitchi-ttô.
Échine , n. rac. sec.....	Ennéné. = edanné. = éçanne : (d'animal).	Innéné. = inçoqué : (d'animal).	(Enan. = anttien. = apan : (d'animal)).
Échiné , ée (être), v. intr.....	Sinnéné eltta-ikpay. = sinnéné el- zap-tehe-elkor.	Sinnéné Péyefon. = sinnéné podé.	S'ronan gwodé. = g'ronan gundé.
Écho (et faire écho), v. intr.....	Sinnéné elzan-na-tchi-ek'i. = sin- néné elzanshéné-tchinelkor.	panzi éfi. 0. = ttané wételuwé éfi. 0.	Tapan tti. 0.
	Nni edadhilti. = ta dadhilti.	K'é-eré'tin. = éle-ré'tin.	K'é naadzja. = atotatchi.
	Edhé éré'ti. = nni edadhidhi. = ta edadhidhi. =	Ti-gok'e-ré'tin. = nawekkwon.	Ttcho-dhiltichip.
	Ta edaridhi. = ézilthap-tthé. = Tsezil'-tthé (de cris). = tédja-tthé. = déné'thé. =	Koitli. = kodézi (Esp.) = Yatsize-koitli (de cris).	Ezje-tattcha ou totthrell : (de pas).
	Érelzas-tthé (de pas).	Éza-atti : (de pas). = k'enawékkwin (de pas).	Kokpé-edatthék : (de pas).
Échoir , v. intr. (se rend par adve- nir).	Seja ni-ouidher, onudhir.	Seja ti-goniwét, ti konuwi.	Siet tétizjek, te'tendjia. = siet-tes kottizjek.
Échoué , ée (être), v. intr.....	Té okké tashék'edh.	Tat'on. = bépa-t'a-dekfwa.	Ta-dhokpé.
Echouer , v. intr. (sur un écueil).....	Té okké tashék'i, uské. 6.	Ta défié; wuttie. 6-12.	Ta dhiçozja, t'edhiçizja, t'at'çoz- zja. = Tadheykçoy, djishokçoy, t'eykça. 6. = sa-t'ella.
— dans une entreprise (voir : réussir).		Se'ta-ella, wollé.	
Eclabousser , v. tr.....	Ta-sziz, shiziz. 2. = béttséu t'a- szil. 2.	Tu édjié. 2 a. = tu édjié (0). 2.	Tion izjow, t'ijow, é'tozjow. 2.
— v. intr.....	Be'ta-klar. = oçwos t'e-pallir.	Tu édédjié. = kpa-réjié. = kpa-ré- jié (0).	pa-tçie déditlik.
Eclair , et faire des éclairs, éclair- rer.	Orelkkzain (en lueur). = nakçodhé- klidh (en zigzag).	Iti-kçon- kkéuti (en lueur). = nay- hettchich (en zigzag).	Nat'çg-akçwon t'edatlag.
	Nakçodhé-t'il. = dza-kçodh-eltti ou eltin.	Iti kçon kodédéli (F). = iti kçone.	Tadikkik. = nat'anakkçwa.
Eclaircie dans les bois (clair- rière).	Ozue.	Ozue. = bétchin-nayeretti.	Vatçhan t'eyçottin.
— dans les nuages.....	Ya-odhté. = ya-ouk'ér. = ya- ozanné. =	Ya-koçat'edé'a.	Zjio-tat'a-tcho'a.
	Ya-oukçal. = ya-zan-tinlé.		
Eclaircir (s') (teich), v. imper.....	O'terté. = orté.	Ya kkéwo-détti.	Zjio-ke-gutçottçoy, gut'edts (F).
Eclairé , ée (être), v. intr.....	Sé-odhté. = se-uintin.	Sé-inti.	Sé-odhtçji.
Eclairer , v. tr.....	Bé estin, it'in, wastin. 2. = uneste. unçillé. 2.	Ekkadekkçonne béttséu ná-dékfwi. 2.	Vo-izji, t'it'edji. 2.
— — (astres, v. g. soleil).....	(Sa) intin. = (sa)-ttse'éd'al. = (sa)- ttse-eldesh. = (sa) t'ule-taniintti.	(Sa) inti.	Ké-çiesintin, koçot'éd'a.
— — (v. g. lune).....	Eldzi-ni-çolte, euwalte. 3. = eldzi- ni.	Adçee-ti-éniinti.	Adzji.
— (éclairs, voir éclairé) = (feu).	Intin. = inlber.	Kké-ntin. = kké-ninti.	Kka-adzji. = dhizji, t'adzji.
— (v. g. le soleil m'éclaire).....	Se sa niintin. = sa-nazé sé intin.	Satse inti. = sékçuni-yeon sa ni- tin.	Sie sa dhizji.
	Sastulé sé intin. = kçon sé intin (feu).	Kçon sé inti (feu).	Kçwon çou adzji (feu).
Eclat de bois.....	Dapothéli. = déchin-théli.	Tehin-tton. = tchin-tton (F).	E'iw-tehill.
— du feu.....	Kçon-ekklçash.	Sakwi-dal'a. = sakwi-dakça. = (du soleil).	Kaadzji. = k'énidzji.
Eclatant , te, adj.....	Ékçal' (feu) = nitin'edem. = deldish (obj'it' polo).	Nitin ; k'outi (feu). = bésathé (obj'et polo).	K'énidzji (feu). = dhiti (obj'et).
	Dint'edli (son).	Bé'tie-gunli (couleur). = dintléw (son).	Sindzji (couleur). = nédth-ét'an (son).
Eclater , i. e. faire entendre un bruit violent.	Érelkkésh. = iti-détt'az (foudre).	Édéké. = iti-ná-t'ottaz : (le ton- nerre s'envole) (foudre).	Djotakké. = t'e-dhattçek. = nat'çou t'edhattçek ; ne'tan t'edhilt'çak (foudre).
	Kçon delkkésh. = kçon détt'al (feu).	Kçon kpa-t'illa (feu).	Kçwon-dh'ed'al, at'al, t'e't'al (feu).
— i. e. faire explosion.....	Nalkkor (fusil). = na-ett'al (ro- chers).	Naekké (fusil). = de't'al (rochers).	Nalkké. = nat'akke (fusil). = at'al rochers.
— de rire, v. intr.....	çosdliç, çillçp, çusdliç.	Kça-étlô, yitlô, üt'lô. 2 a.	çakçlog, t'eykçlog. = çakçlog-dji- çhit, t'eyçot, t'atçy'edha. 7. = çak- çit'çokçoy. 16.
— en sanglots.....	Tsaz adesttay, adittan, adutt'al. 9. Tsaz adone' tay. 9.	Kça-étsé 2.	Zji-tehça kutimillzji, kut'et'edellzja.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Éclipse , n. c. et s'éclipser, v. intr.	Sa ya-tta i'an. = sa eye ni'ay (E). Sa kkgosh-tta i'an.	Sa e'tini'on. = sa e'i i'an (F). Sa tta i'on. = sa kk'o-yie i'on.	Sie tte i'en. = sie kwi-ita'a. Sie tte i'en, tta t'e'a.
Éclorre , v. int. (oiseaux et insectes).	yez pa-inlar, unlar. = bézeze-yé pa-inlar. 2. yez-yé pa-nall'i. = bézeze-tthéne "an-eltel. Dagintlin (T). pa-yezolia. = pa-tathilia.	Tesie-ttsen kpa-dedéwé, dedéwi. 7. Kpa dedéwé. 7. Nachiel. E. = "égé. = au possessif : se'el. = se'égé. Kpa-tsunet'ep.	Tepdho, etepdho, t'etepdho pa-totanén. L'érudjazzie, l'égut'etazzie. Kkadh. = tsia.
— — (fleurs)	pa-tsunall'an.	Tin-dété. 9. = plus : tin-défwá, déyiwa. 9.	Kpa-tonat'an. Tchi-t'eltchi. 9. = plus : tchi-kotchit'i. 9.
Écluse de pêche, rac. prim.	Tin-es'a. 2-12. = plus : tin-esté. 9. Tesni, t'eshil'ni. 2 a.	Tina ou tin'on indénéchu. indéniyu. 14. Tchin-énéfwen. 7.	Tchi-né'énischit, né'énidhizit, né'énéyscha. 7. Tchi-yenilshon, yoné'ch'en, yot'é nel'cha. 7.
Écolier , n. v.	Tché-kesni. 2-12. = ttassin yedji nides'a ille. 12.	Ttu. = ttuzj (B). = au possessif : bettué. = bettuzjé (B).	Atti. = au possessif : vottizjé.
Éconduire , v. tr.	Tuz. = au possessif : besttazé. Tchen-ttazé (F). = kki-ttsin : (seconde — du bouleau). Ta-la-ttuzé. = ala-koné (F).	Tchin-ttué. = chen-ttuzje (B). = kki-ttsie : (du bouleau). Ti-la-ttué. = tchin-ttué. = tila-ttuzjé (B). Éte-lla-kki.	Kk'i-ttizje : (du bouleau). Atti.
Écorce , rac. prim.	Inthim'.	Bekke ttu-in'kla. = bekke l'ettu-nin'kla. = bekke ttu-in'a. Kodiza. Bewé dégé, déyigé. 2.	Vokke nitpu-inttchig. Kki-djishit'ég. Vona-shaw dil'ttcha, del'ttcha, tal'ttcha. Vokke ttu-il'ttchig. 2.
— de sapin servant de toiture.	Voir : décoriquer.	Bekke ttu-ettchi, uttchu. 2 a.	
— de bouleau qui couvrent les pointes des canots.	Békké na-ttuz-erttchel. Ezuz. = étsiz. Béna-dhodh észuz. 2.	Sekke l'ettu-nin'kla. = sékke-ttué-in'a. Sédiza. 1. = sékkwé'a agodiza. 1. Bekke kpa-dawé. = bekke kpa-at'on. Na-otéyé, ot'yiyé, otéyé. 14. E'yiyé. Kke-goyinwé. = kke-oyindhoer (C).	
Écorcer , v. tr.	Voir : décoriquer.	Tu-yué deklé. 2. Tu-yué déwi, déyéwi. 7. Bekke gowi, goyinwé, gúwi.	
Écorché , ée, adj. v.	Ezuz. = étsiz. Béna-dhodh észuz. 2.	Bekke oté, oyinte, uté. Kokké odinwer. latué k'uafé. 3-13. (É)lékkwé, tedikkwé, tedukkwoy. 2-13. Na-owé'i, ow'i, ow'i. 2-12. = <i>proprement dit</i> . = nas'awin'i t'écoute-moi.	
— — par le frottement.	Bekke na-ttuz-esttchel, usttchul. 2 a. Bekke ttuz-esttchul. 2 a. = bekke nattuz t'esttchil. 2. Élékké ttuz-esttchel, usttchul. 2 a.	Uwékkwoy, uwikkwoy, uwókkwoy. 2. Ke-uwékkwoy. 2. = ulitt'un (S). = uzenst'un (C). pa-zu-énekkwoy. 2. Beta-kkeon ni-étinéfwé. etinufwi. 7.	
Écorcher , v. tr.	Bekke na-ttuz-esttchel, usttchul. 2 a. Bekke ttuz-esttchul. 2 a. = bekke nattuz t'esttchil. 2. Élékké ttuz-esttchel, usttchul. 2 a.	Sekke l'ettu-nin'kla. = sékke-ttué-in'a. Sédiza. 1. = sékkwé'a agodiza. 1. Bekke kpa-dawé. = bekke kpa-at'on. Na-otéyé, ot'yiyé, otéyé. 14. E'yiyé. Kke-goyinwé. = kke-oyindhoer (C).	
— — par le frottement.	Sekke étsiz. 1. = sézuz. 1.	Tu-yué deklé. 2. Tu-yué déwi, déyéwi. 7. Bekke gowi, goyinwé, gúwi.	
Écorné , ée, adj. v.	pa-rel'al. = bekkpa-adeldhoer (T).	Bekke oté, oyinte, uté. Kokké odinwer. latué k'uafé. 3-13. (É)lékkwé, tedikkwé, tedukkwoy. 2-13. Na-owé'i, ow'i, ow'i. 2-12. = <i>proprement dit</i> . = nas'awin'i t'écoute-moi.	pa-tanen.
Écorner , v. tr.	Na-déresyiz, déryez. 14.	Uwékkwoy, uwikkwoy, uwókkwoy. 2. Ke-uwékkwoy. 2. = ulitt'un (S). = uzenst'un (C). pa-zu-énekkwoy. 2. Beta-kkeon ni-étinéfwé. etinufwi. 7.	
Écot , n. rac. verb.	Endi. = enni.		Izji.
Écoulé , ée, adj. v.	odhiri. = updhéri. = kke-owindhoer.		Kki-kwindhoer.
Écouler (s), ean.	Tash-tudh, pitudh, utudh. Tash t'ildhoer, tuldhir. 7. Bekke-odhir, owindhoer, wundhir. 6. Bekke olte, oyinte, uté. Nionmedh. = sha-orin'ân.		Zjégo, net'édjil, net'édidju. Zjégo-tla, tchotlet, t'ella. Vokke gwindhoer, gut'eydha.
— — provisions	Éf-esttash. 8. = netué as'fé. 3-13. (É)destthap, editthap, edustthap. 2-13. Édestthi, éditthé, edustthi (E).		
— — (eau)	Udhestthap, udhiltthap, udhustthap. 2. Udénestthén. 2. = urestthap, etc. 2-13. Édu-dhestthap. 2. Beyat'ic éda-osni. 5-14.		
Écourter , v. tr.	Udhestthap, udhiltthap, udhustthap. 2. Udénestthén. 2. = urestthap, etc. 2-13. Édu-dhestthap. 2. Beyat'ic éda-osni. 5-14.		
Écouter , y, tr.	Udhestthap, udhiltthap, udhustthap. 2. Udénestthén. 2. = urestthap, etc. 2-13. Édu-dhestthap. 2. Beyat'ic éda-osni. 5-14.		
— — à l'insu	Udhestthap, udhiltthap, udhustthap. 2. Udénestthén. 2. = urestthap, etc. 2-13. Édu-dhestthap. 2. Beyat'ic éda-osni. 5-14.		
— i. e. se laisser guider par	Udhestthap, udhiltthap, udhustthap. 2. Udénestthén. 2. = urestthap, etc. 2-13. Édu-dhestthap. 2. Beyat'ic éda-osni. 5-14.		

Le v. écouter est négatif, c'est-à-dire qu'il est formé des privatifs, é, a, u, et du v. retentir, résonner. Il signifie donc : ne pas résonner, ne pas faire de bruit. Nous retrouvons les mêmes racines dans le v. se taire. Ex. taisez-vous! dudhik! du-dénakkwin! du-ténuttkin! é-tétedkoño! c'est-à-dire ne faites pas de bruit, ne retentissez pas.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARL. DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Écrasé, ée , adj. v. fruit, objet mou.	Shettur. = shekl'ès.	Tekl'è. = kka-sittè.	Kka-satta.
— (chair; insecte).....	Shég'èdh. = shekl'az.	Ta-tsutto. = ta tsuffa.	Afal.
— (argile, terre).....	Nazelchudh.	Ta-tsu'è. = ta-tson-utset'a.	Ta-tson'ic. = kutsino'icdh.
— (être), fig.: de fatigue, v. intr.	Na-kla-esthoer. 10.	Na-kla-èkkwè. 10.	Na-kla-ittha, dheythha, felthha.
Écraser , v. tr., un corps dur à l'aide d'un pilon.	Est'az. 2.	Ta-t'ia. 2. = ta-épo. 2 a.	Tel-t'iw, t'è-dhill'iedh, ta-tal'fal 3-13.
— — à l'aide d'une hache.	Eschul. 2-8. = na'schul. 2-8.	Ta-èkwè. 8.	Teytchit, ta'eysha. 8.
— — un corps mou avec les doigts.	Est'ès. 2. = na'st'ès. 2. = na-nest'ès.	Ta-éti. 8. = ta-ékl'è. 2.	Ta ninday, n'indjig, at'eynd'el.
— — avec les poings.....	Esttur. 2. = nasttur. 2.	Ta-éttè. 2 a. = bel'è nek'a. 2.	Ta ovi'iw, odhi'yèdh, ot'ey'al. 8.
— — sous les pieds.	Béjan nes'esh. 2-12.	Ta-é'ic. 2-8.	El'tiw, dhilt'iesh, al'fal.
— — un insecte.....	Béjan tsañ-nes'esh. 2-12.	Ta-tson-né't'a, ufwi'a.	Tion-dzjin.
Écrémé, ée , adj. v.....	Eg'ish, shilt'esh, usgish. 2. = na-sgish. 2.	Bew'zic, wize, wize.	Vœpè 'on'an-tchil'i. 9.
Écrémer , v. tr.....	Shozeli.	Winzèn.	Ata-sa-èllndak, t'ellndak.
Écrier (s) , v. réfl.....	Kfès-èssel, shizel, wassel; izel. 11. = ta-p'èst'ic. 2.	Bek'è-nèssèn, newizèn, nùssèn. 2.	Edinik'èdh, èlin-dhevk'èdh, af'è-tènyk'èdh. 3.
Écrire , v. tr.....	Kfès-desdzèl, èdèsdzèl (T). = ta-kka-nes'ay. 9.	Bèp'è-nèssèn, etc. 2.	Ta-èdiinik'èdh. 3 (de travers).
— — à quelqu'un.....	Ta-sel-ya'st'i. 2. = sel'èkkè-sitt'i. 2.	Edè-sèlé-yètè, yitè. 2.	Vor-ttsch on vœga èdinik'èdh. 3.
— — sous la dictée.....	Sèzele-pa-darindhoer, darundhir. 1-7.	Tèk'ew, yik'ew. 2 a.	Vor-gendjigè kka-pagè-èdinik'èdh. 3.
Écrit, écriture , n. v.....	Edè'sklis, èlék'iklis, èdusk'is. 2 a.	Edèklé, èdèyik'è. 2 a.	Èdènet'è = wèkkag-èntènt'è-khèdh.
Écritoire , n. c.....	Edè-resklis. 2. = ta-èdèsklis (de travers, m.).	Ta-èdèklé. 2 a (de travers).	Èdènet'è-tion t'ian.
Écrivain , n. v.....	Béba ou bèttsen èdèsklis. 2 a.	Bèta ni-èdèklé. 2 a.	Èt'it'ian'èdh.
Écrou, écrouelles , n. c.....	Béyat'ic kka-desklis.	Bèzet'ic kka-èdèklé. 2 a.	Kozj'it-nè-t'ètat'èdh.
Écrouler (s) , v. imp.....	Edik'is. = èkkè-èrelklis.	Edinik'è. = kòkkè-ni-èdènk'è.	Nèg'itènt'èj'it, gut'ènt'ènt'è-èd'èt'è-nadh'èf.
Écrouler (s) , v. imp.....	Dèkkè-nèkk'az (P). = èdèsklès (P).	Èdènk'è (M).	Kut'it'èdh.
Écrit , n. c.....	Edik'is-tu t'èli, = èdèsklès-tu-nessa (P).	Èdènk'è-tu t'èni.	Nè-tch'ètt'èl, t'ètt'èl, t'èd'ènt'a.
Écrivain , n. v.....	Èrelklis.	Èdèklé.	Vèkk'èg-èllo t'itt'ic. 8.
Écrou, écrouelles , n. c.....	Woyè-nal'tèdh.	Koyi-nà-let'w.	Tion-jit t'èli-p'èg'è.
Écrouler (s) , v. imp.....	Èkk'èg'èdh-èya.	Nip'al.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Na-onink'ar, onunk'ar.	Na-onè-èkk'è. = na-onè-èd'èj'it.	Tak'èg'è 'on'an-tchil'i. 9.
Écrouler (s) , v. imp.....	Na-unèlthoer, nuntth'ar.	Kut'ènk'èli. = t'è-yan'èkk'è. = na-è-t'èha.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Plur.: na-onint'ar. = ot'int'ar. = nit'ar.	Plur.: na-yan'èkk'èli. = g'ul'a-akus-t'èha.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Bèkka-déyer esttash. 8. = sèzaz-èsser. 2. (T).	Bèkk'a kka-èzè, yizè. 2. = bèkk'a kka-t'èp'èzè. 2.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Tè-nnu. = ta-t'u-yazè.	Tu-yè k'èwè kka-èt'è.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Oz'wos. = oz'wos (P). = ta-p'u: (des flots).	Koz'è. = t'èk'èg'è.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Oz'wos-desdzèl, èdèsdzèl. 2. = oz'wos-èssel, izel. 2.	Tak'èg'è-nèssèn. 2. = bèkk'èg'è-nèssèn. 2.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Bèkka-oz'wos. = bèkka-oz'wos-gu-èl-ènt'èdh. (èbèkka, è-èp'ètt'èg'è).	Bèta k'èg'è. = bèwa-k'èg'è-èchèrèl, èp'ètt'èg'è.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Wèlè. = èl'èdh-èl'è. = k'èyè-èl'è.	K'èli. = k'èliya. = 'èl'èdh. = k'èliya (F).	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	T'è-t'èdh (S).	Wèl'èj'è (N, ÈS).	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	T'è-è-èp'èsi.	Inconnu.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	D'è-t'èdh-è-èk'èg'è. = èd'èdh-è-èl'è.	K'èl'èkk'ènt'èg'è.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Sèg'è-t'èl'è-èl'èdh. 1.	Sèg'è-nad'èkk'èwè. 1.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Bèg'èl'è na-oss'èdh. 7.	Bèg'è k'èz'èj'it'èl'è. 3-12.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Bè-nèsch'èr, n'èsch'èdh. 11.	Bè-nèsch'èr, n'èsch'èdh. 11.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Nan-nilla (T). = nan'èdh.	Bèkkè-detta.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Nè-èss'è, t'èl'è, uskl'è. 2. = na-onèss'è, ènilla. 2.	Nè-èl'è, willa, wèl'è: èyè, wiyà. 2.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Dèkkè na-èl'èdh. 2 a. = bèkkè-nà-èl'èdh. 2. = bèkkè na-èl'èdh. 2.	Bèkkè na-èl'è, willa. 5.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Dèkkè na-èl'èdh. = dèkkè na-èl'èdh ou na-èl'èdh.	Dèkkè na-èl'è, willa.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	T'è-èl'èdh (2) la a'èj'a.	Yad'èl'èdh k'èk'èl'è. 2-12. = yad'èl'èdh k'èk'èl'è. 2.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.
Écrouler (s) , v. imp.....	Luyay (3) pers. = n'èl'èdh. 4-16.	Sèkk'èdh'èdh (3) pers. = sèkk'èdh'èdh. 5-16.	Koz'è. = t'èk'èg'è = kut'it'èdh-è-èllo.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Effaroucher , v. tr.....	Uqyan as'è. 3-13.	Sé-kunchon àl'è. 3-13.	Sié-kwanchin ttset tégi'in. 3-13.
Effeuiller , v. tr.....	luttantchajé pata-éssez, shilpez. 2.	Inttonkk'a kpa-dé'p'o. 2.	Attan-ça-indjo, indjédh. t'eyndjé'p'. 2.
Effilé , ée. adj. v.....	Netchindhé.	Ipkkéwé. = inçayé. = niçay.	Nintsik.
Effiler , v. tr.....	Na-est'al. 2. = estchel' (T). =	Kkéra-kfwa, yikfwa. 2.	Ney'at. 2.
Efflanqué , ée (être), v. intr.....	Sekk'an. 1 = békk'an (3 ^e pers.)	Ékkwén, éyikkwén. 2 = ékkwén. (3 ^e pers.)	Sakaïn. 1. = akaïn. (3 ^e pers.)
Effleur , v. tr. instr., avec une arme à feu.	Kkatchiné bé-rilkk'esh, ruskk'esh. 8. (point de présent).	Békké-urikké. 8. = bépa-ékké. 8.	Bé'i ételkke, étchidhelkke. é'el'kké. 8.
— — avec un bâton.....	Kkachiné bé-ril'el. 8.	Bépa éklé, yikla. 8.	Bé'i al'pal', dhelça, ét'el'pa. 8.
— — avec une flèche.....	Kkatchiné bé-ril'al' 8.	Bépa-yi'a. 8. = bépa-yi'ie. 8.	Bé'i étchitschik, ét'eytschik. 8.
— — avec un projectile.....	Nni-okké ná-restchil. 8. = fakka narestchil. 8.	Bé'in déttse. 2. = benékké-té-déttse. 2.	Bé'i tedelltsa, tédidhelltsé, tedelltsé. 3.
— v. intr. la terre (oiseaux)...	Nni-okké rittap; ritel' = nné-né-réttap; ritel'.	Nné-g'a-otadédinwé; plur. : -otadédinté.	Nan-kk:agoc tiñaji, téñanén, tœtœ-nadhel'.
— — l'eau (idem).....	Nni-né'edhtta; t'itel' = nni-né-udhtta; udhtel'.	Tu-tta ota-dédinwé; plur. : -otadédinté.	Tœ-kk:agoc tiñaji, téñanén, tœtœ-nadhel'.
— — l'eau (projectiles).....	Nat'a-déttal; detel' = tu-og'a-ritta; ritel'.	Tu-tta ota-dédinwé; plur. : -otadédinté.	Tœ-kk:agoc tiñaji, téñanén, tœtœ-nadhel'.
	Nat'a-dékk'wol' (en frappant l'eau de leurs pattes).		
	Tu-o'ga narelchil. = Tu-o'ga erilt'i laonté.	Kkâténe t'è-dénwé.	Kkatchaten tchi-tanen.
Efflorescences de la glace.....	Ten-tséttanni. = t'en-kké ilzop.	T'èp-kké déttoppi : (glace-sur oiseau).	Tan-kk:agoc korjo.
Effondrer (s'), v. intr.....	Nni olçes, odhilçes. = nni-onilçes.	Nne t'an-dett'e, dut'l'é.	
Efforcer (s'), v. intr.....	Urest'i. 2.	Na-édéttchi. 2. = t'u-nést'é, uvit'é (M). 2.	Al'tteg, t'al'ttag. 3.
	Urestlédh. 2. = oçan yéni-nestlédh. shilllédh. 2.	Ttchi-àl'è. 3-13. = bétchiré étti. 2.	Net'il'ttschia, néchédhel'ttschia, net'al'ttschia. 3.
— — d'atteindre le but..	Beyéni-érest'i. 2 a. = béttsen yéni-rest'i. 2.	Béttsen ta-éta, yita. 6. = béttsen ta-é'o. wi'o. 6. = béttsen ça-wétcha, wiya. 6.	Été-ya'an ttset-ttcho. 3-13.
— — de bien agir, de bien faire.	Tta uneç'ay (9) ottсэн astti. 3. = tta-ottsen nes'an ottсэн astti.	Éde'onné gottсэн átti. 3. = ta nao-ré'aytiñ zhé átti. 3.	
— — de n'y pas penser..	Ede-yu dénesnik (T). 2.		
— — de ramer.....	Ttosh zel uest'i. 2.	Ttô zhe ni-né'fa. niya, nól'a. 6.	Kwéntlédhœ-ttset çotto, içotto, t'eyçotto. 1 b.
— — de soulever un poids	Nni-urdesni ça-uest'i. 2.	Béttchîn-nédja. 6. = bétchîn-dédéta. 2.	Vœtchçan nisichéy. 6. = vœtchçan-né'di, né'titia. 18.
— — en vain (en actes)...	Ttsan eslé, eslar, uslé; inlar (3 ^e pers.). = shun ttsan-eslar.	zùn ou fwîn àl'è. 3-13.	Chwon-til'è. 3-13.
— — — (en paroles)	Ttsan da-resdja. 6. = shun ttsan-daresle. 13.	zùn ou fwîn atàl'è. 3-13.	Chwon ta vaño. 17.
Effrayant , te (être), v. intr.....	Sétcha oneldjier. 1.	Sétcha konédjie. 1.	Séttschiet konadjiet. 1.
Effrayer , v. tr.....	Bé-dze restthœr, rustthœr. 7. = plur. rikli.	Bé-dzé dit'l'a. 2.	Tœlaw, tœdhelçaw, t'al'pal'.
— (s'), v. refl.....	Bédzé res'ay. 9.	Bédzé inté-néchu, niyu. 14.	Tœ nisichit, nédhizjît, neyscha. 7.
	Ededzé relthœr. = plur. rikli. 7.	Dze détt'a. 2. = Sékfwén ndéze. 1.	Dzé tchillpat, t'edhillpat, t'agal'. 3.
	Sédze t'elthœr; t'elki. 7. = sédze relthœr. 7.	Béttcha dé'p'e, déwipé. 2.	Tœll'aw, tœdhellçaw, t'al'pal'. 3.
	Sédze rel'ay. 11. = sédzé nasshé'an. 11.	Béçon édekkwén déneti, déneti. 2.	Sidzi né-tchortaji, néthœtanœn, néthœtœtadhel. 8.
Effronté , ée (être), v. intr.....	Uresdjan ille. 2.	Du uya éli. 0.	Sidzi endaytanœn. 1.
Égal , égaux (être), v. intr.....	Bé esyag. 2 a; yé élyag; (3 ^e pers.). = ye çotté; (3 ^e pers.).	Bé decho. 2. = bé étte. 2. = yé-decho. = yé-çotté (3 ^e pers.).	Illo çozji éli. 0.
— — v. mut. (pluriel).....	Él'e-rilyan. 2 a. = él'e-iltte. 2. = é'feriltte. 2.	L'œlewitcho. 2. = l'œlewitté. 2. = l'œlitté. 2.	Ye-naltschié. = ye-al'ttcho (3 ^e pers.).
Égaler , v. tr., en qualité.....	Bé estte. 2 a. = bé-restte. 2.	Bé-étte. 2 a. = bé-détté. 2.	L'œdjattcho. 2. = l'œdjattédh. 2.
— — en force.....	Béttsen uestsel. 2. = berestte. 2.	Béçte. 2 a. = bé-détté. 2.	Vœselttcho, nil'ttcho, t'el'ttchia. 2.
— — en taille.....	Bœsyag. 2 a.	Béçte. 2 a. = bé-détté. 2.	Vœselttédh, nil'ttédh, t'el'ttédh. 2.
— (s'), v. mut.....	Él'e-rilyan. 2 a. = él'e-iltte. 2.	Bé dœtcho. 2.	Vœselttschié, nil'ttschié, t'el'ttschié.
— (ne pas), v. tr.....	Béttsen ta-ça'st'ie ille. 2 a.	Étœ. comme cislossus : égaux (être).	Elle vœselttédh. etc. 2.
	Béttsen oneskçan ille. 2. = béttsen uestsel ille. 2.	Sé-éta-détté. 1.	Sœ kokunttschié, kukwinttschié, kokut'attschié.
Égaliser , v. tr., la surface.....	Nni nu-né-le. 13. = nakk'ar aslé. 3-13.	Fwîn béwo'i kça átti. 3.	Dhœykkçal' ttset-teç'i'in. 3-13.
— — (les) en taille.....	Él'e-ilmédh aslé. = él'aré ni-nu-né-le. 13.	Ipkkaré agûl'e. 4-13.	L'œ niñdow ttset til'è. 3-13.
	Él'aré békké-nesthel'. 8.	L'œ-intewé k'u-àl'è. 3-13.	Niçapœn ttset gudji'i. 13.
Égards (politesse indienne).....	Uplin.	Ézaré agûl'e. 4-13. = ézaré k'ukké-dekfwîn. 8.	Konli.
Égarer , v. tr. obj. et instr.....	"Na-est'i, ust'el. 2 a-9.	Gupli. = unli (F).	Vœ-tchischœy, tizjié, tittschia. 6.
		Ta-adét'i, adut'e. 2-9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Égarer , v. tr. obj. et instr.	"An-teslé. 9. = "an-espal. 8. = "an-es"ar. 8. <i>Outre toutes les desinences des verbes objectifs (9) et instrumentaux (8) qui varient avec l'attribut du verbe, ce verbe présente encore les desinences des verbes locomotifs (6) et de chute (10) qui suivent :</i>	Ttsélé kuné'e. 9.	É-tchil'i, tchidhille, t'eyll'a. 9.
— v. tr. locom.	Be'an-pessay. 6. = be'an-tesday. t'ya. 6.	Be'onna inténéyé, intényu, inténú-chn. 14.	Vaz-tchischey, tizjié, titischia. 6.
— v. tr. de chute.	"An-estthor, ustthir. = plur. "an-estthir. 10.	Ta adék'in. 2 a. = Ta adékkwa. 10. = ta adek'ewi, 10.	É-tchil'ttchet. 10
Égarer (s'), v. locom.	"An-essay. 6. = "an-estay. 6.	"On-décha, rélja (3 ^e pers.) ; dikwé. 6.	Ye'e-nidi, nidhisizjié, t'ijidia. 6.
	Nni ná-essay. 6. = "an-estay. 6.	Éttésn na-décha. 6. = éttésn ná-dé-t'a. 6.	L'eyttésn né-ischey, t'ischia. 6.
— — sur l'eau.	"An-esk'i. 6. = "an-tesk'i. 6.	Ttsélé yessa. 6. = (même V. que désertter).	Té-tchischey. 6.
— — animal.	"An-erdhya ; plur. : "an-erdh'az.	Éttésn dé'tié. 6. = ttsélé é'tié. 6. = ttsélé-né'tié. 2.	Té tchikpéy, tchédheykew, t'ey-ka. 6.
Égayer , v. tr.	Be sup-ná-nésshi, nilshor, nus-shir. 7.	Ttsélé-éya. = ttsélé-nadél'a ; plur. : ttsélé nade'a. 6.	Té-atla ; plus : té a'al' 6.
— — (il m'égaye).	Sup-ná-té-nilshir. 7.	Déttégé, déttégé.	Altcheg, t'altcheg. 3.
— (s'), v. réfl.	Sup-ná-de-nésshi. 7.	(Sé)-déttégé. 2.	Altteg, éltég, t'eltég. 3.
	Sap-ba-resshi, ridhor. 7. = sap-ná-da-resshor. 7.	Edé-éttégé. 2 a.	Altcheg, éltcheg, t'altcheg. 3.
Églantier , n. c.	Azwossé. = intsole-tchéne.	Sop-ba-défwí, déywi. 7.	Tsot-té-tisi'in. 1 b. 13.
Église , n. c.	Yat'ic-kéuné. = Nioltsi-kéuné.	Iatchun - t'inton. = intchi - intton.	Nigelin-attan.
Église (f').	Eklézia.	Yat'i-kéuni. = Névési-kéuni.	Nankwoltsén-zjé.
Égoïne (petite soie à main).	Detchen - bes. = detchen - up = ttadh.	Eklézia. = l'augottine yat'i.	Eklézia.
Égoïste (être), v. intr.	Édepan yeni-zit'an, puz'an. 2.	Detchin-kotta.	Vizjit-detchan-tit'ic.
Égorgé , ée (être), v. intr.	Nakkéas-dig'ic.	Édéttsen éyéti-défwí, déywi. 7.	Atéttset yendi-tchilshir, t'ijé, = dh et. t'ibyscha. 7.
Égorger , v. tr. instr.	Bekkéas-esttash. 8.	Béwégé-tchín-é'tta.	Bizjégé-tchén-té-nt'it'idi.
	Bekkéas-ttchagé esk'or. 2.	Béwégé t'ayéfwé, ywéwé, wofwi. 7.	Vizjég-éské-ém'it'ichit, t'éméy'cha. 7.
Égosiller (s'), v. intr.	Se'kké-rest'i. 2. = sekkéasé inttsi. 1.	Béwégé tara-tchín-é'tta. 8. = be-ékwi t'éker. 8.	Vottchéga kke-nitté. 8.
Égoutter , v. tr.	Be'ta-détt'hor as'te. 13. = béga-ta-détt'hor as'te. 13.	Séwé déttéchi. 1. = séwé du-godélli. 1.	Sizjég-é-étt'ik ou kolttsik. 1.
Égratigné , ée, adj. v.	Békké-ttuz-ettché.	T'u-béttésn-déllé-é't. 13.	T'ijé vottset da'yil' t'isot-tit'ic.
Égratigner , v. tr.	Estser. 2. = bekké ttuz-estser. 2. = ttuz-est. 13.	Békké-tchewé-dé'kla.	Vékkéag-t'iyé-d'ijé-sho'the. = vé-ékkéag-t'ijé-sho'the.
Égrener , v. tr.	Djigé t'aga'st'isi. 2. = t'ebé'ta g'as'te. 13.	Dé-rétsé. 2. = t'é-ré'to. 2.	Klé-nal'tché. t'émal'tché. 3.
	T'ebé'ta g'as't'iz, id'oz. 2. = kléla détt'oz. 2.	Djigé épé, wipé. 2. = Zé'pé. 2.	Djég-é-nitt'isi, néllé-t'ison, t'émal't'isia. 3.
Eh ! interj. de surprise.	Ey ! = t'ebé'te. 13.	Djigé émon, winon. 2. = kléla sine-takke dékkwi. 2.	Klé-llé-nitt'isi. 3.
Eh bien ! interj.	Eku' m'ldun.	Ay ! = t'ebé'te t'ebé'te t'ebé'te. 13.	il'ha !
Eh bien, voyons ! interj. de défi.	Was' ! = éku' m'ldun ?	Ay'n. = éku' m'.	é'k'op.
Eh bien soit ! interj. d'approb.	Sé de ! = éku' sé de ! = k'ulu-k'ulu !	Eku'su ? = éku' su yig' ? = éku' su-sink' ? (E).	kako'yig' = t'echidi !
Eh quoi ! interj. de mécontentement.	É'm ! = t'ebé'te (T). = é'di ! (E). = t'ebé'te ! (E).	É'ku sine dé ! = éku' sine dé ! (E). = k'olu !	É'ji !
Élagué , ée, adj. v.	Kka-na-athé.	É'ngé' = é'mon-ison ! = é'mon ! = t'ebé'te-né'ti-é' (E). = é'ndji (E). = t'ebé'te ! (E).	Vékké-nal'tchi, néllé-hia, néllé-tha. 38.
Élaguer , v. tr. instr.	El gata-desthé. 28.	Kka-na-é'w'ir. = gata-dé'kw'ir. = g'at'ud-é'w'ir.	Dé'ndjig. = é'ndjig. = athéu-djéw.
Élan , ou orignal (Alces américain).	Dénié (T). = dénié. = Kollongé (E). = t'endi (E). = gata (S). = Zenna (E).	É'ngé-tt'ud-é'w'ir. 28. = kolléga. 28. = t'ebé'te ou t'ebé'te.	
		É'kka-na-dé'kw'ir. 28.	
		I'nt'ic. = t'endi (O). = t'ebé'te (E). = t'ebé'te (E). = t'ebé'te (N. Esp.). = kenda (M). = t'endi (M). = zénnon (E-sp). = Zenda (N. = t'endon (E-sp).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANÇOIS.	LOCHREUX.
Élan , mâle.....	Tambo (<i>ex hircus</i>) = <i>nom de l'animal</i> Tomne. Deyon (G.) = inttsé (E).	inttsé-déto = inttsé-dégué.	Éjivi.
— femelle.....	Tsuta = déni-tsuta = gata-tsi (S). Zénnoa (E) = l'énnoa (E).	Efa (N) = inttsé (M) = nonpdié (E) (Esp). Deyari = deyaré = deyazje (B).	Tizjiow.
— (faon d').....	Tsié (T. E) = dédlile = l'aspé-djné (S).	Eman (Esp.) = émon (N) = téya et téyari (M). Tsié = sié (B) = béya-ya (M).	Titsig.
Élancé, ée (être), v. int.....	Néstcha, nestcha-ni, nestcha-walli. 2	Di-tilé-ya (M) = inttsé-tilé (M). Tiennadje-gan (M) de 2 ans. = chéac-yag (M) = <i>feuille</i> . Étewe, éytéwe = éytéwe (3 ^e pers.)	Itschie, iyitschie, t'eytschie. 2.
Élancement , n. v.....	Elittsay.	Paatsékani.	Ségo dhitchik.
Élancer (s'), v. refl.....	Ya édeskpay. 2 = édes'kpay. 2 a. Nartudh, napetudh, nawartudh. 2.	Kottsen él' 2. Kottsen yá-té. "Onné-zu-éloti. 2.	Nillkelt, nortellklé, ntretellkla. 2. Ténadhel'.
Élargir , v. tr.....	Net'el asl'é. 3-13.	"Onné-inténcjyon. Narituh : (<i>ce qui rampe</i>).	"An né-el'tchitchi, tchédheltheg, t'eythel'. 7. Nit'chia tetizjie. Né'tendjo : (<i>ce qui rampe</i>).
— (s'), v. intr.....	Net'el adja.		
Elastique , adj. v.....	Elyé-nadzi : (<i>ce qui se resserre</i>) = ya-iltthi et ya-iltthoer : (<i>ce qui rebondit</i>).	Béyé kzon étuh. Bekké-déloti. 2. Nné-pa-ná-ek'or. Ekaristi ya-g'a'a. Ta-tédéwa = ta-godinwa = ta-dinni = tagodinni. É'ané-ya-é'ay = é'apé-déte = é'ané tadedéwa. Ya-pon éné'on (<i>jusqu'au ciel</i>). Néchiou. Elé le-wiyon, páchion, k'éjion.	Vodzey k'won : (<i>feu des rennes</i>). Vokk'az-tél'ndji, tal'ndol. 8. Néon gangull'it. Ekaristi tégé-yandjadjig. Tostanshéy = téy-djinzjet.
Electrisé, ée , adj.....	Bekponé.		
Electriser , v. tr.....	Bekké'sni. 2-12.		
Elevation , n. c.....	Nni ya-ulk'or. Ekaristi-ya-ittan.		
— n. c. partie d.....	Narindha.		
Elevé, ée , adj. v.....	Bekpa-rédhay = tapa détti (T). Otagé-ttsen ya-pin'a. Néchiou.		
— (dres), v. g. m.....	Elé niliaq, nuliaq, dandlian.		
— (être), i. c. éduqué.....	Ya es'a. 2-9 = ya us'a. 1-9.	Ya é'a. 2-9; ya'a.	Eya'an yéta-in'e = éya'an-ta-endjow. Eya'an te-téchéanshe. Ninshien.
Elevés ensemble , v. mut.....	Ye elkke-direslé. 13. Bé néschie, nitchian, nuschie. 14.	Kzuni kóssi. 5. Bé néchié, néchiou, nuchié. 14.	É'és-nazjie, nózjie, k'és-nazjie, t'és-nazjia. Ték, ni'ek, t'ey'ek. 2. 9. = ill'. etc. 2. 9.
Elever , v. tr. obj. en l'air.....	Na-pé'a = wota él'a. Bé odelshir, obeldhoer. 7.	Na-in'a. Bé yeti-defwer, dufwi. 7.	E'ek, ni'ek, t'ey'ek. 2. 9. = ill'. etc. 2. 9. Zje kwil'tsi. 13. Nil'schie, nitchil'schien, t'ocnel'schie. 14.
— une mâle.....	Bé ya-ttsen él'or. 1. = ya-ttsen él't'a. 1.	Bé godefwer, godef'iwon, godufwi. 7.	Na-in'e = na-t'sin'e, n'té-t'a. Ves-kot'achit, kutchil'shet, kot'asha. 7. Ves-tidjichet, tidjidhidhet, t'adesha. 7.
— i. c. éduqué.....	Nni ná-éldhir, p'idhoer, ndhir. 7. = taza t'etudh. Nni didhir, etc. 7. = nni ri'el'. = nni rillar.	Tege yétuh = tu wéte (<i>capeur</i>).	Éliyendji-t'el'jit, t'ehidhel'het, t'elidha. 7. = t'és-zjich (<i>capeur</i>).
— voir : parler haut.....	Tu ná-nidji, nidji = tu taza-élpén.	Tu tégé yéwi, wowi.	Téze ta-é-l'and'p, t'édil'p'ey, t'at'awé'a.
— v. imp. (arrose).....	Yétagé-nakg'elh, shék'edh, uk'edh.	Ya yitso, yutse.	Yétané etchitsik = yétané-né-t'echitsik. Yétegu dikki, delkkin, t'edekkia.
— v. imp. (lancer).....	Yétagé ná-thug'is = ya-intu.	Kké-kodit'a = ya intti = ya in'a. Ya intti = k'z'antti.	za-inttay = t'ehove att'zi (<i>tout droit</i>). Zji-zjit dikki.
— v. imp. (lancer).....	Ya intti = té etthi. 7. = nni ritthe. 7.	Kza-yintti.	
— v. imp. (lancer).....	Nni ridhoer. 7. = dé'terthi, dé't'us-thi. 7.	Tsoé nni-nikiwa = tsu kpa-yé-tuh. Ya ita ; plur. : ya ta = ya kotta ; plur. : ya kote. Ya diwé (<i>pierre</i>) = ya it'a (<i>bois</i>) = ya i'a (<i>linge</i>). 9.	Schoedhéttsen (<i>bonne</i>) = schoed'hoer-tchattsen (<i>mauvaise</i>). Viyende kot'aduk.
— v. imp. (odeur, parfum).....	Tsel' n'ég'ez = tsip démb'hoer, dé-nudhir. 7.	Kokpa goup'a = kokpa-w'a, kza-détsi. Ya tssen séyéti-defwer, etc. 7.	Kuti-é'pé = pa-dhoer. pa-att'ey. Zji-tset s'ok'achit, kutchil'shet, kot'asha. 7. patag-tisittého. 3-13.
— (oiseaux).....	Nni rittag, plur. : nni-ritel' = nni ná-ditaz ; ditel'.	Téze átte. 3.	
— v. obj. (ob. t. p. = jectiles).....	Nni unkk'edh. 9.	Du se-za tsedati. 1.	
— v. intr. (sol, terrain).....	Okpa odh'a = ok'a-oh'a.		
— (tempête, vent).....	élttsil.		
— au ciel, v. refl. (<i>voir aussi monter</i>).....	Yattsen se obel'dhir, etc. 7.		
— au-dessus des autres, v. intr.....	za-osi. 5.		
Éliminé, ée (être), v. intr.....	Se-za zénna illé. 1.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Embarrassée (corde).....		Kot'a-tadituh.	
Embarrasser , v. tr.....	Bé unesla. 2.	Bé uné'a. 2. = ha éta. 2. = béson dza éti. 2.	Ntinill'e, nt'étenill'a. 13.
Embarrer (i. e. placer des barres)...	Ettha esle. 9.	Békké Inkkwa él'e. 9. = bekké-t'e né-anékli. 2.	Vizjey itchi-ti, illor, till'a. 0.
	Ettha békké eslé. 9.		Vékkag-ná-nanel'klow, nénidhil'e kli, é'tinelklla.
Embaucher , i. e. provoquer la désertion.		Bekfwi na-t'on déd'é'a. 9.	Véchi né-t'i ú'f'e, nishé'ey, natre- ney'a. 9.
Embellie , n. v.....	Orinzun. = konézin (F).	Korinzun. = ya kokké-rettsi.	Zjé kokké-étittsi.
Embellir , v. tr.....	Sun kpa owesni. 2-12. = sunétti asl'é. 13.	Koniguntí áf'e. 13.	Kwizjin ttset-till'e. 13. = nindé- till'tcho, tel'tcho, tif'el'tchia. 3.
— — par des broderies..	Sun kpa neskan. 2.	Konéguntie. ékka-ané'u anéyillu. anul'n. 13.	Kwizjin ttset koetenil'kay. 13.
— (s'), v. intr.....	Sunétti asdja. 3 (de visage). = sun kpa aduesli. 2 (par des orne- ments).	Sa élé-retti. 2 (de visage). = chio édéssi (par les ornements).	Etes schio il'ndjek, dhi'ndjek. etc. 2 (par les ornements).
— — (temps).....	Orinzun adja.	Ékké-íwet. = kpa téinwér.	Zjé zjin tétizjik.
Emblée d'u. loc. adv.....	Éf'e-ndelia. = inl'atti.	Etehiné.	Etehan.
Embobiné , ée, adj. v.....	Uredhtórdh. = ureltórdh.	Udétchu. = udetew.	Odineshórdh. = otinédel'tórdh.
Embobiner , v. tr.....	Uréstórdh. 2.	Békké udétchu. 2. = bekké ndétew. 2.	Vékká-odé'tcha, udidhétcha, odé- tchpo.
Emboiter , v. tr.....	Élié'a asl'é. 13. = él'é-uneslé. 13.	Binkpa zonel'e. 13. = binkpa nétsé. 2.	Nikkie tel'tsi. 13.
— (s'), v. intr. récipr.....	Éf'e unélian. = él'é lu-lian. = élye- lan-pilla.	Ézón étsé. 2. = éwa étsé. 2.	Nikkie taltsén, taantsén, tot'al- tsia.
Emboucher (v. g. la trompette)...	Sha resthi. 2.	Fwa ékfwí. 2.	Ché itchi. 2. = ché élle'a, t'ell'e'a. 9.
Embouchurev.....	Dés-tché. = dés-tchégé. = Ta-tché déi.	Ta-tchégé. = ondjigé (B). =	Téy-tchiy. = ondjig. = t'ékki- tchié.
	Ta kko-tla. (or'ay). = t'a-tla.	Ta-tla (et F). = t'a-kkestla (N).	Té-tlet. = t'a-kkittlet. = t'a-nan.
	Tu ériplin.	Ta-lin. = t'a-akfwi-inlin (et F). = k'é-dinlin.	K'é-djinén. = t'é ou t'i-djinén.
		Ta dinlin. = t'a-welin.	
Embourberv.....	Élié' nni-nessay. 6. = otles yapé = dest'i. 9.	Nné payadé'ie. 8. = pa-nadé'ie. 8.	Dzin zjit nellthet, tedellén, tel- tha. 7.
	Dzany-yesdesth et. odiltthel. 7. = dzanye ni-nessja. 6.	Dzón-tié éde-déya.	
Embouver , v. tr.....	Élye k'abap-eslé. 9.	Ézón ou éwa ya-éte. 2 a. = t'é-épa. 2.	Nikkie tel'tsi, téhédel'tsén. 13.
		Eya bé-néte. 2. = éya est équiva- lent de élye en montagnais.	<i>Il n'en a point en loucheux.</i>
Embouvetés , adj. v.....	Éf'e-kabanlia.	Éwa-yatel. = éyabeenété. = t'é- épa.	Nikkie taltsén, taantsén, tot'al- tsia.
Embranchement , n. v. des végé- taux.....	Ékké-nelchian. = fattsé-pon-édié- chian (F).	L'akke-néchién. = natchin-éne- chion.	Nikkie-konachie. = natchan-é- sheni.
— — de végétaux.....	Tunlu ékké-ittas. = tunlu citta- atta.	L'akke-gé-in'a. = fattsé-pon-gé- in'a (F).	Nittschis-t'ugullu-in'é. = nitt- chié ou nikkie-t'ugullu-éte'e.
— — de végétaux d. e. l'her- mines.....	Ékké-illin. = ttse-illin (F).	É'inglus-fatt-é-in'a (F).	Nikkie-llin. = nittschis-illin
	Fattse-illin (F). = deyasweliy (F).	Fya inlin. = dié-ya-welin. = t'e- kké-illin.	
Embrascé , ce. adj. v.....	Betchin-depakkan.	L'éadéite. = Fowl' k'gon (F).	kakkan-ékkkan. = neguinéti- tehit.
Embrasement , n. v.....	Dep k'k'ani.	Dékkéni. = dékkéni (F).	Djokkan.
Embrasser , v. tr.....	k'gon béla-resttay, rittan, rustal. 9.	k'gon beja ni-an-énu. 9.	Téhuon q'f'i, t'édilla. 9.
— (s'), v. intr. incendie.....		Onne kodékkégon. 2.	Né-guinéttichil, ni-shitchil, t'eh- n-tit'edil.
Embrasure , n. f.....	Yélljay-déchéné.	Yélljay-kowinna éné-é'ay.	kwizit féytsé-nillpwot.
Embrasser , v. tr. i. e., serrer dans les bras :	Beja nest'i. 9. = bekk'osh éde- tchu. 9. (i. e., lui entourer le cou de ses bras).	Beja nest'i. 9. = bekk'osh éde- tchu. 9. (i. e., pers) ou entourer le cou de ses bras).	Beja niftéhi, t'edilla. 9.
— — i. e., passer le bras autour du corps.	Bétedh desai. 2-12.	Bé-té-déti. 2.	
— — i. e., donner un bai- ser : voir : <i>cresser</i> , <i>baiser</i> .			
— (s'), v. mut.....	Élé'a nift'i. 9. = éf'ek'osh-é- tchu. 9.	É'ga nand'i. 9. = t'ékké-é- wite. 2.	Njé nand'i. 9.
Embroché , ée, a. v.....	Betsal.	Bé-klá-ta. = wékké- éde'tse (F).	Vékké-é- t'edilla.
Embrochée de poissons à la peute.	L'ué-tsul.	L'ue-ékedétsé. = t'ue-koté (F).	Atsan.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Embouchée de lievres.....	Wa-tsal' = k'a-t'a-odéso (F).	Ék'a-riteli, = k'a-t'a-ku-réso.	Ké-tsan.
Embrocher , v. tr.....	Bé'kla-gan esk'e, wask'or. 2.	Be'ta tchiq-dékwi. 2. Be'ta odéso. 2.	Vot'éy nitchi, nithey, t'ethel' 7. Vot'éy djitchi, djedheythey, t'é'eya- thel'.
Embrouillé , ée (être) et s'embrouil- ler.	Salt'a shog'edh. = elt'a-shok'in. Sat'a-tsay.	E'ta nélle. = é'ta wék'in Kot'a-tadituh. = é'tae dék'in (F).	Nit'e shitchill. Nit'e-ditchillor.
Embrouiller v. tr. obj.....	Elt'a neslé. 9. = salt'a esg'esh. 2.	E'ta a'le. 3-13.	Nit'e nil'i. 9.
Embryon (voir <i>bourgeon</i> pour emb. végétal).	<i>Animal</i> : tsie. = otson (F). = chiaz (T). Beta l'enilla (<i>très-petit</i>) (F). = tchon- kota (F).	Ettse. = tchon-wota. Tu-sin'la (<i>d'oiseau</i>). = tchun winta (M).	Attsott. = tsie kullottié.
Embuscade , n. v.....	As'tti. = nirit'in (F).	Nidit'in. = ti-kolint'i (B).	No-kutatchi.
Embusquer (s'), v. intr.....	Benatagé ni-nes'i. 1-12. = beba nni- ni-nes'i. 1-12.	Beta né'i. 2-12.	Vone-nill'i. nell'yin, cenell'ya. 13.
Émerger , v. intr.....	T'a-gan ná-essju. 14.	Ta échu, wiy. 14. = ta-éti (<i>des</i> -) 9.	Tchi gayl'tschiw. 2-9.
Émeri , n. c.....	Tsan'san-nakka.	Satson-kgan. = satson-k'adhé (F).	Intsi-dhégé.
Émerillon (fales) uliginosus.....	Intsin'atchiudhé.	Érotchuri.	Edzil-atjiedi. = tchinettcher.
Emerveiller , v. tr.....	Bedziyé ná-ess'ay. 9. = bedziyé ya- ti. 2.	Kkwiletie a'le 3-13.	Vone-kk'onnilltchet, kk'oné't'ellha 7.
— (s'), v. intr.....	Béna-kké-nastther. 7. plur.: -na- tli.	Éyuwi gotti 5.	
Émeute , n. v.....	Bé'gan yéni-oreschialé. 14.	Bé'ga-ta ede-déti. 2.	
Émietter , v. tr.....	Déné-podellion-énatté. = ata-unidhi- ille.	Kkettan-nadéya. = kketta nadéya (F).	Totdhook tset til'yin. 2-13.
Émiette , ée; s'émietter.....	Ná'sdhay. 2. = esttsez. 2. = des- tsez. 2.	Inwayé k'u'ale. 3-13. = inttsizédé k'u'ale. 3-13.	Totdhook.
Émigrant ; émigré, n. v.....	Dettsez. = bédhayé. = naldhayé. Dene-t'a-enlya.	Inwaye. = inttsizédé. Déné't'a-niniya. = dénet'a ou é'ta gottie.	Tey'e ou n't'e kuttchin.
Émigrer , v. locom.....	Eduni-nénettsen nasdja. 6.	Déné't'a-naté ou napwó ou niriya (F).	
Éminence , n. c.....	Nui ya-uk'or.	Déné't'a-gotti. 5. = éyuwi-néne tsep d'écha. 6.	Haltch en-nan-tsen t'ischioy. 6.
Emmaillotté , ée (être), v. intr.....	Béna-tu-nelni, népini, nulni. 1.	Nue pa-na-ek'or. Yu kule-wota. = kkway-yé wota.	Nen gan-gull'it. Ttchel' na-t'ekwatchi. = ttchel'- zi-shidie.
Emmaillotter , v. tr.....	Béna-tu-nesni. 2-12. = béna odéno- ni. 12.	Bé'kke yu-udéchu. 2. = yu bekke- k'za-udéchu 2.	Vakka udit'schiw, udjedhel'tcho, ut'otal'tchaf. 2-9.
— dans la mousse.....	Béna-tu-nes'ay. 9. = plur.: ubéna- tunesle. 9. Tthal' yé esti. 9. = tthal' yé ná'sti. 9. Plur.: tthal' yé esle ou nasle. 9.	Yukule-ta é'ti. 9. = plur.: yukú- lé-tta é'le. 9. Kkway-yé é'ti. 9. = kkway ná'te. 9. Kkway ná'wa, nayiwa, nawokwa. 9.	Ttchel' t'it'it'chi. 9. = plur. ttchel'- t'it'it'i. 9. Ttchel' it'chi, t'at'chia. 9.
Emmanché , ée, adj. v.....	Ké riq'an. = dekke nothi. = dattay. Datt'an. = béye shé'an.	K'é din'on. = k'é dédit'on. K'e-t'a dédit'on.	Dekki djé'le.
Emmancher , v. tr. (v. g. une ha- che).	(Thon) das-as'ay. 9. = béye es'ay; ittay. 9. Bekke est'ay. 2. Bekke nosthi. 2.	Kokfwinq'k'e é'ta. 9. = bekke k'z- é'ta. 9. Kke é'ta. 9. Katchine k'e-ékwi. 2.	To-éni kki-é'ep. Coy'a. 9.
— (v. g. une pipe).....	Sat'attsay (<i>checeon</i>). = elt'a shok'in. (<i>pléts</i>).	E'ta nélle (<i>pléts</i>). = é'ta wék'in (<i>che- ceur</i>).	Tikkiet-tchansnit'chi, nit'f'ena. 9. Nit'e-shitchill. = nit'e shitchin.
Emmêler , v. tr. et s'emmêler.....	Voir s'embrouiller.		
Emmener , v. tr. obj.....	Nai-nes'ti. 9. = plur.: nai-nes'le. 9. E'te-est'i. 9. = edé-t'ost'i. 9. E'te-t'unes'il. 9. = edé-t'pau-s'ho- sp'u. E'te-ékké-est'a. 2-12. E'te-t'ostuz. 2. = <i>est dit aussi des</i> <i>chans</i> .	Nai-dé'ti. 9. = plur.: nai-dé'te. 9. Édekke dé'ti. 9. Édekke k'ubye, kudiya, kudaye. 13. Édekkotja béd'ta. 2-12. (<i>Doné't'a, yita, wota, wota. 2.</i>)	Nai-dé'ti ou nit'it'chi; plur.: nai- né'te. 9. Édekke dé't'chi. 9. Édekke k'ot'ill'zi, k'ot'chil'ill'zi. k'ot'ell'zi. Édekké-est'a, t'at'a. 3-13. É'ndie, d'at'ndie, t'el'ndie. 2.
— a la chaîne; en captivité.....	Bé'kkaye-ess'ay. 2. = béye gan-das- nesle. 9. Ékke-inkga-an'le. Nas'tsiz. 2. = nas'edh'on. 2. = nai- na-n' sttiz. 2. = nasai-ess'dher. 2. E'te-ethel'. = wéga-ttuc-enikfwinq' (F).	Bé'wa ya-tsi, yitsi. 2. Éwagaté. Inwaye k'u'ale. 3-13. pa-ttuc-dikfwinq. = pata-dikfwinq.	Nazje-tchgan é'ti. 2-13. Tatdhook t'et-til'yin. 3-13.
Emmortaiser , v. tr.....	Bé'ga t'hu-é'the. 8. = béga Pa-ess- thel' 8. Bé'ga Zan-est'i. 2 a. = béga Zan-ess- dhez, usdziz. 2.	Bé'ga ta-dékfwinq. 8. = béga ttuc- dékfwinq. 8. Bé'gati-dékfwinq. 8.	Vé'gaw-dé'j'it'it'it'.
Emmortaisés , adj.....			Villo-é'ke-est'it'ela, djidhit'it'it'. t'et'ysa 8.
Emmoter , v. tr.....			Note-tchatcha, titchil, t'et'et'it'it'. 8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	DEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Emotion , n. v.	Den iyé-tanghér. Dene iyé t'ani a.	Denekfwen nakotségar heni. Denekfwen tsegar ou tselin (F).	Tontatcho.
Emoussé , ée. adj. v.	Be igier. = tezaz. = efo-kpa-igie.	I'a adinkwa. = dekfwin. = defwin (F).	Lekkie djillné. = vekkik-tellet.
Emousser , v. tr.	Bekpa efo-esg'or. 2. = efo-kpa-esg'or. 2.	Bekpa ta-adekwa. 2. = defwin. 2.	Tchit-tchikwod. teinkwod. t'et'ekwod.
Emoustillier , v. tr.	Bethi-nape estsi. 2.	Bekkwitae éssi. 2.	Kindie kwol'e, agweli, agut'el'ya. 13 (pour le travail).
Emouvoir , v. tr.	Be nesthodh. 2. = be iyé tanes-shir. 7. Bedzé ri'an asshen. 7.	Bedzé dat'edilla a. 3-13. = bekfwen nakotségar ádja. 3.	Votchi dhelga tset til'e. 13.
— (s). v. intr.	Na-esyis, ikhis, usg'is; dailis. 2 irr.	Sedzé dat'edilla. 1.	Dattchet tset tenife. 13 ou til'e. 13.
— — de colère.	Sédziyé édéliel : (mon cœur grande). = sédziyé deltop.	Sékfwen dalatségar ou nakotségar heni.	Sotépi-atatchek. 3. = sotépi titi-no. 17.
— — de pitié.	Sedzé ri'an. = sedzan énd'an. = sé iyé tani'a.	Sedron éli-defwi, dinwi. 7. = sé dzon ni-adek'kwé.	Sotépi nor-na-atatchek. 1.
Empailler , v. tr.	Boye esdzé. 2.	Béwée-tta a. 3-13.	Vozé til'e. 0.
Empaler , v. tr.	Be-thélé-ye ta-esthi. 2. Boyé ta-esthi. 2.	Be-kfwele tchin-esse, yissé, wóssé. 2. (Yekfwée) kotta-dekfwé. 2.	Vot' thellon-zjit nitchi, noythey, noy'teythel'. Voté nidjitchi, noythey noy'teythel'.
— le renard (manière de tuer le renard employée par les indiens).	Tta des'a. 9. plur. tta dilié. 9.	Tta sékfwé-ta dekfwé. 2. = kfwé-kpa étti. 2.	
Empanache , ée; sempanacher , v. intr.	Edhdjwsi thi-ta des'a. 9. = edhdjwsi nare'a. 9.	Dettonni-tchoré kfwé-ta des'a. 9.	
Empanacher , v. tr.	L'in-kké édhjwsi na-ta-esthi. 2. sel estsi. 2. = tchu-nestlun. 2. = ná-yu-nestlun. 2.	Séliné-kké kfwé-ta na-ékfwé. 2. zé éssi. 2. = tchin-éku. 2.	L'ép-kkag dji-nitchi, noy'teythel. alba é'tsi. 13. = netch'ap é'klla. 2.
Empaqueter , v. tr.	Nni édestcho. 9.	Ti-édéchu. 9. = nni-ná-déchu. 9. ta échu. 9.	Vozé té-nni-sitschiw. 9. = nni-tit'it'chi. 9.
Emparer (s) de, v. intr. obj.	Bézan pa'sio. 9. = bintlassin pas'le. 9.	Bézon kpa-ral'e. 9.	Vozé yi-nillzi, nillzié, t'ellzja. 9.
Empêcher , v. tr. prép.	Na-da-nés'en. 2-12. = ná-nés'en. 2-12. Bézan ná-nés'ep. = bettchazip nanes'en.	Bétcha né'en. 2-12. = bettcha ná-né'en. Bétcha néyu, néwiyu, néwóchu. 14.	Vittschie ni'a, noy'an, t'oney'ia. 2-13. Vittschie yon'a. 2-13.
— — d'entrer.	Yissi odesidéné, oridéné, orusidéné. 2.	Be esdéné, wasdéné. 2 (E).	
Empéigner , n. c.	K'estape.	K'eské = k'estae. = k'eské (F).	K'ek'kag. = k'ep-nitig. = k'ep-tig.
Empenné , ée, adj. v.	Dettay.	Dettonné (et F).	Dettal'.
Empenner les flèches, v. tr.	Betta esttal. 2. = k'kpa resttal. 2.	Bete détta. 2.	Voté al'te, yedhel'te, tal'te. 2.
Empesé , ée, adj. v.	Dekpay.	Inkkonede.	Dettonn. = dhakay.
Empeser , v. tr.	Dekpay as'ye. 3-13.	Inkkonede k'wé. 3-13. = bettadeyer bekké t'inefe, t'iwófe. 13.	Vikkize-yii-dettchat togwaçat til' yin. 3-13.
Empester , v. intr.	Tang ottélan nés'gez. 2. = sésin ni'ou. = 3 ^e pers. betsin men.	Sésin détti. 1. = 3 ^e pers. betsin-détti.	Dhakay tset-til'e ou til' yin. 3-13.
Empêtrer , v. intr.	Bethéne-ta t'ile esg'esh. 2.	Bekwé-ta k'wé-uden'teja, nide 3. a. 6.	Tchelltsen, tchelltsen, tché t'elltsen. 3. = 3 ^e pers. tchattsen, s'itsien gwattsen. 1.
— — empêtré (obj), v. intr.	Séthi-ne-ta t'ile shé'zén.	Saxawé-ta ul' netéy, ul' liya. 6.	
Emphatique (ton), v. intr.	Nayati ta adessi. 17.	Nayati tta k'esse, k'ogita. 5.	Teytse kényi kwikkaon t'it'no. 17.
Empilé , ée, ée, adj. v.	Ekké-tash'ia.	Ekké-tage-é-é-é.	Nékkag-tage-é-é-é.
Empiler , v. tr., avec ordre.	Ekké-ta néou, ou esb, ou t'esh. 9.	Ekké-ta déta. 9.	Nékkag-tage-é-é-é, t'edjilli, t'edjilli. 9.
— — sans ordre.	Ekké-ta shé. 9.	Ekké-tage-é-é-é, t'edja. 9.	Nékkag-tage-é-é-é, ou t'edonilli. 9.
Empiler , v. intr. (empiler).	Ef-esh. 9. = fu-nesh. 9. = fu-nashé. 9.	Ef-eshé. 9. = f'antit' t'ed'le. 9.	Ef'antit' t'ed'li ni-t'ant'li. 9.
Empiler , v. intr. (empiler).	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	Kkya'an y'ettchéandé. = k'kya'an t'edoné-dé.
— — dans.	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	Kkya'an y'ettchéandé. = k'kya'an t'edoné-dé.
Empilâtre , n. c.	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	Tikkay noy'teshé.
Empiler , v. tr. (voir : empiler).	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	Ekké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9. = ékké-ta shé. 9.	T'edoné-dé, t'edoné-dé, t'edoné-dé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUHEUX.
Emplir , v. tr. (coir remplir).....	Ta nesdzay, 2. (de menus objets). = elkketa ya esshor, usshir, 7. = (un coffre).	Betta kodéwi, 7.	Tizjit fion endja, iyendja, t'eyen- dja.
Employer , v. tr.....	Éstti, 2. = es'a, shi'a. 2-12. (de même que commander).	Étti, 2. = é'a. 2-12. (les D. se ser- vent de commander dans le sens d'employer).	Si'in, isi'vin, t'isi'ya. 1-b-13.
— Ex. divers du V. employer:.....	Ezalapena asle. 3-13. (i. e., faire travailler). Je vais l'employer comme servante : ttsékwi-c'ay wastli. = si tu em- ployais ton fils il ne serait pas si paresseux : ninyessé ezalapena anele de tsurétié illé walilini. "adhikpal" tta eslé. 9. = "adhikpal" tta ni eslé. 9.	Na-betta odette, 2. = (dans le sens de faire usage de). Je consens à rester si tu m'emploies : sé nin'a endé djiog na-wofwerye néfwon. = Il n'emploie jamais que les flèches : kkin la zon na-betta odipté. Sé-"akpa tta éfwa, yiwa. 9.	Ell'in, éell'vin, t'ell'ya. 2-13. Je voudrais bien que tu m'employas- ses : Sse nan'in ll'edji yéns'hon llac. = je ne pourrai t'employer que demain : nikkpan gallje néf'is- "ya lanval'i. Sse"akpazji-(i)li. 9. = se"akpa ttié li'i 9.
Empocher , v. tr. obj.....	Éye resni. 2-12. = éye restsir. 2. Estcho, itchi, uschu. 8.	Efe nési, 2. = efé-nési. 2. Étchu. 8. = ta échu. 8. = ta yaéchu (plusieurs). 8.	Vat'é endji, dhindjek, etc. 8. Onindji, odhindjek, oféindé. 8.
Empois , n. c.....	Betta-yu-dékpay : (par quoi-linge- raide).	Betta-yu-déyer : (par quoi-linge- dur).	Ttcha-endjit. = vikkipé-yii-dé-tchat.
Empoisonné, ée (être), v. int. (anti- me). — — (inan).....	Naridé-slini eltél. Naridé-slini béyé élia.	Nadite Zhé é'aniwé. = naridé Zhé é'aniwé (F). Nadite beyié wellári. Nadite Zhé é'a-néfwí, néyifwer, ná- fwi. 7. Nadite Zhé béwézé, béwuzé. 2.	Akondain zjit ninidhot. Vizjit akondain dhitlé. Akondain zjit tediyilla, tediyilla, te- dit'illa. 13. Akondain zjit dholéy, dhedholéy, t'edhaiga. Akondain f'el, t'ey'a. 2-13.
Empoisonner , v. tr.....	Naridé-estel. 2. = naridé-t'a es- tel. 2. Na-da-nesttché. 2. = sinni sé-ig'is. 1. Iqan sédziyé ná-iltthi. 1-7.	Yekfwé-nadité é'a, éyi'a, wof'a. 2- 12. Sé-ta otsédékké. = yie adé-néttché. 2.	Tché-ta-odénéttché. 2. = sé-té- gwékallo, gu'ekallo. 1. = sé- tché détagu-djattché, t'edattché. 3.
— (s). v. réfl.....	Naridé énestel. 2. = naridé-t'a es- tel. 2.	Yekfwé-nadité é'a, éyi'a, wof'a. 2- 12.	Tché-ta-odénéttché. 2. = sé-té- gwékallo, gu'ekallo. 1. = sé- tché détagu-djattché, t'edattché. 3.
Emporté, ée (être), de caractère, et s'emporter v. intr.	Naridé énestel. 2. = naridé-t'a es- tel. 2. Na-da-nesttché. 2. = sinni sé-ig'is. 1. Iqan sédziyé ná-iltthi. 1-7.	Yekfwé-nadité é'a, éyi'a, wof'a. 2- 12. Sé-ta otsédékké. = yie adé-néttché. 2.	Tché-ta-odénéttché. 2. = sé-té- gwékallo, gu'ekallo. 1. = sé- tché détagu-djattché, t'edattché. 3.
Emporté (être), dans les airs, v. intr. (animé).	Sé ya-dzire'k'la. 1. = sé-ya-dzire- 'or. 1. Sé ya-fa-nel'or. 1. = sé nni-onil- shor. 1-7.	Jya-ttsen sé-yéti-défwé, déyiwé. 7. Du-zon-edi ta-odé-défwé, diwi, du- fwi. 7. Bé éti. = kkinachallé. = kkinac- kzo. Na-éttonni. = nadétttonni. = kki- nadétttonni. Tawé (pierre, projectile).	Zan ta-gullonén, gu'ell'cha. 7. Veni-djantsey (t. général).
— — (inan).....	Nel'al (bois). = nil'ar et niltchush (linge). Nilchel (pierre et terre) = nilzel et nilttsir (poussière). Naltthor (pierre, balle). = inté (cen- dre). = t'erni (projectile). Igttsi. = ayettsi. = uwintsi (T).	Bé nétsi. = béni-djintsi. = békki- natsi. Nni défé. 9. = ti édéfé. 9. Na défé. 9. = na édéfwé. 9.	Veni-djantsey. Nni-difé. 9. = nni nil'i. 9. Né-tchil'i.
Emporter , v. tr. obj.....	Nni eslé. 9. = nni neslé. 9. = nni reslé. 9. Nni t'eslé. 9. = Mêmes formes pré- cédées de : na. Ex. : na-eslé. 9. etc. An eslé. 9. = "an t'eslé. 9. Og'a na-eslé. 9. (L'in) ye -nertia; ye-pertla. (Ten) ye-pin el, ye-wan el.	Onna défé. 9. T'upa ná-défé. 9. Yeh fu-déféwe, deduwi. Se-nni ná-séttsi. = se-nni ná- tchin édéttsi : (il m'—). Bélowetsen átté. 3. Tu in'fa. = t'ie-yite (F). Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	Veni-djantsey. Nni-difé. 9. = nni nil'i. 9. Né-tchil'i. "On'an difé. 9. T'ou-ven né-tchil'i. 9. Se-ni djilltsey. = t'edjilltsey. Voyendow-tset tittché. 3-13. T'ou-dall.
— — au loin.....	An eslé. 9. = "an t'eslé. 9.	Onna défé. 9.	"On'an difé. 9.
— — loin du rivage.....	Og'a na-eslé. 9.	T'upa ná-défé. 9.	T'ou-ven né-tchil'i. 9.
— — aux dents (chien).....	(L'in) ye -nertia; ye-pertla.	Yeh fu-déféwe, deduwi.	Se-ni djilltsey. = t'edjilltsey.
— — (glace).....	(Ten) ye-pin el, ye-wan el.	Se-nni ná-séttsi. = se-nni ná- tchin édéttsi : (il m'—). Bélowetsen átté. 3.	Voyendow-tset tittché. 3-13.
— — (vent).....	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Tu in'fa. = t'ie-yite (F). Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	T'ou-dall.
— (F), sur quelqu'un.....	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	Voyendow-tset tittché. 3-13.
Empoule , n. c.....	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	T'ou-dall.
Empreindre , v. tr. prep.....	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	Voyendow-tset tittché. 3-13.
Empreinte , n. c.....	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	T'ou-dall.
— Ex. il y a une empreinte.....	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	Voyendow-tset tittché. 3-13.
Empressé, ée : empresser (s), v. intr.	Bannash aresité. 2. Tu nilkesh.	Edinkle kokke ni-t'ou-néchu, wé- chu. 9.	T'ou-dall.
Emprisonné, ée (être), v. intr.....	Sé-da edint'an. 1. = dént-tel ye sépalittan.	Sé-kpata édi-ig'ou. 1.	Sé-toy édi-nit'ni. 1.
Emprisonner , v. tr. obj.....	Dénéga-uneiltun ye béd-odé-nest'i. nit'an, nuslé. 9. Dén-tel ye béd-odé-nest'i. 9.	Kpuni-kotenakle koyié békpata-é- di-éfwé. 2. Békpata-é-di-éfwé. 9. = békpata-é- di-éfwé. 2.	Zé-kwazjeu zjit votey éti-nit'ni. 9. Votey éti-nit'ni. 9.
— — — plusieurs.....	Dénéga-uneiltun ye ubeda édi-neslé. 9.	Kpuni-kotenakle koyié k'ukpata é- di-éfwé. 9.	Kutey édi-nit'ni. 9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Emprunter , v. tr. obj.....	Bézan ni-nes'a. 2.9. = bézan soza ni-nes'a. 9.	Bézon ná-é'a. 9.	Vózon ni-ní'ey. 9.
Emu, e (être), v. intr.....	Bézan ná-unesni. 9. — ná-unerti : (3 ^e pers.). Sé'iyé ta-nidhœr. 1. = sé'iyé ta-ni'a. 1.	Bézon ná-únéti. 9. Sédzon éné'on. 1.	Sœtép édjo'ên.
En , prép. de temps, de lieu, s'explique par d'autres prépositions. — prép. de manière n'existe pas en <i>Déné D.</i>	<i>Ex.</i> en un jour, se rend par : sur un jour; voir : sur, dessus. = en barque se rend par : sur ou dans la barque. <i>Ex.</i> maison en bois, tournez : bois-maison (detchén-kéuni). Les autres combinaisons de mots dans lesquelles la préposition en est employée en français, se trouvent indiquées plus bas.	En ville, se traduit par : dans la ville; voir dans, dedans. Maison en feu, tournez : maison-brûlé (kéuné-dekképan).	Agir en enfant se rend par : agir comme un enfant; voir : comme, ainsi que.
En , pron. prépositif.....	Bé-zañ. = bénaé-pan. = békké. = binkpa. = mezon (E).	Bé-çon. = béla-çon. = békké. Wézon (F). = wekkie (F).	Vózon. = vœkké.
— — — Ex. j'en mange....	Békké-ná-estel. = bénaé pan-ches-ti.	Bézon é'a. 2-12. = béla çon-chi-éti.	Vœkké elldjil'.
En aller (s'), v. loc.....	Béna-ttcha ná-ossœr. oçilshœr. owushir. 7. A-kla-esttal', 2 a. — (il est vil).	"Onna détl'a. 8. = "onna détcha. 6. "Onna gollini né-atcha, afwiya. awotcha. 6 (il est vil).	"On'an né-tchidi. 6. = "on'an né-tchischey. 6.
En amont , loc. adv.....	Niliñ-ta. = niliñ-tassin. = yu-tapé. Niliñ-da (C). = ya-digé (C).	Niliñ-ta. = yin-tégé. = yun-té (B). = yun-tégé (B). Dè-ta (F). = in'ta oré'a (F).	Yendji'è.
En arrière , loc. adv. de temps (i. e. en retard). — v. g. il est resté en arrière... — loc. adv. de temps (i. e. dans les temps anciens). — — — de position (i. e. derrière soi). — v. g. je regardai en arrière. — en arrière de la maison se trouve un champ. — loc. adv. de position avec mouvement (i. e. à reculons).	Yenni. = yunni-sin. = yenne (T). yandie (F). Yenni gek'al. Voir : autrefois, jadis : yanni-sin. = onnisin (A). Ottasin. = ota. = kkétta (F). = kkiéti (F). Kottchin-ta. (F). = yanné-ttsen. Yanné-ttsen okka-nill'a. Ye ottasin nionelchié unli (maison en arrière champ il y a). Kkelça-sin. = ottasin-ttsen. Yanné-ttsen.	Yinnié. = yandie (B). = yinti. = yundie (B). Yinnié ou yandie yéta. Kodianne. Ko-ttane. = kkép-ta. = kketihé. Kotchip-ta. = kotchip-tané. = nie-ttsén. Naié-ttsén kopayitaw. = settchipta kopayita. Kéuni kottané tigonéchie gunli.	Vœno. = yéndji. = yéndjit. Yéno ou yendji kédik. Kénon. = kéndji. Ku-ttien. = konttien. = kketihé. Kotchpan-ttién. = nidjié-ttsét. Nidjié-ttsét kunell'yin. = sœtchpan-ttien kunell'yin. Zjé kuttien nagunachié konli.
En aussi grand nombre qu'eux (autre).	El'éné-itté; utté, dantté.	Tchékkwélé-ttsén. = té-é-ttsén. = ttané-ttsén. Kotchintan-ttsén. = kképtan-ttsén. Né-newitté, népatte, kédette.	Tschitheller-ttsét. = konttien-ttsét. Kkittienttsét. = nittienttsét. L'œ-nátteho, nôwtteho, k'œnátteho.
En aval , loc. adv.....	Tata. = yata. = yéta.	Yata. = yinta. = yataa (F).	Yatié. = yetégo.
En avance (être), v. intr. locom.....	Ttathé nui-niya, passé de : nessa. 6. (arrivé). = nathe. 6. (parti). Onathé (de temps). = o'un et onada (de position). Yunathé (E) (temps).	Kowere nui-niya. 6 (arrivé). = pa-were kkinata. 6 (parti). Konakwé (temps). = ko'onné et konat'a (position). Konakwé (F) (temps). = yuntowé (B) (temps). Doaguntte ou ékpaontté sëttsen.	Kotchi nui-nizjie. 6 (arrivé). = ndowzin ou tchi nitilik. 6 (parti). Kuyéchi et kutchie (temps). Kuyé'edh (position). Djontintteho ou ékpaonttécho sëttsen. Djontintteho, etc. koulé; zjankon-llé. Éttse. = v. g. marcher en — : éttse-tchitatchil. Kwiudie. = endie. = (idem).
En avant , loc. adv.....	Doontté sëttsin. 1. = ékpaontté sëttsin. 1. Doontté ou ékpaontté unli; da unli.	Do aguntté ou ékpaontté gunli; ké-gunli; yagunli. Népa. v. g. marcher en — : népa-tate. Wipna. = wupna. (suivi des F. porter, mettre, etc.). Yié. = yuéd. = koyu (F). = ayne (M). = yayu. = Ya-yuu (F). = inyud (et F). = inyé. = yayie. Inyoté. = inyoté. = yayiétié. Yendie (i. e. dans la terre). Néna. = kkedzié.	Kuyé'edh (position). Djontintteho ou ékpaonttécho sëttsen. Djontintteho, etc. koulé; zjankon-llé. Éttse. = v. g. marcher en — : éttse-tchitatchil. Kwiudie. = endie. = (idem). Zjiégo. = yezjie. = yezjiugu. Yuyuzo (A). Né-zjiugu. Né-n-tt-en. = kkitisigé.
En avoir , v. intr.....	Doontté sëttsin. 1. = ékpaontté sëttsin. 1. Doontté ou ékpaontté unli; da unli.	Do aguntté ou ékpaontté gunli; ké-gunli; yagunli. Népa. v. g. marcher en — : népa-tate. Wipna. = wupna. (suivi des F. porter, mettre, etc.). Yié. = yuéd. = koyu (F). = ayne (M). = yayu. = Ya-yuu (F). = inyud (et F). = inyé. = yayie. Inyoté. = inyoté. = yayiétié. Yendie (i. e. dans la terre). Néna. = kkedzié.	Kuyé'edh (position). Djontintteho ou ékpaonttécho sëttsen. Djontintteho, etc. koulé; zjankon-llé. Éttse. = v. g. marcher en — : éttse-tchitatchil. Kwiudie. = endie. = (idem). Zjiégo. = yezjie. = yezjiugu. Yuyuzo (A). Né-zjiugu. Né-n-tt-en. = kkitisigé.
En bande	Nabañ v. g. marcher — : nabañ-sertel.	Népa. v. g. marcher en — : népa-tate. Wipna. = wupna. (suivi des F. porter, mettre, etc.). Yié. = yuéd. = koyu (F). = ayne (M). = yayu. = Ya-yuu (F). = inyud (et F). = inyé. = yayie. Inyoté. = inyoté. = yayiétié. Yendie (i. e. dans la terre). Néna. = kkedzié.	Kuyé'edh (position). Djontintteho ou ékpaonttécho sëttsen. Djontintteho, etc. koulé; zjankon-llé. Éttse. = v. g. marcher en — : éttse-tchitatchil. Kwiudie. = endie. = (idem). Zjiégo. = yezjie. = yezjiugu. Yuyuzo (A). Né-zjiugu. Né-n-tt-en. = kkitisigé.
En bandoulière	Bapna. = (suivi des F. porter, mettre, etc.).	Wipna. = wupna. (suivi des F. porter, mettre, etc.). Yié. = yuéd. = koyu (F). = ayne (M). = yayu. = Ya-yuu (F). = inyud (et F). = inyé. = yayie. Inyoté. = inyoté. = yayiétié. Yendie (i. e. dans la terre). Néna. = kkedzié.	Kuyé'edh (position). Djontintteho ou ékpaonttécho sëttsen. Djontintteho, etc. koulé; zjankon-llé. Éttse. = v. g. marcher en — : éttse-tchitatchil. Kwiudie. = endie. = (idem). Zjiégo. = yezjie. = yezjiugu. Yuyuzo (A). Né-zjiugu. Né-n-tt-en. = kkitisigé.
En bas , loc. adv.....	Yap. = yayé. = yayuu. = yas-yap. Yeyuu (T).	Yié. = yuéd. = koyu (F). = ayne (M). = yayu. = Ya-yuu (F). = inyud (et F). = inyé. = yayie. Inyoté. = inyoté. = yayiétié. Yendie (i. e. dans la terre). Néna. = kkedzié.	Zjiégo. = yezjie. = yezjiugu. Yuyuzo (A). Né-zjiugu. Né-n-tt-en. = kkitisigé.
— de — (voir aussi : en aval, la bas).	Nu-yap. = nu-yé. = injyuté (F).	Inyoté. = inyoté. = yayiétié. Yendie (i. e. dans la terre). Néna. = kkedzié.	Né-zjiugu. Né-n-tt-en. = kkitisigé.
En biais , loc. ad.....	Nandzeri. = nanné-ttsen. = kkes-dzapé. El'ésin'a. = çan ner'a. = nans-néts'œr.	El'ésin'a. = çan ner'a. = nans-néts'œr. Éttak. Tint esthap. 2.	L'enin'è. Nétté. Klla neytté, téneytté. 3.
Encablé , ce, adv. v. rac. seg.....	Éttak.	Ekkwé.	Nétté.
Encabler , v. tr.....	Tint esthap. 2.	Klu ékkwé. 2. = l'i-néfwá, néyíwa, néukwa. 9.	Klla neytté, téneytté. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
En cachette , loc. adv.	Déné-nal'un. = déné-nap'inén.	Déné-nako iné. = konon'iné. = konon'i (F).	Kugoné'it. = kwéne'gu'i.
Encadrer , v. tr.	Bébané estsi. 2 a.	Bémonna tchin é'a. 9.	Vovén el'tsi. 3-13.
Encaisser , v. tr. obj.	Déent'éli yé eslé. 9.	Tchin-t'eni yé é'c. 9.	Déchéan-t'ian zji-l'i. 9.
Encapuchonner , v. tr.	Tisa-ttchéu béna-resttay. 9. plur. : ubéna-res'lé. 9.	Bé'te-ttsaré kfwí-ta-déchu. 2.	Né-né-ttsé tchi-t'ey, tiyi'en, teyté'a. 9.
— (s), v. réfl.	Tisa-ttchéu ou tisa-ttchéu ná-res'ay. 9.	Sé'tié-ttsaré kfwí-na-é'léchu. 2.	Né-né-ttsé tchi-si'oy, tisi'en, teyté'a. 9.
Encointe , n. rac. sec.	Béban-né : (son —).	Bémonné (son —).	Vovén : (son —).
— (être), v. intr.	A-nesyan, nilyan, nusyan. 14.	Kpa-népa. 2. = k'o-éta, wiya, wó-ta. 6. = k'o décha. 6.	G'a t'a, yi'en, t'ey'a. 2.
— — pour la première fois.	Sékwi estti. 2. = sékwi 'k'ia-pa-nes-ta. 18.	Tchon ko-éta, wiya 6. = tta koéta. 6.	G'a tschia, úizjié, t'schia. 6.
Encens , n. c.	K'é nécha, niya. 6. T ; naya : (3 pers.).	K'o-téya, wócha. 6. = k'é-t'éya, etc. 6.	Dzé.
Encensoir , n. c.	Yat'ic-dzépé.	Yat'ic-dzé.	Kwon-t'ian. = dzé-t'ian.
Encenser , v. tr.	Kzon-t'éli.	Kzon-t'eni. = kodékwé-t'eni.	Dzé-t'ian t'ek, t'ey'eg. 2.
	Orelthapé-dékayé t'esthir, t'ilt'hor. 7.	Newéssi-ttsen kodékwé ta-é'a. 2 a. 12.	
	Orelthapé-dékayé ná-t'esthir. 7.	Kodékwé-t'eni yata ta-é'a, yi'on. 9.	
Enchainé , ée. (être), v. intr.	Tsantsap-tulé tta sépa-ta-nestlun. 1.	Satson-klú Zhé sépa konéklin, konuklu. 1.	Intsi-k'la zjit sésié-gónaklo, gunikli, gut'enell'la. 1.
— — (ensemble).	Tsantsap (etc.) é'c-iltlun. 2.	Satson (etc.) t'c-iklin. 2.	Intsi (etc.) t'edhiklin. 2.
— — (animal).	Ta-datlun.	Bépa konéklin.	Bégnadhiklin. = Yé'ita daltlul (A).
Enchaîner , v. tr.	Tsantsap-tulé tta bépa ta-unestlun. 2.	Satsonné Zhé békoné t'é-té-déteu. 2. = plus : k'ia-yakonéklin.	Intsi-k'la zjit welle t'el'klow, t'c-dhikli, t'el'ek'la. 1.
— — un animal.	Tsantsap-tulé tta est'i 9. plur. : es'lé. 9.	Satson-klú Zhé bépa konéklin. 2.	Veschie-koné'klow, etc. 3-13.
Enchanter , v. tr. par des opérations magiques.	Bépa-ta-nestlun. 2. = béna-estlun. 2.	Bépa konéklin. 2. = béda étchu. 2.	Vépa koné'klow. 3-13.
— — fig. séduire par ses grâces.	Bépa san-odesni. 2-12.	Bé'tsén kfwí á'i. 3-12.	Kwént'edh-tset vottéhi tchil'c, tilla-ek, t'el'illa. 3.
Enchassé , ée. adj. v. de gisem.	Sé-na kké-nalt'hor as'i. 3-12.	Bé'ta údéné'i. 2-12.	Voté gutinil'i, gutinell'jin, gut'enell'ya.
Enchasser , v. tr. obj.	Béyé shé'an = plur. beyé-shélla. 11.	Békoyié-náti.	Vonizji-téngjik.
Enclorre , v. tr. de barrières, etc.	Oyé es'ay. 9. = plur. : oyé eslé. 9.	Koyié-éti, 2 a. = plur. : koyié é'c. 9.	Kuzji-t'ey, t'ey, t'ey'a. 9. = plur. : kuzji t'i. 9.
— v. tr. obj. dans une enveloppe.	Béban ná-desttchán ou ná-nesttchán. 2.	Bémón-nétsé. 2. = bémón-néttchoni éssi. 2.	Vovén-néttchágu t'il'jin. 3-13.
Encloué , ée. (arme à feu).	Béban yé ná-ostsi. 5.	Koyé'c, yilla, wú'c; koyié. 13.	Vovén-néttchágu il'tsi. 13.
Enclouer , v. tr.	Béyé eslé. 9.	Édinkle tta é'c. 9.	Edoné'tle zjit dji'l'i. 9.
Enclume , n. c.	Bé'klédzié otarintse.	Bé'dzi-étawé.	Vedzi-étanog.
Encoche , n. c. (voir entaillen).	Bé'klédzié ota-restse. 2.	Bé'dzi tchin ko-éssi, yissé. 2. = bé'dzi kotssé koessi. 2.	Vedzi kuni-dénil'chit, denal'neq, t'et-nal'shel. 10.
	Tsantsap-thé.	Satson-kfwé.	Intsi yékkaon tchogwoth. 1.
Encocher , v. tr. (i. e. i. introduire dans l'encoche).	Kkpa-la (de flèche). = é'c-da (de tranche-glace).	Ti-kfwín (de flèche). = bella-déniq'ay (d'arc). = kkpa-la (F) (de flèche). = wélon kotta-ek'a (d'arc) (F).	Djil-ko et kke-ko (de flèche). = ai'taén-zjo (d'arc).
En comparaison de , loc. prep.	Elkke-Pa eslé. 13. = elkke'fa aslé. 3-13. = é'ye-kpa-ban resté. 13.	Elkke éklin. 2. = la flèche : bé'ti é'ker, wó'at. 2. = Bé'ti nek'ar.	Nipadé.
En colere (être), v. intr.	Elpáre.	Ézade.	Elltché, elltché, et'elltchépal. 2 a.
— — — — — (beaucoup).	Esttché. 2 a. = esttché. 2 a.	Éttché. 2 a. = esttché. 2 a.	Nde-linillttschié, t'et-nelltchépal. 2 a. = ovedltché (souvent).
Encombrer , v. tr.	Eda-dziro-stillé. 2. = unesttché. 2 a. (souvent).	Sinni-kolle, kullé. 1. = zunc-zé-ttché (souvent).	Té-shiá'ou tset-tit'c, 3-13 (la maison).
	Dang'ay aslé. 3-13 (maison). = yéota édi-néslé. 13 (le pas de la porte).	Tashon'ou éle. 3-13 (la maison). = gé kokk'it'ic ni-déné'c. 13 (de sentier). = kokkata édi-né'c (le pas de la porte) = kokkata ya-hé-déti. 2.	Votéy-élinil'i. 13 (le pas de la porte).
Encore , adv. (sign. de nouveau; etc.).	Tthi. = tthiyu. = tthi'fa (A).	Kkwilay. = kkwala. = kkwilata.	Tthey. = tthot.
— — — — — (sign. jusqu'à présent).	Tthi'fa (E). = kkpa-dju (G. E). = tte. = tti.	Kkwina (O). = kkwinatéhi (O). = wayé (B). = kkwantéhi (M). = kkwatého (F).	Kkpe-yu.
— (pas), loc. adv.	Aul'auq. = tthi-tte (T).	Kkzala. = kkzala-tté.	Kkellé.
— plus, encore davantage, loc. adv.	Kkzará-tte. = aul'auq illé'tte. = illé'tte.	Du-kkzará. = du-kkzala.	Éttchégu. = á-tthey. = éllé-tthey.
	Tthi'fa...illé'tte.	Du-kkwila.	Zjigé-tthey. = tthey t'et.
	Kkénna-thé. = kkénna-shéttu = kke-tadhe (F).	Kkétowé. = kkétogé. = topé. = tové.	Kki-yéndow-ttset.

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVLE.	LOUHEUX.
Encore que. loc. conj.	Dokulu (final).	Adékulu (final) = kotowdyé (16).	Djikuka (final).
Encouragé. ée (être) v. intr.	Sinni nidha narin'a. 1.	Sinni intléwa akutehia. 1.	Sinniyen-tledh teté. 1. 1.
Encourager. v. tr.	Binni-tledh asle. 3-13.	Binni-intléwa okpa-edézi, edéfwizi.	Yindji netledh tset til'ya. 3-13.
Encrassé. ée. adj. v.	Bekke-pa-tal'az.	Bekke-kke-ndekkwel (arme, lame). = Bekkeze tsen.	Vikkion tsen. = titzjion.
Encrasser (a). v. intr.	Baye-rinky en (ustensile).	Betta-kke-destinte (ustensile).	Titzjion.
Encre. n. c.	Shettus. 2 = dénesdzia. 2.	Ténétsin. 2.	Allak, ellak, Uellak. 3.
Encrier. n. c.	Ediklis-tu.	Edinkh-tu. = edinkhsti (1).	Edenette-tion.
En deçà. adv. de lieu.	Ediklis-teli.	Edinkh-tu-teni.	Edonette-tion-tian.
	Ottan-kk-dhe. = O'zup (T). wa'zup (T).	Kottow-yeg. = kokkollé (16). = kone-tsoné (par rapport au ri- vage). = wetéga (par rapport au rivage).	Telohéytsen. = kwonan-ttsén (par rapport au rivage).
	<i>On rend encore cet adjectif par les locutions : de ce côté-ci; en ven- nant.</i>		
En dedans. adv. de lieu.	Okke-yape.	Kokke-yu. = kogie (F). = wakie (F).	Kozjige.
En dehors. adv. de lieu (v. g. en dehors de la ville).	O'anz-dézin. = edé'anne (C).	Ko'opno. = ko'apno (F).	Kwe'dhi. = kuya'an.
	<i>Cet adjectif ne peut s'employer pour signifier : dehors, extérieurement, au dehors. Il marque de plus que ceux-ci éloignement.</i>		
En démençe (être) v. intr.	Tcher'esli. 0.	Edé-tsen et-téye, téya, tuyé. 2.	Nil'chi, nel'chi, Cénéfchi; naché (3 pers.). 2.
Endenté. ée. adj. pas. gen.	Tini.	Etléne.	Ashokley. = ashokwoy.
Endenter. v. tr. instr.	Dénesdzi. 2. = bekke-pa-resttash. 8.	Ekon. 2.	Zjéga t'fon-neulttié. 8. = netchu 11'isi. 13.
Endenture. n. c.	Nel'woz. = bekke-pa-ralttadh. = bekkie-lalttadh.	Sop-kké.	Netchu.
En dernier lieu. loc. adv. de temps — — — d'ordre, de rang (il est aussi adjectif).	Okkella.	Koga-kkétla. = kokke-tla.	Kwikki-tledh.
	Nandézin. = okk'anze. = nandé (en composition).	L'afé-ghé. = ékke (en composition).	pa-inké.
En déroute (être) v. locom. plur.	Fama-zan thip-tel. 6.	Éta-zon tica-tié. 6. = éta-zon t'ic- tchi-dé'ta. 6.	Tiye-fede t'otché. 6.
En désaccord (être) v. intr. plur.	Ekkettcha ya-ilti. 2.	Ekkettcha aditi. 17 ou yénikfwep. 7.	Nittschic kénidjji. 7.
En désordre (être) v. intr.	Salt'a-yulttché lantte. = naposkwé- lantte.	Qutwene wella.	Kukushi' yedh.
En dessous (voir : dessous). l'un de l'autre. loc. adv.	Ekke-yape.	Ekke-yié.	Nikkie-zjéga.
En dessus (voir : dessus). l'un de l'autre. loc. adv.	Ekke-taga. = ekke (en compo- sition).	Ekketéga. = ekke (en composition).	E'etogé. = kuyé-téga. = nikkéga (en composition).
Endetté (être) (endetter) v. intr.	Sa tsi'an d'ediklis. 1.	Edukké éso. 2.	Edenette nel'tsi. 13.
En detresse (être) v. locom.		pon-téba, yedja. 6. = tana-téba. 6.	pan eyis-zie, et'el'chizjé, ystia. 6.
			Népa d'itche, nel'itche, telé- itche.
En deuil (être) v. intr.	Dézen ye nasshor. 7.	Yu-dezen tta wita. 18. = wakké- tta éta. 17.	Z'omuz-zen z'it d'itche. 17.
Endéver. v. intr.	Sandé. 1.	Népa. 1. = népa. 1. 2.	Népa. 1. = népa. 1. 2.
En diagonale. adv. et adj.	<i>Voir : en biais, de biais, oblique- ment.</i>		
Endimancher (être) v. intr.	Sé-dé-shen, didhu. 7. = yusé-zon- d'itche, didhu. 7.	Sé-dé-shen. 7. = yusé-zon- éssas ou natta. 6.	K'adé-shen z'it népa. 6.
Endoctriner. v. tr.	Dépa. 1.	Dépa. 1.	Dépa. 1.
Endolori. ie (être) v. intr.	Tépa. 1. = tépa. 1. 1.	Tépa. 1. = tépa. 1. 1.	Tépa. 1. = tépa. 1. 1.
Endommager. v. tr.	Hépa. 1. = hépa. 1. 1.	Hépa. 1. = hépa. 1. 1.	Hépa. 1. = hépa. 1. 1.
Endormir. (être) v. intr.	Dépa. 1. = dépa. 1. 1.	Dépa. 1. = dépa. 1. 1.	Dépa. 1. = dépa. 1. 1.
	<i>Il est aussi employé par un autre.</i>		
	Népa. 1. = népa. 1. 1.	Népa. 1. = népa. 1. 1.	Népa. 1. = népa. 1. 1.
	<i>Il est aussi employé par un autre.</i>		
Endormi. ie (être) v. intr.	Dépa. 1. = dépa. 1. 1.	Dépa. 1. = dépa. 1. 1.	Dépa. 1. = dépa. 1. 1.

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PLAUX DE LOUVE	LOCHEUX
Endroit (son), n. c.	(Ile) an.	(Ile) onné = (we) onné (F).	(Vi) ye'edh.
En droite ligne , loc. adv.	Elittha-der'a.	Ékkwi-de'a.	Ttchugu-djo'e = ttehi-djo'e.
Enduire , v. tr.	Eani, eshil'ni. 2 = esdza, childza. 2.	Kokko-bodéti. 2 = (le) 2.	Il'edh, dhilt'eh, t'ill'edh. 2.
Endurci , ie. adj. v.	Net'edh adjia. = shet'edh.	Intlew agudjia.	Net'edh tset-tétizjik.
Endurcir , v. tr.	Est'edh. 2.	Netlew ou deyot 4(F). 3-13.	Net'edh tset-tité. 3-13.
— (s), v. réfl. tr.	Selziye shet'edh adjia. 1.	Selzée intlew anadjia. 1.	Sidji a' t'edh tétizjik.
Endurer , v. intr.	Betteha ede-ust'og. 4.	Kottcha ede t'fon. 4.	Vettshie sti-ul't'an, ul'ell'an. 4.
— les injures	Ede-das-ust'og. 4.	Sewari éde-uf'on. 4.	Sotcha sti-ul't'an. 4.
En échange , loc. prép.	Onna = okko-l'za = zhuu (G).	Konna = kokko-inf'a. = kokko-inf'a.	Kuttié.
Energique (être), v. intr.	Kokko-iz'a (F) = konda (E).	Kkela' = (a)kottade (B).	Yindji-nit'edh, Coy'edh. = yeni-tsché, t'eyt'ehi. 3.
	Yeni-est'edh. 2.	Yeti-ntlew. 2 = sédzée intlew. 1.	Sidji nidjentay. 1.
	Selziye nattsen. 1.	Sédzée nazottset. 1. = sédzée nazottset. 1.	
Enervé, ée (être), v. intr.	Séyazé daotti-ille. 1.	Sekkwira nazottset-ille. 1.	Zjige-ttset.
En esprit , loc. adv.	(S)uni-tta. = (s)un'nye.	Yie-ttsen.	Tchokwandiedhe sokk'aga-zoz'ou. 1.
En état de pêche (être), v. intr.	Oshino sokko-odell'om. = plur. sokko-oderia.	Yotsinto sokko-gof'om. = plur. sokko-kolla.	plur. : sokk'aga-kottle.
En face , adv.	Onatan. = obazin. = onadape.	Kot'anna. = kot'attsen (B). = kot'anna (et un peu éloigné). = Faska (F). = kopat'a (F). = kot'ata (F).	Kot'attsen. = nit'sien.
Enfant mâle en général , rac. prim.	Sé-kwi (la particule kwi accompagne tous les noms de parenté en Montagnais). ég'aa (E). = esk'a (C).	Ék'e et (M). = ekie (F). = esk'e (S).	T'zia.
	Ttsinto (G). = ttsid'ane (F. S. Sarcis). = ttsid'onné (C).	Ttsun-tané. = tsintané (O E M). = ttsid'onné (E).	Ttsiném. = (t)ind'ige.
— qui vient de naître, ou de quelques jours.	Tantsiye. = tsink'onné.	Ék'e-a gunli. = tsuntané-yan. = tantsié (M).	Tt'ukw'indjige.
— qui commence à connaître, à sourire.	(el)hya. = unyanni.	Koya. = koja (F).	Konziye.
— (mon), i. e., ma progéniture, n. des deux genres.	(Sé) yázé. = (sé) k'iéné (E). = (sé) jazé (E).	(Sé) yan. = (sé) yajze (B). = (sé) jazé (F).	S'nik'i.
Enfants en général, mêmes mots que dessus, en ajoutant comme marque du pluriel :	Yu. = kwi. = kié. (E).	(Sé) tuonnie (Esp.). = (s)elumi (M).	Ép'i.
— i. e., descendance, famille, n. plur.	Esk'énén. = ek'iéné-k'ie (E).	Kie. = k'ezje (B). = k'ie (F).	Ék'ek'el.
Enfantement , n. v.	Esk'epén (S). = esk'égé.	Ék'éné. = ek'iéné (B). = ek'iéné (F).	Ttsindj'azé. = t'okw'ell.
	Sékwi-unli. = sékwi-gal'ge.	Ttsuntané egu'an. = tsintané goll' (E).	Nuégw'el'li. goll'ed'ell'an. (E). = nuégw'el'li. plur. : nuégw'el'li. 9.
Enfanter , v. tr.	Sékwi esqan (T). 2 = nu-ouest'i. 9.	Ti-goné'ti. = plur. : ti-goné'ti. 9.	Zjé-yen'it'edh. = (le) k'aga-ndj'iat'le.
Enfarger les chevaux .	Plusieurs : uni oné-le. 9.	Lé-bekke-dekli.	Id'edh t'el'fa. nla. tilla. 9.
Enfariné, ée , adj. v.	Yé gel ni'nes'ay. 2-9.	Lé-t'a ré'ti. 9.	Ék'ek'el.
Enfariner , v. tr. obj.	Dézi'ta. = Fez-yasot'i.	Konnakpa. = koinkpa.	Ék'ek'el.
	Lez-yag'st'i. 9. = Fez-yag'inf'os'a. 9.	Ttassin-dj'iré k'pou' ou k'puni.	Ék'ek'el.
En faveur de , loc. prép.	Onnakpa. = en ma faveur : s'anna-kpa. = onakpa.	Ttabel'ini k'pou' ou k'puni.	Ék'ek'el.
Enfer , n. c.	Yedariye-s'lini k'pou' ou k'puni.	Koyi-sot'i. = bek'ata-denk'wi.	Ék'ek'el.
Enfermé, ée , adj. v.	Itare'ol'an. = be'ta-rin'an.	Begata-s'el'it'i. 9. = begata-s'el'echu. 9.	Ék'ek'el.
Enfermer , v. tr. obj.	Éde-da-d'one' (E) = be'ta-rin'an. 9.	Bettésén kok'ata r'azé. 2. = begata-d'el'it'i. 9.	Ék'ek'el.
— un animal.	Boye' (S) = ay. 9. = plus : ubey-ay. 9.	Lé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
— (s), v. réfl. obj.	Éde-da-d'onest'i. 9. = (le) da-d'onest'i. 9.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
Enfermer (s), v. réfl.	Éde-da-d'onest'edh. 9. = (le) da-d'onest'edh. 9.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
Enfermer (s), v. réfl.	Otsal' sek'i gan'ik' (E).	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
Enfilé, ée , adj. et v. de grammat.	Ta-ga-rin'an. 11. = plur. : Ta-ga-rin'ya. 11.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
Enfiler , v. tr. une aiguille.	Dekke-est'it'i. 2. = Dekke-est'it'i. 2.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
— v. obj. une perle.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
Enfin , adv.	Plus : U'el'ek'as'oroshé. 16.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
Enfin voyons! loc. interp. d'impér.	Ett'ime-nod'ie. = ett'ime-nod'ie.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
Enflammé, ée , adj.	Tta-llan'.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.
	Ondyashé. = (le) yashé. = (le) yashé.	Élé-k'pata. = (le) t'i. 9. = edewigé plur.	Ék'ek'el.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOOCHUCK.
En friche , adj.	(Nni) su-lhén. = sudhén (E).	(Nne) suwén. = suwán. (F).	(Nan) zjin. =
Enfuir (s'), v. locom.	Ná-thin-est'al, shillal' est'al. 2.	Ná-kfwin-décha. déya. 6.	Ne-tchi t'ell'ey, dhillzjie, t'ellzja. 6.
	Ná-thin essay. 6. = 'an-thin ess- tcha, shitcha. 6.	Éta écha, wiya. 6. = éta él'a. 6.	Ne-tchi tchidi, t'elltia. 6.
	Ti-thin estchia, shiltchia. 6. = Ti- thindénestchia. 6. = t'est'a. 6.	Zon t'ip-échi dé't'a. 6. = kfwin élla, wiya. 6.	Étischey, étizjie, etot'eyschia. 6.
— — en esprit; i. e., mour- rir (et esprits).	'An deshir, díshuer. 7. = 'an oles- t'esshir. 7.	Bédéfwer, dédúfwí. 7.	Tédjichit, tédjidheydhot, t'et'ey- sha. 7.
— — animaux.	Thin-éik'é.	Sánn-déwer. 1.	
Enfumé , ée, adj. v.	Thin-el'az. (plur.).	Tinttcha ent'l'a ou etchidél'a. 6.	
	Orithu. = delitoté (risage).	Tinttcha déte ou nité (plur.).	
Enfumer , v. tr.	Béyé oresthé, orilthap. 2. = beyé uresthe. 2.	Denikfu. = l'ewé. = dettié (risa- ge).	Atsakay. = nathow. = dinditchu.
Engager , l. e., prendre à gages.	Béni edesklis. 2. = béni édénés- klis. 2.	Béyé odénékfu. 2. = békkaletsi de- dél'e. 13.	Vrezjégre koté-nil'tcho, nalthow, t'ez- nal'thel. 13.
— (s'), i. e., se mettre aux ga- ges de.	Édén-éresklis. 2. = séni élinklis. 1.	Béni édétley. 2. = béni édénékle. 2.	Vorney dénnil'klorsh, t'et'ed'klorsh 3.
Engainer , v. tr. obj.	Shodhi yé es'ay. 9. plur.: esle. 9.	Édén-é edékley. 2. = séni édenkléy. 1.	Atre-ney dénnil'kledh. 3.
	Shodh yé nes'ay. 9. plur.: nesle. 9.	Bowé tta échu. 9. = plur. tta él'e. 9.	Dhow zjé nil'tchi. 9.
	Shodh yé nes'ay. 9. plur.: nesle. 9.	Étchuwe tta échu. 9.	
En garde (être ou se tenir), v. intr.	Ojan dénes'ep. 2-12.	Udéné'i. 2-12. = kopon ú'i. 4-12.	Kwittsché été-kalléndak. 3.
Engelure , n. c.	Tu nipik'é.	Tu in'l'a. = t'ie yitek (F).	Tion dall.
Engendrer , v. tr.	Béza nni-onest'i. 9. plur.: nni-onés- lé. 9.	Béza ti-dét'i. 9. = plur.: dél'e. 9.	Vozge-ue-gwilt'i. 9. = plur.: gwilt' lé.
— — de nouveau.	Nni-na-onest'i. 9. plur.: nni-na- onéslé. 9.	Nni-ná-kóti. 5-9.	Nni-ue-gwilt'i. 9. = plur.: gwilt' 9.
Englober , v. tr.	Élé esle. illa. us'el. 13.	Koyié nni-nél'e. 13.	Nil'edjiji. 13.
Engloutir , v. tr. (gouffrir, mer- ger).	Téchi enyez. = tchi ent'é ou nat'e. Ttchi enk'adh ou t'enk'adh.	Tu (sé-kpata-dinkli. 1.	Ta mi (si-sén. 1.
— (s'), v. de chute (pas de pré- sent).	Té-iltthor, wastthir. 10. = set'e nitthor. 1.	Tu (sé-kpata-deninkli. 1.	Téchi niltthet, nolltthet, t'ellttha. 10.
— — en canot.	Tépe ottsen uest'i. 2.	Té dédewé, dedúwi. 7.	Ne-té-nilttchit. 7.
— — entre les glaçons.	Set'e nikpez. 1. (en canot).	Té nékkwé. 7. = t'iséné té-déwe, duwi. 7.	Téchi neyken. 6. (en canot).
— — en nageant.	Té niya. 6.	Té n'lié. 6. (en canot).	Téchi-nilttchit. 7. = nolltthet, plus.
— — animal et objets.	Té nipi, nuspu'; plur.: nil'ul'. 6.	Té déwé, depwé : (de pers.) : wite: dikli. plur.	Téchi nívi, nívi. Geyia. 6.
	Vour : aller au fond. En outre :	Té nipe, wépe : plur.: w'el'. 6.	Téchi nendak. = té endak (linge).
	Té neltadh : plur.: té nité (linge).	Té nella. = t'e nink'e. = níwella (canot, bois).	Tatanay : plur.: té nitllet (asten- sules).
	Té-nitthir <i>multitude</i> . = shettehère (tout objet).	Té níki (<i>multitudes</i>). = té déwe- (masse).	Téchi nitel (<i>multitudes</i>). = t'adja- ney <i>masse</i> .
		Té ékkwé (F). = t'e déwé (F).	Nan-zje inlen (<i>eau</i>). = kwozje attsey (<i>cent</i>).
Engouffrer (s').	Nno-ye inlin (<i>eau</i>). = béyé inlttsi (cent).	Nno-yie inlin (<i>eau</i>). = béyige inlttsi (cent).	Kutché-nitltsede.
Engoulevent , mangeur de marme- gouins.	Klón-atay. = kodlitté (E et F). = 'klattthene (E).	Ésin-oulla. = ésan-oulla (E).	gay nakkion.
Engourdi , ie, adj. v.	Elkk'adh. = nilkk'adh. = t'adja- nite.	Ésna-ittehu (E).	Té hillegekak, t'et'eyokak. 3.
Engourdir (s'); engourai (être) par le froid.	Shikk'ash, washk'ash. 2. = na- neshk'ash. 2.	Wegakoyet'en (E). = Zon ninkk'ay. = Zon ninkk'ka.	zun nilkkion, t'edél'kk'adh. 3.
— — par la stagnation du sang.	Élivo-shk'ash. 2.	Wiklu, wóklu. 2.	Sosk'gey áchu, acélu, t'ach. 10.
— — par la fatigue, le travail.	Éshun, píshun. 2. = sok'é d-shun.	Zon ninkk'ka. 2.	Settchadi Goshett'ehé.
	Sottchég-utic la adja : je suis pu- que par le pers'ep.	Sok'é otog. = sok'é oninkwa.	Sokou gay nakkion k'atinttcho.
	Sutche ne t'á odénate.	Sokóné zon ninkk'ay la adja. 1.	Nil'kk'ay noll'ek'k'ay, noll'ek'k'ay. 13.
Engraisser , v. tr.	Neskk'ar. 2. = noskk'a. 2.	Bénnékk'wé. 2. = betanné d'eshu (E). 3-13.	Nal'kk'ay noll'kk'ay, noll'kk'ay. 3.
— — v. intr.	Édénékk'ar. 2. = nosk'nesthen. 1.	Nénnékk'wé. 2. = t'adja-nénnékk'ay (E). 3-13.	Note-till'kk'ay. 3.
— — sans beaucoup manger.	Sosk'kk'ar. 2. = nosk'noskk'a. 1.	Tara d'esh-sha, etc. 2/3. = t'ek'ka nink'ak.	Nil'kk'ay noll'kk'ay. 13.
Engrener (s'), v. intr. (rouger).	Él'igé.	Nik'a odékk'wa. = t'at'wa. 2.	Nil'kk'ay noll'kk'ay. 13.
En guise de , (s'), v. intr.	Nénnékk'wé. 2.	Éwa yatché-utic la adja. 1.	Éwé-utic la adja. 1.
Échardir , v. tr.	Nénnékk'wé. 2.	Nénnékk'wé. 2. = t'adja-nénnékk'ay (E). 3-13.	Éwé-utic la adja. 1.
— (s'), v. intr.	Ottson yonnest'i. 2. = esthasth'el. 2.	Du sépon. = t'adja-utic la adja. 1.	Éwé-utic la adja. 1.
		Du hégou. = t'adja-utic la adja. 1.	Éwé-utic la adja. 1.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUÏSIEUX.
Enharnacher. v. tr. obj.....	Tlul ye-est'i. 9. = <i>plusieurs</i> : ye-este.	Beta réti. 9. = <i>be-klale</i> beta dé-chn. 9. = <i>plusieurs</i> : k'iton défé. 9. = k'ilon défwa, déyiwa. 9.	Voſte dil'tchi, dhiſ'tchi, tédél'tchia. 9. = <i>plusieurs</i> : k'erte dil'è. 9. = voſ'te djiſ'i. 9.
En haut, adv. (i. e. vers le ciel)...	Yetapè. = yetassin. = yutapè: (<i>se dit aussi des cours d'eau</i>). Yatige (C). = yatéye (F). = intége (F).	Yatège. = yatogè. = aentégè. = intége. Yuntégè. = yunté. = vintège: (<i>se disent aussi des cours d'eau</i>). Dzéntié. = jyattsen (M). Kota. = kotège. = kotagé. Klataé (M). = Jya-ttane (M). Te. = tan. = tege. = tage (B).	Yetagor. = yendégè. = yéndaw. Yap-torça (A). Yeténé. = yetané. Yetagu. Kietig. = kutig. = kwindie. Kwotorça (A). Te. = tr. = tege. = tagor.
— — (i. e. au sommet)...	Otapè. = otapa. = kotage (F).	Kkwi-tan. = yanéttsen. = jyattsen (M).	Eton.
— — rac. usitée en compos.	Ta. = tapa. = tapè. = top (F). = tagè (F).		
— (d'), loc. prép.....	Ottsin-tassin.		
Enivrant. adj. v.....	Bétta déné enlshorr.	Beh denenge.	Vorh tiiyinaça.
Enivrer. v. tr.....	Kçon-tu'e ou ttseeltwii ye-enlshorr as'è. 3-13. <i>idem</i> sé enlshorr. 1. = zonnash esdan. 2.	Kçon-t'u ou ttseeltturi ye-néze al'è. 3-13. <i>idem</i> se-néze. 1. = on-nétoy. 2.	Kéwon-t'ion ou ttseelted ye-naga ttset-til'è. <i>idem</i> se-naga, tenaga. 1.
— (s'), v. intr.....			
Enjamber. v. tr. loc.....	Kké-ta-silha. gildha, usilha. 2 a. Kké-ta-restha. = Deszas. 2. Béna rest'rdh. 2. = be'edh essay. 6. Kké-ta-restné. 2.	Be-té déſ'a. 6. = be-té déssu, de-wissu. 2. Be-té ni-déſ'a. 6. = be-té na-déta. 6. Be-té ni-deréte. 2. = be-té dé'te. 8. Be-té ni-deréfa. 8.	Kki-té tichet. fujet. 7. Vor-tow tehischey. 6. Vor-tow niſji-it'it', it'ia, nortat'ey'al. 2. Kki-déniſ'kwodh, déneſ'kwodh, tes-tal'kwodh. 3. Sié né-n'ey, ut'ey'a. 2-13. = Sié né-néni'ey. 2-13. = ntilljon, uter-telljon. 3. Klóg endji tey'e, djilhi'en, t'etey'a. 3-13. Nindor' it'i. 0. Sié te-gwilt'i, gwel'iyin, guſel'ia. 5. Sié té-di'i, dhidi'iyin, tet'ia. 3.
— — en faisant un petit pas.			
Enjoler. v. tr.....	Soça nes'a. 2-12. = soça ni-nes'a. 2-12. = beça denestta. 2.	So ni-nen'a. 2-12. = so kke-ta-né'a. 2-12.	
Enjoué. ée (être), v. intr.....	Dlô kka-nishorr. 7.	Klô çon-yetid'on, deyit'on, déwn-t'on. 2. Sunti éfi. 0. San-âl'é. 3-13. = ço al'è. 3-13.	
Enjoliver. v. tr.....	Sudi adessi. 17. Sun kça-owesni. 2. = çainllap la-asle. 3-13. Deké ni-neschap. 2. = nelchag la-asle. 3-13.	So ni-çuèti. 2.	
En l'absence de. loc. prep. (<i>initiale</i>)	Dene-tlanç. = dene-nant'an-çè. = dene-kkeçzin. = <i>en mon absence</i> : se-tlanç. etc.	Déne-tlan. = déné-nont'aa. = déné-nontag'è. = kodudzene. = <i>en mon absence</i> : se-nont'aa, etc. = sé-dudzené.	Tey-nat'agor. = tiyé-kkaon. = <i>en mon absence</i> : çon-nat'agor.
Enlacer. v. tr. (<i>voir aussi</i> : enfilet)	Esllu, eshilla, wastlu. 2-13 Na'esllu. 2. = <i>de ses bras</i> : beçan nest'i. 9. Eſ'e it'on, ut'on, daeſ'et'on. Eſ'na udenétedh	Klu ou ni bekké udéchu. 2. Na éſ'u, willu, wöltu. 2. = <i>de ses bras</i> : léga na-néſ'i. 9. Éte-l'e-it'on, at'on, k'it'on. Ékke dza-udetew.	Nortow-tinç'al, tinesheç'al, tota-neyç'al. 3. Vekko neynday, nedhindjik, na-çeyndel'. 2. Nikk'leanday, onday, k'anday. Nikkaw tinesheç'edh, tonç'et'edh. Sinen ta-todhet, totedha. 4-7. = sinen ta-donaydhot. 4-7. = te-djichit, teydhét, t'atotedha. 7. Toge. = tage. = te. = toga (A). Te-tchillon, ta'autha. = show t'elhit, tellshot, te-telisha. 7. Se indji-shorr, ulshir. 7. Nai dil'tchi. 9. = <i>plur.</i> nai-djiſ'i. 9. ça-niſ'tchi. 9. = <i>plur.</i> ça-niſ'i.
— (s'), v. mut.....			
— et enlacs s'yetaux.....			
Enlaidir. v. intr.....	Tsin edeshorr, edushir. 7. = se-oenlshir, opindshor. 7. = eduon esshir, ilshor. 7.	Sinni ta-doyiwé. 1. = se-té-ong-wer, wuywi. 7. = ta-défw, deyis-wé. 7. Toge. = to. = tage (F). Fweta ékkwe. 2. = sefweta koyis-wé. 1. Se yeti-défwer, yeti-défwé. 7. Tidéſ'i. 9. = <i>plur.</i> tidéſ'e. 9.	
En l'air. loc. adv. (<i>en composition</i>)	Tapa. = tapè. = ta.		
En lethargie (être), v. intr.....	Senatan untudh. = senatan sè-ur'an-illé.		
Enlevé. ée (être), dans les airs.....	Se ni-onelshir, onilshor. 7.		
Enlever. v. tr. obj.....	Nni-dést'i. 9. = <i>plur.</i> nni-desh. 9.		
— a quelqu'un (i. e. ravir).....	Béçan çà-denest'i. 9. = <i>plur.</i> denest'e. 9.	Béçon ti-édéſ'i. 9. = <i>plur.</i> ti-déſ'e. 9.	
— la neige, la terre.....	Yasho çà nesie. 9. = çà nostash. 8 <i>de poils</i> .	dyaho kça-çyé, çyé. 9. = kça ék'a. 9.	Zpwo çal'kçey, kçen, tal'kça. 9. = çaykké, çal'kwa. 9. = çà il'i, çilla. 9.
En ligne. loc. adv. (<i>en composition</i>)	Padhé. = ottsin'tesh.	Pazin. = élaté.	Teli-dinotile.
En même temps que. loc. conj.....	Inttu.	Eutty. = inttie (F).	Eutteçou. = dhutche.
Ennemi. n. rac. sec.....	Éma. = natiti. = na-nettine.	Éta. = nak'ane. = na-otsené'i. = dénedjere.	Enne. = tite. = nakan.
	Denesttcha nel'nyé.	Nakané (F).	Néve. = nana'i. = netsokwa. = ana (<i>en composition</i>).
— (être), v. intr.....	Betassin nasosshor. 5-7.	Bettse defwino. 7. = séçétié kke-mle. 1. Kottsetené al'è. 3-13.	Vortçe dey'e, dji'e, t'etey'a. Ttserogwatan ttset-til'è. 3-13.
Ennuyer. v. tr.....	Beça owesshor, owasshir (T). 7. = be-unes-la. 2. Benest'én. 2. = béna nesyan illo. 2.	Ké-ettsefwene al'è. 3-13.	Koné't'en, konedhel't'en. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ennuyer (s) et ennuye (être), v. intr.	Onest'en. 2 = <i>de lui</i> : bel' ou bézan nest'en. = <i>pour lui</i> : beza onest'en.	Konét'en, konewit'en. 2 = <i>de lui</i> : beh-konét'en = <i>pour lui</i> : beza konét'en.	Konell'en, konédhell'en. 3.
	"An yéni-es'a, shi'a. 2-12. = "an yéni-res'a.	"On yéti-dé'a. 2-12. = "on yéti-godé'a. 2-12.	"An yindji-tey'e, dji'e, t'retey'a. 3-12.
	"An yéni-es'a. 2-12. = "an yéni-esshir. 7.	"On yéti-défwé, défwér. 7. = kottse-téne, yit'ene, üt'ene. 2 a.	Ttséré gwel'tchi, gwolt'en, gult'el'tchia. 5-10.
	"An yéni-resshi. 7. = "an yéni-t'esshi. 7.	K'e-éttsé-fwéner, yifwéner. 2 a.	K'e-kwel'tchi, kwolt'en, kut'el'tchia. 5-10.
— — de l'absence de quelqu'un.	"An yéni-dé'es'i. 2-12. = ttsupa nanesyu, niyu. 14: <i>(Je bats les steppes)</i> . Ttsan oshes'inné. 2. = ttsini desdjet. 2 (T).	Béza yéti-tsuta, tsuwóta. 2: (<i>pour lui je pense petitement</i>). Béza kottse-téne. etc. 2 a.	Vor indji-tchowdié, tchodhidie, tchof'etia: (<i>je le pense petitement</i>). Voré tséré gwel'tchi. 5-10.
— — avec quelqu'un....	Bettcha nesdille. 2. = béga unesla, uneshilla. 2.	Ta-kottse détie. 2. = beh konét'e. 2.	Vor dinill'et, dénéghill'et, tetinill'a.
— — dans son séjour, dans son habitation.	Da yéni-esta, shita; dultthi. 18.	L'fanétti kottse-téne. 2 a.	
Ennuyeux, euse (être), v. intr.	Sel' sanni'lla. = onelt'eni esli. 0.	Séh konét'ie. = séh "on-yéti-tésé'dé'a.	Sah "an-yindji t'erta'e.
Enorgueillir (s), v. intr.	Onelt'eni.	Konét'en. = konét'on (F).	Knell'ea-n. = tseñizje.
	pa-osdi. 5. = edé pa-osdi. 5.	kpa-óti. 5. = edé pa-óti. 5.	patéje t'ittécho, t'ittécho, t'ittéje t'chia.
	Edépa sañ-osdi. 5. = untladhé edé yé neshen. 7.	Chio lí'i. 0. = kpa-óti. 2. (<i>de ses autres</i>).	Ébe till'a, tell'jin, tétell'ia.
— — de quelqu'un.....	Bézan pa-osdi. 5. = béga sañ-osdi. 5.	Békké tchire-étti. (<i>de sa force</i>).	Schow lí'i. 0 = sa yéti'jin, yet'is'ia.
Enorme, adj. v.	Orintcha (<i>inan.</i>) = otchopé (<i>anim.</i>) konét'cha (F).	Béga-óti. 5.	Vogat schow lí'i. 0.
Enormément, adv.	(<i>Se rend par beaucoup</i>) untladhé.	Kodintchay (<i>inan.</i>) = kotchó (<i>animé</i>). = konét'cha-tchó.	Kwintschie = kudjintschie.
En ordre, loc. adv. (en compos.)	Sé.	Kuncha (B). = kuncha-t'a.	<i>Se rend par beaucoup</i> : kuntladhé-ttsé.
En outre, loc. adv. (initiale)	Onnassin. = konna (F). = koézi (F).	Sé. = sé (B). = sañ.	Sié. = sé.
	Kondas (E). = oziqé (E).	Kozégé. = kotenonye. = kodenéye.	Konzjige. = kwizjig.
En paix (être), v. intr. (inan.)	Sé or'an. = (<i>animé</i>): sel' sé odh'an, wu'an.	Kowunnassin (O). = kotowneyé (B). kodéneyigé (B).	Kotéjgog. = kkekkaon.
	Sisa sé odh'an, ozi'an, wu'an.	Sé go'on. (<i>inan.</i>) = (<i>animé</i>): séh sé go'on.	Sichte. (<i>inan.</i>) = sieh sé gwó'ent: (<i>anime</i>).
	Sé nuwauan. = sédziyé onuwanan.	Sétié átte. 3. = ségu átte. 3.	
En peine (être), v. intr.	Ttsan yéni-resshi, ressher. 7. = ttsan anesshen. 7.	Ttsini átté. 3.	
— a l'encontre de quelqu'un....	Bestsan uresatte. 2. = woya yéni-resna. 2-12.	Ttséni yéti-défwé. 7. = ttséni yéti-néfwé. 7.	Ttsin k'e-titijit, titché-déhdhet, tet'eteldha. 7.
— de dire.....	Ozan adussi unli illé. 1.	Binkpa kottse-téne. 2 a. = bepon yéti-tiéti. 2.	Vor indji-tino, djiño, totinija.
— pour faire, pour agir.....	Awashé unli ille. 1.	Du-adussi gunli. 1.	Ébedjiño ttset k'wa. 1.
— après une perte de parent....	Est'edhen simi euli. 1.	Du awolé gunli. 1.	Ébevil'jin k'wa. 1.
En pente (être), v. intr., et adj.	Na-orelten. = na oreltan.	Sedzop ni-adenkkwé. 1.	Seytén ná-datthek. 1.
		Ná-datlén. = ná-godetlen. = fan godel'a. = t'a deinkke. = tes-godel'a.	Ná netellen. = nageuten. = nageuten'e.
— au bord de l'eau....	Te ni'a.	Te ni'a. = te nikke.	Te ni'e. = kwottsen tel' ni'e.
En plusieurs fois, loc. adv.	Elkke dakra. T).	Kowore tesenttu. = kowore (F).	Kutchi té inttchen.
En premier lieu, loc. adv.	Ttathé-ittin.	Donestá. = denetale. (F).	Dudjie-ty. = dindjiesndé.
En présence de, loc. prep.	Dene-nale.	Beyige koyinlla go on.	
En quantité (y avoir)	Bépa orant'or'an. = beye orant'or'an.	Iquanté-ttsen.	Nitsop ttsolé.
	Ellessip.	Bépon t'a-ndékké. 2.	Voté y ndel'kat, ndal'kat, it'etel'kat. 3.
Enquérir (s), v. intr.	Béga ushan. 4.	Béga ye natchin-neshion.	Vos-zay ne-téghan-nel'tschion.
Enraciner, enraciné, cc.	Wos-zay go-téghan-nel'tschion. = wofina-nel'tschion.	Elle sekke ni-adenkké.	Tobakwaandische. = yed'at'op zéngan-nel'tschion.
	Ushen sedzop yé yé neshion.	Kotsinte sedzop-ekke k'annélpion. = kotsinte sedzop zede neshion.	Néza, noshéyan, n'oméyga. 3.
	Nespe, neshé. 1. = neshé, neshé. = t'ohié neshion. = t'ohié neshion.	Nepel, neyigé, nuzel, n'owizé. 2.	Néza schion.
Enrager, enrage (être), v. intr.	Nespe, neshé. 1. = neshé, neshé. = t'ohié neshion. = t'ohié neshion.	Yé edé-nétté. 2. = neshé (F). = neshé.	Yé t'el' schey. 6.
	mesdion. 2. = sé nillit' h'é. = neshé.	Déne n'ak'asté. 2.	Yé t'el' schey. 6.
En retard (être), v. intr.	Wos-zay neshé. 1. = neshé, neshé. = t'ohié neshion. = t'ohié neshion.	Sed'ia. = kowore n'el'et. = kowore n'el'et.	Yé t'el' schey. 6.
En retour, loc. prep.	Wos-zay neshé. 1. = neshé, neshé. = t'ohié neshion. = t'ohié neshion.	Wos-zay. = kowore n'el'et. = kowore n'el'et.	Yé t'el' schey. 6.
	Wos-zay neshé. 1. = neshé, neshé. = t'ohié neshion. = t'ohié neshion.	Wos-zay. = kowore n'el'et. = kowore n'el'et.	Yé t'el' schey. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Enrhumé. Enrhumer (s'), v. intr.	Teskposk. 2. = tekzosh s'étap. 1. Tekzosh s'unitay. 1. Séyne nli adja. 1.	Tek'o assinla, assunle. 1. Tek'o sewe-Zé, wuzé. 1. Séyne gun'li akutechia. Na-ta-ye'fa zhe.	K'o teqinlek, s'fella. 1. K'o sse-dhagé, f'aga. 1. Sakotelle konlli tegwillé.
Enrichir (s'), v. intr.	Owil'an ille tin. = naol'na-illn.	Na-ta-ye'fa zhe.	
En rien de temps. loc. adv.	Deszel (T). 2. = chi k'é-delgaz. delgaz. = chi k'é-stadh. 2. = chi edia-stli. 0.	Séwée du-godelli. 1. = séwée du- gupli. 1. = séwée deettchi. 1.	Si zjeg e k'wa. 1.
Enroulé (être), v. intr.	Chi edi-ni-nesshœr, nusshir. 7. = sé'iyé k'otudh. 1.		
Enroulé, ée, adj. v.	Bekko-nredhtordh. = bekko-nredh- tehush.	Bekka-udétaw. = bekka-udéchu.	Vorkka ndjeshortordh. = vorkka ndjeshortchô.
Enrouler, v. tr. obj. (i. e. rouler autour).	Bekko-nrestordh. 2. = béna-tu-nes- tordh. 2. Béye na-udenestordh. 2 (T).	Bekke udétaw. 2. = bekka udétaw. 2.	Vorkka-udiltordh, djelheytordh, tes- teytordh. Vorkkaon ni-nilt'edh, uel'ordh, tes- neytordh.
	Bekko-nrestchush. 9. = béna-ode- nesni. 2-12. Tlal estthap. 2.	Bekke udéchu. 9.	Vorkka udilt'achiw. 9.
	(i. e. le rouler sur lui-même. <i>enrou- ler</i>).	K'm ékkwé. 2. = ni néfwa, néyiwa. néukwa. 9.	Killa neythhe, t'encythha. 3.
Enrouler (s'), v. intr., sur elle- même (toffe, écorce).	Teltop. = eliettsel = elja-nilttsel.	Énép'o.	Nizjit gwa-onétit'il.
Ensanglanté, ée, adj. v. (inan.)	L'etéli. Tel yapé adést'i; plur. adilié.	Détele. = étele (F). Étele écha, wiya. 6. = étele yé dessa. 6. Étele yé edéchu; edé'a; edé'i. etc. 9.	Djittsik. Ta zjiegre tchischey. 6. Ta zjiegre tchischiw. et. 9.
Ensanglanter, v. tr. obj.	Tel yapé'sti, ill'i. 9.	Winna ou wunna tsedechou. Kpa-uné'op. 2. = zé-da-onest'in (S). Konezin kpa-uné'op. 2. Bépa kpa-adé'a, adéyi'op. 9.	Kkit'aw étsinottay. Kka-nnell'an, unidhilt'ien, ni- nell'an. 3. Kwinjin kka unell'an. Vépa-itchi'ey, it'ien, itetey'a. 3- 9.
En sautoir, loc. adv.	Panne tseltil'. ga unest'an. 2. = kke-na-nrest'éne (G).	zété bekéra-ta-dé'le, déyilla. 13. Klagu-entté. = ll'agu-entté (B). Onll'a (O). = onll'ae (F). = onll'a- netté (F). = en comp. fe; llé. (Djie) ti-goné'le. 9. = (-) ti dé'le. 9. (-) ti-né'le. 9. Étsaa. = koyi-é'i.	Éléguntchégu. = élédinttchi. en composition: él'ade. = él'agu.
Enseigner, v. tr.	Be-gabi ya'sti. 2. Chen béna-es'a, shil'a. 2-12.		(Djeg r) nni-nill'i, nill'w, t'ill'a. 9.
	Yat'i eda-lo-nesten, rustin. 2. An'la. = An'latti. = inl'atti (A). en composition: é'le. = l'ag (F).		
	Djige) nni-nesle. 9. = (-) nni-ones- le. 9. Djige) oyes-ese. 9. = (-) oye' esdzay. 9. Éltsaa. = sé nni-tsel't'i.		
Ensemencer, v. tr.	Béna-tunelni.	Béna-tuné'a.	Kozji tsatchi. = tse tsa kka tchi. Véna-étechoode. Sic nué nill'tchi; nill'i. 9.
	Sé nni-est'i. 9. = plur. sé nni-ese- le. 9. Sé esue, il'ne; zel'ne. 2 a. Béna-tu-nesni. 2-12. = (voir: <i>enre- lapper</i>).	Koyi é'i; é'le. 9. Béna-uné'ti. 2 a.	
	Sé da-l'é-illn. 2 a.	Éttadi nni-lé-wuti, gati, ket'i. 9.	Sie nne-l'énatchi, nôtechi, konat 9.
Ensevelir, v. tr. obj.	Sinini-tta. = sinini-yé. Sé'ye zelde. 4.	Yié'tseu (et F). Sé-ttsen, k'fwie, atté. 1. = sé- adé. 1.	Zjeg e-ttsen. Sé-ttsen tchi dhit'i en. 1 Sé-kke indji-gon'le. 1.
	Béye resde. 2. = béye restthor. 10 Naride binkga resth. 2. = narid binkga restthor. 7. = naplieli bink- ga restthor. 7.	Bekke illé, ayllé, nalle. 3. Bétsen nnyetisef'ou, nower. 7. Bétsen léwi atté. 3.	Vétsen ni-indji-nécht, néchet. 10 tha. 7. Vétsen tchi tisi en, djitt'ien, t' t'ig'a. 11-13. Vj e-kwott'ed.
Ensuite, adv. (se rend aussi par: après).	Un'ldim. = ékutthi (A).	Kkwikgatoje. = unltu (O). = zye- gottsen. = aké-g'at'sen. = yé- kotte.	
En suivant, loc. adv.	Okkoniye.	Kokke. = kokk'ne (F).	Kokket. kwan'g'g'g'.
En sus, loc. adv. (voir en outre)	Omnassin. = koezi (F). = omz.	Kozegé. = kowin'assin (O).	Vozit k'ambit'elik.
Entaillé, ée, adj. v.	Betta ornitash (avec un couteau).	Betta y'el'iz. = betta pas'z wé. betth'yaek'wi.	Vozit k'ambit'ats n. = vozit k'ambit'ats n.
	Elkke ornitshel (avec une hache).	Betta y'ackin. = bettsadik'ne. koti adik'ne.	
	Wetta ek'a (F).	Béti deye.	
Entailler, v. tr. instr. (avec un cou- teau).	Bem ita-onestash. 8. = betta o- stash. 8.	Béti deye. = djé'p'ay'age. 8. Béti deye. = djé'p'ay'age. 8. Béti deye. = djé'p'ay'age. 8. Béti deye. = djé'p'ay'age. 8.	Kum dit'tsi, t'one'it'tsi, k' t'el'tsa. 13. Voua dit'tsi, etc.
	Bem resttash. 8.	Béti deye. = djé'p'ay'age. 8. Béti deye. = djé'p'ay'age. 8. Béti deye. = djé'p'ay'age. 8.	Voua dit'tsi, etc.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANZ. DE LIÈVRE.	LOUHEUX.
Entailler. v. tr. avec une hache...	Elkké esthel. 8. = béni tta-ores-thil, orilthel. 8.	Kotta ékfwîn 8. = kotta ékfa. 2.	Kuni ditcheil, djitcha, teteytha. 8.
— — les arbres pour indiquer le chemin.	Tunlu éya-ossheon. 5-7. = éya osshi. wussben. 5-7. Tunlu ta-na-esthi. 2 a.	Tchinzhe anekfwîn. 8. = detchin-kke yadékwîn. 8. Detchin-kke na-ékpa. 2 a. = detchin-kke édékpa. 2 a.	Detchan-kkit edjtthell. 3.
Entamé. ée. adj. v.	Béna-détchiz.	Béna-odéyitchi. = béna-odéyigé.	Kankpa nil'tcha, nidhil'tchil, t'és nal'tha. 8.
Entamer. v. tr.	Bénae estcho, ikchi, ustchu. 9.	Bénae kodétchi. 2. = bénae kodéyi.	Véna-kutal'tcha.
En tas; entassés. ées. adj. v.	Elkké-ondhor. = elkké shella.	Ékkin wella. = fanétti wella. = fan-wella (F).	Vendjié yu-nindji, nindjek, t'eyndol.
racines verb. qui marquent entassement en composition :	Efe. = efa. = elkké. L'an (F). = e'éza (F). = e'za. (F).	L'e. = fanétti. = ézé. = éza. = ékke. Ékkige. = ékko. = ékka = épa.	El'ador dhitlé. = ékkigagré dhitlé.
entassement successif, agregation de molécules.	Tché. = natché.	Etchin. = natchin. = tchin.	L'i. = e'fador. = ékkigon. = ékkigagré. = ézjigé. = ézja. = ézil.
— — dans l'eau.	E'attsin e'ul. = <i>Ex. les poissons sont entassés dans le filet</i> : Tu e'attsin e'ul' shella.	E'u. = même exemple : Fugé e'u tu-wella.	E'f'adon dhitlé. = ékkigagré dhitlé.
Entasser. v. tr. (<i>voir aussi</i> : amonceler), s'amonceler.	Efe owesti. 2. = e'fe-owesté. 9.	E'fe n'afe, nafwilla. 13.	L'i né-ille, il'ek, foilla, 13.
— — des ballots.	E'fe uredé. 9. = e'fe owesshir, owilshor. 7.	L'anétti tchin-étsé, fwitse. 2.	N'ife ti-n'li. 9. = e'fe-dintteli né-n'li. 9.
Enté. ée. adj. v.	E'fe yu resté. 13. = <i>de foin</i> : e'fe owesg'esh. 2.	Eyin'a. = éyi i'a (F). Uwékkwon. 2.	N'izje t'ée. odhil'tchen, odhel'tchic, o'f'edhel'tchia. 3.
Entendre. v. tr. (<i>voir</i> : écouter)....	Yin'a.	z'etie t'ine udékkwé. 2.	Vi'iet d'bidj'itthek, d'bidj'el'heytthek, d'it'oytthek. 3.
— — confusément.	Udhesthan. 2.	Ta-uwékkwon. 2.	Djik'wa odhil'tchen, odhel'tchic, o'f'edhel'tchia. 3.
— — de travers, mal.	Yé desthan illé. 2.	Du-lazuné uwékkwon. 2.	Tthek. = ku'antthek.
— — pour la première fois	E'f'et'a edestthap, editthap. 2. Ttcha orestthap, orilthap. 2.	Sé'klakkwé ad. 1-17.	Ké-épa élatthek.
— — une chose stupéfiante.	Sé'kla-kkézin edestthap. 2.	Koitli.	T'ezjel tthek. = t'ezg'ezji tthek. Ké naadhazja tthek.
— v. imp; on entend (i. e. qu'on résonne).	Tthé. = <i>de loin</i> : zelguk tthe.	"A-za koitli.	Zjan n'ife djit'etthek, toz'otthek, kedj'it'etthek.
— — des pas.	Erelzaz tthé. = "ay-zaz dénedzin (T).	Yatsize koitli. = kotséte koitli. kpa-ede-yint'on koitli. = k'e-erint'on.	E'et-étey'otthek, édi-djishetthek, o'f'ed-étey'otthek.
— — des cris, des voix.	Tsezil' tthé. = za-da-onidhor tthe. Edheril'i tthe.	L'e wikk'won. 2. = l'e dikkwéy. 2.	Nate mo-tes-t'ent-de'ey, di'ey, toy-t'ea. 9.
— — un écho.	E'fe ritthap, ritthap. 2. = e'fe ritthiu. 2.	Eduwékkwon. 2.	zan ne-tonel'zan, nostinedhel'zan, nostetenel'zan.
— (s). v. mut.	Edu-restthap. 2.	Éta ni-ta-boniton. 9.	Nauzjigé.
— v. refl.	E'f'ada-boniton. 9.	Égon l'e-adéssé. 2.	Kozji t'eteli. = plur. : kozji t'ea-ta.
— v. recip. (i. e. se donner le mot).	E'f'gan na-osshe. 9. = e'f'gan na-esson. 2 a.	Égon ni-akku. 2. <i>un moyen de cordes.</i>	Kozjil'teli. 9. = plur. : kozj'okwifli. 9.
Enter. v. tr.	E'f'gan na-osthi. 2. = e'f'gan na-estlin : <i>un moyen de cordes.</i>	Annéyie. = ti k'oye (B). = non yige (C).	Tsé-ékkil'teli ou k'kil'i. 9. = te-tit'teli. 9.
En terre. loc. adv.	Nni-oye. = te-koye (F). = non-yag-p'el.	koyi-éti. = plur. : koyi-éha.	Kuteli.
Enterré. ée. adj. v. (<i>voir</i> : enseveli).	Nni-oyéti. = plur. : nni-oyéshé.	Ti néti. 9. = koyi-éti. 9. = plur. : ti néte. 9. = koyi-éti. 9.	Sit'chi detchet. = indji-nit'ordh. 3.
Enterrer. v. tr. (<i>voir</i> : ensevelir)....	Nni-oyésti. 9. = plur. : nni-oyéshé. 9.	Nni détsa. 2. = t'ue tta éti ou éti. 9.	Édkkion t'eti, t'eti'ia. 13. = g'ia t'ehikkion t'eti. 13.
— a la mode indienne.	Estssa. 2.	Kokfwé. = kokfwon (F). Sé-ékwé deyet.	Édkkion t'eti, t'eti'ia. 13. = g'ia t'ehikkion t'eti. 13.
En tête loc. adv.	Othe. = othie (C).	Sé-ékwé deyet.	Édkkion t'eti, t'eti'ia. 13. = g'ia t'ehikkion t'eti. 13.
Entété (s). v. intr.	Séthi deyer. = séthi slina. = aurti.	Sé-ékwé deyet.	Édkkion t'eti, t'eti'ia. 13. = g'ia t'ehikkion t'eti. 13.
Entêter (s). v. intr.	Séthi-kkésin na-osshe. 7.	Sé-ékwé deyet.	Édkkion t'eti, t'eti'ia. 13. = g'ia t'ehikkion t'eti. 13.
Entêter. v. impers. (se dit des odeurs fortes).	Sé-éshor.	Sé-ékwé deyet.	Édkkion t'eti, t'eti'ia. 13. = g'ia t'ehikkion t'eti. 13.
Entousiasmer (s). v. intr.	Bégan nakke-na'sthi, na'sth'er ; nailli. 10.	Bégon yéti-kodécha, kodiya, kodécha. 14.	Édkkion t'eti, t'eti'ia. 13. = g'ia t'ehikkion t'eti. 13.
Entier. ée. adj.	Anétté. = antteri (anim.). = goinlla (anim.). Antté (F).	K'é-néte. = antté. = antté (anim.). = goinlla (anim.). Bégon. = fwetwé. = fwégon.	K'kinat'cho (anim.). = t'edhege (anim.). Ézén. = d'hegon.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUÏSIEN.
Entier (être). v. intr.	goïalla déne-esli. 0.	A déne-éfi. 0. = goïalla déne-éfi. 0.	Tiðbègø dindjie fi. 0
Entièrement adv.	A-wih'an. Sè-lethiyé. = sè dekwicé (F). = a (en compos).	Lé adénette. 3. Kodekwé. = l'a-odekwé. = a (mit. en compos). Enakwé ètchip. 2.	Edèthak. = ko-dathak. = l'aon-ko datak.
Entourer, v. tr. i. e., commencer un chant.	Thè-pa-res'ay. 9.	Satson-polé. = kk'ip-polé. Ek'e-ehine-ekorr. = ek'ic-tehéné- ékiet (F).	Intsi-kuja. = kkin-kuja. (Ek'e-ehin-ehillokpat.
Entournoir, n. v.	Kéontué feli azé.	Bekka ndetew. = bekka ndetehu.	Vorkka-utinesh-ortèdh.
Entorse, n. v.	Na-k'e-ehin-ehipdh.	Bekkié natew. = bekkié yédetehu (F).	Vorkka utineshoetchò.
Entortillé, ée, adj. v.	Bekkè urédhtèdh. = bekkè urédh- tchush.	Bekka ndetew. 2. = bekka nde- tehu. 2.	Azjel-klia. Kutien-t'i teneshoetchò.
Entortiller, v. tr.	Bena-tu nestèdh. 2.	Eyiklâné-klu. = eyiklâné-konklu. Bèse-ratonne. = behèhèné da énèinli. Wèhèhèné-taninkli (F).	Ziap-chen.
Entourage, n. c. des raquettes.	Chis-tlu'. Beshtchénèp zé-tlu'. = beshtché- nép-dzéré.	Ta-ehin-della. = ta-éizoe-della (F). Bemøn neptse. = bemøn taderitti (d'une corde). Bemøn netchon. = bewinna éde- "a.	Vovén netchagu.
— — de trappe à martre.	In-yussé. Beban ná-she'a. = beban relia.	Se-winna narelia; tsetéya. 8. = da'a (d'animal).	Sovén nik'edjillzje. 18.
Entouré, ée, adj. v. (inan.)	Beban netchéan.	Bemøn étti. = 2. = bemøn-netti. 2.	Vovén néni'ziw. néni'dhi'ziw. né- t'ini'yil. 3. (de cordes). Vové'i'notay. t'ovettay. Zje ven netchagu til'in. 3-13.
— — (animé).	Sel'tsuon na ertel. 6. = na'er'az : (d'animal).	Bemøn énéchu, éwiche. 2. Bemøn énetse, éwitse. 2.	Vovén thèll'it'si, dhélt'sén, t'el- sia. 13.
Entourer, v. tr. de cordes.	Beban estti. 2. = benna reslé. 9.	Bemonna k'wi éssi. 2.	Vovén ne-éitsek, nérdhèytsek, t'ov- neytsek.
— — de toffes, de linges.	Beban ná-resyé, réya, rusyé. 13.	Tehh mon-énétse, éwité. 2. Teh-ttonné ná-énéti. 2.	Vové'ididjia, odjia, kiyondjia. pl. de t'schey. 6.
— — de palissades.	Beban nestchéan, 2. = beban thil'- estsi. 2. Beban thil'-esthi. 2.	Bemonna sou-édé-né'è. 9.	Vovéy t'ota, dhididjil. t'oytota. 6.
— — simplicité, v. g. une trappe.	Beban reslé. 9. = beban ná-reslé. 9.	Yamøn-kja ite. áte, kéte. plur. de yéssa. 6. Béwinna itie. plur. de éssay. 6.	Vové-k'le-tattchi, djedhattchi, t'ov- tattchia. 18.
— — un traîneau (terme canadien).	Beban ná-resthi. 2. Béna're'sgèsh, ilgèsh. 2 a.	Béwinna ná ou son dewiya, de'aya, k'énéya. 18.	Vovén t'chè-dhazjié, t'ozjié, kortazjié. 18.
— — v. locom. i. e. cerner.	Benna ritel, rutel, retel, plur. de ressay. 6. Beban itel ou ritel. 6.	Yemøn nentse. = yémøn néttchon. Yemøn wetti. Éléwinna sou-éde-dé'è. 9.	Yovén néshoetsek. = yovén notay. Ébèvén thèll'it'si. 13.
— — i. e. faire cercle au- tour en marchant.	Beban diltthi ou déniltthi plur. de shita. 18.	Anidé. Ézøn ta-dewilla, de'alla, k'ed-ella. plur. de de'fa. 2.	Niza k'indji, k'édie, k'et'idjia. Nittset (zjanstino, wóno, kitino. plur. de ino. 2 a.
— — debout.	Beban narilya, plur. de shiyin. 18.	Éttisè-étti. = é'fna ya-ilt'i. 2. Éttisen riti, rini, reti, zeti, plur. de resni. 2-12. Éttisen yém-riti, etc. par la pensée. par des prières.	Nittset né-indji-tino, wóno, kitino. 2.
— — v. intr. se dit des barrières.	Yeban netchéan. = yeban relia. Yeban narolla.	Éttisè. = par mes — juron — ttisè deti elle!	Éttisè.
— — (s), v. refl.	Édeban ná-reslé. 9. = ou toute autre forme ci-dessus.	Éttisè dé'fa. = dé'wiyay. dé'wiyé. 6. Yeh'fú d'elawé. = yeh'fú yé'yo- "éil.	Nos-éille'è, é'isilla, t'oyisille'. 1 b.
En tout cas, loc. conj.	Ek'us-de.	Yeh'fú d'elawé. = yeh'fú yé'yo- "éil.	Vah'fú-éidji.
Entr'accuser (s), v. mut.	Éttisè-ilt'a, ult'a, el'a, plur. de es'a. 2-12.	Kottcha. = ent'nowittén. 2-12.	Kuttshie ni'ya, nyi'ya, t'ini'ya. 3.
Entr'aider (s), v. recipr.	Éttisè-ilt'a, ult'a, el'a, plur. de es'a. 2-12.	Nonna t'sen. Bokponé. = otti ditta, da'a, k'oda'a. 2-12.	Nou t'sen. Akjøn n'è-é-tino, toño, kiño. 17.
Entrailles, n. collec.	Éttisè-ilt'a, ult'a, el'a, plur. de es'a. 2-12.	Kokkosniké. = kokke nke'zje. 6.	Kokkon.
Entrainer, v. tr.	Béna'stehel. 2. = mi na'stehdh. 2. en le trainant.	Kokie. = kokere. = kott'èil.	Kwik'it. = kott'èil'èit.
— — (s), v. recipr.	Tu ou ten yin'è, yépin'èl, yéwim- "éil.	Kot'a. = déne-koze.	Kut'et. = t'oy-ko'zje.
Entraver, v. tr.	Ott'ha béne'sen. 2-12.		
En travers, loc. adv.	Nakkam. = hame t'sen.		
Entr'avertir (s), v. recipr.	Éttisè-yaf'i rittay, rittay, ruttal. 9.		
Entre, prep. de lieu (signif. au mi- lieu de).	Éttisè-dat'ap. = okkèniyé. = kok- kkie-nakidhe (F).		
— — — signif. dans.	Ok'èze. = ok'èye. = ott'sueta. kokidhe (F).		
— — — signif. parmi.	O'Ca. = t'a-sin. = déne-nize.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOGCHEUX.
Entre prép., de temps (<i>signif. dans</i>)	Odat'apè. = okko-dat'apè. = l'anna (e. deux jours).	Kokké-net'agé. = edet'anna (e. deux jours).	Ekki-det'ag. = kukki-det'ag.
— Ex. Jean-Baptiste est le plus grand d'entre les hommes.	Odelion dène l'a J.-B. onnashettsen enli sin.	L'atchoe dène l'a J.-B. towettsen-æptte sin.	Kodathak dindjé l'et J.-B. koyen-dowttset tinttcho.
— J.-C. vint au monde entre deux animaux.	Édjicre: nize unlini Jésus.	Yakkay kozé Jésus bégunli yindé.	Akki kozé Jésus kopllén.
— Placez votre enfant entre nous deux.	Ninyessé <i>nyelltsé-dat'apè</i> ni-ninli ttehon.	Netchuné <i>nazé-kkénikie</i> tinint'i at-tchi.	Niki' <i>nozokon</i> ni-ninl'tchi ttehon.
— La pièce de monnaie est tombée entre les fentes du plancher.	Tsanba déent'el k'ézé napellthrer.	Satsonpa detchin-t'ie <i>kokie</i> nidik'e.	Intsive detchpan-t'ia <i>kwik'it</i> nata-nén.
— Il viendra entre vendredi et dimanche.	Detchen-ehantay-dzine teho, yédaw-ryé-dzine teho <i>'okkadat'apè</i> yn-kpozin nawoya l'essan. <i>L'emploi de cette préposition en composition est indiqué dans les mots qui suivent.</i>	L'ugé-tseté-dzine kwilaw, yédaw-dzine kwilaw <i>kokkéné'agé</i> yéén nawat'l'a ekunane.	Nittie-té-dzjin tchpan, tit'ie-dzjin tchpan <i>'okkadat'ag</i> zjiegwe'én na-t'a'a lapval'i.
Entre-blessé (s). v. récip. à l'arme blanche.	El'e-ilt'i, ult'e, daelt'e. 2.	Epa-ik'a, ak'a, k'eka. 8.	Nil'or idittow, ottow, kittow. 8.
— — — avec une arme à feu.	El'e-ikkesh. etc. 8.	El'esikke. 8.	Nil'or-idikke. 8.
Entrechoquer , v. tr.	El'tsi-estel. 2 a. = el'e-delzuz aus bes'l'e. 13.	L'awékkwén agul'e, agul'a. 5-13.	Nedhatthoen tset-tegwil'e. 13.
— — (s). v. mut. en combattant.	El'e-shiltel, shultel, dhieltel.	Etine etchi-godewi, godawi, gok'e défwor. 6.	Nite tchidak'ak, tchidhidakiek, etc. 6.
— — en paroles.	El'e-niltché, nultché, daneltché.	L'e ittchié, ittchié, k'ittchié. 2 a.	Nittset atché, oilttcho, k'elttcho. 3.
— — en marchant, en se rencontrant.	El'na yaill'i. 2.	zeté déwiga, déza, k'eliga. 2. Eyi-l'etit'e. = eyi l'e-godewi. 6.	Gendji dja'or, d'or, k'etap'or.
— — (glaires, objets).	El'e-delzuz.	L'awékkwén (<i>ustensiles</i>). = l'eyatset-tchi (<i>glaires</i>).	Nedhatthoen.
Entre-côtes , n. plur.	Etchathéne-k'ézé. = intchon-kkiéwe-kiedhé (F).	Etchon kkwéné-kkénikie.	Etschie-gwotthoen kkidet'ag.
Entre coupées (paroles).	Niyané'l.	pat'a-edenwa (zetie).	(Gendji) tantchek.
Entre cuir et chair (l'). n. rac. sec.	El'an-tta. = it'a (F). = kowoyi-kokfwén (F).	It'a. = ekfwen-wa.	Ezji-t'a. = ethon-zjey.
Entre-déchirer (s). v. récip.	El'na yu ilttchel. 2. = el'na ttuz-ilttchel. 2.	Enna fwe l'e-ilt'a, pat'a, kakwe.	Nittsité tchattchia, t'ottchia, kit-hil-tchia.
— — — (animaux).	El'na yonilttchel.	Enna kakwe.	
Entre-deux , loc. prép.	El'tsè-dat'apè. = ekieche (F).	Ekke-nikie. = ekke-nikezje (B).	Nikké-det'ag.
Entre deux jours .	Tanna.	Edé-t'anna.	Nittsité
Entre-dévoré (s). v. mut.	El'e-ilt'al, ul'al, tse'al. = el'e-iltel. 2.	El'e kpa-ditta, da'a, tse'd'a. 2-12. el'e-it'e. 2.	Nil'or idi'a, w'a, ki'a.
Entre-donner (s). v. récip. obj.	Él'gan unidi, unndi, unédi; zedi. 9.	Ettadi épa-riti, d'ati, k'oloti. 9.	Niza n'ldji, n'ldji, kidendji. 3-9.
Entre , n. c.	Ye-soda. = thip-da ke. = t'oseli'a (F).	Ting-gole'a. = t'ip-ta ke. = tsekke (<i>de loge</i>).	Kité-nive kkit. = t'ow-kkit.
— d'un portage.	Tsé-kkie (<i>de loge</i>) (F).	Se-kke (B).	Té go'e.
Entre-frapper (s). v. mut.	Ta or'a. = Tago'a (E, F).	Ta go'a. = nni goleni'a.	Nil'aw-wattu, pottu, kowattu. 8.
Entre-gorger (s). v. mut.	El'e-ilttus. 8. = el'e-ilt'el. 8. = el'e-ilt'e. 2.	El'u ittu. 8. = el'e wig'e, gaze, k'égé. 2.	Nil'or dhape, dhope, k'edhape. 3.
Entre-jambes (l'). n. c.	El'kkas ilttash. 8. = el'na k'kas-ilttash. 8.	L'e wégé-datta, dégatta, k'eratta. 8.	Nil'or zjigé-iditté, ottie, k'itté. 8.
Entre-lacer , v. tr.	El'hi-t'a. = tsau-ke t'hi-t'a.	El'kwé-t'a (et F). = etso'tun (C, S).	Etthoen-t'et. = ittchi-t'et. = t'he-l'he.
Entre-lacés , ées, adj. v.	El'a nésle. 9. = el'a ni-nésle. 9.	Eklu, wiklu. 2.	Nil'ku, nil'kila, t'enekila. 2.
Entre les bras , nom et adv.	El'a-kké. 2.	El'a-weti. = kot'a-weti. = el'a-dzau-aretow (<i>arbres</i>).	Nit'e-otchi. = kot'e-otchi.
Entre les mains , <i>idem.</i>	Intchin-kie. = inkla-tt'ogu.	Int'lae. = ekone-ki (F).	Ikittsi.
Entremêler , v. tr.	Int'la-gé.	Intlan. = intla (F).	(Ent'én).
— (s). entremêlés , v. intr.	El'a esle. 9. = el'a nes'kin. 2.	El'a éle. 9. = el'a assé-néle. 9.	Nit'e tsé-ni-ni'i. 9.
Entre-suire (s). v. mut.	El'a shék'in. = el'a nit'ir (<i>liquides</i>).	El'a walla. = el'a wék'in. = el'a epwi (<i>liquides</i>).	Nit'e shille. = nit'e-niditchil (<i>liquides</i>).
Entre-percer (s). v. mut.	El'e iltsay. 2 a.	Ekke ditta. 2.	Nittset ntinidil'e, ntinolle. 2.
Entre-pousser (s). v. mut.	El'e ilkor, ilkwi, ukwi. 8.	L'ekke ik'e, ak'e, k'ek'e. 8.	Nil'or nidikiet, n'okiet, k'idenokiet. 2-8.
Entre-quereller (s). v. récip.	El'ttchazin el'e il'ni, ul'ni, zel'ni. 2.	E'onné l'e-disse, d'ize, k'edezé. 13.	'Anni l'e-natset, n'otset, k'entset. 3.
Entrer , v. locom., dans une maison	El'pan ya-ilt'i. 2.	L'e-sonna kodite, kodite, kok'ote. 5.	Nittset kenidji, kenid'ol'i, k'ekendji. 7.
	Ye-soda nessay. 6. = ye-soda nes'dja. 6.	Yaon déssa. 6. = ye 'unna déssa ou déta. 6.	Nite nischey. 6. = nit'e tchischey. 6.
	Ye-soda estay, shes'dja, was'dja. 6. = kune ost'a. 6 (E).	Yaon dé't'a. 6. = yaon dé-déssa. 6.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Entrer, v. locom. dans un trou, dans une tente, sur les mains et les genoux.	Woyé-ressay. 6. = woyé ressay. 6.	Koyie deta. 6. = beyié na-dékwa.	Kuzjié l'ex. 6. = wézié néttitchiw, néttitchil. 2.
— — pour un instant....	Kwé-est'la. ija (E). = niyé est'la 6 (E).	Béyé koyi-est'la (M).	
— — à grand peine à cause de la foule.	Yissi na-estay, shesdja. 6.	Yi'e na-est'la. 6.	Chwon nite techichey. 6.
— — en esprit (et Esprits)	Sel'tsuon yé-oda negsay. 6.	Fwin kokpa-tcha. 6.	
	Woyé dénesshor, denusshi: denil-té. 7.	Yi 'unna dénéfwé, déyiwé, tedufwi. 7.	Nité tintchit, tintdhot, troteysia. 7.
	Yé-oda esshir, ilshorr. 7. = yé-oda dénesshir. 7. = ya da eschi, shiachi, wuschi (C).	Yaon tedefwer, tediwer, tedufwi. 7.	Niti tchiditchit, tchedheydhot, téteysia. 7.
— — et sortir sans cesse. (animaux).....	Oda-estel. 2.	Ingonna yaon déll'a. 6.	Konllén nite ntschey. 6.
	Woyé elkpé; woyé el'az (plur.).	Yi 'unna del'a; yi 'unna kodéfwé: (plur.).	Nité nizjiw; nité ni-a'esh: (plur.).
	Woda elkpé; woda dael'az.	Yaon deléya; yaon di'a.	Nité t'at'et, tchillit'e, t'at'la. = nita'ew, nap'edh, ta'al: (plur.).
— — (oiseaux).....	Woda ettal: woda értel: (plur.).	Yaon déléwé: yaon dite: (plur.).	Nité dillonen; nité-tchitchil: (pluriel).
— — (objets).....	Woyé ettap; woyé etel: (plur.).	Yi 'unna dérewe; yi 'unna dereté.	
— — (voir aussi pénétrer)	Ye odelshor. = yé odelsi (E).	Yi godéfwé. = yeon godéfwé. = yeon dekwé.	Kwo'té nitchey, antchi, t'etché.
— — (poissons).....	Yé-oda nelkkadh: (froid).	Yeon tede'fwé. = yi'onna: ninkpa (froid).	
— — (reptiles).....	Woyé-inle.	Yi'onna dezi: yi'onna de'ie (plur.), yaon démi.	Nité évia; nité kavia.
Entre-suivre (s), v. redupl.....	Woyé értndh. = woyé t'ertndh. Elkkeniyé dzire-itil' ou ittas. 6.	Yaon detuh. = yaon dé-déwer. Ekketié itie ou goduwi, godawi, k'edenwé. 6.	Nité tchitchiw. Nikké ididjia ou ido'o. 6.
Entretenir (s), avec, v. intr.....	Dzire-éfé nidju, nudju, nédju. 14.	Kkina-fesnitta, na'a, k'e'a. 6.	Nikkil'aw kaidotall ou kai'doo. 6.
	Bel'osni. 5. = zelzel oif'ni, ou'ni. 5.	Beh kósse, kowité, gûte. 5. = f'egusté, gâte, kok'ete (mut.).	Vah kentzi. 7. = nipa kenididji. 7.
	Meh odesditch. 2. (C).		
Entretenir, v. tr. i. e. faire vivre.	Edele-esna, ilnap, usna: ifa. 2-12. = béna f'esna. 2-12.	Yenta kpa-éti. 9. = san-k'é-néti. 2.	Kuzié el'adjig, dhil'adjig, t'el'adjig.
	Na-kun's'el, pit'i, wast'el (S). 9.	Kotsinté kopa sé-néti. 2.	
Entretenir (s), v. mut.....	Lépa-fé-ilté, ulté, elite. 7. = lépa-é-ilté. 7.	El'f'ekon, azon, k'ekon. 2.	Nil'ey-tapan, tapan, k'otapan. 3.
	Elkké ilzel, daelpel, tselpel. 2-8.	Ekke ou éfé wigé, pag'é, képel. 2-8. = fa dédiwe, dédawe, dédenwé. 7.	Nil'os-dhapé, dhôpé, t'eddhapé. 3.
Entrevoir, v. tr.	Ok'iz-est'la, ill'a. 2 a. = senata t'orelkal. 1. (de loin).	Beta kô'a, koyion. 2-12. = be'ine edétti. 2. (de loin).	Vende kul'ek, kwel'ek, kut'ed'ek. 5.
— (s), v. mut.....	El'ek'iz-iltla. 2 a. = el'é-ritti, ruti, tsétti. 12.	L'at'a-dé'i. 2-12.	Voyet tch'yik, téy'yin, t'ey'ia. 3.
	Na-f'erritti, dazétti. 12.	L'at'a-yitti, ga'i, k'é'i. 12.	Nil'ende kwa'ek, kwó'ek. 5.
Entrevue, n. verb.	El'ek'iz-zélla.	Eta koyitta, kopa'a, kok'é'a. 12. = g'ayita, yata. 2.	Nil'ekke natié, notié. 3.
Entrouvrir, v. tr. la porte.	Yeoda pa-rest'el, oyazé.	L'at'a-té-dé'i. = Fat'a det'la (F).	L'at'a t'ort'yik.
— — la terre, le feu.....	Elttcha est'la. 2. = t'ean: elttchazip urert'asle. 3-13.	Yeon jéné'i. 2-12.	Kwentsell kut'yé gasditchi. 9.
— — un livre.....	Elkké neslé. 9.	Ekke néfé. 9. = t'ean: é'anna éti. 2 a.	Nikke tint'i. 9. = t'ean: nikkion wonal'tchot, t'altcha.
— — un fruit, etc.....	Elkké esttash. 8.	L'ake néfwa, niwa, nukwa. 9.	Nikki nli'i. 9. = nikkion oündji. 13.
— (s), v. intr. (terre).....	Elttcha est'al.	Béna odéka. 8.	Nikki nittie. 8.
— — ciel, nuages.....	Elttchazip ur'rt'i.	Ttsé-ilt'la.	Nittse int'lot, t'at'la.
— — eau, feu.....	Elttchazip ur'rt'i.	Ya'zon gou'fa agelatti. = é'anna detuh w'essa.	Nikki nécha.
— — glace.....	Elttchazip ur'rt'i. = elttcha-ttsé-est'al.	É'anna dékli. = é'anna délekpa.	Nikki-nikli. = nikki tintchil (fem).
— — bois, fruits, livres, genisse, etc.)	Elttcha stozon. = elttcha él'ezon. = le t'at'la y'ontti.	Ttsé-yat'lon. = ttsé-yat'la.	Nidjil'dhey, nitchilaji, n'ac'est'al.
Énumérer, v. tr.	Est'la. 4.	Ttsé-yaké. = é'anna yadinke. (de l'air).	N'ill'ket. = nikki nátow. = nikki undak d'arow.
Envahir, v. tr.	Is'aduni néne k'at'el. 6.	El'at'a-zan. = w'at'a odézi, n'ezé. = y'odzi. 2.	Tiset'it'eni, et'et'ehia, edjot'in. 3.
En vain, adv.	Est'li-niyé. = edias-niyé (C). = esh-dime (T). = odé-é'i. = edut'ie (C). = k'et'iazip. = d'amp-t'ie (C). = k'it'age. 8 (E). = w'ozigé. E.	É'anna déléwé. = é'anna déléwé. = k'at'at'ie (E). = k'at'at'ie (E). = k'at'at'ie (E).	Is'ezon nan k'ezon ididjia. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envain , adv. (<i>en compass.</i>)..... — Ex. : je lui ai demandé <i>en vain</i> . — C'est <i>en vain</i> que tu me parles, je ne t'écoute pas :	Shun. = ttsan. Shun <i>tsan</i> -ja-resllári. = <i>shun</i> bé- pa upilkpen. Eediniyé sel' yanelt'i, nédestha; illé sin.	Fwin. = Zan (B). Fuin ou Zan a-táll'a.	Chwon. Chwon ta-atchetakat.
Enveloppe , n. rac..... — d'un traîneau; peau servant originai- ment de traîneau. — des intestins.....	Edhardh. = edhosh (C. E). Besh. = besh-tchenen-dhosh. Besh-tuze-dhosh (C). = tchin-l'u- ve (M). Etchag-yu.	Édwé. = éwé (F). = éwé (M). Béh. = veh (F). = veh (M). Beh-chénen-wé. = weh-chénen-wé (F). Étchag-yu. = ebre-nna-déninla (Esp.).	Zjioné gié keñigí llo. noahuedhi- tchi k'wa. Edhów. Vœl. Detchan-vœl-ihów.
Enveloppé , ée. adj. v.....	Bena-udénéf'ni. = séné-tunel'ni : <i>(je suis —)</i> . Sedlu-notsédenesditch (C).	Béna-udénétté. = séta-unéti : <i>(je suis —)</i> . Séna-onel'ni (Esp.)	Vœnow-tétsin'ndjek. Sœnow-tétsin'ndjek : <i>(je suis —)</i> . Vœnow tedhin'dji, tedhin'djik. tel'andal' 13. Vœkka udil'tschiw, udjedhel'tchpó, utetal'tchpal' 9.
Envelopper , v. tr..... — v. obj.....	Béna-udesni. 2-12 (T). = béna-ude- nesni. 2-12 (T). Béna-tu-nesni. 2-12. = béna-tu- nes'ay. 9. Bédu-nodenesditch. 2 (C).	Béna-udesni (Esp.) Béna unéti. 2. Bekké udéchu. 9. Béna onehni, onil'ni (Esp.).	Vœnow-tétsin'ndjek : <i>(je suis —)</i> . Vœnow tedhin'dji, tedhin'djik. tel'andal' 13. Vœkka udil'tschiw, udjedhel'tchpó, utetal'tchpal' 9.
En venant , loc. adv.....	<i>Les mots qui suivent sont intraduisi- bles en français. Placés avant tout v. locomotif ils lui donnent le sens de venir, s'approcher. Employés seuls ils signifient viens ici; donne- moi, approche, de ce côté-ci, etc.</i> Yukpozin. = ékpozin. = ékpoz- dzin. = diédzin (C). Se-kkapé ttes ninkkpedh. = se- kkapé ettsin' an t'eldjier.	Jyéén. = yéén. = yéjén (B). = Ékpoén. = jyéén (F). Ko'onné sé-kkapé éya. = sé-kkapé sé-indjier. Ko-ponné. = kôpán (F). Éton. = étonné. = éton-ttsié. = éton-fwile.	Yœ'én. = kwa'én. = dzjegwe'én. = zœgyn'én. Kuya'an-tset yœkkapé kwil'tsek. 5. Kwéén. Étien. = étien-kil'.
Envenimer (s), v. impers.....	Ozan. = ozon (C). El'tan. = el'tané. = et'on (F).	Ko-ponné. = kôpán (F). Éton. = étonné. = éton-ttsié. = éton-fwile.	Yœ'én. = kwa'én. = dzjegwe'én. = zœgyn'én. Kuya'an-tset yœkkapé kwil'tsek. 5. Kwéén. Étien. = étien-kil'.
Envers , prép. (<i>voir à l'égard de</i>)... — n. rac. sec.....	Tta yénes-henu settsin : <i>(j'ai tout à l'envers)</i> . Tchia-onii.	Taétigower. = bépou yetitsereti illé : <i>(on a tout à l'envers)</i> . Tsuétséti. = étséti (F). Bétsén ta-édékkwi. 2.	Nindji-gudjie. = vor inindjitsotié : <i>(on a tout à l'envers)</i> . Kutsin. Voté inishon, inijen, if'inicha. 7.
Envie , n. c.....	Béni-nesni. 2-12. = béni-nesni. énu- shes- ni. 2-12.	Bétsén ta-édi-kókkwé et kékkwé et kékkwé. 2. Bépa ta-né'c. 2. = bépou ta-dé'c. 2. = bépou na-né'c. 2. Bé-oté dé'i. 2-12. = bétsén atté. 2 (E). Ména-ésshit, eshishit, usshit (C).	Nindji-gudjie. = vor inindjitsotié : <i>(on a tout à l'envers)</i> . Kutsin. Voté inishon, inijen, if'inicha. 7.
Envier; envieus (être), v. intr. (<i>en bonne part</i>), (<i>désirer</i>)... — — i. e. <i>désirer ardem- ment</i>).	Bépa nesni. 2-12. = bépa nu'sni. 2-12. Bépa ta-dest'i. 9. = bépa yéni- ures'i. 9. Bépa us'i, ushi'i, wus'i. 2-12.	Bétsén ta-édi-kókkwé et kékkwé et kékkwé. 2. Bépa ta-né'c. 2. = bépou ta-dé'c. 2. = bépou na-né'c. 2. Bé-oté dé'i. 2-12. = bétsén atté. 2 (E). Ména-ésshit, eshishit, usshit (C).	Nindji-gudjie. = vor inindjitsotié : <i>(on a tout à l'envers)</i> . Kutsin. Voté inishon, inijen, if'inicha. 7.
— — <i>en mauvaise part</i> (<i>ja- louser</i>).	Mé indji dastay, dashitay, daustay (C). Bedza osdi. 5. = tchia osni. 5-12. Ttché osni. 5-12. = bépa tchia- osni. 5-12.	Tsu édéti. 2. = zéti. 2. = édéta- zéti. 2. Bépa tchié zéti. 2.	Vœtché tilléno, téllondja, tetellé- no. 3. Kwél'tchi, kwél'tchi. 5. = vœ- indji til'c, tal'c, tefal'a. 3. Ttché kwél'tchi, kwél'tchi. 5. Kka-tchatop.
Environ , adv.....	Kka-tchine. = kka-sti. = kka-la (C).	Kka-téné. = kka-tchéne (F).	Vœtché tilléno, téllondja, tetellé- no. 3. Kwél'tchi, kwél'tchi. 5. = vœ- indji til'c, tal'c, tefal'a. 3. Ttché kwél'tchi, kwél'tchi. 5. Kka-tchatop.
Environner , v. tr., <i>voir entourer</i> .	Ná-ittag; plur. ná-itel. = nortel.	Ná-dédiwé; plur. ná-iplereté. = éité. Té-diwéy; plur.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.
Envoler (s), v. intr.....	Nni ou Vu ena-rettay; plur. ena- ritel.	Té-diwéy; plur.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.
— — <i>esprit</i> , esprits.....	Béd-shor. = béttsupkédhe sinu urert'i. Bétsin n'el'a.	Bétsen yeti-déwi, déwiwer. 7. Bétsen ékud'a. Kottsen éd'a, edey'a. 2-12 Kottsen béd'a. 2-12. = bé- indé- néto. 2. Binkga éd'a. 2-12. = binkga yadé- a; <i>(plusieurs)</i> . Yœp dé'a. 2-12.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.
Envoyé , adj. v.....	Ottson es a, shil'a, wés'a. 2-12. Ottson fés'a, t'el'a. 2-12. = Ottson- n'és'a.	Bétsen yeti-déwi, déwiwer. 7. Bétsen ékud'a. Kottsen éd'a, edey'a. 2-12 Kottsen béd'a. 2-12. = bé- indé- néto. 2. Binkga éd'a. 2-12. = binkga yadé- a; <i>(plusieurs)</i> . Yœp dé'a. 2-12.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.
Envoyer , v. tr., <i>quelqu'un à, vers</i> ... — — chercher.....	Binkga es'a. 2-12. = binkga na- rés'a. Binkga tchénal'a. 2-12. = bé- pan-natté-hias-sini. 5-12.	Bétsen yeti-déwi, déwiwer. 7. Bétsen ékud'a. Kottsen éd'a, edey'a. 2-12 Kottsen béd'a. 2-12. = bé- indé- néto. 2. Binkga éd'a. 2-12. = binkga yadé- a; <i>(plusieurs)</i> . Yœp dé'a. 2-12.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.
— quelque chose à quelqu'un.....	Bépa nni-éshe. 9. = bétsen féshe. 9. Binkga na-éshe. 9.	Bépa ti-é'c. 9. = bépa nni-né'c. 9. Bétsen nni-né'c. 9. = bétsen dédha. 9. (E). Bétsen nni-né'a. 2-12. Bétsen béd'a. 2-12.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.
— des bestiaux, etc.....	Bétsen mis-nésaz. 2-12.	Bétsen nni-né'c. 9. = bétsen dédha. 9. (E). Bétsen nni-né'a. 2-12. Bétsen béd'a. 2-12.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.
— un esprit, un ange.....	Bétsen fesshir, f'ishor. 7.	Bétsen nni-né'c. 9. = bétsen dédha. 9. (E). Bétsen nni-né'a. 2-12. Bétsen béd'a. 2-12.	Nittie, nittag. Venetta; plur. ni- djia, niidjil, n'énéta. Ti-naji, tisanen, tefanadhoel. = plur. ti-nidjil. = mis-n'indji. Vœtset-néyindji teljil, tchidheya- dhet, tefeytha.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Envoyer le sommeil à	Pel' bekké osshoer, opilshoer, wusshir. 7.	Pœ bëttsen é'a. 2-12.	Vah vottset al'é. 3-13.
En vue, i. e. extérieurement, adv.	Onakpa. = onatapa (A).	Ttsen-kpa. = ttsena-kpago (B). = ttsé-ekpa (F).	Ttsenck-pago.
En zig-zag, loc. adv. (v. g. je marche —)	(Es) kkpas. 2. = etsalla (estsi. 2).	IZsè-tta (yessa. 6.) = eizagi (yèssa. 6.) (F).	Achsiw zjit (dik. 6.).
Épais, se (être), v. intr. et adj. v. (animé).	Desti. 2. = neschié, nilchian. 14.	Det'i. 2. = sézi 'onné injon, wojon. 1.	Tidit'in. 3. = nlschié, t'inschia. 2.
— — (inan.).....	Det'an. = tchok'icéde (F). = de-djiud (F).	Det'on. = tcho-k'eredé. = ink'és redé.	Tsetidit'in. = titordha. = tizjell.
— — (liquides) i. e. dense..	Déttoç. = detto. (F).	Inttoç. = tcho-ttoç-nendé. = tcho-ttsaledé: (et sale).	Déttagu = tidzjit.
— comme ceci, adj. compar....	Do adé-ripl'an. = do-ekpa deré-jjud (F).	Ta adé-dét-on. = do-akpa-dét'on.	Djon tidjat'in. = djon tizjell.
Épaissi, ie, adj. v.	Déttoçé.	L'enétcha (et F).	Ditthek. = t'edæthek.
Épaissir, v. tr.	Déttoç aslé. 3-13.	Inttoçé g'u-al'é. 3-13.	Déttagu ou tidzjit tset-til'in. 3-13.
— v. intr. (par la cuisson)....	Déttoç adja. = detto k'nadjia (F).	L'enétcha adjia. = déttoç adjia. = tchottoç-nendé adjia.	Tedæthek. = dettagu tétizjik.
Épanoui, ie, adj. v.	Elkké-ni'ez.	L'a-odâze. = l'a-orâzé. (F).	L'é-gudjillzje.
Épanouir (s), v. intr.	Elkké-ni'ez la adja. peshorsh. 2.	L'a-odâze adjia ou akutchia.	L'é-gudjillzje tétizjik.
— — (visage).....	Békkés-destli, dustli. 2. = bekké-sé-stli, ustli. 2 a.	So ni-yeti- denéfwé, deniwi, dénu-fwi (3 ^e pers.): denwé. 7.	Sie niyindji-tillchit, tchedhelldhet, tétellsha. 7.
Épargner, v. tr.	Elk'é reslé. 9. = anlk'é reslé. 9.	Bekke sé-ét'i, wot'i. 2.	Vœ-ittsen, t'oyttsen. 2. = vœ sié-yénishen. 7.
Éparpiller, v. tr. obj.	Edébanna reslé. 9.	K'é-été, ité. 2 a. = k'é éfwa, yiwa, úfwa. 9.	"An'é kot'é-djil'é. 9.
Éparpiller (s), v. intr.	Elk'é itel'. 6. = elk'é er'az (animaur).	"Onnat'a kot'a del'é. 9. = k'é deré-fé (F). 9.	Nixé l'é-ljididjia. 6. = sié t'a'a (animaur).
— — (inan).....	Anlk'é dedélla.	Éçon-tieya itié. 6. = tieya gofwer (animaur).	
Éparpillés, ées, adj., etc.	Elk'é dedélla. = k'edérilla (F). = kot'a anekpaz (arbres) (F).	Tieya della. = tieya wékli. = tieya nechion: (végétaux).	"An'é kot'é djotlle. = "ant'et nandjo'e: (arbres).
Épaté, adj. v.	Dekpal'.	"Onnat'a kot'a-yadélla. = "onnat'a kot'a-naadé'a: (arbres).	Dheykk'al'. = titchion.
Épaule, n. rac. prim.	pedh. = mon —: sé-pedhé. = kó-éko (F).	Indékpalé. = injiuné.	Epadh.
— d'animal.....	Ékpa-la.	çé. = mon —: sépégé. = céko.	
Épauler, v. tr. intr. i. e. desosser l'épaule.	Békoué déresttash. 8.	Ekóné. = céko (F).	Ek'in.
— v. refl. i. e. appuyer contre l'épaule.	Telkkedhi edé-nesthi. 2. = t'elkké-dhi edé-nes'a. 2-12.	Békóné l'é-éfwé, yiwé, wotwi. 7.	Vœk'in l'it'it'ie, l'œ-dhil'tiedh, l'œ-cal'ttal'. 8.
Épée, n. c.	Bes-tchôp.	Kfwéekké edé-né'a. 2-12.	Edé'a, édú'a (M).
Épeler, v. tr.	Dza-oni yast'i. 2.	Bie-tchô. = bé-tchô (F).	Chsi-tchpô.
— — pour apprendre à un autre.	Béba nâ-es'a, shil'a, us'a. 2-12.	Békkponi-zhe déssi. 17.	Vœindjit yuvichi, yudhiji, yutichia. 3.
Eperdu (être), v. intr.	Yat'i bena-es'a, etc. 2-12.	Bépa bekké udéné'a. 2-12.	
Eperonner, v. tr. instr.	Onineslé. 2.	K'ondi ille. 5. = ettseu ti-go'a. 5-12.	Kwischiop kpa. 16.
Épervier	L'intchôp-zi des'esh. 8.	Tl'intchô-zi yadé'a (8) ou yadé'ie. 8.	L'entchôp-zjek til'iw, dhey'yedh. t'a'a. 8.
— petit mergulifus alle.....	Ta-tsel'.	Ta-tsele. = ta-tse (F).	Tchin-ortçen.
Éphémère, (insecte névropt.)	Intsinl'-ttchiudhò: (petit nez pointu).	Éréttehuri: (le pointu).	Tchin'ettchen. = çeydzii. = édzzit-tschiedi.
Épi, n. c.	Naltaye: (celui qui s'élève).	Su-line: (chien de l'inconnu). = ta-kka-kkwi (F).	Adédjell.
Épicer, v. tr.	"Klô-la.	"Klô la.	"Klô-llé.
Épidémie, n. c.	Ttcha-ul'ni aslé. 3-13.	Ttcha-l'uti agól'é. 5-13.	Nl'œ-néttschie tanday tset-til'é. 3-13.
Épiderme, n. rac. sec., humaine	Éya dziretuh. = tata dziredhi.	Ilac kkina-tuh. = ilac kkina-go-dékfwey.	Ttsik na'œ-totædhek.
— — des fruits.....	Étthi. = etthi-tsin. = etthi-kkpa-pe.	Ékkwira.	Ittchell. = it'a-ttjen.
— n. rac. prim. des végétaux.....	Be'anné. = be kko'anne.	Be'onné.	Vive'edh.
Épier, v. tr.	Ttuz. = ettuze.	Ttu. = ettue. = ettuzé (B).	Ttis. = ettize. = ttcho.
Épieu, n. rac. sec.	Bé usni, upil'ni. 4. = be uwesni. 2-12.	Bé uéti. 2. = çywi netti. 2.	Vœ kwel'tchi, kwel'tchen. 5. = attchen kunil'i. 5-13.
Épigastre (ou creux de l'estomac), n. c.	Bé owesni: owih. 2-12.	Binkpa kpa-yéta. 2.	Binkpa kunil'i, kuñel'yiñ, ku'énel'iyá. 5-13.
Épigonate (ou rotule), n. c.	Ézal'.	Tœ-çey. = t'œ-çwip (F).	Izje.
	Éyè-tlap-pe.	Ekléré.	Etlodé.
	Étsa-kwor. = éko-lzée (F).	Etsi-rakie. = etsin-data (D).	Etsi-detthœn.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Épileptique (être), v. intr.....	Nedhg'el. = narék'ie (F). = tégie (F).	Ná-nék'el, néyiel, neig'el. = néjel (3 ^e pers.).	Níza, nedheyza, Coneyza. = úoza (3 ^e pers.).
Épiler, v. tr.....	Esttsins. 2. = béthipa esdez. 2. (E).	É'a-ttchi, yittchi. 2. = kpa déttso. 2.	pa-kott'it. 5.
Épilobe (Epilobium latifolium. Ona.)	Ekunsh. = hær-zel ettedhi (T).	Bella kodétele : (son extrémité est rouge).	Kutitchik : (la rouge).
Épine, es. n. rac. prim. (voir : buisson épineux).	É'wos. = kopos (F). = kodépo (F). = nonwo (F).	É'o. = kop'o. = t'a-zossé (O). = da-zozé (F).	É'woch. = da'woch.
Épine dorsale, n. c.....	Énné-yélé. = énan-éthéné.	Inné-kkwéné. = inan-kkwéné. = konan-kkwéné (et F).	Inan-ithoen.
Épingle, n. c.....	Bétta atsapi. = bétta-étsozi-(A).	Bétta-atssé. = betta-étssé (E).	Vœtllé-édittchion.
Épingler, v. tr. en piquant.....	Astsap. 3. = astsóp. 2. (A).	Béza néssi, yissé, wissé, nússi. 2 irrég.	Kortal'k'ay, kodjédhelk'æn, korté-t'al'k'pa. 3.
— — en brochant.....	Élé estsap. 2. = bétta astsap. 3.	Kotta édikfwi. 2. = bétta etsé-dékfwi. 2.	Vœt'a ithey. 2. = vœt'é intziw, it'is-niziw. 2.
Épiphanie, n. c.....	Tapé-békkaodhéri-dziné. = t'attic-méodih-lziné (C).	Tagé-békk'aowéri-dziné. = tagé-bétaguti-dziné (B).	Tiégon-pakpétch'ô-dzjin.
Épluché, ée, adj. v.....	Békké-ttuz-inttchel. = béhdodh-bena-illia.	L'étu-nakœr.	L'œt'é-nitittiedh.
Éplucher, v. tr. obj.....	Béna-ttuz-eslé. 9.	Békké-ttuc-él'a. 9.	Vœné-ttcho-dhillé. 9.
Épointé, ée, adj. v.....	Él'é-ka-elgær. = él'é-ent'é.	Bé-kk'pa l'a-adek'fwa. 2.	Vœlle kke-nikki, t'eykkie. 2.
Épointer, i. e. casser la pointe.....	Bé-kpa l'é-esgær. 2.	Nni. = nni-kfwoŋ (F).	Nén. = zjienvœn nœn : (mousse du bord du ciel)
Éponge, se rend par : mousse, n. rac.	Nné.	Bé'a ná-é'o, yéwi'o, ú'o. 2 a.	É'et : (ce à quoi l'on commande). = ku'et : (idem). = tté-néj'ô : (femme adulte). = vœté-tittcho : (ce qui est nécessaire).
Éponger, v. tr.....	Nné tta békké-tché'sni. 2 a. = nné tta t'u eszesh, ilpedh. 2.	Yétélé. = yé-nné. = é'a : (ce à quoi l'on commande). = étay : (esclave). = étæ : (idem) (et F). = tsé-yon(né) (et F). = tsé-jon (M). = betta ditté : (ce qui est nécessaire).	Sœ-tténdj'ô !
Épouse, n. rac. ; n. comp.....	Ttsé-yanné ! (mulier-cognita). = eg'æ (S). = tsi-unné (C). = tsé-jon (S). = ék'ué (Esp.). = é'a-ttsén (Esp.) : (la propriété de l'homme) = énan (Esp.).	Ati ! (mon aide). = édi ! (B). = s'é-tay ! (mon esclave). = éyunné ! (vieille !). = méqéti ! (M). = yéu ! (F). = nan !	Ni'et.
— (ô mon) — ! voc.....	Sé-ttsék'è ! = sé-g'æ (S) : (mon côté, ma moitié). = sé-ttsékié ! (E).	Él'é'ani-ké. = kottsekwi.	Kœ-nindji, dhindjek, j'œnd'œf. 13. Kœ-nidi, údhidie, tenidia. 6.
Épouses (deux), femmes du même homme.	Ttsé-yân-k'è. = tsé-yân-kwi : (plu-sieurs). = belli (T).	zœn-kötti, koyétti, gútti. 5. zœn-nédja, wodja. 6.	Kœ-idié, dhidié, t'eydia. 18.
Épouser, v. tr.....	Bépan'atti, ustti. 2 a.	Béga nœta, wita, wôta : dikkwi. 18.	Vœkk'æg édi-djitchi, djedhey'tien, titchia. 9.
— v. loc.....	Bépan nesdja, nidja, nusdja ; nitel. 6.	Békké édati, édât'on. 9. = békké-édéchu. 2.	Vœttschié kua'djet.
— v. de repos.....	Béga nesda, shita, nusta ; diltthi. 18.	Beh konédjic. = bégon konédjic. wœttscha gorédjic (F).	Vœttschié kunill'ôjet. 3.
Épousseter, v. tr.....	Békké est'i, il'an, ust'an. 9.	Béga nédjier. 2. = bettscha gonés-djiet. 2.	Tel'aw, tedhed'el'aw, t'al'gal' = t'e-nischit, nédhizit, neyscha. 14.
Épouvantable, adj. v.....	Bépet'i. = béttscha onédjieri.	Bédze édé-ét'l'a. 6. = bédze édé-dé-édéchu, dérinpu, dédúchu. 14. (je chasse son cœur).	Tell'aw, tedhed'el'aw, t'œll'gal. 3 b.
Épouvanté (être), v. intr.....	Béga-oresli. 2. = béttscha-onesdjier. 2.	Dze détl'a : dze déwiyé. 6.	Si tchill'at, sœ't'agal. 1.
Épouvanter, v. trans.....	Bédze res'ay. 9. = bédze resthœr. 10.	Dze défwer, déyiwœr, dukkwi. 7.	Sid'ji nœtchœ-tâji, tanœn, tœtadhel. 10.
— (s) v. pœll.....	Édé-dze-resthœr ; ritlir. 10. = sé-dze relithœr ; nudze relt'ir. 10.	Dœné-liné : (homme-lié). = denœ-linœ. = denelini. = deninttchie : (homme-vieux) (B). = denœyu (F).	Tik'œn. = diindjic'œju
— v. de chute (Presque tous ces V. signifient : mon cœur tombe).	Sédze t'eltthœr ; nudze t'eltlir. 10. = sédze ordhœr. 1.	Ati ! = arœ ! (mon aide !) = éyi-tœ-ne ! (ô cet homme !)	Ti-kullœn ! (ô beaucoup d'hommes !)
Époux, n. c.....	Sédze rœttan. 11. = sédze ri'an ; nus-dze rilic. 9.	Ézi ! (B) (celui-ci) = nan ! = mœ-deti ! (M).	Nik'œn.
— (ô mon) — ! voc.....	Dœné-yu (S). = denœju (E). = éty (Esp.).	Él'œ-kœnlœ (et F) (l'œs l'un œtre, l'autre, ou chien l'un de l'autre).	Vœyœndji déntitchit, denidhœt, des-t'œtha. 7.
Époux (deux), i. e. mari et femme.	Éyœni ! (ô œur-ci) = nutœni ! (ô œus autres) = sé-g'æ (S) (ma moitié)	Bœ-yœti denœfwi, denœwœr ; denœti. 7.	Vœkka kwœnday, kœdhiindjek, kœ-t'œyadœy. 5.
Éprendre (s), éprouver, v. intr.	Akœn ! (œ). = akœn ! (E). = adi ! (Esp.).	Bœni k'k'a-œ'li. 2-12. = békk'a œzœ-tic. = békk'a yœti-gœfwer, gœwœw. 7. = békk'a gœtti. 5. = békk'a gœti. 5-12.	
Éprouver, v. tr. ou intrans. (F) - pœuve.	Él'ttsœ-yân-k'œ. = él'œ-ttœnœ.		
	Bœni'sni, zilœn, wœsni. 2. a.		
	T'œsdzœy. 2. = bœlziœ-nœs-œy. 9.		
	Bœni k'k'a œbœdhœllœ, œridhœllœ. 2. = bœni-k'k'a œstœœn, œussœ. 7.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHENEZ.
Éprouver. i. e. sonder le terrain, la glace.	T'en ná-rest'adh. 2. = nni ná-rest'az. 2. Ten nares'ol'. 2.	Bekke ná-godéta, goliya, godúcha. 6. T'en kkina-lét'a. 2. = t'en kkina-kodedét'a. 2. Edé-lét'a. 2.	Verno-teykok, t'eydjikok, t'eykok. 3. T'en-all'adh, gall'adh. 3.
— — — fig. : i. e. ressentir.	Edérest'i ; ed-zeti. 2. = unesti. 2.		Eti-t'esinji, t'esindjik, ete-teteysendof. 13.
— — — une secousse.	Ost'ay. 5.	Edékk'a-agóti. 5. = beh-éde-gúti. 5-12.	Eti-kka kosenday, kodhisindjik, kot'ey-senday.
— (s). v. refl. i. e. s'essayer.	Edures-lzay. 2. = edeni-kká-ore-dhille. 2. Zanttsellu nni-néssa. 6.	Kfwit'e-wa-detton. 9. = nni-t'e nittson, nittson. 2. Se-gyudenwe. 1. = ede-zadéfer. 7.	Ni-tchinittsin, ninittsin, t'eyneyttia. 3. Eti-kkey gwiljit, gwelldhet, got'ellidha. 7.
Épuisé (être) : s'épuiser, v. intr. de fatigue.	Séndiridhor. 1. = se'iyé-kké na-udiridhor. 1. Na-né-ttsi, gittsan, u'tsan. 2 a.	Bekke gófwér, gúfwí. 5-7.	Vekkey gwil'chit, gwaf'shoet, gual'sha. 7.
— — — par la maladie.	Bekke-oss'hir, owilshor, wuss'hir. 5-7. Bekke oress'hir. 2-7. = bekke narslé. 9.	Bekke óte. 2. = séperé pa-indéné-tse. 2. = kodéchoe padéte. 2.	pa-t'illidja, tchedhellidjil', t'ellta. 3.
Épuiser. v. tr.	Bekketla estel. 2. = bekke estel = belan estel. Bekke oyindhorr on opw'indhorr ; pl. ubekke oyintá.	Bekke góyinwe ; plur. kukke oyinle. Bekke oyinwó (F). Dekpale g'ual'e. 3-13.	Vekki-úllidh illidja, dhillidjil', t'ellta. Vekki kwindhet.
Épuisés. ées, adj. v.	De'ta an-nu-nesthil, nillhil, nusthil. 2.	Bekka ólikfwín. = kkeyalikfwín. Bekka adékfwín. 8.	Dhekpal ttset-tifé. 3-13.
Épurer. v. tr.	Bépa d'rhel. = kka-ólikfwí (F). Bépa-deshel, sheshel. 7. = nasttadh as'f. 13.	Bezade ókwi-édotta. Eta winna yon-nélin. Ekone'a. = na-tchin'ia (F). Yegé ná-sa-ré'a. So ni-niya. = sé ni-niya (F). San'ni-néssa. 6. = so ni-néssa. 6.	Vetsié-édjatchil'. Vog'as-gil'tcha, nil'tchil', tal'tha. 8.
Équarri, adj. v.	Béfare ellthi-tselkkis Elltsin nashelin.	Bezade ókwi-édotta. Eta winna yon-nélin. Ekone'a. = na-tchin'ia (F). Yegé ná-sa-ré'a. So ni-niya. = sé ni-niya (F). San'ni-néssa. 6. = so ni-néssa. 6.	Vikápe kutchede-tokwil'i. Shitie nde-nien. Na-natépe. Zegé na-nié'a. Sic ne-dhizpe. Sic ntschey, nizjie, nt'eyschia. 6.
Équarrir. v. tr. instr.	Na-édh'an. Sé ni-ya.		
Équerre. n. c.	Sé ni-essay. 6. = tse'apé ut'esyu. ut'iru, ut'uschu. 14. Sé usté. 4.		
— de rivière (sinue-sité).	Bekpatta lantté. Ejthi. = aye.		
Équilibre (en), loc. adv.	Ellthi ná-oss'horr. 5-7. Binnéne uneschis. 14.		
Équinoxes.			
Équipe. adj. v.			
Équiper (s). v. intr.	Sinnéne pa-inkká.		
Equipolés. adj. v.	Etchedh. Tcha'an res'ay. 6. = dzire nessay. 6. = dzire unestay. 6.		
Équitable. adj. v.	Enetta. = ayatselt'i ttassin. Tseyez. = edekkie (F). Egudjané. Bekke 'kla-tsetay. = taeta-detchin (F). Bekke ta-essay. 6.		
— (être), v. intr.	Bekke ta'iké. = plur. bekke ta'iaz.		
Éreinter. v. tr.	Bekke okpa-tsatein. = detchin, ok'a (F). Dene-nan'Canpe ni-des'ay. 9.		
— (s). v. intr.	Otsintaz. = okpa-rilges. = bekpa-yutillie. = pan-auchol'.		
Ergot. n. rac.	Nni nazd'ellon.		
Errer. v. locom.	El'nari-tsetti. El'nari. = nari (il est vieux). El'nari édi-na-oshir, dsh'or. 7.		
— i. e. se tromper (voir ce verbe).	Des-nedh'éyazé ottine. = inta ottine (F). Énu'i. Bépan enesi. 2-12. = woya kke-nass'horr. 7.		
Erreur. n. v.			
Erection. n. v.			
Érudition. n. v.			
Escabeau. n. c.			
Escalader. v. loc. m.			
— — — (animaux).			
Escalier. n. c.			
Escamoter. v. tr. obj.			
Escarpé. ée, adj.			
Escarpement. n. v.			
Esclavage. n. v.			
Esclave. n. rac. des.			
— (être), v. intr.			
Esclaves Tribu <i>Dené</i> du Mackenzie.			
Escroc. n. v.			
Escroquer. v. tr.			

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIEVRE.	LOGCHEUX.
Escoubané. n. c. (grande écumeiroe a glace).	L'ur-atthayé. = Fur-lhwédh.	L'u-kkwa. = l'u-we. = l'u-wé (F).	El'n-ttehek. = l'u-kordhow.
Espace atmosphère.....	Yeta. = kla-okkedzape: (compris entre deux caps sur l'eau).	Eta. = jya l'at'a-dé'a. = takke dzow: (compris entre deux caps).	Zjié l'été-ijo'e.
Espacer. v. tr.....	Elk'ê'Ca ni-resle. 9.	'Onna-t'a ni-dé'fe. 9. = akkay-t'a ni-dé'fe. 9.	Nikkis an ne-nifi. 9. = 9 ni-nifi. 9.
Espaces. ces. adj. v.....	Bekqatta lantle. = wozat'a dedella (F).	El'-huzene ni-dé'fe. 9. Kopat'a wella. = kopat'a yadella.	Kor'ê'ê otlle.
Esperance. n. v.....	Wozat'a anekay: (arbres) (F).	Kopat'a na-adé'a (arbres).	Bikipé yendji tsitchiller'é.
Esperer. v. intr.....	Betta yénidher'ay. Sé usi, wili, uwu'si, niti. 2-12. = sur usi. 2-12.	Bézon autosentillé. Ude-dé'i. 2-12. = kun-yendi-les- sheni (G). 7.	Vote yajji-dil'itche, del'itche, te del'itche. 3. Vondji sio-t'ijino, lowdji'sino, te t'ijino. 17. = wa s'e ndjimo, utis t'ijino. 17.
— — en lui.....	Beni es'a. shi'a. 2-12. = (voir aussi: avoir confiance en).	Be yeti-dé'a. 2-12. = beyettale ta-odi-é'te. 2.	Edjie-gatouday. = elle-s'été'ké'...
— — la récompense.....	Betta nere-t'a. 2-12. = Bétt'a ni-yes- nés'a. 2-12.	Béja sé oditi, eduwóti. 2. = béja sé ede-é'diti. 2.	Katchin-sendjig. Otininan'yi.
Espiegle. adj. v.....	Ollan-ende. = du-tso-déndi (E). = Dudzon deti (F).	Dut-sen-déti. = du-k'eteti. = du- dze-déti (G).	Vie kwé'le'at'ew. = t'olou'7. = ma- t'ehen kun. 7. 5.
Espion. n. v.....	Owé'lui. = kkie-s'a (F). = na-né'i. (F).	Éfueti. = uni'ti. = na-ta-gay. = des ne-na-ta-é'we.	Bink'a kum. = kunel' yin. kut'énel' iya. 5-13.
Espionner. v. tr. par curiosité.....	Be owesni. 2-12. owidi: plur. = be uwesni. 2-12.	Éwé-fu-é'ti. 2. = uni'ti. 2-12. = Muk'a kra-yé'ta. 2.	K'oungwen' = nestchilik, nest'ilik, nest'ydik. 6.
— — par jalousie.....	Be usni. 2-12. (sa femme, son mari).	Éyuwi netti. 2. = b'neti: (sa femme, son mari).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
— — en ennemi.....	Benna pa-esshi, pidi, ushi. 7.	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Esplanade. n. c.....	Chesh-kk'iyé okkayé.	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Esprit.....	Eyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	Éta. = jya l'at'a-dé'a. = takke dzow: (compris entre deux caps).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Esprits vi aux. n. comp.....	Ethi-nape. = etthi-nae.	E'ku-é'ti. 2. = uni'ti. 2-12. = Muk'a kra-yé'ta. 2.	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Esquif. n. c.....	Déon-t'isi aze.	Éyuwi netti. 2. = b'neti: (sa femme, son mari).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Esquiman. n. c.....	Ol'ol'-nua: (steppes-nemio) = en- na-k'ie (E).	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Esquinancie. n. c.....	Ol'ol'-ta (F). = kol'ol'-ta (G).	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Esquiver. v. tr. les coups.....	Demodhog'é ilpas. = Betteha-essiyé. 2.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
— — en paroles.....	Tis le essay. 6. = detehinye thiu- essay. 6.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essayer. n. c. mettre a l'essai.....	Tis le essay. 6. = detehinye thiu- essay. 6.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
— — mettre un vêtement.....	Ita it'essele it'sonyas'ti. 2.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
— — tacher de l'essay.....	Voz = essay. 2. = edo-na-sostin 7.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
— — des yeux.....	Bela-du-ressday a parler, a pro- nuncié.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
— — en vain de faire.....	E'ed-sas-netta (plur. netel').	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essentiel. adj. v.....	Shin-tsai ou shin-tsai = es-ai. shitar, wasier. 2.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essor. pron. sans. v. intr.....	Shin-tsai ou shin-tsai = es-ai. shitar, wasier. 2.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essore. ec. sans.....	Betta ol'ol'-na. = (sa femme, son mari).	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essorer. v. tr.....	Naredholé. = aya. = (sa femme, son mari).	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essorer. v. tr.....	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essoufle. ce. être. par le cours.....	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
— — par la passion.....	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essuie mains. n. c.....	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.
Essuyer. v. tr. v. g. les assiet.....	Béna-t'a'ssay. 6. = benna' wew. 2-12.	Éyupné. = plur. inyupné (A). = t'suné (E). = inkkanzo (ombri- lni. = en compos. : yeu).	K'oungwe' = wote-k'itek, t'itek, t'it'ik. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOOCHOU.
Essuyer (s). v. refl. le corps.....	Edekké-naesté. 2.	Ede-kké éti. 2.	Ede-kké-ldjé. lldjik, etc. 3
Est , n. c.....	Na-yissi. = à l'est : sayissi-ttsén.	Kfwé'in. = à l'est : kfwé'in-ttsén.	Non. = à l'est : non-ttsot.
Est-ce assez?	[k'uttaw] = ék'nfta-ni? (F).	Kfwé'ie (F). = à l'est : kfwé'ie-ttsén.	Etts-llor?
Est-ce que? pron. interrog.....	U-sap? = k'u-sap? = a? = ulla? (A). (il est final. = en composition w (final). = ka? = un? (C). = si...? (E) (initial).	Sukkkabon? = k'ula-la? (C). S...? = a...? = (il est initial). = oq? = ni? (final). = en composition : w. y (final). = sin? = asin? (F). = zo-au? (M).	Kattchin (final). = bet (initial). = an? = ino? (final). = edji lit
— — — — — Ex. est-ce que tu tra- vaillerais, si ce n'était en vue de la récompense?	Bekkel'za ulle nide, egalapinna was- liini usan! = Bekkel'za ulle nide, egalapinna walilini allal	Iu bekkell'a gunli lonné, a-sa kki- na-kone'a wolleni ek'unane? = qu'est-ce qu'il t'a dit? ta anecdote ou?	Edjittchi kuttie kawa l'edji, kutches de tokwo'an'ya lanval'i kattchin!
Est-ce vrai? loc. interj.....	Atin? = vek'arsa?	Ani? = éli? (F).	lla? = ll'e' llor?
Estimable (être). v. intr.....	Se-owéti.	Se-yuyeti.	Si-ttokwenday.
Estimer , v. intr.....	Bepan yeni-orest'i, orilt'ap. 9. = be-yenesshen. 7.	Be-ude'li, ndeyilli, udewó'li. 2-13. = be-yen'fwen. 7.	Ve-ko-veknalay, t'al'ndal. 5-13.
— (s). v. refl.....	Edepan yeni-orest'i. 9. = éde-ye- nesshen. 7.	Ede-ude'li. 2-13. = edeyen'fwen. 7.	
Estomac , n. rac. prim.....	Ebor. = eper. = edzap-pap.	Epor (et F). = ebert (M). = ebrot (E).	Evert.
— 1 ^o des ruminants (pense ou herbier).	Épie. = ebor.	Épie. = épa.	Evert.
— 2 ^o — (bouquet).....	Édha-pwor. = épa-dap'o (F).	Ebor-dap'on. = epor-yapo (B).	Idhe-pwot.
— 3 ^o — (feuille).....	Étsché. = épa-tché.	Edzap-diyo. = edzap-deyile (B).	Étsié.
— 4 ^o — (caillotte).....	Edzine. = ena-l'edzine.	Tehis (G). = ya (O). = tchi et teho (F).	Edzidi.
Et , conj.....	Tcho. = tchu (G). = yu (C). = tcha (P).	Tehisi (M). = kka-tcho (F). = kkan-tchin (M).	Tchpan. = yu. = tchugu.
— (ces mots signifient égale- ment aussi, encore).	Tehis (E). = kka-dju (C. E). = tchi-yu.	Ta-yire (F). = tsi. = tsu. = wa. = waye.	Kka-yu (A). = tchpan-tchpan.
	Tthi. = zeli. = alli (F).	Kkwila. = kkwilay. = kkwilaw. = kkwilagu.	Tthey. = tthot.
	Alléi (O). = ttane (F). = onli (E).	Kkwina (O). = kkwina-tchis (O). = kkwala.	
		Kkwilata. = ttay. = ttané.	
		Edjiero-kpuni.	Akki-zjé.
Etable , n. c.....	Edjiero-kpuni.	Bekke épa-la-tsetay.	Vokkason tokwatyi. = vekkaos detchan tepen.
Etabli , adj. v.....	Bekke épa-la-otay.	Kpani ti-godé'a. 9.	Zje nfi-gudjil'e. 9.
Etablir , v. tr. obj. sa demeure....	Ye nni-ones'ay. 9.	Sét'ue ou setchune (he'pa-koné'ti. 9.	Siettsi ou siki (vor) gunil'tchi. 9.
— — — — — un des ses enfants....	Seline ou seyaze (bépa-nes'ti. 9.	idem (k'us) gunil'i. 9.	idem (k'us) gunil'i. 9.
— — — — — ses enfants.....	idem (ube'pa-nesle. 9.	Edépa kpani kossi. 5.	Edépa zje kwil'tsi. 5-13
— — — — — v. refl.....	Edépa kpane ostsi. 5.	Kkwa-kke. = kkwa-kkie (F).	Ttchek-kkit.
Etagère , n. v.....	Tthay-kké.	Ekke-tégo ta-yawella. .	Eyetegor te-edhitte.
Etagés , adj. v.....	Ekké-tapa dashella.	Ekke-tego ta-ri-go'on.	Eyetegor te-zje ko en.
Etages (qui a plusieurs).....	Ya ye un'lin.	Eya-ene'a. = beye-ane'a.	Kkapa-ni-nifin.
Etat , n. v.....	Otteha-ni'ay. = éya-ni'a (F).	Ti-gottcha-wé'a.	Nan-kuttchiesche'ca
— qui soutient la terre (d'après les Hébreux).	Nai-ottcha-ni'a.	Bekfwittsen na-inden-tti.	Vitchi-ttset nan-yeti'ottay.
— — — — — le chaperon d'un troucan.	Besh-intchéne thulé. = betta dhine tehéne-nitlue.	Satson-Zeni. = satson Zeno (F).	Inti-van. = tallorvan.
Etain , n. c.....	Tsanl-Zeni (A). = tsantsan-elyéni.	Séyne (gude'li. 2-13. = ta ou ya é'wa. 9.	Tehene-tédhil'tschiw. t'al'tchaj' 9.
Etaler , v. tr.....	Ekké udestchush. 9.	Tin-tché det-ó.	E'en-tchpaskakwéy.
Étalon , n. c.....	L'intchép-deyédhi.	T'ann-stta kodé-kay al'a. 3-13	Vozjot-dakay ttset-tile. 3-13.
Étamer , v. tr.....	Tsanl'Zeni bekk'eni, shif'ni. 2. a.	Etele du-godé'li, godeyilli, godul'i. 2-13.	Ta k'wa-ttset togw'li. 3-13.
Étancher , v. tr.....	Tel os'edhi, was'edhi. 2. = tel da- sschedi. 5-7.	K'ra-goyan takot'on. = tu tacha ton yan.	K'kk'ka'p-t'on. = van-to-gw'li- t'um. = vort'on togw'oy. = o'ale.
Étançon (voir : étai) : étançonner....	Four : étayer.	Nu-yie (Ue-syan. = wa-tu : sale.	
Étang , n. c.....	Tu-aze. = Ca-ttcha-t'ou. = d'bay- t'ou (ale).		
	K'kaskkie (F). = kló-koya (F).		
	oke-koyan (F).		
	Nattcha-t'ou-sa (F).		
Étant (participe pres.) s'exprime par le présent des verbes que l'on fait suivre des particules : — pour les mots : — — — — —	Nu. = u. = w. E'u. = é'u. = é'um. = ul'ey (G).	on. = aw. = ay. = w. = y. E'ey. = ay'ey. = é'lar. = deti- che.	Yu. = w. = y. E'iyu. = ayu.
Étau , n. c.....	Elye-na-ltidhi.	satsonne Pé-natchoy. = é'f-é'ttsa na-chnut (F). = satson enat'le (F).	Inti-Penatch'oll

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX-TRE LÉVRE.	LOUCHEUX.
Étourdi (être), i. e. privé de sentiment par un coup reçu.	Si-nelzel la-sadja. 1.	Sedzi-kkwéné Fayikla. = kot'a satsink'u.	Kwo'et-ninl'a. = t'oney'a.
Étourdir, v. tr. instr.	Re-nni-neszel. 8.	Kot'a nne-nék'u. 2. = bédzi-kkwéné fa-ékla. 8.	Kwo'e ne-nel'pa. t'anel'pa. 8.
- (s), i. e. se distraire d'une pensée sérieuse.	Su-dénes'al. 2-12.	Saṅ-kké udon'a. 2-12. = éttsen-kopa ede-dene-nét'a. 2.	Sie édorne-néy. 2-12.
Étourneau, n. c. (<i>Quiscalus versicolor</i>).	Klô-tsanné. = klô-tta-tsanné. = klô Tatsan (F).	Kokké. = t'op-itsep. = ta-k'agottié.	Tsillo-uchu.
Et puis, loc. conj.	Ek'u. = Ek'n-tti. = ek'otta (F).	Ag'u. = ak'u. = ek'ulla.	Ak'ou. = ette guell'e.
Étranger, n. rac. sec.	Eduni. = yé'olé: (<i>ou pour la première fois</i>).	Eywi-tene. = etchuge (<i>et M</i>).	Ila. = hānō-két. = hātchōn. = ezjion-dindjé.
Étranglé, ce. adj. v.	adh-t'anne: (<i>de passage</i>). = pah-t'ane (F).	pāh-t'onné. = pah-t'op (M). = pah-t'ane (F).	geh-t'ou.
Étrangler, v. tr.	Belhe-shothudh. = bekkpash-tariltchu.	Bekkpa-tchin-tāti. = wékka-ta-rute (F).	Veytēn-atx-tōtsort.
- (s), v. refl.	Be-dhé 'ashush, shishudh. 2 a.	Bewe eklun. 2.	Vorzé al'tchép. dhell'tchép. tal'tchép.
- en avalant un os, une arête.	Bekkash-ta-resteh. 2.	Bekkpa-tchin détsé. 2.	Vetchpa pa-tō-dhitchit, dhetsché. Teytscha. 7.
- - en avalant un os, une arête.	Ede-dhé-s-hush. 2. = dhé'shush. 2.	Fwé ewé-klun. 2. = edé-wé-eklun. 2.	Éte-zj'ellitchép. dhellitchép. dell'tchép. 3.
- - en avalant un os, une arête.	Ede-dhe-ati, shesli. 2 a. = dhes-ti. 2. a.	Éde-kkpa-tchin-détsé. 2. = edekka taréte (F).	Ede-llitchpa. djellitche. djit'ellitche. 3.
Étra. v. subs.	Ene-ne. enilnap. 2-12. = enitap: (<i>1^{re} pers. : plur.</i>).	De-dé'te. 2.	Ene-l'ondak, dhellndak. et enellndak. 3.
- employé comme <i>attributif</i> pour le présent.	Esh, eshili, pile, wafé; idli. 0. Ifi, pile, sile; wafé (di).	É'fi, fwi'e, yifé, wô'fe; idli. 0. Gô'fi, goyif'e' kowof'e. 5-0.	Ifi, yill'e, dhillō, t'illa; idli. 0.
- - pour le passé.	Ip. = enilap. = erdli. = l'up. = el'ua. = elini. = ul'ey (C).	Enlini. = ef'ey. = plur.: ayé'ey.	Nilin. = néfia. = enli'e.
- - - pour le futur.	Ni. = nu. = ninan. = eshéli. = shéliun. = sup.	Yinle. = ayinle. = ayinlégou. = kōy-inle. = tin (O).	Yenlle. = mille-tchōn.
- - - pour le futur.	Walili. = wallé. = essi (C).	Tinle. = wélé. = yawélé <i>et yayins</i> le: plur.	
- - - pour le conditionnel.	Walilini. = wallessi. = ia-wallessi. = lawallessan.	Wolleni. = wolle-énsin. = aospin. = kowollé.	Tella. = kol'en. = kwini'li.
Étrasi, v. intr.	Do-astte. 3. = oga-stte. 3.	Ko'op (<i>et F</i>). = ossi (F). = wolleli (F).	Kutella.
comme on vient de le dire, être tel.	La astte. 3. = astte. 3.	Wolleni. = wollen-si (F).	Layvali. = tayval'i.
plus le même en -e.	Ede-ostt'ille. 5.	Doekga attē. 3. = ek'u-attē. 3.	Djon titche. 3-13. = akou titche.
tel quel, tout entier.	Tta naside-ay. 9. = asidh'an. = (<i>conjonc.</i>).	Ila attē. 3. = attē. 3.	Titche. titche. 6 titche. 3-13.
être dans <i>ensemble</i> .	So'oi an, epil'an, owil'an. 1.	Kollanie. Hasattē ille. 3. Aslene (F). 0.	Yeko titche k'wa. 3-13.
être avec <i>ensemble</i> .	Be-ol'an. = be'ol'an. = ol'an. = o'ol'ia. = plur.: olla. = ol'a.	Koyi s'sila w'ou. w'a. = nala. = waw'a.	
être en <i>ensemble</i> .	Sa-sana. gallo, walle. 1. = usle. 1.	N'a. = go'ou, gow'a. = tur. = kol'ia. = kolle.	Ko'ou, kol'ia. Plur.: kol'ia, kot'ella.
Étrecci, ic. adj. v.	Sa-ki-saffan. 1. = na-ressle. 2. = nassessou. 2. idli.	Ta-sék'le. = ta-ték'le. (<i>3 pers.</i>) = du dencen'a.	Sek'wa. ink'a. 3-13. = 1.
Étrecir, v. tr.	Ta-sissa. = w'it'sel (<i>opau</i>). = d'evikon.	Du-se-gudi. 1. = du-sogodelli. 1.	Sikket kol'ia. 1.
Étreindre, v. tr.	Sa-tar-néle. 3. = nait'el'li. 3. = shi.	Du-soko-odeli. 1. = sekke kōm-nation. 1.	Ef'it'ig'ra. = s'at'ra. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
- - -	Be-ol'gan. 2. = ol'gan. = schray.	Nat'ehun-netté (<i>lang.</i>). = na-tehūn-nékon (<i>opau</i>).	Nait'et'et. = nit'ehun-ou's-t'ay.
- - -	Be-ol'gan. 2. = ol'gan. = schray.	Nat'ehun-netté (<i>lang.</i>). = na-tehūn-nékon (<i>opau</i>).	Nikkwodli. = d'it'li. = 13. = nat'ay-tye-t'ou. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
Étrout, adj. v.	Sa-tar-néle. 3. = nait'el'li. 3. = shi.	Nat'ehun-netté (<i>lang.</i>). = na-tehūn-nékon (<i>opau</i>).	Nat'et'et. = nit'ehun-ou's-t'ay.
- - -	Be-ol'gan. 2. = ol'gan. = schray.	Nat'ehun-netté (<i>lang.</i>). = na-tehūn-nékon (<i>opau</i>).	Nikkwodli. = d'it'li. = 13. = nat'ay-tye-t'ou. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
Étrader, v. tr.	Be-ol'gan. 2. = ol'gan. = schray.	Nat'ehun-netté (<i>lang.</i>). = na-tehūn-nékon (<i>opau</i>).	Nat'et'et. = nit'ehun-ou's-t'ay.
Étun, n. c. (genre d'anguilles).	Tha. 11. = nat'et'et.	Nat'ehun-netté (<i>lang.</i>). = na-tehūn-nékon (<i>opau</i>).	Nikkwodli. = d'it'li. = 13. = nat'ay-tye-t'ou. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
Éturgeon, n. c.	Tha. 11. = nat'et'et.	Nat'ehun-netté (<i>lang.</i>). = na-tehūn-nékon (<i>opau</i>).	Nikkwodli. = d'it'li. = 13. = nat'ay-tye-t'ou. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOGCHEZ.
Eucharistie, n. c.	Ekaristi. = Nioltsi-Perttedbe.	Ekaristi. = Newéssi-Pé-éttié.	Ekaristi. = Nankwoltesq l'oub- tchu.
En égard à, loc. prép.	Éyer-oyan. = eyer-nakpa.	Eyi koyon'onné. = eyini-kunkpa.	Ey-zwapat. = ey-kunkpat = enjwa gwapat.
Eunuque, n. c.	Éyedi-oyon (C). = éyedi-kpa (C). Bepedhe-pallia.	Eyi-gunkpa (F). Bepé-kpa-ya. = bepé-ullé.	pa-dénéttiedh. = vor-pwo kpa. Ek'-detan.
Eux; elles, pron. pers. pl.	Eyane. = eyiniya. = aune (P).	Ek'-detani. = ek'iesdeteni (F).	Ek'-detan-kpat.
Eux-deux; elles-deux, pron. pers. pl. duel.	Eyini-k'é.	Ek'-detanik'é. = ek'iesdeteni-k'é.	
Évader (s'), v. locom.	'An thin-escha, esya. G. = otchaz- zin thinpa-estcha. iya. G.	Kottchantzen kwia-décha. G.	Kwittschien-ttsetnétschi-tchtdi. t'ella tia. G.
Évangile, n. c.	J.-C. bé-yat'ie. = J.-C. beliklisse.	J.-C. bé-zotie. = J.-C. bé-dinklé.	J.-C. vorgendjige. = J.-C. vored- nétié.
Évangéliser, v. tr.	J.-C. mé-dhage (C). = J.-C. mé-di- kle (C).	J.-C. wé-yat'ie (F). = J.-C. wé-din- klee (F).	N. vorgendjigé tigonell'an, yuné- dhitien, yot'onall'an. B.
Évanouir (s'), v. intr. de chute.	N. yat'ie denéga unest'ien, unilt'an. 2.	Déne kpa-unéfen inka déne-ka- na-déta. G.	Show-tta ellthuet, ellthut, t'ella- ttha. 10.
— — à la suite d'un coup reçu.	In'esttherr. 10. = Elk'-esttherr. 10.	Indénéfwé, indeniwé. 10. = fwé-tta- ékkwé. 2.	Show tellichit, telish et, tel'eilsha. 7.
	Nni nesttherr. 10. = senatan' un- tuth. 1.	Séfwetta odawé. 1. = sé-fwetta koyiwé. 1.	E-zjigé n. tidjinday, tel'edhéyan- day.
	Senatan sé-un'an-ille. 1. = un-dhi, nézidhi. 2.	Du dzon kotesdéli. 2. = du dzen kotesdéli. 2.	
	Ottandeta denachun-desshir, dis- dher. 7.	Fwatta ékkwa (F).	
Évanouissement, n. v.	Dénenni-ille.	Fwatta-ékkwéy. = fwatta-ékkwa.	Vwa-odetthey. = t'edeltthert.
Évaporé, ee; s'évaporer, v. intr.	Ta ertudh. = t'etudh. = na-t'a- tudh. = t'adhtudh. = bekke na- retudh.	Détuh. = pat'a-tuh. = dekwé. = pa-ékkwa. = t'i-deetuh (F). = t'egé-tuh (F). = t'egé-men (F).	Ti-t'iwé. = pat'a-dé-ivé. = t'el'ien- t'el'ie. t'el'ie-dhetehow. t'a- t'adetehow.
— — par ébullition.	Bekke na-rel'yaz. = bekke na-é- nel'yaz. = bekke na-dendilhan. = bekke na-odénilhan.	pa-indénéya. = pa-t'ésindenécha. = t'u k'olle. = pa-t'ehi-ronnon (F).	pa-t'a-timintcho. = t'és-t'ichu. t'e- t'eh-atchu, t'edjil.
Éveillé, ee; éveiller, v. intr.	Telhe-shita. 18. = échani, t'ehani, t'ehani. 14.	Péla Inéti. 2. = du dzen-déli. 2. (s. e. avoir conscience).	Va etini-sizit, gedhort, étet'ney- yodha. 7. = nest'ay-ka-lesla. 2 (A). = szjegu t'edhenday, dhu- djik, t'edhenday. 3. (s. e. avoir conscience).
Éveiller, v. tr.	Ttse-ésshir, ilsh er. 7. = ttse-na- t'ahi. 2.	Ttse nécha. 2. = ttse ni-néfwé, ni- wer. 7.	Kil'ndji, kol'ndjek, kot'el'ndel. 13.
— — v. r. l.	Ttse nastay, nasté. 2. irr.	Ttse néfwé, niwé, niwé; nité. 7. = ttse na-néfwé, n'ukwi. 7. = péla déye. 2. = ttse na-défwé, dutwi. 7.	Kil'ndji, kol'ndjek, kot'el'ndé- del. 13. = k'ennell'ndji, etc. 13
	Ttse nasshir. 7. = n'el-t'eha n'és- sshir. 7. = ttse ésshi, idhi. 7.		
Eventail, n. c.	Nata-shéttay. = na-zukkadhi-ka.	Betta-ellugu.	Ezjugu-nink'padi- pa-tow.
Eventé, ee; eventer, v. intr.	Taya-pa-étudh. = beyé-pastudh.	Kpa-yetuh.	
Eventer, v. tr.	El'ya destel. 2.	El'ca déte. 2.	Vostschien t'itue, nit'iesh, t'el- tal. 8.
Éventrer, v. tr.	Betchan esttash. 8. = betchan est'el, t'ha. 13.	Betchon néya. 8. = betchon kpa- t'ie. 9.	Vostschien-pa-ill. 9.
	Betchan nesle. 9.	Yat'i-fewe. = yat'i-tché	Yat'i-t'hep. = t'udjé k'kasmat'ia t'el'6.
Évêque, n.	Yat'i-néthe. = déné-poti-t'i (G).		
	Déné-podéllidji-t'i.	Bévié-pa-kodéjia. = wéyid' kpa-kos- dejia.	Vozjit-pé-tet'ot'ille.
Évide, ee; v.	Beyid'-postillia.	O'ulle. = onéti. = t'undé	Uansallé. = t'ima t'lo.
Évidemment, adv.	O'ullu. = eotti = t'at'ia (T).	Beyize-pakos. = k'kodépa-kos'ia. 2.	Vozjit-pé-t'edjil'ia. 9.
Évider, v. tr.	Beyape ou beyé-pasodéje. 9.	Beyize-é'oum' k'as'ia. 2.	
		Bettcha yeta, yava. 6.	Vvetschi, t'edidik. 6.
Éviter, v. locom.	Bettcha 's'ia, iya, wust'ia. 6.	Bettcha da tené-kwiy. 2.	Vvetschne et est'ehino, t'el' h'icha t'et'imeja. 3.
— — de répondre.	Béla odesh, odilli, odusi. 2-13.		Uettchodja le. Bett'andjo.
		Ékkwa. = t'atsyecha.	T'ehugodjo. = n'zand'et'.
Exact, adj.	Elitha.	Ékkwa-p'andwé.	Kuya'an-nté-t'edje.
Exactement, adv.	Éléyie (owandher).	Ko'onne-ameyay.	Kuya'an-ttset' t'itue, t'it'ue. 17.
Exagéré, ee; exagérer, v. tr.	Zonnash-éurenay.	Ko'onne-atesel. 17. = ko'onne- n'és'ia. 9.	Tiki-t'edje, d'ill'it, d'ill'nen, d'ill- d'het. 19.
	El'ca oresohal. 2. = Zonnash-aresse. 17.	Ko'onne-béga-kos'k'esse. 5.	Kuya'an-ttset' v'og'ok'ni. 7.
	Zonnash udens'ay. 9.	Ko'onne-odégh-oussesse. 5.	Vv' tel'endak, t'et'el'endak. 3.
Exalter, v. tr.	Zonnash béga-ouya-t'ia. 2.	Bunka k'kas'it'ia. 2. = bet'el'na- ndolézi. 2.	Vv'kke indji'sha, n' t'het, t'el'ia- wer. 7.
— — v. refl.	Zonnash odéga-souy-est'ia. 2.	Bunka ou bezonk'ka t'ak'wi, t'wi- wer, wok'wi. 7.	
Examiner, v. tr.	Bé-owesni. 2-12. = shun-bé-ka- n'est'a. 2.		
— — en pensée, métri- ment.	é'oum' n'as'yeu-essher, shid'her, wasshi. 7.		

4

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCUREUX.
Examiner , v. tr. en pensée, mentalement.	Bekkè yéni-eshèer. 7.	Bekkè yéni-déwer deywer, défwi.	
Exaspéré tétrei. v. intr.	Untladhé esttchôp. 2a.	Yie ná-ede-néttche. 2.	Kwéntledh-ttset ellttchie t'ellttchia. 3-13.
Exaucer , v. tr. <i>se vend aussi par</i> écouter, entendre.	Bekkèyèni-reashi, rilshèer. 7. = bekkèyèni-res'a. 2-12.	Hèda-kkpa gôfwer, gôfwi. 7.	Vogendji-kkà gwol'shet, gôlhel'shet, gô'al'shet. 7.
Excavation	Beys-orinttchesh = kîwè-pa gonî'a (E).	Sap-kotekfowè.	L'eyttse-gunilt'in.
Excédant , adj.	Tta ipzani.	Bépa éttah. = bé'anné datérik'i.	Tso-niuidhont. = kuya'an-ttset t'elltle.
Excéder , v. intr. (voir : surpasser, dépasser).	Bépa oldhèr. = bépa ot'oldhèr.	Bépa gôwer. = bépa-éttah. = kônné datérik'i.	
— ça excède mes forces : ça m'excède.	Sa udènni. = sa tsa-odèntté.	Sépa edeya. = sépa tse-urèntté. = se towèttsew ontte.	Si yendowttset tinttche.
Excellent te, v. intr.	Edè-restliné. 2. = untladhé nésup. 3 ^e pers. nézun.	Sé niguntî. 1. = inas. : = sun'line inas. : wa. = kowa.	Kwéntledh-ttset nischin, izjin, t'eyaschia. 2.
	Inan. : sun'line. = owéline. = edè-restliné.	Kotowèttsew ou kuntlagu sé niguntî. 1.	Inas : zjey. = zja.
Excepté , prep. et adj.	Bénnassin. = bépa-shéni. = wèzi (F).	Bé-zéigé. = béwunnasin (O). = bé-dèneyige (B).	Ves-zjigé. = ves-kkaom. = wèter-zjigé.
Excepter , v. tr.	Mézié (E). = wénna. (F).	Be-dényé.	
	Bépa estille, intille, wastille. 2.	Du-ba-éti, wôti. 2.	Èwè dhil'in, el'in, t'edhil'ya. 3-13.
Excessivement , adv. superl.	Zonnashèttsew-untladhé.	Kotowèttsew-kuntlèwè.	Koyendow-ttsetkwéntledhè.
Exciter , v. tr. i. e. animer au combat.	Yéni-tledh asl'é. 3-13.	Be-édyéttiklew yé-dètta. 9.	Yindji-nilt-edh'ttset-ti'jin. 3-13.
— i. e. provoquer à la colère.	litthié asl'é. 3-13.	Béyi-néttché. 2.	Attcho ou katcho (plur.) unkpat t'ell'jin.
— <i>fej</i> : la pitié.	Bénatan restti. 2.	Edèkke déé'i. 2 a. 12. = edéni-kos défakodéyilla ; 3 ^e pers. : kunlla. 13. = bépa ede-t'è da'igu bettsen kôné. 5.	Ves-endji nésic-tedèdhil'i-ttset kônni. 7.
— (s) au combat.	Yéni-estledh adédes'i. 2-12.	Béedi yetiklew edé-dètta. ditton. 9.	Ves-endjit yindji-éttledh zji-tcheyigé. 9.
Excommunié , adj.	Yalt'ii yéba yalt'ii-illé.	Du-bépa-yat'i. = yat'i 'onné-yédé.	Èvèttset-kô'zige.
Excommunier , v. tr.	Bépayastille. 2.	Du-bépa yat'i. 2.	Èvèkoshli zig, g'zia, k'è'edhè zig.
Excrement , n. rac. prim.	Tsan. = au poss. étsanne.	Tsen. = tsop. = au poss. : étsone ne.	Tsien. = tsen. = <i>du poisson</i> étsiw.
— des ruminants, encore contenu dans la panse.	Étsanpè-(kounzé)	Étsonné.	Ètègè.
Excroissance , n. rac. prim.	Chipsh.	Èttné-nèchion. = fwen.	Èthen-nilt-chien.
Excuser , v. tr.	Bèttsew na-yéniresni. 2-12.	Bèttsew na-yéti-déti. 2.	Vèttsew yendjatiné, djiné. 17.
— (s), v. refl.	Èdèttsew nayéniresni. 2-12.	Èdè-ttsew nayéti-déti. 2.	Èdèttsew yendji dishin, djishin, tishindja. 17.
Exécuter , v. tr. i. e. accomplir.	Èk'pa asl'é. 3. = <i>ou toute autre forme du V. faire.</i>	Èk'pa adja. 3. = <i>ou toute autre forme du V. faire.</i>	Èk'pou-tindji, t'izjigé, t'it'ingé. 13.
— les volontés de quelqu'un.	Bèdakka wèshèr. 5-7. = <i>ou toute autre forme du V. obéir.</i>	Bèzèti-kkè'i, yé'i wô'i. 2-12.	Vèkket t'eypa, t'edhèya, t'at'eypa. 3.
	Bénnasosti. 5.	Bèzèti kke-ta-à'i. 3-12.	Vèkka gwol'shet. 7. = <i>ou toute autre forme du V. obéir.</i>
Exempter , v. tr.	Ènt'edh a wèshèr. 3-7.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	Vogendjigé kkal'ti, t'ell'it'ia. 5-13.
— (s), v. refl.	Ènnasèsa adèshèr. 2-7.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	Kkakallhèr t'ell'shèr, t'ell'èr, t'ell'èr t'ell'èr. 3.
Exercer , v. tr.	Yéna-la-niltèr asl'é. 3-13.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	Kkakallhèr t'ell'tèdhèr, t'ell'tèdhèr t'ell'tèdhèr. 3.
— (s), v. refl.	Bèst'unkpa çalag'son. 2-12.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	Kutchele kagwèl'i. 5-13.
Exhalaison , n. rac. prim.	Nan-ottéle.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	Vènnilt-gutillègè. 3. a. = vènnilt-gullé. 5.
Exhaler , v. tr.	Né'spesh a'g'oll'è usèsh. 2. = g'annasah. 2.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	T'ell'ottsek.
— <i>fej</i> : sa douleur.	Kkè-reslè. 2.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	S'et'edh-esthèttsew. = yéttsew-wat'èssè.
— v. piteusement.	T'ènnèdèdhèr, èndèdhèr. = t'ènnèdhèr.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	zègèter, isotè, t'ey'it'è. 1-13.
— fumet, se fumer.	T'ènnèdèdhèr. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	T'ènnèttsew.
Exhaler , v. tr.	T'ènnèdèdhèr. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	T'ènnèttsew. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.
Exhiber , v. tr.	T'ènnèdèdhèr. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	T'ènnèttsew. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.
Exhorter , v. tr.	T'ènnèdèdhèr. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	T'ènnèttsew. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.
Exhumer , v. tr.	T'ènnèdèdhèr. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.	Bèzèti kke-ka-à'i. 3-12.	T'ènnèttsew. = t'ènnèdhèr. = t'ènnèdhèr.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exigant, exiger, v. intr.	Zonnashéttsen anesshorn. 7.	Kontowéttsep 4-enefwen. 7.	Koyendowttset tiinlshorn. 7.
Exilé (être), v. intr.	Senene-ttchazip 'an sétapi.	Senene-ttchattsen 'onne setsetete. 1.	Senan-ttschiéttset 'on'an sístsen tatchi.
Exiler, v. tr.	Bérene-tchazip 'an-t'esné. 9.	Bérene-ttchattsen bode'te. 6.	Vonan-ttschiéttset 'an-t'iltchi. 9.
Existence, n. rac. sec.	Esa. = e'ena.	Ekoti. = <i>au possess.</i> ekotigé = ekotie (F).	Akoenday.
Exister, v. intr.	Esa, pesna, pina, wuana; pida. 2-12.	Yéta, yita, yûta; yayita. 2.	Kwe'nday, yenday, kot'einday. 5. = kwanday; 3 ^e pers.
— — par soi-même.....	Ede-esna, etc. 2-12.	Kôti, koyiti, gûti; ekoti. 5.	Ate kwel'nday, kut'ellnday. 5.
Exorciser, v. tr.	Ttabeslini bəpan 'ap-t'estel. 2. ou 'ap-t'est'i 9.	Ede-yeta. 2.	Ttchaandielh wəpat 'on'an t'it'it' tchi. 9.
Expansif (être), v. intr.	Unesshorn illé. 7.	Ttassin-djere bepon 'onne dēte. 2. ou 'onne d'ēte. 9.	Èkunishorn, kunnicha, kut'inucha. 7.
Expansion, de rivière	Des-parint'el. = pan-apdage (T).	Du gunefwen. 7.	Vonvenskwiti.
Expectorer, v. tr.	Tekposh pa ou kpa l'essay, l'izay, l'ussay. 2.	Tn-tchopere gonif'a. = ta-t'u.	Kwat'Esche, etchidhi'eschik, at'at'scha. 3.
Expérimenter, v. tr.	Èkké owesshoer, owusshir. 7.	Tek'o dēsse, deyisse, dūsse. 2.	Vokka kweinday. 5.
— — —	Èkké owess'a. 2-12.	Békk'a agôti. 5. = békk'a gôti. 5-12.	Vor kwini'zjie, kuniidhi'chit, kwes Veneschia.
Expérimenté, expert (être), v. intr.	Uchian. 16.	Bé-konéchia, koniya, konúchia. 14.	Kovischi, kovizji, kot'ischia. 5-14.
Expier, v. tr.	Békkel'pa da'es'a. 2-12. = békkel'pa tades'a. 2-12.	Konéchia, koniya, konúchia. 14.	Vittie pa-indji-sijit, dheysedhet, t'aysedha. 7.
Expirer, v. intr.	Nandes-elji, shidji. 2. = sedziyé el't'al. 1.	Békkel'pa da'e'a. 2-12.	Né-tchi-sizji, nedhisizji, net'aysizji. 16.
— v. tr. i. e., rendre l'air aspi- ré.....	In'az ni-chi-rest'a. 2. = se'yie shelt'al. 1.	L'lan na-dé'ji. 2. = seyu dek'i. 1.	Né-nichit; ni-édhet, nost'eycha. 7.
Explication, n.	Ttchazip t'esdji. 2 a.	Ell'a-dedé'wi. 7.	Sédzons'kla se'yi ni-slenkkwe.
Expliquer, v. tr.	Ttse-niyat'ie.	Sédzons'kla se'yi ni-slenkkwe.	Kokpa-yat'ie.
— — —	Ttse ni-yast'i. 2. = <i>lui</i> — : bepa ttse ni-yast'i.	Kokpa-yat'ie.	Bépa udé'fa. 2. 3 ^e pers. udé'fa.
— — —	Okepa yast'i. 2.	Bépa udé'fa. 2. 3 ^e pers. udé'fa.	Kpa-uné'fa. 2. = bepa kokpa yati.
— — avec quelqu'un, v. rec.	Ede kpa-yast'i. 2.	Edepa kokpa yati. 2.	Edepa kokpa yati. 2.
Exploiter quelqu'un, v. tr.	Be'na nes. a. 2-12.	Séttisen-nagüt. = nagüte, nakokéte. 5.	Séttisen-nagüt. = nagüte, nakokéte. 5.
Explorer, v. tr. par terre	Nais'pa l'essay. 6. = nais'pa dzis nessay. 6.	Kozard yenefwen sô-kke tan'a. 2-12.	Kozard yenefwen sô-kke tan'a. 2-12.
— — par l'air.....	Nu'ogpa dzireski. 6.	Kpon-kapa kkinata. 6. = tu'fa kkinata. 6.	Kpon-kapa kkinata. 6. = tu'fa kkinata. 6.
Explosion, n. v.	Tepelk'ar. = edekke-koutli (F). Detchen ekekow <i>(la boue)</i> .	Tu'fa kkinata. 6. = tu'fa d'elie. 6.	Tu'fa kkinata. 6. = tu'fa d'elie. 6.
Exposer, v. tr. obj. i. e., mettre en vue	Ttse ni-nesh. 9. = ttse ni-yusesh. <i>(des marchandises)</i> .	Tert'a. = edekke-koutli. = detchen adeykkow <i>(la boue)</i> .	Tert'a. = edekke-koutli. = detchen adeykkow <i>(la boue)</i> .
— — i. e., mettre en danger, en péril.....	Bedhiye-pa t'espl. 9.	Ttsenakpago ni-nesh. 9.	Ttsenakpago ni-nesh. 9.
— — i. e., faire connaître.....	Bétsa yat'i-est'i. 5.	Èkke yati-s'a. 2-12.	Èkke yati-s'a. 2-12.
— — i. e., soumettre, v. g. à la fumée.....	Beys de-thap, dilthe, dushap. 2.	Attodhiye bepa kokpa-yati. 2.	Attodhiye bepa kokpa-yati. 2.
— — v. rec. en péril.....	Ede-dhiye kpa-sshor. 5-7.	Detchin ta-t'nu. 2.	Detchin ta-t'nu. 2.
Expres, adv. i. e., à demain	At'inn kpa-sshor <i>(au mal)</i> .	Ede-kke yati-s'a. 2. = Att. 3. = se'yi swan'ocher. 6.	Ede-kke yati-s'a. 2. = Att. 3. = se'yi swan'ocher. 6.
— — <i>il l'a fait</i> —	Aonile. = awonle (A). = ayeti (F). = dnye-aent'el'el.	Sewie-tine-scha. 6. <i>(il mal)</i> .	Sewie-tine-scha. 6. <i>(il mal)</i> .
Exprimer, v. tr.	Aonile yeltsi amap.	Ayetiw. = ayetiwan. Be'pa ayetiw. 10. = ayeti.	Ayetiw. = ayetiwan. Be'pa ayetiw. 10. = ayeti.
— — v. intr. <i>fig.</i> i. e., manifester sa pensée.....	Be'pa esni, shidni. 2 a. 12. = na-ones'esh.	Ayeti'el. att. = ayeti'el ayetti.	Ayeti'el. att. = ayeti'el ayetti.
— — —	Suini kpa-yast'i. 2.	Bépat'as'tei. 2. = bepat'a unes'at'ee <i>(au liton)</i> .	Bépat'as'tei. 2. = bepat'a unes'at'ee <i>(au liton)</i> .
— — —	Tane da-odeschian, oduschia. 14.	Suini kokpa-yati. 2.	Suini kokpa-yati. 2.
— — —	Se-yat'ie d'ama. 1. = se-yat'ie eda-oriclian ille. 1.	— — —	— — —
Exsuder, v. imp.	Ta t'opez.	z'ne se'pata z'nostwa. 1. = dz'kossé. 5.	z'ne se'pata z'nostwa. 1. = dz'kossé. 5.
Extasier (être), v. intr.	Be'pan na-kkesnast'hoer; <i>(là devant je tombe)</i> .	Tu'na-derete.	Tu'na-derete.
Externe, ce (être), v. intr. de la figure	Se'yie-kke-na-ndridhor. 1. = anttschi nussessa. 6.	Be'patsed-detti <i>(là devant je me tue les yeux)</i> .	Be'patsed-detti <i>(là devant je me tue les yeux)</i> .
		Niw'ie ede-detta, detton. 9. = te-ninette. 2.	Niw'ie ede-detta, detton. 9. = te-ninette. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	TRAUX DE LIEVRE.	LOGCHEUX.
Exténué, ée, (être), v. intr. de faire	Sə-then nllé; ugille, uwallé. 1.	Sə-kfwen du-godelli. 1. = édé-gor retos par les jouissances.	Sə-then, kəwa. 1. = totqen gr- dhal'ə. 1.
- - par le travail.....	Sə zudiridhor. 1.	Kfwi'té godéjjon. 2. = Sə zudéj- we. 1.	Ni tchi nlttsi. 2.
Extérieur, n. adverbial, (mon)-...	(Sə) 'anné. = (sé)-kké'anné. = (sé) kkəpə.	(Sə) 'onne. = (sé) kk'a = son - wə 'onné (F).	(Sə) 'an. = (gr) 'edh. = (gr) kəpə- gə.
Extérieurement, à l'extérieur, adv.	Okkəpə. = okkə'anné.	Ttsenk'a. = ttsé k'a (F). = ttsé na- k'agə (B).	Ttsen-kkəpə. = n'ə'əgn.
- - i. e. en évidence...	'Ans-deziq-tsin. = édes'anné (C).	Ko'onné. = ko'op (M).	Kwé'edh. = kuya'an.
- - i. e. en dehors de...	'Ans-deziq-tsin. = édes'anné (C).	L'ān beja ni-éno'a. 2-12.	Vəné-dil'ttsia. dənəl'ttcha. yəna- t'édənalttcha.
Extorquer, v. tr.	za esttché', usttchul'. 2.	Bə-pu ta-dé'kla. 2. = béna-na- ré'kla. 2.	
Extraire, v. tr. obj., v. g. une dent.		Bənaditə usttchu kunkə t'u éde-né- cha. 14.	
- - v. g. un remède d'une plante		Du'lla-zunne kəpa-tseyota.	Djuzə guzin tsəna'i.
Extraordinaire, adj.	Dəun oyi okə-onell'a.	Éttsej tigi'a. 5-12 (se dit de la jon- glerie).	Éttsej ket'i'zi. ket'ə-dhey'zi. ket'i- 'zia. 7 (se dit de la jonglerie).
Extravaguer, v. intr.	Dzirs-nesgu, nilku, nusgu. 2.	Éttsej zeti'sedé'le. dedeyilla, dé- dél'a. 13.	Ni'za, nedhey'pa. Cənecy'a (se dit de fous).
	Edə oressyan illé. 14.	Opné'ttsen kōssé, koyité. 3.	'An-ttsət ken'zi. 7.
Extrêmement, adv.	O'ān resni. 2-12.	Edəstowé'ttsen. = edəstəp-ttsen.	Étr-yəudow-ttsət.
Extrême-Onction, n. c.	Edə'anze-ttsen. = édes'onzi ttsen (C).		
Extrémité, n. rac. pour: bout, su- périeure de l'humerus,...	Nandəzin dene-kke-silié. pəlh-kəpəh.	T'āni-zhe dene-kke-tsedéti.	Ti-kkəpə-nə'ttsenillə. Epa kwot.

F

Fabricant, adj. v.	Ezani; plur. dazani.	Fassi; plur. yacasi.	Atsi; plur. zjank'atsi.
Fabriqué, ée, adj. v.	Anawerti. = anawal'ə; plur. Ana- dawerti; anadawal'ə. = ana-nu- werti. = é'tt'nal'tan: (de plu- sieurs morceaux).	Anagol'ə. = ana-uncyop. Ana-ucwik'in.	Təhatsen. = djonstauttche.
Fabriquer, v. tr.	Ezani, pezani; daikan. 2. Bəna-wesdi. = bəna-was'le (C)	Fasi. 2. = ékpa-nessi. 2. Bəna-unéchiop, uneyop, unéchiop. 14.	Ijan, i'yan, C'eyan. 2. É'tsi, d'it'sen, F'e'tsi. 2-13.
Façade, n. c.	Yə-ozili.	Kəpni-kəpa. = kəpni-tchinta.	Zjə-kwé'edh. = zjə-kwəntt'ə. lé'n.
Face, n. rac. prim. et sec.	Dul'ed est vieur. = inne.	lun. = wintsi (F). = imi (F).	Dən-tə-təota. = Nittsien-ttsət.
Face à face, loc. adv.	Éltəzin. = élt'adhe. = élt'adap. = élt'ale.	F'ə-la't'a. = F'ə-ta-tsedé'at (F).	
Facétieux (être), v. intr.	Dlō kka-osshor. 7. = dlō-dən- esli. 0.	'klō-gofwə adéssi. 17. = 'klō-détsi. 2.	'Klō-ttsət t'it'ə. 17. = 'klāza- dindje 17. 0.
Facette (sa), adj. v.	Dən'fai-esli. 0.	'klō-é'fi. 0. = 'klō-léne-é'fi. 0.	Kivə-shəttadh.
Fâché (être), et se fâcher, v. intr.	Bəban-nalttadh.	K'wə ita-willu pierre taillée à —.	Éltt'cho. C'ell'05.
- - habituellement...	Éstt'cho. itt'che. ustt'chōp. 2 a. Səziyə gatt'chet (S). = səziyə gə- t'edh (S).	Étt'ho. itt'che. utt'chō. 2 a. Sūnə-kone (E).	Éltt'cho. éltt'ch'ie. C'altt'ch'at. 17.
- - contre quelqu'un...	Ustt'chō. 4. = unestt'chōp.	zūntt'chō. 2.	Ov'eltt'chō. é'eltt'chō. 1. = Oū- n'eltt'chō. 3.
- - en paroles...	Bətt'sen ustt'chōp. = bətt'sustt'chōp.	Bə'it'che. itt'che. 2. = bətt'sen itt'che.	Va'eltt'chō. = vatt'sət éltt'ch'i 3.
- - intérieurement...	Éla-dziri'stillə. 2 a. = na-da-nes- tt'che.	Élt'zeti'sé'pə. 2. = sə-ta ottse- d'ə. 2.	Nə-tə-linditt'ch'ie. = élt'ch'at. 3.
Fâcheux (être), v. intr.	Yə-estt'che.	Yə-né'stt'che.	Éb'əndj'ic'ell'endak, é'endji. C. l'endaj. 3.
Facile, adj. (sans)	Zənesday. 2. = d'əzən (D). = d'əzən (C).	Təzən. 2 a. = edun sən'etige (S). d'əzən (M).	Ov'eltt'chaw. 3? pers. ov'att'chaw. 3.
- (être), v. intr. (animé)...	Bərenni. = bəzrenni. = é'eltt'ch'.	Ézudéti. = bəzudéti (B). = bəwə- d'eti (F).	Və-otill'io. = é'otill'io.
- (sans), cela m'est —	l'adla (C). = onltt'ə unli-illé: 'est —.	K'ə udeni (Esp.). = du-ontt'ə gu'li: 'est —.	Takon'f'i-tiptt'cho: (c'est —)
Facilement, adv.	Bərenni. 2-12. = zūrenni. 2-12. Sə Zərenni. = s'ə budenni.	Ézudéti. 2. Səpə b'zudéti. = s'əpə kodéyi-illé. 1.	Sə'edill'io. é'ell'io. 1. C'ə'ə-gull'i. gut'ə'at. 1. v'edill'io. C'wəp-kəwa.
	Étchautt'ch'illə. = shun-illé	Du-fwə. = du-zūp.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faciliter, v. tr.	Ba zuréani asle. 3-13.	Beza zudeti s'le. 3-13.	Va vodillao tset til'i. 3. = voryé-kwedhen tset til'e. 3-13.
Façon, n. v.	"A-ul'i = denetteha-sani e. 3-13.	Gofwen = ek'ula-atti : (c'est la —)	Chonou.
Fagot, n. c.	Tsez-g'el. = elie-g'el.	Elle-g'el. = elie-g'elle.	'A-dha.
Fagoter, v. tr.	Gel'estai. 2.	Dekkwis 2e-hin-déti. 2.	alha il'tai. 13.
Faible, adj. (inan.)	Detchudh. = detlép. = debelle (E).	Tepele. = débele (B). = ta-edins-k'ulé.	Tort'ow. = andjeckwaadzfon.
— (être), v. intr. (enfant)	Tsekl'essé. = naldéyerille. = edeb-tte-llé.	Betchipe inkl'ole. = adintte.	Tidjéoch. = aïsio-tiniintsi.
— (être) (adulte; animal)	Oderillté.	Ats-dintte. = oteritté (F).	Tji tsiao. tsiyao. tsit'endja. 17.
	Odi-restte. = érestté-illé. 2. = a-nesdillé. 2.	A-dette. 2. = kotse-dettay. 2.	Tort'ow-ll'i. 0. = dact'ow, tort'ow. 3.
	Dest'ler. 2. = sèttié allé. 1. = sézi-el'il-illé. 1. = séyape daottii ille. 1.	Tedéfo. 2. = dékl'ô-éll'i. 0. = sézi-yigé t'u-ilezé. 1. = sézi tchollalé. 1.	
Faiblesse, n. rac. sec.	Udi. = odi (C J).	Zuti. = udire (F).	
Faillir, v. intr.	Odi-denestte. 2. = se-tthi nape ulle. 1.	Sakkwira da-gidellii. 1.	Si-ttichi-t'e k'wa.
Faible de terrain, n. rac. sec.	Outhéré. = nan-nik'le (F).	Kukkwed. = nne-ikkwed.	Kwate-gwinttchik. = zjeg-tchil-tthet.
Faillible (être), faillir, v. intr.	Éde-nestta. 2.	Sé Zétié kke-t'e unli.	Srgendjigu kke-t'aw gonlén.
Faim, n. v.	Berr-ba-tsedhiri.	Denite. = Derite (F).	Téutchi.
Fainéant (être), fainéantiser.	Tsu-restie. 2. = tsu-restille. 2. (A).	Te-odétie. 2. = kke-épk'wa. yte-k'wa. 2.	Tpoe-kotchisindjik, kotisindjik, ka-t'eisindjik. 3.
	Tsu-éli assinla. 1. = tsu-éli s'in'la tcho on sult'on 1.	Kke-épk'wa sewezé. 1.	Edji'e qoe-dhal'pé, t'el'pa.
	Kotsu-détie (F). = eda-odéfa (E). = kke-néfwá (Esp.)	Kke-gük'wa. 5. = tsu-détie (B).	Édji'e ill'i. 0.
Faire, v. tr. rac.	Asle, asla, awasle (F) : allie, allia. 3-13.	Alé. al'a. awólé : awiyé, awiya. 3-13.	Til'e, tiillek, tel'ill'a : tel'aya, tel'ól'a. 3-13.
— i. e. construire.	Ode. 5-13. = aus'le, aus'ari (C).	Gól'e. 5-13. = agól'e. 5-13. = ana-gól'e. 5-13.	Kwil'e. 5-13. = tegwil'e. 5-13. = tenegwil'e. 3-13.
— i. e. fabriquer, composer, former, préparer.	Estsi. 2. = destsi. 2. = orestsi. 2. = adenesle. 13.	Éssi. 2. = détsi. = pa-nétsé. 2. = pa-détsé. 2. = Zupékkwe. 2.	El'tai, dhel'tsén, t'el'tsia. 3-13.
— i. e. commettre, créer, pratiquer.	Otsi. 5. = na-ossheer. 7. = ana-ossheer. 7.	Kótsi. 5. = nagófwér. 7. = on-épléé aussi al'e.	Kwil'tsi. 5-13. = nae-gwel'short, gu-t'als'hoet. 7.
— i. e. observer, opérer.	Ossheer. 5-7.	Gófwér. 5-7. = gófwén 5-7.	Kwel'shoet, gwedhel'shoet. 7.
— i. e. causer.	As'i : atti. 3-12. = aus'i. 4-12.	A'i : atti. 3-12. = agó'i. 5-12. = aha'i. 3-12.	Til'in, tedhil'yin, tét'il'ia. 3-13. = té gwil'in. 5-13.
— i. e. traiter, procurer.	Assheon, all'chi, ausshir. 7.	A'wé. awiwi, awófwí. 7.	Tel'shoen, tel'chén, tel'el'cha. 3-7. = kwol'shoen. 3-7.
— i. e. agir, se porter, aller.	Asdja : aol'jia. 3. = atté ; annté. 3. = attie (C).	A'jia : akutchia. 3. = atte : agun-tté. 3.	Te-indje, teindjiek, tét'endja. 3-13. = tittecho tel'itcheia. 3-13.
— i. e. représenter, s'en servir, en faire.	Estti. 2.	Etti : egottie. 2.	Ell'in, eell'yin, eell'ia. 3-13. = s'in, is'i yin, t'is'ia. 1 b 13.
— i. e. produire, opérer.	Astti. 3.	Atti. 3.	Tisi'in. 3-13.
— i. e. pouvoir.	Aane : aude. 3-12.	Aude : akoadé. 3.	Tisidzjik, tigidzjek, tét'indja. 3-13.
— exemples.	<i>Pendant que je faisais ma maison, il fit un si mauvais temps que le vent fit tomber la cheminée : sé k'jupé ost'sira on ost'enn. untladbet'el'tai al'ja nitta, nilltai beyé-orel-k'k'ani nanépk'ar al'i ninan. = as-tu fait ce que je t'ai dit de faire? Eyi an'le nelessini shantai ni ussan?</i>	<i>Se ta fais le bien, Dieu sera de toi son ami; mais si tu fais le mal, il te traitera (te fera) en ennemi : koneguntie an'tti endé néwéssi ot'ieta anassren wolleénsin ; ades k'odu kotsinte : waqunwer lonnie. dza nette wolle kol'op.</i>	<i>Comment se fait-il que tu sois encore couché à pareille heure ? — C'est que je ne vais (fais) pas très-bien : tchidipadé tichugu nintchi tetu zjik ? = t'isajie tittecho k'wa gwa-pat.</i>
— v. impera. (unanime). (cour aussi se faire).	Atti. = gotti. = odedja.	Atti. = korodja.	Tanttecho. =
— Ex. qu'est-ce qui fait ? (i. e. qu'est-ce qu'il y a ?)	Etiagen-atti f	Jyera atti-on.	Tehidi tanttecho ?
— (son), v. refl. i. e. se vendre, se transformer.	Edestai. 2. = adesna. 2. = ades-shou. 7.	Ed-désti, wési, déssi. 2. = ades-déste. 2.	Ed-estilltsi, edjijedhelltsen, ed-est-telltsia. 3-13.
	Adesye, adesya, adasye. 14.	Adé-twen, adéwi. 7. = adé-déte. 14.	Té-té-telidhom. 7. = tétitalltsi, ndzjek, indja. 13.
— i. e. se causer, se procurer.	Ades i. 2-12. = adenes i. 2-12.	Adé-i. 2-12. = adékó'i. 5-12.	Te-totill in. 3-12. = tésakwil'in 5-12.
— i. e. devenir involontairement.	Adenosha. 2.	Adenosja. 2.	Tim-sindjic, sindjiek, tét'innag-dja. 3-13.
— i. e. se fabriquer, se construire.	Olestti. 2. = orestsi. 2. = odana-Fe. 3-13.	Est-détsi. 2. = pa-noté. 2. = dénefe. 3-13.	pa-illtsi. 3-13. = atem'li. 3-13.
— i. e. faire pour soi.	Ossheer. 7. = ossa. 3-12. = osshi. 7.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Faire, v. impers. (imag.).....	Adja. = udjia. = anadja. = anaotti. = aupté. <i>Je ne sais comment il se fait que mon fils n'arrive pas. Etta' anatté itta seya' yukpoziz ninedja ille, unis resni ille la.</i> <i>Un grand nombre d'expressions et de périphrases qui, en français, demandent l'emploi du V. faire, sont, en Déné-Dindjié, de véritables verbes auxquels l'adjonction du V. faire est rarement nécessaire, ou bien dans lesquels il est intercalé et précédé de suffixes qui en modifient le sens. En voici la nomenclature :</i>	Adja. = akutchia. = koredjia. = anagudjia. Anagotti. = gowép. = denwé. = aguptté. = la solitude se fait autour de moi : seja tigokkwene déwé akutchia.	Tétizjiek. = tinegutitcho. = tens dja. <i>Quand le Christ mourut il se fit un grand tremblement de terre : J.-C. niñédhoet il'e kwéñlédh-tset nau tadhoek tset tétizjiek.</i>
- apporter, v. tr.....	Binkpa ná-ttchia-oseni. 5-12.	Binkpa édé'a. 2-12.	Vonkpa al'e, édhe'e, tal'a. 3.
- à sa guise, v. intr.....	S'iani-kkessin na-osshor. 7.	Sinni-kké t'agofwer. 7.	Siñen kkét'aw kwel'shot. 7.
- attendre, v. tr.....	Yarest'il. 2. = natarel'i aslé. 3-13.	Seta weta Al'e. 3-13.	Sote-dhidié-tset il'e. 3-13.
- attention, v. intr. (être attentif).	Bettsen nines'a. 2-12. = bettsen ninesshi, neshor. 7. Bettsen yéni-resshi, rilshor. 7. = héttén yéniress'a. 2-12. Beda uwesui. 2-12. Na-la-dunest'a. 2.	Bettsén yétiñi'a. 2-12. = héttén-yeti dé'a. Béttén ou binkpa yéti dé'wi, déyiwer. 7. = binkpa yéti dé'a. 12. Bezetie-kke yéti dé'wi. 7.	Vorttset yindji-nel'e, tal'a. 3-13. Vunkpat-yindji nel'e. 3-13. Vunkpat yindji-tehischit, t'eysha. 7. Vunkpat yindji nll'e, tenell'ia.
- à ce qu'il dit (pré-ter l'oreille).	Eya-osshorn, wusshi. 7.	K'éya-gófwép. gúfw. 7.	Kizje gwel'shorn, gwel'chen, gus telchia. 7.
- aux lieux où l'on passe (observer).	A-l'e-anastan. 3.		
- avec plusieurs morceaux un seul tout.	Orinloup. = uderta. = zé-udé'a (T).	Ya-zon-dédewé. = ya-zon tsie-ta heni : (le ciel est pur comme l'ard d'un faon de renne).	Zjie'jzin te taji. 1. = zjie gwo dak kay.
- beau, v. impers.....	Ya-zap la-udjia. 1. = ya udé'ar (P).	Ékkwi ga-odé'a. 2-12. = konezin kóti, gúti. 5. Koneguntie kóti. = konezin yéta. 2. Épé. = etépe (pour soi). 2.	Ttchugudjio tset paku-tell'e, tchur dhell'e, tell'a. 3. Ttchugudjio tset paku-ti, t'itya. 18. = kwizjin tset kwéynda. 5. El'vich, edhil'vorch, tel'vorch. 3. titchi'ey, titchi'ep, eytchit'ey (pour soi). 3. Tall'tlog, t'adhel'tlog, tal'al'tlog.
- bien, v. intr.....	Elthi ores'a. 2-12. = elthi oresshi, orilshor. 7. Sé ni-esshir, ilshor. 7. = unzun pama. 2-12.	Épé. = etépe (pour soi). 2.	Tal'tlog, t'adhel'tlog, tal'al'tlog.
- bouillir, v. tr. rac.....	Esbez. 2. = espéz. = tespez. 2 (pour soi). = desbez (pour soi) (E).	Étché, witeha, wóché. 2. = bertcha enési. 2. Ta-teing'e.	Djodhel, teing'dha, t'etep'dha (air) = t'et ing'dhel, t'et'et edha (eau). Vot gendjie akall'endak, akat'endak. 3. Éte vots-dhine, dhindja, t'indja. 18.
- longtemps.....	Estchez, shiltchaz, waatchez. 2.	Étché, witeha, wóché. 2. = bertcha enési. 2. Ta-teing'e.	Djodhel, teing'dha, t'etep'dha (air) = t'et ing'dhel, t'et'et edha (eau). Vot gendjie akall'endak, akat'endak. 3. Éte vots-dhine, dhindja, t'indja. 18.
- calme, v. impers.....	Orel'el. = tu el'e-epinlla la-udjia.	Bezetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- cas de lui.....	Béyat'ie eda-oseni. 5-12. Bekke-yeni-ress'a. 2-12.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- (ne pas).....	Béga'sna ille, bégapina ille. 2 a. = bégan-la-gesna ille. 2 a. = héttén dépes'ille. 2-12. = bettcha'sdille, usdille. 2 a. = be osnille. 5-12. sekke nanekel lantte.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- cercle, v. intr. locom.....	Béban ná-lilthi (assis). 18. = béban na-rúta (debout). 18.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- cesser, v. tr.....	Étu. = edu (A). = ttéy yape lantte unzun : (il fait bon comme dans un nid). = sas unge lantte yissi : (ma maison est semblable à la tanière de l'ours).	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- chaud, v. impers.....	Béresthil. 2. = beneskkzon. 2. = bena'sthil. 2. = béga ureskkzon. 2. (quelqu'un).	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- chauffer, v. tr.....	Na-reston. 2.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- clavier, v. tr.....	Eldza-ni. = eldzini-orate.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- claque un fouet, v. tr.....	Deltel aslé. 3-13.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- comme lui, v. tr.....	Beuasosshor. 7. = bekke' osshor, usshor. 7.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	
- comprendre, v. tr. p. p.....	Bekkesup asthi. 3. Bettsen yamnest'i. 2. = el'ta sur meitthian ille aslé.	Bézetie-kké'i, ye'i. 2-12. = bezetie ekéti. 2. Du béga-ta-déta. 2. = du ba-éti. 2. = héttén yéti dé'wer ille. 7. = héttén ta-dé'wer déyiwer. 7.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Faire connaître (se), v. refl.	Bel gan nâ-onesse, esya, usjel 14.	Soodinchan kpa a'i. 3-12.	Sadenday tset tsi'i. 3-13.
— courir le bruit, v. tr. obj.	Omni dzire-os'ay. 9. = omni dzire-ekke-ores'ay. 9.	Ti koti denêlle. 9. = ti-gokkê koti d'è'a. 9.	Tiyete-deni'ey. 13. = nan-kkjag e kwanday t'it'hit. 3-7. = teyt'el kwanday ti'it'i. 9.
— craquer ses doigts, v. tr.	Omni dzirettay as'fe. 3-13.	Ti koti d'è'wi, déyifwer. 7.	
— credit a. v. intr.	Sinla destop. 2.	Sinla-kkwene ko-ati. 3. = on kealé-ti. 2.	Vet éliniklêsh, étiédheyklesh, é'ometyklesh. 2.
— cuire, v. tr. prép.	Râ erêsklis. 2.	Béja edêkle. 2.	Vokko-el'tcho, edhil'ttche, et'el'tcho. 3.
— degoutter, v. tr.	Ber kk'a-esttesh. 2.	Bé kk'a-éttié. 2.	Tion datchon tset-tit'è. 3-13.
— de la babiche (i. e., des lanières).	Tu delthor as'fe. 3-13.	Tu ra-dête. 2 a. = tu békê-ete. 2. (sur quelque un).	Eñttheg aneythak, a'omnythog. 3. = klu n'itthog.
— de la boucane, v. tr.	Édlêdh nâ'sthap. 2 a. = éltthi es-Hash. 8.	Klu-ék'we. 2. = klu d'è't'a. 2.	Kof'et'eh tset-tit'è. 3-13.
— de la peine (du), v. tr. prép.	Oresthe, oresthap, orasthe.	Kodé'fwe a'i. 3-12.	Kwént'edh - tset gamdjit'edhot gwel'shen. 7.
— — (se), v. réfl.	Bena-la-restti. 2.	'Om-yet'ile'a á'wên. 7.	Vor indji-ljotic, djot'eltia. 3.
— de l'eau terme canadien, i. e., percer la glace pour s'en procurer.	Be'ye da-esshi. 7.	Béja yeti-touta, tsuwôta. 2.	Tau né-nitche, nit'el'it', teytha. 8.
— de même, v. intr.	Tisupa nâ-nesyu, niyu, nuschu. 11.	Té-ja nékpa. 2. = tépa nékfwîn. 8. = t'ut'chu-nékpa. 8. = ten tche-nékfwîn. 8.	Vill'i, vell'yiin, vet'ell'ya. 13.
— demeurer, v. tr. prép.	Tu nu'sthel. 8.	Bé'i, béwô'i. 2-12. = bekké't'a a'i. 3-12.	Yekpañ t'et'et'ekkan, t'edjidihi-kkien, t'et'et'ek'k'an.
— des augures, bouzales, v. impers.	Kkê's'ti, us i. 2 a 12.	Béni yedé'd'eu. 2-12.	Vogat kka-thow ell'e, t'ell'a. 3-13.
— des bassesses, v. intr.	Y'edhi. 2.	Tayukpay ya-na-diukkpon.	Zjiow on nilli netchpan-nâ-omel'tto, t'ernal'tto.
— des boules, des boulettes, v. tr.	É'edkk'pan.	Béja so-ti-da-né'né'a. 2-12.	
— des coupâ-l'âne, v. intr.	Bé'ttsen tsun-da-restti. 2.	Jyah on ipé nâ-tchin-uné'ti. 2.	
— des contorsions, v. intr.	Yash on ber unestop. 2.	Kkina-kodé't'i. 2. = tie nâ-zéti-dé'wer, déyiwér. 7.	Nell'paw, net'ell'paw. 3.
— des franges en porce-pie, v. tr.	Dzire-oresli, orilli, orusli. 2.	Edé'pew. 2 a. = kkin-é'poy. 2.	Ittsik, t'eytsik. 2. = é'ttsig, t'el'it' t'sig. 3.
— des efforts, v. intr.	Dzic'estudh. 2. a. = dzicé'kpi, ilé'kpan, us'gi. 2. a.	É'ttsay. 2.	Nœt-t'it'tschia, tchédhel'ttcha, tal'ttscha. 3 a.
— des embarras, v. intr.	Esttsay. 2.	É'ttsay. 2.	
— des gaucheries, v. intr.	Urest'i. 2.	Na-edé'ttchi. 2.	Éddjugu tsi'iu. 3-13. = é'kkien-togwil'in. 5-13.
— des gestes, des passes magiques.	É'edtsin nâ-oss'he. 7.	Nœ'p'ac koté'kle. 2 a. = na-odé-déa tta'ed'et'pon. 9.	Vorne gwel'tse, gwel'tsen, gutel'sia. 5-13.
— des grossiers, messeants.	Bé'ttsen, nâ-resul. 2-12.	É'ttsen zé'zi. 2 a. = sinla-ttchire-ulle. 1.	É'edjizw. 3. = vottsen ed'jizw. 3.
— des merveilleux, v. intr.	É'edestchuz. 2. = é'ttsen, é'edestchuz. 2.	Bé'ttsen kkina-kô'tsi. 5.	Tachotinttcho it'it'i. 2-13.
— des présents, v. réciproq.	Ttcha-astu. 3. = ttcha-ores'he, ores-la, orpsle. 2.	Edé'tchu. 2. = bé'ttsen edé'tchu. 2. Hœ'kké'pwa é'a. 2-12.	Ttcha-denes'ttié (C).
— des ricanets sur l'eau.	Ttcha-ontle est'i. 2. = ttcha-ont-na-oss'he. 7.	Ttcha-â'tti. 3. = ttchasadit'è'essi. 2.	
— des signaux en allumant des feux.	Yenoriyay est'i. 2. = esshel. 5.	É'it'è, eyille, ill'e. 2 a. = na'el'wé. 2 a.	Nitey nidi'jil, nidi'jil, kidenodji plur. 9.
— des signaux de l'instar des nuées.	El'fa unil'ni, plur. 2.	Bé'jon yet'it'ediyay é'ssi. 2. (O).	Té'u Tion kkpaga tch'wâ'ed'el' t'et'ek.
— de la force.	É'it'fa oneschel. 2.	É'ta é'wiyé, déyayé, kélayé, dé-wiya plur. 9.	Nékwil'tsi. 5. = vone kut'it'tse. 3.
— de vaines instances.	Ké'kpan est'he. 2 é'ka.	Ké'wé t'us'ke dé'lettonne. 2.	Kwé'ttset nill'ent'ekwé'ttset t'ij'ia. 3-13.
— d'un v. tr. prép.	Nâ-ostsin. 5. = nâ-ostsin. 2 a-12. Ostsin. 5.		Ghwon-t'vâ'ng, v'el'andja. 17.
— de paraître, v. intr.	Tt'anes ay ottson asti. k = tt'anes ay ottson asti. = tt'cha-ostsin. 3.		Vettset ntey-ti'it'ey, t'eny'a. 9.
— de venir, v. intr.	Sandtsan est'he, es'h, us'he. 14.	Kottson ne omni gottson itti. 3. = kottson ottini gottson itti. 3. = setti'nan-ek'k'it'ha gottson n'it'i. 2. = on t'wé'at'el', a'd'a, atawô'i. 13.	Ton an t'ed'it'ij'ia, t'ed'it'ij'ia, t'el' t'it'a. 3.
— de venir, v. intr. prép.	Yuan onni nâ-ones ay. 9.	Bé'ttsen nâ-tad'è'm'a. 9.	Tz'ap' t'el'shom. 7. = d me = t'ij'ia y'at'ad'shom.
— de venir, v. intr. prép.	Yuan t'estel. 9.	On'ed'it'wa. 9.	Sie'p'ant'he, oneshit'i, t'et'at'he. 7. = vœnkpag e nâ-indjot'ed'et. 7.
— de venir, v. intr. prép.	Ott'anesheon. 3-7. = d me = t'el' t'el'shom.	Ott'anesheon. 3-7. = d me = t'el' t'el'shom.	
— de venir, v. intr. prép.	Bénakpa t'owenâ. 2-12. = benakpa t'owenâ, t'owenâ, us'hi. 7.	Bénakpa t'owên. 7. = benakpa yeti-d'wér, wâ'i, wô'wi. 7.	
— de venir, v. intr. prép.			

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIEVRE.	LOUCHEUX.
Faire du feu, v. tr.	Oreskkpan. 2. = na-oreskkpan. 2. = kpon uresttay. 9 (en agitant une étincelle pour allumer). = kpon elkke reslé. 9. = kpon elkke ressi. rilt'an. 9. = thiye odenesle. 9 (E).	Kotékkpan. 2. = na-godéll'a. 2. = kodéll'a. 2. = kwi déle. deyilla. d'la. 9. = zun edénéle. 9. = zun edénéfwa. 9. = ekzun desthe. 2 (E). = ékzun dénesthi (E).	Vortig'klat, tedhil'klat, tétel'k'a. 3. = né-gutill'kki, gutill'klet, gates telkkia. 3. = tchi djilli, tiille, titill'a. 9. = tchiça djilli. 9.
du bois, v. tr. (i. e. s'en procurer).	Tsez pa'ssal. 6. = tsez pa'ssay. 6.	Tso d'li. 3-12. = tse inkpa-décha. 6.	Tzow kendie-tilli. 3-13. = tçow unkat ichisehey. 6.
du dommage, du mal, du tort.	Ttshieri ni-onesshir, onitshor. 7. = heunesla. 3. Be estsap. 2. = bekkezim éunilla na-tstel. 2.	Bekke yétié'a. 2-12. = be uné'a. unyilla. 3. Kfwie d'le. 3-13 (par des maléfactes). = metcha astte (E). Éyie. éyija, wójya. 2-14.	Ntinill'e, ntiniille, n'tinill'a. 2. Va'an yokwill'e, yekwidhill'i, yekus till'a. 3. Ije, dhijyé, téjya. 2.
du parchemin, v. tr. rac.	Ejyal', pesljyal, wasjyal. 2-14. pa-schiel, ijyel, waschiel (E). 2. Desku. 2.	Edschene-ité. 2 a. = kodeschiw. kodesyiw. 14. Détssi. = naretssi. = 7upéti'at'at' (tout à coup). Sezele uwékkwon kpa'esse, yize wozé. 2. = sé ekundenkkwon kpa'esse. 2.	Va'an yokwill'e, yekwidhill'i, yekus till'a. 3. Ije, dhijyé, téjya. 2.
du tapage, v. intr.	Teltts. = nat'elttsi.	Éttsen yétié dé-déle. 9. = éttsen zétié d'esse, deyizé, d'esse. 2. Éttsen na-udédéze. 2. Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
du vent, v. impers.	Yafie boga-desttay. 9. = sezele patarundhor as'i. 3-12.	Éttsen yétié dé-déle. 9. = éttsen zétié d'esse, deyizé, d'esse. 2. Éttsen na-udédéze. 2. Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
entendre (se), v. refl.	A-yaest'i, tassin. 2. = ébenesta. 2.	Binni kollé d'le. 3-13. = binni wessi M. Soga yétié d'le. 3-13. Bedzi kpa-odat'a. = 'kle-detsap.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
erreur, v. intr., en paroles.	Na'stta. 2 a. = éna-odeschia, odilyan. 13. Ta ust'a (en comptant). 4.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
en actes.	Be nesttché, nuttchô. 2.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
fâcher, v. tr.	Soba yeltsi as'i. 3-13. Edeltshor. = oril'an, orul'a. = edeltshor.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
faire, v. tr.	Na-suwe estsi. 2. = na-suwe pan shita. 18.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
faux feu, v. impers. (armes).	Nesshil. 2. = na'eyin. 2 a. = eyin. 2 (des métaux). = sha uwesyin: olans sa bouche). = deye-kke-eyin: (un peu le fond pour le détacher).	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
festin, v. intr.	Lus-tchô. tta esttsh. 2. Bé nestchu, niyu, nustchu. 14.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
fondre, v. tr.	Aténesye, nesyan, nuyé. 14.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
frère, v. tr. prop.	Énestsi. 2.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
fuir, v. tr.	Na-shi-restchi, shilji, wasjji. 2.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
grandir (se), v. refl.	Udeschi. 2. = oborhan as'e. 3-13.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
habituellement, v. intr.	Seschesng d'le. 2-12.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
haïr, v. intr.	Tu estchish. 2. = ta'zil. 2 a. = zil.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
honte (se), v. tr.	B'itson tu estchish ou ta'oil' (d'ne natti ou anatti) = yekkean.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
illusion (se), v. refl.	at'as pa'ssal. 6.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
lallier, v. tr.	Dap'aschou. 2 a.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
lancer, v. tr.	Dap'aschou. 2 a.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
lancer, v. refl.	Dap'aschou. 2 a.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
lancer, v. intr.	Dap'aschou. 2 a.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
lancer, v. tr. prop.	Dap'aschou. 2 a.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
lancer, v. intr. (volontairement)	Dap'aschou. 2 a.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).
lancer, v. intr. (dans l'eau)	Dap'aschou. 2 a.	Ná-netta. 2. = ta udé'a (en comptant). 2.	Ntelko, not'etelko. 3. Néchiidhottsey, not'etotssell' attsey, fattsey. Nodhodhatchén kpat l'wél. 2 (crier crier).

FRANÇAIS.	MÉTIS.	FRANCO-INDIEN.	LOUICHEUX.
Faire toilette, v. intr. i.com.	Se-eshja. 6. = se-ninessay. 6.	Se-ninessa. 6. = san-ninessa. 6. = san-nick. 6.	Se-tinischia, te-feyshia. 6. Se-tost-ethelhen, te-teljen, te-tel- -tolja.
— tomber, v. tr. rac.	Ezyis, yilés, wazis. 2. = Ezyis- -yilés. 2.	Intenye, nize. 2. = kofa-déte. 6. Jyah-éti. 6. = yah-éti. 2. <i>dans la neige.</i>	Te-nel'wo, nedhel'pesh, nal'pwo. 3.
— — un mur, une maison.	Na-yones ay. 9. = plur. na-yo- -onesle. 9.	Kote-néka. 2.	Kofe-din'chi, dén'el'hen, dénal' -shel.
— toutes sortes de choses.	gor-hon yur'osha. 2.	Aréte'esse. 2.	Tindanteho if'tsi. 3-13.
— trainer (se), v. tr.	Lin-na-sellush. 2 a.	Kkama-tin-éshéti. 9. ou éshéti. 9.	Lien-né-sésh'atchuk, tintchiz, te- -tatchig.
— (trapper) v. intr.	Kosttén-naossher. 7.	Ekin-yara-ékwin. 8. = edekke- -tes-nékwini. 2.	Kotey-tinshitchil', tchinshil' ha, te-ténet'etha. 8.
— un abri, une hutte, v. tr.	Na-épal'. 2 a.	Konguatie eil'a-éwi. 7.	Kotaday tset-ninichit, nouchit, n'eysha. 7.
— une bonne mort, v. intr.	Quuuni-faganshi, nidher, wasshi. 7.	Li-népa. 2.	Li-éwa-nel'tshé, t'ernal'tché. 4.
— une boucle à un cordon, v. tr.	Etechesh. 2.	Bena-éshéka. 2. <i>(avec un tranchant.</i>	Itiha, selhe'etha, et'eythel' 2.
— une broche (pour) v. tr.	Bokkpye-desthod. 8. <i>avec une hache.</i> = bokkpye-geshash. 2. <i>avec un râteau.</i>	— bena-éshé. 2. <i>avec les mains.</i>	
— une collecte, une quête, v. tr.	Tanba-eshilla. 2 a. = tanba-na- -eshilla. 2.	Satsop'a-néshéti. 2-12.	Inteire-eshilla, eshell', et'eshilla'ya.
— une gageure, v. tr.	Binia-oston. 4.	Bimla-ésher, witeer. 2.	Vendé-évest'an, et'ey'an. 4.
— une parascène, v. imper.	Na-shépez <i>de soleil boir.</i>	Na-fwa-ta-naisan. 18. = sa-énatti- -kaale. <i>(est du soleil blanchit.</i>	Ne-éumilottay.
— une parkette, v. imper.	Sa-éjésh: <i>le soleil tremble.</i> = sa- -néshyan: <i>le soleil augmente.</i> = sa-téjésh: <i>le soleil a peur.</i> = sa- -honne-nalkésh-lanté. = sa-kke- -natchouh-étha: <i>(= d'aurore).</i>	Sa-kwi-na-éshéti ou étti: <i>le soleil ceint sa tête.</i> = Sa-kwi-na-éshé- -tti: <i>le soleil ceint sa tête.</i> = sa- -kwi-épa-étti: <i>le soleil a un pla- met.</i> = sa-nakképa-netti: <i>le so- -leil se pare pour la guerre.</i> = sa- -kwi-tta-é'a: <i>le soleil s'empa- -nache.</i>	Se-naulottay: <i>le soleil se met le -bandeau.</i> = se-néshéti-ha- -shéll'kan. <i>(le pourtour du soleil s'enflamme)</i> = se-téshéti-ya- -shéll'kan.
— une frayerie, v. loc.	Ta-noska. 6. = ta-nessay. 6.	L'a-ta-déte. 6. = l'a-ta-dé'ta. 6.	Lé'té-tehik'pye. 6.
— un faux pas.	U'tay. 5. = kkatéline-éiké-shes- -thier. 10.	Kkaténe-koyi-é'a, téwi ou ékwe. 10.	Eyitchi-koyi-té-déliney, tetéldher. 10.
— un paquet, v. tr.	éshéshé. 2.	Bépa ou éshépa-géshé-téhu. 2.	ésha-if'tsi. 2-13.
— un pondage (pour) v. tr.	éshéshé. 2.	Epa-étti. 2.	Tzime-éshé-ho, n'el'tché. 3.
— un sac (pour) v. tr.	éshéshé. 2. = wéshé. 5. = -shéshé. 2.	Ku-né-géshé-gélla, guwé. 5-9 (F).	
— un trait, v. tr.	éshéshé. 2. = u'tsi, éshéshé. -shé. 2.	In'ége-yéshé-payanitso, n'ate- -netse. pl. 2.	In'ége-yéshé-payanitso, n'ate- -netse. pl. 2.
— un trou, v. tr. <i>pour creuser.</i>	Téna-nagap'one a. <i>la plume a fait un trou en terre.</i>	Téhou-katia-téshé-éshé. 10.	
— v. m. l'ou. <i>(pour envoyer cher- -cher)</i>	éshéshé. 2-12.	Yéou-dé. a. 2-12.	Véshéshé-shé. 7.
— v. m. l'ou. v. tr.	éshéshé. 2.	Sa-éshéshé. 2.	éshéshé-shé-téshé. 2-13.
— v. m. l'ou. v. tr. <i>en le nourris- -sant.</i>	Shim-pal'thé.	Zou-ou-tan-éshéshé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
— — <i>en relevant.</i>	Eshéshé. 12. = éshéshé-shé-shé. -shé-shé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 7.	Yéou-késhé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	Késhéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
— — <i>en souant la raie.</i>	éshéshé. 2-12.	Téshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	Véshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
— — v. m. l'ou.	Eshéshé. 2-12.	Eshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	Késhéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
Faisan des canchens.	Gogd. éshéshé. <i>tetrao phasianus</i> -l'ou. <i>Faisan de mol.</i>	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
Faiseur de cache.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
Faisceau.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
Fait (à travers) <i>fabrique</i> v. intr.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
— à la manière (travaux) intr.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
— à travail.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
Fait , n. c.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
Faix , n. ra. <i>(pour) v. m. l'ou.</i>	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.
Falaie (travaux) v. m. l'ou.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.	éshéshé-shé-shé-shé-shé-shé-shé. 10.

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEAU DE LIÈVRE	LOOCHIELL
Familiariser avec (se), v. intr.	Be os'i 5-12.	Bege'i 5-12.	Vo gull'in 5-13.
Famille, n. der.	paszole = zarella = dézéré. — en = 3-u'a.	Boyane = dézéré (B).	Tilag = tizjo.
Famine, n. rac. prim.	Dau tan 3-11. — par la — : tan- kko = 2-11.	Top.° = etchie (et F) = don (M). = elle (Esp) = denit (M).	Etan = schi-tan = vvt-tan
Fane, ce. adj. (fauc) se.	Nodith-eth, netthidh. = oreille. th-eth. = ni-nertheth, nez thidh.	Bot'sonwer. = wot's-uwó (F).	Ts-djit, teipdhet, t'etsha 7. wot'seipdhet.
Faner, v. tr. i. e., retourner les feuilles.	Klé ket'a-resle 9.	Klé ket'a-déye, déya, dayé 3.	Klé-k'itow-difi 9.
Fanfaron (être), v. intr.	Yanishe'stá, 2 a.	Etsseptepé nonnité.	Eth-lilletse, dell'yo, t'etlité 3.
Fange, n. ce.	otles-tturo.	Eth-tturo = kotlé-tturo (F).	L'eth-santat = t'eth-ank'oro.
Fanon de bœuf, de renne.	Bo-dhe-yane (of an) = k'k'oyéw (F).	Be wunak'wé = k'k'ok'iew.	Vin nodhe'toy
Fanons de baleine.	Be ta-lherdh. = be ta-gwossé : les épines de sa bouche.	Be ta-upélé = wé ta-uparé : (Fé- lastique de sa bouche).	Vin to-zjiow 'sa barbe.
Fantaisie, être, v. intr.	Ollan y-ai-es-hor, 7.	Kunt'op k'kina-yoti (Fwer), 7.	Koullen yendjichit, 7.
Fantôme (voir : esprit), n. ce, forme fantastique.	Tu k'ka = be naldhel (of ani- mal).	Begey Zota.	
Faon, n. rac. prim.	Ya de fusse de renne = dellidhe (de lan) = t'io de renne. Et = dem shaye naldhel (of un an).	Tsai = t'io de renne = int- yan (de lan) = t'io de renne (F). t'io t'io (de lan) (F).	Eki de renne = t'io de lan. d'indjé (de lan)
Farcour (être), v. intr.	Dé k'asos-hor 7. = dé d'one est- no.	K'égowen adessi, 17. = klé de 4-10.	Kégu d'indjé (de 0).
Fardeau (voir faux).	Be nestsi, 2. = be nesklis, 2.	Be-nak'a n'etén, 2.	Natoy = dé h'oytsey, n'at'oy t'oy, 2.
Farder, v. tr.	Be nestsi, 2. = be nesklis, 2. t'oyé de nestsi, 2.	Nak'a n'etén, 2.	Nat'oy, 1-11.
— (se), v. refl.	Be nestsi, 2. = be nesklis, 2. t'oyé de nestsi, 2.	Nak'a n'etén, 2.	Nat'oy, 1-11.
Farine se vend par (ordre), n. rac. prim.	Be nestsi, 2. = be nesklis, 2. t'oyé de nestsi, 2.	Nak'a n'etén, 2.	Nat'oy, 1-11.
Farouche (être), se exprime par avoir de l'esprit).	O-nam, 16. = t'io de lan (de Sarcos). = t'io de lan.	Sak'el'om, 16. = t'io de lan (de Sarcos).	Etch = z'io de lan (de Sarcos).
Fasciné, ce (être), v. intr.	Nosp'oh, 2. (i. e., terrifié).	Sak'el'om, 16. = t'io de lan (de Sarcos).	Nat'oy, 1-11.
Fasciner, v. tr.	Nelpe'lh aslé, 3-13. (i. e., terrifier).	Sak'el'om, 16. = t'io de lan (de Sarcos).	Nat'oy, 1-11.
Fatigant, adj. v.	Nizettá.	Sak'el'om, 16. = t'io de lan (de Sarcos).	Nat'oy, 1-11.
Fatigué, ce (être), v. intr. du travail.	Ni-nestsi, n'it'an, nestsi, zettá 2. = nestsi, nakottá, 2 a. t'io de neskk'as (F).	Ni-nestsi, n'it'an, n'it'an, 2. = n'it'io we-nitá, 1. = n'it'io 3. = n'it'io n'it'an, 2. = n'it'io n'it'an, 2.	Nat'oy, 1-11.
— — de la marche, de la course.	ni-nestsi, n'it'an, nestsi, zettá 2. = nestsi, nakottá, 2 a. t'io de neskk'as (F).	Ni-nestsi, n'it'an, n'it'an, 2. = n'it'io we-nitá, 1. = n'it'io 3. = n'it'io n'it'an, 2. = n'it'io n'it'an, 2.	Nat'oy, 1-11.
— — de demeurer assis.	ni-nestsi, n'it'an, nestsi, zettá 2. = nestsi, nakottá, 2 a. t'io de neskk'as (F).	Ni-nestsi, n'it'an, n'it'an, 2. = n'it'io we-nitá, 1. = n'it'io 3. = n'it'io n'it'an, 2. = n'it'io n'it'an, 2.	Nat'oy, 1-11.
— — de parler.	ni-nestsi, n'it'an, nestsi, zettá 2. = nestsi, nakottá, 2 a. t'io de neskk'as (F).	Ni-nestsi, n'it'an, n'it'an, 2. = n'it'io we-nitá, 1. = n'it'io 3. = n'it'io n'it'an, 2. = n'it'io n'it'an, 2.	Nat'oy, 1-11.
— — de quelqu'un.	ni-nestsi, n'it'an, nestsi, zettá 2. = nestsi, nakottá, 2 a. t'io de neskk'as (F).	Ni-nestsi, n'it'an, n'it'an, 2. = n'it'io we-nitá, 1. = n'it'io 3. = n'it'io n'it'an, 2. = n'it'io n'it'an, 2.	Nat'oy, 1-11.
— — de quelque chose.	ni-nestsi, n'it'an, nestsi, zettá 2. = nestsi, nakottá, 2 a. t'io de neskk'as (F).	Ni-nestsi, n'it'an, n'it'an, 2. = n'it'io we-nitá, 1. = n'it'io 3. = n'it'io n'it'an, 2. = n'it'io n'it'an, 2.	Nat'oy, 1-11.
Fatiguer, v. tr.	ni-nestsi, n'it'an, nestsi, zettá 2. = nestsi, nakottá, 2 a. t'io de neskk'as (F).	Ni-nestsi, n'it'an, n'it'an, 2. = n'it'io we-nitá, 1. = n'it'io 3. = n'it'io n'it'an, 2. = n'it'io n'it'an, 2.	Nat'oy, 1-11.
Fauche, ce. adj. v.	Be'ttá.	Be'ttá.	Be'ttá.
Faucher, v. tr. instr.	Be'ttá, 8. = k'k'ettásh 8.	Be'ttá, 8. = k'k'ettásh 8.	Be'ttá, 8. = k'k'ettásh 8.
Fauteur, n.	Klé-k'it'oh.	Klé-k'it'oh.	Klé-k'it'oh.
Faucille, n.	Klé-k'it'oh.	Klé-k'it'oh.	Klé-k'it'oh.
Faucon du nord (falco borealis), n. prim.	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).
Faule, ce. adj. v.	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).
Faulier, v. tr.	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).
Faussement, adv. se rend par de dit.	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).
Faute, n. rac. sec.	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).
Faute de (voir : préparation), n.	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).
Fauteuil, n.	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).	D'ha-k'kwé (F) = k'k'owé (F).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Faive (couleur), adj.	Deltsej.	Dekley.	Dyeshortsel.
Faux, fausse, adj.	Filthi ille. = tatta-ille. = tsuttsi. <i>c'est faux.</i>	Ekki taodi. = dja-ere'i (regard).	Lanza ekokwa. = tsitè gna'ig- <i>gard.</i>
— <i>si, c. discordant.</i>	Rena-guzéchiap ille.	Efan na-odeslejié.	Nit'an-até-otajik.
— <i>(étranger), v. intr.</i>	Woya nasti. 9. = se yat'i-ka yéni reste ille. 2.	Yig on kisse. 5. = dekke-dekle-las <i>rop. c. postiche.</i>	An-tset-kentzi. 7.
Faux, n. c.	Klô-ba-tchôp.	Klô-bi-é-pi. = klô-ba-tchô (F).	Klô-schi-tchôp.
Faux pas, n. c.	Kkatchine-nalith-er.	Kkâtan kot'a-tselekkwa.	Kkatchaten kwiyet-tadellinop.
Favori, n. v.	Bekke-solheri.	Bekke-oti.	Vokka-kwandak.
Favoris, n. c.	Indzin-yop.	Ewe-kla-ja. = koda-ja (F).	(Ete-je. = ote-zjow.
Favoriser, v. tr.	Bekke-osh er. 5-7. = bekke'ani 2-12.	Bekkesti. wôti. 2.	Vokka-efaday. Cf. adaj. 3.
Fayence, n. c.	L'oz-paa.	L'os-pa (F).	L'ôsh-é.
Fecond, de (être), v. intr.	Untsihe fan nelchiap (man). = syaze fan. 1 (anim.).	Onna kodonéchia. kodonéchiop. 14 (anim.). = onna kodéfa (man).	An kut'ini-échié. 2. = nezwa. 0. = ni-nilltsi, nelltsop. = Feltzia. 3.
Feindre, v. intr. (v. g. de manger).	(Chest'i) la adesne. adina. 2. = (chest'i) asia. awnde. 5.	(E'a) la atti. 3. = aetti atti. 3 (<i>sim- pliciter</i>).	(E'a) kkiét tigi'in. 3-13.
Feinte, n. v.	Ojars-unidhen. = kopare guniwen akô't (F).	Kozade-guniwen-abeadeti.	Kwôp-kwiiidhen-ttset-tégué.
Félé, ée, adj. v.	Shel'al. = tte- dawô (F).	Tte-é'onglaze. = tte-dawé-pierre). = tte-ant'la (<i>bois</i>).	Djilidhey. = yettarta.
Féler, v. tr.	Na't'al. 2 a.	Tte-é'te. 2. = tte-ék'la.	Telshay, djil'non, tset'fack. 10.
— <i>(est), v. imper.</i>	U'al. shel'al. u'al.	Tte-é'on. = tte- dawé. = tte- in- t'a.	Djilidhey. djil'non, t'atadhek.
Féture, n. v.	Fittin-zuz.	Eton (B). = e'ot'op'et'on.	All'a.
Femelle, n. rae. sex.	Dettsi. = <i>au possessif</i> : bédétsie. = deya (F). = etchogni (F).	Dettsog. = <i>au possessif</i> : bédétsogé.	Ttieg. = e't.
— <i>des oiseaux, des petits ani- maux.</i>	Enae. = destleze (M).	E'a. = sa f. w'a. = dettsi (F). = sa f. wélttsi.	Ttse-ndjô. = e't.
— <i>des poissons.</i>	Dekkannu.	Tekk'one.	Tik'in.
— <i>avec sup. petit.</i>	Elyazé-é.	Beya-rotte.	Ttse-ndjô. = ttô (K). = ttô (A)
Femme, n. rae. prim.	Ttsekwi. = ttse-ki. = Fine (T). ttsegu (G). = ttseko (P). = ttse- gi (S).	Tte-é'line. = ttse-kin (O). = ttsetin (F) = ttseki (F). = ttô (F et Esp.). = ek'ue (M). = ek'uni (E).	Ttse-ndjô. = ttô (K). = ttô (A)
— <i>marier (être): épouse.</i>	Ttse-yante. = ttse-yon (S). = ttse- yine (O). = et'ast'yon (Esp.). = g'ae. S. = ek'ue (Esp.). = enain (Esp.).	Yon'one. = yesté. = ttse-yon (one) = ttse-yon (M). = e'a. = e' fay. = etae. = betta-ditte.	E't. = k'et. = ttse-ndjô. = v'e tsetittché.
— <i>le retour de l'âge.</i>	L'at'a-dénéfè: (<i>celle que l'on répudie et E.</i>)	L'at'a-odéwé. = L'at'a-dénéfè (F).	L'et's-gu'iltte.
— <i>vieillesse.</i>	Ttse-yang-kwi. = <i>par contraction</i> : ttseunkwi. = u'apt (P).	Ttse-yunné. = ttse-yung-kwi (F). ttse-yon (S).	Schi-napan.
— <i>pour se tour répudiée et re- prise.</i>	E'te't'a nait'i.	L'at'a-nait'ite.	L'et'a-tandia.
Femmes (deux), n. dual.	Nal-nesttsckwi. = (<i>deux hommes- femmes</i>). = ttsekwî onk'one (E).	Yon'one onk'od (O). = ttsekwî-on- d'one (F).	Ttse-ndjope nak'p'a.
— <i>du même mari.</i>	Boin (T). = ttse-yanké.	Kattackwi. = e'f'as-anké.	N'et.
Femur, n. c.	E'yoshathon.	E'zokkwéne-er (F).	E'zow-swa.
Fendant, adj. v.	E'fan nait'al.	It'a. = g'a (F).	All'a.
Fendille, adj. v.	Kattse-elt'at.	Ttse-yation.	Dual'al. = djilidhey.
Fendre, v. tr. (ast.)	Ek'péche 9. = ek'kô-rosé. 9. ek'kô nestt'ind. 2. = ek'itts- thel on esthel. 8. = ek'kô na- thel on esthel. 8. = ek'itt' espal. 2 a. (T). = ek'itt' osuz on ros- zuz (<i>des pierres</i>). = ek'itt' esttas on nestt'ash (<i>une étoffe</i>). 8.	Ttse-ék'la 8. = tte-é'te. 2. = tte- ek'win. 8. = tte-é'nesthel (L. 2). = ttse-é'one (L. <i>des pierres</i>). ttse-ék'la 2 (<i>une étoffe</i>).	Nitte-ék'ja, al'k'ea, t'ak'ya. 8. = tte-é'altcha, alt'ehi, t'alt'ha. 8. = tte-é'ittie, itt'it'hi, t'ay- tal' 8. (<i>une étoffe</i>).
Fendre, fendiller (être), fendu, v. imper.	L'itts-é't'al. = ek'itts- zuz. = ttsetitt'el. = un'at'las-é't'al (L. r. = sh'oz et t'ouze) <i>pour un homme</i> . = tte-é'alt'ha. t'alt'ha.	Ttse-yation. = tte-é'alt'ha. = tte- é'alt'ha. = tte-é'alt'ha. = tte- é'alt'ha. = tte-é'alt'ha. = tte- é'alt'ha.	Dual'al. t'at'it' = naan'lay. t' k'ay. 11. Nem-nit'chit'ha. t'alt'ha (<i>terre</i>). Y. tte-taney.
Fenêtre, n. c.	Ényé-é.	t'ak'p'ap'ay. = y'at'ysko (F).	Vendja-a'ya. = ek'p'ak'it.
Fente, n. c.	E'fan'ta.	Béku. = k'as'at'it'.	Vendjé-kan'elltsi.
Far, n. c.	E'fatsine. = castor-fenti.	sa'toune. = <i>ours-fenti</i> . = t'oune (M).	Int'et.
Ferblanc, n. c.	T'oune-att'it' = t'oune-att'it'.	t'oune-att'it' = t'oune-att'it'.	Int'et-att'it'.
Fer rouge, n. c.	E'fan'ta.	t'oune-att'it' = t'oune-att'it'.	Ned'it'.
Ferme, n. c.	S'oune-att'it' = t'oune-att'it'.	t'oune-att'it' = t'oune-att'it'.	Ned'it'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCUREUX.
Feuilleter , v. tr.		Eliakle kka-kwélé, koyilla, kowé Fe. 13.	Vorta gwélla, gwindjil gulélla 3-13.
Février , n. c.	Niltai-sa-teshó : (cent-soleil-grand)	Niltai-ratchó (cent-son-grand) = niltai-sa (E).	Tadira-sia : (glace-épaisse-soleil)
Fi ! interj. de dégoût.	Man !	MA ! (et F).	
Fibre , n. m.	Etchede.	Etchiere = etchire (F).	Tchic. rac prim. = etchade.
Ficelle , n. c.	Tilic-ttaré.	Klu-ttaré.	Kila tataré = kila nepaw.
Ficolor , v. tr.	Elye-stlup, 2 a. = dlye na-stlup. 2 a.	Eli-tchu. 2. = E-eklu. 2. = klu bekke-ud'chu. 2.	L'iklow, Pishil'kli, F-eklita nteow-jiklow, djidikli, teta kila. 3. = wéka uditchiw, udj dbe'tchp, uddal'tchaf.
Fiche (du jeu de man).	Ulzi detchéne.	Ulzi detchine = udrine-réchine (F).	Olzi detchpan.
Fiché , ee. adj.	Teye-shettchan = bésa-shettchan = koyi tsik' a. =	Nettichon = kokké k'e-dintsé = koyi-tla.	Nettichagu = kukket-k'dhele-tse.
Ficher , v. tr. une <i>fiche</i>	Teye estchan. 2 a. = tére da-res-itchan. 2. = bejan estchel, usstehul. 2 a.	Koyi estchon. 2. = koyi e'tla. 12. = na-éwi, wisse. 2. = k'e desso, dlass. 2.	Kozje tshin, Fyiw, Feystchia. 2. = kwim-dénit'chi, denal'men, tet'nal'sharf. 3-0.
Fichu , n. c.	Kk'odh itchedi = kko-witcheu (F).	Kk'o-witcheyi = kka' itche-wi ofieta (be'ka-yénéfwep. 7.	Kko-netartso = kko-nayttay.
Fidèle (à son v. intr. (lui).	Otic (de) kke-esshi, ilshier. 7.	Etlee = etlewé (F).	Tizje (wé-ka-kwél'short. 5-7.
Fiel , n. rac.	Etiel'hé.	Tsoj = etonne = tsép (F).	Atosh.
Fiente , n. rac. prim.	Tsan. = — de femme que mangent les d'nes : etsappe. = etsappo-k'pung 7.		Tsen = tsen = des rumis : etsa-gé. = de poisson : etyiw.
Fier (de v. intr.	pa-odi. 3 pers. pa-odi. 5.	pa-kóti. 5. = i. e., ceinture : chio-éti. 0.	pa-togre tsittcho. 3-13.
— — de lui.	Beja pa-odi.	Beja pakóti = beja chio-éti.	osa : schiw B'i. 0. = p'gut'ha.
Fier-à-bras	Dene-nethedh.	Dene-na-ratte.	Vopat sawow-éti.
Fier à	Be-res-nedh, shila-edh. 2. = betta res-nedh. 2 a. = betta yoni-res'a. 2-12.	Be-heti, betti. 2 = du beja-g'éti. 5-0. = betta yetilé'a. 2-12.	Dingye-moljattay.
Fievre , n. c.	Denedziye-tselthedh.	Denedzosta-éti = kodze-ta-éti. (F).	Vorta ind'it'cho, tel'tcho, tes tel'tcho. 3-13.
Fige , ee. figer. ee. adj. et v. m. pers.	D'f' = milt'heli = dekk'esile (E) = dekk'p'adh = dekke-nila k'k'adh.	Natt'ep.	Tidzi-tedhak.
Figure , n. m.	lunc. = dul'ol est v'aux).	loni (F).	Shy'an. = t'el'agu.
— — image statue).	Eya-owindher.	Koya-gowén.	l'ien. = han (A) = votv = yoy-dan (A).
Figurer , v. m. faire p-	Alé-ossash. 2. = aze nettr' esli. 9.	Sap-ndé'wer, déyiwer, d'wé 7.	Kugul'tchena.
— — se figurer.	Otan-antessher. 7.	Kkina-tid'wer. 7.	Nlow-tay'tcho. 3-13.
Fil , n.	Tthau-tedhi = tthi-ant-edhi = tthau-lant-edhi. (A) = nerf tordu.	Ethim-kkwe : (drap-nerf) = tthi-ant-edhi : kkwe : (nerf) = tthi-ant-edhi (S).	Nsindji-tel'tedhok, Foyesdhok 7.
— d'archal.	T-aptane k'a-pil'.	Satsou-né'oy. = sato-né'oy.	Eshatit'tchone (idem).
— de carot.	Ethal' = de watap : k'kay-itaze.	Kl'ó-tchó etwi = de watap : tton-ronné. = kkw' w'oguc. = talia-ton (F).	Ints-kia.
— d'organe.	Ebanf-ttistele.	Mon-wittistele.	Téwa-t'chic. = de watap : n' t'chid.
— de la Vierge.	Oradzi-p'ole.	Kot-temme.	Av-edh-taystoll.
— en habits.	Detchen-ke-urédh'edh.	T'au-ke-ud'chuy.	Kufedzi-p'ia.
— (de <i>tranchant</i>), rac. prim.	Kpa. = kpa-zan (T).	Kka. = kka-p' = kka (F).	De'lj'pan-sa ot'eshot'edh.
Fila , n.	Dene-tlo-eh'iti : hommes cyfles.	Dene-kin-ent'ita (idem).	Ku-
File , ee. adj.	Eltthi-ur-dhtedh. = eltthi-t'ade.	Bit'a-ol'tah, = kkw'at-w.	Dudje tel'itlas nottay. idem.
Filer , v. tr.	E'lo-yp'ost'edh. 2. = eltthi-ur-dhtedh. = eltthi-t'adest'edh. 2 a. = el'ap-na-ost'edh. 2.	Et'w. 2. = Et'a Al' = 13. = kkw'at'w. 2. = kkw'at'w. 2.	Et'ha-t'eshot'edh.
Filet , n. rac. prim.	Bil' = pil' (F). = Ca-bil' = Ca-pil' = mil' (F) = mi (E, F, M) = omil' (E) = Gokh' (esp. et M) = Gokh' (N).	Mi = omil' (F) = gant'se. = t'ante = Benant' (E) = t'ante = chare. 2. = f'ant'wa. = t'ant'wa = petit f.	Nitash, C'neyt'wih. 2.
— de chasse.	Kk'aba-pil' = kkanba-é'ow (F) = kkanba-muna (F) = a-entor. = ka' (E).	Kyaga-gungo = k'kay-ganf' = a-entor : isa-ganf' = t'ant'kio.	Vra = t'huya = t'ent'ak.
— de la <i>petit russeau</i>	T-enthar = Ca-t'epol = t'ent'at'ash.	Nu-rudin. = nu-lilin (F).	N-entchuya.
— de la <i>partie charnue du dos d'un animal</i>	Ett'at'ah.	Ekw'k'kwé = kkw'at'aw (F).	Nues-é'ow.
Filandreux , euse.	De'tsez = talit'ize (nott' remade).	E'ne = et'ald' (E) = t'ant' (E).	Et'hey-théu.
Fille , n.	E'ine = t'at' (E) = t'ot'wa (N) = t'at' (E).	T'os = t'at' (E) = t'at' (E).	l'etso = t'at'sa = t'at' (E).
— <i>puelle</i> (rac. prim.).	E'it'at' = t'at' (E) = t'at' (E) = t'at' (E) = t'at' (E) = t'at' (E).	T'os = t'at' (E) = t'at' (E) = t'at' (E) = t'at' (E) = t'at' (E).	Né'p'at' = t'at' (E).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOCUREUX.
Fille noble.....	Bintaz-napliher (celle qui demeure dehors à cause de son infirmité).	Iza-ttini. = itsa-ttini (celle qui porte le capuchon, ou qui est dans le mal).	Tise-itchen : (celle qui porte le capuchon).
— petite.....	Ttekw-aze. = ettekw-aze. = tteclapa (E). = denli-a (E).	Ttiro-sag. = ttiro-sa (F). = ette-sa (C. S.). = ttetaze (F).	Ttisi-nen. = etfan-yozja (A).
Filleul, filleule, n. c. (mon. ma.).	(S'intlance bekkes-t'a-izdil.	S'intlan bekkes-t'a-inton.	(S'engtlen t'ion-vretteen-t'eltseag.
Filou, n. c.	Ene.	Ene. = dza-atti.	An. = tchi-yogpadh.
Fils, n. des deux genres, rac. sec. (en général, devant l'étranger, le prêtre).	Eyaze. = aia (E). = etenyâ (Esp.). = ejaze (E).	Eyan. = koyaze (H). = eya (F). = ezaze (F). = etuonnie (M). = etunnie (M).	Iki. = itandji. = iye (N).
— (devant le père et la mère seulement).	Inesse. = eyesse. = edhelé (C. J.). = etehune (C.). = etehiné (E).	Echune. = etehunze (H). = etehinze (H). = etehane (F et M). = ena-dze (Esp.). = etuonnie (M).	Izjiow.
Filter, n. c.	Betta-tthu-detili. = wenita-ti-inta-nege (F).	Betta-tu-inteninge. = betta-tu-nas-dette.	Vindji-t'ion-nadatchon.
Filter, ce, adj. v.	Detili. = beuzin-detil.	Naderette. = kôtia inteninge.	Nadatchon. = kwendji ta-norje-desh.
Filterer, v. tr.	Beuzin desuil, dilnel. 2-12. = tu desuil, desuilnel, 2-12.	Tu kotia inteneze, inteninge. 2. = tu kotia intenekli. 2. = konita ta-inteneze (F).	Kwindji tchindja, tch-thoyudja, t'eyudja.
— v. intr. c. pénétrer. (eau).	Beuzin desuil. = beuzin dellez. = beuzin deretel. = ta t'es-pe.	Tu kotia ou betta inteninge. = betta tu dellele. = betta naderette.	Vindji t'ion nadatchon. = kwindji ta-n'ey, teur'ey, tene a. 9.
Fin, n. rac. prim.	Lage. = lun (G.). llag (T).	Iloni. = ila (F). = talle (F).	Lien.
Fin, anc. adj. (n. c. dette).	Netowidhe. = nettaro. = mettes-din (G).	lus-l'aye. = inpareth. = detehudhe (E).	Nittsik.
— être, v. intr. fig. (n. c. ruse).	Oschian. 16. = yentresai. 2-12.	Küchion. 16. = du kotta sendek. guuli. 1.	Kwischien 16.
Fin du monde, n. c.	Nai na-ulle. = te na-ulle (F).	Soyeseritu. 1.	Nan kékutidindjio. = nolo kuaas-ep.
Fin, anc. adj. v.	Enatte. = plur. : éuayitte. = enal-dhen.	Nne na-ulle. = nne-ulle.	L'anga now-nindjak.
Finir, v. tr. (voir archer, cesser).	Enasté. 3 a. = ena-yeni-ette. 2. anasté. 3.	L'ap-ni-tuniti.	Ete-t'ter. 2-13.
— — de manger.....	Anasté-ette. 2.	Anité. 3. = ede-leodher. 13.	L'anga nuna, nuna-ef, net'ya. 2.
— — tenir.....	Anasté. 2.	Kkai-aur'ya. 2-12.	Nen-shen.
Finistère.....	Na-nis-ota. = nan-llon (F).	Tche de an'prière, discours..... tche a montagne, champs.	Akondam'tion.
Fiole, n. c.	L'ist'ou.	Nuadion. = anella-ulle. = nod a-nuonion.	Zje. = 56. A.
Firmament, n. rac. prim.	Ya. = ya. = Pa. = ja (E).	Nadist'oni. = naridest'oni (F).	Kuzit'et'ioning.
Fissure, voir épouvante.		Ya. = ja (O).	Nitche, neythé, n'aythé. 2.
Fixe, fixe, ce, adj. v.	Tax-ott'ion. = anila-yin. = du regard.	Koy-ettchap. = koy-ettu.	Giwon. = gwil (F). 2-13.
Fixer, v. tr. (voir tcher, regarder).	N'ottu. 2 a.	Nakwi. 2.	Asad'ion'tion.
— — ses regards sur.....	Népas. 2-12. = anla-yer. 2-12.	Bettion-ota k'aya-l'ion. = olwa. 7.	V'ay d'it'ion. = t'it'ion. = t'it'ion.
Flacon, n. c.	L'ist'ou.	Nasit'ion. = naridest'oni (F).	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flageller, v. intr.	Nen-ot'ash. 8. = be-kia-wa. des-ot'ash. 8.	Bekke-ott'ou. 8. = bekia-wa. des-ot'ash. 8.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flageolet, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flair, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flairer, v. tr.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flambe, ce.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flambeau, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flambe, v. tr.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flamber, flamboyant, v. intr. (feu).	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flamme, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flammeche, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flanc, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
— — versant de montagne.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flancs-de-chien (trou du).	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flunelle, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Fouer, v. intr.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).
Flueur, n. c.	Et'ion. = et'ion.	Det'ion-shi. = det'ion-shi.	Uthel. 3. = y'k'ia. = kay'ion (F).

FRANÇAIS	MONTAGNAIS	PEUX DE LIÈVE	LOUGH
Flaque , n. c.	Tatcha-tue. = Tu-aze.	Tuyam ta-wet'op.	Tis-hittin.
Flaque , adj.	Dek'lay. = det'lor (E).	Det'f.	Tot'faga.
— (être), v. intr.	Dek'lay. 2. = det'f. 2-12.	Det'f. 2. = set'tchierô du-godelli. 1.	Set'f. igot'ho, Coy'get'ho. 1.
Flatter , v. tr.	Bépa ouni. 5-12. = bepa sa-resle. resla. rushi. 9. = bepa sa-resle nosle. 9. = bepa-sap-rébie. 9.	Bépa-sap-éti. 2. = bepa-yéti. 2. = bepa naddéti. 2. = bepa-sun-késo. 5.	Vépa sic ni-nendjéy. 9. = nend'el'li. 9.
— de la main.	Bekke'sui, il'ni, usni. 2 a.	Bekke'ot'ti. 2.	Vépa kwot'lek, kwot'af'lek. 5.
— (se), v. refl.	Ede-ga sa-resle. 9. = edéga ouni. 5-12.	Edega sa-séti. 2. = edéga sa-p-késo. 5.	Edega is'in, is'ig'in, is'if'ya.
Flatuosité , n. rac. prim.	Tchier. = djier.	Tchier.	K'lad. = au possess. : o'kléde.
Fleau , n. rac. prim.	Tata.	Itini.	Tsik.
Fleche , n. rac. prim.	Kkpa. = ettone (E). = kkp'p (G. P.).	Kk'p'ot' (E). = kk'p' (M).	Kk'p' = kka (A).
— à tête carrée (mattelat).	Tinf' (et E). = tin-sttheri.	Tin' (E). = t'ha (F).	Tal.
— à pointe barbelée.	Tinf'let'len. = det'tene-sudi.	Tie-t'len. = ett'ano (E).	na-sed'ho'ten.
— aiguë, en os.	Tinf'dare. = ete' hel. = t'hi (E). = tapen (E). = to-sudé (S).	Kk'p'p. = kk'p'p'are. = kk'p'p'iyé. = ete-ekkwip. = tu'ankkwip (F).	Ede'lem. = o'p'ekkie. = t'bens'el'it'chi.
— en silex, en quartz.	Kk'ca-tt'aré (et E).	Kk'p'p-k'fwe.	Kk'p'p-d'ef'chi.
— de guerre, en métal.	Téhan'agne.	Téhan-k'fwe. = téhan'ani (F).	Tésh'kie.
— en spirale.	Kp'p'ne-nan'a.	Kp'p'ni-kott'chéle.	Z'p'kutt'chéle.
Flechière ou sagittaire (plante joncaginee).	Té-gasse.	Inconnu.	Inconnu.
Flechir , v. intr.	éti yapo'g'esh, shes'esh, wasg'ish.	Baye Cas'kkwe. 2-10. = t'anne de-tyre. deying'ore, de'g'ore. 2.	éti sa-faw-nill'tchet. = nill't'ho't'w'nat'ha. 10. = n'en n'at'at' adhel'ten, n'at'at'op.
— en os.	Békke-raté, rat'el. = békke int'el. = t'zer. = o'wa.	Békke int'el. = int'el'ot' adja. = int'el'one'is. = kk'at'ene int'el'ila.	S'ho'w'ny'ne'a, n'ek'k'ne'a.
— v. tr. fig. v. e. toucher de près.	Sé'p'p' al'. 2-12. = sépa sa-p-ven'is d'ho' ass'ho'm. 7.	Saw'ou sa-k'ke-né'a. 2-12. = saw'ou sa-p-yeniwen 5-12.	S'ho'w'ny'ny, n'ey, n'ey'a. 2-12.
Flegmatique (être), v. intr.	Lu'ant'ho'esh. 0. = n'ak'aséna est'el. n'ad'ber : (flegme).	At'e-é'w'ne. = p'p'p'p. inw'ne. 2 a. = kk'p'ze (E). 0. = déne'kk'p'ze (E). 0.	Tat'el't'ho'm. = t'et'el't'ho'm. 12 p. = tat'anth'om. = t'is'dj'nd'. 10. = t'indja. 17.
Flétri , se. = flétri, adj. et v. impers.	Oro-d'itt'ber'de.	B'le'og'wer.	T'ed'j'at, t'ind'ber, t'et'el'ha. 7.
Fleur , n.	T'hi-rannag'it'tag. = it'tant'ha = bépa-res'hik'is.	Békke't'a rék'lin. = it'tag-t'cha (E).	Attan'kud'esh'ett'el'el.
Fleuri , se; fleurir, v. impers.	é'esse ni'ez.	E'ag'ner'et'el. = t'asul'ize (E).	E'ag'ner'ag'jin.
Fleuve , n. c.	Dess-ned'ho. = sa'ot' (S).	Du-t'ehô = des-t'ehô (E). = in'it'el'ho (M).	pa'k'kw'at's'ne.
Fleuve Achetson.	Inconnu.	Su-t'ehô-nill'ine : (inconnu-gros r'édre).	Su-t'ehô-ond'j'ic : (idem).
Coppermine (rayon du lac).	Té-ant'ag-desse. (métal-river).	Sata'om-d'ic : (idem).	lat'om'om' (idem).
— Mackenzie.	Dess-ned'ho'g'ap : rivier - grande-d'eh'lan. = dess-ned'ho (E). = na-t'cha (S). = terre-gante. = n'at'ch'om'N. (idem). = n'at'ch'om'N. (idem). = n'at'ch'om'N. (idem).	Nakot'eh'k'ot'ché. = N'at'p'ko' t'ehô (E). = terre-gante rivier. = pek'k'as'at'ine. = t'ra, des'mon't'et'et'. = t'ek'k'k' (E). = t'ard de'Ca'at'. = n'at'ch'om'N. = terre-gante.	Nakot'eh'g'ô-ond'j'ic : (terre-gante).
Flexible , adj.	D'ber = nas'at'had'el. = t'om (E).	N'ey = t'el'me. = t'ek'nan'ch'.	N'ey'ok. = t'et'ch'ak'wa.
Flocon de neige , n. rac. prim.	T'chier. = yash' de'vol' d'ha = yash' d'eth'ak'.	Ch'ur = t'ch'ur'et.	E'ag'ner'ag'jin.
Flot , n. c.	T'ha = t'ash.	T'ha = t'ha' = t'ha'.	E'ag'ner'ag'jin.
Flot , n. c.	é'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
Flotter , v. intr. (nager).	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
— Flottant, v. impers. (nager).	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
Flottent-a-rets , n. c.	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
Fluet ette , n. c.	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
Fluide , n. c.	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
Flute , n. c.	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
Flux , n. c.	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.
Fluxion , n. c.	E'esse ni'ez.	E'ag'ner'ag'jin.	E'ag'ner'ag'jin.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOCHEUX.
Formé, ée, v. intr. (i. e. parvenu à maturité).	Apinedhe esli. 0.	Done-intcha ätte. 3. = tchingon anadjia. 3.	Andjow gibkiet-teltcho.
Former, v. tr., se rend par faire.	Estsi. 2. = <i>croir aussi enseigner.</i>	Essi. 2.	Itsi. 3-13.
Fornication.	Ttche-nazel'i.	Dza-akotti. = dza-afetsi. 1.	Ttchokwaandiede-tgatsi.
Fornicateur, n. v.	Ttche-nanel'i. = suttcha-a'i (C).	Doneskotsinte atti.	Ttchokwaandiede eltsi.
Forniquer, v. intr.	Oslinu ostsi. 3. = oslinu nas-sh-er. 3-7. = sozi okk'a-sh-er. = tteer kwi kke nas-sh-er. 7. = tteckwi as'e. 3-13. = tteckwi as'i. 3-12. = k'etsile asdjia. 3 (S). = k'etsieic aeti (S).	Kotsinte nas-göwer. 7. = kotsintegu sötti. 2. = kotsintegu äljia. 3. = dza ätti. 3. = yenneic kke-nas-göwer. 7. = yenneic ä'e. 3-13. yenneic ä'i. 3-12.	Ttchokwaandiede Itsi. 3-13. Itsendjow til'e, teltok, tel'i Itsi. 3-13.
Fort, n. c.	Kupe-otchöpe.	Kzupi-kotchö. = k'ipe-kotchö (E).	Zje-kotchö. = zje-ondjit.
— adv.	Uptladhe.	Waye.	Ttchugu.
Fort, te (tr.), v. intr.	Nattser. 2. = nestledh. 2.	Nattset. 2. = narette. 2. = adette. 2. = godette. 2. = netlew. 2.	Nidjittay. nteyttay. nte'eyttay. = Ittedh. 2. = netledh. 2.
— adj. v. imp.	Nattser. = deyer. = odeyer. = nes tledh. = nadenté. = adette (F). = da-deltledh (voir).	Nadette. = taottset. = nattset. = intlew. = ink'eredé (Hoffes). = tchok'eredé (idem). = niptew (M).	Tettat. = setledh. = netdjinttay. = nidjinttay.
— au goût, adj.	Dénigttan.	Tenintin. = deniti (F).	Dénigttik. = tédottik. = toun-tchi.
Fortement, adv.	Uptledhe. = kuptla (F). = odalzi (C).	Waye. = kuptlewe.	Kwéntledh-ttset.
Fortifier, v. tr.	Netledh asle ou anaslé. 3-13. = nattser aslé.	Naligtte ou netlew ä'e. 3-13.	Nidjinttay ttset til'e. 3-13.
— (se), v. réfl.	Setthinaze na-ordli. 1. = sayape das otti-nadli. 1. = sedziye ipdhus asle. 3-13.	Narette anadjia. 3. = sedze sö ni-fayepkwe ä'e. 3-13.	Nidjinttay ttset tsi'in. 3-13.
Fortuit, te, adj. v.	Étayan anadjia.	Duzupedi akutchia (et F).	Nugupa-ttset tégutizjik.
Fortuitement, adv.	Étayan. = den-nant'appe.	Duzupedi. = déne-ludzéné.	Nugupa-ttset.
Fosse, fosse, n. c.	Nun-syape woye odh'ap. = koyi koyi'a (F). = kaa etla (F).	Tikoyie koyi'a. = nne-ye jakos deyé.	Nan-zjeg koyeti. = nan-zjeg pas tsekut'ella.
Fosses nasales, n. rac. sec.	Endhe. = int'edhe.	Épeta-kke konéchu (du menton). = ewekia-kke konéchu (des joues).	Éndjig.
Fosses, n. c.	Bintlathen yun'a.	Kfw-tso.	Épokillet kuñl'in (des joues). = intsi tenzig (sur la lèvre supérieure).
Fossile de madrepores (cyathophyl-lam).	Ttsetchue.	Bésoie ontte. = pde-tteén zeteleyé.	Tchi-tadgo.
Fou, folle, adj. v.	Tanye. = tsonni. = ttchier-ent cyunne (F).	Nésoie ontte. = edettien zet teye. 2.	Nachi.
— (être), v. intr.	Séjan oniyu. = ttchie esli. 0. <i>plur.</i> dattchierini.	Du-k'edhe. = dusten-éti. = du dzen-éti. 2. = du tseletti. (F). = du-tropéti (F).	Sekwenday tintche. 1. = nlléhi. 2.
— (être), v. intr.	Éngredhe. 2. = du-tsedendi (F). otaslete (C).	Étchi. = ite-gone.	Élle edikpe. 3. = katchin-sindjia. Tene-sindjig.
Foudre, n. rac.	ÉZulu. = it-nas-pone. = ittonca (C). = itli (E). = itish (E).	Ittchone sakk'inkawe.	Tedikkik. = net'an-ekkwon.
Foudroyé, ce (être), v. intr.	Ittchone saka zin nalt'her. = it-kyone s'el' m-nas-wilk'esh.	Dakway. = itin-kok'wae. = dor (F).	Net'an sakk'azé nonéyttak.
Fouet, n. v.	Belt'hadhi. = Belt'hasi.	Bésoie ontte. = itin-kok'wae. = dor (F).	Lépvachie.
Fouetter, v. intr. trans.	Belt'hash. 2. = 8. = belt'hash. = <i>au sing.</i> = nanesthash. 8. = lokk'ethash. 8. = bekke tsesthash. 8. = bult'ethash. 8.	Bésoie ontte. = itin-kok'wae. = dor (F).	Vélay del'cho. 8. = alt'ch. = el'chic, del'chic.
— (don) le visage d'une branche	Ttsetchun.	Kéyaye. = kke tchun-éde-nekka. 3. Kwe-attin.	Tchi-attan.
Fougère, n. c.	Ént'at'at' 2.	Set'at'at' 1.	On'it'chaw. 2.
Fougueux, euse (être), v. intr.	Betta nas-est'a. 2. = betta nas-uest'a. 2. = betta-nas-ores'a. 2-12.	Betta kama-éte. 2. = bet'a skina-göle. göle, göle. 3-13. = kott'a kama-göwe. göwe, göywer. 7. = kott'a nas-göwer. göywer. 7. = kama göle. 3-13.	Vitschél nast'et'indak, day, tete-tellinday. = onedheynday tergwat.
Fouiller, v. tr.	<i>la soie</i> kkep'lh-itchedhi.	<i>la soie</i> kkwat'chewi. = <i>la soie</i> kke-wat'chewi (F).	<i>la soie</i> kke-nayttay.
Foulard, n. c.	Dones-annit. = done-t'ap (F).	Dones-ntion. = dones-ntion.	Dudje koulén.
Foule, n. c.	Nettore. = <i>(f. aux pieds)</i> bekketledh. = dettun.	Net'p'at. = <i>(f. aux pieds)</i> bekkat'et'at. = w'zi tset'a (F). = <i>(f. aux pieds)</i> w'zi tset'a (F).	Ézumeit'law. = <i>(f. aux pieds)</i> w'kkat-t'at'aw. = w'kke t'at'idh.
— (être), v. intr.	Elker. = nadinpedh. = etsep.	Éyaker. = ek'edhe. = pachenlé w'edhe. = etse t'et (F). = patchis net'a (F).	gakpat. = ellokpat.
Fouler, v. tr. (être) presser dans les mains.	Belye nettser. 2. = belye estset. 2. = belye nas'h. 2.	Bésoie ontte. 2. = belt'net'et. 2.	Vé Tene-ndjij, net'ndjek, Tene-ndjal. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PLAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fouler , v. tr. (i. e. tasser dans un sac, etc.)	Bekke ná-nestles. 2. = neskas. 2. = bena-unesni. 2-12	Betta yunúú. 2. = betta néllow k'uálé. 3-13. = bekké ná-dépa. 2. = bekké ná-dépa. 2. = mkkwéné k'uálé. 3-13.	Vette nifliw, nédhiliw, t'onnéllow
— aux pieds, v. tr. instr.	Belyé es'esh. 2-8. = ná-nes'esh. 8. plur. ná-nil'ul'. = bekké s'esh. 8. idem.	Be l'és'ie; plur. w'ó. 2-8. = bekké-dépa. 8. = la neige: kkina-jyah-tépa; plur. dew'ó. 6.	Vellé-nil'iw, nel'yesh, t'onnat'at. 3-8. = vekké til'iw, t'el'iw.
— (se), v. trans., le bras, le poignet.	Sinla-tchéne elker.	Sekone payek'er. 1. = sekone éké. 1.	Serkin patchan taji, tonon, t'et' d'her.
— — — la main.	Sinla etsoy.	Sinla-etsé. 1.	Sinle tchillkat, t'akpat.
— — — la jambe.	Nak'estehen des'esh. 2. = ek'tehen ná-des'esh. 2.	Sekkwéné patchin-dáwé. 1.	S'et'hen patchan taji, etc.
— — — le pied.		Sek'estehéné eker. 1.	Sak'ey not'e-dinil'iw, dehidhila t'esh, n'ata-dedonal'at.
— — — la vate.		Tatsan sepa inkpa. Yne m'el'ezzi.	Tak'ey.
— (se) (terre), v. impers.	Nat'olyez. = nni onelyez. Nont'a tel'É.	Nontey. = t'a-k'ek.	Vizat at'at'cho.
Foulque (<i>fulica americana</i>).	Boye arekkani. = boyé t'ettedh.	Boye yonittie. = boyé t'etté (F).	Ta'an tset kenizi. 7.
Four , n. s.	Ag yast'i. 2. = seyatié kpa yoni-é-é-é-é. 2.	Yin'op kóse, koyite, gúte. 5.	
Fourbe (être), v. intr.	Bekke ná-okkás.	Intchiwé. = bekké ná-é-té (F).	Andok.
Fourbi , is, adj. v.	Bekke ná-okkás. 2 a. = bekké ná-é-té. 3-13.	Bekke é-té. 2. = intchiwé k'uálé. 3-13.	Vé-é-é-é, é-é-é-é, t'at'ta.
Fourbir , v. tr.	Okol. = Fekkez. = in'osse.	Kokó. = t'at'et'w'oy. = k'op'ó (F). = (a four): t'at'et'ore.	Kwéit. = (a four): djil'kon.
Fourche , n. rac. prim.	Okol. = Fekkez. = in'osse. enazadhi (é) = ná four: shay-g'oro. = k'og'oz.	L'at'et'w'oy. = natchin néchion. Fakke néchion. = t'at'et'w'oy (F).	Djil'kon. = n'it'sehis konacho. n'ak'at' konchion. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourcher , v. impers (végétaux).	Lekkez. = ekke néchian. = t'at'et'w'oy é-é-é-é (F).	L'akke é-é-é. = t'ya é-é-é. = é-é-é-é-é-é.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
— — — (cours d'eau).	L'akke é-é-é. = t'at'et'w'oy (F).	L'akke é-é-é. = t'ya é-é-é. = é-é-é-é-é-é.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
— — — (sentiers).	L'akke é-é-é. = t'at'et'w'oy (F).	L'akke é-é-é. = t'ya é-é-é. = é-é-é-é-é-é.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
— v. intr. locum. fig. loc. schol. (du sentier).	T'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. 6.	V'at'et'w'oy. t'at'et'w'oy. 6.
— — — idem (animaux).	T'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. 6.	V'at'et'w'oy. t'at'et'w'oy. 6.
Fourchette , n.	Tinkwi. = t'ink'w'ó. plur. t'ink'w'ó.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourchu , uc. adj. v.	L'akke é-é-é. = t'at'et'w'oy (F).	L'akke é-é-é. = t'ya é-é-é. = é-é-é-é-é-é.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
— — — (piet des ruminants).	K'at'et'w'oy. = k'at'et'w'oy. plur. k'at'et'w'oy.	K'at'et'w'oy. = k'at'et'w'oy. plur. k'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourmi , n. s.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourmière .	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourmiller , v.	N'at'et'w'oy. = n'at'et'w'oy. plur. n'at'et'w'oy.	N'at'et'w'oy. = n'at'et'w'oy. plur. n'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fournaise .	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fournir .	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourre .	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourre , ee. adj. v.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourreau .	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
— — — (couteau).	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
— — — (couteau).	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.
Fourrer .	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	T'at'et'w'oy. = t'at'et'w'oy. plur. t'at'et'w'oy.	Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy. Néka-é-é-é. = n'at'et'w'oy.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fourrure , n. rac. sec.	Édhodh (en particulier, joint au nom de l'animal). = tsa-dhodh : (en général). = évo (Esp. N. M.) = tsa-vo (en général).	Ewò (en particulier). = tsa-wò (en général). = éwò (F) (en partie). = tsa-wò (en général).	Edhow. (en partie). = tsò-dhow (en général).
Foutreau ou vison (vison lutreola)...	Thè-djiusò (T). = t'è-tchiuzò (C. J.). = t'a-natley (E. F.). = kéde-dzoz (S. C.).	T'èd-wa. = t'è-tchié. = t'a-moy éklé (O). = t'èd-tchiuzé (F). = t'a-tloy (N). = t'a natley (M. E). Edé-netta. 2.	Tchi-shé.
Fourvoyer (se), v. intr.?	Ná-astta. 3.		Ná-í'at, né-nizjié'ey, nco'ey'at. 2.
Foyer , n. rac. sec.	Kunpan. = l'oz-t'el (T). = intòd (F). = kpon-éta (F). = kfwératchi (F). = kfwérati (F).	Intopò. = kpon-topò. = yuptopò (B). kpon-ja (B). = kfwiratié. = kfwidannié (O). L'é-dawò. = l'édawò (F).	Kondò. = yéndow. = féndow. = tchig'i.
Fracassé , fracturé, adj. v.	Nat'è.	L'é-adoyallé.	L'otò-tané. = l'édjillné.
Fracasser , v. tr.	Békké onossir (invar.). 2-7.		Etsoekall.
Fragile , adj. v.	Deldhèpòdh. = èltselt'i. = deltchus (fil).	Intsélé. = bé-lla : (un bout).	Nétsel'.
Fragment (se rend par l'adjectif petit).	Yazó. = bé-naò : (une partie).	Ekkepùnó. = d'automne : pa-édò'è. = kpa édò'è.	Ekkin. = d'automne : kkin-éna'il'.
Frai , n. rac. sec.	Ekkepùnó. = d'automne : l'uc-tchazé.	zé dékkpawè. = ná-yédikkpaw (du soir). = ná-odikka (M).	Dœkkadh. = na-p'a tchidhikkiedh (du soir).
Fraicheur , frais, n. c.	Zil dékkpash. = dékkcash (C). = zic rékkpa (F). = ná-zic-rikkpaw (F) : (du soir).	Délliné (viande). = délliné (fruits). = illé (poisson). = fwékkpaw (objet, corps) (et F).	Dhillé ; llé (viande). = they-endié (poisson).
Frais , fraîche, adj. v.	Elliné (viande) (et F).	Tl'ín-kké t'atlaré. = tsa ékké-tlayé (F).	Ttsè-nœkpa'll.
Fraise , n. c.	Indzin-azé : (petit cœur).	Ajoutez le mot t'inton aux précédents.	Ajoutez le mot attan au précédent.
Fraisier , n. c.	Ajoutez le mot inttan au précédent.	Ta-dételi. = takparé (F).	Nœkpa'll.
Framboise , n. c.	Da-kpalé.	Tadételi-t'inton.	Nœkpa'll-attan.
Framboisier , n. c.	Dakpalé-inttan.	Wa. = kowa. = su-wén. = sun-wén. = waé (F). = sun-wan (F).	Ja. = zjey. = zjin.
Franc , adj. (i. e. proprement dit).	Sun-l'ine. = sun-l'ihén. = édé-ré-dliné. = sowò-l'ine (A). = dhay (E). = dhayé (E).	Du kòttsi. 5. = kpaakké Atti. 3. = du ná-ta-déné'i. 2-12.	É vittsédi, wœdhittsédi, t'édhittsédi. 2. = é noc-té-tinell'in, tinis-dhill'jin, tétœnell'iya. 3-13.
Franc , franche (être), v. intr.	Wostsi illé. 5. = okkéttehanni pa-nés'a illé. 2-12. = ná-da-nés'i illé. 2-12.	Ba-nu-unllay : (pour lui est la terre). = bé-nné-unllay (B). = é'ta-ottiné (ceux qui habitent parmi les nations). = hétayla (F). = néton. (Esp.). = nni-ti-gun'ay (M).	Vos-nan-kuntllédh : (celui qui a terre, ou pour qui est la terre).
Français , çaise, n. c.	Ba-na-unllay (T). = banlay : (celui pour qui est la terre). = napè-ottiné : (habitants des pays lointains). = manlay (E). = mé-nné-unllay (E). = néto (P. N). = nétoni (C). = mitoni (S).	Kkwi-kpatopè. = kpa-akké.	Tœkpa'll.
Franchément , adv.	Kpa-akké (F).	Bé'on ná-décha. 6. = bé'on ná-dé'ie. 6.	Vœ'an tché-nisèhey. 6. = wœ'an tché-nidi. 6.
Franchir , v. tr. locom. (i. e. dépasser).	Bé'an-réssay. 6. = bé'an reskpi. 6.	Bé't'e ya-étl'a. 6. = édé-ni-tchin édé-néklé. 2 (une corde tendue).	Vœ'ow utèllklé, ntillklé, ntèllklé. 3.
— (i. e. sauter par dessus).	Bé-t'esh eskpoz. 2.	Édé-nitchin dénétta (à l'aide d'une perche).	Thék. = kwothék. = ttochœ-tsik (en porc épic).
— (i. e. traverser)...	(Voir ce mot).	Kfwéli. = fwélé (B). = éttsay (en porc épic).	zan ni-nédhœt.
Frange , n. rac. prim.	Thal'. = ékwéli (F).	zun-édi, béni-widégwè.	
Frappant , adj. v.	Etazan sé-natan harutte.	Bé inla ék'a. 2-8.	Né-nikpat, neykat, tœneykat. 8.
Frapper , v. instr. trans.	Voir au mot harutte tout ce qui concerne le mot harutte.	Bé'kla-kké dék'wa. 8.	Viklé-kké del'ticho. 8. = viklé Payédel'ticho. 8.
— dans le sens de châtier un enfant.	Esk'ar. 2-8.	Ezon, yipon, wokon; ikon. 2-8. = ná-néklé. 8.	Izan, t'eyzan. 2-8.
— à mort, de l'épée.	Bé'kla esk'ar. 8. = hé'kla-kké dos-thash. 8.	Kodé. 8.	Nœ-neypan. 8. = nœneypha. 8.
— du bâton dans les branches.	Esan; ikan. 2-8.	Né édé'ta. 8. = koyi é'té. 8. = éttséwitane sék'é-ko-ék'a. 2.	Nan ill'iw. 2-8.
— la terre du pied.	Ná-népal. 8. = bin-épal. 2-8.	Kokpata édé-né'ta. 2-8.	Kœ-nœla-tellné. 3 (à la porte).
— la porte en la fermant.	Nni es'esh. 2-8.	Yénité éditchu. = yéni dé'ti. = il me — : séni-té-éditchu.	Djikpay, djikpaïn, tatekpa. = sé-zjey-djikpay (il me —).
— v. unipers. intr. de la corne (unipaux).	Ye-oda resyel, pil'el, rusyel. 8.	Békké ou béza kfwé-nékké. 2.	Vœkkpagœ tchi-tellné. 3.
— v. intr. de la tête.	Eldzay. = elsa, shelsa, ulsa (T).	Kpa-yakwi. = il me — : kpa-yasé-kwi.	Tché guttsi zjéne'eti.
— v. unipers., du bec (oiseaux).	Békké ou bézan thi-résti. 2.	Sa sèta-indi.	
— v. unipers., dans les yeux (soleil).	Sé sé-na-tta zé'al' : (le soleil dans mes yeux marche).	Ná-édaçew. = sékké-édé-niçé.	Ná-totapàn = sékké-ététoçaw.
— en roulant (pierre).	Dizjé'edh.	Ná-éde-néttu. 2-8.	Sidzi anœla-tellné. 3.
— (se) la poitrine.	Séziye nanesttus. 2-8.		

FRANÇAIS.
Frapper (se) (faites précéder les formes transitives de ce v. du préfixe éde).
 — (se) figuré: l'imagination...
 — (se) v. mut., faites précéder les formes de ce verbe de:
Fratricide, n. c.....
Frauder, v. intr.....
Frayer, v. tr., un sentier.....
 — v. intr. unip. (poissons).....
Fredonner, v. tr.....
Frêle (être), v. intr.....
Frémir, v. intr.....
Frémissement, n. rac. prim.....
Frénétique (être), v. intr.....
Fréquemment, adv. (se rend par souvent).
Fréquenter, v. tr., les lieux.....
 — — les personnes...
Frère, n. rac. sec. des deux genres, en général.
 — aîné, n. rac. sec.....
 — cadet, n. dér.....
Frère-lai, n. c.....
Frères, n. plur.....
 — (deux) n. duel.....
Fressure, n. c.....
Frétiller, v. intr. unip. (dans l'eau).
 — — — (à terre)...
Frétilin, n. c.....
Fricassé, ée; fricot, n. c.....
Fricasser, v. tr. instr.....
Friche, n. c.....
Frictionner, v. tr.....
 — (se), v. tr.....
Frigane (phryganea striata), insecte névropt.
Frileux, euse (être), v. intr.....
Frimas, n. rac. sec. (i. e. brouillard froid).
 — — déposé et glacé...
 — — des arbres, des buissons (i. e. givre).
 — (être couvert de), v. intr.....

MONTAGNAIS.
 Edé-kké desthash. 2-8. (animaux) él'e-uldzay.
 El'é. = v. g. él'e-ilttas. 2-8.
 Detchélo l'épa-nilshær.
 Bépañ woya-es'a. 2-12. = bépañ woya-os'a. 5-12. = bépañ woya-ost'il, shilt'i, ust'el. 2 a.
 T'unlu esthil, ithel, usthil'. 2 a. = énesthol', énuusthil'. 2 a. = k'é-tchih énesthol', énuusthil'. 2 a.
 parol'edh.
 Déné tsélé-(osli. O). = (arbre): kfw=onkpa (F).
 Thén esyish. 2. = sé-dzé réttan. 1. = sétthi-ná-nauda. 1. = sétthi-naú gofnan. 1. = desyor, dilper. 2.
 Tsél'.
 Éya (sé)-niltché.
 Ollañ. = kunt'oy (C).
 Ostli. 5. = kunt'a osni. 5-12. = náké-ostli. 5.
 Bé-pa'sshæn. 7 (T). = élané bé-kunt'a nastay. 6. = bé'l' nasshær. 7.
 Énaé. = él'apè.
 Unhapè. = anop (P). = wodégé (S). uné (E). = unapè (E et C).
 Échélé: (de tché queue, suite). = étchédlé (C). = tsistlé (P). = éta'a (E).
 Dén-unnapè. = dané-wodégé (C). = déné-uné (E). = déné-unapè (E).
 Énaé-kwi. = ella-kwi: = él'ella-kwi. = ékki-k'é (T).
 El'e-unnapè. = él'chélékwii (cadets).
 Ézazé.
 Elthash. = t'eltrash.
 Nalzor. = nal'wot (T). = nadzor.
 L'uc-azé. = ékké-éta (E).
 Boer kl'ès t'an-ttadhi.
 Boer kl'ès t'a-nestash. 2-8. = boer nasthel'. 8. = boer-kl'ès-zel'esttèsh. 2.
 Nni sullhæn. = anné sudhæn (E).
 Bé thæn kke'sni. 2-12.
 Sé-thæn kke'sni. 2-12.
 T'u-yakzolé-aze: (petit papillon d'eau).
 Estli, shestli, wastlu. 3 pers. etli. = éklu, wiklu, wóklü (E).
 Etsel' (de tsel' frémissement). = l'er-ellu (trés-épais).
 Soz. = ézopé. = nni-ézozé.
 Ta-zóp. = ta-edjash. = dénétazozé (du visage).
 Shétchash. = sinni shétchash. 1.

PEAUX DE LIÈVRE.
 Edé-kké dökfwá. 2-8.
 L'eni-dé'i.
 Edé'on yétidófwær. 2-7.
 L'é. = v. g. l'é né-ittu. 2-8.
 Tétchilé ou tundié wézié.
 Bépañ ná-né'a. 2-12. = du-ékkwi náhé-éti. 2.
 Ké ou g'é éssi. 2. = énéókwip. 2-8. = édé-kfwé godépa, godéwipa. 2. = (en hiver) éton gé-éssi. = kkedziyé g'é-éssi. 2.
 pa-éds'a. = kpa-éds'a (F).
 Yié kodéti. 2. = yé kótchih, koyitchéh, kowotchiñ.
 Déné-tsélé-(él'i. O). = (arbre): kfwé ronkpaé.
 Ná-l'atsépa'ar hëni. 1. = ná-l'atsépa'ar hëni. = sékkwira l'a-odépa-wé. = sékfwén pa odépa-wé.
 It'a-tsé. = tsé (et F).
 Llaé (sé)-né-inttchié.
 Kunt'oy. = kunt'oy (F).
 Gótti. 5. = kçont'a gótti. 5.
 Eponné héttép nóna, nonwédja, nonwotcha. 6. = béh átté. 3.
 N'existe pas.
 Guntié. = kundié (B). = kinté (F). = undié (M).
 Échélé. = étchélé (F). = étchille (M).
 Déné-undié. = déné-indé (F).
 Ek'inépk'é. = él'ellég'é-k'é.
 El'e-undié-k'é. = kotchilé (cadets).
 Égoditténé.
 Yéze. = yázu.
 Na-é'p'o. = tétché ép'a. = tétché Pa'al.
 Éttchowé. = tsa-llué. = éta-réttcho (F). = tépfui-dzén (M). = dza-lugé (M).
 Iné t'a-ttatchi. = iné détcha-éttié.
 Iné t'a-déttchi. 2. = iné t'a-ék'a. 2-8. = iné t'a-déttcha él'é. 3-13.
 Nné suwén. = nan suwán (F).
 Bekfwén ékl'é. 2.
 Sékfwén ékl'é. 2.
 Iti-liné: (chien du tonnerre). = iti-klé (B). = iti-itlé (F).
 Éllugu kke tséréti. 2. = zané-né-klu. 2. = élligi kke-átte (F). 3 pers. antté.
 Étsélé. = l'e-tt'éné (trés-épais).
 So. = kózo. = kozjo (B).
 Ta "a-ttonni. = kotazoé (du visage). = tae-ttonni (F).
 Édézo. 2. = sékké kozo. 1. = séta na-soc. 1. = setazo (F). 1. = séta koyázo (F). 1.

LOUGHEUX.
 Etré-kké délttché. 2-8.
 Nil'co-kédjikpáy.
 Nil'co. = nipa. = nil'ig. = v. g. ni-l'co-gattan.
 Tóttchépa ou tundié dhélp'én.
 Nil'co, noy'd, nt'ceny'd. 3. = é-ttchépa-gudjo'd-ttset owaykçot, odhey-kçot, ot'odheykça. 5.
 T'ugullu itsi. 2-13. = t'aün kwel'tsi. 5-13. = t'ugullu kweytha, kuñit-chil', kot'eytha. 5-8. = notchwa-tal'po (A).
 Kkin éna'il'.
 Dindjié-tséll-(l'i. O). = (arbre): ttsevi-tchia. 1.
 Sizjégotétiño, otét'indja. 17. = tchi-siño, t'i-édenclja. 17.
 Tçék. = ézji-t'a-tçék.
 Ttsik (çoo)-nilttschié.
 Konlén.
 Kuttchih, kut'elttchia. 5. = kwill'in. kut'el'iyá. 3-13.
 Nípañ wé-éne-ídik. 6.
 N'existe pas.
 Iyondé.
 Itchça. (Tous les termes compris sous le mot frère se disent aussi pour cousin.)
 Tiyondé.
 Nil'ogoo-kçét. = ikki-kçét.
 Níkki-kçét. = nil'oonde-kçét. = nítchça-kçét (cadets).
 Egotalic.
 Tla-dhélek.
 Ndozwot.
 Ll'ugu-déttchagu.
 Nilli t'é-dédhittié. = nillén t'ang-ttcha. = nilli t'é-tchittié.
 Nilli adhey t'é-élttcho. 3. = ll'ugu adhey t'é-élttcho. 3.
 Nan zjin.
 Voethén al'kl'é. 3. = wékkçag-ntell-ndak. 3.
 Sæthén allkl'é. 3.
 Væ-théllæ-tchów: (duvet-en-queue).
 Dlu t'é-élttcho, étonil'ttcho, tæ't'el-ttchia. 3. = oninilldi, oninell-dli, ot'ænellldi. 2.
 Étsék.
 Kozjo. = ka-azjo.
 Kozjo. = ti-anzjo (du visage).
 Sæ azjo. 1. = sitien néttzji, neishizji, ney't'eshizji. = æta kwentsey. 1. = éttézo. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fripou (être), v. intr.....	Enes'i. 2-12.	Ené'i. 2-12. = dza Atti. 3.	En'i. 2-13. = tchiyoqpadh (tl'i. 0).
Frise (et faire friser), v. tr.....	Kl'es zel ostôsh. 2.	(be) kka déréttie. 2.	Intsi-tteliok zjit (v)el'ttcho. 3.
Frisé, ée , adj. v.....	Shedzil. = éldzilé.	tésole. = étoaw (F).	Tedjmal.
— (être), v. intr.....	Séthiqa-dzilé. 1.	Sekfwipa-tselé. 1. = étsolé. 2.	Sitchi tedjmal.
Friser , v. tr.....	Be thiqa esdzil. 2.	Bekfwipa étsolé al'e. 3-13.	Vitehiqé tedjmal' tset tl'i. 3-13.
— (se), v. tr.....	Thiqa esdzil. 2.	Intsola adél'e. 2-13.	Sitchipé tedjmal' tset tiq'in. 3-13.
Frisson , n. rac. prim.....	Tsel'.	Tso. (et F).	Tzok.
Frissonner , v. intr.....	Se-tthi yapé tsol' orelthi ou dé-t'elthi. 1. = sôthen oltsay. 1. = setthira é'tékkpash. 1. = édé-dzé dérestay. 9 (T).	Sé "i'a-tse. 1. = sókkwira dékka. 1.	Sizjog otitino, ototino, otot'indja. 17.
Frit, te , adj. v.....	Kl'es-zel-ottôdh.	Békké-éde-réttie = wekkid-kké-édréttie (F).	Kkoc-tostanatcho.
Friture , n. v.....	Btor kl'es-zel-ettôdh.	Intsola-éde-réttie. = l'etta bo inkpa-éttie (F).	Nilli kkoc-téfanatcho.
Froid , n. rac. prim.....	Edza (et F). = élligi (E). = ellu (Esp.).	Klu. = koklu. = éllugu (et M). = élligi (F). = ellu (M).	Éllougu. = kwiñikkadh.
— intense, n. rac. sec.....	Wokkpadh. = okkash (C). = odé-kkpash (S).	Kokkpadh. = ta-ékkpawé. = da-ékkpash (F). = titié akké (Esp.).	Kokkpadh. = telohéy djokkit (par un temps clair).
Froid, de , adj. v.....	Éllu. = onipkkpadh. = nôdhkkpadh (T). = nikkkpadh (E). = nipkkpash (N. M). = fékkpash (N. M).	Wékkpa. = wéklu. = éllugé. = Éllu. = fwékkpash (F). = fwéklu (F). = élligé (F).	Dhoykkpadh. = éklu.
Froissé, ée , adj. v.....	Bélyetsier. = bélyétsi.	Bél'e-nati. = Bél'e-tsité (F).	Vol'é nandjig.
Froisser , v. tr.....	Bélyétsi. 2. = bélyé'sni. 2-12. = n'a-onesni. 2-12. = dziré-owesni.	Bél'e étsé. 2. = bél'e éti. 2.	Vol'é n'istehit. 9. = Vol'é nill' n'ji. 9.
Fromage , n. c.....	Édjière-tthue-k'essé.	Yakkpash-ttôé t'upé.	Akki-ttago-odhég.
Froncé, ée , adj. v.....	Élyél'ni. = tchin-éklin (F). = fwé-ttse-heni (F).	Natchip-udenéttse. = natchip-unc-klu.	Né-onapou.
Froncé, froncement (du front, des sourcils).	Eyééttôdh.	Intéréde. = tatsing'é (du nez).	Tosters. = kunéttôzuz.
Froncer les sourcils , v. intr.....	Shesg'ay, 2 a. = dandé-énesg'ay. 2.	Uzon. 4. = unézon. 2.	Nontsédété silkain, dhollkain, t'ell-kain.
Fronde , n. c.....	Thé-tlulé.	Kfwé-gullu. = kfwé gutlu (F).	Tsu-klén.
Front , n. rac. sec.....	Étsa (de tssé découvert). = éthi-ttsa. = éttssé (E).	Intsséde. = Intsséré. = koitsséde (F).	Antsséde. = antsséde-zji (f. chau-ve).
— de bataillon, rangée de front, n. c.	Padhé-sbélla.	Klu-niptti.	Killa-ninttay.
Frontal (os), n. c.....	Éthi-ttsa-tthéné. = éttsséde-tthéné (E).	Intsséré-kkwéné (et F).	Antsséde-tthén.
Fronteau , servant à porter les fardeaux.	Klanf-tti.	Kfwé-tti.	T'ôdh-eyttay.
Frontière , n. c.....	Nni-él'é-rédi.	El'e-onkkéwé-nné. = nné él'eni'a.	Nipa-kkaon-nan.
Frotté, ée , adj. v.....	Békké-zel'ni.	Békké-tsséde. = békké déti (F).	Vokké-ttônday.
Frotter , v. tr. obj.....	Békké 'sni. 2-12. = békké est'i. 9. békké eskis. 2. = bé esni. 2-12. = n'a-esni. 2-12.	Békké ou bekk'a édéti. 2. = békké édétehu. 9. = békké édé'a. 9. = bé éti. 2. = bé déti. 2.	Vokkpagé kénday. ké'teynday. 3. = vokkpagé é'tchi'ey. 9. = vok t'el'ndji, t'al'ndel. 3-9.
— (se), v. réfl., i. e., s'oinde...	Edé-kké' sni. 2-12.	Edékké ou édékké édéti. 2.	Étô-ékkpagé é'tellindak. 3.
— contre quelqu'un, v. réfl.	Bézi eskk'a. 2 a.	Bé édé'é. 2.	Soullé nikkpagé kénday. 3.
— les mains, v. mut.....	El'e-la-skk'a. 2 a.	L'éla-éti. 2. = sinla l'é-éti. 2.	Vah-kkéadjatchia.
Frottoir , n. v.....	Bél'-nnu- déttadh.	Béh yu-kkénatsétsi.	Djég-dhidjia.
Frugivore , adj.....	Djiye'tteli.	Djié-éti.	Djég. = nan-gutsi. = ninindjil (qui ont passé l'hiver sous la neige).
Fruit , n. rac. prim.....	Djiyé (voir aïrelles).	Djié = djié nané'k'i (qui ont passé l'hiver sous la neige).	Nitchin.
— de l'églantier, n. dér.....	Intsolé (de tso verge). = antchiu (E).	Intchun. = intchi (F).	Djég-télla-énotllé.
Fruits disposés en grappés	Djiyé tchin-echian.	Djié ta-té-élla. = datlé (F).	Véttschien tchi-t'schicé, t'el-tschia. 6.
Fuir , v. locom. <i>quelqu'un</i>	Béttcha thié-estcha, shiya. 6. = bé-ttchazin nareslé. 6.	Bézon étin-dét'a. 6. = béttcha tsen-nadétt'é. 6.	Véttschien-ttset néttchidi. 6. = Néttchidi.
— (voir s'enfuir) le danger.....	Béttcha odesni. 2-12.	"Ay. = nakfwin.	L'at. = au poss. (v)é-llade. = l'at (A).
Fuite , n. abstr.....	Nathin.	L'é. = llé (B). = au poss. (bé)-llé.	Kof'échu. = l'é-t'entécho.
Fumée , n. rac. prim. (qui s'exhale au dehors).	L'er (et C). au possessif: (bé) lléré.	Kodekfwé. = l'é-dékfwé (F). = l'é-onma (F).	Etschiégé.
— (qui remplit un appartement, la loge).	Orilthé. = orelthapé.	Étsoué-éti.	Ttssé-édettan. 2 a. = ttssé-é'tti (F). = éfup. 2 a (M).
Fumées , n. c.....	Tsap-dikié.	Étsoué-éti.	L'é ya-intti. = béwa l'é-atti (pipe). = kolékwé (dans l'intérieur). = t'u wétsé-atti: (chaudron). = sé-ékkéwé-l'éti (corps). = kotékkpash (au loin).
Fumer , v. intr. animé (i. e. aspirer du tabac).	Tssé-estlwi. 2 a. = ttssé-t'estlwi. 2 a. = esttot. 2. (S).	Ttssé-édettu. 2 a. = ttssé-é'tti (F). = éfup. 2 a (M).	Béyigé kotékkfwé. 2. = béyigé-é'tsapa. 2.
— — (inan.) (i. e. s'exhaler de la cheminée).	L'er ya-intti. = l'er déltchap. = orelthap (dans l'intérieur). = l'er naonell'an. = panépel: (chaudron).	L'é ya-intti. = béwa l'é-atti (pipe). = kolékwé (dans l'intérieur). = t'u wétsé-atti: (chaudron). = sé-ékkéwé-l'éti (corps). = kotékkpash (au loin).	Véttché t'el'ntschiw, tonal'tsho, t'el'nal'thoel. 3.
Fumer, fumiger , v. tr. i. e. exposer à la fumée v. g. des peaux.	Béyé oresthé. 2. = oresthé. 2.	Béyigé kotékkfwé. 2. = béyigé-é'tsapa. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Fumer, fumiger de la viande.....	L'er, kko-tsoé. 2-13.	Békka l'etsi dédél'a. 2-13. = l'é-béttson odéjiul. 2.	Vonkpag-e-tt'ig déhll'tchoy, ol'ana-tchoy, at'atchol. 3.
Fumet, n. rac. prim.....	Tsal' = boer-tsoé.	Tso. = t'a-tso. = bo-t'a-tso. = tso (F). = t'enc-datsoré (F).	Zjich. = wot'oy-zjij.
Fumier, n. c.....	Edjié-tsoané.	Yakkpay tsoané. = édjié-tsoané.	Akki-tén.
Funérailles, n. v.....	Denit'sa. = dénilt'i. = dénédhie-tsoéssa.	Ná-éyelé-tsoéto. = déné-koyi-ot'e.	Na-gha-tsoat'édjia. = dindjié-koztit-tsoé.
Furter, v. intr.....	Ná-nest'a. 2 a. = béyé ná-unest'a. 2. = béyé ná-oros'i. 2-12.	Kkina-ta-gól'a, gól'a, gól'e. 5. = kkina-ta-nét'a. 2. = bet'a-indé-nét'a. 2. = békko-ná-godéwi. 2.	Né-nit'le, nidh'it'le, l'eni'ia. 2. = vot'ey-nétini'it'ik. 6.
— — (animaux).....	Ané-dzirolkwi, dzirolké. = ané-dzirol'az : plur.	Kkina-ta-kfwi. = kkina-kofwé.	
Furieux, iéussé (être), v. intr.....	Osi ille. 5. = (animal) : illtché.	Yonéttché. 2.	Onénil'tché, onénil'tché, ot'e-néll'tché.
Furoncle, n. rac. prim.....	Tisós. = thén-xódh. = anushén.	Ttsó. = sés (B). = ttsó (F). = shettsós (E).	Ttcos.
Fusible, adj. v.....	Nalziq. = inziq.	zuédél'i. = indéxi (F). = indéllé (F).	Odéll'ot.
Fusil, n. c.....	T'el-kkédhi. = t'esh'o (S). = t'el-kkidhi (E).	Kfwé-ékké. = dit'al' (B). = kfwé-ékké (F).	Tikké.
— à capsules.....	'Klel'-dziyé-ékwi.	'Klel'fwé-yan. = 'klé-dzié-élfwin (F).	Intsi-vitch'i.
— à deux coups.....	T'elkkédhi olkké-kk'a-urodhtay. = t'elkkédi ékka-ni'a (E).	Kfwéékké ékk'a-entay. = kfwé-ékké épa-etta (F).	Tikké nipaw-shé'è.
— fin, à bassinet.....	'Klel'dhél' békko-rinlla. = t'esh'o-bezon-ni'ay (S).	Satson békpa-éni. = t'elkkidhi-bé-son-ni'ay (E).	Intsi-tikké.
Fusiller, v. tr.....	Bétsen oskkish, ilkkésh. 2.	Béttén édékké. 2.	Vottsó atce-tel'kké, t'al'kké, t'alkké. 3.
Fustiger, v. tr. instr.....	Ná-osthash. 2-8.	Békko dékwa. 2-8.	Vot'ay del'ttcho. 3-8.
Futur (élément du).....	Walili. = wallé.	Kowalé = wallé. = wolle-énsi. = aénsi. = ko'on.	T'ella. = lanval'i, = ko'on.

G

Gacher, v. tr.....	Ná-stlé. 2 a. = otés dést'ur. 2.	El'é inturé k'uall'e. 3-13.	L'édh anttét-ttsé gwif'e. 5-13.
Gachette, n. c.....	Kpa-tsen-tsilé.	Betta-naditi.	Vozdén-k'in.
Gadelles (ribes rubrum).....	Djiyé-tlulé-azé. = (ajoutez : tchéne pour gadelier).	Nónna-'o. = t'a-klulé.	Né-'iw.
Gaffe, n. rac. prim.....	Sal' = détché-n-lan-sal'.	Sé-kpa.	San.
Gaffer, v. tr.....	Ta-stcho, ustéru. 2 a-9.	Bé'iné déssé, défwissé. 2 a. = bétta-éta. 2.	Isé, dheyzé, t'eyek. 2.
Gager, v. tr.....	Ttassin-kkel'pa bipla-ust'on. 4.	Binla étsor. 2.	Vonllé oéndjik. 3-13.
Gagné, ée, adj. v.....	Nel'nan : (i. e. rempli, plein).	Yu onénan : (i. e. rempli).	Onindjek.
Gagner, v. tr., au jeu.....	Onesni, onilnag, onushel'. 2. = bé-pan onesni.	Bézon onénan. 2.	Nil'ndji, nédhil'ndjek, t'ena'ndel'. 2-13.
— — au jeu de cartes.....	Bézon onesnel ; 3 ^e pers. onedhel. 2. = bézon ná-nessel. 2.	Bézon onénan. 2.	Idem.
— — par son travail.....	Bédi-nesni, nilnag, nushel. 2. = onesni, etc.	Lla-tta onénan. 2. = onénan. 2.	Nil'ndji, etc.
Gagner, i. e. surpasser, conquérir.....	Taqa orestté. 2.	Bekkéré éta-daétté. 2.	
— le large.....	Yéthén pessal ou pesské. 6. = yathun pessal. 6.	Nni é'ie. 6.	Ndowdhet ischié ou ikpa. 6.
Gai, gaie (être), v. intr.....	(Voir content, te (être)).	Sa átté. 3. = konégantie átté. 3.	T'izjié tittcho. 3-13.
Gaillard, de (être), v. intr.....	Ofié astte. 3. = supa esna, pesna, wusna. 2-12.	Eté-lla-kk'i.	Tiyow-otchidhil'én.
Gaillard, n. c. (extrémité du pont des barques).....	Tsi-tché.		
Gain, n. v.....	Nel'nan : (rempli, plein).	Tsawé (bé) ttsén-naé-éti.	Tsédhow (vex) ttsén-naéuday.
Gainé, n. rac. (se rend par : peau).....	(Bé) dhédh.	(Bé)wé. = (w)wo (F). = (bé)tchuwé.	Wiedhow.
Gaité, n. rac. sec.....	Sudir.	Sunti.	Siondali.
Gala, n. c.....	Nassuwé. = chétschié-pan.	Ná-chi-é'én.	Né-schi-siá'an. = tan-schi-sillo.
Galbe (du visage).....	Inné.	Kzon-tlakpa.	Nudey-tlakpa.
Gale, n. rac. prim.....	L'ur : (glaçon). = a possesif : (bé) lluré. = wollé (E).	Kolléd (ce qui brûle). = élludé. = kottiéwi (ce qui rôtit) (B).	Nayviw. = kopdhéw. = nt'a-wélet.
Galère (longue varlope).....	Détché-n-kké-elzuz tchóp.	Détchin-in'ó.	Vizjit-détchéan-i'an.
Galerie, n. c.....	(Bé) ziré nadashéllé.	Ennakkéwé tchin-yancétsé.	Nittschien-pa-tasek.
Galet, n. c.....	Thé-dég'ézé. = thé-imp'zolé. = thé-patillag. = natché-kk'zonné (T). = thé-dlragé (gros).	Kfwé-é'ilé. = kfwé-é'éné. = t'u-yié-kfwé = pfúé-waé (M. gros).	Ttchi-uat'au'ó (gros). = tchi-é'ó.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Galette , n. c.	L'ez-ttédh. = ottds-ttiedh.	L'ez'ettid (cf F).	L'eddi-tteba.
Galeux , euse (être), v. intr.	Sekké eldjur, 1. = sekké eldjur pal'a illé. 1.	Kottiwé assinta. 1.	N'avarlet téga'in, tégan'yin, tégot'na'ya. 1 b. 13.
Galon , n. c.	Yu-kké-natti. = yu-kk'a etti.	Béh-ékka -énékluy. = fwo-kkéwé-Va-intti (le long du pantalon).	Ttso-kk'a -djittay.
Galonner , v. tr.	Bé-kk'a'stiti. 2 a. = bóbaq-ostti. 2 a.	Má-duétti. 2 a.	Va ninkpén. 2. = va krenkpeg. 2.
Galop , gambado, n. v.	Elkpoz. = élg'oz.	Izt'azié.	T'atlak.
Galoper , gambader, v. intr. locom.	Ttcharé-nykpa eskpny. 2. = napals kpoz as'i. 3-12.	Izt'a-itta yéll'é, yill'a. 6.	AP'adh, a'fal'adh. 3. = pa-tavé-t'el' (A).
— (animaux)	Elkpoz. = nalkpoz. = plur. da eskpoz.	Eyi. = éyiw. = izt'a-yéll'é. = plur. yayiw. = yayit'a.	Atchej a'a, ceñi'an, at'é'a. = plur. atchej ella, ñilli, v'ella.
Ganglion , n. rac. sec.	Ek'adhé. = du cou : ékkpoh-k'adhé.	Ek'awé. = du cou : ékk'o-k'awé.	Ak'adhé.
Gangrene , n. rac. v.	"Anna -yél'q'az.	Indji.	Antehét.
Gangrène , ée, ad. v.	Ttsés ninkpédh.	Béyie-indji.	Vizjé antehét.
Gangreux , ée, v. impers.	Sézi-kkapá tsés ninkpédh.	Sékwén yé indji.	Sethon andjot, t'adjot.
Ganse (cordéonnet), n. c.	Eltlul. = yu-ttáre. = yu-kkénatti.	Béh-ékka-énékluy.	Niniltsin.
Gant , ts, n. c.	Lá-djis. = la-tchis (C. J). au poss. : la-djissé.	Lla-tchi. = lla-pa. = au poss. : lla-djissé. = lla-paré.	Nié-djich.
Ganter (se), v. tr.	Ladjis yé resni. 2-12. = djis yé resni. 2-12.	Selladjie tta déti 2. = selladjie tta détsé. 2. = séparé tta déti ou détsé. 2.	Sidjich tté-llndji, 'llndjik, téllndak. 3-13. = kozjégo vce-tlndji, tel'ndjik, titéllndak. 3-13.
Garantir , v. tr.	Opan bépa niyat'i -dénés'ay. 2-9.	Agwini-koqon bépa -na-tadéno'a. 2-9.	Edjittchi-kwéqon vépa nitédini'ey. 2-9.
— (se), v. réfl. (i. e. se mettre, se garder).	Bétcha édó -owesni. 2-12.	Bottcha dép'd. 2.	Tschia. = tsindjig.
Garçon , n. c.	Tchilekwi. = tchilek'u (F). = Ttsindoné (E). = tsi-donné (C). = tsulané (S. P). = ttápto (C).	Ttsuntané. = tsiptané (O. F. M). = ek'é. = ek'ie (F).	Tschia. = tsindjig.
— (petit), n. c.	Sé-kwi. = sekwi-azé. = tenéyu-azé. = esk'a (C). = esk'é-a (S). = dés-zonné (E). = séthi-a (E).	Ek'é-yan. = tézon. = tézo (F). = ek'ie-a (F). = téy-ya (Esp). = tantsié (M).	Tschia-tsell.
Garde , n. v.	Déne pa-odémil'én.	Déne pa-odémil'.	Dindjé pa-ola'i.
— d'épée, de fusil, n. c.	Da-panne entsilé.	Béta -tseti (d'épée). = bézée (de fusil).	Zjégo-ménilldzé.
Gardé , ée (être), v. intr.	(S)éneti. 1. = séka-péda (C).	Sékédéti. 1.	Sekakandak. 1.
Garder , v. tr. i. e. conserver, retenir.	Bé kesni, kévasni. 2. = mékpa gesdi (C).	Bé kéti, kéwóti. 2.	Vni kallndak, kat'ellndak. 3.
— v. obj. i. e. réserver pour un autre.	Ba neslé. 9. = béba ékesni. etc. 2. = héba naas'a. 2-12.	Béta pa-éld. 9. = béta pa-éyé, wlyá, wóye. 2. = bé'a né'a. 2. = béta naé'a. 2-13.	Voyé kallendak, etc. 3.
— v. tr. i. e. veiller sur quelqu'un.	Owesni. 2-12. = bé osni, owilni. 5-12.	Bé zueli. 2. = bé kúti. 5.	Vce.kové'nday, kot'al'nday. 3.
— i. e. veiller un malade.	Ttché osni. 5-12. = béna-ka-pá nes'i. 2-12.	Bémén déti. 2.	Vcekkpáge nttik, nifélttik. 2. = vovén tittcho, tchittcho, tchittchia. 3.
— v. intr. son poste, i. e. faire sentinelle.	pa odques'en 2-12	pa-odé'a. 2-12. = éta. 2 a.	pa-odill'i. 3-13.
— le secret.	Edu-nesshén. 7	(Bé) guéfwén. 7 (lui —).	(Vce)kontshén. 7 (lui —).
— le silence.	Desdhi. 2 a.	Du-tenékkwiw. 2.	Éto-tadhine, téhindja, té'edhindja. 3-13.
— (se), v. réfl.	Edé-kesni. 2-12. = édé'kédéwor. 2 (E) (de la misère).	Edé-kéti. 2. = édépa-sa' yéuett'i. 2.	Éto-kellndak. 3.
— v. mut.	Élé orné, ou'né, daéne. 5. plur.	Lé-zanti, gati, yakoéti. 5. plur.	Népa kwaandak, kol'aandak. 3. plur.
Gare! interj.	Kkparé! = tége! (F).	Tége! = tallon! = kkparé! (O).	Tage! = tegoléul' = an'la-zjégo!
Gargariser (se), v. réfl.	Sha nat'a-nespédh. 2. = édédha-nat'a-nespédh. 2.	Tu séwé dékka-né-ékli. 2. = tu séwé aykka-né-ékli.	Sizjégo ké'a-gouel'wa, gwini dhil'yil, kut'a-gu'ouel'wa.
Garnement , n. c.	Déne-slini.	Déne-sinte. = kkwelet'a-gottine.	Dindjé-tchaangiedh.
Garnir , v. tr. (voir aussi décorer).	Békké ná-neskpén. 2.	Béanna-énékluy. 2. = béwina son néklu. 2.	Nete tonéykap, tonéekpén, t'ebé-nyéka.
Garniture (de coiffe indienne).	Edé-ban-elpal.	Ttsa-wu'na édéné'a.	L'eytté edinokkon.
Garotter (voir lier, attacher).	Békké ná-udénestsiz. 2 (T). = ttsin esshir, ilshor. 7-2 a.	Békké gófw. 5-7. = ttsin éfw. 2-7.	pa-indji-el'shoet, et'el'shoet. 3.
Gaspiller , v. tr.	Béya-nishor. = ttsin-indhor. = éildjor. = yéttéjor. = i. e. qui a des défauts : talché.	T'a-ihwé. = t'a-ná-nintse (étouffes). = yindji (matières végétales et animales).	T'ce-né-qant'a. = (étouffes) : andjet.
Gâté , ée, adj. v.	Ttsin esshir, ilshor, usshir. 2 a-7.	T'a éfw, yiwé, úfw. 2 a-7 (inan.). = bé zudéfw. 7 (anime).	pa-indji-el'shoet. 3 (inan.). = tédit'ehit, t'a-dal'shoet, t'at'etal'shoet (anime).
Gâter , v. tr. i. e. endommager.	Ttsin esshir, etc. 2 a-7. = t'a-neschie. 2-14.	T'a néchie, néchion, nuchie. 2-14.	T'e-nil'schie, nél'schion, t'at'nil'schie. 3-14.
— i. e. entretenir les défauts.	Ttsirésshir, rilshor. 2 a-7. = sé'sdi.olé. 1. = sé'sdi.eltéi. 1.	Sé'sdi-golé, gól'a, gól'e. 5-1.	pa-indji-séshoet, sé'shodet, t'ey'shodet. 3.
— (se), v. intr. (anime).			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Gâter (so), v. intr. (inan).....	Eya-unshoor. = tsiin indhor. = pihljor.	Ifwon (viande). = yindji. = eya-adjia (sentier).	Andjet.
— (se), v. mutuel.....	Tsi-édildé, éduldé, édeldé.	L'd-ottic. = tsiis-ttiédhi (Sarcis).	L'adh-ttchn.
Gâteau, n. c.....	L'oz-ttôdh. = otlesh-ttiédhi (C).	Tsôp. = inttsôp. = inkkô. = à g. = tssôp-ttson.	Nattisn. = 'kladhey. = à g: 'kla-dhoyttson.
Gauche, n. rac. soo.....	Inttsiq. = à g. = inttsiq-siq.	Inttsen ou inkkô-(gûti. 5-2).	'Klô diltit-(17) 0. = 'kladhey tten 'kwij'in. 5-13.
Gaucher (cf être) n. et v. intr.....	Inttsiq-niq-(épala posna. 2-12).	Éttseu-éczé.	É-gic tltsi.
Gaucherie, n. c.....	T'a-un'li.	Boh-détchin-l'ak'eri.	Vizjit-détchin-nittid.
Gaudendard (petite seie de long)....	Détchin-un'ttadh.	Fwâs. = édjiro-détchiné (B).	Nivia-détchpan.
Gaule, n. c.....	Suzotâré. = shâyé. = mé-ti dhaé (E).	Détchin kké kodépa. 2-8. = bépa 'k'la. 2-8.	Nô-nôp'ân. 2-8. = nônyôp'ân. 2-8. = vœl'ay tanel'ttcho. 2-8.
Gauler, v. tr.....	Suzotâré tta nâ-nôpal. 2-8.	Nnô-yié inlin. = té-goyé inlin (F).	Nan-zjé éplén.
Gave (rivière dont le cours est souterrain).	Nni-oyé inlin ou rinlin.	Koyiû. = l'ettsén.	Kutilik. = l'ettsén. = nâ-ko'wof.
Gaz, n. rac. sec.....	Woyin. = kojij (F).	Inzel.	Téztjil'.
Gaze, gaze, n. c.....	Yu benuziq. = bétta yôdhtti'llé.	Yu ou édiklé kokkô ni-atô-éfé, yilla, wôlé. 2.	Dzji ou téhédji titino. téting. té-tétindja. 17. = néyutcha kodhatton, kudhiittchen, ko'edhu-ttcha.
Gazer, v. tr.....	Ttchâpé-un'kpa shaatyé; plur.: da-relyé.	Béta koéti. = plur.: ya-ta békoéti.	Dzic-tchôd (cœurs grands). = djic-tchôd. = tchi-tchôd (lêtes grosses).
Gazouiller, v. intr. unip.....	Ttchâpé-un'kpa shaatyé; plur.: da-relyé.	Un'kkayé-pund.	Kl'ash (n. rac. prim). = ét'edhe.
Geai du canada.....	Djizé-bâyé.	Kotché. = koténé-tché. = kfwidételli: (lêtes rasées) (post-diluvien).	Vœt'an.
Géant, n. dér.....	Otchépô (de tchôp grand, gros). = otchép (A).	De'ên. 2 a. = détchiné: (viande qui rôtit). = bo' tchiné-adi: (idem).	Kaazjo. = kô-tôzjo. = kké-étitsik. = kiitsik-tôzjo.
Geindre, v. intr.....	Deszel. 2 a. = (se dit aussi de la viande qui rôtit)	Kkpa-tchidâ.	Éshon'an. = éshon'an.
Gélatine, n. c. et rac.....	Niltthel.	K'ô-ét'en (et pris dans la glace). = yon it'en (objets).	Tit'û, dhid'û, t'eyt'û. 2.
Gelé, ée, adj. v. (voir congelé, ce).....	Nâ-lu déact'ên (chaussure). = bel-la g'issô (en pain)	Nâ-kott'ên.	Takon.
Gelée, geler, v. intr. impers. (il gèle).	Ot'ên.	Kozo. = nâkozoy. = natézoj.	Takkian.
— blanche, n. c. et rac. dér....	Ezozé. = uni-elzop. = nni-orelzop. = uni érédjash (T).	Ta datt'ên. = t'a ditt'ên. = ta-lu-ét'in. = kpaett'ên.	Itse. 2. = (malade): pa-tetsô. 3. = pa-to-ti-giño. isino, tétisindja. 17. = (tour.) titino.
Geler, v. impers. (inan).....	(Voir congelé) er'tên. = dert'ên. = paert'ên.	Étlu, witlu, wôlu. 2.	L'ê-ne-tillé.
Geler, et se geler, v. intr. (animé)....	Estlu, shestli, wastlu. 2. = past'ên. 3. = sékké nelt'ên. 1.	Kkâ-pa. = kkanba (F). = kka-kalé (Esp). = (le cou de cette espèce devient d'un noir de jais au printemps).	É-vo-siethen-élfé. 1.
Gelinotte ou perdrix blanche (lagopus americanus).	Kkâs-ba. = kkas-pa (C. J). (dessus blanc). = kkan-ma (E).	Kkâpa-tché. = t'a nat'ic-a (F).	Ôé'wo-tchpan.
— — (petite espèce dont le cou ne noircit pas) (lagopus sili-censis).	Kkaza-bâyé.	Kfwiy-étsé. 2. = (malade): Zon-détsé. 2. = (tourterelle): déti.	Iyéténo. (dira la femme). = itchi-kgên (dira l'homme).
Gémir, v. intr.....	Deszel; zelzel. 2. = (malade): kké-resti. 2. = zôn-destsâp (T). 2. = (tourterelle): delgên. = delzel.	L'ê-ni-nilla.	Tchéson t'éssot'ên, tchélléssot'ên, t'éttéssot'ên. 3. = é-vo-siethen-élfé. 1.
Géminés, ées, ad. v.....	Elkka-nâ-in'a. = él'ê-nilchiang.	Sezon dza-yéti. 1. = na-(sé)-éta. 18.	Ntini'llé, ntjini'llé, nt'ôjill'a. 3.
Génant, te (être), v. intr.....	Se-tsuon shé'an. E. (inan). = lé-tsuon shita (animé).	Ép'u-tchiné. = ép'u-kfwon.	Koda'hak.
Gencive, n. c.....	Ép'u-tchéne.	Éyeto (O). = éyétou. = étchayé (F). = etonnie (M).	Tie-tsen 'an.
Gendre, n. rac. sec.....	Étchâs. = étchay (P). = égedon (E). = enazi (S).	Na sé-éta (à sa place et dans son vêtement). = éde-ûl'a, uyil'a. 4. = sézon dza-yéti. 1.	Kwanzjin tset tel'shon, t'elchen, t'et'elcha. 7. = sé-djij'êhi indji-dji. 3-9. = hésié-djattého-tset-owljino, owdiino, owtitindja. 17.
Géné, ée (être) et se gêner, v. intr.	Sezi étchédh laonité (dans son vêtement). = éie-unes'la, unilla. 2. = sé tsuon shé'an. 1.	Be ul'a. 4. = ba éta. 18. = nâ-bé-éta; dikkwil. 1.	Tet'ên-djeg.
Géner, v. tr.....	Be ugés'la. 2. = bétsuon nes'allo, nillallé. 2.	Kodékfwé. = l'a-odékfwé.	Ôk'wat. = ôkof (A).
Généralement, adv.....	Sé-déthiye.	Déne-tseu-ônne.	Kattchin (de kwittchin habiter, han-ter, fréquenter).
Génération (i. é. postérieur).....	Déne-tsi'anné.	Du-agwini zonyéti-d'ôn, dewô'ôn. 2. = du-agwini zôn-lâ-yéti-éfé. 2.	Éty-kuttchin.
Généreux, euse (être), v. intr.....	Eesttsen illé. 2 a. = épan'ttsén illé. 2. = san-yénesshen. 7.	Tatsan-djié: (fruits du corbeau).	
Genièvre, n. c.....	Tso-yâzé, djiyé. = Caltsan-djiyé (E).	Eko. = ekwôd (C).	
Genou, x, n. rac. prim.....	Ekor (C. J). = egéd (A).	Gottin. = éyttané (C). = ottine (F) (de Gôtti, fréquenter, etc.).	
Gens, n. v.....	Olliné (de osti habiter, hanter, fréquenter).	Éta-ottiné. = épa-lâ-ottiné (les Ship-Indians de Franklin).	
Gens de la montagne (tribu dépe).....	Ti-ikka-né. = esha-lâ-ottiné (autre tribu, les Ship-Indians de Franklin).		

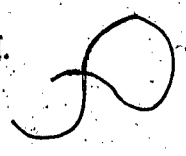
FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tens-du-fou (<i>tribu Kolluché</i>).....	Eyunnó: (<i>foux</i>). = tchin-kkè-yttané (C).	Tchin-t'a-gottiné. = Eyunnó (O).	Tchókpo.
Tens-du-large (<i>tribu Peaux de lièvre</i>).	O'el-ottiné: (<i>Steppes-habitants</i>).	Natlé-t'a-gottiné. = k'a-tché-ottiné: (<i>lièvres-gros-habitants</i>).	Kutzjin-kekang-kuttchin: (<i>steppes-bord-habitants</i>).
Tens-libres (<i>nom des métis Cris de la haute Saskatchewan</i>).	Enna-t'a-ottiné. = hânlay déyazé: (<i>filz de français</i>).	Éta-t'a-gottiné: (<i>Cris-parmi-habitants</i>).	Titic-t'a-kuttchin: (<i>Cris-parmi-habitants</i>).
Gens vicieux , n. c.....	Déno-slini.	Kkwôlé-t'a-gottiné.	Vatan-ôljatohpô.
Gerbe , n. c.....	L'oz-pôl. = 'klô-p'ol azô.	Béra-ya-kpa'y'tchu.	Kuditchi. = gwakay: = nitsondjâ-kké.
Gercé , ée. adj. v.....	Dal't'al. = (<i>sol</i>): nni ná-olt'al.	Yék'wu. = (<i>sol</i>): ttsô-yakkêw.	Dzén-détsôgo.
Gerçures du bouleau , n. c.....	Kkçi-tsanltsi.	Kkip-taô. = kkip-yaô.	Vah attan pa-naschia.
Germe , n. c.....	(B) ni. = pa-nipchian.	Béh i'ntou kpa-néchiou.	pa-nazjié. nanschiou, U'onaschia.
Germer , v. intr.....	pa-nelchié, nelchian, nulchié.	Kpa-néchié, nichiou, nuchié.	E'notin.
Gésier , n. rac. sec.....	Etsazé.	Enéton. = au <i>pass</i> . bé enétonné.	Etsé-otandak.
Geste , n. rac. sec.....	Otsin. = ttsén-ut'éti.	Ttsé-tsipténéti. = kkinia-tsédeti (B).	Ná-ôl'ndek, tal'ndak, t'etal'ndak.
Gesticuler , v. intr.....	Ná-esni. 2 a-12. = ná-t'esni. 2 a-12.	Kkina-lla-kôyé, koyié, ghyé. 5. = l'é-lla-né'ô. 2. = ttsé tsipténéti. 2 a.	3. = ná-néla-koté'télljé, koté-t'élljé. 3.
— — en faisant la patte d'oie.	La-odesttsor. 2.	Ta-lla-odézé. 2. = kkina-lla-odézé. 2.	Kkay-ná-ôl'ndek, t'el'ndak. 3.
— — comme un muet (<i>et muets</i>)...	Otsin. 5. = ná-otsin. 5.	Ná-kôtsi, kofwitsi. 5. = hêpa kkina-kôtsi. 5.	Ne-kwil'tsi, kut'eltsi. 5. = wone-kut'itsik. 3.
Gibocière , n. c.....	Béyé-ottlani. = t'u'li'ô (B).	T'emi-ékari.	T'otilla-dhepat. = t'otilla-éshlli.
Gibier aquatique , n. c.....	'An-ltsoli.	Tu-ri. = t'iri (F).	Ta-ttsón.
Giboulée , n. c.....	Nal't'ne-ull'an. = ot'enatchi (C). = nat'in (E).	Kât'in. = nat'in. = kodé'ti. = int'i (F). = ôl'in (F).	Kwatchia. = kot'atchi.
Giboyeux , ense, adj. v.....	Dettani - kpiyé. = déttanfi - dhta (E).	Dettonni-taa. = déttouni-dior	Non-dié.
Gigantesque , adj. v.....	Untlédhé-nécha.	Konécha-tchô.	Nitschié-tchô.
Gigot , n. rac. sec.....	E'wosh. = o'kla (<i>et E</i>)	Ewoô. = ewowô. = édzaré (F).	Adhédhé.
Gigoter , v. intr.....	K'ô-ta-p'eshi. 2-12. = k'é-ta-ostthédh. 5.	Éta k'é-ô'ie. 2-12. = k'é éta dé-dé'ie. 2-12.	Né-sô'aw, isô'aw, n'eyso'aw. 1b.
Gilet , n. c.....	Bé-paré-ullé: (<i>il n'a pas de manches</i>)	Bé-kon-paré-ullé: (<i>il n'a pas de manches</i>).	Edzié-dé'tchi'ig: (<i>vêtement de la poitrine</i>).
Giron , n. rac. sec.....	Ezue. = édzué (A).	Étsinô.	Initlin. = ockkay-tén.
Gironette , n. c.....	Nilttsi-kk'a-al'ni.	Ni'ntsi-kkét'a-a'ini.	E'eytsé-nattsek.
Gisant , gésir, v. intr. de gissement, 11.	(<i>être animé</i>): shé'ti, wot'el. = (<i>plusieurs</i>): dashé'ti.	(<i>être animé</i>): fwe'ti, wot'é. = (<i>plusieurs</i>): yawé'ti.	(<i>être animé</i>): dhatché-atchia. = (<i>plusieurs</i>): zjandhatchi.
— — (cadavre).....	Shé'ti. = shé'tan, wot'el. = plur. shélla.	Wé'ti, wot'é. = plur. wélla.	Atchi, t'atchia. = plur. dhittlé.
— (objet mou, flexible, v. g. linge, papier).	Shéltchush, watchush. = plur. shélla.	Wechu, wôtchu. = plur. wélla.	Éltschiw, t'atschiw. = plur. dhittlé.
— (objet massif, dur, pesant, v. g. pierre, viande).	Shé'an, wo'al' = plur. shélla.	Wé'on, wo'a. = plur. wélla.	Dhé'on, t'e'a. = plur. dhittlé.
— (objet long, creux, v. g. canote, fusil, bâton).	Shé'tan, wa'al. = plur. shélla.	Wé'on, wo'on. = plur. wélla.	Dhit'an, t'etchia. = plur. dhittlé.
— (objet liquide, n. ou contenu dans un vase, v. g. eau, fruits.)	Shékzân, wakpal. = plur. shélla.	Wékzôn, wokpa. = plur. wélla.	Dhékzôn, t'ékpa. = plur. dhittlé.
— (objet qui se coagule, se fige, v. g. graisse).	Shédja, wadja. = plur. shélla.	Wékzôn, wokpa. = plur. wélla.	Dhittlé, t'ella. = djottlé, t'etella.
— (multitude d'objets menus)...	Shédzay, wadzay. = (<i>d'objets quelconques</i>): shélla, wélla.	Wélla, wélla.	Dhittlé, t'ella. = djottlé, t'etella.
— (maison).....	Or'an, wu'al' = plur. orilla.	Go'on, gu'a. = plur. kolla.	Ko'ô, kot'e'a. = plur. kollé.
— (dés, mer).....	Shé'tan, wa'an. = plur. shélla.	Wé'on, wo'on. = plur. wélla.	Dhit'in, t'etchia. = plur. dhittlé.
— (plumes).....	Shé't'al, wa'al. = plur. shélla.	Wé'on, wo'on. = plur. wélla.	Djot'ien, t'etechia. = plur. djottlé.
— Si les objets sont situés au-dessus de terre, en l'air, faites précéder ces verbes de la particule suivante:	Ta. = v. g. tashé'on, etc.	Ta. = v. g. ta-wé'on.	Té. = v. g. té-dhit'in.
Gite , n. c.....	Édnu-tchazé.	Ede-tchao. = déné-tchao.	Tittschie gulltsi. = tiddékit.
— d'un animal.....	Iyazé. = eunazé. = édhta (E).	Enak'we. = fwe'tini-yié. = éhta.	E'tchin-kkit. = die.
Giter , v. intr.....	Dé-édhta yé sheta (E).	Té-éhta inkpa-yéniwé. = té éhta yi wéta.	Yé tehinkkit dhidié.
Givre (<i>frimas congelé sur les arbres, etc.</i>).	Ta-sôz. = ta-édjash. = dénéta-zoz (<i>du visage</i>).	Ta-a-itouni. = ta-éttouni (F). = kota-zoe (<i>du visage</i>).	Té-kozjo. = ti-anazjo (<i>du visage</i>).
Glabelle , n. c.....	Iatsin-tchené.	Inzôn-tlarô.	E'ntsi-khédé.
Glacé , n. rac. prim.....	T'en. = t'éné (C). = est'an (S).	T'en (<i>et M</i>). = t'en (F).	T'an. = t'en (A).
— en aiguilles (<i>dernière gl. du printemps</i>).	Ttsi. = t'en-tsi. = t'u-zom (P).	Ttsi. = t'en-tsi. = t'u yafwédété-lé. = t'en-payé-udetélé. = t'en-yawudiné (M).	T'ago. = t'an-tsi.
— en chandelles, en stalactites.	L'ur nalt'en. plur.: L'ur-nadait'en.	L'u-tsô.	L'u-tsôg. = l'u-tsô.
— faible, récente (<i>première gl. d'automne</i>).	Zelttsini. = t'en-tselé. = t'en-dé-bélé (E).	T'en t'opéle. = t'en-tselé.	T'an-lijil. = t'an-tsell. = tselédit-chil.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Glace flottante (glagon)	L'ur. = t'en ta-ellol' = ollu (E).	L'u. = llu (B). = t'ou ta-ellé, = kollu (F).	L'u. = t'an te-la.
- forte, épaisse et sans neige (banquise).	T'en-dét'an.	T'ou okkpa-éwéttisi = t'ou kkpauyintsi.	T'an tédit'in. = éwéttéde : (m. rine).
- brisée puis ressoudée.....	El'ni-rét'en.	Ná-koff'én.	Ná-gushon'an.
- qui crêpe, qui se forme à peine.	T'a-akkpa-at'in.	T'a-kkpa-dap'a.	T'a-kkpa-dat'on.
- vive, uni, glissant.....	T'hédhi, = t'en-zuré.	T'én-dji.	Kiyit.
- vide, soulevé.....	T'en-dhul.	T'én-wú.	T'an-ja.
Glace (i. e. miroir), n. c.....	Bénudhol'i.	Bétia'ini.	Voumja-a'ia
Glacé, ée (être), v. intr. (animé)....	Séthira, in'orkkash.	Sét'è wékkpa. = sét'è déyinkkpa. = séyigé. dékkpa. = séyigé klu-táwé.	Sizjek t'a-tchék. 1.
- (et se glacer), adj. v. et v. intr. (man.).....	Et'en. = dé't'en.	Étt'én.	Tot'an, ishét'an, t'édtot'an.
Glacier , n. c. et rac. sec.....	paelt'un. = petit : palt'hé. = kkwóni (F).	Kkwéni. = pay(a)-kkwéni. = petit : kpa-étt'ou. = t'én-k'ieré (M).	Kiyit.
Glacière , n. c.....	Déent'elli-yazé.	T'én-kpuni.	L'u-tsé-kkit. = t'an-zjé.
Glagon , n. rac. prim.....	L'ur. = ollu (E) = au poss. : lluré.	L'u. = llu (B). = kollu (F).	L'u.
- qui se forme et s'attache aux raquettes.....	Ek'és-ta lluré.	Ek'e-klia llú.	Ekpé-tlé ll'u.
Glaçons amoncelés, chaînes de glaçons.	L'ur-yijzé (A). = l'ur-pizé. = l'u-p'a (F).	L'u-x'a. = llú-z'azjé (B). = l'u-k'i (M).	L'u-tséq.
Glaire , n. c.....	Tekzosh. = d'ouf : épé-kpiyé.	Ték'o. = d'ouf : épé-kka.	K'o. = d'ouf : ap'wo-kkay.
Glaise , n. c. et rac. prim.....	Otlés-turé.	K'la. = ét'è-inturé.	L'édh-anttat. = nalt'cha.
Glame , n. rac. prim.....	Zédh. = unna-djiéré.	Xéwi. = Zievi (M).	p'aw.
Gland (ornement) , n. c.....	Tsakpalé-tlulé.	Satsomé'u. = satsomé-klú.	Intsi-taf.
Glande , n. rac. sec.....	Ek'adhé.	Ek'awé. = ék'avé (M).	Ak'adhé.
- de la résine.	Detchon-yé-dzépé.	Tehin-yié-dzé.	Detchan-zjit-dzé.
Glandes de l'intestin grêle		Etog'é.	Andall.
Glapis , v. intr. unip.....	Delttchél. = delthunsh. = étsap.	Yat'è. = ná-ta-tsedéne'i. 2-12 (i. e. parler en glapissant).	Tid'ég pa-totano, totandja. 17.
Glissant, te , adj. v.....	Orézur. = t'ilzuz (T). = (objet) : dék'ér. = antledhé (E). = zadadéttéd (E. par-ci par-là).	Kolleyé. = tcholléyé (B). (objet).	Kokwadzjé. = kondjag. = (objet).
Glisser , v. locom., sur la glace....	Eszuz. 2. = t'eszuz. 2. = ná-szuz. 2. = dziré'szuz. 2. = dziré-k'é'szuz (en traînant les pieds).	Tézo. 2. = desdzuz (E). = ná-dézo. 2. = kkiná-dézo. 2.	Ehdjot', nildzjek, t'elldjot'. 3. t'elldzjey, t'ehidbillzjey, etc. 3.
- sur une pente unie, en traîneau.	Ota ná'sdzuz. 2. = besh tta ná-resdzuz. 2.	Kotaj ná-dézo. 2. = t'a ná-dézo; yalindzo. 2. = konta desdzuz (E).	Koté t'elldzjek. 3. = koté t'echuval-telldzek. 3.
- involontairement, i. e. en tombant.	Okké desk'ér. 2. = wota ná'sdzuz. 2.	Taj dézo. 2. = taj déyizo zhe kot'a dégréwé. 7. = awta desdzuz (E).	Kelltchey, kodléttichey, kotell-tchey.
- dedans v. intr. imp. (objets).	Woyé dék'ér. = gl. hors de : palzuz. = t'ilzuz.	Koyi koyété. = gl. hors de : kpadézo padzuz (E).	Kwozjé kwantchey. = gl. hors de : pa dzjey.
- (se), v. intr. locom.....	Woyé estudh. 2.	Koyi kkinatuh. 2. = koyi ná-dé-kfwa. 2.	Kwozjé nétehitchiw. 3.
Glissoire , n. v. (montagne-russe)....	Ota-na-tsezuz.	T'a-ná-tsedédzoy-kké.	Koté-tset'adzjeg-kkit.
- n. c. (petit traîneau servant à glisser).	Beshchenén bekké ota-na-tsezuz.	Béh fanatsédédzoy.	Vah kote tset'adzjeg.
Globule , n. rac. sec.....	Oz'wos (et P).	Kot'o.	Kukón. = kutschiw.
Globuleux; globe , adj. dér.....	Detsoz. = déyel. = dég'ézé. = déz'ez. (de zez wuf, testie.)	Imp'ézéde. = imp'ewé. = imp'iele. = imp'ewé. = imp'éné. = imp'ane. = K'ofinttoe; (et qui surgit; de ttoé scin)	Tic'aw. = tic'wo. = abotozwo (de z'wo wuf, test.). = tey'adhé. = édézon.
Glorieux (être); glorifier (se) , v. intr.	Yutoo átté. 3. = éde-pa-osni. 5-12. = éde-pa-sap-reslé. 2. = éde-pa-sap-yast'i. 2.	Tégo átté. 3. = étsentégo nonéni-té. 2. = éde-pa-kóti. 5. = éde-pa-sap-kodéti. 2.	Tage tittého. 3. = pa isi'in. 1 b. 13. = pa-tego t'isittého. 1 b. 13. = eytiset-tego towui-itteho, nitteho, t'énittéhia. 2-13.
Glorifier , v. b.....	Bépa osni; utl. 2-12. = bépa sap-yast'i. 2.	Bépa kóti. 5. = bépa sap-kodéti. 2.	Voc t'in, t'vin, et'ey'ya. 2-13 = voc sic'éké-í'pi. O.
Glotte , n. c.....	Ek'pás-álf'ú.	Ek'ka-téli. = ékk'an (F).	Enévia.
Gloulou , n. v.....	T'a-zadé'ni.	T'u-ná-édéchi.	T'ion-ja.
Glousser , v. intr. unip.....	Délay. = delku. = plur. dadelay.	Dé'awé. plur. yadi'awé.	T'an. plur. zjout'an.
Glouton (gulo luscus) , n. dér.....	Nanpave; (le rôdeur) = nanp'ay (E). = nattsé; (C) (celui qui cache). = nuschépa (S). = klétotssi (S).	Nanpa (et M) : (idem). = nonp'ay (E). = nu'pa (N. Esp.). = nonp'tsine (Esp.); (le puant).	Néttischiw (le puant).
- (être), v. intr.....	Sé-dhegé nintti. 1. = i'ap chést'a. 2.	Sewéé-hitti. 1. = sépé intcha. 1. = sépé kodéttéchi. 1. = xuri ékkpa. 2.	Sizjégó niéent'ay. 1. = sévécé nisché. 1. = énédhago i-a. 2.
Gluant, te , adj. dér.....	Delt'us. = deltuzi.	Inkkwégé. = Panaditte.	Dat'hék. = Panattat.
Glué , n. c.....	Béttá el'édittuzi.	Béh fanaditte.	Vah t'iw-kwiltze.
Gobelet , n. c.....	Tsamba-féli. = tsamba-féli-ka'.	T'u-féni. = t'é-kpatt' = satsou-tu-féni.	T'ion-t'an. = t'ion-t'an-tchépé.
- en fer émaillé.....	Tsamba-féli zéné-azé.	T'u-féni kla-orekkay.	T'ion-t'an-tsell.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Godiller , v. intr.	Esthir, 2 ^e pers. impl. 2 a. = l'ishor. 2 a.		Némtset. T'édhor-kka. = vœkka.
Godron, godronné , n. et adj.	Ota-réttadh.	Ekü. Pö-kkpa. = ho-kkpa (F).	
Goéland	Bés-kk'ayé (A) : (<i>ventre-blanc</i>). = pes-kk'ayé (C, J).		
Goémon , n. c.	T'è-ttséré.	T'è-klôp.	'Klogu a'î. 3-13.
Goguenard, goguenarder , v. intr.	Dèné édonés'i. 2-12. = dèné das'i. 2-12.	Tap'o étti. 2. = tap'o-nôtti. 2. = sèlé-tè-déklô. 2.	'Kllén-tchpô. = 'kllén-kotchpô. Dzè. = <i>noire</i> : dzè-zjén. = <i>blanc</i> : ché : dzè-anttoot. Idzè, dhidzèk. 2. = neydzè, nâchizè. dzik. 2.
Golfe , n. c.	'Klazin-tchôp.	'Kla-tchô. Dzè. = <i>noire</i> : dzè-klâ. = <i>blanc</i> : ché : dzè-ékfwip.	
Gomme , n. rac. prim.	Dzè.	Édzè. 2. = na-édzè. 2.	
Gommer , v. tr. (i. e. remplir de résine fondue les coutures d'une pirogue). — ensemble (les)	Éadzè. 2. = nâdzè. 2.		
Gond , n. c.	El'è-ádzay. 2.	L'è-dédzè. 2.	Nîl'è-dfdzè. 2. Nîp'a-djilltsik.
Gondlé , ée. adj. dér. (<i>inan.</i>)	Nâxü. = el'ap nanég'uy. Détchul. = yéyul. = béyé -ilyul. = t'è-pa-étyul (<i>dans l'eau</i>).	Ay'édéntsé. Eyuli. = béyé-tseñjio. = guyo.	Azjoel. = vœzjio-tseñjio. = kwaz- joel. Si-tschion kwazjoel. 1.
— (<i>être</i>), v. intr. (<i>anim.</i>)	Destchul. 2. = sè-tchay (etc.) ilyul. 1.	Fwéyuli, wóyuli. 2. = sè-tchon (etc.) guyo. 1.	Vœzjio tseñjio. 2. Izjégo.
Gonfler , v. tr.	Béyé eschul, ilyul, waschul, 2-14.	Béyi échô, yiyô, wôchô. 2-14.	Konkkaw. = nanâvek. In'ég t'ant'andjé. Enil'tin. 2.
Gorge, gosier , n. rac. sec.	Édhôp'è. = édhôg'è (C, J).	Ewéé. = ewég'è (B).	Entin. 2. = eñbianti. 1 b.
Gorge de montagnes , n. rac. sec.	Okk'édhè. = kokkiéwé (F).	Kokkewé. = t'a-yadipézé.	
Gorgée , n. v.	In'a zèhé. = in'a zel'nay.	"On-énétou Al'è. 3-13.	
Gorgier , v. tr.	Edennash-chét'i asl'è. 3-13.	Énüt'i-a-t'a kpa-âtté. 3. = sép'è- a. 3-12.	
— (<i>se</i>), v. intr.	Edennash chét'i. 2. = sé-ber "an- chéti. 2.	Kfwidételli-tsonné. = éllazô-dzè. Békké édékfwèr. 2.	Tchi-tseñ. = t'g'tchép-dzè. Vœzj'adzè, dhidzèk. 2.
Goudron , n. c.	Thè-dzépé. = téén-ttsidzè.		
Goudronner , v. tr.	Békkéyè esdzè. 2. = békkéyè es- l'oy. 2.	Fwâkka. = béwolé-okka.	Tchi-véplén.
Gouffre (i. e. abîme, précipice des monts). — (i. e. chute, cataracte des riv.). — caché sous les eaux et sur lequel elles tourbillonnent.	Ttsapa. = thè napttâdhi.		
Gouge , n. c.	Nâ-inlin. = noylinlin.	Na'adélin. = ta-déylinlin (B).	Na-inlén. = nadéplén. = noté- tchotlén.
Goujat , n. c.	Dâl'oy.	T'u-kodutséñé.	T'è-pdhég. = l'è-tseñadja.
Goulet , n. r.	Bél-détchéñ-paattadh.	Béh-détchin-yié-édézé.	Vizjio-paygutchil'è. Vœtté-gutilltche : (<i>idem</i>).
Goulot , n. rac. (<i>son</i>)	Bé"on-énel'an.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	Thel-kin. = t'ion-tchép kin.
Goulu, goinfre (<i>être</i>), v. intr.	Unkpa. = t'â-thel. = t'u-kôné. (F).	Kfwi-kôné. = t'u-téhô-kôné. (Bé) wéé. = (wé) wa (F). Zuri ékka. 2. = in'p'a-chi-éti. 2. pa-yawa"ay. Séwée nitti. 1. = sép'è "on-chi-éti. 2. = sép'è intcha. 1. = sép'è datlédhi (M).	(Vœ) ttaéñ. Énjédhigo 1'a. 2-13. = séwé ta- gonattché. 1. zan-shé"é. Sizjégo niñentay. 1. = séwé ni- tschié. 2.
Goupille , n. c.	(Bé)-ttaé.		
Gourmand, de (<i>être</i>), v. intr.	I'p'an chét'i. 2.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	Vœtté-gutilltche : (<i>idem</i>).
Gourmander , v. tr. prép.	Tsantsan-otsal'azé. Sédhégé nitti. 1. = sédhégé nil- tcher. 1. Nâ-chét'en esli. 0. = sép'è itchôp (Esp). Bépan ya-onest'i. 2. = bé ast'è. 5.	Kfwi-kôné. = t'u-téhô-kôné. (Bé) wéé. = (wé) wa (F). Zuri ékka. 2. = in'p'a-chi-éti. 2. pa-yawa"ay. Séwée nitti. 1. = sép'è "on-chi-éti. 2. = sép'è intcha. 1. = sép'è datlédhi (M).	Thel-kin. = t'ion-tchép kin.
Gourmandise , n. v.	Dénédhégé nitti.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Gourmet (<i>être</i>), v. intr.	Tsun res"a. 2-12. = tsi. ores"a. 2-12.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Gousse , n. c.	Djiyé-dhœdhi.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Gousset , n. c.	"Akpa-azé.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Gout (qui a du), v. intr.	L'èni. (et E).	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Gouter , v. tr. (i. e. en manger un peu). — (i. e. apprécier, jouir de)	Bé esli. 2 a. = édesli, édilli. 2 a. Béna resli. 2 a. = béna-resdli. 2. Bé nesli, népilli. 2 a. = né nesli. (E).	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Goutte , n. v.	Tu delthor.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Gouvernail , n. c.	Ttsi-ékélu ti ttohdè.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Gouverner , v. tr. (i. e. diriger) v. g. une embarcation. i. e. administrer, ré- gir).	Ékesni. 2 a.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
— (<i>se</i>), v. réfl.	Ttsi ékesni. 2 a. = esttosh. 2. = édétsintosh. 2 (<i>à l'aveant</i>).	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
Grâce , n. c.	Bé-zan kka-ossior. 5-7. = mépa gesda (C). Édékésni. 2 a. = élé-an-kka-ossior. 7.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	
	Betta chi-zer"ay. = betta dene- dayiné chi-rel"ay.	Béttâ-kora'a : (<i>celui qui est néces- saire</i>).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHREUX.
Gracier , v. intr.	péna asl'ó. 3-13. = bépaq-ná-onaaló, onilla. 2-9.	Yóata kpayé'í. 2-9.	Vóni gunl'í. 5-9.
Gracieux , euse (être), v. intr.	'Dlò kk'a-ossheer. 5-7. = Déné-né-zun osli. 0.	'Klò-néfwén. 7. = 'klò déné'sli. 0.	Néndé'í l'í. 0. = 'klagu-intshoon. 7.
Gradin , n. c.	Elkkò-tapa-ta-shella.	Békkè-ta-ellay.	Véekkapag-tò-otlò.
Graduellement , adv. c.	Elkkè-tapa (en montant). = elkkè-yapa (en descendant).	Ekkè-'l'pè.	Ekkè-'it.
Grain (de sable)	No peut s'exprimer que par sable.	(Fwa)-nitsé. = (fwa)-tséé (F).	(Chey)-tlléd.
— de sucre	Sukpa dhayé. = sukpa-zané.	Sukpa-naotayilé.	Sukpa-ná-ketanóni.
Graine , n. c. (voir baie, fruit)	Nni-ódjijé.	Ti-kodjé. = djig-yi-fwéllay.	Nan-kodjég. = [nagunachic vikipé nachie.
— de castor, de mashkog (<i>Rubus agnolis</i>).	(Tpa) nantlari. = (catherinette) : U-nel'essi.	Takpalé. = takpa (M).	(Tse)-nóekpall.
— de cochons (<i>Empetrum nigrum</i>).	Tsanl'ttézd.	Nonttió. = tsénitité (F). = tchottic (M).	Tónéttehu.
— de pie (<i>Arbutus alpina</i>)	Djizé-nnapé.	Uppkayé-djijé. = inka-djijé (F).	Dzjien-nde. = tdha-ndé : (noires) Inconnue.
— de perdrix (<i>Páris quadrifoliata</i>).	Djizé-dénolkkquni-azé.	K'a-djijé.	Dandjig-djég.
— d'original (<i>Viburnum edule</i>) ..	Dénii-djijé.	Téti-djijé.	Sio-djég.
— d'ours (<i>V. castoreus</i>)	Kkpay-kpazé-djijé. = sas-djijé.	Sa-djijé.	Inconnue.
— amères du Bois-gentil (<i>Daphne mezereum</i>).	Djijé-détté.	Djijé-détté.	Inconnues.
— rouges en bouquet	Tsanl'telé.	Djijé datlé-élla.	Ekkpé. = fondue : pdhéy.
Graisse (gras), n. rac. prim., non fondue.	Ekkpa. = fondue : kl'és.	Ekkpa (G). = fondue : é'pé. = ég'é (B). = kl'pé (et F). = l'a (B).	Ekkpag.
— (lard), du gibier, du castor, de l'ours et du porc.	Ellor. = éllot (E).	Éllo.	Innoy-kkpa : (à l'intérieur). = éttié : (à l'extérieur).
— de la croupe	Enna-kkpa'he : (à l'intérieur). = éyissé : (à l'extérieur).	Enna-kkpa : (à l'intérieur). = éyigé : (à l'extérieur).	Andow. = andow-kkiédh (son enveloppe).
— attenant aux intestins, n. rac. sec.	Encedh.	Été. = étdowé (O). = Etawiya (son enveloppe).	pdhéy-t'an. = pdhéy-eshot'an.
— fondue et salée en pains	Ekké-ilt'eni.	L'é t'eni-kl'a t'a étsin.	Ekkpé-pdhéy.
— dure	Kl'és-llu.	Ekkpa-kl'pé.	Ezjic pdhéy. = d'enshón.
— douce, de moëlle fondue	Eyazé-kl'és. = kl'és-ip'éné.	Eyis-kl'pé (G). = l'é-p'ini.	Al'kl'pé. 3. = ést'ap-(A).
Graisser , v. tr.	Eskl'ar. 2. = est'ap (F). = esni. 2-12.	Ekl'pé. 2.	Si-tchi al'kl'pé. 3. = séttóp é't'ap (A).
— (se), v. refl., la tête	Thi-est'ar. 2. = séthi-est'ar. 2. = thi-est'ap (E).	Kfwi ékl'pé. 2. = sék'wi ékl'pé. 2.	Até-telkl'pé. 3.
— — le corps	Édeskl'ar. 2. = édest'ap (E). = édesni. 2-12.	Edé-ékl'pé. 2.	Ovaley. = wondjugu titinodiet.
Graisseux , euse, adj. v.	Dek'ar. = édhtus. = kl'és-yapé-édhtap.	Inkl'pé. = inkkwiné. = inléyé. = étsen (de saleté).	'Klò-kpaw. = 'klò-djijé.
Graminée , n. c.	'Klò-tchénd.	'Klò-kkpa. = 'klò-pón (B).	Tchép. = ndjów. = tché. = nina-tschic. = kwintschie. = néndjów.
Grand , de, adj. rac. (de tous les genres).	Tchép. = tcha. = t'i et ut'i. (C). = nécha' (et F). = antcha. = orin-tchay. = met'i (C). = mat'i (C). = tarintcha.	Tché. = abbrév. zó. = tcha (O. F). = cha et ché (B). = intché (M). = intcha. = aéncha. = enchay (B). = néchay (B). = konécha. = gotcho (M). = kocho (B). = aycho. = dakotcho.	aytchép. = kondjów. = kudjin-tschic. = tit'ol.
	Dhayé (en composition). = indhayé (E). = inwayé (F).	Inkwaldé. = tchokkwaldé. = tcho-kkwaté. = tchokkwélé. = inwac (M). = wac (M).	
Grand , de (être), v. intr. (en taille).	Nestcha. 2. = ésyé, esyap, wasyé. 2.	Échay. 2. = étwé. 2. = ni-néchiou. néyon (3 ^e pers.).	Itschié. itschié, t'eytschié. 2.
— — (en qualité)	Nesdhe. 2. 3 ^e pers. : nédhé. = un-tédhé asté. 3. = un-tédhé esli. 0.	Étowétsen adétté. 2. = téwé atté. 3. = kuntléwé é'ti. 0.	ndjów-llí. 0. = ndjów titté. 3-13. = kwéttédh-ttset if'i. 0.
— comme cela, adj. compar. (dimension).	Do ancl'ap. = do wuncl'an.	Ta adéde'on. = ta ané'on. = do-akpa né'on.	Djion tantché. = djion didja'en. = djion didéjanshé.
— — (capacité)	Do wodh'an. = do wot'er'an.	Ta akun'on. = do akakun'on.	Djion tanshe na'en.
Grand homme , n. c.	Béoweti. = (être —) se oweti. 1.	Attiq-gunli. = (être —) attiq-gunli é'ti. 0.	Sié nedhio.
Grand matin , n. c.	Kzanpi tté-danué.	Nni-akpa héniaétté.	Vén-téni.
Grand mère , n. rac. sec.	Etsuné. = assun (C). = étsunéta (C).	Etsin (et F. M). = estsuné (E).	Esson. = etsun.
Grand messe , n. c.	Lamés nédhé.	Lamés kotéwé. = lamés inwac (M).	Lamés ndjów.
Grand père , n. rac. sec.	Etsiyé. = assé (C). = étséon (C).	Etsié. = étsé (N).	Itsi.
Grandement , adv.	Untladhé (i. e. fortement). = un-tcha (C). = tsu-yazé (C). = odadzi (C).	Kuntcha. = kuntcha-t'a. = kuntchारा. = koyan-t'a-héni.	Kwétschie. = t'a-tsekudjin. = tté-tchugopé.
Grandir , v. intr.	Neschic (nézié. 3 ^e), nichian (nédhyan 3 ^e), nuschié. 14.	L'a-ni-néyé, niyon, nuchié. 14.	Nischic, nindhizien, t'enschia. 2-13.
— — (végétaux)	pa-nelchié, nelchian.	Kpa-réchié, réchiou.	pa-naschié, nanschien, t'enaschié.
— (se), v. intr. (i. e. se hausser sur la pointe des pieds).	Ta-k'é-estsal'. 2.	Ná-k'é-lla-e'a. 2-12.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHBOUX.
Grappe , n. c.	Djiyé tehîp-échiân.	Djié datlé-élla.	Djég tâtilla-éshottlé.
Gras (n. rac. voir graisse), i. e. adj. qui a beaucoup de graisse.	L'ek'k'a. = bokka-elkképa.	L'ek'k'a. = (animal) : ttsélog'i.	Dhikké.
— asse , adj. i. e. qui est imbu de graisse.	Dék'or. = edlitus. = kl'és-yapé-édhtap.	Inkl'éyé. = inlléyé. = inkkwiné.	Ovaley.
— asse (cra), v. intr.	Desk'or. 2 a. = desyel'. 2 a. = dös-zéz. 2 a. = l'ek'k'a esli. O.	Nékwon. 2. = nakfwén déli. 2. = na-nékwon. 2. = l'ek'k'a. 2.	Ellikké. 2. = sathén. 1. h. = uor-tethen. 3.
Grasséyer , v. intr.	Séthu unthap yast'i. 2.	Fwa kodékkpôlé. 2.	Sogondjé tchi-djâtén. 1.
Gratifier , v. tr.	Eädiniyé bépaq-'stcho. 2.	Ek'uri bépa-édétchu. 2.	Zjioné-vreyi-nil'tschit. 2.
Gratis , gratuitement , adv.	Eädiniyé. = éäinsniyé (C. J.). = édulié = ek'inyé (E). = ékoziyé (E). = ouélon (S). = du-untié (C).	Ek'uri. = ek'uri-t'a. = étirinié (O). = Ek'éri (F). = ékpiyé (S). = étuptié. = étigolié (B). = olé-kuntié.	Zjioné. = zjioné-t'ot.
Gratte-cul (fruit de l'églantier)....	Intsolé. = bétta dénéthélé olzôdhi. = bétta kkenätsédhéri.	Intchun. = béh dénkfwélé ég'iew. = intchi. (F). = intchin (E).	Nitschién.
Gratter , v. tr. (avec les ongles)....	Esttsar. 2. = esttsed. 2 (E). = des-ttsar. 2.	Eättsé. 2. = göttse. 5. = kodéttser. 2.	Ittchet. 2. = kweyttchet. 5.
— fortement.	Zir-esttsar. 2. = pa-esttsod 2 (E).	Kpa-ättsé. 2.	pa-ittchet. 2.
— quelqu'un.	Bekké esttsar. 2.	Békk'ata ätttsé. 2.	Vökkéng ittchet. 2.
— le cuir congelé.	Bekké nasthu. 2 a.	Bekké-ätttsé. 2.	Vökké ittchet. 2.
— i. e. ratisser, racler (avec un tesson, une pointe).	Estché, pildja, wastché. 2. = pa-'s-chiel. ijial, waschial (E).	Échal, éyial, wóchal. 2-14. = kpa-édétta. 2 (avec un bâton).	Élché. 2.
— avec un grattoir en fer)....	Esthoush. ishân, wasthap. 2.	Ékfwé. 2. = kpa-étchie. 2.	Ishôw, dheydhôw, t'eyshôw. 2.
— (en os).	Esqol', éqilpul', waspul'. 2. = espwol' (E). 2.	Ézo, éyio, yäwio. 2 a. = kôzo, kowio. 5.	Ipshan.
— ôôô enlever la mèche.	Oésdhor, opildhor. 5. = estthi. piltthap. 2 a. = bét'a udesg'od (E).	Ézel, éyiel. 2. = bét'on dözé. 2.	
— v. intr. (animaux).	Rittsir, ruttisir. = édekol (E). = édekwol (E).	Dézo; yadi'ô (carnassiers). = kättse. — kpa go'ie (ruminants).	pal'kpay.
Gratter (se), v. réfl.	Edesttsar. 2. = édeskwol'. 2.	Edéttse. 2. = edesttsed (E).	Eti-tchéscottchet, atotéyescottchet atotéyescottchet.
Grattoir en fer.	Néthâl.	Enukfwa. = béh éwé kpa tséchie.	Néthâ. = intsi-tédhdô.
— en os.	Inzwol' (T). = inzul. = intthiälé.	Enopwô. = ekkwinlé.	Anéwa. = tétchaa.
— en silex ou en phonolite.	Él'ot'a-nékalî.	Kfwé-t'ie.	Té-tédhdô.
Grave (être), v. intr.	Nasdlop ille. 2 a.	Du ayéfwép. 7. = du ná-éklô. 2.	É-ikla, dheykla. 2. = sô-ttsot ku-tittcho. 3-13.
— adj. (son).	Ta-peldhil.	Ta-téwul.	Chik trenalen.
Gravier , n. c.	Nadhayé. = 'klan-shay. = 'klan-shay'a.	'Klané-kfwé.	'An-tchi.
Gravir , v. locom.	Okpa ou okpash essay. 6. (ou tout autre Y. de mouvement).	Kokpa écha. 6. = 'kokpa éll'a. 6.	zadh tschiéy, t'ischia. 6. = ki-téts-schéy. 6.
— (animaux).	Okpash-ésk'é, ilgwi, wasgô. 6 (vieillard).	Taü ná-déll'a; goduwi. 6.	édha édheypdhey, édheypdhén, é'ey-édha (en portant).
Graviter , v. intr. impers.	Okpa étk'é; plur. — é'az.	Kokpa yéll'é; plur. — yé'a.	Kat'la. = ké'a; plur. — ka'al.
Gravure , n. dér.	Ná-dizédh. = ná-reibandh. = ná-orelthel.	Ná-son-édeg'é. = ná-son-tág'é. = ná-son-édemonué.	L'éyttse ná-tohadhor'. = Peyttse ná-tyé'wa (étoiles).
Grément , n. c.	Edikkis (et E). = edesklés (P).	Edinklé. = édeninklé (M).	Edenette.
Gréer , v. tr.	Ttsi-tlulé. = élla-klü (E).	Ttsu-klü. = éllatché-klü (E).	Ttsi-kha.
Grêle , adj. (i. e. long et menu).	Ttsi-tlulé-sé-nineslé, niäilla. 2-9.	Klu nákpánéchu. 2.	Ttsi-kha sé-ni-nil'. 2-9.
Grêle , grêlon , grésil , n. rac. sec et n. c.	T'eldhun. = <i>abrév.</i> dluné. = dé-nédaçé. = eneshé yazé; (personne).	Békleré kintzé. = intséle.	Vetladé kwentsik. = nitsell.
Grêle , éé , adj. dér.	Yash-llu : (neige glacée). = kollu (E).	Iullu. = inllu (F). = éma-kellu.	Anllu. = kinllu (A).
Grêler , v. intr. impers.	Dék'uni.	Ezélé. = face — : yakotettchi.	Vökké yinodjih.
Grelot , n. c.	Yash-llu natlir.	Iullu dellé. = éma kélleu dellé.	Anllu ta'f. = kinllu allol' (A).
Grelotter , v. intr.	Boyatta-étsoçé (A). = béyé-otthapé-tsoçé. = kli-dizalé (C).	Satson-tédizalé. = satson-tédiz-kfwéyé. = béyé-atthapé (E).	Intsi-lay.
— en claquant des dents.	Desçer. 2. = élyé-tthéné deskpoz. 2.	Déç'al. 2. = téné é'on-déç'en. 2.	Sizjit'ta-tchek, intchek, t'échek. 1.
Grenaille , n. c.	Él'e-p'u-deskpoz. 2.	T'é nékkwé. 2. = sé-t'a-tse. 1.	Sizjégô-tptadhek. 1. = sizjégô titino. 1.
Grenier , n. c., à blé.	T'el-dhay : (bâton-miettes). = non-detto (S).	Kfwé-wac : (pierres menues). = kfwé-wayé (F).	Tikké-tsell : (fusil-petite).
— i. e. galetas.	'Klôla ye. = — à foin : 'klô-kupé.	'Klo-lla yi éllani. = — à foin : klo-kzuni.	'Klo-llé-zjé. = — à foin : 'klô-zjé.
Grenouille , n. rac. sec.	Yéçaza ta-yé-odh'an.	Intégé kuni-go'on.	Eyétégô-zjé.
Grésil , grésiller (voir grêle, grêler).	Ttsalé. = ttsaylé (A).	'Klô-tay : (herbe-parmi). = ttsalé (B).	Noç'ay.
Grève (rivage uni et sablonneux), n. rac. pr.	Ça grésille sous les pieds : delzuz.	'Klané. = 'kla (O et F). = bét'éc-an.	Kllén.
Gribouiller , v. tr.	Tlan. = t'a-ni-olt'el (T). = t'a-nis-t'el.	Dza édeké. 2. = kkina-éfwér, éyiwér. 7.	Titét owdiniklédh, owdinéshe : klédh, owtaténéyklédh.



FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Grièvement , adv. (s'exprime par grandement, beaucoup, fortement).	La-g'ané. = ek'g-g'ané. = ek'g-dzilé (serre).	Ek'é-kpóné. = ek'é-ye-idzi : (serre).	Akpé-k'ay. = ekpa-édzill : (serre).
Griffe , n. c.	Ésdzi. 2 a.	Kpa-yáp'o, yaáp'o. 2 a.	Igzjek, shéyzyé, ét'eydzyé. 2.
Griffer , v. tr. (oiseaux)	Itchi. = éldzi; plur. daéldzi.	Idzi; plur. you-idzi; ya-idzi.	Yidzjek, yeodzyé; plur. zjan idzjek.
Grignoter , v. tr.	Békk'a éspash. 2. = békk'a t'espash. 2.	Békk'a dé'a. 2-12.	Al'p'o. 3. = ipow. 2.
Gril , n. c.	Békké-étédhi.	Békké-étié.	Vozjit atzatcho.
Grillade , n. c.	Kl'os-yel-étédh.	Isé ékke-afékké wéttié.	Nilli adhay-zjit tatcho.
Grillage; grille , n. c.	Etsint'esh ta-shé'a.	Détchin ou satsonné él'ékke-t'é-wella.	Nikki Ifozjé.
Grillé ée, adj. v.	Békké édepék'k'p'on. = inttsélé.	Békké-dérellé. = wéttse.	Vockpag-tidjokkin.
Griller , v. tr., la viande.	Békké ta-ostt'esh. 5.	Békké-étié.	Vozjit al'tcho. 3.
— le poil.	Esdhadh. 2. = na'adhadh. 2 a. = na'attsel. 2.	Élaw. 2. = atéw. 2. = néttse.	Izyiw, Izyiesh, t'eyziw. 2.
— (se), v. intr.	Shittsel. = s'ethen-étédh. 1.	Fwittse. = sekfwéw-wéttié. 1.	Sockpag-tidjotché, titintché. 1.
Grimace , n. v.	Tchare unka' dénég'edh.	Etsénéntché. = en riant; étséné-mp'on.	Etsinéot'sik. = en riant; atse-neyawon.
Grimacer, grimacier (volontairement), v. intr.	Tcha-res'i. 2-12. = tchare unka' res'i. = tcha-éde-nestédh. 2 = tchare unka' dénég'esh. 2.	A-dé'i. 2-12. = sinni-wé kkin-dé-tuh. 2. = énttchi. 2 a.	
— (involontairement) de douleur.	Na-unesstsil. 2 a. = unesttsel. 2 a. Onéspun. 2 a.	Ene-étché. 2 a. = tsie déd'ettché. 2. Ene-ézon, yizon, ózon. 2 a.	Tchi tanonl'tsi. 2. Tint'won, tinidhey'won, teyt'oney'won. 2. Detch'an-tcha.
Grimpereau noir (Picus pileatus), rac. pin.	Tchin. = tchin-thiné (E).	Tchin-k'winié. = tchin-k'uni (F).	Ttséon.
— à ailes jaunes (P. arcticus), idem.	Etsali. = détchin-ék'or.	Ttséon. = ttsén (F).	Vockpag tédh-ischey. 6.
Grimper , v. locom. (animaux)	Békkash-éssay. 6. = békké ta-éssay. 6.	K'é ná-ét'é. 6.	Towshéy, tédhizjé, tot'á'a (ours). = tel'klet, tall'klé, ta'at'l'a (écureuil).
Grincement de dents, n. v.	El'é-p'u-kk'pas.	Békké k'é ya-t'la, yat'le. = ta-k'é (écureuil). = plur. békké-k'é-goyin'wer.	L'é-wo-tékk'kach. L'é-wo-tell'kach. 3.
Grincer des dents, v. intr.	In'esk'pas. 2. = él'é-pu-reskk'pas. 2.	L'é-p'u-dekfwén. L'é-p'u-dékka. 2. = l'é-p'u-dépo. 2.	Sé-p'wo l'é-zjan-dall'kach. 1. Tonattsi.
— v. impers. (dents) (instrument).	Sé-p'u-é-dérelkk'pas. 1.	Sé-p'u-déyon-dékka. 1. Otetéré.	Tivé. = kotavé. Nit'ó-djosh'ek'esh.
Gris, se , adj. dér. (i. e. mêlé de blanc et de noir)	Delp'ayé. = delpaa.	Kotépa. = inpézé. = tchopézé.	
Grive émigrante , litorne (merula migratoria).	El'a-dékay. = él'a élkéin (chevreuil).	Ik'é-éde. = ét'a-dék'ay (heveur).	
Grognon , n. dér.	Tsa-tsié. = inyesso. (C. J): (le petit).	Kótsi. (le rouge). = tso-kka (C). = tsik'au (E).	Siw. = kpat'san'ek (male). = nétsi-dakkadh-tsetchin (semelle).
Grogner , v. intr. (enfants)	Tsapé. (de tsap-pleurs).	Kfwi-tséé.	Onatsé.
— et grommeler, v. intr. i. e. murmurer (homme)	Tsap estsi. 2. = p'estsal. 2 a. = tsap-énet'si. 2.	Téyiné. 2 a.	Ist'ek, téyits'ek. 2.
— (animal)	Su-sui, shinni, wasni. 2-12.	Yue odéssi. 17. = fwa-ná-zétié déye, déya. 2.	Nittschié pa kenizi. 7.
Groin , n. rac. sec.	Ugani, ugizon, uwapun. 4.	Uz'ouf, uyizon, uwapon. 4.	Oz'won, ovey'won, ofey'won. 5.
Gronnement , n. v. des eaux	Inzan.	Inzon.	Éatsi. = outch'all.
— du tonnerre.	Oz'wos t'u padéllir. = théba-délieli.	T'u jyawe-ati. = t'u ná-fwa-éwé-kk'won. = iti-k'p'one at'i (tonnerre).	T'ion-ja tiño.
Gronfer , v. intr. (i. e. murmurer) (animaux)	Idi-délieli.	Uzon. 4. = úzun. 4.	Noct'an t'otellek.
— v. impers. (tonnerre)	Uz'p'un. 4.	Uzon.	Oz'won. 5.
— v. tr. (i. e. réprimander)	Uz'p'un. = tuddhij.	Iti-nawélekk'won. = (glace): t'énitsié-kek'won. = (cascades): t'u jyawe-ati. = t'uranzus (glace).	Oz'won. = toz'won; plur. zjotos'z'won.
Gros, grosse (être), v. intr.	Edéliel. = (glace): dé'ezel. = (cascades) (oz'wos t'u padéllir).	Bettse' uzun. 4.	Noct'an t'ue djattchi, djittlet, tetta. = t'ón t'otino.
— i. e. grás, épais, volumineux.	Bé ast'ó. 3. = anadaressh'ille. 7. (voir: grand (être).)	Nékwén. 2. = dé'i. 2.	Vottset kenizi. 7.
— adj. dér. (animal)	Desthén. 2. = dest'i. 2.	Nékwéw. = dé'i. = (inan.) voir grand.	Té'then. 3. = tel'ten, tal'ten, tes-tal'ten. 3.
— comme cela, adj. comp.	Dethe'n. = d'it'li. = (inan.) voir grand.	Ta-adetchó. = doak'pa détchó.	Tathon. = ta'ton. = (inan.) voir grand.
Gros-foin (Syteria dycaloïdes)	Dé-adélian.	Kl'ó-ikka.	Djion-tantschié. = ékzon-tantschié.
Gros-ventre , n. c.	Kl'ó-dhul.	"Op-anatan.	Kl'ó-ja.
Grosgailles à grappes.	Eber-ttséré.	Nouma'p. = ta-klulé.	Ehotin. = ye'é net'e'el.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUICHEUX.
Grossiller, n. c. — a maquereau	Dapwossé-tchéno. Dapwossé-djiyo (fruit des épinets).	Ta détalé-détchino. Ta-détéli (yeux rouges).	Tétson-détchpan. Tétson-djég (fruit du corbeau).
Grosse (être), voir oncointe (être). Grossier, être (être), v. intr.	Sip-ta naosshor. 7. = édé-tso-rossé t'lié. 2. Adasyé; adesyau, adusyó. 2-14.	Evwa éli. 0. = donóvwa éli. 0. Éda'on aéléhié, niyou, niuchié. 2-14.	Téitô kontzig, kovizig, kot'izig. Yé'et nischie, l'inishia. 2. = tchintachie-ttsot téondja, tété- djiok (arbre). Tchi-zjié-gue-gwiti.
Grosir, v. intr.	Thé-yé-daosh'a. = thé-yé-ori'a.	Kfwé-yigé-golu'a. = kfwé-yi-gó- ni'a.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Grotte, n. c.	Ep'ic, up'is. Uzertéli. = éFutsertéli. Élé-eldel auboslé. 2-13. Aul'a nesté. 2-9. = él'ezdel aslé. 3-13. Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Ép'ic, toup'ic. Tchig'atse. = déno-nak'ediya. L'anietta k'edekkwé akól'e. 5-13. Épa ni-rafwa, néyawa, nukwa. 2-9. Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Grouiller, v. intr.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Groupe, n. c.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Grouper, v. tr. (animés)	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— (se), v. locom. mut.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gruau, n. c.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Grue, n. rac. prim.	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gruger, v. tr.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Grumeau, n. c.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gué, n. c.	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guénille, n. rac. sec.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guépe, n. c.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guérier, n. c.	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guère, adv.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guéri, le (être), v. intr.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guérir, v. intr. (d'une maladie)	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— (d'une blessure, plaie)	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— v. tr. (de) d'une maladie	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— d'une blessure	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guerre, n. v.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guerrier, n. v.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guerryoyer (voir se battre, com- battre.)	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guétrés, n. c.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guetter, v. tr.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— l'ennemi	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— le gibier	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gueule, n. rac. prim.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gueux, n. c.	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guide, n. c.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— de barque	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gnider, v. tr. locom.	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
— (se), v. réfl.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guimbarde, n. c.	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Guirlande, n. c.	Daonipez. Dés-tsiptésh-ná-uni'a. = dés- tsertel. Ottchélo. = otowé. = yu-tchélo. Tthi-rannap. = tthi-nanap (E).	Yatchin-nitcha. Nie-nat'a-tsedoté. Kottchilé. = yu-tchélo. Kkwi-dannoué. = kkwi-raunoué (F). Kkwi-dannoué-tto. Kuntulé. = inttsané. = nyap. = Pané-dué (B). Nayéta. = nayéjjié (se dit des plaies). = kkpawi góti. 3. = so anájtá. 3.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gypse, n. c.	Élé-iltel, ultel, zeldel. 6. plur.	Épa ni-nité, nâte, k'inté. 6. plur.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.
Gyrin nageur (coléopt. aquatique).	Klé-la tchazé. Élé = dél (G. E). Béka ros'al. 2-12. = es'al. 2 a-12.	'Klé-lla tchay. Tiélé. = télé (F). Békkpa édé'a. 2-12.	Nénnashicé. Dindjie-el'abr'ndidjillaja. Él'ado' niti-yimili. 2-9. Él'ado' ni-guilli. 2-9.

H

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Ha! interj. d'étonnement.....	zhò! = sé-kkiéwò! (F), = zhò! (C).	Sé! = ko! = zho! (M).	Djikawa!
Habile (être), v. intr.....	Tisè-uschfan. 4-14. = la-oréschian. 2-14. = odénésya, odéniyap. 2-14. = ayò nesni. 2-12. = aò nâ-nuni. 4-12.	Sé-kk'ipia-édellé, édéyilla. 1. = Ifa-kodétén. 2. = s'ila gupli. 1. = Ila kodâten (3 ^e pers.). = Ila tsuta ékké odéjyan (peu habile). 2-14.	Ni-lé-gwtschion, gwtschion g'oy-schia. 5-13. = nê-lâ-kotelléji. kotellén, kotellén. 3. = nê kudjaten (3 ^e pers.). = A-sunday, yisindjik, t'asendak. 10.
Habillé, ée (être), v. intr.....	Nâ-shé-atlun. 2. = yu yé nâshoer. 7.	Ta-édonéklun. 2. = yi yé nâfwor. 7.	Kotello ptillzjio, ntollzjio, ntollzjia. 3.
Habillement , n. rac. prim.....	Shrash.	Fwè.	Show.
Habiller , v. tr.....	Shoesh ou yu yé st'i. = plur. yé sté. 2-9. = yu yé nâ'at'i. = plur. yé naslé. 2 a-9.	Fwé ou yé yé Ati. = plur. yé Até. 2-9. = hé nâ-néklú. 2.	Show zjil'fi. plur. zjil'fi. 2-9. = nyk'fu nedhik'fi, n'ey'flla. 3.
— (s'), v. réfl.....	Nastlun. 2 a. = yu nâ-ostlun. 2 a.	Koyi nâ-desyé, wésya, dusyé. 6.	Nésitlu, nédhisitli, n'ot'ey'sitlu. 2. = né-nisitlu. 2.
— v. locom.....	(Yu)-nâ-désya, désya, dusyol'. 6. = yu-nâ-shesyé, shésya. 6. = yu yé éssay. 6. = yur yé nâstay. 6. = yu yé édest'i. 2-9.	Séyue nâ-ajyé, ajya, wôyé. 6. = sé-yue ou sé'le tta-écha ou tta-ét'a. 6. = séyue tta-éta. 6. = yé tta-édot'i. 2-9.	Sokotello nâ-nellzjio, t'ellzjia. 3. = sokotello zjischey, zjizjio, zjischia. 6. = sé'ig nê-nôl' tchiw. 3-9. = nâ-né'ig elltschiw. 3-9.
Habit , en général (i. e. vêtement).....	"I: (ce qui cache). = "ik (Nabajoe).	"Ié. = "s (F).	"Ig?
— à la française, h. bourgeois.	"I-ttcha-ikk'édhi.	Ttcha-kkéwé-"ié.	Ttchi-djilkko-"ig.
Habitant , adj.....	Nâp'dhoeri. = plur. nâdó. = natay.	Nâpwédi. plur. naté.	Nâ"é. = plur. kuguttechin.
Habitants , n. v.....	Ottiné. = éyttané (C). = nâdó. = natay.	Gottiné. = ottiné (F). = naté.	Kuttechin. = kuguttechin.
— du ciel déné.....	Yakkó-nâdey.	L'enéne.	Dhoenan.
Habitation , n. rac. prim.....	Yé. = kapó. = yé (F et E). = "k'ipé (idem).	Yi. = k'upni. = niyé (M). = nijié (E).	Zjé. = k'pôn. (du castor).
Habiter , v. intr.....	Nâ-shoer, pidhoer, wasshoer; idé; idhoer. 7. = nâ-k'ó-resshoer. 7. = ostti. 5 (E). = on habito: natay-ostti (E). 5.	Nâ-fwé, fwéyiwé, wôfwé; idé; f'ekfwé. 7. = (on habite): natay; naté (même au sing.) = gótti. 5.	Kwittechin, kwittechin, kuf'eyttechia. 5. = (on habite): kuttechin.
— ensemble, v. mut.....	El'ta nâ-idé, plur. 7. = el'çay nâ-idé.	El'ta ou el'ta nâ-ité, plur. 7. = on'l-nâ'ekfwé (duel). 7.	El'çayen-kwittechin, kwittechin. = kwik'ittechin.
Habituellement , adv.....	Onlttu. = auptté. = aul'i. = ottecha-illé.	Zumé. = t'at'ité.	Djikawa. = tintécho. = kwik'ittechin.
Habituer (s), habitué, ce (être), v. intr. à quelqu'un.....	Béresli, rilli. 2. = béna-resli. 2. = edesli. 0.	Béna koné'én. 2. = bé goné'chian. 14.	Vie kwell'é kwéll'i, kuf'ell'ia. 5-13. = yé tilla, t'ed'it'it'et, tetilla. 3.
— à quelque chose.....	Béresten. 2. = héos'i. 5-12. = bé osni. 5-12.	Bé'adétén. 2. = bé gó'i. 5-12. = békké gó'i.	Vie t'ell'dji, t'ill'jio, t'ostell'dja. 3.
— à faire quelque chose.....	Bé la-restén. = 2. béna-la-restén. 2. = béna-la-esten. 2.	Bé-la-kodétén. 2. = békké déten. 2.	Agoll'è; égwéll'i, ékot'ell'è. 5.
— Ex.: je suis habitué à monter à cheval.....	L'in-tého; k'ké osni.	T'in-tého k'ké gó'i.	L'en-tého agoll'è.
— je suis habitué à la raquette.....	"Ay os'i. = — à la marche: kal-édilli.	Édekké gó'i. = à la marche: k'a-égó'i.	"Ey agoll'è. = à l'ouvrage: k'ed'ill' agoll'è.
Habituer (l) à, v. tr.....	Bé restén. 2. = yérellen aslé. 3-13. = yérelli oslé. = yéna-larrellen aslé.	Yékké ka'i Alé. 3-13. = yékké daten Alé. = yéna konat'en Alé. = yé ka'i Alé.	Vie kwell'è; égwéll'i, ékot'ell'è. 5 = yé-kall'è; t'at'it'et t'ibé. 3-13. = yéna-djio t'iset t'it'et.
Habileur (être), v. intr.....	Él'çay yé st'i. 2.	Zume nétti.	Kuyé'et tagu'ij'edak.
Hache , n. rac. prim.....	Theul' (et). 1. = au possess. (s). = theulé. = theul'-k'ozo (vieille hache).	Kokfwin. = au possess. (s) kokfwin-é. = kokfwin'jyone (vieille hache). = pfu'a (M). = kô-pfûm. = au possess. (s) kôpfûnyé.	T'én' = t'én' = t'én' t'én' kwodé. (vieille hache).
— de pierre (kersanton, diorite).	T'he-théul'.	Kéwa-kfwin. = t'we-fwint' (B). = pfue-pfwin.	Tchist'én.
Hache à marteau (houe, herminette indienne).	T'ise-théul'.	Yah-kéfwin. = k'ia-k'ôre (B).	Azwôzj.
Hachette de voyage, n. c.....	Theul'-tséle.	Kokfwin-yap. = kokfwin-a (F).	T'én-tsell.
Hacher , v. tr.....	Nâ'sdzi (2 ^e modzi). 2 a. = élkké-é-é-hul. 2.	T'è ékwîn. 2. = éa dékwîn. 2. = t'ehén'fwî. 2.	T'eytcha, t'édhitchil, t'at'eytha. 3-8. = t'éditcha, t'at'eytha.
— du tabac dans sa main.....	T'ise-ettwî-désti. 2. = édie-dosta. 18. 2 a (C).	T'ise-etturi désti. 2.	T'ise-atted djit'si. 2.
Hachis , n. c.....	Bâp'el'çay-k'édhi-shok'édé.	T'at'adakfwîn. = Fure-t'a-otj.	Nilli t'è-déditchil.
Hagard , adj.....	T'édgôdh la-adja. = agôdh t'is-çayr. = hagards. = T'és'p'dhoer la-adja.	T'ab'at'adé (k'ozayéta. 2. = avoir les yeux —).	Albô'ô. = djizid'ô. = avoir les yeux hagards: t'el'etow t'it'it'ellio. t'it'it'ellia. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	
Hai, haissable (être), v. intr.....	Sé unelli illé.	Sé-ttséy tsé-dipwénc.	Sé-tchi tsj'ò. = sœ-tchii tsj'dhoye "ò.	
Hailon , n. c.....	Yu tchélé.	Yu-tchilé.	Zjonou-ttcha.	
Haine , n. v.....	Ékuzidla.	Dénétséy tsé-dipwénc.	Titchi- tsj'ò.	
Hair , v. tr.....	Bé-kuros'l'a, kurilla; kurus'l'a; kuris- lla. 2 a. = bé unosl'a, unilla. etc. 2 a. = bé kuros'allé. 2 a. = ba tcha-resté. 2. = métsén dasdéné (S).	Bé oté. 2 a. = 'a olété, tsédénte. 2. = bé zunné'a, zundéyilla, etc. 2 a. = bétséy tsé-défwénc. 7. = uakpa-étti. 2. = éna-étti. 2.	Vœ-tché-konill'é, kéndill'é, kot'és nell'a. 2. = vœtchi dj'ò, tché toy'ò, ton'oy'a. 3. = tché'tchi, tché'ton, tché't'al'téy.	
— ses discours.....	Béja kuros'l'a. 2 a. = bôna dza- onesla. 2 a.	Béta tsé-défwénc. 7. = bôta zuré- l'a. 2.	Vœtô tchi-dji'ò, etc. 3.	
— son épouse.....	Bé kudesda, dilda, dusda; kudil- tchi. 18. = bétsén unilla. esna. gina, wusna; jida. 2 a, 12. = mœpon tsé-es'l'a, shilla, wasla. (S).	Béta gól'a, guyilla, guwól'a. 5. = béta tsu-dél'a, déyilla. 2. = béta tsé-dél'a. 2.	Vœttché dœtchi, dœttén, dédœtchia 3. = vœndé tchi-dji'ò. 3	
— (so), v. récipro.....	Elku rit'l'a, ru'l'a, daré'l'a. 2 a. = el'é unill'a. 2 a. = elda kurill'a. 2 a. = el'na dza onélla. 2 a. = ékkudilda. 2.	Étsén tsé-dikkwénc, dáwénc k'és déwénc. 7. = 'a l'é-déwité, de- pâté, k'adété. 2. = Pé-zunéll'a. 2 a. = nakpa l'é-itti. 2. = l'é-ta guill'a. 5.	Nitchi tchiédi'ò, teyt'ò, teyey- ton'a. 3. = nitché konidillé, kos- nôllé, kok'énôllé. 3.	
— (so), v. réfl.....	Édé-kures'l'a. 2 a. = édéttchéresté 2.	Édé-tsé-défwénc. 7. (et ainsi des autres).	Atœ tché-konill'é. 2. = atœ-tché'l- tchi. 3.	
Hâle , n. c.....	Sa-dié.	Sa-kpôné.	Sjé-kéwon.	
Hâlé, se , (être), v. intr.....	Deneskkpân. 2. = (3 ^e pers.) denin- kkpân.	Sékke déyinkkpon. 1.	Diniikkiedh; 1 b. = (3 ^e pers.) di- nitckkiedh. = sœkkpân tidjœ- kkin. 1.	
Haleine , n. rac. prim.....	Chi. = éyie. = édjia. = éda-yie.	Eyu. = éda-yu. = éyi. = chi (en composition).	Eji. = œt'éji. = schiw (en composi- tion).	
Haler une barque, v. tr. (voir tirer pour les autres ac- ceptions).	Ttsi eslu, shillól, wastlu; da itlu. 2.	Ttsur dél'u, déyillu, dállu, déwitlu. 2.	Kénal'a, kénénil'et, kénat'al'a. 3.	
— dans un rapide....	Ttsi okpa-eslu. 2.	Kokpa ttsu dél'u. 2.	plusieurs: kénal'wa, kénénil'yil, kénat'al'wa.	
— le câble, le grelin.....	Ttul-estti. 2 a.	Klu-étti. 2 a. = bétchéiré étti. 2 a.	hâlez le canot en amont de l'île: utu pnta-ttsen v'ol'pól'kla (A).	
— à tour de rôle, v. tr. plur....	Élta tsi daillu; daul'a, daéttlu.	Étadi ou épon ttsu déklu, dállu, kedellu.	Nindjé neykila itœ'al', eytœ'œl', at'eytœ'a.	
Haleter , v. intr.....	Ni-chi-dénest'i. 2-9. (3 ^e pers.): deut'i. = pa-chi-rest'i. 2-9. = na- chi-rest'i. 2-9.	Ni-chi-dénéll'a. 2 a. = (3 ^e pers.) deut'l'a. = (kpa)-ta-chi-néclit' niya, nûchia. 14. = ni-névi. 2-9. = ni-té-nété. 2. = sé-yi sé-wéé kpa-ta-déta. 6. = sé-yie kpa-ta- niya. 1. = séyi na-chi-déwer. 7.	Taodéyue-yân. Sa emnatti: (le soleil combat). = sa- ta yakode-kpâlé: (les yeux du so- leil blanchissent). = sa fwa ta- natsan (B).	Schitœ schiw tchaji, tanén, teta- dhœl'. 10. = zjiw tœnti. 6. = zjiw té-nischie. 6.
Hallier , n. c.....	Détchen deadh'an.	Taodéyue-yân.	Ttsœvi-tso.	
Halo de lune, n. c. (voir aussi pa- rabelle, parasélene).	Sa shepez: (de so eil. cuit).	Sa emnatti: (le soleil combat). = sa- ta yakode-kpâlé: (les yeux du so- leil blanchissent). = sa fwa ta- natsan (B).	No-énilloéttay.	
Halte , n. v. en marche.....	Kla-zéitthi. = en barque: tselya. = shulya. = ul'an. = à la touée: el'na-tselthi (E).	Na-tsedéjyé. = en barque: éta-tse- roti. = nata-tsedite. = à la touée: éta-ttsu-tsallu.	Na-tszajyé. = à la touée: nindjé neykila-tsochil.	
Halte-là! interj.....	Kkparé!	Na-nœwer!	Nan'ò!	
Hamac , n. der.....	Upilé. = à bile. = (de bil', pil', la- cœk, filet).	Péli. = à-péle. = wôpéli. = ta- péré (F).	'Killa-ivœll.	
Hameçon , n. dér. et n. rac.....	Ejish (A). = tchiésh (C. J).	Ta'ây. = tchiw-kkwéne. = ta-a'ây (M).	L'an. = djig. = djal.	
— armé, n. rac. prim.....	Ékçéli.	Tchiw.	Djuw. = Pan-yé-shéttœn.	
Hampe , n. dér.....	Tchéné: (de tchen, detchen, bois. arbre).	Tip-tchiné. n. comp.	Tœn (n. rac. prim.) = tchœn.	
— de fleche, n. c.....	Kkpa-târe (et E).	Ti-kkœa.	Dœk'aw.	
Hanche , n. rac. prim.....	'Adh (A). = e'adhé.	E'awé. = ita-ttsané.	E'œkkiedh. = ékœn'œ.	
Hangar à provisions, n. c.....	Bœgye.	Bœ-éllani. = bœ-éllari (B).	Schizje.	
Hanter , v. tr.....	Bœ-ga-schen, shessen, uslu. 2 a-7. = kun-t'a osni. 5-12.	Ind'ânzen bœgon pap'a, (3 ^e pers. non- pœta. 6. = bœkpuni zœn kœttœn nâta (3 ^e pers. nonpœta). 6.	Vœ né-idik. 6.	
Happer , v. tr.....	Ta usthaç. 4. = bé nestlé. 2 (I).	Ta-œk'a. 2 a. = tá'chô, ôchô 2 a. = ta estla (E).	Té yil'ch'el', yel'cha, t'al'tcha.	
— (animal).....	Ye enlta, unlta.	Eyint'l'a, ye-wôlta.	Yœ'schœl', yilscha, ye-t'aschœl'.	
Harangue , n. v.....	Nayat'i. = (se) yat'ô: (ma —).	Nayat'ie. = (se) kotéyé: (ma —).	Kœ gœnzil. = (se) gœndjœ: (na —).	
Haranguer , v. intr.....	Na-yast'i. 2.	Na-yat'i. 2. = bœkkpœgwœdi zhe sœn-na-godité. plur. de kœsse. 5.	Tœy-ttsœt kœntzi. 7.	

Hara
Harc
Harde
Hardi
Haren
Hargn
Harmo
Harnac
Harna
Harol
Harpon
Harpon
Hart
Hart-ro
Hasarde
Hâte (à
Hâter (s
Hausser
Haut
Haut, te
Hautain
Hauteme
Haute m
Hâteur,

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Harassé (être), v. intr. (<i>par la marche</i>).	ɣan na-shan-s'ci, shost'i, ust'i. 2 a. = kal' sé-dholzin. 1.	K'a kôlôw. 5r = k'a k'ô-na-yôssan. 6. = k'a séwézo. 1. = sépokkôlla adôlla. 1. = sépokkôlla ni-yatsôde niptô. 1. = k'a assinla. 1. = édô-gôvôto. 2 (<i>par la jeu</i>).	Ni-tchi-nitsi, nitsi, t'onnéytsia. 2.
Harceler , v. tr.	Békké ná-da-resshor. 7. = békké ná-la-ashor. 7. = békké ná-yôni-ossahor. 7. = béya-rest'il.	Békké ná-ta-défwar. 7. = bé-ta-tchéta. 2 a.	Tsséro-kwattôn tset t'p'e. 3-13. = vah tó-toy'o, djidhi'on, tótoy'a. 3.
Hardes , n. rac. prim.	Yu. = déné-ônni-yuô : (<i>d'un tré-passé</i>). = ékotténo (E). = ná-péttané (C).	Yé. = yu. = kotténo. = égoditténo (<i>et F</i>).	Zjonon. = kotall. = égutall'e.
Hardi , ie (être), v. intr. (Employer les formes du v. craindre avec la négation.)	Ttassin tcha-onesdjier illé. 2. Esthash illé. 2.	Du agwini k'e-tseréti. 1. Du bépon édô-udéti. 2. = du béta gûkwa. 4.	Edjittchi tsschiô-nelléjet k'pwa. 3. Bé-vo-gull'tchiô, gutédiltchia. 4.
Hareng .	L'uc-yazé. = l'uc-a (E). = pata (<i>variété du Mackenzie</i>).	Sôre. = l'ugé-yap. = tsou-lluc (<i>variété du Mackenzie</i>).	Enellu'un. = tsé-lluga (<i>variété du Mackenzie</i>).
Hargneux , euse (être), v. intr.	Estchôp zel yast'i. 2.	Déné-ttcha ayénéfwon. 7. = atché zho kôssé. 5.	Etché tsôkwizjin tey-tset kéntzi. 7.
Harmonieux , euse, adj. v.	Yéda-orelian. = yéda-ore'la.	Yéko'i. = jyo-ottiné. = yéda-uyan. = yédar-odinchian.	Yô-kwa'e. = yéta-wizjton.
Harnacher , v. tr.	Tlul yô's'ci. 2-9. = plur. tlul yô'slé. 2-9.	Bé-klulé béta, déchu. 2. = plur. k'i-klulé k'itôp défwa. 2-9.	Klla vôté-dil'tchi, del'tchi, tédé-tchia. 3-9. = plur. klla k'oto dji. 1'i. 3-9.
Harnais , n. c.	L'in-tulé. = l'in-tchôp tlulé.	Tl'in-klulé. = tl'in-tchô klulé.	L'én-klla. = l'én-tchô klla.
Haro! interj. pour huer et arrêter.	Hi! hi!	Hi! hi!	
Harpon , n.	Béfta tsénuk'or. = t'u-wi (E).	T'e-zôô. = ta-diwoy. = kulé-kkça (B).	Izié.
Harponner , v. tr.	L'uc-ék'ê, shikor, washwi. 2-13. = l'uc uresk'ê, etc. 2-13.	L'ugé zun-éssé, yissé. 2 a. = l'ugé zun-ék'a. 2 a. = l'ugé ék'o. 2 a. l'ugé ék'or. 2 a.	L'ugu cykwod. 3. = l'ugu teykwod, dheykit, teykwá. 3-13. = l'ugu onigied, ot'eygwa. 3-13.
Hart , n. rac. prim., <i>se rend par saule</i> .	Kkçay.	Kkçayé.	Kkçoy.
Hart-rouge , kini-kinik ou gubier à fumer (<i>Viburnum oxicoecos</i>)	Kkçay-kçozé.	Kkçay-kçozô.	Tchén-tchil' déchçan. = kkçay-kçoz.
Hasarder (se), locat. v.	Ttséré duyé dé-kçulu ottsen-t'essay. 6.	Ètaoriyé dék'uli kottsen-dét'a. 6.	Kokuntschié kuka kottset-tschiey. 6.
Hâte (à la), loc. adv. (<i>se rend par vite</i>).	Içan. = çzun (E).	Zari. = ziedi (F). = in'p'a (O).	Èuedha.
Hâter (se), v. intr.	çan-s'ci. 2-9. = çan-shesti. 2-9. = ná'sdil. 2 a. = násna illé. 2 a. = içan astti. 3.	çá-étlé, éyit'la, godéwi, l'ait'la. 6. = t'a-édi défwé, déyiwa, dús'wi. 7. = zéri kkina-ko-échu, yiyu, wóchu. 2-14.	çá-idi, yétizjia, t'etia. 6. = ney'a. 3. = te-indji-ishot, t'edhet, t'ey-sha. 7. = ná-ko-tal'nen, tal'nen, t'etal'nen. 3.
Hausser , v. tr. obj.	Taçá reslé. 2-9.	Bé tégé-nétsé. 2. = tégé koté-dé'p'e, deyilla. 2-9.	Téga tchi'ay, tchidhi'on, tchit'ey'a. 2-9.
— — les épaules.		zé érégé, éreyigé, éragé. 2.	Téga çaw tal'çol', tchidhella, té-tellça. 3.
— — son pantalon, son vêtement.	Sé'kla'itaçá-reslé. 2-9.	Téga fwé édécha, édéya. 2-14. = sé'kla'it' téga déwa. 2-9.	'Klé'ig téga né-tchil'i. 2-9.
— (se), v. réfl., sur la pointe des pieds.	Taçá oré's'ci. 2-9. = ta'klé-est'sé. 2.	Téga 'kla-défwé. 2. = ná-k'e-lla-é'a. 2-12.	Né-kçé-yott'sén, isott'sén, t'ey-ot-t'sén. 1 b.
Haut , n. rac. sec. (i. e. faite, cime).	Ta. = tapé.	Ta. = té. = tégé.	Tig. = ndié. = tégé. = t'ôya (A).
— adv. de man.	Taçá.	Téga.	Téga. = t'ôya (A).
Haut, te , adj.	Ta-rintcha. = narindha.	Téga'imi. = ta-godimi. = ta-çoz-iliwa.	Ndié-na-itanshé. = te-tanshey.
— (voir aussi éleve).	Taçá-détti (<i>mont</i>). = békça-rédhia (<i>idém</i>).	Ta-dédéwa. = ata-né'on.	Té-idjiudjet.
— comme ceci, adj. compar.	Dó ata-narindha.	Dó ata-déné'on. = do ata-né'ou.	Djan to-té-chanshé. = djon ondié-tena-itanshé.
Hautain , no (être), v. intr.	Déné-crestti. 2. = zounashétsén édé-yenéshen. 7.	Téga átté. 3. = tégé abouénitte. 2.	Téga'ittécho. 3. = tégé ta-ones-ittécho. 3.
Hautement , adv.	Ng'enedhe.	<i>se rend par grandement</i> : kuntléwa.	<i>idém</i> : kwentlédh-ttset.
Haute mer , n. c.	T'a tchazé. = ta-tchégé (F).	T'a-kkéte. = t'a-kkétié. = t'a-kké-on. = t'a kke-date. = t'a-kké-ratié. = t'a-koutié (O). = t'a-néné-kké (<i>il est vieux</i>).	T'a-tchiéw. = t'e-kléde. = t'e-idjen-tchija.
— (dans la) i. e. au large. (ce dernier mot s'emploie aussi pour les steppes ou pays découvert du littoral).	Yuthen (<i>et C</i>). = yuthé (E).	Yunk'win. = yuuktyéé (B).	Yéthren. = onthren.
Hauteur , n. c. (i. e. monticule).	Nni ya-ülkoer.	Nni çá naek'or.	Nan çan-gull'it.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Hâve (être), v. intr.....	Eskon. 2. = sinné then ullé. 1.	Sé-kfwén du-godélli. 1.	Sé-tépi-kklot. kuté-dindji, tédina djié 3.
Hé ! interj. pour appeler.....	Éti-an !	Kôw ! = wôw !	Éw !
Héberger , v. tr.....	Sé-kuné yéoda ost'i. 2-0. plur. -os- lô. 2-9.	Sékpuni yé tchont'i A'i. 3-13.	Séozjé zjié dhétchi tsot-ull'ô. 3-13.
Hein ! interj. fam. de doute.....	Ah !	Zhon !	Hén !
Hélas ! interj. de douleur.....	Zho ! (<i>soufflement patatal</i>).	Zho ! = Zhéy !	Zho ! = hé !
Hémorragie n. c.....	Tel-dél'odli. = dénpat'a-shtudh. = dénpat'a d'ététhé.	Inzon étélé. = éwôd-étélé. = inni- -étélé. = étô a(s)'elli : <i>j'ai une hé-</i> <i>morragie</i> .	Indjigé-ta. = izjigé ta. = inén-ta. = (s) ta-lén : <i>j'ai une hémorra-</i> <i>gie</i> .
Hémorroïdes , n. c.....	Éthélé pa-lttsés.	Ekfwélé-ttsé.	Ekkpéthell-pashéwo.
Hennir , v. unipers.....	Delttsel.	Ati.	Tino.
Herbe , n. rac. prim.....	'Klôp. = 'tlo = <i>hautes herbes</i> . 'klô- dhul.	Klô (et P). = <i>hautes herbes</i> : 'klô-pop. 'klô-kk'a.	'Klô. = <i>hautes herbes</i> : 'klô-ja. = 'klô- kpay.
Herbe aquatique , n. c.....	T'ô-tlopé. = t'ô-pa-nelchié.	T'ô-tlôp.	Tchié-klôw.
Herbivore , n. c.....	'Klôp-éldôli.	'Klô-héberé.	'Klô'a. = 'klô-dhidja.
Hérésie , n. c.....	Nioltsi da-kkétcha yat'ie.	Néwéssi ta-kkétcha kozétié.	Nankwoltsép nittschic-ttsot gena- djigé.
Hérétique (être), v. intr.....	Nioltsi da-kkétcha yast'i. 2.	Néwéssi ta-kkétchapa-yadét'i. 2.	Nankwoltsép nittschic-ttsot kényzi. 7.
Hérissé , ée (être), hérissier (se), v. intr. (<i>animaux</i>).....	Bé'a békké na-dalkpay. = p'a-ltthen adjia. = bép'a épini. = ni-dérél- "az. = ni-orel"az. = bép'a ta- shel"az. = elt'a-p'a-ia urelttséz.	Békkwé-kké-niyon. = bépa l'a-odi- zé.	Vépa-nazji. = wétthek-nadjik. = Vépa l'egu-tchafié, t'otaja.
— — (<i>oiseaux</i>).....	Etchiw.	Tcho-niyon.	Atap.
— — (<i>tête, cheveux</i>).....	Nitop.	Kfwi atop.	Tchi illoctô.
Héritier , Héritier (être), v. intr.....	Déné-énni-yué sé-pa-liô, lia, ulié. 2. = bé ékk'ishé tta azé esli. 0.	Yu sépa yé ko-nél'é, nilla, nul'ô. 2. = yé étsentá sépon-yé, ya, uyé ou sépa-tsenilla.	Etchinq-kotellé gontlé tsinllé, tsin- lla, wotét'ella. = zjionon sékké nll'i. 2-9.
Hermine , n. c. (<i>putorius pusillus</i>).....	Dolkpayô : (<i>blanche</i>) = inba (M. S. C.) = émba (E).	Non-pa : (<i>blanche par excellence</i>). = nonba (F).	Dhivi : (<i>idem</i>). = tchpa-jen.
Herminette , n. c.....	Ttsé-thénl'.	Jyah-kokfwîn. = 'kla-k'oré (B).	'Apozj.
Hernie , n. c.....	(Déné) tchay yu ná-rintfchel.	(Déné)-klinglué l'é-ipttchi.	Kénetatché kotanép.
Héroïque , adj. v.....	Oret'i.	Kodét'i.	Kot'atchia.
Héron , n. c.....	Da-ldélé : (<i>bec rouge</i>) = kkpo da- razé (T).	Inconnu.	Inconnu.
Héros , n. v.....	Bé owéti.	Attin-gunli.	Sié nédhiô.
Herse , n. c.....	Dzireklush. = nni-kké-elttchéli.	Beh nne kpayé-tché.	Vizjit nan pa-tgilli.
Herser , v. tr.....	Nai onelchié pa-stchiuk. 2.	Nné kpa-âchié, aiyé, awochié. 2.	Nan pa-ll'i. 2-9.
Hésiter , v. intr. <i>à dire</i>	Udes"ap. 2-12.	Béttsep él'é, yillé. 2. a. = béttsep "ta-sé-tséyéwé héni. 1. = bétsa dé- ti. 17.	Vœ-tchpo tillô, tellô, tœtellndja. 17.
— — <i>à faire</i>	Udes"ap. 2-12.	Edé gônni. 5.	Tét'itchia téka-tchi-sindjik, t'isind- djik. 1 b.
Heure , connue prim. des Déné- Dindjié, n. v.....	Ni"an. = na-uni"an (i. e. <i>place, sta-</i> <i>tion, instant</i>).	Ni-ni"an.	Ni-inikpédh.
Ex. quelle heure est-il ?	Etlini ni"an ? = étlini na-uni"an ? (i. e. <i>où est-il, placé, arrivé ?</i>) (seus-entendu <i>le soleil</i>) = etlini sa çé"alu ? (<i>où le soleil marche-t-</i> <i>il ?</i>)	Djiun-téni ni ni"on ! = Djiun-déyeri sa ta-yé"n nekpanon ?	Tan shé ékfwol' ? (<i>à quelle distance</i> <i>court-il ? sous-entendu le soleil</i>). nidjendé ni-inikpédh ?
Heure (<i>division du cadran</i>).....	Béta dziné el'ay : (<i>d'après quoi on</i> <i>mesure le jour</i>). = — <i>sonnante</i> : sa-klel' l'a-na-pakwosh : (<i>dé-</i> <i>tente du soleil qui marche en tour-</i> <i>nant</i>).	Sa-dinklé : (<i>écrit solaire</i>).	— <i>sonnante</i> : l'age-t'aw étsé- kpedh : (<i>de temps en temps ça mar-</i> <i>que</i>).
Heureux , reuse (être), v. intr.....	Daotta yénésshén illé. 7. = urésya, urilchyan, uruschian. 14. = a- unésye, unésyan, unusyé. 14 (<i>je</i> <i>m'agrandis</i>). = bé yéni-unésye, unésyan, unuschiia. 14 : (<i>en</i> <i>être</i> —).	Du ayénéfwén (7) gunli. = sé-kfwé- koti. 1. = sé-kfwi akutchia. 1. = sé-dzée netcha. 1 (<i>mon cœur est</i> <i>agrandi</i>).	Éllé tinishén (7) ttset-kéwa. = sé- tchi. 1. = ttsé yin ill'ô.
Heurter , v. tr. <i>quelqu'un</i>	Bépan nésyel. 2. = esk'or (T). 2.	Bépa nél'â. 2.	Vœpé ou wœkpagé tchi teilnép. 3.
— — <i>idem, en portant</i>	Tapa-édi-resp'i. 2.	Bé'akfwinékka. 2.	Kœké négathék, nédheysathék, tœnéysathék.
— — <i>de la tête</i>	Bépan thi-resdi. 2. = békké thi- resdi. 2.	Kota dédét'a. 2. = kota dédét'ie. 8- 12.	Sé-kot zjit nenit'if, nédhéldhey, nat'énit'a.
— — <i>du pied</i>	Bé k'ésyé. 2.	Bé ko-dét'a. 2.	Ké-nœla-dellnép. 3.
— — <i>du genou</i>	Be-ttcha kor-est'az. 2 a (T).	Tinta na-né étfu. 2-8.	Nil'ay él'tchié, alt'hé, t'el'tché. 3-9.
— — <i>à la porte</i>	Thinta na-nesttus. 2-8. = bépan yissi nesttus.	Eyi-éfwá, éyiwa, wôfwá. 2-9.	
— — (les) l'un contre l'autre.....	El'c-estel. 2 a.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Heurter (se), v. mut.....	El'ónilyol, plur. <i>da nosyol</i> . 2. = el'ó-nni-shilyol (<i>du visage</i>).	Epa nówitla, plur. <i>de nelli'a</i> . 2.	Nipó ou nikkpago tchi tidjanon. 3. plur.
Hibou du nord (grand).....	Piul'dzapó : (<i>ses oreilles</i>).	Bódzis : (<i>ses oreilles</i>). = dzié-klu-éti.	Véydzó : (<i>ses oreilles</i>). = nécow-
— blanc.....	Yalapa.	Bódzié-kka. = pówinkka (O). = yakonkka (B).	Vozó-invó.
Hideux , euse (étro), v. intr.....	Sé-ttcha upshoer:	Sé-tsintó. = ttcha kfwó-otégó (é'í) (O).	Sae-tóna'yin.
Hier , adv. de temps.....	Xáni-dzinó. = othi-dzinó. = otió-dzinó (C). = za-kka-don (S). = wóné-dzinó (E). = éyé-loq-dziné (E).	Ékkéén. = ékkiné (B). = yinti-dzinó (et F). = kromi (O).	Kkéléén.
Hilarité , n. v.....	Sudii.	Sunti.	Sióndall.
Hirondelle , n. c.....	Tsanl'ttsé. = ya-ton-tta (F).	Béton-ttaé. = ya-ton-tta (B). = yata-ipttóró (M).	Sié-tsadhí.
Hisser , v. tr.....	Ni reslu, rillu, rustu. 2. = na'spil'. 2 a. = na'spal'. 2 a.	Tégó dól'u, defwillu, dól'u. 2. = tégo déklu, déyillu, dól'u. 2. = tégo délé, déyilla. 2-9.	Tégo tchil'ón, t'édheylén, t'eyl'én. 3. = tégo tchil'i, tchidhilló, t'eylla. 3.
— — <i>la voile</i>	Ttsi esbal' ou espal'. 2. = ttsi nialali nideslé. 2-9.	Ttsu ónépa, énéfwipa, énépa. 2 a.	Ttsi-zjó énil'via, énel'via, é'ónel'via. 2. = ttsi-zjó énel'tchi, anaél'they, aney'al'thol'. 3. = ttsi-zjó anaé-nal'thek. 3.
— — <i>le drapeau</i>	Yé-oyé énespal'. 2.	Yi-olla-nonpalé tégo déklu, etc. 2.	Ttsi-tlla pa-nénil'tchi, nónel'they, net'al'thol'. 3.
Histoire , n. rac. sec.....	Onni.	Koté. = koti.	Kéndji.
Hiver (avec soleil).....	é'ayé. = édza. = é'y (P). = yash-kké (C. S) : (<i>sur la neige</i>).	zay. = zará. = jya-kké (et F). = jyawé-kké. = éllu-yié (M).	Z'ay. = zjié-kkápgo : (<i>sur la neige</i>).
— (sans soleil, solstice d').....	Wokk'ash. = okk'ash (C). = odé-kk'ash (S).	Kokk'awé. = dáek'kawé. = éna sa dédella. = éna kka yi'ón (B).	Akk'adh. = kokk'adh. = nikkion kki é'én.
Hiverner , v. intr.....	é'ayé na'sshoer. 7.	zay na'fwé, na'fweyinwé, na'wófwo. 7.	é'ay kwittchin, kul'ttchia. 5.
Ho! interj. d'étonnement.....	Yazé! = tó! tó! = tóé! tóé! (F).	Kk'patu! = sé! = jyzé! (et F).	Zjégó! = ha!
Hoher la tête, v. tr.....	Thi 'spel. 2 a. = thi 'sthoedh. 2 a. = thi esk'lar. 2.	Kfwi éré'g'é, éréyigé, érug'é. 2. = sék'wi é'a. = 2-9. = sék'wi dé'a. 2-9.	Tchi neyso'pat, t'ínis'pat, t'ónéyso'pat. 1 b-3. = tchi sié'ek, t'ini-sié'ek. 1 b-9.
Hochet , n. c.....	Delthéri.	Yé'éli.	Ntehijey.
Holé! hé! interj. pour appeler.....	Éti'an!	Kéw! = wéw!	Ew!
Holocauste , n. c.....	Niolsi-pa t'inttchanadé esdi-ol'é ou ol'pan.	Néwéssi-p'a. t'inttcharadé édi gó'i.	Nankweltsen-pat "ant'et'illi.
Homicide (crime d'), n. v.....	Déné tsel'ani.	Déné-kolli.	Tey-t'edhel'én.
— (être), v. intr. instr.....	Déné es'han, il'pan; ikap. 2-8.	É'xon, w'pon, w'kon; ikon. 2-8.	Dindjié il'pan, 2-8.
— (coupable d'), n. v.....	El'zani.	É'zoni. = é'zomi.	A'pan.
Homme ... en général (homo), n. rac. sec.	Déné (et F). <i>quelquefois</i> duné en compos. = téné (et P). = dané (C). = denu (S).	Déné. = adéné. = dunié (Esp.) = diné (M). = dunié (F).	Dindjié. = dindjich. = tey et t'iy (en compos.)
— (vir) n. c.....	Remarque: ces mots sont en même temps le nom propre de chacune des tribus respectives au dialecte desquelles ils appartiennent.	Déné-liné. = déné-lini. = déneyü.	Tik'én. = kakwéy. = dindjié-ju.
— adulte, homme fait, n. c.....	Déné-yu. = déné-yi (C). = déné-ju (E).	"Ontaé. = déné-jo-inlla. = déné-intchayé. = édewé (B). = déné-éshay (B).	"An-djów. = kindhet.
Homme (être), v. intr.....	Déné-sli. 0.	Déné ul'i. 4-0.	Dindjié il'i. 0.
Homme de bien (être), v. intr.....	Uzau ha-idhoer déné esli. 0.	Konéganté kóti. 5.	Kwizjin-tset kwéinday. kot'énday. 5.
Homme de peine (être), v. intr.....	Yéni-esthedh. 2.	Sé-tta kora'a. 1.	Sae-tté gutittcho, gut'eltchia. 1.
Homme fait (être), v. intr.....	A'sesyé, resyan. 14. = eltsi'an ot'esshoer (T). 7.	"Ontaé. é'li. 0. = déné-jo-inlla é'li.	"Andjów il'i. 0.
Hommes blancs (les); (<i>Européens</i>).	Déné-lk'alé. = déné-lk'ay.	Déné-kay.	Dindjié-tach. = dindjié-tetay.
— jaunes (les). (<i>asiatiques</i>).....	Déné-lthogé.	Déné-Pézen.	Dindjié-thaw. = dindjié-tso.
— noirs (les). (<i>africains</i>).....	Déné-lzén.	Déné-détté.	Dindjié-zjéni.
— rouges (les). (<i>américains</i>).....	Déné-lk'ozé.	Déné-détté.	Dindjié-tisig.
Honnête (être), v. intr.....	Enes'i illé. 2-12. (<i>i. e. je ne vole pas</i>).	Du'éné'i. 2-12.	É-éney'i, énedhi'i, et énedhi'i. 3.
Honorer , v. tr.....	Békkés-destli. 2. = békké-sé-stli. 2 a.	Békké-sé-étti. 2 a.	Vékké-sié-tli. 0.
Honte , n. v.....	Udédjian. = uya (E).	Uya (et F).	Ozjie.
Honteux , euse (être), v. intr.....	Odénesdjan. 2. = uya esli. 0. (E).	Uya éli. 0. = unt-nécha, n'yon, w'ojion. 14.	Ozjie il'i. 0.
Hoquet , n. v.....	Téyis. = tseyézi.	Étsédité. = étséreti (B).	Tiyétén-atthæk.
Horion , n. c.....	Ditliz. = détlöz.	Dzon-édéniklé. = dzon kodéniklé.	Itinank'edh.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	DEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Horizon , n. c. (et à l'), loc. adv...	Ya-ban-pò. = ya-banpò : (tour du ciel). = ya ma (E).	Ya-monnai = yakkè-tchiné : (pied du ciel). = ya-kpapa. (B). = ya-pa (O).	Zjié-vén. = zjié-tchpan : (pied du ciel).
— vaporeux, n. c. et v. intr...	Yupè oradhkkpan.	Yié nno-dékkponni.	Nan-tapall. = kotapall.
Horizontal , le, adj. c.....	Nannò shét'an ou shé'an 1f.	Nonna wet'ou ou wé'ou 1f.	Nen-ttset dhit'ien ou dhé'an 1f.
Horizontalement adv. rac.....	Nannò. = nakkan.	Nonna.	Nen. = nen-ttset.
Horloge , n. c.....	Sa : (soleil).	Sa-dzié : (cœur du soleil). = sa-kli : (détente du soleil).	Sie' voek'ay-tsa'a (peut soleil d'après lequel on prend ses repas).
Hormis , prép.....	Onnassin. = koézi (E. F). = konna (F).	Kozégé. = kozig'é. = kowunnas-sip (O).	Konzjigou. = kwizjig.
Horrible , adj v.....	Ttcha-unlshcor.	Ttcha kfwédégé.	Zhuon tçona'yin.
Hors (i. e. en dehors), prép. (signif. excepté; voir hormis.)	O'an. = o'anz-dézin. = édez'apné (C).	Ko'oué. = kottson'oué. = éde'oué.	Ka'an. = kuya'an. = kwe'odh.
Hors de portée , adj. v. (de ma portée).	(Sé)-pa nol'an illé.	Du (sé)-ponné'on.	É (sè)-ni na'èp.
Hors de propos , adj. v.....	Auhédi illé.	Aonéti-illé.	Votché goyindhot. = tçellot.
Hors de service , adj.....	Béya unlshcor. = xilmas (T).	Bet'e goyiner. = tsella.	Ta'an-tset kénzi. 7.
Hors de soi-même (être), v. intr.....	O'an resni. 2-12.	'Ouno-ttset k'ossé. koyité. 5. = éde'oué yoti-défw. 7.	É-vogudéttchin.
Hors de vue , adj. v.....	Bépan nintti-illé.	Du-bégodati.	T'izjé pèt'an tel'shcan, tel'chen, tçelcha. 7.
— adv. c.....	Dèné-anna-kkétla.	pat'oué ot'ic éfwon. 3-7.	Nankwoltsen l'edh-ttchu.
Hospitalier , ière (être), v. intr.....	padht'apné ot'ic assien. 3-7.	Néwessi-l'é-éttié.	Votché dey'è, dji'è, tçey'a. 3.
Hostie , n. c.....	Niolsi-l'oz-ttèdhé.	Bé-ttsén défwon. 7.	Ezjion-k'i vizjig-ttset schi-onkkag ti'yin.
Hostile (être), v. intr.....	Bé-tassin yénesshen. 7.	Bé-guwi-téno-yan antte bé'i chi-inka kotti.	Nan-guttou.
Hôte , n. c.....	Etuni pu-ltchii.	Ti-gottié. = yué-déchiné.	Djokkan.
Houille , n. c.....	Nni-ottézo. = nan-gottézé (F).	Dékkponni-gunli. = kókkponé (E).	Shaw-dzjit'icéde.
Houillère en combustion (boucané).	Ekkpon-déthi.	Kfwi-atop.	Tchi-illté.
Houle , n. c. et v. intr.....	T'a-reltashi. = t'a-détt'ayé.	(Bé)-wé. = (wé)-wé (F).	(Vœ)-dhôw.
Houpe de cheveux, n. c.....	Dza-tché.	Békké déttchin-ttsé adék'éri.	Voek'pag déttchin-ittié.
Housse (se rend par peau, enveloppe).	(Bé)-dhôdh.	Yatsizé kottli.	Zjantçézell-tthék.
Hout (échafaudage de scieurs de long).	Békkézin déttchin-néttadh.	Béttén ézé; tsizé. 2.	Vurttsen éçol', tçol', tçeyçol'. 2.
Huée , n. v.....	Ttché-té orinkli.	Etsé (plongeon). = détorra (grue, pélican).	Etsé (plongeon, goëland).
Huer , v. tr.....	Béta-reskli.	ç'é. = llugé-ç'é. = intton-ç'é.	çshéy. = ll'ugu-çdhey. = attan-çdhey.
— v. intr. (oiseaux).....	Dénilttay (plongeon). = delkçel (grue, pélican).	lnkkwiné (déniltthel mucilage).	All'shè. = tçelçshén (de çshéy huile).
Huile , n. rac. prim.....	Kl'és. = l'uo-kl'essé. = inttan-kl'essé.	çé békké édéti. 2. = çé békké édé-tsé. 2.	çshéy voek'pagou til'ndji. 3-13.
Huileux , euse, adj. der.....	Dézur. (de sop, verglas, l'objet qui glisse).	Koçon-fwani. = l'éçon-fwani (mut.).	Kwopashan. = él'çettset shén (mut.).
Huiler , v. tr.....	Kl'és békké esni, çshil'ni. 2 a.	Ettsén-dindéle. = ankké-dinyi (F).	Nikké-tanzé. = attsé-tédji-tçiog.
Huis-clos (à), loc. adv.....	Dénépan-shani. = elpan-shèni (nautuel).	Ttassin-koçon sé-dzéé nattset illé.	Tiyé pat siéyénshen. 7.
Huit , adj. num.....	Elkké-dinpi. = ankké-dinpi (T). = idzi-dentté (C).	Edé-té dé'ine. 2-12.	atchotsi tçittcho, tiçittcho, tçittsittchia. 1 b-13.
Humain (être), v. intr.....	Dénépa. san-yénesshen. 7.	Na-étsel. 2. = t'u-nal'a-étehu. 2. = t'u na-tchu. 2.	Nal'tché. 3. = t'ion-zjié nll'tschiw. 2-9.
Humble (être), v. intr.....	Kkè yapé na-yeni-esshir, shidhcor. 7.	Yi éttchow. 2 (l'air). = t'u éttsen dédji. 2 (un liquide).	Ttset tchi-ççezjek, t'eyççezjek. 1 b.
Humecteur , v. tr.....	Na-stsel. 2.	Étsankkwiye-kkwéne.	Edizjiw-tthéon.
Humer , v. tr.....	Édéttsen t'osdji. 2.	Tézo. = kpa-édezo. (sol). = intloké (peau hum.).	Ellzjo. = pa-édeçzo (sol). = pa-étizji. = titlçezj (peau hum.) = naygwan-é (temps).
Humerus , n. c.....	Intthin-yagé-tthéne.	Tchou kota-rink'é.	çchi. = kwáchie
Humide , adj. v.....	Nalzoç. = elzoç (peau hum.) = étsel-nag'esh (temps).	Béçon-uya tsénli.	Vah-azjié-konlli.
Humidité , n. v.....	Nni-elzoç. = tselzoç.	Uya-gofwen.	Ozjié-kwashon.
Humiliant , adj. v.....	Béçan-uzédjian.	San-kké. é'a al'è. 3-13. = uya go-fwen al'è. 3-13.	Ozjié-nilli tset til'è. 3-13.
Humiliation , n. v.....	Uzédjian-aushon.	Béna t'è-dé'ine. 2-12. = békké'ine	Kki'iet totow-tçinéo, tiçinéo, titiçinédja. 7. = kwikki'iet tittcho. 3-13.
Humilier , v. tr.....	Sa-el'al' as'l'è. 3-13. = kkéyapé na-yénédhcor. as'l'è. 3-13. = ni-deskçel (C). 2.	Atte. 3. = béçon san kké né'a. 2-12.	Éde-ttset tço-kwashon.
— (s) v. refl.....	Béttén tsula-restti. 2. = hékké'ra'ou anastte. 3. = béça su. es'al. 2.	Edé'té-tsedá'ine.	Nan-zjén.
Humilité , n. v.....	Kkéyapé na-yénéttédhcor. = okka-ra'ou anauntté.	Nuè-déçen.	Tchi-té-zian.
Humus , n. c.....	Otlès-déçzek.	Kfwi-ta-zéli. = kfwi-ta-ttchoré. = kwi-ta-sogo (B).	
Huppe , n. c.....	Thi-gel-tti.		

Har
Hut
Hyd
Hyp
Hyp
Ici
Ici
Ici-b
Ici-p
Idée
Idiot
Idolâ
Idolâ
Idole
Ignor
Ignor
Il, el
Il, e
Il fai
Il fau
Ilion
Il n'y
Illum
Illum
Illust
Ilot,
Ils, el
Il y a
Imag

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	Loupsaux.
Harler, v. intr.	Tsap desta; dilthi, 18.	Ná-tsié édé-dèl'a, déyilla. 2-0.	Ná-tsié dílléllik, dílléndjik, déncélik. 3.
(animaux)	Tsap elda. = <i>nlu</i> ya-tan-ol'a. = <i>délpaw</i> (chien). = delthush.	Itac, plár. yaltac. = ná-tsié dé-délla.	Itac, plár. zjan-itac. = ná-tsié danliká.
Hutte, (voir abri, cabane, cahute, loge).	de branchages : ol-kupé. = ta-ré-théji.	Kéuni-kown. = mmé-ékko. = mmé-tta kéuni.	Zjé-kuzjey. = négutáishitchill-zjé.
en mousse.	Ék'iq. = ék'í (C). = nné-kupé. = thal-daltchéol.	Tchéon-yá-kéuni. (en branches). = ék'iq. (en mousse).	Ni-táinédall.
Hydre (anim. légendaire)	Tu-lkudhi.	Tu-détay.	Tchi-djoté.
Hydrophobe, v. intr.	Nédig'ol.	Nép'ol. = nég'ie (F).	Nopa.
Hydropique (être), v. intr.	Sé-téhan nidhcor. 1.	Tu sé-né'zé. = tu a(s)ipla. 1. = Tu-t'a déncéyo, déncéya. 2. = tu éta-né'ie. 2-12.	T'ion ti(s)inlik. 1. = t'ion scodha-pey, t'á'á. 1.
Hypocrite (être), v. intr.	Shathéi. la'stté. 3. = vótsi. 5.	Adétti ou a-ta-détti Atti. 3. = kótsi. 5.	Zjion títino. 17. = vttisil, véttset, vót'eyttisil. 5.
Hypoglosse, n. c.	Ethn-tchéudhé.	Éwári-tchéiré.	Étcha-tchéadé.
Hypoténare, n. c.	Inlatthalé-tselé tchéiré.	Inla-kkwiyé-tselé tchéiré.	Tintlé-tthég-tsché tchéadé.

I

Ici, adv. de lieu, rac. prim.	Djian. = nédjian. = djun (C). = djionni (S).	Djiun. = édjiun. = djiunni (B).	Djién. = dzjit.
(d) avec mouvement.	Djian ottsin.	Djiun-gottsén.	Djien-kwottset.
Ici! interj. pour appeler les chiens.	Lé! llé! = tsi! tsi! (T. A).	Lé! llé!	Tsey! tsey! = vé! vé!
Ici-bas, loc. adv.	Djian néné-kké. = djun digé-kké (C).	Djiun tiyé-kké.	Djien nan-kkaga.
Ici-prés, loc. adv.	Djian ottsin niltué.	Inzun-la-édi.	Djien-nakodh.
Idee, n. rac. prim.	Inni. = yéni (en compos.). = indi (E).	Yéti. = inni. = kkina-éti-odéwey.	Nindji-ishort.
Idiot, te (être), v. intr.	Tsé-osni. 5-12. = tsé uschian. 16.	Du-kúchion. 16.	Nl'chi. 2. = 2 ^e pers. nachi.
Idolâtre (être), v. intr.	T'inttchanadé p'a san-odesni. 2-12.	Elloné pa san-yénéfwén. 7.	Alon'on pat sié-yénishon. 7.
Idolâtrer quelqu'un, v. tr.	Edé'anzé-tsen bépan yéni-pest'ap. 2.	Edé'onné-tsen bépan yéti-dé'on, déwot'on. 2.	Etiya'am-tset vé-ndjiti dji teyso'a, dhi'si'on, tetyso'a.
Idole, n. c. (voir fétiche).	Déné-kkéssin nilttashi ou annawerdi.	Tchin déné-kké'a réchuné.	Detchan tiy-kkita'nitsien.
Ignorant, te (être), v. intr.	Ttassin ékko-résyan illé. 2-14.	Sé-kké koténaklé. 1. = du-aggwini kékkodchian. 14.	Ekudjittcho kasenday kéwa. 1 b-13.
Ignorer, v. tr.	Ékko-résyan illé, rusya illé. 2-14. = onésni'llé. 2-12. = lla da-usni. 4-12.	Du kkkodchion. 2-14. = bú bodichian. = otsé-fchia, ichion, uchia. 14.	Kka-tsé-sindjig, kkat'oy-sindjig, kkatchi t'ey-sindjig.
Il, elle, pron. pers. (ils sont exprimés par les suffixes suivantes liées aux racines verbales).	B. = bé. = yé. = él. = l. = é. = en.	Bé. = yé. = é. = én. = in. = a. an. = un.	Vaté tchisindjig, etc. 1 b. V. = vé. = bé. = bor. = ya. = an. = a. = o.
Ile, n. rac. prim.	Nau. = (le mot terre nni n'a pas d'autre signification).	Nju. = ta (B). = ndu (F).	Naju. = ndow.
de bois (au milieu des steppes, des prairies).	Detchén-nau.	Tchin-ndu (et E).	Detchan-ndju.
Il fait bon, v. intr. (i. e. frais).	Onelkkash. = tsa-unelkkash. = udélian.	Yazé kokkpw. = unéyon.	Kwentséll kokk'adh.
Il faut, il importe (se rend par la postposition pour jointe à l'éventuel du v.).	K'a. = c. g. il faut que je parte. Ussa k'a.	K'a. = kunk'a. = même ex: d'at'la k'a.	pat. = gwapat. = t'ischia gwapat.
Ilion (os de la hanche).	E'adli-thogé.	Ekkay-kkwéne.	Iyég-théon. = iyé-théon.
Il n'y a pas, v. impers.	Ulle, urille; awallé = uali illé.	Du-gun'li. = dagodelli. = ulle.	Épildji. = kéwa. = élékkéwa.
Illuminé, ée par (être), v. intr.	K'on ou sa se-intin. = sé-ndhte.	K'on ou sa se-inti.	Kéwon ou sié sé-dhiz-ji.
Illuminer, v. tr.	Unesté. 2 a. = bé-estín. 2 a.	Ekkadékk'onné bettsén ná-dékwí. 2.	Vé il'zji, dhilzji, t'il'dzji.
(soleil, feu).	(Voir éclairer).	Kodéti.	Kofatchik.
Illustre, adj v.	Oder'li. = bé owéti.	Ndowé atti. 3. = ékodéti atti. 3. = seta-gun'li. 4. = attin-gun'li (cf. 0).	Schin-ellino, t'ellndja. 17. = sota tchigé-kwanday, kót'anday. 5.
(être), s'illustrer, v. intr.	Sé owéti, owasti. = déné nnashé-tsen esli. 0.	Tic. = tiezé. = fwatsié-ndu. = die (F).	Tdjiw. = chey-ndow.
Ilot, n. c. et rac. prim.	Nnu-azé. = skay-t'el-kké. = ninu dhaye (de gravier).	Yon. = ya. = ké. = ki.	Zjan. = ki. = ké. = k'ya.
Ils, elles, pron. pers. (s'expriment par les suffixes suivantes liées aux racines verbales).	Éé. = daé. = ubé.		
Il y a, v. impers.	Ulli.	Gun'li.	Konli.
Image, n. c.	Ediklis. (i. e. noire, barbouille).	Ediaklé. = édéninklé (P).	Edoneklé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Imaginer , v. tr. (i. o., <i>inventer</i>)....	Lla unosni. 2-12.	Bekkô-t'a yati-efwor. 7.	Yarkki-t'et yondji-tchit. 7.
— (s'), v. intr.....	Béçon na-yeni-esshor, shidhor. 7.	Béçon kkina-ôti-défwor, défwî. 7.	Yentshon. 7.
Imbécile (être), v. intr.....	Tsinyé osli. 0. = tsô osni. = osni illé. 5-12. = tsô uschiay. = ns= chian illé. 16.	Du kèchiou. 10. = kôudi illé. 5.	E-kwtschié, kovtschién, kot'édhis- chia. 16. = tsô kw'ndjega, t'indjega. 2.
Imberbe (être), v. intr.....	Sô-dap'a udi-illé. 1.	Du sé-taça gupli.	E-çé-té-zjio k'pwa.
Imbibé ; imbiber (s'), v. intr. (inan)	Bé-naostsel. = bé-naoltudh. = t'ô na-deltsil (bois).	Bô'i-nâ-ténawi.	Nantcha.
Imbiber , v. tr.....	Na-stsel. 2 a. = na-nestel. 2.	Nâ-âsel. 2 a. = t'u-nâ-tchu. 2.	T'ion-zjiént'it'chiw, n'al'tchân. 2.
Imitateur , trice , n. v.....	Dene el'it.	Dêné-kkô'i.	Ti-kkô'd-dhéyttsen.
Imiter , v. tr. les actes.	Bé's'i; itti. 2 a-12. = benas'i. 2-12. = bé-ras'i. 2-12. = bekké's'i. = bekké's'i. 3-12. = bé'tchô's'i. 2-12. = bekkâ nes'i. 2-12. = bekkâ unos'i. 2-12. = bekkéssiy as'i. 3-12.	Bé's'i; itti. 2 a-12. = kkô'i. 2 a-12. = bekké-t'a a'i. 3-12. = be- kkôép a'i. 3-12. = bekkôép atti. 3.	Vil'i, vell'i, vet'ell'ia. 2. = kkill- 'i, etc. 2. = vikkiet tsi'in. 1 b. 13.
— les paroles.....	Bé's't'a. 2 a = bekké's'a. 2 a-12. = bekk'as'a. 3-12. = bekké'sya. 2. = bekké'esshor, pidhor. 2'a. 7.	Bé's't'a. 2 a.	Vi-l'ô, illek; it'eyll'a. 2.
— (s'), v. mut. (se forme à l'aide des locut. init. suivantes):	Bé-da restli. 2. = bé-da osni. 5-12. = bekkéssiy éosshor. 7. = be- kkéssiy étsiy-nâ-thur-esp'wor. 2.	Bé dé't'i. 2. = bé-ta dé't'i. 2. = bekké-t'a déssi. 17.	Va-ta koel'nday, koovael'nday, ko- cel'nday. 3.
Immaculé , ée , adj. <i>s'exprime par blanchi</i> :	El'ô; elkô; elkka; elda.	L'ô; êkkô; êkkôép.	Nil'ô; Fô; âikki; t'ôta.
Immangeable adj. c.....	Duyé béçan-ehétselié.	Dékay. = dék'pale.	Dakay.
Immédiatement , adv.....	Zan. = tte-danné (<i>immédiatement après</i>).	Tsintô-tse'a. = bôçé-tsédéfwéne.	Ttchaandiedh t'a'a. = vatchi dji'ô.
Immémorial , le , adj. v.....	Béna-Xoundi illé.	Zupé-si. = kotlan-tô; (<i>immédiat- ment après</i>).	Zan. = kotlan-dji (<i>immédiatement après</i>).
Immense , adj. v.....	Ta-rintcha. = uftladhè-nécha.	Du béna-kotsédiyon.	E véné-tsédhindjik.
Immuable (être), v. intr.....	Nagesda illé. nâwusda illé. 2. = (inan.) edhefi.	Yâp-weni.	Kuzjig-dintschie.
Immodéré , ée , (être), v. intr.....	zonnashétsen astti. 3.	Du nâ-ôta. 2. = (inan.) k'Pôlé fwi- ta.	Étsédhindji, t'ôndia, t'ôndindig. 18. = (inan.) é-néshéanday.
Immodeste , (—) —	Na-nos't'illé. 2-12.	Kotowétsen Atti. 3.	Koyendowtsset t'itche. 3.
Immoler , v. tr.....	Besdi os'l'ô, os'l'a, wus'l'é. 5. = besdi ostsi. 2. = besdi ostsi. 5.	Edé-udétti. 2. = du nâ-né'i. 2-12.	É-éto-kutill'in. 3-13.
Immonde , adj.....	Bédjiéré.	Bé-tcho kkô-ôdatti (<i>enfant</i>).	Né-nil'chit, né'shor, n'al'sha. 7. = ni-wô-zjégo nel'ça, n'al'ça tal'ça. 3.
Immondice , n. rac. prim.....	Ttser.	Bé-wié-détsô. 2. = bé-wyé, wig'é, wûzé. 2 a.	Ttcha-andiedh. = ttcha-zjin.
Immortel , lle (être), v. intr.....	Sé-lap ni-udhir unli illé. = in'a- ssin esna. 2-12.	Betsinté.	Kokkâde.
Immuable , adj.....	A-ulli.	Ttse. = ttse (F).	Ellô-nuchidæ. = si-tchi-llô-k'pwa. 1.
Impalpable , adj. v.....	Bé-la-zédi illé. = bélyeuti illé.	Du ll'a-éfwî. 7. = du sékké-oté. = l'apôna-kôti. 5.	É-tizjin. = é'tantteho tsekwin- zjin t'itche. 3.
Impartial (être), v. intr.....	EPé-déne-asshor. 7.	Du-edjion.	Kutillik kkitintché. = éllé-vat' tsédjik.
Impassible (être), v. intr.....	Ttassin çan da-es'a illé. 2-12.	Koyin héni-aéntte. = duwé-be-l'ô- tsénati.	Nil'ô-dindjie-tel'shon. 7.
Impatient , te , (être), v. intr.....	l'ap-sianniye illé. 1.	L'ô-déno-éfwé. 7.	Edjittchi kwéçou çâ-indjisrdhet k'pwa. 7.
Impatienter (s'), v. intr.....	Kkatchiné estché, ittché. 2 a.	Du agwini koçou da-ô'a. 2-12.	Énéthago sijn kotlet, kut'ella.
Impeccable (être), v. intr.....	Duyé oslinu nâ-osshor. 7.	zûnâ sinni gunli. 1. = zuri sennâ- gupli. 1.	Évitehi sijn kotlet. 1. = évitche- çattsen kutotaji, kuitdjinén- kutotadhel.
Impénétrable , adj. v.....	Duyé beyé yéti.	Kkaténé sinni kollé. 1. = sennâ- gupli. 1. = sinni gunli. 1.	Tchokwaandiedé kwil'tsi k'pwa. 2.
Impénitent , te (être), v. intr.....	Ôkké'sli illé. 0.	Duwé kotsinté Atti. 3.	Kot'thek-konli.
Impérieux , euse (être), v. intr.....	Kka-da-osshor. 5-7.	Du kkpâyé-kotuwe guwé.	E-kukke d'ill'i, d'illo, t'edhill'a. 0.
Impertinent , te — —	Nâ-da-dénes'i illé. 2-12.	Du kokké'ô'i. 0.	Kka-kwéllshiet, kullshet, kut'ell- dhét. 3.
Imperturbable , — —	Na'sdlôp illé. 2 a.	Kkâ-géfwé. 5-7.	E- nôt-é-nell'in. denédhill'jin. t'one'ell'ia. 3.
Impie , (—) —	Niotsi ennâstti. 3.	Du nâ-édéné'i. 2-12. = déné-kfwé- t'cha adessi. 17.	Nell'djiet-unkat il'i k'pwa. 0.
Impitoyable , — —	Dzô 'stcha. 2 a: (<i>j'ai le cœur gros</i>).	Nâ-éttô illé. 2 a. = du nâ éllô. 2 a.	Nankwotsey endie s'im. i'çyin. t'i'ia. 1 b.
Implacable , — —	Dênéçan nâ-ones't' unli illé. 2-9.	Newessi enna étti. 2.	Dzé it'schie, nitschie, t'itschiâ. 2.
Implorer , v. tr.....	Béttson nâ-da-rest'i. 2-9. = heda yénesshon. 7. = béttsen çâ-usçen.	Du agwini t'ô-dé'ing. 2-12.	T'ye nerwini'i k'pwa. 2-9.
		Du dené çou nâgodé'ê. 2-9.	Néçé-té-tedat'i, tedjilla, tedhill'a. 3. = çâ odell'çat, ut'otell'çat. 3.
		Béçon é'ta-déta. 0. = béttsen é'té- dé't'i. 2.	

FRANÇAIS.
Impoli, le (être), v. intr.....
Important (—) — *et importer*.
Importer peu.....
Importun, importuner, v. tr.....
 — (renversez la forme verbale pour avoir le passif).
Imposer, v. tr. *les mains*.....
 — — *une tâche*.....
 — — *une pénitence*.....
 — *a* (on), v. intr.....
Impossible, adj. *et adv.*.....
 — (ce n'est), v. intr.....
Imposteur (être), v. intr.....
Imprévoyant, te (—).....
Imprimer ses pas sur le sol.....
 — des caractères.....
Improuver, v. tr.....
Impudent, te (être), v. intr.....
Imprudent, te (—).....
Impudique (—).....
Impureté, n. v.....
Imputer à, v. intr.....
Inabordable, adj. v.....
Inaccessible, adj. v.....
Inachevé, ée, adj. v.....
Inactif, tive (être), v. intr.....
Inanimé, ée, adj. v.....
Inaperçu, çue, adj. v.....
Inattendu, ue, adj. v.....
Incapable (être), v. intr.....
Incarnat, n. c.....
Incarnation, n. c. v.....
Incarner (s'), v. refl.....
Incendie, n. c.....
Incendier, v. tr.....
Incertain, aine (être), v. intr. (animé).
 — (inan).....
Inciser, v. tr. instr.....
Incision, n. v.....
Incliné, ée, adj. v. (*masse, ustensile*).
 — — (*arbre, colonne*).....
Incliner, v. tr.....
 — — *la tête*.....

MONTAGNAIS.
 Sult'a ná-ossheer. 5-7.
 Setta odar'a. 1. = dest'i. 2.
 Dert'i. = betta odar'a.
 Ttassan aonttò illé. = aonttò ullé.
 Onest'en. 2. = Sé yeni-unellal. 1. = (il m'—): beyé ni-uneslal.
 Bè-thi-kké ta-la-skpay, shilkpay, uskpal'. 2 a.
 Anlapò-ttsen bés'a. 2-12.
 Oslinú-kkelja bés'a. 2-12.
 Bè nos'a. 2-12.
 Duyó. = aduyé (C). = indaodétla (C).
 Shun'estai. 2. = shun'ast'é. 3-13. = se-pa yédaoriyé. 1. = se-pa duyé. 1.
 Dèné nos'a. 2-12.
 Yunnashò yenesshen illé. 7.
 Nni onesnap. 2.
 Bèkkò-oresklis. 2.
 Bè-nu-nésyan illé. = bèkkò-ores'a illé. 2-12.
 Oschiap illé. 16.
 Dèné da-des'i. 2-12.
 Edé-resdlé. 2. = suttcha as'i. 3-12. (C).
 Edé-zidlet.
 Bètsin yást'i. 2. = béanna yást'i. 2.
 Táp-onil'a illé.
 Bè kpa-yuti illé. = dèné yókpa-wéya ullé.
 Enaldhion illé.
 Epalaesna illé. 2-12.
 gèna-illé.
 Netti illé.
 Atti unidhen illé.
 Sa burenni illé. 1. = uresni illé. 2.
 Dèné-inné télé.
 Niotsi beyazé dènépa dèné-adilia.
 Dèné adesyé. adesyá, adusyé. 2-14. = dèné edétsi. 2.
 Odèrkkzan. = èkpon-delthi. = mi oriultadh.
 Kpon bèda-esthi. 2 a. = kpon bèda-resthi. 2. = kpon bèda-resttay. 2-9.
 Ot'ic èkke-odesyan illé. odusya illé. 14.
 Ot'ic bèkkè-odadjian illé.
 Bè-thi esttash. 2-8.
 (Thei)-ttadh.
 Napatlan. = narilkkadh. = ná-onl-tadh. *et balancet*. = natseltadh.
 Bèya-nil'a. = inf'elzè (T).
 Nareskké-thi. 2. = nare-élan. 2.
 Yapa na-thi resttay. 2-9.

PEAUX DE LIÈVRE.
 Du dèné ottir. 2. = éwa é'ti. 0.
 Setta godinttò. 1. = ná-dé'ti. 2.
 Dé'ti. = ná-dé'ti. = betta godinttò.
 Du ttassin agunttò gum'i.
 Korot'én. 2. = batsatóné, tséttané. 2. = ti-dérdéwé, tediwé, tedufwi. 7. = (il m'—): ti sédéniwé.
 Bè-kfwi-kké la-la-déti. 2.
 La-ttsen bés'a. 2-12.
 Otsinté-kkéza ttassin-ttség bés'a. 2-12.
 Bè né'a. 2-12. = èkkwi adéssi ahèni bèk'attsi. 5.
 Duwá. = tsé-ézurentté. = dujé (F).
 Zan fssai. 2. = Zan Alé. 3-13. = sépa staoriyé. 1. = sépa duwá. 1. = sépa tsé-ézurentté. 1. = sépa tsé-ézurentté (O).
 Dèné-pon kono né'a. 2-12.
 Du padé'on. 2. = du yintowé yéné-fwén. 7.
 Sé-k'é takkè go'on éssi. 2.
 Dekké ni-dékké. 2.
 Du hòkké godé'a. 2-12.
 Du káchion. 16.
 Dèné zhié ta-dé'ino. 2-12.
 Du k'ákké átté. 3.
 Dèné al'é'i.
 Eynwi-kké ni-ta-odéchu, odéyichu. 2.
 Du t'a-nikfwa. = du dèné-té-dé-ta-déa.
 Du kokpa-tsoé.
 Du-kk'ala il'ay-éssi.
 Du kkina-kó'a.
 Du-kofi.
 Du dèné-yé'i.
 Du sa tsul'é't'a adjia. 3.
 Sépa du bézyeti. 1. = du éyudéti. 2. = dèné tsiné é'ti. 0.
 Dèné-inné télé. = dèné-anné télé.
 Nèwéssi beyané dènépa dèné-edéde-wéssi.
 Dèné aodé-déyé, díya duyé. 2-14. = dèné éde-déssi. 2. = sépa dèné éde-dé'ti. 2-12.
 Kof'a kpon-dezi. = kof'a kpon-déna-kfwi. = nne-kké-relli. = kó-kponné (F).
 Kpon bés'a ni-adéchu. 2.
 Du éde-odéchiou, odéchiá. 2-14.
 Du wayé bés-otsédinyon.
 Bè-bé-úkké. 4. = aya-éké. wig'e. 2-3.
 Avank'éri. = bèl'enké.
 Nalènké. = nagóderukké. = ná-nènké. = *balancet*. = nonpa go'on. = kkwé go'on ou godin'ou. = eton ni gantsi.
 Ya-anil'a. = Pa-anil'an.
 Nè-dékkéw. 2. = yue ná-dé'a. 2-9.
 Yue ná-kwi-betta. 2-9.

LOUCHEUX.
 Dindjié-zjey il'i. 0.
 Sè-ttò gudjattéhu. 1. = ndjodell-tchi. 3.
 Ndjodatchi. = votté gudjattéhu.
 E'lepwan'i. = é-logwitcho.
 Konel'ton. 3. = tsel'ton, tsel'djt-tsel'el'djia.
 Vè-tchi-kkét tó-ékat. 2.
 Kèndié-ttsét al'a. tal'a. 3.
 Tchokwaandiedé kuttie yé al'a. 3.
 Nl'a, nédhey'e, Cén'y'a. 2.
 Tschédzj. = tiyé.
 Chwon il'é. 3-13. = chwon ol'tsi. 2. = vodillio k'awa, vottitelludja k'awa. 17.
 Tiy-neney'a. 3. = ná-téjiney'a. 3.
 É-yandow yafshen. 7.
 Sèkké yé k'o'én il'tsi. 2.
 Vèkké-pagè édiutk'esh (*voir écrire*).
 É-vikkion kékwi'ek, kut'edhi'ek, kut'edhey'a. 5-13.
 É-uschié. 16.
 Tiyos-té tchi't'in. 1 b. 13.
 Sié sèkpal', tsèkpal', t'eysekkpal'. 1 b. = adjé-é'ti. 0.
 Tiy-nil'edhi'oni. 2.
 Vèk'entzi. 7.
 É-dépa-dil'jé-yé.
 É-pa-totchia.
 A-tthey il'an-ats'iltsi.
 É kuttchedé tégwol'ti, tegudhil'ti, tégw'edhel'ia. 5-13.
 É-ko'zig.
 É tinil'yin.
 Sot tséq-diédh. 1. = dindjié-tsen il'i. 0.
 Tinen t'isig. = titévadié ta.
 Nankoltseu bik'i dindjiépat' dindjié-édidhatsen.
 Dindjié tset-této-tilludji, t'illudjiék, telludja. = dindjié éti-djilltsi, dhelltsen, tetelltsia.
 K'wón t'ot'inenzjia. = kofak'wón t'etsozjia.
 Kwikk'itlò t'it'kki, djédel'akkien t'etel'kkia. 3.
 Tchéchire kkaséunday k'awa. 1 b. 13. = netchi Cén'ey, tchidhil'én, tal'a. 3. (*d'un caractère*—).
 É-ttéhugu vas-titsindjik.
 Vè'then il'tt'edh. 2-8.
 Tsokottaw.
 Nègatankkion. = l'enit'it'm.
 Pa-anil'a.
 Nè-t'it'kkion, t'el'kkion, t'et'el'kkion. 3.
 Nè-t'chi t'el'kk'ek, t'eyse'ek. 1 b.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Incliner , v. intr.	Ná-odestadh. 2. = ná-s'li'. 2 a.	Kkòwò godé'a. 2-12. = kkòwò wita. 18. = kkòwò é'a. 2-9.	kkaon dhidié. 18.
— — <i>d'opinion</i>	Ottsup-kkèdhò s'inni urer'i. 1.	Ekpòp s'inni dé'a. 1.	
— v. intr. (<i>inan.</i>), voir inclinè.			
— (s)', v. intr.	Esiyinz. 2. = ná 'ayinz. 2. = kpatis- nest'el, népost'el'. 2.	Yué dèyò. 2. = yué dèyò. 2. = ná- dè-èkkéw. 2.	T'è-ney'ò, nòdhey'ò, Pa t'cney'a. 3. = né tillkkion. 3.
Incolore , adj. v.	Bèdiklis ullé.	Du bèdiklò gun'li.	È vèdénéklò kèwa.
Incombustible , adj. v.	Narèkkpan illé. = shup derkkpan.	Du dèkkpòp.	È djikkan.
Incommode	Dèné-tsuon shé'an ou shéta. 11.	Dèné-pon dza-uéti. = (<i>pour moi</i>): na-(s)éta.	È désiétio.
Incommoder , v. tr.	Bé tsuon shita. 18. = bé unes'la, unéjilla. 2.	Ba éta. 2 a. = ná-bé-éta. 2 a.	Vco tinllé, tinillé, t'eténilla. 2.
— v. intr. (<i>inan.</i>)	Sa unélian illé. 1. = sé tsuon shé- 'an. 11.	Sé-pon dza-yéti. 1.	
Incomplet , te (être), v. intr. (<i>animé</i>)	poñilla illé. = (<i>inan.</i>) anelttè ullé.	Du poñilla. = (<i>inan.</i>) du anétté gunli.	È-tipdhégo. = (<i>inan.</i>) è-kkina- ttcho.
Inconnu , n. c. (<i>voyez aussi étran-</i> <i>ger</i>)	Eduni (i. e. <i>un autre</i>).	Eyawi-déne.	Èzjion-dindjié.
— (poisson), n. rac. prim. (<i>salmo</i> <i>Muckenzii</i>)	Bé-p'ullé : (<i>ses dents-point</i>). = sis (C, J).	Su. = si (B). = k'ic (M).	Siw. = sio.
— adj. v.	Bèkkè-otsédéyan illé.	Du boe-tsédijyon.	È-va-ététsindjig. = èlco va kutjin- djig.
— (être), v. intr.	padht'apnè esli. 0.	pat'onnè é'li. 0.	Hat'en.lli. = pat'en.lli. 0.
Inconséquent , te, (être), v. intr.	Tta yenesshen(7)astti illé. 3.	Èkpa yénéfwén (7) kodudzéno atti. 3. = sinni kkéep nágofwer illé. 7.	Ey yénishon(7)-tittcho kèwa. 2
Inconsolable (—) —	Tsap sédhelzin oyin. 1. = unestsap. 2.	L'ædi tsic sé-wéyò. 1. = zuné né- tsò. 2.	Chwon né-éw-ésc-tajon, t'ostajon. 1.
Inconstant , te (—) —	Salt'a yéni-nes'a. 2-12.	Kkina-éti-téfwé, fwiwé, wofwi. 7. = éna-yéti éfwer. 7.	Sinnièn llén-konlli. 1.
Incontinent , adv. (<i>se rend par aussi-</i> <i>tôt, vite</i>)	zan. = étaxan.	zuné. = du-zon-édi.	zan. = zan-ttsét.
Incontinent , te (être), v. intr.	Sézi édesni illé. 2-12. = édékesni illé. 2-12.	Kotsinté sétowéttsep nattsot. 1. = du édekéti. 2.	Tchokwaandidé sroyendowttset djenttay. = è-étoakalléndak. 3-13.
Incorrect , adj. v.	Eltthi illé.	Èkkwi illé.	Ttchugu-djo'è kèwa.
Incorrigible (être), v. intr.	Shup néssun (2) adé-désyò, désya. 2-14.	Agupweni san-nidénéfwer. 7.	Chwon nischin(2)-ttset tétco-tillndji, tèllndjik, tètèllndja.
Incorruptible , adj. v.	Èljdier illé.	Du édji. = du-édjedi.	È éshédzjég.
Incrédule (être), v. intr.	Urestliné. 2. = éos'ay. 5-9. = urestlan illé. 2. = (dèné) dakké yéni-es'a llé. 2-9.	Èpa gù'li, guylli, guwol'i. 5. = ta godé'a. 2-9. = du (dèné) da kkéep yétiéfwer. 7.	Gdtèh'li, gudilli, guti'ill'a. 5. = éta-godjil'i. 5. = èlco dégu'li yé- nishon. 7.
Incréé , ééé, adj. v.	Édetta péna.	Èdézadé koti ou yéta.	Atang'è koanday.
Incriminer , inculper, v. tr. (<i>voir</i> <i>accuser</i>)	Bèttsen da-resni. 3-12. =, benna ya'sti. 2.	Bèné ni-ta-odéti. 2-9.	Vètsin-viaji, t'izjia. 2.
Incroyable , adj. v.	Bèkkè-ozel'a illé.	Bépa kotsullé. = du bèkkè otsé- de'a.	Vèttéow-kolli.
Inculquer , v. tr.	pa-unest'en, unilt'an. 2.	Koza uné'ten. 2.	Kk'a uné't'an, nidhil'tien, ut'enel- tan. 3.
Indécent , te (être), v. intr.	Nadènes'i illé. 2-12. = nanes'i illé. 2.	Du nané'i. 2-12. = bètcho kke-oda- tti (<i>enfant</i>).	È-éto-kutill'im. 2-13.
Indécis , cise (—) —	Udes'ap. 2-12.	Tape kke-ta-ta-odé'a. 2-12. = éde- gònni. 5.	Té'titchia teka-téhisindjik, téhit's- indjik. 1 b
— — <i>en paroles</i>	Udes'ap. 2-12.	Bé tsà-déti. 17. = bèttsep é'fè, yillé. 2 a.	Té'tillndja villi téhisindjik, etc. 1 b.
Indépendant , te (être), v. intr.	Kka-ossheer. 5-7. plur. -oillé.	Bèttsep ta-sétsé-yéwer heni. 1.	Vèttchép tillno. 3-17.
Index , n. c.	Inla-tthalé-échép.	Kkpa-gòfwè. 5-7. plur. -gòf- fwer.	Kka-gwilldh-ét, gwilldhet, gòf'ell- dhet. 5-7.
Indienne , n. c.	Lényén. (<i>mot français corrompu</i>). = ékka nètluh (C).	Inla-kongé.	Ndòzi inle-tthék.
Indifférent , te (être), v. intr.	Bépan da-esni illé. 2-12. = bépan ta-déssi illé. 17. = bèttsen ni- ni'a illé, niwas'a illé. 2. (<i>neg.</i>) = ot'ic astte iyénitresni illé. 2-12.	Lényén : (<i>idem</i>). = ékka nètluh (B).	Èshillin-djell.
Indigent , te, (—), (—)	Dèné-ttchieri (esli). 0. = dèné-u- nel'an (esli). = ttché-nast'i. 2.	Du ékpon yénéfwén. 7. = du bè- ttsep yétiéti. 2. = du ba déti. 2. = du bèttsep tidi'a, tiwó'a 2. <i>irrép.</i>	È t'è'in, tédhil'vin, t'èdèh'ia. 3- 13. = è kwottset yéndji-tal'è. Tédhal'a, tal'a. 3. = è kwottset yéndji-gudji'è, gu'ey'a. 3.
Indigeste , adj. v.	Nidip.	Dèné-tsiné (é'li. 0). = seyúé du- gun'li. 1.	Dindjiétseni ill'i. 0. = shénidjia é'li.
Indigestion , n. c. v.	Dèné-dzan'én nèné.	Dènewulé yeh nèkwa ou nète.	Tidjidéjia zjé dhé'én.
Indigne de (être), v. intr.	Bé unesdillé. 2.	Dènewulé yi éta.	Té-izjég zjit tsatchia.
Indiquer , v. tr. i. e., <i>désigner du</i> <i>doigt</i>	Bèttsen tthal-esthi. 2 a. = bèttsep tesni. 2 a, 12.	Du beza zònéti. 2.	È wèkka godjino. 3-17.
		Bèttsep dakkwé-èkwé. = bèttsep kkwé dé'a. 2-9. = bèttsep kwé- dèkwé. 2. = Pa-lla né'o. 2. = beza tòttsep kkwé-déssi. 17.	Vèttset tché-téhithek, dhéyhek, t'eyhek. 3. = vèttset tché-tal'è. tché-tal'è. tal'a. 3. = vèttset tché-tillhek, tchillhek t'illé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUÏSIÈUX.
Indiquer, i. e. renseigner	(T'unlupa h'unest'en, unilt'an. 2. (le sentier).	(G'a)-unét'en. 2. (le sentier).	(T'ugullu) A-unelt'an. 3. = (le sentier).
Indiscret, orété (être), v. intr.....	Yat'i ussi, upizi, uwaszi. 5.	Ttassin koyan nakótsi. 5.	Sotta gudjattelu. = wotta gudjattelu.
Indispensable (être), v. intr. (anim. et inan.).	Setta odar'a. = bétta odar'a.	Setta godinté. = bétta godinté.	Éttsik, dhiptsek; telttsik. 2.
Indisposé, ée , (—) (—).....	Eya esli. 0.	Eya éli. 0.	É-ttelugu vodéttchin.
Indistinct, té , adj. v.....	Of'é béodatti illé.	Du wayé égodatti.	Tézi.
Individualité n. c.....	Danyiné.	Dayiné.	Éllon tetsellnday.
Indivisible , adj. v.....	Duyé na-tscnellé.	Du l'akké déwi. 3 ^e (pers.). 7.	É ti-kkion tétche, tittche, tétitcheia. 3.
Indocile (être), v. intr.....	Déné desttlinq illé. 2. = déné-dak'astté illé. 3.	Du déné-kké atté. 3.	Téi-tinon, t'indja. 3-17. = gotsanathon. 1. = tso-kotishindjek. 1 b.
Indolent, té (être), v. intr.....	Enapthéné (esli, 0). = nakkpas-ena (esli. 0).	Atsé éfwéno. 2 a; infwéno: (3 ^e pers.) = kkpazé (é'li. 0).	É klla átsatan.
Indomptable (—), (—).....	Duyé tlu-édintén. (3 ^e pers.). 3.	Duwé klu-édétin. 2.	Sié yénishon. 7.
Indulgent, té (—), (—).....	San-yonesshon. 7.	San ou so yénéfwén. 7.	Néla-kotelléji, kotellén, kotéttalé-tén.
Industrieux, euse , (—), (—).....	Sé tsé-la urelian. 1. = la oresschia. 14.	Sék'ipilla édellé. 1. = lla kodétén. 2.	Indji nitlédh. 1. = chwon.soc tsel'ndji. 1.
Inébranlable (—), (—).....	Sinni néttédh. 1. = odénesyer. 2. = odeyer shiyin. 18.	S'indi intlew. 1. = xup na-éti asé tsé'i. 1-12. = fwip sé-ttsén éti. 1.	É kko-néshitchié.
Ineffaçable , adj. v.....	Békké-naday illé. = békké-nalté illé.	Du kko-naté.	Nitiño'a.
Inégal, le , — — (terrain).....	Békkéyé ta-orin'a.	Togé yupwé'a.	A-Pattché.
Inégales, inégaux , adj. v.....	Élé-entté-illé.	Du-l'é-entté.	É wékké-kwadhet.
Inépuisable , adj. v.....	Kké-udhi illé.	Du-békké-gowi.	É kuzjit édéttsén yendjidishino konlli k'wa.
Inerte (être), v. intr.....	Duyé édéttsén yéni-resni. 2-12.	Sé-kfwén-t'a egoni'a.	Dzji-istché. 2.
Inexcusable (—), (—).....	Dyé édéttsén yéni-resni. 2-12.	Duwé édéttsén yeti-déti. 2.	É-édjittéhi kasénday. 1 b-13.
Inexorable , (—), (—).....	Dzé-stcha. 2.	Llan ni-yéti-néfwér (7) kké déné-é'li. 0.	É-notchéw.
Inexpérimenté (—), (—).....	Ttassin ékkoréssyan illé. 14.	Du agwini k'é g'li. 5-12.	É éto-nédhey"é dindjié é'li. 0.
Inextinguible , adj. v.....	Néthidh illé.	Du nékfwé.	Dindjié-ttchaandiedh.
Infaisible (être), v. intr.....	Nestta illé. 2.	Du sé-zétié-kké-t'é-atté. 3.	Tik'i-nizjoge há'a.
Infâme , n. c.....	Déné-slini.	Déné-tsinté.	É ni-tché-nittsia, nidhittsi, ténidhittsia.
Infanticide (coupable d'), n. v.....	Béyazé l'epa-nilshér.	Téyan-wié ná-déyintsé.	Votté té-deninill"en, denonell'a. 3.
Infatigable (être), v. intr.....	Ninesttsan unli-illé. 2.	Du duyé atté. 3. = du ni-néttsi, néyittson. 2.	Été-yendow-ttset tétow-téhi, tinó, tittsiné, titigindja. 17.
Infatigé (être), v. intr. de quelqu'un	Bétta danes'an. 2.	Bétta dané'on. 2.	Andjed. = tsatsén.
— — de soi-même.....	Ede"anzé-ttsen édé-yénésshon. 7.	Kuntléwé édé-yénéfwén. 7.	Zjédhé. = zjégo-ttsén.
Infect, té , adj. v.....	Bédzé rédhi-illé. = man.	Détché. = man. = má (F).	Vékké'tét tittche. 3. = vézjé'í'li. 0. = k'ukke'tet tenatthé, ténó-ttché (en nombre).
Inferieur, re , adj.....	Yayaré.	Du nékfwé.	Kwikki'tet.
— a (être), v. intr.....	Békkara"un astté. 3. = béyazé esli. 0. = bézan'sshon. 2 a-7.	Du sé-zétié-kké-t'é-atté. 3.	É-Naukwolttsén palanday.
Inferieurement , adv.....	Okkara"un. = dina"uzzi (A).	Du déné-tsinté.	T'ion kwindji-téttlet.
Infidèle (i. e. païen).....	Niotsi ékkéorinlian illé.	Téyan-wié ná-déyintsé.	Aña'en-k'wa. = é kullin kut'ésa.
Infiltrer (s'), v. impers.....	T'u yékké rilli. = bétta-zintlin (nége). = nni-ozan t'a-népez.	Du duyé atté. 3. = du ni-néttsi, néyittson. 2.	Élle sékké kwal'shoat, gutfalsha. 5-7.
Infini (l'), n. c.....	Bélan-uilé. = bélan unli-illé.	Bétta dané'on. 2.	Djilkkan.
— ie (être), v. intr.....	Du sékké oyindher, owundhir. 5-7.	Kuntléwé édé-yénéfwén. 7.	Yindji itlédh, teytédh. 2.
Inflammable , adj. v.....	Déyashii. = dedhkk'anni.	Détché. = man. = má (F).	Tey-nat'agé akzon-wano. 17.
Inflexible (être), v. intr.....	Yeniéstédh. 2.	Du agwini k'é g'li. 5-12.	Kwéndak odjésokpét, oteyokpét, otéteyokpét.
Influencer , v. tr.....	Sékké yéniudhi un'ka béttsén yast'i. 2.	Du nékfwé.	Néysché, nat'oyché. 6. = sié keysdik. 6. = né'e (3 ^e pers.)
Informé , v. tr.....	Déné-nant'anzé ekpaléssi. 17.	Du sé-zétié-kké-t'é-atté. 3.	Néle kotelléji, kotellén, kotéttalé-tén; kudjaten (3 ^e pers.).
— (s'), v. réfl.....	Onni udeské. 2.	Du déné-tsinté.	Kwinzjin-ttset settsanshon kuka-konallénday. 3.
Ingambe (être), v. intr.....	Nastla. 6. = sepa-tthén éya. = nesdhazé. 2.	Du déné-tsinté.	É-nihé kwischia, gwischien, gutfeschia. 16.
Ingenieux (être), v. intr.....	Yeni-urosni. 2-12. = of'é na-usni. 4-12. = aze-na-usni. 4-12.	Du déné-tsinté.	É-sié yénishon. 7.
Ingrat, té (—) —.....	Unzun asunishén (7) k'ulu enaasni illé. 3-12.	Du déné-tsinté.	Kozj-í'f'chi; plur. kozj-í'li. 2-9.
Inhabile (—) —.....	Tsé uschia. 16. = la odéneschia illé. 16.	Du déné-tsinté.	
Inhospitalier (être), v. intr.....	San-yénésshon illé. 7.	Du déné-tsinté.	
Inhumer , v. tr.....	Nai-oyé 'st'i, plur. oyé 'slé. 2-9.	Du déné-tsinté.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUÏSEUX.
Initier , v. tr. (voir enseigner, montrer).			
Injecter , v. tr.	Woyé t'u esttchush. 2.	Koyi ou kot'a t'u-ékli. 2. = kot'a t'u-édattchi. 2.	Kozji t'ion dji'klot, t'ellila. 3.
Injure , n. v.	Kéotta. = ná-dá-ozéttay.	Éta-ta-otsédetta.	Géndji-t'a-détség.
Injurier , v. tr.	Békké os'a. 5-12. = békké 'atta. 2-9. = béna da-oresttay; orllé. 2-9.	Béta ta-god'a. 2-9. = béttésén kot-tsipté adessi. 17. = béta-ta-odé-tta. 2.	Vattset tchokwaandiedé kéntzi. 2.
— (s'), v. mut.	Oslini épa-afa-diti. 4uni, daédi. 17. plur.	Éta ta-odéwitta, odépa'a, ok'éde'a. 2-9.	Tchokwaandiedé tset ténil'a-tino, t'ono, kétiho. 17.
Injuste (être); v. tr. (i. e., partial).	In'apéyi ot'io aashon. 3-7.	L'égé-zon t'sén Afwén. 5-7.	In'égé-zjin kwzjin-ttset t'el'shon. 3-7.
— (i. e., agir contre la justice.)	Eltthi as'i illé. 3-12.	Déné ná'a. 2 a-12. = ékkwi Afwén-illé. 7.	É t'chugudjé"o t'set t'is'in. 3-13.
— (c'est), v. impers.	Eltthi illé. = axé illé.	Ékkwi-illé.	T'chugu-djé"o képa, t'ino képa, t'os-t'o'a képa.
Innocence , n. v.	Oslini ékkozélian illé.	Du kotsinté ékké-otsédinyon.	É tchokwaandiedé kka - t'és'hír-djig.
Innocent , te (être), v. intr.	Oslinu naosshér illé. 7.	Du kotsinté átti. 3.	É tchokwaandiedé kwil'tsi. 5-13.
Innover , v. tr.	Yannissin k'késisi estsi illé. 2.	Yinné kokkééntapé éssi illé. 2.	Yéno kokkaon étsi képa. 2-13.
Inodore , adj. v.	L'etsen illé.	Du bétsin gupli. = du audéchi	A-tatsén. = até-dhétsén tset képa.
Inondation , n. v.	T'u nni-otapa elpén.	Ti kote'awi. = tégo ná-naklé. = tégo ná'áwi.	T'ion tógé,nétschidhé éklet.
Inondé , ée, adj. v.	Bé'tesh elpén.	Hé tégo yéwi.	Vétté'togé t'enklet.
Inonder , v. intr. (eaux) (voir déborder).	T'u nni-okpa elpén. = t'u ná-né-dji.	T'u tégo éwi. = t'una-réwi.	Tégé siuklit. = té niklet, ta t'os-lla.
— v. tr.	Ta-nilir aslé. 3-13.	T'a-dénékli áf'é. 3-13.	Tégé kot'é né'a, néni'on; kot'a t'os-né'a.
Inquiet (être); s'inquiéter, v. intr.	Bépan's'ti. 2-9. = t'san onéslé, onésia. 2. = okké ná-yéni-esshór. 7. = bépa t'san yéni-esshór 7. = t'san anesshór. 7. = est'é pan ni-rés'a. 2-12. = woya yéni-ress-na. 2-12.	Bépaké sépa-yéti-táta. 4. = t'a-t'san kotsé-détiéri. 2. = bépa yé-ti-táta. 18. = bépa uré'i. 2-12. = binkpa kotsé-téné. 2. a.	Vépa sindji-t'odé, t'ovidié, t'ot'es-dia. 18. = vankat t'séré kwol'a ndji, kwol'tén, kot'af'tén. 5-13. = véttset t'os-kwé'ndji, etc. 5-13. = véttchi illé, nizjé, t'el'fa. 2. = vot nindjé"o, djet'al'a. = sindji t'os-vat'tchéot, tathot, t'otathot.
— — — pour l'avenir.	Yunnashé yénesshon oyi. 7.	T'owé ná-yéti-dé'a. 2-12.	Ndówyindji-fal"é, tédhal"é, t'al"á. 3.
Inquiéter , v. tr.	Békké ná-yéni-resshi, pilshór; ril-dé. 7.	Békké ná-ta-défwér, déyiwer. 7.	É-ttset t'os-vaño, v'et'andja. 17.
Insaisissable , adj.	Duyé bal'é-taédi.	Bétiá tsédédéti.	É-t'ondji. = é-ovindji, ovon-dé'p. 13.
Insatiable (être), v. intr.	pa chi-rosdhir, rilshór illé. 7. = t'ukudhi lastlé. 3.	A-utawiyéti átti. 3. = du énéton. 2. = t'u autonné enttey (é'f. 0.)	É-nidjia, énéhdidi, é'ténéhdidjia. 2. = schi tset t'is'in. 1 b. 13. = scowot. 1. = é dindji-t'atchia (3 ^e pers.) = é-anótia (idem).
— — — de voluptés.	In'assin xoslini ná-nissshór. 7.	Du k'k'é-yéti-fwi. 7.	É-gindjé-tilléchi.
Inscrire , v. tr.	Békké eresklis. 2.	Békká ékké. 2.	Vékkégo é'tin'k'el'á, é'toténey-k'el'á. 3.
Insensé (être), v. intr.	T'sé-osi. 5-12. = t'sé-uschian. 16.	Du k'échion. 16. = k'ondi illé. 5.	T'sé-k'windjigé, kut'éy'ndjogé. 5. = ékwischie. 16. = áchi (3 ^e pers.).
Insensible (—)	Yéni-esthedh. 2. = yinda-udéllaw (C). = déné est'nettinéq yénesshen illé. 7.	Yéti-élew. 2. = yindi-udéllé (S). = du déné'tédatti yénéfwen. 7.	Yindji-it'edh, nit'edh, t'et'edh. 2. = dindjé né'sédjatché yéni-shon képa. 7.
Inseparables (—) (duel) (animé).	Éfa-deshitta illé. 6. = elkka oit'el'her oyi. 7.	Du éttésén ná-déwitta. 6. = du éttchatt'sén nak'é-lita. 6.	É-nittsen ná-t'é-ido'al. 6. = Fanga é-nittschien-ttset ék'ot'eshor'al. 6.
— — — (inanimé).	Éf'al'Fon.	Du éttésén-bénitsi. = du éttchattsen-bénitsi.	L'anza é-nittset v'énétsé. = Fanga é-nittschien-ttset t'altcha.
Insinuer , v. tr.		Kkaténe k'ogon k'a-ta-odéti. 2-9. = ou k'a-ta odé'a. 2-9.	
Insipide , adj. v.	L'eni-illé.	Du-t'eti.	A-d'horaday.
Insister , v. tr.	Bétagé-t'sén adéssi. 17. = éna-yéni-estté illé. 2.	Betowétt'sén atadéti. 2.	Voyen'dowttset djiho. 17.
Insolent , te (être), v. intr.	Ná-da-nesttché. 2.	Békwéttécha adessi. 17. = séle-té-déklé. 2.	Tchokwaandiedé-ttset t'eváño. 17.
Insouciant , te (—)	Shéshér. 2-7. = yataolshéri las-té. 3.	Du-t'owé ná-yéti-dé'a. 2-12.	É-ndów yindji-fal"é, t'al"á, t'edhal"á. 3.
Inspirer , l'air (i. e. aspirer l'air) (largement).	S'el'el'are ottsen t'esdji. 2.	Fwé-tla é'yo, é'yjio, ú'yo. 2 a.	T'fot-chi-sé'zjek, dhi'sé'zjek, t'osé'zjek. 1 b.
— à quelqu'un (i. e. s'arriver).		Béwa-yéti-dé'f'e, déyilla, d'af'ed. 2-9 (les paroles). = bépa k'k'wi-odé-ni'a adessi. 17. (le moyen).	Va kéntzi. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Installer , v. tr. (obj).....	Bèdhtapè-kkò est'i. plur. esté 2-9.	liè etac-kkò ni-éti, plur. ni-éti. 2-9.	Vandé-kkjet ni-néyé-nit'ehi. plur. ni-éti. 2-9.
Instamment , adv.....	Shup.	zup. = fwin.	Chwon.
Instant , n. c.....	Ipl'a-otsèlè.	Kuysèlè-goltsèn.	Kwozjig-kwottset.
Instantanément , adv.....	Ipltu.	Enttey. = inttie (F).	Inttehogu.
Instinct (se rend par esprit. Les D. D. en prêtent aux bêtes)	Iani. = kojao (E. M).	Kojyao. = kojya (F).	Kwizjie.
Instituer , v. tr. (s'exprime par faire)	Estsi. 2.	Essi. 2.	Eltsi, dhet'sen, tel'sia 2-13.
Instruire , v. tr.....	pa-unest'an, unilt'an, unust'an. 2.	Kpa-uné'op. 2.	Kka-onel'tan, onéhil'tien, onéhil'tien, nel'tan. 3.
instruis-moi!.....	pa-s'unint'én. = il les instruit: pa-uhunolt'én.	Kpa-s'unint'én. = (idem): kpa-t'én-nat'ég.	Kka-yonint'tan: = kka-k'ionat'an.
— (s'), v. refl.....	pa-édu-nest'én. etc. 2. = ékke-odé-nesya. 2-14.	Kpa-édu-nat'én. 8.	Kka-to-tenell'tan, etc. 3.
Instrument (voir outil) de musique.	Ediklis-échéu.	Edinklé-échéu.	Edonotlé-ellik.
Insuffler , v. tr.....	Béyè t'sè-s'dji. 2 a.	Bé-yigé d'èchò, déyigé, d'èchò, 2-14.	Vac-zjigé, lehschél', t'èchédey-zjot', t'èyschél'. 3.
Insulaire , n. c.....	Nuu-kkò yottiné.	Ndu-kkò gottiné.	Ndow-kkèl-kattéhin.
Insulte , p. v.....	Kéotta. = na-la-ozéttay.	Ta-ta-otsédéttà.	Gjendji Pa-d'iseg.
Insulter , v. tr. i. e. <i>outrager</i>	Béda-dzè-oreslé. 2.	Uya-gófwén dé'i. 2-12.	Ozjig-gwashétt-tset tigi'm. 3-13.
— i. e. <i>invecliver</i>	Béna-da-oresttay. 2-9.	Béna-ta-odé'a. 2-9.	Sé-te-la oditt'èho, oditt'èhia. 3.
Insupportable (être), v. intr.....	Sé-té-néitsuttal'. 1-9 (je suis —).	Sé-té-otsé-déwénou, d'áwinc. 1-7 (idem).	Soté-téodénilé, t'èl'ètinill'a. 1-9 (idem).
Insurger (s'), v. intr.....	Ta-restap. 2.	Béttcha átté. 3. = békfwéttcha átté. 3.	E-vikkiet'ta gól'sha, godhel'shet, gól'sha. 5-7.
Intelligence , n. rac. sec.....	Nikny-éyunné. = kojao (E. M).	Kojyao. = Kojya (F).	Kwizjie.
Intelligent , te (être), v. intr.....	Uschian, uschiap ni, úwuschian. 4-16 (3 ^e pers.): uyyan. = osni 5. (3 ^e pers.): onni.	Káchion, kuyiyon, kuwóchion. 4-16 (3 ^e pers.): kunyon. = kóndi. 5.	Kovischien, kovizjie, kot'èyschia. 5-16 (3 ^e pers.): konzjien. = kwins-day. 5.
Intercaler , v. tr.....	Béttso-dat'apè ni-noslé. 2-9.	Békké-nat'agè ni-édénéklé. 2.	Vocki-nat'agè-ttséd né-étiliá. 1. t'ènéyék'èdhi. 3.
Intercéder , v. tr. prép.....	Ba ou béha yast'i. 2. = sa ou séba yalt'i. 2. (pour moi).	Bép'a san-ni-ta-dénél'a. 2-9.	Va-kenizi 7.
Intercepter , v. tr.....	Tlúnta ou t'uplu t'èchézin nes'a. 2-9.	Tinta ou g'è kottéha néyu. 2. ou n'è'a. 2-9.	Tsekkit ou t'ugullu kottéchié ni-ta. 2-9.
Interdire , v. tr. prép. (v.g. l'entrée)	(Sé k'upé)-bé-resdéné. 2. = (idem) hé nes'én. 2-12.	(Sekpuni) hé n'è'én. 2-12.	Sé-zjigé-néni'tan, né-t'ènéy'án.
Interdit , interloqué (être), v. intr.	Shup kpa-yast'i. 2.	Sé-zétié sé-wa dep'è. = sé kpa-ta-odé'ndka. 1.	Sé-gendjigé t'zjagaw. 1. 1.
Intéressé , ée (—) —	Yu-zan yéni-pest'i, pest'an, pust'an. 2-9.	Téhiq-éni'fwén. 7. = téhépenéfwén (F).	Téhiq-yénel'shen, néf'èchen. 1. néf'ècha. 7.
Intéresser , v. tr., par ses discours... quelqu'un à une affaire.	Sé yat'ie enelli aslé. 3-13.	Sé kotie ék'énelli átlé. 3-13.	Sé-gendjigé enelli t'èchétt'è. 3-13.
— (s') à, v. intr.....	Yéni-unélimy aslé. 3-13. = yémelli aslé. 13.	Yéja san-tayélie k'átlé. 3-13.	Yémelli tset t'è. 3-13.
Intérieur , n. rac. prim.....	Béttá yéni-unesyan. 2-14. = béni-unesyan.	Bépa san-ta-étlé. 2-9. = bépa d'uyé-étlé. 0.	Vé-zat d'uyé t'è. 0. = vomit'i. 2-9.
— de la maison, n. c.....	Yé. = yagé. = tta.	Yi. = yigé. = tta.	Zjit. = zjigé. = tta.
— du corps, n. rac. sec.....	Yiss. = musye (E).	Yit. = intie.	Zjigé. = yandow.
— de l'œil, n. c.....	Eyap.	Eyie. = éyige (B).	Izjit.
— des joues, n. c.....	Eana-zan. = éna-zan (C).	Eana-zou. = éta-zon-yigé (B).	G'anné-zjéng-zjit.
Interpeller , v. tr.....	Ehés-Maa.	Ewé'kla.	Azwo-kilol.
Interposer (s'), v. intr.....	Etazan bétt'sen ya'sti. 2.	(Bétt'sen-koyénti-ille aenttégu ná-ta kodé'è'a. 2-12.	zan-zjet wé-odé'k'at, sélé'k'at. 3.
Interpréter , interpréter, v. intr.....	Ettéhaziq ubé'tesyu. t'uschu. 2-14.	Ettéha ta-k'u n'è'én. 2-12. = éttéha k'a-échéhu. 2-14.	Nittschétt'set k'én n'è'án, né't'è'án. 2.
Interroger , v. tr.....	Yat'ie kpa-yast'i. 2. = yat'ie béha ná-ós'a. 5-12.	Zétié kpa-yat'i. 2.	Lé-té déttilla, déttinille, d'èdipilla. 3.
Interrompre , v. tr., le travail.....	B'ureskor. 2.	Ta udéke. 2.	Vé-odé'k'at, odal'k'at, odal'k'at. 3.
— le discours.....	la-ga-na ille. 2-12. = ná-ta-syé, sya, usyé. 2.	Kuyséle du édé'a. 2.	Kwétséll ki-téindji, k'ènéttéindji, k'ènétséndall. 3-13.
Intersection de chemins	lé-na-ores'ay. 2-9. = bé-ores'ay. 2-9.	Bétt'sen ni-ta-dénél'a, déttilla, déttinilla. 2. (quelqu'un dans ses discours).	Kwétséll é-té-téttinno, téttinno. 17.
Intervenir , v. intr.....	Ékke ná-g'è-etta. = ékke-t'è-g'è-ni'a.	Ékke ná-g'è-etta. = ékke-t'è-g'è-ni'a.	Nikké- t'ugullu t'è. = t'ugullu nikké-t'è t'è.
Intervertir , v. tr.....	Ku-kké g'è, yéfa, wéffé. 6.	Ku-kké g'è, yéfa, wéffé. 6.	Nittschien-tset k'ite n'è'án, né't'è'án. 2.
Intestin , n. rac. sec.....	Ettéhaziq ubé-ta-nes'én. 2-12.	Ekkéttéharag'élé. 5-13.	Nit'è-dinill'i. 2-9.
— grêle, n. c.....	Kéttéha aslé. 3-13.	Ett'sion. = étt'sinna (M). = étt'sip-moné (M). = de poisson: t'ègè-k'wéle.	Ett'sig. = de poisson: é-t'è-y-thé.
	Ett'siyé. = de poisson: étha'a.	Ett'sio-t'at'è. = (mésentère): éto. = endowé. = (ses glandes): éto.	Ett'siyé. = (mésentère): andow = (ses glandes): andal.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	EAUX DE LÈVRE.	LOUCHMOX.
Intestin , (gros) (voir ses différentes parties : <i>æcum, colon, rectum</i>).	Béan-daroyé. = (son -) : yé-an-dadiyé.	Bépon yeti-dé'oy. = (son -) : yé-pon-yéti dé'on.	Vin-indi-dh'ég. = (son -) : yé-in-dji-dhité'ég.
Intime (ami).	Bé-es'a. 2-12.	Bé-dé'a. 2-12.	Vos al'ô, tal'a. 3.
Intimer , v. tr.	Résthash. 2. = béda resthash. 2.	Bé-a-gukfwa. 5. = uya ôl'i. 0.	Voté-gul'tché. 5. = ozié illi. 0.
Intimidé, ée (être), v. intr.	Séda réthashash. 3-13.	Sé-ta-taudati allé. 3-13. = sé-té-gunkfwa a'pé.	Soté-totandé itat-tl'ô. 3-13.
Intimider , v. tr. (<i>réprouveusement</i>)	Bédzé réthash ou ri'an aslé. 3-13.	Bé-dzé inté-néchu, n'ya, n'ochu. 2-4.	Sottachio nadjiet, tiset-tl'ô. 3-13.
Intimider , v. tr. (<i>servilement</i>)	Nesdjer illé. 2. = nesdjer (2) ôkko-resyan illé. 14.	Du-konédjiet. 2. = du-kédjiet (2) Rékké odéyan. 14.	E-nollajiet, nédholldjiet, t'enell-ajiet.
Intrapide (être), v. intr.	Oyi in'a.	Koyi in'a. = koti-ék'or.	Kuzji in'ô. = kungy-tittidh.
Introduit, te , adj. v.	Yéoda-est'i. plur. : -éslé. 2-0. = yéoda-nest'i. plur. : -néslé. 2-0. = béda noslé. 2-0 = béda-oslé. 2-0. = yissi béda niya. 2.	Yéon-dé'ô. plur. : -dédwá ou dal'e. 2-0. = yonna-nô'l'. plur. : -nô'l'ô ou n'ô'wa. 2-0.	Ni-dent'tchi. plur. : ni-dent'l'i. 2-0. = nité-gonil'tchi. plur. : nité-gonil'i. 3-0. = yéote-niltchi. plur. : nill'i. 2-0.
Introduire , v. tr. obj.	Yéoda nesni. 2-12. = béda nesni. 2-12. = béyo-éslé. 2-0.	Koyi-éssi, éyissé. = béyigé bé-dé-si, déyissé. 2. = béyigé bé-dé-ti. 2. = béyigé ôl'ô. 2-0.	Kuzje ou vizje vco til'ndji, tel'ndjik tétal'ndol'. 3-13.
de la main .	Béyo qsthi. 2 a. = béyo nesthi. 2. = béyo esk'ân, shilkpan, wos-âkon. 2.	Béyigé ék'wi. 2 a. = béyigé l'â-né-sai, uwissé. 2. = béti ék'or, wô-ka. 2.	Vizje ithey, itchi, t'eythcol'. 2.
dans un trou .	Woya essay. 6. = édé-yénit'os'a. 2-12.	Yonna-éssa. 6. = koyi ôl'a. 6.	Nité-nischey. 6. = kuzji-achey. 6.
(voir aussi : enfoncer) .	Unkpa-ullé.	Été-tindie. = du-gunkpa gup'i.	Zjioné kkitinttché. = a-konkpa-ttsot kpa.
(s) , v. locum.	Unkpa usli, upillé, uwasi'ô. 0.	Du gunkpa segunli. 1.	E-kunkpat wogunlli tokpwa, t'ô-kpwa. 1.
Inutile, adj. (inan.) .	Tthôn qdin'stli. 0.	Du kkehé n'ô'a. 6.	Si yéza-k'ukpwa.
(être), v. intr.	Anné.	Du édjiq.	Estizjin.
Inutilement , adv. (voir : en vain).	El'a tsinteli.	L'a't'a-tainte.	L'it'êt-tindjin.
Invalide (être), v. intr.	Bé-t'a ya'st'i. 2.	T'a (bé)-dété. 2.	Vin gul'ég. gu'al'a. 5-0.
Invariable , adj. v.	Thé-bé-us'an. 4-0. = si shénit'ô. 3-13.	Kfwé bég'ô. 5-0. = a énéfwén, éniwi. 7.	Zjé-npé ttoata, chidilji, t'ô'toata. 6.
Invasion , n. v.	Kuné-onna ritel, plur. de ressal'. 6.	Kéuzi k'ettcha-détté, plur. de déssa. 6.	Tiy-endow-ttsot tsitttché, tittittché, tittittchia. 3.
Investiver , v. tr.	Déné-nnash arestté. 2.	Dénéta adétté. 2.	Ello-toua'i = éllor wogudétt'chin. Vunkpat al'ô, tal'a. 3. = vunkpat kenz'i. 7.
Inventer , v. tr.	Béodatti illé. = békka-né't'a illé. pa uskon. 4. = békpa's'a, us'a. 2 a-12. = békpa ya'st'i. 2. = ché't'i kpa binkpa-yast'i (à dîner).	Du bégodattin. = dé bayétay. Binkpa kossé. koyité. 5. = kpon't'a kossé. 5 (à dîner).	Étozja-(t'at). = tidzjiedi. Voté yéntshon. 7. = wottset ké-nixi. 7. = wottset pa ketindji, ketindé, kotindé.
Investir , v. tr.	Annilé illé. = aondi latti-illé. Béan ni-yati-des'ay. 2-0. = béan aa-yati denesttay. 2-0. = béan yati-des'ay. 2-0. = béda yé-esshep. 7. = béan na-da-resté. 2.	Edézara. = dénézara. Bétsen yeti-dédéfwé, dédéyiwé, dédufwé. 7. = bétsen pa yadé'ti. 2. = bézon na-ta-dé'ti. 2.	Éndé'kki. Voté klogu a'i. 3-13.
Invincible (être), v. intr.	Bétt'a qdhtlin.	Éta-kki.	Oné-nelltché. 3. = nté-dinillttschie, denelltchpal. 3.
Invisible , adj. v.	Déné édones'i. 2-12. = déné da'st'i. 2-12.	Tap'ô étti ou n'etti. 2. = sélé-té-dé-klô. 2.	Inconnu.
Inviter , v. tr.	Unesttché. 2. = ná-da-nesttché. 2.	Yuné n'ettché. = tézon. 2. = sé-ta-otséleké. 1-2.	E-nindji-nisha, n'odheydhet, t'onev-sha. 7.
Involontaire (ment), adj. et adv.	Na-topwé : (yeux-ronds). C'est peut-être un mot emprunté au Cris : na-towéw (Iroquois).	Na-toé (0). = na-to'é : (yeux-globuleux).	Ne-indji-té-tellidhek. 3.
Invoué , v. tr.	Çan na-yeni-sshor-illé. 7.	Du kopon-né-ti-éfwé, fwiwer. 7. = du kopu yeti-éfwé. 7.	Zji-nilttché, nighilttché, t'onal'tchel. 3.
Iris de l'œil , n. c.	Dzire neshi, nishor. 7.	Kkiua éti-défwé, déyiwé. 7. = yeti-éfwé (7) kkeéw itlé. 3.	Élltché, ovelltché, otelltché. 3. = siani g'elli, gwilli, bit'ella. 1.
Ironique (être), v. intr.	Bé nesttché, nilttché, nusttché. 2.	Binni-kalle a'pé. 3-13.	Shan k'ettchin, kwittchen, kut'it'ehins. 5.
Irascible (—)	Estché, ittché, nusttché. 2 a. = nesni illé. 3-12.	Éttché, ittché, nusttché. 2 a. = siani-unli. 1. = siani-kollé. 1. = dé-siani k'omendi. 1.	N'atschen-ttset n'ô. 2-0.
Iroquois , n. c.	Shani ou shéni na'sshor; náidé. 7.	Fwani ou fwati na'p'wé; naté. 7.	T'it'ittschie-ttset ata-n'onneltchi. 2-0.
Irréfléchi (être), v. intr.	Ittcha neslé. 2-0.	Kot'a kpa-ô'l'e. 2-0.	
Irrésolu (—)	Dano-ttcha ék'nest'i. 2-0.	Éde-ti-ko's. 5-12 (3 pers.) : ka'a.	
Irriter , v. tr.			
(s) , v. intr.			
Isolé, ée (être), v. intr.			
Isoler , (—) v. tr. obj.			
(s) , v. réfl.			

Issu
Isth
Ivoir
Ivre
Ivres
Ivro
Jadis
Jailli
Jalon
Jalon
Jalon
Jalon
Jalon
Jalon
Jamb
Janvi
Jappe
Jardi
Jardi
Jardi
Jargo
Jarre
Jarre
Jaser
Jaun
Jaun
Jaun
Jaun
Javel

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Issue, n. v.	Opan na-t'otay.	Kop'a ná-déll'ay.	Kkan-tsozjié.
Isthme, n. c.	Nui el'pan-ná-odéttay.	L'at'a = éta-kkwéyó. = édat'd kótsilé. = édat'd kolléyó. = édat'd kóyínlléyó. = édat'd kóyín'a.	L'et'oy. = shitié-tsig.
Ivoire de morse, n. c.	T'ozn-p'u.	T'éo-zna-p'u.	Il'ugu-tchpó-p'wo.
Ivre (être), v. intr.	Kpon-t'us nosdan. 2. = kpon-t'us so-nolxol. 1.	Kpon-t'u éndon. 2. = kpon-t'u sé-néyó. 1.	Kp'wón-t'ion s'ónnqa. 1. = kp'wón-t'ion niti, nédbiti, t'iaiti. 2.
Ivresse, n. v.	Kpon-t'us déné nolxol.	Dénd du k'éyónónti.	T'a pa-szjé (A). 1.
Ivrogne (être), v. intr.	Kpon-t'us nítii osli. 0. = kpon-t'us nosdiq. 2.	Kp'ou-t'u ékó'i. 5-12.	Kats'óné-dondjag. Kp'wón-t'ion akwoll'a, ékwoll'i, akowoll'e. 3.

J

Jadis, adv. de temps.	Téni. = t'unttié (C). Yéni. = yoné (T). = yanné-sip.	Ttoné. = aton. = kodinné (O). Yindia. = yandia. = yunné (B). = nizja (B).	Aténén. Yénon. = yéndjit. = kénon. = kéné-djit.
(temps très-éloigné)	Il'izit. = onizin. = yuthé-ni-tausné. = t'unttié-dun (C).	Épwin. = yandia-top. = yindia-top. = t'sini nagnié-top. = niyé-p'a. = nizjé-t'a (B).	Yénon-tén. = yénon-tén-t'at.
Jallir, v. intr.	Éttaduh. = ett'adh. = t'attchil. = yattchil. = ya-ilpa' lanté.	Edjiua. = déttchingsé. = kpa-t'ampé.	Azjiw. = pa-t'elik.
(soigner)	Nui-olttsin-pu-inlin. = nuí-oyapó t'a-inlin.	Kpa-inlin.	Nan-zjégo pa-inlén.
Jalon, n. c.	T'a ner'a. = t'a-nétsa (en rang).	Ué-ékké t'é-né'fon. = plusieurs. t'é-yalla.	Kukké t'é-djolin. = plusieurs. t'é-né.
Jalonne, adj.	Étsi t'eko-ni'a.	Nakotsi.	Nakonaltson.
Jalonneur, v.	(Voir haliseur) estsi. 2.	Yétole. = n'né-napkwí. 2.	Kwétsia ni-djitchi, n'né-téythey, n'né-téythél. 10.
Jalouser, v.	Béan t'éhia-osni. 5-12.	Ré'a t'ehie-zuéli. 4.	Vaté indji-tel'c, tal'c, ton'al'a. 3.
Jalousie, n.	T'éhia-onii.	Uéti.	Kutchi.
Jalousie (être), v. intr.	T'éhia-osni. 5-12. = dza osdi. 5.	Uéti; utsenti. 4. = édéta zuyéti. 2.	Kwéltch. kat'elt'chi. 4.
Jamais, adv.	Du-kl'aré illé. = en compos. : unillé.	Du-ínéouana. = en compos. : du gúné-t'li.	L'ón-ékwá. = en compos. : éllé-kéwa.
Jambe, n. rac. sec.	Edzaré (G). = innis. = éthané. = d'zar (en compos.) v. g. décu-dzar (jambe de bœuf).	Edzaré (G). = ékkwéné. = épfuén-tso (M). (le bas de la —) = edza. (en compos.).	Idzjéti. = ézwa. = éthané. = dzjé (en compos.).
(d'animal) (de devant)	D'za. (main).	Infa. = inkolé. = intchin-kolé (M).	Enkoll.
(d'enfant en bas âge)	D'zane.	Etchiné. = échin (M).	Edzji-adzjiaw.
(de pantalon)	D'zinele.	Ewéwe.	Ét'í.
Janvier, n. c.	Nittsi sa tsé: (soleil du petit vent). = méné'kli dédhi sa (É). (soleil où le chien sue, i. é. devant le feu).	T'ín t'ehé-téwé: (la longue queue du chien. C. d. que sa queue s'allonge devant le feu).	V'ac-man. P'én t'ehizja: (pendant sa durée le chien a chaud).
Japper, v. intr. unip.	Dépus. = yeltchil.	Dé'p'o. = yat'é. = kétsié-déko. pl. dé'a.	Yitché, yintchi, yit'élehi.
Jardin, n. c.	Nui-ouelchié: (terre-féconde).	Tig'oréchié. = nué-goréchié.	Na gonaschié = n'ón-kut'ajie.
Jardiner, v. tr.	Nui-ouelchié épa-la-osná. 2-12.	Tig'oréchié épa-la-yéta. 2.	Na gonaschié pa-t'é, dhi'én, t'oy'a. 2-9.
Jardinier, n. v.	Nui-ouelchié ékelnii.	Tig'oréchié épalayatay.	Na-gonaschié kadhentak.
Jargon, n. c.	Él'a-orelsha yat'é.	L'at'a-zétié. = l'at'a-défwá zétié.	Nit'c-géndjigé.
Jargonner, v. intr.	Él'a-orelsha ya's'ti. 2.	L'at'a kóssé, kóyité, g'at'a. 5.	Nit'c-géndji si'i, is'i, t'is'i'a. 2.
Jarret, n. c.	Étt'edhe.	Edza-kkwéné. = édza kkwéwé (B).	(Étt'sow. (rac. sec.))
Jarretière, n. c.	Edza-tulé. = dza-klué (Esp.).	Edza-klú. = dza-klí (F).	Dzjé-tchp'ow.
Jaser, v. intr.	Ollan-d'ésni. 2-12. = dziré-oreschi. orilli, orusli. 2.	Kunt'ón zétié-té-dé'p'e, dilla, dul'é. 2. = kunt'ón a-ta-déti. 2.	Kullén géndji tal'ta, timil'jil, t'at'at'a. = kullén géndji til'a, t'isille, titil'a. 3.
Jannâtre, adj. dér.	Déthowé.	Inkwéyó.	Tin'etitchu.
Jaune, adj. dér.	Déthowé (le ouelchié: jumeé).	Dékwéy. = t'ehokwéy. = t'owé (B).	Dh'ethow. = tithow. = djéshé-thow.
Jaune d'œuf, n. c. s.	É'ez-tsiyó.	É'c'ou-é'p'ic tsie.	A'ow-tsig.
Jauni, ie, adj. v.	Orithu.	Dikfu.	Kudjiditsu.
Jaunir, v. intr. (anim.)	Désliu. 2. = dénesthu. 2.	Sinni dénifwu. = dékwéyó adjia. 1.	Teneltso. 3. = d'etso. tset-tégu-tzjiek. 1.
(v. intr. (inan.))	Orithu adja. 1.	Tehokwéy anadjia. 1.	Kudjiditsu, kot'édéditsu (plantes).
Javelot, javeline, n. rac. prim.	S'haush. = t'c-oufwin (F).	Té-czyé: (corne-crochue).	Izjé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Je , pron. pers., se lie à l'élément verbal et est représenté par	S. = (o)s. = (n)s. = (o)s. = (u)s. = sô. = s' (dans les v. de la 1 ^{re} conjugaison et dans ceux qui comportent le reduplicatif na.)	<i>l'aspiration de la particule copulative initiale du v. J'exprime cette aspiration par un accent circonflexe; de plus, par s, sé dans les v. de la 1^{re} conjugaison.</i>	<i>Comme dans le Peau de Lièvre, Et de plus par l'adjonction de l pour les v. transitifs, de ll, s, pour les v. réfléchis et intrans. et de s, so pour les v. de la 1^{re} conjugaison.</i>
Jectigation du poël.....	Naata.	Naata.	Na'ndjœl.
Je l'ignore! je ne sais! loc. adv. de doute.	Llal = sunni! = ôllil! (E). = sun-di! (E). = ôllil! (C). = édu-dasdi! (C).	Hon-sin! = ahôpsin! = yan-hôn-sin! = sun-di! (et F). = tla! (M). = hôpsi-noptô! (M).	Billô! = lan-val'i! = billil!
Je ne ris pas! loc. adv.....	Estlôl'-illô tti!	Sé-fitilé-illô! = sé-ditilé illô!	Si klôgnô-înfla!
Je n'ai rien à y voir! ce n'est pas mon affaire! loc. adv.	Sé-indilé illô! = sé-dônîl' illô! (A).	Sundi! (O).	Sœ-kendjio kôwa!
Je pense! je suppose! loc. adv. de doute.	Llô-san! = sunni!	Ek'u-sin-édô! = ek'u-sinrô! (F).	Kudjin!
Je veux bien! loc. adv. (<i>exprime l'impatience</i>).	Ek'u-sôdô!	Kfwô yuô yôkfwô (<i>de pierre</i>).	Etô-zi! = sô-tôdjio!
Jet , n. c.....	T'a-kkpa-idziz (<i>d'eau</i>).	Déchi = dékka. = dô'a. = plur. dôtô. = tsidétili.	T'ion pallik ou padhok (<i>d'eau</i>).
Jeté , ée, adj. v.....	Nalthor; plur. déltôli.	"Onnê dël'é, deyilla, dâl'é. 2-0. = "onnê kodôté. 2-0.	Tchidhitchit. = tchidhi'a. = ti-tchédhel. = titchénâ; plur. titchitchil'.
Jeter , v. tr. obj.....	"An t'eslô, t'illa, t'uslô! 2-0. = t'eslô. 2-0. = "an oslô. 2-0. = "an dédha (E).		"On'an t'itchi, tchidhi'tchi, t'el'tchia. 3-0. = "on'an djil'i, djidhi'llé, t'ill'a. = "on'an kotchil'i, kô-djidhillé, kot'ill'a. 3-0.
	<i>Le tableau des v. objectifs (9) fournit toutes les désinences de ce verbe. Voici les variations de ses particules initiales, selon qu'on veut exprimer le lieu ou la manière; les désinences variant toujours d'après l'objet du verbe.</i>		
— habituellement, souvent (v. de manière).	Un-estel.	zunné kodôté.	Oné-kotchil'i.
— fortement, violemment.....	U-t'estel. = 6-t'estel.	Kpa-dété.	E-t'ildjia, êtchidhidjil', at'all'a. 3-0.
— de nouveau, une seconde fois.	Nâ-nestel.	Nâ-dété.	Né-djil'i.
— à quelqu'un.....	Bétsen rostel. = bêttsen nestel.	Bétsén édété.	Vôtsén t'il'ndjia, etc.
— à l'eau (v. locatif).....	T'a estel. = na-estel. = t'uzi estel.	T'ô-nôté. = t'ô-ça nôté. = t'u édédha (E).	T'ô-l'djia, etc. = ondow tédidil'jia.
— à terre (—).....	Nni estel. = nni na-estel.	Nnê-yi été. = koyi été. = kot'a dété.	Kwot'ô t'il'djia, etc.
— au feu (—).....	Thiyé restel. = thiyé destel.	Kfwi dété. = kfwiyé dété.	Tchi t'il'djia, etc. = tchi-djil'i.
— aux bêtes, à la voirie (v. loc.)	T'ô estel.	Ta'an dété. = fwa'an dété.	Kwot'ô nif'djia, etc.
— à bas (v. locatif).....	Wota t'estel.	Kota dété. = t'a dété. = t'an dété.	Vôttô t'il'djia, etc. = kozjio t'il'djia.
— dedans (—).....	Betta nestel. = bôyé restel.	Bétta dété. = beyi dété. = koyi dété.	T'i-djil'i, etc.
— dehors (—).....	T'in-estel.	T'in-dété. = t'ina-dété. = t'a-dété.	Ya'an t'ildjia, etc.
— en l'air (—).....	Ya-pâ-stel. = éo-nestel.	Ya-été. = l'é-inkpa dété.	Kottschien tset t'il'djia, etc.
— au loin (—).....	Yu'an restel.	Yin'on dété.	
— de côté (—).....	Ottchazin estel.	"Onnê-tché dété.	
	<i>En outre, toutes les formes locatives sont susceptibles de devenir en même temps v. de manière par la prothèse des particules expletives qui caractérisent ces derniers verbes. Ces particules se placent entre les particules locatives et le corps du verbe. Ex :</i>		
	Thiyé-un-estel : je les jette toujours au feu.	Kota kpa-dété : je les jette violemment à bas.	T'i-né-djil'i : je les jette de nouveau dehors.
	<i>Autres formes du même v. qui s'écartent de ces règles générales :</i>		
Jeter à bas , v. de chute.....	Wota t'esthîr, t'iltthor; t'ilkil' 10.	Kota dékkwé; ditli. 10. = ta dêt'i. 2-0. (v. obj.).	Kot'ô nilttchét, nell'tthet, t'ell'tha. 10.
— de la neige, v. tr.....	Yash édésshi. 2 a.	Jyâh dékli. 2-0.	Zjiow t'eykilet, t'alk'la. 3-0.
— des boules de neige, v. tr.....	Yash-tta t'eschil, t'eschilchêl, t'uschul. 2-0.	Jyâh-zhê t'é-iyé, ayé, k'iyé, tséyé. (v. mut.).	Zjiow-zjit dji'ey, di'ên, tet'ey'a. 2-0.
— de la poudre aux yeux; v. de chute.	L'ez bena-ita t'estsir. 2.	Fwa beta-é'ô. 2 a. = fwa bêta-dé-é'ô. 2.	Chey vôndé-ékilet, t'alk'la. 3.
— du bois au feu, v. tr.....	Thi-yé tsez reslô. 2-0.	Kfwi-yé dègew. 2. = tse kfwi-dél'é. 2-0.	T'ow tchi-djil'i. 2-0.
— l'eau hors du canot.....	T'u'an t'esnil, t'ituel, t'usnil; t'itil. 2-12.	T'u nâ-la-dékli. 2.	T'ion "on'an tchindja, tchédhêndja, t'êndja. 3.
— le poisson du filet dans le canot.	L'ud t'a-nesté. 2-0.	Ella k'êen l'ugé dété (un). 2-0. = (idem) l'ugé dèwa (plus.).	

FRANÇAIS.	MOYAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHREUX.
Jeter les bras autour du cou.....	Békkpoh estchu. 2 a.	Békwit-chiné édété. 2; édété : (3 ^e pers.). = bekwit-chiné. édété. 4.	Vœkko néndjok, nédhindjok, non-t'indjok.
— les hauts cris (fig.), v. intr....	Unestsap. 2.	Sé-zhé étsé. 2.	Scha-pa né-neysajol', nishizjé, 'eysajol'. 3.
— un coup-d'œil (y) (fig.) v. intr.	Yissi int'es'i. 2-12. = bôyé-da-int'es'i.	Yéonna ta-néssi, nissé, nussi : (je pique les yeux doucement). = Bétta na-nô'a. 2.	On'an kunil'i, kunel'iet, kut'e-nel'i'a. 3 = nite-tie-nischia, nizja, 'eyscha. 6.
— un sort (lui), v. de chute.....	Béyé resthoer; rilkli. 10. = bôyé resdô. 2. = nan'syol. 2. = nage-liéli bôttsén resdô. 2.	Kfwi ô'ô. 3-13. = béttsép, kfwiyé atti. 3. = béttsép ni-yéti-néfwor. 7. = éyue inkpa édékka. 2-9.	Vœttset tchi ti-isi'in, dhiti'si'yin, t'isi'i'ya. 1-b. = vœttset nins dji-nichit, nichot, 'eyscha. 7.
— (se), v. réfl. de chute.....	Yu'an dé-eadip, esdap, usdô. 2 a.	"Onné édé-dépa; édôwik'i. 2.	"On'an etto-to-tellpa. 3.
— à bas.....	Wota restô. 2.	T'a édé-dépa. 2.	Kwol'a nilltchot, nelltchot, tellttha. 3.
— à terre.....	Nni ná-restô. 2. = ná-néday (animal).	Kot'a dédêpa. 2. = kot'a déréwé. 10.	(Le même que dessus).
— à l'eau.....	T'é dénesté 2. = t'uzi desdô. 2. = t'ô na's'i. 2-9. = t'espî. (à la nage).	T'é édérôté. 2. = t'é-némi (animal). T'é-niya (idem). = t'é-dé'ti. 2-9. (à la nage).	T'elltchot, telltchot, t'a-t'ellttha 0.
— aux pieds de quelqu'un.	Bépaq ni-k'é dénesthir. 2-7.	Béyiné na-kô'a. 2-12.	T'é-tschey. 6.
— de côté.....	Yu'an édé-resté, riltaq. 2. = béttsé tchazip esttin. 2 a.	Bé'onné tché-dât'a. 6. = bé'onné tché-dé'tcha. 6.	Kot'ô'tchpa édimilltchot, etc. 10.
— dedans.....	Béyé resté, riltaq, rusté. 2.	Koyi édé-dépa. 2. = koyi édé-dé-fwer, déyiwé. 7.	
— dessus.....	Bél'p'é-ril'nap. (v. mut.).	L'agunttô l'alkkô-yintchu. (v. mut.) = yé-dâté (chien).	
Jeu, n. c.....	Bétta saq-ná-tsédhoeri. = bétta saq-ná-tsété.	Béh-na-otséyé.	Vah-tse'yin.
— de bâtonnets (sorte de bommereng).	Détchen-p'al'. = nalzuz (que l'on fait glisser.)	Kkina-odép'a. = kkina-odérut'a. = jyáh-yé-diku (que l'on fait glisser).	Kkétollpal' = neytétopal'.
— des barres.....	pal'. = bétta ná-zel'pél'.	pa-ná-l'é-tsédéyé.	
— de cartes.....	T'ulé-kké-ya-'ikli. = t'ulé déthi-t'ô naitt'.	T'a-ná-daiyé. = kotchu.	L'éyttse-tonazjia.
— de la corde (le saut à la corde).	Békké-nattay.	Détchin-éklu. = yé-na wéllu.	Djitchik.
— de dames.....	Dzjol nanliel'.	Békké-naatta.	Vœkké neytsi'ég.
— de paume.....	Udzi. (G).	Eyatu-zhê-naotséyé.	
— de mains.....	Ekaristi-dziné.	Udzi (G).	Odzi.
Jeu, n. c.....	Nioltsi Péz-tiedhè dzin-nédhè.	Ekaristi-dziné.	Ekaristi-dzjin.
Jeu-Saint, n. c.....		Néwéssi l'ééttié dziné-kotéwé.	Nankwoltsep l'édhttchu dzjin-kondjow.
Jeûne, n. v. i. e. abstinence.....	Dadzelgép.	Ta-édé-tsékon.	Ta-t'ankin.
Jeune fille, n. rac. prim.....	Etté (C). = éttédé. = éttédé-kwi. = éttédék'é. = éttédu (C).	Ttiéré. = ttédék'u (F).	Ni-ttédé.
Jenne fille nubile.....	Binttazip-napdhœr.	Dza-ttini.	Ttsey-tchin.
Jenne homme, n. rac. prim.....	Tchélekwi. = tchiplk'é. = esk'é (C).	Tchiné. = ék'é. = chink'é (B. M). = ék'ie (F). = tchilé'k'u (F).	Tschia. = tschiakp.
Jeûner, v. intr. (par abstinence).....	Édesgon. 2 a. = da resgon. 2. = ta-da-resgon. 2.	Du a'a. 2-12. = édé-dékon. 2. = ta édé-dékon. 2.	Éto-tellkaïn, ato-to-tellkaïn. 3.
— (par famine).....	Shesdli, wasdlu. 2. = ta-pa-nés'a; nite. 2-12. = ta-pa-ones'a; onité. 2-12. = ta-pa-nesshîr, nidhoer, nussli; nité. 7. = tap unesttin. 2. = sêda relgon. 1.	pa délu; déwitlu. 2. = chi réfwî, déyifwer, dufwi. 7. = t'é yéwi. 7. = sé-t'é dék'fwa. 1. = bœ-pakké tédék'ô. 2. = tun ézè dha-eszél. 2 a (C).	Ni-schi-ténil'schit, tenel'shot, ta-tal'sha. 7. = si-touki, tœkkaïn, tœkka. 4. = schi-zji kwil'itsik, kot'attsik. 5.
Joie, n. rac. sec.....	Sudii.	Sudii.	Siondall.
Joindre, v. tr.....	Éf'é-néslé. 2-9.	L'é-nô'ô. 2-9.	Nil'ô-nil'i. 2-9.
— des pièces de bois.....	Éf'é-nésyadh. 2. = éf'é-nel'padh asl'é. 3-13.	Éwa ná-zœk'é. 2. = éyi ná-tchîp-é'wa, yûwa, wôkwa. 2-9.	Nikké-tel'tsi, t'edhel'tsén, t'et'el'tsia. 3-13. = l'ik'ain. 2.
— les jambes (lui).....	Éf'é-la-s'ô's, shes'ô's, us'ô's. 2 a.	Bé-kkwéné pa-sau-é'ew. 2-12.	Sémlé l'ilttan. 1.
— les mains.....	Éf'é-nel'padh (bois). = éf'é-rédi. = éf'é-nel'pos (mains).	Sinla ô'a-défwîp. 2.	L'al'kaïn. = Pal'kan. = nidhoer-tchpan-atsén. = l'edashet'ô.
Joint, joints, tes. adj. v.....		L'é-dénger (bois) = ék'é-rinkka. = éwa-éta. = l'edatchu. = ô'ta rafwin (mains).	Kkié-dat'ag.
Jointure, n. comp.....	Kkézé.	Kké-nikié.	pa-tinitovzjen. = pa-tinishizjien.
— du corps hum.....	Éf'pan-natay. = éf'pan-nadaratay.	L'ap'on-dénéyon. = l'ap'on-yanéchan. = éyon-âdechan.	
Joli, ie (être), v. intr.....	Azénétti esli. 0. = su-nétti esli. 0. = se-natti. 1. = se-ni-inni. 1. = saq-da-nétti (chant). = nessim. 2.	Ésso-néchia, (nel'jia : 3 ^e pers.). ni-chion; nichia. 2-14. = se-ni-guntî. 1. = sé suutti. 1. = nessim. 2.	Nissin, nizjin, t'omissia. 2. = ndôw t'uittchot, t'it'uittchia. 3.
Jonc, n. c.....	Kli-té'ô.	Klôkka.	Klô-gozwol.
Joncher, v. tr.....	El ôk'é-reslé, rilla, ruslé. 2-9.	Élé-ni-kkô ni-té-dén'pé, dénila. 2-9.	Xv-ékkit'et t'it'it'i. 3-9.
Jongler, i. e. faire des tours d'adresse.	Théazé élttsin ya-pa'-'stel. 2.	Kfwo-yau sou-déte. 2.	Téntséll Poyttse-tég-t'ildjia, étschi-éhidjil, Cal'ta. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Jonglerie ou chamanisme (prétendue magie).	Inkkapanzò : (silhouette, ombre).	Inkkapanò (idem).	Ankkion (idem). = schian (n. rac. prim.).
— curativo.....	Elkkòziq-tsédjón : (on chante dessus et ensemble).	T'u-yié tsédétò : (on passe dans l'eau). = ókkéon, ou el'ókkéon tsótchín.	T'ion-zjit ntgotchil' : (on passe dans l'eau). = níkkion tsóttilé.
— inquisitivo.....	Nanlióli, = nanlió (T) : (ce que l'on jette).	Kyúé inka-tsédékka.	Yunka adeytchit : (idem).
— opérative.....	Inkkapanzò tta naittor : (ombre forte).	Yóti-tséwi : (on réfléchit, on crée).	Yindji-djit'ózzit.
— procurative et préservative.....			
— maléfactive.....	Inkkapanzò dénd-kkédoltò : (ombre qui tue).	Ek'd-ta-ékliq : (le jeune homme lié).	Akpéy : (le jeune homme).
Jongleur ou chaman (prétendu magicien sauvage).	Dénd-inkkapanzò : (homme silhouette).	Eatlo : (la danse). = yat'dnoptay : (le déchu).	Yi'anétik : (le déchu, le diable).
Joue, n. c.....	In'kla-thén.	Nat'ò : (réveur). = kpa-éti-éwér : (créateur). = bépaotti autté : (orgueilleux) (M). = bopfui-koyiné-gual'i (M) : (sa tête est pleine de chants); = ngyéwor (penseur).	Tózzjén (n. dér. de schian magie).
Jouer, v. intr.....	Sap-na'sshcor; ná-idé. 7. = sap-ba-esshi, idhcor, usshi; ité. 7.	Inni-akfwéq. = ég'c-kkwéno (de poisson).	Envcosh.
Jouer à la berno, v. mut.....	Édhcedh kkò ya-el'é-iltit', ultit', chaeltit'. 2.	Ná-kojié, koyiyé, gujié. 5-14. = pa-kojié. = zupné-nakojié : (être joueur), = ná-goyé (Esp.).	Tsò si'yin, isi'yin, t'isi'yin. 1 b. = pa-tsé si'yin, etc.
— à la main, v. intr.....	Uszi; udzi. 4.	Ékkò-ta-wiklup, paklup, k'eklup. 2.	Akpéy-té-atschiw, ótschiw, kiyó-tschiw. 3.
— à la paume, v. tr.....	Dzol' ya-attus. 2 a. = dzol' ya-eschiel, iliel, usschul. 2 a. = dzol' ná-eschiel, etc. 2 a.	Ussi, uyizi, uwózi; uzi déwikkwi (plur.) 4.	Ovidzi, oviidzi, ot'eydzi. 4.
— à la perche, v. mut.....		Eyatu Zhò nákojié, etc. 5-14. = é-ya-guti, gáti, k'éti; gotséti (v. mut.).	Nékkpagoó pah-tsé-si'yin. 1 b.
— au bilboquet indien, v. intr.....	Elkké-eskwi. 2.	L'é-tehé-déwikkwi, dézakki, k'é= dékkwi. 18.	
— aux barres, v. mut.....		Inkké-ékkò; k'ékkò. 2 a.	Etsunt'al' pah-tsé-si'yin. 1 b.
— aux bâtonnets (bommereng).....	Ná-nest'az. 2.	pa-ná-l'é-riyé, ráyé, k'éyé; tsayé. 5-14.	
— aux cachettes, v. mut.....	Elttcha itti, u'i, daétti. 2-12.	Kkina-kodé' a. 2. = kkina-kodé' a. 2.	Kkò-tel'pal' 3. = néyté-tel'pal' 3.
— aux cartes, v. intr.....	Ediklis-pal' tta sap-nasshcor. 7.	Etteha nitti, ná'i, kénétti; tséne'i. 2-12.	Nittschie né-ná'i, nó'i, korna'i. 3-13.
— aux dames, v. intr.....	Ná-as'ay. 3-9. = békké-ná-attay sap nasshcor. 7.	Edinklé-za Zhè nákojié. 5-4.	Edénekké-pa-tsé-si'yin. 1 b.
— aux boules de neige, v. mut.....		Békké kkin-éta, yiya, wota; itié. 6.	Détchpan é-tsé-si'yin. 1 b.
— avec une pirogue, v. intr.....		Jyah Zhè l'é-iyé, Ayé, k'éyé. 5-4.	
— de l'orgue, v. tr. prép.....	Ediklis-étchen kké'sni, shilni. 2 a.	Ella pa-koiré. 5-4.	Ttçi pah tsé-si'yin. 1 b.
— du violon.....	Tlul-kké est'i, it'an, ust'an. 2-9.	Edinklé-étchin ta-la-inderéti. 2.	Détchpan-t'ian-elli té-né-nilé. 2.
Jouer (se).....	Bel' sap-nasshcor. 7. = bétta sap-nasshcor.	Klu-kké déti, déyit'on. 2-9. = klu-kké détehu. 2.	Intsi édil'iti, édél'iti, étotel'ita. 3.
— dans l'eau (amphibie).....	Elttsin-adé'ul'.	Wanna yon-dé'o. = winna yi'o, yá'o. 6. plur. (homme).	
— (i. e. se moquer).....	Bé dló-estín. 2 a. = bé dló-erostta. 2. = bé dló-éresshcor; eriltò. 7.	Bé'klo-étti' 2 a. = klo-étti Zhe béh nákojié. = békké étlu. 2.	Tlò-gwell'yin, got'ell'iya. 5-13. = venétt'ogé-ll'ndé, ellandé, éellinde. 3.
Joueur d'habitude (être), v. intr.....	Sap-na-nesshir. 7. = uneszí. 4. (à la main).	T'a-éjyé. 2-14. = zupné nákojié. 5-4.	T'a-úli. 4. = djikpa netsé si'yin. 1 b.
Jouet, joujon, n. dér.....	Deltthori.	Yé'eli.	Ntchijey.
Joufflu, ue (être), v. intr.....	Neskkpa. 2.	Sinni-akfwén téhó-gagupli. 1.	Senvcosh nitschié. 1. = nillzjel' kki-titcheo. 3.
Jouir, v. intr. (même verbe que aimer et être content, etc.)	Enesli, énéshilli, enuslé. 0.	Kpa su-déwi, déyiwér. 7. = enéti. éneyillé. 0.	Enil'i, enidhille, é'énill'a. 0.
— en mangeant.....	Eyéni-unésyé, unésyan, unusyel'. 2-14.	Se innige. 1. = sékwic akutehia. 1.	Si tchi koulli. 1. = pa-tchi ti, si'yin. 1 b.
Jour, journée, n. rac. prim.....	Dziné (G). = en compos : dzin.	Kól'éti atakoyin'a. 1. = sé'i tsin=dawé. 1.	Dzjin. (et A).
— (i. e. lumière = voir ce mot),	Bekzéze petti.	Dziné. (G). = izine (B). = dzennie (M).	Vag-gwiti. = vindjic-t'ottchin.
— (i. e. fente, ouverture :		Beza goni'a. = békké-koza yá=tti.	Nellkpen.
— (être, faire), v. intr-im- pers.	Yelkzan. = na-odiga (C). = naodagal (S). = yelkay.	Ta-yékzan. = na-odikza (M). = Yackzal (C). = naodagal (E).	Dzjin-kodh. = dzjin-kwénkodh.
— court (du solstice d'hiver).....	Dzin-dintué. = dzin-durtué. = dzin-niltué.	Dziné-déintué.	Dzjin-ténjit.
— long (du solstice d'été).....	Dzin-dirinedh. = dzin-nidha. = dzin-dhé.	Dzine-déinwa.	

Jour

Journ

Jovial

Juche

Juge,

Jugem

Juger,

Juil

Juillet

Juin,

Jumea

Jupe;

Jureme

Jurer,

Jus, n.

Jusque,

Jusqu'a

Jusqu'a

Jusqu'a

Juste, n

Juste, n

Juste, n

Juste, n

Juste, n

Juste, n

Juste, n

Juste, n

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Jour de l'an , n. c.	Ef'e-tsoittsun dzine.	Ellé-tsétsu dzine.	Dzjin-kwéntschié. = nil'ce-tsonattsu dzjin.
Journellement , adj. comp.	Dzine-dannelltu. = dzinô-t'a-unelltu. (C. J).	Dzinô-kot'a-gonôtté(gu).	Dzjin-kot'è-kogunattocho.
Jovial, le ; joyeux, se (être), v. intr.	Dlô pa-yéni-post'i, pi'nan. 2-9. Tsu-resni ; da-tsuiril'ni. 2-12. = sudi esli. 0.	'Klo pou yéti-dé'oy. 2-9. = sunti a'i. 0. Sôyio sunti tâwô. = 1-10. = séyio na-sunti dôwô. 1-10. = so-t'a as-siya. 1. = su-déni (M).	Klôgu endji-djitéy'd. djidhi'on, C'ce-téy'a. 3-9. Siôndall il'i. 0. = nendall il'i. 0. = Si-dzi Pi-taji, tâneq, totadhol. 1-10. Tè-dhitié. 18. = plur. tè-tchedha-ttchon.
Jucher (so), v. de repos (oiseaux) ..	Kkô-norda. 18. = plur. kkô-nortol. 18.	Ta-éta, wéta. 18. = plur. ta-dékkwi. 18. Ta nôtla. 6. = plur. ta-néti. 6. Déné ésan ni-ya't'i. Newéssi déné-ésan niyat'i. Bè-ésô ou ésan niyat'i. 2.	Tè-dhitié. 18. = plur. tè-tchedha-ttchon. Dindjie ésié-néganli. Nankwol'sén tiy-éyé-nigànli. Voe sié-ni-génit'téhi. 2-9.
Juge , n. v.	Déné sé-niyalt'i.	Edé sé-niyat'i. 2.	Edi-sié ni-kénil-il'i, ille, t'elill'a. 2-9.
Jugement dernier , n. c.	Nioltsi déné sé-niyawalt'i.	Zuda-gottinô.	Zuda-kuttchin.
Juger , v. tr.	Bé-sé-ni-ya'st'i. 2. = bé-si-ni-est'i (C).	Ettehiw gûnsa : (soleil de la nue). = déttani t'è-énk'è : (les oisillons vont à l'eau) (E).	Vénan' nan-énci-tchité'ey : (pendant sa durée (le soleil) fait le tour de la terre).
— (so), v. réfl.	Edé-sé-niya'st'i. 2.	Ep'ie gûnsa : (soleil des œufs, i. e. de la ponte). = épézd-sa : (idem) (E).	Vénan' yédettchadh : (pendant sa durée il jette sa plume, sous-entendu le gibier).
Juif , n. c.	Zuda-ottinô.	Nourétté. = natcha-détté. = plur. nak'è-tchon-édette. = nak'è-tchon-ink'è.	Nénnattocho. = plur. nénnattocho k'et.
Juillet , n. c.	Enil'az-téhô : (le grand départ des rennes) (A). = béni-nal'assi : (idem).	"Ic-'kla. Nataotsédottay. Na-ta-odé'a. 2-9. = kotsinté adéssi. 17.	"Ig-'kllé. = 'klé-show.
Juin , n. c.	Enial'az-téhô : (petit départ des rennes) (A). = béni-éttchédhi : (mois de la nue).	Na-ta-odé'a. 2-9. = kotsinté adéssi. 17. Néwéssi délézi. 2.	Tchokwaandiedé kentzi. 7.
Jumeau , n. ducl.	Naltti. = plur. ubilik'è.	"Inô-t'u. = boy-t'i (F).	Nankwol'sén óvischi, ovizji, ot'schia. 4. Schi-t'ion.
Jupe ; jupon , n. c.	"I-'kla.	Gott'sén. = kott'sén.	Kwott'sét.
Jurement , n. v.	Nadaozétta.	Gott'sén (final).	Llan... kwott'sét.
Jurer , v. intr. (i. e. blasphémer) ..	Na-da-oresttay. 2-9. = k'otsélé adéssi. 17 (S).	Béyu-dék'ini gott'sén nayéncéy'in'kla. yinlô.	Llan' nindhuet kwott'sét yédhal'gal enlle.
— — (i. e. affirmer avec serment).	Nioltsi yusdzi. 4.	Ta-adédéwa gott'sén? Kollara-gott'sén. Déné-dékayé. Intaré. = uittehiré. = déniq'ayé. Inp'aré (F). = dékpayille (F). Ekkwi. = ekkéon. = axé. = axié (F).	Nankwol'sén óvischi, ovizji, ot'schia. 4. Schi-t'ion.
Jus , n. c.	Bér-t'u : (eau de la viande). = bér-t'a (E).	Étt'sén-unelli. = ta-néziq.	Kwott'sét.
Jusque , prép. (finale)	Ótt'sén (et C. S). = zott'sén (A). = watt'sén (E).	Ékléw (se dit du bois). = dékpayille (F).	Llan' nindhuet kwott'sét yédhal'gal enlle.
Jusqu'à ce que , loc. prép.	Tta ott'sén... ott'sén.	Ékkwi Atti. 3. = konézin édéyéta. 2.	Llan' nindhuet kwott'sét yédhal'gal enlle.
— — Ex. il le frappa jusqu'à ce qu'il expirât.	Ttaott'sén bedziyé el't'al ott'sén nayé-nédhél oyin sin.	Ékkwi. 'Klaci! = 'klatia! = 'lak'aré-a! (et F). = ontlan-sin! = klati-en-k'aré!	Llan' nindhuet kwott'sét yédhal'gal enlle.
Jusqu'à quand? loc. prép.	Éttaw-ott'sén?	Bétt'sén yéti-déti. 2. Édé-ttsén yéti-téti. 2.	Tan-shé kwott'sét? Kwillén-kwott'sét.
Jusqu'au bout , loc. prép.	Olanqé-ttsén.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Dindjie-dakay.
Juste , n. dér. c.	Déné dékayé.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Dittall. = niúttay. = nidjiak'ay. Nittsik.
— adj. (i. e. étroit. (vêtement)).	Nétaré. = orintaré. = néttchudhé.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Tchi-djo'ey. = tchugu-djo'ey.
— — (i. e. équitable) ..	Elthi. = ékô. = axé. = éthi (E).	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Té-dji-sin = nizjia. = kwinzjin.
— — (coûr, son) ..	Da-dinzun. = sun-da-netti. = yéla-orelian.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Nidjiak'ay.
— — (i. e. de dimensions exactes).	Ót'iw déq'aré. = dédédikk'pas (T).	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Nidjiak'ay.
— — (être), v. intr. i. e. en état de grâce.	Unzun na-ossheer. 5-7. = elthi-ná-ossheer.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Kwinzjin-ttset kwéinday, kot'éinday. 3. Ttchugu.
Justement , adv.	Elthi.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	É-ille! = tagwópall!
Justement! tout juste! interj. d'approbation.	bol' (T). = yék'aré-p'a! (et E). = étt'lan!	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Vétt'sén yindji-djiño. 17. Eté-ttsén yindji-djiño. 17. Voe'ion-koulléq. Nipe né-ganli. 2-9. Nizjigé-dhidlle.
Justifier ..	Bé-ttsén yéni-resni. 2-12. Édé-ttsén yéni-resni. 2-12.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Vétt'sén yindji-djiño. 17. Eté-ttsén yindji-djiño. 17. Voe'ion-koulléq. Nipe né-ganli. 2-9. Nizjigé-dhidlle.
Juteux, euse , adj. v.	Yé't'a-likk'adh ille.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Vétt'sén yindji-djiño. 17. Eté-ttsén yindji-djiño. 17. Voe'ion-koulléq. Nipe né-ganli. 2-9. Nizjigé-dhidlle.
Juxtaposer , v. tr. obj.	Elga ni-nésle. 2-9.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Vétt'sén yindji-djiño. 17. Eté-ttsén yindji-djiño. 17. Voe'ion-koulléq. Nipe né-ganli. 2-9. Nizjigé-dhidlle.
Juxtaposés, éés , adj. v.	Okpa-banlia. = elga ban-lia.	Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2. Bétt'sén yéti-téti. 2.	Vétt'sén yindji-djiño. 17. Eté-ttsén yindji-djiño. 17. Voe'ion-koulléq. Nipe né-ganli. 2-9. Nizjigé-dhidlle.

L

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Là , adv. de lieu.....	Eyer. = nopè. = nopun. = éyédi (C). = éyardi-la (S).	Jyé-la. = éyé. = éyédi.	Zjig. = nidjén. = anzjogon.
Là-bas (i. e., plus loin, ailleurs)...	Yu'an. = yu'annè. = yu'undl (C). ya'anéq (E).	Yip "ounè. = yu'on (B. M).	Yé"et. = zjiugu"ét. = né"ét. = né"odh.
Là-bas (i. e., au loin, sur eau comme sur terre.	Ek'u-yopè. = yunniyé. = yénnapè. = yudjen illé. = yétheq. = yu-théq. = thè-tsaén (C). = yuthé (E).	Ek'u-kfwè. = ek'u-tan. = intè. = yakfwip-t'a. = yinkfwip. = yin-kfwè. = yokfwip. = yankfwip (B).	Zjugu-tégu. = zjugu"agu-(t'ot). = nékwa'an. = yéthit. = naguthen. = ezjuguthen. = kretsè-ta. = nagutien.
Là dedans , loc. adv.....	Béyé. = kwotta (C).	Ek'u-tta. = kotta.	Ey-zjit. = kuttid.
Là-dessous , loc. adv.....	Ek'u-yé.	Ek'u-yié.	Anzjiégw'a'an.
Là-dessus , loc. adv.....	Ek'ukké. = (figuré) éyor-opan. = okkéré.	Ek'u-té. = éku-éyé. = aytiq. = dinyé. = kokkéré. = (figuré) éyédi-kopon.	Kuédji. = zjiugwa'an. = atan. = kukket. = enzjogoc-gwapat (figuré).
Là-haut , loc. adv.....	Yutapè.	Ek'u-togé. = intégé. = intopé.	Yétagoc. = yété. = nètè. = zjiugwandè.
Là où , loc. adv. de lieu.....	Dézip. = ékpozip. = étézip. = tta-eyer. = ék'uu. (T).	Dényén. = duyén. = djunyén. = djun-duyén. = éyédi. = k'oon (et F).	Nidzen. = nidzendè. = nidzen-kwa'an. = nidjedheytsen. = dzjundiegn.
Labour , n. c.....	Inla-pè: (sur la main). = indilé.	Inla: (main). = ititilé. = iritilé. = kèta (B).	Kendé. = gendé. = kuttchedé.
Laborieux , euse (être), v. intr.....	Epa-la-unesna, unépidà, unusna; unida. 2-12. = su-resdi. 2.	Épala-u-zoréta. 2 a = épala-unc-méta. 2.	Kuttchedé tégo-nenél"i. ninil"yin. t'énel"iya.
Labourer , v. tr.....	Nni ná-ostchul. 5. = nni ná'stash. 8.	Nné-kké ná-ék'er. 2 a. = nné-yié éra-dédéli. 2.	Néu pa-l'kpay, l'kér, l'al'kpa. 3-8. = nœn neyttal', ditiédh, t'eyttal'. 3-8.
Laboureur , n. v.....	Nni-naoltchuli.	Nné-kké-na-k'er.	Nan-t'a-néjüg.
Labrets (ornement des lèvres porté par les Esquimaux).	Bés-kla alya.	T'a-kuné.	Éddé-kion.
Labyrinthe , n. c.....	Bétsen ni-sertéli. = bétsen ni-épdh-tii.	Kottsén ni-tsénintéli.	Kwottsén ni-tsénintéchia.
Lac , n. rac. prim.....	S'exprime par eau: tu. = t'u t'a-shé-tan (T). plur. shella. = t'udi (S).	Mmie. = t'u (eau). = t'u ta-wés t'op. plur.: wélla. = t'i (F). = mmie ta-go"on (M).	Vœn. = t'ion t'édhit'in. plur.: t'édhitlé.
— allongé.....	T'u na't'a-shel'a.	T'u-kkwéyé. = t'u-tsaré (B).	Vœn-tsig.
— arrondi et petit.....	T'a t'cha-t'uc. = t'u-azé ta-shét'an.	T'u-gé. = ti-got'u.	T'ion-péll. = t'éd-jillt'in.
— boisé.....	Détchéh kékéyapè t'u shé'an.	Gudél'as-t'uc.	Vœn vœndé-téhan.
— formé par l'expansion d'un cours d'eau.	pan-nandapè t'uc (T). = des-nét'el.	T'u t'chopéré-(goni'a). = ta-t'u.	T'ion-t'chépœ vœn.
— herbacé.....	'Klô-tuè.	'Klô-kkay-t'uc.	'Klô-kkay-t'ion.
— plat.....	T'u-naçé.	T'a-dékfwé t'uc.	T'è-tchishotchow.
— traversé par un cours d'eau.	Des-t'a niplin.	Békké-ulin: = t'a-wé'ni.	Vœkka-otlén.
Lac Athabaskaw	Kkpay-télé-kké t'uc: (lac de la plaine des saules).	Yatogé-t'u: (lac supérieur).	Inconnu.
— des Esclaves (grand).....	T'hu-t'uc: (lac des Seins). = sanba-t'uc (E). (lac des truites).	Sapa-t'u: (lac des truites). = sapa-t'ic (F).	Vid-t'ion: (lac des truites).
— des Ours (grand).....	Sas-tchô-t'uc: (lac des ours des steppes).	Sa-t'u: (lac des ours). = sa-t'ic (F).	Sie-t'chépœ vœn: (lac des ours des steppes).
Lacé , ée. adj. v.....	Yekpa: (raquettes). = nata-odénel-t'édh.	Ek'a (raquettes). = nata-déklin.	Vœ-tsoçat (raquettes). = natow-djiklow.
Lacer , v. tr. (v. g. le traîneau).....	(Bèsh) estehesh. 2.	Béhtchéhè ta-dékli. d'uklu. 2. = (béhwé) yéon-odéklu. 2. = (béhwé) nata-déklu. 2. (Sék'è-tchine) déklu. 2.	(Détchéan-vœl) natow-djiklu, tédhit'klu, t'itikila. 3.
— (v. g. ses soulers).....	Esçay; ilkpa. 2-12.	Épa; ik'a. 2-12.	Nà-(kéy-téhan) t'ellklow. djidhill-kli, t'etellkila. 3.
— i. e. tresser l'intérieur des raquettes.	Estlin. 2. = ná-stlin. 2.	Eklin. 2. = na-éklin.	Ipat; idik'at. 2-12.
— des rets (i. e. faire du filet).	Bédliè ná-pil'-dest'i. plur. = desté. 2-9.	Bé-winna zoé édéfwé. 2.	Iklu, dhikli, t'eykila. 2-13.
— i. e. prendre au lacet les tétas.	(Ga) esli, shillü, was'ü. 2.	(K'a) é'ü. willü. wô'ü. 2-13. = pris au lacet: wéllu.	(K'a) il'og, dheylen, t'ey'log. 2-13. = pris au lacet: él'én.
— les lièvres.....	Bé-kkôsh ná-pil' destel. 2.	Bé-winna klu-édéttà. 2.	
— i. e. prendre au lasso ou pichanganapy les chevaux.			
Lacéré , ée. adj. v.....	Nita-odéttà-h.	Békkà-rétta.	Vœkké-t'enttié.
Lacérer , v. tr.....	Dzire'stash. 2. = nata-ésk'é. 2 a.	Bé't'a nékk'a. 2. = bé't'a-néfwé. 2. = bé'a ya-é. 2.	pa-té nil'tchit, nel'tchit, tonal'tcha. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lacet, i. o. lacs (voir collet); i. o. cordon.	K'a-tlul. = k'a-tchih-tlul.	K'a-tchih klu.	K'pè-tchpan klla.
Lâche, adj., i. o. mal tendu.	Ta-nolnap. = bédzè kla-odèntchiel (collet). = ot'is èntti illé. = ot'is ta-otti illé. = ot'is tapà-nètti illé.	Kota uyél'u. = fwé-nété. = nayip-llolé (collet). = intlolé. = nih-kluró. = nella (corde). = èk'p'o (bois)	Nifitlot.
— (être), i. o. pas courageux, v. intr.	Onesdjier. 2.	K'e-tsudéti. 2. = xuné-nédjiet. 2.	Onó-nelljot, ot'is-nelljot. 3.
Lâcher, v. tr.	Béna-resdi; zéti. 2. = bé-desni; ridi. 2-12. = bé nésq (E). = bé-déstsep. 2 (E). = bédé rosni. 2-12 (une parole).	Bé-déetsé. 2 a. = béna-détsé. 2. = bé-dééti. 2 a. = bé-détscha. 2 (une parole).	Voe djitchei, teytchet, t'ateytché. 3-13. = vouné-djitchit, etc. 3-13.
Laconique (être), v. intr.	Sha-ostlan illé. 5.	Yat'i-rónu. 2.	
Lagopède (voir coq de bruyère, gélinotte).			
Lagune, n. c.	T'u-ázò.	T'u-yap (ta-wét'op).	Voon-ts'el.
Laid, laide (être), v. intr.	Sé-sliné. 1. = sé-djicé. 4. = né-ssup-illé. 2.	Sé-tsinté. 1.	Soo-tsinté. = sco-ttchaandiedh.
Laine (s'exprime par poil); — filée.	Elt'ali : (défilé). = analya (E). = nanalya (S).	Yéyay : (défilé). = nanya (O. F).	T'sonatilla. = eshitli najell.
Laisse cela! laisse-le! loc. interj.	Bépa-intellé! = plur. bépa-utellé! = edu ma-néndi! (E).	Du ba-dinti! = plur. du ba-datti! = Bépa-indille (O).	Etté-dhanyin! = plur. étte-dhoyin!
Laisser, v. locom. prép., quelqu'un	Bépa-essuy. 6. = bépa-eski. 6.	Bépa-ná-déta. 6. = bépa-ná-dél'a. 6. = bépa-dé'ie. 6.	Voe'è-tchidi. 6. = voe'è-tchik'ey. 6.
— — quelque chose.	Bédi-essay. 6. = bédi-eski. 6.	Bé-déssa. 6. = bé-dé'ie. 6.	Voe tchischey. 6. = voe tchik'ey. 6.
— faire, v. tr. prép.	Bépa esna illé; ita illé. 2-12. = bépa da-esna illé.	Bu ba-éti. 2. = du bépa-éti. 2.	E-t'evon-téhhino, tchindja, t'et'è-dhindja. 17.
— l'ouvrage, v. tr.	Be-na oros'a. 2-12. = éneslé illé. 2.	Bé-na kodé'a. 2-12. = ana-néfwen. néyiwé. 7.	Sonla taji. tanén, t'otadhol' 1-10.
— tomber (le), v. intr. de chute. et v. obj. (9).	Sintla pa-estel. 2 a-10. = sintla pa-estel. 10.	Sintla-dawé. 1-10. = sintla k'pa-odé-fwé. 10.	E-tél'a, tédhil'ion, t'ot'édhil'a. 3.
— tranquille (le), v. tr. prép.	Bépa-esté illé. 2 a. = béna-da-resshi. 7. = bépa-ta-less' illé. 17. = bépa-da-esna-illé. 2-12.	Du bépa-ta-déti. 2. = du bépa-ta-déneti. 2. = bépa-ta-déta illé. 6. = bépa-ta-déti illé. 2. = du bépa-éti. 2. = du bépa k'pa-zetie dé-klwi. 2.	
— (se), v. mut.	Elpa-itel; ittas. 6. plur.	Épa ná-goduwi; ná-Pédéwil'a. 6. plur.	Nikkion né-tchididjia; né-tchidé'aw. 6. plur.
— mourir, v. refl.	Ede-resshor, russbir. 7. = edé t'esshor. 7.	Ede-défwer, dufwi. 7. = edé yéni-défwer. 7.	Etic yindji-t'elljit, t'édhellthet, t'elltha. 7.
— prendre (animaux).	Ná-désthér, dastthir; dikli. 10. = nni ni-estthér. 10.	Ná-l'u-déniya (tous ensemble; rennes). Kot'a défwé, dukwi. 10.	Kot'è nilltché, pellthet, t'elltha. 10.
— tomber (i. o. s'affaisser), v. de ch.	Wota resthor. 10. = wota resté. 2.	Kot'a edé-dé'a. 2.	Djindie t'ellthet, t'édhellthet, t'elltha. 10.
— — de haut, v. de ch.			(Ettagu t'ion.
Lait, n. c.	Tthuc. = tthugé (C).	Ettoé-t'u.	Intsi-llhow. = intsi-kiá : (fil de —)
Laiton, n. c.	Tsantsan-lthogé.	Satson-kfwoy. = satson-zoy : (fil de —).	
Laize, n. c.	Éf'e-int'el.	L'a-yéya.	Nitchia. = t'ellizjia.
Lakèche ou poisson-ruban (Hyodon clodalis).	L'u-ttadhé.	L'uge-tlawé.	L'ugu-t'ceviou.
Lambeau (et en), n. c.	Zorelion-naïnttchel. = t'adénikol (E). = t'a-deni'es (E).	L'éyayttchilé. = Féyawa'tla. = é-kké-nattchi.	patonéttcha. = t'adja. = vi-dzjég.
Lambin, n. v.	Énauthéni. = nakkaz-ena. = tsinldhor. = kkadhi yi in'a.	Atsinfwéni. = dénékkazé. = k'k'pazé-enli.	Tot'santhou. = t'è-t'sino.
Lambiner, v. intr.	Ná-asua, wusna. 3-12. = nakkaz-esua. = opan'esni, usni; iti. 2 a.	Atsé-éfwéni. 2 a. 7. = k'k'pazé-éfi. 0. = bépon k'k'pazi-éfi. 0.	T'sé-t'sinon, t'indja. 17. = t'sogé t'chisindjég, t'isindjég, t'et'isindjég.
Lambourde, n. c.	Bekkézin déen-t'el-ol'é nappé, nitalya.	Békké détchih-t'ie ni-wé'op.	Détchpan-t'ia-tléa nan-dja'
Lambrisser, v. tr.	Ye ell'a-onestsé. 2.	K'ani-koyi t'chih-t'è dédél'é, dédella 2-9.	Détchpan nizjian t'chpan-nel'tsi. 3-13.
Lame, n. rac. prim.	K'pa.	K'ka.	Kie.
Lame d'eau (grosse vague).	T'a-rintcha. = t'a-réttadh.	T'a-détchoc. = t'a detchogé.	Tiet. = t'iet-t'ehé.
Lamentable, adj. v.	Bépan est'e-udli.	Bépan pat'e-tsutséne.	Vozen nesie-t'isidhenllé.
Lamentation, n. v.	Est'edhen-yat'ie.	Ts'ic-kote.	T'sépa-gendji.
Lamenté, (se), v. intr.	Tsap-zel ya'sti. 2. = est'è ná-ya'sti. 2.	Ts'ic-kote, gâte. 5. = pat'e-tsut'le, tsuyilla. 2-9.	T'sépa-kenzi. 7. = nésté-ti-didhifi. 3-13.
Lampe, n. c.	Bekkadhkk'ani-t'eli.	Ékka-dekk'qonit'eni.	K'won-t'ian.
Lance, n. rac. prim.	Shunsh.	Éwuy.	Izje. = né-éhuw.
Lancer, v. tr. obj. (voir jeter; la foudre).	K'zon (bépa dénesshor, dénesshi. 7.	K'zon (beittsen dékka. 2-9.	K'won (vo) t'sen t'et'it'chi, djé-dhel'nen, t'el'fashel. 3.
— — la jab lue.	T'eschel, t'uschul. 2-9.	K'k'ina-ékkwi-dékka. 2-9. = t'chih-la déjay. 2.	T'ehiw-t'ehit'ebi, t'ehidit'ien, t'ey-t'ehia. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lancer , v. tr. avec la fronde, une corde. — (simpliciter), v. tr. obj.....	Thò t'estehil, t'ilehol, t'uschul. 2-0. = thò os'al. 2. De la poussière : oneszel. 2-0. = une pierre : oneschel, onuschul. 2-0. = du bois : onespal. 2-0. = du linge : ones'ar. 2-0. etc. etc.	Edò-llà, edò-willu, ed'alki. 2. = nasklu dèkka. 2-0. De la poussière : biukpa èkfwò. 2. = une pierre : biukpa dèkka. 2-0. = du bois : biukpa dèpa. 2-0. = du linge : biukpa dè'a 2-0.	De la poussière : ttehiw t'oyklot. 2-0. = une pierre : ttehiw adò-dèk. 3-10. = du bois : ttehiw t'el'pa. 3-0. = du linge : ttehiw èt'el'ja. 3-0.
Lancer ; lancinant , te (plaie), v. intr.	Eltsay. = nell'az. = (podl) : el-tili.	Èkfwò. = (podl) : bekka-taeyani-atli.	Totso. = dhitehig. = (podl) : t'as-kot-kke-ted'i.
Lancette , n. c.....	Ettehuhd-bàs.	Eltaò.	Vizit titehion tsialttaw.
Lande , n. c.....	(Voir : plaines, désert, steppe).		
Langrenue , n. c.....	Sa-kkò-dènd. = sa-yè-wétay (O).	Sa-kkò-wéta (et F). = sa-òkwi-tènd (B). = èbr-òkoy.	Sic-zjit-dhidiò. = sic-zjit-a'ajòp.
Langue , n. rac. soc.....	Ethù (et Sarnis). = èthuri (C). = dhà (B).	Ewári. = èkkwi (B).	Itcha.
— (i. e. idiome).....	Yat'ic. = dhazò (C).	Zat'ic. = kotéyo (B).	Gendji. = gèndjigò.
Langue de terre , n. comp. et n. rac.	Està (il est vieux) (et C). = nu-tché-lla-taré.	Eta. = èta tché'a. = èta ni-wè-a.	Shitié. = shitié tchu'd.
Languir , v. intr. d'amour, de regret, de maladie.	B'arossheer, ridhir, ruashir. 7. = "an yéni-ros'a. 2-12. = est'ò as-shen. 7. = sèyapè daottillè. 1.	Edò'on yéti-déwi. 7. = èdè'on yé-ti-dè'a. 2-12. = hé-rati, rawóti. 3. (d'amour). = kèdòwè àttò. (de maladie).	Eta'an yindji - t'el'jit, t'chédholle-dhot, t'el'dha. 3-7.
Lanière , n. c.....	Ebay-nalttadh. = itechin klu hân-nalttadh.	Èmoyò. = èmoy-òd. = klu-yè-èkwéy. = yéday yadik'òrò.	Èvén. = èvén-klla. = klla naton-thek.
Laper , v. intr.	Estthè, wastthi ; itol. 2. = ná-sè-thé. 2. etc. = bèkkè ná-estthé. etc. 2.	Èkkwò. 2. = ná-nèkkwè 2. = ès-sé. 2. = yékla (animal).	Èllitthé, t'alltché. 3. = atche (animal) = payendie-katthet.
Lapider , v. tr.....	Thò tta dhelyin, dhulyin.	Béna intènkka. 2-0.	Tehi-zjit dhèl'pay, dhèl'pen, t'el'pdha. Kè.
Lapin , n. rac. prim.....	G'a (et E). = g'o (N). = k'pak (P). = g'd (C).	K'a (et F). = k'o (M). = ga (M).	
— d'été.....	Siné-og'a.	Tché-èkkézé.	Tehi-etsizj.
Lard (graisse du castor, de l'ours, du porc).	Èlloer. = èllusè (T).	Èllo. = èllot (E).	Èkképagé.
Large , adj.....	Nel'el. = dèt'el (T). = bèt'ò onilshas (T). = bèyè-odék'pòsh (canot, ustensile).	Int'elè. = t'ehò'èlèdè. = t'ehopà-rédè. = nonna-intcha. = bèkkè-t'è-dénifwàs (rivière, traineau).	Nitschia. = nitschiékpa.
— comme ceci, adj. compar.....	Do-int'el. = do-ada-int'el.	Ta adè-dènt'elè. = ta adè-dèk'palè.	Djon-tantschia. = djon-tankpa. = djon-tantschiékpa.
— n. c. i. e. la haute-mer (voir ce mot).	Yéthén. = yathén. = yuthén (C. J). = yuthé (E).	Yèkfwin. = yakfwin. = yinkfwin. = yunkfwin (B).	Yéchet. = yethen.
— mot canadien signif. l'intérieur du pays, les steppes).	(Bè)kkè-dzazò. = d'une riv. 'kla-òkke-dzazò.	(Bè)kkè-t'è. = d'une riv. diè-kkè-t'è.	
Largeur , n. c.....	Èna-t'u.	Èna-t'u.	Ènè-èc'fion.
Larme , s. n. c.....	Èkkpashè.	Èkkzawè. = èkatonné. = èkkzawè (F).	Eyten. = eytèpa.
Larynx , n. c.....		Nit'i sè-wè n'ye. 4. = nit'è-ni-nè-tsi. nittsan. 2.	Nitèli-nittsi, nittsi. t'enyttisia. 2.
Las , lassé, ée (être), v. intr.....	Ttsan oshes'innè. 2.	Bèpon kfwì-t'ò-òstètton. 1.	gah gendiè kòt'èttèttit. 1.
Lasant , te, lasser, v. intr.....	Bèpàn uzillallè. 1.	Tson-k'puni. = tsèn-k'ine (F).	Tsèn-zjé.
Latrines , n. c.....	Tsan-yé. = tsan-kunè. = tson-kunè (P).	Dèchin-klulè. = tsu-klèwèné (de pirogue).	Dèchpan-tsig. = tsi-lu (de pirogue).
Latte , n. v.....	Yéta-oriltzap. = tsi-rétchiné (de pirogue).	K'puni-kòt'a k'ayat'on èdètse. 2.	
Latter , v. tr.....	Bèlta tsé'i.	Bèlta-tsé'ini.	Vizit-tsethi.
Laudanum , n. c.....	Bèkkè-nalié. = bèkkè-na-nellè.	Bèkkè-na-waté.	Yèkkè-adjatcha.
Lavé , ée, adj. v.....	Dènèthèlè-t'a t'u-èp'it'èttèhullè.	Dènè-t'ehon gott'sen t'u-èlèttèhiw.	Titschiet kwott'set t'ion-atakwof.
Lavement , n. c.....	Bèkkè na'stsil. 2. a. = bèkkè nà-nètsi. 2.	Bèkkèra èssi. 2. = bèkkèra ènèssi. 2. (la figure).	Yèkkè ènif'djie, ènèf'djek, t'ènal'ta. 3. (la figure).
Làver , v. tr.....	Edè-kkè-nanèstsil (le corps). 2. = kkè-nanèsté. 2. (la figure). = nà-là'ste. 2. a. (les mains).	Edè-kkèra-èssi. 2. (le corps et le visage). = kke-là-èssi. 2. (les mains).	Sognan a'ta-èl'az. 2. (la figure) (A). = kke-nill'djie, etc. 3. (le visage). = ènèf'èkkè-nèf'djie. 3. (les mains).
— (se), v. réfl.....	Bèlta t'hay k'kènzeltzil.	Bèh k'kwa k'kèra-ètsèssi.	Vizit t'èhèk kke-adjatchia.
Lavette , n. c.....	Bèye k'kènzeltze.	Bèlta yu k'kèra-ètsèssi.	Vizit'èkkè-adjatchia.
Lavier , lavoir, n. c.....	Datla-t'u.	Tàpat'è-t'u.	Tat'è-t'ion.
Lavure , n. c.....			
Le, la, les (article) n'existe en Dènè-dindjie qu'à l'état de particules initiales signif. qui est ; telles que :	A, è, i, o, un, né, dè, dènè.	A, ay, aey, è, in, ko, kun, gun, dé, t'ehò, dènè.	A, au, i, o, on, kwo, kwèn, kwìn, di, diy, dindjie.
Lèche-frite , n. v.....	Bèye l'ue èttedh.	Satsò-k'kwa l'urè. = satsò-k'kwa t'ehò.	Vizit t'èchu. = intsi-t'ènek k'kan t'ehò.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Lécher , v. tr.	Esttur. 2. = ná-nosttur. 2. = estthé, wastthi. 2.	Kóti, kowóti. 5 = ókkwó. 2.	El'ttchi, t'ol'ttché. 3.
— (se), v. réfl.	Edesttur. 2. = édestthé. 2.	Fwa-kóti. 5 = élé-ókkwó. 2.	Eti-tittché, titallttché. 3.
— las doigts.	Sinla-estthé. 2.	Binkpa sigla kpa-dékkwó. 2.	Vunkpat goulle ottchi. 2.
— v. mut.	El'pé-ilttur. 2. = ól'pé-iltthé. 2.	Yakoókkwó, yakukkwó (3 ^e pers.).	Nil'pé-t'oyttag.
Léger, ére , adj. v.	Nedhapé. = arol'adé (E). = arolé-yolé (E).	Inkfwá.	Nidzik.
— (être), v. intr.	Nesthadh illé. 2. = nosthapé. 2.	Nekfwa. 2. = sópa-k'ó gupkfwá illé. 1.	Idzik, eydzék, t'oydzik. 2.
Légerement , adv.	Ttsé-shinyé (i. p. <i>lentement</i>).	Tchie-fwiné (i. e. <i>lentement</i>). = sotie.	Nendzjig.
Léguer , v. tr. obj.	Yu ubé'a eslé. 2-0.	Séyus k'ut'a ól'ó. 2-9.	Kotélle k'it'ó ill'pé, dhille, t'ill'a. 2-0.
Lendemain , n. c. (se rend par demain).	Kpanpi-dé.	Ekkéon-dziné. = aytowé-dziné.	Eudow-dzin. = níkkpaon.
Lent (être), v. intr.	Na-asna. 3. = nast'az. 3. (F) = esstla-illé. 6. = nakkash' nes'a. 2-12. = nadhav asilshé. 1-7.	Atsé éfwóné. 2-7. = tchiefwine ó-tti. 3. = shuy naosttén. 5. (E).	Tché ttse-ino, t'óindja. 17.
Lente , n. rac. prim.	Tthial'. = (ses l-): bé-tthiilé.	Kkwip. = (ses-): té kkwipé.	Ttsian. = (ses-): vontsian.
Lentement , adv. rac.	Shuh. = ttsé-shinyé. = fwip (F).	Fwép. = tchie-fwiné. = sé-tié. = sé-odétié (B). = du-ttcha (M).	Chwou.
Lentille de verre , n. c.	Sa-klél'.	Ttséédéttu-t'eni héná-orikkpou.	Ttséttéd-t'ian-zjit négudjikkin.
Lépre , n. c.		Kokkpalé. = dzen-kkpalé. = t'audi (des enfants).	
Lequel, laquelle , adj. conjunct.	(Voir qui, que).	Mi ? = méni ? = méni-on ? = mé-niti ? = amé ? (F). = ta ontteri ? (animal).	Tehotin ? = tehotiyin ? = tehotiyin-dé ?
Lequel, laquelle ? pr. rel. (animé) ..	Étla-pén ? = étlapé-yi ? = mó ? (C). = méni ? (D). = mi ? (E). = ami ? (E). 2.	Jyéri ? = jyéri-on ? = jyériti ? = ta ontteri ? = djian-téni ? (ustensiles, bois).	Tehidi ? = tehidi-dé ? = té-inttché ? = nidjendé (animal et bois).
— — — (inan.) ..	Étla-pén ? = otlapéyu ? (plur.)	K'ó.	K'ot.
son pluriel se forme en ajoutant :	Yu.	Ttewi-llé-t'u.	Ttaw-llédh-t'ion.
Lessive , n. c.	L'éz-t'u. = l'éz-pézi.	Téwille-dé-t'u xhé békképa-éssi. 2.	Ttaw-llédh-t'ion zjit vokk-déni-t'ijie 3.
Lessiver , v. tr.	L'éz-t'u tta'kkéna-stsil. 2.		
Leste (voir léger).		Ella-kké té-dé'ó, deyilla. 2-0.	Ttsi-zjit kwindie-tset té-gwiti, gwillek. 3-0.
Lester , v. tr.	Tisi-yé thé es'el, shillal'. 2-0.	Kkéna-udékwi. 2.	Kkéna-otjit, otshet. 7.
Léthargie (être en), v. intr.	Natip-esthi. 2 a.	Edinklé.	Édenetlé.
Lettre n. c.	Édiklis. = édesklés (P).	K'u. = k'i (et F). = k'éte. (précéd. les mots).	Ko. = k'u. (précéd. les mots). = k'i.
Leur, leurs , adj. pron. posses.	Ube. (précédent les mots). = k'u (C.)	K'uttsén. = k'ittsén (F). = k'es-tétsen.	K'uttsen.
Leur (de), leurs (les), adj. pos.	Ubéttésén.	Été-la-pa.	Vizit tago-kot'anzjie.
Leurre à Cariboux	Leurrer (voir tromper).	Béh t'ottié téga-koténijie.	Nou.
Levain , n. c.	Batta taga-ill'ejie.	K'wéin. = k'wéin (F).	Tago-kot'anzjie.
Levant , n. c. et n. rac.	Sa-yissi.	Téga koténijie (pâte). = hénit-sés-ti.	ga-tchi-tszjie.
Levé, levée , adj. v.	Taga-delyul. = taga telyul (pâte). = dbitthé.	Nai-tsétié.	Sié mé-t'én.
Lever , n. v.	Nai-thi-zélie.	Sa nna-átton.	Sié pa'én. = kiitcho'én.
— de la lune, n. c. et v. intr.	Sa nne-ti-riltan.	Sa nni-dé'a. = sa nni-éd'ou. = sa kpa'ón.	Nai-dé'tchi. 2-0. = nni-dji'i. 2-0.
— du soleil, n. c. et v. intr.	Sa si'an. = sa za'zi'an.	Nai-éndi. 2-0. = nni-déchu. 2-0.	Yé-tif'chi. 2-0. = té-dji'i. 2-0.
Lever , v. tr. obj.	Nni-éslé. 2-0. = nni-reslé. 2-0.	Ya ó'a. 2-0. = ta edéchu. 2-0.	Nnani'ig dil'tschiw. t'al'tchal (en vêtement).
— en l'air (i. e. élever).	Ya us'a. 1-0.	Ta dé-éti. 2 a.	Ont'ego kumil'7i, kumil'7i, k'ut'ndé-ya. 3.
— la tête, v. intr.	Taga reslil'. 2.	Téga nas'7i. 2-12. = séta-inté kpa-séta. 2 a.	Séthén nni-djitchi, djitchi, té-tchia.
— les yeux —	Taga onés'7i. 2-12. = taga tsin-a. = say. 6.	Ta dé'te. 2-8.	Yé-té t'indji, telludjek, t'et'al. 2-13.
— la jambe, le pied.	Nni-ké-desttay; plur. desyé. 2-0. ta k'ó-desttay; desyé.	Ta dé'ti. 2.	Té-ketchiotchil, tatchidh'itichil. 6. plur.
— la main, le bras.	T'esni. 2-12. = edesni. 2-12.	T'a kpa'ni k'o'a, kow'ón. 5-0.	Ta t'otchia. 6 plur.
Lever le camp , v. locom.	Tchia t'assay. 6. = ttécha resni. 2-12.	Bie bettsen ékka. 2 a. = bie bettsen óta-éndi. 2.	Echi-éni-sindji, sindie, t'eyindjia. 1 b.
— — — v. obj.	Ti-ot'a. 6 éss. = ti-ossna; pida. 2-12.	Mi-kpa-ná-é'a. 2-0. plus. kpa-na-é'pé. 2-0. = mi k'ou-é'a; itta. 2-0. plus. mi k'ou-é'pé. 2-0.	Schi yottset oté-tif'ndji. 2-0.
— le glaive sur quelqu'un.	Éléyé os'ay. 2-0.		Tehivia ga-né'oy. 2-0. plus. tchia-ya ga-né'ilo. 2-0.
— le filet, i. e. le retirer.	Bettsen bes-éni-resni. 2-12.		
	Tabil' t'ozá nes'ay. 2-0. plus. t'ozá neslé. 2-0. = t'abil' oté-sti. 2 a.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Léver l'hameçon.....	T'a "an res'ay, plur. "an-reslé. 2-9.	Djiw ko-e'a, plus. koél'é. 2-9. = djiw kpa-né-e'a; él'é.	L'an pa-né'ey; nell'é. 2-9.
— — vide.....	Djiesh édaes'a. 2-9.	Djiw édi kpo-e'a, plur. édi kpoél'é. 2-9. = swin békpa nagoé'a; nagoél'é. 2-9.	L'an atan pa-l'ey. 2-9.
— des écorces d'arbres (voir décortiquer).	"Aé-t'a. = "ay-iyu. = "an-t'iyu. = "an-ttsindassi.	Éniti, plur. yaéniti.	T'a nischit, nédhizjit, neyscha. 3.
— (animal), i. e. partir.....	Nni-ittap; plur. nni-itel.	Inti, plur. ya-igiti. = nni tédiwé. = itta.	Ti-náji, nanéq, t'eténadhcel.
— (se), v. intr. locom. de son siège.	Nni esay; epdhti (abst.); itel; ittas. 6. = nni-ressay. 6. = nni nā-restay. 6. = nni est'a. 6 (vite).	Nni el'a; guwi; l'edéwil'a. 6. = nni éssa. 6. = nni déll'a. 6. = nni nā-édja. 6.	Nno tsché, dhizjé, t'eysha. 6. = nni téllé, t'etékla; plur. nni t'etchia; duél; nni dhi'edh.
— — v. intr. obj. de son lit..	Nni-thi-resslay. 2-9. = plur. rilyé. 2-9. = nni esgé, usgwi (vieillard). 2 a.	Nni dego; ewitié; tsinté; diwikpo; ok'ipwer. 6. impératif: nni dinklu! = nni káfwér! = nni k'édis'él (en portant respect).	pa-tchi-si'oy, si'én, t'eyso'a. 1 b-0. = utépa tilitchi, dhiiltchi, teltchia. 3.
— — sur le coude.....	Nni nan-adésyé, adésya, adusyel. 2-14.	Nni tse-kkwie dégo. 6. = nni tse-kkwie-déll'a. 6.	Jye tso-nello'e, nédhellé'e, t'ene-lle'a. 3.
— — (animaux).....	Nni-ilkcor. = nni-ilgé. = nni-ilkpoz (en bondissant). = nni-il'az (plus.). = elthi-nédhè théroniy (tranquillement). = nni thō-pān-riya: (d'avant en arrière). = nni-klas-riya: (d'arrière en avant).	Nni-ét'a. = nni-tét'a. = nni-iya. = nni-iy'a: (plus.).	Nno'e, nni-dhizjé, n'éd'a. = plur. nū'ew, nū'edh, nū'a'al.
— — (astres).....	Sa pi'ay. 9. = sa pa-pi'ay. 9. = tse nin'ay. 9.	Sa kpa-yin'a. 9. = sa déde'a. 9. = sa nide'a. 9.	Ki'cé'eg, kitché'én, kéyt'a. 9.
— — (esprits).....	Nni ni-rédhcor. rudhir; rilté. 7.	Ya-défwé, diwé (3 pers.), dáfwé. 7.	Kinétitchu. = kinétidédjil.
— — (nuages).....	Nni ridhcor, rudhir. 7.	Kpa nā-tedekfwa.	Nittie, nintag, t'enetta; plur. ni-djil, nidjia, t'éneta.
— — (oiseaux).....	Nni-ittap; plur. nni-itel.	Nni tédiwé. = itta; plur. ité.	Attsef, t'ehóttsey, t'ettsof. 3.
— — (vent).....	Uwettsi. = nilttsi shettsi. = tsil' shettsi (poudrière).	Ta-dátsi.	Vozjey-titsotchi.
Levier , n. c.....	Béttā beyé-na-ithi.	Béh beyié-úttay.	Ité-va. = etey-va. = ité-va-dié.
Levre , n. c.....	Éda'ne (pour éda-banné: tour de la bouche). = ép'u-dapné.	Éda'ne. = éda-é'ob.	Nittsan-tanéq.
Lézardé , ée. adj. v.....	Élttsé-olt'al.	Ttséyat'on.	Nitgat'il nitso'ttia, nitso'ttia. = gan dimilt'il denat'a, t'énénat'a (beaucoup).
Lézarder (se), v. intr.....	Ta-elt'al.	Ttséyat'a. = bét'alé-kédéti.	Ttaw: (ce qui se fend). = ttésh (A).
Liard (<i>Populus balsamifera</i>).....	Ttadhé: (le fendu). = kkpés-ttadhé. = kkpés-taylé. = ttégé (E). = ttégé-taylé (E). = Pa-odudhé.	Ttédi: (le fendu). = ttédi (O). = ttégé (E).	Ttaw: (ce qui se fend). = ttésh (A).
Libellule , n. c.....	Thi-syel (tête globuleuse). = t'athic (E) (cousin-d'eau).	Kokfwi-fané. = kofwifwé (O). = kofwifwé (F) (tête globuleuse).	Antjan.
Libér , n. c.....	Détchen-ttchudhé.	Tchin-kfwa-ttuc.	Détchen-ttchédhé.
Libéral , le (être), v. intr.....	Ttassin pan-yéni-pést'i illé. pest'un illé. 2-9.	Du agwini son ta-édi-ét'é. 2.	E-édjittchi vate-infshon. 7.
Libérateur , trice, n. v.....	Tta naelnay.	Dendé nayinta.	Nakoténday kuténellék.
Libérer , v. tr.....	Na-esné, ilnag, usné; itap. 2-12. = hé resni. 2-12.	Yeta kpa-é'ti. 2-9. = bé détti. 2.	Vomé téhindji, tiandjek, t'eténadé. 3-9.
Libertin , tine (être), v. int.....	Éde-resdlé. 2. = sa-l'a osshcor. 5-7.	Kotsinté kkina-édekwé. 2. = kotsinté ta-édekwé. 2. = du kpa-kké Atti. 3. = dukpakké yén-éfwé. 7.	Adjell'li. 0.
Libre (être), v. intr.....	Kka-ossheer. 5-7. = kko-res'a. 2-12. = éde-pān kkaossheer. 7. = sedanyin astte. 3. (d'entraves).	Kka-gófwer. 5-7. = édepon kka-gófwer. 7.	Kka-kulldhet, kwelldhat, kutéldha 5-7. = éte kka-kulldhet. 7. = pa kka-kulldhet.
Librement , adv.....	Éttchanltuillé. = déne-danyis.	Zon. = du akwa-ontte. = du ontte-gunli.	Zjén. = ettinttcho-ttset-kpa.
Lichen en général, n. rac. prim.....	zan. = tso-pa (T).	Zan. = tso'gé. = tso (F). = éttso (M).	Tchi-pé. = nitana.
— des arbres.....	Ta-la zanné. = ta-la-zanyé (T). = kpané-ttsézé (T) (des pins). = kpa-irénén (du bouleau).	Ta-tchin zané. = chon kfwi-kpa. = tchano kfwi-ék'a (B). = tchon-fwi-kpa (F).	Ti-dhitchén tchizé.
— des rennes (<i>Cenomice Rangiferia</i>).	Tsanf-dju (A). = tsanf-tchu (C).	Adjw.	Tchu. = étchién tét-ozjiw.
— tripe-de-roche (<i>Gyrophora</i>).	Tp-tsin: (crasse de rocher).	Kfwé-tsin (idem).	Tchi-pé (chevelure de rocher).
Lie , n. rac. prim.....	Tsan. = v. g. de la graisse: ékkpa-tshané.	Tson. = v. g. de la graisse: kl'é-klā-wutsonné. = tsén (F).	Tsén. = v. g. de la graisse: p'lhéy-tsen.
Lié , liée (voir attché).....	Seza ta-unéttun. 1.	Seza yakoenetchia. 1.	Sie sie-gunellkli, gumaklu, gofé natlla. = sozita dalt'at (A).
Lien , n. rac. prim.....	Tlul. = tlul' (C E).	Klu (G). = kli (F). = tlu.	Klla. = tlla.
— des raquettes, n. rac. sec.....	É'al. = qui retient la pointe de la raquette: thint'a-eniltul.	ly'a. = idem: békke dzé-nidénit-ti.	Tsian. = idem: vikki tssig-nidénit-ti.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Lier , v. tr. (<i>voir attacher</i>); — quel- qu'un. — en bottes.....	Bépa-da-uneatluq. 2. = bé estchédh 2. pel esjai. 2. = pel-estchedh. 2.	Bépa kotéklip. 2. Klô tchip-éklu. 2.	Vos qid gonel'klo, gonédhel'kli, gu- t'enel'klla. 3. pdha-el'tsai, dheltsép, t'eltsia. 3- 13.
— (se), v. réfl..... — (—), v. mut.....	Éde-'stluq. 2. = éde-'stchédh. 2; El'é-iltluq. 2.	Ede-néklip. 2. Ta-la-l'é-iklip, aklip, yonl'éyéklin.	Atce-tillikli, tét'ellklla. 3. Nil'é-idiklo, poklo, keklo. Intié. = itey-kkit.
Lieu (<i>dans le sens de place, siège</i>).. — (<i>dans le sens d'endroit</i>).....	Ané (<i>où l'on ne séjourne pas</i>). = éyapé. = eshtapé. = sdhta (E). penna-ké (<i>— fertile, d'abondance</i>). = édhta (E).	Étaé. = wotay. = éyid. = éda-kké. = sépa-wuntári (<i>mon—</i>). Étaé. = v. g. kkápa-étaé (<i>où abon- dent les coqs de bruyère</i>). = égu- déniché go'ou (<i>— d'abondance</i> .) Tson-kpuni. = tsén-k'ind (F). K'a-tchô. = na-kla-rata (Esp.)	Intié. = édjittéhi konleg (<i>— d'abon- dance</i>). Tzén-zjé. K'é-tchépô.
Lieux d'aisance , n. c..... Lièvre arctique (<i>voir lapin pour le nom racine de l'espèce</i>)..	Tsan-yé. = tsan-kupé. K'a-tchép. = en automne : ol'a dé- kay.	Békké-dettlini. Nékluyé (<i>— rouge sur les vêtements</i>). = in'a-inkkwér. = ya-éditta- loni. Ella t'u-t'a-ni'ay. Tchiw-klu. = tchiw-tiklu. Békké kludétti. 2.	Tikkie-tatté. Zjan niiniuttay. = étchishondhoet.
Ligature , n. c..... Ligne (i. e., trait), n. c.....	(Bé) da-tlué. = tédolluq-kké. Yupé ta-detklis.	Kkwé. = kkwé (F). Gunfwaldé.	Vokléde t'é-ni'ni. L'an-tlla. = l'an-tilla. Vokkagwé tlla t'ini'iw, t'énidhi'yiw, t'eni'yil. 2. Tché. Nopay-pdha-tchig (<i>coquille d'œuf de grenouille</i>). Iqtsi-dzjiell. (Vé) véq. = (vé) kunikkion.
— de flottaison, n. c..... — de pêche, n. c.....	T'u-éklet'. Ékpéti-tulé. Tlu estil. 2 a.	Satson-ké'aa. (Bé) monna. = (bé) winna. = (wé)- mou (F). = (bé) kka. = (wé) kka (F).	Vokkunikion-zjé. = négudjillkon. Kwikkié.
Ligner les pièces de bois d'équar- rissage, v. tr.....	Tthé. = tthédh (C P). Ultwji-péz-tthéné (<i>coquille d'œuf de grenouille</i>).	Béwina kodekwoy. Kokkpa (et F).	Neykkie, néyikkie, né'eykkie. 2. = nekie-ikkie, dhikkie, t'eykkie. 2. K'ézjé-kwadhoen. = kukudjill- tehin.
Ligneul indien (i. e., nerf, tendon). Limace , limaçon.....	Tsantsap-dhayé. = tsantsap-tsiy. (Bé) bagné. = (mé) mon. = (bé) pan-kpa. = (bé) man (S).	Né'okkpa. 2 a. = békpa ékkpa. 2 a. = nakpa ékkpa. 2 a.	Né'okkpa. 2 a. = békpa ékkpa. 2 a. = nakpa ékkpa. 2 a.
Limaille , n. c..... Limbe , n. c.....	Inl'ér yapé thil'ap. Okkpa. = kokkpa' (E). = thé- kkpé (S).	Éya-undhoen. = éya-owindhoer.	Éya-gowfén. = k'éya-gowfén.
— lumineux, n. c..... Lime , n. rac. soc.....	Esckpa. 2. = békpa esckpa. 2. = nakpa-esckpa.	Nné'epa-déné'a. 2-9; denitton, plur.	Nné'epa-déné'a. 2-9; denitton, plur.
Limer , v. tr.....	Éya-undhoen. = éya-owindhoer.	É'ya-wé'on; plur. -wella. K'pa. = k'pa-kfweré. = k'pa-detélé. = t'é-d'aré. = dzou (et F).	Né'égé' dhé'on; plur. -dhitlé. Til'é. = tll'e-thow. = hédh tatl'a- gu. = tché-tsow. = tchi tll'é. = dzin. Té-nédidzin. Dhokkpa. = dakay. = (eau): teho-pdheh. Zjionuy. = tcha. = kotalla. = egutalla.
Limite , n. c. (<i>se rend par marque</i>)..	Djian ottén béya-osséon, oshithi. 5-7.	Délliré. Edinklé-kké yati. 2. Té-ttad. = tsalé-éwéwé : (<i>culotte de grenouille</i>). Fwé-kkéwé t'a-intti. Beh ékka-enékluq. Klu-yeyay. = (bé) monné (<i>d'une fo- rêt, d'un champ</i>). Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Til'é. Edanéklé k'k'agwé kénizi. 7. K'é-djillé-ttédh.
Limiter , v. tr.....	El'za-déni'a; plur. -dénilla. Dzan. = dzan-tturé. = t'é-d'aré. = t'éd-k'essé : (<i>graisse de poisson</i>).	Dzokkpa fwa. Dekkapé (eau —) t'u-pé.	Tidje t'dhi na-intlay. Niniltsin. (Vé) véq : (<i>d'une forêt, d'un champ</i>). Ovaléy.
Limitrophes (terres)..... Limon , n. rac. prim.....	Né'édh. = dzan-in'édh. Delkpalé. = delkayé.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Limoneux , euse, adj. v..... Limptide , adj. v.....	Yu. = ékotténé (E). = jyu (E). = napéttané (C).	Délliré. Edinklé-kké yati. 2. Té-ttad. = tsalé-éwéwé : (<i>culotte de grenouille</i>). Fwé-kkéwé t'a-intti. Beh ékka-enékluq. Klu-yeyay. = (bé) monné (<i>d'une fo- rêt, d'un champ</i>). Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Tidje t'dhi na-intlay. Niniltsin. (Vé) véq : (<i>d'une forêt, d'un champ</i>). Ovaléy.
Linge , n. rac. prim.....	Déttur. = deshik (T). Ediklis-kk'a ya'sti. 2. Tsa-népt'aire-inttano.	Yié. = kotténé. = égoditténé (et F).	Ovaléy-ttset tll'é. 3-13. Vot'én-ka al'ttéhon, kedelttéhén. koy'al'ttéhon. 3. Doléhgan-vot'édén kélttéhon.
Liquéfier (<i>voir faire fondre</i>)..... Liquide , n. et adj..... Lire , v. intr..... Lis d'étang , (<i>Nuphar lutea</i>).....	É'édh. = t'édhé. = édhté (T). = dat'é. É'édhé-dhédh. Té-okkpa.	É'édh. au possess. : t'édhé. = ta-t'é. Té; au possess. : t'édhé. Tuyéne. = t'u-yé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Liseré , n. c..... — (i. e., merret, des Canadiens).	Berettér. = oretchus. = métte'li (C).	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Lisière , n. c.....	Berettér aslé. 3-13. Bé'klape nésle. 2-9.	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Lisse , adj. v.....	Bésh-tchénéq-kla rélla.	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Lisser , v. tr..... — (v. canadien, i. e., poser des lisses).	Berettér. = oretchus. = métte'li (C).	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Lisses (<i>bandes de bois sous les traî- neaux</i>).	Bésh-tchénéq-kla rélla.	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Lit , n. c..... — de plume (<i>mot canadien</i>)..... — (i. e., excavation d'un lac, d'une rivière).	É'édh. = t'édhé. = édhté (T). = dat'é. É'édhé-dhédh. Té-okkpa.	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Livide (<i>être</i>), v. tr..... Livre , n. c.....	Denithu. Ediklis' bekké-yati. = édpkles (P).	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.
Livrer , v. tr. obj..... — aux bêtes, aux chiens, etc.	Bingla-pa-slé. = sal-wa-slé. 2-9. É'édh-pa nésle. 2-9.	Inléyé. = kolleyé. = int'éré. = koll'ére. Inléyé ou kolleyé agilé. 4-13. Bé'kla ni-s-wéle. 2-9. = bé'kla ni- na-t'é-énéle. 2-9. Beh-klare k'é-yadetsé.	Étchin-kkit. = ta-t'salt'an t'ay (A). Étchin-kkit t'chidh. Tchi-éklen. = tchi-édédi. = t'ioq- zjéq. = t'ioqzjé. Dinhow. É'édhé t'éd'édhé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Livrer sa tête	Séthi-bénna-nés'ay, ni'an, nus'al. 2-9.	Sékwi béna né'a, ni'on, nu'a. 2-9.	Sitéli vëndié ni'ey, nidhi'ey n'ey. "a. 2.
— (se), v. réfl.....	Bé-pa nessay. 6. = délé-nessay. 6. = bépa dénest'i. 2-9.	Bé-pa éda-éssa. 6. = bépa édé-dé'i. 2-9.	Voti ntschey. 6.
— — au mal (voir aussi s'a-bandonner).	Oslinu-pa dénest'i. = oslinu-ttcha édeané illé. 2. = oslinu-ttcha érest'cher illé.	Kotsinté-pa tédé'i. 2-9.	Tchokwaandiedé-ti ntschey. 6.
Lobe (de l'oreille), n. c.	Edzazé-lé = — du poumon : édziyé-tidhé kkedh.	Edzié-lla. = — du poumon : édzié-tové kkedh.	Edzey-llé. = — du poumon : édzi-togé nikkaw.
Locataire, n. c. v.	(Sé) pany-yissi napdhör.	(Sé) on napwet.	(Sih) kuttehin.
Locataires, n. c. v.	Élan-yissi napdhör (duel) ou naté (plur.).	L'et'an ou l'anéli nal'ékéwör (duel) ou naté (plur.).	Ni'egu-gutittchin.
Loche ou lotte (lota maculosa).	Thiq-t'eli. = tat'ali : (celui qui est plat). = nonthié.	Nonfwé : (le long). = kfwé-tchay. (variété très-longue) = guntson (M).	Tché-llugu. = tchi-ttan (petite espèce).
Loge, (i. e. tente conique ou sphérique des sauvages).	Nibalé. = nipali (C J) : (ce qui s'étend). = nan-bali (E).	Non-palé : (ce qui s'étend) = tchidé dé et éjidé (B). = nan-pali (F). ni-jyé (M).	Ni-via : (ce qui s'étend).
— montée, dressée, n. rac. prim.	Yé ! (operculum). = kuné (montant, intérieur). = k'in (E).	Jyé. = yi. = kéni. = k'in (F). = ni-jyé (M).	Zjé. = en compos. : kéni; kéni.
— de jonglerie, n. rac. prim.	Chunsh.	Chun.	Tehion-dhōw. = téhédejen.
— double, n. c.	Été-odh'a.	T'a nalla. (et F).	Nittsien-kéon-pa.
— du castor, n. rac.	Ek'in. = tsq-k'iné. = tsq-kéi (C).	Tsq-k'in (et E). = tsq-k'in (F).	Tsék-kén. = tsék-kéni. = l'éldindie.
— ou mousse (en usage dans les steppes).	Ek'in. = nnc-kupé. = tthal-dal-ttchöl.	Ek'in (et F). = ékiq (F). = ékpi (C).	Zjé-kuzjoy. = négutifishitchill-zjé.
— en branches de sapin (hutte).	Ta-réthéli. = el-kupé.	Kéni-kowa. = tchin-yié-kéni. = mmé-ékkö. = mmé-tta kéni.	Kwittehin, kwitcheon, kut'eyttchia. 5.
Loger, v. intr.	(Yissi) nasshör. 7. = (béyé) nasshör. 7.	Napfwer. 7.	Sozjé kuttehin tsot-tlé. 2-13.
— v. tr.	Sé kug-yé napdhör aslé. 3-13.	Sékuni napwer Alé. 3-13.	(Sé) zjé. = (sék) kitledh-kuttehin. Achopall.
Logis, n. c. (mon).	(Sé) kugé.	(Sé) k'é-guni. = (sé) kéni. = (sé) k'la-napwétinya.	Gendji'a'e.
Loi, n. c.	Yat'ie in'ée.	Yat'ie é'ée.	Nizjed. = andhd. = tanshé.
Loin, adv. de lieu.	Nidha. = bédzén illé. = péné-illé. = yudzén-illé. = t'ie-aonté (S).	Nivwa. = kodédéwa. = kopat'adé-nivwa. = du-zupé. = inkle (B). = kot'ie (M).	Kal'et'e-dinijjed.
— (à venir), adv. de temps.	Yandeshé. = tondié-tsi (C).	Topé-kpatéwa.	Yendow. = yéndow'et.
— (assez), loc. adv.	Soqa-onilsha. = soqa-ot'a-nelsha.	Si'an-dédéwa.	Kal'et'e-gwiti. = kal'et'e-dinijjed.
— (attrib. de Dieu (avec mouvement de rejet)).	Ya an. = yu'anné. = "an : (en compos.).	Yin'oune. = "oune (en compos.).	Na an. = zjiugwa'an. = "an et "ou an (en compos.).
— que cela (aussi) adv. comp.	"a (C). = "an (en compos.) (C).	Ta adédéwa. = do-akpa déwa.	Djon-tanshé. = Djon tidjanshé.
— de), loc. adv.	Do alyé-nilsha.	Agodéwani-gottén. = téré'onwa gottén.	Tehogo-tanshé kwottén.
— de, loc. prép. (signif. hors de sa vue).	Onilsha ottsin. = kuza-odéscha Zotsén (C).	Koetin. = koludzéné.	Kukutettchin.
— — (marquant séparation).	Edissin.	Koettchani. = koettcha-ttsén.	Kwittsché-ttsé.
— — v. g. d'ici.	Ottchazin. = kottcha (C).	Koza-déniwa.	(Dzjén) kopé-té-dinijjed.
— — v. g. d'une rive à l'autre.	(Djan) oza-dénidha.	Nij-élefwa.	Nné-dinijjed.
— en loin (de), loc. adv. (espèce).	Nua-dédha.	Kopata. = ouaa-t'a. = wozat'a (E).	Kal'et'et. = "an-t'et.
— — (temps).	Öt'a-déscha. = ot'a-shélsha. = kuza-odéscha (C).	San-kot'a-déwa. = kopat'a-déwa.	Sie'tanshé. = kal'et'et tanshé.
Loin de (être), v. intr.	Soqa onilsha. = soqa ot'ashelsha.	Bettchagé-tt-on na'a. 2-12. = béni niwa wita. 18 ou napwet. 7.	Vottset nizjed-kwottset illé. 0. = vottset nizjed dhitte (19) ou kwittsché. 5. = v-guletchin dhitte. 18.
Lointain, n. c.	Bettchazin nass'ay, nashi'an, nass'al. 2-9. = bettsen nidha' shita. 18. ou nasshör. 7. = ledissin nasshör. 7.	Bedudzéné étté 39 ou napwet. 7.	Zjé-shé'ak. = zjé von uni-ötchéni. = nizjé tsogéchin.
Lombes, n. rac. sec.	Nij ot'eshl'er.	Ya-wena-yéti. = yé-nné-dékkéni-ni. = niwa-yétti.	Ékkayen.
Lombric, n. c.	Ékkayé.	Ékkay.	Tsché-kion.
Long, gue (être), v. intr.	Tsan-g'u. = yé-tan-l'zeni.	Tson-g'u. = tson-g'u (F).	Indjiw. nindjiw. tondjiw. 2.
— — adj. v.	Nesnedh. = esnedh. 2.	Étow. 2.	Nindjiw. = pa-djinidjiw.
— comme ceci (adj. compar.).	Énedh. = nennedh. = nanner. = ayinledh.	Entew. = intewa. = nenté. = ayintew. = tchowuté.	Djon tändjiw. = djon tokwandjiw.
— de (de).....	Do aletnedh. = do ayinledh.	Ta adétew. = do akpa dédétéw. = do ayintéw.	Kwozén. = — d'une baie : kovén.
Longer, v. locom.	Ogga. = — du canot : tsi-zi laré.	Kop'a. = — d'une baie : kopéni.	Klien nischia. 6. = klien mekpa. 6 (en canot).
Longtemps ; longuement, adv.	'Kla-nessay. 6. = 'kla neskép, nikéi. (en canot).	'Klanc-yéssa. 6. = 'klané étté. 2 (en canot).	Chog. = atea.
— — — — — avant, loc. adv.	Sha. = sha (F). = il'ada (C).	Fwa. = wwa (B). = épfélé (M).	T'otchedi-teun.
	Dene-thé-tintahé. = — mai : sé thé-tinfanne. = Pa-rondé-l'on. = Tantid-duné (C).	Kokwé-ton. = kouakwé-ton.	

Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Lou
Luca
Luett
Lueu
Lui
Lui-n
Luire
Lumi
Lund
Lune
Lune
Lutte
Lutte

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Longueur d'un lac.....	Béyapè ontin.	Békko déyiv'a. Béti-yésétti.	Vozjag yitçottélin. = méyo pénel- "an (A). Gullé kindji-till'a, ténillé, tiffill'a. 3. = vozjégè konllé. 1.
Longue-vue, n. c.....	Eda udesni. 2-12. = sha udesi. 2. = séyaf'ié l'an. 1. = ollan da- resni. 2-12. = ya unost'i. 2.	Kunt'ou atadétté. 2. = séwa-kun- t'ou. 1.	Kwo-ttcha. = zjonun-ttcha.
Loquace (être), v. intr.....	Ottchélo. = yu-ttchélo. = yutchélo- ttcha (E).	Kottchilé. = yu-ttchilé.	Vépe kitay-tifit'in. Vozjég-itçottélin zjékunt'i. 3-12.
Loques, n. rac. sec.....	Béti yé-ota-rint'an. Béyapè-ontin tta békka-nes't'a. 2.	Béh kokpata. = k'okpata. Satsou-ta tia kokka-nof'a, néyit'ou. 2. Satsou-ta tia dé'i. 2-12. = séta- kkowé l'éncéhu. 2.	Sonda-nékkédh nelltsél. 3.
Loquet, n. c.....	Sénna-kkédh est'li. 2.	Déta-é'on. Alla. = ek'ulla. = ag'u. = ek'u (O).	Nde-dhé'on. = ndé-tchillo'on. Akpon. = akponllé. = k'ullo.
Lorgner, v. tr.....	Tsantsan narelya ou narel'an. Éku. = k'ullo (C. S).	Ljon-dé. = llon-nié. Kkiu-kfwé heni-antté. Éttéon-yé édé'i. = étteha-yé édé'i.	Llé-dji. Nikkion panétsoké. Ttsen néyo'yin. = nittsien-ttset koua'yin. Ttsen yi'in, yédhi'yin, yé'ey'ia. 2-13.
— en fermant un œil.....	Int'eskpédh. 2 (T). = naskpédh esli. 0. = k'péli esli. 0. = in- t'estti. 2 (T). = sénnapè dékkpédh. 1.	Séta-kkowé édé'i. 2-12. = éta-yé édé'i. 2-12. = éttéon ná-é'i. 2- 12.	Nittschien-ttset yi'in. 2-13. Dindjié : (homme); plur. dindjié- ké. Voney-tonil'ttédh, tét-nel'ttédh. 3. Vé sié-kénty. 7.
Lorgnon, n. c.....	Éttéha nakkpédh esli. 0.	Éttéhayé édé'i. 2-12. Ta-ékkéwi. = dékkéwi (idem).	ga sié-kénty. 7.
Lors, adv.....	Dékkédh : (louches).	Béni-édéklé. 2.	Zjow.
Lorsque, conj.....	Béni-resklis. 2.	Béni-sap ou so kossé, koyité, gâté. 5. = béni-sap kodéti. 2.	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Losange, n. c.....	Béni-sap-yast'i. 2. = bé-yast'i. 2. = mépa sap osni; oidi. 5-12 (E).	Édépa sap-kossé, etc. 5. = édé- pa su usni. 4-12 (E).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Louche, n. v.....	Édé sap-yast'i. 2. = é-yast'i. 2.	Tikay (et F). = tiga (E); = péle (B). = balay (Esp.). = ttchinné (idem). = tika (M). = nbehe (M).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Loucher, v. intr.....	Yiés (C. S.). = ita-odazé (T). = nunniye. = béhor nawalt'i (T). = tsiyonné (G). = tikatché (N).	Kfwé-zuz. = végétale : tchin-zjé.	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
— en dehors.....	Dénéte. = végétale : détchéan- al'zo.	Ink'iu. = énk'iu. = nénta (O). = enék'e (vieux mot).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Loucheux ou Dindjié (Indiens).....	Nétadh. = nékié (E). = nékzel (E).	Béyi edéyiner. = béyi edéyiner élu.	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Louer, v. tr. prép., i. e. prendre à gages.....	Dipkél (E).	Béti edéyinchu. Ek'iu. 2.	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
— i. e. donner des louanges.....	Néstadh. 2 = sétthéné dashta. 1. Do adéttadh.	Do adédek'iu. = do-ékpa énnadé- denta.	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
— (se), v. refl.....	Nambé : (nageur par excellence). = thé-kké-tine (variété) (T). = éttson (E). = çacho (S; Esp.). = nonzié (Esp.).	Éttson (l'esprit mauvais). = non- pié. = nambé (F). = nonzié (F). = éttson (M).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Loup, n. rac. et n. comp.....	Éldjay-ke oyazé. Ékkassat'ue.	Yodjay-ke intselé. Ékka-téti. Satsou detelé.	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Loupe, n. c.....	(Satsou-té) : (santé du soleil).	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lourd, de, adj. v.....	Edini. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
— dans Peau.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
— (très).....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lourd lourdeau (être), v. intr.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lourd compé ceci, adj. compar.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Loutre, n. comp.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lucarne, n. c.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lutte, n. c.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lueur (du soleil).....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lui, elle, pron. pers.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lui-même, elle-même.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Luire; luisant; lumineux, v. intr.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lumières, n. rac. sec.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
— du fusil, n. c.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lundi, n. c.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lune, n. rac. prim. et sec.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lunettes, n. c.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lutte, n. v.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.
Lutter, v. intr.....	Edini-nabé. = de — : de-gané. Dédhik. = dékkédh. = dékkéhan. = niti. = in'ti. = bessa-ikunsh. = bessa-tati.	Éd'ou. = (un tiers) : yingonné. = yungun (B).	Téhi-zach. = végétale : détchéan- al'zo. = déttéhan-tchéngé. Nitié, indié, Padie.

FRANÇAIS.

MONTAGNAIS.

PRAUX DE LIÈVRE.

LOUCHEUX.

Maintespir, v. tr. *son dire*.....
Mais, conj.....
Mais, n. c.....
Maison, n. rac. *et n. ad.*.....
 — à l'américaino.....
 — à plusieurs étages.....
Maitre, n. v.....
Maitre-de-rets, n. c.....
Maitre (être), v. intr.....
 — — de quelqu'un; **maitriser**.
Maitriser (se), v. réfl.....
Mal, n. der.....
 — de cœur.....
 — des nerfs (*ophtalmie*).....
 — des saignées.....
 — de ventre.....
 — vénérien.....
Mal, adv.....
 — — (*en composition*).....
Malade, n. v.....
 — (être), v. intr.....
Maladie, n. rac.....
Maladif, ive. adj. *et v. intr*.....
Maladroit, e (être), v. intr.....
 — — — au tir.....
Male, n. der.....
Maléfice, n. c.....
Malfaire, **malfaisant**; v. intr.....
Malfacteur, **trice**, n. v.....
Malgré, prép. sig. *contre*.....
 — — — indépendamment.
Malheur, n. rac. sec.....
Malheureux, **euse** (être), v. intr.....
 — — — (*orphelins, esclaves*).
Malin, e (être), v. intr.....
Malle, n. c.....

Tita adessini adessi. 17.
 Kwol'sun. = de (*finale*).
 Djyè-klulé tehòp.
 Yo. = niyé (A) *en compos.* = kuné (at C). = niyé (E). = k'ingé (E). = tho-yó : de pierre.
 Detchon-olapantay kuné.
 Elké-tapa kuné. = ya-yé-un'iq(T).
 Bekka-odhoeri. = kpa-paday (C). = mo-odi (C).
 Eban-Piti. = idha-nantulé (*qui ex-cède la longueur du filet*).
 Kka-ossheer; oallo. 5-7. = kka-odessheer. 7 (E).
 Bépap kkaossheer. = hénnash "anl" = nédhé-esli. 0. = bé kesni. 2-12. = pakkapitò uslé. 3-13.
 Edé-ust'un. 4.
 Oslini. = oslinu. (*de Fin. chien*). = atsipté (E). = aotsipté (E). = k'etché (C). = ketsé (S).
 Idhuh. = d'edziyo dolzak.
 Na-dhush. (*lance des yeux*).
 Dènek'é pa-iltché.
 Tsintchére. = d'edziyo-ittché.
 Tata-silini. = d'edziyo-ittché.
 Tsini (T). = tsinnide (T). = nézun illé. = azé-illé. = otthi-illé. = supa-illé. = yulu. = dza-antté (E).
 Tsa. = tcha. = dza (E, C). = Tsa. = tché (C).
 Éya. = par acception : édhivé : (*cadavre*). = dédi (C). = dédié (C). = élligé (E).
 Éya esli. 0. = tata sékké da-el'a. 1. = tata sékké da-odhoeri. 1-7. = tata sékké na-udédhi. 1-7. = tata sékké oténidhoeri. 1-7. = édzil' sékké naté. 1. = éya-ami. 1. = éya pa-mesthi illé. 1.
 Tata. = édzil' : (*démon de la maladie*). = detita (C).
 Est'atsheni-esli. 0 (être).
 Ta-reskkesh. 2-8.
 Yanné. = deydéli (A). (*de yesh verge*). = d'enyu (*poisson*). = delézi (A) (*de poisson*). = be'kloze (*idem*).
 Nante. (T). = nanyéli. = d'enyu-d'elthor.
 Oslinu na ossheer. 5-7.
 Em'ipé.
 Okké-tcha. = — moi : s'inni-kke-tcha.
 Dene-maa.
 Esté. = unila. = éturilay (A).
 Est'u-nesttinen. 2. = est'edzili. 0.
 Synafay Zorétti. 1. = t'è inshéne esli. 0 (C).
 Efnari esli. 0. = el'nari esli. 0. = el'inep (S).
 Se silini. 1.
 Dgen-t'eli. = ya-t'eli.

L'ani Zélie-dékwé. 2.
 Elyk'o. = alla. = de (*finale*).
 Djic-klulé tehò.
 Yi. = jyé. = k'ant. = k'ingé (P). = niyé (M). = de pierre : kfw-yi.
 Kapi-koalzi.
 Ekke-tege ta-jyé kolla.
 Boti-gutié. = bukka-gowedi.
 Mo-witti. = in'andé Dékkewé (*idem*).
 Kka-gofwer; goifwer. 5-7. = kka-godéwer. 7.
 Bétsen kka-gofwer. = héni-kka-odessheer. 7 (E). = venéni kko-de'én. 2-12 (S). = klu dénétti. 2 : (*les chiens*).
 Edé-ut'op. 4.
 Kofini (O). = k'otini. (*de tsin crasse*). = kodjié (A). (*de djier statuosité*). = k'etché (F, M).
 Enédzi. = d'edziyo-la dzitawé.
 Na-fwin (*idem*).
 "A d'edziyo dzitawé.
 D'edziyo-éya.
 Kottéwi. = laé-l'ini. = éya-l'ini.
 Tsinté. = k'otini. = nézin-taoti. = azé-illé. = ékkwi-illé. = dza antté (F). = du-k'akké. = duk'kep. = yulé (F).
 Dza. = tsé. = tsép. = é-so. = é-sap.
 Lja-zi. = éya (F). = élligé (F). = éya (M). = la ayel'i (Esp).
 Éya éli. 0. = llazi éli. 0. = llac assinka. 1. = llac ass'i. 1-12. = edéya. 2. = desdie (C). 2. = éde'on yéti-défé. 7 : (*d'amour*). = kotage éya éli. 0 : par l'excès du travail).
 Llac. = la (M). = l'ini : (*animé*). = edzo : (*idem, démon de la maladie*). = natéwéri. = natéwédi (B) : (*se disent aussi du serpent*).
 ga kkwéne-éli. 0. (être).
 Klakkewé atti. 3. = in'ankkewé atti. 3. = oten atti. 3. 3.
 Sépou ko-agotti. 1. = dza edékké. 2.
 Déyuc. = dinyuc. = détsu. (*de tsu verge*). = et'a (M). = beuaka (*de poisson*). = fue-taka (*idem*).
 K'wi. = étsené. = étsenekpé.
 Dza atti.
 Ené'i. = dza-atti.
 Kokkettcha. = — moi : étenuac.
 D'èhe-dzara.
 Dzet'é. = t'è-étsi.
 Set'é-datti. 1. = set'a-datti. = étsenesttinen. 2.
 Et'ic-nétti. 2. (être) = étsen-étsi. 0.
 Ata-étsé-dété. 2. = et'anda étsi. 0. (E).
 Set-sinté. 1.
 Tchin-t'eni.

Akpon. = ll'è-dji (*finale*).
 Djég-élla tehòp.
 Zjé. = en compos. : k'apén. = k'ap.
 — de pierre : tchi-zjé.
 Zjé-ékkittlet.
 Éyé-tég-to-zjé-kottlé.
 pakké. = wakkak-wadhont.
 Avé-dhettay. = in'adhé vapa klla (*idem*).
 Kka-goldhert, gwelldhert, gutoll-dhert. 5-7.
 Vattsen kka-goldhert. 7. = vakkallendak. 3.
 Et'ull'an, étovell'an, étow'ell'an. 4.
 Kwétsidé. = tcho-kwa-andiedé.
 Énédhidjék.
 Né-jin : (*idem*).
 Tiyokpé auttsik. = tiyekpé "eyu-tsé.
 Tiyatschié-cha.
 Kuttehu. = tsik-tsinté.
 Tsinté. = kwintzin-kwa. = tchi-tet. = fakkaon. = tsic-tokpal.
 Tse. = tcha. = é-sia. = é-sié.
 Eltsik. = tchilttsik.
 El'utsik, d'it'utok, t'el'utsik. 2. = éta "an yindji-éllit, tché-dhelledhet, t'el'elha : (*d'amour*).
 Ttsik. = cha. = nugudhert. = natadhoer : (*se disent aussi du serpent*).
 zallthou-éli. 0. (être).
 E-djugu tisi'in. 3-13. = éddjugu togwel'in.
 Tchitet ot'edil'kké. 2. = tchitet tel'ttag. 3.
 Kakéwey. = kékéwey. (*de t'wo, t'ic*). = vakkéni (*d'oiseau*). = atluoh (*de poisson*). = l'ugu-tokpé (*idem*).
 Tchi. = attsen. = tchi-ttsen. = adittset yéfen.
 Tchitet tow'si'in. isi'jin, t'isi'ia. 1. = é-sié tisi'jin. 3-13.
 K'atetschie. = — moi : inshéne t'etschie.
 T'isi. = nésié.
 Nésié t'it'itcho, t'el'tchia. 3.
 Nésié-djattcho éli. 0.
 Sor t'cha-andiedé.
 Detchan-t'ian.

FRANÇAIS.	MOSTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Malléable , adj. v.	Téher. = éwi. = netaré. = betta bekurétoth.	Té'ine. = népoy. = éké-nanéti.	Napwok.
Malpropre (être), v. intr.	Edonési illé. 0.	Du-éda-né'li. 0.	É kukkallndak, kkadhellndak. 3.
Maltraiter , v. intr.	O'lie'asshen illé. 7. = azé anawesni illé. 2-12.	Dza étti. 2. = énné étti. 2.	É-sié pa-ow-nidié, nidia, t'enidhidia. 2.
v. g. il me —	Azé anasuwerti illé.	Béponné-dé'a. 2-12.	É-sié gwol'shcon, gwol'chén, gu'el'chia. 6.
Maman ! (vocatif)	Enéni!	Dza ou'enna sétti.	Né'op!
Mamelle , n. rac. prim.	Tihu. = d'animal: éthhalé.	Ennéu!	Tu'agu (et d'animal).
Mamelon , n. c.	Nui-olk'or. = obadhizé l'aghté.	Ttoé. = ttoy (et F) (et d'animal).	Nén-ja.
Mamelonné , ée. adj. dér.	Ethhalé.	Nui-wu. = klu-intié.	gan-shoottsoke.
Manche , n. dér.	Tehéné: (bois): = éda-t'ine (T).	Fwéttoyo.	T'agq. = tchpan.
— de vêtement, n. rac. prim.	Par. = possess. (bé) paré.	T'iy-tchiné. = détchiné. = detchéni (C).	Vit. = au possess. (vo) vidi.
Manchettes en lanières de peau de lièvre.	Inchéné kko urétoth.	Ekoupa. = étsin-tchiné. = éziptchiné (B).	Itéha-nénottay.
Manchet (être), v. intr.	La-ostin. 2. (de la main) = tchénes-tin. 2. (du bras) = éttosé-(osli. 0. être).	Inlatchiné winétti. = inlatchiné u-dékli.	Nlé-tan-(li). 0. être. de la main. = sokkien nékkaw kpa, 1. du bras.
Mander , v. tr.	Binkpa yast'i. 2. = binkpa as'a. 3-12. = binkpa es'a. 2-12.	Lladin. (li). 0. être de la main. = sékoné dugoléli. 1. (du bras) = sinkoné ullé. 1. (idém).	Vu'kpa kéntzi. 7. = vunkpa al'a. tal'a. 3. = kesson, kinqon, kóngon; yikoji; kóngon. (A).
Mânes , n. pl.	Eyunné. = ayunné (A).	Yéon indénétto. 2. = binkpa édé'a. 2-12.	Tsinténi.
Mangeable , mangeaille, n. v.	Bépan ché-tsé'tii.	Tsintéwi.	T'se'a. = oncedizji.
Manger , n. v.	Ché-ulyé. = ché-tsé'lyé. = atsi'ti (C).	Tse'ali. = éttali.	Ats'a'a.
— v. tr. prép.	Ché-st'i; illé. 2-12. = estap. 2.	Etsu'ali. = étsu'agu.	I'a, i'el', at'ey'a. 2.
— — (v. g. des fruits)	Estel; duel: itta; 2-12. = t'a-estel (d'un mets tabou).	Chi-é'ti; iyé. 2-12. = é'a; itta. 2-12.	Il'djia, el'djil'. 2. = éllkkaw. 3.
— avidement	Agassher. 3-7 (C). = eskkpa. 2. (E).	Été; duel: itta. 2-12. = ékkpa. 2.	Nilldjia, nelidjil', t'énellta. 3.
— avec excès	past'i; çailié. 2 a. 12.	Sédzon kottsep é'a. 2-12. (jusqu'à la gorge).	Eñédhago. éllkkaw. 3.
— de plusieurs mets	Edé-nest'el. 2. = édé-nésdan. 2. = çan-chiréstap. 2.	Xuri ékkpa. 2. =	Yé'ey nitin, nidhitin, t'énitit.
— entièrement	Elt'a ché'ti. 2.	"Oq énéton. 2.	Nit'et i'a, at'ey'a. 2.
— (animaux)	ga-éstel. 2. = kke-éstel. 2. = kke-nasday. 2.	E't'a é'a. 2-12.	Kke-ildjia, el'djil', t'ellta. 2.
— (en) et (le)	Eltel. plur. daetel. = ché'ti. = ol'ay. = original: yéla-reltel. = yéttuz-eltel. = yépa-tuz-elchél. (en parlant des branches de saule).	ga-édété. 2. = ga-édédzé. 2.	Néon tégwa'i, tégut'a i'ya. = vot ta'in, tot'a i'ya. = (gibier aquatique): tchi-kwadjia; kot'ata. = (tétris): kkay-ile dhidjia, t'ata. =
— ensemble, v. mut.	Binkpa çathap. 2 a. = bekke na-éstel. 2. = sedha oni. 1. = bépan ché'ti. 2.	Béa a'i, plur. aké'i. = (carnassiers): é'a, plur. héyontti. = éte, plur. yaété. = (original): kkpa-la (ya)-yite. (en parlant des branches de saule).	
— la vermine	Élé-ché-ilyé, plur. de ché'ti. 2.	Békké é'a. 2-12. = séwa koti. 1. = bepon chi-é'ti. 2.	
— les restes	Ya estel. 2.	On'a chi-é'ye, çayé, ékoyé, plur. de chi-é'ti. 2.	Zjié zji-elltchi, elltchia, ché'telltchia. 3.
— (ne rien)	Edhaa-t'a éna. 2-12.	Ya wa-ekfwip. 2.	Vé échin'el' i'a. 2. = vé çdhi-é'el' i'a. 2.
— tout son soul	Odi-ché'ti. 2-12.	Ekkwelé-t'a gôti, gâti. 5.	Ei'al', a-dhey'a, ç-ét'odhey'a. 2.
— un liquide	Sé-ber kke'tta ottsen ché'ti. 2. = çan chi-resshor; rite. 7.	Du é'a; itta; étsa'a. 2-12.	E isevot, t'edheysievot. 1 b.
Mangeur , n. v. et v. intr.	Estthi. pestthé. 2. = estsé (T). = bekke naestthi. 2.	Sé pé zidé é'a. 2-12. = sépe go-tsen é'a. 2-12. = énéton gottsep é'a. 2-12.	Onéindji gattsen i'a. 2.
Mangeur de lard (i. e. novice, terme canadien).	Sé-dhege nitti. 1. = ché-uncé'ti. 2-12.	Essé, yizé. 2. = estsit. 2 (C).	Iehé, ijow, t'eychow. 2.
Manipule , n. c.	Kkpani-niksi.	Du énéton. 2. = sépe intcha. 1. = autawiyé'té étti. 3. = sé wégo nitti. 1.	Sizjégo nintay, t'énéttay. 1. = sévot, t'eysevot. 1 b. = sévot kou-lén. 1.
Manipuler , manier, v. tr.	Yalt'ii-tchéne ça-déninla.	Inkkéon t'a-wék'i.	Djugu t'a-dhekçén.
Manivelle , n. c.	Bé-la-re-mi. 2-12. = béla-çon. 2 a. = béla-çye, çya, usyef. 2-14.	Yé'ti-koné ta-dinlay.	Yat'ik'in nte-nidlé.
Manne , insecte, (voir éphémère) — (nourriture miraculeuse)	Bé'tta élttsi-nalzol. = bé'tta élttsi-natthel.	Kk'ina-échtu. 2. = kkina-la-déti. 2.	Nate-telltchet, telltchet, t'ellé-ndak. 3.
Manteau , n. c.	Bé'tta élttsi-nalzol. = bé'tta élttsi-natthel.	Betta kfwé-nabétag'i.	Vizjit tchi na-tenandall.
	Bé'ttassin-azé beyé-ella.	Bé'ttassin-yan tta éllay.	Edjittchi vèzjit dhitli.
	Kk'zale tseré-étti. = étluni tseré étti.	Eweyé. = tseré k'ésit'i.	Adhéy-ttséle.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Manquer , v. intr. (i. e. <i>ne pas avoir</i>).	Édin'stli, pilé, shéstli, waslé. 0. = édin-nast'i. 3. = tché-nast'i. (<i>de tout</i>).	Édin-ét'li, willé, wól'ó. 0. = édin-nát'ó, naút'ó. 2 a.	Étan-id'li, illi, veydlla. 0. = étan-tiittchó. 1 b.
— v. intr. (i. e. <i>n'y être pas</i>).	Sökké-nit'an. 1. = sé-ulló, upilló, uwallé. 1.	Sé-kké koné-nit'on. 1. = du sé-kodédollé. 1. = du sé-guplini. 1.	Si-kkiet koñit'i. 2.
— v. instr. (i. e. <i>laisser échapper</i>), au tir.	Bépa yeskkósh. 2-8. = hó'kla énos-kkósh. 2-8. = bépa-ost'az (<i>de l'arc</i>). 2-8. = bépa anékkó (E).	Bépa yékkó. 2-8. = bépa unéyókkó. 2-8. = bépa ó'ó. 2 a-8 (<i>de l'arc</i>). = bépa ó'a. 2 a (<i>idem</i>).	Von yil'kkó, yót'ókkó. 3-8. = voyi-dji'i'iw, tisi'yesh, t'óti'i 'yiw. 3-8.
— à la hache.	Bépa eschel, uschul. 2-8. (<i>ainsi de suite pour les autres formes</i>).	Bépa ópa. 2 a-8. = bépa ókfwín. 2-8.	Voyil'pa, voyi-t'al'pa. 3-8.
— le sentier, v. locom.	T'a essal. 6.	T'a-essa. 6. = éttsép na-déssa. 6.	T'ó-tch'ischey, P'eychia. 6.
— de respect, v. intr.	Békké destli illé. 2.	Du békké sé-ét'li. 0.	E van-indji-dji'ó, toy'a, t'écodhey'a. 3-13.
Manuterge , n. c.	Betta kkéna-la-lté.	Beh kké-lla-taéte.	Vozjit kké-nidjié.
Mâque , n. c.	E'anal'ttuzé.	E'ou-ttsié. = e'ou-fwilé.	E'tén-itsion.
Marais , n. c. (i. e. lagune).	T'u azé ta-shét'an; plur. ta-shélla.	T'u yan-ta-wét'on; plur. ta-wélla.	T'ion tséll té-dhit'in; plur. té-dhitlé.
— mouvant (contenant de l'asphalte).	Ellol. = mné-ontséné. = ta-ll'hi. = tsurétue-kké. = ta-dé-ka'oy (E).	Ta-ko'o. = ta-konété. = ta-ti-ko-néta. = ta-népey. = (ta-té-ka'o (F)).	Né-ko'wol. = hém-kwi'ia. = non-avég.
Marâtre (i. e. belle-mère), n. dér.	Anké. = ankiyé.	Énoné. = énongé. = épé.	Étsoñ. = iotqi, = iékey.
Marc (<i>même mot que lie, excrément, etc.</i>).	Tsan. = — <i>de la graisse</i> : ékkpa-tsané.	Tson. = tsép (F). = — <i>de la graisse</i> : ékkpa-téwé.	Tsen. = — <i>de la graisse</i> : ékkpé-tiéddhi.
Marchand , n. v.	Naéni. 3.	Na-unéneti.	Na-unanday.
Marchander , v. intr.	Naal'ni pap bettcha adessi. 17.	Naéti pon béna adessi. 17.	Okzet pat von-nétschié t'ajino. 17.
Marchandise , n. c.	Yu-déné. = bétta-naal'ni.	Yé bétaré naéti.	Kuzjit naénday.
Marche (la), n. rac. prim.	Kal. = (<i>la — me fatigue</i>): kal' sé-dhel'ap.	K'a. = <i>la — me fatigue</i> : k'a asinja.	Kal. (<i>en compos.</i>)
— d'escalier, n. c.	Détché-nadashé'a.	Békké nayatsédé'ie.	Vókké nantséta "iw.
Marche! interj.	zuh! (T). = zunné!	Kow! = ikpów! (F).	Ezian!
Marcher , v. locom.	Eskpal. 6. = essal, pikal, wossal; itel; ittas. 6. = nastal, nappikal, nawossal/ 6. = na-péstal. 6 (T). = kke'-sday, iya, wossa; t'éd-dil. 6 (et S). = pssal. 6. = ni-onizé-kkesday. 6.	Yéssa, yia, yússa; yayité; yitta. 6. = naéta, nonéta (3 ^e pers.), narédja. 6. = kkiná-ta, kkiná (3 ^e pers.), yita, wóta. 6.	Ischia, nizjié, P'eychia. 6. = né-tchidik, net'idik. 6. = kkéydik, kké'eydik. 6.
— à genoux.	Na-kor-essal. 6.	Kkina-ko-édété. 2.	Na-ko-té-dilljik, delljik. 3.
— à la file.	Dzire-tlu-niltti. plur. de nestti. 2. = elkkeniyé tlu-niltti. 2.	Kkina-ttcha-ité, Até, kédété, plur. de yéssa. 6. = kkina-klu-ité. 6.	Tchi-té-tonazjié, tonózié, kobes-nazjié. plur. 6. = tchi-klla-nattay, nótay, atséuattay. 3.
— à la suite de quelqu'un.	Békké-essal. 6. = békkéniyé essal. 6.	Békké déssa. 6. = békkétié yéssa. 6.	Vikki-tchi'ey. 6.
— à la journée.	Dzin'essay. 6. = dziné réssay. 6.	Dziné yéssa. 6. = dziné ta-essa. 6.	Dzjin ischey. 6.
— à l'aide d'un bâton.	T'edhi est'in, ill'an, ust'an. 2-9.	Na-t'eh-édétchu. 2. = na-t'eh edé-t'in. 2-9.	Na-t'adh-ist'chia, éni'sit'ien. 1 b-9.
— à l'aventure.	Esti-t'ay napéstal. 6. = esti-t'ay dziréssay. 6.	K'arékkináta. 6. = uzt'i-t'a nadétcha; nagodikwi. 6.	Net'éc'idik. 6.
— (animaux), carnassiers.	Elké. plur. el'az. = k'ó-kwi; k'el'az. = nata elké; nata el'az. = ours: nalkpól; nal'az.	Kkinata, plur. kkiyon'a; kkina'a. = yéta; yon'a. = (<i>ours</i>): yékpó: yé'a.	Nat'a'tlek, plur. nat'a'o.
— petits rongeurs.	Dzirel'kól; plur. dzirel'az.	Kkinako; plur. kkiyonko.	Nat'a'tlek; plur. zjan-nat'a'tlek.
— ruminants.	Natal, nazikal; plur. nal'az. = (<i>renne</i>): nalklép.	Kkinata; plur. kkina'a. = (<i>renne</i>): yétté; plur. na'klé-ité.	Net'edik; plur. nat'a'o. = (<i>renne</i>): a'tlet, t'a'tla; plur. nat'atlik.
— (ensemble).	El'ani-eschel'az. = el'ani-nil'az.	K'ó-té de'n'a.	Kot'a da'ow, dar'esh, teta'al.
— à quatre pattes.	Eskpósh. 2. = édesge (T). 2. = yaze-resthi na-'skpól, 'eskpól, uskéwi. 6.	Kkinatuh; kkiyantuh. 6-2. = koti-kkezeñ kkináta. 6.	Netchidjiw, net'eydju. 6.
— à reculons.	Kkél'assin na'slja. 6.	Ketehintan-tsen náéta. 6.	Nittien-tset netchidik, net'eydik. 6.
— (astre, horloge).	zé'al, wa'al. 9. = zé'it, dziré-al, dziru'al. 9. = da'al.	Yé'a. 9. = ta-ay. 9. = taye'a. 9.	E'a, éni'én, al'é'a. 9.
— (aiguille de montre, etc.).	Na-péttay, péttan, pttal. 9.	Son-tché-kaço. = kkina-tché-kekó. Kkina-déti. 2.	L'ertté-ténékwól, t'etonekwól. Net'éc-tellndak. 3.
— à tâtons.	Dzire-kk'a-resni. 2-12.	Kéwén kóyé, koyié. 5. = son-pétie kkinata. 6. = kkina-kwéy-koyé. 5.	Tsiw ill'a, nillé, t'ella. 2. = pëndji ischia. 6.
— au petit pas, lentement.	Desttédli. 2. = énan-stédli. 2. = déresttédli. 2. = na-déresttédli. 2. = na-des'esh. 2-12.	Kiwé yéssa. 6. = kiwé yétté. 6.	Tchi-ischia. 6.
— devant, en tête, le premier.	Na-t'he-essal. 6. = naot'he-essal. 6.	lyah ou fwa)-tic délépa. 2.	Ne-t'zow ou chey) t'eytchiw, t'édji-t'eh. 3.
— dans la neige, le sable (en y enfouissant).	Ké da's'esh. 2-12.	Té-ka déné't'a. 6. = tu yéén-dé't'a. 6. = ta nest'a. 6 (E). = té-ka kkinata (<i>animal</i>).	Na'an t'éc-djidik, t'édidik. 6. = na-an tchi-djidik, t'édidik. 6. = na-an nat'a'tlek (<i>animal</i>).
— dans l'eau.	Ta-za essay. 6. = ta-azay désdja. 6. nage diméssay. 6. = nagan diméssay. 6. = tu gan dép'k'wól (<i>animal</i>).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marcher dessus.....	Bökkö s'osh. 2-12.	Bökkö dö'ic, fwi'ic. 2-12.	Vökkö ndell'iw, ndell'yösh, ntöc-toll'al. 3-13.
— (embarcations).....	Dzirelkpösh, dzirulkush.	Yö'o. = yöttö. = ná-öttö. = kki-nattö.	Ela, enillat, at'öla; plur. öto'wa, öli'yil, ö'öto'wa.
— on bando.....	Na-paq-itol. plur. de essay. 6.	Napa-döwitié, dépatié, kpaté, tsaté. 6.	Etsé tchidiljia, tchidhidiljil, t'ey-töta. 6.
— on chantant.....	Chéné ya-past'il. 3. (T). = chéné-édé-nésyö, nénya, nusyel. 2-14	Édé-ná-chin yété. 2. = édé-ná-alla yété. 2.	Ellik-pah tschia. 6.
— en criant; en pleurant.....	Sel' édé-nésyö. 2-14. = tsaq édé-nésyö. 2-14.	Édé-ná-sélö yété. 2. = édé-nésisic yété. 2.	Sé-pah tschia. 6. = scha-päl tschia. 6.
— en portant, v. obj.....	Dzir'eslé, illa, uslé. 9. = dziré'szi. 2 a. 9. un enfant.	Kkinál'ö, yilla. = 9. kkinázo, wözo. 9. un enfant.	Né-tchil'ik. 9. = né-tchigapök. 9. = net'el'tchik : un enfant. 9.
— on serpentant.....	Dziré unessay. 6. = étsalla oslé. 5-13. ou estsi. 2.	Izssé tta kkiná-ta, yiya. 6.	Né'ö-tinidik. 6.
— en se traînant sur le derrière.....	Dziré-kla-resta. 18.	Kkina-kla-déta. 18. = plur. kla-yondikkwi.	Nöc-klö-titchizidik. 6.
— en tournant.....	Eltsé nastal. 6.	Söy-yéssa. 6.	L'oyttö tetschia. 6.
— le dernier.....	Nandé assal. 6.	Ékke kkináta. 6.	Ékkittlöch tschia. 6. ou idik. 6.
— la patte attachée (chien).....	Sédanyin assal. 6.	Kkina-édekwí. 2 a.	Kpazjin néchtidik. 6. = zjion tschia. 6.
— librement.....	Sédanyin assal. 6.	Tézon-édi kkináta. 6.	Nikki'yösh ku-tschia, niszié, t'eytschia. 6.
— les jambes écartées.....	Édza-ottéséré'ssal. 6.	L'akkö'yi zuyéssa. 6.	Kk'ö kuttse vatchöel. = k'unat'atshök.
— (nuages).....	Kkpwosh ya tta ot'erma (T).	Kkpo dédewö, déduwi. 1. 7.	Nit'et eytöta, nididjil, t'eytöta. 6.
— péle-mêle.....	El'tsuon itel. plur. de essay. 6.	Ékko yité. 6. = ékköwö-yité. 6. = éziyé yité. 6.	Chwon tschia. 6. = idjiw, nidjiw, t'eydji. 2. = tchidju, tchidhidju, t'eydju. 3.
— péniblement (se dit des enfants et des vieillards).....	K'é-stay, shesdja, wasdja; itel. 6. = peskpol, peskwi, waskpol (T). 6. = k'eskwí. 0. = ná-reskpol, ril-k'é, ruskwi. 6. = nesg'é, nusgwi. 6.	K'win yéssa. 6. = zun yéssa. 6. = yétuh, wétuh. 2. = déwé. 2. = ná-dépa. 2. = du-zun yét'la. 6. (M).	Vikki'teyschié, t'edhizjié, t'et'ischia. 6.
— sûr la piste.....	Bokka essay. 6.	Bökkö-t'a dé'ic. 2-12. = él'ekke-t'a dittié (mutuel).	Na-t'ellkak, néchtidhillkiek, ná-t'öolkal. 6.
— vite.....	El'apné desttish, dusttösh. 2. = udest'al. 2. = udest'al. = yédestlé (E).	Zuri kkináta. 6. = yét'ö, yit'la. 6.	Kodat'ak.
Marcheur , n. c.....	Déné-nall'a.	Déné nall'a.	Nankwoltson benkkion djin.
Mardi , n. c.....	yédariyé-nézun dziné.	Yédariyé-nézün aydziné.	'Klo-kain t'ion. = t'e-tchil'in. = t'e-tédetsik (en hiver, sur la glace).
Mars , n. c.....	T'u-nizé. = 'klö-t'u-azé. = t'adhel (en hiver) (sur la glace).	Klo-t'ue. = t'a t'adé'ou yan. = kpa-t'a dintl'ö (en hiver, sur la glace).	Basse : zjégo ná-t'e-töschel. = haute : tagé ná-t'e-tashöel.
Marée , n. c. v.....	Basse : ná-t'adh-tudh. = haute : ná-elpén.	Basse : yué ná-t'a-étuh. = haute : tégö ná-éwi.	Tikzen. = dindjié-jyu.
Mari , n. c.....	Dénéyu (et C). = déneju (E). = éty (Esp.).	Dénéliné (et F). = déné-liné. = dé-nélini. = dénitchié (E).	Niça-t'ödenatché.
Mariage , n. v.....	El'apn-nitsitéli.	Ézon-nitsinté.	Key-nidi, dhidié, t'eydia. 18.
Marié , ée. (être), v. intr.....	zan'stiti, wustti. 5. = (3 ^e pers.) : zantti.	zon kötti. 5. = zon nidja. 6.	Niça nidhidie. 18. = nil'a koshindjig. =
— v. locom.....	zan'slja. 6. = zan ni-nesdja. 6. = pan nestay. 6. = kupé ninijia. 6. (E).	Kpuni néta. 18. = kpuni niya. 6. = kpuni náde. 7. = k'ine niya (F). 6.	Vo guniltchi. 9. = duel : niça guniltchi. 9. plur. niça gunilti. 9.
Marié , v. tr.....	Bézan nest'i. 9. = (duel) : el'apn nest'i. 9. = plur. : el'apn oba-nesté. nilla. 9. = el'apn ni-es'a. 2-12. = elba ubenest'i. 9.	Béza né'ti. 9. = duel : épa né'ti. 9. = plur. : épa tigoné'ö. 9. = épa na-zoné'ö. 9.	Kouindji, kodhindjek, kot'endöel. 3. = kenidi. 18.
Marié (se), v. locom.....	Bézan ni-nestay. 6. = bépa ni-dé-nest'i. 9. = padastté. 3 (C).	Bépa écha. 6. = yénnéé échu. 2.	Niça dhididie, dhodie, k'edhidie. 18. = niça tattéchi, töttéchi; tché-dhattechen : totat'cha. 18.
Mariés (être), v. intr. récipro. duel, pluriel.....	El'apn shiké, shuké, sheké. 18. = El'apn diltthi, dultthi, dadeltthi. 18.	Épa wik'é, wak'é, k'ek'é. 18. = Épak'edikwi, k'edakkwi, k'edekkwí. 18.	Tion-tchéö kke kuttchin.
Marin , n. c.....	T'u kke dziré-oltay.	T'u-tchéö kke gottiné. = t'u-tchéö kke kkitak'é.	Tchi. = tchli-vin : (gros). = étotchell (petite espèce).
Maringouin (cousin), n. rac.....	Deddjilé. (A). = déttchilé (C). = tthi (E).	Kkwi (et F). = ta-tchhiuné (B) (petite espèce).	Tian.
Marmite , n. c.....	T'eli. = onsha (S). = onsa (P).	T'eni. = onfa. = onfa (M).	Votté gudjat'cho.
Marmiton , n. c. v.....	Tta yénitléthi.	Yettané kota'ay.	Ttsindjig-ttsell.
Marmot , marmouset, etc.....	Ttsinkpaué. = t'ant'isiyé. = ttsin-doné-a (E). = tsudane-azé (C. S. P).	Ttsintané yan. = ttsintané yan. = ttsintané-a (F).	Tha.
Marmotte monax ou Siffleur (arctomys pruinosus). — (A. spermophilus?) (grosse espèce.)	Theli. = tseli (E). = tchine (C) (Esp.). = tétchié (P). Étié. = tétie (E. C). = tetni (P).	T'eli (et F). = tseli (mâle) (M). = tchéé (M). Tétie (et F). = tési (M). = uzi'a (Esp.).	Vichödh. = nischiedhi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Marmotte , (A. <i>flavipennis</i>) (petite espèce).	Thò'ingé. = (jaune): thò-relkpuzi. = thò-tla (N). = kpuzé (C. E).	Kfwé-wu ttehiné. = thò'i (Esp.) = kpuzé (M).	Kkpay-ttel'adhi.
Marmoter , v. intr.	Ttsini yas'ti. 2.	Yé zodéssi. 17 (3 ^e pers.) zodéti.	Sotò gindji tellzié, tchidhillzié, totellzia. 3.
Marque , n. v.	Éya-unthoon (T). = éya-owindhoor.	Éya-gowón. = k'éya-gowón. = tila-ta-kodé'on.	K'os-zjié kwashoon. = kukudjill-télin.
Marquer , v. tr.	Éya resló, rilla, ruslol'. 2. = éya osshoon, oshilshi, wusshii. 5-7.	Tchin kkò yadékwín. 2. = k'éya gófwén, goyiwi, gófwí. 5-7.	Détchpan 'an kpa-nil'tcha, nidhil'tchil', t'oonel'tha. 3-8. = kizjé gwel'cha, gunil'chin, gut'el'cha. 5-8.
Marraine , n. c. (ana)	Bintlapé (sé)-kkò t'a-itzil.	Bintlan (sé)-kkò t'a-itsén.	Vocntlon t'ion (90)-ttsón tokatzi.
Mars , n. c.	Béni l'in-théli; (mois où le chien sue). = béni l'in-thélé (C. J). = déttas nni-tchò za (mois de l'aigle) (E).	Bémén t'l'in natié: (mois où le chien souffre). = llin ya'tiw (B): (le chien jappe). = ara-tchon'ay: (la lune se retourne sur sa couche).	Chiezotché sié: (lune de l'aigle des montagnes).
Marteau , n. c.	Binlapa (A). = piplapé (C. J). = tsan-tsan-oyil'.	Oullay.	Déttóg. = vizjit pagwitcha.
Marteler , v. tr. instr.	Éschil, poschel, waschul. 2-8. = osthór. 2.	Échi. 2. = (pour briser): épo. 2 a.	Ithcet, t'eythcet. 2. = (pour briser): t'eytchit, t'eytha. 3-8.
Martin-pêcheur ord. (<i>alcedo hispidus</i>).	L'uo-tléli: (mangeur de poissons).	Ná-koentchéilé. = ná-gontchéilé (B): (le pointu).	Tchi-ttchan: (tête pointue).
Martre (<i>mustella americana</i>), n. rac.	Sha. = (noire): sha-zéné. = (petite): sha-dhunó. = nonshé (E. C). = uchté (S). = zopé (Esp.).	Éwa (O). = zóé. = zógó (B). = nonfwé (F). = tsu (M). = nuttiné (N). = nuclé (N).	Tsiégu. = tsugu.
Martyr (être), v. intr.	Sha-tchóp. = noté-kaché (S).	Zóé-tchó. = épézé-itapi (N).	Tsiégu. = tchép.
	Niolsi ça taresthi; tarité, plur. 7.	Néwéssi ça tsin-éfwí; -yalté, plur. 7.	Nankwóltson unkpát pa-indji-sé-dhacet, dhoygrodhoet, t'eygrodha. 7.
	Ta-ralthi, plur. taralté.	Tsin-éwi, plur. tsin-yak'été.	Tsénjit, plur. tsin-zjantijit.
Martyre , n. v.	Tazalhti. = tazalté.	Tsin-yatséwi. = tsin-yatséte.	Tsin-tzajit.
Mascarade indienne , n. c.	Dzipl'tchóp: (les Grands-cœurs; nom des géants).	Kfwi-détéli tsépli: (on contrefait les Têtes-rasées; les géants).	Dzjey-tchép tsénnlò: (on contrefait les Grands-cœurs, les géants).
Maskég (marais ou plaine remplis de lièhen).	Tthal-kké. = tsupa. = olta (E). = (grand) tsupa ot'élé. = nné et'élé-kké.	Ttsógé. = tsó (F). = kodjiémé. = bédzi-tsoé (M). = kkò-tla-pa.	Nita. = néto.
Maskégons (tribu algonquine de la baie d'Hudson).	Klò-kké-nna: (ennemis des prairies).	Klò-kké-ta.	Klò-kkpagó'ndié.
Masque indien .	Dzé-thiqlé (on est Grand-cœur).	Kfwi-détéli enli. (il est Tête-rasée).	Dzjicy-tchép onlò (il fait le Grand-cœur). = déné nakozal'nikl' (A).
Massacrer , v. tr.	Espan; igan. 2.	Épon; yaikon. 2.	l'pan, t'eypa. 2. = dhel'ey, t'edhal-p'a.
Masser (se), v. mut. plur. (se dit des rennes).		Élé bétlé-dawé. = k'uyéttson bétuh ni-dépwé. = k'uzé ndu-tché wé'on.	
Massette ou souchet (<i>plante aquat.</i>)	Kkpa-la tchiussé.	Tchon-tsétsin.	Tchey-thów ttan.
Massif d'arbres , n. rac. sec. et conj.	Zotlhap. = détléni-tlhapé.	Ttsu-wé. = tchin-ndu. = étikay (E).	Ttsévi-ja. = déttchpan ndjò.
Massue , n. rac. prim.	çal'. = thén-çal'.	p'a. au posses.: palé. = Zu-yini. = kfwén-pa.	p'a.
Mastic , n. c.	Bétta édzé.	Béneunllay-dzé.	Váli ll'u gwidzé.
Mastiquer , v. tr.	Ná-osdzé. 5. = ya osdzé. 5.	Ná-édzé. 2. = bétia'ini naédzé. 2.	Ne-édzé, t'eydzé. 2. = varzi gwé-dzé, gudhizjig, gut'eydzé. 5.
Masure , n. c.	Ye otchele. = kuné yanné.	Kpuni kodjiéré. = kpuni kotentché. = kpuni koyanné. = kpuni kottchian. = kpuni kottchéilé.	Zjé kottcha. = zjé kottchede. = zjé kokkiédi.
Mât , n. c.	Ttsi-nibali tchéhé.	Ttsu-noppalé tchiné.	Ttsi-tchép-nivia déttchpan.
de cocagne, de pavillon.	Ye olaça na-pin'ay.	Jyé kokfwí-tla na-in'a.	Zjé kutchi sel't'at'è. = zjé kó-ikkaon-naden'è.
Mâté , ée, adj. v.	Napin'a. = (tente) ship'an. = napé-thi.	Napin'a. = naipkwi.	Népa, n'ot'a. = nacten'è, nactat'è. = a.
Matelat , n. rac. (flèche à tête carrée pour assommer).	Til'. = this-tthéri. = timpl' (E).	Ti. = t'a. = t'a (F).	Tal'.
Mâter (à. e. dresser et gréer un mât).	Ttsinibali-tchéhé nasthi. 2 a.	Ttsu-noppalé déttchiné ná-ékfwí. 2.	Tchitchép-nivia déttchpan ni-djitchi, né-téthey, no-to-téthey. 3. = Nivia nitchi, neythey, n'ot'ay-thé. 3. = nivia nil'tchiw. 2-9. = t'savizjé na-gwéthey, négwitchi, négut'ethé. 5.
la tente	Ye nasthi. 2 a. = ye-nibali ná-nesthi. 2.	Noppalé ni-échu. 2. = noppalé ná-ékfwí. 2. = mné-ékko éssi. 2.	Vizjit kottlé.
Matériaux , n. c. v.	Ttassin bétta tsegan. = bétta olé.	Bétta gólé. = bétta kolla (B). = akpa-yagólé.	Tson.
Matière fécale , n. rac. prim.	Tsan.	Tson. = tson (F).	Von (n. rac.) = yolkpén. = pa-yakpén. = sot'sien.
Matin , n. c.	Kpau-pi. = kpau-bé (T). = yokkpa. = za-yinlkpa. = yac'kal' (S).	Yechon. = yakpa. = ni-akpa. = ni-akpale. = sa-tchay (E. F).	Kiyakpén. = káve yalkpén.
la matinée	Zavé t'elkpa. = ola-ékpa. = ná-odikay. (E). = na-olak'pal' (E).	Kopa-ikpa. = kopa yekpa (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE-LÈVRE.	LOUCHREUX.
Matinal , lo (être), v. intr.	Kçanpi osni, wusni. 5-12. = Içan nni ossay. 6.	awwéri nni-dépo, dép'o. 6. = Zuri nni-dépo. 6.	Sé-tachion çatchi-si'ok, içi'ok, içi'ok. 1 b. = énédhago von çatchi-si'ok. etc.
Matinée , n. c.	Sa nni-d'a.	Dziné-tatié kottéç'a. a.	Ettet k'o' tcho'ep. = nni tchiu'ep.
Matrice , n. rac. seg.	Etehan (et F).	Etehan.	Etschiet.
Matrone , n. c.	*Ap'nédjo-sheli. = Pa'a-dénéf'e.	L'ata-odéfwé. = l'aua-défwéri (B).	L'ép'o-gudjilté.
Maudire , v. tr.	Bet'a ya's'i. 2. = bet'a chi-résslier, russli. 7.		
Maussade (être), v. intr.	Naala-nestché. 2. = unestchép. 2 a.	Sé-ta otsédékké. 1. = Xané-néttché 2.	Ononéttché. 3.
Mauvais , se, adj. v.	Slini. = djieré. = atsinté (E). = dza anté (E). = étsolé (C). = oodje (C). = tsultchép lapotti (regard).	Tsinté. = Tini. = djieré. = itché la-taenté (regard).	Ttcha-andiédh. = tsitet.
— à l'odorat.	Map.	Déchi. = déntsa. = ma.	Tchattson.
— au goût.	Denintsi.	Détsi.	T'adéttsek. = l'ay.
Mauvais , se (être), v. intr.	Sedjieré; odjieré 1. = sésini; oslini. 1. = setsolé (T); otsolé 1. = dza asté. 3. (E). = na-erduté (fruits).	Sé tsinté; kotsinté. 1. = dza é'li. 0. = sé k'échélé (C). 1. = sé-jieré (F). 1. = Séli; kol'ini (F). 1. = na néink'i (fruits).	Sékatp, isekain, t'eyçokain. 1. = tchillzin, tchellzin, tché'tellzia. 3. = si kudjiw, çekwiulli, çekut'ellzia. 1. = sottha andiédh. 1. = si-tsinté. 1. = t'odéttsek (fruits). = andjet (idem). Vé-kké: (ventre-blanc). = vé-kk'a. T'ic-dhek.
Mauve commune, oiseau de neige (<i>Larus eburneus</i>).	Pes-kkçayé (A). (ventre-blanc). = pes-kkçayé (C. F).	Pes-kk'a. = (ventre-blanc) bo-kk'a. (F).	
— capuchon noir (<i>L. argentatus arcticus</i>).	Pes-kkçayé thi-lzine.	T'ic-kkwé.	
— à queue fourchue (<i>L. Sabini</i>).	Pes-kkçayé tché-l'ekkez.	Etechéutliçé.	Itchi-zjeç-"ik-t'i.
— naine de Bonaparte (<i>Xema Bonaparti</i>).	Pes-kkçayé-kçizé.	Echiw-éll'e. = kfwi-odukké.	Eguschi-kl'ig.
Maux , n. rac. prin.	Enilla. = uniwalla. = est'e.	Llac. = il'ini. = t'et'et.	Tsik. = ti-t'i.
Me , pron. pers. est toujours lié au verbe.	Il est exprimé par: s. = sé. = su.	S. = sé. = su.	S. = se. = sé. = si.
Méchant , adj. v. (voir mauvais). Méchant, n. v.	çinui çénay. = plur.: oslinu da-çénay.	Dza enlini. plur.: dza yonlini. = déné tsinyatwé.	Tçotaw-dittché. = plur.: tçotaw-godittché.
Mèche de lampe, n. c.	K'çes-yapé utti. = bekkashkkçané-tthéçé.	Ekkadékkçonni-klulé. = ékkadé-kkçonni yigé intti.	çé-djokliçan-ulla.
— de cheveux, n. c.	Ethi tsétedhi lanté (<i>d'enfant</i>). = ethiça kke inttadh (<i>couple</i>).	Ekwia-dzé (<i>d'un enfant</i>). = kwia-ça yatchanigé (<i>couple</i>).	Titchi dzjeg. (<i>d'enfant</i>). = inçen-ven (<i>couple</i>).
— de vilebroquin, n. c.	Eçaithi.	Eça-tsele.	Açwo-tsele.
Méconnaissable (être), v. intr.	Eduon asti. 3. = edeostti illé. 5.	Konon'ine ékfwér. 2 a. = étéç unan'a. 2-12.	Eç-jion'li (ékkatinttché). = éçenugé tçéçizjik. 1 b.
Méconnaître , v. tr.	Bena osthi illé. 5. = beça osni ille. 5-12. = ustthi illé. 4.	Du bena-ati, yeti. woti. 3. irrég. = du beça k'odéçhia, k'odéçchia. 14. = du bettséç k'odéçchia.	Véçé-telléçdjik, tché'telléçdjik. 3. = vonalladay-kçwa. = é-va isin-djik, dhiçindjik. 1 b.
Mécontent , to (être), v. intr.	Eta-dziresti'le. 2. = u-sinniyé. 1. Sinniyé nonillé. 1.	Eta-dze déten illé. 2. = sé-innige ille. 1.	Si-kie kot'taji, kutidjilléç, kut'edhoç. 10.
— de quelqu'un.	Beçan tseç yénesshen. 7. = beçan tseç yast'i. 2.	Du sé-innige. 1. = sinni çanli. 1. = senne çanli. 1.	Sikie kottli, çwille, çut'ella. 1.
Mécontenter , v. tr.	Beçan dze-tchéç yast'i. 2. ou yénesshen. 7.	Bettéç défwéç, d'ufwéç. 7.	Véçat sikie kottlet, kot'edha. 1.
Médaille , n. c.	Beçan dze-tchéç yast'i. 2. = biçaniye amillé asle. 3-13.	Bedzé-tseç défwéç. 7.	Véçat yindji éte-telltsen, d'edtsen. 3.
Médecine , médicament, n. c. rac.	Tsantsano eltsi-nalpanth.	Be-innige ille. a'c. 3-13.	Véçat çonli tset t'ic. t'ill'ek, t'çilla. 3.
Médiocre , adj. c.	élog'ay (T). = naridéç. = nati (C. J). = yu (C).	Satsonné inçenugéç.	Inçsi.
Médire v. intr.	Néçny tchéç illé.	Deyoy. = nadite (O. F).	Ak'oplaç.
Médire v. intr.	Béna yast'i. 2. = beçsin yast'i. 2. = na çuszi. 4. = çni-çzneszi. 2. = yaç'i-çuszi. 4.	Néçny tchéç illé.	Tchéçny tçéçndja eyi çjon.
Médiance , n. c.	Da-zelnii. = é'na-yéoné't'i.	Beçny k'osé, k'oyé, çit'é. 5. = ta dé'na, dé'yilla, dé'na. 2. = da esta (C). = nati edéçsi (S). 17.	Véçat k'uzi. 7. = véçé-çenischey. 6. = çitçien k'uzi. 7. = ç' k'oni-niçi. 7.
Médisant , n. v.	Yal'uzi.	Ta-tseçlla.	Ete-tçéçw.
Méditer , v. intr.	Béna yéni-çssheç, n-sbi. 7. = beça yéni-çssheç. = beça yéniç'a. 2-12. = beçakça yénesshou. 7.	Ede yeti-néç'té. 2. = k'oyon k'kina-ç'té-çwér. 7. = beçna yeti-çfwér. 7. = beça yeti-çfwér. 7.	Ete-ç'ey.
Médins , n. c.	Inla-uthale tchéç.	Inla-kkwiye. t'é.	Kket yindji tchéç-odhet, t'eyçodhet. 7. = k'erne-çdji-çshat, d'heyçhet. t'eyçha. 7.
Méfier (se), méfiant (être), v. intr. (de quelqu'un).	(Beça) oressli, orilli, orusli. 2. = çéça osli. 5.	(Beça) çallé, çuyillé, çuwéç. 5. = ç' beçon çatchion. 16.	Inle-tthek tchéç. = t'endjeçziç. 1. = tthek.
	(Beç) çwesni, owil'ni. 2. = beça oressni. 1-12.	(Beça) unéçti, unéçti. 2 a.	(Véç) oniday, oneyday, of'enyçnday.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LÉCHUEUX.
Meilleur (être), v. intr., <i>que lui</i> ...	Bé nashé-tison nésuip. 2.	Bé towé-tisen nésuip. 2. = bé'onné senigunti 1.	Vé yendow-ttset tschih, izjiu, t'ischia. 3.
Meilleur (être), adj. v. (<i>inan.</i>)...	Eyiye nézun. = o'anze nézun.	Ko'onné nigunti. = ko'onné nézin.	Niyendow-ttset titche.
Mélancolie (<i>bile noire</i>), n. rac.	Sup.	Soq. = déné-zojiné.	
Mélancolique (être), v. intr.	Sedzan enol'ap. 1. = "ap yéni't'es" a oyi. 2-12.	Sedzon niyadenkkwé. = tézon. 2 (i. o. <i>atrabilaire</i>).	Sotén ochit, odhat, ot'oydha. 1-7. = sotén edje'op.
Mélanger; mêler , v. tr.	Élé-t'a aslé. 3-13. = él't'a noslé. 2-9. = él't'a nesthal'. 2 (T). = él't'a odénesthal' (T). 2. = t'a oneszis. 2. = udeszis. 2. = udoas'tin. 2. = destsins. 2 (<i>les poudres, le tabac</i>).	Ét'a été. 2. = ét'a néfwa, niwa, nukwa. 2-9. = ét'a ninéfwa. 2-9. = ét'a él'é. 2-9.	Nit'e all'i. 2-9. = nit'e all'djil', nil-djia, ut'al'ta. 3-9. = nit'e niindja t'indja. 3-9 (<i>les liquides</i>).
Mélanger (se); mélangés; mêler (se), mélés (<i>liquides</i>).	Élt'a nitli. = él't'a antéli. = él't'a nillip (<i>rioidres</i>).	Ét'a inkli ou nikli (F). = ét'a enwi. = ét'a inllip (<i>rioidres</i>).	Nit'e titlat. = nit'e enlén (<i>rioidres</i>).
— (<i>objets</i>)	Élt'a qkçin. = él't'a shékçin. = él't'a déntsés.	Ét'a wék'ip. = ét'a éuya. = tchih-éwa.	Nit'e shinillé. = nit'e shitchill.
— (<i>peuples</i>)	Élt'a itél, utel, örtél, shintel. 6.	Ét'sen-gottinek'é ét'a-naté, naté, nak'été. 7.	Nit'e tazjé, tchedhazjé, tetazjia. 6. = nit'e ti-idillé, tchitille, t'etilla. 2.
Mélasse , n. c.	Kk't'né lanité. = sukça dolthoça.	Sukça dékfwoy.	Zjic-ven kki-t'ion.
Mêler, mélés (<i>voir mélanger, mélangés</i>).			
Méléze (<i>épinette rouge des Canadiens</i>), n. rac.	Nit'hé. = tué (F). = tudhé (Esp.) (<i>le rampant</i>).	Nuwiné. = niwé (B). = nuwé (O) (<i>le suant</i>).	Tt'si t'andjow : (<i>sapin rampant ou sapin serpent</i>).
Mélo dieux, ense , adj. v.	Yéfa-orelian. = yéda-orel'a.	Yéottiné. = yeko'i. = yéla-uyan. = yéla-odinçhian.	Yéta vitizjien. = yéta vizjien.
Membrane des intestins (<i>péritoine</i>).	An'apé. = ésti-npay (Esp.).	Ét'awiya.	Andow-kkiédh.
— (<i>du thorax</i>) (<i>plèvre</i>).	Ekkçayé-kkça. = éparé. = enba (Esp. M).	Enon-kçoçé. = éparé. = enbéré (F).	Ezjiw.
Membres (<i>se rend par os</i>).	Éttané.	Ékkwéné.	Éttché.
Même chose ou personne (<i>de, la</i>).	Intlu. = padé (<i>et C</i>).	Étté. = zaré. = éaré (F).	Tt'itche. = <i>idem</i> .
— (<i>quantité</i>) (<i>la</i>).	It'a. = an'apé.	L'adétédi.	Ifagçjén.
— (<i>adv</i>).	An'fani. = <i>a la</i> — : an'ani-tti.	L'ani. = <i>a la</i> — : fanétti. = l'anni-étté.	Éf'ardé. = <i>a la</i> — : éf'édinttchi. = nit'edekkit.
— (<i>de</i> , <i>adv</i>).	An'la uneltté.	L'énetté.	L'innatché. = l'énettché.
Méme ment , adv.	Dekçulu.	T'a-k'uli. = t'a-kolu.	Indjic.
Mémoire , n. v.	Oçadé.	Kozaré.	Kwoçadé.
Ménacer , v. tr., <i>en paroles</i> .	Okkçassin. = ékkçoën (C).	Kokké orttané. = kokkéçp.	Kokkaon.
—	Betta enachini. = énaonii.	Betta kkeatseti.	Votté kkenat'saunday.
—	Béttcha ut'esçedh. 2.	Béttsen ni-gudénézi. 2. = héçon kké-ta-odé'a. 2-12. = béttsen ta-déné'a. 2-12. = béta ta-odé'ta. 2.	Vottset no-odinçlçji. = odinçlçji. = oditellçja. 3. = téçé nisok. niççé sok. t'ensççok. 2. = wékké t'egudjiç. tagotey'a. tagotey'a. 3. = vomé ikilé. ikilçilli. 3-9. = vomé ikit'it'ik. 3.
—		Béttsen ni-déti. 2. = béttsen ni-démi. 2.	Vottset no-tellindaké, tallindak, t'atellindak. 3.
—		Béttsen édétu. 2.	Vottset net'kwod. t'end'kwod. 3.
—		Béttsen hié ékkça. 2. = béttsen hié éta-éndi. 2.	Vottset échi ét'alnday. étt'indjek. t'ot'alnday. 3-8.
—		Békké séçtli. 2 a. = du békké os dé'a. 2-12. (<i>ses ouvriers</i>). = ma usi ; uitli (C). 4-12.	Vé it'son, dheytt'at, t'eytt'son. 2. = çandji al'shet. t'ed'at. 7. (<i>ses ouvriers</i>). = t'ed'at. = wékké kwellidh. t'at'ed'at. 5.
—		Békké-t'i, wóti. 2. = békké ni-éfwé, yiwe, wówi. 7.	Vot'kka-t'indak, t'ellindak. 3. = v'ekke nit'ic, t'ed'at. 3. = v'ekke ingel'sha, indjeng'hot, indj'ed'at'sha. 7.
—		Béttsen ni-resni. 2-12.	Éto-ekkalindak. 3.
—		Béttsen bes éntresni. 2-12.	
Ménager , v. tr. (<i>les personnes</i>).	Békkéç-déstli. 2. = békké sé-éçtli. 2 a. = békké yéni'es a 2-12 (<i>ses ouvriers</i>). = sé-éçtli 2 a. = ot'as-chen. 3-7.	Békké-t'i, wóti. 2. = békké ni-éfwé, yiwe, wówi. 7.	
— (<i>les choses, les provisions</i>).	as-tti, ustti. 2 a. = békké nos'a. 2-12. = békké ni-éç'a. 2-12. = békké yéni-es'a. 2-12. = békké yéni-t'es'a. 2-12.	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
— (se), v. refl.	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
Mendiant, te , n. v.	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
Mendier , v. intr.	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
Mener , v. locom. (<i>voir conduire</i>).	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
Mensonge , n. v.	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
Menteur , n. v.	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
Mentir , v. intr.	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	
Meaton , n. c.	Éde-kké sé-éçtli. 2 a. = édekke yéni-es'a (<i>au travail</i>).	Édekke sé-éçtli. 2 a.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHES.
Mentonnière , n. rac. prim.....	K'al'. = <i>au possessif</i> , tsa-g'alé.	Kp'al'. = <i>au possessif</i> , tsa-kp'al'.	gall. = <i>posses.</i> tsé tap'all.
Méprendre (se), v. intr. et v. réfl..	Nesta. 2. = <i>ôdô-nesta</i> . 2. = <i>bé nostta</i> (par rapport à quelqu'un).	Néta. 2. = <i>ôdénéta</i> . 2. = <i>béon néta</i> . 2. (par rapport à quelqu'un).	Nal'at, <i>nénizlié'ey</i> , <i>nost'ey'at</i> . 3.
Méprisé, ée (être), v. intr.....	Sé zel'i. 1.	Sekko tsédé'i, (3 ^e pers). 1.	Scoté titi'yin. 1.
Mépriser , v. tr.....	Bé res'i; ritti; zotti. 2-12. = <i>bé nastti</i> . 2. = <i>békké-dhiyé</i> es'i. 2-12. = <i>bé dé'i</i> (E). 2-12.	Bé dé'i, (3 ^e pers.): <i>yé da'i</i> . 2-12. = <i>békké dé'i</i> . 2-12. = <i>béttcha ná-indénâttsé</i> . 2.	Ndé-tchisi'in, <i>titi'yin</i> , <i>titi'i'ya</i> . 3. = <i>yendji tchisi'in</i> , etc. 3.
— — <i>en paroles</i>	Béna-da-restti. 2.	Béta kodénât'a. 2. = <i>bénna kôssé</i> , <i>koyité</i> . 5.	Té tchisi'in, etc. 3.
— — <i>quelqu'un en son absence</i>	Béttchazip <i>ôdô-yast'i</i> . 2.	Béttchép <i>zu-adénéktwéncé</i> . 7.	Von gendjigé <i>té-tchisi'in</i> , etc. 3.
— — <i>ses paroles</i>	Béda res'i. 2-12. = <i>bénna-da-res'i</i> . 2-12. = <i>béttcha odostté</i> . 2. = <i>béttcha odesshoor</i> , <i>odusshir</i> . 7.	Bé ta gól'a, <i>guyilla</i> , 5. = <i>béta dé</i> dé'i 2-12.	
— (se), v. réfl.....	Edé-res'i. 2-12.	Edé-dé'i. 2-12. = <i>ôdô-kké ré'i</i> .	Eti-tchisi'in, etc. 3.
— (→), v. mut.....	El'é-ritti, <i>ru'i</i> , <i>zel'i</i> . = <i>él'é-ditti</i> (E).	Ékke-dertti, <i>dá'i</i> , <i>k'édé'i</i> . = <i>él'é-détti</i> , etc.	Nil'é-djiti'in, <i>titi'yin</i> , <i>téttiti'ya</i> .
Mer , n. c.....	Tu-tchôp : (<i>eau grande</i>). = <i>t'u-né-dhó</i> . = <i>ya-man-t'uó</i> (C). = <i>jya-mou-t'uó</i> (E) (<i>horizon-eau</i>).	Ya-mad-t'uó : (<i>horizon-eau</i>) = <i>ya-pa-t'uó</i> (B). = <i>jya-ma-t'uó</i> (F). = <i>ya-man-t'uó</i> (M).	Zjié-vén-t'ion. = <i>t'ion-tchép</i> .
Mercredi , n. c.....	Dékayé-Zuzé dziné.	Dékpale-Zuzé dziné.	Dékay-Zozé-dzjin.
Mercure , n. c.....	Wokkash <i>ça</i> <i>bé-uéti</i> . = <i>wodhæl</i> <i>ça</i> <i>bé-uéti</i> .	Yuó ná-déklé.	Intsi-tchédhow t'ion.
Mère , n. rac. prim.....	Ezan. = <i>éman</i> (C). = <i>émon</i> (E).	Elon. = <i>émon</i> (et F). = <i>énan</i> (M).	E'én.
— — (ma mère) <i>nomin</i>	Endp. = <i>son</i> (E. C). = (<i>au vocatif</i>) <i>énéni</i> ! = <i>éné</i> ! (C). = <i>na'a</i> ! (P).	Ené. = <i>son</i> (et F. M). = (<i>au vocatif</i>) : <i>énné</i> ! = <i>énné</i> ! (M).	Né'én. = (<i>au vocat.</i>) <i>na'én</i> !
— — (ta mère).....	Nap. = <i>né-mou</i> (E).	Non.	Né'zén.
— — (sa mère).....	Ban. = <i>ya</i> . = <i>mou</i> (E).	Ton. = <i>yézon</i> . = <i>bémon</i> .	Ti'zén. = <i>yizén</i> .
— — (notre, votre mère).....	Nuzap. = <i>naziémon</i> (E).	Na'zélon. = <i>taxézon</i> (B).	Nupwé'zén.
— — (leur mère).....	Uban. = <i>ubéban</i> .	K'étemon.	K'iti'zén.
— avec son enfant, n. duel.....	Elzan-kwi. = <i>elyazé-k'é</i> . = <i>él'ipé</i> <i>yézé-k'é</i> . = <i>ellinyé-k'é</i> .	El'é-zon.	Ni'zén.
Méridienne , n. rac. sec.....	Woyin. = <i>woyin t'ortti</i> : (<i>la — circule, court</i>).	Koyin. = <i>l'éttсэн</i> . = <i>koji</i> (F).	Kutillik. = <i>l'éttсэн</i> .
Mériter , v. tr. prép.....	Ba zunesdi. 2. = <i>bé nesni</i> , <i>ninan</i> , <i>nusnel</i> . 2-13. = <i>onesni</i> . 2-13 (i. e. <i>gagner</i>).	Bépa zonéti. 2. = <i>bépa korénné</i> , <i>korinnan</i> , <i>korunnap</i> . 2. = <i>bépa agudéti</i> . 2.	Békkpa gotino, <i>gotétindja</i> . 1-7.
Merveille, merveilleux , n. c.....	Ttcha-ontté. = <i>ttcha-rintté</i> (S).	Ttcha-adiintté.	A-ttcha. = <i>tché-déttapak</i> .
Merveilleusement (agir), adv.....	Ttcha (astti. 3).	Ttcha (atti. 3).	Ttschié (titteho. 3).
Mes , pron. poss. pl. (<i>se vend comme le singulier par</i>).....	Sé. = v. g. <i>mes enfants</i> : <i>sé 'ské</i> <i>men</i> .	Sé. = <i>même exemple</i> : <i>sé k'iéné-k'é</i> .	Sí. = <i>sie</i> . = <i>soe</i> . = <i>même exemple</i> : <i>si k'ikéti</i> .
Mésentère , n. rac. sec.....	Énordh.	Endowé. = <i>été</i> (B).	Kéndow.
Messager , n. v. rac. sec.....	Dziredju oyi. = <i>ottsen tsel 'ay</i> .	Kottsen tsé'ay.	Kwottset titza'e.
Messe , n. c.....	Lamés (<i>mot français corrompu</i>).	Nni-akpa <i>yétié</i> . = <i>lamés</i> (<i>mot franç.</i>)	Von gendjigé. = <i>von tségenzi</i> .
Messie , n. v.....	Déné-tsin udel'a. = <i>tta bépan uni</i> .	Déné-ttsén <i>ékudé'a</i> . = <i>bé ayachi-wén</i> .	Viti-inádhon.
Mesure de capacité	Béttá zudzay. = (<i>de poudre, plomb</i>) : <i>béttá edekzay</i> . = <i>béttá k'é-no'a</i> (E).	Béttá éllay. = (<i>de poudre, plomb</i>) : <i>béttá k'édikzay</i> .	Vizjit-kotllé. = (<i>de poudre, plomb</i>) : <i>vizjit etsétekzay</i> .
— — <i>de longueur</i>	Béttá tchiudzay. = <i>béttá k'éuldzay</i> (E).	Bé-zadé zudzay. = <i>tsawé déttchiné</i> .	Vizjit tsadzjié. = <i>tsédhow-déttchiné</i> .
Mesurer , v. tr.....	Bé usdzay. 4. = <i>tchi osdzay</i> . 5.	Bé-zúdzá, <i>zufwidzá</i> . 4. = <i>éúdzá</i> . 4.	Volldzjié, <i>vollldzjié</i> , <i>vo'téllzjia</i> . 4.
Métal , n. c.....	Tsa-ntsáné : (<i>castor-fiente</i>).	Sa-tsonné : (<i>ours-fiente</i>).	Iutsi.
Métamorphoser (se), v. réfl.....	Na'sdli, <i>idli</i> , <i>uslé</i> . 2 a.	Na'tti, <i>yitli</i> , <i>wótlé</i> . 2. = <i>na-kótti</i> . 5-0.	
Métis , n. c.....	Bépa rédhkkpán : (<i>bois brûlé</i>).	Éwic-étti : (<i>qui tire la mort après lui</i>).	Tattin.
Mets , n. v.....	Bépan <i>chétséti</i> ; plur. <i>bépan chétsélie</i> .	Tsé 'ali.	Onedizji.
— tabou. réputé apathème et dont on s'abstient.	Ye-ttsen <i>nat'é</i> : (<i>ce que l'on rêve</i>).	Béh Ettсэнé gati : (<i>par lequel maléfice on éprouve</i>). = <i>béttсэн inkézoné gunli</i> : (<i>ce qui est magie, silhouette</i>). = <i>béttсэн swé'ti</i> : (<i>ce que l'on rêve</i>).	Véttset tsotchi : (<i>ce que l'on rêve</i>).
Mettre , v. tr. obj. (<i>simplement et m. à terre</i>).....	Nni-énésni. 2-9. = <i>nni unesni</i> . 2-9. = <i>nni oslé</i> . 2-9. = <i>nni neslé</i> . 2-9. = <i>nni éneslé</i> . 2-9.	Nni énéchu, <i>ewóchu</i> . 2-9. = <i>nni énépé</i> . 2-9. = <i>ti-né'pé</i> . 2-9. = <i>nni-né'pé</i> . 2-9.	Nu'i nil'tschiw. 2-9. = <i>nni nil'i</i> . 2-9. = <i>nni ili</i> . 2-9. = <i>ti-nil'i</i> . 2-9.
— à l'ancre.....			Kodilt'i, <i>kodéll'tien</i> , <i>ko'tédéltchia</i> . 3-9.
— à la bouée, v. obj.....	Shiz 'slé, <i>sla</i> , <i>uslé</i> . 2-9.	Fwa écha, <i>wiya</i> , <i>wócha</i> . 6. = <i>fwa épé</i> . 2-9. = <i>fwa tchin</i> <i>é'a</i> . 9 (<i>la pipe</i>).	Ché ell'é, <i>éoll'a</i> (<i>la pipe</i>). 9. = <i>ché éllzjié</i> , <i>ééllzjia</i> . = <i>ché ili</i> . 9.
— à la ceinture (v. g. le gibier tué), v. obj.....	Shodh-nna-résyé, <i>résya</i> , <i>rusyél</i> . 2-14.	Wanna <i>éécha</i> , <i>éélya</i> . 6. = <i>se'we</i> <i>bénna-éé'pa</i> . 6.	Dhow <i>télltchi</i> , <i>télltchi</i> , <i>télltchi</i> . 3. = <i>plusieurs</i> : <i>dhow téllzjié</i> , <i>téllzjia</i> . 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre à la porte (voir aussi congédier).	Ti nes'a. 2-12. = ti neslé. 2-9.	T'ip édéwa. 2-9. = t'ip édélé. 2-9. = ti-né'a. 2-12.	Tehin t'eltchi, t'eltchia. 2-9. = tchik kotohli'i. 9.
- à la suite.....	Élla nareslé. 2-9.	Éllon ni-Al'é, awilla, awól'é. 3-9.	Nillép nedjil'i. 3-9.
- à la voile, v. locom.....	Tisi énosbal. 2 (T). = nibali tta eskpi. 6.	T'isu énonépa. 2.	Ttatchépé-nivia zjit eykpa. 6.
- à l'eau, v. obj.....	T'a-nlé. 2-9. = t'a neslé. 2-9. = t'a neslé. 2-9.	T'é néchu. 2-9. = t'é-nél'é. 2-9.	Tchi nil'i. 2-9.
- à l'envers.....	Sé'iyé ná-esthush. 2a.	Sé'io ná-t'op-étuh. 2. = éttsep sé-yué tta éssa. 6.	S'ig né-dénelitché, diuidhiltchiw. t'énélitchap'. 3-9. = éttsep sé-kotéllés ni-néll'zié, net'ell'zia. 14.
- à l'entrée; à l'ouverture v. obj.	Béda reslé. 2-9. = béda-kkpa reslé. 2-9.	Béda réll'é. 2-9. = béda kpa réll'é. 2-9.	Votey tinli'i. 2-9.
- à part — — — — —	Édi neslé. 2-9. = Elittha neslé. 2-9.	Édé nni-nél'é. 2-9. = édé ti-nél'é. 2-9.	Atan nni-nil'i. 2-9.
- à terre; en bas — — — — —	Nni eslé, etc., comme ci-dessus. 2-9. = pa déneslé. 9 (E).	Nné t'sep pa-dété; klé yédété: (3 ^e pl.) 2-9.	Nné nil'i. 2-9.
- — pour un instant.....	Béla ná-reslé. 2-9.	S'iala ná-déchi, déyi, dūchi. 2-14.	Villép kké ou né djil'i, djillo, ti-dilla. 3-9.
- au bout — — — — —	Kpon elkké-reslé. 9. = kpon elkké rest'i. 9. = kpon elkké direklis. 9.	Belloqi ná-déle. 2-9.	Tehugu djil'i. 3-9. = tchit pa-djil'i. 3-9. = t'ow telépa édititchit, edé-nuytchet, et'édé-nuytcha. 3. = t'ow tchit al'pa. allpa, t'ordallpa. 3.
- au feu (du bois) — — — — —	Nni onest'i. 2-9. = plusieurs: nni oneslé. 2-9.	K'fwiw délé, déyilla. 9. = t'ow k'fwiw-la-édéwa. 9. = t'ow k'fwiw-la-édé-klu. 2.	Nni gunit'tchi. 9. = plus. nni gunit'tchi. 9.
- au net (un écrit).....	Sé ni-édé-nesklis. 2. = elthi ná-direklis. 2.	Ti ou nné gonéfi. 9. = plus. ti ou nné gonéfi. 9.	Sic' né-édi-niktash, nédheykbrsh, at'oténeyklesh. 3.
- côté à côté, v. obj.....	Elgpa neslé. 2-9.	Sé ni-édéklé. 2.	Nié'né ni-nil'i, t'ill'a. 3-9. = nié-éni nill'i.
- dans; dedans — — — — —	Déyé eslé. 2-9. = woyé reslé = béyé reslé. = int'eslé. = woda reslé. = béyé berestchush (T). 9. = déyé eszin 2 (un liquide; de la graisse fondue): = béyé nesthi. 2 (le bout d'un objet).	Épa ti-nél'é. 2-9.	Kozje il'é. 2-9. = kuttiet ni-nil'i. = kwizit il'i. 2-9. = vizje nel-tchit, t'altcha. 3.
- — une âme, un esprit.....	Int'esshir, t'ishor; t'ilté. 7. = n'esshir. 7. = béyé resni. 2-12. = béyé desshir. 7. = béyé-na-desshir. 7.	Koyi él'é. 2-9. = kotta ni-nél'é. = tta nadéchi. 2 (- dans son sein). = déyé él'é. = béyé nékfwé et nanékwé (l'extrémité d'un objet).	Vizit djitchit, dheydhœt, t'edeysha. 7.
- — l'embarras (fig.).....	Béna-da-resti. 2.	Béyi défwer, déyiwér, dūfwé. 7. = béyi défwé. 7.	pa indji-ell'zie, dhill'zie, t'ell'zia. 3.
- de côté pour soi, v. obj.....	Édé-ba nni-neslé. 9.	Béna-la-odéti. 2.	Vé yillé, yidhille, yit'ell'a. 3.
- — pour quelqu'un — — — — —	Béba nni-neslé. 9.	Bé'ta n'é'a. 2.	Tchin nil'i. 9.
- dehors, v. obj.....	Ti neslé. 2-9.	Bépa nni-nél'é. 9.	Votlép kaal'tta, kéédhil'klin, ké-t'eklla. 3.
- des lisses à un traîneau.....	'Klapé neslé. 2-9.	Ti nél'é. 9. = t'i n'efwa, néyiwa. 9.	Kukket t'ohil'i, t'ell'a. 9.
- dessus, v. obj.....	Okké eslé. 9.	Bé'kla ni-t'ou-nél'é. 9.	Nié'né nil'ijil, nil'jia, n'alta. 3.
- en désordre; le désordre.....	Esttchel-nestel. 2.	Kokké ni-nél'é. 9.	Négunitlet tset t'ogwil'i. 9. = nittschia-pa né-gatchil'ik, gatchil'ik. 9.
- — — — — —		Kot'a san-né'tta. 2. = sonna kkina-gôlé, gô'a. 9.	Vekkaon nill'i. 9.
- — — — — —		Sonna kkina-kôfwé, gūfwé. 5-7.	T'e-ntschit, dhizit, neyscha. 3-14.
- en dépôt chez quelqu'un, v. obj.	Békkézin ni-neslé. 9.	Bé k'puni ni-nél'é. 9.	Té dhl'i, dhil'é, t'ill'a. 9.
- en fuite.....		Dzi inténechu, intényu, inténūchu. 2-14.	Vot djindji, t'indjek, t'eteindœl. 3. = djitchit t'otéy'tcha.
- en haut; en l'air, v. obj.....	Ta-eslé. 2-9. = ta unesni. 9-12.	Ta él'é. 2-9.	Sic' ni-nil'i. 9.
- en liberté.....	Be resti. 2.	Be nétsi. 2. = béna-détsi. 2.	pa denikie, déniqish, déterneykal. 3 (objets mous). = pa ténil'tchi, tenal'nen, t'etenal'shel'. 10 (objets durs).
- en ordre, v. obj.....	Sé ni-eslé. 9. = sé ni-neslé. = sé ni-unesni. 9.	Sé ni-él'é. 9. = sé ani-él'é. 3-9. = sé ni-zu'ti. 2.	Éfado pa-dénil'i. 9.
- en pièces.....	Éll'a esttchel. 2 (objets mous): = na-estsez. 2. (objets durs).	Bé'ta inttchi. 9 (objets mous). = bé'ta né'kla. 2 (objets durs).	Nan zjé kwil'i. 9. = kunc-gudjil'i. 9.
- en tas, v. obj.....	Éll'ni-eslé. 9.	Lé-wi-él'é. 9.	Chsi unkat tellnday, djidhildjek, t'etellndœl. 3-13.
- en terre — — — — —	Nui oneslé. 9. = uni yé neslé. 9.	Ti-goyi goréle. 9. = nné yic él'é. 9.	Ttchek zjit illndjie, ellndjek, et'ellndœl. 2-13.
- la main à l'épée.....	Bes kpa-resni. 2-12.	Bie ink'pa déti. 2.	Kuzjit tellndji, tellndjek, t'etellndœl. 3-13.
- — au plat.....	Tthay éresni. 2-12.	Kkwa édéti. 2.	
- — dedans.....	Woyé resti.	Kotta-la-déti. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PAROISSE DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mettre la main sur ses yeux.....	Nna da'sni. 2-12.	Edé-t'e déé'ipé; déittipé. 2-12.	Sœndé négwé'iet tellndjek, tchi-dhillndji, etc. 3-13.
— (y).....	Bé la-resni. 2-12. = bôna-resni. 2-12.	Bé la-déti. 2.	Vœni t'etchiscenday, téiscenday, t'etiscenday. 1 b.
— la table.....	Tthay neslé; nilyé. 9.	Kkwa nél'é; nélyé. 9.	Tichok ni-nll'i. 9.
— la tête en bas.....	Yapé dosthi. 2. = yapé osthól. 2. = ya thélé us'a. 4-12.	Yué kfwí dé'a. 9. = ya ôkla. 2. = tégé-tseu tékla. 2. = nni kfwé goné'a. 2-12. = nni kfwé goné-kfwí. 2. = yunkfwé gonékfwí. 2.	Zjégoe nel'e, néhisi'ion, nt'ondy-sor'a. 9. = zjégoe tchi titillzi, tchédhellén, tét'ellidiek. 10.
— le désordre (voir mettre en désordre).	Bé-napé tthal esthi. 2 a.	Bétta kkweyé éssi, yisac, wôssi. 2.	Vœndé tchi-tchi, zjia, t'ischia.
— le doigt dans l'œil.....	Kpon béda-resttay. 9. = kpon osthi. 2 a.	Kfwi édél'é; édiyé. 9. = béttsép kpon ôkfwí. 2 a.	Tichugu djil'i tilla, t'edhill'a. 3-9.
— le feu (y).....	Thán kkpayé nestti. 2. = than kkpayé nâestti. 2. = than kkpayé ostchush. 2.	Kkwé-t'a étti. 2. = sé kfwélé ôtchu. 2.	Vœkké né-till'iw, tell'iedh, totell'al. 3-13.
— le pague.....	Bökké es'esh, shil'édh. 3-12.	Bökké dé'ic. 8-12. = bökké ná-dé'ic. 8-12.	Na'a tinal'i. 3-9.
— le pied dessus.....	"El nni-reslé. 2-9.	Ellé nni yadél'é. 9.	Si-tchi-llé yendjik, dhiendjik, t'ien-djik. 3.
— le sapin dans les loges.....	Bapét'el bapé nestchul. 2. = bapét'el édé-bapé nestchul. 2.	Sépœ é'ulé, wô'ulé. 2. = sépœ ôtchu. 2.	Sœ'ekkiédh tellndji, tellndjek, té-tellndel. 3-13.
— le tablier.....	Sœ-thi-la desni. 2-12.	Sœ-kfwí-llon gottsén déti. 2.	"Ey zjit dji'iw, dji'iedh, totéy'al. 3-13. = "ey-zjit t'il'iw, etc.
— les bras sur la tête.....	"Adhè desni. 2-12.	Sœ'awé déti. 2.	"Ey zjit t'il'iw, t'il'iedh, t'ostal'al. Tané, neidik, nisizjiw, t'itia. 6.
— les poings sur les hanches..	"Ay edés'esh. 8-12.	Sœ'a édé'ic. 8-12. = sé'a édél'a. 2.	
— les raquettes (se).....	"Ay bé es'esh. 8-12.	"A bé-dé'ic. 8-12.	
— (lui).....	Nâ-dostesh (T). 2. = ta essay. 6.	Ta déla. 6. = ton essa. 6. = ta destla. 6. (E).	
— pied à terre.....	(voir se chausser, se coiffer, se couvrir).	L'œ-la-étu. 2.	
— ses soulers, son chapeau...	El'œ-la-sttus. 2.	T'oni ta ôfi, wit'on, wô'on. 9. = t'oni ta ôxé, fwig'é, wôlé. 2.	Té (t'ian) dhi'ey, dhi'én, t'ey'a. 9. = ta dhoekpay, dhi'kpon, t'eyka. 9.
— ses mains l'une dans l'autre.	T'eli thiyé rest'i, rilt'an, rust'an. 9. = (t'li) kpon neskpay. 9.	Sé ttané ni-nél'é. 9. = ttané dé-klu. 2. = dézé, déyisé, dâzé. 2.	Ipda, eûp'dhen, at'oygdha. 2. = ta ôdha is'ey, dhi'œ'én, t'oyso'a. 1 b.
— sur le feu (un ustensile).....	Ttaz-esté. 9. = ttaz neslé. 9. = k'è esgi, shigi, idhpi, usk'el; gel'itil'.	Lia non binla pa-dé'a. 9. = plus. padél'é. 9.	Néletthok tinillé édi'ey. 9. = plus. édjil'i. 9.
— sur le dos (même verbe que porter à dos).....	La'anne binla-anâ res'ay. 9. plur. : nna reslé. 9.	Békata édé'a. 9. = plus. : békata édél'é. 9.	Vœti djitchi, tit'ien, t'editchia. 9.
— un ambeau (lui).....	Bôla-kka res'ay. 9. = plus. bôla-kka reslé. 9.	Nni éssa, niya, wôcha. 6. = nni. é t'a. 6.	Né-vischié, dhizjé, t'ischia. 6. = vitie, dhi'yé, titia. 18.
— une pierre sur une fosse, une ouverture.	Nni edesni, usni. 2 a. 12. = ede-nest'i. 9.	Bökké-chiétseyé pa-wita, wôta. 18.	Vœkk'œ'a pœ ou vœp'idie, dhi'die, t'itia. 18.
— (se), v. réfl. (i. e., se placer).....	Bökké-chétselyié gja-shida, wasda. 18.	Kká dessa. 6. = en canot; kka dé-ic. 6.	Kké téhischâ. 6. = en canot; kke tchikpay. 6.
— à table.....	Kké essay. 6. = (en canot) kke es-kpi. 6.	Té'a dénl'a. 6. = t'a nest'l'a. 6. (E).	Na'an tchi djidik, t'edidik. 6.
— à la suite de.....	T'a çan nesdja. 6. = t'a çan destâ. desya. 6.	Edé-néklip. 2. = édé na-œodétti. 2.	
— à l'eau (voir aussi marcher dans l'eau).	Edé-na-da-destti. 2.	Uzél'yin. 2. = uzél'yin wita. 18. = binkpa edé'i. 2. 12.	Nunkpa kunil'i, kut'enel'ia. 3-13.
— dans l'embarras.....	Bé-na nestti. 2. = béçan odénes-en. 2-12.	Bökké nap'we. 7.	
— en garde.....	Bökké nasshœr. 7.	Yi'œ-koyœ. = yi'œ-kotténé.	Zjégoe-kotallo.
— (s'y), i. e., y travailler.....	Yissi-oyœ.	Yi'œ koyœ ni-nél'é. 9.	Zjégoe-kotallo nœnilli. 9.
Meuble , n. c.....	Yissi-oyœ édaneslé. 9.	Klô'f-wedek'é.	Klô'kpon.
Meubler , v. tr.....	Klô'pèle. = klô'œk'ip (T).	Kfwé na-tagow, Denekolli.	Tchi'kwikie.
Meule de foin.....	The nâ-létt'heli.	Dzon élenipklé.	Ti-teduelœn.
— de moulin; et à aiguiser.....	Dénœstselçani.	Égoni. = çonni.	Kudjishorthœdh.
Meurtre , n. v.....	Dikliz.	Bétole éssi. 2. = binni tson édé-nâkké éssi. 2.	Açan.
Meurtre , ie. adj. v.....	Elzani.	Ti-got'ip déttchi. = déns-tsin taye-tuh.	Vœta é'tsi, dheltœn, t'œ'tsia. 3-13.
Meurtrier , n. v.....	Bökkapœ étsi. 2. = çadéttar aslé. 3-13. = çadéttœz aslé. 3-13.	Étsi.	ti-nœshœkœdh tset'it'œ. 3-13.
Meurtir , v. tr.....		Dzin-kottœrœ. = dziné-t'atie.	Ti-tsin kwatsœn.
Miasme , n. c.....	Nni-otsin Fœtsen. = déne-t'ia natuh.	Dzin-œ'atœn. = dziné-t'asyeti.	çatœjœl. = tœtœg çatœtœno. 17.
Miauler , v. intr. (lynx et chat).....	Étsap. = çil.	Bœize Fœtœ.	Dzjin-tœdh.
Midi , n. c. (i. e., milieu du jour).....	Ézin-œ'œt G. = dzi-œ'œn dâd'œn S. = œu =: dzin-dizé çhâ-yœ.		
Mie , n. c.....	Bœize dœllin.		Vizjigœ antchi.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Mien, mienne, miens, miennes, adj. pron. possess.	Si-séttsin. = séttsin.	Séyié. = séttsén. = séni-séttsén.	Si séttsen.
Miettes, n. rac. sec.	Edhiye. = édhiyé (A). = édhaa. = édhiy. = ézazé (T). = pa-odhéri. = pa-ot'erdhéri. = pan-t'eddhayé (T).	Kowaa. = ékkwélé. = ékkfané. = ezuri. = étan-zué. = ekodikk-wélé.	Kotlhog. = étttschiédi. = éte-ttschiédhi. = ékuttchop.
Mieux, adv. (aller), (se rend par vivre encore).	Kkpadhi posua.	Kkpagoll'i edeyéta. = kkpawi góti. = kka góti.	Kkélka-tittcho kotnday.
— adv. (faire), se rend par faire <i>devantage</i> .	Onnashé-ttsen astti. = o'anzé-ttsen astti.	Kontowé-ttsen astti.	Koyendow-ttsel tittcho.
Migraine, n. c.	Dene-thi éya. = wothi élligé (E).	Kokwi éya (et F).	Titchi élttsik.
Milieu, n. c.	T'anzé. = t'esh-nize. = onize. = ta-dizé (C). = odal'a-pé. = ékké da-tapé : (au-). = tler; tlar (en comp.)	Nié. = t'a-tié. = l'a-gotsétié (B). = éna l'é-dédéwa. = ékké ni-kie : (au-). = tler (en compos.)	Nitig. = t'endjich. = t'endjidhe. = nikkion l'andha. = ékké-dés t'agé : (au-). = kired (en compos.)
— d'un lac, d'un cours d'eau.	Be nénd.	Be l'a-tleré.	Espan-kléd.
— du dos, n. c.	Ezant'-thu.	Inqoné-klaré.	(Éné-t'ig. = conjoill-tot'é : (— du nez).
— du front, n. c.	Elsa-t'apé. = éné-ttsé-t'apé.	Éne-t'apé. = éné nat'ac (et F).	(Éké-nitig. Zjon-tsakpa.
— du pied, n. c.	Eké-kkseyé.	Eké-nié.	
Milieu-de-barge (mot méis pour : matelot).	T'annidhé-ttsen shéda.	Ya-tsik'é.	
Mille, adj. num. c.	In'apé onennan onennan néldé.	In'égé tinla-kkwéndé-kké orennon téwé.	In'égé djoot'in djoot'in djoot'in.
Mince, adj. dér. (de la plume, et de attan feuille).	Tsetalé. = tsettanné. = tsettán (E).	Inttalé. = inttaléde. = kottalé. = inttonné. = tsettonné. = ayintonné.	Anttagu. = tsettedit'in. = nitchia.
— et long. adj. dér.	Setchiudhé. = déné-dapé (corps).	Topélé. = inttuzé. = intselé : (corps hum.).	Tsedéttédziel. = nitcell (corps).
Miner, v. tr.	Nai-oyé reslé. 9.	Ti-koyé kpa-dejyé, déjya, dujyé. 2-0.	Koné-gutchil'i. 9.
Ministre protestant, n. c.	Thé-ottiné yalt'ii.	Kfwa-gottiné pa yat'i.	Tchi-zjé-kké-kuttchin pa gonzi.
Minuit, n. c.	Tedhé t'annizé. = t'edhé tédnize. = t'edhé onizé. = t'etlégé t'edh-nizé ou onizé, etc.	T'ewé-kotléré. = t'ewé-t'atié.	Tadh-itlodé. = t'adi t'endzjidh.
Mi-parti, adj. c.	El'a-elkpin.	Étta-agotti.	Nil'ekkaon-ttsé t'itittcho.
Miracle, n. c.	T'cha-ontté. = bépaq yéni-odiyay.	T'cha-dintté. = bépaq yéti-kodiya.	T'ched'ettazak. = bé'i-kwi'vin.
Mirage, n. c., sur terre, sur la glace	Nai-urintel. = ná-urintel. = nni na-urinté.	Nai ná-kodiye. = nni ná-kodiye.	Nné gudjawol'. = nan né-gudjaws-wol'.
— sur l'eau.	T'a yistapés = t'a-tapa-odinyi.	T'a okoyiné. = t'u-kké koyin.	Nné gudjawol'.
Mire, n. c.	T'elikkedhi kke shé'an.	Béttia ittin. = kfwa-ékké kpaalla.	Tikke kke-ko. = t'enzjidh d'rien.
Mirer, v. tr. p. viser (coires mg).			
— (se) refl.	Benzédenes'i. 2-12.	Béttia "ini kke edé-pa-éta. 2.	Vendjia-a"ia zjit éti-tinil'in. ti-nell'vin. tenell'ya. 3.
— — (viver)	T'a tapa-odinyi.	T'u-yié nac-inkeqoné.	
Miroir, n. c.	Benzel'i. = péndziq-dézel'i (A). = mastile (C).	Béttia "ini : (à travers-on toit). Be "un-zel'i (E).	Vendjia a"ia. = vendjit atetsé-na'i.
Misérable (être), v. intr.	Naf'i, wastie. 2. = pan ná-ttsan est'i. 2. = na-yenest'i. 2. = est'u nesttinen. 2.	Naf'ie. 2. = set'é datti. 1. = set'godatti. 1.	Né-sié-tit'tché, tetit'tchia. 3.
Misère, n. v.	Na-olt'i. = daotta.	T'é-etsi. = (on a de la —) : t'é-etsi gotwen.	T'itsi.
Misericordieux, euse (être), v. intr.	Na san-yénesshen. 7. = est'u-nés'ien. 2-12.	Dene-pa san yénéfwen 7.	Nésiedjattché otinédjino, otit'iné dja. 17.
Missel, n. c.	Lamés-ékkis.	Lamés-édkle.	Lamés-édenette.
Mission (i. e. résidence du missionnaire).	Yalt'ikune.	Yat'i-kuni. = yat'i-k'ine (F).	Yat'i-zjé.
Mitaines (gants sans doigtier) n. rac. prim.	Djis. = tchis (C). au possess. (se) d'issé. = koba disp.).	Pa. = au posses. (se) p'aré. = kpa-pa (F). = l'a-ba (M). = l'a-paré (M).	Dzjiejch. = au posses. (se) dzjé.
— cousues aux manches.	Tchis-kuré. = (avec le poil) : djis demestsen dethé.	Tsintehin-paré. = (avec poil) : p'a-dégné.	(Avec poil) tézjiow dzjiejch.
Mitasses, n. rac. prim.	Shéi'. = au posses. : (se) dhélé. = est'p (G). = est'p (Esp.) au posses. : (se) est'p.	Ewe (M). = au posses. : (se) wéwé (M). = Fé (M). au posses. : (se) wéwé.	Shéi' = de femmes : shéi'-kollh.
Mitre, n. c.	Yalt'ienédhe ttsan.	Yat'it'hé. = tsare.	Yat'it'hé t'sé.
Mobile, adj. v.	Natay. = (toutes) : t'sédhik lam-tte.	Nat'atay. = na-péta.	Nat'atay.
Mocassins (souliers indiens en bāsane).	K'p. = k'ie (E).	K'p. = k'ie (F).	K'p.
Modèle, n. c.	Dene-pabi. = dene-paré.	Déné-Zaldé.	Dinjio-Zaldé.
Modélér (se), v. refl.	Begare est'i. 2. = r. g. en écrivant : begare ésklis. 2. (et ainsi des autres verbes).	BéZaldé atté. 3. = béZaldé éssi. 2. = v. g., en écrivant : béZaldé edé-aklé. 2.	At'at'at'at' kwel'tsi. 3. = vikkipé t'at'at'at'cho. 3.
Moderer (se), v. refl.	Edjili esal'. 6.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Modeste (être), v. intr.	Eduon anaské. 3-13.	Konóziñ ná-néklú. 2.	Kwentlédh-ttaet atre-kall'ndak. 3.
Modifier , v. tr.	Eyapé (A). = éyapé kl'ássé. = éyá-kl'aré.	Eten anagótl'é. 5-13.	Ettchugu tedjtl'i. 3-13.
Moelle , n. rac. sec.	Détchón éyapé.	Eyie (et F). = épé. = ég'és. = éyé (M).	Ezjie.
Mois du bois, n. c.	Enaettsuré. = énan-yié (F).	Détchín yig'é ét'an.	Détchpan tsétsé.
Mois épinière, n. c.	Détl'ég. = détl'óp (F).	Inan-yig'é. = inné-yié.	(Enan-tapaw. = énan-ttsié.
Molleux, euse , adj. v.	Si (et F). = séné (C. S).	Détl'ó. = détl'uy (E).	Tettl'oké.
Moi , pron. pers.	Si-paré.	Séni. = (est-ce moi?) séni ni? = séni-a?	Si.
— même	Okkora'ny. = okkédá'unzi. = dina'un(zi). = okké da'i (C. E).	Séni-zadé.	Si-zé. = si-pardé.
Moins , adv.	Dina'un l'an.	Kokké'iqé. = kokké-da'iqé.	Ota'a. = kwikki'yit.
— nombreux, adj.	Sa. = sa-ni : (durée de lune). = au posses. : béni. = méné (E).	Ko'inqé éntl'on.	Ota'a-llén. = kwi'yit millén.
Mois (et rend par soleil ou plutôt par lune, le nom de ces deux astres étant le même), n. rac. prim.	Béni l'in théli : (mois où le chien sue). = béni l'in thélé (C). = déttanni tchó za (E) : (lune de l'aigle) = yané sa (E).	Sa. = gunsa. = sa-mén : (durée de lune). = sa-né (E). = au posses. : bemen.	Sie. = sie-nan : (durée de lune). = au posses. : vonnan.
— (1 ^{er}) Mars	T'en-tsi kka na-igzalé : (la glace en aiguilles s'use). = t'en-tsi kka-zin naqazalé.	Bémón tl'iq nat'ié : (mois où le chien souffre). = llin yat'iw (B) : (le chien jappe). = ara-tchon'ay : (la lune se retourne sur sa couche).	Chie-zétché sié : (lune de l'aigle).
— (2 ^e) Avril	Béni étchédhli (A) : (mois de la mue). béni ég'ézé : (mois de la ponte). = ttsalé sa (E) : (lune des grenouilles). = t'ep-tsi 'tla-na'a (E) : (fin de la glace).	Nafwín naté (l'ophtalmie des neiges régne).	Vonnan l'on yitchi : (mois où le chien aboie).
— (3 ^e) Mai	Béni étchédhé (C. J) : (mois de la mue). = énil'az tsolé : (petit départ des rennes). = épezé sa (E) : (lune des œufs).	Nafwín enllu : (l'ophtalmie est prise). bemen. t'égolín : (mois du dégel). tapun-zjalé (B).	Vonnan ll'u-tidjé : (mois de la débacle). = vonnan atopwo : (mois de la ponte).
— (4 ^e) Juin	Énil'az tchóp : (grand départ des rennes). = béni nal'assi : (mois du départ). = déttanni t'énk'é sa (E) : (lune où les oisillons vont à l'eau).	Ép'ic gunsa : (lune des œufs). = ég'ézé gunsa (B).	Vonnan yédétchépadh : (mois de la mue).
— (5 ^e) Juillet	Kenu-sa : (lune de la chaleur douce). = méné na-idéli (E) : (mois du retour).	Etchiw gunsa : (lune de la mue).	Vonnan nan éné'itchi t'éy : (mois du jour continu).
— (6 ^e) Août	Béni té cédlali : (mois du rût). = éguntchéna sa (E) : (lune de l'omoplate de renne).	Bédzi-tchó déin'a : (les grands rennes s'en retournent de la mer).	Vonnan ti-itichill : (mois du rût).
— (7 ^e) Septembre	Béni tsi'eli : (mois des fetus; où la biche porte). = intse-naé sa (E) : (lune de la biche de l'élan).	L'ugé gunsa : (lune du poisson).	Vonnan nill'utiya : (mois de la chasse).
— (8 ^e) Octobre	Nni sa-otséle : (petite lune du froid). = l'uc sa (E) : (lune du poisson). = méné l'uc dédeli (E) : (mois où l'on se nourrit de poisson).	Etsép gunsa : (lune où la viande pue).	Nikuticha sié : (lune de la chaleur) ou (été indien).
— (9 ^e) Novembre	Nni sa-tchóp : (grande lune du froid). djiesh-insa (E) : (lune de la pêche à l'hameçon).	Tapé-ttsén de'a gunsa : (lune où le renne remonte sur les plateaux boisés).	Tévi sié : (mois des chèvres des montagnes).
— (10 ^e) Décembre	Nilttsi sa-otsclé : (petite lune du vent). = mené tlededli sa : (lune dure) (E).	T'é on'a gunsa. = t'é yé'azjé sa (B) : (le renne arrive sur les lacs de l'intérieur).	Vonnan sié nakudhót : (mois où le soleil est mort).
— (11 ^e) Janvier	Nilttsi sa-tchóp : (grande lune du vent). = nilttsi sa (E) : lune du vent).	Tl'in-tché-téwé : (la queue du chien s'allonge au feu). = nilttsi-ra tselé : (petit vent).	Vonnan l'on tchitché : (mois où le chien a froid). = vedet'o kudji-dhek.
— (12 ^e) Février	Dittsay. = détchudhé. = égu (E).	Nilttsi ratchó : (grand vent).	Tadha sié : (lune de la glace)
Moisi , ie, adj. dér.	Tchudh (verte) = dittsa (blanche).	Yinttsid. = inzun.	Tchid-itlédh.
Moisissure , n. rac. prim.	L'ez desttash. 2-8. = kló-la esttash ou desttash ou pesttash. 2-8. = nni oyé paslé. 2-9 (légumes).	Tchid (verte). = tso-pa (blanche).	Tchid (verte). = tso-pé (blanche).
Moissonner , neur, v. intr.	Elzóp (de sôz. humidité. frimas).	Klô-la paxié, pawóxié. 2. = klô-la dotta. 2-8.	Klô-llé djittie, tiittiedh, t'eteytal. 3-8.
Moite , adj. dér.	T'annizé. = hinkkédhé. = kkedh.	Inl'olé (de llo, lard).	Tl'leczj (de t'és, graisse).
Moitié , n. c.	Elluc = édza-llué. = épwo-datthén (T).	T'atie. = Kkew.	T'endjidhæ. = t'endzjich.
Mollet , n. rac. sec.	Inl'a otsélé. = inl'a okké-ni'a. (est toujours lié aux mots ou aux v.) sé; s'.	Ettsoé.	Éttsoé.
Moment , n. c.	Tta odh'an. = tta ot'er'an.	Inl'a kuptsélé. = inl'a koyapé.	Zjégo-kotlén.
Mon , ma, mes, pron. posses.		Sé; s'.	Sé; si; sé; s'.
Monceau , n. c. et n. rac.		Wu. = tchiñ nadé'on.	pozj.

FRANÇAIS.

Monde (i. e. univers, voir terre), i. e. gens, société,
 — (l'autre), n. c.

Monstrueux, euse, adj. v.

Monstres (connus des Dénés par la tradition).

Montagnais (tribu méridionale de la famille Déné).

Montagne n. rac. prim.
 (Cette racine indique que les D. D. croient les montagnes creuses, boursoufflées).
 — boisée, n. c.
 — de glace, n. c.
 — (la), i. e., le pays des montagnes.
 — rocailleuses, arides.

Montagnes-Rocheuses ou Orégons.

Montée, n. c.

Monter, v. intr. locom. (i. e., *gratuler*).
 — — (i. e., *escalader*).
 — à cheval.
 — sur ses genoux.
 — i. e., s'élever au ciel (*esprits*) (*ce dit aussi des vieillards*).
 — à quatre pattes.
 — (i. e., avancer en âge).
 — (animaux).
 — (i. e., s'élever, astres).
 — — (eau) (voir inonder).
 — en voiture, en traîneau.
 — — (feu).
 — — (flèche).
 — — (fumée).
 — — (nuages, ballon).
 — — (odeurs, parfums).
 — v. intr. (oiseaux).
 — (projectiles, objets emportés).
 — (sol, terrain).
 — (terme).

MONTAGNAIS.

Dènè. = orélyon déné.

In'apò nènè-kkè. = yétapa nènè-kkè. = yétégé diyò-kkè (G).
 Ta-rintcha.
 Epeze-utsay : (celui qui a l'habitude d'enterrer ses œufs). = koxié-tai (M. N). = t'è-eko (M. N). = t'u-llkudhi : (bucard, d'eau).

Ttathò dènè : (les premiers hommes) = Dènè (hommes).
 Chèsh. = au posses. : (sè) yéhdé. = cháp (en chinois). = chow (P.) = chié (E). = ha.
 Ttsu-chèsh.
 T'en-él'érittel' chèsh la-adja.
 Owulé : (ce qui est creux, vide).
 Thè : (rochers).
 Thè-chèsh : (rochers-montagnes). = sa-jyon pfuò (Esp. M. N) : (rochers des chèvres).
 Wokpash. = okpa or'ay. = okpa deedha.
 Okpash essay. 6. = okpash kkè essay. 6. = okpa essay. 6.
 Tu-essay. 6. = bekkè ta-essay. 6. = (ces V. prennent les autres désinences des V. locomotifs).
 L'ing-tchèp kkè ta-essay. 6.
 Okpash kor-désyel, desya, dusyel. 2-14.
 Sè-odèlshir, odilshor, odulshir. 7. = Sè ni-onilshor, onuldhir. 7. = ni na-ridhor, rudhir. 7.
 Okpa esg'é. = okpash esg'é. 6.
 Sè ni-onilshor, onulshir. 7.
 Ta-ekpè, plur. : ta el'az. = okpa ekpè; el'az.
 Tapa el'ap. = ni ri'an.
 Tu na-uidji. = tu tapa elpen.
 Besh kkè ressay. 6. = (voir emballer, en substituant traîneau à barque).
 Yetapa'na-thugis. = ya intti.
 Yetapa nàkpedh, ukpedh. 2 a.
 Ya intti. = Fer t'èttini. = Fer ni-ritthe. = Fer ni-ridhor. = de-terthi, det'uthi. 7.
 Kkèwosh ni-rillar. = kkèwosh ni-ritel. = ni na-èdhir. 7. = ni didhir. 7.
 Tsel' nag'èz. = tsin dènidhor, dè-nulshir. 7.
 Nni rittar; plur. nni ritel. = nni na-dittar; plur. nni na-ditel.
 Nni nàkpedh. = nàlt'hor. 10.
 Okpa odh'a. = okpa or'a.
 Ya (sè) pilg'e : (= sur moi).

PEAUX DE LIÈVRE.

Dènè. = dènè kodétché.

Yatégé nènè-kkè. = yit'égé nènè-kkè.
 Ku-éwè.
 Na'ay : (celui qui se dresse. = tirakotché : (renne géant). = kotsi (celui qui pond). = nni-kokontay-tchop : (grand marcheur terrestre). = yikkóné. = T'u édétay : (qui habite l'eau).
 Kkay-halé-tiic : (habitants des petites saules).
 Chié. = chié (et M). au posses. (sè) yuè. = tchi (F). = chi (F). = au posses. (sè) jyué. = chu (M).
 T'ing-chiw.
 Et'èl'in t'èné.
 T'è-è-è (boursoufflement supérieur). = ta-vu (M).
 Kfwè : (rochers).
 Sa-yunnè kfwè : (rochers des chèvres). = ti-konay-kkwèné : (épine dorsale terrestre).
 Tá nènè. = kokpa wè'a. = nne ya né'ay.
 Kokpa essa. 6. = kokpa ètl'a. 6. = tap na-dètl'a. 6.
 K'è essa. 6. = bekkè t'a-essa. 6. = taula essa. 6.
 T'ing-tchèp kkè ta-essa. 6.
 Kokpa ko-dètul. 6.
 Sékodéfwè, kodéfwé, godéfwé. 7. = séyèti défwè, dufwi. 7. = ékodéfwè, ékodéfwé. 7. = sé tigoniwer, gonúwi. 7. = te-défwé, dufwi. 7.
 Kokpa kkinátuh. 6.
 Sè tigoniwer, tigonúwi. 7.
 K'è yatlé. plur. : k'è ya'a.
 Tégé yé'a, y'op, yu'a.
 T'u tége yewi, wówi.
 Bèhtèché né kkè ta-yétl'a, yiya, wé-tl'a. 6.
 Kkè koditl'a. = ya intti. = ya in'a.
 Ya yit'sé, utse. 2 a.
 L'è ya-intti. = kpa-nititi. = kpa-yintti. = t'u wetsé (capeur d'eau).
 Kkèpè tege-yetuh. = kkèpè nini-kfwa.
 T'sèè nini-kfwa. = tsin kpayetuh.
 Ya-tta; plur. ya-té. = ya kotta; plur. ya kote.
 Ya diwè (pierre). = ya itl'a (bois). = ya t'a (linge). 9.
 Kokpa gony'a. = kokpaw. = yu'atige; nni egodé'a.
 Ya (sè) yekpè : (= sur moi).

LOUCHEUX.

Dindjié. = dindjié kodathaké.

Yaté nan-kket. = yatagè nau kkpagè.
 Ka-andjow.
 Athren (renne par excellence). =
 Tipò-vitsi : (il cache ses œufs). = klay-tchop : (grand serpent). = tchi-djotié (assis dans l'eau).
 Tetsèll-tchin. = klay-tèll-tchin.
 Tchi. = taha.
 Ttsowit-dha. = wèkkè déttéchan.
 Tè-ja : (idem).
 Tchi : (rochers).
 Tdha-tseu : (montagnes sales).
 Tè-nren. = pa dh'e.
 pa dhischey, t'ischia. 6. = pa tchischey. 6. = ki tchischey. 6. = pa ischia. 6.
 Tè-dhischey. 6. = wèkkè te-dhi'ey. 6.
 L'en-tchèp kkè te-dhi'ey. 6.
 Kkot totellzia, tètèill'zié, t'èll'zja. 3.
 Sè kot'achit, gudjilshor, got'alsha. 7. = sè gwasha, got'ilshor, got'asha. 7. = t'èttichet, t'èttidhi-dhor, t'adesha. 7.
 pa-né tchidjiw. 6.
 Ediyendji t'èll'zjit, tchidjèl'dhet, t'èll'dha. 7.
 K'atla. = k'è'a plur. : k'at'èl'è te dhizje. plur. : t'èl'èdh. = t'èl'èllet. plur. : t'at'atla.
 Tège-tsen e'a, em'ènat'e'a.
 Tège t'adathel, t'èd'èl'èu, t'è-t'è'è'a.
 Dèttéchan-vèl'kkè t'èchie. 6.
 Yaté gudilkké, gudèlkkim, gutidèlkkia. 3.
 Yetané tsitsik. = yetané n'è'i tchè-titsik.
 L'ètt pa-tuttay. = t'èhovè attsi (tout droit). = pa-gwiti (elle-même). = zjègè nàg'oti (pour redescendre encore).
 Etiyendji t'èll'zjit, t'èll'dha. 7. = t'è zjich (vapeur).
 Sèdhetson (bonne). = sèttèdhet t'èhas-tsen (mauvaise).
 Viyende kot'èndak.
 Kuti ni'è. = p'èll'è'è.

MONTER, v. tr. obj. (i. e. transporter plus haut)
 — v. tr. les filats (i. e. les ajuster).
 — la tente (i. e. la dresser).

Monticule, n. c.

Montre, n. c.

Montrer, v. tr. obj. (i. e. mettre en évidence).
 — (i. e. manifester en tendant).
 — (i. e. indiquer du doigt).
 — le poing, pour menacer.
 — les dents (animal).
 — le pouce (geste moqueur des indiens).

Montrer (se), v. locotr.

Montre de fusil.

Moquer (se), v. intr.

— on injuriant.

Moqueur (être), v. intr. et n. v.

Morceau, n. c.

Morciller, v. tr.

Mordre, v. tr.
 — en saisissant avec les dents.
 — (se), v. mutuel.
 — v. refl.

Mordu, ne (être), v. intr.

Morfil, n. c.

Morfondre (se), **morfond** (être), v. intr.

Moribond, n. v.

Morne (petite montagne isolée et conique).

Morne, **morse** (être), v. intr.

Morraine, n. c.

Morse, n. c.

Morsure, n. v.

Mort (la); — (un), n. v. acc. sec.

Mort, **morte** (être), adj. v. et v. intr.

MONTRONAIS.
 Okash asb. 2-9. = okash nesle. 2-9.
 T'ajil'chan-stti, ustti. 2-9.
 Nibaji na'sthi. 2-9. = na-sai.
 Nni-ogéasé.
 Sa-dziyé : (cœur du soleil). = sa-klé : (détente du soleil).
 Netti aslé. 3-13. = tisé ni-palé. 2-9. = tisé ni-yu-neslé. 2-9.
 Béttsén ta-eslé. 2-9.
 Betsen. tthal esthi. usthi. 2 a. = béttsen-t'sini. 2-12.
 Beni olya'sni. 2-12.
 Edestchuz. 2 a. = béjan estchul. 2. = béttsin ta-destchuz. 2. = béttsen esthu (E). = béttsen esdjuz (E).
 Tisé ni-éssay. 6.
 T'elkédhi-kpash.
 Béjan na'sollé. 2 a. = dló estlin. 2. = dló éresshír, éruashir; érité. 7. = béjan sudi. 4. = Méjon edes'ogé (S). 2. = béjan esdjul. 2.
 Béna-da-restti. 2. = tché na-da-restti (T).
 Dene ures'i. 2-12. = éderestti. (3e pers.); éderintti. 2. = éda-dzéril dene s'rué (nom comp.).
 Ettádhie : (d'étoffe). = nak'tash (de bois). = tsiet'tash (idem). = benalle (de pin, etc.).
 Benahé esttash. 2-8. = benahé es'al. 2-12. (avec les dents).
 Es'al; itál. 2-12. = pes'al. 2-12. = na-es'al. 2-12. = (vermine); ya pas'nik'al.
 Bekko ustthap. 4. = djiesh-aulla. (= à Phamecon; poissons).
 Elnitthap; uzeltthap. 4. plur.
 Ede's'al. 2-12. = la langue : s = thú esgash (T).
 Shies'al, shus'al.
 Bekka kko-edhi'an.
 Au yéni't's'a. 2-12. = e. s'en-nuyé).
 Léga'ndhi.
 Okpa-relgér.
 Naesdló allé.
 Tho-shiye. = tho-ota-intlir. = ni-pánu despa.
 T'es'a.
 Edhage. = édage (T) = de la vermine : palk'al. = etthi sha'a-li.
 Eshivé. = edhóje (C).
 Bessádhie : (il est réduit à rien).
 Léga'ndhór : (il est retranché).
 plur. Léga'ndhór : est'u-netti-nen : (il est misérable). = plur.

PEAUX DE MÈVRE.
 Ta-é'fwa, yiwa, wókwa. 2-9. = ta-é'f'a. 2-9.
 Mi mon-édétti. 2.
 Noppale na-ékwi. 2. = noppalé na-é'a. 2.
 Ko-éde-ni'a.
 Sa-dzée. = ga-zio (B).
 Bé t'séne k'kora-déchu. 2. = béttsé né k'kora-déchu. 2-9. = bégodatti Al's. 3-12.
 Ta na-déte. 2. = béttsen ta-édé'f'a. 2-9.
 Béttsén kkwé d'na. 2-12. = béttsen ta kkwé-ékwi. 2.
 Béttsén éd-é'tu. 2.
 Lé-é'tché, utché.
 Edé'téhu. 2. = béttsén é'téhu. 2. = béttsén édé'téhu. 2. = lla-kie ékpa-é'a; tsip'a. 2-12.
 Dene-ta inkpa d'na. 6. = (i. e. se manifester) éde-détti. 2.
 Kfwé ekke-téhiné.
 Bé é'tlu. 2 a. = békké é'tlu. 2 a. = kló é'tti. 2. = békké kló é'tti. 2. = béjan na-é'tlo. 2 a.
 Béna-ta-odétti. 2.
 L'aponna dene k'kpa é'tlu. 2 a.
 Léyawa'tla (d'étoffe). = ékké na-tché (idem) = naotavile (de pain, etc.). = bella (idem, etc. de bois).
 Bewinna é'kour, é'wiger. 2. = bewinna é'kka. 2 (avec les dents).
 Bé é'tla. 2 a. = béna-té'tla. 2 a. = béna é'tla. 2. = (vermine); ya pas'nik'al.
 Ta é'kka. 2.
 Edé're k'kara-é-wiché, páché. k'c = é'hé. 2 plur.
 Ede é'tla. 2 a. = la langue : sewari k'ga é'hé ou l'é'é'hé. 2.
 W'a. = ayanché.
 Bekka w'é.
 T'es'nik'w'i, nak'w'i. nag'w'i. 2-2.
 T'es'nik'w'i.
 T'es'nik'w'i.
 Natch'ndhor. = natch'nyé (M). = natch'nyé (M).
 Duse é'klé de'on. 1.
 K'wé-wa. = k'wé-lliné. = k'wé-wa-lliné. = p'wé-wa (M).
 T'es-zan. = t'es-zan (B).
 E'u-ko. = dene-tla = é'ko-ni'tla.
 Ewie. = é'wige (B).
 W'eti al d'ort. = al'ia : (il a fait). = indé'pwe : (il est endormi). = l'entwé : (il s'est endormi). plur. = l'anté. = g'atowé : (ils s'arra-

LOUCHEUX.
 Tó dhil'i. 3-9. = pa dhil'i, dhille. Cill'a. 3-9.
 Tchivia von otti-tinl'tachiw, tines d'he'tché, tinal'tépal' 3.
 Nivia nitchi, neythey, né'eythel. 3.
 Ku-tin'á. = tó nin'á. = kuté ni-nintlay.
 Kuna'ashé'f'at.
 Béttsén k'kora-déchu. 2. = béttsé né k'kora-déchu. 2-9. = bégodatti Al's. 3-12.
 Ta na-déte. 2. = béttsen ta-édé'f'a. 2-9.
 Béttsén kkwé d'na. 2-12. = béttsen ta kkwé-ékwi. 2.
 Béttsén éd-é'tu. 2.
 Lé-é'tché, utché.
 Edé'téhu. 2. = béttsén é'téhu. 2. = béttsén édé'téhu. 2. = lla-kie ékpa-é'a; tsip'a. 2-12.
 Dene-ta inkpa d'na. 6. = (i. e. se manifester) éde-détti. 2.
 Kfwé ekke-téhiné.
 Bé é'tlu. 2 a. = békké é'tlu. 2 a. = kló é'tti. 2. = békké kló é'tti. 2. = béjan na-é'tlo. 2 a.
 Béna-ta-odétti. 2.
 L'aponna dene k'kpa é'tlu. 2 a.
 Léyawa'tla (d'étoffe). = ékké na-tché (idem) = naotavile (de pain, etc.). = bella (idem, etc. de bois).
 Bewinna é'kour, é'wiger. 2. = bewinna é'kka. 2 (avec les dents).
 Bé é'tla. 2 a. = béna-té'tla. 2 a. = béna é'tla. 2. = (vermine); ya pas'nik'al.
 Ta é'kka. 2.
 Edé're k'kara-é-wiché, páché. k'c = é'hé. 2 plur.
 Ede é'tla. 2 a. = la langue : sewari k'ga é'hé ou l'é'é'hé. 2.
 W'a. = ayanché.
 Bekka w'é.
 T'es'nik'w'i, nak'w'i. nag'w'i. 2-2.
 T'es'nik'w'i.
 T'es'nik'w'i.
 Natch'ndhor. = natch'nyé (M). = natch'nyé (M).
 Duse é'klé de'on. 1.
 K'wé-wa. = k'wé-lliné. = k'wé-wa-lliné. = p'wé-wa (M).
 T'es-zan. = t'es-zan (B).
 E'u-ko. = dene-tla = é'ko-ni'tla.
 Ewie. = é'wige (B).
 W'eti al d'ort. = al'ia : (il a fait). = indé'pwe : (il est endormi). = l'entwé : (il s'est endormi). plur. = l'anté. = g'atowé : (ils s'arra-

Tó dhil'i. 3-9. = pa dhil'i, dhille. Cill'a. 3-9.
 Tchivia von otti-tinl'tachiw, tines d'he'tché, tinal'tépal' 3.
 Nivia nitchi, neythey, né'eythel. 3.
 Ku-tin'á. = tó nin'á. = kuté ni-nintlay.
 Kuna'ashé'f'at.
 Béttsén k'kora-déchu. 2. = béttsé né k'kora-déchu. 2-9. = bégodatti Al's. 3-12.
 Ta na-déte. 2. = béttsen ta-édé'f'a. 2-9.
 Béttsén kkwé d'na. 2-12. = béttsen ta kkwé-ékwi. 2.
 Béttsén éd-é'tu. 2.
 Lé-é'tché, utché.
 Edé'téhu. 2. = béttsén é'téhu. 2. = béttsén édé'téhu. 2. = lla-kie ékpa-é'a; tsip'a. 2-12.
 Dene-ta inkpa d'na. 6. = (i. e. se manifester) éde-détti. 2.
 Kfwé ekke-téhiné.
 Bé é'tlu. 2 a. = békké é'tlu. 2 a. = kló é'tti. 2. = békké kló é'tti. 2. = béjan na-é'tlo. 2 a.
 Béna-ta-odétti. 2.
 L'aponna dene k'kpa é'tlu. 2 a.
 Léyawa'tla (d'étoffe). = ékké na-tché (idem) = naotavile (de pain, etc.). = bella (idem, etc. de bois).
 Bewinna é'kour, é'wiger. 2. = bewinna é'kka. 2 (avec les dents).
 Bé é'tla. 2 a. = béna-té'tla. 2 a. = béna é'tla. 2. = (vermine); ya pas'nik'al.
 Ta é'kka. 2.
 Edé're k'kara-é-wiché, páché. k'c = é'hé. 2 plur.
 Ede é'tla. 2 a. = la langue : sewari k'ga é'hé ou l'é'é'hé. 2.
 W'a. = ayanché.
 Bekka w'é.
 T'es'nik'w'i, nak'w'i. nag'w'i. 2-2.
 T'es'nik'w'i.
 T'es'nik'w'i.
 Natch'ndhor. = natch'nyé (M). = natch'nyé (M).
 Duse é'klé de'on. 1.
 K'wé-wa. = k'wé-lliné. = k'wé-wa-lliné. = p'wé-wa (M).
 T'es-zan. = t'es-zan (B).
 E'u-ko. = dene-tla = é'ko-ni'tla.
 Ewie. = é'wige (B).
 W'eti al d'ort. = al'ia : (il a fait). = indé'pwe : (il est endormi). = l'entwé : (il s'est endormi). plur. = l'anté. = g'atowé : (ils s'arra-

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHES.
Mourir , v. intr.	L'épau 'ashi, (3 ^e pers.): Pépandhi, ni-shor, wasshi; nité. 7. = dziziye itthor, nitthir; itli. 10. = se-dziye Colthar. = ta noskpi. 6 (G).	Éll'aséwi, enwi (3 ^e pers.), nifwer, wófw; nité; nikwi. 7. = séyu dek'i. 1. = ottan nosshi; nide. 7 (S).	Ni-nchit, nfdhor, n'eysha. 7. = gidzi atthok, dhethek, Catthek. 10.
— de faim (voir aussi affamé).	Ta-pau oashi; ité. 7. = tap-kké ealli, wastli. 2. = ta da-resgon; zégon. 2.	Ton-kké Pépawfi. 7. = ton-kké ádjya. 3. = etthié-kké ádjya. 3. = pa déllu. 2. = ha ediu dós dékon. 2. = ha pakké dédékon. 2.	Tetsen-tekkiet, nentchit. 7. = tétsen an-dhel'pon, Calpa. 1. = anamakpalle pépode (A). = pawa nachet atchpak. 1: (mon ventre est à l'envers sur mes bras). = pawa-kunil'i. 3: (je vois au travers de mon ventre).
— de froid.	Kestli. 2. = onesdzin. 2 (F) (mourir en couches).	pa-dédékle. 2. = pa-kotlu. 2. = klu-kké ádjya. 3.	Tchitlu, tchidhiti, tel'oyllu. 3. = tlu-tekkiet n'ntchit. 7.
— de soif.	T'a-ba l'épau'ashi. 7.	Tu-pakké sé-kpata déniukfwa. 1.	T'ion zjit sitenkki, ténenkkay, te-tekka. 3.
— de vieillesse.	Chan-kké asné. 3. = chap-kké adasné. 3.	Chion tta ell'aséwi. 7. = chion-zho ell'aséwi. 7.	Schin nesachit, négonashot, ni-p'asha. 1 b.
Mourir (se), v. refl.	L'opa neshir, néshor, nussir. 7.	Éll'a dédeswe (3 ^e pers. dedewe), dé-dúwi. 7.	Nitchedheydhor, nitche'eysha. 7.
Mousse , n. rac. prim.	Nuc. = nén (T). = nuc'eli.	Nni. = nuc (F). = nday (M).	Nen.
— à capsules (sphagnum acutifolium).	Ena-inttsaye.	Ti-gotap'a.	Ta-tsedhe-nji.
— blanche, des enfants, n. rac.	Tthal.	Kkwa. = (au possess.): ékkwalé.	Nen dakay. = ttehek.
— en mottes, dite têtes de fentmes.	Nuc-djinsh-ké. = nén-dhulé aze (T).	Nni-tehin-tehié. = nni-tehin-dzine. = nni-tehin-pé (O).	Nni-tehan-tehion. = nan-tehan-tehion. = nitan (rouge).
Mousse (i. e. écume d'un liquide).	Béwosse.	Bé kopé.	Vogzo'o.
Mousseline , n. c.	Nadhush-dhedh lauté.	Nafwin-wé. = nafwin-wó (F).	Neyjén-dhow. = net'aw-dinindjig.
Mousser , v. intr. (liquide).	Ozwas neye, niyan, nuyé.	Ko'ó néyon. = tu betta k'olezal kottli.	Ko'ó gunli.
Moustache , n. c.	Éda-p'a.	Étap'a.	Été-z'é. = été-zjiow.
Moustiquaire , n. c.	Dedjilé-dhedh.	Kkwi-wé. = kkwi-wó (F).	Tchi-dhow. = net'aw-dinindjig.
Moustique , n. c.	Onell'oni.	Kosac: (brûlot). = ko-dizaj (B): (longueur). = kkwi dézaj.	Adodjoll.
Moutarde , n. c.	Kka-sba-dzaa. = kkazo-dzac (T).	Kkapa-tsonné: (fiente de gelinotte). = kkama-tson (F): (idem).	Ttsinén-tsen déthow: (fiente jaune d'enfant). = Vah atsa'a dethow: (assaisonnement jaune).
Mouton des Montagnes-Rocheuses ou Bighorn (ammon montana).	Sa-yanné: (ciel-ours). = aspa (F). = esba (E). = espa (Esp.). = sa-jion (Esp. C). = tehe-na (Esp.)	Sa-yunné: (ours-fou ou faux-ours). = epa. = sa-jyonné (F). = sa-jon (E). = t'aus (E).	Siw-zjin: (ciel ours).
Mouton d'eau , n. c., et moutonner, v. intr.	Ta-elpassi. = ta-pu-yash. = ta-pu-shkay.	Tu-tedekzay. = ta-p'u otodekay.	Ta-p'o. = t'e-sukain. = t'e-p'o.
Mouvant , te, adj. v.	Na-aca.	Na-atay. = na-peta. = te-na-natuh.	Na-ende. = nes-dende. = nuguob.
Mouvoir , v. tr.	Be na'sna. usna. 2. = hena resna. 2-12. = bes-sudi. 2 a.	Be ése. 2.	Vas'tehék, val'tehék, vor'attek. 3. = é-vo'Endak. 3.
— (se), v. refl.	Na-asda. 3. = de na-da'sna. 2 a. = na-pestudh. 2.	Na-éta. 2 a. = nousé kotékle. 2.	Nes-sende. 1 b. = na-gu'onday. gu'ey'senday. 1 b.
Mozette , n. c.	Yaltii tlazin-kpale.	Nonna-tsgé.	Edjidetchi t'sodé.
Moyennant , prep. (voir en retour).	Moyen d'existence: bézul'ay.	Yeh ewita.	Vah kot'enday.
Muable (être), v. intr.	Nimilshor, nu nshir.	Yehim.	Ehizjion.
Muant : muer, v. intr. (oiseaux).	Etehdh. = tchedh-tehdh. = etchedhi (A). = betta 'ang-khel.	Etehdh. = betchore t'asdelowe.	Tetehadh. = tchiesh-telgadh.
— — — (animaux).	Pa-te. = na-p'até: (periode qui suit la mue).	Pa-ti. = na-p'a néyon: (periode qui suit la mue).	ette n'té tek'wo' tank'wo.
Mucilage , n. c.	Nitthel.	Kka-tchide.	zé-djie, nijek, teta.
Muet , te, adj. v.	Chi élin. = yalt'i-lley.	z-tufi. = zetidi.	K'osh. = ell'ashé.
— (être), v. intr.	Chi élin'stli. pitte, wastli. 0.	zetiri éli. 0. = se-zetie ulle, uyille. uwolle. 1.	trindjieton.
Mulle , n. rac. sec.	Ingan. = intsin.	Ingon.	Gandji-stan tistithe. 3.
Mugir , v. intr.	Delyel.	Uzun. = (caur): nilin-tehó ati. = tu yáwe ati.	Nitsin.
Multicolore , adj. v.	Ek'kett-ha potti.	Bekka edékle. = be kwenduc gunli.	T'adhattechik. = caur: t'ion-t'ino.
Multiple (être), v. intr.	L'an-deste. 2. = es'an; plu. it'an. 2.	Éll'andette. 2. = éll'on. 2.	Negutinishackwoy. = netenishackwoy.
multiplier , v. tr.	L'ay as-hé. 3-13.	Sé-tsawé kke 'onttak'é álé. 3-13. = ent'on, álé ou ag'á. 5-13.	Billen, cydillen, cydillen. 2.
— (se), v. intr. (anim. et anim.)	Efe niye. niyán, nulvel: zelyé. 2-14. = as-é-niye, etc. = da-s'é-tiye. etc. = éfe orulli, orulli. ofelli. 2.	Ome ya-lé dewiyé, dewiyon, dnyé: tsedeye. 2-14. = ome ya-lé niye, niyon, niyot-eyé. 2-14. = ome ya-néhyé, néhyon. 2-14. = ome fe-detsi (fruits). = ra-kotii (fruits).	Kondlen tset-tit. 3-13.

Multit.
Mur.
Mür.
Murm.
Murs.
Musar.
Musci d.
Muscle.
Muscul.
Muscu.
Muselé.
Muselé.
Musici.
Mutine.
Mutuel.
Myope.
Mystère.
Nest s.
Nacelle.
Nadir.
Nageoir.
Nager.
Naguère.
Nain.
Naissan.
Nais.
Naitre.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Multitude , n. c.	Déno-l'apni. = déno-l'ap (E).	Déno-ig'lon.	Dindjié koullé.
Mur, muraille , n. c.	Yé-oka. = ye-oziré. = thé-thil' (d'ou z'ou).	Kpuni koyitta. = kwé-fwi : (d'en- ceinte).	Zjo-zidh. = zjé kuzidh.
Mür , adj. v.	Nittar; plur. fanittar. = dénidji (E). = ni-onishar : (homme).	Dénidji; plur. yadenidji. = ni- gouwer (homme).	Anllu. = kidjetedhet. = kéliné- diji.
Murmure , n. v. et murmurer , v. intr. (i. e. bruisser) (eau).	T'u énelzas.	T'u ya-edézo. = t'u ná-édechi.	T'ioy ná-atlok. = t'ioy ná-éok.
— — (arbres).	Ta-la yu-yinzé.	Tehip-uyin. = détehip-lloni té- dellara.	Tornaton. = vœjiw utino.
— — (caut).	T'seshinyé pa-orindhor.	Nintsi wi-ati. = nintsi kkodé- tcha. = nintsi kkedekkwip.	Détehan attsey tajiw. = attsey ja- tino. 1.
Murmurer , v. intr. (i. e. se plain- dre).	Bépay dzé-tekôp yast'i. 2. = bépay tse yast'i. 2.	Bété tse-défwine. 7. = bétson kôssé, koyite. 5. = bézou kôssé. 5.	Vœ dzjstehzô kéntzi. 7. = nité di- nill'ttschié, tœtœnolltcheol. 3.
Musaraigne (Sorex palustris et S. parous) .	Day. = étsuno. = ekpiyé-ttsuné. <i>Le nom de cet insectivore est le même que celui qui caractérise la famine et le mauvais esprit. Les Déno- dindjié en ont une frayeur étrange et le considèrent comme le génie de la mort. Klôlatsolé est aussi le nom de la divinité mâle que plusieurs tribus vénèrent dans la lune.</i>	Klô da-tsolé. = glu da-tsolé. = tsa- yeta (F).	Klô da-tha.
Musc de castor , d'ondatra.	Thé-zopé. = thé-géné.	Kfwiré-wéno.	Athoré.
Muscle , n. rac. prim.	Tthe. = éthégé. = theu-nan- nudho.	Kkwo. = ppe (M). = thédh (C).	Tché.
Musculeux, ense , adj. c.	Bé'a uncha.	Inllugé.	Éatchall. = onzjel.
Museau , n. rac. sec.	lupan.	luzon.	Tetow tinelloklin.
Muselé, ée , adj. v.	Béda-rétlun.	Béta-ta-rétlin.	Tetow diaklow, diindhikli, titini- kla.
Museler , v. tr.	Béda restlun. 2.	Béta ta-déklun. 2.	Edjiti.
Musicien, ne , n. v.	Edjéni. = échéni.	Edjin. = uyin.	Sipé. = napat. = nisa. = nittot. = nikkiet. = nikkrag. = nill'.
Mutiner (se) , v. intr.	A-yénesthené. 7. (T).	Ézou. = épa. = étsén. = ékké. = ékkpa. = éllé. = éle. = éya. = (l'élément du mutuel est é (as- pire)).	Éytsé. = (l'élément du mutuel est in).
Mutuellement , adv. (ne peut s'ex- primer qu'en composition et il est toujours initial).	Él. = élan. = épa. = élttsén. = élba. = élna. = ékké. = élé. = élyé. = (l'élément du mutuel est él).	zûné-ttsén yéré'i. 2-12.	Nankodh tset (kunnil'in. 3-13).
Myope (être) , v. intr.	Niltne gés'i. 2-12.	Mister. = bézou yeti-kodiyay.	Misqer. = vœ yindjié-sidhazjé.
Mystère .	Mister. = bézou geni-odiyalé.		

N

N (est susceptible de se changer en) :	D.	T. = D. = R.	N.
Nacelle (i. e. canot, pirogue), n. rac.	Ttsi. = élla (E, C).	Ttsi (B). = élla. = ttsé (F).	Ttsi.
Nadir , n. c.	Nui-okla. = denok'é-yagé. = yayagé nuk'eyagé.	Inyé dénéyiné.	Yeu zjoro.
Nageoire , n. rac. sec.	Epayé. = caudale : ethélé-payé.	Étta. = ékkpa-tta. = caudale : épé.	Épag. = artho. = caudale : ézji.
Nager , v. locom.	Espel', ipi, uspel' : il'ul'. 6. = na- spel'. ipil, uspel'. 6. = na-t'es- pel' : il'ul'. 6. = dzirespel'. 6. = t'ukko-spel' : il'ul'. 6. = zépel' animal. 6. = ná-sziz, zoz- zez, usziz (précipitamment).	Épie; wi'o. 6. = kkinápé : kki- na wi'o. 6. = (3 ^e pers.) kkin- se- pie. = témi; téwi'o. 6. = ttabé- ttsén kkin-pié. 6. (sur le dos). = son-émi. 6. en tournant. = t'ayie- yéta. 6. centre deux eaux. = t'œ- nât'é. 6. (idem).	Tchivi, tchidhivi, t'eyvia. 6. = no- sivik, djisivik, t'isivik. 6. = en tournant) netehiesivi. 6.
— vers le large.	Nui naspel'. 6.	Nui épé. 6. = nui émi. 6.	Nu-tchivi. 6.
Nagnère , adv.	Kkapani.	Daz-lla.	Djugu-llan.
Nain , n. rac. sec.	otsolé.	Déno-tselé.	Dindjié-tsell. = dindjié-zwo.
Naissance , n. v.	Déno-nli.	Déno-gun'ini. = kofwiro-gun'ni.	T'çinén-koulli.
— des cheveux, n.	Éné-ttsé-t'apé.	Éné-t'aze. = éné-na'tae.	Ant'ig.
— du nez, n. c.	lutsin-tchéno.	luzon-tchimo.	Énjell-tchou. = énjell-tetv.
Naitre , v. intr.	Luli. = se-ugli. 1.	Gun'ni. = se-gunli. 1. = se-gu'an. 1.	Koulli. = se-gunli, gwindli, gas- t'ellé. 1.
— — (animaux).	pa-skwi. = siné-t'ô ilgô, wasg'e : tselkwi. 2.	Tthi yest'i. 2. (disp).	So-kottlet. 1.
	palg'e : plur. pal'az. = (végétaux) pa-iltchil.	Bé-gunli; plur. yagunli. = (végé- taux) kpanochie.	Vœ koullé; plur. : kokoullé. = (végétaux) pa-nilschié.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHRUX.
Naif, naïve (être), v. intr.....	Ná-nés ¹ llé. 2-12. = unessen ¹ illé. 7.	Du. náni ¹ . 2-12. = du nádné ¹ i. 2-12.	É-ne-nel ¹ i, nódhil ¹ sin, t'emel ¹ ia. 3. = ó-gonishén. 7.
Nappe , n. c.....	Békké chétsalyé tséré ou dhodli.	Yié hékké éhi-étsayé.	Éshillli vœkkpágo tja'a.
Nappe d'eau tombante , n. c.....	Tta igliq. = fu rakkap laudjia. = (reposée) fu ten laitte.	Tu ni-rinknyé.	Tiou nó-déothók.
Narine; naseau , n. rac. sec.....	Énnié (A). = endié (C. J). = iptsiy-yazé.	Iy-zoné. = intchina ((fond des —))	Indjig.
Narrer , v. tr.....	Osmi. 5, 12. = (pour amuser) bépa ni-nes ¹ a. 2. = bépanes ¹ a. 2.	Kôte, koyité, gúte. 5.	Kwell-ondak, kot'ellondak. 5.
Nation , n. c.....	Déné pata-ol ¹ ay. = déné paret ¹ a. = ottiné. ma — ; selottine. = say-ttané (C). = ni ottiné.	Déné kpa-éde ¹ a. = déné kpa-da ¹ a (B). = gottiné. ml — ; sé gottine. = ti-gottine.	Dindjie pan-tchillzjie. = kuttchij. ma — sié kuttchin. = nan-kuttchin.
Nations , n. pl. c.....	Déné-pata derla. = élkké-ottiné. = élkké-tchay-déte.	Ékke tcha gottine. = déné kpa da-ya.	Nil'eitcheié kuttchin.
Natte , n. c.....	Klô edhtluni. = tel. au posses. (sé) t'elé.	Klô-ekliq.	Klô-dhitli.
— de cheveux, n. c.....	Thi-gel ¹ .	Kfiwi-éle.	Tehi-pé aillitlla.
Nattor — v. tr.....	Estul. 2. = estlup. 2. = osp'a, épi-ga ; daiga. 2.	Ékli. 2. = éklu. 2. = épa ; ig'a. 2.	Iklu, dhikli, teyklla. 2. = nil'klla. 3.
Nature diminutive, n. c.....	Tta betta (déné) enli.	Eyi-zhó ou yeh (déné) inlié ou t'ine.	Bikkizé (dindjie) t'enlle.
Nauséabond , de. adj. v.....	Béttson na-tselkwii.	Beli ná-tsék'u.	Vah na-tçotokpewey.
Nausée , n. c.....	Chi-gathem. = zelshuy ¹ .	Denové kpa-éde-dédji. 1.	Feyten athok.
Nausées avoir des, v. intr.....	Ésshuy ¹ . 2.	Sewé kpa-éde-dédji. 1.	Seyten athok. 1.
Navot , n. c.....	Ttôé zeldeli. (cru ou le mange).	Étte tséte. (cru ou le mange).	Ttôé radjia. (idem).
Navette pour tisser, natter.....	Ay-thule tchené. = betta g'a-dhgedh-athuy.	"A-kôza. = "a-guza. = kuz-tey. = "a koka (F).	Ey-vuel ¹ .
Naviguer , v. locom.....	T'u kke tcha-sni ; iti. 2 a. 12.	Yama-t'ue kke kkinak'e. 6.	T'ion-tchpô kkpago néthiésokpek. 6.
Navire , n. c.....	Déon-ttj telôp. = tsi-tchô k'e da'a (E).	Tehij-ella zô. = tsi-tchô.	Detchjan-ttj telôp.
Navré , ée (être), v. intr.....	Sé dzige etsap. 1.	Sé dzée étsé. 1.	Sidji itse. 1.
Naziller , v. intr.....	S'intsij çottsen yast'i. 2.	S'intchinay kottsen kôssé, koyité. 6.	S'indjig kwottset kenizi. 7.
Ne, ne pas , particule négat. (initiales).	U. = du. = tse. = (finale) illé. = édu (S). = adu (C) = (finale) due (S).	U. = du. = édu. = otse. = (finale) édu. = illé. = taoti. = di (F).	A. = é. = elle. = tse. = (finale) kpa.
Ne... pas! interj. pour défendre.....	Sajan ! (et F). = Zon ! (C). = axun ! (C).	Nó ! = sip ! = nó-sip ! = tton ! = atehon (M).	Son ! = son on ! = tten !
Ne... pas? part. nég. (avec interrogation).	U lu ? = ulla ? (finale).	Ille-ni ! (finale).	
Néanmoins , conj.....	Dekpulu.	A-dék'ulu.	Akzon-kuka.
Neant , n. rac. sec.....	Oliq. = adire (F).	Zoedi. = Zoétin. = takot'i.	Édjittchi-kawa.
Nébulé , n. c.....	Kapwosh ya-kke ta-izuzé. = Fer-ellu (du froid).	Kkzo-fewétti. = kkzo-féozuré. = kopa kke f'ewétti. = F'ewéno (du froid). = tsegojyae (qui distille de la neige).	Kk'o-feshottay. = kk'o-vé-kkpago il'e inishottay.
Nébuléux, ense , adj. v.....	T'or na-ttcheh.	Léttse.	Léttse.
Nécessaire , adj. v.....	Betta od'el'a. = betta orelthor.	Betta godintte. = betta godofwer.	Votta gudjantcho.
— (être), v. intr.....	Sé-tta od'er'a. od'el'a. 1. = sé-tta oridhi. 1. = sé-tta oridhoq. or-rudhir. 1.	Sé-tta godintte. godintte. 1. = sé-tta od'esse, odusse. 1. = sé-tta godes-a. 1.	Sé-tta gudjantcho. gutantcho. gat-tatatchia.
Négligent, te; négliger , v. tr.....	Téhe kesni-illé. 2-12. = séyne kesni illé. 2-12. = itassij ekesni illé.	O'f'el' betta magol'a ille. 2-12. = ot'ie betta nagorata ille. 2-12.	Édjittchi kállendak k'wá. kadhella mlak, kat'ell'ondak. 3.
Négocié , v. tr.....	Dénet'a na-asni. pesni, usni. 3.	Dénet'a naé-éti. 2 a.	Oveykzet, oñkzet, ofeykzet. 4.
Negre , n. c.....	Dénet'zen.	Dénet'let'ie.	Dindjie-zjeni. = dindjie dhezjen.
Neige , n. rac. prim.....	Yash'et (C. P). = jah (E).	Jyah (et F. M).	Zjiowé.
— collante ou fondante.....	Naze (et C).	hazet (F. E).	Nijz.
— congelée ou farineuse, poudreuse.....	Ezussi = ofuzussi. = dekdzus (E). maicha dé.	F-sil-éhiw. = tssil-énaekwa. = tssil-adelu'a.	T-sil' adjiow. = tssil' patow. = t-sil' zjiow.
— cristallisée ou géométrique.....	Tssil-épchial. = tssil' éthay.	Ép'awi. = ékkweli. = ma-ékkaw (F).	At'epé. = zjiow-anllo.
— écaillée, au printemps, par la fraîcheur de la nuit.....	Ollu. = (sur la —) ; ollu kkpago.	Kollu. = (sur la —) ; kollu kkpago. = te-kkwéne.	Kullu. = (sur la —) ; kullu kkpago. = tch-s'an. = sekerzjiow.
— écaillée, au hiver, par les vents.....	T-sil'f. = shitt'kéme (A).	T-sil'. = tssi-kjen. = tssi-pale.	Tssil'. = tssil'-kjan. = tssil'-l'ea. = tssil'-tthom.
— molle ou moelle; neige de France.....	Teheri. = tchéré (A). = digay (A). = yash-lettha (E). = yash-dévol (E).	Chire. = tchire (B). = chiri (F).	Tchpadé. = tchpadé-ttiedh.
— granuleuse ou caillonnée.....	Shit. = shitt'chére.	Fwié.	Shoy. = shéy-ja.
— motte de) pulvérisée devant le feu pour y fumer.....	Yash enal'a.	Yash na-m'a.	Zjiow an'ag. = zjiow et'émille'che. = zjiow et'émille'scha.
— posée sur les arbres.....	Taré-yadhé.	Ta-p'awé.	T-zjiow.

Neige
Neiger
Néguj
Nerf.
Net.
Nettoy
Neuf, n.
Neuf, a.
Neveu.
Nez, n.
Ni, con.
Niais, a.
Nichée.
Nicher.
Nid, n.
Nier, v.
Nimbe.
N'impor.
Nippe (.
Niveau.
Nivelor.
Noé (de
oux a
naire.
Noël (de
Noud.
Noir (de
Noir (de
Noir (de
Noircir

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Neige tombant au soleil levant, n. c. et v. intr.	Tssil' shétsip. = nni érézolyash.	Nni-akpa dénnyah. = korécho.	Voon-tizjié.
Neiger , v. impers.	Yash-tssil' = yash-nitsil' = doné-tazé nellel' (T) (<i>beaucoup</i>).	Tedéjyah. = déjyah. = jyah dé-déllé.	Tizjié, étizjiésh, tétzjié. = nalaça (A).
— avec poudrière	Tssil' édjiér. = tssil' édjiw. = tssil' edhdjiér (T).	Tssil-édjiw. = tssil énaékwa. = tssil adéni'a.	Né-tssil' atlow, iplli, t'attél'.
Nénuphar (<i>nuphar lutea</i>)	Tsq-naptlaré iqtané.	T'ée-ttas. = tssalé-dwéwé : (<i>culotte de grenouille</i>).	K'édjill-ttiédh.
Nerf , n. rac. prim.	Étchidé. = étchidé (T).	Étchieré.	Étchpadé.
— à coudre (<i>voir</i> muscle)	Tihé. = tthédh (C).	Kkwé. = ppfé (M).	Ttché.
— du cou, n. c.	Kkzosh-iptédhé.	Kkzo-téwé.	Kk'o-panitadh. = eytson-kkiédhé.
— du jarret, n. c.	Étthédhe-ttchieré. = étthé-tt-chié (T).	Edza-kkwé. = éwé-klulé.	Éédzje-ttchpadé.
— du talon, n. c.	Ék'é-ipt'al ttchieré.	Ipka-tsat'a.	Akpa-shat'al ttchpadé.
Net, nette , adj. v.	Détkpal. = bési utchégl imé.	Ékka. = ipkka. = ipdékaké. = dekkay.	Dakay. = dhékkal.
Nettoyer , v. tr.	Békké ná-néstsil. 2. = uzup aslé. 3-13.	Békké ná-étsi. 2.	Vékké nélt'sia, nual'tcha, neyt'al'tcha. 3.
— un appartement.	Tiser ti-estel. 2. = se oslé. 5-13.	Ttsé ou uzi t'i-na-déte. 2.	Azji tchiq-ditchil. 3.
— une arme à feu.	Déyé se aslé. 3-13.	Betta zón ou kyon décha. 6. = betta ná-t'u-éllir. 2.	Vézji kukké nélt'sia. 3. = vózje sie gwil'e. 5-9.
Neuf, neuve , adj. v.	Kkpwodhé (T). = dekkpwodh (T). = godhé.	Ipkkponni. = ipkkponnéde.	Kkétchidi.
Neuf , adj. num.	Su'a yé overt'an ou owert'an : (<i>un doigt est courbé en bas</i>). = kkállá - kkéenté (<i>C'est est à peu près complet</i>).	Lé yé fwét'on : (<i>un doigt est en bas</i>). = ll'agé yu fwéyé'on (B). = ite lége ulle (F, O) : (<i>il en manque un</i>).	Ventchépadh zjégon dhil'in : (<i>le petit doigt est recourbé</i>). = ventchépadh nakkaw kéwa.
Neveu, nièce , n. rac. sec.	Azé = mon — : s'azé = plur. azé-kwi.	Azé = mon — : s'azé. = plur. azé-k'é.	Étchie, plur. étchie-kpét. = mon — : slw. = san — : wa'ew.
Nez , n. rac. sec.	Ipsin (et C). = iqsup (C, E). = étsip (<i>Sarcis</i>).	Iqzon. = ip'o (F). = kunzon (F).	Éntsiq. = éenzjell.
Ni , conj.	U-tthi.	Du-kkwilla.	É-tthey.
Niais, se; nigaud, do (être), v. intr.	Tsésomi. 5-12. = uschyan illé. 16. tsip ná-ossheer. 7.	Du-kóndi. 5. = du kúchyon. 16.	Néchi, nel'chi, t'énel'chi. 3; nachi (<i>à l'usage</i>). = kwischie, kwischia, kut'ischia. 16.
Nichée , n. c.	Iyessé-azé shékpan.	zé-klwén nikpa-éyi'a.	gott'hoan zjit paka'ew.
Nicher , v. intr.	Ttóz étsi. 2.	zé-ttó éssi. 2. = ttó koyi éta. 18	Ttó dhitsi, étsen, t'atsia. 3.
Nid , n. rac. prim.	Ttóz. = egezé-ttóz.	Ttó. = ép'ic-ttó. = d'hirondelles : (bé)oni.	Ttó. = apwo-ttó. = attó. = d'hirondelles : /an.
Nier , v. intr.	Ille adessi; adidi. 17.	Ta udenétlar. 2. = ille édéssi. 17.	Élle kéwa djino. 17. = tchi-tatall-dhek. 3.
— — de la tête.	Nathieskkpash. 2 a.	Kfwi ékka. 2.	Tchi t'énésapak, t'ins epak, t'énéy-sapak. 1 b.
Nimbe , n. c.	Iqllor yapé thil'an.	Dénékwi winna kodékwow.	Tivetchi kunikion zjé.
N'importe! loc. interj.	Kzulul. = éku sin-ré! (F).	K'ulu! = éku sin-éde!	kako'yin! = kek'u dhil'in!
Nippe (terme canadien, i. e. morceau de drap carré dont on s'entoure le pied en hiver)	Tél. = k'iel'el (E). = k'éwis-t'éle (E, O). = k'é t'el (C).	K'is-t'é. = k'i-p'elé (B). = k'ie-ya (F). = ok'é ttaré (M).	Ta.
Niveau de (au), loc. prep. ou adv.	Oz'a.	Koza.	Kuz'é.
Niveler , v. tr.	Nni éltthi des'a. 9. = nni éltthi-der'a estsi. 2.	Nné ékkwi-éde'a éssi. 2. = nné ipkkare élé. 3-13.	Nan tchi-tchi-dhil'oy, dhil'oy, t'us Pa. 3. = nan tchidjé étsi. 3-13. = nan tchi tchi-dhitchi, dhéythé. 7.
Noë (des Déné-lindjiér; connu par eux avant la venue des missionnaires)	Étsié : (et E) (<i>de grand père</i>).	Kunyan : (<i>le sensé, le prévoyant</i>). = ékka-dék'iné : (<i>celui qui a traversé par eau toutes les difficultés</i>).	Konzjien : (<i>le sensé</i>). = été-tébo kép : (<i>le navigateur</i>).
Noël (fête de), n. c.	Ttédhé-yat'ie : (<i>prière nocturne</i>)	Ttédhé-yat'ie. = t'édhé-yat'ie (F).	Tadh-t'égenzi.
Noud , n. rac.	Chas. = au posses. eyazé.	Cha. = au posses. eyazé.	Chiy. = au posses. izjiw.
— de la loge (i. e. ligature qui en réunit les montants)	Nibali-chas.	Tselli. = P'oyé-éllir. = fwae-éllir. = fyae-klulé	L'one-bellun.
— du bois (<i>se rend par branches</i>)	Tihu. = bois nouveaux tihu-tozé. = kka tsaultt'é.	Kkwé. = kkwé-ukomé. = kkwé-utchine.	Show-tchgan.
— de l'écorce du bouleau.	kkai tsaultt'é.	Kkin-tac. = kkin-yac.	Dzen-detséq.
Noir, re , adj.	Dézen. = olzén, (<i>de deux rat musqué</i>). = izzen (T). = orelt'es, edettes charbon). = dékk'ashí (C). = odes-kkach (S).	Dékkezé (<i>de kokké étourneau</i>). = inkkezé. = kokkezé. = kodezen. = delley. = odezén (E).	Dhezjeng. = kwazjen. = aklo.
Noir (être), v. intr.	Dészen, dilzen, duszen. 2.	Détley. 2.	Nelljén, t'nelljén.
Noirâtre , adj.	Kkatching dézen.	L'ézen.	énzjen.
Noirci, ie , adj. v. — délév. intr.	Deltzé. = destzé. 2.	Dettie. = dettie. 2. = t'edéklé. 2.	V'as. = m'ésotchéul. 1 b. = t'ine-éttéllh. 1 b.
Noircir , v. tr.	Ésté. 2. = békké tté-estsin. 2 a. = dénestsin. 2. = du porteur étsis, nuit) na-dirétsin (T) 2. = dénesté. 2.	Be néttié. 2. = dénéklé. 2.	Ché. = t'énit'ho. 3. = djie, t'ehé-d'acé v. t'et'yé. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Noircir (se), v. refl.	Edé-nestoz. 2. = édé-nesdziu. 2. = tuez ynzé dé-esttan. 2.	Edé-néttie. 2.	Éti-tiniqittcho. dhiqittcho. 3.
Nom , n. rac. sec.	Iqzi (et C).	Iqzi. = iqzji (B).	Uzji. = mon — : qz-ozji. = son — : buzji. Na-udetitik.
Nomade , adj. v.	Bédzi-olthi oyi. = dzicay. = dzi- tsétil. plur.	Kkina-udéta.	Netchitik. né'tidik. né'teytik. 6. Taitiditchi.
— (être), v. intr.	Dzire'asay. 6. oyi. = sedzi-olthi oyi. Ul'ap.	Kkina-udéta. 6. = kkina-unéta. 6. Udérta.	Idilleq. opolléq. Peydilléq.
Nombre , n. v.	Ul'ap.	Il'ou. Al'ou. k'iq'ou.	K'iq'llou. = konlléq.
Nombreux , guse (être), v. intr. plur. (anim.).	Il'ou. ul'ap. dael'ou. eerlan. eerla.	Ent'ou. = int'ou. = kunt'ou. = e'ure'ou go'ou.	Éttchédh. = éttchédh-kkit.
— (inan.).	L'ou. = urlan. = ollan. = dael'ou. = çau odert'i or'ou.	Ékkwé (O). = épac-ttsere. = épac-djiéré.	Vozji el'tsi. dhoitson. teitisa. 2.
Nombri , n. rac. sec.	Éttchéq.	Biqzi unessi. 2.	Ovitchi. odhizji. of'ischia. 4. = unis- zji. udhizji. ul'ischia. 4.
Nommer , v. tr. (i. e. donner un nom).	Biqzi estsi. 2.	Zudézi. 2. = zudédézi. 2. = ná-zu- dézi. 2.	Ovillzji. oyellzji. ot'ellzji. 3 ^e pers. vazji. 4 ^e .
— (i. e. appeler par son nom) ..	Zuzsi. zushidzi. zuwaszi. 4. = zu- neszi. 2 a. = ná-oszi. 5 (T). = ná-nu'szi. 2 a.	Sédéti. 1. = 3 ^e pers. edéti. = asc- déli. 1. = s'ayé. 1.	Étow tchizizji. tchidhizizji. tchiziz- zja. 1. b.
Nommer (se), v. intr. (i. e. s'appé- ler).	Uszyé. (2 ^e pers.) unyé. (3 ^e pers.) ulyé. 4. = s'uzyé. 1.	Et'udézi. 2.	L'o-vazji. vózji. kovazji. tsovazji.
— v. refl. (i. e. décliner son nom).	Edé-neszi. 2. = ed'unessi. 2.	Ékkéq nazétyé ou nazédéti (du même nom). = Fé nazizji en- te.	A-kéwa. = é-kéwa. = ékko-kéwa.
— v. mut. (i. e. avoir le même nom).	Éfé-nuzyé, nujyé, daulyé.	Du. = dué. = édu (B). = Fé-éti. = édi-ta-loq. = taoti. = A-illé. mé-kéwa. = tla (M). = t'la (Esp.). = du (M).	Ventchadh-zjiéq. dhit'in djottin
Non , part. neg.	Illé. = tu (il est vieux). = du (T). E). = tandi (E). = k'idu (E). = k'i-édi (E). = da-wa (C). = a-man (C). = tla-yap (C). = indaé (C. S). = ididue (C. S).	L'é-yé-fwé'ou korenon.	Chwon tsi'in. 3. 13.
Nonante , adj. num.	lpl'a-yé onert'ou onennan. = ipla- oert'ou onennan.	Fwéq Atti. 3. = tchié-fwéq Atti. 3.	Akçon-kuk'a. Ye tchit. = yéthon.
Nonchalant , te (être), v. intr.	Ttséshinyé astti. 3.	Dék'uli.	Nuzwé.
Nonobstant , prép.	Dék'uln.	Inkfwip. = tchin-kké : (sur la fo- rét).	Nuzwé-ttsen.
Nord , n. c.	Thin-siq. = tchin-kké (F).	Nazé. = tazé (B). = nazie (F. M).	L'é-néto-tchpo. Atétozwo tli. 0. = dindjé tsof'li. 9.
Nos , notre , adj. posses. (est tou- jours lié avec verbe ou le nom.)	Nu. = nuzé. = nazie (E).	Nazétsén. = taxottsen (B).	L'é-né'tchp. t'éné'tchp. 3. = né'tchpal. t'énal'tchpal. 3. = déné'fzé t'énal'dze. 3.
Notre , notres , (de. la. les). pron. posses.	Nuttsin. = nazie-ttsen (E. F). = na'ou (C). = natts (C).	L'é-ré'tcha.	Ttsen'djow eyattagu. Sikkizé koenday tset tle. 3-13.
Noué , ée , adj. v. (inan.).	Éfé-ol'tchédhi.	Déné tselé é'li. 0.	Vé tal'ttago. t'el'ttago. tetal'ttago. 3. = ana-dé'ttago. dal'ttago. t'el- tal'ttago. 3.
— (être), v. intr. (anim.).	Eunédhé esli. 0 = déyellé esli. 0.	L'é-né'tchu. witehu. n'étéhu. 2. = l'é-da-é'tchu. 2. = l'é-né'jye. né'jya. nujyé. 2.	Vé eniltchit. 3-9. = wou'ou. 3-9. Vozjeg' t'illndji. t'ellndjek. t'ell- ndel. 3-13.
Nouer , v. tr.	Éfé-s'tchesh. 2. = élye-s'tchesh. 2. = chas'estsi. 2. = élye-stluq. 2. = éçan na-desçan. 2.	Yennéne edattoy. Yétay kpa-é'li: wot'é. 2-9.	Éto-kullnday. kwelnday. kut'el- nday. 5.
Nourrice , n. c.	Ttselttwii.	Éké-détto. 2. = ana-kétto. 2.	Ttsinén attagu. Sché. = t'ou a.
Nourrir , v. refl. (i. e. entretenir. sustenter).	Edelesna. il'ná. usna; ita 2 a. 12.	Béq déti. 2. = béq é'tchu. 2. = bép'a. w'ou. w'a. 2-9.	Vette schi-didjantcho. Nuzwün. = — deux; nuzwan kçot.
— (i. e. allaiter) ..	Rittwi aslé. 3-13. = tthu çan nes'a. 2-12. = tthu çan nines'a. 2-12. = é'thu as'i. 3-12.	Edéyéta. 2.	Kkédik. = kké'tchidi.
— (i. e. donner des ali- ments).	Béçan 'stebo. itchi. ustchu. 2 a.	Ek'é-a é'ttoy. = ttsintané é'ttoy. Chi. = t'ou ali.	Nan-né-gu'edilla. Ttsindjigkonlli.
— (se), (i. e. se faire vivre) ..	Ttsinkané.	Béttaré chi t'ou'ou.	Kwanlak.
Nourrisson , n. c.	Béçan-éche-tsélyé ou tsé'ti. = (en compos. ché; chi.	Na zéni. = tazeni (B). = — deux : nazéni-k'é. = nazine (F. E).	Sic'a'a. = sic'a'ou. = t'oguténis- ditlédli.
Nourriture , n. rac. et n. c.	Belta chi zer'ay.	Enkkonni. = inkkonni. = en- kkonnedé.	
Nous , pron. pers., plur.	Nuni. = — deux : na-nillé. = nonni (P). = nazéniw (C).	Nné-na-udlin. = ané-na-kodli. Ttsintané-gün'l'i.	
Nouveau , elle , adj. v.	Gothé. = kçowdhé.	Koti.	
— monde, n. c.	Na-nui-udlé. = uni-ná-ordli.	Sa ta'a. = tsanzéle. = sa t'a-ná- édi-défwey. = sa t'i-ná-itton (M).	
— né, n. c.	Sékwizé nuli. = sékwizé çalçé.		
Nouvelle , n. rac. sec.	Ouni. = inui. = yat'ie-inui.		
— lune, n. c.	Sa kka-ou'dhor. = k'ulla da-na-dia- ou (S).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LÔUCHEUX.
Obéissance , n. v.	Dônè-da-kka unltôy.	Dônè-da-kko auntley.	3. = vougondjie kki-tan l'a, dlia "a. l'oy'a. 2. = von kwofnday. kov-el'nday, kot'al'nday. 3. Tiyodo-kkôstazn.
Obèse (être), v. intr.	Sé ber netcha. 1.	Nékwéw 2. = se-poy netchay. 1.	Sonthon, ignthon, l'oygthon. 1. = nbel'vra, l'owlal'vra. 3. Dindjig-djeg detchpan.
Obier des bois, <i>Pombina</i> (<i>viburnum edule</i>).	Dénii-djiyé inttan.	Teti-djié l'intchine.	Kkny-kpoz. = tchenétehil' des telhan.
— rouge (Hart-rouge) (<i>viburnum ozycoëos</i>).	Kkpay-kozé. = son fruit: sas-djiyé.	Kkpay-kpozé.	Edjittchi. = plur.: edjittchi-llou. Sic tel'shen, tel'chen, tel'el'cha. Se tsa'e, tlttcho, titittchia. 3. Gottset el'v, l'al'v. 3. Vattse lio, l'indja. 17. = vattse tedjino. 17. pa-in'v. = l'eno'o.
Objet , n. m.	Ttassin. = plur.: ttassin l'an.	Tadin. = plur.: l'adin-ent'lon.	L'esnini'e.
Obligé, te (être), v. intr.	Dônè tson eni. 2 a. 12.	Dônè tson éti. 2.	Éttse-w'anne.
Obligé, ée à (être), v. intr.	Sé zel'a astti. 3.	Sé-tse'a astti. 3.	Kkè-dziyé.
Obliger , v. tr. (i. e., forcer à)	Yeltai asle (3-13) taonttô.	Bégunkwa k'alu yétsi ál'o. 3-13.	Kçou-yekkwéy.
— (i. e., rendre service)	Béttseu desni. 2-12.	Be-ttsen déti. 2.	Kozéntuh. = koténaklé. = kokké- zé. = kodézén (et F). = kodénelle (F). = kkaténinklé (M). Yeze anadjia. = zé yé-tuh. Séta enigtuntuh. 1. = seta édin- kké-edati. 1. Tsan-Zel.
Oblique , adj. (et surgissant)	Kpa-édh'a. = kpa-l'tta.	Kpa-in'a. = ya an'a. = ni'ou-edé- ni'a.	Nitsopa. = tsug-diiitotledh pa' edetsel.
— — (et horizontal)	Nan-dzer. = nan-étzor.	Nopou kôin'a.	pa-edjil', tedjil'. = pa-ttset.
Obliquement , adv. (<i>debout</i>),	Dezin-ttsen.	Éttse-w'anne.	Kki-yindji (sic) tiiijit. 1.
— — (<i>couché</i>)	Nan-dzeri. = kké-dzapé.	Kkè-dziyé.	pa-inlji-el'shot, edhelshot, eteiz- shot. 7.
Oblong , adj. c.	Eltsi-nalpaandh. = elttson-olpaandh. = na-depaandh.	Kçou-yekkwéy.	Sie-ne-n'ey, n'ey'a. 3. Ghonon. = sie-totset. El'tschin, et'elt-schin. 3. = sic to- ttset yon'ghon. 7. = pa kuttchin kki-telti. 3-13.
Obscur , re, adj. der. v.	Orelzen. = orghés. = inlzel. = or- delzen (C. 13). = zékk'pach (S). = odéniltup (E).	Kozéntuh. = koténaklé. = kokké- zé. = kodézén (et F). = kodénelle (F). = kkaténinklé (M). Yeze anadjia. = zé yé-tuh. Séta enigtuntuh. 1. = seta édin- kké-edati. 1. Tsan-Zel.	Nitsopa. = tsug-diiitotledh pa' edetsel.
Obscurcir (s'), v. intr. (ciel, temps)	inlzel. = elzel edja.	Yeze anadjia. = zé yé-tuh.	pa-edjil', tedjil'. = pa-ttset.
— — (<i>regard, yeux</i>)	Senape déyetudh. 1. = sé natap ni- untudh. 1. = sénatay oréti illé. 1. Tsanl-ttossi. = odénzel (T).	Séta enigtuntuh. 1. = seta édin- kké-edati. 1. Tsan-Zel.	Kki-yindji (sic) tiiijit. 1.
Obscurité (voir nuit). — d'un ap- partement)	Tta-heslini ena-da-(sè)-rildhi ille oyi. 1.	Kkina-yéti-(sè)-tséyewer. 1. = kki- na-yéti-(sè)-denifwer. 1. = ttassin- djiéré (s'éyé) napwer. 1.	pa-inlji-el'shot, edhelshot, eteiz- shot. 7.
Obsédé, ée (être), v. intr.	Béna-da-resshi ille. 7. = bépa de- nustta yenesshen. 7.	Békké na-ta-défwer, dutwi. 7.	Sie-ne-n'ey, n'ey'a. 3. Ghonon. = sie-totset. El'tschin, et'elt-schin. 3. = sic to- ttset yon'ghon. 7. = pa kuttchin kki-telti. 3-13.
Obséder , v. tr.	Su-nés'af. 2-12.	Sap-kké-n'a. 2-12. = so-kké-n'a. "Ay. = gowfen (et F). = otsinttchin. Éttchin. 3' pers. inttchin. 2 a. = gowfen yéofwén. 7. = Zade = gottine jye éti. 0. = segottin kko'i. 2 a. 12.	Vokka gol'shot (<i>voir obéir</i>).
Obséquieux, euse (être), v. intr.	"Ay. = nul'i.	Békké yéofwén. 7. = békké- gôfwér. 5-7. = bekéti. 2.	Vokke nill'k, nell'jin, l'enell'ya. 3. Vunkat kuni'l'i. 3-13. = von-ode- nill'k. 3-13. Djie kawa kuni'l'i. 3-13.
Observances des maîtres, n. m.	Okka-ossheer. 5, 7. = bezan yéni- éti. 2-12. = be n'eti. 2. = nul'i yén-shen. 7. = as' l'itcheallo. 3-12.	Ti kopá-yéta. 2. Binkpa kpa-yéta. 2.	Eté-kalludak, kaelludak, kat'el- nak. 3. Nir'kuni'l'i. kuni'l'i, kung'oni. Tjzin. = titttche.
Observer les coutumes, v. intr.	Békké osshi, ilshor, usshi. 7. = okéni. 2 a.	Kokka-né'ca. 2 a. = duz-zon bépa- yéta. 2. Edh-keti. 2.	Sit'chi tetti. t. chotts'et, t'et'e- ng'el. = yon'shou t'ekwizjin ta- tche. 3-13. Vat'adindji. 2-9. Vokket ts'it' ak'ke, dink'et, l'ar- k'la.
— l'ordre, la prescription	Eyafossheer, oshilshi, owusshi. 7.	Ti kopá-yéta. 2. Binkpa kpa-yéta. 2.	Eyn dil'kat seyi tsoné'tschin. 1. V'oy d'ou eni. V'oy d'ou n'ou, d'ou n'ou, t'et'aké, n'ou. 3-13. S'ou t'ou, in, t'egwéi yin, g'ou'el'ya.
— n. e. <i>considérer</i>	Be osni, wusni. 5-12.	Kokka-né'ca. 2 a. = duz-zon bépa- yéta. 2. Edh-keti. 2.	Ten.
— n. e. <i>épier</i>	Okka-nés'a. 2.	Edh-keti. 2.	It'hi-tz.
— (i. e. <i>remarquer</i>)	Eje-kosni k'offi. 2-12.	Edh-keti. 2.	Si g'ou'le zundh. 7. = si yon- t'egwéi.
— (s'), v. intr. (i. e. être cir- conspect)	Elle-na-nitti, nul'i, zel'i. 2-12.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Obstacle , n. m.	Ontte. = nonttô. = n'oultte. = etehantte. = n'oultte (G).	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Obstiné, ée (être), et s'obstiner , v. intr.	Sé thi déyer. 1. = sé thi naitsar. 1. = a-uli. = yon'sshon (7) y'os a. 2-12. = yon'sshon y' essheer. 7. Béna dénos. 2-9.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Obstruer , v. tr.	Békké t'ou'ou'la.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
— (s') et obstrué par les maigres sentiers)	Neni. = t'ou'ou'la. = taogwa.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Obstructions des bois	Tia nresk'eni sega unant. 1.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Obtenir , v. intr.	Ota-détt'et.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Obturé, ée , adj. v.	Béna-détt'et. 2.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Obturer , v. tr.	Béna-détt'et. 2.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Occasionner , v. intr.	Sega-ontte astti. 1. = <i>serend'oussi pa- ter'p'ure</i> : as'v. 3-13. = asshen. 7.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Occident , n. m.	Tassin.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Occiput , n. m.	Ethi-taia.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Occupé, ée (être), v. intr.	Sé indile uli. 1.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
Occuper , v. tr.	Kpalagena asle. 3-13.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.
— v. intr. (i. e. place d'un autre)	Bé-edhlap-shita, wasla. 18.	Edh-keti. 2.	Kuttel'el'igwa yin t'ou t'ou'el' Nisk'ou'el'at'ow'el'el'el'el'el' te al' r. nul'.

Occupe
—
—
Océan,
—
Octobre
—
Odeur,
Odorat
—
Odorat.
Eil, n.
—
Esopha
—
Estre o
Euf, n.
—
—
—
Euvre
—
Offenser
—
Office (n)
—
Officier
—
Offrir, v.
—
Oh ! interj.
—
Oie blan
—
—
—
—
—
Oignon,
Oindre, v.
—
Oiseau, x
—
—
—
—
—
Oisif, ive
—
Oisillon,
Oison, n.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Occuper son esprit	Eashor, shidhor, wassfir. 7.	Sinni zho hékkét'a yóti-ófwor, yiwi, wófwí. 7.	
— (s), v. intr.....	Epa-la-esna, pesna, pína, wusna; ida. 2-12. = yu resdja. 2. = yu reslé, resla, ruslé. 2-9.	Epa-la-yéta, yúta. 2. = kkina-kó'n. 5-12.	Kuttchédó 4ógwíl'in. 3. = kéndié tll'yin. 3.
— (s'on), v. intr.....	Bépaq ta-esna. 2-12. = bépaq yéni-esna. 2-12. = hétsen nines'a. 2-12. = bépaq na-yéni-esshor. 7.	Bépa-ta-déta. 2. = hétsén yéti-dé'a. 2-12. = bépaq ná-éti-ófwor. 7. = bépaq kkina-éti-ófwor. 7.	Va né-indji-tchit, eyshet, t'eyshar. 7. = va-né-indji-sudhet, t'eyshadha. 7.
Océan , n. c.....	T'u-tchôz, = l'u-nédhó: (eau grande). ya-man t'ue (C). = ja-mon-t'ue (E).	Ya-mac-t'ue. = ya-pa-t'ue (B); (horizon-sau). = ya-man-t'ue (M). = jya-ma-t'ue (F).	Zpé-vén-t'ion. = t'ion-tchôd.
Octobre , n. c.....	Héni-tai'eli: (période où la femelle porte). = iuttsé-naé sa: (lung des Orignaux) (E).	Hésen-gussa: (lune de la viande puante).	Ni-kuticha sió: (lune de l'été indien).
Odour , n. rac. prim.....	Tsin. = forte: a-ultsén.	Tsin (et F).	Tsén.
Odorant , te. adj. v.....	Aultsén. = nézpa tetsén. = k'és-dhupk'ou (E).	Betsin gup'i. = nézpa déchi.	Atsentsén. = sidhét'sén.
Odorat , n. dér. ver.....	Tseltsin.	Etsin.	Etsén.
Oeil , n. rac. séc.....	Ena-zé. = en compos.: éna. = kunda (E). = édayé (C). = woda (S). = enda (Sarcis).	Eta. = éta (B). = kupa. = en compos.: éna. = éna (M).	Éndé. = en compos.: éna.
Œsophage , n. c.....	Eddé-yagzé.	Ewé-yigé. = des oiseaux: éné-tonné.	Ezjig-zjit. = éntin.
Estre ou taon gris, bull-dog.....	Klize. = nadéni (E).	Nadéti. = yatéti (B).	Kliw.
Euf , n. rac. prim.....	Zez. = eg'ezé. = eg'ezé.	Zé. = ézié. = eg'ezé (B).	Az'wo.
— couvis.....	Ez'oze benape in'el.	Ezié-tu-ipl'a.	Az'wo fa-enlla.
— d'insecte (dente).....	T'hinl'. = au posée. t'hinlé.	Kkwip. = au posée.: kkwiplé.	Ttsian. = djit'sén.
— des poissons (frais).....	Ekkpungé. = en automne: t'ue-tchazé.	Ekkpungé. = en automne: pa-éde-é. = kpa-éde'ó (F).	Ekkín. = en automne: kkin. = t'p.
Œuvre (au sing. et au plur.).....	Iula-zé. = na-óphori. plur. naol-dei.	Iulaké. = áttédinyé.	Bulle-kkit. = kéndiekkít.
Offenser , v. tr.....	Bépa-óslinu ótsi. 5.	Bédza átti. 4. = bépa kotsinte átti. 3.	Tsité voutset kovi'zig, kot'ey zig. 1.
Office (mot canadien, qui désigne la grande salle d'un fort).....	Kupé-otchézé.	Ede-tsésin: (s'offensér).	Vot telokwaandéde tset tiji. 3-10.
Officier de la Compagnie de la baie d'Hudson, n. v.....	Bépa-óslinu ótsi. 5.	Yi-kotchó.	Zje-kotché.
Offrir , v. tr. object.....	Bépa unesni. 2-9. = bépa oreszi. 2. = bépa udeneszi. 2.	Bépa-gutié: (sa bouche on ménage). = bekkpa gowéti.	Yé yéniéwén bépa-néchu. 2-9.
Oh! interj. de surprise.....	Te! té! = zho! (C). = jyzé! (F).	Ye yéniwén bépa-néchu. 2-9.	Sé! = kk'atu! = yázé!
Oie blanche (Anser hyperborea) n. rac.....	Oga. = oka.	Koka (et F).	Há! = zjégo!
— blanche ou grise (Anser albifrons) n. c.....	Da-ttesh. = zizé (S).	Ta-ttie. = ta-tté (F).	Kuke. = kukié.
— grise du Canada (tortard de Canada) n. c. Canadien-sis.....	Za (et E). = gólje (C. N).	Za. = z'a (F). = z'aje (M).	De-ttche.
Oignon , n.....	Kló-ttsé yánné. = kló-détti-a.	Kló-détti.	zé. = z'ey.
Oindre , v. tr.....	Békké. 2-12. = békké n'ésni. 2-12. = békké s'f'e. s'f'a. pila. uslé: ifie. 2-9.	Békké-étti. 2. = békké n'is-éti. 2-9.	Kló-ttjiz. = kló-tchadjia.
Oiseau , x. grise, n. dér.....	Déshap. = le tta, plume: i. e., en plume.	Déshap.	Vékkpang-ótel'nday. 3-13. = vékké t'li. 9.
— petit, s. n. rac.....	Iéssé. = déssé. A. i. e., petite: t'ampé. (E). = t'ehupé-a. = naos-t'etsé-sé (S).	Téhuq. = téhuq-yán. = téhuq. (F). = téhuq-a (M). Tous ces mots signifient la filation, la division, la petitesse; mais leur racine est telu ou Tu, qui signifie eau.	Néu. n. rac. = kkan-á-yu-llé.
— aquatiques, n. coll.....	Aulttsé: chamblés.	Tu-ti (aquatiques). = t'uri-é.	Téhuq. = téhuq-tji. = téhuq-télar-t'jan.
— de proie.....	Kló-kké natay.	Hétté. = hétté. = kotwiro-téti.	Ta-ttsén: qui appartient: t'ou.
— fabuleux (aigle gigantesque).....	Óhbalé. = orepale. = orebale (C).	Nautéle.	Te-dhindjiz.
— gris-petit.....	Ttsónaze. = ttsóna-zjodi (B).	Ttsónaze. = ttsóna-zjodi (B).	Téhat'edji.
— rouge, d'appétit.....	Kíwi-ta-dé-é. = ottoe-yán petit noir.	Kíwi-ta-dé-é. = ottoe-yán petit noir.	Téhu-taw-nigamititsék.
Oisif , ive (étre), v. intr.....	Du s'ula-kké-é. 2-12. = éta-déti-óyi. 2.	Du s'ula-kké-é. 2-12. = éta-déti-óyi. 2.	Téhu-té-zjjan. = té-té-té-tchidi-é-tit - jaune.
Oisillon , n. c.....	Tsoul-ttada.	Ya-fwas-óutelle.	Ejji-étti. = inlé-ékká-óyi.
Oison , n. c.....	Ogá-yé. = z'áshé-é. = Za-yé. = za-ya-é.	Kók'ya (et F). = Za-yé. = za-ya-é (B).	T'ebli. = t'ebli-é.

FRANÇAIS.	MONTAONNIS.	PEUX DE LIVRE.	BOUCHEUX.
Ombre , n. c.	Detchén nakkapzé. = detchén ip-kkapzé (A).	Detelip-ippkponé.	Détôpan-kwonkion.
Ombre , v. intr.	Bétsin nakkapzé upli.	(Sé)tséné telin-ippkponé nidenwer (inan.) = bétséné be"ipé" nideto (anim).	Wottsén enkkion konB.
Ombre , n. c.	Nakkapzé. = ipkkapzé (T. A).	Ipkkponé. = injipé (F). = oyipzé (E).	Enkkion. = kwonkion.
— (à F), loc. adv.	Sa-nakkapzé. = sa-ippkkapzé (T. A).	Sa-ippkponé.	Sis "an-kwonkion.
Omelette , n. c.	Ej'oze l'ez-ttédh.	Epié l'e-éttid.	Ap'wo dhittcho.
Omettre , v. tr.	Bépa "sna ille, pina, wama; ida. 2-12.	Du bépa déti. 2.	Epa kizia, kélhizig, kéttizia. 7. = ékizia, etc. 7.
Omoplate , n. c.	Ékzapl'a. = egun-tchéud (E).	Ekop-tchiúé. = ékop-tchiu-la kkwé-né.	Éké-téjpan.
On , pron. indef. (ou français il dérive du latin homo; on Déné il se rend aussi par homme).	Déné.	Déno.	Dindjé: = tey. = uy (abrégé).
et en composition par les partic.	Tad; zé; sé; ser; zin; a; o; u.	Tad; tea; tsin; ko; kun; a.	Tsa, tsé; tsou; tso; tyi; kwip.
Oncle maternel, n. rac. sec.	Élh"é. = er"é.	E"é. = e"ép. = étewe. = en"é (M).	O'i. = mon —; pio"i. = son —; bu"i; et tio"i.
— paternel, n. rac. sec.	Edh"é. = est'a (E). = est'azé (C).	Et'as.	Et'i. = et'iyi.
Onctueux , euse, adj. v.	Edhtus.	Inkkwiné. = inkkéye. = inléye.	Dhénéphéy. = oxley.
Onde , n. rac.	Ta.	Ta.	Ta.
Ondée , n. c. et y. intr.	Téhan ou teho orédhor. = téhan ou teho otédhor.	Téha-goréwa. = téhé-goréwo. = téhé goréwo (F).	Kwachit.
Ondoyant , te, ondulant, onduler, v. intr. (étouffes).	Bé t'elttsi. = yalchil.	Bé nétsi. = béna-étsi. = béna-nétsi.	Vé néttzia. = natt'ey atchép.
— (fluides, gaz)	T'ertli.	Kkinatuh.	Kutillik.
Ondoyé , éé (étouffé), v. intr.	(Se) kke t'a-idzil.	(Se) kfwí at'u-datel.	T'ion (se)-ttséa tsatsi.
Ondoyer , v. tr.	Be-kke t'a-séil, izel, ussil; zil. 2 a.	Be-kfwí at'u-détil, deyitel, détil. 2.	T'ion wottsén él'tsi, dhéltson, t'el-tsia. 3.
Ongle , n. rac. sec.	Ékpané. = inla-kpané (des mains).	Ékoné. = ékpan-koné. = éla-koué (des mains).	Ékay = éké-kay (des mains); = akpé-kay (des pieds).
Onglée , n. c. et v. intr.	Inla-la rettsi. = inla-la t'ettsi.	Ellugu-dénipila.	Inlé-dat'al.
Onguent , n. c.	Déné-thi-kké bel'ni.	Kokké bedéti. = naridé kke-tse-déti.	pdhey akoudain. = tékpé wot'au-dak.
On n'y peut rien! loc. adv.	Awul'ne-ullé!	Du awoté gup'li.	Étté vitteho képa.
Onze , adj. num.	Onemay inf'apé tchéa-pidhoul. = l'ége met'a'a (C).	Korenonp towéttseé inf'ogé.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
On va voir! loc. interj. de défi.	T'akol-tti!	Bépa-inta wolléni!	É vindji t'ettéhin.
Opaque , adj.	Benuzin yépdhtin ille.	Du bétia détti.	(Éndé) t'itsig. = onde pat'ékki.
Ophthalmie , n. c.	Énata relkpoz.	L'itsi. = éta-dzon déttéle.	Ne-jin.
— des noires, n. c.	Nas-dhush.	Na-fwin (et F).	Sitelit t'etté et, éttéttétt, t'ettéttétt.
Opium , n. c.	Sé-thi doyer. f. = yénesshen yin'a.	Sékwí deyot. 1.	Vizjit t'otchi.
Opposer à (s), v. intr. par des actes.	Betta tse'iyi.	Betta tse'ini.	Kuttché n'ia, ney'an, t'ou'a. 2.
— par la volonté.	Béttéha na-nés"én. 2-12.	Kottéha bé-né"en; néwittén. 2-12.	Kuttché n'ia, ney'an, t'ou'a. 2.
Oppressé , éé (étouffé), v. intr.	Békkéttéha pa-yéni-esshi, pidhor, usshi. 7 a.	Béttéha n'én.	Vonéttchéttset tséinshon. 7. = gonéttchéttset pa-indji t'etit, edhot, t'eyshé. 7.
Opprimer , v. tr.	Shon esdji, shidji, wasdji. 2.	Béttéha n'én.	pa tchéiw t'ettéhi, t'ehidhittéhi, t'et-téttéhi. 3.
Or (métal), n. c.	Shon esdji, shidji, wasdji. 2.	Ta-chi-nécha, niya, nudja. 6.	Vokka kwilidhot (voir gouverner).
Or ; or donc, conj.	El'nar'ési, il"t. us"i: itti. 2 a-12.	Énna étti. 2. = bégon kke-soléa. 2-12.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
Orner , v. tr.	Tsatsapba delthoge.	Satsop-pa dekwoy.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
— avec du porosept.	Éku. = ek'u (F). = k'ulou (C).	Ag'u. = ak'u (C). = agi (B). = ayi (B). = ek'ulla. = alla. = alloué.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
Ornière , n. rac.	Sé ashon. 3-7. = sup-kpa noskpan.	Sé a'iwon. 3-7. = cho-guyon a'it. 3-12.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
Orobanche , plante.	posttsay. 2.	Éttisay. 2. = pa-néttétté. 2.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
Orphelin , ine.	kké.	Kk'én. = ta-k'én. = kke'és.	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
Orteil , n. c.	Tsinay de tsin, douleur, et tsinay d. etc. = tsinay-k'é. = t'inaytse (F).	Tinatso. = t'inatso (B) de t'in, t'in-téha, dehors, et t'se'it pleure: celui qui sort en pleurant. = k'ou-kéne-kéje (B). = t'atsons-p'armé. = ellare-ndim. (Celui qui est semblable à un corps brûlé, i. e. sans sépulture).	Inl'ag djout'in kidé'ag inl'ag.
Ortie , n. c.	Ék'e-tsala. = ek'e-intchesh.	Ék'e-afwi-tewe.	Ék'e-tsala-téhpé.
Ortie , n. c.	Békké shéttis-azé.	Inconnue.	Inconnue.

On. n
Oscill
Oser.
Ossele
Ossen
Osten
Osten
Otar.
Otar (s)
Ote-tol
Orage.
Oraison.
Orange
Orateur.
Orbite.
Ordinaire
Ordonne
Ordre. n
Ordure.
Oreille.
Oreiller.
Oreillette
Organe g
Organiser
Orge. n

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Os, n. rac. prim.	Tihén. = <i>au possess.</i> : éthhéné.	Ekkwéné. = épphéné (M).	Tihén. = <i>au possess.</i> : ottihén.
— à moelle (tibia du renne) ..	Edzéré.	Edzéré-wa (<i>de devant</i>). = edzéro- dézoué (<i>de derrière</i>).	Edzjidi (<i>de devant</i>). = edzjidi té- zjow (<i>de derrière</i>).
— dentelle, n. c.	Tihén-bayé. = tihén-bayé-tthopé.	Ekkwéné-kka. = ékkwéné-kké-ko- dépé.	Tihén-vé. = tihén-takap.
— de la hanche, n. c.	E'adh-tthopé. = ékkpay-tthéné.	Ekkay-kkwéné.	Iveg-tthén. = ékkay-tthén.
— hyoïde, n. rac. sec.	Ekkassé.	Ekatopno-kkwéné.	E'thpa-tthén. = ako-féziédh (f).
Osciller, v. intr.	Djipil'. = eichel, d'heichel, ulchel. 2 a.	Épeli.	Allvél.
Oser, v. tr.	Eshash illé. 2 a. = déné-da ren- thash illé. <i>no pas</i> — : esthush. 2 a.	Du hépon éti-udéti. 2. = du hépon- uya éli (O) étai 2. = <i>no pas</i> — : éti-udéti. 2.	Vaté gutel'tsché k'wa, gudini- tché k'wa, gut'el'tschia k'wa. 3.
Osselet, n. c.	Ekké-tapé tthéné.	Ekké-ta kkwéné. = éwo-tchéne (<i>des</i> <i>flanes</i>).	(Ekkéy-tthén.
Ossements, n. c.	Dénézi-tthéné. = — <i>vieux, scari-</i> <i>fé</i> : tthén-pa.	Déné-tsiyé. = — <i>vieux</i> : ékkwéné de'ntché.	Teytthén. = — <i>vieux</i> : tthén tes- tchéat.
Ostensiblement, adv. rac.	Tisé (<i>en compos.</i>). = zotti.	Tisé (<i>en compos.</i>). = zonétti.	Tisé (<i>en compos.</i>).
Ostenoir, n. c.	Nioltsi-l'éztiedhé yéyé shé"ap.	Néwessi-l'éctié yéttá wé"onni.	Nankwolsén-l'édtché yozji d'he- "en.
Oter, v. tr. instr.	pa na-estcho, ustchu. 2 a. 0. = pa nestcho. 2-0.	Yé e'léchu. 2-0. = kpa-échu. 2-0.	"An ofindji, odhiindjek, of'eyudé. 2-0.
— de son cou, v. g., un col- lier.	Shénna-kk'odh-ust'on. 4.		
— la main ; le bras	Bekké pa-desni. 2.	Béta kpa-détsé. 2-8. = pon-ni-déné- tsé. 2-8.	Kel'é titillndji. 3-8. = k'el'é titill- tchéit, téjédheltchéit, teléltché. 3. pé-ndinilltchéit. 3-8.
— la jambe, le pied.	Bekké pa-es"esh, shill"edh, was"ish. 2-8.	pon ni-déné't'a. 2-8. = bekké ni-dé- né't'a. 2-8.	pe ndinill'iw, ndinill'yesh, utatell- "al. 3-8. = pé ndinill'ia, ndi- nill'il, ntéltell'a. 3-8.
— la tête de la.	Bekké"ap-thi-resttay. 2-0.	Bekké ni-kfwi-nékka. 2-8.	Vékkégo ni-tché-tchéitchéit, té- tchéit.
— son bonnet.	Na-ttsá-árostattay, adittap, adusttal. 2-0.	Ttsa kfwi-na-déttá, dítton, dutta : diyé. 2-0.	Ne-ttsé-tché-si"oy, si"en, t'ayge"as. b. 0.
— ses mitaines.	Djis yé pa-desni ; diti. 2-12.	Pa yé kpa-déti. 2. = payé kpa-dé- tsé. 2.	Dzjich zjit pa-tillndji, tellndjek, té- tellndji. 3-13.
— un objet quelconque, v. g., linge.	pa-nestchush. 2-0.	pa na-néke. 2-0.	
Oter (s') de la, v. réfl.	édi-nessay. 6.	Eti-néssa. 6.	Edji-nischey. 6. = etan ne-nischey. 6.
Ote-toi de là ! interj. servant d'im- peratif.	Yuzin ! = nazin !	Togé ! (et F). = ta nap !	Tagé ! = "an !
— de dessus moi !	Nunesl'é, se-kké !	Se-kké !	Sékkégo.
— de devant moi !	Sé-nnashé !	Sé-togé !	Sé-togé !
Ou, ou bien, conj.	Lithi. = ut'aw (A). = utcho-sin (T).	Du-ekwillay. (<i>fort peu usité</i>).	Atthey (<i>fort peu usité</i>).
Orange, n. c. et v. intr.	Téhan ou tého orédhor. = téhan ou tého of'edhor. = nalt'éne (et E).	Téha ou téhé goréwé. = téhé gore- wé (F). = iti téhón-zhé dénéllé. = nat'ina.	Kwachia. = nat'an.
Oraison, n. v.	Nayat'i-unéttay.	pa-yal'ic.	pa-gendjié.
Orange (couleur), adj. c.	Deik'ap. = deik'ap.	L'éta-udénétti.	Djeshé agn.
Orateur, n. v.	Yat'ic-étti.	Yat'ic-étti.	
Orbite, n. c.	Énaze-tthéné.	Eta-kkwéné.	Épé-k'kit.
Ordinairement, adv.	Ttcha-ille. = acétti.	Kottcha-ille. = zouné.	Dji-k'wa.
Ordonner, v. tr. obj. d. c. mettre (en ordre).	Sé ni-nés'ic. 2-0. = sé eslé. 2-0.	Sé ni-né'ic. 2-0. = sé ni-zuyéti, zu- wóti. 2.	Sic ni-né'ic. 2-0.
— — — a. c. conférer les Ordres.	Yalt'ii estsi. 2.	Yalt'essi. 2.	Kizé estsi. 3-13.
— v. intr. d. c. prescrire.	Bés'a, us'a ; itta. 2 a-12. = d'aller : be-t'es'a. 2-12.	Bé's'a, ú'a ; itta. 2 a-12. = d'aller : be-t'éta. 2-12.	Vig Al'e, tal'a. 3. = d'aller : ve- tel'e, tchedhol'e, tal'a. 3.
— — — de nouveau.	Naes'a. 2 a-12.	Na-s'a. 2 a-12.	
Ordre, n. v.	Laé (T). = yat'ic in'ae.	Yat'ic in'ae.	Gondjié-ae.
— (sacrement de l'E).	Qtta Nioltsi yalt'ii adanda.	Beh Néwéssi yayat'i akonlla.	Vizit Nankwolsén yat'i-ké-ttset t'ekwéllék.
Ordure, n. rac. prim.	T-sen.	T-sen. = sen (B).	Sen.
Oreille, n. rac. sec.	Edzage. = wodzége (C). = wodzage (E).	Edzie. = ezie (B). = kodzi.	Edzi. = edzég.
Oreiller, n. c.	Thi"ali.	Kéwi"ali. = kéwi ta-ali.	Téheni-kade.
Oreillette du cœur, n. c.	Edziye-yagé.	Dzé-k'ale. = dza-pare.	Édzji téh'akumilt'in.
— des bonnets en fourrure, n. c.	Benedzage kke-erelk'ap.		Dzé-vodhi.
Organe gén., n. rac. prim. (<i>mascul.</i>) (fem.).	Yesh. = yedh (E).	Tso (et F). = <i>en compos.</i> tché.	Tsogo.
Organizer, v. tr. pour ordonner.	Tsot. = tsot (E). = tchuz (T).	Dju (et F).	Tsiw. = atsen.
Orge, n. c.	Klé-ha.	Klé-lla.	Klé-llé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Orgue , n. c.	Décht'elli édjen. = ediklia-étchen-tchôp.	Ediklé-l'eni-etchin.	Edonette-éthi.
Orgueil , n. v.	zatsodi.	pa-tsodi.	patég-fétsitche.
Orgueilleux , euse , adj. v.	za-odi.	pa-koti.	pa-gutcha. = patég-tintche.
— (être), v. intr.	za osti. 5. = édé-pa-osti. 5. = zonnashé tisen édé-yenesshon. 7.	za-kôti. gûti. 5. = éle-pa-kôti. 5. = tégé Atté. 3. = tégé aonéutte. 2.	Tage-titche, tit'itche. 3. = patég-titche. 3. = show lli. 9. = tégé néll'ô, nidhil'ep, Cœll'a. 3.
Orient , n. c.	Sa-yissi (ttsen : à l' —).	Kfwey (ttsen : à l' —) = kfwine. (F).	Non (ttsen : à l' —).
Orienter (s), v. refl.	Sa ou niltsi éya-ossahen. o'pishi, wussli. 7. = sa ou niltsi éowess ni, eushilni. 2.	K'eyagowen kozare ékwi éssa. 6.	K'izjégunijen kukkipé tschia. 6.
Orifice , n. rac. sec.	Edayé. = de fusil, de vase : étac.	Eda. = étoupa. = de fusil : éwa. = de vase : ewéd.	Etéa. = otid. = de fusil, de vase : ottaen.
— cardiaque de l'estomac.	Edzan-pap.	Déné-yennázey Atté. 3. = déné-yennázey kkinakô'a. 5-12. = kkina-yuetsi. 2. = déné-ttcha kô'ap. 5.	Éjéje tiké téhan na'ntay. Timet'schie-ttsé negutchi'ek. né g'ut'ey'ek. 3.
Original (être), v. intr.	Azé du es'i. 2-12. = ayénidhen-illé tisen se-thi-kké nadashe' an. 1.	Déninttchie : (vieillard).	Kot'otéllé.
Original ou Élan (voir Élan)	Yétna-tché : (queue méridionale).	Ké-ta.	Ké'tig.
Orion ou les trois Rois (constell. mérid.).	Ké-tapé. = ké-tsin-tapé.	Yat'ta-yat'i. = yat'i'ie.	Yat'i'ig.
Ornement , n. c., des mocassins.	Yalt'i-yué.	Donyep. = duyén. = téhun-yen. = téhun-duyén. = eyédi. = k'ouu (et F).	Nitchén. = nidjendé. = nidjedhey-ttsen. = dzjigupidégu.
Ornements sacerdotaux , n. c.	Dezin. = ékpin (T). = tta éyer. = tta-ottsen. = tssip-ttsen.	Te t = téni t = denté t = denton t = téhun-téni = djion-téni t = téhun-téni t = djion-déyeri t = déj-yeri t = méni-ttsen (avec tendance). = k'u-yeri t (ou et quand ?) = téhun-dényé ou t = di t (M. N). = nédi t (M. Esp).	Tchi-di-dé t = nidjendé t = djion-nidjendé t = nittson-tsedé t = ni-djion-gwa'an t = téhuotin tset t (avec tendance).
Ou ? adv. interrogat.	Et'èni t = et'èna t = edlini t (T). = et'èzin t = et'èssin t (avec tendance). = ék'uhu t ou et quand ? di t (C). = nédi t (C). = dindé t (C). = ndjo t (C). = djon t (E).	Énenni t = jennéni on t = éneti on t (B). = di t (M).	Ku-edji t
Où est-il ? adv. interr. personnel.	Si t = sia t = djon t (E). = ndjo t (C).	Téhun-téni-ék'aré t = téhun-téni-ék'aré t	Tchidi-zjit ? tchidi-pad ?
Où et pourquoi ? adv. interrog.	Et'ènit'ta t = atlin'ozaré t	Et'èni-dékpale.	Edhitlin-dékafu.
Quête , n.	Tchiush-lanttoy.	é non-éti. 2. = du bena-éti. yiti. wôti. 2.	Kéne téhilludjik, téhelludjik, téhelludjik. 3.
Oublier , v. tr.	de non-néni : nidi. 2-12. = be nas-asm ille. 3.	Sé-non'i nagodéke. 1. = sé-non'i nagodéke. 1. = éde-non'i na-zé-te-ték'wé, tékt'wé. 2 a. = du bédichian. 2. = bédichian-ti-ti-déné-fwé, déniwé. = déniwé. 7.	Sé-négu'i na-kotânon. 1. = sé-né-nellndel'. néhellndel'. néhellndel'. 3. = sé-né-nellndé. néhellndé. néhellndé. 3.
— un objet.	Bétche inesni, inina, inusni ; inis-ta. 2-12.	Ké-éti-déwi. 7.	Ké-nalluday-k'wa.
— une injure reçue.	Bétche yesna. 2 a. = bétche ines-na. 2 a.	Se zété k'ô-kô-kéchiap ille. 2. Du édé-na-éti. 3.	Ébr né-nellndel' k'wa, etc. 3.
Oublier (s), en paroles, v. intr.	Ede-nâsni ille. 3. = asant'edli. 2 a.	Taj'itssou : à l' — = taan (T).	Tiontset : à l' — =
Ouest , n. rac. prim.	Tasin (ttsen : à l' —) = tazou (Esp).	Zhe t (souff. palat.) = ayam! = ayaw! = éj'at'ed.	Zhe t (souff. palat.) = awa.
Ouf (interj. de douleur)	zhu t (soufflement palatal) = éyal = éyaya.	Héon t (B) = zéon t ou peu ironique. = akôti t (très-affirm.)	Ha-ha!
Oui , part. affirm.	Héa t = héa si t ; Zén t (T) = ha-ha t (C). = héa'én t (S).	Edzi (et F). = edzi (B).	Edzi.
Ouie , n. rac. sec.	Eziyé.	Ekzô.	Attokza.
Ouies des poisons , n. rac. sec.	Ék'ashé.	Sa-nyon ahém. = tsi-niattsié.	Att'eytché.
Ouragan , n.	Yamutsen.	Data-dénitti. déna i. koléneti. 2-12 plur. = dénéga ta witta. Atta. k'ôti : k'ôti. 2-12 plur.	Nite tona in. t'ou'in. k'ôti in. 3 plur.
Ourdir un complot , n. c.		Bék'amon on l'u. éyillu. éyillu. 2. = bék'amon éy'ek. 2.	Vokk'amon-néni-k'atu. néni-k'atu. k'atu. néni-k'atu. 3.
Ourler , v. tr.	Etta kaban nére-k'ant. 2. = bék'amon nére-k'ant. n'aképan, nusk'ant. 2.	Béwinnu néklu. = bék'amon-né-klu.	Vokk'amon-tinésok'ain.
Ourler , n. c.	Be bannua-nékk'ap.	Sa (G). = sa (G).	Sa.
Ours , n. rac. prim.	Sas.	Sa (G). = sa (G).	Sa-dakay.
— dans <i>Ursus maritimus</i> .	Ghezé. = sas dékay. = kléjé (C).	Sa (G). = sa (G).	Sa-t'hou.
— gris, des monts, et d. jamaïques, steppes d. <i>U. hibernicus</i> .	ot'el-sas. = sas owel'inc. = sas-lot (F).	Sa (G). = sa (G).	

OUV.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE BEVRE.	LOUCHOUX.
Ouvrir (-) un passage v. locum. (objet): — — — — — (animal)	gouh'a gouh'ya; plur. pa shol'az.	Kpa in'a. — kpa nuw'a. kkoru- lukpa. Kpa-tawo. = kpa iyk'e; plur. kpa- wa. Intolab. Ihyie guh'ini. Ihyiozolo. — in'p'wo (de z'oz'aru). Ede itam. Satsog'isomh.	pa'ip' pa-t'allo. Nak'ay kuttichia. Vop'wo kwalli. Abotop'wo (de z'oz'aru). Eto-neyit'zin. Intai-tyin.
Ovale, adj. c.	Elkke-dépanth.		
Ovipare, adj. v.	Ho-pozé nuli.		
Ovulaire, adj. der.	Dogozo. = dog'zo (de z'oz'aru).		
Oxide, adj. der.	Titsay (de tout excrément).		
Oxide, n. c.	Tsantsaytsayno.		

P

Les consonnes synonymes ou qui ont de l'affinité avec P, en Déno-dinjio, sont : B, M, V, W, F.

Pacage, n. c.	Klô-kko.	Klô-ko.	Klô-kk'p'ga.
Pachyderme (grand) connu des Déno-dinjios par leurs traditions.		Ko-otio-teké; (renne gigantesque). tikok'ontay teké; (grand mar- cheur l'errade).	
Pacifier, v. intr.	Elitchezin ubéok'en. 2-12.	Elitche ta-kuyéno. 2-12.	Kuttichien tsol kull'ia, noy'an. (1) noy'ia. 3-13.
Pactique (être), v. intr.	Sé-déno-eshi. 0.	Sé-téno-éfi. 0.	Sie nitteho. 2. — (pays) — gw'at'ehé; g'at'et'ehé.
Pactiser, v. intr.	In'apé yat'io ouli, outtsig'adaoltsi. 5. plur.	In'apé yat'io ouli, n'asi, kétsi. 2. plur.	In'apé g'ouh'io al'ts. (1) al'ts. (1)
Padou (ruban fil et soie), n. c.	Tisa-ratti italo (contraction de tsak- kpa-shotti italo).	Tisa-kkpa-watti téhok'éredé.	Eshitt'it' zek'k'p'ga. 6.
Pagaie, n. fac. prim.	Ttosh (et P). — double; cf'at'sen ttodhé.	Ttôh (et F). — double; ennas- ttôe.	Ttô (A). — double; en kk'ed'jeté ttôw.
Pagayer, v. intr.	gok'pél. 2-6. — esk'pél, zesk'p'is, was- k'pél. 2-6. — esk'pél, t'oshik'p'i. t'oshik'pél. 2-6. — un-ek'pél, g'ok'p'i. 2.	Ettôh, nittoh (2 ^e pers.) 2-6. — g'zo, t'uzo (2 ^e pers.). 2-6. — k'kin- ttôh. 2-6.	kk'p'nik'p'ga, g'ok'p'ga. 2-6. — noll'p'ga, t'oll'p'ga. 3 (1) t'ehi-ek'p'él, no'g'ok'p'él. 2-6. ttô-tsen-nil'ay. 2 (A).
— en alternant, d'un côté et d'autre	Edottchaz-esttosh. 2.	Lat'a ta-ttôh-éfi, bit'ou, w'at'ou. 2- 9. — k'wi-t'ô n'at'ôh éfi. 2-9.	Nikk'io-t'at'ô ttôw' si'm. (1) si'm. (1)
— avec la pagaie double	El'at'senttôdhé zol esk'pél. 6.	Eupado-ttôh zhe éttôh. 2.	E'edenette- Ttholl'k'p'at'ay.
Page (n. c. feuille), n. c.	Edikli-k'p'ale.	Edinklo-k'p'ale.	E Nank w'at'sen g'at'ind'jig. Klô-p'ia.
Page ou brayot, n. fac. prim.	Tiam.	Fwom. — ek'womé. — kk'w'at'a wettie (B).	Klô-t'ehpan. — klô-k'paw. Intsi-klig k'kit. L'edh-t'eh-g'wo.
Paion, n. et adj. v.	Njotsi ek'k'p'ore yun illoy.	Du Nawessi ek'ko-odinchion. Klô-p'ie.	E Nank w'at'sen g'at'ind'jig. Klô-p'ia.
Paille, n. c.	Klô-t'ehé.	Klô-t'ehine.	Klô-t'ehpan. — klô-k'paw. Intsi-klig k'kit. L'edh-t'eh-g'wo.
Paillette de métal, n. c.	Tsantsayno-t'ettale aze.	Safsoy-ayint'anne yay.	
Pain, n. c.	L'oz-t'edh. — P'oz-ouelttôpé shotté. — ot'ish t'iedh (C).	L'oz-ot'ie et'ehpan-néti. — P'oz-ot'ie- et'ehpan-néttôpé. — ts'it'edh (Sar- c).	
— à cacheter, n. c.	L'oz-t'edh b'ett'a é'p'ann'ed'zay.	L'oz-ot'ie b'eh P'edid'zoy.	L'edh-t'eh- p'el'ey-shin.
— de graisse durcie	Ek'ed'it'eni. — T'eh-yé ek'ed'it'eni.	E'p'ed'k'k'it' ta'etsin.	T'iz'it'ane. — t'our-tombé. Nak'p'ek'p'él. Nak'p'ga.
— de moelles féculentes	El'ez-d'hor'dh yé é'p'ole.	E'p'is k'ot'a é'p'ole.	
Paire d'oiseaux, d'animaux	El'a-k'é. — é'hathen.	El'p'w'a. — é'p'ed'z'ye.	
— d'objets se vend par l'adj. num. deux).	Nak'é.	Onk'ed'ette. — na-ok'p' (9).	
	(On n'emploie jamais en Déno-dinjio le mot paire pour désigner tout objet ou tout nombre composé essen- tiellement de deux parties, tels que soutiers, gants, yeux, oreilles, mains, jambes, etc., etc.). Mais s'il fallait exprimer l'idée que nous rendons par paire en français, on emploierait l'adjectif numeral un. v. g. une paire de souliers		
	K'é-n'apé; (soutiers-un).	K'é-n'ap'ga; (soutiers-un).	In'ap-k'p'et'ehé; (un-soutiers) v. — —
Painible (être), v. intr.	(Homme) sé-déno-eshi. 0. — (pays) su or'ay, wu'al.	Sé-téno-éfi. 0. — (pays) sé-g'ou- —	Sie nitteho. 2. — (pays) — —
Paitre, v. intr.	Cheti; plur. chélie. — ettel.	Be'a'i; plur. be'ak't'it'it' fait ventre. ou il fait viande. — etc. plur. yaote. Sé-g'ou. — conclue; é'p'ou-nyé. — g'ou na-nyé.	Vof'a'm. an'yin. et'ia'ya; (il fait ventre, ou il fait viande). Sie kw'ou. — conclue; — g'ou- gwathot.
Pais, n. c.	Sé-ot'it'ant'ise n'a;		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARL. DE LISVRE.	TOURNAIS.
Je l'ai fait par moi-même.	Ede-intlu ou ede-tlu shilti la.	Ede-llas-... qoula.	Sit-tiel dhollsen h-e.
Par ailleurs, loc. adv.	Yu an.	Yin ou-t'a.	Ye ot-t'et.
— avance, loc. adv.	Oth.	Kowop.	Kutchi. = kwodhede.
— caprice, loc. adv.	(S)haatti. = (s) iuni-kkessip.	(S)huni-kkëp.	(S)huni-kkion.
— ci par là, loc. adv.	ata (mit.). = "aukké. = l'a-odera la (T). = oitta-t'esh (T).	Yeya (mit.). = "onna-t'a. = akkay-t'a. = k'edellá. = pat'a-defwa. = agodenwa (H).	Vija (mit.). = "an-t'et. = l'ot-t'et. = k'i (s)jollé. = t'ehogotanshi.
— cour.	(S)edziye-tta.	(S)huni-t'are.	(S)huni-kkiet.
— de lit, loc. prep.	O an. = wa'uy (E).	Ko'onne.	kwa'an. = kuya'an.
— derrière, loc. adv. (i. e. en suivant de près).	Okkeniyé. = (post. sans mouvement) : yaguettsen.	Dene-kkëtie. = kokkë. = (sans mouvement) : ne-t'asip.	Kukket. = (sans mouvement) : ne-t'asip.
— — (i. e. en suivant de loin).	Yenni. = yunnissi.	Yandie. = yanti.	Yindji.
Ex. je vais par derrière, je le suis pas à pas.	Hekkeniyé pessal'.	Hé kketie yéssa.	Vokket ischie.
je suis par derrière, mais de loin.	Yenni pessal'.	Yandie yéssa.	Yindji ischie.
— derrière, loc. adv. de position (i. e. caché derrière).	O'up. = o'upzi.	ko'inc.	Kugone it. = kuketone it.
— — (v. g. derrière soi).	Ottassin.	Kotchintan (et F).	Kotchian-ttien.
— dessous, loc. adv.	Oyazé.	Koyie.	Kozjige.
— dessus, loc. adv.	O-t'esh. = oda-t'esh. = bela-t'esh. (voir devant).	Ko-t'el. = koda-t'el.	Kwo'ow. = kwo-t'et.
— devant.	Yata-ttsen. = yayazé.	Yié-ttsen. = into-ttsen.	Zjige-ttsel. = yzjigottsel.
— en bas.	Yataga-ttsen. = otazottsen.	Tége-ttsen.	Tage-ttsel.
— en haut.	Edekk-ttela.	Edemae.	Etttschien-ttsel.
— force.	Deneuna. = dene-nant'ange. = p'ay-shayé.	Dene-nont'ange. = défeszara.	Tiy-sout'agottsel.
— hasard.	Ekké-yagé. = olkké-taga.	Ekké-in'.	Nikki'yt.
— gradation.	Opa-nitté. = opa-nittie (G).	Kopa-guitté. = kopon'onne.	Kopa'an. = kwa'an.
— la faute de, loc. prep.	(S)huni-tta. = eshuniye.	Yié-ttsen.	Zjige-ttsel.
— la pensée, loc. adv.	Yubi. = yulu. = dene-ana.	Kkwit'el. = kkwi-k'atopé.	
— la suite, loc. adv.	Ede-nant'ange.	Yure (F).	
— malheur, par accident, loc. adv.	Ettazin ttsen?	Ede-zara. = edé-nont'ange.	Ede-za-t'et. = edé-nat'age.
— nu, nudé, loc. adv.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Djantip ttsen?	Nijson-t'side?
— nu? loc. prep.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Meni zude?	Tehuotin zude? = tehuotin zude?
— qui? loc. prep.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yeri zude?	Tehiti zude? = tehiti zude?
— quel? loc. prep.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Eyedi-kopon. = eyi kopon'onne.	Ey-gwagat. = ey kwa'an.
— rapport à, loc. prep.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Kottsen-onne.	Kkottsen-an-tset.
— suite de, loc. prep.	Nue-okkë. = nape (i. e. à terre). = ti-gokkë (F).	Nue-kkë. = ti-gokkë = ti-gotie (H).	Nau-kket. = nau-kkagé.
— terre, loc. adv.	O'up-ttsen.	Koutowe-ttsen.	Koyendow-tset.
— trop, loc. adv.	Nat-nun. = — terrestre : Nait-t'ene.	Nue-niganti. = — terrestre : Nue-wess'ane.	Nau-kuwizjigé. = — terrestre : Nau-kuwitsen-ane.
Paradis.	Sazoroti, Zoratti, Zorutti. 1. = l'ortie (3 pers.) = za'essay. 6.	za-ella, yaya' gowwi, kokopwa. 2. = se godatti, godutti. 1.	Saz-gutetchen, zut'etcheon. 1. = zut'etcheon. 6. = k'ozofattche, godall'it'ene, gut'etcheon. 1.
Paraitre. v. intr.	La isantte. = la isanutti. (3 pers.) la basontte.	Benak d'eye, kodiyen 2.	K'ot'ant'etche, gwant'etche, gut'etcheon. 1. = 11 ma.
— il, e. il me parait.	Béray t'tse-ni-nos-hier. = nusshar.	B. Houn-epas-t'ed'wa, edé'wa. 7.	V. t'set-p'ajichit, teydit, t'etey-sha. 7.
— v. intr. (esprits) et en esprit.	Yuhedi. = uetti. = uitti (inconj.).	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
— il, e. il parait, il semble.	ehosti' h'asatti. 3.	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
— manger.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parallèles.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parallèlement.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Paralysé, paralytique.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parasélène.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Paratre.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parc de chasse indien.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parcelle.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parce que.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parchemin.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	
Parciménioux.	Ettazin tta? = ettazin pare?	Yuhedi. = bezudeti. = begodatti.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUPEUX.
Parhèle , segmentaire.....		Koyi sa daa'a. = sa kütchiq aca Pa.	
— d'auréole.....	Sa-kkè-nà-tehiudh-éthi.	Sa-dié kpa-ya-wétti.	Sie neykhawon.
Parier , v. intr., v. mut., plur.....	Élé-la nít on, nít on, daut'on. 4.	Étowettseu aenéfweu. 7. = binla-étsar. 2.	Nittie-tset niniulle eytokpat, l'eytokpat. 3.
Pariétal (os), n. c.....	Élé-la nít on	Ékfwipon-kkwéno.	Itchipeu-tthou.
Párisette (<i>Paris quadrifoliata</i> , A-parag.).	Djiyo-denelekpuni ittan.	K'a-djié-t'inton.	Ké-djeg-attan.
Parjurer (se), v. tr.....	Wottsi Zel-Nioltai Xuzi. 4. = Nioltai ésdiniyo Xuzi. 4.	Négossi ná-né'a. 2-12. = Négossi-izpi ulodézi (2) Zhe kótti. 5.	Nankwoltseu né-ál'e, ni'ek, t'eny. 'a. 3. = Nankwoltseu ovischi (4) pah ovttsat. 4.
Parler , v. intr.....	Ya-'sti, pill'i, khilt'i, wnat'i. 2. = kossé, (2e pers.: konné), koyindé, kóssé. 5. (E).	Kóssé (2e pers.: kunte), koyité, gó-té, góssé. 5. = ya-'ti. 2. = odess-ditch, odeshiditch, odusditch. 2. (S).	Kéntzi, keygé, kot'izia. 7.
— à, avec (i. e., lui parler).....	Bel' ya'sti. 2. = bel' osni. 4. = hettseu yast'i. 2. = hettseu kossé (E).	Bel' kóssé. 5. = hettseu nitétie dédel'e. 2-9.	Vettset kéntzi. 7. = vah kéntzi. 7.
— à demi-mots.....	Despal', déshipal', duspal'. 2. (i. e., je vois).	L'é-zétie-ékwi. 2.	
— à forceille.....	Séthu názwor (2) ékkóresyap. 14. = sa el'ipiye odipi'a. 1.	Bé wa ta-dél'e. 2-9.	Vozjé té-djifi. 2-9.
— aisément, avec facilité.....	Su ya'sti. 2.	Zetie se'a ezudéti. 1.	Kka-té-tché-genday, té-sounday, tes-té-sounday. 3.
— avec respect.....	Édes-pas-oddi adessi. 17.	Bépa san-udéti. 2.	Vozjé kéntzi. 7.
— avec suffisance.....	Yat'i dos'us; zel'us 2-12. = ye yast'i. 2. = tsini esni, piln'i, usni. 2 a.	Zupna-édentsé Zhé adessi. 17.	zatég-tigitté-pah kéntzi. 7.
— à voix basse. = bas.....	Tché-da-odeschyap. 14. = éde-da-uresyap. 14. = se yat'ie éda-orischyap. 1. = aze yarest'il. 2. = d'ab-kké' yadirest'i. 2.	Na-ta-déne'i. 2-12. = yie odéti. 2. = tsini adessi. 17.	Né-té-dinil'in, dinell'jin, tidinell' 'iya. 3-13.
— bien, correctement.....	Bé yast'i. 2.	Yat'ie-étti. 2 a. = konégnitié kóssé. 5. = konéziu yat'i. 2. = dene-kké'ta désti. 2.	Gendji gi'in, isi'jin, t'ési'iya. 1 b. 13. = kwizjiu-tset kéntzi. 7.
— comme lui.....	pa-yast'i. 2.	Békkézap kóssé. 5. = békké-t'a désti. 2.	Vekkaon kéntzi. 7. = vor-kéntzi. 7.
— commencer à.....	Béttcha yast'i. 2. = béttchaziu éde-yast'i. 2.	Duz-la kóssé. 5. = duz-la Xupné yat'i. 2.	pa-gizi, goyze, kot'izia. 7.
— contre lui.....	Bépa adessi. 17.	Benna kóssé. 5. = béttcha adessi. 17.	Vi ttschien-tset kéntzi. 7.
— de lui.....	Sé yat'ie denna. 1. = tché ya'sti. 2.	Bépa adessi. 17.	Ey taño, t'ot'andja. 17.
— difficilement, avec difficulté.....	Est'édien-yat'ie tta adessi. 17.	Zetie sépa ta-gunk'wa. 1.	
— d'un ton lamentable.....	Chén zel yast'i. 2. ou adessi. 17.	Ét'é-na-ta-déssa. 6.	Nézié-té-djifi'a, ti-déhil'i, té-dé-dhilla. 3.
— en chantant.....	Se-tchappé ya'sti. 2.	Na-chiq-dédel'e. 2-9.	Kudji pah edjifi, t'illi, et'ifa. 3.
— en dormant.....	Yat'ie éde-nézyé, nézya, nusyel'. 2. = yat'ie deslé', dépasal', duslé' 2-9.	Éde-tchou-kóssé. 5.	Tschien kéndji, keydie, kot'édjia. 3.
— en marchant.....	Tsap zel yast'i. 2.	Na-Zetie-dédel'e. 2-9. = éde-na-zetie-étsé. 2.	Gendji pah tschia. 6.
— en pleurant.....	Démépa tchéa-yast'i.	Tsio zhé adessi. 17. = tsio zhé kóssé. 5.	Té pah kéntzi. 7.
— en se bécchant.....	Nasla-nestché. 2.	Dza zetie kka-t'a désti. 2.	Hattchen kkaon kéntzi. 7.
— ensemble, v. mut., plur.....	Na-ya-ilt'i, ul'i, dayalt'i. 2.	Éde-zétie-étsé. 2.	Né-té-tinillitschie, tinillillitschie. 3.
— en soi-même, v. réfl.....	Édel-yast'i. 2.	Na-ya-ilt'i, ul'i, k'eti. 2. = Pégute-gate, kokéte. 3.	Nipa kéndji, kéndzi, kéngzi. 7.
— en termes ambigus.....	Despal', déshipal', duspal'. 2 (i. e., je vois).	Éde-ttsen kóssé. 5.	Etéttset kéntji, keydie, kot'édjia. 3.
— en vain (i. e., sans succès).....	Siné tsun-da-roslé', resla, ruslé. 2-9.	L'é-zétie-ékwi. 2. = Tégé zou ta-adessi. 17.	Ghwen ta-vaño, v'ot'andja. 17.
— fort, — à haute voix.....	Épa-yast'i. 2. = taz-né-yast'i. 2. = na-yast'i. 2. = da resdijil'. 2. = yast'ionestthi. 2. = <i>puir boiser le ton tant à camp</i> . = yat'i lé-pa-déstay, ditay, dustal'. 2-9. = <i>à quelqu'un</i> .	zou ou fwín h-tá-té, Pa, wétt. 2-9.	Chéttset kéntzi. 7. = t'oullé-t'ou k'oukéntzi. 7. = t'irég-tasté-t'ou k'oukéntzi. 7.
— longtemps, — trop.....	Yat'i-kké' desshay. 2.	Yas-é'ti. 2. = kunteha kóssé. 5. = se-zétie-né-téha kóssé. 5. = yie kóti. 5 (M). = hettseu kunteha kóssé. 5. = <i>à quelqu'un</i> .	Fongindji t'illzié, t'elléja, t'etellé-ja. 3.
— mal (i. e., grossièrement, impolitairement).....	Shas-nestseu. 2. (<i>j'ai la bouche ouverte</i>).	Élé-ta zétie-dédel'wa. 2.	Téwa-wa-ndé kéntzi. 7.
— mal (i. e., contrairement à la grammaire).....	Tayast'i. 2.	Fwa-urétseu. 2. = fwa urétseu. 2.	Tak-nizi. 7.

Parler par detours, d'une manière cauteleuse.

- par gestes (voir gesticuler).
- vite, avec volubilité.
- sans cesse, être parloux, bavard.
- (se), v. refl.
- v. mut. plur.

Parleur (être), v. intr.

Parmi, prép. de lieu, rac. prim.

Parodier, v. tr.

Parols, n. c.

Parole, n. dep.

Parquer, v. tr. obj.

Parquet (bois plancher), **parqueter**, v. tr.

Parrain, n. c. (mon).

Parricide (qui a commis un).

Parasmer, v. tr. obj.

Part, partie, n. rac. sec.

- (n. c. prot.), n. rac. sec.

Partagé, ce, adj. v.

Partager, v. tr. instrum.

- entre plusieurs personnes.
- en deux, v. tr. obj.
- (eau, la terre, le feu), v. intr. et obj.
- (se), (inan).

Partant, conj.

Partial, le (être), v. intr.

Participer à, v. intr.

Partie (voir part).

Parties inguinales, n. rac. sec.

- naturelles (en général), n. rac. sec.

Partir, v. locom.

- à la hâte.
- avant un autre.
- après.
- (animateur).
- (canot, embarcation).
- (car).
- comme le vent.
- consécutivement.

FRANÇAIS.

MONTAGNALS.

Na-yast'i destap. 2. = da udéness sheu, midji. 7.

Ya-nest'i. 2. = se-yatié Paq. 1. = eda-udéssni; uditi. 2-12. = sha-udéssdi. 2.

Edel'-yast'i. 2. = ede-tison yast'i. 2.

Efe ya-ilt'i, ult'i, dayalt'i. 2. (voir parler sans cesse).

Oca. = Cand (T). = Cassij. = nize.

Bo-da restli. 2. = bôda's'i. 2-12. = bo's'i. 2-12. = bekké-s'i. 2-12.

Yie-orepez. = de loge : ta-éthel. = oyo. = de vase : (be)zire.

Yatié. = dhape (C. G-J).

Woyé orest'i. 2-9. = plus. woyé oreste. 2-9.

Déent'el osti. 2.

Bintlapé (se)-kké-t'a-idzil.

Be-t'a Pépa-nidhuer.

Ké ou elk'é resté. 2-9. = ké ou elk'é restazay. 2-9. = ké ou elk'é restte, shilté. 2: du sable.

Naho.

Ezi.

Bekké inthel bois, pierre. = bekké-ittash (linge, papier). = oltisint-hel (arbre).

Elkke resttash. 8. = elkke resthel. 8.

Dene-t'a resttash. 8. ou esttchil, ou esthel. 2-8. = elkke da-ubese. 2-9. (v. obj.). = dene-t'a esle. 2-9. = dene-t'a esni. 2-9 (v. obj.).

Nasast'i. 2-9.

Elkke nese. 2-9.

Eltisint-hel. = efen-seltte.

Eyitta. = eyitia ita. (C. J.). = yimli (C).

In'age ya-asshôn. 2-7.

Bel astti. 3. = bel asti. 3-12.

Ethedhé.

l'agey. = kio (D). = okio (D). = okwo (D). = oth-skwé (E).

Pessay, l'aya, l'aya (ta-ou) tittas. = edhiti. 6.

gand'i-shi, l'ya, wast'i. 2.

Be-the Pessay. 6.

Bekkeniye Pessay. 6.

Tehéy. = t'ebogol. = plur. : t'ebogol. 2.

Telthir, Telthor. 1-7.

Uwintsi la alija. 1. = uyetsi lantte. 1.

Eikke-itel, plur. de essay. 6. = elkkonyé-itel. = elkke nas-itel. = elkkonyé nas-itel. 6. = eita-na-itel. 6.

PEAUX DE LIÈVRE.

Eltson na-udézi. 2.

zuri kôssé. 5.

Ya-une-sét'i. 2. = sé-wa kunt'op. 1. = Paedi-kôssé. 5. = Paoyuna kôssé. 5.

Ede-tsaq kôssé. 5.

L'é-gulé, gâté, kokété, kotsété. 5.

Ko-t'a. = t'ie.

Bekké-t'a dôtisij. 2.

Koyitta. = de loge : miné-ékko. = de vase : (be)zire. = zotie. = yatié (F). = koy-tié. = kotéyé.

Koyi ou yita-éti. 2-9. = plus. idem. 2-9.

Detchin-t'ie essi. 2.

Bintlay (se) kke-t'a-intsen.

Tont'a kollé.

K'es-t'é. 2-9. = k'é-éte. 2. = yé-k'é okli. 2: du sable.

El'pa. = etas.

E'ti, au posses. : é'iyé. = be-pa na-ti.

L'a ta-dék'wip (bois). = l'ata-déji (rocher, pierre). = l'ata-déka (fruit). = l'ata-détti (linge, papier). = t'isodáwe (arbre).

Tise néfwe. 8. = tise-ettah. 8. = tise-ék'wip. 8.

Kuza ou dene-ga tise-ettelil, ou t'itah, ou ék'wip. 8. = kuza ou dene-ga tise-éwa. 2-9. (v. obj.). = kuza hene akodék'wi. 2.

Onk'edette a'le. 3-9.

T'is-ék'la. 2-8. = t'is-ék'ka. 2-8.

T'is-shawe. = l'akko-ettéti.

Eyizhé. = eyiyitta (D). = eyitta (F).

Efe-ta-átwou. 2-7. = l'age-zon-átwou. 2-7.

Beja yakonéti. 2. = beh 5-1. 3-12.

Ewe-t'op. = éwe-tta (D).

Ké. = ékké (et F). = ingon. = ékwé-t'a (et F). = tute-skwo (S).

Déssa, deya, d'icha : ditie : ditta : (sedé). 6.

Ega-ékké (2) heni.

Bettson nas-té-dé't'a : zodeuwi. 6.

Bekke déssa. 6.

Dok'é. = dok'o. = plur. : de'a.

De'ie. = délla.

Deya. = délla. 1-6.

Beni-dittsi heni-antte. 1.

Ekke dewitio, plur. de déssa. 6. = ekkotie dewitio : idem.

LOUCHOUX.

L'é-ná-odi-dill'jak, tell'zjak, totéll'zjak. 3. = l'é-ná-odi-noll'zjak, noll'zjak, t'ynoll'zjak. 3.

Eédhago kéntzi. 7.

Koni'la, kononayzé, kot'énixia. 7. = z'zjeg koulli. 1. = z'zjeg koullé. 1.

Eto-tset kéntji, koydié, ké'tey'ia. 3.

N'za kéndji, kéndzi, kéngyzi. 7.

Kwo-t'et.

Vikké-t'edéll'isi, dédell'isi, toté-tell'isi. 3.

Kwizidli. = de loge : ni-tsiou. = de vase : (vo) 'adhi.

Gendji. = Gaudjige.

Nite nil'tchi. 2-9. = plus. nite nil'tchi. 2-9.

Detchpan-t'ia ol'tsi. 3-13.

Bintlen t'ion (se)-ttson-tchatsia.

Tit'io ná-dhelon.

K'iti. 2-9. = ki-indja, k'é-indja, k'é-é-indja. 2: du sable.

E'ndé. = élléllen.

E'chlo t'it. = izji.

Neytté-tané (bois). = l'a-djill'né (pierre). = l'a-dhettécha (rué). = l'ata-déna'ka (papier, linge). = neytté dakpa (arbre).

Wekkey nittie. 8. = wék'ky nittécha. 8.

L'anté-ettset t'ey't'a vol'nfay, vos-t'al'nlay. 3.

Nakgon-tset t'it. 2-9. = nitt'ogio, giosh, t'eyg'ol (du papier).

Nitté-t'ek'al, t'ek'al, t'al'f'za. 3-8.

Nitté-taji, tané, totéll'ed. 10. = nitté-t'ek'al, t'ek'al, t'el'ek'al. 8.

Ey-zwagat.

In'agey, z'jén, tel'shen, tel'chen, toté'cha. 7.

Vah t'isi in. 3-13: (voir faire).

Edhow-ttié. = eydzoz'jt.

E'k'lin. = t'helle.

Tehéy, t'ehidhizje, t'eyshia. 6.

Eédhago t'ehéy. 6.

Vi-t'ehi t'ehéy. 6.

Wekkie t'ehéy. 6.

T'atlet, t'ehilté, t'atla, plur. : t'at'ow, t'ehil'edhi, t'a al'.

T'atlet, t'ehiltet, t'atla, plur. : t'at'ia, t'ehé'ye, t'ow.

Veni-lattsey kkitint'cho. 1.

Nikki t'ehidhizja, plur. de t'ehéy. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PIAUX DE LIÈVRE.	LOUICHEUX.
Partir définitivement (i. e. pour ne plus revenir).	Ediasin essay. 6. = otchaziq nassy. 6. = tsi-réessay. 6. = k'a-déshir. desthor. 7.	Té-déssa. 6. (3 ^e pers. té danda). = H'ay déssa. 6. = edinessa 6.	L'ay-pa kor'estelichsey. 6.
— d'un éclat de rire (fig.).	goadlól. 2. = postchul. 2.	Élé-na-klé-é. 2. = kpa-ékíó.	ast-log djitchit, toyehont, t'otey. tcha. 3.
— en bon ordre.	Tesk'i. 6. = l'epa. 2. (en flotille).	Sun-déssa ; gódeuwi. 6.	Tchikpey. tchedheykpon. t'eykpa. 6.
— en canot.	T'esjeu. 2.	Dé'ic. 6. = dék'd. 6.	Séollik t'edilloellik. d'elloellik. 3.
— en chantant.	T'inesstché. 2.	Chiq-édyé'llé. 6. = chiq-zhé dé-déssa. 6.	T'olltschie. tchidhilltschie. t'ella t'uchel. 3.
— en colère.	T'estla. t'eshitla. t'us'tla. 6.	Ná-sopna-dedé'tla. 6.	T'elki. tchidhillkiak. t'elk'at. 6.
— en courant.	T'eszil. 2.	Dé'tla. déy'tla. d'ú'tla. 6.	Ka'-tchidjia. t'echidjia'. t'ata plur.
— en criant.	Desthir. d'ildhoor. dusthir. ditte. 7. = "ay desthir. 7. = ni-t'esthir. 7. = "an-dé'tshir. 7. = loin de : bezan "an. det'esthir.	Sch-zhé dé-déssa. 6.	Nos-sé-t'edilloellik. etc. 3.
— en esprit (et esprits).	T'esuz. 26.	Tedé'wi. deyiwer. d'ú'wi (3 ^e pers. dowor) = se yéti-dé'wer. 1-7. = 3 ^e pers. beyéti tedé'wer. 7. = bé-zou "onno té-dé'wi. 7.	T'edjichit. t'echedheydhot. t'otéya sha. 7. = se-gu'achit. gujil-shet. gu'nsha. 7.
— en glissant, en traîneau.	Ná-taz-erék'ó ou e'elk'e. = plur. = t'el'az.	Dézo. 2-6.	T'osiw st'illdzjey. t'ell'ehol. 3. = t'ell'dzjey. 3.
— en hurlant (animaux).	Ná-taz-t'ossay. 6.	Ná-sic-dédek'ó ; plur. = déde'a.	Nos-t'edallik ; plur. = t'eta'o.
— en pleurant.	T'eslé. 2-9 (change de désinence selon l'objet).	T'os-édyé'llé. 6.	Nos-t'edilloellik ; etc. 3.
— en portant, v. obj.	Zé-lu-ta t'eski. 6.	Dedé'e. 2-9. (idem).	Échidjehoy. t'echedheydhen. t'oya sha. 3-9.
— en radeau.	T'espansh. 2.	zéni dék'k'e-ná-dé'tla. 6.	z'ou'z'it ou kkaon t'elk'pey. 6.
— en roulant.	T'entel. plur. de essay	Dedéke. 2.	Élazo t'ehidjia. plur. de t'ehidjehoy. 6.
— ensemble, v. mot.	Nakkpóth. = t'okk'póth.	L'échewite. plur. de déssa. 6. = t'énagó'uwi. 6.	T'ehit'ehin. t'ehowt'ehin. t'ehet'ehibik.
— flèche, projectile.	Féya. t'elya. t'ulyel. 2. = elyé. t'elya. walyel.	Nakkepo. = yekkepo. = dedé'we.	Ték'iti. t'ehidhille. t'eyll'a. 3.
— lettre, courrier.	ottchaziq narelle.	Héya. d'uyo. = ná'loya. d'uyo. 2.	Kwit't'ehien-t'et. me-t'et. t'atchit. djillthot. t'atha. 7.
— maladie, contagion.	Éch-reitthoer ; plur. ederetli.	Kottchattson ná-dékk'wé.	Veni-t'eha kut'ehaji ; kudjanon. kut'etatchol. 10.
— objets.	T'attay. t'attap. t'attal ; plur. t'et'it.	Tedéwé. = t'edéya ; plur. t'edé'tli.	T'énaji. t'énanon. t'et'edatchol. = nit'it. nit'ay. t'énetta ; plur. nit'ia. nit'it. t'éneta.
— usieux.	T'eszé. 2-6.	Datta ; plur. dé'té.	T'adh' t'ehit'eha. nit'it'ehin. t'it'it'ehien. t'it'.
— semblément (se dit des maboles, des vieillards).	T'eszé. 2-6.	T'es'it'ip. 2.	sizjé pah t'ehis'ehoy. 6. = t'ell'dzjey. 3. = kpa-t'itset t'ehis'ehoy. 6.
— pour la guerre.	T'eszé. 2-6.	Tézo. 2-6. = naze dé'tla. 6. = t'onné-dé'we. 6.	Kwot'ow-kot'ehé-t'itset t'ehik'pey. 6.
— pour un long voyage, pour le transport.	T'espa. 26. = napa déssay. 6 (T).	Él'ekpa-napa ; t'et'empa (r. mut.). Napa ; ná-sémpá. 2-6. = napaunt. 6. plur.	Vat'et'ehi'ey. 6. = v'ot'et'ehis'ehoy. 6.
— sans lui.	Bezán t'ossay. 6. = bidin rossay. 6. béya t'eski. 6. = bézin t'eski. 6.	Bezán déssa. 6. = bezán de. 6.	Vah'atsi 'yin. kwik'it'it'et.
Partner , n. e. y.	Bel' san-natséyay.	Éch' natséyey.	kwik'it'it'et.
Partout , adv.	Ék'aké'tla.	Kokk'olla.	kwik'it'it'et.
Pas (un), n. de n. rae.	Ék'anz. = déno-dé'zaze.	Éza. = t'at-dé'we.	kwik'it'it'et.
Pas à pas , loc. adv.	Ék'azintay.	É'as-ot'eta.	Nig' t'os'deta.
Pas , adv. de négat.	(Fing'it'ill) = (intial) t'ce. = di. = t'ic'én compo. = (intial) éin (C). = alú (C). = di (F).	É'nal'it'ill. = édu. = (intial) t'ce. = a. = t'ic'én compo.	F'ual'it'ill. = aké'wa. = éké'wa. = t'ell'ok'wa. = (intial) : éllor. = t'ic'én compo.
Pas assez , loc. adv.	Ék'utta-ill. = dina-ané'ty. (A).	Du-ki-aly-té. = ná'p-solla (C).	Éllor-they.
Pas beaucoup , loc. adv.	L'ay-ille. = t'ehé-ill. = édu-né-tim (C).	L'ay-ill. = t'ehé-ill. = nit'sin.	Éllor-é'wa. = t'ell'én.
Pas de la porte .	T'ayta-ill. = t'é-od'it (F). = t'ic'én (F).	T'es'k'ko. = t'inta n'we a.	T'os'ek'it'it'et. = t'ic'ek'it'it'et.
Pas ainsi : pas de m. mo. loc. adv.	T'aynté-ill.	Ak'yon-ill.	Éllor-é'wa. = t'ell'én.
Pas de vis .	Ék'anz. = déno-dé'zaze.	Koy' n'at'et'ow.	Éllor-é'wa. = t'ell'én.
Pas du tout .	T'es'ad'it'ill. = t'ic'én (C).	T'es'ad'it'ill. = t'ic'én (C).	Éllor-é'wa. = t'ell'én.
Pas encore , loc. adv.	Ék'nté. = k'k'zay-ill. = t'ill'a.	Du-ki-aly-té. = ná'p-solla (C).	Éllor-é'wa. = t'ell'én.
Pas fort .	Ék'nté-ill.	Dé'waye.	Éllor-é'wa. = t'ell'én.
Pas loin .	Né'na-ill.	Éllor-é'wa. = t'ell'én.	Éllor-é'wa. = t'ell'én.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUN DE LIÈVRE.	LOUCHREUX.
Pas même	Takol-ille.	Ta zoville. = Cakoli ille.	Nizjod-kpwa.
Pas longtemps	Shu-ille. = adu-t'a-ondodoy (C). = adu-t'onttie (C).	Fwa-ille.	Ellon-nigan; In'lege kuka kpwa.
Pas peu de chose	Wol'a aneltte ille.	Kotnotté ille.	Nizjin khittiatteho.
Pas toujours	In'assin ille.	Du inponna.	Hat'on. = ankwa-hat'on.
Pas un seul	In'apag kpolu ille.	Du Pa-egkp'o. = Padotté C'a-zoy ille.	Zje-niti-nitchil. = oto-zje-nitoté nitchil'.
Passable , adj. v.....	Ekutta nézup.	Neziy aontté.	Yehoi. = yendjit. = zhe. = kke- teho.
Passant , n. c.....	polh-t'apné. = pa-Cuud (B).	pa-l'onné. = pa-Cuud (F). = pa- C'ou (M).	Ta'yil.
Passé , adj. v. et partie. (<i>ce dit des événem.</i>)	Nionidhoor. = etteha-pôdhoel.	Ti-goniwet. = na-ôlé-nekfwet. na-nétchion.	Iqtsi-nillkella.
— (<i>ce dit du temps, des saisons</i>).	Yant. = yeni. = thern.	Yinti. = ekkeep. = ewéré.	Odh-tachoy, G. = Et'a-tchichey. G. eite.
— adj. y. (i. e. <i>flûré</i>)...	Detili. = benuziy detil.	Na-dérette. = kotia-intoninge ou inténikli.	Oll-tilat, of'at'a. = plur. : ovil'- ow, ovil'odh, of'a'al.
Passementeries , n. c.....	Béreklesh' lautley.	Satsoum-u. = satsoum-ku.	Odh-izjia.
Passer , v. intr. locomot.....	Ush-essay, G. = zuw-essa, G. (T). k-essay, G.	Uf-essa, G. = Pat'a-détt'a, G. eite.	Kwindji tehkechey, G. = kwindji ti- tillchit, tetchedhellchot, tes- tellcha, 7.
— — — (<i>animaux ru- min.</i>)	Ull'a. = nallil', nallia. = plur. : ul'az. = ul'hya. = ekzal. = natal. nalkal (<i>original</i>).	Naké uf-atté. = plur. : uf-ité. = kkinata. = plur. : kkin'a'a (<i>ori- ginal</i>).	Kwindji tetatchit.
— — — (<i>anim. carnés</i>)	Ull'a. = plur. : ul'az.	Uf'ia. = plur. : uf'a.	Kwindji tetaji, teljillén, C'ôna dhoel' (<i>balle</i>).
— — — (<i>travers</i>)	Ti-resshoor, russhir (rilté) 7.	Koza-détt'a, G. = kotia détt'a, G.	Ni'v'in'ô, C'a'a.
— — — (<i>animaux</i>) :	K'a pil-inkkô elge : <i>de l'œuvre passe à travers la lueur</i> .	Koza datla. = kotia datla.	Tet'e diat'ey, G. = na'au' tintichey. G.
— — — (<i>objets</i>)	Eodh'a. = ni'a.	K'e-dintso. = k'edintto. = koga okka (<i>balle</i>).	Vo'an tchichey, G. (<i>dans la mar- che</i>). = ka'au' dhdhichey, G. (<i>ten- sa présence</i>).
— — — (<i>chemin</i>)	T'a g-essay, G. = C'azay deotja. deziya, G. = nage din-essay, G. = napan din-essay, G.	Ede'a. = go'ty'a. = k'eg'a niniz- ti.	Odh-eykzey, G.
— — — (<i>animal</i>)	Tu'ay derelk'wol. plur. = derel- az.	Té'a dént'a, G. = C'a détt'a, G. = C'a tine détt'a, G.	Nil'ge no'ididjia, plur. de nout- chey, G.
— — — (<i>devant lui</i>)	Be'an na-essay, G. (<i>dans la marche</i>). be natay na-essay i. e., <i>en sa présence</i> , G. = be'ay ush-say ushitel' : ush'as, G.	Té'a deniya. = plur. = deni'a.	Khen-tchey, G. = khen-ik'aj, G.
— — — (<i>en canot</i>)	Ush'ki, G.	Be'astsey détt'a, G. (<i>dans la mar- che</i>). = ho'anna uf-essa, G. i. e., <i>en sa présence</i> . = be'ay de lla.	Ull-sykyey, G.
— — — (<i>loin de lui</i>)	Be'an kkedhe na-essay, ou na rose k'a, G.	U'f'ie, w'ie, w'ie, G.	Nil'ge no'ididjia, plur. de nout- chey, G.
— — — (<i>au agès l'autre</i>)	U'na-ekke-itel, plur. de os'aj, G.	Eta uf-wite, w'ite, k'oté, plur. de sa, G.	Khen-tchey, G. = khen-ik'aj, G.
— — — (<i>le long du rivage</i>)	K'a na-essal, G. = k'la na-essal, G. zid-déj'el. = yet-é-é-é, G.	Klone y'at, G. = klone y'at, G. ze edege. = U'we ni'goniwé.	U'na'at, otinanén, of'ot'ogadhdh'el, plur. o'odjia, o'odjil', of'enet. C'orbeu' : onottie, onettag, of- nelta.
passer	U-shet'al. = plur. ush'itel' = nallia	U'f'at'a. = plur. uf'te.	U'ur franchir.
passer	U'ur franchir).	(U'ur franchir). (<i>astre</i>). = sa. = k'wi'te nade ay.	Kokka udh-ichey, G.
par-dessus	U'ur franchir).	Kokke uf-essa, G. = kokke uf'au, G.	Kw'at'on ulén, ulén, C'elen.
par là	Kokke ush-essay. = okke poskel, G.	Gottsenpina.	
peu de fois	Outin eolim.	Bé'te détt'a, G. = se'f'ô-b'hu-nas hu-naga passe par dessus, mar- ché.	
souvent	Nuzalay, G.	Bé'te détt'a, G. = be'ay ush-essay, G.	Yé'ye né'tcho, né'm'itcho, C'ind' tchad, 3.
vite	U'ur franchir).	Ew'ia-d'f'ô, 29. = so'f'w' w'ing de'f'ô, 29. = w'ing-é'f'ô, G. de'ya, G. = so'f'w' bena-essay, G.	show t'ell'chil, G. = show t'ell'chil, G. de'it'ô, G. = show t'ell'chil, G. t'chi, t'ell'chil, G. = plur. show t'ell'chil, G. = t'ell'chil, G.
par dessus, au travers, de	Be'eddi' C'okkeshi, 28.	Bekka détt'a, 2.	U'ur franchir.
de travers, dedans , v. tr. i.	Ei nestti, 2.	Ké'v'ô, nastôh'el, int'on, w'at'ay, 29.	
à travers, dedans , v. tr. i.	Ei nestti, 2.	Bé'te détt'a, 2.	
à travers, dedans , v. tr. i.	Sp'ou-usth'ô, 29. = sho-na- th'ô, 29.	Ké'v'ô, nastôh'el, int'on, w'at'ay, 29.	
à travers, dedans , v. tr. i.	Be'ax'our, 29.	Bé'te détt'a, 2.	
à travers, dedans , v. tr. i.	U'ur franchir).	Ké'v'ô, nastôh'el, int'on, w'at'ay, 29.	
à travers, dedans , v. tr. i.	U'ur franchir).	Bé'te détt'a, 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	TRAUX DE LISVINE.	LOUCHOUX.
Passer la jambe par dessus	Be-t'esh ná-res'esh. 2-8.	Ba'e dé'ie. 2-8.	Vot'ow ntil'iw. udill'yesh, n'ar teit'al. 3-8.
— (los) l'un sur l'autre.....		El'e-t'p dé'dé'ew. déwi'ow, dédu'ew. 2-12.	Kwindji. tchindja. tchodhoindja. L'endja. 3.
— un liquide (i. e. le filtrer)...	Bé-donil', dipinel. déponil', du nil'. 2-12.	Kotia inténkli. 2. = kotia ipte- néye. 2.	Noféttok voule dji'ey; plur. dji'l'i. 2-9.
— un anneau au doigt (i. e. mettre).	La'ayné binla ná-res'ay. = plur. ná-reslé. 2-9.	Lamou binla pa-dé'a; plur. pa-dé'e. 2-9.	E-victan pa-indji-godhet. Voyon dhet. 7.
— (s'en), v. int.....	Bédi ná-nest'i illé. 2. = bedi nást'i illé. 2.	Du bédij ná-got'ie, nawót'ie. 2.	
Passible (être), v. intr.....		Ede-diti déné-é'li. 0.	
Passionné, ée (être); (se) passion- ner pour.	Uptladhé bépaj da-rosyé. 2. = un- tladhé bépaj ná-ni-casher, usshi. 2 a-7.	Kuntlawé bépaj ta-edi-é'wer. 7.	Kuptledh-ttast vor-on-dji-dey'ey. dji- dhi'ey, totéy'a. 3.
Passoire, n. c.....	Béttá shétehazi détili.	Béttá ná-déroté.	Vor-indji ta'yil'.
Pastille, n. c.....	Nacti yaze nalpajdh.	Sukpa tassé hentaoulté.	Akondain 'ig-ekkapago-dhitlé.
Patate, n. c.....	Nuis-melchié	Nuechié.	Nan-guachie.
Patauger, v. intr.....	Otlou ow dzaj nize péssal'. 6.	T'u yeon déll'a. 6.	Té'e diul'ey. 6.
Pâte, n. c.....	L'ez-unelttopé.	L'é-etchip-deti.	L'é-esh-tiop.
Pâté indien, n. c.....	Boer épé-shitté.	l'ne épé-ttie.	
Patène, n. c.....	Nioltsi-l'ottédhé tthayé.	Newessi-l'otté kkwale.	Nankwoltsep-l'edh-ttchu ttehek.
Patent, te (être), v. intr.....	Ttse hédatté.	Kodestchoe bézdéti.	Kugutattse, kugudjilt'ey, kugut' tattsa.
Patient (être), patienter, v. intr...	Yenibitlédh pa-yénies'a. 2-12. = kkare yéne'sshen. 7. = pa-ná- ode'a. 2-12.	Nétlaw. 2. = tou ná-kodé'a. 2-12.	Ittedh. 2.
Patin, n. c.....	Tsantagan-k'e.	Satson-k'e.	Iptsi-ké-tchie.
Patiner, v. intr, locom.....	Dzireszuz. 2.	Kkina-dézo. 2.	Net'ell'jek. 3.
Pâtir, v. intr. (voir souffrir).....			
Patrie, n. rac. sec.....	Nene. = ma — : sé-kpiyé. = nan (F).	Die (et C). = — ma : sé-diyé (et C).	Nen. = nan. = ma — : sé-t'ekki
Patron, n. c. (i. e. modèle).....	Békkéziq narolié. = bépare natse- ttash. = bépare ol'e.	Békké-t'a-zéssi.	Tikka-kwaandak.
Patte, n. rac. sec.....	Ek'e. = igilla.	Ek'e. = igilla. = ek'ie (F).	Akge.
Pâture, n. c.....	l'pk'é-snantué.	Ek'e-kén. = ek'e-tchiw.	
Paume, n. rac. prim.....	Dzol'. = éyaendi (E. O).	Eyati. = eyati. = koyi (F).	Nakpago.
— (i. e. dedans de la main).....	Iota-klaze.	Iytlau.	Qentien.
Paupière, n. c.....	Ema-l'hadsh (et E). = na-tthi-dephi (F).	Epa-po. = éna-pé-we. = ko-ta-pe (F).	Ene-to-lagu.
Pauvre, n. v.....	Ttche-nalt'. = déné-ttchieri. = Déné unel'ay. = bedi-é-ettini- békké-dhié-ettini.	Déné-ttchie. = déné-ttine. = ewie- étti : qui traite la mort, ou les animaux morts.	Dindjié-ttsepi. = fát'edjé-déde : qui ne tue rien à la chasse).
— (être), v. intr.....	Ttche ná-st'i. 2. = ttché dosdhi. 2. 7. = sé-unel'ay. 1. = sékké- dhié etti. 1.	Déné ttchié é'li. 0. = déné-ttine é'li. 0. = ewié étti. 2.	Etan-tjittcho. 3 b. = taittsenied- il'i. 0.
Pauvreté, n. rac. sec.....	Éttchieré.	Éttchie (et F).	Ait'ie.
Pavaner (se), v. intr.....	Ede-pa-osti. 5.	Edepa sun dényé. 2. (3 ^e pers. : denye).	Séhow enef'edik. 6. = pateg-tis- ttché pah netchidik. 6.
Pavillon, n. c.....	(Voir tente, drapeau)		
— des marines.....	Inni-dzilé.	Inzon-dzilé.	Qatsi-dzjell.
— des orilles.....	Edzaskalé.	Edzie-pare.	Edzoy-wadh.
Payer, v. tr.....	Sé diklisé ná-reslé. 2-9.	Bettse ná-éti. 2 a.	Sé-donette ná-oveyket, ot'eyket. 4.
— (à la tête).....			
Pays, n. rac.....	Sethi bannanes ay, ni, ay, nus'al'. 2- 9.	Béta ou kota ta-éde-dé'a. 2-9.	Vot'ot' naal'nday. nedhil'ndjé. neyt'al'nday (simplifier).
— chaud, n. c.....	Néne. = die (C).	Die. = nan (F).	Nan. = non.
— éloigné, n. c.....	Sa nayape nene. = ttôz yape noné.	Kowélé néne. = niné kowélé.	Kodha nan.
— limitrophes, n. c.....	Yenape nene.	Yoge nene. = yuantege.	Aten nan. = yee nan.
— natal, n. c. (nom).....	Nene opa-dé'a. = nene opa-déni'a.	Nne (ha-déni'a. = nne é'le-déni'a. (Sé-diyé (et C).	Nan néttan ntt'i-té-nillo- (Sé-nan.
— montagneux, n. rac. sec.....	Owulé.	Ta-wu. = ta-wu (M).	Teja.
Peau, n. rac.....	Edhoré. = en compos. : dhoré. = évé (F). = ma — (et) indedho. = — des fruits : békké-anné.	Ewé. = en compos. : wé. = ewé (F). = ewé (M). = ma — (et) ope- né. = — des fruits : bé-anné.	Edhow. = en compos. : dhow. ma — : godhow. = — des fruits : viyé edli.
— humaine, n. rac.....	Ttus. = éttuzé (et F).	Ttu. = éttou. = éttuzé (B).	Ttis. = éttuzé.
— de l'estomac, n. c.....	Shatsan-ttuzé.	Epéwe. = epege (B).	Edjiten.
— de loge (mot canadien si- gnifiant toute de peau non montée).	Nihali. = nihale (A).	Noqpalé. = nappali (F). = edjide (B).	Nivia. = nijie (M).
— du ventre.....	Etchan-kayé.	Etchon-kkay.	Etchis-kkay.
— de bête, avec son poil, n. der.	Deç'ani (de ç'a poil).	Déponni. = zozzini (B).	Tezjiow. = kkadhey-dhow
— galeuse, rapée, usée, n. c.....	Ttse-paj. = ttse-panné. = ttse- bay (T).	Déttse.	Tittsizi

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARL. DE LUNÉVILLE.	LOUORNAIS.
Perceé , adj. v. et v. intr. (<i>man.</i>), avec une vrille.	pa-iptédh. = pa-iptlhi.	Bé kotéwé. = ek'a étatawé.	Ha-Itinietédh.
— — — avec une pointe.	pa-inikpny. = pa-inikpé. = pa-ipté kpedh.	pa-inkpny. = bekpa gu'on.	pa. tokpny.
— — — de part en part.	Bépa on'i'a. = bépa ta-odh'a. = barque : paq nikpaz. = par l'œuvre : eridézaz.	Bépa gon'i'a. = bépa l'agu'a. = ber pa ore'ay. = bépa fini'a. = (barque) : béyid l'agode'a.	Ké-awiti. = barque : wazjégo ké voti.
Perceur , v. tr. instr., avec une pointe, un perceoir.	Eakor. shikor. waskwi. 2-8. = bé unesq'esh. 2-8. = na-chis-doskpe. 2-8.	Ésésé fwassé. yissi. 2. = Akpa. yé kpe. wokpa. 2. = bépa édo-né'aw. 2-8.	Katol'kny. katjodhel'kny. kat'as tal'kny. 3. = vo edj-nill'tiey. tiedh. et'etel'at'. 2-8. = vo onitchi. enythey. et'eythel. 2-8.
— — — avec une vrille, une tarière.	Bépa nestidh. pitlét, ustidh. 2 a. 8. = bépa nestédh. 2-8. = bépa nestédh. 2 a. 8.	Bépa enétew. 2-8. = bép énéte. 2-8. bépa na-odéte. 2-8. = kpa ya-odéte. 2-8.	Kko-tuff'tiey. tinill'iedh. t'etel'at' 3-8. = vo-eti-nill'tiey. etc. 3-8.
— — — avec une hache, un tranche-glace.	Bépa nesté. 2-8. = bépa nesté kpadh. 2-8. = t'en eskor. etc. (la glace).	Bépa éké'e. yikpa. wokpa. 2-8. = hetchon nek'è. 2-8 (la glace). = t'utchon-ékpé (idem).	pa énikiet énikiet. et'eykwa. 2-8.
— de part en part avec une aiguille ou tout autre instrument.	Bépa nesthi. 2. = bépa nestkén. nilkpan. 2. = bépa eskor. igé. usgé. 2 (T). = t'eskpash. 2.	Bépa énéte. 2. = bépa ékwi. 2. = kpa-ya ékwi. 2. = bépa éssé. yissi. 2.	Vo éntchi. éntthey. et'eythéd'. 2-8. = pa éntchi. 2-8.
— le linge.	Bépa nestash. 2-8.	Edéwa. = tsu-ko'teh.	Djan déchépan.
Perche , n. c.	Su-zétare. = tsi ot'esh. = éda-t'igé : (servant de manche).	Fwas. = edjire ou échére détchine (B). = nonpalé-tchine. = yokokwi-la détchine.	Nivia déchépan.
— de toute, de lige, n. rac. sec.	Shayé. = mme shas (E). = mme-ti-dhas (E).	Mi-rintchine. = t'ed détchine (qui sert à les tendre sous la glace). = iukpa. = bek'kny mi détti (qui sert à les suspendre pour les raccommoder).	Tehivia-déchépan. = t'an zjégo tchintchig (servant sous la glace). = wokknyon tchivia na-éttay (servant à la raccommoder).
— à rets (i. e. qui sert à les tendre, p. forceau ; usagé dans esquimaux et égyptien).	Tapi'tchéne. = t'en-yap-é't'il (qui sert à les tendre sous la glace). = détchen tap-n'i'a (qui sert à les suspendre pour les raccommoder).	Tché-t'igé. = tché-t'ogé. = it'igé (F).	Tedhi-t'in.
— à collés (i. e. brimbale).	Tcherih-tti. = ékp'a (F. E).	Ta-néta ; plur. ta-nété. = ta-wéta ; plur. ta-dekkwi.	Tesmidie, indie, t'edia ; plur. té djil-tchen. tatatichén, tat'atatcha.
Perché ; percher, v. intr. (<i>oiseaux</i>).	Nertia ; plur. nertel'. = ta-nertia ; plur. ta-nertel'. = tasheta ; plur. ta-deltthi. = détchen-lladé dé'té ly'a (à la file).	Sakkwéno du-godelli. 1. Ekoyi. = ép'u-téle : (dent-petit).	So thén t'ekéwa. 1. Tsi-p'wa : (astor-dent).
Perçus , se (<i>être</i>), v. intr.	Dzar edip'atli. gile. was'è. 0.	Sépa korenou. 1.	Si-yendow-tisot teandje. tétizé. tétindja. 1.
Perçoir ; percofette, n. c.	Epa-ithi. = épa-tédhi. = ép'u (E) : (dent).	Ta adé. ou adé'a. ou adéki. ou adéwen. etc. 9.	Étché'ey ou tché'tschiw. ou tché'ou. ou tché'chi. 9.
Perdre au jeu, v. intr. (sa forme est passive).	Sépa onelnan. onéjilnan. onulnan. 1 ut. 2 : ou n'a gnyé).	Ta adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Showtta éllitthet. éllit'et. t'édit'ha. 10.
— i. e. égarer, v. intr. obj. (9).	An-édhui. = an-ézel ou espal. ou est'it. ou esképedh. etc. 9.	Yacm-yeh-de'a. 2-12.	Si-dji ték'owetatchit. 7. = si-dji ték'atché. t'atché. t'édha. 18.
— — — de chute (10).	An-esthior. usthir. 10. = an-éshel. 2-8.	Ch'ed'fa. 6.	Tschiw. nidi. 6. = zjéw-tonon. 6. = tchi-é-schiv t'chijap. t'chijap. t'edat'ed'. 10.
— connaissance (i. e. s'égarer).	Elkke. esthior. 10. = senatay dus tadh. 1. = senatay sé-ur'ay ille. 1.	Du-hé anéwen. 7.	É. schi. y'as-shén. 7. = t'ed'ou t'et'et. t'égwé. t'égwé. t'égwé. 3.
— courage (i. e. se décourager).	Ayeni-wasné ille. 1. = édo-tché thi-res'ille. 2.	Gré-oté-cha. yya. schia. 6. = ta-éssé. 6.	Tugullit' ésténisindje. sché-t'ed'ou. 3-12.
— habine.	Yaptéay esdji ; tsedji. 2.	Sépa adja. = sépa-éhanwer ; plur. sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.
— l'appétit.	Bier ha nest'at ille. 2.	Sépa adé. ou adé'a. ou adéki. ou adéwen. etc. 9.	Yépa taz'ou kutell'i. kutell'ey. = t'ed'ou. 3.
— le sentier.	Ta éssay. 6. = t'au'la an-t'eschiul. 2.	Sépa adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.
— quelque chose qui se sépare par la mort.	Sépa t'ed'ou. = sépa-éhanwer ; plur. sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.	Sépa adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.
— — — de réputation (i. e. le naufrage).	Ba-té ya-éssé. 2.	Sépa adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.
— ses cheveux (i. e. s'égarer).	Sépa a nate. 1.	Sépa adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.
— ses forces.	Sépa a nate. 1.	Sépa adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.
— son point de vue.	Sépa a nate. 1.	Sépa adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.
— son sang, le jus de la viande.	Sépa a nate. 1.	Sépa adékéwé. 10. = ta-adek'ip. 2-10. = ta-adek'wé. 10.	Sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer. = sépa-éhanwer.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHROIS.
Perdre (se), v. locom. (voir aussi s'égarer).	"Apessay. 6. = anesk'1. 6 (en canot).	"On datcha. 6. = "op de'1. 6 (en canot).	Te' tchischey. 6. = tetchiksey. 6 (en canot).
— v. intr. (il a. se gâter) (inan.)	Tsi-indhoor.	Tsin-lyer.	
— en fondant (craquelle).....	Telzin, Culin.	Te dezij.	
Perdre (voir gelinotte, coup de bruyère).			
Perdu , ad. v. locom. v. (animé).....	"An-erdhya. 6. = "an erdh'1. 6. (sur l'eau).	Ettson nadé'1. 6. = ettson nade'1. (sur l'eau).	Te' tchozjie. 6. = te' tchoksey. 6. (sur l'eau).
— adj. v. de gisement. (11) (mas.).	"An-thorr. 11. = "an-thor'1. 11. = "an-ekkpouh (chaudron, canot). = "an-ettir (linge, papier). = "an-elle (multitude). = "an-é'il (chaudron), etc., voir dans le tableau les distinctions du v. de gisement (11).	T'a-dékkwa. 11. = tselo-yakkwa. 11. = ta de'a (objet dur). = tselo-yé'a (idem), etc. = té ou tselo-de'1 (chaudron, vase). = ta on tselo de'wa (multitude d'objets), etc. (voir les v. de gisement, 11).	Te' tchonlak. = té tchotchi : (masseau, vase). = Ce' tchotchiw : (linge, papier). = Te' tchot'ion (bois, fusil). = tetchotlet (multitude d'objets), etc. (voir les v. de gisement).
Perdre (titre de réputation, v. intr.)	Sa'fe yaunt'i. 1.	Sekke nita-odénentta. 1.	S'entayé'1. 1.
Père , n. rac. sup.....	Et'a (et S). = ept'a (E). = k'éta (G). = n'a (G).	Et'a (E). = out'a. = t'eni (B). = a'ao (M). = t'ie (M). = t'ien (Esp.).	T'ien.
Père (ô mon), vocatif.....	Se' t'epi. = t'ep! (E). = t'ep! (E).	Int'a! = set'a! (B). = t'a! (E). = t'eni! (B, M). = t'iel! (M).	T'ie'fon!
— (mon, ton, son, notre et votre, leur).	Se't'a, né't'a, hé't'a, n'u't'a, u'hé't'a. se't'a, né't'a, mé't'a, naz'a't'a et apa-t'a, k'é't'a (G).	Se't'a, né't'a, tent'a, taz'a't'a et taz'o-t'a (B), k'é't'e't'a. se't'a, né't'a, mé't'a et wé't'a (F), ure't'a et pat'a, ke't'a (E).	Sit'e, nit'ie, tit'e, t'ent'ie, k'it'ie.
Père de famille , n. c.....	Deynzé bot'a.	<i>Ne peut s'exprimer.</i>	<i>Ne peut s'exprimer.</i>
Père et son enfant , n. dual.....	Eh'ak-wi.	<i>Ne se dit pas.</i>	<i>Ne se dit pas.</i>
Père (être), v. intr.....	Se' yaze unli. 1.	Se' yaze gun'1. 1.	Se' ki' gun'1. 1.
Perfectionner , v. tr.....	Nozup asle. 3-13.	Nozup-pa-né'ti, nit'e, n'it'i. 2.	Sizijon t'et' t'ie. 3-13.
Perfide (être), v. intr.....	Dene'pa dénestta. 2.	Dene'pau na-né't'a. 2-12.	Setin'e, netimok, netest'neya. 3.
Perforer , v. tr. (voir percer de part en part).	Teskpash. 2.	K'a ya-ékwi. 2.	pa'ent'ehi, ent'hey, ét'eythel. 2-5.
Périgarde , n. rac. sup.....	Edzali (A). = dzali.	Edzon. = edzon-ke.	Edzjel.
Périlleux, cause , adj. v.....	Etaoriye. = diye.	Adnoriye. = lawe. = d'ivé.	Edched. = diye.
Périsse , n. dér.....	Tettsi.	Ettse.	Ttsi.
Perir; périssable , v. intr.....	Se'adi-ol'e. 1. = se'adi-nill'i. = se'adi-el'pan. 1. = se'adi-é'tai. k'ko-ute. (plus. pers.).	Se'adi-gol'e (F). 1. = beti-kolle (B). (eau). = k'ko-oyinté. (plus. pers.). = pa-adéwé' (idem).	Se'ek'pa t'et' terwindji, terutiz'ek, terut'oy'1. 1. = si'kkay, kwij'1, gwend'het, k'at'alia. 1-7.
Peritoine , membrane serreuse de l'abdomen, n. c.....	An'fage. = okk'paye-kk'pa.	E'tawiya. = é'tawipay (E).	Andow'kk'radh.
Perle , n. c.....	Ettuzi (et F).	Ettsoy.	Nakain.
Perler , v. intr.....	Bepan'esh'1. 2. = bepa esna ille. 2-12.	K'a-pu-wékk'win. = ta-t'a (rosée).	Ed'el'ia, tid'it' yin, t'et'ed'el'ia. 13.
Permettre , v. tr. se rend par laisser faire.	Kulu yon'shen. 7. = kulu alessi. 17.	Du ba on beza é'ti. 2. = bu bepa k'etti. 2.	Kuka yon'shen. 7. = kuka d'na. 17-5.
— ou par les périphrases suivantes.		Kulu yere'won. 7. = kulu é'dessi. 7.	
Peronné , n. c.....	Eltu-éthene.	Eltu-é'ke. = t'ewi'a.	Ed'p'oth.
Perorer , v. intr.....	Nayast'a. 2.	Ya-shé'i. 2. = na-yé'1. 2.	G'ndji. = t'isi, d'het'sen, t'it'si. 13.
Perpendiculaire , adj. v.....	Nas'lin'a.	Natchu'ia.	Nas'den'.
Perpendiculairement , adv.....	Ottim-tassin.	Kkwi-tane. = kkwi'1. = ya-tan.	T'ichu-tan.
Perpetuer (se), v. intr. plur.....	ett'ian on'ott'o'anné'el'e-nilyan, n'ilyan, d'and'yane.	Ett'at'onne néwiyon, nezayon, k'as neyon.	Ne'ndji-tat'el'el'ek, t'et'el'el'ek. 7.
Perplexe , v. intr.....	Dzic-yo-ni-resshi, ressh'er, russin.	Kk'ua-é'ti-dé'wi. = dé'wer, dé'wi. 7.	Ez'ion-tchizé.
Perruque , n. c.....	K'lon'ith'a.	Kywi-k'wi'ia.	E'q'ie t'el'shen, t'el'cha, t'et'ed'el'cha. 7. = pa'ndji-é't'het, etc. 7.
Persecuter , v. tr.....	Ott'as'shen ille. 3-7. = t'sni as'shen. 3-7.	Beta ndé'wi. 7. = beta ndé'a. 2-12. = beta me-né'a. 2-12.	K'et'et'el.
Persée (constellation), n. c.....	Jacouae.	<i>Inconnue.</i>	Kwik'it'len gwott'set tegwil'ia. 13.
Persévérer , to, perseverer, v. intr.....	Ednon ni-esshir ille. 7. = ednon ni-nesshir ille. 7.	Adon' n'li. = t'ette é'te. 3. = kokko-t'a gott'sen na'at'wor. 5-7.	Kuka yon'shen. 7.
Persister , v. intr.....	Kulu yon'shen. 7.	Kulu yon'twen. 7.	Dindjie.
Personne , n. c. (quelqu'un).....	Dene.	Dene.	Dindjic.
— pron. indéf.....	Dene... ille. = dene... ulle. = dene ulle : (il n'y a —).	Du dene. = du-dene-gu'1. : (il n'y a —).	Dindjic. = k'wa. = t'el'as-dindjic. = k'wa : (il n'y a —).
Perspective , n. c.....	Sni-é'kk'ia yé'ent'ia.	Yawon' na-y'1. = ni'wá y'roti.	Z'pog' = ni'z'el k'und'1.
Perspicace (être), v. intr.....	Ushyag. = uwusch'yan. 4-16.	K'ichyon. 4-16. = se' k'ij'ya' gu'1. 1.	Kw's'chen. 4-16.
Persuadé , ce (être), v. intr.....	Bekke yon'pos-hir. 7. = bekke yon'ni-ress'tta. 2. = do sinni ent'e. 1.	It'on ni-yé'ti-né'wi. 7. = It'on ni-yé'ti-dé'a. 2-12. = de' ne'efwen.	L'au né'ndji-né'hit, né'dhet, t'ey'sha. 7. = d'poy t'inishen. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Persuader , v. tr.	Sekko yéni-redhir anshen. 7. = se kko yéni-de'a nshé. 3-13.	Sokkoo ni-yélinipi 4-1. 3-12. ou 4-1. 3-13.	Si kkiou né-indjijit tsoet 11-1. 3-13.
— (se), v. refl.	Kko yéni-peshir. 7. = tlatto yéni-de-peshir. 7.	Élopi ni-yéti-de-néwi. 7.	L'au né-indji-ti-néhit. 7.
Perte de vue (n), loc. adv.	Nai tintiq Zottan.	Nae entini kottan.	Tidachio kwottan.
Perte d'haleine (n), loc. adv.	Ghi-sil'ci Zottan.	Ta-schi-tsent'aw kottan.	Tyi-llindilb. tso-llindilb. tso-t'ell-néidh. 1.
Pervers (être), v. intr.	Se djiero. 1.	Se tainte. 1.	Tichaandiedh tsoet kokele. kwe'li. kukul'at'o. 3. = tcho kwuandiedo, tsoet kotesokpet. 1 b.
Pervertir , v. tr. (voir aussi corrompre).	Oslinu yo os'ci. ill'i. wasi'el. 2-9. = osliu tsoen payemest'. 2-9. = Oslinu tsoen be osttcher laotli. 2 = be-la'sap. 2 a. = oslinu t'a est' no, shilnap. unoz; itoz; ita. 2-9.	Kotsinté yi ACI. 2-9. = kotsinté ni kke gôti. 5-12. = kotsinté beta k'ok'e. 2. = kotsinté nikka gôti. 5.	Tichandiedh tsoet kokele. kwe'li. kukul'at'o. 3. = tcho kwuandiedo, tsoet kotesokpet. 1 b.
Pesant , peser , v. intr. (anim.)	Nestadh. 2.	Ék'ip. 2 a. 3- pers. : ink'in.	Élie, Coydié. 2.
— adj. v. (man.)	Nestadh. = ink'in (F). = nik'le (E). = nek'el (E).	ink'in. = enek'e (B). = nonta (G). = enk'in. = heyi edo-yinwer. = heyi edo-yichu (et qui cale). = beta edo-inchû.	Naim.
— comme adv. adj. compar.	Do adéptadh.	Ta adedek'ip. = doaka énnu-déden-ta.	Djour tautia.
Pesé , n. v.	Bekko nazelta.	Bekke ta-ella.	Vokkaga ta-kotte.
Peser , v. tr. (au moyen des balances).	Bena-restadh. 2. = bédé-desta; (T). 2	Éta adéta. 2.	Vokkey kutitbilé, kuljédhillié, kut'etellie. 3
— v. intr. (v. appuyer des ans).	Bekk'ant. 2-12.	Bekk'été. 2.	Vokke no-tillindji, tellindjék, tellindol. 3-13.
Pét , n. rac. prim.	Tehier. = djier (A).	Tébie. = djie. = intebière.	Tiad. = ot'ladé.
Pétale , n.	l'afage (hé) bayné.	Inféze son-wépayné.	No-ttie tsoen kutehin ot'ap'nn.
Péter , v. intr.	De djier. 2. = na-readjier. 2. = t'ad'jier. 2. = t'afé'jier. 2 (d'habitude).	Dedjer. 2. = kén-téyo. 2. = kkin-djededé'té. 2-9. = igoyou dé djier. 2 (d'habitude).	Ik'et. 2. = pa ik'et. 2. = on'k'et. 2 (d'habitudes).
Pétillant , petiller , adj. v. et v. impers.	t'odjék'ann. = t'okk'edh. = ek'kk'edh. = shelkk'edh. = d'ot'al. = ot'al. = (grûsse); d'elziq.	Talé ati. = tek'ale ati. = okékké.	Kkan' tifo. = tch'ell tifo. = tso tch'ell, t'ot'atchell.
Pétiole , n.	Djiye tulo. = djiye tutehono.	Djie-klulo.	Djeg'ella.
Petit , v. intr. (anim.)	Tousta. gesta. wasta. 2. = touse-kk'are. 2.	Éssole. 2 (pers. intale). = nôteha-tilé. 2.	Itsoel. 2 = t'ot'ell'ot'i. 0. (trés-petit).
— adj. v. (man.)	Touta. = ot'oté. = oyazo. = ot'ous-deta. = t'oukk'are. = abrév. azo; ya. = n'ed. = kotselo (E). = koya (E). = t'isio (Esp.). = t'ata (Esp.). = goyan (M).	Intale. = néntale. = kotselo. = kupséle. = koyan. = koyazo (B). = kunchan (B). = t'at'hame. = kuns-ut'hame. = t'at'tehawo (trés-petit) = abrév. ya; ya; yan. = a (E).	Kwentsell. = nétsell. = kwentsag-ot'ag. = k'unt'el. = nétsell'elli (trés-petit). = abrév. taig; t'ed.
— comme adv. adj. compar.	Dy adotue. = do adotéle.	Ta adotéle.	Djou tant'ell.
Petit , s. des animaux, n.	Eyazo. = eye; (du castor, de l'ois et de l'ours seulement).	Eyap. = eye; (idem). = eya (E. E).	Izjou. = izjou-té. = ik'i = t'ig.
Petit-doigt , n.	Inla-thale. t'ale. = ek'ot'athale (du pied).	Inla-kk'wye t'ale = ek'kk'wye = t'ale (du pied).	Éthé-t'adéveg. = ok'pé-t'adéveg (du pied).
Petit-fils , petite fille , n.	theye. = éthuyé. = étha-azo. = éthazo. = éthaze (G).	Ék'wye. = ék'ue (G). = éthay. = éthay.	Éthéy.
— La plupart de ces adjectifs sont souvent employés comme substantifs.	Les vieillards montagnais appellent aussi leurs petits-fils mon petit-père aîné; s'annaze azo; et leurs petites filles ma petite-meur aînée; s'arozé.	Les vieillards Peaux de lièvre appellent aussi leurs petits-fils mon petit-grand-père; s'isio-yay, et leurs petites-filles ma petite-grand-mère; s'isio-yay.	Djou tant'ell.
Petit-garçon , n.	Sekwi. = teneyé azé. = t'el'ek'wi-azo. = t'el'zonne. En = sekwi-a (E). = d'elip'adé.	Téon. = t'ek'eyan. = ék'wa (E). = Téon (E). = ék'wa (G).	Téng'et'sell.
Petite-fille , n.	Ék'wawé. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	Téon-yay. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	Nétsell.
Petit objet , petite chose , n. rac. prim.	Zam. = z. q. eyi zam. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	Zie tel E. = zay (en hébreu).	Zim.
Petit jour , n. rac. prim.	éba. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	ko-pa. = k'op'pa. = ko-ba (M).	Yan.
Petri , ie, adj. v.	t'ets-reim. = d'el'ur.	L'et-s'ueti.	É-s'unt'ann. = t'el'ip'adé.
Pétrir , v. tr.	éba. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	Bos. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	Vosé. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.
Peu , un peu, adv. de quantité et n.	Osoté. = t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	Kunt'el. = k'unt'el'ann. = k'unt'el'ann.	Kwentsell. = k'unt'el.
Peu après , loc. adv.	Sha n'ay t'el'ip'adé. = t'el'ip'adé.	Kotane koyan. = t'el'ip'adé.	Éthé-kwentsell.
Peu de chose , loc. adv.	Wol'ann'el.	Kota-netté.	Éthé-llon.
Peu de temps , loc. adv.	S'isio-yay.	Éthé-llon.	Nétsell.
Peu importe , loc. adv.	Éthé-llon.	Éthé-llon.	T'el'ip'adé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX-DES-LIÈVRES.	LOUCHEUX.
Peuplade , n.	Déno pa-ol'ay. = déno-pa-rol'a. déné-paladérola, plus.	Déno kpa-ol'a. = déno kpa-ol'a (B). = déno kpa-daya, plus.	Dindjie pan-tchilizjie, plus.
Peuple , n. der. v.	Ottiné = itané (C). = shiyá déno (ancien) = uni-ottiné.	Gottine = ottiné (F). = ti-gottiné. moe-gottiné. = moe-kko-gottiné. no.	Kuttchja. = nan-kuttchin.
(mou).....	Sel'ottiné. = sé-ittané (C).	Se gottiné. = sé-ottiné (F).	Sia'kuttchin.
Peuplier , n. collec.	Ekké-ottiné. = olkko-atchay-dé- no.	Ekké-ottché gottiné. = ékké-ottché-dé- no.	Sil'onittschie kuttchin.
Peuplier , v. intr. plur.	Eduni-néonéstou of'ohi-ital, utol, otol. 6.	Eyuwi-néon-ittéop l'af'a-dawitid, depatlé, k'odéje. 6.	Ezji-nonékkay l'af'a-tchiljia. 6.
Peuplier liard (<i>populus balsamifera</i>), n. rac. prim.	Tualho. = kkpés-tiadho. = kkpés- t'yalo.	Ttowi. = ttéwi (D). = ttégé (E). = ttégé t'yalo (E). = l'a ududho (E).	Ttaw. = ttéoh (A). = ttéoh (<i>char- rie par l'eau</i>).
— tremble (<i>populus tremula</i>), n. rac. prim.	Kkpés. = kkpés kowl'iné; = kkpés d'nyé; (<i>pellé</i>).	Ttewi. = ttéwi (D). = ttégé (E).	Ttaw. = ttéoh (A). = ttéoh (<i>charrie par l'eau</i>).
Peureux, euse (être), v. intr.	Lnasdjor. 2. = déno-pa orégou. 2- 12. = odes-pa orégou 2-12. = 3 pers. : onéldjor.	Zuqé-nédjor. = konéldjor. 2. = 3 pers. : zunedjor = ndéow. = dayledh (E).	Oné-néldjet. 3. = konéldjet. 3. 3 pers. : ndéow.
Peut-être , loc. adv.	Léssané lo-say (T). = lo-say (C, J). lo-say (T). = fakol (C, J). = samm. = allin (C).	Ap'unané. = ak'unané. = ék'unané né. = ak'gonou. = sundi (C). = alo-say (F). = l'a-nili (E).	Lay-val'i. = tay-val'i. = billi. billi. = voellin. = kudjin.
Phalange , n. c.	Inal'thiale olap-nuday.	Li-kkwoé l'apou-nodéyou. Ekk'ap.	Lli-ithon si-pa-tchilizjin. Éyotap.
Pharynx , n. rac. sec.	Ekk'ashé.	Eward-l'ak'p'ni'a'kotid.	Titcha k'é t'ifanschie.
Phébus , n.	Eli-santthay yat'ia.	Yénoné-nadité.	Ttacko-touzin.
Phitre , n.	Té-aw' naridé.	Ekk'owie w'é'a.	Vokkay-klla.
Phlegmatique (être), v. intr.	Sémo ulle.	Onkkayé-ék'wé dé-honé-ék'olé. Attehou (mot <i>Esquimaux</i> figuré).	Né-ék' (mot <i>Esq. corrompu</i>). = 2 t'ou'i.
Phonolithe , n.	Iykké-bossé (E).	Tchén-k'wié. = tchén-kuni (F).	Detehpan-téha.
Phoque , n. c.	L'uestého.	Tchéon. = t'oué (F).	Ttécou.
Pic-de-bois arctique (<i>Picus pileo- tus</i>), n. rac.	Téhin. = tchin-thine.	Nné-kok'p'o. = nan-kop'o (F).	Titché-ékk'ay.
— — jaune (<i>P. varius</i>), n. rac.	Bittsalit. = detehou-ék'or.	Chaw yanintchéhéné.	T'ha déttéha.
— (<i>instrument de fer</i>), n. c.	Narék'ed.	K'ara-ék'p'a. = plur. : k'ara-ya- k'p'a.	ki-takot, kiti-takot.
— de montagnes, n. c.	Gheshi yan'ia. = cheshi yan' tchô.	Detehin pa-inkpa.	Detehpan ak'wé.
Picorer; picoter , v. intr.	Nastéthé. = plur. : nasté'a.	Dénék'f'ou k'p'ett.	Tiyé-th'é-z'iw.
— — (<i>se dit du pic de bois</i>)	Deteh-néchin. = detehén ek'or. Dénéttého-p'lyé.	L'akkaye. = inkka (F). inkka (E).	Dzji. = dzjien. = t'yingo-ttan.
Picotement , n. v.	Djizé. = nasdjizé. = ukk'adje (A).	Kos'éré. = bétta na-unékp'oni.	Kutiédh.
Pic du Canada (<i>Garrulus Canaden- sis</i>), n.	Etthé. (<i>l'atofe</i>) = naittadh (<i>de bois</i>).	Plur. : ek'é. = sing. : ek'é-ék'wé. = ek'é (F, E).	Plur. : ékpé. = sing. : ékpé- kkédh.
Picé , i. c. morceau.	Plur. : ek'é (<i>et S. P. C.</i>) = sing. : ek'é-ék'olé.	Ekk'é. = inlin. = ek'é (F). = in' tchinkolé (M). = l'atté-ék' (<i>four- chu</i>). = l'atté-ék' (F). = l'atté- ék' (M).	Ek'é-ék'p'a (A). = in'ttschil-ék'p'a (<i>fourchu</i>).
Pied , n. rac.	Ekk'é-ék'olé. = ek'é (Fap.) = ek' ék'olé (<i>fourchu</i>).	Etchine (<i>et F.</i>) = etchigo (M).	Etchyan.
— Écrinai, n. rac.	Ekk'é-ék'olé.	Edzaro.	Kudjodé.
— d'arbre, n. rac. sec.	Ekk'é-ék'olé.	Ékke-nti. ékk'wé.	Néonikkien t'oué-m'ing.
— de moule, n. rac. sec.	Ekk'é-ék'olé.	T'awé-éttémo.	Nétt'oué.
— moule (<i>musculaire</i>), n. rac. sec.	Ekk'é-ék'olé.	Ét'oué-éttémo.	Tzedhou detehin.
Pied-bot , n.	Ekk'é-ék'olé.	Edzoy.	Detehpan-étémo.
Pied-de-Roy (<i>se dit pour mesurer</i>)	Ekk'é-ék'olé.	Ek'wé. = éwé (E). = p'oué (M).	Étté-éttémo.
Pied-droit (<i>et pilastres</i>), n. c.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	Téhu. = téhu.
Piege , n. rac.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	Téhu-ék'wé.
Pierre , n. c. prim.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	T'ingé-ék'wé. = ékké-téhu.
— à moule (<i>meule</i>), n. c.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	Ta-t'oué.
— à four (<i>four</i>), n. c.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	T'ingé-ék'wé (<i>taf blanc</i>).
— à plomb, n. c.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	T'ingé-ék'wé (<i>calcaire des cen- dres</i>). = t'ingé-ék'wé.
— à papier, n. c. prim.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	Vokké-t'oué-ék'wé.
— à plâtre (<i>gypse</i>), n. c.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	Néttéhu-ék'wé. = t'ingé-ék'wé.
Pictor , n.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	T'ingé-ék'wé (<i>calcaire des cen- dres</i>). = t'ingé-ék'wé.
Pictine , ed.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	Vokké-t'oué-ék'wé.
Pictiner , v. intr.	Ekk'é-ék'olé.	K'wé-ék'wé. = k'wé-ék'wé. = k'wé- ék'wé. = k'wé-ék'wé (M). = p'oué ék'wé (M).	Néttéhu-ék'wé. = t'ingé-ék'wé.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARLERS DE L'EST.	LOUCHOU.
Pieu, n. c.	Detchen netcheap.	Tehin na-yu-two'ay. = <i>plur.</i> naya- fwella.	Detchpan nan-dho'o ou nan-jo'e.
Pignon; pinoche, n. c.	Ye-olayo ni'ay.	E'e-tainilla; ou yi-kokfwilla.	L'ap-éonjje.
Pilastré; pilier, n. c.	The na-ip'a.	Kiwo na-ip'a.	Tehi-nop'e.
Pile, n. c.	(Designier les objets): elika-ta relyu.	(Designier les objets): okke-to dé- della.	(Designier les objets): hikkpage-t- go kot'odiniiljje.
Pilé, se, adj. v.	Elwol' = iljul.	Yepo.	pa-dénit'iw. dének'iedh. dénal' tal' 3-8.
Piler, v. tr. instr. avec un pilon	Ni-neat'az. 2-8.	Bot'a é'a. 2-8. = bot'a edé'a. 2-8.	pa-dénitchea, dénitche', dénal'tha 3-8.
- avec une hache.	Bot'a resthol' 2-8.	Bot'a okfwip. 2-8.	
- la viande séché.	Ettaiq kka-deathe. 2. = éttaiq esther. 2-8.	Bot'a okie. 2-8.	
Pilon, n. c.	Hotta nait'assi.	Hah ta-edot'ay.	Vizit ta-otéat'iw.
Pilier, v. tr.	pa-orosttay: orilyé. 2-0 (une mai- son). = bepap pa-dénesté. 2-0. bepap pa-dénestehush. 2-0. = bep- pap pa-dénestekap. 2. = bepap pa- dénesté, sya, dénuayel'. 2-14. = bepap pa-déné, déya, déyaf'. 2- 14. = bepap pa-yu-dénesté. 2. = bepap rojlo. 2-0.	pa-odéné'a; odéniyé. 2-0 (une mai- son). = bepa odéné'e. 2-0. = bepa odénéchu. 2-0. = bepap ya kpa-é'lé. 2-0.	pa-guési'ay. 2-0 (une maison). = vopap-linil'. 2-0. = vopap yjonon pa-é'lé. 2-0. yjonon vopap nli, nedli'i. Conj. 2.
Pilule, n. c.	Narite azé déssape. = narite péze aze.	Nadite impéno tsotoll.	Akondato tsatchia.
Pin, n. rac. prim.	Kané = kponé. = de Bank k'ane l'apathil' (T).	Kupe. = kopé (M).	g'extiyé. = nan-téhan-nawoil.
Pince, n. c.	Tsantsane e'e-ullthap. = tsantsane e'e-ull'haré. = tsantsane e'e- ull'al'. = tsantsane e'jay-ni'a.	Satsoune Te'ay. = satsoune Te'- natchoyé. = satsoune é'pou-ni- ay. = satsoune héli sap-ni- fueti.	Inta vopit ne-natsokwatie.
- (i. e. levier de fer).	Nu okol'.	Satsoune-ghe déyie-ull'ay.	Inta vopit nitsitche.
- du canot (i. e. ses extrémi- tés), n. fnc.	lylthépl'.	Ipakwéro. = éllu-k'wi.	T'is-télu. = té-tapan.
Pinceau, n. c.	Hetta-édiklissi.	Hetta-odéké-lloy ta-é'jor.	Intit' et'étenk'edh.
Pincé, n. v.	Int'a tséthi.	Int'a yuk'wi.	T'okotté.
Pincer, v. tr.	Eatthi. 2 a. = na-atthi. 2 a.	Ekkwi. 2 a. = le vent (terme ca- nadien): ttoh h'p'a né'oy. 2-0.	Kke-né'it'ak. nait'tek. C. nait'tek. 3.
Pincettes, n. c.	Kpon-ill'i.	Hetta-kpou-itté.	Vezit k'apou l'ekwited.
Pioche, n. c.	Nu-ull'hou. = é'tt'ou t'is-est'oul'.	Nno-kokfwip.	Vizit pa-kwitchia.
Piocher, v. tr.	Nu-uni-est'oul'. 2-8. = uni-est'oul'. 2-8. = uni-est'oul'. 2-8. = des- tehen yaze est'oul'. 2-8 (le bois).	Nné-kpa-yakokfwip. 2-8. = detchin kpa-yakokfwip. 2-8 (le bois).	Nan pa-l'k'ay. Ekpat'. Tal'k'ay. 3-8. = detchpan pal'k'ay. 3-8 (le bois).
Piochon à bois, outil de charpentier.	T'is-est'oul'.	Jyéh-kokfwip.	L'entte' déshé'edhet tsell
Pion, n. c.	Hekka-attay.	Sou-wé'i-yan. = sou-wé'ani yan.	Télu. = t'oté-est'oul'.
Pipe (s'exprime par pierre).	The. = t'elt'wathé.	K'wo. = tsélu-k'wo. = p'pé (M).	Nat'az'p.
(mesure) itinéraire en usage dans le Nord-Ouest, envi- ron deux heures de pays).	Shulya. = tsélya. = en barque ou l'an.	Nat'odéjyé. = en barque: é'ta-tso reli. = al'nat'edéllu (E). (à la loue).	Tittché. = pa-é'k'ay.
Piquant, se, adj. det.	Dyettchu. = dettché (T). (de tché dard de porc-épic, ou de etchu aléne).	Dittché (O). = ittchéle. = kop- ettchéle. = hekkpa-gunté.	Kpadent'ek.
- au goût.	Dényttai.	Tenettsa.	
- (i. e. épave, dard, voir les mots).	Tehaj' aune.	Tsun-k'wo.	Inta-kéletchi.
Pique, n. c.	Elkor.	pa-uk'p'a.	Nat'chi. nent'hey, ney'atthial.
Piqué, se.	Ekor. waskwi. 2. = dapa-nesthi. 2.	Bepa ok'p'a, yik'p'a. 2. = bepa ok'fwip. 2.	léwod. 2. = l'it'ok. 2.
Piquer, v. tr.	(Sépa-litop, ultop. 2 a. = sé'el'gwi (cousins). = sé'ttur (sangue). = sé'ttwi (idem). = pa (s'auk'pal (pour).	(Se) pa uk'fwip. = (sa) uk'pa (com- ains). = (se) dedette (sangue). = t'été (pour).	Sat'ak'wod (cousins, etc.). T'itagu (sangue).
- (au), v. refl.	Ede'ekoy. shegor, uskwi. 2 a.	Edok'p'a, yik'p'a.	Éli-t'ehé'ek'wod. = t'oté-est'oul' kwé. 3-8.
Piquet de tente, n. c.	Nihé-otsaie.	Nouppé kot'so.	Niya dé'téhan tsell.
Pigure, n. c.	Dénéthi ekor.	Dénéthi iyek'p'a.	Kunok'kay.
Piro; pis, adj. et adv.	Kkennash nezun-ille.	Kke'onne tanté.	Kuya an t'ehaandé-ih.
Pirogue, n. rac. prim.	T'is. = k'k'p'it'si. = élla (C. E.).	Élla. = t'is (B). = t'is (F).	T'is.
Pirouetter, v. instr. locom.	Élté ni-essay. 6.	Sou-dé'a. 2-8.	L'ext'is. ney' et al'. t'it'ed'it'is-ih. = t'oté-est'oul' 3-8. 13.
Pis, (i. e. mamelle des ruminants).	Éttim.	Éttoy. = éttou.	Éttagu.
Pissenlit, n. c.	Eaul'ézé. = ék'ke-tlézé.	T'itlézé.	
Piste, n. c.	Ek'é-ge. = récente: odékolli. = ancienne: shayek'ige. = découverte par le vent: ek'opozé.	Ek'épe. = d'un animal: etséno. = ek'co (F).	Ekki.

FRANCAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LEVRE.	LOUGHOUZ.
Pistolet. n. c.	Folkkôdhi-azô.	Lackfwêkke.	Inllo-tikê.
Piteux, ôse; pitoyable (être), v. intr.	So nattaq orethi. 1.	Sot'o dattini.	Nepic otomil'ticho, otomil'ticho, ot'atensittotia. 3.
Piton (montagne conique).	Shapwo-laya.	Ya-niupogô tchô.	Ya-ttaip'o.
Pivot. n. c.		T'atio-sallege.	
Piveter. v. intr.	Nâ-dopâ. = nâ-dopâdh. = nâ-dokpâdh.	Sop-dâto. = sop-talle.	Vie Poyttac ténatchêl.
Place. n. c.	Eyapo. = odhtapô. = odha. (F).	Eyid. = stea. = wotay. = éda-kke. = soja wuytari; (sa =).	Iqido. = itoy-kkit.
Placé, de (être), v. intr. de gisement (H)(man.).	Der'ay. = plur. derla. 11. = bôkkô ottay. zottay. 11. = bôkkô élye. olya. 11.	Wô'oy. = plur. wolla. = nidella. = otipe-ndeno'a (à la file). = otogo ou ôkko togô ni-awo'a (les uns sur les autres). = bôkkô ni-ekkwê niwô'oy. 11.	Dhâ'eq. = plur. dritilo.
Placenta de l'intestin grêle, n. c.	Egosh. = allay-dhî'ô: (= de fâta).	Eudowe. = éte (H).	Êndow.
Placer. v. tr. obj. (voir mettre).	Nni-ecouri. 20. = nni-neslo 20.	Nni-écôchu. 2-0. = en tête: olo-kfwi. 2.	Nnô-nîfi. 2-0.
— (se), v. refl. (voir se mettre).	Ede-nest'i. 2-0. = plur.: edonit'ye. 20.	Ede-nuc-ni'kla-dékwa. 2.	Ete-ni-nilltchi. 30. = en (ra-ors): nenttast atchiw, antchiw. Falchpal'. 3.
Plafond. n. c.	Yotâgê de'ôn-t'ôf.	Yata detchin-k'p'ali.	Eyotag detchan-p'ia.
Plafonner. v. tr.	Elkkotâgâ de'ont'el otâj. 2.	Èkketogô detchin-t'io ossi. 2.	Nikkotag detchan-p'ia ot'ia. 3. 11.
Plage. n. c.	Shay-Pal-kko.	Fwa-t'elô (et F). = fwa-t't'o.	Schey k'k'p'agê.
Plais. n. rac. suc.	K'p'apô.	K'p'a.	k'k'p'agê.
Plaisdre. v. intr. (se dit des malades).	Kko-rosti. 2. = p'p'destap. 2. (T).	Zup-ôtas. 2. = zup-ôted. 2. = ta-k'fwop-dék'wa. 2.	zâ-yottô, isottô, t'ot'ot'ô. 1 h.
— v. tr.	Bôkke roam: ridi. 2-12.	Bôkke ta-dôti. 2.	Vokke ta-djîno. 17.
— (se), v. intr. (k. o. = lamenter).	Béqan na'li. 4-12. = béqan zant'ô- -sâ't'i. 2. = béqan zant'ô yénes-shen. 7.	Kko-dôti. 2. = kko udenôti. 2.	
— (se) de quelqu'un, v. intr.	Béqan dzetehôp yonéshon. 7. = béqan dzetehôp yast'i. 2.	Béqan t'tché-pôti. 2. = bôttonq us-ttêô adeosi. 17.	Vie dzj-t'ehô éty-yénel'shon. 7. = vie dzj-t'ehô ekemil'li, ekemil'li, ekemil'li. 3.
Plaisir. n. rac. suc.	O'ôl. = unis-t'elô. = non-ôlô (T). = o'ôl-neno. = na-nis-sêl'ô-li.	Ta (et F). = opt'ô. = o'ôl'ô (F).	O'ôl. = y'ô'ia.
Plaire. v. passif (comme plait, tourne; j'aime cela).	Be-nesli. nésali. nûglô. 0. = bôgnuni. 4.	Be-nêfi. nêyilli, nêfi 0.	Vie n'fi. 0.
— (se), en la compagnie de quelqu'un.	Be-zenedh. 2.	Beta nêfi. 0?	Vie yadjî-nîjô, é'ndjô, t'elndjô. 2.
Plaisant, le (être), v. intr.	Béqan suti.	Beh dénéniro.	Nitoh'ey.
Plaisanter. v. intr.	Su'sun: 111. = béqan su'sun. 2-12. = sapâs-da-rendhor. 7. = sap-nâdâ'sshî. 7. = t'eha da-rossay. 6.	Nata-odéjyo, oriyô, orijyo. 2-14. = son-na-tâ-dôfwê, déyvor, dâfwî. 7. = k'lo-gôfwen aliassi. 17.	Ttê bedj'ia, t'êl'iyâ, t'el'it'ê. 1 h. = k'log'et'ed t'ijyâ, t'ij-t'ino, t'ij'indja. 17.
Plaisir. n. c.	Sun-bâ t'elô. 2.	Ta-nellô. = de la table: pol'is-k'p'oy.	Sop-dall.
Planche. n. c.	Detchen-k'p'ali.	Tehin-k'p'ali.	Detchan-p'ia. = detchan-t'olis-t'ioth.
Plancher. v. tr.	Déon-t'el. = d'écorce des pirogues: t'io-t'io.	Detchin-p'io. = d'écorce des pirogues: t'ian yekke-wit'io.	Detchan-p'ia. = d'écorce des pirogues: t'is k'k'ia d'it'ia.
Plane. adj.	Ett'hi k'p'a-ur'ô.		k'k'k'p'agê t'ehog'ôdh.
Planer. v. impers.	Èk'p'ali. = nas-p'k'p'ali. = ett'hes-nâ-k'p'ali (en tournoyant). = t'uec: èk'k'ô ip'tay. 11.	Kko-na-dék'ala. = (tuec): yata-k'wâ-ék'wâ. 2.	t'el'har m'el'ô, t'el'ha. = azay'ôh-mâdzô, k'ô'ôndz'ôp'. = (tuec): t'ôj'k'k'ap' g'watchi. 11.
Plante. n. rac. suc.	Int'ina. = int'atton. (F).	Int'ôn. = Int'ton.	At'ân.
Plante du pied. n. c.	Èk'ôshî. = èk'ôshî.	Èk'ôk'k'ia.	Èk'ô'ôdh. = t'k'p'et'ion.
Plante, es. adj.	Nâ-sithi. = nett'ehân. = na-na-z'ô. = anâ'ôh'ay. = wotâ'el'ay ou hard de l'eau.	Nâ-k'wâ. = nett'ehôn. = net'ô. = na-y'ô'ia.	Nedent'ô. = nett'ehân. = net'ô. = t'ôk' = u'rd'ô.
Planter. v. tr.	Nâ-s'ôthi. 2. = nâ-s'ôthi. 2. = bô-v'ô-st'ehân. 2. = les palissades. b'oy'el'm'ôst'i. 2-0. = un arbre, poteau. = bôk'ô'ôst'hi. 2. = une armée.	Nâ-k'fwî. 2. = k'ô'ôssî. = ôy'ôssô. 2. = k'ô'ôssô. 2. = ind-net'ehôn. 2. = des palissades. = ind-net'ô. 2. (idem). = bôk'ô'ôk'wî. 2. = une arme. = koy' m'achim t'io. t'ia (des palissades autour). = sa-k'w'ôl'li d'ôn'a. 2-0. = sou chevet. = t'ehin k'k'ô'shî. = t'el'ô (des palissades autour des trappes).	Nit'eh. = net'hey. = net'eyth'ô. 2. = indj'et'hi. = net'eyth'ô. = net'eyth'ô. t'iel. 3. = k'ôv'ô-net'ehân. 2. = 3-13. = des palissades. = v'ôv'ô-s'atcha. = ènd'ôj'ô, èt'ènt'eha. 2. = des palissades autour des trappes. = k'w'ôd. 2. = une arme. = k'w'ôz'ô. = t'et'ehân. 3. = des trous.
Planter le chône (se), v. intr.	Sô-th'ê-tâ. sh'iyin. 18. = èk'k'ô'sshî. t'ia. 11. 11.	Sô-k'wî k'ô'ô'ô'w'ôz'ô. 7.	Sô-t'eh-k'k'p'agê nêl'ô, nêl'ô. 18.
Plantureux, euse. adj.	T'ô'ô'ô. = t'ô'ô'ô. = ènd'ô'ô'ô'ô'ô.	F'ô'ô'ô'ô'ô'ô'ô'ô.	t'ô'ô'ô'ô'ô'ô'ô'ô.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PARLERS DE LIÈVRE.	LÉCHEUX.
Pleur nicher , v. intr.	gestai. 2. = tsap estai. 2. = tsap e-nostai. 2.	Téyipo, téwiyipo, téwôyine. 2.	Siksek, tsitsek, tsapitsek. 1 b.
Fleurs , n. rac. prim.	Tsap.	Tso. = tsâ. = sia (B).	Tôd.
Pleuvr , v. impers.	Tchap-dollyz. = tchap nâllez. = tchap nadellez. = detchoy (E).	Tchon delle. = tchon dédelle. = tchon nârellé. = edetchoy. = ip-dêretchoy.	Atschin, antschin, tatchin. = al-ko'. (A).
— à verso.	Tchap-l'ap. = tchap-t'u uâ-rétel.	Tchon yô'li. = tchon yétehoq. = kodet'li. = koderet'li.	Kot'atchiek, kovit'liou, kot'atchia.
Plèvre , membrane du thorax.	Épâré. = enbaré (E. F).	Epâre. = enopkpozé. = epha (M).	Ezjiw.
Pli , n. v. et n. rac.	Elyeltch.	Ya'ô edé-biaze. = ya'ô edé-niptawô.	Tchuk.
— des jours.	Démitiné élyeltai.	Enatchip-ari.	Sow. = endjé-via. = éyoklé-zjé-dé.
Plié , ée, adj. v.	L'ânêlchush (stoffe). = ôl'ô-nilya (idem). = dokkpodb (fer).	E'eyya (stoffe). = l'izusnati (papier). = zani'a (fer).	Nodotogutankpay : (stoffe). = nodotinatchen (fer). = nedotinat-tô'ou (fer).
Plier , v. t. (i. o.) mettre en double.	El'ô-ni-nostchush. 2-9. = bôlyô'sni; idi. 2 a. = plur. : ôl'ô-ni-nesé. 2-9.	Bô l'i-détso. 2. = bô l'i-nâ-patai. 2. = plur. : ku l'i-nâ-dénéwa. 2-9.	Va' l'an-témil'schiw, Vata'nal'tchpal. 3-9. = plur. : k'i l'an-témil'i. 3-9.
— (i. o.) courber (plier).	Ester. 2. = espwor, il'wi. = nâ-é'wor, il'wi. = nâé'wi. 2. = ip-é'wor. 2. = ip'ô'zer. ni-é'wor. 2. = pônô'pa, néyillu. 2. (E) à l'aide de (laine). = diné nê'ô l'ô (E) (idem).	Eze, wip'ô, wô'pa. 2. = ipô'ô'si. 2. = sou-nâ-fusôti. 2. = bô'ine-dêretso. 2. = toge nâ-tchin é'né'p'ô. 2. = nê'f'u, néyillu, nâ'f'u. 2. (à l'aide de cordes).	Tô nê'p'wot. 3. = nê'p'wot. 3. = nê'p'oy, nê'p'ou, nê'p'ou. 3. (à l'aide de cordes).
— — — — les jambes.	Zani'oudziq. 2.	zûn ni-déné'pa. 2. = zûn ya-dé'îé. 2-12.	Zé-né-dinill'iw, donell'iesh, tordell'al. 3-8.
— bayage (i. o.) faire son paquet.	Nâ-yu-nestliu. 3.	Kottané tchip-ôklu. 2.	Zé-né-tthou-ni-sitchi. 1 b. 18. (couche).
— v. intr. sous le faux (i. o.) céder.	E'wi. = edjzer. = bekke rat'ô, ru-tel. = bekke rat'ô, nê'ôl.	Ttand-dêlôré, déyipors, déuzoré. 2.	Nousâ-l'tseu, dho'tseu, at'al'tseu. 3.
v. impers. (branche, arbre, etc.).	Ezesh, wang'ish. = nas-nos'ish, nê'p'esh, nusg'ish. 2. = pan-osa-pwosh. 2.	lyderô'ô. = kkaténo intére'tia.	Schow neyne a. neyâ'ok, ney'tene a.
— (se) v. réfl.	Bé-lyeltser. = bé-lyeltai.	Kkina-né-ékkon. 2. = kkina-si-ékkon. 2. = yû'ô nê'ô, nê'wi'ou, nû'a. 2-9.	Nê'p'wot. 3. = pa nê'p'ô, nat'alle. 3. = zjé'ô ney'sô'ô, nê'p'ou, nê'p'ou a. 2 b. 9.
Plissé , ée, adj. v.	Bé-lyô'sni. 2-12. = bé-lyô'stai. 2. = bé-lyô'stoor. 2. = int'ô'pal. 2. = ipogal. 2.	Bé-yieti. = intéredé.	Yoni standjig. 3-7.
Plisser , v. tr.	Tsaptsap élyini. = tsap-l'ên (A). = satson zene (F).	Boyi-ôti. 2. = boyi-réta. 2. = boyira wurôti. 2. = intére' gû-afé. 3-13.	El'tchok. 3. = gontsôde tnetou-tch. 3 (= son front).
Plomb (comme métal).	Tsantsap élyini. = tsap-l'ên (A). = satson zene (F).	Satson-zéni. = satson nâ-nigwoy.	Kalivou. = intsi-yon.
— comme projectile de chasse.	Têl-dhay. = non-detto (E. F).	Kfwo-wae. = kfwo-wayé (F).	Tikke-tseil.
Plomber , v. tr.	Têl-dhay deya-resdzay. 2.	Kfwo-wae boyi-ded'ô. 2-9.	Vizjion tikke-tseil pâ'ha. 3.
Plonger , v. intr. dans la douleur.	The-olkaye. = thip'pe (E). = thî-be (E).	T'a édi-dé'wi, deyiwor. 7.	Ttard-vot. = thollvet (A).
Plongeon arctique ou huard à bec blanc (Colymbus glacialis).	Ttâ-dzine.	Kkwip-pé (et F).	Ttâ-dzjéu.
— gorge noire huard noir (Colymbus arcticus).	Yatao a. = l'atani-shini.	Tu-tsié. = t'ustey. = t'ôkkue.	Ttê'tse.
— gorge rouge huard rouge (Colymbus septentrionalis).	Bé-thi deyele.	Ya-nop'a.	
— à capuchon (Guillemot) (Uria lomba).	Lo-ikayé.	ku-né-tchô.	
— à bec blanc (Guillemot) (Uria lomba).	T'ô'stê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	Ta-pie. = t'ô-tâ-dékay-zô.	
Plonger , v. tr. obj.	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-nê'ô. 2-9. = t'ô-nê'wa. 2-9.	Tém-nill'et, réy'fa. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.
— v. intr. locum.	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-né'ssê. 6. = t'ô-né'f'ô, nû'a. 6. = t'ô-yé-é-dé-ti, yati. 9.	Téhi-n'ô'ey. 6. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.
— — — — aux amphib.	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-nâ'the. = plur. t'ô-nâ'the.	Téhan-tliet, t'ô, t'ô-nâ'tli.
Pluie , n. rac. prim.	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-nâ'the. = plur. t'ô-nâ'the.	Téhan.
Plume , n. rac. prim.	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-nâ'the. = plur. t'ô-nâ'the.	Dé. = fine t'ô-nâ'the.
— à bec blanc (Guillemot) (Uria lomba).	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-nâ'the. = plur. t'ô-nâ'the.	Arp'at-ô-nâ'the.
— à bec rouge (Guillemot) (Uria lomba).	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-nâ'the. = plur. t'ô-nâ'the.	Y'ô-t'ô-nâ'the. = plume du ton-
— à bec noir (Guillemot) (Uria lomba).	T'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9. = t'ô-nâ-s'ê. 2-9.	T'ô-nâ'the. = plur. t'ô-nâ'the.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LÉVINE.	LOUCHOUX.
Plaque , n. c.	Tla.	Dottoum-ta-lla.	Tiella, attson-lla.
Plamer , v. tr.	pa'-meoz, 2. honn-veanoz, 2. esnoz, 2.	pa' k'kla, 2. pa-éto, 2. Honni p'âto, 2.	pa-indjw, indjesh, t'andol', 2. pa-ttschê, t'êchet, Peytcha, 2. pa-tindjw, etc., 2. Net'an-tschiedh.
Plamet , n. c.	Thi-kp'ala, sha-têho, t'ank'p'ale-lla.	k'fwo-kp'a.	Koyandow, kuya'ou, kuy'elli.
Plus , adv. de compar.	zoumsh, a'apzé (cf. E). was zouzi (cf. k'f'ou-dé), etc.	Kotowé, ko'ouno, ko-kk'era, a'ap, etc., ko'ou.	Kwottset-tê, kukk'it.
Plus bas , loc. adv.	Otâzipsen, okkera'ou.	Kottsetta, kokk'ito.	Vekki'it (cf. O on tittêho).
— que lui (être), v. intr.	Heyapo est, O. hekkora'ng astte, 3.	Hokka'ng est, O on Atte, 2.	
— fort que lui (être), v. intr.	Bennash astte, 2. c'est - que moi; sennash agoutte.	Bökkêra alêto, 2. betowottsen agodêto, 2. c'est - que moi; se'ogulewé, se'pa tse on tsa'oué, etc.	Vetotittêho, 3. veyendowttset t'entittêho.
— grand que lui (être), v. intr.	Bennash astte, 3. bennash emedh, 2.	Be'ouno atêho, 2. betowottsen t'êho, 2.	Voyendowttset tittêho, 3.
— gros que lui (être), v. intr.	Bennash arasye, arasyan, arasyel, 2-14.	Hé'og alêtoho, 2.	Voyendowttset tittêho, 3.
— haut, loc. adv.	Otag-ttsen.	Kottset-tê, t'atsewintêge.	Kwottsen t'ag'ou-tset, t'êho, t'êge.
— loin, —	O'apzé-ttsen.	Kottsep-oune, kottsep-kfwo.	Kko'ogwa'ou, né-ogwa'ou kko'ou-kwottset k'wottsen nankêho.
— près (proche), loc. adv.	O'mu, wa'ng (cf. w'ê, etc., 74).	Kottsep-oune.	Koya'ou t'et tittêho, t'êho t'et.
— qu'il ne fait, —	zennash amêto.	Ko'oune amêto, k'ouff'ou.	Koya'ou t'oush.
— sans, —	Ollanus.	Ko'ou de dowa.	Nya'atset.
— tard, —	Yennash de, a'ap desha (cf. Douthe, a'ap yanze).	Kottsep'oune, t'êho w'ê, t'êho w'ê, t'êho w'ê.	Ètê, t'êho t'êho.
— vite, —	Law, t'at'ou (cf. t'at'ou).	t'êho w'ê, t'êho w'ê.	Ètê, t'êho.
Plusieurs , loc. phrase vend par beau coup.	Nanne, nann'law, yep'ê (cf. 74).	Epat'adê, t'at'ou, t'at'ou d'ê.	Ètê, t'êho.
— je n'en ai, se vend par quel-ques-uns.	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ag'ou (cf. t'at'ou t'êho).
Plut à Dieu , loc. interj. finale.	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Pluvier , commun du Nord (Chous de nos latitudes).	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
— (cf. t'at'ou t'êho, melanoz-etc.).	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poche	Ak'ad, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Ètê, t'êho.
Poche , ce. ad. v. tr.	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Pocher , v. tr.	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poêle	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
— (cf. t'at'ou t'êho, melanoz-etc.).	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poids	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poignard	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poignarde	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poignée	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
— (cf. t'at'ou t'êho, melanoz-etc.).	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poignet	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poil	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
— (cf. t'at'ou t'êho, melanoz-etc.).	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poinçon	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poudre	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.
Poing	Èk'oune, w'ê t'at'ou (cf. d'ê, etc., etc.).	Nne, t'at'ou t'êho (cf. t'êho t'êho).	Ètê, t'êho.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANCS DE L'ÉVÊQUE.	LOUENNAIS.
Point , n. rac. prim.	Zané. — kpaizen. — zio-(a) (B).	Zio. — kpaizé. — zoar (hébreu) zjin.	Kwoah-kut.
— de couture, n. c.	Nayno-likpaq.	Yo na-aklu. — <i>bien fait</i> : koyi-aklé- kkwi.	kottchidjakpny. — <i>bien fait</i> : kót tchi-djitsi. — <i>mal fait</i> : kót tchidjijeh.
— de côté (cayouani), v. intr.	(Sé) tchay-kekéhdé ukpaq.	Ttatory (sé) p'a éniokpa.	Tétain (cayoukpa).
— de vue, n. c.	Nupokkolla-yosuttu.	Nyawa, y. noli. — ya-wuyun yotti.	Yota yoolhot.
— du point, n. c.	Yekpa-gay. — oha-gay.	Kpa-likka.	Kayotokaty.
Point , point de tout, adv.	Tlaodi. — ta-udi (E).	Taodi (et P). — du-la-t'auni. — ip te-nyé (M).	Ellokpa.
— (à) y'atré, v. intr.	(Sé)ffo, upillé, awallé. O.	Du dé (S). — du-sé-za-é. — du-sé zu-yotti. — du-sé-guuti.	Ello. Gilteli. 3. — allokpa. ikpa, Goykpa. 2 Ekkia.
Pointe , (i. c., bout piquant), n. c. prim.	Kpa. — kpa-tsapé. — kpa-paq (T).	Eka. — ok'a-llu. — ok'a-taio.	Shitid.
Pointe de terre, n. rac. et n. c.	Eta (et est. rieur). — anti-tché-la. anti-tché-la. — anteholla (T). anteholla-pyé (A). — klé bozotti (T) (herbacé).	Eta (et P. E). — antehó'a (lan- gue —). — eta (N). (Voir aussi cap).	
— des raquettes.	(Voir bout).		
— de canot, n. c.	Idhoul.	Idh'awé. — alla-klwi.	Ttjéchi. — tti-tapan.
— du cœur, n. c.	Eziye-la.	Ezi-shakwi.	Ezji-téhi. — dzji-déchi.
— du pied, n. c.	Eki-éhi. — k'antam (— du sou- tien. — k'e antjé-téhié (ub. m).	Eki-étwice. — éki-étwi (P). — éki-éthi (A).	Eki-péhi.
Pointer , v. tr. n. c., diriger vers un point.	He-la-ré. 2. 12. — helare-mesh. 2. 12. — helare-mekkesj. 2.	Kottéq. — ékwi-édeku. 2. — kottéq. — ékwi-édeku. 2.	Kwottéq. — faké. — faké. — tchidholé. faké. 3. — kwottéq. — tchagou — tchidholé. — tchidholé.
Pointiller , v. tr.		Kaya-éké. 2. — ya-éké. 2. — k'abé-ndé. 2.	
Pointilloux , côtelé, v. intr.		Ditelé. (de tchéu aléu). — kkpomé — tchéle.	Titelé. — pautchégu. — d'as — tchégu.
Pointu , adj. der.	Détchouh. — dé-tchéu. — in- — tchéouh. — kkpautchéu. — yanottchéu.		
Poir (petit fruit de l'amélanchier).	Kkpa-djyé. — kk'ou-may (P).	Kkpa-djyé.	Kkpa-djyé.
Poirier arctique ou amélanchier (Hippophaë canadensis. Dur- ro).	Kkpa-tchéu. — kk'ou-tchéu (P).	Kkpa-tchéu.	Kkpa-tchéu.
Pois , n. c.	Djyé-gay.	Djyé-ékay.	Kkay-djyé.
Poisin , n. c.	Nayno-shim.	Nadité-lint. — yékwé-émandité.	Nayno-shim.
Poisant , adj. der.	Dettus. — (T) — nitthol (devenu — par une langue caisson).	Idk'wé. — konéwikkwé. — Ca- — na-ditlé.	Déshonattat.
Poisé , adj. der.	Dettus. — éf'ou-éllus.	Nadité.	Tchéonattat.
Poisier , v. tr.	Dettus. 2.	É-madétté. 2.	
Poisson , n. rac. prim.	Éng. — (P. E). — au poisson. — — Éng. — Éng. — Éng. (P).	Éng. — Éng. (B). — au poisson. — Éng. — Éng.	Éng. — au poisson. — Éng.
— à la queue et en file.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— petit, n. c.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— petit, n. c.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— petit, n. c.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
Poisson-blanc (<i>Coregonus albus</i> ou laculay).	Éng. — au poisson. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— — — — —	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— — — — —	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— — — — —	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— — — — —	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
— — — — —	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
Poisson-bleu petite morue de Back.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
Poissonneux , ensé.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
Poissonneux , uncorie.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
Postrail poitrine.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
Poitrine d'animal (terme de bou- cherie).	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.
Poire , n.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.	Éng. — Éng. — Éng. — Éng.

Quand un être ou un animal est
dit qu'il souffre de la poitrine, il
emploie toujours le mot — ou le
mot — à moins qu'il n'ait le mot.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIVRE.	LOUCHOUX.
Pelroyer , v. tr.	Dénittai bé'a usdzay. 2. = dénittai bekke usdzay. 2.	Ténittai bé'a yedékwé. 2. = téa niittai bekke dékli. 2.	Ténidittit kot'a áindja. 2. Ténidittit kokkijer áindja. 2.
Pois , n. c.	Botta l'o-ná-sidzay.	fiéh l'a-ná-ditsok kokkeré.	Vizit Póitpotchadze-zjig.
Poisson (<i>Pteromys volucella</i>), n. c.	Detchon nákpáyó.	'Klió dettópé.	'Klag ná-t'atlog.
Pois , n. c.	Na-nui-ota.	Noo-kota.	Nan-te-lepi.
Pois , n. c.	pijthor. = pilsun.	Iyechiwé.	Ovaley.
Pois , n. c.	Of'io pazelya.	Sé détté. 2.	Ouhjedé-kkion tisi'in. 3-13.
Pois , n. c.	pa-schió, ilchiá, uschió. 2-14.	Ede-kke ni-dénéfwor, dénéfwí. 7.	Ouhjedé-kkion tisi'in tset tisi'in. 3-13.
Pois , n. c.	pa-dóschio, éditchia. 2-14.	Edekké ni-dénéfwí, délépwer, adúfwí. 7.	Ouhjedé-kkion tisi'in. 3-13.
Poir , v. tr.	pijthor ná'ó. 3-13. = pilsun ná'ó. 3-13. = bukke ószani. 2 (de bois) = bukke-sanz. 2 (idem).	Iyechiwé k'u-ál'e. 3-13. = bukke dézu. 2 (de bois).	Ovaley tset tisi'in. 3-13. = vo e'djio e'djok, e'd'jio. 3.
Poisson , n. c.	Qelima ná-éni-edhór.	Kotsinté tá-éti-kfwí.	Adjéll.
Poisson , n. c.	Qilip (T). = déno-taetti.	Qunlip. = nuli (F).	Koulli.
Poisson , n. c.	Unesjior. 2. = déyiedh. 2 (F). = nédjiot (F). 2.	zuno-nédjior. 2. = népaw. 2.	Ono-nelléjot, of-nelléjot. 3.
Poisson , n. c.	Elitcen-shel'a.	Efé-ta-goll'a.	Nipa-kottlé. = áindé-kottlé.
Poisson , n. c.	Elitsen es'a, shill'a, was'a. 2.	Eféta gól'e, gól'a, gól'e. 5.	Nindé gullilé, gwille, gu'éyilla.
Polygame; polyandre , n. v.	Yat'io-ná-urea'on. 2-12.	zetio out'ou abékkwéy.	Dindjé téa ájiltthek. 3.
Polyglotte , n. c.	Anelitte-kkedhá.	Ijékké-kkéwé.	Inf'edh-koulté kkedhó.
Polygone , n. c.	T'lap.	Kiwi-k'á (et F).	Téki-té.
Pomme , n. c.	Be-thi out'a; 2. = béthi óoni (F). 2.	Be-kfwí délé. 2.	Téhi-k'á, dhékké, tal'k'á. 2. = wétté t'it'e. 2.
Pomme , n. c.	Thi-s'at'a; 2. = thi-óoni (F). 2.	Kfwí-ékké. 2.	Téhi-k'á, ékké, ékké. 2.
Pomme , n. c.	Nui-omelchió.	Nue-chiéy.	Nan-kunachie.
Pomme , n. c.	ly'kla théa-t'héne. = éuay-t'héne (F).	luni-akkwéy.	líen-t'héne. = ino-yodh (deur péan).
Pompe , v. tr.	Esthunsh. 2. = t'ac-ostwi 2 a. (avec la bouche).	Tu-pa wé-dékwéy. 2. = éfup, éyis wup, wófup. 2 (avec la bouche).	Ef'itagu, tal'itagu (avec la bouche).
Pompe , v. tr.	Thi-ta. = odhójuai. = des chiens: Pip-té.	Kfwí-tao. = des chiens: t'i'ip-té.	Téhi-tig. = des chiens: Fou-dji.
Pompe , v. tr.	Tasiu. = tazéy (Esp.).	Tap. = taap.	Tien.
Pompe , v. tr.	Thé-kupthó.	Thé-llaré.	Téhi-t'okkion.
Pompe , v. tr.	foz ou bé'ezé nui-nilla, nulle.	xié ou tépié ti-gualla, guillé.	To'wo, ete'wo, t'otéwo.
Pompe , v. tr.	The ou detchon ná-nudh'ay.	Kfwé ou detchiy niwé'a. = niwé'a.	Néidim'e.
Pompe , v. tr.	Nishéttén-tel. = nashéttén tel.	Elia-kké wí'ou; = élla-k'la-télin-té.	T'ipi-k'len dhit'in.
Pompe , v. tr.	Ehápáy.	Eklé-t'a góy'azi.	Éklé-t'at kou'ey.
Pompe , v. tr.	Yat'io-néthe.	Yat'io-té. = yat'io-té.	Yat'io-té.
Pompe , v. tr.	Déno-korehion sezan day-éppat'an.	Déno-latchor sezan yetik'odéon.	Dindjé dathak' se-indj'it'e. 1.
Pompe , v. tr.	Tisi. (piquant); = tétichue (C). = k'kpa'w; (qui piquent) (F).	Téhuné (et M) (fâcheux, colérez). = ádjio (idem) (et M). = áit'hine (F). = k'kpa'w (Esp. N).	Tisit; (piquant).
Pompe , v. tr.	Dénothen gata-tthi-shel'a.	Be-noku.	Tinékion.
Pompe , v. tr.	Dekupth.	Be-noku guntí.	Véno-akou-koulli.
Pompe , v. tr.	'Klazez-azé.	T'a-koyi-ntti (et F).	Ekt'it'at'ay.
Pompe , v. tr.	Q'esh. = l'asor'a t'entree d'un ...	Kot'eh. = éda-t'eh. = ni-godenne a t'entree d'un ...	Kot'ow; = de-t'ow.
Porte , n. c.	Koula-gza. = yéda-rit'agné.	Ta-yé'tine = t'utti (F). = (ferme la ...)	Kalé-névia.
Porte , n. c.	Tain-ta. = yéda rit'agné.	Tinta. = kokpata-douint'anné.	Kite-douint'in.
Porte , n. c.	(voir ces mots).	Zoy-ékké. = békkézen kuwé k'a téup'an.	Até-kkit.
Porte , n. c.	Ebasankpa.	Eti-dut'héne.	Zin'it'sen-t'ien.
Porte , n. c.	Eti-t'héne.	Zoy-t'it'héne.	Kin-t'ien.
Porte , n. c.	Pit't'héne = k'a-kupl detch...	Kottsen edékkéri.	Kwatt'set áty'ed'aké.
Porte , n. c.	T'ak'k'edhli nel'oy ottson.	Toyak'e.	Vékkéni.
Porte , n. c.	Degazé.	Né-ug'é.	Náit'et edh'a.
Porte , n. c.	Kéridoné.	Eéppé-t'héne.	Ekt'it'at'ay.
Porte , n. c.	Ediklis-t'héne.	Tasté. 2-9. = té-déle. 2-9. = té-hé-tim. 2 (une canne) = té-hé-tim. 2 (une canne) = té-hé-tim. 2 (une canne).	Té-hé-tim. 2 (une canne).
Porte , n. c.	Ná-álo. 2-9. = té-déle. 2-9. = té-hé-tim. 2 (une canne).	Té-hé-tim. 2 (une canne) = té-hé-tim. 2 (une canne).	Té-hé-tim. 2 (une canne).
Porte , n. c.	Efé-né-shé. 2-9. = té-déle. 2-9. = té-hé-tim. 2 (une canne).	Té-hé-tim. 2 (une canne) = té-hé-tim. 2 (une canne).	Té-hé-tim. 2 (une canne).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANÇAIS DE LIEVRE.	LOUCHOUX.
Possédé , n. c.	Tiaasio sliini beya shella.	Ettsoy yépa nandé. = ya'ouontay non-di-yedédé.	Bizji onakkiw.
Posséder , v. intr. object. (<i>pas de présent</i>).	pa-undronni. 20. = pa-uroala. 2-9 (en général). = pa-chilla. ustel. 2- 9. = pa-ahest'. usté. 20 (femme, enfant). = pa-sho-ta. usté. 18 (une femme, un enfant). = pa-shi- dhe-er. ushi. 7. = pa-shesya- uxel. 6. = si sattaip. sattaip ni sattaip walli. 1.	pa wi'a. wó'u ten général. 2-9. = pa-willa. wó'le. 2-9. = pa-ni-willa. niwó'le. 2-9. = pa-é'fi. wó't'a (un femme, un enfant). = pa'we'yo. niwojya. 6. = sattaip onli. 1.	pa-dhili. u'li'a. 20. = pa-dhillie. Tebliu (une femme, un enfant). 18 = pa kodhillie, etc. (plusieurs femmes ou enfants). = pa-itillajie. Tolljia. 6. = sottaen milli. 1.
— — — en général...			
Possible , adj. c.	Ho yoni-uzeluti.	Da duyé tsoti.	Techozé kpwa.
Poste à feu , n. c.	Kpape. = nazol ili.	K'pape wila. 18. = döttogni p'a wi- ta. 18.	Éné'li.
Poster (se), v. de repos.	Kpape-shifa. 18.		Xen-jat-dhidie. 18.
Postérieurement , adv.	Yunnashé de. = otlayé.	Yuntowé. = kokk'atay.	Yendow.
Postérité , n. c.	Ettsoy 'ante.	Ettsoy 'apno.	Ettsoyan.
Postuler , v. intr.	Hezay nu-das-rost'. 2.	Hezay nu-tas-dét'. 2.	Teh'trop-t'ay.
Pot (à boire), n. c.	Deniguo-téhi.	Deno-iyi t'eni.	Tastino.
Potable , adj. v.	Tsotani.	Tastoni.	Tat'le.
Potasse , n. c.	Dast'ap. = da-t'p (é). = nich-sledi (é).	Ta-pa'afé (et F).	
Poteau , n. c.	Detchon nata-shé'ay.	Tehiy na-wa'a.	Detchan-ne-dou'o.
Potelé , ce. être, v. intr.	Destien. 2.	Nakwag. 2. = techotigéde af'. 0.	Soth'en, isoth'en, Geysoth'en 1 h.
Potier , n. c.	Té-athay dapani.	K'wakkway. etai.	T. hi-tchek al'tsoyi.
Potion , n. c.	Naride tsotapi.	Nakho-t'u.	Abondary-t'oy.
Pou , n. m. prin.	Ya. = ya (F). = — du renne. ok'uso dit aussi de sa morsure).	Ya. = — du renne. enku (sa dit aussi de ses morsures).	Zye. = zjoll. = — du renne. anau- kau.
Pouah (interj. de dégoût)	Map!	Map! = etoy! = et do mépris. (et F).	Vekwatson!
Pouce , n. m.	Tatchosh.	Lila-t'hiw (et F).	Tentehadh.
— (mesure)	Demostehinle.	Demillak'kewa bekk'anati.	Tenille-mokkaw yokko nitsifan ti.
Pouding , n. c.	Tonchou beya sheprez.	Tonchou tchayé. = tonchou de wetcha.	Zjevon-hedh tsawech.
— indien grande cuite dans une panse de renne.	Épis-shité.	Épis-tié.	Etsé-zjé-attelu.
Poudre , n. m.	Ett'ies.	Etsip.	Etau. = éboge.
— de chasse, n. m.	Tékkedhi-kzone. = ma — = selaké kzone.	K'wakkéy - kzone. = ellidhé (C. Esp.) éllou (M. N).	Tike-kwou.
Poudre (centier), n. c., concert de nage récente.	Hez'wag. = hez'aké riluz. T. = al'it'.	Hekka t'ei. = hekke-t'ei-dé wa.	Yokket tsot'ak'le.
Poudrer , v. intr. center en soulevant la neige.	Ezul. = Fozul. = tsot' / z'ul.	Tai adém'a. = t'ei na-akkwa.	Tait' tedziw. = tsot' adziw.
— — — center avec chute de neige.	Tsot' edjiw. = tsot' edjier.	Taité edjiw.	No-tsot' attow. l'attot'.
— — — center en caser de pou- dre.	Ez'z bekke edzay. 2.	Ez'z be'ra étti.	E'Podh yokket illi. 2.
Poudrière neige impalpable chassée par un vent violent.	Ez'z'ou. = — (sott'ou) = sott'an nelt'ou. = ya-t'he-uf'an (tré- pissat).	Nalcha'É. = d'ebuz É. (en Peau de lièvre, mêmes termes que pou- dre).	Mémes expressions qu'au mot pou- dre.
Pouffer de rire , v. intr.	Éssid'el. 2.	K'wakké. 2.	za'itlog. 2.
Pouilleux , euse	Ya estti. 2. = yoy-tay tsaj.	Ya'it'le. 2. = ya'it'houj.	Zé. = t'ouché, s'entolak, s'el'el'ou — 1. = z'p' b' ya'it'ouj.
Poule , n.	Balay-ékaste. = betayig k'kane ma. F.	Balay-ékaste. = k'kane.	Yomankoull'el'el'at'ak'ou.
— (l'échou). = <i>Falix americana</i> <i>Echou</i> .	Nal'Ca.	Nalay. = k'aké.	Té-kéy.
Poulin , n. c.	Bay-st'el'at'iti.	K'wakké-étti. = k'wakké-étti.	Viz'g-k'ila-éttay.
Poulin (petit oiseau).	E'z'z'ou'it'li.	E'z'z'ou'it'li. = k'wakké-étti.	K'wakké-étti.
Poulin (autre oiseau).	E'z'z'ou'it'li.	E'z'z'ou'it'li. = k'wakké-étti.	R'k'net'el'ou.
Poumon , n. c.	E'z'z'ou'it'li. = é'z'z'ou'it'li.	E'z'z'ou'it'li. = k'wakké-étti.	Té'z'z'ou'it'li.
Poupe , n. c.	Nishi-It'ou'it'li. = é'z'z'ou'it'li.	E'z'z'ou'it'li. = k'wakké-étti.	T'isi-k'k'it'ou.
Poupe , n. c.	E'z'z'ou'it'li.	E'z'z'ou'it'li. = k'wakké-étti.	É'z'z'ou'it'li.
Pour , prep. signifiant avant, devant — — — post-positives et tou- jours, elle se place devant le préverbe, après les mots ou avant dans les appositions post-positives.	E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti. E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti. E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti.	E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti. E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti. E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti.	E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti. E'z'z'ou'it'li. = avec les pronoms pers. 1 ^{er} pers. = é'z'z'ou'it'li. 2 ^e pers. = k'wakké-étti. 3 ^e pers. = k'wakké-étti.
— — — signifiant devant, devant — — — post-positives.	E'z'z'ou'it'li.	E'z'z'ou'it'li.	E'z'z'ou'it'li.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pousser avec le derrière..... Il est aussi <i>objectif</i> en Montagnais et en Loucheux. Il devient enfin <i>V. locatif</i> et <i>V. de manière</i> par la mutation des adverbess initials, comme dans le <i>V. jeter</i> .	Yu"ap oslé. 2-9.	Bé"onné-k'l'a ou k'fwi-ékfwí. 2. Mais non en <i>Peau de lièvre</i> : k'l'onné néssi. 2.	"An djil'i. 2-9.
v. g. — à l'eau.....	T'uzi resni. 2 a-12.	Bé-t'é-néssi. 2. = un canot: t'é-érétchu. 2.	Vœ-tchi-nil'ndji, etc. 3-9. = un canot: tchi nitchi, ni'ien. 2-9.
— au feu.....	Thiyé rosni. 2 a-12.	Bé-kfwiyé néssi. 2.	Vœ-tchit-nil'ndji. 3-9.
— à bas.....	Wota resni. 2 a-12.	Kota néssi. 2. = t'a-néssi. 2.	Tchindie nil'ndji. 3-9.
— au travers, de part en part..	Oslinu t'a-esné, shilnap, usné. 2-12.	Bé-ni édét'a. 2.	Ndow t'tsi-tchi énénttchi, énéthey, énat'eythol'. 2-13.
— au mal (le), (i. e. le pervotir)	T'essil', t'epizel', t'ussil. 2-14.	Kotsinté ni-kka-góti. 5.	Ttchisè, tchidhizjik, t'oyssé. 3.
— au large, (i. e. le canot avec une perche).	Asxi. 3.	Ella-kfwi ni-énéssi. 2. = élla kfwi uni-énét'a. 2. = kfwé-bénéssi. 2.	Né-tchisozjek, t'oyssozjek. 1 b.
— des cris (fig.).....	Bé yarest'i. 2.	Tézo. 2.	
— des soupirs (fig.).....	El'pan l'iq-na-t'ilyul, ulchul, dana-t'ilyul. 2-14. plur.	Eyi kpa-tla-dédéta, dédéya. 6.	
— des pointes d'esprit, des plaisanteries.	pa-nelchyé, nelchyan, nulchyé. = plur. pa-danelchic. = pata-shé'a (idem). = ni-ogodhé na-onélyé (bourgeois).	Béh klo-détsi. 2. = béh. "i-déklo. 2.	
— une course en traîneau (i. e. lutter de vitesse).	El'é-ril'ni, runi, rédi; zédi. 2-12.	Tl'in kkina-kodétcha, korédja (3 ^e pers.). 6. = tl'in épon-inténidju, náyu, kèndju. 2-14. plur.	Nipé l'ép-t'indizjit, t'inózzit, t'ike-nozzit. 3-14 plur.
— (i. e. crotte), v. impers.....	Tsins. = l'ez (dans l'intérieur de la maison).	Néchyé, néchyon, nuchyé; plur. yanéchyé. = kpanéchyon. = kpananéchyé.	Naschié, nil'schien, t'énaschia. = pa-naschié, etc.
— (se), v. mut. plur.....	Shay ya-yaintti. = de neige: ya-thé-ut'an.	L'é-nitsé, nátsé, k'iptsé. 2.	Nil'œ nal'dji, nöldji, kénalndji. 3.
Poussière , n. rac. prim.....	T'u ya-clttsi.	Tsin. = l'é-tsi (dans la maison).	Kwi-tsin. = l'itsi (dans la maison).
— soulevée par le vent.....	Kkpi-llézé.	Fwa émiriptsi.	L'l'édh énapttsey.
— d'eau.....	Kkps-t'aylé llézé.	T'a-kkpa détsi. = nintsi t'u-kkpa détl'é.	Attsey-vi t'a-kkpagœ tchill'idh.
— du bouleau pourri.....	Tsanl'ttadhe.	Kkip-lakkwa.	Kki-tsi kkitley-djokkin.
— du tremble pourri.....	Yé odétché.	Tt'ewi-pa.	Taw-vé.
Poussin , n. c.....	B'uresni. 2-12. = bé yéni-uresni. 2-12. = sisa duyé illé. 1. = sisa b'urenni. 1.	Yafwa-odutallé.	Vik'i-ttchégoe.
Pontre , n. c.....	Béa nes"ay. 2-9.	Yi-kodétché. = yi-taé déchin ni"ay.	Zjé kodétchéan fidjéshé.
Pouvoir , v. tr.....	Asné illé; audé illé. 3-12.	Bé xudéti. 2. = duyé illé ekpa Al'é. 3-13. = sépa duyé illé. 1. = sépa b'axudéti. 1.	Vé tillnoq, tellnoq, t'etellndja. 3. = siet toochezj k'wa. 1.
— y atteindre.....	Béores"o illé. 2-12.	Bépa né"o. 2-9.	Vœ énell"é, énell"en, ét'ennell"o. 3-9.
— pas (ne), v. tr.....	Béttcha xusdzi. 4.	Du awondé gunli. 1. = sétché (agunté). 1.	É vœ-tellndja, tidhillnoq, t'etédhellndja. 3. = œe kokuunttschié. 1. = œe endjit éllœ vœshen. 7.
— — (—) s'accoutumer à quelqu'un.	Ba dussi illé. 17.	Bé resten illé. 2.	É vœ-kwell"é, kut'ell"ia. 5.
— — (—) deviner.....	Béttchen oneskpa illé. 2. = béttchen uretsel illé. 2. = béttchen l'arastté-illé. 3.	Béttcha udézi. 2.	Chwon vunkpat ná-ot'édillzjik. 3.
— — (—) le dire.....	Sodzé rédhi-illé. 1.	Sézétié sewa-yéé. 1.	Éttitsiño ttset k'wa, étidhindja ttset k'wa, etc. 17.
— — (—) l'égaliser.....	Shun-ttsan eslé, esla, uslé. 2-9. = shun-ttsan reslé. 2-9. = sun-ttsan restcha. 6.	zun békké'a A'i. 3-12. = zun bé-é'i. 2-12. = duyé béé'i. 2-12.	Chwon vœkkit'et tll'in. 3-13. = chwon vill'i, vell'i, vœt'ell"iya. 3.
— — (—) endurer.....	Shun ttsan da-reslé. 2-9.	Sétowéttsen natsé. 1. = sétowéttsen adentté. 1.	Sœyendowttset nidjenttay.
— — (—) en venir à bout.	B'uresni illé. 2.	zun Al'é. 3-13. = zun A'i. 3-12. = fwin Al'é. 3-13. = fwin A'i. 3-12.	Chwon tll'é 3-13.
— — (—) en pa-roles.	Shun aodelné.	zun atal'é. 3-13. = zun atá'i. 3-12.	Chwon tœvanô, tœvœt'andja. 17.
— — (—) le faire.....	Elyé-la-di-resdé. 2. (T).	Bé g'ukfwa. 5.	É vœ-tillnoq, tellnoq, t'etellndja. 3.
— — (—) ouvrir les mains	Edé-odésya illé, odésyan illé, odésya illé. 2-14.	zun ni-odéwé.	Chwon titizjik.
— — (—) suffire à tout, tout faire.	Ayénirosni illé. 2. = édétché dziresti'illé. 2.	zun la-édéttser. 2.	Chwon tchi djillndji, djidhillndjek, t'etellndal'. 3-13.
— plus (n'en).....	Béttcha la-dinesté. 2 a. = béttchalladesdi. 2.	Bé tsu-détié. 2. = sépa tsa on tsé udeptté. 1.	
— — (ne) le soutenir.....	Klôkké. = klô-t'élé. = klô-néne.	Sé éyudéwé. 1. = ni-sé-déniwer. 1.	Né-sé-dinizjit, diñanen, dééneydha 1.
Prairie		Sékoné dé-inon. 1. = békké siplattchière inon. 1.	
		Klô-dié. = klô-dier.	Klow-tizjœ.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prairie , (grande).....	Okkayé. = <i>petite</i> — : olparé. = okkay-azé.	Kokka. = <i>petite</i> — : kló-ndu.	Klo-tchia kkpago. = <i>petite</i> : — ku-tzin.
Pratiquer , v. tr., sa religion.....	Nioltsi-yat'is dakka-'atté. 3. = uzun okké-nassher. 7.	Néwossi-zétié dakko-atté. 3.	Nankwololtsen gondjigé kkiou-tt-ttcho. 3. = nankwoltsen gondjigé kke-t'a gol'shœt. 5-7.
— quelqu'un (i. o., le fréquen-ter).	Bépan nastay. 6. = bépan yéni-ds'a. 2-12.	Bépan kpaun-t'a-ssa. 6. = béh Atté. 3.	Vah ttitcho. 3. = vah ttow nint-ttcho. 3.
Pré ; préau, n. c.....	Okkayé-azé.	Kpuni kokkô yakot'en. = pakka-kfwine.	Té gupokpay. = patchpan tchigwin-tchil.
Précaution , n. c.....	Béttà orer'ay unélya.	Béttà-orientté édô-tchin-ta'ya.	Vontô-gudjattchu patchpan ellzié.
Précédent , te, adj. et adv.....	Thé.	Kfwé. = pfwé.	Tchi.
Précéder , v. tr.....	Bé'up nâsdja. 6. = nathé ossal'. 6.	Bé-kfwé yéll'a. 6. = nakfwé yéssa. 6.	Vou-tchi tschié. 6.
Précepte , n. dér.....	E'ad-	E'a.	A'a.
Prêcher , v. intr.....	Dêné-za unost'en, unilt'an, unus-t'an. 2. = dêné-ttsen ya'st'i. 2.	Dêné zhô so-kké-gôl'é. gôyillé, gô-l'é. 5. = dêné-ttsen kôssé, koyitè, gûté. 5.	Tiya kollndak, kwelndak, kot'ell-ndak. 5.
Précieux , ense, adj. v.....	Bé-owôti.	Del'i.	Edjittéhi nizjin.
Précipice , n. c.....	Tsapa. = ota-orilgor. = ni-kodda'a. (P. 0). = natché-in'a (à in.).	Fwa-kk'a. = éwolé-okka. = koné-dji (M). = pfwé kpadinkka (M).	Tchi-dié nékwiti. = napatcenekdash. = nétinéttikion.
Précipitamment , adv.....	Izan-ttu.	Nakoçol zhé.	Nugza tset.
Précipiter , v. tr. obj. (v. g. quel-qu'un).	Wota ou ita esné, ilnaç, usné; uté; itap. 2 a-9. = wota ou ita desné. 2-9. = wota ou ita t'esné. 2-9.	Kota déte. 2-9. = t'a déte. 2-9. = ti déte. 2-9.	Tchindie tchil'tchi, tchidhil'tchi, t'ellchia. 3-9. = tchindie t'il'tchi. 3-9.
— v. tr. de chute (v. g. quel-qu'un).	Wota ou ita estthor, ustthi. 10. = wota ou ita t'estthor. 10	Kota dékkwi, dédêwi, dûkkwi. 10.	Tchindie t'il'ttchit, tchôdhelttœt, t'elttha. 10.
— dans l'eau.....	Ce verbe devient V; locatif et V. de manière par la mutation des ad-verbés initials, comme dans le V. Jeter. v. g.	T'dé nété. 2-9.	Tchi nil'tchi, nidhiltchi, n't'el'chia. 2-9.
— dans le feu.....	T'a desné. 2-9. = t'a esnay, pilnap, usnay. 2 a-9.	Kfwi déte. 2-9. = kfwi défwa. 2-9.	Tchit dil'tchi, del'tchi, t'eddel'tchia. 2-9.
— d'une hauteur (v. g. un tra-neau).....	Thiyé resné. 2-9. = thiyé nâ-res-nay. 2-9.	T'an-ta-rékka. 2-9. = idem quel-qu'un; t'an-ta réte.	Tchindie t'é-diltchi; djédhelt'ien, t'athœl'. 3-9.
— dans l'abîme (passif).....	Ota deschul. 2. = idem quelqu'un : ota destel. 2-9.	T'a déte. 2-9. = ta édé-dé'a.	Tchindie t'ilttchit, tchôdhelttœt t'elttha. 10.
— (se), v. réfl. de chute.....	Elttsi'an ot'esh'a. = elttsi'ay ot'er-shik (le mal vous précipite —).	Beh déte, déaté, k'édaté. 2.	Vah-tchatchi, t'ô'tchi, ket'adji. 3.
— — dessus à la fois, v. mut. plur.	Wota resté, ritap, rusté. 2. = oltsin nâ-déresté.	Ta dé-inlin. = ti édinlin.	Na-té-enlén. = kœté tchotlén. = kota t'é-enlén.
— — (cours d'eau), v. impers.	Bel' t'é-filné, rilap, rûlné. 2.	Tlac' = 'kla-tia' = tla-kp'are-a' (et F). = 'klati-enkç'are' = on'tlan sin' = tla-kpa' (F).	E'ille! = ta-gwosal! = énzœ-gwazé!
Précisément , adv. et interj.....	Nâ-inlin.	Kfwé-yéta. = kfwé-atti.	Tchi-a'a. = tchi-kétiç.
Précurseur , n. c.....	Do! (T). = yékçaré-p'a! (et E). = étla-çan! = k'u-étlapon?	Konakfwé ératin. 2. = ékfwé a-lé-ssi. 17. = esso k'é-gôl'é. gôyillé, gôl'é. 5.	Kwitchi t'é-ljiçno, dino, t'otindja. 17. = yetchi kka-çonday. 1 b.
Prédire , v. tr.....	Thé-ékçal' = thé-atti.	Ekfwé éli. 0. = ékfwé gôti. 5.	Yé'tchi ou kwé'tchi H'i. 0.
Préexister , v. intr.....	Nathé nâ-ures'en; unitten. 2-12. = nathé uniresni; ridi. 2-12. = béni res'en. 3-12.	Eyi-zon deyét. = éyi-zon nézin. = k'o'onné-Banigunté.	Ey-zjé nidjentay. = ey-zjé nizjin.
Préférable , adj. v.....	Bé thé ou othé (dêné) esli. 0.	Béti kudédéti. 2. = bé gunéti. 2.	Koyendow-ttset. = v. nill'a. 0.
Préférer , v. tr.....	Eyiçi déyer. = eyiçi nézun.	Edé-ti-kudédéti. 2.	Koyendow-ttset é'te-nill'i. 0.
— (se), v. réfl.....	Béni usni. 4. = béni unésya, unes-yaç, unusyé. 2-11.	Tehon-wé.	Tchin-dhow.
Prélart , n. c.....	Edé-ni-usni. 1.	Kké odé'a. 2-12.	Kka kull'dhœt. 5-7.
Prélasser , (se), v. intr.....	Ttsi-tché shella.	Euna-kkuné.	ç'ey-tié : (pâturage des oies).
Prêle des bois (<i>Equisetum reptans</i>)	Sinmi naumi illu shita. 18. = çna ores'a. 2-12.	Kkun (ou herbe aux cygnes).	Intsi-vé ta-udélçat. 3.
— des rivages (<i>Equisetum ripa-rum</i>).	Euna-kkon. = klôç paun-natchin-rélya.	Satsoppa ça-indéné'i. 2-12.	Kuyetohi-ttset kenindji-îshœt, dji-dhœl, t'eyshta. 7.
Prélever , v. tr.....	zayé-klôçé : (herbe aux oies).	Konakfwé çan na-éti-ç'çwi, ç'çwor. -7.	Tchi. = tchidi.
Préméditer , v. intr.....	Tsanba eslla. 2 a.	Ekfwé. = çnakfwé. = akfwéré.	Tchidi. = yendow.
Premier , ère, adj. rac.....	Nathé çan nayeni-essher. 7.	çakfwé. = çawéri. = çafwé (B). = endéwé.	T'ç'o-tchedi tén.
Premier-né , n. c. et n. dér.....	Thé. = théri.	Akfwéré. = tta-kfwéré (F. 0).	Tan-tsell (-kkpago : à la — i. e., en automne)
Première fois (la), se rend par l'ad-verse premièrement.	Théri. = énnédhè.	T'ç'en t'epélé. = t'ç'en tsélékké : (à la — i. e., en automne).	
Première glace (i. e. glace d'au-tomme); n. c.	Tta-thé.		
	T'en-tsélé (-kké : à l'époque de la — i. e. en automne).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUHEUX.
Premières loges ou tentos d'un vil- lage.	Döz-kkèdhè-tsip kuné daderla.	Kattseu kpuni korodellay.	Tchi zjé kotllé.
Premièrement, adv.....	Tta-thé.	Akfwèrè. = tta-akfwèrè (F. O). Étchu, yitchürü, átchu. 2 a. 9.	Tj'ò-tchédi. Oñindji, odhiindjek, ot'oyndce', 2. 9.
Prendre (signif. mettre en sa main) v. tr. obj. simpliciter.	Estcho, iltcho, ustchu. 2 a. 9.	Ti del'é. 2-9. = nni-déle. 2-9. = ou détchu ou édétchu.	Nni-djil'i. 3-9. = nni oñindji. 2-9.
— — à terre.....	Nni reslé. 2-9. = nni-restchu. 2- 9.	Ta étchu. 2-9. = ta él'é. 2-9. Na-étchu. 2-9. = na-él'é. 2-9.	Té oñindji. 2-9. = né-djil'i. 3-9. Né-oñindji. 2-9. = né-djil'i. 3-9.
— — on l'air.....	Ta estchu. 2-9. = ta-estlé. 2-9. Na-estchu. 2-9. = na-estlé. 2-9.	Bépon ná-yénétchu. 2-9. = bépon ná-yénélé. 2-9. = hintlap pa-yé- néli. 2-9.	Væpen éyidi-niitchit, noyçotchet, t'oyçotcha. 1 b. 9.
— — de nouveau.....	Bé-pa oslé. 2-9. = bépan pa-deslé. 2-9. = hintla-pa oslé. 2-9.	Éta ni-détté. 2. = béyé ép'o. 2. Kpa-él'é. 2-9.	Vællad tow-ñindji. 2-9. pa-ll'i. 2-9.
— — des mains de quel- qu'un.	Bétsip ná-estchi, ustchu. 2-9. pa-slé. 2-9.	Bétta ou kotta ti-la dép'o. 2. = bé- tta tila-détté. 2. = bé-l'é étté. 2.	Tsaiik vækkpæw "oy'an oñindji. 2- 9.
— — (on).....	Béyé ou oyé resti.	(Llæ) bëkké "onna détchu. 2-9.	Al'djæch. 3.
— — dans un coffre.....	(Tata) bëkké ná-estcho. 2-9.	Dédék'ip. 2. = édzo. 2	Via éni-ey. 2-9. = via éni-zjic. 2. = plur. : via an'ew, nan'edh, t'a'al'. 3-9.
— — v. tr., dans un vase, une poignée,	Bëkké tchen-es'kla. 2 a.	zæ kè é'tla. (3e pers. : yont'la). 2 a. = klu bëwunna zoy-édé-fwa, yiwæ, wökwæ. 2.	Il'en dheyl'en. et'eyl'en. 2. = il'og, dheyl'og, et'eyl'og. 2.
— — obj. à quelq'un (v. g., sa maladie).	Bëkkésh ná-pil'-testel. 2. = bë- dhé ná-pil'-testel. 2.	Él'u, fwilla wól'u. 2-13. = ná-él'u. 2-13.	Væ tchi tségwællen væ-enidil'tchi, énaédal'they, énaédal'thæp'. 3.
(signif. s'emparer de) au pié- ge, au traquenard.	Eslu, shillu, was'l'u. 2-13. = na'slu. 2 a.	Bé zjékfwé. 2 a. = bé-wunna zoy édé-éwé, yiwé. 2.	Yu, væl'an, dhæl'an, t'al'an. 3.
— — au lazo, au cha- ganapiy.	Bëkkésh ná-pil'-testé. 2. plusieurs. = bëdhé ná-pil'-test'i. 2-9. un seul.	Étchiw. 2. = ék'o. 2.	Vækké oñindji. 2-9.
— — au lacet au fi- let.	Eskper. 2 a. = asnap. 3. = adas- nap. 3.	Bëkkæ l'é-étté. 2. = bëkk'o édté. 2. (édaté : 3e pers.).	Væ tchipæ-zjit ovelldi, ot'elldi. 4. Ellægu sè-dhæpé, t'al'p'a. 1. = el- lægu né-sic-dinijit. 1.
— — au lacet placé au bout d'une perche.	Bé-kkæsh tchu-nesni; nidi. 2- 12.	Bé-kfwip'a-tta bëkké-næfwé. 7. Ellugu asipla. 1. = ellugu ni-sé- dénier. 1. = klu asé'i. 1. = kó- klu asipla. 1.	Atæ kkallndak. 3.
— — à l'hameçon...	Bé thipa-tta bëkké-næshær. 7. Edza asipla. 1. = nækkpash. 2.	Bättseu koyétti. 2. = éde-kkété. 2. Gottseu koyétti illé. 2.	Kottsen néni'ey kþwa. 2-9.
(signif. saisir) à la gorge...	Edé-kkesni 2-12. = bëpan da-pesna 2-12.	Nä-édétchi. 2.	Né-tchisizji, tchihisizji, t'eyisizji. 1. b.
— — aux cheveux...	Ottseu ni-ni'a illé. 2-9. = opan da- pesna illé.	Nni é'ie. 6. = nni dézu. 6. = nni dénni. 6.	Ndow-dhet eykæ. 6. = ndow-dhet ischia. 6.
— froid, v. intr.....	Nä-t'esdji. 2.	Ttsélé yessa, yiyá. 6. = ttsélé yés- su (animal). = ttsélé yiwæ (oi- seaux).	Ttsélé ischié. 6. = ttsévi-t'et is- chia. 6. = détchpan-tét neyschié. 6.
— garde, v. intr.....	Yathun pækpel. 2. = yathun essay. 6.	Kottseu kpa-zétié-dékwé. 2. = ná- ya-dét'i. 1.	pa-g'i'zi, gey'zæ, k'et'è'zia. 7.
— — (ne pas).....	T'a nesdja. 6. = ot'esl' essay. 6.	T'a ou ton écha. 6. = énattha-dé- fa. 6.	Kot'ow t'ischia. 6.
— haleine.....	Næpé essay. 6. (i. e., débarquer). = nni éresté. 2. (en se laissant cou- ler). = nni ota essay. 6. (débar- quer) = t'apessa. 6. (idem).	Ta détl'a. 6. (de voiture). = t'a indé- ré'ie. 6. (debarquer). = t'a éde- yéklu. 2. (en se laissant couler par une corde). = nne-ttsen ni déde- t'a. 2. (debarquer).	Kodill'tien, kot'edelltchia (en canot) = té-ntschey. 5. (de voiture). = té-nikpa. 6. (debarquer).
— le large, v. intr. locom....	Sa delklis. 1 (pour moi on écrit).	Sépa éde-yinklé. 1.	Sæ étan-klædh. 4.
— le bois, les buissons (i. e., désert, faire l'école buis- sonnière), v. intr. locom..	Bé-yatié est'u-nes'i. 2-12.	Bé-zétié é'té-dé'ine. 2-12.	Nésié-ta-dowll'i-odjino. 17.
— la parole, v. intr.....	Est'u-nes'i. 2-12.	Béti yéti-défwé. 7. = bëkkiné dé- fwi. 7.	Nésié-djattcho tset tow-djino. 17.
— le portage, v. intr. locom...	Yeni-nitledh pa-yéni-es'a. 2-12.	Towé ou topé kouakkwé. 3.	Ndow kuncyçæ'a, kut'encyçæ'a. 1 b.
— terre, pied (i. e., mettre pied à terre, aborder).	Bétta-odær'a estchu. 2-9.	Kþuni ou nné kuntton échu. 2-9. Bétta-odintté éde-tchin-éyé, éya, wóyé. 2. = bëttæ-odintté éde-ré- chié, riyé, rúchié. 2-14.	Vætté-gudjattchu oñindji. 2-9.
— à crédit (i. e. emprunter), v. passif.	Bé-pa osni. 5-12. = sé ni-neslé. 2- 9 (voir soigner, avoir soin).	Ésè úti. 4. = so ni-nél'é. 2-9.	Væ sic ovel'ndjek, odhil'ndjek, ot'el'ndjek. 4. = vækkallndak. 3.
— en considération (i. e. avoir égard).	Bé nestta. 2. = él'é-unes'i. 2-12.	Béh ná-né-é'a. 2-12. = éta yéti- néfwi. 7.	Væh næ-nell'æk, né-t'ell'a. 3.
— en pitié (i. e. avoir pitié de lui);			
— patience (voir patienter)...			
— possession de.....			
— ses précautions.....			
— soin de, v. obj.....			
— quelqu'un pour un autre....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prendre pour quelqu'un (i. e. se mettre de son parti). — son essor (oiseaux)..... — un ris (i. e. diminuer la voile). — une voix forte..... — (se) aux cheveux, v. mut. ducl. — — v. mut. d..... — — v. intr. au filet (poissons) — — — en masse — — — aulacot (oiseaux) — — — (rennes). — — — — on masse — — — à l'hameçon (poissons). — — — au traquenard (animal). — — — dans la glace (inan, et ani.)	Bökké yéni-résshir. 7. Ttsen-é'è; plur. ttsen-élyé. Ttsinibali ol'tson ti-estchesh, té-ustchush. 2. "Anl'nédhè la adésya, adésya, adu-syol'. 2-14. El'é-thipà-tta élkké-nalshær. 7. El'é-iltchu, ultchu, daeltchu. 2. T'apil'kké illu; plur. da-illu. = él'u. Pil'pàn nilttap; plur. nitel'. = nã-ttsi (E). Shil' ou pil'pàn nilk'é; plur. nil'az. Elkçær; plur. daelkçær. = djiesh énalli. Bökké tchinl'kla.	Bökké yéti-défwer, dáfwí. 7. Éinti; plur. ya-inti. Tégé xu-édé-dédja. 6. Séwa kuncha báltson kóté. 5. El'é-klwip'a ta-itche, áche, k'éche. 2. L'é-ta-itche, áche, k'éche. 2. Illu. = enllu. = mi-kké ent'l'a. E'u t'u-wella. Ellu. = mi-t'a ent'l'a; plur. enté. Ellu. = mi ou fwi-t'a ent'l'a; plur. en'a. Mi-t'a nité. Edji. = édjiw. Fwedzo. = nak'tp. = bökké tchin-ítla. K'é-étt'ep.	L'an vóné indji-ti-ntchit. 7. Ttsen'ek; plur. zjon-tson'ow. = ovuzjik. Kwontledh-ttsot vottson kúnzi. 7. Nílotchij'è-ónidindji, onádjí, okini-dadji. Ní'co-ónidindji, onádjí, okinidadjí. Tchivia zjillé, zjót'ella. Ill'og, él'ep, at'ell'og. = nótçokwol'. Via. óniq'jié; plur. via ñan'odh. "ow, t'a'al". Al'an. Adjæch. = ikçædh. Væpæn né-indji-ishot, t'eysna. 7. Udjishizjin. Né-shitlu, t'eyshitla. 3 (pas de présent). Sié ni-nil'i. 2-9. Sié ni-nischey. 6. = sié nizjiun íschey. 6. pæn = ñankodh. pæn-ttset. = tittsen ttset. Væpæn nell'è. 18. = vottset ñan-kodh nell'è. 18. Andhédé kwizje kwil'i. 5-13. Yat'i-zjé. Djien dhidié. 18. Zjioné kunte-tçellé. Djugwé-dji-kéwa. Von yé-nil'i. 2-9. Væpæn ni-nischey. 6. = vóné ísché. 6. = pæn nité tchischey. 6 (tout à coup). Kuttshié vè-kkallndak. 3. pateg-tisitteho (3 b) pãh tittcho. 3. 3. = pateg-tisitteho (3 b) pãh dji-ño. 17. É-vilji. = é-vitchi. = á-tchatep. = kka-tchatep. Shitic-llen. = kut'i-nil'è. Nendhow el'é-inep'a detchpan. Væl'é-nel'á, t'énalça. Eilklet, dhelklet, t'eilklet. 3. Ney'á, nédheyça, nét'eyça. 3.
Préoccupé (être), préoccuper (se), v. intr. Préparé, ée; prêt, te, adj. et adv. (inan). — — — (être), v. intr. (anim.). Préparer, v. tr. obj. — (se), v. réfl. Prés, prép. rac. Prés de, loc. prép. — (être), v. intr. Presbyte (être), v. intr. Presbytère, n. c. Présent, te (être), v. intr. Présent (i. e. don, cadeau). Présentement, adv. c. Présenter, v. tr. obj. — (se), v. intr. locom. Préserver, v. tr. Présomptueux, euse (être), v. intr. Presque adv. Presqu'île n. c. (voir péninsule). Pressé; pressoir, n. c. Pressé, ée adj. v. — (être), v. intr., par la foule. — — — en dormant ou assis. — — — de partir, de faire.	Eyéni-deslé. 2-9 (T). = éyé-ni-neq'a. 2-12 (A). Ttsé-t'apé. Na-shé'stluq. 2 a (pas de présent). = ttsé't'apé esli. 0. = sé esdja-la t'u-kké (à partir). 6. = bè-da osshær. 5-7 (à obéir). Ttsé't'apé aslé. 3-13. = ttsé't'apé estsi. 2. = sé desshen. 7. Ttsé't'apé sé esdja. 6. = ttsé't'apé ut'eschu, ut'ilyu, ut'uschu. 2-14. pæn. = ultué = niltué. = tsintué. = yudzen. = çon (C). = çwanzé (C). = çwan (E. N). Uç'a-niltué. Béçan nes'ay. 2-9. = bé'ap nãsshær. 7. Niltué ot'ie ónes'i illé. 2-12. Yal'ti-kuné. Djiañ shita. 18. Esdiniyé déné-pãlé. Duon-tittsan. = duon-kkçani. Béttseñ ná-yé'slé. 2-9. Béçan ni-nessay. 6. = béçan ttté-nessay. 6 (tout à coup). Bé-ttcha ekkesni. 2-12. çaosdi-p) zel' astli. 3. en actes. = çaosdi-ç) zel' adéssi. 17. en paroles. Kká-tchijé (et E. F). = kka-sdi. = kkala (C). Nnu-tché-lla-ttãré. Bökké tsadhédh kké-élyéli. Bökké élyel'. = él'u-nélyan. = dé-ttuq (ballot). Sélttsuon na-ertel. 6. plur. pæn-st'i. ust'è. 2 a. = ipæn yénes-shen. 7. = nastil'. 3.	Koçon na-yéndikkwi. 7. Udéyín. = udéjyon. = tsa-t'agé (0). Udéjyon. 2. = na-witlu. 2 (idem). = udéjín. 2. = bédá-kkça gofwer çá udéjyon. 2 (à obéir). Sañ-ni-nél'è. 2-9. = so ou sé ni-zuéli. 2. = sé ni-nél'è. 2-9. So ni-néta, niya. 6. = udéwodjyon éta, yiya. 6. zúné. = azuné. = inçun. = inçun-la-édi. = nitué (0). = çon-okóé (M). zúné-ttsen. = kottsen zúné. = kottsen-tué. Béç'a né'on. 2-9. = béttsen zúné nãfwé. 7. zúné-la du kçayéta. 2. Yat'i-kçuni. Djion wita. 18. Ea'uri déné-zonyé. = k'ati déné-zon-tton. Du'lla-zuné. = du'lla-édi. Béça yé-nél'è. 2-9. Béçon ni-nél'l'a. 6. = du çon-édi béçon ni-nél'l'a. 6 (tout à coup). Fwa bé-kkéti. 1. Bé'on ayétidétti. 2 (en actes). = çunna-édentsé zhé adéssi. 17 (en paroles). Ajyuré. = kka-tèné (et M). = kkaésti (C). Éta-tché-lloni. = éta-llon. Béh tsawé-pélé néçay. = béh tsawé-pélé çakka-étchuy. = tsawé-pélé détehiné. El'é-néç'a. = tchoç'éli (ballot). = kotléri wé'on. = bé'l'é-kutléri (= entre deux). Sé-ttsen 'kla-kké-dekkwi. 1. = sé-éti 'kla-tsedékkwi. 1. Kotléri witi. 18. = kotléri wita. 18. Éde-pá-éti, út'è. 2 a. = çuri ené-fweç. 7. = séta-tédél'a. 1. = séta koratssé heni. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pressentiment , n. v.	Ttathé-ttédapné okpa-unidhon.	Elle-nawéri kkeotsédinphon.	Edi-tchi kkalsonday.
Presser , v. tr. instrum. <i>de la main</i> .	Bé-kké-sni, il'ni, usni, 2 a. 8. = bekké nosni, 2 a. 8.	Bé-l'é-déti. 2-8. = bé-l'é-éti. 2-8. = bé-l'é-détsé. 2-8. = bé-kké-détsé. 2-8.	Zjégon vœ-nl'ndji, nédhil'ndjok. Cœ-nal'ndol'. 3-8. = vœ-nl'ndji, n'ndjot, n'oysha. 2-8. Vœ-l'é-nl'ndji. 2-8.
— — — <i>dans la main</i> .	Déttun as'i. 3-12. = bé-lyé-sni. 2-8.	Bé-l'é-éti. 2-8.	Vœ-l'é-nl'iw, nel'nyesh, t'onnal'nal'. 3-8.
— — — <i>du pied</i>	Békké os'esh. 2-8. = bé-l'é-nos'esh. 2-8.	Bé-l'é-éti. 2-8.	Neyg'esh, nôt'osy'esh. 2.
— — — <i>en tordant</i> ..	Egg'esh. 2. = na'sg'esh. 2. = na-onésg'esh. 2.	Bé-pat'a éti. 2-8. = bé-pat'a éssé. 2.	Vœ-l'é-nl'p'a. 3-8.
— — — <i>avec un levier</i> .	Békké esyé, esya, wasyol'. 2.	Bé-l'é-dépa. 2.	Kwottset vœ-nl'ndji. 3-8.
— — — <i>en acculant</i> ...	Ottsen bé-rosnj. 2-8.	Bé-l'é-gâtleri. 5.	Kwontledhoc-tiset vœ-odilkpat. 3.
— — — <i>en parole</i>	Untladhé udesk'é. 2.	Wayé bé-pon udék'é. 2.	(Vœ être pressé).
(sq), v. réll.	(Vœ être pressé).	zuri átté. 3. = ot'ie napwé. 7.	Tché-dettazak.
Prestige n. c.	Ttcha-orté. = ttcha-rinté (S).	Ttcha-dintté. = ttcha-déniatté (C).	Tégœ té-didilttcho, déndédel' -ttchia. 3.
Présumer de ses forces , v. intr.	Béttá osni. 2 a-8.	Tégœ adé-défwœ. 7.	Ede-nat'ago-tset vœ-inshœ. 7.
Présupposer , v. intr.	Edenat'ané bé-yénesshen. 7.	Non'apé-tsen nœnéfwœ. 7.	Schi iti-kant'it.
Prêt , te (voir préparé).	Naadi. = mon — : sónni.	Naéti. = mon — : sépa náéti.	Sœ t'etsat'œn yéntshen. 7.
Prêt (mot canadien signif. la nourriture quotidienne).	Sékké-tsetuti yénesshen. 7.	Sékké-géti yénéfwœ. 7.	Vœ-né-éll'i, dhil'le, t'al'la. 3-9.
Prétendre à prétentieux , ose.	Bé-pap na-slé. 2 a-9. = bé-pap na-unéni. 2-9.	Bé-pon ná-é'le. 2-9. = bé-pon ná-éti. 2-9.	Vœntla tchœpan-nœ-éll'im, dhil'tien, t'al'tchia. 3-9.
Prêter , v. tr. obj.	Bé-pap na-si'œ. 2 a-9.	Bé-pon ná-tchin-é'œ. 2-9.	Vœpœt œu kwœpœt Nankwœltsen ovischi, odhizzi, ot'ischia. 4.
— — — <i>sa pipe</i>	Ba'œu œpa Nioltsi-izzi Xuszi. 4.	Béna dzi-kodé'a. 2-12.	Vœné-n'œg-páh vaœ. 17.
— v. intr. Poreille.		Béna-né'a y'hé adessi. 17.	Yat'i (mot Peaux de lièvre). = dindjé kka-onat'an.
— — — serment.		Béna-né'a y'hé adessi. 17.	Vœ tégon tidjittcho, titittcho, t'et'ettitcho. 3-13.
Prétexter , v. tr.	Bénes'a adessi. 17.	Yat'i. = nutséœ (il est vieux).	Vœkkiltschien tset t'isittcho. 1 b.
Prêtre , n. v.	Yat'i. = doné œa-udi (C). = padé-djé (S). = œa-odéditch (S).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Yéchi vœpœt œl'tsi. 3-13.
Prévaloir , v. intr.	Bé-da-restté. 2. = bé restté. 2.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Kwitchi kkaœnday. 1 b. = kwit'chi té-djiœ. 17.
Prévariquer	Bé-kkœttcha asti. 3 œu asl'é. 3-13.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Yendow yéntshen. 7.
Prévenir , v. tr. (voir avertir)....	Béthœ-inttu estsi. 2.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	œa-gl'zi, gœy'œ, kœt'i'zia. 7.
Prévoir l'avenir, v. tr.	Ná-œros'en, uritten. 2-12. = nathœ uniresni. 2 a-12.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Gœndji vœntla tœy'œ, dji'œn, t'œy'a. 3-9. = vœttset kenizy. 7.
Prévoyant , te (être), v. intr.	Yunnashé yénesshen. 7.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Yœt kœntzi. 7. = prie pour moi : siet kœt'izia.
Prier , v. intr. (i. e. — Dieu)....	Yat'i, pilt'i, wast'i. 2. = t'esdli. 2 (E).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	œa-kœ-tœ-nl'ji, idjié, t'œdidjia.
— v. tr. (i. e. supplier quelqu'un)	Bé-pap yat'i des'ay. 2-9. = bé-pap ni-yat'i-déttay. 2-9. = bé-pap na-yat'i-fresni. 2 a-9. = béttœn yast'i. 2. = bé-pap t'esdli. 2 (E). = t'i-da-esdli. 2 (C). = ni nest'i. 2 (C). = nat'i estsi. 0 (C).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	œa-l'é-kenididji, kenidol'i, kœgénidji.
— v. tr. prép. pour lui.	Bépa œu léba yast'i. 2. = ba odes-dietch (C). = ma-t'iesdli (C).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Gœndji. = gœndjigœ.
— v. réll. (pour soi-même)....	Edœpa œu édœba yast'i. 2.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	T'œtchedi-tsen enllœ.
— v. mut. (les uns pour les autres).	El'é-œa ya-ill'i. 2. plur.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Kœyœndow-ttset.
Prière , n. v.	Yat'i. = dhœpœ (C. S).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	T'œtchedi-tœn.
Primitif , iœ. adj. c.	Yannissin-tsin.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Kœllu-kkœpœ. = sié endiet. = ndow kutœndhet.
Principalement , adv. (s'exprime par davantage).	Onnashettœn.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Udœll'œt (idem).
Principe , n. c. et adv.	Ttathœ-inttu.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Tœœn. = tœœœ.
Printemps (1 ^{er}) (chaleur faible avec neige).	Ollü-kkœpœ : (croûte de glace-sur) = ton-kkœpa : (printemps-sur) (P).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Kœn'li, kœnilli, kœt'inill'a. 2.
— (2 ^e) (fonte des neiges)....	L'u-kkœ : (glace-sur).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	S'œndjigœ œdji'i, œtillœ, œtill'a. 3. = va-ttset tchœœœzœk, t'œyœœzœk. 1 b.
— (3 ^e) (germination)....	Xui-oritliz : (terre-verdoie). = tuné (C). = toné (S).	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Nit'œshœttadh.
Pris , adj. v. (voir se prendre)....	Bœ lesli, néilli, nuslé. 2.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	Zjœ kwœzœœ.
Priser , v. tr. (i. e. apprécier)....		Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	
— — — du tabac....		Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	
Prismatique , adj. v.	Nattœdhœ.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	
Prison , n. c.	Dœdinlay-kuné. = dœné-pœaunœ-tluœ kuné.	Békkœra-ta-udénétté. 2. = békkœra adétté. 2.	

Pris
Prive
Prix
Prob
Proc
Proc
Proc
Proc
Prod
Prod
Prod
Profé
Profé
Profé
Profé
Profé
Profé
Proje
Proje
Prom
Prom

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Prisonnier, ère, n. c.	Déent'el-yè el'ti. = ol'nári (- <i>de guerre, esclave</i>).	Koyigé-tsót'i. = élay (- <i>de guerre, esclave</i>).	Zjé-kwazjén dháidé. = el'ndié (- <i>de guerre, esclave</i>).
Priver, v. tr. obj.	Bé'pa-s'i; pa-utti. 3-12.	Bépon zónétta. 2. = bépon xa-na-yé-néchu. 2-0.	
(se, s'en), v. réfl.	pastf. 3. = éde-dhu' opa'stti. 3. = da-res'a. 2-12. = da éde-res'a. 2-12.	Be-ta-dédé'a. 2-12. = béttsep ta-éde-dé'a. 2-12.	Sé gutchéssondak, gutéssondak, gut'éteyssondak. 1. b.
Prix, n. c. (se vend par Peau de castor).	Tsadhédh.	Tsawé. = tsawé (F).	Tsédhow.
- v. g. <i>quel est son prix?</i>	Ella bé tsadhédh nelté? (<i>combien cela a-t-il de peaux de castor?</i>).	Ta beyé nelté? (<i>combien y en a-t-il dedans; sous-entendu de peaux de castor?</i>).	Té vó-tsédhow nanttchu? (<i>idem</i>).
Probablement, adv.	T'akol-léssap. = lawaléssap. = t'a-unédi. = allip (C).	Ag'unané. = ék'unané. = t'a-unli (et E).	Lanval'i. = taqval'i. = billi. = voellip.
Procéder (i. e. provenir), v. intr. ...	Béttsep "ané dèné osli. 0.	Béttsep "onné dèné éli. 0.	Vóttsep "an dindjié il'i. 0.
Procession, n. v.	Dzifé-tlu-tsóninfti. = dèné-kkènié tlu-daneltti.	Kkina-ttcha-tséto. = na-ézel-tsé-déto: (<i>funèbre</i>). = t'an-ná-éxáit tsatéli (<i>de l'équinoxe du printemps</i>).	Téhi-tla-atsénatay. = téhaeda. = koté-pa tsata (<i>de l'équinoxe du printemps</i>).
Prochain, n. c. (mon)	(Sol) ottiné. = (s') ella-kwi.	(Sé) gottiné. = él'é déjyé-k'é (<i>nom mut.</i>).	(Sia) kuttchin. = nil'é-tajyé-k'é (<i>nom mut.</i>).
Prochainement, adv.	Yunnashé.	Yuntowé (B). = yintowé-dé.	Yendow-dji.
Proches, (proche, prép. voir près), (n. i. e. parents rapprochés).	(Sé) ulchié. = (sé) niltué.	zare (sé) gottiné.	padé (sia) kuttchin.
Proclamer, v. tr.	Bépa osli. 5.	Bépa kóti. 5.	Vópat kéntzi. 7.
Procurer, v. tr.	Tta s'upétkéri bépa-unesni. 2-0.	Bépa béyé-unéto.	Ey s'odjankpét veyi nil'i. 2-0.
- (se), v. réfl.	pa-unéresni. 2 a-0 (i. e. posséder).	Edé-réchyé, riyé, rúchyé. 2-14. = éde-tchip-éyé. 2. = bé unéto: 2.	pa-kodhillzjie, kwéllzjie (i. e. posséder).
Prodige, gioux, adj. v.	Bépa yéni-odiyalé.	Ttcha-adipté.	Anaotéshittchit.
Prodiguer, prodigue (être), v. intr.	(Voir dépenser, gaspiller).	Konité: = ot'ic néchié.	Nillen ttset tétizjik.
Productif, ive, adj. v.	Ot'ic-nelchié.	Déneta kkina-échu. 2-0.	Vó-ttsé naélé-yell'i. 2-0.
Produire, v. trans. obj. (i. e. montrer)	Ttsé ni-néslé. 2-0.	Ta-kot'ini éssi. 2.	
- (i. e. créer).....	Sinni tta estsi. 2.	Edé'op nécyon. = ot'ic néchié. né-chion.	El'tsi, d'el'tsen, t'el'tsia. 3-13.
- v. intr. (i. e. fructifier).	Ot'ic nelchié.	Dèné-ta inkpa-dél'a. 6.	Tisjzjie gunaschié, gunil'schien, gu-ténaschia.
- (se) v. réfl. (i. e. se montrer).	Ttsé ni-néssay. 6.	Hédessi, hédéyinni, hédussi; héditi. 17.	Ené-titi-nell'ia, nédhell'ia, t'enell'ia. 3.
Préférer	Adessi, adéssini, adussi; aditi. 17.	Éta-ta-odé'a. 2-0.	Djiño, tiño, t'indja. 17.
- des injures.....	Na-da-orestta. 2-0.	Kkina-korél'é, korilla. 2-0. = fwa kodétsen. 2.	Tehokwáandidé vana. 17.
- des paroles libres.....	Eke-da-reslé. 2. = sha uretsen. 2.	Konat'é.	Tehokwáandidé kéntzi. 7.
Profil, n. dér.	Onénni.	Sé tsawé "on-éreyon hèni.	Onkpa di'i.
Profit, profitable, n. et adj. v.	Niday. = sé tsadhédh niyé lantté.	Éryé, éreyon, éryé. 2-14. = éde-"on neyon. 1.	Nischyé, nidhizjien, t'énischya. 2-14.
Profiter, v. intr. (i. e. grandir)	Neschyé; nedhyan, nuschyé. 2-14.	Sépa sa niniya. 1. = bépon sa nécha. 6.	Siet sié nidénizjit. 1.
- de l'occasion; en.....	Sisa sapa nionidhór, nionudhir. 1.	Na-dédéwa. = anéyé dédéwa. = - dans l'eau: t'a-t'lon. = at'uyé dédéwa.	Né-itinjit. = - dans l'eau: t'édjan-chit.
Profond, de, adj. dér. (perpendiculairement).	Na-rindha. = kodintchi (E). = - dans l'eau: t'a-nilsha, = t'a-dinsha (E).	Téé dédéwa. = kodin'a adinwa.	Dji-étehojit.
- (horizontalement)	Ni-dédha.	Téé-déintué.	Dji-dankodh.
- (peu) - (horizontalement)	Ni-reltué.	Ta anéyé-dédéwa. = - dans l'eau: ta at'uyé dédéwa.	Djon tanshé. = - dans l'eau: djon tit'é-djanshé.
- comme ceci, adj. compar.	Do adé-na-rindha. = do-adinsha (E). = do adé-nilsha, = - dans l'eau: do at'a-rinsha.	Yayué niwva.	Yezjeg nizjed.
Profondément, adv.	Onilsha ottsen.	Ko'onné nésun. 2. = kotowéttsep nésun. 2.	Kuya "an-ttset sifitcho, sit'itchia. 1 b. 13.
Progresser, v. intr., en vertu	Kennash esthel. 2 a. = kkennash-t'esthel.	Ko'onné niwa ná-anécha. 6.	Kuya "an-ttset ischia. 6.
- (dans la marche).....	O'anzé-ttsen essay. 6.	Béwe-déjin. = kofwiré-tié.	Nen yedhelzen.
Proie, n. c.	Ettchiré-ndié.	Eyue.	Eyutsey.
Projectile, n. c.	Nanlyel.	Ni'a. = niwé'a (<i>se dit des arbres et de la terre</i>).	Ni'e. = atha (<i>terre</i>).
Projeter (se), v. impér.	Ni'a. = nishé'a.	Kotowéttsep (épa-la-éta) áfwen. 3-7.	Koyen-lowttset kuttchéde tokwa'i ttset til'é. 3.
Prolonger, v. g. son travail	Omnashéttsen (épa-la-éna) asshon. 3-7.	Kkina-tsétaxi (<i>lieu où l'on promène</i>).	Netséttéto' (i. e. action de se promener).
Promenade, n. c.	Dzire-tsétit' (i. e. l'action de promener).	Kkinál'é. 2-0.	Netchil'i. 3-0.
Promener, v. tr. obj. (i. e. porter de ci de là).	Dzireslé. 2-0.	Béh kkináta. 6. = kkina-kkwen-étlu ou nétlu. 2.	Vah netchidik. 6. = néfint'e. 3.
- v. tr. locom. (i. e. conduire quelqu'un de ci de là).	Dzire-pa-restchish.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Promener — un enfant en le portant.	Dziresg'i, shilpi, usg'i. 2 a.	Kkinakó. 2.	Néchiçompok, nat'eyçompak. 1 b.
— v. tr. obj. un objet en le tenant élevé.	Ya-es'ay. 2-9.	Ya a' 2-9.	Yé til'a, tel'on, t'atol'a. 2-9.
— ses regards, v. intr.	Dzires'i; itti. 1-12. = okka nes'i. 2-12. = dziré nosttay. 2. = ta-yé-destlich. 2 (8) (il est vil).	Kkina-ótti. 2. = ta-na-ódti. 2 (il est vil) = kkinadáyé, dayiyó. 3. = épa-ta-dékkwé. 2.	Néyi-tchisi'yik, néyit'eyisi'ik. 1 b.
— — — — — étant à la chasse..	Békké ou béttá dzirésni. 2 a-12.	Fwina-ta-éyé, yiyé, wdyé. 2.	Vokket ou vottié nilé-tchéçenday, tchidhiçindjik, tatoyçenday. 3-13.
— la main dessus, dedans (i. e. l'y passer), v. tr. (se), v. intr. locom.	Dziresçay. 6. = dziré-ná-da-restay. 6. = dziré-nessay. 6.	Békké ou béttá kkindéti. 2.	Néchtidik. 6. = kkin-éttchaw. 2.
— — — — — sur l'eau..	Dziresç'i. 6. = dziré-nesç'i. 6.	Kkináta, yita, wóta. 6. = nni-tchéta. 6.	Néchtçerkek, nétyçerkek. 6.
— — — — — de porte en porte.	Kuné-t'a-nasçja. 6. = kçon-t'a éssa. 6. = kçon-t'a-nassa. 6. = kçon-t'a ná-çesçé. 2.	Kkináttoh. 6. = kkinak'ó. 6.	Akçon-t'et néchtidik. 6. = akçon-t'et tchia. 6.
— — — — — en se traînant, accroupi.	Ná-kla-déresta. 18 (se dit des enfants, des pied-bots).	Akçon-ta ná-déta. 6. = kçon-ta kkináta. 6. = éta ná-déta. 6. = naji-çesçé. 6.	
— — — — — (enfants, vieillards) au petit pas.	Dzireskwi. 2 a-6. = dziresç'ol', shosçé, ilgwi, uskwi. 2 a-6.	Kkina-tchij-éta. 18. = kina-kla-déta. 18.	Néchtidjiw. 3-6.
— — — — — en traîneau, en voiture.	L'in dziré-séç'i. 1.	Kkiná-tuh. 2-6. = kkina-kkwéç-éyé, iyé, éyé. 2 a-6.	
— — — — — v. unip. (animaux).	Dzirelç'é. = dzirelç'ol. = dzirel-kwi. = plur.: dzirel'az.	Tl'in-kkina-déçha. 6. = tl'in kkina-s'éç'i. 1.	L'on kkaçatchik, kkaçéç'atchik. 1 b.
— — — — — (astres)....	Dzirel'al', dziré t'an, dziré u'al'.	Kkinata. = kkinakçó. = plur.: kkinána. = yon-t'el'édité.	Néçédik. = plur.: nat'a'o.
— — — — — (aiguille)...	Élttsi nadéçposh.	Kkina'a.	E'a, éni'en, at'ó'a.
— — — — — (oiseaux)...	Dzirel'tap. = plur.: dzirel'til', dzirel'tel.	Kkina-tché-kaço. = kkina-tché-koko.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
— — — — — (poissons)...	Dzirelpi.	Kkinatta. = kkinadéçéwé. = plur.: kkinaté.	Néç'éméçtóté. = nat'adhé. = plur.: nat'a'wol'.
Promeneur, euse, n. v.	Dziinçay. = kun-t'a dziuninçay.	Kkinapié; plur.: kkiná'o.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Promesse, n. c.	Yat'io el'pa-déni'an.	Akçon-t'a nadétay. = naji-détay.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Promettre, v. tr.	Béça ureszi. 2. = béça udéneszi. 2. = béça ni-yat'i-nes'ay. 2-9. = béça unesdi. 2.	çetié ç'a-déçttay. = éççon ni-yat'i-déçttay.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Prompt, te (être), v. intr.	Iç'an astti. 3. = içan ná-osçhor. 5-7.	Béça ná-déçézi. 2. = béça yékoné-lé, nilla, nál'é. 2-9.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
— — — — — à s'emporter.	Iç'an sinni sikis. 1. = édé-çzè-ris-téçé. 2.	Ná-çel, yéçel, éçel. 2 a. = ná-koçel. 5. = takkçadju ádjia. 3. = çuri kkinak'ó'a. 5-12.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Promptement, adv.	Iç'an. = çup (E). = çiéçi (F).	çuri sinni çunli. 1. = çuri sénaç-gunli. 1.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Pronçer, v. tr.	Iç'çan-ya's'ti. 2.	çuri. = çun. = inç'a. = çéçi.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Prononcer, v. tr. (pour quelqu'un).	(Béça) ná-us'a. 4-12. = yat'i es'ay. 2-9 (simpliciter).	Bésan kóçsé ou kóté. 5.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
— — — — — bien....	Séçhu ot'io éçwi. = séçhu nasçwor ékkodesyan. 2-14. = déçé-kké-ssin élttsi-ná-thu-esçwor, usçwi, 2 a.	(Béça) koçetié déç'é. 2-9. = çetié déç'é. 2-9. (simpliciter).	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
— (se), pour quelqu'un,	Se rend par se donner à : béça édé-çesç'i. 2-9.	Ot'io çetié-kké't'a çetié déç'é. 2-9. = ékkwi kóté. 5.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Pronostiquer, v. tr.	Oçaré uniresni. 2-12.	Bé'ta néç'on ç'a-déçéçyé, déniya, dé-nusyé. 2-14.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Prophète, n. v.	Nathé uniréni. = nathé naurel'en. = nathé nayéniréni. = nathé nayénieçdhéri.	Koçata odéçsi. 2.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Prophétiser, v. tr.	Nathé ná-ures'en. 2-12. = nathé yéni-resni. 2-12.	Natsé'i. = konakçwé éréçti.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Proposer, v. tr. des questions.	Binçça ninéçhor asl'é. 3-13.	Nakçwé ná-godé'enç. godéwitten. 2-12. = édé - nakçwé adessi. 17.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
— (se), v. intr.		Binçça kkina-éçlikçwéç ál'é. 3-13.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Propre, Propriété, n. c. (mon, ma).	(Sé)çtsin.	Edéça-kodéç'é, kodéçilla. 2-9.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Propre (i. e. net), adj. v.	Déçkal. = béçsin ultchel ille.	(Sé) çtséç. = (sa -) ayittçen.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
— (être), v. int.	Deskçal. 2.	Indéçkalé. = déçkay. = éçka. = inçka.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
Proprement dit, adj. c.	Sun-çiné. = édé-çéçliné. = sowé-çiné.	Edé-néç'i. 0.	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.
		Wa. = kowa. = waç (F). = dhayé (E). = wodhayé (E).	Néç'éméçtóté. = plur.: néç'éméçtóté-tel.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
	<i>Ces expressions signifient à la fois ce qu'il y a de meilleur et ce qui est le plus ordinaire parce que c'est ce qu'il y a de meilleur qu'on recherche ordinairement. De là les expressions de :</i>		
hommes proprement dits.	Déno sup'liné.	Déno-wa. = déno kowa,	Dindjié-zjéy, pour désigner les sauvages dénés en général.
poissons proprement dits.		L'ué-wa.	L'ugu-zjéy, pour désigner le Poisson-blanc, le plus commun de tous.
fruits proprement dits.	Djiyé sup'liné.	Djié-wa.	Djég-zjéy, pour désigner les baies de brugère les plus communes.
terro proprement dits.	Nni-suldhen.	Nno-suwép. = nan suwan. (F).	Nan-zjéy, pour désigner une terre ou friche, vierge.
Propriétaire , n. c.	Tta ba yé or'ani.	Bég'a kpaui gó'on.	Vozjé ko'op.
Prosperer , v. intr.	Ofié sa asupté. 1.	Attin-gunli é'li. 0.	Zjégo tchi tchisi'oy, dhi'oi'op, t'eya son'a. 1 b-9.
Prosterner (se), v. intr.	Sinné nni éreti aslé, 3-13. = bépap osyinz. 2.	Yuo k'wi détta. 2-9.	Tché g'ekpal. 1 b.
Prostituer (se), v. v. réll.	Edé-resdlé. 3.	Dukpakké Atti. 3.	Kwottschién tset vockalludak. 8.
Protéger , v. tr.	Ottcha békesni. 2-12.	Kottcha-tsen békéli. 2.	Nankwolttsen l'étschié gényi.
Protestant , n. c.	Niotsi dakkéttcha yal'ii.	Néwéssi k'éttcha yal'i.	Voz-nettschié t'ojino. 17.
Protoster , v. intr.	Béttcha ou békkéttcha adéssi. 17.	Sé-ta koré'li. 2.	Ttji-tchi. = tji-tapan.
Proue , n. c. et n. dér.	Ipt'houl.	Ella-k'wi. = inkfwéré.	
Prouver , v. tr.		Békpata kodéka. 2.	
Provenir , v. intr.	Ottsin'anné ni-onidhoer.	Kozon'onné tigoniwé.	Kwottsén "an négunizjit.
Provision , n. c. et n. rac.	Euni. = de voyage : ékpiné.	Tsa-uzié.	Indjig.
Provisions d'hiver du castor , n. c.	Tsa-umié.	Eti. = de voyage : bré-kp'iy.	Tsé-azjéyé.
Provoquer , v. tr.	Binni kpa osshoer. 5-7. = hé nes-tché. 2.	Binni kpa-né'li. 2-12. = béta tchéta. 2.	Vá te-tey'e, djidhi'op, tatostey'a.
Prudent , te (être), v. intr.	Yeni oressni. 2-12. = édé-ni-kké sezya illé. 1.	Kúchiap. 16. = ékkwi-kpatopé déné é'li. 0.	Kwitschién. 16.
Prunelle , n. c.	Ena-zan.	Ena-kié.	Enc-zjén.
Prurit , n. v.	Tsé'édhii. = tséyédhi (B).	Tséjyew.	Kwéyaw. = kwéydhaw.
Puant , te, adj. v. (inan.)	Man'atsén. = bétséyé man.	Bé dji déttsi. = détchi.	Tchatsén.
Pubère , adj. c. et v. intr.	Sé'pa unli.	Sé kilé p'a gunli.	Sé kilé p'é konlén.
Publier , v. tr.	Onni dziré-ores'ay. 2-9.	Dénékkpéne koti éléchu. 2. = ta-dé'pa, déyilla. 2.	Kwéndak pat titey tchédik. 6.
Puer , v. intr. (anim.)	ganespal. 2. = sé tséyé man. 1.	Sé p'eni déttsi. 1. = sé dji déttsi. 1. = sétsin déttsi. 1. = sétsin man. 1.	Tchélltsén. 3. = si zjé tché gwaw kpa. 1. = tchugu tsiktchié. 1.
Pudique (être), v. intr.	Na-édé-nes'i. 2-1. = édékesni. 2-12.	Sap étu-éti. 2. = édé-kéti. 2.	Éts-kállndak. 3.
Puiné , adj. et n. dér.	Nandéri.	sakkéttla bégunli.	Ikkittlédh vce konlli.
Puis , adv.	Ek'u. = ek'u-ul'd'up.	Ek'u. = ag'u (B).	Akpa.
Puisse , (petit filet emmanché, en forme de poche), n. c. et n. rac.	Béttá l'ué yé il'in. = il'iné (F).	Ewa-unliné : (ce qui a une bouche).	Tchi-'ég.
Puiser , v. tr.	Iszel, waszil'. 2. = t'u eskpáy, shié kpa, uskpal'. 2 a-9. = t'u-yo-'skpáy. 2 a-9. = t'u-yé-'st'i. 2 a-9. t'u ná-téneslé. 2 a-9.	T'u éké. 2. = béyi éké. 2. = t'u néssé, néwizé, n'issé. 9. = t'u néssen. 2.	T'ion ischién, izjion, t'eytschién. 2. = t'ion-zjé kpa, ikpa, t'eyka. 2-9. = t'ion é'tichi, a'éthey, a'é-t'othell. 2.
— de la neige.	Edé osthir, opit'hoer, wuathir. 5-7.	Binkpa édé-nékwé. 2.	Étchikpáy. 3.
— de la poudre; de la farine, du thé.	Bé-yé-'skpáy. 2 a-9.	Béyi ékpa, yikpa, wókpa.	pat. = pal'ce. = gwapat.
Puisque , conj. (elle est toujours finale et se rend par vu que, si).	Itta. = séde. = ek'uslé. = landé.	zhé. = enk'aré. = séde (0). = t'ou-sinéde.	
Puissance , n. c. v.	Tta otta yélarivé tsenli.	Yéttadé yedadiyé tsenli.	Vizjit yendji-djint'odh, tsenli'ce.
Puissant , te (être), intr.	Yeradiyé esli. 0.	Yeta-oresyé; oréwiyé. plur. 2.	Sé chwon k'wa. 1. = yendji dji-k'odh. 3.
Puissé-je! loc. adv. optative indéclinable.	Ékulén. = ekulay (C. J) (init.). = ella (S). = gunut'cho (C) (init.).	Mé. = méni (init.). = ag'u. = atché. = nide (finale).	Akpudji (init.). = l'édji (finale).
Puits , n. c.	Nni-oyapé t'u-kke odh'an.	T'u-kke kotsin.	Nan-zjit djilt'in. = kunilt'in-t'ion.
Pulluler , v. intr.	Éttsin'anné élé-Célyan. = Pan das unli.	Kpa-ténonyé. = ént'ou yagun'li.	l'én konlli.
Pulsation , n. v.	Éit'hi (du pouls). = éltsey (d'une plate).	L'a-éké. = ékwén ékwén. = békka-tseyani atti.	Tinil'okkit. = békké tés'odh.
Pulvérisé , ée adj.	Nazétsins (T).	Ta-ékaw. 2. = inwayé k'u-Alé. 3-13.	Téttchit, ta t'eytha. 2-9. = t'eytsu-t'it'chit, djit'chit, t'eteytha.
Pulvériser , v. tr. instrum.	Esttsez. 2. = desttsez. 2. = ná-sttsez. 2 a. = t'ez la-aslé. 3-13.		
Punir , v. tr.	Da-mes-hir. 2. = dapi'a asshen. 3-7. = Bin-esthash. 2 a-8. = yag-pá-dénid'hoer aslé. 3-13.	A-é'li, yillé, é'li. 2 a. = aselli (il me —). = békké dék'wa. 2-8.	Ka nil'schié, nidhil'schié, t'ene'f'schié. 3. = v'el'ay tel't'cho, tal's't'cho, t'el'al't'cho. 3.
Pupitre , n. c.	Édiklis-tché; tchéne.	Edinklé-déttchene.	Edomekké-déttchén.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Pur, re, adj. v.	Dekpalé. = dekayé. = da-rinzun (voir).	Dekayé. = indékpale. = mipkayé (G).	Dakaip.
Pureté, n. v.	Ede-zi kè-nf'ni.	Ede-zi kèti. = ede-zi eketséti.	Kozjeg akatsendak.
Purgatif, n. c.	Betta zetseni.	Bettsep tsétsen.	Vah tsatsen.
Purgatoire, n. c.	Oslinu dèné kè-nanldè kuné.	Kotsintè dèné kè-nayertay kani.	Dindjio kket negutikké zjé.
Purger, v. tr.	Betta zetsen edan aslé. 3-13.	Betta-tsétsen ou tsék'u éton al'é. 3-13.	Vottset tsétsen finen tset tll'v. 3-13.
— (se), v. infr.	Betta zetsen eslay. 2.	Betta tsétsen ou tsék'u éton. 2.	Vottset tsétsen sinen. 1 b.
Purifier, v. tr.	Bekkè ná-nesté. 2.	Bekkera-énetsi. 2.	Vokké al'tcha, el'tchia. at'al'tcha. 3.
— (se), v. refl.	Kké-ná-nestil'. 2.	Kkera-énetsi. 2.	Kké all'tcha, ell'tchia. at'all'tcha. 3.
Pus, n. rac. prim.	zédh. = ziedh (E). = éyedhé (idem au possess.).	zewi. = zé (B). = xiéwi (F).	z'aw.
Pusillanime (être), v. intr.	Unesdjier. 2.	Kketséreté. 2. = éde-udéti. 2.	É yindj-'llodh, dheyt'odh, t'édhey-'llodh. 2.
Pustule, n. c. et n. rac.	Ttses. = than-zédh.	Kottsé. = k'atittsé.	Ttses. = pé-édéttsek.
— caustique, n. v.	Inlttsi.	Kpa-ewéné.	Kkpag'w'a-néshottsek.
Putréfié, ee. putride, adj. v.	pidjier. = z'imas. = n'ac'hdtsé (fruits).	Indji. = yendji. = détti. = tedé-dji.	Audjet.
Putréfier (se), v. intr.	pesdjier. 2.	Talédji. 2.	Tchidjet, Caljet. 3.
Pyramide lumineuse au lever du soleil en hiver.	Sa-kké natchudh éthi.	Sa-die kpa-intti.	Sie-dha zé-inttay.
Pyrite (sulfure de fer).	Tsan-klel'.	'Kla-k'ae.	Intsi-tchi'a.



Quadrille, n. c.	Nadèné talli.	T'uri-l'a atti: (on fait la patte de canard).	Tanké adzo.
Quadruple, adj. v.	Dinetté.	Din-dettey.	Tanké-tintche.
— (être), v. intr.	Dinestté. 2.	Dindette. 2.	Tanké illi. 0.
Quadrupède, no se dit pas en D.	(Voyez animal).		
Quand ? adv. interrog. (passé).	Étlaw ?	Djiun tonné on. = dè-entté on ?	Néjugu ? = néjugu dé ?
— (futur).	Tta ho ? (T). = étlaw ?	Ta agodéfwá gottsen ?	Te tanshéde gwottsen ?
— (signif. lorsque), conj.	(Se rend par si) : l'andé (T). = ladé.	Lon dé. = lonné. = lonnié.	L'É-dji.
Quand bien même, quand même, loc. conj.	Ttséré. = tseli (T). = azon (initiales). = dekzulu (finale).	Ézon. = tazon. = azon (F). (initiales). = Adék'ulu (finale).	L'an-za (initiale).
Ex. : quand même cela serait possible, acquitterai toujours.	Ttséré duyé dekzulu inlttsi du-kk'a-ré.	Tazon tse-urentté dek'ulu wunttsi attehi.	Dji-kaka (finale).
Quant à, loc. prep.	Ozan. = (se rend aussi par si) v. g. si de : (quant à moi).	Kozonné. = nidé. v. g. séni nidé : (quant à moi).	L'an-za dechouzj djikaka l'anttsi t'ehon.
Quarante, adj. num.	Din-onenpa. = dinulétté 'kkéné-ttie (C).	Diné korennon : (quatre remplis).	Kwoqat.
Quart, n. c.	Intraduisible : peut se remplacer par bé nahé : (une partie).	L'an benné.	Tan-djoot'in : (quatre comptes).
Quartier de la lune, n. c.	Sa in'au. = sa na-eddher.	Sa ta-wéwé. = sa ná-ta-ékkay.	Tan-étigdh. = in'ag'v vitié'lh.
Quartz, n. c.		Sa-tché kiwé : (pierre de Tours blanc).	Sie ne-it'ou. = sie in'ou.
Quasi, quasiment, adv.	Kka-tchiné. = kka-sti et C). = kka-la (C).	Kka-tché. = ajuré.	Kkatchén. = atchatén. = t'visti.
Quatorze, adj. num.	Onernan onnashétsen dinyi. = kkenetté dinyinttie mat'a.	Korennon towétsen dinyi : (un rempli plus 4).	In'ag'v djoot'in tset tan : (un compte et 4).
Quatre, adj. num.	Dinzi (âme). = diue (âme). = dinyi (C. J).	Din-yi. = din-dette. = dinyintti (C).	Tan. = tan-ké. = l'entté (M).
Quatre-de-chiffre (trébuchet).	E'ehon'a.	Koyi na'a.	Kozjie no'y.
Quatre fois.	Diz'u.	Din-dette.	Tanké. = tanké tilli.
Quatre-vingt, adj. num.	Elkké-din onernan. = ankké-lin onernan.	Éttsep-dinyi korennon.	Éttse-t'edji tan-djoot'in.
Quatre-vingt-dix, adj. num.	l'al'a-oyé r't'au onernan.	L'e-yié-wé't'on korennon.	Ventchadh - zjégo - dhif'in tset djoot'in.
Que, adj. conj. ou relat.	Tta (initial). = v. g. le couteau que je t'ai donné. Tta bes nézani'an ni.	N'existe pas. = v. g. le couteau que je t'ai donné. Tournez : couteau je t'ai donné : bie néza yeni'on sin.	Se rend par l'adj. démonstr. ce, celle.
Que ? pron. interrog. (initial).	Etia ? = v. g. que dis-tu ? etia adin-ni-a ? = que dit-il ? etia adin-ni-a ?	Ta ? = jyeri ? = v. g. que dis-tu ? ta eni on ? = jyeri adinti on ? = etia ? (E. F).	Ex. = v. g. ey chsi ney-dhi'on l'v. Te ? = ta ? = tchili ? v. g. que dis-tu ? ta aho ? = te iho ? = te dji-no ?

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Exemples : que dire ? que dirai-je ? que faire ? que ferai-je ? que fais-tu ?	Ella adussu ? Ella awotté ? = etla awondé ? (E). Ella anettia ? = tta netti ? (E). Voir : lequel, laquelle, lesquels.	Ta adussi on ? Ta awotté ? Ta anetti on ?	Té-tét'indja ? Té-ét'tchia ? = té-t'ettchia ? Té-nitti'in ? = tchidi dhantai ?
Quel ? quelle ? quels ? quel est-il ? adj. inter.	Ellini ni'an ? = ellini sa pè'alu ? Ella pottiné ? = etlapé ottiné ? = etla utti itta ?	Djundyéri sa tayé'a nek'onon ? Tta dèné enttéri ?	Tanshé ekpal ? Té dindjié inttcho ?
Quelle heure est-il ? Quelle est cette nation ?	Tta-sip. = ita-sap. = tta-sap. = upli (S). = upliné (C). Tta-sap dé. = tta-sap t'a-dé. = ttasin ut'aw.	Agwini. = tadin. = anotté. = aré- wetté (B). Yuntowé t'a. = djuntowé-t'a.	Édjittchi. = togwan'i. = tina- tcho. = egudjittcho. Yendow t'et.
Quelque, quelque chose, adj. indef. (des deux nombres).	Ankké. = naé-kké. = t'a-oderla (T). = eltta-t'ésh (T). = onkkie (F). = inkkie (F).	Kpat'ada. = pat'aré. = kpat'aren- ta (B) = pat'ara-t'a (B). = et'a- ra-t'a. = onkkiera. = inkkera. = inkkéri-t'a.	Net'è. = nikket. = ket'è. = ke- t'ag. = kpat'ader-t'et.
Quelquefois, adv.	Etiaz-kkédhè t'sen. = ttasin t'sen.	Djuñtèni kokkewé. = ttasin : (quel- que part). San kodé'an gott'sén. Stadé. = étané (B). = épat'adé.	Il'an ttset. Sié tanshé kwottset. Ellé-llén.
Quelque temps après, loc. adv.	Suza owil'an ott'sén.	Étaé. = élla. = pat'aré-k'é. Dèné l'adétté. = dèné in'égé. L'é-sonna l'éété. = l'é-fwa-fekaté. Bé zétié yétié. 2. = bé zétié dèné l'é. dénilla. 2-9. = bé fwa yétié. 2. = bettsen-sonna-k'osse. 5. = sonna bettsep k'oté. 5. = béni-fa-é't'a (M)	Éllé-llén. = llén-kéwa. Dindjié il'en. = in'ag-dindjié. Éttset tiñl'atiño. Vattset kenizi. 7. = vè kenji té- nilli. 2-9. = vattset nittschia ké- nizi. 7.
Quelques, quelques-uns, adj. indef. (anim.). (inan.).	Yahé. = nahétiyu. In'a-pa. = in'apé. El'an yatselt'i.	L'é-sonna l'é-ité. g'até. k'été. 5. = l'é-fwa l'é-gut'é, g'até, kok'été. 5. Binkpa na'écha. 6.	Nittset nittschia kénidji, kénidie, két'illia. 7 plur. Vankpat ischicéy. 6.
Quelqu'un, une, pron. indef.	El'an yail'ti. 2. = él'è dépidji, dé- p'ali, dépidji (S).	Ta...? = jyèri ? = alla jyèri on ? = ta sé ko-ti : (= qu'il me dit ?). Ta udék'é. Ta udénék'é.	Ta...? = té...? = tchidi...? = t'indji- dé ? Ta udék'pat, ut'at'k'pat. 3. Odiniégek'pat, odonénoys gek'pat, ot'oténoysgek'pat. 1 b. Odill'i, odell'i, ot'edell'ia. 3. = onkpa ni'i, dhi'i, Fey'ia. 2. = onkpa kénizi. 7.
Querelle, n. v.	Bé ast'é. 3. = béap ya'sti. 2. = béap int'est'i. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quereller, v. tr.	El'an yail'ti. 2. = él'è dépidji, dé- p'ali, dépidji (S).	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
(se), v. mut. plur.	El'an yail'ti. 2. = él'è dépidji, dé- p'ali, dépidji (S).	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quérir, v. tr. locom.	Binkpa essay. 6. = binkpa sé-ot'el- shor. 1.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Qu'est-ce (que) ?	Éttat ? = etlapen ? = etlapen-yi ?	Ta...? = jyèri ? = alla jyèri on ? = ta sé ko-ti : (= qu'il me dit ?). Ta udék'é. Ta udénék'é.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Questionner, v. tr.	Édesk'é. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Questionneur (être), v. intr.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quêter, v. tr.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quêne, n. rac. sec.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Qui, adj. conj. ou relat.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Qui ? pron. interrog.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quiconque, pron. indef.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quille de navire, n. c.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Qu'importe ! loc. interj.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quinze, adj. num.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quitter, v. locom. à pied.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
— par eau.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
— ouvrage, v. intr.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
— sa chaussure.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
— (se), v. mut. plur.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quoi, pron. relat. anim. et inan.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quoi ? pron. interrog.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !
Quoi ! interj. d'étonnement.	Udesk'é oyi. 2.	Udék'é. 2. Udesk'é oyi. 2.	Étschi. = — coupée : t'chie kolé. = — du lièvre : tlé-dzidi. = — des poissons : etchia-tlle. Se rend par l'adj. démonst. : celui, celle : ey. Même exemple : ey dindjié ninidhét vatcha dhinlle. Tehnotin ? = tchuotin dé : (qui est-ce ?). Se rend par celui qui. Ttsi-tlén tchi-dini'é. Kuka !

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Quoil interj. d'indignation.....	Etiq! = dèné-kké omni-ille! (T).	Etiq-ku! = dèné-kké oti-illél = édi (E, F).	Édji!
Quoique conj. (finale).....	Dè-kpulu.	A-dèk'olu = arèk'uli. = kotow-néyé (B).	Dji-kuku.

R

R est toujours doux et remplace quelquefois le D; l'N et l'L.

Rababou (brûnet composé de farine et de pémican).	Klò-la tchazò.	Tu-éniti.	T'e-tchokwindja.
Rabâcher , v. intr.....	An'apè yatié pa-des'ny. 2-9. = on-ni ba-esshi, idhoor, usshè. 2 a. 7.	Non'i ná-xétié-édéyé, édiya, édiyé. 2. = L'anni-enté koyétié dédélé. 2-9.	Konè-nellndak, kot'ènellndak. 3.
Rabâtre , v. tr.....	Na-'stchush. 2-9. = na-'sthush. 2.	Bé-ná-t'op èssé, wissé. 2.	Nel'tschiw, nèt'el'tchpal'. 3-9.
— le caquet (lui), v. intr.....		Bé'i ná-ta-odétsen. 2.	
Rabot , n. c.....	Détchén-kké elzúzi.	Détchén kobie.	Détchén anpwa.
Raboter , v. tr.....	Détchen kkè eszus, pizus. 2. = dé-tchen kkè eszus. 2.	Tchin-kké ézé. 2. = tchin-kké éde-zé. 2.	Détchén tzon, ipan, t'ipen. 2. = détchén el'tsi. 3-13.
Raboteux , euse, adj. dér.....	Détsiz. = odezil (T).	Intézedé.	Tézed.
Rabougri , ie, adj. v.....	Ná-nolchàn.	Kké-é-téchiné.	Tchi-étan étiñ'péwé.
Raccommodé , ée, adj. v.....	Naltan. = ná-néltan.	Kko-déuklu.	Kké-ná-djédhel'képè.
Raccommoder , v. tr.....	Ná-nastap. 3.	Se ni-zuéli. 2. = éya aél'é, awól'é. 2-9. = sanagól'é. 5-9.	Sié né-é'li, illik, t'ill'a. 2-9. = sié ná-ná-onéndji, djik, ot'endel'. 3-13.
— — à l'aiguille.....	Tché ná-nesk'ep, nilkpan, nus-kpan. 2 a.	Kkina-dédéklé. 2. = kpa-ná-dé-é'le, woklu. 2.	Kké-ná-tel'kép, djédhel'kép, t'è-tal'ka. 3.
— — les filets.....	Bé-na ná-dénestchesh. 2.	Kkara-ékfwín. 2. = kkara-éde-ná-si. 2.	L'é-ná-yklo, nédhikli, nèt'eyklla. 2-13.
— — les raquettes.....	'Ay ná-nastap. 3.	T'a-kké l'é-éklen. 2.	Né-ténel'tchpo, tinédhel'tchpo, t'è-éna'tchpo. 3.
— — des objets en bois.....	Tché ná-nastap. 3.	So ná-zuréti. 2.	Sié ná-ná-onéndji, etc. 3-13.
Raccorder , v. tr.....	Élé-restsi. 2.	Éwa éssé, yissé. 2.	Nil'è-el'tsi. 3-13.
Raccordés , ées, adj. v. plur.....	Élé-restsi.	Eyi béapel. = éwa-yazé.	Nil'en tététhey.
Raccourci , ie et raccourcir (se), adj. v. et v. impér. (voir aussi ratatiné).	Elyel't'en (par le froid). = elyintcor. = elyeltsel. = ná-raltsel. = elyinqon. = elyelkon (par la sécheresse). bekké ná-rézaz (par l'usure). = élyé-niltop (E).	Na-tchin-onéklé (par le froid). = natchin-ét'en (idem). = (ná)-tchin-udénetsé. = natchin-udetsé. = (ná)-tchin-ékon (par la sécheresse). = (ná)-tchin-uénékon (idem). = (ná)-tchin-éza (par l'usure).	Natchén oneldjell. = natchpan-oné-tsek. = natchpan onéshrék'pay (par le froid). = na tchpan ashé-t'an (idem). = na'tchpan-nónal'kaip (par la sécheresse). = tchpan onakan. (idem).
Raccourcir , v. tr.....	Nétné aslé. 3-13. = udhdué aslé. 3-13.	Intué g'u-af'é. 3-13. = xon-ná-xu-édénetsé. 2.	Nankodh tset ill'é. 3-13.
Racheté , ée, adj. v. et v. intr.....	Ná-naél'ni.	Ná-naéti.	Ná-écho-énday. = na-écho-éni-djik.
Racheter , v. tr.....	Ná-na-esni, ilnap, usné. 2 a.	Ná-naéti. 2.	Ne aveyk'pet, odheyk'pet, ot'eyk'pet. 4.
Racine , n. rac. prim.....	paí. = intchin payé (T). = tapan-dé-paz : (arrachée). = paz-tihu (idem). Ajoutez tchéne au nom de l'objet.	zay. = ékpa-pazé (arrachée).	pay. = épadé-pay (arrachée).
— de tel arbre, de la langue, des dents, des nerfs, etc.		Ajoutez tchiné au nom de l'objet.	Ajoutez tchpan au nom de l'objet.
— du nez (fait exception sauf en Montagnais).	Intsin-tchéne.	Inpon-tlaré.	Éendzjell. = éendzjell-tat'ég.
Râcler , v. tr. les peaux, le linge pour assouplir.	Békké esthu, pildhop, usthu. 2 a. = ana-yasshi, yaishon, yausshi. 2 a.	Ékfwé, yikfwon, wókwé. 2. = pon-neschu. 2. = pon ná-neschu. 2.	Ishow, idhow, t'eyshow. 2. = ti-djishow. 3. = wékk'angé kwey-show, kweydhow, kot'eyshow. 5.
— — la terre.....	(Békké) estché, pibja, wastché. 2.	Békké edétta. 2. = kpa éyé, iya, woyé. 2.	pa-ykit, t'eykwa. 2.
— — les légumes, un objet	Estché, pibja, wastché. 2.	Échal, yiyal, wochal. 2-14.	Kweyshow, etc. 5.
— (se) le gosier (familier), v. int.	Deskéén. 2. (Les idiens ne font jamais entendre ce bruit; ils ont inventé ces verbes, qui sont des onomatopées, pour exprimer une habitude propre aux peuples civilisés).	Tékpa. 2.	T'ellké, tchedhellé, t'ellké. 3.
Râcloir en fer, n. dér.....	Néthal.	Enukfwa. = béh éwé kpa-tséché.	Nétha. = intsi tétthé.
— en os, n. dér.....	Ingwol (T). = inpal. = intthié.	Enon'wo. = ékkwinlé.	Anpwa. = étchaa.
— en silex, en phonolite.....	Éf'et'a-nék'ali.	Kfwe-t'ic.	Té-tdhé.
Râclures de peau , n. c.....	Él'anl'-tsin.	Éton-tsin.	Ét'in-kill.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Raconter , v. tr.....	Omni; solni. 4. = omni éniéni. 4-12.	Kóssé, koyitè, gùté. 5. = kòté. 5.	Kollndak, kwéllndak, kot'ellndak.
— (lui), v. tr.....	Bol'pau-omni. 4. = bépau ni-ones'ay. 2-9.	Béh kóssé ou kòté. 5. = bépau ti-koti-k'a. 2-9.	Kéindji vâh kollndak. 5.
Racorni, ie, racornir (se), adj. et v. intr.....	<i>Mêmes verbes que raconter, cir.</i>		
Radeau , n. rac. prim.....	Zodhi. = téon-zodhi. = zieni (F).	zèni. = chèn-zèni. = tchin zèni. (Sa) nat'a-ndèl'a.	zaon.
Radier , v. impers. (v. g. soleil).....		Ekkwiillue-kkwènè.	Étchâ-tthèn.
Radius , n. c.....	Inthîn-yapè tthènè.	Edé-non'i ná-éti-éfwor, fwiwer, wó-fwi 7. = non'i ná-zéti-édéyé, édiya, éduyé. 2.	Koné-nollndak, kot'é-nellndak. 3.
Radoter , v. intr.....	In'an resni. 2-12. = an'apè-yatié pa-des'ay. 2-9.	Étâ so ni-zuèti. 2.	
Radouber , v. tr.....	Ttsi ná-nastañ. 2.		Ttsi sié ná-na-oiéndji, djik, ot'end-dol. 3-13.
Radoucir (se), v. intrans.....	Estché(2)-nu san-yénosshon (7) anastti. 3.	San bétsen ni-éti-dénéfwor, dénéfwor. 7. = san ni-(ná)-éti-dénéfwor. 3 ^o pers.: dénwò. 7. = san ná-ná-néfwor. 7.	Sié ni-néndji-tinistjít, tinéscodhoet, tévayédha. 7. = sié ni-yini-yi-zjié, sézjeu, t'cenyézi. 1 b-7.
— — v. impers. (temps).....	Estché (2)-nu néssup anastti. 3. = ostché ana-yéni-esté. 2.	Ná-urèl'a.	
Rafale, rafaler , n. et v. impers.....	Unel'in.	Ná-détsi. = zan-éti détsi.	Attsey-vi nat'a'ow. = zan-tset tchottsey.
Raffermir , v. tr.....	Ná-désyer. 2. = ná-dénésyer. 2. = déyer anaslé. 3-13.	Ná-téhin-édépâlè Al'e. 3-13. = déyet k'u an'ò. 3-13. = in'pâlè aal'e. 3-13.	Déthèn tset til'e. 3-13.
Raffermir (se), v. refl.....	Déyer adésalé. 3-13.	Natchin-édépâlè adéfwon. 7.	Déthèn tset tététèlthèn. 7.
Raffoler (en), v. refl.....	Edé'anzé-ttsen bépau dadésyé, desya, dusyel. 2-14.	Edé'on bépau yéti-dé'a, dé'on, dá'a. 2-9.	Éto-yendow-tset ve-itinishèn. 7.
Rafraichir , v. trans.....	Neskkpâdh. 2.	Wékkça Al'e.	Ninkkadh tset Al'e. 3-13.
— (se), v. refl.....	Edé-neskkpâdh. 2.	T'u-kkpay éton. 2. = t'u sinni édédépa. 2. = t'u sinni-kké édéké. 2.	Siuan kkadh, sankkadh, sotakkadh. 1 b. = t'ion kkadh siuen, ishèn. 1 b.
Rafraichissant, te , adj. v.....	Béttâ edza.	Béh éllugn.	Vah kokkadh.
Ragout , n. c.....	Bor shétehas. = bor ná-in-tchaz.	Iné t'adettehi éttié.	Nilli zatsoténatsia.
Raide , adj. dér.....	Dékpây, (de kkpay saule). = eltthider'a.	Ná-yinpalé, (de zal búton).	Éttehi-llé'o. = déthèn, (de thèn, os).
Raidir (se), v. intr.....	Dékpây adja. = t'elè nj-neskkpâs. 2. (E) (de fatigue).	Ná-yinpalé k'u-adjia.	Déthèn tset tetizjik.
— — contre quelqu'un.....		Ná-ttchi-dékwí. 2. = béttcha ná-ézi. 2.	Né-ttchâ-yé tchisitchi, tetsotchéy, tetsotthol. 1 b.
— — contre l'ordre.....	Békké-ttcha yénosshèn. 7.	Bé-kkétthcha yénéfwon. 7.	Vokkwétttschié yénishèn. 7.
Rais , n. c.....	Yugé tadéklis.	Nékluyé. = in'p'a-inkkwer. = yaé-ditta'loni.	Koshotsey.
Railler , v. tr.....	Bépan ná'stlosq. 2. = bépan su-sni ; iti. 2 a-12.	Békké élu. 2. = bépau suti. 4.	Vene-tlogo-llandé, t'ellndé. 3. = vé itla. 2.
Rainure , n. c.....	Béyé-réttadh.	Kokié-nákfwí.	Kutinishittih.
Raisin , n. c.....	Djiyé-tchòp.	Djié-tchò.	Djeg-tchò.
Raison , n. rac. sec.....	Eyidié. = ye-inni-yé.	Ko-yaé. = ko-yaé (F. E).	Kwizjic.
Raisonné (être), v. intr.....	Ushyan. 4-16.	Kúchyon. 4-16.	Kwischien. 4-16.
Raisonnement , n. v.....	Ianiyé.	Ianiyé. = koyéti tsewéri.	Ené-kkiké.
Raisonner , v. intr.....	Opan yéni-esshèr, shidhèr, was-shir. 7.	Kopa yéti-éfwor, fwiwer, wófwí. 7.	Kké-indji-éichit, éuidhoet, é'ey-sha. 7. = kwopat né-indji-ishot, shidhoet, t'eysa. 7.
Râle , n. rac. sec.....	Elzus.	Pel-adépon.	Azwok.
Râlé (oiseau échassier).....	palussé. = t'a-kkâlin-a (F).	Taga-tselé. = tsénzâli. = taziné-tselé.	Téy-kpéy-tsell. = t'ey-kpéy djiun.
Ralentir le pas , v. locom.....	Ttséshinyé essal'. 6. = édzi-éti essal'. 6. = ná-desttèsh. 2.	Setié kkinâta. 6. = fwín kkinâta. 6.	Néndjig tschié. 6.
— quelqu'un, v. tr.....	Ttséshinyé pékal aslé. 3-13.	Fwín kkinâta áfwon. 3-7.	Néndjig-izjié tset til'i. 3-13.
— (feu), v. intr.....		Kpon fwa-ná-édézi. = kokkpawé kfwí deyín'a.	
Râler , v. intr.....	Chi di-éspus. 2. = desddhòp. 2. (E). = un'kpa édzi allé. (3 ^o pers.).	Yugowé dékwé. 2.	Ténilljék, ténelljék, t'eténelljék. 3.
Rallier , v. tr. obj.....	An'ani eslé. 2-9.	Téhin-éllé. 2-9.	Téhan-ll'i. 2-9.
Rallonger , v. tr.....	Nemesh aslé (3-13) naddi.	Intewé k'u-ál'e. 3-13.	Nindjow tset til'e. 3-13.
Rallumer , v. tr.....	Ná-oreskkpân. 2.	Ná-kolèl'a. 2. = ná-kodékkpôn. 2.	Né-gutl'kiet, gudèl'kiet, gut'édil-klâ. 3.
Ramage , n. c.....	Inyéssé ta-chén-yatié.	Téhun-yan zétié ou kotié.	Tséndji kinzié ou géndjigé.
Ramager , v. intr.....	Inyéssé ta-chén-adi. 17.	Téhun-yan koti. 5. ou ati. 17.	Tséndji kenzi. 7.
Ramasse (petit traineau servant à glisser).....	Békké óta-ota-ná-tsedzqz.	Béh pa-ná-tsedédzoy.	Vah kot'è-tset'adjzag.
Ramasser , v. tr. et v. obj.....	Ná-stsi. 2 a. = ná-nestsi. 2. = ná-resthèr; rite. 7.	Ni-ná-neschu. 2-9. = ni-ná-indénétsi. 2. = ni-ná-néfwá, néyiwa, núkwa. 2-9.	Ni-dil'tschiw. 3-9. etc. = ni-dji'l'i. 3-9. = ni-dji'ey. 3-9 (v. obj.).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Ramasser , v. obj. v. g. du bois, des chiffons, etc.	Tehé-rosé. 2-9. = shay yo-oshir. 7. (= durable).	Na-tehtq-éto. 2-9. = na-néwa. 2-9.	Tehpan-djil'i. 3-9. = Pétchpan-dil'i. 3-9.
— — — des fruits.....	Djyó-moxyé, unlyá, unusyó; unidjy. 2-14. = djyó ná-ností. 2.	Djio ópé. 2. = djio úpé. 2. = djio ámog. 2. = djio némog. 2.	Létehpán-tin'el'tsi, témedhel'taép, Citerin'itain. 3-13. = enit'isi, ol'á-nel'tain. 3-13.
— — — de l'argent (i. o. théaurier).	Tsayba odla. 2. = tsayba ná-odla. 2. = tsayba owdla. 2.	Satsoppa' ássi. 2. = tsawé ássi. 2. = satsoppa ga-doucyé, deniya, do-nuyó. 2-14.	Tsodliow ol'tsi. 3-13. = intsi-vo ol'tsi. 3-13.
— — — ses vêtements (i. o. s'en couvrir).	Séyú-na nostsi. 2.	"Lé ná-otl'a. 6.	Nitó gwil'i, gwil'ó, gut'il'a. 5-9.
— v. tr. quelqu'un qui tombe en le prenant par la main.	Nul-ná-kau-estil'. 2 a.	K'éra-klwé ókla. 2.	Nui ná-tchéa-llu, édhillu. Cill'a. 2.
— (so) après être tombé, v. loc.	Nul-essay. 6.	K'éra-estéha, riyá, rustéha. 6. = ti-ná-otl'a. 6.	Nos-ná-épa. 1 b. = no-né-djio. 2.
— — (i. o. se recoquiller), v. int.	paül oselziq. 2.	zuu-ya de'ó. 2-2.	Edzi ol'á, dhi'ey, tal'a. 3-9.
Ramo , n. rac. prim.....	Ttosh (et E. C).	Ttôlr (et F).	T'ogep.
Rameau , n. rac. prim.....	"Él' — tthu. = v. g. k'kany-tthu (de saule).	Elle (et F). = Pó-dji. = hékko-niyó.	"A. = van-shio-téha. = vor-shó-téhpán.
Ramée , n. der.....	Édo-tthuni. (de néthhidh, éteint, mort).	Dékkwi.	Tiditchéh.
Ramenor , v. tr.....	Na-t'osul, t'oshillul, t'astul'. 2. = k'kóna-us'a. 4-12. = edel' k'kóna-ushos'a. 2-12.	K'kina-évi, yit'ó, wót'ó. 2-9. = bé'op-ná-édestéha. 6. = hoh k'kóna-déll'a. 6.	K'kinel'téhi, nédhel'téhi, né'téttéhi. 3.
Ramor , v. intr.....	posk'pél. 2. = esk'pél. 2. = ná-sk'pél. 2. = esttosh; a'ol', u'ol'. 6 impér. : inttosh (E). = na-peszul. 2. = ol'na ná-itel. 6 (tour à tour).	Éttólr. 6. = é'io. 6. = impér. : ius-tóh. = é'zo. 2 a. = ók'ó. 2.	Sotto. 1 b. = t'ka, n'ik'yon, P'eyk'pa. 2. = ell'jan, nell'jan, t'ell'jan. 3. = ttano'k'pa, tténik'pa, tta'v'ó'k'pa. 3. = tto t'tsen nil'ny (A).
Rameur , n. v.....	Elk'p'el.	Yatsik'pé.	Kal'égk'ó.
Ramifier (so), v. intr. (voir se bifurquer).	Elk'k'ó nelchyan (végétaux). = elk'k'ó idlin (rivière).	L'ak'k'ó néchyan (végétaux). = éya ipliq (rivière).	N'ikk'ó konachio (végétaux). = ó'is-tchéio nil'lep (rivière).
Ramollir , v. tr.....	Ná-niltai.	Intchéttalé.	Ttichior-ttset-tl'e. 3-13.
Ramollir , v. tr.....	Tosnur. 2. = eschis, iyis, waschis. 2-14. (de cuir). = ná-eschis. 2. = ténur anaslé. 3-13. = t'ó'í-anaslé. 3-13. = "na-eschis. 2-14.	Déyer illé ál'e. 3-13. = t'ó'iq'ó ál'e. 3-13.	Ttichior-ttset-tl'e. 3-13.
Rampe , n. v.....	Okpa odh'a.	Gé g'óp'a. = n'óné. gé ni'a. = n'óné-ya-ne'ay.	g'opwiti. = non ga-in'ó.
Ramper , v. intr.....	Estudh. 2. = nastudh. 2. = Cestudh. 2.	Téttul' = k'kinátul. 2. = t'ówe. 2. = serpent; yowé.	ljil, k'ondjio, t'ijil. 2. = tehtdjiw. Ceydjal'. 3. = ne-tehtdjiw. 3.
Rance , adj. v.....	Éllithoy. = ethop. = shélli (et E). = yaithan (E). = p'othop (E).	Yek'p'wo. = yipk'p'wo.	Dh'othow.
Rancuneux , ense (être), v. intr.....	Sha eua-asui. 3-12. = dza éli. 6 (E).	Ké-éti-défwí illé. 7. = ké-éti-défwí-illé. 7.	Kindji-t'el'a, tal'ó, C'atal'a. 3. = s'ikki tog'ino. 1.
Rang , rangeo, n. c.....	Padhé. = en — : tlu-niinti.	Pazip. = en — : klu-niinti.	en — : kila-niintay.
Ranger , v. tr.....	Sé-aslé. 3-13. = sé ní-unesni. 2-12.	Say ni-é'pé. 2-9. = say ni-né'pé. 2-9.	Sio ni-nil'i. 2-9.
— — — ses pieds.....	Bé'an déssay. 6.	Sé'a kotta nékpa. 2 (sur le traineau).	Vor'an téhichey. 6.
— — — (so) de côté, v. locom.....	Bé'ga dessay. 6.	Bé'op 'onné ná-klá-déktwa. 2. = bé'opné décha. 6.	koenday ttset-tl'e. 3-13.
— — — de son côté, v. locom.....	Na-ospay, ilnap, usné; itay, itap. 2 a. 12.	Bé'ga 'onné déll'é. 6.	Na-kosenday. 5-16.
Ranimer , v. tr.....	K'ketapé nayéniédh'er aslé 3-13.	Na-yéta. 2 a.	Kotéshitédh. = pa-é'ikiédh.
— son courage.....	Na-gosta, pita, pusta; ida. 2 m.	Kwi ná-éti-défwér; d'ufwi. 7.	
— (so), v. intr.....	Nazas. = na-inzas. = (de ezas (fréquent, pas). = delk'pez (peur).	Na-éta. 2.	
Rapé , ce, adj. der.....		Taza. = dinza. = kodinza. = nainza. = pa-inza. = pa-déwé. = ga-déya. = detewe (B). = inkku-né.	
Raper , v. tr. (voir limer).....		Inzozé. (de z'ó, épines). = inttsiez'ó (B).	Tittsiz. = to'pwoch.
Rapeux , ense, adj. der.....	Déttisiz. (de tsi, porc-épie). = thé-utisiz (rocher rugueux).	Inttsie ni-anékl'in. 2-8.	Nitsel' ttset-tl'e. 3-9.
Rapetisser , v. tr. instrum. par la couture.	Elttseu ná-esk'p'á. 2 a. 8.	Inttsie ni-anékla. 2-8.	Nitsel' ttset nell'ndji, nell'ndjek, u'ell'ndel'. 3-8.
— — — en coupant avec les mains.	Elttsen ná-esttel'. 2 a. 8.	Inttsie ni-déker, dénik'pé, dénik'pa. 2-8.	Nitsel' ttset neyttie, nédhittiesh, nat'eyttal'. 3-8.
— — — en coupant avec les ciseaux.	Elttsen ná-esttash. 2 a. 8.	Inttsie ni-dené'le, dénil'a. 2-9.	L'ine téhidhil'i, téhidhille, t'idill'a. 3-9.
— — — en coupant avec le couteau.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rasséréner (se) (<i>visage, voir se radoucir</i>).			
Rassurer , v. t.....	El'thi nidédhoer aslé. 3-13. = bédziyé sô nildhoer aslé. 3-13.	Bépa dépow Al'é. 3-13. = éttson kopat'a nénd'a, nénit'ou, nénit'a. 2.	Nadjet kəwa ttset til'é. 3-13.
— (se), v. intr.....	El'thi ni-osshoer, shidhoer, wasshir. 7. = sôdziyé sô nildhoer. 1. = plur.: nudziyé sô nitli. 1.	Sépa dépow. 1. = du nedjior k'u Adja. 3.	
Rat-musqué , n. rac. prim.....	Dzén. = dzélé (E). = tsokkot (P). = nuchoé (S).	Dzén. = zén (B). = t'ô-klénoé. = t'ô-ikka (F. S). = dzélé (N).	Dzén.
Ratatiné, ée, ratatiner (se), v. intr. (<i>voir aussi raccourci</i>).	Shétladh. = ná-onolladh. = elpan-niltse. = ná-roltse. = élýé-olladh (<i>papter</i>).	Ná-tchiu-uékon. = ná-tchiu-uétsé. = natchiu-ékon.	Ná-onolltsét. = naonápon, naonellépon, naot'onápon.
Rate , n. dér.....	El'élé, (<i>de l'el, plancher</i>). = édzan- ^{an} .	El'élé. = tafwé-páro. = étchon-tawé ^{on} (F).	Edzjiu ^{on} .
— fouleo (avoir la).....	(Sé)thap kkedhó ushkəpəy,	T'atsap (sé)pa éniŋkəpə.	Tétsen (s)elkəpəl.
Râteau , n. c.....	Béta nni tsé-olzhyc.	Béti nne kəpə-ayé.	Vozjit il'edh pa-təillé.
Rater , v. impers. (<i>armes</i>).....	Édeltser. = oril'an.	'Klé-détsap. = 'klé dintsap. = bédzi kəpə-odatl'a.	At'anodéthcol, 'é'iniéditchil, at'énodéthha.
— — (<i>allumettes</i>).....	Shun dilkkəpən. = békponé ullé.	Fwiŋ déti'a. = békponé du-godelli.	Vokəwən kəpə.
Ration (<i>voir prêt</i>).....	É'xi.	E'ine.	Schi itinantchit.
Ratisser , v. tr.....	Nni osdzay. 5. = nni-okkó estché, pildja. 2.	Nné kəpə-ayé, iya, ayé. 2 a. = nne kəpə édétta. 2.	Nen tatdhok ttset vizjit tégwil'in. 3.
Rattacher , v. tr.....	Ná-dénestchésh. 2. = ná-estchésh. 2.	Étan-ná tsédé'a. 2-12.	
Rattraper , v. tr. locom.....	Bé noschia, niya, nuschia. 6.	Béta essay. 6. = pa eschiol, ijyal. 2. (E).	Voté dhischey, t'eyschia. 6.
Raturer , v. tr.....	Békké eskis, igez. 2. = békké t'es-kiz, t'ilgez. = ná-eslé, nilla. 2-9.	Békké édétta. 2. = ná-nól'é 2-9.	Vokəpə ttset ténili. 3-13.
Ravager , v. tr.....	pa-ná-tsalt'é aslé. 3-13. (<i>quel-qu'un</i>).	Kodjiuné nni oné'a. 2-12. (<i>le pays</i>).	
Ravi (être), v. intr. de chute.....	Bépa kke-nasthoer, náustthir; náitli. 10.	Béponkkwi-détié. 2. = udéné'i. 2-12.	Ndé kke-nill'ttchet, nellthot, nœ-tellthha. 10.
Ravin , n. c.....	Okkédhé. = nni owusi. = otan-onelkkəpədi. = ota onit'an.	Koyi kəpə-inlin. = pa-ota-wuld. = ta-odé-wulé. = kokkə éwé'a.	K'otsaja. = té-gudjilloc-dja.
Ravir , v. tr. obj.....	Bépan pa-slé. 2-9. = bintlassin pa-slé. 2-9.	Bépon kəpə-él'é. 2-9. = bépon kəpə-ra'c. 3-9.	Vopə yi nillzji, nillzjié, n'ellzja. 3-9. = Vopə tō-ni-sil'i. 1 b. 9.
— — une esclave, une femme, v. obj.	Nni-édest'i. 2-9.	Ti-déti. 2-9. = nni ná-déti. 2-9. = ta' étchu. 2-9. = ti-édétchu. 2-9.	Nai ti-tit'chi. 3-9. = nni-dil'tchi. 3-9.
Raviser (se), v. intr.....	Él'é yéneshen illé. 7.	Koéta'onna néfwi, néywer. 7.	
Ravissant, te (être), v. intr.....	Séna kkenazéthoer. 1.	Ttchia-onétti él'i. 0.	Ndaw-tttcho, tit'ttchia. 3-13.
Raviver le feu , v. tr.....	Kpon sé ni-nesthi. 2. = kpon l'on dénesdhal. 2. (E).	Ná-xon-édé-néfwā, niwa, nūfwā. 2.	Kəwən l'é-délt'a. 3.
Rayé, ée , adj. v.....	Békké elkisi. = anakpədhi. = é-nakpədhié (T).	Békléré ékkwi érinwé. = békléré ékkwi ayinkkwé.	Nétsétsédi kkitinttcho. = t'əcney-ttsédi kkitinttcho.
Rayer , v. tr.....	Békké eskis. 2. = békké est'ip. 2. (<i>du papier</i>).	Kkina-konétsi. 2. = béyapé dé-ta. 2.	Etchishœk, at'eyshœk. 3.
Rayon , n. c.....	Sa-tlulé : (<i>soleil-corde</i>). = sa-nátlu-lé (B. = sa-napé-tlulé).	Sa-klū.	Sié-via : (<i>soleil-filet ou lacet</i>).
Rayonner , v. impers. (<i>soleil</i>).....	Bé-sa-lloer. = bé-sa-lkunsh.	Sa klulé tiéya-wétti.	Sié-via sié t'énottay.
— — (<i>objet qui réfléchit la lumière</i>).....	Békké sa-lloer. = békké sa-inti.	Bé-sa-ninti. = bé-sa-útié. = békké-sa-tié.	Yékkəpə nédinkkin.
— — (<i>aurora boréale</i>).....	Dzirekli. = delkli. = naygès.	Kkinako. = ya yinttigu adja. = nautta. = nadatl'a.	Noot'alkak.
— — (<i>calorique</i>).....	Woyin dennedh. = woyin delkli ou tertli.	Koyin kkinatuh. = éyi	At'adh.
Rebelle , n. c.....	Tsé urétilé.	Du dène-kké-t'a gowi.	Éllœ tiy-kkét'a kolthœt.
Rebondir , v. intr.....	Ya'stthi, ya illtthi, ya ustthi. 2 a.	Yáklé, ya yiklé, ya wóklé. 2.	Nell'klek, nœ'enellkek. 3.
— v. impers. (<i>projectile</i>).....	Yaltthi.	Natèwé. = yéna-dinwé.	Naatœdh. = n'elshœk.
Rebord , n. c.....	Eban'ná-shé'a.	Ewuy nádé'a.	Kwitié na-dhé'e.
Rebours (à), n. rac. prim.....	Tasin-(tsen : á : —).	Taz (tsen á —) = tanen. = tanzén.	Tien (-ttset á —).
Rebrousser chemin , v. locom.....	Kkəna-ésdja, shes'dja, usdja. 6. = kkəna-eskəi. 6. (<i>par eau</i>). = kke-ná-ulkəpə (<i>animal</i>).	Kkəna-rédja, wiya, rúdjā. 6. = pon déla. 6. = "on nēt'l'a. 6. = kkəna-dé"ié, wi"ié. 6. (<i>par eau</i>).	Kki-né isché, dhizjié, t'eyschia. 6. = kkiné-ikəpə. 6. (<i>par eau</i>).
Rebut , ts, n. dér.....	Ezazé. = yu-ttadh. = yu boré'i. = yu-bézétti.	Ekkwélé.	Guttchun.
Rebuter , v. tr.....	Bé-desdéné. 2.	"Onné ná-ta-né'en, néwitten. 2-12.	"On'an vœ-ni'ia, ney'an, t'eny'ia. 2.
— (se), v. intr. (<i>voir aussi se décourager</i>).		Béna-ta-ókfwā. 4.	
Récalcitrant, récalcitrer , v. intr.....	Béttcha éresdéné. 2.	Béttcha k'é-ékfwā. 2 a.	Vittschie tttcho. 3-13.
Récapituler , v. tr.....	Bénalé orelyon ná-okpə-ast'i. 2.	Béta kokpə ná-xétié délt'é, della. 2-9.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Receindre (se), v. intr.....	Ná-shé-stlup. 2.	Fwé ná-déklu. 2. = ná-klá"ié dō- klu. 2.	pa-nelltepo, nat'elltepo. 3.
Receler , v. tr.....	Énotti éké'sni, il'ni, wasni. 2.	Nétti ékoti. 2.	Eñi'in ékallndak. 2.
Récent , te, adj. v.....	Sha illé nunidhōr.	Fwa illé nigoniwet.	Nāpkodh kwénon kottsen. = kkō- djūgunon kottsen.
Recevoir , v. tr. obj.....	Ná-estchu. 2-9.	Ta-yótehu. 2-9.	Onindji, odhāndjek, ot'ēndel'. 3-9.
— — — une lettre.....	Séba édiklis niltchush. = séba ni- lya.	Edipklé sépa t'a-yó, ya, uyó.	
Réchauffé , ée, adj. v.....	Ná-néthil.	Naniwi. = nakfwa.	Nótqotatchi.
Réchauffer , v. tr. les mets, le linge, etc.	Bé-na'sthil. 2 a. = béna resthil. 2.	Ta-téfwā. = ná-ékfwa. 2.	Né-nll'yé, nel'yōn, nat'el'pa. 3. = nét'l'tchi, nétol'tchet, nét'at'al'- thol'. 3.
— quelqu'un, on lui allumant du feu.	Bépa ureskkpon. 2.	Bépa kodéll'a. 2.	Vōgutil'kki, gudjédhel'kkin, guté- t'ol'kkia. 3-13.
— (so), v. intr.....	Ná-resziq. 2. = ná-nosshil'. 2. = na-dénesthil. 2 (en marchant).	Ná-néfwī, néyiwī, nōfwī. 2. = ná- dénéfwī. 2 (en marchant).	Né-ntschia, t'ineysōdha. 3. = noll- sey, nellpon, nt'ollpa. 3.
Rechausser , v. tr.....	Ná-k'é bé-res"osh. 2-8.	Bé-k'é yis ná"ié, nāw"iō, nāwō"iō. 2-8.	Vōkpty zjil"iw. 2-8.
— (so), v. intr.....	K'é-yé ná"s'esh. 2 a-8. = k'é-yé na-ra'stōdh. 2 a. = ná-k'é-estlay, iltan. 2-9.	Ná-k'é-yis é"iō. 2-8.	Kpey-zjit tché-nisi"iw, "iesh, t'eyse- "al'. 2-8.
Recherché , ée, dans sa mise (être), v. intr.	Édé-nesli. 0.	Edé-néli. 0.	Atō-nil'i. 0.
Rechercher , v. tr.....	Binkpa ná-nes"i. 2-12. = binkpa ná-nes'ta. 2.	Binkpa ná-konō"i. 2-12.	Vunqpa né-gunll"i, "yin, gut'enel'- "iya.
— (se), v. mut. plur.....	Elqan ilshen, ulshon, daelshon. 7.	Elqon ná-itti, utti, k'etti. 2 (E).	Nipé yénishen, yénōchen, kétōni- dhen. 7.
Rechute , n. v.....		Denēkkē nāgukkōwē.	Tthey tehokwaandidé kwol'tsi. 5- 13.
Récidiver , v. tr.....	Oslinu ná-ostsi. 5.	Kkwinatshiq kotsintē ádjia. 3.	Tchi-vō. = tchi-ét'etitohik.
Récif , n. c.....	Thē-ba. = thē-nnu (A).	Kfwō-pa (O). = koyi t'a-détiō.	T'ian.
Réceptent , n. rac.....	T'eli. = t'ens (B).	T'eni (et C. F). = t'eli (B).	
Réciter , v. tr.....	Békkē ná-os"á. 5-12.	(Bépa) békkē-t'a-ndel'a, udéyill'a. 2.	
Reclamer , v. tr.....	pa-uskpen. 4.	Bépa ná-ta-odénō"á. 2-12.	Kunilltset.
Recoin , n. c.....	Yé-otssalé.	Ko-édzi.	pa-naschiō, nanschiō, t'ōnaschia. 3-16. = pa-ittie. 2-8. = — le grain : klōla nénil'tsi, nénédhel- tsen, nét'eneltsia. 3-13.
Récolter , v. tr. obj.....	pa-slé. 2-9. = — le grain : klōla desttash. 2-8. = klōla ná-nessti. 2.	Kpa-échyé, éya, wōchyé. 2-14. = kpa-él'é. 2-9. = — le grain : klō- lla déker. 2.	Vōpa ni-kendji-dji"é. 3-9.
— (voir aussi cueillir).....		Bépa ni-ta-dédō"á. 2-9. = bépa ni- zétié déné"á. 2-9.	Nel'tsi, nédhel'tsen, nt'el'tsia. 3- 13.
Recommander , v. tr.....	Bépa ni-yat'i-dénes"ay. 2-9. = bépa ni-yat'i-dénesttay. 2-9.	Békkē ná-tsi. 2. = kkwila nátsi. 2.	Vittié.
Recommencer , v. tr.....	Bé nestsi. 2. = béna-nestsi. 2.	Békkē-inl'a.	Vittié éljittchi vō ni"ey, t'ey"á. 2- 9.
Récompense , n. v.....	Okkelqa unli.	Konna étirinié ttasin bépa"á, ni"on wō"á. 2-9.	Sié k'iné-ni"ey. 2-9.
Récompenser , v. tr.....	Onna béniuni aslé. 3-13.	Sap-ni-na-ta-k'u-yénō"á. 2-12.	Siáh sié né-ni"ey. 2-9.
Réconcilier (les) ensemble, v. tr.....	Su ubu-es"al', sil'al', was"al'. 2-12.	Séh sap-ni-na-ta-bénō"á. 2-12.	Vah tchi-tchischey. 6. = vōzje gwo- tsen vah ischey. 6.
— (le), avec soi-même, v. réll..	Édé-su-es"al'. 2-12.	Sap-ni-éti-dénéfwī, dénfwi. 7.	Niljinttay ttset ténéyl'é. 3-19.
— (se), avec quelqu'un, v. réll..	Bépa sap-yénesshen (7) asdja. 3.	Béh t'ina-déteha. 6. = békpuni go- tsen bé-ná-édéteha. 6.	Sié tēne-sindjie, sindjiek, t'isindja. 1 b. 13.
Reconduire , v. tr.....	Bél t'inessay. 6. = békūné ottsen béressay. 6.	So anāl'é. 3-13. = so anādja. 3.	Kwinzjin-ttset toqānthcen kēnallē- day. 3.
Réconforter , v. tr.....	Natser anaslé. 3-13.	Sédzée sap-ni-ékkwé, wōkkwi. 2.	Vōná olltchet, odhellthet, ot'ell- tha. 10. = va scōnday, isindjig, t'eyscōnday. 1-b.
— (se), v. intr.....	Élthi ni-esshōr, shédhōr, was- shir. 7.	Ol'ie as'infwen zhé kēna-éti.	Etos-scōnday. 1 b.
Reconnaissant , te (être), v. intr.....	Béfta orilshōr xel béna-asni. 3- 12.	Békkē pa-né-né"á. 2. = béna-éti. 2. = békkē ná-odéchyā, odiyōn, o- dūchya. 2-14.	Nikkiet Pé-idénday, opwénday, k'é- dénday.
Reconnaître , v. tr.....	Ústthi. 4. = ná-ostthi. 5. = Békkē ustthōr. 4-10. = béna-oresya, orésyan. 2-11. = békkē ná-oresya. 2-14.	Edé-ná-éti. 2.	Zené thcen ni-sitchi, sit'ir, sitchia. 1 b. 9. = zené tinill'ē, tēt'inill'is 3.
— (se), v. réll.....	Édé-ostti. 5. = édé-ná-asni. 3- 12.	L'ē-kké odiyōn, odāchōn, k'odiyōn. 2-14.	Né-nil'tchi, t'ēnell'tchia. 3-9.
— (se), v. mut. plur.....	Élkkē ná-orilyān, orulyān, orélyān. 2-14.	Zun-ya dé"iō. 2-8. = xōn ni-dénē"á. 2.	Né-ni-sitchi. 18.
Recoquillé , ée, et se recoquiller, v. intr. (inan.)	(Mêmes expressions que raccourci, ratatiné, voir ces mots).	Ná-tchōn-né"i. 2-9. = plus, ná- tchōn néyé. 2-9.	
— — — — (animé).....	Zani-esdzin. 2.	Ná-tchōn-é"i. 18. plur. : niyé; nō- kfwa.	
Recoucher , v. tr.....	Ná-nest'i. 2-9. = plus. : ná-nesle. 2-9.		
— (se), v. de repos.....	Ná-nest'i. 18. plur. : ná-nilyé. 18.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.	Réfléch
Recoudre, v. tr.	Ná-énoskəpə, énilkəpə. 2.	Non-néti'u. 2. = kəpə-ná-da-óklu. 2.	Kəpə-né-tol'kəpə, djédhél'kəpə, total' kəpə. 3.	
Recourbé, ée, adj. v.	Təpə nashə'a.	pa-ni'a.	pa-énilləpə.	
Recourber, v. tr.	Béla shəpəwə ou naləwəwə aslé. 3-13.	Nézo, néyipo, nəzo. 2. = ná-nézo. 2.	Nel'əwot. 3. = ná-nel'əwot. 3.	
Recourir à quelque chose, v. intr.	Béda yénəsshə. 7.	Tə udəndə-nək'ə. 2.	Vieté udl'kəpə. 3.	
Recouvrir, v. tr. obj.	(Voir le V. couvrir en faisant précéder de l'affixe na chacune de ses formes).			
Récréer, v. tr. (voir amuser).	Bé nesni. 2-12.	Béna-nəpa. 2. = bé nəti. 2.	Və-nol'ndjek, nédhil'ndjek, nt'ə-nol'ndjet. 3.	
— (se), réfl. (voir s'amuser).	Edé-nəni. 2-12.	Edé-nəti. 2.	Étə-nəll'ndjek, etc. 3.	
Récrier (se), v. intr.	Na-da-nə'son. 2-12.	Bəttəha da-nəttən. 2.		
Recrue de l'eau, n. c.	T'u ná-əlpən.	T'u tégé ná-yéwi.	Tagə né-təchil'.	
Recruter, v. tr.	Dəndə nátsi. 2 a.	Dəndə pa-dənéyé, dəniya, dəndyé. 2.	Dindjié pa-tintli. 2-9.	
Rectifier en paroles, v. tr.	Elthi opəpə ná-yast'i. 2.	Kkwi-ná-xətié-déti. 2-9.	Ttəhugu kwəpən kəntxi. 7.	Reflet, Refuser
Rectum, n. c.	Ekkadé-thélé.	Ekkadi-kwélé(et F). = ekkadi-kol(M).	Ekkə-əthəll.	
Recueillir, v. tr.	Ná-unəsyé, unəsyə, unəsyel'. 2-14.	Ná-təhiq-útsi. 2.	Ná-təhəpən nltsi, nédhəltəpən. 3-13.	Refrroidi
— un orphelin.	Tsinəyəkə bəpəuschəpən (14) unəkə ni rest'i. 2-9.	T'inəytsé bəpəuschyé (14) inəkə ni-détehu. 2-9.	Nil'schié endjit onidji, odhidjek, ot'əyndə. 3-9.	— (se)
Recueillir (se), pour prier.	Yəwast'i kəpə édé-ná-yéniəsshə. 7. = — pour se souvenir : opəpə ná-yéni-əsshə. 7.	Du tə-dənop. 2. = — pour se rappeler : bəpən kəpə-éti-déf wer. 7. = bəpən ná-éti-dəwer. 7.	Kindjəpət kuzjin nindjol'nday, nindjé-djédhil'ndjek, nindjət'al'nday = — pour se rappeler : və nindji-əshə. 7.	Réfugier
Reclure, v. tr.	Na-əyiq. 2 a. = ná-sttəsh. 2. = ná-sbez. 2.	Na-əyiq. 2. = ná-éché. 2. = ná-éttié. 2.	Nel'vəch. 3. = nel'ttəcho. 3.	Refuser.
Recuit, té, adj. v.	Nattədh.	Nag'in.	Nəpəhən.	
Reculer (et se), v. locom.	Kkəpəsiq ná-'sdja. 6. = kkəpə essal'. 6. = kkəpə ná-kla-déres-tha. 2 (par suite du contre coup).	Ttəpəttəsh ná-tché-déti'a. 6. = ttəttəpən ná-éti'ə. 6. = tché-kkwélé-ttəpən ná-tché-déteha. 6.	Tchi-ttəhəll-ttəpən né-təhdik. 6. = kkitlən nə-né-tidi. 6.	Réfuter.
— (i. e. repousser), v. tr.	Yu'an bə'sni. 2 a. = yu'an bə-nəni. 2.	Bé'onné nəti. 2. = bé 'onné nəssi. 2.	"An və-nil'ndji, nil'ndjek, nt'ə-ndə. 3-13.	Regagne
Redemander, n. v.	Ná-udəskəpə, urilkəpə, uruskəpə. 2.	Kkwila bəpən udəkə. 2.	Na-odjəpəkəpət, otəyəkəpət, otəyəkəpət.	Régaler,
Redempteur, n. c.	Tta ná-nəyū-pəl'nyə.	Na-nəyū-yéti.	Ey nə-nəyū-wəzié.	— (se)
Redescendre, v. locom.	Wota ná-əssəy. 6.	T'a-ná-déti'a; goduwi. 6. = t'a-ná-déteha; ditié. 6.	Kwindiə né-tidi, nənisiyjié, nə-t'eydiə. 6.	Regard, Regardé
Redire, v. tr.	Ná-resdi; diti. 17. = ná-sdi; iti. 2 a-17. = ná-lesdi. 2 a-17.	Kkwina anadəsi. 17. = kkə-détiq-ttu adəsi. 17. = ná-adəsi. 17.	Né-djisiño, tišino, t'ətišindja. 17.	Regarder
— toujours la même chose, v. intr.	An'əon destli. 2. = kkəna-ya'sti. 2.	L'aguenté adəsi. 17.	Il'agəzjen djiño. 17.	
Redonner, v. tr. obj.	Bəpən ná-nəstəcho. 2-9.	Kkwila bəpə nəstəcho. 2-9. = bəna nəstəchu. 2-9.	Vəné énil'tschit. 3-9.	— à t
Redoubler, v. tr.	Elkkə okkərə (v. g. bint'esthash, en le frappant).	Kkətəwəttəpən Atti. 3.	Kkiya'an tiš'in. 1 b-13.	— au
Redonter, v. tr. (voir craindre).	Edé-(da) oressni, 2. = bəpə (da) oressni. 2. = bə oressli. 2.	Bəpən édé-(ta)-udéti. 2.	Və étow-ténéšenday, ténéšindji, otəpənəyšənday. 1 b-13.	— au
Redresser, v. tr.	Elthi-shə'a ou elthi-shiltsi aslé. 3-13.	Ekkwi ná-əyō, əyo. 2 a.	Ttəhi djidhitchi, djédhəstəy, t'ə-tyəshal'. 3.	— dan
— (se), v. intr.	Nni-dənəstəy. 2-9. = elthi shiyiq. 18. = pən-ttsə-təpə shiyiq. 18.	Ti-ná-éta. 2. = ti-ná-éti'ə. 6. = yə-natchiq éritte : (branche qu'on a pliée).	Nnə né-idjié, dhidjen, t'eydjie. 2. = nə ná-šəp'a, dhəšəpə, t'eyšəpə. 1 b.	— del
Réduire en esclavage, v. tr.	El'nári estti. 2. = nni-édest'i. 2-9.	Étay Al'ə. 3-13. = éta. 2. = ti-déti. 2-9.	Nni dil'tchi. 3-9. = endié all'i, t'ell'ia. 3.	— der
Réduit, té en esclavage (être), v. int.	El'nári édi-ná-əsshir. 7.	Sə tsəta. 1. = ti sé-tséritchū. 1.	Endié il'i. 0.	— de
Réel, le, adj. v.	Ttatto.	L'əpən.	L'pə.	— de
Réellement, adv.	Ttaditta. = ttatté (T). = ttal'on (et F).	Ttatté-l'əpən.	L'pə-ttəset.	— à t
Refaire, v. tr.	Anaslé. 3-13. = ná-estsi. 2. = bəkkə ná-əslar, oshillar. 5.	So aná'i. 3-12. = sé ni-ná-yuə-nəti. 2. = kənéguntié ná-zuréti. = ná-édəwer. 7 (par la pensée).	Nel'tsi, nédhəltəpən, nət'el'tsia. 3-13. = kwizjijə ttəpən nə-ná-uvə-ndji, unédhindjik, unət'endə. 3-13.	— en
Refectoire, n. c.	Chétsélyé kəpə.	Chi-étsayé kəpə.	Etsə'a zjé.	— d'ur
Reférer (en), v. intr.	Yəpən ttathé kəpə dessi. 17.	Yin'onnékwéré pən kkwila-tə-éti. 2 a.	Ttətchédji yəpən akəpənté vāno. 17.	— par
Reformer, v. tr. obj.	Yə-oda ná-rest'in, ril'an, rust'an. 2.	Kokəpəta ná-édəchu. 2-9.	Kuté nē-éti-ūitchi, nit'in, ét'ititcha. 2-9.	— (se)
— (se), v. impers.	(Servez-vous des autres formes du V. fermer après avoir opéré la prothèse des affixes ná, né comme ci-dessus).	L'agu-entté ni-dəwə (glace). = ná-kəpəchié (plais). = kokəpəta-édé-dawə (ustensile). = kokəpəta édé-dat'on (porte).	L'a-ná-nəpə (glace). = né-gutizjié (plais). = kuti dinit'in (chaudron). = kuti pə-éttəkəpə, éttəkəpə, éttəkəpəwot' (porte).	Regel du in Régénérer

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Réfléchir , v. intr.....	Ná-yéni-osskor, shidkor, wasshir. 7. = opa yéni-ossahi. 7. = opa yéni-osa. 2-12. = okkò yéni-ossbel, usshil. 7. = okkò-yéni-rosskor. 7. = okkò pa-nes. 2-12. = édè-nashéttson yéni-nilédh pa-yéni-osa. 2-12.	Na-yéli-éfwor, fwiwor, wófwí. 7. = kkina-éti-défwí, défwor, dáfwí. 7. = bépa yéti-défwor. 7. = kópou kka-éndéfwí, ondéyífwor. 7. = pópou yéti-okkwé, wókkwí. 7. = kkina-éti-okkwé. 7. = ollan yéti-édéfwí. 7. = na-yindi-osthed (C).	Von nindji-tshot, édheydhot, é'óy-sha. 7. = von nindji tchésozjek, t'oysozhek. 1 b. 7. = éta yindji s'ó'ó. dhi'si'op, t'eyso'a. 1 b. 9. = kéndjit né-indji-ishot. 7. = gwaqat né-indji-tshot. 17.
— sur soi-même.....	Édé-pay ná-yéni-osskor, wasshi. 7.	Édé-yéni né-été. 2.	Eti-yindji-lindji, lindak, tollndak. 3.
— réflector, la lumière (<i>miroir</i>).	Bé-sa-lloer, tillor.	Bekkè-da-sa-dériitti.	Vokkpagoté-sié-édjajlów. = vós-sié-né nil'ndji.
— (se), et être refléchi dans l'air par le mirage.	Nni na-urintel. = nni urintel. = ná-urintel.	Béna kodiye. = yic nni na-kodiye.	Nrò gudjawol'. = nau né-gudjawol'.
— dans l'eau par la réfraction.	T'a tapá-odinyi. = nni-unkkpanzé.	T'u-yié nné inkkpané.	Vos nné na-kudjadziw.
Reflet , n. v.....	Inkkpanzé.	Tsinté. = kotéwé.	Kkinédlen (<i>remous</i>). = then né-té-tchil. = si-tchi-lé-kwon'oy, kwí-ño'oy, kuténe'a. (<i>sang</i>).
Refuser ; reflux , v. intr.....	Nni ná-t'ash-ttir. = sétélé ullé adja (<i>sang</i>).	T'u kfwé t'sén ná-détté. = sétélé du-godélli (<i>sang</i>). = tékp'a (<i>idem</i>).	Nil'kkie, nédhil'kkiesh, t'ónal'kkal'. Níkkié, nidhikkiesh, t'ényekkal'. = na-nédekkpal' (<i>temps</i>).
Refroidir , v. tr.....	Neskkpash. 2.	Ta-tikkpa.	Vokkè-té-dhischey, t'ischia. 6.
— (se); refroidi, v. impers....	Ninkkpadh. = nedhkkpadh (T). = ná-oradhkkpadh (<i>temps</i>).	Ninkkpaw. = ti-koti-déinkkpa (<i>terre</i>). = na-kodékkpa (<i>temps</i>).	Vittschie ttitchó. 3-13. = tchoko t'isondjog, dji-yindjik, t'ridisindjik. 1 b. 13. = Vottson aéttsen, at'etsen. 8. <i>de donner</i> .
Réfugier (se), v. locom.....	Békké ta-néssay. 6. = béyé ta-néssay. 6.	Koyié nkfwí-nécha. 6.	Vos'an, kendji dji'ey' 3-9. = tthey von nil'ndji, t'énal'ndel'. 13.
Refuser , v. tr.....	Bétche édè-rosdéné. 2. = bétche dé-essdéné. 2. = bé'essdéné. 2. = bépa estsan. 2. <i>de donner</i> . = ottcha eslil', shillel', waslil'. 2. <i>d'aller</i> .	Bétche átté. 3. = bétche détené. 2. = métsen dasdéné. 3. (S). = bétche ézon-éttsep. 2. <i>de donner</i> . = kottcha k'é-ékfwá. 2 a. <i>d'aller</i> .	Tanschi tchilloe, tchotlé, tchit'ella. 3.
Refuter , v. tr.....	Bé'an yat'i-resttay, rittay, rustal'. 2-9.	Bé'ónné zétié dédel'é, dédilla. 2-9.	Ninzjin i'a, i'ool', t'ey'a. 2.
Regagner , v. tr.....	Bépa onésnan nadli.	Kkwilay bé'ón korennon	Ena-kpawon.
Regaler , v. tr.....	Nasué estsi. 2.	Ná-sunti él'é, yil'a, wól'é. 2.	Vokkè nil'tié, nédhil'tié, t'énil'tia. 3. = (ku-)nil'yin, t'énel'ya. 3-13.
— (se), v. intr.....	Oniunni chest'i. 2.	Ná-chi-é'én éssi. 2.	Nné tchi-sa'a, sa'én, t'eyso'a. 1 b. 9.
Regard , n. v.....	Béttá énéntin.	Ena k'póné.	Ontage kunil'in 3-13.
Regardé (être) dans le sens de on me regarde.	V. g. <i>comme un Européen</i> : (banlay) sé otti.	(É'ta-gottiné) sé gotti.	Kozje ninit'ie. 3.
Regarder , v. tr.....	Okka-nest'a. 2. = ones'i; onitti. 2-12.	Kokka-né'ta, néyit'ón, nít'a. 2. = kopa yéta. 2. = goné'i. 2-12.	Zjé kwé'edh kuna'i (<i>chien</i>).
— à travers.....	Bé nuzin nes'i. 2-12.	Béttá détti. 2.	Nittien ttset nil'i. = pow-tow kunil'in. 3-13. (<i>par dessus l'épaule</i>).
— autour de soi.....	Édé-banna thi-esttay. 2-9.	Winna kfwí-déttá. 2-9.	Né-sikitllet konill'i, kunell'i, kot'é-nell'ya.
— au ciel, en haut.....	Tapa ones'i. 2-12.	In'tégé koné'i. 2-12. = ya é'i. 2-12. = ékkwi éré'i.	Néttset déte yé'té'in, yitchédh'i yin, yé'ta'ya. 3-13.
— dans, dedans.....	Béyé da-in't'es'i. 2-12. = yissi in-t'es'i. 2-12.	Béttá ná-néta, né'tón. 2. = yí'é ta néssi. 2.	Tchokwaandiedé kunil'in, konell'yin, kut'énell'ya.
— dehors.....	T'ines'i. 2-12.	T'inta-ni'a kpa-dékwí. (<i>chien</i>). = t'inta né'a. 2-12. (<i>homme</i>).	Vendjia-a'ia kkét vokkè-nil'tié. 3.
— derrière soi, en fuyant.....	yédh-t'esh békka nest'a. 2.	Bé'ón éá-ná-étti. 2. = zé-t'é bépa-éta. 2. (<i>par dessus l'épaule</i>).	Ete-tinill'in. 3.
— de toutes parts.....	Okka ones'i. 2-12.	Kkin-kfwí-tta, yitton, wotta; gotton. 2-9.	Vendjia-a'ia zjit éti-kké-nil'tié. 3.
— de travers.....	Séna'ók-kédh ones'i. 2-12.	Na-tchin-klá éré'i. 2-12.	Nil'é ná'in, ná'yin, t'epa'ya.
— à travers ses doigts en cachant son visage.....	Thi yissin nes'i. 2-12. = thi yissin ná-res'i.	Béttsep ta-yéni-nétti. 2. = édé-t'é-dé'ine. 2-12.	Na-gotet'en, goshet'en, gotet'é-t'en.
— en-dessous.....	Bépa nes'i. 2-12. = bépa odjiéré okkanest'a. 2. = t'a-yé-desttich. 2(8).	Na-kfwí-édétti. 2.	
— d'une manière inconvenante.	Yeldjay kke ones'i. 2-12.	Bénné kotsinte kopa-yéta. 2. = bé'pou-na-né'ta, néyit'ón. 2. = bé'ttsen né'i. 2-12. = bé gude'i. 2-12 (<i>très-inconvenant</i>).	
— par la fenêtre.....	Edé-kka-nest'a. 2.	Yéldjay-kké kopa-yéta. 2.	
— (se), v. refl.....	Benzel'in kke édé-kka-nest'a. 2.	Edé-pa-yéta. 2.	
— au miroir.....	Eln'a nitti, nu'i, nétti; zétti. 2-12. = él'é-kka nil'ta. 2.	Béttá "ini aytia édé-pa-yéta. 2.	
— v. mutuel.....	Ná-t'en. = ná-ort'en. = ná-ot'edh-t'en. = él'ni-ré't'en. = indidje (S).	L'é-yitti, gá'i, k'é'i. 2-12. = l'é-pa-yéta. 2.	
Regel du printemps; regeler , v. intr. et n. v.		Na-kot'en. = t'adat'en. = tu k'paya-na-dinpa.	
Régénérer , v. tr.....		Sap-ni-kfwé-dénéfwé, dénéfwí. 7.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Regimber , v. intr. (et animal).....	T'es'ish, t'il'edh, t'us'ish. 2-8. = binkpa t'es'osh. 2-8. = s'uni'edh.	Dé'6, déwi'6, d'6.	Ovi'yiw, ovi'yesh, ot'ey'al'. 4-8.
— au figuré.....	Ché-unesda. 18.	Kottcha k'é-ékfw. 2.	Vittsché tittcho. 3-13.
Régir , v. tr.....	Bépan kka-ossheer. 5-7. = békka- ossheer. 5-7.	Böttsen kka-gôfwor. 5-7.	Voottsén kka-gullshot, 5-7.
Règle de bois.....	Et'ipli. = bépéré édiklis k'kè ôki- ssi.	Détchin inttopnô. = ét'ônô (E). = ékkô'tô (E).	Detchpan tséttédit'in.
Régler , v. tr., du papier.....	Ediklis k'kè est'ini'. 2.	Béyapô dôtta. 2.	Ttchugudjo'ô tsset til'ô. 3-13.
— son compte.....	Sé diklissé nâ'slô. 2 a-9.	Sé dipklé nâ-ôti. 2.	Sé donnéti nê-nll'i. 2-9.
Réglisse , n. c.....	Sukpa delzén.	Sukpa dézén.	K'ô-tsié.
Régner , v. intr.....	Dendépan kka-ossheer. 5-7.	Dendétsen kka-gôfwor. 5-7.	Tiyé-tsset kka-gullshot, 5-7.
— (silence), i. e. le silence y regne (figuré).	Odétchu or'an. = odétchu udhel- tthap tthô.	L'a akutchia.	Etétsy'ôto.
Regorger (se rend par avoir beau- coup).....	Unlathô-l'an sèttisip. 1.	Sékpuji kotuwi gup'i. 1.	Lén siétsen. 1.
Regrattée (peau); adj. v.....	Elt'a-ninthô.	Et'ôn-ninwo.	Et'in-nitcho.
Regratter les peaux pour les passer en basane.	Elt'a nâ'sthop, pilthô, usthé: 2 a.	Et'ôn nâ'fwo. 2 a.	Et'in nê-gwiche, na-gwêdhôw, na- got'eyshôl'.
Regretter , v. tr.....	Bé k'kè-sli; unli. 0. = okkè'sli; usô. 0.	Bé kkerô nâ'li. 0. = kokkerô ou édé- kkerô él'i. 0.	Vokkô-dil'i. 0. = kukkô dil'i. 0.
Rehausser , v. tr.....	Nariyidha aslé. 3-13.	Ta-dinwa Al'e. 3-13.	Vendiô naitanshê tsset til'ô. 3-13.
Reins (i. e. rognons), n. rac. sec....	Etsôzô. = éna-tsôzô.	Etsé. = éndéshay (M).	Eténgô.
— (i. e. bas du dos).....	Enizé. = étchandhê. = inpan-ze.	Eklérô. = inklérô.	Etlédô.
Réitérer , v. tr.....	Nâ-stsi. 2 a. = (pour estsi nadli (faire de nouveau).	Kkwillay bék'kè nâ'tsi. 2 a.	Nel'tsi. 2-13: (pour nê-el'tsi faire de nouveau).
Rejaillir , v. impers.....	Ya-enelttchi.	Naéttchiô.	
Rejeter , v. tr. obj.....	"An-na-t'estel. 2-9. = "an-na-daros- tel. 2-9.	"Onné-ââ-dété. 2-9. = "onné nâ-go- dét'ô. 2-9.	"On'an négudjil'i. 3-9.
— son vêtement en se sauvant....	Voir le V. jeter avec toutes ses formes dans lesquelles on intercalera les affixes na, né qui expriment la réitération.		
— sa femme.....	Ttséré édé-nâ-syé, sya, usyel'. 2-14.	Sé tséré édé-ét'l'a. 6.	Sé tséndjô éné-t'il'tchi. 3-9. = "on'an-t'il'tchi. 3-9. = éné-gu- t'il'tchi. 3-9.
— sa religion.....	Sé tsékwi "an-esné. ilnap, usnô; itap. 2-9. = sé tsékwi "an-esné. 2-9. = na-t'esné. 2-9.	Sé yétélé "onné-dété. 2. = "onné- kodét'i. 2-9.	Gendji "an-énil'djik, enil'djié, at'al- ndôl'. 3-13.
— un objet que l'on tient dans la bouche.	Yat'ie dé-t'estchiul. 2.	zétic du ata-dénéti. 2.	
Rejeton , n. c.....	"An desthôp. 2.	Fwa kpa-édékka. 2.	pan-naschié.
Rejoindre quelqu'un , v. locom....	zay pa-niplichian.	zay k'on-nachié.	pan-naschié.
— par eau.....	Bé neschia. 6. = bé reschia. 6. = bépan soya niya. 6.	Béta écha, guwi. 6.	Voté d'hegy. 6. = voté d'he'ey. 6.
— en traîneau.	Bé neskpi. 6. = bé nâskpi. 6. = é'anskpi. 6.	Béta é'ie. 6. = béta ézu. 6.	Voté dheykpey. 6. = vikki, ikpa. 6.
— (i. e. réunir les parties) (voir abouter).	Bé restay, rildja, rusdja. 6.	Béta éwê. 2.	Voté 'lldzjey, 'lldjek, t'adzjôl'. 3.
— (se), v. locom. mut.....	Elçan nâ-respan. 2. (des cordes). = elçan nâ-esthi 2 a. (du bois). = elçan na-tchin-reslé 2-9.	Kokkét'a nâ-dél'ô. 2-9. = épon nâ- dêl'ô. 2-9.	Nîpa tonel'par. 3. = nîpa nêchil'i. 3-9.
Réjouir , v. tr.....	Elçan ni-nitel'. plur.: de nessay. 6. = él'ê ritel. 6.	Éta wité, páté, k'été. 6. = éta guwi, gafwi, yok'ewer. 6.	Nîta édéta, dhididjil, t'ê-déta. 6.
— (se), v. refl. mentalement....	Binniyé aslé. 3-13.	Bé innigé k'u-âl'e. 3-13.	Sié étl'ik. 3-0.
— (—), par des plaisanteries....	Tsu-resni. 2-12. = éyeni-resnêdh. 2. = édé-nesli. 0.	Suntî é'ti. 0. = édé-ti ta-déjyon. 2. séyé sunti-tawé. 1-7.	Sioudall'il'i. 0. = si zjit tsé'yin ta- nen. 1-7.
Relacer ses raquettes , v. tr.....	Dlô érestta. 2. = dlô éresshi. 7.	Klô détsi. 2. = édé-nâ-klô-été. 2. = klogofwên adéssi. 17.	Edé-nâ-klog 'lindé, t'ellindé. 3. = édé-klog-kallndak. 3.
Relâcher , v. tr.....	Bédi resni. 2-12. = béna resdi. 2.	"a écha, wicha. 2 a.	Voné djitchit, teytchet, t'oteytcha. 3-13.
— (se), v. impers. (corde, objet tendu).	Inlla. = t'édudh.	Béna rétsi. 2. = béna détsé. 2. = nilla, nella, null'a. 2.	Detlow, étotlow, et'eytlow.
— (—), de son devoir, v. refl.:	Oslinu t'a ni-dénest'i. 2-9. = "an destap. 2-9.	Nélla. = int'ole k'uadjia.	"On'an étot-tel'pa. 3-9.
Relancer , v. tr. (voir lancer — pré- cédé de l'affixe na, né).		"Onné dedépa. 2. = kotsinté tsen édé-dépa. 2-9.	
— un animal à la chasse.....	"An esdju, ilyu. 2-14.	Énité al'ô. 3-13. = kkina-k'ê-dé'i. 2-12.	T'eni-isché. 6. = nâ-kkè nâ'ig. = 2-12.
— quelqu'un (fig.) (se rend par temporiser).	Bépan nâ-ores'a. 2-12.	Bépa towé ta-odé'a. 2-12.	Nlôw tagotey'a, tégtiui'en, tagu- tot'ey'a.
Reléguer , v. tr.....	Nidha ni-nest'i. 2-9.	Niwa-nî-né'i. 2-9.	Nizjed tsset nê-nll'tchi. 3-9.
Relever , v. tr. obj.....	Nui reslé. 2-9.	Ti-dél'ô. 2-9.	Nni nll'i. 3-9. = nne oûndji. 3-9.
— quelqu'un tombé.....	Nui nâ-kan-esttil'. 2 a.	K'era-kkwe-ékla. 2.	Nni nê-ttcha-il'u, dhillu, t'eylu. 2.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Relover la tête, v. intr.....	Tapa ná-thi-resttay. 2-9. = nui-na-thi-resttay. 2-9.	Togé ná-kfwi-détta. 2-9. = nui-na-kfwi-détta. 2-9.	Togé né-tchi-tehtsi'ey, tehidhisi'on, t'eyg'a. 1 b. 9. = tchi-djidhia-tchi, djédheythéy, t'oteythol'. 3-9. = pa né-tchi-tillzji, tellnen, tas-tellh'ol'. 10.
— son vêtement, v. tr.....	Tapa 'stchu. 2. = yéta'pa 'sni. 2 a-12.	Ná-'kla'io déklu. 2. = sé'io tégé é-tchu 2.	Eto-tellklow, djidhilkli, t'etellklla. 3-13.
— ses forces (fig.).....	Betta sédziyé in'dhuq. 1.	Sé dzéé so ni-kle-édenwé. 1-7.	Nui noydjió, nédhidjon, né'oydjió. 3. = noy'ó, nidhizjió, n'eyschin. 6.
— (se), v. locom.....	Nui-ná-essáy. 6. = nui ni-resshir. 7. = éde nui-resshir. 7.	Tiná-ét'la. 6. = k'éra-estcha. 6. = du-kotsuta. 18.	Tiyédji. Tiyondé. = dindji-ondé. Nankwoltson gendjigé.
Religieuse , n. c.....	Déné-paré. = padégu (E).	Déné-ara. (sœur des hommes).	Dindjió dakay voethon.
Religieux , n. c.....	Dén'umapé.	Déné-undé. (frère des hommes).	Tthey kofindji, kodhiindjek, ko-Teindol'. 3.
Religion , n. c.....	Nioltsi yat'io. = Diyé-aunla dhuqé (C).	Nowéssi zétié.	Nankwoltson gendjigé.
Relique , n. c.....	Békké ul'ni.	Dékayé kkwéno.	Dindjió dakay voethon.
Remarier (se), v. intr.....	paq ni-nesdja nadli. 6.	Kkwillay kéon-inita. 18.	Tthey kofindji, kodhiindjek, ko-Teindol'. 3.
Remarquer , v. tr.....	Eusni; éuwiti. 4-12.	Duz-la-zunne bépa-yéta. 2.	Ndé kutiaf'i. 3-13.
— le pays, le sentier.....	Eya osshon. 5-7.	K'éya gófwén. 5-7.	Sikié konli. 1. = sikié kot'étaji. 1-10.
Rembrunir (se), v. intr.....	Sékkpashé shé'al. 1.	Sinni-kollé. 1.	Akontain.
Remède , n. c.....	Naridé. = naiti (C. J.) = odég'ay (T.) = nadite (E).	Déyey. = yu (C.) = tadité (B.) = narité (F).	Akontain voyvi nil'tschit. 3-9.
Remédier à , v. intr.....	Naridé bépa-'stcho. 2.	Béna odénété. 2.	Marci djino. 17.
Remercier , v. intr.....	Marci adéssi. 17 (marci est la corruption du mot français merci).	Marci adéssi. 17.	Tthey né-djil'i. 3-9. = né-ni-djil'i. 3-9.
Remettre , v. tr. obj. (i. e. mettre de nouveau).	Ná-eslé. 2-9. = ni-ná-eslé. 2-9.	Kkwila gottsen ná-dél'é. 2-9. = ni-na-édél'é. 2-9.	Veutilé pa-nil'i. 2-9.
— — — (i. e. donner à quelqu'un).	Bintla pa-neslé. 2-9. = bintla pa-ná-unesni. 2-9.	Bintla pa-nél'é. 2-9.	Vépa ndow tagotey'a, tégutiñ'én, tagut'otey'a. 3-9.
— à plus tard.....	Bépa'na-odes'a. 2-12.	Bépa towa ta-odé'a. 2-12.	(Chsi) dhow zjit nel'tchi. 3-9.
— son chapeau.....	Naq-ttsa resttay. 2-9.	Na-ttsa déttá. 2-9.	Védénétly neni'l'i. 2-9.
— l'épée au fourreau.....	(Bés) apl'ani ni-nes'ay. 2-9.	(Bie) ételuwé tta ná-échu. 2.	Vu'an kudjil'i. 3-9.
— une dette (lui).....	Bédiklissé bépa'na-ni-resslé. 2-9.	Bédinklé kke-ná-nél'é. 2-9.	
— ses péchés (lui).....	Bépa'na-oneslé. 2-9.	Bépa'na-kodél'é. 2-9.	
— (se) d'un émoi.....	Sédziyé qé nilshér. 1-7; plur.: nu-dziyé sé nikli. 1-7.	Sépa-dézew. 1.	
— — d'une maladie.....	Kk'pashé pesna tté. 2-12.	Kk'pawi gótl'i. 5. = so aná'ja. 3.	Sié ténéndéja; tinéditche, n'édiz-ziá.
— — d'accord v. mut.....	Bépa'na-onesyé. onésya. onusyé. 2-14.	San ni-na-ta-l'ékunti, l'égáti, l'es-konti.	pa-né-dhidi, Fidia. 6.
Remonter , v. locom.....	Okpa-ná-essay. 6.	Kokpa ná-écha. 6.	pa-ná-wédzé. 1 b.
— — sur l'eau après avoir plongé.	T'é pa-'stlé. 6.	Tu-yié kpa-éll'é, yit'la. 6.	Kké-né-tchik'ek'ey. 6 (en bateau).
— — le courant.....	Niliñ-ttasin ná-'skpel. 6 ou naspel ou nastal (selon que c'est en barque, à la nage ou à pied). 6. = des ye nidel (poissons).	Nilin-ttauzén ná-éttoh, ou nayépe, ou naá'ja (idem). 6. = nilin-ttauzén nemi ou yépe (poissons).	pa-na-il'i. 2-9.
— des objets, v. obj.....	Okpa'na-'slé. 2-9. = ta-ná-slé. 2-9.	Kokpa na-él'é. 2-9.	Né-nitosh, nédheytoedh. na-t'ency-toedh. 3.
— une pendule.....	Sa-'kléle ná-nestérdh. 2.	Sa-dzéé ta-dété. 2.	Kukkédé né-tsidiilli.
Remonter (en) à tous, v. intr.....	Békké ná-otli.	Kotta sé-udék'é illé átti. 3.	Kké-klla idik. 6.
Remord , n. v.....	Tsi eslul, shillul, waslul. 2.	Ella él'u, yilla, wól'u. 2-13.	Og'o. = kkenatlen.
Remorquer , v. tr.....	Ozwé.	Og'o. = o'e (F).	Tchi-ékain. = naturel des rochers: tchi-nékk'pague.
Remou , n. rac. sec.....	Thé-erkoni. = naturel de rochers: thé-na-in'a.	Kfwé zhé k'puni kowinna nentsé. = naturel de rochers: kfwé-in'ka.	Nindjé tchil'i. 3-9.
Rempart , n. c.....		Éta délé. 2-9. = éta détchu. 2-9.	Véndjé tchi'ey. 6. = voelén nini-'ey. 6.
Remplacer , v. tr. obj.....	El'na neslé. 2-9. = békké yuresni. 2-12. = békké-yi-resslé. 2-9.	Béta détl'a. 6. = békl'as ná-écha. 6.	Nindjé t'e-nil'i. 2-9. = un seul: nindjé t'e-ni'ey. 2-9.
— quelqu'un, v. locom.....	Békké ressay. 6.	Mi éta-dékli. 2. = un seul: mi éta-détl'a. 6.	Nindjé tchidé'ew, tchidhité'edh, teyté'ol. 3.
— les filets à l'eau.....	Békké yé di-eslé. 2-9. = un seul: békké-yé di-es'a. 2-9.	Éta l'é-déwil'a, dé'al'a, k'édal'a. duel 6.	Té diña'én, t'édéna'a. = té-ñiné-tsek.
— (se), v. locom.....	Elkké rittas, ru'as, zé'as. duel. 6.	Ta déné'on. = t'a dénékay (v. g. de poudre).	Té diñatlet. = méyé noçottsen toenel'an (A).
Rempli, ie , adj. et v. impers. (inan.).	Da-nel'an.	Ta dénélli. = (liore): bella éde-kle.	Té dénil'én, dénell'é, t'édénell'a. 3.
— à verse.....	Da retlir. = dépadé nel'an (T).	Ta déné'on. 2-9. = ta né'on. 2-9.	
— (être), v. intr. (animé).....	Da nes'an. 2.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Remplir , v. tr. obj. <i>d'un liquide</i> ...	Ta osnil, pilnel, usnil; itil. 2 a-9. = ta nesnil. 2-9. = ta osshi, wusdhi. 7. (<i>de neige</i>).	Botta t'u ekli. 2. = botta kodéwi, kodéyiwi, kodéfw. 7. = ta dötli. 2.	Ta dinindja, toetopéndja. 3. = ti-zjit t'ion pndja, iyondja, t'oyndja. 3.
— v. g. <i>un sac de menus objets</i> ...	Ta nosdzay. 2-9. = bódha-kkpa oss-djay. 2.	Botta kodésson. 2.	
— <i>un coffre</i>	Ta nel'an asl'é. 3-13. = olkké-ta-ressahor, russhir. 7. = olkké-ta-yu-ossier, wasshir. 7.	Ta ne'op Al'é. 3-13. = ta dénd'op Al'é 3-13. = ta dénd'é. 2-9.	Ta diña'op ttset t'ill'é. 3-13. = ta gudinil'i. 2-9.
— de sa présence.....	Ede-sya, sya, édusya. 2-14. = édé-resk'ar. 2. (E). = héní edosa tchush. 2. (E).	Bóti adéyan, adiyon. 2. = békké. = k'é-déché. 2. = bé adéché. 2. = nné-ná-inkkew (<i>montagne</i>).	Ké-nll'tschio, kol'tschio, k'el'el'tschia. 3.
Rempporter , v. tr. obj.....	"Anna t'eslé. 2-9. = ná-t'eslé. 2-9.	Ná-éde-tchu. 2-9. = ná-édel'é. 2-9.	Né-t'el'tchiw. 3-9.
— la victoire, v. intr.....	Bé aresté. 2. = bónnash aresté. 2.	Békkéra déte. 2. = béyéta détté. 2. = bétowéttson Atté. 3.	Voo yendow ttset t'ittcho. 1 b. 13.
Remue-ménage , n. c.....	Elttchel-nollé.	Kot'a-sau-nélay.	Kendie-tsétsa a'i.
Remuer , v. intr. (i. e., <i>s'agiter</i>)...	Násta. 3. = ná-pesthal. 2. (<i>lente-ment</i>). = ná-sthé. 2. (<i>sans changer de place</i>). = elli, olli (<i>inanimé</i>).	Ná-yéla. 2. = tépé. 2.	Néysénde. 1 b. = né-kut'é-sconday. 1 b.
— (ne pas).....	Shósshor. 7.	Du-é'té.	E-néyénde. 1 b.
— (ne pouvoir pas).....	Shu-édesti. 2.	Edé-néfw, néyiwer, náfwi. 7.	
— i. e., changer de place.....	Edé-nest'i. 2-9. = édi nessay. 6.	"Onna k'la-dékwé. 2. = "on-édi-kla-déla. 17.	Edje-té-tiné-siti, sitie, t'esitia. 1 b. 18.
— en dormant.....	Ná-dé-rest'el. 2.	Ná-sop-tchon-déneté. 2.	Né-tinilltchi, titinelltchia. 3-18.
— v. impers. inan. (<i>feuilles</i>)...	Elchel. = (<i>masse</i>): olkol. = (<i>objets</i>): náeta. = (<i>osil, nerf</i>) égis.	Yéttisil. = (<i>masse</i>): étl'olé. = (<i>objets</i>): naétay.	Anattsek. = (<i>objet</i>): nédendé.
— v. tr. (i. e., <i>agiter</i>).....	Béna osna. 2 a. = béna-resna. 2.	Béna dé-éda. 2.	Voni noé'ndé, nal'ndé, noé'alndé. 3.
— l'eau.....	T'u el'na ná-esti. 2 a.	"Pu éna-ttsen déchyó, déyiyo. 2-14. = t'u énta néchyó. 2-14. = t'a dédét'i. 2.	Té dil'tchik, del'tchik, tidol'tchik. 3.
— les pieds.....	K'é-ta-ossheer, wussliir. 5-7.	K'é-ta-dédé'ie. 2-8.	Ké tell'aw, t'etell'aw. 3.
— tout sens dessus dessous.....	Ná-resk'kar. 2.	Kot'a-sau-né'tla. 2.	Né-guni'klet, gunidheyklet, gut'áni-klet. 3.
— (se), i. e., se donner du mouvement.....	Edé-ná-dasna. 3.	Non-sé kotéklé. 2.	
Refaire , v. intr.....	Ná-qa-sgé. 2 a. = sé-unli nadli. 1.	Sé-ná-kótti, koyitli, gútlé. 1. = kkwilla sé-gunli. 1.	Si né-gutilli, gushitlet; gut'édilla. 1. = tch'au so-koulli. 1.
Renard jaune, ord. (<i>Canis fulvus</i>)...	Nan-g'idhé. = nan-kidhé : (<i>celui qui sait se tordre</i>). = yishé (S) = nu-séé. (N).	Yékwé. = nonkie (O. F). = kka-tsonli (Esp.). = nu-pfúé (M).	Yakaw. = nakadh. = Nank'idhé (K).
— argenté (<i>C. virginianus</i>).....	Béttazin békké-ná-intsel lanité.	Tchiéze (O). = bét'a-akodékay. = yékwé-ink'éédé.	Vit'e-djillkain.
— blanc (<i>C. lagopus</i>).....	Etsi-bayé (T).	Etsin-pa. = étsin-ba (F). = kka-tsonlu (M).	Edja-vé.
— noir, bleu (<i>Isatis</i>) (<i>C. virginianus</i> variété).....	Nank'idhé-zén.	Yékwé-inkkézé.	Nakadh-zjén.
Rencontrer , v. locom.....	Bé déssay. 6. = bé réssay. 6. = bé déressay. 6. = béna réssay. 6. = béna restay. 6. = bé des'i (= <i>quelqu'un chargé d'un fardeau</i>).	Béttiné nédja, niniya. 6. = béttiné déssa. 6.	Voté djé-tchischey, tétischia. 6. = voté ttset tchischey. 6.
— en bateau.....	Bé resk'el, rikéi. 6. = béta esk'el, ikéi. 6. = Béyé redi : (<i>oute</i> →)	Béttiné dé'ie, déwi'ie. 6.	Voté djé-dheykéy, tétéyka. 6.
— un objet (tel qu'une montagne.)	Bépa os'ay, oshi'an, wus'al'. 5-9.	Bélla essa. 6. = bélla yé'tla. 6.	Voté ttset ikpa, ou ischia. 6.
— (se), v. locom. mut.....	El'é rittas, dué. 6. = él'é-idhtel, plur. (<i>pour un instant</i>). 6. = él'é-itel, plur. 6. = elta na-ittas; na-itel. 6. = él'é-yéredi (<i>abstr.</i>)	Éttiné l'é-déwil'a, dépa'a, k'édé'l'a. 6. = épon ná-itta, u'a, kpaata. 6.	Nité tchididé'ew, tchididé'esh, t'étyé'al. 6. = nité ttset tchididé'ew, etc. 6.
— sur l'eau.....	El'é-riké. 6.	Éttiné déwittie, dépa'ie, k'édé'ie. 6.	Nité tchidididja ou nité ttset tchidididja. 6.
— chargés et portant.....	El'é-déshinzi, déshuz'i. = él'é-tié-zelé. = él'é-tché él'ézintel. = elta-tché-él'ézintel.	L'ékké-t'é nagowiwer, nagodawer (= <i>et se suivre</i>). = él'ack'ékpa : (<i>pointes de sabres, armes</i>).	
— bien (<i>ça se rencontre bien</i>).....	Soça odini'ay.	Só nigoniwer.	Sié négutizjit.
Rendez-vous , n. v.....	Bépa ná-titsinlya.	Bépa tchiu-tséta. = bépa tchiu-tséuté.	Votchépa tchel'djil
Rendormir , v. tr.....	Ná-é'estal, é'tillal, é'turs'al. 2.	Ná-inder'é. 2.	Ná-t'enilltchik. 3.
— (se), v. intr.....	Ná-est'al, shillal. 2. = on'slal. 2.	Ná-inder'é. 18.	Ná-na-vá-so t'enatchik. 1.
Rendre , v. tr. obj.....	Bintla pa-neslé. 2-9. = bintla pa-unesni; unidi. 2 a-9.	Bintla pa-ra-échu. 2-9. = bintla él'é. 2-9. = bépa yénel'é. 9.	Vonté ney-il'i. 2-9. = vonté yéyé-té-indjic, indjik, t'ellndel'. 3-9.
— l'âme (<i>coir</i> expirer, mourir).....	Natiu ni-né-nessheer, nussliir. 7.	Taédu ni-énéchu. 2.	
— aveugle (le).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rendre compte (lui).....	Bépa okpa yas'i. 2.	Bépa kokkét'a xotié del'ó, déyilla. 2-9.	Vopé kukki'et kéntzi. 7.
— gloire (lui).....	Bépa osni; otti. 5-12.	Bépa éti. 5.	Voo l'in, l'yn, t'ey'ya. 2. 13.
— la liberté (lui).....	Bé-na-resdi. 2. = bé-di-resni. 2-12.	Bé-na-détsé. 2. = béna rótsi. 2.	Vonné djitchit, toytchet, t'ateyicha. 3.
— malheureux (le).....	El'nari estti. 2. = est'ò asl'é. 3-13. = ekkénashó bé-esni. 2-12.	Étay étti. 2. = lét'édati k'uall'ò. 3-13.	Nésiédjattcho ttset tll'ò. 3-13.
— pire (le).....	Bétsen esni. 2-12.	Bétsen éti (3 ^e pers.: ati). 2.	Vontsé l'no, t'óindja. 17.
— service (lui).....	Tta onté adéssi. 17.	Ta agunté adéssi. 17.	Tógwontcho djiño. 17.
— témoignage.....	Bépa déssay. 6. = édé-nóssay. 6.	Bépon ná-éssa. 6. = bépon tchiq-ité (plur.). 6.	Von-té n'fchey. 6. = voo n'ò. 6.
— (se) (i. e. se soumettre), V. locom.	(Voir ce mot). (i. e. se transporter). (voir aller).		
— — (i. e. se faire).....	Est'u-dénes'inép. 2. = édestap. 2.	Sét'ò-datti acé'ò. 2-12. = acé'ò. 2.	Nésiédjattcho ttset té-été-till'in. 3-13.
— — misérable, v. intr.....	Sé udeldhór. 1-7. = sé udénidhór, udénudhir. 1-7.	Sé ézudenwò. 1. = sé godéniwò, godénuwi. 1-7. = k'pak'ò náéssa. 6. = k'a assinla. 1.	Ta gutiándhet, gut'atodha. 1. = k'ja yé-dholpé. 1. = tchi-séna dié, séndak, t'oyéndak. 1 b.
Rendu, ué (être) (i. e. harassé).....	L'ip-tchóp klulé.	T'ip-tchó klulé.	L'ép-tchó klla.
Rène, n. c.....	Béda édi-rest'i, rill'an, rust'an. 2-9. = béda rest'i. 2-9. = oda ressi. 2-9. — plus.: ubéda reslé. 2-9.	Bé-kpata édi-é'ti, yit'on, wót'on. 2-9. = békpata édi-échu. 2-9. = plus.: k'ukpata édi-é'ò. 2-9.	Voté éti-nit'chi, nit'ien, titel'ia. 3-9. = kuté éti-nit'chi. 2-9. = plus.: k'uté éti-nit'li. 4-9.
Renfermer, v. tr. obj.....	Béda dénestodh. 2. = béda'ou oda restodh. 2.	Békpata édi-ék'wi. 2. = békpata édi-étow. 2.	Voté né-dinl'tchiw, vota nádos neltodh, vota na-édé'el'el'. 3.
— sous clef.....	Edé-da-rest'i, rill'an, rust'an. 2.	Edé-kpata-dék'wi. 2.	Éton-té-éti-nit'chi, nit'ien, nit'it'chia. 1 b-9.
— (se), v. refl.....	T'u ná-elpen. = t'u ná-t'elpen.	T'u tégé ná-éwi. = t'u tégò ná-rékli.	Né-nétendel', né-nishindjik, né-tés nétendel'. 3.
Renfler, v. impers. (rivières).....	Bes anl'an ni-nés'ay. 2-9.	Bé kotta ná-échu. 2. = étchuwé tta ná-éssi. 2.	Chsi édhov-zjit nll'tchi, nelt'ien, nelt'it'chia. 3-9.
Rengainer, v. tr.....	Ná-déneskk'a. 2. = ná-dénesthen. 2 (T).	Na-nék'wen. 2.	Né-nillkkie, nellkkie, t'oenllkkie. 3.
Rengraisser, v. intr.....	Békkoresyan illé dossi. 17.	Béttcha ta-nétten. 2.	Éllkkéwa djiño. 17.
Renier, v. intr.....	Dénetsen nétsiz.	Déné-tson rétsin.	Dindjie t'etsik.
Reniflement, n. v.....	Bétsé esdji. 2. (T). = bétsin esni, shini. 2. (T). = tsén estsiz. 2 a. = tsen estsin. 2.	Tson détsin. 2. = tson étsen. 2.	Tel'itsik, t'eytsik. 8. = nitsin tchil'ku, tchidhillku, t'illku. 3.
Renifler, v. int.....	Tan-dzié. = médzi (E). = nétsiy (Esp.) = méché-guuli (Esp.)	Kolloné (O. F). = tchiq-éa étié. = mindzi (M).	Det'chpan-t'et athón.
Renne des bois ou Caribou (Rangifer Canadensis).	Bédzi-tchóp. = médzi-tchó (E). = zodzi (P). = méttchó. (Esp.)	Bézi-chó. = wédzi-tchó (F). = bédzi-tchó (M). = mi-tchó (N). = wodzi-tchó (N).	Vadzey-tchóp. = tédjé'he-tchóp (jeune).
Renne des steppes (R. Groenlandicus), grande espèce.....	Ethen (et E): (ce qui est chair). = k'k'pan-yazé (pétit et blanc). = nandéli (E). = nontéli (F): celui qui a l'habitude de voyager; le voyageur. = épfuén (M). = bédzi (M). = tanklié (M).	Etié: (la pâture). = éti (B). = koti (B). = ko-étié. = ékfwén (O. F). (la chair). = natlié: (coureur) (B). = nontéli (O). = yarikay (petit et blanc).	Athón: (la chair). = natli: (coureur, coursier).
— petite espèce.....	Bédzi. = médzi (E).	Bédzi. = wédzi (F). = wédzi-riyan (F).	Vadzey. = zjiw-tiyadé.
— femelle.....	Nélyay. = tanbé. = tappé (C. J). = méché-unli (S. Esp.)	Detsó. = ttetsé'gé (gras). = naréyé (F). = wédzi-déya (F).	Yéted. = tédjé'he-tsów.
— mâle.....	Tsiec. = bédzi-azé.	Tsiec. = sic (B). = tsic-a (F). = tsic-défwé (sans poil).	Ek'i. = ék'i-datsów.
— faon.....	Yalkúzi.	panak'wi. = payarak'wi. = kkarayak'wi (B).	Tchi-telat.
— sans ramure (femelle).....	Eta-la-dziné.	Bédzi-tchó alléli.	Vadzey-tchóp élla.
— dont la ramure repousse (mâle).	Tsutay.	Tadéya.	Édji-kollón.
— — femelle.....	El'tchanni. = éthen-k'pan (et maigre).	Édéyan. = édéyazé. (B). = tchou-kota. = tchou-tset'ò (et maigre).	Itizjiw. = tsic-gullié. = tchié-étsalchi (et maigre).
— femelle qui porte.....	Elyazé-k'è. = — sans petit: bédzi-k'ie.	Béya-réttié. = — sans petit: éfi-napay.	— Sans petit: vadzi-gwazay.
— accompagnée de son petit.	Kk'osh-éttser.	Kk'ò-la éttisic.	Kk'ò-la-shétt'sédi.
— au cou pelé.....	Bépan pesna illé. 2-12. = bépan dapesna illé. 2-12.	Du ata-dénéti. 2. = du ba-éti. 2. = du bépa tá-déta. 2.	Éte-voté-dhiño, dhindja, t'indja. 17.
Renoncer, v. intr.....	El'pé-ná-stehesh, shiltchish, uschush. 2-13. = élyé-ná-stehesh. etc. 2-13.	L'è-ná-néchu. 2. = békke-ná-néke. 2.	L'è-né-nel'tchóp, nédhel'tchóp, t'è-nel'tchóp. 3.
Renouer, v. tr.....	Na'stsi. 2.	Kekke ná'ssi. 2.	Nel'tsi. 3-13.
Renouveler, v. tr.....	Mêmes formes qu'au V. entrer, précédées des affixes na ou né suivant le dialecte. En outre:		
Reotrer, v. Loc. n.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Reentrer , v. locom.....	Oda ná-esdja, usdja. 6.	Ékkora et'a. 6. = ékkera-uófla. 6. kpara-éssa. 6.	Nité né-nídi. 6. = nité né-neydia. 6.
Renversé , ée (animé).....	Naltthœr. = elkko-lithœr.	Kot'a-dékkwé.	Kot'è vannantsey (par le vent). = kot'è itœnapp'a (de main d'homme).
— (inan.), ustensile, canot.	Wota-ínttsi: (par le vent). = níptlir (sens dessus dessous. = yé-épt'édh (arbre).	Yué ná-déni'op (sens dessus dessous). = kot'a-dontla: (de main d'homme). = kot'a-nétsi, (par le vent). Sékot'a nettsi. 1.	Si kot'anntsi, kot'énantsey.
— (être), par le vent, v. intr. (animé).	Wota sé-nilttsi. 1.		
Renverser , v. tr. quelqu'un.....	Na-resné, rinnap, rusné. 2-9. = plus. ná-reslé. 2-9. = ná-t'eslé. 2-9.	Be'onné néssi, nissé. 2. = t'a-dék'i. 2. = plus. t'a déwa. 2-9.	"An vo-nil'tchit, nelchet, t'al'tcha. 3. = plus. né-djil'i. 3-9.
— v. de chute, une masse.....	Ná-restthir, rilthœr, rustthir; ril-tli. 10. = ná-t'estthœr, t'ustthir; t'iltli. 10.	T'a édé-dé'ta. 2. = ná-dékkwé. 10.	T'è djil'chi, tafnen, t'at-talshœl. 10. = nétt'el'chi, natel'nen, na-t'atalsœl. 10.
— un vase, une barque.....	Na-est'an, pœht'an. 2 a. = yapé-ni-dest'an. 2-9.	Yué ná-déchi. 2-9. = yué nadéni'op alé. 3-13. = yé na' a al'é. 3-13.	Zjégo né-ténil'tschiw. 3-9. = né-tch'paw, t'œtépaw. 3-8. = plus. zjégo né-ténil'i. 2-9.
— v. instrum., à coups de hache.	Be'ín-t'eszœz, t'ínlœz. 2-8.	Be'ínténizé, ínténigé. 2-8.	Kot'a-nœ-nel'pwo, nilpœd, nal'pwo. 3-8.
— — à coups de bâton.....	Be'ín-eszœl, ípel. 2-8.	Be'onné nélla. 2-8. = be'ínténœkli. 2-8.	Kot'a-nœ-nel'pœha. 3-8.
— — à coups de poing.....	Be'ín-estts. 2-8.	Be'onné néttu. 2-8.	Kot'anœ-nelk'wot, nil'tadh, t'œnel'tchœ. 3-8.
— — violemment.....	Élkkœ ná-restel. 2-9.	L'attcha éde-nœzé. 2-8.	"An vo-nœlé tœnillji, tœnellœn, tœtalldœl. 10.
— d'un revers de main.....			
— (animaux).....		"Ínténœ'a. = "ínténœka (en ron-geant).	
— (se) et renverser la tête en arrière.	Békkœzœp ta-kkœdh est'i, ílt'an, us-t'an. 2-9. = yéne ná-kla-resda. 18. = ta-kkœdh nest'i. 18.	Békkœ ta-yéti. 2. = tégo é'a, yí'op. 2-9. = tégo ná'a, nawí'op. 2-9. = kkwi-tégo tœhœ-néti. 18. = kkwi-tégo éta, wíta. 18. = k'é-tœhœ néti. 18.	Ki-tchi tœ-gotel'œ, gotal'œ gototal'œ. 3-9. = kité ni-niltchi. 18. = tégo ell'œ, t'ell'a. (3 ^e pers. tœ-gœ dhœ'œ). = kité niltchi. 18. = tégo nall'œ, nat'ell'a. 3. = tégo "llœ"œ tset tchi. 18. = kkwi-yellthœt, ílltchit, t'ellitha. 10.
— (se) (ustensile, barque).....	Ná-íntli. = níptlir. = ná-redh-kkœdh.	T'a-déti. = ta-dékkwé. = t'a dé-déwé.	Nœtœpaw, nédjœpaw, né'tœtépaw.
Renvoi d'estomac , n. c.....	Chi-rathœn. = yé-dathœn.	Dœnéwé kœ-éde-déji.	T'œt'œdhœ.
Renvoyer , v. tr.....	Kkœna-os'a. 5-12. = kkœna-unes'a. "anna t'es'a. 2-12. = kkœna-t'es'a 2-12.	Ná-éde-nœ'a. 2-12. = "œnna dé'a. 2-12. = bé índénœttœ. 2. = kkœra-wéya al'é 3-13.	Kkœnel'œ, nédhel'œ, né'tel'œ. 3. = œné-t'œ'œ, tœdhel'œ, t'al'œ. 3. = ná-it'œ'œ, etc. 3.
— (i. e., remettre à plus tard, voir différer)			
Repaire , n. rac.....	"œp. = son — : bé'œpœ. = "œp (E).	"œpi. = son — : bé'œpi. = "œp (F).	"œw. = son — vo'œn.
Repaître (se), v. intr.....	Nni œsnil, ínel, usnil. 2 a. 9.	œ-éde-dé. 2.	Antin, œnotin, œpœnœtin (animaux).
Repandre , v. tr. obj., un liquide... des objets).....	Nni k'é reslé. 2-9. = nni k'é resdzay. 2-9. = elk'é reslé. 2-9. = elk'é resdzay. 2-9.	Ná-l'a-dœkli. 2. = nœ-k'é-déte. 2. Nné k'é-déwa. 2-9. = nœ k'é-dœkli. 2-9. = nœ-k'é-dœtsœ. 2-9.	K'índja, k'œíndja, k'œ'índja. 3. Né-tíndja, tíndhœíndja, na-tœtœ-nœíndja. 3.
— le sang (fig.).....	Tel bé-da estchesh. 2.	Étélœ ná-ta-déti. 6. (son sang en marchant).	Kwaandak tset t'œ'œ. 3-13. = kwœndak tœlchit, tœdhel'shet, t'al'sha. 7.
— la nouvelle.....	Yat'œ elk'é desshir, dílshœr. 7. (se dit aussi de l'Évangile). = œnni dé-nœ t'a dzirœdhœr aslé. 3-13.	Zœtiœ déné-tœsen nita-dœné'a. 2-9. = déné-t'a koti dé'œ. 2-9.	
— le contenu sur lui.....	Nitlir. = nni-íntlir. = œ-ríntli (T). = ílpen (rivière). = dellez (de haut).	Bœttœp œdœttœr. 2. K'é-ínkli. = kœ-ínkli.	K'í-tlœt, íntlœt, t'œtla. = An'l'œ t'a-dashœl, tœtashœl (rivière).
— (se), v. impers. (unanímé) (liquide).....	Dziré ré'œy. 9. = dziré réttœp. 9. = nni œnni t'œldhœr, t'œldhœr. 10.	Nni ta-dœntœn. 9. = tí koti-dé'a. 9.	T'œjœt, tœdhœt, t'œdha. 7.
— — — (bruit, nouvelle).....	Ná-zœrestti. 2. = sé œrœtti nadli. 1. = tœsé ni ní'œp (œstres).	Kkœ-kœ'íné náta, nayita. 6. = kkwi-lœy sé godœtti. 1.	Sœ né-gudjœttœhin, t'œtœttœha. 1.
Reparaitre , v. intr.....	Ná-t'œssœy. 6. = "œnna-t'œssœy. 6. = ná-t'œsdja. 6. = œnna t'œsdja. 6. = "œp-œsdja. 6.	Ná-dœssa. 6. = ná-dœl'a. 6. = ná-dœdja. 6. = "œp-rœt'l'a. 6. = "œp-rœdja. 6. = ná-dœstla (E).	Né-tchidi. 6. = né-nœtchidi. 6.
Reparer , v. tr. (voir raccommoder).	Ná-œskœl. 6. = "œnna œskœl. 6. = ná-t'œskœl. 6. = "œnna t'œskœl. 6.	Ná-dœ'œ. 6. = ná-dœk'œ. 6. = ná-dœttœh. 6.	Né-tchisœkœpœy. 1 b-6.
Repartir , v. locom.....	Ná-t'œskwi. 6. = "œnna t'œskwi. 6.	Ná-dœtœh. 6.	Nœ-tœhdjœw, tœhidhídjœw, t'œydjil. 6.
— — par eau.....			
— — (enfants et vieillards).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Repartir , v. locom. (<i>esprits, et en esprit</i>).	Na-t'esshir. 7. = "anna t'esshir. 7.	Ná-dénéfwé, déniwer, dénífwí. 7.	Na-indji-t'elljit, tchédhellhet, t'ell-dha. 7.
— — — (<i>animaux</i>).....	("An)na-t'elkpo = na-elkpol. = plur.: na-el'az.	Ná-déko; plur.: ná-dé'a.	Na-t'atlet, nétéhillé, nat'atla. = plur.: na-t'a'ew, nétéhill'edh, na-t'a'al'.
— — — (<i>oiseaux</i>).....	Sézal' éyast'i. 2. = hétazin éyast'i. 2. = kke-ta-rosti. 2. (<i>aux injures</i>).	Ya non-éde-dépo (<i>en automne</i>). Bé-yetadé yat'i. 2. = bépa kke-ta-déti. 2. (<i>aux injures</i>).	L'appatéy'ta-vel'nday, vodhil'ndjek, vod'al'nday. = attset tinil'a-diño, djiño. 17. = nittset atsi, atsié, t'at'at (<i>aux injures</i>).
Repas , n. c.....	Chétsélyé.	Étta. = étsu'ali. = étsu'agu.	Atsa'a.
Repasser (par là), v. locom.....	(Kke)-ná-óshsny. 6. = (kke)-ná-ushdja. 6.	(Kke)-ná-óy'tcha. 6. = (kke)-ná-óy't'a. 6.	(Kki)-na-odhiti. 6.
— — — (<i>par eau</i>)..	(Kke)-ná-óshk'í. 6.	(Kke)-ná-óy'zu. 6.	(Kki)-na-odh'okpoy. 6.
— — — (<i>esprits</i>)...	(Kke)-ná-óshshir. 4-7.	Séni-guwo, ná-guwi. 1-7.	(Kki)-ná-odh'djiw, ovidjiw, ofey-djiw. 4-6.
— — — (<i>enfants et vieillards</i>)	(Kke)-ná-ushkwi. 6.	(Kke)-ná-óy'tuh. 6.	(Kki)-ná-odh'dik. = odetal. = plus.: (kki)-ná-odh'aw.
— — — (<i>animaux</i>).	(Kke)-ná-ulkpé. = ulkpol. = ulkwi. = plus. (kke)-ná-ul'az.	(Kke)-na-óy'tcha. = óy't'a. = plus.: (kke)-na-óy't'a.	Vokk'age tchi'ek, t'ay'ek. 3-9.
— du linge, v. tr.....	Yu kke es'ay, pi'an, us'al'. 2-9.	Yu kke dé'a, déyi'on, déu'a. 2-9.	ljé, dhijé, t'ejia. 2.
— sa leçon, v. intr.....	Edé-ba na-os'a. 5-12.	Bekkéré ná-éde-dézi. 2.	Tchi'ayl'tchi. 3-9; plus.: tchi'ayl'i. 3-9.
— une peau pour la tanner.	Náthé, pilthap, usthé. 2 a-13.	Ék'fwo. 2.	Kukké dill'i. 0. = kukké déné silli, t'ey'silla. 1 b-0.
Repêcher , v. tr. obj. un poisson...	T'a-pest'i. 2-9. = plus. t'a pesté. 2-9. = t'a pes'ay. 2-9.	Kpon yé'tchu. 2-9. = kpon yé'ti. 2-9. = plus.: kpon yé'té. 2-9.	K'ozjit tchokwelchit. = tchi-zjégor té djugudjil'i (<i>sur les arbres</i>).
Repentir (se et s'en), v. intr.....	Okké-sli; unli. 0. = okké-ná-sdli, wasdié. 0. = éde-kke-sdli. 0.	Kokkéré é'l'i; tsenli. 0. = kokkéré ná-é'l'i. 0. = éde-kké-é'l'i. 0.	Tthey djiño. 17.
Repère , n. v.....	Éya-unp'hon.	K'éya-gowóp. = tila-ta kodé'on (<i>sur les arbres</i>).	Vi-kki-t'é tlltsi, djedhilltsi, t'es-telltsi. 3. = vikkit'g géndji tchi-l'i. 3-9.
*Répéter , v. tr. (<i>voir aussi redire</i>)..	Kke-ná-yast'i. 2.	Békké udéné'l'é, udénilla. 2-9.	Vépat kukkit'g géndji tchi-l'i. 3-9.
— — d'après quelqu'un...	Bé-da restli. 2. = bé destli. 2 (E).	Bé-ta rétsin. 2. = bé-kké-t'a xétié dé'l'é, déyilla. 2-9.	Tthey il'agcezen djiño. 17.
— — — pour quelqu'un....	Bépa na-os'a. 5-12. = ná-sdi. 2 a. Ná-lesdi. 2 a.	Bépa békké udéné'l'é, udénilla. 2-9. = bépa kokké-t'a ná-xétié dé'l'é, dilla. 2-9.	Kokk'age dindjié né'nill'i. 2-9.
— (se) i. e. redire la même chose.	Kke-na yast'i. 2.	Bekk'oni ná-éti-défwar, dufwi. 7. = bekkéré ná-éde-dézi. 2.	Dindjié né-gutillé, gushitllet, gut-tétilla. 3.
Repeupler , v. t.....	Okké-déné ni-neslé. 2-9.	Kokké ni-déné-né'a. 2-9.	Né-ni-djil'i. -39.
— (se), v. intr. plur.....	Déné ná-odli, wudlé. 5-0.	Kokké déné na-gotlé, gutlé. 5-0.	Sos-thon nitschié.
Replacer , v. tr. obj.....	Ni-ná-énesni. 2-9. (<i>voir remettre</i>).	Ni-ná-édechu. 2-9 (<i>voir remettre</i>).	Ata-tozwo.
Replet , te (être), v. intr. (<i>anim.</i>)...	Desk'wor. 2. = desyel. 2.	Sé-kfwep intcha. 1.	L'é-né-nill'i. 2-9. = l'é-né-nill'tschiw. 3-9.
— — — adj. v. (<i>inan.</i>).....	Dék'or. = deyel. = dép'ez. = <i>abrév.</i> K'óre. = yélé. = g'ézé.	In'ezodé. = nal'énékfwep. = tto-ondja.	T'elltschiet, tchidhilltschiet. 3.
Replier , v. tr.....	El'é-ná-slé. 2-9. = el'é-nástchush. 2-9.	L'é-ná-né'l'é. 2-9. = l'é-ná-né'tchu. 2-9.	Kleiné-téta, óta, kóta. 6.
— — — (<i>ses jambes</i>).....	(<i>Voir se recoquiller</i>).	Edé-ékkon. 2 a. = ná-dé-ékkon. 2 a. = ta-tchon étuh. 2.	Véttset pa-g'izi, geyze, g'it'izia. 7.
— (se), v. intr.....	Esgish, shil'esh, usg'ish. 2 a. = nap-esg'ish, etc. 2 a. = estop. 2.	Béyié t'a-dédaf'ini atti. 1 (<i>reptiles</i>). = ta-tchon yatuh (<i>vers</i>). = ná-épo (<i>poissons</i>).	Elhe véttset pa-g'izi. 7.
— — — (<i>animaux, reptiles</i>).	Nangidh. = nal'wor (<i>poissons</i>).	Kfwi t'a-goufwer, gufwi.	Né-nill'i. 2-9. = né-djil'i. 2-9.
— — — (<i>v. g. papier, écorce</i>).	Ná-meltop.	Kk'ena-ité, áté, k'até. 6. = kk'ena-gouéfwé (<i>troupeaux</i>).	Vokké tchéll'é, tchidhill'en, tché-tell'a. 3-9; <i>sur lui</i> . = vokké-nell'é, nédhill'en, né'tell'a. 3-9.
— — — v. locom. (<i>corps d'armés</i>).	Kk'ena-ritel, rutel, erte'l. 6.	Bépa zéru-dénézi. 2. = tin udénézi. 2.	Vokk'age ni-té-llndjik, tillndjik, t'etelladé'l. 3-8.
Répliquer (<i>voir répartir</i>).....	Okpa-yast'i. 2. = attsen bépa yast'i. 2. = bépa itse-ni-yast'i.	Du bétsen kpa-xétié-dékwí. 2.	Ta-k'ge dhi'si'ey, 'on, t'oyso'a. 1 b-9. = ta-k'ge dhi'll'ji. 2-13.
Répondre , v. intr.....	Att'sen ni-ni'a illé. 2-12. = bépan ta-dessi illé. 17.	Bépa zéru-dénézi. 2. = tin udénézi. 2.	Né-kle-tchis'dia, tinis'dié, t'it's'dia. 6. = kle-idié, dhidié, t'idia. 2-8.
— (ne pas).....	Sathi béna nes'ay. 2-9.	Bépa ta-éde-dé'a, déyi'on. 2-9.	
— (en).....	Ná-esié. 2-9. = ná-reslé. 2-9. = na-é'eslé. 2-9. = ná-cesdla. 2-9. = ná-é'esdla. 2-9.	Ná-dé'l'é. 2-9. = sé-ke-ni-ni-né'l'é. 2-9. = ékka ná-zu-é'l'é. 2-9. = ékka ná-zu'á. 2-9.	
Reporter , v. tr. obj.....	Nui-thi-esttay, ittan, nsttal; il'vé. 2-9. = bé thi es'ay. 2-9. = békke nes'ay. 2-9; (<i>sur lui</i>).	Edék'fwi. 2. = ná-kfwi-dé'tta, ditton, d'atta. 2-9. = bekke k'wi é'a. 2-9; (<i>sur lui</i>).	
Reposér , v. intr. (<i>sa tête sur</i>).....	Bekké la-resni. 2-8.	Bekké ta-déti. 2-8.	
— — — (<i>ses mains sur</i>)....	Bekké ta-s'esh. 2-8.	Bekké ta-dé'té. 2-8.	
— — — (<i>ses pieds sur</i>).....			
— (se), v. de station.....	Kla-resda. 18. = ná-kla-resda. 18. = plur.: (na)-kla-ditthi; <i>duel</i> shik'pe.	Kla-dé'ta. 18. = ná-kla-té'ta. = plur.: (na)-kla-dikkwi; <i>duel</i> iwik'pe.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rester , v. intr.	Ná-shoer, náshidhoer, nawashoer; náidé; <i>duel</i> : náshoer; nátséde 7.	Náfwá, náfwáiywá, náfwáfwá; <i>plur.</i> : náidé; <i>duel</i> : ná'ókfwor, 7.	Kwittehin, kwittehen, kut'otchi. 5. = nell'á, n'ell'a; ntazjie. 18.
— (y) habituellement, long-temps.	Ostti. 5. = sha nasshoer. 7.	NÁ-k'ín, yek'ín, wók'ín. 2.	Koñi-úttihin, t'enyttihin. 2. = sekpé kkit kwíllé, kut'olla.
— (—) peu de temps, transitoirement.	Ná-shastuó. 2.	Inl'a-goyan wita. 18.	Kwentsell kwottaen nell'á. 17.
— (—) de nouveau,	Ná-nasshoer. 7.	Ná-nékkwé. 2.	Ná-nell'á. 18.
— tranquille, v. intr.	Opa pesna illé. 2-12.	Du-édéta. 18.	Ete-dhig'ín, isi'ia, t'edhig'ía. 3.
— en chemin, par l'excès de la fatigue.	Édédhé esziq. 2 a. = p'antsellu ni-néssa. 6.	Sé'ie inkpa tséinté. 1.	Ni-tehi - néssindjie, néssindjek, t'ey-sundel. 3-13.
— v. impers. (i. e., <i>excéder</i>), <i>inan.</i>	pa odhoer. = pa ot'edhoer. = á-ora'ap.	pa godéwé. = ko'on, kowo'a.	Kwo'on, kwol'éy'a.
Restituer , v. tr. obj.	Biñtla-pay ná-unosni, 2-9.	Biñtla rá-yéchu. 2-9.	Ventlé né-yil'i. 3-9.
Restreindre , v. tr.	— (se), v. réfl.	Zup goyan gottson bé dé'a. 2-12.	Ey kwottsen'an zjit.
Résulter (en), v. impers.	Eyer ottsin'anné itta.	Zup goyan gottson átte. 3.	Kodathaké ñipa djiño. 17.
Résumer , v. tr.	Orefyon apl'a adessi. 17.	Eyi pon'omú Zhé.	Ná-gudenday.
Résurrection , n. v.	Ná-tsépida.	NÁ-tehiq-ndé't'a. 2.	Tthey (pakpé) t'ónógwíl'á. 3-13.
Rétablir , v. tr. (v. g., un chef à sa place).	(Bekkaodhoeri) anaslé. 3-13.	Nné-ná-tséinté.	Ná-pusenday, kwéyenday, gu'ey-sunday. 5-1 b. = ná-tizjie. 1 b.
— (se) (i. e., se remettre d'une maladie), v. intr.	Ná-pesda. 2. = ná-sdjic. 2 a. = sé-yapó oti. 1. = sé yapó daodli ná-dli. 1.	Bétsané (bekkaowéri) anal'á. 3-13.	Vékkán olltcha. = t'adénattécha. = vékkán nédhillkkidh.
Retaille , es, n. dér.	Ettadhé. = bépay odhoeri. = bépay-ot'edhoer. = bépay dátsé-téti.	Kkpawí kóti. 5. = kkpá-ná-góti. gótlé. 5. = tá-yéta. 2. = tá-é-djyé. 2.	Viné del'ttiosh, dil'ttié, t'edap'ttal. 3-8.
Retailler , v. tr. instrum.	Béna resttash. 2-8.	Léyay-t'chilé. = léya-wa'tta. = yu-k'é-edella. = ékke-úttéchi.	Socné nil'in, t'énit'ia. 1.
Retard , (être en), v. intr.	Sékké onit'an. 1.	Yu kké edé'té. 2-9. = béna edé-ttá. 2-8.	Vé'lé tit'otchéil.
Retardataire n. v.	Bekké-onit'an. = nándé kuptay.	Déno'ie akpa dessá. 5.	Vó kallndak, kat'ellndak. 3.
Retarder , v. tr. (voir différer, temporiser, remettre), v. intr.	Sa oril'an (<i>montre</i>).	Déno'ie akpa-tenté.	Ul'an, ovel'an, ot'el'an. 4.
Retenir , v. tr. (i. e., <i>garder par devers soi</i>).	Bé késsi: iti. 2 a-12.	Bé kéti. 2. = bétsané t'é-ná-édé- <i>fwar</i> , edúfwí. 7. (<i>ses eaux</i>).	Zjégn ol'tschit, t'al'tépa. 3-9. = pa nétehdik, né'tindik. 2.
— i. e., maintenir,	Ust'un. 4.	Ul'on. 4.	Bittschicé yu-vel'an, val'an, t'al'tay. 4.
Retenir , i. e. arrêter quelqu'un,	Edé-ttsen ta-resni. 2-12. = biñ-tchéné t'cha-resni. 2-12.	Edé-ttséné ta-dédétsé. 2. = ta dé-détsé. 2. = unérétsé. 2. = békoné ta-étchu. 2.	Eté-ull'an, vell'an, étow-tell'an. 4. = bittschicé édi-yu-vel'an. 4.
— i. e. s'opposer à une action	Béttcha ust'un. 4.	Béttcha ú'ton. 4.	Bittschicé zjégn atow-tesyot'en, djésot'en, t'etesyot'en. 4.
— (se), v. réfl.	Ed'ust'un. 4. = béttcha ed'ust'un. 4.	Edé-uf'on. = béttcha éde-uf'on. 4.	Ode-sot'sel. 1 b. (<i>de pleurer</i>). = zjugu t'esyot'en. 3-6.
— de parler, d'agir, de faire.	Sé-thu ust'on. 4. (<i>de parler</i>). = ottcha ed'ust'un. 4.	Bétsen t'é-ná-édéfwor, edúfwí.	Klogotten t'á-nátsé'técho, ti-l'áne-dhysotécho, ta-il'áneysotécho.
— de pleurer, de rire.	Ottcha ed'ust'un. 4.	L'é-da-técha, yit'cha, ú'tcha. 2 a.	K'óni-dhatchik, t'edhatchik, K'etaja. = t'é-éja.
— à quelque chose	Esttser. 2.	zunéti. 2.	pa-neltchi, néf'eltécha. 3-9 (<i>anim.</i>). Vozpa yé tiné'sé'téché, tiné'sé'téché, tesyotécha. 3-9.
Retentir , retentissant, te. v. imp. et adj. v.	Téid'ul. = t'édhir. = bé'yié da-dhiltécha. = t'ápa da-idhir, udhir. = t'ápa da-t'édhir. = béda uze-lyan. = béda-diptlédhi.	Téwu. = bé'yié ta-téwu. = béta-téwu. = da-di'ptléw (<i>voir</i>). = bé'yié tarintécha.	Na-onindji, odhindjek, ot'eyndel. 3-9.
Retirer , v. tr. obj. (i. e. <i>tirer à soi</i>).	Na-t'estti. 2. = édétsen t'estti. 2.	zon edék'wa. 2. = kpon-náfwá. 2 a-9.	Tehivia pa-nelt'iw, n'altépa. 3-9. = tchivia pa né-gwinille, gwíll'a, gut'ill'a. 5-9.
— (i. e. ôter un objet d'une).	Bépa ná-estécho. 2-9.	Edétsen dekfwa. 2-9. = pou nétsé. 2 (<i>une corde</i>).	Vozpa vittset. 4.
— les filets de l'eau.	T'abil' na-ot'estti. 2. = t'abil' t'apan nes'ay pan). 2-9. = t'é pa-neslé (<i>plusteurs</i>). 2-9.	Bépa ná-neké. 2.	(kwizjit) ni-djilludji, ni-indjiddhille-ndjek, né-t'otellud'el.
— sa parole,	Yat'icé ná-estécho. 2 a. = ba wostsi. 5.	Nai ná-udéretti. 2. = mi kkeragól'é, gól'a, goyilla; gól'é; guye: 5-9. = mi-onné nonlé, nonyilla, nonwól'é. 2-9.	(kwizjit) ni-dell'iw, ni-djiddhille-ndjek, n'edell'al. 3-8. = kwizjit d'ell'it'á, dedhilt'it', t'atell'á. 3-8.
— v. locom., sa langue,	(Sé t'lhéne) pa-ni-esdzin. 2.	Etirinie dé'a. 2-12. = bépa kótsi. 5.	
— un de ses membres.	(Woyé) pa-resni; riti. 2-8.	L'é-ná-da-étécha, wéya. 6.	
— v. instrum., sa main, son bras.	(Woyé) pa-es'esh, shil'edh. 2-8. = pa-ni-esdzin. 2.	L'é-ná-eye-étla, ya. 6.	
— sa jambe, son pied.		(Koyi) kpon-déti. 2-8. = (koyi) kpon-détsé. 2.	
		(Koyi) kpon-dé'ta. 2-8. = (koyi) kpon-dé'té. 2-8. = zon ni-dénet'a. 2. = zon ni-dza-éwéfwá. 2 (<i>ses jambes</i>).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retirer , v. tr. obj. son nez, etc.... — quelque un du péril.....	(Woyé) pa-ostudh. 2. Ná-dz-krost'i. 2-9. = plus : ná-dzi- resté.	(Koyi) pon-éssi, yíssé, wóssi. 2. Kpón-ná-ti. 2-9. = plus : kpón ná- tá.	pa nol'tchi, net'el'tchi. 2-9. = plus : pa nil'i.
— (se), (i. o. s'on aller), v. locom.	"An resdja, riyá. 6. = "an rostay. riya, russa. 6. = "an essay. 6. = "an-stal, pikal, nasal. 6. = "an postal, pódja. 6. = "an t'essay. 6. "an osdja, yerdhti (3 ^e pers. abs- trait). 6. = "an t'osdja, t'idja, t'erdhti. 6. = "anna-essay. 6 ou osdja. 6.	"On dédja, déya. 6. = "onna dédja. 6. = "on déll'a. 6. = "onna déll'a. 6. = "onna éta. 6.	"An tchischoy. 6. = "an net'el'tchi. net'it'iya. 6. = "on'an net'el'tchi. 6.
— — — — — par eau....	"An t'eski. 5.	"Onna dék'é. 6. = "onna dé"ié. 6. Bépa ná-déll'a. 6.	"An-tchisokpoy, t'eysokpa. 6. Bittschie né-tchidi. 6.
— (i. o. s'éloigner de quelqu'un).	Béttchazin ná-rosdja. 6.	Bépa ná-déll'a. 6.	Nittschie ttset ka-ido'o. pwó'o, k'é- do'o. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. pan-éti-tilltchi, t'el'tchi, titeltcha. 3-9.
— l'un de l'autre, v. mut. locom	Elttchazin ná-rittas, ru"as, zér"as. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6.	Ettcha ná-itta, kpatta, k'édotta. 6 duel.	Nittschie ttset ka-ido'o. pwó'o, k'é- do'o. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6. 6.
— v. g. d'un borbier.	pa-éde-nos"osh. 2-12.	Ede-ya-néll'a. 2. = Xon-edé-dék'wa. 2.	pan-éti-tilltchi, t'el'tchi, titeltcha. 3-9.
— v. impers. (i. e. se raccourcir, inan.)	Elye-nadzi. = béyapé-nel"edh (E).	Ede-yanat'a.	T'o tidjw, tchiodjiw, t'edjil. = zje- go atla, t'el'tchet, t'el't'at.
— (eau, rivière).....	T'u t'artudh. = t'u ná-rétudh. = béké né-dégosh.	T'u ná-déll'i. = t'u yuó ná-déwi.	T'o tidjw, tchiodjiw, t'edjil. = zje- go atla, t'el'tchet, t'el't'at.
Retire-toi! loc. interj.....	Yuzin! = nazin!	Tége! = impérat. = "onna inta!	T'o tidjw, tchiodjiw, t'edjil. = zje- go atla, t'el'tchet, t'el't'at.
Retomber , v. de chute.....	Elké ná-stthor. 11. 2 a-10. = "elké ná-restthor. 10.	Kot'a ná-klá-ékkwé. 2 a-10. = "klá t'a-ná-éde-déwé, dawí. 10. = kot'a ná-klá-défwé, déyiwé, dúfwí. 10.	Tagon! Nikké ná-odilltchet, odholtthet, ototelttha. 10. = k'wi"i nelli- tchit, nálltchet, nat'el'ttha. 10.
— dans le pèche.....	Oslim ná-oresti. 2.	Kotsinté anátti. 3.	Tchokwaandidé né-kwel'tsi. 5-13.
— à l'eau poisson que l'on démalle.	L'uo sépa nada.	L'ugé t'e-nit'la. = l'ugé t'e-nin- tsó (B).	Vé nilé-né-tchésenday, tchidhisin, djik, t'eysenday. 3-13.
Retoucher , v. tr.....	Bé-ná-resni, rti. 2-12.	Béla ná-détsé. 2. = béla ná-déte. 2.	Tchi-éll'tsi. 3-13. = béttsen tchia. izjia, it'eschia. 2. 14.
— i. e. corriger un travail.	Ná-sté. 2-12. = ná-nestli. 2.	Kkwi-étsi. 2. = békkwi-ná-édeklé. 2.	Né-tchidi. 6.
Revenir (y), (i. e. aller de nou- veau), v. locom.	Ná-t'essay. 6. = ná-resdja. 6. = ná-stay, shesdja. 6.	Ná-déta. 6. = ná-décha. 6. = ná- dél'a. 6.	Né - tchisokpoy, tchidhoyokpoy, t'eysokpa. 6.
— par eau.....	Ná-t'eski. 6.	Ná-dé"ié. 6.	L'eytté tinil'tchi : (quelqu'un). 3-9. = plus : t'eysokpa. 6.
— v. tr. (i. e. placer dans un autre sens), v. ob.	Ná-rest'i : (un malade). 2-9. = plus : ná-resté. 2-9.	Son-déll'i : (quelqu'un). 2-9. = plus : son déll'é. 2-9.	L'eytté tinil'tchiw. 3-9.
— v. g. un vêtement..	Ná-resthuddh, shilthuddh. 2-9.	Ná-t'on-t'uh. 2. = v. obj. : ná-son- édechu. 2-9.	L'eytté tinil'tchi, t'endit'ien, t'eti- nit'chia (i. e. un ustensile).
— le rôti.....?	Ná-dest'i, dilt'é, dust'é. = tapé ná- dest'an (un ustensile).	Yigé ná-déll'i, déyit'on. 2-9 (un usen- sile).	Kkine-isché, dhizje, t'eyschia. 6. = kkine-tchidi. 6. = pan tchidi. 6. = pan né-tchidi. 6. = ná-pané- nidi. 6. = pan t'ischia. 6. = ené- tchidi. 6.
— (s'en), v. locom. (voir aussi retirer (se).	Kkena-resdja, shiya, rusdja. 6. = kkena-ostay, shesdja, usdja; itel. 6. = kkena-ttcha-t'esni, t'erdhti (3 ^e pers. abst.) 6. = kkena-usdja, ushesdja, uwasdja. 6.	Kkera-éll'a, wiya; goduwi. 6. = kkera-déjja; dité. 6. = kkénon- réll'a, wéya. 6. = éllé-na-tja wetla; godéwi. 6. = son néll'a, wiya. 6. = son ná-déta. 6. = son ná-décha; dité. 6.	Kkiné-éll'péy, kkinat'oyka. 6. = ené-tchi-sokpoy, dhé-sokpoy, t'eys- okpa. 6. = pan-né-tchisokpoy. 6.
— — — — — par eau.....	Kkena-éskpel, shiká, uské; itel. 6.	Kkera-dé"ié, w'ie; déwitté. 6. = son dé"ié. 6. = son ná-dé"ié. 6.	Né-tinilltchi, t'endit'ien, t'etinel- tchia. 18.
— (se), étant couché, v. de repos.	Ná-res'a. 2-12. = ná's'a. 2-12. = ná-rest'i, rust'el. 18. = ná-de- rest'el. 2 (T). = ná-tchay-rest'i, rust'el. 18.	Ná'a. 3-12. = éde-tchon ná'a. 3-12. = éde-tchon g'a. 2-12.	L'eytté t'endéll'a, t'endell'é, t'ote- nell'a. 2.
— — — — — étant debout, v. loc.	Eltsin-ná-es'a. 2-12. = else-ná- deskoz. 2 (T).	Tiaé'a. 2-12.	Vottset néll'é, édehell'é, nat'ell'a. 3.
— — — — — idem, vers quel- qu'un..	Béttsen ou bét'in ná-déssay; ditel. 6. = béttsen ni-dénesshi, dénil- shor, dénušhi. 7.	Béttsen ná'a. 3-12. = béttseu ná- de'a. 2-12. = béttsen k'wi dékka. 2.	Vottset né-niúg'ey, so'ep, t'eys- so'a. 1 b-9.
Retracer le sentier , v. tr.....	T'unlu ná-stsi. 2.	G'é na-éssi. 2.	Tugullu néll'tsi, néhell'tsen. 5-13.
Retracter (se), v. tr.....	Yat'i "an-t'estchul. 2.	Sé zétié k'ké-t'é Atti. 3.	Si gendjige kkit'ow tidjino, 17.
Retrécir , v. tr.....	Nétaré aslé. 3-13. = né-tchudh aslé. 3-13.	Déniapayé k'u-ál'é. 3-13.	Kwétsel ou netsell ttset tegwile, tegwillek, tégn'illa. 5.
— (se) v. impers. (étouffés)...	Elyé ittser. = élyé-tsi. = nétaré- adja. = né-tchudh adja. = udhtá- pé ou udhtchudh adja.	L'ey-nattser. = ná-tchín-unétté. = déninpayé adja.	Nizje néttische, netatschow, t'ez- netat'ehol. 3.
— — — — — (boiseries).	Elyé-igon.	Ná-tchín-unékon.	Ná-tchán-né-nalkain.
Retremper le fer , v. tr.....	Tsantsané ná-est'edh. 2.	Tikk'aw éssi. 2.	Nékt'edh ttset til'e. 3-13.
Rétrograder , v. locom.....	Kkena-usdja, uhesdja, uwasdja. 6.	Kkenon-réll'a, wéya, rut'a; godé- uwi. 6.	Kkine-tchidi, tchidhizje, t'il'ya. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Retroussé, ée, adj. v.	Déttsel.	Enéttcharé.	Tittsiel'.
Retrousser, v. tr.	Yédapò 'sni, usni. 2 a-12. = nudapò b6-nesni. 2-12. = taja estcho. 2.	Ni-l'a-édò'a, édéyi'op. 2-0.	Ndji énil'ndji, énil'ndjek, é't'al'ndéol'. 3-13. = éné-t'éd-dinil'ndji, diñidhil'ndjek, tontnal'ndéol'.
— — — ses manches.....	Séparé élyé'sni. 2 a-12.	Séparé ékké ná-t'on-néssi. 2.	Si-vidi ndji énil'ndji ou éné't'éd-dé nil'ndji, etc.
Retrouver, v. tr. obj.	Na-eslé. 2-0. = — <i>quelqu'un</i> : ná-esta. 2 a. = b6 na-ul'an (<i>inconj.</i>).	Ná-él'ó. 2-0. = — <i>quelqu'un</i> : b6na gu'op, guwó'a. = b6na gu'op, guwó'a (<i>en général</i>).	Voné gul'ey, gwil'op, gut'al'a. 5-0. = V6na tsókwa'oy, tsókwa'op, s6kwot'a'a.
— le sentier; se retrouver.		G'é'ttsi ná-écha, iya, wó'tcha. 6.	T'aon kukké ténédhidi, ténédhisi zjié, téné'tidiya. 6.
Rets, n. c. et n. rac.	T'a-bil'. = t'a-pil'	Mi. = lénétté.	Tchi-via.
Réunir, v. tr.	Apl'a-neslé. 2-0 (<i>inan.</i>) = él'é-zeltel aslé. 3-13 (<i>anim.</i>).	Ékké-ni-néwa. 2-0. = ékké-t'a sé-déwa, diwa, d6'wa. 2-0.	El'ador ni-tiyi-nil'i. 2-0 (<i>anim.</i>) = él'ador ni-guñil'i (<i>inan.</i>).
— les doigts.....	La-uné-reschuz, riyuz, ruschuz. 2-14.	— <i>Les jambes</i> : sékkwéno ékka-él'ó, 2-0.	
— (se), v. mut. plur.....	El'é-idel, udel, daerdel; tserdel. 6.	— <i>Les jambes à un mourant</i> : b6pa-sa-é'ow. 2-12.	Népaon ni-nididjia, nop6dja, k'eni didjia.
— — — âme et corps.	Eléan rilsh6er, rulshir. 7. <i>duel.</i>	Épa-ni-nité, ná'té, k'inté; tsinta.	Népa né-tchitijit, tchétheadhet, tété dha. 7.
Reussir (se rend par le passif: ça me réussit).	Sa suntté. 1. = sa soça onidh6er, onudhir. 1. = sa soça odéni'a, odéni'a. 1. = sa su adja. 1 (T). = sa su watti (T).	Épa ni-éti-dénwé, duywi.	S66 sié gwijit, guñidhet, gut'édha. 1-7.
Rêve (se rend par sommeil).	Pé'p'. = <i>au possess.</i> : sé pélé.	Sépa konézir nigoniwer. 1. = b6-son saq nétsi. 2.	Vah. = k6nédhill'a.
Revêche (être), v. intr.	Na-da-nesltché. 2. = sinniyé illé oyi. 1.	Pé. = <i>au possess.</i> : sé pélé.	Tché't6p, tché'élt6p, tché't'el't6p.
Réveiller, v. tr.	T'sé ná-nesshir, nilsh6er, nusshir; nilté. 7. = t'sé ná-nesni. 2 a-12 (<i>en secourant</i>).	Déné-tsen téné, yiténé, úténé. 2 a. = déné'takowi z6tséténé. 2 a.	Koné-nill'a, dhill'a, t'ill'a. 2 = ké-nel'ndji, nil'ndjek, né't'al'ndéol'. 3-13 (<i>en secourant</i>).
— (se), v. réfl.	Ttsé ná-esshir, zilsh6er, usshir; ilté. 7.	Ttsé ni-néfw, niwer, úfw. 7. = t'sé ni-échu. 2 (<i>en secourant</i>).	Killndjié, killndjik, k6t'ellndéol'. 3-13 (3 ^e pers. kandjik, k6tchaandjik.)
Révéler, v. tr.	Yat'i zuzsi. 4. = oni zuneszi. 2.	Ttsé ná-éfw, yéfwer, úfw; ité. 7.	Ete-nischéy. 6. = é-kénty. 7.
Revenant, n. dér.	Eyunné.	Ta-da-dé'a, déyilla, d6'l'a. 2.	Epkkion. = étchiqué.
Revendiquer, v. tr.		Ewiné.	
Revendre, v. tr. (lui).	Tthi (<i>bettén</i>) ná-naesni. 2 a.	Bépa ta-odénékka. 2 (3 ^e pers. odénkka).	Tthey (<i>oattset</i>) né-nal'nday, nidhil'ndjek, né't'al'nday. 3.
Revenir, v. locom.	Yukpozir ná-sdja, shiya, usdja. 6. = non resdja. 6 (C). = yukpozir ni-ná-nesdja. 6.	Kkwilay (<i>bépa</i>) ná-é'ti. 2.	Éné-édia, dhisizjé, t'idia. 6. = t6 né-é dia.
— — — par eau.....	Yukpozir ná'sk'i, 6.	Yéén ná-é'tlé, yit'a, wó'tlé. 6. = t'on yetlé. 6. = yéén ná-né'ta, niya. 6. = yéén ni-ná-yé'tlé. 6.	T'é-ná-éy6k6a, dhey6k66p, t'ey6s6k6a. 6.
— — — dans l'eau.....	Ná-éan desdja, shiya, dusdja. 6.	T'on-ézo, fwizo. 6.	T'ion zjit éné-é dia. 6.
— — — de la chasse.....	"An'szé. izé. 2 a. = "an-tészé. 2 a. = b6pa "i é'ta, iya, t'icha; iguvi (<i>montagnards</i>).	T'u yié k6éna-ué'dja, uwiya, uw6-dja. 6.	Éné-éllik, t'6lla, tinill6llé, t6t6-ll6lla. 3 (<i>en chantant</i>). = éné-t'é t6ll6lla, etc. (<i>en pleurant</i>).
— — — en portant.....	"An-nes'gi, tségi. 2. = ná-éggi. 2 a.	"On-ta-yé'tlé, yiya; étatsé'té; ara-tsé'té. 6. = "on ra-yé'ta, yita. 6. = "on-k6a-é'ta, tsaatagé. 6.	Énéllig, éné'tchidhilligek, éné't'ell-k6al (<i>en portant et courant</i>).
— sur sa parole (<i>fig.</i>).....	Séyat'ié ná-estcho. 2.	Étté'ia ná-né'tch6a, wiya. 6 (<i>de la chasse les mains vides</i>).	Si gendjigé kkit'ow tidjiño. 17.
Réver, v. intr.	Nal't'é, nashit'i, nait'é, nawast'é. 2.	Sé'té'té kke-t'é gunli á'i. 3-12.	Nénil'l'a, nédhill'a, né'teyll'a. 2.
— (y), v. intr.	Bépañ nast'é, etc.	Ná'lié, nafwit'i, nayé'tié, nawot'ie. 2.	Ke-né nill'a, etc. = t'it6t k6n6w-nill'a, etc. (<i>mal</i>).
— par la vertu de la magie..		Bépañ ná'tié, etc. = dza p66 é'tti. 2 (<i>mal</i>) = mal en marchant : éde-péle-yé'té. 2.	V6n indji sié-tey'é, djidhi'6n, t'é-tey'a. 3-0.
Révéler, v. tr.	"Békkés destli. 2.	Ko'i. 5-12. = ná-k6'i. 2-12.	É'tien.
Revers d'une peau.	El't'an. = el't'anné.	Békké sé-é'tti. 2.	Inlé-tépañ-ttien.
— de la main.....	Inla-tt6pé.	É't'on (et F). = é't'onné.	L'it'6t-ait'i. = l'it'6t-nézié.
— de manches.....	Par-la. = par-tayé (A). = djis-taé (<i>le mitaines</i>).	Inla-ttané. = intchina-ttané.	E'ttsen.
— d'un objet.....	E'ttsen.	Lla-tchiné ana-t'6nti.	E'ttsen. = ya'an.
Revêtir et se revêtir, revêtu.	(Voir habillé, habiller, s'habiller).	E'ttsen. = ya'an.	Né-itchi, dhitchi, t'itchia. 2-18.
Réveur, euse (être), v. intr.	Ná-unes'ti, unust'é. 2-17.	Ná-uné'té, unéwit'i, unéw6t'é. 2-18.	Ná-kasenday, isenday. 1 b.
Revivre, v. intr.	Ná-ésda. 2.	Ná-k6ti. 5.	Né-nill'i, nell'i. t'6nell'ya. 3. = oninill'i, ot'enel'ya. 3.
Revoir, v. tr.	Ná-é'tti. 2. = ná-nes'tti. 2. = ná-unes'tti. 2 (<i>habituel</i>).	Ná-é'tti. 2. = ta-é'tti. 2.	Né-nil'é ná'i, n6'i, k'éna'i. 2.
— (se), v. mut. pl.	Ná-l'é-itti, u'i, dáé'tti. 2. 12.	Ná ou ta-l'é-itti, ná'i, k'é'i. 2. 12.	
Révoltant, té, adj. v.		K6tt6en du déné ná-déti.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Révolter (se), v. intr.....	Da-resttaq, shittap, rusttap. 2. = ayé-nosshi'llé, ayénidhi'llé, ayé-nusshi'llé. 7.	Du bëkké-t'a gôfwer. 5-7. = döné-k'é nné-yué dinlla (-en masse).	É vikkiét'a-gol'shoet, godheidhet got'elsha. 5-7.
Révoluer , n. c.....	Tolkkédhi-azé.	Lla-kfwé-ékké.	Inllé-tikké.
Révoquer l'ordre , v. tr.....	Bépaq da-pesna illé. 2.	Du bëpou ta-édé-néti. 2.	Kwope.
Rez de , loc. adv.....	Ogpa. = obay-gpa.	Koza.	Tisonwi-kkiop.
Rhubarbe sauvage (<i>polygonum elliptica</i>).	Inltap-ichôp nelchyé.	Tsu-kkuné.	Tikwonté kut'é gutinikkin.
Rhumatisme , n. c.....	Déné-tthi-t'a naoddihi.	Dénékfwep yipka. = dénékkwôné-yi t'atô.	Kp'o. = kunayo.
Rhume , n. c.....	Tékposh. = dékposh (E).	Tok'po.	Tlôg yénishen. 7.
Riant, te (être), v. intr.....	Dlô pa-sshi, usshi. 2 a-7.	Klô néfwep, néywi, nûfwî. 7.	Ellitché pah itlô, oytlô, t'oytlô. 2.
Ricaner , v. intr.....	Yétsun estchiul, giltchiul. 2 a. = bé-paq pestchiul. 2. = su'sni, shini, wasni. 2.	Yué-odéssi, odéti: 3 ^e pers. 17. = fwa-ná-xétic déyé, diya; dnyé. 2.	Tché t'ell'ô, dhell'ô, t'oll'a. 3. = son tsédhów konlli. 1. = son zjonot llép. 1.
Riche (être), v. intr.....	Sé yué unli. 1. = sé tsamba unli. 1. = déné inla esli. 9. = ttassin-l'ap sépaq ou sétsen békka-onc-t'a. 1.	Yuf inlt'op sétsen. 1. = séyúé éntl'op. 1. = séyúé gunl'i. 1. = sé satsoppa yagunl'i. 1.	Tsé-p'ô akondaq.
Ricin (huile de), n. c.....	Tsa-k'pézo.	Tsa-p'ô.	T'ion-kkpagos néllklek.
Ricocher , v. impers.....	T'u ogpa ná-relehiil. = t'u ogpa orilt'i laontlé.	T'u ita yé-nádiqwo.	Kototmsh. = énézew (- du visage). = éyiptséde-tlla (- du front). = inllé-tlla (- des mains). = anen-dhow (- des flancs). = t'i-évi (- de l'eau).
Ride, es , n. c.....	Elye-ltsi. = élyé-dhódh (du visage). = t'a t'éyay - de l'eau.	Kotéré. = intére. = inttsé-téré (- du front). = ta tsingé (- du nez). = t'a dédépa (- de l'eau).	Ténaéndié (inan.). = son énézew (anim.).
Ridé, ée (être), v. intr. et adj. v....	Elyétsor (inan.). = sinné élyé-ltsi. 1 (anim.).	Intéréde (inan.). = sinni intéredé (anim.) 1.	Tsogo pa-énattay.
Rideau , n. c.....	Edjay-kké ota-dénipal.	"Iné-énatti.	Vœl-djitép. = déchépan-vœl kkpago énatli.
Ridelle des traîneaux à bois.....	Détchen nata-shé'a okpa-éynttchan.	Bétsé-ratonné. = béhchénon ta-énc-nitli.	Soñenzew. 1.
Rider l'eau (vent).....	Sinne-dhódh élyédhódh adja. 1.	Tu-kkpa détl'i.	Sotché tchidjia, timidjil, tchet-tota. 3. = dlôg soctsa'in, tset-aya. 1
Ridicule (être), v. intr.....	Sépaq sudi. 1. = sépaq ná-tsédlo. 1. = sépaq tseltchiul. 1.	Sinni intéredé. 1.	Votché-tdjia, inidjil, t'éta. 2.
Ridiculiser , v. tr.....	Bé t'estsi. 2.	Sépaq suti. 1. = sékké tsétlu. 1.	Edjittchi-kéwa. = édjittchi éfill-tchi. = ellé édjittchi.
Rien , pron. indéf.....	Tta-odi. = ttassin-ullé. = ta-udi (E). = édu-unli (C).	Békké-t'a détsi. 2. = békké-t'a a'i. 3-12.	Edji-kéwa.
— qu'à présent, loc. adv.....	Kkpáni-unlttu.	Taoti. = du agwini. = du kuné-kwira (B). = kka'i ta-ána (B). = inttéwep (M).	Eyi-zjén.
— que cela, loc. adv.....	Eyi-yi. = éyi-zan. = éyer-oyi.	Du-la-zunné. = kkpáni-onntu.	Tlog yénishen. 7. = owné-neytla.
Rieur (être), v. intr.....	Dlôp pa-sshi, usshi. 2 a. 7. = dlô pa-nest'al. 2. = nastlôp oyi. 2.	Eyi-la-zon. = éyi-zon (E. F).	nitla, t'eytla. 3. = tlog gwof-shen. 5-7.
Rieur , n. v.....	Eltchin.	Klô néfwep. 7. = ná-unéklô. 2. = Paédi ná-éklô. 2.	Oñatlôgo. = nizjigo énoqwon.
Rigide , adj. dér.....	Béllu. (de klu, froid).	Ná-unéneklô.	T'ion-t'aép. = t'ion-t'ion-k'it (naturelle).
Rigole , n. c.....	Des-tsele azé.	Béllu. = ninppka.	pay tot'an.
Rigoureux, euse , adj. v. (hiver).....	Yodhkkadh.	T'u-yaq pa-zakodéyé.	Vizjit t'ion k'otsakla. = vizjit t'ion k'otseudja.
Rincé, ée , adj. v.....	Béyé t'u naltseil. = béyé t'u-shtel.	Ta-dédiikka. = ta ékkpa. = nakos-kkpwé.	Vizjit kit'ion-ndja, éndja, t'ndja 2.
Rincer , v. tr.....	Déyé t'u nesnil, ninel, nusnil. 2-12.	Béyé t'u-détli.	Tlôgu. = en compos. tlôg; dlôg.
Riposter aux coups (- aux paroles: voir répartir).	Déyé t'u nesnil, ninel, nusnil. 2-12.	Déyé t'u dékli. 2.	Itla, eyitla, t'eytla. 2. = itlôgu. 2.
Rire, ris , n. rac. prim.....	Dlôp. = tlô.	Éttané ná-l'é-né-ittu, attu, k'éttu (duel). 2.	pa-ittlôg. 2. = patlôg teytchet, djitchit, t'eteytcha. 3. = zjé nellitlôgu.
Rire , v. intr.....	Ná-stlôp. 2. a.	Klô. = tlô.	3. = étic-né-tlôgo-lléde, t'ellndé. 3.
— aux éclats.....	estlôp', pidlôp', estlôp' 2. = pest-tchiul. 2. = pan-estlô. 2 (S).	Éklô. 2 a. = ná-éklô. 2 a.	Von itla. 2. = vœ-ittlôgu. 2. = dlôg ell'in, t'ell'ya. 3-13.
— de quelqu'un.....	Bépaq ná-stlôp. 2 a. = bé dlô est-tin. 2 a. = bé dlô crestta. 2. = bé dlô cresshor, erusshir. 7.	Kpa-éklô. 2. = t'a-klô-k'étalla, yilla, n'la; iya. 3-12. = éde-ná-klô-été. 2.	Té-zjé kosotla, kosotla, kot'eysoetla.
— en dessous.....	Dlôzef adessi. 17.	Békké étlu. 2 a. = bé étlu. 2 a. = bé klô étti. 2 a. = bé klô détsi. 2.	Tlôgu pah kénizi. 7.
— en parlant.....	Dlô destay, shítay, dustay. 18.	T'a-ná-éklô. 2 a.	Tlôgu son dhépen, t'edhepa 1.
— étant assis.....	Dlô-pa-nest'al. 2.	Klô Zhékôte. 5.	
— follement.....		Klô zhé wita. 18.	
		Tlô sé-wéyé, wúyé. 1.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rire habituellement.....	Ná-tlò-desshoor, dusshir. 7. (voir risur).	Unó-nékle. 2.	Onó-nellttògu, ot'ènellttlogu: 3.
— un peu.....	Tlò ét'esshoor, ét'usshir. 7.	Tlò ó'i adédessi. 17.	pa ttgivi.
Risée de vent, n. v. et v. impers.	Niqttsi olthel. = niqttsi naltthoor.	T'a-kkpa-dékkaw.	Vah tsetlògu.
Risible (être), v. intr. et adj.....	Bépap suti.	Bólh ná-tseklo.	T'ò-vóp. = kllèn. = vachéni-t'ow.
Rivage, rive, es, n. c.....	T'a-baq-pò. = t'a-pap-pò. = t'ukkapapapò. = nni-otapò. = t'a dayetti (peu éloigné). = t'a-man (S). = t'a-mon (Esp.).	T'a-pa. = t'a-ma (O). = t'u-kka. = t'i-kka (F). = 'klánó. = bétl'é'ap. = fwa (sablé, par extension)	T'a-kwén-tlò.
— — creusé par le courant, par le ros-sac.	Béyo rilip. = tapá-lttal.	T'a-yé'ò.	
Rival, rivaliser, v. intr.....	Bótapéttsen awasté unkpá asshoon. 7.	Bétowéttsen awótti inkpá Atti. 3.	Voyendow-ttset-tttché unkpát tisi-in. 3-13.
Rivér, v. tr.....		Kotssé békké tó-éde-dékp'a. 2.	Villé t'ékkaon kwiné-né-tinil'tchi. koné-né-tónal'nép, kouéna-t'élo-nalshon'. 10.
Riverain, adj. v.....	T'a-papè napdhoor; plur.: nadé.	Détéwiya gottiné. = t'ama ou t'akka gottiné.	T'ò-ven kuttchin.
Rivière (et fleuve), n. rac. prim....	Dés. = çuzi (petite). = p'an (T). = diés (C). = saa (S).	zoé (se dit aussi des doigts). = kop'òé. = niliné. = dié (O). = dé (F). = nilip (M). = t'u kpadéliné (M).	p'an. = çan. = p'ò. = nilien.
— (petite).....	Dés-tsélé. = pa-inlip. = dé-tsélé (F). = t'u in'a (Esp.). = ttsélép (S). = ttsélép-t'i (S).	Kpa yé'ò. = éya-é'ò. = éup'o-yan. = t'u-ni'a (M). = niliné-yan. = Ttsu-kkwéyé ni'a. = ttsu-kkwéyé kpa'n'a (M). = ttsu-tchinyé déniptti (B). = ya-mon déliné.	p'an-tséll. = p'an kwitsig. = kidja-nép. = ttsevi-tsotsig.
— divisée par des deltas, des îles.	Nnu-t'a nilip.	Ndu-t'a yétié. = sa-t'a wélin'	
Riz, n. c.....	Klò-la kayé.	G'u hèni aéntté: (semblable à des vers).	Tatsédh tchen.
Robe, n. c.....	Ttsékwi'i.	Yéuné-né-kkó'ie.	'Ig niendjow.
— de fourrure (i. e. peau d'un animal servant de lit, de couverture.	Edhdédh-t'el (servant de lit). = édédhd-ttséro (servant de manteau).	Ewé-t'ie (servant de lit). = éwé-yé (servant de manteau).	Edhòw-t'ia (servant de lit). = édhow-sho (servant de manteau). = tézjiow-ttsocé (idem).
Robuste (être), v. intr.....	Ná-stser. 2.	Tá-otset, oyitset, wòtset. 5. = ná-gotset. 5. = nonna étcha, wòtcha. 2.	Nidjttay, nótéyttay, nót'otéyttay. 3. = itlòdh, t'eytlòdh. 2.
Rocailleux, euse, adj. c.....	(Pays): thè-nèné. = (mont): thè-chèsh.	(Pays): nne-kfwé. = (mont): kfwé-chiw.	(Pays): nan-tchi. = (mont): tchi-ttha.
Roches-à-rets (i. e. pierres servant de poids aux filets).	Ekpè-thè.	T'è-kfwé. = inkkpoo-kfwé (d'assinabé).	T'è-tchi.
Rocher, n. rac. prim. (le même que pierre).	Thè (et E).	Kfwé (et F). = kfwé-kp'a. = pfüé (M).	Tchi.
— à fleur d'eau, n. c.....	T'a-t'u yazé.	T'a-t'u yan.	Tchi-zjé t'ò-djan'ò.
— à pic, n. c.....	Thè na-in'a.	Kfwé-inkpá. = pfüé kpadinkka (M).	Tchi-zjit. = tchi-nékpap.
— fendu, n. c.....	Thè-zuzé.	Kfwé-t'ale.	Tchi-t'all.
— isolé dans un rapide, n. c....	Thè-ba. = thè-nnu.	Kfwé-pa.	Tchi-vé.
— plat, n. c.....	Thè-kp'alé.	Kfwé-kp'a.	Tchi-kp'a. = kkwé-tjell.
— qui surplombe, n. c.....	Thè ta-tchanné'tel.	Kfwé ná-ézen. = kfwé pa-ta-ézen.	Ttchi ná-tset'ethek.
Rôder, v. locom.....	Ané dziré'ssay. 6. = ttcha-resni. 2 (T). = narédhi. 6 (abt. 3 ^e pers.).	Edé-éttssé détl'a. 6.	Né-tchtdik. 6. = kké-idik. 6.
— — (grands animaux).....	Ané dziré'kpé; dziré'kwé; dziré'páy; plur.: ané dziré'az. = ni-ékpé; plur.: ni-el'az.	Edé-éttssé détl'a; plur.: — dé'a. = du-k'oon détl'a; plur.: — dé'a.	
— — (petits —).....	Ané dziré'kli; plur.: — dziré'az.	Kkinako; plur.: kkiyon'a.	
— — en canot, sur l'eau.	Ané k'è esk'i, usk'è. 6. = dzirésk'i. 6.	Edé-éttssé dé'ie. 6. = édé-éttssé dézu. 6.	T'a fshék, indhék, ét'èshék. 2.
— — en criant.....	Dziré-sel-deslé, desla, duslé; dilyé. 2-9.	Ná-sélé-dél'é, déyilla. 2-9. = ná-sélé-dédél'é. 2-9.	Ná-sa-t'è-dillòllik, t'idellòllik. 3.
— — en pensée (et esprits).	Ané dziré-osthi, oilshoer, wussli. 5-7. = ané dziré-desshi, dilshoer, dussli. 7. = sedzé reoldhi. 1.	Sékké'on déktwo. 1. = plur.: naxé-kké'on dik'é. = sé kkinngófwé. 1. = plur.: naxékkiyon gófwé. = sinni kkina-éti-efwer. 1.	Né-indji tchéçodhek, t'éysodhek.
— — en pleurant.....	Na-tsap-ét'eslé, ét'illa, ét'uslé. 2-9.	Ná-tsié-etsé-dél'é, della, dül'é. 2-9.	Ná-tgé-t'è-dillòllik, t'idellòllik. 3.
— — en se trainant (et vieillards).....	Ané dziré'kwé, 2 a-6.	Kfwit'èh déta. 6. = kfwit'èh déssa ou décha. 6.	Kkét'adh-sitchik. 1 b. = Kkét'ow il'ik, illik, t'illik. 2.
— — (oiseaux).....	Ané dziré'ttay; plur.: — dziré'tel.	Kkináta; plur.: kkiyonté.	
Rogner, v. tr.....	Ná-dénestash. 2. 8. = ná-déresyez. 2. 14.	Béna-odé-ékka. 2.	Vomé-djittié, tiitiedh, t'otéyttal'. 3-8. = l'inc-djidhil'i, djidhille, t'idill'a. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Rognons, n. rac. sec. — de castors (<i>vulgo</i>)	Etsózé. = óna-tsózé (S). Eshopwó. = tsá-shopwó. = óthol-zopó. = bé-thel-póúé.	Etsó. = ónótchay (M). Tsa-wóné. = kfwiró-wóné.	Etógogó. Athadó.
Roi, n. c. v.	Dóné-pap kkaoldhóri. = kópap krapóday (C). Ta-la-tszuzé.	Dóné-póp kkpágowódi.	Tiyépan kkakwadhóot.
Roitelet, n. c.	(Voir brisé, briser, se briser). Dépandhó. = eltsi-nalpandh.	Kfwi-ta détélli yan. = tchup-yan nat'a-ta-odétéllé. = kokkpa-ya.	Etchi-tógó-kujata.
Rompre, se rompra, rompu.			Etivion. = edittsion. = l'enttsot-tónétot'al.
Rond, de, adj. dér. (et disculaire) (voir globuleux).	Dellu (T). = bóban-ná-olzur. pal.	Imopandé. = ná-sop-óde-mopé. = sop-tétáyé. sop fwég'eni.	Tikúll. pilha.
Rondin, n. rac. prim.	Tselpussi.	Intáyé. = inkúyé. pa; au possess. : sé-palé.	Atápwok.
Ronflement, n. v.	Espus; tselpus. 2.	Dépopi. Póia dépop. 2.	El'pwok, el'pwo, at'al'pwok. 3. = été-tónilléwok. 3.
Ronfler, v. intr.			Attsi. = l'étsón'a.
Rongé, ée, adj. v.	Ettsiq. = benap-salzas.	Ettsi'a. = l'étséna'a.	Al'pash, nel'pash, t'al'pash. 3. = neypaw, néteypaw. 3. = étthorn-t'é kwelldjil, kulldjya, kul'elita. 5.
Ronger, v. tr.	Espash. 2. = ná-espash. 2 a. = etthéné éde-'stchud. 2 a (E). = yé nipl'ash (animal).	Békkpa dé'a. 2-12. = ékkwéné-t'a góte. 5. = kkóra yék'pa (animal). = kkóra-wéchoy (idem). = yé'u détehiné (idem).	Nitschin-attan.
Rose, n. c.	Intsolé-inttappé. = dzé-la-ótti (couleur -).	Intchup-intton. = intchi-intton (F).	Dé-t'ion.
Rosée, n. c.	Da-t'u. = nni-étchash (tombée). = da-t'uc (S).	Da-t'u. = inttsen-t'u. = nné-kké-nadé't'u (tombée).	Kanzjo. = étsik.
Rosée blanche, n. c.	Ezozé. = étsel.	So. = kozo (et F). = kozjo (B).	Kkpa-tcha-tschidh. = tchey-thówtan.
Roseau, (i. e., massette, souchot).	Kkpa-la-tchiussé.	Tchop-tsétsin = kkpa-lla-tchoré.	Nitschin-ttan.
Rosier, n. dér. s. n. c.	Apwossé, (de pwo épine).	Intchup t'intton. = intchi-int'itton.	Nœ neypaha. 8. = nœnépan. 8.
Rosser, v. tr.	Untlédhé l'esthash. 2 a 8.	Béwée détsé. 2.	T'éts'ódhé.
Rot, n. v.	Nadesekpel. = édekkie (F).	Téwa. = tsédéwa.	Dhittcho. = tsattcho. = abrég. t'cho.
Rôt, rôti, adj. v.	Etthé. = shéttédh. = abrég. tté-dhi.	Ettie. = wéttie. = abrég. ttie. = wétté (F).	Tchishé, tchidheydhé, t'eyshé. 3.
Roter, v. intr.	Ná-dé-eskpel. 2 a.	Téwa. 2. a.	El't'cho, édhit't'cho, l'elt'cho. 3. = vo-kka-el't'cho.
Rôtir, v. tr.	Bœr-kkpa-'sttosh. 2 a. = esttेश. 2.	Bœ-kkpa éttié. 2. = éttié. 2.	Ittcho, dhittcho, t'attcho.
— v. impers. intr.	Ettesh, shéttédh, wasttेश.	Éttié, wéttie, wéttie.	Vizjit-ittcho.
Rotissoire, n. c.	Béyé Pué-éttedh.	Satsón-kwa-t'uró. = lakwa-tchó bé-yigé l'ugé ná-éttié.	Et'idé-thœn.
Rotule, n. c.	Etsa-kwor. = éko-dzézé (F).	Etsida-klé. = étsinda-ta.	Zjœgu titino, t'etindja.
Roucouler, v. intr.	Delgên.	Yi-koteti.	L'eytsé-tónét'ot'al.
Roue, n. c.	Ná-répédh.	Nabé-dak'é.	Ditssig. = datssig. = djéshittsig. = kutata, (de ta, sang).
Rouge, adj. dér.	Delkpoz. = delkpozé (T), (de kkpash nuage ou de kpon feu). = dédéli (C. E.), de del (sang).	Détélé, (de tel, sang). = kodétéllé. = ditssi, (de tssi, vermillon).	
Rougeur du soleil, n. c.	Sa-télé (soleil-son sang).	Sa-télé. = sa-dié dékpoz. = kokké sa-dédétéllé.	Sié-thell.
Rougir, v. tr.	Destssi. 2.	Bé rétssi. 2.	Itssey. 2. = ná-itsétssey, nétsétssey. = t'aneysétssey. 1 b.
— v. intr., de colère	Deskpoz. 2. = de honte: déneskuz. 2. = de quelqu'un: bézan restti. 2.	Sinni dékpoz adjia. 1. = sinni kollé. 1.	Tinitsissik, tinidhissik, t'etini-sissik. 1 b.
— — (ciel)	(Le matin): pa-intssin. = (le soir): né-ertssin. = sa-tel yeltt'œr. = tel yapé'al. = sa-télé ta-udhité.	(Le matin): sa nni kodédatsi. = (le soir): sa ra-yintssi. = sa-kké-tié ta-édéti.	Sié ná-intssén, neyt'etsen.
— (se) (coutume indienne)	Edé-restssi. 2.	Edé-rétssi. 2.	Edi-djétsétssey, djédhésétssey, tœ-tésétssey. 1 b.
Rouille, n. c.	Tsantsan-tsanné.	Satson-tsonné.	Intsi-tsen.
Rouillé, ée, se rouiller, adj. v. et v. intr.	Editsan.	Békké-rétson.	Edé-né-idit'sén.
Roulé, ée, adj. dér., en boule	Unelttopé.	Int'olé. = étchin-néti. = étchin-nettopé.	L'et'chan onellndjik.
— — en volute, en cornet, en rouleau.	Eltsi-nal'ol. = el'paniltsel.	Ené'ol. = int'olé.	Nizjit pwa-onetit'ip.
Rouleau	Kkpi-pól' (d'écorce). = béttá l'ezittédh olé (de bois).	Kkin-polé (d'écorce). = détehin-inkúyé (de bois).	Kki-kija (d'écorce).
Rouler, v. tr. un objet de haut en bas.	Wota rel'edh aslé. 3-13.	T'a-dé-déyé. 2. = t'a-dé't'a alé. 3-13.	Koté didil'tiég, tédjedhit'tiég, tœ-tel't'al. 3 (de haut en bas).
— — — à terre.	Nareltthel aslé. 3-13.	Nasontagé alé. 3-13.	Tchindie t'etel'aw, tedjedhel'aw, t'et'al'pal. 3 (à terre).
— v. intr., horizontalement (anim.)	Espansh. 2. = ná-respansh. 2. = ná-t'spansh.	Ná-sop-tégé, téugé. 2 a. = kkina-édé't'a. 2. = kkina-édéyé, édeyé, édúyé. 2.	Ná-tœ-tal't'aw. 3. = né-tœnt'ysœ-t'al, né-tœndhissit'iedh, ná-tœnt'neypot'al. 3.

FRANÇAIS.	MONTAONAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sabrer , v. tr. instr.....		Echi. 2. = okp'a. 2 a. = ta-ránó-chi. 2.	
Sac , n. c.....	Naltchiésh (— indien, en peau). = édhdndh (de toile).	Ontchiw, (— indien, en peau). = onto-wó (petit. B). = yu-wó (de toile).	Ontchiw (— indien, en peau). = ódhow (de toile).
— à fumer (blague indienne).	'Klól'-dhóndh. = óttisuzi-'klól' (brodó). = kpon dhóndh (C. E).	'Klól'-fwó. = óttisoy 'klól'wó (brodó en verroteries). = 'klól'-wó (F). = kpon-vó (M. Esp.).	'Klla-dhów. = nakatq 'klla-dhów (brodó).
— à plomb (fourniment indien).	T'olkkóndhi-dhóndh.	Kfwóekkéy-kkpa-wó.	Tikké-eh' dhów.
— en filet (gibecière indienne).	Ethal'-naltchiésh. = béyó-tluni.	T'ó-mi.	Té-tlla ashópádó.
Sac à commis (bruyère dont on fume les feuilles).	Dóni-ínttanó.	Íntónó-t'íntton. = idónó-íntton (F).	Tónday-áttah.
Saccager , v. tr.....	pa-yu-dónosti. 2. = yu padestchush. 2-9.	Ya ni-déyó, diya, duyó. 2-9.	Kodathak' kotéllon ónindji. 3-9.
Sacré, ée , adj. v.....	Dégayó.	Dékayó.	Dakay.
Sacrement , n. c.....	J.-C. bé naridó.	J.-C. bé naditó.	J.-C. vóttseu akondafn.
Sacrifié, ée (être), v. intr.....	S'ésdi-olpan. = s'ésdi-ol'ó.	Sé óti-kólla (B). = sé ódi-gól'ó (F).	Ségullé. = s'ókpa ttset t'ólló.
Sacrifier , v. tr.....	Bé'sdi ótsi. 2. = b'ésdi ósló, ósl'a, wusl'él. 5. = b'ésdi éspan; ig'an. 2-12.	Bó "ónné yéti-énéfwí, éniwer, éniwí. 7. = b'ódi-gól'ó, gól'a, gu-l'ó. 5 (F).	Vókpa ttset t'í'ó, télok, t'él'is Pa. 3-13.
— (se), v. réfl.....	Éd'ésdi-ésti. 2. = édo'adi ósló. 5.	Édó "ónné yéti-énéfwí. 7.	Só-kpa ttset tégwíll'ó. 3-13.
Sacristie , n. c.....	Yalt'í yu yéyay kúnó.	Yat'í yí yéya kokpúni.	Elschi-tthón : (queue-os).
Sacrum , n. c.....	Étchésh-dhiló.	Étché-kk'wónó : (queue-os).	Kon-zjien.
Sage , n. v.....	Uyán. = daoni (S).	Kunyon. = k'óti.	Kwischien 16. = tichugudj'ó-ttset yindjidji'ó. 3-9.
— (être), v. intr.....	Óschyan. 16. = ósni. 5-12.	Kúchyon. 16. = k'ó'óti. 2.	K'í'ge ttset-tinó.
Sage-femme , n. c.....	Ttsékwi sékwi papélchi.	Yané pa ttséq-ati.	Sota pánlén. 1. = sóta pátlet.
Saignant, te, saigner , adj. et v. intr.	Setélé pátter. 1. = setélé delthorr. 1. = setélé dellez. 1. = b'ó thín'l-t'u (viande).	Sé k'wén télé. 1. = sé télé kpa-éwi. 1. = Pétu (viande). = séwic óu sínqon étellé. 1.	t'éta. 1. = wó thón djéshitsig (viande).
Saigner , v. tr. (le passif comme dessus).	Bé tchudhe nosttash. 2-8.	Ék'wín. 2. = b'ó tchiuwó áttah. 2-8.	Vittschion nittaw, nádheyttaw, t'énóyttaw. 2.
Saignée de rivière , n. c.....	Détchen-t'a nashélin.	Tchín-t'a k'énlin.	Ét'ó-énlén.
Sain, ne , adj. et v. intr.....	Dékayó. = se odéhrer illé. = soza p'asna, wusna. 2-12.	Du sé koré'a. = sa yéta, yúta. 2.	Éltsik k'wa. = 6 s'ók-gudji'ó, gu-t'ón'a. = pié koonday, kot'én-day. 5.
Sain et sauf (être), v. intr.....	Déskáyó. 2. = (3 ^e pers.: dékáyó).	Bézon édo-udéti'llé. 2.	Dakay t'í. 0.
Saint, te , adj. et v. intr.....	Yat'í-kléssó.	Dekpalé é'í. 0.	Gondji-p'ché.
Saintes-huiles , n. c.....	Estcho, íltchi, ustchu. 2. = ta-ost'l'a. 2 (E).	Yat'í-p'ó.	Ónindji, ódhéindjek, ól'éindó. 3.
Saisir , v. tr.....	Ésdzi. 2. = ta-éstcho. 2.	Ta-échu. 2. (3 ^e pers.: ta-yatchu). = dekké-échu. 2 (3 ^e pers.: yatchu).	Té-ónindji. 3.
— à la volée.....	Békké ustthap. 4. = b'ó nos'tla. 2 (T).	Ta-dé'a. 2-9. = ta-échu. 2.	Yaschóel', yil'scha, yé'al'schóel (chien). = yu-uluik (A).
— avec les dents (et animaux).	Ta-ustthap. 4.	Ék'p'a, wík'p'a. 2 a. = yáchó. 2 a.	Té-yascha, yil'schóel', yé'ascha (chien).
— avec les dents et à la volée (idem).	Ni. = néuén.	Ta-unéché. 2. = ya unéché. 2.	Nan.
Saison , n. rac. (on l'emploie toujours avec le pronom posses.) v. g.	Béni.	Men.	Vannan.
Salé, sali, ie , adj. dér.....	Détsin, (de tsen, crasse). = ó"un in-dher.	Tédinklé. = déninklé.	Tidze. = títzjon. = tinetiklé.
— (être), v. intr.....	Déstsin. 2. = de risage : dénestsin. 2. = ná-dédzi. 2 (E).	Té tssi. 2. = de risage : téreklé. 2.	Allzjen, éllzjen, t'ellzjen. 3. = de visage : t'íni-siklésh, dhíshiklésh, t'íniáshiklésh. 3 b. = nallzjen. 3. = sídze. 1 b. = néstissiw, t'éníshissiw. 3.
Salé, ée , adj.....	Tédhay yélya. = tédhay béyé élya.	Téway tá-inya.	Téway tá-inzji, fanzjié, fanzjia.
Saler , v. tr.....	Tédhay békké-ósdzay. 2. = ou békké resdzay. 2. = ou békké ósdzi. 2. = ou békké ná'sdzi. 2. = ou békké t'ésdzi. 2.	Téway bé'ta-é'le. 2-9. = ou tá-né'ly. 2-9. = ou békké dédza. 2. = ou békké dété. 2. = ou békké déklé. 2.	Téway wó'le-ní'í. 2-9. = ou wó'kkazó-téhi-éndja, dhéndja, fanz-íja. 3.
Salété , n. rac.....	Tsen.	Tsen. = sen (B).	Sén. = tsen.
Salière , n. c.....	Tédhay-t'ehi.	Téway-t'eni.	Téway-t'ian.
Saline , n. c.....	Tédhay-kké t'el.	Téway-die.	Téway-é'an.
Salir , v. tr.....	Déssi, deshísi, dísi, dussi. 2 (2 ^e pers.: díndsi; 3 ^e pers.: yérelsi).	Bé détsi. 2. = b'ó déklé. 2.	Al'sén, dhel'sén, tal'sén. 3. = tsen altépo, édhil'tssiw, at'al-tépal. 3.
— (se), v. réfl.....	Désdzi, tídzi, dusdzi. 2.	Té-détsi. 2. = té-déklé. 2.	Ató-tellzjen, tórtellzjen. 3. = tsen ató-sil'í, dhilli, t'íll'a. 0.
Salive , n. rac. prim.....	Séq (et E). = sek (T). = ézégé (et E) (et au posses.).	Sié. = ézié (et au posses.). = sé (F). = ézégé (F) (et au posses.).	Sik. = ézjik (et au posses.).
Salle , n. c.....	Yé-otchépé.	Yi-kotché.	Zjé-tchépó.
Saluer , v. tr. en s'inclinant.....	Bézan ésyinz. 2.	Bétsen yé' k'wí-dé'tta. 2-9. = b'ó t'sen yé' k'wí dé'a. 2-9.	Vóttset né-téhi-tchí's'ek, t'eyso-ék. 3 b.
— en se découvrant.....	Bétsen tsa ya-es'a; ilyé. 2-12.	Sé t'saré bétsen k'wí-ná-dé'tta. 2-9. = tsa bétsen yá'a, ya-yí'a, ya-á'a. 3-12.	Vóttset t'sé zjé-tey'ó, tédhí'én, t'én-t'ey'a. 3-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Samedi , n. c.....	Dzin-ttazin. = yédaw-dziné ttazin.	Dékayé Mari dzin. = yétaw-dzin kottané.	Dakay Mari dzjin. = tit'lé-dzjin ttson dzjin.
Sang , n. rac. prim.....	Tel. = otélé (et au possess.).	Eté. = otélé (et au possess.). = t'u-wéto (M).	Ta.
Sanglant , te, adj. et v. intr.....	L'éstéli. = deltéli. = tel yapé-l'ti.	Détallé. = kodétollé. = otéllé yie édétchu.	Inétsig. = kutata.
Sangle , n. c.....	L'in-tcha thulé.	Tl'in-yié dintti.	L'én-zjégoo néninittay.
Sangler , v. tr.....	Béyé tlu-destti. 2.	Boyé klu-la-défwá, déyiwa, dáfwa. 2.	Vozjégoo klla tel'tcho. 3 ou neni-yiw. 2.
Sanglot , n. v.....	Yé-oldhcor.	Eyi-tséllu hani.	Zji-tchpágo.
Sangloter , v. intr.....	Yé-osslocor, opildhcor, wusslocor. 5-7. = pa-chi-deskcor. 2. = tsap adesttay. 2-9. = tsap adé-nostay; nilyé: 2-9.	Chi-ná-ókio. 2 a. = kpa-étsé. 2. = kpa-chi-défwer, déyiwer, dáfwi. 7.	Zji nítsté, nídhiítsté, t'oneysotéa. 3 b. = zjiugu soté. 1 b. = till-ék, toll'ek, titell'ek. 3. = soten édjo'o. 1.
Sangsoe , n. dor.....	Uttwi: (détour), (de ttoy mamelle).	Gu-ttué. = gu-tti (B. F).	Klan (et serpent).
Sanguinaire (être), v. intr.....	Tel unestsi. 2.	Etelé xuné-nétsi. 2.	Ta oni-nll'tsi. 3-13.
Sanie , n. rac. prim.....	zédh. = xiéwi (F).	zéwi. = p'o (B).	p'aw.
Sans , prép. (marquant privation).....	Edip. = étiq. = étép (F). = édi. Opa.	Étiq. = déti. = pakké. = édi. Kopa.	Agn. = étan. = déten. L'é.
— but, loc. adv.....	Esti-t'a(y).	Uxti-t'a. = k'aró.	Nel'é-t'é.
— cesse, loc. adv.....	Oyi. = woyi (T). = woji (E).	Oyi (O. F). = l'a-éti. = iyi (C).	Tac-kwiji.
— dessein, loc. adv.....	Kkétlazin. = da-unttié (C).	Eyi-agotti. = auyétti. = ayétti (et F).	Tlé-guti'i. = ttédidi'i.
— détour, — —.....	Elthi.	Kkwi-kpatowé. = ékkwi.	Ttchugu-djo'e.
— différencier, — —.....	Opi'an illu.	Enttey-la.	Titcho.
— doute, — —.....	Eotti.	Akotti.	
— fin, — —.....	Okkella ullé ottsen. = du ullun indué ottsen (C).	Du-kolla kotéwéti gottson. = édu-bé-lon unli ottsen (C).	Aña'en kpa kwottset.
— gêne, entrave, obstacle, loc. adv.	Elttchanlttu ullé. = auptté ullé. = dezagné. = déné dayin.	Du akwa-onté. = onté unli illé. = du onté gunli. = zop. = dé-né dayié.	Éllor ézjor-tittché. = élle ézjor-té-gwan'iq. = zjien.
— peine, loc. adv.....	Kkasti'llé. = pantté illu.	pannté illé.	Ey aten. = éy déten.
— quoi, loc. prép.....	Eyer édin.	Eyi déti.	Ede-nat'agor ttset.
— qu'on fait apparis, loc. adv.....	Ede-nant'apé.	Non'agé-ttsen. = édé-non'agé.	Sottáykké kuté-ditchit. dendjik. t'édédendal.
— abri (être), v. intr.....	Ottsen nest'i (18) ullé, upillé, uwalé. 1.	Du tchonwo'eni (18) gun'i. 1.	Sok'lo. 1 b. = élle ni-djittay, ntey-ttay, n'teteyttay. 3.
— forcé (—), —.....	Séyapé datti illé. 1. = séyapé dao-ti'llé. 1.	Atsé-détté. 2. (3 ^e pers. : dintté). = dék'lo. 2. = séttchiré du godélli. 1. = nagotser illé. 6.	Sizjieg kpa. 1. = sikétan tittché. 3 b. 13. = sizji-kké kutédendji. 1.
— voix (—), —.....	Chi-édin-stli, pilé, wastlé. 0. = chi-édin esshir, ilshcor, usshir. 7.	Ta-chi-édé-ré'i; déritti 2-12. = kpa-chi-édé-ré'i. 2-12. = zétiri éli. 0.	Sié-koénday.
Santé , n. c.....	Su-énna.	Su-énna.	Titcheol', djitcha, tchidjitchil', tteytha. 3-8. = t'é-titchi, titchia. teytha. 3-8.
Saper , v. tr.....	Esthel'. 2. = desthel'. 2. = éresthel'. 2. = l'esthel. 2.	Dékwifin. 2. = t'a-dékwifin. 2.	Dhénday.
Sapide , adj. v.....	L'eni. (et E).	L'éti. = tigol'eti (B).	Inconnu.
Sapin balsamique (<i>Abies balsamea</i>).	Ttsu-dékkie:	Inconnu.	
— blanc, Epinette des Canadiens (<i>A. alba</i>).	Ttsu. = "el (T).	Ttsu et (M). = tsi (B). = tsié (M). = tse (F).	Ttsévi. = tsi-vizjio (<i>petit</i>).
— blanc, à bois rose et très-dur (<i>A. alba</i> , var.).	Dék'ay. = yézié (T). = djiupé (O).	K'a (F). = k'ay (B). = fwén-é-klun (B). = k'azi (O) = k'a-dé-téllé (F).	Kak. = shéni-doctén.
— noir des steppes, rabougri et à grosse tête (<i>A. nigra</i>).	L'adzi. = l'adziné (T). = ta-l'arindziné. = ta-thi-édéyé (E). = ta-fwé-édayilé (F).	Ta-kfwé édayilé. = ta-kfwé-rayé (O). = ékwif-rayi (B). = kwif-tayé (M).	Vodzey ttsevi.
— gris, étalé et touffu (<i>A. grisea</i>).	Ttsu-tchop. = kfwén-ékpa (F).	Uyo. = kfu-kpa. = kfwé-roh'kpa.	Ttsévi-tsow. = ttchozjé. = tta-pal' (A).
— gris, élané et à tronc lisse (<i>A. grisea</i> , var.).	Ttsutchinzé. = ttsu-tsin (E). = djiné (Esp.). = ttsu-aba (<i>idem</i>).	Ttsu-tchin. = ttsu-ttéré. = ttsu-kwa.	Ttsévi-étsun. = ttsevi-k'idh.
— pourri.....	Tsi-djiéré. = tsi-tchieré.	Tchin-djiéré. = tchon-tchieré (F). = ékwé-tchieré (F).	Tch'au-djéde.
Sarbacane , n. c.....	Béyapé-t'eldhil.	Kkpa-la-yipay.	Tsuguléni.
Sarcelle commune (<i>anas crecca</i>), n. rac. sec.	Edzue. = tué-ya.	Tué-yan. = tazjin kke-ta-déwe (B).	Tazjin-kopa.
— à ailes bleues (<i>anas discors</i>), n. c.	Elk'aré.	Zatsin. = sa-sin (F).	Ezjin-tso.
— (variété).....	Tehepdh-tsil ázé.	Ejyonné tcha ná-netchay (et F).	
Sarcler , v. tr.....	Klé-slini gá'stchul. 2 a. = klé-slini dé'ta-pa-desnish, dilncedh. dusnish. 2. = inttan'chazé slini desnesh. 2.	Ti kokwi-étsi. 2. = klé djyére. = onné défwá. 2-9. = klé-bé édé-tsen édézé, édewizé. 2.	Attan kudjin pa-indjiw, indjesh. = g'ndel'. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Satisfaire , v. tr.....	Hó ni os'ay, oshi'ay, wus'al, oilyé. 5-9.	Béti dèchon (3 ^e pers. : diyyon, diyyon, dèchon. 2-14. = Béti-nà-dèchon. 2-14.	Vòtchi till'è. 3-9. = vòtchi kitti-lik, kittille, kittit'ill'a. 3-9.
Satisfaire (so), v. refl.....	Edé-ni-os'ay. 5-9.	Sinnig' adé-déjyó, diya, dujyó. 2.	Étò-tchi till'è. 3-9.
Satisfait , te (être), v. intr.....	Sinniyó, posna. 2-12. = éda-dzi-restillé. 2. = tsu-resni; datsuriti. 2-12. = sé yénilgher, yénul-dhi. 1. = béyé núnayap, nusyo (de lui). 2-14.	So yénéswon. 7. = du ata-étsédétyé. 2. = saq-kfwen-él'è, willa, wól'è. 2-9. = bé unéchon, uniyon, unéwochon. 2-14 (de lui).	pa-tchi-tisindjé, tisidzjiók, t'et'sindja. 3 b.
Saturé , ée, adj. v.....	Oslinu tta danes'an. 2. = o'apzè astti. 3.	Déninttsaré. = dénittsa.	Koyendow - ttset tchokwaandiedé kwel'tsi. 5-13.
— de plaisirs (fig.), v. intr.	Shétchádhi.	Kotsiaté tta dènd'op. 2. = édé- ^{on} né Atti. 3.	T'ò-tchindja.
Sauce , n. c.....	Shétchádhi.	Fwètcha. = t'u-émiti.	palhè-pàh l'a, l'ool, at'ey'a. 2.
Saucer , v. tr.....	Kl'ès énas'a, énap'a; ónaos'a. 2-12. = kl'ès xot t'a-nas'a. 2-12. = kl'ès yò t'a-nas'a. = kl'ès tché-res'al'; rittal'. 2-12.	Kl'è-t'a bax-détta. 2. = kl'è xhò é'a; itta. 2-12. = kl'è xhò tché-édé'a. 2-12.	
Sauf , prép. (se rend par ou outre et par sans).	Opnassip. = édin. = koézi (F). = koénna (F).	Kozigó. = kowunnassip (O). = élin.	Koyzjigé. = étan.
Saule , en général, n. rac. prim....	Kkpay (G). = kkpé (P).	Kkpay (G). = kkpayé.	Kkpay.
— velouté, odorant et esculent (Salix candida).	Kkpay-tha (E).	Kkpay-kfwa.	Kkpay-dziw.
— luisant, rouge, à Watap (S. speciosa).	Kkpay-légé. = kkpè-dlégé (P).	Kkpay-inkfulé. = kkpay-lon (O. F).	Kkpay-tlégé. = kkpay-lon.
— à feuilles en faucille (S. longifolia).		Kkpay-tchiné. = ti-éllé (B). = klá-né-kkpayé.	
— gris (S. reticulata).....	Kkpay-tsa. = kkpay-dza (E).	Kkapa-wowé : (mitasses de gélinoite).	Takón-dhov' (idem).
— sec, bois-de-floche.....	Kkpay-télé. = kkpa-pa (F).	Kkpa-tsa. = kkpaza (B).	Kkpillé. = kkpillé-vi.
Sauleraie , n. c.....		Kkpa-pa (O). = kkpa-póp (B). = kunkkpa. = kkpay-kfwa int'l'op.	Kwitcha. = kkpay nitsio'e.
Saumon du Mackenzie, Inconnu (Salmo Mackenzii).	Bé-p'ullé : (ses dents-point). = sis (C. J).	Su. = si (B). = k'ie (M).	Siw. = gio. = ll'u (variété).
Saupoudrer , v. tr.....	Békké-sdzay. 2.	Békké-déklé. 2.	Vòkkzage nésindja, nédhòsèndja, no't'eyèndja. 3 b.
Sauriens (grands) connus des Déné-dindjé par la tradition.	Kozio-tsi (F) : (celui qui pond).	Ezé-kotsi : (idem).	Téywo vitizjey.
Sauter , v. locom. (i. e. s'élever de terre).	Ya-skus. 2. = ya-s'tla. 2 a-6. = ya-skkpay. 2.	Ya-kli. 2. = ya-é'tla; ité; P'ot'la. 6. = ya-ékka 2 a.	pa-éllklé, éllklét, t'ellkla. 3. = pa-klé, dhéklét, t'akla. 3. = pa-ew. "odh, t'e'al.
— (animaux)...	Yakkpay. = yailk'pòdh.	Kpa-yékkpa. = kpa-étchigoyinwér.	Attch-éjor a'è. = attch-éjor ta-dhell.
— (oiseaux, reptiles).	Yakkpay. = t'elkkpay.	Kkina-ékkpa; plur. : kkiyonkkpa.	Ténadhool'.
— (serpents)...	Nartudh. = nalkpèdh.	Ya'tlé.	Ténadhool'.
— (poissons)...	Elzaz. = nalp'wor.	Kpata. = kpa'tlé. = kpayé'tla; plur. : kpa'a. = kpa-kwen-godépe.	Tchellidhé. = né-t'è-t'è. = nat'a-wol. = né tillklét (sur terre).
	(Cendres) : P'oz ya-inl'adh.	(Fou. étincelle) : t'a-éduk'è. = bekke t'a-édewé, éduwé.	Ttcha pan-détto.
— v. (i. e. s'élaner à terre)...	Eskus. 2. = eskpòdh. 2. = ná-skpòdh. 2 a. = ná-skl'a 2 a-6.	Nui-déll'a. 6. = kkina-éttchaw. 2.	Néllklék, no't'ellklék. 3. = né-sé-kpak. 1 b. = ntellklé, ntillklét, ntortellkla. 3.
— à cloche-pied.....	Ené-resttsal'. 2. = ná-nesttsal'. 2. = ná-anes'ash. 2-12. = ná-int'es'esh. 2-12.	Eri-étseni. 2. = ná-tchin-éné-tsin. 2. = iz'la itta yéll'è. 6.	Ná-it'elltchik, it'edhilltchik, ite-t'elltchik. 3.
— par dessus.....	Bé t'esh ya'st'la. 6. = bé t'esh eskpòdh. 2. = dzit'esh essay. 6.	Edé-ni-tchin-édé-klu ou édé-néklu. 2. = bét'è ya-éll'a. 6. = bét'è ya-déll'a. 6. = bét'è ni-ná-déll'a. 6. = édé-nitchin dèné'ta (à la perche). 2. = béh ya-dé'a. 2-12 (idem) : bét'è k'wi-tchéndé nadedewé. natsedewé. 7 (à cheval fondu).	Vòt'ow ntellklé, ntillklét, ntéllé-klé. 3. = vòt'è t'allpa, djidhellpa, t'et'allpa. 3 (à la perche). = vòt'ow t'edhellklé, tat'ellklak. 3. = sèe-uc'i shéno (à la corde).
Sauterelle (Locusta tuberculosa)....	Épo-athion. = ézosh-dathion (T).	Étéé. = étlégé (E).	Atézcjèdh.
Sautiller , v. locom.....	El'na énéresttsal'. 2. = el'ttchazin énéresttsal'. 2.	Étteha érétseni. 2. = ta-ná-éttchaw. 2. = éta towé-ti-édéttse-ni. 2.	Nittschic ná-it'elltchik. 3.
Sautoir , n. c.....	Banna-tseltil'.	Fwinna-tsedéwa.	p'aw-t'ow étsiniinant'ay.
Sauvage (voir aussi Peaux-Rouges).	Déne sun'ine. = l'iq-édzié (A).	Déne-vwa. = évwa (-éfi. 0. je suis-).	Ézjio (-il'i. 0. je suis-). = dindjiezjio. = dindjiezjey.
Sauver , v. tr.....	B'esné. ilnaq, esnaq, usné; itaq. 2 a-12. = b'ena-esné. 2-12. = b'enzidzi-rest'i. 2-9; reslé, plus.	B'ena éta. 2 a. = yélay kpa-yé'ti. 2-9. = (yélay) kpon-yé'ti; * yé'té plus. = ná-dzou-dé'ti. 2. = B'ena-kóti. 5.	Vòna-kol'nday, kwal'nday, kot'al'nday. 5. = kwanday kpa-il'tchie, t'eltchia. 2-9. = plur. : kpa-il'i. 2-9.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sauver (se) i. e., <i>se soustraire au danger, à la mort</i> .	Édé-ná-dzi-rest'i. 2-9; plur.: rilyé. = éda-rest'i. 2-9; plur.: édarilyé.	Yetay kyon-éde-déti. 2-9; plur.: délé. = sé wic intay-éti. 2-9.	Kwétpday kpa-illtchié, t'ellitchia. 2-9. = ná-guséday, gwey-genday, got'ay-genday. 5.
— (—) (i. e., <i>s'enfuir, s'échapper</i>).	Bépan thip-essay. 6. = bépan thip-eschia, shilchia. 2 a-6. = Thi nanes'al'. 2. = thi-és'al'. 2-a.	Étay éssa. 6. = bépon t'ip-étchi-déla. 6. = bépa étchi-déla. 6. = békwila dédét'a. 6.	Éttichéy, étizjé, étét'ayschia. 6. = tchi-t'ischéy, tchidhil'zjé. t'of-schia. 6. = kuti sillt'in, sillt'ia, sit'ell'a. 1 b.
— (—) (i. e., <i>opérer son salut éternel</i>).	Yattsen, dusdhir upka uest'i. 2.	Sédayiné yakké nint'i. = yakké kopa édenét'i. 2-9.	Kwizjit t'asothéy, t'adhell'en, t'atell'a. 3. = zjé-kké kéindji kúttchéde t'awil'in.
Sauveur (le), n. v.	Tta ná-nuxélnap.	Eyi ta-na-zoyéti. = éyé ta-na-zoyéta.	Ey pan-nup'ayjé.
Savane (prairie marécageuse).	Okpayé.	Kokka. = kunkpago (B).	Kujzi.
Savant , n. v.	Déné unyan.	Tadichu. = déné kunyon.	Dindjé konzjion.
— (être), v. intr.	Oschyan. 5-14.	Kúchyon. 4-14.	Kwischien. 5-14.
Savoir , v. de croissance.	Békké orésyan, orilyan, orusya. 2-14.	B'odichyon, oduchya. 2-14. = ad-esdi. 2. (S).	Vah séunday, iséunday, t'eyséunday. 1 b.
— le faire.	Béoschyan, oshilchyan, wuschyan. 5.	Bé kodichyon. 2-14. = kékodichyon. 2-14. <i>ne pas</i> — : bé tala-súkla, súyikla, súvókla. 2.	Ka-séunday, isindjig, t'éséunday. 1 b.
— — (v. g. — <i>marcher</i>).	K'al' éoreschya. 2-14. = nan-essay. 6.	Kkinata égó'i. 5-12.	Nétchisivik akull'é, akwell'é, akutell'a. 3.
— par des rapports.	En Montagnais, la particule <i>nan</i> placée devant un V. locom. marque la science, la perfection de l'action exprimée par ce V. = v. g. <i>nan espil, je sais nager; nan esthudh, je sais ramper</i> , etc.	En Peaux de lièvre, le V. <i>Egó'i</i> lorsqu'il suit un V. quelconque exprime la science, la perfection de l'action marquée par ce V. = v. g. <i>kkinapic égó'i, je sais nager; kkinatuh égó'i, je sais ramper</i> .	Il en est du V. <i>akull'é</i> en Loucheux comme du V. <i>égó'i</i> en Peau de lièvre.
— par expérience.	pa-eschya, shilchya, uschya. 2 a. Edi-resti. 2.	Bé gó'i. 5-12.	Ka-séunday. 1 b. = ki-kinellndjik. 3.
— tout.	Ná-ures'en, uritten. 2-12.	Konéghya, koniya, konéghya. 2-14.	Nét'igattset ka-séunday, isindjig. 1 b.
— tout faire.	Tché oschyan. 5.	Nont'age-ttsen ké-kodéghya, kodéghyan, koduchya.	Nittson-kwépe ka-séunday, isindjik. 1 b.
— (ne pas).	Tsé-uschya. 4.	Kotta se-udek'e illé átti. 3.	
— (ne) que faire.	Edé-oresya'llé, orilya'llé, orusya'llé. 2-14.	Setaya ku-édédjyan, édudjyan.	
— (—) que penser.	Yeni-nuwasshir illé. 1. = ayeni-wasshir ullé. 1.	Otséghya, otsédichyan, otséughya. 2-14.	
Savon , n. c.	Da-tl'ap. = méh dédi (S). = da-tlé (E).	Edé-du-k'on kodécha gunwéné. = du éde-ko-déghya. 14.	
Savonner , v. tr.	Dat'ap békké es'ay. 2-9. = daqatlé bélé esni, shil'ni. 2 a-12.	Du ayeniwówi gunli. 1.	Ta-tll'é.
— (se), v. refl.	Sinné kké daqatlé es'ay. 2-9.	Ta-p'a kl'é (et F). = tatlé.	Tatl'é vœkképagé key'é, kidhi'on, kéley'a. 2-9. = tattlé vœkképagé tch'ey. 3-9.
Savourer , v. tr.	Est'i, eshil'i, us'l'i. 2 a.	Tatl'é békké édétta. 2. = tazatl'é békké dé'a. 2-9.	Sinién, kképagé tattlé tch'ey. 3-9.
Scalper , v. tr.	Bé thi-dhædh pa'sttash. 2 a.	Sinni-kké tazatlé dé'a. 2-9.	El'nday, al'nday, t'alnday. 3.
Scandaliser , v. tr.	Bé-dzon odell'an aslé. 9-13. = bé-dzé-reltthor aslé. 3-13. = oslinu babi ná-ossheer. 5-7.	Fwa Fékokk'yon. 5.	Vœ tchi-dhów pa-ittie, ittish, t'eyttal'. 2-8. = wotchi-na-show ikie, t'ekal'. 2.
— (se), v. refl.	Sédzon odell'an édja. 1. = sédzé reltthi, reltthor, rultthi; nudzerintli; plur. 10.	Bé kfwí-wé dézé, deyze. 2. = bé kfwí-ta kpa-éfwé, yiwé, wófwé. 2.	Té-ókwaandidé kokwéle, kowéwéllé, kúkut'el'ya. 5.
Scapulaires , n. c.	Shanna-zélya. = yu nada-l'u-zélya (T). = yu-yazé.	Sézon béga-déze al'e. 3-13. = sézon betta nagodewi al'e. 3-13. = kó-tsinté-bék'é-gó'i. 5-12.	Va'an téhokwaandidé ka-séunday, isindjig. 1 b.
Sacrié , ée.	Dékundh. = tthen-pa (ossements).	Bézon séga-déze. 1. = bézon setta ná-godewi, godewi. 1.	Kk'o-né-itinazjé.
Scean , n. v.	Bétta Fé-ná-ilttus.	Fwinna-déyay. = béta-tsédéti (B).	
Scélerat , n. v.	El'gani.	Déinttchi.	Ka-ttan.
Sceller , v. tr.	Békké él'é-sdzay. 2 a.	K'é-ditté.	Azan.
Schiste .	The Fé-t'a-nipla. = thé-kpale.	Ép'oni. = ép'oni.	Vœzji Fé-kwidzé, kut'eydzé. 5.
Scie , n. c.	Détchen-bés. = détchen-unntash.	Békké Fé-ná-dzé. 2 a. = békké Fé-déze. 2.	Kk'ow-djell.
Scié , ée, adj. v.	Inttadhé. = nalttadhi. = nalttay.	Kfwé-italé. = kfwé-ttoqné. = kfwé-ttoy.	Détchan-ittis. = vœzjit détchan-tjittie.
Sciement , adv.	Aonilé. = awenilé (A).	Détchin kobié. = détchin-kotta. = béh détchin t'ek'éri ou tséa-k'éri.	Inttiedh.
		Inttawé. = ná-éttawi.	
		Auyeti. = auyétigu (B). = auyé-tilé.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Scier , v. tr.	Esttash. 2. = desttash. 2. = ná- sttash. 2 a. T'u esttash. 2.	Éttaw. 2. = déttah. 2. = dék'er. 2. = ék'er. 2. = tse-udég'er. 2. T'u-éttaw.	Ittié, ittiésh, t'eyttal'. 2-8. = djittie tiittiesh, t'oteyttal'. 3-8. T'a-l'shet, del'shet, t'alshet. 3. = <i>impératif</i> : t'adhanshet! T'a-ittie. 2-8. = tchité ittié. 2-8. Détchpan-t'ottie kkit.
— Peau (i. e. <i>ramer à rebours</i>).			Détchpan-tiyekpe.
— de travaux.	T'a-esttash. 2.	Éttseu ná-dég'er. 2. = t'a-ogér. 2. Détchpan-ettadi. = détchin-tseade- k'eri. Détchin dég'er. = détchin-tse- udég'er. Détchin-uzié. L'akke u-tsé. 2.	Détchpan-p'adh. Nitchi djittie, tiittiesh, t'oteyttal'. 3-8. Vorné-k'wou. = tchatadhok.
Scierie , n. c.	Détchen-éttadi k'ké.		
Scieur , n. v.	Détchéh éttadih.		
Sciure , n. c.	Détchéh-p'adhé. = détchéh-éttadih.		
Scinder , v. tr.	Elpan ná-sttash. 2 a.		
Scintillant , <i>ta. scintiller</i> , adj. et v. impers.	Ná-kla-relzish. = ná-kla-régesh. = dzirétudh.	Détchuwí. = bé-sa-dikk'ay.	
Scrophules , n. c.	Sunshoen.	Kottéwi.	Kwitilé.
Sculpteur , v. tr. instrum.	Tichapé-unkpa espash. 2. = déné pa-sthel. 2-8 ou éttash. 2-8 (<i>une statue</i>).	Détchin pa-édépah. 2. = déné-éttah. 2-8. (<i>une statue</i>).	Détchpan al'pash, nel'pash, t'al'pash. 3 a. = dindjie ittié. 2-8 (<i>une statue</i>).
Seau , n. c.	T'u-t'eli tchóp.	T'u-t'oni tchó.	T'ion-t'iantelchó.
Sébile , n. rac. prim.	T'hay.	Kkwa (et F). = pp'ha (M).	Ttchek.
Sec , <i>sèche, séché, ée, sécher</i> , adj. et v. impers (<i>sol</i>).	Nui orkon. = nui orkonsh. = nui t'a-odiyay. = nui odériyay.	Nue inkpa ede-dekon. = nue inkpa- edekou. Bépa-t'a-défwá. = bépa-t'a-détuh.	Nau dakatp, djakain, t'edekain. Kwodakain, kutchokein, kwot'edes- kain. = vœkke ditchi.
— — — (<i>cours d'eau</i>)	T'e-zop.	Détsé.	Totsé.
— — — (<i>végétaux, herbe</i>) ...	Détsee.	Téya. = natáya. = inkonné. = na- yek'wa.	Tantchiedh.
— — — (<i>linge, peaux, etc.</i>) ...	Derya. = shézya. = oredhya. = naredhdjya.	Wékon. = yaikon = tchiyékon. Ná-ék'fwa. 2. = — <i>au vent</i> : ta-dé- ttsi. 2.	Dhœkain. Ne-til'chi, tel'chek, t'atal'shol. 3.
— — — (<i>bois, viande, etc.</i>) ...	Shekon. = tséeten.	Ná-ékon. 2. = yatsikon (<i>on fait sé- cher</i> —).	Nal'kain, nadhel'kain, nat'al'kain. 3. = ikain. 2.
Sécher , v. tr. (i. e. <i>rendre sec</i>), du linge.	Ná-yu deschya. 2. = — <i>au vent</i> : tesya, shézya. 2.	Bettcha sé-k'fwen pa-odewer, oduwi. 1-7.	Vœttschié-p'okain, isokain 1 b.
— — — de la viande.	Esgou. 2.	Edéta-zuati. 2. = yige kpa-édé- kkwi. 2 a. Edé-ná-ék'fwa. 2.	Tchi-indjie-kkiet sothon tené-ti- zjik, t'etindja. Abe-né-tillechi, tel'chek, t'atal- shol. 3.
— v. intr. (i. e., <i>devenir sec</i>) de frayer.	Bétche tsé-estén. 2 a.	Né inkpa-édé dékon. Ék'fwe ou pak'fwe yétay k'ké-yé- tay. Béttsen éti. 3 ^e pers. ati. 2. = bé- ttsen déti. 2.	Nau-lyakain. Ékkie-ta a'a.
— — — de jalousie.		Enéttsi	Vœttsé ino, t'indja. 17.
— (se), (<i>anim.</i>) v. réfl.	Shiké ná-resdjya. 2.	Éza, éyipa. 2. = ék'fwe. 2. = ék'fwe. 2.	Nétiñat. Al'tcho, t'al'tcho. 3. = néyat, na- t'eyat. 3. = ipat, dhépat, t'eyat. 2. = elltchéw. 3. = nelltchié, né'lltchié. 3.
Sécheresse , n. v.	Nui-odhkk'zan. = nui-opa-nijay.	Lla ék'ka. 2. = l'a-za, yipa, wépa. 2.	Néle-tchi-siapak, isiapak, t'eysia- pak. 1 b.
Second , de, adj.	Theri batt'ay. = théri-ottazin.	Sé-k'fwi édéze, yipé. 2.	Si-tchi siapak, isiapak, t'eysiapak, etc. 1 b.
Seconder , v. tr.	Béttsen esni, il'ni, wasni. 2-12. = béttsen desni. 2.	Sé-k'c éza, éyipa. 2. Be-éti. 2. = be'éklo. 2 a.	Sékke ná-ipat, etc. 2. Vœ if'adi, dhil'ndjey, n'al'ndjé, 2-13.
Secoué , <i>ée</i> , (<i>par le vent, arbre</i>) ...	Na-dénépedh.	Edé-dék'fwe. 2. = édé-dék'ka. 2. = (<i>animal</i>) tek'wep opa, éyipa.	Né-sépat, isépat, t'eysépat. 1 b. = (<i>animal</i>) natapat, nat'etapat.
Secouer , v. tr.	Es'ar; ittar. 2. = es'ar; ikar. 2- 12. = esthousdh. 2.	Béttsen yéti-déti. 2. = bekke déti. 2. = mekke yindi-éddié, etc. (C).	Vœttsé (yindjé-tino, djino, t'ey- ndja. 17. = vœkke ino, t'indja. 17.
— — la main.	Esk'par. 2. = la-sthœdh. 2 a.	L'ekke-yaditi, yadati, k'édéti, tsé- déli. 2.	Nittset itino, toño, k'etino. 17.
— — la tête.	Thi-spel. 2 a. = thi-sthœdh. 2 a.	Du-zun-éti tsété.	Tsillozaw.
— — les pieds.	Sékké k'ké (<i>qash</i>) nas'le, nas'la. 2-9.	Du k'ké koté. = du kopon ko- tsété.	Élle k'ket t'okollinlak.
— — quelqu'un, un arbre (i. e., <i>ébranler</i>).	Be-esni, shil'ni. 2 a. = be-nésyish. nil'edh. 2 a. = l'a-néstles. 2.	Du nui-tchéta. = du 'onné-nata ou n'apa.	Élle nowsé.
— (se), v. réfl.	Shœthish, shiithœdh, washœsh. 2. = es'ar, shi'ar. 2 a. = <i>ani- mal</i> : el'ar, zel'ar.	Du ti-tchéta. 2 a. = du 'onné-nassa 6. = l'aedi wita, wota. 18.	Oni-nidie, nidie, of'enié. 18. = é- kan-tset-nischia. 6.
Secourir , v. tr.	Béttsen yéni-resni. 2-12. = béttsen desni. 2-12. = mattsin esdié, shidie, wasdié. 18. (C).	Fwa é'le-wélin.	Vill'nadjie.
— (se), v. mut. plur.	Étttsen yéni-riti, runi, daréni, tse- ti. 2-12.	kotsinte ni-ké g'oi. 5-12. = be- k'fwi na-t'on né'a. 20.	Tchokwandiéle tset kokel'c, ku kwel'i, kukul'al'c. 5.
Secousse , n. v.	Éthkk'ar.		
Secret , <i>ète</i> , adj. v.	Bépan unedhoen.		
Sédentaire , adj. v.	Unerday.		
— (être), v. de station.	Unesda, uneshida, unewasda. 18. = ureda. 18. = k'up'a osni ille. 5-12.		
Sédiment , n. c.	T'e-otséré. = betta shalshiri.		
Séduire , v. tr.	Be-la-s'pan, us'pan. 2 a.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Séduisant, te (être), v. intr.	Sépan ná-kkè-natsoltthor. 1. = sé-ni-unni. 1. = benatti esli. 0. = azenétti esli. 0. = sunétti esli. 0.	Seulgunti. 1. = esé-nédjiaw. 2. = séta kunéyop. 1. = sunétti eli. 0.	Ndowitcho. 3-13. = schiow éinté-cho. 3.
Sein , n. rac. prim.	Tihu.	Tloy (et F). = tloé.	Ttagu.
— maternel, n. rac. sec.	Etchan.	Etchon.	Etschiet.
— (i. e. intérieur du véle-ment).	Etta. = dans mon — setta.	Etta. = dans mon — setta.	Itidi. = dans mon — : si tidi.
Seize , adj. num.	Onernan onnashétsen ékkèl'apè. = kkenéttié étsen-t'ati mat'a (C).	Korennon towéttson étsen-t'agè.	Djoot'in ttset attsé-t'édji in'ag.
Séjour , n. v.	A-natsuté.	Nakkwè.	Kwáttehin.
Séjourner , v. intr.	Sha nasshoer. 7. = ostti. 5. = gótti (E. F).	Ná-k'in, yek'in, wok'in. 2. = ná-kkwè. 2.	Kofi-nittchin, t'ényettchia. 2.
Sel , n. dér.	Tedhuy. (de ghay, sable).	Téway. (de fwa, sable).	Topwéy.
Selle , n. c.	L'in-tchôp dhédhé.	Békkè-ta'kla tsédétay.	
Seller , v. tr.	Bedhedhé békkè ni-nestcho. 2.	Békkè-ta'kla tsédétay békkè ni-né-chn. 2.	
Selon , prép.	Okkèssin. = opère.	Kokket'a. = kokké-onttané. = ko-kekèen. = kozadé.	Kukkit'a. = kwikkipè. = kwépè.
Semaine , n. c.	Yédaw-dziné dat'ape.	Yétaw-dziné kokké-nep'agè.	Tit'ic-dzjin kkè-dof'ag.
Semblable à, adj.	Laptté. = lapótti. = aptté. = héli (E). = yé unétti (E).	Héni (et F). = ahéni. = héni-nétté.	Kki-tintcho. = kkiétoguntcho.
— à quelqu'un (être), v. intr. (voir ressembler)	Bé estté. 2. = bé unésti. 2.	Aentté. = aguntté (B). = jyan-antté (O).	Vé-tittcho, tidhittcho, titittchia. 3-13. = weguttittchô. 3-13.
Semblablement , adv.	Lapótti. = él'éupltté.	Bé étté. 2. = bé unétté. 2.	L'antcho.
Semblables entre eux, adj. mut. (voir aussi pareils à, ressembler).	El'è-étté (en figure, forme). = él'è-dipthoon (en grosseur). = él'è-in'needh (en longueur). = él'è-élyan (en taille).	L'agontté. = l'éguétté.	L'ek'antcho. = l'o-kwanttcho (en forme, figure). = l'antcho (en nature). = l'antschié (en grosseur). = l'andjiw (en taille).
Sembler , v. intr. (i. e. le trouver de telle façon).	Ná-osl'é, osl'a, wusl'é. 5-13. = bé-ço-resni, ril'ni. 2. = la-udesli; údépilli. 2.	Audé'l'i, udéyit'i, udá'l'i; undé'l'i. 2. = béni-ná-né't'a. 2.	Vé yéntshon. 7 (i. e. je le pense). = vé-odjiño, otino, oté'indja. 17.
— v. impers. (i. e. il me semble que).	Aonédi. = aotti.	Onétti.	Kkitintcho.
Semelle , n. c.	K'é'kla.	K'é-'kla. = k'ié-'kla (F).	Kèp-tlén.
Semence , n. c.	Nni-odjiyé.	Ti-kodjié. = nné-djié (O).	Nan-té-djég.
Semer , v. tr. obj.	Djiyé nni-ones'ay (à). 2-9. = nni-oneslé (plus). = djiyé nni-oyé es'ay ou eslé. 2-9. = djiyé nni-oyé esdzay, ou nesdzay, ou ninesdzay. 2-9.	Djié ti-goné'a (une) ou ti-goné'lé (plus). 2-9. = djié ti-koyé él'é ou dél'é. 2-9. = djié nél'é ou nni-né'l'é. 2-9.	Djég nné-n'ey (une) ou nné-n'il'i (plus). 2-9. = négunesché né-n'il'i. 2-9.
Sens , n. v.	Betta-ézéti.	Betta-oréti.	Zjégo nitini'ey. = zjégo nitini-t'an. = l'eytté tsitintochot.
Sens dessus dessous (être), adj. et v. intr.	Nadédh'pè. = nareldh'edh. = yafé-adent'an (canot). = yafé-adenttan.	Yue naédin'chu. = yué naédint'i. = dé-nadenit'on. = yué nadéni'on. = plus : yué yéodjwa.	
Sensé, ée (être), v. intr.	Osni. 5-12.	Kéndi. 5. = k'é-éti. 2.	Kwinday. 5.
Sensible , — — — — —	Kezesni; kéziti. 2-12. = kez-desni. 2-12.	Kétsaréti. 2.	pa-sotsén, isotsén, t'eytsén. 1 h.
— (fig.) (i. e. facile à émouvoir).	San-yénesshon. 7. = dzé'stcha'llé. 2.	San-yéscéwén. 7.	Dzji-itschié k'awa. nitschié k'awa. 2.
Sensuel, le (être), v. intr.	T'inttchanadé kkéssin-pesná, p'ina. 2-12.	T'inttcharadé kokké-onttané yéta. 2.	Nen kkaon kwinday. 5.
Sentinelle , n. v.	pa-odenil'eni.	pa-olena'i. = pa-gona'i.	pa-gudja'i.
Sentir , v. intr., l'impression.	Bé resdi. 2. = bé desdi. 2. (E). = édé-resdi. 2.	Bé déti. 2. = éde-déti. 2.	Eti-djéscenday, djédhèscenday, t'ey-séscenday. 3 h.
— v. tr., l'odeur.	Estsén. 2. = estsan (T). 2. = est-tsin. 2. = estsiz. 2. = etsin es-ni, shinni. 2 a. = betse-esdji. shidji. 2. (T).	Étsen, éytsén. 2. = énétsen. 2. = ná-gótsén. 5. = détchi. 2.	Étsen, al'tsen, tal'tsen. 3. = nillé-éti, nélltsi, t'enélltsi. = s'itsen-tillé, tiullék, titéllé. 1. (in-transit.).
— — — — — (animaux)	Etsin. = etsené (T).	Étsen. = etsin ayinla. = s'etsin wétsen : (il me —).	Al'tsen.
— — — — — le goût.	L'estsen. 2 a.	Bé f'eti. 2 a. = bé détchi. 2.	Tchatsén. = tchakkan al'tsen. (= le brûlé).
— v. intr. (i. e. avoir de l'odeur).	L'estsen. = aultsén (très-fort). = ot'erdhi. = bedze-rédhille (-mauvais). = kéddhené korin-lya.	Détchi. = setsin détchi. 1. = k'é-dunkzon (E). = belluré dettsi (= le brûlé).	
— (se), v. refl.	Edé-resdi. 2. = sekke rintté (= mal).	Edé-déti. 2. = éyá édé-déti (= mal).	Eti djéscenday (comme dessus). 3 h.
Séparément , adv.	El'ap-sheni. = el'ap-shani (T).	Epon-fwani. = él'épon-fwani. = akké'ay-t'a. = ékké'a.	N'ipa-shan. = nikki'an.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Séparer, v. tr. obj. (l. o., <i>désunir</i>).	Eltchaziq ureslé. 2-9. = eltcha-eslé. 2-9. = eltcha-neslé 2-9.	Ttsé Okla. 2 a. = ttsé étchi. 2 a. = Pét'on nékwip. 2. (<i>avec une hache des objets coagulés</i>). = étcha-kpa-él'e. él'e. 2-9.	Nittschie dhil'i, dhillé, Cill'a. 3-9. Nittchi-teha, tchil', nittchiétha. 3. (<i>avec la hache</i>). = nittschien tsset pa-Pi. 2-9.
— (i. o., <i>mettre à part</i>)..	Dét'a pa-nes't'i, ou neslé. 2-9.	Bét'a né't'i. 2-9. = kot'a kpa-él'i ou él'e. 2-9.	Tey-t'é pa-l'tchi ou pa'il'i. 2-9.
— (idem pour quelqu'un).	Bépa eslé. 2-9.	Bépa ni-él'e. 2-9.	Vopa né-n'i. 2-9.
— les époux.....	Eltchaziq ná-neslé. 2-9.	Eltcha ná-ku-yél'e yéwilla, yéwól'e. 2-9.	Nittschie né-n'i. 2-9.
— (se) d'une troupe.....	Déné-ttchā essay. 6.	Édé-t'i ko'a. 5-12. (3 ^e pers. : ka'a).	Tiyé-l'é-tchi'ey, t'ey'a. 6. = voel'é tchidi. 6.
— (—) de quelqu'un, de son conjoint, v. loc. mut. <i>duel</i> .	"Ap-l'é-ittas, u'as, er'as. 6. = eltchaziq ittas. etc. 6.	"Onné ná-l'é-itta, A'a, k'ó'a. 6. = "onné na-dé't'i, dé't'i. 4-2. = "onné-ye dédewit'e, dedepaté. 6.	"On'an nil'é tchatchi, tchótchi, kitchotchi. 3-9. = enc t'el'tchi, tchidhil'tchi, P'eltchia. 3-9.
— (—) les uns des autres, v. loc. mut. <i>plur.</i>	Elkke-itel, utel, daertel. 6. = eltchaziq itel, etc. 6.	Ti'ya itie, Atié, k'étié, 6. = "onné ná-l'é-itie, etc. 6.	"On'an nil'é-edéta, óta, kedat'a. 6.
— (—) (<i>inan.</i>).....	Eltcha shégan. = eltcha dénillagan.	Eltcha dékon.	Nittschie dhékain.
Sept. adj. num.....	T'a yé onert'an (T). = in'as diyai. = ta yué-dzin (C).	L'an diyai. = ettsen-t'agé edas kkwé.	Ettse-edji nakpén.
Septante —	In'as-diyai onernan. = t'a-yué-dzin kénettie (C).	Ettsent'agé-edakkwé koronnop.	Ettse edji-nakpén djoot'in.
Septembre. n. c.....	Béni té pedali : (<i>mois du rut</i>). = éguntchéné sa (E) : (<i>lune de l'omoplate de renne</i>).	L'ugé gansa : (<i>lune du poisson, i. e. de la pêche</i>).	Vonan mill'utiya : (<i>mois de la chasse</i>).
Septum (<i>en cloison nazale</i>), n. dér..	In'edhé (T). = indjinzé (<i>d'animal</i>).	In'gon-djiné.	Antsin-dzjill.
Sépulcre. n. c.....	Déné-han ná-nettcham.	Déné-winna son-énétsé.	Tthoen-k'it.
Séquestrer, v. tr. obj.....	Déné-eltchaziq nest'i ; neslé plur. : 2-9.	Koettcha kpa-él'i ; él'e plur. : 2-9.	Kwinttschié tsset pa-yl'tchi ; pa-yl'i plur. 3-9.
— (se), v. réfl.....	Déné-ttchaziq édé-nes't'i, nust'é. 2-9.	Fwani gótti (S) éPi. 6.	Tiyé-ttschié kwittchin. 5.
Serein. n. c.....	Zil dékkpadh.	Zé-dékkpaw. = na-zé-dikkpaw.	é'a-dakkadh.
Sérieux, se (<i>être</i>), v. intr.....	Dlé anesshen illé. 7.	Du klé-anéfwen. 7.	E-tlógó yénishoen. 7.
Seringue. n. v.....	Betta t'u épdittchudh.	Béh t'u édettchi.	Vah t'ion tszjiow.
Seringuer, v. tr.....	T'u esttchush. 2. = t'u t'esttchush. 2 a. = t'u ná-sttchush. 2 a.	T'u édettchi. 2 a. = bekwéle-t'a t'u édettchi. = bekwéle-t'a ná-t'u-ékli. 2.	T'ion el'zjiow. 3.
Serment, n. v.....	Betta eltthi aodi Nioltsi yudzi.	yétié patsedentay.	Nankwoltsep H'óó-pah naonzjia.
Sermon, n. c.....	Yalt'i bé-yat'ie. = yalt'i bé-onnié.	Yat'i tekotéyé.	Yat'i vo kwendag.
Sermoner, v. tr.....	Bé yat'i-déneslé, dénilla, dénuslé. 2-9.	Bé yétié-déné'l'é, dénilla, dénûre. 2-9.	Vo gen'dji-tim'il'i, timilé, tetimilla. 2-9.
Sérosité, n. c.....	Edziyé-tsanné.	Edzié-ekkwéle.	Edzi-ttó.
Serpent, n. v. (<i>ces mots signifient aussi l'Esprit mauvais, la maladie, le mal</i>).	Ná-ludhi. = édzil' (T).	Nadhiwi. = it'ini. = natéwéri.	Nugadhet. = nt'i-djow. = nata-dhod. = netchadhedi.
Serpenter, v. intr. (<i>cours d'eau</i>)..	Elttsi-nat'inli. = dziré-inlin. = elttsi-da-nat'inli.	Kkina-inlin. = dza-náwelin.	Tsinté-t'a oñlen, oventen, ot'ellen. = tsinté-t'a oñlen.
— (sentiers).....	Dzire-unel'a.	Kkina-deni'a. = dza nawa'a.	Tsinté-t'a oñ'e, ovent'e, ot'e'a. = tsinté-t'a ok'ó'e.
— (fluides, aurores boréales).	Dziretudh.	Kkipatuh.	Netchidjiw.
— v. locom. n. e. marcher en serpentant.	Dzire-unés'ay, unus'al. 2-9. = ét'salla os'le, os'la. 5-9.	Kkina-t'on-énié, éniya. 6. = izseta kkinata. 6.	Nest'é-tim'idik. 6.
Serpentine, n. dér.....	Kkzas <i>etc. l'objet qui se creuse</i> .	Inconnue.	Inconnue.
Serre, n. c.....	Ek'é-dzilé.	Ek'é-ye-idzi.	Ekga-edzjill.
Serre, ee (<i>être</i>), v. intr.....	Se denintti. 1 ^{re} = él'e-neltchédh (<i>inan.</i>).	Kolloni wita ou wit'i. 18. = (sc'ie) se ne-nin'ay. 1 (<i>par une pièce du vêtement</i>). = be épay (<i>inan.</i>).	Ellklet, dhékklet, telklet. 3. = be-Fe-nel'pa (<i>inan.</i>).
Serrer, v. tr., avec les mains.....	4t'yo-suk shimmi, il'ni, usai ; idi. 2 a-12.	Bé Fe-néti. 2. = bé Fe-nétsi. 2.	Vo Fe-nil'ndji, nel'ndjek, t'enal'ndek. 3-13.
— avec des cordes.....	Bé nest'i. 2. = bé t'estti. 2. = unladhé be-estchesh. 2.	Kotta kkwé élékkwé. 2 (<i>inan.</i>). = be évéchu. 2 (<i>inan.</i>). = yu-g'ene épay 2 (<i>inan.</i>).	Ne-é-niz'yiw, nidhiz'iw. 2.
— en acculant.....	Onson be-rosni. 2-12.	Kottan bé ze-néssi, néyissi. 2. = kottan bé ni-néssi. 2. = bé Fe-gulléri. 5.	Kwottsof vo-nel'tchet. 3. = el'klet, dhil'klet, t'elklet. 3.
— entre deux.....		L'é-anné te-é-é-bikkwi. 18. plur. = ettsen be-tchou ne-uk'wa, ne-ak'wa. 18. plur.	
— en rapprochant les extrémités.		Nas'epé. 2.	
— (se), v. réfl.....	Édé-nes'tti. 2.	Kunthwe-tyé deya. 2.	pa yéllow, dhisitli, t'ésitlla. 1 b-13.
— contre quelqu'un, v. de repos.	Bettsen k'lasé-sla. 18.	Béttsof k'lasé-sla. 18. = bettsen t'chop-dénet'a. 18.	Vottset k'lasé-dhié. 18.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Serrer (se) les uns contre les autres, v. mut. de repos.	El'gpa diltthi. 18. = el'gpa nit'ez. 18.	Épōō dēwikkwi. 18. = épōō tchōō-dōwiya. 18.	Ŋīpa dattchi. 18. = Ŋīpa nidatchi. 18.
Serre-tête , n. c.	Dēnēthi ol'tchēdhi.	Dēnēkwī ētchuy.	Tōy'tchi "oy tchell'tchōō.
Serrure , n. c.	Bētta yō-ōda riltēdhi.	Bēh kōk'pata k'ō-ōdōt'i.	Vōō kītō nō-ōtchiditchik.
Servant, serviteur , n. c.	E"ad. = ip"ad. = bēni-ōrolk'lis.	E"ay. = yōni-ōdēkloy. = ēpalaat'ay.	T'pā"ō. = kuttchēdē tokwa"i. = vōō ni-ōt'idi'anklōō.
— (mon)	(Sē-)tchēlōk'wīō.	(Sē-)tchilōk'wīō.	(Sē-)tchilōk'wīō.
— (être), v. intr.	Sētta orilshōōr ou oril"a. 1 (on a besoin de moi).	Sētta kodintō. 1.	Sēttē gudjāt'tchu. 1.
Servante , n. v.	Ttēkwī ē"ad.	E"ay. = yēnnēdē dēnō-pāy nāp'wō.	Allsen.
Serviette , n. c.	Bētta ēda k'kē-nazeltay.	Bēh ētop'ndē kōk'kē-tēt'i.	Vōōk'pāgōō-i"a dhōw.
Servir , v. intr. (i. e. travailler pour quelqu'un).	Bē-pa la-ōsna, pīna, wusna; ida. 2-12.	Bē-pa la-ōta. 2. = bē tchilōk'wīō ēl'i. 0.	Vōō kuttchē tōgwil'in. 3-13.
— on esclave	Bē-pa o'sti. 5. = bē"ā ēl'i. 0.	Bē-pa ōti. 5. = bē"ā ēl'i. 0.	Vōō-indjīt kēndiē tī"i. 3-13.
— (i. e. assister quelqu'un).	Bēttson ēsni, il'ni, wasni. 2-12.	Bēttson ōti. 2.	Vōōttōō t'indja. 2-17.
— à boire, à manger.	(Voir donner à boire, à manger).		
— (se), v. réfl.	Edē-pa la-ōsna. 2. 12.	Edē-pa la-yēta, yīta, yōta. 2.	pa kuttchē tēgwil"i. 3-13.
— (se et s'en) (i. e., faire usage de).	...ēstti; tsetti. 2 a. (faites précéder le V. du nom de l'objet).	...ētti. 2. = ... nā-bētta odētti. 2. = ... nā-bētta odē"ā. 2.	... ŋi'in, iŋ'iym, t'oyō"ā. 1 b.
Seuil , n. c.	Thīnta-kkē. = t'ē-ōdī"ā (F). = t'ē-kkīō (F).	T'ē-kkē. = t'īnta-niwō"ā.	T'ōw-kkīt. = zjō-kkītlet.
Seul , le, adj.	shāni. = shāni. = pāzāy (E). = (C).	Fwāni. = Fwāti (B). = kōfwānē (F).	Shōn.
— (être), v. intr.	asttē. 3. = sēdayin asttē. 3. = il'a-nesttē. 2. = il'a-sttē. 3. = pāzāy asttē (3 E). = shēni ēsni. 0. = shēni shīta. 18.	Fwāni ōtō. 3. = l'a-ōttē. 2 = ētē-nō-wīta. 18. (= dans une autre maison). = fwāni ēl'i. 0. = fwāni wīta. 18.	Shōn t'ī. 0. = il'en-zjīy ŋīllī, iŋīllī. 1 b. = āttān dhīdjē. 18. (= dans une autre maison). = shōn-tī-tchō. 3-13.
Seul à part , loc. adv.	Ōān-shēni. = ēdayin.	Kōpōō-fwāni. = kōfwānē (F). = ē-dayin.	Kwōpā-shān. = shaguzjīn.
Seul à seul , —	Elān-shēni.	Kōpōō-fwāni. = ēl'ō-dudzēnō.	Ŋīpa-shān.
Seul, seulement , adv.	Oyīz = yī. = zāy. = izūy (C). = ŋī'ī (C). = ŋī'ī (E). = jī'ī (E).	Izōy. = ayzōy. = zōy (et F. E). = ŋī'ī (O. F). = yī.	Kuzjīn. = kwīzjē. = pāllzjē. = zjō.
Sève , n. c.	Dēen-l'u.	K'ēni (et E).	Dētēhān-t'ōy.
Sévère (être), v. intr.	Esdiniyē dēnē ttsen ya'st'i. 2.	Sīnni gīnēnīllē. 1. = dū aguntē kōzōn tōzōn. 2.	Tētīgūtī-nīl'schīē, nōl'schēn, nēl'schīa. 3.
Sévir contre , v. intr.	Etsay, shīltsay, wātsay. 2.	Āl'ī, ayīllē, awōl'ī; ātsallī. 0; (3e pers. : ayēllī).	Vōō'ay-tēl'tchō, t'āl'tchō, t'ētāl'tchō. 3.
Sévré , ée, adj. v.	Tthū-ttchā-nēttān, sing.; ttchā-nēlyē, plus.	Ttōy "ōnnē-dētē, sing.; "ōnnē-dēwā plus.	Ttāgu ē-dīndjīk.
Sévré (être), v. intr.	Tthū "an-ēsdēl, edhtel; 3 pers. 2. = tthū "an-t'ēsdēl. 2.	Ttōy "ōnnē-dētē. 2.	Ttāgu ēdī-tēh'ī, tēhīdhāllē, t'īll'a. 3-9.
Sevrer , v. tr.	Tthū ttchā-nē"ay. 2-9. = plus — ttchā-nēslē. 2-9.	Ttōy bēwā k'pā-dē"ā : un; k'pā-dē"ē plus. 2-9.	Vōōzjōgōō pāt'tāgu djīl'ī, tīllē, tī-tīll'a. 3-9.
Si , conj. (finale).	Dēz = dēlī. = nīdē. = unīdē. = lādē.	Endē. = anīdē. = lonnīē. = lon-nē.	Djī. = il'ōdji.
Si c'est ainsi , loc. conj.	Ekus-dē. = ekusdē. = si du moins : unlīn.	Ek'usdē. = ek'us-sīnē-dē. = t'ōp-sīnē-dē.	Ak'pū-djī. = ak'pōō-djī.
Siège , n. c.	Edhtazē. = edhtā. (E).	Étāō.	Intīē.
Siéger , v. intr.	Edhtazē k'kē ta-ēsta, shīta. 18.	Étāē k'kē ta-ēta, wīta. 18.	Ōnīāddīē, ō'ēnīdīā. 18.
Sien, sienne , pron. posses. 3e pers. sing.	Bē-ttsīn. = mē-ttsīn (C. E). = vē-ttsēn (Esp. M).	Bēttson = ayēttson (tierce personne). = wē-ttsēn (F).	Vōō-ttsēn.
Sifflement , n. v.	Yūlyīnz. 2. (= du vent) : nīl'tsi yē-ēpīthōōr. = tā-la-yūyīnzē (idem dans les arbres).	Uyīn. = wīnē-wēk'kwōn. (= du vent) : tēhīn-uyēn.	Yūzjīō. (= du vent) : āttēy-zjōw.
Siffler , v. intr.	Yū-schīnz. 2. = yūyīnz ēdēsta. 18. (= assis).	Udēhīn. 2. = uyīn-ēdēta. 18. (= assis).	Yū-tīl'schīw, tēl'schīw, t'īl'schīw. 3.
— du fifre, etc.	Dētēhēn-yūlēhīnz t'tā uschīnz. 4.	Dētēhīn-shī t'tā udēhīn. 2. = dzen īnk'pā udēk'kwīn. 2. = (pour appeler les rats musqués).	Dētēhīnzān yūzjīōw zjō tīl'schīw. 3. = yū-dīl'tso, dēl'tso, t'īdēl'tso (pour les rats musqués).
Sifflet , n. v.	Dētēhēn-yūlēhīnz.	Dētēhīn-shī. = dētēhīn-uyīn.	Dētēhīnzān yūzjīōw.
Signaler , v. tr.	Bēnā o'stīn. 5. = kēk'pān ēstchē. 2 (E. avec des feux).	Bēpā nēkōt-sī. 2.	Vōōō g'wīl'tsīngwēl'tsēn, g'wēl'tsīā. 5-13.
— (se), v. réfl.	Bē'kōtsādēlyān ās i. 3-12.	Bēdzī kōtī-tēhū. 2. = bēzōn k'kē-t'īē nā-utē-lēssī, dīzī. 2. (un événement).	Vōō kōtēndāy t'sēt t'īl'e. 3-13.
Signature , n. c.	Edē-pā-ōsdi. 5. = sēwētī dēnē ēl'i. 0.	Edē-pā-kōtī. 5. = sē kīnā-ēdēllē. 1. (au travail). = āttīn gūndī ēl'i. 0. (à la chasse).	Sīē nēdhīnō t'ī. 0.
Signe (marque).	Dēnīnzī bēk'kē-dīklīs.	Dēnē-yūzī kōk'kē-nī-ādēk'kē.	Tūzjī t'īnēshōōt'ēdhi.
Signe de croix , n. v.	Ōtsīn. = ēyā-ōwīndhōōr.	K'ōyāgōōwōn.	Kuzjīdīt'tchēn.
	Edēzī-l'kā-zēl'nī. = dzīrē-zēl'nī.	Tā-t'sēd-tī. = k'kāt-sēdētī.	Vōō-t'ētēndāy.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Signer, v. tr.	Sipzi edeykhis. 2.	Sipzi dökkö-dökkö. 2.	Sozji kukkpag ntiiniklosh, nteora neyklesh. 2.
— (so), v. refl.	Edé-zi kkpa-rosni. 2-12. = sózi kkpa-rosni. 2-12. = dzi-rosni (A). 2. = elt'a-rosni. 2 (T).	Kkpa-édéti. 2. = édé-ta déti. 2. = ta édéti. 2.	Noon-t'a-dolluday. t'a-djedhillndjek. t'a-tolluday. 3. = pwo t'a-dolluday, etc. 3. = nozwo t'a-polni. 3 (A).
Signifier, v. tr. (i. e. déclarer).	Ékpwa-dóssi. 17.	"Opné ta-né'on. 2-12 = kottséno ni-udéssi. 17 (i. e. dénoter).	Kkiet ti-djiño. 17. = kkiet té-vaño. 17.
Silence, silencieux, n. et adj.	Só odh'an. = só or'an. = odeltchu or'an. = t'o or'an (E). = tsòt'a or'an (idem).	Só go'on. = silò go'on. = ta-odu-peli go'on. = tcho or'an (E). = tsip or'an (E).	Alldzék. = sanótéon kwo"éj.
Silence! interj.	Tipldhi! = plur.: tuldik!	Du ténipkkwip! = plur.: du téné-kkwip!	Étò dhifol = plur.: étò-dhòno!
Silencieux, ieuse (être), v. intr.	Sé ollan-daré illé. 1. = sé esdéné, ildéné, usdéné-2 a. = sé déno osli. 0.	Sézeté ullé, uyillé, uwóllé. 1. = sé étene, eyténé, éáténé. 2-a. = sé toné él'i. 0.	É kont'zia, konidhi'zig, kot'oni-dhi'zia. 7.
Silex, n. c.	(Voir pierre à feu).	Inkkpóné.	Ankkion.
Silhouette, n. dér.	Inkkpánzé	Élla-t'u-kpa.	Tsi-t'e-to. = tsi-t'e-kay.
Sillage, n. v.	Tsi-t'u-kpa. = t'u-éklet' (entre le canot et la rive).	Bépa-pakodéya. = épa-pakodéya. Nué pa pakodéje, dijya, dujyé. 2. Élla t'u-kkpa kkina'o. = étie-itséne acette (= la neige, rennes).	Kuniñant'ien. Kuniñant'ien tsot tegwill'e. 5-9.
Sillon, n. c.	Ta-in'a.	L'adette. = l'ége zop.	Il'ago zjé.
Sillonner, v. tr.	Ta-in'a estsi. 2.	Kóndi illé. 5. = du kúchyon. 4-16. = du na-déné'i. 2-12.	É kovisché, kovisché, kovisché schia. 5-16. É nété-ténéll'i, téttéll'i, téttéll'i nell'ia. 3-13.
— les murs, v. intr. (navire)	Tsi t'u-tchóp-kkò dzirolkudh.	Kkwi zétie-défé. 2-9. = bekkot'a zétie-défé. 2-9.	Étò tsi'in. 3 b-13. = tétchallo-tcho, tétchallo-tché, tét'elloc-tcha. 3.
Simple, adj. (i. e. unique).	In'apéyi. = hédayin.	Adétti átti. 3. = atadétti átti. 3.	Éfagu. = nipa.
— (être), v. intr. (i. e. sans ma-lice).	Osmi illé. 5-12. = oschyan illé. 5-16. = na-édéno's'i illé. 2-12.	On'á (0). = l'agu-entté. = on'ac (F).	L'ée tedjiti, tedjiti, tedjidilla. 3-9. = elle ovittset. 4 (voir mentir).
Simplifier, v. tr.		L'on adéssi. 17. = du kótsi. 5.	Tchuguljé.
Simuler, v. tr.	Onizip astti. 3. = la oslé, osla, wuslé. 5-9. = la adésné. 2.	Kkwi-kpa-topé ou towé. Ku'p'e (celui qui piétine, qui marche sur les pieds de derrière).	Vökké-t'e-Tsi, dheltén. 3-13.
Simultanément, adv.	An'a. = in'a.	Békké-t'a détsip. 2.	Sié tintcho k'wa. 1.
Sincère (être), v. intr.	Eltthi adéssi. 17. = eltthi pa-ni-es'a. 2-12.	Sé entté dugunlli. 1. = déné-kka gótti illé. 5.	Élle-lléjé. = elle-kwadji.
Sincèrement, adv.	Eltthi. = étthi (E).	Ille-louné.	Tchitan-koti (sentier). = agwathi (rivière). = agwathi (idem). = tchitan-ijow (reptile).
Singe (connu des Déné-dindjé par la tradition).		Ille-louné. = payon-wé'on (sentier). = payon-wé-lin (rivière). = nétchégé (reptile).	Andhotlen. = andjotlen.
Singer, singeur (être), v. intr.	Bé-kké-s'i. 2-12. = béta ones'i. 2-12.	Kopéré (gon'a). = sôn yon-wélin. = k'la yon-wélin. = kotlon-wélin.	Nan-zjé pa-inlép.
Singulariser (so), singulier (être), v. intr.	Sé entté ullé. 1.	Nu-yé kpa-délin. Nu-yé inlin.	Nan-zjé inlép.
Sinon, conj. (finale).	Ille-ladé.	T'e-gottiné. = t'u-né (0).	Sjé-ttey H'ey.
Sinueux, euse, adj. v.	Nashépor (sentier). = nashélin (rivière). = natudh (reptile).	Sa-liné: chien du soleil.	Kkint'ion.
Sinus, sinuosité, n. c.	T'u albeshé.	Go'on. = kolli. = plur.: kolla.	Kwo en. = plur.: kwollé.
Siphon naturel ascendant.	Nu-yé pa-inlin.	Étté-s'ng-e. = étté-s'ng-e-godette. = éna-t'adette.	Étté-téjé.
— descendant.	Nu-yé inlin.	Déye et'ig.	É isovot, d'iesovot, t'edheys-voet. 1. b.
Sirènes (animaux fabuleux de la tradition Déné-dindjé).	T'e-gottiné (E).	Sé p'e inlélé. 1.	Édji.
Sirius, n. c.	Then-thopé-tchép.	Aré. = taré. = (ma —) s'upe (il est vieux). = enla (M).	Édjéth. = itéth.
Sirope de bouleau, n. c.	Kk'it'éné.	Étié. = étiéje (B). = étié (M).	T'iedji.
Situé, ee, adj. v.	Orh'ang. = or'an. = ólli. = plur.: orla.	Déné-aré. = déneséda (M).	Nil'edji. = nipodji. = nipolh. = nis-oljé-th-kéet.
Six, adj. num.	Elke-t'ase. = ankke-t'ase (A). = étté-s'ng-e (G).	Étége.	Étchin-kkit.
— du jeu de cartes.	Déye et'ig.		
Sobre (être), v. intr.	Sé bor'netcha illé. 1.		
Sœur aînée, n. rac. sce.	Aré. = étare (F). = enba (E). = afe (G).		
— cadette.	Élézé (et E). = eslié (C). = étiéje (B).		
— de charité, n. c.	Déne-paré. = pa-égé (E).		
Sœurs, n. collect. (pas de sing.).	Él'wé-kwi. = él'ézé-kwi.		
Sofa, n. c.	Étégé.		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Soi , pron. réfl. (de tous les genres et nombres).	Edé.	Edé = été.	Abc. = étaw. = étor. = édi
Sole , n. c.	Tthap-todhi tsôlé.	La-soi (mot français).	La-soi (mot français).
Soif , n. v.	T'u-ba tsôlé.	Efwiq.	Tizjit-kultsik.
Soigner , v. tr., les personnes.	Ba kôsni. 2 a-12. = bé owesni. 2-12. bé nakpa-nés'i. 2-12. = bé nakpa-os'i. 2-12. = ot'io asshcen. 3-7.	Bé kéli. 2. = bé zuéti. 2. = bé meq déttié. 2. = ot'io afwen. 3-7.	Voc kallndak, kat'ellndak. 3. = voteyttay, djittay, t'eteyttay. 4. = t'izjié tel'chi, tal'shew, tit'ol'cha. 7.
— les choses (être soigneur).	Tché ké'sni. 2-12. = sô oresshcen, orilshi, orushhi. 7.	Sé zuéti. 2. = sô zuéle, zuwéla, zuwól'e. 2-9.	Sié ifi, dhille, Cilla. 2-9. = sié el'ndjik, dhilndjik, t'el'ndjik. 3.
— (se), v. réfl.	Edé-ké'sni. 2-12.	Edé-kéli. 2. = édé-môn déttié 2.	Éton-kallndak. 3. = étow tchéso-ttay, t'p-deyso-ttay. 3 b.
Soigneusement , adv.	Sô (en compos.). = sô-déthiyé.	Sô (en compos.). = sô-tié. = sô-gu-tiw (B).	Sié (en compos.) = nendjig.
Soi-même .	Edé-pâré. = (en compos.) dé.	Edé-zâdé. = en compos. : té. = ti. = dé.	Étan-pô. = en compos. ta
Soir , n. c.	Zil-ttsen : (nuit-vers). = Zié-ttsen (B). = pa-kka (S).	Yéxé. = yéxélé (B). = yézié (F).	pa-ttset.
Soit! adv. de consentement.	Kpulu!	Kp'olu!	K'uka!
Soixante , adj. num.	Elkké-t'a onernap. = alkké-t'a onernap. = étsen-t'attié k'énéttié (C).	Étsent'agé korennop. = ékkét'a onennap (F).	Étsé-t'odji in'ag-djoot'in.
Sol , n. rac. prim.	Nni. = ti (C). = nan (F). = té (F).	Nné. = ti (B).	Nan. = nœn.
Soldat , n. v. (même terme que meurtrier).	Elzani.	Eponi. = époni.	Ap'an.
Solder , v. tr.	Sé diklissé nâ-esni. 2 a-12.	Sé diuklé kkepa-unéti. 2.	Sé dénéklé na-ovel'kpet, ot'eykpet. 4.
Sole (pièce inférieure de la charpente).	Yé oklapé.	Jyé kodzâré. = détechin kke yé ni'ay.	Zje kukké-étlin.
Soleil , n. rac. prim.	Sa (G). = dzin disa. = dzin-dhe sa.	Sa (G). = sa (B). = dziné diza.	Sié. = dzjin-uzjié.
Solide , v. intr. (animé).	Odenesyer, odéniyer, odénusyer. 2.	Nâ-tché-édépal. 2 a.	Onéneysottchéat, oniniéttchéat, ot'énéysottchéat. 3 b. = kotéttchéat, kwéttchéat, kotéttchéat 3.
— (inanimé).	Déyer. = odéyer. = odéyeri.	Kodéyet. = déyét. = étlew.	Dâfén. = kotéttchéan.
Solitaire , adj. v.	Sé-odh'an nâdhœri; plur.: natay.	Kkêpa naté (sing. et plur.).	Shœn-kuttchin.
— (être), v. intr.	Sé-odh'an nâsshœr. 7.	Sépa ti-gokkwêné depwé. 1. = kképa nâzfwé. 7.	Shœn kwittchin. 5.
Soliveau , n. c.	Yé odétechin.	Jyé-kodétechin.	Zje kodétechin.
Solliciter , v. tr.	Bézan nâ-da-rest'ia.	Bézon nâ-ta-dét'ic. 2.	Voc odeykat, odjeshœkpat. 3.
Solo , n. c.	Thœ-djeni.	Enna-kfwé tsétechin.	Chi-étlin.
Solstice d'été , n. v. et v. intr.	Nap-opa-dhœl. = t'œ-klœ-sun'pâné. = non-pa-wô (F).	Non-pa-wé. = nâ-kopa-yewé (B). = yigé nâ-ra'a (B).	Kové t'etsénédha. = zjégo nâ'a.
— d'hiver, n. v. et v. intr.	Nâ-sa-ottan. = nalzik.	T'œ-enzéli. = nâ-inzé. = t'œ-nizéli. = t'œ ni'op. = Pa-udéyé (B).	Tadh tendjô. = p'a-zjigœ. = nu-djiun-tœn-t'et.
Soluble , adj. v. et v. intr.	U'dellir. = uwelzin. = elzin. = nalzin.	T'a-udelli. = t'a-udéla. = uyezjin.	T'a-udillil. = t'eyten'li.
Sombre , adj. v. et v. intr.	Orelzen et F. (C). = orellôs. = odelakpach (S). = onéniltun (E).	Koténaklé. = kodézœp. = kkepoté-ninklé (M). = kodénéklé (F).	Kutinéshœkloedh.
Sombrer , v. intr. (navire).	T'œ-niltthœr. = t'œ-nikkédh.	T'œ-enkkwey. = t'œ-nella.	Téhi-djaji, djanén, t'atadhœl. = t'œ-nélot, nillet, t'œla.
Sommeil , n. rac. prim.	Bel. = pel. = au posses. sé béle.	Pœ. = au posses. sé pœ.	Vah.
Sommeiller , v. intr.	Ké-tehon neshœr. shidhœr, nusshœr; nite. 7. = sœna kke-étudh. 1.	Yié dzon-déli. 2. = séyé édzon-déte. 2. = pœ nâ-sédéné'té. 1.	Kkœpœ-tset yé-sindjik, ni-sindjik. t'œ-sindjik. 1 b. = vah sœ dhasœn. 1.
Sommet , n. rac. prim.	Tâ. = taé. = ta. = layé.	Tâ. = taé. = lla. = llara.	Fig. = Hé. = lléni.
— (am, loc, adv)	Olaga. = olayé. = ola. = en comp. : taja.	Kota. = kolla. = kollara. = kôllonik = en comp. : tegô.	Kutig. = kullé. = kulléni. = en comp. : tagœ.
— de la tête.	Éthi-kœ.	Ekiwi-tœ.	Etehi-tig.
— de montagne.	Thœ-ta. = thœ-kœ. = wesh-layé.	kœpa. = kokœ-wita. = chiw-ta. = chiw-llara. = kfwé ta ou llara.	Tdha-tig. = tdha-kkœpœ. = tdha-llé.
Sommier de trappe , n. c.	Ta-téchiu-nœ'kka. = oltœzi-kke-înla.	Nadéninkli. = dénéinkli. = édzoy natchin-nâ'la (F).	lkœpœ.
Somnambule , n. c.	Ttœ nâ'sku. 2. = odétechiné dzi-nâssay. 6.	Edé-tehon kkina-kôta, koyiya. 6. = édétechin ti-ra-ét'la. 6.	Editschién kke-gusi'ek, gwiçi'ek. gut'œsœ'ek. 5-16. = éditschién neydik. 6.
Son (à es. etc.), n. c.	Tœ tadhiti' (qui a du —). = ôdâ-yé.	Élayu.	(Voc) lay (= métallique)
Son , sâ. pron. posses. de la 3 ^e pers. sing.	Bœ. = yé (tierce personne). = d'œ'œ'œ. = mœ (E, G).	Bœ. = (réfl.) té. = ti. = ta. = yé (tierce personne). = wé (F). = wœ (M).	Vœ. = vi. = tœ (réfl.). = ti (réfl.). = bœ. = bi. = yé (tierce personne). = mœ (A). = mœ (A).

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Sonde , n. c.	Okpa-éthil'.	Kokpa-ékwi.	
Sonder , v. tr., l'eau avec la sonde.	T'e usdzay. 4. = t'e ná-tlu-eslé, shilla. 2-0.	T'u-kka klu-élu, willu, wól'u. 2-13 (avec corde).	Kunkpa né-tchithok, nat'oythek. 3.
— — — avec une perche	T'e ná-éthli. 2 a.	Bifkpa ná-édékwi. 2 a. = t'u-kka telin-ékwi. 2.	Kokka édel'they, édédhel'they, ékédal'theol. 3.
— la glace	T'en ná-rest'adh. 2. = t'en ná-répol. 2.	T'en kkina-dét'a. 2. = t'en kkina-ko-dédét'a. 2. = t'en kkina-godéta, godiya. 6.	T'orn all'adh, fall'adh. 3. = t'en né-t'e-djikok, nat'oteykók. 3. = vance teykok, t'oydjikok, totteykok. 3.
— le terrain, le sentier	Nui ná-respol. 2. = t'unlu ná-respol. 2.	G'é inkpa kkina-ékwi. 2. = g'é kkina-édékwi. 2.	Ná-édellkok, nédjidhillkik, nat'édellkok. 3. = kunkpa né-tchithok. 3 (comme dessus).
— les plaies	Beyé esthi . 2 a. = békpa esthi.	Béyé ékwi. 2 a. = békpa ékwi.	Kozjiog nitchi-égethey, nidjidhées-égethey, né'teysothey. 3 b.
— (fig.) les dispositions	Binni kkpa odesshillé. 7. = binni kkpa-ashham, ayilshi, ausshi. 3-7.	Binni kkpa 4'i. 3-12. = binni kkpa gó'i. 5-12. = békkpa yéti-gó-twer, gufwi. 5-7. = bekkpa góti. 5. Náfwe'i.	Vw kka-linday, dhillndjek, t'ellinday. 3. = wakka kwéinday, kodhi indjok, kot'inday. 5. Kinéll'a.
Songe (voir rêve et sommeil).	Nashé'ti.	Kkiné-éti-ékkwoy. 2.	Kké-indji-éntchit, édheydhoet, é'teyssha. 7.
Songer , v. intr. (voir rêver) y —	Opa yeni-esshoer, shidhoer, wasshir. 7.	Satson édéta. 2. = satson dékfwé. 2. = dénet'a déhéllili. 2. = dé'tu. 2 (de la trompe).	Intsi-1'ok, t'ey'ok. 2. = intsi né'sé'é, nédhési'ek, nat'eyso'a. 1b.
Sonner , v. tr.	Tsantsané destsap. 2. = desxu, desshiku, dusp'u. 2 (de la trompe).	Nayépe. = k'édépal. = k'édéwulé. = k'édétoy. = (clochette): k'édé'tin.	Kwelp'a. = tiño thok (clochette). = k'étaja.
— v. impers. (cloche)	Deltsap. = deltsaer. = béda uzé-lyau. = deldhul. = oreldhul (E).	L'é-dikkwoyé.	Intsi lay.
Sonnette , n. c.	Béyé otthazé.	Bétta tsé'tini.	Vootsén t'otchi.
Sonore , adj. v. (voir résonner)	Bél' tsé'téz.	Ta-rintsélé. = hé-zétié intsélé.	Ti-zji nitsell.
Soporifique , adj. v.	Béda diultchudh.	Nat'é; plur.: nayat'é.	Té'zjen.
Soprano , adj. v.	Déné inkkpanzé. = tsékwi in- kkpanzé.	Kfwi. = éttсэн. = éttсэнé'k'e.	Tehi-ttsón. = adittset yénon.
Sorcier, ere , n. c.	Naplé (T). = nanlyéli. = déné-ye delthoer.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	Kkan-tsozjié.
Sort , sortilège, n. rac. et n. c.	Opan nat'étay. = t'e odi'a (F).	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).	Tehi-tehischey. 6. = tehi né'tchidi. 6. = tehi né'nischey. 6. = tehi tchidi. 6. = t'ittschie n'le, nédhiz- zjié, nat'itia. 6. = tehi ni'ey. 6 (enfants).
Sortie , n. v.	Séyé pa-rédhir, rudhir. 1-7.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	Sizjé'ge pa-tchindjiw. 1.
Sortir , v. locom.	T'ing'é, t'ingwi, t'ing'é; plur.: t'ing'az. = pa-ya; plur.: pa-il'az.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (âmes, esprits et en esprit)	pa-édhoer, udhir.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (animaux)	T'e-zan-'sdja, wasdja. 6. = t'e-pa tsi-kka essay. 6.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (armes (-du fourreau) objets)	T'a palg'é; plur.: t'a-pal'az.	T'ingodé'a. = kop'a nadé'tlay.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — de l'eau	Séyapé ttehzain'essay. 6.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (animaux)	Kpa ná-dét'a. 6 (E). = nni-oyé pa-nésdja. 6.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — de sa place	pa-nelchye, nelchyan; plur.: pa-danelchye.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — de terre, et de la loge en rampant	pa-étudh.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — de terre (végétaux)	Napa-éssay. 6.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (animaux)	Bel'zan ni-essay. 6.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — du canot (i. e. débarquer)	T'in-estche. 2 a.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — du sommeil (fig.)	T'ines'tla. 6.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — v. intr. en colère	T'inestudh. 2. = nni édhoer, udhir. = pa-étudh. = pa-édhoer, udhir.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — en courant	T'in-orelthé.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (animaux)	De bas en haut: yatas dézittsin pa-étudh. = pa-rel'as. = de haut en bas: yuyas ou yuyiz dézittsin pa-étudh. = pa-odelshi (E).	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — en rampant (et reptiles)	T'in-orelthé.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (fumée)	De bas en haut: yatas dézittsin pa-étudh. = pa-rel'as. = de haut en bas: yuyas ou yuyiz dézittsin pa-étudh. = pa-odelshi (E).	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).
— — — (objets quelconques)	T'in-orelthé.	Séyé kpa-déinwé, duwi. 1-7.	T'ina-décha. 6. = t'ina-dé't'a. 6. = t'ina-déta. 6. = t'ina-dédja. 6. = t'ina-nédja. 6. = t'inttcha ná-édja, wó'tcha. 6. = kpa essa. 6 (du lit).

FRANÇAIS.	MONTAGNATS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHIEUX.
Sortir , v. intr. (<i>odeur</i>).....	T'i-dénidhoer, dénudhir.	Kpa-ékwa.	pa-indjiw.
— — (<i>oiseaux</i>).....	T'i-niltay; plur.: t'initel.	T'ina-dédewé, déduwi; plur.: t'indé.	Tehi-naji, nanou, t'énadhool.
— — (<i>poissons</i>).....	T'incipi.	T'ina-démi; plur.: t'indé'io.	pa-t'idiw, t'édjil.
— — (<i>son, voix</i>).....	pa-rédhir, rudhir.	Kpa-dédewé, déduwi.	pa-telischic. 6.
— — pour une nécessité quelconque	pa-désti'a. 6 (E).	Kpa-dessa; 3 ^e pers.: déta. 6.	pa-t'i. 2-9. = pa-t'iji. 3-9 (<i>les — d'un coffre</i>). = t'ehi n'li. 2-9 (<i>les — dehors</i>).
— v. tr. obj., v. g. plusieurs objets	pa'slé, 'ala, uslé. 2-9 (<i>les — d'un coffre</i>). = t'ineslé. 2-9 (<i>les — dehors</i>).	Kpa-éfwá, yiwa, wófwá. 2-9. = kpa é'p. 2-9 (<i>les — d'un coffre</i>); = t'infwa. 2 (<i>les — dehors</i>).	pa-t'ischiw. 3-9.
— — simplicité.....	pa-stcho. 2-9.	Kpa-échu. 2-9.	Sitcha pa-'yteli, ithoy, t'eythol. 2-13.
— — la langue.....	Séti'a pa's'ay. 2-9.	Séwari kpa-éssé, yissé. 2.	T'o'i n'li. 2-9.
— — la viande du pot.	Bier ta'slé. 2-9.	l'né ta-ékwa. 2.	T'ehé kw'indjig, kut'indjig. 5.
Sot, sotté (être), v. intr.....	Tsé-onni. 5-12. = 3 ^e pers. tsé-onni.	Du-k'éédi, 2. = du kondi. 5.	T'ehé-nétsaupo.
Sottement , adv.....	Tsinniré.	T'sonniré.	Epa-telipan.
Soubresaut , n. v.....	Natselli. = tselépdh.	Taié-ré'té. = tsie-na-é'péw.	
Souche , n. rac. prim.....	gaz (C, J). = paz-tlu. = taza-dé'paz (<i>avec la racine en l'air</i>). = intchiptehéne (<i>d'arbre coupé</i>).	pa-ukkwéne. = nakéchehon (B) (<i>d'arbre coupé</i>).	
Souchet (<i>voir</i> massette, roseau)....	Les Canadiens le nomment quenouille.		
Soucieux, euse (être), v. intr.....	Bézon ná-yéni-ésshér, shidhoer, wasshir. 7.	Zon-édi dédéfwí, dédéyiwor, dédéfwí. 7.	Né-indji-nin'chit, nin'idhoer, t'énéyscha. 7.
Soucoupe , n. c.....	T'lhay-klapé-shé'an.	Kkwa-klá-wé'on.	Kuzjien-dhi'in.
Soudain , adv.....	zan. = é'tazan. = zan-shanyé (A).	zané. = du-zon-édi. = é'tazan (O).	pa-n-tset. = nugup'a.
Souder , v. tr.....	Tsantsané é'lé-esdzay. 2 a.	Satson é'pon-indéna. 2-12.	Intsi pan-tel'pan, djédhel'pan, t'el'pan. 3.
Soudoir , n. v.....	Tsantsané betta bé'klapá polin.	Satsonné béh é'pon-inté'sé'a.	Intsi vizit t'otchékwatan.
Souffle , n. rac. prim.....	Chi. = édji. = é'yié.	Cho. = éyolé. = éyir.	Schol.
Soufflement palatal usité chez les <i>Déné-dindjé</i> .	T'elyi.	Déne-déza. = déne-ijo (<i>dés-jongleurs</i>).	T'azji.
Souffler , v. tr.....	Eschiul, péjyul, waschiul; iyul. 2-14.	Échyo, ijyo, wochyo; yaiyo. 2-14.	Itsey. 2. = al'schoel'. 3. = t'ehischuel', t'ehédheyschoel', t'eychoel'. 3.
— v. intr., à l'instar des malades <i>Déné</i>	T'eschi, t'eshiyi, t'ilyi, t'uschi. 2-14.	Dé'p'u. 2.	Ijel, t'ehiyel, t'ischiel. 2.
— v. tr. pour éteindre.....	Esthidh, shilthédh, washidh. 2.	Né'k'fuh, ní'k'fuh. 2.	Nil'tchiw, nédhel'thow, t'énal'thoel'. 3.
— — sur les malades (<i>jongleur</i>).	T'eschiul, t'uschiul. 2 a.	Békké échol, 3 ^e pers. inyol, yichoh, íschul. 2 a.	Vékket kwol'schiel', kwodhel'schiel', kwot'alschiel'. 5.
— — sur un objet léger pour le chasser.	Nilttsi. = t'elttsi. = nilttsi é'li'. = nilttsi nashedhoer. = nilttsi t'séshinyé pa-orindhoer (<i>douce-ment</i>).	Béya écho, yicho, wócho. 2.	Vé kwol'schiel'. 5.
— v. impers. (<i>vent</i>).....	Bin'kla-kkédhé nesq'ar. 2. = ná-nesq'ar. 2.	Ninttsi. = détsi. = t'ehin-uyin. = ní'kképa (<i>douce-ment</i>).	Attsey, antsey, t'attsey. = kinattsey, kinittsey, k'é'ttsey.
Souffleter , v. tr.....	Bin'kla-kkédhé nesq'ar. 2. = ná-nesq'ar. 2.	Bin'kla-kkéwé nék'p'a. 2. = ná-né-k'p'a. 2.	Ventlé-kkow kweykat, kodheyskat, kwot'eykat. 5. = nittan, nédheyttan, t'éneyttan. 2.
Souffrance , n. v.....	Datsé'ay.	Tatsé in'a.	
Souffrir , v. intr. corporellement...	Da es'a, p'a, shes'a, was'a, itta. 2-12. = da'sshir, p'dher, usshir; ite. 7. = dat'es'a. 2-12. = esshir. 2-7. = resshir. 7. = t'esshir. 7.	Ta é'a. 2-12. = ta é'wi, yiwer, wófwí. 7. = tsin é'wi. 7. = défwí, dé-yiwer, d'fwí. 7. = t'e-étsé adé'ta, adiya, adúcha. 6.	pa-indji-sodhoer, éysoedhoer, t'eysoedhoer. 1 b-7. = pa-indji-telishit, t'ehédheysodhoer, t'eysoedha. 7.
— — mentalement.....	Esté, shil'té, wasté. 2. = nasté. 2. = esté est'i (3 ^e pers. ordi). 0 = na-yéni-est'i, usté. 2 a. = da-é'tta-yéneshen. 7. = kéni-estta. 2 a.	On-é'ti-défwí. 7. = ta-é'di-défwí. 7. = tsin-adi séd'é. 1.	pa-vindji-é'sodhoer, t'eysoedhoer. 1 b-7. = tsin-kpa t'ehichit, t'ehédheysodhoer, t'eysha. 7.
— — par nécessité ou pénitence.	Oza ná-ttsan-est'é. 2.	Déne-kkéyé'ay-t'a éya é'li. 0.	
— — par l'effet de la maladie.	Esttsay. 2.	Eya tsin-adi-séd'é. 1.	T'sik tsin-kpa t'ehichit, t'ehédheysodhoer, t'eysha. 7.
— — du travail, de la de la misère.	Nasté nawasté. 2. = nasté-tta p'sna; p'da. 2-12. = sénat'é tta ané'tta. 1.	Nát'é. 2. = tsin adé'ta, adiya, adúcha. 6. = éde-na-éyé, iya, woyé. 2. = sékfwé' Zú'ti, Zúwóti. 2.	Nal'nday, nédhil'ndjek, n'al'nday. 3. = tsin-kpa t'ehichit, etc.
— v. tr. (i. e., <i>tolérer, supporter</i>).	Bé a-yéneshéne. 7. = békké darsélli. 2.	Békké yéti-é'wer, wofwi. 7. = é'tettha du bézata-déneti. 2. (<i>une injure</i>). = sé adé'wi illé. = sé adé'wé illé. 1.	Vékké indji n'itlédh, t'eythédh. 3. = sé'ikki gwilli, gat'é'la 1. o. (<i>une injure</i>).
Soufre , n. c.....	Bé'tta oderkkéan.	Bé'h na-odikkéon.	Vah kw'jikkin.
Soufrer , v. tr.....	Bé'tta-odikkéan békké esdzay. 2.	Bé'h-na-odikkéon békké edéti. 2.	Kawon-t'ehatsi é'li. 3-13.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Souhaiter , v. tr.....	Bé nérost'al. 2. = bé yéni-os'a. 2-12.	Anéfwén. 7. = du bien : bépa koné-zin anéfwén. 7.	Dji yéni-shén. 7.
— — du mal.....	Bé'ta ya'sti. 2. = bédhiyé kpa-yast'i. 2. = odét'a-yast'i. = édédhiyé kpa yast'i. 2.	Békké zétié délé. 2-9. = békké éti-d'a. 2-12. = 'békké éti-éfwér. 7. = édéké-éti-d'a (se —).	Vékké yindji'o. yindji-éoy'a. 3. = éto-kké yindji'o. (se —).
Souillé , ée, adj.....	Tétsin.	Déniéklé. = tédiklé.	Tidzé.
Souiller , v. tr.....	Dessi, dilsi, dussi. 2.	Tédéklé. 2.	Nazjén tset til'é. tii'lok, té'illa. 3-13.
— (se), v. réfl.....	Edé-dossi, dilsi. 2.	Edé-néklé. 2.	Nilljén tset tétitilndji, tétitilljick, tititelludja. 3.
Souï , le (être), v. intr.....	Enesdan. 2. = édé-nesdan. 2. = sédzap ni-ninap, nusné. 1.	"Op énéton. 2. (de viande). = "on-étac. 2. (de poisson). = kpon'tu sé-nézé. 1. (de boisson).	Yé'o éaidin, éaidhidin, é'énidin. 2. = t'ion nigindjie, nidhiginen, t'inigindja.
Soulagé , ée (être), v. intr.....	Kkpadhi tsi esdji. 2. = kkpadhi la na-sdja. 3. etc.	Kkpa koyan anadé. 3. = san koyan anadja. 3.	Kwéntsoll-té-ttché, té'tintcha. 3-13.
Soulager , v. tr.....	Kkpadhi la anaslé. 3-13.	Kkpa koyan anhl'é. 3-13.	Sié tantché tset til'é. 3-13.
Souler , v. tr.....	Kpon-tué bé nesdan. 2.	Kpon-t'u bé nézé. 2.	Kpouon-t'ion vorté djikpav. 3-9.
Soulevé , ée, adj. y. (man.).....	Nirittap. = niriltthor (de lui-même).	Tégé yité. = tégé wété (de lui-même).	Tagé yil'ta. = tagé al'ta (de lui-même).
Soulever , v. tr. obj.....	Nni-adesni. 2-9. = nni resté. 2-9. = t'apa bé esni. 2-12. = ta-restlu. 2. (à l'aide de cordes). = beyé ná-esthi. 2 a. (avec un levier).	Nni ná-dé'a. 2-9. = nni ná-dél'é. 2-9. = ti délé. 2-9. = béképa go'a. 5-9. tégé ná-él'é. 2-9. = tégé bé néssi. 2. = ta-nél'é. 2-9. = tégé déklu. 2. (à l'aide de cordes). = béni-chi-édé-né'ta. 2. (avec un levier).	Nni djil'i. 3-9. = tagé né-nll'i. 2-9. = té djil'i. 3-9. = klla za-nmé-nél'u, nédhillu, né'llu. 3. (à l'aide de cordes). = nil-ni'ntsi meza l'oc-t'ut. (A) : — les flots (vent).
— — la tête.....	Nni-dénesita. 2-9.	Nni ná-kfwi-dé'ta. 2-9.	Nné ni-tchi-dédé'ek, djidé'oy, ley-té'a. 3-9. = pa-téhi-s'éy, isé'eu, t'oyso'a. 1 b-9.
— — sa couverture.....	Sétsaré elkké ta-restchush. 2.	Sé tsaré ékkéré ta-édé'ic. 2-8. ou édétchu. 2-9.	Son vétement. nné ni'ig tittschiw. 3-9.
— (se), v. réfl. sur le coude....	Nni nan-adésyé, adésya, adusyél. 2.	Nni tse-kkwi-odézo. 2. = nné pa-kké ditte, ditton, don'ta (peuples).	Jyé-tso nell'e, t'enell'a. 3. = tégé éto-nal'ndak, nel'ndak, né'al'ndak. 3.
— (—), v. impers. (couverté par l'effet de la vapeur).	Na-inzal.	Etégé t'u énézo.	Tet'é nachra, nancha, t'énasha.
— (—), (glace).....	Tapa élyul.	Kpa-yinpoer.	Teg-ellkat, akat, t'akat. = tagé-tchottlet.
— (—), (pâte fermentée).....	K'e (par ces mots on entend la paire).	Tégé injyo. = tégé wété.	Azjof, t'azjof.
Soulier , rs, n. rac. prim. (le même que pied).	K'é-kkédhé.	K'é. = k'ic (F. E. M).	Ké. = mes — : sokpéy.
— un soulier.....	Bépa-nelk'é.	K'é-kkéwé. = k'ic-kkiéwé (F).	Ké-ankkaw.
— loucheux.....	Etsel-k'é.	L'apou-k'é. = l'apou-ná-k'é-wé'a. = épon-ná-k'é-wé'a.	Étschien-shoel. = dékkadhi-é'li.
— de travail.....	Kémp-k'é.	T'inttcha-k'é.	Kéon-ttse-kéy.
— fins, de parade.....	Detchen-k'é.	K'uné-k'é. = k'é-tchin fwip.	Detchan-ké-téhi.
— français.....	Séda-kkan'tté ashén. 3-7.	Détchin-k'é.	Sokka-kwadhot tset til'i. 3-13.
Soumettre , v. tr.....	Kké-ressher; rité. 7.	Séyétié-kké'i al'e. 3-13.	Vogendji kka kol'shot, gud'hel-dhet, gut'alshot. 7.
— (se), v. réfl.....	Bé-dá-kka'st'té. 3. = bédá-kka-ossheer. 5-7.	Bépa t'é-étti él'e, él'a, nl'e. 2 a.	Vogendji kkit'a gwé'e, gut'ey'a. 5.
Soumis , se (être), v. intr. (lui).....	Dé-ne-la-kka'st'té. 3. = déné-dá-kka-ossheer. 5-7.	Bézétié kké-t'a go'a. 5-12. = bé-zétié kké'i. 2-12.	Tikki-t'a goné-nel'shot, nal'shot, t'enal'sket. 3. = tigen'dji kkit te-s'i'ip. 3 b-13.
— — — — — simplifier.....	Bépa oresli, orilli, oruslé. 2-9. = bépa-ns'i. 2-9.	Déne kké'ta go'a. 5-12. = déné-zétié kké'i.	Vé kovil'i, kovillé, kotéy'illa. 5-9. = vota godjil'i, gotiillé, goti-t'illa. 5-9.
Soupponner , v. tr.....	Bépa oslinu yénesshen. 7.	Bépa gudé'li, gudéyilli, gudéwoli. 5. = bépa gú'li, guyillé, guyolé. 5-9.	Élle k'kragé té-inishen. 7.
— — — — — son conjoint....	Épa-oresli, etc. 2-9.	Bépa kotsiaté anéfwén. 7.	Ékovil'i, etc. 5-9.
Soupponneux , euse (être), v. intr.	Shetchadhi. = t'échaz (T). = él'e t'ant'sin (de râpures de peau).	Épa gú'li, etc. 5-9.	Té-tchindja.
Soupe , n. v.....	zilttsen chétsélyé.	Tu-eniti. = t'ouétsin (de râpures de peau).	pa-ttset at'a'a.
Souper , n. c.....	zilttsen ché't'i. 2.	Yézeli chi-étsayé.	zattset i'a, l'el', t'ey'a. 2.
— v. intr.....	Eyié.	Yézeli-é'a, éyi'a-wé'a. 2-12.	Té'zjof.
Soupir , n. der.....	Té-sdji, shidji, wasdji. 2. = pa-chi-desker. 2.	Eyié.	pa-s'ozjek, is'ozjek, t'oy-s'ozjek. 1 b.
Soupirer , v. intr.....	Binkpa "an-yéni-es'a ou t'es'a. 2-12.	Kpa-chi-dé't'é, dé't'a, düt'a. 6.	Vaukpat "an-yindji-tey'e, t'étey'a. 3 ou -teyshort. 7.
— — — — — (fig.) après la venue de quelqu'un.	Binkpa "an-yeni-essheer, wasshir. 7.	Binkpa "on-yéni-dé'a. 2-12 ou -dé-fwer, düt'wi. 7.	Nitliw.
Souple , adj. der.....	Déthouh (d'effe) = deboer (bois).	Inchuwé.	Nan-zjion pa-inlén.
Source , n. c.....	Nni-ot'uc.	Ti-got'uc. = t'u-éditcheilé. = nné-yé kadelin.	Inatow.
Sourcil , ls n. c.....	Éthi-ta-p'a. = énat'tsa-kodhé.	Ékfwi-ta-p'a. = kotapé-p'a (F).	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEUX-DE-LIEVRES.	LOUCHEUX.
Sourcilier , v. intr.	Enockkay. 2.	Seta-kka-odékka. 2.	Dzi-atan.
Sourd , n. c.	Dzi-étiq.	Dzi-odi.	Dzi-atan-tijitteho, ti'ijitteha. 3-13.
— (ôtro), v. intr.	Dzi-étiq-atti, silé, wastlé. 2. = dzio ostli ille. 5. = sedzié ullé. 1. = sedzié ota-rotthor. 1.	Dzi-odi épi. 0. = sédzi dugodelli. 1. = sédzi du-gupli. 1.	= si dzi kikutodétéchet. 1.
Sourd-muet , n. c.	Chi-étiq. = dzi-étiq.	z'etri.	Kendji-atan.
— (ôtro), v. intr.	Chi-étiq-atti, silé, wastlé. 2.	zetidi épi. 0. = sézétio dugodelli. 1.	So gondjié kiku-tédindjié, tetizjik. 1.
Sourdre , v. impers. (eaux, source).	pa-iyliq.	Kan-inlin. = yé diuq. = ti-koyé kpa-deliq.	pa-entéy, l'éléy.
Sourire , n. c.	zédjul.	Ta'z'o-téniiti.	O'édétsol.
Sourire , v. intr.	restehinl. 2. = estehin. = restehelh. 2. = esdloh. 2 (E). = neucsdlo. 2 (E). = su'sni (de pitié).	Ta'z'o-néti. 2. = b'éta'i, w'ô'i. 2-12 (de pitié).	po-tlé-gwattay, gufittay, gu'oy- tuy. 5. = o'édétsol', o'édétsol- tsol'. 3-4.
Souris , n. rac. soc.	Glino. = dlino (F).	Glupé. = klu. = glupé-été (= sau- touse : <i>Jaculus Hudsonicus</i>).	Klô.
Sournois , oïso (ôtro), v. intr.	Euna yéni-nesshir, unidhor. 7.	Kkina-ték'a, 3 ^e pers.: tak'a. 2.	Ntow tincenil'i, tincenell'i, tite- nell'iy. 3.
Sous , prép.	Oyé. = oyazé. = nayapé. = n. g. sous le soleil : sa-nayapé. = moi : se-yapé.	Koyié. = koyigé. = v. g. le soleil : sa yigé. = moi : sé yigé.	Kwozjegé.
Sous-barbe , n. c.	Eyeta-za.	Ewéyop-za.	Iyéto-zé.
Sous peu , loc. adv.	Sha ille.	Azupé-déitadé.	Nizjed-kpa tsset.
Soutane , n. c.	Yall'ii-iyé.	Yat'i'ie. = yat'i-'ô (F).	Yat'i'ig.
Soutenir , v. tr., quelqu'un.	Be-ttcha esni. 2 a-12.	Bé'i netsé. 2. = be "onné zé-néssi. 2 (de l'épaulé).	Ve-ttcha il'ip, nillu, Eoyl'ip. 2.
— — — dans la — — — marche	Be-thi tpa esni. 2 a-12.	Kkina-kkwéy z'eti. 2.	Kka-ney'a, néyi'a, l'éney'a. 2.
— — — la tête de quelqu'un	Nalt'hi ou nakkzédh ittcha ust'un. 4. = b'ettcha onés'a. 2-12. = ottcha esni. 2-12.	Kkoi-tewé b'énéséti. 2. = bekwi yis-néti. 2.	Vjéchi taze né-n'indjik, netal' tslay. 3-9.
— — — quelque chose.	Otteha ni'a.	Béyie netsé. 2. = b'ettcha né'a. 2- 12. = ékkwi odéni'a adessi. 17 (de vérité).	Vozjek ney'a, l'éney'a. 2. = nedh- tjet tschic o'oyt'an, o'eyt'an. 4.
— — — v. impers. (étau, étaucon).	Kkedh-nest'i. 18. = kkedh na-est'i. 18.	Bella godéni'a, godéni'oy, godé- nu'a.	Nelal'ndal. = vozjegé nédhitché. nédheythéy, l'éneythel'. 3.
— (se), v. intr.	Nui-oyazé yé or'ay. Koyé in'a.	Yédiklew yéd'atta, yéd'etton. 2-9. kkina goné'a. 2-12. = kkew l'a- tchey nénc'i. 18.	Kko-té-né-nilléti. 18.
Souterrain , n. c.	Béna-esni. 3. = béna-da-resni. 2- 12 (de sa parole). = ké-nésdi, nu- sdi. 2 (C).	Nne-yié éképé. Koyi na'a.	Nan-zjit zjé. Kozji no'a.
Soutien , n. v.	Béna-oresni. 2-12. = béyéni-ores- ni. 2-12.	Béna-éti. 2. = kóna-éti. 2. = béna- t'ati (de sa parole).	Kéna-llday, dhellndjik, l'ellnday. 3. = verna-llday. 3. = kóna-te- lnday. 3 (de sa parole).
Souvenir (se, et s'en), v. intr.	Enoy-nesni. 2-12.	Agunwéni kóna-éti. 2.	Chwón kénallnday. 3.
— — — à peine.	Ollaq. = en compos : une (initiale).	Kéna-éti. 2.	Ékóna-llday, dhellndjik, l'ellnday. 3.
— — — ne pas.	Nirédha.	Kunt'oy. = en compos : Zupé (init.).	Koullon. = en compos : one (init.).
Souvent , adv.	Gal. = b'etta datlap edlitchés.	Kodin'a aliwá. z'el.	Kokoo'a.
Spacieux , euse, adj.	Eyane.	Ewiné.	Vizjit-na-inidha.
Spatule , n. rac. prim.	Detsop. = détsopé. = déyel. = dé- pézé.	Inzé. = inzéne. = inzéwe. = in- zézé. = infané. = int'ayé.	Échiné.
Spectre (se rend par mort, cadavre)	Nantedhi (T). = étséti-nalzol.	Inonné. = sou-wemon. = sou- néyoy.	Até-tozwo.
Sphérique , adj. det.	Bézi ullé.	Du bézi gunli. = du téyiné gunli.	Etuvion.
Spirale , adj. et n. dér.	Bezé l'u-tel.	Béyi t'u-néti.	Vozjek k'wa. Vondjit ve'té-téchiw. = vendjit t'échétsow.
Spirituel , elle, adj. v.	Tthen-ozilé (T). = ézi-tthéné.	Ekkwéné-izon. = éyi-kkwéné.	Tthom-zjé. = isjek-tthom. = na- baka yathot (avec la peau).
Spongieux , euse, adj. v.	T'u nata ille. = ta-tézi (E).	Ta-taze. = ta-taze (F).	Té-ing'dhep.
Squelette , n. c.	The-nalt'in. = t'u nalt'in (de glace).	Kfwe-tsé. = l'u-tsé (de glace).	Téhi-tsogo. = l'u-tsogo et l'u-tsé (de glace).
Stagnant , to, adj. v.	Yas-l'kzatei (E).	Jyah k'zate (et F). = tache yan.	Zjow-kzanotchil.
Stalactite , n. c.	Edhel.	Wéwet.	Dh-dhet.
Staphilin des neiges (insecte co- léopt.)	Dene kkesin anawerti. = édiklé d'ene orli antte.	Kfwe ou tchij d'ene h'eni-éenté.	Dindjié k'c'altsi.
Stationnaire , adj. v.	Rouge : the-ekgesse. = — blanche : the-lluzé.	Blanche : Fé-kka. = Fé-kka (F).	Blanche : l'édh-dékañ.
Statue , n. c.	Othiple. = ozne. = ko-intthiple (E). = ozupé (E).	Kokkwinq. = kpa-llu. = ta-tché (F).	Kuzjin. = kodhell.
Stéatite			
Steppe (grand granitique du litté- ral pour aussi plaine, terr. des rennes).			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Suffoqué (être), suffoquer , v. intr.	T'eschyay, t'iyay, t'uschyay, 2. = v. g. de douleur : tsapò t'eschyay. = sédziyò naltthor. 1 (de colère).	T'wé-dédji, défwidji, 2. = v. g. à cause de la fumée : l'òxhò-tsédò dji. = yio denòttché. 2 (de colère).	L'et nischiw sidjat'in, sitòant'il, gòtétat'a. 1 b. 13. = yio tenillè tschiò. 3 (de colère).
Suffoquer , v. tr.	Bé-na dost'i. 2-9. = plus : ubóna-dost'i. 2-9.	Béya kpa-ta-donétsé. 2.	
Suggérer , v. tr.	Yat'ie béna-osa. 2-12.	Béna kkwi-odéni'a adossi. 17.	Va kéntzi. 7.
Suicidé , ée, adj. v.	Éde-dhelzín.	Éde-wég'ò.	Éto-dhellpén.
Suicider (se), v. réfl., en général.	L'épa-éde-eshor, édilshor, éduse-shir; édilté. 7. = éde dhelzín, dhulzín. 1.	Él'pa déd'efwor, dédéyiwar, dédò-fwi; dadité. 7. = éde-wég'ò, wuzé. 1.	Éto-te-néldhet, éti-ti-nilljit, éto=Vanilldha. 3-7. = éto-dhellpéy, édjédhellpén, éto'édhellpén.
— — — par l'asphyxie	Da-éde-st'i, ust'ò. 2 a-9.	Séyi kpa-ta-dékfwi. 7.	L'et cho si-djill'ta, t'edat'all. 1 b-13.
— — — par la pendaison.	Ta-dérostlup. 2.	Té-dé-déklup, défwiklu, dáklu. 2.	Yéto éto-toysoletén, édi-dji-cosletén, éto-toysoy élog. 1 b.
— — — par la strangulation.	Dhò-esthudh. 2 a.	Fwò-étcha, yiya, wotcha. 6.	Ché elltché, t'elltché. 3.
— — — par l'empoisonnement.	Enesdel. 2.	Nadite-l'ini néton. 2.	Ak'nda éndzjw nisindji, midhisi-nek, t'enisindja. 3 b-13.
— — — par le poignard.	Éde-skor, uskwi. 2 a.	Éde-yéssé, wissé, wóssé. 2.	Édi-djill'kké, dhellkké, t'etellkké. 3.
— — — par les armes à feu.	Éde-réskkesh. 2.	Éde-rékké. 2.	L'itai.
Suis , n. c.	Delzeni-tòs.	L'étai.	Ekkpò.
Suif , n. rac. sec.	Ekkpa.	Ekkpa (et F).	Natcha, nantcha, t'atcha. = klay nadhorzek.
Suinter , v. impers.	T'a t'épez.	T'u nadéréto.	
Suivant , adj. (voir subséquent).	Prép. (voir selon).		
Suivre , v. locom.	Békka essay. 6. = békké ressay. 6. = békké l'essay. 6. = békké t'esolja. 6. = békka-s'l'a, shiya, ust't'a. 6. = békkéniyé essal', épdhti (abstrait), ikp'al, wassal. 6. = békkéniyé sé oldhel, oweldhir. 1-7.	Békké déssa, déta (3 ^e pers.). 6. = békké décha; godéwi; t'edé-will'a. 6. = békka déll'a; guwi. 6. = békka k'la-déssa. 6. = békké-t'ic déssa. 6. = békké-t'ic yéta, yiya, yúta. 6.	Vikki t'etschey. 6. = vikki t'eh'ey. 6. = vikki t'idié. 6. = vikki t'ill-ki, t'ehidhilkik, t'ellkay. 6. = vikkitlledh t'eh'ey. 6.
— — (animaux).	Yékkéniyé elké; plur. ol'az.	Yékké kkipta. = ékke kkiyonté; plur.	Nikki a'al', nan'esh, t'a'al', plur.
— — (barques, canots).	Elkkéniyé elkéwodh.	Ékke-yékpò (mutuel).	Nikki étokp'wòl, tonkòsh, t'etokp'wòl (mutuel).
— — des yeux.	Békkéniyé nes'i. 2-12.	Té'in, té-yé'in, té-wò'in. 2-12.	Vo nelt'ia, nimit'in, t'enelt'ia. 3.
— — en barque, en canot.	Béna nes'ò. 6. = békkéniyé eskpél, ikpi. 6.	Békké dé'è. 6. = békké dézu. 6.	Vikki t'ehikpéy. 6.
— — la piste de quelqu'un.	éskkpal. 2. = békké na éssa. 6. (E. = na-eské. 2 a (pas à pas). = na-t'eské. 2 a (idem).	Kkò dé-é'ic. 2-12. = békké-t'a dé-é'ic. 2-12. pas à pas. = él'e-kké-t'a dé'ic. 2-12. (idem mutuel).	Vikki t'edil'yiw, t'ehidhil'yesh, t'etell'al', d'un homme. 3. = vikki ischia. 6. = vikki t'eyshé, t'edhizjé, t'et'eyshia. 3. d'un animal. = vikki t'a, dhéy'a, t'ey'a pas à pas.
— — le sentier.	T'unlu eskkpal. 2 a.	Gé-ékpa yé't'a, yit'a, wò't'a. 2.	T'a-ékkp'wòl ischia. 6. = t'ugullu ndjogé ischia. 6.
— — (oiseaux).	Yékkéniyé éttaz; plur. etel'. = él-kkeniyé etel' (mutuel).	Yékké kkipta. = ékke kkiyonté; pl. mut.	Nikki néto'té, n'ididjil', t'enet'eta. pl. mut.
— — (par la pensée).	Békkéniyé ni-k'é-dénéshir, dénishor. 7.	Békké't'a yédéfwí, yédiwer, yedufwi. 7.	Vikki yindji-t'ehichit, t'ehedheydhet, t'eysha. 7.
— — (poissons).	T'esottsin-klapé zellal' (= le fond de l'eau). = yékkéniyé zellal'. 2-12.	Yékké kkin'épié. = ékke yondéni. pl. mut.	Nikki é'wa, an'yil', t'a'wa pl. mut.
— — sa propre piste.	Ná-ské. 2 a. = békké na-dés'esh. 2-12.	Kkò ná-dé-dé'ic. 2-12. = kke-dé-é'ic. 2-12.	Nikké na-odjidhidi, ot'itiya. 6.
— (se), v. locom. mut.	Elkké-na-itel. 6. = él'ta na-itel. 6. = élkkéniyé itel; plur. de essay. 6.	Ékkéwi itie, éllé, k'édétie; t'entie. 6. = él'ékke-t'ò, nagowiwer, na-golawer, nagok'ewer. 6. (après s'être rencontrés).	Nikki né-t'ehéto'el', né-t'et'et'el'. 6.
— (se) à distance.	Sòpa ot'adéshá itel. 6.	Akkp'ay't'a itie. 6. = kopa-t'ade-niwa itie. 6.	Nikk'au it'ò. 6. = kiyon'ò. 6.
Sujet. tte à (être), v. intr.	Edosten, érustin. 2 a.	Kkò gò'i. 5-12. = Hae l'adéin sékke gò'ou.	Tsik t'sékwizé, sékkpagoz gwé'ou.
Superbe , adj. v. (inan).	Béni-ánni.	Béni-gupli.	Ndow-tset tinttcho.
— (être), v. intr. (i. e. beau).	Nessup, nizam, nézun-ni, nussun. 2.	Nessin, nessin yinle, néssun aepsi. 2.	Nizjin il'i. 9.
— (—), — (i. e. orgueilleux).	ga-osdi. 5. = éle-ga-osdi. 5.	ga-koti. 5. = kpa-oti (M). 5.	Teg e tinttcho. 3-13.
Superficie , n. adverbial (sa).	Bé'anné.	Bé'oung.	Va'an. = va'edh.
Superflu , ue, adj. v. de gisement (II).	Onnash aneltte. = o'anzé-ttsen shella. 11.	Ko'onné délla, ou déchu, ou déta (cianté). 11.	Kaya an-tset t'eh-tlé. 11.
Supérieur , re, adj. adv.	Tazé-ttsen.	Taré. = taendé.	Talhe.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	Eaux de Lièvre.	LOUCHÉUX.
Supérieur (être), v. intr. (lui).....	(Bétapè tssen esli. 0. = (bé)nnash-tssen asté. 3.	(Bé) towé-tssen él'i. 0. = (bé)-towé-tssen Até. 3.	(Vi) yendow-tset él'i. 0. = (vi) yendow tset tittcho. 3-13.
Supérieurement , adv.....	Otapè tssen.	Koutowé tssen.	Koyendow-tset. = kwé tadhé tset.
Superposer , v. tr. obj.....	Elkké-té-resté. 2-9.	Ekka-ta-él'è. 2-9.	Nikké-té-dhili, t'ill'a. 3-9.
Superposés , ées, adj. v.....	Elkké-ta-shella. = él'et'a-nékal.	Ekko-ta-wélla. = inkkéna-déta.	Nikké-tégo-dhitté. = kké-té na-zjia.
Supplanter , v. tr.....	Bétapa oresté. 2.	Békkéré-ta-da-otté. 2.	Vé-tagén ti-djittcho, tittcho, t'oti-tittcha. 3-13.
— à la marche, à la course, v. locom.	Bé'an nâ-essay. 6. = napwé-'ana, ilna, usna. 2 a (T).	Bégon déll'a. 6. = bé-yi'én kpa-dé-ll'a. 6. = bé-yi'én kpa-émi. 6 (à la nage).	Vé'an né-tchéy. 6.
Suppléer à, v. intr.....	Ttassin bépaq ullé bépaq-stcho. 2 a.	Agwini bépa dugodélli bépa-déti. 2.	Edjittéchi véttson kpa wa véyi-nil-tsohit, t'alt'ha. 3-9.
Supplier , v. tr.....	Bépaq est'é yénesshen. 7. = est'é dhen-yat'ic tta yas't'i. 2. = bé-tssen ná-das-dost'i, dust'é. 2.	Béttson él'è-déll'i, déyilli, déll'i. 2. = bégon él'è ta-déta. 2. = bégon ná-ta-déll'ic. 2.	Vé ni-gendji-ténil'è, ténil'è, t'ill'a. 2-9. = Vé nte-tini'ey, tini'én, t'ot'oy'a. 2-9.
Support , n. c.....	Koyé-in'a. = be-kkpiyé (son —).	Koyin'a.	Kozji no'd.
— des lacets à lièvres, n. der. et n. rac.	lul'ban. = pankpa.	Imuy. = inntéré. = imoy (F).	teja.
Supportable , adj. v.....	Duyé illé bezéti.	Duwé illé bédéti.	
Supporter , v. tr. (voir soutenir, et souffrir, dans le sens d'endurer).			
Supposé que , loc. conj. (finale).....	Déli. = la-waléssin.	Llonde. = lonné.	Lau-val'i.
Supposer , v. tr.....	Bé yénesshen. 7. = bépaq él'kwa yénesshen. 7.	Yié-tssen békké né-nét'a. 2. = békké goné'a. 2.	Vé yéntshon. 7 (i. e. penser).
Supprimer , v. tr. obj.....	"Au esdel. 2-9.	"Onné kodéto. 2-9.	"On'an gudjil'i. 3-9.
Suppurer , v. impers.....	Ttses pa-inlin. = sé-kkpazé pa-inlin. = t'u-tseu padhir. = nádjiere s'etap (yeux).	Béttson zéwi kpaké. = békfwint'né pa-edétuh. = béttson zéwi atti. = séta kpadélli (yeux).	pa'aw pa-no'ey, t'eno'oy. = pa'aw pa-inlén, t'olén.
Sur , prép. (voir dessus, au-dessus)	Odéyer. = v. g. je suis couché — : odéyer shiti. 18.	Kotténi. = (même exemple : kotléni switi. 18.	Kolléttot. = (même exemple) : kolléttot dhitchi. 18.
— la dure, loc. adv.....	pa'ntse ttedaginé. = éttsidanne. = i'nttu.	Du-xon-edi. = entloy.	Nugupa tset. = akpottchégo. = t'innattéto.
— le champ, loc. adv.....			T'édé-tset (-dhé'è).
— le côté; — — — — —	Kkedhé (-tsel'a). = nakkan (T).	Nonna (-é'a).	Tagé (-dhé'è).
— le dos — — — — —	Tapa (tsel'aj).	Tégo (-é'a).	Zjégo (-dhé'è).
— le ventre; — — — — —	Yapa (-tsel'a).	Yuo (-é'a).	Kllen.
— le rivage; — — — — —	T'ni-bangé. = napé (en compos.).	Klane.	Inliti-kké.
— les genoux, loc. adv.....	Ezue-kké.	Etsine-kké.	Ttsi-tchép tan ou ja.
— lest, adj. c.....	Ttsi-tchép dayin.	Santkwéné. = ella-tché kwéné.	Tchidi-pé ou nidjen-kkpagé (kuzé).
— quoi? (a-t-il parlé).....	Etlini-apan (yapit'i ni').	Jyéri-kogon (koyinté ou').	Vé-zé.
— sa parole, loc. prép.....	Béda-kké.	Be-da-zaré.	Eli-kki. = ato-kkpagé.
— soi; — — — — —	Ede-kké. = éde-kkzat (P).	Edé-kké.	Nau-kkpagé. = dji nou kkpagé.
— terre, loc. adv.....	Nni-okké. = tiri nene-kké. = té-gokké (P). = diyé kké (C).	Téri tigo-kkpa (M). = Tédi nen-kkpagé (B). = ti-gokké. = ti-goté (B). = tédi tiyokké.	
Sur, sûre , adj. der.....	Tto. = éttthi. = Fon (C). = Fé (E). = ul'i (E).	L'om. = Hon (B). = ékkwi (et F). = étti (E).	L'ée. = tchugu-djo'.
Surabonder , v. intr.....	Ezan esli. 0. = ttassin édi-nast'i illé. 2 a. = da-otta yénesshen illé. 7 (de joie).	Sépa kotéwi gupli. 4. = du agwini édi na-kéll'ic. 5. = kotowé tssen se-tinnigé. 1 (de joie).	Kuya'an lloq si'm. 15 in. 1 b.
Surcharger , v. tr. obj.....	Békké él'kke-ta yu-deshé. 2-9.	Békké él'kke-tégo yu él'è. 2-9.	Nikké-tagé té-djili. 3-9.
Surélevé , ée, adj. v.....	Elkke-ta-shé'an ou élli'an.	Elkké-tégo w'ou ou go'on.	Nikké-tagé dhé'an ou kwé'an.
Sûrement , adv.....	Ttatto. = ttaté (T). = tatte-itta (T).	Su. = ttaté. = Hon. = Fé (E).	Hon'pa'an. = l'ée.
Surenchérir , v. tr.....	Bé-nnashé-tssen na-asni. 3.	Bé-towé-tssen nane-éti. 2.	Vé-yendow-tset nal'nday, nidhil'ndjek, n'al'nday. 3.
Surface , n. adverbial (sa).....	(Bé)anne. = t'omé'anne (E).	(Bé)onne. = t'omé'onne (F).	(Vé)an. = t'omé'edli.
— de l'eau, n. c.....	Ttattin. = t'u-kkzapé.	Tatté. = t'a-kkpa. t'i-kk'a (F).	T'ion kkpagé. = t'osello-kkpagé.
Surgir, surgissant , v. locom. sur terre.	pa-essay, shiya. 6. = pa-dést'a. 6. (E).	Kpa-déssa. 6. = kpa-déll'a. 6.	pa-téshéy, t'ischia. 6.
— — sur l'eau.....	pa-eskpi, washé. 6.	Kpa-dé-défwé. = déyiwer. = déd'wi.	pa-tchikpéy, t'eyka. 6.
— — en esprit (et esprits).....	pa'ntse sé-na oblléon, wubll'ic. 1-7. = beran sé-ni-éll'hor, ubll'ic. 7. = béttson es-hir. 7.	Bédé-n'ou ni-déné'wi, déniwer. 7. = hégon ti-gouékl'wi. 2. = hégon séyédéwer. 1.	Vépa t'édjisyit, t'isidhet, t'eygon dha. 1 b-7. = vépa-ni-déngit. 2-7.
— — (animaux).....	pa-shéya: plur. = pa-shé'az.	Kpa-tawé. = kpa-ink'è. = pa-détt'a; plur. = pa-dé't'as (E).	pa-tato. = pa a'té, dhittéq, t'atla. plur. = pa'ew, pa'edde, t'at'at'.
— — (astres).....	pa-t'at', p'an, w'at'.	Kpa-dé'a, déde'on, du'a.	kat'ey, t'itché'on, t'oy't'a.
— — membres, objets, bois qui — hors de l'eau).	pa-rel'as. = pa-tudh. = pa-erd'h'a. = pa-déll'ha (E). = éttsin-na-ol'a.	Kpa-in'a. = kkera-inkpa. = kpa-na-wé'a.	pa-t'ée, t'ey'a. = pa-t'ée.
— — (eau, sources).....	(Voir sources).		

T

T est convertible en D, Nd, N, R: quelquefois en TT ou T.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tabac , n. v.	Tselttwii — edeké (S). = tsabapa (P). = dekkay (Esp. N).	Tse-ede-tturi. = tse-otturi. = tse-detti (F). = tse-ottu (M).	Tsötted.
— en rouleau (<i>roll</i>).....	Tselttwii supline ou shétopdhé	Tse otturi-tehó.	Tsötted-tehó.
— en petit rouleau.....	Elkké etédhé. = tselttwii elkké-rédhé.	Tselttwii békko-rétédhi (E).	
— en torquettes étroites.....	Tselttwii-ttáre. = tselttwii odttóp=dhi-aze.	Tseötturi-nétówi. = tseötturi-ótewi-yan.	Tsötted panadjjég. ou neshóetódh. ou tsig-tehia.
— — larges.....	Tselttwii-kpalé. = edeké-kpalé (S).	Tseötturi-ttálé.	Tsötted-ttal óu tehia.
Tabatière , n. c. f.....	Tselttwii-t'éli. = edeké-t'eni (S).	Tse otturi-t'eni.	Tsötted-t'ian.
Tabernacle , n. c.....	Niolsi ba yé or'ay.	Kottsen yat'iri. = Ekaristi yetta wé'on.	Ekaristi kwizjit dhé'ep.
Table , n. c.....	Békké ché-tsólyé. = békké érol-kliisé.	Békké chi-ótanyé detehiné. = békké-édéké detehiné.	Vékkpago utsa'a detehpan.
Tableau , n. c.....	Ediklis (<i>et E</i>). = edesklés (P).	Edinplé (<i>et F</i>). = édeninplé (M).	Edeneklé.
Tablier , n. c.....	Bapé-t'el.	Épé-t'id.	Évot-t'ia.
Tabou , n. v.....	'A-ul'i.	Gofwép.	Chonou.
Tabouret , n. c.....	Békké k'é-zélya.	Békkézen ta-k'é-taéya.	Vékkpago té-kpé-tsozjie.
Tache , taché, ée, n. et adj.....	pa-rédzen. = pata-rédzon.	Ta-dodéklé. = koyi-akpa. = pa yan-ekke.	Zjién kullékay.
Tâche , n. c.....	Inla-pé.	Inla-kké.	Kondié-kkit. = enllé-kkit.
Tacher , v. tr.....	Beza resdzen. 2. = bé destsqi, dil-zí. 2.	La-tsen él'é. éwilla. éwól'é. 2-9. = té-déklé. 2.	Al'son. l'al'son. 3. = sen él'tschiw. l'al'tchal. 3-9.
Tâcher , v. intr.....	Uresdzay. 2. = éd'-urodzay. 2. = edé-duresdzay. 2.	Békké godéti. 2 (<i>de faire</i>). = békké ná-godéta. godiya. 6. (<i>d'y passer</i>). = edékképa agóti. 5.	Éte-kka kosenday. kodhişindjik. kol'eyşenday. 1 b-13.
Taches de la lune , n. c.....	Sa-kké-déne: (<i>homme sur la lune</i>).	Sa-kké-wéta et F. O.: (<i>assis sur la lune</i>). = sa-ékwi-téne: (18) (<i>homme de la tête de la lune</i>). = ébwe-ekon (<i>son nom</i>).	Sie-zjit-dhidie: (<i>assis dans la lune</i>). = sie-zjit at'ájen.
Tacheté , ée, adj. v.....	Eddhir (T). = bénu unli. = békké iddhay iantté.	Békké kodénókkézé.	Séni éyióta.
Tacheter , v. tr.....	Eskpash. 2.	Betia-déklé. 2.	
Taciturne (être), int.....	Udesqi. 2 a. = sha udesdillé. 2. (T). = éda udesnillé 2-12.	Yucéti-dé'a. 2-12. = 'on yeti-dé'wi. déyiwer. dufwi. 7.	Tehindjé el'á. nel'á. l'al'a. 3. = pa-bestehin-nellidhen. tenelizjia. 3.
Tailladé , ée, adj. v.....	Dzirelttadh. = patalttadh. = nita-odéttah.	Kza-yattay.	Kuttiédh.
Taillader , v. tr. instr.....	Dziresttash. 2-8. = pata-esttash. 2-8. = nita-odesttash. 2-8.	Bé'a ézé. yipé. wózo. 2-8. = kpa-éta. 2-8.	pa'llié. -fittidh. l'al'ttal. 2-8. = pa-dénittie. tel'oneyttal. 2-8. = pa gwel'dja. gwol'tehin. gu-l'altha. 5. = kul'ttie. kudhil'ttish. kul'eyttal. 5-8.
Taillant , n. rac. prim.....	Kpa. = kpa-pan (T).	Kkpa. = kka (E).	Kkié.
Taillé , ée, adj. v.....	Elttadh. = — à pic: (<i>coir à pic</i>).	Kkpon-tsité. = — à pic: (<i>coir ce mot</i>).	L'ant-sóttiedh.
Tailler , v. tr.....	Esttash. 2-8. = kkpa-estsi. 2. = kkpa-eschel. waschul. 2. = kkpa-espash. 2-8. = kkpa-esthel. 2-8. = espash. shipash. waspash. 2-7.	Ésso. yisse. wisse. wóssé. 2. = kkpon-éssé. 2. = békké dézi. 2. = békké edéssé. 2. = kkpon ékpa. 2-8. = békké éssi. 2. = épa. 2. = ékkaw. 2. (<i>finement</i>). = éttelur. 2. (<i>pour faire la pointe</i>). = l'a-ya-déze. 1-8.	Éltsi. dhell'sen. l'al'tsia. 3-13. = kwol'tsi. kwol'tson. kul'el'tsia. 5-13. = l'apan'titi. 3-13. = l'apan-ilt'cha. nillil'tchi. t'gnel'tha. 3-8. = l'ittie. tel'hilttish. l'al'ttal. 3-8. = l'ap-tit'ie. djié dhil'ttish. l'al'ttal. 3-8.
Taire (se), v. intr.....	Tosihir. 2. = tesdhi. 2. = da'ske-pilhez. uskez. 2 a. = éna-da-resé-tié. 2. (<i>après avoir discouru</i>). = du tenétthi. 2. (E). = <i>imperat. sing.</i> : tigdhi! <i>plur.</i> : tuldhik!	Du ténékkwin. 2. = ná-ta-ne'ep. 2-12. = ana-ta-dette. 2 (<i>après avoir discouru</i>). = <i>imperat.</i> du teninkwin! <i>plur.</i> : du ténakkwin!	Éte te-dhiuo. tehindja. tete'lhindja. 17. <i>imperat.</i> : éte-tedhiuo! <i>plur.</i> : éte tedhiuo!
Talisman , n. c.....	Elkyussi. = elloné (E. F). = ttassi-gakerti (F).	Éte (O). = étie. = ata (B). = éte-awéni. = élloné.	Aja. = alog'on. = l'etehandh en.
Taille (<i>bouquet d'arbres</i>), n. c.....	Detehou d'edh'an.	Ta-odéyuc yan.	Ttséwi-tso.
Taloche , v. tr. instr.....	Nanesikk'ar. 2.	Nasiqé éti. 2. = ná-néttu. 2. = ná-nékké'a. 2.	Nittan, nedheyttan. l'ou'attan. 2-8.
Talon , n. c.....	Ek-éttal.	Ék-é'ta.	Ak'ey shat'all.
— de pipe, n. c.....	Tselttwii-thé 'kla-éni'u'a.	Tsettu-kfwé 'kla-k'edlin'ay.	Vékké-kket tel yiw. djidhil'ye-h. tel'at. 3-8.
Talonner	Bena teské. 2. = bé teské. 2.	Béta néta. niya. náta. 6.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Talus d'éboulement , n. c.	Thè ou otlès nâ-întlir.	Bell'e. = kfwè-tliri. = otlès illi (E).	Kwitl'a.
Tambour , n. c. et n. rac.	T'el-p'eli : (plancher frappé). Kuqé éyi-orin'an.	Yégeli. Kauqi-yap g'o-koni'ay.	Schiw. (de schian, magie). Zjé kiltet gûdite'oy.
— de porte.	T'elp'eli esyel, pilp'el; tselpel. 2.	Yégeli éxel, yigel; tségel. 2.	Schiw el'pa, t'al'pa. 3.
Tambouriner , v. tr.	Bénuziq pa-'ltsiz.	Kpatih.	Kwindji tchl'i. 3-9.
Tamis , n. c.	Bénuziq pa-'stsz. 2.	Kotia dékli. 2. = koiqka dékli. 2.	Kité tintl'ndji, tinil'ndjek, tonal'a ndol'. 3-13.
Tamiser , v. tr.	Betta bô-da-déniplhu.	Kkaykfw.	Tinaticho.
Tampon , n. c.	Béda dénésthi. 2. = béda dénesni. 2-12.	Kkaykfw kotta ékfw. 2. = kotta éssi, ésssi. 2 a.	Ttqi nq'a-datchik, t'édatchik. "An."
Tamponner , v. tr.	Inttu.	Ejyal. = yipò. = yiwò. = inkfw.	Atzji. = injjeg.
Tandis que , loc. conj. (se rend par pendant).	pa-raltthi.	Épwo. 2. = ép'u. 2. = éspwol'. 2 (E).	Ti-tchishôw, tétydhôw, teyt'ôtes-shôw. 3. = ipshan, t'eyshay. 2.
Tane (de la peau), n. c.	Ttsi nat'a-t'a-réd'ip.	Éjyé, éyija, wóyjé. 2. = pa-oschyel, ijyel' (E).	Éjé, dhijyé, t'ejya. 2.
Tangage, tanguer , v. impers.	"Anpò.	Ékfw, éyikfw, wékfw. 2.	Ishôw, idhôw, dheydhôw, t'eyshôw. 2.
Tanière , n. rac. prim.	pildjay. = pilpul. = ipshè. = in-dáni.	Hénotté. San anté! = ék'u su yipa! (F).	Étté gé! Biki! = kuka! Ekké. Épœ.
Tannée , adj. v.	Eszul, épizul, waszul. 2.	K'olu! Enong'ò. = noné (M).	Épœ.
Tanner , v. tr. (1 ^{re} opération)....	Esjyal', esdjyal', wasjyal'. 2.	Ejpe. = ma — : son (O). = étsin (M).	Kliw.
— (2 ^e opération, i. e. passer en parchemin).	Estho, pilthap, wasthè. 2. = ésshè. 2 (E).	Sé-tu. Nâditi. = yatéti (B).	Kwiltien élltsia, néltsep, t'elltsia. 3-13.
— (3 ^e opération, i. e. passer en basane).	Aneltté. Eku sup! = supé! (M).	Tchin-éssé, yizé. 2. = koyi dukpa-akkwón (ou —).	Vœkka tellpa, dhédhellpa, t'ellpa. 3.
Tant , adv. de quantité.	Kçulu kçulu!	Beji détse. 2.	Té-itchi, dhitchi, t'eytchia. 2-18. Detchpan-'ia t'è-âliantticho.
Tant mieux! adv.	Ankkéiyé. = ma — : s'unxò (C. E).	Edé-té dé'ine. 2-12. Detchin-té-kké t'è-wetchu. = bé-kké k'è-na-tséte.	L'ân-ttsédé. Vizji kutey-étsédédhék. Vat'ò, dh'ôn, t'ey'a. 2-9. = va t'è-tey'è, djidhi'ôn, ta-tat'ey'a. 3-9.
Tant pis! adv.	Etsun.	Tl'in-ttséré. = k'ân-ttsédé (E. F).	Niç'a id'è, ô'è, k'et'è. 2-9.
Tante maternelle, n. dér.	Sha illé ottsen.	Beh kokpata nâ-édékfw.	Vœ edinilt'ey, edinilt'iedh, et'œ t'al'tal'. 3.
— paternelle, n. dér.	Klizé. = klo-kça (S). = nadéni (E).	Bé tchéta. 2 a. = san yie tse-étchu: 2. = yie ta-néttché. 2. = bé-ta-tchéta. 2 a (en paroles).	E éadéhago nâschia, midhischey, net'edischia. 6.
Tantôt , adv.	Essil, shizel, wossil; tszil (i. e. erier).	L'è-tché-ita, âta, k'eta. 2. = él'è-ta-tché-ita. Kodeté âl'è. 3-13.	Tçoyzo. Vœge édinilt'ey, tiedh, et'œ t'al'tal'. 3.
Taon , n. rac. prim.	Békké nâ-nesstus. 2.	Sa niwâ. = ék'u étin swa.	Tœ t'edjiw, t'edodjiw, t'eydji' = vœkké gwindhet, gut'adhet.
Tapager , v. intr.	Tçent'el tçéré. = tçent'el inthun-bénepeç. = békké érelklissi tçéré (de table).	Seçon tsédéte. 1. = (à partir). sè-kké konenit'an. 1. (à venir). = çan ni-pest'an. 2 (E).	Tsen. = v. g. des dents; épwo-tien tçen. çdha.
Tapier , v. tr. instr. 8.	L'in-tçéré. Betta ata-nâ-rét'i.	Eçaykfw. = koteté tchò. Béça édé-nétew. 2.	Kwo'a. = — de chiffons: tcha-çdha. Detchpan ndok-tcho'ên. T'im-t'ian tsell. Vœkké-çetaza.
Tapir (se), v. réfl.	Békké nâ-la-sshôer. 7. = békké nâ-yeni-ésshôer, usshir'. 7. = binni kça-sshôer. 3-7. = béya-rest'i. 2 (en paroles).	T'a ékwa. = t'a édekwa. = çal'a détu. = békké çoyiwér. = se-nat'u dugodélli (armes).	Békké tellpa, dhédhellpa, t'ellpa. 3. = t'è-tt'ôn tçet t'el'. 3-13. Vœçé çag-ékkw. 3. = vœtté nîl-tliw, t'œnttlow. 3.
Tapis , n. c.	Elkke nâ-la-ilshir, udhir, éldhir. 7.	Tson. = — des dents: ép'u-té kfwoyé.	
— de chien, n. c.	Be restordh. 2.	Zé. an posses.: épelé. = wu.	
Taquet, targeite , n. v.	K'u édin sha.	Kp'ellé. = — de chiffons: yuttchilé-çelé.	
Taquiner , v. tr.	Sékké nit'an. 1. = oril'an (se dit de tout). nâ-rédley.	Tchin nâ-dé'ou. T'u-t'eni.	
— (se), v. mut.	Épaltédhî tchòp. Beçan-stœdh. 2 a.	Békké nâ-tsédé'â. = nœtser.	
Tarauder , v. tr.	Békké nâ-oridhun. = békké nâ-âlenidhun. = békké nâ-odiri-dhôer. = nâ-ta'dhtudh.	Békké nâ-lé'â. = békké nâ-déçaz. 2. = inkwewé kwiçé. Betta konékl'è. 2. = betta çunéll'è. 2. = betta netlew k'uâl'è. 3-13.	
Tard , adv.	Tsan. = v. g. des dents: ép'u-tsan-né.		
Tarder , v. intr.	çel au posses.: = égelé. = xié (F). au posses.: éyielé. O'el. = — de chiffons: oto:wé.		
Tarière , n. c.	Tsez ékké-datya.		
Tarer , v. tr.	The-tthay.		
Tarir , v. impers.	Él'è-lénetit' (T). = békké-el'ni. = békké-tsel'çsh.		
Tartre , n. rac. prim. de même que tie.	Béna nâ-ni. 2 a-12. = él'è-dénes-â. 2. = ne-kas. 2.		
Tas , n. rac. prim.	Békké nâ-nesstus. 2.		
— de branches, n. col.			
— de bois, n. c.			
Tasse , n. c.			
Tassé , ée, adj. v.			
Tasser , v. tr.			
— dans un sac, f.			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tâter , v. tr. (<i>voir palper</i>).....	Békkpa resni. 2-12. = béna desni. 2-12. = bekka déttjed. 2. (E).	Klein-déti. 2. = békkè déti. = béna déti.	Vreikka telnday, djédhellndjik, té-t'ellnday. 3.
Tâtonner , v. intr.....	Kkpa-desni. 2-12. = naskupsi asttè. 3. (E).	Kkina-déti. 2.	Nâ-t'é-tellndak, t'ellndak. 3.
Tatouage , n. c.....	Déné-ell'az.	Yadéni't'a. = inni-t'ad.	Tinlles-t'ow.
Tatoné, ée (être), v. intr.....	(Se) demit'az. 1. = sé niult'az.	(Sé) dené't'a. 1. = sinni-t'é l'é-ako-déné't'a.	(Sé) tenat'ow. 1.
Tatouet , v. tr.....	Bénest'az. 2. = bé dénest'az. 2.	Bé déné't'a. 2.	Té-nell't'ow, nédhell't'ow, t'é-ténéll-t'ow. 3.
— (se), v. réfl.....	Edé-nes't'az. 2.	Edé-né't'a. 2.	Atca-té-nell't'ow. 3.
Taureau , n. c.....	Edjiere-yanné. = yékkpay-yanné (F).	Yakkpay-détsou ou déyué.	Akki-éjier.
Tavelle (<i>galon de laine</i>).....	Tisaratti-t'el. = tsaratti-tchôp.	Tsa-kkpwétti-tchô.	Tsè kkpahhtay-tchô.
Te , pron. pers. à l'accusat.....	Né; n'.	Né; n'.	Né; n'a; n'i; n'.
Teigne , n. c.....	L'ur (i. o. <i>gale</i>).	Ekw-atchiré.	Né'awoled.
Teigneux , adj. et v. intr.....	Sé kwilurè. 1.	Sekwi atchiré. 1.	Si-tchi net'a woled. 1.
Teindre , v. tr.....	Crésthoy, urilthoy. 2. = dérestsian. 2.	Dené'ttè. 2. = déné'kè. 2.	Dji'té, djédhey'té, t'oté'té. 3.
Teint, te , adj. v.....	Uréthoy. = uréthoy.	Béyé déné'ttè.	Tsidjoté.
Teint (coloris) , n. c.....	Inni-télé.	Inni-téllé.	Inen-kkzagce kotatssik.
Teinture , n. c.....	Betta uréthoy. = <i>verte des étangs</i> : déllhay.	Tu-yhé déné'ttè.	Vah edji'té. = vizjit t'chow kudé'té.
Tel que, tel quel , adj. compar.....	Do-antté. = da awontté.	Ta entté. = ta aguntté. = do akpa-entté.	Djén-tiatcho. = djon togunttchô. = akzon-tiatcho.
Telescope , n. c.....	Béyapè yé-enttin.	Bétià yéretti.	Vozjek yitso'tchin. = méyé pénél-an (A).
Téméraire (être), v. intr.....	Ones'i. 2-12. = opes'i. 2-12. = sé-nalé aul'i. 1. = sénalé auljia. 1. = sénalé autti. 1. = ná-nes'i. 2-12.	Yétientlew kki-ké'a. 5-12.	Nil'in, nel'yin, t'énéliya. 3. = séndé té-indjié, ti-tizjik, t'éleins-dja. 1. = sépa té-gutell'in.
Témoin (être), v. intr.....	Ena-dziq-kkzanné.	Kond'i. 2-12. = seta atsé'i. 1. = seta akotti. 1. = seta atti. 1. = seta akutichya. 1. = kopa ta-odés-on, odé'a. 2-9.	Éné-tchin-kké.
Tempe , n. c.....	Yetsap-onedhel.	Ena-tchin-kka.	Sié-téguusha.
Tempéré, ée , adj. v.....	Naolt'en. = nalt'éné-ult'an. = ot'é-natchi (C). = nalt'chi (S).	Kat'in (t'érttsi). = nat'in (et E). = kodé'ti. = kodéret'i. = int'i (F). sa hirzon ahéni.	Kwachia. = nat'an.
Tempête , n. v. et v. impers.....	Tcha ou tcho orédhèr ou ot'édhèr.	Tché ou tcha goréwé. = tcha-goréwé (F).	Nétsillatow.
— de neige, n. c.....	Sé nelzel, nulzel. 1.	Ya-zon nané't'on heni adéssi. 17. ou atti 3.	Kwéntlédh ttset illtschié. 3. (<i>voir se fâcher</i>).
Tempêter , v. intr. (<i>fig.</i>).....	Edziq-kkzanné théné.	Enatchinkka kkwené.	Enéchin-kké thén.
Temporal (os), n. c.....	Jan ná-odes'a. 2-12.	Togo ta-odé'a. 2-12. = towé dé'a. 2-12.	Ndow tagoté'y'a, tégutini'én, tagoté'y'a. 3.
Temporiser , v. intr.....	Ya-zan. = orihsun. = uderla. = ze-udé'a (T). = yazan thilé (<i>trés-béau</i>).	Ya-zon. = ja-zon (E). = jya-zan (F). = ya-ot'il'ar (P).	Zjie-zjin.
— couvert, n. c. et v. impers.....	Etsel-nag'esh. = ya shég'esh. = ya-kkzosh. = kkzosh ta-rin'an. = utte. = wodhel (C).	Ya-ttad-kkzo. = kkzo-kka.	Zjie-kkzagce kk'o. = zjie kk'o t'go'én.
— doux, n. v. et v. impers.....		Nag'ellitè.	Kudha.
— (mauvais) (<i>voir tempête</i>).....		Kuntléwé à-uméfwen. 7.	Kwéntlédh-ttset finshon. 7.
Tenace (être), v. intr.....	Otsaf-zalt'eli. = Tsantsan-zalyé. = tsantsan-té ali. = tsantsan-um-thap'aze.	Kotsse kpayé. = kotsse kpanayé.	Vizjit kwotssek gantchill.
Tenailles , n. c.....	Ettchiré. = etthé-tchiré <i>du jayet</i> .	Ettchiré.	Ettchadé.
Tendon , n. rac. sec.....	Detlé. = delé.	Detlé. = déyer illé.	T'et'ogé.
Tendre , adj. dér.....	Dzé-stéha illé. 2. = san yénesshen. 7.	Sotzé déyer ille. 1. = so yénefwen. 7.	Siz yénishen. 7.
— (<i>voir</i>), v. intr. (<i>unir</i>).....	Thulo nestap. = thul estti. 2 a. = thul nestti. 2.	Be-tchiré atti. 2 a. = klu'etti. 2 a. = klu'pénette. 2.	Al'itagu, fal'tag. 3. = nel'ttag. 3.
Tendre , v. tr. (<i>voir bander</i>) une corde.....	Naspal. 3. = na-umég'esh. 2. = ta-stésh. 2. = ta-restésh. 2.	Ta-épe. 2. = ta-té. wif'a, wif'é. 2.	Té-t'fi, t'it'fo, t'it'f'a. 2. = né-té-ni'Ziw, nidhi'Ziw, ni'Zil. 2.
— — — une étoffe, une peau, une tente.....	Ta-stian. 2. = Fuzan ou g'uzan ta-stian. 2. = Tabil' t'enes'ay. 2-9; plus: t'eneslé. 2-9.	Ta-stian. 2. = Fuzan ou g'uzan ta-stian. 2. = Tabil' t'enes'ay. 2-9; plus: t'eneslé. 2-9.	Té iklow, t'it'hikli, t'it'ykla. 2.
— — — un filet, un lacet de chasse.....	Ekp'it t'enes'ay. 2-9; plus: t'eneslé.	Mi on l'ente t'enes'a. 2-9; plus: t'eneslé.	Téhi' nil'tschiw, fal'tépal. 3-9; plus: t'eh' nil'i.
— — — une ligne de pêche.....	Tatchin-est'i il'au, ust'au. 2-9; plus: ta-tchin-esté. 2-9. = t'enes'ay; plus: ni-nes'ay; plus: ni-neslé. 2-9.	Djyn t'é'a. 2-9; plus: t'é wif'é. 2-9.	Téhi-fan ni'ey. 2-9. plus: nil'i.
— — — une trappe, un piège.....		Ta-tchin-déti, déyit'on, déwot'on. 2-9. plus: tatchin-dé'té. 2-9. = t'auzi ta-dé'ti; plus: ta-dé'té. 2-9.	Zian t'it'it'chi, edl'it'ien, et'ytchia. 2-9. plus: Zian edl'it'i. 2-9.
— (i. e. présenter) la joue.....		Bittsen na-dze-godekké. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tendre (i. e. présenter) la main ...	Béttaen yéni-resni, 2-12.	Béttaen la-élu, yilla, wól'u; taellu. 2.	Véttset. nitinillndji, nótinillndjek, nótatellndj. 3.
— un objet, v. obj.	Béttaen ni-rest'ohush, ou ni-resté. etc. 2-0.	Béttaen ta-odétchu, ou ta-édé'a, etc. 2-0.	Véttset nólé yel'a, yel'a, yel'al'a. 3-0.
— (y) (i. e. se diriger vers), v. locatif.	Ottson yéni-rest'i, rust'é. 2.	Kottson pa-wétcha, wiyu. 6.	Kwottset padhatchey. 6.
Tendu , ne. s'él. v. (cords, lien) ...	Utti. = dhéttl. = nitti. = naitti. = niltap. = ta-etchedh.	Iutti. = wétti. = nétti. = ninétti. = Efé-kkét'o-nitti. = kkwi nédey'a (corps humain). Naitpé. = kota uyépay. = kota wéttchi.	Dhottay. = ténottay.
— (étouffe, peau, tente) ...	Nalpal. = delpal. = tapa ilthedh.	Zé (et M). Zié (F). U'ou. 4.	Kkité-dinantschiw. = té-dhitte. 2 a.
Ténébre , n. rac. prim.	zil (et E). = pil (A). = pa. (C. S).		Oveyt'an, ot'oyt'an. 4. (3 ^e pers. : yunt'an.
Tenir , v. tr.	Ust'un. 4. = ust'op. 4.		Ne-tch'ek, t'oy'ok; né-tch'li. 3-9.
— à la main, v. obj.	Tia res'ay; tla-reslé. 2-0.	Ta dé'a; ta-dél'é. 2-0.	Véllé nll'ndji, nel'ndjek, t'emal'ndol. 3-13.
— dans la main, v. tr.	Bé-la-espon. 2 a.	Bé-l'e-nétsé. 2.	Oon-neyfan. 2.
— devant soi, v. obj.	Béna rest'el; reslé. 2-0.	Bé-l'é-étter. 2 a. = zund-né'op. 2 a.	
— fortement, v. tr.	Zunest'on. 2 a.	Ná-ta-koditta, koda'a, kodéttá; kodditton. 2-12.	
— (figuré) conseil, v. mut.	Opa da-l'é-nill'en. 2 plur.	Ná-tché-édépal. 2.	Ne-tch'ay t'eynt'hey, tchisitchi, t'eteynt'hep. 3 b.
— () bon, v. intr.	Ná-desyer. 2.	L'éy' zétié entlé Zhé kóssé, koyité, gótté. 5.	Il'agezje k'endji váh kónzi. 7.
— () le même discours, v. int.	Ap'la réssi. 17.	Bé-té-gé n'eti. 2.	Vor-tage nll'ndji, nel'ndjek, t'émal'ndol. 3-13.
— (le) soulevé, v. obj.	Bé-ni res'ay; b'ni reslé. 2-0.	Zé-té-é'a; él'é. 2-0.	Zaw kket te-ellndjik, dhellndjek, t'ellndol. 3-13.
— (le) sur l'épaule, v. obj.	Nuz-es'ay; eslé. 2-0.		
— (ne pouvoir plus le), v. tr.	Bétcha la-desdi. 2. = bétcha la-dinesté. 2.	Békké sigla-tchéié némp'on. 1. = sékoné némp'on. 1.	
— (y), v. intr.	Bézan na nest'é. 2. = bé desli, dilli, dusli; (v. g. à la religion). = siani kkesin naossh'er. 7. (à ses idées).	Bézon ta-dét'ie, wétié, dat'ie. 2. = bé-né'li, néyilli, n'li. 0. = eunéchon, éuniyon. 2-14. = siani kkeén ná-éti-é'a. 2-12. (à ses idées). Kke-ent'é.	Vor nll'i, nilli, t'encyll'a. 0. = sian kkaon néndji-tchit. 7. (à ses idées).
— v. intr. (i. e. pas tout à fait cassé).	Détté. = naré'té. = békke ent'é. = t'és-ent'é.		
— (se) (i. e. se retenir a), v. tr.	Betta rést'tser. 2.	Béttá déttser. 2.	Elltchin, dhellth'on, t'allth'on. 3.
— (se) debout, v. de stat.	Shiyin, wasyin; dénilya. 18. = dowsyin; dilya. 18. = denesyin; dénilya. 18. = eshesta, ewasla. 18. (auprès de quelqu'un).	Napfwe, napfwéyinwer, napwofwer; naité; nal'ekfwer (duel). 7. = k'és-é'a; déwya. 18. = sékkewe no k'kéwe-ta-napfwer. 7. (sur une jambe). K'és-é'a; plur. : k'és-dété. 18. K'ésézin pa-édené'ti, n'it'e. 2.	Nell'e, néell'e, né-ell'a; néttajé. 18. = né-ishot, né-idhet, né-t'eyshet. 7.
— (se) — (animaux)	Shéyin; plur. : naré'lya, 18.		Nell'e; plur. : nekottajé. 18.
— (se) ferme, v. intr. (voir tenir bon) (fig.) i. e. dans le bien.	Uzun edineslé, pilé, waské. 0.		Kwinzjin siet nidjentay. 1.
— (se) — (oiseaux)	Shéta; plur. : delthi. 18.	Ni-tédiwé; plur. : ni-k'é-dénité. 7.	Dhitie; plur. : k'idjelltchin. 18.
— (se) prêt, v. intr.	Ttset'apé ut'esyu, ut'iyu, ut'uschu. 2-14.	Edéwodjon éta, yiya, wóta. 6.	
— (se) sur ses gardes, v. réfl.	Opa dénes'en. 2-12.	U'zi. 4-12.	za-denill'i, dénell'jin, detell'ya. 3-13.
— (se) tranquille, v. intr.	Essh'er, shelsh'er, usshin. 2 a-7.	Du ni-tch'éta, yiya, wóta. 2-6.	
Tenon , n. c.	Éyo-fa-alya.	Tchin kpa-ni'ay.	Nikki t'é dhitichil.
Tenor , n. v.	Da-dint'edh.	Ta-daotset. = (sé) zétié na-das-tset.	Né-djentay.
Tente de toile (voir logé, hutte pour tente en peau).	Klô-nibadi.	Klô noupalé.	Zje-kwédhow.
Tenter , v. tr. (i. e. essayer), éprouver (voir ces mots)			
— le passage, v. locom.	Bekke-ssay. 6.	Bekke na-godéta, godiya. 6.	Kukka-tschey, kukke-dhil'schie, t'alschia. 6.
— (i. e. solliciter au mal) (voir aussi pervertir, corrompre)	Bé-la-s'pan. 2 a. = osliou yé-est'li. ust'el. 2 a; plur. : yé-esté. 2-0.	Kotsinte ni-kke-góti. 5-12. = kotsinte-béta ndék'é. 2. = kotsinte ni-kka-góti. 5.	Vokka-llnday, dhillndjek, t'ellnday. 3. = t'etchaandiedh. tiset koke'F'e, kukwé'li, kukut'al'e. 3. = vanta kotogokot. 4 b.
Tenu , ne à (être), v. intr. à faire.	Ekpa dustsi kpa. 1-2.	Ekpa wól'é enkpa. 1-0.	Akpon t'ot'ttcha gwaqat. 1-13.
— au secret	Ekpa dussi ille kpa. 1-17.	Ekpa dussi ille kpa. 1-17.	Elle akpotté vano gwaqat. 1-17.

FRANÇAIS.
Ténu, ue, adj. dér......
Terminer, v. tr......
Terne, terni, is, adj. dér......
Ternir, v. tr......
Terrasse, n. c......
Terrasser, v. tr......
Terre (i. e. globe terrestre), n. rac. prim......
 — (i. e. sol, terrain, couche superficielle), n. rac.
 — (i. e. pays, contrée), n. dér.
 — des rennes (steppes du littoral)
 — de pipe, n. c.....
 — forme, n. c.....
 — sèche (aridum); (même mot pour désigner l'été).
 — végétale, terreau, n. c.
 — (sur), loc. adv.....
Terres limitrophes.....
Terreur, n. v. et n. dér......
Terrible (être), v. intr......
Terrier, n. rac. prim......
Terrifié, ée (être), v. intr......
Terrifier, v. tr......
Testicule, n. rac. prim......
Tête, n. rac. sec......
 — à-tête, loc. adv.....
 — de femme (i. e. grosse touffe de lichen ou d'herbe).
 — de hache, d'épingle, etc.....
 — de mort, n. c.....
 — de renne tué, pleine de fièvre.
 — première, loc. adv.....
Téter, v. intr......
Téton, n. c......
Tétras (voir coq de bruyère, gâlinottes).
Tétu, ue (être), v. intr......
Thaumaturge, n. v......
Thésauriser, v. intr......
Thé (se rend par feuilles)......
 — de maskeg ou du Labrador (Ledum palustre).
Théière, n. c......
Thermomètre, n. c......
Thorax, n. rac. sec......
Tibia, n. c......
Tic-tac, n. c......
Tiede, adj. v......

MONTAGNAIS.
 Naldhay. = bédhayé. = nôtaré (fil, poil).
 Enasshon, énatlshi; énaussi. 7.
 Shétchadh.
 Estchash. 2.
 Nui ot'esh'a.
 Elk'è, esno, ilnaq, usno; ité, itap. 2 a-12.
 Nui. = en compos.: nna. = nnu. = ti et tigé (S) = nén (P. S. C. E). = yen (P). = di (C). = diyé.
 Ottes. = en compos.: Fez. = kottès (E).
 Néné. = dié (C). = nan (F).
 Yathen. = yethen. = yuthen (C. J. C. E).
 L'oz-paa. = thè-kupdhè.
 Nui-ondèthè.
 Upè. = ubé (T). = ipbè (E).
 Nui-udzen.
 Nui-okkè. = diri nènè-kkè. = diyé-kkè (C).
 Néné elpa-déni" a. ou elpa-réi" a.
 Tséneldjier.
 Sé-ttcha oneldjier. 1.
 "Anpè.
 Ottcha tsé-estan. 2 a. = nospel; (3^e pers.: nedhzel). 2.
 T'espesh, t'usg'esh. 2.
 zez. = épeze. = épélé (T). = tso-pèzé (A). = épè-tthé (E).
 Ethé (et C). = en compos.: thi. = kothi (E). = wothi (E). = épi (Esp.). = kopfi (Esp.).
 El'nalé. = nadazeltté.
 Klò-thi azé (d'herbe). = nùè djijsh-ko (de lichen). = nen-dhulé azé (de terre).
 Bé'kla.
 Ethé-tthènè. = étsa-tthènè (P). = wothi-tthènè (E).
 Tchi-t'a-intsap (F).
 Ottsin-tasin.
 Esttwi. 2 a. = tse esttwi. 2 a. = edestti. 2. (S).
 Tthu-la. = tthu-thi. = tthu-thi-la (A).
 Séthi deyèr. 1.
 Bégan-yeni-oyya gotsi.
 Yu ou tsamba an'aneslé. 29.
 Inttan-tehazé. = intton-teha (F).
 Na-kkzodhe.
 Inttan-tehaze Celi.
 Wokkzadh okkorodjyan.
 Ehere.
 Edza-ttadhe. = Edza-tthene.
 Nanne tlu-elthi.
 Yet-sap-onedhel.

PEAUX DE LIÈVRE.
 Inwayé. = inyalé. = inpayé (poil, fil).
 pa-natsé. 2.
 Edézo. = étazo (F).
 Échoz. 2.
 Ta-kokpaa. = kpuji kokkè yakovon (artificielle).
 L'attcha éde-néyo, niq'è, nóg'è. 2.
 Nnè (et M). = à (B). = na. = dié. = tiyé = en. = nnu. = nau (F). = to et téyo (F).
 Éllé. = en compos.: Fé. = kotlé (F). = P'oz. = P'io (M).
 Dié. = dié. = néno.
 Yakfwim. = yekfwim. = yinkfwim. = yunfwim (B). = yéfwim (M).
 L'è-pa. = l'è-kka. = l'è-pa (M).
 Nnè-yiné. = nan-téwé (F).
 Ippé (et F. M). = teppe.
 Nnè-dézéni.
 Tigokkè. = nnè-kkè. = nan-kkié (F). = téyé-kkié (F). = nnè-kkzaga (B).
 Nnè él'è-din" a.
 Telluplé.
 Sé-pun konédjé. 1.
 "Oni. = "an (F). = tchuné-ké (du porc-épic).
 Dzé-léfwèr. 2. = édenéfwèr. 7. = népel. 2.
 Dzé inténéchu, intényu. 2-14.
 zé. = épé. = zé (P). = épié (F. O).
 Ekfwi. = en compos.: kfwi. = éfwi (B). = kokfwi (F). = épfui (M). = kokfui (M).
 EF'atalé.
 Nni-tchin-tchié. = mi-tchin-dziné. = nni-tchin-pé (O. F).
 Bé-klà (de hache). = bé tchiné (d'épingle).
 Ekfwi-kkwéne. = kokfwi kkwéne (F). = épfui-ppuène (M).
 Tchiné-onitsap.
 Kkwitan. = yé étan.
 Ettoy. 2 a. = tse édétta. 2 a. = esttot. 2. (S. E). = esttat"é. 2. (S).
 Ttoé-kfwi.
 Sé-kfwi-déyet. 1.
 Ttcha-adintté.
 Tchin énéfwen. 7. = tchéq énéfwen. 7. (F).
 Intton. = t'us-éktwoy (infusion de—).
 Tlin-lézo tintton. = lin-lézo tintton B.
 Intton-tu t'eni.
 Ellngu-télé. = éllngu-tchinwé.
 Ewulé (et F). = épore. = éboy (F).
 Edza-kkwéne.
 K'édégal.
 Sou-nikkza. = bekké édi-ne-éfa. 2 a. d'offertions.

LOUCHREUX.
 Dètthek. = ditschiw. = qitsig. = djkkiedh.
 Etté na-ouindji, ouindjok, ot'èna-dzal. 3-13.
 Etozjo.
 Tschow. 2.
 Tè-gunill'in. = té-guodkpay.
 Nik'i na-ttow-dil'tchi, djèdhelneq, t'at'at'at' 10.
 Nonn. = nan. = ndo. = en compos.: nni. = nné.
 L'èdh.
 Nan. = nonn.
 Yethen. = yèchit.
 L'èdh-vé. = l'èdh-tèkkay.
 Nau-djów. = nan-téwé (F).
 Sio-zjiek.
 Nan-détlèdh.
 Nan-kkpagos.
 Nan nil'è-den"è.
 Si-ttchié konadjiet, kot'ènadjiet. 1.
 "An.
 Kuya"an-ttset neldjiet. 3. = C'ell-paw. 3.
 T'el'paw, tchedhel'paw, l'alpal. 3.
 p'wo. = ap'wo.
 Itchi. = en compos.: tchi.
 Nikki"an.
 Nni ou nan tchpan-tchion. = nni ou nan tchpan-tchéozj.
 Voz-klé (de hache). = voz-tchpan (d'épingle).
 Itchi-tthen.
 Ttchintan.
 El'ttagu, al'ttagu, al'al'ttagu. 3. = édettan, édedheytan, et'eyttan. 3.
 Ttagu-tchi.
 Si-tchi tètchhat, étètchhat, t'è-tètchhat. 1.
 Tchin yénel'sheon, yénel'chen, yé-t'enechia. 7.
 Attan. = attan-t'ion (en infusion).
 Alèkkpaz. = Pén-lézo-t'ion.
 Attan-t'ion Ulan.
 Etozan. = etchi téja.
 Edje-tthén.
 K'a.
 Nikkwéu.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Tien , pron. adj. posses.....	Néttsiq. = en compos. né.	Néttsiq. = en compos. né.	Néttsen. = nattsen. = en compos. né.
Tiens ! interj. d'étonnement.....	Tehian !	Hap ! = djion !	Dju"on ! = tchliég !
Tiens , prends ! interj. pour donner.	Nap ! (et F).	Eppap ! = yuqpon ! (B). = non !	Na !
Tige , n. rac. sec.....	Tchené. = ipt'iptchené (F).	Tehiné. = t'ntehiné.	Tehpan.
— de botte, de mocassin, n. c.	K'a-tsap-poor.	K'o-tchip-pe.	K'oy-tchpan. = ta-kpé-tchpan.
Tille (ou herminette) n. c.....	Ttsé-thepl'.	Jyah-kokfwip. = 'kla-k'oré (B).	Apwozj.
Tiller , v. tr.....	Ttséthepl' tta esthel'. 2 a.	Jyah-kokfwip Zhé ékfwip. 2.	Apwozj zjit kwitcha, kwitchil', kut'eytha. 5-8.
Timide (étro), v. intr.....	Udenesdjan. 2 a.	Uya unépi. 0. = onénédjion. 2.	Ozjie owni-nill'i, t'oyll'a. 0.
Timonier , n. c.....	Ttsi ékelnii.	Ttau-'kla-kéti. = ella-ékéti.	Ttsi-akaéndak.
Tintement , tinter, n. v.....	Edeltsap. = yeltsap. = — d'oreilles : ethi-yapé ottosh ou adel'.	Wérékkpwip. = — d'oreilles : édzi-yé ettie.	T'edhiltchek. = — d'oreilles : idzi atavill.
Tiqueté , ée, adj. c.....	Bekko-idhay lantté. = eddhir (T).	Bekkpa kodénékközé.	Sépi éyinaota.
Tirailleur , v. tr.....		L'é-anépo. 2	Anyé-tillkké, djédheltkké, t'otellkké. 3.
Tire-bouchon (en), adj. dér.....	Nap-tédhi.	Sop-anótew. = fwina-tétow.	Éton-tivion.
Tire-bourre , n. c.....	Kpa-odésh. = bépa édzapé (P).	Kpa-otéh. = kpa-gotéh (B).	
Tire de traineau , n. c.....	Tlulé pata-nédzil.	Béh-ta-dzié.	Vot'té-dzoy.
Tirer , v. tr. (i. e. amener à soi).....	Estti. 2 a. = destti. 2 = t'estti. 2. = osttil'. 2 a. = édótté. 2 (S). = ninestti. 2. = tlul-nestsap. 2. = benaptsuré pa-'stush. 2 (la moelle d'un os).	Étti. 2 a. = édé-ttaon étti. 2 a. = klu-détti. 2. = kpon-ná-ékfwá. 2. = kpa-pa-énékla. 2. = ni-nétti. = kpa-tchiq-ékla. 2. = bétchire étti. 2 a.	T'e-ni'ziw, nidhi'ziw, ni'zil'. 2. = ni-nittay, t'enittay. 2. = ato-ttsé t'eni-djiw, dhidjiw, djil'. 2. = pa nikkiedh el'tcha, t'al'tcha. 3. = vikkipé t'tchi-tel'shek, tatal'shek. 3. = t'olpel'kla. 3 (A). = pal'-pel'kla (vite) (A).
— des fers, de l'esclavage.....	pa-st'i. 2-0. = plur.: pa-'alé. 2-0. = yu'an esttil'. 2 a (et à l'écart). = bépan ut'estel. 2.	Kpon-éti. 2-0. = plur.: kpon éti. 2-0. = 'onné bétchire déssé, déyisé. 2.	pa-nil'tchi. 3-0. = plur.: pa-nil'i.
— de l'eau.....	T'a past'i; paslé. 2-0. = t'a-pa tsiga est'i; eslé. 2-0. = pa-inap, usné. 2 (le poisson).	T'a éti. 2-0. = plus.: t'a élé. 2-0. = t'a échu. 2. = tsa kpa-yé'a ou yékkpa (le castor de sa loge).	Tohi panil'tchi; pa-nil'i. 2-0.
— le bras, la jambe, etc.....	Na-kpa-nesttil'. 2 a. = bétthené estti. 2 a. — de l'eau, avec l'u initial.	Bépon nikkwié nékla. 2. = bippon él'e-étsi. 2 (le nez). = bépon ni-nékla. 2.	Vépa tché dhindjik, dhéchet, t'éndal'. 3. = pa nitche nigillu, t'isillik. 3. = Védzé ovey'tan. 4 (l'oreille).
— la vache (i. e. traire).....	Edjiéré tthué destchiur. 2.	Bépa t'a-tti, wétti, wótti. 2.	Vottagu t'é-dhindji, dhindjek, t'é-téindé. 3-13.
— le couteau, l'épée (i. e. dégainer).....	Bés hé-dhédh pa-'s'ay. 2-0.	Bié kpa-échu. 2. = bié t'iq-dékka. 2. = bié ta-dé'a. 2-0.	Chsi shów ta-dell'e, dell'a. 3. = chsi tsedo pa-t'tchi, t'el'tchi. 3.
— la langue.....	Séhu pa-'s'ay. 2-0.	Séwari kpa-éssé, yissé. 2.	Sitella pa-ytchi, ithey, t'eythel'. 2.
— de l'arc.....	(Voir décocher).		
— du fusil.....	Eskkesh, esilkkesh, waskkesh. 2. = meskkesh. 2 a. = t'eskkesh. 2. = benap reskkesh. 2 (pour essayer l'arme). = bétchazin'ap-eskkesh. 2 (trop à droite). = béttsen'ap eskkesh. 2 (trop à gauche). = bét t'edh eskkesh. 2 (trop haut).	Edékké. 2. = unékké. 2. = ná-édekké (de nouveau). 2. = t'tchap-tsen edékké (à droite). = inttsen (à gauche). = bét t'edh edékké. 2 (trop haut). = éré'ta. 2 (M).	Té t'olkké, djédheltkké, t'alkké. 3. = t'olkké. 3. = voyékké. 3 (en le manquant). = edjilkké, edjié dhilkké, t'alkké. 3. = leskken. 2 (A). = dalitlulé (A).
— de son père ou de sa mère (i. e. provenir).....	Sé'ta ou enéh la'stte. 2.	Sé'ta ou son kfwí-wit'elhu, wot'elhu. 2.	Sit'ie ou jé'én kki-tisitteho. 1 b-13.
— des traits, des lignes en rouge.....	Yupé ta-desklis. 2.	Nékluyé éssi. 2.	Zjan niinttay t'etsi. 3-13.
— (se, seu).....	Ottchazin nesttché. 2.	Kottcha éle-dé'ti; diyé. 2-0.	Kwittsché pa-tinilltchi. 3-9.
— (de l'eau).....	T'a'ga tsiga essay. 0.	Tat'a dé'ta. 0.	T'a'an t'el'schey. 0.
Tiroir , n. c.....	Bekke-chetséyo yágo panizúz.	Bekke-chetséyo yi ellay.	Vékkpazé t'a zjéq dhit'in.
Tisane , n. c.....	Inttan tchapo-t'ue.	Inttan-t'u. = inttantcha-t'i (F).	Attan-t'ion.
Tison , n. c.....	Tsez pa-l'aderkképan (T). = tsez pa-gékképani. = adeshikképani.	Tsez-pon-téhiné (et F). = tsez-pon-t'ere. = tsez-pon-t'ie (carbonise).	Kéwon dékkan.
Tisonner , v. tr.....	Deskpon. 2. = kpon t'ou-denesdhal' (F).	Kpon t'edékké. 2. = avec le ped : kpon éle-dé'té. 2-12.	Kéwon af'ey del'they dhédh'they. = t'ha-pa éhili, édhili, t'etal'they. 3. = t'idil'pa. 3.
Tissé , ée, adj. v.....	Shedhtlun. = edhtlun (T).	Fwétlin.	Dhiltli.
Tisser , v. tr.....	Estlun. 2.	Étlin. 2.	Iku, dhiklin, t'eykilla. 2.
Tissu , n. v.....	Ethun.	Ethun. = ko-éthun (F).	Eshiltli.
Titiller , v. tr.....	Espwosh. 2.	Epo. 2.	Al'tjek, t'alttjek. 4. = al'té. 3.
Tituber , v. int.....	Dzire-nesziz. 2. = dzin'esta, illa usla. 2 a. = dzinesziz. 2.	Omna déze, déyisé. 2. = kkina-téhin-goné'té. 2-0. = kkina-éno'a. 2-12. = sé kkina goné'té. 1.	T'oy'an nill'el, nelén, net'el. 3.
Toi , pron. pers. de la 2 ^e pers. sing.	Nen. = neni (G). = nen (P).	Neni (et F). = est-ze t. = neni-ni' = n'ni'a ?	Nan.

Toi, pr
Tolle,
Toit, t
Tôle, r
Tolère
Tolet,
Tombe
Tombe

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Toi, pr. pers. (en portant respect).	Nopwép (<i>celui-ci</i>).	Yi-déno : (<i>est homme</i>). = k'epil : (<i>ils sont</i>). = ékwé-doténi.	Atchéé.
Toile, n. c.	L'édeniutti.	Topchon-k'éredé telé.	Topchon-dzjell.
— d'araignée, n. c.	Oladzié-bilé. = oratsié-pilé (C. J. (Ye-olayé. = tala-ttuzé (<i>en écorces</i>). = alakioné (E). (<i>en écorces</i>).	Kotsoé-miné.	Kudédzji-via.
Toit, toiture, n. c.		Édowa. = jyé kollopi. = jyé-kolla ni ^{ay} . = tchiq-ttué. = tila-ttué (<i>en écorces</i>).	Zjé kutchi-tig. = atchéi (<i>écorces</i>).
Tôle, n. c.	Tsaptan tialé.	Satsop ayinttoné.	Iptsi djiéll.
Tolérer, v. tr.	Bé ayenesshena. 2.	Bökké-yeti éfwer. 7. = odétcha du-bépa-ta-déuéli. 2.	Vökké indji-aitlédh, t'eyklédh. 2.
Toilet, n. c.	Béttazin optseképli.	Tio-kké.	T'opon-kkit.
Tombe, tombeau, n. c.	Déné-déchéno.	Doné-déchiné. = k'fwa doné-ta nésya.	T'ihon-kkit.
Tomber, v. intr. de chute (animé).	Ná-stthor, ustthir ; itli. 2 a. 10. = ná-dédhor, dudhir. 10. (E).	Na-dékkwé, 3 ^e pers. : -dakkwé ; dikli. 10. = kot'a nékkwé, nákkwi. 10.	Éllthot, tollnep, t'etelltha. 10. = kot'é nilltchet, nellthot, t'elltha. 10.
— — — à genoux.	Nni ná-kor-déstel. 2. = nni ná-kor-éstel. 2.	Tchiq-konéke. 2.	Kot'é goténilldja, goténilldji, goté-tellta. 3. = kot'a kwot nall'adh, t'all'adh. 3.
— — — à la renverse, en arrière, sur le derrière, sur le dos.	Tapa-stthor, shestthor, ustthir. 10. = tapa-nastthor. 10. = tapa-t'estthor. 10. = tapa-nash-estthor. 10. = 'kla-pa-t'estthor. 10. = pottaintasin ni-estthor. 10. = elkkotla destthor. 10.	Tta-nékkwé. 10. = tta dénéwé, désnúwi. 10. = tegé-é'a ná-déwé, dúwi. 10. = ná-kla-dékkwé, 3 ^e pers. ; dakkwé 10. = ná-kla-dé-ékwé. 2.	Té nilltchet. 10. = tétted nillji, nédhellnen, t'énelltha. 10. = te-gé né tte-djidhillji, djédhellnen, t'etellthel. 10. = kkwi-t'ellthot, tatellnep, t'elltha. 10. = kot'é klé nilltchet. 10.
— — — à plat, en avant, sur le ventre.	Ná-onésk'ar. 2. = yapé nash-estthor. 10. = elkké esthor. 10. = elkké nesyel. 2.	Éttse-wiptané nadékkwé. 10. = on-ta nadékkwé. 10.	Étan nilltchet. 10. = zjégo ell' = kot'é nilltchet. 10. = potthot (A).
— — — à l'eau.	Ta-stthor. 10. = ta-tla-destthor. 10. (<i>et à la renverse</i>).	Té nékkwé. 10. = t'é-kla-nékkwé. 10. (<i>et à la renverse</i>).	Tchi nilltchet. 10. = t'é-llthot. 10. = t'é klé-lltchet. 10. (<i>et à la renverse</i>).
— — — dans le feu.	Thiyé restthor, rustthir. 10.	K'fwi déléwé, déduwi. 10. (3 ^e pers. : dawé).	Téttit nilltchet. 10.
— — — dedans.	Béyé restthor. 10.	Yétié déléwé. 10. = koyi yéti. 2.	Kwozjé-lltchet, llthot, t'elltha. 10.
— — — de haut.	Wota restthor. 10. = wota resté. 2.	Ta déléwé ; tsédawé ; déwiké (<i>dur</i>). 10. = kota yéti. 2. = sé-odé-dint'a. 1.	Kwoté nelltchet, nellthot, t'énelltha. 10.
— — — de chute en chute.	Wota estsol. 2 a.	Kokka ékkwé (10) nné t'ien kotáwé 10.	Né-klé-lltchet. 10.
— — — d'épuisement, en faiblesse.	Nni-nestthor. 10.	Ná-kla-ékkwé. 10.	Vah ni-gé-tinaushot, t'etasha. 10.
— — — de sommeil.	Ná-imp'estthi, imp'idhor. = énérez-té. 2. (F).	Pé nni-sé-déniwé, dénuwi. 10.	Ne-t'é-négo, nédheypesh, ney-wol. 3-13.
— — — du haut mal.	Ék'estthor. 10.	Ná-nékel, (3 ^e pers. na nékel), néyikel, núkel. 2.	
— — — en boule, en paquet.	El'nari éli-ná-esshir. 7.	Koyi ná-déttogé. 2.	Endié tisizjek, tit'endja. 1-3.
— — — en esclavage.	Odi-resdjier. 2.	Étay s'etti. 1.	
— — — en léthargie.	Okke desk'or. 2. = wota ná-sdzuz. 2 a.	Kkara-ndék'fwi. 2.	
— — — en pourriture.		Ede dédji. 2.	
— — — en glissant.		Tan-déyizo zhe kot'a déréwé. 10.	Kokké ta-dilltchet, ta-dellthot, t'é-delltha. 10.
— en foulant, en tournant.		Nassop-éke-déwé, duwi. 10.	Shew telltchet. 10.
— en syncope.	Nesdhi, né-dhi, nusdhi. 10. = se-natan intedhi. 1. = se-natan se-ni ^{ay} ille. 1.	Fwetta ékkwé, wökkwi. 10. = se-k'fwi-tta koyinwer. 1.	
— la face contre terre, sur la tête, tête-première.	Nni-thi-ésyel, éssa, nesyel. 2 a. = ná-thi-estthor. 10. = ná-thi-est'az. 2 a.	Koyi k'fwi-tchiq-éléwé. 10. = koyi k'fwi-tchiq-déléwé. 10. = koyi k'fwi-ék'á. 2 a. = koyi k'fwi-tchiq-ék'á. 2 a.	Kotchi-t'kag, édhef'kay, éfal-kag. 3. = kot'é tchi nilltchet. 10. = tchi tchién-ná-éodzek, t'eysozda. 10. = kot'é-teneysor-éhay, kiti-aidheysotéhay, kus-t'et'énisotéhay. 3.
— l'un sur l'autre, v. mut.	Elkke ta-llthor. 10. <i>duel</i> . = elkke ta-llthi, <i>plur</i> .	Ekké wik'i, pak'i, ink'i, <i>duel</i> ; ékke wik'i, <i>plur</i> . 10.	Elkke niguy (E).
— malade.	Se-odimilhet, odimilhi. 1-10 (F).	Se koderewe, kotéduwi. 1-10.	Sic kutinijit, kutinanen. = kuti-tadhel. 10.
— souvent, habituellement.	Nni-nestthor. 10. = unestthor. 10. = ná-nestthor. 10.	Kkin-tla-ékkwé. 10. = kot'a ná-kla-é-déwé. 10.	Kot'é na-oné-nellthek, né-ot-nellthek. 10.
— sur le côté, de côté.	Elkké estthor. 10.	Kk-na-é-é-déwé. 2.	Kkin-tset kot'é-nilltchet. 10.
— sur le coude.	Nni-tsezes'az. 2 a.	Koyi-tse-ék'á. 2 a.	Kot'go-é'kag, édhef'kay, éfal-kag. 3.
— sur les mains.	Nni-na-la-estel. 2 a.	Sinla kke déwé, dúwi. 10.	Kot'é nche-kuti-nillzje, kut-otéizje. 3.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Torche , n. c.....	Kpon telyashi.	Kkina-kpon-tsedétop.	
Torcher , v. tr.....	Egtsir, shiltsoor, épiltir, wastir. 2.	Bakfwé kóssi. 5.	Itsit, dhoytsit, t'eytsit. 2.
— (se), v. réfl.....	Tsan-tsai.	Tai. = kfwé-utsi. = kfwé-gutsi.	Tsan-tsai.
	Edé-tsir, etc. 2 a.	Kfwé kóssi. 5. = kfwé kké'tsi, wótsi. 2.	Sitsit, isitsit, t'eytsit. 1 b.
Torchis , n. c.....	Yé-odzé.	Kpuni-kotl'ó.	Zjé kwiziodh. = zjé-t'ugulloth.
Torchon , n. c.....	Betta la-zeltay. = betta thlay kké-nzétsii.	Béh kélla-tsété. = béh kkwa kké-natsétsi.	Va noélé-tsatchié. = vizjit tchek kké-ná-itchia.
Tordre , v. tr., objet.....	Eskesh, ilgosh, uskosh. 2 a. = ná-gosh. 2 a.	Bépat'a éssé, wissé. 2. = bépat'a-éti. 2. = zu-énoké. 2.	Noygash, néf'eygash. 2. = nakwé-kashi, nakut'ékash. 5.
— les peaux à l'aide d'un bâton.	Na-onésgosh. 3.	Bé'ta zuédoké. 2.	Ná-onédhél'kash, onédhilkish, ot'é-nal'k'al. 3.
— plusieurs objets en les cordant.	Estédh. 2. = thé-estédh (du nerf). = thé-pap'stédh. 2.	Étew. 2. = bé-édé-dét'a. 2. = kkwé étew (du nerf).	Nítédh, ádhéytédh, t'énéytédh. 2.
Tordre (se), v. réfl.....	Edogeshi. 2. = nap'-sgosh. 2 a. = ostop. 2 a (se dit aussi des vers).	Edékkon. 2 a. = na-dé-ékkon. 2 a. = ta-tchop-étuh. 2 (se dit aussi des vers).	Télltschiet, tchidhillschiet, t'é-élltschiet. 3.
Tordu , ne (être), v. intr. (anim.)...	Shéstédh. 2.	Étewi. 2.	Nítédh, néshostédh, t'énéstédh.
— — — — — adj. v. (inan.)...	Edhtédhi (T). = shétédh. = étrédhi. = étédh. = déyaz (T). <i>abrév.</i> : yazé. = dékkédh. = ukkédh.	Étew. = nédwi. = fwétew. = kké-we go'on. = kkéwe we'on.	Ashétédh. = néshretédh. = kkadh dhé'on. = kkadh go'ey.
Torrent , n. c.....	Ol'upné. = pan-élt'uni.	pa-yé'ó. = yépa-na'óé. = ná-t'a-tché-dét'a.	pa-tsi. = pa-pou'zey.
Torse , n. rac. sec.....	Eberé.	Kwulé (ét F). = éboy (F).	Itchi-téja.
Tortiller et se tortiller , tortillé....	(Voir tordre, se tordre, tordu).	Edéttsep déta.	Tchi-tan go'é.
Tortueux , ense, adj. v. (voir sinucieux).	Na-shépwor.	Tsin-néfwí, yéfwér, wófwí. 7. = ta-éfwí. 2-7.	pa-indji-el'shet, édhelshot, ot'al'shot. 7.
Torturer , v. tr.....	Da'-ashir. 2 a. = daotta asshcen. 3-7.	Anétté.	Tinattcho.
Totalité , n. v. et adj.....	Anétté.	Kozon. = kozonné. = anco-kozon: (= cela).	Kwépan. = kwaqat.
Touchant , prép.....	Opan.	Bé déte. 2. = bé déti. 2. = bé détsé. 2. = la terre: me-kke-déti.	Ka ovéindak, ot'éindak. 4.
Toucher , v. tr.....	Bé resdi. 2. = v. g. la terre: nni éresdi. 2. = mé desti. 2 (S).	Be-la-kodété. 2. = bé la-déte. 2. = be la-détsé. 2. = béja la-kodété. 2.	Vé nilé-tchégénday, tchilhisindjik, tétéysénday. 3 b-13.
— — — — — en palpant, en manipulant.	Béla resdi. 2. = békke ou betta dzir'esni. 2. = mé tchéta. 2 a (S). = bé la-resni. 2.	Bekka-déti. 2. = békke déti. 2.	Vékka tellnday, djidhillndjik, t'os tellnday. 3-13.
— — — — — en passant la main dessus.	Bé la-resdi. 2.	Bé la-déte, ou détsé, ou kodété.	Vé nilé tchégénday, etc.
— — — — — v. de manière, v. g. — de la main.	Békke ná-thi-es'ay, shi'an, was'al; ilyé. 2-9.	Kké-kwi-ná-né'a; niyé. 2-9.	Kki-tchi-l'kay, d'elk'ay, t'al'k'ay. 3.
— — — — — de la tête....	Sha resni. 2. = sha resdi. 2.	Fwa déti. 2. = fwa a'a. 2-9.	Vé-tso-ithek, t'eythek. 2.
— — — — — de la bouche.	Bé tsuz-esthi. 2 a. = be tsuz-est'az. 2 a.	Bezon ná-étsé-édét'a. 2.	Vé-tché-ithek, t'eythek. 2.
— — — — — du coude....	Bé thal-resni ou resdi. 2.	Bézon ná-dé'té. 2-12.	Vé-kot-ithek. 2.
— — — — — du doigt....	Bé k'eres'esh. 2-12.	Bézon ná-ko-déte. 2.	Edonékle-elli kk'agén tellnday. 3-13.
— — — — — du pied....	Bé kor-resdi ou resni. 2.	Edinklé-échin ta-la-índéroté. 2.	
— — — — — du genou....	Ediklis-échen kké-ziresni. 2.	Kké-ékké ta-dí'tla ou ta-dédiwé.	
— du piano, v. intr.....	Thé-kké érikpaz.	Élé-la-déte ou détsé. 2. = kké-la-déte ou détsé.	pa-entellnday, endjédhilndjik, entéllnday. 3.
— sur un œueil, v. intr (navire)	Edé-la-resni. = édé-la-resdi. 2.	Élé-la-déwitse, dátsé, k'édétsé.	Nípa zjan-tanday, tónday, k'étan-day.
— (se), v. réfl.....	Elé-la-riti, runi, relni, zelni. 2 plur.	Tsu délu, dévillu, dul'u; déwiklu; tsallu. 2. = épon ou éttari tsu-diklu, dallu, k'édellu (à tour de rôle).	Klla tchisheoy. 6. = kké-klla-tik. 6. = ándjé né-tla échélik, itiya, et'ilya (à tour de rôle).
— v. mut.....	Tsi eslu. 2. = tsi okpa eslu. 2. = tsi étl'u. 2 d'a. = el'na itlu, ul'u, ké etlu (à tour de rôle).	Kló-é. = klóyé (F). = d'arbres: tsu-wé.	Kló-dha. = — d'arbres: tsévi-ja.
Touer , v. tr.....	Kló-é. = — d'arbres: détlim-thazé.	Inpale.	Tepazj. = tadazaz.
Touffe , n. c.....	Deyop.	É'a-éti. = É'a-zonné. = É'a-kpa. = inqona. = in'agen (O).	Nil'eni. = níziel. = níziigo.
Touffu , ue, adj. v.....	In'assin. = tchéa-illé. = in'la (F). = É'a-pon (F).	Dakpa-tewé. = da-odétowé (B).	Dégujilshógo.
Toujours (signif. sans cesse), adv..	In'assin-in'assin.	Du, kk'ala.	Ved'e.
— (signif. sans fin).....	Du-kk'pare.	Tsu-pa. = tsu-l'ine. = l'uge-ya (M).	
Toujours (signif. du moins).....	pat'i. = l'ue béda netue. = l'u-ka-ta. = k'ashé.	In'isséde-tche.	
Toulibi (<i>Coregonus quadrilateralis</i>).	Dza-tche. = taja-ttsen thi-pel.		
Toupet , n. c.....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Touple , n. v.	Elsén naig'oli.	Ta-étley : (<i>danseur</i>). = son-tawé.	Na-ténétécol'.
Tour (i. e., <i>circuit</i>).....	Banné. = pagné. = mép (F). = mou (E).	Monna. = wipnan. = wupna (et F).	Vén. = vændié. = wipné.
— (i. e. <i>mouvement, circ</i>).....	Elsé-ná-yodhiti.	Kkina-kwetsékwi. = kke-kwitse-kwi (F).	Néttjet-t'étothok.
— (i. <i>bdtiment rond et élevé</i>)....	Ye ou kupé na-upkul.	Kpupi ya-konitsi.	Zjé-trékull. = so-yap-nal'oy (A).
— (i. <i>d. friponnerie, farce</i>)....	Na-onel'i.	Béh déné na-taonetta ou natséno'a.	Vah diudjié natson'o.
Tourbe , <i>tourbière</i> , n. c.	Nni otchudhé.	Nipttsi-pa. = éttsen-nipttsi = t'a-na-yipttsi. = nipttsi ná-son-dallé.	Attsey-vi. = l'eytté tréttécol', t'innottsey, t'eténéttécol'.
Tourbillon , <i>tourbillonner (tornado ou cyclone)</i>	Elsén-náttsil'. = tchap-náttsil'.	Tché ou tcha goréwé. = tcha goréwé (F).	Nétsillatow.
Tourmente , n. v.	Tcha ou tcho orédhcor ou ot'de-dhcor.	Békké ná-ta-défwor, dufwi. 7. = békka napfwor. 7. = bé tchéta. 2 a. = tsin néfwi, yéfwor, wófwí. 7. = taéfwí. 7.	Va t'in, dhi'yin, t'ey'iya. 2-13. = pa-indji-ol'shot, edhel'shot, et'al'shot. 7.
Tourmenter , v. tr.	Békké ná-yéni-esshir, ishcor, was-shir. 7. = békka nasshcor. 7. = da-ashir. 7. = tsini-assen. 3-7. = daotta asshcor. 3-7. = est'é-pap ni res'a. 2-12: (se →).	Inttoé.	Déttan.
Tourné , <i>ée</i> (par la cuisson).....	Étches.	Béh d'etchin-bié saq-ná-fuéli.	Tchoc-ni-dja'eq.
Tourne à gauche (<i>instrument de scieur de long</i>).....	Béttá détchéu-upttadh sé-nilya.	Kfwé-na-édit'op. = fwi-na-odé'an (<i>grand</i>).	Chiyékie.
Tourne-pierre (<i>Trepilas interpres</i>).....	Thé olturi. = fwa-odé'an (F).	Béh ná-yé-déféwi.	Koveq ischia. 6. = voveq néchtidik. 6. = kowinne idik. 6. = voveq tchischey. 6.
Tourne-vis , n. v.	Béyé-naltidh.	Komon son-yéssa. 6. (<i>une fois</i>). = kowipnan son-déta. 6. (<i>souvent</i>). = (chiw-llara) son-yéssa. 6. (<i>v. g. une montagne</i>).	Koveq tchiksey. 6. = vændié tkpa. 6.
Tourner , v. locom. autour.....	Obaq ou opap-nessay. 6. = obaq ná-ssay. 6. = onna dziressay. 6.	Bé wupna dé'o. 6. (<i>souvent</i>). = bé-wipnan dé'ie. 6. (<i>une fois</i>)	Koveq né'e, nédhizjé, né'e'a; plur.: na'ew, nel'edh, nat'a'al'.
— — — en barque.....	Obaq ou opap esk'el, shik'i, wask'é. 6. = obaq na-esk'i. 6.	Kowupna son-yette; plur. son-wéya.	Koveq netta, nottay, tenetta; plur.: koveq nidjia, nodjil', t'enéta. = koveq nétinillneq, nétocténadhel'.
— — — (animaux).....	Obaq-elké; -elkwi; plur.: -el'az.	Na-tapé. = kowupna yépe; ya'o.	Koveq né-tanévia, nitiñovi, t'éto-névia; plur.: koveq toana'wa, te-nill'yil', t'étona'wa.
— — — (oiseaux).....	Opaq ná-éttap; étel.	Kopa ya-moq son-wékka : (<i>le crépuscule — autour de l'horizon</i>).	L'eytté tén'o, ténidhizjé, t'étenischia. 6. = l'eytté tenellki, ténédhilkiék, t'étenellkapal. 6 (<i>en courant</i>). = l'eytté né-ischey. 6.
— — — (poissons).....	Opaq naépel', upul.	Kkina-kkéwé-ékwi. 2. = son yessa. 3e pers. : yéta. 6. = son dé-t'a. 2.	Tchi-théll pa-natie-tillji, tellneq, t'eteldhcol'. 10.
— — — (jour, lumière).....	Nni sa-baq naltthi : (<i>la terre — autour du soleil</i>).	Kfwi-t'é ná-tchin-édéwé, édéyiwer. eduwí. 10.	L'eytté tinellkpa. 6.
— — — sur soi-même (en pirouettant).	Elsé essay. epdhti (<i>abstrait</i>). 6. = elsé na-essay. 6. = elsé ni-néssay. 6.	Son dé'ie. 6. = nonna ni-neské'i. 6. = nonna ni-né'ie. 6.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al.
— — — (en faisant un saut en l'air).	Náspwol. 2 a.	Son-tág'é. = ná-son-tág'é. = ná-dépe. = ná-son-édépe.	L'eytté né'e, nédhizjé, né'e'a; na'ew, nel'edh, nat'a'al'.
— — — sur soi-même, de bord, en barque.	Elsé ná-réskpel. 6. = na-res'pi. 6. = elsé-nesképel. 26. = elsé-ni-neské'i. 6.	Son-yett'é. = son wéya.	L'eytté ténékwol', t'innokqsh, t'eténékwol'.
— — — (astres, terre, roue).....	Na-dépedh. = na-dépandh. = na-orelthel. = na-relthel'.	Na-déke.	L'eytté néttá, nottay, tenetta; ni-djia, nodjil', t'enéta.
— — — (animaux).....	Else na-relké; rel'az.	Nonna nimik'i.	L'eytté néto-névia, nitiñovi, t'éto-néwa; toana'wa; tenill'yil', t'étona'wa.
— — — (barque, i. e. <i>chavirer</i>)....	Na-rikpedh. = elsé ná-dekpin.	Na-son-édé-déwé, duwi.	panikpedh.
— — — (— i. e. <i>virer de bord</i>).	Elsén al'cor, apillar, aullcor.	Son-tallé.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al.
— — — (objet en tombant).....	Na-dépedh.	Son-daté.	L'eytté néttá, nottay, tenetta; ni-djia, nodjil', t'enéta.
— — — (—) <i>horizontalement</i>	Na-dépedh.	Na-son-déta; déte.	L'eytté néto-névia, nitiñovi, t'éto-néwa; toana'wa; tenill'yil', t'étona'wa.
— — — (objet suspendu, vilebrequin)	Ná-dépel'. = ná-dépandh.	Na-son-yépe; ya'o.	panikpedh.
— — — (oiseaux).....	Elsé nadéttap; nade'tel.	Du k'é-ré-yéti. 2.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.
— — — (poissons).....	Elsé na-épel. upul.	pa niké.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.
— — — (tête).....	Sénapé na-peta. 1. = nespek. 2.	Nipttsi son-daté; son-wéya.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.
— — — (traineau, i. e. <i>virer de bord</i>).	Elsé náttsil'.	Inttoé adjya.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.
— — — (trent).....	Elsé náttsil'.	Aze kodédeger illé.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.
— — — v. imp. (<i>lait, savon</i>).....	Étches la-udjya.	Kfwé ná-son-édépe, édéyig'é. 2.	L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.
— — — — (<i>malice, tourne mal</i>)	Aze odédhcor illé.		L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.
— — — v. trans. (<i>la moule</i>).....	The ná-deschiel'. 2.		L'eytté tonal't'al, t'enidhilt'iedh, t'etonal't'al. 3.

FRANÇAIS.

Tourner v. tr. obj. sans dessus dessous.

— v. tr., le savon, la soupe.

— — (i. e. donner une forme ronde), v. g. des raquettes, un traineau.

— v. intr., en ridicule.

— — la tête.

— — — de côté et d'autre, de tous côtés.

— — — vers quelqu'un.

— v. tr. — à quelqu'un (fig.).

— v. intr., le dos à quelqu'un.

— — les yeux.

— (se), v. réfl. (étant debout).

— (—) — (étant couché).

— (se), en canot.

— — vers quelqu'un, vers un lieu.

— — (animaux).

Tourniquet (terme canadien pour exprimer les remous très-forts qui se forment dans les cours d'eau rapides et au-dessus des gouffres).

Tournoyer, v. intr. locom.

— — (animaux).

— — (eau).

— — (objet qui tombe).

— — (oiseaux).

— — (vent).

Tourte, tourterelle (*Lirid grylle*), n. rac. prim.

Tous, tout, toutes, adj. indéf. et adv.

Tous deux, adj. duel.

Tous ensemble, loc. adv.

Toussaint (la), n. c.

Tousser, v. intr.

Tout à coup, loc. adv.

Tout à fait, tout entier, adj. et adv.

MONTAGNAIS.

Ná-restel, 2-0. = ná-resié; rest'i; res'ay, etc. 2-0. = ná resné, rila nap. 2-0.

T'a-tcha-esté. 2 a. = t'a-tcha-nesti. 2 a.

Ezer. 2. = ip'osgor. 2. = ("a) diné-nél'ó. 2-0 (E). = ("a) poq-ól'u, oyillu. 2 (E). = ni es'wor. 2 a. = ná-es'wor. 2 a.

Bépaq suti, suwoti. 2.

Ede-baq ná-thi-osttay; iyó. 2-0.

El'na thi-resttay. 2-0. = dziresttay. 2-0. = ollaq g'is-nosyé, nesya. 2. 14.

Bétsen thi-esttay; t'ilyé. 2-0.

Béthi ná-dénes'ay. 2-0. = uné-thi kkódes'a. 2-0 (E).

Bétsen as'a. 3-12.

Ná-ressal, riyá. 6. = ná-rossay. 6. = nássay. 6. = (ottsen) nas'a. 2 a-12 (vers quelqu'un).

Ná-rest'i. 18. = ná-tchoq-rest'i. 18. = ná-dérest'el. 18. = ná-res'ay. 2-12. = ná-res'edh. = t'apa ná-rest'i (sur le dos). = yapó ná-rest'i (sur le ventre).

Ná-resk'i. 6.

Mêmes formes verbales que dessus, précédées de bétsen.

Otsen elk'pé; el'az.

Elsé ná-clin. = t'u eltsi ná-eltódh. = ta-l'oy (et qui rejailit par suite de la pression intérieure).

Elsé ná-essay. 0. = elsé ná-esk'i. 6. (en canot). = elsé ná'spek'ipi, uspul. 6 (en nageant).

Elsé náelk'pé; ná'l'az, plur.

Elsé ná-clin.

Elsé ná-dezédh.

Elsé náttag; ná'tel, plur. = elsé ná-elk'gal (en planant).

Elsé náttisil'.

Dzar. = immine (E).

zodélyon. = p'adélyon (C. J). = atchogé (C). = fatcho. (E). = areyóné (F). = padéyóné (O. F). = kkatchoké (M. N). = at'ay (G).

K'elté. = k'elté-tté. = k'elté-ttu. = náts'iltté. = náts'iltté-ttu.

An'atti.

T'a-dekaye dzine.

Desk'osh. 2. = edesk'osh. 2.

zpu. = g'p'ane (T). = tazan. = gan-shayé (A).

Sé-de-thiye. = déthiye. = sé-dekfwé (E).

PEAUX DE LIÈVRE.

Yue ná-déchu; edél'é; edét'i, etc. 2-0. = ná-déchu, etc. 2-0. = ta-déchu, etc. 2-0. = tógó hó-na dé-tso. 2. = ta ou na détsé. 2.

Bet'a édó-fwé, yiwé, ufwi. 7.

("A) óyó, wip'ó, wop'a. 2. = ("a)-kfwí iqqé essi. 2 (des raquettes). = ("a) ná'l'u, nellu, nál'u. 2 (des raquettes). = bópa ná-nét'op; 2. = bókfwí dé'l'u, déyillu. 2 (un traineau). = (béhtchéuq) sou-ná-fuéli. 2 (un traineau).

Bépa-ta-yésan, yita. 6 (3^e pers. yéta). xé-t'ó kkpa-yéta. 2 a.

Énna kfwí-déwe, duwi (3^e pers. da-wé). 7. = ná-inkla ba-yéta.

Bétsép kfwí-dékka. 2.

Bekfwí ná-t'ou-édó-ré'a, y'í'op, wó'a. 2-0.

Béttcha-ttsoq ná'a. 3-12.

Séta énná ná-dél'é, dílla, dá'l'é. 2-0.

Sop yéssa, yiya. 6. = ná-déssa. 6. = nadéll'a. 6. = (ottsey) ná'a. 2 a (vers quelqu'un).

Ná-dé'a. 2-12. = édé-tchoq-é'a. 2 a-12. = tógó é'a. 2-12 (sur le dos). = yue ná-dé'a. 2-12 (sur la ventre).

Sop-dé'ie. 6. = Kottsoq ná-dé'ie.

Idem, précédées de bétsen.

Gottsoq wupna déll'a; dé'a

Sop-talin. = t'a-ná-dalin. = t'u-kodutséne (qui rejailit).

Sop-édé-t'a, át'a. 2 a (3^e pers.: éla-t'a).

Ná-sop-dé'o. 6 (en canot). = sop-tá-pé. 6 (en nageant).

Ná-sop-dáta; dá'a, plur.

Ná-sop-talin. = t'a-na-dalin.

Ná-sop-édédawé.

Sop-ná-déttá; détté, plur.

Ná-sop-dá'tlé. = t'a-na-yinttsi.

Imminé (on ne la rencontre plus au-delà du 62^e latitude nord).

Atchoe. = atchogé (B). = déthoe. = déthogé (B). = fatchoe. = fatchogé (B). = kodé-tchoe. = kodescho (B). = azodeyúne.

Onk'é k'édette. = natseintté (F).

L'ani-entté. = fanitti. = fagu-entté.

T'a-dekaye dzine.

Ték'pó. 2.

zupé. = zup-édi. = du-zon-édi. = étazon (D). = élazou (F).

Bekfwé. = kodékwé. = fagode-kwé.

LOUCHEUX.

Né-tintll'é, tiñidhilló, t'ótinill'a. 2-0. ná-tintlléchi; tinl'ey, etc. 2-0.

Vizjit ni-íñéq'adhet, it'ónéq'adhet. 1 b.

(Ey) ál'ey, nédhi'oy, t'ónoy'a (des raquettes). = álpa niltchi, nilt'ín. 2-0 (un traineau). = t'ón-nal'p'wot, nédhep'wot, nal'p'wot. 3 (un traineau).

Vó ill'a, oyll'a, t'oyll'a. 2.

Né-tohi-é'a, dhi'ey, t'eyso'a. 1 b. 9.

Ké f'og; iní'ég, it'í'ég. 2. = níkkioq tchi toldhek, t'eteldhek. 7.

Vottset tchi tchiq'ek, t'eyso'ek. 3 b.

Vi-tchi né-tini'ó, tiñidhi'óp, t'óte-ney'a 2-0.

Vittschien-ttset nell'ó, nédhep'ó, né'll'a. 3.

Sorndé níkkioq né-djill'i. 3-0.

L'eytté tschiey. 6. = pé-tchischey. 6. = (kwottset) nell'ó, nédhep'ó, né'll'a. 3.

L'eytté té-nell'ó, etc. 3. = at-tschien-nell'ó, etc. 3. = tágo-nell'ó (sur le dos). = zjégo nell'ó (sur le ventre).

L'eytté ténéllkpa. 6. = kwottset né-tchis'ok'péy. 6.

Idem, précédées de vottset.

Kwottset né'ó; ná'ow.

Nizjit né'télléq.

L'eytté né-fachey. 6. = l'eytté né-ilkpa. 6 (en canot). = l'eytté ivia. (en nageant).

L'eytté né'ó; ná'ow, plur.

L'eytté né-inléq. = kkié noutléq. = né-dinela.

L'eytté t'one-lltchet, d'itchet. 10.

L'eytté t'q'etta, tiñottag, t'óte-néttá.

L'eytté-nattsey. = t'e-né-tattsey. Inconnue.

Dathak'. = kodathak'.

Nak'p'ón-nékp'én.

El'pó-dinttché.

Dindjies-lakay dzim.

Ellk'pó, t'ellk'pó. 3. = djilthellk'pó. 3.

zan. = zan-tset. = nuguza-ttset.

L'auq kodathak'.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Traité de paix, n. c.	El'elottinè dana tsétti.	Épon-inyé. = épon inya. = épon na- inya.	Nipa tsanzjié.
Traite (vieux mot français pour com- merce).	Naini.	Naeéti.	Nae-téonday.
Traiter (i. e. commercer).	Na-asni. 3.	Nae éti. 2 a.	Na-al'nday, nédhil'ndjek, né'al'- nday. 3-13.
— (i. e. en agir avec), v. intr.	Asshon, allshi, aushsi. 3-7.	Afwep, ayifwi, awófwí. 3-7.	Tel'shon, tel'chen, tel'el'cha. 7.
— (le) bien.	O'ie asshon. 3-7.	O'ie áfwep. 3-7.	Kwizjié tsset tel'shon. 7.
— (le) mal.	Eduui estti. 2.	Dza étti. 2. = éta étti. 3. = bé'opné dè'a. 2-12.	Tché titché. 3-13.
Traiteur (vieux mot français pour négociant).	Naal'ni-déne.	Dèné-naééti.	Dindjié-naéonday.
Traître, n. v.	Dèné-nya-né'ay. = dèné-ttcha k'eyé- nidhi. = dèné-ttcha k'édéher. = dèné-nashé yenisé'a	Dèné-nya-né'a.	Dindjié-ané-né'e.
Tranchant, n. c.	Kpa. = kpa:ap (T).	Kkpa. = kka (E).	Kkié.
— adj. v.	Denni.	Denkkpa.	Djiéne. = djikkpáy.
Tranche de livre.	Edikhis kkpi-orin'a.	Édiklé ékke-naniyé.	Nikkít náttiedh.
— de viande.	Ber elkké-miltadh.	Ékke-naukoer.	T'an-dji.
Tranche-glace (instrument pour couper la glace).	Ete (et F). = t'en-éto. = t'en éde (E).	T'ep-éto. = est'an-idé (S).	Akpon-tchittig.
Tranche-terre (instrument pour dé- molir la loge du castor).	Ekipi-thi-ttápé. = ekpi-dé (E).	Ek'ip-kfuita. = ekpi-dé (S).	E'pé-élep.
Tranchée (i. e. ouverture faite par un cours d'eau).	Détchen-t'a nashéip.	Tchit-t'a kke-iulin.	Tachien nétoysishichil.
Tranchées (i. e. coliques), n. v.	Tsi-utchéri.	Dènéton nagodékfwé.	L'ititid, l'édhiltiesh, l'et'al'ttal. 2-8.
Trancher, v. instrum. avec la hache.	Estash. 2-8.	L'é-néfwé, néyiwé, nufwi. 7. = l'é yéfwé, wófwí. 7.	Ikwod, dheykwod, t'eykwod. 2. = t'an né-nitcha, nitchil, t'eytha. 2-8.
— — avec la tranche- glace.	Eskor, shilké, waskwi. 2-8. = da-pa nesk'e. 2.	Ta-ékp'a, wokp'a. 2. = t'u tchu-né- kp'a, wokp'a. 2. = t'ep-tchou- nékp'a.	Ené-iscendé, dhéscendé, t'eyscendé. 1 b. = dzan l'i. 0.
Tranquille (être), v. intr. (anim.)	Sé déné ési. 0. = sisa sé odh'ap. = seuil-ille. 1.	Sé déné é'i. 0. = kkpazi é'i. 0.	Allzek.
— — — (inan.)	Sé odh'ap, wu'ap. = oreltchu or'ap.	Sé go'op. = taodag'éli go'op.	Nendjig. = p'ettset.
Tranquillement, adv.	Ttse-shinyé.	Sé-gu. = sé-tié. = sé-gutiw (B). = kotétié.	Sié nénin'ey tsset tilé. 3-13.
Tranquilliser, v. tr.	Bedziyé sé-nuwanan aslé. 3-13.	Son ni-na-ta-né'a. 2-12. = bédzée so k'u-analé. 3-13.	Vækkaon édiuklédh, édiédhéy- klédh, at'étonéyklédh. 3.
— (se), v. refl.	Sédziyé sé énuwanan adja. 1-3.	Edega son ni-édikkwey. 2. = sé dzée so anadja. 1-3.	Siéne étchugu ténéyl'é, ténéll'ek, téné'eyil'e. 3.
Transcrire, v. tr.	Békkéssip edesklis. 2.	Békkézen edéklé. 2.	Vé-ttchéié né-kollshet. 5-7.
Transfigurer (se), v. refl.	Sinné éduon aumertidh aslé. 3-13.	Sinni ná-éssi. 2. = sinni éten ané- lé. 3-13.	Itlu, dhittlin, t'eyllu. 2. = sizjit- t'a-tchek, itchek, t'etchek. 1.
Transgresser, v. tr.	Béda-kke-ttcha ná-ossheer. 5-7.	Bé-kke-ttcha ná-gófwé. 5-7.	Nindjé vé gwachit, guánsheet, gu- tasha. 5-7.
Transi, ie (être), v. intr.	Deszer. 2. = neskkadh. 2. = shes- ti, wastlu. 2.	L'atséllu heni. 2. = weklu. 2.	Nindjé-tidjillneq.
Transitoirement, adv.	Ané (initial, en compos.).	Éta-dépwé agúfé. 5-13. = bépa- nétsé, nitse. 2.	Vé indjit tsokona'i.
Transmettre, transmuer, v. de convers.	El'na ungher aslé. 3-13. = el'na bé-ossii, ossheer, wushii. 5-7.	Éta-dépwé.	Vé éngi, éngiet, é'eykwa. 2-13. = vé éntchi, énthi y, é'eytha. 2-8. = vépa éntchi. 2-8. = vé énelkké, é'al'kke. 2-8. (à ballé)
Transmuable, transmissible, adj. v.	El'na ungher.	Nadázé. = bétia kokka-tséné'a.	
Transparent, te, adj. adv.	Bé-nuzip. = bétta yezdhtilé.	Bet'op ná-détsi, déyitse. 2. = éna- tten bé-éssi, wisse. 2-8. = bépa ya-ék'e, yikpa, wókpa. 2-8. = bépa éssi, wisse. 2. = kpa-yaék'wi. 2- 8. = bépa ék'wi. 2-8. = bépa-guété. 2.	
Transpercer, v. tr. instr.	Bépa esker, igé, usgé. 2 (T) = bé- pa nesken, níkkap. 2-8. = ures- ké, urilkor, uruskwi. 2-13. = teskash. 2. = bépa nesthi. 2-8. = bépa nestash (de lunge). 2-8.		
Transpirer, v. intr.	Nesdheh, nidhil, nusdhi. 2.	Né'wi, niwi, né'wi. 2.	Sökkpa sha-ek'it, dhittlet, at'akwa. 1.
Transporté de joie (être), v. intr.	Tsu-réni: daturidi. 2-12.	Kpa-su-défwí. 2.	Né-tchilik, téhidhik, t'eylik. 3- 9.
Transporter, v. tr. obj.	Dziresle. 2-9. = ate-neslé. 2-9. = ná-ya oreslé. 2-9.	Kkiná'fé. 2-9. = éte-ni-né'fé. 2- 9. = éte ni-na-né'fé. 2-9.	Nindjé-tidjillneq.
Transubstantié, ée, adj. v.	El'na ungher.	Éta-dépwé.	Nindjé vé gwachit, guánsheet, gutasha. 5-7.
Transubstantier, v. de convers.	El'na bé-ossii, ossheer, wushii. 5- 7.	Bépa nétsé, nitse. 2.	Étchugu étosdilt'isi, dhittsen, t'et- sia. 3-13.
— (se), v. refl.	Eduon ede-stsi, shitsi. 2. a	Éten éde-détsi. 2.	Klay-nadh ézék.
Transuder, v. impers.	Ta t'epé.	T'u na-déto. = t'u kpa-na-wéllé.	T'ep'echiam, t'ep'iam, t'ep'el'iam. 2. = t'ep' t'et'ca na-ndjia, niadja, né'indja. 2.
Transvaser, v. tr. un liquide.	Tu é'na-nésni, unel, nusni: ni- ni. 2-12.	T'u nésé, newisse. 2. = t'u nés- sen. 2. = t'u kotta-kli, yiklé, wéllé. 2.	Dé'p' t'et'ca na-ndjia, etc. 2.
— — des fonts.	Dé'ye é'na nesdzay. 2.	Kkwa t'ison t'et'ca t'et'ca. ou dé'li. 2.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Trappe (i. e. porte horizontale), n. v. — (i. e. piège en bois), n. dér. et rac.	Békpata-déniut'ap. Eltsezi. = eldzuzi (C. J.)	Kokpata-édéniut'op. Edzoy. = zos déchiné.	Kutó itimit'in. Zian.
Trappeur (i. e. chasseur au traquenard).	Ta-tchiq-el'i.	Ta-tchiq-dét'i.	Zfay-tsétchi.
Trapu, ue (être), v. intr.	Dèné-yèlé esli. 0. = dèné-tsélé esli. 0.	Dèné-tsélé éli. 0. = intchoyéwéde éli. 0.	Dimjidé tselé il'i. 0. = atetopwo il'i. 0.
Travail , v. intr.	Ipla-pè.	Ipl'aè. = ipla-kké.	Nillo-kkit.
Travailler , n. c.	Epa-la-esna, pina, wusna; ida; oda. 2-12. = upli asl'a. 3-13. (S). = ké gestatch. 2 a. (S). = upli otché-statch. 2 a. (S). = audjan nawesni. 2. (bien).	Epa-la-yessa, yita, yussa. 6. = ná-édétay, éde-yita, yussa. 6. = kki nakó'a. 5-12. = sénataré kup-tcha. 1. (beaucoup).	Kuttchéde tégwil'in, tégwel'in, tégut'ell'ya. 5-23. = kóndié til'i, tel'in, tétel'ya. 3-13. =
— (le), v. tr.	Bépa-la-esna, etc. 2-12. = bépa ou békké nasshoer. 7. (longtemps). = nié tché-statch ou mépa tché-statch. 2. (S).	Bépa-la-yessa, etc. 6. = bé tché-ta, yita, óta. 6. = Bépa tchéta. 6. = békké nasshoer. 7. (longtemps). Bépa-la-koyéssa ou koyéta. 6. (sans réflexion). Bépa-la-yéta, yita, yuta. 2.	Von i'ò, dhi'eg, t'ey'a. 2-9: Von indjit kuttchéde tégwil'i, etc. 13. pa-kuttchéde tégut-tell'in, till'in, tétel'ya. 3-13. Kendie ta'yin. Nil'eni kendie til'i, etc. 3-13.
— pour autrui, v. intr.	Bépa la esna, etc. 2-12.	Edé-pa-la-yéta. 2	Von indjit kuttchéde tégwil'i, etc. 13.
— pour soi, v. refl.	Edépa-la-esna, etc. 2-12.	Epa-la-unémita. Epa-la-une-néta. 2.	pa-kuttchéde tégut-tell'in, till'in, tétel'ya. 3-13. Kendie ta'yin. Nil'eni kendie til'i, etc. 3-13.
Travailleur , n. v.	Epa-la-unéna.	Epa-la-une-néta. 2.	Nittchié-tset tséchéllizjé.
— (être), v. intr, travailler sans cesse.	Epa-la-unesna. 2-12.	Epa-la-une-néta. 2.	Eptché. = dzjedé-tset tedjot'in.
Travée , n. c.	Détchen natashé'a dat'apè.	Epa-la-une-néta. 2.	Kkidzig t'ugullu ni'e.
Traverse , n. c.	Etthap. = etthia =	Epa-la-une-néta. 2.	Né-guñi'ò.
— (chemin de), n. c.	T'uplu eltsint'esh-etta. = kkedzape t'uplu ni'a.	Epa-la-une-néta. 2.	Vet'ow ischia. 6. = kot'ow neidi. 6. = nne-ischia. 6. = vikké-t'ow neischia. 6. = onen-né-ische. 6. = négwattsen-kkpagu-né-nischey. 6 (sur un pont). = t'et'è tché'ey. 6 (une contrée).
Traversée , n. c.	Na-uni'a. = na-ni'a. = na-dénidha.	Epa-la-une-néta. 2.	Na'an tintschoy, tinizjé, t'etischia. 6.
Traverser à pied , v. locom.	Bé'a nessay. 6. = bé'tesh essay. 6. = bé'tsint'esh essay. 6. = nna-éssay. 6. = nna-éssay. 6.	Nié-go'a. = békké déyia'a.	Onen-neyvia. 6. Onou-neykay, nédheykay, né'tey-kpa. 6. = nna ikpa. 6.
— à gué	Napè dénessay. 6. = napap dénessay. 6. = T'epan desdja. 6. = des una-sdja. 6.	Bé'tè na-essa. 6. = bé'tè nié-dél'a. 6. = bé'tè nié-natl'a. 6. = nié-t'a-dél'a. 6. = békké-t'è déll'a. 6. = yanna na-essa. 6. = l'a-t'a-dél'a. 6 ou décha. 6 (une contrée).	Onen-neyvia. 6. Onou-neykay, nédheykay, né'tey-kpa. 6. = nna ikpa. 6.
— à la nage, v. locom.	Nna-néspal, nipi, nuspul. 6.	Békké-t'è néll'a, niya, nùl'a. 6. = t'a-ná-dél'a. 6.	Onen-neyvia. 6. Onou-neykay, nédheykay, né'tey-kpa. 6. = nna ikpa. 6.
— en barque	Bé'ta nesk'i. 6. = nna nesk'i. 6. = békké-nna-sk'i. 6.	Nui edémi. 2-6. = nni-édépé. 6. L'a't'a dé'ie. 6. = nni-édé'té. 6. = nié é'ò. 6. = nié ou nne édézu. 6.	Onen-neyvia. 6. Onou-neykay, nédheykay, né'tey-kpa. 6. = nna ikpa. 6.
— en esprit (et esprits), (animaux).	(Des ou t'uplu) kké nni-nalkpé; na-l'a. = (—) kke na-ya. = kke na-épi (à la nage).	Koza déll'a. 6. = kotia déll'a. Nnié t'a déll'a; de'a. = ye-t'è dessu; yadissu. = nnié demi, wemi (à la nage).	L'a't'a t'akla; t'a'a. = l'a't'a t'ehozjé. = l'a't'a t'ehillien.
Trebucher , v. intr.	Bé-k'è esyel. 2. = kkatchiné bépa estthoer. 10.	Edji inténéll'a. inténiya. 6. = koyi défwe, deyewé, déuwi. 10. = tson inténéll'e, t'l'a. 6.	Té-nisékay, nédheykay, neysoe-kpal. 2 b.
Trebuchet (voir trappe).	Kkasba-k'é: (pied de perdrix).	Kkapa-k'é.	Takon-kéy.
Treffe (du jeu de cartes), n. c.	Elkpa (en lanières). = eltsint'esh ta-she'a.	Ek'ari (en lanières). = inzire.	Eshozad (en lanières). = éshillin.
Treillage, treillis , n. c.	Onemán t'apè t'cha-pidhiel. = kke-néttie t'ati mat'a (C).	Korennon towetsen t'age.	In'ag-ijoot'in tset tiég.
Treize , adj. num.	Tselzali. = selzédi.	L'atse'ar.	Tatsot.
Tremble (voir peuplier).	Nni-olteli. = nni-olthoeri. = nni-na-atay.	Nne-nat'azé.	Nan-tadhok.
Tremblement , n. v. de terre, n. c.	Nna-asta. 3. = estel. 2 a. Despal. 2. = darspal. 2. = estthoerh. 2 a.	Nna-éta. 2 a. = éte. 2 a. Éti. 2 a. = l'atse'ar. 2 a. = t'è-né-kkwe. 2.	Atel', d'etel', t'at'el. 3. Sizit t'a-t'ehok, intchok, t'etehok. 1. Neldjot torwazat tillidjw, tellidjw, t'etelidjw. 3.
Trembler , v. intr. de froid, de fièvre.	Eszesh. shesesh. 2 a. = neszes, nilpesh. 2 a. = t'eszes. 2 a. = deszer, deshily'er. 2. = t'eszer, t'ilp'er, t'usg'er. 2.	Dézi, déwizé, d'izé; dewigé. 2. L'a-(se)-tegar heni. 1. = ná-l'a-(se)-tseinf'ur heni. 1.	Neldjot torwazat tillidjw, tellidjw, t'etelidjw. 3.
— de peur.	Olthoera = na-olthoer. = tselthoer. = oltel. = naldé.	Nia-éta.	Tadhok.
— (inan).	Na-niltseli. = na-iltse. = nashel-ttur.	Natsel. = nawetsel. = tased (B).	Nakultya.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trempé (être), v. intr. (anim.).....	Sé naoltsol. 1.	Sé naetsol. 1. = sé nawetsol. 1.	Sœ nakultsa. 1.
Tremper , v. tr. obj. (voir aussi saucer).	T'a'slé. 2-9. = t'a ná'slé. 2-9. = t'u-yé eslé. 2-9.	T'u náchu; ná'le, etc. 2-9. = t'u-t'a néfé. 2-9. = t'o dél'o. 2-9.	Tehi nll'i; nll'tschiw, etc. 2-9. = t'ion-zjit nll'i. 2-9.
— (y) la main, v. instrum....	T'u yé resni. 2-8. = t'ú yapé la'slyé. 'slyá, uslyé. 2 a.	T'o déneti. 2.	Tehi tinillndji, -ndjek, t'etellndol. 3.
— — le doigt — ...	T'u yé ná-thal-esthi. 2 a.	T'u ti-na-kkwi-éssu, wissu. 8.	T'ion-zjit né-itche-ithek, t'eythok. 2.
— — le pied — ...	T'u yé res'esh. 2-8.	T'o déné'è. 2-12. = sé-k'è t'u-na-é'a. 2-9.	Tehi tinill'iw, 'yesh, t'etell'al'. = t'a-ké si-é'ey, é'ey, t'égia'al'. 3-8.
— — la tête — ...	T'è thi-nos'ay. 2-9.	T'è kfwi né'a. 2-9.	Tehi nitchi, nithey, t'eythol. 2-9.
— (y) tout son corps.....	T'e-nessay, n'ya. 6.	T'è nessa, niya. 6.	Tehi n'ey, nizjié, t'ey'a. 6.
— — ses mains (v. g. dans le sang).	(Tel-tta ou tel-yapé) la'slyé, 'slyá, uslyé. 2 a.	(Étele-t'a) la-kkéw ékwi. 2.	T'è-tché-itchi, ithen, t'eythol. 2.
— — (rocher, arbre, objet)...	T'è n'ia; nitichush, etc. 11.	T'è n'ia; nichu, etc. 11.	Tehi n'ie, nitschiw, etc. 11.
— le fer, v. tr.....	Tsantsan-estlodh. 2 a.	Satsonne t'e-néka. 2. = satsonné t'è néchu. 2. = satsonné t'u-t'a-né'a. 2-9 ou t'u-t'a-néchu. 2.	Klla el'tsi, dhettsen, t'el'tsia. 3-13. = intsi t'ehi nikkie, nénikkielh, t'enykkal. 2.
Tremplin , n. c.....	Békké ya-l'a-zel'wi.	Béh éta-ya-tché-etséné'wéy.	Ni-yé-té-t'atqapal'.
Trente , adj. num.....	T'a-onernap. = t'a-kkénéttié (C).	T'a-korennoy.	T'ieg djool'in.
Trepasser , v. intr. (voir mourir)...	L'épa noshii, nidhoer, wasshi. 7.	Ell'an-é'wi, niwer, wó'wi. 7.	Ni-nichit, nidhet, na'eysha. 7.
Trepigner , v. intr.....		Ts'ie-elli-kuntsie. = sek'o t'atségar h'ni. 1.	
Très , adv. (se rend par beaucoup) — bien.	O'tié. = o'tiu (A). = tsuyazé (C).	O'tié. = o'tié-tta (O. F). = wat'è (S).	T'izjié. = t'u-(tsáindja). = t'an-azjot.
Très-haut , n. c.....	Yakké-pénay. = yakké-naphéri. = yap-kkpa-'sta (P).	Inkfwip-wétay. = yakké-wétay ou 'natay.	Zjié-kkangé dhidie.
Treasure , n. c.....	Béqap unidhèni.	Xeniwéné.	Veté kwinidhèn.
Tressaillement , n. v.....	Natseltti.	Tsé'ow. = tsé'ow.	Tsagaw.
Tressaillir , v. intr.....	Éyeyz. 2. = ná-'stli. 2 a (en dormant). = sédzéé péttap. 1.	T'e é'wew, yiwew. 2. = sépa dézé. 1. = dzé dé't'a. 6.	Tell'aw, t'ehedhell'aw, t'all'gal. 3. = owné-noll'aw, t'enell'aw. 3 (habituellement).
Tresse , n. c.....	Edhtlun-k'ale.	Klu étliné.	Klla-tchia.
— de cheveux, n. c.....	Thi-g'el. = 'kla-kkédhé g'el (par devant). = yapné-ttsen thi-g'el (par derrière). = kke thi-g'el (idem).	E'ochu. = 'kla-kkéwé g'è (par devant). = nie-ttsen kfwiz'a-g'è (par derrière).	E'tchi-naklla. = t'ehia t'ehéltché (par derrière).
Tressé , ée. adj. v.....	Edhtlun.	Fwettlin.	Dhottla.
Tresser , v. tr.....	Estlul, é'iklul, wastlul. 2.	Eklip, éyikliq, wóklup. 2.	Ni'klla, nidhil'klla, t'enil'klla. 3.
Triangle , n. c.....	Tape éll'an-sholla.	T'adette ékkéw-wella.	T'ieg ku'ikkéq'è dhille.
Tribu , n. c. (voir peuplade).....			
Tribunal , n. c.....	Déne sé-niyati kuni.	Déne éssé-ni-yati kuni.	Teyitcho akéyzi zje.
Tricher, tricheur , v. intr.....	Sap-nasshoer (7) zol' enes'a. 2-12. = woya-est'il; eslé. 2-9.	Kpaye dél'é. 2-9. = nakojie (5) zhe ná-é'ni. 2-12. = dza nzi. 4. = sé nakójié, nakoyijyé, nagújié. 5.	Né'le, neni'ek, n'énéy'a. 2. = nindji gull'zi, gudhull'zje, gut'oll'zjié. 5. = é-sie ou sa tse-siyin. i'z' yin, t'iz' yin. 1 b.
Tricot , n. c.....	Ná-netudh.	Kkwé-ttsen'è'ie éklip.	Azég'ig esh'illin.
Tricoter , v. tr.....	Estlul, é'iklul, wastlul. 2.	Eklip, wóklup. 2.	Ni'klla, nidhil'klla, t'enil'klla. 3.
Trident , n. c. et n. rac.....	L'us-ok'ol. = tsa-ok'ol (à castor).	T'el-en-ko. = tsa-goko (à castor).	Kwoll. = tse-sijze (à castor).
Trier , v. tr. obj.....	Dé'ta-na-reslé. 2-9. = kpa-ness-shon, nidhi, nissii. 7.	Ell'éka t'e-né'è. 2-9. = fwani t'e-né'è. 2-9. = koinka dé'i. 2-12.	Kufé t'efosif'i. 2-9. = vunka gu-nil'i, gunei' i, gut'uel'iyá. 3.
Tringle , n. c.....	Tsantsap, uenintti.	Békké na-klu-detih.	Vottse kwoga enintitay.
Trinité , n. c.....	Niotsi il'alte kpulu t'anelte.	Newéssi t'adettey zhe t'adettey.	Nankwoltse il'ag kuka t'ieg kki-titche.
Triompher , v. intr.....	Bennash adestte. 2.	Békker'adétté. 2.	Vondow tset titche. 3-13.
Tripe , s. n. coll.....	Ett-syé.	Ett-sie. = ett-sinma (M). = ett-sin-mope (M). =	Ettsig.
— de poisson.....	Etha'a. = t'ehidhe.	Ekpae. = t'age-kfwéle.	Ched. = t'ey-thell.
Tripe de roche (<i>gyrophora hyperborea</i> , Lich.).....	The-tsin.	Kwé-tsin.	l'aronné.
Triple (être), v. intr.....	Taxesth. 2. = (inan.) : t'adette.	Taxesth. 2. = (inan.) : t'adette.	T'ieg n'li. 9. = (inan.) : t'ieg n'li.
Tripoter , v. tr.....	Dzine-laroshi. 2.	Kkina g'el'è. 5-9.	Vasallo t'el'és-enlay, dhi'indjié t'at'ey-enlay. 3-13.
Triste (être), v. intr.....	Sé-tthinae nllé, nillé, uwallé. 1.	Sé-ena g'ul'i. 1. = sé-dzom ni-as-dékkéw. 4.	Sisten aton'è, é'ig'ey, at'ete a. 1. = pas-it'ehi n'adhoen. 1.
Tristesse , n. rac. priv.....	Tisay ten compos. = déne su-né.	Son. = ézonne.	Tisen (en compos.)
Triton , n. c. (fabul).....	T'sottine.	T'sottine. = t'ume (O. F).	T'ehi-k'at'ehin.
Triture , ée. adj. v.....	Althé'l.	T'a-dévis.	T'etit'hit.
Triturer , v. tr.....	Ná-sté, ustsoz. 2 a. = (avec les dents) : es al'. 2. = idem pour un enfant : hédha es al'.	Ijwa k'at'è. 3-13. = (avec les dents) : békké dé'a. 2-12.	T'eytsiw n'el' d'ia. t'ey'a. 3-9.
Trois , adj. num.....	T'a-zé (inan.) = t'asné (anim.) t'atté (C).	T'age (inan.) = t'adette (anim.)	T'ieg.
— (être), v. intr. plur.....	T'a-nillé, nillte, nétté. 2 plur.	T'a-bowitte, dé'p'ite, k'el'ette. 2 plur.	T'ieg tid'itche, tid'itche k'el'ette. 3. plur.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX-DE-LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trois fois.....	T'a-t'ay.	T'a-odette.	T'ic-dégutilli.
Troisième adj. num. ord.....	T'aZu. = t'atti (C).	T'adette yétay ou wéta.	T'icg kwenday ou dhitic.
Trois-Rois (constellat.).....	Yétan-tché: (queue céleste).	Déninttelié: (vieillard).	Léuntilla: (enfilée).
Trombe, n. c. et v. impers.....	Else-nattsil. = tchan-nattsil.	Ninttsi-pa. = ninttsi-detta.	Attsey-vi. = attsey-ovat'o.
Trompé, ée (être), v. intr.....	Sé-nétta. 1. = sé n'p'a. 1.	Sena-natta. 1. = sépou (na)-tsénetta. 1.	Sé-tjio'o. 1.
Tromper, v. tr.....	Bé nes'a, néshi'a, nil'a, nus'a; nittta. 2-12. = beyé nes'a. 2-12. = woya es'a. 2-12. = woya os'al. 3-12. = woya est'il; eslé. 2-9. = woya kké-nassher. 7. = ná-nesttal'. 2. (T). = bépa dónestta. 2.	Bé né'a, néyi'a, nù'a; nitta. 2-12. = béna né'a. 2-12. = bépou né'a. 2-12. = bépou ná-né'a. 2-12. = bépa ná-nétta. 2-12. = (— le trompeur): békkéra uné'a. 2-12. = (— habituellement): uné-né'a 2-12.	Vor n'p'a, ni'ek, ntey'a. 2. = vor nù'a. 2. = vor n'p'a. 2. = (— habituellement); oué-n'p'a. 2.
— (se), v. intr.....	Nestta. 2 a. = édé-nestta. 2 a. = adenestta. 2 a.	Nétta. 2 a. = édé-nétta. 2 a.	Nat'at, nénzijé'eg, n'p'ey'at. 3. = éti-tig'ek, t'ijé'o, étoct'oney-g'o'a. 3 b.
— (—) à l'encontre de.....	Bépa sap-nesdi. 2 a.	Bépa na-nétta. 2 a.	Yé's nidi. 6. = Poytté né-tachey.
— (—) de route.....	An-essay. 6. = an-stay. 6. = nni ná-t'essay. 6. = nni ná-t'esyu, t'uschu. 2-14.	Éttseu na décha. 6. = t'a essa. 6. = éttseu nádét'a. 6.	Yé's nidi. 6. = Poytté né-tachey. 6. = att'edh tschié. 6.
— (—) en chantant.....	T'a estchen. 2 a. = "ap déres"ay. déri"ay. 2-9.	Éttseu édé-dé'ou, d'ù'a. 2-9. = t'a-étch'p. 2.	Tchi édji'lli, éuilli, édédill'a. 3-9.
— (—) en comptant.....	T'a ust'a. 4.	T'a udé'a. 2. = éttseu ná-udézi. 2.	Té ou tchi tédjitchi, tédit'ion tédi-ditchia. 3-9.
— (—) en coupant.....	T'a-esttash, ou esthel', etc. 2-8.	T'a étah, ou éyé, ou éfwé, ou ekfwip. 2-8. = éttseu édé-détah, ou dékfwip, etc. 2-8.	Tchi djittié, ou djitcha, etc. 3-8. = tchité djitcha, djitchill, t'etha. 3-8.
— (—) en cousant.....	T'a neskpén, nilk'ap, nuskpén. 2.	T'a n'ù'u, n'eyillu, n'ù'u. 2.	T'a ou tchi déno'k'ap, déno'k'pén, déno'k'apal. 3.
— (—) en dessinant, en écrivant.	T'a rosklis. 2. = é't'a resklis. 2. = t'a édesklis. 2.	Éttseu édeklé. 2. = éttseu édé-fwer, yiwé, ú'wi. 2-7. = t'a édeklé. 2.	Tchi ou t'a édi'nik'edh, édi'édheys-k'edh, at'et'neyk'edh. 2.
— (—) en écoutant, en entendant.	Ép'e-t'a destthap, ditthap, dussitthap. 2.	Ép'e-t'a uwikk'wou, uwókk'won. 2.	Tchité odh'edhitchin. 2.
— (—) en faisant, en opérant.	Él'ép'estsi. 2.	Éttseu éde'fwer, éde'yiwé, éde'ú'wi. 2 a-7.	Tchi tel'tsi. 3-13. = t'e-tel'tsi. 3-13.
— (—) en nommant.....		Éttseu ná-odé-dézi. 2.	Tchité ovtschi, ovizji, ow'teyschi. 4.
— (—) en parlant.....	T'a yast'i. 2. = é't'a yast'i. 2. = woya est'il' t'assip. 2.	Éttseu xétié-déssé (3 ^e pers.: dassé). 2. = éttseu ná-xétié délé'pé. 2-9. = éttseu ndézi. 2.	L'é né-gendji-t'é-djil'ik, dil'ik, dill'a. 3. = yé g'indji-djil'i, t'illé, t'edill'a. 3-9.
— (—) en pensant.....	E-na-odeschya, odilyan, oduschya. 2-14. (T'a, é't'a caractérisent l'erreur, le défaut en Montagnais, et peuvent s'employer avec un grand nombre de verbes).	Dza ná-eti-é'fwer, yiwé, w'ú'wi. 7. <i>(Il en est de même de t'a, ép'e't'a, éttseu, dza en Peau de lièvre.)</i>	<i>(Et de t'a, t'é, tchi, tchité, t'e en Loucheux.)</i>
Trompeur, euse (être), v. intr.....	Woya é'ay déné-esl'p. 0.	Dené na-uné'p'a. 2-12.	Dindjé oné-n'p'a, ni'ek, é't'ney'e.
Trompette, n. c.....	Tsantsané-yulchinz.	Satson-chi. = satson-uyip.	Intsi-uzjiw.
Tronc, n. c.....	Intchin-ichéne. = (brûlé): béyé adikk'ap.	Intchine. = (brûlé): beyigé k'pa-odinlor.	Detch'pan-tch'pan.
Tronquer, v. tr. instr.....	Bé-tchin-esttash, ou esthel', etc. 2-8.	Ta-tchin-é'ka, ou étah, ou néfwer, etc. 2-8.	Té-tch'pan-t'ija, eytha, t'eytha; ou ittic, etc. 2-8.
Trop, adv.....	Ot'ap'e-ttsen. = onnashe-ttsen. = o'apze ttsen. = ondadzi (C).	Kotowe-ttsen. = aytowe-ttsen. = ko'onné-ttsen. = onda-ttsen (F).	Koyendow-ttsen. = ndow-ttsen.
Troquer, v. tr. obj.....	Yu é'na-nestlé. 2-9.	Yu é'ta-dé'pé. 2-9.	Kot'él' n'p'a n'p'i. 2-9.
Trot, n. dér.....	Élk'p'odh.	É't'ayzi.	At'agdh.
Trotter, v. locom.....	Thippa-essal', pikal, wassal'. 6.	Étchi-dé't'a; godewi. 6.	At'adh goell'kal', gunill'kiek, go-t'ell'kal'. 5-6.
— (—) (animaux).....	Élk'p'odh. = t'ell'p'odh. = nalkiel (renne). = natal (élan).	É't'a zhe yé'tlé; yaye'tlé. = yéi, plur.: yayi.	Tchi tchedh'uille (renne). = sa'ça (élan). = at'adh.
Trottiner, v. locom.....	Esk'p'odh. 2.	Kk'apa k'kin-ta, yita, w'ota. 6.	sot'agol' (A) (et trotter).
Trou fait par une pointe, n. rac.....	K'p'e. = ké (en compos.).	Ke et Fh. = kk'pa-la-ke.	K'it.
— fait par les vers dans la peau du renne, n. rac.	Éku (E. C). = intchin-ku.	Én'ku. = éku (F. M).	Anan-kién.
— fait par l'eau dans le rivage.	Beyé nat'a-dé'ti.	Koyi ta-dé'toy. = ta-ké (fait par la pluie).	T'ion a'au.
— fait par une déchirure.....	T'ichéle. = yu-tchéle. = yu-tchéle-tché'edh.	T'ichilé. = yu-tchéle. = yara'ta (F).	Kottela. = yunt'ela.
— creuse de main d'homme dans la glace (trou à boire).	T'u-ko. = t'ak'p'ap'p'o.	T'icho-n'p'a. = t'e-k'pa-on'p'a. = t'e-ka-gon'p'a.	T'ion-k'it.
— — — dans la terre, le bois.	N'ni-oko-digla. = za-untt'ion.	za-n'p'a. = koyé'ay (servant à l'oper un objet).	Né't'io'o.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Trou fait par le renne dans la neige.	pa-upilhir.	pa-k'eli. = l'a-k'eli.	Etché-kpa. = kwé-kpa.
— — par les animaux à fourrure dans la terre (terrier).	"Anpo.	"Opi. = "an (F).	"An.
— naturel dans le bois, la pierre, n. et adj.	Woyé or"an. = hépa-oni"n.	Bépa goni"a. = koyié goyin"n.	Kégwiti.
— dans le sol (creux).	Oltchiesh. = konétsaré (F).	Konéchu. = konekfwowé.	Kuñilt'in. = kuñiltisa.
— d'une aiguille (chas).	(Békpé. = bekp'é inkpa.	(Békkpago. = bé-kl'a kpa-ni"a.	(Vœ) gwiti.
— ou ouverture des raquettes.	Naatti. = ékke-shta.	Ettay. = élla-pœ. = "a yinkpa. = kokké kfwik'é.	Ttsiay-ten.
Trouble , adj. v.	Népedh. = dzan-ippedh.	Dzon-inkfwa.	T'a-nedidzin.
Troublé , ée (être), troubler (se), v. intr.	Ttsay yéni-resshir, resshor ↓ ruschir. 7.	Sékpata kodéinkpa. 1.	Scendé tchilowille ttset nékwédha. 1.
Troubler , v. tr., l'œan.	Dzan nespédh. 2. = l'u el'na nâ-sdi. 2.	Dzon énéfwe, énfwe, énfwi. 2. = l'a-dzon bé-ékfwa. 2. = dzon é'a dénitcha (dent).	Dzi nell'a, nell'il, n'call'a. 3.
Troué , ée, adv. et n.	Bépa oni"a (naturellement). = pa-iuské (artificiellement). = éridezaz (par l'usure).	Bépa goni"a. = koyié goyin"a. = kozoé koigoiy"a. = païnkpay (artificiellement). = hôtchile (par l'usure).	Vœké gwiti. = vidji toekpay (artificiellement). = kénittcha (par l'usure).
Trouer , v. instr (voir percer).	Bépa nesthi. 2-8. = hépa nestodh. 2-8.	Bépa ede-né'aw. 2-8. = bépa kodé-tew. 2-8. = bépa nék'a. 2-8.	Vœ édi-nilt'ic, nilt'iesh, e'c'cal'a. 3-8.
Troupe , n. coll.	Banne. = panne.	Panne.	Se rend par beaucoup d'hommes, etc.
Troupeau , n. coll.	Ce mot exige le pluriel comme le mot turba. v. g. banné étel: (la bande marchent, vont).	Panné-yéts: (la bande marchent, vont).	
Truvé , ée, adj. v.	Thi-rennie.	Kfwi-délic. = na'kle-ité.	Nacha-a'al.
Trouver , v. tr. (se dit de toutes choses).	l'an. = uttay.	gotton.	Gwal'en.
— v. obj (pas de présent).	Bé us'an, ushil'an, wus'al'k. 4-9. = bé os'an. 5-9. (E).	Bé gu'on, guyi'on, guw'a : tsegu'on. 5-9. = béna-gu'on, guwi'on, gaw'a : tseguni'on. 5-9.	Vœ gul'ey, gwil'en, g'cal'a. 5-9.
— bon, v. intr.	Ilta, usta (quelqu'un). 2 a. = illa, wastel. 2. (multitude). = iltchush; l'an : ilbzay; etc. 11. = ilthan, ilthi (quelqu'un, un animal). = ténesté, ténilta, ténuste (du linge). 2.	Yilla; yi'on; yiwa etc. 11. suivant l'objet. Pas de présent ni de futur : ce dernier temps s'exprime ainsi : yilla wolle yénéfwey (trouvés ils seront, je pense). = hinkpa in'la (M).	Il'i, illé, e'eyil'a. 2-9. (multitude).
— au goût.	pa-s'i, shil'i, us'i. 2 a. 12.	Nézin bé-yénéfwen. 7.	Nizjin vœ yénishen. 7.
— mauvais.	Eskpan. 2.	L'ekkon. 2 a. = l'ati. 2 a.	El'nday, al'nday, fa'nday. 3.
— par la pensée, v. intr.	Nezun ille bé yénesshen. 7.	Tsinté bé yénéfwen. 7.	Tchanaadiedh vœ yénishen. 7.
— place, v. intr.	Béni resni. 2-12. = unesni. 2-12. = hé yénit'an. 4-9.	Eg'a, eguni'on, eguw'a. 5-9.	Vœ yimji-gul'ey, gwil'ent g'cal'a. 5-9.
— (ne pas).	Sa odh'ay, or'an, u'al'. 1-9. = sata-odh'ay, etc. 1-9. (au ciel).	Sépa go'on, goyi'on, gow'a. 1-9. = sépa ta-go'on, etc. 1-9. (au ciel).	Sa go'en : gwen'e, gulo'a. 1-9. = sa te go'en, etc. 1-9. (au ciel).
— rien à dire (ne).	Ottsen séda tcha-oni ille. 1. = sel'ttsuon yétsa nessay. 6.	Sa-ago'onni gupli ille. 1.	E' gwe'e, gwey'a, gut'ey'a. 5-9.
— (se. s'y), v. intr.	Ttassin yéni-dénesshi ille. 7.	(Koyi) wita. 18. = (koyi) se-na tsegu'on.	Kozjé dhidié. 18.
— (—) bien.	(l'ye) sé ol'an. 1.	K'é-déton. 2. = sépa sian kotti. = sépa k'œneyon. 1.	Kke-ta-ozizjic, ovisizjin, ot'œysizja. 4-1 b. = sia kukumillin. 1.
— (—) mal.	Enu-nésya, nesyan, nusyel. 2-14. = sisa unelyan. 1. = sisa ude-lyan. 1.	Sépa konezin ille. = (n. e. malade) : éya na-elle, wedle. 2.	E' kketā-ozizjic, ovisizjin, ot'œysizja. 4-1 b.
Truite-saumonée	Enunesya ille, etc. 2-14.	Piere. = piécéyay (B). = sapa. = sauba (O. M). = biere (B).	Vih.
Tu , pron. pers. de la 2 ^e pers. s'exprime en comp. seulement par les particules :	L'uc-zanne. = Fug-zonna (C. J.). = Fuc-tého (et F). = gouni (F). = Tatsale (F). = adza-kkwené (F).	Ne : in : un : wun ; n.	Nag : in ; né ; n.
Tabo	Ne : in : un : wun ; n.	Satson wité.	Intsi-guja.
Tabé , ée, adj. v.	Tsantsan dhule. = tselhul.	Bayayikke (roide). = edepé (et qui tombe de tout son long). = éjina-kkwé (et qui fait quelques pas).	Vœdhe tselhaiza.
Tuer , v. tr.	Boihe tselzin.	Él'a-né'wi, néyitwer, n'wi : nite : tsinte. 7. = bé-wé-zé, yixé, wéze. 2. = bé-wé-détsé. 3 ^e pers. d'inte. 3. et F. = né-dha-ozjé. 2 a. (C).	Nimil'chit, néné'shiet, n'cal'sha. 3-7. = wœdhe-t'ey, dhel'pon, tal'ga. 2-9. = ni vœzpegé n'cal'a. 3. = danazisat'et'at' A.
— sous les coups.	Bekke-syzé, izel, waszel. 2-8. = béni neszé. 2-8.	Béna né'ala. 2-8. = bé ite-nekli. 2.	Vœ etchil'édha, dho'édha, tal'édha. 3-8. = vœne nitchil', m'tcha, nat'œytha. 2-8.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Tuer par la jonglerie.....		Dé'i-odéfwé, odéyiwi, odéfwé. 7.	Tchizjit tósi'i, tósi'jik, tósi'ji'ya. 1 b-13.
— à l'aide des fûts, à la chasse.	Ekkésh. 2.	Ékké. 2. = uékké. 2. = unékké. 2.	Téiké, tohédel'kko, t'atalkko. 3.
— un animal pour soi-même..	L'épa-dusshir, dupilshor, duwoss-shir. 7.	Édopa na-odékké. 2.	Atopé l'ekké. 3.
— (se) (voir se suicider) (simplifier).	L'épa-odé-neashi, nilshor, nussli. 7. = odé-dhé-szin. 2 a.	Él'pa-dé-défwé, déliwé, dédófwé. 7. = odé-wé-ye. 2 a. = odé-wé dé-té. 2.	Néti-ti-nillit, nétotopollid-ot, né-tototellidha. 7. = ato-to-dhelle-oy, dhelléou, l'édhellépa. 3.
— à travailler.....	Kkóni-é'a illé. 2-12.	Kkéodes'a illé. 2-12.	Eshilli wa-indjit tokona'i.
Tulle, n. c.....	Yu béuzin. = yu bétta yéplittilé.	Yu-siré.	Dzieqat'al.
Tumulte, n. v.....	Ta-yat'i. = ol'é-zitthap illé.	Étsedéyo. = yat'i-tadéyo.	Tise-kólli.
Tuque, n. c.....	Ttas-kúle.	Ttas-tichéle. = ttas-inkéile.	— de pipe: tsétté-kpa.
Tuyau, n. c. (coir tube).....	— de pipe: tsétté-tchi-tchene.	— de pipe: tsétté-kpa.	— de pipe: tsétté-tchi-tchépan.
— de plume, n. rac. et n. c.....	Tthopli. = ottophi. = ttatchéno.	Kkwew. = ttatshine.	Tthaw. = tté-tchépan.
Tympan, n. rac. sec.....	Edzie.	Edzi.	Idzi.
Tyran (instrument de fer ou de silex servant à affiler les couteliers).	Betta bés nakpatekképa.	Yah bié woképa.	Chai-kkian.
Tyranniser, v. tr.....	Tsini nashen. 3-7. = hékké na-yéni-esshi, shéor, wasshi. 7. = ta-ossir. 7.	Béta udéfwé. 7. = bétta udé'a. 2-12. = bétta uné'a. 2-12.	Ésié tel'shen. 7. = pa-yindji-ol'shet dhelshet, tal'shet. 7.

U

Ulère, n.....	Kéngé. = sunshon.	Képa.	Kkéngé.
Un, une, adj. num. et adj. indéf.....	Inf'agé.	Inf'agé.	Inf'agé.
— — — — — adj. v.....	Inf'alté. = l'atti (C). = inf'atté (S).	L'a-dette(y). = inf'atté.	Inf'agé.
Unanimement, adv.....	Ekkéssin.	Ekkéssin.	Nikkaon.
Unanimes (être), v. mut. plur. en pensées.....	Élé-yéndhen, yónushen, dayéni-shen. 7.	Élé-yénkfwé, yéndfwé, k'éniwé. 7. = Fé-na-zinni-otté. 1.	Ni'pé, yéni-diljit, -odjil, kiyéni-té-djil. 7.
— — — — — en paroles.....	Élé-rulli, rull'i, davedli. 17. = élé-da-rulli. 17.	Élé-négté, entte. 1. = él'ekké-ta-diti, déti, k'eti. 17.	Nikka'ot totano, tétano, tokéngé. 17.
— — — — — en actes.....	Élé-naolte, plur. de naosshor. 7. = él'ésilté. 2.	Élé-antte. 3. = Fé-ntsi. 2 (ou tout autre V. faire).	Nikkiet'ot ill'itai. 2 (ou tout autre V. faire).
Un à côté de l'autre (P), loc. adv. mut.....	Elg'a. = él'g'a.	Ég'a. = égon'on.	Niza. = niza-pat. = nipa'ot. = ninde.
Un à l'autre (de P), loc. adv. mut.....	Él'at. = él'at'a (en mal).	Él'at. = Fé. = él'at'a (en mal).	Ni'pé. = inf'ot'ot (en mal).
Un après l'autre (P), un à un, loc. prép. de succession.....	Él'tazin. = él'kke-nié.	Él'ati. = él'at. = él'kke-tat. = él'kke-té. = él'kke-tané. = él'kke-té.	Nite. = nitélen. = nikké-taw. = nitshéngé.
Un autre, adj. indéf.....	Inf'ashuni. = él'ashuni (P).	Onl'a-otim. = yawi.	Ézjon. = y'ezju.
Un avec l'autre (P), loc. prép. mut.....	Él'zél. = él'zan. = él'za.	Ezo.	Nizjit.
Un beau jour, adj. indéf.....	Ttasim-de. = ttasin-t'asé. = ttas-sim-t'aw. = ttasin-ut'aw.	Yuntowede. = yuntowé-t'a. = djim-gow-ta (P).	Yuntowé-ji. = yundow-té.
Un bout, adj. indéf.....	Inf'age be-lange.	Il'an be-lla. = Il'an be-llou.	Inf'adho wéllon. = inf'adho wéllon.
Un comme l'autre (P), loc. conj.....	Ekkéssin.	Ekkéssin. = él'éssé.	Nikkat. = nikkaon. = Tacka i.
Un contre l'autre (P), loc. prép.....	Él'ana. = él'tcha. = él'zan.	Él'ana. = Féna. = él'tena. = Fé-tcha. = égonne.	Nittset. = nittsché. = nipan.
Un dans l'autre (P), loc. prép.....	Él'na. = él'nize. = él'tsun.	Él'a. = Félon. = él'za. = él'zé. = él'kke. = él'a.	Nine. = nitél. = Félon. = Toyaz. = él'na. = él'nize. = nikké. = él'a.
Un d'après l'autre (P), loc. prép.....	Él'aré. = él'kke-t'a.	Él'aré. = él'kke-t'a.	Nitade. = él'pé. = nikké-t'ot.
Un derrière l'autre (P), loc. prép.....	Él'aré un après l'autre (P).	Il'ân.	Inf'adine.
Un des deux (P), indéf. des. adj. indéf.....	Inf'age-tay.	Él'olat'a. = él'tale. = Féta tsede'a.	Nittshon. = Fénté tsé'ta'é.
Un devant l'autre (P), loc. prép.....	Él'nale. = él'nadage. = él'nadho. = él'bazin.	Él'ay.	Él'ay.
Une chose, n. indéf. et adj.....	Él'zi.	Inf'ane.	Inf'ag. = inf'ag kodittéon.
Une fois (narratif), loc. adv.....	Inf'at. = inf'at.	Il'a (P). = Pa-odétey. = Paé-yi.	Sindje.
Une fois, une fois seulement.....	Inf'at. = inf'at-tay. = inf'at-oyi.	Éna. = él'a.	Nizam. = nikké'an. = nittset. = Fétté.
Un en l'autre (de P), loc. prép. conj.....	Él'na. = él'ny.	Égon. = él'ton.	
Un envers l'autre (P), loc. prép.....	Él'an. = él'tson. = él'tsim. = él'ton. = él'ot (C, D).		

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LONGUEUX.
Un et l'autre (l'), adj. c.....	Ubnolttu. = k'elttu. = k'oltto- ro.	Bé'a-gonetténgu. = onk'ó-k'eddó- ttó.	Vot'a kogunattcho. = nakópó- k'et.
Un, le , adj. dér.....	Dózur (et E). = yash pata-ol'a (gla- ce vive).	Imloyó. = kolloyó.	Ovaley.
Unique , adj. v.....	Inf'altó. = inf'apétti. = l'atti (G). Inf'a-attó, postó, wastó. 2.	L'adettó. = Fadéttódi. L'a-déttó. 2.	Inf'ag-zjey. Inf'ag-ll'ó. = if'ag kki t'uttcho. 3- 13.
Unir , v. tr. obj.....	Elpan dénosó. 2-9.	Épa koné'ó. 2-9.	Nípa gunll'a. 2-9.
— en mariage.....	Elpa ubunosó. 2-9. = elpan dénos- lé. 2-9. = elpan dénosltan. 2-9. = elpa ni-nes'ti; nosó. 2-9.	Épa ni-né'í; né'í'ó. 2-9. = épa- koné'ó. 2-9. = épa-k'ók'ó agll'ó. 3-9.	Nípa gunll'echi; gunll'i. 3-9. = ní- pa téyintll'echi. tit'ell'echin. 3-9.
— en agrafant.....	Betta astap. 3.	Étta déssi, dtssé, dussé. 2. L'é-déssi, dtssé, dussé. 2.	Von kutté na-ísek. it'óak. 1 b. Von kudetssek t'ey, dhi'en, t'oy'a. 2-9.
— en épinglant.....	Elpan nestchush. 2.	L'é-óttin. 2.	Nípa ni-nil'tschiw, nel'tschiw, ut'al' tchpal. 3-9.
— en cousant ensemble.....	Elpan na-resk'au. 2. = él'é-dés- k'au. 2.	L'é-róklu. 2. = onl'a kkip-déróklu. 2.	L'é-déssel'k'ay, -k'epn, t'ot'al'k'pal. 3.
— (i. e. polir, voir ce mot).....	Elpan shiké, shuké, shéké; dil- ttó. 18.	Épa wik'ó, wak'ó, k'ók'ó; déwikkwí. 18.	Nindó ou nípa dhididí, ididí, t'oy- didí. 18.
— (s) en mariage, v. de repos. (duel).	El-an pildhoer, pildhir; riltó. 7.	Épa nal'k'ower. 7.	Nípa nédjitijit, nédjitiedhot, net'os- totedha. 7.
— (—) (corps et dme) v. mut.....	Élé-elt'en.	L'é-ot'en, yit'en, ut'en.	L'ell't'an, Fedhet'an, t'et'at'an.
— (—) par la gelée, v. mut. (inan.)	Éfult'on.	Él'éya-ut'on.	Nil'os-oveyt'an.
Unis, unies , adj. v. (anim. et inan.)	Nni oredh'an.	Kodetchó néné.	Nan kodathak'.
Univers , n. c.....	(Voir : un beau jour).	Éyon. = óttsep. = l'éson. = l'é- sonna.	Nípan. = níkki'an. = Poyttac. = níttset.
Un jour , adj. indef.....	Elpan. = eltsen. = óttisé. = él- tsin. = élse. (C. J.)	Kuptsela. = kuptchamé. = k'us- s'eya. = inttsine. = hella. et b- tae (une partie).	Kwentsell. = kwentsell-ttset. = weladé (une partie).
Un l'autre (l'), adj. mut.....	Oyaze. = otudeta (A). = otudé- kk'aré (T). = otutthi (T). = bés- nae (une partie).	Épedat'ó. = ékké'ó. = l'.	Nikki-t'aw.
Un peu, une partie , n. dér.....	Élta-t'osh.	Épa. = él'ink'pa. Épa. = él'in. = él'tchagé-ttson. = t'et'et'at'ón.	Nípat. Nípa. = níttchéi-uttset.
Un par dessus l'autre (l'), loc. prep.	Elpa. = elba. = él'na.	L'é-gé-yó. = él'an-óll' Ék'eyit. = ékke yige. Ékke. = ékka. = ék'epn. = ékkéro. = ékke-tege. = éta. = étage.	Inf'ag-zjey. = Paon étan-zjé. Eyzjégon.
Un pour l'autre (l'), loc. prépos.....	Elpa. = él'edin. = él'é-tchazip.	Ékkeri-t'a. = ékko.	Nikko. = níkkie. = níkkégon. = níkkégon-tege. = níttgon. = éyó- tege.
Un sans l'autre (l'), loc. prép.....	Inf'ag-yi. = inf'apétti. Ékke-yage.	Éttsep. = Péttsen. L'é. = él'ee (et au passés.). = yikie. Éll'ag yitlé, wótté, wóll'ó. 2. Inzonna él'le. 2 (habituellement). = kkina-yikie. Yeta, yia. 6. = kkina-t'ozé déta. 6. Élé-ékké él'le. 2. = au lit: un- fants) ita ou iton-t'le. yitlé. wótté. 2.	Níttset. L'azj. = iléro. Il'ozj, dhey'ozj, t'oy'ozj. 2. Une-nil'oz. 2 (habituellement). = net'chise'ozj. 1 b.
Un seul , adj. indef.....	Elkke. = él'ke-tapa. = él'kke-zip. = él'tapa.	Chonon. as-óti-kiedh. = k'edj'it'ig. = vokk'agó nekwi-ndjig.	Nikko- tege.
Un sous l'autre (l'), loc. prép.....	Elkke.	Ná-éssa, yiza, wóssa. 2.	Vakko nézje, nénzje, t'ozje. 2 (2 ^e pers. nénzje. = né'ché, né' schik, né'alscha. 3.
Un sur l'autre (l'), loc. prép.....	Ékkéro.	Étti, yetti, wótti. 2. = báh ézala- éta. 2.	Sí'ín, t'oy'ín, t'oy's'aya. 1 b-13.
Un sur et dans l'autre (l'), loc. prep.	Éttsep.	Nanzá adja. Tade. = Tadi.	as-likiedh. t'et'izje.
Un vers l'autre (l'), loc. prép.....	L'éz. = él'ézé (et au passés.).	Betta godinté. = wetta godinté. F.	Vitté godjattécho.
Urine , n. m. prim.....	Éslez, pillez, sheslez, waslez; tsellez Tung-lé. 2 (habituel). = l'eslez. 2 a. Ozir'éslez. 2. = au lit, enfants: enun'stloz, ustloz. 2 a. Élé-ékké ta-stloz, pillez, ustloz. 4 = él'é-éttstliz. 2 a. = él'é-tt'edh- tchene-estliz. 2. = ékke-stlez. 2 a (et au lit).	Éttsep. = él'et' - : ok'ula-atti D'aza. = an-inza. = t'elín-éza (bois, traineau).	Chonon. as-óti-kiedh. = k'edj'it'ig. = vokk'agó nekwi-ndjig.
Uriner , v. intr.....	Nézas, ilzas, uszas. 2 a. = na- an-ézas. 2.	Étti, yetti, wótti. 2. = báh ézala- éta. 2.	Vakko nézje, nénzje, t'ozje. 2 (2 ^e pers. nénzje. = né'ché, né' schik, né'alscha. 3.
Usage	Andi. = ést l' - : n'lti t'el'pa-ille. Nazar (Ag. = na-inzas. = t'ozas (pointe). = bezan-anzas. = él'é- dzanzas (traineau). = hekke-ep- k'izaz (métal).	Nanzá adja. Tade. = Tadi.	Sí'ín, t'oy'ín, t'oy's'aya. 1 b-13.
Usé, es , adj. v.....	Nézas, ilzas, uszas. 2 a. = na- an-ézas. 2.	Betta godinté. = wetta godinté. F.	as-likiedh. t'et'izje.
User , v. tr.....	Ésti, postti, wastti. 2. = nasdenest- 2-9.	Setta godinté. 1. = setta godess- god-yisso. 1-2. = setta god'ala- n'oy'ta god'w'a. plur.	Setta godinté. 1. = setta godess- god-yisso. 1-2. = setta god'ala- n'oy'ta god'w'a. plur.
— (s), v. imper. (inan.).....	Na-inzas adja. Yissi-oyné.		
Ustensile , n. c.....	(Voir: doubler, voler).		
Usurper , v. intr.....	Setta god'ala. 1. = setta orilshor. 1.		
Utile , adj. v. (anim.).....			
— (s), v. intr. (anim.).....			

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Varié, ée, ée, adj. v.	Eikkottcha potti.	El'éyenta-antté.	Négutifishokwoy. = netefishokwoy.
Variet, v. tr. (i. e. diversifier).....	Eduon as'le. 3-13.	Etey anál'a. 3-13.	Edjugu ttat tal'a. 3-13.
— v. intr. (i. e. changer d'opinion).	Eduoy yonesshen. 7.	Se-zotie kko-t'e Atti. 3. = etep yé néfweñ. 7.	Si gonjigó kki-t'aw III'i. 3-13.
Varlope, n. c.	Détchen-kké-eluz tchóp.	Détchip-éze tchó. = détchip-kohié tchó.	Détchpan éncéwa.
Varloper, v. tr.	Détchen-kké esuz. 2.	Détchip-kké édézu. 2. = ou édétchi. 2.	Détchpan t'za, dhi'za, t'za. 2.
Vase (i. e. tourbe), n. rac. prim.	Dzap. = t'ó-t'aré.	Dzop. = kl'a. = t'ó-t'aré. = kl'a-kfwéré.	Dzjin. = All'e. = E'adh-tat'agu. = tchi-tléde.
— (i. e. vaisseau), n. dér.	Téli. = Tili (C. J.) = t'éné (E).	Téni (et F. M. C.) = t'éli (B).	T'iaq.
Vaser, v. tr.	Yé os'lez, oshillez, was'lez. 5. = yé ná-os'lez. 5.	Kéni kótl'é. 5. ou kótl'é. 2. = t'u hékke edéti. 2.	Zje ná-kwilt'edh, gudhilt'edh, gu-till'edh. 5.
Vaseux, euse, adj. v.	Dzap-ippedh.	T'u-dzop. = dzop ikfwa.	T'ion-dzjin.
Vaste, adj. v.	Oritchay.	Yauwéni.	Tchitivillen.
Va-t-en! loc. interj.	Yuzip! = nuzip!	Tegé! (et F).	Tégé! = tapal.
Vautrer, v. tr. obj.	Yaze pestel. 2-9.	Koyié yé'ti; y'lé. 20. = bé kkina-déze. 2.	Kwizje t'tchi; III. 2-9.
— (so), v. réfl.	Ede-spansh. 2 a.	Kkina-edéke. 2 a. = ná-sop-tchop-déte. 2 (en dormant).	Né-ténéysat'al. t'áidhig'it'edh, t'é-terneyssat'al. 1 b-13.
Veau, n. c.	Deldilé.	Héyúé-yn. = édjié-yn.	Akki-tsig k'i.
Veau-marin, n. c.	L'uo-tchóp.	Attchok (mot Esquimaux corrompu).	Nadjok (idéi). = tse'i.
Végétal, taux, adj. et n. v.	Nelchey.	Néchiey.	Nagunaschie.
Végéter, v. impers.	Nelchye, nelchyan, nulchyé.	Nechyé, néchyon, nuchyé.	Naschyé, nilschyén, t'énaschyé.
Veille, n. rac. sec.	T'iazin. = (à la —) ottazin.	T'apé. = ttap-zop. = (à la —) kottapé.	T'tien. = (à la —) kuttien.
Veiller, v. intr.	T'edhe nestá, shíta. 18. = shup ig'ed'al. 2.	T'úwé éta, wita. 18. = zup indéné-ti. 18.	T'adh idéi, shidié. 18. = vah étou nitinillji, nétonellonq, né't'otell-dh'al. 10.
— — au danger, sous les 2 armes.	Eschani. 2 a (3 pers.); éyanti. = pa-udéna'on. 2-12.	Nadé'i (2-12) inka wita. 18. = 0'i. 4-12. = pa-udéu'i. 2-12.	pa-gutinill'i, gu'totoll'ya. 3-13.
— v. tr. quelqu'un, sur quel-qu'un.	Be nakpa nos'i. 2-12. = be osni. 5-12. = be owesni. 2-12.	Bémeydéttié. 2. = bé kéti. 2. = ma pesda. 2 (C). = bé zúéti. 2.	Véven djittcho, tittcho, t'ettitchia. 3-13. = va-kka-llndak, t'ell-lak. 3.
— v. réfl. sur soi-même.	Ede-osni. 5-12.	Edékéti. 2. = édé-zúéti. 2.	E'ée kallndak, etc. 3.
Veine, n. rac. sec.	Ettehindhé. = ettehindhé (S).	Ettehuwé.	Ettehuq.
Veine-cave, n. c.	Edziye-ttehindhé.	Era-ttehuwé.	Andjastapow.
Veines des pierres, n. c. (fig.)	The-diklisse. = the-kkézé - laut-té.	Kfwe-dipke. = kfwe-kkéwé-ke.	Tchi-zjin-k'it.
— du bois.	(Be)then-nanudhé.	(Hé) kfwip-tué.	(Vé) ttehuq-k'it.
Velours, n. c.	Ettsané-dhéedh lantte.	E'elini pa-déponni.	Eshilli tozjiow.
Velouté, ée, adj. dér.	Denur. = dé'i.	Té'ine. = inlléyé. = tcholléyé.	Dátlog. = ovalet.
Velu, ne être, v. intr. (anim.)	Desklop. 2. = deschus, déyus, deus-chus. 2-11.	Téchoé é'Pi. 0. = téponni é'Pi. 0.	Séozjow, iséozjow. 1 b. = sepe gunz-lli. 1.
— — — et adj. dér. (anim.)	Déklóp. (de klóp: herbe). = deyus. = deyupé.	Déponni, (de pa, poil). = téchoé.	Tozjiow.
Vendre, v. tr.	Bétsen na-esni. 2 a.	Bétsen na-éti. 2 a.	Véttset nal'nday, nidhil'ndjek, nt'al'nday. 3.
Vendredi, n. c.	Détchen-séantay dziné. = l'uo-t'edéti dziné. = détchen ézani'a dziné (C).	Tchiu-ellekket'ó-antay dziné. = l'uge-tse'ali dziné.	Nittie-té'e dzjin.
Vénéral, v. tr.	Bekken-désti. 2.	Bekke sé-é'ti. 2 a.	Vé itson, dhéytsen, céytsen. 2.
Venger, v. tr.	Bekke'sni, shini, usni. 2 a-12.	Bekka úti. 4.	Vékke yindji-el'sha, nel'shet, tal'sha. 3-7.
— (so), v. réfl. ou intr.	Kkesli. 2. = kkesdja, t'ja, wasde. 2.	Kke-déti. 2. = edé-kke úti. 4.	Eti-kke yindji-éldha, éldhet, t'ell-dha. 3-7.
— — — en paroles.	Bépan kke-ta-resde. 2.	Bépan kke-ta-déti. 2.	Eti-kké yindji-tastéldha, t'eténell-dhet, ta-t'otéldha. 3-7.
— — — de quelqu'un.	Bépan kke-nos'a. 2-12. = bépan kke-nésshen. 7.	Binkpa kke-déti. 2.	Vunkpat kke-yindji-téldha. 3-7.
Venimeux, euse, adj. v.	Bé-tape ulpus. = bé-tape t'edjez-é.	Bé-yay-t'ue gunli.	Vé-titching-ion koulli.
Venin, n. c.	Ottas-éyssi.	Eyay-t'ue.	Titching-ion.
Venir, v. loc.	Yukozin essal', akal', ussal', itel. 6. = yukozin na-nosha. 6.	Yéon déteha. 6. = yéoh dat'a. 6.	Zjezúkwé en uné-éhey. 6. = kwé en uné-éhey. 6.
	yukozin nif'sha. 6. = yukozin nif'say. 6.	Yéon yé'te, yiva. 6. = yéon n'adéssa. 6.	kwé en uné-éhey. 6. = kwé en uné-éhey. 6.
	yukozin nastay. 6. = yukozin nastay. 6.	Yéon n'adéteha. 6. = é'ti n'adéssa. 6.	kwé en uné-éhey. 6. = kwé en uné-éhey. 6.
	yukozin nastay. 6. de l'au-ressus d'esthé. 6 (ha).	Yéon déteha. 6. = t'ou azou déti. 6. déteha.	kwé en uné-éhey. 6. = kwé en uné-éhey. 6.
	Yukozin nastay. 6.	Yéon déteha. 6.	kwé en uné-éhey. 6. = kwé en uné-éhey. 6.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PRAUX DE LIÈVRE.	LOUCHROUX.
Venir, v. loc. en esprit (et esprits).	Yukpoziz ni-noshir. 7. = yukpoziz edo'sahir. 7. = yukpoziz so ni-nishor. walshir. 1-7. = bepaq ni-deshir. 7. = bepan ni-dénoshir. 7. = séyapó dériya (en moi). = séyapó déridhor ou owiuidhor (en moi).	Yeen ni-dénofwé, déniwer, déndéfwé. 7. = yeen dédofwé. 7. = bépaq ni-dénofwé. 7. = séyigé dé déya. 1 (en moi). = séyigé dédiwé (en moi).	Zjougú kwé'ou' nindjidéniéhit, dé nédhort, t'eteysha. 2-7. = sijigé déniidhor (en moi).
— (animaux).....	Yukpoziz-énipiké; plur.: énipl'az.	Yeen yéto; plur.: yé'a.	Kwé'on atl'a, ant'é, t'atl'a; plur.: a'al, naq'ash, t'a'al.
— (astre, jour).....	Na-iydhór, uqdhír.	Na-iy'a (astre). = niniya; nigoniwer (jour).	Taltthot (astre). = niuidjil (jour).
— (nuage, orage).....	Yukpoziz edhel', odhel'.	Yeen yétuh.	Tadh nagwattha.
— (nuit, obscurité).....	zil ulshór, apidhor, uwadhír.	ye yétuh.	Kwé'on netta, nédittag, t'énéta; netá, neniidjil, t'énéta.
— (oiseaux).....	Yukpoziz éttaq; plur.: étel.	Yeen yetta; plur.: yéto.	Kwé'on kwatchya, kiñant'ion. ku Patchia.
— (pluie).....	Tehaq adinda. = wayal' (S).	Yeen kat'in.	Kwé'on evia, nivi, t'evia, a'wa, s'an'yil, t'a'wa.
— (poissons).....	Yukpoziz éniupié.	Yeen gopé; plur.: yondé'o.	Kwé'on att'el, nittsey, t'att'el.
— (vent).....	Yukpoziz nilttsi. = nilttsi sépay niidhor (= sur moi).	Yeen nilttsi.	Nakpón kpot kwé'on ido'o. 6.
— deux à deux, v. mut. duel.	Elpan-kkedhé ni-pittas, nu'as, ners 'as. 6 (duel).	Onk'éditte yeen nil'é-yill'a, yat'l'a, k'atl'a. 6 (duel).	Zjégukwé'on nil'é niuidjil 6.
— ensemble, v. mut. pl.	Elkke ou el'e ni-nitel. 6.	Yeen on'la ni nitlé. 6.	Attsey.
— (en) à bout, v. intr.	pañtselu ostri. 5.	Agunwéné éssi. 2.	Tikki attsey.
Vent, n. c. et v. impers.	Nilttsi : (terre-esprit). = nilttsi (en compos.).	Nilttsi (et F). = nilttsi (O. S). = ittsi (S); (l'esprit).	Téhi-t'et attsey.
— arriere, n. c.	Déne-kkeniyé nilttsi. = déné-zel nilttsi.	Déne-kké ou kkolé nilttsi.	Tey-tian attsey. = tey-tarttsot attsey.
— bas, n. c.	Nui ne-nilttsi.	Kfwé-t'a anilttsi.	Tey-dje'o attsey.
— contraire, debout, n. c.	Déne-nua' relttsi. = déné-édelttsi. = edé-nilttsi.	Déngline nilttsi.	Nadhót-tyey.
— de côte, langue, n. c.	Déne-dzini pilttsi. = déné-'klakke-dhé nilttsi.	Déne-kkéwé-ttsen nilttsi. = déné-dzine yilttsi.	Nan-nattsey.
— de lac, de mer, du large, n. c.	Nui-otapá naatttsi.	Tu-kké nui-wettsi ou riñk'paw.	Tehon-attsey (= vent de la mer).
— de terre, n. c.	Nui-shel' = nui-ottsiq nilttsi. = nui-nal'.	Ti-gottsey-ttsi.	Tien-attsey. = t'ila-ttsen attsey.
— d'Est, n. c.	Sa-visin nilttsi.	Kfwéiq nilttsi. = kkamatsan (F).	Yéthon-ttsen attsey : (vent de la mer).
— d'Ouest, n. c.	Tasiq-nilttsi. = tañ nilttsi (F).	Intaa nilttsi. = tane nilttsi.	Dételigan-kkiq attsey.
— du N.-E., n. c.	Tinsiq-nilttsi.	Ink'win-ttsen nilttsi.	Toué-attsey.
— du N.-E., n. c.	Elttehadat'a-ttsiq nilttsi. = t'ehiq-kké (F).	T'ehiq-kké nilttsi : (vent de la forêt).	Na-intssen.
— du S. et du S.-O., n. c.	Nasiq nilttsi (Sud). = kfwé'un nilttsi (F).	Kfwé-ta nilttsi (Sud). = nnie nilttsi (S. O. et F).	Téhotsey.
— qui se lève avec le soleil.	Nilttsi sheltssiq.	Nilttsi na-intssen.	Attsey, niltsey, t'attsey, = att'el, niltsey, t'att'el (qui commencent).
— violent, n. et v. impers.	Télttsi.	Detttsi. = du-zigé-di dettsi (et brusque).	t'elttsi, t'ehotsey, t'att'el (violamment).
Venter, v. impers. (tous les mots qui précèdent sont des verbes et se conjuguent).	Nilttsi. = t'elttsi. (violamment). sépay nilttsi (= sur moi).	Nilttsi. = dettsi (violamment). = kpa-nilttsi (tout à coup).	Leyt'el dénetsey.
Vents contraires, n. c. mut.	Elttsé nalttsil.	Étine netttsi. = nilttsi ná-sun-dá-he.	Wattsen t'ion á ihitsin.
Ventouse, n. c.	Tunilikgosh. = bettsen t'u-ttsen-padhin.	Bettson tu kpaqe.	Etschiet.
Ventre, n. rac. prim.	Eteham.	Etehon (ti).	Eren-zjegas-neniitay.
Ventrière, n. c.	Eim-t'eha-t'edé.	Ettin'á (hott).	Edon-zit.
Ventricule, n. c.	Ezizé-yéto.	Edzé-yizé.	kwé'ek. = kwé'edell. = waya (H-L).
Vénus (planète)	Eren-thosé. téhó : (grosse étoile jaune). = kek'a-yizay. = kek'a-ékpa (G).	Ttseyun-t'óni wénd : étoile de la grande feuée. = kek'a-yekay. = wékpa-ékay (F).	Kran. = de la viande : tañ.
Var, n. rac. prim.	Gim. = de la viande : ttsuz.	é'u. = de la viande : t'só (et F. M.). = t'soz (G. E.).	T'ow (H-L).
— d'eau qui tue le poisson.	Té-thé-ti.	Tu-yiq-z'us-wé.	Nun-skwikon.
— de terre, n. c.	Nui-aga. = nui-oglie (larce).	Nui-yié-gae.	Kéon'ólle.
— du bois, n. c.	Déne-zay-shi.	Téhin-zay. = téhin-zae.	Ananké-ou. = antelgal-tenken. du nez du renne.
— du renne, qui se tient sous le tuzgá, sous sa peau.	Eku'ón. = ezu.	Léku.	T'us-á-ou.
— intérieur.	Tsun-zu. = (ombrie) : yétsan'zé-ni.	Tsun-zu.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUCHEUX.
Vers qui naissent de la putréfaction.	Innay.	Eg'owé.	Eshikiop.
Vereux, ose, adj. der.	Boer-innaye (viande). = déon-zay-shi detchone (bois).	Boo-g'u (viande). = tchir-p'ay des tchine (bois).	Voo-wo gunli (viande). = kion-ganli detchpan (bois).
Verge (i. o. baguette, se rend par saule).	Kkay. = vir. : yesh. = ey-dho.	Kkayé. = vir. : tao (et F). = t'ip-kpay'ti.	Kkay. = vir. : tsogo.
— (i. o. mesure), n. c.	Betta-tchindzay. = betta k'oudzay. (F).	Bezare Zud zay. = tsawé-déchine.	Votto-tchidjé.
Vergé, ée, adj. dér.	Anakkzadhi. = enqykkadhé (T).	Inzégé.	Kat-edzjey.
Verglas, n. c.	L'ep-ellu.	Kollu.	Kwillow.
Vergue, n. c.	Tsinibali-tchéne éjanttay.	Tsunonpalé-tchiné épa-ni'ay.	Nipa-djete'a.
Véridique, (être), v. intr.	Okkettehani pa-nios'a ille. 2-12. = woatsti ille. 5. = olthi pa-nios'a. 12.	Du kótti. 5. = Il'ou adossi oyi. 17. = ékkwi pa-yéti'a. 2-12.	E-vittsit, vittsot, vott'oyttst. 4.
Véritable, adj. rac.	Tto. = olthi. = etthi (E).	Il'ou. = ékkwi.	Tchingu djo'e. = Il'eo.
— (être), v. intr.	Ede-reddim. 2.	Ekkwi pa-yéti-a dóné éli. O.	Il'eo-ttsot.
Véritablement, adv.	Ttatto. = ttatté. = ttatté itta (T). = ttaditta.	Ttatto. = ttaditta (H).	Il'eo.
Vérité, n. rac. prim.	Tto. = ttal'aop. = l'op (C). = él'u (C).	L'op (et F). = Il'op (B). = l'o (E). = ul'i (E).	Tssey.
Vermillon, n. rac. prim.	Tssi (G).	Tssi (G).	Ashovan.
Vernis, n. c.	Betta he-sa-llor.	Héh-tening'i t'u.	Vendja a'ia.
Vérole, n. c.	Edjier-rédhoel'. = betta déniime kenidzay ou t'atthe idjer.	Béh déno-inni t'a-nedjigé.	Vekkit tinit'in.
Verre, n. c.	Ya (ciel). = bénuzel'i. = tapa des gaze (à pieu).	Béti'ij.	Schiw.
Verron, n. c.	Nanne na-l'a-pwi.	Béh kokpata na-odé-t'ip.	Llé-zjiw (= des mains).
Verruc, n. rac. prim.	Chipsh. = éyishé (et au possess.). = kkpi-yishé. (= du bouleau).	Fweg. = eweno (et au possess.). = Ilu-wano (= des mains). = kkin-wéno (= du bouleau). = swon (F). = la-wond : (= des mains) (F).	Kwottsen. = kwottset. = kwapat.
Vers, prép. (marquant la direction).	Ottien. = opan.	Kottsep. = aytsep. = kottséne. = koton. = koton (F).	Tindi-gutehotin.
Versant de montagnes, n. c.	Ota-orel'a.	T'a gude'on.	Tchindja, djédhindja, t'otindja. 3 b. = né-tchindja, djédhindja, etc. 2 b. = kot'entindja, nindja. t'omlja. 3. = ou "an tchindja. 3 (de trop plein).
Verser, v. tr.	Esnil, pinel, usnil. 2 a. = nésnil. niuel, nusnil. 2 a. = tésnil, t'inel. 2 a. = unesnil, upinuel. 2 a. = ni-esnil. 2 a. = t'u-esnil. 2 a. = — dedans : déye ou woye-snit. 2 a.	Nékli, nükle. 2. = na-l'a-dékli, dā-kle. 2. = "onné dékli, dnkle. 2 (de trop plein). = kotta dékli, dus-kle. 2. = t'u kpon kozé dékli. 2 (de l'eau sur le feu pour l'éteindre). = — dedans : beyé t'udékli. 2.	(T'si) uadakkion. = neljeyklet. = "an-ttsen ttsot.
— v. intr. (i. e. chavirer, canot).	(T'si) nadip-edh. = naredhzedh. = naredhkezth.	(Ella) nadékké. = (ella) nadé'é.	Atlow (bois). = anllu (fruits).
Verso, n. adv.	El'ttsen.	El'ttsen. = ya'an kkwé.	Tinckloth.
Vert, te, adj. (i. e. fraus, pas mar).	Dellin (bois). = inllukkezé (fruits). = nedhtlar (fruits).	Bellin Jous. = delliné (F) (bois). = inllu (fruits).	hatsi-edé-nedhtsin.
— (i. e. couleur de l'herbe).	(Se rend par noir) : deklez.	Dekley : (noir) = tchokkpon nede.	Ekké-tchi tchandzo.
Vert-de-gris, n. c.	Tsan-tége. = betta t'a-tsetel.	Satsop-dékli.	Nasin'é. = nas-bendé.
Vertèbre, n. c.	Iunene-yélé. = iunene pan-ta-naredtadh.	Ekkpo-tchir-taé.	Attan-djé'l.
Vertical, le, adj. v.	Nac'a. = na-ta-she'a. = yap-in'a.	Na-in'a. = na-wa'a.	Katchin-tendak.
Verticille, n. c.	Tsinikhi. = na-tchir-netekyan.	Inthon-wuz.	Kwinzjin.
Vertige, n. v.	Ozenni-ille.	Denkwi d' k'obli.	Il'oune.
Vertu, n. v.	Unzun.	Konzin. = konzuntie.	Vottsen t'ion-padhitsin.
Vesce voyageuse, n. c.	Klé na-l'esnédli yaze (F).	Inconnue.	Kutitsion.
Vésicatoire, n. c.	Bettien t'u-ttsen-padhur.	Bettien t'u kanzé.	Detchan-zjiog'edzé.
Vésicule de la peau, n. c.	lalttsi.	Kras-ewene.	Etl'edh-dhōw.
— de la résine, n. c.	Detchen-yé dzogé.	Bet'ini-yé dzogé.	Ath'is.
— du fiel, n. c.	Etsé-zh'edli.	Bet'ini-yé dzogé.	Etl'edh-dhōw.
— du muse (chez les végétaux) formes et les rougeurs.	Bé thel-zene. = bé thozogé.	Etl'owé. = etlozo-wé (F).	Etl'edh-dhōw.
— du croquion des oiseaux aquatiques.	Etl'ins-tthue.	K'wiré, wome.	Etl'edh-dhōw.
Vespe-de-loup (champignon), n. c.	Ttatsan-tssié.	Etl'ho-wéne.	Detsin-ty.
Vessie, n. c.	Etl'ezé-dh'edh. = eddhan (F).	Etsan-tssie.	Hegodhōw.
— à air des poissons, n. rac. sec.	Elluzé. = eddhan.	Etl'owé. = ellozo-wé (F).	Ellidh.
Vestibule, n. c.	Kuné déno-oretan.	Ennázé. = annazjé.	Zp-ekkitet' zuit'ey.
Vestige, n. rac. prim.	Kk'ed'ok'ége.	K'um-yān z'é zoni'a.	Kkit.
Vêtement, n. rac. prim.	Sh'el'he. = na-yo-relay.	Kk'ed'ok'ége. = kkit (F, E, M).	Sh'el'he-zji-mou.
Vêtements sacerdotaux, n. c.	Yat'nyu.	Fwe. = yi-na-tsetay.	Yat'nyu.
Vaut, n. c.	ous-zan. = t'awil'ou-ou-ill'ou-est'edh.	Yat'nyu.	T'el'ed'ed' t'hi fashid'ed'
		Bezé et'ang. = bezé t'ed'ed'ha.	

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	PEAUX DE LIÈVRE.	LOUBREUX.
Veuve , n. c.	pan-zedi. = dényu bepan ulla. = kupa-kkèzi nadé (E).	T'ipda'i. = éllurè oglini. = elza-k'etige.	Shondjia.
Veuve , v. intr.	Est'è esli. 0. = sôpan l'ôpanidhor. 1.	Sôpa ét'ini. 1. = sôpa oll'aniwo. 1. = sôpa akutchia. 1.	Shondjia il'i. 0. = se-indjit téguti-zjik. 1.
Vexant , te, adj. v.	Onelt'ôni.	Konet'op.	Kwinill'ên.
Vexer , v. tr.	Bökké na-yéni-esshor. ilshor. usshi. 7. = bökké na-la'ashor. 7. = binni kka-usshor. 7. (en paroles) = bökké na-da-resshor. 7. (idem).	Ité tchéta. 2 a. = bôta tchéta. 2 n. (en paroles). = bökké na-ta-dé-swer. 7. (idem). = binni wéssi. 2 (M).	Vata-ti'a. vate-tchidhi'ên. vata-t'éty'a. 3. = vengendi éllnjdi, elludak, t'ellndak. 3. (en paroles).
Vlande , n. rac. prim.	Boor (même terme qu'estomac). = c'then (E). = athon (C).	Ipé. = chi(et F). = bo. = mboy (F). = ékfwoq (O. K). = mbor (M); omboré (posse.).	Schi. = nilli. = voot.
— d'un animal couru.	Thép-dhétén. = éthen-téné. = hê-tain-eltsen (T).	Ipé t'éty. = wétcha déttai (F). = wökkwa ma (F).	Nilli tchit'inlli.
— pilée.	Ettsins.	Ettsin (et F).	Ettségé. = éttsu.
— prohibée, tabouée, n. rac. prim.	Ay.	Ay. = été'awéni.	Ey. = l'épé t'é t'ullig.
— sèche, n. rac. sec.	Ekpane. = mbo-koné (F).	Ipé-kop. = bor-koné (O).	Nilli-katq.
Viatique , n. c.	Napdè dènè-dhalyé ou dènè dhas-tan.	Dènè-eyay wa-éyé ou wa-éttop.	patkpo tizjeg t'elyé.
Vice , n. dér.	Oslinu. = oslini. = aotsinté (E). k'etchéle (C. Esp.). = ketsélé (S).	Kotsinté (et M). = kodjiéré (et F. O). = kol'ini (O). = k'etchéle (F. M).	Kwétchidé. = tchokwa-an-diédé.
Vicieux , euse (être), v. intr.	Dènè slini esli. 0. = sédjiré esli. 0.	Kotsinté dènè él'i. 0. = sé-tsinté. 1.	Sé t'tcha andiedh. 1. = dindjié-kan il'i. 0.
Vibrer , v. impers.	Delpal. = deltsap. = delyel.	Éttsin daplé (métal). = détow (corde). = déttsel.	L'éképal'. = vœkkaw t'édattok.
Vide (le), n. rac. sec.	Odayin.	Fulé. = kokkwén.	Kwija.
— adj. dér.	Dédhul. = béyé-dhulé. = détt'hon. = béyé-t'héné. = dezon (C). v. g. mains vides : lla zon.	Ipékkwéné (véhicule et barque). = sap-kkwéné (ustensile). = téwu (glace). = detellé (sol). = abrév. wulé.	Todjia (véhic.). = t'ouja (ustensile). = bota (sol, terre). = abrév. ja ; djia.
— être, v. intr. (anim.)	Sé dayin. 1. = sé dhulé. 1. = sé dzon (C). 1.	Sé dayin. 1. = zon-edi él'i. 0.	
Vider , v. tr.	Déyé pa'snil. inel. usnil. 2 a. = déyé pa'slé. sla. uslé. 2-9. (un coffre). = déyé pa-yu-él'è. 2-9. (idem).	Na-l'a-dékli. duklé. 2. = "onné-dékli. 2. = déyé kpa éssé (un coffre). = déyé kpa-él'è. (idem). 2-9. = pa-édétop. 2 a. (son verre).	Tizjié pa-indjia. indja, t'édudja. 3. = tizjié pa-il'i. 2-9 (un coffre).
— un animal (voir dépecer).	Inna. = éna. = épenay	Koti. = kotie (F). = koyetay (B).	Konday. = t'okwenday.
Vi , n. rac. sec.	Ip'asin épéna.	L'apoune-egoti.	T'okwijn-t'okwenday.
— éternelle, n. c.	Ni-onidhor. = shayé. = yunné. = abrév. yon (M). = jon (Esp.).	Ti-goniwer. = yunné. = fwindjion. = (abrév.) Jyune.	Tchi-dhitizjien. = kutizjin. = kwizjin. = abrév. zjin.
Vieil , vieille, vieux, adj. v. (animé)	Kozé (T). = otchilé. = odhère (dents).	Kottchian. = koyanné. = kottché-dé. = kotentchi (O).	Kwautehit. = kwan t'tcha.
— — — — — (inan).	Eneodhié-kwi. = étewekwi (F. O). = ennévé (Esp. M). = kuley-aze (C). = kulazé (C).	Tchane. (de chan, vieillesse). = dé-niptchie. = déniptchayé.	Tifantchi.
Vieillard , n. dér.	Ttsé-yon-kwi. = ttsé-an-kwi. = (ma — femme) : tsq ikpé. = uñan (P). = ttsé-jon (Esp.).	Ttsé-yunné. = ttsé-yon-kwi (F). = ttsé-yon (E. C). = ttsé-yon-aze (E. C).	Ttsé-napan. = ttsé-nédhap.
Vieille femme , n. c.	Chan. = (de —) : chan-kkô. = chan-tta.	Chion. = chian. = chop (F). = (de —) : chion-kké.	Schin.
Vieillesse , n. rac. prim.	Sé oresshir. orilshor. orusshir. orilté. = ni-onesshir. etc. 7. = chan-tta ni-onilshor. 1. = eschyan. shidjyan. wasdjian. 2 (T). = sha-ottsin dènè esli. 0.	Edjyon. fwidjyon. 2. = dédédjyon. 2 a. = ti gonéwé. gonifwer. gonifwi. 7. = fwa gôttsen dènè él'i. 0. = chion se-wéze. wéze. 1.	Non-tchischey. 6. = tchi-sizjien. dhisizjien. t'eyzizjien. 1 b. = schin s'edhazey. dhelzen. t'edhas pa. 1. = atey'en gwottsen dindjie t'è. 0.
Vieillir , vieux, vieille (être), v. int.	Yukzoin! = die-dziñ! (P). = ézun! (E).	Tal (et F). = jyeu! = yudjin! (B. C). = yéu! (M).	Annén!
Viens ici , loc. conj. pour appeler.	pan-zedi. = pantti illé. = kane ni-niya ille (E).	Du kani nita ou niya. = du k'inc ni-niya (F).	Ellé key d'indie.
Vierge , n. c.	Sézi ekesni. 2-12. = sézi ké-tesni. 2.	Sévine ekéti. 2. = édé-kéti. 2.	Tt'indjé ou dindjié k'epa édhisindjik. 1.
— (être), v. intr.	(Voir vivre).		
Vif , vive, vivant, e (être), v. intr.	Nan-zesdil'. 2 (T). = édé-na-da-sna. 2 a. = ip'an astli. 3. = ip'an na-osshor. 5-7. = l'u-nestte. 2.	Nazel. nayzel. nauzel. 2 a. = zudi atti. 3. = yéwéré atti. 3. = ta-kkadzju ádja. 3. = kotékkzon t'até. 3.	Nu-gu-tallnen. djédh-llnen. t'etall-nen. 3. = éndhago t'ow ni-nizis-tin t'ini'si'ya. 3. = neya. ues Feyya. 3.
— — — — — adj. (regards).	Félikkan.	Kotékkzon l'agutté.	Teynokkwon.
Vigilant , te (être), v. intr.	Ede-ke'sni. 2.	Ede-ke'ti. kéyiti. kéwóti. 2.	Até-kalladak. kat'ellndak. 3.
Vigile , n. c.	Dzin-nedhe itazin.	Dzine-kotéwe (koptane).	Dzjin-kondjow koyettien.
Vigoureux , euse (être), v. intr.	Ná'stér. 2. = sé t'hu-né anji. 1.	Né-sót-et. 5. = ta-sót-et. 5 (B).	Njittay. ateyitay. n'et'atay. 3. = djit'edhi. t'et'edhi. t'etey'edhi. 3. = itay. nitay. t'eyt'ay. 3.

FRANÇAIS.
Vilain, ne (être), v. intr.....
Vilbrequin, n. c......
Vilipender, v. tr......
Village; ville, n. c......
Vin, n. c......
Vinaigre, n. c......
Vindicatif, ive, adj. v......
Vingt, adj. num......
Violent, ts (être), v. intr.....
Violet, adj. c......
Violon, n. c......
Violoniste, n. c......
Virer (voir tourner) au cabestan.....
 — de bord, v. locom.....
Virgule, n. c......
Virole, n. c......
Vis, n. rac. sc......
Visage, n. rac. sc......
Vis-à-vis, loc. prép......
Viser, v. tr......
 — avec une arme à feu.....
 — à mieux (fig.).....
Visible, adj. v......
 — (être), v. intr. (anim.).....
 — — — (astres).....
 — — — (événements).....
 — — — (objets, v. g. arbres).....
 — (c'est) ! loc. adv.....
Visiblement, adv......
Visière, n. c......
 — du fusil, n. c.....
Vision, n. rac. prim......
Visiter, v. locom. quelqu'un.....
 — les filets, les lacets à lievres.....
 — (se), v. mut. plur.....

MONTAGNAIS.
 Sé tteha odille. 1. = sé djyere. 1.
 Epa-ipl'tedhi tehene.
 Bettin ou béna ya'st'i. 2.
 Kupo ollay. = kupo daderlay. = kupo pata-derlay. = zaye odirilay. = zaye o'odhlay.
 Djiye-t'u.
 Djiye-t'u denintsi ou deninkupsh.
 Na-onernap. = uk'è k'ènettie (G).
 Nostkedh. 2. = yéni-osthedh. 2.
 Nefel lautte (A). = yet'u onelkpoz.
 Tlu-kko dé'i.
 Tlu-kko-dé'i.
 Elltse nés'pil, nadjil'ay. 2-9.
 Elltse neskpel. 6. = elltse ninok'pi. 6.
 Kpalzen.
 Tsantsané e'fè-neltchedh.
 Odesh. = — du fusil : cha-odédhé. = kotew (E. N).
 Inné.
 Obazip. = onatap. = elbazip. (mut.) = ot'a-tchazip.
 Bé-laré ones'i ; onitti. 2-12. = bé-laré nos'i. 2-12. = bé-la es'i. 2-12. = bé-la res'i. 2-12. = bebazip ede-nesshi. 7.
 Bé-laré uneskesh. 28. = t'elkkedhi ede-nesshi. 7. = t'elkkedhi ede-nés'a. 2-12. = t'elkkedhi té-nés'a. 2-12.
 Zonnashettse yéni-t'esshir. T'esshir. 7.
 Zedetti. = D'orétti. = t'a-da-yetti. (d'un bout à l'autre). = yetti.
 zorestiti. 2. = sé zoretiti. 1.
 Sa tise-nin'an.
 Tise nintan. = tise yéni-oni'an.
 Tise ni shella. 11. = tise shella. 11.
 Onetti.
 Onetti. = o'ullu. = tise (en compos.)
 Tsa-kpale. = tsa-ta (G. F. E).
 T'elkkedhi kka-shé'an.
 Tti.
 Bezan osni. 5. = bezan-ta osni. 5. = bezan kum-ta osni. 5. = be-kunt'a nastay. osniya. 6.
 Pil' ou t'abil' ou k'akunf' na-nest'a. ni'an. nu-t'a. 2. = idem t'sen ou gan nastay. 6. = idem gan nastal. 6. = idem gan na'slja. 6. = en canot : t'abil' t'sen na-eskpel. 6.
 Elban kuy ta ul'an. 2.

PARL. DE LIÈVRE.
 Sipi tsinté. 1. = sé tsinté. 1. = tsella (man).
 Ep'u-taele tehino.
 Beza-ta-yéasa. 6.
 Kpuni kolla. = kumi kote-ninlla. = kpuni daot'ingilla.
 Djié-t'u.
 Djié-t'u dettai.
 Ede-ké-uti. 4. = kkoti'e kónnèti. 2.
 Naok'o-korennon. = onk'edétté korrennon.
 Yeti-ellow. 2. = sekfwep Fayipal. 1.
 Detele heni. = detley.
 Klu-kko-ré'ti.
 Klu-kko-dé'i.
 Na-son dé'i, déyit'ou. 2-9.
 Nonna ni-nékp'i. 6. = nonna ni-nés'te.
 Son-éza.
 Satson sonfweg'en pa-ni'ay.
 Bekke kpon-tetow. = bekke kpa-natetow. = bekke kpon-éna-ébetow. = bekke na-té-titow. = bekke éts-titew.
 Inni (et K). = kosimi.
 Kot'anna (et prés); = kónn'a'a (et loim). = kot'a-tsen (B) = kot'a-ta (et prés. F.) = kop'a'a (F). = l'akpa (F).
 Bek'a édé'i. 2-12. = hénig' ené'i. 2-12.
 Kfwé-ekke ené'i. 2-12. = kfwé-ekke édé'a. 2-12. = kfwé-ekke ede-nés'a. 2-12.
 Kot'ettse awótte yeréfwon. 7.
 Egodatti. = begodatti. = bézuyéti. = m'odatti (G).
 Sogodatti. 1. = se-kke godatti. 1.
 Sa kpa-dédéwé. = sa t'senè kpa-wéon. = sa t'se ninin'on.
 L'ani bezon ni-edi-niwer.
 T'sene kpa-wella. 11. = bé gude-tti.
 Onetti.
 Onetti (et F). = o'ulle. = o'ure (F).
 T'sa-ta. = t'sa-ta monede (= française).
 Kwo-ékke kpa.
 Bezon kpon-ta écha, wiya. 6. = bezon ou béttsen na-essa. 6. = Bé na-ta-éti. 2. = béttsen pata-écha, wiya; idjon, échon, kotéhon. 6 (irréy).
 Mi on zé ou ézoy na-né'ta. noyit'ou. né'ta. 2. = idem kka-na-gé-té. 5-9. = idem t'a naécha. 6. = idem t'sen naécha. 6. = kfwé naécha. 6 (des filets). = en canot : kfwé naé'te. 6.
 Etsen pata-idjon, échon, kotéhon. 6 (irréy).

LOUCHEUX.
 Endow tintteho. 3-13. = onon tchite. 1. = é-izia, izun, t'eszia (man).
 Azwo-tsoil tehpan. = tsay pottsoil tehpan.
 Vété natchoy. 6.
 Zje kukudjotilé.
 Djeg-t'ion.
 Djeg-t'ion vékwaanday.
 Nakpén djoot'in.
 Yindji-djittkedh, teytl'edh, t'etey-kledh. 3.
 Bitsik-odana'o.
 Intsi-étli.
 Intsi-étli.
 Ne gunitlet, nidhitlet, t'enatlet. 3.
 L'eyttse tinellkpa. 6.
 L'eyttse étinozjen.
 L'eyttse nill'wot.
 Vizit ne-iti-djittedh. = wékke onit-djittedh.
 Inen.
 Kot'é-t'sen. = kwittsien. = kkwit-t'siedhi. = ndiedh.
 Vok'za tii'in. tehidhi yin, t'iyia 3-4. = vuni nil'in, nel'yin, t'ey-nel'ya. 3-13. = vopay il'ey in, djidhi yin, t'ey'ya. 3-13. (comme dessus) tikke nil'in, etc. 3-13.
 Koyendowttset t'it'itcheia yéni-shen. 7.
 Ete-gudjilttchi.
 Attedh, dhettedh, t'attedh. 3. = se-gudjiltti. 1.
 Sic kkpago a'a. = sic kkpago ni nil'en.
 Vot gudiltti.
 Téguti'yin.
 Téguti'yin.
 Tise-tié.
 Tikke-kkeko.
 Vot k'wou-t'e noyiché. 6. = v'ot k'wou-t'eschia. 6. = Vottéol neydia. 6. = v'ot n'ot'ot' d'hirzie, ut'ey'a. 6.
 Tchivia ou ké-kia eneyeschie. 6. = idem us-nill'i, nell'yin, t'enell'ya. 3. = en canot : tchivia eneykpa. 6.
 Nit'ou t'e-nité'ew, nidhid'edh ut'eyot'al. 2.

FRANÇAIS.
Voir, v. tr. sans s'y attendre, tout à coup.
 - (se), v. réfl.....
 - (-) - dans le miroir....
 - (-) v. mut. plur.....
Voisin, ne, n. c. de demeure.....
 - - de chambre.....
 - adj. adv. (voir près) (inam.)..
Voix, n. rac. et n. c......
 - fausse, n. c.....
Vol d'oiseaux, n. v......
Volatil, adj. v......
Volatile, adj. et n. v......
Volcan, n. c......
Volé, ée, adj. v......
Volée (de coups), n. v......
Voler, v. tr. (i. e. dérober).....
 - v. obj. ouvertement (piller).
 - v. locom (hommes, anges) (factif).
 - (oiseaux).....
 - - autour.....
 - - en tournant.....
 - - haut.....
 - (objets : flèche, projectile, poussière).
Voletier, v. locom......
Voieur, n. v......
Volet, n. c......
Volontaire, adv......
Volontairement, adv......
Volonté, n. v......
Volontiers (être), v. intr......
Voltiger, v. locom......
Voluptueux, ense (être), v. intr......
Volute, n. c......
Vomir, v. intr......
Vomissement, n. v......
Vomitif, n. c......
Vorace (être), v. intr......
Vote, vos, pron. completif......
Votre, vos de, les, pron. poss......
Vouloir, v. tr. (se rend par désirer, penser).
 - - l'avoir, le posséder.
 - - du bien à quelqu'un

MONTAGNAIS.
 Siptlakéssip es'i. 2-12. = na-res'i ilé. 2-12.
 Edé-r'i. 2-12. = édé-nés'i. 2-12.
 Bénuzel'i kké édé-kka-nest'a. 2.
 Elpa-yissi naphhor; plur. nadey. Nildué.
 Chi (en compos.) = e' = éda-yie.
 Dé'yié djiéré. = = justé : da dip-zua.
 Ettal' = plur. etel'.
 Bépa-t'adhudh.
 Dzirettay.
 Dekkékani.
 Enettii. = ané'ine (C).
 pa-na-tsanl'i (reque) = dené éenl' thash (donnée).
 Enes'i. 2-12. = = à quelqu'un : bepa enes'i.
 Bépa yu pa-denesyé, denésya, des-ansyel'. 2-14. = bepa pa-destcho. 2. = bepa denestay ou denes-chush. etc. 23.
 Dzire-sttay, itta?, usttay; itel'. 2 a-6.
 Ettal', ettap, uttal'; plur. : etil', etel', util'. 6. = narattal'; narattal' = fetta?; fétel'.
 Obap-etta; plur. obap-étel'.
 Eitso na-ettal', ettap; etel' = eitso na-t'etta?; t'étel'.
 Nui na-littap; ditel'.
 (Voir emporte (être)).
 Edé-na-réttap; rétel', rutil'.
 Dene éne'i. = énu'ine (T).
 Eljay faritome.
 Simi-kkessin nés-hor. 5-7.
 Aonile. = awonile.
 Betta ayenusheni.
 (Se) d'ziye-tta.
 Dzire-ittay; d'ne-tit', util'.
 Osliu pa yon-résti, rit'an, rusé. 2.
 Detchen ou the eitso-trenat'ad.
 Nats'kwé, shis'ye'ouskwé. 2 a. = be-na'kwé (le ventre); 2 a. = se-dziye tele. 1 (= le sang).
 Nats'kwé = tel-éna'kwé (= de sang) = tel-dens-dha ratl'erudem'.
 Betta g'it'it'.
 Doshim. 2. = telhap (animal).
 Nu: nuze. = na: naza (C).
 Nats'iq. = nattsin (C). = nazon (C).
 Ayenusheni. 7. = yenesshen. 7. = anesshen. 7.
 Bink'a yenesshen. 7.
 Uzu'as-shen, aib'it', aushsi. 7.

PEAUX DE LIÈVRE.
 Du-Xon-édi é'i. 2-12. = béta été. 2.
 Edé-pa-yéta. 2 a. = édé-kka-nét'a. 2 a.
 Béti'ini tia édé-pa-yéta. 2 a.
 L'é-itti, a'i, k'é'i; tsénetti. 2-12.
 K'uni ko'an naphwet; plur. : naté.
 L'é'an nal'ek'éwer; plur. naté.
 Gottsen Xupé.
 Eta-yu.
 Zétié-tsinté. = = justé : zétié nigun-ti.
 Yetta. = plur. yété.
 Bépa-édétuh.
 Kkinattay.
 Dekkékani-gupli.
 Enótti (et F).
 Dene-ila kolli
 Enó'i. 2-12. = = à quelqu'un : bé-pon né'i. = ma nés'i (C).
 Bépa yu pa-denesyé, deniya, denis-yé. 2-14. = bepa yu kpa-étahu. 2. = bepa yu padéné'l'é. 2-9. = mé-pon yu konéyé, koniya: 2-14. (S).
 Kkina-détta; dité. 2-6.
 Etta; plur. : été. = déttá; dété.
 Kowanna déttá; dété.
 Sou na-detts; déte.
 Ya-tta; ya-té. = ya-kotta; ya-koté.
 Na-netta; nétté. = kpa-radétta; yondé.
 Dene éne'i.
 Yedjáy koksata na-édét'i.
 Bépa na'a, nawé'a, nawó'a. 2-12.
 Auyétilé. = ayétiw. = auyéti au-té. = auyétiyu (B).
 Dene agnuiweni.
 26 dze-ttáre
 Kkina-netta; nétté. = kkina-déne-wé.
 Kotsinté pon-yeti-dé'on, d'it'on.
 Detchin ou t'fwe son-wémón.
 Nats'ku. Twék'ut' wó'u. 2. = na-né'ku. 2. = na-né'ka. 2. = se-wé é'té. 1 (= le sang).
 Edzé ak'a = natsenek'a = dé-néwoc'été (= de sang).
 Bettson tsok'u ou nats'ku.
 zuri okka. 2. = 'on anatap' é'p'i. 9.
 Naze (et E). = nazi (F). = tazé (B).
 Naze-ttsen. = tazé-ttsen (B).
 Anéfwen. 7. = yénéfwen. 7.
 Bettson ta-edi-kókkwi. 5 ou kpa-kkwi. 3.
 Ot'ic'áfwen, ayíwi, awófwí. 7.

LOUCHEUX.
 pan kunil'i. 3.
 Eto-ténill'i, t'énell'iya. 2-13. = é-to. kanell'ie, kanédhill't'in, ka-t'énell'ia. 3.
 Vendja-a'ia kkit étro-dénill'i. 3.
 Nil'os déna'i, denó'i, kidéna'i. 3.
 Zjié kwé'ó tinttcho.
 Nipa k'won zjit von gutittchin.
 Napkodh.
 (Été-zji).
 Gendjié térijaten. = = justé : gen-djie adów-tinttcho.
 Nonnet'otal'. plur. : nonneteta.
 Vop'a nédhéstien.
 Kkanototé.
 Djokkan.
 Tsino'i.
 Tindjié-nllé-zjit t'codhapan.
 Ni'i, nédhi'i, t'ent'i. 2. = à quel-qu'un : vop'a ni'i.
 Kotell vop'an ill'zi, nill'zjie, t'oll'zja. 2.
 Néttá, né-ninttag, t'énétta 2 b.
 Néttá, né-ninttag, t'énétta; plur. : néta, nini'p'il', t'énéta. = tena-dhel', ti'anan, t'énénadhel'.
 L'eytté ténétta, t'énottag.
 Yéte né-t'énét'etté, né-t'énét'étel'.
 pan-no'tté, néttag, t'énétte; n'ijia, n'odjil, t'énéta. 6.
 Dindjié na'i.
 Vendja-a'ia kkit kutey-tsiddichik.
 Simi-kkion toninttcho. 3-13.
 Chi'i-ttset tinttcho.
 N'indji'ih et.
 Si'edji-ttiet.
 Se-t'énét'etté: né-t'énidjia. 6.
 Fehokwaandiedé gottset té-ndji-sijit, es'edhel, t'ey-sedha. 1 b-7.
 Detchan ou t'ehi étro-tivion.
 Nés'ok'way, d'he'ok'way, nat'ay-gok'way, 1 b. = né-t'ehé'ok'way. 3 b. commencer a' = = se'j'ou-ta. 1 (= le sang).
 Nats'ak'way. = t'iy'ezjion-ta (= de sang).
 Vah nats'ak'way.
 E'édhago 'ta, t'oll', t'ey'a. 2. = savat, is'evat, t'ey'sevat. 1 b. = ye'c' énotin il'i. 9.
 Nu: nuze.
 Nu: westsen.
 Tiy'ishoen. 7. = y'ishoen. 7.
 Vettset té-ndji-sijit, es'edhel, t'ey-sedha. 1 b-7.
 Kwintjiy'itset tow-dji'io, t'it'io, t'édidja. 7.

FRANÇAIS.	MONTAGNAIS.	FRANCS DE LIÈVRE.	LOUCHOUX.
Vouloir , v. intr. (ne pas) y aller...	Ottcha eslip, shillel, uslif. 2 a.	Kottcha Atté. 3. = kottcha k'é-akfwa. 2.	— <i>Sa mort</i> : ni vizjengre nelq'a, né-dhelqon, n'alp'a.
— (se), v. mut. plur.....	El'é-yenithen, yennashen; dayéni-dhen. 7.	I'é-yenikfwep, yénafwep, k'éniwen. 7.	Nil'é yéniditchil, yénodjil, klyéni-didjil. 7.
Vous , pron. pers. de la 2 ^e pers. pl..	Nuñni. = nazéniw (C).	Nazéni. = tazéni (B). = nazine (E, F).	Nupwun.
— pr. p. de la 2 ^e pers. sing. (on portant respect), vocatif.	Nupwép!	K'epil! = yidénel = ekwo-déteni!	
Vous deux (duel).....	Na-nul'tté. = onk'é datté (E, F).	Nazéni-k'é. = onk'é-datté.	Nupwun-kéat. = nakéon-nongopoli.
Vérité , n. c.....	Kupé l'apan-naolzurq	K'upé san-konépo. = k'upé kot'lap k'oné'a.	Zjé l'eyttse-kuti-fropwot.
Vérité, être , v. intr.....	Shesdjian, wásdjian. 2.	Edjion, fwidjion, wódjion. 2.	sa nren al'sep, at'al'sep.
— — — (inan).....	Edhdjian	Fwidjion.	Eshidjion.
Voyage , n. v.....	Napa. = natsépa. = ttecha-étill' (A). = pap-tel (en bande). = épa-zinpa tel (à la viande).	Natsépa. = épa-tsedéto (à la viande).	Natqwev.
Voyager , v. loçom.....	Tiche-asni, spini, ausni; aidi. 3 a-12. = tiche-aposni. 3-12. = dzire-tiche-asni. 3-12. = espa. 2. = na'spa. 2 a. = t'espa. 2.	Kot'é détcha. 6. = kima-pa-dél'a. 6. = épa. 2. = napa. 2 a. = na-pa-détcha. 6.	Né-tschéy. 6. = né-tchisohéy. 6. = noévé-tschéy. 6.
— — par mer, par eau..	Napa-resképel, rikpi. 6.	Ekina-pa-dé'ie. 6. = kot'é dé'ie. 6.	Né-ikpey. 6.
— — (courrier).....	Ediklis as'è. 3-13. = édiklis dzire-slé. 2-9.	Edipklé dé'l'é. 2-9. = édiklé kki-nal'é. 2-9.	Edropeklé djil'i. 3-9.
Voyageur , n. v.....	Ticheandi déné.	Napa.	Nové-étchédi.
Voyez-donc! interj. de surprise...	Nip'it!; plur.: nul'it! = né'ep! (F).	Npa-yinta! plur.: kpayata! = nip'it!	Kunu'it!
Voyons! interj. de désir (pour demander à voir et à faire).	Tta-lap! (T).	Ta-llopi! = té! (et F).	Tégo-llén!
Voyons donc! interj. de mauvaise humeur.	Yuziq! = nuziq!	Togé!	Tégo!
Vrai , e. adj. et adv.....	Tto. = tta-l'aon. = tta-l'op. = el-tthi. = el'u (C).	L'lon. = llon-dh. = ékkwi (et F). = l'a(F). = ul'i (E).	L'gén. = llé-zjcat. = ttohugu djon'é.
Vraiment , adv.....	Ttatto. = ttatte (T). = tta-l'aop. = ttaditta. = ttatto-itta (T).	Ttatte. = tta'l'op (et F). = ttaditta (B).	L'gén-ttsat. = (en compos.): l'au-
Vraiment? interj. de doute.....	Yékpéré-p'a?	Hani? = héli (F).	L'gén-llén?
Vraisemblablement , adv.....	Takol lesap. = t'a-unédi. = la-walésap. = ta-upli (E).	Ak'unané. = ek'unané. = ak'janop. = t'a-kugli. = t'a-upli.	Lap-val'i. = billig.
Vrille , n. c.....	pa-odédh.	Kodétew.	Wizjit-kkétchil'i.
— végétale, n. c.....	Nante-dhi (T). = détchen apshet-dhi.	Fwipura-détew. = san-anétew.	L'eyttse éti-neshetredh.
Vriller , v.....	Bé pa-'stedh. 2. a-8.	Bépa édétew.	Va édi-nilt'ey, -tish, et'ey'al'l'al. 3.
Vu que , loc. conj. (finale).....	Itta. = xeni. = k'aré (F).	Epk'aré. = onk'a. = aitta (O).	Gwopat. = ttogopat.
Vue , n. v.....	Nna. = bétta espdhattip.	Ta.	Ndé.
— (i.e. étendue visible) sur un cours d'eau:	Nadénidha.		

Y

Yeux , n. rac. sec. <i>singul.</i>	Enap. = woda (C). = énda (Sarc). endap (E). = énu (F).	Éta. = éta (B). = kanta. = éna (en compos.) = konda (M). = endu (M).	Ende = (en compos.) éna. = iné.
— -de-pie (baies de l'arbousier des Alpes).	Djize ndap.	Onkkaye-djie. = inka-djiyé (F).	Dzjen-dé.
— du bouillon, n. c.....	L'es-t'a kpa-nintl'un.	Ghuno-ta t'a-ta-inyé ou t'a-tapé.	Et-andedh.
— du pain, n. c.....	L'ez-ttedh pa-dalyul.	Zinyol.	Kwitschiw.

Z

Zébré , ée. adj. c.....	Anakkadhi.	Inzéé. = be-kfwintué gunli.	Nétets-et.
Zèle , ée. (être), v. int.....		Kkawe. éli. O.	
Zénith , n. adv.....	Ottintara.	Intego-dene kki outtoi.	

FRANÇAIS.

MONTAGNAIS.

PEAUX DE LIÈVRE.

LOUCHEUX.

Zéphyr, n. v.	Nikkəadh. = nikkəash (S).	Nikkəaw. = niwéc.	Tchlozd.
Zozo, n. c.	Tta-yapə. = tta-ttəro.	Tta-yigə.	Tte-zjit.
Zig-nag, n. fac. rec.	Étsalla.	Izə.	A0Zsiw.
Zing, n. c.	Tsap-lxen laotti.	Satson-Zeni nentlə.	Iqtsi-von kkitinttəh.
Zozo, n. c.	Ya-kkəa-lhtti. = ya-kkəa-az.	Étoğə yainkfwe.	Yetəğə l'əyttso-nottay.

IMPRIMERIE EUGÈNE HEUTTE ET C^o A SAINT-GERMAIN.

TABLEAU GENERAL DES VERBES MONTAGNAIS

VERBE AUXILIAIRE ÊTRE SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

	TEMPS SIMPLE.		TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS.				AUXILIAIRES DÉRIVÉS Servant à former les temps composés.	TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES.		
	INDICATIF PRÉSENT Je suis, etc.	IMPARFAIT J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI Je fus, etc.	ÉVENTUEL Je vais être, etc.	IMPÉRATIF.	PARTICIPÉ PRÉSENT. esli-un, et ainsi p ^r toutes les autres personnes.		PARTICIPÉ PASSÉ. esli-nu, et ainsi p ^r toutes les autres personnes.	PASSÉ INDEFINI esli-ni : j'ai été, etc. pour toutes les autres personnes.	POTENTIEL PRÉSENT : esli-ni-dè : si je suis, etc., ou que je sois.
Singulier (je suis...)	es-li	eshi-li	pi-lé	was-lé	né-li	esli-un	esli-ni	esli-ni-dè		
Pluriel (nous sommes...)	da-id-li	da-eshid-li	da-id-lé	da-wul-lé	da-wul'é	esli-un	esli-walli	esli-walli-dè		
Duel (vous deux êtes...)	u-li	eshu-li	id-lé	wu-lé	wu-l'é	esli-un	esli-walli	esli-walli-dè		
Impersonnel (il est...)	en-li	eshé-li	perlé	wa-lé	wu-l'é	esli-un	esli-walli	esli-walli-dè		

1^{re} REMARQUE. — Cette conjugaison étant destinée à servir de modèle pour la formation des temps et des modes, ainsi que pour donner la connaissance des éléments formels du verbe, dans les conjugaisons modèles qui suivent nous ne fournirons pas les temps composés secondaires, l'élève les formera par le procédé ci-dessus, au moyen du temps simple et des temps composés primitifs de chaque verbe.

2^e REMARQUE. — Le verbe être n'est jamais employé comme *auxiliaire* de la même manière qu'en français. Si je lui conserve ce nom c'est parce que les éléments formels de ses temps composés primitifs entrent dans la composition des mêmes temps pour tous les autres verbes.

3^e REMARQUE. — J'appelle *l'imparfait*, le *passé défini* et l'*éventuel* du verbe être, temps composés, parce qu'ils sont en effet formés de l'union des éléments personnels du présent, seul temps simple, avec les adverbessha, il y a longtemps; nuca, nuca, au loin; employés comme affixes. Ainsi *eshéli* est pour *sha esli*, *waslé* ou *nuwaslé* pour *nuca* ou *nuca esli*.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE MONTAGNAIS ou CHIPPEWAYAN. — (1) — PREMIERE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE.

	INDICATIF PRÉSENT :				ÉVENTUEL :
	AVEC LA PRÉPOSITION (v. g. tsi : à). Setisi : avoir, moi à, toi à.	AVEC L'ADJECTIF (v. g. orétti : visible). Sezorétti : paraître, moi paraître, toi paraître.	AVEC LE SUBSTANTIF (v. g. inni : pensée et ye : dedans). Sinniye : être content, moi content, toi content.	AVEC L'IMPERSONNEL (v. g. ezeli : on méprise). Seze'i : être méprisé, moi on méprise.	
Singulier première personne	se-tsi	se-zorétti	s'inni-ye	se-zel'i	se-zorétti
Pluriel première personne	nu-tsi	nuzé-orétti	nu'inni-ye	nuzé-zel'i	nuzé-orétti
Duel première personne	u-tsi	u-zé-orétti	u'inni-ye	u-zé-zel'i	u-zé-orétti
Impersonnel	dèné-tsi	dèné-zorétti	dèné-inni-ye	dèné-zel'i	dèné-zorétti

Les verbes appartenant à cette conjugaison n'ont point de temps composés primitifs. Ils forment leur passé et leur éventuel etc., à l'aide des auxiliaires *ni*, *walli*, etc., comme ci-dessus; mais ceux qui sont formés d'un adjectif ou d'un impersonnel, ont un éventuel en *u*, comme ci-contre :

2^e CONJUGAISON RÉGULIÈRE. — (2)

	EN ES-NE. (2)			EN ES-IN. (2 a)			3 ^e CONJ. RÉGULIÈRE EN AS.		4 ^e CONJ. RÉGULIÈRE EN US.		5 ^e CONJ. RÉGULIÈRE EN OS.	
	INTRANSITIVE. Estsap : je pleure.	TRANSITIVE. Etsap : je le pleure.	ÉLÉMENTS.	INTRANSITIVE. (Un) estsap : je pleure.	TRANSITIVE. (Un)estsap : je le fais pleurer.	ÉLÉMENTS.	FORME INTRANSITIVE. Astte : je fais et je suis.	FORME TRANSITIVE. Assheh : je lui fais.	FORME INTRANSITIVE. Ust'on : je tiens.	FORME TRANSITIVE. Ustthi : je le racônais.	FORME INTRANSITIVE. Osti : je hante et je fais.	FORME TRANSITIVE. Ostsi : je fais.
Singulier	es-tsap	es-tsap	es = es	(un)-es-tsap	(un)-es-tsap	es = es	as-tte	as-shen	us-t'on	us-tthi	os-tti	os-tsi
Pluriel	da-i-tsap	da-il-tsap	da = da(i)	da(un)-i-tsap	da(un)-il-tsap	da = da(i)	ada-tte	ada-il-shen	daui-t'on	daui-tthi	daoi-tti	daoi-tsi
Duel	u-tsap	u-tsap	u = u	(un)-i-tsap	(un)-il-tsap	u = u	ai-tte	ail-shen	ui-t'on	ui-tthi	oi-tti	oi-tsi
Impersonnel	tsé-tsap	tsel-tsap	tsé = tsel	(u)-tsé-(n-in)tsap	(u)tsé(nin)ltsap	tsé = tsel	aon-tte	aol-dhen	tsu-t'on	tsul-tthi	ot-tti	ot-tsi
Singulier	shi-tsap	shil-tsap	shi (l)	(un)-i-tsap	(un)-il-tsap	i (l)	ai-tte	ail-shi	u-i-t'on	ushil-tthi	oi-tti	o-shil-tsi
Pluriel	da-shi-tsap	dashil-tsap	dashi (l)	da(un)-i-tsap	da(un)-il-tsap	daun (l)	ada-ttèni	ada-il-shi	daui-t'on	daui-tthi	daoi-ttini	daoi-ttsi
Duel	shu-tsap	shul-tsap	shu (l)	(un)-i-tsap	(un)-il-tsap	u (l)	ai-ttèni	ail-shi	ui-t'onni	ushil-tthi	oi-ttini	o-shil-ttsi
Impersonnel	édhé-tsap	edhel-tsap	édhé (l)	(u)tsé(nin)tsapni	(u)tsé(nin)ltsapni	tse (l)	aon-ttèni	aol-dhi	u-t'on	udhel-tthi	ot-ttini	odhel-ttsi
Singulier	pi-tsap	pil-tsap	pi (l)	(un)-i-tsap	(un)-il-tsap	i (l)	axi-tte	axil-shi	u-pi-t'on	upil-tthi	oi-tti	o-pil-tsi
Pluriel	da-pi-tsap	da-pil-tsap	da (l)	da(un)-i-tsap	da(un)-il-tsap	da (l)	ada-ttèni	ada-il-shi	daui-t'on	daui-tthi	daoi-ttini	daoi-ttsi
Duel	pu-tsap	pul-tsap	pu (l)	(un)-i-tsap	(un)-il-tsap	u (l)	axi-ttèni	axil-shi	ui-t'onni	ushil-tthi	oi-ttini	o-shil-ttsi
Impersonnel	zè-tsap	zel-tsap	zè (l)	(u)tsé(nin)tsap	(u)tsé(nin)ltsap	tse (l)	aon-ttèni	aol-dhi	u-t'on	udhel-tthi	ot-ttini	odhel-ttsi

9

N° 2 SUI S MONTAGNAIS

VERBES D'ACTIVITÉ

AUX ET VERBES OBJECTIFS.

(9)

INDICATIF PRÉSENT	LE TRAITEMENT	LE TRAITÉ	LE TRAITÉ	REJETTER ou ABANDONNER :				
				PRÉSENT	PASSÉ	ÉVENTUEL	PLURIEL	
Singular	na-shien	kka-os-sher	na	an-t'esni	an-t'il'ni	an-t'esni	an-t'idi	
	at'al-shien	— un-dher	na	an-desdir	— desdir	— dusté	— dilte	
	akdhor	— ol-dher	na	an-t'esni	— t'lnap	— t'usé	— t'ilte	
Pluriel	na-ll-té	kka-oull-té	na	an-t'esshé	— t'lsheer	— t'usshé	— t'ilte	
	oull-té	— oull-té	na	an-t'esnik	— t'innel	— t'usnik	— t'ilte	
	akal-té	— ol-té	na	an-t'eszi	— t'ildze </td <td>— t'uszi</td> <td>— t'ildze</td>	— t'uszi	— t'ildze	
Duel	oull thien	kka-oull-thier	na	an-t'eszi	— t'iltsoer	— t'uszi	— t'iltzir	
	oull' shien	— oull' shier	na	an-t'eszi	— t'ildzay	— t'uszi	— t'ildzay	
	akalshien	— da ol-dher	na	an-t'eszi	— t'iltzal	— t'uszi	— t'iltzal	
Impers	na dolhen	kka-atschdher	na	an-t'eszi	— t'iltzal	— t'uszi	— t'iltzal	
	na oité	— otsette	na	an-t'eszi	— t'iltzal	— t'uszi	— t'iltzal	
PASSÉ	Singular	na-ll-shi	kka-oull-shier	na	an-t'eszi	— t'iltzal	— t'uszi	— t'iltzal
		at'al-shi	— oull' shier	na	an-t'eszi	— t'iltzal	— t'uszi	— t'iltzal
		akal-shi	— otsette	na	an-t'eszi	— t'iltzal	— t'uszi	— t'iltzal
Pluriel général en <i>li</i> , avec <i>lo</i>	Pluriel général avec les desinences							
	Duel général avec les desinences							
	Impersonnel général avec les desinences							
ÉVENTUEL	Sing	na-shi	kka-wushier	na	an-t'eszi	— t'iltzal	— t'uszi	— t'iltzal

Simplifier...
 Soi-même...
 Un être animé...
 Un esprit...
 De l'eau, un liquide...
 De la résine...
 Du sable, de la poussière...
 Un objet mou, du linge...
 Une multitude d'objets...
 Une pluie...
 En faisant l'ablation de *an* les mêmes verbes signifient porter, transporter; sauf *t'esni* qui signifie boire, *t'esni* qui signifie verser, et *desdir* qui ne peut se dire.

as-le : je fais des mains; ailye : nous faisons, et tous ses composés.
 t'enastlé : je plonge.
 asshien : faire mentalement et moralement.

PLURIEL	EXEMPLES
os-chiau	je suis sensé; unoyan : tu es sensé.
os-sher	faire volontairement; oité : nous-faisons.
ulshor	il tombe; nyadill' : je tomberai; allé : ils tombent.

1° DE LOCUTION

SENT	PASSÉ M. Ce sont les verbes :	3° DORMIR, SE COUCHER.			
Mêmes to pas, sauf en composition.	ÉVENTUEL	Singular	nest'i	shil'i	wast'e
			nint'i	shint'i	wunt'e
			net'i	shet'i	wat'e
ajoutant à	Pluriel	Duel	nilye	nilya	nulye
			nulye	nulya	nulye
			danelye	danelya	danelye
que personifier	Impers	Duel	nit'ez	nit'i	nutez
			nut'ez	nut'i	nutez
			dant'ez	dant'i	dant'ez
de <i>a</i> , <i>dessi</i> , qui devient <i>de</i> forme ci-dessus, les Mout. <i>lenni</i> , qui signifie <i>accrè</i> , au lieu de se rendre par <i>al-es-si</i> , <i>al-in-ni</i> , <i>al-mi</i> , <i>li</i> , au lieu de <i>sui</i> .	Impers	Pluriel	tsel'ez	tsenct'i	tsenutez
			tsenulye	tsenelya	tsenulye

N° 2 SUITE DES CONJUGAISONS DES VERBES MONTAGNAIS.

VERBES D'ACTIONS MENTALES (CONJUGAISONS MODÈLES). — (7)

	LE TRAITER.	ÊTRE MAÎTRE. LIBRE.	RÉFLÉCHIR.	PENSER.	MOURIR.	TUER.	V. de chute pers TOMBER (pour la compar.)
INDICATIF PRÉSENT	Singulier	(as-shoen anel-shoen al-dhœn)	kka-ôs-shœr — un-dhœr — ol-dhœr	na-yéni-es-shœr — né-dhœr — é-dhœr	yén-ôs-shœn — in-dhœn — i dhen	l'épa-nés-shi — nîp-dhi — (y)îndhir	l'épa-nés-shir — nîndhir — (y)îndhir
	Pluriel	(a-yl-té aul-té adal-té)	kka-ôil-té — oul-té — ol-té	na-yéni-té — uté — érté	yén-ité — uté — (i) érté	l'épa-nité — nute — nelté	l'épa-nité — nulte — nelté
	Duel	(ail thœn aul' shœn adaldhœn)	kka-ôil-thœr — oul'-shœr — da ol-dhœr	nayéni-ithœr — ushœr — nadayéni édhœr	yéni-ithœn — ushœn — dayéni dhœn	l'épa-nilthi — nuschi — (n) dhi	l'épa-nilthir — nulshir — (n) dhir
PASSÉ	Singulier	(a-ill-shi ainl'-shi ayiel dhi)	kka-ôshil-shœr — oshil-shœr — oshel dhœr	nayéni-shidhœr — shidhœr — shédœr	yén-i-dhi — in-dhi — i dhi	l'épa-nidhœr — nîndhœr — (yé)îndhœr	l'épa-nidhœr — nîndhœr — (yé)îndhœr
	Impers.	(a dolhœn a olté)	kka-otseldhœr — ôselté	nayéni-tseldhœr — tsélté	unidhœn — unité	l'épa-tsindhi — tsinté	l'épa-tseldhœr — tsélté
Pluriel général en té, avec les créments personnels du passé.							naçikli, etc.
Duel général avec les désinences du singulier, etc., et du passé.							naçilthœr, etc.
Impersonnel général avec les désinences du singulier et du passé.							
ÉVENTUEL	Singulier	(aus-shi awunl'shi ayjuldhi)	kka-wasshœr — wundhœr — uldhœr	nayéni-was-shir — wun-dhir — (i) wa-dhir	yén-us-dhi — (i) un-dhi — (i) u-dhi	l'épa-was-shi — wun-dhi — (ye) nuldhir	l'épa-was-shir — wunldhir — walthir
	Pluriel						
	Impératif	(aunl'shi aul'te aul'shi)	kkâ-undhœr! — outé! — oulshœr!	nayéni-wundhir! — uté! — ndhir!	yéni-undhi! — uté! — ndhi!	l'épa-wundhi! — uté! — adhi!	l'épa-wundhir! — nuldhir! — wulthir!

(8)

VERBES INSTRUMENTAUX ET VERBES OBJECTIFS.

LEURS DÉSIGNANCES CHANGENT SELON L'OBJET DU VERBE.

(9)

	1° FRAPPER :				2° REJETER ou ABANDONNER :			
	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.	PRÉSENT.	PASSÉ.	ÉVENTUEL.	PLURIEL.
Simpliciter.	bin-t'esshoer.	bin-t'elshœr.	bin-t'ushœr.	bin-t'ilté.	bin-t'essni.	bin-t'elni.	bin-t'usni.	bin-t'ildi.
De la tête.	bin-t'esdi.	bin-t'eddi.	bin-t'usdi.	bin-t'ildi.	bin-t'esdi.	bin-t'eddi.	bin-t'usdi.	bin-t'ildi.
De la corne (animal).	bin-t'eldzay.	bin-t'elzay.	bin-t'usdzay.	bin-t'ildzay.	bin-t'eldzay.	bin-t'elzay.	bin-t'usdzay.	bin-t'ildzay.
De la main.	bin-t'eskp'ar.	bin-t'elkp'ar.	bin-t'uskp'ar.	bin-t'ilkp'ar.	bin-t'eskp'ar.	bin-t'elkp'ar.	bin-t'uskp'ar.	bin-t'ilkp'ar.
Du poing.	bin-t'esttus.	bin-t'elttus.	bin-t'usttus.	bin-t'ilttus.	bin-t'esttus.	bin-t'elttus.	bin-t'usttus.	bin-t'ilttus.
Du pied.	bin-t'esdjul.	bin-t'eldjul.	bin-t'usdjul.	bin-t'ildjul.	bin-t'esdjul.	bin-t'eldjul.	bin-t'usdjul.	bin-t'ildjul.
Avec des cordes, des verges.	bin-t'es'esh.	bin-t'el'esh.	bin-t'us'esh.	bin-t'ilt'esh.	bin-t'es'esh.	bin-t'el'esh.	bin-t'us'esh.	bin-t'ilt'esh.
Avec un objet mou.	bin-t'esthash.	bin-t'elhash.	bin-t'ushash.	bin-t'ilhash.	bin-t'esthash.	bin-t'elhash.	bin-t'ushash.	bin-t'ilhash.
Avec un bâton.	bin-t'es'ar.	bin-t'el'ar.	bin-t'us'ar.	bin-t'ilt'ar.	bin-t'es'ar.	bin-t'el'ar.	bin-t'us'ar.	bin-t'ilt'ar.
Avec une arme.	bin-t'estchush.	bin-t'elchush.	bin-t'uschush.	bin-t'ilchush.	bin-t'estchush.	bin-t'elchush.	bin-t'uschush.	bin-t'ilchush.
Avec une hache, pierre.	bin-t'es'pal.	bin-t'el'pal.	bin-t'us'pal.	bin-t'ilt'pal.	bin-t'es'pal.	bin-t'el'pal.	bin-t'us'pal.	bin-t'ilt'pal.
Avec une hache (bûcher).	bin-t'es'ysel.	bin-t'el'ysel.	bin-t'us'ysel.	bin-t'ilt'ysel.	bin-t'es'ysel.	bin-t'el'ysel.	bin-t'us'ysel.	bin-t'ilt'ysel.
Avec un marteau.	bin-t'es'chel.	bin-t'el'chel.	bin-t'us'chel.	bin-t'ilt'chel.	bin-t'es'chel.	bin-t'el'chel.	bin-t'us'chel.	bin-t'ilt'chel.
A mort.	bin-t'es'eshœr.	bin-t'el'eshœr.	bin-t'us'eshœr.	bin-t'ilt'eshœr.	bin-t'es'eshœr.	bin-t'el'eshœr.	bin-t'us'eshœr.	bin-t'ilt'eshœr.
	bin-t'es'apan.	bin-t'el'apan.	bin-t'us'apan.	bin-t'ilt'apan.	bin-t'es'apan.	bin-t'el'apan.	bin-t'us'apan.	bin-t'ilt'apan.

AUTRES VERBES A DÉSIGNANCES IRRÉGULIÈRES, DONT LES ÉLÉMENTS-PERSONNELS SE CONJUGENT SUR ES-NÉ (2° conj.) DANS LEUR FORME PRIMITIVE, ET SUR ES-IV EN COMPOSITION.

(13) — DÉSIGNANCES VARIANT SEULEMENT SELON LE Temps :

RACINE VERBALE.	INDIC. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ DÉFINI.	ÉVENTUEL.	EXEMPLE VERBALE.	EXEMPLE NOMINAL.
Ver (l'être qui se tord).	gish	gosh	gësh	gish	(nan)-esgish : se tordre.	nan-gidhè : renard.
Pointe (l'objet qui perce).	kor	kor	kor	kwî	es-ke'è : percer.	k'on-okol' : fisonnier.
Traineau (en Sékanais).	ludh	ludh	dludh	tludh	es-ludh : traîner.	an-tledi : glissant.
Peau (en Loucheux).	tho	tho	tho	thi	es-tho : tanner.	né-thal' : grattoir.
Langue.	thé	thé	thé	thi	es-thé : lapper.	él-thi : lacinant.
Pleurs.	tsay	tsay	tsay	tsay	es-tsay : châtier.	uné-tsaçi : braillard.

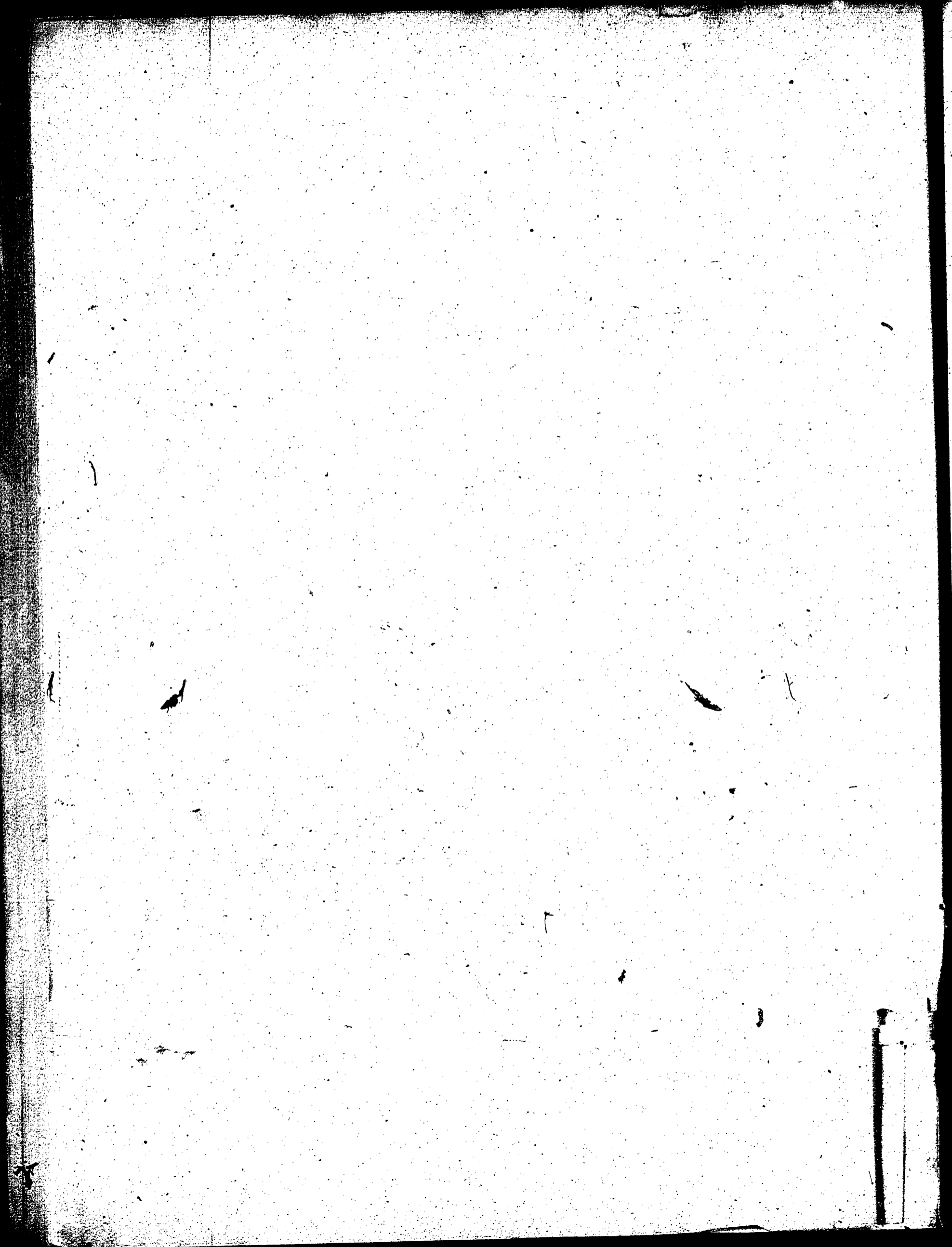
(12)

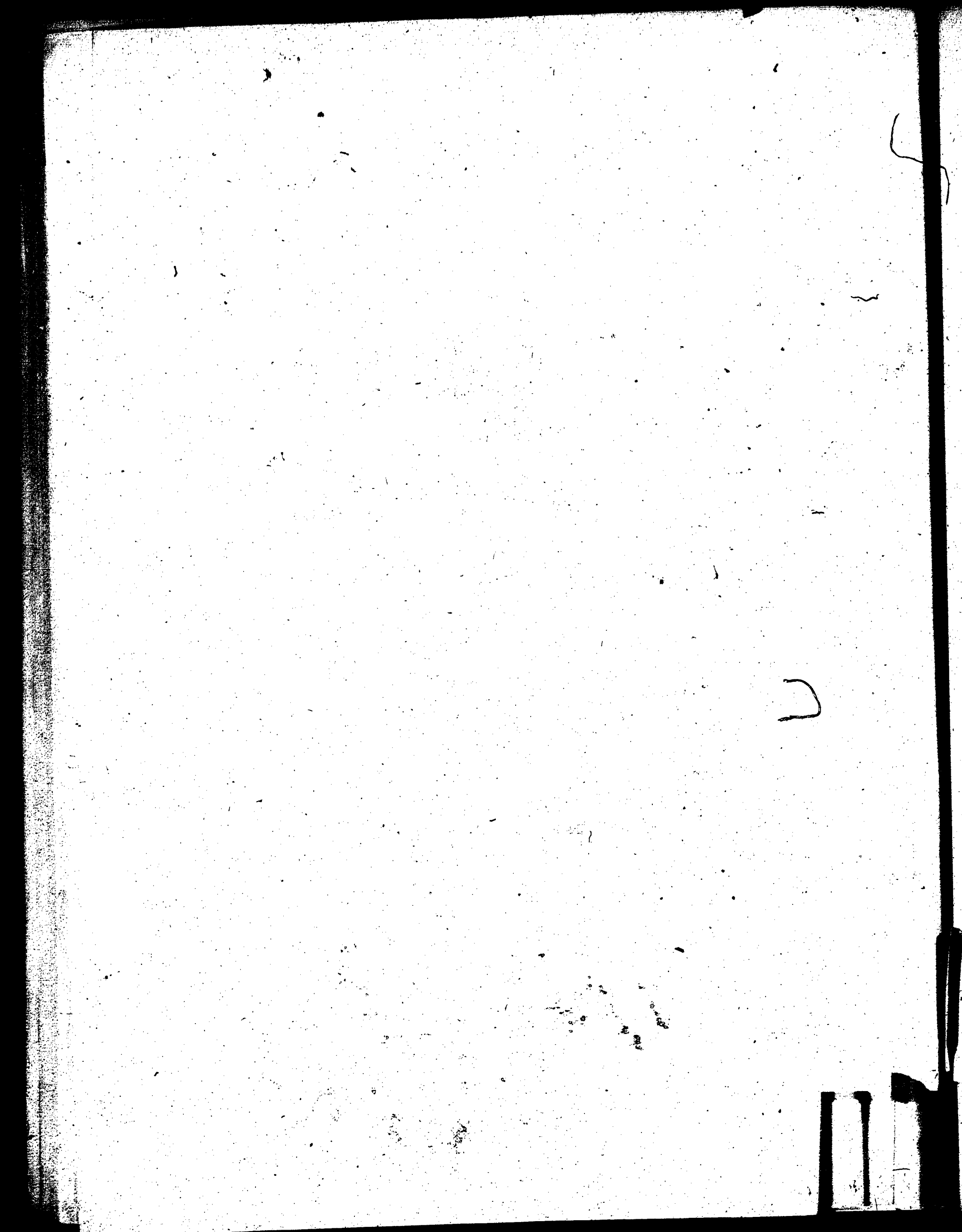
RACINE VERBALE.	SINGULIER ET DUEL.	PLURIEL.	EXEMPLE DU SINGULIER.	EXEMPLE DU PLURIEL.
Désinences variant à la 1 ^{re} personne du Pluriel.	es-a : loi.	ta	es'a : ordonner.	itta : nous ordonnons.
	es-ar : je delie.	ttar	es-ar : je delie.	ittar : nous delions.
	es-esh : je rue.	ttedh	es-esh : je rue.	ittedh : nous rions.
	es-i : je vois.	itti	es-i : je vois.	itti : nous voyons.
	na-sdja : je vois au loin.	ttel	na-sdja : je vois au loin.	ittel : nous allons.
	kkçi : bouleau (dont on fait les canots).	ttel	kkçi : bouleau (dont on fait les canots).	ittel : nous voguons.
A toutes les personnes du Pluriel.	ta : plaine (P).	ttay	es-ta : je m'assieds.	ittay : nous nous asseyons.
	ta : plume.	ttay	es-ta : je m'assieds.	ittay : nous nous asseyons.
	ta : plume.	ttay	es-ta : je m'assieds.	ittay : nous nous asseyons.

(14) — DÉSIGNANCES VARIANT SELON LE Temps, LE Nombre ET LES Personnes.

DÉSINENCES VARIANT SELON LE Temps ET LE Nombre.

RACINE VERBALE.	SINGULIER :				PLURIEL ET DUEL.	EXEMPLE DU S'NG. ET DU DUEL.	EXEMPLE DU PLURIEL.
	IND. PRÉSENT.	IMPARFAIT.	PASSÉ DÉFINI.	ÉVENTUEL.			
racine	ay	an	ay	al	lié = ay, etc.	(ni)-es'ay : placer une masse.	(ni)-ilyé : nous plaçons.
heveu.	zay	an	zay	zay	kk'a	es'zay : tresser.	il-k'a : nous tressons.
bâton, massue.	zan	an	zan	zan	kan	es'zan : nous fabriquons.	ikan : nous tuons.
De tchi : pierre (en Loucheux).	chil	chel	chel	chiul	tel	es-chiel : je forge.	ittel : nous forçons.
De p'el : fardeau.	gel	gi	gi	kel	tel	es-gé : je porte.	gell-iti' : nous portons.
De k'é : pieds.	kel	ké	ké	kwî	tel	k'é-esk'ol' : marcher.	k'é-itel : nous marchons.
De k'ç'i : bouleau ou de k'ç'ay : saule (dont on fait les plats).	kp'ay	kan	kan	kal	lyé = kç'ay.	(ni)-esk'ay : placer un ustensile plat.	(ni)-ilyé : nous plaçons.
De l'éz : cendre.	lla	la	la	lél	lyé ; lya	(ni)-eslé : placer une multitude.	(ni)-ilyé : nous plaçons.
De pil' : filet.	pél	pi	pi	pél	ul	es-pil' : nager.	il-ul' : nous nageons.
De tash : coupure.	tay	dja	dja	ttay	ttay	(na)-stay : aller.	(na)itil' : nous allons.
	ttay	ttan	ttan	ttay	ttay	bœr t'estta : porter des provisions en viande.	ttitel' : nous portons.





		TEMPS	CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. être.	
		INDICATIF		
		Je s	J'ai honte.....	ozjié-1 ^{re} . — <i>littéral</i> : honte je suis.
			Tu as honte.....	— neplli.
Singular	1.	1-1 ^{re} .	Il a honte.....	— eplli.
	2.	nep-1 ^{re}	Nous avons honte..	zjan ozjié-idilli.
	3.	ep-1 ^{re} dhilli-1 ^{re}	Vous avez honte...	— — ô'i.
Pluriel	1.	zjan-1 ^{re}	Ils ont honte.....	— — keplli.
	2.	zjan-ô	Nous 2 avons honte.	ozjié-idilli.
	3.	zjan h ou t'illa-	Vous 2 avez honte..	— ô'i.
Duel	1.	idi-1 ^{re}	Eux 2 ont honte...	— keplli.
	2.	ô-1 ^{re}	On a honte.....	— tseppli.
	3.	keplli-anvali.		— koplli.
Impersonnel		tseppli..	J'avais honte, etc. : ozjié dhilli ou yillap	
		keppli..	J'aurai honte, etc. : ozjié-t'ell'a, etc.	
1 ^{re} REMARQUE GÉNÉRALE.				
2 ^e REMARQUE GÉNÉRALE. <i>Sortes de temps passé : yill'en et djill ou tchill qui s'allie aussi avec le dh de l'imparfait pour former (à l'avenir) et de la même racine verbale, dont la voyelle est presque toujours changée en a</i>				

LE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE :

		SE, IN, DE.
avare;		paendji deisic ^{te} : je m'aime. — Thème : indji, pensée;

VERBE AUXILIAIRE ÊTRE SERVANT DE CONJUGAISON MODÈLE POUR LA FORMATION DES TEMPS. — (O)

	TEMPS SIMPLE.		TEMPS COMPOSÉS PRIMITIFS.				AUXILIAIRES DÉRIVÉS Servant à former les temps composés.	TEMPS COMPOSÉS SECONDAIRES.			CONJUGAISON FORMÉE PAR UN SUBSTANTIF JOINT AU V. ÊTRE.			
	INDICATIF PRÉSENT : Je suis, etc.	IMPARFAIT : J'étais, etc.	PASSÉ DÉFINI : Je fus, etc.	ÉVENTUEL : Je serai, etc.	IMPÉRATIF	PARTICIPE PRÉSENT.		PASSÉ INDÉFINI : J'ai été, etc.	POTENTIEL PRÉSENT : Si je suis, ou que je sois, l'i-dji.	POTENTIEL PASSÉ : Si j'avais été, ou que j'eusse été, dhilli-l'è-dji.	POTENTIEL FUTUR : Si je pouvais être, ak'udji-t'illa ou t'illa-l'édji.	SUPPOSITIF : En supposant que cela soit, enli-lanvali.	ABSOLU : Il faut que cela soit, t'ella-ko'èr.	J'ai honte, etc.
Singulier	1. l'i 2. nen-lli 3. ep-lli	dhi-l'i tchi-dhin-lli tch-otli	yi ll'en yin llen yé llen	t'i-ll'a t'inlla t'e-lla	t'iplla! ziant'oll'a! t'oll'a!	nét'ia; nilin; ayu, yu : pour le présent. enl'oc; ll'oc; t'chion, dh, dj, tch; tchidh : pour le passé.	J'ai été, etc., l'i-..... J'avais été, etc., dhillyu.	Si je suis, ou que je sois, l'i-dji.	Si j'avais été, ou que j'eusse été, dhilli-l'è-dji.	Si je pouvais être, ak'udji-t'illa ou t'illa-l'édji.	En supposant que cela soit, enli-lanvali.	Il faut que cela soit, t'ella-ko'èr.	J'ai honte, etc.	ozjié-l'i. — littéral : honte je suis.
Pluriel	1. zjan-idi-lli 2. zjan-òl'i 3. zjan-kenlli	zjan-dhidilli zjan-dhòl'i zjan-kitchotli	zjan-yi-dilloe zjan-ò-lloe zjan-kép-ll'oc	zjan t'odilla zjan t'oll'a zjan koet'ella	l-i-ll'yu, etc.		Je serai, etc., l'i-t'èlla.	Si je pouvais être, ak'udji-t'illa ou t'illa-l'édji.					Nous 2 avons honte, etc.	ozjié-idilli.
Duel	1. idi-lli 2. ò-l'i 3. kenlli	dhidilli dhòl'i kitchotli	yi-dilloe ò-lloe kénll'oc	t'idilla ò ll'a koet'ella			Je serais, etc., t'ill'a-lanvali.						Nous 2 avez honte, etc.	ozjié-idilli.
Impersonnel	tsepli kopli	tchidhili kodhili	tsepll'oc kwenll'oc	t'coet'ella kut'ella	l-i-ll'oc.		J'aurais été, dhilli lanvali.						On a honte, etc.	— kenlli. — tsepli. — konlli.

1^{re} REMARQUE GÉNÉRALE. — La première personne du singulier de l'indicatif présent et de l'éventuel a son crément personnel accompagné d'une forte aspiration qui remplace l's nominale montagnaise. Nous l'exprimons par un accent circonflexe.
2^e REMARQUE GÉNÉRALE. — L'imparfait de *il* est formé de *andhadà* : (il y a longtemps) et de la racine verbale *l'i*, qui marque *unité* et *union*. = *dhi-l'i*. Le passé est formé de *yin-djit* : (jadis) et de la même racine verbale. — Il résulte de là deux sortes de temps passé : *yill'en* et *djill* ou *tchill* qui s'allie aussi avec le *dh* de l'imparfait pour former *tchidhilli*. Les passés en *dji*, et en *tchidhi* sont très-usités dans les verbes en *al*, en *el* et en *il*. Un autre passé est formé de *yeño* : (autrefois). Il est usité dans les verbes en *ni* et en *dhi*. L'éventuel est formé de *yendow-l'è* : (à l'avenir) et de la même racine verbale, dont la voyelle est presque toujours changée en *a* = *t'èll'a*. — Quant à ses désinences, le verbe être est irrégulier, comme on le voit et ne peut servir que de modèle particulier, c'est-à-dire pour tous les verbes dont les désinences lui sont semblables.

CONJUGAISONS MODÈLES DU DIALECTE LOUCHEUX.

(1) — PREMIÈRE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE :

PRONOMS PERSONNELS EMPLOYÉS :	AVEC LA PRÉPOSITION <i>ttsen</i> : à = avoir.		AVEC L'ADJECTIF VERBAL : <i>gutét'in</i> : visible = paraître.		AVEC LE SUBSTANTIF : <i>tchi tête</i> : être têtù.	
	Indicatif présent.	j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont on a	sié-ttsen. né-ttsen. vo-ttsen. nuçwò-ttsen. kiyé-ttsen. dindjié-ttsen.	je paraissais tu paraissais il paraît nous paraissions vous paraissiez ils paraissent on paraît	soe-gutét'in. nè-gutét'in. vo-gutét'in. nuçwa-gutét'in. nuçwò-gutét'in. ki-gutét'in. ti-gutét'in.	je suis têtù tu es têtù il est têtù nous sommes têtus vous êtes têtus ils sont têtus on est têtù
Imparfait et Passé.	j'avais	sié-ttsen-ll'oc, etc.	je paraissais	soe-gutét'ia-ll'oc, etc.	j'étais têtù	si-tchi-tœtthén.
Éventuel et Futur.	je vais avoir	soe-t'è-ttsia, etc.	je vais paraître	soe-gutét'itfin, etc.	je serai têtù	si-tchi t'œtthén.

(1) bis. — SECONDE CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN SE :

SÉ, NÉ, DÉ.		SÉ, IN, DÉ.	
<i>pa-selttsen</i> : je m'aime. — Thème : <i>œnttsen</i> , avare; <i>pa</i> , pour; <i>edé</i> , soi-même.		<i>paendji deisie'è</i> : je m'aime. — Thème : <i>indji</i> , pensée; <i>dé'a</i> , partit; <i>pa</i> , pour; <i>edé</i> , soi-même.	
Indicatif présent.	je m'aime tu t'aimes il s'aime nous nous aimons vous vous aimez ils s'aiment on s'aime	1. pa-sé-ttsen 2. pa-nédé-ttsen 3. pa-dé-ttsen 1. pl. pa-idé-ttsen 2. pl. pa-œwé-ttsen 3. pl. pa-k'édé-ttsen Imp. pa-tœdé-ttsen	Event. pa-tœttsen. — t'è indé-ttsen. — t'è edé-ttsen. — t'è idé-ttsen. — t'è œwé-ttsen. — koet'édé ttsen. — t'œt'è-edé ttsen.
Imparfait et Passé.	j'avais tu t'aimais il s'aimait n. n. aimâmes v. v. aimâtes	1. pa-sé-ttsen 2. pa-indé-ttsen 3. pa-idé-ttsen 1. pl. pa-idi ttsen 2. pl. pa-œwo ttsen	Imp. 1. pa-dhisé-ttsen. 2. dhinté-ttsen. 3. dhé-ttsen. 1. pl. pa-dhidé-ttsen. 2. pl. — dhoçwo ttsen — k'itnéttsen.
Éventuel et Futur.	je vais m'aimer	je serai m'aimé	si k'ut'ella.

(2) 2^e CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN :

(3) 3^e CONJUGAISON RÉGULIÈRE EN :

(4) 4^e CONJ. RÉG. EN :

(5) 5^e CONJ. RÉG. EN :

	I = NI.		I = IN.		IL', EL', AL' = NAN.		IL', EL', AL' = AN.		DIL' = DJAN.		DÉLL = DAN.		O(V)I.		KWOL'.			
	I-tsé : pleurer.		I-kwoll : amener.		Al'-tchpo : nouer.		Al'-nday : aimer les mets.		Odil'-tsé : atteler.		Ta-odell'i : attendre.		Oçeyt'an : tenir.		Kwol'tsi : faire.			
INDICATIF PRÉSENT :	Singulier	1-tsé ni-tsé i ou e-tsé	1-kwoll in-kwoll (y)é-kwoll	al'tchpo an-tchpo (y)a-tchpo	al'-nday an'-nday (y)a-nday	o-dil'-tsé o-djan-tsé yo-da-tsé	voeta-odell'i — o-dan'i — yo-da'i	oçeyt'an oçeyt'an (y)é-t'an	kwol'tsi kwan-tsi kwa-tsi	Pluriel	zjan-idi-tsé — ò-tsé — ki-tsé	zjan-idi-kwoll — ò-kwoll — ki(y)kwoll	zjan-à-tchpo — ò-tchpo — ké(y)atçpo	zjan-à-nday — ò-nday — kiyanday	zjan-o-dja-tsé — o-dò-tsé — kiyo-da-tsé	zjan-voeta-o-dà'i — o-dò'i — koyoda'i	zjan-œvidi-t'an — oçé-t'an — ki(y)ot'an	zjankwatsi — kwòtsi — kokwatsi
Duel	idi-tsé ò-tsé kè-tsé	idi-kwoll ò-kwoll ki(y)kwoll	à-tchpo ò-tchpo kœ(y)atchpo	à nday ò nday kiyandak	o-dja-tsé o-dò-tsé kiyo-da-tsé	voeta-o-dà'i — o-dò'i — keyoda'i	oçvidit'an oçvòt'an ki(y)ot'an	kwòtsi — kokwatsi — tsokwatsi	Impersonnel	tse-tsé	tse-kwoll	tsachpo	tsà-nday	tsò-da-tsé	tsot'an	tsokwatsi		
IMPARFAIT :	Singulier	dhi-tsé dhi-tché dhé-tsé	dji ou tchi-dhi-kwoll tchidhi-kwoll (y)itcho-kwoll	dhel'-tchpo dhan-tchpo (y)el'-tchpo	dhel'-nday dhan-nday (y)el'-nday	o-tchidhel'tsé o-tchidhan-tsé yo-tchil-tsé	voeta-odji-dhill'i — odjidhan'i — yodjill'i	odh(œ)t'an odhint'an (y)odhint'an	kwodhel'-tsen — dhan-tsen — l'-tsen	Pluriel	zjan-dhidi-tsé — dhò-tsé — kidhétse	zjan-dhidi-kwoll — tchédhò-kwoll — kitcho-kwoll	zjan-dha-tchpo — dhò-tchpo — kœ(y)el'tchpo	zjan-dhà-nday — dhò-nday — ki(y)elnday	zjan-voeta-odjidhà'i — odhò-t'an — keyodjill'i	zjan-œdhidit'an — odhò-t'an — ki(y)odhint'an	zjankwodhàtsen — kwodhòtsen — kwokwol'tsen	
Duel	dhidit'sé dhò-tsé kidhét'sé	tchidhè-kwoll tchédhokwoll kitchokwoll	dhà-tchpo dhò-tchpo kœ(y)el'tchpo	dhànday dhònday kiy(œ)dhelnday	o tchidhà-tsé o tchidhò-tsé kotchil-tsé	voeta-o-djidhà'i — odjidhò'i — koyodjill'i	odhidit'an odhòt'an ki(y)odhint'an	kwodhàtsen — kwodhòtsen — kwokwol'tsen	Impersonnel	tsidhét'sé dhò-tsé kidhét'sé	tsitochokwoll (On dit aussi : djidhikoll.)	tsel'tchpo (On dit aussi : dhil'tchpo.)	tsidhènday	tsòchil-tsé	tsodhint'an	tsokwol'tsen		
EXEMPLE	l'ion-dilli je suis altéré.		zjie-tidji-è j'agite.		t'tchi-dœni-l'è j'alligne.		vendji-t'è je l'aime.		etchi-ttsik. je tire de l'arc.									

Sur *i* = *ni*, se conjuguent tous les verbes en *i*, dans leur forme simple.
 Sur *i* = *in*, se conjuguent les verbes en *di*, *odi*, *dji*, *tidji*, *odji*, *ni*, *ni*, *dœni*, *nini*, *kœni*, *tchœni*, *ti*, *tchi*, ainsi qu'il suit :

CRÉMENTS PERSONNELS DU :	PRÉSENT.		PASSÉ et IMP.		ÉVENTUEL.	
	Singulier	di din (de ou den)	dji djin de	ni nin no ou nen	ti tin té, ten	tchi tchin t'i, t'è ou t'cha.
Pluriel	(didi) dò (kodé (den))	djidé dò kedé	nidi nò kidéno	tidi tò koeten	tchidi t'òp kit'i	
Impers.	tœden	tsœdé	tsidéno	tsœten	ts'it'i	
Singulier	dji-dhi djidhin	djidhi djidhin	nidhi nidhin	tchidhi tchidhin	tchidhi tchidhin	
Pluriel	dji-dhi djidhidi	djidhi djidhidi	nidhi nidhidi	tchidhi tchidhidi	tchidhi tchidhidi	
Impers.	tsœdjo	tsœdjo	tsiño	tsœtcho	tsœtcho	
Singulier	t'idi t'idin (t'ède)	t'eti t'etin t'ète	t'ini t'inin t'iné	t'ète t'eten t'èta	t'i ou t'ey. t'in ou t'en. t'è ou t'a.	
Pluriel	t'edidi t'édò (kœt'ède)	t'etidi t'etidò kœt'ète	t'inidi t'inidò kit'œne	t'etidi t'etidò kœt'èta	t'idi t'èdò kœt'è	
Impers.	tset'œti	tset'œti	tset'œne	tset'œta	tset'œ	

EXCEPTION. — Conjugaison sur *i* = *in* à créments personnels irréguliers, présent ou éventuel réguliers d'après la 2^e conjugaison. Passé et imparfait sur la 1^{re} (1 b.) v. g. *t'adhekpé* : aborder en canot; *t'edhizjié* : aborder à pied.

IMPARFAIT :

Singulier	dhi-tse dhi-tse dhi-tse	dji ou tchi-dhi-kwo tchidhi-kwo (y)itcho-kwo	dhel-tchpo dhan-tchpo (y)el-tchpo	dhel-nday dhan-nday (y)el-nday	o-tchidhel-tse o-tchidhan-tse yo-tchil-tse	vota-odji-dhill'i odhidhan'i yodjill'i	odh(e)t'an odhint'an (y)odhint'an	kwo-dhel-tsen dhan-tsen l-tsen
Pluriel	zjan-dhidi-tse dhé-tse kidhétse	zjan-tchidhi-kwo tchedhó-kwo kitcho-kwo	zjan-dha-tchpo dhó-tchpo koyel'tchpo	zjan-dhá-nday dhó-nday ki(y)el'nday	zjan-otchidhátsé otchidhó-tse kotchittse	zjan-vota-odjidhá'i odjidhó'i koyedjill'i	zjan-odhidit'an odhó-t'an ki(y)odhint'an	zjankwodhátsen kwodhótsen kwokwol'tsen
Duel	dhiditse dhó-tse kidhétse	tchidhé-kwo tchedhókwo kitchokwo	dhá-tchpo dhó-tchpo koyel'tchpo	dhánday dhónday ki(y)el'nday	o-tchidhá-tse o-tchidhó-tse kotchil-tse	vota-odjidhá'i odjidhó'i koyodjill'i	odhidit'an odhó-t'an ki(y)odhint'an	kwodhátsen kwodhótsen kwokwol'tsen
Impersonnel	tsidhétse (On dit aussi : tchidheytsé)	tsitcho-kwo (On dit aussi : djidhikoll)	tsel'tchpo (On dit aussi : dhil'tchpo.)	tsidhénday	tsotchil-tse	tsodjill'i	tsodhint'an	tsokwol'tsen

PASSÉ DÉFINI :

Singulier	yi-tse yin-tse yin ou yo-tse	nikwo nikwo nikwo		nal-nday nan-nday (y)an-nday	o-tel-tse o-tan-tse yo-tan-tse	vota-odill'i o-dan'i yo-da'i		
Pluriel	zjan-yidi-tse pwé-tse kiyétsé	zjan-nidi-kwo no-kwo kiñikwo		zjan-na-nday no-nday zjan ki(y)an-nday	zjan-o-tá-tse o-tó-tse kiyo-tan-tse		etc. comme au présent	
Duel	yidi-tse pwé-tse kiyétsé	nikwo nikwo kiñikwo		na-nday no-nday ki(y)an-nday	o-tá-tse o-tó-tse kiyo-tan-tse			
Impersonnel	tséyitse	tsenikwo		tsannday	tso-tan-tse			

ÉVENTUEL :

Singulier	t'ou t'éy-tse t'ain-tse t'e-tse	t'ikwo t'in-kwo (y)it'e-kwo	t'al-tchpo t'an-tchpo (y)el'tchpo	t'al-nday t'an-nday (y)el'nday	o-t'edé-tse o-t'edé-tse yo-t'edé-tse	vota-ot'i-dell'ia ot'edé-dan'ia yo-t'eda'ia	ot'(e)t'an ot'int'an (y)ot'e-t'an	ku-t'el-sia ku-t'an-tsia ku-t'a-tsia
Pluriel	zjan-t'edé-tse t'ó-tse kot'etsé	zjan-édikwo t'ó-kwo ki(y)it'ekwo	zjan-t'a-tchpo t'ó-tchpo kot'atchpo	zjan-t'al-nday t'ól-nday ki't'al'nday	zjan-ot'edá-tse ot'edó-tse kot'edatsé	zjan-vota-ot'edá'ia ot'edó'ia ki(y)ot'et'an	zjan-ot'idit'an ot'ót'an ki(y)ot'et'an	zjankut'a-tsia kut'ótsia kukut'atsia
Duel	t'edétsé t'ó-tse kot'etsé	t'edikwo t'ókwo ki(y)it'ekwo	t'atchpo t'ótchpo kot'atchpo	t'al'nday t'ól'nday ki't'al'nday	o-t'edátsé ot'edótsé kot'edatsé	vota-ot'edá'ia ot'edó'ia ki(y)ot'et'an	ot'idit'an ot'ót'an ki(y)ot'et'an	kut'atsia kut'ótsia kukut'atsia
Impersonnel	tsot'etsé	tsot'ekwo	tsot'atchpo (Avec el', l'Éventuel est en t'el.)	tsot'al'nday	tsot'edatsé	tsot'eda'ia	tsot'et'an	tsokut'atsia

AUTRE PASSÉ :

Singulier	dji ou tchi-tse djin ou t'in-tse t'e-tse	tchi-kwo tchin-kwo t'e-kwo						
Pluriel	zjan-tchidi-tse t'ó-tse kot'etsé	zjan-tchidikwo t'ókwo ki't'ikwo						
Duel	tchidi-tse t'ó-tse kot'etsé	tchidikwo t'ókwo ki't'ikwo						
Impersonnel	tsodjité	tsotchikwo						

IMPÉRATIF :

Singulier	t'elntse!	t'inkwo!	t'antchpo!	t'anday!	odjantsé!	vota-odan'i!	onint'an!	kut'antsia!
Pluriel	zjan'otsé!	zjan'ókwo!	zjan'ótchpo!	zjan'ónday!	zjan odjótse!	vota zjan'odó'i!	zjanovót'an!	zjankut'ótsia!
Duel	t'ótsé!	t'ókwo!	t'óchpo!	t'ónlay!	odjótse!	tsota odó'i!	ovót'an!	kut'ótsia!

CRÉMENTS PERSONNELS	PASSÉ	Pluriel	djidhó kcedjo	tsodjo	tsodjo	tsodjo	tsodjo	tsodjo
		Impers.	tsodjo	tsodjo	tsodjo	tsodjo	tsodjo	tsodjo
ÉVENTUEL	SINGULIER	t'idi	t'eti	t'ini	t'eto	t'ou t'ey	t'ou t'ey	t'ou t'ey
		t'idin	t'etin	t'inin	t'eten	t'in ou t'én	t'ou t'a	t'ou t'a
ÉVENTUEL	PLURIEL	t'edé	t'ets	t'iné	t'éta	t'ou t'a	t'ou t'a	t'ou t'a
		t'edidi	t'etidi	t'inidi	t'etidi	t'idi	t'idi	t'idi
ÉVENTUEL	IMPERS.	t'edé	kot'etsé	ki'tene	kot'éta	kot'é	kot'é	kot'é
		tsot'edi	tsot'ète	tsé'téne	tsot'éta	tsot'é	tsot'é	tsot'é
EXEMPLE		t'ion-dilli je suis altéré.	zjie-tidji-é j'agite.	tchi-déni-t'é j'alligne.	vendji-t'é je l'aime.	tschi-tsik je tire de l'arc.		

EXCEPTION. — Conjugaison sur i = N à créments personnels irréguliers, présent ou éventuel réguliers d'après la 2^e conjugaison. Passé et imparfait sur la 1^{re} (4 b.) v. g. *tadheké* : aborder en canot; *t'édhi-zjé* : aborder à pied.

Singulier	1. dhesié.	Pluriel	1. dhidi.	Singulier	1. nisie.	Pluriel	1. nidi.
	2. dhinti.		2. dhaowo.		2. nitin.		2. nuwo.
	3. dhé.		3. kidhi.		3. ti.		3. kidi.

SUR IL', EL', AL' = NAN se conjuguent tous les verbes en al', el', il', dans leur forme simple. Les seules différences existant entre ces conjugaisons sont les suivantes :

Les Verbes en :	al'..... all'..... el'..... ell'..... ill'..... ill'.....	font	dhel'..... dhell'..... dhill'..... dhell'..... dhell'.....	et	t'al'..... t'all'..... t'el'..... t'ell'..... t'ill'.....
au passé :					

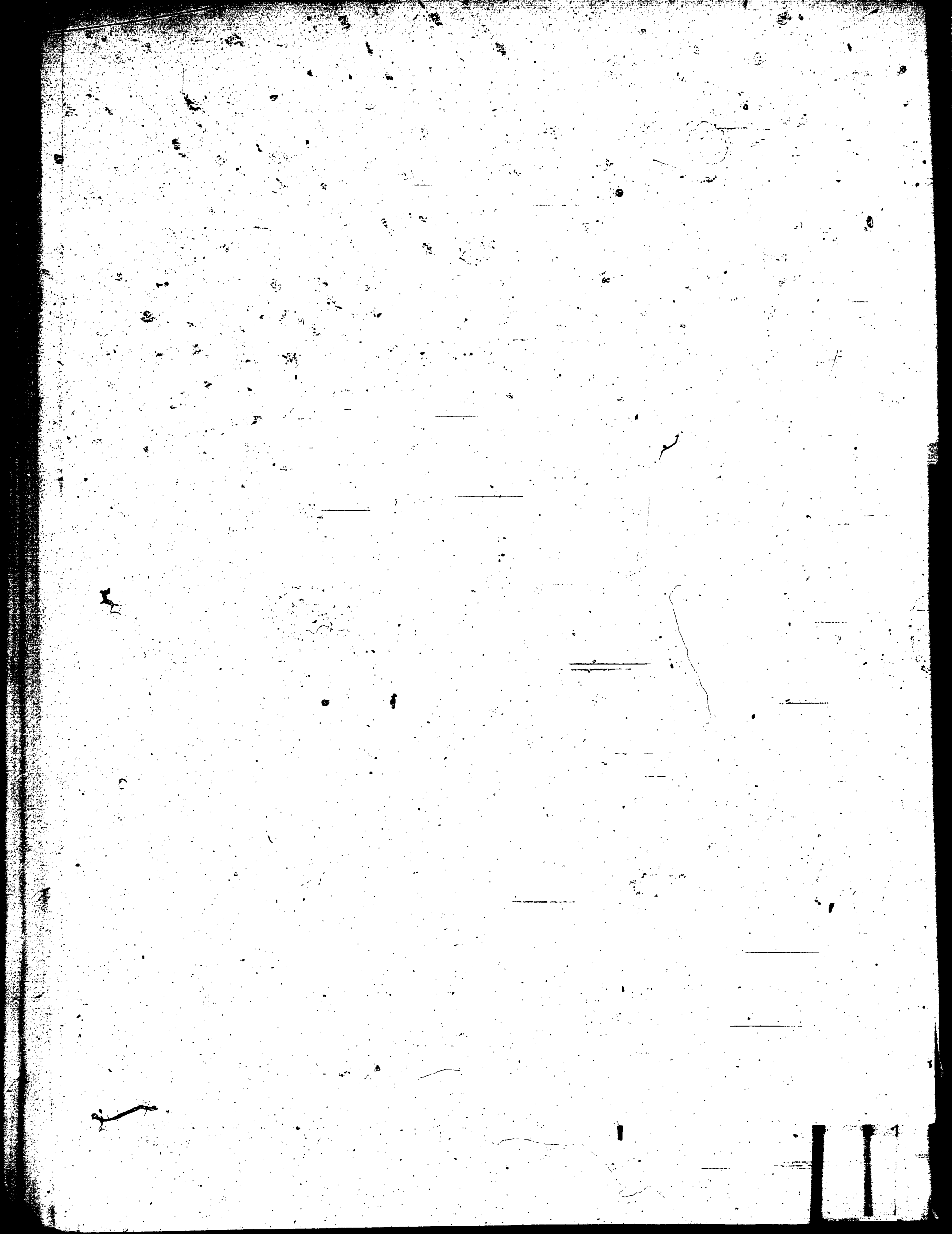
A cette conjugaison appartiennent aussi les verbes en dil', til', kel' et nel', qui font :

au présent :	1. dil'..... 2. diñan..... 3. dja.....	au passé :	1. tel'..... 2. tan..... 3. ta.....	à l'éventuel :	t'idel'..... t'idan..... t'ida.....	V. g. nedil'kki. j'allume.
au présent :	1. til'..... 2. teñan..... 3. ta.....	au passé :	1. tel'..... 2. tan..... 3. ta.....	à l'éventuel :	t'étel'..... t'etan..... t'éta.....	V. g. t'etil'kki. je fais.
au présent :	1. kel'..... 2. keñan..... 3. ka.....	au passé :	1. kedhel'..... 2. kedhan..... 3. kedha.....	à l'éventuel :	ket'al'..... ket'an..... ket'a.....	V. g. kel'-tchpo. j'attache.
au présent :	1. nel'..... 2. neñan..... 3. na.....	au passé :	1. ne-dhel'..... 2. ne-dhan..... 3. ne dha.....	à l'éventuel :	net'al'..... net'an..... net'a.....	V. g. l'é-nel'-tlo. j'aboute.

SUR IL', EL', AL' = AN, se conjuguent tous les verbes en dal', del', dhill', dhel', nal', nil', dénill', tel', tal', ill, ell, all.

SUR DELL = DAN, se conjuguent tous les verbes en dill, dal', dhill, dhell, dhall, nill, nell, nall, eell, kell.

SUR DIL' = DJAN, se conjuguent les verbes exceptionnels en tall, tell, till, djil', tchil', t'il', djill, tchil', t'ill.



(6) - VERBES LOCOMOTIFS.

Table of irregular verb conjugations for locomotive verbs, organized by grammatical category (Singular, Pluriel, Duel, Impers., Imperat.) and numbered by conjugation type (1° to 24°).

(7) - VERBES D'ACTION MENTALES.

(17) - VERBES DÉFECTIFS.

(18)

Summary table for sections 7, 17, and 18, listing verb categories and their corresponding conjugation numbers.

